

Wycliffe's Old Testament

Volume Two

1ST Samuel – Psalms

Table of Contents

Note to the Reader			iv
Introduction			v
 <u>Volume One</u>			
Genesis	1	Deuteronomy	1249
Exodus	381	Joshua	1530
Leviticus	713	Judges	1713
Numbers	940	Ruth	1893
 <u>Volume Two</u>			
1 ST Samuel	1923	Ezra	3407
2 ND Samuel	2188	Nehemiah	3487
1 ST Kings	2405	Esther	3609
2 ND Kings	2651	Job	3699
1 ST Chronicles	2899	Psalms	3912
2 ND Chronicles	3119		
 <u>Volume Three</u>			
Proverbs	4434	Amos	5936
Ecclesiastes	4588	Obadiah	5970
Song of Songs (Song of Solomon)	4643	Jonah	5975
Isaiah	4668	Micah	5985
Jeremiah	5021	Nahum	6009
Lamentations of Jeremiah	5411	Habakkuk	6020
Ezekiel	5444	Zephaniah	6033
Daniel	5779	Haggai	6044
Hosea	5878	Zechariah	6052
Joel	5920	Malachi	6097
Alternate Names of People and Places			6110
Glossary			6112
Endnote I: Comparing The Old and The New			6130
Endnote II: Regarding the “Early Version”			6131
Endnote III: The Old Testament: Who Needs It?			6132
In Conclusion			6133
Bibliography			6134
Acknowledgements			6136
About the Author			6136

THE FIRST BOOK
of
SAMUEL

COMMONLY CALLED THE FIRST BOOK OF THE KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 There was a man of Ramathaim in Zophim, of the hill of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, son of Elihi, son of Tohu, son of Zuph, of Ephraim. [There was a man of Ramathaim of Zophim, of the hill of Ephraim, and the name of him (was) Elkanah, the son of Jeroham, son of Elihi, son of Tohu, son of Zuph, (an) Ephrathite.]

1:1 Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

1:2 And Elkanah had two wives; the name to the one was Hannah, and the name of the second *was* Peninnah; and sons were to Peninnah; forsooth free children were not to Hannah./And Elkanah had two wives; the name of that one was Hannah, and the second *was called* Peninnah; and sons were to Peninnah; but Hannah had none free children (but Hannah had no children). [And he had two wives; name to the one Hannah, and name to the second Peninnah; and there were of Peninnah sons (and there were sons of Peninnah); forsooth of Hannah there were none free children.]

1:2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

1:3 And that man went up from his city in the days *that were* ordained, to worship and to offer sacrifice to the Lord of hosts in Shiloh. And [the] two sons

1:3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Eli were there, Hophni and Phinehas, priests of the Lord.

Phinehas, the priests of the LORD, were there.

1:4 Then the day came, and Elkanah offered, and he gave parts to Peninnah, his wife, and to all his sons and daughters; (Then the day came, and Elkanah offered, and he gave portions to Peninnah, his wife, and to all his sons and daughters;) [The day then came (Then the day came), and Elkanah offered, and gave to Peninnah, his wife, and to all his children and daughters, parts;]

1:4 And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

1:5 forsooth he gave sorrowfully one part, *either double*, to Hannah, for he loved Hannah; forsooth the Lord had closed (up) her womb. (forsooth he sorrowfully gave one special portion to Hannah, for he loved Hannah; but the Lord had closed up her womb.)

1:5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

1:6 And (*Peninnah*) her enemy tormented her, and anguished (her) greatly, in so much that she upbraided her, that the Lord had closed (up) her womb. [Forsooth her enemy tormented her, and hugely anguished (her), in so much that she put to (Hannah) reproof (in so much that she put reproof to Hannah), that the Lord had closed her womb.]

1:6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

1:7 And so she did by all years, when in time coming again, they ascended into the house of the Lord; and so she stirred Hannah. Forsooth Hannah wept, and took not meat./And so Peninnah did each year, when the time came that they went up into the house of the Lord; and so she stirred Hannah. And then she wept, and took no meat. [And so she did by each year, when, turning

1:7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

again the time (when the time turning again), they went up into the house of the Lord; and so she stirred her. Forsooth she wept, and took no meat.}]

1:8 Therefore Elkanah, her husband, said to her, Hannah, why weepest thou, and why eatest thou not, and why is thine heart tormented? Whether I am not better to thee than be ten sons? (Whether am I not better to thee than ten sons?) [Then said to her Elkanah, her man, Hannah, why weepest thou, and why eatest thou nought, and for what cause is tormented thine heart? Whether am I not better to thee than ten sons? (Then Elkanah, her man, said to her, Hannah, why weepest thou, and why eatest thou nought, and for what cause is thine heart tormented? Whether am I not better to thee than ten sons?)]

1:9 Soothly Hannah rose, after that she had eaten and (had) drunk in Shiloh. And the while Eli [the priest] was on his great seat, before the posts of the house of the Lord,/And the while Eli [the priest] (was) sitting upon his seat, before the posts of the Lord's house, [Forsooth Hannah rose, after that she had eaten in Shiloh, and drunk. And Eli the priest (was) sitting upon a little seat, before the posts of the house of the Lord,]

1:10 when Hannah was in bitter soul, she prayed the Lord, and wept largely;/and when she was in bitter *sorrow* of soul, she prayed the Lord, and wept largely; [when Hanna was in bitter inwit, she prayed the Lord, weeping largely;]

1:11 and (she) made a vow, and said, Lord God of hosts, if thou beholdest,

1:8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

1:9 So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

1:10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

1:11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

and seest the torment of thy servantess, and hast mind of me, and forgettest not thine handmaid, and givest to thy servantess a male kind, I shall give him to the Lord in all [the] days of his life, and a razor shall not ascend on his head./and she made a vow to the Lord, and said, Lord God of hosts, if thou beholdest, and seest the torment of thy servantess, and if thou hast mind of me, and forgettest not thine handmaid, and givest a son to thy servantess, I shall give him to the Lord all the days of his life, and a razor shall not come upon his head. [and a vow she vowed, saying, Lord God of hosts, if beholding thou see the tormenting of thy servant, and were recorded of me (and she vowed a vow, saying, Lord God of hosts, if beholding thou see the tormenting of thy servant, and remember me), nor forgettest thine handmaiden, and givest to thy servant (a) male kind, I shall give him to the Lord all the days of his life, and (a) razor shall not go upon his head.]

1:12 And it was done, when she multiplied her prayers before the Lord, that Eli espied her mouth.

1:13 Forsooth Hannah spake in her heart, and only her lips were moved, and utterly her voice was not heard (and her voice was utterly not heard). Therefore Eli guessed her drunken, [Forsooth Hannah spake in her heart, and only the lips of her were moved, and the voice of her was not fully heard. Eli therefore esteemed her drunken,]

1:14 and he said to her, How long shalt thou be drunken? Void thou a little the wine (Void thou the wine a little), by

KJV, 1611

on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

1:12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

1:13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

1:14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which thou art (made) moist./Void thou a little and a little the wine (Void thou the wine a little and a little), that thou art made moist with. [and said to her, How long shalt thou be drunken? Void a little whit the wine (Void the wine a little whit), by the which thou art (made) drunken.]

1:15 Hannah answered, and said, Nay, my lord, for I am a wretched woman greatly (for I am a greatly wretched woman); I drank not wine, and all thing that may make drunken, but I shedded out my soul in the sight of the Lord;/Hannah answered, and said, Nay, my lord, for I am an unhappy woman; I have not drunk wine, neither any thing that may make drunken, but I have poured out my soul in the Lord's sight; [Hannah answering, Nay, she saith, my lord, for a woman well much wretchful I am; for wine and all that may make drunken I drank not, but I have poured out my soul in the sight of the Lord; (Hannah answering saith, Nay, my lord, for I am a woman well much wretchful; I drank not of wine nor any thing that may make drunken, but I have poured out my soul in the sight of the Lord;)]

1:16 guess thou not thine handmaid as one of the daughters of Belial, for of the multitude of my sorrow and mourning I spake till into present time./for of the multitude of my sorrow and of my mourning I have spoken unto this present time. [not hold thou thine handwoman as one of the daughters of Belial, for of the multitude of sorrow and of my mourning I have spoken unto now.]

1:17 Then Eli said to her, Go thou in peace, and (the) God of Israel give to

1:15 And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

1:16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

1:17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

thee the asking that thou hast prayed him. [Then Eli saith to her, Go in peace, and God of Israel give to thee the asking that thou hast prayed him.]

1:18 And she said, I would that thine handmaid find grace in thine eyes./And Hannah said, Would God that thine handmaid find grace in thine eyes. And the woman went into her way, and ate, and her cheers were no more changed diversely (And the woman went her way, and ate, and her face was sad no more).

1:19 And they rised (up) early, and worshipped before the Lord; and they turned again, and came into their house in Ramah. Forsooth Elkanah knew *fleshly* Hannah, his wife (Forsooth Elkanah knew Hannah, his wife, *fleshly*); and the Lord thought on her./And *Elkanah and his family* arose up early, and they worshipped before the Lord; and they turned again, and came into their house in Ramah. And Elkanah knew Hannah, his wife; and the Lord thought on her. [And they arose early, and honoured before the Lord; and be turned again, and came into their house in Ramah. Forsooth Elkanah knew Hannah, his wife; and the Lord is recorded of her (and the Lord remembered her).]

1:20 And it was done after the compass of days, Hannah conceived, and childed a son, and called his name Samuel; for she had asked him of the Lord. [And done it is after the circle of days (And it was done after the circle of days), Hannah conceived, and bare a child, and called his name Samuel; for-thy that she had asked him

KJV, 1611

thy petition that thou hast asked of him.

1:18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

1:19 And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

1:20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the Lord.]

1:21 And her husband Elkanah went up, and all his house, to offer a solemn sacrifice, and his avow to the Lord. (And her husband Elkanah, and all his house, went up to offer to the Lord a solemn sacrifice, and his vow.) [Forsooth her man Elkanah went up, and all his house (Forsooth her man Elkanah and all his house went up), for to offer to the Lord a solemn host, and his vow.]

1:22 And Hannah ascended not (But Hannah ascended not), for she had said to her husband, I shall not go (up), till the young child be weaned, and till I lead him, and he appear before the sight of the Lord, and dwell there till into the world./And Hannah went not up *to that solemnity* (But Hannah went not up *to that feast*), for she had said to her husband, I shall not go (up), till the young child be weaned, and till I lead him *thither*, and he appear before the Lord's sight, and dwell there continually.

1:23 And Elkanah, her husband, said to her, Do thou that that seemeth good to thee, and dwell thou still till thou have weaned him; and I beseech, that the Lord [ful]fill his word. Therefore the woman abode, and gave milk to her son, till the time (that) she removed him from the milk. [And Elkanah, her man, saith to her, Do that (that) is seen to thee (to be) good, and dwell to the time that thou wean him; and I pray, that the Lord fulfill his word. Then the woman abode, and gave her son milk, to the time that (s)he should move him away from the milk.]

1:21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

1:22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

1:23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:24 And she brought him with her, after that she had weaned him, with three calves, and three bushels of meal, and an amphora, *either a pot*, of wine; and she brought him to the house of the Lord in Shiloh. And the child was yet full young. [And she brought him with her, after that she had weaned him, with three calves, and three bushels of meal, and a vessel of wine; and she brought him to the house of the Lord in Shiloh. Forsooth the child yet was a little infant (Forsooth the child was yet a little infant).]

1:25 And they sacrificed a calf, and they offered the child to Eli. [And they slew a calf, and offered the child to Eli.]

1:26 And Hannah said, My lord, I beseech thee, (as) thy soul liveth; I am the woman, that stood before thee here, and prayed the Lord; [And Hannah saith, I beseech, my lord, thy soul liveth; I am that woman, that stood before thee here, praying to the Lord;]

1:27 for this child I prayed (I prayed for this child), and the Lord gave to me mine asking which I asked (of) him; [for this child I prayed, and the Lord hath given to me the asking that I asked him;]

1:28 therefore and I have given him to the Lord in all [the] days, in which he is given to the Lord. And they worshipped there the Lord. (and therefore I have lent him to the Lord; for all his days, he shall be lent to the Lord. And they worshipped the Lord there.) [therefore and I have lent him to the Lord all the days, in the which he were lent to the Lord. And there they honoured the Lord.

1:24 And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.

1:25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

1:26 And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

1:27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

1:28 Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and therefore I have lent him to the Lord; for all his days, he shall be lent to the Lord. And they honoured the Lord there.)}

Chapter 2

2:1 And Hannah worshipped, and said, Mine heart fully joyed in the Lord, and mine horn is raised in my God; my mouth is alarged on mine enemies, for I was glad in thine health./for I am glad in thine health giver (for I am glad in thine health). [And Hannah honoured, and saith, Gladded out is mine heart in the Lord, and areared is mine horn in my God; made large is my mouth upon mine enemies, for I am glad in thine giver of health. (And Hannah honoured, and saith, Mine heart gladded out in the Lord, and mine horn is areared in my God; my mouth is made large upon mine enemies, for I am glad in thine health.)}

2:2 None is (as) holy as the Lord is; for none other is, except thee, and none is (as) strong as our God./None is (as) holy as the Lord is; neither certainly there is another without thee (certainly there is not another besides thee), and none is (as) strong as *is* our God. [There is none (as) holy as is the Lord; forsooth not there is other without thee (forsooth there is not another besides thee), and there is not (another as) strong as our God.]

2:3 Do not ye multiply to speak high things, and have glory *therein*; eld things go away from your mouth; for God is (the) Lord of knowings, and thoughts be made ready to him. (Do not ye multiply to speak high things, and have glory *therein*; let not proud words come out of your mouth; for God is the Lord of

Chapter 2

2:1 And Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2:2 There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.

2:3 Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

knowing, and he deemeth all the deeds of men.) [Do not ye multiply to speak high things, glorying; go there away old things from your mouth; for the God of sciences (the) Lord is, and to him be before made ready thoughts. (Do not ye multiply to speak high things, glorying; let not proud words come out of your mouth; for the Lord is the God of sciences, and thoughts be made ready before him.)]

2:4 The bow of strong men is overcome, and feeble men be girded with strength. [The bow of strong men is overcome, and (the) feeble be girded with strength.]

2:5 Men full-filled before, setted themselves to hire for loaves, and hungry men be filled; while the barren woman childed full many, and she that had many sons, was *made* sick, (*or enfeebled*). [The (ones) filled before, for loaves have let (out) themselves, and the hungry be fulfilled; to the time that the barren bare well many, and she that many sons had, is feebled. (Those filled before, have hired out themselves for loaves, and the hungry be fulfilled; to the time that the barren bare well many, and she that had many sons, is enfeebled.)]

2:6 The Lord slayeth, and quickeneth; he leadeth forth to hells, and bringeth again. (The Lord slayeth, and quickeneth; he leadeth down to the grave, and bringeth up.) [The Lord mortifieth, and quickeneth; (he) bringeth down to hells, and again-bringeth.]

2:7 The Lord maketh poor, and he maketh rich; he maketh low, and he raiseth up.

2:4 The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

2:5 They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.

2:6 The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.

2:7 The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:8 He raiseth (up) a needy man from (the) powder, and he raiseth (up) a poor man from (the) drit, that he sit with princes (that they sit with princes), and hold the seat of glory; for the ends of [the] earth be of the Lord, and he hath set the world on those./He up-raiseth a needy man from (the) powder, and up-raiseth a poor man from (the) drit, that he sit with princes, and hold the seat of glory; for the ends of the earth be of the Lord, and he hath set the world upon those. (He raiseth up a needy man from the dust, and raiseth up a poor man from the drit, that they sit with princes, and hold the seat of glory; for the ends of the earth be the Lord's, and he hath set the world upon them.) [He bringeth up from powder the needy, and from drit he heaveth up the poor, that he sit with princes, and the seat of glory he hold; of the Lord forsooth be the uttermost parts of the earth, and he hath put upon them the world. (He bringeth up the needy from the dust, and he heaveth up the poor from the drit, that they sit with princes, and they hold the seat of glory; forsooth the uttermost parts of the earth be the Lord's, and he hath put the world upon them.)]

2:9 He shall keep the feet of his saints, and wicked men shall be still together in darkneses (and wicked men shall be altogether still in darkneses); for a man shall not be made strong in his own strength. [The feet of his hallows he shall keep, and unpious men in darkneses shall wax still; for in his own strength shall not be strengthened a man. (He shall keep the feet of his hallows, and unpious men shall wax still in darkneses; for a man shall not be strengthened in his own strength.)]

2:8 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the Lord's, and he hath set the world upon them.

2:9 He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:10 [The] Adversaries of the Lord shall dread him, and from (the) heavens he shall thunder upon them; the Lord shall deem the ends of [the] earth, and he shall give lordship to his king, and he shall enhance the horn, *that is, (the) power*, of his Christ. (The adversaries of the Lord shall dread him, and he shall thunder upon them from heaven; the Lord shall deem the ends of the earth, and he shall give lordship to his king, and he shall enhance the horn, *that is, the power*, of his anointed *king*.) [The Lord shall dread the adversaries of him, and upon them in heavens he shall thunder; the Lord shall deem the ends of the earth, and he shall give empire to his king, and he shall (make) high the horn of his Christ. (The adversaries of the Lord shall dread him, and he shall thunder upon them from the heavens; the Lord shall deem the ends of the earth, and he shall give empire to his king, and he shall make high the horn of his anointed.)]

2:11 And Elkanah went into Ramah, into his house; and the child was (a) servant in the sight of the Lord before the face of Eli the priest.

2:12 Forsooth the sons of Eli *were* the sons of Belial, and they knew not the Lord,

2:13 neither the office of (the) priests to the people; but whoever had offered sacrifice, the servant* of the priest came, while the fleshes were in seething, and he had a fleshhook with three teeth in his hand; [nor the office of priests to the people; but whosoever had offered the slain sacrifice, the child of the priest came, while the flesh were sodden, and had a fleshhook three-

2:10 The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

2:11 And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

2:12 Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.

2:13 And the priests' custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

toothed in his hand (and had a three-toothed fleshhook in his hand);}

2:14 and he sent it into the great vessel of stone, either into the cauldron, either into the pot, either into the pan; and whatever thing the fleshhook raised (up), the priest took to himself;/and he putted it into the stone vessel, either into the cauldron, either into the pot, or into the pan; and whatever flesh the hook caught, the priest took that to himself; so they did to all Israel of men coming into Shiloh. (and he sent it into the great vessel of stone, or into the cauldron, or into the pot, or into the pan; and whatever thing the fleshhook raised up, the priest took for himself; so they did to all men of Israel coming into Shiloh.) [and he put it into the lead (vessel), or into the cauldron, or into the pot, or into the great pan; and all that the fleshhook reared, the priest took to himself; so they did to all Israel of men coming into Shiloh (so they did to all men of Israel coming into Shiloh).]

2:15 Yea, before that they burnt the inner fatness, the priest's servant* came, and said to the offerer, Give thou (the) flesh to me,/Give to me the flesh, that I see the it to the priest; for I shall not take of thee sodden flesh, but raw. (Yea, before that they burnt the inner fatness, the priest's servant came, and said to the offerer, Give thou the flesh to me,/Give to me the flesh, that I see the it for the priest; for I shall not take sodden flesh of thee, but raw.) [Also ere that they burnt the fat, the child of the priest came, and said to the offerer, Give to me (the) flesh, that I see the to the priest; I shall not take forsooth sodden flesh, but raw (forsooth I shall not take sodden

2:14 And he struck it into the pan, or kettle, or cauldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh, unto all the Israelites that came thither.

2:15 Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

flesh, but raw).]

2:16 And (if) the offerer said to him, The inner fatness be burnt first to day by the custom, and (then) take thou to thee how much ever thy soul desireth. Which (then) answered, and said to him, Nay, for thou shalt give (it) now; (or) else I shall take (it) by violence. (And if the offerer said to him, First let the inner fatness be burnt to day as by the custom, and then thou take for thee how much ever thy soul desireth, then he would answer, and say to him, Nay, for thou shalt give it now; or else I shall take it by violence.)/And (if) he that offered said to him, Be first the inner fatness burnt to day after the custom, and take thou *then* to thee how much ever thy soul desireth. The which (then) answered, and said to him, Nay, but thou shalt give it now; for else I shall take it by violence. (And if he that offered said to him, First let the inner fatness be burnt to day after the custom, and *then* thou take for thee how much ever thy soul desireth, the which then would answer, and say to him, Nay, but thou shalt give it now; or else I shall take it by violence.) [And the offerer said to him, Be burnt first after the manner to day the tallow, and (then) take to thee as much as thy soul desireth. The which answering said to him, Nay, forsooth now thou shalt give; else I shall take by force. (And if the offerer said to him, First let the tallow be burnt to day after the manner, and then take to thee as much as thy soul desireth, the which answering then said to him, Nay, forsooth thou shalt give it now; else I shall take it by force.)]

2:17 Therefore the sin of the young

2:16 And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.

2:17 Wherefore the sin of the young

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men* was full grievous before the Lord;/Therefore the sin of the sons of *Eli*, (*the*) *priests*, was full grievous before the Lord; for they withdrew men from the sacrifice of the Lord (for they drew men away from the sacrifice of the Lord). [Therefore the sin of the children was great well much before the Lord (Therefore the sin of the young men was well much great before the Lord); for they drew away men from the sacrifice of the Lord.]

2:18 Forsooth Samuel, a child girded with a linen cloak*, ministered before the face of the Lord./Certainly the child Samuel, girded with a linen cloak*, served before the face of the Lord. [Forsooth Samuel served before the face of the Lord, a child girded with a surplice.]

2:19 And his mother made to him a little coat (And his mother made for him a little coat), which she brought in [the] days ordained, and ascended with her husband, that he should offer a solemn offering, and his avow./And his mother made to him a little coat, the which (s)he brought *to him* in the days ordained *to offer*, and she went up with her husband, that he would offer a solemn offering, and his avow. (And his mother made for him a little coat, the which she brought *to him* in the days ordained *for offering*, when she went up with her husband, that he would offer a solemn offering, and his avow.) [And a little coat his mother made to him (And his mother made a little coat for him), the which she brought (on) the ordained days, going up with her man for to offer a solemn host, and their vow.]

2:20 And Eli blessed Elkanah and his wife; and said, The Lord yield to thee

men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

2:18 But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.

2:19 Moreover his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

2:20 And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seed of this woman, for the gift which thou hast given to the Lord (for the loan which thou hast lent to the Lord). And they went into their place *again*. [And Eli blessed to Elkanah and to his wife; and he said to him, The Lord yield to thee seed of this woman, for the increase that thou hast lent to the Lord. And they went into their place.]

seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.

2:21 Therefore the Lord visited Hannah, and she conceived, and childed three sons and two daughters. And the child Samuel was magnified at the Lord (But the child Samuel grew up before the Lord). [Then the Lord visited Hannah, and she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel is magnified with the Lord.]

2:21 And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.

2:22 And Eli was full eld, and he heard (of) all the things that his sons did in all Israel (and he heard of all the things that his sons did to all of Israel), and how they slept with women, that waited at the door of the tabernacle. [Forsooth Eli was well old, and he heard all things that his sons did in all Israel, and what mannerwise they slept with women, the which waited at the door of the tabernacle.]

2:22 Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

2:23 And he said to them, Why do ye such things, the worst things which I hear of all the people? (the worst things which I hear from all the people?) [And he said to them, Why do ye such manner things, the which I hear (the) worst things of all the people? (the worst things which I hear from all the people?)]

2:23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

2:24 Do not ye, my sons (Do ye not, my sons); (for) it is not a good fame, that I hear, that ye make the Lord's

2:24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the Lord's people to transgress.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people to do trespass. [Do ye not, my sons; (for) it is not good lauds that I hear, that ye make to trespass the people of the Lord (that ye make the people of the Lord to trespass).]

2:25 If a man sinneth against a man, God may be pleased (again) to him *by prayers and sacrifices* (God may be pleased again by him *with prayers and sacrifices*); but if a man sinneth against the Lord, who shall pray for him? And they heard not the voice of their father, for God would slay them.

2:26 Forsooth the child Samuel profited, and increased (and grew), and pleased both God and men. [Forsooth the child Samuel profited, and waxed, and he pleased both to God and to men.]

2:27 Soothly a man of God came to Eli, and said to him, The Lord saith these things, Whether I was not showed apertly to the house of thy father, when he was in Egypt, in the house of Pharaoh? (Soothly a man of God came to Eli, and said to him, The Lord saith these things, Whether I was not showed openly to the house of thy father, when they were in Egypt, in the house of Pharaoh?) [Forsooth there came a man of God to Eli, and saith to him, These things saith the Lord, Whether not apertly I am showed to the house of thy father (Whether I was not showed openly to the house of thy father), when they were in Egypt, in the house of Pharaoh?]

2:28 And I chose him (out) of all the lineages of Israel *to be* a priest to me, that he should go up to mine altar, and should burn incense to me, and that he

2:25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall entreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

2:26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

2:27 And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

2:28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

should bear before me a priest's cloak*; and I gave to the house of thy father all things of the sacrifices of the sons of Israel. [And I chose him of all the lineages of Israel to me into priest, that he should go up to mine altar, and burn to me incense, and bear before me (an) ephod; and I have given to the house of thy father all things of the sacrifices of the sons of Israel. (And I chose him out of all the lineages of Israel *to be* a priest to me, that he should go up to mine altar, and burn incense to me, and bear an ephod before me; and I have given to the house of thy father all the things of the sacrifices of the sons of Israel.)]

2:29 Why hast thou cast away with the heel my sacrifice, and my gifts, which I [have] commanded to be offered in the temple; and thou honourest more thy sons than me (and thou honourest thy sons more than me), (so) that ye eat the principal parts of each sacrifice of Israel my people? [Why with the heel ye have thrown away my slain sacrifice, and my gifts, that I have commanded to be offered in the temple; and more thou hast honoured thy sons than me, that ye might eat the chief things of all the sacrifice of Israel my people? (Why have ye thrown away with the heel my slain sacrifice, and my gifts, that I have commanded to be offered in the temple; and thou hast honoured thy sons more than me, so that ye might eat the chief things of all the sacrifice of Israel my people?)]

2:30 Therefore the Lord God of Israel saith these things, I speaking spake (Speaking I said), that thine house, and the house of thy father, should minister in my sight till into without end; now forsooth the Lord saith (forsooth now

KJV, 1611

unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

2:29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

2:30 Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

the Lord saith), Far be this from me; but whoever honoureth me, I shall glorify him; forsooth they that despise me, shall be unnoble. [Therefore saith the Lord God of Israel, Speaking I have spoken, that thine house, and the house of thy father, serve in my sight into without end; forsooth now saith the Lord, Away be that from me (forsooth now the Lord saith, Far be that away from me); but whosoever honoureth me, I shall glorify him; forsooth who despise me, shall be unnoble.]

2:31 Lo! [the] days come, and I shall cut away thine arm, *or thy power*, and the arm of the house of thy father, that an eld man be not in thine house. [Lo! the days come, and I shall cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that there be not an old man in thine house.]

2:32 And thou shalt see thine enemy in the temple, in all the prosperities of Israel; and an eld man shall not be in thine house in all days. [And thou shalt see thine enemy in the temple, in all the wellsome things of Israel; and there shall not be an old man in thine house all days.]

2:33 Nevertheless I shall not utterly take away of thee a man from mine altar (Nevertheless I shall not utterly take away a man of thee from mine altar), but that thine eyes fail, and thy soul fail;/and thy life languish; and a great part of thine house shall die, when it shall come to (a) man's age. [Neverthelater I shall not do away fully from thee a man from mine altar, but that thine eyes fail, and thy life fail; and a great part of thine house shall die, when to man's age it shall come. (Neverthelater I shall not fully do away a man of thee from mine altar, but that

KJV, 1611

despise me shall be lightly esteemed.

2:31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

2:32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

2:33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine eyes fail, and thy life fail; and a great part of thine house shall die, when it shall come to a man's age.)}

2:34 Forsooth this shall be [the] sign, that shall come to thy two sons, Hophni and Phinehas; both they shall die in one day (they shall both die in one day). [Forsooth this shall be the token, that is to come to thy two sons, Hophni and Phinehas; in one day they shall die both (in one day they both shall die).]

2:35 And I shall raise (up) to me a faithful priest, that shall do by mine heart and my soul; and I shall build to him a faithful house, and he shall go before my Christ in all days (and he shall go before mine anointed *king* in all days). [And I shall rear to me a true priest, that after mine heart and soul shall do (that shall do after mine heart and soul); and I shall build to him a true house, and he shall go before my Christ all days.]

2:36 Forsooth it shall come, that whoever [still] dwelleth in thine house, that he (shall) come to bow for himself, in an half-penny of silver, and a cake of bread, and (shall) say, I beseech (thee), suffer thou me to one part of the priests' (offices), that I (may) eat a morsel of bread. (Forsooth it shall come, that whoever still dwelleth in thine house, that he shall come to bow for himself, for an half-penny of silver, and a cake of bread, and shall say, I beseech thee, suffer thou me to hold one of the priests' offices, that I may eat a morsel of bread.)/Soothly it shall come, that whoever shall [still] dwell in thine house, (that) he come that it be prayed

2:34 And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

2:35 And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

2:36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for him, and that he offer a penny of silver, and a cake of bread, and say, I beseech (thee), suffer thou me to (hold) one (of the) priests' part(s) (suffer thou me to hold one of the priests' offices), that I (may) eat a morsel of bread. [Forsooth it is to come, that whosoever abideth still in thine house (that whosoever still abidest in thine house), he come that it be prayed for him, and he offer a silveren penny, and a round cake of bread, and say, Let me, I beseech, to (hold) one priest's part, that I eat a morsel of bread.]

Chapter 3

3:1 Forsooth the child Samuel ministered to the Lord before Eli, and the word of the Lord was precious; in those days (there) was none open revelation. [(The) Child forsooth Samuel ministered to the Lord before Eli (Forsooth the child Samuel ministered to the Lord before Eli), and the sermon of the Lord was precious; in those days (there) was none open vision.]

3:2 Then it was done in a day, Eli lay in his bed, and his eyes dimmed, and he might not see (Then it was done in a day, Eli lay in his bed, and his eyes dimmed, and he might not see;) [It was made then on a day, Eli lay in his place, and his eyes dimmed, and he might not see (Then it was made on a day, Eli lay in his place, and his eyes dimmed, and he might not see;)]

3:3 the lantern of God, before that it was quenched./(that) the lantern of the Lord was not yet quenched. And Samuel (also) slept in the temple of the Lord, where the ark of God was. (and Samuel also slept in the temple of the

Chapter 3

3:1 And the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

3:2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, that he could not see;

3:3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord, where the ark of God was. And one morning, before that the lantern of God was quenched,) [the lantern of God, before it were quenched. Forsooth Samuel (also) slept in the temple of the Lord, where was the ark of God. (and Samuel also slept in the temple of the Lord, where the ark of God was. And one morning, before that the lantern of God was quenched,)]

3:4 And the Lord called Samuel; and he answered and said, Lo! I./I *am ready*. (the Lord called Samuel; and he answered and said, Lo! I./I *am ready*.) [And the Lord called Samuel; the which answering saith, Lo! I. (the Lord called Samuel; the which answering saith, Lo! I.)]

3:5 And he ran to Eli, and said to him, Lo! I; for thou calledest me. And Eli said, I called not thee (I called thee not); turn thou again and sleep. And he went and slept. [And he ran to Eli, and said to him, Lo! I; thou hast called forsooth me (Lo I; forsooth thou hast called me). The which said, I have not called thee; turn again and sleep. And he went and slept.]

3:6 And the Lord added again to call Samuel; and Samuel rose (up), and went to Eli, and said, Lo! I (*am*) *here*; for thou calledest me. And Eli answered, I called not thee, my son (And Eli answered, I called thee not, my son); turn thou again and sleep. [And the Lord again laid to to call Samuel; and Samuel rising went to Eli, and said, Lo! I; for thou hast called me. The which answered, I have not called thee, son mine; turn again and sleep.]

3:7 Forsooth Samuel knew not yet the Lord (Forsooth Samuel did not yet know

3:4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here am I.

3:5 And he ran unto Eli, and said, Here am I; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

3:6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

3:7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord), neither the word of the Lord was showed to him. [Forsooth Samuel yet not knew the Lord (Forsooth Samuel did not yet know the Lord), nor the sermon of the Lord was opened to him.]

3:8 And the Lord added, and called yet Samuel the third time (and called Samuel yet the third time); the which rose up and went to Eli, and said, Lo! I; for thou calledest me. Then Eli understood, that the Lord had called the child; [And the Lord laid to, and yet called Samuel the third time (and called Samuel yet the third time); the which rising went to Eli, and saith, Lo! I; for thou hast called me. Then Eli understood, that the Lord called the child;]

3:9 and Eli said to Samuel, Go thou and sleep; and if he calleth thee afterward, thou shalt say, Speak thou, Lord, for thy servant heareth. Then Samuel went and slept in his place. [and he saith to Samuel, Go and sleep; and if thereafter he call thee (and thereafter if he call thee), thou shalt say, Speak, Lord, for thy servant heareth. Then Samuel went and slept in his place.]

3:10 And the Lord came, and stood, and called as he had called the second time, Samuel, Samuel (And the Lord came, and stood, and called as he had called the other times, Samuel, Samuel). And Samuel said, Speak thou, Lord, for thy servant heareth. [And the Lord came, and stood, and called as he had called the second time, Samuel, Samuel. And Samuel saith, Speak, Lord, for thy servant heareth.]

3:11 And the Lord said to Samuel, Lo! I (shall) make a word, *that is, (I shall do) a*

LORD yet revealed unto him.

3:8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

3:9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

3:10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

3:11 And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thing signified by a word, in Israel, which word whoever shall hear, both his ears shall ring, *that is, he shall be astonished for wonder and dread.* [And the Lord said to Samuel, Lo! I (shall) make a word to be *known* in Israel, the which word whoever shall hear, both his ears shall tingle. [And the Lord said to Samuel, Lo! I (shall) do a word in Israel, the which whosoever heareth, both his ears shall tingle.]

3:12 In that day I shall raise (up) against Eli all things which I spake on his house; I shall begin, and I shall end. [In that day I shall raise up against Eli all things that I have spoken upon his house; I shall begin, and I shall end. [In that day I shall arear against Eli all things the which I have spoken upon the house of him; I shall begin, and fulfill.]

3:13 For I before-said to him, that I should deem his house without end for the wickedness thereof; for he knew, that his sons did unworthily, and he chastised not them (and he chastised them not). [Forsooth I said before to him, that I was to deem his house without end for wickedness; for-thy that he knew his sons unworthily to do, and reprovèd them not (for-thy that he knew his sons to do unworthily, and yet reprovèd them not).]

3:14 Therefore I have sworn to the house of Eli, that the wickedness of his family, *or hourse*, shall not be cleansed with sacrifices and gifts till into without end.

3:15 And then Samuel slept till the morrowtide, and he opened the doors of the house of the Lord; and Samuel

which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

3:12 In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

3:13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.

3:14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

3:15 And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD. And Samuel feared to show Eli

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dreaded to show the revelation to Eli.
[Forsooth Samuel slept unto the morrow, and he opened the doors of the house of the Lord; and Samuel dreaded to show the vision to Eli.]

3:16 Therefore Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered and said, I am ready. [Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. The which answering saith, I am ready.]

3:17 And Eli asked him, What is the word that the Lord hath spoken to thee? I pray thee, hide it not from me; God do to thee these things, and increase these things, if thou hidest from me a word of all [the] words that be said to thee. [And he asked him, What is the word that the Lord hath spoken to thee? I pray thee, not cover thou from me; these things do to thee God, and these things add, if thou hidest from me a word of all the words that be said to thee (I pray thee, cover thou it not from me; God do these things to thee, and add these things, if thou hidest from me any word of all the words that be said to thee).]

3:18 And Samuel showed to him all the words, and hid not (any thing) from him./And Samuel showed to Eli all the words, and he hid none from him. And Eli answered, He is the Lord; do he that, that is good in his eyes. [And Samuel showed to him all the words, and hid not from him. And he answered, A Lord he is; that (that) good is in his eyes, do he (And he answered, He is the Lord; do he that that is good in his eyes).]

3:19 Forsooth Samuel increased, and the Lord was with him, and none of all his words felled into [the] earth, *that is*,

the vision.

3:16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

3:17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

3:18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

3:19 And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(were) in vain, for all was (ful)filled. / Certainly Samuel increased, and the Lord was with him, and none of all his words fell *void* into [the] earth.

3:20 And all Israel from Dan to Beersheba knew, that faithful Samuel was a prophet of the Lord. (And all Israel, from Dan to Beersheba, knew that Samuel was truly a prophet of the Lord.) [And all Israel knew, from Dan unto Beersheba, that Samuel was the faithful prophet of the Lord./that Samuel was the true prophet of the Lord. (And all Israel, from Dan unto Beersheba, knew that Samuel was the faithful prophet of the Lord./that Samuel was the true prophet of the Lord.)]

3:21 And the Lord added to appear again in Shiloh, for the Lord was showed to Samuel in Shiloh by the word of the Lord; [And the Lord added that he should appear in Shiloh, for the Lord was showed to Samuel in Shiloh after the word of the Lord;]

Chapter 4

4:1 and the word of Samuel came to all Israel. And it was done in those days (the) Philistines came together into battle; for Israel went out against the Philistines into battle, and setted tents beside the stone of help (and set tents beside Ebenezer). And the Philistines came into Aphek, [and the word of Samuel fell into all Israel. And it is done in those days Philistines came together into fight; forsooth and Israel went out into battle to meet (the) Philistines, and he set tents beside the stone of help. Forsooth Philistines came into Aphek,]

4:2 and made ready (the) battle array

3:20 And all Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

3:21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

Chapter 4

4:1 And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Ebenezer: and the Philistines pitched in Aphek.

4:2 And the Philistines put themselves

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

against Israel. And when the battle was begun, Israel turned the(ir) backs to [the] Philistines; and as four thousand of men were slain in that battle every where by (the) fields (and about four thousand of men were slain in that battle every where on the field);/and as four thousand men *of Israel* were slain in that battle overall by the fields (and about four thousand men *of Israel* were slain in that battle overall on the field); and the people *of Israel* turned again to their tents. [and made battle array against Israel. Forsooth, the strife begun, Israel turned (their) backs to the Philistines; and there be slain in that strife piecemeal by fields as four thousands of men (and there be slain in that strife piecemeal on the field about four thousand men); and the people is turned again to their tents.]

4:3 And the greater men in birth of Israel said, Why hath the Lord smitten us to day before the Philistines? Bring we to us from Shiloh the ark of the bond of peace of the Lord (Bring we to us the ark of the bond of peace of the Lord from Shiloh), and come it into the midst of us, that it save us from the hand of our enemies. [And the more-through-birth of Israel said, Why hath the Lord smitten us today before Philistines? Bring we forth to us from Shiloh the ark of the bond of peace of the Lord (Bring we forth to us the ark of the bond of peace of the Lord from Shiloh), and come it in the middle of us, that it save us from the hand of our enemies.]

4:4 Therefore the people sent into Shiloh, and they took from thence the ark of the bond of peace of the Lord of hosts, that sat on (the) cherubim. And

KJV, 1611

in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

4:3 And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4:4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubims:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were (there) with the ark of the bond of peace of the Lord. [Then the people sent into Shiloh, and took thence the ark of the bond of peace of the Lord of hosts, sitting upon cherubim. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were with the ark of the bond of peace of the Lord.]

and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

4:5 And when the ark of [the] bond of peace of the Lord had come into the tents, all Israel cried [out] with [a] great cry, and the earth sounded. [And when the ark of the bond of peace of the Lord was come into the tents, all Israel cried out with a great cry, and the earth through-sounded (and the earth sounded throughout).]

4:5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

4:6 And the Philistines heard the voice of their cry, and they said, And what is this voice of great cry in the tents of (the) Hebrews? And (then) they knew, that the ark of [the] bond of peace of the Lord had come into the tents of Israel. [And Philistines heard the voice of the cry, and said, Forsooth what is this voice of great cry in the tents of Hebrews? And (then) they knew, that the ark of the bond of peace of the Lord was come into the tents of Israel.]

4:6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.

4:7 And the Philistines dreaded, and said, God is come into their tents; and they wailed, and said, Woe to us! for so great out-joying was not there yesterday, and the third day passed; [And the Philistines dreaded, saying, God is come into the tents; and inwardly they wailed, saying, Woe to us! forsooth there was not so much gladding yesterday, nor before yesterday;]

4:7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

4:8 woe to us! who shall keep us from

4:8 Woe unto us! who shall deliver us

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the hand of these high gods? these be the gods, that smited Egypt with all (the) vengeance(s) in (the) desert.

out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

4:9 Philistines, be ye strengthened*, and be ye men, serve ye not to the Hebrews, as they have served to you; be ye strengthened*, and fight ye *against Israel*. (Philistines, be ye of good courage, and be ye men, serve ye not to the Hebrews, as they have served to you; be ye of good courage, and fight ye *against Israel*.) [Taketh comfort, and be ye men of Philistines, not serve ye to Hebrews, as they served to us; taketh comfort, and fighteth. (Be ye strengthened, and be ye men of Philistines, serve ye not to the Hebrews, as they served to us; be ye strengthened, and fighteth.)]

4:9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

4:10 Therefore (the) Philistines fought, and Israel was slain, and each man flew into his tabernacle;/Then the Philistines fought, and Israel was overcome, and each man fled into his tabernacle; and a full great vengeance was made, and thirty thousand of (the) footmen of Israel felled down. [Then Philistines fought, and Israel is hewn down, and each one flew into his tabernacle; and there is done a well great vengeance, and there fell of Israel thirty thousands of footmen.]

4:10 And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

4:11 And the ark of God was taken; and, the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were dead (were slain).

4:11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

4:12 And a man of Benjamin ran from the battle array, and came into Shiloh in that day, with his cloak* rent, and with his head besprinkled with dust; [Forsooth

4:12 And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

running, a man of Benjamin from the battle array, came into Shiloh in that day, rent the cloth, and sprinkled with powder the head; (Forsooth a man of Benjamin, running from the battle array, came into Shiloh in that day, with his cloak rent, and his head sprinkled with powder;)]

4:13 and when he was come, Eli sat on a high seat, and beheld against the way;/and when he was come, Eli sat upon a seat, abiding against the way; for his heart was dreading for the ark of the Lord. And after that that man had entered, he told (all about it) to *the men of the city*, and all the city yelled. [and when he was come, Eli sat upon the little seat, against the way abiding (abiding against the way); forsooth his heart was dreading for the ark of the Lord. Forsooth that man, after that he is gone in, told to the city, and all the city yelled.]

4:14 And Eli heard the sound of the cry(ing), and he said, What is the sound of this noise? And the man hasted, and came, and told to Eli.

4:15 And Eli was of fourscore years and eighteen, and his eyes dimmed,/and his eyes darkened, and he might not see. [Forsooth Eli was of ninety and eight years, and his eyes dimmed, and he might not see.]

4:16 And the man said to Eli, I am *he* that came from the battle, and I am *he* that fled to day from the battle array. To whom Eli said, My son, what is there done? (To whom Eli said, My son, what is done there?) [And he said to Eli, I am that am come from the battle, and I (am) that have flown from the battle array to day. To whom

4:13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

4:14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

4:15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

4:16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he saith, What is done (there), son mine?]

4:17 And he that told answered, and said, Israel hath fled before the Philistines, and a great fall is made in the people;/and a great falling is made in the people *of Israel*; furthermore and thy two sons (and furthermore thy two sons), Hophni and Phinehas, be dead, and the ark of God is taken. [Answering forsooth he that told, saith, Israel hath flown before the Philistines, and a great falling is done in the people; also and thy two sons be dead, Hophni and Phinehas, and the ark of God is taken. (Forsooth answering, he that told, saith, Israel hath flown before the Philistines, and a great falling is done in the people; also Hophni and Phinehas, thy two sons, be dead, and the ark of God is taken.)]

4:18 And when he had named the ark of God, Eli felled (off) from the high seat backward beside the door, and was dead; for his neck was broken./And when he named the ark of God, Eli felled (off) from his seat backward beside the door, and *his* skulls were broken (and *his* skull was broken), and he was dead. For he was an eld man, and of great age; and he (had) deemed Israel forty years. [And when he had named the ark, he fell from the little seat backward beside the door, and the skulls broken, he is dead. Forsooth an old man he was, and of great age (Forsooth he was an old man, and of great age); and he (had) deemed Israel forty years.]

4:19 And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, and nigh the child bearing; and when the message was heard/and when she (had) heard by the

4:17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

4:18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

4:19 And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

messenger that the ark of God was taken, and that her father in law was dead, and (also) her husband, she bowed herself down, and childed; for sudden sorrows felled into her (for her pains suddenly came upon her). [His daughter in law forsooth (Forsooth his daughter in law), the wife of Phinehas, was with child, and nigh to the bearing; and the messenger heard, that the ark of God was taken, and her father in law dead, and (also) her man, she bowed herself, and bare (the) child; forsooth there fell in(to) her sudden sorrows.]

4:20 And in that moment of her death, *(the) women* that stood about her said to her, Dread thou not, for thou hast childed a son. And she answered not to them, neither she took heed. [Forsooth in that moment of her death, (they) said to her, that stood about her, Not dread thou, for a son thou hast borne. The which answered not to them, forsooth nor took heed. (Forsooth in that moment of her death, they, that stood about her, said to her, Dread thou not, for thou hast borne a son. Forsooth the which answered not to them, nor took heed.)]

4:21 And she called the child Ichabod, *that is, without glory*, and said [saying], The glory of the Lord is translated from Israel, for the ark of God is taken; and for her father in law, and for her husband, (And she called the child Ichabod, *that is, without glory*, and said, The glory of the Lord is taken away from Israel; for the ark of God was taken, and her father in law, and her husband;)

4:22 (and) she said (again), The glory of God is translated from Israel/is taken

and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

4:20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast borne a son. But she answered not, neither did she regard it.

4:21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

4:22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from Israel, for the ark of God is taken.

is taken.

Chapter 5

Chapter 5

5:1 And the Philistines took the ark of God, and bare it away from the stone of help into Ashdod. (And the Philistines took the ark of God, and bare it away from Ebenezer into Ashdod.)

5:1 And the Philistines took the ark of God, and brought it from Ebenezer unto Ashdod.

5:2 And the Philistines took the ark of God, and brought it into the temple of Dagon, and setted it beside Dagon. [And Philistines took the ark of God, and brought it into the temple of Dagon, and set it beside Dagon.]

5:2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

5:3 And when (the) men of Ashdod had risen early in the tother day (And when the men of Ashdod had risen early on the next day), lo! Dagon lay low in the earth before the ark of the Lord. And they took Dagon, and restored him in his place. [And when (the) Ashdodites were risen early the tother day, lo! Dagon lay ready in the earth before the ark of the Lord. And they took Dagon, and set it again in his place.]

5:3 And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

5:4 And again they rised early in the tother day (And again they rose early on the next day), and found Dagon lying on his face on the earth before the ark of the Lord. Forsooth the head of Dagon, and [the] two palms of his hands were cut off (and were lying) on the threshold; certainly the stock alone of Dagon (was) left in his place./And again they rose early in the tother day (And again they rose early on the next day), and they found Dagon lying on his face upon the earth before the ark of the

5:4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord. And the head of Dagon, and the two palms of his hands were broken off (and were lying) upon the threshold; and the stock alone of Dagon (was) left in his place. [And again, early the tother day rising (And again, rising early on the tother day), they found Dagon lying upon his face in the earth before the ark of the Lord. Forsooth the head of Dagon, and the two palms of his hands were cut away (and were lying) upon the threshold; forsooth the stock of Dagon alone (was) left in his place (forsooth the stock alone of Dagon was left in his place).]

5:5 For this cause the priests of Dagon, and all that enter into his temple, tread not on the threshold of Dagon in Ashdod till into this day./tread not upon the threshold of Dagon in Ashdod unto this day. [For this cause the priests of Dagon, and all that go into his temple, tread not upon the threshold of Dagon in Ashdod unto the day that is now.]

5:6 Forsooth the hand of the Lord was made grievous upon [the] men of Ashdod, and he destroyed them, and he smote Ashdod and the coasts thereof in the privier part of [the] buttocks/in the more privy part of their tail ends. [Forsooth the hand of the Lord is aggrieved upon the Ashdodites, and he wasted them, and he smote Ashdod and his coasts in the more privy part of the arses.]

5:7 And (the) men of Ashdod saw such a vengeance, and they said, The ark of (the) God of Israel dwell not with us; for his hand is hard on us, and on Dagon our god./for the hand of God is hard upon us, and on Dagon our god. (And when the men of Ashdod saw such a

5:5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

5:6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

5:7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vengeance, they said, The ark of the God of Israel dwell not with us; for his hand is hard upon us, and upon Dagon our god.) [Men forsooth of Ashdod seeing such a manner vengeance said, Dwell not the ark of God of Israel with us; for hard is his hand upon us, and upon Dagon our god. (Forsooth the men of Ashdod seeing such a manner vengeance said, The ark of the God of Israel dwell not with us; for his hand is hard upon us, and upon Dagon our god.)]

5:8 And they sent, and gathered all the wise men, *either princes*, of Philistines to them, and said, What shall we do of the ark of (the) God of Israel? And the men of Gath answered, The ark of (the) God of Israel be led about; and they led about the ark of (the) God of Israel. (And they sent, and gathered all the wise men, *either princes*, of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And the men answered, The ark of the God of Israel be led about unto Gath; and they led about the ark of the God of Israel *thither*.) [And sending they gathered to themselves all the masters of Philistines, and said, What shall we do of the ark of God of Israel? And Gittites answered, The ark of God of Israel be turned about; and they turned about the ark of God of Israel.]

5:9 And while they led it about, the hand of the Lord was made upon all the cities *about*, of full great slaughter; and he smote men of each city, from a little man till to the more, and the lower entrails of them waxed rotten, and came forth;/and he smote men of each city, from a little *child* to a more *man*, and their privy nether entrails waxed rotten,

5:8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

5:9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and came forth; and (the) men of Gath took counsel, and they made to themselves seats of skins, *either cushions*. (And while they led it about, the hand of the Lord was made upon all the city with a full great slaughter; and he smote the men of the city, from a little man till to the more, and the lower entrails of them waxed rotten, and came forth;/and he smote the men of the city, from a little *child* to an old *man*, and their privy nether entrails waxed rotten, and came forth; and (the) men of Gath took counsel, and they made for themselves seats of skins, *or cushions*.)

5:10 Therefore they sent the ark of the Lord into Ekron. And when the ark of the Lord had come into Ekron, (the) men of Ekron cried {out}, and said, They have brought to us the ark of (the) God of Israel, that he slay us and our people (They have brought the ark of the God of Israel to us, that he slay us and our people). [Then they sent the ark of the Lord into Ekron. And when the ark of the Lord was come into Ekron, Ekronites cried out, saying, They have brought to us the ark of God of Israel, that he slay us and our people (They have brought the ark of the God of Israel to us, that he slay us and our people).]

5:11 Then they sent, and gathered together all the wise men, *either princes*, of Philistines; which said, Deliver ye the ark of (the) God of Israel, and turn it again into his place, and (it) slay not us with our people. For (the) dread of death was made in all [the] cities, and the hand of the Lord was full grievous (there). (Then they sent, and gathered together all the wise men, *or princes*, of

5:10 Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

5:11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Philistines; which said, Deliver ye the ark of the God of Israel, and turn it again into his place, that it slay not us, and our people. For the dread of death was made in all the city, and the hand of the Lord was full grievous there.) [They sent then, and gathered together all the masters of Philistines; the which said, Let go ye the ark of God of Israel, and be it turned again into his place, and slay it not us with our people. Forsooth dread of death was made in all the cities, and most grievous was greatly the hand of the Lord. (Then they sent, and gathered together all the masters of the Philistines; the which said, Let go ye the ark of the God of Israel, and be it turned again into his place, that it slay not us, and our people. Forsooth the dread of death was made in all the city, and the hand of the Lord was most greatly grievous there.)]

5:12 And the men, that were not dead, were smitten in the privy parts of their buttocks, and the yelling of each city went up into heaven. [Forsooth the men, that were not dead, were smitten in the privier part of the arses, and the yelling of each city went up into heaven.]

Chapter 6

6:1 Therefore the ark of the Lord was in the country of [the] Philistines seven months;

6:2 and after these things the Philistines called together [the] priests and (the) false diviners, and said, What shall we do of the ark of God? (What shall we do with the ark of God?) Show ye to us, how we shall send it into his place. [and after these things Philistines called

5:12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

Chapter 6

6:1 And the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

6:2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

together the priests and diviners, saying, What shall we do with the ark of God? Show ye to us, what mannerwise we shall send it into his place.]

6:3 Which said, If ye send again the ark of (the) God of Israel, do not ye deliver it void, but yield ye to him that thing, that ye owe for [the] sin; and then ye shall be healed, and (so) ye shall know, why his hand goeth not away from you. [The which said, If ye send again the ark of God of Israel, do ye not let go it void, but that (that) ye owe, yieldeth to him for the sin (The which said, If ye send again the ark of God of Israel, do not ye let it go void, but yieldeth to him that that ye owe for the sin); and then ye shall be healed, and ye shall know, why that his hand goeth not away from you.]

6:4 And they said, What is it, that we ought* to yield to him for (the) trespass?/What thing is it, that we ought* to yield to God for our trespass? And they answered to them, By the number of the provinces of (the) Philistines, ye shall make five golden arses, and five golden mice; for one vengeance was to all (of) you, and to your wise men, *either princes*. [The which said, What is (it), that for the trespass we owe to yield to it? And they answered, After (the) number of the provinces of Philistines, five golden arses ye shall make, and five golden mice; for one plague was to you all, and to your masters. (The which said, What is it, that we ought to yield to him for the trespass? And they answered, After the number of the provinces of the Philistines, ye shall make five golden arses, and five golden mice; for one plague was to all of you, and to your masters.)]

6:3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

6:4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:5 And ye shall make the likeness of your arses, and the likeness of [the] mice that destroyed your land; and ye shall give glory to [the] God of Israel, if in hap he withdraw his hand from you, and from your gods, and from your land. [And ye shall make a likeness of your arses, and a likeness of the mice that have wasted the land; and ye shall give to the God of Israel glory (and ye shall give glory to the God of Israel), if peradventure he relieve his hand from you, and from your gods, and from your land.]

6:6 Why make ye heavy your hearts, as Egypt, and Pharaoh made heavy his heart? Whether not after that he was smitten, then he delivered them, and they went forth? (Why make ye heavy your hearts, as Egypt and Pharaoh made heavy their hearts? Whether not after God had smitten them, then they delivered them, and they went forth?)/Why make ye heavy your hearts, as Egypt and Pharaoh grieved their hearts? Whether not after that he was smitten, then he delivered God's people, and they went forth? (Whether not after God had smitten them, then they delivered God's people, and they went forth?) [Why aggrieve ye your hearts, as Egypt aggrieved, and Pharaoh, his heart? Whether not after he is smitten, then he let go them, and they went away? (Why aggrieve ye your hearts, as Egypt and Pharaoh aggrieved their hearts? Whether not after God had smitten them, then they let them go, and they went away?)]

6:7 Now therefore take ye, and make a new wain, and join ye therein two kine having calves (and join ye thereto two

6:5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6:6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

6:7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

kine having calves), on which kine no yoke was put; and enclose ye their calves at home. [Now then taketh, and maketh a new wain, and joineth two kine that have calved late, in the wain, to whom is not put on yoke; and recluseth their calves at home. (Now then taketh, and maketh a new wain, and joineth to the wain two kine that have lately calved, and to which was not put on a yoke; and recluseth their calves at home.)]

6:8 And ye shall take the ark of the Lord, and ye shall set (it) in the wain; and ye shall put in a pannier at the side thereof the golden vessels, which ye paid to him for [the] trespass (and ye shall put the golden vessels, which ye paid to him for the trespass, in a pannier at the side thereof);/and ye shall put in a little coffer at the side of the ark the golden vessels, which ye have paid to the Lord for *your* trespass (and ye shall put the golden vessels, which ye have paid to the Lord for *your* trespass, in a little coffer at the side of the ark); and deliver ye the ark, that it go forth. [And ye shall take the ark of the Lord, and put in the wain; and the golden vessels that ye have paid out to it for the trespass, ye shall put in a little coffer at the side of it; and let go ye it, that it go. (And ye shall take the ark of the Lord, and put it in the wain; and the golden vessels that ye have paid out to him for the trespass, ye shall put in a little coffer at the side of it; and then let ye it go, that it go.)]

6:9 And ye shall behold, and soothly if it ascendeth against Bethshemesh by the way of his coasts, he did to you this great evil; but if nay, we shall know for his hand touched not us, but it befelled by hap. (And ye shall behold, and

the cart, and bring their calves home from them:

6:8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

6:9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Bethshemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us: it was a chance that happened to us.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

soothly if it ascendeth toward Bethshemesh by the way of his coasts, he did this great evil to you; but if nay, we shall know that his hand touched us not, but it befell by happenstance.)/And ye shall behold *it*, and soothly if it goeth up against Bethshemesh by the way of his coasts, the Lord hath then done to you this great evil; but if it go not *thither*, we shall know that the hand of the Lord touched not us, but this thing hath fallen to us by hap. (And ye shall behold *it*, and soothly if it goeth up toward Bethshemesh by the way of his coasts, then the Lord hath done this great evil to you; but if it go not *thither*, we shall know that the hand of the Lord touched us not, but by happenstance this thing hath befallen us.) [And ye shall behold, forsooth and if by the way of their coasts it go up against Bethshemesh, it hath done to you this great evil; forsooth if not, we shall know that the hand of it hath not touched us, but by hap it hath fallen (to us). (And ye shall behold, and forsooth if it go up toward Bethshemesh by the way of their coasts, he hath done this great evil to you; forsooth if not, we shall know that the hand of him hath not touched us, but by hap it hath fallen to us.)]

6:10 Then they did in this manner; and they took two kine that gave milk to their calves, and they joined *them* to the wain; and they enclosed their calves at home. [Then they did (in) this wise; and taking two kine that gave calves suck, they joined (*them*) to the wain; forsooth the calves of them they (en)closed at home (forsooth they enclosed the calves of them at home).]

6:11 And they put the ark of God upon

6:10 And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

6:11 And they laid the ark of the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

the wain, and the little coffer, that had the gold mice, and the likeness of (their) arses.

6:12 Soothly the kine went straightly by the way that leadeth to Bethshemesh; and those went in one way going and lowing, and bowed not neither to the right side neither to the left side; but also the wise men of (the) Philistines followed till to the terms of Bethshemesh./And the kine went straightly by the way that leadeth to Bethshemesh; and those kine went in one way going and lowing, and they bowed not neither to the right side nor to the left side; but also the wise men of (the) Philistines followed unto the coasts of Bethshemesh. [Forsooth the kine went even right by the way that leadeth to Bethshemesh; and in one way they went going and lowing (and they went in one way going and lowing), and they bowed not aside, not to the right nor to the left; but and the masters of Philistines followed unto the terms of Bethshemesh.]

6:13 Forsooth (the) men of Bethshemesh reaped wheat in the valley, and they raised [up] the eyes, and saw the ark, and they were joyful, when they had seen *the ark*./And (the) men of Bethshemesh reaped wheat in a valley, and they lifted up their eyes, and saw the ark, and they were joyful, when they had seen it.

6:14 And the wain came into the field of Joshua of Bethshemesh, and stood there. Forsooth a great stone was there; and they cutted the wood* of the wain, and putted the kine on that wood*, (as)

KJV, 1611

LORD upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emerods.

6:12 And the kine took the straight way to the way of Bethshemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Bethshemesh.

6:13 And they of Bethshemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

6:14 And the cart came into the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a burnt sacrifice to the Lord./And the wain came into the field of Joshua of Bethshemesh, and it stood there *still* (and it stood *still* there). And a great stone was there; and (the) men of Bethshemesh hewed the wain, and upon that wood they putted those kine (and they put those kine upon the wood), (as) a burnt sacrifice to the Lord. [And the wain came into the field of Joshua (the) Bethshemite, and stood there. Forsooth a great stone was there; and they hewed the trees of the wain, and the kine they put upon (and they put the kine upon them), (as) the burnt sacrifice to the Lord.]

6:15 And the deacons took down the ark of God, and the little coffer that was beside it, wherein the golden vessels were; and they putted those upon the great stone. Forsooth the men of Bethshemesh offered burnt sacrifices, and offered slain sacrifices in that day to the Lord./And the men of Bethshemesh offered burnt sacrifices, and slain sacrifices in that day [to the Lord]. [Forsooth Levites put down the ark of God, and the little coffer that was beside it, in the which were the golden vessels; and they put (them) upon the great stone. Forsooth Bethshemite men offered burnt sacrifice, and slain sacrifices in that day to the Lord.]

6:16 And [the] five princes of (the) Philistines saw (it), and turned again into Ekron in that day./And the five satraps of (the) Philistines saw (it), and they turned again into Ekron in that day. [And the five masters of Philistines saw (*it*), and be turned again into Ekron in that day.]

LORD.

6:15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Bethshemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

6:16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:17 Soothly these be the golden arses, which the Philistines yielded to the Lord for [the] trespass;/And these be the *men's* golden arses, which the Philistines yielded to the Lord for their trespass; Ashdod *yielded* one; Gaza one; Askelon one; Gath one; Ekron one; [Forsooth these be the golden arses, the which Philistines for the trespass yielded to the Lord (the which the Philistines yielded to the Lord for the trespass); Ashdod one; Gaza one; Askelon one; Gath one; Ekron one;]

6:18 and (*the*) *Philistines yielded* golden mice by the number of (the) cities of (the) Philistines of [the] five provinces, from a walled city till to a town that was without (a) wall, and till to the great Abel, *that is a stone*, on which they putted the ark of the Lord, that was there till in that day in the field of Joshua of Bethshemesh. (and *the Philistines yielded* the golden mice by the number of the cities of the Philistines of the five princes, from a walled city till to a town that was without a wall, and till to the great Eben, *that is a stone*, on which they put the ark of the Lord, that is there till into this day in the field of Joshua of Bethshemesh.)/and *the Philistines yielded* golden mice after the number of their cities of [the] five provinces, from a walled city unto an unwallled town, and unto the great *stone that was called* Abel, upon whom they putted the ark of the Lord, the which stone was there unto that day in the field of Joshua of Bethshemesh. (and *the Philistines yielded* the golden mice after the number of their cities of the five princes, from a walled city unto an unwallled town, and unto the great *stone*

6:17 And these are the golden emerods which the Philistines returned for a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

6:18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the LORD: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that was called Eben, upon which they put the ark of the Lord, the which stone is there unto this day in the field of Joshua of Bethshemesh.) [and golden mice after the number of Philistines' cities, of the five provinces, from walled city unto town that was without (a) wall, and unto (the) great (*stone of*) Abel, upon the which he put the ark of the Lord, that was (there) unto that day in the field of Joshua (the) Bethshemite. (and golden mice after the number of the Philistines' cities, of the five princes, from walled city unto town that was without a wall, and unto the great stone, upon the which he put the ark of the Lord, that is there unto this day in the field of Joshua the Bethshemite.)]

6:19 Forsooth the Lord smote of the men of Bethshemesh, for they had seen the ark of the Lord, and he smote of the people seventy men, and fifty thousand of the poor-all* (Forsooth the Lord smote the men of Bethshemesh, for they had looked into the ark of the Lord, and he smote seventy men of the people). And the people mourned, for the Lord had smitten the people with (such a) great vengeance. [Forsooth he smote of the men of Bethshemesh, for that they had seen the ark of the Lord, and he smote of the people seventy men, and fifty thousand of the rascal (and fifty thousand of the rabble)*. And the people wailed, when the Lord had smitten with a great vengeance the common people. (Forsooth he smote the men of Bethshemesh, for that they had looked into the ark of the Lord, and he smote seventy men of the people. And the people wailed, when the Lord had smitten the people with such a great vengeance.)]

6:19 And he smote the men of Bethshemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the LORD had smitten many of the people with a great slaughter.

* *Hebrews understand thus the number of men*

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

slain here: they say that only seventy men were smitten, which were of so great (a) reputation, that they were (each) comparised to (nearly) one thousand of the common people.

6:20 And (the) men of Bethshemesh said, Who shall now stand in the sight of the Lord God of this holy thing, and to whom shall it go up from us? (And the men of Bethshemesh said, Who shall now stand in the sight of this holy Lord God, and to whom shall he go up from us?) [And the men of Bethshemesh said, Who shall be able to stand in the sight of this holy Lord God, and to whom shall he go up from us?]

6:21 And they sent messengers to the dwellers of Kiriathjearim, and said, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come ye down, and lead it again to you. [And they sent messengers to the dwellers of Kiriathjearim, saying, Philistines have brought again the ark of the Lord; cometh down, and bringeth it again to you.]

Chapter 7

7:1 Therefore men of Kiriathjearim came, and led again the ark of the Lord, and brought it into the house of Abinadab in Gibeah (and brought it into the house of Abinadab on the hill). And they hallowed Eleazar his son, that he should keep the ark of the Lord. [Then the men of Kiriathjearim came, and brought again the ark of the Lord, and bare it into the house of Abinadab in Gibeah. And they hallowed Eleazar his son, for he should keep the ark of the Lord.]

6:20 And the men of Bethshemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

6:21 And they sent messengers to the inhabitants of Kirjathjearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, and fetch it up to you.

Chapter 7

7:1 And the men of Kirjathjearim came, and fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:2 And it was done, from which day the ark of the Lord dwelled in Kiriathjearim, (that the) days were multiplied;/And it was done, from that day that the Lord's ark dwelled in Kiriathjearim, the days were multiplied; for the twentieth year was now, *after that Samuel began to teach the people*; and all Israel rested after the Lord (and all Israel cried out to the Lord). [And it is done, from what day the ark of the Lord dwelled in Kiriathjearim, multiplied be the days (that the days be multiplied); forsooth now was the twentieth year; and all the house of Israel rested after the Lord.]

7:3 And Samuel spake to all the house of Israel, and said [saying], If in all your heart ye turn again to the Lord, do ye away alien gods, Baalim, and (the) Ashtaroth, from the midst of you; and make ye ready your hearts to the Lord, and serve ye him alone; and (then) he shall deliver you from the hand of the Philistines.

7:4 Therefore the sons of Israel did away Baalim and (the) Ashtaroth, and served the Lord alone. [Then the sons of Israel took away Baalim and Ashtaroth, and served to the Lord alone.]

7:5 And Samuel said, Gather ye all Israel into Mizpah, that I pray the Lord for you.

7:6 And they came together into Mizpeh, and drew water, and shedded (it) out in the sight of the Lord;/and poured it out in the Lord's sight; and they fasted in that day, and said, Lord, we have sinned to thee (and said, Lord,

7:2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjathjearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

7:3 And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

7:4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

7:5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

7:6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

we have sinned against thee). And Samuel deemed the sons of Israel in Mizpeh. [And they came together into Mizpeh, and they drew water, and poured (it) out in the sight of the Lord; and they fasted in that day, and said, To thee we have sinned, Lord (and said, We have sinned against thee, Lord). And Samuel deemed the sons of Israel in Mizpeh.]

7:7 And the Philistines heard that the sons of Israel were gathered together in Mizpeh; and the princes of (the) Philistines went up to Israel (and the princes of the Philistines went up against Israel). And when the sons of Israel had heard this, they dreaded of the face of (the) Philistines.

7:8 And they said to Samuel,/And Israel cried to Samuel, Cease thou not to cry for us to our Lord God (Cease thou not to cry out to our Lord God for us), that he save us from the hand of (the) Philistines. [And they said to Samuel, Not cease thou for us to cry to the Lord our God (Cease thou not to cry out to the Lord our God for us), that he save us from the hand of Philistines.]

7:9 And Samuel took one sucking lamb, and offered it whole into (a) burnt sacrifice to the Lord (And Samuel took a sucking lamb, and offered it whole for a burnt sacrifice to the Lord). And Samuel cried to the Lord for Israel; and the Lord heard him.

7:10 And it was done, when Samuel offered the burnt sacrifice, that the Philistines began (to do) battle against Israel. And the Lord thundered with (a)

7:7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

7:8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

7:9 And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

7:10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

great thunder in that day upon the Philistines, and made them afeared; and they were slain of the sons of Israel (and they fled in panic before the sons of Israel). [Forsooth it is done, when Samuel offered burnt sacrifice, Philistines (were) gone into battle against Israel. Forsooth the Lord thundered with great cracking that day upon the Philistines, and he feared them (and he made them afeared); and they be slain from the face of Israel.]

7:11 And the sons of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smited them till to the place that was under Bethcar./and smote them unto the place that was under Bethcar.

7:12 And Samuel took one stone, and put it betwixt Mizpeh, and Shen; and he called the name of that place The stone of help (and he called the name of that place Ebenezer). And he said, Hitherto the Lord hath helped us. [Forsooth Samuel took a stone, and put it between Mizpeh and between Shen; and he called the name of that place The stone of help. And he said, Hitherto the Lord hath holpen to us.]

7:13 And the Philistines were made low, and they added no more to come into the terms of Israel. And so the hand of the Lord was made on (the) Philistines in all the days of Samuel./And so the Lord's hand was made upon the Philistines in all the days of Samuel.

7:14 And the cities which the Philistines had taken from Israel, were yielded again to Israel, from Ekron till to Gath, and his terms;/from Ekron

KJV, 1611

day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

7:11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Bethcar.

7:12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Ebenezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

7:13 So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

7:14 And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

unto Gath, and the coasts of Gath; and the Lord delivered Israel from the hand of (the) Philistines; and peace was betwixt Israel and (the) Amorites*. [And the cities that the Philistines took from Israel, be yielded again to Israel, from Ekron unto Gath, and his terms; and he delivered Israel from the hand of Philistines; and peace was between Israel and Amorites.]

* *For (the) Amorites served to Israel under tribute.*

7:15 And Samuel deemed Israel all the days of his life, *that is, till to the ordaining and confirming of Saul;*

7:16 and he went by each year, and compassed Bethel, and Gilgal, and Mizpeh, and he deemed Israel in the foresaid places. [and went by each year, environing Bethel, and Gilgal, and Mizpeh, and he deemed Israel in the foresaid places;]

7:17 And he turned again into Ramah, for his house was there; and he deemed Israel there, and he builded there also an altar to the Lord (and he also built there an altar to the Lord). [and turned again into Ramah, forsooth there was his house; and there he deemed Israel, and he builded up there also an altar to the Lord. (and turned again into Ramah, forsooth his house was there; and he deemed Israel there, and he also builded up there an altar to the Lord.)]

Chapter 8

8:1 Forsooth it was done, when Samuel had waxed eld, he setted his sons judges on Israel./And it was done, when Samuel waxed eld, he set his sons

KJV, 1611

deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

7:15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

7:16 And he went from year to year in circuit to Bethel, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

7:17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the LORD.

Chapter 8

8:1 And it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to be judges of Israel. [Forsooth it is done when Samuel waxed old, he put his sons doomsmen of Israel.]

8:2 And the name of his first begotten son was Joel, and the name of the second was Abiah, that were judges in Beersheba (they were judges in Beersheba).

8:3 And his sons went not in his ways, but they bowed after avarice, and they took gifts, and perverted doom. [And the sons of him went not in his ways, but bowed aside after avarice, and they took gifts, and they perverted doom.]

8:4 Therefore all the greater men in birth of Israel were gathered together, and came to Samuel into Ramah. [Then all the more-through-birth of Israel gathered (together), (and) came to Samuel into Ramah.]

8:5 And they said to him, Lo! thou hast waxed eld, and thy sons go not in thy ways; ordain thou a king to us (ordain thou a king for us), that he deem us, as also all (the) *other* nations have. [And they said to him, Lo! thou art waxed old, and thy sons go not in thy ways; ordain to us a king, that he deem us, and as all nations have.]

8:6 And the word displeased in the eyes of Samuel, for they had said, Give thou to us a king (Give thou a king to us), that he deem us. And Samuel prayed to the Lord. [And the word displeased in the eyes of Samuel, for-thy that they had said, Give to us a king, that he deem us. And Samuel prayed to the Lord.]

8:2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beersheba.

8:3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

8:4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

8:5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

8:6 But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:7 And the Lord said to Samuel, Hear thou the voice of the people in all things that they speak to thee; for they have not cast away thee (for they have not cast thee away), but me, that I reign not on them. [Forsooth the Lord said to Samuel, Hear the voice of the people in all things that they speak to thee; forsooth they have not thrown away thee (forsooth they have not thrown thee away), but me, lest I reign upon them.]

8:8 By all their works which they did, from the day in which I led them out of Egypt till to this day, as they forsook me, and served alien gods, so they do also to thee (so do they also to thee)./By all the works that they have done, from the day in which I led them out of Egypt unto this day, as they have forsaken me, and they have served alien gods, so they do also to thee (so do they also to thee). [After all their works that they have done, from the day that I led them out of Egypt unto this day, as they have forsaken me, and served alien gods, so they do also to thee (so do they also to thee).]

8:9 Now therefore hear thou their voice; nevertheless witness thou to them; and before-say thou to them the right of the king, that shall reign upon them (and say before thou to them, the right of the king that shall reign upon them). [Now then hear the voice of them; neverthelater take them together to witness (to them); and say before to them the right of a king, the which is to reign upon them.]

8:10 Then Samuel said all the words of the Lord to the people, that had asked of him (for) a king; [And so Samuel said all

8:7 And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

8:8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

8:9 Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and show them the manner of the king that shall reign over them.

8:10 And Samuel told all the words of the LORD unto the people that asked of him a king.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the words of the Lord to the people, that asked of him a king;]

8:11 and he said, This shall be the right of the king, that shall command to you; he shall take your sons, and he shall set them in his chariots; and he shall make them to himself (to be) riders, and before-goers of his carts (and he shall make them to be riders for himself, and before-goers of his carts); [and saith, This shall be the right of a king, that is to command to you; your sons he shall take, and put (them) in his chariots; and he shall make (them) to him (to be) riders, and before-runners of his long carts (he shall take your sons, and put them in his chariots; and he shall make them to be riders for himself, and before-runners of his long carts);]

8:12 and he shall ordain to him tribunes, *that is, sovereigns of a thousand*, and centurions, *that is, sovereigns of an hundred*, and earers/tillers of his fields, and reapers of his corns, and smiths of his armours, and (smiths) of his chariots. (and he shall ordain for himself tribunes, *that is, sovereigns of a thousand*, and centurions, *that is, sovereigns of an hundred*, and earers/tillers of his fields, and reapers of his corns, and smiths of his arms, and smiths of his chariots.) [and he shall ordain to him rulers of thousands, and rulers of hundreds, and earers of his fields, and reapers of corns, and smiths of arms, and (smiths) of his chariots.]

8:13 Also he shall make your daughters makers of his ointments, and his fire-makers (and his cooks), and (his) bakers/his makers of bread. [Forsooth your daughters he shall make to him ointment

8:11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

8:12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

8:13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

makers, and fire-makers, and cloth(es)-makers. (Forsooth he shall make your daughters to be ointment makers, and fire-makers, and clothes-makers for himself.)]

8:14 And he shall take your fields, and your vineries, and the best places of olives, and he shall give *those* to his servants. [Forsooth your fields, and vines, and olives, the best he shall take (he shall take the best), and give to his servants.]

8:15 But also he shall take the tenth part of your corns, and (of) the rents of your vineries, that he give those to his chamberlains, and [to his] servants. [But and your corns, and the rents of your vines he shall tithe, that he give to (his) geldings, and to his servants. (But he shall take the tenth part of your corns, and of the rents of your vines, that he give to his geldings, and to his servants.)]

8:16 And he shall take away your servants, and *your* handmaids, and *your* best young men, and *your* asses, and he shall set these in(to) his work. [Forsooth your servants and handwomen, and the best young men and asses, he shall take away, and put in(to) his work.]

8:17 Also he shall take the tenth part of your flocks; and ye shall be his servants. [Forsooth your flocks he shall tithe, and ye shall be to him servants. (Forsooth he shall take the tenth part of your flocks; and ye shall be servants to him.)]

8:18 And ye shall cry (out) in that day from the face of your king, whom ye have chosen to you; and the Lord shall not hear you in that day; for ye [have]

8:14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

8:15 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

8:16 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

8:17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

8:18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

asked (for) a king to you. (And ye shall cry out in that day because of your king, whom ye have chosen for yourselves; but the Lord shall not hear you in that day; for ye have asked for a king for yourselves.) [And ye shall cry in that day from the face of your king, whom ye have chosen to you; and the Lord shall not hear you in that day, for ye have asked to you a king (for ye have asked for a king for yourselves).]

8:19 Soothly the people would not hear the voice of Samuel, but they said, Nay, for a king shall be on us; [Forsooth the people would not hear the voice of Samuel, but said, Nay, forsooth a king shall be upon us;]

8:20 and (then) we also shall be as all folks (and then we shall be as all the other folks), and our king shall deem us, and he shall go out before us, and he shall fight our battles for us.

8:21 And Samuel heard all the words of the people, and he spake them in the ears of the Lord.

8:22 And the Lord said to Samuel, Hear thou their voices, and ordain thou a king upon them. And Samuel said to the men of Israel, Each man go into his city. [Forsooth the Lord said to Samuel, Hear thou the voice of them, and set upon them a king. And Samuel saith to the men of Israel, Go each man into his city.]

Chapter 9

9:1 And a man was of Benjamin, Kish by name, the son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, son of the man of Benjamin (a Benjamite),

8:19 Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

8:20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

8:21 And Samuel heard all the words of the people, and he **rehearsed** them in the ears of the LORD.

8:22 And the LORD said to Samuel, Harken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

Chapter 9

9:1 Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

strong in bodily might./And there was a man of Benjamin, that was called Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, the son of a man *that was called* Benjamin (a Benjamite), a strong man in bodily might. [And there was a man of Benjamin, Kish by name, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, the son of the man of Benjamin, strong by strength.]

9:2 And to him was a son, Saul by name, chosen and good(ly); and no man of the sons of Israel was better than he; from the shoulder and above, he appeared over all (of) the people./from the shoulder and upward, he appeared over (all of) the people. [And there was to him a son, Saul by name, chosen and good; and there was not a man of the sons of Israel better than he; from the shoulder and above, he appeared above all the people.]

9:3 And the she asses of Kish, the father of Saul, were lost. And Kish said to Saul his son, Take with thee one of the servants*, and rise thou (up), and go seek the she asses. [Forsooth the she asses of Kish, the father of Saul, were lost. And Kish said to Saul his son, Take with thee one of the children, and rising, go, and seek the she asses.]

9:4 And when they had gone forth by the hill of Ephraim, and by the land of Shalisha, and they had not found them, they passed forth also by the land of Shalim, and they were not *there*; but also *they passed* by the land of Benjamin, and yet they found (them) not. [The which when they had passed by the mount of

KJV, 1611

Benjamite, a mighty man of power.

9:2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly: and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

9:3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

9:4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ephraim, and by the land of Shalisha, and they had not found (them), they passed also by the land of Shalim, and there was none; but and by the land of Benjamin, and they found not.]

9:5 And when they had come into the land of Zuph, and had not found (them), Saul said to his servant* that was with him, Come thou, and turn we again; lest peradventure my father hath left (off caring for) the female asses, and is busy for us./lest peradventure my father have left *to charge* the asses (lest peradventure my father hath left *the charge of* the she asses), and is busy in heart, *or care-full*, for us. [Forsooth when they were come into the land of Zuph, and had not found (them), Saul said to his child that was with him, Come, and turn we again; lest peradventure my father leave (off caring for) the she asses, and be busy for us.]

9:6 And the servant* said to him, Lo! a man of God is in this city, a noble man; all thing that he speaketh, cometh without (a) doubt. Now therefore go we thither, if peradventure he show to us of our way, for which we came (Now therefore go we thither, if peradventure he show to us the way that we should go). [The which saith to him, Lo! the man of God is in this city, a noble man; all that he speaketh, without doubt it cometh (it cometh without a doubt). Now then go we thither, if peradventure he show to us of our way, for the which we be come.]

9:7 And Saul said to his servant*, Lo! we shall go; (but) what shall we bear to the man of God? Bread hath failed in our scrips, and we have no present, that we give to the man of God, neither any

9:5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

9:6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can show us our way that we should go.

9:7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

other thing. [And Saul said to his child, Lo! we shall go; (but) what shall we bring to the man of God? Bread faileth in our sacks, and a basket we have not (and we have not a basket), that we give to the man of God, nor any other thing.]

9:8 Again the servant* answered to Saul, and said, Lo! the fourth part of a stater, *that is, a shekel*, of silver is found in mine hand;/Lo! the fourth part of a silveren shekel is found in mine hand; give we *it* to the man of God, that he show to us our way (that we should go). [Again the child answered to Saul, and saith, Lo! there is found in mine hand the fourth part of a shekel of silver; and give we to the man of God, that he show to us our way.]

9:9 Sometime in Israel each man going to counsel with God spake thus, Come ye, and go we to the seer; for he, that is said now a prophet, was called sometime a seer (for he that is now called a prophet was before called a seer). [Sometime in Israel thus spake each one going to counsel (with) God, Cometh, and go we to the seer; forsooth he, that to day is said a prophet, sometime was called (a) seer (forsooth he that to day is called a prophet was before called a seer).]

9:10 And Saul said to his servant*, Thy word is the best; come thou, go we. And they went into the city, in which the man of God was./And Saul said to his servant*, Full good is thy word; come thou, go we *to him*. And they went into the city, that the man of God was in. [And Saul said to his child, Alder-best is thy word; come, go we. And they went into the city, in the which was the man of God.]

we?

9:8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

9:9 (Beforetime in Israel, when a man went to inquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

9:10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:11 And when they went up into the highness of the city, they found damsels going out to draw water, and they said to the damsels, Whether the seer is here? [And when they went up the hill of the city, they found children-women going out to draw water, and they said to them, Whether here is the seer? (And when they went up the hill to the city, they found young women going out to draw water, and they said to them, Whether the seer is here?)]

9:12 And the damsels answered, and said to them, He is here; lo! he is before thee; haste thou now, for to day he came into the city; for to day (there) is (a) sacrifice of the people in the high place (for to day there is a sacrifice by the people at the high place). [The which answering said to them, Here he is (He is here), lo! before thee; hie now, forsooth to day he came into the city; for to day is (a) sacrifice of the people in the high (place).]

9:13 Ye shall enter into the city, and at once ye shall find him, before that he ascend into the high place to eat;/before that he wend up into the high place to eat; for the people shall not eat till he come, for he shall (first) bless the sacrifice, and afterward they shall eat that be called (and then afterward they that be called shall eat). Now therefore go ye up, for to day ye shall find him. [Going into the city anon ye shall find him, ere he go up into the high (place) for to eat; forsooth not the people is to eat to the time that he come, for he shall bless to the host, and thereafter (they) shall eat that be called (forsooth the people shall not eat till the time that he come, for he shall first bless the host, and thereafter they that be called shall eat).

9:11 And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

9:12 And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:

9:13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Now then goeth up, for to day ye shall find him.}]

9:14 And they went up into the city. And when they went into the midst of the city, Samuel appeared going out against them (Samuel appeared going out toward them), that he should go up into the high place. [And they went up into the city. And when they went into the middle of the city, Samuel appeared going out meeting to them, that he go up into the high (place).]

9:15 Forsooth the Lord had made (a) revelation in the ear of Samuel, before one day that Saul came, and said, (Forsooth the Lord had made a revelation in the ear of Samuel, a day before that Samuel came, and said,)/And the day before that Saul came, the Lord made (a) revelation in the ear of Samuel, and said, [Forsooth the Lord had told (in) the little ear of Samuel, before one day that Saul came, saying, (Forsooth the Lord had told in the little ear of Samuel, a day before that Samuel came, saying,)]

9:16 In this same hour which is now, to morrow, I shall send to thee a man of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him duke upon my people Israel, and he shall save my people from the hand of (the) Philistines; for I have beheld my people, forsooth their cry hath come to me. [This same hour that now is (This same hour that is now), to morrow, I shall send to thee a man of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him duke upon my people Israel, and he shall save my people from the hand of Philistines; for I have beheld my people, forsooth the cry of them is

9:14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out **against them**, for to go up to the high place.

9:15 Now the LORD had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

9:16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

come to me.]

9:17 And when Samuel had beheld Saul, the Lord said to Samuel, Lo! the man, (of) whom I said to thee; this man shall be lord of my people. [And when Samuel had beheld Saul, the Lord said to him, Lo! the man that I said to thee; this shall lordship to my people.]

9:18 And Saul nighed to Samuel in the midst of the gate, and said, I pray thee, show thou to me, where is the house of the seer? [Forsooth Saul nighed to Samuel in the middle of the gate, and saith, Show to me, I pray, where is the house of the seer?]

9:19 And Samuel answered to Saul, and said, I am the seer; go thou up before me into the high place, that thou eat with me to day, and I shall deliver thee in the morrowtide, and I shall show to thee all things that be in thine heart. [And Samuel answered to Saul, saying, I am the seer; go up before me into the high (place), that thou eat with me to day, and I shall let go thee (in) the morrowtide, and all things that be in thine heart I shall show to thee (and I shall let thee go in the morrowtide, and I shall show to thee all things that be in thine heart).]

9:20 And be thou not busy of the female asses, which thou lostest the third day ago, for those be found (And be thou not busy for the female asses, which thou lostest the third day ago, for they be found);/And be thou not busy of the asses, whom thou lostest in the third day ago, for they be found (And be thou not busy for the she asses, that thou lostest on the third day ago, for they be found); and whose shall be all the best

9:17 And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

9:18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

9:19 And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

9:20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things of Israel, whether not to thee, and to all the house of thy father? [And of the asses that three days hence thou lostest, not be thou busy (about), for they be found (And of the she asses that thou lostest three days hence, be thou not busy about, for they be found); and of whom shall be all the best things of Israel, whether not to thee, and to all the house of thy father?]

9:21 And Saul answered, and said, Whether I am not a son of Benjamin, of the least lineage of Israel, and my kindred is the last among all the families of the lineage of Benjamin? Why therefore hast thou spoken to me this word? (And Saul answered, and said, Whether am I not a son of Benjamin, of the least lineage of Israel, and my kindred is the last among all the families of the lineage of Benjamin? Why then hast thou spoken this word to me?) [Forsooth Saul answering saith, Whether not the son of Benjamin I am, of the least lineage of Israel, and my kindred the last among all the families of the lineage of Benjamin? Why then hast thou spoken to me this word? (Forsooth Saul answering saith, Whether am I not the son of Benjamin, of the least lineage of Israel, and my kindred the last among all the families of the lineage of Benjamin? Why then hast thou spoken this word to me?)]

9:22 Therefore Samuel took Saul, and his servant*, and led them into the chamber of three orders, and he gave to them a place in the beginning of them that were called; for they were as thirty men (for there were about thirty men)./And so Samuel took Saul, and his servant*, and he led them into a chamber of three seats, and he gave to

9:21 And Saul answered and said, Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? Wherefore then speakest thou so to me?

9:22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which were about thirty persons.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them a place in the beginning of them that were bidden to the meat; and they were as a thirty men *at meat* (and there were about thirty men *at meat*). [And so Samuel taking Saul, and his child, brought them into the house of three benches, and he gave to them a place in the chief of them/in the head of them that were bidden to meat; forsooth there were as thirty men (forsooth there were about thirty men).]

9:23 And Samuel said to the cook, Give thou the part which I gave to thee (Give thou the portion which I gave to thee), and commanded, that thou shouldest keep (it) by itself with thee. [And Samuel said to the cook, Give thou the part that I gave to thee, and commanded, that thou should lay (it) aside with thee.]

9:24 Soothly the cook raised (up) the shoulder, and setted (it) before Saul. And Samuel said, Lo! that, that (is) left, set thou (it) before thee, and eat (it); for of (this) purpose it was kept to thee, when I called the people (for it was kept for this purpose for thee, when I called the people). And Saul ate with Samuel that day./And the cook took up a shoulder, and he set it before Saul. And Samuel said, Lo! that, that hath (been) left, take (it) before thee, and eat (it); for of (this) purpose it was kept to thee, when I called the people *hither*. And Saul ate with Samuel that day. (And the cook took up a shoulder, and he set it before Saul. And Samuel said, Lo! that, that is left, take it before thee, and eat it; for it was kept for this purpose for thee, when I called the people *hither*. And Saul ate with Samuel that day.) [And the cook reared the shoulder, and put (it)

9:23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

9:24 And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before Saul. And Samuel said, Lo! that (that) is left, put before thee, and eat (it); for of (this) purpose it is kept to thee, when I called the people (for it was kept for this purpose for thee, when I called the people). And Saul ate with Samuel in that day.}]

9:25 And they came down from the high place into the city; and Samuel spake with Saul in the solar, and Saul arrayed a bed in the solar (for himself), and slept./and Samuel spake with Saul in a solar, and Saul bedded him(self) there, and slept.

9:26 And when they had risen early, and the day began to be clear, Samuel called Saul into the solar, and said, Rise thou up, that I deliver thee. And Saul rose up, and both went out, that is, he, and Samuel. [And when early they were risen, and now the day waxed light, Samuel called Saul into the solar, saying, Rise, that I let go thee. And Saul rose, and both they went out, he, that is, and Samuel. (And when they were risen early, and now the day waxed light, Samuel called Saul into the solar, saying, Rise, that I let thee go. And Saul rose, and they both went out, he, that is, and Samuel.)}]

9:27 And when they went down in(to) the last part of the city, Samuel said to Saul, Say thou to the servant*, that he go before us, and pass [forth]; forsooth stand thou [still] a little (forsooth thou stand still a little), that I show to thee the word of the Lord./And when they went down in(to) the last part of the city, Samuel said to Saul, Say thou to thy servant*, that he go before us, and pass forth; and stand thou *still* a little (but thou stand *still* a little), that I show

9:25 And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

9:26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

9:27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still a while, that I may show thee the word of God.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to thee the word of the Lord. [And when they were gone down in(to) the uttermost part of the city, Samuel said to Saul, Say to the child, that he go before us, and pass forth; forsooth thou stand still a little, while that I show to thee the word of the Lord.]

Chapter 10

10:1 Forsooth Samuel took a vessel of oil, and shedded (it) out/poured it out on the head of Saul, and kissed him, and said, Lo! the Lord hath anointed thee into prince on his heritage; [Samuel forsooth took a vessel of oil, and poured (it) out on his head, and he kissed him, and saith, Lo! the Lord hath anointed thee upon his heritage into a prince; (Forsooth Samuel took a vessel of oil, and poured it out on his head, and he kissed him, and saith, Lo! the Lord hath anointed thee into a prince upon his heritage;)]

10:2 when thou shalt go from me to day, thou shalt find two men beside the sepulchre of Rachel, in the ends of Benjamin, in midday (at Zelzah); and they shall say to thee, The female asses be found, which thou wentest to seek; and while the asses be left (off caring about), thy father is (now) busy for you, and saith, What shall I do of my son? (and saith, What shall I do about my son?)/when thou shalt go from me to day, thou shalt find two men beside Rachel's burial, in Benjamin's coasts, in the midday (at Zelzah); and they shall say to thee, The she asses be found, whom thou wentest to seek; and the asses (be) left (off caring about), thy father is (now) busy for you, and he saith, What shall I do of my son? (and he saith, What shall I do about my

Chapter 10

10:1 Then Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?

10:2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

son?) [when thou goest to day from me, thou shalt find two men beside the sepulchre of Rachel, in the coasts of Benjamin, in the midday, forming great ditches; and they should say to thee, The she asses be found, to the which to be sought thou wentest (and they should say to thee, The she asses be found, to the which thou wentest to seek out); and thy father, the meanwhile the asses (be) left (off caring about), is (now) busy for you, and saith, What shall I do of my son?]

10:3 And when thou hast gone from thence, and hast passed further, and hast come to the oak of Tabor, three men, going up to God into Bethel, shall find thee there, one man bearing three kids, and another man bearing three cakes of bread, and another man bearing a gallon of wine. [And when thou goest thence, and further passest (and passest further), and comest to the oak of Tabor, three men shall find thee there, (them) going up to God into Bethel, one bearing three kids, and another bearing three cakes of bread, and another bearing a gallon of wine.]

10:4 And when they have greeted thee, they shall give to thee two loaves, and thou shalt take *them* (out) of the hand(s) of them./and thou shalt take *those* (out) of their hand(s). [And when they salute thee, they shall give to thee two loaves, and thou shalt take (*them*) from the hand(s) of them.]

10:5 After these things thou shalt come into the hill of the Lord, where is the standing place, *that is, the forcelet*, of (the) Philistines; and when thou shalt enter into the city, there thou shalt have meeting thee a flock, *or a company*, of

10:3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

10:4 And they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their hands.

10:5 After that thou shalt come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

prophets, coming down from the high place, and a psaltery (with a psaltery), and a tympan, and a pipe, and an harp before them, and them prophesying. [After these things thou shalt come into the hill of the Lord, where is the station of Philistines; and when thou were gone into the city, there thou shalt have meeting (thee) a flock of prophets, coming down from the high (place), and before them a psaltery (and having with them a psaltery), and a timbrel, and a trump, and an harp, and them prophesying.]

10:6 And the Spirit of the Lord shall at once fall into thee, and thou shalt prophesy with them, and thou shalt be changed into another man. [And the Spirit of the Lord shall leap into thee, and thou shalt prophesy with them, and thou shalt be changed into another man.]

10:7 Therefore when all these signs befall to thee, do thou, whatever things thine hand findeth, for the Lord is with thee. [When then all these tokens come to thee, do whatever things findeth thine hand, for the Lord is with thee. (Then when all these tokens come to thee, do whatever things thine hand findeth, for the Lord is with thee.)]

10:8 And thou shalt go down before me into Gilgal; for I shall come down to thee, to offer an offering, and (to) sacrifice peaceable sacrifices; by seven days thou shalt abide (thou shalt abide for seven days), till I come to thee, and show thee what thou shalt do. [And thou shalt go down before me into Gilgal; forsooth I shall come down to thee, that thou offer an offering, and offer peaceable slain sacrifices; seven days thou shalt abide, to the time that I come to thee, and show to thee what thou

KJV, 1611

place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

10:6 And the spirit of the LORD will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

10:7 And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

10:8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and show thee what thou shalt do.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(shalt) do.]

10:9 Therefore when Saul had turned away his shoulder to go from Samuel, God exchanged another heart to Saul (God gave Saul another heart), and all these signs came in that day. [And so when he had turned his shoulder, that he went from Samuel, God within (ex)changed to him another heart (God changed his heart within him,/God gave him another heart within), and all these tokens came in that day.]

10:10 And they came to the foresaid hill, and lo! a company of prophets meeting him (and lo! a company of prophets met him); and the Spirit of the Lord skipped [in] on him, and he prophesied in the midst of them./And Saul and his servant* came to the foresaid hill, and lo! a company of prophets were meeting with him (and lo! a company of prophets met him); and the Spirit of the Lord fell *at once* upon Saul, and he prophesied in the midst of the prophets. [And they came to the foresaid hill, and lo! a company of prophets meeting to him; and the Spirit of the Lord leaped in upon him, and he prophesied in the middle of them.]

10:11 Soothly all men, that knew him yesterday and the third day ago,/And all men, that knew Saul yesterday and the third day ago, saw that he was with the prophets, and that he prophesied, and they said together, What thing hath befallen to the son of Kish? Whether also Saul is among [the] prophets? (Whether Saul is also among the prophets?) [Forsooth seeing all, that knew him yesterday and the third day hence, that he was with prophets, and prophesied, said

10:9 And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10:10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

10:11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What is this that is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

together, What now thing falleth to the son of Kish? Whether and Saul (is) among the prophets? (Forsooth all that knew him yesterday and the third day hence, seeing that he was with prophets, and prophesied, said together, What thing now falleth to the son of Kish? Whether Saul is also among the prophets?)]

10:12 And one man answered to another, and said, And who is the father of them? Therefore it was turned into a proverb, Whether also Saul is among the prophets? (And one man answered to another, and said, But who is the father of them? Therefore it was turned into a proverb, Whether is Saul also among the prophets?)

10:13 And Saul ceased to prophesy, and he came to an high place. [Forsooth he ceased to prophesy, and came to the high (place).]

10:14 And the brother of Saul's father said to him, and to his servant*, Whither went ye? And they answered, To seek [the] she asses; and when we found them not, we came to Samuel.

10:15 And the brother of Saul's father said to him, Show thou to me what Samuel said to thee. [And his father's brother said to him, Show to me what Samuel said to thee.]

10:16 And Saul said to the brother of his father, He showed to us, that the female asses were found. Soothly Saul showed not to him of the word of [the] realm, which word Samuel spake to him./And Saul said to his uncle, Samuel showed to

10:12 And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

10:13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

10:14 And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that they were no where, we came to Samuel.

10:15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

10:16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

us, that the she asses were found. But he showed not to his uncle of the word of the realm, that Samuel spake to him. [And Saul said to his father's brother, He showed to us, for the she asses were found. Forsooth of the word of the kingdom he showed not to him, the which Samuel spake to him (Forsooth of the word of the kingdom, the which Samuel spake to him, he showed not to him).]

10:17 And Samuel called together the people to the Lord in Mizpeh; (And Samuel called the people together to the Lord in Mizpeh;)

10:18 and he said to the sons of Israel, The Lord God of Israel saith these things, I led Israel out of the land of Egypt, and I delivered you from the hand of Egyptians, and from the hand of all the kings that tormented you. [and saith to the sons of Israel, These things saith the Lord God of Israel, I have led out Israel from Egypt, and I have delivered you from the hand of Egyptians, and from the hand of all kings that tormented you.]

10:19 And to day ye have cast away your Lord God, which alone saved you from all your evils and [your] tribulations; and ye [have] said (to him), Nay, but ordain thou a king upon us. Now therefore stand ye before the Lord by your lineages, and by (your) families. [Forsooth ye to day have thrown away your God, the which alone saveth you from all (your) evils, and your tribulations; and ye have said, Nay, but a king ordain upon us (and ye have said, Nay, but ordain a king upon us). Now then standeth before the Lord by your lineages, and by (your) families.]

10:17 And Samuel called the people together unto the LORD to Mizpeh;

10:18 And said unto the children of Israel, Thus saith the LORD God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, and of them that oppressed you:

10:19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, Nay, but set a king over us. Now therefore present yourselves before the LORD by your tribes, and by your thousands.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:20 And Samuel set together all the lineages of Israel, and [the] lot felled upon the lineage of Benjamin. [And Samuel brought (forth) all the lineages of Israel, and the lot fell upon the lineage of Benjamin.]

10:20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

10:21 And he set together the lineage of Benjamin, and the families thereof; and (the) lot felled upon the family of Matri, and it came unto Saul, the son of Kish. Therefore they sought him, and he was not found there. [And he brought (forth) the lineage of Benjamin, and the kindreds of him; and lot fell upon the kindred of Matri, and came unto Saul, the son of Kish. Then they sought him, and he is not found there.]

10:21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

10:22 And after these things they counselled with the Lord, whether Saul should come thither. And the Lord answered, Lo! he is hid among (the) vessels. [And they counselled after these things (with) the Lord (And after these things they counselled with the Lord), forsooth whether he were to come thither. And the Lord answered, Lo! he is hid at home.]

10:22 Therefore they inquired of the LORD further, if the man should yet come thither. And the LORD answered, Behold, he hath hid himself among the stuff.

10:23 Therefore they ran, and took him from thence; and he stood in the middle of the people, and was higher than all the people from the shoulder[s] and above./Therefore they ran, and took him from thence; and Saul stood in (the) midst of the people, and he was higher than all the people from the shoulder[s] and upward. [And so they ran, and took him thence; and he stood in the middle of the people, and he was higher than all the people from the shoulders and above.]

10:23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

10:24 And Samuel said to all the people,

10:24 And Samuel said to all the people,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Certainly ye see whom the Lord hath chosen; for none in all the people is like him (for there is none like him in all the people). And all the people cried, and said, Live the king! [And Samuel saith to all the people, Certainly ye see whom the Lord hath chosen; for there is none like to him in all the people. And all the people cried, and saith, Live the king!]

10:25 And Samuel spake to the people the law of the realm, and he wrote it in a book, and put it up before the Lord. And Samuel delivered all the people, each man into his house; [Forsooth Samuel spake to the people the law of the realm, and wrote (it) in the book, and laid (it) up before the Lord. And Samuel let go all the people, each into their house (And Samuel let all the people go, each into their house);]

10:26 but also Saul went into his house in Gibeah; and a part of the host went with him, whose hearts God had touched.

10:27 And the sons of Belial said, Whether this man may save us? And they despised him, and brought not gifts, *that is, presents*, to him; forsooth he dissembled him(self) to hear (it) (but he held his peace)./and he let (it go) as though he heard not. [Forsooth the sons of Belial said, Whether this shall be able to save us? And they despised him, and brought not to him gifts (and brought no gifts to him); forsooth he feigned, as though he heard not.]

Chapter 11

11:1 And it was done as after a month, Nahash of Ammon ascended, and began

KJV, 1611

See ye him whom the LORD hath chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

10:25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

10:26 And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

10:27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

Chapter 11

11:1 Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabeshgilead:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to fight against Jabesh of Gilead. And all the men of Jabesh said to Nahash, Have thou us bound in peace (Have thou a bond of peace with us), and we shall serve thee./And it was done as *it were* after a month, Nahash of Ammon went up, and he began to fight against Jabesh of Gilead. And all the men of *the city (of)* Jabesh said to Nahash, Have thou us bound in peace (Have thou a bond of peace with us), and we shall serve thee. [And it is done as after a month, Nahash the Ammonite went up, and began to fight against Jabeshgilead. And all the men of Jabesh said to Nahash, Have thou us bound in peace (Have thou a bond of peace with us), and we shall serve to thee.]

11:2 And Nahash of Ammon answered to them, In this I shall smite (a) bond of peace with you, that I put out the right eyes of all (of) you, and that I set you (to be a) shame in all Israel./And Nahash of Ammon answered to them, In this thing I shall smite (a) bond of peace with you, that I put out the right eyes of all (of) you, and that I put you to be (a) reproof in all Israel. [And Nahash (the) Ammonite answered to them, In this I shall smite with you (a) bond of peace, that I draw out the right eyes of you all (that I draw out the right eyes of all of you), and I put you (to be a) reproof in all Israel.]

11:3 And the elder men of Jabesh said to him, Grant thou to us seven days, that we send messengers to all the coasts of Israel; and if none be that defend us, we shall go out to thee (we shall come out to thee). [And the elders of Jabesh said to him, Grant to us seven days, that we send messengers to all the terms of

and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

11:2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

11:3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel; and if there were not the which defend us, we shall go out to thee.]

11:4 Then messengers came into Gibeah of Saul, and spake these words, while the people heard;/hearing the people (the people hearing); and all the people raised (up) their voice, and wept.

11:5 And lo! Saul came, and followed [the] oxes from the field;/And lo! Saul came from the field, and he followed [the] oxen; and he said, What hath the people, for it weepeth? And they told to him the words of the men of Jabesh. [And lo! Saul came, following the oxen from the field; and saith, What hath the people, that he weepeth? And they told to him the words of the men of Jabesh.]

11:6 And the Spirit of the Lord fell at once into Saul, when he had heard these words, and his fierce wrath was greatly stirred. [And the Spirit of the Lord leapt into Saul, when he had heard these words, and the strong vengeance of him wrathed well much.]

11:7 And he took ever either ox, and he cut *them* into gobbets, and he sent those into all the coasts of Israel, by the hands of messengers; and he said, Whoever goeth not out, and followeth not Saul and Samuel, so it shall be done to his oxen. Therefore the dread of the Lord went into the people, and they went out as one man. [And taking to either ox, he hewed (*them*) into gobbets, and sent into all the terms of Israel, by the hand of the messengers, saying, Whosoever goeth not out, and hath not followed Saul and Samuel, thus shall be done to the oxen of them. Then the dread of the Lord caught the people, and they went out

11:4 Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

11:5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

11:6 And the spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

11:7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

as one man.]

11:8 And Saul numbered them in Bezek; and three hundred thousand were there of the sons of Israel; and of the men of Judah were thirty thousand. (And Saul numbered them in Bezek; and there were three hundred thousand of the sons of Israel; and thirty thousand of the men of Judah.) [And he numbered them in Bezek; and of the sons of Israel were three hundred thousands; of the men forsooth of Judah thirty thousands (forsooth of the men of Judah thirty thousands).]

11:9 And they said to the messengers that came, Thus ye shall say to the men that be in Jabesh of Gilead, To morrow shall be health to you, when the sun is hot (To morrow, when the sun is hot, help shall be to you). Then the messengers came, and told to the men of Jabesh; the which were glad, [And they said to the messengers that came, So ye shall say to the men that be in Jabesh of Gilead, To morrow shall be to you health, when the sun heateth (To morrow, when the sun heateth, help shall be to you). Then the messengers came, and told to the men of Jabesh; the which were glad,]

11:10 and (they) said *to Ammon*, Early we shall go out to you, and ye shall do to us all that pleaseth to you.* (and they said *to the Ammonites*, Early we shall go out to you, and ye shall do with us all that pleaseth you.) [and said, To morrow we shall go out to you, and ye shall do to us all that shall please to you.]

* *They said this in scorn, for they knew that help shall come to them in the morrow.*

11:8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

11:9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, To morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and showed it to the men of Jabesh; and they were glad.

11:10 Therefore the men of Jabesh said, To morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:11 And it was done, when the morrow day came, Saul ordained the people into three parts; and he entered into the middle (of the) tents (of Ammon) in the waking of the morrowtide, and he smote Ammon till the day was hot; forsooth the residues were scattered, so that twain together were not left in them. (And it was done, when the morrow day came, Saul ordained the people into three parts; and they entered into the middle of the tents of Ammon in the watch of the morrowtide, and they smote the Ammonites till the day was hot; forsooth the residues were scattered, so that two of them were not left together.)/And it was done, when the morrowtide came, Saul ordained the people into three parts; and in the morrowtide watch Saul entered into the middle (of the) tents of Ammon, and he smote Ammon till the day waxed; and they that were left alive were scattered, so that two men together were not left in them. (And it was done, when the morrowtide came, Saul ordained the people into three parts; and Saul entered into the middle of the tents of Ammon in the morrowtide watch, and they smote the Ammonites till the day waxed; and they that were left alive were scattered, so that two men of them were not left together.) [And it is done, when the morrow was come, Saul set the people in three parts; and he went into the middle (of the) tents (of Ammon) in the morrowtide watch, and he smote Ammon unto the time that the day heated; forsooth the tothers be scattered, so that there were not left in them twain together.]

11:11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

11:12 And the people said to Samuel, Who is this, that said, Saul shall not reign upon us? Give ye (up) the men,/Give ye (up) those men *hither*, and we shall slay them. [And the people saith to Samuel, Who is he this, that said, Saul shall not reign upon us? Give ye the men, and we shall slay them.]

11:13 And Saul said, No man shall be slain in this day, for to day the Lord hath made health in Israel. [And Saul saith, There shall not be slain any man in this day, for to day the Lord hath done health in Israel.]

11:14 And Samuel said to the people, Come ye, and go we into Gilgal, and renew we there the realm (and there we shall renew the realm).

11:15 And all the people went into Gilgal, and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and they offered *there* peaceable sacrifices before the Lord. And Saul was glad there, and all the men of Israel greatly. (And all the people went into Gilgal, and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and *there* they offered peaceable sacrifices before the Lord. And Saul and all the men of Israel were greatly glad there.) [And all the people went into Gilgal, and they made there Saul a king before the Lord in Gilgal; and they offered peaceable slain sacrifice(s) to the Lord. And Saul gladdened there, and all the men of Israel well much. (And all the people went into Gilgal, and there they made Saul a king before the Lord in Gilgal; and they offered peaceable slain sacrifices to the Lord. And Saul and all the men of Israel well much gladdened there.)]

KJV, 1611

11:12 And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

11:13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.

11:14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

11:15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 12

Chapter 12

12:1 Forsooth Samuel said to all Israel, Lo! I [have] heard your voice by all things which ye spake to me, and I [have] ordained a king upon you; [Forsooth Samuel said to all Israel, Lo! I have heard your voice after all things that ye have spoken to me, and I have ordained a king upon you;]

12:1 And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

12:2 and now the king goeth before you. And I have waxed eld and hoary; and my sons be with you; also I have lived before you from my young waxing age unto this day. [and now the king goeth before you. Forsooth I have elded, and waxed hoary; forsooth my sons be with you; also (I was) conversant before you from my youth unto this day.]

12:2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

12:3 And lo! I am ready; speak ye to me before the Lord, and before the christ of him;/and before his anointed, *or king*; whether I have taken any man's ox, either his ass; if I have falsely challenged any man; if I have oppressed any man; if I have taken (any) gift (out) of any man's hand; and (if so,) I shall despise it to day, and I shall restore (it) to you. [Lo! I am ready; speak ye to me before the Lord, and before the christ of him; whether ox of any man I took, or ass; if any man I challenged; if I oppressed any man; if of the hand of any man I took (any) gift; and (if so,) I shall despise it to day, and restore (it) to you. (Lo! I am ready; speak ye to me before the Lord, and before the anointed of him; whether I took an ox of any man, or an ass; if I challenged any man; if I took any gift out of the hand of any man; and if so, I shall despise it to day, and restore it to you.)]

12:3 Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? Whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:4 And they said, Thou hast not falsely challenged us, neither thou hast oppressed *us*, neither thou hast taken any thing of any man's hand. [And they said, Thou hast not challenged us, nor oppressed (*us*), nor taken any thing of the hand of any man.]

12:5 And he said to them, The Lord is witness against you, and his christ, *or king*, is witness in this day; for ye have not found any thing in mine hand. And they said, He is witness.

12:6 And Samuel said to the people, The Lord, that made Moses and Aaron, and that led your fathers out of the land of Egypt, is present; [And Samuel saith to the people, The Lord, that made Moses and Aaron, and that led your fathers from the land of Egypt, is nigh;]

12:7 now therefore stand ye, that I strive by doom against you before the Lord, (and remind you) of all the mercies of the Lord, which he did with you, and with your fathers (which he did for you and for your fathers). [now then standeth, that in doom I strive against you before the Lord (that I strive in doom against you before the Lord), (and remind you) of all the mercies of the Lord, that he hath done with you, and with your fathers.]

12:8 How that Jacob entered into Egypt, and your fathers cried to the Lord; and the Lord sent Moses and Aaron, and led your fathers out of Egypt, and hath set them in this place. [What mannerwise Jacob went into Egypt, and your fathers cried to the Lord; and the Lord sent Moses and Aaron, and led your

12:4 And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

12:5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, He is witness.

12:6 And Samuel said unto the people, It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

12:7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

12:8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fathers out of Egypt, and set them in this place.]

12:9 (And) Which forgat their Lord God; and he betook them into the hand of Sisera, master of the chivalry of Hazor, and in(to) the hand of (the) Philistines, and in(to) the hand of the king of Moab; and they fought against them. [The which forgat of the Lord, their God; and he took them in(to) the hand of Sisera, master of the knighthood of Hazor, and in(to) the hand of Philistines, and in(to) the hand of the king of Moab; and they fought against them.]

12:10 Soothly afterward they cried to the Lord,/And after this your fathers cried to the Lord, and said, We have sinned, for we forsook the Lord, and served Baalim and (the) Ashtaroth; now therefore deliver thou us from the hand of our enemies, and we shall serve thee. [Forsooth afterward they cried to the Lord, and said, We have sinned, for we have forsaken the Lord, and served to Baalim and Ashtaroth; now then deliver us from the hand of our enemies, and we shall serve to thee.]

12:11 And the Lord sent Jerubbaal, *that is Gideon*, and Bedan, *that is, Samson*, and Barak, and Jephthah, and Samuel, and delivered you from the hand of your enemies by compass; and then ye dwelled securely. [And the Lord sent Jerubbaal, and Bedan, and Barak, and Jephthah, and Samuel; and he delivered you from the hand of your enemies by environ; and ye have dwelled trustily.]

12:12 And ye saw, that Nahash, the king of the sons of Ammon, came against

12:9 And when they forgat the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

12:10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

12:11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12:12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

you; and ye said to me, (*when I was counselling you to ask (for) none other king than God*), Nay, but a king shall command to us; when your Lord God reigned in you (when your Lord God reigned over you)./when the Lord your God should reign in you (when the Lord your God reigned over you). [Forsooth seeing that Nahash, the king of the sons of Ammon, was come against you, ye said to me, Nay, but the king shall command to us; when the Lord your God should reign in you.]

12:13 Now therefore your king is ready, whom ye have chosen and asked (for); lo! the Lord hath given to you a king (lo! the Lord hath given a king to you). [Now then your king is ready, whom ye have chosen and asked; lo! the Lord hath given to you a king.]

12:14 If ye dread the Lord, and serve him, and hear his voice, and wrath not the mouth of the Lord (and rebel not against the commandment of the Lord); (then both) ye and your king, that commandeth to you, shall follow your Lord God. [If ye dread the Lord, and serveth to him, and heareth the voice of him, and whetteth not the mouth of the Lord; and ye shall be, and the king that commandeth to you, following the Lord your God (then both ye, and the king that commandeth to you, shall be following the Lord your God).]

12:15 Forsooth if ye hear not the voice of the Lord, but wrath his word, the hand of the Lord shall be on you, and on your fathers. (Forsooth if ye hear not the voice of the Lord, but rebel against his commandment, the hand of the Lord shall be against you, and against your

KJV, 1611

against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.

12:13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

12:14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

12:15 But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fathers.) [Forsooth if ye hear not the voice of the Lord, but whetteth out the word of him, the hand of the Lord shall be upon you, and upon your fathers.]

12:16 But also now stand ye, and see this great thing, which the Lord shall make in your sight./that the Lord shall do in your sight. [But now standeth, and seeth this great thing, that the Lord is to do in your sight.]

12:17 Whether (the) harvest of wheat is not to day? I shall inwardly call (upon) the Lord, and he shall give voices, *that is, thunders*, and rains; and ye shall know, and see, for ye asking a king on you have done grievous evil to you(rselves) in the sight of the Lord./Whether the harvest of wheat is not now? I shall inwardly call (upon) the Lord, and he shall give voices, *or thunders*, and rains; and ye shall know, and shall see, for ye asking a king upon you, ye have done grievous evil to yourselves in the sight of the Lord. [Whether not reaping time of wheat is to day? I shall inwardly call the Lord, and he shall give voices, and rains; and ye shall know, and see, for great evil ye have done to you(rselves) in the sight of the Lord, (in) asking upon you a king (and ye shall know, and see, for ye have done great evil to yourselves in the sight of the Lord, in asking a king upon you).]

12:18 And Samuel cried to the Lord, and the Lord gave thunders and rains in that day. And all the people dreaded greatly the Lord and Samuel (And all the people greatly dreaded the Lord and Samuel);

12:19 and all the people said to Samuel,

12:16 Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

12:17 Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.

12:18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

12:19 And all the people said unto

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Pray thou for thy servants to thy Lord God, that we die not; for we [have] added (this) evil to all our sins,/for we have eked (this) evil to all our sins, that we ask a king to us. (and all the people said to Samuel, Pray thou for thy servants to thy Lord God, that we not die; for we have added to all our sins this evil, that we ask for a king for us.) [and all the people said to Samuel, Pray for thy servants to the Lord thy God, that we die not; forsooth we have added to all our sins (this) evil, that we ask to us a king (that we ask for a king for us).]

Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.

12:20 And Samuel said to the people, Do not ye dread;/Dread ye not; ye have done all this evil; nevertheless go ye not away from (following) the back of the Lord, but serve ye the Lord in all your heart (but serve ye the Lord with all your heart);

12:20 And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

12:21 and do not ye bow after vain things, that shall not profit you, neither they shall deliver you; for those be vain things. [and do ye not bow aside after vain things, that shall not profit you, nor shall deliver you; for vain things they be (for they be vain things).]

12:21 And turn ye not aside: for then should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

12:22 And *then* the Lord shall not forsake his people for his great name; for the Lord hath sworn to make you a people to himself. [And the Lord shall not forsake his people for his great name; for the Lord hath sworn to make you to him a people (for the Lord hath sworn to make you a people to himself).]

12:22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.

12:23 And this sin be far from me against the Lord, that I (might) cease to

12:23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

pray for you; and I shall teach you a rightful way and a good. (And be far from me this sin against the Lord, that I might cease to pray for you; yea, in deed, I shall teach you the good and the rightful way.) [Forsooth God shield the sin from me in the Lord, that I (might) cease to pray for you; and I shall teach you a right way and good (yea, in deed, I shall teach you the good and the right way).]

12:24 Therefore dread ye the Lord, and serve ye him in truth, and of all your heart; for ye saw those great things, that he hath done to you; (Therefore dread ye the Lord, and serve ye him in truth, and with all your heart; for ye have seen those great things, which he hath done for you;) [Therefore dreadeth the Lord, and serveth to him in truth, and of all your heart; forsooth ye have seen the great deeds, that he hath done in you;]

12:25 that if ye continue in malice, both ye and your king shall perish together. (but if ye continue in malice, both ye and your king shall altogether perish.) [and if ye be steadfast in malice, and ye and your king together shall perish. (but if ye be steadfast in malice, both ye and your king shall altogether perish.)]

Chapter 13

13:1 Saul was a child of one year, *that is, so innocent and clean of sin as a child of one year*, when he began to reign; forsooth he reigned on Israel two (and twenty) years. (Saul was fifty years old, *yet as innocent and clean of sin as a child of one year*, when he began to reign; forsooth he reigned upon Israel two and twenty

KJV, 1611

ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

12:24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he hath done for you.

12:25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

Chapter 13

13:1 Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

years.)/Saul was a son of one year, (*that is, as innocent and clean of sin as a child of one year,*) when he began to reign; and he reigned upon Israel two (and twenty) years. (Saul was a son of fifty years, when he began to reign; and he reigned upon Israel two and twenty years.) [A son of one year was Saul when he began to reign; forsooth two (and twenty) years he reigned upon Israel. (Saul was a son of fifty years when he began to reign; forsooth he reigned upon Israel two and twenty years.)]

13:2 And Saul chose to him three thousand *men* of Israel, and two thousand *of them* were with Saul in Michmash, (and) in the hill of Bethel; and a thousand were with Jonathan, (the son of Saul,) in Gibeah of Benjamin; soothly he sent again the tother people each man into his tabernacle (soothly the rest of the people he sent each man into his tent). [And Saul chose to him three thousands of Israel, and there were in Michmash with Saul two thousand (and there were two thousand with Saul in Michmash), (and) in the hill of Bethel; forsooth a thousand (were) with Jonathan in Gibeah (of) Benjamin; forsooth the tother people he sent again each one into their tabernacles.]

13:3 And Jonathan smote the station, *that is, (the) forcelet, either (the) strong hold,* of (the) Philistines, that was in Geba. And when (the) Philistines had heard (of) this, Saul sounded with a clarion in all the land, and said, Hebrews, hear. (And Jonathan smote the station, *that is, the forcelet, or the strong hold,* of the Philistines, that was in Geba; and all the Philistines heard about it. And Saul

13:2 Saul chose him three thousand men of Israel; whereof two thousand were with Saul in Michmash and in mount Bethel, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

13:3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sounded with a clarion in all the land, and said, Hebrews, hear this.)/And Jonathan smote the standard of (the) Philistines, that was in Geba. And when the Philistines had heard (of) that, Saul sounded with a clarion in all the land, and said, Ye men of Hebrews, hear ye. (And Jonathan smote the standard of the Philistines, that was in Geba; and all the Philistines heard about it. And Saul sounded with a clarion in all the land, and said, Ye men of Hebrews, hear ye this.) [And Jonathan smote the station of Philistines, that was in Geba. The which thing when Philistines had heard (of it), Saul cried with a trump in all the land, saying, Hear the Hebrews. (And Jonathan smote the station of Philistines, that was in Geba; and all the Philistines heard about it. And Saul cried with a trump in all the land, saying, The Hebrews hear this.)]

13:4 And all Israel heard such a fame, (that) Saul (had) smote the station of (the) Philistines;/(that) Saul hath smitten the standard of (the) Philistines; and (that) Israel (had) raised up himself against the Philistines; then the people cried after Saul in Gilgal. (And all Israel heard such a fame, that Saul had smote the station of the Philistines;/that Saul had smitten the standard of the Philistines; and also that Israel was had in abomination with the Philistines. And the people came together in Gilgal to follow Saul.) [And all Israel heard such a manner lauds, (that) Saul hath smitten the station of Philistines; and Israel areared him(self) against the Philistines; then the people cried after Saul in Gilgal.]

13:4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

13:5 And the Philistines were gathered

13:5 And the Philistines gathered

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

together to fight against Israel; thirty thousand of chariots, and six thousand of knights, and the tother common people, as (the) gravel which is full much in the brink of the sea (and the tother common people, as full much as the gravel which is in the brink of the sea); and they went up, and setted their tents in Michmash, at the east coast of Bethaven. [And Philistines be gathered to fight against Israel; thirty thousands of chariots, and six thousands of horsemen, and the tother common(s), as much (as the) gravel that is in brink of the sea; and they going up set tents in Michmash, at the east coast of Bethaven.]

13:6 And when [the] men of Israel had seen, that they were set in straitness, for the people was tormented, they hid themselves in dens, and in privy places, and in stones, and in ditches, and in cisterns. [The which thing when the men of Israel had seen themselves in strait set, forsooth the people was tormented, and they hid themselves in dens, and in huddles, in stones forsooth, and in ditches, and in cisterns. (The which thing when the men of Israel had seen themselves set in straits, forsooth the people was tormented, and they hid themselves in dens, and in huddles, and in stones, and in ditches, and in cisterns.)]

13:7 Soothly (some of the) Hebrews passed (over) Jordan, /And (some of) the men of (the) Hebrews passed over Jordan, into the land of Gad and of Gilead. And when Saul was yet in Gilgal, all the people was afeared that followed him (And when Saul was still in Gilgal, all the people that followed him was afeared).

KJV, 1611

themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Bethaven.

13:6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

13:7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:8 And seven days he abode Samuel by [the] covenant (And he abode Samuel seven days by the covenant), and Samuel came not into Gilgal; and the people went away from Saul. [And he abode Samuel seven days after the covenant, and Samuel came not in(to) Gilgal; and the people is slid (away) from him.]

13:9 Therefore Saul said, Bring ye to me (a) burnt sacrifice, and peaceable offerings; and he offered (the) burnt sacrifice. [Then saith Saul (Then Saul saith), Bringeth to me burnt sacrifice, and peaceable things; and he offered burnt sacrifice.]

13:10 And when he had ended offering the burnt sacrifice, lo! Samuel came; and Saul went out against him, to greet him (and Saul went out to meet him, to greet him). [And when offering he had fulfilled the burnt sacrifice (And when he had fulfilled offering the burnt sacrifice), lo! Samuel came; and Saul went out to meet him, for to salute him.]

13:11 And Samuel spake to him,/And Samuel said to Saul, What hast thou done? Saul answered, Lo! for I saw that the people went away from me, and thou camest not by the days of [the] covenant; and the Philistines were gathered together in Michmash; [And Samuel spake to him, What hast thou done? Saul answered, For I saw that the people should slide away from me, and thou came not after the covenanted days; forsooth the Philistines were gathered into Michmash;]

13:12 I said, Now (the) Philistines shall come down to me in(to) Gilgal, and I have not pleased the face of the Lord;

13:8 And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

13:9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

13:10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

13:11 And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

13:12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(therefore) I was compelled by need, and I offered (a) burnt sacrifice to the Lord.

the LORD: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13:13 And Samuel said to Saul, Thou hast done follily, and thou hast not kept the behests of thy Lord God, which he commanded to thee; and if thou haddest not done this thing, right now the Lord had made ready thy realm upon Israel without end; [And Samuel said to Saul, Follily thou hast done (Thou hast done follily), nor thou hast kept the behests of the Lord thy God, the which he hath commanded to thee; the which thing if thou haddest not done, right now the Lord had made ready thy kingdom upon Israel into without end;]

13:13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom upon Israel for ever.

13:14 but (now) thy realm shall not rise further. The Lord hath sought a man to himself after his (own) heart; and the Lord hath commanded to him, that he should be duke on his people, for thou keptest not those things which the Lord commanded. (but now thy realm shall not rise any further. And the Lord shall seek a man for himself after his own heart; and the Lord shall command to him, that he should be duke upon his people, for thou hast not kept those things which the Lord commanded thee.)

13:14 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee.

13:15 And Samuel rose, and went up from Gilgal into Gibeah of Benjamin; and the people that (were) left went up after Saul against the people that fought against them; and they came from Gilgal into Gibeah, in the hill of Benjamin. And Saul numbered the people, that were found with him, as six hundred men (about six hundred men).

13:15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that was found with them, was in Gibeah of Benjamin; and the Philistines sat together in Michmash.

13:16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

13:17 And three companies went out of the Philistines' tents to take prey; one company went against the way of Ophrah (one company went toward the way of Ophrah), to the land of Shual; [And there went out for to fight from the tents of Philistines three companies (And there went out to fight three companies from the tents of the Philistines); one company went against the way of Ophrah, to the land of Shual;]

13:17 And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual:

13:18 and another company entered by the way of Bethhoron; and the third company turned itself to the way of the term in the land of Diba (and the third company turned itself to the way of the term in Wadi Abu Diba); and that term nigheth to the valley of Zeboim against the desert. [forsooth another went by the way of Bethhoron; forsooth the third company turned them(selves) to the way of the term in the land of Diba, standing nigh to the valley of Zeboim against the desert.]

13:18 And another company turned the way to Bethhoron: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zeboim toward the wilderness.

13:19 Forsooth no smith of iron was found in all the land of Israel; for (the) Philistines were wary, *either eschewed*, lest peradventure (the) Hebrews made a sword either a spear./And none ironsmith was found in all the land of Israel; for the Philistines eschewed, lest peradventure the Hebrews made sword either spear. [Forsooth there was not an ironsmith found in all the land of Israel; forsooth Philistines shunned, lest peradventure the Hebrews made sword or spear.]

13:19 Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:20 Therefore all Israel went down to the Philistines, that each man should sharpen his (plow)share, and his pickax, and his ax, and his cutting hook; [Then all Israel descended to Philistines, that each one sharpen his share, and digging iron, and ax, and purging hook;]

13:20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his ax, and his mattock.

13:21 and so all (the) edges were blunted of the (plow)shares, and of [the] pickaxes, and of (the) forks of three teeth, and of [the] axes, till to a prick to be amended. (and so all the edges of the plowshares, and of the pickaxes, and of the forks of three teeth, and of the axes, were blunt, till to a prick to be amended.)/for all the edges of their (plow)shares were blunt, and of their pickaxes, and of their three-toothed forks, and of (their) axes, unto a prick to be amended. (for all the edges of their plowshares, and of their pickaxes, and of their three-toothed forks, and of their axes, were blunt, unto a prick to be amended.) [for (the) edges of the (plow)shares, and of the digging irons, and of (the) forks, and of the axes, were blunt, unto a prick to (be) mend(ed).]

13:21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks, and for the axes, and to sharpen the goads.

13:22 And when the day of battle came, no sword nor spear was found in the hand of all the people that was with Saul and Jonathan, except (with) Saul, and Jonathan his son. [And when the day of battle was come, there is not found sword and spear in (the) hand of all the people that was with Saul and Jonathan, except (with) Saul, and Jonathan his son.]

13:22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

13:23 Forsooth the station of (the) Philistines went out,/And the standard of the Philistines went out, that it

13:23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

should pass into Michmash. (And the station of the Philistines went out to the pass at Michmash.)

Chapter 14

14:1 And it befelled in a day, that Jonathan, the son of Saul, said to his squire, a young man, Come thou, and pass we (over) to the stations of the Philistines, which is beyond that place; soothly he showed not this same thing to his father. (And it befell on a day, that Jonathan, the son of Saul, said to his squire, a young man, Come thou, and pass we over to the station of the Philistines, which is beyond that place over there; soothly he showed not this same thing to his father.)/And it befelled in a day (And it befell on a day), that Jonathan, the son of Saul, said to his squire, a young man, Come thou, and pass we forth to the standard of the Philistines, that is beyond that place (over there); and Jonathan showed not this same thing to his father. [And it fell on a day, that Jonathan, the son of Saul, said to the young man, his squire, Come, and go we to the station of the Philistines, that is beyond that place; to his father forsooth that same thing he showed not (forsooth he showed not that same thing to his father).]

14:2 And Saul dwelled in the last part of Gibeah, under a pomegranate tree, that was in the field of Gibeah; and the people as of six hundred men was with him. (And Saul dwelled in the last part of Gibeah, under a pomegranate tree, that was in Migron; and the people that were with him were about six hundred men.) [Forsooth Saul dwelled in the

Chapter 14

14:1 Now it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

14:2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeah under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

uttermost part of Gibeah, under a pomegranate tree, that was in Migron; and there was a people with him as of six hundred men.]

14:3 And Ahiah, the son of Ahitub, [the] brother of Ichabod, the son of Phinehas, that was engendered of Eli, the priest of the Lord in Shiloh, bare the ephod, *that is, the priest's cloak*; but also the people knew not whither Jonathan had gone (and the people did not know that Jonathan had gone). [And Ahiah, the son of Ahitub, the brother of Ichabod, the son of Phinehas, that was come of Eli, the priest of the Lord in Shiloh, bare the priest's cape; but and the people knew not whither Jonathan was gone.]

14:4 And betwixt the goings up, by which Jonathan endeavoured* to pass to the station of (the) Philistines, were stones standing forth on ever either side, and scars broken before, by the manner of teeth, on each side (and broken scarps on each side, in the manner of teeth); (the) name to the one was Bozez, and (the) name to the tother was Seneh; [Forsooth there were between the goings up, by the which Jonathan enforced to go to the station of Philistines, high stones on either side, and as in (the) manner of teeth, little rocks hence and thence before-broken; (the) name to the one Bozez, and to the tother the name Seneh; (Forsooth there were between the goings up, by the which Jonathan endeavoured to go to the station of Philistines, high stones on either side, and little broken rocks, hence and thence, in the manner of teeth; the name to the one Bozez, and the name to the tother Seneh;)]

14:3 And Ahiah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD'S priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

14:4 And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:5 one scar was standing forth to the north (over) against Michmash, and the tother scar to the south (over) against Gibeah. (one scarp was standing forth to the north toward Michmash, and the tother scarp to the south toward Gibeah.) [one little rock full high at the north against Michmash to (the) fight, and another at the south against Gibeah.]

14:5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeah.

14:6 And Jonathan said to his young squire, Come thou, pass we (over) to the station of these uncircumcised men, if in hap the Lord do (battle) for us; for it is not hard to the Lord to save, either in many, either in few (for it is not hard for the Lord to save, either many, or few). [Jonathan forsooth said to the young man his squire, Come, and pass we to the station of these uncircumcised, if peradventure the Lord do for us; for it is not to the Lord hard to save, or in many, or in few. (Forsooth Jonathan said to the young man his squire, Come, and pass we over to the station of these uncircumcised, if peradventure the Lord do battle for us; for it is not hard for the Lord to save, either many, or few.)]

14:6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.

14:7 And his squire said to him, Do thou all things that please thy soul; go whither thou covetest, I shall be with thee, where ever thou wilt. [And his squire said to him, Do all things that please to thine inwit; go whither thou covetest, I shall be with thee, where ever thou wilt.]

14:7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

14:8 And Jonathan said, Lo! we pass (over) to these men; and when we appear to them, [And Jonathan saith, Lo! we go to these men; and when we appear to them,]

14:8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:9 if they speak thus to us, Dwell ye, till we come to you; stand we in our place, and go we not up to them. [if this manner they speak to us, Dwell ye, to the time that we come to you; stand we in our place, not go we up to them. (if they speak to us in this manner, Dwell ye, to the time that we come to you; stand we in our place, and go we not up to them.)]

14:10 And if they say (But if they say), Go ye up to us; go we up to them, for the Lord hath betaken them into our hands; this shall be a sign to us. [Forsooth if they say, Go ye up to us; go we up, for the Lord hath taken them in(to) our hands; this shall be to us a token (this shall be a token to us).]

14:11 Therefore ever either appeared to the station of (the) Philistines (Therefore both appeared to the station of the Philistines);/And so either appeared to the standard of the Philistines (And so both appeared to the standard of the Philistines); and the Philistines said, Lo! the Hebrews go out of [the] caves, in which they were hid. [And so either appeared to the station of Philistines; and Philistines said, Lo! the Hebrews go out from the caves, in the which they were hid.]

14:12 And men of the station spake to Jonathan and to his squire, and said, Go ye up to us, and we shall show to you a thing (or two). And Jonathan said to his squire, Ascend we,/Wend we up *to them*, follow thou me; for the Lord hath betaken them into the hands of Israel. [And the men spake from the station to Jonathan and to his squire, and said (And the men of the station spake to Jonathan and to

14:9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

14:10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

14:11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

14:12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his squire, and said), Goeth up to us, and we shall show you a thing. And Jonathan saith to his squire, Ascend we, follow me; forsooth the Lord hath taken them into the hands of Israel.]

14:13 And Jonathan went up, creeping on hands and feet, and his squire after him; and when they had seen the face of Jonathan, some felled down before Jonathan, (and) his squire killed others, and followed him (and when they were face to face with Jonathan, some fell down before Jonathan, and his squire killed others of them, following him). [Forsooth Jonathan went creeping with hands and feet, and his squire after him; and when they had seen the face of Jonathan, others fell before Jonathan, (and) others his squire slew, following him (and when they were face to face with Jonathan, some fell before Jonathan, and others his squire slew, following him).]

14:14 And the first wound was made, which Jonathan and his squire smote, (was) as of twenty men (was of about twenty men), in the middle part of (the) land, which a pair of oxen was wont to ear in the day./And the first vengeance was done, the which Jonathan and his squire killed, (was) as of twenty men (was of about twenty men), in (the) space of the earth, that a pair of oxen was wont to ear in one day. [And the first vengeance is done, the which smote Jonathan and the squire of him, as of twenty men, in the half part of an acre, that a pair of oxen in a day is wont to ear. (And the first vengeance was done, the which Jonathan and the squire of him smote, was of about twenty men, in the half part of an acre, that a pair of oxen was wont to ear in a day.)]

14:13 And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14:14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:15 And a miracle was done in the castles, and by the fields, but also all the people of the station of them that went out to take prey, dreaded, and the castles were troubled; and it befelled as a miracle of God. (And a miracle was done in the tents, and by the fields, and also all the people of the station of them that went out to take prey, dreaded, and the tents were troubled; and it befell as a miracle of God.)/And a miracle was done in the *Philistines'* tents, and by their fields, but also all the people of the *Philistines'* station that went out to take prey, dreaded, and their tents were troubled; and it befelled as a miracle of God. [And a miracle is done in the tents, by the fields, but and all the people of the station of them that were at robbing, waxed astonished, and the tents be disturbed; and it fell as a miracle from God.]

14:16 And (the) espyers of Saul beheld, that were in Gibeah of Benjamin (And the watchmen of Saul that were in Gibeah of Benjamin beheld), and lo! a multitude was cast down, and fleeing away hither and thither./And the espyers of Saul beheld *this doing*, that were in Gibeah of Benjamin (And the watchmen of Saul that were in Gibeah of Benjamin beheld *this doing*), and lo! a multitude *of the Philistines* was cast down, and fleeing away hither and thither. [And the waiters of Saul, that were in Gibeah of Benjamin, beheld, and lo! a multitude (was) thrown down, and hither and thither down fleeing. (And the watchmen of Saul, that were in Gibeah of Benjamin beheld, and lo! a multitude was thrown down, and fleeing away hither and thither.)]

14:15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

14:16 And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

14:17 And Saul said to the people that were with him, Seek *ye*, and see ye, who went away from us. And when they had sought, it was found, that Jonathan and his squire were not present. [And Saul saith to the people that were with him, Ensearcheth, and looketh, who went away from us. And when they had sought, it is found not to be nigh Jonathan and his squire (And when they had sought, it was found, that Jonathan and his squire were not to be nigh).]

14:18 And Saul said to Ahiah, Bring hither the ark of the Lord; for the ark of God was there in that time with the sons of Israel. (And Saul said to Ahiah, Bring hither the ephod; for at that time Ahiah carried the ephod before the sons of Israel.)

14:19 And when Saul spake to the priest, a great noise (a)rose in the tents of the Philistines; and it increased little and little, and it sounded more clearly. And Saul said to the priest, Withdraw thine hand (Hold thine hand!/We have no time!).

14:20 Therefore Saul cried, and all the people that was with him; and they came till to the place of [the] battle, and, lo! the sword of each man was turned to his neighbour, and a full great slaying was (there). (Therefore Saul and all the people that was with him cried together; and they came till to the place of the battle, and, lo! the sword of each man was turned to his neighbour, and there was a full great slaying.)/Then Saul cried, and all the multitude that was with him; and they came unto the place of [the] battle, and, lo! the sword

KJV, 1611

14:17 Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.

14:18 And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

14:19 And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

14:20 And Saul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of each man's was turned to his neighbour, and a full great slaughter there was. (Then Saul and all the multitude that was with him cried together; and they came unto the place of the battle, and, lo! each man's sword was turned to his neighbour, and there was a full great slaughter.) [Then Saul and the people that was with him cried together; and they came unto the place of the strife, and, lo! the sword of each one was turned to his neighbour, and (there was) a great slaughter well much (and there was a full much great slaughter).]

14:21 But also the Hebrews that were with (the) Philistines yesterday and the third day ago, and had gone up with them in(to) their tents, turned again to be with the men of Israel, that were with Saul and Jonathan. [But and the Hebrews that were with Philistines yesterday and before yesterday, and went up with them in(to) the tents, be turned (again) for to be with Israel, that were with Saul and Jonathan.]

14:22 Also all the men of Israel, that had hid themselves in the hill of Ephraim, heard that the Philistines had fled; and they fellowshipped themselves with their men in [the] battle, and as ten thousand of men were with Saul (and about ten thousand men were with Saul). [Forsooth all the Israelites, the which had hid themselves in the hill of Ephraim, hearing that Philistines were flown, fellowshipped themselves with them in the battle, and were with Saul as twenty thousands of men (and about twenty thousands of men were with Saul).]

14:23 And the Lord saved Israel in that

14:21 Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.

14:22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

14:23 So the LORD saved Israel that

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

day. Soothly the battle came into Bethaven./And the battle came till to Bethaven. [And the Lord saved Israel in that day. Forsooth the fight came unto Bethaven.]

14:24 And (the) men of Israel were fellowshipped to themselves in that day; forsooth Saul swore to the people, and said, Cursed be the man that eateth bread till to eventide, till I (a)venge me of mine enemies. And (so) all the people ate no bread. (And the men of Israel were faint that day; for Saul had commanded to the people, and said, Cursed be the man that eateth bread before eventide, till I avenge me of mine enemies. And so all the people ate no bread.)/And the men of Israel were associated to themselves in that day; and Saul swore to the people, and said, Cursed be the man that eateth bread unto the eventide, till the time that I be (a)venged of mine enemies. And (so) all the people ate not bread *till that time*. (And the men of Israel were faint that day; for Saul had commanded to the people, and said, Cursed be the man that eateth bread before the eventide, till the time that I be avenged of mine enemies. And so all the people ate not bread *till that time*.) [And men of Israel be fellowshipped to themselves in that day; forsooth Saul swore to the people, saying, Cursed be the man that eateth bread unto even, to the time that I be venged of mine enemies. And all the people ate no bread.]

14:25 And all the common people of the land came into a forest, in which (there) was honey on the face of (the) earth. (And all the common people of the land came into a forest, in which there was

KJV, 1611

day: and the battle passed over unto Bethaven.

14:24 And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted any food.

14:25 And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

honey upon the ground.)/And all the common people of the land came into a forest, in which (there) was honey above on the earth. (And all the common people of the land came into a forest, in which there was honey upon the ground.) [And all the commons of the land came into a vast woody place, in the which (there) was honey on the face of the field.]

14:26 And so the people entered into the forest, and (the) flowing honey appeared; and no man putted hand to his mouth (but no man put hand to his mouth), for the people dreaded the oath./And so the people entered into the forest, and honey appeared there flowing; and no man put his hand to his mouth *thereof*, for the people dreaded the oath. (And so the people entered into the forest, and flowing honey appeared there; but no man put his hand to his mouth *thereof*, for the people dreaded the oath.) [And so all the people went into the place of high trees, and there appeared flowing honey (and flowing honey appeared there); and no man applied the hand to his mouth; forsooth the people dreaded the oath.]

14:27 Forsooth Jonathan heard not, when his father swore to the people (Forsooth Jonathan had not heard, when his father had commanded to the people); and (so) he held forth the end of a little rod, which he had in the hand, and dipped (it) into a comb of honey; and he turned his hand to his mouth, and his eyes were (en)lightened./And Jonathan heard not, when his father forbade this to the people (But Jonathan had not heard, when his father forbade

14:26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

14:27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

this to the people); and (so) Jonathan held forth the end of a little rod, that he held in his hand, and he dipped it into an honeycomb; and he turned his hand to his mouth, and his eyes were (en)lightened. [Forsooth Jonathan heard not, when his father swore to the people; and (so) he straightened out the top of the rod, that he had in the hand, and he wetted into the honeycomb; and he turned his hand to his mouth, and the eyes of him be (en)lightened. (Forsooth Jonathan had not heard, when his father had commanded to the people; and so he stretched out the top of the rod, that he had in the hand, and he wet it in the honeycomb; and he turned his hand to his mouth, and the eyes of him were enlightened.)]

14:28 And (at once) one of the people answered, and said, Thy father bound the people with an oath, and said, Cursed be the man that eateth bread to day. And the people was faint. [And answering one of the people (anon) saith, Thy father hath constrained the people with (an) oath, saying, Cursed be the man that eateth bread to day. Forsooth the people (had) failed.]

14:29 And (then) Jonathan said, My father hath troubled the land; ye see, that mine eyes be enlightened, for I tasted a little of this honey; [And Jonathan said, My father hath disturbed the land; yourselves have seen, for mine eyes be (en)lightened, for-thy that I tasted a little of this honey;]

14:30 how much more if the people had eaten of the prey of their enemies, which prey it found;/that they found; whether not greater vengeance had been made in

14:28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

14:29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

14:30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{the} Philistines? (would not greater slaying have been made among the Philistines?) {much more if the people had eaten of the prey of their enemies, that they found; whether not more vengeance had been done in the Philistines?}

greater slaughter among the Philistines?

14:31 Therefore they smote {the} Philistines in that day from Michmash into Aijalon. And the people was made full weary; {Then they smote in that day the Philistines from the place of engines unto Aijalon. Down wearied is the people well much; (And they smote the Philistines in that day from the place of engines unto Aijalon. And the people was full much wearied;)}

14:31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Aijalon: and the people were very faint.

14:32 and the people turned to {the} prey, and took sheep and oxen, and calves; and they killed *these beasts* upon the earth; and the people ate *the flesh* with (the) blood. {and turned to the prey, (they) took sheep, and oxen, and calves, and slew in the land (and slew them on the ground); and the people ate (them) with (the) blood.}

14:32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

14:33 And they told to Saul, and said, that the people eating with (the) blood had sinned to the Lord. And Saul said, Ye have trespassed; wallow ye to me right now a great stone./wallow ye at once to me a great stone. (And they told to Saul, and said, Lo! the people have sinned to the Lord, eating the meat with the blood. And Saul said, Ye have trespassed; wallow ye a great stone to me right now./wallow ye a great stone to me at once.) {And they told to Saul, saying, that the people had sinned to the Lord, eating with (the) blood. The which saith, Ye have trespassed; turneth to me right now a

14:33 Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

great stone (turneth a great stone to me right now).}]

14:34 And Saul said, Be ye spread abroad into the common people, and say ye to them, that each man bring to me his ox and (his) ram; and slay ye (them) on this stone, and eat ye, and (then) ye shall not do sin to the Lord, and eat with (the) blood. Therefore all the people brought each man an ox in his hand till to (the) night, and they killed (them) there (Therefore each man of the people brought an ox under his hand till to the night, and they killed them there)./And Saul said, Go ye forth abroad into the common people, and say ye to them, that each man bring to me his ox and his wether; and slay ye those upon this stone, and eat ye them, and (then) ye shall not do sin to the Lord, eating them with (the) blood. And so all the people brought each man an ox in his hand unto the night, and they killed them there (And so each man of the people brought an ox under his hand unto the night, and they killed them there). [And Saul said, Be ye scattered into the commons, and say ye to them, that each one bring to me his ox and wether; and slayeth (them) upon it, and eateth, and (then) ye shall not sin to the Lord, eating (them) with (the) blood. And so all the people brought each one an ox in his hand unto night, and they slew (them) there (And so each one of the people brought an ox under his hand unto the night, and they slew them there).]

14:35 And Saul builded there an altar to the Lord; and then first he began to build an altar to the Lord (and this was the first altar that he built to the Lord).

14:34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

14:35 And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:36 And Saul said, Fall we upon the Philistines in the night, and waste we them/destroy we them till the morrowtide shine; and leave we not of them a man (alive). And the people said, Do thou all thing that seemeth good to thee in thine eyes. And the priest said, Nigh we hither to God. [And Saul said, Fall we upon the Philistines by night, and waste we them unto the morrowtide light; not leave we of them a man. And the people said, All that good is seen to thee in thine eyes, do. And the priest saith, Nigh we hither to God. (And Saul said, Fall we upon the Philistines by night, and waste we them unto the morrowtide light; leave we not a man of them alive. And the people said, Do all that is seen good to thee in thine eyes. And the priest saith, Nigh we hither to God.)]

14:37 And Saul counselled with the Lord, and said, Whether I shall pursue the Philistines? (Whether shall I pursue the Philistines?) whether thou shalt betake them into the hands of Israel? And the Lord answered not to him in that day. [And Saul counselled (with) the Lord, saying, Whether shall I pursue Philistines, if thou take them into the hands of Israel? And he answered not to him in that day. (And Saul counselled with the Lord, saying, Whether shall I pursue the Philistines? shalt thou take them into the hands of Israel? And he answered not to him in that day.)]

14:38 And Saul said, Bring ye hither all the corners, *or the uttermost parties*, of the people (And Saul said, Bring ye hither all the chiefs of the people), and know ye, and see ye, by whom this sin hath fallen to day.

14:36 And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

14:37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

14:38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:39 (As) The Lord the saviour of Israel liveth; for (even) if it is done by Jonathan my son, he shall die without again-drawing. At which *oath* no man of all the people against-said him. (As the Lord the saviour of Israel liveth; for even if it is done by Jonathan my son, he shall die without any drawing back. At which *oath* no man of all the people answered any thing back to him.) [The Lord the saviour of Israel liveth; for (even) if by Jonathan my son it is done, without again-drawing he shall die. To the which no man against-said to him of all the people. (As the Lord the saviour of Israel liveth; for even if it is done by Jonathan my son, he shall die without any drawing back. To the which no man of all the people answered any thing back to him.)]

14:39 For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

14:40 And he said to all Israel, Be ye separated* into one part, and I with my son Jonathan shall be in the tother part. And the people answered to Saul, Do thou that, that seemeth good to thine eyes. [And he said to all Israel, Be ye severed into one part, and I with Jonathan my son shall be in one part. And the people answered to Saul, That good (that) is seen in thine eyes, do (Do that that is seen good in thine eyes).]

14:40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

14:41 And Saul said to the Lord God of Israel, Lord God of Israel, give thou doom, what is it, that thou answerest not to day to thy servant? If this wickedness is in me, either in Jonathan, my son, give thou showing;/make thou (a) showing *thereof*; either if this wickedness is in thy people, give thou holiness. And Jonathan was taken, and Saul, *by lot*; forsooth the people went out. (And Saul said to the Lord God of Israel, Lord God of Israel, give thou

14:41 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

doom, why is it, that thou answerest not to thy servant to day? If this wickedness is in me, or in Jonathan, my son, let the lot be Urim; but if this wickedness is in thy people, let it be Thummim. And *by lot* Jonathan and Saul were taken; and the people were cleared.) [And Saul said to the Lord God of Israel, Lord God of Israel, give doom, what is (it), that thou answerest not to day to thy servant? If in me, or in Jonathan, my son, is this wickedness, give showing; and if this wickedness is in thy people, give holiness. And Jonathan and Saul be taken; forsooth the people went out. (And Saul said to the Lord God of Israel, Lord God of Israel, give doom, why is it, that thou answerest not to thy servant to day? If this wickedness is in me, or in Jonathan, give showing; and if this wickedness is in thy people, give holiness. And Jonathan and Saul be taken; forsooth the people went out.)]

14:42 And Saul said, Send ye lot betwixt me and Jonathan my son. And Jonathan was taken. [And Saul saith, Send ye lot between me and Jonathan my son. And Jonathan is taken.]

14:43 And Saul said to Jonathan, Show thou to me, what thou didest. And Jonathan showed to him, and said, I tasting tasted a little of honey in the end of the rod, that was in mine hand (I tasting tasted a little honey with the end of the rod that was in mine hand); and lo! (now) I (must) die./I tasting tasted a little honey with my rod's end, that was in mine hand; and lo! (now) I (must) die. [Forsooth Saul said to Jonathan, Show to me what thou hast done. And Jonathan showed to him, and saith, Tasting I

14:42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

14:43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tasted in the top of the rod that was in mine hand a little of honey, and lo! I (must) die (And Jonathan showed to him, and saith, I tasting tasted a little honey with the top of the rod that was in mine hand, and lo! now I must die).]

14:44 And Saul said, God do to me these things, and add these things,/and add this too, for thou, Jonathan, shalt die by death. [And Saul saith, These things do to me God, and these things add, for by death thou shalt die, Jonathan. (And Saul saith, These things God do to me, and these things add, for Jonathan, thou shalt surely die by death.)]

14:45 And the people said to Saul, Therefore whether Jonathan shall die, that did this great health in Israel? this is unleaveful; (as) the Lord liveth; none hair of his head shall fall into the earth; for he wrought with God to day. Therefore the people delivered Jonathan, that he died not. (And the people said to Saul, Therefore whether Jonathan shall die, that did won this great victory for Israel? this is unlawful; as the Lord liveth, there shall not fall to the ground one hair of his head, for he wrought with God to day. Therefore the people delivered Jonathan, that he died not.)/And the people said to Saul, Whether then Jonathan shall die, that did this great health in Israel? it is unleaveful *that he die*; (as) the Lord liveth; for no hair of his head shall perish in [the] earth; for he hath wrought with God to day. Therefore the people delivered Jonathan, that he died not. (And the people said to Saul, Whether then shall Jonathan die, that won this great victory for Israel? it is

14:44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

14:45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unlawful *that he die*; as the Lord liveth, there shall not perish on the ground one hair of his head, for he hath wrought with God to day. Therefore the people delivered Jonathan, that he died not.) [And the people said to Saul, Then whether Jonathan shall die, that hath done this great health in Israel? that is felony; the Lord liveth; one hair of the head of him shall not fall into the earth; for with God he hath wrought to day. Then the people delivered Jonathan, that he died not. (And the people said to Saul, Whether shall Jonathan then die, that hath done this great health in Israel? that is a felony; as the Lord liveth, one hair of the head of him shall not fall onto the earth, for he hath wrought with God to day. And so the people delivered Jonathan, that he died not.)]

14:46 And Saul went away, and he pursued not the Philistines; and the Philistines went into their places.

14:47 And Saul, when the realm was confirmed on Israel,/when his realm was stabled upon Israel (when his realm was established upon Israel), fought by compass against all his enemies, against Moab, and the sons of Ammon, and Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines; and whither ever he turned him[self], he overcame (them). [And, the realm stabled upon Israel, Saul fought by environ against all his enemies, against Moab, and the sons of Ammon, and Edom, and the kings of Zobah, and the Philistines; and whither ever he turned himself, he vanquished.]

14:48 And when the host was gathered,/And when his host was gathered together, he smote Amalek;

14:46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

14:47 So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

14:48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and delivered Israel from the hand of his destroyers (and delivered Israel from the hands of their destroyers).

14:49 And the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua; the names of his two daughters *be these*, the name of the first engendered daughter was Merab, and the name of the younger was Michal. [There were forsooth the sons of Saul (Forsooth these were the sons of Saul), Jonathan, and Ishui, and Melchishua; names of his two daughters, name of the first begotten Merab, name of the less Michal.]

14:50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; and the name of the prince of his chivalry *was* Abner, the son of Ner, the brother of the father of Saul.

14:51 And Kish was the father of Saul; and Ner, the son of Abiel, was the father of Abner. [Forsooth Kish was the father of Saul; and Ner, the father of Abner, (was) the son of Abiel.]

14:52 Soothly mighty battle was against (the) Philistines in all the days of Saul; for whomever Saul saw (to be) a strong man, and shapely to battle, Saul fellowshipped to himself that man. (Soothly mighty battle was against the Philistines in all the days of Saul; and whenever Saul saw a strong man, and ready for battle, Saul fellowshipped that man to himself.)/And strong battle was against the Philistines in all the days of Saul; for whomever Saul saw (to be) a strong man, and shapely in battle, he fellowshipped to himself that man. (And

spoiled them.

14:49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

14:50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

14:51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

14:52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strong battle was against the Philistines in all the days of Saul; and whenever Saul saw a strong man, and ready for battle, he fellowshipped that man to himself.) [Forsooth there was strong battle against Philistines all the days of Saul; wherefore whomever Saul saw (to be) a strong man, and able to battle, he fellowshipped him to himself (wherefore whenever Saul saw a strong man, and able for battle, he fellowshipped that man to himself).]

Chapter 15

15:1 And Samuel said to Saul, The Lord sent me, that I should anoint thee into king on his people Israel (The Lord sent me, that I should anoint thee to be king upon his people Israel); now therefore hear thou the voice of the Lord. [And Samuel said to Saul, The Lord sent me, that I anoint thee into king upon his people Israel; now then hear the voice of the Lord.]

15:2 The Lord of hosts saith these things, I have reckoned whatever things Amalek did to Israel (I remember what things Amalek did to Israel); how Amalek against-stood Israel in the way, when he ascended from Egypt./The Lord of hosts saith these things, I have brought to mind whatever things Amalek hath done to Israel; how Amalek against-stood Israel in the way, when Israel went up from Egypt. [These things saith the Lord of hosts, I have remembered all things Amalek did to Israel; what mannerwise he withstood to him in the way, when he should go up from Egypt.]

15:3 Now therefore go thou, and slay Amalek, and destroy thou all things of

Chapter 15

15:1 Samuel also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.

15:2 Thus saith the LORD of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

15:3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

him; spare thou not him, and covet thou not any thing of his things; but slay thou from man unto woman, and a little child, and sucking (and a suckling), an ox, and sheep, and camel, and ass./Now therefore go thou, and slay Amalek, and destroy thou all his things; spare thou not him, nor covet thou any thing of his things; but slay thou from man till to woman, and little child, and sucking (and a suckling), ox, and sheep, and camel, and ass. [Now then go, and smite Amalek, and destroy all the things of him; not spare thou to him, nor covet thou any thing of his things (spare thou not to him, nor covet thou any thing of his things); but slay from man unto woman, and little child, and sucking, ox, and sheep, and camel, and ass.]

15:4 And so Saul commanded the people *to be gathered together*, and he numbered them as lambs (and he numbered them in Telaim), two hundred thousand of footmen, and ten thousand of men of Judah.

15:5 And when Saul came to the city of Amalek, he made ready ambushments in the (dry bed of the) strand. [And when Saul was come to the city of Amalek, he laid out ambushes in the (dry bed of the) stream.]

15:6 And Saul said to (the) Kenites, Go ye, depart ye, and go ye away from Amalek, lest peradventure I wrap thee in with them; for thou didest mercy with all the sons of Israel, when they went up from Egypt. And (the) Kenites departed from the midst of Amalek. [And Saul said to Kenites, Goeth hence, goeth away, and departeth from Amalek, lest peradventure I enwrap thee with them;

KJV, 1611

spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

15:4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

15:5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

15:6 And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth thou didest mercy with all the sons of Israel, when they went up from Egypt. And Kenites went away from the middle of Amalek.]

15:7 And Saul smote Amalek from Havilah, till thou come to Shur,/till he came to Shur, which is even against Egypt. [And Saul smote Amalek from Havilah, to the time that he came to Shur, that is from the region of Egypt.]

15:8 And he took Agag quick, the king of Amalek;/And Saul took Agag alive, the king of Amalek; and he killed by (the) sharpness of (the) sword all the common people. (And he took Agag, the king of Amalek, alive;/And Saul took Agag, the king of Amalek, alive; and he killed all the common people by the sharpness of the sword.) [And he took Agag, the king of Amalek, alive; forsooth all the commons he slew in the mouth of sword.]

15:9 And Saul and the people spared Agag (But Saul and the people spared Agag), and the best (of the) flocks of (the) sheep, and of (the) great beasts, and (of the) clothes, and (of the) rams, and all things that were fair; and they would not destroy those; but whatever thing was vile, and reprovably, they destroyed that thing. [And Saul spared, and the people, to Agag, and to the best (of the) flocks of sheep, and of droves, and to clothes, and to wethers, and to all things that were fair; nor they would scatter them; forsooth what thing was foul and reprovably, that they destroyed. (But Saul and the people spared Agag, and the best of the flocks of the sheep, and of the droves, and of the clothes, and of the wethers, and all things that were

15:7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

15:8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

15:9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fair; they would not scatter them; forsooth what thing was foul and reprovable, that they destroyed.)}]

15:10 Forsooth the word of the Lord was made to Samuel, and said [saying],

15:11 It repenteth me (I repent), that I made Saul king; for he hath forsaken me, and hath not fulfilled my words in work. And Samuel was sorry, and he cried to the Lord in all that night. [It repenteth me, that I have ordained Saul a king; for he hath forsaken me, and my words he hath not fulfilled in deed (and he hath not fulfilled my words in deed). And Samuel is sorry, and cried to the Lord all night.]

15:12 And when Samuel had risen up by night to go early to Saul, it was told to Samuel, that Saul had come into Carmel, and had raised up to him(self) a sign of victory (and had raised up a sign of victory to himself); and that he had turned again *from Amalek*, and had passed forth, and had gone down into Gilgal.

15:13 Then Samuel came to Saul, and Saul offered burnt sacrifice to the Lord of the chief things of the preys, which he had brought from Amalek. And the while Samuel came to Saul, Saul said to him, Blessed be thou of the Lord, I have [ful]filled the word of the Lord./I have fulfilled the Lord's word. (Then as Samuel came to Saul, Saul offered burnt sacrifice to the Lord of the chief things of the preys, which he had brought from Amalek. And when Samuel came up to Saul, Saul said to him, Blessed be thou of the Lord, I have fulfilled the word of

15:10 Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

15:11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the LORD all night.

15:12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

15:13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord./I have fulfilled the Lord's word.) [Then (as) Samuel came to Saul, and Saul offered burnt sacrifice to the Lord of the chief (things) of the preys, that he brought from Amalek. And while Samuel was come to Saul, Saul said to him, Thou blessed of the Lord, I have fulfilled the word of the Lord. (Then as Samuel came to Saul, Saul offered burnt sacrifice to the Lord of the chief things of the preys, that he brought from Amalek. And when Samuel came up to Saul, Saul said to him, Thou blessed of the Lord, I have fulfilled the word of the Lord.)]

15:14 And Samuel said, And what is this voice of flocks, that soundeth in mine ears, and of (the) great beasts, which I hear?/And Samuel said, What is the voice of flocks, that soundeth in mine ears, and of (the) great beasts, which I hear? [And Samuel said, And what is this voice of flocks, that reigneth in mine ears, and of (the) droves that I hear?]

15:15 And Saul said, They brought those from Amalek; for the people spared the best (of the) sheep and (of the) great beasts, that those should be offered to thy Lord God; and we killed the tother beasts. [And Saul saith, From Amalek men have brought these things, forsooth the people spared to the better sheep and droves, for they should be offered to the Lord thy God; the tother forsooth we slew. (And Saul saith, The men have brought these things from Amalek; forsooth the people spared the better of the sheep and of the droves, that they should be offered to the Lord thy God; forsooth the tothers we slew.)]

15:16 And Samuel said to Saul, Suffer thou me, and I shall show to thee what

15:14 And Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15:15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.

15:16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

things the Lord hath spoken to me in this night. And Saul said to Samuel, Speak thou. [And Samuel said to Saul, Suffer me, and I shall show to thee what things the Lord hath spoken to me to night. And he said to him, Speak.]

15:17 And Samuel said, Whether not, when thou were little in thine own eyes, thou were made (the) head in the lineages of Israel, and the Lord anointed thee into king on Israel; (And Samuel said, Whether not, when thou were little in thine own eyes, thou were made the head of the lineages of Israel, and the Lord anointed thee king upon Israel?)

15:18 and the Lord sent thee into the way, and said, Go thou, and slay the sinners of Amalek, and thou shalt fight against them till to/unto the slaying of them. [and the Lord sent thee into the way, and saith, Go, and slay the sinful men of Amalek, and thou shalt fight against them unto the slaughter of them.]

15:19 Why therefore heardest thou not the voice of the Lord, but thou were turned to the prey, and didest evil in the eyes of the Lord?/and didest evil in the Lord's sight? [Why then hast thou not heard the voice of the Lord, but turnedest to the prey, and didest evil in the eyes of the Lord?]

15:20 And Saul said to Samuel, Yes, I [have] heard the voice of the Lord, and I went in the way by which the Lord sent me, and I have brought Agag, the king of Amalek, and I killed Amalek (and I killed the Amalekites)./And Saul said to Samuel, Yes, I have heard the Lord's

KJV, 1611

said to me this night. And he said unto him, Say on.

15:17 And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?

15:18 And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

15:19 Wherefore then didst thou not obey the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?

15:20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

voice, and I have gone in the way, by which the Lord sent me, and I have brought Agag, the king of Amalek, and I have killed Amalek (and I have killed the Amalekites). [And Saul saith to Samuel, If I have heard the voice of the Lord, and have gone in the way by the which the Lord sent me, and have brought Agag, the king of Amalek, and Amalek I slew. (And Saul saith to Samuel, Yea, I have heard the voice of the Lord, and have gone in the way by the which the Lord sent me, and have brought Agag, the king of Amalek, and I slew the Amalekites.)]

15:21 Forsooth the people took of the prey, sheep and oxen, the first fruits/the chief fruits of those things that be slain, that they make sacrifice to their Lord God in Gilgal. [Forsooth the people took of the prey, sheep and oxen, the chief of them that be slain, that they offer to the Lord their God in Gilgal.]

15:22 And Samuel said, Whether the Lord will burnt sacrifices, either slain sacrifices (Whether the Lord desireth burnt sacrifices, or slain sacrifices), and not more, *rather*, that men obey to the voice of the Lord? For obedience is better than sacrifices, and to harken (*to*) *God's word* is more than to offer the inner fatness of rams;/Forsooth obedience *to him* is better than sacrifices, and to take heed *to his word* is more than to offer the inner fatness of rams; [And Samuel saith, Whether will the Lord burnt sacrifices, or slain offerings, and not more that it be obeished to the voice of the Lord? Forsooth better is obeisance than slain sacrifices, and to take heed (is) more than to offer the fatness of wethers; (And Samuel saith, Whether the Lord desireth burnt sacrifices, or

15:21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.

15:22 And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

slain offerings, and not more that it be obeished to the voice of the Lord? Forsooth obeisance is better than slain sacrifices, and to take heed is more than to offer the fatness of wethers;)]

15:23 for it is as the sin of maumetry to fight against *God's bebest*, and it is as the wickedness of idolatry to not assent to *God's bebest*. Therefore for that, that thou castedest away the word of the Lord, the Lord casted thee away, that thou be not king./for it is as the sin of maumetry to repugn *the word of God*, and it is as the wickedness of idolatry to not consent to it. Therefore for-thy, that thou hast thrown away the word of the Lord, the Lord hath thrown thee away, that thou be not king.

15:24 And Saul said to Samuel, I sinned, for I brake the word of the Lord, and thy words; and I dreaded the people, and obeyed to the voice of them (for I dreaded the people, and obeyed to the voice of them);/And Saul said to Samuel, I have sinned, for I have broken the word of the Lord, and thy words; (I was) dreading the people, (and) obeying to their voice;

15:25 but now, I beseech thee, bear thou my sin, and turn thou again with me, that I worship the Lord. [but now, I beseech, bear my sin, and turn again with me, that I honour the Lord.]

15:26 And Samuel said to Saul, I shall not turn again with thee, for thou castedest away the word of the Lord, and (so) the Lord casted away thee (and so the Lord hath cast thee away), that

15:23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.

15:24 And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

15:25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

15:26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou be not king on Israel./And Samuel said to Saul, I shall not turn again with thee, for thou hast thrown away the word of the Lord, and (so) the Lord hath cast away thee (and so the Lord hath cast thee away), that thou be not king upon Israel. [And Samuel saith to Saul, I shall not turn again with thee, for thou hast thrown away the word of the Lord, and (so) the Lord hath thrown away thee (and so the Lord hath thrown thee away), that thou be not king upon Israel.]

15:27 And Samuel turned to go away; soothly Saul took the end of the mantle of Samuel, which also was rent (and it tore)./And Samuel turned *him(self)* to go away; and Saul took the hem of the mantle of Samuel, the which also was rent (and it tore). [And Samuel turned for to go away; forsooth he caught the top of the mantle of him, which also is rent (and it rent).]

15:28 And Samuel said to him, The Lord hath cut the realm of Israel from thee to day, and he hath given it to thy neighbour, (that is) better than thou; [And Samuel said to him, The Lord hath cut the kingdom of Israel from thee to day, and hath taken it to thy neighbour, (that is) better than thou;]

15:29 certainly the Overcomer in Israel shall not spare, and he shall not be bowed by repentance; for he is not (a) man, *that is, changeable*, that he do repentance./certainly the Overcomer in Israel shall not spare *them that will not obey to him*, and he will not be bowed by repentance; for he is not a man, that he do repentance. [forsooth to the overcomer in Israel he shall not spare, and through

15:27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

15:28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

15:29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

repenting he shall not be bowed; forsooth nor a man he is that do repenting. (forsooth the Overcomer in Israel shall not spare, and he shall not be bowed through repenting; nor forsooth he is a man that do repenting.)}]

15:30 And Saul said, I have sinned; but now honour thou me before the elder men of my people, and before Israel, and turn thou again with me, that I worship thy Lord God. [And he saith, I have sinned; but now honour me before the elders of my people, and before Israel; turn again with me, that I honour the Lord thy God.]

15:31 Therefore Samuel turned again, and followed Saul, and Saul worshipped the Lord. [Then Samuel, turned again, followed Saul, and Saul honoured the Lord,]

15:32 And Samuel said, Bring ye to me Agag, the king of Amalek. And Agag, most fat (and) trembling, was brought to him. And Agag said, Whether thus departeth bitter death? (And Agag said, Whether bitter death hath thus departed?)

15:33 And Samuel said, As thy sword hath made women without free children, so thy mother shall be without free children among women. And Samuel hewed Agag into gobbets before the Lord in Gilgal.

15:34 And (then) Samuel went into Ramah; and Saul went up into his house in Gibeah.

15:35 And Samuel saw no more Saul till to/unto the day of his death;

15:30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

15:31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

15:32 Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

15:33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

15:34 Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

15:35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

nevertheless Samuel bewailed Saul, for it repented the Lord, that he had ordained Saul king upon Israel. (And Samuel saw Saul no more till to/unto the day of his death; nevertheless Samuel bewailed Saul and the Lord repented that he had ordained Saul king upon Israel.)

Chapter 16

16:1 And the Lord said to Samuel, How long bewailest thou Saul, since I have cast him away, that he reign not upon Israel(?); fill thine horn with oil, and come, that I send thee to Jesse of Bethlehem; for among his sons I have purveyed a king to me. [And the Lord said to Samuel, How long thou (be)wailest Saul, when I have thrown him afar, that he reign not upon Israel(?); fill thine horn with oil, and come, that I send thee to Jesse (the) Bethlehemite; forsooth I have purveyed in the sons of him a king to me (forsooth I have purveyed a king to me in the sons of him).]

16:2 And Samuel said, How shall I go? for Saul shall hear (of it),/certainly Saul shall hear *thereof*, and he shall slay me. And the Lord said, Thou shalt take a calf of the drove in thy hand (Thou shalt take a calf of the drove with thee), and thou shalt say, I came to make sacrifice to the Lord. [And Samuel saith, How shall I go? forsooth Saul shall hear, and he shall slay me. And the Lord saith, A calf of the drove thou shalt take in thine hand, and say, To offer to the Lord I am come (And the Lord saith, Thou shalt take a calf of the drove in thine hand, and say, I am come to offer to the Lord).]

16:3 And thou shalt call Jesse to the

KJV, 1611

nevertheless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel.

Chapter 16

16:1 And the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Bethlehemite: for I have provided me a king among his sons.

16:2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD.

16:3 And call Jesse to the sacrifice, and

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

sacrifice, and I shall show to thee, what thou shalt do; and thou shalt anoint whomever I shall show to thee.

16:4 Therefore Samuel did, as the Lord spake to him; and he came into Bethlehem, and the elder men of the city wondered, and came to him, and said, Whether thine entering is peaceable?/Then Samuel did, as the Lord spake to him; and he came into Bethlehem, and the elder men of the city wondered, and they came to him, and said, Whether thine entry be peaceable? {Then Samuel did, as the Lord spake to him; and he came into Bethlehem, and the elders of the city against-coming to him wondered, and said, Whether peaceable is thine in-coming? (and said, Whether thy coming in is peaceable?)}

16:5 And he said, It is peaceable; I came to make sacrifice to the Lord; be ye hallowed, and come ye with me, that I make (the) sacrifice. Therefore he hallowed Jesse, and his sons, and called them to the sacrifice./Then Samuel hallowed Jesse, and his sons, and he called them to the sacrifice. [And he saith, Peaceable; to offer to the Lord I am come (And he saith, Peaceable; I am come to offer to the Lord); be ye hallowed, and cometh with me, that I offer. Then he hallowed Jesse, and his sons, and called them to the sacrifice.]

16:6 And when they had entered, he saw Eliab, and said, *in his heart*, Whether before the Lord is his christ? (Whether his anointed is before the Lord?)/And when they had entered, Samuel saw Eliab, *a son of Jesse*, and he said, Whether before the Lord is his

KJV, 1611

I will show thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

16:4 And Samuel did that which the LORD spake, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

16:5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

16:6 And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

christ, *whom I (shall) anoint?* [And when they were come in, he saw Eliab, and saith, Now before the Lord is the christ of him (Now the Lord's anointed is before him).]

16:7 And the Lord said to Samuel, Behold thou not his cheer, neither the highness of his stature; for I have cast him away, and I deem not by man's sight; for man seeth those things that be open, but the Lord beholdeth the heart. [And the Lord said to Samuel, Not behold thou the cheer of him, nor the height of his stature; for I have thrown him away, not after the looking of men I deem; forsooth a man seeth those things that be open, forsooth the Lord looketh (on) the heart. (And the Lord said to Samuel, Behold thou not the face of him, nor the height of his stature; for I have thrown him away, and I deem not after the looking of men; forsooth a man seeth those things that be open, forsooth the Lord looketh on the heart.)]

16:8 And Jesse called Abinadab, and brought him before Samuel; and he said, Neither the Lord hath chosen this (Neither hath the Lord chosen this). [And Jesse called Abinadab, and brought him before Samuel; the which said, Nor this (one) the Lord hath chosen.]

16:9 And Jesse brought forth Shammah; of whom Samuel said, Also the Lord hath not chosen this (one). [Forsooth Jesse brought forth Shammah; of whom he saith, Also this the Lord hath not chosen (Also the Lord hath not chosen this one).]

16:10 Therefore Jesse brought his seven sons before Samuel (Therefore Jesse brought seven of his sons before

16:7 But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.

16:8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

16:9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

16:10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Samuel); and Samuel said to Jesse, The Lord hath not chosen (any) of these./And so Jesse brought forth his seven sons before Samuel (And so Jesse brought forth seven of his sons before Samuel); and Samuel said to Jesse, The Lord hath chosen none of these.

16:11 And Samuel said to Jesse, Whether thy sons be now {ful}filled? And Jesse answered, Yet another is, a little child (There is yet another, a young boy), and (he) pastureth sheep. And Samuel said to Jesse, Send thou, and bring him; for we shall not sit to meat, before that he come hither./And Samuel said to Jesse, Whether thy sons be now fulfilled? And Jesse answered, Yet there is another little child (There is yet another young boy), and he pastureth sheep. And Samuel said to Jesse, Send ye, and bring him *hither*; for we shall not sit to meat, before that he come hither. [And Samuel said to Jesse, Whether now fulfilled be the sons? The which answered, Yet another there is, a little child, and (he) feedeth sheep. And Samuel saith to Jesse, Send (for), and bring forth him; forsooth we shall not sit, before that he come hither. (And Samuel said to Jesse, Whether the sons be now fulfilled? The which answered, There is yet another, a young boy, and he feedeth sheep. And Samuel saith to Jesse, Send, and bring him forth; forsooth we shall not sit, before that he come hither.)]

16:12 Therefore Jesse sent, and brought him; soothly he was ruddy, and fair in sight, and of seemly face. And the Lord said, Rise thou, and anoint him; for it is he. [Then he sent, and brought him forth; forsooth he was ruddy, and fair in sight, and of

chosen these.

16:11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

16:12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seemly face. And the Lord saith, Rise, and anoint him; forsooth he it is.}]

16:13 Therefore Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren; and the Spirit of the Lord was (ad)dressed into David (and the Spirit of the Lord was directed into David) from that day and afterward/from that day forth. And Samuel rose up, and went into Ramah. [Then Samuel took a horn of oil, and anointed him in the midst of the brethren of him; and the Spirit of the Lord is full sent into David from that day and thereafter. And Samuel rising went into Ramah.}]

16:14 And so the Spirit of the Lord went away from Saul, and a wicked spirit of the Lord travailed Saul (and a wicked spirit from the Lord travailed Saul). [And so the Spirit of the Lord went away from Saul, and the shrewd spirit from the Lord shook him (and the depraved spirit from the Lord shook him).}]

16:15 And the servants of Saul said to him, Lo! an evil spirit of the Lord travaileth thee (Lo! an evil spirit from the Lord travaileth thee); [And the servants of Saul said to him, Lo! the evil spirit of the Lord shaketh thee;}]

16:16 (let) our lord the king command, and thy servants, that be before thee, shall seek a man, that knoweth how to sing with an harp,/that can sing with an harp, and when the evil spirit of the Lord taketh thee (and when the evil spirit from the Lord taketh thee), he (shall) harp with his hand, and thou (shalt) bear it more easily. [command the

16:13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the spirit of the LORD came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

16:14 But the spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

16:15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

16:16 Let our lord now command thy servants, which are before thee, to seek out a man, who is a cunning player on an harp: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lord our king, and thy servants, that before thee be, (shall) seek a man cunning to play with harp, that when the evil spirit of the Lord taketh thee, he (shall) play with his hand, and lightlier thou (shalt) bear (it). (command the lord our king, and thy servants, that be before thee, shall seek a man knowing how to play with an harp, that when the evil spirit from the Lord taketh thee, he shall play with his hand, and thou shalt bear it lightlier.)]

16:17 And Saul said to his servants, Purvey ye to me some man singing well, and bring ye him to me. [And Saul saith to his servants, Purveyeth some man well harping (Purveyeth some man harping well), and bringeth him to me.]

16:18 And one of the servants* answered and said, Lo! I saw the son of Jesse of Bethlehem, cunning to sing (knowing how to sing), and strongest in might, and a man able to battle, and prudent in words, and a fair man; and the Lord is with him./And one of his servants* answered and said, Lo! I saw a son of Jesse of Bethlehem, cunning to sing (knowing how to sing), and (a) most strong man, and an able man to battle, and prudent in words, and a fair man; and the Lord is with him. [And answering, one of the children saith, Lo! I saw a son of Jesse the Bethlehemite, cunning to harp, and most mighty by strength, a man curious in battle (a man ready for battle), and wise in words, and a fair man; and the Lord is with him.]

16:19 Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send thou to me David thy son, which is in the pastures./that is keeping thy beasts. [Then Saul sent

16:17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

16:18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite, that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the LORD is with him.

16:19 Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

messengers to Jesse, saying, Send to me David thy son, the which is in the pastures.}]

16:20 And so Jesse took an ass charged with loaves, and a gallon of wine, and a goat kid; and he sent those by the hand of David his son to Saul.

16:21 And David came to Saul, and stood before him; and Saul loved him greatly (and Saul greatly loved him), and he was made his squire. [And David came to Saul, and stood before him; and he loved him full much, and is made a squire of him (and he was made the squire of him).]

16:22 And Saul sent to Jesse, and said, (Let) David stand in my sight, for he hath found grace in mine eyes. [And Saul sent to Jesse, saying, Stand David in my sight (Let David stand in my sight), forsooth he hath found grace in mine eyes.]

16:23 Then whenever the evil spirit of the Lord travailed Saul (Then whenever the evil spirit from the Lord travailed Saul), David took his harp, and harped with his hand, and Saul was comforted, and he had *it* more lightly; for the evil spirit went away from him. [Then whenever the evil spirit of the Lord caught Saul, David took an harp, and smote with his hand, and Saul was reformed, and lighter he had (and he had *it* lighter); forsooth the evil spirit went away from him.]

Chapter 17

17:1 Soothly the Philistines gathered together their companies into battle, and came together in Shochoh of Judah, and they setted tents betwixt Shochoh

16:20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul.

16:21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

16:22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

16:23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

Chapter 17

17:1 Now the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, which belongeth to Judah, and pitched

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Azekah, in the coasts of Dammim (in Ephesdammim). [Forsooth Philistines gathering their companies into battle came together in Shochoh of Judah, and they set tents between Shochoh and Azekah, in the coasts of Dammim.]

17:2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and came into the valley of Terebinth (and came into the valley of Elah), and they dressed (the) battle array to fight against [the] Philistines.

17:3 And the Philistines stood above the hill on this part, and Israel stood on the hill on the tother part of the valley, that was betwixt them. (And the Philistines stood on a hill on the one side, and Israel stood on a hill on the tother side, and a valley was betwixt them.) [And Philistines stood upon the hill on this part, and Israel stood upon an hill, and on the tother part a valley that was between them. (And the Philistines stood upon an hill on the one side, and Israel stood upon an hill on the tother side, and a valley was between them.)]

17:4 And a man in the midst, *that is, a strong man, and hardy, that goeth before the host, and is ready to fight against one of the enemies in singular battle*, went out of the castles of (the) Philistines, Goliath by name, of Gath, of six cubits high and a span; And a bastard man, (*that is*), (*the*) son of a widow, whose father was uncertain, went out of the Philistines' tents, Goliath by name, of Gath, of six cubits high and a span; (And a *champion* went out of the tents of the Philistines, Goliath by name, of Gath, in height of

between Shochoh and Azekah, in Ephesdammim.

17:2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

17:3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

17:4 And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

six cubits and a span;) [And a bastard man went out from the tents of (the) Philistines, Goliath of Gath by name (Goliath by name, of Gath), in height of six cubits and a span;]

17:5 and (he had) a brazen basinet on his head; and he was clothed with a mailed habergeon; and the weight of his habergeon was five thousand shekels of brass; [and (had) a steelen helmet upon his head; and he was clothed with a mailed habergeon; forsooth the weight of his habergeon was of five thousand shekels of steel;]

17:6 and he had boots of brass in the hips (and he had boots of brass on the hips), and a shield of brass covered his shoulders./and he had on his thighs brazen boots (and he had brazen boots on his thighs), and a brazen shield covered his shoulders. [and steelen leg harnesses he had in the hips (and he had steelen leg harnesses on the hips), and a steelen shield covered the shoulders of him.]

17:7 Forsooth the shaft of his spear was as the beam of webs; (And the shaft of his spear was as the beam of a weaver;)/And his spear shaft was as the beam of websters; and the iron of his spear weighed six hundred shekels of iron; and his squire went before him.

17:8 And he stood, and cried against the companies of (the) armed men of Israel, and said to them, Why came ye (all out) ready to (do) battle? Whether I am not a Philistine, and ye be the servants of Saul? Choose ye a man of you, and come he down to a singular battle; [And standing he cried against the

17:5 And he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

17:6 And he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.

17:7 And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

17:8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

companies of Israel, and he said to them, Why be ye (all) come (out) ready to (do) battle? Whether I am not a Philistine, and ye the servants of Saul? Chooseth of you a man, and come he down to a singular strife;]

17:9 if he may fight with me, and slay me, we shall be your servants; forsooth if I have the mastery, and slay him, ye shall be bond(smen), and serve us. [if he may fight with me, and smiteth me, we shall be to you servants (we shall be servants to you); forsooth if I shall have the mastery, and smite him, ye shall be servants, and serve to us.]

17:10 And the Philistine said, I have said shame to day to the companies of Israel (I have said shame to the companies of Israel this day); give ye [to me] a man, and begin he singular battle with me./And Goliath said, I have put reproof to day to the companies of Israel (I have put reproof to the companies of Israel this day); send ye a man to me, and begin he to fight with me alone. [And the Philistine said, I have given reproof to the companies of Israel to day; giveth to me a man, and go he in with me a singular strife (and go he in a singular strife with me).]

17:11 Soothly Saul and all men of Israel heard such words of the Philistine, and they were astonished, and dreaded greatly (and greatly dreaded).

17:12 Forsooth David was the son of a man of Ephrath, of whom it is before-said (of whom it was said before), of Bethlehem of Judah, to which man the name was Jesse, which had eight sons; and the man was eld in the days of Saul,

17:9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

17:10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

17:11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

17:12 Now David was the son of that Ephrathite of Bethlehemjudah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and of great age among men./And David was a man's son of Ephrath, of whom it is said before, of Bethlehem of Judah, to whom the name was Jesse, and he had eight sons; and in the days of Saul Jesse was an old man (and Jesse was an old man in the days of Saul), and of great age among men. [Forsooth David was the son of an Ephrathite man, of the which it is above-said (of the which it was said above), of Bethlehemjudah, to whom the name was Jesse, the which had eight sons; and he was a man in the days of Saul old, and of great age among men (and he was an old man in the days of Saul, and of great age among men).]

17:13 And the three eldest sons of Jesse went after Saul into battle; and the names of his three sons, that went to battle, *were* Eliab, the first begotten, and the second, Abinadab,/and the second was called Abinadab, and the third, Shammah.

17:14 And David was the youngest. Then while the three eldest sons followed Saul, [Forsooth David was the least. Then the three more (sons) following Saul,]

17:15 David went, and turned again from Saul, that he should keep the flock of his father in Bethlehem. [David went, and turned again from Saul, for to feed the flock of his father in Bethlehem.]

17:16 Forsooth the Philistine came forth in the morrowtide, and [at] eventide; and stood by forty days./And by forty days the Philistine went forth in the morrowtide, and [at] eventide; and stood *into reproof of Israel* (and stood

17:13 And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

17:14 And David was the youngest: and the three eldest followed Saul.

17:15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.

17:16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

giving reproof to Israel). [Forsooth the Philistine came forth early, and at even, standing (and) reproofing the children of Israel forty days.]

17:17 And Jesse said to David his son, Take thou to thy brethren meat made of meal, the measure of (an) ephah, and these ten loaves, and run thou in to the tents to thy brethren; [Forsooth Jesse said to David his son, Take to thy brethren pounded corn, of the measure of ephah, and these ten loaves, and run in to the tents to thy brethren;]

17:18 and thou shalt bare to the tribune these ten little forms of cheese; and thou shalt visit thy brethren, (and see) whether they do rightly, and learn thou, with which men they be ordained./and thou shalt bare to the tribune these ten small cheeses; and thou shalt visit thy brethren, (and see) whether they do justly, and know thou, with what men they be ordained. [and ten cheeses these thou shalt bear to the tribune; and thy brethren thou shalt visit, (and see) if they right(ly) do, and with whom they be ordained, learn. (and thou shalt bear these ten cheeses to the tribune; and thou shalt visit thy brethren, and see if they do rightly, and learn with whom they be ordained.)]

17:19 Forsooth Saul, and they, and all the sons of Israel in the valley of Terebinth fought against the Philistines. (Now Saul, and they, and all the sons of Israel were in the valley of Elah fighting against the Philistines.)

17:20 Therefore David rose early, and betook the flock to the keeper, and he

17:17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

17:18 And carry these ten cheeses unto the captain of their thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

17:19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

17:20 And David rose up early in the morning, and left the sheep with a

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

went charged, as Jesse had commanded to him; and he came to the place (of) Magal, and to the host, which host went out to the battle, and cried [out] in the battle (and he came to the place of the circle of the camp, and to the host, which host was going forth to the battle, and they cried out for the battle)./And so David rose early, and he betook the flock to a keeper, and he went charged, as Jesse commanded to him; and he came to the place of Magal, and to the host, the which host went out to the fight, and it cried [out] in the fighting (and he came to the place of the circle of the camp, and to the host, the which host was going out to the fight, and they cried out for the fighting). [And so David rose early, and commended the flock to the keeper, and (so) charged, (he) went, as Jesse (had) commanded to him; and came to the place of Magal, and to the host, that, gone out to fight, cried out in the strife (and he came to the place of the circle of the camp, and to the host, that, going out to fight, cried out for the strife).]

17:21 For Israel had dressed (the) battle array; but also (the) Philistines were made ready even against (them)./For Israel had ordained (the) battle array; and even against them, the Philistines were ready also. [Forsooth Israel had dressed battle array; but and against them Philistines were ready.]

17:22 Then David left the vessels, that he had brought, under the hand of a keeper at the fardels, and he ran to the place of [the] battle, and he asked, if all things were done rightly/if all things were justly done with his brethren (and

KJV, 1611

keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.

17:21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

17:22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he asked, if all things were rightly done/were justly done with his brethren). [Then David, leaving the vessels, the which he brought, under the hand of a keeper at the fardels, he ran to the place of the strife, and he asked, if all things right were done with his brethren (and he asked, if all things were rightly done with his brethren).]

17:23 And when he spake yet to them, that bastard appeared (And when yet he spake to them, that champion appeared), Goliath by name, the Philistine of Gath, and he went up from the tents of the Philistines; and while he spake these same words, David heard (them). [And when yet he spake to them, appeared that bastard man (that bastard man appeared), Goliath by name, (the) Philistine of Gath, ascending from the tents of Philistines; and him speaking these same words, David heard (them).]

17:24 And when all the men of Israel had seen the man, they fled from his face,/they fled from his sight, and dreaded him greatly (and greatly dreaded him).

17:25 And each man of Israel said, Whether thou hast seen this man that ascended? for he ascended to say shame to Israel; therefore the king shall make rich with great riches the man that slayeth that Philistine; and the king shall give his daughter to that man, and shall make the house of his father without (need to pay) tribute in Israel (and shall make the house of his father exempt from paying tribute in Israel)./And each man of Israel said *to (the) other*, Whether thou hast seen this

17:23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

17:24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

17:25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man that hath gone up? forsooth he went up to say reproof to Israel; therefore the king shall make that man rich with great riches that slayeth that Philistine; and the king shall give his daughter to that man, and in Israel he shall make the house of his father without (need of) paying of tribute. (And each man of Israel said *to the other*, Whether thou hast seen this man that hath gone up? forsooth he went up to say reproof to Israel; therefore the king shall make rich with great riches the man that slayeth that Philistine; and he shall make the house of his father exempt from paying tribute in Israel.) [And each one of Israel said to (the) other, Whether thou hast seen this man that goeth up? forsooth to give reproof to Israel he goeth up; therefore the man that smiteth him, the king shall make rich with great riches; and his daughter he shall give to him, and the house of his father he shall make without (need to pay) tribute in Israel. (And each one of Israel said to the other, Whether thou hast seen this man that goeth up? forsooth he goeth up to give reproof to Israel; therefore the man that smiteth him, the king shall make rich with great riches; and he shall give his daughter to him, and he shall make the house of his father exempt from paying tribute in Israel.)]

17:26 And David spake to the men that stood with him, and said, What shall be given to the man that slayeth this Philistine, and doeth away (the) shame from Israel? for who is this Philistine uncircumcised, that despiseth the battle arrays of God living? (for who is this uncircumcised Philistine, that despiseth the battle arrays of the living God?) [And David said to the men that stood with

17:26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him, saying, What shall it be given to the man that smiteth this Philistine, and beareth away reproof from Israel? forsooth who is he, this Philistine uncircumcised, the which reproveth the battle arrays of the God living? (And David said to the men that stood with him, saying, What shall be given to the man that smiteth this Philistine, and beareth away reproof from Israel? forsooth who is he, this uncircumcised Philistine, the which reproveth the battle arrays of the living God?)]

17:27 Forsooth the people told to him the same word,/And the people told to David the same word, and said [saying], These things shall be given to the man that slayeth him.

17:28 And when Eliab, his more brother,/the elder brother of David, had heard this, while he spake with other men, he was wroth against David, and said, Why camest thou *hither*, and why hast thou left those few sheep in (the) desert? I know thy pride, and the waywardness of thine heart; for thou camest down to see the battle. [The which thing when Eliab, his more brother, had heard, him speaking with (the) other(s), is wroth against David, and saith, Why art thou come, and why hast thou forsaken those few sheep in desert? I have known thy pride, and the shrewdness of thine heart; for that thou mightest see the battle, thou art come down (for thou art come down that thou mightest see the battle).]

17:29 And David said, What have I done? Whether it is not *but* a word? [And David said, What have I done? Whether is it not a word? (Whether it is not just a word?)]

17:27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

17:28 And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

17:29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:30 And David bowed a little from him to another man; and David said the same word, and the people answered to him all word as before./And David went thence a little from him to another man; and David said the same word, and the people answered to him the word as they did before. [And he bowed aside a little from him to another; and he said the same word, and the people answered to him (the) word as before.]

17:30 And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

17:31 Forsooth these words were heard, which David spake, and were told in the sight of Saul./And the words were heard, that David spake, and they were told before Saul. And when David was brought to Saul, [Forsooth the words that David spake, be heard, and told in the sight of Saul. To whom when he was brought,]

17:31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

17:32 David spake to him *thus*, The heart of any man fall not down *in him*, for I thy servant shall go, and fight against the Philistine. (David spake *thus* to him, The heart of no man fall down *because of him*, for I thy servant shall go, and fight against the Philistine.) [he spake to him, (saying,) Nor fall not down the heart of any man in him, and (I) thy servant shall go, and fight against the Philistine. (he spake to him, saying, Fall not down the heart of any man for him, for I thy servant shall go, and fight against the Philistine.)]

17:32 And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

17:33 And Saul said to David, Thou mayest not against-stand this Philistine, neither fight against him, for thou art (but) a boy*; forsooth this man is a warrior from his young waxing age. [And Saul saith to David, Thou mayest not withstand to this Philistine, nor fight against

17:33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him, for a child thou art (for thou art but a boy); forsooth this man is a fighter from his youth.}]

17:34 And David said to Saul, Thy servant kept his father's flock, and (when) a lion came, also a bear,/either a bear, and took away a ram from the midst of the flock; [And David said to Saul, Thy servant fed the flock of his father, and (when) there came a lion, or a bear, and took a wether from the middle of the flock;]

17:35 I pursued, and killed them, and I ravished it from their mouth; and they rose against me, and I took their nether jowl, and I strangled, and killed them. (I pursued, and killed him, and I delivered it from his mouth; and when he rose up against me, I took his nether jaw, and I strangled, and killed him.) [I pursued them, and smote, and delivered from the mouth of them; and they rose against me, and I caught the jowl of them, and strangled, and slew them.}]

17:36 For I thy servant killed both the lion and the bear; therefore and this Philistine uncircumcised shall be as one of them. Now I shall go, and I shall do away the shame/the reproof of the people; for who is this Philistine uncircumcised, that was hardy to curse the host of God living? (For I thy servant killed both the lion and the bear; and therefore this uncircumcised Philistine shall be as one of them. Now I shall go, and I shall do away the shame/the reproof of the people; for who is this uncircumcised Philistine, that was hardy to curse the host of the living God?) [Forsooth and a lion and a bear

17:34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

17:35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

17:36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

slew I, thy servant; therefore shall be and this Philistine uncircumcised as one of these. Now I shall go, and take away the shame of the people; for who is this Philistine uncircumcised, that is hardy to mis-say to the host of the living God? (Forsooth I, thy servant, slew a lion and a bear; and therefore this uncircumcised Philistine shall be as one of them. Now I shall go, and take away the shame of the people; for who is this uncircumcised Philistine, that is hardy to mis-say to the host of the living God?)]

17:37 And again David said, The Lord that delivered me from the mouth of the lion, and from the hand, *that is, (the) power*, of the bear, he shall deliver me from the hand of this Philistine. And Saul said to David, Go thou, and the Lord be with thee. [And David saith, The Lord that delivered me from the mouth of the lion, and from the hand of the bear, he shall deliver me from the hand of this Philistine. Forsooth Saul said to David, Go, and the Lord be with thee.]

17:38 And Saul clothed David with his clothes, and he set a brazen basinet on his head, and clothed him with an habergeon. [And Saul clothed David with his clothes, and (he) put a steelen helmet upon his head, and clothed him with an habergeon.]

17:39 Therefore David was girded with his sword on his cloak*, and began to assay if he might go armed; for he had not [the] custom. And David said to Saul, I may not go so (I may not so go), for I have not (the) uses (*of them*). And David putted away those [things],/Then David was girded with a sword on his cloak*, and he began to assay if he

17:37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

17:38 And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

17:39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

might go armed; forsooth he had not the custom *thereof*. And David said to Saul, I may not go thus, for I have not the uses *of it*. And David put away those [things], [Then David girded with his sword upon his clothing, began to assay if armed he might go; forsooth he had not the custom. And David said to Saul, I may not thus go, for in use I have not. And he put down those things, (Then David girded with his sword upon his clothing, began to assay if he might go armed; forsooth he had not the custom. And David said to Saul, I may not go thus, for I have not the use *of them*. And he put those things down,)]

17:40 and he took his staff, which he had ever[more] in the hands. And he chose to him(self) five clearest stones, *that is, hard, plain, and round*, (out) of the strand (And he chose for himself five most clear stones, *that is, hard, plain, and round*, out of the stream); and he sent those into a shepherd's scrip, which he had with him; and he took the sling in the hand, and went forth against the Philistine./and he took his staff, that he had ever[more] in his hands. And he chose to him(self) five full clear *round* stones, *that is, hard, plain, and round*, (out) of the strand (And he chose for himself five full clear *round* stones, *that is, hard, plain, and round*, out of the stream); and he put those into his shepherd's scrip, that he had with him; and he took a sling in his hand, and he went forth against the Philistine. [and he took his staff, that evermore he had in (his) hands (that he had evermore in his hands). And he chose to him five most clear stones (out) of the stream; and he put them into the shepherd's scrip that he had with him; and he

17:40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

took a sling in (his) hand, and went forth against the Philistine.}]

17:41 Soothly the Philistine went, going and nighing against David; and his squire went before him. (Soothly the Philistine went, going and nighing toward David; and his squire went before him.)/And the Philistine went forth, and his squire before him, coming nigh against David. [Forsooth the Philistine went, coming and nighing against David; and his squire before him.]

17:42 And when the Philistine had beheld David, and saw him,/and had seen him, he despised David; forsooth David was a young waxing man, ruddy, and fair in sight. [And when the Philistine had inwardly beheld him, and saw David, he despised him; forsooth he was a young man, ruddy, and fair in sight.]

17:43 And the Philistine said to David, Whether I am a dog, for thou comest to me with a staff? And the Philistine cursed David in his gods (And the Philistine cursed David by his gods); [And the Philistine said to David, Whether I am a dog, that thou comest to me with a staff? And the Philistine cursed David in his gods;]

17:44 and he said to David, Come thou to me, and I shall give thy fleshes to the volatiles of (the) heaven(s), and to the beasts of [the] earth./and he said to David, Come thou to me, and I shall give thy flesh to the fowls of the air, and to [the] beasts of the earth. [and said to David, Come to me, and I shall give thy flesh to the fowls of heaven, and to the beasts of the earth.]

17:41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

17:42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

17:43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

17:44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:45 Soothly David said to the Philistine, Thou comest to me with a sword and spear, and shield; but I come to thee in the name of the Lord God of hosts, of (the) God of the companies of Israel (the God of the companies of Israel), to which thou saigest shame to day./And David said to Goliath, Thou comest to me with sword and spear, and shield; but I come to thee in (the) name of the Lord of hosts, (the) God of the companies of Israel, to whom thou hast said reproof to day. [Forsooth David said to the Philistine, Thou comest to me with sword, spear, and shield; forsooth I come to thee in the name of the Lord God of hosts, God of the companies of Israel, to whom thou hast reproved to day.]

17:46 And the Lord shall give thee in(to) mine hand, and I shall slay thee, and I shall take thine head from thee; and to day I shall give the dead bodies of the tents of (the) Philistines to the fowls of (the) heaven(s), and to the beasts of the earth; that all the earth know, that the Lord God is in Israel, [And the Lord shall give thee in(to) mine hand, and I shall smite thee, and take away thine head from thee; and I shall give the carrions of the tents of (the) Philistines to day to the fowls of heaven, and to the beasts of the earth; that all the earth know, for the Lord God is in Israel,]

17:47 and that all this church know, that the Lord saveth not in sword neither in spear (and that all this congregation know, that the Lord saveth not by sword neither by spear); for the battle is his, and he shall betake you into our hands. [and all this church know, for not in sword nor in spear saveth the Lord; forsooth of

17:45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

17:46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

17:47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle is the Lord's, and he will give you into our hands.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him is the battle, and he shall take you into our hands. (and all this congregation know, for the Lord saveth not in sword nor in spear; forsooth the battle is of him, and he shall take you into our hands.)}]

17:48 Therefore when the Philistine had risen (up), and came, and nighed against David (and nighed toward David), David hasted, and ran to battle against the Philistine./Then when the Philistine had risen up, and came, and nighed against David (and nighed toward David), David hasted, and ran to fight against Goliath. [Then when the Philistine was risen, and came, and nighed against David, David hied, and against-came to the fight, over against of the Philistine.]

17:49 And David put his hand in(to) his scrip, and he took out a stone, and he casted it with his sling, and led [it] about, and smote the Philistine in the forehead;/And David put his hand into his scrip, and he took out a stone, and David whirled the sling about, and cast out thereof a stone, and he smote Goliath in the forehead; and the stone was fastened in(to) his forehead, and he felled down into his face on the earth. (And David put his hand into his scrip, and he took out a stone, and he led it about, and cast it with his sling, and smote the Philistine in the forehead; and the stone was fastened into his forehead, and he fell down onto his face on the ground.) [And he put his hand into the scrip, and took a stone, and laid (it) in the sling, and, bearing it about, he smote him in the forehead; and the stone is pitched in(to) the forehead of him, and he fell into his face upon the earth.]

17:48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

17:49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:50 And David had the mastery against the Philistine in a sling and a stone, and he killed the Philistine smitten./And David had the mastery against Goliath, and he killed Goliath when he had smitten him down. And when David had no sword in his hand, (And David had the mastery against the Philistine with a sling and a stone, and the Philistine was smitten, and he killed him. And when David had no sword in his hand,) [And David had the mastery against the Philistine in sling and stone, and the smitten Philistine he slew (and the Philistine was smitten, and he slew him). And when David had no sword in the hand,]

17:51 he ran, and stood on the Philistine, and took (hold of) his sword; and David drew out the sword of his sheath, and killed him, and cutted away his head (and David drew the sword out of his sheath, and killed him, and cut off his head). Forsooth the Philistines saw, that the strongest of them was dead, and they fled./he ran, and stood upon Goliath, and took (hold of) his sword; and David drew out that sword of the sheath, and he killed therewith Goliath, and cut off his head (and David drew that sword out of the sheath, and he killed Goliath, and cut off his head therewith). And the Philistines saw, that the strongest man of them was dead, and they fled. [he ran, and stood upon the Philistine, and took (hold of) his sword, and drew it out of his sheath; and he slew him, and girded off his head. Forsooth seeing the Philistines (Forsooth the Philistines seeing), that the strongest of them was dead, they flew.]

17:50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

17:51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:52 And the sons of Israel and of Judah rose up together, and cried [out], and pursued the Philistines, till the time they came into the valley, and till to/unto the gate(s) of Ekron. And the wounded men of the Philistines fell down in the way of Shaaraim, and unto Gath, and unto Ekron (And the wounded men of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, and unto Gath, and unto Ekron). [And rising, the men of Israel, and of Judah, cried out, and pursued the Philistines, for to the while that they came into the valley, and unto the gate(s) of Ekron. And there fell (the) wounded of the Philistines, in the way of Shaaraim, and unto Gath, and unto Ekron (And there the wounded of the Philistines fell, by the way to Shaaraim, and unto Gath, and unto Ekron).]

17:53 And the sons of Israel turned again, after that they had pursued the Philistines, and they assailed their tents.

17:54 Forsooth David took the head of the Philistine, and brought it into Jerusalem; soothly he putted his armours in the tabernacle of the Lord (but he put his armour in his own tent)./And David took the head of Goliath, and brought it into Jerusalem; and David putted the armours of Goliath in the Lord's tabernacle (but David put the armour of Goliath in his own tent). [Forsooth David taking the head of the Philistine, brought it into Jerusalem; forsooth the arms of him he put in his (own) tabernacle.]

17:55 Forsooth in that time in which Saul saw David going out against the Philistine, he said to Abner, [the] prince

17:52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

17:53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

17:54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

17:55 And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

of his chivalry, Abner, of what generation came forth this young waxing man? And Abner said, King, (as) thy soul liveth, I know not./And in that time in which Saul saw David going out against Goliath, he said to Abner, the prince of his chivalry, *saying*, Abner, of what generation is this young man? And Abner said, King, (as) thy soul liveth, I know not. [Forsooth (in) that time that Saul saw David going out against the Philistine, he saith to Abner, the prince of his chivalry, Abner, of what stock descended this young man? And Abner said, (As) Liveth thy soul, (O) king, I knew not.]

17:56 And the king said, Ask thou, whose son this boy* is. [And the king saith, Ask thou, whose son is this child (Ask thou, whose son this boy is).]

17:57 And when David had come again, when the Philistine was slain, Abner took David, and brought him in, having in the hand the head of the Philistine, before Saul. (And when David had come again, when the Philistine was slain, Abner took David, and brought him in before Saul, with the head of the Philistine still in his hand.)/And when David was come again, when Goliath was slain, and Abner took David, and he brought him in before Saul, having in his hand the head of Goliath. (And when David was come again, when Goliath was slain, Abner took David, and he brought him in before Saul, with the head of Goliath still in his hand.) [And when David was come again, the Philistine smitten, Abner took him, and brought him in before Saul, having in the hand the head of the Philistine. (And when David

KJV, 1611

whose son is this youth? And Abner said, As thy soul liveth, O king, I cannot tell.

17:56 And the king said, Inquire thou whose son the stripling is.

17:57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was come again, the Philistine smitten, Abner took him, and brought him in before Saul, with the head of the Philistine still in his hand.}]

17:58 And Saul said to him, Of what generation art thou, young man? And David said, I am the son of thy servant, Jesse of Bethlehem. [And Saul saith to him, Of what progeny art thou, O thou young man? And David said, The son of thy servant, Jesse (the) Bethlehemite, I am (And David said, I am the son of thy servant, Jesse the Bethlehemite).]

17:58 And Saul said to him, Whose son art thou, thou young man? And David answered, I am the son of thy servant Jesse the Bethlehemite.

Chapter 18

Chapter 18

18:1 And it was done, when David had ended to speak to Saul, the soul of Jonathan was glued together to the soul of David, *that is, joined together by the glue of charity, that may not be broken*, and Jonathan loved him as his own soul. [And it is done, when he had ended to speak to Saul, the soul of Jonathan is glued together to the soul of David, and Jonathan loved him as his own life.]

18:1 And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

18:2 And Saul took David in that day, and granted not to him, that he should turn again into the house of his father./And Saul took to him David in that day (And Saul took David to himself in that day), and he granted not leave to David, to turn again into his father's house. [And Saul took him in that day, and granted not to him, that he turn again into the house of his father.]

18:2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

18:3 And Jonathan and David made a bond of peace; for Jonathan loved David as his own soul; [Forsooth Jonathan and

18:3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David went into (a) covenant of peace; forsooth he loved him as his (own) life;}

18:4 for why Jonathan despoiled himself from the coat in which he was clothed, and gave it to David, and his other clothes, till to his sword and bow, and till to the girdle./for why Jonathan unclothed himself from the coat that he was clothed in, and he gave it to David, and his other clothes, unto his sword and his bow, and unto his girdle. [for why Jonathan spoiled himself (of) the coat, that he was clothed (in), and gave it to David, and his other clothes, unto his sword and his bow, and unto the knight's girdle.]

18:5 And David went forth to all things, to whatever things Saul sent him, and he governed himself prudently; and Saul setted him over the men of battle, and he was accepted in the eyes of all the people, and mostly in the sight of the servants of Saul (and also in the sight of the servants of Saul)./and Saul set him over the men of his battle, and in the sight of all the people David was allowed, and mostly in the sight of Saul's servants (and Saul set him over the men of his battle, and David was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants). [Forsooth David went out to all things, whatever Saul sent him, and wisely he governed himself (and he wisely governed himself); and Saul put him upon (the) men of battle, and he was accepted in the eyes of all the people, and most(ly) in the sight of the servants of Saul.]

18:6 Forsooth when David turned again, when the Philistine was slain, and

18:4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

18:5 And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

18:6 And it came to pass as they came, when David was returned from the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

bare the head of the Philistine into Jerusalem, women went out of all the cities of Israel, and sang, and led dances, against the coming of king Saul, in tympanes of gladness, and in trumps (to meet king Saul with tympanes of gladness and with trumps)./And when David turned again, and Goliath was slain, and bare the head of Goliath into Jerusalem, women went out of all the cities of Israel, and women sang, and led quires, against the coming of king Saul, in tympanes of gladness, and trumps (to meet king Saul with tympanes of gladness and trumps). [Forsooth when David turned again, the Philistine smitten, and bare the head of him into Jerusalem, women went out from all the cities of Israel, singing, and dances leading (and leading dances), into (the) against-coming of Saul the king, in timbrels of gladness, and in trumps.]

18:7 And the women sang (to one another), playing, and saying, Saul smote a thousand, and David *smote* ten thousand./And the women sang (to one another), playing, and saying, Saul hath slain a thousand, and David ten thousand. [And the women sang before (one another), playing, and saying, Saul hath smitten a thousand, and David ten thousands.]

18:8 (And) Saul was wroth greatly, and this word displeased in his eyes; and he said, They gave ten thousand to David, and they gave a thousand to me; what leaveth to him, no but the realm alone? (And Saul was greatly wroth, and this word displeased in his eyes; and he said, They gave ten thousand to David, and they gave a thousand to me; what be left to him, but only the realm?)/And

KJV, 1611

slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of music.

18:7 And the women answered one another as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

18:8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Saul was wroth greatly, and this word displeased before him; and he said, They have given ten thousand to David, and but one thousand to me; what leaveth to David thereof, no but the realm alone? (And Saul was greatly wroth, and this word displeased before him; and he said, They have given ten thousand to David, and but only one thousand to me; what be left to David thereof, but only the realm?) [And Saul is wroth full much, and this word displeased in the eyes of him; and (he) said, They have given to David ten thousands, and to me a thousand they have given; what to him is (left) moreover, but only the realm? (And Saul was full much wroth, and this word displeased in the eyes of him; and he said, They have given to David ten thousands, and to me they have given a thousand; what is left to him moreover, but only the realm?)]

18:9 Therefore Saul beheld David not with rightful eye, from that day and afterward. (Therefore Saul beheld not David with rightful eye, from that day and afterward.)/Then from that day forth, Saul beheld David not with blithe cheer. (Then from that day forth, Saul beheld not David with blithe cheer.) [Then not with right eye Saul beheld David, from that day and thereafter. (Then Saul beheld not David with rightful eye, from that day and thereafter.)]

18:10 Soothly after the tother day, a wicked spirit of God assailed Saul (a wicked spirit from God assailed Saul), and he prophesied in the midst of his house./And after the tother day, the evil spirit of God assailed Saul (the evil spirit from God assailed Saul), and he prophesied in the midst of his

18:9 And Saul eyed David from that day and forward.

18:10 And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

household. And David harped with his hand, as by all days *before*; and Saul held a spear, [Forsooth after the tother day, the evil spirit of God assailed Saul, and he strangely spake in the midst of his house (and he spake strangely in the midst of his house). Forsooth David harped with his hand, as by each days; and Saul held a spear,]

18:11 and (he) cast it, and guessed that he might preen David with the wall, *that is, (to) pierce (right through him) with the spear, so that it should pass into the wall*; and David bowed [aside] from his face the second time (and twice David bowed aside from the spear thrown by Saul)./and he threw it, for he guessed that he might have pierced David through to the wall; and David bowed aside from Saul the second time. (and he threw it, for he guessed that he might have pierced right through David into the wall; and twice David bowed aside from the spear thrown by Saul.) [and cast it, weening that he might pitch together David with the wall; and David bowed aside from the face of him the second time. (and cast it, supposing that he might pitch David together with the wall; and twice David bowed aside from the spear thrown by Saul.)]

18:12 And Saul dreaded David, for the Lord was with him, and had gone away from himself./And Saul dreaded David, for the Lord was with David, and had gone away from him(self).

18:13 Therefore Saul removed David from himself, and made him (a) tribune on a thousand men; and David went out and entered in the sight of the people./Then Saul removed David from

18:11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

18:12 And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

18:13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

himself, and made him (a) chieftain upon a thousand men; and David went out and he came in before the people. [Then Saul moved him away from him(self), and made him a leader upon a thousand men; and he went out and came in in the sight of the people.]

18:14 And David did wisely in all his ways, and the Lord was with him;

18:15 and so Saul saw that David was full prudent/was full wise, and he began to beware of David. [and so Saul saw that he was well much wise, and began to shun him.]

18:16 Forsooth all Israel and Judah loved David; for he entered and went out before them./And all Israel and Judah loved David; for he went in and out before them. [Forsooth all Israel and Judah loved David; for he went in and went out before them.]

18:17 And Saul said to David, Lo! mine elder daughter Merab, I shall give her (as) wife to thee; only be thou a strong man, and fight thou the Lord's battles. Forsooth Saul areckoned, and said (to himself), Mine hand be not in him (Let not mine hand be on him), but (let) the hand of Philistines be on him./And Saul said within himself, Mine hand be not in David (Let not mine hand be on David), but (let) the hand of Philistines be on him. [And Saul said to David, Lo! my more daughter Merab, her I shall give to thee (as) a wife; only be a strong man, and fight the battles of the Lord. Forsooth Saul trowed, saying, Be not mine hand in him, but be upon

18:14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.

18:15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

18:16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

18:17 And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD'S battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him the hand of Philistines. (And Saul said to David, Lo! my more daughter Merab, I shall give her to thee as a wife; only be a strong man, and fight the battles of the Lord. Forsooth Saul reckoned, saying, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.)]

18:18 Soothly David said to Saul, Who am I, either what is my life, either the family of my father in Israel, that I be made the son in law of the king?/And David said to Saul, Who am I, either what is my life, either what is the kindred of my father in Israel, that I be made the king's son in law?

18:19 Forsooth the time was made when Merab, the daughter of Saul, ought to be given to David (But when the time was made that Merab, the daughter of Saul, ought to be given to David), (instead) she was given (as) wife to Adriel (the) Meholathite./And when the time came that Merab, the daughter of Saul, should have been given (as) wife to David (But when the time came that Merab, the daughter of Saul, should have been given as wife to David), (instead) she was given (as) wife to Adriel (the) Meholathite.

18:20 Forsooth David loved Michal, the [tother] daughter of Saul; and it was told to Saul, and it pleased him. [Forsooth David loved Michal, the tother daughter of Saul; and it is told to Saul, and it pleased to him.]

18:21 And Saul said, I shall give her to him, that it be to him into (a) cause of stumbling* (that she be a cause of

18:18 And David said unto Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

18:19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

18:20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

18:21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

stumbling to him), and (that) the hand of (the) Philistines be upon him. Therefore Saul said to David, In (one of the) two daughters thou shalt be my son in law to day. [And Saul said, I shall give her to him, that it be made to him into cause of stumbling*, and be upon him the hand of Philistines. Then said Saul to David, In (one of) two things thou shalt be my son in law to day. (And Saul said, I shall give her to him, that she be made into a cause of stumbling to him, and the hand of the Philistines be put upon him. Then Saul said to David, In one of the two daughters thou shalt be my son in law to day.)]

18:22 And Saul commanded to his servants, (and said,) Speak ye to David, while it is hid from me, and say ye, Lo! thou pleasest the king, and all his servants love thee; now therefore be thou [the] husband of the daughter of the king./And Saul commanded to his servants, (and said,) Speak ye privily to David, as if it were me unwitting (as if I were unwitting), and say ye *to him*, Lo! thou pleasest the king, and all his servants love thee; now therefore be thou [the] husband of the king's daughter. [And Saul commanded to his servants, (saying,) Speak ye to David privily from me, saying, Lo! thou pleasest to the king, and all the servants of him love thee; now then be thou the son in law of the king.]

18:23 And the servants of Saul spake all these words in the ears of David. And David said, Whether it seemeth little to you to be [the] son in law of the king? Forsooth I am a poor man, and a feeble (one)./And the servants of Saul spake all these words in the hearing of David.

KJV, 1611

against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in the one of the twain.

18:22 And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

18:23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

And David said, Whether it seem little to you (for) *me* to be the king's son in law? Soothly I am a poor man, and a feeble (one).

18:24 And the servants told to Saul, and said, David spake such words. [And the servants of Saul told again, saying, (In) Such manner words spake David.]

18:25 Soothly Saul said, Thus speak ye to David, (and say,) The king hath no need to gifts for spousals, no but only to an hundred prepuces, *that is, men's rods uncircumcised*, of the Philistines, that vengeance be made of the king's enemies (The king hath no need for gifts for spousals, but only for an hundred prepuces, *that is, an hundred uncircumcised men's rods*, of the Philistines, that vengeance be made of the king's enemies). Certainly Saul thought to betake David into the hands of (the) Philistines./And Saul said, Thus speak ye to David, (and say,) The king hath no need to gifts for spousals, but only to an hundred Philistines' prepuces, that vengeance be made of the king's enemies (The king hath no need for gifts for spousals, but only for an hundred Philistines' prepuces, that vengeance be made of the king's enemies). Certainly Saul thought to betake David into the hands of the Philistines. [Forsooth Saul said, Thus speaketh to David, The king needeth not spousals, but only an hundred prepuces of Philistines, that vengeance be done of the enemies of the king. Forsooth Saul thought to betray David into the hands of Philistines.]

18:26 And when the servants of Saul had

18:24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

18:25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

18:26 And when his servants told David

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

told to David the words, which Saul had said, the word pleased in the eyes of David,/the word pleased before David, that he should be made the king's son in law. And after a few days, [And when his servants had again-told to David the words that Saul had said, the word pleased in the eyes of David, that he were (to be) made the son in law of the king. And after a few days,]

18:27 David rose up, and went into Ekron, with the men that were with him, and he killed of [the] Philistines two hundred men (and he killed two hundred men of the Philistines); and David brought their prepuces, and he numbered those (out) to the king, (so) that he should be (made) the king's son in law. And so Saul gave Michal, his daughter, (as) wife to him. [David rising went into Ekron, with the men that with him were, and smote of the Philistines two hundred men (Rising, David went into Ekron, with the men that were with him, and smote two hundred men of the Philistines); and (he) brought the rods of them, and numbered them (out) to the king, (so) that he were (made) the son in law of the king. And so Saul gave to him Michal, his daughter, (as) wife.]

18:28 And Saul saw, and understood, that the Lord was with David. Certainly Michal, Saul's daughter, loved David, [And Saul saw, and understood, that the Lord was with David. Forsooth Michal, the daughter of Saul, loved him,]

18:29 and Saul began more to dread David (and Saul began to dread David more); and Saul was made (an) enemy to David in all days. [and Saul began more to dread David (and Saul began to dread David

KJV, 1611

these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

18:27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

18:28 And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

18:29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

more); and Saul is made enemy to David all days.]

18:30 And the princes of Philistines went out *to fight*; but from the beginning of their going out, David bare himself more wisely than all the men of Saul; and the name of David was made full solemn. [And the princes of Philistines went out; forsooth from the beginning of the going out of them, David wiselier bare himself than all the men of Saul; and solemn is made the name of him full much. (And the princes of Philistines went out; forsooth from the beginning of the going out of them, David bare himself more wisely than all the men of Saul; and the name of him was made full much solemn.)]

18:30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

Chapter 19

Chapter 19

19:1 Soothly Saul spake to Jonathan, his son, and to all his servants, that they should slay David;

19:1 And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

19:2 certainly Jonathan, the son of Saul, loved David greatly. And Jonathan showed to David, and said, Saul, my father, seeketh to slay thee; wherefore, I beseech [thee], keep thou thee (*to morrow*) early;/keep thyself *to morrow* early; and thou shalt dwell privily, and thou shalt be hid. (but Jonathan, the son of Saul, greatly loved David. And Jonathan showed to David, and said, Saul, my father, seeketh to slay thee; wherefore, I beseech thee, be careful to morrow morning; and dwell thou privily, and be thou hid.) [forsooth Jonathan, the son of Saul, loved David much. (And) Jonathan showed to David, saying, Saul, my father, seeketh to slay thee, wherefore keep

19:2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee well; I beseech thee, dwell; and thou shalt dwell privily, and be hid (and dwell thou privily, and be hid).]

19:3 And I shall go out, and stand beside my father in the field, where ever he shall be; and I shall speak of thee to my father, and whatever thing I shall see/whatever thing I shall understand *of him* (whatever thing I shall understand *from him*), I shall tell thee. [Forsooth I going out shall stand beside my father in the field, where ever he were; and I shall speak of thee to my father, and whatever thing I shall see, I shall tell to thee.]

19:4 Then Jonathan spake good things of David to Saul, his father, and said to him, King, do thou not sin against thy servant David, for he hath not sinned to thee, and his works be full good to thee; (Then Jonathan spake good things of David to Saul, his father, and said to him, King, do not thou sin against thy servant David, for he hath not sinned against thee, and his works be full good toward thee;) [Then Jonathan spake good things of David to Saul, his father, and said to him, Not sin thou, king, into thy servant David, for he hath not sinned to thee, and the works of him be good to thee much; (Then Jonathan spake good things of David to Saul, his father, and said to him, Sin thou not, O king, against thy servant David, for he hath not sinned against thee, and the works of him be much good toward thee;)]

19:5 and he putted his life in his hand, and he killed the Philistine. And the Lord made great help to all Israel; thou sawest (this), and were glad; why therefore sinnest thou in guiltless blood,

19:3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

19:4 And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:

19:5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and slayest David, which is without guilt? (and he put his life in his hand, and he killed the Philistine. And the Lord made great help for all Israel; thou sawest this, and were glad; therefore why sinnest thou against guiltless blood, and wilt slay David, which is without guilt?)/and he hath put his life in thine hand, and he killed the Philistine. And so the Lord hath made great health to all Israel; thou sawest this, and thou were glad; why therefore sinnest thou in guiltless blood, and wilt slay David, that is without guilt? (and he hath put his life in thine hand, and he killed the Philistine. And so the Lord hath made great help for all Israel; thou sawest this, and thou were glad; therefore why sinnest thou against guiltless blood, and wilt slay David, that is without guilt?) [and he hath put his life in thine hand, and smote the Philistine. And the Lord hath done great health to all Israel; thou hast seen (this), and gladdedest; why then sinnest thou in the guiltless blood, slaying David, that is without blame? (and he hath put his life in thine hand, and smote the Philistine. And the Lord hath done great help for all Israel; thou hast seen this, and gladdedest; then why sinnest thou against guiltless blood, to slay David, that is without blame?)]

19:6 And when Saul had heard this, he was pleased with the voice of Jonathan,/he was pleased with the speaking of Jonathan, and he swore, (As) The Lord liveth, for David shall not be slain. [The which thing when Saul had heard, pleased by the voice of Jonathan, (he) swore, The Lord liveth, for he shall not be slain.]

innocent blood, to slay David without a cause?

19:6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be slain.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:7 And so Jonathan called David, and showed to him all these words (and showed to him all these things). And Jonathan brought in David to Saul, and he was before him as [he was] yesterday and the third day ago./and he was before Saul as he was wont (to be) before. [And so Jonathan called David, and showed to him all these words. And Jonathan brought in David to Saul, and he was before him, as he was yesterday and the third day before.]

19:8 Forsooth (the) battle was moved again; and David went out, and fought against the Philistines, and he smote them with a great wound/with [a] great fierceness, and they fled from his face. [Forsooth again is moved (the) battle (Forsooth the battle was moved again); and David gone out, fought against the Philistines, and he smote them by a great vengeance, and they flew from the face of him.]

19:9 And the evil spirit of the Lord was made upon Saul (And again an evil spirit from the Lord came upon Saul); and he sat in his house, and held a spear; certainly David harped with his hand. [And the evil spirit of the Lord is done in Saul; forsooth he sat in his house, and held a spear; forsooth David harped in his hand.]

19:10 And Saul endeavoured* to preen, *that is (to) pierce*, with the spear (*right through*) David in(to) the wall; and David bowed from the face of Saul; forsooth the spear with void wound was borne into the wall; and David fled, and was saved in that night. (And Saul endeavoured to preen David with the spear, *that is, to pierce right through him*,

19:7 And Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

19:8 And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

19:9 And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

19:10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the wall; but David bowed aside from the spear thrown by Saul; and it was borne into the wall without causing any wound; and David fled, and was saved in that night.)/And Saul endeavoured* him(self) to preen with the spear to stick together David in the wall; and David bowed away from Saul's sight; and the spear without hurt *of David* was fixed into the wall; and David fled, and so he was saved in that night. (And Saul endeavoured to preen David with the spear, *that is*, to stick him together with the wall; but David bowed away from the spear thrown by Saul; and it was fixed in the wall without hurting *him*; and David fled, and so he was saved in that night.) [And Saul enforced to fix together with a spear David in(to) the wall/to fix together with a spear David and the wall; and David bowed aside from the face of Saul; forsooth the spear, the wound deprived, is borne into the wall; and David flew, and is saved that night. (And Saul endeavoured with the spear to fix David together with the wall/to fix together David and the wall; but David bowed aside from the spear thrown by Saul; and it was borne into the wall, deprived of causing any wound; and David flew, and was saved that night.)]

19:11 Therefore Saul sent his knights in the night into the house of David, that they should keep (watch on) him, and that he should be slain in the morrowtide./Then Saul sent his cruel servants in that night into the house of David, that they should keep (watch on) him, and that he were slain in the morrowtide. And when Michal, the wife of David, had told this to David, and said, If thou savest not thee in this

19:11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

night, thou shalt die to morrow;
(Therefore Saul sent his knights in the
night unto the house of David, that
they should keep watch on him, and
that he should be slain in the
morrowtide./Then Saul sent his cruel
servants in that night unto the house of
David, that they should keep watch on
him, and that he were to be slain in the
morrowtide. And Michal, the wife of
David, told this to David, and said, If
thou savest not thyself in this night,
thou shalt die to morrow;) [Then Saul sent
his cruel servants (in) the night into the house
of David, that they might keep (watch on)
him, and slay (him) in the morrow. The which
thing when Michal, his wife, had told to
David, saying, But if thou save thee this night,
to morrow thou shalt die; (Then Saul sent his
cruel servants in the night unto the house of
David, that they might keep watch on him,
and then slay him in the morrow. The which
thing Michal, his wife, told to David, saying,
But thou save thyself this night, to morrow
thou shalt die;)]

19:12 (and) she putted him down by a
window. Forsooth he went, and fled,
and was saved./and she let him down by
a window. And David went, and fled
thence, and he was saved. [(and) she put
him down by the window. Forsooth he went
away, and flew, and is saved.]

19:13 Soothly Michal took an image, and
putted it on the bed, and putted an
hairy skin of goats at the head thereof,
and covered it with clothes./And Michal
took an image, and laid it on the bed of
David, and she put a rough goatskin at
the head thereof, and covered it with
clothes. [And Michal took an image, and put

19:12 So Michal let David down through
a window: and he went, and fled, and
escaped.

19:13 And Michal took an image, and
laid it in the bed, and put a pillow of
goats' hair for his bolster, and covered it
with a cloth.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it upon the bed, and an hairy skin of the she goat she put upon the head of it, and covered it with clothes (and put an hairy skin of the she goat at the head of it, and covered it with clothes).]

19:14 Forsooth Saul sent sergeants, that (they) should ravish David, and it was answered, that he was sick. (Forsooth when the sergeants of Saul entered, that they should take away David, she said that he was sick.)/And Saul sent his servants, to ravish David (from) thence, and it was answered *to Saul*, that David was sick. (And when the servants of Saul entered, to take David from thence, she told them to say *to Saul*, that David was sick.) [Forsooth Saul sent servants that (they) should take David, and it is answered, that he was sick. (Forsooth when the servants of Saul entered that they should take away David, she answered that he was sick.)]

19:15 And again Saul sent (the) messengers, that they should see David, and he said, Bring ye him to me in the bed, that he be slain. (And Saul sent the messengers back, that they should see David for themselves, and he said, Bring ye him to me in the bed, and I shall slay him myself.) [And again Saul sent messengers (And Saul sent the messengers back), that they see David (for themselves), saying, Bring ye him to me in the bed, that he be slain.]

19:16 And when the messengers had come (in), a simulacrum was found on the bed, and (the) skins of (a) goat at the head thereof./And when the messengers had come (in) to David, an image *like to David* was found on his

19:14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

19:15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

19:16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bed, and goatskins on the head thereof (and goatskins at the head thereof). [And when the messengers were come (in), it is found a simulacrum upon the bed (there was found a simulacrum upon the bed), and skins of (a) she goat at the head of it.]

19:17 And Saul said to Michal, Why scornedest thou me so (Why thou so scornedest me), and deliveredest mine enemy, that he fled?/Why scornest thou me so (Why thou so scornest me), and hast delivered mine enemy, that he fly away? And Michal answered to Saul, For he spake to me, and said, Deliver thou me, (or) else I shall slay thee. [And Saul said to Michal, Why hast thou thus beguiled me, and hast let go mine enemy, that he flee? And Michal answered to Saul, For he spake to me, saying, Let me go, else I shall slay thee.]

19:18 Forsooth David fled, and was saved; and he came to Samuel into Ramah, and told to him all things which Saul had done to him; and he and Samuel went, and dwelled in Naioth. [Forsooth David fleeing is saved; and he came to Samuel in Ramah, and he told to him all things that Saul did to him; and he and Samuel went away, and dwelt in Naioth.]

19:19 And it was told to Saul of men, saying *to him*, Lo! David is in Naioth in Ramah.

19:20 Therefore Saul sent men-slayers, that they should ravish (*from*) *thence* David; and when they had seen the company of prophets prophesying, and Samuel standing over them, the Spirit of the Lord was made in them, and they

19:17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

19:18 So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

19:19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

19:20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

also began to prophesy. (Therefore Saul sent men-slayers, that they should take David *from thence*; and when they had seen the company of prophets prophesying, and Samuel standing over them, the Spirit of the Lord was made upon them, and they also began to prophesy.) [Then Saul sent catchpoles, for to take David; the which when they had seen the company of prophets prophesying, and Samuel standing upon them, the Spirit of the Lord is done in them, and also they began to prophesy (and they also began to prophesy).]

19:21 And when this was told to Saul, he sent also other messengers; soothly and they prophesied. And again Saul sent the third messengers, and they (also) prophesied. (And when this was told to Saul, he sent other messengers; and also they prophesied. And Saul sent messengers the third time, and they also prophesied.) [The which when was told to Saul, he sent and other messengers; (and) also they prophesied. And again Saul sent the third messengers, the which and they prophesied (And Saul sent messengers the third time, and they also prophesied).]

19:22 And Saul was wroth with irefulness; and he also went into Ramah, and he came unto the great cistern which is in Sechu, and he asked, and said, In what place be Samuel and David? And it was said to him, Lo! they be in Naioth in Ramah./And with wrathfulness Saul was wroth; and he also went into Ramah, and he came into a great cistern that is in Sechu, and he asked, and said, In what place be Samuel and David? And it was said to him, Lo! they be in Naioth in Ramah.

prophesied.

19:21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

19:22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu: and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they be at Naioth in Ramah.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And Saul was wroth with wrathfulness; and he also went into Ramah, and he came unto a great cistern that is in Sechu, and he asked, and said, In what place be Samuel and David? And it was said to him, Lo! they be in Naioth in Ramah.) [And Saul, wroth with wrathfulness, he went also into Ramah; and he came unto the great cistern that is in Sechu, and asked, and said, In what place be Samuel and David? And it is said to him, Lo! in Naioth they be, Ramah. (And Saul, wroth with wrathfulness, he also went into Ramah; and he came unto the great cistern that is in Sechu, and asked, and said, In what place be Samuel and David? And it was said to him, Lo! they be in Naioth, in Ramah.)]

19:23 And he went (thither) into Naioth in Ramah; and the Spirit of the Lord was made also on him (And he went thither toward Naioth in Ramah; and the Spirit of the Lord was also made upon him); and he went (on), and entered, and prophesied, till/unto the while he came into Naioth in Ramah.

19:24 And he also despoiled himself of his clothes, and prophesied with other men before Samuel, and he prophesied naked in all that day and night. Wherefore a proverb, *that is, a common word*, went out, (saying,) Whether and Saul (is) among [the] prophets? (saying, Whether is Saul also among the prophets?)/And Saul also unclothed him(self) of his clothes, and he prophesied with other men before Samuel, and he prophesied naked all that day and night. Wherefore a *common* saying went out, (saying,) Whether and Saul be among [the] prophets? (saying,

19:23 And he went thither to Naioth in Ramah: and the spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

19:24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Whether is Saul also among the prophets?) {And also he spoiled himself of his clothes, and prophesied with others before Samuel, and he prophesied naked all that day and night. Whereof went out a proverb, (saying,) Whether and Saul (is) among the prophets? (Whereof a proverb went out, saying, Whether is Saul also among the prophets?)}]

Chapter 20

20:1 Forsooth David fled from Naioth, which is in Ramah, and came and spake before Jonathan (and came and said to Jonathan), What have I done? what is my wickedness, and what is my sin against thy father, for (that) he seeketh my life?

20:2 And Jonathan said to him, Far be it from thee, thou shalt not die, for my father shall not do any thing great either little, no but he show (it) first to me; therefore (would) my father (have) kept privy from me this word only, forsooth it shall not be (therefore would my father have kept privy only this word from me? forsooth it is not so). And again he swore to David./And Jonathan said to David, Far be it from thee, thou shalt not die, for my father shall not do any thing great either little, but if he show (it) first to me; therefore (would) my father only hath kept privy from me this word, certainly it shall not be. And again Jonathan swore to David. (And Jonathan said to David, Far be it from thee, thou shalt not die, for my father shall not do any thing great either little, but he show it first to me; therefore would my father have kept

Chapter 20

20:1 And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

20:2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will show it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

privy only this word from me? certainly it is not so. And again Jonathan swore to David.) [The which said to him, Away be it from thee, thou shalt not die, forsooth not my father shall do any thing great or little, but before he show to me; then (would) this word only my father hath covered from me, forsooth this shall not be. And again he swore to David. (The which said to him, Away be it from thee, thou shalt not die, forsooth my father shall not do any thing great or little, but he show it first to me; then would my father only have covered this word from me? forsooth it is not so. And again he swore to David.)]

20:3 And David said, Truly thy father knoweth, that I have found grace in thine eyes, and he shall say, /and *therefore* he will say, Jonathan know not this, lest peradventure he be sorry; certainly (as) the Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for, that I say so, I and death be parted only by one degree. (And David said, Truly thy father knoweth, that I have found grace in thine eyes, and he shall say, /and *therefore* he will say, Let not Jonathan know this, lest peradventure he be sorry; certainly as the Lord liveth, and as thy soul liveth, so I say, that I and death be separated by only one degree.) [And he saith, Soothly thy father knoweth, that I have found grace in thine eyes, and he shall say, Jonathan know not this, lest peradventure he be sorry; but also the Lord liveth, and liveth thy soul, for in one degree only, that I so say, I and death be divided. (And he saith, Soothly thy father knoweth, that I have found grace in thine eyes, and he shall say, Let not Jonathan know this, lest peradventure he be sorry; but as the Lord liveth, and as thy soul liveth, so I say, that only in one degree death and I be divided.)]

20:3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the LORD liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and death.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:4 And Jonathan said to David, Whatever thing thy soul shall say to me, I shall do it to thee (I shall do it for thee). [And Jonathan saith to David, Whatever thing thy soul saith to me, I shall do to thee.]

20:4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

20:5 And David said to Jonathan, Lo! calends be to morrow, *that is the feast of the new moon*, and by custom I am wont to sit by the king to eat; therefore suffer thou me, that I be hid in the field till to [the] eventide of the third day. [And David said to Jonathan, Lo! calends be to morrow, and I of manner am wont to sit beside the king to eat; let me (go) then, that I be hid in the field unto the even of the third day.]

20:5 And David said unto Jonathan, Behold, to morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

20:6 If thy father beholdeth, and asketh after me, thou shalt answer to him, David prayed me, that he should go swiftly into Bethlehem, his city, for solemn sacrifices be there to all the men of his lineage (for there be solemn sacrifices there for all the men of his lineage)./And if thy father beholdeth, and asketh after me, thou shalt answer to him, David prayed me, that he might go at once into Bethlehem, his city, for solemn sacrifices be *now* there to all [the] men of his lineage (for *now* there be solemn sacrifices there for all the men of his lineage). [If beholding, thy father ask (of) me, thou shalt answer to him, David prayed me for to go swiftly into Bethlehem, his city, for solemn slain sacrifices be there to all the men of his lineage (for there be solemn slain sacrifices there for all the men of his lineage).]

20:6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.

20:7 If he saith, Well,/If thy father say, Well, peace shall be to thy servant;

20:7 If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

forsooth if he is wroth, know thou, that his malice is filled. {And if he say, Well, peace shall be to thy servant; forsooth if he were wroth, know thou, that full-filled is the malice of him (know thou, that the malice of him is filled full).}

20:8 Therefore do thou mercy into thy servant, for thou hast made me thy servant to make with thee (a) bond of peace of the Lord; but if any wickedness is in me, slay thou me, and bring thou not in me to thy father. (Therefore do thou mercy with thy servant, for thou hast had me thy servant make a bond of peace of the Lord with thee; but if any wickedness is in me, slay thou me, and bring thou me not in to thy father.) [Do then mercy unto thy servant, for thou hast made me thy servant to go in (a) covenant of peace of the Lord with thee; forsooth if in me is any wickedness, thou slay me, and not lead thou me into thy father. (Then do mercy unto thy servant, for thou hast had made me thy servant go in a covenant of peace of the Lord with thee; forsooth if any wickedness is in me, slay thou me, and lead thou me not into thy father.)]

20:9 And Jonathan said, Far be this from me, for it may not be done, that I tell (it) not to thee, if I know certainly, that the malice of my father is filled against thee. (And Jonathan said, Far be this from me, for it may not be done, that I not tell it to thee, if I know with certainty, that the malice of my father is filled against thee.) [And Jonathan saith, God shield this from me, forsooth not it may be done, that if certainly I know to be full-filled the malice of my father against thee, I tell not to thee. (And Jonathan saith, God

KJV, 1611

very wroth, then be sure that evil is determined by him.

20:8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

20:9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shield this from me, forsooth it may not be done so, if I know with certainty the malice of my father to be filled full against thee, and I tell it not to thee.}]

20:10 And David answered to Jonathan, Who shall tell to me, if in case thy father answereth hard [to thee] any thing of me? (if in case thy father answereth any thing hard to thee of me?)/And David answered to Jonathan, Who shall tell me, if in case thy father answer hard [to thee] any things of me? (if in case thy father answer any thing hard to thee of me?) [And David answered to Jonathan, Who shall tell again to me, if any thing peradventure thy father shall answer to thee hard of me? (if peradventure thy father shall answer any thing hard to thee of me?)]

20:11 And Jonathan said to David, Come thou, and go we forth into the field. And when they both had gone into the field, [And Jonathan said to David, Come, and go we out into the field. And when both were gone into the field,]

20:12 Jonathan said to David, Thou Lord God of Israel, if I inquire the sentence of my father tomorrow, either in the next day after, and any thing of good is of David,/and any good thing be *said* of thee (and any good thing be *said* of David), and I send not at once to thee, and make it known to thee, [Jonathan saith to David, (O) Lord God of Israel, if I search the sentence of my father tomorrow, or (an)other morrow, and any thing of good were upon David, and anon (I) send not to thee, and make known to thee,]

20:13 God do these things to Jonathan,

20:10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?

20:11 And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.

20:12 And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and show it thee;

20:13 The LORD do so and much more

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and add these (other) things. Forsooth if the malice of my father continueth against thee,/And if the malice of my father continue against thee, I shall show it to thine ear, and I shall deliver thee, that thou go in peace; and the Lord be with thee, as he was with my father. [this God do to Jonathan, and these things add (God do this to Jonathan, and add these things). Forsooth if the malice of my father dwell steadfastly against thee, I shall tell (it in) thine ear, and let thee (go), that thou go in peace; and the Lord be with thee, as he was with my father.]

20:14 And if I live, do thou the mercies of the Lord to me; forsooth if I am dead, (And while I live, do thou the mercies of the Lord to me; forsooth when I am dead,)/And if I shall live, do thou the mercies of the Lord to me; and if I be dead, (And while I shall live, do thou the mercies of the Lord to me; and when I be dead,) [And if I shall live, thou do to me the mercies of the Lord; forsooth if I shall die, (And while I live, do thou to me the mercies of the Lord; forsooth when I shall die,)]

20:15 thou shalt not take away thy mercy from mine house till into without end; and if I do it not, when the Lord shall draw out by the root the enemies of David, each man from the land, take he away Jonathan from his house, and seek the Lord of the hand of the enemies of David (and the Lord also seek it from the hand of the enemies of David)./take thou not away thy mercy from mine house unto without end; either if I shall not do to thee *as I have promised*, when the Lord shall draw out by the root the enemies of David, each man from the

to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will show it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been with my father.

20:14 And thou shalt not only while yet I live show me the kindness of the LORD, that I die not:

20:15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

earth, take he away Jonathan from his house, and seek the Lord of the hand of the enemies of David (and the Lord also seek it from the hand of the enemies of David). [thou shalt not do away thy mercy from mine house unto without end; either if I shall not do (it), when the Lord shall draw out by the roots the enemies of David, each one from the earth, do he away Jonathan from his house, and seek the Lord from the hand of the enemies of David (and the Lord also seek it from the hand of the enemies of David).]

20:16 Therefore Jonathan made [a] bond of peace with the house of David, and the Lord sought (it) of the hand of [the] enemies of David. (Therefore Jonathan made a bond of peace with the house of David, saying, Let the Lord also seek it from the hand of the enemies of David.) [Then Jonathan covenanted a covenant of peace with the house of David, and the Lord sought (it) from the hand of the enemies of David.]

20:17 And Jonathan added to swear steadfastly to David, for he loved him; for he loved so David, as his own soul. (And Jonathan added to steadfastly swear to David, for he loved him; for he loved David as his own soul.) [And Jonathan added to much bind David by oath, for-thy he loved him; forsooth as his life, so he loved him (forsooth he loved him as his own life).]

20:18 And Jonathan said to David, Calends be to morrow, and thou shalt be sought;/To morrow is the first day of the month, (and) that is solemn, and thou shalt be sought; (And Jonathan said to David, Calends be to morrow,

20:16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

20:17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

20:18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and thou shalt be sought;/To morrow is the first day of the month, and that is a feast day, and thou shalt be sought;) [And Jonathan said to him, To morrow be calends, and thou shalt be asked after;]

20:19 for thy sitting shall be sought till after to morrow. Therefore thou shalt go down hastily, and thou shalt come into the place, where thou shalt be hid in the day, when it is leaveful to work; and thou shalt sit beside the stone, to which the name is Ezel, *that is, of walking.*/and thy sitting shall be asked (of) till after the morrow. Therefore thou shalt go down hastily, and thou shalt come into a place, where thou shalt be hid in the day, when it is leaveful to work; and thou shalt sit beside the stone, that is called Ezel. [forsooth thy sitting shall be asked after unto after to morrow. Then thou shalt come down hastily, and come into the place, where thou art to be hid in the day, when it is leaveful to work; and thou shalt sit beside the stone, to whom name is Ezel (to which the name is Ezel).]

20:20 And I shall send three arrows beside that stone, and I shall cast as (if) exercising, *either playing* me at a sign./And I shall shoot three arrows beside that stone, and I shall cast those as (if) it were using me to throw at a mark (and I shall cast them as if I were shooting at a mark).

20:21 (And) I shall send my boy*, and I shall say to him, Go thou, and bring to me the arrows. If I say to the boy*, Lo! the arrows be on this side (of) thee, take thou those; *then* come thou to me, for

20:19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

20:20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

20:21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peace is to thee, and nothing is of evil, (as) the Lord liveth. [Forsooth and I shall send a child, saying to him, Go, and bring to me the arrows. If I say to the child, Lo! the arrows be within thee, take them; come thou to me, for peace is to thee, and nothing is of evil, liveth the Lord (as the Lord liveth).]

20:22 Soothly if I speak thus to the boy*, Lo! the arrows be beyond thee; go thou in peace, for the Lord [hath] delivered thee./But if I speak thus to the boy*, Lo! the arrows be beyond thee; go thou *then* forth in peace, for the Lord hath delivered thee. [Forsooth if thus I shall speak to the child, Lo! the arrows be beyond thee; go in peace, for the Lord hath let go thee. (Forsooth if I shall speak thus to the boy, Lo! the arrows be beyond thee; go in peace, for the Lord hath let thee go.)]

20:23 Forsooth of the word, *that is, of the bond of peace betwixt us and our heirs*, which thou and I have spoken, the Lord be betwixt me and thee into without end./Certainly of the word that you and I have spoken, the Lord be *witness* betwixt me and thee till into without end. [Of the word forsooth that we have spoken (Forsooth of the word that we have spoken), the Lord be between me and thee unto without end.]

20:24 Therefore David was hid in the field; and the calends came,/and the solemn feast came, and the king sat to eat bread. [Then David is hid in the field; and the calends came, and the king sat to eat bread.]

20:25 And when the king had set on his chair (as) by custom, which chair was

to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

20:22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

20:23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

20:24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

20:25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

beside the wall, Jonathan rose, and sat *after Abner*, and Abner sat at the side of Saul, and the place of David appeared void. [and when the king had sat upon his chair after the custom, that was beside the wall, Jonathan rose, and sat, and Abner on the side of Saul, and void appeared the place of David (and the place of David appeared void).]

20:26 And Saul spake not any thing in that day; for he thought, that in hap it befelled to him, that he was not clean, neither purified./And Saul spake not any thing in that day of David; for Saul thought, that peradventure it had befallen to David, that he was not clean, nor purified, *as their custom was*. (And Saul spake not any thing of David in that day; for Saul thought, that peradventure it had befallen to David, that he was not clean, nor purified, *as was their custom*.)

20:27 And when the second day after the calends had shined,/And when the second day after the first solemn day had come, again the place of David appeared void. And Saul said to Jonathan his son, Why cometh not the son of Jesse, neither yesterday, neither to day, to eat? (And Saul said to Jonathan his son, Why cometh not the son of Jesse to eat, neither yesterday, neither to day?) [And when the second day after the calends had lighted, again appeared void the place of David. And Saul said to Jonathan his son, Why cometh not the son of Jesse, not yesterday, nor to day, for to eat? (And when the second day after the calends had lighted, again the place of David appeared void. And Saul said to Jonathan his son, Why cometh not the son of Jesse for to eat, not

KJV, 1611

wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

20:26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

20:27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

yesterday, nor to day?)]

20:28 And Jonathan answered to Saul, He prayed me meekly (He meekly prayed me), that he should go into Bethlehem; [And Jonathan answered to Saul, He prayed me earnestly (He earnestly prayed me), that he might go into Bethlehem;]

20:29 and he said, Suffer thou me, for solemn sacrifice is in my city; one of my brethren [hath] called me; now therefore, if I [have] found grace in thine eyes, I shall go soon (I shall swiftly go), and I shall see my brethren; for this cause he cometh not to the table of the king./and he said, Suffer thou me, for solemn sacrifice is in my city; one of my brethren [hath] called me; now therefore, *he said*, if I have found grace before thee, I shall go soon thither (I shall swiftly go thither), and see my brethren; for this cause David cometh not to the king's table. [and saith, Let me (go), for solemn sacrifice is in my city; one of my brethren hath called me; now then, if I have found grace in thine eyes, I shall go soon thither (I shall swiftly go thither), and see my brethren; for this cause he came not to the board of the king.]

20:30 And Saul was wroth against Jonathan, and said to him, Thou son of a woman ravishing at her own desire a man (Thou son of a woman ravishing a man at her own desire),/Thou son of the woman willfully ravishing a man, whether I know not, that thou lovest the son of Jesse into thy [own] confusion, and into the confusion of thy shameful mother? [Forsooth Saul, wroth against Jonathan, said to him, Thou son of a

20:28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem:

20:29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

20:30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

woman willfully catching a man, whether I know not, that thou lovest the son of Jesse into thine own confusion, and into the confusion of thy shameful mother?}]

20:31 For in all the days in which the son of Jesse liveth on [the] earth, thou shalt not be stablished, neither thy realm; therefore right now/at once send thou, and bring him to me, for he is the son of death. [Forsooth all the days in which the son of Jesse shall live upon the earth, shalt not be stable thou, nor thy realm; and so now send, and bring him to me, for the son of death he is. (Forsooth all the days in which the son of Jesse shall live upon the earth, thou shalt not be stable, nor thy realm; and so now send, and bring him to me, for he is the son of death.)}]

20:32 And Jonathan answered to Saul his father, and said, Why shall he die? what hath he done?

20:33 And Saul took a spear, that he should smite him, and Jonathan understood, that it was determined of his father (that he father was determined),/that it was purposed fully of his father (that his father had fully purposed), that David should be slain. [And Saul caught a spear, for to smite him, and Jonathan understood, that it was fully determined of his father, that David should be slain.]

20:34 Then Jonathan rose (up) from the table in full fierce wrath, and he ate not bread in the second day of calends/in the second day of that solemnity (and he ate no bread on the second day of that feast); for he was sorry for David, for his father had shamed him. [Then Jonathan

20:31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

20:32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

20:33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

20:34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rose from the board in (the) wrath of strong vengeance, and ate not bread in the second day of calends; forsooth he sorrowed upon David, for-thy that his father had shamed him.}]

20:35 And when the morrowtide had shined,/And when the morrowtide waxed clear, Jonathan came into the field, and a little boy* with him, by the covenant made of David (by the covenant made with David). [And when the morrowtide had lighted, Jonathan came into the field, after the covenant of David, and (had) a little child with him.}]

20:36 And Jonathan said to his boy*, Go thou, and bring to me the arrows which I cast./Go thou, and bring to me the arrows that I shoot. And when the boy* had run forth, he shot another arrow beyond the boy* (he shot the arrows beyond the boy). [And he saith to his child, Go, and bring to me the arrows that I throw. And when the child had run, he threw another arrow over the child (he shot the arrows over the boy).}]

20:37 Therefore the boy* came to the place of the arrow which Jonathan had sent; and Jonathan cried behind the back of the boy*, and said, Lo! the arrow is not there, certainly it is beyond thee. (Therefore the boy came to the place of the arrows which Jonathan had sent; and Jonathan cried behind the back of the boy, and said, Lo! the arrows be not there, certainly they be beyond thee.)/And so when the boy* came to the place of the arrow that Jonathan had shot, Jonathan cried behind the boy's* back, and said, Lo! the arrow is not there, certainly it is behind thee.

20:35 And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

20:36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

20:37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And so when the boy came to the place of the arrows that Jonathan had shot, Jonathan cried behind the boy's back, and said, Lo! the arrows be not there, certainly they be behind thee.) [And so the child came to the place of the dart(s) that Jonathan (had) sent; and Jonathan cried behind the back of the child, and said, Lo! there is not the arrow, but beyond thee (Lo! the arrows be not there, but beyond thee).]

20:38 And Jonathan cried again behind the back of the boy*, Haste thou swiftly (Swiftly haste thou), stand thou not. Soothly the boy* gathered up the arrows of Jonathan, and brought *them* to his lord, [And Jonathan cried again behind the back of the child, saying, Hie swiftly, not stand thou (Swiftly hie, stand thou not). Then the child of Jonathan gathered the arrows, and brought (them) to his lord,]

20:39 and utterly the boy* knew not what was done (and the boy utterly knew not what was done); for only Jonathan and David knew the thing. [and what he should do utterly he knew not (and he utterly knew not what he should do); forsooth only Jonathan and David knew the thing.]

20:40 Therefore Jonathan gave his arms to the boy*,/Then Jonathan gave his bow and arrows to the boy*, and said to him, Go thou, bear *these* into the city. [Then Jonathan gave his arms to the child, and said to him, Go, and bear into the city.]

20:41 And when the boy* had gone, David rose (up) from the place that went to the south; and he felled low into the earth, and worshipped the third

20:38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

20:39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

20:40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry them to the city.

20:41 And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

time, and they kissed themselves together, and wept together; forsooth David wept more. (And when the boy had gone, David rose up from a place toward the south; and he fell low upon the ground, and bowed three times, and they kissed one another, and wept together; forsooth David wept more.)/And when the boy* had gone (*from*) *thence*, David rose up from the place that was toward the south; and he felled low upon the earth, and he worshipped *him(self)* the third time, and they kissed themselves together, and ever either wept; but David wept more. (And when the boy had gone *from thence*, David rose up from a place that was toward the south; and he fell low upon the ground, and he bowed *himself* three times, and they kissed each other, and both of them wept; but David wept more.) [And when the child was gone, David rose from the place that boweth to the south; and falling ready into the earth, honoured the third time (honoured three times), and kissing themselves either other, they wept together; forsooth David more largely.]

20:42 Then Jonathan said to David, Go thou in peace; whatever things we both have sworn in the name of the Lord, and said, The Lord be betwixt me and thee, and betwixt my seed and thy seed, till into without end, *be steadfast*. And David rose up, and went forth, but and Jonathan went into the city. [Then Jonathan said to David, Go in peace; whatever thing we have sworn both in the name of the Lord (whatever thing we both have sworn in the name of the Lord), saying, The Lord be between me and thee, and between my seed and thy seed, (be) unto without end. And

they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

20:42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David rose, and went away, but and Jonathan went into the city.}]

Chapter 21

21:1 Forsooth David came into Nob to Ahimelech, the priest; and Ahimelech wondered, for David had come (and Ahimelech wondered why David had come alone);/and Ahimelech wondered, for David came thither (and Ahimelech wondered why David came thither alone); and he said to David, Why art thou alone, and no man is with thee? [David forsooth came into Nob to Ahimelech the priest; and Ahimelech was astonished, forthy that David was come; and he rose against him, and said to him, Why (art) thou alone, and no man is with thee? (Forsooth David came into Nob to Ahimelech the priest; and Ahimelech was astonished, forthy that David had come alone; and he rose to meet him, and said to him, Why art thou alone, and no man is with thee?)]

21:2 And David said to Ahimelech the priest, The king hath commanded to me a word, and said, No man know this thing, for which thou art sent from me, and what manner behests I have given to thee; for I said also to my young men*, that they should go into that and that place (and so I said to my men that they such go to such and such a place); [And David saith to Ahimelech the priest, The king commanded to me a word, and said, No man know the thing, for the which thou art sent from me, and what manner behests I have given to thee; for and to the children I have ordained also into that and that place (and so I have ordained to the men to go into such and such a place);]

Chapter 21

21:1 Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

21:2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

21:3 now therefore if thou hast any thing at hand, either five loaves (even five loaves), give thou (them) to me, either whatever thing thou findest. [now then if any thing thou hast at hand, or five loaves (now then if thou hast any thing at hand, even five loaves), give (them) to me, or whatever thou findest.]

21:4 And the priest answered to David, and said to him, I have not lay, *that is, common*, loaves at hand, but only holy bread; whether the young men* be clean, and mostly of women? (And the priest answered to David, and said to him, I have not lay loaves, *that is, common loaves*, at hand, but only holy bread; whether the young men be clean, at least from women?)/And the priest answered to David, and said to him, I have not ready (here) lay bread, *that is, bread for lay men*, but only holy bread; if the young men* be clean, and namely of women (at least from women), (then) eat they.

21:5 And David answered to the priest, and said to him, And soothly if it is done of women (And soothly if it is asked of women), we abstained us from yesterday and the third day ago, when we went out, and the vessels, *that is, (the) bodies*, of the young men* were clean; forsooth this way is defouled, but also that shall be hallowed to day in the vessels./And David answered to the priest, and said to him, And soothly if it is done of women (And soothly if it is asked of women), we have abstained us from yesterday and the third day ago, when we went out, (and) the bodies of the young men* were clean *thereof*;

21:3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

21:4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

21:5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

certainly this way is defouled, but and it shall be hallowed to day in the vessels. [Forsooth and if of women it is asked, we have contained us(-selves) from yesterday and before yesterday, when we went out, and the vessels of the children were holy; forsooth this way is polluted, but and it to day shall be hallowed in the vessels. (Forsooth if it is asked of women, we have contained ourselves from yesterday and before yesterday, when we went out, and the vessels of the young men were holy; forsooth this way is polluted, but it shall be hallowed to day in the vessels.)]

21:6 Therefore the priest gave to him hallowed bread, for none other bread was there, but only (the) loaves of setting forth, that were taken away from the face of the Lord, (so) that (fresh) hot loaves shall be set forth. (Therefore the priest gave to him hallowed bread, for there was none other bread there, but only the loaves of setting forth, that were taken away from the face of the Lord, so that hot fresh loaves could be set forth.) [Then the priest gave to him hallowed bread, forsooth not there was bread, but only loaves of proposition, the which were borne away from the face of the Lord, that there be set hot loaves. (Then the priest gave to him hallowed bread, forsooth there was not any bread there, but only the loaves of proposition, the which were borne away from the face of the Lord, so that hot fresh loaves could be set there.)]

21:7 Forsooth some man of the servants of Saul was there within in *the compass of* the tabernacle of the Lord; and his name was Doeg of Idumea, the mightiest of the shepherds, *that is, judges*, of Saul./And a man of the servants of Saul

21:6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the showbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away.

21:7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the LORD; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was there that day, within in the tabernacle of the Lord; and his name was Doeg of Idumea, the mightiest man of the herds(men) of Saul. [Forsooth there was a manner man of the servants of Saul in that day within in the tabernacle of the Lord; this fed the mules of Saul; and the name of him (was) Doeg (the) Idumean, (the) most mighty of the shepherds of Saul.]

21:8 Forsooth David said to Ahimelech, If thou hast here at hand (a) spear, either (a) sword, give (it) to me; for I took not with me my sword and mine arms (for I took not with me my sword nor mine arms); for the word of the king constrained me./And David said to Ahimelech, If thou hast ready here (a) spear, either (a) sword, give it to me; for I took not with me my sword neither mine arms; for why the king's word constrained me *to go in haste*. [Forsooth David said to Ahimelech, If thou hast here at hand spear, or sword, give to me; for my sword and mine arms I took not with me (for I took not with me my sword or mine arms); forsooth the word of the king constrained me.]

21:9 And the priest said, Lo! the sword of Goliath (the) Philistine, whom thou killedest in the valley of Terebinth, is wrapped in a cloth *next* after [the] ephod; if thou wilt take this, take it; for (t)here is none other except that. And David said, None other is like this, give thou it to me. (And the priest said, Lo! the sword of Goliath the Philistine, whom thou killedest in the valley of Elah, is wrapped in a cloth behind the ephod; if thou wilt take this, take it; for there is none other except that. And David said, There is none other like it,

21:8 And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

21:9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

give thou it to me.) [And the priest said, Lo! here (is) the sword of Goliath (the) Philistine, whom thou smote in the valley of Terebinth, it is wrapped with a pall after the priest's cape; if this thou wilt take, take (it); forsooth not here is (an)other without it. And David saith, There is not another like to this, give to me it. (And the priest said, Lo! here is the sword of Goliath the Philistine, whom thou smote in the valley of Terebinth, it is wrapped with a pall behind the priest's cape; if thou wilt take this, take it; forsooth there is not another besides it. And David saith, There is not another like to this, give it to me.)]

21:10 Therefore David rose,/And so David rose up, and fled in that day from the face of Saul, and came to Achish, the king of Gath. [And so David rose, and flew in that day from the face of Saul, and came to Achish, the king of Gath.]

21:11 And the servants of Achish said to him, when they had seen David, Whether this is not David, [the] king of the land? Whether they sang not to him by quires/by carols, and said, Saul smote a thousand, and David smote ten thousand? [And the servants of Achish said to him, when they saw David, Whether not this is David, the king of the land? Whether not to this (they) sang by dances saying, Saul smote one thousand, and David ten thousands? (And the servants of Achish said to him, when they saw David, Whether this is not David, the king of the land? Whether they sang not to him in dances saying, Saul smote one thousand, and David ten thousands?)]

21:12 And David took these words in his heart, and he dreaded greatly of the face of Achish, [the] king of Gath. (And

21:10 And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

21:11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

21:12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David took these words to heart, and he greatly dreaded the face of Achish, the king of Gath.) [Forsooth David put these words in his heart, and dreaded full much from the face of Achish, the king of Gath. (Forsooth David put these words in his heart, and full much dreaded from the face of Achish, the king of Gath.)]

21:13 And David changed his mouth before Achish, and felled down betwixt their hands, and he painted on the doors of the gate, and his dribbles, *that is, spittles*, flowed down into his beard. [And he changed his mouth before Achish, and he hurled hither and thither between the hands of them, and he against-put into the doors of the gate (and he went against into the doors of the gate), and his spittles flowed down into the beard.]

21:14 And Achish said to his servants, See ye the mad* man? why brought ye him to me? (And Achish said to his servants, See ye not that the man is mad? why brought ye him to me?) [And Achish saith to his servants, Have ye (not) seen (that he is) a wood man? (Have ye not seen that the man is mad?) why have ye brought him to me?]

21:15 whether mad* men fail to us? why have ye brought in him (why have ye brought him in), that he should be mad*, while I am present? Deliver ye him from hence, lest he enter into mine house. [whether fail to you mad* men? why have ye brought him in, that he wax mad*, me present? Letteth him go hence, lest he go into mine house.]

21:13 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

21:14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore then have ye brought him to me?

21:15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 22

Chapter 22

22:1 Therefore David went from thence, and fled into the den of Adullam; and when his brethren, and all the house of his father had heard this, they came down thither to him. [David then went thence, and flew into the spelunk of Adullam; the which thing when the brethren of him had heard, and all the house of his father, they came down to him thither. (Then David went thence, and flew into the spelunk of Adullam; the which thing when the brethren of him had heard, and all the house of his father, they came down thither to him.)]

22:2 And all men that were set in anguish, and oppressed with other men's debt, and in bitter soul, came together to him;/And all men that were set in anguish, and oppressed with the debt of other men, and in bitter sorrow of heart, came together to David; and he was made the prince of them, and as four hundred men were with him. (And all men that were set in anguish, and oppressed with owing other men debt, and in bitter soul, came together to him;/And all men that were set in anguish, and oppressed with owing debt to other men, and in bitter sorrow of heart, came together to David; and about four hundred men were with him.) [And came together to him all that were in anguish set, and oppressed for other men's money, and for bitter inwit; and he is made the prince of them, and there were with him as four hundred men. (And all that were set in anguish, and oppressed with owing money to other men, and with bitter inwit, came together to him; and he was made the prince of them, and there were with him about

22:1 David therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

22:2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

four hundred men.}]

22:3 And David went forth from thence into Mizpeh, which is of Moab;/that is in Moab; and he said to the king of Moab, I pray (thee), dwell my father and my mother with you, till I know what thing God shall do to me (till I know what thing God shall do for me). [And David went thence into Mizpeh, that is of Moab; and said to the king of Moab, Dwell, I pray, my father and my mother with you, to the time that I know what God do to me. (And David went thence into Mizpeh, that is of Moab; and said to the king of Moab, I pray thee, dwell my father and my mother with you, to the time that I know what God shall do for me.)]

22:4 And he left them before the face of the king of Moab; and they dwelled at him in all (the) days, in which David was in the forcelet, *either strong hold* (and they dwelled with him in all the days in which David was in the forcelet, *either strong hold*)./And he left them *there* before the face of the king of Moab; and they dwelled at him in all the days, that David was in (the) strong hold (and they dwelled with him in all the days that David was in the strong hold). [And he left them before the face of the king of Moab; and they dwelt with him all days, in the which David was in strong succour.]

22:5 And Gad, the prophet, said to David, Do not thou dwell in the forcelet;/Do not thou dwell still in one strong hold (Do not thou still dwell in the strong hold); go thou forth, and go into the land of Judah. And David went forth, and came into the forest of

22:3 And David **went thence** to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

22:4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

22:5 And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hareth. [And Gad, the prophet, said to David, Do thou not dwell in the place of strong succour (Do not thou dwell in the place of strong succour); wend forth, and go into the land of Judah. And David went, and came into the wild wood of Hareth.]

22:6 And Saul heard, that David appeared, and the men that were with him. Forsooth when Saul dwelled in Gibeah, and was in the wood which is in Ramah, and held a spear in the hand, and all his servants stood about him, (And Saul heard, that David, and the men that were with him, had appeared. And Saul then dwelled in Gibeah, and was in the wood which is in Ramah, and held a spear in the hand, and all his servants stood about him,)/And Saul heard, that David appeared, and the men that were with him. And when Saul dwelled in Gibeah, and was in a wood that is in Ramah, and he held a spear in his hand, and all his servants stood about him, (And Saul heard, that David, and the men that were with him, had appeared. And Saul then dwelled in Gibeah, and was in a wood that is in Ramah, and he held a spear in his hand, and all his servants stood about him,)
[And Saul heard, that David appeared, and men that with him were. Forsooth Saul when he dwelt in Gibeah, and was in the wood that is in Ramah, a spear in hand holding, and all his servants stood about him, (And Saul heard, that David, and the men that were with him, had appeared. Forsooth Saul then dwelt in Gibeah, and he was in the wood that is in Ramah, holding a spear in the hand, and all his servants stood about him,)]

22:6 When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

22:7 (and) he said to his servants that

22:7 Then Saul said unto his servants

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stood nigh him, Ye sons of Benjamin, hear me now; whether the son of Jesse shall give to all (of) you fields and vineries, and shall make all (of) you tribunes and centurions?/and he shall make all (of) you chieftains upon thousands, and (chieftains) upon hundreds of men? [(and) he saith to his servants that stood nigh to him, Heareth me now, the sons of Benjamin; whether to all you the son of Jesse shall give fields and vines, and all you shall make leaders of thousands, and leaders of hundreds? (whether the son of Jesse shall give to all of you fields and vines, and shall make all of you leaders of thousands, and leaders of hundreds?)]

22:8 For all (of) ye have sworn, *either conspired*, together against me, and none is that telleth to me; mostly since also my son hath joined (a) bond of peace with the son of Jesse; none is of you, that sorroweth for my stead,/that sorroweth for my while, neither that telleth to me, for my son hath raised (up) my servant against me, setting treason to me, unto this day. (For all of you have sworn together, *either conspired*, against me, and none is that telleth to me that my son hath joined a bond of peace with the son of Jesse; and there is none of you, that sorroweth for my stead,/that sorroweth for my while, neither that telleth to me, that my son hath raised up my servant against me, setting treason for me, unto this day.) [For ye all have sworn together against me, and there is not that again-tell to me; most(ly) when and my son hath joined (a) covenant of peace with the son of Jesse; there is not that sorroweth my while of you, nor that tell to me, for-thy that my son hath reared my servant

that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

22:8 That all of you have conspired against me, and there is none that showeth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or showeth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against me, waiting to me, unto to day. (For ye all have sworn together against me, and there is not that tell to me that my son hath joined a covenant of peace with the son of Jesse; and there is not of you that sorroweth for my while, nor that tell to me, that my son hath reared my servant against me, laying wait to me, unto to day.)]

22:9 Soothly Doeg of Idumea answered, that stood nigh, and was the first among the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse in Nob, at Ahimelech, [the] priest, the son of Ahitub; (Soothly Doeg of Idumea, that stood nigh, and was the first among the servants of Saul, answered and said, I saw the son of Jesse in Nob, with Ahimelech, the priest, the son of Ahitub;)/But Doeg of Idumea answered, that stood nigh, and was the chief among Saul's servants, and said, I saw Jesse's son in Nob, at Ahimelech, the priest, the son of Ahitub; (But Doeg of Idumea, that stood nigh, and was the chief among Saul's servants, answered and said, I saw Jesse's son in Nob, with Ahimelech, the priest, the son of Ahitub;) [Forsooth answering Doeg (the) Idumean, that stood nigh, and was the first among the servants of Saul, I saw, he saith, the son of Jesse in Nob, at Ahimelech, the son of Ahitub, the priest; (Forsooth Doeg the Idumean, that stood nigh, and was the first among the servants of Saul, answering saith, I saw the son of Jesse in Nob, with Ahimelech, the son of Ahitub, the priest;)]

22:10 which counselled (with) the Lord for David, and gave meats to him, but also he gave to David the sword of Goliath (the) Philistine./and Ahimelech

22:9 Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

22:10 And he inquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

counselled with the Lord for David, and gave him meats, but also he gave to David the sword of Goliath (the) Philistine. [the which counselled (with) the Lord for him, and gave meats to him, but and the sword of Goliath (the) Philistine he gave to him (but also he gave to him the sword of Goliath the Philistine.)]

22:11 Therefore the king sent to call Ahimelech, the priest, the son of Ahitub, and all the house of his father, of [the] priests that were in Nob; which all came to the king. [Then the king sent to call Ahimelech, the son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, of the priests that were in Nob; the which all to the king be come (the which all came to the king).]

22:12 And Saul said to Ahimelech, Hear me, thou son of Ahitub. Which answered, Lord, I am ready. [And Saul saith to Ahimelech, Hear, thou son of Ahitub. The which answered, I am present, lord.]

22:13 And Saul said to him, Why hast thou conspired against me, thou, and the son of Jesse, and [thou] hast given loaves and a sword to him, and hast counselled with the Lord for him, that he should rise against me, and he dwelleth a traitor unto this day? [And Saul said to him, Why have ye sworn together against me, thou, and the son of Jesse, and thou hast given to him loaves and a sword, and thou hast counselled for him (with) the Lord, that he rise against me, dwelling a spy unto to day?]

22:14 And Ahimelech answered to the king, and said, And who among all thy

22:11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

22:12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

22:13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

22:14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servants is as David faithful (And who among all thy servants is as faithful as David), and (he is) the son in law of the king, and going at thy commandment, and (is) glorious in thine house?/And Ahimelech answered to the king, and said, Who among all thy servants is so faithful as David, and he is thy son in law, and going at thy behest, and (is) glorious in all thine house? [And Ahimelech answering to the king saith, And who in all thy servants (is as) true as David, and (he is) the son in law of the king, and going at thy behest, and (is) glorious in thine house?]

22:15 Whether I began to day to counsel (with) the Lord for him? Far be this from me; suppose not the king against his servant such a thing, (or) in all the house of my father (suppose not the king such a thing against his servant, or in all the house of my father);/suppose not the king such (a) thing against his servant, or against any other, in all my father's house; for thy servant knew not any thing, either little, either great, of this cause. [Whether to day I have begun for him to counsel (with) the Lord? Away be that from me, not trow the king against his servant such a manner thing, (or) in all the house of my father (Whether I have begun to day to counsel with the Lord for him? Be that away from me, suppose not the king such a manner thing against his servant, or in all the house of my father); forsooth thy servant knew not any thing upon this need, either little or great.]

22:16 And the king said, Ahimelech, thou shalt die by death, thou, and all the house of thy father. [And the king said, By death (thou) shall die, Ahimelech,

among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

22:15 Did I then begin to inquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

22:16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou, and all the house of thy father.}]

22:17 And the king said to men able to be sent out, that stood about him, Turn ye, and slay the priests of the Lord, for the hand of them is with David; and they knew that he fled, and they showed not to me. Soothly the servants of the king would not hold forth their hand into the priests of the Lord (Soothly the servants of the king would not hold forth their hand against the priests of the Lord). [And the king saith to the out-goers in his needs, that stood about him, Turneth, and slayeth the priests of the Lord, for the hand of them is with David; knowing that he was flown, and they showed not to me. Forsooth the servants of the king would not stretch out their hand into the priests of the Lord. (And the king saith to the out-goers for his needs, that stood about him, Turneth, and slayeth the priests of the Lord, for the hand of them is with David; for though knowing that he was flown, yet they showed not to me. Forsooth the servants of the king would not stretch out their hand against the priests of the Lord.)]

22:18 And the king said to Doeg, Turn thou, and hurtle into the priests of the Lord. And Doeg of Idumea turned, and hurtled into the priests, and strangled in that day fourscore and five men (and slew in that day fourscore and five men), (each) clothed with (an) ephod of linen cloth./And the king said to Doeg, Turn thou, and hurl into the priests of the Lord. And Doeg of Idumea turned, and hurled into the priests, and strangled in that day fourscore and five men (and slew in that day fourscore and five men), (all of them) clothed with linen priests'

22:17 And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not show it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD.

22:18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

capas. [And the king saith to Doeg, Turn thou, and fall into the priests of the Lord. And Doeg (the) Idumean turned, (and) fell into the priests, and hewed down five and eighty men in that day, (all) clothed with surplices.]

22:19 Forsooth he smote Nob,/Certainly Doeg destroyed Nob, the city of the priests, by the sharpness of (the) sword, men and women, little children and (those) sucking, and ox, and ass, and sheep, (all) by the sharpness of (the) sword.

22:20 But one son of Ahimelech, the son of Ahitub, escaped, of which son the name was Abiathar; and he fled to David, [Forsooth one escaping, (a) son of Ahimelech, the son of Ahitub, whose name was Abiathar, flew to David,]

22:21 and (he) told him that Saul had slain the priests of the Lord.

22:22 And David said to Abiathar, Soothly I knew in that day, that when Doeg of Idumea was there, he would tell without doubt to Saul; I am guilty of all the lives *that be slain* of thy father('s) house. (And David said to Abiathar, Soothly I knew in that day, when Doeg of Idumea was there, that without a doubt he would tell Saul; I am guilty of all the lives *that be slain* of thy father's house.) [And David saith to Abiathar, Forsooth I knew in that day, that when there was Doeg (the) Idumean, without doubt he would tell to Saul; I am guilty of all the souls of thy father. (Forsooth I knew in that day, when Doeg the Idumean was there, that without a doubt he would tell to Saul; I am guilty of all the souls of thy father.)]

22:19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

22:20 And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

22:21 And Abiathar showed David that Saul had slain the LORD'S priests.

22:22 And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

22:23 Dwell thou with me, dread thou not; if any man seeketh thy life, he shall seek also my life, and thou shalt be kept (safe) with me (if any man seeketh thy life, he shall also seek my life, but thou shalt be kept safe with me). [Dwell with me, not dread thou; if any man seeketh my life, (he) shall seek and thy life, and with me thou shalt be kept (safe). (Dwell with me, dread thou not; if any man seeketh my life, he shall also seek thy life, but thou shalt be kept safe with me.)]

Chapter 23

23:1 And they told to David, and said [saying], Lo! The Philistines fight against Keilah, and ravish the cornfloors.

23:2 Therefore David counselled (with) the Lord, and said, Whether I shall go, and smite these Philistines? (Whether shall I go, and smite these Philistines?)/Then David counselled with the Lord, and said, Whether I shall go out, and smite the Philistines? (Whether shall I go out, and smite the Philistines?) And the Lord said to David, Go forth, and thou shalt smite the Philistines, and thou shalt save Keilah. [Then David counselled (with) the Lord, saying, Whether I shall go, and smite these Philistines? (saying, Whether shall I go, and smite these Philistines?) And the Lord saith to David, Go, and thou shalt smite the Philistines, and save Keilah.]

23:3 And (the) men, that were with David, said to him, Lo! we be here in Judah, and dreaded;/and have dread; how much more if we shall go into

KJV, 1611

22:23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

Chapter 23

23:1 Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshingfloors.

23:2 Therefore David inquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

23:3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Keilah against the companies of Philistines. [And men said, that were with David, to him, Lo! we here being in Judah dread (And the men, that were with David, said to him, Lo! we dread being here in Judah); (and how) much more if we go into Keilah against the companies of Philistines.]

23:4 Therefore again David counselled with the Lord; the which answered, and said to David, Rise thou up, and go into Keilah; for I shall betake [the] Philistines into thine hand. [Again then David counselled (with) the Lord (Then David counselled with the Lord again); the which answering saith to him, Rise, and go into Keilah; forsooth I shall take the Philistines in(to) thine hand.]

23:5 Therefore David went, and his men, into Keilah, and fought against the Philistines; and he drove away their work beasts, and smote them with [a] great wound; and David saved the dwellers of Keilah. (Therefore David and his men went into Keilah, and fought against the Philistines; and he took away their work beasts, and smote them with a great wound; and David saved the dwellers of Keilah.) [Then went David and his men into Keilah, and fought against the Philistines (Then David and his men went into Keilah, and fought against the Philistines); and drove away the beasts of them, and smote them with a great vengeance; and David saved the dwellers of Keilah.]

23:6 And in that time, wherein Abiathar, [the] son of Ahimelech, fled to David into Keilah, he came down, and had with him (an) ephod, *that is, the cloak** of the highest priest. [Forsooth (in) that

23:4 Then David inquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah: for I will deliver the Philistines into thine hand.

23:5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

23:6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

time, the which Abiathar (when Abiathar), the son of Ahimelech, flew, he descended to David into Keilah, having with him the priest's cape.}]

23:7 Forsooth it was told to Saul, that David had come into Keilah; and Saul said, The Lord hath taken him into mine hands, and he is enclosed, and (hath) entered into a city, in which be gates and locks. (Forsooth it was told to Saul, that David had come into Keilah; and Saul said, The Lord hath taken him into mine hands, and he is enclosed, for he hath entered into a city in which be gates and locks.)/And it was told to Saul, that David had come into Keilah; and Saul said, The Lord hath taken him into mine hands, and he (hath) entered into the city, (and) is enclosed within, in the which be gates and locks. (And it was told to Saul, that David had come into Keilah; and Saul said, The Lord hath taken him into mine hands, for he hath entered into the city, and is enclosed within, in the which be gates and locks.) [Forsooth it is told to Saul, that David was come into Keilah; and Saul saith, The Lord hath taken him into mine hands, and (he) (en)closed is gone into the city, in the which be gates and locks. (Forsooth it was told to Saul, that David was come into Keilah; and Saul saith, The Lord hath taken him into mine hands, for gone in, he is enclosed in the city, in the which be gates and locks.)]

23:8 And Saul commanded to all the people, that it should go down to battle into Keilah, and besiege David and his men. [And Saul commanded to all the people, that to the fight they should descend to Keilah (that they should descend to the fight in Keilah), and besiege David and his men.]

23:7 And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

23:8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:9 And when David perceived, that Saul made ready evil privily to him (that Saul privily made ready evil against him), he said to Abiathar, the priest, Bring hither [the] ephod.

23:9 And David knew that Saul secretly practiced mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

23:10 And David said (Then David said), Lord God of Israel, thy servant hath heard say, that Saul disposeth to come to Keilah, that he destroy the city for me;

23:10 Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

23:11 if the men of Keilah shall betake me into his hands, and if Saul shall come down, as thy servant hath heard, thou Lord God of Israel, show to thy servant? And the Lord said, He shall come down. (shall the men of Keilah betake me into his hands? and shall Saul come down, as thy servant hath heard? thou Lord God of Israel, show to thy servant. And the Lord said, He shall come down.) [if the men of Keilah shall take me into his hands, and if Saul shall come down, as thy servant hath heard, Lord God of Israel, show to thy servant? And the Lord saith, He shall come down.]

23:11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.

23:12 And David said again, Whether the men of Keilah shall betake me, and the men that be with me, into the hands of Saul? And the Lord said, They shall betake (*thee*)./They shall betake *thee to Saul, if thou abidest him there*. [And David again said (And David said again), If the men of Keilah shall take me, and the men that be with me, into the hands of Saul? And the Lord said, They shall take (*thee*).]

23:12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.

23:13 Therefore David rose (up), and his men, as six hundred (Then David, and his men, about six hundred of them,

23:13 Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rose up); and they went out of Keilah, and wandered uncertain(ly) hither and thither. And it was told to Saul, that David had fled from Keilah, and was saved; wherefore Saul dissembled to go out (wherefore Saul left off for a time to go out)./wherefore Saul feigned to go out. [Then David rose, and his men, as six hundred; and, gone out from Keilah, hither and thither were vagrant uncertain (Then David, and his men, about six hundred of them, rose up; and, gone out from Keilah, went vagrant uncertainly hither and thither). And it is told to Saul, that David had flown from Keilah, and was saved; for what skill he left (off) to go out.]

whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbare to go forth.

23:14 But David dwelled in the desert, in full strong places, and he dwelled in the hill of (the) wilderness of Ziph, in a dark hill; nevertheless Saul (continuously) sought him in all days, and the Lord betook not him into the hands of Saul (but the Lord betook him not into the hands of Saul). [Forsooth David dwelled in the desert, in most defensible places, and abode in the hill of wilderness of Ziph, in the dark hill; neverthelater Saul sought him (in) all days, and the Lord took him not into the hands of him.]

23:14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

23:15 And David saw, that Saul went out, that he should seek his life./that he would seek his life. And David was in the desert of Ziph, in a wood. [And David saw, that Saul was gone out, for to seek his life. Forsooth David was in the desert of Ziph, in a wood.]

23:15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

23:16 And Jonathan, the son of Saul, rose up, and went to David into the wood, and strengthened* his hands in

23:16 And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God (and strengthened his hand in God./and encouraged him in God's name). [And Jonathan, the son of Saul, rose, and went to David into the wood, and comforted the hands of him in God.]

23:17 And he said to David, Dread thou not; for the hand of Saul my father shall not find thee, and thou shalt reign on Israel, and I shall be the second to thee; but also Saul my father knoweth this (and Saul my father knoweth this). [And he said to him, Not dread thou; forsooth not the hand of Saul my father shall find thee, and thou shalt reign upon Israel, and I shall be to thee the second; but and Saul my father knoweth this. (And he said to him, Dread thou not; forsooth the hand of Saul my father shall not find thee, and thou shalt reign upon Israel, and I shall be the second to thee; and Saul my father knoweth this.)]

23:18 Therefore ever either smote (a) bond of peace before the Lord. And David dwelled in the wood; and Jonathan turned again into his house. [Then either smote (a) covenant of peace before the Lord. And David abode in the wood; forsooth Jonathan turned again into his house.]

23:19 Forsooth men of Ziph ascended to Saul in Gibeah, and said, Lo! whether not David is hid at us in the securest places of the wood, in the hill of Hachilah, which is at the right side of (the) desert? (which is on the south of Jeshimon?)/Certainly men of Ziph went up to Saul in Gibeah, and said, Lo! whether not David is hid with us in the full secure places in the thick wood, in the hill of Hachilah, that is at the right

23:17 And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

23:18 And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

23:19 Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

side of (the) desert? (that is on the south of Jeshimon?) [Forsooth Ziphites went up to Saul in Gibeah, saying, Lo! whether not David lurketh with us in (the) most secure places of a wood, in the hill of Hachilah, that is at the right part of (the) desert? (that is on the south of Jeshimon?)]

23:20 Now therefore come thou down, as thy soul desired, that thou shouldest come down; forsooth it shall be our *doing*, that we betake him into the hands of the king. [Now then, as thy soul hath desired for to come down, come down; forsooth ours shall be, that we take him into the hands of the king. (Now then, come down as thy soul hath desired for to come down; forsooth our part shall be, that we take him into the hands of the king.)]

23:21 And Saul said, Blessed be ye of the Lord, for ye [have] sorrowed for my stead./for ye have sorrowed for my while.

23:22 Therefore, I pray *you*, go ye, and make ready more diligently, and do ye more curiously, *either attentively*, and behold ye swiftly, where his foot is, either who saw him there, where ye said; for he thinketh on me, that fellily I ambush him. (Therefore, I pray *you*, go ye, and more diligently make ready, and do ye more curiously, *either attentively*, and swiftly behold ye, where his foot is, or who saw him there, where ye said; for he thinketh on me, that I fellily ambush him.) [Goeth then, I pray, and more busily maketh ready before, and slylier doeth, and waiteth swiftly the place, where be the foot of him, or who saw him there, where ye have said; forsooth he again-thinketh of me, that I

23:20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

23:21 And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have compassion on me.

23:22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtly.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fellily ambush him. (Goeth then, I pray, and more busily maketh ready before, and doeth slylier, and swiftly layeth wait to the place, where the foot of him be, or who saw him there, where ye have said; forsooth he thinketh of me, that I fellily ambush him.)}]

23:23 Behold ye, and see all his hiding places, in which he is hid, and (then) turn ye again to me at a certain thing, that I go with you; that if he encloseth himself yea in [the] earth (and yea, if he is hid here in the land), I shall seek him with(in) all the thousands of Judah./Behold ye, and see ye all his hiding places, in which he is hid, and then turn ye again to me at a certain thing, that I go with you; that if he shall enclose himself yea in the earth (and yea, if he shall be hid here in the land), I shall seek him (out) in all the thousands of Judah. [Beholdeth, and seeth all the huddles of him, in which he is hid, and turneth (again) to me at certain thing, that I go with you; that if also into the earth he hide himself, I shall through-search him in all the thousands of Judah (and yea, if he hide himself here in the land, I shall search him out throughout all the thousands of Judah).]

23:24 And they rose up, and went into Ziph before Saul. And David and his men were in the desert of Maon, in the field places, at the right half of Jeshimon (on the south of Jeshimon). [And they rising went into Ziph before Saul. Forsooth David and his men were in the desert of Maon, in the wild fields, at the right side of Jeshimon.]

23:25 Therefore Saul went and his fellows to seek David, and it was told to

23:23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

23:24 And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

23:25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

David (Therefore Saul and his fellows went to seek David, and it was told to David); and at once he went down to the stone, and lived in the desert of Maon; and when Saul had heard this, he pursued David in(to) the desert of Maon. [Then Saul went and his fellows to seek him, and it is told to David (Then Saul and his fellows went to seek him, and it was told to David); and anon he went down to a stone, and abode in the desert of Maon; the which thing when Saul had heard, he pursued David in the desert of Maon.]

23:26 And Saul went and his men at the side of the hill on {the} one part; forsooth David and his men were in the side of the hill on the tother part; soothly David despaired, that he might (not) escape from the face of Saul. And so Saul and his men compassed by the manner of a crown David and his men, that they should take them./And so Saul and his men compassed by the manner of a crown *round about* David and his men, that they should take them. (And Saul and his men went on the side of the hill on one part; and David and his men were on the side of the hill on the tother part; soothly David despaired, that he might not escape from the face of Saul. And so Saul and his men compassed David and his men in the manner of a crown, that they should take them./And so Saul and his men compassed David and his men *round about* in the manner of a crown, that they should take them.) [And Saul went and his men at the side of the hill on the one part; forsooth David and his men were in the side of the hill on the tother part; wherefore David despaired (for) himself (not) to be able to escape from the face of Saul.

KJV, 1611

came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

23:26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

And so Saul and his men in manner of a crown girded David and his men, for to take them. (And Saul and his men went on the side of the hill on the one part; forsooth David and his men were on the side of the hill on the tother part; wherefore David despaired for himself not to be able to escape from the face of Saul. And so Saul and his men girded David and his men in the manner of a crown, for to take them.)]

23:27 And a messenger came to Saul, and said, Haste thou, and come, for the Philistines have spread themselves on the land. [And a messenger came to Saul, saying, Hie, and come, for the Philistines have poured themselves upon the land.]

23:28 Therefore Saul turned again, and ceased to pursue David; and went against the coming of (the) Philistines. For this thing they called that place The Stone of Parting (For this thing they called that place Selahammahlekoth). [Then Saul turned again, ceasing to pursue David; and he went into the against-coming of Philistines. For that they called that place The Dividing Stone.]

23:29 Therefore David went up from thence, and dwelled in the most secure places of Engedi. [Then David went up thence, and dwelt in most secure places of Engedi.]

Chapter 24

24:1 And when Saul turned again, after that he pursued [the] Philistines, they told to him, and said, Lo! David is in the desert of Engedi. [And when Saul was turned again, after that he had pursued the

23:27 But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

23:28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Selahammahlekoth.

23:29 And David went up from thence, and dwelt in strong holds at Engedi.

Chapter 24

24:1 And it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of Engedi.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Philistines, they told to him, saying, Lo! David is in the desert of Engedi.}]

24:2 Therefore Saul took three thousand chosen men (out) of all Israel, and went to seek David and his men, yea upon the most broken rocks, the which be thorough-ways to wild goats alone (the which be thoroughfares only for wild goats). [Then Saul, taking to three thousands of chosen men (out) of all Israel, went to asearch David and his men, upon (the) most high rocks, that only to wild caprets be throughways (that be throughways only for wild caprets).}]

24:3 And he came to the folds of sheep, that offered themselves to the way-goer. And there was a den, into which Saul entered, that he should purge the womb;/And there was a cave, into the which Saul entered, that he would purge his womb; forsooth David and his men were hid in the inner part of the den. [And he came to the folds of sheep, that offered themselves to the way-goer. And a spelunk, *or den*, was there, (to) the which Saul went in, that he purge the womb; forsooth David and his men lurked in the inner part of the den.}]

24:4 And the servants of David said to him, Lo! the day of which the Lord spake to thee, (and said,) I shall betake to thee thine enemy, that thou do to him as it pleaseth in thine eyes. Therefore David rose up, and cutted the hem off the mantle of Saul privily. (And the servants of David said to him, Lo! the day of which the Lord spake to thee, and said, I shall betake thine enemy to thee, that thou do to him as it pleaseth

24:2 Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

24:3 And he came to the sheepcotes by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

24:4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in thine eyes. Therefore David rose up, and privily cut off the hem of the mantle of Saul.) [And the servants of David said to him, Lo! the day of which the Lord spake to thee, (saying,) I shall take to thee thine enemy, that thou do to him as it pleaseth in thine eyes. Then David rose (up), and cut off the hem of the mantle of Saul stillily. (And the servants of David said to him, Lo! the day of which the Lord spake to thee, saying, I shall take thine enemy to thee, that thou do to him as it pleaseth in thine eyes. Then David rose up, and privily cut off the hem of the mantle of Saul.)]

24:5 After these things, David smote his heart, *that is, his conscience reprovved him*, for he had cut away the hem of the mantle of Saul. (After these things, David's heart smote him, *that is, his conscience reprovved him*, for he had cut off the hem of the mantle of Saul.) [After these things, the heart of David smote him, for-thy that he had cut away the hem of the mantle of Saul. (After these things, the heart of David smote him, for-thy that he had cut off the hem of the mantle of Saul.)]

24:6 And David said to his men, The Lord be merciful to me, lest I do this thing to my lord, the christ of the Lord, that I send mine hand into him, for he is the christ of the Lord. (And David said to his men, The Lord forbid that I do this thing to my lord, the anointed of the Lord, that I send mine hand against him, for he is the anointed of the Lord.)/And David said to his men, The Lord be merciful to me, lest I do this thing to my lord, the anointed of the Lord, or that I send mine hand on him, for he is the christ of the Lord. (And

24:5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

24:6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD'S anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David said to his men, The Lord forbid that I do this thing to my lord, the anointed of the Lord, or that I send mine hand against him, for he is the anointed of the Lord.) [And he said to his men, Merciful be to me the Lord, that I do not this thing to my lord, the christ of the Lord, that I put mine hand into him, for the christ of the Lord he is. (And he said to his men, The Lord be merciful to me, that I do not this thing to my lord, the anointed of the Lord, that I put mine hand against him, for he is the anointed of the Lord.)]

24:7 (As) The Lord liveth, for no but the Lord smite him, either his day come, that he die, either he go down into battle, and perish, the Lord be merciful to me, that I send not mine hand into the christ of the Lord; *and David brake his men by such words, and suffered not them, that they rised against Saul.* Forsooth Saul rose out of the den, and went in the way begun. (As the Lord liveth, for but the Lord smite him, or his day come, that he die, or he go down into battle, and perish, the Lord forbid that I send mine hand against the anointed of the Lord; *and David brake his men by such words, and suffered them not, that they rise against Saul.* Forsooth Saul rose out of the den, and went in the way begun.)/(As) The Lord liveth, for but the Lord smite Saul, either his day come, that he die, either he go down into battle, and perish *so*, the Lord be merciful to me, that I send (not) mine hand into the anointed of the Lord (the Lord forbid that I send not mine hand against the anointed of the Lord). And Saul rose out of the den, and went in the way begun. [The Lord liveth, for but the Lord smite him, either the

24:7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on his way.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day of him come, that he die, either coming down into battle, (he) perish, merciful be the Lord to me (the Lord be merciful to me), that I put not mine hand into the christ of the Lord. And David brake together his men with these words (And David altogether brake his men), and suffered them not, that they rise into Saul; forsooth Saul rising from the den, went in the way begun.]

24:8 And David rose up after him, and he went out of the den, and cried after the back of Saul, and said, My lord, the king! And Saul beheld behind himself; and David bowed himself low to the earth, and worshipped him. [Forsooth David rose (up) after him, and went out of the den, and cried after the back of Saul, saying, My lord king! And Saul beheld behind him; and David, bowing himself ready into the earth, honoured (him).]

24:9 And David said to Saul, Why hearest thou the words of men speaking, (that) David seeketh evil against thee? (And David said to Saul, Why hearest thou the words of men, saying, Lo! David seeketh evil against thee?)

24:10 Lo! to day thine eyes saw, that the Lord betook thee in(to) mine hand in the den, and I thought that I would slay thee, but mine eye spared thee; for I said, I shall not hold forth mine hand into my lord, which is the christ, *that is, (the) anointed*, of the Lord (for I said, I shall not hold forth mine hand against my lord, which is the christ, *that is, the anointed*, of the Lord)./for I said, I shall not hold forth mine hand into my lord, for he is the anointed of the Lord (for I said, I shall not hold forth mine hand

24:8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

24:9 And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

24:10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and some bade me kill thee: but mine eye spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD'S anointed.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against my lord, for he is the anointed of the Lord). [Lo! to day thine eyes saw, that the Lord took thee in(to) mine hand in the den, and I thought for to slay thee, but mine eye spared to thee; forsooth I said, I shall not stretch out mine hand into my lord, for the christ of the Lord he is (for he is the anointed of the Lord).]

24:11 But rather, my father, see thou, and know the hem of thy mantle in mine hand; for when I cutted away the hem of thy mantle (for when I cut off the hem of thy mantle), I would not hold forth mine hand against thee; perceive thou, and see, for neither evil neither wickedness is in mine hand, neither I have sinned against thee; but thou ambushest my life, that thou do it away. [But moreover, father mine, see, and know the hem of thy mantle in mine hand; for when I cut (off) the top of thy mantle, I would not stretch out mine hand into thee; inwardly take heed, and see, for there is not in mine hand evil nor wickedness, nor I have sinned in thee (for there is not evil nor wickedness in mine hand, nor I have sinned against thee); forsooth thou ambushest my life, that thou do it away.]

24:12 The Lord deem betwixt me and thee, and the Lord (a)venge me of thee; but mine hand be not against thee, [The Lord deem between me and thee, and the Lord wreak (for) me on thee; forsooth mine hand be not in thee,]

24:13 as it is said in [the] eld proverb, Wickedness shall go out of wicked men; therefore mine hand be not against thee. [as in the old proverb it is said, From unpius men goeth out unpiusness; mine hand

24:11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that there is neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

24:12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

24:13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth be not in thee. (as it is said in the old proverb, Unpiousness goeth out from unpious men; forsooth mine hand be not upon thee.)}

24:14 Whom pursuest thou, king of Israel, whom pursuest thou? (Whom doeth thou pursue, O king of Israel, whom doeth thou pursue?) Thou pursuest a dead hound, and a quick flea. [Whom pursuest thou, king of Israel, whom pursuest thou? A dead dog thou pursuest, and a quick flea. (Whom doeth thou pursue, O king of Israel, whom doeth thou pursue? Thou pursuest a dead dog, and a quick flea.)]

24:15 The Lord be judge, and the Lord deem betwixt me and thee, and see, and deem my cause, and deliver me from thine hand.

24:16 And when David had filled, *or ended*, speaking such manner words to Saul, Saul said, Whether this is thy voice, my son David? And Saul raised up his voice, and wept. [Forsooth when David had full ended speaking such manner words to Saul, Saul said, Whether this is thy voice, son mine David? (Whether this is thy voice, David, son of mine?) And Saul reared up a voice, and wept.]

24:17 And he said to David, Thou art more just than I; for thou gavest goods/good things to me; but I have yielded evils to thee. (And he said to David, Thou art more just than I; for thou gavest good to me; but I have yielded evil to thee.) [And to David he said, More rightwise thou art than I; forsooth thou hast given to me good things; forsooth I have yielded again to thee evil things. (And he said to David, Thou art more rightwise than I;

24:14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

24:15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

24:16 And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

24:17 And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth thou hast given good things to me;
forsooth I have yielded evil things to thee.}]

24:18 And thou hast showed to me to day, what goods thou hast done to me, how the Lord betook me in(to) thine hand, and thou killedest not me (and thou killedest me not). [And thou hast showed to me to day, what good things thou hast done to me, what mannerwise the Lord took me in(to) thine hand, and thou slew not me (and thou slew me not).]

24:19 For who, when he findeth his enemy, shall deliver him into (a) good way? But the Lord yield to thee this while, for that, that thou wroughtest to day in me (for that that thou wroughtest unto me to day)./for that, (that) thou hast wrought to day in me (for that that thou hast wrought unto me to day). [Forsooth who, when he findeth his enemy, letteth go him in a good way? But the Lord yield to thee this while, for that, that to day thou hast wrought in me. (Forsooth who, when he findeth his enemy, letteth him go in a good way? But the Lord yield to thee this while, for that that thou hast wrought unto me to day.)]

24:20 And now, for I know, that thou shalt reign most certainly, and shalt have in thine hand the realm of Israel, (And now, for I know, that most certainly thou shalt reign, and shalt have in thine hand the realm of Israel,) [And now, for I know, that most certainly thou art to reign, and to have in thine hand the kingdom of Israel,]

24:21 swear thou to me in the Lord, that thou do not away my seed after me

24:18 And thou hast showed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedest me not.

24:19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

24:20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

24:21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

(that thou wilt not do away my seed after me), neither take away my name from the house of my father. [swear to me in the Lord, that thou do not away my seed after me (that thou wilt not do away my seed after me), nor do away my name from the house of my father.]

24:22 And David swore to Saul. Therefore Saul went into his house, and David and his men went up to (the) secure places. [And David swore to Saul. Then Saul went into his house, and David and his men went up to (the) more secure places.]

Chapter 25

25:1 Forsooth Samuel was dead; and all Israel was gathered together, and they bewailed him greatly, and buried him in his house in Ramah. And David rose up, and went down into the desert of Paran. (Forsooth Samuel died; and all Israel was gathered together, and they greatly bewailed him, and buried him in his house in Ramah. And David rose up, and went down into the desert of Paran.) [Samuel forsooth died; and all Israel is gathered (together), and bewailed him full much, and buried him in his house in Ramah. And David rising went down into the desert of Paran. (Forsooth Samuel died; and all Israel was gathered together, and full much bewailed him, and buried him in his house in Ramah. And rising, David went down into the desert of Paran.)]

25:2 Forsooth a man was in Maon, and his possession was in Carmel; and that man was full great, and three thousand sheep and a thousand goats were to him (and there were to him three thousand

KJV, 1611

my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

24:22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

Chapter 25

25:1 And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

25:2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sheep and a thousand goats); and it befelled that his flock was clipped in Carmel./And in Maon there was a man, and his possession was in Carmel; and that man was full great, and there were to him three thousand sheep, and a thousand of goats; and it befelled that his flock was shorn in Carmel. [Forsooth there was a manner man in the wilderness of Maon, and the possession of him was in Carmel; and that man (was) full much great, and there were to him sheep three thousands, and a thousand goats (and there were to him three thousand sheep, and a thousand goats); and it fell that his flock should be clipped in Carmel.]

25:3 And the name of that man was Nabal, and the name of his wife was Abigail; and that woman was most prudent and fair; but her husband was hard and full wicked and malicious; and he was of the kin of Caleb. [Forsooth the name of that man was Nabal, and the name of his wife Abigail; and that woman was most wise and fair; forsooth her man (was) hard and worst and malicious; forsooth he was of the kindred of Caleb.]

25:4 Therefore when David had heard in (the) desert, that Nabal clipped his flock, [When then David in desert had heard, that Nabal clipped his flock, (Then when David had heard in the desert, that Nabal clipped his flock,)]

25:5 he sent ten young men, and said to them, Go ye up into Carmel, and ye shall come to Nabal, and ye shall greet him of my name peaceably (and ye shall greet him peaceably in my name); [he sent ten young men, and said to them, Goeth

Carmel.

25:3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

25:4 And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

25:5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

up into Carmel, and ye shall come to Nabal, and ye shall salute him in my name peaceably (and ye shall salute him peaceably in my name);]

25:6 and ye shall say thus (and thus ye shall say), Peace be to my brethren and to thee, and peace be to thine house, and peace be to all things, whatever thou hast. [and thus ye shall say, Peace be to my brethren and to thee, and peace to thine house, and to all, whatever things thou hast, be peace; of many years be thou made safe, thou, and thine house, and all (of) thine. (and thus ye shall say, Peace be to my brethren and to thee, and peace to thine house, and peace be to all, whatever things thou hast; be thou made safe for many years, thou, and thine house, and all of thine.)]

25:7 I have heard that thy shepherds, that were with us in (the) desert, have shorn thy flocks; we were never diseaseful to them, neither any time any thing of the flock failed to them, in all the time in which they were with us in Carmel; [I have heard that thy shepherds clipped thy flocks, that were with us in desert; never to them we were heavy, nor any time failed to them any thing of the flock, all the time that they were with us in Carmel (we were never heavy to them, nor any time any thing of the flock failed to them, all the time that they were with us in Carmel);]

25:8 ask thy young men^{*}, and they shall show to thee. Now therefore thy young men^{*} find grace in thine eyes; for in a good day we come to thee (Now therefore my young men find grace in thine eyes; for we come to thee in a good day); whatever thing thine hand

25:6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

25:7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

25:8 Ask thy young men, and they will show thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

findeth, give (*it*) to thy servants, and to thy son David./whatever thing thine hand findeth, *or (it) pleaseth to thee*, give *it* to thy servants, and to thy son David. [ask thy children, and they shall show to thee. Now then find thy children grace in thine eyes; in a good day forsooth we be come to thee; whatever thing thine hand findeth, give to thy servants, and to thy son David. (ask thy young men, and they shall show to thee. Now then my young men find grace in thine eyes; forsooth we come to thee in a good day; whatever thing thine hand findeth, give *it* to thy servants, and to thy son David.)]

25:9 And when the young men* of David had come, they spake to Nabal all these words in the name of David, and held [their] peace. [And when the children of David were come, they spake to Nabal all these words in the name of David, and held their peace.]

25:10 Forsooth Nabal answered to the young men* of David, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? To day servants [have] increased that flee their lords./To day servants have increased that have fled their lords. [Forsooth Nabal answering to the children of David, saith, Who is David? and who is the son of Jesse? To day have sprung-in servants that flee their lords (To day servants have sprung-in that flee their lords).]

25:11 Therefore shall I take my loaves, and my waters, and the flesh of (my) beasts, which I have slain to my shearers (which I have slain for my shearers), and shall I give (*it*) to men, that I know not of whence they be? [Shall I then take my loaves, and my waters, and flesh of (my) beasts,

25:9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

25:10 And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

25:11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that I have slain to my clippers, and give to men, whom I know not (of) whence they be?}]

25:12 Therefore the young men* of David went again by their way; and they turned again, and came, and told to him all (the) words which Nabal had said./and they turned again, and came, and told to David all the words that Nabal had said *to them*. [And so the children of David went again by their way; and again-turned they came again, and told to him all words that Nabal had said.]

25:13 Then David said to his young men*, Each man be gird with his sword. And all men were girded with their swords, and David also was girded with his sword; and as four hundred men followed David (and about four hundred men followed David), for two hundred (were) left at the fardels. [Then David saith to his children, Each one be gird with his sword. And each one be gird with their swords, and David is gird with his sword; and there followed David as four hundred men, forsooth two hundred abode still at the fardels. (Then David saith to his young men, Each one be girded with his sword. And each one was girded with their sword, and David was girded with his sword; and there followed David about four hundred men, forsooth two hundred still abode at the fardels.)]

25:14 And one of the young men* told to Abigail, the wife of Nabal, and said, Lo! David sent messengers from (the) desert, that they should bless our lord, and he turned them away;/Lo! David hath sent messengers from (the) desert, that they should bless our lord, and he hath turned them away; [Forsooth to

25:12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

25:13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

25:14 But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Abigail, the wife of Nabal, one of her children told, saying (Forsooth one of her young men told to Abigail, the wife of Nabal, saying), Lo! David sent messengers from desert, for (that) they would bless to our lord, and he withstood them;}

25:15 these men were good enough, and not dis-easeful to us, and nothing perished in any time in all the time in which we lived with them in (the) desert;/these men were good enough, and not dis-easeful to us, and nothing of ours perished in all the time in which we were with them in (the) desert; [these men were good enough to us, and not heavy, nor any thing that any time perished all the time that we have dwelled with them in desert; (these men were good enough, and not heavy to us, nor any thing in any time perished in all the time that we have dwelled with them in the desert;)]

25:16 they were to us for a wall, both in night and day, in all the days in which we pastured flocks with them. [for a wall they were to us (they were to us for a wall), as well in night as in day, all the days the which we fed flocks with them.]

25:17 Wherefore behold thou, and think, what thou shalt do; for malice is full-filled against thine husband, and against thine house;/and against thy family (for malice is now filled full against thine husband, and against thine household); and he is the son of Belial, so that no man may speak to him. [Wherefore behold, and bethink, what thou do; for determined is the malice against thy man, and against thine house (for malice is now determined against thy man, and against thine

25:15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

25:16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

25:17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house); and he is the son of Belial, so that no man may speak to him.}]

25:18 Therefore Abigail hasted, and took two hundred loaves, and two vessels of wine, and five wethers sodden, and seven bushels and an half of flour (and seven and an half bushels of flour), and an hundred bundles of dried grapes, *or raisins*, and two hundred pieces of dried figs; and putted on asses, /and she put *all this* upon asses, [Then Abigail hied, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five wethers sodden, and five bushels of braised corn, and an hundred bushels of dried grape(s), and two hundred pieces of dried figs; and she put upon the asses,]

25:19 and said to her servants*, Go ye before me; lo! I shall follow you after the back. /lo! I shall follow you behind your back. And she showed not *this* to her husband Nabal. (and said to her servants, Go ye before me; lo! I shall follow behind you. And she showed it not to her husband Nabal.) [and said to her children, Goeth before me; lo! after the back I shall follow you. To Nabal forsooth her man she showed it not. (and said to her servants, Goeth before me; lo! I shall follow you after the back. Forsooth she showed it not to Nabal her man.)]

25:20 Therefore when she had gone on the ass, and came down at the root of the hill, and (lo!) David and his men came down into the coming of her; which also she met (and she met them). /Therefore when she had gone upon an ass, and came down to the foot of the hill, David and his men came down into her coming; the which she

25:18 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

25:19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

25:20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert on the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

met (and she met them). [When then she was gone upon the ass (Then when she was gone upon the ass), and came down at the root of the hill, David and his men came down into against-meeting of her; to whom and she against-came.]

25:21 And David (had earlier) said, Verily in vain I have kept all these things that were of this Nabal in the desert, and (though) nothing perished of all things that pertained to him, and (yet) he hath yielded to me evil for good. (And David had earlier said, Verily in vain have I kept all these things that were of this Nabal in the desert, and though nothing perished of all things that pertained to him, yet he hath yielded to me evil for good.) [And David saith. Verily in vain I have kept all things that of this man were in desert, and there perished not any thing of all things that to him pertained, and (yet) he hath yielded to me evil for good. (And David had earlier saith. Verily in vain have I kept all things that were of this man in the desert, and though there perished not any thing of all things that pertained to him, yet he hath yielded to me evil for good.)]

25:22 The Lord do these things, and add these things to the enemies of David, if I shall leave (any thing) of all things that pertain to him till the morrow a pisser to the wall. (The Lord do these things, and add these things to the enemies of David, if I shall leave any thing till the morrow, of all things that pertain to him, yea even a pisser on the wall.)/The Lord do these things, and add he these things to the enemies of David, if I shall leave (any thing) *undestroyed* of

25:21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath requited me evil for good.

25:22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all things that pertain to him till to morrow a pisser to a wall. (The Lord do these things, and add he these things to the enemies of David, if I shall leave any thing *undestroyed* till to morrow, of all things that pertain to him, yea even a pisser on a wall.) [These things do the Lord to the enemies of David, and these things add, if I shall leave (any thing) of all things that to him pertain unto the morrowtide a pisser to the wall. (These things do the Lord to the enemies of David, and these things add, if I shall leave any thing unto the morrowtide, of all things that pertain to him, yea even a pisser on the wall.)]

25:23 And when Abigail saw David, she hasted, and went down off the ass; and she fell down before David on her face, and worshipped *him* on the earth. [Forsooth when Abigail had seen David, she hied, and went down off the ass, and honoured upon the earth.]

25:24 And she felled down to his feet, and said, My lord the king, this wickedness be in me (My lord the king, be this wickedness upon me); I beseech thee, speak thine handmaid in thine ears, and hear thou the words of thy servantess; [And she fell at the feet of him, and said, My lord, in me be this wickedness; speak, I beseech, thine handservant in thine ears, and hear the words of thy servantess; (And she fell at the feet of him, and said, My lord, be this wickedness upon me; I beseech thee, speak thine handservant in thine ears, and hear the words of thy servantess;)]

25:25 I pray (thee), my lord the king, set not his heart on this wicked man Nabal, for by his name he is a fool, and folly is

25:23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

25:24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25:25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

with him; but, my lord, I thine handmaid saw not thy young men*, which thou sentest. [not put, I pray, my lord king, his heart upon this wicked man Nabal, for after his name he is a fool, and folly is with him (I pray, my lord king, put not his heart upon this wicked man Nabal, for by his name he is a fool, and folly is with him); forsooth I, thine handwoman, saw not thy children, whom, my lord, thou sentest.]

25:26 Now therefore, my lord, (as) the Lord liveth, and (as) thy soul liveth, which Lord forbade thee, lest thou shouldest come into blood, and he saved thy soul to thee; and now (let) thine enemies, and they that seek evil to my lord, be made as Nabal. (Now therefore, my lord, as the Lord liveth, and as thy soul liveth, which Lord forbade thee, lest thou shouldest come to shed blood, and he saved thy soul for thee; and now let thine enemies, and they that seek evil for my lord, be made as Nabal.)/Now therefore, my lord, (as) the Lord liveth, and (as) thy soul liveth, the which Lord hath forbidden thee, that thou shouldest come into blood, and the Lord saved thy life to thee; and now (let) thine enemies, and they that seek evil to thee my lord, be they made as Nabal. (Now therefore, my lord, as the Lord liveth, and as thy soul liveth, the which Lord hath forbidden thee, that thou shouldest come to shed blood, and the Lord saved thy life for thee; and now let thine enemies, and they that seek evil for thee my lord, be they made as Nabal.) [Now then, my lord, the Lord liveth, and thy soul liveth, that hath forbidden thee, that thou came not into blood, and hath saved thine hand to thee; and now as Nabal thine

KJV, 1611

name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

25:26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

enemies be made, and that seek to my lord evil (and now let thine enemies, and they that seek evil for my lord, be made as Nabal).]

25:27 Wherefore receive thou this blessing, which thine handmaid [hath] brought to thee, my lord, / that thine handmaid hath brought to thee, my lord, and give *it* to the young men* that follow thee, my lord. [Wherefore take this blessing, which thine handwoman hath brought to thee, my lord, and give to the children that follow thee, my lord.]

25:28 Do thou away the wickedness of thy servant; for the Lord making shall make a faithful house to thee, my lord (for the Lord shall make a faithful house for thee, my lord), for thou, my lord, fightest the battles of the Lord; therefore malice be not found in thee in all the days of thy life. [Do away the wickedness of thy servant; forsooth the Lord making shall make to thee, my lord, a true house, for the battles of the Lord, my lord, thou fightest; malice then be there not found in thee all the days of thy life. (Do away the wickedness of thy servant; forsooth the Lord shall make for thee, my lord, a true house, for thou, my lord, fightest the battles of the Lord; then be there not found malice in thee in all the days of thy life.)]

25:29 For if a man riseth any time, and pursueth thee, and seeketh thy life, the life of my lord shall be kept as in a bundle of living *trees*, at thy Lord God (with thy Lord God); but the soul of thine enemies shall be hurled round about as in [the] fierceness, and [the] circle of a sling. [Forsooth if there arise any time a man pursuing thee, and seeking thy life,

25:27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

25:28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.

25:29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the life of my lord shall be kept, as in a little knitch of living men, with the Lord thy God; forsooth the life of thine enemies shall be turned about as in the fierceness, and the circle of a sling.}]

25:30 Therefore when the Lord hath done to thee, my lord, all these good things, which he hath spoken of thee, and hath ordained thee duke upon Israel, [When then the Lord shall do to thee, my lord (Then when the Lord shall do to thee, my lord), all these good things, that he hath spoken of thee, and setteth thee a duke upon Israel,}]

25:31 this shall not be into sighing, *that is, into mourning of soul, and into remorse of conscience*, and into doubt of heart to thee, my lord, that thou hast shed out guiltless blood, either that thou hast (a)venged thyself. And when the Lord hath done well to thee, my lord, thou shalt have mind on thine handmaid,/thou shalt have mind of thine handmaid, and thou shalt do well to her. [this shall not be to thee, my lord, into sobbing and into scruple of heart, that thou hast shed guiltless blood, or thyself thou hast venged (or that thou hast avenged thyself). And when the Lord shall well do to thee, my lord, thou shalt record of thine handwoman, and thou shalt well do to her (thou shalt remember thy handwoman, and thou shalt do well to her).}]

25:32 And David said to Abigail, Blessed be the Lord God of Israel, that sent thee to day into my coming,

25:33 and blessed be thy speech; and blessed be thou, that hast forbade me,

25:30 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

25:31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

25:32 And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

25:33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lest I went to (shed) blood, and (a)venged me with mine hand;/and blessed be thy speech; and blessed be thou, that hast forbidden me, lest I went *to day* to (shed) blood, and had (a)venged me with mine hand; [and blessed be thy speech; and blessed thou art (and blessed art thou), that hast forbidden me, that I went not to day to (shed) the blood, and venged me by mine hand;]

25:34 else (as) the Lord God of Israel liveth, which forbade me, lest I did evil to thee, if thou haddest not soon come into meeting to me, (yea, even) a pisser to the wall should not have (been) left to Nabal till to the morrow light. (else as the Lord God of Israel liveth, which forbade me, lest I did evil to thee, if thou haddest not swiftly come to meet me, yea, even a pisser on the wall should not have been left to Nabal till to the morrow light.)/else (as) the Lord God of Israel liveth, that hath forbidden me, [that] I should not do evil to thee, if thou haddest not soon come into my meeting, (yea, even) a pisser to the wall should not have (been) left to Nabal till to [the] morrow light. (else as the Lord God of Israel liveth, that hath forbidden me, that I should not do evil to thee, if thou haddest not swiftly come to meet me, yea, even a pisser on the wall should not have been left to Nabal till to the morrow light.) [else (as) the Lord God of Israel liveth, that hath forbidden me, that I did not evil to thee, but soon thou haddest come into against-coming to me, there should not have (been) left to Nabal unto the morrowtide light (yea, even) a pisser to the wall. (else as the Lord God of Israel liveth, that hath forbidden me, that I did not evil to thee, but thou

day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

25:34 For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hasted and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

haddest come soon to the meeting of me, there should not have been left to Nabal unto the morrowtide light, yea, even a pissur on the wall.)}]

25:35 Therefore David received of her hand all things which she had brought to him; and he said to her, Go thou in peace into thine house; lo! I have heard thy voice, and I (have) honoured thy face. [Then David took of the hand of her all things that she brought to him; and he said to her, Go in peace into thine house; lo! I have heard thy voice, and honoured thy face.]

25:36 Forsooth Abigail came to Nabal; and lo! a feast was to him in his house, as the feast of a king; and the heart of Nabal was jocund, for he was drunken greatly;/and the heart of Nabal was merry, certainly he was full drunken; and she showed not to him a word, little or great, till the morrow. (Forsooth Abigail came to Nabal; and lo! he held a feast in his house, as the feast of a king; and the heart of Nabal was jocund, for he was greatly drunken;/and the heart of Nabal was merry, certainly he was full drunken; and she showed not to him a word, little or great, till the morrow.) [Forsooth Abigail came to Nabal; and lo! there was to him a feast in his house, as a feast of a king; and the heart of Nabal (was) merry, forsooth he was drunk full much (forsooth he was full much drunk); and she showed not to him (a) word, little or great, unto the morrow.]

25:37 But in the morrowtide, when Nabal had voided the wine, his wife showed to him all these words; and his heart was almost dead within, and he

25:35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

25:36 And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

25:37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

was made as a stone. [Forsooth early, when Nabal had voided the wine, his wife showed to him all these words; and the heart of him withinforth is dead, and he is made as a stone.]

25:38 And when ten days had passed, the Lord smote Nabal, and he was dead.

25:39 The which thing when David had heard, (that is,) Nabal *to be* dead, he said, Blessed be the Lord God, that hath venged the cause of my shame of the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil, and the Lord hath yielded the malice of Nabal into the head of him. Therefore David sent, and spake to Abigail, that he would take her (as) wife to him. (The which thing when David had heard, that is, that Nabal *was* dead, he said, Blessed be the Lord God, that hath avenged the cause of my shame from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil; and the Lord hath yielded the malice of Nabal onto the head of him. Therefore David sent, and spake to Abigail, that he would take her as wife to him.) [The which thing when David had heard, (that) Nabal (was) dead, he saith, Blessed is the Lord, that hath venged the cause of my reproof from the hand of Nabal, and his servant hath kept from evil, and the malice of Nabal the Lord hath yielded into his head. Then David sent, and spake to Abigail, that he take her to him into wife. (The which thing when David had heard, that Nabal was dead, he saith, Blessed is the Lord, that hath avenged the cause of my reproof from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil; and the Lord hath yielded the malice of Nabal onto his head. Then David sent, and spake to Abigail, that he

KJV, 1611

him, and he became as a stone.

25:38 And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.

25:39 And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

take her to him into wife.)]

25:40 And the servants* of David came to Abigail into Carmel, and spake to her, and said, David sent us to thee, that he take thee into wife to him. [And the children of David came to Abigail into Carmel, and spake to her, saying, David sent us to thee, that he take thee into wife to him.]

25:41 And she rose up, and worshipped low to the earth, and said, Lo! (let) thy servantess be into an handmaid, that she wash the feet of the servants of my lord. [The which arising honoured ready into the earth, and saith, Lo! thy servant be into an handwoman, that she wash the feet of the servants of my lord.]

25:42 And Abigail hasted, and rose (up), and ascended on an ass; and five damsels, (the) followers of her feet, went with her, and she followed the messengers of David, and was made [a] wife to him./And Abigail hasted her(self), and rose up, and she went upon an ass; and five damsels, (the) followers of her feet, went forth with her, and Abigail followed the messengers of David, and she was made [a] wife to him. [And Abigail hied, and rose, and went upon the ass; and five child-women (and five young women), her feet followers, went with her, and she followed the messengers of David, and is made to him a wife.]

25:43 But also David took Ahinoam of Jezreel, and ever either was wife to him; [But and David took Ahinoam of Jezreel, and either was the wife of him;]

25:40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

25:41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

25:42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of hers that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

25:43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

25:44 and Saul gave Michal his daughter, [the] wife of David, to Phalti, the son of Laish, that was of Gallim. [forsooth Saul gave Michal his daughter, the wife of David, to Phalti, the son of Laish, that was of Gallim.]

Chapter 26

26:1 And (the) Ziphites came to Saul into Gibeah, and said, Lo! David is hid in the hill of Hachilah, which is even against the wilderness (which is before Jeshimon). [And (the) Ziphites came to Saul into Gibeah, saying, Lo! David is hid in the hill of Hachilah, the which is over against of the wilderness.]

26:2 And Saul rose up, and went down into the desert of Ziph, and with him three thousand of men of the chosen of Israel (and with him three thousand chosen men of Israel), that he should seek David in the desert of Ziph.

26:3 And Saul setted his tents in the hill of Hachilah, that was even against the wilderness, in the way (And Saul set his tents on the hill of Hachilah, that was before Jeshimon, by the way). And David dwelled in the desert. Forsooth David saw that Saul had come after him into (the) desert; [And Saul set tents in the hill of Hachilah, that was over against of the wilderness, in the way. Forsooth David dwelled in the desert. Forsooth seeing that Saul was come after him into desert,]

26:4 and David sent spyers, and learned most certainly, that Saul had come thither. [he sent spies, and learned most certainly, that thither he was come.]

KJV, 1611

25:44 But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.

Chapter 26

26:1 And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

26:2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

26:3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

26:4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:5 And David rose up privily, and came to the place where Saul was. And when David had seen the place, wherein Saul slept, and Abner, the son of Ner, the prince of his chivalry; and Saul (was) sleeping in the tent, and the tother common people by his compass; [And David rose privily, and came to the place where Saul was. And when he had seen the place, in the which Saul slept, and Abner, the son of Ner, prince of his chivalry; and Saul (was) sleeping in the tent, and the tother commons by the environ of him;]

26:6 David said to Ahimelech, (the) Hittite, and to Abishai, the son of Zeruah, the brother of Joab, saying, Who shall go down with me to Saul into his tents? And Abishai said, I shall go down with thee. [David saith to Ahimelech, (the) Hittite, and to Abishai, the son of Zeruah, the brother of Joab, saying, Who shall come down with me to Saul into the tents? And Abishai said, I shall go down with thee.]

26:7 Therefore David and Abishai came to the people in the night, and they found Saul lying and sleeping in the tent, and a spear set fast in the earth at his head; forsooth *they found* Abner and the people sleeping in his compass. [Then David and Abishai came to the people (in) the night, and found Saul lying and sleeping in the tent, and a spear pitched at his head in the earth; forsooth Abner and the people (were) sleeping in the environ of him.]

26:8 And Abishai said to David, God hath enclosed to day thine enemy into thine hands; now therefore I shall pierce him with the spear once (through and

26:5 And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

26:6 Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

26:7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.

26:8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in(to) the earth, and no need shall be (for) the second time. (And Abishai said to David, God hath enclosed thine enemy into thine hands to day; now therefore I shall pierce him through once with the spear, and into the earth, and there shall be no need for the second time.) [And Abishai said to David, God hath (en)closed to day thine enemy into thine hands; now then I shall stick him (through) with a spear in(to) the earth once, and (of) the second (time) shall be no need. (And Abishai said to David, God hath enclosed thine enemy into thine hands to day; now then I shall stick him through once with a spear, and into the earth, and there shall be no need for the second time.)]

even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

26:9 And David said to Abishai, Slay thou not him, for who shall hold forth his hand into the christ of the Lord, and shall be innocent? (And David said to Abishai, Slay thou him not, for who shall hold forth his hand against the anointed of the Lord, and shall be innocent?) [And David said to Abishai, Thou shalt not slay him, forsooth who shall stretch his hand into the christ of the Lord, and shall be innocent?]

26:9 And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD'S anointed, and be guiltless?

26:10 And David said, (As) The Lord liveth, for no but the Lord smite him,/for but the Lord smite Saul, either his day come that he die, either he go down into battle, and perish;

26:10 David said furthermore, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

26:11 the Lord be merciful to me, that I hold not forth mine hand into the christ of the Lord; now therefore take thou the spear, that is at his head, and the cup of water, and go we away. (the Lord forbid that I hold forth mine hand against the

26:11 The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD'S anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

anointed of the Lord; now therefore let us take the spear, that is at his head, and the cup of water, and go we away.) [merciful be to me the Lord (the Lord be merciful to me), that I stretch not out mine hand into the christ of the Lord; now then take the spear, that is at his head, and the cup of water, and go we.]

26:12 Then David took the spear, and the cup of water, that was at the head of Saul, and they went forth, and no man was that saw, and understood, and waked, but all men slept (and there was no man that saw it, or knew it, or waked, but all men slept); for the sleep of the Lord was fallen on them./for the sleep of the Lord had fallen on them. [David took the spear, and the cup of water, that was at the head of Saul, and they went away, and there was not any man that saw, and understood, and awoke, but all they slept (and there not any man that saw it, or knew it, or awoke, but they all slept); for the sleep of the Lord fell upon them.]

26:13 And when David had passed [over] even against, and had stood on the top of the hill afar (off), and a great space was betwixt them,/And when David had passed forth over against them, and had stood afar (off) upon the top of an hill, and a great space was betwixt them, [And when David was gone over against, and had stood in the top of the hill from afar, and there was a great middle valley between them,]

26:14 David cried to the people, and to Abner, the son of Ner, and said, Abner, whether thou shalt not answer? (Abner, whether shalt thou not answer?)/Abner,

26:12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.

26:13 Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

26:14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whether thou wilt not answer? (Abner, whether wilt thou not answer?) And Abner answered, and said, Who art thou, that criest, and dis-easest the king? [David cried to the people, and to Abner, the son of Ner, saying, Whether, Abner, thou shalt not answer? (saying, Abner, whether thou shalt not answer?) And Abner answering saith, Who art thou that criest, and unrestest the king?]

26:15 And David said to Abner, Whether thou art not a man (Whether art thou not a man), and what other man is like thee in Israel? why therefore hast thou not kept (safe) thy lord the king? For one man of the company entered, that he should slay thy lord the king; [And David saith to Abner, Whether art thou not a man, and who other (is) like thee in Israel? why then hast thou not kept (safe) thy lord the king? Forsooth there went in a man of the folk, for he would slay thy lord the king;]

26:16 this that thou hast done, is not good (this is not good what thou hast done); (as) the Lord liveth, for ye be sons of death, that kept not your lord (safe), the christ of the Lord./the anointed of the Lord. Now therefore see thou, where is the spear of the king, and where is the cup of water, that was at his head. [it is not good, this that thou hast done; the Lord liveth, for sons of death ye be (for ye be sons of death), for ye have not kept (safe) your lord, (the) christ of the Lord. Now then see, where be the spear of the king, and where be the cup of water, that were at the head of him.]

26:17 Forsooth Saul knew the voice of

that criest to the king?

26:15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

26:16 This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD'S anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

26:17 And Saul knew David's voice, and

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

David, and said, Whether this voice is thine, my son David? (Forsooth Saul knew the voice of David, and said, Whether this is thy voice, my son David?) And David said, My lord the king, it is my voice. [Forsooth Saul knew the voice of David, and said, Whether is this thy voice, my son David? (Forsooth Saul knew the voice of David, and said, Whether this is thy voice, my son David?) And David saith, My voice, my lord king.]

26:18 And David said, For what cause pursueth my lord his servant? (And David said, For what cause my lord pursueth his servant?) What have I done, either what evil is in mine hand? [And he saith, For what cause pursueth my lord his servant? (And he saith, For what cause my lord pursueth his servant?) What have I done, or what evil is in mine hand?]

26:19 Now therefore, my lord the king, I pray (thee), hear the words of thy servant; if the Lord stirreth thee against me, the sacrifice be smelled; forsooth if [the] sons of men *stir thee*, they be cursed in the sight of the Lord (be they cursed in the sight of the Lord), (they) which have cast me out to day, that I dwell not in the heritage of the Lord, and (that) say (to me), Go thou, serve thou alien gods. [Now then hear, I pray, my lord king, words of thy servant (Now then, I pray, my lord king, hear the words of thy servant); if the Lord stirreth thee against me, (the) sacrifice be smelled; forsooth if (it be) the sons of men, cursed be they in the sight of the Lord, (they) that have thrown me out to day, that I dwell not in the heritage of the Lord, saying (to me), Go, and serve to alien gods.]

KJV, 1611

said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

26:18 And he said, Wherefore doth my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

26:19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:20 And now my blood be not shed out in the earth before the Lord (And now my blood be not shed out on the earth before the Lord); for the king of Israel went out,/for the king of Israel hath gone out, that he seek a quick flea, as a partridge is pursued in (the) hills. [And now be not shed out my blood in the earth before the Lord (And now my blood be not shed out on the earth before the Lord); for the king of Israel is gone out, that he seek a quick flea, as a partridge is pursued in hills.]

26:21 And Saul said, I have sinned; turn again, my son David, for I shall no more do evil to thee, for my life was precious to day in thine eyes; for it appeareth, that I did follily, and I unknew full many things./it seemeth forsooth (forsooth it seemeth), that I have done follily, and I have unknown full many things. [And Saul saith, I have sinned; turn again, my son David, no more forsooth I shall mis-do to thee, for-thy that my life was precious in thine eyes to day; forsooth it seemeth that follily I have done, and many things too much I have unknown. (And Saul saith, I have sinned; turn again, my son David, forsooth I shall no more mis-do to thee, for-thy that my life was precious to day in thine eyes; forsooth it seemeth that I have done follily, and I have unknown too many things.)]

26:22 And David answered and said, Lo! the spear of the king, one of the young men* of the king pass (over), and take it; (And David answered and said, Lo! the spear of the king, one of the young men of the king come over, and take it;)/And David answered and said, Lo! the spear of the king, one of the king's young men* pass over *hither*, and take it;

26:20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

26:21 Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

26:22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And David answered and said, Lo! the spear of the king, one of the king's young men come over *hither*, and take it;) [And David answering saith, Lo! the spear of the king, go one of the children of the king, and take it; (And David answering saith, Lo! the spear of the king, one of the young men of the king come over, and take it;)]

26:23 forsooth the Lord shall yield to each man after his rightfulness and *his* faith; for the Lord betook thee to day into mine hand, and I would not hold forth mine hand into the christ of the Lord (for the Lord betook thee to day into mine hand, but I would not hold forth mine hand against the anointed of the Lord); [forsooth the Lord shall yield to each man after his rightwiseness and faith; forsooth the Lord hath taken thee to day into mine hand, and I would not stretch out mine hand into the christ of the Lord;]

26:24 and as thy life is magnified to day in mine eyes, so (let) my life be magnified in the eyes of the Lord, and deliver he me from all anguish. [and as thy life is made great to day in mine eyes, so (let) my life be made great in the eyes of the Lord, and deliver he me from all anguish.]

26:25 Therefore Saul said to David, Blessed be thou, my son David; and soothly thou doing shalt do, and thou mighty shalt be mighty. Therefore David went into his way (Therefore David went on his way), and Saul turned again into his place./Then David went forth into his way (Then David went forth on his way), and Saul turned again into his place. [Then Saul saith to David, Blessed thou, son mine David; forsooth

26:23 The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD'S anointed.

26:24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.

26:25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and doing thou shalt do, and mighty thou shalt be able (Then Saul saith to David, Blessed be thou, my son David; and forsooth doing thou shalt do, and mighty thou shalt be able). Then David went into his way, and Saul turned again into his place.]

Chapter 27

27:1 And David said in his heart, Sometime I shall fall in one day in the hand of Saul (Someday I shall fall one day by the hand of Saul); whether it is not better, that I flee, and be saved in the land of (the) Philistines, that Saul despair, and cease to seek me in all the ends of Israel; therefore flee we his hands. [And David saith in his heart, Sometime on a day I shall fall in the hand of Saul; whether is it not better, that I flee, and be saved in the land of Philistines, that Saul despair, and cease to seek me in all the coasts of Israel; then flee we the hands of him. (And David saith in his heart, Sometime I shall fall on a day by the hand of Saul; whether it is not better, that I flee, and be saved in the land of Philistines, that Saul despair, and cease to seek me in all the coasts of Israel; then flee we the hands of him.)]

27:2 And (so) David rose up, and went forth, he and six hundred men with him, to Achish, the son of Maoch, king of Gath.

27:3 And David dwelled with Achish in Gath, he, and his men, and his house; *that is*, David, and his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel. [And David dwelled with Achish in Gath, he, and his men, and his house; David, and his two wives,

Chapter 27

27:1 And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

27:2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maoch, king of Gath.

27:3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ahinoam (the) Jezreelite, and Abigail, the wife of Nabal (the) Carmelite.}]

27:4 And it was told to Saul, that David (had) fled into Gath; and he added no more that he should seek David./and Saul added to no more for to seek David. [And it is told to Saul, that David was flown into Gath; and he added no more for to seek him.]

27:5 Forsooth David said to Achish, If I have found grace in thine eyes, (let) a place be given to me in one of the cities of this country, that I dwell there; for why dwelleth thy servant in the city of the king with thee? (for why dwelleth thy servant with thee in the city of the king?) [Forsooth David said to Achish, If I have found grace in thine eyes, a place be given to me in one of the cities of this region, that I dwell there; forsooth why thy servant dwelleth in the city of the king with thee? (forsooth why dwelleth thy servant with thee in the city of the king?)]

27:6 Therefore Achish gave him Ziklag in that day, for the which cause Ziklag was made into (*a*) *possession* of the kings of Judah unto this day. [And so Achish gave to him in that day Ziklag (And so Achish gave to him Ziklag in that day), for the which cause Ziklag is made of the kings of Judah unto this day.]

27:7 And the number of days, in which David dwelled in the country of (the) Philistines, was days, *that is a year*, and four months.

27:8 And David went up, and his men, and they took preys of Geshurites, and

27:4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

27:5 And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

27:6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

27:7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

27:8 And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

of Gezrites, and of men of Amalek; for these townes were inhabited by (them in) old time(s) in the land, to men going to Shur, unto the land of Egypt. (And David and his men went up, and they took preys of the Geshurites, and of Gezrites, and of men of Amalek; for these nations in old times were the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, unto the land of Egypt.) [And David went up, and his men (And David and his men went up), and brought (back) preys of Geshurites, and of Gezrites, and of Amalekites; forsooth these heathen dwelled in the land by old time(s), (in) cities of Shur, unto the land of Egypt.]

27:9 And David smote all the land of them, and he left not man nor woman living (and he left not man nor woman alive); and he took sheep, and oxen, and asses, and camels, and clothes, and turned again, and came to Achish. [And David smote all the land of them, and he left not a living man and woman (and he left not living a man nor woman); and taking sheep, and oxen, and asses, and camels, and clothes, he turned again, and came to Achish.]

27:10 And Achish said to him, Into whom hurled ye to day?/Against whom have ye hurled to day? And David answered, Against the south of Judah, and against the south of Jerahmeel, and against the south of Kenites. [Forsooth Achish said to him, In whom fell thou on to day? David answered, Against the south of Judah, and against the south of Jerahmeel, and against the south of Kenites.]

27:11 David left not quick man and woman (David left not man nor woman

KJV, 1611

Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

27:9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

27:10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

27:11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

alive), neither brought (them) into Gath, and said, Lest peradventure they speak against us./David left not *in (any of) these* (a) quick man nor woman (David left not *in any of these* a man nor a woman alive), neither brought (them) into Gath, but he said, Lest peradventure they speak against us. David did these things, and this was his doom, in all [the] days in which he dwelled in the country of (the) Philistines. [Man and woman David left not alive, nor brought (them) into Gath, saying, Lest peradventure they speak against us. These things did David, and this was the doom of him, all the days that he dwelled in the region of Philistines. (David left not man nor woman alive, nor brought them into Gath, saying, Lest peradventure they speak against us. These things David did, and this was the doom of him, all the days that he dwelled in the region of the Philistines.)]

27:12 Therefore Achish believed to David, and said, Certainly he hath wrought many evils against his people Israel, therefore he shall be a servant to me for evermore. [Then Achish believed to David, saying, Forsooth many evils he hath wrought against his people Israel, therefore a servant he shall be to me for evermore. (Then Achish believed to David, saying, Forsooth he hath wrought many evils against his people Israel, therefore he shall be a servant to me for evermore.)]

Chapter 28

28:1 Forsooth it was done in those days, the Philistines gathered together their companies, that they should be made ready against Israel to battle. And

KJV, 1611

saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

27:12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

Chapter 28

28:1 And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Achish said to David, Thou witting know now,/Thou witting shalt know, for thou shalt go out with me in tents, thou and thy men. (Forsooth it was done in those days, the Philistines gathered together their companies, that they should be made ready for battle against Israel. And Achish said to David, Thou witting know now,/Thou witting shalt know, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.) [In those days forsooth it is done, Philistines gathered their companies, that they were ready before against Israel at battle. And Achish said to David, Witting now know thou, for with me thou shalt go out in the tents, thou and thy men. (Forsooth in those days it was done, the Philistines gathered their companies, that they were made ready for battle against Israel. And Achish said to David, Witting now know thou, that thou shalt go out with me to the battle, thou and thy men.)]

28:2 And David said to Achish, Now thou shalt know what things thy servant shall do. And Achish said to David, And I shall set thee keeper of mine head in all days. [And David said to Achish, Now thou shalt know what thy servant is to do. And Achish saith to David, And I shall put thee keeper of mine head (in) all days.]

28:3 Forsooth Samuel was dead, and all Israel bewailed him, and they buried him in Ramah, his city. And Saul did away from the land witches and false diviners. [Forsooth Samuel is dead, and all Israel (be)wailed him, and buried him in Ramah, in his city. And Saul took away the diviners and callers of devils from the land.]

David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

28:2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

28:3 Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

28:4 And (the) Philistines were gathered, and came, and setted tents in Shunem; soothly and Saul gathered all Israel, and came into Gilboa. [And Philistines be gathered, and came, and set tents in Shunem; forsooth and Saul gathered all Israel, and came into Gilboa.]

28:4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

28:5 And Saul saw the castles of Philistines, and he dreaded, and his heart dreaded greatly. (And Saul saw the host of the Philistines, and he dreaded, and his heart greatly dreaded.) [And Saul saw the tents of Philistines, and his heart quavered full much./and his heart quaked full much.]

28:5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

28:6 And he counselled (with) the Lord; and the Lord answered not to him, neither by priests, nor by dreams, nor by prophets.

28:6 And when Saul inquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

28:7 And Saul said to his servants, Seek ye to me a woman having a fiend speaking in the womb (Seek ye for me a woman having a fiend speaking in the womb); and I shall go to her, and I shall inquire by her. And his servants said to him, A woman having a fiend speaking in the womb is in Endor. [And Saul said to his servants, Seeketh to me a woman having a charming ghost (Seeketh for me a woman having a charmed ghost/having a divining spirit); and I shall go to her, and ask by her. And his servants said to him, There is a woman having a divining spirit in Endor.]

28:7 Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at Endor.

28:8 Therefore Saul changed his clothing, and he was clothed with other clothes; and he went, and two men with him; and they came to the woman in the night. And he said, Divine thou to

28:8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me in a fiend speaking in the womb, and raise thou up to me whom I shall say to thee (And he said, Divine thou for me by a fiend speaking in the womb, and raise thou up for me whom I shall say to thee). [Then he changed his habit, and is clothed with other clothes; and he went, and two men with him; and they came to the woman by night. And he saith, Divine to me in a charming spirit (Divine for me by a charmed spirit/by a divining spirit), and rear (up) to me whom I shall say to thee.]

28:9 And the woman said to him, Lo! thou knowest how great things Saul hath done, and how he hath done away from the land witches, and false diviners (and how he hath done away witches and false diviners from the land); why therefore settest thou treason to my life, that I be slain? [And the woman saith to him, Lo! thou hast known how great things Saul did, and what mannerwise he hath put out diviners, and callers of devils from the land; why then waitest thou to my life (why then layest thou wait to my life), that I be slain?]

28:10 And Saul swore to her in the Lord (And Saul swore to her by the Lord), and said, (As) The Lord liveth; for nothing of evil shall come to thee for this thing. [And Saul swore to her in the Lord, saying, The Lord liveth; for there shall not come to thee any thing of evil for this thing (for there shall not come any thing of evil to thee for this thing).]

28:11 And the woman said to him, Whom shall I raise up to thee? And he said, Raise thou Samuel up to me. (And the woman said to him, Whom shall I

spirit, and bring me him up, whom I shall name unto thee.

28:9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

28:10 And Saul sware to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

28:11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

raise up for thee? And he said, Raise thou up Samuel for me.) [And the woman said to him, Whom shall I rear (up) to thee? The which saith, Rear (up) to me Samuel.]

28:12 Soothly when the woman had seen Samuel, she cried with [a] great voice, and said to Saul, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

28:13 And the king said to her, Do not thou dread; what hast thou seen? And the woman said to Saul, I saw gods ascending from [the] earth. [And the king said to her, Do thou not dread (Do not thou dread); what hast thou seen? And the woman saith to Saul, I saw gods going up from the earth.]

28:14 And Saul said to her, What manner form is of him? (What manner is the form of him?) And she said, An old man goeth up, and he is clothed with a mantle. And Saul understood that it was Samuel; and Saul bowed himself on his face to the earth, and worshipped. [And he saith to her, What manner is the form of him? The which saith, An old man went up, and he is clothed with a mantle. And Saul understood that it was Samuel; and he bowed himself upon his face in the earth, and honoured.]

28:15 And Samuel said to Saul, Why hast thou dis-eased me, that I should be raised (up)? And Saul said, I am constrained greatly (I am greatly constrained); for the Philistines fight against me, and God hath gone away from me, and he would not hear me, neither by the hand of prophets, nor by dreams; therefore I called thee, that

28:12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

28:13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

28:14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

28:15 And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou shouldest show to me what I shall do. [Forsooth Samuel said to Saul, Why hast thou unrested me, that I be reared (up)? And Saul saith, I am constrained too much (I am too much constrained); forsooth Philistines fight against me, and God is gone away from me, and will not hear me, not by the hand of prophets, nor by swevens; therefore I have called thee, that thou show to me what I shall do.]

28:16 And Samuel said, What askest thou me, when God hath gone away from thee, and hath passed (in)to thine enemy? (And Samuel said, Why thou askest me, when God hath gone away from thee, and hath become thine enemy?) [And Samuel saith, What askest thou me, since God hath gone away from thee, and gone to (be) thine enemy?]

28:17 For the Lord shall do to thee as he spake in mine hand, and he shall cut away thy realm from thine hand, and he shall give it to David, thy neighbour; [Forsooth the Lord shall do to thee as he spake in mine hand, and he shall cut (away) thy kingdom from thine hand, and give it to thy neighbour David;]

28:18 for thou obeyedest not to the voice of the Lord, neither didest the ire of his strong vengeance in Amalek./for thou obeyedest not the voice of the Lord, neither thou didest the fierce wrath of the Lord in Amalek. Therefore the Lord hath done to thee to day that that thou sufferest (Therefore the Lord hath done to thee that that thou sufferest to day); [for thou hast not obeished to the voice of the Lord, nor thou didest the wrath of his strong vengeance in Amalek. Therefore that that

28:16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

28:17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David:

28:18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou sufferest the Lord hath done to thee to day (Therefore the Lord hath done to thee that that thou sufferest to day);]

28:19 and the Lord shall give also Israel with thee in(to) the hand of (the) Philistines. Forsooth to morrow thou and thy sons shall be with me; but also the Lord shall betake the castles of Israel in(to) the hand of the Philistines. (and the Lord shall also give Israel with thee into the hand of the Philistines. Forsooth to morrow thou and thy sons shall be with me; but the Lord shall also betake the host of Israel into the hand of the Philistines.) [and the Lord also shall give Israel with thee in(to) the hand of Philistines (and the Lord shall also give Israel with thee into the hand of the Philistines). Forsooth to morrow thou and thy sons shall be with me; but and the Lord shall take the tents of Israel in(to) the hand of the Philistines.]

28:20 And at once Saul fell down and was stretched forth upon the earth; for he dreaded the words of Samuel, and strength was not in him, for he had not eaten bread in all that day and all that night. [And Saul anon fell straight (away) into the earth; he dreaded forsooth the words of Samuel (forsooth he dreaded the words of Samuel), and might was not in him, for he had not eaten bread all that day and all (that) night.]

28:21 Therefore that woman entered to Saul, and said; for he was troubled greatly (for he was greatly troubled); and she said to him, Lo! thine handmaid hath obeyed to thy voice, and I have put my life in mine hand,/and I have put my life in thine hand, and I heard thy

28:19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

28:20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

28:21 And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

words, which thou spakest to me. [And so that woman went in to Saul, and saith; forsooth he was disturbed greatly (forsooth he was greatly disturbed); and she said to him, Lo! thine handwoman hath obeished to thy voice, and I have put my life in mine hand, and I have heard thy words, that thou spake to me.]

28:22 And now therefore thou hear the voice of thine handmaid (And now therefore hear thou the voice of thine handmaid), and I shall set a morsel of bread before thee, and that thou eating (it) wax strong, and mayest do thy journey. [Now then hear thou the voice of thine handwoman, and I shall put before thee a morsel of bread, and eating (it) thou wax whole, and may go (on) the way.]

28:23 And he forsook it, and said, I shall not eat. But his servants and the woman compelled him; and at the last, when the voice of them was heard, he rose up from the earth, and sat on the bed. [The which forsook, and saith, I shall not eat. Forsooth his servants and the woman constrained (him); and at the last, the voice of them heard, he rose from the earth, and sat upon the bed.]

28:24 Soothly that woman had a fat calf in the house, / And that woman had a fat calf in her house, and she hasted, and killed it; and she took meal, and meddled it together (and mixed it together), and made therf bread; [Forsooth that woman had a foddered calf in the house, and she hied, and slew it; and taking flour she mingled it, and baked therf loaves;]

28:22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

28:23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

28:24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

28:25 and setted (it) before Saul, and before his servants, and when they had eaten, they rised (up), and walked by all that night (they rose up, and went by all that night)./and she set (it) forth before Saul, and before his servants, and when they had eaten, they rose up, and walked in all the night (they rose up, and went in all that night). [and put before Saul and his servants, the which when they had eaten, rose, and went throughout all that night.]

Chapter 29

29:1 Therefore all the companies of the Philistines were gathered in Aphek, but also Israel setted tents above the well that was in Jezreel. (Therefore all the companies of the Philistines were gathered in Aphek, and Israel set tents by the well that was in Jezreel.) [Then all the companies of Philistines be gathered in Aphek, but and Israel set tents upon the well that was in Jezreel.]

29:2 And soothly the princes of the Philistines went in companies of an hundred, and in thousands (And soothly the princes of the Philistines went in companies of an hundred, and of a thousand); but David and his men were in the last company with Achish. [Forsooth and the masters of Philistines went in hundreds, and thousands; forsooth David and his men were in the last company with Achish.]

29:3 And the princes of (the) Philistines said to Achish, What will these Hebrews to themselves? (What be these Hebrews doing here?) And Achish said

KJV, 1611

28:25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

Chapter 29

29:1 Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

29:2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

29:3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to the princes of (the) Philistines, Whether ye know not David, that was the servant of Saul, king of Israel? and he was with me many days, either years, and I found not in him any thing *of imagining to evil* (and I found nothing *of evil* in him), from the day in which he fled to me unto this day. [And the princes of Philistines said to Achish, What to themselves will these Hebrews? And Achish saith to the princes of Philistines, Whether know ye not David, that was servant to Saul, king of Israel? and (he) is with me many days, or years, and I found not in him any thing, from the day that he over-flew to me unto this day. (And the princes of Philistines said to Achish, What be these Hebrews doing here? And Achish saith to the princes of Philistines, Whether ye know not David, that was servant to Saul, king of Israel? and he was with me many days, or years, and I found not any thing *of evil* in him, from the day that he flew over to me unto this day.)]

29:4 Soothly the princes of (the) Philistines were wroth against him,/Certainly the princes of (the) Philistines were wroth against Achish, and they said to him, The man turn again, and abide he in his place, in which thou hast ordained him, and come he not down with us into battle, lest he be made adversary to us, when we have begun to fight; for how may he please his lord in other manner, but in our heads? (but with our heads?) [Forsooth the princes of Philistines be wroth against him, and said to him, The man turn again, and sit in his place, in the which I have set him (in the which thou hath set him), and descend he not with us into battle, lest he be made adversary to us, when we begin to fight;

servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

29:4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? Should it not be with the heads of these men?

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth what mannerwise otherwise he shall be able to please his lord, but in our heads? (forsooth in what manner otherwise shall he be able to please his lord, but with our heads?)]

29:5 Whether this is not David, to whom they sang in dances, and said, Saul smote in [his] thousands, and David smote in his ten thousands? (Whether this is not David, to whom they sang in dances, and said, Saul smote his thousands, and David smote his ten thousands?) [Whether is not this David (Whether this is not David), to whom they sing in dances, saying, Saul hath smitten in his thousands, and David in his ten thousands?]

29:6 Therefore Achish called David, and said to him, (As) The Lord liveth; for thou art rightful, and good in my sight, and thy going out and thy coming in is with me in [the] tents, and I have not found in thee any thing of evil, from the day in which thou camest to me till to this day; but thou pleasest not the princes, *or (the) satraps*. [Then Achish called David, and said to him, The Lord liveth; for (up)right thou art, and good in my sight (for thou art upright, and good in my sight), and thy going out and thine in-coming is with me in the tents, and I have not found in thee any thing of evil, from the day that thou came to me unto this day; but to the masters thou pleasest not (but thou pleasest not to the masters).]

29:7 Therefore turn thou again, and go in peace, and offend thou not the eyes of the princes/the eyes of the satraps of the Philistines. [Turn then again (Then turn again), and go in peace, and offend thou not

29:5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

29:6 Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the LORD liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favour thee not.

29:7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the eyes of the masters of Philistines.]

29:8 And David said to Achish, Forsooth what did I, / And what have I done, and what hast thou found in me thy servant, from the day in which I was (first) in thy sight till into this day, that I come not, and fight against the enemies of my lord the king? [And David said to Achish, Forsooth what have I done, and what hast thou found in me thy servant, from the day that I was (first) in thy sight unto this day, that I come not, and fight against the enemies of my lord the king?]

29:9 And Achish answered, and spake to David, (and said,) I know that thou art good, and (be) as the angel of God in my eyes; but the princes of (the) Philistines said, He shall not go up with us into battle. [Forsooth Achish answering spake to David, (saying,) I know for thou art good, and in mine eyes (be) as the angel of God; but the princes of Philistines said, He shall not go up with us into battle.]

29:10 Therefore rise thou up early, thou, and thy servants that came with thee; and when ye have risen by night (and when ye have risen at night), and it beginneth to be clear *day(light)*, go ye forth. [Therefore rise early, thou, and thy servants that came with thee; and when from night ye shall rise (and when ye shall rise at night), and it beginneth to (be) daylight, goeth.]

29:11 Therefore David rose up by night, he and his men, that they should go forth early, and turn again to the land of (the) Philistines; but the Philistines went up into Jezreel. (Therefore David

29:8 And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

29:9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

29:10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

29:11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and his men rose up at night, that they should go forth early, and turn again to the land of the Philistines; and the Philistines went up into Jezreel.) [And so David rose from night, he and his men, that he might go forth early to the land of Philistines, and turn again; forsooth Philistines went up into Jezreel. (And so David and his men rose up at night, that they might go forth early, and turn again to the land of the Philistines; forsooth the Philistines went up into Jezreel.)]

Chapter 30

30:1 And when David and his men had come into Ziklag in the third day, (they learned that the) men of Amalek had made (an) assault on the south part (of Judah,) (and) in Ziklag; and (had) smitten Ziklag, and (had) burnt it by fire./And when David and his men had come into Ziklag in the third day, (they learned that the) men of Amalek had made (an) assault from the south part against Ziklag; and they smote Ziklag, and they burnt it with fire. [When David and his men were come into Ziklag in the third day, (they learned that the) Amalekites (had) made a rush from the south part into Ziklag; and they smited Ziklag, and they burnt it with fire.]

30:2 And they led the women (away as) prisoners from thence, from the least unto the most; and they had not slain any, but they led (them) with them, and went in their way (and went on their way). [And captives they led (the) women from it (And they led the woman away as captives from it), from the least unto the great; and they slew not any man, but led (them) with them, and went their way.]

Chapter 30

30:1 And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

30:2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

30:3 Therefore when David and his men had come to the city, and had found it burnt with fire, and that their wives, and their sons, and (their) daughters were led away (as) prisoners, [Then when David was come, and his men, to the city (Then when David and his men were come to the city), and they found it burnt with fire, and their wives, and their sons, and (their) daughters to be led (away as) captives/to be led (away) captive,]

30:4 then David and the people that was with him raised [up] their voices, and wailed, till the tears failed in them. [David and the people that was with him reared up their voices, and wailed, to the time that tears failed in them.]

30:5 And also [the] two wives of David were led away (as) prisoners, Ahinoam of Jezreel, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel. [Forsooth and the two wives of David were led (away) captive, Ahinoam (the) Jezreelite, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel.]

30:6 And David was full sorry; forsooth all the people would stone him,/certainly all the people would have stoned David, for the soul of each man was bitter on their sons and (their) daughters (for the soul of each man was bitter for his sons and his daughters). Forsooth David was strengthened* in his Lord God. [And David sorrowed greatly; forsooth all the people would stone him, for bitter was the life of each man upon their sons and daughters. Forsooth David is comforted in the Lord his God. (And David greatly sorrowed; forsooth all the people would have stoned him, for the soul of each man was bitter

30:3 So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

30:4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

30:5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

30:6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for his sons and daughters. Forsooth David was strengthened in the Lord his God.}]

30:7 And he said to Abiathar, the priest, the son of Ahimelech, Bring thou the priest's cape, *or ephod*, to me./Bring thou [the] ephod to me. And Abiathar brought the ephod to David;

30:8 and David counselled with the Lord, and said, Shall I pursue these thieves, either no? and shall I (over)take them? And the Lord said to him, Pursue thou; for without (a) doubt thou shalt (over)take them, and thou shalt take away from them their prey (and thou shalt take their prey away from them). [and David counselled (with) the Lord, saying, Shall I pursue, or nay, these thieves, and (over)take them? (and David counselled with the Lord, saying, Shall I pursue these thieves, or nay, and be able to overtake them?) And the Lord said to him, Pursue; forsooth out of doubt thou shalt (over)take them, and shake out the prey.]

30:9 Therefore David went, he and (the) six hundred men that were with him, and they came till to the strand of Besor; and soothly the weary men abided (behind there)./Therefore David went forth, he and (the) six hundred men that were with him, and they came unto the strand of Besor; and *there* the weary men *of the host of David* abode behind. [Then David went, he and six hundred men that were with him, and came to the stream of Besor; and some (that were) weary stood still (there).]

30:10 Forsooth David pursued, he and four hundred men; for two hundred

30:7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

30:8 And David inquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? Shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

30:9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

30:10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

abided (behind), that were weary, and might not pass [over] the strand of Besor./And David pursued forth, he and four hundred men; for two hundred abode (behind), that were weary, and might not pass [over] the strand of Besor. [Forsooth David pursued, he and four hundred men; for there stood still two hundred (for two hundred stood still there), that (were) weary (and) might not go over the stream of Besor.]

30:11 And they found a (young) man of Egypt in the field, and they brought him to David; and they gave him bread, that he should eat, and water to drink; [And they found an Egyptian man in the field, and they brought him to David; and they gave him bread for to eat, and drink (of) water (and water to drink);]

30:12 but also *they gave to him* a gobbet of a bundle of dried figs, and two clusters of dried grapes. And when he had eaten those, his spirit turned again *to him*, and he was strengthened*; for he had not eaten bread, neither had drunk water in three days and three nights (for he had not eaten bread, neither had drunk water for three days and three nights). [but and the remnant of a weight of dried figs, and two bundles of dried grapes. The which things when he had eaten, the spirit of him is turned again, and he is refreshed; forsooth he had not eaten bread, nor drunk water (for) three days and three nights.]

30:13 Then David said to him, Whose *man* art thou, either from whence and whither goest thou? And he said, I am a young man* of Egypt, the servant of a man of Amalek; but my lord forsook

KJV, 1611

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

30:11 And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

30:12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

30:13 And David said unto him, To whom belondest thou? and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me, for I began to be sick the third day ago. [And so David said to him, Whose art thou, or whence and whither goest thou? The which saith, An Egyptian child I am (I am a young Egyptian man), the servant of an Amalekite man; forsooth my lord left me, for I began to sicken the third day hence.]

30:14 For we brake out at the south coast of (the) Cherethites, and against Judah (near Judah), and at the south of Caleb, and we burnt Ziklag with fire. [Forsooth we went out of the south coast of Cherethites, and against Judah, and to the south of Caleb, and Ziklag we have burnt up with fire (and we have burnt up Ziklag with fire).]

30:15 And David said to him, Mayest thou lead me to this company? Which said, Swear thou to me by God, that thou shalt not slay me, and that thou shalt not betake me into the hands of my lord; and I shall lead thee to this company. And David swore to him. [And David said to him, Mayest thou lead me to this company? The which saith, Swear to me by God, that thou shalt not slay me, and (that thou shalt) not take me into the hands of my lord; and I shall lead thee to this company. And David swore to him.]

30:16 And when the young man* had led him *thither* (to them), lo! they sat at the meat, upon the face of all the earth, eating and drinking, and as hallowing a feast day, for all the prey and spoils which they had taken (out) of the land of Philistines, and (out) of the land of Judah. [The which when he had led him (to them), lo! they sat upon the face of all the earth, eating and drinking, and as hallowing a

fell sick.

30:14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which belongeth to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

30:15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

30:16 And when he had brought him down, behold, they were spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feast day, for all the prey and spoils that they took from the land of Philistines, and from the land of Judah.]

30:17 And David smote them from the eventide unto the eventide of the tother day, and not any of them escaped, no but four hundred young men, that went upon camels, and fled. [And David smote them from even unto even of the tother day, and there escaped not of them any man (and there escaped not any man of them), but four hundred young men, that went by camels, and flew.]

30:18 Forsooth David delivered all things which the men of Amalek took, and he delivered his two wives; [Forsooth David delivered all things that the Amalekites took, and his two wives he delivered (and he delivered his two wives);]

30:19 neither any of them failed from little till to great, as well of sons as of daughters, and of spoils; and whatever things they had ravished, David led again all things; [nor there failed any man from little unto much, as well of sons as of daughters, and of spoils; and whatever things they had robbed, all David brought again (David brought it all back);]

30:20 and he took all the flocks and great beasts, and drove them before his face. And they said, This is the prey of David. [and took all the flocks and droves, and drove before his face. And they said, This is the prey of David.]

30:21 Forsooth David came to [the] two hundred men, that were weary, and (had) abided (behind), and might not

30:17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

30:18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

30:19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

30:20 And David took all the flocks and the herds, which they drave before those other cattle, and said, This is David's spoil.

30:21 And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

follow David; and he had commanded them to sit in (place at) the strand of Besor; which went out against David, and the people that was with him. Forsooth David nighed to the people, and greeted it peaceably. (Forsooth David came to the two hundred men, that were weary, and had abided behind, and might not follow David; and he had commanded them to sit at the stream of Besor; which went out to meet David, and the people that was with him. And David nighed to the people, and greeted them peaceably.)/Forsooth David came to his two hundred men, that were weary, and (had) abided behind, and might not follow David; and he [had] commanded them to sit at the strand of Besor; the which went out against David, and against the people that was with him. Certainly David nighed to the people, and he greeted it peaceably. (Forsooth David came to his two hundred men, that were weary, and had abided behind, and might not follow David; and he had commanded them to sit at the stream of Besor; the which went out to meet David, and to meet the people that was with him. Certainly David nighed to the people, and he greeted them peaceably.) [Forsooth David came to the two hundred men, that (were) weary (and had) stood still (there), and might not follow David; and he had commanded them to sit still beside the stream of Besor; the which went out to meet David, and the people that was with him. Forsooth David coming nigh to the people, saluted them peaceably.]

30:22 And one man, the worst and unjust of the men that were with David,

had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that were with him: and when David came near to the people, he saluted them.

30:22 Then answered all the wicked men and men of Belial, of those that went

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

answered, and said (But some men, the worst and unjust of the men that went with David, said),/And one man, the worst man and wicked of the men that were with David, answered, and said (But some men, the worst and most wicked of the men that went with David, said), For they came not with us, we shall not give to them any thing of the prey, that we have ravished, but suffice it to each man his wife and his children; and when they have taken them, go they away. [And one man answering, (the) worst and (the most) wicked of the men that were with David, said (But some men, the worst and the most wicked of the men that were with David, said), For they came not with us, we shall not give to them any thing of the prey, that we have delivered, but suffice to each one his wife and sons; the which when they have taken them, go they away.]

30:23 Forsooth David said, My brethren, ye shall not do so of these things, which the Lord gave to us, and (for he hath) kept us (safe), and gave the thieves, that brake out against us, into our hands;/And David said, My brethren, ye shall not do so, *as ye speak*, of these things (with these things), which the Lord hath given to us, and (for) he hath kept us (safe), and hath given the thieves, that brake out against us, into our hands; [Forsooth David said, Not so ye shall do, brethren mine, of these things that the Lord hath taken to us (Forsooth David said, Ye shall not do so, brethren of mine, with these things that the Lord hath given to us), and (for he) hath kept us (safe), and hath given the thieves, that brake out against us, into our hands,]

KJV, 1611

with David, and said, Because they went not with us, we will not give them ought of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

30:23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

30:24 neither any shall hear us *strive* on this word. For even part shall be of him that goeth down to battle, and of him that dwelleth at the fardels; and in like manner they shall part *the prey*. (neither any shall hear us *strive* on this matter. For even portion shall be for him that goeth down to battle, and for him that dwelleth at the fardels; in like manner they shall part *the prey*.) [nor any man shall hear us upon this word. Forsooth even part shall be of the (ones) going down to battle, and of the (ones) abiding still at the fardels; and (in) like manner they shall part (*the prey*).]

30:25 And this was made a constitution and a doom from that day and afterward, and as a law in Israel till into this day. (And this was made, from that day and afterward, a constitution, and a doom, and a law in Israel till into this day.) [And this is made from that day, and thereafter, a statute, and a decree, and as a law in Israel unto this day.]

30:26 Then David came into Ziklag, and he sent gifts of the prey to the elder men of Judah, his neighbours, and said, Take ye blessing of the prey of [the] enemies of the Lord; [Then David came into Ziklag, and sent gifts of the prey to the elders of Judah, his neighbours, saying, Taketh blessing of the prey of the enemies of the Lord;]

30:27 to them that were in Bethel, and that were in Ramoth, at the south, and that were in Jattir,

30:28 and that were in Aroer, and that were in Siphmoth, and that were in

30:24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

30:25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

30:26 And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the LORD;

30:27 To them which were in Bethel, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,

30:28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Eshtemoa,

and to them which were in Eshtemoa,

30:29 and that were in Rachal, and that were in the cities of Jerahmeel, and that were in the cities of Kenites, [and that (were) in Rachal, and that (were) in the cities of Jerahmeelites, and that (were) in the cities of Kenites,]

30:29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

30:30 and that were *to them* in Hormah, and that were in Chorashan, and that were in Athach,

30:30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chorashan, and to them which were in Athach,

30:31 and that were in Hebron, and to other men, that were in these places, in which David dwelled and his men. (and that were in Hebron, and to other men, that were in these places, in which David and his men dwelled.)

30:31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

Chapter 31

Chapter 31

31:1 Forsooth the Philistines fought against Israel, and the men of Israel fled before the face of (the) Philistines, and they fell down slain in the hill of Gilboa.

31:1 Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

31:2 And (the) Philistines hurled on Saul, and on his sons, and smited Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, [the] sons of Saul./And the Philistines hurled fiercely into Saul, and into his sons, and they killed Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, [the] sons of Saul. [And Philistines fell into Saul, and into the sons of him, and they smited Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, the sons of Saul.]

31:2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, Saul's sons.

31:3 And all the weight of [the] battle was turned into Saul;/And all the charge

31:3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

of the battle was turned against Saul; and (the) men archers pursued him, and he was wounded greatly of the archers (and he was greatly wounded by the archers). [And all the charge of the battle is turned into Saul; and there followed him men shooters, and he is wounded hideously of the archers (and he was hideously wounded by the archers).]

31:4 And Saul said to his squire, Draw out thy sword, and slay me, lest peradventure these uncircumcised men come, and slay me, and scorn me. And his squire would not, for he was afeared by full great dread; therefore Saul took his sword, and felled thereon. [And Saul said to his squire, Draw out thy sword, and smite me, lest peradventure these uncircumcised come, and slay me, scorning to me. And his squire would not; forsooth he was aghast with too much ghastliness; and so Saul caught (hold of) his sword, and fell upon it.]

31:5 And when his squire had seen this, that Saul was dead, also he felled upon his sword, and was dead with him. [The which thing when his squire had seen, that is, that Saul was dead, also he fell on his sword, and is dead with him.]

31:6 And so Saul was dead, and his three sons, and his squire, and all his men in that (same) day together.

31:7 And the sons of Israel, that were beyond the valley, and beyond Jordan, saw that the men of Israel had fled, and that Saul was dead, and his sons (and that Saul and his sons were dead), and they left their cities, and fled; and the Philistines came, and dwelled there.

KJV, 1611

was sore wounded of the archers.

31:4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

31:5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

31:6 So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

31:7 And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

31:8 Forsooth in the tother day made (Forsooth the next day), (the) Philistines came, that they should despoil the slain men, and they found Saul, and his three sons, lying in the hill of Gilboa;/And after the Philistines came, that they would despoil the slain men, they found Saul, and his three sons, lying in the hill of Gilboa;

31:8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

31:9 and they cutted away the head of Saul, and despoiled him of his armours; and sent (messengers) into the land of Philistines by compass, that it should be told in the temple of idols, and in the peoples (and among the people). [and they girded off the head of Saul, and they spoiled him out of the arms. And they sent (messengers) into the land of Philistines by environ, that it were told in the temple of maumets, and in peoples.]

31:9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

31:10 And they putted his armours in the temple of Ashtaroth; but they hanged his body in the wall of Bethshan (but they hung up his body on the wall of Bethshan). [And they sent his arms in(to) the temple of Ashtaroth; forsooth the body of him they hung (up) in the wall of Bethshan.]

31:10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Bethshan.

31:11 And when the dwellers of Jabesh of Gilead had heard this, and whatever things the Philistines had done to Saul (and those things that the Philistines had done to Saul), [The which thing, when the dwellers of Jabeshgilead had heard, all things that the Philistines had done to Saul,]

31:11 And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

31:12 all the strongest men rose (up), and went in all that night, and took the dead body of Saul, and the dead bodies of his sons from (off) the wall of

31:12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh,

I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Bethshan; and the men of Jabesh of Gilead came, and burnt those *dead bodies* by fire./and all the most strong men rised up, and went forth all that night, and they took the dead body of Saul, and the dead bodies of his sons from (off) the wall of Bethshan; and the men of Jabesh of Gilead came, and burnt those *dead bodies* with fire. [all the most strong men rose, and went all night, and took the carrions of Saul, and the carrions of his sons from the wall of Bethshan; and the men of Jabeshgilead came, and burnt them with fire.]

31:13 And they took the bones of them, and buried them in the wood of Jabesh, and fasted by seven days (and fasted for seven days). [And they took the bones of them, and buried (them) in the wood of Jabesh, and fasted seven days.]

and burnt them there.

31:13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

THE SECOND BOOK
of
SAMUEL

COMMONLY CALLED THE SECOND BOOK OF THE KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 And it was done, after that Saul was dead, that David turned again from the slaying of Amalek (that David turned again from the slaying of the Amalekites), and he dwelled two days in Ziklag. [Forsooth it is done, after that Saul is dead, that David was turned again from the slaughter of Amalek, and dwelled in Ziklag two days (and dwelled two days in Ziklag).]

1:1 Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

1:2 And in the third day a man appeared, coming from the tents of Saul with a cloak* rent, and his head sprinkled with dust; and as he came to David, he felled upon his face, and worshipped *him*. [Forsooth in the third day appeared a young man, (out) of the tents of Saul, with (a) rent cloth, and sprinkled the head with powder (Forsooth in the third day a young man appeared, out of the tents of Saul, with a torn cloak, and the head sprinkled with dust); and as he came to David, he fell upon his face, and bowed low.]

1:2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

1:3 And David said to him, From whence comest thou? And he said to David, I fled from the tents of Israel. [And David said to him, Whence comest thou? The which saith to David, From the tents of Israel I flew (I flew from the tents of

1:3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel).]

1:4 And David said to him, What is the word that is done there (What was the thing that was done there); show thou to me. And he said, The people of Israel hath fled from the battle, and many of the people felled, and be dead; but also Saul, and Jonathan, his son, have perished. [And David said to him, What is the word that is done; show to me. The which saith, The people flew from the battle, and many falling of the people be dead (and many of the people falling be dead); but and Saul, and Jonathan, his son, have died.]

1:5 And David said to the young man, that told to him, Whereof knowest thou, that Saul is dead, and Jonathan, his son? (And David said to the young man that told him this, Whereof knowest thou, that Saul and Jonathan his son be dead?) [And David said to the young man, that told to him, Whereby knowest this, that Saul is dead, and Jonathan, his son?]

1:6 And the young man said, that told to him, By hap I came into the hill of Gilboa, and Saul leaned upon his spear; and (the) chariots and horsemen nighed to him; (And the young man that told him said, By hap I came upon the hill of Gilboa, and Saul leaned upon his spear; and the chariots and horsemen nighed to him;)

1:7 and he turned behind his back (and he looked behind his back), and saw me, and called (to me). To whom when I had answered, I am present; [and turned behind his ridge, and seeing (me),

1:4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

1:5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

1:6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

1:7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

called (to) me. To whom when I had answered, I am nigh;]

1:8 he said to me, Who art thou? And I said to him, I am a man of Amalek. [he said to me, Forsooth who art thou? And I said to him, Amalekite I am (I am an Amalekite).]

1:9 And he spake to me, (and said,) Stand thou upon me, and slay me; for anguish hold me, and yet all my life is in me (but yet all my life is in me). [And he spake to me, (saying,) Stand upon me, and slay me; for anguish hold me, and yet all my soul is in me.]

1:10 And I stood upon him, and I killed him;/and I slew him; for I knew that he might not live after the falling; and I took the diadem, that was on his head, and the band from his arm, and I have brought them hither to thee, my lord.

1:11 Forsooth David took and rent his clothes, and (likewise) [all] the men that were with him;

1:12 and they wailed, and wept, and fasted till to eventide, on Saul, and Jonathan, his son, and on the people of the Lord, and on the house of Israel, for they had felled by (the) sword. (and they wailed, and wept, and fasted till to eventide, for Saul, and Jonathan, his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel, for they had fell by the sword.)/and they wailed, and wept, and fasted unto the eventide, on Saul, and Jonathan, his son, and on the people of the Lord, and on the house of

1:8 And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite.

1:9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

1:10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord.

1:11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

1:12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel, for they had fallen down by (the) sword. (and they wailed, and wept, and fasted unto the eventide, for Saul, and Jonathan, his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel, for they had fallen down by the sword.) [and they wailed, and wept, and fasted unto even, upon Saul, and Jonathan, his son, and upon the people of the Lord, and upon the house of Israel, for-thy that they were fallen with sword.]

1:13 And David said to the young man, that told to him, Of whence art thou? And he answered, I am the son of a man comeling, of a man of Amalek. [And David said to the young man, that told to him, Whence art thou? The which answered, I am the son of an Amalekite man, (a) comeling.]

1:14 And David said to him, Why darest thou not to send (in) thine hand,/Why darest thou not to put forth thine hand, that thou shouldest slay the christ of the Lord? (that thou shouldest slay the anointed of the Lord?) [And David saith to him, Why darest thou not to put (forth) thine hand, for to slay the christ of the Lord?]

1:15 And David called one of his young men*, and said, Go thou, and fall on him. And he smote that young man, and he was dead. [And David calling one of his children saith, Going nigh fall into him. The which smote him, and he is dead.]

1:16 And David said to him, Thy blood be on thine head; for thy mouth spake against thee, and said, I killed the christ/the anointed of the Lord. [And David saith to him, Thy blood (be) upon thine

1:13 And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.

1:14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD'S anointed?

1:15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

1:16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD'S anointed.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

head; forsooth thy mouth hath spoken against thee, saying, I slew the christ of the Lord.}]

1:17 Forsooth David bewailed such a wailing on Saul, and on Jonathan, his son; (Forsooth David bewailed this wailing for Saul, and for Jonathan, his son;) [Forsooth David wailed (in) this manner a wailing upon Saul, and upon Jonathan, his son.}]

1:18 and he commanded, that they should teach the sons of Judah the (use of the) bow, *that is, the craft of shooting*, as it is written in the Book of Just Men (as it is written in the Book of Jasher). [And he commanded, that they teach the sons of Judah (this) wailing, as it is written in the Book of Rightwise Men;}]

1:19 And David said, Israel, behold thou, for these that be dead, be wounded on thine high places; the noble men of Israel be slain upon thine hills. How have fallen (the) strong men? (How the strong men have fallen!) [and saith, Behold, Israel, for, these that be dead, upon thine high things (be) wounded; the noble men of Israel upon thine hills be slain. What mannerwise fell the strengthful? (and saith, Behold, Israel, for these that be dead, be wounded upon thine high places; the noble men of Israel be slain upon thine hills. What mannerwise the strengthful fell!)]

1:20 do not ye tell *this* in Gath, neither tell ye (it) in the way-lots of Askelon; lest peradventure the daughters of Philistines be glad, lest the daughters of (the) uncircumcised men joy. [do ye not tell in Gath, nor tell ye (it) in the gatherings together of (the) many ways of Askelon; lest

1:17 And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

1:18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)

1:19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

1:20 Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peradventure the daughters of Philistines glad,
nor joy the daughters of the uncircumcised. (do
not ye tell it in Gath, nor tell ye it in the
gatherings together of the many ways of
Askelon; lest peradventure the daughters of
Philistines glad, lest the daughters of the
uncircumcised joy.)}

1:21 Hills of Gilboa, neither dew,
neither rain come upon you, neither be
they the fields of first fruits (neither be
thou the fields of first fruits); for the
shield of strong men was cast away
there, the shield of Saul, as if he had not
been anointed with oil. [Hills of Gilboa,
not dew nor rain come upon you, nor be they
fields of first fruits; for there is thrown away
the shield of strong men, the shield of Saul, as
though he had not been anointed with oil.
(Hills of Gilboa, not dew nor rain come upon
you, nor be thou the fields of first fruits; for
there the shield of strong men was thrown
away, the shield of Saul, as though he had not
been anointed with oil.)}

1:22 Of the blood of slain men, of the
fatness of strong men, the arrow of
Jonathan went never aback, and the
sword of Saul turned not again void.
[From the blood of the slain, from the tallow
of strong men, the arrow of Jonathan never
turned again backward, and the sword of Saul
is not turned again in idle.]

1:23 Saul and Jonathan, amiable, and
fair in their life, were not parted also in
their death; *they were* swifter than eagles,
stronger than lions. (Saul and Jonathan
were amiable and fair in their life, and
were not separated in their death; *they
were* swifter than eagles, stronger than
lions.) [Saul and Jonathan, lovely, and fair in

1:21 Ye mountains of Gilboa, let there
be no dew, neither let there be rain,
upon you, nor fields of offerings: for
there the shield of the mighty is vilely
cast away, the shield of Saul, as though
he had not been anointed with oil.

1:22 From the blood of the slain, from
the fat of the mighty, the bow of
Jonathan turned not back, and the
sword of Saul returned not empty.

1:23 Saul and Jonathan were lovely and
pleasant in their lives, and in their death
they were not divided: they were swifter
than eagles, they were stronger than
lions.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their life, forsooth in death they be not divided (forsooth they be not divided in death); swifter than eagles, stronger than lions.}]

1:24 Daughters of Israel, weep ye on Saul, that clothed you with fine red, and in (other) delights, that gave golden ornaments to your attire. (Daughters of Israel, weep ye for Saul, that clothed you with fine red, and in other delights, that gave golden ornaments for your attire.) [Daughters of Israel, upon Saul weepeth (weepeth upon Saul), the which clothed you with red (and) in (other) delights, the which gave golden ornaments to your worshipping.}]

1:25 How have strong men fallen down in (the) battle? (How the strong men have fallen down in the battle!) Jonathan was slain in the high places. [What manner fell strong men in battle? Jonathan in thine high things is slain. (In what manner the strong men fell in battle! Jonathan was slain in thine high places.)}]

1:26 I make sorrow on thee, my brother Jonathan, full fair, and amiable more than the love of women (I make sorrow for thee, my brother Jonathan, full fair, and your love for me more than the love of women); as a mother loveth (her) one alone son, so I loved thee./I make sorrow upon thee, my brother Jonathan, full fair over the love of women; as a mother loveth her only son, so I loved thee. (I make sorrow for thee, my brother Jonathan, full fair, and your love for me more than the love of women; as a mother loveth her only son, so I loved thee.) [I sorrow upon thee, brother mine, Jonathan, full much fair, and

1:24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

1:25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

1:26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lovely over the love of women (and your love for me more than the love of women); as a mother loveth her only son, so I loved thee.}]

1:27 How therefore felled down strong men, and (the) armours of battle perished? (How therefore the strong men fell down, and the arms of battle perished!)/How therefore have strong men fallen down, and armours of battle have perished? (How therefore the strong men have fallen down, and the arms of battle have perished!) [What mannerwise fell strong men, and perished arms to fight with in battle? (What mannerwise the strong men fell, and the arms to fight with in battle perished!)]

1:27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

Chapter 2

Chapter 2

2:1 Therefore after these things David counselled with the Lord, and said, Whether I shall go up into one of the cities of Judah? (Whether shall I go up into one of the cities of Judah?) And the Lord said to him, Go thou up. And David said to the Lord, Whither shall I go up? And the Lord answered to him, Into Hebron. [Therefore after these things David counselled (with) the Lord, saying, Whether I shall go up into one of the cities of Judah? (Whether shall I go up into one of the cities of Judah?) And the Lord saith to him, Go up. And David said to him, Whither shall I go up? And he answered to him, Into Hebron.]

2:1 And it came to pass after this, that David inquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2:2 Therefore David went up, and his two wives, Ahinoam of Jezreel, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel. [Then David went up, and his two wives, Ahinoam (the) Jezreelite, and Abigail, the wife of Nabal of Carmel.]

2:2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

2:3 But also David led the men that were with him, each man with his house; and they dwelled in the towns of Hebron. [But and the men that were with him, David led each one with their house; and they dwelled in the burg towns of Hebron.]

2:4 And the men of Judah came, and anointed there David, that he should reign upon the house of Judah (And the men of Judah came, and there they anointed David, that he should reign upon the house of Judah). And it was told to David, that men of Jabesh of Gilead had buried Saul. [And the men of Judah came, and anointed there David (and anointed David there), for (that) he should reign upon the house of Judah. And it is told to David, that the men of Jabeshgilead had buried Saul.]

2:5 Therefore David sent messengers to the men of Jabesh of Gilead, and said to them, Blessed be ye of the Lord, that did this mercy with your lord Saul, and buried him (Blessed be ye of the Lord, that did this mercy to your lord Saul, and buried him). [Then David sent messengers to the men of Jabeshgilead, and he said to them, Blessed be ye of the Lord, the which did this mercy with your lord Saul, and buried him.]

2:6 And now soothly the Lord shall yield to you mercy and truth, but also I shall yield thanking, for ye did this word. (And now soothly the Lord shall yield mercy and truth to you, but also I shall yield thanks, for ye did this thing.) [Forsooth and now the Lord shall yield to you mercy and truth, but and I shall yield grace, for-thy that ye did this word.]

KJV, 1611

2:3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

2:4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabeshgilead were they that buried Saul.

2:5 And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have showed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

2:6 And now the LORD show kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:7 Your hands be strengthened*, and be ye the sons of strength; for though your lord Saul is dead, nevertheless the house of Judah hath anointed me king to him (for though your lord Saul is dead, but the house of Judah hath anointed me king upon them). [Be your hands comforted, and be ye sons of strength; forsooth though your lord Saul be dead, neverthelater the house of Judah hath anointed me into a king to them.]

2:8 Forsooth Abner, the son of Ner, prince of the host of Saul, took Ishbosheth, the son of Saul, and led him about by the castles (and brought him over to Mahanaim), [Abner forsooth (Forsooth Abner), the son of Ner, prince of the host of Saul, took Ishbosheth, the son of Saul, and led him about by the tents,]

2:9 and made him king on Gilead, and on Ashurites, and on Jezreel, and on Ephraim, and on Benjamin, and on all Israel. [and set him king upon Gilead, and upon Ashurites, and upon Jezreel, and upon Ephraim, and upon Benjamin, and upon all Israel.]

2:10 Ishbosheth, the son of Saul, was of forty years, when he began to reign upon Israel; and he reigned two years. Soothly the house alone of Judah followed David (Soothly only the house of Judah followed David). [Of forty years was Ishbosheth, the son of Saul, when he began to reign upon Israel; and two years he reigned (and he reigned two years). Forsooth only the house of Judah followed David.]

2:11 And the number of days, by which David dwelled reigning in Hebron on

2:7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

2:8 But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ishbosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

2:9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

2:10 Ishbosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

2:11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the house of Judah, was of seven years and six months. [And the number of days, the which David dwelled commanding in Hebron upon the house of Judah, was of seven years and of six months.]

2:12 And Abner, the son of Ner, went out, and the servants* of Ishbosheth, the son of Saul, from the castles in(to) Gibeon. (And Abner, the son of Ner, and the servants of Ishbosheth, the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.) [And Abner, the son of Ner, went out, and the children of Ishbosheth, the son of Saul, from the tents into Gibeon. (And Abner, the son of Ner, and the servants of Ishbosheth, the son of Saul, went out from the tents into Gibeon.)]

2:13 And Joab, the son of Zeruah, and the servants* of David, went out, and they came to them beside the cistern of Gibeon. And when they had come together into one place even against either *other*, these sat on one part of the cistern (these sat on the one side of the cistern), and they on the tother (side). [Forsooth Joab, the son of Zeruah, and the children of David, went out, and against-came to them beside the fish pond in Gibeon. And when they were come together in one over against (the) other, these sat on the one part of the fish pond, and they on the tother.]

2:14 And Abner said to Joab, (Let) The young men* rise (up), and play before us*. And Joab answered, Rise they (up)./And Abner said to Joab, Rise these young men* up, and play they before us (and they play before us)*. And Joab answered, Rise they up. [And Abner said to Joab, Rise (the) children (up), and play they

seven years and six months.

2:12 And Abner the son of Ner, and the servants of Ishbosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

2:13 And Joab the son of Zeruah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

2:14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before us (and they play before us). And Joab answered, Rise.}]

** That is, 'show their strength and nobility'; and here 'play' is set for 'slay' either 'fight'.*

2:15 Then they rose up, and passed forth twelve in number of Benjamin, of the part of Ishbosheth, the son of Saul (on the part of Ishbosheth, the son of Saul); and twelve of the servants of David. [Then (they) rose, and went twelve by number of Benjamin, of the part of Ishbosheth, the son of Saul; and twelve of the children of David.]

2:16 And each man, when he had taken his fellow by the head, fixed his sword into the side of his adversary; and they felled down together. And the name of that place was called The Field of Men Slain Together, (which is) in Gibeon. [And taking of each one the head of his peer (And each one, taking the head of his peer), he pitched down a sword in(to) the side of the contrary; and they fell down together. And the name of that place is called The Field of Strong Men, (which is) in Gibeon.]

2:17 And (a) battle hard enough rose in that day; and Abner and the sons of Israel were driven (away) of the servants* of David. (And an hard fought battle arose in that day; and Abner and the sons of Israel were driven away by the servants of David.)/And (a) full hard battle rose in that day; and Abner was driven away, and the sons of Israel, of the servants of David. (And a full hard battle arose in that day; and Abner and the sons of Israel were driven away by the servants of David.) [And there is

2:15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ishbosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

2:16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkathhazzurim, which is in Gibeon.

2:17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sprung an hard battle enough in that day; and Abner is driven (away), and the men of Israel, of the children of David. (And there was sprung an hard fought battle in that day; and Abner and the men of Israel were driven away by the servants of David.)}

2:18 Forsooth (the) three sons of Zeruah were there, Joab, and Abishai, and Asahel; and Asahel was a full swift runner, as one of the caprets that dwell in (the) woods. [Forsooth there were there the three sons of Zeruah, Joab, and Abishai, and Asahel; certainly Asahel was a most swift runner, as one of the caprets that dwell in woods.]

2:19 Forsooth Asahel pursued Abner, and bowed not, neither to the right side, nor to the left side, ceasing to pursue Abner./And Asahel pursued Abner, and he bowed neither to the right side, neither to the left side, ceasing to pursue Abner. [Forsooth Asahel pursued Abner, and bowed not aside, not from the right, nor from the left, leaving (off) to pursue Abner.]

2:20 Therefore Abner beheld behind his back, and said, Whether thou art Asahel? Which answered, I am. [And so Abner beheld behind his back, and saith, Whether art thou not Asahel? (Whether thou art not Asahel?) The which answered, I am.]

2:21 And Abner said to him, Go thou to the right side, either to the left side; and take (down) one of the young men, and take to thee his spoils. But Asahel would not cease, that not he pursued him (that he pursued him not). [And Abner said to him, Go to the right, or to the left; and take (down) one of the young men,

2:18 And there were three sons of Zeruah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

2:19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

2:20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

2:21 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and take to thee the spoils of him. Forsooth Asahel would not leave (off), but he constrained him.}]

2:22 And again Abner spake to Asahel, (and said,) Go thou away; do not thou pursue me, lest I be compelled to pierce thee into the earth, and I shall not be able to raise (up) then my face to Joab, thy brother (and then I shall not be able to raise up my face to Joab, thy brother). [And again Abner spake to Asahel, (saying,) Go away, and do thou not follow me (Go away, and do not thou follow me), lest I be constrained to stick thee into the earth, and (then) I shall not be able to rear (up) my face to Joab, thy brother.}]

2:23 And Asahel despised to hear, and would not bow away. Therefore Abner smote him with the spear turned away, *that is, turned against him*, in the share-bone, *that is, behind the maw in the fifth rib, under which be the members of life*, and pierced [him] through, and he was dead in the same place (and he died in the same place); and all men that passed by the place, in which *place* Asahel felled down, and was dead, stood still./And Asahel despised to hear, and he would not bow away. Therefore the spear of Asahel turned away, Abner smote him in the share-bone, and sticked him through, and he was dead in the same place; and all men that passed by that place, in which Asahel felled down, and was dead, abode still. [The which despised to hear, and would not bow aside. Then Abner, the spear turned away, smote him in the share-bone, and sticked him through, and he is dead in the same place; and all that went by the place, in the which Asahel had fallen,

2:22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?

2:23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and was dead, abided still.]

2:24 And while Joab and Abishai pursued Abner fleeing, the sun went down; and they came to the little hill of a water conduit, that is even against the valley, and the way of (the) desert in Gibeon. (And while Joab and Abishai pursued after Abner, the sun went down; and they came to the hill of Ammah, that is opposite Giah, by the way of the desert of Gibeon.) [Forsooth (as) Joab and Abishai (were) pursuing Abner fleeing, the sun went down; and they came to the hill of the water conduit, that is over against the valley, and of the way of desert in Gibeon.]

2:25 And the sons of Benjamin were gathered to Abner, and they were gathered together into one company, and [they] stood in the highness of one heap of earth (and they stood on the top of an hill)./And the sons of Benjamin were gathered together to Abner, and they were gathered together into one company, and they stood in the height of an heap of earth. [And the sons of Benjamin be gathered to Abner, and clustered together in one company, they stood in the top of a little hill.]

2:26 And Abner cried to Joab, and said, Whether thy sword shall be fierce unto slaying? Whether thou knowest not, that despair is perilous? How long sayest thou not to the people, that it cease to pursue his brethren? (that they cease to pursue their brethren?) [And Abner cried to Joab, and saith, Whether unto slaughter thy sword shall be cruel? Whether knowest thou not, that perilous be despair?

2:24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

2:25 And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

2:26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

How long thou sayest not to the people, that he leave (off) to pursue his brethren? (And Abner cried to Joab, and saith, Whether thy sword shall be cruel unto slaughter? Whether thou knowest not, that despair be perilous? How long sayest thou not to the people, that they leave off to pursue their brethren?)]

2:27 And Joab said, (As) The Lord liveth, for if thou haddest spoken *thus* early, the people pursuing his brother had gone away. (And Joab said, As the Lord liveth, if thou haddest not spoken, the people would have gone forth, every one pursuing his brother, unto the morrow.)

2:28 And Joab sounded with a clarion, and all the host stood still; and they pursued no further Israel (and they pursued Israel no further), neither began battle. [Then Joab full-sounded with the trump, and all the host stood (still); and no more they pursued Israel (and they pursued Israel no more), nor went in strife.]

2:29 And Abner and his men went (*from*) *thence* by the field places of Moab in all that night, and they passed [over] Jordan; and when all Bithron was compassed, they came to the castles (they came to Mahanaim). [Forsooth Abner and his men went away by the wild fields of Moab all that night, and they went over Jordan; and, passed all Bithron, they came to the tents (and, all Bithron passed, they came to the tents).]

2:30 And when (pursuing) Abner was left (off), Joab turned again, and gathered together all his people; and ten men and nine, besides Asahel, failed of

2:27 And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

2:28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

2:29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

2:30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the servants of David (and nineteen men of the servants of David, besides Asahel, were missing). [But Joab turned again, (when) Abner (was) left, (and) gathered all the people; and there failed of the children of David ten and nine men, besides Asahel.]

2:31 Forsooth the servants of David smited of Benjamin, and of the men that were with Abner, three hundred men and sixty, which also were dead. (Forsooth the servants of David smote of Benjamin, and of the men that were with Abner, three hundred and sixty men, which all be dead.) [Forsooth the servants of David smited of Benjamin, and of the men that were with Abner, three hundred and sixty, and the which (all) be dead.]

2:32 And they took Asahel, and buried him in the sepulchre of his father in Bethlehem. And Joab, and the men that were with him, went in all that night, and in that morrowtide they came into Hebron. [And they took Asahel, and buried him in the burials of his father in Bethlehem. And Joab, and the men that were with him, went all night, and in that beginning of day they came into Hebron.]

Chapter 3

3:1 Therefore a long strife was made betwixt the house of David and the house of Saul; and David profited and ever[more] was stronger than himself, (*that is*), *in comparison of time passed, for his power increased ever (that is, in comparison with times passed, his power ever increased)*, but the house of Saul decreased each day. [There is made a long striving together between the house of David and the house of

Asahel.

2:31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and threescore men died.

2:32 And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

Chapter 3

3:1 Now there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Saul; David profiting and evermore stronger than himself, forsooth the house of Saul decreasing each day.}]

3:2 And sons were born to David in Hebron; and his first begotten son was Amnon, of Ahinoam of Jezreel; [And there be born sons of David in Hebron; and his first begotten was Amnon, of Ahinoam (the) Jezreelite;]

3:3 and after him was Chileab, of Abigail, the wife of Nabal of Carmel; and the third was Absalom, the son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur; [and after him Chileab, of Abigail, the wife of Nabal (the) Carmelite; forsooth the third, Absalom, the son of Maacah, the daughter of Talmai, king of Geshur;]

3:4 and the fourth was Adonijah, the son of Haggith; and the fifth was Shephatiah, the son of Abital;

3:5 and the sixth was Ithream, of Eglah, the wife of David. These were born to David in Hebron.

3:6 Therefore when battle was betwixt the house of Saul and the house of David, Abner, the son of Ner, governed the house of Saul. [Then when there was battle betwixt the house of Saul and the house of David, Abner, the son of Ner, governed the house of Saul.]

3:7 And to Saul was a concubine, *that is, a secondary wife*, Rizpah by name, the daughter of Aiah; and Abner entered to her. And Ishbosheth said to Abner, Why hast thou entered to the concubine of my father? [Forsooth there was to Saul a

3:2 And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3:3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;

3:4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

3:5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

3:6 And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

3:7 And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ishbosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

secondary wife, Rizpah by name, the daughter of Aiah; and Abner went in to her. And Ishbosheth said to Abner, Why wentest thou in to the secondary wife of my father?}]

3:8 And Abner was wroth greatly for the words of Ishbosheth, and said, Whether I am the head of a dog against Judah to day, and I have done mercy on the house of Saul, thy father, and on his brethren, and (his) neighbours, and I betook not thee into the hands of David, and (yet) thou hast sought in me that, that thou shouldest reprove (me) for a woman to day? (And Abner was greatly wroth for the words of Ishbosheth, and said, Whether I am the head of a dog and serve Judah to day? have I not done mercy to the house of Saul, thy father, and to his brethren, and his neighbours? I betook thee not into the hands of David, and yet to day thou hast sought that that thou shouldest reprove me for, yea, for a woman!) [The which, full much wroth for the words of Ishbosheth, saith, Whether the head of a dog I am against Judah to day, the which have done mercy upon the house of Saul, thy father, and upon (his) brethren, and the next kin of him, and I have not taken thee into the hands of David, and (yet) thou hast against-sought in me that (that) thou reprove (me) for a woman to day? (The which, full much wroth for the words of Ishbosheth, saith, Whether I am the head of a dog and serve to Judah to day? I which have done mercy upon the house of Saul, thy father, and upon his brethren, and the next kin of him? I have not taken thee into the hands of David, and yet to day thou hast sought that that thou reprove me for, yea, for a woman!)]

3:8 Then was Abner very wroth for the words of Ishbosheth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do show kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:9 (So) God do these things to Abner, and add these things to him, no but as the Lord swore to David, so I do with him, (So God do these things to Abner, and add these things to him, yea, as the Lord hath sworn to David, so I shall do to him,) [These things do God to Abner, and these things add to him, but what mannerwise the Lord hath sworn to David, so shall I do with him, (These things God do to Abner, and add these things to him, yea, that what mannerwise the Lord hath sworn to David, so I shall do to him,)]

3:10 (so) that the realm be translated from the house of Saul, and (that) the throne of David be raised on Israel and on Judah, from Dan till to Beersheba. [that the kingdom be over-borne from the house of Saul (so that the kingdom be borne over from the house of Saul), and the throne of David be reared upon Israel and upon Judah, from Dan unto Beersheba.]

3:11 And Ishbosheth might not answer any thing to Abner, for he dreaded Abner. [And he might not answer to him any thing, for he dreaded him. (And he might not answer any thing to him, for he dreaded him.)]

3:12 Therefore Abner sent messengers to David, and they said for him, Whose is the land? and that the messengers should (also) speak *thus*, Make thou friendships with me, and mine hand shall be with thee, and I shall bring [again] all Israel to thee. [Then Abner sent messengers to David for himself, saying, Whose is the land? and for they should (also) speak, (saying,) Make with me friendships, and mine hand shall be with thee, and I shall bring again to thee all Israel. (Then Abner sent

3:9 So do God to Abner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;

3:10 To **translate** the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.

3:11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

3:12 And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying also, Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring about all Israel unto thee.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

messengers to David for himself, saying, Whose is the land? and that they should also speak to him, saying, Make friendships with me, and mine hand shall be with thee, and I shall bring again all Israel to thee.}]

3:13 And David said, Best, I shall make friendships with thee; but I ask of thee one thing, and say, Thou shalt not see my face, before that thou bring Michal, the daughter of Saul, and so thou shalt come, and shalt see me. (And David said, Good, I shall make friendships with thee; but I require one thing of thee, and that is, Thou shalt not see my face, except that thou bring Michal, the daughter of Saul, only then thou shalt come, and shalt see me.) [The which saith, Alder-best, I shall do with thee friendships (The which saith, Good, I shall make friendships with thee); but one thing I ask of thee, saying, Thou shalt not see my face, before that thou bring Michal, the daughter of Saul, and so (then) thou shalt come, and see me.]

3:14 Therefore David sent messengers to Ishbosheth, the son of Saul, and said, Yield thou my wife Michal, whom I espoused to me for an hundred prepuces of (the) Philistines. [Then David sent messengers to Ishbosheth, the son of Saul, saying, Yield my wife Michal, that I wedded to me for an hundred prepuces of Philistines.]

3:15 Therefore Ishbosheth sent, and took her from her husband, Phaltiel, the son of Laish; [Then Ishbosheth sent, and took her from her man, Phaltiel, the son of Laish;]

3:16 and her husband followed her and

3:13 And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

3:14 And David sent messengers to Ishbosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

3:15 And Ishbosheth sent, and took her from her husband, even from Phaltiel the son of Laish.

3:16 And her husband went with her

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wept till to Bahurim. And Abner said to him, Go thou, and turn again; and he turned again. [and her man followed her weeping unto Bahurim. And Abner said to him, Go, and turn again; the which turned again.]

3:17 Also Abner brought in a word to the elder men of Israel, and said, Both yesterday and the third day ago ye sought David, that he should reign upon you. [Forsooth Abner brought in a word to the elders of Israel, saying, Both yesterday and the third day hence ye sought David, that he reign upon you.]

3:18 Now therefore do ye (it); for the Lord spake to David, and said, In the hand of my servant David I shall save my people Israel from the hand of (the) Philistines, and of all his enemies (and from all their enemies). [Now then doeth (it); for the Lord spake to David, saying, In the hand of my servant David I shall save my people Israel from the hand of Philistines, and of all his enemies.]

3:19 And also Abner spake to Benjamin; and (then) he went, that he should speak to David, in Hebron, (of) all things that pleased Israel and all (of) Benjamin. (And Abner also spake to Benjamin; and then he went, that he should speak to David, in Hebron, of all things that pleased Israel and that pleased Benjamin.) [Forsooth Abner spake also to Benjamin; and (then he) went, for to speak to David, in Hebron, (of) all things that pleased to Israel and to all (of) Benjamin.]

3:20 And he came to David, in Hebron, with twenty men. And David made a

along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

3:17 And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past to be king over you:

3:18 Now then do it: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

3:19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

3:20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feast to Abner, and to the men that came with him (And David made a feast for Abner and for the men that came with him). [And he came to David, in Hebron, with twenty men. And David made to Abner, and his men that came with him, a feast.]

3:21 And Abner said to David, I shall rise up, that I gather all Israel to thee, my lord the king, and that I make (a) bond of peace with thee (and that they make a bond of peace with thee), and that thou reign on all, as thy soul desireth. Therefore when David had led forth Abner, and he had gone in peace, [And Abner said to David, I shall rise (up), that I gather to thee, my lord king, all Israel, and I go in with (thee) the bond of peace (and that they go in a bond of peace with thee), and (that) thou command to all, as thy soul desireth. Then when David had led out Abner, and he was gone in peace,]

3:22 at once the servants* of David and Joab came with a full great prey, when the thieves were slain; and Abner was not then with David, in Hebron, for David had let him go, and he went forth in peace (and Abner was not with David in Hebron then, for David had let him go, and he had gone forth in peace). [anon the children of David and of Joab came, the thieves slain, with full much great prey; forsooth Abner was not with David, in Hebron, for now he had let go him, and he was gone forth in peace (forsooth Abner was not with David in Hebron then, for he had let him go, and he was gone forth in peace).]

3:23 And Joab, and the hosts that were with him, came afterward; therefore it

And David made Abner and the men that were with him a feast.

3:21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

3:22 And, behold, the servants of David and Joab came from pursuing a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

3:23 When Joab and all the host that was with him were come, they told

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was told to Joab of tellers, (saying,) Abner, the son of Ner, came to the king, and the king let go him, and he went forth in peace. (And Joab, and the hosts that were with him, came afterward; and they told to Joab, saying, Abner, the son of Ner, came to the king, and the king let him go, and he went forth in peace.) [And Joab, and the host that was with him, afterward came; and so it is told to Joab of tellers, (saying,) Abner, the son of Ner, came to the king, and he let go him, and he went away in peace. (And Joab, and the host that was with him, came afterward; and they told to Joab, saying, Abner, the son of Ner, came to the king, and he let him go, and he went away in peace.)]

3:24 And Joab entered to the king, and said, What hast thou done? Lo! Abner came to thee; why lettest go thou him (why hast thou let him go), and he went, and departed from thee? [And Joab went in to the king, and saith, What hast thou done? Lo! Abner came to thee; why hast thou let go him (why hast thou let him go), and he went, and went away?]

3:25 Knowest thou not (that) Abner, the son of Ner, for hereto he came to thee, that he should deceive thee, and that he should know thy going out and thine entering, and should know all things which thou doest? (Thou knowest Abner, the son of Ner, that he came to thee, that he should deceive thee, and that he should know thy going out and thine entering, and should know all things which thou doest.)/Knowest thou not (that) Abner, the son of Ner, for hereto he came to thee, that he should deceive thee, and

Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

3:24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

3:25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that he should know thy going out and thy going in, and that he should know all things that thou doest? (Thou knowest Abner, the son of Ner, that he came to thee, that he should deceive thee, and that he should know thy going out and thy going in, and that he should know all things that thou doest.)

[Knowest thou not (that) Abner, the son of Ner, for-to that he came to thee, that he deceive thee, and know thine out-going, and thine in-coming, and he shall know all things that thou doest?]

3:26 Therefore Joab went out from David, and sent messengers after Abner; and (they) led him again from the cistern of Sirah, while David knew not. [And so Joab, gone out from David, sent messengers after Abner; and (they) brought him again from the cistern of Sirah, unknowing David (David not knowing it).]

3:27 And when Abner had come again into Hebron, Joab led him asides half to the middle of the gate, (as if) that he should speak to him in guile; and he smote Abner there in the share-bone, and he was dead, into the vengeance of the blood of his brother Asahel (in vengeance for the blood of his brother Asahel). [And when Abner was turned again into Hebron, Joab led him aside to the middle of the gate, (as if) that he speak to him in treachery; and he smote him there in the share-bone, and he is dead, into wreak(ing) of the blood of his brother Asahel.]

3:28 That when David had heard this thing done, he said, I am clean, and my realm, with God into without end from the blood of Abner, the son of Ner;

3:26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

3:27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

3:28 And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And when David had heard that this thing was done, he said, I and my realm am clean with God into without end, from the blood of Abner, the son of Ner;) [That when David had heard the thing done, (he) saith, Clean I am, and my kingdom, with God unto without end, from the blood of Abner, the son of Ner; (And when David had heard that the thing was done, he saith, I and my kingdom am clean with God unto without end, from the blood of Abner, the son of Ner;)]

3:29 and come it on the head of Joab, and on all the house of his father; a man suffering flux of seed, and a leprous man, (and a man) holding a spindle, and falling by sword, and having need of bread, *that is, suffering hunger*, fail not (that there be such men) of the house of Joab (evermore). (let it come on the head of Joab, and on all the house of his father; a man suffering flux of seed, or a leprous man, or a man holding a spindle, or a man falling by the sword, or a man having need of bread, *that is, suffering hunger*, fail not that there be such men in the house of Joab evermore.)/and come it on the head of Joab, and upon all the house of his father; and fail there not from the house of Joab (evermore) a man suffering flowing of seed, and a leprous man, (and a man) holding a spindle, and a man falling by sword, and (a man) having need to bread. (let it come on the head of Joab, and upon all the house of his father; and fail there not in the house of Joab evermore that there be a man suffering flowing of seed, or a leprous man, or a man holding a spindle, or a man falling by the sword, or a man

3:29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

having need of bread.) [and come it upon the head of Joab, and upon all the house of his father; not fail there from the house of Joab (evermore) one suffering flux of seed, and a leprous (man), (and a man) holding a spindle, and a (man) falling with sword, and a (man) needy (of) bread. (and come it upon the head of Joab, and upon all the house of his father; fail there not in the house of Joab evermore one suffering flux of seed, or a leprous man, or a man holding a spindle, or a man falling with sword, or a man needy of bread.)]

3:30 Therefore Joab, and Abishai, his brother, killed Abner, for he had slain Asahel, their brother, in Gibeon, in [the] battle. [Therefore Joab, and Abishai, his brother, slew Abner, for-thy that he had slain Asahel, the brother of them, in Gibeon, in the battle.]

3:31 And David said to Joab, and to all the people that was with him, Rend ye your clothes, and be ye gird with sackcloths, and bewail ye before the hearses, *either dirge*, of Abner. Forsooth king David (himself) followed the bier. [And David said to Joab, and to all the people that was with him, Cutteth your clothes, and be ye gird with sackcloths, and waileth before the exequies of Abner. Forsooth king David followed the bier.]

3:32 And when they had buried Abner in Hebron, king David raised (up) his voice, and wept on the burial of Abner; and certainly all the people wept. [And when they had buried Abner in Hebron, king David reared his voice, and wept upon the tomb of Abner; forsooth and all the people wept (and forsooth all the people wept).]

3:30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

3:31 And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

3:32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:33 And the king bewailed, and bemoaned Abner, and said, Abner, thou diedest not as dreadful men (thou diedest not as fearful men), *either cowards*, be wont to die. [And the king, wailing and mourning Abner, saith, Not as slow men be wont to die, thou diedest, Abner.]

3:34 Thine hands were not bound, and thy feet were not grieved with stocks, but thou hast fallen down, as men be wont to fall before the sons of wickedness. And all the people doubled together, and wept on him (And all the people wept again for him). [Thine hands be not bound, and thy feet be not grieved with fetters, but as men be wont to fall before the sons of wickedness, thou fell. And doubling together all the people wept upon him. (Thine hands be not bound, and thy feet be not grieved with fetters, but thou fell as men be wont to fall before the sons of wickedness. And all the people wept again for him.)]

3:35 And when all the multitude came to take meat with David, while the day was yet clear, David swore, and said, God do to me these things, and add these things too, if I shall taste bread, either any other thing, before the going down of the sun. [And when all the multitude came to take meat with David, yet clear (the) day, David swore, saying, These things do to me, God, and these things add, if before the sun going down, I shall taste bread, or any other thing. (And when all the multitude came to take meat with David, the day yet clear, David swore, saying, These things God do to me, and these things add, if I shall taste bread, or any other thing, before the sun going down.)]

3:33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

3:34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

3:35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:36 And all the people heard *this*; and all things which the king did in the sight of all the people pleased them; [And all the people heard; and all things pleased to them that the king did in the sight of all the people; (And all the people heard; and all things that the king did in the sight of all the people pleased to them;)]

3:37 and all the common people and all Israel knew in that day, that it was not done of the king (that it was not done by the king), that Abner, the son of Ner, was slain. {and all the common(s) knew, and all Israel in that day, for it was not done of the king, that Abner, the son of Ner, were slain. (and all the commons and all Israel knew in that day, for it was not done by the king, that Abner, the son of Ner, was slain.)}

3:38 Also the king said to his servants, Whether ye know not, that the prince and the greatest (man) hath fallen down to day in Israel? [And the king said to his servants, Whether ye know not, for a prince and the most (man) to day in Israel hath fallen? (And the king said to his servants, Whether ye know not, for a prince and a great man hath fallen down to day in Israel?)]

3:39 And I am yet tender, and anointed king; and these sons of Zeruiah be (too) hard to me; the Lord yield to him that doeth evil after his (own) malice. (And I am yet weak though anointed king; and these sons of Zeruiah be too hard for me; the Lord yield to him that doeth evil after his own malice.) [Forsooth I (am) yet delicate, and anointed king; (and) greatly these men, sons of Zeruiah, be hard to me (Forsooth I am yet delicate though anointed king; and these men, the sons of Zeruiah, be

3:36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

3:37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

3:38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

3:39 And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the LORD shall reward the doer of evil according to his wickedness.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

too hard for me); the Lord yield to the (one) doing evil after his (own) malice.]

Chapter 4

4:1 Forsooth Ishbosheth, the son of Saul, heard that Abner had falled down in Hebron; and his hands were discomforted (and his hands were enfeebled), and all Israel was disturbed./And Ishbosheth, the son of Saul, heard that Abner had fallen down in Hebron; and the hands of Ishbosheth were discomforted (and the hands of Ishbosheth were enfeebled), and all Israel was troubled. [Forsooth Ishbosheth, the son of Saul, heard that Abner had fallen in Hebron; and the hands of him be (en)feebled, and all Israel is disturbed.]

4:2 Forsooth two men, princes of (raiding) companies, were to the son of Saul; (the) name to the one was Baanah, and (the) name to the tother was Rechab, the sons of Rimmon (the) Beerothite, of the sons of Benjamin; for also Beeroth is areckoned in Benjamin./And two men, princes of thieves, were with the sons of Saul (were with the son of Saul); the name to one was Baanah, and (the) name to the tother was Rechab, the sons of Rimmon (the) Beerothite, of the sons of Benjamin; for also Beeroth is reckoned in *the lineage of* Benjamin. [Forsooth two men, princes of thieves, were to the son of Saul; name to the one Baanah, and name to the tother Rechab, the sons of Rimmon (the) Beerothite, of the sons of Benjamin; forsooth and Beeroth is told into Benjamin.]

4:3 And (the) men of Beeroth fled into

Chapter 4

4:1 And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

4:2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin.

4:3 And the Beerothites fled to

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Gittaim; and they were comelings there till to/unto that time (and they were pilgrims there unto this day). [And (the) Beerothites flew into Gittaim; and they were there comelings into that time (and they were comelings there into this day).]

4:4 Forsooth a son feeble in (the) feet was to Jonathan, the son of Saul; forsooth he was five years eld, when the messenger came from Saul and Jonathan, from Jezreel (forsooth he was five years old, when a message *of the death* of Saul and Jonathan came from Jezreel)./And a son feeble in *his* feet was to Jonathan, the son of Saul; and he was five years eld, when the messenger came from Saul and Jonathan, from Jezreel, *telling that they were dead* (and he was five years old, when a message about Saul and Jonathan came from Jezreel, *telling that they were dead*). Therefore his nurse took him, and fled; and when she hasted to flee, she felled down, and *the child* was made lame; and the name of the child was Mephibosheth. [Forsooth there was to Jonathan, the son of Saul, a son feeble in (the) feet; forsooth he was five years old, when a messenger came from Saul and Jonathan, of Jezreel (forsooth he was five years old, when a message *of the death* of Saul and Jonathan came from Jezreel). And so his nurse taking him flew; and when she hied for to flee, he fell, and is made halt; and he had (the) name Mephibosheth.]

4:5 Therefore Rechab and Baanah, sons of Rimmon of Beeroth, came, and entered in the hot (of the) day into the house of Ishbosheth, that slept on his bed in midday./Therefore Rechab and Baanah, the sons of Rimmon of Beeroth,

KJV, 1611

Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4:4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

4:5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ishbosheth, who lay on a bed at noon.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

came, and entered in a hot day into the house of Ishbosheth, that slept upon his bed at midday; and the woman that kept the doors of the house, (had been) purging wheat, (but now) slept fast (but now had fallen asleep). [Coming then the sons of Rimmon (the) Beerothite, Rechab and Baanah, (they) went in, (at) the burning (of the) day, (to) the house of Ishbosheth, that slept upon his bed (at) the midday; and the woman that kept the doors of the house, (had been) purging wheat, (but now) slept fast. (Then Rechab and Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, coming, they went in at the burning of the day, to the house of Ishbosheth, that slept upon his bed at the midday; and the woman that kept the doors of the house, had been purging wheat, but now had fallen asleep.)]

4:6 And they came till to the midst of the house, and took wheat (carrying wheat); and Rechab, and Baanah, his brother, smote Ishbosheth in the share-bone, and fled./And they entered into the house privily, and they took ears of wheat (carrying ears of wheat); and Rechab, and Baanah, his brother, smote Ishbosheth in the share-bone, and they fled. [Forsooth they went into the house unwittingly, taking ears of wheat (Forsooth they went into the house privily, carrying ears of wheat); and Rechab, and Baanah, his brother, smited him in the share-bone, and flew.]

4:7 Soothly when they had entered into the house, he slept on his bed in a closet; and they smited and killed him; and when his head was taken [off], they went by the way of (the) desert in all that night./But when they had entered

4:6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

4:7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the house, Ishbosheth slept upon his bed in a closet; and they smote and killed him; and when they had taken [off] his head, they went by the way of (the) desert in all that night. [Forsooth when they were gone into the house, he slept upon his bed in the privy chamber; and smiting they slew him; and his head taken off, (they) went by the way of desert all night.]

4:8 And they brought the head of Ishbosheth to David, in Hebron, and they said to the king, Lo! the head of Ishbosheth, the son of Saul, thine enemy, that sought thy life; and the Lord hath given to day to our lord the king vengeance of Saul, and of his seed (and the Lord hath given vengeance to day to our lord the king on Saul, and on his seed). [And they brought the head of Ishbosheth to David, in Hebron, and they said to the king, Lo! the head of Ishbosheth, the son of Saul, thine enemy, that sought thy life; and the Lord hath given to our lord the king vengeance to day of Saul, and of his seed (and the Lord hath given vengeance to day to our lord the king on Saul, and on his seed).]

4:9 And David answered to Rechab, and Baanah, his brother, the sons of Rimmon of Beeroth, and said to them, (As) The Lord liveth, that hath delivered my life from all anguish; [Forsooth David answering to Rechab, and Baanah, his brother, sons of Rimmon (the) Beerothite, said to them, The Lord liveth, that hath delivered my soul from all anguish;]

4:10 for I held him that told to me, and said, Saul is dead, which man guessed himself to tell prosperities, and I killed him in Ziklag, to whom (he thought) it

4:8 And they brought the head of Ishbosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ishbosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

4:9 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

4:10 When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

behooved me (to) give (him) meed for (his) message;/for I held him that told to me, and said, Saul is dead, which man guessed to have told prosperities to himself (which man guessed himself to have told prosperities), but I killed him in Ziklag, to whom (he thought) it behooved me to have given (him) meed for his message; {for him that told to me and said, Dead is Saul (Saul is dead), the which weened himself wellsome things to tell, I held (him), and slew him in Ziklag, to whom (he thought) it had behooved me to give (him) meed for the message;}

4:11 how much more now, when wicked men have slain a guiltless man in his house upon his bed, shall I not seek his blood of your hand, and shall not I do away you from the earth? (and shall I not do you away from the earth?) {much more now, when wicked men have slain a guiltless man in his house upon his bed, now I shall seek his blood from your hand, and do away you from the earth. (how much more now, when wicked men have slain a guiltless man in his house upon his bed, shall I not seek his blood from your hand, and do you away from the earth?)}

4:12 Therefore David commanded to his servants, and they killed them; and they cut off their hands and their feet, and hanged them (up) over the cistern in Hebron. Forsooth they took the head of Ishbosheth, and they buried it in the sepulchre of Abner, in Hebron. {And so David commanded to his children, and they slew them; and cutting off the hands and the feet of them, they hanged them over the fish pond in Hebron. Forsooth the head of Ishbosheth they took (Forsooth they took the

KJV, 1611

thought that I would have given him a reward for his tidings:

4:11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

4:12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ishbosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

head of Ishbosheth), and buried it in Hebron, in the sepulchre of Abner.]

Chapter 5

5:1 And all the lineages of Israel came to David, in Hebron, and said [saying], Lo! we be thy bone and thy flesh.

5:2 But also yesterday and the third day ago, when Saul was king upon us, thou leddest out, and leddest again Israel (thou leddest Israel out and leddest them in again); forsooth the Lord said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be duke upon Israel. [But and yesterday and before yesterday, when Saul was king upon us, thou were leading out, and bringing again Israel (thou were leading Israel out and bringing them in again); forsooth the Lord said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be duke upon Israel.]

5:3 Also and the elder men of Israel came to the king, into Hebron; and king David smote with them (a) bond of peace in Hebron, before the Lord; and they anointed David into king upon Israel (and they anointed David king upon Israel). [Forsooth and the elders of Israel came to the king, in Hebron; and king David smote with them (a) covenant of peace in Hebron, before the Lord; and they anointed David into king upon Israel.]

5:4 David was a son of thirty years, when he began to reign, and he reigned forty years(.)

5:5 in Hebron; he reigned upon Judah

Chapter 5

5:1 Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

5:2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

5:3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

5:4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5:5 In Hebron he reigned over Judah

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty and three years upon all Israel and Judah. (In Hebron he reigned upon Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty and three years upon all Israel and Judah.)

5:6 And the king went, and all [the] men that were with him, into Jerusalem, to (the) Jebusites, the dweller(s) of the land. And it was said of them to David, Thou shalt not enter hither, no but thou do away blind men and lame, saying, (that) David shall not enter hither (And it was said by them to David, Thou shalt not enter hither, but thou do away blind men and lame, that is to say, that David should not enter hither). [And the king went, and all the men that were with him, into Jerusalem, to Jebusites, the dweller(s) of the land. And it is said to David of them, Thou shalt not go in hither, but if thou take away the blind and the halt, saying, (that) David shall not go in hither (And it was said by them to David, Thou shalt not go in hither, but if thou take away the blind and the halt, that is to say, that David should not go in hither).]

5:7 Forsooth David took the tower of Zion; this is the city of David. [Forsooth David took the toot-hill (of) Zion; that is the city of David.]

5:8 For David had set forth (a) meed in that day to him, that had smitten (the) Jebusites, and had touched the gutters of [the] roofs, and had taken away (the) lame men and (the) blind, hating the life of David (*that is, he set forth a meed for all that smited them that*

KJV, 1611

seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

5:6 And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

5:7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

5:8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hated the life of David). Therefore it is said in (a) proverb, A blind man and a lame shall not enter into the temple./For David had purposed in that day to have given (a) meed to him, that had smitten (the) Jebusites, and that had touched the gutters of the house roofs, and that had taken away (the) lame men and (the) blind, hating the life of David (*that is, he purposed to give a meed for all that smited them that hated the life of David*). Therefore it is said in common speech, A blind man and a lame shall not enter into the temple. [Forsooth he purposed in that day (a) meed to him that smote Jebusites, and touched the gutters of the house eves,/and touched the gutters of the houses, and took away the halt and the blind, hating the life of David. Therefore it is said in proverb, The blind and the halt shall not go into the temple.]

5:9 And (so) David dwelled in the tower, and called it the city of David; and he builded by compass from Millo, and within. [Forsooth David dwelled in the toot-hill, and called it the city of David; and he builded by environ from Millo, and withinforth.]

5:10 And he entered profiting, and increasing; and the Lord God of hosts was with him. [And he went profiting, and under-growing (and growing stronger); and the Lord God of hosts was with him.]

5:11 Also Hiram, king of Tyre, sent messengers to David, and cedar trees, and craftsmen of wood*, and craftsmen of stones to (make) walls; and they builded the house of David. [Forsooth Hiram, the king of Tyre, sent messengers to

5:9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

5:10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

5:11 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David, and cedar trees, and craftsmen of trees, and craftsmen of stones to the walls; and they builded the house of David.}]

5:12 And David knew, that the Lord had confirmed him king upon Israel, and that he had enhanced his realm upon his people Israel.

5:13 Therefore David took yet (more) concubines, and wives of Jerusalem, after that he came from Hebron; and also other sons and daughters were born to David. {Then David took yet (more) secondary wives, and wives of Jerusalem, after that he was come from Hebron; and there be born to David other sons and daughters.}]

5:14 And these be the names of them that were born to him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

5:15 and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

5:16 and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

5:17 Then the Philistines heard, that they had anointed David king upon Israel, and all the *Philistines* went up to seek David. And when David had heard this, he went down into a strong hold. {Then Philistines heard, that they had anointed David king upon Israel, and they all went up for to seek David. The which thing when David had heard, (he) went down into a strength (he went down into a strong hold).}]

5:18 And the Philistines came, and they were spread abroad in the valley of

5:12 And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

5:13 And David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

5:14 And these be the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

5:15 Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

5:16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

5:17 But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the hold.

5:18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Rephaim.

Rephaim.

5:19 And David counselled with the Lord, and said, Whether I shall go up to (the) Philistines, and whether thou shalt give them in(to) mine hand? (And David counselled with the Lord, and said, Whether shall I go up to the Philistines? and whether shalt thou give them into mine hand?) And the Lord said to David, Go thou up, for I shall betake the Philistines, and I shall give them in(to) thine hand. [And David counselled (with) the Lord, saying, If I shall go up to Philistines, and if thou shalt give them in(to) mine hand? And the Lord said to David, Ascend, for (by) taking, I shall give Philistines in(to) thine hand (And the Lord said to David, Ascend, for I shall take them, and I shall give the Philistines into thine hand).]

5:19 And David inquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

5:20 Therefore David came into Baalperazim, and smote them there, and said, The Lord hath parted mine enemies before me, as waters be parted. Therefore the name of that place was called Baalperazim, *that is, The field, either (the) plain, of parting.* [Then David came into Baalperazim, and smote them there, and said, The Lord hath divided mine enemies before me, as waters be divided. Therefore the name of that place was called Baalperazim.]

5:20 And David came to Baalperazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baalperazim.

5:21 And they left there their sculptures, which David burnt, and his men. (And they left their sculptures there, which David and his men burnt.)/And the Philistines left there their graven images, which David took, and his men. (And the Philistines left their graven images there, which David and his men took.)

5:21 And there they left their images, and David and his men burned them.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

5:22 And [the] Philistines added yet (And yet the Philistines added), that they should ascend, and they were spread abroad in the valley of Rephaim./And the Philistines added to yet (And yet the Philistines added to), that they would wend up, and they were spread abroad in the valley of Rephaim. [And yet the Philistines added for to go up, and to be poured out in the valley of Rephaim.]

5:23 And David counselled with the Lord, and said, Whether I shall go up against the Philistines (Whether shall I go up against the Philistines), and whether thou shalt betake them into mine hands? And the Lord answered, Thou shalt not go up against them, but compass thou them behind their back, and (then) thou shalt come to them on the contrary side of the pear trees. [Forsooth David counselled (with) the Lord, saying, If I shall ascend against the Philistines, and if thou shalt take them into mine hands? The which answered, Thou shalt not go up against them, but go about behind the back of them, and (then) coming to them from against of the pear trees.]

5:24 And when thou shalt hear the sound of a cry going in the top(s) of [the] pear trees, then thou shalt begin (the) battle; for then the Lord shall go out before thy face, that he smite the castles of Philistines (that he smite the tents of Philistines)./And when thou shalt hear the sound of a crier going into the top(s) of the pear trees, then thou shalt begin (the) battle; for then the Lord shall go out before thy face, that he smite the tents of Philistines. [And

KJV, 1611

5:22 And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

5:23 And when David inquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

5:24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when thou hearest (the) noise of (a) cry going in the top(s) of the pear trees, then thou shalt go into battle; for then the Lord shall go out before thy face, that he smite the tents of Philistines.}]

5:25 Therefore David did as the Lord commanded to him; and he smote the Philistines from Geba till they came to Gazer. [And so David did as the Lord commanded to him; and he smote Philistines from Geba unto thou come to Gazer.]

Chapter 6

6:1 Forsooth David gathered again all the chosen men of Israel, thirty thousand. (Forsooth David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.)

6:2 And David rose (up), and went, and all the people that was with him of the (leading) men of Judah, to bring the ark of God, on which the name of the Lord of hosts, sitting in cherubim on that ark, was called. (And David rose up, and he, and all the people that was with him, went to Baale of Judah, to bring from there the ark of God, on which was called the name of the Lord of hosts, that sitteth between the cherubim.)/And David rose up, and went, and all the people that was with him of the (leading) men of Judah, for to bring the ark of God, upon the which the name of the Lord of hosts, sitting in cherubim upon the ark, was inwardly called. (And David rose up, and he, and all the people that was with him, went to Baale of Judah, to bring from there the ark of God, on which was inwardly

5:25 And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

Chapter 6

6:1 Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

6:2 And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

called the name of the Lord of hosts,
that sitteth between the cherubim.)
[And David rose, and went, and all the people
that was with him of the (leading) men of
Judah, for to bring the ark of God, upon the
which is inwardly called the name of the Lord
of hosts, sitting in cherubim upon it.]

6:3 And they putted the ark of God on
a new wain, and they took it from the
house of Abinadab, that was in Gibeah.
And Uzzah and Ahio, the sons of
Abinadab, drove the new wain. [And
they put the ark of God upon a new wain, and
they took it from the house of Abinadab, that
was in Gibeah. Forsooth Uzzah and Ahio, the
sons of Abinadab, drove the new wain.]

6:4 And when they had taken it from
the house of Abinadab, that was in
Gibeah, and (had) kept (safe) the ark of
God,/that (had) kept (safe) the ark of
the Lord, Ahio went before the ark.
(And they took it from the house of
Abinadab, that was in Gibeah, and to
keep safe the ark of God, Ahio went
before the ark.) [And when they had taken
it from the house of Abinadab, that was in
Gibeah, Ahio keeping (safe) the ark of God,
went before the ark. (And when they had
taken it from the house of Abinadab, that was
in Gibeah, to keep safe the ark of God, Ahio
went before the ark.)]

6:5 And David and all Israel played
before the Lord, in all treen instruments
of melody, and in harps, and citoles, and
tympan, and trumps, and cymbals.
(And David and all Israel played before
the Lord, on all wooden instruments of
melody, and on harps, and citoles, and
tympan, and trumps, and cymbals.)

6:3 And they set the ark of God upon
a new cart, and brought it out of the
house of Abinadab that was in Gibeah:
and Uzzah and Ahio, the sons of
Abinadab, drave the new cart.

6:4 And they brought it out of the
house of Abinadab which was at
Gibeah, accompanying the ark of God:
and Ahio went before the ark.

6:5 And David and all the house of
Israel played before the LORD on all
manner of instruments made of fir
wood, even on harps, and on psalteries,
and on timbrels, and on cornets, and on
cymbals.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[Forsooth David and all Israel played before the Lord, in all forged trees, and harps, and singing instruments, and timbrels, and trumps, and cymbals.]

6:6 Forsooth after that they came to the cornfloor of Nachon, Uzzah held forth his hand to the ark of God, and held it, for the oxen kicked, and bowed it. [Forsooth after that they came to the cornfloor of Nachon, Uzzah straightened out the hand (Uzzah stretched out the hand) to the ark of God, and held it, for the oxen winced, and bowed it.]

6:7 And the Lord was wroth by indignation against Uzzah, and smote him on the folly (and smote him for his folly);/and he smote him upon his fool hardiness (and he smote him for his fool hardiness); and he was dead there beside the ark of God.

6:8 And David was sorry, for the Lord had slain Uzzah; and the name of that place was called The Smiting of Uzzah unto this day (and the name of that place is called Perezuzzah unto this day). [Forsooth David sorrowed, for-thy that the Lord had smitten Uzzah; and the name of that place was called The Smiting of Uzzah into this day.]

6:9 And David dreaded the Lord in that day, and said, How shall the ark of the Lord enter to me? [And David dreaded the Lord in that day, saying, What mannerwise shall go in to me the ark of the Lord? (saying, What mannerwise shall the ark of the Lord come to me.)]

6:10 And he would not turn the ark of

6:6 And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

6:7 And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

6:8 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perezuzzah to this day.

6:9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

6:10 So David would not remove the

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

the Lord (un)to himself into the city of David, but he turned it [aside] into the house of Obededom of Gath. [And he would not turn aside to him the ark of the Lord in(to) the city of David (And he would not turn the ark of the Lord unto himself into the city of David), but he turned it aside into the house of Obededom (the) Gittite.]

6:11 And the ark of the Lord dwelled in the house of Obededom of Gath three months; and the Lord blessed Obededom, and all his house. [And the ark of the Lord dwelled in the house of Obededom (the) Gittite three months; and the Lord blessed Obededom, and all his house.]

6:12 And it was told to king David, that the Lord had blessed Obededom, and all things of him,/and all his things, for the ark of God. And David said, I shall go (now), and bring the ark (of God) with blessing into mine house. Therefore David went, and brought the ark of God from the house of Obededom into the city of David with joy. [And it is told to the king David, that the Lord had blessed Obededom, and all things of him, for the ark of God. And David said, I shall go, and bring (it) again with blessing into mine house. Then David went, and brought the ark of God from the house of Obededom into the city of David with joy; and there were with David seven holy companies, and the slain sacrifice of a calf.]

6:13 And when they, that bare the ark of the Lord, had gone six paces, they offered an ox and a ram. (And when they, that bare the ark of the Lord, had gone six paces, he offered an ox and a ram.)

KJV, 1611

ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

6:11 And the ark of the LORD continued in the house of Obededom the Gittite three months: and the LORD blessed Obededom, and all his household.

6:12 And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obededom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obededom into the city of David with gladness.

6:13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:14 And David smote in organs fastened to his arm (And David smote on an instrument fastened to his arm); and he danced with all *his* strengths before the Lord; and David was clothed with (only) a linen surplice. [And David smote in organs bound to the shoulders; and he leaped with all his strength before the Lord; forsooth David is girded with a surplice.]

6:15 And David, and all the house of Israel, led forth the ark of [the] testament of the Lord/the ark of [the] witnessing of the Lord in hearty song, and in (the) sound of (the) trump. (And so David and all the house of Israel led forth the ark of the Lord with hearty song, and with the sound of the trump.) [And David, and all the house of Israel, brought the ark of the testament of the Lord in joy, and in sound of trump.]

6:16 And when the ark of the Lord had entered into the city of David, Michal, the daughter of Saul, beheld by a window, and she saw the king skipping and dancing/hopping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart. [And when the ark of the Lord was come into the city of David, Michal, the daughter of Saul, beholding by the window, saw the king under-going and leaping before the Lord; and she despised him in her heart.]

6:17 And they brought in the ark of the Lord, and setted it in his place, in the midst of the tabernacle, which *tabernacle* David had made ready thereto/had made therefore; and David offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices) before the Lord. [And they brought in the ark of the Lord, and they put it in his place, in

6:14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

6:15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

6:16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

6:17 And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the midst of the tabernacle, that David had stretched* out to him (that David had stretched out for it); and David offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices) before the Lord.}]

6:18 And when David had ended those, and had offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices), he blessed the people in the name of the Lord of hosts.

6:19 And he gave to all the multitude of Israel, as well to man as to woman, to each a cake of bread, and one part roasted of bugle flesh, and flour of wheat fried with oil; and (then) all the people went forth, each into his house. (And he gave to all the multitude of Israel, to man as well as to woman, to each a cake of bread, and one part of roasted ox flesh, and flour of wheat fried with oil; and then all the people went forth, each into his house.) [And he parted to all the multitude of Israel, as well to man as to woman (to man as well as to woman), to each one one cake of bread, and one roasted gobbet of ox flesh, and tried flour fried with oil; and (then) all the people went, each one into his house.]

6:20 And David turned again to bless his (own) house, and Michal, the daughter of Saul, went out into the coming of David, and said, How glorious was the king of Israel to day, uncovering himself before the handmaids of his servants, and he was made naked, as if one of the harlots be made naked? (as if one of the harlots had been made naked!)/as if one of the knaves had been made naked? (as if one of the knaves had been made naked!)

6:18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

6:19 And he dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

6:20 Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And David turned again, that he bless to his house, and Michal, the daughter of Saul, gone out into the against-coming of David, saith, How glorious was the king of Israel to day, discovering himself before the handwomen of his servants, and (he) is made naked, as if were made naked one of the knaves? (as if one of the knaves were made naked!)]

6:21 And David said to Michal, (As) The Lord liveth, for I shall play before the Lord, that chose me rather than thy father, and rather then all the house of him, and commanded to me, that I should be duke on the people of the Lord of Israel; and (so) I shall play, [And David said to Michal, The Lord liveth, for I shall play before the Lord, that hath chosen me rather than thy father, and than all the house of him, and he hath commanded to me, that I were a leader upon the people of the Lord of Israel; and I shall play,]

6:22 and I shall be made viler more than I am made, and I shall be meek in mine eyes, and I shall appear gloriousier with the handmaids, of which thou spakest. (and I shall be made more vile than I am yet made, and I shall be made low in thine eyes, but I shall appear more glorious to the handmaids of which thou spakest.)/and I shall be made more vile than I am *yet* made, and I shall be meek in mine eyes, and I shall appear more glorious with those handmaidens, of which thou hast spoken. (and I shall be made more vile than I am *yet* made, and I shall be made low in thine eyes, but I shall appear more glorious to those handmaidens of which thou hast spoken.) [and fouler I shall be made more than I am made, and I

6:21 And David said unto Michal, It was before the LORD, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

6:22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall be meek in mine eyes, and with the handwomen, of the which thou hast spoken, more glorious I shall appear. (and I shall be made more foul than I am made, and I shall be meek in thine eyes, but with the handwomen, of the which thou hast spoken, I shall appear more glorious.)]

6:23 Therefore a son was not born to Michal, the daughter of Saul, till into the day of her death. (Therefore a child was not born to Michal, the daughter of Saul, unto the day of her death.) [Therefore to Michal, the daughter of Saul, is not born a son unto the day of her death. (Therefore to Michal, the daughter of Saul, a child was not born unto the day of her death.)]

6:23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

Chapter 7

Chapter 7

7:1 Forsooth it was done, when king David had sat in his house, and the Lord had given rest to him on each side from all his enemies, [Forsooth it is done, when the king had set in his house, and the Lord had given rest to him on all side from all his enemies,]

7:1 And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

7:2 he said to Nathan the prophet, Seest thou not, that I dwell in an house of cedar, and the ark of God is put in the midst of skins?

7:2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

7:3 And Nathan said to the king, Go thou, and do all thing that is in thine heart, for the Lord is with thee. [And Nathan said to the king, All that is in thine heart go and do (Go and do all that is in thine heart), for the Lord is with thee.]

7:3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

7:4 And it was done in that night, and lo! the word of the Lord, was made to

7:4 And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Nathan, [saying,]

Nathan, saying,

7:5 Go thou, and speak to my servant David, (and say,) The Lord saith these things, Whether thou shalt build to me an house to dwell in? (Whether shalt thou build for me an house to dwell in?) [Go, and speak to my servant David, (saying,) These things saith the Lord, Whether thou shalt build to me an house to dwell in?]

7:5 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

7:6 Soothly I have not dwelled in an house from the day in which I led the sons of Israel out of the land of Egypt till into this day; but I have gone in a tabernacle and in a tent, [Forsooth not in an house I have dwelled from the day that I led out the sons of Israel from the land of Egypt unto this day; but I went in tabernacle and in tent, (Forsooth I have not dwelled in an house from the day that I led out the sons of Israel from the land of Egypt unto this day; but I went in a tabernacle and in a tent,)]

7:6 Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7:7 by all places, to which I passed with all the sons of Israel? Whether I speaking spake to (any) one of the lineages of Israel, to whom I commanded, that he should feed my people Israel, and said, Why buildedest thou not an house of cedar to me? (to all places, to which I went with all the sons of Israel. Whether speaking I spake to any one of the lineages of Israel, to whom I commanded, that he should feed my people Israel, and said, Why buildedest thou not for me an house of cedar?) [throughout all places, to the which I passed with all the sons of Israel?(.) Whether speaking I have spoken to (any) one of the lineages of Israel, to whom I have commanded, that he feed my people Israel, saying, Why

7:7 In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hast thou not built to me a cedar house?}

7:8 And now thou shalt say these things to my servant David, The Lord of hosts saith these things, I took thee from [the] pastures following flocks, that thou shouldest be duke on my people Israel, I have taken thee from the pastures following flocks, that thou shouldest be duke upon my people Israel, [And now these things thou shalt say to my servant David, These things saith the Lord of hosts, I took thee from the pastures following flocks, that thou were (made) a duke upon my people Israel,]

7:9 and I was with thee in all things, where ever thou wentest, / where ever thou hast gone, and I have killed all thine enemies from thy face, and I have made to thee a great name, by the name of (the) great men that be in (the) earth (like the name of the great men that be in the world); [and I was with thee whither ever thou wentest, and I slew all thine enemies from thy face, and I made to thee a great name, after the name of great men that be in earth;]

7:10 and I shall set a place to my people Israel (and I shall set a place for my people Israel), and I shall plant him, and I shall dwell with him, and he shall no more be troubled, and the sons of wickedness shall not add to, that they torment him as before, [and I shall put a place to my people Israel, and I shall plant him, and I shall dwell with him, and he shall no more be disturbed, nor the sons of wickedness shall add, that they torment him as before,]

7:8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepecote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

7:9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

7:10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime,

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:11 (as they did) from the day in which I ordained judges upon my people Israel; and I shall give rest to thee from all thine enemies. And the Lord before-saith to thee, that he shall make an house to thee (And the Lord before-saith to thee, that he shall make thee an house); [(as they did) from the day that I ordained judges upon my people Israel; and I shall give rest to thee from all thine enemies. And the Lord before-saith to thee, that the Lord shall make to thee an house;]

7:12 and when thy days be filled, and thou hast slept with thy fathers, I shall raise (up) thy seed after thee, which shall go out of thy womb, and I shall make steadfast his realm./and when thy days be fulfilled, and thou hast slept with thy fathers, I shall raise up thy seed after thee, the which shall go out of thy womb, and I shall make his realm stable. [and when thy days were full ended, and thou sleepest with thy fathers, I shall rear thy seed after thee, that shall go out of thy womb, and I shall fasten the kingdom of him (and I shall make steadfast the kingdom of him).]

7:13 He shall build an house to my name, and I shall make stable the throne of his realm till into without end; [And he shall build an house to my name, and I shall (make) stable the throne of his realm unto evermore;]

7:14 I shall be to him into a father, and he shall be to me into a son; and if he shall do any thing wickedly, I shall chastise him in the rod of men, and in the wounds of the sons of men (and if he shall do any thing wickedly, I shall

7:11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

7:12 And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

7:13 He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

7:14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

chastise him with the rod of men, and with the wounds of the sons of men). [I shall be to him into a father, and he shall be to me into a son; the which if any thing wickedly (he) shall do (the which if he shall do any thing wickedly), I shall reprove him in the rod of men, and in the vengeance of the sons of men.]

7:15 Forsooth I shall not do away my mercy from him, as I did it away from Saul, whom I removed from my face. [Forsooth my mercy I shall not take away from him (Forsooth I shall not take away my mercy from him), as I took (it) away from Saul, whom I moved away from my face.]

7:16 And thine house *shall be* faithful, and thy realm *shall be* till into without end before my face, and thy throne shall be steadfast continually (and thy throne shall be steadfast evermore). [And thine house shall be faithful, and thy kingdom unto without end before my face, and thy throne shall be steadfast continually.]

7:17 By all these words, and by all this revelation, so Nathan spake to David. [After all these words, and after all this vision, thus spake Nathan to David.]

7:18 Forsooth David the king entered, and sat before the Lord, and said, Who am I, my Lord God, and what is mine house, that thou broughtest me hitherto?/Forsooth David the king entered *into the tabernacle*, and he sat before the Lord, and said, Who am I, Lord God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto? [Forsooth David the king went in, and sat before the Lord, and said, Who am I, Lord

7:15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

7:16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

7:17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

7:18 Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord GOD? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, and what (is) mine house, for thou hast brought me hitherto?}]

7:19 But also this is seen (as a) little (thing) in thy sight, my Lord God; no but thou shouldest speak also of the house of thy servant into long time. For this is the law of Adam, Lord God (For this is the law of man, Lord God); [But and this little (thing) is seen in thy sight, my Lord God (And this is seen as a little thing in thy sight, my Lord God); but thou speak also of the house of thy servant into far hence. Forsooth this is the law from Adam, Lord God;]

7:20 what therefore may David add yet (therefore what may David yet add), that he speak to thee? For thou, Lord God, knowest thy servant; [what then yet David shall be able to add (then what shall David be able to yet add), that he speak to thee? Forsooth thou knowest thy servant, Lord God;]

7:21 thou hast done all these great things, for thy word, and by thine heart, so that thou madest *those* known to thy servant. [for thy word, and after thine heart, thou hast done all these great things, so that thou shouldest make (*them*) known to thy servant.]

7:22 Therefore, Lord God, thou art made great, for none is like thee, nor there is no God except thee (nor there is any God except thee), in all things which we have heard with our ears. [Therefore, thou art magnified, Lord God, for there is not the like of thee, nor there is God without thee (nor there is any God besides thee), in all things that we have heard with our

7:19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord GOD; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord GOD?

7:20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord GOD, knowest thy servant.

7:21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

7:22 Wherefore thou art great, O LORD God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ears.]

7:23 Soothly what folk in (the) earth is as the people of Israel, for which the Lord God went, that he should again-buy it to him(self) into a people, and should set to himself a name, and should do to it great things, and horrible, on [the] earth, *in casting out* thereof the folks, and (the) gods thereof, from the face of thy people, which thou again-boughtest to thee from Egypt? (Soothly what folk in the earth is as the people of Israel, for which the Lord God went, that he should redeem them for a people for himself, and should set to himself a name, and should do for them great and horrible things, on the earth, *in casting out* thereof the folks, and the gods thereof, from the face of thy people, which thou redeemedest for thee from Egypt?) [Forsooth what is there folk of kind as the people of Israel in the land, for the which God went, that he buy it (back) to him into a people, and set to him a name, and make to him great things, and horrible, upon the earth, from the face of thy people, whom thou hast bought (back) to thee from Egypt, (from the) folk and the god(s) of it? (Forsooth what folk of kind is there in the land as the people of Israel, for the which God went, that he buy them back for a people for himself, and set to him a name, and make for them great and horrible things, upon the earth, from the face of thy people, whom thou hast bought back for thee from Egypt, from the folk and the gods of them?)]

7:24 And thou hast confirmed to thee thy people Israel into a people everlasting, and thou, Lord, art made into God to them. (And thou hast

7:23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

7:24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

confirmed thy people Israel to be an everlasting people to thee, and thou, Lord, art made into God to them.) [And thou hast fastened to thee thy people Israel into a people evermore, and thou, Lord, art made to them into a God. (And thou hast made steadfast thy people Israel into a people evermore to thee, and thou, Lord, art made into God to them.)]

7:25 Now therefore, Lord God, raise up without end the word that thou hast spoken upon thy servant, and upon his house, and do as thou hast spoken; [Now then, Lord God, the word that thou hast spoken upon thy servant, and upon his house, rear (up) unto evermore, and do as thou hast spoken;]

7:26 and thy name be magnified till into without end/be made great into without end, and be it said, The Lord of hosts is God upon Israel; and the house of thy servant David shall be stablished before the Lord; [and thy name be magnified unto evermore, and be it said, Lord of hosts, God upon Israel; and the house of thy servant David shall be stabled before the Lord;]

7:27 for thou, Lord of hosts, God of Israel, hast made revelation to the ear of thy servant, and saidest, I shall build an house to thee; therefore thy servant hath found by his heart, that he should pray thee by this prayer (therefore thy servant hath found in his heart, that he should pray thee by this prayer). [for thou, Lord of hosts, God of Israel, hast opened the ear of thy servant, saying, An house I shall build to thee (saying, I shall build an house to thee); therefore thy servant hath found (in) his

7:25 And now, O LORD God, the word that thou hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

7:26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

7:27 For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heart, that he pray thee by this prayer.]

7:28 Now therefore, Lord God, thou art very God, and thy words shall (always) be true; for thou hast spoken these goods to thy servant;/for thou hast spoken these good things to thy servant; [Now then, Lord God, thou art very God, and thy words shall be sooth; forsooth thou hast spoken to thy servant these good things;]

7:29 therefore begin thou, and bless the house of thy servant, that it be into without end before thee; for thou, Lord God, hast spoken these things, and through thy blessing the house of thy servant shall be blessed without end. [begin therefore (therefore begin), and bless to the house of thy servant, that it be before thee into evermore; for thou, Lord God, spakest these things, and by thy blessing the house of thy servant shall be blessed into evermore.]

Chapter 8

8:1 And it was done after these things, David smote the Philistines, and made low them; and David took away the bridle of tribute from the hand of Philistines. (And it was done after these things, David smote the Philistines, and made them low; and David took away Methegammah from the hand of the Philistines.) [Forsooth it is done after these things, David smote Philistines, and meeked them; and David took away the bridle of tribute (out) of the hand of Philistines.]

8:2 And David smote Moab, and meted them with a cord, and made (them) even to the earth; forsooth he meted (them by) two cords, one to slay,

7:28 And now, O Lord GOD, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

7:29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

Chapter 8

8:1 And after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

8:2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death,

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

and one to quicken. And Moab served David under tribute. (And David smote Moab, and made the captives to lie upon the ground, and then measured them with a cord; and for every two cord lengths of men that he slew, one cord length was left alive. And Moab served David under tribute.)/And David smote Moab, and he meted them with a little cord, and he made them even to the earth; forsooth David meted them by two little cords, one to slay, and another to quicken. And Moab served David under tribute. [And he smote Moab, and he meted them with a little cord, evening to the earth (making them even to the earth); forsooth he meted (by) two little cords, one to slay, and another to quicken. And Moab is made to David serving under tribute.]

8:3 And David smote Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, when he went forth to be lord over the flood Euphrates (when he went forth to be lord at the Euphrates river). [And David smote Hadadezer, the son of Rehob, the king of Zobah, when he went forth that he take lordship upon the flood Euphrates.]

8:4 And when a thousand and seven hundred horsemen of his part were taken, and twenty thousand of footmen, David hocked all [the] drawing beasts in chariots; but David left of those an hundred chariots, *that is, the horses of an hundred chariots*. (And David took from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand of footmen, and he hocked all the drawing beasts of the chariots; but he left of those an hundred chariots, *that is, the horses of an hundred chariots*.) [And taken to

KJV, 1611

and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

8:3 David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

8:4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hocked all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David on his part a thousand and seven hundred horsemen (And David took from him a thousand and seven hundred horsemen), and twenty thousand of footmen, (and he) cut off by the knee all the yokes of (the) chariots; forsooth he left of them an hundred chariots.}]

8:5 Also Syrians of Damascus came, that it should bear help to Hadadezer, king of Zobah (And the Syrians of Damascus came, that they should bear help to Hadadezer); and David smote of (the) Syrians two and twenty thousand of men. [Forsooth (the) Syrians of Damascus came to bear succour to Hadadezer, the king of Zobah; and David smote of (the) Syrians two and twenty thousand of men.}]

8:6 And David setted a strong hold in Syria of Damascus, and Syria was made serving (to) David under tribute (and the Syrians were made to serve David and paid him tributes). And the Lord kept David in all things, to whatever things he went forth. [And David put a strong hold* in Syria of Damascus, and Syria is made to David serving under tribute. And the Lord kept David in all things, to whatever things he went forth.}]

8:7 And David took (the) golden arms and bands, which the servants of Hadadezer had, and he brought those into Jerusalem. [And David took (the) golden arms and bands, that had the servants of Hadadezer (that the servants of Hadadezer had), and brought them into Jerusalem.}]

8:8 And of Betah, and of Berothai (And from Betah, and from Berothai), the cities of Hadadezer, David [the] king took full much brass. [And David

8:5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

8:6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

8:7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

8:8 And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king took from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, full much brass.}]

8:9 Forsooth Toi, king of Hamath, heard that David had smitten all the host* of Hadadezer. [Forsooth Toi, the king of Hamath, heard that David had smitten all the strength of Hadadezer.]

8:10 And Toi sent Joram, his son, to king David, that he should greet him, and thank (him), and do thankings, for he had overcome Hadadezer, and had smitten him; for Toi was (the) enemy of Hadadezer; and vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass were in his (son's) hand (for David). [And Toi, sent Joram, his son, to king David, that he salute him, thanking (him) (al)together, and (that) he do graces, for-thy that he hath overcome Hadadezer, and smitten him; forsooth Toi was (the) enemy of Hadadezer; and in his (son's) hand were silveren vessels, and golden vessels, and brazen vessels.]

8:11 And the(se) same vessels king David hallowed to the Lord, with the silver and gold, which he had hallowed of all heathen men, which *heathen men* he made subject,/which he had made subject, [The which and those hallowed king David to the Lord (And the which king David hallowed to the Lord), with the silver and gold, that he had hallowed of all the Gentiles, that he had driven out,]

8:12 of Syria, and of Moab, and of the sons of Ammon, and of (the) Philistines, and of Amalek, and of the spoils of Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah. [of Syria, and Moab, and the sons of Ammon, and of Philistines, and Amalek, and

8:9 When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

8:10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

8:11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

8:12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the spoils of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.]

8:13 Also David made to him(self) a name, when he turned again when Syria was taken, for eighteen thousand men were slain in the valley, where salt was made, and in Helam, to three and twenty thousand. (And David made himself a name, when he turned again when the Syrians were taken, for eighteen thousand men were slain in the valley where salt was made, and two and twenty thousand in Helam.)*
[Forsooth David made to him(self) a name, when he turned again, Syria taken, in the valley of woods slain eighteen thousands, and in Helam, and three and twenty thousand. (Forsooth David made himself a name, when he turned again, when the Syrians were taken, for eighteen thousand were slain in the valley of woods, and two and twenty thousand in Helam).]

* See II Samuel 10:16-19.

8:14 And he setted keepers in Idumea,/And David set keepers in Idumea, and ordained [a] strong hold, and all Idumea was made serving to David (and all Idumeans were made to serve David); and the Lord kept David in all things, to whatever things he went forth. [And he put in Idumea keepers (And he put keepers in Idumea), and set a strong hold*, and all Idumea is made serving to David; and the Lord kept David in all things, to whatever things he went forth.]

8:15 And David reigned upon all Israel, and David did doom, and rightwiseness to all his people.

8:13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

8:14 And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

8:15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

8:16 And Joab, the son of Zeruiah, was over the host *of David*; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was recorder; [Forsooth Joab, the son of Zeruiah, was upon the host; afterward Jehoshaphat, the son of Ahilud, was chancellor;]

8:17 and Zadok, the son of Ahitub, and Ahimelech, the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was a scribe.

8:18 But Benaiah (And Benaiah), the son of Jehoiada, was over (the) Cherethites and Pelethites, *that is, over (the) archers and (the) arrow-blasters*; and the sons of David were priests. [Forsooth Benaiah, the son of Jehoiada, was upon (the) archers and (the) arrow-blasters, that be called Cherethites and Pelethites; forsooth the sons of David were priests.]

Chapter 9

9:1 And David said, Whether any man is, that (is) left of the house of Saul, that I do mercy with him for Jonathan? (that I do mercy to him for Jonathan's sake?) [And David said, Whether weenest thou, that there be any man that is left of the house of Saul, that I do with him mercy for Jonathan('s) (sake)?]

9:2 And there was a servant, Ziba by name, of the house of Saul; whom when the king had called to himself, the king said to him, Whether thou art not Ziba? (Whether art thou Ziba?) And he answered, I am thy servant. [Forsooth there was of the house of Saul a servant, Ziba by name; whom when the king had called to himself, (he) said to him, Art thou not Ziba? And he answered, I am thy servant.]

KJV, 1611

8:16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

8:17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

8:18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

Chapter 9

9:1 And David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan's sake?

9:2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:3 And the king said, Whether any man liveth of the house of Saul, that I do with him the mercy of God? (that I do to him the mercy of God?) And Ziba said to the king, A son of Jonathan liveth, (the which is) feeble in the feet./the which is sick in the feet. [And the king saith, Whether there is alive any man of the house of Saul, that I do with him the mercy of God? (And the king saith, Whether there is any man alive of the house of Saul, that I do to him the mercy of God?) And Ziba said to the king, The son of Jonathan is alive, (the which is) feeble (in) the feet.]

9:4 And the king said, Where is he? And Ziba said to the king, Lo! he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar.

9:5 Therefore king David sent, and took Jonathan's son from the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar. [Then king David sent, and took him from the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar.]

9:6 And when Mephibosheth, the son of Jonathan, [the] son of Saul, had come to David, he felled into his face (he fell on his face), and worshipped. And David said, Mephibosheth! And he answered, I am present, thy servant. [Forsooth when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come to David, he fell into his face, and bowed low. And David said, Mephibosheth! The which answered, I am nigh, thy servant.]

9:7 And David said to him, Dread thou not, for I doing shall do mercy to thee for Jonathan, thy father; and I shall

9:3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

9:4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar.

9:5 Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar.

9:6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

9:7 And David said unto him, Fear not: for I will surely show thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

restore to thee all the fields of Saul, thy father, and thou shalt eat bread in my table ever{more} (and thou shalt eat bread at my table evermore). [And David saith to him, Not dread thou, for doing I shall do with thee mercy for Jonathan, thy father (And David saith to him, Dread thou not, for doing I shall do mercy to thee for Jonathan, thy father); and I shall restore to thee all the fields of Saul, thy father, and thou shalt eat bread in my board evermore.]

9:8 Which worshipped him, and said, Who am I, thy servant, for thou hast beheld on a dead dog like me? [The which honouring him saith, Who am I, thy servant, whom thou hast beholden upon a dead hound like of me?]

9:9 Therefore the king called Ziba, the servant of Saul; and said to him, I have given to the son of thy lord all things, which ever were of Saul, and all the house of him; [And so the king called Ziba, the child of Saul; and said to him, All things, whatever were of Saul and all his house, I have given to the son of thy lord;]

9:10 therefore work thou the land to him (therefore work thou the land for him), thou, and thy sons, and thy servants, and thou shalt bring in meats to the son of thy lord, that he be fed; but Mephibosheth, the son of thy lord, shall eat ever bread on my board./shall eat ever bread of my board (shall eat bread evermore at my table). And fifteen sons and twenty servants were to Ziba. [work then the earth to him, thou, and thy sons, and thy servants, and thou shalt bring in meats to the son of thy lord, that he be nourished; Mephibosheth forsooth, the son

KJV, 1611

restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

9:8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldest look upon such a dead dog as I am?

9:9 Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

9:10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of thy lord, shall eat evermore bread upon my board. Forsooth there were of Ziba fifteen sons and twenty servants. (then work the earth for him, thou, and thy sons, and thy servants, and thou shalt bring in meats to the son of thy lord, that he be nourished; forsooth Mephibosheth, the son of thy lord, shall eat bread evermore at my board. Forsooth there were of Ziba fifteen sons and twenty servants.)]

9:11 And Ziba said to the king, As thou, my lord (the) king, hast commanded to thy servant, so thy servant shall do; and Mephibosheth, as one of the sons of the king, shall eat on thy board (shall eat at thy table). [And Ziba said to the king, As thou hast commanded, my lord king, to thy servant, so thy servant shall do; and Mephibosheth shall eat upon thy board, as one of the sons of the king.]

9:12 And Mephibosheth had a little son, Micha by name; and all the family of the house of Ziba served Mephibosheth.

9:13 And Mephibosheth dwelled in Jerusalem; for he ate continually of the king's board (for he ate continually at the king's table), and was crooked on either foot./and he was halt on either foot. [But Mephibosheth dwelled in Jerusalem; for of the board of the king continually he ate (for he ate continually at the board of the king), and he was halt (on) either foot.]

Chapter 10

10:1 Forsooth it was done after these

9:11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

9:12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

9:13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

Chapter 10

10:1 And it came to pass after this, that

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

things, that Nahash, [the] king of the sons of Ammon, died; and Hanun, his son, reigned for him.

10:2 And David said, I shall do mercy with Hanun, the son of Nahash, as his father did mercy with me (And David said, I shall do mercy to Hanun, the son of Nahash, as his father did mercy to me). Therefore David sent comforting (to) him by his servants on the death of the father. And when the servants of David had come into the land of the sons of Ammon, [And David said, I shall do mercy with Hanun, the son of Nahash, as his father did mercy with me. Then sent David comforting (to) him by his servants upon the father's death (Then David sent comforting to him by his servants upon his father's death). Forsooth when the servants of David were come into the land of the sons of Ammon,]

10:3 the princes of the sons of Ammon said to Hanun, their lord, Guessest thou, that for the honour of thy father David hath sent comforters to thee; and not *rather* therefore David sent his servants to thee, that he should espy, and ensearch the city, and destroy it? (and not *rather* that David sent his servants to thee, that he should spy out, and search the city, to destroy it?) [the princes of the sons of Ammon said to Hanun, their lord, Weenest thou, that for the honour of thy father, David hath sent to thee comforters; and not therefore, that he espy, and search the city, and turn it upside-down, (that) David hath sent his servants to thee? (the princes of the sons of Ammon said to Hanun, their lord, Supposest thou, that for the honour of thy father, David hath sent comforters to thee; and not rather, that David

KJV, 1611

the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

10:2 Then said David, I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

10:3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hath sent his servants to thee, that he spy out, and search the city, and turn it upside-down?)]

10:4 Therefore Hanun took the servants of David, and shaved half the part of the beard of them, and he cutted away the middle clothes of them, till to the buttocks; and let go them (and let them go)./Therefore Hanun took the servants of David, and he shaved half the part of their beard, and he cut away the middle clothes of them, unto the hips; and so let go them (and so let them go). [And so Hanun took the servants of David, and shaved the half part of the beard of them, and he cut off the middle clothes of them, unto the arses; and he let go them (and he let them go).]

10:5 And when this was told to David, he sent into the coming of them, for the men were shamed full vilely (for the men were full vilely shamed). And David commanded to them, Dwell ye in Jericho, till your beard waxed, and then turn ye again. [The which when was told to David, he sent into the against-coming of them, forsooth they were men full foul(ly) confounded (forsooth the men were full foully confounded). And David sent to them, (and said,) Dwelleth in Jericho, to the time that your beard grow, and then turneth again.]

10:6 And the sons of Hanun saw, that they had done wrong to David, and they sent, and hired with meed of Bethrehob of Syria, and of Zoba of Syria, twenty thousand of footmen, and of king Maacah, a thousand men, and of Ishtob, twelve thousand of men. (And the sons of Hanun saw, that they had done wrong to David, and they sent, and hired with meed the Syrians of

10:4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

10:5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

10:6 And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Bethrehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Bethrehob and of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah, a thousand men, and of Tob, twelve thousand of men.) [Forsooth the sons of Hanun, seeing that they had done wrong to David, they sent, and hired by meed (the) Syrians of Bethrehob, and (the) Syrians of Zoba, twenty thousands of footmen, and of the king of Maacah, a thousand men, and of Ishtob (and of Tob), twelve thousands of men.]

10:7 And when David had heard this, he sent Joab, and all the host of fighters.

10:8 Therefore the sons of Ammon went out, and dressed battle array before them in the entering of the gate. And Zoba, and Rehob of Syria, and Ishtob, and Maacah, were asides half in the field (And the Syrians of Zoba, and of Rehob, and the men of Tob, and of Maacah, were asides half in the field). [Then the sons of Ammon went out, and dressed battle array before him in the entry of the gate. Forsooth (the) Syrians of Zoba, and (of) Rehob, and Ishtob, and Maacah, were aside in the field (Forsooth the Syrians of Zoba, and of Rehob, and the men of Tob, and of Maacah, were aside in the field).]

10:9 Therefore Joab saw, that the battle was made ready against him, both even against him and behind his back; and he chose to himself of all the chosen men of Israel (and he chose for himself out of all the chosen men of Israel), and ordained (the) battle array against (the) Syrians. [Then Joab seeing that a battle was made ready against him, and over against and behind the back, he chose to him (out) of all the chosen of Israel, and ordained battle array

10:7 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

10:8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maacah, were by themselves in the field.

10:9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against Syrians.}]

10:10 Forsooth he betook to Abishai, his brother, the tother part of the people, which dressed (the) battle array against the sons of Ammon./And Joab betook to Abishai, his brother, the tother part of the people, the which dressed (the) battle array against the sons of Ammon. [Forsooth the tother part of the people he took to Abishai, his brother, the which dressed battle array against the sons of Ammon.]

10:11 And Joab said, If (the) men of Syria have the mastery against me, thou shalt be to me into help; and if the sons of Ammon have the mastery against thee, I shall help thee; [And Joab saith, If (the) Syrians have the over-hand against me, thou shalt be to me into help; forsooth if the sons of Ammon have the over-hand against thee, I shall help to thee; (And Joab saith, If the Syrians have the upper hand against me, thou shalt help me; forsooth if the sons of Ammon have the upper hand against thee, I shall help thee;)]

10:12 be thou a strong man (be of good courage), and fight we for our people, and for the city of our God; for the Lord shall do that, that is good in his sight.

10:13 Therefore Joab and the people that was with him, began battle against (the) men of Syria, which fled at once from his face. [And so Joab went in, and his people that was with him, (to begin) strife against (the) Syrians, the which anon flew from the face of him.]

10:14 And the sons of Ammon saw, that [the] men of Syria had fled; and they

10:10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

10:11 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

10:12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.

10:13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

10:14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

fled also from the face of Abishai, and entered into the city; and Joab turned again from the sons of Ammon, and came into Jerusalem. [Forsooth the sons of Ammon, seeing that the Syrians were flown, and they flew (also) from the face of Abishai, and went into the city; and Joab is turned again from the sons of Ammon, and came into Jerusalem.]

10:15 And [the] men of Syria saw that they had fallen before Israel, and they were gathered together. (And when the men of Syria saw that they had fallen before Israel, they gathered themselves together.) [Forsooth seeing the Syrians that they had fallen before Israel, (they) be gathered together. (Forsooth the Syrians seeing that they had fallen before Israel, they gathered themselves together.)]

10:16 And Hadadezer* sent, and led out [the] men of Syria that were beyond the flood, and he brought forth the host of them; and Shobach, [the] master of the chivalry of Hadadezer, was the prince of them. [And Hadadezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the flood, and brought forth the host of them; forsooth Shobach, the master of the chivalry of Hadadezer, was the prince of them.]

* Also known as Hadarezer.

10:17 And when this was told to David, he drew together all Israel (he drew all Israel together), and he passed over Jordan, and came into Helam. And [the] men of Syria dressed (the) battle array against David, and fought against him. [And when it was told to David, he drew together all Israel (he drew all Israel together),

KJV, 1611

they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

10:15 And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

10:16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

10:17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and passed over Jordan, and came into Helam. And the Syrians dressed battle array over against David, and fought against him.}]

10:18 And (the) Syrians fled from the face of Israel; and David killed of the Syrians (the men of) seven hundred chariots, and forty thousand of horsemen (and forty thousand horsemen); and he smote Shobach, the prince of the chivalry, the which was dead at once. [And (the) Syrians flew from the face of Israel; and David slew of the Syrians (the men of) seven hundred chariots, and forty thousand of horsemen; and he smote Shobach, the prince of the chivalry, the which anon is dead.}]

10:19 And all the kings, that were in help of Hadadezer, saw that they were overcome of Israel, and they made peace with Israel, and served them; and the Syrians dreaded to give (any more) help to the sons of Ammon. (And all the kings, that were in help to Hadadezer, saw that they were overcome by Israel, and they made peace with Israel, and served them; and the Syrians dreaded to give any more help to the sons of Ammon.) [Forsooth seeing all the kings, that were in the strength of Hadadezer, them to be vanquished of Israel, (they) made peace with Israel, and served to them; and Syrians dreaded to give (any more) help to the sons of Ammon. (Forsooth all the kings, that were in the host of Hadadezer, seeing themselves to be vanquished by Israel, they made peace with Israel, and served them; and the Syrians dreaded to give any more help to the sons of Ammon.)}]

10:18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

10:19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 11

Chapter 11

11:1 Forsooth it was done, when the year turned again, in that time wherein kings be wont to go forth to battles, David sent (out) Joab, and with him his servants, and all Israel; and they destroyed the sons of Ammon, and besieged Rabbah; forsooth David dwelled in Jerusalem./And it was done, when the year turned again, in that time in which kings be wont to go forth to battles, David sent forth Joab, and with him his servants, and all Israel; and they destroyed the sons of Ammon, and besieged Rabbah; and David dwelled in Jerusalem. [Forsooth it is done, turning the year, (in) that time (in) the which kings be wont to go forth to battles, David sent Joab, and with him his servants, and all Israel; and they wasted the sons of Ammon, and besieged Rabbah; forsooth David abode still in Jerusalem.]

11:2 While these things were done, it befelled, that David rose in a day from his bed after midday, and walked in the solar of the king's house; and he saw a woman washing herself even against on her solar; soothly the woman was full fair./and he saw a woman washing herself even against *him* upon her solar; and the woman was full fair (and he saw a woman washing herself opposite *him* upon her solar; and the woman was full fair). [While these things were done, it fell, that David rose on a day from his bed after midday, and went in the solar of the king's house; and he saw a woman washing her(self) over against upon her solar; forsooth she was a full fair woman.]

11:1 And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

11:2 And it came to pass in an eveningtide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:3 Therefore the king sent, and inquired, what woman it was; and it was told to him that she was Bathsheba, the daughter of Eliam, *and (that) she was* the wife of Uriah (the) Hittite. {Then David sent, and aserched, what was the woman (what woman it was); and it is told to him that she was Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah (the) Hittite.}

11:4 Then by messengers sent, David took her (Then David sent messengers, to bring her to him); and when she entered to him, he slept with her, and at once she was hallowed from her uncleanness*. And she turned again into her house, {And so David sent messengers, and took her; the which when she was gone in to him, he slept with her, and anon she is hallowed from her uncleanness. And she turned again into her house,}

** That is, from (the) flux of unclean blood that should come till to the child bearing, for she conceived in that lying-by.*

11:5 with a child conceived; and she sent, and told to David, and said, I have conceived. {the fruit of her womb conceived (having conceived the fruit of her womb); and she sending told to David, and saith, I have conceived.}

11:6 And David sent to Joab, and said, Send thou Uriah (the) Hittite to me; and Joab sent Uriah to David. {Forsooth David sent to Joab, saying, Send to me Uriah (the) Hittite; and Joab sent Uriah to David.}

11:7 And Uriah came to David; and David asked, how rightfully Joab did (how rightfully did Joab), and (how) the

11:3 And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

11:4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

11:5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

11:6 And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

11:7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people (did), and how the battle was (ad)ministered./and what mannerwise the battle was served. [And Uriah came to David; and David asked, how right did Joab, and the people, and what mannerwise the battle was served.]

11:8 And David said to Uriah, Go into thine house, and wash thy feet. [And] Uriah went out from the house of the king, and the king's meat followed him. [And David said to Uriah, Go into thine house, and wash thy feet. And Uriah went out of the king's house, and him followed the king's meat (and the king's meat followed him).]

11:9 Soothly Uriah slept before the gate of the king's house with other servants of his lord, and went not down to his house. (But Uriah slept before the gate of the king's house with other servants of his lord, and went not down to his house.) [Forsooth Uriah slept before the gate of the king's house with other servants of his lord, and he went not down to his house.]

11:10 And it was told to David of men, saying (And it was told to David by men, saying), Uriah went not (down) to his house. And David said to Uriah, Whether thou camest not from the way? why wentest thou not down into thine house? [And it is told to David of sayers, (saying,) Uriah went not (down) to his house. And David saith to Uriah, Whether not from a far way thou came? (Whether thou came not from a far way?) why descendedest thou not into thine house?]

11:11 And Uriah said to David, The ark of God, [and] Israel, and Judah dwell in

the war prospered.

11:8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

11:9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

11:10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then didst thou not go down unto thine house?

11:11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

tents, and my lord Joab, and the servants of my lord dwell upon the face of the earth, and shall I (then) go into mine house, to eat and drink, and sleep with my wife? By thine health, and by the health of thy soul, I shall not do this thing.

11:12 Therefore David said to Uriah, Dwell thou here also to day, and to morrow I shall deliver thee. (So) Uriah dwelled in Jerusalem in that day, and the tother. [Then David saith to Uriah, Abide here also to day, and to morrow I shall let go thee (and to morrow I shall let thee go). Uriah abode in Jerusalem that day and the tother.]

11:13 And David called him, that he should eat and drink before him, and David made drunken Uriah (and David made Uriah drunk); and he went out in the eventide, and slept in his bed with the servants of his lord; and went not down into his house. [And David called him, that he eat before him and drink, and he made him drunk; the which gone out at even, slept in his bed with the servants of his lord; and he descended not into his house.]

11:14 Therefore when the morrowtide was made, David wrote {an} epistle to Joab, and sent (it) by the hand of Uriah, /Then the morrowtide was made, and David wrote {an} epistle to Joab, and he sent it by the hand of Uriah, [And it is done then early (And then it was made early), and David wrote a letter to Joab, and sent (it) by the hand of Uriah,]

11:15 and wrote in the epistle, Set ye Uriah even against the battle, where the

KJV, 1611

tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

11:12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

11:13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

11:14 And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

11:15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

battle is strongest, *that is, where the adversaries be strong(est)*, and forsake ye him, that he be smitten and perish./and he wrote in the epistle, Put ye Uriah even against the battle, where the battle is strongest, and leave ye him, that he be smitten and perish. [writing in the letter, Putteth Uriah over against the battle, where the battle is most strong, and forsaketh him, that he (be) smitten (and) die.]

11:16 Therefore when Joab besieged the city, he setted Uriah in the place where he knew that (the) strongest men were. [Then when Joab besieged the city, he put Uriah in the place where he knew (the) most strong men to be.]

11:17 And [the] men went out of the city, and fought against Joab, and they killed (some) of the people of the servants of David, and also Uriah (the) Hittite was dead there. [And the men gone out from the city, fought against Joab, and they slew (some) of the people of the servants of David, and also Uriah (the) Hittite is dead.]

11:18 Therefore Joab sent, and told all the words of the battle; (Then Joab sent, and told all the things about the battle;)/And so Joab sent, and told all these words of the battle;

11:19 and he commanded to the messenger, and said, When thou hast full-filled all the words of the battle to the king, [and commanded to the messenger, saying, When thou hast full ended all the words of the battle to the king,]

11:20 if thou seest, that he is wroth, and saith, Why nighed ye to the wall to

KJV, 1611

hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

11:16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

11:17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

11:18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

11:19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

11:20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

fight? whether ye knew not, that many darts be sent out from the wall above? [if thou seest him to have indignation, and say, Why nighed ye to the wall for to fight? whether knew ye not, that above from the wall be sent many darts? (whether ye knew not, that many darts be sent out from the wall above?)]

11:21 who smote Abimelech, [the] son of Jerubbesheth? whether not a woman sent on him a gobbet of a millstone from the wall, and killed him in Thebez? why nighed ye beside the wall? thou shalt say, Also thy servant, Uriah (the) Hittite, died. (who smote Abimelech, the son of Jerubbesheth? whether a woman sent not a piece of a millstone upon him from the wall above, and killed him in Thebez? why nighed ye beside the wall? thou shalt say, Thy servant, Uriah the Hittite, also died.)/who smote Abimelech, the son of Jerubbesheth? whether not a woman let fall upon him a gobbet of a millstone from a wall *on high*, and she killed him in Thebez? why nighed ye beside the wall? thou shalt say then, Also thy servant, Uriah (the) Hittite, was slain. (who smote Abimelech, the son of Jerubbesheth? whether a woman let not fall a piece of a millstone upon him from a wall *on high*, and she killed him in Thebez? why nighed ye beside the wall? Then thou shalt say, Thy servant, Uriah the Hittite, was also slain.) [who smote Abimelech, the son of Jerubbesheth? whether not a woman sent upon him a gobbet of a millstone from the wall, and slew him in Thebez? why beside the wall ye went to? thou shalt say then, Also thy servant, Uriah (the) Hittite, is slain. (who smote Abimelech, the

KJV, 1611

approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

11:21 Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

son of Jerubbesheth? whether a woman sent not a piece of a millstone upon him from the wall above, and slew him in Thebez? why went ye beside the wall? Then thou shalt say, Thy servant, Uriah the Hittite, was also slain.}]

11:22 Therefore the messenger went, [and came (to the king),] and told to David all things which Joab had commanded to him./Then the messenger went forth, [and came (to the king),] and told to David all things which Joab had commanded to him. [Then the messenger went, and came, and told to David all things that Joab commanded to him.]

11:23 And the messenger said to David, [The] Men had the mastery against us, and they went out (un)to us into the field; and with great fierceness we pursued them unto the gate of the city. [And the messenger said to David, The men had the over-hand against us, and they went out to us into the field; forsooth we, the rush made, pursued them unto the gate of the city. (And the messenger said to David, The men had the upper hand against us, and they went out unto us into the field; forsooth the rush made, we pursued them unto the gate of the city.)]

11:24 And [the] archers sent (out) darts to thy servants from the wall above, and some of the king's servants be dead (And their archers sent out darts at thy servants from the wall above, and some of the king's servants be dead); forsooth also thy servant, Uriah (the) Hittite, is dead./And [the] shooters sent out darts to thy servants from the wall above, and some of the servants of the king be dead

11:22 So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.

11:23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

11:24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And their shooters sent out darts at thy servants from the wall above, and some of the servants of the king be dead); and also thy servant, Uriah (the) Hittite, is dead. [And the shooters directed darts to thy servants from the wall above, and there be dead (some) of the servants of the king (and some of the servants of the king be dead there); but also Uriah (the) Hittite, thy servant, is dead.]

11:25 And David said to the messenger, Thou shalt say these things to Joab, This thing break not thee (This thing break thee not); for the befalling of battle is diverse, and (the) sword wasteth now this man, [and] now that man; strengthen* thy fighters against the city, that thou destroy it, and excite thou them (and encourage thou them)./And David said to the messenger, Thou shalt say these things to Joab, This thing break not thee (This thing break thee not); for the hap(penstance) of battle is diverse, and (the) sword destroyeth now this man, [and] now that man; strengthen* thy fighters against the city, that thou destroy it, and stir thou them *thereto*. [And David said to the messenger, These things thou shalt say to Joab, This thing break thee not; forsooth diverse is the hap(penstance) of battle, and now this, (and) now him wasteth the sword; comfort thy fighters against the city, that thou destroy it, and exhort them (forsooth the happenstance of battle is diverse, and the sword wasteth now this one, and now that one; strengthen thy fighters against the city, that thou destroy it, and exhort them).]

11:26 And the wife of Uriah heard, that Uriah her husband was dead, and she

11:25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

11:26 And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bewailed him.

mourned for her husband.

11:27 And when the mourning was passed, David sent, and brought her into his house; and she was made wife to him, and she childed a son to him. And this word that David had done displeased before the Lord (But this thing that David had done displeased the Lord). [And the wailing over (and) done, David sent, and brought her into his house; and she is made wife to him, and she bare to him a son. And the word that David did displeased before the Lord.]

11:27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

Chapter 12

Chapter 12

12:1 Therefore the Lord sent Nathan to David; and when he had come to David, he said to him, Answer thou a doom to me; two men were in one city; one man *was* rich, and the tother was poor./two men were in a city; the one man *was* rich, and the tother poor. [Then the Lord sent Nathan to David; the which when he was come to him, said to him, Answer to me (a) doom; two men were in one city; one rich, and another poor.]

12:1 And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

12:2 The rich man had full many sheep, and oxen;

12:2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

12:3 soothly the poor man had utterly nothing, except one little sheep, which he had bought, and nourished, and which had waxed at him, (and) with his sons, and ate (al)together of his bread, and drank of his cup, and slept in his bosom; and it was as a daughter to him. (soothly the poor man had utterly nothing, except one little sheep, which he had bought, and nourished, and

12:3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which had waxed with him, and with his sons, and altogether ate of his bread, and drank of his cup, and slept in his bosom; and it was as a daughter to him.)/and the poor man had utterly nothing, except one little sheep, the which he had bought, and nourished, and the which waxed with him (and) with his sons, and ate both of his bread, and drank of his cup, and slept in his bosom; and it was as a daughter to him. (but the poor man had utterly nothing, except one little sheep, the which he had bought, and nourished, and the which waxed with him and with his sons, and both ate of his bread, and drank of his cup, and slept in his bosom; and it was as a daughter to him.) [forsooth the poor (man) had nothing utterly, save one little sheep, the which he bought, and nourished, and the which waxed with him, (and) with his sons, (al)together of his bread eating, and of his cup drinking, and in his bosom sleeping; and it was to him as a daughter. (forsooth the poor man had utterly nothing, save one little sheep, the which he bought, and nourished, and the which waxed with him, and with his sons, eating of his bread, and drinking of his cup, and sleeping in his bosom; and it was to him as a daughter.)]

12:4 Forsooth when a pilgrim had come to the rich man,/But when a pilgrim came to this rich man, he spared to take of his own sheep and oxen, that he should make a feast to that pilgrim, that came to him; and he took the sheep of the poor man, and prepared meats to the man that came to him. (But when a pilgrim came to the rich man, he spared to take of his own sheep and oxen, that he should make a feast for that pilgrim,

12:4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that came to him; and instead he took the sheep of the poor man, and prepared meats for the man that came to him.) [Forsooth when a manner pilgrim was come to the rich man, he sparing to take of the sheep and of his (own) oxen, that he give a meatship to that pilgrim, that came to him, (he) took the sheep of the poor man, and made ready meats to the man that came to him.]

12:5 Forsooth David was full wroth with indignation against that man, and said to Nathan, (As) The Lord liveth, for the man that did this is the son of death, *that is, (is) worthy of death, for the hideousness of the deed;* Certainly David was full wroth with indignation against that man, and he said to Nathan, (As) The Lord liveth, for the man that did this thing is the son of death, *(that is, is worthy of death, for the hideousness of the deed);*

12:6 he shall yield the sheep into fourfold, for he did this word (for he did this thing), and spared not.

12:7 And Nathan said to David, Thou art that man, that hast done this thing. The Lord God of Israel saith these things, I anointed thee into king on Israel (I anointed thee king upon Israel),/I have anointed thee king upon Israel, and I delivered thee from the hand of Saul, [Forsooth Nathan said to David, Thou art that man, that didest this thing. These things saith the Lord God of Israel, I have anointed thee into king upon Israel, and I have delivered thee from the hand of Saul,]

12:8 and I gave to thee the house of thy

12:5 And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As the LORD liveth, the man that hath done this thing shall surely die:

12:6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

12:7 And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

12:8 And I gave thee thy master's

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

lord, and the wives of thy lord in(to) thy bosom, and I gave to thee the house of Israel, and of Judah; and if these things be (too) little, I shall add to thee much greater things (and if these things be too little, I would have added to thee much greater things)./and if these things be (too) little, I should *then* do to thee much greater things (and if these things be too little, I would *then* have added to thee much greater things). [and gave to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord in(to) thy bosom, and gave to thee the house of Israel, and of Judah; and if these things be (too) little, I should (have) add(ed) to thee much more (I would have added to thee much more).]

12:9 (So) Why therefore hast thou despised the word of the Lord, that thou didest evils in my sight? Thou hast killed by (the) sword Uriah (the) Hittite, and thou hast taken his wife into wife to thee, and thou hast slain him with the sword of the sons of Ammon. (Therefore, why hast thou despised the word of the Lord, that thou didest evils in my sight? Thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and thou hast taken his wife for a wife to thee, and thou hast slain him by the sword of the sons of Ammon.) [Why then hast thou despised the word of the Lord, that thou do evil things in my sight? Uriah (the) Hittite thou hast smitten with sword (Thou hast smitten Uriah the Hittite with the sword), and the wife of him thou hast taken to thee into wife, and thou hast slain him by the sword of the sons of Ammon.]

12:10 Wherefore a sword shall not go away from thine house till into without

KJV, 1611

house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

12:9 Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

12:10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

end; for thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah (the) Hittite, that she should be thy wife. [For what thing (a) sword of thine house shall not go away from thee unto without end (For what thing a sword shall not go away from thine house unto without end); for-thy that thou hast despised me, and took the wife of Uriah (the) Hittite, that she were thy wife.]

12:11 Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall raise on thee evil (out) of thine (own) house, and I shall take thy wives in thine eyes, and I shall give (them) to thy neighbour, and he shall sleep with thy wives in the eyes of this sun*. (Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall raise up evil against thee out of thine own house, and I shall take thy wives before thine eyes, and I shall give them to thy neighbour, and he shall sleep with thy wives in the sight of this sun.)/Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall raise upon thee the evil (out) of thine (own) house (Lo! I shall raise up evil against thee out of thine own house), and I shall take thy wives in thy sight, and I shall give them to thy neighbour, and he shall sleep with thy wives in the eyes of this sun, (and he shall sleep with thy wives in the sight of this sun). [And so these things saith the Lord, Lo! I shall rear upon thee evil (out) of thine (own) house (Lo! I shall rear up evil against thee out of thine own house), and I shall take away thy wives in thine eyes, and give to thine neighbour, and he shall sleep with thy wives in the eyes of this sun.]

* *That is, openly before all men, as in (the) 15th chapter.*

KJV, 1611

thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

12:11 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

12:12 For thou hast done (*thy sin*) privily; forsooth I shall do this word in the sight of all Israel, and in the sight of this sun. (For thou hast done *thy sin* privily; forsooth I shall do this thing in the sight of all Israel, and in the sight of this sun.) [Forsooth thou didest (it) hidingly; forsooth I shall do this word in (the) sight of all Israel, and in the sight of this sun.]

12:13 And David said to Nathan, I have sinned to the Lord. And Nathan said to David, Also the Lord hath turned away thy sin; thou shalt not die. (And David said to Nathan, I have sinned against the Lord. And Nathan said to David, The Lord hath also turned away thy sin; thou shalt not die.) [And David said to Nathan, I have sinned to the Lord. And Nathan said to David, Forsooth the Lord hath over-borne thy sin (Forsooth the Lord hath borne over thy sin); thou shalt not die.]

12:14 Nevertheless for thou hast made [the] enemies to blaspheme the name of the Lord, for this word the child that is born to thee shall die by death (for this thing the child that is born to thee shall die by death). [Neverthelater for thou hast made the enemies to blaspheme the name of the Lord, for that word the child that is born to thee by death shall die (for that word the child that is born to thee shall die by death).]

12:15 And Nathan turned again into his house. And the Lord smote the little child, whom the wife of Uriah childed to David, and he despaired (and he was very sick)./and David despaired *of the life of it* (and David despaired *for the life of it*). [And Nathan is turned again into his house. And the Lord smote the little child,

KJV, 1611

12:12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

12:13 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

12:14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also that is born unto thee shall surely die.

12:15 And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whom the wife of Uriah bare to David, and he is despaired.}]

12:16 And David prayed to the Lord for the little child; and David fasted by fasting, and entered asides half, and lay on the earth (all night)./And David prayed the Lord for the little child; and David fasted by fasting, and he went asides half, and he lay upon the earth (all night). [And David prayed the Lord for the little child; and David fasted with fasting, and went in aside, and lay upon the earth.]

12:17 And the elder men of his house came, and constrained him, that he should rise up from the earth; and he would not, neither he ate meat with them. [Forsooth the elders of his house came, constraining him that he should rise from the earth; the which would not, and ate not with them meat (and ate not meat with them).]

12:18 And it befelled in the seventh day, that the young child died; and the servants of David dreaded to tell to him, that the little child was dead; for they said, Lo! while the little child lived yet, we spake to him, and he heard not our voice; how much more (now), if we say (that) the child is dead, he shall torment himself? (for they said, Lo! while the little child yet lived, we spake to him, and he heard not our voice; how much more now shall he torment himself, if we say to him that the child is dead?) [Forsooth it fell the seventh day, that the child died; and the servants of David dreaded to tell to him, that the child was dead; they said forsooth, Lo! when the little child lived, we spake to him, and he heard not our voice; how much more if we say the child is dead, he shall

12:16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

12:17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

12:18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

torment himself? (forsooth they said, Lo! when the little child yet lived, we spake to him, and he heard not our voice; how much more now shall he torment himself, if we say to him that the child is dead?)]

12:19 Therefore when David had heard his servants speaking privily, *either muttering*, he understood that the young child was dead;/Therefore when David had seen his servants* to speak privily, *either muttering*, he understood that the young child was dead; and he said to his servants, Whether the child is dead? (Is the child dead?) Which answered to him, He is dead. [When then David had heard his servants musing, he understood that the little infant was dead; and he said to his servants, Whether the child is dead? The which answered unto him, He is dead. (Then when David had heard his servants musing, he understood that the little infant was dead; and he said to his servants, Is the child dead? The which answered unto him, He is dead.)]

12:20 Therefore David rose up from the earth, and was washed, and anointed; and when he had changed his clothes, he entered into the house of the Lord, and worshipped, and came into his house; and he asked, that they should set bread to him, and he ate (and he asked, that they should set bread before him, and he ate). [Then David rose from the earth, and he is washed, and anointed; and when he had changed clothing, he went into the house of the Lord, and honoured, and came into his house; and he asked, that they should set to him bread, and he ate (and he asked, that they should set bread before him, and he ate).]

12:19 But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

12:20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:21 And his servants said to him, What is the word that thou hast done? Thou hast fasted, and wept for the young child, while he lived yet (And his servants said to him, What is the thing that thou hast done? Thou hast fasted, and wept for the young child, while yet he lived); but when the child was dead, thou risedest/thou hast risen up and atest bread? [Forsooth his servants said to him, What is the word that thou hast done? For the little infant, when he yet lived, thou fastedest and weptest (Thou fastedest and weptest for the little infant, when yet he lived); forsooth the child (now) dead, thou rose and ate bread?]

12:22 And David said, (Yes,) I fasted and wept for the young child, when he lived yet (when he yet lived); for I said, Who knoweth, if peradventure the Lord (shall) give him to me, and the young child (may) live? [The which saith, For the infant, when he yet lived, I fasted and wept (The which saith, Yes, I fasted and wept for the infant, when he yet lived); forsooth I said, Who knoweth, if peradventure the Lord (shall) give him to me, and the infant (may) live?]

12:23 Now forsooth for he is dead, why fast I? whether I shall be able to again call him more? (But now for he is dead, why should I fast? whether I shall be able to call him back again?) I shall go more to him, but he shall not turn again to me./But now for he is dead, why shall I fast *for him*? whether I shall be able to again call him more? I shall more rather go to him, but he shall not come again to me. (But now for he is dead, why should I fast *for him*? whether I shall be able to call him back again? I shall go

12:21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

12:22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether GOD will be gracious to me, that the child may live?

12:23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

more to him, but he shall not come again to me.) [Forsooth now for he is dead, why fast I? whether shall I be able moreover (to) call him again? I shall more go to him, forsooth he shall not turn again to me. (Forsooth now for he is dead, why should I fast? whether I shall be able to call him back again? I shall go to him, forsooth he shall not turn again to me.)]

12:24 And David comforted Bathsheba, his wife; and he entered to her, and slept with her. And she engendered a son, and *David* called his name Solomon; and the Lord loved him. [And David comforted Bathsheba, his wife; and went in to her, and slept with her. The which begat a son, and called the name of him Solomon; and the Lord loved him.]

12:25 And he sent Solomon in the hand of Nathan, the prophet; and he called his name Amiable to the Lord, for the Lord loved him. (And he sent word by the hand of Nathan, the prophet; and he called his name Jedidiah, *that is, Beloved of the Lord*, for the Lord loved him.)/And he sent him in the hand of Nathan, the prophet; and he called his name Lovely to the Lord, for the Lord loved him. (And he sent word by the hand of Nathan, the prophet; and he called his name Jedidiah, *that is, Beloved of the Lord*, for the Lord loved him.)

12:26 Then Joab fought against Rabbah, of the sons of Ammon, and he fought against the king's city./and he fought against the city of the king. [Then Joab fought against Rabbah, of the sons of Ammon, and he hath overcome the king's city.]

12:24 And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

12:25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

12:26 And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and the city of waters shall be taken (and I have taken the waters of the city./and I have taken its water supply). [And Joab sent messengers to David, saying, I have fought against Rabbah, and the city of waters is to be taken.]

12:27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

12:28 Now therefore gather thou the tother part of the people, and besiege thou the city, and take thou it, lest when the city is wasted of me (lest when the city is wasted by me), the victory be areckoned to my name. [Now then gather the tother part of the people, and besiege the city, and take it, lest when the city were wasted of me, to my name the victory be ascribed (lest when the city be wasted by me, the victory be ascribed to my name).]

12:28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

12:29 Therefore David gathered together all the people, and he went forth against Rabbah; and when he had fought *against that city*, he took it. [And so David gathered all the people, and he went forth against Rabbah; and when he had fought (*against it*), he took it.]

12:29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

12:30 And he took the diadem of the king* of them from (off) his head, by the weight of a talent of gold, (and) having precious pearls; and it was put on the head of David; but also David bare away full much prey of the city. (And he took the diadem off the head of the king² of them, in the weight of a talent of gold, and with precious pearls; and it was put on the head of David; and David also bare away full much prey of the city.) [And he took the diadem from the maumet, that is called the king of

12:30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, from (off) his head, in weight of gold a talent, (and) having most precious gems; and it is put upon the head of David; but and full much prey of the city he bare out. (And he took the diadem from off the head of the maumet, that is called the king of them, in the weight of a talent of gold, and with most precious gems; and it was put upon the head of David; and he also bare out full much prey of the city.)]

** That is, 'of the idol of them', which is called Malcham, that is interpreted 'the king of them'.*

12:31 Also he led forth the people thereof, and sawed (them), and did about them iron instruments of torment, and parted (them) with knives, and led (them) over by the likeness of tilestones; so he did to all the cities of the sons of Ammon. And David turned again, and all his host, into Jerusalem./And he led forth the people thereof, and he sawed it, and compassed them with iron-bound carts, and he parted them with knives, and in the shape of their sides he sticked them through; thus he did to all the cities of the sons of Ammon. And David turned again, and all his host, into Jerusalem. (And he led forth the people thereof, and he sawed them, and compassed them with iron-bound carts, and he parted them with knives, and he sticked them through in the sides of their bodies; thus he did to all the cities of the sons of Ammon. And David turned again, and all his host, into Jerusalem.) [And bringing forth, sawed the people of it, and led about upon them boastful iron cars, and he divided (them) with (plow)shares, and he pitched (them) through in the shape of

12:31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the(ir) sides; thus he did to all the cities of the sons of Ammon. And David is turned again, and all the host of him, into Jerusalem. (And bringing forth, sawed the people of it, and led about boastful iron cars upon them, and he divided them with plowshares, and he pitched them through in the sides of their bodies; thus he did to all the cities of the sons of Ammon. And David turned again, and all the host of him, into Jerusalem.)]

Chapter 13

13:1 And it was done after these things, that Amnon, the son of David, loved the fairest sister, Tamar by name, of Absalom, the son of David. (And it was done after these things, that Amnon, the son of David, loved one named Tamar, the fairest sister of *him and of* Absalom, another son of David.) [Forsooth it is done after these things, that Amnon, the son of David, loved the sister of (*him and of*) Absalom, the son of David, (one) most fair, Tamar, by name; (Forsooth it was done after these things, that Amnon, the son of David, loved one most fair, Tamar by name, the sister of *him and of* Absalom, another son of David;)]

13:2 And Amnon perished greatly for her, so that he was sick for the love of her./And Amnon (was) impaired greatly for her, so that he was sick for her love. For since she was a virgin, it seemed hard to him, that he should do any thing dishonestly with her. (And Amnon greatly perished for her, so that he was sick for the love of her./And Amnon was greatly impaired for her, so that he was sick for her love. But since she was a virgin, it seemed hard to him,

Chapter 13

13:1 And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

13:2 And Amnon was so vexed, that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that he should do any thing dishonourably to her.) [and (he was) impaired for her full much, so that for the love of her he waxed sick. The which for she was a maid(en), hard to him it seemed, that any thing dishonestly he should do with her. (and he was impaired for her full much, so that he waxed sick for the love of her. But the which for she was a maiden, it seemed hard to him, that he would do any thing dishonourably to her.)]

13:3 But there was a friend to Amnon, Jonadab by name, the son of Shimeah, the brother of David; and *Jonadab was a full prudent man.* [Forsooth there was to Amnon a friend (Forsooth there was a friend to Amnon), Jonadab by name, the son of Shimeah, the brother of David, a full sly man.]

13:4 Which said to Amnon, Son of the king, why art thou made feeble so by leanness, by all days? (why art thou made so feeble by leanness by all days?) why showest thou not to me? And Amnon said to him, I love Tamar, the sister of my brother Absalom. [The which said to him, Why thus art thou wasted by leanness, thou son of the king, by each day? why showest thou not to me? And Amnon said to him, I love Tamar, the sister of my brother Absalom. (The which said to him, Why art thou wasted by leanness by each day, thou son of the king? why showest thou not to me? And Amnon said to him, I love Tamar, the sister of my brother Absalom.)]

13:5 And Jonadab answered to him, Lie thou on thy bed, and feign thou sickness; and when thy father cometh, that he visit thee, say thou to him, I pray (thee), come Tamar, my sister (I

13:3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtle man.

13:4 And he said unto him, Why art thou, being the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

13:5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat,

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

pray thee, that my sister Tamar come), that she give meat to me, and make (me) a stew, (and) that I eat it (out) of her hand. [To whom answered Jonadab, Lie upon thy bed, and feign sickness; and when thy father cometh, that he visit thee, say thou to him, I pray, that Tamar, my sister come, that she give to me meat, and make sowl, (and) that I eat (it out) of her hand. (To whom Jonadab answered, Lie upon thy bed, and feign sickness; and when thy father cometh, that he visit thee, say thou to him, I pray thee, that my sister Tamar come, that she give meat to me, and make sowl, and that I eat it out of her hand.)]

13:6 Therefore Amnon lay down, and began as to be sick./Then Amnon lay down, and feigned to be sick. And when the king had come to visit him, Amnon said to the king, I beseech (thee), come Tamar, my sister, (and) that she make two suppings before my eyes, and that I take of her hand the meat made ready. (Therefore Amnon lay down, and began as to be sick./Then Amnon lay down, and feigned to be sick. And when the king had come to visit him, Amnon said to the king, I beseech thee, that my sister Tamar come, and she make two suppings before my eyes, and that the meat made ready, I take it from her hand.) [And so Amnon lay down, as though he waxed sick. And when the king was come to visit him, Amnon saith to the king, Come, I pray, Tamar, my sister, that she make in mine eyes two manner of pottages, and the meat made ready, I take (it) of her hand (And when the king was come to visit him, Amnon saith to the king, I pray thee, that my sister Tamar come, and she make before mine eyes two

KJV, 1611

and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

13:6 So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

manner of pottages, and that the meat made ready, I take it from her hand).]

13:7 Therefore David sent to the house of Tamar, and said, Come thou into the house of Amnon, thy brother, and make thou a stew to him. (Then David sent to the house of Tamar, and said, Go thou into the house of Amnon, thy brother, and make thou a stew for him.) [Then David sent to the house of Tamar, saying, Go into the house of Amnon, thy brother, and make to him pottage (and make pottage for him).]

13:8 And Tamar came into the house of Amnon, her brother. Soothly he lay (down); and she took meal, and meddled it (and mixed it), and made (it) moist before his eyes, and seethed [the] supplings;/And Tamar came into the house of (Amnon,) her brother. And he lay down; and she took meal, and mixed* (it) together, and *she* made it moist before his eyes, and she seethed [the] supping meats; [And Tamar came into the house of Amnon, her brother. Forsooth he lay (down); the which taking meal mingled (it) together, and melting in his eyes, she seethed the suppets (and melting it before his eyes, she seethed the suppets);]

13:9 and she took that, that she had sodden, and poured *it* out, and set it before him, and he would not eat (but he would not eat it). And Amnon said, Put ye out all (the) men from me. And when they had put out all (the) men, [and taking that (that) she had sodden, she poured (it) out, and set (it) before him, and he would not eat (it). And Amnon said, Do ye away all men from me. And when all were

13:7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

13:8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

13:9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

done away,]

13:10 Amnon said to Tamar, Bear the meat into the closet, that I eat (it out) of thine hand. Therefore Tamar took the supplings which she had made,/Therefore Tamar took the supping meat(s) that she had made, and brought (them) in to Amnon, her brother, in the closet (and brought them into the chamber to Amnon her brother). [Then Tamar took the stews that she had made, and brought (them) to Amnon, her brother, in the privy chamber.]

13:11 And when she had proffered the meat to him, he took (hold of) her, and said, Come thou, my sister, lie thou with me. [And when she had brought him (the) meat, he caught her, and saith, Come, lie with me, my sister.]

13:12 And she answered to him, My brother, do not thou, do not thou oppress me, for this is not leaveful in Israel;/certainly this thing is not leaveful in Israel; do not thou do this folly.

13:13 For I shall not be able to bear my shame, and thou shalt be as one of the unwise men in Israel; but rather speak thou to the king, and he shall not deny me to thee. [Forsooth I shall not be able to bear my reproof, and thou shalt be as one of the unwise men in Israel; but rather speak to the king, and he shall not deny me to thee.]

13:14 Soothly he would not assent to her prayers; but he was stronger in mights, and oppressed her, and lay with her. [Forsooth he would not assent to her prayers; but more mighty by strengths, (he) oppressed

13:10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

13:11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

13:12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13:13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

13:14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

her, and lay with her.]

13:15 And (then) Amnon had her hateful by full great hatred,/And then with full great hatred Amnon hated her (And then Amnon hated her with full great hatred), so that the hatred was greater, by which he hated her, than the love by which he loved her before. And Amnon said to her, Rise thou (up), and go.

13:16 And she answered to him, This evil is more which thou doest now against me, and puttest me out, than that, that thou didest before. And he would not hear her; (And she answered to him, This evil which thou doest now against me, by putting me out, is more than that that thou didest before. But he would not hear her;) [The which answered to him, This evil is more that thou now doest against me, casting me out, than that (that) thou didest before. And he would not hear her; (The which answered to him, This evil that thou doest now against me, casting me out, is more than that that thou didest before. But he would not hear her;)]

13:17 but when the servant* was called, that ministered to him, he said, Put thou out this woman from me, and close thou the door after her. [but the child called, that served to him, he said, Throw out this from me (Throw this out from me), and close the door after her.]

13:18 And she was clothed with a coat down to the heel; for the king's daughters (that were) virgins used such clothes. Then the servant of Amnon put her out, and closed the door after her. [The which was clothed with a coat down

13:15 Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

13:16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

13:17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

13:18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to the heel; forsooth such manner clothes used the daughters of the king (that were) maidens (forsooth the daughters of the king that were maidens used such manner clothes). And so his servant put her out, and closed the door after her.}]

13:19 And she sprinkled ashes (on)to her head, (and) when the coat to the heel was rent, and when the hands were put on her head, and she went entering and crying./And she sprinkled ashes (on)to her head, and when her long coat was rent, and her hands put on her head, she went entering and crying. [The which sprinkling ashes to her head, (and) the heel-coat cut, and the hands put on her head, she went going in and crying.}]

13:20 And Absalom, her brother, said to her, Whether Amnon, thy brother, hath lain with thee? But now, sister, be still;/But thou now (be) still, sister; he is thy brother, and torment thou not thine heart for this thing. Therefore Tamar dwelled mourning in the house of Absalom, her brother. [Forsooth Absalom, her brother, said to her, Whether Amnon, thy brother, hath lain with thee? And now, sister, hold thy peace; thy brother he is, not torment thine heart for this thing (But now, sister, hold thy peace; he is thy brother, torment not thine heart for this thing). And so Tamar abode languishing there within the house of Absalom, her brother.}]

13:21 Forsooth when king David had heard these words, he was full sorry, and he would not make sore the spirit of Amnon, his son (but he would not make sore the spirit of Amnon, his son); for he loved Amnon, for he was the first

13:19 And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

13:20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

13:21 But when king David heard of all these things, he was very wroth.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

engendered to him./for he was his first begotten son. [Forsooth when king David had heard these words, he greatly sorrowed, and he would not make sorry the spirit of Amnon, his son; for he loved him, for he was the first begotten of him.]

13:22 And Absalom spake not to Amnon, neither evil nor good; for Absalom hated Amnon, for he had defouled Tamar, his sister. [Forsooth Absalom spake not to Amnon, not evil nor good; but Absalom hated Amnon, for-thy that he had defouled Tamar, his sister.]

13:23 And it was done after the time of two years, that the sheep of Absalom were shorn in Baalhazor, which is beside Ephraim. And Absalom called all the sons of the king (And Absalom invited all the sons of the king). [Forsooth it is done after the time of two years, that the sheep of Absalom were clipped in Baalhazor, that is beside Ephraim. And Absalom called all the sons of the king.]

13:24 And he came to the king, and said to him, Lo! the sheep of thy servant be shorn; I pray (thee), come the king with his servants to his servant. [And he came to the king, and saith to him, Lo! the sheep of thy servant be clipped; come, I pray, the king with his servants to his servant (come the king, I pray thee, with his servants to his servant).]

13:25 And the king said to Absalom, Do not thou, my son, do not thou pray, that all we come, and grieve thee. And when he constrained David, and he (still) would not go, (but) he blessed Absalom. (And the king said to Absalom, Do not thou, my son, do not

13:22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

13:23 And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baalhazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

13:24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

13:25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou pray, that we all come, and grieve thee. And when he constrained David, he still would not go, but he blessed Absalom.)/And the king said to Absalom, Do not thou, my son, do not thou pray, that all we come, and charge thee. And when he constrained David, and he (still) would not go, (but) he blessed Absalom. (And the king said to Absalom, Do not thou, my son, do not thou pray, that we all come, and be a burden to thee. And when he constrained David, he still would not go, but he blessed Absalom.) [And the king said to Absalom, Do thou not, son mine, pray, do thou not, that we come all, and grieve thee. Forsooth when he constrained him, and (still) would not come, he blessed to him. (And the king said to Absalom, Do not thou, son of mine, do not thou pray, that we all come, and grieve thee. Forsooth when he constrained him, he still would not come, but he blessed him.)]

13:26 And Absalom said to David, If thou wilt not come, I beseech thee, come namely Amnon, my brother, with us (And Absalom said to David, If thou wilt not come, I beseech thee, then let Amnon, my brother, come with us). And the king said to him, It is no need, that he go with thee.

13:27 Therefore Absalom constrained him; and he delivered with him Amnon, and all the sons of the king. (But Absalom constrained him; and he delivered Amnon and all the sons of the king to him.) [And so Absalom constrained him; and he let go with him Amnon, and all the sons of the king (and he let Amnon and all the sons of the king go with him).]

13:26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

13:27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

13:28 And Absalom had made a feast as (of) the feast of a king. And Absalom [had] commanded to his servants*, and said, Espy ye, when Amnon is drunken of wine, and *when* I say to you, Smite ye, and slayeth him. Do not ye dread, for I am that command to you; be ye strengthened, and be ye strong men. (And Absalom made a feast as of the feast of a king. And Absalom had commanded to his servants, and said, Espy ye, when Amnon is drunken of wine, and *when* I say to you, Smite ye, then slay him. Do not ye dread, for I am that command to you; be ye of good courage, and be ye strong men.) [And Absalom made a feast as (of) the feast of a king. Forsooth Absalom had commanded to his children, saying, Waiteth well (Watcheth well), when Amnon were drunk with wine, and I say to you, Smiteth him, and slayeth (him). Do ye not dread (Do not ye dread), forsooth I am that command to you; be ye made strong, and be ye strong men.]

13:29 Therefore the servants* of Absalom did against Amnon, as Absalom had commanded to them; and (then) all the sons of the king (swiftly) rose up, and ascended each upon his mule, and fled. [Then the children of Absalom did against Amnon, as Absalom had commanded to them; and (then) all the sons of the king rising (up), each ascended upon their mules, and flew.]

13:30 And when they went yet in the way, (the) fame came to the king, and said, Absalom hath killed all the sons of the king, and namely not one (is) left of them (and namely not one of them is left)./And when they went yet in the way, (the) fame came *thereof* to the king,

KJV, 1611

13:28 Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

13:29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

13:30 And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and it was said, Absalom hath slain all the sons of the king, and he hath not left namely one of them (and he hath left not namely one of them). [And when yet they went in the way, (the) fame came fully to David, saying, Absalom hath smitten all the sons of the king, and there (is) left not of them namely one (and there is left not namely one of them).]

13:31 Therefore the king rose up, and rent his clothes, and felled down on the earth; and all his servants that stood nigh to him, rent their clothes. [And so the king rose, and cut his clothes, and fell upon the earth; and all his servants that stood nigh to him, cut their clothes.]

13:32 But Jonadab, the son of Shimeah, brother of David, answered and said, My lord the king, guess thou not, that all the young men*, and sons of the king (the sons of the king), be slain; Amnon alone is dead, for he was set in hatred to Absalom, from the day in which he oppressed Tamar, his sister. [Forsooth Jonadab, the son of Shimeah, the brother of David, answering said, Not esteem, my lord the king, that all the children, (the) sons of the king, be dead; Amnon alone is dead, for in hate Absalom was set, from the day that he oppressed Tamar, his sister. (Forsooth Jonadab, the son of Shimeah, the brother of David, answering said, Reckon not, my lord the king, that all the young men, the sons of the king, be dead; Amnon alone is dead, for Absalom was set in hate, from the day that he oppressed Tamar, his sister.)]

13:33 Now therefore, my lord the king, set not this word on his heart (take not this thing to his heart), and say, All the

13:31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

13:32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

13:33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of the king be slain; for Amnon alone is dead. [Now then, my lord king, set not on his heart this word (set not this word on his heart), saying, All the sons of the king be slain; for Amnon alone is dead.]

13:34 Forsooth Absalom fled. And a young man*, (an) espyer, raised [up] his eyes, and beheld, and lo! much people came by a way out of the common way, by the side of the hill (behind him). [Forsooth Absalom flew. And the child waiter heaved up his eyes, and beheld, and lo! much people came by the out way from the side of the hill (behind him). (Forsooth Absalom flew. And the young man, a watchman, heaved up his eyes, and beheld, and lo! much people came by the way out from the side of the hill behind him.)]

13:35 And Jonadab said to the king, Lo! the sons of the king come; (and) after the word of thy servant, so it is done.

13:36 And when he had ceased to speak, also the sons of the king appeared; and they entered, and raised up their voice, and wept; but also the king and all his servants wept with full great weeping. [And when he had ceased to speak, the sons of the king appeared; and coming in they reared their voice, and wept; but and the king and all his servants wept with full much great weeping.]

13:37 Forsooth Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, the king of Geshur. Therefore David bewailed his son Amnon in many days (And David bewailed his son Amnon for many days). [Forsooth Absalom fleeing, went to Talmai, son of Ammihud, king of

for Amnon only is dead.

13:34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

13:35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

13:36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

13:37 But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Geshur. Then David (be)wailed Amnon, his son, many days.}]

13:38 Forsooth Absalom, when he had fled, and had come into Geshur, was there three years.

13:39 And [king] David ceased to pursue Absalom, for he was comforted upon the death of Amnon. [And king David ceased to pursue Absalom, for-thy that he was comforted upon the death of Amnon.}]

Chapter 14

14:1 Forsooth Joab, the son of Zeruah, understood, that the heart of the king was turned to(ward) Absalom;

14:2 and he sent to Tekoah, and took from thence a wise woman, and he said to her, Feign thee to mourn, and be thou clothed with a cloak* of dole, and be thou not anointed with oil, that thou be as a woman by mourning now in full much time a dead man (that thou be as a woman by now in full much time mourning a dead man). [he sent to Tekoah, and took thence a wise woman, and he said to her, Feign thee to wail, and be clothed with the wailing cloth, and be thou not anointed with oil, that thou be as a woman now (in) much time (be)wailing the dead.}]

14:3 And thou shalt enter to the king, and thou shalt speak to him such *manner* words. And Joab put the words in her mouth. [And thou shalt go in to the king, and thou shalt speak to him these manner words. Forsooth Joab put the words in her mouth.}]

13:38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

13:39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

Chapter 14

14:1 Now Joab the son of Zeruah perceived that the king's heart was toward Absalom.

14:2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

14:3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:4 Therefore when the woman of Tekoah had entered to the king, she felled before him on the earth, and worshipped, and said, O! king, keep thou me. (Therefore when the woman of Tekoah had entered to the king, she fell before him on the ground, and worshipped, and said, O! king, help thou me.) [And so when the Tekoite woman was gone in to the king, she fell before him upon the earth, and bowed low, and said, Keep me, thou king (and said, Help me, thou king).]

14:5 And the king said to her, What hast thou of cause? And she answered, Alas! I am a woman widow, for mine husband is dead (Alas! I am a widow woman, for mine husband is dead);

14:6 and twain sons were of thine handmaid, which debated against themselves in the field, and none was that might forbid them, and the one smote the tother, and killed him./and twain sons were to thine handmaid, the which debated against themselves in the field, and there was no man that might forbid them, and the one smote that other, and killed him. [and of thine handwoman were two sons, the which wrathed against themselves in the field, and no man was that might forbid, and the one smote the tother, and slew him.]

14:7 And lo! all the kindred riseth against thine handmaid, and saith, Give thou him *to us* that killed his brother (Give thou *to us* him that killed his brother), that we slay him, for the life of his brother whom he killed, and that we (also) do away the heir; and they seek to quench my spark which is left, that

14:4 And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

14:5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

14:6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

14:7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband neither

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

name dwell not to mine husband, and relics, *either remnants, be not to him* on (the) earth./and they seek to quench my spark that is left, that the name dwell not to mine husband, and that remnants *be not to him* on (the) earth. [And lo! all the kindred rising against thine handwoman saith, Take him that hath smitten his brother, that we slay him, for the life of his brother whom he slew, and the heir do we away (also) (And lo! all the kindred rising against thine handwoman saith, Deliver him that hath smitten his brother, that we slay him, for the life of his brother whom he slew, and that we also do away the heir); and they seek to quench my spark that is left, that there be not left name to my man, and relics upon (the) earth.]

14:8 And the king said to the woman, Go into thine house, and I shall (give a) command for thee. [And the king saith to the woman, Go into thine house, and I shall ordain for thee.]

14:9 And the woman of Tekoah said to the king, My lord the king, this wickedness be on me, and on the house of my father; forsooth the king and his throne be innocent/be they guiltless. [And the Tekoite woman said to the king, In me, my lord king, be this wickedness, and into the house of my father; forsooth the king and his throne be innocent. (And the Tekoite woman said to the king, This wickedness, my lord king, be on me, and on the house of my father; forsooth the king and his throne be innocent.)]

14:10 And the king said, Bring thou him to me, that against-saith thee, and he shall no more add too that he touch thee. [And the king saith, Whoso against-

name nor remainder upon the earth.

14:8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

14:9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne be guiltless.

14:10 And the king said, Whosoever saith ought unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

saith thee, bring him to me, and he shall no more add that he touch thee.}]

14:11 And she said, The king have mind on his Lord God, and the next (kins)men of blood to take vengeance be not multiplied, and they shall not slay my son (And she said, The king pray to his Lord God, that the next kinsmen of blood that desire vengeance be not multiplied, and that they shall not slay my son)./And she said, The king have mind of his Lord God, and the next (kins)men of blood to take vengeance be they not multiplied, and slay they not my son. (And she said, The king have mind of his Lord God, that the next kinsmen of blood that desire vengeance they be not multiplied, and that they slay not my son.) And the king said, (As) The Lord liveth, for none of the hairs of thy son shall fall upon the earth. [The which saith, The king record of the Lord his God (The king remember the Lord his God), and be there not multiplied the kin of the blood to wreak, and (that) they shall not slay my son. And the king said, The Lord liveth, for there shall not fall (one) of the hairs of thy son upon the earth.]

14:12 Therefore the woman said, (May) Thine handmaid speak a word to my lord the king(?). And the king said, Speak thou. [Then the woman said, Speak thine handwoman to my lord king a word(?). And the king said, Speak.]

14:13 And the woman said, Why (then) thoughtest thou such a thing against the people of God? and the king spake this word, that he do sin, and (yet) bring not again his (own) *son* (that is) cast

14:11 Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

14:12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak one word unto my lord the king. And he said, Say on.

14:13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

out?/And the woman said, Why (then) hast thou thought such a thing against the people of God? and why hath the king spoken this word, that he do sin, and (yet) bring not again his (own) *son* (that is) thrown out? [And the woman said, Why (then) hast thou thought such a manner thing against the people of God? and the king hath spoken this word, that he sin, and that he bring not again his (own) casted out?]

14:14 All we die, and as waters that shall not turn again, we slide into the earth; and God will not that a soul perish, but he withdraweth, and thinketh, lest he perish utterly, which is cast away. (We all shall die, and we shall slide into the earth as waters that shall not turn again; but God desireth not that any soul perish, but he withdraweth, and thinketh, lest he, which is cast away, utterly perish.) [All we die, and as waters we slide into the earth, that shall not be turned again; and God will not (that) perish the life, but he withdraweth, thinking lest fully he perish, that is cast away. (We all shall die, and we shall slide into the earth, as waters that shall not be turned again; and God desireth not that any life perish, but he withdraweth, thinking lest he that is cast away, fully perish.)]

14:15 Now therefore come thou, that I speak to my lord the king this word, while the people is present (Now therefore come thou, that I speak of this thing to my lord the king, for the people have made me afeared); and thine handmaid said, I shall speak to the king, if in any manner the king do the word of his handmaid. [Now then come, that I speak to my lord king this word, present

KJV, 1611

home again his banished.

14:14 For we must needs die, and are as water spilled on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect any person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

14:15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the people (for the people have made me afeared); and thine handwoman said, I shall speak to the king, if any manner the king do the word of his handwoman.]

14:16 And the king heard the words, that he should deliver his handmaid from the hands of all men, that would do away me, and my son together, from the heritage of the Lord. (And for the king to hear the words, so that he will deliver his handmaid from the hands of all men, that would do me away, and my son together, from the heritage of the Lord.) [And the king heard, that he deliver his handwoman from the hand of all, that would from the heritage of the Lord do me away, and my son together. (And for the king to hear, so that he deliver his handwoman from the hand of all, that would do me away, and my son together, from the heritage of the Lord.)]

14:17 Therefore thine handmaid say, that the word of my lord the king be made as sacrifice, *that is, that the sentence given of him be pleasant to God, as sacrifice pleaseth God* (Therefore thine handmaid said, that the word of my lord the king be made as a sacrifice, *that is, that the sentence given of him be pleasing to God, as sacrifice pleaseth God*); for as an angel of the Lord, so is my lord the king, that he be not moved by blessing neither by cursing. Wherefore and thy Lord God is with thee. [Say then thine handwoman, that the word of my lord king be made as sacrifice; forsooth as the angel of the Lord, so is my lord the king, that neither by blessing nor by cursing he be moved. Wherefore and the Lord thy God is with thee. (Then thine handwoman said, that the word of my lord the

14:16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

14:17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king be made as a sacrifice; forsooth as the angel of the Lord, so is my lord the king, that he be moved neither by blessing nor by cursing. Wherefore and the Lord thy God is with thee.}]

14:18 And the king answered, and said to the woman, Hide thou not from me the word which I ask thee (Hide thou not from me the thing which I ask thee). And the woman said to him, Speak thou, my lord the king. [And the king answering said to the woman, Not hide thou from me the word that I ask (Hide thou not from me the word that I ask). And the woman said to him, Speak, my lord king.]

14:19 And the king said, Whether the hand of Joab is with thee in all these things? The woman answered, and said, By the health of thy soul, my lord the king, neither to the left side neither to the right side is *any thing* of all these things, which my lord the king hath spoken. For thy servant Joab himself commanded to me, and he putted all these words into the mouth of thine handmaid, [And the king saith, Whether the hand of Joab is with thee in all these? The woman answered, and saith, By the health of thy soul, my lord king, not at the left nor at the right he is of all these things (not at the left nor at the right is it of all these things), the which my lord king hath spoken. Forsooth thy servant Joab, he commanded to me, and he put in the mouth of thine handwoman all these words,]

14:20 that I should turn the figure of this word; for thy servant Joab commanded this thing. Forsooth thou, my lord the king, art wise, as an angel of God hath

14:18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

14:19 And the king said, Is not the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

14:20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

wisdom, that thou understand all things on (the) earth./that I should turn the figure of this word; for thy servant Joab commanded this thing *to me*. Certainly thou, my lord (the) king, art wise, as an angel of God that hath wisdom, that thou understand all things upon (the) earth. [that I turn the figure of this word; forsooth thy servant Joab commanded this. Forsooth thou, my lord king, art wise, as the angel of God hath wisdom, that thou understand all things upon earth.]

14:21 And (later) the king said to Joab, Lo! I am pleased, and I have done thy word; therefore go thou, and again-call thou the young man* Absalom. (And later on the king said to Joab, Lo! I am agreed that I shall do thy word; therefore go thou, and bring back the young man Absalom.) [And (later) the king saith to Joab, Lo! (I be) pleased, I have done thy word (Lo! I am agreed that I shall do thy word); go then, and call again the child Absalom.]

14:22 And Joab felled on his face to [the] earth, and worshipped, and blessed the king; and Joab said, Thy servant hath understood to day, that I [have] found grace in thine eyes, my lord the king, for thou hast done the word of thy servant./And Joab felled upon his face to the earth, and he worshipped, and blessed the king; and Joab said, Thy servant hath understood to day, that I have found grace in thine eyes, my lord (the) king, for thou hast done the word of thy servant. [And Joab falling upon his face into the earth, honoured, and blessed to the king; and Joab said, To day hath thy servant understood, for I have found grace in

KJV, 1611

things that are in the earth.

14:21 And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

14:22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine eyes, my lord king (and Joab said, To day thy servant hath understood that I have found grace in thine eyes, my lord the king); forsooth thou hast done the word of thy servant.}]

14:23 Therefore Joab rose up, and went into Geshur, and brought Absalom (back) into Jerusalem (and brought Absalom back to Jerusalem). [Then Joab rose, and went into Geshur, and brought Absalom (back) into Jerusalem.]

14:24 And the king said, Turn he again into his (own) house, and see not he my face (and see he not my face). Therefore Absalom turned again into his (own) house, and saw not the face of the king. [Forsooth the king said, Turn he again into his house, and see he not my face. And so Absalom is turned again into his house, and the face of the king he saw not (and he saw not the face of the king).]

14:25 Soothly no man in all Israel was so fair as Absalom, and full comely; from the step of the foot till to the top, no wem was in him;/from the step of the foot unto the top, there was no wem in him; [Forsooth there was not a man as fair as Absalom in all Israel, and full much seemly; from the step of the foot unto the top, there was not in him any spot (there was not any spot in him);]

14:26 and inasmuch as he clipped more his hairs, by so much the more they waxed; but he was clipped once in the year, for his hair grieved him. And when he clipped the hairs, he weighed the hairs of his head by two hundred shekels by common weight (he weighed the hairs of his head at two hundred

14:23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

14:24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

14:25 But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

14:26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shekels by common weight)./And when he clipped the hairs of his head, he weighed them with two hundred shekels with common weight (he weighed them at two hundred shekels by common weight). [and the more that he dodded the hairs, so much more they waxed; forsooth once in the year he was dodded, for the hair heaved him. He weighed the hairs of his head with two hundred shekels by the common weight. (the more that he bobbed the hairs, so much more they waxed; forsooth once in the year he was bobbed, for the hair was heavy on him. He weighed the hairs of his head at two hundred shekels by the common weight.)]

14:27 Forsooth three sons, and a daughter, Tamar by name, (and she was) of excellent form, were born to Absalom./And three sons, and a daughter, Tamar by name, (and she was) of seemly shape, were born to Absalom. [Forsooth there be born to Absalom three sons, and one daughter, Tamar by name, (and she was) of seemly shape.]

14:28 And Absalom dwelled in Jerusalem two years, and he saw not the face of the king.

14:29 Therefore he sent to Joab, that he should send him to the king; and Joab would not come to him (but Joab would not come to him). And when he had sent (again) the second time, and Joab would not come, [And so he sent to Joab, that he should send him to the king; the which would not come to him. And when the second (time) he had sent, and he would not come,]

14:30 Absalom said to his servants, Ye

14:27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

14:28 So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

14:29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

14:30 Therefore he said unto his

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

know the field of Joab beside my field, (the one of his) having ripe barley; therefore go ye, and burn ye it [up] with fire. Therefore the servants of Absalom burnt the (barley) corn with fire (Therefore the servants of Absalom burnt the field with fire). [he said to his servants, Ye know the field of Joab beside my field, (the one of his) having barley corn; goeth then, and burneth it up with fire. Then the servants of Absalom burnt the (barley) corn with fire.]

14:31 And Joab rose up, and came to Absalom into his house, and said, Why have thy servants burnt [up] my (barley) corn with fire? (Why have thy servants burnt up my field with fire?)

14:32 And Absalom answered to Joab, I sent to thee, and besought that thou shouldest come to me, and that I should send thee to the king, that thou shouldest say to him, Why came I from Geshur? It was better to me to have been there; therefore I beseech (thee), that I see the face of the king, that if he is mindful of my wickedness, (then) slay he me (It was better for me to have been there; therefore I beseech thee, that I see the face of the king, and if he is mindful of my wickedness, then let him slay me). [And Absalom answered to Joab, I have sent to thee, praying that thou come to me, and I send thee to the king, that thou say to him, Why came I from Geshur? Better it was to me to be there; I beseech then, that I see the face of the king, that if he have mind of my shrewdness, (then let) he slay me (It was better for me to be there; I beseech then, that I see the face of the king, and if he have mind of my depravity, then let him slay me).]

KJV, 1611

servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

14:31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

14:32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come from Geshur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

14:33 (So) Joab entered to the king, and told to him. And Absalom was called, and he entered to the king, and he worshipped on the face of [the] earth before him, and the king kissed Absalom. [(So) Joab gone in to the king told to him. And Absalom called, (he) went in to the king, and he bowed low upon the face of the earth before him, and the king kissed Absalom.]

Chapter 15

15:1 Therefore after these things, Absalom made a chariot to him(self) (Absalom made a chariot for himself), and (had) knights and fifty men, that should go before him. [Then after these things, Absalom made to him(self) a chariot, and (had) horsemen, and fifty men, that should go before him.]

15:2 And Absalom rose (up) early, and stood beside the entering of the gate in the way; and Absalom called to him each man, that had a cause that he should come to the doom of the king, and Absalom said, Of what city art thou? Which answered, and said, Of one (of the) lineage(s) of Israel I am, thy servant (Which answered, and said, I, thy servant, am of one of the lineages of Israel). [And early rising (And rising early), Absalom stood beside the entry of the gate in the way; and each man, that had a need that he come to the doom of the king, Absalom called to himself, and said, Of what city art thou? The which answering said, Of one lineage of Israel I am, thy servant (The which answering said, I, thy servant, am of one of the lineages of Israel).]

KJV, 1611

14:33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

Chapter 15

15:1 And it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

15:2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:3 And Absalom answered to him, Thy words seem to me good and just, but none is ordained of the king to hear thee. (And Absalom answered to him, Thy words seem good and just to me, but no one is ordained by the king to hear thee.) [And Absalom answered to him, To me thy words seem good and just, but there is not that thee (to) hear ordained of the king. (And Absalom answered to him, Thy words seem good and just to me, but there is no one ordained by the king to hear thee.)]

15:4 And Absalom said, Who shall ordain me judge on the land, that all men that have cause come to me, and I deem justly? (and I justly deem?) [And Absalom said, Who ordaineth me doomsman upon the land, that to me come all that have need, and rightwisely I deem? (And Absalom said, Who ordaineth me doomsman upon the land, that all that have need come to me, and I deem rightwisely?)]

15:5 But when a man came to Absalom to greet him, he held forth his hand, and took (it), and kissed that man; (And when a man came to Absalom to greet him, he held forth his hand, and took it, and kissed that man;) [But when a man nighed to him for to salute him, he stretched* out his hand, and taking (it), he kissed him;]

15:6 and Absalom did this to all Israel, that came to doom to be heard of the king (and Absalom did this to all Israel, that came to the king be heard for doom); and Absalom stole the hearts of [the] men of Israel.

15:7 Forsooth after forty years,/But after four years, Absalom said to king

15:3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

15:4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

15:5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

15:6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

15:7 And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king,

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

David, I shall go, and shall yield my vows, which I (have) vowed to the Lord in Hebron; [Forsooth after forty years Absalom said to king David, I shall go, and yield my vows, that I vowed to the Lord in Hebron;]

15:8 for thy servant vowing vowed, when he was in Geshur of Syria, and said, If the Lord bringeth again me into Jerusalem, I shall make sacrifice to the Lord. (for thy servant vowing vowed, when he was in Geshur of Syria, and said, If the Lord bringeth me again into Jerusalem, I shall make sacrifice to the Lord.) [forsooth vowing thy servant vowed (forsooth thy servant vowing vowed), when he was in Geshur of Syria, saying, If the Lord bring me again into Jerusalem, I shall make sacrifice to the Lord.]

15:9 And the king said to him, Go thou in peace. And Absalom rose up, and went into Hebron. [And the king said to him, Go in peace. And he rose, and went into Hebron.]

15:10 Forsooth Absalom sent spyers into all the lineage[s] of Israel, and said, At once as ye hear the sound of [the] clarion, say ye, Absalom shall reign in Hebron. [Forsooth Absalom sent spies into all the lineages of Israel, saying, Anon that ye hear the noise of the trump, saith, Absalom shall reign in Hebron.]

15:11 And two hundred men called (out) of Jerusalem went forth with Absalom, and went with simple heart, and utterly they knew not the cause (and they utterly knew not the cause). [Forsooth with Absalom went two hundred men called

KJV, 1611

I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the LORD, in Hebron.

15:8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

15:9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

15:10 But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

15:11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(out) of Jerusalem, going with simple heart, and the cause fully unknowing (and fully unknowing the cause).]

15:12 Also Absalom called Ahithophel of Giloh, the counsellor of David, from his city Giloh. And when he offered sacrifices, a strong swearing together was made, and the people running together was increased with Absalom (and the people running together with Absalom increased). [Forsooth Absalom called Ahithophel (the) Gilonite, the counsellor of David, from his city Giloh. And when he had offered slain sacrifice, there is made a strong conjuration, and the people running together increased with Absalom (and the people running together with Absalom increased).]

15:13 Therefore a messenger came to David, and said, With all [the] heart all (of) Israel followeth Absalom, [Then came a messenger to David, saying, With all the heart all (of) Israel followeth Absalom,]

15:14 And David said to his servants that were with him in Jerusalem, Rise ye up, and flee we; for none escaping shall be to us from the face of Absalom (for there shall be none escaping for us from the face of Absalom); therefore haste ye to go out, lest he come, and occupy us, and fill on us falling (and fill falling upon us), and smite the city by the sharpness of [the] sword./soothly haste ye to go out, lest he come, and occupy us, and fulfill upon us his falling (and fulfill his falling upon us), and smite the city with (the) sharpness of [the] sword. [And David saith to his servants that were with him in Jerusalem, Riseth, and

15:12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from his city, even from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

15:13 And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

15:14 And David said unto all his servants that were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not else escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

flee we; forsooth not there shall be to us flight from the face of Absalom; hieth to go out, lest peradventure he coming occupy us, and fulfill upon us falling, and smite the city in mouth of the sword. (And David saith to his servants that were with him in Jerusalem, Riseth, and flee we; forsooth there shall not be flight for us from the face of Absalom; hieth to go out, lest peradventure he coming occupy us, and fulfill falling upon us, and smite the city with the mouth of the sword.)]

15:15 And the servants of the king said to him, We thy servants shall perform gladly all things (We thy servants shall gladly perform all things), whatever our lord the king shall command. [And the servants of the king said to him, All things, whatever commandeth our lord the king, gladly we follow out, thy servants. (And the servants of the king said to him, All things, whatever commandeth our lord the king, we thy servants shall gladly follow out.)]

15:16 Therefore the king went out, and all his house, on their feet; and the king left ten women concubines, *that is, secondary wives*, to keep the house./Then the king went out, and all his house, upon their feet; and the king left his ten secondary wives, to keep his house.

15:17 And (so) the king went out, and all Israel, on their feet, and the king stood far from the house (and they stood far from the house)./And (so) the king went out, and all Israel, upon their feet, and the king stood far from his house (and they stood far from the house). [And the king gone out, and all Israel, on their feet, (and they) stood afar from the house.]

15:15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are ready to do whatsoever my lord the king shall appoint.

15:16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, which were concubines, to keep the house.

15:17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

15:18 And all his servants went beside him, and the legions of Cherethites and of Pelethites, and all (the) men of Gath, (the) strong fighters, six hundred men, that followed him from Gath, went on foot before the king./And all his servants went beside him, and the legions of archers and of arrow-blasters, and all the strong fighting men of Gath, six hundred men, that followed him from Gath, went on foot before the king. [And all his servants went beside him, and the legions (of) Cherethites and Pelethites, and all Gittites, strong fighters, the six hundred men, that had followed him from Gath on foot, went before the king. (And all his servants went beside him, and the legions of Cherethites and Pelethites, and all the Gittites, strong fighters, six hundred men, that had followed him from Gath, went on foot before the king.)]

15:19 And the king said to Ittai of Gath, Why comest thou with us? Turn thou again, and dwell with the king, for thou art a pilgrim, and wentest out from thy place. [Forsooth the king said to Ittai (the) Gittite, Why comest thou with us? Turn again, and dwell with the king, for a pilgrim thou art (for thou art a pilgrim), and wentest out from thy place.]

15:20 Thou camest (but) yesterday, and to day thou art compelled to go out with us(?). Soothly I shall go, whither (ever) I shall go; (but thou) turn again, and lead again thy brethren with thee, and the Lord do mercy and truth with thee, for thou hast showed *to me* grace and faith. (Thou camest but yesterday, and to day art thou compelled to go out with us? Soothly I shall go, whither

KJV, 1611

15:18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

15:19 Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou art a stranger, and also an exile.

15:20 Whereas thou camest but yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth be with thee.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ever I shall go; but thou turn again, and lead again thy brethren with thee, and the Lord do mercy and truth with thee, for thou hast showed grace and faith *to me.*) [(But) Yesterday thou came, and to day thou art compelled to go out with us. (But yesterday thou came, and to day art thou compelled to go out with us?) Forsooth I shall go, whither (ever) I am to go; (but thou) turn again, and lead again thy brethren with thee, and the Lord do with thee mercy and truth, for thou hast showed grace and faith.}]

15:21 And Ittai answered to the king, and said, (As) The Lord liveth, and (as) my lord the king liveth, for in whatever place thou shalt be, my lord the king, either in death either in life, there thy servant shall be. [And Ittai answered to the king, saying, The Lord liveth, and my lord the king liveth, for in whatever place thou were, my lord king, either in death or in life, there shall be thy servant (there thy servant shall be).]

15:22 And David said to Ittai, Come thou (then), and pass forth. And Ittai of Gath passed forth, and the king, and all men that were with him, and the tother multitude. [And David saith to Ittai, Come, and pass forth. And Ittai (the) Gittite passed forth, and the king, and all the men that with him were (and all the men that were with him), and the tother multitude.]

15:23 And all (the) men wept with (a) great voice, and all the people passed forth; and the king went over the strand of Kidron, and all the people went against the way of the olive tree(s), that beholdeth to the desert (and all the people went toward the way of the olive

15:21 And Ittai answered the king, and said, As the LORD liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

15:22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that were with him.

15:23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

trees that beholdeth to the desert). {And all they wept with a great voice, and all the people passed forth; the king forsooth went over the stream of Kidron, and all the people went against the way of the olive (trees), that beholdeth to desert. (And they all wept with a great voice, and all the people passed forth; forsooth the king went over the stream of Kidron, and all the people went toward the way of the olive trees that beholdeth to the desert.)}

15:24 Forsooth and Zadok the priest came, and all the deacons with him, and they bare the ark of {the} bond of peace of God, and they setted down the ark of God; and Abiathar went up, till all the people was passed forth that went out of the city. {And Zadok the priest came, and all the Levites with him, bearing the ark of the bond of peace of God, and they set down the ark of God; and Abiathar went up, to the time that all the people were full come that was gone out from the city.}

15:25 And the king said to Zadok, Bear again the ark of God into the city; if I shall find grace in the eyes of the Lord, he shall lead me again, and he shall show to me (both) that ark, and his tabernacle. {And the king said to Zadok, Bear again the ark of God into the city; if I shall find grace in the eyes of the Lord, he shall lead me again, and show to me (both) it, and his tabernacle.}

15:26 Soothly if the Lord saith, Thou pleasest not me; I am ready, do he that, that is good before himself. {Forsooth if he shall say, Thou pleasest not to me; present I am (I am present), do he that, (that) is good before him.}

15:24 And lo Zadok also, and all the Levites were with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

15:25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:

15:26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seemeth good unto him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:27 And the king said to Zadok, the priest, O! thou seer, *that is, (a) prophet*, turn again into the city, with peace; and Ahimaaz, thy son, and Jonathan, the son of Abiathar, your two sons (these two young men), be with you. [And the king said to Zadok, the priest, O seer, turn again into the city, in peace, and Ahimaaz, thy son, and Jonathan, the son of Abiathar, your two sons, be they with you.]

15:28 Lo! I shall be hid in [the] field places of the desert, till word come from you, and show to me. [Lo! I shall be hid in the wild fields of the desert, to the time that the word come from you, showing to me.]

15:29 Therefore Zadok and Abiathar bare again the ark of God into Jerusalem, and they dwelled there. [Then Zadok and Abiathar bare again the ark of God into Jerusalem, and dwelled there.]

15:30 Forsooth David ascended on the hill of olive trees (And David ascended on the hill of Olives), ascending and weeping, with the head covered, and going with naked feet; but also all the people that was with him, ascended with the head covered, and (also) wept./Forsooth David went up upon the hill of olive trees, going up and weeping, with his head covered, and with bare feet passing forth; but and all the people also that was with him, went up with their head covered, and (also) wept. (And David went up upon the hill of Olives, going up and weeping, with his head covered, and passing forth with bare feet; and also all the people that was with him, went up with their head covered, and also weeping.) [But David

15:27 The king said also unto Zadok the priest, Art not thou a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

15:28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

15:29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

15:30 And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

went up the hill of olives, ascending and weeping, (with) the head covered, and the feet naked going; but and all the people that was with him, (with) the head covered, went up weeping. (But David went up the hill of Olives, ascending and weeping, with the head covered, and going with the feet naked; and also all the people that was with him, went up with the head covered, and also weeping.)]

15:31 And it was told to David, that Ahithophel was in the swearing together with Absalom; and David said, Lord, I beseech (thee), make thou fond the counsel of Ahithophel. [Forsooth it is told to David, that Ahithophel was in the conjuring with Absalom (Forsooth it was told to David, that Ahithophel was in the conspiracy with Absalom); and David said, Lord, I beseech, make folly the counsel of Ahithophel.]

15:32 And when David ascended into the highness of the hill, in which he should worship the Lord, lo! Hushai of Archi, with the cloak* rent, and with the head full of earth (and with earth upon his head), came to him./And when David went up into [the] highness of the hill, in which he should worship the Lord, lo! Hushai of Archi, with *his* cloak* rent, and with *his* head full of earth (and with earth upon his head), came to David. [And when David went up (to) the top of the hill, in the which he was to pray the Lord, lo! Hushai (the) Archite against-came to him, the clothing cut, and the head full of earth.]

15:33 And David said to him, If thou comest with me, thou shalt be to me (a) charge (thou shalt be a burden to me);

15:31 And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O LORD, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

15:32 And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

15:33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

15:34 soothly if thou turnest again to the city, and sayest to Absalom, I am thy servant, O king, suffer thou me to live; as I was the servant of thy father, so I shall be thy servant; (then) thou shalt destroy the counsel of Ahithophel (for me). [forsooth if thou turnest again to the city, and sayest to Absalom, Thy servant I am, king (and sayest to Absalom, I am thy servant, O king), suffer me to live; as I was the servant of thy father, so I shall be thy servant; (then) thou shalt scatter the counsel of Ahithophel.]

15:35 Forsooth thou hast with thee Zadok and Abiathar, (the) priests; and thou shalt show each word, whatever word thou shalt hear in the house of the king, to Zadok and Abiathar, [the] priests. (Forsooth thou hast with thee Zadok and Abiathar, the priests; and thou shalt show each thing, whatever thing thou shalt hear in the house of the king, to Zadok and Abiathar, the priests.)/And thou hast with thee Zadok and Abiathar, the priests; and whatever word thou shalt hear in the house of the king (and whatever thing thou shalt hear in the house of the king), thou shalt show it to the priests, Zadok and Abiathar. [Forsooth thou hast with thee Zadok and Abiathar, (the) priests; and each word, whatever thou hearest in the house of the king, thou shalt show to the priests, Zadok and Abiathar.]

15:36 Soothly (the) two sons of them be with them,/And their two sons be with them, Ahimaaz, the son of Zadok, and Jonathan, the son of Abiathar; and ye shall send by them to me each word that ye shall hear (and by them ye shall send to me every thing that ye shall

KJV, 1611

15:34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

15:35 And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? Therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests.

15:36 Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hear). [Forsooth there be with them their two sons, Ahimaaz, the son of Zadok, and Jonathan, the son of Abiathar; and ye shall send by them to me all the word that ye shall hear (and by them ye shall send to me all the word that ye shall hear).]

15:37 Therefore when Hushai, (the) friend of David, came into the city, also Absalom entered into Jerusalem. (And so Hushai, the friend of David, came into the city, just as Absalom also entered into Jerusalem.) [Then coming Hushai, the friend of David, into the city, forsooth Absalom is (also) come into Jerusalem. (Then Hushai, the friend of David, came into the city, just as Absalom also came into Jerusalem.)]

15:37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

Chapter 16

Chapter 16

16:1 And when David had passed (by) a little the top of the hill (And when David was a little passed the top of the hill), Ziba, the servant* of Mephibosheth, appeared into his coming, with twain asses, that were charged with two hundred loaves, and with an hundred bundles of dried grapes, and with an hundred gobbets/an hundred pieces of pressed figs, and with two vessels of wine. [And when David had gone a little (passed) the top of the hill, Ziba, the child of Mephibosheth, appeared into (the) against-coming of him, with two asses, that were charged with two hundred loaves, and an hundred bundles of dried grapes, and an hundred pieces of figs pressed (and an hundred pieces of pressed figs), and with two bottles of wine.]

16:1 And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

16:2 And the king said to Ziba, What

16:2 And the king said unto Ziba,

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

will these things to themselves? And Ziba answered, My lord the king, the asses be to the menials of the king, that they sit *on them*; and the loaves and the pressed figs be to thy young men* to eat; forsooth the wine is (for), that if any man fail in (the) desert, he (hath something to) drink. (And the king said to Ziba, What meanest thou with these things? And Ziba answered, My lord the king, the asses be for the menials of the king, that they sit *on them*; and the loaves and the pressed figs be for thy young men to eat; and the wine, so that if any man faint in the desert, he hath something to drink.) [And the king said to Ziba, What to them(selves) will these things? (What mean ye with these things?) And Ziba answered, My lord king, the asses, that the home-men of the king sit on (them); the loaves and the figs, to thy children for to eat; forsooth the wine, that he drink, whoso faileth in desert.]

16:3 And the king said, Where is the son of thy lord? And Ziba answered to the king, He dwelled [still] in Jerusalem, and said, To day the Lord of the house of Israel shall restore to me the realm of my father. (And the king said, Where is the son of thy lord? And Ziba answered to the king, He dwelleth still in Jerusalem, and said, To day the house of Israel shall restore to me the realm of my father.) [And the king saith, Where is the son of thy lord? And Ziba answered to the king, He abode still in Jerusalem, saying, To day shall the house of Israel restore to me the kingdom of my father. (And the king saith, Where is the son of thy lord? And Ziba answered to the king, He abode still in Jerusalem, saying, To day the

What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

16:3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house of Israel shall restore to me the kingdom of my father.}]

16:4 And the king said to Ziba, All things that were of Mephibosheth be thine. And Ziba said, I pray (thee), find I grace before thee, my lord the king (And Ziba said, I pray thee, that I may find grace before thee, my lord the king). [And the king saith to Ziba, All that were of Mephibosheth be thine. And Ziba said, I pray, find I grace before thee, my lord king. (And Ziba said, I pray thee, that I find grace before thee, my lord king.)]

16:5 Therefore king David came to Bahurim,/Then king David came unto Bahurim, and lo! a man of the family of the house of Saul, Shimei by name, [the] son of Gera, went out from thence; he went forth going out, and cursed (and he going out, cursed as he went forth). [Then king David came into Bahurim, and lo! there went out a man thence of the kindred of the house of Saul, Shimei by name, the son of Gera; he went forth going out, and cursed (and he going out, cursed as he went forth).]

16:6 And he sent stones against David, and against all the servants of king David; and all the people, and all the fighting men went at the right side and at the left side of the king.

16:7 Soothly Shimei spake so, when he cursed the king, Go out, go out, thou man of bloods, *that is, (the) shedder out of much guiltless blood,* and man of Belial!/And Shimei spake thus, when he cursed the king, Go out, go out, thou man of bloods, and man of Belial! [Forsooth thus spake Shimei, when he cursed

16:4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

16:5 And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

16:6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

16:7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to the king, Go out, go out, thou man of bloods, and man of Belial!]

16:8 The Lord hath yielded to thee all the blood of the house of Saul, for thou hast ravished the realm from him; and the Lord hath given the realm into the hand of Absalom, thy son; and lo! thine evils oppress thee, for thou art a man of bloods. [The Lord hath yielded to thee all the blood of the house of Saul, for thou hast robbed the kingdom from him; and the Lord hath given the kingdom in(to) the hand of Absalom, thy son; and lo! thine evils bear thee down, for a man of bloods thou art (for thou art a man of bloods).]

16:9 And Abishai, the son of Zeruiah, said to the king, Why curseth this dog, that shall die, my lord the king? I shall go, and I shall gird off his head. (And Abishai, the son of Zeruiah, said to the king, Why should this dead dog curse my lord the king? I shall go, and I shall gird off his head.) [Forsooth Abishai, the son of Zeruiah, said to the king, Why curseth this dog to dying to my lord king? (Why should this dog that is to die curse my lord king?)/Why curseth this dog (that is) to die to my lord the king? (Why should this dog that is to die curse my lord the king?) I shall go, and gird off his head.]

16:10 And the king said, Ye sons of Zeruiah, what is (it) to me and to you? (And the king said, Ye sons of Zeruiah, what is it to me or to you?) Suffer ye him, that he curse; for the Lord commanded to him,/forsooth the Lord hath commanded to him, that he should curse David; and who is he that dare say, Why did he so? [And the king saith,

16:8 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

16:9 Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

16:10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

What is (it) to me and to you, ye sons of Zeruiah? Letteth him, that he curse; forsooth the Lord commanded to him, that he curse David; and who is that dare say, Why thus he doeth? (and who is that dare say, Why doeth he thus?)]

16:11 And the king said to Abishai, and to all his servants, Lo! my son, that went out of my womb, seeketh my life; how much more now (may) this son of Benjamin (do it)? Suffer ye him, that he curse by commandment of the Lord; [And the king saith to Abishai, and to all his servants, Lo! my son, that is gone out from my womb, seeketh my life; (how) much more now this son of Benjamin curseth to me? Letteth him, that he curse after the behest of the Lord;]

16:12 if in hap the Lord (shall) behold my tormenting (perhaps the Lord shall behold my tormenting), and (shall) yield good to me for this day's cursing./and (shall) yield good to me for this cursing of this day (and shall yield good to me for his cursing this day). [if peradventure the Lord (shall) behold my tormenting, and (shall) yield to me good for this cursing to day. (peradventure the Lord shall behold my tormenting, and shall yield good to me for this cursing to day.)]

16:13 Therefore David went, and his fellows, by the way with him; forsooth Shimei went by the slade of the hill by the side (over) against him; and cursed, and sent stones against him, and sprinkled earth. (Therefore David and his fellows went by the way with him; forsooth Shimei went by the slade of the hill by the side over against him; and

16:11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

16:12 It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will requite me good for his cursing this day.

16:13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cursed, and sent stones at him, and cast dirt.)/Therefore David went forth, and his fellows, by the way with him; but Shimei went aside by the slade of the hill (over) against David; and cursed David, and threw stones against him, and sprinkled earth. (Therefore David and his fellows went forth by the way with him; but Shimei went aside by the slade of the hill opposite David; and cursed David, and threw stones at him, and cast dirt.) [And so David went, and his fellows, by the way with him; forsooth Shimei went cursing (over) against him by the yoke of the hill aside; and sending stones against him, and the earth sprinkling. (And so David and his fellows went by the way with him; forsooth Shimei went cursing over against him by the yoke of the hill aside; and sending stones at him, and sprinkling earth.)]

16:14 And so David the king came,/And so king David came, and all the people weary with him, and they were refreshed there. (And so David the king,/And so king David, and all the people with him, came weary, and they were refreshed there.) [And so king David came, and all the people with him, weary, and there they be refreshed. (And so king David, and all the people with him, came weary, and they were refreshed there.)]

16:15 And Absalom, and all the people of Israel entered into Jerusalem, but also Ahithophel with him (and Ahithophel with him). [Forsooth Absalom, and all the people of Israel went in to Jerusalem, but and Ahithophel with him (and Ahithophel with him).]

16:16 And when Hushai of Archi, the

16:14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

16:15 And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

16:16 And it came to pass, when Hushai

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

friend of David, had come to Absalom, he spake to Absalom, /he said to him, Hail, king! hail, king! [Forsooth when Hushai (the) Archite, the friend of David, was come to Absalom, he spake to him, Hail, king! hail, king!]

16:17 To whom Absalom said, This is thy grace to thy friend; why wentest thou not with thy friend? (To whom Absalom said, Is this thy grace to thy friend? why wentest thou not with thy friend?) [To whom Absalom, This is, he saith, thy grace to thy friend; why hast thou not gone with thy friend? (To whom Absalom saith, Is this thy grace to thy friend? why hast thou not gone with thy friend?)]

16:18 And Hushai answered to Absalom, Nay, for I shall be the *servant* of him, whom the Lord hath chosen, and all this people, and all Israel; and I shall dwell with him. [And Hushai answered to Absalom, Nay, for of him I shall be, whom the Lord chooseth, and all this people, and all Israel; and with him I shall dwell. (And Hushai answered to Absalom, Nay, for I shall be of him, whom the Lord chooseth, and all this people, and all Israel; and I shall dwell with him.)]

16:19 But that I say also this, to whom shall I serve? whether not to the son of the king? as I obeyed to thy father, so I shall obey to thee. [But and this I shall bring in, to whom am I to serve? whether not to the son of the king? as I obeished to thy father, so and I shall obeish to thee.]

16:20 And Absalom said to Ahithophel, Take ye counsel, what we ought* to do. (And Absalom said to Ahithophel, Give

KJV, 1611

the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto Absalom, God save the king, God save the king.

16:17 And Absalom said to Hushai, Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?

16:18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

16:19 And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.

16:20 Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ye counsel, what we ought to do.)
[Forsooth Absalom said to Ahithophel, Go ye
into counsel, what we owe to do.]

16:21 And Ahithophel said to Absalom,
Enter thou to the concubines of thy
father, which he left to keep the house;
(so) that when all Israel heareth, that
thou hast defouled thy father, the hands
of them be strengthened (that be) with
thee. (And Ahithophel said to Absalom,
Enter thou to the concubines of thy
father, which he left to keep the house;
and when all Israel heareth, that thou
hast defouled thy father, the hands of
them that be with thee shall be
strengthened.)/And Ahithophel said to
Absalom, Enter thou to the secondary
wives of thy father, which he hath left to
keep his house; (so) that when all Israel
heareth, that thou hast defouled thy
father's *bed*, the hands of them be
strengthened (that be) with thee. (And
Ahithophel said to Absalom, Enter thou
to the secondary wives of thy father,
which he hath left to keep his house;
and when all Israel heareth, that thou
hast defouled thy father's *bed*, the hands
of them that be with thee shall be
strengthened.) [And Ahithophel saith to
Absalom, Go in to the secondary wives of thy
father, that he hath left at the house to be
kept; (so) that when all Israel heareth, that
thou hast defouled thy father, the hands of
them be strengthened (that be) with thee.
(And Ahithophel saith to Absalom, Go in to
the secondary wives of thy father, that he hath
left to keep the house; and when all Israel
heareth, that thou hast defouled thy father, the
hands of them that be with thee shall be
strengthened.)]

16:21 And Ahithophel said unto
Absalom, Go in unto thy father's
concubines, which he hath left to keep
the house; and all Israel shall hear that
thou art abhorred of thy father: then
shall the hands of all that are with thee
be strong.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

16:22 Therefore they stretched* out (for) Absalom a tabernacle in the solar, and he entered to the concubines of his father before all Israel. [Then they stretched* out to Absalom a tabernacle in the solar, and he went in to the secondary wives of his father before all Israel.]

16:23 And the counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man had counselled with God; so was all the counsel of Ahithophel, both when he was with David, and when he was with Absalom.

Chapter 17

17:1 Then Ahithophel said to Absalom, I shall choose to me twelve thousand of men, and I shall rise up, and pursue David in this night.

17:2 And I shall fall on him, for he is weary, and with unbound hands I shall smite him. And when all the people fleeth that is with him, I shall smite the king desolate, either *left alone*./I shall smite the king left alone. (And I shall fall upon him, for he is weary, and with enfeebled hands, and I shall smite him. And when all the people that is with him fleeth, I shall smite only the king.) [And falling forsooth upon him that is weary, and (with) the hands feeble, I shall smite him; and when all the people fleeth that is with him, I shall smite the king desolate. (And forsooth falling upon him that is weary, and with his hands enfeebled, I shall smite him; and when all the people that is with him fleeth, I shall smite the king alone.)]

17:3 And I shall lead again all the

KJV, 1611

16:22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

16:23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

Chapter 17

17:1 Moreover Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

17:2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:

17:3 And I will bring back all the

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people, as one man is wont to be turned again; for thou seekest (only) one man, and (then) all the people shall be in peace. [And I shall bring again all the people, what manner one man is wont to be turned again; forsooth one man thou seekest (forsooth thou seekest only one man), and (then) all the people shall be in peace.]

people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace.

17:4 And the word of him pleased Absalom, and all the greater men in birth of Israel./And the word of Ahithophel pleased Absalom, and all the great men in birth of Israel. [And his word pleased to Absalom, and to all the more-through-birth of Israel.]

17:4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

17:5 And Absalom said, Call ye also Hushai of Archi, and hear we what also he saith (and hear we also what he saith). [Forsooth Absalom saith, Call ye and Hushai (the) Archite, and hear we what also he saith.]

17:5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

17:6 And when Hushai had come to Absalom, Absalom said to him, Ahithophel hath spoken such a word; ought* we (to) do thereafter, either nay? what counsel givest thou? [And when Hushai was come to Absalom, Absalom saith to him, Such a manner word spake Ahithophel; shall we do (it), or nay? what counsel givest thou?]

17:6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do after his saying? if not; speak thou.

17:7 And Hushai said to Absalom, This is not good counsel, that Ahithophel hath given in this time. [And Hushai said to Absalom, It is not good this counsel (This counsel is not good), that Ahithophel hath given at this time.]

17:7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.

17:8 And again Hushai said, Thou

17:8 For, said Hushai, thou knowest

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

knowest, that thy father, and the men that be with him, be most strong, and in bitter soul, as if a female bear is fierce in the forest, when the whelps be ravished (as when a female bear is fierce in the forest, when the whelps be ravished); but also thy father is a man warrior, and he shall not dwell with the people./And again Hushai said, Thou knowest, that thy father, and the men that be with him, be full strong, and in bitter will, as if a she bear is fierce in a forest, when *her* whelps be ravished *from her* (as when a she bear is fierce in a forest, when *her* whelps be ravished *from her*); but also thy father is a man warrior, and he shall not dwell with the people.

17:9 In hap now he is hid, *either lurketh*, in the ditches, either in one place, in which he will; and when any man falleth in the beginning (and when any of your men falleth at the beginning), whoever shall hear (*of it*), he shall hear, and shall say, (A) Wound is made in the people that followed Absalom./In hap now he is hid in ditches, either in one place, in which he will *hide him(self)*; and when any man falleth in the beginning (and when any of your men falleth at the beginning), whoever shall hear (*of it*), he shall hear, and {shall} say, (A) Vengeance is done in the people that followed Absalom. [Peradventure now he lurketh in ditches, or in a place where he will; and when one falleth, each in the beginning shall hear, whosoever heareth, and shall say, There is made vengeance in the people that pursued Absalom. (Peradventure now he lurketh in ditches, or in a place where he will; and when one of your men falleth at the

KJV, 1611

thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

17:9 Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

beginning, whosoever heareth of it, shall hear, and shall say, There is made a vengeance in the people that followed Absalom.)}]

17:10 And each strongest man,/And each full strong man, whose heart is as *the heart* of a lion, shall be discomforted for dread; for all the people of Israel knoweth, that thy father is strong, and that all the men be strong, that be with him. (And each strongest man,/And each full strong man, whose heart is as *the heart* of a lion, shall be enfeebled for dread; for all the people of Israel knoweth, that thy father is strong, and that all the men that be with him be strong men.) [And each most strong (man), whose is the heart as of a lion, shall be feeble for dread; forsooth all the people of Israel knoweth thy father to be strong, and (the men to be) all strong that be with him. (And each most strong man, whose heart is as that of a lion, shall be enfeebled for dread; forsooth all the people of Israel knoweth thy father to be strong, and all the men that be with him to be strong.)}]

17:11 But this seemeth to me to be rightful counsel; (let) all Israel be gathered to thee, from Dan till to Beersheba, (and as) unnumberable as the sand of the sea; and thou shalt be in the midst of them. [But this seemeth to me to be right counsel; be gathered to thee all the people (let all the people be gathered to thee), from Dan unto Beersheba, (and as) unnumberable as the gravel of the sea; and thou shalt be in the midst of them.]

17:12 And we shall fall on him, in whatever place he is found, and we shall cover him, as dew is wont to fall on the

17:10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

17:11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

17:12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

earth; and we shall not leave (any) of the men that be with him, soothly not one./And we shall fall upon him, in whatever place he is found, and we shall cover him, as dew is wont to fall upon the earth; and soothly we shall not leave one of the men that be with David. [And we shall fall upon him, in what ever place he were found, and we shall cover him, as dew is wont to fall on the earth; and we shall not leave (any) of the men that with him be, forsooth not one (and we shall not leave any of the men that be with him, forsooth not one).]

17:13 That if he entereth into any city (And if he entereth into any city), all Israel shall compass that city with ropes, and we shall draw it into the strand, that nothing be found (of it), soothly not (even) a little stone thereof./And if he that entereth into any city (And if he entereth into any city), all Israel shall compass that city with ropes, and we shall draw it into the strand, yea that nothing be found, not (even) a little stone be found thereof. [And if he were gone in(to) any city, all Israel shall wind about that city (with) cords, and we shall draw it (down) into the stream, that there be not found forsooth of it not a little stone (forsooth that there be not found of it even a little stone).]

17:14 And Absalom said, and all the men of Israel (And Absalom and all the men of Israel said), The counsel of Hushai of Archi is better than the counsel of Ahithophel; and the profitable counsel of Ahithophel was destroyed by God's will, that the Lord should bring in evil on Absalom. [And Absalom said, and all the men of Israel, Better

KJV, 1611

falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

17:13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

17:14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the LORD had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the LORD might bring evil upon Absalom.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

is the counsel of Hushai (the) Archite than the counsel of Ahithophel; forsooth through the will of the Lord is scattered the profitable counsel of Ahithophel, that the Lord bring in evil upon Absalom. (And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel; forsooth the profitable counsel of Ahithophel was scattered by the will of the Lord, that the Lord should bring in evil upon Absalom.)]

17:15 And Hushai said to Zadok and to Abiathar, the priests, Ahithophel gave counsel to Absalom, and to the elder men of Israel in this and this manner, and I gave such and such counsel. [And Hushai said to the priests, Zadok and Abiathar, (In) This and this manner Ahithophel gave counsel to Absalom, and to the elders of Israel, and I gave such counsel and such. (And Hushai said to Zadok and Abiathar, the priests, In this and this manner Ahithophel gave counsel to Absalom, and to the elders of Israel, and I gave such and such counsel.)]

17:16 Now therefore send ye soon, and tell ye to David, and say ye, Dwell thou not this night in the field places of (the) desert, but pass thou [over] without delay; lest peradventure the king be swallowed up, and all the people which is with him./Now therefore send ye soon, and tell ye to David, and say ye, Dwell thou not this night in [the] field places of the desert, but pass thou forth without tarrying; lest peradventure the king be destroyed, and all the people that is with him. [Now then sendeth soon, and telleth to David, saying, Not abide thou this night in the wild fields of desert (Abide

17:15 Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

17:16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou not this night in the wild fields of the desert), but without tarrying wend over; lest peradventure the king be sopped away, and all the people that is with him.]

17:17 And Jonathan and Ahimaaz stood beside the well of Rogel (And Jonathan and Ahimaaz stood beside Enrogel); (and) an handmaid went, and told to them,/and an handmaid went forth, and told to them, and (then) they went forth to tell the message to king David; for they might not be seen, neither (might) enter into the city. [Forsooth Jonathan and Ahimaaz stood beside the well of Rogel; (and) an handwoman went, and told to them, and (then) they went forth, that they tell to king David the message; forsooth they might not be seen, or go into the city.]

17:18 Forsooth a child saw them, and he showed (*it*) to Absalom; soothly they entered with swift going into the house of some man in Bahurim, that had a pit in his place, and they went down into that pit/that had a well* in his place, and they went down into that well*. (Forsooth a boy saw them, and he told to Absalom; but with swift going they entered into the house of some man in Bahurim, that had a pit at his place, and they went down into that pit/but with swift going they entered into the house of some man in Bahurim, that had a well at his place, and they went down into that well.)/And a child saw them, and he showed *it* to Absalom; and they entered with swift going into the house of a man in Bahurim, that had a pit in his place, and they went down into that pit/that had a well* in his place, and they went down into that well*. (And a

17:17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by Enrogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

17:18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

boy saw them, and he told *it* to Absalom; but with swift going, they entered into the house of a man in Bahurim, that had a pit at his place, and they went down into that pit/but with swift going, they entered into the house of a man in Bahurim, that had a well at his place, and they went down into that well.) [Forsooth a manner child saw them, and told to Absalom; forsooth they went in a swift pace in(to) the house of a manner man in Bahurim, that had a pit in his vestiary, and they descended into it.]

17:19 Forsooth a woman took and spread abroad a covering of the mouth of the pit/of the mouth of the well*, as (if) drying barley with the peel taken away, and so the thing was hid. (Forsooth a woman took and spread a covering on the mouth of the pit/on the mouth of the well, and then spread out some peeled barley on top of it, as if to dry it, and so the thing was hid.)/And a woman took, and spread abroad a covering over the mouth of the pit/over the mouth of the well*, as (if) drying peeled barley, and so the thing was hid. (And a woman took, and spread a covering over the mouth of the pit/over the mouth of the well, and then spread out some peeled barley on top of it, as if to dry it, and so the thing was hid.) [Forsooth a woman took, and stretched* out a covering upon the mouth of the pit, as (if) drying peeled barley, and so the thing is hid.]

17:20 And when the servants of Absalom had come into the house, they said to the woman, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman answered to them, They passed (over) the river of

17:19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

17:20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

waters, *that is, Jordan*. And when they that sought them had not found them, they turned again into Jerusalem.

17:21 And when they had gone forth, they went up from the pit/they went up from the well*; and they went, and told to king David, and said, Rise ye (up), pass ye soon (over) the flood (pass ye quickly over the river),/Rise ye up, and passeth soon (over) the flood (and passeth quickly over the river), for Ahithophel hath given such counsel against you. [And when they were gone, they went up from the pit; and (they) going, told to king David, and said, Riseth, and soon goeth over the flood, for such manner counsel gave Ahithophel against you. (And when they were gone, they went up from the well; and they went, and told to king David, and said, Riseth up, and goeth soon over the flood, for Ahithophel gave such a manner counsel against you.)]

17:22 Therefore David rose up, and all the people that was with him, and they passed (over) Jordan, till it was clear day (till it was daylight), (and) before that the word was published; and soothly not one (man) was left, that passed not (over) the flood. [Then David rose, and all the people that was with him, and they passed (over) Jordan, to the time that the day were lighted, (and) ere the word were published; and not one forsooth was left, that passed not the flood (and forsooth not one was left, that passed not over the flood).]

17:23 And Ahithophel saw, that his counsel was not done, and he saddled his ass, and rose up, and went into his house, and into his city (and went into

KJV, 1611

when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

17:21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled against you.

17:22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

17:23 And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

his house in his city); and when his house was disposed, he perished by hanging himself, and he was buried in the sepulchre of his father. [Forsooth Ahithophel, seeing that his counsel was not done, made ready his ass, and rose, and went into his house, and into his city (and went into his house in his city); and his house disposed, he died by hanging, and he is buried in the sepulchre of his father.]

17:24 And David came into the castles (And David came into Mahanaim), and Absalom passed [over] Jordan, he and all the men of Israel with him. [Forsooth David came into (the) strong places, and Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.]

17:25 And Absalom ordained Amasa for Joab upon *his* host; and Amasa was the son of a man that was called Ithra of Israel, the which entered to Abigail, the daughter of Nahash, (and) the sister of Zeruiah, that was the mother of Joab. (And Absalom ordained Amasa upon *his* host, in place of Joab; and Amasa was the son of a man that was called Ithra of the Ishmaelites, that entered in to Abigail, the daughter of Nahash, and the sister of Zeruiah, that was the mother of Joab.) [Forsooth Absalom set Amasa for Joab upon the host (Forsooth Absalom set Amasa upon the host in place of Joab); forsooth Amasa was the son of a man that was called Ithra of Israelites, that went in to Abigail, the daughter of Nahash, (and) the sister of Zeruiah, that was the mother of Joab.]

17:26 And Israel setted tents with Absalom in the land of Gilead. [And Israel set tents with Absalom in the land of

KJV, 1611

in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

17:24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

17:25 And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

17:26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Gilead.}]

17:27 And when David had come into the castles (And when David had come into Mahanaim), Shobi, the son of Nahash of Rabbah, of the sons of Ammon, and Machir, the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai, of Gilead, of Rogelim, [And when David was come into the defensible places, Shobi, the son of Nahash of Rabbah, of the sons of Ammon, and Machir, the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai (the) Gileadite, of Rogelim,]

17:28 brought to him beddings, and tapets, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and flour, and beans, and lentils,/and vetches, and fried chick(pea)s, [offered to him covering clothes, and tapets, and earthen vessels, (and) wheat, and barley, and meal, and pounded corn, and beans, and pottage, and fried chick(pea)s,]

17:29 and honey, and butter, and sheep, and fat calves. And they gave *those* to David, and to the people that were with him, to eat; for they supposed the people to be made faint for hunger and thirst in (the) desert.

Chapter 18

18:1 Therefore David, when the people was beholden (when he beheld the people), ordained tribunes and centurions on them./Therefore David, when he had beheld his people, ordained chieftains of thousands and (chieftains) of hundreds upon them. [David then, his people beholding (Then David, beholding his people), ordained upon them leaders of thousands, and leaders of

17:27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

17:28 Brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

17:29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

Chapter 18

18:1 And David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hundreds.}]

18:2 And he gave the third part of the people under the hand of Joab; and the third part under the hand of Abishai, the son of Zeruiah, the brother of Joab; and the third part under the hand of Ittai, that was of Gath. And the king said to the people, Also I shall go out with you. (And he sent out a third part of the people under the hand of Joab; and a third part under the hand of Abishai, the son of Zeruiah, the brother of Joab; and a third part under the hand of Ittai, that was of Gath. And the king said to the people, And I shall go out with you.) [And he gave the third part of the people under the hand of Joab; and the third under the hand of Abishai, the son of Zeruiah, the brother of Joab; and the third under the hand of Ittai, that was of Gath. And the king said to the people, And I shall go out with you.]

18:3 And the people answered, Thou shalt not go out; for whether we flee, it shall not pertain to them by great work of us; whether half the part falleth down of us, they shall not reckon (it) enough, for thou art reckoned for ten thousand; therefore it is better, that thou be to us in the city in (the) strong hold. (And the people answered, Thou shalt not go out; for if we flee, it shall not pertain to them for any great work upon us; and even if half the part of us falleth down, they shall not reckon it enough, for thou art reckoned for ten thousand; therefore it is better for us, that thou be in the city in the strong hold.)/And the people answered, Thou shalt not go out; for whether we flee, it shall not pertain to

18:2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

18:3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou succour us out of the city.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them by great force of us; whether half the part fall down of us, they shall not reckon (it) much, for thou (though) one, art reckoned for ten thousand; therefore it is better, that thou be to us in the city in strong succour. (And the people answered, Thou shalt not go out; for if we flee, it shall not pertain to them for any great force upon us; and even if half the part of us fall down, they shall not reckon it much, for thou though one, art reckoned for ten thousand; therefore it is better for us, that thou be in the city in strong succour.) [And the people answered, Thou shalt not go out; forsooth whether we flee, it shall not pertain to them in great force of us; or the half part fall from us, they shall not reckon (it) enough, for thou (though) one for ten thousands art counted;/for thou (though) one for ten thousands shalt be counted; better it is then, that thou be to us in the city to succour. (And the people answered, Thou shalt not go out; forsooth whether we flee, it shall not pertain to them for any great force upon us; or if the half part of us fall, they shall not reckon it enough, for thou though one, art counted for ten thousand;/for thou though one, shalt be counted for ten thousand; then it is better for us, that thou be in the city in succour.)]

18:4 And the king said to them, I shall do that, that seemeth rightful to you. Therefore the king stood beside the gate, and the people went out by their companies, by hundreds, and by thousands. [To whom saith the king, That to you (that) seemeth right, that I shall do (To whom the king saith, That that seemeth right to you, that I shall do). Then the king stood beside the gate, and the people went out by their companies, by hundreds, and thousands.]

18:4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

18:5 And the king commanded to Joab, and to Abishai, and to Ittai, and said, Keep ye (safe) to me the young man^{*} Absalom (Keep ye safe for me the young man Absalom). And all the people heard the king commanding to all the princes for Absalom. [And the king commanded to Joab, and Abishai, and Ittai, saying, Keepeth (safe) to me the child Absalom. And all the people heard the king commanding to all the princes for Absalom.]

18:6 Therefore the people went out into the field against Israel; and the battle was made in the forest of Ephraim. [And so the people went out into the field against Israel; and a battle is done in the wild wood of Ephraim.]

18:7 And the people of Israel was slain there of the host of David (And the people of Israel was slain there by the host of David), and a great slaughter of twenty thousand was made in that day. [And the people of Israel is there hewed down of the host of David (And the people of Israel was hewed down there by the host of David), and there is done a great slaughter in that day of twenty thousand.]

18:8 And the battle was scattered there upon the face of all the land, and many more were of the people which the forest wasted, than they which the sword devoured in that day. (And the battle was scattered there over the face of all the land, and the forest wasted many more of the people that day, than they which the sword devoured.) [Forsooth there was the battle scattered upon the face of all the land, and many more were whom the wild wood wasted of the people,

KJV, 1611

18:5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

18:6 So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

18:7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

18:8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

than they whom the sword devoured in that day. (Forsooth the battle was scattered there upon the face of all the land, and the wild wood wasted many more of the people that day, than they which the sword devoured.)]

18:9 Soothly it befelled, that Absalom, sitting on a mule, came against the servants of David; and when the mule had entered under a thick oak, and great, the head of Absalom cleaved to the oak; and when he was hanged betwixt heaven and earth, the mule, on which he sat, passed (forth). (Soothly it befell, that Absalom, sitting on a mule, came toward the servants of David; and when the mule had entered under a great thick oak, the head of Absalom cleaved to the oak; and when he hung betwixt the heavens and the earth, the mule, on which he sat, passed forth.)/Soothly it befelled, that Absalom, sitting upon a mule, came against the servants of David; and when the mule had entered under a thick oak, and a great (one), the head of Absalom cleaved to the oak; and when he was hanged betwixt heaven and earth, the mule, upon whom he sat, passed forth. (Soothly it befell, that Absalom, sitting upon a mule, came toward the servants of David; and when the mule had entered under a great thick oak, the head of Absalom cleaved to the oak; and when he hung betwixt the heavens and the earth, the mule, upon whom he sat, passed forth.) [Forsooth it fell, that Absalom against-came to the servants of David, sitting upon a mule; and when the mule went in under a thick oak, and a great (one), the head of him cleaved to the oak; and him hanged betwixt heaven and earth, the mule, to the

18:9 And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which he sat in, passed forth. (Forsooth it fell, that Absalom, sitting upon a mule, came toward the servants of David; and when the mule went in under a great thick oak, the head of him cleaved to the oak; and him hanged betwixt heaven and earth, the mule, on the which he sat, passed forth.)]

18:10 Soothly some man saw this, and told to Joab, and said, /And a man saw this, and told it to Joab, and said, I saw Absalom hanged on an oak (I saw Absalom hung up in an oak). [Forsooth a manner man saw that, and told to Joab, saying, I saw Absalom hanging from an oak.]

18:11 And Joab said to the man that told to him, If thou saw *him*, why piercedest thou not him through to the earth, and I should have given to thee ten shekels of silver, and a girdle? (And Joab said to the man that told to him, If thou saw *him thus*, why thou not piercedest him through to the earth, then I would have given to thee ten shekels of silver, and a girdle.) [And Joab saith to the man that told him, If thou saw (that), why stickest thou not him with the earth, and I should have given to thee ten shekels of silver, and a knight's girdle? (And Joab saith to the man that told him, If thou saw that, why thou not stickedest him unto the earth? then I would have given to thee ten shekels of silver, and a knight's girdle.)]

18:12 And he said to Joab, Though thou paidest in mine hands a thousand pieces* of silver, I would not send mine hand into the son of the king; for while we heard, the king commanded to thee, and to Abishai, and to Ittai, and said, Keep ye (safe) to me the young man*

18:10 And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanged in an oak.

18:11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? And I would have given thee ten shekels of silver, and a girdle.

18:12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand shekels of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Absalom. (And he said to Joab, Though thou paidest in mine hands a thousand pieces of silver, I would not send mine hand against the son of the king; for while we heard, the king commanded to thee, and to Abishai, and to Ittai, and said, Keep ye safe for me the young man Absalom.) [The which said to Joab, If thou paidest in mine hands a thousand silveren plates, I should not put mine hand into the son of the king; forsooth hearing us (forsooth us hearing), the king commanded to thee, and to Abishai, and to Ittai, saying, Keepeth (safe) to me the child Absalom.]

18:13 But and though I had done fool hardily against my (own) life (But if I had done so fool hardily against my own life), this might not be hid from the king, and thou wouldest stand on the contrary side. [But and if I had done against my soul fool hardily, that might not the king unknow, and thou shouldest stand over against (me). (But if I had done so fool hardily against my soul, the king would find out, and thou wouldest stand over against me.)]

18:14 And Joab said, Not as thou wilt,/Not as thou wouldest, but I shall assail him before thee. Therefore Joab took three spears in his hand, and fixed those in(to) the heart of Absalom. And when he sprawled, yet cleaving in the oak (And when yet he sprawled, cleaving in the oak), [And Joab saith, Not as thou wilt, but I shall go to him before thee. Then Joab took three spears in his hand, and pitched them in(to) the heart of Absalom. And when yet he quaked, cleaving in the oak,]

18:15 ten young squires of Joab ran, and smote, and killed him. [ten young squires

young man Absalom.

18:13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against me.

18:14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

18:15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Joab ran, and smiting slew him.}]

smote Absalom, and slew him.

18:16 And Joab trumped with a clarion, and held with him the people, lest it pursued Israel fleeing (away), and he would spare the multitude. (And Joab trumped with a clarion, and held back the people with him, lest it pursued Israel fleeing away, for he would spare the multitude.) [Forsooth Joab sounded with the trump, and withheld the people, that he pursued not Israel fleeing (that they pursued not Israel fleeing away), desiring to spare the multitude.]

18:16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

18:17 And they took Absalom, and casted forth him into a great ditch in the forest, and bare together a full great heap of stones on him; forsooth all Israel fled into his tabernacles./and all Israel fled into their tabernacles. (And they took Absalom, and cast him forth into a great ditch in the forest, and bare together a full great heap of stones upon him; forsooth all Israel fled into his tabernacles./and all Israel fled into their tabernacles.) [And they took Absalom, and cast him in the wild wood into a great ditch, and they bare together upon him a great heap of stones full much; forsooth all Israel flew into their tabernacles. (And they took Absalom, and cast him into a great ditch in the wild wood, and they bare together upon him a full much great heap of stones; forsooth all Israel flew into their tabernacles.)]

18:17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18:18 Forsooth Absalom, while he lived yet, had raised to him(self) a memorial, which is in the valley of the king; for he said, I have no son, and this shall be the mind of my name (Forsooth Absalom, while yet he lived, had raised to himself

18:18 Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a memorial, which is in the valley of the king; for he said, I have no son, and this shall be for the remembrance of my name); and he called the memorial by his name, and it is called The Hand, *that is, (the) Work*, of Absalom, unto this day. [Forsooth Absalom had areared up to him(self), when he yet lived, a title, that is in the valley of the king; he said forsooth, I have not a son, and this shall be in mind of my name; and he called the title by his name, and it is called The Hand of Absalom, into this day. (Forsooth Absalom, when yet he lived, had areared up to himself a title, that is in the valley of the king; forsooth he said, I have not a son, and this shall be in memory of my name; and he called the title by his name, and it is called The Hand of Absalom into this day.)]

18:19 And Ahimaaz, the son of Zadok, said, I shall run, and I shall tell to the king, that the Lord hath made doom to him of the hand of his enemies. (And Ahimaaz, the son of Zadok, said, I shall run, and I shall tell to the king, that the Lord hath made doom for him from the hand of his enemies.) [Forsooth Ahimaaz, the son of Zadok, saith, I shall run, and tell to the king, for the Lord did doom to him from the hand of his enemies.]

18:20 To whom Joab said, Thou shalt not be a messenger in this day, but thou shalt tell in another day; I will not that thou tell this to day (I desire not that thou tell this to day), for the son of the king is dead. [To whom Joab said, Thou shalt not be (a) messenger in this day, but thou shalt tell in the tother (day); today I will not thee to tell (today I desire thee not to tell), forsooth the son of the king is dead.]

this day, Absalom's place.

18:19 Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies.

18:20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

18:21 And Joab said to Cushy, Go thou, and tell to the kyng those thyngs that thou hast seen. Cushy worshipped Joab, and ran forth. [And Joab saith to Cushy, Go, and tell to the kyng what thou hast seen. Cushy bowed low to Joab, and ran.]

18:22 And again Ahimaaz, the son of Zadok, said to Joab, What hindereth, if also I run after Cushy? And Joab said to him, What wilt thou run, my son? Come thou hither, (for) thou shalt not be a bearer of good message (And Joab said to him, Why would thou run, my son? Stay here, for thou shalt not be a bearer of good message). [Again Ahimaaz, the son of Zadok, said to Joab, What hindereth, if I also run after Cushy? And Joab said to him, What wilt thou run, son mine? Come hither, (for) thou shalt not be a bearer of good message. (Again Ahimaaz, the son of Zadok, said to Joab, What hindereth, if also I run after Cushy? And Joab said to him, Why wilt thou run, son of mine? Come hither, for thou shalt not be a bearer of good message.)]

18:23 Which answered, What soothly if I shall run? (Which answered, But soothly, what if I shall run?)/The which answered, But what if I shall run? And Joab said to him, (Then) Run thou. Therefore Ahimaaz ran by the way of shortness, and speed, and passed Cushy. [The which answered, What forsooth if I shall run? (Forsooth what if I shall run?) And he saith to him, (Then) Run. Then Ahimaaz, running by the way of the good short way, overpassed Cushy.]

18:24 Forsooth David sat betwixt (the) two gates; soothly the espyer, that was in the highness of the gate on the wall,

KJV, 1611

18:21 Then said Joab to Cushy, Go tell the kyng what thou hast seen. And Cushy bowed himself unto Joab, and ran.

18:22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushy. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

18:23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushy.

18:24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

raised [up] the eyes, and saw a man alone running (and saw a man running alone);/And David sat betwixt (the) two gates; and the watchman*, that was in the highness of the gate on the wall, raised up his eyes, and he saw a man alone running (and he saw a man running alone); [David forsooth sat betwixt (the) two gates; the waiter forsooth, that was in the height of the gate upon the wall, rearing up the eyes, saw a man alone running; (Forsooth David sat betwixt the two gates; forsooth the watchman, that was in the height of the gate upon the wall, rearing up the eyes, saw a man running alone;)]

18:25 and the espyer cried,/and the beholder cried, and showed to the king (and told the king). And the king said to him, If he is alone, good message is in his mouth. But while he hasted, and nighed near, [and crying out showed to the king. And the king said to him, If he is alone, good message is in the mouth of him. Forsooth him going, and nighing near,]

18:26 the espyer saw another man running; and the espyer cried in the highness (and the espyer cried out from the highness), and said, Another man running alone appeareth to me./the watchman* on high saw another man come running; and the espyer cried (out from) on high, and said, Another man running alone appeareth to me. And the king said to him, And this man is a good messenger (And this man also hath a good message). [the waiter saw another man running; and crying out in the top (he) saith, There seemeth to me another man running alone. And the king said to him, And this is a good messenger. (the watchman

lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

18:25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

18:26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

saw another man running; and crying out from the top of the wall, he saith, There seemeth to me another man running alone. And the king said to him, And this also hath a good message.}]

18:27 Soothly the espyer said,/And the watchman* said, I behold the running of the former, as the running of Ahimaaz, the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and he cometh bringing a good message. [Forsooth the waiter saith, I behold the running of the former, as the running of Ahimaaz, the son of Zadok. And the king saith, A good man he is, and cometh bearing good message. (Forsooth the watchman saith, I behold the running of the former, as the running of Ahimaaz, the son of Zadok. And the king saith, He is a good man, and cometh bearing a good message.)]

18:28 And Ahimaaz cried (out), and said to the king, Hail king! And he worshipped the king lowly before him to the earth, and said, Blessed be thy Lord God, that hath closed (al)together the men (that hath altogether closed up the men), that raised (up) their hands against my lord the king. [Forsooth Ahimaaz crying (out), said to the king, Hail king! And bowing low to the king before him bowed into the earth (And bowing low to the king, bowed before him to the earth), (and) saith, Blessed be the Lord thy God, that hath concluded the men, that reared their hands against my lord the king.]

18:29 And the king said, Whether peace is to the young man* Absalom? And Ahimaaz said, I saw, *that is, I heard*, a great noise, when Joab, thy servant, thou king, sent me, thy servant; I know

18:27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

18:28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

18:29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, and me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

none other thing./And Ahimaaz said, I saw a [great] burial (I saw a great tumult), when Joab, thy servant, O king, sent me, thy servant *to thee*; I know none other thing. [And the king saith, Is there not peace to the child Absalom? And Ahimaaz said, I saw a great tomb, when Joab, thy servant, sent me, O king, thy servant; other thing I know not. (And the king saith, Is there peace for the young man Absalom? And Ahimaaz said, I saw a great tumult, when Joab, thy servant, sent me, thy servant, O king; I know not any other thing.)]

18:30 To whom the king said, Pass thou, and stand here. And when he had passed (aside), and stood (still),

18:31 Cushie appeared; and he came and said, My lord the king, I bring good message; for the Lord hath deemed to day for thee of the hand of all men that rised (up) against thee/that have risen (up) against thee. [Cushie appeared; and coming saith, I bring good message, my lord king; forsooth the Lord hath deemed for thee to day from the hand of all that rose against thee.]

18:32 And the king said to Cushie, Whether peace is to the young man^{*} Absalom? To whom Cushie answered, and said, The enemies of my lord the king, and all men that rise against him into evil, be made as the young man^{*} (is)./be they made as the young man^{*} (is).

18:33 Therefore the king was sorry, and went up into the solar of the gate, and he wept, and spake thus going (and going, spake thus), My son, Absalom!

was.

18:30 And the king said unto him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

18:31 And, behold, Cushie came; and Cushie said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

18:32 And the king said unto Cushie, Is the young man Absalom safe? And Cushie answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.

18:33 And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Absalom, my son! who giveth to me, that I die for thee? Absalom, my son! my son, Absalom! [And so the king caught with sorrow, went up to the supping place of the gate, and wept, and thus he spake going, Son mine, Absalom! Absalom, son mine! who to me giveth, that I die for thee? Absalom, son mine! son mine, Absalom! (And so the king caught up with sorrow, went up to the supping place of the gate, and wept, and going, he spake thus, Son of mine, Absalom! Absalom, son of mine! who giveth to me, that I die for thee? Absalom, son of mine! son of mine, Absalom!)]

Chapter 19

19:1 Forsooth it was told to Joab, that the king wept, and bewailed his son;

19:2 and the victory in that day was turned into mourning to all the people; for the people heard, that it was said in that day, The king maketh sorrow on his son. (and the victory that day was turned into mourning for all the people; for the people heard, that it was said that day, The king maketh sorrow for his son.) [and the victory is turned in that day into wailing to all the people; forsooth the people heard in that day (it) to be said, The king sorroweth upon his son. (and the victory in that day was turned into wailing for all the people; forsooth the people heard it be said in that day, The king sorroweth upon his son.)]

19:3 And the people eschewed to enter into the city in that day, as the people turned and fleeing from battle is wont to bow away (as a people turned and fleeing from battle is wont to bow

KJV, 1611

son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

Chapter 19

19:1 And it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

19:2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

19:3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away). [And the people bowed aside in that day to go into the city, what mannerwise a people turned and fleeing from the battle is wont to bow aside.]

19:4 And the king covered his head, and cried with [a] great voice, My son, Absalom! Absalom, my son!

19:5 Therefore Joab entered to the king into the house, and said, Thou hast shamed to day the cheers of all thy servants, that have made safe thy life, and the life of thy sons and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy secondary wives. (Then Joab entered into the house to the king, and said, Thou hast shamed to day the faces of all thy servants, that have made thy life safe, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy secondary wives.) [Then gone in Joab to the king into the house, (he) said, Thou hast confounded to day the cheers of all thy servants, and (them) that have made safe thy life, and the life of thy sons and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy secondary wives. (Then Joab, gone into the house to the king, said, Thou hast confounded to day the faces of all thy servants, and them that have made thy life safe, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy secondary wives.)]

19:6 Thou lovest them that hate thee, and thou hatest them that love thee; and thou hast showed to day that thou reckest not of thy dukes and of thy servants; and verily I have known now (and verily now I know), that if

19:4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

19:5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

19:6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Absalom (had) lived, and all we had been dead, then it should (have) please(d) thee. [Thou lovest the (ones) hating thee, and thou hast in hate the (ones) loving thee; and thou hast showed to day, for thou reckest not of thy leaders and of thy servants; and verily I have known now (and verily now I know), that if Absalom (had) lived, and all we had died, then it should please to thee.]

19:7 Now therefore rise up, and go thou forth, and speak thou, and make satisfaction to thy servants (and give satisfaction to thy servants); for I swear to thee by the Lord, that if thou shalt not go out,/that if thou shalt not go forth, soothly not one man shall dwell with thee in this night; and this shall be worse to thee, than all the evils that came on thee from thy young waxing age till into *this* present time. [Now then rise (up), and go forth, and (in) speaking do satisfaction to thy servants; forsooth I swear to thee by the Lord, that if thou goest not out, that one forsooth be not to abiding still with thee this night; and worse shall be to thee this, than all the evils that came upon thee from thy youth unto the time that is now. (Now then rise up, and go forth, and in speaking give satisfaction to thy servants; forsooth I swear to thee by the Lord, that if thou goest not out, forsooth that not one man shall still be abiding with thee this night; and this shall be worse for thee, than all the evils that came upon thee from thy youth unto the time that is now.)]

19:8 Therefore the king rose up, and sat in the gate; and it was told to all the people, that the king sat in the gate, and all the multitude came before the king. Forsooth Israel (had) fled into

KJV, 1611

pleased thee well.

19:7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

19:8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their tabernacles. [Then the king rose, and sat in the gate; and to all the people it is told, that the king sat in the gate, and all the multitude came before the king. Forsooth Israel flew into their tabernacles. (Then the king rose, and sat in the gate; and it was told to all the people, that the king sat in the gate, and all the multitude came before the king. Forsooth Israel had flown into their tabernacles.)]

19:9 And all the people strived in all the lineages of Israel, and said, The king delivered us from the hand of all our enemies, and he saved us from the hand of Philistines; and now he hath fled from the land for Absalom (and now he hath fled from the land because of Absalom). [And all the people strove in all the lineages of Israel, saying, The king hath delivered us from the hand of all our enemies, and he hath saved us from the hand of Philistines; and now he flew from the land for Absalom.]

19:10 Certainly Absalom, whom we anointed upon us, is dead in battle; how long be ye still, and bring not again the king? (how long be ye still, and bring not the king back?) And the counsel of all Israel came to the king. [Forsooth Absalom, whom we anointed king upon us, is dead in battle; how long be ye still, and ye bring not again the king? (how long be ye still, and ye bring not the king back?) And the counsel of all Israel came to the king.]

19:11 And king David sent to Zadok and to Abiathar, the priests, and said, Speak ye to the greater men in birth of Judah, and say ye, Why came ye the last to bring again the king into his house?

tent.

19:9 And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

19:10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

19:11 And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and say ye, Why be ye the last to bring the king back to his house?) Soothly the word of all Israel came to the king, that they would bring him again into his house. For the king said, Ye shall say these things to the people, [Forsooth king David sent to Zadok and to Abiathar, priests, saying, Speak ye to the more-through-birth of Judah, saying, Why be ye come last to bring again the king into his house? (saying, Why be ye the last to bring the king back to his house?) Forsooth the word of all Israel is full come to the king, that they bring him again into his house. For the king said, These things ye shall say to the people,]

19:12 Ye be my brethren, ye be my bone and my flesh; why the last bring ye again the king? (so why be ye the last to bring back the king?) [My brethren ye (be), my bone and my flesh ye (be); why last bring ye again the king? (so why ye be the last to bring back the king?)]

19:13 And say ye to Amasa, Whether thou art not my bone and my flesh? God do these things to me, and add these things too, if thou shalt not be master of chivalry before me in all time after Joab. [And to Amasa say ye, Whether art thou not my bone and my flesh? These things God do to me, and these things add, if thou were not master of chivalry after Joab before me all time. (And say ye to Amasa, Whether thou art not my bone and my flesh? These things God do to me, and these things add, if thou were not master of chivalry before me in all time after Joab.)]

19:14 And David bowed *to him(self)* the heart of all [the] men of Judah as of one man; and they sent to the king, and

is come to the king, even to his house.

19:12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

19:13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

19:14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said, Turn thou again, and all thy servants. [And he bowed the heart of all the men of Judah as of one man; and they sent to the king, and said, Turn again, thou, and all thy servants.]

19:15 And the king turned again, and came till to Jordan; and all Judah came till into Gilgal to meet the king, and to lead him over Jordan. [And the king turned again, and came unto Jordan; and all Judah came forth into Gilgal, that he against-come to the king (that they meet the king), and (that) they should bring him over Jordan.]

19:16 But Shimei (And Shimei), the son of Gera, the son of Benjamin, of Bahurim, hasted, and came down with the men of Judah into the meeting of king David,

19:17 with a thousand men of Benjamin; and Ziba, the servant* of the house of Saul, and (the) fifteen sons of him, and (his) twenty servants were with him; and they brake into Jordan, before the king (and they went over Jordan before the king), [with a thousand men of Benjamin; and (the) child Ziba of the house of Saul, and his fifteen sons, and twenty servants were with him; and breaking Jordan before the king (and crossing Jordan before the king),]

19:18 and they passed (over) the fords, that they should lead over the house of the king, and do by the behest of the king. Soothly Shimei, the son of Gera, kneeled before the king, when he had passed now Jordan (when he had now passed over Jordan), [(they) passed the forths, that they bring over the house of the king, and do after his commanding. Forsooth

the king, Return thou, and all thy servants.

19:15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

19:16 And Shimei the son of Gera, a Benjamite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

19:17 And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

19:18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Shimei, the son of Gera, fallen down before the king, when now he had passed Jordan (Forsooth Shimei, the son of Gera, knelt down before the king, when he had now passed over Jordan),]

19:19 and said to the king, My lord the king, areckon thou not wickedness to me, neither have thou mind of the wrongs of thy servant in the day, in which thou, my lord the king, wentest out of Jerusalem, neither set thou, king, those wrongs in thine heart; [said to the king, My lord, not areckon thou to me the wickedness, nor have thou mind of the wrongs of thy servant in the day, the which thou wentest out, my lord king, from Jerusalem, nor set thou, king, in thine heart; (said to the king, My lord, areckon thou not wickedness to me, nor have thou mind of the wrongs of thy servant in the day, the which thou, my lord king, wentest out from Jerusalem, nor set thou them in thine heart, O king;)]

19:20 for I thy servant acknowledge my sin; and therefore to day I came the first of all the house of Joseph, and I came down into the meeting of my lord the king. [forsooth I thy servant know my sin; and therefore to day first I came of all the house of Joseph (and therefore to day I came first of all the house of Joseph), and came down into the against-coming of my lord the king.]

19:21 And Abishai, the son of Zeruah, answered and said, Whether Shimei, that cursed the christ of the Lord, shall not be slain for these words? (And Abishai, the son of Zeruah, answered and said, Whether Shimei, that cursed the anointed of the Lord, shall not be slain for these words?) [Forsooth

19:19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

19:20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

19:21 But Abishai the son of Zeruah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD'S anointed?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

answering, Abishai, the son of Zeruah, said, Whether for these words Shimei shall not be slain, (he) that cursed to the christ of the Lord? (Forsooth Abishai, the son of Zeruah, answering said, Whether Shimei shall not be slain for these words, he that cursed the anointed of the Lord?)]

19:22 And David said, What is to me and to you, ye sons of Zeruah? Why be ye made to me to day into Satan, *that is, (an) adversary?* Therefore whether a man shall be slain to day in Israel? Whether I know not me (am) made king to day on Israel? (Whether I know not that today I am made king upon Israel?) [And David saith, What to me and to you, ye sons of Zeruah? Why be ye made to me to day into Satan? Then whether to day shall not be slain a man in Israel? Whether I know not me to day (be) made king upon Israel? (Then whether a man shall be slain to day in Israel? Whether I know not that today I be made king upon Israel?)]

19:23 And the king said to Shimei, Thou shalt not die; and the king swore to him.

19:24 Also Mephibosheth, the son of Saul, came down with unwashed feet, and with his beard unclipped, into the coming of the king. And Mephibosheth had not washed his clothes, from the day in which the king went out of Jerusalem till to the day of his coming again in peace. [Forsooth Mephibosheth, the son of Saul, came down into the against-coming of the king, the feet unwashed, the beard unshaved. And his clothes he had not washed (And he had not washed his clothes), from the day that the king went out unto the

19:22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day king over Israel?

19:23 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king sware unto him.

19:24 And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came again in peace.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day of his turning again in peace.}]

19:25 And when at Jerusalem he had come (in) to the king, the king said to him, Mephibosheth, why camest thou not with me? (And when he had come from Jerusalem to meet the king, the king said to him, Mephibosheth, why camest thou not with me?) [And when he had against-come to the king (at Jerusalem), the king said to him, Why came thou not with me, Mephibosheth?]

19:26 And he answered and said, My lord the king, my servant despised me; and I thy servant said to him, that he should saddle the ass to me, and I should ascend, and I should go with the king; for I thy servant am crooked. (And he answered and said, My lord the king, my servant deceived me; for I thy servant had said to him, that he should saddle the ass for me, and then I would ascend, and I would go with the king; for I thy servant am lame.) [And answering he saith, My lord king, my servant despised me; and I thy servant said to him, that he should make to me ready an ass (that he should make ready an ass for me), and going up I might go with the king; forsooth I thy servant am halt.}]

19:27 Moreover and he (hath) accused me, thy servant, to thee, my lord the king; but thou, my lord the king, art as the angel of God; do thou that, that is pleasant to thee (but do thou that that is pleasing to thee). [Also and he (hath) accused me, thy servant, to thee, my lord king; forsooth thou, my lord king, art as the angel of God; do that, that is pleasing to thee.}]

19:25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

19:26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.

19:27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in thine eyes.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

19:28 For the house of my father was not no but guilty of death to my lord the king; soothly thou hast set me thy servant among the guests of thy board; what therefore have I of just complaint, either (of) what may I more cry to the king? (For the house of my father was guilty of death before my lord the king; but thou hast set me thy servant among the guests at thy table; therefore what right have I of any complaint, or of what more may I cry of to the king?) [Forsooth not the house of my father was but guilty to the death to my lord king; forsooth thou putttest me thy servant among thy meat-fellows of thy board; what then have I of rightwise plaint, or (of) what may I more be spoken of to the king? (Forsooth the house of my father was guilty to the death before my lord the king; forsooth thou putttest me thy servant among thy meat-fellows at thy board; then what right have I of any complaint, or of what more may I speak of to the king?)]

19:29 And the king said to him, What speakest thou more? (Why speakest thou any more?) that that I have spoken is steadfast; thou and Ziba part the possessions. [Forsooth the king saith to him, What more shalt thou speak? steadfast it is that (that) I have spoken; thou and Ziba, divide ye possessions. (Forsooth the king saith to him, Why shalt thou speak any more? that that I have spoken is steadfast; thou and Ziba, divide ye possessions.)]

19:30 And Mephibosheth answered to the king, Yea, take he all things, after that my lord the king (hath) turned again peaceably into his house (now that my lord the king hath turned again peaceably into his house). [And

KJV, 1611

19:28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

19:29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

19:30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Mephibosheth answered to the king, Also all take he, after that my lord the king is turned again peaceably into his house. (And Mephibosheth answered to the king, Yea, take he all of it, now that my lord the king is turned again peaceably to his house.)}]

19:31 Also Barzillai of Gilead, a full eld man, came down from Rogelim, and led the king over Jordan, ready also to follow him over the flood. [Forsooth Barzillai (the) Gileadite, a full old man, coming down from Rogelim, led the king over Jordan, ready also for to follow him beyond the flood.]

19:32 And Barzillai of Gilead was full eld, that is, of fourscore years; and he gave meats to the king, when the king dwelled in castles; for Barzillai was a full rich man. (And Barzillai of Gilead was full old, that is, of fourscore years; and he had given meats to the king, when the king dwelled in Mahanaim; for Barzillai was a full rich man.) [Forsooth Barzillai (the) Gileadite was full old, that is, of fourscore years; and he gave food to the king, when he dwelled in the defensible places; forsooth he was a full much rich man.]

19:33 And so the king said to Barzillai, Come thou with me, that thou rest securely with me in Jerusalem. [And so the king said to Barzillai, Come with me, that thou rest secure with me in Jerusalem.]

19:34 And Barzillai said to the king, How many (more) be the days of [the] years of my life, that I (should) go up with the king into Jerusalem? [And Barzillai saith to the king, How many be the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?]

19:31 And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

19:32 Now Barzillai was a very aged man, even fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.

19:33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

19:34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

19:35 I am of fourscore years to day; whether my wits be quick to deem sweet thing either bitter, either meat and drink may delight thy servant, either may I hear (any) more the voice of singers either of singsters? Why is thy servant to (be a) charge to my lord the king? (I am of fourscore years to day; whether my wits be quick to deem sweet thing or bitter? or meat and drink may delight thy servant? or I may hear any more the voice of singers and of singsters? Why should thy servant be a burden to my lord the king?) [Of fourscore years I am to day; whether my wits thrive to deem sweet or bitter, or meat and drink may delight thy servant, or I may hear furthermore the voice of men singers and of women singers? Why (should) thy servant be to charge to my lord king? (I am of fourscore years to day; whether my wits thrive to deem sweet or bitter? or meat and drink may delight thy servant? or I may hear furthermore the voice of men singers and of women singers? Why should thy servant be a burden to my lord king?)]

19:36 I thy servant shall go forth a little from Jordan with thee, I have no need to this yielding (but I have no need for this meed);

19:37 but I beseech *thee*, that I thy servant turn again, and die in my city, and be buried beside the sepulchre of my father and of my mother; forsooth (my son) Chimham is thy servant, my lord the king, go he with thee, and do thou to him that that seemeth good to thee. [but I beseech, that I turn again thy servant (but I beseech, that I thy servant turn again), and die in my city, and be buried beside

KJV, 1611

19:35 I am this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? Can I hear any more the voice of singing men and singing women? Wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

19:36 Thy servant will go a little way over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

19:37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sepulchre of my father and of my mother; forsooth there is thy servant Chimham, (my son); he go with thee, my lord king, and do (thou) to him that (that) seemeth good to thee.}]

19:38 Therefore the king said to Barzillai, Chimham (shall) go forth with me; and I shall do to him whatever thing pleaseth thee, and thou shalt get all thing, that thou askest of me. [And so the king said to him, Chimham (shall) go with me; and I shall do to him whatever thing shall please to thee, and all that thou askest of me, thou shalt get.}]

19:39 And when all the people and the king had passed [over] Jordan, the king abode (there); and the king kissed Barzillai, and blessed him; and (then) he turned again into his place. [And when all the people, and the king was passed over Jordan, he rested (there); and the king kissed Barzillai, and blessed to him; and (then) he turned again into his place.}]

19:40 Then the king passed forth into Gilgal, and Chimham (was) with him. And all the people of Judah had led the king over, and the half part only of the people of Israel was present (And all the people of Judah led the king over, and also half the people of Israel). [Then the king went into Gilgal, and Chimham (was) with him. Forsooth all the people of Judah brought over the king, and of the people of Israel only the half part was at (Forsooth all the people of Judah brought the king over, and also a half part of the people of Israel was there).}]

19:41 Therefore all the men of Israel

19:38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

19:39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

19:40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

19:41 And, behold, all the men of Israel

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

(that were there) came together to the king, and said to him, Why have our brethren, the men of Judah, stolen thee (away), and have led the king and his house over Jordan, and all the men of David with him? (Therefore all the men of Israel that were there came together to the king, and said to him, Why have our brethren, the men of Judah, stolen thee away, and have led the king, and his house, and all the men of David with him, over Jordan?) [And so all the men of Israel (that were there came) running to the king, (and) said to him, Why our brethren, the men of Judah, have stolen thee (away), and have brought over Jordan the king and his house, and all the men of David with him? (And so all the men of Israel that were there came running to the king, and said to him, Why have our brethren, the men of Judah, stolen thee away, and have brought the king and his house, and all the men of David with him, over Jordan?)]

19:42 And each man of Judah answered to the men of Israel, For the king is near (of kin) to me; why art thou wroth upon this thing? Whether we have eaten any thing of the king('s), either gifts be given to us? [And all the men of Judah answered to the men of Israel, For to me near (of kin) is the king; why wrahest thou upon this thing? Whether we have eaten any thing of the king('s), or gifts to us be given? (And all the men of Judah answered to the men of Israel, For the king is near of kin to me; why wrahest thou upon this thing? Whether we have eaten any thing of the king's, or gifts be given to us?)]

19:43 And a man of Israel answered to the men of Judah, and said, I am greater

KJV, 1611

came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

19:42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

19:43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

by ten parts at the king, and David pertaineth more to me than to thee; why hast thou done wrong to me, and it was not told to me the former, that I should bring again my king? Forsooth the men of Judah answered harder to the men of Israel. (And the men of Israel answered to the men of Judah, and said, We have a greater stake in the king by ten parts, and David pertaineth more to us than to thee; why have thou done wrong to us? were we not the first to say that we should bring our king back? But the men of Judah answered harder than the men of Israel.)

Chapter 20

20:1 Also it befelled, that a man of Belial was there, Sheba by name, the son of Bichri, a man of the generation of Benjamin; and he sounded with a trump, and said, No part is to us in David, neither heritage in the son of Jesse; thou Israel, turn again into thy tabernacles. (And it befell, that a man of Belial was there, Sheba by name, the son of Bichri, a man of the generation of Benjamin; and he sounded with a trump, and said, There is no part with us in David, neither heritage in the son of Jesse; thou Israel, turn again into thy tabernacles.) [It fell forsooth, that there was a man of Belial, Sheba by name, the son of Bichri, a man of Benjamin; and he sang with a trump, and saith, There is not to us part in David, nor heritage in the son of Jesse; turn again into thy tabernacles, Israel. (Forsooth it fell, that a man of Belial was there, Sheba by name, the son of Bichri, a man of Benjamin; and he sang with a trump, and saith, There is no part with us in David, nor heritage in the

KJV, 1611

ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

Chapter 20

20:1 And there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

son of Jesse; turn again into thy tabernacles, Israel.)}]

20:2 And all Israel was separated from David, and followed Sheba, the son of Bichri; and the men of Judah cleaved to their king, from Jordan unto Jerusalem. (And all Israel deserted David, and followed Sheba, the son of Bichri; but the men of Judah cleaved to their king, from Jordan unto Jerusalem.) [And all Israel is severed from David, and followed Sheba, the son of Bichri; the men forsooth of Judah cleaved to their king, from Jordan unto Jerusalem (forsooth the men of Judah cleaved to their king, from Jordan unto Jerusalem).]

20:3 And when the king had come into his house in Jerusalem, he took [the] ten women, his secondary wives, which he had left to keep the house, and he betook them into keeping, and gave meat to them; and he entered not to them; but they were enclosed unto the day of their death, and lived in widowhood. (And when the king had come into his house in Jerusalem, he took the ten women, his secondary wives, which he had left to keep the house, and he put them into ward, and gave meat to them; but he entered not into them; and they were enclosed unto the day of their death, and lived in widowhood.) [And when the king was come into his house in Jerusalem, he took the women, and his ten secondary wives, the which he had left to the house to be kept, and he took them into ward, giving foods to them; and he went not in to them; but they were (en)closed unto the day of their death, living in widowhood. (And when the king was come into his house in Jerusalem, he took the

20:2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

20:3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

women, his ten secondary wives, the which he had left to keep the house, and he put them into ward, giving foods to them; but he went not into them; and they were enclosed unto the day of their death, living in widowhood.}]

20:4 And David said to Amasa, Call thou together to me all the men of Judah into the third day, and be thou present. (And David said to Amasa, Call thou together to me all the men of Judah within three days, and be thou present.) [Forsooth the king said to Amasa, Call to me all the men of Judah into the third day, and thou be to present. (Forsooth the king said to Amasa, Call to me all the men of Judah within three days, and be thou present.)]

20:5 Therefore Amasa went, that he call together the people of Judah; and he dwelled over the covenant(ed) [time], which the king had set to him./Therefore Amasa went forth, that he call together the people of Judah; and he dwelled over the covenanted time, that the king had set to him (but he took longer than the time that the king had appointed for him). [Then Amasa went for to call together the people of Judah; and he dwelt out of the covenanted time, that the king ordained to him.]

20:6 And David said to Abishai, Now Sheba, the son of Bichri, shall torment us more than Absalom *did*; therefore take the servants of thy lord,/therefore take thou the servants of *Joab* thy lord, and pursue him, lest in hap he find strengthened cities, and escape us. [Forsooth David saith to Abishai, Now more Sheba, the son of Bichri, is to torment us than Absalom; take therefore the servants of thy

20:4 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

20:5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

20:6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lord, and pursue him, lest peradventure he find the city strengthened, and flee away from us. (Forsooth David saith to Abishai, Now Sheba, the son of Bichri, is to torment us more than Absalom; therefore take the servants of thy lord, and pursue him, lest peradventure he find the strengthened cities, and flee away from us.)]

20:7 Therefore the men of Joab went out with Abishai, and (the) Cherethites and Pelethites, and all the strong men, (and they) went out of Jerusalem to pursue Sheba, the son of Bichri. [Then went out with him the men of Joab, Cherethites forsooth, and Pelethites, and all the strong men went out of Jerusalem to pursue Sheba, the son of Bichri. (Then the men of Joab went out with him, forsooth the Cherethites and Pelethites, and all the strong men, and they went out of Jerusalem to pursue Sheba, the son of Bichri.)]

20:8 And when they were beside the great stone, which is in Gibeon, Amasa came, and ran to them; and Joab was clothed with a strait coat at the measure of his shape, and he was girded above with a sword hanging down unto his entrails in a sheath; and it went out, and felled down (and as he went forth, it fell out./and as he went forth, he privily took it out).

20:9 And so Joab said to Amasa, Hail, my brother! And Joab held with his right hand the chin of Amasa, as kissing him (for to kiss him). [And so Joab said to Amasa, Hail, my brother! And he held with the right hand the chin of Amasa, as kissing him.]

20:7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

20:8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

20:9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

20:10 Forsooth Amasa took not keep of the sword, which sword Joab had, and (*suddenly*) Joab smote Amasa in the side (with it), and shedded out his entrails into the earth (and shed out his entrails onto the earth), and (then) Amasa was dead; and Joab added not the second wound. Forsooth Joab, and Abishai, his brother, pursued Sheba, the son of Bichri./And Amasa took no keep to the knife, that Joab had, and (*suddenly*) Joab smote Amasa in the side (with it), and shedded out his entrails into the earth (and shed out his entrails onto the earth), and (then) Amasa was dead; and Joab added not to (him) another wound. And Joab, and Abishai, his brother, pursued Sheba, the son of Bichri. [Forsooth Amasa waited not well the knife that Joab had, (with) the which (he) smote him in the side, and shedded out the guts of him into the earth, and (he) is dead; not the second wound he put to. (Forsooth Amasa watched not well the knife that Joab had, with the which he smote him in the side, and shed out the guts of him onto the earth, and then he was dead; and he put not to him a second wound). Forsooth Joab, and Abishai, his brother, pursued Sheba, the son of Bichri.]

20:11 In the mean time, when some of the young men* of David, of the fellows of Joab, had stood beside the dead body of Amasa, they said, Lo! he that would be the fellow of David (be) for Joab (they said, Lo! he that would be the fellow of Joab and David, follow he Joab!).

20:12 And Amasa was besprinkled with blood, and lay in the middle of the (high)way. Some man saw this,/A man

KJV, 1611

20:10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

20:11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

20:12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

saw this, that all the people abode to see Amasa, and he removed Amasa from the (high)way into the field, and he covered Amasa with a cloak*, lest men passing (by) should abide [still] for him. (And Amasa was besprinkled with blood, and lay in the middle of the highway. Some man saw this, that all the people stood still to look at Amasa, and he removed Amasa from the highway into the field, and he covered him with a cloak, lest men passing by should stand still and gawk at him.) [Forsooth Amasa, sprinkled with blood, lay in the middle (of the) way. That saw a man, that all the people stood still to see him, and (he) moved away Amasa from the way into the field, and covered him with a cloth, lest the goers should abide still for him. (Forsooth Amasa, sprinkled with blood, lay in the middle of the way. And a man saw, that all the people stood still to look at him, and he moved Amasa away from the way into the field, and covered him with a cloak, lest the goers-by should stand still and gawk at him.)]

20:13 Therefore when he was removed from the (high)way, each man passed forth, following Joab to pursue Sheba, the son of Bichri. [Then him moved from the way, each man following Joab, went to pursue Sheba, the son of Bichri.]

20:14 Forsooth Sheba had passed by all the lineages of Israel till into Abel, and into Bethmaachah; and all the chosen men were gathered to him, (and followed him). (And Sheba passed by all the lineages of Israel till into Abel of Bethmaachah; and all the men of Bichri/and all the Berites were gathered to him, and followed him.) [But he passed

KJV, 1611

still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

20:13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

20:14 And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

throughout all the lineages of Israel unto Abel, and into Bethmaachah; and all the chosen men were gathered to him, (and followed him).]

20:15 Therefore they came, and fought against him in Abel, and in Bethmaachah, and compassed the city with strengthenings; and the city was besieged (Therefore they came, and fought against him in Abel of Bethmaachah, and compassed the city with strong holds; and the city was besieged). And all the company, that was with Joab, endeavoured* to destroy the walls. [And so they came, and set against him in Abel, and in Bethmaachah, and environed the city with strengths; and the city is besieged. Forsooth all the people, that was with Joab, enforced to destroy the walls.]

20:16 And a wise woman of the city cried on high, Hear ye! hear ye! say ye to Joab, Nigh thou hither, and I shall speak with thee. [And a wise woman cried out from the city, Heareth! heareth! saith to Joab, Nigh hither, and I shall speak with thee.]

20:17 And when he had nighed to her, she said to him, Art thou Joab? And he answered, I am. To whom she spake thus, Hear thou the words of thine handmaid. (And) Joab answered, I hear. [The which when he had nighed to her, she said to him, Thou art Joab? And he answered, I. To whom thus she spake, Hear the words of thine handwoman. The which answered, I hear.]

20:18 And again she (spake, and) said, A word was said in (an) eld proverb, They that ask, ask in Abel; and so they

20:15 And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

20:16 Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

20:17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

20:18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

profited. [And again she, A word, she saith, was said in old proverb (And again she spake, and saith, A word was said in an old proverb), Whoso ask, ask they in Abel; and so they went forth.]

20:19 Whether I am not, that answer truth to Israel? and seekest thou to destroy a city, and to do away a mother city in Israel?* why castedest thou down/why throwest thou down the heritage of the Lord? (My city is one of the most peaceable and faithful in Israel; why seekest thou to destroy such a city, and to do away such a mother in Israel? why wouldest thou cast down/thou throw down the heritage of the Lord?) [Whether I am not, the which answer the truth of Israel? and thou seekest to turn upside-down a city, and to do away the mother of cities in Israel? why bearest thou down the heritage of the Lord?]

** The woman speaketh in the person of the city, as if she said, This city held ever truth and faith to the king; and therefore in Hebrew it is thus, 'I am one of peaceable and true', that is, one of the number of cities (that be) peaceable and true to the king.*

20:20 And Joab answered, and said, Far be (it), far be this from me; I cast not down, neither I destroy./And Joab answered, and said, Far be this from me, far be this from me; I destroy not the city, neither I waste it. [And Joab answering saith, Away be (it), away be this from me; I bear not down, nor destroy.]

20:21 The thing hath not so itself; but a man of the hill of Ephraim, Sheba, the son of Bichri, by surname, raised his

they ended the matter.

20:19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

20:20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

20:21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

hand against king David; betake ye him alone *to us* (deliver ye only him *to us*), and we shall go away from the city. And the woman said to Joab, Lo! his head shall be sent to thee by the wall.

20:22 Therefore the woman entered to all the people, and she spake to them wisely; which casted forth to Joab the head of Sheba, [the] son of Bichri, girded off (Therefore the woman entered to all the people, and she spake wisely to them; and they girded off the head of Sheba, the son of Bichri, and cast it out to Joab)./Then the woman went in to all the people, and she spake to them wisely; and they threw (out) to Joab the head of Sheba, the son of Bichri, girded off (Then the woman went in to all the people, and she spake wisely to them; and they girded off the head of Sheba, the son of Bichri, and threw it out to Joab). And Joab sounded with a trump, and they departed from the city, each man into his tabernacles; and Joab turned again to Jerusalem to the king. [Then she went in to all the people, and spake to them wisely; the which the girded off head of Sheba, the son of Bichri, (they) cast forth to Joab (Then she went in to all the people, and wisely spake to them; the which girded off the head of Sheba, the son of Bichri, and cast it forth to Joab). And he sang with the trump, and they went away from the city, each one into their tabernacles; forsooth Joab turned again to Jerusalem to the king.]

20:23 Therefore Joab was on all the host of Israel; forsooth Benaiah, [the] son of Jehoiada, was on (the) Cherethites and Pelethites;/And so Joab was upon all the

KJV, 1611

the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

20:22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

20:23 Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

host of Israel; and Benaiah, the son of Jehoiada, was upon (the) shooters and (the) arrow-blasters; [Then Joab was upon all the host of Israel; forsooth Benaiah, the son of Jehoiada, (was) upon (the) Cherethites and Pelethites;]

20:24 and Adoram was upon the tributes; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, was chancellor;

20:25 and Sheva was scribe; but Zadok and Abiathar were (the) priests (and Zadok and Abiathar were the priests);

20:26 and Ira of Jairites was the priest of David. [forsooth Ira (the) Jairite was the priest of David.]

Chapter 21

21:1 And hunger was made *in the land of Israel* in the days of David, by three years continually (continually for three years). And David counselled the answer of the Lord, *that is, asked counsel of the Lord in the answering place*; and the Lord said, *It is* for Saul, and for his house, and for [the] blood, for he killed the men of Gibeon. [Forsooth there is done hunger in the days of David, by three years continually (continually for three years). And David counselled the heavenly answer of the Lord; and the Lord said, (*It is*) For Saul, and the house of him, and the blood, for he slew (the) Gibeonites.]

21:2 Therefore when [the] Gibeonites were called, the king said to them; (now) soothly (the) Gibeonites be not of the sons of Israel, *but they be* the relics of Amorites;/(now) soothly the men of

20:24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

20:25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

20:26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

Chapter 21

21:1 Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the LORD. And the LORD answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

21:2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Gibeon be not of the sons of Israel, *they be* the leavings of Amorites; and the sons of Israel had sworn to them, *that they should not slay them*, and Saul would smite them for (his) fervent love, as for the sons of Israel and of Judah (but Saul did smite them in his fervent love for the sons of Israel and Judah); [Then the Gibeonites called, the king said to them; forsooth Gibeonites be not of the sons of Israel, but the relics of Amorites; forsooth the sons of Israel had sworn to them, that they should not slay them, and Saul would smite them by envy, as for the sons of Israel and of Judah (but Saul did smite them in his fervent love for the sons of Israel and of Judah);]

21:3 therefore David said to (the) Gibeonites, What shall I do to you (What shall I do for you?), and what shall be your amends, that ye (may) bless the heritage of the Lord? [then David said to Gibeonites, What shall I do to you(?), and what shall be your amends, that ye bless to the heritage of the Lord?]

21:4 And (the) Gibeonites said to him, No question is to us upon gold and silver, but against Saul, and against his house; neither we will, that a man of Israel be slain. To whom the king said, What therefore will ye, that I do to you? (And the Gibeonites said to him, No answer shall be for us in gold and silver, but rather from Saul, and from his house; neither we desire, that just any man of Israel be slain. To whom the king said, Then what desire ye, that I do for you?) [And Gibeonites said to him, There is no question to us upon gold and silver, but against Saul, and the house of him; and we will not, that there be slain a man of Israel. To

KJV, 1611

sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

21:3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD?

21:4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whom the king saith, What then will ye, that I do to you?}]

21:5 Which said to the king, We ought* to (completely) do away so the man, that all-brake, *either defouled*, us, and oppressed (us) wickedly, that not one soothly be residue of his generation in all the coasts of Israel. (Which said to the king, We desire to completely do away the man, that all-brake, *either defouled*, us, and wickedly oppressed us, soothly so that not one be residue of his generation in all the coasts of Israel.)/And they said to the king, We ought* so to (completely) do away the man, that defouled, and oppressed us wickedly, that not one soothly be left of his generation in all the coasts of Israel. (And they said to the king, We desire to completely do away the man, that defouled, and wickedly oppressed us, soothly so that not one be left of his generation in all the coasts of Israel.) [The which said to the king, The man that hath defouled us, and oppressed wickedly, so we owe to do away, not one forsooth be left of the lineage of him in all the coasts of Israel. (The which said to the king, The man that hath defouled us, and wickedly oppressed us, we desire to completely do away, forsooth so that not one be left of the lineage of him in all the coasts of Israel.)]

21:6 (Let) Seven men of his sons be given to us, that we crucify them to the Lord in Gibeah of Saul (that we hang them up unto the Lord in Gibeah of Saul), sometime the chosen man of the Lord. And the king said, I shall give (them to you)./(Let) Seven men of his sons be given to us, that we do them

21:5 And they answered the king, The man that consumed us, and that devised against us that we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

21:6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, whom the LORD did choose. And the king said, I will give them.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(up) on (the) cross to the Lord in Gibeah of Saul (that we hang them up unto the Lord in Gibeah of Saul), sometime the chosen man of the Lord. And the king said, I shall give them to you. [Be there given to us seven men of the sons of them, that we crucify them to the Lord in Gibeah of Saul, sometime the chosen of the Lord. And the king saith, I shall give.]

21:7 And the king spared Mephibosheth (But the king spared Mephibosheth), the son of Jonathan, the son of Saul, for the oath of the Lord, that was betwixt David and Jonathan, the son of Saul.

21:8 And so the king took (the) two sons of Rizpah, the daughter of Aiah, which she childed to Saul, Armoni, and (another) Mephibosheth; and *he took* [the] five sons of Michal, the daughter of Saul, which she engendered to Adriel, the son of Barzillai, that was of (the) Meholathites. [And so the king took (the) two sons of Rizpah, the daughter of Aiah, whom she bare to Saul, Armoni, and (another) Mephibosheth; and the five sons of Michal, the daughter of Saul, whom she begat to Adriel, the son of Barzillai, that was of Meholathites.]

21:9 And he gave them into the hands of (the) Gibeonites, which crucified those sons in the hill before the Lord (which hanged those sons on the hill before the Lord); and these seven felled slain together in the days of the first reap(ing), when the reaping of barley began./And David gave them into the hands of the men of Gibeon, and they did those seven sons upon (a) cross in an hill before the Lord (and they hanged

21:7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD'S oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

21:8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

21:9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD: and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

those seven sons on a hill before the Lord); and these seven fell down slain together in the days of the first reap(ing), when the reaping of barley began. [And he gave them into the hands of Gibeonites, the which crucified them in the hill before the Lord; and these seven slain together fell in the days of the first reap(ing), (at the) beginning (of) the reaping of barley. (And he gave them into the hands of Gibeonites, the which hanged them in the hill before the Lord; and these seven fell down slain together in the days of the first reaping, at the beginning of the reaping of barley.)]

21:10 Forsooth Rizpah, (the) daughter of Aiah, took an hair shirt, and arrayed to herself *a place* above the stone (and arrayed *a place* for herself upon the rock where their bodies lay), from the beginning of harvest till water dropped on them from (the) heaven(s); and she suffered not birds to tear them by day, neither beasts by night./Forsooth Rizpah, the daughter of Aiah, took to her(self) an hair shirt, and laid it under her upon a stone (and laid it under her upon the stone where their bodies lay), from the beginning of harvest till that water dropped from (the) heaven(s); and she suffered not birds to tear them by day, neither beasts by night.

21:11 And those things which Rizpah, the secondary wife of Saul, the daughter of Aiah, had done, were told to David. [And these things be told to David, the which did Rizpah, the daughter of Aiah, the secondary wife of Saul. (And it was told to David, these things the which Rizpah, the daughter of Aiah, the secondary wife of Saul, did.)] -

21:10 And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

21:11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

21:12 And David went, and took the bones of Saul, and the bones of Jonathan, his son, from the men of Jabesh of Gilead; which had stolen those bones from the street of Bethshan, in which street the Philistines had hanged them (up),/in which (the) Philistines had hanged them (up), when they had slain Saul in Gilboa (after they had mortally wounded Saul in Gilboa). [And David went, and took the bones of Saul, and the bones of Jonathan, his son, from the men of Jabeshgilead; the which had stolen them from the street of Bethshan, in the which (the) Philistines had hanged them, when they slew Saul in Gilboa.]

21:13 And David bare out from thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan, his son; and they gathered the bones of them that were crucified (and they also gathered up the bones of them that were hanged),/and they (also) gathered together the bones of them that were crucified (and they also gathered together the bones of them that were hanged), [And (he) bare away thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan, his son; and they (also) gathering together the bones of them that were pitched (and they also gathering together the bones of them that were hanged),]

21:14 and they buried those with the bones of Saul and of Jonathan, his son, in the land of Benjamin, in the side of the sepulchre of Kish, the father of Saul (in the sepulchre of Kish, the father of Saul). And they did all things, whatever things the king commanded;/And they did all things, whatever the king commanded *them*; and the Lord did

KJV, 1611

21:12 And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabeshgilead, which had stolen them from the street of Bethshan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

21:13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

21:14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was entreated for the land.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mercy to the land after these things. [buried them with the bones of Saul and Jonathan, his son, in the land of Benjamin, in the side of the sepulchre of Kish, his father. And they did all things, that the king commanded; and the Lord did mercy again to the land after these things.]

21:15 Forsooth battle of the Philistines was (yet) made again against Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. Soothly when David failed, (Forsooth the Philistines yet made battle again against Israel; and David and his servants went down, and fought against the Philistines. Soothly when David failed,) [Forsooth there is done again battle of the Philistines against Israel; and David came down, and his servants with him, and they fought against Philistines. Forsooth David failing,]

21:16 Ishbibenob, that was of the kin of Harapha, *that is, (the father) of the giants*, and the iron of his spear weighed* three hundred ounces, and the iron of whose spear weighed three hundred ounces, and he was girded with a new sword, endeavoured* to smite David. [Ishbibenob, that was of the kindred of Harapha, *(who was the father of the giants,)* whose iron of the spear peised three hundred ounces, and he was girded with a new sword, enforced to smite David.]

21:17 And Abishai (But Abishai), the son of Zeruiah, was in help to David; and he smote and killed the Philistine. Then the men of David swore, and said, (From) Now (on) thou shalt not go out with us into battle, lest thou quench the

21:15 Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

21:16 And Ishbibenob, which was of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred shekels of brass in weight, he being girded with a new sword, thought to have slain David.

21:17 But Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David sware unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lantern of Israel. [And Abishai, the son of Zeruiah, was to him to succour (was succour to him); and the Philistine smitten, he slew (him). Then the men swore to David, saying, (From) Now (on) thou shalt not go out with us into battle, lest thou quench the lantern of Israel.]

21:18 Also the second battle was in Gob against [the] Philistines (And a second battle against the Philistines was at Gob); then Sibbechai of Hushathites smote Saph, of the generation of Harapha, (the father) of the kin of giants. [The second battle was in Gob against the Philistines; then he smote Sibbechai of Hushathites, of the lineage of Harapha, (the father) of the kindred of giants. (And second battle against the Philistines was at Gob; then Sibbechai of Hushathites smote Saph, of the lineage of Harapha, the father of the kindred of giants.)]

21:19 Also the third battle was in Gob against [the] Philistines; in which battle a man given of God, the son of a forest, and a(n) (em)broiderer, a man of Bethlehem, smote (the brother of) Goliath of Gath, whose spear shaft was as a beam of webs. (And a third battle against the Philistines was also at Gob; in which battle Elhanan, the son of Jair,/the son of Jaareoregim, a man of Bethlehem, smote the brother of Goliath of Gath, whose spear shaft was like a weaver's beam.)/Also the third battle was in Gob against [the] Philistines; in which battle a man given of God, *that is David*, the son of [the] forest, *for he dwelled long in (the) woods fleeing from the face of Saul*, a(n) (em)broiderer, *for he came (out) of the kin of Bezaleel, that was (the) principal in the*

21:18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

21:19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaareoregim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

work of (em)broidery of the tabernacle, a man of Bethlehem, smote Goliath of Gath, whose shaft of [the] spear was as the beam of webs. The first battle here told was the last, and the third battle was the first. (And a third battle against the Philistines was also at Gob; in which battle a man given of God, *that is David*, the son of the forest, *for he dwelled longtime in the woods fleeing from the face of Saul*, an embroiderer, *for he came out of the kin of Bezaleel, that was the principal in the work of embroidery for the tabernacle*, a man of Bethlehem, smote Goliath of Gath, whose shaft of the spear was like a weaver's beam. *The first battle told here was the last, and the third battle was the first.*) [The third battle forsooth was in Gob against the Philistines; in the which Adeodatus, the son of the wild wood, (a) layer of diverse colours, (a) Bethlehemite, smote (the brother of) Goliath (the) Gittite, whose shaft of the spear was as a beam of websters. (Forsooth a third battle against the Philistines was also at Gob; in the which Elhanan, *that is, one given of God*, the son of Jair, a layer of diverse colours, a Bethlehemite, smote the brother of Goliath the Gittite, whose spear shaft was as a beam of weavers.)]

21:20 The fourth battle was in Gath; wherein was an high man, that had six fingers in his hands and (six toes) in his feet, that is, four and twenty (in number); and he was of the kin of Harapha, (the father of the giants); (And a fourth battle was at Gath; wherein was a tall man, that had six fingers on each of his hands, and six toes on each of his feet, that is, four and twenty in total; and he was of the kin of

21:20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Harapha, the father of the giants;) [The fourth battle was in Gath; in the which was an high man, that had six fingers in the hands and feet, that is, four and twenty; and he was of the kin of Harapha, (the father of the giants);]

21:21 and he blasphemed Israel; and Jonathan, the son of Shimeah, the brother of David, killed him.

21:22 These four were born (to the kin) of Harapha, (the father of the giants,) in Gath, and they felled down in the hand of David, and of his servants (and they fell down by the hand of David and of his servants). [These four be born (to the lineage) of Harapha, (the father of the giants,) in Gath, and they fell in the hand of David, and of his servants.]

Chapter 22

22:1 Soothly David spake to the Lord the words of this song, in the day in which the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul.

22:2 And David said, The Lord is my stone, and my strength, and my saviour; (And David said, The Lord is my stone, and my strong hold, and my saviour;)

22:3 my God, my strength, I shall hope in to him (I shall hope in him); my shield, and the horn of mine health, my raiser (up), and my refuge; my saviour, thou shalt deliver me from wickedness, *that is, (thou) hast delivered (me from violence).* /my God, my strong *helper*, I shall hope in to him (I shall hope in him); my shield, and the horn of mine

21:21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

21:22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

Chapter 22

22:1 And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

22:2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

22:3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

health, mine up-raiser, and my refuge;
my saviour, thou shalt deliver me from
wickedness (thou shalt deliver me from
violence). [my God, my strong, I shall hope
in him; my shield, and the horn of mine
health, my rearer (up), and my refuge; my
saviour, from wickedness thou shalt deliver me
(thou shalt deliver me from wickedness).]

22:4 I shall inwardly call (on) the Lord,
(who is) worthy to be praised; and I
shall be safe from mine enemies.

22:5 For the sorrows of death
compassed me; the strands of Belial
made me afeared. [For there have environed
me the defoulings of death; the streams of
Belial feared me (the streams of Belial made
me afeared).]

22:6 The cords of hell compassed me;
the snares of death have gone before me
(the snares of death were set to catch
me). [The cords of hell environed me; there
went before me the snares of death.]

22:7 In tribulation I shall call (upon)
thee, Lord, *that is, I have called (upon)*
thee, Lord, and I shall cry to my God;
and he heard from his holy temple my
voice, and my cry shall come to his ears.
(In tribulation I have called upon thee,
Lord, and I cried to my God; and he
heard my voice from his holy temple,
and my cry came to his ears.)/In
tribulation I shall inwardly call (upon)
the Lord, and I shall cry to my God; and
he hath heard from his holy temple my
voice, and my cry shall come to his ears.
(In tribulation I inwardly called upon
the Lord, and I cried to my God; and he
hath heard my voice from his holy

22:4 I will call on the LORD, who is
worthy to be praised: so shall I be saved
from mine enemies.

22:5 When the waves of death
compassed me, the floods of ungodly
men made me afraid;

22:6 The sorrows of hell compassed me
about; the snares of death prevented
me;

22:7 In my distress I called upon the
LORD, and cried to my God: and he
did hear my voice out of his temple, and
my cry did enter into his ears.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

temple, and my cry came to his ears.)

22:8 The earth was moved, and trembled; the foundations of hills were smitten and shaken (al)together, for the Lord was wroth to them. (The earth was moved, and trembled; the foundations of heaven were smitten and altogether shaken, for the Lord was wroth.)

22:9 Smoke went up from his nostrils, and fire (out) of his mouth shall devour; coals were kindled of it. (Smoke went up from his nostrils, and fire out of his mouth devoured; coals were kindled by it.) [Smoke went up from the nostrils of him, and fire from his mouth shall devour; the coals be burnt up of it.]

22:10 And he bowed (the) heavens, and came down; and mist (was) under his feet. [And he bowed heavens, and came down; and darkness (was) under his feet.]

22:11 And he went upon cherubim, and flew; and he slid on the pens/on the feathers of the wind (and he went upon the wings of the wind). [And he went upon cherubim, and flew; and flew upon the pens of the wind.]

22:12 He put darkness (an) hiding place in his compass, and riddled waters from the clouds of (the) heavens; [He put darkneses an huddles in environ of him, winnowing waters of the clouds of heavens;]

22:13 for (the) brightness in his sight coals of fire were kindled. (through the brightness before him coals of fire were kindled.) [for the lighting in the sight of him be burnt up the coals of fire.]

22:8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

22:9 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

22:10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

22:11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

22:12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

22:13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

22:14 The Lord shall thunder from (the) heaven(s); and [the] high *God* shall give his voice. [The Lord shall thunder from heaven; and the High shall give his voice.]

22:15 He sent his arrows, and scattered them; *and sent* lightnings, and wasted them. [He sent his arrows, and scattered them; lightnings, and wasted them.]

22:16 And the sheddings out of the sea appeared, and the foundations of the world were showed; from the blaming of the Lord, from the breathing of the spirit of his strong vengeance (at the blaming of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils). [And there appeared the out-pourings of the sea, and be opened the foundations of the world (and the foundations of the world were opened); from the blaming of the Lord, from the in-breathing of the spirit of his strong vengeance.]

22:17 He sent from heaven, and took (hold of) me; and drew me out of many waters. [He sent from on high, and took me; and drew me out from many waters.]

22:18 He delivered me from my mightiest enemy, and from them that hated me; for they were stronger than I.

22:19 They came before me in the day of my tormenting; and the Lord was made my steadfastness.

22:20 And he led me out into largeness, and he delivered me; for I pleased him. (And he led me out into a large place; and he delivered me, for he delighted in me.)

KJV, 1611

22:14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

22:15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

22:16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

22:17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

22:18 He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

22:19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

22:20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:21 The Lord shall yield to me after my rightwiseness; and he shall yield to me after the cleanness of mine hands. [The Lord shall yield to me after my rightwiseness; and after the cleanness of mine hands he shall requite to me.]

22:21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22:22 For I [have] kept the ways of the Lord; and I did not wickedly (turn away) from my God. (For I have kept the ways of the Lord; and I have not turned wickedly away from my God.) [For I have kept the ways of the Lord; and I did not unpiously (turn away) from my God (and I have not turned unpiously away from my God).]

22:22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22:23 For all his dooms *were* in my sight; and I did not away from me his behests (and I did not turn away from his behests). [Forsooth all the dooms of him in my sight; and his behests I moved not away from me (and I moved not away from his behests).]

22:23 For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.

22:24 And I shall be perfect with him (And I shall be upright before him); and I shall keep me from my wickedness.

22:24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

22:25 And the Lord shall restore to me after my rightwiseness; and after the cleanness of mine hands in the sight of his eyes.

22:25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

22:26 With the holy thou shalt be holy, and with the strong, *that is, to suffer adversities patiently*, thou shalt be perfect; (With the holy thou shalt be holy, and with the upright, thou shalt be upright;) [With the holy, holy thou shalt be (thou shalt be holy), and with the strong, perfect;]

22:26 With the merciful thou wilt show thyself merciful, and with the upright man thou wilt show thyself upright.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:27 and with a chosen man *to bless* thou shalt be chosen, and with a wayward man thou shalt be made wayward, *that is, in yielding justly pain to him after his waywardness**. (and with a man chosen to be blessed, thou shalt be chosen, but with a wayward man thou shalt be made wayward, *that is, in justly yielding pain to him after his waywardness.*)/and with a chosen man thou shalt be chosen, and with a wayward man thou shalt be made wayward*. (and with the pure, thou shalt be pure, but with the wayward, thou shalt be wayward *to them.*) [and with the chosen, chosen thou shalt be (thou shalt be chosen), and with the perverted, thou shalt be perverted (*to them.*)]

** For when wayward men be justly punished of God (for when wayward men be justly punished by God), they say that God doeth waywardly with them.*

22:28 And thou shalt make safe a poor people; and with thine eyes thou shalt make low them that be high. (And thou shalt save the poor people; and thou shalt make low them that be high in their own eyes./and thou shalt look with contempt upon the proud.) [And the poor people thou shalt make safe; and to thine eyes (those that make themselves) high, thou shalt make meek. (And thou shalt make the poor people safe; and those that make themselves high in thine eyes, thou shalt make meek.)]

22:29 For thou, Lord, art my lantern, and thou, Lord, shalt lighten my darkness. [For thou, Lord, my lantern, and thou, Lord, shalt lighten my darkneses.]

22:30 For I girded, *that is, made ready to*

22:27 With the pure thou wilt show thyself pure; and with the froward thou wilt show thyself unsavoury.

22:28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes are upon the haughty, that thou mayest bring them down.

22:29 For thou art my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

22:30 For by thee I have run through a

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

battle, shall run in thee, *that is, in thy strength**; and in my God I shall skip over the wall. (For I girded, *that is, made ready to battle*, shall run with thee, *that is, by thy strength*; and by my God I shall skip over the wall.)/For I girded, shall run to thee; and in my God I shall overpass the wall. (For I girded, shall run with thee; and by my God, I shall pass over the wall.) [Into thee forsooth I shall run, girded up; and in my God I shall overleap the wall. (Forsooth girded up, I shall run with thee; and by my God, I shall leap over the wall.)]

22:31 God, his way is without wem; the speech of the Lord is examined by fire, *that is, is (as) pure and clean as metal proved in the furnace/as metal pured in the furnace*; he is a shield of all men hoping in him. (God, his way is without wem; the word of the Lord is examined by fire, *that is, is as pure and clean as metal proved in the furnace/as metal made pure in the furnace*; he is a shield for all men hoping in him.)/The way of God is undefouled; the speech of the Lord is examined with fire; he is a shield of all men hoping in him. (The way of God is undefouled; the word of the Lord is examined with fire; he is a shield for all men hoping in him.) [God, the way of him undefouled; the speech of the Lord examined by fire, a shield is of all the hoppers in him (he is a shield for all those hoping in him).]

22:32 For who is God, except the Lord; and who is strong, except our God? [For who is a God, save the Lord (For who is God, save the Lord); and who (is) strong, save our God?]

troop: by my God have I leaped over a wall.

22:31 As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

22:32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:33 God, that hath girded me with strength, and hath made plane my perfect way; (God, that hath girded me with strength, and hath made my way perfectly plane;) [God, that girded me with strength, and planed perfectly my way (and perfectly planed my way);]

22:33 God is my strength and power:
And he maketh my way perfect.

22:34 and he made even my feet with harts' (feet), and setted me on mine high things; (and he made my feet like harts' feet, and set me on my high places;)/and he hath made even my feet with harts' (feet), and hath set me upon mine high things; (and he hath made my feet like harts' feet, and hath set me upon my high places;) [evening my feet to harts' (feet), and upon my high things setting me; (making my feet like harts' feet, and setting me upon my high places;)]

22:34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

22:35 and he taught mine hands to battle, and a brasen bow was granted to mine arm(s). (and he taught mine hands to battle, and a brasen bow was broken by mine arms.)/and he hath taught mine hands to battle, and he hath made mine arms as a brasen bow. (and he hath taught mine hands to battle, and a brasen bow was broken by mine arms.) [teaching mine hands to battle, and setting together as a brasen bow mine arms (and altogether setting mine arms as a brasen bow).]

22:35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

22:36 Thou hast given to me the shield of thine health; and thy mildness hath multiplied me (and thy mildness hath made me great).

22:36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

22:37 Thou shalt alarge my steps under me; and mine heels shall not fail. [Thou

22:37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shalt enlarge my goings under me; and mine heels shall not fail.}]

22:38 I shall pursue mine enemies, and I shall all-brake *them*; and I shall not turn again, till I waste them. [I shall pursue mine enemies, and tread (*them*); and I shall not turn again, to the time that I waste them.}]

22:39 I shall waste them, and I shall break *them*, that they rise not; they shall fall under my feet. [I shall waste them, and break (al)together (and altogether break them), that they (al)together rise not; they shall fall under my feet.}]

22:40 Thou hast girded me with strength to battle (Thou hast girded me with strength for the battle); thou hast bowed under me them that stood against me. [Thou girdest me with strength to battle; thou fully bowedest the (ones) against-standing to me under me. (Thou girdest me with strength for the battle; thou fully bowedest under me the ones standing against me.)}]

22:41 Thou hast given mine enemies' aback to me, (the) men hating me; and I shall destroy them. (Thou hast given the backs of mine enemies to me, the men hating me; and I shall destroy them.) [(Of) Mine enemies thou gave to me the back(s) (Thou gave to me the backs of mine enemies), (those) hating me; and I shall scatter them.}]

22:42 They shall cry, *that is, to idols either to men's help*, and none shall be that shall save *them*; *they shall* cry to the Lord, and he shall not hear them (but he shall not hear them)./They shall cry, and none

22:38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

22:39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

22:40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

22:41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

22:42 They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall be that shall save *them*; to the Lord, and he shall not hear them (but he shall not hear them). [They shall cry, and there shall not be that save; to the Lord, and he shall not hear them.]

22:43 I shall do away them as the dust of [the] earth (I shall do them away as the dust of the earth); I shall pound them, and I shall do [them] away as the clay/as the fen of (the) streets. [I shall do them away as powder of the earth; and as clay of streets I shall break them (and I shall break them as the clay of the streets), and strike (them) to pieces.]

22:44 Thou shalt save me from [the] against-sayings of my people; thou shalt keep me into the head of folks (thou shalt make me/thou hast kept me the head of folks); the people, whom I know not, shall serve me. [Thou shalt save me from the against-sayings of my people; thou shalt keep me into the head of (the) folk of kind; the people, whom I know not, shall serve to me.]

22:45 Alien sons shall (not) against-stand me; by hearing of [the] ear, they shall obey to me. (Alien sons shall bow low to me; after hearing by the ear, they shall obey me.) [Alien sons shall (not) withstand to me; in hearing of the ear, they shall obeish to me.]

22:46 Alien sons floated away; and they shall be drawn together in their enclosings. (*The courage of alien sons shall fade away, and they shall slink together out of their strong holds.*) [Alien sons flowed down; and they shall be drawn together in their anguish.]

22:43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

22:44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

22:45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

22:46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

22:47 The Lord liveth, and my God is blessed (and blessed is my God); and the strong God of mine health shall be enhanced. [The Lord liveth, and blessed (is) my God; and the strong God of mine health shall be enhanced.]

22:48 God, that givest vengeance to me, and hast cast down peoples under me. [God, that givest vengeance to me, and threw down peoples under me.]

22:49 Which leadest me out from mine enemies, and raisest me (up) from men against-standing me; thou shalt deliver me from the wicked man (thou shalt deliver me from violent men). [The which leadest out me from mine enemies, and from the (men) withstanding to me arearest me; from a wicked man thou shalt deliver me. (The which leadest me out from mine enemies, and arearest me from the men standing against me; thou shalt deliver me from a violent man.)]

22:50 Therefore, Lord, I shall acknowledge to thee in heathen men; and I shall sing to thy name. [Therefore I shall acknowledge to thee in folk of kind, Lord; and to thy name I shall sing (and I shall sing to thy name).]

22:51 And he magnifieth the healths of his king;/That he maketh great the healths of his king; and doeth mercy to his christ, (to) David, and to his seed till into without end. (And he magnifieth the victories of his king;/He that maketh the great victories of his king; and doeth mercy to his anointed, to David, and to his seed till into without end.) [Magnifying healths of his king; and doing mercies to his christ, David, and to his

KJV, 1611

22:47 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

22:48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

22:49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

22:50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

22:51 He is the tower of salvation for his king: and showeth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seed unto evermore.]

Chapter 23

23:1 Forsooth these be the last words, which David, the son of Jesse, said. (The words that) The man said, to whom it is ordained of Christ, of the God of Jacob, the noble psalm maker of Israel; (Forsooth these be the last words, which David, the son of Jesse, said. The words that the man to whom it was ordained to be the anointed of the God of Jacob, the noble psalm maker of Israel, the words that he said;)

23:2 The spirit of the Lord spake by me, and his word by my tongue.

23:3 *David* said, (The) God of Israel spake to me, the strong of Israel, the just Lord of men, *is* Lord in the dread of God. (The God of Israel spake, the Strong One of Israel said to me, The lord of men should be just, ruling in the dread of God.)/[He] said, (The) God of Israel spake to me, the strong *help* of Israel, the lordshipper of men, the rightwise lordshipper in the dread of God. (The God of Israel spake, the strong *help* of Israel said to me, The lordshipper of men should be rightwise, lordshipping in the dread of God.) [He said, God of Israel to me hath spoken, the strong of Israel, the lordshipper of men, the rightwise lordshipper in the dread of God. (The God of Israel hath spoken to me, the Strong One of Israel said to me, The lordshipper of men should be rightwise, lordshipping in the dread of God.)]

23:4 (And he shall be) As the light of the

Chapter 23

23:1 Now these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

23:2 The spirit of the LORD spake by me, and his word was in my tongue.

23:3 The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.

23:4 And he shall be as the light of the

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

morrowtide, when the sun riseth early, (and) is bright without clouds; and as an herb cometh forth of the earth by rains. [(And he shall be) As light of morrowtide, springing the sun early without clouds, glittereth; and as by rains burgeoneth the herb of the earth. (And he shall be as the light of the morrowtide, when the sun, springing early, without clouds, glittereth; and as the herb burgeoneth out of the earth by rains.)]

23:5 And (though) mine house is not so great with God, that he should make with me (an) everlasting covenant (yet he hath made with me an everlasting covenant), steadfast and made strong in all things; for all mine health *is of him*, and all my will, *that is, all my desire, goeth into him*, and nothing is thereof, that maketh not fruit*. [And (though) not so much is mine house with God, that (yet an) everlasting covenant he should go in with me, stable in all things, and fortified; forsooth all mine health and all (my) will, not there is any thing of it, that not burgeoneth. (And though mine house is not so much with God, yet he hath made with me an everlasting covenant, stable in all things, and fortified; forsooth *this is* all mine health and all my will, and there is not any thing of it, that burgeoneth not.)]

** And this is done, when all thing that cometh forth of the will, either of advisement, is done into the glory of God.*

23:6 Forsooth all trespassers shall be drawn out as thorns, that be not taken with hands (that cannot be taken with hands). [Breakers of the law forsooth as thorns shall be pulled up all, the which be not taken with hands. (Forsooth breakers of the law shall all be pulled up as thorns, the which

KJV, 1611

morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

23:5 Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow.

23:6 But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cannot be taken with hands.)]

23:7 And if any man will touch those, he shall be armed with iron, and with a (piece of) wood* formed into a spear; and the thorns shall be kindled, and shall be burnt till to nought./and those thorns shall be kindled, and shall be burnt unto nought. [And if any man would touch them, he shall be armed with iron, and (a) spear (formed from a) tree; and with fire tended up, they shall be burnt unto nought.]

23:8 These be the names of the strong men of David. David sitteth in the chair, the wisest prince among (the) three; he is as a most tender worm of a tree, that killed eight hundred with one fierceness. (These be the names of the strong men of David. The Tachmonite sitteth in the chair, the wisest prince among the three; he raised up his spear upon eight hundred, and killed all these men at one time./These be the names of the strong men of David. The first, Jashobeam, the son of Hachmoni, *was* prince among the three; he raised up his shaft, *either spear*, upon eight hundred, and slew all these men at one time.)

23:9 After him was Eleazar, the son of his father's brother, (the) Ahohite; (he was) among [the] three strong men, that were with David, when they said shame to the Philistines, and were gathered thither into battle. And when the men of Israel had gone up, (After him was Eleazar, the son of Dodo, the Ahohite; he was among the three strong men, that were with David, when they said shame to the Philistines, and were gathered thither into battle. And when

23:7 But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.

23:8 These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Eznite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

23:9 And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the men of Israel had gone away,) [After this (was) Eleazar, the son of his uncle, (the) Ahohite; (he was) among the three strong (men), that were with David, when they reproved to (the) Philistines, and they be gathered thither into battle. And when the men of Israel had gone up,]

23:10 he/eleazar stood *in battle, when his fellows went aback*, and smote the Philistines, till that his hand failed, and was stark with the sword. And the Lord made great health in that day; and the people that fled turned again, (but only) to draw away the spoils of [the] slain men. [he stood, and smote the Philistines, to the time that his hand failed, and waxed heavy with the sword. And the Lord did great health in that day; and the people that flew is turned again to the spoils of the slain men to be withdrawn (and the people that flew turned again, but only to draw away the spoils of the slain men).]

23:11 And after him was Shammah, the son of Agee, of Hararites. And (once when the) Philistines were gathered in the station; and there was a field full of lentils, *or vetches*; and when the people of *Israel* [had] fled from the face of (the) Philistines, [After this (was) Shammah, the son of Agee, of Hararites. And (once when the) Philistines be gathered in the station; forsooth there was a field full of corn; and when the people had flown from the face of Philistines,]

23:12 he stood in the midst of the field, and beheld it, *for he defended the field*; and he smote the Philistines, and the Lord made there [a] great health. (he stood in the midst of the field, and held it, *for he defended the field*; and he smote the

23:10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

23:11 And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

23:12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Philistines, and the Lord made a great victory there.) [he stood in the middle of the field, and rescued it; and he smote the Philistines, and the Lord made a great health.]

23:13 Also and three men went down before, that were princes among (the) thirty, and came to David in the time of reap(ing) into the den of Adullam./Also and three men went down before, which were princes among (the) thirty *men*, and they came to David in the time of reap(ing) into the den of Adullam. And the tents of Philistines were set in the valley of giants. (And three men went down first, that were princes among the thirty, and came to David in the time of reaping into the den of Adullam./And three men went down first, which were princes among the thirty *men*, and they came to David in the time of reaping into the den of Adullam. And the tents of the Philistines were set in the valley of Rephaim.) [Also and before went down the three (And the three that went down first), that were princes among (the) thirty, and came in (the) time of reap(ing) to David into the spelunk of Adullam. Forsooth the tents of Philistines were set in the valley of giants.]

23:14 And David was in a strong hold; and the station of Philistines was then in Bethlehem. [And David was in the strong hold*; forsooth the station of Philistines then was in Bethlehem (forsooth the station of the Philistines was then in Bethlehem).]

23:15 Then David desired water of the well*, and said, (Oh,) If any man would give to me (a) drink of the water of the cistern, which is in Bethlehem, beside the gate. [David desired then water of the

23:13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

23:14 And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

23:15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lake (Then David desired water of the well), and saith, (Oh,) If any man would give to me (a) drink of the water of the cistern, that is in Bethlehem, beside the gate.]

23:16 Therefore (the) three strong men brake into the tents of (the) Philistines, and drew water (out) of the cistern of Bethlehem, that was beside the gate, and they brought it to David; and he would not drink (it) (but he would not drink it), but offered it to the Lord, [Then brake out (the) three strong men (into) the tents of Philistines (Then the three strong men brake into the tents of the Philistines), and drew water (out) of the cistern of Bethlehem, that was beside the gate, and brought (it) to David; and he would not drink (it), but offered it to the Lord,]

23:17 and (he) said, The Lord be merciful to me, that I do not this; whether I shall drink the blood of these men, that went forth, and the peril of their lives? Therefore he would not drink (it). (These) Three strongest men did these things./ (These) Three full strong men did these things. (and he said, The Lord be merciful to me, that I not do this; whether shall I drink the blood of these men, that went forth, at the peril of their lives? Therefore he would not drink it. These three strongest men did these things./ These three full strong men did these things.) [saying, Merciful be to me the Lord, lest I do this; whether the blood of these men, that be gone forth, and the peril of lives I shall drink? Then he would not drink (it). These things did the three most strong. (saying, The Lord be merciful to me, lest I do this; whether shall I drink the blood of these men, that be gone forth at the peril of

23:16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.

23:17 And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their lives? Then he would not drink it. These three most strong men did these things.)]

23:18 Also Abishai, [the] brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of [the] three; he it is that raised (up) his shaft against three hundred men, which he killed; *he was* named among [the] three, (And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of the thirty; it was he that raised up his shaft against three hundred men, which he killed; *he had* the name among the thirty,)/Also Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of the three *men*; he it is that raised (up) his spear against three hundred men, the which he killed; (*and was*) named among *those* three, (And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of the thirty *men*; it was he that raised up his spear against three hundred men, the which he killed; *and he had the* name among *those* thirty,) [Forsooth Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of the three; he (it) is that reared his spear against three hundred, whom he slew, (and he was) named in the three, (Forsooth Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was prince of the thirty; it was he that reared up his spear against three hundred, whom he slew, and he had the name among the thirty,)]

23:19 and [he] was the nobler among (the) three,/and he was the nobler among them three, and he was the prince of them; but he came not to the three first men. (and he was the nobler among the thirty, and he was the prince of them; but he came not to the first three.) [and among the three the nobler, and he was the prince of them; but unto the three first men he

23:18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

23:19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

full came not. (and he was the nobler among the thirty and was the prince of them; but he came not full unto the first three men.)}]

23:20 And Benaiah, the son of Jehoiada, the strongest man of great works, of Kabzeel, he smote [the] two lions of Moab, *that is, two knights hardy as lions;/that is, two strong hardy knights*; and he went down, and smote a lion in the middle (of a) cistern in the days of snow. [And Benaiah, the son of Jehoiada, (a) man most strong of great works (a most strong man of great works), of Kabzeel, he smote the two lions of Moab; and he came down, and smote a lion in the middle (of a) cistern in the days of snow.]

23:21 Also he killed a man of Egypt, a man worthy of spectacle, having a spear in the hand; therefore when he had come down with a rod to that man, by might he wrung out the spear from the hand of the man of Egypt, and killed him with his own spear. (And he killed a man of Egypt, a man worthy of spectacle, who had a spear in his hand; for he had gone down to that man with a staff, and by might he wrung out the spear from the hand of the man of Egypt, and killed him with his own spear.)/Also Benaiah killed a man of Egypt, a man worthy of beholding, having a spear in his hand; and so when he had gone down with a rod to that man, by strength he writhed out the spear from the hand of the man of Egypt, and killed him with his own spear. (And Benaiah killed a man of Egypt, a man worthy of beholding, who had a spear in his hand; for he had gone down to that man with a staff, and by

23:20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

23:21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strength he writhed out the spear from the hand of the man of Egypt, and killed him with his own spear.) [Forsooth he slew an Egyptian man, worthy of beholding, having in the hand a spear; and so when he was come down to him in a rod (for when he had gone down to him with a staff), by force he pulled out the spear from the hand of the Egyptian, and he slew him with his (own) spear.]

23:22 Benaiah, the son of Jehoiada, did these things; and he was named among [the] three strong men, (Benaiah, the son of Jehoiada, did these things; and he was named among the thirty strong men,) [These things did Benaiah, the son of Jehoiada; and he (was) named among the three strong (men), (These things Benaiah, the son of Jehoiada, did; and he was named among the thirty strong men,)]

23:23 that were among the thirty nobler men; nevertheless he came not (up) to the *first* three. And David made him a counsellor of private to himself. (indeed he was the most noble among the thirty; nevertheless he came not up to the *first* three. And David made him a private counsellor to himself.) [that were among the thirty nobler; neverthelater unto the three he full came not. And David made him to him(self) a secretary of private. (indeed he was the most noble among the thirty; neverthelater he came not full unto the *first* three. And David made him a private secretary to himself.)]

23:24 Asahel, the brother of Joah, was among the thirty men; Elhanan, the son of his father's brother, of Bethlehem, (Asahel, the brother of Joah, was among

23:22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23:23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

23:24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the thirty; Elhanan, the son of Dodo, of Bethlehem,) [Asahel, the brother of Joah, among the thirty; Elhanan, the son of his uncle, of Bethlehem,]

23:25 Shammah, of Harodites; Elika, of Harodites;

23:26 Helez, of Paltites; Ira, the son of Ikkesh, of Tekoah; (Helez, of Paltites; Ira, the son of Ikkesh, of Tekoites;)

23:27 Abiezer, of Anathoth (Abiezer the Anethothite); Mebunnai, of Hushathites;

23:28 Zalmon, of Ahohites; Maharai, of Netophah; [Zalmon (the) Ahohite; Maharai (the) Netophathite;]

23:29 Heleb, the son of Baanah, and he was of Netophah; Ittai, the son of Ribai, of Gibeah, of the sons of Benjamin; [Heleb, the son of Baanah, and he (a) Netophathite; Ittai, the son of Ribai, of Gibeah, of the sons of Benjamin;]

23:30 Benaiah, of Pirathon; Hiddai, of the strand of Gaash; [Benaiah (the) Pirathonite; Hiddai, of the stream of Gaash;]

23:31 Abialbon, of Arabah; Azmaveth, of Barhumites; [Abialbon (the) Arbathite; Azmaveth, of Barhumites;]

23:32 Eliahba, of Shaalbonites; (of) the sons of Jashen, Jonathan, and Jashen; (Eliahba, of Shaalbonites; Jonathan, of the sons of Jashen;/Eliahba, of Shaalbonites; Jashen of Gunites;) [Eliahba, of Shaalbonites; the sons of Jonathan, and Jashen; (Eliahba, of Shaalbonites; Jashen of Gunites;)]

23:25 Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

23:26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

23:27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

23:28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

23:29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,

23:30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

23:31 Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

23:32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

II SAMUEL

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:33 Shammah, of Hararites; Ahiam, the son of Sharar, of Hararites; (Jonathan, the son of Shammah, of Hararites; Ahiam, the son of Sharar, of Hararites;) [Shammah, of Hararites; Ahiam, the son of Sharar, (the) Hararite; (Jonathan, the son of Shammah, of Hararites; Ahiam, the son of Sharar, the Hararite;)]

23:33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

23:34 Eliphelet, the son of Ahasbai, the son of (the) Maachathite; Eliam, the son of Ahithophel, of Giloh; [Eliphelet, the son of Ahasbai, (of) the sons of (the) Maachathites (Eliphelet, the son of Ahasbai, the son of the Maachathite); Eliam, the son of Ahithophel, (the) Gilonite;]

23:34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

23:35 Hezrai, of Carmel; Paarai, of Arbites;

23:35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

23:36 Igal, the son of Nathan, of Zobah; Bani, of Gadites;

23:36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

23:37 Zelek, of Ammonites; Nahari, of Beeroth, the squire of Joab, the son of Zeruiah; [Zelek, of Ammonites; Nahari (the) Beerothite, the squire of Joab, the son of Zeruiah;]

23:37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

23:38 Ira of Ithrites; Gareb, and he was of Ithrites; [Ira (an) Ithrite; Gareb, and he (an) Ithrite;]

23:38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

23:39 Uriah of Hittites; all these were seven and thirty men. [Uriah (the) Hittite; (in) all, seven and thirty. (Uriah the Hittite; seven and thirty in all.)]

23:39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

Chapter 24

Chapter 24

24:1 And the strong vengeance of the

24:1 And again the anger of the LORD

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

Lord added to be wroth against Israel, and he stirred against them David, saying to Joab (and he stirred David against them to say *to Joab*), Go thou, and number thou Israel and Judah. [And the strong vengeance of the Lord added to be wroth against Israel, and stirred David in them, saying to Joab (and he stirred David against them to say *to Joab*), Go, and number Israel and Judah.]

24:2 And the king said to Joab, the prince of his host, Go thou by all the lineages of Israel (Go thou through all the lineages of Israel), from Dan till to Beersheba, and number thou the people, that I know the number thereof. [And the king said to Joab, the prince of his host, Go through all the lineages of Israel, from Dan unto Beersheba, and number the people, that I know the number of it.]

24:3 And Joab said to the king, Thy Lord God increase to this people, how great it is now, and again multiply he it an hundredfold in the sight of my lord the king; but what will my lord the king to himself in such a thing? (but why would my lord the king desire to do such a thing *as to number the people?*) [And Joab said to the king, The Lord thy God eke to thy people, as much as it is now, and again increase it to the hundred(fold) so much in the sight of my lord the king; but what to him will my lord the king in such a manner thing? (And Joab said to the king, The Lord thy God add to thy people, as much as it is now, and again increase it as much to the hundredfold in the sight of my lord the king; but why would my lord the king desire to do such a manner thing *as to number the people?*)]

KJV, 1611

was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

24:2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

24:3 And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

24:4 But the word of the king overcame the words of Joab, and of the princes of the host; and Joab went out, and the princes of the knights, from the face of the king, that they should number the people of Israel (and Joab and the princes of the knights went out from the face of the king, that they should number the people of Israel). [Forsooth the word of the king had the over-hand against the words of Joab, and of the princes of the host; and Joab went out, and the princes of knights, from the face of the king, that they number the people of Israel. (Forsooth the word of the king had the upper hand against the words of Joab, and of the princes of the host; and Joab and the princes of knights went out from the face of the king, that they number the people of Israel.)]

24:5 And when they had passed [over] Jordan, they came into Aroer, to the right side of the city that is in the valley of Gad; and they passed forth by Jazer [When they had passed over Jordan, they came into Aroer, at the right half of the city that is in the valley of Gad; and by Jazer]

24:6 into Gilead, and into the lower land of Hodshi, and they came into the woody places of Dan; and they went about beside Sidon, (into Gilead, and into the land of Tahtimhodshi, and they came into Danjaan; and they went about beside Sidon,) [they passed into Gilead, and into the nether land of Hodshi, and came into the woody places of Dan; and going about beside Sidon,]

24:7 and passed nigh the walls of Tyre, and nigh all the land of Hivites, and of Canaanites; and they came to the south

KJV, 1611

24:4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

24:5 And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

24:6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtimhodshi; and they came to Danjaan, and about to Zidon,

24:7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

of Judah, in[to] Beersheba. [they passed nigh the walls of Tyre, and all the land of Hivites, and of Canaanites; and they came to the south of Judah, into Beersheba.]

24:8 And when all the land was compassed, they came after nine months and twenty days into Jerusalem. (And when they had compassed all the land, they came back to Jerusalem after nine months and twenty days.)

24:9 And so Joab gave the number of [the] describing of the people to the king. And of Israel were found nine hundred thousand of strong men, that drew out (the) sword; and of Judah five hundred thousand of fighters. (And so Joab gave the number of the describing of the people to the king. And there were found in Israel eight hundred thousand strong men, that drew out the sword; and in Judah five hundred thousand fighters.) [Then Joab gave the number of the describing of the people to the king. And there be found of Israel nine hundred thousands of strong men, that drew out (the) sword; and of Judah five hundred thousands of fighting men.]

24:10 And the heart of David smote him, *that is, his conscience reproved him*, after that the people was numbered; and David said to the Lord, I have sinned greatly in this deed (I have greatly sinned by this deed); but, Lord, I pray, that thou turn away the wickedness of thy servant, for I have done full follily. [Forsooth the heart of David smote him, after that the people is numbered; David said to the Lord, I have sinned greatly in this deed; but I pray, Lord, that thou bear over the wickedness

KJV, 1611

out to the south of Judah, even to Beersheba.

24:8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

24:9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king; and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

24:10 And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of thy servant, for follily I have done too much. (Forsooth the heart of David smote him, after that the people was numbered; and David said to the Lord, I have greatly sinned in this deed; but I pray, Lord, that thou bear over the wickedness of thy servant, for I have done too much follily.)]

24:11 Therefore David rose (up) early; and the word of the Lord was made to Gad, the prophet and seer, and said, [And so David rose early; and the word of the Lord is made to Gad, the prophet and seer, saying,]

24:12 Go thou, and speak to David (Go thou, and say to David), The Lord saith these things, The choice of three things is given to thee; choose thou one, which thou wilt of these, that I do to thee. [Go, and speak to David, These things saith the Lord, Of three things to thee is given choice; choose one, that thou wilt of these, that I do to thee. (Go, and say to David, These things saith the Lord, A choice is given to thee of three things; choose one, that thou wilt of these, that I do to thee.)]

24:13 And (so) when Gad had come to David, he told to him, and said, Either hunger shall come to thee in thy land seven years (Either seven years of hunger shall come to thee in thy land); either (for) three months thou shalt flee thine adversaries, and they shall pursue thee; either certainly three days (a) pestilence shall be in thy land; now therefore deliver thou (now therefore deliberate), *either advise thou,|either examine thou*, and see, what word I shall answer to him that sent me. [And when Gad was come to David, he told to him, saying,

24:11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

24:12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

24:13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? Or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? Now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Either seven years shall come to thee (of) hunger in thy land (Either seven years of hunger shall come to thee in thy land); or (for) three months thou shalt flee thine adversaries, and they shall pursue thee; or certain(ly) (for) three days (a) pestilence shall be in thy land; now then deliver (now then deliberate), and see, what word I shall answer to him that sent me.]

24:14 And David said to Gad, I am constrained on each side greatly (I am greatly constrained on each side); but it is better that I fall into the hands of the Lord, for his mercies be many, than into the hands of men. [Forsooth David said to Gad, I am constrained full much on all sides; but better it is that I fall into the hands of the Lord, forsooth many be the mercies of him, than in(to) the hands of men. (Forsooth David said to Gad, I am full much constrained on all sides; but it is better that I fall into the hands of the Lord, forsooth the mercies of him be many, than into the hands of men.)]

24:15 And the Lord sent (a) pestilence into Israel from the morrowtide till to the time ordained; and seventy thousand of men were dead of the people from Dan till to Beersheba. [And the Lord sent in (a) pestilence into Israel from early unto the set time; and there be dead of the people from Dan unto Beersheba seventy thousands of men.]

24:16 And when the angel of the Lord had held forth his hand over Jerusalem, that he should destroy it, the Lord had mercy on the tormenting; and said to the angel smiting the people, It sufficeth now; withhold thine hand. And the angel of the Lord was beside the cornfloor of Araunah (the) Jebusite.

24:14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

24:15 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

24:16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{And when the angel of the Lord had stretched* out his hand upon Jerusalem, that he scatter it, the Lord had ruth upon the tormenting; and he saith to the angel smiting the people, It sufficeth now; withhold thine hand. Forsooth the angel of the Lord was beside the cornfloor of Araunah of Jebusites.}

24:17 And David said to the Lord, when he had seen the angel slaying the people, I am *be* that have sinned, and I have done wickedly; what have these done, that be (but) sheep? I beseech (thee), thine hand be turned against me, and against the house of my father. {And David said to the Lord, when he had seen the angel slaying the people, I am (*be*) that have sinned, and I wickedly did (and I did wickedly); these that be (but) sheep, what did they? I beseech, be thine hand turned against me, and against the house of my father.}

24:18 Forsooth Gad, the prophet, came to David in that day, and said to him, Go thou up, and ordain an altar to the Lord in the cornfloor of Araunah (the) Jebusite. {Forsooth Gad, the prophet, came to David in that day, and said to him, Go up, and ordain an altar to the Lord in the cornfloor of Araunah of Jebusites.}

24:19 And David went up, after the word of Gad, which the Lord had commanded to him.

24:20 And Araunah beheld, and understood, that the king and his servants passed over to him (And Araunah beheld, and perceived, that the king and his servants were coming over to him); and he went out, and worshipped the king with low cheer to

24:17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

24:18 And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshingfloor of Araunah the Jebusite.

24:19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

24:20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the earth; [And beholding, Araunah understood, the king and his servants to come over to him (And beholding, Araunah perceived, the king and his servants to be coming over to him); and, gone out, he honoured the king, (and) bowed the cheer into the earth;]

24:21 and (he) said, What is the cause, that my lord the king cometh to his servant? To whom David said, That I buy of thee the cornfloor, and build an altar to the Lord, and the slaying cease, that is (so) cruel in the people. (and he said, What is the cause, that my lord the king cometh to his servant? To whom David said, That I buy the cornfloor from thee, and build an altar to the Lord, that the slaying cease that is so cruel upon the people.) [and (he) saith, What of cause is, that my lord the king cometh to his servant? To whom David saith, That I buy of thee the cornfloor, and build an altar to the Lord, and (so) cease the slaughter, that is full plenteous in the people. (and he saith, What is the cause, that my lord the king cometh to his servant? To whom David saith, That I buy the cornfloor from thee, and build an altar to the Lord, and so the slaughter cease, that is full plenteous upon the people.)]

24:22 And Araunah said to David, My lord the king take (it), and offer (up), as it pleaseth to him; (lo!) thou hast (here) oxen into (a) burnt sacrifice, and a wain and (the) yokes of (the) oxen into (the) uses of wood. (And Araunah said to David, My lord the king take it, and offer up, as it pleaseth to him; lo! thou hast here oxen for a burnt sacrifice, and a wain and the yokes of the oxen for wood.)

24:21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

24:22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him: behold, here be oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

I I S A M U E L

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

24:23 Araunah gave all things to the king (So Araunah would give all things to the king). And Araunah said to the king, Thy Lord God receive thy vow. [Araunah gave all things to the king. And Araunah said to the king, The Lord thy God take thy vow.]

24:23 All these things did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

24:24 To whom the king answered, and said, (No,) Not as thou wilt, but I shall buy *it* of thee for (a) price, and I shall not offer to the Lord my God burnt sacrifices given freely. Therefore David bought the cornfloor *for six hundred shekels of gold**, and the oxen for fifty shekels of silver. (To whom the king answered, and said, No, not as thou wilt, but I shall buy *it* from thee for a price; for I shall not offer to the Lord my God burnt sacrifices freely given. Therefore David bought the cornfloor *for six hundred shekels of gold**, and the oxen for fifty shekels of silver.) [To whom answering the king saith, (No,) Not as thou wilt, but I shall buy (it) by price of thee, and I shall not offer to the Lord my God burnt sacrifice freely given. Then David bought the cornfloor *for six hundred shekels of gold*, and the oxen for fifty shekels of silver.]

24:24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

* (As written) in the first book of Chronicles, 21st chapter.

24:25 And David builded there an altar to the Lord, and offered burnt sacrifices and peaceable sacrifices; and the Lord did mercy to the land, and the vengeance was refrained from Israel. [And David built there an altar to the Lord, and he offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices); and the Lord is pleased again to the land, and the vengeance is ceased from Israel.]

24:25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

THE FIRST BOOK
of the
KINGS

COMMONLY CALLED THE THIRD BOOK OF THE KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 And king David waxed eld,/And king David waxed full old, and had full many days of age; and when he was covered with clothes, he was (still) not made hot. [And king David had elded, and he had of age many days (and he had many days of age); and when he was covered with clothes, he was (still) not made hot.]

1:1 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

1:2 Therefore his servants said to him, Seek we to our lord the king a young waxing virgin; and stand she before the king, and nurse she him, and sleep in his bosom, and make hot our lord the king. (Therefore his servants said to him, Seek we for our lord the king a young waxing virgin; and stand she before the king, and nurse she him, and sleep in his bosom, and make our lord the king hot.) [Then his servants said to him, Seek we to our lord king a young waxen maiden; and stand she before the king, and feed she him, and sleep in his bosom, and make she hot our lord king.]

1:2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

1:3 Therefore they sought (for) a young waxing virgin, fair in all the coasts of Israel; and they found Abishag of Shunem, and they brought her to the king. (Therefore they sought for a fair

1:3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

young waxing virgin in all the coasts of Israel; and they found Abishag of Shunem, and they brought her to the king.) [Then they sought (for) a fair young woman in all the coasts of Israel; and they found Abishag (the) Shunammite, and brought her to the king.]

1:4 And the damsel was full fair, and she slept with the king, and ministered to him; forsooth the king knew not her fleshly (forsooth the king knew her not fleshly)./forsooth the king knew not her (forsooth the king knew her not). [Forsooth she was a child-woman fair full much (Forsooth she was a young woman full much fair), and she slept with the king, and served him; forsooth the king knew her not.]

1:5 And Adonijah, the son of Haggith, was raised up, and said, I shall reign. And he made to him a chariot (And he made for himself a chariot), and knights, and fifty men, that ran before him. [Forsooth Adonijah, the son of Haggith, was reared up, saying, I shall reign. And he made to him a chariot, and horsemen, and fifty men, that before him should run (that should run before him).]

1:6 Neither his father reprovéd him (at) any time, and said, Why didest thou this? (His father never reprovéd him at any time, nor said, Why didest thou this?) Forsooth also he was full fair, the second child after Absalom;/Neither *David*, his father, reprovéd him (at) any time, nor said, Why hast thou done this? (*David*, his father, never reprovéd him at any time, nor said, Why hast thou done this?) But also he was full fair, the second

1:4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

1:5 Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

1:6 And his father had not displeaséd him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

child after Absalom; [And his father reprovod not him any time, saying, Why thus didest thou? (And his father reprovod him not at any time, saying, Why didest thou thus?) Forsooth and he was full fair, the second born after Absalom;]

1:7 and his word was with Joab, [the] son of Zeruah, and with Abiathar, (the) priest, that helped the parts of Adonijah (and they supported Adonijah)./and his word was with Joab, the son of Zeruah, and with the priest Abiathar, which helped the parts of Adonijah (and they supported Adonijah). [and the word of him (was) with Joab, the son of Zeruah, and with Abiathar, priest, that helped the parts of Adonijah.]

1:8 But Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Nathan, the prophet, and Shimei, and (the) Cherethites and Pelethites (and Shimei and Rei), and all the strength of the host of David, were not with Adonijah.

1:9 Therefore when rams were offered, and calves, and all fat things, beside the stone (of) Zoheleth, that was nigh the well of Rogel (Therefore when rams, and calves, and all fat things, were offered beside the stone of Zoheleth, that was nigh to Enrogel), Adonijah called all his brethren, the sons of the king, and all the men of Judah, (the) servants of the king. [Then (when) wethers, and calves, and all the fat (things were) offered beside the stone of Zoheleth, that was nigh to the well of Rogel, Adonijah called all his brethren, the sons of the king, and all the men of Judah, servants of the king.]

1:7 And he conferred with Joab the son of Zeruah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

1:8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

1:9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

1:10 Soothly he called not Nathan, the prophet, and Benaiah, and all the strong men, and Solomon, his brother./But Nathan, the prophet, and Benaiah, and all [the] strong men, and Solomon, his brother, he called not.

1:11 Therefore Nathan said to Bathsheba, (the) mother of Solomon,/And so Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon, Whether thou hast heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath reigned, and our lord David knoweth not this? (Therefore Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon,/And so Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon, Whether thou hast heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath made himself king, and David our lord knoweth this not?) [And so Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon, Whether hast thou heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath reigned, and our lord David these things unknoweth? (And so Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon, Whether thou hast heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath reigned, and David our lord knoweth not these things?)]

1:12 Now therefore come thou, take thou counsel of me, and save thy life, and (the life) of Solomon, thy son. [Now then come, and take counsel of me, and save thy life, and of thy son Solomon.]

1:13 Go thou, and enter to king David, and say thou to him, Whether not thou, my lord the king, hast sworn to me, thine handmaid, and saidest, that Solomon thy son shall reign after me,

KJV, 1611

1:10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

1:11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

1:12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

1:13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and he shall sit in my throne? (and he shall sit on my throne?) Why therefore reigneth Adonijah? [Go, and wend in to king David, and say to him, Whether not thou, lord, my king, swore to me, thine handwoman, saying, that Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit in my see? Why then reigneth Adonijah?]

sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

1:14 And yet while thou shalt speak there with the king, I shall come after thee, and fulfill thy words (and confirm thy words).

1:14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

1:15 Therefore Bathsheba entered to the king in the closet/in the bed place; and the king was full eld, and Abishag of Shunem ministered to him. [And so Bathsheba is gone in to the king in the bed place; forsooth the king had elded full much, and Abishag (the) Shunammite served to him.]

1:15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

1:16 And Bathsheba bowed herself, and worshipped the king; to whom the king said, What wilt thou to thee? (What do you want?) [Bathsheba bowed her(self), and honoured the king; to whom the king, he saith, What wilt thou to thee? (to whom the king saith, What do you want?)]

1:16 And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

1:17 And she answered, and said, My lord the king, thou hast sworn to thine handmaid by thy Lord God, (and said,) Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit in my throne (and he shall sit on my throne); [The which answering saith, My lord king, thou swore by the Lord thy God to thine handwoman, (saying,) Solomon thy son shall reign after me, and shall sit in my see;]

1:17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

1:18 and lo! Adonijah hath reigned

1:18 And now, behold, Adonijah

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

now, while thou, my lord the king, knowest (it) not; (and lo! Adonijah hath now made himself king, while thou, my lord the king, knowest it not;) [and lo! now Adonijah hath reigned, (while) thee, my lord king, (be) unknowing;]

reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

1:19 (and) he hath slain oxen, and all fat things, and full many rams; and he hath called all the sons of the king, also Abiathar [the] priest, and Joab, the prince of the chivalry; but he called not Solomon, thy servant. [he hath slain oxen, and all the fat (things), and many wethers; and called all the sons of the king, and Abiathar, the priest, and Joab, the prince of the chivalry; forsooth Solomon, thy servant, he called not.]

1:19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

1:20 Nevertheless, my lord the king, the eyes of all Israel behold into thee, that thou show to them, who oughteth* to sit in thy throne, my lord the king, after thee; (Nevertheless, my lord the king, the eyes of all Israel behold upon thee, that thou tell to them, who ought to sit on thy throne, my lord the king, after thee;) [Neverthelater, my lord king, in thee the eyes of all Israel behold, that thou deem to them, who oweth to sit in thy see, my lord king, after thee; (Neverthelater, my lord king, the eyes of all Israel behold upon thee, that thou deem to them, who ought to sit on thy see, my lord king, after thee;)]

1:20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

1:21 and it shall be, (that) when my lord the king hath slept with his fathers, I and my son Solomon shall be (reckoned as) sinners, *that is, Adonijah shall put (up)on us crimes, to deprive us from life.* (or it shall be, that when my lord the king hath slept with his fathers, I and my son Solomon shall be reckoned

1:21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

as sinners, *that is, Adonijah shall put crimes upon us to deprive us of life.*) [and it shall be, when my lord king shall sleep with his fathers, I and my son Solomon shall be (reckoned as) sinful.]

1:22 While she spake yet with the king, Nathan, the prophet, came. (While yet she spake with the king, Nathan, the prophet, came in.) [Yet she speaking with the king, Nathan, the prophet, came.]

1:23 And they told to the king, and said, Nathan, the prophet, is present. And when he had entered in the sight of the king, and had worshipped him lowly to the earth, [And men told to the king, saying, Nathan, the prophet, is nigh. And when he was come in the sight of the king, and had honoured him ready into the earth,]

1:24 Nathan said, My lord the king, saidest thou, Adonijah reign after me, and sit he on my throne? (Nathan said, My lord the king, saidest thou, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?) [Nathan said, My lord king, hast thou said, Adonijah reign after me, and he sit upon my throne?]

1:25 For he came down to day, / For he hath come down to day, and offered oxen, and fat things, and full many wethers; and he called all the sons of the king, [and the prince(s) of the host,] and also Abiathar, [the] priest; and when they ate, and drank before him, and said, King Adonijah live (and when they ate, and drank before him, they said, Live king Adonijah!); [For he came down to day, and offered oxen, and fat things, and many wethers; and called all the sons of the

1:22 And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

1:23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

1:24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

1:25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king, and the prince(s) of the host, and Abiathar, the priest; and them eating, and drinking before him, and saying, Live the king Adonijah;]

1:26 (but) he called not me, thy servant, and Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Solomon, thy son. [(but) me, thy servant, and Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Solomon, thy son, he called not.]

1:27 Whether this word went out from my lord the king, and thou showedest not to me, thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him? (Whether this thing went out from my lord the king, and thou showedest not to me, thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?) [Whether of my lord the king went out this word, and to me, thy servant, thou showedest not, who should be to sit upon the throne of my lord king after him? (Whether this word went out of my lord the king, and thou showedest not to me, thy servant, who should be to sit upon the throne of my lord king after him?)]

1:28 And king David answered, and said, Call ye Bathsheba to me. And when she had entered (again) before the king, and had stood before him, [And king David answered, saying, Calleth to me, Bathsheba. The which when was gone in (again) before the king, and had stood before him,]

1:29 the king swore, and said, (As) The Lord liveth, that hath delivered my life from all anguish; [the king swore, and saith, The Lord liveth, that hath delivered my

1:26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

1:27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not showed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

1:28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

1:29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

soul from all anguish;]

1:30 for as I swore to thee by the Lord God of Israel, and said, Solomon, thy son, shall reign after me, and he shall sit on my throne for me, so I shall do (this) to day. [for as I swore to thee by the Lord God of Israel, saying, Solomon, thy son, shall reign after me, and he shall sit upon my see after me, so I shall do (this) to day.]

1:31 And Bathsheba, with the cheer cast down into [the] earth, worshipped the king, and said, My lord the king David live without end, *that is, in blissful life which is everlasting.* [And Bathsheba, with her cheer bowed down into the earth, worshipped the king, and said, My lord king David live without end. [And Bathsheba, the cheer put down into the earth, honoured the king, saying, Live my lord king David without end.]

1:32 And king David said, Call ye Zadok, the priest, to me, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada. And when they had entered before the king, [And king David said, Calleth to me Zadok the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada. The which when they were come in before the king,]

1:33 the king said to them, Take with you the servants of your lord, and put ye my son Solomon upon my mule, and lead ye him into Gihon.

1:34 And [there] Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, anoint him into king on Israel and Judah; and ye shall

1:30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

1:31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

1:32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

1:33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

1:34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sing with a clarion/with a trump, and ye shall say, Live king Solomon! (And there Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, anoint him king upon Israel; and ye shall sing with a clarion/with a trump, and ye shall say, Live king Solomon!) [And anoint him there Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, into king upon Israel; and ye shall sing with trump, and say, Live the king Solomon! (And there Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, anoint him king upon Israel; and ye shall sing with a trump, and say, Live king Solomon!)]

1:35 (Then) Ye shall go up after him, and ye shall come to Jerusalem; and he shall sit upon my throne, and he shall reign for me; and I shall command to him, that he be duke on Israel and on Judah. [And (then) ye shall go up after him, and come to Jerusalem; and he shall sit upon my see, and he shall reign for me; and to him I shall command (and I shall command to him), that he be duke upon Israel and upon Judah.]

1:36 And Benaiah, the son of Jehoiada, answered to the king, and said, Amen; (and) so speak the Lord God of my lord the king (and may the Lord God of my lord the king also speak so.) [And Benaiah, the son of Jehoiada, answered to the king, saying, Amen; (and) thus speak the Lord my God of my lord the king (and may the Lord my God of my lord the king also speak thus).]

1:37 As the Lord was with my lord the king, so be he with Solomon, and make he the throne of Solomon higher than the throne of my lord king David. [What mannerwise the Lord was with my lord the king, so be he with Solomon, and higher make

trumpet, and say, God save king Solomon.

1:35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

1:36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

1:37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he the see of him from the see of my lord king David (and make he higher the see of him than the see of my lord king David).]

1:38 Then Zadok, the priest, went down, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and (the) Cherethites, and Pelethites (Then Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites, and Pelethites, went down); and they putted Solomon upon the mule of David, the king, and they brought him into Gihon. [Then Zadok, the priest, went down, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Cherethites, and Pelethites (Then Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites, and Pelethites, went down); and put Solomon upon the mule of David, the king, and brought him into Gihon.]

1:39 And Zadok, the priest, took an horn of oil (out) of the tabernacle, and anointed Solomon; and they sang with a clarion; and all the people said, Live king Solomon! [And Zadok, the priest, took an horn of oil from the tabernacle, and anointed Solomon; and they sang with the trump; and all the people said, Live the king Solomon!]

1:40 And all the multitude went up after him, and the people of men singing with pipes, and being glad with great joy; and the earth sounded of the cry of them (and the earth sounded with the cry of them). [And all the multitude went up after him, and the people of men singing with trumps, and of gladding with great joy; and the earth sounded of the cry of

1:38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

1:39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

1:40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them.]

1:41 And Adonijah heard (it), and all that were called of him to the feast; and then the feast was ended. But also Joab said, when the voice of the trump was heard, What will it to itself the cry of the city making (such) noise? (And Adonijah, and all that were called by him to the feast, heard it as the feast was ending. And when Joab heard the voice of the trump, he said, What is the meaning of all of this noise in the city?) [Forsooth Adonijah heard, and all that were bidden to (the) meat of him; and now the feast was ended. But and Joab, the voice heard of the trump, saith, What to him will the cry of the city making (this) noise? (Forsooth Adonijah, and all that were bidden to the meat by him, heard it, as the feast was ending. And when Joab heard the voice of the trump, he saith, What is the meaning of all of this noise in the city?)]

1:42 Yet while he spake, Jonathan, the son of Abiathar, the priest, came; to whom Adonijah said, Enter thou, for thou art a strong man, and telling good things. [Yet him speaking, Jonathan, the son of Abiathar, the priest, came; to whom said Adonijah, Go in, for a strong man thou art, and good things telling (to whom Adonijah said, Go in, for thou art a strong man, and telling good things).]

1:43 And Jonathan answered to Adonijah, Nay; for our lord king David hath ordained Solomon king;

1:44 and David hath sent with Solomon Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of

1:41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

1:42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

1:43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

1:44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jehoiada, and (the) Cherethites, and Pelethites; and they have put Solomon upon the mule of the king. [and (he) sent with him Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Cherethites, and Pelethites; and (they) put him upon the mule of the king.]

Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

1:45 And Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, have anointed him king in Gihon; and they came down from thence being glad, and the city sounded; this is the voice that ye heard (this is the noise that ye have heard).

1:45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

1:46 But also Solomon sitteth on the throne of (the) realm; (And right now Solomon sitteth on the throne of the realm;) [But and Solomon (doth now) sit upon the see of (the) realm;]

1:46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

1:47 and the servants of the king entered, and blessed our lord the king David, and said, God make large the name of Solomon above thy name, and magnify his throne above thy throne. And king David worshipped in his bed; (and the servants of the king entered, and blessed our lord the king David, and said, God make the name of Solomon larger than thy name, and magnify his throne above thy throne. And king David worshipped in his bed;)/and the servants of the king have entered, and have blessed our lord king David, and said, God make large the name of Solomon above thy name, and make great his throne above thy throne. And king David worshipped in his bed; (and the servants of the king have entered, and have blessed our lord king David, and said, God make the name of

1:47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Solomon larger than thy name, and make his throne greater than thy throne. And king David worshipped in his bed;) [and the servants of the king gone in, blessed to our lord king David, saying, God make large(r) the name of Solomon upon thy name (God make the name of Solomon larger than thy name), and magnify the throne of him upon thy throne. And king David honoured in his bed;]

1:48 and furthermore he spake these things, Blessed be the Lord God of Israel, that hath given to day a sitter in my throne, while mine eyes (can) see (*it*)/while mine eyes seeing *it*. (and furthermore he spake these things, Blessed be the Lord God of Israel, that hath given such a man to sit on my throne to day, while I lived to see *it*.) [and furthermore these things spake, and the king said, Blessed the Lord God of Israel, that gave to day a sitter in my see, seeing mine eyes. (and furthermore the king spake these things, and said, Blessed be the Lord God of Israel, that gave a sitter on my see to day, and mine eyes seeing *it*.)]

1:49 Therefore all that were called of Adonijah to the feast, were afeared, and rose up, and each man went into his way (and each man went his way). [Then they be aghast, and all rose, that were bidden to (the) meat of Adonijah, and each one went into his way. (Then all they that were bidden to the meat of Adonijah be aghast, and rose up, and each one went his way.)]

1:50 And Adonijah dreaded Solomon, and rose up, and went into the tabernacle of the Lord, and he held (onto) the horn(s), *or corner(s)*, of the

1:48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

1:49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

1:50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

altar.

1:51 And they told to Solomon, and said, Lo! Adonijah dreadeth the king Solomon, and holdeth (onto) the horn(s)/(onto) the corner(s) of the altar, and said, (Let) King Solomon swear to me to day, that he shall not slay his servant with (the) sword. [And they told to Solomon, saying, Lo! Adonijah dreading king Solomon, holdeth (onto) the horn of the altar, saying, Swear to me to day king Solomon (saying, King Solomon swear to me to day), that he shall not slay his servant by (the) sword.]

1:52 And Solomon said, If he is a good man, soothly not an hair of him shall fall into the earth (If he is a good man, soothly not an hair of him shall fall to the earth); but if evil be found in him, he shall die. [And Solomon said, If he were a good man, there shall not fall forsooth an hair of him into the earth (If he be a good man, forsooth there shall not fall an hair of him onto the earth); forsooth if evil were found in him, he shall die.]

1:53 Therefore king Solomon sent, and led him out from the altar;/and led out Adonijah from the altar; and he entered, and worshipped king Solomon; and Solomon said to him, Go into thine house. [Then king Solomon sent, and brought him out from the altar; and gone in, he honoured king Solomon; and Solomon said to him, Go into thine house.]

Chapter 2

2:1 Forsooth the days of David nighed, that he should die; and he commanded

1:51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword.

1:52 And Solomon said, If he will show himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

1:53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

Chapter 2

2:1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to Solomon, his son, and said [saying],

Solomon his son, saying,

2:2 Lo! I enter into the way of all (the) earth; be thou strengthened* (take courage), and be thou a strong man. [Lo! I wend into the way of all earth; take comfort, and be a strong man.]

2:2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and show thyself a man;

2:3 And keep thou the keepings and the behests of thy Lord God, that thou go in his ways, and keep his ceremonies, and his behests, and his dooms, and (his) witnessings, as it is written in the law of Moses; that thou understand all things which thou doest, and whither ever thou shalt turn thee (and whither ever thou shalt turn thyself). [And keep well the wards and the behests of the Lord thy God, that thou go in the ways of him, and keep the ceremonies of him, and the behests of him, and dooms, and witnessings, as it is written in the law of Moses; that thou understandest all that thou doest, and whither ever thou turn thee.]

2:3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

2:4 That the Lord (may) confirm his words, which the Lord spake of me, and said, If thy sons keep my ways, and go before me in truth, in all their heart, and in all their soul, a man shall not be taken away of thee from the throne of Israel. (That the Lord may confirm his words, which the Lord spake about me, saying, If thy sons keep my ways, and go before me in truth, with all their heart, and with all their soul, a man of thee shall not be taken away from the throne of Israel.) [That the Lord (may) confirm his words, that the Lord spake of me, saying, If thy sons keep my ways, and go before me in truth, and in all their heart, and in all their soul, there shall not be done away to thee a man from the king's seat of Israel

2:4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(there shall not be done away a man of thee from the king's seat of Israel).]

2:5 Also thou knowest what things Joab, the son of Zeruah, did to me; (and) what things he did to [the] two princes of the host of Israel, to Abner, the son of Ner, and to Amasa, the son of Jether, which he killed, and shedded the blood of battle in peace; and putted the blood of battle in his girdle, that was about his loins, and in his shoe(s), that was in his feet (and put the blood of battle upon his girdle, that was about his loins, and in his shoes, that were upon his feet). [Forsooth thou hast known what things Joab, the son of Zeruah, did to me; what he did to the two princes of the host of Israel, to Abner, the son of Ner, and to Amasa, the son of Jether, whom he slew, and shedded the blood of the battle in peace; and put the blood of the battle in his girdle, that was about his loins, and in his shoe, that was in his feet.]

2:6 Therefore thou shalt do by thy wisdom, and thou shalt not lead forth his hoariness peaceably to hells, *either (the) sepulchre*. (Therefore do thou by thy wisdom, and let not his hoar head go peaceably down to hells, *or the sepulchre*.) [Then thou shalt do after thy wisdom, and thou shalt not bring down the hoariness of him peaceably to hells.]

2:7 But also thou shalt yield grace to the sons of Barzillai of Gilead, and they shall be eating in thy board (and they shall eat at thy table); for they met me, when I fled from the face of Absalom, thy brother. [But and to the sons of Barzillai the Gileadite, thou shalt yield grace, and they

2:5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

2:6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

2:7 But show kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall be eating in thy board; forsooth they came against to me (forsooth they met me), when I flew from the face of Absalom, thy brother.}]

2:8 Also thou hast with thee Shimei, the son of Gera, the son of Benjamin, of Bahurim, the which Shimei cursed me by the worst cursing, when I went to the defensible places (when I went to Mahanaim); but for he came down to me into meeting,/but for-thy he came down to me into my meeting, when I passed (over) Jordan (but he came down to meet me, when I passed over Jordan), and I swore to him by the Lord, and said, I shall not slay thee with (the) sword, [And thou hast with thee Shimei, the son of Gera, the son of Benjamin, of Bahurim, that cursed to me by the worst cursing, when I went to the defensible places; but for he came down to me into against-coming, when I should pass (over) Jordan (but he came down to meet me, when I should pass over Jordan), and I swore to him by the Lord, saying, I shall not slay thee by sword,}]

2:9 (but now) do not thou suffer him to be unpunished; forsooth thou art a wise man, and thou shalt know what thou shalt do to him, and (that is that) thou shalt lead forth his hoar hairs with blood to hells. (but now do not thou suffer him to go unpunished; forsooth thou art a wise man, and thou knowest what thou shalt do to him, and that is that thou shalt lead forth his hoar hairs to the grave with blood!) [(but now) thou will not suffer him to be harmless; forsooth a wise man thou art, and thou shalt know what thou shalt do to him, and (that is that) thou shalt lead down his hoar hairs with blood to

2:8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I swore to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

2:9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hell. (but now thou will not suffer him to go without harm; forsooth thou art a wise man, and thou knowest what thou shalt do to him, and that is that thou shalt lead down his hoar hairs to hell with blood!)]

2:10 And (then) David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

2:11 And the days, in which David reigned upon Israel, be forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem three and thirty years.

2:12 Forsooth Solomon sat upon the throne of David, his father, and his realm was made steadfast greatly (and his realm was made greatly steadfast).

2:13 And Adonijah, the son of Haggith, entered to Bathsheba, the mother of Solomon; and she said to him, Whether thine entering is peaceable? And he answered, It is peaceable. [And Adonijah, the son of Haggith, went in to Bathsheba, the mother of Solomon; the which said to him, Whether peaceable thine in-coming? (Whether thy coming in be peaceable?) The which answered, Peaceable.]

2:14 And he added, A word of me is to thee (A word from me is to thee). And she said, Speak thou. [And he added, A word to me is to thee. To whom she saith, Speak.]

2:15 And he said, Thou knowest that the realm was mine, and all Israel purposed to make me into king to them (and all Israel purposed to make me king upon them); but the realm is

2:10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

2:11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

2:12 Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

2:13 And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

2:14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

2:15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

translated, and is made my brother's;
for of the Lord it is ordained to him.

it was his from the LORD.

2:16 Now therefore I pray of thee one asking; shame thou not my face. And she said to him, Speak thou. [Now then one asking I pray of thee; not confound thou my face (Now then I pray of thee one asking; confound thou not my face). The which said to him, Speak.]

2:16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

2:17 And he said, I pray, that thou say to Solomon the king; for he may not deny any thing to thee; that he give me Abishag of Shunem to wife. [And he saith, I pray that thou say to Solomon the king; forsooth not to thee he may any thing deny (forsooth he may not deny any thing to thee); that he give to me Abishag (the) Shunammite (to) wife.]

2:17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

2:18 And Bathsheba said, Well, I shall speak for thee to the king.

2:18 And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

2:19 Therefore Bathsheba came to king Solomon, to speak to him for Adonijah; and the king rose against the coming of her, and worshipped her, and sat (down) on his throne; and a throne was set to the mother of the king, and she sat at his right side. (Therefore Bathsheba came to king Solomon, to speak to him for Adonijah; and the king rose to meet her, and worshipped her, and sat down on his throne; and a throne was set for the mother of the king, and she sat at his right side.) [Then Bathsheba came to king Solomon, that she speak to him for Adonijah; and the king rose into the against-coming of her, and honoured her, and he sat (down) upon his throne; and there is set a throne to the mother of the king, the which sat

2:19 Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

at the right side of him.}]

2:20 And she said to him, I pray of thee one little asking; shame thou not my face. And the king said to her, My mother, ask thou; for it is not leaveful that I turn away thy face./forsooth it is not leaveful that I turn away my face. [And she said to him, One little asking I pray of thee; not confound thou my face. And the king said to her, Ask, mother mine; for not leaveful it is that I turn away thy face. (And she said to him, I pray of thee one little asking; confound thou not my face. And the king said to her, Ask, mother of mine; for it is not leaveful that I turn away thy face.)]

2:21 And she said, (Let) Abishag of Shunem be given (as) wife to Adonijah, thy brother. [The which saith, (Let) Abishag (the) Shunammite be given to Adonijah, thy brother, (as) a wife.]

2:22 And king Solomon answered, and said to his mother, Why askest thou (only for) Abishag of Shunem to Adonijah? Ask thou to him also the realm (Why askest thou only for Abishag of Shunem for Adonijah? Ask thou also for the realm for him); for he is my greater brother,/certainly he is mine elder brother, and he hath Abiathar, (the) priest, and Joab, the son of Zeruah. [And king Solomon answered, and said to his mother, Why askest thou (only for) Abishag (the) Shunammite to Adonijah? Ask to him and the kingdom (Why askest thou only for Abishag the Shunammite for Adonijah? Ask also for the kingdom for him); forsooth he is my brother, more than I, and hath Abiathar, the priest, and Joab, the son of Zeruah.]

2:20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

2:21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

2:22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? Ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:23 Therefore king Solomon swore by the Lord, and said, God do to me these things, and add these things to (them), for Adonijah hath spoken this word against his (own) life. [And so king Solomon swore by the Lord, saying, These things do to me God, and these things add, for against his life Adonijah hath spoken this word. (And so king Solomon swore by the Lord, saying, These things God do to me, and these things add, for Adonijah hath spoken this word against his own life.)]

2:24 And now (as) the Lord liveth, that hath confirmed me, and hath set me on the throne of [David] my father, and that hath made to me an house, as he spake, for Adonijah shall be slain to day(!). [And now liveth the Lord, that confirmed me, and set me upon the see of David, my father, and that made to me an house, as he spake, for to day Adonijah shall be slain (for Adonijah shall be slain to day!).]

2:25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah, the son of Jehoiada; (the) which Benaiah killed Adonijah, and Benaiah slew Adonijah, and he was dead. [And king Solomon sent by the hand of Benaiah, the son of Jehoiada; the which slew him, and (he) is dead.]

2:26 Also the king said to Abiathar, the priest, Go thou into Anathoth, to thy field; and soothly thou art a man of death, *that is, worthy of death, for conspiring against me, and David, my father*; but to day I shall not slay thee, for thou barest the ark of the Lord God before David, my father, and thou sufferedest travail in all things, in which my father travailed. [Forsooth the king said

2:23 Then king Solomon sware by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

2:24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

2:25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

2:26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the Lord GOD before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to Abiathar, the priest, Go into Anathoth, to thy field; and forsooth a man of death thou art (and forsooth thou art a man of death); but to day I shall not slay thee, for thou bare the ark of the Lord God before David, my father, and thou sustainedest travail in all things, in the which travailed my father (and thou sustainedest travail in all things, in the which my father travailed).]

2:27 Therefore Solomon putted out Abiathar, that he should not be (a) priest of the Lord, that the word of the Lord were [ful]filled, which he spake on the house of Eli in Shiloh. [Then Solomon made Abiathar, that he was not the priest of the Lord, that the word of the Lord were fulfilled, the which he spake upon the house of Eli in Shiloh.]

2:28 And a messenger came to Solomon, and said that Joab had bowed after Adonijah, and that he had not bowed after Solomon (And a message concerning all of this came to Joab; for he had sided with Adonijah, but had not sided with Absalom). Therefore Joab fled into the tabernacle of the Lord, and took (hold of) the horn(s) of the altar. [Forsooth there came a messenger to Solomon, that Joab was bowed down after Adonijah, and after Solomon had not bowed (And a message concerning all of this came to Joab; for he had bowed after Adonijah, but had not bowed after Solomon). Then Joab flew into the tabernacle of the Lord, and caught (hold of) the horn of the altar.]

2:29 And it was told to king Solomon, that Joab had fled into the tabernacle of the Lord, and was beside the altar; and Solomon sent Benaiah, the son of

2:27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

2:28 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

2:29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jehoiada, and said, Go thou, and slay him. [And it is told to king Solomon, that Joab had flown into the tabernacle of the Lord, and was beside the altar; and Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, saying, Go, and slay him.]

Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

2:30 And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said to Joab, The king saith these things, Go thou out. And he said, I shall not go out, but I shall die here. Benaiah told the word to the king, and said, Joab spake these things, and answered these things to me. [And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said to him, These things saith the king, Go out. The which saith, I shall not go out, but here I shall die (but I shall die here). Benaiah told again to the king the word, saying, These things spake Joab, and these things answered he to me (Benaiah told to the king the word, saying, Joab spake these things, and he answered these things to me).]

2:30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

2:31 And the king said to Benaiah, Do thou as he spake/as he hath spoken, and slay thou him, and (then) bury *him*; and thou shalt remove the innocent blood, that was shed out of Joab, from me, and from the house of my father (and thou shalt remove the innocent blood, that was shed by Joab, from me, and from the house of my father). [And the king said to him, Do as he spake, and slay him, and bury; and thou shalt do away the innocent blood, that is shed of Joab (that was shed by Joab), from me, and from the house of my father.]

2:31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

2:32 And the Lord yield on his head his (own) blood, for he killed two just men, and better than himself, and he killed

2:32 And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them by sword, while David, my father, knew not, (that is,) Abner the son of Ner, the prince of the chivalry of Israel, and Amasa, [the] son of Jether, the prince of the host of Judah./And the Lord yield upon Joab's head his (own) blood, for he killed two just men, better than himself, and he killed them with sword, David, my father, unwitting *it*, (that is,) Abner the son of Ner, the prince of the chivalry of Israel, and Amasa, the son of Jether, (the) prince of the host of Judah. [And the Lord yield upon his head the blood of him, for he slew two rightwise men, better than himself, and he killed them by sword, David, my father, unknowing, (that is,) Abner the son of Ner, the prince of the chivalry of Israel, and Amasa, the son of Jether, (the) prince of the host of Judah.]

2:33 And the blood of them shall turn again into the head of Joab, and into the head of his seed without end; but peace be of the Lord till into without end to David, and to his seed, and to the house, and [the] throne of him. (And the blood of them shall turn again upon the head of Joab, and upon the head of his seed without end; but peace be from the Lord till into without end to David, and to his seed, and to the house, and the throne of him.) [And the blood of them shall turn again into the head of Joab, and into the head of the seed of him into evermore; forsooth to David, and to his seed, and to the house, and to the throne of him, be peace of the Lord into without end.]

2:34 Therefore Benaiah, the son of Jehoiada, went up, and assailed Joab, and killed him; and Joab was buried in

than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

2:33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

2:34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his house in (the) desert. [And so Benaiah, the son of Jehoiada, went up, and went to, and slew him; and he is buried in his house in desert.]

2:35 And the king ordained Benaiah, the son of Jehoiada, on the host for him; upon the host for Joab; and the king put Zadok the priest (in place) for Abiathar. (And the king ordained Benaiah, the son of Jehoiada, upon the host in place of Joab; and he put Zadok the priest in place of Abiathar.) [And the king ordained for him Benaiah, the son of Jehoiada, upon the host; and Zadok he set priest for Abiathar. (And the king ordained Benaiah, the son of Jehoiada, upon the host for him; and he set Zadok the priest in place of Abiathar.)]

2:36 Also the king sent, and called (for) Shimei, and said to him, Build to thee an house in Jerusalem (Build an house for thyself in Jerusalem), and dwell thou there, and thou shalt not go out from thence hither and thither; [Forsooth the king sent, and called Shimei, and said to him, Build up to thee houses in Jerusalem (Build up for thee an house in Jerusalem), and dwell there, and thou shalt not go out thence hither and thither;]

2:37 for in whatever day thou goest out, and passest [over] the strand of Kidron, know thou (that) thee (be) worthy to be slain (know thou that thou shalt be slain); thy blood shall be on thine (own) head. [forsooth whatever day thou were gone out, and passest over the stream of Kidron, know thou thee to be slain; thy blood shall be upon thine head.]

house in the wilderness.

2:35 And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

2:36 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

2:37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:38 And Shimei said to the king, The word of the king is good; as my lord the king spake, so thy servant shall do. And so Shimei dwelled in Jerusalem many days. [And Shimei said to the king, Good is the word of the king; as my lord king hath spoken, so thy servant shall do. And so Shimei dwelled in Jerusalem many days.]

2:38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

2:39 But it was done after three years, that the servants of Shimei fled to Achish, the son of Maachah, king of Gath; and it was told to Shimei, that his servants had gone into Gath. [It is done forsooth after three years (Forsooth it was done after three years), that the servants of Shimei flew to Achish, the son of Maachah, the king of Gath; and it is told to Shimei, that his servants were gone into Gath.]

2:39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

2:40 And Shimei rose up, and saddled his ass, and went to Achish, into Gath, to seek his servants; and he brought them again from Gath.

2:40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

2:41 And it was told to king Solomon, that Shimei had gone to Gath from Jerusalem, and had come again. [It is told to king Solomon, that Shimei was gone to Gath from Jerusalem, and was turned again.]

2:41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

2:42 And Solomon sent, and called (for) him, and said to him, Whether I witnessed not to thee by the Lord, and before-said to thee, In whatever day thou shalt go out hither and thither, know thou that thou shalt die; and thou answeredst to me, The word is good, which I heard?/The word is good, that I have heard *of thee?* (And Solomon sent, and called for him, and said to him, Whether not I made thee to swear by

2:42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord, and I said before thee, In whatever day thou shalt go out hither and thither, know thou that thou shalt die? and thou answeredest to me, The word is good, which I heard./The word is good, that I have heard *of thee*.) [And sending he called him, and said to him, Whether I witnessed not to thee by the Lord, and before-said to thee, Whatever day thou were gone out hither and thither, know thou thee to be to die; and thou answeredest to me, Good is the word that I heard? (And sending he called for him, and said to him, Whether I witnessed not to thee by the Lord, and said before thee, Whatever day thou were gone out hither and thither, know thou thee to be to die? and thou answeredest to me, The word is good that I have heard.)]

2:43 Why therefore keptest thou not the oath of the Lord, and the commandment which I commanded to thee? [Why then keptest thou not the oath of the Lord, and the behest that I commanded to thee?]

2:44 And the king said to Shimei, Thou knowest all the evil, of which thine heart is guilty to thee,/of the which thine heart is guilty to thyself, which evil thou didest to [David] my father; the Lord hath yielded thy malice into thine head. (And the king said to Shimei, Thou knowest all the evil, of which thine heart is guilty of, which evil thou didest to David my father; and now the Lord shall yield thy malice upon thine own head.) [Thou hast known all the evil, of the which thine heart is guilty to thee, the which thou didest to David, my father; the Lord hath yielded thy malice into thine head.]

2:43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

2:44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:45 And king Solomon *shall be* blessed; and the throne of David shall be stable before the Lord till into without end. [And king Solomon blessed; and the throne of David shall be stable before the Lord unto evermore.]

2:45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

2:46 Therefore the king commanded to Benaiah, the son of Jehoiada; and he assailed Shimei, and smote him, and he was dead. Therefore the realm was confirmed into the hands of Solomon (And so the realm was confirmed in the hands of Solomon); [And so the king commanded to Benaiah, the son of Jehoiada; the which started to (the which jumped up), (and) smote him, and he is dead. Then the realm is confirmed into the hands of Solomon;]

2:46 So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

Chapter 3

Chapter 3

3:1 and (then) by affinity, *either alliance*, he was joined to Pharaoh, king of Egypt; for he took the daughter of Pharaoh, and brought (her) into the city of David, till he [ful]filled building his house, and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem by compass./and (then) by affinity he was joined to Pharaoh, king of Egypt; for Solomon took *to wife* the daughter of Pharaoh, and brought her into the city of David, till that he building had fulfilled his house (till that he had fulfilled building his house), and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem by compass. [and (then) by affinity he is joined to Pharaoh, the king of Egypt; forsooth he took his daughter, and brought (her) into the city of David, to the time that he had fulfilled building his house, and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem by environ.]

3:1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:2 Nevertheless the people offered in high places; for the temple was not builded to the name of the Lord till into that day. [Neverthelater the people offered in high places; forsooth the temple was not builded to the name of the Lord unto that day.]

3:2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3:3 Soothly Solomon loved the Lord, and went in the behests of David, his father, except that Solomon offered in high places, and burnt incense *in high places.*/except that Solomon offered in high places and burnt incense (except that Solomon offered sacrifices and burnt incense in high places). [Forsooth Solomon loved the Lord, going in the behests of David, his father, except that in high places he offered, and tended up the made incense.]

3:3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

3:4 And so Solomon went into Gibeon, to offer there; for that was the most high place. Solomon offered upon that altar in Gibeon a thousand offerings into burnt sacrifice. [And so Solomon went into Gibeon, that he offer there; forsooth that was the most high place. Solomon offered a thousand hosts into burnt sacrifice upon that altar in Gibeon.]

3:4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

3:5 Soothly the Lord appeared to Solomon by sleep in the night, and said, Ask thou that, that thou wilt,/Ask thou that, what thou wilt, that I give *it* to thee. [Forsooth the Lord appeared to Solomon in sleep by night, saying, Ask that, (that) thou wilt, that I give to thee.]

3:5 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

3:6 And Solomon said, Thou hast done great mercy with thy servant David, my father, as he went in thy sight, in truth, and [in] rightwiseness, and in rightful

3:6 And Solomon said, Thou hast showed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heart with thee; thou hast kept to him thy great mercy (thou hast kept for him thy great mercy), and hast given to him a son, sitting on his throne, as it is to day. [And Solomon saith, Thou didest with thy servant, my father David, great mercy, as he went in thy sight, in truth, and in rightwiseness, and in (up)right heart with thee; thou hast kept to him thy great mercy, and hast given to him a son, sitting upon his throne, as it is to day.]

3:7 And now, Lord God, thou hast made thy servant to reign for David, my father; forsooth I am a little child (and I am but a little child), and not knowing mine out-going and mine in-coming. [And now, Lord God, thou hast made thy servant to reign for David, my father; forsooth I am a little child, and unknowing the going out and mine in-coming.]

3:8 And thy servant is in the midst of the people, which thou hast chosen, of [a] people without number, that may not be numbered and reckoned, for multitude. [And thy servant is in the middle of the people, whom thou hast chosen, of a people without end, that may not be numbered and guessed, for multitude.]

3:9 Therefore thou shalt give to thy servant an heart able to be taught, *that is, enlightened of thee* (Therefore give thou to thy servant an heart able to be taught, *that is, to be enlightened by thee*), that he may deem thy people, and judge betwixt good and evil; for who may deem this people, thy people, this much people? [Then thou shalt give to thy servant an able heart to lore (Then give thou to thy servant an heart able to learning), that he may

righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

3:7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

3:8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

3:9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

deem thy people, and know betwixt good and evil; for who may deem this people, thy people thus much?]

3:10 Therefore the word pleased before the Lord, that Solomon had asked (for) such a thing. [Then the word pleased before the Lord, that Solomon had asked such a manner thing.]

3:11 And the Lord said to Solomon, For thou askedest this word, and askedest not to thee many days, neither riches, neither the lives of thine enemies, but thou askedest to thee wisdom to deem doom, (And the Lord said to Solomon, For thou askedest for this thing, and askedest not for thyself many days, neither riches, neither the lives of thine enemies, but thou askedest for thyself wisdom to deem doom,) [And the Lord said to Solomon, For thou askedest this word, and askedest not to thee many days, nor riches, neither the lives of thine enemies, but thou askedest to thee wisdom to know doom,]

3:12 lo! I have done to thee after thy words, and I have given to thee a wise heart and an understanding (one), in so much that no man before thee was like thee, neither shall rise after thee. [lo! I have done to thee after thy words, and given to thee a wise heart and an understanding (one), in so much that none before thee were like thee, nor after thee be to rise (nor be to rise after thee).]

3:13 But also I have given to thee these things, which thou askedest not, that is, riches, and glory, that no man be like thee in (the) kings in all times afterward (that there be no man like thee among

3:10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

3:11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

3:12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

3:13 And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the kings in all thy days). [But and these things, that thou askedest not, I have given to thee, that is, riches, and glory, that none were like to thee in kings all days after.]

3:14 Forsooth if thou goest in my ways, and keapest my biddings and [my] commandments, as thy father went,/and keapest my biddings and my behests, as thy father went *in them*, (then) I shall make thy days long. [Forsooth if thou goest in my ways, and keapest my behests and my commandments, as went thy father, long I shall make thy days. (Forsooth if thou goest in my ways, and keapest my behests and my commandments, as thy father went, then I shall make thy days long.)]

3:15 Therefore Solomon waked, and understood what the sweven was. And when he had come to Jerusalem, he stood before the ark of [the] bond of peace of the Lord, and he offered burnt sacrifices, and made peaceable sacrifices, and (made) a great feast to all his household/to all his menials (and made a great feast for all his household/for all his menials). [Then Solomon woke up, and understood that it was a sweven. And when he was come to Jerusalem, he stood before the ark of the bond of peace of the Lord, and offered burnt sacrifices, and made slain peaceable sacrifices, and (made) a great feast to all his servants (and made a great feast for all his servants).]

3:16 Then two women whores came to the king, and stood before him; [Then came two women strumpets to the king, and stood before him;]

3:17 of which one said, My lord, I

3:14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

3:15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

3:16 Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

3:17 And the one woman said, O my

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

besech (thee), I and this woman dwelled in one house, and I childed at her in a couch (and I childed in a bed when she was there). [of the which one saith, I besech, my lord, I and this woman dwelled in one house, and I bare a child with her in the bed.]

lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

3:18 And in the third day after that I had childed, also this woman childed; and we were together in the house, and none other was (there) with us in the house, except us twain. [The third forsooth day after that I bare, bare child and this (Forsooth the third day after that I bare, also this woman bare a child); and we were together, and none other (was) in the house with us, except us two.]

3:18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

3:19 Forsooth the son of this woman was dead in the night, for she slept, and oppressed him;/And the son of this woman was dead in the night, for she slept, and over-lay him (for when she was sleeping, she rolled over, and laid upon him); [Forsooth the son of this woman is dead to night, for (when she was) sleeping, she over-lay him; (Forsooth the son of this woman was dead in the night, for when she was sleeping, she rolled over and laid upon him;)]

3:19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

3:20 and she rose up in the fourth part of the night in silence, and took my son from the side of me, (while) thine handmaid (was) sleeping, and she laid it in her bosom; and she putted in my bosom her son, that was dead. [and rising with silence of the unknowable night, she took my son from my side, of thine handwoman sleeping, and laid it in her bosom; her son forsooth, that was dead, she put into my

3:20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bosom. (and rising in silence in the unknowing night, she took my son from my side, while thine handwoman was sleeping, and laid it in her bosom; forsooth her son, that was dead, she put in my bosom.)}]

3:21 And when I had risen early, to give milk to my son, he appeared dead; whom I beheld more diligently by clear light, and I perceived, that he was not mine, whom I had engendered. [And when I was risen early, for to give milk to my son, he seemed dead; whom busier looking (at) by the clear light (whom looking at more busily by the clear light), I perceived (him) not to be mine, whom I (had) begat.]

3:22 The tother woman answered, It is not as thou sayest, but thy son is dead; forsooth my son liveth/and mine liveth. (And) The contrary, she said, Thou liest (And the other, she said, Thou liest); for my son liveth, and thy son is dead. And by this manner they strove before the king. [The tother woman answered, It is not so as thou sayest, but thy son is dead; forsooth mine liveth. And the contrary she said, Thou liest; forsooth my son liveth, and thy son is dead. And so in this manner they strove before the king.]

3:23 Then the king said, This woman saith, My son liveth, and thy son is dead; and this woman answereth, Nay, but thy son is dead, and my son liveth. [Then the king saith, This saith, My son liveth, and thy son is dead; and she answered, Nay, but thy son is dead, mine forsooth liveth (forsooth mine liveth)/and mine liveth.]

3:24 Therefore the king said, Bring ye to me a sword. And when they had

3:21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

3:22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

3:23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

3:24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

brought a sword before the king, [Then the king said, Bringeth to me a sword. And when they had brought a sword before the king,]

the king.

3:25 he said, Part ye the quick young child in two parts (Divide ye the living child in two), and give ye the half part to the one, and the half part to the tother. [Divideth, he saith, the quick child in two parts, and giveth the half part to the one, and the half part to the tother.]

3:25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

3:26 And the woman, whose son was quick, said to the king; for her entrails were moved on her son; Lord, I beseech (thee), give ye to her the quick child, and do not ye slay him. (But) The contrary, she said, Be he neither to me, neither to thee, but be he parted (But the other, she said, Be he neither to me, neither to thee, but be he divided). [Forsooth the woman, whose was the quick son, saith to the king; for the bowels of her be stirred upon her son; Lord, I beseech, giveth to her the quick child, and doeth not slay him. The contrary, she said, Not to me, nor to thee be he, but be he divided (But the other, she said, Be he not to me, nor to thee, but be he divided).]

3:26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

3:27 The king answered, and said, Give ye to this (first) woman the young child quick (Give ye to this first woman the living child), and be he not slain; forsooth this is his mother./for this is the mother of him. [The king answered, and saith, Giveth to this (first) woman the quick child, and be he not slain; forsooth this is his mother.]

3:27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

3:28 Therefore all Israel heard the

3:28 And all Israel heard of the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

doom, which the king had deemed; and they dreaded the king, and saw, that the wisdom of God was in him, to make doom. [And so all Israel heard the doom, that he had deemed; and they dreaded the king, seeing (that) the wisdom of God was in him, to do doom.]

judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

Chapter 4

Chapter 4

4:1 Forsooth king Solomon was reigning on all Israel. [Forsooth king Solomon was reigning upon all Israel.]

4:1 So king Solomon was king over all Israel.

4:2 And these were the princes which he had; Azariah, the son of Zadok, the priest; (And these were the princes which he had; Azariah, the son of Zadok, the priest who was 'over the year', or 'over the calendar';)

4:2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

4:3 Elihoreph, and Ahiah, (the) sons of Shisha, *were* scribes; Jehoshaphat, the son of Ahilud, *was* chancellor; (and Ahiah, the son of Shisha, the scribe; Jehoshaphat, the son of Ahilud, the chancellor;) [Elihoreph, and Ahiah, sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat, the son of Ahilud, chancellor;]

4:3 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4:4 Benaiah, the son of Jehoiada, *was* *prince* upon the host; and Zadok and Abiathar *were* priests;

4:4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:

4:5 Azariah, the son of Nathan, *was* upon them that stood nigh [to] the king; Zabud, the son of Nathan, *was* [a] priest, a friend of the king; [Azariah, the son of Nathan, upon them that stood nigh to the king; Zabud, the son of Nathan, a priest, friend of the king;]

4:5 And Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:6 and Ahishar *was* steward of the house; and Adoniram, the son of Abda, *was* upon the tributes. [and Ahishar, provost of the house; and Adoniram, the son of Abda, upon the tributes.]

4:6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

4:7 Forsooth Solomon had twelve prefects, *either chief ministers*, on all Israel, that gave lifelode to the king, and to his house; soothly by each month by itself in the year, each prefect by himself ministered necessities (soothly each month in the year, one prefect by himself administered the necessities)./Forsooth Solomon had twelve masters upon all Israel, the which gave lifelode to the king, and to his house; soothly by each month by itself in the year, each chief master by himself ministered necessities (soothly each month in the year, one chief master by himself administered the necessities). [Forsooth Solomon had twelve overseers upon all Israel, that gave corn to the king, and to his house; forsooth by the months arow in the year, they (each in) arow (ad)ministered (the) necessities.]

4:7 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

4:8 And these be the names of them; Ben-hur, in the hill of Ephraim; [And these the names of them; Ben-hur, in the mount of Ephraim;]

4:8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

4:9 Ben-dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and in Bethshemesh, and in Elon, and in Bethhanan; (Ben-dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and in Bethshemesh, and in Elonbethhanan;)

4:9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and Elonbethhanan:

4:10 Ben-hesed, in Aruboth; and Sochoh, and all the land of Hopher, was (also) his; [Ben-hesed, and in Aruboth; of

4:10 The son of Hesed, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hopher:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him forsooth was Sochoh, and all the land of Hephher; (Ben-hesed, in Aruboth; forsooth Sochoh, and all the land of Hephher, was also his;)]

4:11 Ben-abinadab, whose was all Naphath, had Dor Taphath, the daughter of Solomon, to wife. (Ben-abinadab, whose was all Naphath-dor, *that is, the region of Dor*, and he had Taphath, the daughter of Solomon, as a wife.)

4:12 Baana, the son of Ahilud, governed Taanach, and Megiddo, and all Bethshean, which is beside Zartanah, under Jezreel, from Bethshean till to Abelmeholah, even against Jokneam. [Baana, the son of Ahilud, governed Taanach, Megiddo, and all Bethshean, that is beside Zartanah, under Jezreel, from Bethshean unto Abelmeholah, over against Jokneam/from the region of Jokneam.]

4:13 Ben-geber, in Ramoth of Gilead, had Havoth-jair, (*that is, the tent villages of Jair*), of the son of Manasseh, in Gilead; he was sovereign in all the country of Argob, which is in Bashan, to sixty great cities and walled, that had brazen locks. (Ben-geber, in Ramoth of Gilead, had Havoth-jair, *that is, the tent villages of Jair*, the son of Manasseh, in Gilead; he was sovereign in all the country of Argob, which is in Bashan, sixty great walled cities that had brazen locks.) [Ben-geber, in Ramothgilead, had Havoth-jair, of the son of Manasseh, in Gilead; he governed in all the region of Argob, that is in Bashan, to sixty great cities and walled, that had brazen locks. (Ben-geber, in Ramothgilead, had Havoth-jair, *that is, the tent*

4:11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

4:12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

4:13 The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brazen bars:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

villages of Jair, the son of Manasseh, in Gilead; he governed all the region of Argob, that is in Bashan, sixty great walled cities that had brazen locks.}]

4:14 Ahinadab, the son of Iddo, was sovereign in Mahanaim; [Ahinadab, the son of Iddo, ruled in Mahanaim;]

4:15 Ahimaaz *was* in Naphtali, but also he had Basmath, the daughter of Solomon, in wedlock; [Ahimaaz, in Naphtali, but and he had Basmath, the daughter of Solomon, in marriage;]

4:16 Baanah, the son of Hushai, *was* in Asher, and in Aloth;

4:17 Jehoshaphat, the son of Paruah, *was* in Issachar; [Jehoshaphat, the son of Paruah, in Issachar;]

4:18 Shimei, the son of Elah, *was* in Benjamin:

4:19 Geber, the son of Uri, *was* in the land of Gilead, and in the land of Sihon, king of Amorites, and of Og, king of Bashan, and upon all things that were in that land.

4:20 Judah and Israel were unnumberable, as the sand of the sea in multitude, eating, and drinking, and being glad. [Judah and Israel be unnumberable, as the gravel of the sea in multitude, eating, and drinking, and gladding.]

4:21 Forsooth Solomon was in his lordship, and had all the realms, as from the flood of the land of (the) Philistines,

4:14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

4:15 Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

4:16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

4:17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

4:18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

4:19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

4:20 Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

4:21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unto the last part of Egypt, of (the) men offering gifts, *that is, tributes*, to him, and serving to him, in all the days of his life. (Forsooth Solomon was in his lordship, and had all the realms, from the river Euphrates to the land of the Philistines, and unto the last part of Egypt; and the men of these places offered gifts, *that is, tributes*, to him, and served to him, in all the days of his life.) [Forsooth Solomon was in his power, having all the realms, as from the flood of the land of Philistines, unto the end of Egypt, of men offering to him gifts, and serving to him all the days of his life. (Forsooth Solomon was in his power, having all the realms, from the river Euphrates to the land of Philistines, and unto the end of Egypt; and the men of these places offered gifts to him, and served to him all the days of his life.)]

Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

4:22 Forsooth the meat of Solomon was by each day, thirty cors of clean flour of wheat, and sixty cors of meal, [Forsooth the meat of Solomon was by each day, thirty cors of tried wheat, and sixty cors of meal,]

4:22 And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

4:23 ten fat oxen, and twenty oxen of the pasture(s), and an hundred wethers, besides (the) hunting of harts, of goats, and of bugles (and of buffalo), and of birds made fat. [ten fat oxen, twenty pastured oxen,/twenty foddered sheep, and an hundred wethers, without (the) hunting of harts, and of goats, and of bugles, and of fed fowls.]

4:23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

4:24 For he held all the country that was beyond the flood, as from Tiphseh till to Azzah (from Tiphseh till to Azzah), and all the kings of those countries; and he had peace by each part

4:24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in compass. [Forsooth he held all the region that was beyond the flood, as from Tiphseh unto Azzah (from Tiphseh unto Azzah), and all the kings of that region; and he had peace on all side(s) in environ.]

4:25 And Judah and Israel dwelled without any dread, each man under his vine, and under his fig tree, from Dan till to Beersheba, in all the days of Solomon. [And Judah dwelled and Israel without any dread (And Judah and Israel dwelled without any dread), each one under his vine, and under his fig tree, from Dan unto Beersheba, all the days of Solomon.]

4:26 And Solomon had forty thousand cratches* of horses for (his) chariots, and twelve thousand of road horses; [And Solomon had forty thousand cratches of chariot horses, and twelve thousand of riding horses;]

** By Hebrews, a cratch is taken here for a place separated for each horse by himself.*

4:27 and the foresaid prefects/the chief masters of the king nourished those horses. But also with great busyness they gave [the] necessaries to the board of king Solomon, (each) in their (own) time; [and the foresaid overseers of the king nourished them. But and the necessaries of king Solomon's board they gave with great busyness in their time (But and with great busyness they gave the necessities for king Solomon's table, each in their own time);]

4:28 also they brought barley, and forage of horses and of work beasts, into the place where the king was, by (the) ordinance to them/after it was ordained to them. (also they brought barley, and

4:25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.

4:26 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

4:27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

4:28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forage, for the horses and the work beasts, into the place where the king was, as it was ordained to them.) [forsooth barley, and chaff of horses and of beasts, they brought into the place, where the king was, after the setting to them (as it was set to them).]

4:29 Also God gave to Solomon wisdom, and prudence full much (and full much prudence), and largeness of heart, as the sand that is in the brink of the sea. [Forsooth God gave wisdom to Solomon, and much prudence full greatly (and full greatly much prudence), and largeness of heart, as gravel that is in the brink of the sea.]

4:30 And the wisdom of Solomon passed the wisdom of all [the] east men, and (of all the) Egyptians; (And the wisdom of Solomon passed the wisdom of all the men of the east, and of all the Egyptians;) [And the wisdom of Solomon went before the wisdom of all the east men, and of (all of) the Egyptians; (And the wisdom of Solomon went over the wisdom of all the men of the east, and of all of the Egyptians;)]

4:31 and he was wiser than all men; he was wiser than Ethan (the) Ezrahite, and than Heman, and than Chalcol, and than Darda, the sons of Mahol; and he was named among all folks by compass. [and he was wiser than all men; wiser than Ethan (the) Ezrahite, and than Heman, and than Chalcol, and than Darda, the sons of Mahol; and he was named in all the Gentiles by environ.]

4:32 And Solomon spake three thousand parables, and his songs were a thousand and five;

4:29 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

4:30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

4:31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

4:32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:33 and he disputed of trees, from a cedar which is in Lebanon, till to the hyssop that goeth out of the wall; he disputed of work beasts, and (of) birds, and of creeping beasts, and of fishes. [and he disputed upon the trees, from the cedar that is in Lebanon, unto the hyssop that goeth out of the wall; and he treated of the beasts, and (of) fowls, and of creeping beasts, and of fishes.]

4:33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

4:34 And they came from all peoples to hear the wisdom of Solomon, and from all the kings of [the] earth, that (had) heard (of) his wisdom. [And there came of all peoples to the wisdom of Solomon to be heard (And there came of all people to hear the wisdom of Solomon), and of all kings of the earth, the which (had) heard (of) his wisdom.]

4:34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

Chapter 5

Chapter 5

5:1 Also Hiram, king of Tyre, sent his servants to Solomon; for he (had) heard that they had anointed him king for his father; for Hiram was (a) friend of David in all time.

5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

5:2 And also Solomon sent to Hiram, and said [saying],

5:2 And Solomon sent to Hiram, saying,

5:3 Thou knowest the will of David, my father (Thou knowest the desire of David my father), and for he might not build an house to the name of (the Lord) his God, for [the] battles nighing by compass, till the Lord gave them under the step of his feet. [Thou knowest the will of my father David, and for he might not build up an house to the name of (the Lord) his God, for the battles in-coming by environ (for the battles coming in by environ), to the time that

5:3 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord gave them under the step of his feet.]

5:4 But now my Lord God hath given rest to me by compass, and none adversary is, neither evil assailing (and there is no adversary, neither evil assailing); [Forsooth now the Lord my God hath given rest to me by environ, and there is not Satan, nor evil against-coming (and there is not an adversary, nor evil coming against);]

5:5 wherefore I think to build a temple to the name of my Lord God, as God spake to David, my father, and said, Thy son, whom I shall give to thee for thee upon thy throne (Thy son, whom I shall give to thee upon thy throne for thee), he shall build an house to my name. [for what thing I think to build a temple to the name of the Lord my God, as God spake to my father, saying, Thy son, whom I shall give to thee for thee upon thy seat, he shall build to my name an house (Thy son, whom I shall give to thee upon thy seat for thee, he shall build an house to my name).]

5:6 Therefore command thou, that *thy servants* hew down to me cedars of the Lebanon (Therefore command thou, that *thy servants* hew down for me the cedars of Lebanon); and my servants be with thy servants; and I shall give to thee the meed of thy servants, whatever thou shalt ask; for thou knowest, that in my people (there) is not a man that can hew timber, as (well as the) Sidonians know how to do/as (well as) the men of Sidon. [Then command, that they hew to me cedars of Lebanon; and my servants be with thy servants; forsooth the meed of thy servants I shall give to thee, whatever thou askest (forsooth I shall give to thee the meed of thy

5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servants, whatever thou askest); forsooth thou knowest that there is not in my people a man, that can hew trees, as (well as the) Sidonians.}]

5:7 Therefore when Hiram had heard the words of Solomon, he was full glad, and said, Blessed be the Lord God to day, that gave to David a son most wise on this people full much (that gave to David a most wise son to rule upon this full much people)./Therefore when Hiram had heard the words of Solomon, he was full glad, and said, Blessed be the Lord God to day, that hath given to David the son most wise upon this people full much (that hath given to David a most wise son to rule upon this full much people). [When then Hiram had heard the words of Solomon (Then when Hiram had heard the words of Solomon), he gladdened greatly, and saith, Blessed be the Lord God to day, that gave to David a most wise son (to rule) upon this much people.}]

5:8 And Hiram sent to Solomon, and said, I have heard whatever things thou sentest to me (for); (and) I shall do all thy will, in timber* of cedars, and in timber* of box (and I shall do all that thou desire, for timber of cedars, and for timber of box). [And Hiram sent to Solomon, saying, I have heard all things that thou sentest to me (for); I shall do all thy will, in cedar trees, and in firs.}]

5:9 My servants shall put down those trees from the Lebanon to the sea,/My servants shall put down the trees from the *hill of* Lebanon to the sea, and I shall array those trees in ships in the sea, unto the place that thou shalt signify to me; and I shall (ad)dress those there, that

5:7 And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

5:8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

5:9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou take those; and thou shalt give necessaries to me, that meat be given to mine house. (My servants shall bring down those trees from Lebanon to the sea,/My servants shall bring down the trees from the *hill of* Lebanon to the sea, and I shall convey that wood in ships of the sea, unto the place that thou shalt signify to me; and I shall direct those there, that thou take them; and thou shalt give necessities to me, that meat be given to mine house.) [My servants shall do them down from the wood to the sea, and I shall make them (go) together in ships in the sea, unto the place the which thou shalt signify to me; and I shall lay them to thee, that thou take them; and thou shalt give necessities to me, that meat be given to mine house.]

giving food for my household.

5:10 And so Hiram gave to Solomon cedar trees, and beech trees, by all his will (according to all his desire); [And so Hiram gave to Solomon cedar trees, and fir trees, after all the will of him;]

5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

5:11 and Solomon gave to Hiram twenty thousand cors of wheat, into meat to his house (for meat for his household), and twenty cors of purest oil; Solomon gave these things to Hiram by all years. [forsooth Solomon gave to Hiram twenty thousand cors of wheat, into meat to his house, and twenty cors of most pure oil; these things Solomon gave to Hiram by each year.]

5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

5:12 Also the Lord gave wisdom to Solomon, as he spake to him; and peace was betwixt Hiram and Solomon, and both they smote together (a) bond of peace (and they smote together a bond of peace). [And the Lord gave wisdom to

5:12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Solomon, as he spake to him; and there was betwixt Hiram and Solomon peace (and there was peace betwixt Hiram and Solomon), and (they) both smote (a) covenant of peace.}]

5:13 And king Solomon chose workmen (out) of all Israel; and the sum was thirty thousand of men.

5:14 And Solomon sent them into the Lebanon,/And into Lebanon he sent them, ten thousand by each month by whiles, so that in two months by whiles they were in their (own) houses; and Adoniram was on such a sum. (And Solomon sent them to Lebanon,/And he sent them to Lebanon, ten thousand each month by turn, and then for two months they were in their own houses by turn; and Adoniram was in charge of them.) [And he sent them into the wood, ten thousand by each month while-meal, so that two months while-meal they were in their houses; and Adoniram was upon such a manner gathering of men. (And he sent them to Lebanon, ten thousand each month by turn, and then for two months they were in their own houses by turn; and Adoniram was upon such a manner gathering of men.)]

5:15 And so seventy thousand of them, that bare burdens, were to Solomon, and fourscore thousand of masons in the hill(s), (And so to Solomon were seventy thousand of them that bare burdens, and fourscore thousand masons in the hills,) [And so to Solomon were seventy thousands of them, that bare burdens, and eighty thousands of masons in the hill(s),]

5:16 without the sovereigns, that were masters of all the works, by the number

5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

5:15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

5:16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

of three thousand and three hundred, commanding to the people, and to them that made (the) work. (besides the sovereigns, that were masters of all the works, three thousand and three hundred in number, commanding to the people, and to them that made the work.) [without the provosts, that ruled to all the works, in number of three thousand and three hundred (three thousand and three hundred in number), commanding to the people, and to them that did (the) work.]

5:17 And the king commanded, that they should take great stones, and precious stones/heavy stones, into the fundament of the temple (for the foundation of the temple),

5:18 and that they should make those square; which stones the masons of Solomon and the masons of Hiram hewed. And [the] men of Byblos made ready [the] timber* and (the) stones, to the house to be builded (to build the house). [and (that) they should square them; the which the masons of Solomon, and (the) masons of Hiram, have over-scored/have slashed. Forsooth the citizens of Byblos made ready the trees and stones, to the house to be builded (Forsooth the citizens of Byblos made ready the timber and the stones to build the house).]

Chapter 6

6:1 Forsooth it was done in the four hundred and fourscore year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year of the realm of Solomon, in the month Zif; that is the second month of the fourth year of the

KJV, 1611

thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

Chapter 6

6:1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

realm of Solomon on Israel; he began to build an house to the Lord. [It is done forsooth (Forsooth it was done), the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year, in the month Zif; he is the second month of the reign of Solomon upon Israel (it was the second month of the fourth year of the reign of Solomon upon Israel); he began to build an house to the Lord.]

that he began to build the house of the LORD.

6:2 Forsooth the house which king Solomon builded to the Lord,/And the house that king Solomon builded to the Lord, had sixty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and thirty cubits in height.

6:2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

6:3 And a porch was before the temple of twenty cubits of length, by the measure of the breadth of the temple; and the porch had ten cubits of breadth, before the face of the temple. [And a gate house was before the temple of twenty cubits in length, after the measure of the breadth of the temple; and (it) had ten cubits of breadth, before the face of the temple.]

6:3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

6:4 And Solomon made in the temple narrow windows withoutforth and large within. [And he made in the temple side windows.]

6:4 And for the house he made windows of narrow lights.

6:5 And he builded on the wall of the temple, buildings (made) of boards* by compass, in the walls of the house, by compass of the temple/about the temple, and of God's answering place; and he made [the] sides in the compass. (And against the wall of the temple, he built buildings made of boards by compass, against the walls of the house,

6:5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by compass of the temple/about the temple, and of God's answering place; and he made the sides in the compass.) [And he builded upon the wall of the temple table buildings by environ, in the walls of the house, by environ of the temple, and of God's answering place; and he made the sides in environ.]

6:6 The building (made) of boards*, that was under (The lowest building made of boards), had five cubits of breadth; and the middle building (made) of boards* was of six cubits of breadth; and the third building (made) of boards* was having seven cubits of breadth. And he put beams in the house by compass withoutforth, that those cleaved not to the walls of the temple. [The board* building, that was above (that was lowest), had five cubits of breadth; and the middle board* building of six cubits of breadth; and the third board* building having seven cubits of breadth. Forsooth beams he put in the house by environ withoutforth (Forsooth he put beams in the house by environ withoutforth), that they should not cleave to the walls of the temple.]

6:7 Forsooth when the house was builded, it was builded of stones hewed and perfect;/And when the house was builded, it was built of perfect(ly) hewn stones; and hammer, and ax, and all thing made of iron, were not heard in the house, while it was in building. [Forsooth the house, when it should be builded up, is builded of stones over-scored and perfect; and hammer, and ax, and all (thing made of) iron, be not heard in the house, when it was builded.]

6:6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

6:7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:8 The door of the middle side was in the wall of the right half of the house (The door for the lower solar was in the wall of the right side of the house); and by a vice they ascended/men went up into the middle solar, and from the middle solar into the third solar. [The door of the middle side in the wall was of the house of the right side (The door of the lower place was in the wall of the right side of the house); and by a vice they went up into the middle supping place, and from the middle (place) into the third (place).]

6:9 And Solomon builded the house, and ended it. And Solomon covered the house with couples of cedar, (And Solomon built the house, and finished it. And Solomon covered the house with couplings of cedar,) [And he builded up the house, and ended it. And he made the house with cedar couples,]

6:10 and he builded a building (made) of boards* over all the house, by five cubits of height, and covered the house with timber* of cedar. (and he built a board building against all the house, five cubits in height, and covered the house with timber of cedar.) [and builded atable building upon the house, by five cubits of height, and covered the house with cedar trees. (and builded a board* building upon the house, by five cubits of height, and covered the house with cedar timber*.)]

6:11 And the word of the Lord was made to Solomon, and said [saying],

6:12 This is the house, which thou buildest; if thou goest in my behests, and doest my dooms, and keepest all

6:8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

6:9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

6:10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

6:11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

6:12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

my commandments, and goest by those, I shall make steadfast my word to thee, which word I spake to David, thy father;/that I spake to David, thy father; [This house that thou buildest; if thou goest in my behests, and doest my dooms, and keepest all my commandments, going by them, I shall fasten my word to thee (I shall make steadfast my word to thee), that I have spoken to David, thy father;]

6:13 and I shall dwell in the midst of the sons of Israel, and I shall not forsake my people Israel.

6:14 Therefore Solomon builded the house, and ended it (and finished it); [Then Solomon builded up the house, and ended it;]

6:15 and he builded the walls of the house within with boards* of cedar, from the pavement of the house unto the highness of the wall, and unto the couples (and unto the couplings); and he covered *them* with wood* of cedar within; and he covered the pavement of the house with boards* of beech (and he covered the pavement of the house with box boards). [and builded up the walls of the house withinforth with cedar board* buildings, from the pavement of the house unto the highest of the wall, and unto the couples; and he covered (*them*) with cedar wood* withinforth; and he covered the pavement of the house with fir boards.]

6:16 And he builded a wall of boards* of cedar of twenty cubits at the hinder part of the temple, from the pavement unto the higher parts; and he made the inner house of God's answering place,

and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:

6:13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

6:14 So Solomon built the house, and finished it.

6:15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

6:16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the holy of holy things. [And he builded up cedar board* buildings of twenty cubits at the hindermore part of the temple, from the pavement unto the over-parts; and he made an innermore house of the heavenly answering place, into the holy of hallows.]

6:17 And that (other) temple before the doors of God's answering place was of forty cubits. [Forsooth of forty cubits was the temple before the gates of God's answering place. (Forsooth the other temple before the gates of God's answering place was of forty cubits.)]

6:18 And all the house within was clothed with cedar, and had his smoothnesses, and his joinings made subtly, and engravings appearing above; all things were clothed with boards of cedar, and utterly a stone might not appear in the wall. (And all the house within was clothed with cedar, and had engravings of knops and open flowers; all things were clothed with boards of cedar, and a stone might not utterly appear in the wall.) [And with cedar all the house withinforth was clothed, having his turnings, and his junctures forged, and (en)gravings over-bearing; all with cedar boards* they were clothed, not always a stone might appear in the wall. (And all the house withinforth was clothed with cedar, having his forged turnings, and his junctures, and engravings bearing over; they were all clothed with cedar boards, and a stone would never appear in the wall.)]

6:19 And Solomon made God's answering place in the midst of the house, in the inner part, that he should set there the ark of (the) bond of peace

6:17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

6:18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

6:19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the Lord. [God's answering place forsooth he made in the middle of the house (Forsooth he made God's answering place in the middle of the house), in the innermore part, that he put there the ark of (the) bond of peace of the Lord.]

6:20 And God's answering place had twenty cubits of length, and twenty cubits of breadth, and twenty cubits of height; and he covered (it), and clothed it with purest gold; but also he clothed the altar with cedar. [Forsooth God's answering place had twenty cubits of length, and twenty cubits of breadth, and twenty cubits of height; and he covered it, and clothed (it) with most pure gold; but and the altar he clothed with cedar.]

6:21 Also he covered with purest gold the house before God's answering place, *or the oracle*, and he fastened the plates with golden nails. (And he covered the house before God's answering place, *or the oracle*, with purest gold; and he fastened the plates with golden nails.) [Forsooth the house before God's answering place he covered with most pure gold, and nailed (the) plates to (it) with golden nails. (Forsooth he covered the house before God's answering place with most pure gold, and nailed the plates to it with golden nails.)]

6:22 Nothing was in the temple that was not covered with gold; but also he covered with gold all the altar of God's answering place. (There was nothing in the temple that was not covered with gold; and he also covered all the altar of God's answering place with gold.) [Nothing was in the temple that was not covered with gold; but and all the altar of

6:20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

6:21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

6:22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God's answering place he covered with gold
(and he also covered all the altar of God's
answering place with gold);]

6:23 And he made in God's answering
place two cherubims of the trees of
olives, of ten cubits of height; (And he
made in God's answering place two
cherubims of olive wood, each ten cubits
in height;)/And he made in the oracle
two cherubims of the trees of olives, of
ten cubits of height; (And he made in
the oracle two cherubims of olive wood,
each ten cubits in height;) [and made in
God's answering place two cherubim of the
trees of olives, of ten cubits of height;]

6:24 one wing of (the) cherub *was* of
five cubits, and the tother wing of (the)
cherub *was* of five cubits, that is, having
ten cubits, from the highness of the one
wing till to the highness of the tother
wing/that is, having ten cubits, from the
highness of that one wing unto the
highness of the tother wing. [the one
wing of (the) cherub of five cubits, and the
tother wing of (the) cherub of five cubits, that
is, having ten cubits, from the top of the (one)
wing unto the top of the tother wing. (one
wing of the cherub *was* of five cubits, and the
tother wing of the cherub *was* of five cubits,
that is, ten cubits, from the tip of the one wing
unto the tip of the tother wing.)]

6:25 And the second cherub was of ten
cubits in even measure; and one work
was in the two cherubims (and one work
was of the two cherubims), [Forsooth of
ten cubits was the second cherub in the same
measure; and one work was in the two
cherubim, (Forsooth the second cherub was of
ten cubits in the same measure; and one work

6:23 And within the oracle he made
two cherubims of olive tree, each ten
cubits high.

6:24 And five cubits was the one wing
of the cherub, and five cubits the other
wing of the cherub: from the uttermost
part of the one wing unto the uttermost
part of the other were ten cubits.

6:25 And the other cherub was ten
cubits: both the cherubims were of one
measure and one size.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was of the two cherubim,)]

6:26 that is, one cherub had the height of ten cubits, and in like manner the tother cherub. [that is, one cherub had height of ten cubits, and like manner the second cherub.]

6:27 And he setted [the] cherubims in the midst of the inner temple;/And Solomon set the cherubims in the midst of the inner temple; and the cherubims held forth their wings, and one wing touched the one wall, and the wing of the second cherub touched the tother wall; and the other wings in the middle part of the temple touched themselves together (and the other wings touched each other in the middle part of the temple). [And he put the cherubim in the middle of the inner temple; forsooth the cherubim straightened out their wings (forsooth the cherubim stretched out their wings), and the one wing touched the wall, and the wing of the second cherub touched the tother wall; forsooth the tother wings in the middle part of the temple touched themselves together (forsooth the tother wings touched themselves together in the middle part of the temple).]

6:28 And he covered the cherubims with gold, and all the walls of the temple by compass/about; [And he covered (the) cherubim with gold, and all the walls of the temple by environ;]

6:29 and he engraved them with diverse engravings and smoothness; and he made in those *walls* cherubims, and palms, and diverse paintures, as standing forth and going out of the

6:26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

6:27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

6:28 And he overlaid the cherubims with gold.

6:29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wall. (and he engraved them with diverse engravings and smoothness; and he made cherubims, and palms, and open flowers on those *walls*, standing forth from the wall, and going out.) [and (en)graved with diverse (en)gravings and turning(s); and made in them cherubim, and palms, and diverse paintures, as far standing from the wall in going out (standing forth from the wall and going out)/as far seeming from the wall in going out (seeming to be coming forth from the wall and going out).]

6:30 But also he covered with gold the pavement of the house, within and withoutforth. (And he also covered the pavement of the house, within and withoutforth, with gold.) [But and the pavement of the house he covered with gold, within and withoutforth.]

6:31 And in the entering of God's answering place he made two little doors of the trees of olives; and *he made* posts of five corners, (And at the entrance of God's answering place he made two little doors of olive wood; and *he made* posts with five corners,)/And in the entering of the oracle he made two little doors of (the) trees of olives; and *he made* posts of five corners, (And at the entrance of the oracle he made two little doors of olive wood; and *he made* posts with five corners,) [And in the going-in of God's answering place he made two little doors of the trees of olives; and five posts of the corners, (And in the going-in of God's answering place he made two little doors of olive tree; and posts with five corners,)]

6:32 and [the] two doors (were) of the trees of olives; and he engraved in those

6:30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

6:31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

6:32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the painture of cherubims, and the likenesses of palms, and engravings above standing forth greatly; and he covered those with gold; and he covered as well the cherubims, as [the] palms, and (the) other things, with gold. (and the two doors were of olive wood; and he engraved upon them the painting of cherubims, and the likenesses of palms, and open flowers; and he covered them with gold; and he also covered with gold the cherubims, and the palms, and the other things.) [and the two doors (were) of the trees of olives; and he (en)graved in them (the) painture of cherubim, and the likenesses of palms, and the overmore (en)gravings full far standing out/and the overmore (en)gravings full far seeming out; and covered them with gold; and both he covered (the) cherubim, and the palms, and other (things) with gold. (and the two doors were of olive tree; and he engraved in them the painture of cherubim, and the likenesses of palms, and the overmore engravings standing forth from the wall and going out/and the overmore engravings seeming to be coming forth from the wall and going out; and he also covered with gold the cherubim, and the palms, and the other things.)]

of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

6:33 And in the entering of the temple he made posts four-cornered of (the) trees of olives; (And in the entrance of the temple he made four-cornered posts of olive wood;) [And he made in the entry of the temple posts of the trees of olives, four-cornered; (And he made in the entry of the temple four-cornered posts of olive tree;)]

6:33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

6:34 and he made [the] two doors of the trees of box, each against (the) other (and he made the two doors of box tree,

6:34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

each against the other); and ever either door was double, and it was opened holding itself together. [and the two doors of fir trees, either to (the) other; and either door was double, and holding themselves together was opened (and was opened holding themselves together).]

door were folding.

6:35 And he engraved cherubims, and palms, and engravings appearing greatly (And he engraved cherubims, and palms, and open flowers); and he covered all things with golden plates, by square work at rule. [And he (en)graved cherubim, and the palms, and (en)gravings much seeming out; and all he covered with golden plates, with squared work at rule. (And he engraved cherubim, and the palms, and engravings seeming to come out much; and he covered all with golden plates, with squared work at rule.)]

6:35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

6:36 And he builded a large street, *or an alley*^{*}, within, by three orders of stones made fair, and by one order of beams^{*} of cedar. (And he built a large court within, by three rows of stones made fair, and by one row of cedar beams.) [And he builded the porch withinforth, with three orders of polished stones, and with one order of the beams^{*} of cedar.]

6:36 And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

6:37 The house of the Lord was founded, (*or begun*), in the fourth year (of the realm of Solomon), in the month (of) Zif; [The fourth year (of the reign of Solomon) the house of the Lord is founded, in the month Zif;]

6:37 In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

6:38 and the house was made perfect, *or ended*, in all his work, and in all his vessels, *either purtenances*, in the eleventh

6:38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

year, in the month [of] Bul; that is the eighth month; and he builded that house in seven years. (and the house was finished with all its work, and with all its vessels, *or purtenances*, in the eleventh year, in the month of Bul; that is the eighth month; and he built that house in seven years.) [and in the eleventh year, the month of Bul, he is the eighth month, the house is performed in all his work, and in all his necessities; and he builded it up in seven years.]

Chapter 7

7:1 Forsooth Solomon builded his own house in thirteen years, and brought *it* till to perfection, *or perfect end*. [Forsooth Solomon builded his house in thirteen years, and unto perfect brought forth (and brought *it* forth unto perfection).]

7:2 He builded an house of the forest of Lebanon, of an hundred cubits of length, and of fifty cubits of breadth, and of thirty cubits of height; and *he builded* four alleys betwixt the pillars of cedars; for he had hewn down [the] trees of cedars into pillars. [And he builded the house of the wild wood of Lebanon, of an hundred cubits of length, and of fifty cubits of breadth, and of thirty cubits of height; and four alleys* betwixt the cedar pillars; forsooth the cedar trees he hewed into pillars.]

7:3 And he clothed all the chamber with walls of cedar; the which chamber was sustained/was borne up with five and forty pillars. And one order had fifteen pillars, set against themselves together (And one row had fifteen

KJV, 1611

the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

Chapter 7

7:1 But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

7:2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

7:3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pillars, set together against themselves),
[And he clothed all the chamber with cedar
board* buildings; the which chamber was
borne up with five and forty pillars. The one
order forsooth had fifteen pillars, set together
against themselves, (And he clothed all the
chamber with walls of cedar boards; the which
chamber was borne up with five and forty
pillars. Forsooth one row had fifteen pillars, set
together against themselves,)]

7:4 and beholding themselves each
even against (the) *other* by even space
betwixt the pillars; (and each beholding
themselves opposite the *other* with even
space betwixt the pillars;) [and over
against themselves beholding (and beholding
over against themselves), with even space
betwixt the pillars;]

7:5 and on the pillars *were* foursquare
posts*, even in all things. (and the pillars
were foursquare posts, even in all
things.)/and upon the pillars foursquare
posts*, even in all things. (and the pillars
were foursquare posts, even in all things)
[and upon the pillars four-cornered trees, in all
things even. (and the pillars *be* four-cornered
posts, even in all things.)]

7:6 And he made a porch of pillars of
fifty cubits of length, and of thirty
cubits of breadth; and *he made* another
porch in the face of the greater porch;
and he made (the) pillars, and [the]
pommels on the pillars. [And the chamber
of pillars he made of fifty cubits of length, and
of thirty cubits of breadth (And he made a
chamber of pillars of fifty cubits of length, and
of thirty cubits of breadth); and another
chamber into the face of the more chamber;
and (the) pillars, and the heads upon the

7:4 And there were windows in three
rows, and light was against light in
three ranks.

7:5 And all the doors and posts were
square, with the windows: and light was
against light in three ranks.

7:6 And he made a porch of pillars;
the length thereof was fifty cubits, and
the breadth thereof thirty cubits: and
the porch was before them: and the
other pillars and the thick beam were
before them.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pillars.]

7:7 Also he made a porch of the king's seat, in which the seat of doom was (And he made a porch for the king's seat, in which was the seat of doom); and covered (it) with (the) wood* of cedar, from the pavement till to the highness./Also Solomon made a porch of the king's seat (And Solomon made a porch for the king's seat), in which *porch* was the seat of doom; and he covered it with (the) wood* of cedar, from the pavement unto the highness. [Forsooth the chamber of the see, in the which is the chair of doom, he made (Forsooth he made the chamber of the see, in the which was the chair of doom); and covered (it) with cedar wood*, from the pavement unto the top.]

7:8 And a little house, in which he sat to deem, was in the middle porch, by like work. Also Solomon made an house to the daughter of Pharaoh, whom he had wedded, by such work, by what manner work he made and this porch. (And his own house, where he would dwell, had another court within a porch, by like work. Also Solomon made an house for the daughter of Pharaoh, whom he had wedded, by such work, by what manner work he had made this porch.) [And the little house, in the which he sat to deem, was in the middle chamber, (by) like manner work. Forsooth he made an house to the daughter of Pharaoh, whom Solomon wedded, (by) such manner work as this chamber.]

7:9 He made all things of precious stones, that were sawed at a rule and measure, both within and withoutforth,

7:7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

7:8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

7:9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the fundament unto the highness of [the] walls, and within and till to the great street, *either court*. [All things with precious stones, that at a manner rule and measure, both withinforth and withoutforth, were locked (together), from the fundament unto the top of the walls, and withinforth and unto the more hall. (All these things were made with precious stones, that were locked together at a manner rule and measure, both withinforth and withoutforth, from the foundation unto the top of the walls, and withinforth and unto the more hall.)]

without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

7:10 And the foundations *were* of precious stones, great stones of ten, either of eight cubits; (And the foundations *were* of precious stones, great stones of ten cubits, and of eight cubits;)

7:10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

7:11 and precious stones hewn of even measure were above; in like manner and of cedar. (and above were precious stones, hewn of even measure; and cedar in like manner.) [and thereabove precious stones of even measure were hewn; and (in) like manner of cedar. (and thereabove were precious stones hewn of even measure; and cedar in like manner.)]

7:11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

7:12 And the greater court, *either void space*, was round, of three orders of hewn stones, and of one order of hewn cedar beams^{*}; also and in the inner large street of the house of the Lord, and in the porch of the house of the Lord. (And the great court all around had three rows of hewn stones, and one row of hewn cedar beams; as did the inner court of the house of the Lord, and the porch of the house of the Lord.) [And the

7:12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

more hall round (about), of three orders of hewn stones, and of one order of planed cedar; also and in the innermore porch of the house of the Lord, and in the gate house of the house of the Lord.]

7:13 Also king Solomon sent, and brought from Tyre, Hiram*, (And king Solomon sent, and brought Hiram from Tyre,) [And king Solomon sent, and took Hiram,]

* Also known as 'Hiram'.

7:14 the son of a woman widow (the son of a widow woman), of the lineage of Naphtali, of the father of a man of Tyre, a craftsman of brass, and full of wisdom, and understanding, and doctrine/and of teaching, to make all work of brass. And when he had come to king Solomon, he made all his work. [the son of the woman widow (the son of a widow woman), from Tyre, of the lineage of Naphtali, (of a) father of the country of Tyre, a craftsman of metal, and full of wisdom, and understanding, and of lore, to do all work of metal. Which when he was come to king Solomon, he made all the work of him;]

7:15 And he made two pillars of brass, one pillar of eighteen cubits of height (each pillar of eighteen cubits of height); and a line of twelve cubits compassed ever either pillar. [and made two brazen pillars, of eighteen cubits of height one pillar (each pillar of eighteen cubits of height); and a line of twelve cubits went about either pillar.]

7:16 Also he made two pommels, molten of brass, which were set on the heads of the pillars (And he made two

7:13 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

7:14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

7:15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

7:16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

pommels of molten brass, which were set upon the tops of the pillars); one pommel of five cubits of height, and the tother pommel of five cubits of height; [And two head coverings he made, that should be put upon the heads of the pillars, molten of brass; of five cubits of height one head covering, and of five cubits of height another head covering; (And he made two head coverings of molten brass, that should be put upon the heads of the pillars; one head covering of five cubits of height, and another head covering of five cubits of height;)]

7:17 and by the manner of a net, and of chains knit together to themselves, by wonderful work. Ever either pommel of the pillars was molten; seven works like nets of orders were in one pommel, and seven works like nets in the tother pommel. (and by the manner of a net, and of chains knit together to themselves, in one wonderful work. Each pommel for the pillars was molten; seven rows of networks were on one pommel, and seven rows of networks on the tother pommel.) [and as in a manner of a net, and of chains woven together to themselves, in one work. And either head covering of the pillars was molten; seven little nets of verse in the one head covering, and seven little nets (of verse) in the tother head covering.]

7:18 And he made perfectly the pillars, and two orders by compass of all [the] works like nets, that those should cover the pommels, that were on the highness of [the] pomegranates; (and) in the same manner he did also to the second pommel. (And he finished the pillars, and two rows by compass of all the

KJV, 1611

was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

7:17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

7:18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

networks, that they should cover the pommels, that were upon the top, with pomegranates; and in the same manner he did also for the second pommel.)/And he made perfectly the pillars, and two orders about all the works like nets, that those should cover the pommels, which were upon the highness of [the] pomegranates; (and) in the same manner he did also to the second pommel. (And he finished the pillars, and two rows about all the networks, that they should cover the pommels, which were upon the top, with pomegranates; and in the same manner he did also for the second pommel.) [And he fulfilled the pillars, and the two orders by environ of all the little nets, that they cover the head coverings, that were upon the top of the pomegranates (that they cover the head coverings, that were upon the top, with pomegranates); and the same-wise he made too the second head covering.]

7:19 And the pommels, that were upon the heads of the pillars in the porch, were made as by work of lily, of four cubits; (And the pommels, that were upon the tops of the pillars in the porch, were of lily work, of four cubits;) [Forsooth the head coverings, that were upon the heads of the pillars, as in work of (a) lily were forged, in the gate house, of four cubits; (Forsooth the head coverings, that were upon the heads of the pillars, in the gate house, were of lily work, of four cubits;)]

7:20 and again other pommels in the highness of [the] pillars above, by the measure of the pillar, *set* against the works like nets (*set* against the networks); and two hundred orders of

7:19 And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

7:20 And the chapiters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pomegranates were in the compass of the second pommel. [and again other head coverings in the top of the pillars above, after the measure of the pillar against the little nets; forsooth two hundred orders of pomegranates were in environ of the second head covering.]

7:21 And he set the two pillars in the porch of the temple; and when he had set the right half pillar, he called it by name Jachin, *that is, steadfast*; in like manner he raised up the second pillar, and he called the name thereof Boaz, *that is, strength*. (And he set up the two pillars in the porch of the temple; and when he had set up the right-hand pillar, he called it Jachin by name, *that is, steadfast*; and in like manner he raised up the left-hand pillar, and he called the name thereof Boaz, *that is, strength*.) [And he set (the) two pillars in the gate house of the temple; and when he had set the right pillar, he called it by name Jachin; like manner he reared the second pillar, and called the name of it Boaz. (And he set up the two pillars at the gate house of the temple; and when he had set up the right-hand pillar, he called it Jachin by name; and in like manner he reared up the left-hand pillar, and called the name of it Boaz.)]

7:22 And he set upon the heads of the pillars a work by the manner of a lily; and (so) the work of the pillars was made perfect. (And upon the tops of the pillars was lily work; and so the work of the pillars was finished.) [And upon the heads of the pillars he set a work in the manner of a lily; and fulfilled is the work of the pillars. (And upon the heads of the pillars was lily work; and the work of the pillars was fulfilled.)]

the other chapter.

7:21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

7:22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:23 Also he made a molten sea, *that is, a washing vessel for (the) priests*, round in compass, of ten cubits from brink to brink; the highness thereof was of five cubits; and a cord of thirty cubits went about it by compass. [He made forsooth the molten sea (Forsooth he made the molten sea), of ten cubits from lip unto lip, round in environ; the height of him of five cubits; and the little net of thirty cubits girded it by environ.]

7:24 And the engraving under the brink compassed it, and compassed the sea/and it came about the sea by ten cubits; twain orders of engravings containing some stories were molten (two rows of knops were molten together and joined with the sea), [And the (en)graving under the lip went about it by ten cubits, going about the sea; two orders of story (en)gravings were molten,]

7:25 and (it) stood upon twelve oxen; of which oxen three beheld to the north, and three to the west, and three to the south, and three to the east; and the sea was above upon those oxen, of which all the hinder things were hid within/of which *oxen* all the hinder things were hid within *the sea*. [and stood upon twelve oxen; of the which three beheld to the north, and three to the west, and three to the south, and three to the east; and the sea was thereabove upon them, whose all the hindermore parts lurked withinforth.]

7:26 And the thickness of the sea was of four *fingers, or a palm*, and the brink thereof was as the brink of a cup, and as the leaf of a lily crooked again; the sea contained two thousand baths, *that is,*

7:23 And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

7:24 And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.

7:25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

7:26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

three thousand metretes. [The greatness forsooth of the water vessel was of three ounces (Forsooth the thickness of the water vessel was of three ounces), and the lip of it (was) as the lip of a chalice, and as a leaf of a lily to be again-bowed; it contained two thousand measures of three quarts, (*that is,*) *three thousand measures nigh of a pottle.*]

7:27 And he made ten brazen foundations, each fundament of four cubits of length, and of four cubits of breadth, and of three cubits of highness. [And he made ten brazen feet, each foot of four cubits of length, and of four cubits of breadth, and of four cubits of height (and of three cubits of height).]

7:28 And that work of the foundations was raised betwixt; and engravings were between the jointures. [And that work of the feet was betwixt (the) (en)gravings planed; and (en)gravings (were) between the jointures. (And that work of the feet was betwixt the planed engravings; and engravings were between the jointures.)]

7:29 And between the little crowns and the circles were lions, oxen, and cherubims; and in the jointures in like manner above; and under the lions and the oxen were as reins of bridles of brass hanging down (and under the lions and the oxen were reins and bridles of brass hanging down). [And betwixt the little crowns and windings (were) lions, oxen, and cherubim; and in the jointures (in) like manner above; and under the lions and the oxen (were) as bridles of brass hanging (down).]

7:30 And by each fundament were four wheels, and brazen axletrees; and

7:27 And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

7:28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

7:29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

7:30 And every base had four brazen wheels, and plates of brass: and the four

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by (the) four parts were as little shoulderings under the washing vessel, *the shoulderings, that is, short pillars to sustain the washing vessel*, (were) molten, and beholding against themselves together (and each of them opposite beholding the other). [And four wheels by each feet, and brazen axletrees; and by four parts as little shoulders under the water vessel molten, against themselves beholding. (And four wheels by each foot, and brazen axletrees; and by the four parts *were* as little shoulders under the molten water vessel, beholding against themselves.)]

7:31 And the mouth of the washing vessel within was in the highness of the head, and that, that appeared withoutforth, was of one cubit, and it was all-round, and had altogether one cubit and an half; and diverse engravings were in the corners of [the] pillars (and diverse engravings were on the corners of the pillars), and the middle pillar between was square, not round. [And the mouth of the water vessel withinforth was in the top of the head, and that, that withoutforth appeared, was of one cubit, and all round, and (al)together had one cubit and an half; and in the corners forsooth of the pillars were diverse (en)gravings (and forsooth on the corners of the pillars were diverse engravings), and the mean pillar betwixt (was) square, and not round.]

7:32 And the four wheels, which were by [the] four corners of the fundament, cleaved together to themselves under the fundament; one wheel had one cubit and an half of height. [And the four wheels, that were by the four corners of the foot, cleaved together to themselves under the

corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

7:31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

7:32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

foot; one wheel had of height a cubit and an half (one wheel had a cubit and an half of height).]

7:33 And the wheels were such, which manner wheels be wont to be made in a chariot (And the wheels were such as be wont to be made for a chariot); and the axletrees, and the nave-stocks, and the spokes, and [the] felloes/the dowels of those wheels, all things were molten. [Forsooth the wheels were such, as be wont to be made in a chariot; and the axletrees of them, and the spokes, and the felloes, and the nave(s), (were) all molten.]

7:34 For also the four little shoulderings, by all the corners of one fundament, were joined together, and [were] molten of that fundament, *that is, were molten together with that fundament, and made one body.* [For those four little shoulders, by all the corners of one foot, from that foot were molten, and joined. (For those four little shoulders, by all the corners of one foot, were molten and joined together with that foot.)]

7:35 And in the highness of the fundament was a roundness, of one cubit and an half, so made craftily, that the washing vessel might be set above, having his portrayings, and diverse engravings of itself. (And at the top of the foundation was a roundness, of one cubit and an half, so skillfully made, that the washing vessel might be set above, having its portrayings, and diverse engravings on itself.) [In the top forsooth of the foot was a manner roundness (Forsooth at the top of the foot was a manner roundness), of a cubit and an half, so forged,

7:33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

7:34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

7:35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that the water vessel might be set thereabove, having his diverse indentings, and (en)gravings of himself.}]

7:36 Also he graved in those walls, that were of brass, and in the corners, cherubims, and lions, and palms, as by the likeness of a man standing, that those seemed not graven, but put to by compass. (And he engraved on those walls, that were of brass, and on the corners, cherubims, and lions, and palms, as by the likeness of a standing man, that they seemed not engraved, but put to by compass.) [Forsooth he (en)graved in the board* buildings, that were of brass, and in the corners, cherubim, and lions, and palms, as into the likeness of a man standing (as into the likeness of a standing man), that they shall be seen not (to be) (en)graved, but laid to by environ.}]

7:37 By this manner he made ten foundations, by one melting out, and one measure, and like engraving. [And in this manner he made ten feet, by one melting out, and measure, and with like manner (en)graving.}]

7:38 Also he made ten washing vessels of brass; one washing vessel took forty baths, and it was of four cubits; and he put each washing vessel by itself by each fundament by itself, that is, ten (altogether) (and he put one washing vessel by itself upon one foundation by itself, that is, ten altogether). [Forsooth he made ten brazen water vessels; one water vessel held forty measures of three quarts, and was of four cubits; and all the water vessels he put upon all the feet, that is, (ten water vessels altogether) upon ten feet.}]

7:36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

7:37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

7:38 Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:39 And he made ten foundations, five at the right half of the temple, and five at the left half; and he set the sea at the right half of the temple, against the east, at the south. (And he made ten foundations, five on the right side of the temple, and five on the left side; and he set the sea on the right side of the temple, against the east, at the south.) [And he ordained those ten feet, five at the right part of the temple, and five at the left; forsooth the sea he put at the right part of the temple, against the east at the south.]

7:40 Also Hiram made cauldrons, and pans, and wine vessels; and he made perfectly all the work of king Solomon in the temple of the Lord. (And Hiram made cauldrons, and pans, and basins; and he finished all the work of king Solomon for the temple of the Lord.) [And Hiram made cauldrons, and firepans, and wine vials; and he performed all the work of king Solomon in the temple of the Lord.]

7:41 *He made* (the) two pillars, and (the) two cords of the pommels, *that is, (the) circles compassing the pommels, at the manner of cords*, upon the pommels of the pillars, and (the) two works like nets, that those should cover the two cords, that were upon the heads of the pillars. (*He made* the two pillars, and the two bowl-shaped pommels, that were upon the tops of the pillars, and the two networks, that they should cover the two bowl-shaped pommels, that were upon the tops of the pillars.) [(The) Two pillars, and (the) two little cords of the head coverings upon the heads of the pillars, and (the) two little nets, that they cover the two little cords, that were upon the heads of the

7:39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

7:40 And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

7:41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pillars.]

7:42 And *he made* pomegranates four hundred in two works like nets; and two orders of pomegranates in each work like a net, to cover the cords of the pommels, that were on the heads of [the] pillars. (And *he made* four hundred pomegranates in two networks; and two rows of pomegranates in each network, to cover the **owl-shaped** pommels that were upon the tops of the pillars.) [And four hundred pomegranates in the two little nets; two verses of pomegranates in each little net, to the little cords to be covered of the head coverings (to cover the little cords of the head coverings), that were upon the heads of the pillars.]

7:43 And *he made* [the] ten foundations, and [the] ten washing vessels on the foundations; [And the ten feet, and the ten water vessels upon the feet;]

7:44 and one sea, and twelve oxen under the sea;

7:45 and cauldrons, and pans, and wine vessels. All the vessels, which Hiram made to king Solomon in the house of the Lord, were of latten. (and the cauldrons, and pans, and basins. All the vessels, which Hiram made for king Solomon for the house of the Lord, were of latten.) [and cauldrons, and firepans, and wine vials. All the vessels, that Hiram made to king Solomon in the house of the Lord, were of latten.]

7:46 And the king melted out those vessels in the field country of Jordan, in [the] clay land, betwixt Succoth and

7:42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

7:43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

7:44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

7:45 And the pots, and the shovels, and the basins: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

7:46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Zarthan. [And in the wild field region of Jordan the king melted them out, in the clay earth, betwixt Succoth and Zarthan.]

7:47 And Solomon setted (away) all the vessels; forsooth for great multitude no weight was (determined) of [the] brass, *that is, it passed all common weight.* [And Solomon set all the vessels *in a house*; but for the great multitude no weight was (determined) of the brass. [And Solomon put all the vessels in the house; for the much multitude forsooth there was no weight of the brass (forsooth for the much multitude no weight of the brass was determined).]

7:48 And Solomon made all the vessels in the house of the Lord; soothly he made the golden altar, *that is, the altar of incense, that was within the temple*, and the golden board, upon which the loaves of setting forth were set; (And Solomon made all the vessels for the house of the Lord; soothly he made the golden altar, *that is, the altar of incense, that was within the temple*, and the golden table, upon which the loaves of setting forth were set;) [And Solomon made all the vessels in the house of the Lord; forsooth a golden altar, and a golden board, upon which should be laid the loaves of proposition (forsooth also the golden altar, and the golden table, upon which the loaves of proposition should be laid);]

7:49 and *he made* (the) golden candlesticks, five at the right half, and five at the left half, against God's answering place, of purest gold; and *he made* as the flowers of a lily, and (the) golden lanterns above, and (the) golden tongs; (and *he made* the candlesticks of

7:47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

7:48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the showbread was,

7:49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

purest gold, five on the right side, and five on the left side, before God's answering place; and *he made of purest gold* the lily flowers, and the golden lanterns, and the golden tongs;)/and *he made* of most pure gold (the) golden candlesticks, five at the right half, and five at the left half, against God's answering place; and *he made* as the flowers of a lily, (the) golden lanterns above, and (the) golden tongs; (and *he made* of most pure gold the candlesticks, five on the right side, and five on the left side, before God's answering place; and *he made of most pure gold* the lily flowers, the golden lanterns, and the golden tongs;) [and (the) five golden candlesticks at the right side, and (the) five at the left, against God's answering place, of most pure gold; and (golden) flowers of lily, and golden lanterns thereabove, and golden snuffers;]

7:50 and pots, and hooks, and basins*, and spoons*, and censers of purest gold; and the hinges of the doors of the inner house of the holy of holy things, and of the doors of the house of the temple, were (also made) of gold. [and steins, and fleshhooks, and vials, and mortars, and censers of most pure gold; and the hinges of (the) doors of the innermore house of the holy of hallows, and of the doors of the house of the temple, were (also forged) of gold.]

7:51 And Solomon performed all the work, that he made in the house of the Lord (And Solomon finished all the work, that he made for the house of the Lord); and he brought in the things, which David, his father, had hallowed; (the) silver, and (the) gold, and (the)

7:50 And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

7:51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vessels; and he kept those in the treasures of the house of the Lord.

Chapter 8

8:1 Then all the greater men in birth in Israel, with [the] princes of the lineages, and the dukes of [the] families of the sons of Israel, were gathered to king Solomon, into Jerusalem, that they should bear the ark of [the] bond of peace of the Lord from the city of David, that is, from Zion. [Then all the more-through-birth of Israel be gathered, with the princes of the lineages, and the dukes of the families of the sons of Israel, to king Solomon, into Jerusalem, that they bring the ark of the bond of peace of the Lord from the city of David, that is, from Zion.]

8:2 And all Israel came together [to king Solomon] in the month [of] Ethanim, *that is September*, in the solemn day; which is the seventh month. (And all Israel came together to king Solomon on the feast day, in the month of Ethanim, *that is September*, which is the seventh month.) [And all Israel came together to king Solomon, in the month of Ethanim, in a solemn day; he is the seventh month.]

8:3 And all the eld men of Israel came; and the priests took the ark, [And all the elders of Israel came; and priests took the ark,]

8:4 and they bare the ark of the Lord, and the tabernacle of [the] bond of peace, and all the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle; and the priests and deacons bare those. [and bare the ark of the Lord, and the

Chapter 8

8:1 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

8:2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

8:3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

8:4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tabernacle of the covenant of peace, and all the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle; and priests and Levites bare them.]

8:5 And king Solomon, and all the multitude of Israel, that came together to him, went with him before the ark; and they offered sheep and oxen, without guessing and number* (beyond guessing or numbering). [Forsooth king Solomon, and all the multitude of Israel, that was come to him, went with him before the ark, and offered sheep and oxen, without esteeming and number (beyond estimation or numbering).]

** This is said by figurative speech, called hyperbole, to signify the multitude of sacrifices.*

8:6 And [the] priests brought the ark of [the] bond of peace of the Lord into his place, into God's answering place of the temple, into the holy of holy things, under the wings of the cherubims. [And the priests brought in the ark of the bond of peace of the Lord into his place, into God's answering place of the temple, into the holy of hallows, under the wings of the cherubim.]

8:7 And the cherubims spreaded forth their wings over the place of the ark; and they covered the ark, and the bars thereof above. [Forsooth (the) cherubim spreaded out the wings upon the place of the ark; and they covered the ark, and his clothes thereabove (and the bearing staves thereabove).]

8:8 And when the bars stood forth, and the highness of those appeared without the saintuary, before God's answering place, those appeared no

8:5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

8:6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

8:7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8:8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

further withoutforth; which bars also were there till into [the] present day. (And when the bars were drawn out, the ends of them appeared without the saintuary, before God's answering place, but they appeared no further withoutforth; which bars be there till into the present day.)/And when the bars stood forth, and the highness of those appeared without the saintuary, before the oracle, *that is, God's answering place*, those *bars* appeared no further withoutforth; the which bars also were there unto this present day. (And when the bars were drawn out, the ends of them appeared without the saintuary, before the oracle, *that is, God's answering place*, but those *bars* appeared no further withoutforth; the which bars be there unto this present day.)

8:9 And in the ark was none other thing, no but [the] two tables of stone, which Moses in Horeb had put in the ark (And there was nothing else in the ark, but the two tablets of stone, which Moses had put in the ark at Horeb), when the Lord made (a) bond of peace with the sons of Israel, when they went out of the land of Egypt. [Forsooth in the ark was none other thing, but the two stone tables, which Moses had set in it in Horeb, when the Lord covenanted (a) covenant of peace with the sons of Israel, when they went out of the land of Egypt.]

8:10 And it was done when the priests had gone out of the saintuary, a cloud filled the house of the Lord; [It is done forsooth (Forsooth it was done), when the priests were gone out of the saintuary, a little cloud full-filled the house of the Lord;]

they are unto this day.

8:9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

8:10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:11 and the priests might not stand and minister, for the cloud; for why the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

8:11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

8:12 Then Solomon said, The Lord said, that he would dwell in a cloud/in a mist. [Then saith Solomon, The Lord said that he should dwell in a little cloud.]

8:12 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

8:13 I building have builded an house into thy dwelling place, into thy most steadfast throne without end. (I building have built an house for thy dwelling place, thy most steadfast throne into without end.) [Building I have builded an house into thy dwelling place, thy most (stead)fast see into evermore.]

8:13 I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

8:14 And the king turned his face, and blessed all the church in Israel; for all the church of Israel stood. (And the king turned his face, and blessed all the congregation of Israel; for all the congregation of Israel stood.)

8:14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

8:15 And Solomon said, Blessed be the Lord God of Israel, that spake with his mouth to David, my father, and performed (it) in his hands (and finished it with his hands), and said, [And Solomon saith, Blessed is the Lord God of Israel, that spake in his mouth to David, my father, and in the hands of him performed (it), saying,]

8:15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

8:16 From the day in which I led my people Israel out of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be builded, and (that) my name should be there; but I chose David, that he should be over my

8:16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people Israel. [From the day that I led out my people Israel from Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be builded up, and my name were there; but David I chose, that he were upon my people Israel. (From the day that I led my people Israel out from Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be built up, and my name were there; but I chose David, that he were upon my people Israel.)]

8:17 And David, my father, would build/would have builded an house to the name of the Lord God of Israel. [And David, my father, would build up an house to the name of the Lord God of Israel.]

8:18 And the Lord said to David, my father, That thou thoughtest in thine heart to build an house to my name, thou didest well, treating (also) this same thing in thy soul; [And the Lord saith to David, my father, That thou thoughtest in thine heart to build up an house to my name, thou didest well, that same thing treating in (thy) mind (treating that same thing in thy mind);]

8:19 nevertheless thou shalt not build an house to me, but thy son, that shall go out of thy reins, he shall build an house to my name.

8:20 The Lord hath *now* confirmed his word, that he spake; and I stood (up) for David, my father, and I sat upon the throne of Israel, as the Lord spake; and I have builded an house to the name of the Lord God of Israel. [The Lord hath confirmed his word, that he spake; and I stood for David, my father, and sat upon the throne

8:17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8:18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

8:19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

8:20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Israel, as the Lord spake; and I have built an house to the name of the Lord God of Israel.]

8:21 And I have ordained there a place of the ark, in which ark the bond of peace of the Lord is, which he smote with our fathers, when they went out of the land of Egypt. (And I have ordained there a place for the ark, in which ark is the bond of peace of the Lord, which he smote with our fathers, when they went out of the land of Egypt.) [And I have set there a place of the ark, in the which is the covenant of peace of the Lord, the which he smote with our fathers, when they went out of the land of Egypt.]

8:22 And Solomon stood before the altar of the Lord, in the sight of the church of Israel; and he held forth his hands against heaven, (And Solomon stood before the altar of the Lord, in the sight of the congregation of Israel; and he held forth his hands towards heaven,) [Forsooth Solomon stood before the altar of the Lord, in the sight of the church of Israel; and he spreaded out his hands into heaven,]

8:23 and (he) said, Lord God of Israel, no God in heaven above, neither on earth beneath/nor in earth beneath, is like thee, which keepest covenant and mercy to thy servants, that go before thee in all their heart; (and he said, Lord God of Israel, there is no god like thee, in heaven above, or on earth beneath, which keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee with all their heart;) [and saith, Lord God of Israel, there is not like thee, (a) God in heaven above, and upon earth beneath (Lord God of Israel, there is not a god like thee, in heaven above, or

8:21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

8:22 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

8:23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon earth beneath), the which keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee with all their heart;]

8:24 and thou keepest to David, my father, thy servant, those things which thou hast spoken to him (and thou keptest to David, my father, thy servant, those things which thou hast spoken to him); by mouth thou hast spoken (it), and by hands thou hast fulfilled (it), as this day proveth. [the which keptest to David, my father, thy servant, that (that) thou spake to him; with mouth thou spake (it), and with hands thou hast fulfilled (it), as this day proveth.]

8:25 Now therefore, Lord God of Israel, keep thou to thy servant David, my father, those things which thou spakest to him, and saidest, (Yea,) A man of thee shall not be taken away (from) before me, which man shall sit on the throne of Israel, so nevertheless if thy sons keep thy way (so long as thy sons keep thy way), that they go before me, as thou wentest in my sight. [Now then, Lord God of Israel, keep to thy servant David, my father, that (that) thou spake to him, saying, There shall not be done away a man before me of thee (saying, There shall not be done away from before me a man of thee), that (shall) sit upon the throne of Israel, so neverthelater if thy sons keep thy way, that they go before me, as thou wentest in my sight.]

8:26 And now, Lord God of Israel, thy words be made steadfast, which thou spakest to thy servant David, my father.

8:24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

8:25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

8:26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:27 Therefore whether it is to guess, that God dwelleth verily on (the) earth; for if heaven, and (the) heaven of heavens be not able to take thee, how much more this house, that I have builded to thee. (Therefore whether it is just a guess, that verily God dwelleth not upon the earth? for if heaven, and the heaven of heavens be not able to hold thee, how much less this house, that I have built for thee?) [Then whether it is to believe, that verily God dwell upon earth(?); for if heaven, and heaven of heavens may not take thee, much more this house, that I have builded to thee (much less this house, that I have built to thee).]

8:28 But, my Lord God, behold thou to the prayer of thy servant, and to the beseechings of him; hear thou the hymn, *either praising*, and [the] prayer, which thy servant prayeth before thee to day; [But behold to the orison of thy servant, and to the prayers of him, Lord my God; hear the hymn, and the orison, that thy servant prayeth before thee to day;]

8:29 that thine eyes be opened on this house by night and day, on the house of which thou saidest, My name shall be there; that thou hear the prayer, which thy servant prayeth to thee in this place; [that thine eyes be opened upon this house night and day, upon the house of the which thou saidest, My name shall be there; that thou hear the orison, that thy servant prayeth to thee in this place;]

8:30 that thou hear the beseeching of thy servant, and of thy people Israel, whatever thing he prayeth in this place, and hear thou in the place of thy

8:27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?

8:28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

8:29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

8:30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dwelling in heaven (and hear thou in heaven, thy dwelling place); and (that) when thou hast heard, thou shalt be merciful. [that thou hear the prayer of thy servant, and of thy people Israel, whatever thing he shall pray in this place, and thou hear in the stead of thy dwelling place in heaven (and thou hear in heaven, thy dwelling place); and (that) when thou hearest, thou shalt be merciful.]

heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

8:31 If a man sinneth against a man, and hath any oath, by which he is holden bound, and cometh for the oath into thine house, before thine altar (and cometh for the oath before thine altar in thine house)/and he come for the oath into thine house, before thine altar (and he come for the oath before thine altar in thine house), [If a man sinneth into his neighbour, and have any oath, by the which (con)strained he be holden, and come for the oath before thy altar, into thine house (and come for the oath before thine altar in thine house),]

8:31 If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

8:32 (then) thou shalt hear in heaven, and thou shalt do, and thou shalt deem thy servants; and thou shalt condemn the wicked man, and shalt yield his way on his head, and thou shalt justify the just man, and shalt yield to him after his rightfulness./(then) thou shalt hear *him* in heaven, and thou shalt do *justly*, and thou shalt deem thy servants; and thou shalt condemn the wicked man, and thou shalt yield his way upon his head, and thou shalt justify the just man, and thou shalt yield to him after his rightwiseness. [(then) thou shalt hear in heaven, and do, and thou shalt deem thy servants; condemning the wicked, and yielding

8:32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his way upon his head, (and) justifying the rightwise, and yielding to him after his rightwiseness.}]

8:33 If thy people Israel fleeth his enemies, for he shall do sin to thee (When thy people Israel fleeth their enemies, for they have sinned against thee), and they do penance, *or repent their sin*, and acknowledge to thy great name, and come, and worship, and beseech thee in this house, [If thy people Israel shall flee his enemies, for he is to sin to thee (When thy people Israel shall flee their enemies, for they have sinned against thee), and doing penance, and acknowledging to thy great name, come, and honour, and pray (to) thee in this house,]

8:34 (then) hear thou in heaven, and forgive thou the sin of thy people [Israel]; and thou shalt lead them again into the land, which thou hast given to the fathers of them. [(then) hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel; and thou shalt lead them again into the land, that thou gave to the fathers of them.}]

8:35 If heaven is closed (When the heavens be closed), and raineth not for the sins of them, and they pray in this place, and do penance to thy name, and be converted/and be altogether turned from their sins for their torment, [If heaven were closed, and shall not rain for the sins of them, and praying in this place, penance do to thy name, and from their sins were converted for their affliction, (If heaven were closed, and shall not rain for the sins of them, and praying in this place, they do penance to thy name, and were converted from their sins for their affliction,)]

8:33 When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

8:34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

8:35 When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:36 (then) hear thou them in heaven, and forgive thou the sins of thy servants, and of thy people Israel, and show thou to them a good way, by which they shall go, and give thou rain to them upon the land, which thou hast given to them into (a) possession (which thou hast given to them for a possession). [(then) hear thou them in heaven, and forgive the sins of thy servants, and of thy people Israel, and show to them a good way, by the which they shall go, and give rain upon the land, that thou hast given to thy people into (a) possession.]

8:37 If hunger riseth in the land, either pestilence is, either corrupt air is (If hunger riseth in the land, either there is pestilence, or there is corrupt air), either rust, either locust, either mildew, and if his enemy tormenteth him, and besiegeth the gates of him, and (bringeth in) all wound, all sickness, [If that hunger were grown upon the earth, or (there) were pestilence, or corrupt air, or wasting, or locust, or rust, and tormenteth him (that tormenteth him), and his enemy besieging the gates, (bringeth in) all vengeance, all infirmity,]

8:38 all cursing, and all wishing *of evil*, that befalleth to each man of thy people Israel, if any man knoweth the wound of his heart, and holdeth forth his hands in this house, [all cursing, and wishing, that shall fall to any man of thy people Israel, if a man know the wound of his heart, and stretch out his hands in this house,]

8:39 (then) thou shalt hear in heaven, in the place of thy dwelling (in thy dwelling place), and thou shalt do

8:36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

8:37 If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

8:38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

8:39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mercy, and thou shalt do that thou give to each man after all his ways, as thou seest his heart; for thou alone knowest the heart of all the sons of men, [(then) thou shalt hear in heaven, in the place of thy dwelling, and thou shalt be again-pleased, and thou shalt do that thou give to each one after all their ways, as thou shalt see the heart of him; for thou alone hast known the heart of all the sons of men,]

whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)

8:40 that they dread thee in all (the) days in which they live on the face of the land, which thou hast given to our fathers. [that they dread thee all days in the which they live upon the face of the earth, that thou hast given to our fathers.]

8:40 That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

8:41 Furthermore and when an alien (And furthermore when an alien), that is not of thy people Israel, cometh from a far land for thy name; [Furthermore and an alien (And furthermore an alien), that is not of thy people Israel, when he cometh from a far land for thy name;]

8:41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

8:42 for thy great name, and thy strong hand, and thine arm holden forth/and thine arm straight out (and thine arm stretched out), shall be heard (of) every where; therefore when he cometh, and prayeth in this place, [forsooth thy great name shall be heard (of), and thy strong hand, and thy straightened out arm over all; when then he shall come, and pray in this place, (forsooth thy great name, and thy strong hand, and thy stretched out arm, shall be heard of all over; then when he shall come, and pray in this place,)]

8:42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

8:43 thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy dwelling place, and

8:43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

thou shalt do all things, for which the alien calleth thee; that all peoples of (the) lands learn to dread thy name, as thy people Israel *doeth*, and prove [they], that thy name is called on this house, which I [have] builded (and prove they, that this house, which I have built, is called by thy name). [thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy dwelling place, and thou shalt do all things, for the which the alien hath inwardly called (upon) thee; that all peoples of (the) earth's learn to dread thy name, as thy people Israel, and prove they, for thy name is inwardly called upon this house, that I have builded (and prove they, that this house, that I have built, is called by thy name).]

8:44 If thy people goeth out to battle against his enemies, by the way whither ever thou sendest them, they shall pray (to) thee against the way of the city which thou hast chosen, and over against the house that I have builded to thy name, (If thy people goeth out to battle against his enemies, by the way whither ever thou sendest them, they shall pray to thee toward the way of the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name,) [If thy people were gone out to battle against his enemies, by the way whither ever thou shalt send them, they shall pray (to) thee against the way of the city that thou hast chosen, and against the house that I have builded to thy name,]

8:45 and (then) thou shalt hear in heaven the prayers of them, and the beseechings of them, and thou shalt make the doom of them. [and (then) thou shalt hear in heaven the orisons of them, and

KJV, 1611

stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

8:44 If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

8:45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the prayers of them, and do the doom of them.}]

8:46 That if they sin to thee (And when they sin against thee), for no man is that sinneth not, and thou art wroth, and betakest them to their enemies, and they be led prisoners into the land of (the) enemies, far either nigh, [That if they sin to thee, (and) there is not a man that sinneth not, and wroth, thou shalt take them to their enemies, and captive (they) were led into the land of (the) enemies, far or nigh, (And when they sin against thee, and there is not a man that sinneth not, and wroth, thou shalt take them to their enemies, and they were led captive into the land of their enemies, far or nigh,)]

8:47 and (if) they do penance in their heart in the place of their imprisoning, and be converted/and be altogether turned, and beseech (thee) in their imprisoning, and say, We have sinned, we have done wickedly, we have done unfaithfully; [and (if they) do penance in their heart, in the place of (their) captivity, and turned, have prayed in their captivity, saying, We have sinned, wickedly we have done, unpiously we have borne us (saying, We have sinned, we have done wickedly, we have borne us-selves unpiously);]

8:48 and they turn again to thee in all their heart, and in all their soul, in the land of their enemies, to which they be led prisoners, and they pray (to) thee over against the way of their land, which thou hast given to their fathers, and of the city which thou hast chosen, and of the temple which I [have] builded to thy name, (and they turn

8:46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

8:47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

8:48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

again to thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, to which they be led prisoners, and they pray to thee toward the way of their land, which thou hast given to their fathers, and the city which thou hast chosen, and the temple which I have built for thy name,) [and were turned to thee in all their heart, and in all their soul, in the land of their enemies, to the which captive they were led (to the which they were led captive), and pray (to) thee against the way of their land, that thou hast given to the fathers of them, of the city that thou hast chosen, and of the temple that I have builded to thy name,]

8:49 (then) thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy seat, the prayers of them, and the beseechings of them, and thou shalt make the doom of them; [(then) thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy see, and the orisons of them, and the prayers of them, and thou shalt do the doom of them;]

8:50 and thou shalt be merciful to thy people, that have sinned to thee, and to all the wickednesses, by which they have trespassed against thee; and thou shalt do mercy before those men, that had them prisoners, that those men do mercy to them. (and thou shalt be merciful to thy people, that have sinned against thee, and all the wickednesses, by which they have trespassed against thee; and thou shalt give mercy to them before those men, that took them prisoners, that those men do mercy to them.) [and thou shalt have mercy to thy people that hath sinned to thee, and to all the wickednesses by the which they have

8:49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

8:50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

trespassed in thee; and thou shalt give (them) mercy before them, that had them captive (and thou shalt give them mercy before them, that took them captive), that they do mercy to them.}]

8:51 For it is thy people, and thine heritage, which thou leddest out of the land of Egypt, from the midst of the iron furnace; [Forsooth thy people he is, and thine heritage (Forsooth they be thy people, and thine heritage), whom thou hast brought out of the land of Egypt, from the middle of the iron furnace;]

8:52 that thine eyes (may) be open to the beseeching of thy servant, and of thy people Israel; and thou shalt hear them in all things, for which they call thee.

8:53 For thou hast separated them to thee into (thine) heritage from all the peoples of [the] earth, as thou spakest by Moses, thy servant, when thou, Lord God, leddest our fathers out of Egypt. [Forsooth thou hast severed them to thee into (thine) heritage from all peoples of the earth, as thou spake by Moses, thy servant, when thou leddest out our fathers from Egypt, Lord God.]

8:54 Forsooth it was done, when Solomon, praying the Lord, had filled all this prayer and beseeching, he rose up from [the] sight of the altar of the Lord (he rose up from before the altar of the Lord); for he had set fast ever either knee to the earth, and he had held forth his hands to heaven. [It is done forsooth, when Solomon had full ended, praying the Lord all the orison, and this prayer, he arose from the sight of the altar of the Lord; forsooth

8:51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

8:52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

8:53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord GOD.

8:54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

either knee he had pitched into the earth, and the hands he had spread out to heaven. (Forsooth it was done, when Solomon had full ended praying all the orison, and this prayer, to the Lord, he arose from before the altar of the Lord; forsooth he had pitched either knee to the earth, and he had spread out the hands to heaven.)}]

8:55 Therefore he stood, and blessed all the church of Israel, and said with [a] great voice, (Therefore he stood, and blessed all the congregation of Israel, and said with a great voice,) [Then he stood, and blessed to all the church of Israel, with a great voice, saying,]

8:56 Blessed be the Lord God of Israel, that hath given rest to his people Israel, by all things which he spake; a word felled not down, soothly neither one, of all [the] goods/of all the good things which he spake by Moses, his servant. [Blessed is the Lord God of Israel, that gave rest to his people Israel, after all things that he spake; there fell not a word, forsooth not one, of all the words that he spake by Moses, his servant.]

8:57 Our Lord God be with us, as he was with our fathers, and forsake not us (and forsake us not), neither cast us away; [Be the Lord our God with us, as he was with our fathers, not forsaking us, nor throwing (us) afar; (The Lord our God be with us, as he was with our fathers, forsaking us not, nor throwing us afar;)]

8:58 but bow he our hearts to himself, that we go in all his ways, and keep his commandments, and ceremonies, and dooms, which ever he commanded to

8:55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

8:56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

8:57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

8:58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

our fathers. [but bow he our hearts to him, that we go in all the ways of him, and keep the commandments of him, and ceremonies, and dooms, whatever he commanded to our fathers.]

commanded our fathers.

8:59 And these words of me, by which I have prayed before the Lord, be they nighing to our Lord God by day and night, that he make doom to *me* his servant, and to his people Israel by all days; (And these words of me, by which I have prayed before the Lord, be they nigh to our Lord God day and night, that he do doom to *me* his servant, and to his people Israel by all days;) [And be these mine words, in the which I have prayed before the Lord, nighing to the Lord our God day and night, that he do doom to his servant, and to his people Israel by each days;]

8:59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

8:60 and (that) all the peoples of [the] earth know, that the Lord himself is God, and none other without him (and there is none except him)./and none other is over him (and there is none above him). [and know all peoples of the earth, for the Lord he is God, and there is none more without him (and there is none besides him).]

8:60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

8:61 Also our heart be perfect with our Lord God, that we go in his dooms, and keep his commandments, as also to day (as at this day). [Forsooth be our heart perfect with the Lord our God, that we go in the dooms of him/(and) go we in the dooms of him, and keep we the behests of him, as and to day.]

8:61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

8:62 Therefore the king, and all Israel with him, offered sacrifices before the

8:62 And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord. [Then the king, and all Israel with him, offered slain sacrifices before the Lord.]

8:63 And Solomon slew (the) peaceable sacrifices, which he offered to the Lord; of oxes two and twenty thousand/of oxen he offered two and twenty thousand, and of sheep sixscore thousand; and the king and the sons of Israel hallowed the temple of the Lord. [And Solomon slew peaceable hosts, that he offered to the Lord; two and twenty thousand of oxen, and an hundred and twenty thousand of sheep; and the king and the sons of Israel hallowed the temple of the Lord.]

8:64 In that day the king hallowed the middle of the great street, that was before the house of the Lord; for he made there burnt sacrifice[s], and offering(s), and the inner fatness of peaceable things (In that day the king hallowed the middle of the great court, that was before the house of the Lord; for there he offered burnt sacrifices, and offerings, and the inner fatness of peaceable things); for the brazen altar that was before the Lord was too little, and it might not take the burnt sacrifice(s), and the offering(s), and the inner fatness of peaceable things. [In that day the king hallowed the middle of the porch, that was before the house of the Lord; forsooth he did (the) burnt offerings there (forsooth there he did the burnt offerings), and (the) sacrifice(s), and the tallow of the peaceable things; for the brazen altar that was before the Lord was too little, and might not take the burnt offering(s), and the sacrifice(s), and the tallow of peaceable things.]

8:65 Therefore Solomon made in that

8:63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

8:64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brazen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

8:65 And at that time Solomon held a

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

time a solemn feast, and all Israel with him, a great multitude, from the entering of Hamath unto the strand of Egypt, before our Lord God, in seven days and seven days (for seven days and seven days), that is, fourteen days. [Then Solomon made in that time a solemn feast, and all Israel with him, a great multitude, from the entry of Hamath unto the river of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, that is, fourteen days.]

8:66 And in the eighth day he delivered the peoples, which blessed the king, and went forth into their tabernacles, and they were glad and of joyful heart on all the goods that God had done to David, his servant, and to Israel, his people (and they were glad and of joyful heart for all the good things that God had done for David, his servant, and for Israel, his people). [And in the eighth day he let go the people (And in the eighth day he let the people go), the which blessing to the king, went into their tabernacles, gladdening and with merry heart upon all the goods that God had done to David, his servant, and to Israel, his people.]

Chapter 9

9:1 And it was done, when Solomon had performed the building of the house of the Lord, and the building of the king, and all thing that he coveted, and would make, (And it was done, when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the building of the king, and all thing that he coveted, and would make,) [It is done forsooth (Forsooth it is done), when Solomon had performed the building of the house of the

KJV, 1611

feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

8:66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

Chapter 9

9:1 And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord, and the building of the king, and all that he desired, and would make,]

9:2 the Lord appeared to Solomon the second time, as he (had) appeared to him (before) in Gibeon.

9:3 And the Lord said to him, I have heard thy prayer, and thy beseeching, that thou hast besought before me; I have hallowed this house, which thou buildedest,/that thou hast builded, that I should set there my name without end (that I should set my name there into without end); and mine eyes and mine heart shall be there in all days. [And the Lord said to him, I have heard thine orison, and thy prayer, that thou prayedest before me; I have hallowed this house, that thou hast built, that I put my name there into evermore; and mine eyes and mine heart shall be there all days.]

9:4 Also if thou goest before me (And if thou goest before me), as thy father went, in simpleness of heart, and in equity, and doest all things which I have commanded to thee, and keepest my dooms, and my lawful things, [Forsooth thou, if thou goest before me, as thy father went, in simpleness of heart, and evenness, and doest all things that I have commanded to thee, and my dooms, and my lawful things keepest (and keepest my dooms, and my lawful things),]

9:5 I shall set the throne of thy realm upon Israel without end, as I spake to David, thy father, and said, A man of thy kin shall not be taken away from the throne of Israel. [I shall set the throne of thy realm upon Israel into evermore, as I

9:2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

9:3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

9:4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

9:5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

spake to David, thy father, saying, There shall not be done away a man of thy kindred from the see of Israel.}]

9:6 Forsooth if by turning away, ye and your sons turn away, and follow not me (Forsooth if by turning away, ye or your sons turn away, and follow me not), and keep not my behests and ceremonies, which I have set forth to you, but ye go, and worship alien gods, and honour them, [Forsooth if by turning away, ye and your sons were turned away, not following me, nor keeping my behests and ceremonies, that I purposed to you, but ye go away, and praise alien gods, and honour them,}]

9:7 I shall do away Israel from the face of the land which I gave to them; and I shall cast away from my sight the temple, which I [have] hallowed to my name (and the temple which I have hallowed to my name, I shall cast away from my sight); and Israel shall be into a proverb and into a fable, to all peoples. [I shall do away Israel from the uttermost of the earth that I have given to them; and the temple that I have hallowed to my name, I shall throw away from my sight; and Israel shall be into proverb and into fable, to all peoples.}]

9:8 And this house shall be into (an) ensample of *God's offence*; each man that shall pass by it, shall wonder, and shall hiss, and shall say, Why hath the Lord done thus to this land, and to this house? [And this house shall be into (an) example; all that pass by it, shall wonder, and whistle, and say, Why did the Lord thus to this land, and to this house?}]

9:6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

9:7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

9:8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:9 And they shall answer, For they forsook their Lord God, that led the fathers of them out of Egypt; and they followed alien gods, and worshipped them, and honoured them; therefore the Lord brought in on them all this evil/therefore the Lord hath brought in upon them all this evil. [And they shall answer, For they forsook the Lord their God, that led the fathers of them from the land of Egypt; and they followed alien gods, and praised them, and honoured them; therefore the Lord brought in upon them all this evil.]

9:9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

9:10 Soothly when twenty years were [ful]filled, after that Solomon had builded (the) twain houses, that is, the house of the Lord, and the house of the king, [Forsooth fulfilled twenty years (Forsooth twenty years fulfilled), after that Solomon had builded (the) two houses, that is, the house of the Lord, and the house of the king,]

9:10 And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

9:11 while Hiram, king of Tyre, gave to Solomon trees of cedar, and of fir, and gold, by all thing that he had needful; then Solomon gave to Hiram twenty cities in the land of Galilee. (and Hiram, the king of Tyre, had given Solomon trees of cedar and of fir, and gold, all things that he had need of; then Solomon gave to Hiram twenty cities in the land of Galilee.) [Hiram, king of Tyre, giving to Solomon cedar and fir trees, and gold, after all that he had need (of); then Solomon gave to Hiram twenty burg towns in the land of Galilee.]

9:11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

9:12 And Hiram went out of Tyre that he should see the cities, which Solomon had given to him, and those pleased not

9:12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him (and they pleased him not); [And Hiram went out from Tyre for to see the burg towns that Solomon had given to him, and they pleased not to him (and they pleased him not);]

9:13 and he said, Whether these be the cities, which thou, brother, hast given to me? And he called those cities the land of Cabul, *that is, of displeasing, either of toughness*, unto this day. [and he saith, Whether these be the cities that thou hast given to me, brother? And he called them the land of Cabul, unto this day.]

9:14 Also Hiram (had) sent to king Solomon sixscore talents of gold. [Forsooth Hiram (had) sent to king Solomon an hundred and twenty talents of gold.]

9:15 This is the rent, which Solomon raised, to build the house of the Lord, and his own house, (and) Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

9:16 (For) Pharaoh, king of Egypt, (had) ascended, and took Gezer, and burnt it by fire; and he killed (the) Canaanites, that dwelled in the city, and gave it into (a) dower to his daughter, the wife of Solomon. (For Pharaoh, king of Egypt, had ascended, and took Gezer, and burnt it with fire; and he killed the Canaanites, that dwelled in the city, and gave it for a dowry to his daughter, the wife of Solomon.)/And Pharaoh, king of Egypt, went up, and took Gezer, and burnt it by fire; and he killed (the) Canaanites, that dwelled in the city, and Pharaoh gave that city into the dower of

9:13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

9:14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

9:15 And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

9:16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his daughter, the wife of Solomon. (And Pharaoh, king of Egypt, went up, and took Gezer, and burnt it with fire; and he killed the Canaanites, that dwelled in the city, and Pharaoh gave that city for the dowry of his daughter, the wife of Solomon.) [Pharaoh, the king of Egypt, went up, and took Gezer, and burnt it up with fire; and Canaanites, that dwelled in the city, he slew (and he slew the Canaanites that dwelled in the city), and gave it into (a) dower to his daughter, Solomon's wife.]

9:17 Therefore Solomon builded Gezer, and the lower Bethhoron, [Then Solomon builded up Gezer, and the nether Bethhoron,]

9:18 and Baalath, and Tadmor in the land of wilderness;

9:19 and he made strong all the towns, that pertained to him, and were without (a) wall, and the cities of chariots, and the cities of knights, and whatever thing (it) pleased him to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power. [and all the towns that to him pertained, and were without wall; and he made secure the cities of chariots, and the cities of horsemen, and whatever thing to him pleased for to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power. (and all the towns that pertained to him, and were without a wall; and he made secure the cities of chariots, and the cities of horsemen, and whatever thing pleased to him to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power.)]

9:20 (And) Solomon made tributaries unto this day (of) all the people, that (were) left of the Amorites, Hittites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites,

9:17 And Solomon built Gezer, and Bethhoron the nether,

9:18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

9:19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

9:20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which be not of the sons of Israel, [(And) All the people, that abode still of Amorites (And all the people that still abode of the Amorites), Hittites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, that be not of the sons of Israel,]

9:21 the sons of these *beathen men*, that dwelled in the land, that is, which the sons of Israel might not destroy. [of these the sons that abided still in the land (the sons of these that still abided in the land), that is, whom the sons of Israel might not throw out, Solomon made tributaries into this day.]

9:22 Soothly king Solomon ordained not any man of the sons of Israel to serve, *that is, in vile works, and of the fields (and in the fields)*, but they were men of war, and servants of him, and princes, and dukes, and masters of his chariots and horses. [Of the sons forsooth of Israel (Forsooth of the sons of Israel), king Solomon ordained not any man to serve, but they were men fighters, and the servants of him, and princes, and dukes, and prefects of chariots and of horses.]

9:23 And five hundred and fifty princes were sovereigns over all the works of Solomon, the which princes had the people subject *to them*, and commanded to [the] works ordained (and commanded to the ordained works). [Forsooth there were princes upon all the works of Solomon, provosts five hundred and fifty, that had the people subject, and to the ordained works commanded. (And there were the princes upon all the works of Solomon, five hundred and fifty provosts, that had the people subject *to them*, and commanded to the ordained works.)]

9:21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

9:22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

9:23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:24 And the daughter of Pharaoh ascended from the city of David into her house, which house Solomon had builded to her (which house Solomon had built for her); then he builded Millo./And the daughter of Pharaoh went up from the city of David into her house, that Solomon had builded to her (that Solomon had built for her); then he builded Millo. [The daughter forsooth of Pharaoh went up from the city of David into her house, that Solomon had builded to her; then he builded Millo. (Forsooth the daughter of Pharaoh went up from the city of David into her house, that Solomon had built for her; then he builded Millo.)]

9:24 But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

9:25 Also Solomon offered in three times by all years burnt sacrifices and peaceable sacrifices, on the altar which he had builded to the Lord; and he burnt incense before the Lord, and the temple was performed. (And Solomon offered three times in all years burnt sacrifices and peaceable sacrifices, upon the altar which he had built to the Lord; and he burnt incense before the Lord, and so the temple was finished.) [Forsooth Solomon offered three times by each year burnt sacrifices and peaceable sacrifices, upon the altar that he had builded to the Lord; and he burnt the made incense before the Lord, and perfected is the temple (and so the temple was finished).]

9:25 And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

9:26 Also king Solomon made a navy in Eziongeber, which is beside Eloth, in the brink of the Red Sea (on the brink of the Red Sea), in the land of Idumea.

9:26 And king Solomon made a navy of ships in Eziongeber, which is beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

9:27 And Hiram sent in that navy his servants, (those who be) shipmen, and

9:27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

knowing of the sea, with the servants of Solomon; [And Hiram sent in that navy his servants, (those who be) shipmen, and wise of the sea, with the servants of Solomon;]

of the sea, with the servants of Solomon.

9:28 and when they had come into Ophir, they brought from thence gold of four hundred and twenty talents (worth) to king Solomon. [the which when they were come into Ophir, thence the taken gold of four hundred and twenty talents, they brought (it) to king Solomon. (the which when they were come into Ophir, and had taken gold from thence of four hundred and twenty talents worth, they brought it to king Solomon.)]

9:28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

Chapter 10

Chapter 10

10:1 But also the queen of Sheba, when the fame of Solomon was heard, came in the name of the Lord to assay him in dark and doubtful questions. (And the queen of Sheba, when she heard of the fame of Solomon concerning the name of the Lord, she came to assay him with dark and doubtful questions.) [But and (the) queen (of) Sheba, the lauds of Solomon heard, in the name of the Lord she came to assay him in dark sentences. (And the queen of Sheba, when she heard of the lauds of Solomon concerning the name of the Lord, she came to assay him with dark questions.)]

10:1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

10:2 And she entered with much fellowship and riches into Jerusalem, and with camels bearing sweet smelling things, and gold greatly without number, and precious stones; and she came to king Solomon, and spake to him all things which she had in her heart. [And she gone out with great company

10:2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to Jerusalem, and riches, and camels bearing sweet spices, and gold unnumbered full much, and precious gems, came to king Solomon, and spake to him all things that she had in her heart. (And she gone out with great company and riches to Jerusalem, and camels bearing sweet spices, and full much gold unnumbered, and precious gems, came to king Solomon, and spake to him all things that she had in her heart.)]

10:3 And Solomon taught her all [the] words which she had put forth; no word was, that might be hid from the king, and *which* he answered not to her. (And Solomon taught her all the things that she had asked about; nothing was, that might be hid from the king, and *which* he answered not to her.) [And Solomon taught her all the words that she purposed; and there was not a word that might be unknown from the king, and that he answered not to her.]

10:4 And the queen of Sheba saw all the wisdom of Solomon, and the house that he had builded,

10:5 and the meats of his table, and the dwelling places of his servants, and the orders of (his) ministers,/and the orders of the men serving him, and the clothes of them, and the butlers, and the burnt sacrifices which he offered in the house of the Lord; and she had no more spirit. [and the meats of his table, and the dwelling places of his servants, and the orders of the (ones) serving (him), and the clothes of them, and the bottlers, and the burnt sacrifices the which he offered in the house of the Lord, (and) she had no more spirit.]

10:3 And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.

10:4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

10:5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:6 And she said to the king, The word is true, that I heard in my land, of thy words, and of thy wisdom; [And she said to the king, Sooth is the word that I heard in my land, upon thy words, and upon thy wisdom;]

10:6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

10:7 and I believed not to men telling to me, till I myself came, and saw with mine eyes, and proved that the half part was not told to me; thy wisdom is more and thy works, than the tale which I heard/than the fame that I heard. (and I believed not to men telling to me, till I came myself, and saw with mine eyes, and proved that the half part was not told to me; thy wisdom and thy works be more, than the tale which I heard/than the fame that I heard.) [and I trusted not to the tellers to me, to the time that I myself came (to the time that I came myself); and I have seen with mine eyes, and proved that the half part was not told to me; more is thy wisdom and thy works, than the lauds that I have heard.]

10:7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

10:8 Thy men be blessed, and thy servants be blessed, these that stand before thee ever[more], and hear thy wisdom. [Blessed be thy men, and blessed be thy servants, these that stand before thee evermore, and hear thy wisdom.]

10:8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

10:9 Blessed be thy Lord God, whom thou pleasedest, and hath set thee on the throne of Israel; for the Lord loved Israel without end, and hath ordained thee king, that thou shouldest do doom and rightfulness. [The Lord thy God be blessed, to whom thou hast pleased, and hath put thee upon the throne of Israel; for-thy that the Lord shall love Israel into evermore, and he

10:9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hath set thee a king, that thou do doom and rightwiseness.}]

10:10 Therefore she gave to the king sixscore talents of gold, and full many sweet smelling things, and precious stones; so many sweet smelling things were no more brought (there were never brought again as many sweet smelling things), as those which the queen of Sheba gave to king Solomon. [Then she gave to the king an hundred and twenty talents of gold, and many sweet spices full much, and precious gems; there be no more brought spices so many, as those that (the) queen (of) Sheba gave to king Solomon (there were never brought again as many spices, as those that the queen of Sheba gave to king Solomon).]

10:11 But also the ship(s) of Hiram, that brought gold from Ophir, brought from Ophir full many trees of thyine, and precious stones. (And the ships of Hiram, that brought gold from Ophir, also brought from Ophir full many thyine trees, and precious stones.) [But and the navy of Hiram, that bare gold of Ophir, brought too of Ophir many thyine trees, and precious gems.]

10:12 And king Solomon made of the trees of thyine under-settings of the house of the Lord, and of the king's house, and harps, and citoles to singers; such (fine) trees of thyine were not brought (there), neither seen (again), till into this present day. (And king Solomon made of the thyine wood under-settings for the house of the Lord, and for the king's house, and harps and citoles for the singers; such fine thyine

10:10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

10:11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.

10:12 And the king made of the almug trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almug trees, nor were seen unto this day.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wood was not brought there, nor such be seen again, till into this present day.) [And the king made of the thyine trees beds, and of the house of the Lord, and of the king's house, and harps, and singing instruments to singers; there be not brought such manner thyine trees, nor seen (again), unto the day that is now. (And the king made beds of the thyine wood for the house of the Lord, and for the king's house, and harps and singing instruments for the singers; there be not brought there such manner thyine wood, nor such be seen again, unto the day that is now.)]

10:13 Soothly king Solomon gave to the queen of Sheba all things which she would have, and asked of him, besides these things which he had given to her by the king's gift willfully (besides those things which he had willfully given to her by the king's gift); and she turned again, and went into her land with her servants. [Forsooth king Solomon gave to the queen (of) Sheba all things that she would, and asked of him, besides these things the which freely he gave to her in the king's gift (besides those things the which he freely gave to her by the king's gift); the which is turned again, and went into her land with her servants.]

10:14 Forsooth the weight of gold, that was offered to Solomon by each year, was of six hundred and six and sixty talents of gold,

10:15 besides that which the men that were on the tollages, *that is, (the) rents of things borne about in the land (that is, the rents for things borne about in the land)*, and that (the) merchants, and all men selling shields, and that all the kings of Arabia, and the dukes of the land, gave.

10:13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

10:14 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

10:15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffic of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[besides that (which the) men offered, that were upon (the) tolls, and (the) merchants, and all the (men) selling shields, and all (the) kings of Arabia, and dukes of the land.]

10:16 And king Solomon made two hundred shields of purest gold; he gave six hundred shekels of gold into the plates of one shield (he gave six hundred shekels of gold for the plates of one shield);

10:17 and *he made* three hundred bucklers of proved gold; three hundred talents of gold covered one buckler (three pounds of gold covered one buckler). And the king put those bucklers in the house of the forest of Lebanon. [and three hundred bucklers of most proved gold; three hundred pound of gold clothed one buckler (three pounds of gold clothed one buckler). And the king put them in the house of the wild wood of Lebanon.]

10:18 Also king Solomon made a great throne of ivory, and covered it with full fine gold; [Also king Solomon made a great throne of ivory, and he clothed it with full much yellow gold;]

10:19 and the throne had six degrees; and the highness of the throne was round in the hinder part (and the throne had six steps; and the top of the throne was round on the hinder part); and twain hands *were* on this side and on that side, holding the seat, and two lions stood beside each hand; [the which had six degrees; and the top of the throne was round in the hindermore part; and two hands hence and thence, holding the sitting place, and two lions stood beside each (of the

10:16 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

10:17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

10:18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

10:19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hands;]

10:20 and twelve little lions standing on [the] six degrees on this side and on that side; such a work was not made in all realms. [and twelve little lions standing upon the six degrees hence and thence; there is not made such a work in all realms.]

10:21 But also all the vessels, of which king Solomon drank, were of gold, and all the purtenance of the house of the forest of Lebanon was of purest gold; silver was not (used at all) (none were of silver), neither it was areckoned of any price in the days of Solomon. [But and all the vessels, of the which king Solomon drank, were golden, and all the necessaries of the house of the wild wood of Lebanon (were) of most pure gold; and there was not (any of) silver, nor of any price (it) was held in the days of Solomon (and there were none of silver, nor it was held of any price in the days of Solomon).]

10:22 For the ship(s) of the king went once by three years with the ship(s) of Hiram into Tharshish,/For the ship(s) of Solomon went once in three years with the ship(s) of Hiram into Tharshish, and brought (back) from thence gold, and silver, and teeth of elephants, and apes, and peacocks. [For the navy of the king by the sea with the navy of Hiram once by three years went into Tharshish (For the navy of the king went in the sea once each three years with the navy of Hiram into Tharshish), bringing (back from) thence gold, and silver, and elephants' teeth, and apes, and peacocks.]

10:23 Therefore king Solomon was magnified above all [the] kings of [the]

10:20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

10:21 And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

10:22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

10:23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

earth in riches and wisdom. [Then king Solomon is magnified upon all the kings of the earth in riches and wisdom.]

wisdom.

10:24 And all (the) earth desired to see the cheer of Solomon, to hear the wisdom of him, which *wisdom* God had given in his heart. [And all earth desired to see the cheer of Solomon, that it hear the wisdom of him, that God had given in his heart.]

10:24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

10:25 And all men brought gifts to him, vessels of gold, and of silver, clothes, and armours of battle, and sweet smelling things, and horses, and mules, by each year. [And all they brought to him gifts, golden vessels, and silveren, clothes, and battle arms, sweet spices forsooth, and horses, and mules, by all years. (And they all brought gifts to him, golden and silveren vessels, clothes, and arms of battle, and sweet spices, and horses, and mules, by all years.)]

10:25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

10:26 And Solomon gathered together chariots, and horsemen; and a thousand and four hundred chariots were made to him, and twelve thousand horsemen; and he disposed them by [the] strengthened cities, and with the king in Jerusalem. (And Solomon gathered together chariots, and horsemen; and a thousand and four hundred chariots were made for him, and he had twelve thousand horsemen; and he ordained them in the strengthened cities and with the king in Jerusalem.) [And Solomon gathered chariots, and horsemen; and there be made to him a thousand and four hundred chariots, and (he had) twelve thousand of horsemen; and he disposed them by the strengthened cities, and with the king

10:26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in Jerusalem.]

10:27 And he made, that so great abundance of silver was in Jerusalem, (as) how great was also (that) of (the) stones; and he gave the multitude of (the) cedars (to be) as (the) sycamores, that grow in (the) field places (and he made the cedars to be as the multitude of the sycamores that grow in the field places)./And Solomon made, that so great abundance of silver was in Jerusalem, (as) how great was also (that) of (the) stones; and he gave the multitude of (the) cedars (to be) as (the) sycamore trees, the which grow in (the) field places (and he made the cedars to be as the multitude of the sycamore trees, the which grow in the field places). [And he made, that there was as much plenty of silver in Jerusalem, as (that) of (the) stones; and he gave the multitude of cedars (to be) as (the) mulberry trees, that grow in wild fields (and he made the cedars to be as the multitude of mulberry trees that grow in the wild fields).]

10:28 And the horses of Solomon were led out of Egypt, and (out) of Coa; for (the) merchants of the king bought them of Coa, and brought them to him, for [the] price ordained. (And the horses of Solomon were brought out of Egypt, and out of Coa; for the merchants of the king bought them from Coa, and brought them to him, for the ordained price.) [And the horses of Solomon were brought out of Egypt, and (out) of Coa; forsooth merchants of the king bought (them) of Coa, and (for) the price set, brought (them) to him).]

10:27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore trees that are in the vale, for abundance.

10:28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

10:29 For a chariot went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty shekels; and by this manner all the kings of Hittites, and of Syria, sold horses. [Forsooth there was bought a four-wheeled cart (out) of Egypt for six hundred ounces of silver, and an horse (for) an hundred and fifty; and in this manner all the kings of Hittites, and of Syria, sold horses.]

Chapter 11

11:1 Forsooth king Solomon loved burningly many alien women, and the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and Ammonites, and Idumeans, and Sidonians, and Hittites; (Forsooth king Solomon burningly loved many alien women, including the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and Ammonites, and Idumeans, and Sidonians, and Hittites;)/Forsooth king Solomon loved full much many alien women, (and) also *he loved* the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and of Ammon, and of Idumea, and of Sidon, and of Heth; (Forsooth king Solomon loved full much many alien women; *he loved* the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and of Ammon, and of Idumea, and of Sidon, and of Heth;)
[Forsooth king Solomon burningly loved many heathen women; the daughter forsooth of Pharaoh (forsooth the daughter of Pharaoh), and Moabites, and Ammonites, and Idumeans, and Sidonians, and Hittites;]

11:2 of the folks of which the Lord said to the sons of Israel, Ye shall not enter to those folks, neither any of them shall enter to you; for most certainly they

KJV, 1611

10:29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

Chapter 11

11:1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;

11:2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall turn away your hearts, that ye follow the gods of them. And so king Solomon was coupled to these women, by most burning love (But king Solomon was coupled to these women with most burning love). [of the Gentiles, on the which the Lord said to the sons of Israel, Ye shall not go in to them, nor (any) of them shall go out to you; most certainly forsooth they shall turn away your hearts, that ye follow the gods of them. And so to these is coupled king Solomon, by most burning love. (of the Gentiles, on the which the Lord said to the sons of Israel, Ye shall not go in to them, nor any of them shall go out to you; forsooth most certainly they shall turn away your hearts, that ye follow the gods of them. But king Solomon was coupled to these with most burning love.)]

11:3 And wives as queens were seven hundred to him, and three hundred secondary wives; and the women turned away his heart. [And there were to him wives as queens seven hundred, and secondary wives three hundred; and (the) women turned away the heart of him. (And there were to him seven hundred wives as queens, and three hundred secondary wives; and the women turned away the heart of him.)]

11:4 And when he was then eld (And then when he was old), his heart was (so) depraved* by (these) women, that he followed alien gods; and his heart was not perfect with his Lord God, as the heart of David, his father, *was perfect*. [And when now he was old (And now when he was old), the heart of him is (so) beshrewd by women, that he followed alien gods; and the heart of him was not perfect with the Lord his God, as (was) the heart of David, his father.]

surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

11:3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

11:4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:5 But Solomon worshipped Astarte, the goddess of Sidonians, and Chemosh, the god of Moabites, and Moloch, the idol of Ammonites; (For Solomon worshipped Ashtoreth, the goddess of the Sidonians, and Chemosh, the god of the Moabites, and Milcom, the idol of the Ammonites;)

11:5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

11:6 and Solomon did that, that pleased not before the Lord, and he full-filled not that he followed the Lord, as (did) David, his father. (and Solomon did that, that pleased not before the Lord, and he followed not fully after the Lord, as *did* David, his father.) [and Solomon did that (that) was not pleasing before the Lord, and he full-filled not that he follow the Lord, as David, his father (and he followed not fully after the Lord, as *did* David, his father).]

11:6 And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

11:7 Then Solomon builded a temple to Chemosh, the idol of Moab, in the hill which is against Jerusalem/in an hill that is over against Jerusalem, and to Moloch, the idol of the sons of Ammon. (Then on the hill that is east of Jerusalem, Solomon built a temple for Chemosh, the idol of Moab, and for Moloch, the idol of the sons of Ammon.) [Then Solomon built up the temple of Chemosh, to the maumet of Moab, in the hill that is against Jerusalem, and to Moloch, the maumet of the sons of Ammon.]

11:7 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

11:8 And by this manner he did to all his alien wives, the which burnt incenses, and offered to their gods. (And in this manner he did for all his alien wives, which burnt incense, and offered to their gods.) [And in this manner he did to all his heathen wives, that burned incense, and

11:8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

offered to their gods.}]

11:9 Therefore the Lord was wroth to Solomon, for his soul was turned away from the Lord God of Israel; that (had) appeared to him the second time, (Therefore the Lord was wroth with Solomon, for his soul was turned away from the Lord God of Israel; that had appeared to him twice,) [Therefore the Lord wrathed to Solomon (Therefore the Lord was wroth with Solomon), for-thy that his mind was turned away from the Lord God of Israel; the which appeared to him the second (time),]

11:10 and [had] commanded of this word, that he should not follow alien gods; and he kept not those things, which the Lord commanded to him. (and had commanded this thing, that he should not follow alien gods; but he kept not those things which the Lord had commanded to him.) [and had commanded of this word, that he should not follow alien gods; and he kept not that, that the Lord commanded to him.}]

11:11 Therefore the Lord said to Solomon, For thou haddest this thing with thee, and keptest not my covenant, and my behests, which I commanded to thee, I shall break, and I shall part thy realm, and I shall give it to thy servant. [And so the Lord said to Solomon, For thou haddest this with thee, and keptest not my covenant, and my behests, the which I commanded to thee, (by) breaking I shall cut thy realm, and give it to thy servant.}]

11:12 Nevertheless I shall not do (it) in thy days, for David, thy father; I shall

11:9 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

11:10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

11:11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

11:12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cut it (off) from the hand of thy son; [Neverthelater in thy days I shall not do (it), for David, thy father; from the hand of thy son I shall cut it (I shall cut it off from the hand of thy son);]

I will rend it out of the hand of thy son.

11:13 neither I shall do away all the realm, but I shall give one lineage to thy son, for David, my servant, and for Jerusalem, which I chose/whom I have chosen (which I have chosen). [and all the realm I shall not do away (and I shall not do away all the realm), but one lineage I shall give to thy son, for David, my servant, and (for) Jerusalem, that I have chosen.]

11:13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

11:14 Forsooth the Lord raised (up) to Solomon an adversary, Hadad (the) Idumean, of the king's seed, that was in Edom. [The Lord forsooth reared an adversary to Solomon (Forsooth the Lord reared an adversary to Solomon), Hadad (the) Idumean, of the king's seed, that was in Edom.]

11:14 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

11:15 For when David was in Idumea, and Joab, the prince of *his* chivalry, had gone up to bury them that were slain, and he had slain each male kind in Idumea; (For when David was in Idumea, and Joab, the prince of *his* chivalry, had gone up to bury them that were slain, after that he had slain each male in Idumea;) [Forsooth when David was in Idumea, and Joab, the prince of (the) chivalry, had gone up to bury them that were slain, and had slain all male in Idumea;]

11:15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

11:16 for Joab, and all Israel, dwelled there by six months, till they had killed each male kind in Idumea; (for Joab and all Israel dwelled there six months, till

11:16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they had killed each male in Idumea;) [forsooth six months there dwelled Joab, and all Israel (forsooth Joab and all Israel dwelled there six months), to the time that they had slain all male in Idumea;]

11:17 Hadad himself fled, and men of Idumea, of the servants of his father, with him, that he should enter into Egypt; soothly Hadad was (yet) a little child./Hadad himself fled, and men of Idumea, and men of his father's servants, with him, that he should enter into Egypt; and Hadad was (yet) a little child. [he Hadad flew, and Idumean men, of the servants of his father, with him, that he go into Egypt; forsooth Hadad was (yet) a little child.]

11:18 And when they had risen (up) from Midian, they came into Paran; and they took with them men (out) of Paran, and entered into Egypt, to Pharaoh, king of Egypt; which Pharaoh gave an house to him, and ordained meats, and assigned land./and Pharaoh gave an house to him, and ordained to him meats, and assigned to him land. [And when they had risen from Midian, they came into Paran; and they took with them men (out) of Paran, and went into Egypt, to Pharaoh, the king of Egypt; the which gave to him an house, and ordained meats, and a land assigned (and assigned land).]

11:19 And Hadad found grace before Pharaoh greatly, in so much that Pharaoh gave to him a wife, the sister of his wife, (that is,) the sister of the queen, (the sister) of Tahpenes. (And Hadad found great grace before Pharaoh, in so much that Pharaoh gave to him a wife,

11:17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

11:18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

11:19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sister of his own wife, that is, the sister of Tahpenes the queen.) [And Hadad found grace before Pharaoh full much (And Hadad found full much grace before Pharaoh), in so much that he gave to him a wife, the sister-german of his (own) wife Tahpenes, the queen.]

11:20 And the sister of Tahpenes engendered to him a son, Genubath; and Tahpenes nursed him in the house of Pharaoh; and Genubath dwelled before Pharaoh, with the sons of Pharaoh. [And the sister of Tahpenes begat to him Genubath, a son; and Tahpenes nourished him in the house of Pharaoh; and Genubath was dwelling before Pharaoh, with his sons.]

11:21 And when Hadad had heard in Egypt, that David slept with his fathers, and that Joab, the prince of (the) chivalry, was dead, he said to Pharaoh, Suffer thou me, that I go into my land. [And when Hadad had heard in Egypt, David to have slept with his fathers, and Joab, (the) prince of chivalry, to be dead, he said to Pharaoh, Let me (go), that I go into my land.]

11:22 And Pharaoh said to him, And of what thing (still) hast thou (of) need with me, that thou seekest (now) to go (back) to thy land? And he answered, Of nothing; but I beseech thee, that thou deliver me/that thou let me go. (And Pharaoh said to him, And of what thing still hast thou of need from me, that thou seekest now to go back to thy land? And he answered, Nothing; but I beseech thee, that thou deliver me/that thou let me go.) [And Pharaoh said to him, What thing forsooth with me needest thou

11:20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

11:21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

11:22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth what thing still needest thou from me), that thou seek (now) to go to thy land? And he answered, None; but I pray thee, that thou let me (go).]

11:23 And God raised (up) *another* adversary to Solomon, Rezon, the son of Eliadah, that fled (from) Hadadezer, king of Zobah, his lord; [Forsooth God reared to him an(*other*) adversary, Rezon, son of Eliadah, that flew (from) Hadadezer, king of Zobah, his lord;]

11:24 and [he] gathered men against him, and was made the prince of thieves, when David killed them (of Zobah); and they went to Damascus, and dwelled there; and they made him king in Damascus. [and he gathered against him men (and he gathered men against him), and he is made prince of thieves, when David should have slain them (of Zobah); and they went to Damascus, and dwelled there; and they ordained him a king in Damascus.]

11:25 And he was [an] adversary of Israel in all the days of Solomon; and this is (besides) the evil of Hadad, and his hatred against Israel; and he reigned in Syria. (And he was an adversary of Israel in all the days of Solomon, besides the evil that Hadad did; and he hated Israel, and he reigned upon Syria.) [And he was an adversary of Israel all the days of Solomon; and this is the evil of Hadad, and (his) hate against Israel; and he reigned in Syria. (And he was an adversary of Israel in all the days of Solomon, besides the evil that Hadad did; and he hated Israel, and he reigned in Syria.)]

11:26 (And) Also Jeroboam, the son of Nebat, of Ephraim of Zereda, the

11:23 And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

11:24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

11:25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

11:26 And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

servant of Solomon, of which Jeroboam, a woman widow (a widow woman), Zeruah by name, was (his) mother, (even) he raised (up) his hand against the king. [Forsooth Jeroboam, the son of Nebat, (an) Ephrathite of Zereda, servant of Solomon, whose mother was a woman widow, Zeruah by name (whose mother was a widow woman, Zeruah by name); and (even) he reared the hand against the king.]

11:27 And this was [the] cause of (his) rebely against the king; for Solomon builded Millo, and made even the swallow of the city of David, his father. (And this was the story of his rebellion against the king; it happened when Solomon had built Millo, and filled in the breach in the wall of the city of David, his father.) [And this the cause of the rebellion against him; for Solomon builded Millo, and evened the swallow of the city of David, his father.]

11:28 Forsooth Jeroboam was a mighty man and strong; and Solomon saw the young waxing man (to be) of good kindred, and witting in things to be done, and (so) Solomon made him prefect, *either sovereign*, on the tributes of all the house of Joseph. (Forsooth Jeroboam was a strong and mighty man; and Solomon saw the young waxing man to be of good kindred, and knowing of things to be done, and so Solomon made him prefect, *or sovereign*, upon all the tributes of the house of Joseph.)/And Jeroboam was a mighty man and a strong (man); and Solomon saw the young waxing man (to be) of good kindred, and witting in things to be done, and (so) Solomon made

KJV, 1611

servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

11:27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

11:28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jeroboam sovereign upon the tributes of all the house of Joseph. (And Jeroboam was a strong and mighty man; and Solomon saw the young waxing man to be of good kindred, and knowing of things to be done, and so Solomon made Jeroboam sovereign upon all the tributes of the house of Joseph.) [Forsooth Jeroboam was a mighty man, and a strong (man); and Solomon seeing the young waxing man (to be) of good wit, and able to be taught, he made him a prefect upon the tributes of all the house of Joseph. (Forsooth Jeroboam was a strong and mighty man; and Solomon seeing the young waxing man to be of good wit, and able to be taught, he made him a prefect upon all the tributes of the house of Joseph.)]

11:29 Therefore it was done in that time, that Jeroboam went out of Jerusalem; and Ahijah of Shiloh, a prophet, covered with a new mantle, found him in the way; and they twain were alone in the field. [It is done then in that time (Then it was done in that time), that Jeroboam should go out from Jerusalem; and Ahijah (the) Shilonite, (a) prophet, found him in the way, (and Ahijah was) covered with a new mantle; forsooth they two were alone in the field.]

11:30 And Ahijah took his new mantle, with which he was covered, and he cut *it* into twelve parts; [And Ahijah taking his new mantle, with the which he was covered, cut (it) into twelve parts.]

11:31 and said to Jeroboam, Take to thee ten cuttings *of the mantle*; for the Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall cut (off) the realm from the hand of Solomon, and I shall give to thee ten

11:29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

11:30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

11:31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lineages (and I shall give ten lineages to thee); [And he saith to Jeroboam, Take to thee ten cuttings; these things forsooth saith the Lord God of Israel, Lo! I shall cut the realm from the hand of Solomon, and I shall give to thee ten lineages; (And he saith to Jeroboam, Take to thee ten cuttings; forsooth these things saith the Lord God of Israel, Lo! I shall cut off the realm from the hand of Solomon, and I shall give ten lineages to thee;)]

11:32 but one lineage shall dwell to him (but one lineage shall dwell with him), for David, my servant, and for Jerusalem, the city which I chose of all the lineages of Israel; [but one lineage shall leave to him (but one lineage shall be left for him), for my servant David, and (for) Jerusalem, the city that I have chosen of all the lineages of Israel;]

11:33 *this cutting of the realm shall be*; for Solomon forsook me, and worshipped Astarte, the goddess of Sidonians, and Chemosh, the god of Moab, and Moloch, the god of the sons of Ammon; and [he] went not in my ways, that he did rightwiseness before me, and my behests, and my dooms, as David, his father, *did*. (*this cutting of the realm shall be*, for that Solomon forsook me, and worshipped Ashtoreth, the goddess of the Sidonians, and Chemosh, the god of the Moabites, and Milcom, the god of the sons of Ammon; and he went not in my ways, that he did rightwiseness before me, and my behests, and my dooms, as *did* David, his father.) [for-thy that he forsook me, and honoured Astarte, goddess of Sidonians, and Chemosh, god of Moab, and Moloch, god of the sons of

thee:

11:32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

11:33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ammon; and he went not in my ways, that he did rightwiseness before me, and my behests, and my dooms, as (*did*) David, his father.}]

11:34 And I shall not take away all the realms from his hand, but I shall put him duke in all the days of his life, for David, my servant, whom I chose, which kept my behests, and my commandments. [Nor I shall not do away all the realm from his hand (Nor I shall do away all the realm from his hand), but I shall put him duke all the days of his life, for David, my servant, whom I chose, the which kept my behests, and my commandments.}]

11:35 Soothly I shall take away the realm from the hand of his son, and I shall give [the] ten lineages to thee;/But I shall take away the realm from the hand of the son of Solomon, and I shall give [the] ten lineages to thee, *Jeroboam*; [I shall do away forsooth the realm from the hand of his son, (and) I shall give to thee the ten lineages; (Forsooth I shall do away the realm from the hand of his son, and I shall give the ten lineages to thee;)]

11:36 forsooth I shall give one lineage to his son, that a lantern dwell to David, my servant (that a lantern dwell for David my servant), in all days before me in Jerusalem, the city which I chose, that my name should be there./and I shall give one lineage to the son of Solomon, that a lantern dwell to David, my servant (that a lantern dwell for David my servant), in all days before me in Jerusalem, the city that I chose, that my name should be there. [to his son forsooth I shall give one lineage, that there abide still a lantern to David, my servant, all

11:34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

11:35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

11:36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

days before me in Jerusalem, (the) city that I chose, that there were my name. (forsooth I shall give one lineage to his son, that there still abide a lantern for David my servant, all days before me in Jerusalem, the city that I chose, that my name were there.)}]

11:37 Forsooth I shall take thee, and thou shalt reign on all things which thy soul desireth, and thou shalt be king on Israel./And I shall take thee, *Jeroboam*, and thou shalt reign upon all things which thy soul desireth, and thou shalt be king upon Israel. [Forsooth thee I shall take (Forsooth I shall take thee), and thou shalt reign upon all things that thy soul desireth, and thou shalt be king upon Israel.]

11:38 Therefore if thou shalt hear all things which I shall command to thee, and if thou shalt go in my ways, and if thou shalt do that, that is rightful before me, and if thou shalt keep my commandments, and my behests, as David, my servant, did, I shall be with thee, and I shall build a faithful house to thee, as I builded an house to David, and I shall give Israel to thee; [If then thou hearest all things that I shall command to thee (Then if thou hearest all things that I shall command to thee), and goest in my ways, and doest that (that) is right before me, keeping my commandments, and my behests, as David, my servant, did, I shall be with thee, and build to thee a true house, what mannerwise I builded to David an house, and I shall take to thee Israel (and I shall give Israel to thee);]

11:39 and I shall torment the seed of David on this thing, (but) nevertheless not in all days (but nevertheless not for all days). [and I shall torment the seed of

11:37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

11:38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

11:39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David upon this, (but) neverthelater not (for) all days.}]

11:40 Therefore Solomon would slay Jeroboam, which rose (up), and fled into Egypt, to Shishak, king of Egypt; and he was in Egypt till to the death of Solomon./Therefore Solomon would have slain Jeroboam, the which rose (up), and fled into Egypt, to Shishak, king of Egypt; and he was in Egypt unto the death of Solomon. [Then Solomon would slay Jeroboam, the which rose, and flew into Egypt, to Shishak, the king of Egypt; and he was in Egypt unto the death of Solomon.}]

11:41 Forsooth the residue of the words of Solomon, and all things which he did, and his wisdom, lo! all *those* things be written in the book of [the] words of [the] days of Solomon. [Forsooth the remnant of the words of Solomon, and all things that he did, and the wisdom of him, lo! all they be written in the book of the words of the days of Solomon (lo! they all be written in the book of the words of the days of Solomon).}]

11:42 And the days in which Solomon reigned in Jerusalem upon all Israel, be forty years.

11:43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David, his father; and Rehoboam, his son, reigned for him.

Chapter 12

12:1 Forsooth Rehoboam came into Shechem; for all Israel was gathered

11:40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

11:41 And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

11:42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

11:43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

Chapter 12

12:1 And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thither to make him king.

make him king.

12:2 And soothly Jeroboam, the son of Nebat, when he was yet in Egypt, and fled from the face of king Solomon, turned again from Egypt, for the death of Solomon was heard (of); (And soothly Jeroboam, the son of Nebat, when he was yet in Egypt, where he had fled from the face of king Solomon, heard of the death of Solomon, and turned again from Egypt;) [Forsooth but Jeroboam, the son of Nebat, when yet he was in Egypt, far flown from the face of Solomon the king, the death of him heard, (and) he turned again from Egypt; (Forsooth Jeroboam, the son of Nebat, when he was yet in Egypt, far flown from the face of Solomon the king, heard of the death of Solomon, and he turned again from Egypt;)]

12:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)

12:3 and they sent, and called him. Therefore Jeroboam came, and all the multitude of Israel, and they spake to Rehoboam, and said, [and they sent, and called him. Then Jeroboam and all the multitude of Israel came, and they spake to Rehoboam, saying,]

12:3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

12:4 Thy father putted (the) hardest yoke on us, therefore abate thou a little now of the hardest commandment of thy father, and of the grievousest yoke which he putted on us, and we shall serve to thee. (Thy father put the hardest yoke upon us, now therefore abate thou a little the hardest commandment of thy father, and the grievousest yoke which he put on us, and we shall serve thee.)/Thy father putted the most hard yoke upon us, therefore abate thou a little now of the hardest commandment of thy father,

12:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and of the full grievous yoke that he hath put upon us, and we shall serve to thee. (Thy father put the most hard yoke upon us, now therefore abate thou a little the hardest commandment of thy father, and the full grievous yoke that he hath put upon us, and we shall serve thee.) [Thy father put to us (the) most hard yoke, and so thou now make less a little of the behest of thy father most hard, and of the most grievous yoke that he hath put onto us, and we shall serve to thee. (Thy father put onto us the most hard yoke, and so now thou make a little less the most hard behest of thy father, and the most grievous yoke that he hath put onto us, and we shall serve thee.)]

12:5 And Rehoboam said to them, Go ye (away) till to the third day, and (then) turn ye again to me. And when the people had gone, [The which saith to them, Goeth (away) unto the third day, and (then) turneth again to me. And when the people was gone,]

12:6 king Rehoboam took counsel with the elder men, that stood before Solomon, his father, while he lived yet (while yet he lived); and Rehoboam said, What counsel give ye to me, that I answer to the people? [king Rehoboam went in counsel with the elders, that stood nigh before Solomon, his father, while that he yet lived (while that he yet lived); and saith, What counsel give ye to me, that I answer to the people?]

12:7 Which said to him, If thou obeyest to day to this people, and servest this people, and givest stead to their asking, and speakest to them easy words, they shall be servants to thee in all days. [The

12:5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

12:6 And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

12:7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which said to him, If thou obeish to this people to day, and servest to this people, and to the asking of them givest stead, and speakest to them light words, they shall be to thee servants all days. (The which said to him, If thou obeish to this people to day, and servest to this people, and givest stead to the asking of them, and speakest to them light words, they shall be servants to thee all days.)]

12:8 And Rehoboam forsook the counsel of [the] eld men (But Rehoboam forsook the counsel of the old men), which they gave to him, and took (counsel with the) young men, that were nourished with him, and stood nigh him; [The which forsook the counsel of the old men, that they gave to him, and he took to him the young men, that were nourished with him, and stood nigh to him;]

12:9 and he said to them, What counsel give ye to me, that I answer to this people, that said to me, Make thou easier the yoke which thy father putted on us?/Make thou easier the yoke that thy father hath put upon us? [and he said to them, What counsel give ye to me, that I answer to this people, that said to me, Make lighter the yoke that thy father put upon us?]

12:10 And the young men, that were nourished with him, said to him, Thus speak thou to this people, that spake to thee, and said, Thy father made grievous our yoke, relieve thou us; thus thou shalt speak to them, My least finger is greater than the back of my father; [And the young men said to him, that were nourished with him, Thus speak to this people, that spake to thee, saying, Thy father aggrieved our yoke, thou relieve us; thus thou

for ever.

12:8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

12:9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

12:10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shalt speak to them, My least finger is greater than the back of my father;]

12:11 and now (though) my father putted on you a grievous yoke, forsooth I shall add on(to) your yoke (forsooth I shall add to your yoke); my father beat you with scourges, forsooth I shall beat you with scorpions*./and now (though) my father putted upon you a grievous yoke, forsooth I shall lay to *more* upon your yoke; my father beated you with scourges, but I shall beat you with scorpions. [and now (though) my father put upon you a grievous yoke, forsooth I shall add (to) upon your yoke; my father beat you with scourges, forsooth I shall beat you with scorpions.]

** That is, a kind of hardest scourge, that hath knots of lead, either of iron, in the end of cords (on the end of the cords).*

12:12 Therefore Jeroboam, and all the people, came to Rehoboam, in the third day, as the king spake, saying, Turn ye again to me in the third day. [Then Jeroboam came, and all the people, to Rehoboam the third day, as the king spake, saying, Turneth again to me the third day. (Then Jeroboam, and all the people, came to Rehoboam the third day, as the king spake, saying, Turneth again to me the third day.)]

12:13 And the king answered hard things to the people, while the counsel of [the] elder men was forsaken, that they had given to him; [And the king answered to the people hard (And the king answered hard to the people), (and) forsaked the counsel of the elders, that they had given to him;]

12:11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

12:13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:14 and he spake to them by the counsel of [the] young men, and said, My father made grievous your yoke, forsooth I shall add to your yoke;/but I shall lay to (more) to your yoke; my father beat you with scourges, but I shall beat you with scorpions. [and he spake to them after the counsel of the young men, saying, My father aggrieved your yoke, and I forsooth shall add to your yoke (and forsooth I shall add to your yoke); my father beat you with scourges, (but) I shall beat you with scorpions.]

12:15 And the king assented not to the people, for the Lord had turned (him) away, that the Lord should raise (up) his word, which he had spoken in the hand of Ahijah of Shiloh to Jeroboam, [the] son of Nebat./And the king assented not to the peoples, for the Lord had turned him away, that the Lord should raise up his word, that he had spoken in the hand of *the prophet* Ahijah of Shiloh to Jeroboam, the son of Nebat. [And the king assented not to the people, for the Lord was against him, that he rear his word, that the Lord spake in the hand of Ahijah (the) Shilonite, to Jeroboam, the son of Nebat.]

12:16 Then the people saw, that the king would not hear them, and the people answered to the king, and said, What part is to us in David, either what heritage in the son of Jesse? Israel, turn thou again into thy tabernacles; now, David, see thou (to) thine (own) house. And Israel went into his tabernacles. [And so the people seeing, that the king would not hear them, he answered to him, saying, What to us part in David, or what heritage in the son of Jesse? (And so the people seeing,

12:14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

12:16 So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that the king would not hear them, they answered to him, saying, What part is to us in David, or what heritage in the son of Jesse?) Turn again into thy tabernacles, Israel; now see (to) thine (own) house, David. And Israel went into their tabernacles.}]

12:17 Forsooth Rehoboam reigned on the sons of Israel, which dwelled in the cities of Judah. [Upon the sons forsooth of Israel, which ever dwelled in the cities of Judah, reigned Rehoboam. (Forsooth as for the sons of Israel, which ever dwelled in the cities of Judah, Rehoboam reigned upon them.)]

12:18 Therefore king Rehoboam sent (out) Adoram, that was on the tributes (Then king Rehoboam sent out Adoram, that was upon the tributes); and all the people of Israel stoned him, and he was dead. Forsooth king Rehoboam went up hastily upon his chariot, and fled into Jerusalem; [Then king Rehoboam sent to Adoram (Then king Rehoboam sent out Adoram), that was upon the tributes; and all the people stoned him, and he is dead. Forsooth king Rehoboam hastily went up in(to) a chariot, and flew into Jerusalem;]

12:19 and Israel departed from the house of David, till into this present day. (and Israel rebelled against the house of David till into this present day.) [and Israel went away from the house of David, unto the day that is now.}]

12:20 Forsooth it was done, when all Israel had heard that Jeroboam [was] turned again, they sent, and called him, when the company was gathered together, and they made him king upon

12:17 But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

12:18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

12:19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

12:20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

all Israel; and no man followed the house of David, except the lineage alone of Judah. (Forsooth it was done, when all Israel had heard that Jeroboam was turned again, they sent, and called him, and when the company was gathered together, they made him king upon all Israel; and no man followed the house of David, except the lineage of Judah.) [It is done forsooth, when all Israel had seen that Jeroboam was turned again, they sent, and called him, the host gathered, and they ordained him king upon all the realm of Israel; not any man followed the house of David, save the lineage of Judah alone. (Forsooth it was done, when all Israel had seen that Jeroboam was turned again, they sent, and called him, and the host gathered, they ordained him king upon all the realm of Israel; no man followed the house of David, except the lineage of Judah.)]

12:21 And Rehoboam came to Jerusalem, and gathered together all the house of Judah, and the lineage of Benjamin, an hundred and fourscore thousand of chosen men and warriors, that they should fight against the house of Israel, and should bring again the realm to Rehoboam, the son of Solomon. [Forsooth Rehoboam came to Jerusalem, and he gathered all the house of Judah, and the lineage of Benjamin, an hundred and fourscore thousand of chosen men and fighters, that they fight against the house of Israel, and bring again the realm to Rehoboam, the son of Solomon.]

12:22 Forsooth the word of God was made to Shemaiah, the man of God, and said [saying],

KJV, 1611

followed the house of David, but the tribe of Judah only.

12:21 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

12:22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:23 Speak thou to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and of Benjamin, and to the residue of the people, and say thou, [Speak to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and of Benjamin, and to the tother of the people, saying,]

12:23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

12:24 The Lord saith these things, Ye shall not go up, neither ye shall fight against your brethren, the sons of Israel; turn *each* man again into his house, for this word is done of me (*every* man turn again to his house, for this thing is from me). They heard the word of the Lord, and they turned again from the journey, as the Lord commanded to them. [These things saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren, the sons of Israel; turn again a man into his house, of me forsooth is done this word (*every* man turn again to his house, forsooth this thing is of me). They heard the word of the Lord, and they be turned again from the way, as the Lord commanded to them.]

12:24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.

12:25 And Jeroboam builded Shechem (Then Jeroboam built Shechem), in the hill of Ephraim, and dwelled there; and he went out from thence, and builded Penuel. [Forsooth Jeroboam built up Shechem, in the hill of Ephraim, and dwelled there; and gone out thence, he built up Penuel.]

12:25 Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

12:26 And Jeroboam said in his heart, (But even) Now the realm shall turn again to the house of David, [And Jeroboam said in his heart, (But even) Now the kingdom shall turn again to the house of David,]

12:26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:27 if this people ascendeth to Jerusalem,/if this people shall go up to Jerusalem, that it make sacrifice in the house of the Lord in Jerusalem; and *then* the heart of this people shall turn again to their lord, Rehoboam, king of Judah (*then* the heart of this people shall turn again to their lord, Rehoboam, king of Judah); and they shall slay me, and shall turn again to him. [if this people go up, that he do sacrifices in the house of the Lord in Jerusalem; and (*then*) the heart of this people shall be turned (again) to their lord, Rehoboam, king of Judah (*then* the heart of this people shall be turned again to their lord, Rehoboam, king of Judah); and they shall slay me, and turn again to him.]

12:28 And (so) by counsel thought out, he made twain golden calves, and said to them, *that is, (to) the people*, Do not ye ascend (any) more into Jerusalem; Israel, lo! thy gods, that led thee out of the land of Egypt (lo! thy gods, Israel, that led thee out of the land of Egypt)./And (so) by counsel thought out, Jeroboam made twain golden calves, and he said to the people, Do not ye wend up (any) more into Jerusalem; Israel, lo! thy gods, which led thee out of the land of Egypt (lo! thy gods, Israel, which led thee out of the land of Egypt). [And the counsel out-thought, he made two golden calves, and said to them, Do ye no more go up into Jerusalem (And the counsel thought out, he made two golden calves, and said to them, Do not ye any more go up into Jerusalem); lo! thy gods, Israel, that led thee out of the land of Egypt.]

12:29 And he set one *calf* in Bethel, and the tother in Dan. [And he put one in

12:27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

12:28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

12:29 And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Bethel, and another in Dan.]

12:30 And this word was made to Israel into sin; for the people (even) went (up) into Dan, to worship the calf. (And this thing was made a sin for Israel; and some people even went up all the way to Dan to worship the calf there.) [And done is this word to Israel into sin; forsooth the people went to honour the calf, (even all the way up) into Dan. (And this thing was made into sin to Israel; forsooth some people even went up all the way to Dan to honour the calf there.)]

12:31 And Jeroboam made temples in (the) high places, and *he made* priests of the last men of the people, the which were not of the sons of Levi. [And he made temples in (the) heights, and priests of the ends of the people, that were not of the sons of Levi.]

12:32 And the king ordained a solemn day in the eighth month, in the fifteen day of the month, by [the] likeness of the solemnity that was hallowed in Judah. And the king went up, and made in like manner an altar in Bethel, that he should offer to the calves, which he had made; and he ordained in Bethel priests of the high places, which he had made. (And the king ordained a feast in the eighth month, in the fifteen day of the month, by the likeness of the feast that was hallowed in Judah. And the king went up to Bethel, and offered upon the altar that he had made to the calves which he had made; and he ordained in Bethel the priests of the high places which he had made.) [And he ordained a solemn day in the eighth month,

12:30 And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.

12:31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

12:32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the fifteen day of the month, into the likeness of the solemnity that is hallowed in Judah. And going up, like manner he made an altar in Bethel, that he offer to the calves, the which he had forged (And going up to Bethel, he offered upon the altar that he had made to the calves that he had forged); and he set in Bethel (the) priests of the high things, that he had made.}]

12:33 And (so) he went up upon the altar, which he had builded in Bethel, in the fifteenth day of the eighth month, which he had feigned (out) of his (own) heart; and he made a solemnity to the sons of Israel, and he went upon the altar, that he should burn incense. (And so he went up to the altar, which he had built in Bethel, in the fifteenth day of the eighth month, the which *month* he had chosen out of his own heart; and he made a feast for the sons of Israel, and he went up to the altar, that he should burn incense upon it.)

12:33 So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

Chapter 13

Chapter 13

13:1 And lo! a man of God came from Judah, by the word of the Lord, into Bethel, while Jeroboam stood upon the altar, casting incense (while Jeroboam stood by the altar, casting incense).

13:1 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

13:2 And he cried out against the altar, by the word of the Lord, and said, Altar! altar! the Lord saith these things, Lo! a son, Josiah by name, shall be born to the house of David; and he shall offer upon thee the priests of (the) high things, the which burn now incense in thee (and he shall offer upon thee the priests of the high places that now burn incense upon thee), and he shall burn

13:2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the bones of men upon thee. [And he cried out against the altar, in the word of the Lord, and saith, Altar! altar! these things saith the Lord, Lo! a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and he shall offer upon thee the priests of high things, that now in thee incenses burn up, and the bones of men upon thee he shall burn (and he shall offer upon thee the priests of the high places that now burn incense upon thee, and he shall burn the bones of men upon thee).]

13:3 And he gave a sign in that day, and said, This shall be the sign that the Lord spake, Lo! the altar shall be cut, and the ash which is therein, shall be shed out (and the ashes that are upon it shall be poured out)./And he gave a token in that day, saying, This shall be a token *to you* that the Lord spake, Lo! the altar shall be cut, and the ash that is in the altar, shall be shed out (and the ashes that are upon the altar shall be poured out). [And he gave in that day a token, saying, This shall be the token that the Lord spake, Lo! the altar shall be cut, and the ashes shall be shed out, that in him is. (And he gave a token in that day, saying, This shall be the token that the Lord spake, Lo! the altar shall be cut, and the ashes that be in it shall be shed out.)]

13:4 And when the king had heard the word of the man of God, which he had cried against the altar in Bethel, the king held forth his hand from the altar, and said, Take ye him. And his hand dried (up), which he had held forth, and he might not draw it again to himself. [And when the king had heard the word of the man of God, that (had) cried against the altar in Bethel, he staightened out his hand from the

13:3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

13:4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

altar (he stretched out his hand from the altar), saying, Taketh him. And his hand, that he stretched* out against him, waxed dry, and he might not draw it again to himself.}]

13:5 Also the altar was cut, and the ash was shed out of the altar, by the sign which the man of God before-said, in the word of the Lord (by the word of the Lord). [The altar forsooth is cut, and the ashes be shed out of the altar, after the token that the man of God had said before, in the word of the Lord. (Forsooth the altar was cut, and the ashes be shed out of the altar, after the token that the man of God had before-said, in the word of the Lord.)}]

13:6 And the king said to the man of God, Beseech thou the face of the Lord thy God, and pray thou for me, that mine hand be restored to me. And the man of God prayed the face of the Lord; and the hand of the king turned again to him, and it was made as it was before. [And the king saith to the man of God, Beseech the face of the Lord thy God, and pray for me, that mine hand be restored to me. And the man of God prayed the face of God; and the hand of the king is turned again to him, and is made as it was before.}]

13:7 And the king spake to the man of God (And the king said to the man of God), Come thou home with me, that thou eat, and I shall give gifts to thee. [Forsooth the king spake to the man of God, Come with me home, that thou eat, and I shall give to thee gifts. (Forsooth the king said to the man of God, Come home with me, that thou eat, and I shall give gifts to thee.)}]

13:8 And the man of God said to the

13:5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

13:6 And the king answered and said unto the man of God, Entreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

13:7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

13:8 And the man of God said unto the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

king, Though thou shalt give to me the half part of thine house, I shall not come with thee, neither I shall eat bread, neither I shall drink water in this place. [And the man of God said to the king, (Even) If thou shouldest give to me the half part of thine house, I shall not come with thee, and I shall not eat bread, nor drink water in this place;]

13:9 for so it was commanded to me by the word of the Lord, commanding, Thou shalt not eat bread, neither thou shalt drink water, neither thou shalt turn again by the way by which thou camest. [for so it is commanded to me in the word of the Lord, commanding, Thou shalt not eat bread, nor drink water, nor thou shalt turn again by the way that thou came.]

13:10 Therefore he went by another way, and turned not again by the way, by which he came into Bethel. [Then he went by another way, and he is not turned again by the way, by the which he came into Bethel.]

13:11 Forsooth an eld prophet dwelled *then* in Bethel, to whom his sons came, and told to him all the works which the man of God had done in that day in Bethel; and they [also] told to their father the words which he spake to the king. [A manner prophet forsooth, an old man, dwelled in Bethel, to whom came his sons, and told to him all the works that the man of God had done in that day in Bethel; and the words that he had spoken to the king they (also) told to their father. (Forsooth a manner prophet, an old man, dwelled in Bethel, to whom his sons came, and told to him all the works that the man of God had done that day in Bethel; and they also told to

KJV, 1611

king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

13:9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

13:10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

13:11 Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their father the words that he had spoken to the king.}]

13:12 And the father of them said to them, By what way went he? His sons showed to him the way, by which the man of God went, that came from Judah. [And their father said to them, By what way went he? His sons showed to him the way, by the which the man of God had gone, that came from Judah.]

13:13 And he said to his sons, Saddle ye an ass to me (Saddle ye an ass for me). And when they had saddled *the ass*, he ascended (on it),/he went up (on it), [And he saith to his sons, Maketh ready to me an ass (Maketh ready an ass for me). The which when they had made ready, he went up (on it),]

13:14 and went after the man of God, and found him sitting under a terebinth. And he said to the man of God, Whether thou art the man of God, that camest from Judah? He answered, I am.

13:15 And he said to him, Come thou with me home, that thou eat bread. (And he said to him, Come thou home with me, that thou eat bread.) [And he said to him, Come with me home (Come home with me), that thou eat bread.]

13:16 And he said, I may not turn again, neither come with thee, neither I shall eat bread, neither I shall drink water in this place; [The which saith, I may not turn again, nor come with thee, and I shall not eat bread, nor drink water in this place;]

13:12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13:13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

13:14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

13:15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

13:16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:17 for the Lord spake to me in the word of the Lord, and said (for the Lord spake to me by the word of the Lord and said), Thou shalt not eat bread, and thou shalt not drink water there, neither thou shalt turn again by the way by which thou wentest *thither*. [for the Lord spake to me in the word of the Lord, saying, Thou shalt not eat bread, and thou shalt not drink water there, nor thou shalt turn again by the way that thou wentest.]

13:18 And he said to him, And I am a prophet like thee; and an angel spake to me by the word of the Lord, and said, Lead again him into thine house (and said, Lead him again to thine house), that he eat bread, and drink water. (But) He deceived the man of God, [The which saith to him, And I am a prophet like thee; and the angel spake to me in the word of the Lord, saying, Bring him again with thee into thine house, that he eat bread, and drink water. And he beguiled him,]

13:19 and (so he) brought *him* again with him. Therefore he ate bread in his house, and drank water. [and brought (*him*) again with him. Then he ate bread in his house, and drank water.]

13:20 And when he sat at the table, the word of the Lord was made to the prophet* that (had) brought him again;

* *Revelation of prophesy is given some time to evil men, as to Balaam, in (the) 22nd chapter of Numbers.*

13:21 and he cried [out] to the man of God that came from Judah, and said, The Lord saith these things, For thou

13:17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

13:18 He said unto him, I am a prophet also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

13:19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

13:20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

13:21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

obeyedest not to the mouth of the Lord, and keptest not the commandment which thy Lord God commanded to thee, [and he cried out to the man of God that came from Judah, saying, These things saith the Lord, For thou were not obeishing to the mouth of the Lord/For thou were not obeisant to the mouth of the Lord, and keptest not the commandment that the Lord thy God commanded to thee,]

13:22 and thou turnedest again, and atest bread, and drankest water in the place in which I commanded to thee, that thou shouldest not eat bread, neither shouldest drink water, thy dead body shall not be borne into the sepulchre of thy fathers. [and turnedest again, and ate bread, and drank water in the place in which I commanded to thee, that thou shouldest not eat bread, nor drink water, thy carrion shall not be borne into the sepulchre of thy fathers.]

13:23 And when he had eaten and drunk, the prophet, whom he had brought again, saddled his ass. [And when he had eaten and drunk, the prophet, whom he had brought again, made ready his ass.]

13:24 And when he had gone forth, a lion found him in the way, and killed *him*. And his dead body was cast forth in the way; soothly the ass stood beside him, and the lion also stood beside the dead body. [The which when he was gone, a lion found him in the way, and slew him. And the carrion of him was thrown forth in the way; forsooth the ass stood beside him, and the lion (also) stood beside the carrion.]

KJV, 1611

hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

13:22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

13:23 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

13:24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:25 And lo! men passing (by) saw the dead body cast forth in the way, and the lion standing beside the dead body; and they came, and published *it* in the city, in which the eld prophet dwelled. [And lo! men going (by) saw the carrion thrown in the way, and a lion standing beside the carrion; and they came, and opened (*it*) into the city, in the which that ilk old prophet dwelled (and they came and told *it* in the city in the which that same old prophet dwelled).]

13:25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

13:26 And when that prophet, that brought him again from the way, had heard this, he said, It is the man of God, that was unobedient to the mouth of God; and the Lord betook him to the lion, that brake him, and killed him, by the word of the Lord which he spake to him/and the Lord hath betaken him to a lion, that hath broken him, and killed (him), by the word of the Lord that he spake to him. [The which thing when the prophet had heard, that led him again from the way, saith, The man of God he is, that was unobeishing/that was unobeisant to the mouth of God (The which thing, when the prophet that had led him again from the way had heard, he saith, It is the man of God that was unobeishing/that was unobeisant to the mouth of God); and the Lord (be)took him to a lion, that bruised him, and slew him, after the word of the Lord that he spake to him.]

13:26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

13:27 And he said to his sons, Saddle ye an ass to me (Saddle ye an ass for me). And when they had saddled (it), [And he said to his sons, Maketh ready to me an ass (Maketh ready an ass for me). The which when they had made ready,]

13:27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

13:28 and he had gone (forth), he found

13:28 And he went and found his carcase

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his dead body cast forth in the way, and the ass and the lion standing beside the dead body; and the lion ate not the dead body, neither hurted the ass. [and he is gone, he found the carrion of him thrown forth in the way, and an ass and a lion standing beside the carrion; and the lion ate not of the carrion, nor hurt not the ass (nor hurt the ass).]

cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

13:29 Therefore the prophet took the dead body of the man of God, and put it on the ass;/and putted it upon the ass; and he turned again, and brought it (back) into the city of the eld prophet, that he should bewail him (and turned again, the old prophet brought the body back into the city, that he could bewail him). [Then the prophet took the carrion of the man of God, and put it upon the ass; and turned again, he brought it (back) into the city of the old prophet, that he (be)wail him (and turned again, the old prophet brought the body back into the city, that he could bewail him).]

13:29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

13:30 And he put his dead body in his (own) sepulchre, and they bewailed him, *and said*, Alas! alas! my brother! [And he put the carrion of him in his (own) sepulchre, and they (be)wailed him, (*saying*,) Alas! alas! my brother!]

13:30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

13:31 And when they had bewailed him, he said to his sons, When I shall be dead, bury me in the sepulchre, in which the man of God is buried; put ye my bones beside his bones.

13:31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

13:32 For soothly the word shall come, which he before-said in the word of the Lord, against the altar that is in Bethel, and against all the temples of [the] high

13:32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

places, which be in the cities of Samaria.

Samaria, shall surely come to pass.

13:33 After these words Jeroboam turned not again from his worst way, but on the contrary, (out) of the last of the people he made priests of (the) high places; whoever would, [he] fulfilled his hand, and he was made [a] priest of (the) high places. (After this thing Jeroboam turned not again from his worst way, but on the contrary, again he made priests for the high places out of the lowest of the people; whosoever desired, he consecrated him, and he was made a priest of the high places.)/After these words Jeroboam turned not away from his full wicked way, but on the contrary, (out) of the last men he made priests of (the) high places; whoever would, [he] [ful]filled his hand, and he was made [a] priest of (the) high places. (After this thing Jeroboam turned not away from his full wicked way, but on the contrary, again he made priests for the high places out of the lowest of men; whosoever desired, he consecrated him, and he was made a priest of the high places.) [After these words Jeroboam is not turned away from his worst way, but on the contrary, (again) he made (out) of the last (of the) peoples (the) priests of (the) high things; whosoever would, he fulfilled his hand, and was made a priest of (the) high things.]

13:33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

13:34 And for this cause the house of Jeroboam sinned, and it was destroyed, and done away from the face of the earth.

13:34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

Chapter 14

Chapter 14

14:1 In that time Abijah, (the) son of

14:1 At that time Abijah the son of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jeroboam, was sick. [In that time Abijah, son of Jeroboam, waxed sick.]

Jeroboam fell sick.

14:2 And Jeroboam said to his wife, Rise thou up, and change clothing, that thou be not known (that thou not be known), that thou art the wife of Jeroboam; and go thou into Shiloh, where Ahijah, the prophet, is, which spake to me, that I should reign upon this people. [And Jeroboam said to his wife, Rise, and change habit, that thou be not known (that thou not be known), that thou be the wife of Jeroboam; and go into Shiloh, where Ahijah, the prophet, is, the which spake to me, that I was to reign upon this people.]

14:2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

14:3 Also take thou in thine hand ten loaves, and a cake, and a vessel of honey, and go thou to him; for he shall show to thee, what shall befall to this child. [Take forsooth in thine hand ten loaves (Forsooth take in thine hand ten loaves), and a little cake, and a vessel of honey, and go to him; forsooth he shall show to thee, what be to come to this child.]

14:3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

14:4 The wife of Jeroboam did as he said, and she rose up, and went into Shiloh, and came into the house of Ahijah (and came to the house of Ahijah); and Ahijah might not see, for his eyes dimmed for eld (age). [The wife did as Jeroboam said, and arising she went into Shiloh, and came into the house of Ahijah; and he might not see, for the eyes of him had dimmed for eld (age).]

14:4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

14:5 Forsooth the Lord said to Ahijah, Lo! the wife of Jeroboam entereth, that she counsel (with) thee on her son, which is sick; thou shalt speak these and

14:5 And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

these things to her. Therefore when she had entered, and had feigned herself to be *that woman* which she was not, /Forsooth the Lord said to Ahijah, Lo! the wife of Jeroboam entereth, that she counsel with thee of her son, that is sick; thou shalt speak these and these things to her. Therefore when she had entered, and had feigned herself to be *that* (which) she was not, [Forsooth the Lord said to Ahijah, Lo! the wife of Jeroboam is come in, that she counsel (with) thee upon her son, that is sick; these things and these thou shalt speak to her. Then when she was come in, and had unlikened herself to be that (which) she was,]

14:6 Ahijah heard the sound of the feet of her entering by the door, and he said, Enter thou, the wife of Jeroboam; why feignest thou thee to be another? Forsooth I am sent (to be) an hard messenger, *that is, telling hard things*, to thee (Forsooth I am sent with an hard message for thee). [Ahijah heard the sound of the feet of her coming in by the door, and saith, Come in, wife of Jeroboam; why another thou feignest thee to be? Forsooth I am sent to thee (to be) an hard messenger (Forsooth I am sent with an hard message for thee).]

14:7 Go thou, and say to Jeroboam, The Lord God of Israel saith these things, For I enhanced thee from the midst of the people, and I gave thee (to be) duke on my people Israel (and I made thee duke upon my people Israel), [Go, and say to Jeroboam, These things saith the Lord God of Israel, For I have enhanced thee from the midst of the people, and gave thee (to be) duke upon my people Israel,]

KJV, 1611

her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

14:6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

14:7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:8 and I cutted the realm of the house of David, and I gave it to thee, and (yet) thou were not as my servant David, that kept my behests, and followed me in all his heart, and did that that was pleasant in my sight; (and I cut off the realm from the house of David, and I gave it to thee, and yet thou were not as my servant David, that kept my behests, and followed me with all his heart, and did that that was pleasing in my sight;) [and cut (off) the realm of the house of David, and gave it to thee, and (yet) thou was not as my servant David, that kept my behests, and followed me in all his heart, doing that (that) was pleasing in my sight;]

14:9 but thou hast wrought evil, over all men that were before thee, and madest to thee alien gods (and madest for thee alien gods), and welled those together, that thou shouldest excite me/that thou shouldest stir me to wrathfulness, soothly thou hast cast forth me behind thy back (soothly thou hast cast me behind thy back). [but thou hast wrought evil, over all that were before thee, and thou hast made alien gods to thee, and molten (images), that thou stir me to wrath, forsooth thou hast thrown me behind thy back.]

14:10 Therefore lo! I shall bring in evils on the house of Jeroboam, and I shall smite (all those) of Jeroboam till to a pisser *to the wall*, and (the) imprisoned, and the last in Israel (Therefore lo! I shall bring in evils on the house of Jeroboam, and I shall smite all those of Jeroboam till to a pisser *on the wall*, and the imprisoned, and the last in Israel); and I shall cleanse the relics of the house

14:8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

14:9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

14:10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Jeroboam, as dung is wont to be cleansed till to purity, *either cleanness**;/Therefore lo! I shall bring in evils upon the house of Jeroboam, and I shall smite the house of Jeroboam unto a pisser *to the wall*, and unto him that is imprisoned, and the last in Israel (Therefore lo! I shall bring in evils upon the house of Jeroboam, and I shall smite the house of Jeroboam unto a pisser *on the wall*, and unto him that is imprisoned, and the last in Israel); and I shall cleanse the relics, *or remnants*, of the house of Jeroboam, as dung is wont to be cleansed unto purity, *either cleanness**; [Therefore lo! I shall bring in evils upon the house of Jeroboam, and I shall smite (all those) from Jeroboam unto a pisser at the wall, and (unto him that is) (en)closed, and the last in Israel; and I shall cleanse the relics of the house of Jeroboam, as is wont to be cleansed muck unto the pure (as much is wont to be cleansed unto the pure);]

** (That is), dung is not cleansed in itself, but the place in which the dung is, is cleansed, when the dung is cast out.*

14:11 soothly (the) dogs shall eat them, that shall die of the house of Jeroboam in the city; and (the) birds of the air shall devour them, that shall die in the field; for the Lord spake. (soothly those of the house of Jeroboam that shall die in the city, the dogs shall eat; and those that shall die in the field, the birds of the air shall devour; for the Lord hath spoken it.) [forsooth those that were dead of Jeroboam in the city, (the) hounds shall eat them; forsooth those that were dead in the field, (the) birds of heaven shall devour them; for the Lord spake. (forsooth those of Jeroboam

14:11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that were dead in the city, the hounds shall eat; forsooth those that were dead in the field, the birds of heaven shall devour; for the Lord spake.)]

14:12 Therefore rise thou, and go into thine house; and in that entering of thy feet into the city, the child shall die. (Therefore rise thou, and go into thine house; and with the entering of thy feet into the city, the child shall die.) [Thou therefore rise (Therefore rise thou), and go into thine house; and in that going in of thy feet into the city, the child shall die.]

14:13 And all Israel shall bewail him, and shall bury *him*; for this *child* alone of Jeroboam shall be borne into the sepulchre, for a good word is found on him of the Lord God of Israel, in (all) the house of Jeroboam. (And all Israel shall bewail him, and shall bury *him*; for only this *child* of Jeroboam shall be borne into the sepulchre, because only in him there is found some good thing toward the Lord God of Israel, in all the house of Jeroboam.) [And all Israel shall bewail him, and bury (*him*); forsooth he alone shall be brought in of Jeroboam into the sepulchre (forsooth he alone of Jeroboam shall be brought into the sepulchre), for there is found (only) upon him a good word of the Lord God of Israel, in (all) the house of Jeroboam.]

14:14 Forsooth the Lord shall ordain to him(self) a king on Israel, that shall smite the house of Jeroboam, in this day, and in this time, *that is, of nigh*;

14:15 and the Lord God of Israel shall smite, as a reed in the water is wont to

14:12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

14:13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

14:14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

14:15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be moved (and the Lord God shall smite Israel, as a reed in the water is wont to be moved); and he shall draw out Israel from this good land, which he gave to their fathers, and he shall winnow them over the flood, for they made to them *maumet* woods, that they should stir the Lord to ire. [and the Lord God of Israel shall smite, as a reed in the water is wont to be moved (and the Lord God shall smite Israel, as a reed in the water is wont to be moved); and he shall pull up Israel from this good land, that he gave to the fathers of them, and he shall winnow them beyond the flood, for they made to them maumet woods, that they stir the Lord (to ire).]

shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

14:16 And the Lord God shall betake Israel *to his enemies*, for the sins of Jeroboam, that sinned, and made Israel to do sin. (And the Lord God shall abandon Israel, for the sins of Jeroboam, that sinned, and made Israel to do sin.) [And the Lord God shall take Israel *to their enemies*, for the sins of Jeroboam, the which sinned, and made Israel to sin.]

14:16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

14:17 Therefore the wife of Jeroboam rose (up), and went (away), and came into Tirzah; and when she entered into the threshold of the house, the child was dead (the child died). [And so the wife of Jeroboam rose, and went, and came into Tirzah; and when she went in the threshold of the house, the child died.]

14:17 And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

14:18 And they buried him; and all Israel bewailed him, by the word of the Lord, which he spake in the hand of his servant, Ahijah the prophet. [And they buried him; and all Israel (be)wailed him, after the word of the Lord, the which he spake in

14:18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the hand of his servant, Ahijah the prophet.}]

14:19 Forsooth, lo! the residue of the words of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, be written in the book of [the] words of the days of [the] kings of Israel. [The remnant forsooth of the words of Jeroboam (Forsooth the remnant of the words of Jeroboam), how he fought, and how he reigned, lo! they be written in the book of the words of the days of the kings of Israel.]

14:20 Forsooth the days, in which Jeroboam reigned, be two and twenty years; and Jeroboam slept with his fathers, and Nadab, his son, reigned for him.

14:21 Forsooth Rehoboam, the son of Solomon, reigned in Judah; Rehoboam was of one and forty years, when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose (out) of all the lineages of Israel, that he should set his name there. And the name of his mother was Naamah (the) Ammonite. [Forsooth Rehoboam, the son of Solomon, reigned in Judah; of one and forty years was Rehoboam when he began to reign, and seventeen years he reigned upon Jerusalem, the city that the Lord chose that he put his name there, (out) of all the lineages of Israel. The name forsooth of his mother was Naamah (the) Ammonite. (Forsooth Rehoboam, the son of Solomon, reigned in Judah; Rehoboam was of one and forty years when he began to reign, and he reigned seventeen years upon Jerusalem, the city that the Lord chose out of all the lineages of Israel, that he put his name there. Forsooth the name of his mother was Naamah the Ammonite.)]

14:19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

14:20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

14:21 And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:22 And Judah did evil before the Lord, and they stirred him to ire on all things, which their fathers did in their sins, by which they sinned. (And Judah did evil before the Lord, and they stirred him to ire with their sins which they sinned, more than all the things that their fathers had done.) [And Judah did evil before the Lord, and they stirred him (to ire) upon all things, that the fathers of them did in their sins, that they sinned. (And Judah did evil before the Lord, and they stirred him to ire in their sins that they sinned, more than all things that the fathers of them did.)]

14:22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

14:23 For also they builded to themselves altars (For they also built themselves altars), and images, and woods, on each high hill, and under each tree full of boughs. [Forsooth and they built up to themselves altars (And forsooth they built themselves altars), and images, and maumet woods, upon all high hill, and under each tree full of branches.]

14:23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

14:24 But also men of women's conditions/womanish men were in the land, and they did all the abominations of (the) heathen men, which the Lord all-brake before the face of the sons of Israel. [But men made woman-like/made womanish were in the land, and they did all the abominations of heathen men, which the Lord all-brake before the face of the sons of Israel.]

14:24 And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

14:25 Forsooth in the fifth year of the realm of Rehoboam, Shishak, the king of Egypt, went up into Jerusalem; [Forsooth in the fifth year of the reign of Rehoboam, Shishak, the king of Egypt, went up into Jerusalem;]

14:25 And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:26 and he took (away) the treasures of the house of the Lord, and the king's treasures, and he ravished all things; also *he ravished* the golden shields which Solomon made. [and he took the treasures of the house of the lord, and the king's treasures, and all things he brake in two, and (*he also took*) the golden shields that Solomon made.]

14:26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

14:27 For which king Rehoboam made brazen shields, and gave those in(to) the hands of [the] dukes of (the) shield-makers, and of them that watched* before the door of the house of the king. [For the which king Rehoboam made brazen shields, and took them in(to) the hand of the dukes (of the) shield-bearers, and of them that watched before the door of the house of the king.]

14:27 And king Rehoboam made in their stead brazen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

14:28 And when the king entered into the house of the Lord, they that had office to go before, bare those, and (then) they bare those again to the place of armour of [the] shield-makers. [And when the king went into the house of the Lord, they bare them, (they) that had the office of going-before, and afterward they brought (them) again to the armory place of the shield-bearers.]

14:28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

14:29 Forsooth, lo! the residue of the words of Rehoboam, and all things which he did, be written in the book of [the] words of [the] days of [the] kings of Judah. [The remnant forsooth of the words of Rehoboam (Forsooth the remnant of the words of Rehoboam), and all things that he did, lo! (they) be written in the book of the words of the days of the kings of Judah.]

14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:30 And battle was betwixt Rehoboam and Jeroboam, in all (their) days. [And there was battle betwixt Rehoboam and Jeroboam all (their) days.]

14:30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with them in the city of David. And the name of his mother *was* Naamah (the) Ammonite; and Abijam, his son, reigned for him.

14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

Chapter 15

Chapter 15

15:1 Therefore in the eighteenth year of the realm of Jeroboam, the son of Nebat, Abijam reigned upon Judah. (Therefore in the eighteenth year of the realm of Jeroboam, the son of Nebat, Abijam began to reign upon Judah.) [Then in the eighteenth year of the reign of Jeroboam, the son of Nebat, reigned Abijam upon Judah (Abijam began to reign upon Judah).]

15:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

15:2 Three years he reigned in Jerusalem (He reigned for three years in Jerusalem); the name of his mother was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:3 And he went in all the sins of his father, which he did before him; and his heart was not perfect with his Lord God, as the heart of David, his father, *was perfect*. [And he went in all the sins of his father, the which he had done before him; nor the heart of him was perfect with the Lord his God, as (was) the heart of David, his father.]

15:3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

15:4 But for David('s) (sake), his Lord God gave to him a lantern in Jerusalem, that he should raise (up) his son after him, and that he should stand in

15:4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem (and that he make Jerusalem secure); [But for David, the Lord his God gave to him a lantern in Jerusalem, that he rear (up) his son after him, and (that he) stand in Jerusalem;]

15:5 for David had done rightwiseness in the eyes of the Lord, and had not bowed [away] from all things that the Lord had commanded to him, in all the days of his life, except (in) the word of Uriah (the) Hittite (except in the matter of Uriah the Hittite)*. [for-thy that David had done right in the eyes of the Lord, and had not bowed away from all things that he had commanded to him, all the days of his life, except (in) the word of Uriah (the) Hittite.]

** David sinned in the numbering of the people, and in sentence given against Mephibosheth, as it is told in (the) 2nd book (of Samuel), but these sins were full little (sic*), in comparison of the sin in the deed of Uriah, and therefore these be not areckoned; for a little thing is areckoned as nothing, as the Philosopher saith in (the) 2nd book of Physics. (*David's decision to number of the people led to the death of 70,000 Israelites. TPN.)*

15:6 Nevertheless battle was betwixt Abijam and Jeroboam, in all the time of his life. (Nevertheless battle was betwixt Rehoboam and Jeroboam, in all the time of Abijam's life.) [Neverthelater there was battle betwixt Abijam and Jeroboam, all time of his life.]

15:7 Soothly the residue of the words of Abijam, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? And battle was betwixt

15:5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

15:6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

15:7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Abijam and Jeroboam (And there was always battle betwixt Abijam and Jeroboam). [The remnant forsooth of the words of Abijam, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? And there was battle betwixt Abijam and Jeroboam. (Forsooth the remnant of the words of Abijam, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah? And there was always battle betwixt Abijam and Jeroboam.)]

15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David; and Asa, his son, reigned for him.

15:9 And Asa, king of Judah, reigned in the twentieth year of Jeroboam, king of Israel; (And Asa, king of Judah, began to reign in the twentieth year of Jeroboam, king of Israel;) [Forsooth in the twentieth year of Jeroboam, king of Israel, reigned Asa, king of Judah; (Forsooth in the twentieth year of Jeroboam, king of Israel, Asa, king of Judah, began to reign;)]

15:10 and Asa reigned one and forty years in Jerusalem. The name of his (grand)mother *was* Maachah, the daughter of Abishalom. [and one and forty years he reigned in Jerusalem (and he reigned one and forty years in Jerusalem). Name of his (grand)mother, Maachah, the daughter of Abishalom.]

15:11 And Asa did rightwiseness in the sight of the Lord, as David, his father, *did*; [And Asa did right in the sight of the Lord, as (*did*) David, his father;]

15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

15:9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

15:10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:12 and he took away from the land men of women's conditions, and he purged all the filths of idols, which his fathers (had) made. [and he took away the womanish-made men (out) of the land, and he purged all the filths of the maumets, that his fathers made.]

15:12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

15:13 Furthermore and he removed Maachah, his (grand)mother, that she should not be princess in the solemn things of *the idol* Priapus, and in his maumet wood that she had hallowed; and he destroyed the den of him, and he brake the foulest simulacrum, and burnt it in the strand of Kidron; (And furthermore he removed Maachah, his grandmother, that she should not be the queen mother, for she had made *the idol* Priapus in a maumet wood, and honoured it there;/for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he destroyed the den of it, and he brake that foulest simulacrum, and burnt it by the stream of Kidron;) [Furthermore and his (grand)mother Maachah he put away, that she were not prince(ss) in the praising things of the maumet of (a) man's rod, and in his maumet wood that she had hallowed; and he turned upside-down the den of him, and he brake the foulest likeness, and burnt (it) in the stream of Kidron; (And furthermore he put away Maachah, his grandmother, that she should not be queen mother, for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he turned upside-down the den of it, and he brake that foulest likeness, and burnt it by the stream of Kidron;)]

15:13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

15:14 soothly he did not away the high things*; nevertheless the heart of Asa

15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was perfect with his Lord God, in all his days. [forsooth the high things he did not away (forsooth he did not away the high places); neverthelater the heart of Asa was perfect with the Lord his God, all his days.]

** That is, (the) high places, in which the sons of Israel made sacrifice to God, before that the temple was builded; and for that time it was leaveful, (but) not afterward.*

15:15 And he brought into the house of the Lord those things, which his father had hallowed and avowed, silver, and gold, and vessels. [And he brought in those things, the which his father had hallowed and vowed, into the house of the Lord, silver, and gold, and vessels.]

15:16 Forsooth battle was betwixt Asa and Baasha, king of Israel, in all the days of them. [Forsooth battle there was betwixt Asa and Baasha, king of Israel, all the days of them. (Forsooth there was battle betwixt Asa and Baasha, king of Israel, all the days of them.)]

15:17 And Baasha, king of Israel, went up into Judah, and builded (up) Ramah, (so) that no man of the part of Asa, king of Judah, might go out, either go in. (And Baasha, king of Israel, went up into Judah, and built up Ramah, so that no man of Asa, king of Judah, might go out or come in.) [Forsooth Baasha, king of Israel, went up into Judah, and he builded (up) Ramah, (so) that no man might go out, or go in, from the part of Asa, king of Judah (so that no man of Asa, king of Judah, might go out or go in).]

15:18 Therefore Asa took all the silver

perfect with the LORD all his days.

15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

15:16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

15:18 Then Asa took all the silver and

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

and gold, that (were) left in the treasuries of the house of the Lord, and in the treasuries of the king's house, and gave it into the hands of his servants; and he sent it to Benhadad, the son of Tabrimon, (the) son of Hezion, the king of Syria, that dwelled in Damascus, and said, [And so Asa taking all the silver and gold, that (were) left in the treasures of the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, gave (it) into the hands of his servants; and sent (it) to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelled in Damascus, saying,]

15:19 A bond of peace is betwixt me and thee, and betwixt my father and thy father, and therefore I sent to thee gifts, (of) gold, and silver; and I ask, that thou come, and make void the bond of peace, that thou hast with Baasha, king of Israel, and that he go away from me (so that he go away from me). [(A) Covenant of peace is betwixt me and thee, and betwixt my father and thy father, and therefore to thee I have sent gifts (and therefore I have sent gifts to thee), (of) gold, and silver; and I ask, that thou come, and make at nought the bond of peace, that thou hast with Baasha, the king of Israel, and that he go away from me.]

15:20 Benhadad assented to king Asa, and sent the princes of his host into the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel, the house of Maachah (and Abelbethmaachah), and all Cinneroth, that is, all the land of Naphtali.

15:21 And when Baasha had heard (of) this thing, he left (off) to build (up) Ramah, and turned again into Tirzah.

KJV, 1611

the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

15:19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

15:20 So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

15:21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:22 Forsooth king Asa sent [a] message into all Judah, and said, No man (shall) be excused. And (so) they (all came and) took (away) the stones of Ramah, and the timber* thereof, by which Baasha had builded (it up); and king Asa builded of the same *stones and timber** Geba of Benjamin, and Mizpah/and king Asa builded of the same *things* Geba of Benjamin, and Mizpah. (Forsooth king Asa sent a message into all Judah, and said, No man shall be excused. And so they all came and took away the stones from Ramah, and the timber thereof, with which Baasha had built it up; and king Asa built with these same *stones and timber* Geba of Benjamin, and Mizpah/and king Asa built with these same *things* Geba of Benjamin, and Mizpah.) [Forsooth king Asa sent a messenger into all Judah, saying, No man (shall) be excused. And (so) they (all came and) took (away) the stones of Ramah, and the timber* of it, with the which Baasha had builded; and king Asa made out of the same (*things*) Geba of Benjamin, and Mizpah.]

15:23 Soothly the residue of all the words of Asa, and of all his strength, and all things that he did, and the cities which he builded, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of [the] kings of Judah? Nevertheless Asa had (an) ache in *his* feet, in the time of his eld (age). [The remnant forsooth of all the words of Asa, and of all his strength, and all things that he did, and the cities that he made up, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? Neverthelater in the time of his eld (age), he ached (in) the

15:22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

15:23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feet. (Forsooth the remnant of all the words of Asa, and of all his strength, and all things that he did, and the cities that he made, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah? Neverthelater in the time of his old age, he ached in the feet.)}

15:24 And Asa slept with his fathers, and he was buried with them in the city of David, his father; and Jehoshaphat, his son, reigned for him.

15:25 Forsooth Nadab, the son of Jeroboam, reigned on Israel, in the second year of Asa, king of Judah; and he reigned on Israel two years. (Forsooth Nadab, the son of Jeroboam, began to reign upon Israel, in the second year of Asa, king of Judah; and he reigned upon Israel for two years.)

15:26 And he did that, that was evil in the sight of the Lord, and he went in the ways of his father, and in the sins of him, in which he made Israel to do sin. [And he did that (that) is evil in the sight of the Lord, and went in the ways of his father, and in the sins of him, in the which he made Israel to sin.]

15:27 And Baasha, the son of Ahijah, of the house of Issachar, setted treason to him, and he smote him in Gibbethon*, which is a city of (the) Philistines; and Nadab and all Israel besieged Gibbethon. (And Baasha, the son of Ahijah, of the house of Issachar, set treason for him, and he smote him in Gibbethon, which is a city of the Philistines; for Nadab and all Israel besieged Gibbethon.) [Forsooth Baasha,

15:24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

15:25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

15:26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

15:27 And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the son of Ahijah, of the house of Issachar, waited to him (laid wait for him), and smote him in Gibbethon, that is the city of Philistines; forsooth Nadab and all Israel besieged Gibbethon.]

** Gibbethon was a city in the lineage of Dan, but (the) Philistines occupied it, against which city Nadab went to recover it (and so Nadab went to recover it).*

15:28 Therefore Baasha killed him, in the third year of Asa, king of Judah, and reigned for him. [Then Baasha slew him, in the third year of Asa, the king of Judah, and reigned for him.]

15:29 And when he had reigned, he smote all the house of Jeroboam; he left not one man of his seed, till he did away him, by the word of the Lord, which he spake in the hand of his servant, Ahijah of Shiloh, a prophet, (And as soon as he began to reign, he smote all the house of Jeroboam; he left not one man of his seed, till he had done him away, by the word of the Lord, which he spake in the hand of his servant, Ahijah of Shiloh, the prophet,) [And when he had reigned, he smote all the house of Jeroboam; and he left not forsooth not one life of his seed, to the time that he did away him, after the word of the Lord, that he spake in the hand of his servant, Ahijah (the) Shilonite, (a) prophet, (And as soon as he began to reign, he smote all the house of Jeroboam; and forsooth he left not one life of his seed to the time that he did him away, after the word of the Lord, that he spake in the hand of his servant, Ahijah the Shilonite, the prophet,)]

15:30 for the sins of Jeroboam which he

15:28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

15:29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

15:30 Because of the sins of Jeroboam

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sinned, and in which he made Israel to do sin, and for the trespass, by which he wrathed the Lord God of Israel (and for the trespass, by which he stirred the Lord God of Israel to wrath). [for the sins of Jeroboam, the which he had sinned, and with which he had made Israel to sin, and for the trespass, in the which he had stirred the Lord God of Israel (to wrath).]

which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

15:31 Soothly the residue of the words of Nadab, and all things which he wrought, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Nadab, and all things that he wrought, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Nadab, and all things that he wrought, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

15:31 Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:32 And battle was betwixt Asa and Baasha, king of Israel, in all the days of them. [And there was battle betwixt Asa and Baasha, king of Israel, all the days of them.]

15:32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:33 In the third year of Asa, king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, reigned upon all Israel, in Tirzah, four and twenty years. (In the third year of Asa, king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, began to reign upon all Israel in Tirzah, and he reigned four and twenty years.)

15:33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

15:34 And he did evil before the Lord, and he went in the ways of Jeroboam, and in his sins, by which he made Israel to do sin. [And he did evil before the Lord,

15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and he went in the ways of Jeroboam, and in the sins of him, in the which he made Israel to sin.]

Chapter 16

16:1 Forsooth the word of the Lord was made to Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and said [saying],

16:2 For that that I raised thee (up) from (the) dust, and setted thee duke on Israel, my people;/For that that I have up-raised thee from (the) dust, and set thee duke upon Israel, my people (For that that I have raised thee up from the dust, and set thee duke upon Israel, my people); soothly thou wentest in the way of Jeroboam, and thou hast made my people Israel to do sin, that thou shouldest stir me to ire, in the sins of them (that thou shouldest stir me to ire with the sins of them); [For-thy that I have enhanced thee from powder, and set thee duke upon Israel, my people; forsooth thou hast gone in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, that thou stir me (to ire), in the sins of them;]

16:3 lo! I shall cut away the hinder things of Baasha, and the hinder things of his house (lo! I shall cut away the posterity of Baasha, and the posterity of his house), and I shall make thine house as the house of Jeroboam, the son of Nebat. [and lo! I shall cut off the hindermore(s) of Baasha, and the hindermores of the house of him, and I shall make thine house as the house of Jeroboam, the son of Nebat.]

16:4 (The) Dogs shall eat that man of

Chapter 16

16:1 Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

16:2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

16:3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

16:4 Him that dieth of Baasha in the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Baasha, that shall be dead in the city, and [the] birds of the air shall eat that man of Baasha, that shall die in the field. (The man of Baasha that shall be dead in the city, the dogs shall eat, and the man of Baasha that shall die in the field, the birds of the air shall eat.) [Who were dead of Baasha in the city, (the) hounds shall eat him, and who were dead of him in the region, the fowls of heaven shall eat him.]

city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

16:5 Soothly the residue of the words of Baasha, and whatever things he did, and his battles, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [Forsooth the remnant of the words of Baasha, and whatever things he did, and the battles of him, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

16:5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:6 And so Baasha slept with his fathers, and he was buried in Tirzah; and Elah, his son, reigned for him. [Then Baasha slept with his fathers, and is buried in Tirzah; and Elah, his son, reigned for him.]

16:6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

16:7 Forsooth when the word of the Lord was made in the hand of Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and against his house, and against all the evil which he did before the Lord, to stir him to ire in the works of his hands, that he should be as the house of Jeroboam, for this cause he killed him*. (Forsooth when the word of the Lord was made in the hand of Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and against his house, and against all the evil which he did before the Lord, to stir him to ire

16:7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with the works of his hands, that he should be like the house of Jeroboam, for this cause he killed him.) [Forsooth when in the hand of Jehu, the son of Hanani, the prophet, the word of the Lord was made against Baasha, and against the house of him, and against all the evil that he had done before the Lord, to stir him to ire in the works of his hands, that he were made as the house of Jeroboam, for this cause he slew him, that is, Jehu, (the prophet,) the son of Hanani, the prophet.]

** The words that follow, 'that is, Jehu, the prophet, the son of Hanani, (the prophet)', are not in Hebrew; it is a gloss.*

16:8 In the six and twentieth year of Asa, king of Judah, Elah, the son of Baasha, reigned upon Israel, in Tirzah, two years. (In the six and twentieth year of Asa, king of Judah, Elah, the son of Baasha, began to reign upon Israel in Tirzah, and he reigned two years.)

16:9 And Zimri, his servant, duke of the half part of *his* knights, rebelled against him; soothly Elah was in Tirzah, and drank and was drunken in the house of Arza, prefect of Tirzah (soothly Elah was in Tirzah, and drank until he was drunk in the house of Arza, prefect of Tirzah). [And against him rebelled Zimri, his servant, duke of the half part of the horsemen; forsooth Elah was in Tirzah, drinking and drunk in the house of Arza, prefect of Tirzah. (And Zimri, his servant, duke of the half part of the horsemen, rebelled against him; forsooth Elah was in Tirzah, drinking until drunk in the house of Arza, prefect of Tirzah.)]

16:8 In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

16:9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:10 Therefore Zimri felled in, and smote Elah, and killed him, in the seven and twentieth year of Asa, king of Judah; and [he] reigned for him. [Then Zimri falling on (him) smote (him), and slew him, the seven and twentieth year of Asa, king of Judah; and he reigned for him.]

16:10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

16:11 And when he had reigned, and had set on his throne,/and set upon his throne, he smote all the house of Baasha, and he left not thereof a pisser to the wall, and his kinsmen, and (his) friends. (And as soon as he began to reign, and had sat on his throne,/and sat upon his throne, he smote all the house of Baasha, and he left not thereof a pisser on the wall, neither his kinsmen, nor his friends.) [And when he had reigned, and sat upon his see, he smote all the house of Baasha, and he left not of it a pisser to the wall, and the kin, and the friends of him. (And as soon as he began to reign, and sat upon his see, he smote all the house of Baasha, and he left not of it a pisser on the wall, neither the kin, nor the friends of him.)]

16:11 And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

16:12 And Zimri did away all the house of Baasha, by the word of the Lord, which he spake to Baasha, in the hand of Jehu, the prophet, [And Zimri did away all the house of Baasha, after the word of the Lord, that he had spoken to Baasha, in the hand of Jehu, the prophet,]

16:12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

16:13 for all the sins of Baasha, and for the sins of Elah, his son, which sinned, and made Israel to do sin, and wrathed the Lord God of Israel in their vanities (and stirred the Lord God of Israel to wrath with their vanities). [for all the sins of Baasha, and the sins of Elah, his son, the

16:13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which sinned, and made Israel to sin, stirring (to wrath) the Lord God of Israel in their vanities.}]

16:14 Soothly the residue of the words of Elah, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Elah, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Elah, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

16:15 In the seven and twentieth year of Asa, king of Judah, Zimri reigned (for) seven days in Tirzah (In the seven and twentieth year of Asa, king of Judah, Zimri reigned in Tirzah for seven days); forsooth the host of Israel besieged Gibbethon, the city of (the) Philistines.

16:16 And when it had heard, that Zimri had rebelled, and had slain the king, all Israel made Omri king to them, that was prince of the chivalry, on Israel, in that day, in their tents. (And when they had heard that Zimri had rebelled, and had slain the king, all Israel made Omri, that was prince of the host, king upon Israel, that day in the camp.) [And when it had heard Zimri to have rebelled, and to have slain the king, all Israel made to them a king, Omri, that was prince of the chivalry, upon Israel, in that day, in the tents. (And when they had heard that Zimri had rebelled, and had slain the king, all Israel made Omri, that was prince of the chivalry, king upon Israel, in that day, in the tents.)]

16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:15 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16:16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:17 Therefore Omri went up, and all Israel with him, from Gibbethon, and besieged Tirzah. (Therefore Omri, and all Israel with him, went up from Gibbethon, and besieged Tirzah.) [Then Omri went up, and all Israel with him, from Gibbethon, and (be)sieged Tirzah.]

16:17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

16:18 And Zimri saw, that the city should be overcome, and he entered into the palace, and burnt himself with the king's house; and he was dead (and he died) [Forsooth Zimri seeing, that the city was to be overcome, he went into the palace, and burned up himself with the king's house; and is dead]

16:18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

16:19 in his sins which he sinned, doing evil before the Lord, and going in the way of Jeroboam, and in his sins, by which he made Israel to do sin. [in his sins that he sinned, doing evil before the Lord, and going in the way of Jeroboam, and in the sins of him, by the which he made Israel to sin.]

16:19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

16:20 Soothly the residue of the words of Zimri, and of his treasons, and tyranny, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Zimri (Forsooth the remnant of the words of Zimri), and of the ambushes of him, and of the tyrannies, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?]

16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:21 Then the people of Israel was parted into two parts; the half part of the people followed Tibni, the son of Ginath, to make him king, and the *other* half part followed Omri. [Then the people

16:21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Israel is divided into two parts; the half part of the people followed Tibni, the son of Ginath, that he ordain him king (that they ordain him king), and the (*other*) half part (followed) Omri.]

16:22 Soothly the people that was with Omri, had mastery over the people that followed Tibni, the son of Ginath;/And the people that was with Omri, had the mastery over the people that followed Tibni, the son of Ginath; and Tibni was dead, and Omri reigned (and Tibni died, and Omri reigned). [Forsooth the people that was with Omri, had the over-hand over the people that followed Tibni, the son of Ginath; and Tibni is dead, and Omri reigned. (Forsooth the people that was with Omri, had the upper hand over the people that followed Tibni, the son of Ginath; and Tibni died, and Omri reigned.)]

16:23 In the one and thirtieth year of Asa, king of Judah, Omri reigned upon Israel, twelve years; in Tirzah, he reigned six years. (In the one and thirtieth year of Asa, king of Judah, Omri began to reign upon Israel, and he reigned twelve years; the first six years he reigned in Tirzah.)

16:24 And he bought of Shemer, for two talents of silver, the hill of Samaria, and builded (on) that *hill*; and he called the name of the city, which he had builded, by the name of Shemer, [the] lord of the hill of Samaria. (And he bought the hill of Samaria from Shemer, for two talents of silver, and built on that *hill*; and he called the name of the city, which he had built, Samaria, after the name of Shemer, the former lord of the hill.)

16:22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

16:23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

16:24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And he bought the hill of Samaria of Shemer for two talents of silver, and he built (on) it; and he called the name of the city, that he built up, by the name of Shemer, that is, the hill of the Lord, or the hill of Samaria. (And he bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver, and he built on it; and he called the name of the city, that he built up, Samaria, after the name of Shemer, the former lord of the hill.)]

16:25 Forsooth Omri did evil in the sight of the Lord, and wrought waywardly, over all (the) men that were before him (more than all the kings that were before him)./Forsooth Omri did evil in the sight of the Lord, and wrought wickedly, before all (the) men that were before him (more than all the men that were before him). [Forsooth Omri did evil in the sight of the Lord, and he wrought wickedly, over all that were before him.]

16:26 And he went in all the way of Jeroboam, the son of Nebat, and in his sins, by which he made Israel to do sin, that he should stir to ire, in his vanities, the Lord God of Israel. (And he went in all the way of Jeroboam, the son of Nebat, and in his sins, by which he made Israel to do sin, that they should stir the Lord God of Israel to ire with their vanities.) [And he went in all the way of Jeroboam, the son of Nebat, and in the sins of him, by the which he made Israel to sin, that he stir the Lord God of Israel (to ire) in his vanities. (And he went in all the way of Jeroboam, the son of Nebat, and in the sins of him, by the which he made Israel to sin, that they stir the Lord God of Israel to ire with their vanities.)]

16:25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

16:26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:27 Forsooth the residue of the words of Omri, and his battles, which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Omri, and his battles, that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Omri, and his battles, that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

16:28 And Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab, his son, reigned for him.

16:29 Forsooth Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in the eight and thirtieth year of Asa, /in the eighth and thirty year of Asa, king of Judah; and Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in Samaria, two and twenty years. (Forsooth Ahab, the son of Omri, began to reign upon Israel in the eight and thirtieth year of Asa, king of Judah; and Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in Samaria, two and twenty years.)

16:30 And Ahab, the son of Omri, did evil in the sight of the Lord, over all (the) men that were before him (more than all the kings that were before him); [And Ahab, the son of Omri, did evil in the sight of the Lord, over all that were before him;]

16:31 and it sufficed not to him that he went in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, furthermore and he wedded a wife, Jezebel, the daughter of Ethbaal,

16:27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

16:29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

16:30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

16:31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king of (the) Sidonians; and he went and served Baal, and worshipped him. (and it sufficed not for him that he merely went in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, but furthermore he wedded a wife, Jezebel, the daughter of Ethbaal, king of the Sidonians; and he went and served Baal, and worshipped him.) [nor it sufficed to him that he went in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, but moreover he wedded a wife, Jezebel, the daughter of Ethbaal, king of Sidonians; and he went and served to Baal, and honoured him.]

Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

16:32 And he set up an altar to Baal in the temple of Baal, which he had builded in Samaria, [And he set (up) an altar of Baal in the temple of Baal, that he had built up in Samaria,]

16:32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

16:33 and he planted a maumet wood; and Ahab added to (that) in his work, and stirred to ire the Lord God of Israel, more than all [the] kings of Israel that were before him. (and he planted a maumet wood; and Ahab did more with his deeds to stir the Lord God of Israel to ire than all the kings of Israel that were before him.) [and he planted a maumet wood; and Ahab added in his work, stirring the Lord God of Israel (to ire), over all the kings of Israel that were before him. (and he planted a maumet wood; and Ahab did more with his deeds to stir the Lord God of Israel to ire, than all the kings of Israel that were before him.)]

16:33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

16:34 Forsooth in his days Hiel of Bethel builded Jericho; in Abiram, his first *son*, he founded it*, and in Segub, his last *son*, he setted the gates thereof, by the word of the Lord, which he had spoken

16:34 In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the hand of Joshua, the son of Nun. (Forsooth in his days Hiel of Bethel built Jericho; *he lost* Abiram, his first *son*, when he founded it, and *he lost* Segub, his last *son*, when he set the gates thereof, by the word of the Lord, which he had spoken in the hand of Joshua, the son of Nun.) [In the days forsooth of him (Forsooth in the days of him), Hiel of Bethel builded up Jericho; in Abiram, his first begotten, he founded it, and in Segub, his last (*son*), he set the gates of it, after the word of the Lord, that he had spoken in the hand of Joshua, the son of Nun.]

LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

** That is, when he setted the foundations, Abiram, his first engendered son, died, and when he went forth in building, his sons died each after (the) other, till to the last son, that was dead in the (ful)filling of the work.*

Chapter 17

Chapter 17

17:1 And Elijah (the) Tishbite, of the dwellers of Gilead, said to Ahab, (As) The Lord God of Israel liveth, in whose sight I stand, dew and rain shall not be in these years, no but by the words of my mouth. [And Elijah (the) Tishbite, of the dwellers of Gilead, said to Ahab, The Lord God of Israel liveth, in whose sight I stand, if there shall be these years dew and rain, (not) but after the words of my mouth. (And Elijah the Tishbite, of the dwellers of Gilead, said to Ahab, As the Lord God of Israel liveth, in whose sight I stand, there shall not be dew or rain in these years, but only after the words of my mouth.)]

17:1 And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

17:2 And the word of the Lord was made to him, and said [saying],

17:2 And the word of the LORD came unto him, saying,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:3 Go thou away from hence, and go against the east, and be thou hid in the strand of Cherith, that is against Jordan, (Go thou away from hence, and go toward the east, and be thou hid by the stream of Cherith, that is before Jordan,) [Go away hence, and go against the east, and be hid in the stream of Cherith, that is against Jordan,]

17:3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:4 and there thou shalt drink (out) of the strand; and I have commanded to [the] crows, that they feed thee there. [and there thou shalt drink of the stream; and to the crows I have commanded, that they feed thee there (and I have commanded to the crows, that they feed thee there).]

17:4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

17:5 Therefore he went, and did by the word of the Lord; and when he had gone, he sat in the strand of Cherith, that is against Jordan. (Therefore he went, and did by the word of the Lord; and when he had gone forth, he sat by the stream of Cherith, that is before Jordan.) [Then he went, and did after the word of the Lord; and when he had gone, he sat in the stream of Cherith, that is against Jordan.]

17:5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:6 And [the] crows bare to him bread and flesh early; and in like manner in the eventide; and he drank (out) of the strand. [And the crows brought to him bread and flesh early; also at even; and he drank of the stream.]

17:6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

17:7 And after some days the strand was dried; for it had not rained on the earth. [Forsooth after some days the stream is dried; forsooth it had not rained upon the earth.]

17:7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:8 Therefore the word of the Lord was made to him, and said, [Then the word of the Lord is done to him, saying,]

17:8 And the word of the LORD came unto him, saying,

17:9 Rise thou, and go into Zarephath of Sidonians, and thou shalt dwell there; for I have commanded to a woman widow there, that she feed thee (for I have commanded to a widow woman there that she feed thee). [Rise, and go into Zarephath of Sidonians, and thou shalt dwell there; forsooth I have commanded there to a woman widow, that she feed thee (forsooth I have commanded to a widow woman there that she feed thee).]

17:9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

17:10 He rose (up), and went in to Zarephath of Sidonians; and when he had come to the gate of the city, a woman widow gathering sticks appeared to him (a widow woman gathering sticks appeared to him); and he called her, and said to her, Give thou to me a little of water in a vessel, that I (may) drink. [And he rose, and went in to Zarephath of Sidonians; and when he was come to the gate of the city, a woman widow appeared to him gathering sticks (a widow woman gathering sticks appeared to him); and he called her, and said to her, Give to me a little of water in a vessel, that I drink.]

17:10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

17:11 And when she went to bring it, he cried behind her back, and said, I beseech (thee), bring thou to me also a morsel of bread in thine hand. [And when she went, that she bring to, he cried behind the back of her, saying, Bring to me, I beseech, and a morsel of bread in thine hand.]

17:11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

17:12 And she answered, (As) Thy Lord God liveth, for I have no bread, no but

17:12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

as much of meal in a pot, as a fist[ful] may take, and a little of oil in a vessel; lo! I gather two sticks, that I enter, and make it to me, and to my son, that we eat (it), and die (lo! I gather two sticks, that I may enter, and make it for me, and for my son, that we may eat it, and then die). [The which answered, The Lord thy God liveth, for I have not bread, but as much as an handful may take of meal in a stein (but as much meal in a stein as an handful may take), and a little of oil in an oil vessel; lo! I gather (two) sticks, that I go in, and make it to me, and to my son, that we eat (it), and die.]

17:13 And Elijah said to her, Do not thou dread, but go, and make as thou saidest; nevertheless make thou first to me of that little meal a little loaf, baken under ashes, and bring thou *it* to me; soothly thou shalt make afterward to thee and to thy son. (And Elijah said to her, Do not thou dread, but go, and make as thou saidest; nevertheless make thou first for me a little loaf of that little meal, baked under ashes, and bring thou *it* to me; soothly afterward thou shalt make for thee and for thy son.) [To whom saith Elijah, Do thou not dread, but go, and do as thou hast said; neverthelater to me first make of that little meal a little loaf, baked under ashes, and bring (*it*) to me; forsooth to thee and to thy son thou shalt make afterward. (To whom Elijah saith, Do not thou dread, but go, and do as thou hast said; neverthelater first make for me of that little meal a little loaf, baked under ashes, and bring *it* to me; forsooth thou shalt make afterward for thee and for thy son.)]

17:14 Forsooth the Lord God of Israel saith these things (to you), The pot of

KJV, 1611

handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

17:13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

17:14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

meal shall not fail, and the vessel of oil shall not be abated, till to the day in which the Lord shall give rain on the face of the earth. [These things forsooth saith the Lord God of Israel, The stein of meal shall not fail, nor the vessel of oil shall not be (di)minished, unto the day in the which the Lord is to give rain upon the face of the earth. (Forsooth these things saith the Lord God of Israel, The stein of meal shall not fail, nor the vessel of oil shall be diminished, unto the day in the which the Lord is to give rain upon the face of the earth.)]

waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

17:15 And she went, and did by the word of Elijah; and he ate, and she, and her house. (And she went, and did by the word of Elijah; and he, and she, and all her house, ate for many days.) [The which went, and did after the word of Elijah; and he ate, and she, and her house (and he, and she, and all her house, ate for many days).]

17:15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

17:16 And from that day the pot of meal failed not, and the vessel of oil was not abated, by the word of the Lord, which he had spoken in the hand of Elijah. [And from that day the stein of meal failed not, and the vessel of oil is not (di)minished, after the word of the Lord, that he had spoken in the hand of Elijah.]

17:16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17:17 Forsooth it was done after these words, (that) the son of a woman housewife, was sick, and the sickness was full strong, so that breath dwelled not in him. (Forsooth it was done after these things, that the son of that *widow* woman housewife was sick, and the sickness was full strong, so that breath dwelled not in him.) [It is done forsooth after these words, (that) the son of an

17:17 And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

housewife woman waxed sick, and the languor was most strong, so that there (was) left not in him breath. (Forsooth it was done after these things, that the son of that *widow* woman housewife waxed sick, and the languor was most strong, so that there was no breath left in him.)]

17:18 Therefore she said to Elijah, What to me and to thee, thou man of God? Enteredest thou, that my wickedness should be remembered, and that thou shouldest slay my son?/Hast thou entered to me, that my wickednesses should be remembered, and that thou shouldest slay my son? [Then she said to Elijah, What to me and to thee, thou man of God? Thou wentest in to me (Wentest thou in to me), that my wickednesses should be remembered, and that thou shouldest slay my son?]

17:19 And Elijah said to her, Give thy son to me. And he took that *son* from her bosom (And he took him from her bosom), and bare (him) into the solar, where he dwelled; and he put him on his (own) bed. [And Elijah saith to her, Give to me thy son. And he took him from her bosom, and bare (him) into the supping place, where he dwelled; and he put him upon his bed.]

17:20 And he cried to the Lord, and said, My Lord God, whether thou hast tormented also the widow, with whom I am sustained in all manner, that thou killedest her son? (And he cried to the Lord, and said, My Lord God, whether hast thou also tormented this widow, with whom I am sustained in all manner, that thou killedest her son?)

17:18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

17:19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

17:20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And he cried to the Lord, and said, Lord, my God, also whether the widow, with whom I yet am sustained, thou hast tormented, that thou slay her son? (And he cried to the Lord, and said, Lord, my God, whether hast thou also tormented this widow, with whom I am yet sustained, that thou slay her son?)]

17:21 He spread abroad himself, and was meted upon the child by three times; and he cried to the Lord, and said, My Lord God, I beseech (thee), the soul of this child turn again into the entrails of him. [And he spread out himself, and (was) measured upon the child three times; and cried to the Lord, and saith, Lord my God, the soul of this child, I beseech, be turned again into the bowels of him (and he cried to the Lord, and saith, Lord my God, I beseech thee, the soul of this child be turned again into the bowels of him).]

17:22 The Lord heard the voice of Elijah, and the soul of the child turned again within him, and he lived again. [And the Lord heard the voice of Elijah, and the soul of the child is turned again within him, and he again-quickened. (And the Lord heard the voice of Elijah, and the soul of the child turned again into him, and he quickened again.)]

17:23 And Elijah took the child, and put him down (out) of the solar into the lower house, and betook *him* to his mother; and he said to her, Lo! thy son liveth. [And Elijah took the child, and put it down from the supping place into the nether house (and put him down from the supping place into the nether house), and took (him) to his mother; and he saith to her, Lo! thy son liveth.]

17:21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

17:22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

17:23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

17:24 And the woman said to Elijah, Now in this I have known, that thou art a man of God, and the word of the Lord is sooth in thy mouth. (And the woman said to Elijah, Now by this I know, that thou art a man of God, and that the word of the Lord in thy mouth is truth.) [And the woman said to Elijah, Now in this I have known, for the man of God thou art (for thou art the man of God), and the word of God in thy mouth is sooth.]

Chapter 18

18:1 After many days the word of the Lord was made to Elijah, in the third year, and said [saying], Go, and show thee to Ahab (Go, and show thyself to Ahab), that I give rain upon the face of the earth.

18:2 Therefore Elijah went to show himself to Ahab; forsooth a great hunger was made in Samaria (forsooth there was a great hunger in Samaria). [Then Elijah went that he show him(self) to Ahab; forsooth there was (an) hideous hunger in Samaria.]

18:3 And Ahab called Obadiah, the dispenser, *either steward*, of his house; forsooth Obadiah dreaded greatly the Lord God of Israel (forsooth Obadiah greatly dreaded the Lord God of Israel). [And Ahab called Obadiah, the steward of his house; forsooth Obadiah dreaded the Lord God of Israel much (forsooth Obadiah much dreaded the Lord God of Israel).]

18:4 For when Jezebel killed the prophets of the Lord, he took an hundred prophets, and hid them, by

KJV, 1611

17:24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

Chapter 18

18:1 And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, show thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

18:2 And Elijah went to show himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

18:3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

18:4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

fifties and fifties (by fifty and fifty), in dens, and fed them with bread and water. [For when Jezebel should slay the prophets of the Lord, he took an hundred prophets, and hid them, (by) fifty and fifty, in dens, and he fed them with bread and water.]

18:5 Then Ahab said to Obadiah, Go thou into the land, to all the wells of waters, and into all (the) valleys, if in hap we may find grass, and save (the) horses and mules; and [the] work beasts perish not utterly (and the work beasts not utterly perish). [Then Ahab said to Obadiah, Go into the land, to all the wells of waters, and into all valleys, if peradventure we may find herb, and save (the) horses and mules; and the beasts fully die.]

18:6 And they parted the countries to themselves, that they should compass those; Ahab went by one way, and Obadiah went by another way, by himself. [And they divided the regions to themselves, that they go about them; Ahab went by one way, and Obadiah by another, aside.]

18:7 And when Obadiah was in the way, Elijah met him; and when he had known Elijah, he felled on his face, and said, Whether thou art my lord Elijah? [And when Obadiah was in the way, Elijah against-came to him; the which when he had known him, he fell upon his face, and saith, Whether thou art my lord Elijah?]

18:8 To whom he answered, I *am*. And Elijah said, Go thou, and say to thy lord, Elijah is present. [To whom he answered, I. And he said, Go, and say to thy lord, Elijah is nigh.]

KJV, 1611

hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

18:5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

18:6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

18:7 And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

18:8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:9 And Obadiah said, What have I sinned, for thou betakest me in(to) the hand of Ahab, that he slay me? [And he, What have I sinned, he saith (And he saith, What have I sinned), for thou takest me in(to) the hand of Ahab, that he slay me?]

18:9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

18:10 (As) Thy Lord God liveth, for no folk either realm is, whither my lord, seeking thee, sent not; and when all men answered, He is not here, he charged greatly all realms and folks, for thou were not found; (As thy Lord God liveth, for there is no folk either realm, whither my lord hath not sent, seeking thee; and when all men answered, He is not here, he greatly charged all realms and folks, that thou were not found;) [The Lord thy God liveth, for there is not folk or realm, in the which my lord hath not sent, seeking thee; and all men answering, He is not here, he hath adjured all realms and folks, for thy that thou art not found;]

18:10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

18:11 and now thou sayest to me, Go, and say to thy lord, Elijah is present. [and now thou sayest to me, Go, and say to thy lord, Elijah is nigh.]

18:11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

18:12 And when I shall depart from thee, the Spirit of the Lord shall bear thee away into a place which I know not; and I shall enter, and tell to Ahab, and he shall not find thee, and he shall slay thee (but he shall not find thee, and he shall slay me); forsooth thy servant dreadeth the Lord from his young childhood. [And when I shall go away from thee, the Spirit of the Lord shall bear thee away into the place that I know not; and I gone in, shall tell to Ahab, and (then he) not finding thee, he shall slay me; thy servant forsooth

18:12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dreadeth the Lord from his youth (forsooth thy servant dreadeth the Lord from his youth).]

18:13 Whether it is not showed to thee, my lord, what I did, when Jezebel killed the prophets of the Lord, that I hid of the prophets of the Lord an hundred men, by fifty and fifty, in dens, and I fed them with bread and water? (Whether it is not told to thee, my lord, what I did, when Jezebel killed the prophets of the Lord, that I hid an hundred men of the prophets of the Lord, by fifty and fifty, in dens, and I fed them with bread and water?) [Whether is it not showed to thee, my lord, what I have done, when Jezebel should slay the prophets of the Lord, that I hid of the prophets of the Lord an hundred men (that I hid an hundred men of the prophets of the Lord), (by) fifty and fifty, in dens, and fed them with bread and water?]

18:14 And now thou sayest, Go, and say to thy lord, Elijah is present/Elijah is nigh, that he slay me (lo! he shall slay me).

18:15 And Elijah said, (As) The Lord of hosts liveth, before whose sight I stand, for to day I shall appear to him. (And Elijah said, As the Lord of hosts liveth, before whose sight I stand, I shall appear to him to day.)

18:16 Therefore Obadiah went into the meeting of Ahab, and showed it to him (and told him); and Ahab came into the meeting of Elijah. [Then Obadiah went into the against-coming of Ahab, and showed to him; and Ahab came into the against-coming of Elijah.]

18:13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the Lord's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

18:14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

18:15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely show myself unto him to day.

18:16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:17 And when he had seen Elijah, he said, Whether thou art he, that troublest Israel? [And when he had seen him, (he) saith, Whether art thou not he, that disturbest Israel? (Whether thou art not he, that disturbest Israel?)]

18:17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18:18 And he said, Not I trouble Israel (I trouble not Israel), but thou, and the house of thy father, which have forsaken the commandments of the Lord, and followed Baalim, (*you*) *trouble Israel*. [And he saith, I have not disturbed Israel, but thou, and the house of thy father, that hast forsaken the behests of the Lord, and ye have followed Baalim.]

18:18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

18:19 Nevertheless now send thou, and gather to me all Israel, into the hill of Carmel, and the four hundred and fifty prophets of Baal, and [the] four hundred prophets of (the) maumet woods, that eat of the table of Jezebel. (Nevertheless now send thou, and gather to me all Israel, on the hill of Carmel, and the four hundred and fifty prophets of Baal, and the four hundred prophets of the maumet woods, that eat at the table of Jezebel.) [Neverthelater now send, and gather to me all Israel, in the hill of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of maumet woods four hundred, that eat of the board of Jezebel. (Neverthelater now send, and gather to me all Israel, unto the hill of Carmel, and the four hundred and fifty prophets of Baal, and the four hundred prophets of the maumet woods, that eat at the table of Jezebel.)]

18:19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

18:20 Ahab sent to all the sons of Israel, and gathered together the prophets in the hill of Carmel. (Ahab sent to all the

18:20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of Israel, and gathered together the prophets on the hill of Carmel.)

18:21 Forsooth Elijah nighed to all the people of Israel, and said, How long halt ye into two parts? (How long halt ye between two paths?) If the Lord is God, follow ye him; and if Baal *is God*, follow ye him. And the people answered not one word to him. [Forsooth Elijah coming nigh to all the people of Israel, saith, How long halt ye into two parts? If the Lord is God, followeth him; forsooth if Baal, followeth him. And the people answered not to him a word (And the people answered not a word to him).]

18:22 And Elijah said again to the people, I dwelled alone a prophet of the Lord (I am the only prophet of the Lord still left); soothly the prophets of Baal be four hundred and fifty, and the prophets of the maumet woods be four hundred men. [And again Elijah saith to the people, I am left a prophet of the Lord alone; the prophets forsooth of Baal (be) four hundred and fifty, and the prophets of maumet woods be four hundred. (And again Elijah saith to the people, I am the only prophet of the Lord still left; forsooth the prophets of Baal be four hundred and fifty, and the prophets of maumet woods be four hundred.)]

18:23 (Let) Twain oxes be given to us; and choose they one ox, and they shall cut (it) into gobbets, and put it on wood, but put they not fire under (it); and I shall make (ready) the tother ox *into sacrifice* (and I shall make the tother ox ready *for sacrifice*), and I shall put (it) on the wood*,/and I shall put it upon the wood, and I shall not put fire under (it either). [Be there given to us two oxen;

18:21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

18:22 Then said Elijah unto the people, I, even I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

18:23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and choose they one ox, and hewing in(to) gobbets, they shall lay (it) upon trees, forsooth fire under-put they not; and I shall make (ready) another ox, and put (it) upon trees, and fire I shall not put under. (Be there given to us two oxen; and choose they one ox, and hewing into gobbets, they shall lay it upon wood, forsooth put they not fire under it; and I shall make ready another ox, and put it upon wood, and I shall not put fire under it either.)]

18:24 (Then) Call ye (upon) the name of your gods, and I shall call (upon) the name of my God; and the God that heareth by fire, *given from heaven to waste the sacrifice*, be he God (and the God that answereth by fire, *given from heaven to waste the sacrifice*, he be God). And all the people answered, and said, The reason is best, which *reason* Elijah spake./Call ye *then* (upon) the names of your gods, and I shall call (upon) the name of my God; and the God that heareth by fire *falling down*, be he God (and the God that answereth by fire *falling down*, he be God). And all the people answered, and said, The reason is best, that Elijah hath spoken. [Inwardly call ye (upon) the name of your gods, and I shall inwardly call (upon) the name of my God; and (the) God that heareth by the fire, he be God. All the people answering saith, Best (is) the proposition, that Elijah spake (All the people answering saith, The proposition is best, that Elijah spake).]

18:25 Therefore Elijah said to the prophets of Baal, Choose ye one ox to you, and make ye (ready) first *your sacrifice*, for ye be the more; and call ye (upon) the names of your gods, and put ye not fire under (it). (Therefore Elijah

18:24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

18:25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said to the prophets of Baal, Choose ye one ox for yourselves, and ye first make ready *your sacrifice*, for ye be the more; and call ye upon the names of your gods, but put ye no fire under it.) [Then Elijah said to the prophets of Baal, Chooseth to you an ox, and doeth first, for ye be more; and inwardly calleth (upon) the names of your gods, and putteth not fire under (it) (and inwardly calleth upon the names of your gods, but putteth no fire under it).]

18:26 And when they had taken the ox, whom Elijah gave to them (which was given to them), they made (the) *sacrifice*, and called (upon) the name of Baal, from the morrowtide till to midday, and said, Baal, hear us! And no voice was, neither any that answered (But there was no voice, neither any that answered); and they skipped over the altar, which they had made./And when the prophets had taken the ox, that Elijah gave to them (that was given to them), they made (the) *sacrifice*, and inwardly called (upon) the name of Baal, from the morrowtide unto the midday, and said, Baal, hear us! And no voice was, neither any that answered (But there was no voice, neither any that answered); and the prophets skipped over the altar, that they had made. [The which when they had taken the ox, that he gave them (that was given to them), they did (it), and inwardly called (upon) the name of Baal, from early unto midday, saying, Baal, hear us! And there was not (a) voice that should answer; and they skipped over the altar, that they made.]

18:27 And when it was then midday, Elijah scorned them, and said, Cry ye

18:26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

18:27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with [a] greater voice, for *Baal* is your god, and in hap he speaketh with another, either he is in a harbourgerie, either in the way (either on the way), either certainly he sleepeth, that he (must) be raised up. [And when now (it) was midday, Elijah scorned to them, saying, Crieth with a more voice, forsooth your god is *busy*, and peradventure with another he speaketh (or peradventure he speaketh with another), or (is) in a turning-in place, or in the way, or certainly he sleepeth, that he (must) be waked.]

18:28 Therefore they cried with [a] great(er) voice, and they carved themselves with knives and lancets, by their custom, till they were beshed with blood./Therefore they cried with [a] great(er) voice, and they cut themselves with knives and lancets, after their custom, till they were beshed with blood. [Then they cried with a great(er) voice, and they cutted themselves, after their rite, with shears and little lances, to the time that they were all beshed with blood.]

18:29 But after that midday passed, and while they (yet) prophesied, *or prayed* (and while they yet prophesied, *and prayed*), the time came, in which the (evening) sacrifice is wont to be offered, (and still) neither (a) voice was heard *of their gods*, neither any answered (them), neither (any) perceived *them* praying. [Forsooth after that midday was passed, and them (yet) prophesying, the time was come, the which is wont sacrifice to be offered (the time was come in which the evening sacrifice is wont to be offered), and (still a) voice is not heard, nor any man answered (them), nor took heed to the(ir) praying.]

aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

18:28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

18:29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:30 [And] Elijah said to all the people, Come ye (nigh) to me. And when the people came (nigh) to him, he arrayed the altar of the Lord, that was destroyed (he repaired the altar of the Lord that was destroyed). [And Elijah said to all the people, Cometh to me. And the people nighing to him, he cured the altar of the Lord, that was destroyed.]

18:30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

18:31 And he took twelve stones, by the number of the lineages of the sons of Jacob, to which *Jacob* the word of the Lord was made, and said, Israel shall be thy name. [And he took twelve stones, after the number of the lineages of the sons of Jacob, to whom the word of the Lord is made, saying, Israel shall be thy name.]

18:31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

18:32 And he builded an altar of stones, in the name of the Lord, and he made a leading-to of water, *either a ditch* (and he made a leading-to for the water, *or a ditch*), as by two little ditches, in the compass of the altar./And Elijah builded an altar of those stones, in the name of the Lord, and he made a leading-to of water (and he made a leading-to for the water), as two little furrows, in the compass of the altar*. [And he builded up an altar of stones, in (the) name of the Lord, and he made a water conduit, as by two little furrows, in environ of the altar.]

18:32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

** In Hebrew it is thus, 'And he made a furrow of three bushels of seed, that is, so much seed (as) might be sown within the compass of the furrow (that is, as much seed as might be sown within the compass of the furrow),' as Rabbi Solomon saith.*

18:33 And he dressed [the] wood*, and

18:33 And he put the wood in order, and

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he parted the ox by (its) members, and putted (*it*) on the wood*, and said, Fill ye four pots with water, and shed ye on the burnt sacrifice, and on the wood*./And he dressed [the] wood, and he parted the ox by (its) members, and put *it* upon the wood, and said, Fill ye four pots with water, and pour ye *it* upon the burnt sacrifice, and upon the wood. [And he put together the wood, and he divided by members the ox (and he divided the ox by its members), and laid (*it*) upon the wood, and saith, Filleth four steins with water, and poureth upon the burnt sacrifice, and upon the wood.]

cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

18:34 And again he said, Also the second time do ye this. And they did (*it*) the second time. And he said, Do ye the same thing the third time; and they did (*it*) the third time.

18:34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

18:35 And the waters ran about the altar, and the ditch of [the] leading-to of water was filled. (And the waters ran about the altar, and the ditch of the leading-to for the water was filled.)/And the waters ran about the altar, and the rut of [the] leading-to (for the water) was filled. [And the waters ran about the altar, and the ditch of the water conduit is filled. (And the waters ran about the altar, and the ditch for the water conduit was filled.)]

18:35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

18:36 And when the time was then (And then when it was the time), that the burnt sacrifice should be offered, Elijah the prophet nighed, and said, Lord God of Abraham, of Isaac, and of Israel, show thou to day that thou art (the) God of Israel, and *that I am* thy servant, and (that I) have done all these words

18:36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by thy commandment (and that I have done all these things by thy commandment). [And when now was (the) time, that (the) burnt sacrifice should be offered, the prophet Elijah coming nigh, saith, Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, to day show for thou art God of Israel, and I thy servant, and after thy behest have done all these words. (And when now was the time, that the burnt sacrifice should be offered, the prophet Elijah coming nigh, saith, Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, show to day that thou art the God of Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things after thy behest.)]

18:37 Lord, hear thou me; Lord, hear thou me; that this people learn, that thou art the Lord God, and that thou hast converted again the heart of them. (Lord, hear thou me; Lord, hear thou me; that this people learn, that thou art the Lord God, and that thou shalt turn their heart back again.) [Hear me, Lord; hear me, Lord; that this people learn, for thou art Lord God, and thou hast converted the heart of them again.]

18:38 Soothly [the] fire of the Lord felled down, and devoured [the] burnt sacrifice, and [the] wood*, and [the] stones, and licked up also the powder, and the water that was in the leading-(to) of (the) water. (Soothly the fire of the Lord fell down, and devoured the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the powder, and also licked up the water that was in the leading-to for the water.)/Soothly [the] fire of the Lord felled down *then*, and devoured the burnt sacrifice, [and] the wood, and the stones, and it licked up also the powder,

18:37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

18:38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the water that was in the water rut. (*Then* soothly the fire of the Lord fell down, and devoured the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the powder, and it also licked up the water that was in the water rut.) [Forsooth the fire of the Lord fell (down), and devoured the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, forsooth the powder, and the water that was in the water conduit licking (up). (Forsooth the fire of the Lord fell down, and devoured the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the powder, and licked up the water that was in the water conduit.)]

18:39 And when all the people had seen this, *the people* felled into his face (*the people* fell on their faces), and said, The Lord, he is God; the Lord, he is God. [The which thing when all the people had seen, he fell into his face (they fell on their faces), and saith, The Lord he is God; the Lord he is God.]

18:40 And Elijah said to them, Take ye the prophets of Baal; not one soothly escape of them (soothly let not one of them escape). And when they had taken them, Elijah led them to the strand of Kishon, and killed them there. [And Elijah said to them, Taketh the prophets of Baal. Not one forsooth flee away of them. Whom when they had caught, Elijah led them to the stream of Kishon, and slew them there. (And Elijah said to them, Taketh the prophets of Baal. Forsooth let not one of them flee away. And when they had caught hold of them, Elijah led them to the stream of Kishon, and slew them there.)]

18:41 And Elijah said to Ahab, Go thou up, and eat, and drink, for the sound of

18:39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

18:40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

18:41 And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

much rain is (for there is the sound of much rain)./for the sound of much rain is *nigh* (for the sound is *nigh* of much rain). [And Elijah saith to Ahab, Go up, and eat, and drink, for sound of much rain is (for there is a sound of much rain).]

sound of abundance of rain.

18:42 (So) Ahab went up to eat and drink; but Elijah went up into (the top of) the hill of Carmel, and he set lowly his face to the earth, betwixt his knees; (So Ahab went up to eat and drink; and Elijah went up to the top of the hill of Carmel, and he set his face low to the earth, betwixt his knees;) [(So) Ahab went up, that he eat and drink; and Elijah forsooth went up into (the top of) the hill of Carmel, and bowed into the earth, put his face betwixt his knees. (So Ahab went up, that he eat and drink; forsooth Elijah went up to the top of the hill of Carmel, and, bowed to the earth, put his face betwixt his knees.)]

18:42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

18:43 and said to his servant*, Go thou up, and behold against the sea. And when he had gone up, and beheld, he said, Nothing is (there). And again *Elijah* said to him, Turn thou again; (and in all he commanded that) seven times. (and said to his servant, Go thou up, and behold toward the sea. And when he had gone up, and beheld, he said, There is nothing. And again *Elijah* said to him, Turn thou again; and in all he commanded that seven times.) [And he said to his child, Go up, and behold against the sea. The which when he had gone up, and looked, saith, There is nothing. And again he saith to him, Turn again; (and in all he commanded that) seven times.]

18:43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

18:44 And in the seventh time, lo! a little

18:44 And it came to pass at the seventh

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cloud, as the step of a man, ascended/went up from the sea. And *Elijah* said, Go thou up, and say to Ahab, Join thy chariot, and go down, lest the rain before-occupy thee. (And on the seventh time, lo! a little cloud, as the hand of a man, went up from the sea. And *Elijah* said, Go thou up, and say to Ahab, Join thy chariot, and go down, or the rain will stop thee.) [Forsooth in the seventh time, lo! a little cloud, as the step of a man, went up from the sea. The which saith, Go up, and say to Ahab, Join thy chariot, and come down, lest (the) rain before-occupy thee.]

18:45 And when they turned them(selves) hither and thither, lo! (the) heavens were made dark, and cloud, and wind (lo! the heavens were made dark with clouds and wind), and {a} great rain was made. Therefore Ahab ascended (into his chariot), and went into Jezreel;/And when (the) men had turned themselves hither and thither, lo! (the) heavens were made dark, and a cloud, and wind (lo! the heavens were made dark with clouds and wind), and {a} great rain was made. Therefore Ahab went up (into his chariot), and went into Jezreel; [And when they had turned them(selves) hither and thither, lo! heavens be darkened, and cloud, and wind (lo! the heavens be darkened with cloud and wind), and there is made a great rain. And so Ahab going up (into his chariot) went into Jezreel;]

18:46 and the hand of the Lord was made on Elijah, and when his loins were girded, he ran before Ahab, till he came into Jezreel. [and the hand of the Lord was upon Elijah, and the reins girded, he ran before

time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

18:45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

18:46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ahab, to the time that he came into Jezreel.]

Chapter 19

19:1 Forsooth Ahab told to Jezebel all things that Elijah had done, and how he had slain with (the) sword all the prophets of Baal. [Ahab forsooth told to Jezebel all things that Elijah had done (Forsooth Ahab told to Jezebel all things that Elijah had done), and what mannerwise he had slain all the prophets of Baal by sword.]

19:2 And Jezebel sent a messenger to Elijah, and said, (The) Gods do these things to me (The gods do these things to me), and add these things too, no but to morrow in this hour I shall put thy life as the life of one of them. [And Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, These things do to me (the) gods, and these things add, but this hour to morrow I shall put thy life as the life of one of them.]

19:3 Therefore Elijah dreaded, and rose (up), and went whither ever *his* will bare him; and he came into Beersheba of Judah, and he left there his servant* (and he left his servant there); [Then Elijah dreaded, and rising went whither ever the will bare him; and he came into Beersheba of Judah, and left his child there;]

19:4 and went into (the) desert, the way of one day. And when he came, and sat under one juniper tree, he asked to his soul, that he should die (he asked for his soul that he could die); and he said, Lord, it sufficeth to me, take my soul; for I am not (any) better than my fathers. [and went into desert, the way of one day. And when he was come, and sat under an

Chapter 19

19:1 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

19:2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to morrow about this time.

19:3 And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

19:4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ivy tree, he asked to his soul, that he die; and saith, Lord, it sufficeth to me, take away my life; forsooth not I am better than my fathers (forsooth I am not any better than my fathers).]

19:5 And he casted forth himself (And he cast himself forth), and slept in the shadow of the juniper tree. And lo! the angel of the Lord touched him, and said to him, Rise thou, and eat. [And he threw himself down, and slept in the shadow of the ivy tree. And lo! the angel of the Lord touched him, and said to him, Rise, and eat.]

19:6 (And) He beheld, and, lo! at his head *was* a loaf baken under ashes, and a vessel of water. Therefore he ate, and drank, and slept again. [He beheld, and, lo! at his head a loaf baken under ashes, and a vessel of water. Then he ate, and drank, and again he slept.]

19:7 And the angel of the Lord turned again the second time, and touched him; and he said to him, Rise thou, and eat; for a great way is to thee (or the way shall be too great for thee), [And the angel of the Lord is turned again the second (time), and touched him; and said to him, Rise, and eat; forsooth a great way falleth to thee,]

19:8 And when he had risen, he ate, and drank; and he went in the strength of that meat forty days and forty nights, unto Horeb*, the hill of God.

* Also known as Mt. Sinai.

19:9 And when he had come thither, he dwelled in a den; and lo! the word of the Lord *was made* to him, and said to

19:5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

19:6 And he looked, and, behold, there was a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

19:7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

19:8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

19:9 And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him, Elijah, what doest thou here? [And when he was come thither, he dwelled in the den; and lo! the word of the Lord (*came*) to him, and said to him, What doest thou here, Elijah?]

unto him, What doest thou here, Elijah?

19:10 And he answered, By fervent love, *that is, of all the heart*, I have loved fervently, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken the covenant of the Lord; they have destroyed thine altars, and killed with (the) sword thy prophets; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. (And he answered, By fervent love, *that is, with all of the heart*, I have fervently loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken the covenant of the Lord; they have destroyed thine altars, and killed thy prophets with the sword; and I alone am left, and they seek my life, that they do it away.) [And he answered, By love I have loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken the covenant of the Lord; thine altars they have destroyed, and thy prophets they have slain by sword; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. (And he answered, By love I have loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken the covenant of the Lord; they have destroyed thine altars, and they have slain thy prophets by the sword; and I alone am left, and they seek my life, that they do it away.)]

19:10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

19:11 And he said to Elijah, Go thou out, and stand in the hill, before the Lord. And lo! the Lord passeth (by), and a great wind, and strong, turning upside-down (the) hills, and all-breaking (the) stones before the Lord;

19:11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; but the LORD

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(but) not in the wind is the Lord. And after the wind is a stirring; (but) not in the stirring is the Lord. (And he said to Elijah, Go thou out, and stand on the hill, before the Lord. And lo! the Lord passed by, and there was a great strong wind, turning the hills upside-down, and all-breaking the stones before the Lord; but the Lord was not in the wind. And after the wind was a shaking; but the Lord was not in the shaking.) [And he saith to him, Go out, and stand in the hill, before the Lord. And lo! the Lord passeth, and a great wind, and strong, and turning upside-down hills, and (al)together bruising stones before the Lord; (but) not in the wind is the Lord. Also after the wind quavering; (but) not in the quavering the Lord. (And he saith to him, Go out, and stand on the hill, before the Lord. And lo! the Lord passed, and there was a great strong wind, turning the hills upside-down, and altogether bruising the stones before the Lord; but the Lord was not in the wind. And after the wind a quaking; but the Lord was not in the quaking.)]

19:12 And after the stirring is a fire; (but) not in the fire is the Lord. And after the fire is an hissing of thin wind, *or breathing softly*; there is the Lord. (And after the shaking was a fire; but the Lord was not in the fire. And after the fire was an hissing of thin wind, *or soft breathing*; the Lord was there/and there was the Lord.) [And after the quavering, (a) fire; (but) not in the fire the Lord. And after the fire, (the) whistling of a thin blast; there the Lord. (And after the quaking, a fire; but the Lord was not in the fire. And after the fire, the whistling of a thin blast; the Lord was there/and there was the Lord.)]

was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake:

19:12 And after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:13 And when Elijah had heard this, he covered his face with a mantle, and he went out, and stood in the door of the den. And a voice spake to him, and said, Elijah, what doest thou here? [The which thing when Elijah had heard, he covered his cheer with a mantle, and gone out, he stood in the door of the den. And a voice saith to him, saying, What doest thou here, Elijah?]

19:14 And he answered, By fervent love I loved fervently, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel forsook thy covenant; they destroyed thine altars, and they killed by (the) sword thy prophets; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. (And he answered, By fervent love I fervently loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel forsook thy covenant; they destroyed thine altars, and they killed thy prophets by the sword; and I alone am left, and they seek my life, that they do it away.)/And he answered, With fervent love I have loved fervently, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken thy covenant; they have destroyed thine altars, and they have killed with (the) sword thy prophets; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. (And he answered, With fervent love I have fervently loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken thy covenant; they have destroyed thine altars, and they have killed thy prophets with the sword; and I alone am left, and they seek my life, that they do it away.) [And he answered, By love I have loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken thy covenant; thine altars they have destroyed, and

19:13 And it was so, when Elijah heard it that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

19:14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy prophets they have slain with sword; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. (And he answered, By love I have loved, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken thy covenant; they have destroyed thine altars, and they have slain thy prophets with the sword; and I alone am left, and they seek my life, that they do it away.)]

19:15 And the Lord said to him, Go, and turn again into thy way, by the desert, into Damascus (And the Lord said to him, Go, and turn again upon thy way, by the desert, into Damascus); and when thou shalt come thither, thou shalt anoint Hazael king upon Syria; [And the Lord saith to him, Go, and turn again into thy way, by (the) desert, into Damascus; and when thou comest thither, thou shalt anoint Hazael king upon Syria;]

19:16 and thou shalt anoint (unto) king upon Israel, Jehu, the son of Nimshi; and thou shalt anoint a prophet for thee, Elisha, the son of Shaphat, that is of Abelmeholah. (and thou shalt anoint Jehu, the son of Nimshi, to be king upon Israel; and thou shalt anoint Elisha, the son of Shaphat, of Abelmeholah, to be prophet in thy place.) [and Jehu, the son of Nimshi, thou shalt anoint (to be) king upon Israel; Elisha forsooth (forsooth Elisha), the son of Shaphat, that is of Abelmeholah, thou shalt anoint prophet for thee.]

19:17 And it shall be, whoever shall flee the sword of Hazael, Jehu shall slay him; and whoever shall flee the sword of Jehu, Elisha shall slay him. [And it shall be, whosoever fleeth the sword of Hazael, Jehu shall slay him; and whosoever shall flee the

19:15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

19:16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

19:17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sword of Jehu, Elisha shall slay him.}]

19:18 And I shall leave to me in Israel seven thousand of men, of which the knees be not bowed before Baal, and each mouth that worshipped not him, and kissed not his hand. (But I shall leave to me in Israel seven thousand men, which have not bowed their knees before Baal, and of whom each mouth hath not worshipped him, and kissed not his hand.) [And I shall leave to me in Israel seven thousand of men, of whom the knees be not bowed before Baal, and all mouth that hath not honoured him, kissing the hand.]

19:19 Therefore Elijah went forth from thence, and found Elisha, the son of Shaphat, earing in twelve yokes of oxen; and he was one in the twelve yokes of oxen, earing. And when Elijah had come to him, Elijah casted his mantle upon him. (Then Elijah went forth from thence, and found Elisha, the son of Shaphat, plowing with twelve yoke of oxen; and he was plowing alongside the twelfth yoke of them. And when Elijah had come to him, he cast his mantle upon him.) [Then Elijah gone forth thence, found Elisha, the son of Shaphat, earing in twelve yokes of oxen; and he in the twelve yokes of oxen earing was one. And when Elijah was come to him, he put his mantle upon him. (Then Elijah gone forth from thence, found Elisha, the son of Shaphat, plowing with twelve yoke of oxen; and he was plowing alongside the twelfth yoke of them. And when Elijah was come to him, he put his mantle upon him.)]

19:20 And he ran at once after Elijah,

19:18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19:19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

19:20 And he left the oxen, and ran after

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when the oxen were left, and said, I pray thee, kiss I my father and my mother, and so I shall follow thee (And leaving the oxen behind, he ran at once after Elijah, and said, I pray thee, let me kiss my father and my mother, and then I shall follow thee). And Elijah said to him, Go thou, and turn again, for I have done to thee that that was mine (to do). [The which anon, the oxen left, ran after Elijah, and (he) saith, Kiss I, I pray thee, my father and my mother, and so I shall follow thee (The which, the oxen left, he at once ran after Elijah, and saith, I pray thee, let me kiss my father and my mother, and then I shall follow thee). And he said to him, Go, and turn again; forsooth that that was mine (to do) I have done to thee.]

19:21 Soothly he turned again from Elijah, and took twain oxen, and killed them; and with the plow of (the) oxen he seethed the fleshes, and gave to the people, and they ate; and he rose (up), and went, and followed Elijah, and ministered to him./And Elisha turned again from Elijah, and took the two oxen, and killed them; and with the plow of the oxen he seethed the flesh, and gave them to the people, and they ate; and Elisha rose up, and went, and followed Elijah, and served him. (And Elisha turned again from Elijah, and took two oxen, and killed them; and with the plow of the oxen he seethed the flesh, and gave it to the people, and they ate; and Elisha rose up, and went, and followed Elijah, and served him.) [And turned again forsooth from him, he took a pair (of) oxen, and slew it; and in the plow of (the) oxen he seethed the flesh, and gave to the people, and they ate; and rising he went, and

Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

19:21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

followed Elijah, and served to him. (And forsooth turned again from him, he took a pair of oxen, and slew them; and with the plow of the oxen he seethed the flesh, and gave it to the people, and they ate; and rising he went, and followed Elijah, and served him.)}]

Chapter 20

20:1 Forsooth Benhadad, king of Syria, gathered together all his host, and two and thirty kings with him, and horses, and chariots; and he went up against Samaria, and fought, and besieged it.

20:2 And he sent messengers to Ahab, king of Israel, into the city, and (they) said (to him), Benhadad saith these things, [And sending messengers to Ahab, king of Israel, into the city, saith, These things saith Benhadad,]

20:3 Thy silver and thy gold is mine, and thy wives, and thy best sons be mine.

20:4 And the king of Israel answered, By thy word, my lord the king, I am thine, and all my things *be thine*. [And the king of Israel answered, After thy word, my lord king, I am thine, and all (that is) mine.}]

20:5 And the messengers turned again, and said, Benhadad, that sent us to thee, saith these things (again), Thou shalt give to me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons. [And the messengers turning again said, These things (again-)saith Benhadad, that sent us to thee, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and

Chapter 20

20:1 And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

20:2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,

20:3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

20:4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

20:5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy sons, thou shalt give to me.]

20:6 Therefore to morrow, in this same hour, I shall send my servants to thee, and they shall seek (throughout) thine house, and the house of thy servants (and they shall search thine house, and the house of thy servants); and they shall put in their hands, and take away all thing that shall please them. [To morrow then, this same hour, I shall send my servants to thee, and they shall asearch thine house, and the house of thy servants; and all thing that to them shall please (and all thing that shall please them), they shall put in their hands, and take away.]

20:7 Forsooth the king of Israel called all the elder men of the land, and said, Perceive ye, and see, that he setteth treason to us; for he sent to me for my wives, and (my) sons, and for (my) silver, and (my) gold, and I forsook (him) not. (Forsooth the king of Israel called all the elder men of the land, and said, Perceive ye, and see, that he set treason for us; for he sent to me for my wives, and my sons, and for my silver, and my gold, and I denied him not.) [The king of Israel forsooth called all the elders of the land, and saith, Taketh heed, and seeth, for he ambusheth to us; forsooth he sent to me for my wives, and sons, and for (my) silver, and gold, and I forsook (him) not. (Forsooth the king of Israel called all the elders of the land, and saith, Taketh heed, and seeth, for he ambusheth us; forsooth he sent to me for my wives, and sons, and for my silver, and gold, and I denied him not.)]

20:8 And all the greater men in birth, and all the people said to him, Hear

20:6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

20:7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

20:8 And all the elders and all the people said unto him, Harken not unto

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou not, neither assent thou to him.
[And all the more-through-birth said, and all
the people to him, Hear thou not, nor assent
thou to him. (And all the more-through-birth
and all the people said to him, Hear thou not,
nor assent thou to him.)]

20:9 And he answered to the
messengers of Benhadad, Say ye to my
lord the king, I shall do all things, for
which thou sentest in the beginning to
me, thy servant; but I may not do this
thing. And the messengers turned
again, and told all things to him. (And
he answered to the messengers of
Benhadad, Say ye to my lord the king,
I, thy servant, shall do all things for
which thou sentest to me at the
beginning; but I may not do this thing.
And the messengers turned again, and
told all things to him.) [And he answered
to the messengers of Benhadad, Saith to my
lord the king, All things for the which thou
hast sent to me, thy servant, in the beginning,
I shall do; forsooth this thing I may not do.
And the messengers turned again, told all
things to him. (And he answered to the
messengers of Benhadad, Saith to my lord the
king, All things for the which thou hast sent to
me in the beginning, I, thy servant, shall do;
forsooth this thing I may not do. And the
messengers turned again, told all things to
him.)]

20:10 Which sent again, and said, (The)
Gods do these things to me (The gods
do these things to me), and add these
things too, if the dust of Samaria shall
suffice to the fist[ful]s of all the people
that followeth me. [The which sent again,
and saith, These things do to me (the) gods,
and these things add they, if the powder of

him, nor consent.

20:9 Wherefore he said unto the
messengers of Benhadad, Tell my lord
the king, All that thou didst send for to
thy servant at the first I will do: but this
thing I may not do. And the messengers
departed, and brought him word again.

20:10 And Benhadad sent unto him, and
said, The gods do so unto me, and more
also, if the dust of Samaria shall suffice
for handfuls for all the people that
follow me.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Samaria sufficeth to the handfuls of all the people that followeth me.}]

20:11 And the king of Israel answered, and said, Say ye to him, A girded man, *that is, he that goeth to battle*, have not glory evenly as a man ungirded, *that is, as he that hath the victory, and hath put off his armours*. (And the king of Israel answered, and said, Say ye to him, A girded man, *that is, he that goeth to battle*, hath not equal glory to an ungirded man, *that is, he that hath the victory and hath then put off his armour*.) [And answering, the king of Israel saith, Saith to him, Not glory evenly the girded as the ungirded (Saith to him, The girded glory not equally as the ungirded).]

20:12 And it was done, when Benhadad had heard this word, he drank, and also the kings, in (the) shadowing places; and he said to his servants, Compass ye the city. And they compassed it. [It is done forsooth (Forsooth it was done), when Benhadad had heard this word, he drank, and the kings, in covert; and he saith to his servants, Environeth the city. And they environed it.]

20:13 And lo! one prophet nighed to Ahab, king of Israel, and said to him, The Lord God saith these things, Certainly thou hast seen all this multitude full great (Certainly thou hast seen all this full great multitude); lo! I shall betake it into thine hand to day, that thou know that I am the Lord. [And lo! a prophet coming nigh to Ahab, king of Israel, saith to him, These things saith the Lord God, Certainly thou hast seen all this multitude full much; lo! I shall take it into

20:11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

20:12 And it came to pass, when Benhadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

20:13 And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine hand to day, that thou know for I am a Lord. (And lo! a prophet coming nigh to Ahab, king of Israel, saith to him, These things saith the Lord God, Certainly thou hast seen all this full much multitude; lo! I shall take it into thine hand to day, that thou know for I am the Lord.)}

20:14 And Ahab said, By whom? And he said to Ahab, The Lord saith these things, By the squires, *or the footmen*, of the princes of (the) provinces. And Ahab said, Who shall begin to fight? And the prophet said, Thou. [And Ahab saith, By whom? And he said to him, These things saith the Lord, By the foot followers of the princes of provinces. And he saith, Who shall begin to fight(?). And he said, Thou.]

20:15 Therefore he numbered the young men* of the princes of [the] provinces, and he found the number of two hundred and two and thirty; and after them he numbered the people, all the sons of Israel, (being) seven thousand. [Then he numbered the children of the princes of the provinces, and he found the number of two hundred and two and thirty; and he told after them the people, all the sons of Israel, seven thousand (and after them he numbered the people, all the sons of Israel, seven thousand).]

20:16 And they went out in midday (And they went out at midday). Forsooth Benhadad drank, and was drunken in his shadowing place, and (the) two and thirty kings with him, that came to the help of him. [And they went out in midday. Benhadad forsooth drank (till) drunk in his covert, and (the) kings two and thirty with him, that were come to the

20:14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

20:15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

20:16 And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

help of him. (And they went out at midday. Forsooth Benhadad drank till drunk in his covert, and the two and thirty kings with him that were come to the help of him.)]

20:17 And the young men^{*} of the princes of (the) provinces went out in the first front. Therefore Benhadad sent (out) *men*, which told to him, and said, (These) Men went out of Samaria (And Benhadad sent out *men*, which told to him, and said, These men went out of Samaria). [Forsooth the children of the princes of provinces be gone out in the first front. And so Benhadad sent (out *men*), the which told to him, saying, (These) Men be gone out from Samaria.]

20:18 And he said, Whether they come for peace, take ye them quick; whether to fight, take ye them quick. [And he saith, Whether for peace they come, taketh them alive; whether that they fight, taketh them alive.]

20:19 Therefore the young men^{*} of the princes of (the) provinces went out, and the residue host followed (them); [Then the children of the princes of provinces went out, and the tother host followed;]

20:20 and each smote the man that came against him. And (the) men of Syria fled, and Israel pursued them; also Benhadad, the king of Syria, fled on an horse with his knights. [and each one smote the man that against him came. And (the) Syrians flew, and Israel pursued them; Benhadad forsooth, king of Syria, flew in horse with his horsemen. (and each one smote the man that came against him. And the Syrians flew, and Israel pursued them; forsooth

20:17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

20:18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

20:19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20:20 And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Benhadad, king of Syria, flew on an horse with his horsemen.)]

20:21 Also the king of Israel went out, and smote (the) horses and chariots, and he smote Syria with a full great vengeance. (And the king of Israel went out, and smote the horses and the chariots, and he smote the Syrians with a full great slaughter.)

20:22 Forsooth a prophet nighed to the king of Israel, and said, Go thou, and be strengthened*, and know, and see, what thou shalt do; for the king of Syria shall ascend against thee in the year following (for the king of Syria shall ascend against thee again in the following year)./for the king of Syria shall wend up against thee in the year following (for the king of Syria shall wend up against thee again in the following year). [Forsooth a prophet nighing to the king of Israel, said to him, Go, and take comfort, and know, and see, what thou doest; forsooth (in) the year following (forsooth in the following year), the king of Syria shall go up against thee (again).]

20:23 Soothly the servants of the king of Syria said to him, The Gods of (the) hills be the Gods of the sons of Israel, therefore they overcame us (Soothly the servants of the king of Syria said to him, The gods of the hills be the gods of the sons of Israel, therefore they overcame us); but it is better that we fight against them in [the] field places, and we shall get them *there*. [The servants forsooth of the king of Syria said to him, The Gods of hills be the Gods of them, therefore they have overcome us; but better it is that we fight

20:21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

20:22 And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

20:23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against them in the wild fields, and we shall wield them. (Forsooth the servants of the king of Syria said to him, The gods of the hills be the gods of them, therefore they have overcome us; but it is better that we fight against them in the wild fields, and we shall wield them *there*.)]

20:24 Therefore do thou this word, *or counsel* (Therefore do thou this thing, *or counsel*); remove thou all [the] kings from thine host, and set thou princes for them; [Thou then do this word (Then do thou this thing); remove all the kings from thine host, and put princes for them;]

20:25 and restore thou the number of knights, that felled of thine, and the horses by the former horses, and *restore thou* [the] chariots, by the chariots which thou haddest before;/and restore thou the number of knights, that felled, *or were slain*, of thine, and [the] horses after the former horses, and *restore* the chariots, by the chariots that thou haddest before; and we shall fight against them in [the] field places, and thou shalt see, that we shall get them. He believed to the counsel of them, and did so. [and restore the number of knights that fell of thine, and the horse after the horse before-had (and a horse for each horse had before), and the chariots after the chariots that thou haddest before; and we shall fight against them in the wild fields, and thou shalt see, that we shall wield them. He trusted to the counsel of them, and did so.]

20:26 Therefore after that the year had passed, Benhadad numbered (the) men of Syria, and he went up into Aphek, to fight against Israel. [Then after that (the)

20:24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

20:25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

20:26 And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

year was passed, Benhadad numbered (the) Syrians, and went up into Aphek, that he fight against Israel.}]

20:27 Forsooth the sons of Israel were numbered; and when meats were taken, they went forth even against (them); and they, as (but) two little flocks of goats, setted tents against (the) men of Syria. Forsooth (the) men of Syria filled the land. [Forsooth the sons of Israel be numbered; and (the) meats taken, went forth even against (them); and they set tents against them, as (but) two little flocks of goats. Syrians forsooth full-filled the earth (Forsooth the Syrians filled the earth full).]

20:28 And one prophet of God nighed, and said to the king of Israel, The Lord God saith these things, For (the) men of Syria said, (The) God of (the) hills is the Lord of them, and he is not (the) God of (the) valleys (For the men of Syria said, The god of the hills is the Lord of them and he is not the god of the valleys), (therefore) I shall give all this great multitude in(to) thine hand, and ye shall know that I am the Lord. [And nighing, one man of God said to the king of Israel, These things saith the Lord God, For Syrians said, (The) God of hills is the Lord of them, and he is not (the) God of valleys, (therefore) I shall give all this great multitude in(to) thine hand, and ye shall know for I am a Lord. (And nighing, one man of God said to the king of Israel, These things saith the Lord God, For the Syrians said, The god of the hills is the Lord of them, and he is not the god of the valleys, therefore I shall give all this great multitude into thine hand, and ye shall know for I am the Lord.)]

20:27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

20:28 And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:29 In seven days these and they dressed battle arrays even against (*each other*); forsooth in the seventh day the battle was joined (al)together, and the sons of Israel smited of (the) men of Syria an hundred thousand footmen in one day. (In seven days these and they directed battle arrays opposite *each other*; forsooth on the seventh day the battle was altogether joined, and the sons of Israel smited of the men of Syria an hundred thousand footmen in one day.)/And (for) seven days these and they dressed battle arrays even against *each other*; and in the seventh day the battle was joined (al)together, and the sons of Israel smote of the men of Syria an hundred thousand of footmen in one day. (And for seven days these and they directed battle arrays opposite *each other*; and on the seventh day the battle was altogether joined, and the sons of Israel smote of the men of Syria an hundred thousand of footmen in one day.) [Dressed seven days over against these and they battle arrays (For seven days these and they directed battle arrays over against *each other*); forsooth the seventh day the battle is done, and the sons of Israel smited of (the) Syrians an hundred thousand of footmen in one day.]

20:30 And they that (were) left fled into the city of Aphek, and (there) the wall felled down upon seven and twenty thousand of (the) men that (were) left. Forsooth Benhadad fled, and entered into the city, into a closet that was within a closet; [Forsooth those that (were) left flew into Aphek, into the city, and (there) the wall fell upon seven and twenty thousand of (the) men that (were) left. Forsooth

20:29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

20:30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Benhadad fleeing went into the city, into the couch that was beside the bed place;]

20:31 and his servants said to him, [Lo!] We have heard that the kings of the house of Israel be merciful, therefore put we sackcloths in our loins, and cords in our heads (therefore put we sackcloths on our loins and cords on our heads), and go we out to the king of Israel; in hap he shall save our lives. [and his servants said to him, Lo! we have heard that the kings of the house of Israel be merciful, and so put we sackcloths in our reins, and little cords in our heads, and go we out to the king of Israel; peradventure he shall save our lives.]

20:32 (So) They girded their loins with sackcloths, and put cords in their heads (and put cords on their heads), and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, *let* my soul live. And he said, If Benhadad liveth yet (And he said, If Benhadad yet liveth), he is my brother, *that is, I will make peace with him.* [Then they girded their loins with sackcloths, and putted cords in their heads, and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, *let* live my life. And Ahab said, If Benhadad liveth yet, he is my brother. (Then they girded their loins with sackcloths, and put cords on their heads, and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, *let* me live. And Ahab said, If Benhadad yet liveth, he is my brother.) [They girded their reins with sackcloths, and putted little cords in their heads, and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I

20:31 And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

20:32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pray thee, (*let*) live my life. And he saith, If yet he live, my brother he is (And he saith, If he yet live, he is my brother).]

20:33 Which thing the men *of Syria* took for a gracious word, and ravished hastily the word of his mouth (and hastily ravished the word of his mouth), and said, Thy brother Benhadad liveth./The which saying [the] men of Syria took for a gracious word, and they ravished hastily the word of his mouth (and hastily they ravished the word of his mouth), and said, Thy brother Benhadad liveth. And Ahab said to them, Go ye, and bring ye him to me. Therefore Benhadad went out to him, and he raised up Benhadad into his chariot. [The which the men took for the happy good word, and hastily they ravished the word of his mouth, and said, Thy brother Benhadad liveth. And he said them, Goeth, and bringeth him to me. Then Benhadad went out to him, and he reared him into his chariot.]

20:34 (The) Which Benhadad said to him, I shall yield the cities which my father took from thy father, and make thou streets to thee in Damascus, as my father made in Samaria; and I shall be bound to peace, and I shall depart from thee. Therefore he made [a] bond of peace, and delivered him. (And Benhadad said to him, I shall yield the cities which my father took from thy father, and thou shalt make streets for thyself in Damascus, as my father made in Samaria. Then Ahab said, Then on these terms I shall be bound in peace, and thou shalt depart from me. Therefore he made a bond of peace and

20:33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

20:34 And Benhadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

delivered him.)/And he said to Ahab, I shall yield the cities which my father took from thy father, and make thou streets to thee in Damascus, as my father made in Samaria; and I shall be bound to peace, and I shall depart from thee. Therefore Ahab made [a] bond of peace *with him*, and delivered him. (And he said to Ahab, I shall yield the cities which my father took from thy father, and thou shalt make streets for thyself in Damascus, as my father made in Samaria. Then Ahab said, Then on these terms I shall be bound in peace, and thou shalt depart from me. Therefore he made a bond of peace *with him*, and delivered him.) [The which said to him, The cities that my father took from thy father, I shall yield (back), and streets make to thee in Damascus, as my father made in Samaria; and I bound to peace shall go away from thee. Then he covenanted a bond of peace, and let go him. (The which said to him, The cities that my father took from thy father, I shall yield back, and thou shalt make streets for thyself in Damascus, as my father made in Samaria. Then Ahab said, Then on these terms I shall be bound in peace, and thou shalt go away from me. So he covenanted a bond of peace, and let him go.)]

20:35 Then a man of the sons of the prophets said to his fellow, in the word of the Lord, Smite thou me. And he would not smite (him). [Then a manner man of the sons of the prophets said to his fellow, in the word of the Lord, Smite me. And he would not smite (him).]

20:36 To which *fellow* he said,/To whom the prophet said, For thou wouldest not hear the voice of the Lord, lo! thou shalt

20:35 And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

20:36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

go [away] from me, and a lion shall smite thee. And when he had gone a little from him, a lion found him, and slew *him*. [To whom he saith, For thou wouldest not hear the voice of the Lord, lo! thou shalt go away from me, and a lion shall smite thee. And when he was gone a little from him, a lion found him, and smote him.]

20:37 But also the prophet found another man, and he said to that man, Smite thou me. And he smote him, and wounded *him*. [But and another man finding (But finding another man), he said to him, Smite me. The which smote him, and wounded (*him*).]

20:38 Therefore the prophet went, and met the king in the way; and he changed with a cloth, *that is, by wrapping of a cloth*, his mouth and [his] eyes. (Therefore the prophet went, and met the king on the way; and he changed his mouth and eyes with a cloth, *that is, by wrapping them with a cloth*./and he disguised his face by wrapping it with a cloth.)/Therefore the prophet went, and met king *Ahab* in the way; and he changed his mouth and his eyes, by (the) sprinkling of dust. (Therefore the prophet went, and met king *Ahab* on the way; and he changed his mouth and eyes by the sprinkling of ashes./and he disguised his face by sprinkling ashes upon it.) [Then the prophet went, and against-came to the king in the way; and he changed, by (the) sprinkling of powder, the mouth and his eyes.]

20:39 And when the king had passed (by) (And as the king passed by), he cried to the king, and said, Thy servant

departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

20:37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

20:38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

20:39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

went out to fight anon, and when one man had fled, a man brought him to me, and said, Keep thou this man; and if he escapeth, thy life shall be for his life, either thou shalt pay a talent of silver. [And when the king was passed (And when the king was passing by), he cried to the king, and saith, Thy servant went out from nigh to fight, and when one man was flown, a manner man brought him to me, and saith, Keep this man; the which if (he) were slid away, thy life shall be for the life of him, or a talent of silver thou shalt yield (or thou shalt yield a talent of silver).]

20:40 Soothly while I was troubled, and turned me hither and thither, suddenly he appeared not (suddenly he was gone). And the king of Israel said to him, This is thy doom that thou [thyself] hast deemed. [Forsooth while I (was) disturbed, (and) hither and thither turned me (and turned me hither and thither), suddenly he appeared not. And the king of Israel saith to him, This is thy doom that thyself hast deemed.]

20:41 And at once he removed the cloth, *either (the) binding*, from his face, and the king of Israel knew him, that he was of the prophets./And at once he wiped away the dust from his face (And at once he wiped away the ashes from his face), and the king of Israel knew him, that he was of the prophets. [And he anon wiped away the powder from his face, and the king of Israel knew him, that he was of the prophets.]

20:42 The which said to the king, The Lord saith these things, For thou deliveredest from thine hand a man worthy (of) death, thy life shall be for

KJV, 1611

battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

20:40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

20:41 And he hasted, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

20:42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his life, and thy people for his people. [The which saith to him, These things saith the Lord, For thou hast let go a man worthy (of) the death from thine hand (For thou hast let go from thine hand a man worthy of death), thy life shall be for the life of him, and thy people for his people.]

go for his life, and thy people for his people.

20:43 Therefore the king of Israel turned again into his house, and despised to hear *God's word*, and came wroth into Samaria.* [Then the king of Israel turned again to his house, despising to hear, and full of strong vengeance came into Samaria. (Then the king of Israel turned again to his house, despising to hear, and came into Samaria full of strong vengeance.)]

20:43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

* *Josephus saith that he killed the prophet.*

Chapter 21

Chapter 21

21:1 Forsooth after these words, in that time, the vinery of Naboth of Jezreel, that was in Jezreel, was beside the palace of Ahab, king of Samaria. (Forsooth after these things, in that time, the vineyard of Naboth the Jezreelite, that was in Jezreel, was beside the palace of Ahab, king of Samaria.) [After these words forsooth, in that time (Forsooth after these things, in that time), there was a vine(yard) to Naboth (the) Jezreelite, that was in Jezreel, beside the palace of Ahab, king of Samaria.]

21:1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

21:2 Therefore Ahab spake to Naboth, and said, Give thou to me thy vineyard, that I make to me *thereof* a garden of worts, for it is nigh *to me*, and nigh mine house; and I shall give to thee a better vinery for it; either if thou guessest it

21:2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

more profitable to thee, I shall give thee the price of silver, as much as it is worth. (And Ahab spake to Naboth, and said, Give thou to me thy vineyard, that I make *thereof* for me a garden of worts, for it is nigh *to me*, and nigh mine house; and I shall give to thee a better vineyard for it; or if thou guessest it more profitable to thee, I shall give thee the price in silver, as much as it is worth.) [Then spake Ahab to Naboth, saying, Give to me thy vineyard, that I make to me a wort-yard, for it is nigh beside mine house; and I shall give to thee for it a better vineyard; or if more profitable thou weenest to thee, of silver the price as much as it is worth, I shall give. (Then Ahab spake to Naboth, saying, Give to me thy vineyard, that I make for me a wort-yard, for it is nigh beside mine house; and I shall give to thee a better vineyard for it; or if thou guessest it more profitable to thee, I shall give thee the price in silver, as much as it is worth.)]

21:3 To whom Naboth answered, The Lord be merciful to me, that I give not to thee the heritage of my fathers. [To whom answered Naboth, Merciful be to me the Lord (The Lord be merciful to me), that I give not the heritage of my fathers to thee.]

21:4 Therefore Ahab came into his house, having indignation, and gnashing on the word which Naboth of Jezreel had spoken to him, and said, I shall not give to thee the heritage of my fathers. And Ahab casted down himself into his bed, and turned away his face to the wall, and ate not bread (And Ahab cast himself down onto his bed, and turned away his face to the wall, and ate no bread). [Then Ahab came into his house,

give thee the worth of it in money.

21:3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

21:4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

disdaining, and grutching upon the word that Naboth (the) Jezreelite had spoken to him, saying, I shall not give to thee the heritage of my fathers; and throwing himself into his bed, turned away his face to the wall, and ate not bread.]

21:5 And Jezebel, his wife, entered to him, and said to him, What is this thing, whereof thy soul is made sorry? and why eatest thou not bread? [Forsooth Jezebel, his wife, went into him, and said to him, What is that, whereof thy soul is (made) dreary? and why eatest thou not bread?]

21:6 Which answered to her, I spake to Naboth of Jezreel, and I said to him, Give thy vineyard to me for money taken, either if it pleaseth thee, I shall give to thee a better vinery for it. And he said, I shall not give to thee my vineyard. [The which answered to her, I spake to Naboth (the) Jezreelite, and said to him, Give to me thy vineyard, (for) the money taken, or if to thee it please (or if it please thee), I shall give to thee a better vineyard for it. And he saith, I shall not give to thee my vineyard.]

21:7 Therefore Jezebel, his wife, said to him, Thou art of great authority, and thou governest well [the realm of] Israel; rise thou, and eat bread, and be thou patient, *either comforted*; I shall give to thee the vinery of Naboth of Jezreel. [Then Jezebel, his wife, said to him, Of great authority thou art, and well thou governest the realm of Israel; rise, and eat bread, and in even inwit be thou; I shall give to thee the vineyard of Naboth (the) Jezreelite. (Then Jezebel, his wife, said to him, Thou art of great authority, and thou governest well the realm of Israel;

21:5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

21:6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

21:7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rise up, and eat bread, and be thou of even inwit; I shall give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.}]

21:8 Therefore she wrote letters in the name of Ahab, and sealed those with the ring of him; and she sent (them) to the greater men in birth, and to the best men, that were in the city of him, and dwelled with Naboth./that were in the city of Naboth, and dwelled with him. [And so she wrote letters of the name of Ahab, and signed them with his ring; and sent to the more-through-birth, and to the best, that were in his city, that dwelled with Naboth.]

21:9 And this was the sentence of the letter(s); Preach ye fasting, and make ye Naboth to sit among the first men of the people; [Of the letters forsooth this was the sentence (Forsooth this was the sentence of the letters); Preach ye fasting, and maketh Naboth to sit among the first of the people;]

21:10 and send ye privily two men, the sons of Belial, against him, and say they false witnessing, (Thou) Naboth hath blessed* God, and the king, *that is, hath cursed (them)*; and lead ye out him, and stone ye *him*, and die he so. (and privily send ye in two men, the sons of Belial, before him, and bear they false witnessing against him, saying, Thou Naboth hath cursed God, and the king; and then lead ye him out, and stone ye *him*, and so die he.) [and under-lay ye two men, sons of Belial, against him, and false witness say they, (Thou) Naboth hath blessed* God and the king; and (then) leadeth him out, and stoneth (*him*), and so die he. (and lay ye under two men, the sons of Belial, before him, and bear they false witness against him, saying,

21:8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

21:9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

21:10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Thou Naboth hath cursed God and the king;
and then leadeth him out, and stoneth *him*,
and so die he.}]

** That is, 'cursed', as in the 2nd chapter of Job,
'Bless thou God, and die thou'; for the horror of
cursing, (the) Jews signified it by the contrary
name.*

21:11 Therefore his citizens, the greater
men in birth, and the best men that
dwelled with him in the city, did as
Jezebel had commanded [to them], and
as it was written in the letters, which
she had sent to them. [Then his citizens,
(the) more-through-birth, and the best that
dwelled with him in the city, did as Jezebel
had commanded to them, and as it was written
in the letters, that she sent to them.]

21:12 They preached fasting, and made
Naboth to sit among the first men of
the people; [They preached fasting, and
made Naboth to sit among the first of the
people;]

21:13 and when two men, (the) sons of
the devil, were brought (in), they made
them to sit against him (they made
them to sit opposite him), and they,
that is, as men of the devil, said (false)
witnessing against him before all the
multitude, (saying,) Naboth blessed*
God, and the king; for which thing they
led him without the city, and killed *him*
with stones. [and two men brought forth,
sons of the devil, they made them to sit against
him, and they, that is, as (the) devil's men, said
against him (false) witness before all the
multitude, (saying,) Naboth blessed* God, and
the king; for what thing they led him out of
the city, and with stones slew him (and slew

21:11 And the men of his city, even the
elders and the nobles who were the
inhabitants in his city, did as Jezebel
had sent unto them, and as it was
written in the letters which she had sent
unto them.

21:12 They proclaimed a fast, and set
Naboth on high among the people.

21:13 And there came in two men,
children of Belial, and sat before him:
and the men of Belial witnessed against
him, even against Naboth, in the
presence of the people, saying, Naboth
did blaspheme God and the king. Then
they carried him forth out of the city,
and stoned him with stones, that he
died.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him with stones).]

* *That is, 'Naboth cursed God, and the king'.*

21:14 And they sent to Jezebel, and said [saying], Naboth is stoned, and is dead.

21:14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

21:15 Forsooth it was done, when Jezebel had heard (that) Naboth (was) stoned and (was) dead, she spake to Ahab, (and said,) Rise thou, (and) take in(to) possession the vinery of Naboth of Jezreel, which would not assent to thee, and give it (to thee) for [the] money taken; for Naboth liveth not, but is dead. [It is done forsooth (Forsooth it was done), when Jezebel had heard (that) Naboth (was) stoned and (was) dead, she spake to Ahab, (saying,) Rise, (and) wield the vineyard of Naboth (the) Jezreelite, that would not to thee assent (that would not assent to thee), and give it (to thee for) the money taken; forsooth Naboth liveth not, but he is dead.]

21:15 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

21:16 And when Ahab had heard this, that is, (that) Naboth (was) dead, he rose (up), and went down into the vinery of Naboth of Jezreel, to have it into possession (to take possession of it). [The which thing, when Ahab had heard, that Naboth is dead, he rose, and came down into the vineyard of Naboth (the) Jezreelite, that he wield it.]

21:16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

21:17 Therefore the word of the Lord was made to Elijah of Tishbe, and said, [Then the word of the Lord is done to Elijah (the) Tishbite, saying,]

21:17 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:18 Rise thou, go down into the coming of Ahab, king of Israel, which is in Samaria; lo! he goeth down to the

21:18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vinery of Naboth, that he have it in(to) possession (that he take possession of it). [Rise, and come down into against-coming to Ahab, king of Israel, that is in Samaria; lo! to the vineyard of Naboth he descended, that he wield it (lo! he descendeth to the vineyard of Naboth, that he wield it).]

21:19 And thou shalt speak to him, and thou shalt say, The Lord saith these things, Thou hast slain, furthermore and thou hast taken in possession;/And thou shalt speak to him, and say, The Lord God saith these things, Thou hast slain (*the man*), furthermore and thou hast taken *his vineyard* in(to) possession; and after these things thou shalt add, [These things saith the Lord,] In this place, wherein dogs licked the blood of Naboth, they shall lick also thy blood. (And thou shalt speak to him, and thou shalt say, The Lord saith these things, Hast thou slain, and furthermore hast thou taken into possession?/And thou shalt speak to him, and say, The Lord God saith these things, Hast thou slain *the man*, and furthermore, hast thou taken *his vineyard* into possession? and after these things thou shalt add, The Lord saith these things, In this place, wherein dogs licked the blood of Naboth, they shall also lick thy blood.) [And thou shalt speak to him, saying, These things saith the Lord God, Thou hast slain, and furthermore thou hast wielded; and after these things thou shalt add, These things saith the Lord, In this place, in the which hounds licked the blood of Naboth, (they) shall lick and thy blood. (And thou shalt speak to him, saying, These things saith the Lord God, Hast thou slain the man, and furthermore, hast thou wielded his land? and after these things thou

is gone down to possess it.

21:19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shalt add, These things saith the Lord, In this place, in the which hounds licked the blood of Naboth, they shall also lick thy blood.)}]

21:20 And Ahab said to Elijah, Whether thou hast found me thine enemy? Which Elijah said, I have found (thee so), for thou art sold that thou shouldest do evil in the sight of the Lord. (And Ahab said to Elijah, Whether hast thou found me, mine enemy? Which Elijah said, Yea, I have found thee, for thou hath sold thyself that thou shouldest do evil in the sight of the Lord.)/And Ahab said to Elijah, Whether thou hast found me thine enemy? And Elijah said, I have found *thee so*, for thou art sold *to the devil* that thou shouldest do evil in the sight of the Lord. (And Ahab said to Elijah, Whether hast thou found me, mine enemy? And Elijah said, Yea, I have found *thee*, for thou hath sold thyself *to the devil* that thou shouldest do evil in the sight of the Lord.) [And Ahab saith to Elijah, Whether thou hast found me thine enemy? The which said, I have found (*thee*), for-thy that thou be sold that thou do evil in the sight of the Lord. (And Ahab saith to Elijah, Whether hast thou found me, mine enemy? The which said, Yea, I have found *thee*, for-thy that thou be sold that thou do evil in the sight of the Lord.)]

21:21 Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall bring in upon thee evil, and I shall cut away thine hinder things, and I shall slay of Ahab a pisser to the wall, and the imprisoned, and the last in Israel; (Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall bring in evil upon thee, and I shall cut away thine hinder things, and I shall slay of Ahab

21:20 And Ahab said to Elijah, hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee; because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

21:21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unto a pisser on the wall, and the imprisoned, and the last in Israel;) [Therefore these things saith the Lord, Lo! I shall bring in evil upon thee, and I shall hew (away) of thine hindermores, and slay from Ahab (unto) a pisser to the wall, and the (en)closed, and the last in Israel;]

21:22 and I shall give thine house *to be* as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah (and I shall make thine house *to be* as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah); for thou didest to excite me to wrathfulness,/for thou didest evil to excite me to wrathfulness, and madest Israel to do sin. [and I shall give thine house as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah; for thou hast done that (that) thou stir me to wrath, and thou hast made Israel to sin.]

21:23 But also the Lord spake of Jezebel, and said, (The) Dogs shall eat Jezebel in the field of Jezreel; [But and of Jezebel the Lord hath spoken, saying, Hounds shall eat Jezebel in the field of Jezreel;]

21:24 if Ahab shall die in the city, (the) dogs shall eat him; soothly if he shall die in the field, (the) birds of the air shall eat him. [if Ahab were dead in the city, hounds shall eat him; forsooth if he were dead in the field, fowls of heaven shall eat him.]

21:25 Therefore none other was such as Ahab, that was sold to do evil in the sight of the Lord; for Jezebel his wife excited him thereto; (Therefore there was none other such as Ahab, that sold

21:22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

21:23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

21:24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

21:25 But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

himself to do evil in the sight of the Lord; for Jezebel his wife excited him thereto;) [Therefore there was none other such as Ahab, that is sold that he do evil in the sight of the Lord (that sold himself that he do evil in the sight of the Lord); forsooth Jezebel, his wife, stirred him (up);]

21:26 and he was made abominable, in so much that he followed the idols that (the) Amorites made, which men the Lord wasted from the face of the sons of Israel. [and abominable is made (and he was made abominable), in so much that he followed the maumets that Amorites made, whom the Lord destroyed from the face of the sons of Israel.]

21:27 Therefore when Ahab had heard these words, he rent his cloak*, and covered his flesh with an hair shirt, and he fasted, and slept in a sackcloth, and went with the head cast down. [And so when Ahab had heard these words, he cut his cloth, and covered his flesh with an hair shirt, and he fasted, and slept in a sackcloth, and went, (with) the head laid down.]

21:28 And the word of the Lord was made to Elijah of Tishbe, and said, [And the word of the Lord is made to Elijah (the) Tishbite, saying,]

21:29 Whether thou hast not seen Ahab made low before me? Therefore for he is made low for the cause of me, I shall not bring in evil in his days, but in the days of his son I shall bring in evil to his house. (Whether hast thou not seen that Ahab made himself low before me? Therefore because he made himself low, I shall not bring in evil in his days, but

21:26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

21:27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

21:28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the days of his son I shall bring in evil to his house.) [Whether hast thou not seen Ahab meeked before me? Then for he is meeked by reason of me, I shall not bring in the evil in the days of him, but in the days of his son I shall bring in the evil to the house of him.]

Chapter 22

22:1 Therefore three years passed without battle betwixt Syria and Israel. [Three years then passed over without battle betwixt Syria and Israel.]

22:2 And in the third year Jehoshaphat, king of Judah, went down to the king of Israel. [Forsooth in the third year Jehoshaphat, king of Judah, came down to the king of Israel.]

22:3 And the king of Israel said to his servants, Know ye not, that Ramoth of Gilead is ours, and (that) we be negligent to (not) take it (back) from the hand of the king of Syria? [And the king of Israel said to his servants, Unknow ye, that Ramothgilead is ours, and (that) we be negligent to (not) take it (back) from the hand of the king of Syria?]

22:4 And he said to Jehoshaphat, Whether thou shalt come with me to fight in Ramoth of Gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, As I am, so and thou (I am ready when thou art;/What is mine is yours); my people and thy people be one; and my knights and thy knights *be one*. [And he saith to Jehoshaphat, Shalt thou not come with me to fight in Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, As I am,

Chapter 22

22:1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

22:2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

22:3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

22:4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

so and thou; my people and thy people be one; and my horsemen and thy horsemen. (And he saith to Jehoshaphat, Shalt thou come with me to fight in Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art; my people and thy people be one; and my horsemen and thy horsemen.)]

22:5 And Jehoshaphat said to the king of Israel, I pray thee, ask thou to day the word of the Lord. [And Jehoshaphat said to the king of Israel, Seek, I pray thee, the word of the Lord to day.]

22:6 Therefore the king of Israel gathered together [the] prophets, about four hundred men, and he said to them, Ought* I to go into Ramoth of Gilead to fight, either *ought** I to rest? Which answered, Go thou up, and the Lord shall give it in(to) the hand of the king. [Then the king of Israel gathered the prophets, about four hundred men, and saith to them, Shall I go into Ramothgilead to fight, or (shall I) rest? The which answered, Go up, and the Lord shall give it in(to) the hand of the king.]

22:7 Forsooth Jehoshaphat said, Is there not here any (other) prophet of the Lord, that we ask by him?

22:8 And the king of Israel said to Jehoshaphat, One man, Micaiah, the son of Imlah, is left, by whom we may ask the Lord (And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is one man left, Micaiah the son of Imlah, by whom we may ask the Lord); but I hate him, for he prophesieth not good (things) to me, but (only) evil. To whom Jehoshaphat said, King, speak thou not so. [And the king of Israel saith to Jehoshaphat, There is

22:5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Inquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

22:6 Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

22:7 And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might inquire of him?

22:8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may inquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

left one man, by the which we may ask the Lord; but and I have hated him, for he prophesieth not to me good, but evil, (that is,) Micaiah, the son of Imlah. To whom Jehoshaphat saith, Speak thou not so, (O) king. (And the king of Israel saith to Jehoshaphat, There is one man left, that is, Micaiah, the son of Imlah, by the which we may ask the Lord; but I hate him, for he prophesieth not good to me, but only evil. To whom Jehoshaphat saith, Speak thou not so, O king.}]

22:9 Therefore the king of Israel called some chamberlain, and said to him, Haste thou to bring Micaiah, [the] son of Imlah./Therefore the king of Israel called a chamberlain *of his*, and said to him, Haste thou *thee* to bring Micaiah, the son of Imlah. [Then the king of Israel called a manner gelding, and said to him, Hie to bring to Micaiah, the son of Imlah.]

22:10 Forsooth the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, sat, each in his throne, clothed with king's ornament, in the large house beside the door/beside the wicket of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied in the sight of them. (Forsooth the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, sat, each on his throne, clothed with king's adornment, in the large house beside the door/beside the wicket of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied in the sight of them.) [The king of Israel forsooth (Forsooth the king of Israel), and Jehoshaphat, king of Judah, set, each one in their see, clothed with king's adorning, in the cornfloor beside the door of the gate of Samaria; and all the prophets

22:9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah.

22:10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

prophesied in the sight of them.}]

22:11 Also Zedekiah, the son of Chenaanah, made to himself horns of iron, and said, The Lord God saith these things, With these thou shalt scatter Syria, till thou do away it. (And Zedekiah, the son of Chenaanah, made for himself horns of iron, and said, The Lord God saith these things, With these thou shalt scatter Syria, till thou do it away.) [Forsooth Zedekiah, the son of Chenaanah, made to him iron horns, and saith, These things saith the Lord God, With these thou shalt winnow Syria, to the time that thou do it away.}]

22:12 And all [the] prophets prophesied in like manner, and said, Ascend thou into Ramoth of Gilead, and go thou with prosperity; and the Lord shall betake thine enemies in(to) the hand of the king. [And all the prophets like manner prophesied, saying, Go up into Ramothgilead, and go wellsomely; the Lord shall take in(to) the hand of the king thine enemies. (And all the prophets prophesied in like manner, saying, Go up into Ramothgilead, and go wellsomely; for the Lord shall take thine enemies into the hand of the king.)}]

22:13 Soothly the messenger, that went to call Micaiah, spake to him, and said, Lo! the words of the prophets with one mouth preach goods to the king; therefore thy word be like them, and speak thou goods. (Soothly the messenger, that went to call Micaiah, spake to him, and said, Lo! the words of the prophets preach with one month good things for the king; therefore thy word be like them, and speak thou that

22:11 And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

22:12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

22:13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which is good.) [The messenger forsooth, that was gone for to call Micaiah, spake to him, saying, Lo! the words of the prophets with one mouth to the king good things preach; then be thy word like to them, and speak good things. (Forsooth the messenger, that was gone for to call Micaiah, spake to him, saying, Lo! the words of the prophets preach with one mouth good things to the king; then thy word be like to them, and speak good things.)]

22:14 To whom Micaiah said, (As) The Lord liveth, for whatever thing the Lord shall say to me, I shall speak this. [To whom Micaiah said, The Lord liveth, for whatever thing the Lord say to me, that I shall speak.]

22:15 Therefore he came to the king. And the king said to him, Micaiah, ought* we (to) go into Ramoth of Gilead to fight, either cease (we)? To which king he answered (heartily), Ascend thou, and go in prosperity; and the Lord shall betake it into the hand of the king. [And so he came to the king. And the king saith to him, Micaiah, shall we go into Ramothgilead to fight, or cease (we)? To whom he answered, Ascend, and go wellsomely; and the Lord shall take it in(to) the hand of the king.]

22:16 Forsooth the king said to him, Again and again I conjure thee, that thou speak not to me, no but that that is sooth in the name of the Lord(!). [Forsooth the king said to him, Again and again I adjure thee, that thou speak not to me, but that (that) is sooth in name of the Lord.]

22:17 And he said (soberly), I saw all

22:14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

22:15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

22:16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?

22:17 And he said, I saw all Israel

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel scattered in the hills, as sheep not having a shepherd; and the Lord said, These have no lord, each man turn again into his house in peace.

scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

22:18 Therefore the king of Israel said to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, that he prophesieth not good to me, but ever[more] evil? (Whether I said not to thee, that he prophesieth not good to me, but evil evermore?) [Then the king of Israel said to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, for he prophesied not to me good, but evermore evil? (Whether I said not to thee, for he prophesied not good to me, but evil evermore?)]

22:18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

22:19 Soothly that Micaiah added, and said (with authority), Therefore hear thou the word of the Lord; I saw the Lord sitting on his throne, and *I saw* all the host of heaven standing nigh [to] him, on the right side and on the left side. [Forsooth he adding saith, Therefore hear the word of the Lord; I saw the Lord upon his see sitting (I saw the Lord sitting upon his see), and all the host of heaven standing nigh to him, from the right and from the left.]

22:19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

22:20 And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, that he ascend, and fall in Ramoth of Gilead? And one said such words, and another in another manner. [And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, that he go up, and fall in Ramothgilead? And one said such manner words, and another otherwise.]

22:20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

22:21 Soothly a spirit went out, and went before the Lord, and said, I shall deceive him.

22:21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:22 To whom the Lord spake, In what thing? And he said, I shall go out, and I shall be a spirit of leasing in the mouth of all his prophets (And he said, I shall go out, and I shall be a lying spirit in the mouth of all his prophets). And the Lord said, Thou shalt deceive (him), and shalt have the mastery; go thou out, and do so. [To whom the Lord spake, In what? And he saith, I shall go out, and I shall be a spirit liar in the mouth of all the prophets of him. And the Lord said, Thou shalt deceive, and have the over-hand; go out, and do so. (To whom the Lord spake, In what? And he saith, I shall go out, and I shall be a lying spirit in the mouth of all the prophets of him. And the Lord said, Thou shalt deceive, and have the upper hand; go out, and do so.)]

22:23 Now therefore, lo! the Lord gave a spirit of leasing in the mouth of all (these) prophets (of thine) that be here; and the Lord spake evil against thee. (Now therefore, lo! the Lord gave a lying spirit in the mouth of all these prophets of thine that be here; and the Lord hath spoken evil against thee.) [Now then, lo! the Lord hath given a spirit of leasing in the mouth of all thy prophets that here be; and the Lord spake against thee evil. (Now then, lo! the Lord hath given a lying spirit in the mouth of all thy prophets that be here; and the Lord spake evil against thee.)]

22:24 Forsooth Zedekiah, [the] son of Chenaanah, nighed, and smote Micaiah on the cheek, and said, Whether the Spirit of the Lord forsook me, and spake to thee? [Forsooth Zedekiah, the son of Chenaanah, came nigh, and smote Micaiah into the cheek, and saith, Whether then the Spirit of the Lord hath left me, and spoken to

22:22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

22:23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

22:24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the spirit of the LORD from me to speak unto thee?

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee?]

22:25 And Micaiah said, Thou shalt see in that day, when thou shalt go into a closet within (a) closet, that thou be hid. [And Micaiah saith, Thou art to see in that day, when thou shalt go into the bed place within the bed (place), that thou be hid.]

22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and dwell he at Amon, [the] prince of the city, and at Joash, the son of Amalek; (And the king of Israel said, Take Micaiah, and dwell he with Amon, the prince of the city, and with Joash, the son of Ahab;) [And the king of Israel saith, Taketh Micaiah, and dwell he with Amon, the prince of the city, and with Joash, the son of Amalek;]

22:27 and say ye to them, The king saith these things, Send ye this man into prison, and sustain ye him with bread of tribulation, and with water of anguish, till I turn again in peace. [and saith to them, These things saith the king, Putteth this man into prison, and sustaineth him with bread of tribulation, and with water of anguish, to the time I turn again in peace.]

22:28 And Micaiah said, If thou shalt turn again in peace, the Lord spake not in me (the Lord spake not by me). And he said, Hear ye, all peoples. [And Micaiah said, If thou turn again in peace, the Lord hath not spoken in me. And he saith, Hear ye, all peoples.]

22:29 Therefore the king of Israel ascended, and Jehoshaphat, king of Judah, into Ramoth of Gilead. (And so the king of Israel, and Jehoshaphat, the

22:25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

22:27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

22:28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king of Judah, went up into Ramoth of Gilead.) [And so the king of Israel went up, and Jehoshaphat, king of Judah, into Ramothgilead. (And so the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, went up into Ramothgilead.)]

22:30 Therefore the king of Israel said to Jehoshaphat, Take thou arms, and enter thou into (the) battle, and be thou clothed in thy clothes, *that is, in (the) noble signs of the king*. Certainly the king of Israel changed his (own) clothing, and (only then) entered into (the) battle (But the king of Israel changed his own clothing, and only then entered into the battle). [And so the king of Israel said to Jehoshaphat, Take arms, and go into battle, and be thou clothed with thy clothes. But the king of Israel changed his (own) habit, and (only then) went into battle.]

22:31 Soothly the king of Syria had commanded to [the] two and thirty princes of (his) chariots, and said, Ye shall not fight against any man [the] less, either [the] more, but against the king of Israel only (but only against the king of Israel). [The king forsooth of Syria commanded to the princes of the chariots, two and thirty, saying, Ye shall not fight against the less, and against the more, but only against the king of Israel. (Forsooth the king of Syria commanded to the two and thirty princes of the chariots, saying, Ye shall not fight against the less, or against the more, but only against the king of Israel.)]

22:32 Therefore when the princes of (the) chariots had seen Jehoshaphat, they supposed that he was (the) king of Israel, and by fierceness made, they

22:30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

22:31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fought against him. And Jehoshaphat cried [out]*; [When then the princes had seen the chariot of Jehoshaphat, they over-trowed that he had been king of Israel, and the rush made, they fought against him. And Jehoshaphat cried out; (Then when the princes had seen the chariot of Jehoshaphat, they believed that he was the king of Israel, and the rush made, they fought against him. And Jehoshaphat cried out;)]

* *Calling (for) God's help, and declaring his banner.*

22:33 and the princes of [the] chariots understood, that it was not the king of Israel, and they ceased from (pursuing) him.

22:34 Soothly some man bent a bow, and directed* an arrow into uncertain, and by hap he smote the king of Israel betwixt the lung and the stomach. And the king said to his charioteer, Turn thine hand, and cast me out of the host, for I am wounded grievously (And the king said to his charioteer, Turn thine hand, and take me out of the host, for I am grievously wounded). [A manner man bent a bow, into uncertain (ad)dressing an arrow, and by hap he smote the king of Israel betwixt the lung and the stomach. And he said to his charioteer, Turn thine hand, and cast out me from the host, for grievously I am wounded. (A manner man bent a bow, directing an arrow into uncertainty, and by hap he smote the king of Israel betwixt the lung and the stomach. And he said to his charioteer, Turn thine hand, and take me out from the host, for I am grievously wounded.)]

22:35 Therefore [the] battle was joined

to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

22:33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

22:34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

22:35 And the battle increased that day:

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in that day, and the king of Israel stood in his chariot against (the) men of Syria, and he was dead at eventide. Forsooth the blood of the wound floated down into the bottom of the chariot. (Therefore the battle was joined in that day, and the king of Israel stood in his chariot facing the men of Syria, and he died at eventide. Forsooth the blood of the wound flowed down into the bottom of the chariot.) [Then the battle is done in that day, and the king of Israel stood in his chariot against (the) Syrians, and is dead at even. Forsooth the blood of the wound flowed into the bosom of the chariot (Forsooth the blood of the wound flowed down into the bottom of the chariot).]

and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

22:36 And a crier sounded in all the host, before that the sun went down, and said, Each man turn again into his city, and into his land. [And the beadle full-sounded in all the host before the sun went down, saying, Each one turn again into the city, and into his land.]

22:36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

22:37 Forsooth the king was dead, and was borne into Samaria; and they buried the king in Samaria.

22:37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

22:38 And they washed his chariot in the cistern of Samaria, and (the) dogs licked his blood, and they washed the armours, by the word of the Lord which he had spoken. (And they washed his chariot at the cistern of Samaria, and the dogs licked his blood, and they washed his armour, after the word which the Lord had spoken.) [And they washed his chariot in the fish pond of Samaria, and hounds licked his blood, and they licked the bridles, after the word of the Lord that was spoken (after the

22:38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

word of the Lord that he had spoken).]

22:39 Soothly the residue of [the] words of Ahab, and all things which he did, and the house of ivory which he builded, and of all [the] cities which he builded (and all the cities which he builded), whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Ahab, and all that he did, and the ivory house that he built, and of all the cities that he made up, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Ahab, and all that he did, and the ivory house that he built, and all the cities that he built, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

22:40 Therefore Ahab slept with his fathers, and Ahaziah, his son, reigned for him. [Then Ahab slept with his fathers, and Ahaziah, his son, reigned for him.]

22:41 Forsooth Jehoshaphat, [the] son of Asa, began to reign on Judah in the fourth year of Ahab, king of Israel. [Jehoshaphat forsooth (Forsooth Jehoshaphat), the son of Asa, began to reign upon Judah, the fourth year of Ahab, king of Israel.]

22:42 Jehoshaphat was of five and thirty years, when he began to reign, and he reigned five and twenty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Azubah, [the] daughter of Shilhi.

22:43 And he went in all the way of Asa, his father, and [he] bowed not [aside] from it; and he did that, that was

22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22:40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

22:41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

22:42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

22:43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rightful in the sight of the Lord. Nevertheless he did not away [the] high things (Nevertheless he did not away the high places), for yet the people made sacrifice, and burnt incense, in (the) high places. [And he went in all the way of Asa, his father, and he bowed not aside from it; and he did that (that) is right in the sight of the Lord. Neverthelater the high things he did not away, yet forsooth the people sacrificed, and burnt incense in heights (Neverthelater he did not away the high places, forsooth yet the people sacrificed, and burnt incense, in the heights).]

eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

22:44 And Jehoshaphat had peace with the king of Israel.

22:44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

22:45 Soothly the residue of [the] words of Jehoshaphat, and the works and (the) battles, which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Jehoshaphat, and his works that he did, and battles, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Jehoshaphat, and his works and battles that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

22:45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

22:46 But also he took away from the land the relics of [the] men turned into women's conditions, that (were) left in the days of Asa, his father. [But and the relics of the womanish-made men, that (were) left in days of Asa, his father, he did away from the land.]

22:46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

22:47 Neither a king was ordained then in Edom; (a deputy ruled, appointed by

22:47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king of Judah). (There was not then a king in Edom; a deputy ruled, appointed by the king of Judah.) [And there was not then a king ordained in Edom; a deputy ruled, appointed by the king of Judah].]

22:48 Forsooth king Jehoshaphat made ships in the sea, that should sail into Ophir for gold, and those might not go, for they were broken in Eziongeber. (Forsooth king Jehoshaphat made ships of the sea to sail to Ophir for gold; but they never went there, for they were wrecked at Eziongeber.) [Forsooth king Jehoshaphat made navies in the sea, that (should have) sailed into Ophir for gold, and they might not go (but they never went there), for they be broken in Eziongeber.]

22:49 Then Ahaziah, [the] son of Ahab, said to Jehoshaphat, My servants (shall) go with thine in (our) ships. And Jehoshaphat would not (But Jehoshaphat would not). [Then Ahaziah, the son of Ahab, saith to Jehoshaphat, My servants (shall) go with thy servants in (our) ships. And Jehoshaphat would not.]

22:50 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, his father; and Jehoram¹, his son, reigned for him.

1. also known as Joram.

22:51 Forsooth Ahaziah, [the] son of Ahab, began to reign on Israel, in Samaria, in the seventeenth year of Jehoshaphat, king of Judah; and Ahaziah reigned on Israel two years. [Forsooth Ahaziah, the son of Ahab, began to

22:48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.

22:49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

22:50 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

22:51 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

reign upon Israel, in Samaria, the seventeenth year of Jehoshaphat, king of Judah; and he reigned upon Israel two years.]

22:52 And he did evil in the sight of the Lord, and went in the way of his father, and of his mother, and in the way of Jeroboam, [the] son of Nebat, that made Israel to do sin. [And he did evil in the sight of the Lord, and he went in the way of his father, and of his mother, and in the way of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

22:53 And he served Baal, and worshipped him, and wrathed the Lord God of Israel, by (doing) all (the evil) things which his father had done. (And he served Baal, and worshipped him, and stirred the Lord God of Israel to wrath, by doing all the evil things which his father had done.) [Forsooth he served to Baal, and honoured him, and he stirred the Lord God of Israel (to wrath), after all things that his father did.]

22:52 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

22:53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

THE SECOND BOOK
of the
KINGS

COMMONLY CALLED THE FOURTH BOOK OF THE KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 Forsooth Moab trespassed against Israel, after that Ahab was dead.

1:1 Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

1:2 And Ahaziah felled through the alures of his solar, which he had in Samaria, and was (made) sick; and he sent messengers, and said to them, Go ye, and counsel (with) Baalzebub, [the] god of Ekron, whether I may live after this sickness of me. (And Ahaziah fell through the lattice of his solar, which he had in Samaria, and was injured; and he sent messengers, and said to them, Go ye, and counsel with Baalzebub, [the] god of Ekron, to see whether I may recover from this injury of mine.) [And Ahaziah fell through the windows of his supping place, that he had in Samaria, and he waxed sick; and he sent messengers, saying to them, Goeth, and counseleth (with) Baalzebub, the god of Ekron, whether I may live from this mine infirmity.]

1:2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, inquire of Baalzebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

1:3 Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah of Tishbe, and said, Rise thou, and go down into the meeting of the messengers of the king of Samaria; and thou shalt say to them, Whether God is not in Israel, that ye go to counsel (with) Baalzebub, [the] god of

1:3 But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to inquire of Baalzebub the god of Ekron?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ekron? [The angel forsooth of the Lord spake to Elijah (the) Tishbite, saying (Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah the Tishbite, saying), Rise, and go down into the against-coming of the messengers of the king of Samaria; and thou shalt say to them, Whether God is not in Israel, that ye go to counsel (with) Baalzebub, the god of Ekron?]

1:4 For which thing the Lord saith these things, Thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, [but by death thou shalt die (but thou shalt surely die)]. And Elijah went (away). [Wherefore these things saith the Lord, From the bed, upon the which thou wentest up, thou shalt not go down, but by death thou shalt die. And Elijah went. (Wherefore these things saith the Lord, Thou shalt not go down from the bed upon the which thou wentest up, but thou shalt die by death. And Elijah went away.)]

1:5 And the messengers turned again to Ahaziah. And he said to them, Why turned ye again? [And the messengers be turned again to Ahaziah. The which said to them, Why be ye turned again?]

1:6 And they answered to him, A man met us, and said to us, Go ye, turn ye again to the king, that sent you; and ye shall say to him, The Lord saith these things, Whether for (thou thought that) God was not in Israel, (that) thou sendest, that Baalzebub, [the] god of Ekron, be counselled (with)? Therefore thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, but thou shalt die by death (but thou shalt surely die). [And they answered to him, A man against-came to us, and said to us, Goeth, and turneth

1:4 Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

1:5 And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

1:6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to inquire of Baalzebub the god of Ekron? Therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

again to the king, that sent you; and ye shall to him say, These things saith the Lord, Whether for (thou thought that) there was not God in Israel, thou sentest, that Baalzebub be counselled (with), the god of Ekron? Therefore from the bed upon the which thou wentest up, thou shalt not go down, but by death thou shalt die. (And they answered to him, A man came to us, and said to us, Goeth, and turneth again to the king, that sent you; and ye shall to him say, These things saith the Lord, Whether for thou thought that God was not in Israel, that thou sentest, that Baalzebub, the god of Ekron, be counselled with? Therefore that shalt not go down from the bed upon the which thou wentest up, but thou shalt die by death.)}]

1:7 Which Ahaziah said to them, Of what figure and habit is that man, that met you, and spake to you these words? [The which said to them, Of what figure and habit is that man, that against-came to you, and spake to you these words?]

1:8 And they said, An hairy man, and gird with a girdle of leather in the reins. Which said to them, It is Elijah of Tishbe. (And they said, An hairy man, and girded with a girdle of leather about the reins. And he said to them, It is Elijah of Tishbe.) [And they said, A rough man, and with an hairy girdle gird to the reins. The which saith, Elijah (the) Tishbite it is. (And they said, A rough man, and girded with a leather girdle about the reins. The which saith, It is Elijah the Tishbite.)]

1:9 And he sent to Elijah a prince of fifty, and [the] fifty men that were under him. Which prince ascended to him, and said to him, (as he was) sitting

1:7 And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?

1:8 And they answered him, He was an hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

1:9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the top of the hill (and said to him as he was sitting on the top of the hill), Man of God, the king commandeth, that thou come down. [And he sent to him a prince of fifty, and the fifty men that with him were. The which prince went up to him, and to him sitting in the top of the hill saith, Man of God, the king commanded, that thou come down. (And he sent to him a prince of fifty, and the fifty men that were with him. The which prince went up to him, and saith to him, as he was sitting on the top of the hill, Man of God, the king commanded, that thou come down.)]

1:10 And Elijah answered, and said to the prince of fifty men, If I am the man of God, (may) fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty men. Therefore fire came down from heaven, and devoured him, and the fifty men that were with him. [And Elijah answering saith to the quinquagenary, If the man of God I am, come down fire from heaven, and devour thee and thy fifty (And Elijah answering saith to the quinquagenary, If I am the man of God, may fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty). Then fire came down from heaven, and devoured him, and the fifty that were with him.]

1:11 Again he sent to Elijah another prince of fifty, and (the) fifty men (that were) with him, which spake to Elijah, (and said,) Man of God, the king saith these things, Haste thou, come thou down. [Again he sent to him another prince of fifty, and (the) fifty with him, the which spake to him, (saying,) Man of God, these things saith the king, Hie, come down.]

him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

1:10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

1:11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

1:12 Elijah answered, and said, If I am the man of God, (may) fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty men. Therefore the fire of God came down from heaven, and devoured him and his fifty men. [Answering Elijah saith, If the man of God I am, come down fire from heaven, and devour thee and thy fifty (And Elijah answering saith, If I am the man of God, may fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty). Then the fire of God came down from heaven, and devoured him and his fifty.]

1:13 Again he sent the third prince of fifty men, and [the] fifty men that were with him. And when the prince had come, he bowed the knees against Elijah (he bowed his knees before Elijah), and prayed him, and said, Man of God, do not thou despise my life, and the lives of (these fifty,) thy servants, that be with me. [Again he sent the third prince of fifty, and the fifty that were with him. The which when was come, bowed the knees against Elijah, and prayed him, and saith, Man of God, do thou not despise my life (Man of God, do not thou despise my life), and the lives of (these fifty) thy servants that be with me.]

1:14 Lo! fire came down from heaven, and devoured twain, the first (two) princes of fifty men, and the fifty men that were with (each of) them; but now, I beseech (thee), that thou have mercy on my life. (Lo! fire came down from heaven, and devoured the first two princes of fifty men, and the fifty men that were with each of them; but now, I beseech thee, that thou have mercy on my life.) [Lo! fire came down from heaven, and devoured the two first princes of fifty (and

KJV, 1611

1:12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

1:13 And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

1:14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

devoured the first two princes of fifty), and the fifties that were with them; and now, I beseech, that thou have mercy to my life.}]

1:15 Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah of Tishbe, and said, Go thou down with him; dread thou not. Therefore Elijah rose (up), and came down with him to the king; [The angel forsooth of the Lord spake to Elijah (the) Tishbite, saying, Come down with him; not dread thou. Then he rose and came down with him to the king; (Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah the Tishbite, saying, Go down with him; dread thou not. Then he rose and came down with him to the king;)]

1:16 and he spake to the king, (and said,) The Lord saith these things, For thou sentest messengers to counsel (with) Baalzebub, (the) god of Ekron, as if no God were in Israel (as if God were not in Israel), of whom thou mightest ask a word; therefore thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, but thou shalt die by death (but thou shalt surely die). [and spake to him (saying), These things saith the Lord, For thou sentest messengers to counsel (with) Baalzebub, god of Ekron, as (if) there were not God in Israel, of the which thou mightest not ask a word; therefore from thy bed, upon the which thou wentest up, thou shalt not go down, but by death thou shalt die. (and spake to him saying, These things saith the Lord, For thou sentest messengers to counsel with Baalzebub, the god of Ekron, as if God were not in Israel, of whom thou mightest ask a word; therefore thou shalt not go down from thy bed, upon the which thou wentest up, but thou shalt die by death.)]

1:15 And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

1:16 And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to inquire of Baalzebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

1:17 Therefore he was dead by the word of the Lord, which word Elijah spake; and Joram*, his brother, reigned for him, in the second year of Jehoram**, the son of Jehoshaphat, king of Judah; for Ahaziah had no son. [Then he is dead after the word of the Lord, that Elijah spake; and Joram, his brother, reigned for him, the second year of Jehoram, the son of Jehoshaphat, king of Judah; forsooth he had not a son.]

* Also known as Jehoram(!).

** Also known as Joram(!).

1:18 Soothly the residue of [the] words of Ahaziah, which he wrought, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Ahaziah (Forsooth the remnant of the words of Ahaziah), the which he wrought, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?]

Chapter 2

2:1 Forsooth it was done, when the Lord would raise Elijah by a whirlwind into heaven, Elijah and Elisha went from Gilgal.

2:2 And Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me till into Bethel. To whom Elisha said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for I shall not forsake thee. And when they had come down to Bethel, [And Elijah to Elisha said (And Elijah said to Elisha), Sit here, for the Lord hath sent me unto Bethel. To whom saith Elisha, The Lord liveth, and thy soul liveth, for I shall not

KJV, 1611

1:17 So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

1:18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

Chapter 2

2:1 And it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2:2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Bethel. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Bethel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsake thee. And when they were gone down from Bethel,]

2:3 the sons of (the) prophets, that were in Bethel, went out to Elisha, and said to him, Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord to day from thee? (Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord from thee to day?) Which answered, And I know; be ye still. [the sons of prophets, that were in Bethel, went out to Elisha, and said to him, Whether thou hast known, for the Lord to day shall take thy lord from thee? (Whether thou hast known, that the Lord shall take thy lord from thee to day?) The which answered, And I have known; be ye still.]

2:4 Forsooth Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me into Jericho. And he said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for I shall not forsake thee. And when they had come to Jericho, [Elijah forsooth said to Elisha (Forsooth Elijah said to Elisha), Sit here, for the Lord hath sent me into Jericho. And he saith, The Lord liveth, and thy soul liveth, for I shall not forsake thee. And when they were come to Jericho,]

2:5 the sons of (the) prophets, that were in Jericho, nighed to Elisha, and said to him, Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord to day from thee? (Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord from thee to day?) And he said, I know; be ye still. [the sons of prophets, that were in Jericho, nighed to Elisha, and said to him, Whether thou hast known, that the Lord shall take to day thy lord from thee? (Whether thou

2:3 And the sons of the prophets that were at Bethel came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

2:4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

2:5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hast known, that the Lord shall take thy lord from thee to day?) And he saith, I have known; be ye still.]

2:6 Forsooth Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me to Jordan. Which said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for I shall not forsake thee. Therefore (they) both went together; [Elijah forsooth said to him (Forsooth Elijah said to him), Sit here, for the Lord hath sent me unto Jordan. The which saith, The Lord liveth, and thy soul liveth, for I shall not forsake thee. Then both they went together (Then they both went together);]

2:7 and fifty men of the sons of (the) prophets followed, which also stood far even against; soothly they both stood over Jordan. (and fifty men of the sons of the prophets followed, and stood looking from afar; soothly they two stood by the Jordan.) [and fifty men of the sons of prophets followed, the which and stood over against afar; they forsooth stood both upon Jordan. (and fifty men of the sons of the prophets followed, and stood looking from afar; forsooth they both stood by the Jordan.)]

2:8 And Elijah took his mantle, and wrapped it, and smote the waters; which were parted into ever either part, and [they] both went by the dry (ground) (and they both went over on dry ground). [And Elijah took his mantle, and enwrapped it, and smote the waters; the which be divided into either part, and they went both through the dry (and they both went through on dry ground).]

2:9 And when they had passed [over], Elijah said to Elisha, Ask thou that, that

2:6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

2:7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

2:8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

2:9 And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou wilt that I do to thee, before that I be taken away from thee. And Elisha said, I beseech (thee), that thy double spirit be made in me/I beseech (thee), that thy double spirit be with me*. (And when they had passed over, Elijah said to Elisha, Ask thou that, that thou wilt that I do for thee, before that I be taken away from thee. And Elisha said, I beseech thee, that a double portion of thy spirit be made in me/that a double portion of thy spirit be upon me.) [And when they were gone over, Elijah said to Elisha, Ask that (that) thou wilt, that I do to thee, ere I be taken away from thee. And Elisha said, I beseech, that there be done thy spirit double in me (And Elisha said, I beseech thee, that a double portion of thy spirit be given to me).]

* As Elijah's successor, Elisha asked for the share that the first-born son inherited by law from his father (Good News Bible).

2:10 Which Elijah answered, Thou askest an hard thing; nevertheless if thou shalt see me, when I shall be taken away from thee, that that thou askest shall be (so); soothly if thou shalt not see, it shall not be (so). [The which answered, An hard thing thou hast asked; neverthelater if thou seest me, when I shall be taken from thee, it shall be that (that) thou hast asked; if forsooth thou seest not, it shall not be. (The which answered, Thou hast asked an hard thing; neverthelater if thou seest me, when I shall be taken from thee, it shall be that that thou hast asked; forsooth if thou seest not, it shall not be so.)]

2:11 And when they went, and spake going (and spake as they went on), lo! a

Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

2:10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

2:11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

chariot of fire, and horses of fire, parted ever either; and Elijah ascended by a whirlwind into heaven*. [And when they went, and going spake words, lo! the fire chariot, and the fire horses, divided ever either; and Elijah went up by the whirlwind into heaven.]

* Not into (the) heaven of stars, neither of brightness in bliss, but into (the) heaven of the air; and by the air Elijah was born into (the) earthly paradise, whither Enoch was translated before... (from a "Later Version" gloss).

2:12 Forsooth Elisha saw (it), and (he) cried, My father! my father! the chariot of Israel, and the charioteer thereof. And he saw no more Elijah (And then he saw Elijah no more). And he took his clothes, and rent those into two parts. [Elisha forsooth saw (Forsooth Elisha saw it), and cried, Father mine! father mine! the chariot of Israel, and the charioteer of it. And he saw him no more. And he took his clothes, and cut them into two parts.]

2:13 And he raised (up) the mantle of Elijah, that felled down to him; and he turned again, and stood over the river of Jordan (and he turned again, and stood by the river of Jordan). [And he reared (up) the mantle of Elijah, that had fallen to him; and, turned again, stood upon the brink of Jordan.]

2:14 And with the mantle of Elijah, that felled down to him, he smote the waters, which were not parted. And he said, Where is [the] God of Elijah also now? (And he said, Where is the God of Elijah now?) And he smote the waters

KJV, 1611

appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

2:12 And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

2:13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

2:14 And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(again), and those were parted hither and thither; and Elisha passed [over]. (And with the mantle of Elijah, that fell down to him, he smote the waters, for they were not parted. And he said, Where is the God of Elijah now? And after he smote the waters, they were again parted hither and thither; and Elisha passed over.) [And with the mantle of Elijah, that had fallen to him, he smote the waters, and they be not divided. And he said, Where is the God of Elijah also now? (And he said, Where is the God of Elijah now?) And he smote the waters (again), and they be divided hither and thither; and Elisha passed over.]

2:15 Soothly the sons of [the] prophets, that were in Jericho even against, saw (him), and said, The spirit of Elijah rested on Elisha. And they came into the meeting of him, and worshipped him lowly to [the] earth. [Forsooth the sons of the prophets that were in Jericho, seeing, on the contrary, said, The spirit of Elijah hath rested upon Elisha. And they coming into against-coming of him, honoured him ready into the earth. (Forsooth the sons of the prophets that were in Jericho, on the contrary side of the river, seeing him, said, The spirit of Elijah hath rested upon Elisha. And they coming to the meeting of him, honoured him ready to the earth.)]

2:16 And they said to him, Lo! with thy servants be fifty strong men, that may go, and seek thy lord, lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him (up), and hath cast forth him in one of the hills, either in one of the valleys. Which said, Do not ye send./And Elisha said, Send ye not. (And they said to him, Lo! there be with thy servants fifty

2:15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

2:16 And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the spirit of the LORD hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strong men, that may go, and seek thy lord, lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and hath cast him forth onto one of the hills or into one of the valleys. Which said, Do not ye send./And Elisha said, Send ye not.) [And they said to him, Lo! with thy servants be fifty strong men, that may go, and seek thy lord, lest peradventure the Spirit of the Lord have taken him, and thrown him in one of the hills, or in one of the valleys. The which saith, Do ye not send (Do not ye send).]

2:17 And they constrained him, till he assented to them, and said, Send ye. And they sent fifty men; and when they had sought *him* by three days, they found him not. [And they constrained him, to (the) time that he assented to them, and said, Sendeth. And they sent fifty men; which when had sought three days, found not.]

2:18 And they turned again to him;/And they turned again to Elisha; and he dwelled in Jericho (for he dwelled in Jericho). And he said to them, Whether I said not to you, Do not ye send?

2:19 Therefore the men of the city said to Elisha, Lo! the dwelling of this city is full good, as thou thyself, lord, seest; but the waters be most evil, and the land is barren. [Then the men of the city said to Elisha, Lo! the dwelling of this city is best, as thou thyself, lord, beholdest; but and the waters be worst, and the earth barren.]

2:20 And he said, Bring ye to me a new vessel, and put ye salt into it. And when they had brought it to him, [And he saith, Bringeth to me a new vessel, and

2:17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

2:18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

2:19 And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is nought, and the ground barren.

2:20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

putteth in it salt (and putteth salt in it). The which when they had brought (it),]

2:21 he went out to the well of waters, and sent (the) salt into it,/and put (the) salt into the well, and said, The Lord saith these things, I have healed these waters, and neither death, nor barrenness, shall be (any) more in them (and there shall be no more death or barrenness in them). [gone out to the well of waters, he put into it salt, and saith, These things saith the Lord, I have healed these waters, and there shall be no more in them death, nor barrenty. (gone out to the well of waters, he put the salt into it, and saith, These things saith the Lord, I have healed these waters, and there shall be no more death or barrenness in them.)]

2:22 Therefore the waters were healed till into this day, by the word of Elisha, which he spake. [Then the waters be healed into this day, after the word of Elisha, that he spake.]

2:23 Forsooth Elisha went up from thence into Bethel; and when he went up by the way, little children went out of the city, and scorned him, and said, Go up, thou bald one! go up, thou bald one! [Forsooth Elisha went up thence into Bethel; and when he should go up by the way, little children went out from the city, and scorned to him saying, Go up, ballard! go up, ballard!]

2:24 And when he had beheld, he saw them, and cursed them in the name of the Lord. And two bears went out of the forest, and rent (two and) forty children of them. [The which when he

2:21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

2:22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

2:23 And he went up from thence unto Bethel: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

2:24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

beheld, saw them, and cursed to them in name of the Lord. And two bears went out from the wild wood, and tare of them two and forty children (and tare two and forty children of them).]

2:25 Soothly Elisha went from thence into the hill of Carmel, and from thence he turned again to Samaria. [Forsooth he went thence into the hill of Carmel, and thence turned again into Samaria.]

Chapter 3

3:1 Forsooth Joram*, [the] son of Ahab, reigned on Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat, king of Judah. And he reigned twelve years, (Forsooth Joram, the son of Ahab, began to reign upon Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat, king of Judah. And he reigned twelve years,) [Joram forsooth, the son of Ahab, reigned upon Israel, in Samaria, the eighteenth year of Jehoshaphat, king of Judah. And he reigned twelve years, (Forsooth Joram, the son of Ahab, began to reign upon Israel, in Samaria, the eighteenth year of Jehoshaphat, king of Judah. And he reigned twelve years,)]

* Also known as Jehoram.

3:2 and he did evil before the Lord, but not as his father and his mother; for he took away the images of Baal, which his father had made,/forsooth he did away the images of Baal, which his father had made, [and did evil before the Lord, but not as his father and mother; forsooth he took away the images of Baal, that his father had made,]

2:25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

Chapter 3

3:1 Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

3:2 And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:3 nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin; and he went not away from them. [neverthelater he cleaved in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin; and he went not away from them.]

3:3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

3:4 Forsooth Mesha, king of Moab, nourished many beasts, and paid to the king of Israel an hundred thousand of lambs, and an hundred thousand wethers, with their fleeces. [Forsooth Mesha, king of Moab, nourished many beasts, and paid to the king of Israel an hundred thousand of lambs, and an hundred thousand of wethers, with their fleeces.]

3:4 And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

3:5 And when Ahab was dead (But when Ahab was dead), he brake the bond of peace, which he had with the king of Israel./And when Ahab was dead (But when Ahab was dead), Mesha brake the bond of peace, that he had with the king of Israel.

3:5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

3:6 Therefore king Joram went out of Samaria in that day, and numbered all Israel. [Then king Joram went out of Samaria in that day, and numbered all Israel.]

3:6 And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

3:7 And he sent to Jehoshaphat, king of Judah, and said, The king of Moab hath gone away from me; come thou with me against him to battle. Which Jehoshaphat answered, I shall ascend;/And Jehoshaphat answered, I shall go up with thee; he that is mine, is thine (all that is mine, be thine); my people is thy people; and mine horses be thine horses. [And he sent to Jehoshaphat, king of Judah, saying, (The) King (of) Moab is

3:7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gone away from me; come with me against him to battle. The which answered, I shall go up; he that is mine, is thine; my people thy people, and mine horses thine horses.}]

3:8 And he said, By what way shall we ascend? And he answered, By the desert of Idumea./And Jehoshaphat said, By what way shall we wend up? And Joram answered, By the desert of Idumea. [And he said, By what way shall we go up? And he answered, By the desert of Idumea.]

3:9 Therefore the king of Israel, and the king of Judah, and the king of Edom, went forth, and compassed by the way of seven days; and (then) there was not water to the host, and to the beasts, that followed them. (Therefore the king of Israel, and the king of Judah, and the king of Edom, went forth, and compassed by the way for seven days; and then there was no water for the host and for the beasts that followed them.) [Then the king of Israel, and the king of Judah, and the king of Edom, went, and went about by the way of seven days; and (then) there was not water to the host, and to the beasts, that followed them.]

3:10 And the king of Israel said, Alas! alas! the Lord hath gathered together us three kings to betake *us* in(to) the hand of Moab. (And the king of Israel said, Alas! alas! alas! the Lord hath gathered us three kings together to betake *us* into the hand of Moab.) [And the king of Israel said, Alas! alas! alas! the Lord hath gathered us three kings (together), that he take us in(to) the hand of Moab.]

3:8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

3:9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

3:10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:11 And Jehoshaphat said, Whether any prophet of the Lord is here, that we beseech the Lord by him? And one of the servants of the king of Israel answered, Elisha, the son of Shaphat, is here, that shedded water on the hands of Elijah/that poured water upon the hands of Elijah. [And Jehoshaphat saith, Is there not a prophet of the Lord (here), that we pray the Lord by him? And one answered of the servants of the king of Israel, There is here Elisha, the son of Shaphat, that poured water upon the hands of Elijah (And one of the servants of the king of Israel answered, There is Elisha, the son of Shaphat, here, that poured water upon the hands of Elijah).]

3:12 And Jehoshaphat said, Is the word of the Lord at him? Which said, It is/Yea (And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him). And the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, and the king of Edom, went down to him. [And Jehoshaphat saith, Is there with him the word of the Lord? And the king of Israel came down to him, and Jehoshaphat, king of Judah, and the king of Edom. (And Jehoshaphat saith, The word of the Lord is with him there. And the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, and the king of Edom, came down to him.)]

3:13 And Elisha said to the king of Israel, What is to me and to thee, *an idolater*? Go thou to the prophets of thy father and of thy mother. And the king of Israel said to him, Why hath the Lord gathered together these three kings, to betake them into the hands of Moab? (But the king of Israel said to him, Nay; for the Lord hath gathered these three kings together to betake them into the

3:11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may inquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

3:12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

3:13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hands of Moab.) [Forsooth Elisha said to the king of Israel, What is to me and to thee? Go to the prophets of thy father and of thy mother. And the king of Israel saith to him, Why the Lord hath gathered these three kings, that he take them into the hands of Moab? (And the king of Israel saith to him, Nay; for the Lord hath gathered these three kings together to betake them into the hands of Moab.)]

3:14 And Elisha said to him, (As) The Lord of hosts liveth, in whose sight I stand, if I were not ashamed* of the cheer of Jehoshaphat, king of Judah (if I were not shamed by the presence of Jehoshaphat, king of Judah), truly I had not perceived (thee), neither I had beheld thee. [And Elisha said to him, The Lord of hosts liveth, in whose sight I stand, that if not the cheer of Jehoshaphat, king of Judah, I (was) shamed (by) (that if I was not shamed by the presence of Jehoshaphat, king of Judah), forsooth I should not have taken heed to thee, nor have beholden (thee).]

* *Ashamed; in denying his asking to him, since he is faithful and devout.*

3:15 Now forsooth bring ye to me a psalterer (Forsooth now bring ye to me a psalterer). And when the psalterer sang, the hand of the Lord was made on him,/the hand of the Lord was made upon Elisha,

3:16 and he said, The Lord saith these things, Make ye the womb, *either the depth*, of this (dry) strand ditches and ditches. [and he saith, These things saith the Lord, Maketh the womb of this (dry) stream ditches and ditches.]

3:14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

3:15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

3:16 And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:17 For the Lord saith these things, Ye shall not see wind, neither rain, and this depth shall be filled with waters, and ye shall drink, and your families, and your beasts. (For the Lord saith these things, Though ye shall not see wind, neither rain, yet this depth shall be filled with waters, so that ye, and your families, and your beasts, shall have drink.) [Forsooth these things saith the Lord, Ye shall not see wind, nor rain, and this womb shall be full-filled with waters, and drink shall ye, and your family, and your beasts. (Forsooth these things saith the Lord, Though ye shall not see wind, nor rain, yet this womb shall be filled full with waters, so that ye, and your family, and your beasts, shall have drink.)]

3:18 And this is (but a) little thing in the sight of the Lord. Furthermore also he shall betake Moab into your hands (Furthermore he shall also betake Moab into your hands); [Little is this in the sight of the Lord. Furthermore also he shall take Moab into your hands; (This is little in the sight of the Lord. Furthermore he shall also take Moab into your hands;)]

3:19 and ye shall smite each strengthened city, and each chosen city, and ye shall cut down each tree bearing fruit, and ye shall stop all the wells of waters, and ye shall cover with stones each noble field (and ye shall cover each fertile field with stones). [and ye shall smite all strengthened city, and all chosen city, and ye shall hew down each tree bearing fruit, and all the wells of waters ye shall stop, and all noble field ye shall cover with stones.]

3:20 Therefore it was done early, when (the) sacrifice is wont to be offered, and,

3:17 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

3:18 And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.

3:19 And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

3:20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

lo! waters came by the way of Edom,
and the land was filled with waters.

3:21 Soothly all the men of Moab heard, that *these* kings had gone up to fight against them; *and they* called together all (the) men, that were gird with a knight's girdle above, and they stood in the terms (*and they* called together all the men that were girded with a knight's girdle, and they stood at the terms). [All forsooth Moabites hearing (Forsooth all the Moabites hearing), that (the) kings had gone up, that they fight against them, they called together all that were gird above with knight's girdle, and they stood in the terms.]

3:22 And (the) men of Moab rose (up) full early, and when the sun was risen then even against the waters, they saw the waters (as) red as blood even against them. (And the men of Moab rose up full early, and then when the sun was risen up over the waters, they saw the waters in front of them as red as blood.) [And first early rising, and now the sun sprung over against of the waters, Moabites saw on the contrary (side the) red waters as blood. (And rising first early, and the sun now sprung over upon the waters, the Moabites saw the waters as red as blood on the contrary side.)]

3:23 And they said, It is the blood of (the) sword, *that is, shed out by (the) sword*; [the] kings have fought against themselves, and they be slain altogether (and they have slain one another); now go thou, Moab, to the prey. [And they said, Blood of (the) sword it is (It is the blood of the sword); the kings have fought against

KJV, 1611

offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

3:21 And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

3:22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

3:23 And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

themselves, and they be slain (al)together;
now, Moab, go to the prey.}]

3:24 And they went into the castles of Israel; forsooth Israel rose (up), and smote Moab, and they fled before the men of Israel. Then they that had overcome, came, and smote Moab, (And they went to the tents of Israel; forsooth Israel rose up, and smote Moab, and they fled before the men of Israel. Then Israel came forth, and entered, and smote Moab in their own land,) [And they went into the tents of Israel; forsooth Israel rising smote Moab, and they flew before them. Then came they that (had) overcome, and smited Moab (Then they came forth, and entered, and smited Moab in their own land),]

3:25 and destroyed their cities; and all men sending stones filled (up) each best field, and (they) stopped all the wells of waters, and cut down all the trees bearing fruit, so that only [the] walls made of earth were left;/so that only [the] earthen walls were left; and the city was compassed of men setting engines, and it was smitten by great part *thereof*. (and destroyed their cities; and all men casting their stones filled up each best field, and they stopped all the wells of waters, and cut down all the trees bearing fruit, so that only the walls in Kirhareseth were left; and the city was compassed by men setting up engines, and it was smitten in great part *thereof*.) [and destroyed the cities; and all the best field they full-filled, each sending stones; and all the wells of waters they stopped, and all the trees bearing fruit they hewed down, so that only the walls made with earth (were) left; and the city is environed of slingers, and of

3:24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.

3:25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kirharaseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

great part smitten. (and destroyed the cities; and each casting their stones, they filled all the best fields full of them; and they stopped all the wells of waters, and they hewed down all the trees bearing fruit, so that only the walls made with earth were left; and the city was environed with slingers, and smitten in great part.)}]

3:26 And when the king of Moab had seen this, that is, that the enemies had the mastery, he took with him seven hundred men drawing out swords, that they should break (through) into the king of Edom; and they might not (but they could not). [And when (the) king (of) Moab had seen (this), that is, the enemies to have the over-hand (that is, the enemies to have the upper hand), he took with him seven hundred men drawing out swords, that they break out (in)to (the) king (of) Edom; and they might not.]

3:27 And he took his first engendered son, that should reign for him, and offered *him* (as) a burnt sacrifice on the wall; and great indignation was made in Israel; and at once they went away from him, and turned again into their (own) land. [And taking his first begotten son, that was to reign for him, he offered (*him* as a) burnt sacrifice upon the wall; and great indignation is made in Israel; and anon they went away from him, and turned again into their land.]

Chapter 4

4:1 Forsooth a woman of the wives of (the sons of the) prophets cried to Elisha, and said, Thy servant, mine husband, is dead, and thou knowest that

3:26 And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

3:27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

Chapter 4

4:1 Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

thy servant dreaded God; and lo! the creancer, *that is, he to whom debt is owed*, cometh to take (away) my two sons to serve him. [Forsooth a manner woman of the wives of prophets cried to Elisha, saying, Thy servant, my man, is dead, and thou hast known for thy servant was dreading God; and lo! a creancer came, that he take my two sons to serve to him.]

4:2 To whom Elisha said, What wilt thou that I do to thee? (What wilt thou that I do for thee?) say thou to me, what hast thou in thine house? And she answered, I thine handmaid have not any thing in mine house, no but a little of oil, with which I shall be anointed. [To whom said Elisha (To whom Elisha said), What wilt thou that I do to thee? say to me, what hast thou in thine house? And she answered, I thy servant have not any thing in mine house, but a little of oil, by the which I be anointed.]

4:3 To whom he said, Go thou, and ask by borrowing of all thy neighbours (for) void vessels, (and borrow) not (just) a few. [To whom he saith, Go, and ask by borrowing of all thy neighbours void vessels not few.]

4:4 And enter, and close thy door, when thou art within, thou and thy sons (And enter, and when thou and thy sons art within, close the door); and put ye thereof into all these vessels; and when those shall be full, thou shalt take (them and put them) away. [And go in, and close thy door, when thou and thy sons were withinforth; and put thereof into all these vessels; and when they were full, thou shalt take (them and put them away).]

KJV, 1611

thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

4:2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

4:3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

4:4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:5 Therefore the woman went, and closed the door upon herself and upon her sons, (and) they brought the vessels, and she poured in (to them). [And so the woman went, and closed the door upon herself and upon her children, (and) they offered (the) vessels, and she poured in.]

4:6 And when (all) the vessels were full, she said to her son, Bring yet a vessel to me. And he answered, I have not (any more). And the oil stood./And *then* the oil stood, *increasing no more*. (And when all the vessels were full, she said to her son, Bring to me another vessel. And he answered, I have no more. And the oil stood./And *then* the oil stood, *increasing no more*.) [And when (all) the vessels were full, she said to her son, Bring to me yet a vessel. And he answered, I have not. And the oil stood.]

4:7 Forsooth she came, and showed it to the man of God; and he said, Go thou, sell the oil, and yield to thy creancer; forsooth thou and thy children live off the residue./and thou and thy children live ye off the remnant. (Forsooth she came, and showed it to the man of God; and he said, Go thou, sell the oil, and yield to thy creditor; forsooth thou and thy children live on the rest./and thou and thy children live ye on the rest.) [She forsooth came, and showed to the man of God; and he, Go, he saith, sell the oil, and yield to thy creancer; thou forsooth and thy sons liveth of the remnant. (Forsooth she came, and showed to the man of God; and he saith, Go, sell the oil, and yield to thy creditor; forsooth thou and thy sons liveth on the remnant.)]

4:5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

4:6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And the oil stayed.

4:7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:8 Forsooth a day was made, and Elisha passed by a city, Shunem; and a great woman was there, which held him, that he should eat bread, *that is, busily prayed (him to come) to meat*. And (so) when he passed oft thereby, he turned (in) to her, that he should eat bread./that he would eat bread *with her*. [Forsooth a manner day is done, and Elisha passed through Shunem city; forsooth there was there a great woman (forsooth there was a great woman there), that held him, that he eat bread. And when oft times he passed thence, he turned aside to her, that he eat bread.]

4:9 And she said to her husband, I perceive that this is an holy man of God, that passeth oft by us (that oft passeth by us); [The which said to her man, I perceive that this is an holy man (of God), that oft times passeth by us;]

4:10 therefore make we a little solar to him, and put we therein a little bed to him, and a board, and a chair, and a candlestick; that when he cometh to us, he (shall) dwell there. (therefore make we a little solar for him, and put we therein a little bed for him, and a table, and a chair, and a candlestick; that when he cometh to us, he shall dwell there.) [then make we to him a little supping place, and put we in it to him a little bed, and a board, and a little seat, and a candlestick; that when he cometh to us, he dwell there.]

4:11 Therefore some day was made, and he came, and turned in to the solar, and rested there./Therefore a day was made, and Elisha came, and turned in to the solar, and rested there. [Then a manner day is done, and coming he turned aside into

4:8 And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

4:9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

4:10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

4:11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the supping place, and rested there.]

4:12 And he said to Gehazi, his servant*, Call thou this Shunammite. And when he had called her, and she had stood before him, [And he said to Gehazi, his child, Call this Shunammite. The which when had called her, and she had stood before him,]

4:13 he said to his servant*, Speak thou to her, (and say,) Lo! thou hast ministered to us busily in all things; what wilt thou that I do to thee? (he said to his servant, Speak thou to her, and say, Lo! thou hast busily ministered to us in all things; what wilt thou that I do for thee?) Whether thou hast a cause, and wilt that I speak to the king, either to the prince of the chivalry? And she answered, (All is well as) I dwell (here) in the midst of my people. (And she went away.) [he said to his child, Speak to her, (saying,) Lo! busily in all things thou hast served to us; what wilt thou that I do to thee? Whether hast thou a need, and wilt that I speak to the king, or to the prince of the chivalry? The which answered, In the middle of my people I dwell. (And she went away.) (he said to his servant, Speak to her, saying, Lo! thou hast busily served us in all things; what wilt thou that I do for thee? Whether hast thou a need, and wilt thou that I speak to the king, or to the prince of the chivalry? The which answered, All is well as I dwell here in the middle of my people. And she went away.)]

4:14 And he said, What then will she that I do to her? (And he said, What then doth she desire that I do for her?) [And] Gehazi said to him, Ask thou not

4:12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

4:13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

4:14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(me), for she hath no son, and her husband is eld. [And he saith, What then she will that I do to her? And Gehazi said to him, Not ask thou, forsooth she hath no son, and her man is old. (And he saith, What then desire she that I do for her? And Gehazi said to him, Ask thou not me, forsooth she hath no son, and her man is old.)]

4:15 Therefore Elisha commanded, that he should call her (back). And when she was called, and stood before the door, [And so he commanded, that he call her (back). The which when she was called, and had stood before the door,]

4:16 he said to her, In this time, as in (the) time of life, thou shalt embrace a son.* And she answered, Do not thou, my lord, the man of God, I beseech (thee), do not thou lie to thine handmaid. [he said to her, In this time, and in this same hour, if the life were (the) leader, thou shalt have a son in thy womb. And she answered, Do thou not, I beseech, my lord, man of God, do thou not lie to thine handwoman (And she answered, Do not thou, I beseech thee, my lord, man of God, do not thou lie to thine handwoman).]

** That is, 'In the year turned about ('When the year is turned about), thou shalt live (as) whole as now, and thou shalt embrace a son born then,' as Rabbi Solomon saith.*

4:17 And the woman conceived, and childed a son in the time, and in the same hour, in which Elisha had said. [And the woman conceived, and bare a child in (the) time, and in the same hour, that Elisha had said.]

4:15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

4:16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.

4:17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:18 Soothly the child increased; and when some day was, and the child was gone out, and went to his father, and to the reapers, (Soothly the child increased; and then there was a day, when the child went out to his father, and to the reapers,) [Forsooth the child waxed; and when there was a manner day, and he was gone out to his father, and to the reapers,]

4:19 (and) he said to his father, Mine head acheth, mine head acheth. And he said to a servant*, /And his father said to a servant, Take (him), and lead him to his mother. [he saith to his father, My head acheth, my head acheth. And he said to a child, Take, and lead him to his mother.]

4:20 And when he had taken (him), and had brought him to his mother, she setted him on her knees till to midday, and (then) he was dead (and then he died). /And when he had taken (him), and had brought him to his mother, she set him upon her knees unto midday, and he was dead then (and then he died). [The which when he had taken, and led to his mother, she put him upon her knees unto the midday, and he is dead.]

4:21 Soothly she ascended, /Certainly she went up, and laid him on the little bed of the man of God, and closed the door. And she went out, [Forsooth she went up, and laid him upon the bed of the man of God, and closed the door. And she gone out,]

4:22 and called her husband, and said, I beseech (thee), send thou with me one of the servants*, and an ass, and I shall run out unto the man of God, and I

4:18 And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

4:19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

4:20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

4:21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

4:22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall turn again. [called her man, and saith, Send with me, I beseech, one of the children, and a she ass, and I shall run out unto the man of God, and turn again.]

come again.

4:23 And he said to her, For what cause goest thou to him? to day be not calends, neither sabbath./And he said to her, For what cause goest thou to him? to day there be not solemnities, neither holiday (to day there be no feasts, nor a holiday). And she answered, I shall go. [The which saith to her, For what cause goest thou to him? to day be not calends, nor sabbath. The which answered, I shall go.]

4:23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

4:24 And she saddled the ass, and commanded to the servant*, Drive thou, and haste; make thou not tarrying to me in going (make thou no tarrying in going for me), and do thou this thing which I command to thee./And she prepared an ass, and commanded to the child, *or servant*, Drive thou, and haste thee; make thou no tarrying to me in going (make thou no tarrying in going for me), and do thou this thing that I command to thee. [And she prepared the she ass, and commanded to the child, Drive, and go forth; not make thou to me abiding in going, and that do that I command to thee (make thou no abiding in going for me, and do that that I command to thee).]

4:24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.

4:25 Then she went forth, and came to the man of God, into the hill of Carmel. And when the man of God had seen her even against him, he said to Gehazi, his servant*, Lo! that Shunammite; (Then she went forth, and came unto the man of God, on the hill of Carmel. And when the man of God had seen her

4:25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

some ways off, he said to Gehazi, his servant, Lo! that Shunammite;) [Then she went forth, and came to the man of God, into the hill of Carmel. And when the man of God had seen her over against (him), he saith to Gehazi, his child, Lo! that Shunammite;]

4:26 go thou therefore into the meeting of her, and say thou to her, Whether it is done rightfully about thee, and about thine husband, and about thy son? And (when the servant came to her, and asked her,) she answered (to him), *It is done* rightfully. (go thou therefore into the meeting of her, and say thou to her, Whether is it well with thee, and with thine husband, and with thy son? And when the servant came to her, and asked her, she answered to him, *It is well*.) [go then into the against-coming of her, and say to her, Whether right it is done about thee, and thy man, and thy child? The which answered, (It is all) Right. (go then into the meeting of her, and say to her, Whether is it all right with thee, and with thy man, and with thy child? The which, when he came to her and asked her, answered to the servant, It is all right.)]

4:27 And when she had come to the man of God, into the hill, she took (hold of) his feet; and Gehazi nighed, that he should remove her/that he should remove her *away* (But when she had come to the man of God, on the hill, she took hold of his feet; and Gehazi nighed, that he should remove her/that he should move her *away*). And the man of God said, Suffer thou her; for her soul is in bitterness, and the Lord hath held it privy from me, and showed it not to me. [And when she was come to

4:26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

4:27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the man of God, into the hill, she caught his feet; and Gehazi went nigh, for to move her away. And the man of God saith, Let her (go); forsooth the life of her is in bitterness, and the Lord hath covered (it) from me, and hath not showed (it) to me.]

4:28 And she said to him, Whether I asked a son of *thee*, my lord? Whether I said not to thee, Scorn thou not me? (And she said to him, Whether I asked for a son from *thee*, my lord? Whether I said not to thee, Scorn thou me not?) [The which said to him, Whether I asked my son of my lord? Whether I said not to thee, Not beguile thou me? (The which said to him, Whether I asked for my son from my lord? Whether I said not to thee, Beguile thou me not?)]

4:29 And he said to Gehazi, Gird thy loins, and take my staff in thine hand, and go; if a man meeteth thee,/and if a man meet thee, greet thou not him; and if any man greeteth thee, answer thou not him; and put thou my staff upon the face of the child. (And he said to Gehazi, Gird thy loins, and take my staff in thine hand, and go; if any man meeteth thee,/and if any man meet thee, greet thou him not; and if any man greeteth thee, answer thou him not; and put thou my staff upon the face of the child.) [And he saith to Gehazi, Gird thy reins, and take my staff in thine hand, and go; if any man against-come to thee, not salute thou him (if any man meet thee, salute thou him not); and if any man saluteth thee, answer thou not to him; and put my staff upon the face of the child.]

4:30 Forsooth the mother of the child

4:28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

4:29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

4:30 And the mother of the child said,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, I shall not leave thee. Therefore he rose (up), and followed her./And the child's mother said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, I shall not leave thee. Then he rose (up), and followed her.

4:31 And Gehazi went before them, and putted the staff upon the face of the child; and there was not voice in him, neither wit. And Gehazi turned again into the meeting of him; and told to him, and said, The child rose not (up)/The child hath not risen (up). [Gehazi forsooth went before them (Forsooth Gehazi went before them), and put the staff upon the face of the child; and there was not voice, nor wit. And he turned again into the against-coming of him; and he told to him, saying, The child hath not risen.]

4:32 Therefore Elisha entered into the house, and, lo! the dead child lay in his bed. [Then Elisha went into the house, and lo! the child lay dead in the bed of him.]

4:33 And he entered, and closed the door on himself, and on the child; and [he] prayed to the Lord./And Elisha entered, and closed the door upon himself, and upon the child; and [he] prayed to the Lord. [And gone in, he closed the door upon him, and upon the child; and he prayed the Lord.]

4:34 And he ascended,/And Elisha went up, and lay upon the child; and he putted his mouth upon the mouth of the child, and his eyes upon the eyes of the child, and his hands upon the hands of the child. And he bowed himself

KJV, 1611

As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

4:31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

4:32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

4:33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

4:34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon the child; and the flesh of the child was made hot. [And he went up, and lay upon the child; and he put his mouth upon the mouth of him, and his eyes upon the eyes of him, and his hands upon the hands of him. And he bowed himself upon him; and made hot is the flesh of the child (and the flesh of the child was made hot).]

4:35 And he turned again, and walked in the house once hither and thither; and (then) Elisha ascended (again), and lay on the child, and the child coughed seven times, and opened the eyes./And Elisha turned again, and walked in the house once hither and thither; and (then) again Elisha went up, and lay upon the child, and the child coughed seven times, and opened the eyes. [And he again turned again in the house once hither and thither;/And he again went in the house once hither and thither; and he went up, and lay upon him, and the child breathed seven times, and opened the eyes.]

4:36 And he called Gehazi, and said to him, Call thou this Shunammite. And she was called, and entered to him. And he said, Take thy son. [And he called Gehazi, and said to him, Call this Shunammite. The which called went in to him. The which saith, Take thy son.]

4:37 She came, and felled down to his feet, and worshipped on the earth; and she took her son, and went out. [She came, and fell at his feet, and honoured upon the earth; and she took her son, and went out.]

4:38 And Elisha turned again into Gilgal. Forsooth hunger was in the land, and the sons of (the) prophets

4:35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

4:36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

4:37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

4:38 And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dwelled before him. And Elisha said to one of his servants*, Set thou a great pot (on the fire), and see the thou pottage to the sons of (the) prophets* (And Elisha said to one of his servants, Set thou a great pot on the fire, and see the thou pottage for the sons of the prophets). [And Elisha turned again into Gilgal. Forsooth there was hunger in the land, and the sons of prophets dwelled before him. And Elisha said to one of his children, Set a great pot (on the fire), and see the pottage to the sons of prophets.]

* *That is, disciples of him, for they lived religiously.*

4:39 And one went out into the field to gather herbs of the field; and he found as *it were* a wild vine, and he gathered thereof gourds of the field. And he [full-]filled his mantle, and he turned again, and shredded *those* into the pot of pottage; for he knew not what it was (And he filled his mantle full, and he turned again, and shredded *them* into the pot of pottage; but he knew not what it was). [And one went out into the field, that he gather wild herbs; and he found as (*it were*) a wild vine, and he gathered of it wild gourds of the field. And he full-filled his mantle, and turned again, and hewed (al)together into the pot of pottage; he knew not forsooth what it was (And he filled his mantle full, and turned again, and altogether hewed them into the pot of pottage; forsooth he knew not what it was).]

4:40 Therefore they poured in to fellows to eat; and when they had tasted of the seething, they cried out, and said, Death is in the pot! death is in the pot! thou

before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and see the pottage for the sons of the prophets.

4:39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

4:40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man of God. And they might not eat *it*. (Therefore they poured it out for the fellows to eat; and when they had tasted of the seething, they cried out, and said, Death is in the pot! death is in the pot! thou man of God! And they could not eat *it*.) [Then they poured in to fellows, that they might eat (Then they poured it out for the fellows that they might eat it); and when they had tasted of the seething, they cried out, saying, Death in the pot! death in the pot! (O) man of God. And they might not eat (*it*).]

4:41 And he said, Bring ye (some) meal. And when they had brought (it), he put *it* into the pot, and said, Pour ye out to the company, that they (may) eat; and any thing of bitterness was no more in the pot (and there was no more any thing of bitterness in the pot). [And he, Bringeth to, he saith, meal (And he saith, Bringeth some meal). And when they had brought (it), he put (it) into the pot, and saith, Poureth (out) into the people, that they eat; and there was no more any thing of bitterness in the pot.]

4:42 Forsooth some man came from Baalshalisha,/Certainly a man came from the plain of Shalisha, and bare to the man of God loaves of the first fruits, twenty loaves of barley, and thing made of corns, in his scrip. And the man of God said, Give thou to the people, that it eat. (Forsooth some man came from Baalshalisha,/Certainly a man came from the plain of Shalisha, and bare in his scrip to the man of God loaves of the first fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn. And the man of God said, Give thou to the people, that they may eat.) [Forsooth a manner man came

is death in the pot. And they could not eat thereof.

4:41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

4:42 And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from Baalshalisha, bringing to the man of God loaves of the first fruits, and ten barley loaves, and new wheat, in his bag. And he said, Give to the people, that it eat.}]

4:43 And his minister said to him, How much is this, that I set before an hundred men? Again Elisha said, Give thou to the people, that it eat; for the Lord saith these things, They shall eat, and it shall leave. (And his minister said to him, How much is this, that I set before an hundred men? Again Elisha said, Give thou to the people, that they may eat; for the Lord saith these things, They shall eat, and there shall be some left over.)/And his servant answered to him, What is this, that I set before an hundred men? Again Elisha said, Give thou to the people, that it eat; forsooth the Lord saith these things, They shall eat, and there shall leave. (And his servant answered to him, What is this, that I set before an hundred men? Again Elisha said, Give thou to the people, that they may eat; forsooth the Lord saith these things, They shall eat, and there shall be some left over.) [And his servant answered to him, How much is this, that I put before an hundred men? Again he saith, Give to the people, that it eat; these things forsooth saith the Lord, They shall eat, and there shall leave over (Again he saith, Give to the people, that they may eat; forsooth these things saith the Lord, They shall eat, and there shall be some left over).]

4:44 Therefore he putted before them, which ate; and it left (and there was some left over), by the word of the Lord./Then he put (it) before them, the which ate; and there (was) left (some)

4:43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

4:44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

meat (and there was some meat left over), after the word of the Lord. [And so he set (it) before them, which ate; and there (was some) left over, after the word of the Lord.]

Chapter 5

5:1 Naaman, prince of the chivalry of the king of Syria, was a great man, and worshipped with his lord; for by him the Lord gave health to Syria; soothly he was a strong man and rich, but he was leprous. (Naaman, prince of the chivalry of the king of Syria, was a great man, and honoured by his lord; for by him the Lord gave health to Syria; soothly he was a strong man and rich, but he was a leper.) [Naaman, the prince of the chivalry of the king of Syria, was a great man with his lord, and a worshipped (one); by him forsooth the Lord gave health to Syria; forsooth he was a strong man and rich, but (a) mesel/but meseled. (Naaman, the prince of the chivalry of the king of Syria, was a great man with his lord, and was honoured by him; forsooth by him the Lord gave salvation to Syria; forsooth he was a strong man and rich, but he was a leper/but he was leprous.)]

5:2 Forsooth thieves went out of Syria, and led (away as) prisoner from the land of Israel a little damsel, that was (now) in the service of the wife of Naaman. [Forsooth from Syria went out little thieves, and they had brought from the land of Israel a little child-woman captive, that was in the service of the wife of Naaman. (Forsooth a company of thieves went out from Syria, and they had brought captive from the land of Israel a young woman, that was now in the service of the wife of Naaman.)]

Chapter 5

5:1 Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but he was a leper.

5:2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

5:3 And she said to her lady, Would God, that my lord had been at the prophet that is in Samaria (And she said to her lady, If only my lord had been to the prophet that is in Samaria); soothly the prophet would have cured him of [the] leprosy that he hath. [The which saith to her lady, Would God, my lord were at a prophet that is in Samaria; forsooth he should have healed him from the leprosy that he hath.]

5:4 Therefore Naaman entered to his lord, and told to him, and said, A damsel of the land of Israel spake so and so. [And so Naaman went in to his lord, and told to him, saying, Thus and thus spake the child-woman of the land of Israel.]

5:5 Therefore the king of Syria said to him, Go thou, and I shall send letters to the king of Israel. And when Naaman had gone forth, and had taken with him ten talents of silver, and six thousand golden pieces*, *either florins*, and ten changings of clothes (and ten changes of clothes), [And so the king of Syria said to him, Go, and I shall send letters to the king of Israel. The which when was gone, and had taken with him ten talents of silver, and six thousand plates of gold, and ten changing manner of clothes (and six thousand pieces of gold, and ten changes of clothes),]

5:6 he brought (the) letters to the king of Israel by these words (he brought the letter to the king of Israel, which said thus); When thou hast taken this epistle, know thou, that I have sent to thee Naaman, my servant, that thou cure him of his leprosy. [he took to the king of Israel letters in these words; When

KJV, 1611

5:3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

5:4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

5:5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

5:6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou takest this letter, know thou, that I have sent to thee Naaman, my servant, that thou heal him from his leprosy.]

5:7 And when the king of Israel had read the letters (And when the king of Israel had read the letter), he rent his clothes, and said, Whether I am God, that may slay and quicken, for this king sent to me, that I cure a man of his leprosy? Perceive ye, and see, that he seeketh occasions against me. [And when the king of Israel had read the letters, he cut his clothes, and saith, Whether a god I am, that I may slay and quicken, for he hath sent to me, that I heal a man from his leprosy? Taketh heed, and seeth, that occasions he seeketh against me. (And when the king of Israel had read the letter, he cut his clothes, and saith, Whether I am a god, that I may slay and quicken, for he hath sent to me, that I heal a man from his leprosy? Taketh heed, and seeth, that he seeketh occasions against me.)]

5:8 And when Elisha, the man of God, had heard this, that is, that the king of Israel had rent his clothes, he sent to the king, and said, Why rentest thou thy clothes? come he to me, and know he, that there is a prophet in Israel. [The which when Elisha, the man of God, had heard (this), that is, the king of Israel to have cut his clothes, he sent to him, saying, Why hast thou cut thy clothes? come he to me, and (then) know (he) a prophet to be in Israel.]

5:9 Then Naaman came with horses and chariots, and stood at the door of the house of Elisha.

5:10 And Elisha sent to him a messenger, and said, Go, and be thou

5:7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? Wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.

5:8 And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

5:9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

5:10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

washed seven times in Jordan; and thy flesh shall receive health, and thou shalt be cleansed. [And Elisha sent to him a messenger, saying, Go, and be washed seven times in Jordan; and thy flesh shall receive health, and thou shalt be cleansed.]

5:11 (But) Naaman was wroth, and went away, and said, I guessed, that he should go out to me, and that he should stand (there), and call (on) the name of the Lord his God, and that he should touch with his hand the place of the leprosy, and (*so*) should cure me (and that he should touch the place of the leprosy with his hand, and *so* should cure me)./(But) Naaman was wroth, and went away, and said, I guessed, that he would have gone out to me, and that he would have stood (there), and inwardly have called (upon) the name of the Lord his God, and that he should have touched with his hand the place of the leprosy, and should have cured me *so* (and that he should have touched the place of the leprosy with his hand, and *so* would have cured me). [Naaman wroth went away (But Naaman went away wroth), saying, I weened that he should go out to me, and standing (there) should inwardly call the name of his God, and touch with his hand the place of the leprosy, and (*so*) heal me.]

5:12 Whether Abana and Pharpar, the floods of Damascus, be not better than all the waters of Israel, that I be washed in them, and be cleansed? Therefore when he had turned himself, and went away, having indignation (But when he had turned himself, and went away, having indignation), [Whether not better be Abana and Pharpar, the floods of

KJV, 1611

seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

5:11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

5:12 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Damascus, than all the waters of Israel, that I be washed in them, and be cleansed? When then he had turned himself, and gone away disdainng, (Whether Abana and Pharpar, the floods of Damascus, be not better than all the waters of Israel, that I be washed in them, and be cleansed? Then when he had turned himself, and gone away disdainng,)]

5:13 his servants nighed to him, and spake to him, (and said,) Father, though the prophet had said to thee a great thing, certainly thou oughtest to do it; how much more for now he said to thee,/how much more *rather* for now he said to thee, Be thou washed, and thou shalt be cleansed. (his servants nighed to him, and spake to him, and said, Father, if the prophet had said to thee a great thing, certainly thou wouldest have done it; how much more now for that he hath said to thee,/how much more *rather* now for that he hath said to thee, Be thou washed, and thou shalt be cleansed.) [(there) went to him his servants, and spake to him, (saying,) Father, and if a great thing the prophet had said to thee, certainly thou owedest to do (it); much more for now he said to thee (much more now for that he hath said to thee), Be washed, and thou shalt be cleansed.]

5:14 Then Naaman went down, and washed *him(self)* seven times in Jordan, by the word of the man of God; and his flesh was restored as the flesh of a little child, and he was cleansed. [(So) He went down, and washed in Jordan seven times, after the word of the man of God; and the flesh of him is restored as the flesh of a little child, and he is cleansed.]

5:13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

5:14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

5:15 And he turned again with all his fellowship to the man of God, and came, and stood before him; and said, Verily I know (now), that none other God is in all [the] earth, no but only [the] God of Israel; therefore, I beseech (thee), that thou take [a] blessing, *that is, a gift*, of thy servant (from thy servant). [And turned again to the man of God with all his fellowship, (he) came, and stood before him; and saith, Verily I know (now), that there is none other God in all the earth, but only the God of Israel; also, I beseech, that thou take a blessing of thy servant.]

5:16 And he answered, (As) The Lord liveth before whom I stand, for I shall not take (it). And when he made strength, *that is, great prayer*, Elisha assented not utterly (And when he insisted, Elisha utterly assented not)./And Elisha answered, (As) The Lord liveth before whom I stand, for I shall not take it *of thee*. And when he made *great force thereto*, Elisha assented not utterly. (And Elisha answered, As The Lord liveth before whom I stand, for I shall not take it *from thee*. And when he pressed him, Elisha utterly assented not.) [And he answered, The Lord liveth before whom I stand, for I shall not take. And when forcing he made, utterly he assented not (And when he made forcing, he utterly assented not).]

5:17 Then Naaman said, As thou wilt; but, I beseech (thee), grant thou to me, thy servant, that I take of this earth the charge of two burdens; for thy servant shall no more make burnt sacrifice, either slain sacrifice, to alien gods, no

5:15 And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

5:16 But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

5:17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

but (un)to the Lord. [And so Naaman said, As thou wilt; but, I beseech, grant to me, thy servant, that I take two burdens' charge from the land; forsooth thy servant shall no more make burnt sacrifice, or slain sacrifice, to alien gods, but to the Lord.]

5:18 Forsooth this thing is only (Forsooth this thing only), of which thou shalt pray (to) the Lord for thy servant, (that) when my lord shall enter into the temple of Rimmon, that he worship (there), and while he shall lean on mine hand, if I worship in the temple of Rimmon, while he worshipping in the same place, that the Lord forgive to thy servant, for this thing./Soothly this thing it is only (Soothly it is only this thing), of which thou shalt pray (to) the Lord for thy servant, (that) when my lord shall enter into the temple of Rimmon, that he worship *the idol*, and he worshipping lean upon my hand, if I worship in the temple of Rimmon, he worshipping in the same place, that the Lord forgive to *me*, thy servant, for this thing. [This forsooth only is (Forsooth it is only this), of the which thou (shalt) pray (to) the Lord for thy servant, (that) when my lord goeth into the temple of Rimmon, that he honour (there), and him leaning upon mine hand, if I honour in the temple of Rimmon, he honouring in the same place, that the Lord forgive to me, thy servant, for this thing.]

5:19 Which Elisha said to him, Go thou in peace. Therefore he went from Elisha in a chosen time of the land./And Elisha said to him, Go thou in peace. And so Naaman went from Elisha in a chosen time of the land. [The which said to him, Go in peace. Then he went from him (in) the

5:18 In this thing the LORD pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

5:19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

chosen time of the land.}]

5:20 And Gehazi, the servant* of the man of God, said, My lord spared this Naaman of Syria, that he took not of him that, that he brought;/And Gehazi, the servant* of the man of God, said *in his heart*, My lord hath spared this man of Syria, that he took not of him that, that he brought; (as) the Lord liveth, for I shall run after him, and I shall take of him something. (And Gehazi, the servant of the man of God, said, My lord spared this Naaman of Syria, that he took not from him that that he brought;/And Gehazi, the servant of the man of God, said *in his heart*, My lord hath spared this Naaman of Syria, that he took not from him that that he brought; as the Lord liveth, for I shall run after him, and I shall get something from him.) [And Gehazi, the child of the man of God, said, My lord hath spared to this Naaman (the) Syrian, that he take not of him that (that) he brought; the Lord liveth, for I shall run after him, and I shall take of him somewhat (and I shall get something from him).}]

5:21 And Gehazi followed after the back of Naaman; and when Naaman had seen Gehazi running to him, he skipped down off the chariot into the meeting of Gehazi; and said, Whether all things be rightful? (Whether things be all right?)/Whether all things be done rightfully? [And Gehazi followed after the back of Naaman; whom when he had seen running to him, he leaped down off the chariot into against-coming of him; and saith, Whether right be all things? (Whether things be all right?)]

5:20 But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

5:21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

5:22 And he said, Rightfully; my lord (hath) sent me to thee, and said, Two young men of the hill of Ephraim, of the sons of (the) prophets, came now to me; give thou to them a talent of silver, and double changing (of) clothes. (And he said, All is well; but my lord hath sent me to thee, and said, Two young men of the sons of the prophets have now come to me from the hill of Ephraim; give thou to them a talent of silver, and two changes of clothes.) [And he saith, Right; my lord sent me to thee, saying, Now be come to me two young men from the hill of Ephraim, of the sons of prophets; give to them a talent of silver, and double changing (of) clothes. (And he saith, All is right; but my lord hath sent me to thee, saying, Two young men of the sons of the prophets have now come to me from the hill of Ephraim; give to them a talent of silver, and two changes of clothes.)]

5:23 And Naaman said, It is better that thou take two talents. And Naaman constrained him; and Naaman bound two talents of silver in two sacks, and double clothes (with two changes of clothes), and putted on his two children, *that is, (his) servants*, which also bare (them) before Gehazi./And Naaman said, It is better that thou take two talents. And Naaman constrained him; and Naaman bound the two talents of silver in two bags, and the double clothes (with the two changes of clothes), and he put *those* upon his two servants*, the which also bare *it* before Gehazi. [And Naaman said, Better it is that thou take two talents. And he constrained him; and he bound two talents of silver in two bags, and double clothes, and put (on)to his two children, the which and bare (them) before

5:22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

5:23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him. (And Naaman said, It is better that thou take two talents. And he constrained him; and he bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothes, and put onto his two servants, the which bare them before him.)]

5:24 And when he had come (back) then in the eventide (And then when he had come back in the eventide),/And when Gehazi had come (back) then in the eventide (And then when Gehazi had come back in the eventide), he took *it* from the hand of them, and laid it up in the house; and he delivered the men, and they went forth. [And when he was come (back) now at even, he took from the hand of them, and laid up in the house; and he let go the men, and they went away. (And now when he was come back at even, he took it from the hand of them, and laid it up in the house; and he let the men go, and they went away.)]

5:25 Forsooth Gehazi entered,/And *then* Gehazi entered, and stood before his lord. And Elisha said, Gehazi, from whence comest thou? Which answered, Thy servant went not to any place. [He forsooth gone in stood before his lord (Forsooth he gone in stood before his lord). And Elisha said, Whence comest thou, Gehazi? The which answered, Thy servant went not one whither.]

5:26 And Elisha said, Whether mine heart was not present *there*, when the man turned again from his chariot into the meeting of thee? Now therefore thou hast taken silver, and thou hast taken clothes, that thou buy places of olives, and vineries, and sheep, and

5:24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

5:25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

5:26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

oxen, and servants, and handmaids;
[And he saith, Whether mine heart was not
present, when the man turned again from his
chariot into against-coming of thee? Now
then thou hast taken silver, and taken clothes,
that thou buy olives, and vines, and sheep, and
oxen, and servants, and handwomen;]

5:27 but also the leprosy of Naaman
shall cleave to thee, and to thy seed
without end. And Gehazi went out
from him (as) leprous as snow. (and so
now also the leprosy of Naaman shall
cleave to thee, and to thy seed into
without end. And Gehazi went out
from him as leprous as snow.) [but and
the leprosy of Naaman shall cleave to thee, and
to thy seed into evermore. And he went out
from him (as) meseled as snow.]

5:27 The leprosy therefore of Naaman
shall cleave unto thee, and unto thy seed
for ever. And he went out from his
presence a leper as white as snow.

Chapter 6

Chapter 6

6:1 Forsooth the sons of (the) prophets
said to Elisha, Lo! the place in which we
dwell before thee, is (too) strait to us;

6:1 And the sons of the prophets said
unto Elisha, Behold now, the place
where we dwell with thee is too strait
for us.

6:2 go we till to Jordan, and each man
take of the wood a matter* for himself,
that we build to us there a place to
dwell (in) (that we build for us there a
place to dwell in). [The] Which Elisha
said, Go ye./go we *therefore* to Jordan,
and each man take a portion of wood for
himself, that we build to us there a
place to dwell *therein* (that we build for
us there a place to dwell *in*). And Elisha
said, Go ye. [go we unto Jordan, and take
each from the wood sundry matters (and each
take from the wood sundry matters), that we
build to us there a place to dwell (in). The
which saith, Goeth.]

6:2 Let us go, we pray thee, unto
Jordan, and take thence every man a
beam, and let us make us a place there,
where we may dwell. And he answered,
Go ye.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

* *That is, trees, that be matter for houses to be builded (of). (That is, wood, that be matter/material for houses to be built of.)*

6:3 And one of them said, Therefore and thou come with thy servants./And one of them said, Therefore come thou *also* with thy servants. (And) He answered, I shall come.

6:4 And he went with them. And when they came to Jordan, they hewed (down) trees (And when they came to Jordan, they cut down wood).

6:5 Soothly it befelled, that when one man had cut down [a] matter, the iron of the ax felled into the water;/And it befelled, that when a man *of them* had cut down [a] matter, *or (a piece of) wood*, the iron of the ax felled into the water; and he cried [out], and said, Alas! alas! alas! my lord, and I had taken this same thing by borrowing. [It fell forsooth, that when one had hewn a matter, fell the iron of the ax into the water; and he cried out, and saith, Alas! alas! alas! my lord, and that same I took of borrowing. (Forsooth it fell, that when one had hewn a matter, the iron of the ax fell into the water; and he cried out, and saith, Alas! alas! alas! my lord, and I took that same thing by borrowing.)]

6:6 Soothly the man of God said, Where felled it? And he showed to him the place. Therefore he cutted down a tree (Therefore he cut off a stick), and sent *it* thither *where the iron was*; and the iron floated. [Forsooth the man of God said, Where fell it? And he showed to him the place. Then he hewed off a tree, and put thither; and the iron swam.]

6:3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

6:4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

6:5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

6:6 And the man of God said, Where fell it? And he showed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:7 And he said, Take thou (*it*). Which held forth the hand, and took it./And Elisha said, Take thou *it*. The which held forth the hand, and took it. [And he saith, Take. The which straightened out the hand (The which stretched* out his hand), and took it.]

6:7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

6:8 Forsooth the king of Syria fought against Israel; and he took counsel with his servants, and said, Set we ambushments in this place, and in that. [The king forsooth of Syria fought against Israel (Forsooth the king of Syria fought against Israel); and went in counsel with his servants, saying, In this place, and (in) that, set we ambushments.]

6:8 Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

6:9 And therefore the man of God sent to the king of Israel, and said, Beware, lest thou pass to that place, for (the) men of Syria be there in ambushments. [And so the man of God sent to the king of Israel, saying, Beware, lest thou pass to that place, for there be Syrians in ambushments (for the Syrians be there in ambushments).]

6:9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

6:10 Therefore the king of Israel sent to the place, which the man of God had said to him, and before-occupied it, and kept himself there, (and) not (just) once, neither twice. (Therefore the king of Israel sent to the place, which the man of God had said to him, and watched out for himself whenever he was there, and not just once or twice.) [And so the king of Israel sent to the place, that the man of God had spoken to him, and he before-occupied it, and he waited him(self) there, not (just) once, nor twice. (And so the king of Israel sent to the place, that the man of God had spoken to him, and he watched out for

6:10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

himself whenever he was there, and not just once or twice.)}]

6:11 And the heart of the king of Syria was troubled for this thing; and when his servants were called together, he said, Why show ye not to me, who is my traitor with the king of Israel? [And the heart of the king of Syria is disturbed for this thing; and, the servants called together, saith, Why have ye not showed to me, who be my traitor with the king of Israel?]

6:12 And one of his servants said, Nay, my lord the king, but Elisha, the prophet, that is in Israel, showeth to the king of Israel all things, whatever things thou speakest in thy closet. [And one of his servants said, Nay, my lord king, but Elisha, the prophet, that is in Israel, showeth to the king all words, whatever thou hast spoken in thy privy chamber.]

6:13 And the king said to them, Go ye, and see, where he is, that I send, and take him. And they told to him, and said, Lo! he dwelleth in Dothan. [And he said to them, Goeth, and seeth, where he be, that I send, and take him. And they told to him, saying, Lo! in Dothan he dwelleth (And they told to him, saying, Lo! he dwelleth in Dothan).]

6:14 And the king sent thither horses, and chariots, and the strength of his host; which, when they had come by night, compassed the city. [And he sent thither horses, and chariots, and the strength of his host; the which, when they were come at night, they environed the city.]

6:15 Soothly the minister of the man of

6:11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not show me which of us is for the king of Israel?

6:12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

6:13 And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

6:14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

6:15 And when the servant of the man

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

God rose early, and went out, and he saw an host in the compass of the city, and horses, and chariots (with horses, and chariots). And he told to the man of God, and said, Alas! alas! alas! my lord, what shall we do? [The servant forsooth of the man of God rising early, went out, and he saw the host in the environ of the city, and horses, and chariots (Forsooth the servant of the man of God rising early, went out, and he saw the host in the environ of the city, with horses, and chariots). And he told to him, saying, Alas! alas! alas! my lord, what shall we do?]

6:16 And he answered, Do not thou dread; for more be with us than with them.

6:17 And when Elisha had prayed, he said, Lord, open thou the eyes of this young man*, that he see. And the Lord opened the eyes of the young man*, and he saw. And, lo! the hill (was) full of horses, and of chariots of fire, in the compass of Elisha. [And when Elisha had prayed, he saith, Lord, open the eyes of this child, that he see. And the Lord opened the eyes of the child, and he saw. And lo! an hill full of horses, and of fire chariots (and of chariots of fire), in environ of Elisha.]

6:18 And the enemies came down to him; but Elisha prayed to the Lord, and said, I beseech *thee*, smite this folk with blindness. And the Lord smote them, that they saw not, by the word of Elisha. [Forsooth the enemies came down to him; but Elisha prayed to the Lord, saying, Smite, I beseech, this folk with blindness (but Elisha prayed to the Lord, saying, Smite this folk, I beseech thee, with blindness). And the

KJV, 1611

of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

6:16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

6:17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

6:18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord smote them, lest they saw, after the word of Elisha.]

6:19 Forsooth Elisha said to them, This is not the way, neither this is the city; follow ye me, and I shall show you the man, whom ye seek. And he led them into Samaria.

6:20 And when they had entered into Samaria, Elisha said, Lord, open the eyes of these men, that they see *now*. And the Lord opened their eyes, and they saw, that they were in the midst of Samaria. [And when they were come into Samaria, Elisha said, Lord, open the eyes of these, that they see. And the Lord opened the eyes of them, and they saw themselves to be in the middle of Samaria.]

6:21 And the king of Israel, when he had seen them, said to Elisha, My father, whether I shall smite them? [And the king of Israel said to Elisha, when he had seen them, Whether I shall smite them, father mine? (And when he had seen them, the king of Israel said to Elisha, Whether shall I smite them, father of mine?)]

6:22 And he said, Thou shalt not smite them, for thou hast not taken them by thy sword and bow, that thou smite them; but set thou bread and water before them, that they (may) eat and drink, and (then) go to their lord *again*. [And he saith, Thou shalt not smite them, not forsooth thou hast taken them with the sword, and with thy bow, that thou smite (them) (And he saith, Thou shalt not smite them, forsooth thou hast not taken them with thy sword, and thy bow, that thou smite them); but put bread and water before them, that

6:19 And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

6:20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

6:21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

6:22 And he answered, Thou shalt not smite them: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they eat and drink, and (then) go to their lord.}]

6:23 And great making ready of meats was set forth to them; and they ate, and drank./And much preparing of meats was set forth to them; and they ate, and drank. And the king let go them, and they went to their lord (And the king let them go, and they went to their lord); and [the] thieves of Syria came no more into the land of Israel. [And there is put to them great preparing of meats; and they ate, and drank. And he let go them, and they went to their lord; and no more came the thieves of Syria into the land of Israel (And he let them go, and they went to their lord; and the thieves of Syria came no more into the land of Israel).]

6:24 Forsooth it was done after these things, Benhadad, king of Syria, gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

6:25 And great hunger was made in Samaria; and so long it was besieged (and it was besieged for so long), till [that] the head of an ass were sold for fourscore pieces* of silver, and the fourth part of a measure called [a] cab, of the craw of culvers*, *was sold* for five pieces* of silver. [And there is made great hunger in Samaria; and so long it is besieged (and it was besieged for so long), to the time that the head of an ass were sold for fourscore plates of silver, and the fourth part of a measure of the drit of culvers for five plates of silver.]

** In Latin it is said, 'of the drit of culvers'; but 'drit' is not taken here properly, but unproperly, for 'the throat', where corns, eaten of culvers, be*

6:23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

6:24 And it came to pass after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

6:25 And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gathered, and cooks of rich men sold these corns to the people, for (the) hunger (because of the famine).

6:26 And when the king of Israel passed by the wall *of the city*, a woman cried to him, and said, My lord the king, save thou me. [And when the king of Israel passed by the wall, a manner woman cried to him, saying, Save me, my lord king.]

6:27 Which said, Nay, the Lord save thee; whereof may I save thee? (out) of [the] cornfloor, either (out) of [the] presser? [The which saith, Nay, save thee the Lord (The which saith, Nay, the Lord save thee); whereof may I save thee? (out) of the cornfloor, or (out) of the press?]

6:28 And the king said to her, What wilt thou that I do to thee? (And the king said to her, What wilt thou that I do for thee?) And she answered, This woman said to me, Give thy son, that we eat him to day, and we shall eat my son to morrow. [And the king said to her, What wilt thou to thee? The which answered, This woman said to me, Give thy son, that we eat him to day; and my son we shall eat to morrow (and we shall eat my son to morrow).]

6:29 Therefore we seethed my son, and ate *him*. And I said to her in the tother day, Give thy son, that we eat him; and she hid her son (but she had hid her son). [Then we seethed my son, and ate. And I said to her the tother day, Give thy son, that we eat him; the which hid her son.]

6:30 And when the king had heard this, he rent his clothes, and passed by the wall; and all the people saw the hair

6:26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

6:27 And he said, If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

6:28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

6:29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

6:30 And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

shirt, with which the king was clothed at the flesh within (and all the people saw the hair shirt, with which the king was clothed within upon the flesh);/and all the people saw the hair shirt, that the king was clothed with at his flesh within (and all the people saw the hair shirt, with which the king was clothed within upon his flesh). [The which thing when the king had heard, he cut his clothes, and passed by the wall; and all the people saw an hair shirt, with which the king was clothed at the flesh withinforth (and all the people saw the hair shirt, with which the king was clothed withinforth upon the flesh).]

6:31 And the king said, God do to me these things, and add these things too, if the head of Elisha, the son of Shaphat, shall stand on him to day. [And the king said, These things do to me God (These things God do to me), and these things add, if the head of Elisha, the son of Shaphat, shall stand upon him to day.]

6:32 Soothly Elisha sat in his house, and (the) eld men sat with him; then the king before-sent a man to Elisha, and before that that messenger came, Elisha said to the eld men, Whether ye know, that the son of (a) man-queller [hath] sent hither, that mine head be girded off? Therefore see ye, when the messenger cometh, close ye the door/shut ye the door, and suffer ye not him to enter; for lo! the sound of the feet of his lord is behind him. (Soothly Elisha sat in his house, and the old men sat with him; then the king sent a man from before himself to Elisha, but before that that messenger came, Elisha said to the old men, Whether ye know not,

KJV, 1611

by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

6:31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

6:32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? Look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that this son of a man-queller hath sent hither, that mine head be girded off? Therefore see ye, when the messenger cometh, close ye the door/shut ye the door, and not suffer ye him to enter; for lo! the sound of the feet of his lord is behind him.) [Elisha forsooth sat in his house, and (the) old men sat with him; and so he sent before a man, and ere the messenger came, he said to the old men, Whether ye know, that the son of a manslayer hath sent hither, that mine head be girded off? Seeth then, when the messenger cometh, closeth the door, and suffereth him not to come in; lo! forsooth the sound of the feet of his lord is behind him. (Forsooth Elisha sat in his house, and the old men sat with him; and the king sent a man from before himself, but ere the messenger came, Elisha said to the old men, Whether ye know not, that this son of a manslayer hath sent hither, that mine head be girded off? Seeth then, when the messenger cometh, closeth the door, and not suffereth him to come in; lo! forsooth the sound of the feet of his lord is behind him.)]

6:33 And yet while he spake to them, the messenger that came to him appeared; and (then also) *the king* (who said, Lo! so great evil is of the Lord; soothly what more shall I abide of the Lord? (And yet while he spake to them, the messenger that came to him appeared; and then also *the king*, who said, Lo! this great evil is of the Lord; soothly what more shall I abide of the Lord?))

Chapter 7

7:1 Forsooth Elisha said, Hear ye the word of the Lord; the Lord saith these

6:33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; what should I wait for the LORD any longer?

Chapter 7

7:1 Then Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

things, In this time to morrow (At this time tomorrow), a bushel of [tried] flour shall be *sold* for a stater, and two bushels of barley for a stater, in the gate of Samaria. [Elisha forsooth said (Forsooth Elisha said), Hear ye the word of the Lord; these things saith the Lord, In this time to morrow a bushel of tried flour shall be at half an ounce of money, and two bushels of barley for half an ounce of money, in the gate of Samaria.]

7:2 And one of the dukes, on whose hand the king leaned, answered to the man of God, and said, (Yea,) Though the Lord make also the gutters of (the) heaven(s) to be opened, whether that, that thou speakest, may be? And Elisha said, Thou shalt see *it* with thine eyes, and thou shalt not eat thereof. (And one of the dukes, on whose hand the king leaned, answered to the man of God, and said, Even if the Lord shall make the gutters of the heavens to be opened, that, that thou speakest, could not be true! And Elisha said, Thou shalt see *it* with thine eyes, but thou shalt not eat thereof.) [Answering forsooth one of the dukes, upon whose hand the king leaned, to the man of God, said, (Even) If the Lord make also the gutters in heaven to be opened, whether it shall be able to be that (that) thou speakest? The which saith, Thou shalt see with thine eyes, and thereof thou shalt not eat. (Forsooth one of the dukes, upon whose hand the king leaned, answering to the man of God, said, Even if the Lord make the gutters in the heavens to be opened, that that thou speakest shall not be! The which saith, Thou shalt see it with thine eyes, but thou shalt not eat thereof.)]

KJV, 1611

morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

7:2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:3 Therefore four leprous men were beside the entering of the *city's* gate, which said together, What will we be here, till we die? (And there were four leprous men beside the entering of the *city's* gate, and they said together, Why be we here till we die?) [Then four leprous men were beside the entry of the gate, the which said together, What will we be here, to the time that we die?]

7:4 Whether we will enter into the city, we shall die for hunger; whether we dwell here, we shall die. Therefore come ye, and flee we over to the tents of Syria; if they shall spare us, we shall live; soothly if they will slay *us*, nevertheless we shall (but) die. [Whether we will go into the city, by hunger we shall die; whether we shall dwell here, to die it is to us. Cometh then, and flee we over to the tents of Syria; if they spare to us, we shall live; if forsooth they will slay (us) (forsooth if they will slay us), neverthelater we shall (but) die.]

7:5 Then they rose up in the eventide, to come to the tents of Syria; and when they had come to the beginning of the tents of Syria, they found not any man there. [Then they rose at even, that they come to the tents of Syria; and when they were come to the beginning of the tents of Syria, no man there they found (they found no man there).]

7:6 Forsooth the Lord had made a sound of chariots, and of horses, and of a full much host to be heard in the tents of Syria; and they said together, Lo! the king of Israel hath hired by meed against us the kings of Hittites, and of Egyptians; and they came *suddenly* upon

7:3 And there were four leprous men at the entering in of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

7:4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

7:5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

7:6 For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

us. (For the Lord had made a sound of chariots, and of horses, and of a full much host to be heard in the tents of Syria; and they said together, Lo! the king of Israel hath hired with meed the kings of the Hittites and of the Egyptians to come against us; and they have come *suddenly* upon us.) [Forsooth the Lord had made them to hear a sound in the tents of Syria of chariots, and of horses, and of a much host; and they said together, Lo! by meed the king of Israel hath hired against us the kings of Hittites, and of Egyptians; and they be come upon us. (Forsooth the Lord had made them in the tents of Syria to hear a sound of chariots, and of horses, and of a much host; and they said together, Lo! the king of Israel hath hired by meed the kings of the Hittites and of the Egyptians to come against us; and they be come upon us.)]

7:7 Therefore they rose up, and fled away in darkneses,/and fled in darkness, and left their tents, and their horses, and mules, and asses, in the castles; and they fled, coveting to save their lives only. (Therefore they rose up, and fled away in darkneses,/and fled in the darkness, and left their tents, and their horses, and mules, and asses, with the tents; and they fled, coveting only to save their own lives.) [Then they rose, and flew in darkneses, and left their tents, and horses, and mules, and asses, in the tents; and they flew, their lives only coveting to save (and they flew, coveting only to save their lives).]

7:8 Therefore when those leprous men had come to the beginning of the castles, *or tents*, they entered into one tabernacle, and ate, and drank; and they took from thence silver, and gold, and

us.

7:7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

7:8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

clothes; and went, and hid *it*; and again they turned again to another tabernacle, and in like manner they took away from thence, and hid (it). [Then when these mesels were come to the beginning of the tents, they went into one tabernacle, and ate, and drank; and took thence silver, and gold, and clothes; and they went away, and hid; and again they be turned again to another tabernacle, and thence like manner bearing (it) away, hid (it).]

7:9 And they said together, We do not rightfully, for this is a day of good message; if we hold *it* still, and do not tell till the morrowtide, we shall be reproved of trespassing (we shall be reproved for trespassing); come ye, go we, and tell *it* in the king's hall. [And they said together, We do not (do) right, this is forsooth a day of good message (forsooth this is a day of good message); if we hold our peace, and do not tell unto the morrow, we shall be reproved of hideous guilt; cometh, and go we, and tell (it) in the hall of the king.]

7:10 And when they had come to the gate of the city, they told to them, and said, We went to the castles of Syria (We went to the tents of the Syrians), and we found not any man there, but (the) horses and asses tied (up), and [the] tents fastened. [And when they were come to the gate of the city, they told to them, saying, We went to the tents of Syria, and no man there we found (and we found no man there), but (the) horses and asses bound, and the pitched tents.]

7:11 And so the porters went, and told these things in the palace of the king within. [Then the porters went, and told in

again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

7:9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

7:10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

7:11 And he called the porters; and they told it to the king's house within.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the palace of the king withinforth.]

7:12 And the king rose up by night, and said to his servants, I (will) say to you (I will tell you), what the men of Syria have done to us; they know, that we travail with hunger, therefore they went out of the castles (therefore they went out of the tents), and be hid in the fields, and say, When they shall go out of the city, we shall take them quick, and then we shall be able to enter into the city./they know, that we travail with hunger, therefore they have gone out of their castles (therefore they have gone out of their tents), and be hid in the fields, and say, When the men *of Israel* shall go out of the city, we shall take them quick, and then we shall be able to enter into the city. [The which rose at night, and saith to his servants, I (will) say to you, what to us (the) Syrians have done (I will tell you what the Syrians have done to us); they know, for with hunger we travail (they know that we travail with hunger), and therefore they be gone out of the tents, and lurk in the fields, saying, When they were gone out of the city, we shall take them alive, and then we shall be able to go into the city.]

7:13 Forsooth one of his servants answered, Take we (some of) [the] five horses, that [be] left in the city; for those be only in all the multitude of Israel, for [the] other *horses* be wasted (for only those be *left* in all the multitude of Israel, for the other *horses* be wasted); and we sending may espy./And one of his servants answered, Take we (some of) [the] five horses, that [be] left in the city; for those be *left* only in all the multitude of Israel, for [the]

7:12 And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

7:13 And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

others be wasted (for only those be *left* in all the multitude of Israel, for the others be wasted); and we *thus* sending may espy. [Forsooth one of his servants answered, Take we (some of) the five horses, that be left in the city; for they only be in all the multitude of Israel, the tother forsooth be wasted (for only they be *left* in all the multitude of Israel, forsooth the tothers be wasted); and sending we shall be able to espy.]

7:14 Therefore they brought forth two horses; and the king sent (men upon them) into the tents of the men of Syria, and said, Go ye, and see. (Therefore they brought forth two horses; and the king sent men upon them to follow after the host of the men of Syria, saying, Go ye, and see.) [Then they brought forth two horses; and the king sent (men upon them) into the tents of Syrians, saying, Goeth, and seeth.]

7:15 The which went after them unto Jordan; lo! forsooth all the way was full of clothes, and of vessels, which the men of Syria casted forth, when they were troubled. And the messengers turned again, and showed *it* to the king (and told the king). [The which went after them unto Jordan; and lo! all the way was full of clothes, and vessels, that the Syrians had thrown away, when they were disturbed. And the messengers turned again, showed to the king.]

7:16 And the people went out, and ravished the castles of Syria (and spoiled the tents of the Syrians); and a bushel of flour was made for one stater, and two bushels of barley for one stater, by the word of the Lord./And the people went

7:14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

7:15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

7:16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

out, and ravished the castles of Syria (and spoiled the tents of the Syrians); and a bushel of tried flour was made *sold* for a stater, and two bushels of barley for a stater, after the word of the Lord. [And the people gone out, burst the tents of Syria; and a bushel of flour is made at half an ounce of money, and two bushels of barley for half an ounce of money, after the word of the Lord.]

7:17 Forsooth the king ordained at the gate that duke, in whose hand the king leaned (Forsooth the king ordained at the gate that duke on whose hand the king leaned);/Certainly the king ordained at the gate *of the city* that duke, in whose hand the king leaned (Certainly the king ordained at the gate *of the city* that duke on whose hand the king leaned); whom the company trode with *their* feet, and he was dead, by the word, which the man of God spake, when the king came down to him. [Forsooth the king that duke, in whose hand he had leaned, he set at the gate (Forsooth the king set at the gate that duke on whose hand he had leaned); whom the people all-trode in the entry of the gate, and is dead, after that, that the man of God had spoken, when the king came down to him.]

7:18 And it was done by the word of the man of God, which he [had] said to the king, when he said, Two bushels of barley shall be (*sold*) for a stater, and a bushel of wheat flour for a stater, in the same time to morrow in the gate of Samaria;/And it was done *so* by the word of the man of God, that he [had] said to the king, when he said, Two bushels of barley shall be *sold* for a stater, and a

7:17 And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

7:18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bushel of tried wheat flour for a stater, in this same time to morrow in the gate of Samaria; [And it is done after the word of the man of God, the which he had said to the king, when he saith, Two bushels of barley shall be at one half ounce of money, and one bushel of flour for one half ounce of money, (at) this same time to morrow in the gate of Samaria;]

7:19 when that duke answered to the man of God, and said, Yea, though the Lord shall make the gutters in (the) heaven(s) to be opened, whether this that thou speakest may be? and *the man of God* said, Thou shalt see it with thine eyes, and thou shalt not eat thereof. (when that duke answered to the man of God, and said, Even if the Lord shall make the gutters of the heavens to be opened, that that thou speakest could not be! and *the man of God* said, Thou shalt see it with thine eyes, but thou shalt not eat thereof.) [when that duke had answered to the man of God, and had said, Also if the Lord make the gutters in heaven to be opened, whether it shall be able to be done that (that) thou speakest? and he said, Thou shalt see with thine eyes, and thereof thou shalt not eat. (when that duke had answered to the man of God, and had said, Even if the Lord make the gutters in the heavens to be opened, that that thou speakest shall not be! and he said, Thou shalt see it with thine eyes, but thou shalt not eat thereof.)]

7:20 Therefore it befelled to him, as it was before-said; and the people trode him with *their* feet in the gate, and he was dead. [Then it fell to him, as it was said before (as it was before-said); and the people trode him in the gate, and he is dead.]

7:19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

7:20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 8

Chapter 8

8:1 Forsooth Elisha spake to the woman, whose son he (had) made to live, and said, Rise thou (up), and go (away), both thou and thine house, and go in pilgrimage/and make pilgrimage, where ever thou shalt find *it best*; for the Lord shall call (for a) hunger, and it shall come upon the land (for) seven years. [Elisha spake to the woman, whose son he made to live, saying, Rise, go, and thou and thine house, in pilgrimage, where ever thou shalt find (to go); the Lord forsooth shall call (for a) hunger (forsooth the Lord shall call for a hunger), and it shall come upon the land (for) seven years.]

8:1 Then spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

8:2 And she rose (up), and did after the word of the man of God; and she went (away) with her house, and was in pilgrimage in the land of (the) Philistines (for) many days (and was in pilgrimage in the land of the Philistines for seven years). [The which rose, and did after the word of the man of God; and going with her house, pilgrimaged in the land of Philistines many days.]

8:2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

8:3 And when (the) seven years were ended, the woman turned again from the land of (the) Philistines; and she went out, to ask the king for her house, and [for] her fields. [And when seven years were finished, the woman is turned again from the land of Philistines; and she went out, that she pray the king for her house, and for her fields.]

8:3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

8:4 And (it happened that) the king spake (then) with Gehazi, the servant* of the man of God, and said, Tell thou

8:4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to me all the great deeds that Elisha did.
[The king forsooth spake with Gehazi
(Forsooth the king spake then with Gehazi),
the child of the man of God, saying, Tell to me
all the great things that Elisha did.]

8:5 And when he told to the king
(And as he told to the king), how *Elisha*
had raised a dead man, the woman
appeared, whose son he had made to
live, and she cried to the king for her
house, and for her fields. And Gehazi
said, My lord the king, this is the (very)
woman, and this is her son, whom
Elisha raised (back to life). [And when he
told to the king (And as he told to the king),
what mannerwise he had reared the dead, the
woman appeared, whose son he had quickened,
crying to the king for her house, and for her
fields. And Gehazi said, My lord king, this is
the (very) woman, and this is the son of her,
that Elisha reared (back to life).]

8:6 And the king asked the woman,
and she told to him, that the things
were sooth. And the king gave to her
one chamberlain, and said, Restore thou
to her all things that be hers, and all
[the] fruits of the fields, from the day in
which she left the land till to [the]
present time./And the king gave, *or*
assigned, to her a chamberlain, and said,
Restore thou to her all things that be
hers, and all [the] fruits of the fields,
from the day in which she left the land
unto this present time. [And the king
asked the woman, the which told to him those
things to be sooth. And the king gave to her a
gelding, saying, Restore to her all things that
be hers, and all the rents of the fields, from the
day that she left the land unto the time that is
now.]

that Elisha hath done.

8:5 And it came to pass, as he was
telling the king how he had restored a
dead body to life, that, behold, the
woman, whose son he had restored to
life, cried to the king for her house and
for her land. And Gehazi said, My lord,
O king, this is the woman, and this is
her son, whom Elisha restored to life.

8:6 And when the king asked the
woman, she told him. So the king
appointed unto her a certain officer,
saying, Restore all that was hers, and all
the fruits of the field since the day that
she left the land, even until now.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:7 Also Elisha came to Damascus (And Elisha came to Damascus), and Benhadad, king of Syria, was sick; and they told to him, and said, The man of God came hither. [Forsooth Elisha came to Damascus, and Benhadad, king of Syria, waxed sick; and they told to him, saying, The man of God is come hither.]

8:8 And the king said to Hazael, Take with thee gifts, and go thou into the meeting of the man of God, and ask thou counsel by him of the Lord, and say thou, Whether I may escape from this sickness of me? (And the king said to Hazael, Take gifts with thee, and go thou into the meeting of the man of God, and ask thou for counsel of the Lord by him, and say thou, Whether may I escape from this sickness of mine?)/And the king said to Hazael, Take with thee gifts, and go thou into the meeting of the man of God, and counsel thou by him (with) the Lord, and say thou, Whether I may escape from this my sickness? (And the king said to Hazael, Take gifts with thee, and go thou into the meeting of the man of God, and counsel thou with the Lord by him, and say thou, Whether may I escape from my sickness?) [And the king saith to Hazael, Take with thee gifts, and go into against-coming of the man of God, and counsel by him (with) the Lord, saying, If I shall be able to escape of this mine infirmity? (And the king saith to Hazael, Take gifts with thee, and go into the meeting of the man of God, and counsel with the Lord by him, saying, Shall I be able to escape from this infirmity of mine?)]

8:9 Therefore Hazael went in to the

8:7 And Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8:8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and inquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease?

8:9 So Hazael went to meet him, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

meeting of him, and had with him gifts, and all the goods of Damascus, the burdens of forty camels. And when he had stood before Elisha, he said, Thy son, Benhadad, king of Syria, sent me to thee, and said, Whether I may be healed of this sickness of me?/Whether I may be healed of this my sickness? (Therefore Hazael went in to the meeting of him, and had gifts with him, and all the good things of Damascus, the burdens of forty camels. And when he had stood before Elisha, he said, Thy son, Benhadad, king of Syria, sent me to thee, and said, Whether may I be healed of this sickness of mine?/Whether may I be healed of my sickness?) [And then Hazael went into against-coming of him, having with him gifts, and all the goods of Damascus, forty camels' charges. And when he had stand before him, saith, Thy son, Benhadad, king of Syria, sent me to thee, saying, If I shall be able to be healed of this mine infirmity? (And when he had stood before him, he saith, Thy son, Benhadad, king of Syria, sent me to thee, saying, Shall I be able to be healed of this infirmity of mine?)]

8:10 And Elisha said, Go thou, and say to him, Thou shalt be healed; forsooth the Lord [hath] showed to me that he shall die by death (but the Lord hath showed to me that he shall surely die). [And Elisha said, Go, say to him, Thou shalt be whole; but the Lord hath showed to me for by death he shall die (but the Lord hath showed to me that he shall die by death).]

8:11 And he stood with him, and he was troubled, till to/unto the casting down of his cheer; and the man of God wept. [And he stood with him, and is

KJV, 1611

took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Benhadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

8:10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath showed me that he shall surely die.

8:11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

disturbed, unto the shedding down of the cheer; and the man of God wept.}]

8:12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, For I know what evils thou shalt do to the sons of Israel; thou shalt burn [up] by fire the strengthened cities of them, and thou shalt slay by (the) sword the young men of them (thou shalt burn up the strengthened cities of them with fire, and thou shalt slay the young men of them with the sword), and thou shalt hurtle down the little children of them, and thou shalt part the women with child. [And he answered, For I know what thou be to do to the sons of Israel evils (For I know what evils thou be to do to the sons of Israel); the strengthened cities of them thou shalt burn up with fire, and the young men of them thou shalt slay with sword, and the little children of them thou shalt hurtle (down), and the women with child thou shalt divide (in two).}]

8:13 And Hazael said, What soothly am I, thy servant, (but) a dog, that I (may) do this great thing? (And Hazael said, Soothly but what am I, thy servant, but a dog, how may I do this great thing?) And Elisha said, The Lord hath showed to me that thou shalt be king of Syria. [And Hazael said, What forsooth am I, thy servant, (but) an hound, that I (may) do this great thing? (Forsooth what am I, thy servant, but an hound, how may I do this great thing?) And Elisha saith, The Lord hath showed to me thee to be king of Syria.}]

8:14 And when he had departed from Elisha, he came to his lord; which said to Hazael, What said Elisha to thee?

8:12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

8:13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath showed me that thou shalt be king over Syria.

8:14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

And he answered, Elisha said to me, Thou shalt receive health. {The which when had gone away from Elisha, came to his lord; the which saith to him, What said Elisha to thee? And he answered, He said to me, Thou shalt receive health.}

answered, He told me that thou shouldest surely recover.

8:15 And when the tother day had come, Hazael took the cloth on the bed, and beshedded (it) with water, and spreaded (it) abroad on the face of him; and when he was dead, Hazael reigned for him./And when that other day had come, Hazael took the cloth that lay on the bed of *Benhadad*, and he beshedded it with water, and he spreaded it abroad upon the face of Benhadad; and when he was dead, Hazael reigned for him. [And when the tother day was come, he took an coverlet, and poured in with water, and spreaded upon his face; the which (when) dead, Hazael reigned for him.]

8:15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

8:16 In the fifth year of Joram*, son of Ahab, king of Israel, and of Jehoshaphat, king of Judah, Jehoram**, the son of Jehoshaphat, king of Judah, reigned. (In the fifth year of Joram, son of Ahab, king of Israel, Jehoram, the son of Jehoshaphat, king of Judah, began to reign.)

8:16 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

* Also known as Jehoram(!).

** Also known as Joram(!).

8:17 He was of two and thirty years when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem. [Of two and thirty years he was when he began to reign, and eight years he reigned in Jerusalem. (He was of two and thirty years when he began to reign, and he reigned eight years in

8:17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem.)}

8:18 And he went in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had gone; for the daughter of Ahab was his wife; and he did that, that was evil in the sight of the Lord. [And he went in the ways of the kings of Israel, as went the house of Ahab; the daughter forsooth of Ahab was his wife; and he did that, that is evil in the sight of the Lord. (And he went in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab went; forsooth the daughter of Ahab was his wife; and he did that, that was evil in the sight of the Lord.)]

8:19 Forsooth the Lord would not destroy Judah, for David, his servant, as he promised to David, that he should give to him a lantern, and to his sons in all days. (Forsooth the Lord would not destroy Judah, for David, his servant's sake, as he had promised to David, that he should give to him, and to his sons, a lantern in all the days.) [And the Lord would not scatter Judah, for David, his servant, as he promised to him, that he should give to him a lantern, and to his sons all days. (And the Lord would not scatter Judah, for David, his servant, as he had promised to him, that he should give to him, and to his sons, a lantern in all the days.)]

8:20 In those days Edom, *that is, Idumea*, went away, that it should not be under Judah; and made a king to itself (and made a king for themselves). [In those days went away Edom, that they were not under Judah; and he set to him(self) a king. (In those days Edom went away, that they were not under Judah; and they set a king for themselves.)]

8:18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

8:19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him alway a light, and to his children.

8:20 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:21 And Jehoram came to Zair, and all the chariots with him; and he rose by night, and smote (the) Idumeans, that compassed him, and the princes of (the) chariots; soothly the people fled into their tabernacles./And Jehoram came to Zair, and all his chariots with him; and he rose by night, and smote the men of Edom, that compassed him, and the princes of their chariots; and the people fled into their tabernacles. [And Jehoram came to Zair, and all the chariots with him; and he rose (in) the night, and smote (the) Idumeans, that him had environed, and the princes of the chariots; the people forsooth flew into their tabernacles. (And Jehoram came to Zair, and all the chariots with him; and he rose in the night, and smote the Idumeans, that had environed him, and the princes of the chariots; forsooth the people flew into their tents.)]

8:22 Therefore Edom went away, that it was not under (the hand of) Judah till to this day; then also Libnah went away in that time./Therefore Edom went away, that it was not (*a*) *tributary* under Judah unto this day; then also Libnah went away in that time *from Judah*. [Then went Edom, that he were not under Judah unto this day; then went away Libnah and in that time. (Then Edom went away, that he were not under Judah unto this day; and then also Libnah went away in that time.)]

8:23 Certainly the residue of the words of Jehoram, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Jehoram, and all things that he did, whether not these be written in the book

8:21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

8:22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

8:23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the words of the days of the kings of Judah?
(Forsooth the remnant of the words of
Jehoram, and all things that he did, whether
these be not written in the book of the words
of the days of the kings of Judah?)]

8:24 And Jehoram slept with his
fathers, and was buried with them in
the city of David; and Ahaziah, his son,
reigned for him.

8:25 In the twelfth year of Joram, the
son of Ahab, king of Israel, Ahaziah, the
son of Jehoram, king of Judah, reigned
(began to reign).

8:26 Ahaziah, the son of Jehoram, was
of two and twenty years, when he began
to reign, and he reigned one year in
Jerusalem; the name of his mother *was*
Athaliah, the daughter of Omri, king of
Israel. [Of two and twenty years was Ahaziah,
the son of Jehoram, when he began to reign,
and he reigned one year in Jerusalem; the
name of his mother Athaliah, the daughter of
Omri, king of Israel.]

8:27 And he went in the ways of the
house of Ahab, and did that, that is evil
(and did that that was evil), in (the)
sight of the Lord, as the house of Ahab
did; for he was [the] husband of a
daughter of the house of Ahab. [And he
went in the ways of the house of Ahab, and did
that, that is evil before the Lord, as the house
of Ahab (*did*); forsooth the son in law of the
house of Ahab he was (forsooth he was the son
in law of the house of Ahab).]

8:28 Also he went with Joram, the son
of Ahab, to fight against Hazael, king of
Syria, in Ramoth of Gilead; and men of

8:24 And Joram slept with his fathers,
and was buried with his fathers in the
city of David: and Ahaziah his son
reigned in his stead.

8:25 In the twelfth year of Joram the
son of Ahab king of Israel did Ahaziah
the son of Jehoram king of Judah begin
to reign.

8:26 Two and twenty years old was
Ahaziah when he began to reign; and he
reigned one year in Jerusalem. And his
mother's name was Athaliah, the
daughter of Omri king of Israel.

8:27 And he walked in the way of the
house of Ahab, and did evil in the sight
of the LORD, as did the house of Ahab:
for he was the son in law of the house of
Ahab.

8:28 And he went with Joram the son
of Ahab to the war against Hazael king
of Syria in Ramothgilead; and the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

Syria wounded Joram. [Forsooth he went with Joram, the son of Ahab, to fight against Hazael, king of Syria, into Ramothgilead; and (the) Syrians wounded Joram.]

8:29 Which turned again, to be healed in Jezreel; for men of Syria wounded him in Ramoth, fighting against Hazael, king of Syria. And Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, came down to see Joram, the son of Ahab, into Jezreel, that was sick there. (Which turned again, to be healed in Jezreel; for men of Syria wounded him at Ramah, fighting against Hazael, king of Syria. And Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, came down to see Joram, the son of Ahab, into Jezreel, because he was sick.) [The which is turned again, that he were healed in Jezreel; for (the) Syrians wounded him in Ramoth, fighting against Hazael, king of Syria. Forsooth Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, came down to visit Joram, the son of Ahab, in Jezreel, the which sickened there (the which was sick there/because he was sick there).]

Chapter 9

9:1 Forsooth Elisha, the prophet, called one of the sons of (the) prophets, and said to him, Gird thy loins, and take this vessel of oil in thine hand, and go into Ramoth of Gilead. [Forsooth Elisha, the prophet, called one of the sons of prophets, and saith to him, Gird thy reins, and take this ointment vessel of oil in thine hand, and go into Ramothgilead.]

9:2 And when thou shalt come thither, thou shalt see Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and

KJV, 1611

Syrians wounded Joram.

8:29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

Chapter 9

9:1 And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramothgilead:

9:2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou shalt enter, and shalt raise him (up) from the midst of his brethren, and thou shalt lead him into an inner closet. [And when thou comest thither, thou shalt see Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and gone in, thou shalt rear him (up) from the middle of his brethren, and thou shalt bring him withinforth into the innermore bed place.]

9:3 And thou shalt hold the vessel of oil, and shalt shed (*it*) on his head, and shalt say, The Lord saith these things, I have anointed thee into king on Israel (I have anointed thee king upon Israel); and (*then*) thou shalt open the door, and shalt flee, and shalt not abide there./And thou shalt hold the vessel of oil, and thou shalt pour *it* on his head, and thou shalt say, The Lord saith these things, I have anointed thee into king upon Israel (I have anointed thee king upon Israel); and *then* thou shalt open the door, and shalt flee *thence*, and thou shalt not abide there. [And holding an ointment vessel of oil, thou shalt pour (it) upon his head, and say, These things saith the Lord, I have anointed thee into king upon Israel; and (*then*) thou shalt open the door, and flee, and there thou shalt not abide (and thou shalt not abide there).]

9:4 Therefore the young waxing man, the child of the prophet, went into Ramoth of Gilead, (Then the young waxing man, the young prophet, went into Ramoth of Gilead.) [Then went a young waxing child of the prophet into Ramothgilead, (Then the young waxing man, the young prophet went into Ramothgilead,)]

9:5 and entered thither. Lo! soothly

in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

9:3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

9:4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramothgilead.

9:5 And when he came, behold, the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

the princes of the host sat *there*; and he said, O! prince, I have a word to thee (O! prince, I have a word for thee). And Jehu said, To whom of all (of) us? And he said, To thee, thou prince. [and went in thither. Lo! forsooth the princes of the hosts sat; and he saith, A word to me with thee, O! prince (Lo! forsooth the princes of the hosts sat *there*; and he saith, A word from me to thee, O! prince). And Jehu said, To whom of us all? And he said, To thee, O! prince.]

9:6 And he rose (up), and entered into the closet. And that young man* shedded (the) oil on the head of him, and said,/And that young man* poured (the) oil upon the head of him, and said, The Lord God of Israel saith these things, I have anointed thee into king on the people of the Lord, of Israel (The Lord God of Israel saith these things, I have anointed thee king upon Israel, yea, upon the people of the Lord); [And he rose, and went into the bed place. And he poured (the) oil upon his head, and saith, These things saith the Lord God of Israel, I have anointed thee into king upon the people of the Lord, of Israel (These things saith the Lord God of Israel, I have anointed thee king upon Israel, yea, upon the people of the Lord);]

9:7 and thou shalt smite the house of Ahab, thy lord, that I venge the blood of my servants (the) prophets, and the blood of all the servants of the Lord, of the hand of Jezebel. (and thou shalt smite the house of Ahab, thy lord, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.) [and thou shalt smite the house of Ahab, thy lord, that I venge the blood of my

KJV, 1611

captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

9:6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.

9:7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servants prophets, and the blood of all the servants of the Lord, from the hand of Jezebel.}]

9:8 And I shall lose all the house of Ahab, and I shall slay of the house of Ahab a pisser to the wall, and the enclosed, and the last in Israel. (And I shall destroy all the house of Ahab, and I shall slay of the house of Ahab unto a pisser on the wall, and the enclosed, and the last in Israel.) [And I shall destroy all the house of Ahab, and slay from the house of Ahab a pisser to the wall, and (the) (en)closed, and the last in Israel.]

9:9 And I shall give the house of Ahab as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah. (And I shall make the house of Ahab as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah.)

9:10 Also (the) dogs shall eat Jezebel in the field of Jezreel (And the dogs shall eat Jezebel in the field of Jezreel); and there shall be none that shall bury her. And (then) *the young man** opened the door, and fled./And *when he had said these things*, he opened the door, and fled. [Jezebel, forsooth, hounds shall eat in the field of Jezreel (Forsooth the hounds shall eat Jezebel in the field of Jezreel); and there shall not be that bury her. And (then) he opened the door, and flew.]

9:11 And Jehu went out to the servants of his lord, which said to him, Whether all things be rightful? (Whether things be all right?)/Whether all things be done rightfully? (For) What came this mad* man to thee? Which said to

9:8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9:9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

9:10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

9:11 Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, Ye know the man, and what he spake. [Jehu forsooth went out to the servants of his lord, the which said to him, Whether right be all things? (For) What came this wood man to thee? The which saith to them, Ye have known the man, and what he hath spoken. (Forsooth Jehu went out to the servants of his lord, the which said to him, Whether things be all right? For what came this mad man to thee? The which saith to them, Ye know the man, and what he hath spoken.)]

9:12 And they answered, It is false; but more tell thou to us (And they answered, It is false; but now tell thou to us). Which said to them, He spake these and these things to me, and said, The Lord saith these things, I have anointed thee king on Israel./And they answered, It is false; but more *rather* tell thou us *what he said* (And they answered, It is false; but *rather* now tell thou us *what he said*). The which said to them, He spake these things and these to me, and said, The Lord saith these things, I have anointed thee king of Israel. [And they answered, It is false; but more tell thou to us (And they answered, It is false; but now tell thou to us). The which saith to them, These things and these things he spake to me, and saith, These things saith the Lord, I have anointed thee king upon Israel.]

9:13 Therefore they hasted, and each man took his mantle, and putted under his feet by the likeness of a throne. And they sang with a trump, and said, Jehu shall reign. [And so they hied, and each one, taking his mantle, put under his feet in likeness of a king's chair. And they sang with trump, and said, Jehu shall reign.]

9:12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.

9:13 Then they hasted, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:14 Therefore Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, swore *with others* together against Joram*. Forsooth Joram had besieged Ramoth of Gilead, he and all Israel, against Hazael, king of Syria. [Then Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, conjured against Joram. Forsooth Joram had besieged Ramothgilead, he and all Israel, against Hazael, king of Syria.]

* Also known as Jehoram.

9:15 And Joram [was] turned again to be healed in Jezreel for [the] wounds *that he had*; for (the) men of Syria had smitten him fighting against Hazael, king of Syria. And Jehu said, If it please you, (then let) no man go out fleeing from the city, lest he go, and tell (it) in Jezreel. [And he was turned again, that he were healed in Jezreel for the wounds; for Syrians had smitten him fighting against Hazael, king of Syria. And Jehu said, If it please to you, (then let) no man go out fugitive from the city, lest he go, and tell in Jezreel.]

9:16 And Jehu went up, and went forth into Jezreel; for Joram was sick there; and Ahaziah, king of Judah, came down to visit Joram. [And he went up, and went forth into Jezreel; Joram forsooth lay sick there (forsooth Joram lay sick there), and Ahaziah, king of Judah, had gone down to visit Joram.]

9:17 Therefore an espyer, that stood above (in) a tower of Jezreel, saw the multitude of Jehu coming, and he said, I see a multitude. And Joram said, Take thou a chariot, and send into the meeting of him; and say the goer (to him), Whether all things be rightful?

9:14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramothgilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

9:15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, then let none go forth nor escape out of the city to go to tell it in Jezreel.

9:16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

9:17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Whether all things be peaceful?)/Therefore a watchman*, that stood above (in) a tower of Jezreel, saw the multitude of Jehu coming, and he said, I see a multitude. And Joram said, Take thou a chariot, and send *it* into the meeting of him; and say the goer *thus*, Whether all things be done justly? [Then the waiter, that stood upon the tower of Jezreel, see the glob of Jehu coming, and saith, I see a glob. And Joram said, Take the chariot, and send into the against-coming of them; and the goer say, Whether right be all things? (Then the watchman, that stood upon the tower of Jezreel, saw the company of Jehu coming, and saith, I see a company. And Joram said, Take the chariot, and send into the meeting of them; and the goer say to him, Whether all things be peaceful?)]

9:18 Therefore he, that ascended on the chariot, went into the meeting of him, and said, The king saith these things, Whether all things be peaced? (Whether all things be peaceful?) And Jehu said to him, What to thee and to peace? Pass thou, and follow me. And the espyer told, and said, The messenger came to them, and he turneth not again./Then he, that went upon the chariot, went into the meeting of Jehu, and said, The king saith these things, Whether all things be peaced? (Whether all things be peaceful?) And Jehu said to him, What to thee and to peace? Pass thou *from Joram*, and follow me. And the watchman* told to Joram, and said, The messenger came to them, and he turneth not again. [Then (he) went, that went up(on) the chariot, into against-coming of him, and saith, These things saith the king, Contented be all things? (All

9:18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things be peaceful?) And Jehu said to him, What to thee and to peace? Go, and follow me. The waiter forsooth told, saying (Forsooth the watchman told, saying), The messenger came to them, and he is not turned again.}]

9:19 Also *the king* sent the second chariot of horses, and he came to them, and said, The king saith these things, Whether peace (it) is? (Then *the king* sent a second chariot of horses, and he came to them, and said, The king saith these things, Whether all is peaceful?) And Jehu said, What to thee and to peace? Pass thou, and follow me./Also *the king* sent the second chariot of horses, and he came to them, and said, The king saith these things, Whether peace is *with you*? (Then *the king* sent a second chariot of horses, and he came to them, and said, The king saith these things, Whether all is peaceful *with you*?) And Jehu said, What to thee and to peace? Pass thou forth, and follow me. [Also he sent the second chariot of horses, and he came to them, and saith, These things saith the king, Whether is there peace? (Whether all is peaceful?) And Jehu saith, What to thee and to peace? Pass, and follow me.]

9:20 Soothly the espyer told, and said, He came till to them, and he turneth not again; forsooth the going is as the going of Jehu, [the] son of Nimshi; soothly he goeth fast./And the espyer told *to Joram*, and said, He came unto them, and he turneth not again; forsooth the going *of the duke* is as the going of Jehu, [the] son of Nimshi; certainly he goeth fast. [Forsooth the waiter told, saying (Forsooth the watchman

9:19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

9:20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

told, saying), He came unto them, and he turneth not again; forsooth the going is as the going of Jehu, the son of Nimshi; full swiftly forsooth he goeth (forsooth he goeth full swiftly).]

9:21 And Joram said, Join ye (up) a chariot. And they joined (up) his chariot. And Joram, king of Israel, went out, and Ahaziah, king of Judah, went out, each in his chariot; and they went out into the meeting of Jehu, and they found him in the field of Naboth of Jezreel. [And Joram saith, Joineth (up) the chariot. And they joined (up) his chariot. And Joram, the king of Israel, went out, and Ahaziah, king of Judah, each in their chariots; and they went out into the against-coming of Jehu, and they found him in the field of Naboth (the) Jezreelite.]

9:22 And when Joram had seen Jehu, he said, Jehu, is (it) peace? And he answered, What peace? Yet the fornications, *that is, (the) idolatries*, of Jezebel, thy mother, and (the) many poisonings of her be in strength./And when Joram had seen Jehu, he said, Is there peace *with thee*, Jehu? And Jehu answered, What peace? Yet the fornications of Jezebel, thy mother, and (the) many venomings of her be in strength. [And when Joram had seen Jehu, he said, Peace is there, Jehu? (And when Joram had seen Jehu, he said, Is there peace, Jehu?) And he answered, What peace? Yet the fornications of Jezebel, thy mother, and her many venomings thrive.]

9:23 And Joram turned his hand, and fled, and said to Ahaziah, Treasons! treasons! (O!) Ahaziah. [Forsooth Joram

9:21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

9:22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

9:23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

turned his hand, and fleeing, saith to Ahaziah, Ambushments! ambushments! (O!) Ahaziah.]

9:24 Forsooth Jehu bent a bow with the hand, and smote Joram betwixt the shoulders, and the arrow went out through his heart; and at once he felled down in his chariot./Certainly Jehu bent a bow with *his* hand, and smote Joram betwixt the shoulders, and the arrow went out by his heart; and at once he felled down in his chariot. [But Jehu bent the bow with the hand, and smote Joram between the shoulders, and the arrow is sent through his heart; and anon he fell in his chariot.]

9:25 And Jehu said to Bidkar the duke, Take thou (him) away,/Take thou away *Joram*, and cast forth him in the field of Naboth of Jezreel (And Jehu said to Bidkar the duke, Take thou him away,/Take thou *Joram* away, and cast him forth in the field of Naboth of Jezreel); for I have mind, when I and thou sat in the chariot, and followed Ahab, the father of him, that the Lord raised on him this burden, and said, [And Jehu saith to duke Bidkar, Take, (and) throw him in the field of Naboth (the) Jezreelite; I have mind forsooth (forsooth I have mind), when I and thou sitting in the chariot followed Ahab, his father, for the Lord had reared out this charge upon him, saying,]

9:26 If not for the blood of Naboth, and for the blood of his sons, which I saw yesterday, saith the Lord, I shall yield to thee in this field, saith the Lord. Now therefore do thou away him, and cast forth him in the field, by the word of the Lord. (For the blood of Naboth, and

9:24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

9:25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

9:26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for the blood of his sons, which I saw yesterday, saith the Lord, I shall yield to thee in this field, saith the Lord. Now therefore do thou him away, and cast him forth in the field, by the word of the Lord.) [Whether not for the blood of Naboth, and for the blood of the sons of him, the which I saw yesterday, saith the Lord, I shall yield to thee in this field, saith the Lord. Now then take him, and throw him in the field, after the word of the Lord.]

9:27 Forsooth Ahaziah, king of Judah, saw this, and fled by the way of the house of the garden; and Jehu pursued him, and said, Also smite ye this man in his chariot. And they smited him in the ascending of Gur, which is beside Ibleam; and he fled into Megiddo, and was dead there (and died there)./And men smote Ahaziah in the going up of Gur, that is beside Ibleam; and Ahaziah fled into Megiddo, and was dead there (and died there). [Ahaziah forsooth, king of Judah, seeing this, flew by the way of the house of the garden; and Jehu pursued him, and saith, Also this smiteth in his chariot (Forsooth Ahaziah, king of Judah, seeing this, flew by the way of the house of the garden; and Jehu pursued him, and saith, Also smiteth this in his chariot). And they smited him in the going up of Gur, that is beside Ibleam; the which flew into Megiddo, and is dead there.]

9:28 And his servants putted him on his chariot, and brought *him* into Jerusalem; and they buried him in a sepulchre with his fathers, in the city of David. [And his servants put him upon his chariot, and took into Jerusalem; and buried him in the sepulchre with his fathers, in the city of David.]

9:27 But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

9:28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:29 In the eleventh year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Ahaziah reigned upon Judah. (In the eleventh year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Ahaziah began to reign upon Judah.)

9:29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

9:30 And Jehu came into Jezreel. Forsooth when his entering was heard, Jezebel painted her eyes with (the) ointment of *lecherous* women, and adorned her head; and she beheld by a window [And Jehu came into Jezreel. Forsooth Jezebel, his entry heard, painted her eyes with strumpet's ointment, and she adorned her head; and she beheld through the window]

9:30 And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

9:31 Jehu entering by the gate, and she said, Whether peace may be to Zimri, that killed his lord?/that slew his lord? [Jehu coming in by the gate, and (she) saith, Whether peace may be to Zimri, that hath slain his lord?]

9:31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

9:32 And Jehu raised up his face to the window, and said, What *woman* is this? And twain either three chamberlains bowed themselves to him, and said to him, This is that Jezebel. [And Jehu reared up his face to the window, and saith, What is she this? And there bowed them(selves) to him two or three geldings, and said to him, This is she, that Jezebel.]

9:32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

9:33 And he said to them, Cast ye her down. And they casted down her (And they cast her down); and the wall was besprinkled with (her) blood,/and the wall was besprinkled of her blood, and (also) the hooves of (the) horses, that treaded her. [And he said to them,

9:33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Tumbleth her down. And they tumbled her (down); and the wall is sprinkled with the blood, and (also) the horses' hooves, that treaded her.}]

9:34 And when he had entered to eat and drink, he said, Go ye, and see that cursed woman, and bury ye her, for she is a king's daughter. [And when he was gone in, that he eat and drink, he saith, Goeth, and seeth that cursed (woman), and burieth her, for the daughter of a king she is (for she is the daughter of a king).]

9:35 And when they had gone to bury her, they found not, no but the skull, and the feet, and the ends of (her) hands;/And when men had gone forth to bury her, they found not *of her*, no but the skull, and the feet, and the ends of her hands; [And when they were gone, that they bury her, they found not, but the skull, and the feet, and (the) gobbets of the hand;]

9:36 and they turned again, and told to him. And Jehu said, This is the word of the Lord, which he spake by his servant, Elijah of Tishbe/Elijah (the) Tishbite, and said, (The) Dogs shall eat the flesh of Jezebel in the field of Jezreel; [and they turned again, told to him. And Jehu saith, The word of the Lord it is (It is the word of the Lord), the which he spake by his servant Elijah (the) Tishbite, saying, In the field of Jezreel hounds shall eat the flesh of Jezebel;]

9:37 and the fleshes of Jezebel shall be as a turd on the face of [the] earth in the field of Jezreel, so that men passing forth say, Lo! this is that Jezebel./and the fleshes of Jezebel shall be as dung

9:34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

9:35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

9:36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

9:37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon the face of the earth in the field of Jezreel, so that men passing forth thereby say, Lo! this is that Jezebel. [and the flesh of Jezebel shall be as drit upon the face of the earth in the field of Jezreel, so that men passing beside say, Whether she this is not that Jezebel?]

Chapter 10

10:1 Forsooth seventy sons in Samaria were to Ahab (Forsooth seventy sons were to Ahab in Samaria). Therefore Jehu wrote letters, and sent into Samaria to the best men of the city, and to the greater men in birth, and to all the nurses *of the sons* of Ahab, and said, [Of Ahab forsooth were seventy sons in Samaria (Forsooth of Ahab were seventy sons in Samaria). Then Jehu wrote letters, and sent into Samaria to the best men of the city, and to the more-through-birth, and to the nourishers (*of the sons*) of Ahab, saying,]

10:2 At once as ye have taken these letters (At once as ye have received these letters), ye that have the sons of your lord, and the chariots, and horses, and strong cities, and armours, [Anon as ye take these letters, ye that have the sons of your lord, and chariots, and horses, and strong cities, and arms,]

10:3 choose the best, and him that pleaseth to you of the sons of your lord, and set him on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord. [chooseth the better, and him that to you shall please of the sons of your lord (chooseth the better, and him that shall please to you of the sons of your lord), and putteth him upon the see of his father, and fighteth for the house of

Chapter 10

10:1 And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

10:2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

10:3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

your lord.]

10:4 And they dreaded greatly, and said, Lo! two kings might not stand before him, and how shall we be able to against-stand him? (And they greatly dreaded, and said, Lo! two kings could not stand against him, so how shall we be able to stand against him?) [And they dreaded hugely (And they hugely dreaded), and said, Lo! two kings might not stand before him, and what mannerwise shall we be able to withstand him?]

10:5 Therefore the sovereigns of the house, and the prefect of the city, /and the provosts, *or bailiffs*, of the city, and the greater men of birth, and the nurses (of the sons) sent to Jehu, and said, We be thy servants; whatever things thou commandest, we shall do, and we shall not make a king to us (and we shall not make a king for us); do thou whatever thing pleaseth thee. [Then the provosts of the house sent, and the prefect of the city, and the more-through-birth, and the nourishers (of the sons), to Jehu, saying, Thy servants we be; whatever things thou shalt command, we shall do, and we shall not ordain to us a king; whatever thing to thee pleaseth, do. (Then the provosts of the house, and the prefect of the city, and the more-through-birth, and the nourishers of the sons, sent to Jehu, saying, We be thy servants; whatever things thou shalt command, we shall do, and we shall not ordain a king to us; do whatever thing pleaseth to thee.)]

10:6 Forsooth he wrote again to them letters the second time, and said, If ye be mine, and obey to me, take ye the heads of the sons of your lord, and come

10:4 But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

10:5 And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.

10:6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ye to me in this same hour to morrow into Jezreel. And the sons of the king, seventy men, were nursed at the best men of the city. (Forsooth he wrote letters to them the second time, and said, If ye be mine, and obey to me, bring ye the heads of the sons of your lord, and come ye to me into Jezreel in this same hour to morrow. And the sons of the king, seventy men, were nourished by the best men of the city.) [Forsooth he wrote again letters to them the second time, saying, If mine ye be, and obeish to me, taketh the heads of the sons of your lord, and cometh to me this same hour to morrow into Jezreel. Forsooth the sons of the king, seventy men, with the best of the city were nourished. (Forsooth he wrote letters to them the second time, saying, If ye be mine, and obeish to me, bringeth the heads of the sons of your lord, and cometh to me into Jezreel this same hour to morrow. Forsooth the sons of the king, seventy men, were nourished by the best of the city.)]

10:7 And when the letters had come to them, they took the sons of the king, and killed [the] seventy men, and putted the heads of them in coffins; and sent (them) to him into Jezreel./And when the letters had come to them, they took the sons of the king, and killed *those* seventy men, and they putted the heads of them in coffins; and sent *those* to Jehu into Jezreel. [And when (the) letters were come to them, they took the sons of the king, and slew the seventy men, and put the heads of them in coffins; and sent (them) to him into Jezreel.]

10:8 Forsooth a messenger came to him, and showed to him (and told him),

and come to me to Jezreel by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

10:7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.

10:8 And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

and said, They have brought the heads of the sons of the king. Which answered, Put ye those heads (in)to twain heaps, beside the entering of the gate, till the morrowtide./And a messenger came to him, and showed to him (and told him), and said, Men have brought the heads of the sons of the king. Which answered, Put ye the heads (in)to twain heaps, beside the entering of the gate, unto the morrowtide. [Forsooth a messenger came to him, and showed to him, saying, They have brought the heads of the sons of the king. The which answered, Putteth them at the two stone heaps (Putteth them in two heaps), beside the entry of the gate, unto to morrow.]

10:9 And when it was clear day, he went out, and stood, and said to all the people, Ye be just men; if I conspired against my lord, and killed him, who killed all these? [And when the day had lighted, he went out, and standing said to all the people, Rightwise ye be (Ye be rightwise); if I have conjured against my lord, and slain him, who smote all these?]

10:10 Therefore see ye now, that none of the words of the Lord hath fallen down into the earth (that none of the words of the Lord hath fallen down unto the earth), which the Lord spake on the house of Ahab; and the Lord hath done that, that he spake in the hand of his servant, Elijah. [Seeth then now (Now then seeth), for there hath not fallen (any) of the words of the Lord in(to) the earth, the which the Lord spake upon the house of Ahab; and the Lord did (that), that he spake in the hand of Elijah, his servant.]

KJV, 1611

heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

10:9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

10:10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

10:11 Therefore Jehu smote all that were residue of the house of Ahab in Jezreel, and all the best men of him, and (his) known men, and (his) priests, till no relics of him (were) left./Therefore Jehu smote all that were left of the house of Ahab in Jezreel, and all the best men also of Ahab (and also all the best men of Ahab), and his known men, and his priests, till no relics of him (were) left. [Then Jehu smote all that were left of the house of Ahab in Jezreel, and all the best of him, and known, and priests, to the time that there (were) left not of him relics (to the time that there were no relics left of him).]

10:12 And he rose,/And Jehu rose up, and came into Samaria; and when he had come to the chamber of the shepherds in the way,

10:13 he found *there* the brethren of Ahaziah, king of Judah; and he said to them, Who be ye? And they answered, We be the brethren of Ahaziah, and we came down to greet the sons of the king, and the sons of the queen. [he found the brethren of Ahaziah, king of Judah; and he said to them, Who forsooth be ye? And they answered, The brethren of Ahaziah we be, and we be come down to salute the sons of the king, and the sons of the queen. (he found the brethren of Ahaziah, king of Judah; and he said to them, Forsooth who be ye? And they answered, We be the brethren of Ahaziah, and we be come down to salute the sons of the king, and the sons of the queen.)]

10:14 And *Jehu* said, Take ye them quick. And when they had taken them quick, they strangled them in the cistern, beside the chamber, two and

KJV, 1611

10:11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

10:12 And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,

10:13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

10:14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forty men; and he left not any of them (alive). (And *Jehu* said, Take them alive. And when they had taken them alive, they strangled them at the cistern, beside the chamber, two and forty men; and he left not any of them alive.) [The which saith, Taketh them alive. Whom when they had taken (them) alive, they throated them in the cistern, beside the chamber, two and forty men; and he left not of them any man. (The which saith, Taketh them alive. Whom when they had taken them alive, they cut their throats at the cistern, beside the chamber, two and forty men; and he left not any man of them alive.)]

10:15 And when he had gone from thence, he found Jehonadab, the son of Rechab, (coming) into (the) meeting of him; and he blessed him. And Jehu said to him, Whether thine heart is rightful with mine heart, as mine heart is with thine heart? (Whether thine heart is right with mine heart, as mine heart is with thine heart?) And Jehonadab said, It is. (And) Jehu said, If it is, give [me] thine hand. Which gave his hand to him; and he raised him (up) to himself into the chariot./And when Jehu had gone from thence, he found Jehonadab, the son of Rechab, (coming) into meeting to him; and Jehonadab blessed him. And Jehu said to him, Whether thine heart is rightful with mine heart, as mine heart is with thine heart? And Jehonadab said, It is. And Jehu said, If thine heart is rightful, give me thine hand. The which gave his hand to him; and Jehu raised him up to him(self) into his chariot. (And when Jehu had gone from thence, he found Jehonadab, the son of Rechab, coming to meet him; and

any of them.

10:15 And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jehonadab blessed him. And Jehu said to him, Whether thine heart is right with mine heart, as mine heart is with thine heart? And Jehonadab said, It is. And Jehu said, If thine heart is right, give me thine hand. The which gave his hand to him; and Jehu raised him up to himself into his chariot.) [And when he was gone thence, he found Jehonadab, the son of Rechab, into against-coming to him, and (he) blessed to him. And Jehu saith to him, Whether is thine heart right with mine heart, as mine heart (is) with thine heart? And Jehonadab saith, It is. If it is, he saith, give me thine hand (If it is, Jehu saith, then give me thine hand). The which gave to him his hand; and he reared him (up) to him(self) into the chariot.]

10:16 And he said to him, Come thou with me, and see my fervent love for the Lord. And he led him, put in his chariot, into Samaria (And they rode together in his chariot to Samaria). [And he said to him, Come with me, and see my love for the Lord. And him set in his chariot, he led (him) into Samaria.]

10:17 And (once they arrived,) he killed all (the) men that were residue of Ahab in Samaria, till to one, by the word of the Lord, which he spake by Elijah./And (once they arrived,) Jehu killed all (the) men that were left of Ahab in Samaria, unto one, by the word of the Lord, that he spake by Elijah. [And he smote all that were left of Ahab in Samaria, unto one, after the word of the Lord, that he spake by Elijah.]

10:18 Therefore Jehu gathered together all the people, and said to them, Ahab worshipped Baal a little, but I shall

10:16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

10:17 And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.

10:18 And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

worship him more. [Then Jehu gathered all the people, and said to them, Ahab praised Baal a little, I forsooth shall praise him more (forsooth I shall praise him more).]

10:19 Now therefore call ye (un)to me all the prophets of Baal, and all his servants, and all his priests; (let) none be that come not, for (a) great sacrifice is of me to Baal (let none be that come not, for I shall make a great sacrifice to Baal); whoever shall fail (*to come*), he shall not live. Forsooth Jehu did this by treason, that he should destroy all the worshippers of Baal./Now therefore call ye (un)to me all the prophets of Baal, and all his servants, and all his priests; be there none that come not, forsooth (a) great sacrifice is of me to Baal (let there be none that come not, for I shall make a great sacrifice to Baal); whoever shall fail *to come*, he shall not live. Forsooth Jehu did this by treason, that he would destroy all the worshippers of Baal. [Now then all the prophets of Baal, and all his servants, and all the priests of them calleth to me; none be that come not, forsooth great sacrifice is to me to Baal; whosoever be away, he shall not live (Now then calleth unto me all the prophets of Baal, and all his servants, and all the priests of them; let none be that come not, forsooth I shall make a great sacrifice to Baal; whosoever be away, he shall not live). Forsooth Jehu did this ambushingly, that he destroy all the praisers of Baal.]

10:20 And he said, Hallow ye a solemn day to Baal. And Jehu called, (And he said, Hallow ye a solemn day for Baal. And they proclaimed it,)

10:21 and sent into all the terms of

him much.

10:19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

10:20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

10:21 And Jehu sent through all Israel:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel; and all the servants of Baal came, none was left, and soothly not one was that came not. And they entered into the temple of Baal; and the house of Baal was [full-]filled, from one end till to the tother. (and Jehu sent into all the terms of Israel; and all the servants of Baal came, and soothly there was not one left that came not. And they entered into the temple of Baal; and the house of Baal was filled full, from one end till to the tother.) [and sent into all the terms of Israel; and there came all the servants of Baal, and there was not left not one forsooth that came not. And they went into the temple of Baal; and the house of Baal is full-filled, from the highest to the highest. (and Jehu sent into all the terms of Israel; and there came all the servants of Baal, and forsooth there was not one left that came not. And they went into the temple of Baal; and the house of Baal was filled full, from the one end to the other.)]

10:22 And he said to them that were sovereigns over the clothes, Bring ye forth [the] clothes to all the servants of Baal; and they brought forth [the] clothes to them. (And he said to them that were sovereigns over the priests' clothes, Bring ye forth the clothes for all the servants of Baal; and they brought forth the priests' clothes for them.)/And Jehu said to them that were sovereigns over the priests' clothes, Bring ye forth [the] vestments to all the servants of Baal; and they brought forth [the] vestments to them. (And he said to them that were sovereigns over the priests' clothes, Bring ye forth the vestments for all the servants of Baal; and they brought forth the vestments for them.) [And he said to them that had

and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

10:22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mastery upon the clothes, Bringeth forth the vestments to all the servants of Baal; and they brought to him the clothes.}]

10:23 And Jehu entered, and Jehonadab, the son of Rechab, into the temple of Baal. And *Jehu* said to the worshippers of Baal, Inquire ye, and see, lest peradventure any of the servants of the Lord be with you; but that the servants be alone of Baal (make certain that only the servants of Baal be here). [And Jehu went in, and Jehonadab, the son of Rechab, into the temple of Baal. And he saith to the praisers of Baal, Ensearcheth, and seeth, lest any man peradventure be with you of the servants of the Lord; but that alone be the servants of Baal. (And Jehu, and Jehonadab, the son of Rechab, went into the temple of Baal. And he saith to the praisers of Baal, Ensearcheth, and seeth, lest peradventure any man of the servants of the Lord be with you; make certain that only the servants of Baal be here.)}]

10:24 Then they entered, to make slain sacrifices, and burnt sacrifices. Soothly Jehu had made ready to him withoutforth fourscore men, and had said to them, Whoever shall flee away of all these, which I shall bring into your hands, the life of him *that suffereth any (to) escape* shall be for the life of him *that escapeth*. (Then they entered, to offer slain sacrifices, and burnt sacrifices. Soothly Jehu had made ready to him withoutforth fourscore men, and had said to them, Of all these which I shall bring into your hands, whoever shall let anyone flee away, the life of him shall be for the life of him *that escapeth*.) [Then they went in, that they do slain offerings, and

10:23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.

10:24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

burnt sacrifices. Jehu made ready forsooth withoutforth fourscore men, and had said to them, Whosoever (let) fleeth of all these, that I shall bring into your hands, his life shall be for the life of him. (Then they went in, that they do slain offerings, and burnt sacrifices. Forsooth Jehu had made ready fourscore men withoutforth, and had said to them, Of all these that I shall bring into your hands, whosoever let any one fleeth, his life shall be for the life of him.)}]

10:25 Forsooth it was done, when the burnt sacrifice was [ful]filled, Jehu commanded to his knights and [his] dukes, (and said,) Enter ye, and slay them, that none escape (let none escape). And the knights and [the] dukes smited them by the sharpness of [the] sword, and casted (them) forth/And the knights and [the] dukes smote [them] with the sharpness of [the] sword, and cast (them) forth. And (then) they went into the city of the temple of Baal (And then they went into the inner chamber of the temple of Baal), [It is done forsooth (Forsooth it was done), when the burnt sacrifice was fulfilled, Jehu commanded to the knights and to his dukes, (saying,) Goeth in, and smiteth them, that none escape. And the knights and the dukes smited them in the mouth of the sword, and threw (them) away. And (then) they went into the city of the temple of Baal,]

10:26 and they brought forth the image from the temple of Baal, and burnt *it*, (and they brought forth the images from the temple of Baal, and burnt *them*,/and they brought forth the sacred pillar from the temple of Baal, and burnt *it*,) [and they brought forth the image

10:25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

10:26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the temple of Baal, and they burned (*it*),]

10:27 and all-brake it. Also they destroyed the house of Baal, and made privies for it unto this day. (and all-brake them./and all-brake it. And they destroyed the house of Baal, and made privies of it, as it is unto this day.) [and destroyed it. Forsooth they destroyed the house of Baal, and they made for it wardrobes unto this day (and they made wardrobes of it, as it is unto this day).]

10:28 Therefore Jehu did away Baal from Israel; (Thus Jehu did away Baal from Israel;) [And so Jehu did away Baal from Israel;]

10:29 nevertheless he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin, neither he forsook the golden calves, that were in Bethel and in Dan. [neverthelater from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin, he went not away, nor did away the golden calves, that were in Bethel and in Dan.]

10:30 Forsooth the Lord said to Jehu, For thou didest busily that that was rightful (For thou busily didest that that was right), and that pleased in mine eyes, and hast done against the house of Ahab all things that were in mine heart, thy sons till to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. [The Lord forsooth said to Jehu, For wisely thou hast done that that was right, and it pleased in mine eyes, and all things that were in mine heart thou didest against the house of Ahab, thy sons unto the fourth generation shall sit upon the throne of Israel. (Forsooth the Lord said to Jehu, For

10:27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

10:28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

10:29 Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

10:30 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou hast wisely done that that was right, and it pleased in mine eyes, and thou didest against the house of Ahab all things that were in mine heart, thy sons unto the fourth generation shall sit upon the throne of Israel.}]

10:31 Forsooth Jehu kept not, that he went in the law of the Lord God of Israel in all his heart (But Jehu kept not, that he went in the law of the Lord God of Israel with all his heart); for he went not away from the sins of Jeroboam, that made Israel to do sin. [But Jehu kept not, that he went in the law of the Lord God of Israel in all his heart; forsooth he went not (away) from the sins of Jeroboam, that made Israel to sin.]

10:32 In those days the Lord began to be annoyed upon Israel* (In those days the Lord began to do harm to Israel); and Hazael smote them in all the coasts of Israel, [In those days the Lord began to (do) harm upon Israel; and Hazael smote them in all the coasts of Israel,]

** That is, to have abomination of her deeds, for the worshipping of idols had endured long then (for the worshipping of idols had long endured then), and many other evils came forth with those, and therefore that realm was suffered to be tormented by Hazael in many manners.*

10:33 from Jordan against the east coast, all the land of Gilead, and of Gad, and of Reuben, and of Manasseh, from Aroer, which is on the strand of Arnon (which is by the stream of Arnon), and (even to) Gilead, and Bashan. [from Jordan against the east coast, all the land of Gilead, and Gad, and Reuben, and Manasseh, from Aroer, that is upon the stream of Arnon,

10:31 But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

10:32 In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

10:33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and (even to) Gilead, and Bashan.]

10:34 Forsooth the residue of [the] words of Jehu, and all things that he did, and his strength, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Jehu, and all things that he did, and his strength, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Jehu, and all things that he did, and his strength, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

10:35 And Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Jehoahaz, his son, reigned for him.

10:36 Forsooth the days, in which Jehu reigned upon Israel in Samaria, be eight and twenty years.

Chapter 11

11:1 Forsooth Athaliah, the mother of Ahaziah, saw (that) her son (was) dead, and she rose up, and killed all the seed of the king. [Athaliah forsooth (Forsooth Athaliah), the mother of Ahaziah, seeing her son dead, rose, and slew all the king's seed.]

11:2 And Jehosheba, the daughter of king Jehoram*, (and) the sister of Ahaziah, took Joash**, the son of Ahaziah, and stole him from the midst of the sons of the king, that were slain; and *sbe (also) took* the nurse of him from the house of three stages; and she hid him from the face of Athaliah, that he were not slain. [Forsooth Jehosheba, the

10:34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

10:35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

10:36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

Chapter 11

11:1 And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

11:2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

daughter of king Jehoram, (and) the sister of Ahaziah, taking Joash, the son of Ahaziah, stole him from the midst of the sons of the king, that were slain; and (*she also took*) his nurse from the chamber of three beds; and she hid him from the face of Athaliah, that he were not slain.]

* Also known as Joram.

** Also known as Jehoash.

11:3 And he was with her in the house of the Lord privily six years (And he was hid with her in the house of the Lord six years). Forsooth Athaliah reigned upon the land (for) six years.

11:4 Forsooth in the seventh year Jehoiada sent, and took (the) centurions, and (the) knights, and brought (*them*) to him into the temple of the Lord; and covenanted with them {a} bond of peace, and he made them to swear in the temple of the Lord, and showed to them the son of the king./But in the seventh year Jehoiada, *the priest*, sent, and took (the) chieftains upon hundreds, and (the) knights, and he brought *them* to him into the temple of the Lord; and covenanted with them a bond of peace, and he made them to swear in the temple of the Lord, and showed to them the son of the king. [The seventh forsooth year Jehoiada sent, and taking (the) rulers of hundreds, and (the) knights, and brought (*them*) in to him into the temple of the Lord (Forsooth the seventh year Jehoiada sent, and took the rulers of hundreds, and the knights, and brought *them* to him into the temple of the Lord); and he covenanted with them a covenant of peace, and, adjuring them in the temple of the Lord, showed to them the son of

11:3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

11:4 And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and showed them the king's son.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king.]

11:5 And he commanded to them, and said, This is the word, which ye ought* to do; the third part of you enter in (on) the sabbath, and keep the watches* of the house of the king; (And he commanded to them, and said, This is the thing, which ye ought to do; a third part of you be on duty on the sabbath, and keep the watches of the house of the king;)/And Jehoiada commanded to them, and said, This is the word, that ye ought* to do; the third part of you enter in (on) the sabbath day, and keep ye the watches of the king's house; (And Jehoiada commanded to them, and said, This is the thing, that ye ought to do; a third part of you be on duty on the sabbath day, and keep ye the watches of the king's house;) [And he commanded to them, saying, This is the word, the which ye owe to do; the third part of you go in (on) the sabbath, and keep he well the watches of the house of the king; (And he commanded to them, saying, This is the thing, the which ye ought to do; a third part of you be on duty on the sabbath, and keep ye well the watches of the house of the king;)]

11:6 and another third part be at the gate of Sur; and the third part be at the gate that is behind the dwelling place of the makers of shields; and ye shall keep the watches* of the house of Masah. (the rest of you be on special duty at the house of the Lord; a third part be at the gate of Sur; and a third part be at the gate that is behind the dwelling place of the makers of shields; and so ye shall keep the watches of the house behind the other guards.) [the third forsooth part

11:5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

11:6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be at the gate of Sur (forsooth a third part be at the gate of Sur); and the third part be at the gate that is behind the dwelling place of the shield-bearers; and (so) ye shall keep the watches of the house of Masah.}]

11:7 Forsooth two parts of you all going out in the sabbath, keep they the watches* of the house of the Lord about the king. (And so the two parts of you that be off duty on the sabbath, keep they the watches of the house of the Lord about the king.) [Two forsooth parts of you all going out (on) the sabbath (Forsooth the two parts of you that be off duty on the sabbath), keep they the watches of the house of the Lord about the king.]

11:8 And ye shall compass him, and ye shall have arms in your hands (and ye shall have weapons in your hands); forsooth if any man entereth into the enclosing(s) of the temple, be he slain; and ye shall be with the king going in and going out./And ye shall compass the king, and ye shall have arms in your hands (and ye shall have weapons in your hands); and if any man enter into the enclosing(s) of the temple, be he slain; and ye shall be with the king going in and going out. [And ye shall be set about (him), having arms in your hands; and if any man come within the precinct(s) of the temple, be he slain; and ye shall be with the king coming in and going out.]

11:9 And the centurions did by all things which Jehoiada, the priest, had commanded to them; and (they) all taking their men that entered in to the sabbath, with them that went out from the sabbath, came to Jehoiada, the

11:7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

11:8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

11:9 And the captains over the hundreds did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

priest (and they all taking their men that went on duty on the sabbath, with them that went off duty on the sabbath, came to Jehoiada, the priest)./And the chieftains upon hundreds did by all things that Jehoiada, the priest, had commanded to them; and they all taking their men that entered to the sabbath day, with them that went out from the sabbath day, came to Jehoiada, the priest (and they all taking their men that went on duty on the sabbath day, with them that went off duty on the sabbath day, came to Jehoiada, the priest). [And the keepers of hundreds did after all things that Jehoiada, the priest, had commanded to them; and each taking their men that went in to the sabbath, with them that went out from the sabbath, came to Jehoiada, the priest (and each taking their men that went on duty on the sabbath, with them that went off duty on the sabbath, came to Jehoiada, the priest).]

and came to Jehoiada the priest.

11:10 Which gave to them [the] spears, and [the] armours of king David, that were in the house of the Lord. (Which gave to them the spears and the shields of king David, that were in the house of the Lord.) [The which gave to them the spears, and the arms of king David, that were in the house of the Lord.]

11:10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the LORD.

11:11 And all stood having arms in their hand (And they all stood having weapons in their hands), from the right side of the temple till to the left side of the altar and of the house, (all) about the king. [And each stood having arms in their hand, from the right part of the temple unto the left part of the altar and of the house, (all) about the king.]

11:11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:12 And he brought forth the son of the king, and putted on him a diadem (and put the diadem upon him),/and put upon his head a diadem (and put the diadem upon his head), and (gave him) the witnessing; and they made him king, and anointed *him*; and they clapped with the hand[s], and said, The king live! [And he brought forth the son of the king, and put upon him a diadem (and put the diadem upon him), and (gave him the) witnessing; and they made him king, and anointed (*him*); and joying with the hands, said, Live the king!]

11:13 Forsooth Athaliah heard the voice(s) of the people running, and she entered to the companies into the temple of the Lord, (Forsooth Athaliah heard the noise of the people running, and she entered to the companies into the temple of the Lord,) [Forsooth Athaliah heard the voice of the people running, and gone in to the peoples into the temple of the Lord,]

11:14 and she saw the king standing on the throne, by [the] custom (and she saw the king standing by the throne, by the custom), and singers, and companies nigh him, and all the people of the land being glad, and singing with trumps. And she rent her clothes, and cried, Swearing together! swearing together!/Conjuration! conjuration! *either treason*. [she saw the king standing upon the chair, after the manner, and singers, and companies beside him, and all the people of the land gladding, and singing with trumps. And she cut her clothes, and cried, Conjuration! Conjuration!]

11:12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

11:13 And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

11:14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

11:15 Forsooth Jehoiada commanded to the centurions, that were on the host, and said to them, Lead ye her out of the enclosings of the temple; and whoever followeth her, be [he] smitten with [a] sword. Forsooth the priest said, Be she not slain in the temple of the Lord./Certainly Jehoiada commanded to the chieftains (upon hundreds), that were upon the host, and said to them, Lead ye her out of the enclosings of the temple; and whoever followeth her, be he smitten with [a] sword. And the priest said, Be she not slain in the temple of the Lord. [Forsooth Jehoiada commanded to the rulers of hundreds, that were upon the host, and saith to them, Leadeth her out of the precincts of the temple; and whosoever followeth her, be he smitten with a sword. Forsooth the priest had said, Be she not slain in the temple of the Lord.]

11:16 And they putted hands on her, and hurled her by the way of the entering of [the] horses beside the palace; and she was slain there. [And they put to her hands (And they put hands to her), and sticked her by the way of the entry of the horse(s) beside the palace; and she is slain there.]

11:17 Therefore Jehoiada made (a) bond of peace betwixt the Lord and the king, and betwixt the people, that it should be the people of the Lord; and (also) betwixt the king and the people. (And Jehoiada made a bond of peace betwixt the Lord and the king and the people, that they should be the people of the Lord; and also betwixt the king and the people.) [Then Jehoiada covenanted (a) covenant of peace between the Lord and the king, and between the people, that there were

KJV, 1611

11:15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

11:16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

11:17 And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD'S people; between the king also and the people.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a people of the Lord; (and also) between the king and the people. (Then Jehoiada covenanted a covenant of peace between the Lord and the king and the people, that they were the people of the Lord; and also between the king and the people.)}]

11:18 [And] All the people of the land entered into the temple of Baal; and they destroyed the altars of him, and all-brake strongly the images; and they killed before the altar Mattan, the priest of Baal. And the priest setted keepings in the house of the Lord;/And Jehoiada the priest set keepings in the house of the Lord; (And all the people of the land entered into the temple of Baal; and they destroyed the altars of him, and brake the images all to pieces; and they killed Mattan, the priest of Baal, before the altar. And the priest set keepers in the house of the Lord;/And Jehoiada the priest set keepers in the house of the Lord;) [And all the people of the land went into the temple of Baal; and they destroyed his altars, and the images (they) bruised (al)together mightily; Mattan forsooth, the priest of Baal, they slew before the altar. And the priest set wards in the house of the Lord; (And all the people of the land went into the temple of Baal; and they destroyed his altars, and they altogether brake the images in pieces; forsooth they slew Mattan, the priest of Baal, before the altar. And the priest set wardens in the house of the Lord;)]

11:19 and he took [the] centurions, and the legions of Cherethites, and Pelethites, and all the people of the land. And they led forth the king from the house of the Lord; and they came by the way of the gate of [the] makers of

11:18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

11:19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shields into the palace; and he sat on the throne of [the] kings./and he took [the] chieftains upon hundreds, and [the] legions of archers, and arrow-blasters, and all the people of the land. And they led forth the king from the house of the Lord; and they came by the way of the gate of the makers of shields into the palace; and Joash sat upon the throne of [the] kings. [and took the rulers of hundreds, and the legions of Cherethites and Pelethites, and all the people of the land. And they brought the king from the house of the Lord; and they came by the way of the gate of the shield-bearers into the palace; and he sat upon the throne of the kings.]

king's house. And he sat on the throne of the kings.

11:20 And all the people of the land was glad, and the city rested. Forsooth Athaliah was slain by (the) sword in the house of the king. [And all the people of the land gladdened, and all the city rested in one. Athaliah forsooth is slain with sword in the house of the king. (And all the people of the land gladdened, and all the city rested as one. Forsooth Athaliah was slain with the sword in the house of the king.)]

11:20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

11:21 And Joash was of seven years, when he began to reign. [And of seven years was Joash, when he began to reign.]

11:21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

Chapter 12

Chapter 12

12:1 Joash* reigned in the seventh year of Jehu (Joash began to reign in the seventh year of Jehu); he reigned forty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Zibiah of Beersheba. [The seventh year of Jehu reigned Joash; forty years he reigned in Jerusalem; the name of his mother, Zibiah of Beersheba. (In the seventh

12:1 In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

year of Jehu Joash began to reign; he reigned forty years in Jerusalem; the name of his mother was Zibiah of Beersheba.}]

* Also known as Jehoash.

12:2 And Joash did rightfulness before the Lord in all the days, in which Jehoiada, the priest, taught him. [And Joash did right before the Lord all days, (in) the which taught him Jehoiada, the priest. (And Joash did that which was right before the Lord all the days in which Jehoiada, the priest, taught him.)]

12:3 Nevertheless he did not away the high things; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (Nevertheless he did not do away the high places; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in the high places.) [Neverthelater high things he did not away; yet forsooth the people offered, and burnt incense in heights. (Neverthelater he did not do away the high places; forsooth yet the people offered, and burnt incense in the heights.)]

12:4 And Joash said to the priests, [The] Priests by their order take all that money of [the] holy things, which is brought of men passing forth into the temple of the Lord, which money is offered for the price of the soul, and which money they bring willfully, and by the freedom of their heart, into the temple of the Lord. (And Joash said to the priests, The Priests by their order take all that money of the holy things, which is brought into the temple of the Lord by men passing forth, which money is offered for the price of the

12:2 And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

12:3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

12:4 And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

soul, and which money they willfully bring, by the freedom of their heart, into the temple of the Lord.)/And Joash said to the priests, All the money of [the] holy things, that is brought of men passing forth into the temple of the Lord, and that is offered for the price of [the] soul, and that men bring willfully, and by freedom of their heart, into the temple of the Lord, [the] priests by their order take it. (And Joash said to the priests, All the money of the holy things, that is brought into the temple of the Lord by men passing forth, and that is offered for the price of the soul, and that men willfully bring, by the freedom of their heart, into the temple of the Lord, the priests take it by their order.) [And Joash said to the priests, All the money of the saints, that were brought into the temple of the Lord of men passing (All the money of the saints, that is brought into the temple of the Lord by men passing forth), that is offered for the sin of the soul, and the which they bring in willfully, and by (the) doom of their heart, into the temple of the Lord, the priests take they it after their order.]

12:5 And *the priests* repair the coverings of the house, if they see any thing needful in repairing. [And restore they the coverings of the house, if any thing they see necessary in the restoring. (And they restore the coverings of the house, if they see any thing necessary for restoring.)]

12:6 Soothly the priests repaired not the coverings of the temple, unto the three and twentieth year of king Joash. (But the priests repaired not the coverings of the temple, unto the three and twentieth year of king Joash.) [Then unto

12:5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

12:6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the three and twentieth year of king Joash, the priests restored not the coverings of the temple.]

12:7 And Joash, the king, called Jehoiada, the bishop, and the priests, and said to them, Why have ye not repaired the coverings of the temple? Therefore do not ye more take money by your order (Therefore do not ye take any more money by your order), but yield it to the reparation of the temple. [And king Joash called Jehoiada, the bishop, and the priests, saying to them, Why the coverings ye restore not of the temple? Do ye then not no more take the money after your order, but to the restoring of the temple yieldeth it. (And king Joash called Jehoiada, the bishop, and the priests, saying to them, Why restore ye not the coverings of the temple? Then do not ye take any more money after your order, but yieldeth it to the restoring of the temple.)]

12:8 And the priests were forbidden to take [any] more money of the people, and to repair the coverings of the house. (And the priests were forbidden to take any more money from the people or to repair the coverings of the house.) [And the priests be forbidden to any more take money of the people, and to restore the coverings of the house. (And the priests were forbidden to take any more money from the people or to restore the coverings of the house.)]

12:9 And Jehoiada, the bishop, took a coffer of the treasury, and opened an hole [there]above, and setted it beside the altar, at the right side of men entering into the house of the Lord; and

12:7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

12:8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

12:9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

{the} priests, that kept the doors, sent, *or put*, into it all the money that was brought to the temple of the Lord. [And Jehoiada, the bishop, took one treasuring place, and he opened an hole thereabove, and put it beside the altar, at the right side of men coming into the house of the Lord; and the priests, that kept the doors, put in it all the money that was brought to the temple of the Lord.]

12:10 And when they saw that full much money was in the treasury, the scribe of the king and the bishop went up, and poured *it* out, and they numbered the money that was found in the house of the Lord.

12:11 And they gave it by number and measure in(to) the hand of them, that were sovereigns to the masons of the house of the Lord, which spende that money in craftsmen of wood*, and in these masons, that wrought in the house of the Lord, and made the coverings, (And they gave it by number and measure into the hands of them, that were sovereigns to the masons of the house of the Lord, the which gave it in carpenters, and in these masons, that wrought in the house of the Lord, and made the coverings, (And they gave it by number and measure into the hands of them, that were sovereigns to the masons of the house of the Lord, the

KJV, 1611

door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

12:10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

12:11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which gave it to the carpenters, and to these masons, that wrought in the house of the Lord, and made the coverings,) [And they gave it after the number and measure in(to) the hand of them, that were before to the masons of the house of the Lord, the which gave it in carpenters, and in these masons, that wrought in the house of the Lord, and the coverings made (the which gave it to the carpenters, and to these masons, that wrought in the house of the Lord, and made the coverings),]

12:12 and in these men that hewed stones (and to these men that hewed stones); and that they should buy timber* and stones, that were hewn down; so that the reparation of the house of the Lord was [ful]filled in all things, that needed cost to make strong the house. [and in them that hewed stones; and that should buy trees and stones, the which were hewn out; so that the restoring of the house of the Lord were fulfilled in all things, that needed expenses to the house to be strengthened. (and to them that hewed stones; and that should buy timber and stones, the which were hewn out; so that the restoring of the house of the Lord were fulfilled in all things that needed expenses for the house to be strengthened.)]

12:13 Nevertheless waterpots of the temple of the Lord were not made of the same money, and fleshhooks, and censers, and trumps (Nevertheless waterpots for the temple of the Lord were not made from the same money, nor fleshhooks, nor censers, nor trumps); (and) each vessel of gold and of silver *were not made* of the money, that was brought into the temple of the

12:12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

12:13 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord. [Neverthelater there were not made of the same money the steins of the temple of the Lord, and the fleshhooks, and the censers, and the trumps, and all golden vessels and silveren (vessels), (that is,) of the money that was brought into the temple of the Lord.]

12:14 For it was given to them that made the work, that the temple of the Lord should be repaired. [To these forsooth that made (the) work (it) was given, that the temple of the Lord were restored. (Forsooth it was given to them that made the work, that the temple of the Lord were restored.)]

12:15 And reckoning was not made to these men that took the money, that they should deal it (out) to [the] craftsmen; but they treated, *or spended*, it in faith. (And reckoning was not made with these men that took the money, how they should deal it out to the craftsmen; but they treated, *or spended*, it in faith.) [And no reckoning was made to those men that took the money, that they deal it (out) to the craftsmen; but in faith they treated it (but they treated it in faith).]

12:16 Soothly they brought not into the temple of the Lord the money *offered* for trespass, and the money for sins, for it was the priests'. [The money forsooth for trespass (Forsooth the money for trespass), and the money for sins, they brought not into the temple of the Lord, for it was of the priests'.]

12:17 Then Hazael, king of Syria, went up, and fought against Gath; and he took it, and addressed his face (and directed his face), that he should ascend into Jerusalem. [Then Hazael, king of Syria,

12:14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

12:15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

12:16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

12:17 Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

went up, and fought against Gath; and he took it, and he (ad)dressed his face, that he go up into Jerusalem.}]

12:18 Wherefore Joash, king of Judah, took all the hallowed things, that Jehoshaphat had hallowed, and Jehoram*, and Ahaziah, the fathers of him, kings of Judah (Wherefore Joash, king of Judah, took all the hallowed things, that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, the fathers of him, kings of Judah, had hallowed), and which things he had offered, and all the silver, that might be found in the treasures of the temple of the Lord, and in the palace of the king. And he sent (*these*) to Hazael, king of Syria; and he went away from Jerusalem. /And Joash sent *these* to Hazael, king of Syria; (and) Hazael went away from Jerusalem. [For what thing Joash, king of Judah, took all the hallowed things, that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had (made) sacred, and the which he had offered, and all the silver and gold, that might be found in the treasuries of the temple of the Lord, and in the palace of the king. And he sent (*them*) to Hazael, king of Syria, and (he) went away from Jerusalem.]

* Also known as Joram.

12:19 Soothly the residue of the words of Joash, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Joash (Forsooth the remnant of the words of Joash), and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?}]

12:18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

12:19 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

12:20 Forsooth his servants rised (up), and swore together betwixt themselves, and smited Joash in the house [of] Millo, and in the going down of Silla (at the going down to Silla)./And the servants of Joash rose (up), and swore together betwixt themselves, and smote Joash in the house of Millo, and in the going down of Silla (at the going down to Silla). [Forsooth his servants rose, and conjured between themselves; and they smited Joash in the house of Millo, in the going down of Silla (at the going down to Silla).]

12:21 For Jozachar, the son of Shimeath, and Jehozabad, the son of Shomer, his servants, smote him, and he was dead (and he died); and they buried him with his fathers in the city of David; and Amaziah, his son, reigned for him.

Chapter 13

13:1 In the three and twentieth year of Joash*, the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, reigned upon Israel, in Samaria seventeen years. (In the three and twentieth year of Joash, the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, began to reign upon Israel, in Samaria, and reigned seventeen years.)

* Also known as Jehoash.

13:2 And he did evil before the Lord, and he followed the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin; and he bowed not away from those *sins*. [And he did evil before the Lord, and he followed the sins of Jeroboam, the son of

KJV, 1611

12:20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

12:21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

Chapter 13

13:1 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

13:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Nebat, that made Israel to sin; and he bowed not away from them.}]

13:3 And the strong vengeance of the Lord was wroth against Israel, and he betook them into the hand of Hazael, king of Syria, and in(to) the hand of Benhadad, son of Hazael, in all (their) days. [And the strong vengeance of the Lord is wroth against Israel, and he took them into the hands of Hazael, king of Syria, and in(to) the hand(s) of Benhadad, the son of Hazael, all days.]

13:4 Forsooth Jehoahaz besought the face of the Lord, and the Lord heard him; for he saw the anguish of Israel, for the king of Syria had all-broken them. [Forsooth Jehoahaz prayed the face of the Lord, and the Lord heard him; he saw forsooth the anguish of Israel (forsooth he saw the anguish of Israel), for the king of Syria had trodden them.]

13:5 And the Lord gave a saviour to Israel, and he was delivered from the hand of the king of Syria (and they were delivered from the hand of the king of Syria); and the sons of Israel dwelled in their tabernacles, as yesterday and the third day ago. [And the Lord gave a saviour to Israel, and he is delivered from the hand of the king of Syria (and they were delivered from the hand of the king of Syria); and the sons of Israel dwelled in their tabernacles, as yesterday and the third day hence.]

13:6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, that made Israel to do sin; but they went in those sins; soothly also the [maumet] wood dwelled in Samaria

13:3 And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, all their days.

13:4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

13:5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.

13:6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein: and there remained the grove also in Samaria.)

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and also the maumet grove remained in Samaria)./soothly also the thick wood abode still in Samaria (and also the thick grove still remained in Samaria). [Neverthelater they went not away from the sins of the house of Jeroboam, that made Israel to sin, and in them they went; forsooth and the maumet wood abode still in Samaria. (Neverthelater they went not away from the sins of the house of Jeroboam, that made Israel to sin, and they went in them; and forsooth the maumet wood still abode in Samaria.)]

13:7 And to Jehoahaz were not left of the people (And there were left of the people to Jehoahaz), but five hundred knights, and ten chariots, and ten thousand of footmen; for the king of Syria had slain them, and had driven them [down] as into powder in the threshing of a cornfloor. [And there be not left to Jehoahaz of the people (And there be left of the people to Jehoahaz), but five hundred horsemen, and ten chariots, and ten thousand of footmen; forsooth the king of Syria had slain them, and had brought them down as powder in the threshing of the cornfloor.]

13:8 Forsooth the residue of [the] words of Jehoahaz, and all things that he did, and the strength of him, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Jehoahaz, and all things that he did, but and his strength, whether not these things be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Jehoahaz, and all things that he did, and his strength, whether these things be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

13:7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

13:8 Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

13:9 And Jehoahaz slept with his fathers, and they buried him in Samaria; and Jehoash*, his son, reigned for him.

* Also known as Joash.

13:10 In the seven and thirtieth year of Joash, king of Judah, Jehoash, the son of Jehoahaz, reigned upon Israel in Samaria sixteen years.** (In the seven and thirtieth year of Joash, king of Judah, Jehoash, the son of Jehoahaz, began to reign upon Israel in Samaria, and reigned sixteen years.)

** Joash, king of Judah, was also known as Jehoash; Jehoash, king of Israel, was also known as Joash(!). For a time they reigned concurrently.

13:11 And he did that, that is evil in the sight of the Lord (And he did that, that was evil in the sight of the Lord); for he bowed not away from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin; but he went in those sins. [And he did that, that is evil in the sight of the Lord; forsooth he bowed not down from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, the which made Israel to sin; in them he went (but he went in them).]

13:12 Forsooth the residue of [the] words of Jehoash, and all things that he did, but also his strength (and also his strength), how he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Jehoash, and all things that he did, but and the strength of him, what mannerwise he fought

KJV, 1611

13:9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.

13:10 In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

13:11 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

13:12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against Amaziah, king of Judah, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Jehoash, and all things that he did, and the strength of him, what mannerwise he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

13:13 And Jehoash slept with his fathers; forsooth Jeroboam (II, his son,) sat upon his throne. And Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel. [And Jehoash slept with his fathers; Jeroboam (II) forsooth, his son, sat upon his see (forsooth Jeroboam II, his son, sat upon his see). But Jehoash is buried in Samaria with the kings of Israel.]

13:14 Forsooth Elisha was sick in a sickness, by which and he was dead (Forsooth earlier, Elisha was sick with the sickness by which he was to die); and Jehoash, king of Israel, went down to him, and wept before him, and said, My father! my father! the chariot of Israel, and the charioteer thereof! [Elisha forsooth sickened in sickness, by the which and he is dead (Forsooth earlier, Elisha sickened in sickness by the which he would die); and Jehoash, the king of Israel, came down to him, and wept before him, and said, Father mine! father mine! the chariot of Israel, and the charioteer of it!]

13:15 And Elisha said to him, Bring thou a bow and arrows. And when he had brought to Elisha a bow and arrows, [And Elisha said to him, Bring forth a bow and arrows. And when he had brought to him a bow and arrows,]

13:13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

13:14 Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

13:15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:16 he said to the king of Israel, Set thine hand on the bow. And when he had set his hand (upon it), Elisha setted his hands on the hands of the king,/Elisha said to the king of Israel, Set thine hand on the bow. And when he had set, *that is, when he had taken the bow in his hand*, Elisha set his hands upon the hands of the king, [he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And when he had put his hand (upon it), Elisha put above his hands to the hands of the king,]

13:17 and (he) said, Open thou the east window. And when he had opened (it), Elisha said, Shoot thou an arrow; and he shot (it). And Elisha said, *This is* an arrow of [the] health of the Lord, and an arrow of health against Syria; and thou shalt smite Syria in Aphek, till thou waste it. [and (he) saith, Open the east window. And when he had opened (it), Elisha said, Cast an arrow; and he cast. And Elisha saith, The arrow of the help of the Lord, and the arrow of health against Syria; and thou shalt smite Syria into Aphek, to the time that thou waste it (and thou shalt smite Syria in Aphek, to the time that thou waste it).]

13:18 And *Elisha* said, Take away the arrows. And when he had taken (them) away, Elisha said to him, Smite thou the earth with a dart. And when he had smitten three times, and had stood,/And when Jehoash had smitten three times, and had stood *still*, [And he saith, Take the arrows. The which when he had taken (them), again he said to him, Smite with a dart the earth (The which when he had taken them, he said to him, Smite the earth with a dart). And when he had smitten three times, and had

13:16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

13:17 And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD'S deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

13:18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stood,]

13:19 the man of God was wroth against him, and said, If thou haddest smitten five times, either six times, either seven times, thou shouldest have smitten Syria till to the ending (of it); now forsooth thou shalt smite it (but) three times (forsooth now thou shalt smite it but three times). [the man of God wrathed against him, and saith, If thou haddest smitten five times, or six times, or seven times, thou haddest smitten Syria unto the whole wasting (of it); now forsooth thou shalt smite it (but) three times (forsooth now thou shalt smite it but three times).]

13:20 Then Elisha was dead (Then Elisha died), and they buried him. And the thieves of Moab came into the land in that year. [Then Elisha died, and they buried him. Forsooth the little thieves of Moab came into the land in that year (Forsooth companies of thieves of Moab came into the land in that year).]

13:21 Forsooth some men buried a man (Forsooth some men were burying a man), and they saw the thieves, and they cast forth the dead body into the sepulchre of Elisha; and when it had touched the bones of Elisha, the man lived again, and stood up on his feet. [Some forsooth burying a man, saw the little thieves (Forsooth some burying a man saw a company of thieves), and cast the carrion in(to) the sepulchre of Elisha; the which when (it) had touched the bones of Elisha, the man quickened again, and stood up on his feet.]

13:22 Then Hazael (But Hazael), king of Syria, tormented Israel in all the days of

13:19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

13:20 And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

13:21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

13:22 But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

Jehoahaz. [Then Hazael, king of Syria, tormented Israel all the days of Jehoahaz.]

13:23 And the Lord had mercy on them, and turned again to them for his covenant, which he had with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, neither cast (*them*) away utterly, till into [the] present time. (But the Lord had mercy on them, and turned again to them, because of his covenant which he had with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, neither cast *them* utterly away, till even into the present time.)/And the Lord had mercy upon the sons of Israel, and turned again to them for the covenant, that he had *made* with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, neither cast *them* away utterly, into this present time. (But the Lord had mercy upon the sons of Israel, and turned again to them, because of the covenant that he had *made* with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, neither cast *them* utterly away, even into this present time.) [And the Lord had ruth of them, and he turned again to them for his covenant, that he had with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not scatter them, nor fully throw (them) away (nor throw them fully away), (even) into the present time.]

13:24 And Hazael, king of Syria, died; and Benhadad, his son, reigned for him.

13:25 Forsooth Jehoash, the son of Jehoahaz, took away [the] cities from the hand of Benhadad, the son of Hazael, which he had taken by the right of battle from the hand of Jehoahaz, his

KJV, 1611

Jehoahaz.

13:23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

13:24 So Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his stead.

13:25 And **Jehoash*** the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

father (which he had taken from the hand of Jehoahaz, his father, by right of battle); Jehoash smote him three times, and he yielded those cities to Israel. [But Jehoash, the son of Jehoahaz, took the cities from the hand of Benhadad, the son of Hazael, that he had taken from the hand of Jehoahaz, his father, through right of battle; three times Jehoash smote him, and he yielded the cities to Israel.]

Chapter 14

14:1 In the second year of Jehoash*, the son of Jehoahaz, king of Israel, Amaziah, the son of Joash**, king of Judah, reigned. (In the second year of Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, Amaziah, the son of Joash, king of Judah, began to reign.) [In the second year of Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, reigned Amaziah, the son of Joash, king of Judah.]

* Also known as Joash(!).

** Also known as Jehoash(!!).

14:2 *Amaziah* was of five and twenty years, when he began to reign; and he reigned in Jerusalem nine and twenty years; the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem. [Of five and twenty years he was, when he began to reign; twenty forsooth and nine years he reigned in Jerusalem; name of his mother, Jehoaddan of Jerusalem. (He was of five and twenty years, when he began to reign; forsooth he reigned twenty and nine years in Jerusalem; the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem.)]

14:3 And he did rightfulness before the Lord, nevertheless not as David, his

KJV, 1611

did **Joash*** beat him, and recovered the cities of Israel.

* This is the same king here; Jehoash is Joash.

Chapter 14

14:1 In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

14:2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

14:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

father, did; he did by all things that Joash, his father, did, [And he did (that which was) right before the Lord, neverthelater not as David his father; after all things that Joash, his father, did, he did (he did after all things that Joash, his father did),]

14:4 no but this only, that he did not away (the) high things; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (no but this only, that he did not away the high places; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in the high places.) [but that only, that (the) high things he did not away; yet forsooth the people offered, and burnt incense in (the) heights. (but this only, that he did not away the high places; forsooth yet the people offered, and burnt incense in the heights.)]

14:5 And when he had gotten the realm, he smote his servants, that had killed the king, his father; [And when he had wielded the realm, he smote his servants, that had slain the king, his father;]

14:6 but he killed not the sons of them that had slain *the king*/that had slain *his father*, by that that is written in the book of the law of Moses, as the Lord commanded to Moses, and said, [The] Fathers shall not die for the sons, neither the sons for the fathers, but each man shall die in his own sin (but each man shall die for his own sin). [the sons forsooth of them that had slain, he slew not (forsooth the sons of them that had slain, he slew not); after that that is written in the book of the law of Moses, as the Lord commanded to Moses, saying, The fathers shall not die for the sons, nor the sons for the fathers, but each one shall die in his (own) sin.]

KJV, 1611

David his father: he did according to all things as Joash his father did.

14:4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

14:5 And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

14:6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:7 He smote Edom in the valley of (the) makings of salt, *he smote* ten thousand, and took the Stone, in battle (and took Selah in battle); and he called the name thereof Joktheel*, (which it is still called) till into [the] present day./Amaziah smote Edom in the valley of (the) makings of salt, ten thousand of men, and took in battle the *noble* Stone, *a city of Arabia* (and took in battle the *noble* Selah, *a city of Arabia*); and he called the name thereof Joktheel*, (which it is still called) unto this present day. [He smote Edom in the valley of places of salt, ten thousands; and he caught the place, that was called Petra, in battle (and he took the place that was called Petra, in battle); and he called his name Joktheel, (which it is still called) unto the day that is now.]

* *That is, '(the) soreness of teeth', for they that were slain there gnashed with (their) teeth, for the horror and sorrow of death.*

14:8 Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, and said, Come thou, and see we us *in battle*./Come thou, and see we us (Come thou, and have we a meeting). [Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, and see we us.]

14:9 And Jehoash, king of Israel, sent again to Amaziah, king of Judah, and said *mystically*, The carduus, *or thistle, that is, a low herb, and full of thorns*, of the Lebanon sent to the cedar, that is in Lebanon, and said, Give thy daughter (as) wife to my son; and the beasts of the forest, that be in the Lebanon,

14:7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

14:8 Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

14:9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

passed forth, and trode down the carduus. [And Jehoash, king of Israel, sent again to Amaziah, king of Judah, saying, The thistle of Lebanon sent to the cedar, that is in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son (as) wife; and the beasts of the wild wood, that be in Lebanon, went, and treaded the thistle.]

14:10 Thou hast smitten and haddest the mastery on Edom, and thine heart hath raised thee (up); be thou satisfied with (*this*) glory, and sit in thine house; why excitest thou evil, that thou fall, and Judah with thee?/Thou hast smitten Edom, and haddest the mastery upon *it*, and thine heart *therefore* hath raised thee (up); be thou satisfied with *this* glory, and sit in thine house; why stirrest thou (up) evil, that thou fall, and Judah with thee? [And smiting, thou haddest the overhand upon Edom, and thine heart areared thee (And smiting, thou haddest the upper hand upon Edom, and thine heart areared thee); be thou satisfied with thy glory, and sit in thine house; why stirrest thou (up) evil, that thou fall, and Judah with thee?]

14:11 And Amaziah assented not *to be in peace*; and Jehoash, king of Israel, ascended, and he and Amaziah, king of Judah, saw themselves in Bethshemesh, a city of Judah. (And Amaziah assented not *to be in peace*; and so Jehoash, king of Israel, ascended, and he and Amaziah, king of Judah, faced each other in Bethshemesh, a city of Judah.)/And Amaziah assented not; and Jehoash, the king of Israel, went up, and he and Amaziah, the king of Judah, saw themselves *meeting in battle*, in Bethshemesh, a city of Judah. (And Amaziah assented not; and so Jehoash,

14:10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of this, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to thy hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?

14:11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king of Israel, went up, and he and Amaziah, the king of Judah, faced each other *when they met in battle*, in Bethshemesh, a city of Judah.) [And Amaziah assent not; and Jehoash, the king of Israel, went up, and they saw themselves, he and Amaziah, the king of Judah, in Bethshemesh, the burg town of Judah.]

14:12 And Judah was smitten before Israel; and they fled each man into his tabernacles. [And Judah is smitten before Israel; and they flew each one into their tabernacles.]

14:13 Soothly Jehoash, king of Israel, took in Bethshemesh Amaziah, king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, and brought him into Jerusalem (Soothly Jehoash, king of Israel, took Amaziah, king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and brought him into Jerusalem); and he brake the wall of Jerusalem, from the gate of Ephraim till to/unto the gate of the corner, by four hundred cubits. [Jehoash, the king of Israel, forsooth took Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, in Bethshemesh, and brought him into Jerusalem (Forsooth Jehoash, the king of Israel, took Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and brought him into Jerusalem); and he burst the wall of Jerusalem, from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, in four hundred cubits.]

14:14 And he took all the gold and silver, and all the vessels, that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king('s) (house); and

14:12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

14:13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14:14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he (also) took hostages, and turned again into Samaria. [And he took all the gold and silver, and all the vessels, that be found in the house of the Lord, and in the treasuries of the king, and prisoners, and is turned again into Samaria.]

hostages, and returned to Samaria.

14:15* Soothly the residue of [the] words of Jehoash, which he did, and his strength, by which he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Jehoash, the which he did, and his strength, in the which he fought against Amaziah, king of Judah, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Jehoash, the which he did, and his strength, in the which he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

14:15 Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

* Compare verses 14:15-16 with 13:12- 13.

14:16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam (II), his son, reigned for him.

14:16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

14:17 Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived five and twenty years, after that Jehoash, son of Jehoahaz, king of Israel, was dead. (Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived for fifteen years after that Jehoash, son of Jehoahaz, king of Israel, died.) [Forsooth Amaziah, the son of Joash, lived king of Judah, after that

14:17 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, died, five and twenty years. (Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived for fifteen years after that Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, died.)]

14:18 Forsooth the residue of the words of Amaziah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Amaziah, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Amaziah, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

14:19 And swearing together, *that is, conspiracy*, in Jerusalem was made against him, and he fled into Lachish; and they sent after him into Lachish, and killed him there. (And swearing together, *that is, conspiracy*, was made against him in Jerusalem, and he fled into Lachish; but they sent after him into Lachish, and killed him there.) [And there is made against him conjuration in Jerusalem, and he flew into Lachish; and they sent after him into Lachish, and they slew him there.]

14:20 And they bare out him in horses (And they bare him out on horses), and he was buried in Jerusalem with his fathers, in the city of David. [And (they) brought him thence in horses, and he is buried in Jerusalem with his fathers, in the city of David.]

14:21 Forsooth all the people of Judah took Azariah, having sixteen years

14:18 And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

14:19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

14:20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

14:21 And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(being sixteen years old); and made him king for his father Amaziah.

and made him king instead of his father Amaziah.

14:22 He builded Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers. [And he built Elath, and restored it to Judah, after that the king had slept with his fathers.]

14:22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

14:23 In the fifteenth year of Amaziah, the son of Joash, king of Judah, Jeroboam (II), the son of Jehoash, king of Israel, reigned in Samaria one and forty years; (In the fifteenth year of Amaziah, the son of Joash, king of Judah, Jeroboam II, the son of Jehoash, king of Israel, began to reign in Samaria, and he reigned one and forty years;)

14:23 In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

14:24 and (he) did that, that is evil before the Lord (and he did that that was evil before the Lord); he went not away from all the sins of Jeroboam, [the] son of Nebat, that made Israel to do sin. [and did that, that is evil before the Lord; and he went not away from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

14:24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

14:25 He restored the terms of Israel, from the entering of Hamath unto the sea of (the) wilderness, by the word of the Lord God of Israel, which he spake by his servant Jonah, the son of Amittai, (*that is,*) *by Jonah*, the prophet, that was of Gath, that is in Hopher (*that is,* *by Jonah*, the prophet, which was of Gathhepher). [And he restored the terms of Israel, from the entry of Hamath unto the sea of wilderness, after the word of the Lord God of Israel, that he spake by his servant Jonah,

14:25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gathhepher.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the son of Amittai, (the) prophet, that was of Gath, that is in Hopher.}]

14:26 For the Lord saw the full bitter torment of Israel, and that they were wasted till to the enclosed men of prison (and that they were wasted till to the enclosed men in prison), and the last men, and none was that helped Israel./For the Lord saw the full bitter torment of Israel, and that they were wasted unto the enclosed men of prison (and that they were wasted unto the enclosed men in prison), and to the last men, and there was none that helped Israel. [Forsooth the Lord saw the tormenting of Israel to much bitter(ness), and that they were wasted unto the (en)closed of the prison, and (unto the) uttermosts, and there was not the which might help Israel.]

14:27 And the Lord spake not, that he should do away [the name of] Israel from under heaven, but he saved them in the hand of Jeroboam (II), the son of Jehoash (but he saved them by the hand of Jeroboam II, the son of Jehoash). [And the Lord spake not, that he should do away the name of Israel from under heaven, but he saved them in the hand of Jeroboam (II), the son of Jehoash.]

14:28 Forsooth the residue of the words of Jeroboam II, and all things that he did, and the strength of him, by which he fought, and how he restored Damascus, and Hamath of Judah, in(to) Israel, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Jeroboam (II), and all things that he did, and his strength, in the which he

14:26 For the LORD saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

14:27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

14:28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fought, and how he restored Damascus, and Hamath of Judah, in Israel, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Jeroboam II, and all things that he did, and his strength, in the which he fought, and how he restored Damascus, and Hamath of Judah, to Israel, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

14:29 And Jeroboam (II) slept with his fathers, the kings of Israel; and Zachariah*, his son, reigned for him. [And Jeroboam (II) slept with his fathers, the kings of Israel; and Azariah**, his son, reigned for him.]

14:29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

* Also spelled Zechariah.

** Copyist error in the Hebrew manuscript.

Chapter 15

Chapter 15

15:1 In the seven and twentieth year of Jeroboam (II), king of Israel, Azariah*, the son of Amaziah, king of Judah, reigned; (In the seven and twentieth year of Jeroboam II, king of Israel, Azariah, the son of Amaziah, king of Judah, began to reign;)

15:1 In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

* Also known as Uzziah, as he is called in this Chapter in verses 13, 30, 32, and 34.

15:2 he was of sixteen years, when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Jecholiah of Jerusalem. [of sixteen years he was, when he began to reign, and two and fifty years he reigned in Jerusalem; (the) name of his mother, Jecholiah

15:2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jecholiah of Jerusalem.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Jerusalem.]

15:3 And he did that, that was pleasant before the Lord (And he did that, that was pleasing before the Lord), by all things that Amaziah, his father, had done; [And he did that, that was pleasant before the Lord, after all things that Amaziah, his father, had done;]

15:4 nevertheless he destroyed not [the] high things; (for) yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (nevertheless he destroyed not the high places; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in the high places.) [neverthelater the high things he destroyed not (neverthelater he destroyed not the high places); yet the people sacrificed, and burnt incense in (the) heights.]

15:5 Forsooth the Lord smote the king, and he was leprous till into the day of his death; and he dwelled in an house freely by himself (and he dwelled in an house by himself, free of all duties). Soothly Jotham, [the] son of the king, governed the palace, and deemed the people of the land. [The Lord forsooth smote the king, and he was (a) mesel unto the day of his death; and he dwelled in the house freely aside. Jotham forsooth, the king's son, governed the palace, and he deemed the people of the land. (Forsooth the Lord smote the king, and he was a mesel unto the day of his death; and he dwelled alone in a house, free of all duties. Forsooth Jotham, the king's son, governed the palace, and he deemed the people of the land.)]

15:6 Forsooth the residue of the words of Azariah, and all things that he did,

15:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah had done;

15:4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

15:5 And the LORD smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

15:6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Azariah, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Azariah, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

15:7 And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his elder men in the city of David; and Jotham, his son, reigned for him. [And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his mores/with his fathers in the city of David; and Jotham, his son, reigned for him.]

15:8 In the eight and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Zachariah*, the son of Jeroboam, reigned upon Israel in Samaria six months. (In the eight and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Zechariah, the son of Jeroboam, began to reign upon Israel in Samaria, and reigned for six months.)

* Also spelled Zechariah.

15:9 And he did that, that was evil before the Lord, as his fathers did; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin. [And he did that, that was evil before the Lord, as his fathers did; he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

15:10 Forsooth Shallum, the son of Jabesh, conspired against him in Samaria; and *Shallum* smote him before

in the book of the chronicles of the kings of Judah?

15:7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

15:8 In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

15:9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

15:10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the people, and killed *him*, and reigned for him. [Forsooth Shallum, the son of Jabesh, in Samaria conjured against him (Forsooth Shallum, the son of Jabesh, conspired against him in Samaria); and he smote him openly, and slew (*him*), and reigned for him.]

15:11 And the residue of the words of Zachariah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Zachariah, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Zechariah, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

15:12 This is the word of the Lord, which he spake to Jehu, and said, Thy sons till to the fourth generation shall sit on the throne of thee of Israel; and it was done so. (This was the word of the Lord, which he spake to Jehu, and said, Thy sons till to the fourth generation shall sit on the throne of Israel; and it was done so.)/That is the word of the Lord, the which he spake to Jehu, and said, Sons of thee unto the fourth generation shall sit of thee on the throne of Israel; and it was done so. (That was the word of the Lord, the which he spake to Jehu, and said, Sons of thee unto the fourth generation shall sit on the throne of Israel; and it was done so.) [This is the word of the Lord, that he spake to Jehu, saying, Thy sons unto the fourth generation shall sit of thee upon the throne of Israel; and it is done so. (This was the word of the Lord, that he spake to Jehu, saying, Thy sons unto the fourth generation shall sit upon the throne

reigned in his stead.

15:11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:12 This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Israel; and it was done so.}]

15:13 Shallum, the son of Jabesh, reigned in the ninth and thirty year of Azariah, king of Judah; soothly he reigned one month in Samaria. (Shallum, the son of Jabesh, began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah, king of Judah; soothly he reigned one month in Samaria.)

15:14 And Menahem, the son of Gadi, went up from Tirzah, and came into Samaria; and he smote Shallum, the son of Jabesh, in Samaria, and killed him, and reigned for him. [And Menahem, the son of Gadi, went up from Tirzah, and came into Samaria; and smote Shallum, the son of Jabesh, in Samaria, and slew him, and reigned for him.]

15:15 Soothly the residue of the words of Shallum, and his conspiracy, by which he setted treasons, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel(?). [The remnant forsooth of the words of Shallum, and his conjuration, by the which he bent ambushments, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Shallum, and his conspiracy, by the which he bent ambushments, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

15:16 Then Menahem smote *the city* Tiphseh, and all the men that were therein, and the terms thereof from Tirzah, for they would not open *their gates* to him*; and he killed all the women thereof with child, and carved

15:13 Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

15:14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15:15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:16 Then Menahem smote Tiphseh, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them (up). [Then Menahem smote Tiphseh, and all that were in it, and his terms from Tirzah; forsooth they would not open to him; and he slew all the women of it with child, and cut them (up).]

* *That is, receive him in the city as king.*

15:17 In the nine and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Menahem, the son of Gadi, reigned upon Israel ten years in Samaria. (In the nine and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Menahem, the son of Gadi, began to reign upon Israel, and reigned ten years in Samaria.)

15:18 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin. [And he did that, that was evil before the Lord; and he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

15:19 In all the days of him, Pul, the king of Assyria, came into Tirzah (came against the land). And Menahem gave to Pul a thousand talents of silver, that he should be to him into help, and should make steadfast his realm; [(In) All the days of him came Pul, the king of Assyria, in Tirzah. And Menahem gave to Pul a thousand talents of silver, that he were to him into help, and that he (make) (stead)fast his realm;]

15:20 and Menahem setted tollage of silver on Israel, to all [the] mighty men and rich, that he would give to the king of Assyria; *he setted* fifty shekels of silver to one man, *that is, to each man*; *he set*

15:17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

15:18 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

15:19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

15:20 And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fifty shekels of silver by all *those* men; and the king of Assyria turned again, and dwelled not in Tirzah. (and Menahem set tollage of silver on Israel, to all the rich and mighty men, to give to the king of Assyria; *he set* the toll at fifty shekels of silver from each man;/he *set* the toll at fifty shekels of silver from all *those* men; and the king of Assyria turned again, and dwelled not in the land.) [and Menahem commanded silver upon Israel to all the mighty and to the rich, that he should give to the king of Assyria; fifty shekels of silver, throughout all years; and the king of Assyria is turned again, and dwelled not in Tirzah.]

15:21 Forsooth the residue of the words of Menahem, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Menahem, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Israel? (Forsooth the remnant of the words of Menahem, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?)]

15:22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah, his son, reigned for him.

15:23 In the fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, reigned on Israel in Samaria two years. (In the fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, began to reign upon Israel in Samaria, and reigned two years.) [The fiftieth year of Azariah, king of

stayed not there in the land.

15:21 And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

15:23 In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Judah, Pekahiah, the son of Menahem, reigned upon Israel in Samaria two years.}]

15:24 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin. [And he did that, that was evil before the Lord; and he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

15:25 Forsooth Pekah, the son of Remaliah, (a) duke of his host, conspired against him, and smote him in Samaria, in the tower of the king's house, *that is, (in) the palace*, besides Argob, and besides Arie; and he *smote* him with fifty men of the sons of Gileadites; and Pekah killed him, and reigned for him. (Forsooth Pekah, the son of Remaliah, a duke of Pekahiah's host, conspired against him, and smote him in Samaria, in the tower of the king's house, *that is, in the palace*, with Argob and Arie; and he *smote* with him fifty men of the sons of Gileadites; and Pekah killed him, and reigned for him.) [Forsooth Pekah, the son of Remaliah, (a) duke of his host, conjured against him, and smote him in Samaria, in the tower of the king's house, besides Argob, and besides Arie, and with him fifty men of the sons of Gileadites; and he slew him, and reigned for him.]

15:26 Soothly the residue of the words of Pekahiah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Pekahiah (Forsooth the remnant of the words of Pekahiah), and all things that he did, whether these be not written in the

15:24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

15:25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arie, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

15:26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

book of the words of the days of the kings of Israel?]

15:27 In the two and fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, reigned [upon Israel] in Samaria twenty years. (In the two and fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, began to reign upon Israel in Samaria, and reigned twenty years.) [The two and fiftieth year of Azariah, king of Judah, reigned Pekah, the son of Remaliah, upon Israel in Samaria, twenty years. (In the two and fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, began to reign upon Israel in Samaria, and he reigned twenty years.)]

15:28 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin. [And (he) did that, that was evil before the Lord; and he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to sin.]

15:29 In the days of Pekah, king of Israel, Tiglathpileser, king of Assur, came, and took Ijon, and Abel, the house of Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, and all the land of Naphtali; and translated them into (the) Assyrians. (In the days of Pekah, king of Israel, Tiglathpileser, king of Assyria, came, and took Ijon, and Abelbethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, and all the land of Naphtali; and carried the people away captive to Assyria.) [In the days of Pekah, king of Israel, came Tiglathpileser, the king of Assur, and

15:27 In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

15:28 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

15:29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglathpileser king of Assyria, and took Ijon, and Abelbethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

took Ijon, and Abel, the house of Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, and all the land of Naphtali; and translated them into Assyria.]

15:30 Forsooth Hoshea, the son of Elah, conspired, and set treasons against Pekah, the son of Remaliah, and smote him, and killed *him*; and he reigned for him, in the twentieth year of Jotham, the son of Uzziah (in the twentieth year of Jotham, the son of Azariah). [Forsooth Hoshea, the son of Elah, conjured, and bent ambushments against Pekah, the son of Remaliah, and smote him, and slew (*bim*); and for him reigned (and reigned for him), (in) the twentieth year of Jotham, the son of Uzziah.]

15:31 Forsooth the residue of the words of Pekah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel? [The remnant forsooth of the words of Pekah (Forsooth the remnant of the words of Pekah), and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Israel?]

15:32 In the second year of Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, reigned; (In the second year of Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, Jotham, the son of Azariah, king of Judah, began to reign;)

15:33 he was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; the name of his mother was Jerusha, the daughter of Zadok.

15:30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

15:31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:32 In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

15:33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:34 And he did that, that was pleasant before the Lord; he wrought by all things, that his father Uzziah had done; (And he did that, that was pleasing before the Lord; he wrought by all things, that his father Azariah had done;) [And he did that that was pleasant before the Lord; after all things that had done Uzziah, his father, he wrought (he wrought after all things that Azariah, his father, had done);]

15:35 nevertheless he did not away [the] high things; (for) yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things; he builded the highest gate of the house of the Lord. (nevertheless he did not away the high places; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in the high places; he built the highest gate of the house of the Lord.) [neverthelater the heights he did not away (neverthelater he did not away the heights); yet the people offered, and burnt incense in (the) heights; he built up the alder-highest gate of the house of the Lord.]

15:36 Forsooth the residue of [the] words of Jotham, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Jotham (Forsooth the remnant of the words of Jotham), and all the things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?]

15:37 In those days the Lord began to send into Judah Rezin, the king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah. (In those days the Lord began to send

15:34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

15:35 Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

15:36 Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

15:37 In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against Judah Rezin, the king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah.)

15:38 And Jotham slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, his father; and Ahaz, his son, reigned for him.

Chapter 16

16:1 In the seventeenth year of Pekah, the son of Remaliah, Ahaz, the son of Jotham, king of Judah, reigned. (In the seventeenth year of Pekah, the son of Remaliah, Ahaz, the son of Jotham, king of Judah, began to reign.)

16:2 Ahaz was of twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; (and) he did not that, that was pleasant in the sight of his Lord God/in the sight of the Lord God, as David, his father, *did* (and he did not that, that was pleasing in the sight of his Lord God/in the sight of the Lord God, as *did* David, his father), [Of twenty years was Ahaz, when he began to reign, and sixteen years he reigned in Jerusalem (and he reigned sixteen years in Jerusalem); he did not that (that) was pleasant in the sight of the Lord his God, as David, his father,]

16:3 but he went in the way of the kings of Israel. Furthermore and he hallowed his son (And furthermore he hallowed his son), and bare, *or drew him*, through the fire, after the idols of heathen men, which the Lord destroyed before the sons of Israel. [but went in the way of the kings of Israel. Furthermore and his son he (made) sacred, over-bearing through the

15:38 And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

Chapter 16

16:1 In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

16:2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the LORD his God, like David his father.

16:3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fire (And furthermore he consecrated his son, bearing him through the fire), after the maumets of heathen men, the which the Lord scattered before the sons of Israel.]

16:4 And he offered sacrifices, and burnt incense in (the) high places, and in (the) hills, and under each tree full of boughs. [Forsooth he offered slain sacrifices, and burned incense in heights, and in hills, and under each tree full of branches.]

16:5 Then Rezin, king of Syria, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, ascended into Jerusalem to fight; and when they besieged Ahaz, they might not overcome him (but when they besieged Ahaz, they might not overcome him)./Then Rezin, king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, went up into Jerusalem to fight *with Ahaz*; and when they besieged Ahaz, they might not overcome him (but when they besieged Ahaz, they might not overcome him).

16:6 In that time Rezin, king of Syria, restored Elath to Syria, and casted out the Jews from Elath; and Idumeans and men of Syria came into Elath, and dwelled there till into this day. [In that time Rezin, king of Syria, restored Elath to Syria, and cast out the Jews from Elath; and Idumeans and Syrians came into Elath, and dwelt there unto this day.]

16:7 Forsooth Ahaz sent messengers to Tiglathpileser, king of Assyrians, and said, I am thy servant and thy son; go thou up (come thou up), and make me safe from the hand of the king of Syria, and from the hand of the king of Israel,

16:4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

16:5 Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

16:6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drave the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

16:7 So Ahaz sent messengers to Tiglathpileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that have risen (up) together against me. [Forsooth Ahaz sent messengers to Tiglathpileser, king of Assyria, saying, Thy servant and thy son I am (I am thy servant and thy son); go up, and make me safe from the hand of the king of Syria, and from the hand of the king of Israel, that have risen together against me.]

16:8 And when Ahaz had gathered together (the) silver and gold, that might be found in the house of the Lord, and in the treasures of the king('s) (house), he sent (it as) gifts to the king of Assyrians; [And when Ahaz had gathered together (the) silver and gold, that might be found in the house of the Lord, and in the treasures of the king, and sent (it) to the king of Assyria (as) gifts;]

16:9 and he assented to his will. Soothly the king of Assyrians went up into Damascus, and wasted it, and translated the dwellers thereof to Kir (and carried away captive the dwellers thereof to Kir); soothly he killed Rezin. [the which and assented to the will of him. The king forsooth of Assyria went up into Damascus, and wasted it, and brought over the dwellers of it to Kir; Rezin forsooth he slew. (and the which assented to the will of him. Forsooth the king of Assyria went up into Damascus, and wasted it, and brought the dwellers of it over to Kir; forsooth he slew Rezin.)]

16:10 And king Ahaz went into meeting to Tiglathpileser, king of Assyrians (And king Ahaz went to meet Tiglathpileser, king of Assyria); and when king Ahaz had seen the altar of Damascus, he sent *into Jerusalem* to

16:8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

16:9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

16:10 And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglathpileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Urijah, the priest, the exemplar and {the} likeness thereof, by all the work thereof. [And king Ahaz went into against-coming to Tiglathpileser, king of Assyria; and when he had seen the altar of Damascus, king Ahaz sent to Urijah the priest, the exemplar of it/the example of it, and the likeness, after all the work of it.]

16:11 And Urijah, the priest, builded an altar by all things that king Ahaz had commanded from Damascus; so did the priest Urijah (so did Uriah the priest), till king Ahaz came from Damascus. [And Urijah, the priest, made up the altar after all things that king Ahaz had commanded of Damascus; so did the priest Urijah (so did Uriah the priest), to the time that king Ahaz came from Damascus.]

16:12 And when the king came from Damascus, he saw the altar, and worshipped (on) it; [And when the king should come from Damascus, he saw the altar, and worshipped (on) it;]

16:13 and he went up, and offered (his) burnt sacrifices, and his sacrifice(s); and he offered moist sacrifices (and he offered liquid sacrifices), and he poured the blood of peaceable things, which he had offered, on the altar. [and he went up, and offered burnt sacrifices, and his sacrifice(s); and he offered sacrifices of liquors (and he offered sacrifices of liquids), and poured the blood of peaceable things, that he had offered, upon the altar.]

16:14 Forsooth he did away the brazen altar, that was before the Lord, from the face of the temple, and from (between) the place of the altar, and the place of

thereof.

16:11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

16:12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

16:13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

16:14 And he brought also the brazen altar, which was before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

the temple of the Lord; and setted it on the side of the altar at the north/and he set *God's* altar at the north side of his altar. [Forsooth the brazen altar, that was before the Lord, he bare over from the face of the temple, and from (between) the place of the altar, and from the place of the temple of the Lord; and put it on (the) side of the altar at the north. (Forsooth the brazen altar, that was before the Lord, he bare over from the face of the temple, from between the place of the altar, and the place of the temple of the Lord; and put it on the side of the altar at the north.)]

16:15 Also king Ahaz commanded to Urijah, the priest, and said, Offer thou upon the more altar, *that is, (up)on the new altar*, the burnt sacrifice of the morrowtide, and the sacrifice of the eventide, and the burnt sacrifice of the king, and the sacrifice of him, and the burnt sacrifice of all the people of the land, and the sacrifices of them, and the moist sacrifices of them (and the liquid sacrifices of them); and thou shalt shed out on that all the blood of [the] burnt sacrifice, and all the blood of [the] slain sacrifice;/and thou shalt pour out upon that *new* altar all the blood of [the] burnt sacrifice, and all the blood of [the] slain sacrifice; soothly the brazen altar shall be [made] ready at my will. [King forsooth Ahaz commanded to Urijah, the priest, saying, Upon the more altar, offer the morrowtide burnt sacrifice, and the eventide sacrifice, and the burnt sacrifice of the king, and his sacrifice, and the burnt sacrifices of all the people of the land, and the sacrifices of them, and the sacrifices of the liquors of them; and all the blood of the burnt sacrifice, and all the blood of the slain sacrifice, upon it thou

KJV, 1611

and put it on the north side of the altar.

16:15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brazen altar shall be for me to inquire by.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shalt pour; forsooth the brazen altar shall be made ready at my will. (Forsooth king Ahaz commanded to Urijah, the priest, saying, Upon the more altar, offer the morrowtide burnt sacrifice, and the eventide sacrifice, and the burnt sacrifice of the king, and his sacrifice, and the burnt sacrifices of all the people of the land, and the sacrifices of them, and the sacrifices of the liquids of them; and thou shalt pour upon it all the blood of the burnt sacrifice, and all the blood of the slain sacrifice; forsooth the brazen altar shall be made ready at my will.)]

16:16 Therefore Urijah, the priest, did by all things that king Ahaz had commanded to him. [Then Urijah, the priest, did after all things that king Ahaz had commanded to him.]

16:17 Forsooth king Ahaz took (away) the painted foundations *of (the) pillars*, and the washing vessel, that was set above (them), and he put down the sea, *that is, the washing vessel for priests*, from [off] (of) the brazen oxen, that sustained *it*, and he setted (it) on the pavement arrayed with stone. [Forsooth king Ahaz took (away the) (en)graved feet, and the water vessel, that was thereabove, and the sea he put down off the brazen oxen, that sustained it (and he put down the sea from off of the brazen oxen that sustained it), and he put (it) upon the pavement prepared with stone.]

16:18 Also he turned (around) the treasury of [the] sabbath, which he had builded in the temple, and *he turned (around)* the entering of the king (from) withoutforth into the temple of the Lord, for (to please) the king of Assyrians. (And he turned around the

16:16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

16:17 And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

16:18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

chamber of the sabbath, which he had built in the temple, and *he turned around* the entry for the king from withoutforth into the temple of the Lord, to please the king of Assyria.)/Also Ahaz turned (around) the king's treasury of the sabbath, that he builded in the temple, and the entering of the king (from) withoutforth into the temple of the Lord, for (to please) the king of Assyria. (And Ahaz turned around the king's chamber of the sabbath, that he built in the temple, and the entry for the king from withoutforth into the temple of the Lord, to please the king of Assyria.) [Forsooth the place where the king's offering was laid of the sabbath, that he had built in the temple, and the coming-in of the king (from) withoutforth, he turned (around) into the temple of the Lord, for (to please) the king of Assyria. (Forsooth the place where the king's offering was laid on the sabbath, that he had built in the temple, and the coming-in of the king from withoutforth, he turned around in the temple of the Lord, to please the king of Assyria.)]

16:19 Forsooth the residue of [the] words of Ahaz, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Ahaz, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Ahaz, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

16:20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with them in the city of

16:19 Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

16:20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

David; and Hezekiah, his son, reigned for him.

Chapter 17

17:1 In the twelfth year of Ahaz, king of Judah, Hoshea, the son of Elah, reigned in Samaria upon Israel nine years. (In the twelfth year of Ahaz, king of Judah, Hoshea, the son of Elah, began to reign in Samaria upon Israel, and reigned nine years.)

17:2 And he did evil before the Lord, but not as the kings of Israel, that were before him.

17:3 Shalmaneser, king of Assyrians, ascended against this *Hoshea*,/went up against *Hoshea*, and Hoshea was made (a) servant to him, and yielded tributes to him. [Against this went up Shalmaneser, king of Assyria, and Hoshea is made to him servant, and yielded to him tributes (and Hoshea was made a servant to him, and yielded tributes to him).]

17:4 And when the king of Assyrians had perceived, that Hoshea endeavoured to rebel, and (that he) had sent messengers to So, king of Egypt, that he should not give tributes to the king of Assyrians, as he was wont (to do) by all years, *the king of Assyrians* besieged him, and sent *him* bound into prison. (And when the king of Assyria had perceived, that Hoshea endeavoured to rebel, for he had sent messengers to So, king of Egypt, *asking for help*, and gave no tribute to the king of Assyria, as he was wont to do by all years, *the king of Assyria* besieged him, and bound him,

KJV, 1611

city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

Chapter 17

17:1 In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

17:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.

17:3 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

17:4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and sent *him* into prison.) [And when the king of Assyria had perceived, that Hoshea endeavoured to rebel, and that he had sent messengers to So, king of Egypt, lest he should give tributes to the king of Assyria, as each year he was wont (to do), he besieged him, and bound he put into prison. (And when the king of Assyria had perceived, that Hoshea endeavoured to rebel, for that he had sent messengers to So, king of Egypt, *asking for help*, and gave no tribute to the king of Assyria, as he was wont to do each year, he besieged him, and bound him, and put *him* into prison.)]

17:5 And he went through[*out*] all the land, and he ascended to Samaria, and besieged it by three years./And *Shalmaneser* went through[*out*] all the land, and he went up to Samaria, and besieged it three years. [And he went throughout all the land, and ascending to Samaria he besieged it three years.]

17:6 Forsooth in the ninth year of Hoshea, the king of Assyrians took Samaria, and translated Israel into (the) Assyrians (and carried away captive the Israelites to Assyria); and he put them in Halah, and in Habor, beside the flood [of] Gozan, (and) in the cities of (the) Medes. [The ninth year forsooth of Hoshea (Forsooth the ninth year of Hoshea), the king of Assyria took Samaria, and translated Israel into Assyria; and he set them in Halah, and in Habor, beside the flood of Gozan, (and) in the cities of Media.]

17:7 Forsooth it was done, when the sons of Israel had sinned before their Lord God/when the sons of Israel had sinned before the Lord God, that led them out of the land of Egypt, from

17:5 Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

17:6 In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

17:7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(under) the hand of Pharaoh, king of Egypt, they (had) worshipped alien gods; (Forsooth it was done, that the sons of Israel had sinned before their Lord God/that the sons of Israel had sinned before the Lord God, that had led them out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh, king of Egypt, for they had worshipped alien gods;) [It is done forsooth, when the sons of Israel had sinned before the Lord their God, that led them out from the land of Egypt, from the hand of Pharaoh, king of Egypt, they praised aliened gods; (Forsooth it was done, that the sons of Israel had sinned before the Lord their God, that had led them out from the land of Egypt, from the hand of Pharaoh, king of Egypt, for they had praised aliened gods;)]

17:8 and went by the custom of heathen men, which the Lord had wasted in the sight of the sons of Israel, and of the kings of Israel, for they had done in like manner. [and went after the custom of (the) heathen, whom the Lord had wasted in the sight of the sons of Israel, and of the kings of Israel, for like manner they had done (for they had done in like manner).]

17:9 And the sons of Israel offended their Lord God by words not rightful, and they builded to themselves high things in all their cities, from the tower of (the) keepers till to a strengthened city. (And the sons of Israel offended their Lord God with things that were not right, and they built for themselves high places in all their cities, from the tower of the watchmen till to a strengthened city.) [And the sons of Israel offended with words not right the Lord their

feared other gods,

17:8 And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

17:9 And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, and they builded to them(selves) high things in all their cities, from the tower of (the) keepers unto the strengthened city.]

17:10 And they made to them(selves) images, and maumet woods, in each high hill, and under each tree full of boughs; (And they made for themselves images, and maumet woods, on each high hill, and under each tree full of boughs;) [And they made to them(selves) images, and maumet woods, in all high hill, and under all branchy tree;]

17:11 and they burnt there incense on the altars, by the custom of heathen men, which the Lord had translated from the face of them. And they did [the] worst words, *that is, (the) worst works*, and they wrathed the Lord; (and they burnt incense upon the altars there, by the custom of heathen men, whom the Lord had carried away from the face of them. And they did the worst works, and they stirred the Lord to wrath;)/and the sons *of Israel* burnt there incense upon the altars, by the custom of heathen men, which the Lord had translated from the face of them. And they did, *or spake*, full wicked words, and they wrathed the Lord; (and the sons *of Israel* burnt incense upon the altars there, by the custom of heathen men, whom the Lord had carried away from the face of them. And they did, *or spake*, full wicked words, and they stirred the Lord to wrath;) [and they burned there incense upon the altars (and they burned incense upon the altars there), in manner of (the) heathen, whom the Lord had translated from the face of them. And they did (the) worst words, stirring the Lord (to wrath);]

17:10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

17:11 And there they burnt incense in all the high places, as did the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:12 and [they] worshipped [the] uncleannesses, of which the Lord commanded to them, that they should not do this word. (and they worshipped idols, which the Lord had commanded to them that they should not do this thing.) [and they praised the uncleannesses, of the which the Lord commanded to them, that they should not do that word.]

17:13 And the Lord witnessed in Israel and in Judah, by the hand of all (the) prophets, and [the] seers, and said, Turn ye again from your worst ways/from your full evil ways, and keep my commandments, and [my] ceremonies, by all the law which I commanded to your fathers, and as I sent to you in the hand of my servants (the) prophets. (And the Lord witnessed against Israel and against Judah, by the hand of all the prophets, and the seers, and said, Turn ye again from your worst ways/from your full evil ways, and keep my commandments, and my ceremonies, by all the law which I commanded to your fathers, and as I sent to you by the hand of my servants the prophets.) [And the Lord witnessed in Israel and in Judah, by the hand of all (the) prophets, and the seers, saying, Turneth again from your worst ways/Turneth away from your worst ways, and keepeth my behests, and my ceremonies, after all the law that I have commanded to your fathers, and as I sent to you in the hand of my servants prophets.]

17:14 Which heard not, but made hard their noll by the noll of their fathers, that would not obey to their Lord God. (Which heard not, but made hard their neck, like the neck of their fathers, that

17:12 For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.

17:13 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

17:14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

would not obey to the Lord their God.)
[The which heard not, but hardened their noll
after the noll of their fathers, that would not
obey to the Lord their God.]

17:15 And they casted away the lawful things of him, and the covenant which he covenanted with their fathers, and the witnessings by which he witnessed to them; and they followed vanities, *that is, idols*, and did vainly (and became vain); and followed heathen men, that were by the compass of them; of which *vanities* the Lord commanded to them, that they should not do as also those *heathen men* did./And they casted away the lawful things of the Lord, and the covenant that he covenanted with their fathers, and the witnessings by which he witnessed to them; and they followed vanities, and did vainly (and became vain); and followed heathen men, that were about them; of which *things* the Lord commanded to them, that they should not do (as) also those *heathen folk* did. [And they cast away the lawful things of him, and the covenant that he covenanted with the fathers of them, and the witnessings by the which he witnessed to them; and they followed vanities, and vainly they did (and they became vain); and they followed heathen folk, that were by the environ of them; upon the which the Lord had commanded to them, that they should not do as they did.]

17:16 And they forsook all the commandments of their Lord God, and they made to them two molten calves, and [maumet] woods, and worshipped all the knighthood of (the) heaven(s), *that is, (the) sun, and moon, and other planets*; and they served Baal./And the

17:15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them.

17:16 And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons *of Israel* forsook all the commandments of their Lord God, and they made to them two molten calves, and maumet woods, and they worshipped all the knighthood of (the) heaven(s), *or of the firmament*; and they served Baal, [And they forsook all the behests of the Lord their God, and they made to them two molten calves, and maumet woods; and they honoured all the knighthood of heaven; and they served to Baal,]

17:17 and [they] hallowed to him their sons, and their daughters, (by passing them) through (the) fire, and they served to false divining, and to divining by chittering of birds; and they gave themselves to do evil before the Lord, and they wrathed him (and they stirred him to wrath). [and they (made) sacred to it their sons, and their daughters, (by passing them) through (the) fire, and to divining they inwardly served, and to divining in chittering of birds; and they betaught themselves that they do evil before the Lord, and they stirred him (to wrath). (and they consecrated their sons, and their daughters, to it, by passing them through the fire, and they inwardly served to divining, and to divining by chittering of birds; and they delivered themselves that they do evil before the Lord, and they stirred him to wrath.)]

17:18 And the Lord was wroth greatly to Israel; and he took away them from his sight, and none (was) left/and none *of them* (was) left, no but the lineage of Judah only. (And the Lord was greatly wroth with Israel; and he took them away from his sight, and none was left/and none *of them* was left, but only the lineage of Judah.) [And the Lord is

17:17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

17:18 Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wroth hideously to Israel; and he took them away from his sight, and there (was) left not, but the lineage of Judah alone. (And the Lord was hideously wroth with Israel; and he took them away from his sight, and there was none left, but the lineage of Judah alone.)}

17:19 But neither Judah himself kept the behests of his Lord God, nevertheless he erred, and went in the error of Israel, which it wrought. (Yet neither Judah himself kept the commandments of the Lord his God, but they also erred, and went in the error of Israel, which they wrought.)/But neither Judah himself kept the behests of the Lord his God, *but* nevertheless he erred, and went in the error of Israel, that it wrought. (Yet neither Judah himself kept the commandments of the Lord his God, *but* they also erred, and went in the error of Israel, that they wrought.) [But and not he, Judah, kept the behests of the Lord his God, neverthelater he erred, and went in the errors of Israel, the which he had wrought.]

17:20 And the Lord casted away all the seed of Israel, and tormented them, and betook them in(to) the hand of raveners; till he had cast away them from his face (till he had cast them away from his face), [And the Lord threw away all the seed of Israel, and tormented them, and he took them in(to) the hand of destroyers; to the time that he cast them away from his face,]

17:21 from that time in which Israel was parted from the house of David, and [they] made to them a king (and they made for themselves a king), Jeroboam, the son of Nebat. For Jeroboam separated Israel from the Lord, and

17:19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

17:20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

17:21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

made them to do a great sin/and made them to do great sin. [from that now time from the which Israel was cut off from the house of David (from that time from which Israel was cut off from the house of David), and they ordained to them a king, Jeroboam the son of Nebat. Forsooth Jeroboam severed Israel from the Lord, and made them to sin a great sin.]

17:22 And the sons of Israel went in all the sins of Jeroboam, which he had done; and they departed not from those *sins*, [And the sons of Israel went in all the sins of Jeroboam, that he had done; and they went not away from them,]

17:23 till the Lord did away Israel from his face, as he spake in the hand of all his servants (the) prophets; and Israel was translated/was brought over from his land into Assyrians till into this day (and Israel was carried away captive/was brought over from their own land into Assyria till into this day). [for-to the Lord did Israel away from his face, as he had spoken in the hand of all his servants prophets; and Israel is translated from his land into Assyria unto this day. (until the Lord did away Israel from his face, as he had spoken in the hand of all his servants the prophets; and Israel was carried away captive from his land into Assyria unto this day.)]

17:24 Forsooth the king of Assyrians brought people from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and set them in the cities of Samaria for the sons of Israel (and set them in the cities of Samaria in place of the sons of Israel); and these had in possession Samaria,

17:22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

17:23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

17:24 And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and they dwelled in the cities thereof. [Forsooth the king of Assyria brought the people from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and he set them in the cities of Samaria for the sons of Israel; the which wileded Samaria, and dwelled in the cities of it.]

17:25 And when they began to dwell there, they dreaded not the Lord; and the Lord sent to them lions (and the Lord sent lions among them), the which killed (some of) them. [And when there they had begun to dwell, they dreaded not the Lord; and the Lord sent to them lions, that slew (some of) them. (And when they had begun to dwell there, they dreaded not the Lord; and the Lord sent lions among them, that slew some of them.)]

17:26 And it was told to the king of Assyrians, and (it) was said, The folks which thou hast translated (The folks which thou hast transferred), and madest to dwell in the cities of Samaria, know not the lawful things of [the] God of the land; and the Lord hath sent lions into them (and therefore the Lord hath sent lions among them), and lo! those slay them; for they know not the custom of [the] God of the land. [And it is told to the king of Assyria, and said, The folk that thou hast translated, and made to dwell in the cities of Samaria, know not the lawful things of the God of the land; and the Lord sent into them lions, and lo! they shall slay them; for-thy that they know not the custom of the God of the land.]

17:27 Soothly the king of Assyrians commanded, and said, Led ye thither

17:25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.

17:26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

17:27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

one of the priests, which ye brought (as) prisoners from thence, that he go, and dwell with them, and teach them the lawful things of (the) God of the land. [The king forsooth of Assyria commanded, saying, Bringeth hither one of the priests, that into captivity ye have brought (Forsooth the king of Assyria commanded, saying, Bringeth hither one of the priests, that ye have brought into captivity), that he go, and dwell with them, and teach them the lawful things of (the) God of the land.]

17:28 Therefore when one of these priests had come, that were led (away as) prisoners from Samaria, he dwelled in Bethel, and taught them, how they should worship the Lord. (Therefore when one of these priests, that were led away as prisoners from Samaria, had come, he dwelled in Bethel, and taught them how they should worship the Lord.) [Then when one of these priests, that were led (away) captive from Samaria, was come, he dwelled in Bethel, and taught them, in what mannerwise they should praise the Lord.]

17:29 And each folk made his (own) god (But each folk made his own god), and they setted those gods in the high temples, which the men of Samaria had made, folk and folk in their cities, in which they dwelled./And each *of those five* folk made his (own) god (But each *of those five* folk made his own god), and they setted those gods in the high temples, that (the) men of Samaria had made, that folk *his god*, and that folk *his*, in the cities in which they dwelt. [And each folk forged his (own) god, and put them in high temples, that Samaritans made, folk

KJV, 1611

of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

17:28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.

17:29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and folk in their cities, in which they dwelled.}]

17:30 For men of Babylon made Succothbenoth; and men of Cuth made Nergal; and [the] men of Hamath made Ashima;

17:31 and Avites made Nibhaz and Tartak; soothly they that were of Sepharvaim burnt their sons in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

17:32 And nevertheless they (still) worshipped the Lord; forsooth of the last men, *that is, of vile persons, that were not of (the) priests' kin, by the law of Moses,* they made priests of the high things, and setted them in (the) high temples. (So although they still worshipped the Lord, forsooth of the last men, *that is, of vile persons, that were not of the priests' kin, after the law of Moses,* they made priests of the high places, and setted them in the high temples.)

17:33 And when they worshipped God, they served also their gods, by the custom of heathen men, from which they were translated to Samaria; (And while they worshipped God, they also served their own gods, after the custom of the heathen men, from whence they had been brought to Samaria;) [And when they should praise God, forsooth to their gods they (also) served (forsooth they also served to their own gods), after the usage of heathen men, from the which they were translated to Samaria;]

17:34 till to this present day they follow the eld custom; they dreaded not the

17:30 And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

17:31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

17:32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

17:33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

17:34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

Lord, neither they keep his ceremonies, and dooms, and law, and commandment, which the Lord commanded to the sons of Jacob, whom he named Israel; [unto the day that is now they follow the old manner; they dreaded not the Lord, nor keep his ceremonies, and dooms, and law, and commandment, that the Lord had commanded to the sons of Jacob, whom he named Israel;]

17:35 and the Lord [had] smote a covenant with them, and [had] commanded to them, and said, Do not ye dread alien gods, and honour ye not outwardly them, neither worship ye inwardly them, and make ye not sacrifice to them; (and the Lord had smitten a covenant with them, and had commanded to them, and said, Do not ye dread alien gods, nor outwardly honour ye them, neither inwardly worship ye them, and make ye not sacrifice to them;) [and had smitten with them (a) covenant, and had commanded to them, saying, Do ye not dread alien gods, and honoureth not them, nor praiseth them, and offer ye not to them; (and had smitten a covenant with them, and had commanded to them, saying, Do not ye dread alien gods, and honoureth not them, nor praiseth them, and offer ye not to them;)]

17:36 but your Lord God, that led you out of the land of Egypt in great strength, and in an arm straightened out (but your Lord God, that led you out of the land of Egypt with great strength, and with an out-stretched arm), dread ye him, and worship ye him, and make ye sacrifice to him. [but the Lord your God, that led you out from the

KJV, 1611

LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

17:35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

17:36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

land of Egypt in great strength, and in arm straightened out, him dreadeth, and him honoureth, and to him offereth (dreadeth him, and honoureth him, and offereth to him).]

17:37 Also keep ye the ceremonies, and [the] dooms, and the law, and the commandment, which he wrote to you (which he wrote for you), that ye do *it* in all days; and dread ye not alien gods. [The ceremonies forsooth (Forsooth the ceremonies), and the dooms, and the law, and the commandment that he wrote to you, keepeth, that ye do all days; and dread ye not alien gods.]

17:38 And do not ye forget the covenant, which he smote with you/that the Lord smote with you, neither worship ye alien gods; [And the covenant that he smote with you, doeth not forget, nor praise ye alien gods;]

17:39 but dread ye your Lord God, and he shall deliver you from the hand of all your enemies. [but the Lord your God dreadeth (but dreadeth the Lord your God), and he shall deliver you from the hand of all your enemies.]

17:40 Forsooth they heard not, but did by their former custom. [They forsooth heard not, but after their usage before-had, they did evil. (Forsooth they heard not, but they did evil after their usage before-had.)]

17:41 Therefore soothly these heathen men dreaded God; but nevertheless they served also their idols, for both their sons and the sons of their sons do so, till into this present day, as their fathers did. (Soothly therefore these heathen

17:37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

17:38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

17:39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

17:40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

17:41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men dreaded God; but nevertheless they also served their idols, for both their sons and the sons of their sons do so, as their fathers did, till into this present day.) [Then these Gentiles forsooth were dreading God; but neverthelater and to their maumets serving, for and the sons of them, and the sons' sons so do, as did their fathers, unto the present day. (Forsooth then these Gentiles were dreading God; but neverthelater also serving to their maumets, for and the sons of them, and the sons' sons do so, as their fathers did, unto the present day.)]

Chapter 18

18:1 In the third year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, reigned Hezekiah, (the) son of Ahaz, king of Judah. (In the third year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, Hezekiah, the son of Ahaz, king of Judah, began to reign.)

18:2 He was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem nine and twenty years; the name of his mother *was* Abi, the daughter of Zachariah*. [Of five and twenty years he was, when he began to reign, and twenty and nine years he reigned in Jerusalem; (the) name of his mother, Abi, daughter of Zachariah.]

* Also spelled Zechariah.

18:3 And he did that, that was good before the Lord, by all things that David, his father, had done. [And he did that, that was good before the Lord, after all things that David, his father, had done.]

Chapter 18

18:1 Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

18:2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

18:3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:4 And he destroyed [the] high places, and all-brake [the] images, and cut down [the maumet] woods, and he brake the brazen serpent, whom Moses had made (that Moses had made); for unto that time the sons of Israel (had) burnt incense to it; and he called the name of it Nehushtan. [And he scattered the high things, and bruised the images, and hewed down the maumet woods, and he burst the brazen serpent, that Moses had made; forsooth unto that time the sons of Israel burned to it incense (forsooth unto that time the sons of Israel had burned incense to it); and he called the name of it Nehushtan.]

18:5 And he hoped in the Lord God of Israel; therefore after him none was like him of all the kings of Judah, but and neither in those *kings* that were before him./And Hezekiah hoped in the Lord God of Israel; therefore after Hezekiah none was like him of all the kings of Judah, but neither also in the *kings* that were before him (but also neither in the *kings* that were before him). [And in the Lord God of Israel he hoped (And he hoped in the Lord God of Israel); also after him was not like to him of all the kings of Judah, but neither in them that were before him.]

18:6 And he cleaved to the Lord, and went not away from his steps, and he did the commandments of the Lord, which the Lord commanded to Moses; [And he cleaved to the Lord, and he went not away from the steps of him, and he did his behests, the which the Lord commanded to Moses;]

18:7 wherefore and the Lord was with him, and he governed wisely himself in

18:4 He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brazen serpent that Moses had made: for unto those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

18:5 He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

18:6 For he clave to the LORD, and departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

18:7 And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

all things, to which he went forth. Also he rebelled against the king of Assyrians, and therefore he served not to him; (wherefore the Lord was with him, and he wisely governed himself in all things to which he went forth. And he rebelled against the king of Assyria, and therefore he served him not;) {wherefore and the Lord was with him, and in all things to the which he went forth, wisely he had himself. Forsooth he rebelled against the king of Assyria, and therefore he served not to him; (wherefore the Lord was with him, and wisely he had himself in all the things to the which he went forth. Forsooth he rebelled against the king of Assyria, and therefore he served him not;)}]

18:8 and he smote [the] Philistines till to Gaza, and all the terms of them, from the tower of (the) keepers till to a city made strong./and Hezekiah smote the Philistines unto Gaza, and all the terms of them, from the tower of the keepers unto a city made strong. [and he smote the Philistines unto Gaza, and all the terms of them, from the tower of (the) keepers unto the strengthened city.]

18:9 In the fourth year of king Hezekiah, that was the seventh year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, Shalmaneser, king of Assyrians, went up to Samaria, and fought against it, [The fourth year of king Hezekiah, the which was the seventh year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, Shalmaneser, king of Assyria, went up to Samaria, and overcame it,]

18:10 and took *it*. For after three years, in the sixth year of Hezekiah, that is, in the ninth year of Hoshea, king of Israel,

KJV, 1611

forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

18:8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

18:9 And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

18:10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Samaria was taken;

Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

18:11 and the king of Assyrians translated Israel into (the) Assyrians, and he set them in Halah, and in Habor, (by the) rivers of Gozan, (and) in the cities of (the) Medes; (and the king of Assyria carried away captive the Israelites unto Assyria, and he set them in Halah, and in Habor, by the river of Gozan, and in the cities of the Medes;) [and the king of Assyria translated Israel into Assyria, and set them in Halah, and in Habor, (by the) floods of Gozan (by the river of Gozan), (and) in the cities of Media;]

18:11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

18:12 for they heard not the voice of their Lord God, but they brake his covenant; they heard not, neither did all things, which Moses, the servant of the Lord, [had] commanded. [for they heard not the voice of the Lord their God, but went beside the covenant of him; all things that Moses, the servant of the Lord, had commanded, they heard not, nor did.]

18:12 Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.

18:13 In the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, king of Assyrians, went up to all the strengthened cities of Judah, and took them. [The fourteenth year of king Hezekiah, went up Sennacherib, king of Assyria, to all the strengthened cities of Judah, and took them. (In the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, king of Assyria, went up to all the strengthened cities of Judah and took them.)]

18:13 Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

18:14 Then Hezekiah, king of Judah, sent messengers to the king of Assyrians into Lachish, and said, I have sinned (I have done wrong); go away from me,

18:14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou putttest on me will I

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and I shall bear all thing, which thou shalt put to me/go away from me, and I shall bear all things, that thou shalt put to me. Therefore the king of Assyrians putted on Hezekiah, king of Judah, (a levy of) three hundred talents of silver, and thirty talents of gold. [Then Hezekiah, king of Judah, sent messengers to the king of Assyria in Lachish, saying, I have sinned; go away from me, and all that thou putttest onto me, I shall bear. And so the king of Assyria commanded to Hezekiah, king of Judah, (a levy of) three hundred talents of silver, and thirty talents of gold (And so the king of Assyria commanded of Hezekiah, king of Judah, a levy of three hundred talents of silver, and thirty talents of gold).]

18:15 And Hezekiah gave all the silver, that was found in the house of the Lord, and in the king's treasures (and in the treasures of the king's house)./And Hezekiah gave all the silver, that was found in the house of the Lord, and in the king's treasures, *to the king of (the) Assyrians*. [And Hezekiah gave all the silver, that was found in the house of the Lord, and in the king's treasures.]

18:16 In that time Hezekiah (also) brake (up) the gates of the temple of the Lord, and the plates of gold, which he had fastened (to them), and he gave those to the king of Assyrians. (At that time Hezekiah also brake up the gates of the temple of the Lord; and the plates of gold, which he had fastened to them, he gave to the king of Assyria.) [In that time Hezekiah brake the doors of the temple of the Lord, and the plates of gold, the which he had affixed (to them), and he gave them to the king of Assyria. (In that time Hezekiah brake

bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

18:15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.

18:16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the doors of the temple of the Lord; and the plates of gold, the which he had affixed to them, he gave to the king of Assyria.)}]

18:17 Forsooth the king of Assyrians sent Tartan (and Rabsaris) and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah, with (a) strong hand to Jerusalem (with a strong host against Jerusalem); and when they had gone up, they came to Jerusalem, and stood beside the water conduit of the higher cistern, which is in the (high)way of the fuller, *or of (the) tucker*. [Forsooth the king of Assyria sent Tartan (and Rabsaris) and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah, with strong hand to Jerusalem; the which when had gone up, they came to Jerusalem, and stood beside the conduit of water of the over fish pond, that is in the way of the fuller's field.]

18:18 And they called (for) the king; soothly Eliakim, the son of Hilkiah, the sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and Joah, (the) chancellor, the son of Asaph, went out to them. [And they called (for) the king; forsooth Eliakim, the son of Hilkiah, provost of the house, went out to them, and Shebna, (the) scribe, and Joah, the son of Asaph, chancellor.]

18:19 And Rabshakeh said to them, Speak ye to Hezekiah, (and say,) The great king, the king of Assyrians, saith these things, What is this trust, in which thou endeavourest* *thee?* [And Rabshakeh said to them, Speaketh to Hezekiah, (saying,) These things saith the great king, king of Assyria, What is this trust, in the which thou believest?]

18:20 In hap thou hast taken counsel,

18:17 And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

18:18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

18:19 And Rabshakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

18:20 Thou sayest, (but they are but

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

that thou wouldest make thee ready to battle. In whom trustest thou, that thou be hardy to rebel *against Sennacherib*? [Peradventure, thou hast gone in counsel, that thou prepare thee to battle. In whom trustest thou, that thou be hardy to rebel.]

18:21 Whether thou hopest in a staff of (a) reed and broken, (that is, upon) Egypt (Whether thou hopest in the staff of a broken reed, that is, upon Egypt), on which, if a man leaneth, it shall be broken, and shall enter into his hand, and shall pierce it. So is Pharaoh, king of Egypt, to all men that trust on him./Whether thou hopest in a reedy staff and broken, (that is,) O! Egypt (Whether thou hopest in the staff of a broken reed, that is, O! Egypt), upon the which staff, if a man leaneth, it shall be broken, and the splinter, *or spale*, shall enter into his hand, and shall pierce it. So is Pharaoh, king of Egypt, to all men that trust in him. [Whether hopest thou in the reed staff and broken, (that is,) Egypt (Whether hopest thou in the staff of a broken reed, that is, upon Egypt), upon which if a man lean, (it be) broken, (and) it shall go into his hand, and drill it? So is Pharaoh, king of Egypt, to all men that trust in him.]

18:22 That if thou sayest to me, We have trust in the Lord our God; whether this is not he, whose high things and altars Hezekiah took away, and commanded to Judah and to Jerusalem, *saying*, Ye shall worship before this altar in Jerusalem? (But if thou sayest to me, We have trust in the Lord our God; whether this is not he, whose high

KJV, 1611

vain words), I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

18:21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

18:22 But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

places and altars Hezekiah took away, and commanded to Judah and Jerusalem, *saying*, Ye shall only worship before this altar in Jerusalem?) [And if thou sayest to me, In the Lord our God we have trust; whether not he is, of whom Hezekiah took away the high things and the altars, and commanded to Judah and to Jerusalem, (*saying*,) Before this altar ye shall honour in Jerusalem? (And if thou sayest to me, We have trust in the Lord our God; whether this is not he, of whom Hezekiah took away the high places and the altars, and commanded to Judah and Jerusalem, *saying*, Ye shall only do honour before this altar in Jerusalem?)]

18:23 Now therefore, give ye weds to my lord, the king of Assyrians, and I shall give to you two thousand of horses, and see ye, whether ye be able to have (enough) riders of them? (Now therefore, give ye pledges to my lord, the king of Assyria, and I shall give you two thousand horses, and see ye, whether ye be able to have enough riders for them.) [Now then, goeth to my lord, king of Assyria, and I shall give to you two thousand of horses, and see ye, whether ye may have riders upon them?]

18:24 And how may ye withstand before one prince of the least servants of my lord? Whether thou hast trust in Egypt, for chariots and knights *thereof*? [And what mannerwise may ye withstand before one satrap of the least servants of my lord? Whether hast thou trust in Egypt, for the chariots and horsemen?]

18:25 Whether I ascended without God's will to this place, that I should destroy

18:23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

18:24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

18:25 Am I now come up without the LORD against this place to destroy it?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it? The Lord said to me, Ascend thou to this land, and destroy thou it./Whether I went up without the will of *my* lord to this place, that I should destroy it? My lord said to me, Wend thou up to this land, and destroy thou it. (Whether I went up without the will of *the* Lord to this place, that I should destroy it? The Lord said to me, Wend thou up to this land, and destroy thou it.) [Whether without the will of God I have gone up to this place, that I destroy it? The Lord said to me, Go up to this land, and destroy it.]

18:26 Forsooth Eliakim, the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, We pray thee, that thou speak by the language of Syria to us, thy servants; for we understand this language; and that thou speak not to us by the language of (the) Jews, while the people (might) heareth, which is on the wall. (Forsooth Eliakim, the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, We pray thee, that thou speak to us, thy servants, in the Syrian language; for we understand this language; and that thou not speak to us by the language of the Jews, while the people might heareth, which is on the wall.) [Forsooth Eliakim, the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, We pray, that thou speak to us, thy servants, Syrianly; forsooth we understand that tongue; and speak thou not to us Jewly, hearing the people, that is upon the wall (and not speak thou to us in the language of the Jews, while the people might hear, that be upon the wall).]

18:27 And Rabshakeh answered, and said, Whether my lord sent me to thy lord and to thee, that I should speak

The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.

18:26 Then said Eliakim the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.

18:27 But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? Hath

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

these words, and not rather to the men that sit on the wall, that they (may) eat their (own) turds, and drink their (own) piss with you? [And Rabshakeh answered to him, saying, Whether to thy lord and to thee sent me my lord (Whether my lord sent me to thy lord and to thee), that I should speak these words, and not more to the men that sit upon the wall, that they eat their drit, and drink their urine with you?]

18:28 Therefore Rabshakeh stood, and cried with [a] great voice by (the) language of (the) Jews, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyrians. (Therefore Rabshakeh stood, and cried with a great voice in the language of the Jews, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.) [And so Rabshakeh stood, and cried out with a great voice Jewly, and saith, Heareth the words of the great king, the king of Assyria.]

18:29 The king saith these things, Hezekiah deceive not you (Let not Hezekiah deceive you), for he may not deliver you from mine hand; [These things saith the king, Deceive not you Hezekiah (Let not Hezekiah deceive you); forsooth he shall not be able to deliver you from mine hand;]

18:30 neither give he trust to you on the Lord (neither let him make you to trust in the Lord), and say, The Lord delivering shall deliver us, and this city shall not be betaken in(to) the hand of the king of Assyrians; [nor give he trust to you upon the Lord, saying, Delivering shall deliver us the Lord (nor give he trust to you upon the Lord, saying, The Lord delivering

KJV, 1611

he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

18:28 Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

18:29 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

18:30 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall deliver us), and this city shall not be taken in(to) the hand of the king of Assyria;]

18:31 do not ye hear Hezekiah (hear ye not Hezekiah). For the king of Assyrians saith these things, Do ye with me that, that is profitable to you, and go ye out to me; and (then) each man shall eat of his (own) vinery, and of his (own) fig tree, and ye shall drink waters of your (own) cisterns, [do not ye hear Hezekiah. These things forsooth saith the king of Assyria, Doeth with me that (that) to you is profitable, and cometh out to me; and eat each one of his vine, and of his fig tree, and ye shall drink waters of your cisterns, (hear ye not Hezekiah. Forsooth these things saith the king of Assyria, Doeth with me that that is profitable to you, and cometh out to me; and then each one shall eat of his own vine, and of his own fig tree, and ye shall drink waters of your own cisterns,)]

18:32 till I come, and translate you into a land which is like your land (till I come, and take you away to a land which is like your land),/till that I come, and bear you over into a land that is like your land, into a fruitful land, and plenteous of wine, a land of bread, and of vineries, a land of olive trees, and of oil, and of honey; and ye shall live, and ye shall not die. Do not ye hear Hezekiah (Hear ye not Hezekiah), that deceiveth you, and saith, The Lord shall deliver you. [to the time that I come, and translate you into the land that is like to your land, into the land bearing fruit, and plenteous of wine, the land of bread, and of vines, the land of olives, and of oil, and of honey; and ye shall live, and not die. Do ye not hear Hezekiah, that you deceiveth, saying, The Lord

18:31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

18:32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall deliver us (Hear ye not Hezekiah, that deceiveth you, saying, The Lord shall deliver us).]

18:33 Whether the gods of heathen men delivered their land from the hand of the king of Assyrians? [Whether delivered the gods of Gentiles their land from the hand of the king of Assyria? (Whether the gods of the Gentiles delivered their land from the hand of the king of Assyria?)]

18:34 Where is [the] god of Hamath, and of Arpad? Where is [the] god of Sepharvaim, of Hena, and of Ivah? Whether they delivered Samaria from mine hand? [Where is the god of Hamath, and Arpad? Where is the god of Sepharvaim, Hena, and Ivah? Whether they delivered Samaria from mine hand?]

18:35 For who be they in all [the] gods of (the) lands, that (have) delivered their country from mine hand, that the Lord may deliver Jerusalem from mine hand? [Who forsooth be these in all the gods of lands (Forsooth who be these in all the gods of the lands), that (have) delivered their region from my hand, that the Lord may deliver Jerusalem from mine hand?]

18:36 Therefore the people was still (But the people was still), and answered not any thing to him; for they had taken commandment of the king, that they should not answer to him. [And so the people was still, and answered not to him any thing; forsooth commandment of the king they had taken, that they should not answer to him. (And so the people was still, and answered not any thing to him; forsooth they had taken commandment of the king, that they should

18:33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

18:34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

18:35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?

18:36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not answer to him.}]

18:37 And Eliakim, the son of Hilkiah, the sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and Joah, the chancellor, the son of Asaph, came with rent clothes to Hezekiah; and told to him the words of Rabshakeh. [And Eliakim, the son of Hilkiah, the provost of the house, came, and Shebna, (the) scribe, and Joah, the son of Asaph, chancellor, to Hezekiah, (with) the clothes cut; and they told to him the words of Rabshakeh. (And Eliakim, the son of Hilkiah, the provost of the house, and Shebna, the scribe, and Joah, the son of Asaph, the chancellor, came to Hezekiah, with the clothes cut; and they told to him the words of Rabshakeh.)]

18:37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

Chapter 19

Chapter 19

19:1 And when king Hezekiah had heard these things, he rent his clothes, and was covered with a sackcloth; and he entered into the house of the Lord. [The which things when king Hezekiah had heard, he cut his clothes, and is covered with a sackcloth; and he went into the house of the Lord.]

19:1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

19:2 And he sent Eliakim, [the] sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and [the] eld men of the priests, covered with sackcloths, to Isaiah, the prophet, the son of Amoz. [And he sent Eliakim, the provost of the house, and Shebna, (the) scribe, and the old men of the priests, covered with sackcloths, to Isaiah, the prophet, the son of Amoz.]

19:2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

19:3 The which said to him, Hezekiah saith these things, This day is a day of

19:3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

tribulation, and of blaming, and of blasphemy; (for the) sons came till to the childbearing, and the travailer of child(ing) hath not strengths*./(for the) sons came unto the birth, and the mother travailing hath not strength *thereto* (for we be like a woman come to childbirth, but with no strength to bring forth). [The which said, These things saith Hezekiah, Days of tribulation, and of blaming, and of blasphemy these days (be); there be come sons to the birth, and strengths hath not the child-bearer. (The which said, These things saith Hezekiah, These be days of tribulation, and of blaming, and of blasphemy; for the sons be come to the birth, but the child-bearer hath not strengths *to bring forth.*)]

* *That is, we be set in so great affliction, as a woman that is set in affliction of childbearing, where strengths to bear the child fail.*

19:4 If peradventure thy Lord God hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyrians, his lord hath sent, that he should despise the Lord living, and reprove by words, which thy Lord God (hath) heard; and (so) make thou prayer for these remnants *of the people*, that be found. (Peradventure the Lord thy God hath heard all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria, his lord, hath sent, that he should despise the living Lord; and he shall reprove those words, that he, the Lord thy God, hath heard; so make thou prayer for these remnants *of the people* that be found.) [If peradventure hear the Lord thy God all the words of Rabshakeh, whom sent the king of Assyria, his lord, that he reprove the Lord living, and reprove with words, the which heard the Lord thy God; and

KJV, 1611

trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

19:4 It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

make orison for these relics, that be found. (Peradventure the Lord thy God heard all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria, his lord, hath sent, that he reprove the living Lord; and he shall reprove the words, the which he, the Lord thy God, hath heard; so make orison for these relics, that be found.)]

19:5 Therefore the servants of king Hezekiah came to Isaiah; (So the servants of king Hezekiah came to Isaiah;) [Then the servants of king Hezekiah came to Isaiah;]

19:6 and Isaiah said to them, Say ye these things to your lord, The Lord saith these things, Do not thou dread of the face of [the] words, *that is, for the words*, which thou heardest, by which the servants* of the king of Assyrians blasphemed me./Do not thou dread of the face, *or (the) showing*, of the words, that thou heardest (Do not thou dread the words that thou heardest), by which the servants* of the king of Assyrians blasphemed me. [and Isaiah saith to them, These things saith to your lord, These things saith the Lord, Do ye not dread from the face of the words that ye have heard, with the which the children of the king of Assyria have blasphemed me (Do not ye dread the words that ye have heard, with the which the servants of the king of Assyria have blasphemed me).]

19:7 Lo! I shall send to him a spirit, and he shall hear a messenger (and he shall hear a message), and he shall turn again into his land; and I shall cast him down by (the) sword in his own land. [Lo! I shall send into him a spirit, and he shall hear a messenger, and he shall turn again into his land; and I shall throw him down by sword in

19:5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

19:6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

19:7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his own land.]

19:8 Therefore Rabshakeh turned again, and found the king of Assyrians fighting against Libnah; for he had heard, that *the king* had gone away from Lachish./Then Rabshakeh turned again *from Jerusalem*, and found the king of Assyrians fighting against Libnah; for Rabshakeh had heard, that *the king* had gone away from Lachish. [Then Rabshakeh is turned again, and found the king of Assyria overcoming Libnah; forsooth he had heard, that he was gone away from Lachish.]

19:9 And when he had heard of Tirhakah, king of Ethiopia, men saying, Lo! he went out, that he fight against thee (And when he had heard men saying of Tirhakah, king of Ethiopia, Lo! he went out, that he fight against thee); that he should go against that *king*, he sent messengers to Hezekiah, and said,/And when the king of Assyrians had heard men telling *it of the coming of* Tirhakah, king of Ethiopia, (saying,) Lo! Tirhakah hath gone out, that he fight against thee; that the king *of Assyrians* should go against *Tirhakah*, he sent messengers to Hezekiah, and said, [And when he had heard of king Tirhakah of Ethiopia, (the) messenger saying, Lo! he is gone out, that he fight against thee; that he go against him, he sent messengers to Hezekiah, saying,]

19:10 Say ye these things to Hezekiah, king of Judah, Thy Lord God, in whom thou hast trust, deceive not thee (deceive thee not), neither say thou, Jerusalem shall not be betaken into the hands of the king of Assyrians; [These

19:8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

19:9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

19:10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things saith to Hezekiah, king of Judah, Lead thee not aside the Lord thy God, in the which thou hast trust, nor say thou, Jerusalem shall not be taken into the hands of the king of Assyria; (These things saith to Hezekiah, king of Judah, The Lord thy God, in the which thou hast trust, lead thee not aside, nor say thou, Jerusalem shall not be taken into the hands of the king of Assyria;)]

19:11 for thou thyself hast heard what things the kings of Assyrians have done in all lands, how they have wasted them; whether therefore thou alone mayest be delivered? (therefore whether thou alone mayest be delivered?) [thou forsooth thyself hast heard what things the kings of Assyria have done in all lands, what mannerwise they have wasted them; whether then alone thou shalt be able to be delivered? (forsooth thou thyself hast heard what things the kings of Assyria have done in all lands, what mannerwise they have wasted them; whether then thou alone shalt be able to be delivered?)]

19:12 Whether the gods of heathen men delivered all (the) men which my fathers destroyed,/Whether the gods of heathen folk have delivered all the men which my fathers destroyed, that is, Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, that were in Thelasar? [Whether the gods of Gentiles delivered all whom my fathers wasted, Gozan, that is (that is Gozan), and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, that were in Thelasar?]

19:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad? and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and of Ivah? [Where is the king of Hamath, and the

19:11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

19:12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden which were in Thelasar?

19:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king of Arpad? and the king of the city of Sepharvaim, (of) Hena, and Ivah?}]

19:14 Therefore when Hezekiah had taken the letters from the hand of the messengers, and had read them, he went up into the house of the Lord, and spreaded abroad those *letters* before the Lord; [And so when Hezekiah had taken the letters from the hand of the messengers, and had read them, he went up into the house of the Lord, and he spreaded him out before the Lord (and he spreaded them out before the Lord);]

19:15 and prayed in his sight, and said, Lord God of Israel, that sittest upon cherubim, thou art (the) God alone of all (the) kings of [the] earth; thou madest heaven and earth. (and prayed in his sight, and said, Lord God of Israel, that sittest above the cherubim, thou alone art the God of all the kingdoms of the earth; thou madest heaven and earth.) [and prayed in his sight, saying, Lord God of Israel, that sittest upon cherubim, thou art alone God of all kings of the earth (thou alone art the God of all the kingdoms of the earth); thou madest heaven and earth.]

19:16 Bow [down] thine ear, (Lord,) and hear; open thine eyes, Lord, and see; and hear all the words of Sennacherib, the which (he) hath sent to us, that he would despise the living God. [Bow down thine ear, (Lord,) and hear; open thine eyes, Lord, and see; and hear thou all the words of Sennacherib, that sent, that he reprove to us the living God (and hear thou all the words of Sennacherib, that he sent to us, that he reprove the living God).]

19:14 And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

19:15 And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

19:16 LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:17 Truly, Lord, the kings of Assyrians have destroyed heathen men, and the lands of all men, [Forsooth, Lord, the kings of Assyria scattered the Gentiles, and the lands of all,]

19:17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

19:18 and sent the gods of them into (the) fire; for they were not gods, but [the] works of (the) hands of men, of wood* and stone; and they lost those gods./and they have sent the gods of them into (the) fire; forsooth they were not gods, but [the] works of men's hands, of wood* and of stone; and they destroyed them. [and sent the gods of them into (the) fire; forsooth they were not gods, but the works of men's hands, of tree and stone; and they destroyed them.]

19:18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19:19 Now therefore, our Lord God, make us safe from the hand of them, that all the realms of [the] earth (may) know that thou art the Lord God alone (that all the realms of the earth may know that thou alone art the Lord God). [Now then, Lord our God, make us safe from the hand of them, that all realms of the earth (may) know for thou art Lord God alone (that all the realms of the earth may know that thou alone art the Lord God).]

19:19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

19:20 Forsooth Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, and said, The Lord God of Israel saith these things, I have heard those things, which thou prayedest (to) me on Sennacherib, king of Assyrians. [Forsooth Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, saying, These things saith the Lord God of Israel, What things thou prayedest (to) me upon Sennacherib, king of Assyria, I have heard.]

19:20 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:21 This is the word, which the Lord spake of him, (saying,) Thou virgin (the) daughter of Zion, he {hath} despised thee, and scorned thee; thou daughter of Jerusalem, he moved his head after thy back. (This is the word, which the Lord spake of him, saying, The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and scorned thee; the daughter of Jerusalem moved her head after thy back.)/This is the word, that the Lord hath spoken of him, (saying,) Thou virgin the daughter of Zion, the king *of Assyria* hath despised thee, and scorned thee; thou daughter of Jerusalem, he moved his head after thy back. (This is the word, that the Lord hath spoken of him, saying, The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and scorned thee; the daughter of Jerusalem hath moved her head after thy back.) [This is the word, that the Lord hath spoken of him; He hath despised thee, and scorned thee, thou maiden (the) daughter of Zion; after thy back the head he moved, thou daughter of Jerusalem (he moved the head after thy back, thou daughter of Jerusalem).]

19:22 *O! Sennacherib*, whom hast thou despised, and whom hast thou blasphemed? Against whom hast thou raised thy voice, and hast raised (up) thine eyes on high? Against the Holy (One) of Israel. [To whom hast thou reproved, and whom hast thou blasphemed? Against whom hast thou enhanced thy voice, and hast reared into high thine eyes? (and hast reared up thine eyes on high?) Against the Holy of Israel.]

19:23 By the hand of thy servants thou hast despised the Lord, and saidest, In

19:21 This is the word that the LORD hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

19:22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

19:23 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

the multitude of my chariots I went up into the high things of (the) hills (and saidest, With the multitude of my chariots I went up into the high places of the hills), in the highness of Lebanon, and [I] cutted down the high cedars thereof, and the chosen beeches thereof (and the chosen box trees thereof); and I entered unto the terms, *or uttermost coasts*, thereof, and I cutted down the forest of Carmel thereof; [By the hand of thy servants thou hast put reproof to the Lord, and saidest, In the multitude of my chariots I went up (to) the heights of (the) hills, in the overmost of Lebanon, and I hewed down the high cedars of it, and the chosen firs of it; and I went in unto the terms of it, and the wild wood of the Carmel of it I have hewn down (and I have hewn down the wild wood of the Carmel of it);]

19:24 and I drank alien waters, and I made dry with the steps of my feet all [the] waters enclosed. (and I drank foreign waters, and with the steps of my feet I made dry all the enclosed waters.) [and I have drunk alien waters, and have dried with the steps of my feet all the (en)closed waters.]

19:25 Whether thou heardest not, what I made at the beginning? From eld days I made it, and now I have brought *it* forth; and strengthened cities of fighters shall be into (the) falling of hills (and thou shalt bring down strengthened cities into heaps of rubble). [Whether hast thou not heard, what I have done from the beginning? From the old days I have formed it, and now I have brought (*it*) to (be); and the strengthened cities shall be into falling of the fighting hills (and thou shalt bring down

KJV, 1611

With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

19:24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

19:25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strengthened cities into heaps of rubble).]

19:26 And they that sit meek of hand in those (*cities*), trembled altogether, and be shamed (And they that sit in those *cities*, and be meek in hand, altogether trembled, and be ashamed); they be made as the hay of the field, and as (the) green herb of (the) roofs, which is dried, before that it came to ripeness./And they that sit meek in hand in those *cities*, trembled altogether, and be shamed (And they that sit in those *cities*, meek in hand, altogether trembled, and be ashamed); they be made as the hay of the field, and as a green herb of the *house* ridges, the which dried, *or withered*, before that it came to ripeness. [And those that sit in them meek in hand, have trembled (al)together, and be confounded (And those that sit in them meek in hand, have altogether trembled, and be confounded); they be made as hay of the field, and as green herb of roofs, the which is made dry, ere it might come to ripeness.]

19:27 And I knew thy dwelling [place], and thy going out, and thine entering/and thy going in, and thy way, and thy strong vengeance against me. (And I know thy dwelling place, and thy going out, and thy coming in, and thy way, and thy strong vengeance against me.) [And thy dwelling place, and thy going out, and thy coming in, and thy way I knew before, and thy strong vengeance against me. (And I know thy dwelling place, and thy going out, and thy coming in, and thy way, and thy strong vengeance against me.)]

19:28 Thou were wroth against me, and thy pride went up into mine ears;

19:26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

19:27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

19:28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears,

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

therefore I shall put a ring in thy nostrils, and a barnacle in thy lips (and a bit in thy lips), and I shall lead thee again into the way by which thou camest. [Thou waxed wroth in me, and thy pride went up into my ears; and so I shall put a circle in thy nostrils, and a barnacle in thy lips, and I shall bring thee again by the way that thou came.]

19:29 Forsooth Hezekiah, this shall be a sign to thee; eat thou in this year that, that thou findest; forsooth in the second year, those things that grow by their own will; soothly in the third year, sow ye, and reap ye, and plant ye vineries, and eat the fruits of those. [To thee forsooth, Hezekiah, this shall be a token; eat this year that (that) thou findest; in the second forsooth year, that (that) freely grow; but in the third year soweth, and reapeth, and planteth vines, and eateth the fruit of them. (Forsooth to thee, Hezekiah, this shall be a token; this year eat that that thou findest; forsooth in the second year, that that freely grow; but in the third year soweth, and reapeth, and planteth vines, and eateth the fruit of them.)]

19:30 And whatever thing shall be residue of the house of Judah, it shall send (a) root downward, and shall make fruit upward./And whatever thing shall be left over of the house of Judah, it shall send the root downward, and it shall make the fruit upward. [And whatever were left of the house of Judah, it shall put the root beneath, and make fruit above.]

19:31 For the relics, *or folk left*, shall go out of Jerusalem (For out of Jerusalem

KJV, 1611

therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

19:29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

19:30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

19:31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

shall go forth the relics, or *the folk left*), and that, that shall be saved, *shall go out* of the hill of Zion; the fervent love of the Lord of hosts shall do this. [From Jerusalem forsooth shall go out relics (Forsooth from Jerusalem shall go out the relics), and that (that) shall be saved (out) of the hill of Zion; the zeal of the Lord of hosts shall do that.]

19:32 Wherefore the Lord saith these things of the king of Assyrians, He shall not enter into this city *Jerusalem*, neither he shall send an arrow into it, neither shield *of him* shall occupy it, neither strong hold, *either besieging*, shall compass it. [For what thing these things saith the Lord of the king of Assyria, He shall not come into this city, nor send arrow into it, and target shall not occupy it, and strong hold shall not environ it.]

19:33 He shall turn again by the way by which he came,/He shall turn again by the way that he came by, and he shall not enter into this city, saith the Lord; [By the way that he came, he shall be turned again, and this city he shall not come in, saith the Lord; (By the way that he came, he shall turn again, and he shall not come into this city, saith the Lord;)]

19:34 and I shall defend this city, and I shall save it for myself (and I shall save it for mine own sake), and for David, my servant. [and I shall defend this city, and save it for me, and for David, my servant.]

19:35 Therefore it was done, in that night the angel of the Lord came, and smote in the castles of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand

KJV, 1611

mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

19:32 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

19:33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

19:34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

19:35 And it came to pass that night, that the angel of the LORD went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

(Therefore it was done in that night, that the angel of the Lord came, and smote in the tents of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand). And when *Sennacherib* had risen early, he saw all the bodies of [the] dead men; [It is done then (Then it was done), the angel of the Lord came in that night, and smote in the tents of Assyria an hundred fourscore and five thousands. And when early he had risen (And when he had risen early), he saw all the bodies of the dead;]

19:36 and he departed, and went away. And Sennacherib, king of Assyrians, turned again, and dwelled in Nineveh. [and again-going went away (and going forth, went away). And Sennacherib, king of Assyria, is turned again, and dwelled in Nineveh.]

19:37 And when he worshipped in the temple (of) Nisroch his god, Adrammelech and Sharezer, his sons, killed him with (the) sword; and they fled into the land of Armenia; and Esarhaddon, his son, reigned for him. [And when he should (do) honour in the temple of Nisroch, his god, Adrammelech and Sharezer, the sons of him, smote him with sword; and they flew into the land of Armenia; and Esarhaddon, his son, reigned for him.]

Chapter 20

20:1 In those days Hezekiah was sick unto the death; and Isaiah, the prophet, the son of Amoz, came to him, and said to him, The Lord God saith these things, Command to thine house, *that is, make thy testament*/Dispose to (thee) thine house (that is, Set thine house in order), for thou shalt die, and thou shalt

KJV, 1611

and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

19:36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

19:37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

Chapter 20

20:1 In those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not live. [In those days sickened Hezekiah unto the death (In those days Hezekiah sickened unto the death); and there came to him Isaiah, the son of Amoz, prophet, and said to him, These things saith the Lord God, Command to thine house, forsooth thou shalt die, and not live.]

20:2 And Hezekiah turned his face to the wall, and worshipped the Lord, and said [saying],

20:3 I beseech (thee), Lord, have mind, how I have gone before thee in truth, and in a perfect heart, and I did that, that was pleasant before thee. Then Hezekiah wept with a great weeping. (I beseech thee, Lord, have mind, how I have gone before thee in truth, and with a perfect heart, and I did that, that was pleasing before thee. Then Hezekiah wept with a great weeping.) [I beseech, Lord, have mind, how I have gone before thee in truth, and in perfect heart, and that (that) is pleasant before thee I have done (and I have done that that was pleasing before thee). And so Hezekiah wept with great weeping.]

20:4 And before that Isaiah went out half the part of the court, the word of the Lord was made to Isaiah, and said, [And ere Isaiah were gone out the half part of the porch, the word of the Lord is done to him, saying,]

20:5 Turn thou again, and say to Hezekiah, the duke of my people, The Lord, (the) God of David, thy father, saith these things, I have heard thy prayer, and I saw thy tears, and lo! I have healed thee. In the third day thou shalt go up into the temple of the Lord,

20:2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

20:3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

20:4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

20:5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{Turn again, and say to Hezekiah, the duke of my people, These things saith the Lord, (the God) of David, thy father, I have heard thy prayer, and seen thy tears, and, lo! I have healed thee. The third day thou shalt go up to the temple of the Lord,}

20:6 and I shall add fifteen years to thy days; but also I shall deliver thee and this city from the hand of the king of Assyrians, and I shall defend this city for me, and for David, my servant (and I shall defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake). {and I shall add to thy days fifteen years; but and from the hand of the king of Assyria I shall deliver thee, and this city, and I shall defend this city for me, and for David, my servant. (and I shall add to thy days fifteen years; and I shall deliver thee and this city from the hand of the king of Assyria, and I shall defend this city for me, and for my servant David.)}

20:7 And Isaiah said, Bring ye to me a gobbet of figs. And when they had brought it, and had put (it) on his botch/and had put it on the botch of Hezekiah, he was healed. {And Isaiah said, Bringeth to me a mass of figs. The which when they had brought (it) to (him), and (had) put upon his botch, he is healed.}

20:8 Forsooth Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign, that the Lord shall heal me, and that in the third day I shall ascend into the temple of the Lord?/And Hezekiah said to Isaiah, What shall be the token, that the Lord shall heal me, and *also* that in the third day I shall go up into the temple of the Lord?

20:6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

20:7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

20:8 And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:9 To whom Isaiah said, This shall be a sign of the Lord, that the Lord shall do the word which he spake; wilt thou, that the shadow go further by ten lines, either turn again by so many degrees? (To whom Isaiah said, This shall be the sign of the Lord, that the Lord shall do the thing which he spake; wilt thou, that the shadow go forward by ten lines, or turn back by as many degrees?)/To whom Isaiah said, This shall be the token of the Lord, that the Lord shall do the word that he spake; wilt thou, that the shadow *of the sun* go up by ten lines, either turn again by so many degrees? (To whom Isaiah said, This shall be the token of the Lord, that the Lord shall do the thing that he spake; wilt thou, that the shadow *of the sun* go forward by ten lines, or turn back by as many degrees?) [To whom saith Isaiah (To whom Isaiah saith), This shall be the token from the Lord, that the Lord be to do the word that he spake; wilt thou, that (the) umbra go up ten lines, or that it be turned again (by) as many degrees?]

20:10 And Hezekiah said, It is easy that the shadow increase by ten lines, neither I will that this be done (neither I desire that this be done), but (rather) that it turn again backward by ten degrees./And Hezekiah said, It is light, *or easy*, that the shadow increase by ten lines, *or hours*, neither I will that this be done (neither I desire that this be done), but (rather) that the (shadow of the) sun turn again backward by ten degrees. [And Hezekiah saith, It is light (for the) umbra to increase ten lines, not this I will that be done (I do not desire that this be done), but (rather) that it be turned again backward ten degrees.]

20:9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

20:10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:11 Therefore Isaiah, the prophet, called inwardly (to) the Lord, and brought again backward by ten degrees the shadow by [the] lines, by which it had gone down then in the horologe of Ahaz. (Therefore Isaiah, the prophet, inwardly called to the Lord, and brought the shadow backward by ten degrees, by the lines by which it had gone down in the horologe of Ahaz.)/Then Isaiah, the prophet, called in(ward)ly (to) the Lord, and brought again backward by ten degrees the shadow by *the same* lines, by which it had gone down then in the horologe of Ahaz. (Then Isaiah, the prophet, inwardly called to the Lord, and brought the shadow backward by ten degrees, by *the same* lines by which it had gone down in the horologe of Ahaz.) [And so Isaiah, the prophet, inwardly called the Lord, and brought again the umbra by the lines, with the which now it had gone down in the horologe of Ahaz, backward ten degrees. (And so Isaiah, the prophet, inwardly called the Lord, and brought the umbra backward by ten degrees, by the lines with the which it had gone down in the horologe of Ahaz.)]

20:12 In that time Berodach-baladan, the son of Baladan, the king of Babylon, sent letters and gifts to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick, and had recovered.

20:13 And Hezekiah was glad in the coming of them (And Hezekiah welcomed the messengers), and he showed to them the house of spiceries, and (the) gold, and silver, and diverse pigments, (and) also (the) ointments,

20:11 And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

20:12 At that time Berodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

20:13 And Hezekiah hearkened unto them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the house of his vessels, and all things that he might have in his treasures; there was not any word, *or thing*, in his house, and in all his power, that Hezekiah showed not to them. [And Hezekiah gladdened in the coming of them, and showed to them the house of sweet spices, and (the) gold, and silver, and diverse pigments, and ointments, and the house of his vessels, and all things that he might have in his treasuries; there was not a word, (*or thing*,) that Hezekiah showed not to them in his house, and in all his power.]

20:14 Soothly Isaiah, the prophet, came to king Hezekiah, and said to him, What said these men, either from whence came they to thee? (and from whence came they to thee?) To whom Hezekiah said, They came to me from a far land, from Babylon. [Forsooth Isaiah, the prophet, came to king Hezekiah, and said to him, What said these men, or whence came they to thee? To whom saith Hezekiah, From a far land they came to me, from Babylon. (Forsooth Isaiah, the prophet, came to king Hezekiah, and said to him, What said these men, and whence came they to thee? To whom Hezekiah saith, They came to me from a far land, from Babylon.)]

20:15 And he answered, What have they seen in thine house? (And) Hezekiah said, They have seen all things, whatever things be in mine house; nothing is in my treasures, which I showed not to them. (And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah said, They have seen all things, whatever things be in mine house; there is nothing in my treasures, which I have not showed to them.) [And

armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah showed them not.

20:14 Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

20:15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he answered, What saw they in thine house? (And) Hezekiah saith, All things, whatever be in mine house, they saw; nothing is that I have not showed to them in my treasuries. (And he said, What saw they in thine house? And Hezekiah saith, They saw all things, whatever be in mine house; there is nothing in my treasuries that I have not showed to them.)]

20:16 Therefore Isaiah said to Hezekiah, Hear thou the word of the Lord. [And so Isaiah said to Hezekiah, Hear thou the word of the Lord.]

20:17 Lo! days come, and all things that be in thine house, and which things thy fathers made till into this day, shall be taken away into Babylon; not any thing shall (still) dwell, saith the Lord (nothing shall be left, saith the Lord)./Lo! days come, and all things that be in thine house, and that (which) thy fathers made till into this day, shall be taken away into Babylon; there shall not any thing *thereof* (still) dwell, *or abide*, saith the Lord (there shall not still dwell, *or abide*, any thing *thereof*, saith the Lord). [Lo! days come, and all things that be in thy house shall be taken away, and the which thy fathers hid unto this day, into Babylon; there shall not leave any thing, saith the Lord. (Lo! days come, and all things that be in thy house, and the which thy fathers have hid unto this day, shall be taken away into Babylon; there shall not be left any thing, saith the Lord.)]

20:18 But also of thy sons, that shall go out of thee, which thou shalt beget, (they) shall be taken [away], and they shall be geldings in the palace of the king of Babylon. [But and of thy sons, that

20:16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD.

20:17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

20:18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall go out of thee, the which thou shalt beget, (they) shall be taken away, and they shall be geldings in the palace of the king of Babylon.]

20:19 And Hezekiah said to Isaiah, The word of the Lord, which he spake, is good;/The word of the Lord is good, that he hath spoken; only peace and truth be in my days. (And Hezekiah said to Isaiah, The word of the Lord, which thou spakest, is good;/The word of the Lord, that thou hast spoken, is good; be there only peace and truth in my days.) [(And) Hezekiah said to Isaiah, Good is the word of the Lord, that he spake (that thou spakest); be (there) only peace and truth in my days.]

20:20 Forsooth the residue of [the] words of Hezekiah, and all his strength, and how he made a cistern, and a water conduit, and brought water into the city, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Hezekiah, and all his strength, and how he made the fish pond, and the water conduit, and brought in waters into the city, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Hezekiah, and all his strength, and how he made the fish pond, and the water conduit, and brought in water into the city, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

20:21 And Hezekiah slept with his fathers, and Manasseh, his son, reigned for him.

20:19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

20:20 And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20:21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 21

Chapter 21

21:1 Manasseh was of twelve years, when he began to reign, and he reigned five and fifty years in Jerusalem; the name of his mother was Hephzibah.

21:1 Manasseh was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

21:2 And he did evil in the sight of the Lord, by the idols of heathen men (with the idols of heathen men), which heathen men the Lord did away from the face of the sons of Israel./And he did evil in the sight of the Lord, after the evils of heathen men, the which men the Lord did away from the face of the sons of Israel. [And he did evil in the sight of the Lord, after the maumets of Gentiles, the which the Lord did away from the face of the sons of Israel.]

21:2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

21:3 And he was turned, and builded [up] (again the) high things, which Hezekiah, his father (had) destroyed; and he raised [up] altars of Baal, and he made [maumet] woods, as Ahab, king of Israel, had done; and he worshipped withoutforth all the knighthood of (the) heaven(s), and worshipped it *in heart*. (And he was turned, and built up again the high places, which Hezekiah, his father had destroyed; and he raised up altars for Baal, and he made maumet woods, as Ahab, king of Israel, had done; and he worshipped withoutforth all the host of heaven, and worshipped them *with his heart*.)/And Manasseh was turned away, and builded [up] (again the) high things, which Hezekiah, his father (had) destroyed; and he raised up altars of Baal, and he made maumet woods, as Ahab, king of Israel, had done; and he worshipped all the

21:3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

knighthood of the firmament, and bowed low (to) it *in heart*. (And Manasseh was turned away, and built up again the high places, which Hezekiah, his father had destroyed; and he raised up altars for Baal, and he made maumet woods, as Ahab, king of Israel, had done; and he worshipped all the host of the firmament, and bowed low to them *in his heart*.) [And he is turned, and built up (the) high things, the which Hezekiah, his father, scattered; and he reared up the altars of Baal, and made maumet woods, as did Ahab, king of Israel; and he honoured all the knighthood of heaven, and praised it.]

21:4 And he builded altars in the house of the Lord, of which the Lord said, I shall set my name in Jerusalem. [And he made up altars in the house of the Lord, of the which the Lord said, In Jerusalem I shall put my name.]

21:5 And he builded altars to all the knighthood of (the) heaven(s) in the two large places of the temple of the Lord; (And he built altars for all the host of heaven in the two large places of the temple of the Lord;) [And he made up altars of all the knighthood of heaven in (the) two porches of the temple of the Lord;]

21:6 and he led over his son through the fire; and he used false divinings in altars, on which sacrifice was made to fiends, and he kept false divinings by (the) chittering of birds (and he led his son through the fire; and he used false divinings at altars, on which sacrifice was made to fiends, and he kept false divinings by the chittering of birds); and

21:4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

21:5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

21:6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he made men to have evil spirits speaking in the womb, and he multiplied false diviners in (the) entrails of beasts sacrificed to fiends, that he should do evil before the Lord, and stir him to ire./and he drew his son through the fire; and he used false divinings in altars (and he used false divinings at altars), upon the which sacrifice was made to fiends, and he kept false divinings by (the) chittering of birds; and he made men to have evil spirits speaking in their wombs, and he multiplied false diviners in the entrails of beasts sacrificed to fiends, that he would do evil before the Lord, and stir him to ire. [and he over-led his son through (the) fire (and he led his son through the fire); and he divined, and he waited (on) the divining of (the) chittering of birds; and made enchanter, and callers of devils (to) be multiplied, (so) that he did evil before the Lord, and stirred him (to ire).]

21:7 And he setted an idol of wood, which he had made, in the temple of the Lord, of which *temple* the Lord spake to David, and to Solomon, his son, (*saying*,) I shall set my name without end in this temple, and in Jerusalem, which I chose (out) of all the lineages of Israel./And he set an idol of wood, that he had made, upon the temple of the Lord (in the temple of the Lord), that the Lord spake of to David, and to Solomon, his son, *saying*, I shall set my name without end in this temple, and in Jerusalem, the which *city* I chose (out) of all the lineages of Israel. [And he put the maumet of the maumet wood, that he had made, into the temple of the Lord, upon the which the Lord spake to David, and to Solomon, his son,

21:7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(*saying*,) In this temple, and in Jerusalem, that I have chosen (out) of all the lineages of Israel, I shall put my name unto evermore.}]

21:8 And I shall no more make the foot of Israel to be moved from the land which I gave to the fathers of them; so nevertheless if they keep in work all things that I have commanded to them, and all the law that Moses, my servant, commanded to them. [And I shall make no more to be stirred the foot of Israel from the land that I gave to the fathers of them (And I shall no more make the foot of Israel to be stirred from the land that I gave to the fathers of them); so neverthelater if they keep in deed all things that I bade them, and all the law that Moses, my servant, commanded to them.}]

21:9 Soothly they heard not, but were deceived of Manasseh, that they did evil over heathen men, which the Lord all-brake from the face of the sons of Israel. (Soothly they heard not, but were deceived by Manasseh, that they did more evil than the heathen men, which the Lord all-brake before the face of the sons of Israel.) [They forsooth heard not, but be b(r)ought down of Manasseh, that they do evil over the Gentiles, the which the Lord trode from the face of the sons of Israel. (Forsooth they heard not, but be brought down by Manasseh, that they did more evil than the Gentiles, the which the Lord trode before the face of the sons of Israel.)}]

21:10 And the Lord spake in the hand of his servants (the) prophets, and said, [And the Lord spake in the hand of his servants prophets, saying,]

21:11 For Manasseh, king of Judah, did

21:8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

21:9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

21:10 And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

21:11 Because Manasseh king of Judah

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

these worst abominations over all things which (the) Amorites did before him, and made also the people of Judah to do sin in his uncleannesses, (*that is, with his idols*) (and also made the people of Judah to do sin with his uncleannesses, *that is, with his idols*); [For Manasseh, king of Judah, did all these abominations most evil over all things the which did Amorites before him, and also he made Judah to sin in his uncleannesses; (For Manasseh, king of Judah, did all these most evil abominations over all things which the Amorites did before him, and he also made Judah to sin with his uncleannesses;)]

21:12 therefore the Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall bring in evils upon Jerusalem and Judah, that whoever heareth, both his ears [shall] tingle, *or ring*; [therefore these things saith the Lord God of Israel, Lo! I shall bring in evils upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth, both the ears of him shall tingle;]

21:13 and I shall hold forth upon Jerusalem the cord of Samaria, and the burden of the house of Ahab, and I shall do away Jerusalem, as tables be wont to be done away; and I shall do (it) away and overturn *it*, and I shall lead full oft a stylus upon the face thereof. (and I shall hold forth upon Jerusalem the cord of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I shall wipe Jerusalem clean as dishes be wont to be wiped clean and turned upside-down; and I shall do it away and overturn *it*, and I shall full oft lead a stylus upon the face thereof.) [and I shall stretch out upon Jerusalem the little cord of Samaria, and the burden of the house of Ahab, and I shall do

KJV, 1611

hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

21:12 Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

21:13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away Jerusalem, as tables be wont to be done away; doing (it) away I shall (over)turn (*it*), and bring again the pointel upon his face.}]

21:14 Forsooth I shall leave [the] remnants of mine heritage, and I shall betake them into the hand of (the) enemies thereof; and they shall be in(to) destroying, and in(to) raven to all their adversaries; [Forsooth I shall leave the relics of mine heritage, and shall take them into the hand of his enemies; and they shall be in(to) wasting, and in(to) raven to all their adversaries;}]

21:15 for they did evil before me, and they continued in stirring me to ire, from the day in which their fathers went out of the land of Egypt, unto this day. [for-thy that they did evil before me, and dwelled steadfast(ly) stirring me (to ire), from the day that their fathers went out of the land of Egypt, unto this day.}]

21:16 Furthermore also Manasseh shedded full much innocent blood, till he (had) filled Jerusalem till to the mouth, without his sins by which he made Judah to do sin, to do evil before the Lord. (And furthermore Manasseh shed full much innocent blood, till he had filled Jerusalem till to the mouth, besides his sins by which he made Judah to do sin, to do evil before the Lord.)/Furthermore also Manasseh shedded full much guiltless blood, till he (had) filled Jerusalem unto the mouth, without his sins by which he made Judah to do sin, and to do evil before the Lord. (And furthermore Manasseh shed full much guiltless blood, till he had filled Jerusalem unto the mouth,

21:14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

21:15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

21:16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

besides his sins by which he made Judah to do sin, and to do evil before the Lord.) [Furthermore and Manasseh shed much guiltless blood over-greatly, to the time that Jerusalem were full-filled up to the mouth, without his sins in which he made Judah to sin, that he do evil before the Lord. (And furthermore Manasseh over-greatly shed much guiltless blood, to the time that Jerusalem were filled up full to the mouth, besides his sins in which he made Judah to sin, that they do evil before the Lord.)]

21:17 Forsooth the residue of the words of Manasseh, and all things that he did, and his sin that he sinned, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Manasseh (Forsooth the remnant of the words of Manasseh), and all things that he did, and his sin that he sinned, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?]

21:18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his house, in the garden of Uzza; and Amon, his son, reigned for him.

21:19 Amon was of two and twenty years, when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem; the name of his mother was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

21:20 And he did evil in the sight of the Lord, as Manasseh, his father, had done. [And he did evil in the sight of the Lord, as did Manasseh, his father. (And he did evil in the sight of the Lord, as his father Manasseh did.)]

21:17 Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21:18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

21:19 Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

21:20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

21:21 And he went in all the way, by which his father had gone, and he served to [the] uncleannesses, *that is, (the) idols*, to which his father had served, and he worshipped those; [And he went in all the way, by the which his father went, and he served in the uncleannesses in which served his father, and honoured them; (And he went in all the way, by the which his father went, and he served the uncleannesses which his father served, and honoured them;)]

21:22 and he forsook the Lord God of his fathers, and he went not in the way of the Lord.

21:23 And his servants setted treasons to him, and killed the king in his house. (And his servants set treason against him, and killed the king in his own house.) [And his servants bent to him ambushments, and slew the king in his house. (And his servants bent ambushments for him, and slew the king in his own house.)]

21:24 Soothly the people of the Lord smote all the men, that had conspired against king Amon, and they ordained to them a king, Josiah, his son, for him. (Soothly the people of the Lord smote all the men that had conspired against king Amon, and they ordained for themselves Josiah, Amon's son, to be king in his place.) [And the people forsooth of the land smote all, that conjured against king Amon, and they set to them (as) king, Josiah, his son, for him. (And forsooth the people of the land smote all that conjured against king Amon, and they set for themselves Josiah, his son, to be king in his place.)]

21:21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

21:22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

21:23 And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

21:24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

21:25 Forsooth the residue of [the] words of Amon, (and all things) which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Amon, (and all things) that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Amon, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

21:26 And he slept with his fathers, and they buried him in the sepulchre in the garden of Uzza; and Josiah, his son, reigned for him. [And they buried him in his sepulchre in the garden of Uzza; and Josiah, his son, reigned for him.]

Chapter 22

22:1 Josiah was of eight years, when he began to reign, and he reigned one and thirty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

22:2 And he did that, that was pleasant before the Lord, and he went by all the ways of David, his father; he bowed not, neither to the right side, nor of the left side. (And he did that, that was pleasing before the Lord, and he went by all the ways of David, his father; he bowed not, neither to the right side, nor to the left side.) [And he did that, that was pleasant before the Lord, and he went by all the ways of David, his father, and bowed not, neither to the right, nor to the left.]

22:3 Forsooth in the eighteenth year of

21:25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21:26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

Chapter 22

22:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

22:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

22:3 And it came to pass in the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

king Josiah, the king sent Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, [the] scribe, *either doctor*, of the temple of the Lord (to the temple of the Lord), and (he) said to him, [Forsooth (in) the eighteenth year of king Josiah, sent the king Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, of the temple of the Lord, saying to him, (Forsooth in the eighteenth year of king Josiah, the king sent Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the temple of the Lord, saying to him,)]

22:4 Go thou to Hilkiah, the great priest, (and command) that the money, which is borne into the temple of the Lord, be spende/be molten together, which *money* the porters of the temple have gathered of the people; [Go to Hilkiah, the great priest, (and command) that the money, that is brought into the temple of the Lord, be blown together, the which the porters of the temple gathered of the people;]

22:5 and that it be given to (the) craftsmen by the sovereigns of the house of the Lord; which also parted that money to them that work in the temple of the Lord, to repair the roofs/to repair the coverings of the temple of the Lord, (and that it be given to the craftsmen by the sovereigns of the house of the Lord; and they deal out that money to them that work in the temple of the Lord to repair the roofs/the coverings of the temple of the Lord,) [and be it given to wrights by the provosts of the house of the Lord; the which and deal it (out) to them that work in the temple of the Lord, to the coverings of the temple of the Lord to be restored, (and it be given to the wrights by the

KJV, 1611

eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

22:4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

22:5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

provosts of the house of the Lord; and they deal it out to them that work in the temple of the Lord to restore the coverings of the temple of the Lord,)]

22:6 that is, to carpenters, and to masons, and to them that make (*or put*) [together] broken things, and (also) that timber* and stones of quarriers be bought, to repair the temple of the Lord; [that is, to the master carpenters, and masons, and to them that make together the between-broken, and that there be bought trees and stones of the quarries, to the restoring of the temple of the Lord; (that is, to master carpenters, and masons, and to them that make together that which is broken between, and that there be bought timber and stones from the quarries, for the restoring of the temple of the Lord;)]

22:7 nevertheless the silver, which they take/that the workmen take, be not reckoned to them, but have they it in (their own) power, and in faith (but have they it under their own power, by faith). [neverthelater the silver be not told to them, that they take, but in power have they, and in faith. (neverthelater the silver that they take be not told to them, but have they it under their own power, by faith.)]

22:8 And Hilkiah, the bishop, said to Shaphan, the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiah gave the book to Shaphan, the scribe, which also read it (and he read it). [Forsooth Hilkiah, the bishop, said to Shaphan, (the) scribe, The book of the law I have found in the house of the Lord. And Hilkiah gave the volume to Shaphan, (the) scribe, the which and read it.

22:6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

22:7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

22:8 And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth Hilkiyah, the bishop, said to Shaphan, the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiyah gave the volume to Shaphan, the scribe, and he read it.)}]

22:9 Also Shaphan, the scribe, came to the king, and told to him those things, which Hilkiyah had commanded, and he said, Thy servants have spende the money, that was found in the house of the Lord, and they have given, that it should be parted to [the] craftsmen of the sovereigns of [the] works of the temple of the Lord. (And Shaphan, the scribe, came to the king, and told to the king about those things which he had commanded, and he said, Thy servants have spende the money that was found in the house of the Lord, and they have given that it should be dealed out to the craftsmen of the sovereigns of the works of the temple of the Lord.) [Forsooth Shaphan, the scribe, came to the king, and told to him what things he had commanded (and told to him about those things that he had commanded), and saith, Thy servants blew together the money, that is found in the house of the Lord, and have given, that it be dealed (out) to the wrights of the prefects of the works of the temple of the Lord.]

22:10 Also Shaphan, the scribe, told to the king, and said, Hilkiyah, the priest of God, hath given to me a book; and when Shaphan had read that book before the king, [Forsooth Shaphan, scribe, told to the king, saying, Hilkiyah, the priest of God, gave to me a book; the which when Shaphan had read before the king,]

22:11 and the king had heard the words

22:9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

22:10 And Shaphan the scribe showed the king, saying, Hilkiyah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

22:11 And it came to pass, when the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

of the book of the law of the Lord, he rent his clothes. [and the king had heard the words of the book of the law of the Lord, he cut his clothes.]

22:12 And he commanded to Hilkiah, the priest, and to Ahikam, the son of Shaphan, and to Achbor, the son of Michaiah, and to Shaphan the scribe, and to Asahiah, (a) servant of the king, and said [saying],

22:13 Go ye, and ask the Lord counsel on me, and on the people, and on all Judah, of the words of this book, which is found; for (the) great ire of the Lord is kindled against us, for our fathers heard not the words of this book, to do all thing which is written to us. (Go ye, and ask the Lord's counsel for me, and for the people, and for all Judah, about the words of this book, which is found; for great is the ire of the Lord that is kindled against us, for our fathers heard not the words of this book, to do all thing which is written to us.)/Go ye, and counsel ye (with) the Lord upon me, and upon the people *of this city*, and upon all Judah, of the words of this book, that is found; forsooth (the) great ire of the Lord is kindled against us, for our fathers heard not the words of this book, to do all thing that is written to us. (Go ye, and counsel ye with the Lord for me, and for the people *of this city*, and for all Judah, about the words of this book, that is found; forsooth great is the ire of the Lord that is kindled against us, for our fathers heard not the words of this book, to do all thing that is written to us.) [Goeth, and counseleth (with) the Lord upon me, and upon the people,

KJV, 1611

king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

22:12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

22:13 Go ye, inquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and upon all Judah, of the words of this volume, that is found; great forsooth of the Lord is tended up against us wrath (forsooth great is the wrath of the Lord that is tended up against us), for our fathers heard not the words of this book, that they should do all that is written to us.]

22:14 Therefore Hilkiyah, the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went to Huldah, the prophetess, the wife of Shallum, the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the clothes, the which *Huldah* dwelled in Jerusalem, in the second *dwelling*/in the second environing of the wall; and they spake to her. [And so Hilkiyah, the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went to Huldah, prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the clothes, the which dwelled in Jerusalem, in the second walling; and they spake to her.]

22:15 And she answered to them, The Lord God of Israel saith these things, Say ye to the man, that sent you to me, [And she answered to them, These things saith the Lord God of Israel, Saith to the man, that sent you to me,]

22:16 The Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall bring evils on this place, and on the dwellers thereof, (yea,) all the words of the law, which the king of Judah (hath) read;/The Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall bring evils upon this place, and upon the dwellers thereof, *and I shall fulfill* all the words [of the law], which the king of Judah (hath) read; [These things saith the Lord God of Israel, Lo! I shall bring forth

22:14 So Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

22:15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

22:16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evils upon this place, and upon the dwellers of it, (yea,) all the words of the law, the which the king of Judah read;]

22:17 for they forsook me, and made sacrifice to alien gods, and stirred me to ire in all the works of their hands; and mine indignation shall be kindled in this place, and shall not be quenched. (for they forsook me, and made sacrifice to alien gods, and stirred me to ire with all the works of their hands; and mine indignation shall be kindled against this place, and shall not be quenched.) [for they forsook me, and sacrificed to alien gods, stirring me (to ire) in all the works of their hands; and mine indignation shall be tended up in this place, and shall not be quenched.]

22:18 Soothly to the king of Judah, that sent you, that ye shall counsel (with) the Lord/that ye shall ask the Lord('s) counsel, ye shall say thus, The Lord God of Israel saith these things, For thou heardest the words of the book, [To the king forsooth of Judah that sent you (Forsooth to the king of Judah that sent you), that ye counsel (with) the Lord, thus saith, These things saith the Lord God of Israel, For-thy that thou heardest the words of the volume,]

22:19 and (that) thine heart was afearred, and thou were made meek before the Lord, when the words were heard against this place/when *his* words were heard against this place, and against the dwellers thereof, that is, that they should be made into wondering, and into cursing, and (that) thou rentest thy clothes, and weptest before me, and I (have) heard (thee), saith the Lord (for thou did all these things I have heard

22:17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

22:18 But to the king of Judah which sent you to inquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

22:19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee, saith the Lord); [and (that) thy heart is aghast, and thou art meeked before the Lord, (when) the words (were) heard against this place, and the dwellers of it, that is, that (they) should be made into astonishing, and into cursedhood, and (that) thou cuttest thy clothes, and thou weptest before me, and I (have) heard (thee), saith the Lord (for thou did all these things I have heard thee, saith the Lord);]

22:20 therefore I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy sepulchre in peace; that thine eyes see not all the evils, which I shall bring in upon this place. And they told to the king that, that she said; [therefore I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy sepulchre in peace; that thine eyes see not all the evils, the which I am to bring in upon this place. And they told to the king that (that) she had said;]

Chapter 23

23:1 which (the) king sent (and the king sent), and all the eld men of Judah, and of Jerusalem, were gathered to him./and he sent (and the king sent), and all the eld men of Judah, and of Jerusalem, were gathered together to him. [the which sent, and be gathered to him all the old men of Judah, and of Jerusalem.]

23:2 And the king ascended into the temple of the Lord, and all the men of Judah, and all (the) men that dwelled in Jerusalem with him, the priests and the prophets, and all the people from little till to great; and he read, while all men heard, all the words of the book of [the] bond of peace of the Lord, (the) which

22:20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

Chapter 23

23:1 And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

23:2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

book was found in the house of the Lord./And the king went up into the temple of the Lord, and all [the] men of Judah, and all the men that dwelled in Jerusalem with him, the priests and the prophets, and all the people from little unto great; and the king read, while all men heard, all the words of the book of [the] bond of peace of the Lord, the which was found in the house of the Lord. [And the king went up (into) the temple of the Lord, and all the men of Judah, and all the men that dwelled in Jerusalem with him, priests and prophets, and all the people from little unto great; and he read, all men hearing, all the words of the book of the peace covenant of the Lord, the which is found in the house of the Lord.]

23:3 And the king stood on the degrees; and smote a bond of peace before the Lord, that they would go after the Lord, and keep his commandments and witnessings and ceremonies in all their heart and in all their soul, and that they should raise up the words of this bond of peace, that were written in that book; and the people assented to the covenant. (And the king stood upon the steps; and smote a bond of peace before the Lord, that they would go after the Lord, and keep his commandments and his witnessings and his ceremonies with all their heart and with all their soul, and that they should raise up the words of this bond of peace, that were written in that book; and the people assented to the covenant.) [And the king stood upon a degree; and he smote (a) peace covenant before the Lord, that they go after the Lord, and keep his behests and witnessings and ceremonies in

of the LORD.

23:3 And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all heart and in all soul, that they rear the words of this peace covenant, that were written in that book; and the people assented to the covenant.]

23:4 And the king commanded to Hilkihah, the bishop, and to the priests of the second order, and to the porters, that they should cast out of the temple [of the Lord] all the vessels, that were made to Baal, and in the maumet wood, and to all the knighthood of (the) heaven(s); and he burnt those *vessels* without Jerusalem, in the even valley of Kidron, and he bare the powder of those *vessels* into Bethel. (And the king commanded to Hilkihah, the bishop, and to the priests of the second order, and to the porters, that they should cast out of the temple of the Lord all the vessels that were made for Baal, and for Asherah, and for all the host of heaven; and he burnt those *vessels* outside of Jerusalem, in the valley of Kidron, and he bare the powder of those *vessels* into Bethel.) [And the king commanded to Hilkihah, the bishop, and to the priests of the second order, and to the gate keepers, that they throw forth from the temple of the Lord all the vessels, that were made to Baal, and in the maumet wood, and to all the knighthood of heaven; and he burned them withoutforth Jerusalem, in the valley of Kidron, and he took the powder of them into Bethel.]

23:5 And he did away [the] false diviners, which the kings of Judah had set to make sacrifice in (the) high things by the cities of Judah, and in the compass of Jerusalem; and *he did away* them that burnt incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to (the)

23:4 And the king commanded Hilkihah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Bethel.

23:5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

twelve signs, and to all the knighthood of (the) heaven(s). (And he did away the false diviners, whom the kings of Judah had set to make sacrifice in the high places in the cities of Judah, and in the compass of Jerusalem; and *he did away* them that burnt incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to the twelve signs, and to all the host of heaven.) [And he did away the devil callers, whom the kings of Judah had set to (offer) sacrifice in heights by the cities of Judah, and in the environ of Jerusalem; and them that burned incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to (the) twelve signs, and to all the knighthood of heaven.]

23:6 And the king made the wood of *maumetry* to be borne out of the house of the Lord, without Jerusalem, in(to) the even valley of Kidron, and he burnt it there; and he drove *it* into powder, and casted *it* forth upon the sepulchres of the common people. (And the king made the token of *the maumet* Asherah to be borne out of the house of the Lord, and out of Jerusalem, into the valley of Kidron, and he burnt it there; and he drove *it* into powder, and cast *it* forth upon the sepulchres of the common people.) [And he commanded to be borne out the maumet wood from the house of the Lord (And he commanded the maumet wood to be borne out from the house of the Lord), withoutforth Jerusalem, in(to) the valley of Kidron, and (he) burned it there, and brought it into powder, and threw (it) forth upon the sepulchres of the common(s).]

23:7 Also he destroyed the little houses of [the] men turned into women's conditions, which houses were in the

planets, and to all the host of heaven.

23:6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

23:7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house of the Lord; for which the women made as little houses of the wood (where the women made vestments used for worshipping Asherah)./Also he destroyed the little houses of [the] womanish men, the which houses were in the house of the Lord; for the which *houses* women weaved, *or wattled*, as little houses of the wood (where the women weaved, *or wattled*, vestments used in honouring Asherah). [Forsooth he destroyed the little houses of the womanish-made men, that were in the house of the Lord; for the which women weaved as little houses of the maumet wood (where the women weaved vestments used in worshipping the maumet wood).]

23:8 And he gathered all the priests from the cities of Judah, and he defouled the high things, where the priests made sacrifice, from Geba till to Beersheba; and he destroyed the altars of the gates (that were) in the entering of the door of Joshua, (who was the) prince of a city, which door was at the left half of the gate of the city. (And he gathered all the priests from the cities of Judah, and he defouled the high places, where the priests made sacrifice, from Geba till to Beersheba; and he destroyed the altars of the gates that were in the entering of the gate of Joshua, who was the prince of the city, which gate was at the left hand side of the gate of the city.) [And he gathered all the priests of the cities of Judah, and he defouled the heights, where the priests sacrificed, from Geba unto Beersheba; and he destroyed the altars of the gates in the entry of the door of Joshua, (who was the) prince of the city, that was at the left side of the gate of the city.]

hangings for the grove.

23:8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:9 Nevertheless the priests of [the] high things went not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but only they ate (of the) therf loaves in the midst of their brethren. (Nevertheless the priests of the high places went not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread in the midst of their brethren.) [Neverthelater the priests of the high things went not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but only ate (of the) therf loaves in the middle of their brethren (but they did eat of the therf loaves in the middle of their brethren).]

23:10 Also he defouled Topheth, which is in the even valley of the son of Hinnom, that no man should hallow his son either his daughter by fire to Moloch. [Forsooth he defouled Topheth, that is in the valley of the son of Hinnom, that no man should (make) sacred his son or his daughter through (the) fire to Moloch (that no man should consecrate his son or his daughter through the fire to Molech).]

23:11 Also he did away [the] horses, that the kings of Judah had given to the sun, in the entering of the temple of the Lord, beside the chamber of Nathanmelech, the gelding, that was in (the) Parvarim, (*that is, the suburbs, or the living quarters*); forsooth he burnt by fire the chariots of the sun. (And he did away the horses, that the kings of Judah had given to the sun, at the entering of the temple of the Lord, beside the chamber of Nathanmelech, the gelding, that was in the Parvarim, *that is, the suburbs, or the living quarters*; forsooth he burned the chariots of the sun with fire.) [Forsooth he took away the horses, the which

23:9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

23:10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

23:11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanmelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the kings of Judah had given to the sun, in the entry of the temple of the Lord, beside the chair of Nathanmelech, the gelding, that was in (the) Parvarim; the chariots forsooth of the sun he burned with fire. (Forsooth he took away the horses, the which the kings of Judah had given to the sun, in the entry of the temple of the Lord, beside the chamber of Nathanmelech, the gelding, that was in the Parvarim; forsooth he burned the chariots of the sun with fire).]

23:12 Also the king destroyed the altars, that were on the roofs of the solar of Ahaz, which *altars* the kings of Judah had made; Also the king destroyed the altars, that were upon the *flat* roofs of the solar of Ahaz, which the kings of Judah had made; and *the king destroyed* the altars, which Manasseh had made in the two great places of the temple of the Lord; and he ran from thence (and he went from thence), and scattered the ashes of those *altars* into the strand of Kidron. [And the altars, that were upon the roofs of the supping place of Ahaz, the which the kings of Judah had made; and the altars that Manasseh had made in the two porches of the temple of the Lord, the king destroyed; and he ran to Judah, and he scattered the ashes of them into the stream of Kidron. (And the king destroyed the altars, that were upon the roofs of the supping place of Ahaz, the which the kings of Judah had made; and the altars that Manasseh had made in the two porches of the temple of the Lord; and he went from thence, and he scattered the ashes of them into the stream of Kidron.)]

23:13 Also the king defouled the high things, that were in Jerusalem at the right half of the hill of offence, *that is*,

23:12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

23:13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

the hill of Olivet, which Solomon, king of Israel, had builded to Ashtoreth, the idol of (the) Sidonians, and to Chemosh, the offence of Moab, and to Malcham, the abomination of the sons of Ammon; (And the king defouled the high places, that were in Jerusalem on the right hand side of the hill of offence, *that is, the hill of Olivet*, which Solomon, king of Israel, had built for Ashtoreth, the idol of the Sidonians, and for Chemosh, the offence of Moab, and for Milcom, the abomination of the sons of Ammon;) [The high things forsooth (Forsooth the high places), that were in Jerusalem at the right (hand) part of the hill of offence, the which Solomon, king of Israel, had built, and (those for) Ashtoreth, the maumet of Sidonians, and (for) Chemosh, of the offence of Moab, and (for) Malcham, the abomination of the sons of Ammon, the king defouled (all of them);]

23:14 and he all-brake [the] images, and cutted down (the) [maumet] woods (and cut down the tokens of Asherah), and filled the places of those with the bones of dead men./and the king *Josiah* all-brake the images, and cutted adown (the) maumet woods (and cut down the tokens of Asherah), and he filled the places of those with the bones of dead men. [and bruised the images, and hewed down the maumet woods, and full-filled the places of them with the bones of dead men.]

23:15 Furthermore also *he destroyed* the altar that was in Bethel, and the high *solemn* thing, which Jeroboam, the son of Nebat, had made, that made Israel to do sin; and he destroyed that high altar, and burnt *it*, and all-brake *it* into powder, and cutted down also the

KJV, 1611

which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

23:14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

23:15 Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{maumet} wood. (And furthermore *he destroyed* the altar that was in Bethel, and the high *solemn* place, which Jeroboam, the son of Nebat, had made, that made Israel to do sin; and he destroyed that high altar, and burnt *it*, and all-brake *it* into powder, and also cut down the token of Asherah.) [Furthermore and the altar that was in Bethel, and the high thing, that Jeroboam, the son of Nebat, had made, the which made Israel to sin; and that high altar he destroyed, and burned, and (di)minished (it) into powder, and (he) also burned up the maumet wood. (And furthermore the altar that was in Bethel, and the high place, that Jeroboam, the son of Nebat, had made, the which made Israel to sin; and he destroyed that altar, and burned it, and diminished it into powder, and he also burned up the maumet wood.)}]

23:16 And Josiah turned (himself), and saw there (the) sepulchres that were in the hill (and saw the sepulchres that were there on the hill); and he sent, and took the bones from the sepulchres, and burnt those on the altar, and defouled it, by the word of the Lord, which word the man of God spake, that before-said these words./And he turned (himself), and saw there (the) sepulchres that were *builded* in the hill (and saw the sepulchres that were *builded* there on the hill); and he sent, and took the bones (out) of the sepulchres, and he burnt those upon the altar *in Bethel*, and he defouled that *altar*, after the word of the Lord, that the man of God spake, that before-said these words. [And Josiah turned, (and) saw there sepulchres that were in the hill (and saw the sepulchres that were there on the hill); and he sent, and took the bones

23:16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the sepulchres, and burned them upon the altar, and put it after the word of the Lord, that the man of God spake, the which had before-said these words.}]

23:17 And *the king* said, What is this burial, that I see? And the citizens of that city answered to him, It is the sepulchre of the man of God, that came from Judah, and before-said these words, which thou hast done upon the altar of Bethel. [And he saith, Whose is this tomb that I see? And the citizens of that city answered to him, The sepulchre it is of the man of God (It is the sepulchre of the man of God), that came from Judah, and before-said these words, that thou hast done upon the altar of Bethel.}]

23:18 And *the king* said, Suffer ye him; no man move his bones. And (*so*) his bones dwelled untouched with the bones of the prophet, that came from Samaria./And *so* his bones (were) left still (and) untouched with the bones of the prophet, that came from Samaria. [And he saith, Leave him; no man stir the bones of him. And untouched they left the bones of him with the bones of the prophet, that came from Samaria. (And he saith, Leave him; no man stir the bones of him. And they left the bones of him untouched with the bones of the prophet, that came from Samaria.)}]

23:19 Furthermore also Josiah did away all the temples of [the] high things, that were in the cities of Samaria (And furthermore Josiah did away all the temples of the high places that were in the cities of Samaria), which the kings of Israel had made to stir the Lord to ire; and he did to those *temples* by all things

23:17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel.

23:18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

23:19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which he had done in Bethel./Furthermore also Josiah did away all the *maumet* temples of [the] high solemn things, that were in the cities of Samaria (And furthermore Josiah did away all the *maumet* temples of the high solemn places that were in the cities of Samaria), that the kings of Israel had made to stir the Lord to ire; and he did to those *temples* by all things which he had done in Bethel. [Furthermore and all the maumet temples of the high things, that wee in the cities of Samaria (And furthermore all the maumet temples of the high places that were in the cities of Samaria), the which the kings of Israel had made to stir the Lord (to ire), Josiah took away; and he did to them after all the works that he had done in Bethel.]

23:20 And he killed all the priests of [the] high things, that were there upon the altars, and he burnt men's bones on those *altars*/and he burnt men's bones upon those; and (then) he turned again to Jerusalem; (And he killed all the priests of the high places, that were there upon the altars, and he burnt men's bones on those *altars*/and he burnt men's bones upon them; and then he turned again to Jerusalem;) [And he slew all the priests of the high things, that were there upon the altars, and he burned men's bones upon those; and (then) he turned again to Jerusalem.]

23:21 and he commanded to all the people, and said, Make ye (the) pask to the Lord your God, after that, that is written in the book of this bond of peace. [And he commanded to all the people, saying, Maketh pask to the Lord your God,

23:20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

23:21 And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

after that, (that) is written in the book of this peace covenant.}]

23:22 Certainly such a pask was not made, from the days of (the) judges that deemed Israel, and of all the days of the kings of Israel, and of Judah (nor in all the days of the kings of Israel, or of Judah), [Not forsooth there is made such a pask, from the days of judges, that deemed Israel, and of all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah, (Forsooth there was not made such a pask, from the days of the judges that deemed Israel, nor in all the days of the kings of Israel, or of the kings of Judah,)]

23:23 as this pask (that) was made to the Lord in Jerusalem in the eighteenth year of king Josiah. [as (that) in the eighteenth year of king Josiah, (when) this pasch is made to the Lord in Jerusalem.}]

23:24 But also Josiah did away men having fiends speaking in their wombs, and false diviners in altars, and *he did away* the figures of idols (And also Josiah did away men having fiends speaking in their wombs, and false diviners at altars, and the figures of idols), and *all* [the] uncleannesses, and [the] abominations, that were in the land of Judah and in Jerusalem, that he should do the words of the law, that were written in the book, that Hilkiah, the priest, found in the temple of the Lord. [But and the callers of devils, and diviners, and the figures of maumets, and the uncleannesses, and the abominations, that were in the land of Judah and of Jerusalem, Josiah did away, that he make stable the words of the law, that be written in the book that Hilkiah, the priest, found in the temple of the Lord.}]

23:22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23:23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

23:24 Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:25 No king before him was like him, that turned again to the Lord in all his heart, and in all his soul, and in all his strength*, by all the law of Moses; neither after him (there) rose (up) any like him. (There was no king like him before him, that had turned again to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his strength, by all the law of Moses; neither there rose up any like him after him.)/No king before him *in Judah* was like himself, that turned to the Lord in all his heart, and in all his soul, and in all his strength*, after all the law of Moses; neither after him (there) rose (up) any like to him. (There was no king like him before him, that had turned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his strength, after all the law of Moses; neither there rose up any like him after him.) [Like him was not before him a king (Before him there was not a king like him), that was turned again to the Lord in all his heart, and in all his soul, and in all his virtue, after all the law of Moses; nor after him (there) rose (up any) like to him.]

23:26 Nevertheless the Lord was not turned away from the ire of his great vengeance, by which his strong vengeance was wroth against Judah, for the stirrings to ire by which Manasseh had stirred him to ire/for the stirrings of ire by which Manasseh had stirred him to wrath. [Neverthelater the Lord is not turned away from the wrath of his great vengeance, in the which his vengeance is wroth against Judah, for the stirrings in the which Manasseh had stirred him (to wrath).]

23:27 Therefore the Lord said, I shall do

23:25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

23:26 Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

23:27 And the LORD said, I will

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

away also Judah from my face, as I did away Israel (And the Lord said, I shall also do away Judah from my face, as I did away Israel); and I shall cast away this city Jerusalem, which I chose, and the house of which I said, My name shall be there. [And so the Lord said, Also Judah I shall take away from my face, as I took away Israel; and I shall throw away this city, that I chose, Jerusalem, and the house of the which I said, My name shall be there. (And so the Lord said, I shall also take away Judah from my face, as I took away Israel; and I shall throw away this city, Jerusalem, that I chose, and the house of the which I said, My name shall be there.)]

23:28 Forsooth the residue of the words of Josiah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Josiah, and all things that he did, whether not these be written in the book of the words of the days of the kings of Judah? (Forsooth the remnant of the words of Josiah, and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of the days of the kings of Judah?)]

23:29 In the days of him, Pharaohnechoh, king of Egypt, ascended against the king of Assyrians, to the flood Euphrates; and Josiah, king of Judah, went into the meeting of him; and *Josiah* was slain in Megiddo, when he had seen him. (In the days of Josiah, Pharaohnechoh, king of Egypt, ascended to the Euphrates river to help the king of Assyria; and Josiah, king of Judah, went out against him; and *Josiah* was slain at Megiddo, when he met him

KJV, 1611

remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

23:28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

23:29 In his days Pharaohnechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in battle.)/In the days of Josiah, Pharaohnechoh, the king of Egypt, went up against the king of Assyrians, to the flood Euphrates; and Josiah, king of Judah, went into the meeting of Pharaoh, *to forbid him to pass through Judah*; and *Josiah* was slain in Megiddo, when he had seen (the) Pharaoh. (In the days of Josiah, Pharaohnechoh, the king of Egypt, went up to the Euphrates river to help the king of Assyria; and Josiah, king of Judah, went out against the Pharaoh, *to forbid him to pass through Judah*; and *Josiah* was slain at Megiddo, when he met the Pharaoh in battle.) [In his days went up Pharaohnechoh, king of Egypt, against the king of Assyria, at the flood of Euphrates; and Josiah, king of Judah, went into against-coming of him; and is slain in Megiddo, when he had seen him. (In Josiah's days, Pharaohnechoh, king of Egypt, went up to the Euphrates river to help the king of Assyria; and Josiah, king of Judah, went out against him; and was slain at Megiddo, when he met him in battle.)]

23:30 And his servants bare him dead from Megiddo, and brought him into Jerusalem, and buried him in his sepulchre; and the people of the land took Jehoahaz*, the son of Josiah, and anointed him, and made him king for his father (and made him king in place of his father).

* Also known as Joahaz.

23:31 Jehoahaz was of three and twenty years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; the name of his mother *was* Hamutal, the daughter of Jeremy of Libnah.

23:30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

23:31 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:32 And he did evil before the Lord, by all things which his fathers had done. [And he did evil before the Lord, after all things that the fathers of him had done.]

23:32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

23:33 And Pharaohnechoh bound him in Riblah, which is in the land of Hamath, that he should not reign in Jerusalem; and he setted (a) pain, *either (a) ransom*, to the land, in an hundred talents of silver, and in a talent of gold (and he set a pain, *or a ransom*, to the land, of an hundred talents of silver, and a talent of gold)./And Pharaohnechoh bound him *in prison* in Riblah, that is in the land of Hamath, that he should not reign in Jerusalem; and Pharaoh set a pain, *either a fine*, to the land *of Judah*, in an hundred talents of silver, and in one talent of gold (and Pharaoh set a pain, *or a fine*, to the land *of Judah*, of an hundred talents of silver, and a talent of gold). [And Pharaohnechoh bound him in Riblah, that is in the land of Hamath, that he reign not in Jerusalem; and he put upon a mulcting to the land, in an hundred talents of silver, and a talent of gold (and he put a mulcting upon the land, of an hundred talents of silver, and a talent of gold).]

23:33 And Pharaohnechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

23:34 And Pharaohnechoh made king Eliakim, the son of Josiah, for Josiah, his father (And Pharaohnechoh made Eliakim, the son of Josiah, to be king in place of his father); and he turned the name of him to Jehoiakim; forsooth *Pharaoh* took Jehoahaz (away), and led *him* into Egypt, (and he died there). [And Pharaohnechoh ordained king Eliakim, the son of Josiah, for Josiah, his father; and he turned his name (to) Jehoiakim; forsooth Jehoahaz he took (away), and led into Egypt,

23:34 And Pharaohnechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and he died there). (And Pharaohnechoh ordained Eliakim, the son of Josiah, to be king in place of his father; and he turned his name to Jehoiakim; forsooth he took Jehoahaz away, and led *him* into Egypt, and he died there.)}]

23:35 Soothly Jehoiakim gave (the) silver and (the) gold to Pharaoh, when he had commanded to the land by all years, that it should be brought, by the commandment of Pharaoh; and he raised of each man by his might both (the) silver and (the) gold, of the people of the land, (so) that he should give (it) to Pharaohnechoh. (Soothly Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh, by all the years that he commanded upon the land, that it should be brought by the commandment of Pharaoh; he raised from the people of the land both the silver and the gold, from each man by his might, so that he could give it to Pharaohnechoh.)/Soothly Jehoiakim gave (the) silver and (the) gold to Pharaoh, when he had commanded to the land by all years, that it should be brought, after the behest of Pharaoh; and Jehoiakim raised of each man after his power both (the) silver and (the) gold, of the people of the land *of Judah*, (so) that he should give it to Pharaohnechoh. (Soothly Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh, by all the years that he commanded upon the land, that it should be brought after the behest of Pharaoh; Jehoiakim raised from the people of the land *of Judah* both the silver and the gold, from each man after his power, so that he could give it to Pharaohnechoh.) [Forsooth Jehoiakim gave to Pharaoh silver and gold, when he had commanded to the land

23:35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaohnechoh.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by all years, that it were brought, after the behest of Pharaoh; and (from) each one after their strengths he asked both silver and gold, of the people of the land, that he might give (it) to Pharaohnechoh. (Forsooth Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh, by all the years that he commanded upon the land, that it were brought after the behest of Pharaoh; and he asked of the people of the land both the silver and the gold, from each one after their strengths, so that he could give it to Pharaohnechoh.)}

23:36 Jehoiakim was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; the name of his mother *was* Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

23:37 And he did evil before the Lord, by all things which his fathers had done. [And he did evil before the Lord, after all things that his fathers had done.]

Chapter 24

24:1 In the days of him, Nebuchadnezzar, king of Babylon, ascended, and Jehoiakim was made (a) servant to him by three years; and again *Jehoiakim* rebelled against him. (In the days of Jehoiakim, Nebuchadnezzar, king of Babylon, ascended, and Jehoiakim was made a servant to him for three years; and then *Jehoiakim* rebelled against him.)/In the days of Jehoiakim, Nebuchadnezzar, king of Babylon, went up *into Judah*, and Jehoiakim was made (a) servant to him by three years; and again he rebelled against him. (In the days of Jehoiakim, Nebuchadnezzar, king of Babylon, went

23:36 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

23:37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

Chapter 24

24:1 In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

up *into Judah*, and Jehoiakim was made a servant to him for three years; and then he rebelled against him.)

24:2 And the Lord sent to him thieves of (the) Chaldees, and thieves of Syria, and thieves of Moab, and thieves of the sons of Ammon; and he sent them into Judah, that he should destroy it, by the word of the Lord, which he spake by his servants (the) prophets. (And the Lord sent against him thieves of the Chaldees, and thieves of Syria, and thieves of Moab, and thieves of the sons of Ammon; and he sent them against Judah, that they should destroy it, by the word of the Lord, which he spake by his servants the prophets.) [And the Lord sent into him little thieves of Chaldees, and little thieves of Syria, and little thieves of Moab, and little thieves of the sons of Ammon; and he sent them into Judah, that he scatter him, after the word of the Lord, that he had spoken by his servants prophets. (And the Lord sent against him companies of thieves of the Chaldees, and companies of thieves of Syria, and companies of thieves of Moab, and companies of thieves of the sons of Ammon; and he sent them against Judah, that he scatter it, after the word of the Lord, that he had spoken by his servants the prophets.)]

24:3 Forsooth this was done by the word of the Lord against Judah, that he should do away it (from) before himself, for the sins of Manasseh, and all things which he did, (Forsooth this was done by the word of the Lord against Judah, that he should do them away out of his sight, for the sins of Manasseh, and all things which he did,)/Forsooth this was done by the word of the Lord against

24:2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

24:3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Judah, that the Lord would do away it (from) before him(self), for the sins of Manasseh, and for all things that he did, (Forsooth this was done by the word of the Lord against Judah, that the Lord would do them away out of his sight, for the sins of Manasseh, and for all things that he did,) [This forsooth is done by the word of the Lord against Judah, that he do it away (from) before him(self), for the sins of Manasseh, and all things that he did, (Forsooth this was done by the word of the Lord against Judah, that he do them away from out of his sight, for the sins of Manasseh, and all things that he did,)]

24:4 and for the guiltless blood that he shed out; and he filled Jerusalem with the blood of innocents; and for this thing the Lord would not do mercy. [and for the guiltless blood that he shedded; and he full-filled Jerusalem with the blood of innocents; and for this thing the Lord would not be pleased.]

24:5 Forsooth the residue of [the] words of Jehoiakim, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of (the) days of the kings of Judah? [The remnant forsooth of the words of Jehoiakim (Forsooth the remnant of the words of Jehoiakim), and all things that he did, whether these be not written in the book of the words of (the) days of (the) kings of Judah?]

24:6 And Jehoiakim slept with his fathers, and Jehoiachin, his son, reigned for him.

24:7 And the king of Egypt added no more to go out of his land; for the king

24:4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

24:5 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24:6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

24:7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Babylon had taken all things that were the king's of Egypt, from the strand of Egypt till to the flood Euphrates./And the king of Egypt added to no more to go out of his land; for the king of Babylon had taken all things that were the king's of Egypt, from the strand of Egypt unto the flood Euphrates. [And the king of Egypt added no more, that he should go out from his land; forsooth the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the flood of Euphrates, all things that were of the king of Egypt.]

24:8 Jehoiachin was of eighteen years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; the name of his mother *was* Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

24:9 And he did evil before the Lord, by all things that his father had done. [And he did evil before the Lord, after all things that his father had done.]

24:10 In that time the servants of Nebuchadnezzar, king of Babylon, went up against Jerusalem, and the city was compassed with besiegings.

24:11 And Nebuchadnezzar, king of Babylon, came to the city with his servants, that he should fight against it. [And Nebuchadnezzar came, the king of Babylon, to the city with his servants, that they overcome it. (And Nebuchadnezzar, the king of Babylon, came to the city with his servants, that they overcome it.)]

24:12 And Jehoiachin, king of Judah, went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his

king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

24:8 Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

24:9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

24:10 At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

24:11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

24:12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

princes, and his chamberlains; and the king of Babylon received him, in the eighth year of his realm (and the king of Babylon took him prisoner in the eighth year of his realm). [And Jehoiachin, king of Judah, went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his geldings; and the king of Babylon took him (prisoner), the eighth year of his reign.]

24:13 And he brought forth from thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; and he beat together all the golden vessels, which Solomon, king of Israel, had made in the temple of the Lord, by the word of the Lord (and he broke up all the golden vessels, which Solomon, king of Israel, had made for the temple of the Lord, by the word of the Lord)./And Nebuchadnezzar brought from Jerusalem all the treasures of the Lord's house, and the treasures of the king's house; and he beated together all the golden vessels, which Solomon, the king of Israel, had made in the temple of the Lord, by the Lord's word (and he broke up all the golden vessels, which Solomon, king of Israel, had made for the temple of the Lord, by the Lord's word). [And he brought thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; and he hewed (al)together all the golden vessels, that Solomon, king of Israel, had made in the temple of the Lord, after the word of the Lord (and he altogether hewed all the golden vessels, that Solomon, king of Israel, had made for the temple of the Lord, after the word of the Lord).]

his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

24:13 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

24:14 And he translated all Jerusalem, and all the princes, and all the strong men of the host, ten thousand, into captivity, and (also) each craftsman, and (each) goldsmith; and nothing was left, except the poor people/s of the land. (And he carried away all the people of Jerusalem, and all the princes, and all the strong men of the host, ten thousand, into captivity, and also each craftsman, and each goldsmith; and no one was left, except the poor people of the land.) [And he translated all Jerusalem, and all the princes, and all the strong men of the host, ten thousand, into captivity, and (also) all craftsmen, and enclosers; nothing is left (no one was left), except the poor people of the land.]

24:15 Also he translated Jehoiachin into Babylon, and the mother of the king, [and] the wives of the king, and the chamberlains of the king; and he led (away) the judges of the land into captivity from Jerusalem into Babylon; (And he carried away captive Jehoiachin into Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and the chamberlains of the king; and he led away the judges of the land from Jerusalem into captivity in Babylon;) [Jehoiachin forsooth he translated into Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and the king's geldings; and the doomsmen of the land he led (away) into captivity from Jerusalem into Babylon; (Forsooth he carried away captive Jehoiachin into Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and the king's geldings; and he led away the judges of the land from Jerusalem into captivity in Babylon;)]

KJV, 1611

24:14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

24:15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

24:16 and all the strong men, seven thousand; and craftsmen and goldsmiths, a thousand; all (of the) strong men and warriors; and the king of Babylon led them (all away as) prisoners into Babylon. [and all the strong men, seven thousand; and craftsmen and enclosers, a thousand; all (of the) strong men and fighters; and the king of Babylon led them (all away) captive into Babylon.]

24:17 And he ordained Mattaniah, the brother of his father/the brother of Jehoiachin's father, (to reign) for him; and putted to him the name Zedekiah. (And he ordained Mattaniah, the brother of his father/the brother of Jehoiachin's father, to be king in place of him; and put on him the name of Zedekiah.) [And he set Mattaniah, his uncle, (to reign) for him; and he put on a name to him Zedekiah (and he put on him the name of Zedekiah).]

24:18 Zedekiah had one and twenty years of age, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremy of Libnah. [The one and twentieth year of age had Zedekiah, when he had begun to reign, and eleven years he reigned in Jerusalem; (the) name of his mother was Hamutal, (the) daughter of Jeremy of Libnah.]

24:19 And he did evil before the Lord, by all things that Jehoiakim had done. [And he did evil before the Lord, after all things that Jehoiakim had done.]

24:20 For the Lord was wroth against Jerusalem, and against Judah, till he

24:16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

24:17 And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

24:18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

24:19 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

24:20 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

casted them away from his face; and Zedekiah went away from the king of Babylon. (And the Lord became so wroth against Jerusalem, and Judah, that in the end he cast them away from his face; and Zedekiah rebelled against the king of Babylon.) [Forsooth the Lord (so) wrathed against Jerusalem, and Judah, to the time that he threw them away from his face; and Zedekiah went away from the king of Babylon.]

Chapter 25

25:1 Forsooth it was done in the ninth year of his realm, in the tenth month, in the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came, he, and all his host, into Jerusalem; and they compassed it, and builded strong things in the compass thereof/and builded strong holds in the compass *about* thereof. [It is done forsooth the ninth year of his reign, the tenth month, the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came, he, and all his host, into Jerusalem; and they environed it, and made up in his environ strong holds. (Forsooth it was done the ninth year of his reign, the tenth month, the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came, he, and all his host, into Jerusalem; and they environed it, and made strong holds in its environ.)]

25:2 And the city was enclosed, and encompassed, till to the eleventh year of king Zedekiah, (And the city was enclosed, and encompassed, till to the eleventh year of king Zedekiah.) [And the city is (en)closed, and paled, unto the eleventh year of king Zedekiah, (And the city

KJV, 1611

Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

Chapter 25

25:1 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it: and they built forts against it round about.

25:2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was enclosed, and paled, unto the eleventh year of king Zedekiah.}]

25:3 in the ninth day of the month; and hunger had mastery in the city,/and hunger waxed over-mighty in the city, and there was not bread to the people of the land. (And on the ninth day of the month, hunger had the mastery in the city,/hunger waxed over-mighty in the city, and there was no bread for the people of the land.) [the ninth day of the month; and hunger waxed great in the city, and there was not bread to the people of the land. (And on the ninth day of the month, hunger waxed great in the city, and there was no bread for the people of the land.)]

25:4 And the city was broken (into), and all (the) men warriors fled in the night by the way of the gate, that is betwixt the double wall, toward the garden of the king; soothly the Chaldees besieged the city in compass/about. Therefore Zedekiah fled by the way that leadeth to the field places of the wilderness; [And the city is broken (into), and all (the) men fighters flew (in) the night by the way of the gate, that is between the double wall, at the springing of the king; forsooth Chaldees besieged in environ the city. And so Zedekiah flew by the way that leadeth to the wild fields of (the) wilderness; (And the city was broken into, and all the men fighters flew in the night by the way of the gate, that is between the double wall, at the garden of the king; forsooth the Chaldees besieged the city in environ. And so Zedekiah flew by the way that leadeth to the wild fields of the wilderness;)]

25:5 and the host of (the) Chaldees

25:3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

25:4 And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

25:5 And the army of the Chaldees

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

pursued the king, and (over)took him in the plain of Jericho; and all the warriors, that were with him, were scattered abroad, and (they) left him (there all alone). [and the host of Chaldees pursued the king, and he caught him in the plain of Jericho (and they caught him in the plain of Jericho); and all the fighters, that were with him, be scattered, and forsook him.]

25:6 Therefore they led the king taken to the king of Babylon, into Riblah, which spake doom with him, *that is, with Zedekiah.*/the which spake doom with Zedekiah. (Then they took the king, and led him to the king of Babylon, in Riblah, which spake doom upon him, *that is, upon Zedekiah*/the which spake doom upon Zedekiah.) [Then they led the taken king to the king of Babylon, in Riblah, the which spake with him doom. (Then they took the king, and led him to the king of Babylon, in Riblah, the which spake doom upon him.)]

25:7 Soothly he killed the sons of Zedekiah before him, and putted out his eyes, and bound him with chains, and led *him* into Babylon./Soothly he killed the sons of Zedekiah before him, and he put out his eyes, and he bound him with chains, and led *him* into Babylon. [The sons forsooth of Zedekiah he slew before him, and his eyes he put out (Forsooth he slew the sons of Zedekiah before him, and he put out his eyes), and bound him with chains, and brought him into Babylon.]

25:8 In the fifth month, in the seventh day of the month, that is the nineteenth year of (Nebuchadnezzar,) the king of Babylon, Nebuzaradan, (the) prince of

KJV, 1611

pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

25:6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

25:7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

25:8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan,

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the host, [the] servant of the king of Babylon, came into Jerusalem; [The fifth month, the seventh day of the month, it is the nineteenth year of (Nebuchadnezzar,) the king of Babylon, came Nebuzaradan, prince of the host, the servant of the king of Babylon, into Jerusalem;]

captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

25:9 and he burnt the house of the Lord, and the house of the king, and the houses of Jerusalem, and he burnt by fire each house *thereof* (and he burnt each house *thereof* with fire); [and burned up the house of the Lord, and the house of the king, and the houses of Jerusalem, and each house he burned with fire;]

25:9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

25:10 and all the host of (the) Chaldees, that was with the prince of (the) knights, destroyed the walls of Jerusalem in compass/about.

25:10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

25:11 Forsooth Nebuzaradan, (the) prince of the chivalry, translated the tother part of the people (carried away captive the tother part of the people), that dwelled in the city, and the fleers, that had fled over to the king of Babylon, and the remnant (of the) common people; [The tother forsooth part of the people, that (were) left in the city, and the through-fleers, that over-flew to the king of Babylon, and the (ones) left (of the) common(s), Nebuzaradan, prince of knighthood, translated; (Forsooth the tother part of the people, that were left in the city, and the fleers that flew over to the king of Babylon, and those that were left of the commons, Nebuzaradan, the prince of the knighthood, carried away captive;)]

25:11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

25:12 and he left of the poor men of the

25:12 But the captain of the guard left

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

land vine-tillers, and earth-tillers. (but he left of the poor men of the land vine-tillers, and earth-tillers.)

of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

25:13 Soothly (the) Chaldees brake the brazen pillars, that were in the temple, and the foundaments, and the sea of brass, that was in the house of the Lord; and they translated/they bare over all the metal into Babylon (and they carried away all the brass into Babylon). [Forsooth the brazen pillars, that were in the temple of the Lord, and the feet, and the brazen sea, that was in the house of the Lord, Chaldees brake (al)together; and all the brass they bare over into Babylon. (Forsooth the brazen pillars, that were in the temple of the Lord, and the feet, and the brazen sea, that was in the house of the Lord, the Chaldees altogether brake; and they bare over all the brass into Babylon.)]

25:13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

25:14 And they took (away) the pots of brass, and (the) trowels, and fleshhooks, and cups, and spoons*, and all [the] brazen vessels, in which they ministered (and all the brazen vessels with which they ministered); [And (the) brazen pots, (and) trowels, and fleshhooks, and cups, and mortars, and all the brazen vessels, in which they ministered, they took (away);]

25:14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

25:15 and (the) censers also, and basins* (and also the censers, and the basins). The prince of the chivalry took (away) those things that were of gold, and those that were of silver, [also and censers, and vials. The which forsooth were golden, and silveren, took the prince of the knighthood, (and also the censers and the basins. Forsooth the which were golden, and silveren, the prince of the knighthood took

25:15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away,)]

25:16 that is, (the) two pillars, one sea, and the foundations, (*or bases,*) which king Solomon had made to the temple of the Lord (which king Solomon had made for the temple of the Lord); and no weight was of [the] metal of all the vessels./that is *to wit,* (the) two pillars, one sea, and the foundations, *or bases,* which king Solomon had made in to the temple of the Lord (which king Solomon had made for the temple of the Lord); and there was no *certain* weight of [the] metal of all the vessels. [that is, (the) two pillars, one sea, and the feet, that Solomon had made into the temple of the Lord (that Solomon had made for the temple of the Lord); and there was not peise of the brass of all the vessels.]

25:17 One pillar had eighteen cubits of height, and a brazen pommel upon it of the height of three cubits, and a work like a net (and a network), and pomegranates upon the pommel of the pillar, all things of brass; and the second pillar had like adorning. [Ten and eight cubits of height had one pillar, and a brazen head-covering upon him of (the) height of three cubits, and a caul, and pomegranates upon the head-covering of the pillar, all brazen; and like honouring had the second pillar. (One pillar had ten and eight cubits of height, and a brazen head-covering upon it of the height of three cubits, and a caul, and pomegranates upon the head-covering of the pillar, all brazen; and the second pillar had like adorning.)]

25:18 Also the prince of the chivalry took Seraiah, the first priest, and

25:16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

25:17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

25:18 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah

I I K I N G S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Zephaniah, the second priest, and [the] three porters, (And the prince of the chivalry took Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and the three porters,) [Forsooth the prince of the knighthood took Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and the three porters,]

the second priest, and the three keepers of the door:

25:19 and an honest (and chaste) servant of the city, that was sovereign over [the] men warriors, and five men of them that stood before the king, which he found in the city; and *he took* (the) Sopher, (that is,) the prince of the host, that proved [the] young knights, *either (the) men able to battle*, of the people of the land, and six(ty) men of the commons, that were found in the city; (and a gelding of the city, that was sovereign over the men warriors, and five men of them that stood before the king, which he found in the city; and *he took* the Sopher, that is, the prince of the host, that proved the young knights, *or the men able for battle*, of the people of the land, and sixty men of the commons, that were also found in the city;) [and one gelding of the city, that was prefect upon the fighting men, and five men that stood before the king, the which he found in the city, and (the) Sopher, (that is,) the prince of the host, that proved the new knights of the people of the land, and six(ty) men of the common(s), that were (also) found in the city;]

25:19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

25:20 (all of) which Nebuzaradan, (the) prince of the chivalry, took, and led (away captive) to the king of Babylon, into Riblah. (all of whom Nebuzaradan, the prince of the chivalry, took, and led away captive to the king of Babylon, in

25:20 And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Riblah.) [the which Nebuzaradan, prince of the knighthood, taking, led (away captive) to the king of Babylon, in Riblah.]

25:21 And the king of Babylon smote them, and killed them in Riblah, in the land of Hamath; and (so) Judah was translated from his land (and so Judah was carried away captive from their land). [And the king of Babylon smote them, and slew them in Riblah, in the land of Hamath; and (so) Judah is translated from his land.]

25:22 Soothly he made (to be the) sovereign Gedaliah, [the] son of Ahikam, [the] son of Shaphan, to the people, that was left in the land of Judah; which people Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left (there). (Soothly he made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, to be the sovereign of the people that was left in the land of Judah; which people Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left there.)/Soothly Nebuchadnezzar made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, (to be the) sovereign to the people (to be the sovereign of the people), that was left in the land of Judah; the which people Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left (there) *in Judah*. [To the people forsooth that was left in the land of Judah, the which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left (there), he made ruler Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan. (Forsooth for the people that was left in the land of Judah, the which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left there, he made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, to be their ruler.)]

25:21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

25:22 And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

25:23 And when all the dukes of (the) knights had heard these things, they, and all the men that were with them, that is, that the king of Babylon had ordained Gedaliah *to be their sovereign in Judah*, they (all) came to Gedaliah, in Mizpah, (that is,) Ishmael, [the] son of Nethaniah, and Johanan, [the] son of Careah, and Seraiah, [the] son of Tanhumeth of Netophah, and Jaazaniah, [the] son of (a) Maachathite, they, and the fellows of them. (And when all the dukes of the knights, they and all the men that were with them, had heard these things, that is, that the king of Babylon had ordained Gedaliah *to be their sovereign in Judah*, they all came to Gedaliah in Mizpah, that is, Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Careah, and Seraiah, the son of Tanhumeth of Netophah, and Jaazaniah, the son of a Maachathite, they, and the fellows of them.) [The which things when all the dukes of (the) knights, they, and all the men that were with them, had heard, that is, that the king of Babylon had ordained Gedaliah, (they all) came to Gedaliah, in Mizpah, (that is,) Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Careah, and Seraiah, the son of Tanhumeth (the) Netophathite, and Jaazaniah, the son of (a) Maachathite, they, and the fellows of them.]

25:24 And Gedaliah swore to them, and to the fellows of them, and said [saying], Do not ye dread to serve the Chaldees; dwell ye in the land, and serve ye the king of Babylon, and it shall be well to you (and it shall be well with you).

25:25 Forsooth it was done in the

25:23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

25:24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

25:25 But it came to pass in the seventh

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

seventh month, *that is, since (that)* *Gedaliah was made sovereign,* (that) Ishmael, the son of Nethaniah, [the] son of Elishama, of the king's seed, came, and ten men with him, and they smited Gedaliah, which died; but also *they smited* [the] Jews and [the] Chaldees, that were with him in Mizpah./Forsooth it was done in the seventh month *after the (instating of the) sovereignty of Gedaliah,* (that) Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed of king *Zedekiah,* came, and ten men with him, and they smote Gedaliah, (so) that (he) died; but also *they smited* [the] Jews and [the] Chaldees, that were with Gedaliah in Mizpah. [It is done forsooth in the seventh month, came Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, and ten men with him, and smited Gedaliah, the which is dead; but and the Jews and the Chaldees, that were with him in Mizpah. (Forsooth it was done in the seventh month, that Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, came, and ten men with him, and they smited Gedaliah, the which died; and *they* also *smited* the Jews and the Chaldees, that were with him in Mizpah.)]

25:26 And all the people rose (up), from little till to great, and the princes of (the) knights, and came into Egypt, and dreaded [the] Chaldees. (And all the people, from little till to great, and the princes of the knights, rose up, and came into Egypt, for they dreaded the Chaldees.)/And all the people rose (up), from the little unto the great, and the princes of (the) knights, and they came, *or fled,* into Egypt, and dreaded the Chaldees. (And all the people, from the

KJV, 1611

month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

25:26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

little unto the great, and the princes of the knights, rose up, and they came, *or fled*, into Egypt, for they dreaded the Chaldees.) [And all the people rising together, from little unto much, and the princes of knights, came into Egypt, dreading the Chaldees. (And all the people, from little unto much, and the princes of the knights, rising together, came into Egypt, for they all were dreading the Chaldees.)]

25:27 Therefore it was done in the seven and thirtieth year of the transmigration, *either passing over*, of Jehoiachin, king of Judah (And it was done in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin, king of Judah), in the twelfth month, in the seven and twentieth day of the month, (that) Evilmerodach, king of Babylon, in the year in which he began to reign, raised [up] the head of Jehoiachin, king of Judah, from (out of) prison, [It is done then (Then it was done), in the seven and thirtieth year of the transmigration of Jehoiachin, king of Judah, the twelfth month, the seven and twentieth day of the month, (that) Evilmerodach, king of Babylon, the year that he began to reign, reared up the head of Jehoiachin, king of Judah, from (out of) prison,]

25:28 and spake to him benignly; and he set the throne of Jehoiachin above the throne of (the) kings, that were with him in Babylon. (and spake benignly to him; and he set the throne of Jehoiachin above the throne of the kings that were with him in Babylon.) [and he spake to him benignly; and he put his throne upon the throne of kings, that were with him in Babylon. (and he spake benignly to him; and

25:27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

25:28 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;

II KINGS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he put his throne above the throne of the kings
that were with him in Babylon.}]

25:29 And he changed his clothes, which
he had in prison;/And Evilmerodach
changed the clothes *of Jehoiachin* that he
had in prison; and he ate bread
ever[more] in the sight of Evilmerodach,
in all the days of his life. [And he changed
his clothes, that he had in prison; and he ate
bread evermore in his sight, all days of his life.]

25:30 Also Evilmerodach ordained
sustenance to him without ceasing;/Also
Evilmerodach ordained sustenance for
Jehoiachin without ceasing; which
sustenance also was given of the king to
him by all days, in all the days of his
life. (And Evilmerodach ordained
sustenance for him without
ceasing;/And Evilmerodach ordained
sustenance for Jehoiachin without
ceasing; which sustenance was given to
him by the king by all days, all the days
of his life.) [Year's fruit forsooth he ordained
to him without ceasing (Forsooth he ordained
to him each year's fruit without ceasing); the
which was given to him of the king by each
days, all the days of his life.]

25:29 And changed his prison garments:
and he did eat bread continually before
him all the days of his life.

25:30 And his allowance was a continual
allowance given him of the king, a daily
rate for every day, all the days of his life.

THE FIRST BOOK
of the
CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 Adam *begat* Seth; and Seth, Enos,
[Adam, Seth, Enos,]

1:1 Adam, Sheth, Enosh,

1:2 Kenan, Mahalaleel, Jered,

1:2 Kenan, Mahalaleel, Jered,

1:3 Henoch, Methuselah, Lamech,

1:3 Henoch, Methuselah, Lamech,

1:4 Noe, Shem, Ham, and Japheth.

1:4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.

1:5 The sons of Japheth *were* Gomer,
Magog, Madai, and Javan, Tubal,
Meshech, and Tiras. [The sons of Japheth;
Gomer, Magog, Madai, and Javan, Tubal,
Meshech, and Tiras.]

1:5 The sons of Japheth; Gomer, and
Magog, and Madai, and Javan, and
Tubal, and Meshech, and Tiras.

1:6 Forsooth the sons of Gomer *were*
Ashchenaz, and Riphath, and
Togarmah. [But the sons of Gomer;
Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.]

1:6 And the sons of Gomer;
Ashchenaz, and Riphath, and
Togarmah.

1:7 And the sons of Javan *were* Elishah,
and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
[The sons forsooth of Javan (Forsooth the sons
of Javan); Elishah, and Tarshish, Kittim, and
Dodanim.]

1:7 And the sons of Javan; Elishah,
and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

1:8 The sons of Ham *were* Cush, and
Mizraim, Put, and Canaan. [The sons of
Ham; Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.]

1:8 The sons of Ham; Cush, and
Mizraim, Put, and Canaan.

1:9 And the sons of Cush *were* Seba,

1:9 And the sons of Cush; Seba, and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Havilah, Sabta, and Raamah, and Sabtecha. And the sons of Raamah *were* Sheba, and Dedan. [The sons forsooth of Cush (Forsooth the sons of Cush); Seba, and Havilah, Sabta, and Raamah, and Sabtecha. But the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.]

Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecha. And the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

1:10 And Cush begat Nimrod; this *Nimrod* began to be mighty in [the] earth. [Cush forsooth begat Nimrod (Forsooth Cush begat Nimrod); this began to be mighty in the land.]

1:10 And Cush begat Nimrod: he began to be mighty upon the earth.

1:11 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

1:11 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

1:12 and Pathrusim, and Casluhim, of which the Philistines and Caphthorim went out, *or came (from)*. (and Pathrusim, and Casluhim, and Caphthorim, of whom the Philistines went out, *or came from*.) [Pathrusim forsooth, and Casluhim, of the which went out Philistines, and Caphthorim. (forsooth Pathrusim, and Casluhim, and Caphthorim, of the which went out the Philistines.)]

1:12 And Pathrusim, and Casluhim, (of whom came the Philistines,) and Caphthorim.

1:13 And Canaan begat Sidon, his first begotten son, and Heth, [Canaan forsooth begat Sidon, his first begotten, and Heth, (Forsooth Canaan begat Sidon, his first begotten, and Heth,)]

1:13 And Canaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

1:14 and (the) Jebusite, and Amorite, and Girgashite,

1:14 The Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,

1:15 and Hivite, and Arkite, and Sinite,

1:15 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

1:16 and Arvadite, and Zemarite, and Hamathite.

1:16 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:17 The sons of Shem *were* Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram. And the sons of Aram *were* Uz, and Hul, and Gether, and Meshech. [The sons of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram. The sons forsooth of Aram (Forsooth the sons of Aram); Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.]

1:17 The sons of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.

1:18 And Arphaxad begat Shelah; which himself engendered Eber. (And Arphaxad begat Shelah; and Shelah begat Eber.) [Arphaxad forsooth begat Shelah; the which and he begat Eber. (Forsooth Arphaxad begat Shelah; and Shelah begat Eber.)]

1:18 And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.

1:19 And to Eber were born two sons; the name of [the] one *was* Peleg, for the land was parted in his days; and the name of his brother *was* Joktan. [Forsooth to Eber be born two sons; name to the one Peleg, for in his days the earth is divided; and the name of his brother, Joktan.]

1:19 And unto Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Joktan.

1:20 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

1:20 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

1:21 and Hadoram, and Uzal, and Diklah,

1:21 Hadoram also, and Uzal, and Diklah,

1:22 Ebal, and Abimael, and Sheba,

1:22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,

1:23 and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these *were* the sons of Joktan.

1:23 And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

1:24 Shem, Arphaxad, Shelah,

1:24 Shem, Arphaxad, Shelah,

1:25 Eber, Peleg, Reu,

1:25 Eber, Peleg, Reu,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:26 Serug, Nahor, Terah,

1:26 Serug, Nahor, Terah,

1:27 Abram; this is Abraham.

1:27 Abram; the same is Abraham.

1:28 The sons of Abraham were Isaac, and Ishmael. [The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.]

1:28 The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.

1:29 And these be the generations of them; the first begotten of Ishmael *was* Nebaioth, and then Kedar, and Adbeel, and Mibsam, [And these the generations of them; the first begotten of Ishmael (*was*) Nebaioth, and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,]

1:29 These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

1:30 and Mishma, and Dumah, and Massa, Hadad, and Tema,

1:30 Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,

1:31 Jetur, Naphish, and Kedemah; these be the sons of Ishmael.

1:31 Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

1:32 And the sons of Keturah, the secondary wife of Abraham, the which she engendered, *or conceived, were* Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan *were* Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan *were* Asshurim, and Letushim, and Leummim. [The sons forsooth of Keturah (Forsooth the sons of Keturah), the secondary wife of Abraham, that she begat; Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, Shuah. Forsooth the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan. The sons forsooth of Dedan (Forsooth the sons of Dedan); Asshurim, and Letushim, and Leummim.]

1:32 Now the sons of Keturah, Abraham's concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan.

1:33 And the sons of Midian *were* Ephah, and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah. All these *were* the sons of Keturah. [The sons forsooth of

1:33 And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Midian (Forsooth the sons of Midian); Ephah, and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah. All these the sons of Keturah.}]

1:34 Forsooth Abraham begat Isaac; whose sons were Esau, and Israel (whose sons were Esau and Jacob).

1:35 The sons of Esau *were* Eliphaz, Reuel, Jeush, and Jaalam, and Korah. [The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, Jeush, Jaalam, and Korah.}]

1:36 The sons of Eliphaz *were* Teman, Omar, Zephi, Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek. [The sons of Eliphaz; Teman, Omar, Zephi, Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.}]

1:37 The sons of Reuel *were* Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. [The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, Mizzah.}]

1:38 The sons of Seir *were* Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezar, and Dishan. [The sons of Seir; Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezar, Dishan.}]

1:39 The sons of Lotan *were* Hori, and Homam; soothly the sister of Lotan was Timna. [The sons of Lotan; Hori, (and) Homam; the sister forsooth of Lotan was Timna (forsooth the sister of Lotan was Timna).}]

1:40 The sons of Shobal *were* Alian, and Manahath, and Ebal, and Shephi, and Onam. The sons of Zibeon *were* Aiah, and Anah. [The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, and Shephi, and Onam. The sons of Zibeon; Aiah, and Anah.}]

1:34 And Abraham begat Isaac. The sons of Isaac; Esau and Israel.

1:35 The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

1:36 The sons of Eliphaz; Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

1:37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

1:38 And the sons of Seir; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.

1:39 And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.

1:40 The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon; Aiah, and Anah.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:41 The son of Anah *was* Dishon. The sons of Dishon *were* Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran. [The sons of Anah; Dishon, and Oholibamah (The son of Anah; Dishon). The sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.]

1:41 The sons of Anah; Dishon. And the sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

1:42 The sons of Ezer *were* Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan *were* Uz and Aran. [The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.]

1:42 The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.

1:43 These be the kings that reigned in the land of Edom, before that a king was on the sons of Israel. Bela, the son of Beor; and the name of his city *was* Dinhabah. [These be the kings that commanded in the land of Edom, before that there was (a) king upon the sons of Israel. Bela, the son of Beor; and the name of his city Dinhabah.]

1:43 Now these are the kings that reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel; Bela the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.

1:44 And when Bela was dead, and Jobab (then Jobab), the son of Zerah of Bozrah, reigned for him.

1:44 And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

1:45 And when Jobab was dead, Husham of the land of Temanites reigned for him.

1:45 And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

1:46 And Husham died; and Hadad, the son of Bedad, that smote Midian in the land of Moab, reigned for him; and the name of the city of him, *that is, of Hadad, was* Avith./and the name of the city of *Hadad was* Avith. [Forsooth Husham died; and for him reigned Hadad, the son of Bedad, that smote Midian in the land of Moab; and the name of his city, Avith. (Forsooth Husham died; and Hadad, the son of Bedad, that smote Midian in the land of Moab,

1:46 And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, which smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

reigned for him; and the name of his city was Avith.)]

1:47 And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned for him.

1:48 But also Samlah was dead, and Saul of Rehoboth, which is set beside the river, reigned for him. (And when Samlah was dead, Saul of Rehoboth, which is set beside the river, reigned for him.)

1:49 Also when Saul was dead (And when Saul was dead), Baalhanan, the son of Achbor, reigned for him.

1:50 But also he was dead, and Hadad, the name of whose city was Pai, reigned for him (And when Baalhanan was dead, Hadad, reigned for him; and the name of his city was Pai); and his wife was called Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab. [But and this died, and for him reigned Hadad, of whose city the name was Pai (And he died, and Hadad reigned for him, the name of whose city was Pai); and his wife is called Mehetabel, (the) daughter of Matred, the daughter of Mezahab.]

1:51 And when Hadad was dead, dukes began to be in Edom for kings (dukes began to be in Edom as kings); duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

1:52 duke Oholibamah, duke Elah, duke Pinon,

1:53 duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

1:47 And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.

1:48 And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

1:49 And when Shaul was dead, Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

1:50 And when Baalhanan was dead, Hadad reigned in his stead: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

1:51 Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

1:52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

1:53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:54 duke Magdiel, duke Iram. These *were* the dukes of Edom.

1:54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

Chapter 2

Chapter 2

2:1 Forsooth the sons of Israel *were* Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun, {The sons forsooth of Israel (Forsooth the sons of Israel); Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun,}

2:1 These are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

2:2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

2:2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

2:3 The sons of Judah *were* Er, Onan, and Shelah; these three were born to him of Shua, a daughter of Canaan (these three were born to him of the daughter of Shua of Canaan/these three were born to him of Bathshua of Canaan). And Er, the first begotten of Judah, was evil before the Lord, and the Lord killed him. {The sons of Judah; Er, Onan, Shelah; these three be born to him of Shua, the daughter of (a) Canaanitess (these three be born to him of the daughter of Shua the Canaanitess). Forsooth Er was the first begotten of Judah, (and was) evil before the Lord, and he slew him.}

2:3 The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the LORD; and he slew him.

2:4 And Tamar, the wife of the son of Judah, childed to him Pharez, and Zerah; and all the sons of Judah *were* five. {Tamar forsooth, his daughter in law, bare to him Pharez, and Zerah; all then the sons of Judah, five. (Forsooth Tamar, his daughter in law, bare to him Pharez, and Zerah; then all the sons of Judah, five.)}

2:4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

2:5 And the sons of Pharez *were* Hezron, and Hamul. {The sons forsooth of Pharez (Forsooth the sons of Pharez); Hezron,

2:5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Hamul.}]

2:6 And the sons of Zerah *were* Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five (al)together. [The sons forsooth of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; together five. (Forsooth the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five altogether.)]

2:7 The son of Carmi was Achar, that disturbed Israel, and sinned in the theft of (the) thing hallowed to the Lord. [The sons of Carmi (The son of Carmi); Achar, that troubled Israel, and sinned in the theft of (the) cursedhood.]

2:8 The son of Ethan was Azariah. [The sons of Ethan (The son of Ethan); Azariah.]

2:9 And the sons of Hezron, that were born to him, *were* Jerahmeel, and Ram, and Chelubai. [The sons forsooth of Hezron (Forsooth the sons of Hezron), that be born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.]

2:10 And Ram begat Amminadab. And Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of Judah.

2:11 And Nahshon engendered Salma; of which Salma, Boaz was born./And Nahshon begat Salma; of whom Boaz was born (and Salma begat Boaz). [Nahshon forsooth begat Salma; of whom is born Boaz. (Forsooth Nahshon begat Salma; of whom Boaz was born.)]

2:12 And Boaz begat Obed; which himself begat Jesse (and Obed begat Jesse). [Boaz forsooth begat Obed (Forsooth

2:6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

2:7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

2:8 And the sons of Ethan; Azariah.

2:9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

2:10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

2:11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

2:12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Boaz begat Obed); the which and he begat Jesse.}]

2:13 And Jesse begat his first son, Eliab; the second, Abinadab; the third, Shimma; [Jesse forsooth begat the first begotten, Eliab (Forsooth Jesse begat the first begotten, Eliab); the second, Abinadab; the third, Shimma;]

2:14 the fourth, Nethaneel; the fifth, Raddai;

2:15 the sixth, Ozem; the seventh, David;

2:16 whose sisters were Zeruiah, and Abigail. The sons of Zeruiah *were* three, Abishai, Joab, and Asahel. [whose sisters were Zeruiah, and Abigail. The sons of Zeruiah; Abishai, Joab, and Asahel; three.]

2:17 And Abigail childed Amasa, whose father was Jether (the) Ishmaelite. [Abigail forsooth begat Amasa (Forsooth Abigail begat Amasa), whose father was Jether (the) Ishmaelite.]

2:18 And Caleb, the son of Hezron, took a wife, Azubah, by name, of whom he begat Jerioth; and his sons were Jeshur, and Shobab, and Ardon (and her sons were Jeshur, and Shobab, and Ardon).

2:19 And when Azubah was dead, Caleb took a wife, Ephrath, which childed Hur to him. [And when Azubah was dead, he took a wife of Caleb (Caleb took a wife), Ephrath, the which bare to him Hur.]

2:20 And Hur begat Uri; (and) Uri

2:13 And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,

2:14 Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

2:15 Ozem the sixth, David the seventh:

2:16 Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

2:17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

2:18 And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshur, and Shobab, and Ardon.

2:19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

2:20 And Hur begat Uri, and Uri begat

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

begat Bezaleel.

Bezaleel.

2:21 After these things Hezron entered to the daughter of Machir, the father of Gilead, and he took her *to wife*, when he was of sixty years (when he was sixty years old); and she childed Segub to him. [After these things Hezron went in to the daughter of Machir, the father of Gilead, and he took her, when she was of sixty years (when he was of sixty years); the which bare to him Segub.]

2:21 And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

2:22 But also Segub begat Jair; and he had in possession three and twenty cities in the land of Gilead; [But and Segub begat Jair; and (he) wielded four and twenty cities in the land of Gilead;]

2:22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

2:23 and he took Geshur, and Aram, the cities of Jair, and Kenath, and the towns thereof, of seventy cities. All these *were* (of) the sons of Machir, the father of Gilead. (but Geshur and Aram took the cities of Jair, and Kenath, and the towns thereof, sixty cities. All these *were* of the sons of Machir, the father of Gilead.) [and he took Geshur, and Aram, the burg towns of Jair, and Kenath, and the little towns of it, of seventy cities. All these the sons of Machir, the father of Gilead.]

2:23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir, the father of Gilead.

2:24 And when Hezron was dead, Caleb entered in to Ephratah. And Hezron had a wife Abiah, the which childed to him Ashhur, the father of Tekoa. (And when Hezron was dead, Caleb entered in to Ephratah, the wife of Hezron his father. And she childed to Caleb Ashhur, the father of Tekoa.) [When forsooth Hezron was dead, Caleb went in to Ephratah. Hezron forsooth had a wife Abiah,

2:24 And after that Hezron was dead in Calebephratah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the which bare to him Ashhur, father of Tekoa.
(Forsooth when Hezron was dead, Caleb went
in to Ephratah, the wife of Hezron his father.
The which bare to him Ashhur, the father of
Tekoa.)]

2:25 Forsooth sons were born of
Jerahmeel, the first engendered of
Hezron; Ram, the first engendered of
him, and Bunah, and Oren, and Ozem,
and Ahijah./And sons were born of
Jerahmeel, the first begotten of Hezron;
Ram *was* the first begotten son of him,
and *then* Bunah, and Oren, and Ozem,
and Ahijah. [There be born forsooth sons of
Jerahmeel (Forsooth there be born sons of
Jerahmeel), the first begotten of Hezron; Ram,
his first begotten, and Bunah, and Oren, and
Ozem, and Ahijah.]

2:26 Also Jerahmeel wedded another
wife (Jerahmeel also wedded another
wife), Atarah by name, that was the
mother of Onam.

2:27 But and the sons of Ram, the first
begotten of Jerahmeel, were Maaz, and
Jamin, and Eker.

2:28 And Onam begat sons, Shammai,
and Jada. And the sons of Shammai
were Nadab, and Abishur; [Onam
forsooth begat sons, Shammai, and Jada. The
sons forsooth of Shammai; Nadab, and
Abishur; (Forsooth Onam begat sons,
Shammai, and Jada. Forsooth the sons of
Shammai; Nadab, and Abishur;)]

2:29 and the name of the wife of
Abishur was Abihail, that childed to
him Ahban, and Molid. [name forsooth of
the wife of Abishur, (was) Abihail, that bare to

2:25 And the sons of Jerahmeel the
firstborn of Hezron were, Ram the
firstborn, and Bunah, and Oren, and
Ozem, and Ahijah.

2:26 Jerahmeel had also another wife,
whose name was Atarah; she was the
mother of Onam.

2:27 And the sons of Ram the firstborn
of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin,
and Eker.

2:28 And the sons of Onam were,
Shammai, and Jada. And the sons of
Shammai; Nadab, and Abishur.

2:29 And the name of the wife of
Abishur was Abihail, and she bare him
Ahban, and Molid.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him Ahban, and Molid. (forsooth the name of the wife of Abishur was Abihail, that bare to him Ahban, and Molid.)}

2:30 And the sons of Nadab were Seled and Appaim; forsooth Seled died without children.

2:31 Soothly the son of Appaim *was* Ishi, which Ishi engendered Sheshan; soothly Sheshan engendered Ahlai./And the son of Appaim *was* Ishi, the which Ishi begat Sheshan; certainly Sheshan begat Ahlai. [The son forsooth of Appaim, Ishi (Forsooth the son of Appaim, Ishi); the which Ishi begat Sheshan; but Sheshan begat Ahlai.]

2:32 And the sons of Jada, the brother of Shammai, *were* Jether, and Jonathan; but Jether died without sons; [The sons forsooth of Jada (Forsooth the sons of Jada), brother of Shammai; Jether, and Jonathan; but Jether died without free children;]

2:33 and Jonathan begat Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

2:34 And Sheshan had not sons, but daughters, and a servant of Egypt, Jarha by name; [Sheshan forsooth had no sons (Forsooth Sheshan had no sons), but daughters, and (an) Egyptian servant, Jarha by name;]

2:35 and he gave his daughter to wife to Jarha, which childed Attai to him. (and Sheshan gave his daughter as wife to Jarha, which childed Attai to him.) [and he gave to him his daughter (as) wife (and he gave his daughter as wife to him), the which bare him Attai.]

2:30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.

2:31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

2:32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

2:33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

2:34 Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

2:35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad.

2:36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,

2:37 Also Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed.

2:37 And Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,

2:38 Obed begat Jehu, Jehu begat Azariah,

2:38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah,

2:39 Azariah begat Helez, Helez begat Eleasah,

2:39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,

2:40 Eleasah begat Sisamai, Sisamai begat Shallum,

2:40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum,

2:41 Shallum begat Jekamiah, (and) Jekamiah begat Elishama.

2:41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

2:42 And the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, *were* Mesha, the first begotten son of him, that is the father of Ziph; and the sons of Mareshah, the father of Hebron (and Mareshah, the father of Hebron). [The sons forsooth of Caleb, brother of Jerahmeel; Mesha, his first begotten; he is the father of Ziph; and the sons of Mareshah, father of Hebron. (Forsooth the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel; Mesha, his first begotten, he was the father of Ziph; and Mareshah, the father of Hebron.)]

2:42 Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

2:43 Certainly the sons of Hebron *were* Korah, and Tappuah, Rekem, and Shema. [Forsooth the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, Rekem, and Shema.]

2:43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

2:44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam; and Rekem begat Shammai.

2:44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam: and Rekem begat Shammai.

2:45 The son of Shammai *was* Maon; and Maon *was* the father of Bethzur.

2:45 And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:46 And Ephah, the secondary wife of Caleb, childed Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez. [Ephah forsooth, the secondary wife of Caleb, bare Haran, and Moza, and Gazez; but Haran begat Gazez. (Forsooth Ephah, the secondary wife of Caleb, bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.)]

2:47 The sons of Jahdai *were* Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph. [The sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.]

2:48 Maachah, the secondary wife of Caleb, childed Sheber, and Tirhanah. [The secondary wife of Caleb, Maachah, bare Sheber, and Tirhanah.]

2:49 And (Maachah also bare) Shaaph, the father of Madmannah, (and she) begat Sheva, the father of Machbenah and the father of Gibeal; and the daughter of Caleb was Achsa.

2:50 These were (also) the sons of Caleb. The sons of Hur, the first begotten son of Ephratah, *were* Shobal, the father of Kiriathjearim; [These were (also) the sons of Caleb. The sons of Hur, first begotten of Ephratah; Shobal, the father of Kiriathjearim;]

2:51 Salma, the father of Bethlehem; (and) Hareph, the father of Bethgader.

2:52 And the sons of Shobal, the father of Kiriathjearim, that saw the middle of restings, (And the sons of Shobal, the

Bethzur.

2:46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

2:47 And the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

2:48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

2:49 She bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeal: and the daughter of Caleb was Achsa.

2:50 These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah; Shobal the father of Kirjathjearim,

2:51 Salma the father of Bethlehem, Hareph the father of Bethgader.

2:52 And Shobal the father of Kirjathjearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

father of Kiriathjearim; Haroeh/Reaiah, and half of the Manahethites;) [Forsooth there were sons of Shobal, the father of Kiriathjearim, the which divided the half of the restings; (Forsooth these were the sons of Shobal, the father of Kiriathjearim; Haroeth, and half of the Manahethites;)]

2:53 and was of the kindred of Kiriathjearim (and those of the kindred of Kiriathjearim), were Ithrites, and Puhites, and Shumathites, and Mishraitites. Of these were born (the) Zareathites, and Eshtaulites. [and (those) of the kindred of Kiriathjearim; Ithrites, and Puhites, and Shumathites, and Mishraitites. Of these went out Zareathites, and Eshtaulites.]

2:54 The sons of Salma, the father of Bethlehem, and of Netophathites, *were* the crowns of the house of Joab, and half of the resting of Zorites. (The sons of Salma *were* Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, half of the Manahethites, and the Zorites./The sons of Salma, the father of Bethlehem, *were* the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, half of the Manahethites, and the Zorites.) [The sons of Salma, Bethlehem, and Netophathites, crowns of the house of Joab, and half of the resting of Zorites. (The sons of Salma; Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, half of the Manahethites, and the Zorites.)/The sons of Salma, the father of Bethlehem, and Netophathites, crowns of the house of Joab, and half of the resting of Zorites. (The sons of Salma, the father of Bethlehem; the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, half of the Manahethites, and the Zorites.)]

2:53 And the families of Kirjathjearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraitites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

2:54 The sons of Salma; Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:55 And the kindreds of (the) scribes, dwelling in Jabez, singing, and sounding, and dwelling in tabernacles. These be (the) Kenites, that came of the heat of the father of the house of Rechab. (And the kindreds of the scribes, dwelling in Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and the Suchathites. These be the Kenites that joined with the house of Rechab.) [The kindreds forsooth of scribes, dwelling in Jabez, singing, and again-sounding, and in tabernacles dwelling together. These be Kenites, the which came of the fervour of the father of the house of Rechab. (Forsooth the kindreds of the scribes, dwelling in Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and the Suchathites. These be the Kenites that joined with the house of Rechab.)]

2:55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hemath, the father of the house of Rechab.

Chapter 3

Chapter 3

3:1 Forsooth David had these sons, that were born to him in Hebron; the first engendered son, Amnon, of Ahinoam of Jezreel;/the first begotten son *of him was* Amnon, of Ahinoam of Jezreel; the second son, Daniel, of Abigail of Carmel; [David forsooth had these sons (Forsooth David had these sons), the which be born to him in Hebron; the first begotten, Amnon, of Ahinoam (the) Jezreelite; the second, Daniel, of Abigail (the) Carmelite;]

3:1 Now these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

3:2 the third, Absalom, the son of Maachah, the daughter of Talmai, king of Geshur; the fourth, Adonijah, the son of Haggith;

3:2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur: the fourth, Adonijah the son of Haggith:

3:3 the fifth, Shephatiah, of Abital; the sixth, Ithream, of Eglah his wife.

3:3 The fifth, Shephatiah of Abital: the sixth, Ithream by Eglah his wife.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:4 Therefore six sons were born to him in Hebron; where he reigned seven years and six months; and he reigned three and thirty years in Jerusalem. [Six then be born to him in Hebron, where he reigned seven years and six months; forsooth three and thirty years he reigned in Jerusalem. (Then six be born to him in Hebron, where he reigned seven years and six months; forsooth he reigned in Jerusalem three and thirty years.)]

3:5 Forsooth four sons, *that is*, Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, were born of Bathsheba, the daughter of Ammiel, to him in Jerusalem; (Forsooth in Jerusalem, four sons, *that is*, Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, were born to him of Bathsheba, the daughter of Ammiel;) [But in Jerusalem be born to him sons, Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathsheba, daughter of Ammiel;]

3:6 also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,

3:7 and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

3:8 also Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

3:9 All these *were* the sons of David, without the sons of his secondary wives; and they had a sister, Tamar. [All these (*were* the) sons of David, without (the) sons of the secondary wives; and they had a sister, Tamar.]

3:10 Soothly the son of Solomon *was* Rehoboam, whose son Abia begat Asa;

3:4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

3:5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

3:6 Ibhar also, and Elishama, and Eliphelet,

3:7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

3:8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

3:9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

3:10 And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Jehoshaphat, the father of Jehoram*, was born of this Asa (and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Jehoram); [The son forsooth of Solomon, Rehoboam, whose son Abia begat Asa; of this forsooth is born Jehoshaphat, the father of Jehoram; (Forsooth the son of Solomon, *was* Rehoboam, whose son Abia begat Asa; forsooth Jehoshaphat, the father of Jehoram, was born of this Asa;)]

* Also known as Joram.

3:11 the which Jehoram begat Ahaziah, of whom Joash was born, *or begotten*. [the which Jehoram begat Ahaziah, of whom is born Joash (of whom Joash was born).]

3:12 And Amaziah, the son of this Joash, begat Azariah; 'and Azariah (begat) Jotham*,

3:13 '(and Jotham) begat Ahaz*, the father of Hezekiah, of whom Manasseh was born.

* Original text confused in these two phrases.

3:14 But also Manasseh begat Amon, the father of Josiah.

3:15 Forsooth the sons of Josiah were, the first engendered son, Johanan; the second, Jehoiakim; the third, Zedekiah; the fourth, Shallum./And the sons of Josiah were *these*, the first begotten son *was* Johanan; the second, Jehoiakim; the third, Zedekiah; and the fourth, Shallum. [The sons forsooth of Josiah were (Forsooth the sons of Josiah were), the first begotten, Johanan; the second, Jehoiakim; the

Jehoshaphat his son,

3:11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

3:12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

3:13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

3:14 Amon his son, Josiah his son.

3:15 And the sons of Josiah were, the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

third, Zedekiah; the fourth, Shallum.]

3:16 Of Jehoiakim was born Jeconiah*, and Zedekiah. (Of Jehoiakim was born Jehoiachin and Zedekiah.)

3:16 And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

* Also known as Coniah and Jehoiachin.

3:17 The sons of Jeconiah were Assir, Salathiel, (The sons of Jehoiachin, a prisoner, were Shealtiel,)

3:17 And the sons of Jeconiah; Assir, Salathiel his son,

3:18 Malchiram, Pedaiah, Shenazar, and Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

3:18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

3:19 Of Pedaiah were born Zerubbabel, and Shimei. Zerubbabel begat Meshullam, (and) Hananiah, and Shelomith, the sister of them;

3:19 And the sons of Pedaiah were, Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

3:20 and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, and Jushabhesed, five.

3:20 And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushabhesed, five.

3:21 And the son of Hananiah *was* Pelatiah, the father of Jesaiah, whose son *was* Rephaiah. And the son of him *was* Arnan, of whom was born Obadiah, whose son was Shechaniah. (And the sons of Hananiah *were* Pelatiah, and Jesaiah, whose son *was* Rephaiah. And the son of Rephaiah *was* Arnan, of whom Obadiah was born, whose son was Shechaniah.)

3:21 And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

3:22 The son of Shechaniah *was* Shemaiah, whose sons *were* Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat; (all those of Shechaniah *were*) six in number. (The sons of Shechaniah *were* Shemaiah, and Hattush, and Igeal,

3:22 And the sons of Shechaniah; Shemaiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Bariah, and Neariah, and Shaphat; six in number.) [The son of Shechaniah, Shemaiah, whose sons, Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat; (all those of Shechaniah *were*) six in number. (The sons of Shechaniah; Shemaiah, and Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat; six in number.)]

3:23 The sons of Neariah *were* three, Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam. [The sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.]

3:24 The sons of Elioenai *were* seven, Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani. [Sons of Elioenai; Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.]

Chapter 4

4:1 The sons of Judah *were* Pharez, and Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal. [Sons of Judah; Pharez, and Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.]

4:2 And Reaiah, the son of Shobal, begat Jahath; of whom were born Ahumai, and Lahad. These were the kindreds of (the) Zorathites. [Reaiah forsooth (Forsooth Reaiah), the son of Shobal, begat Jahath; of whom be born Ahumai, and Lahad. These the kindreds of Zorathites.]

4:3 And this is the generation of Etam; Jezreel, Ishma, and Idbash; and the name of the sister of them *was* Hazelelponi. [This forsooth the lineage of Etam; Jezreel, Ishma, and Idbash; name forsooth of the sister of them, Hazelelponi.]

3:23 And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

3:24 And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.

Chapter 4

4:1 The sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

4:2 And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

4:3 And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazelelponi:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth this was the lineage of Etam; Jezreel, Ishma, and Idbash; forsooth the name of the sister of them *was* Hazelelponi.)}]

4:4 And Penuel *was* the father of Gedor, and Ezer *was* the father of Hushah; these be the sons of Hur, the first begotten son of Ephratah, the father of Bethlehem. [Penuel forsooth the father of Gedor (Forsooth Penuel *was* the father of Gedor), and Ezer the father of Hushah; these be the sons of Hur, first begotten of Ephratah, the father of Bethlehem.]

4:5 And Ashhur, the father of Tekoa, had two wives, Helah, and Naarah;

4:6 and Naarah childed to him Ahuzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari; these be the sons of Naarah. [forsooth Naarah bare to him Ahuzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari; these be the sons of Naarah.]

4:7 And the sons of Helah *were* Zereth, Jezoar, and Ethnan. [Forsooth the sons of Helah; Zereth, Jezoar, and Ethnan.]

4:8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the kindreds of Aharhel, the son of Harum.

4:9 And Jabez was noble before all his brethren; and his mother called his name Jabez, and said, For I childed him in sorrow. [Jabez forsooth was noble before all his brethren (Forsooth Jabez was noble before all his brethren); and his mother called the name of him Jabez, saying, For I bare him in sorrow.]

4:4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Bethlehem.

4:5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

4:6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

4:7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

4:8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

4:9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:10 And Jabez called inwardly (to the) God of Israel, and said, If (that) thou blessing shalt bless me, and shalt enlarge my terms, and if thine hand shall be with me, and thou shalt make me to be not oppressed of malice. And God gave to him that thing, that he prayed (for). (And Jabez inwardly called upon the God of Israel, and said, O if that thou blessing shalt bless me, and shalt enlarge my terms, and if thine hand shall be with me, and thou shalt make me not to be oppressed by malice. And God gave to him that thing, that he prayed for.) [Forsooth Jabez called inwardly (to the) God of Israel (Forsooth Jabez inwardly called upon the God of Israel), saying, If blessing thou shalt bless to me, and (en)large my terms, and thine hand were with me, and makest me not to be oppressed of malice. And the Lord gave to him that (that) he prayed (for).]

4:11 And Chelub, the brother of Shuah, begat Mehir, that was the father of Eshton;

4:12 and Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah, the father of the city (of) Nahash. These be the sons of Rechah. (and Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These be the sons of Rechah.) [forsooth Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah, the father of the city of Nahash. These be the men of Rechah.]

4:13 And the sons of Kenaz *were* Othniel, and Seraiah. And the sons of Othniel *were* Hathath, [The sons forsooth of Kenaz (Forsooth the sons of Kenaz); Othniel, and Seraiah. Forsooth the sons of

4:10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

4:11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

4:12 And Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechah.

4:13 And the sons of Kenaz; Othniel, and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Othniel; Hathath,]

4:14 and Meonothai, that begat Ophrah. And Seraiah begat Joab, the father of the valley of craftsmen; for they were craftsmen (And Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen).

4:15 And the sons of Caleb, the son of Jephunneh, *were* Iru, and Elah, and Naam. And the sons of Elah *were* Kenaz (And the son of Elah *was* Kenaz). [Sons forsooth of Caleb, son of Jephunneh; Iru, and Elah, and Naam. The sons forsooth of Elah; Kenaz. (Forsooth the sons of Caleb, the son of Jephunneh; Iru, and Elah, and Naam. Forsooth the son of Elah *was* Kenaz.)]

4:16 Also the sons of Jehaleleel *were* Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel. [The sons forsooth of Jehaleleel (Forsooth the sons of Jehaleleel); Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.]

4:17* And the sons of Ezra *were* Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and (s)he begat Marie, and Shammai, and Ishbah, the father of Eshtemoa. [And the sons of Ezra; Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and (s)he begat Miriam, and Shammai, and Ishbah, the father of Eshtemoa.]

4:18* Also Jehudijah, his wife, childed Jered, the father of Gedor; and Heber, the father of Socho; and Jekuthiel, the father of Zanoah. And these *were* the sons of Bithiah, the daughter of Pharaoh, whom Mered took *to wife*. [The wife forsooth of him, Jehudijah, begat Jered, father of Gedor; and Heber, father of Socho; and Jekuthiel, father of Zanoah. These

4:14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

4:15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

4:16 And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

4:17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

4:18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth (be) the sons of Bithiah, daughter of Pharaoh, the which Mered took. (Forsooth the wife of him, Jehudijah, begat Jered, father of Gedor; and Heber, father of Socho; and Jekuthiel, father of Zanoah. Forsooth these be the sons of Bithiah, daughter of Pharaoh, the which Mered took.)]

* Verses 17 & 18, as found in the original text, and presented above unchanged, are a confused rendering (as they are likewise in the KJV). A better ordering of these phrases would be:

4:17 And the sons of Ezra *were* Jether, and Mered, and Epher, and Jalon. And these were the children of Bithiah, the daughter of Pharaoh, whom Mered took *for a wife*; and she begat Miriam, and Shammai, and Ishbah, the founder of Eshtemoa.

4:18 And Jehudijah, who was also his wife, childed Jered, the founder of Gedor; and Heber, the founder of Socho; and Jekuthiel, the founder of Zanoah.

4:19 And the sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, (the) father of Keilah, *were* (the) Garmite, and Eshtemoa, that was of (the) Maachathites. (And the sons of his wife Hodiah, the sister of Naham, were Daliah, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa, the Maachathite.) [And the sons of the wife of Hodiah, (the) sister of Naham, (the) father of Keilah; (the) Garmite, and Eshtemoa, that was of (the) Maachathites. (And the sons of his wife Hodiah, the sister of Naham, were Daliah, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa, that was of the Maachathites.)]

4:19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:20 Also the sons of Shimon *were* Amnon, and Rinnah; the son of Hanan *was* Tilon (And the sons of Shimon *were* Amnon, and Rinnah, and Benhanan, and Tilon); and the sons of Ishi *were* Zoheth, and Benzoheth. [The sons forsooth of Shimon; Amnon, and Rinnah, (and) the son of Hanan, (and) Tilon (Forsooth the sons of Shimon; Amnon, and Rinnah, and Benhanan, and Tilon); and the sons of Ishi; Zoheth, and Benzoheth.]

4:21 The sons of Shelah, the son of Judah, *were* Er, the father of Lecah, and Laadah, the father of Mareshah; and these *were* the kindreds of the house of men working bis, in the house of an oath (and these *were* the kindreds of the house of men working bis, of the house of Ashbea/at Bethashbea),

4:22 and which made the sun to stand, and the men of leasing, secure, and going, that were princes in Moab, and that turned again into Bethlehem; and these be [the] old words. (and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, that were princes in Moab, and Jashubilehem; and these be the old words.)

4:23 These be (the) potters dwelling in plantings, and in hedges, with kings in their works; and they dwelled there. (These be the potters, and those dwelling among plantings, and hedges; and they dwelled there with the king for his work./These be the potters, and those dwelling in Netaim and Gederah; and they dwelled there doing the work of the king.)

4:20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Benhanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Benzoheth.

4:21 The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea,

4:22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.

4:23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:24 The sons of Simeon *were* Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, (and) Saul;

4:24 The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, and Shaul:

4:25 Shallum *was* his son; Mibsam *was* his son; Mishma *was* his son. [Shallum, the son of him; Mibsam, the son of him; Mishma, the son of him.]

4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

4:26 The sons of Mishma; Hamuel, his son; and Zacchur, his son; [and] Shimei, his son. [The sons of Mishma; Hamuel, the son of him; and Zacchur, the son of him; and Shimei, the son of him.]

4:26 And the sons of Mishma; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

4:27 The sons of Shimei *were* sixteen, and six daughters (And Shimei had sixteen sons and six daughters); soothly his brethren had not many sons, and all the kindred might not be (made) even to the sum of the sons of Judah./The sons of Shimei *were* sixteen, and six daughters (And Shimei had sixteen sons and six daughters); and his brethren had not many sons, and all the kindred might not be evened to the sum, *or number*, of the sons of Judah. [The sons of Shimei sixteen, and (his) daughters six; the brethren forsooth of him had not many sons, and all the kindred might not make even to the sum of the sons of Judah. (And Shimei had sixteen sons and six daughters; forsooth the brethren of him had not many sons, and all the kindred might not be made even to the sum of the sons of Judah.)]

4:27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

4:28 And they dwelled in Beersheba, and in Moladah, and in Hazarshual,

4:28 And they dwelt at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,

4:29 and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

4:29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

4:30 and in Bethuel, and in Hormah,

4:30 And at Bethuel, and at Hormah,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and in Ziklag,

and at Ziklag,

4:31 and in Bethmarcaboth, and in Hazarsusim, and in Bethbirei, and in Shaaraim; these *were* the cities of them, unto *the time of* king David.

4:31 And at Bethmarcaboth, and Hazarsusim, and at Bethbirei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

4:32 Also the towns of them *were* Etam, and Ain, and Rimmon, and Tochen, and Ashan; five cities.

4:32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

4:33 And all the villages of them by the compass of these cities, till to Baal; this is the dwelling of them, and the parting of seats/and the parting of their cities. [And all the little towns of them by environ of these cities, unto Baal; this is the dwelling of them, and the dealing (out) of seats/and the dealing (out) of (their) cities.]

4:33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

4:34 Also Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,

4:34 And Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,

4:35 and Joel, and Jehu, the son of Josibiah, and the sons of Seraiah, the sons of Asiel, (and Joel, and Jehu, the son of Josibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,)

4:35 And Joel, and Jehu the son of Josibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

4:36 and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah;

4:36 And Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

4:37 and Ziza, the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah.

4:37 And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

4:38 These be [the] princes named in their kindreds, and be multiplied greatly in the house of their allies. (These named be the princes in their kindreds, and the house of their fathers was

4:38 These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

greatly multiplied.) [These be the princes named in their kindreds, and in the house of their affinities they be multiplied hugely. (These named be the princes in their kindreds, and the house of their fathers was hugely multiplied.)]

4:39 And they went forth to enter into Gedor, unto the east of the valley, and to seek pastures to their sheep (and to seek pastures for their sheep).

4:40 And they found pastures full plenteous, and full good, and a full large land, and restful, and plenteous, wherein men of the generation of Ham had dwelled before. (And they found full plenteous pastures and full good, and a land full large, and restful, and plenteous, wherein men of the generation of Ham had dwelled before.) [And they found most plenteous pastures, and full good, and most large land, and quiet, and bringing (forth) fruit, in the which before had dwelled (men) of the lineage of Ham. (And they found most plenteous pastures, and full good, and a land most large, and quiet, and bringing forth fruit, in the which men of the lineage of Ham had dwelled before.)]

4:41 Therefore these men, which we have described before by name, came in the days of Hezekiah, king of Judah; and smote the tabernacles of them, and the dwellers that were found there (and the Meunites that were found there); and they did away them till into the present day (and they did them away till into the present day)/and they destroyed them unto this present day; and they dwelled (there) for them, for they found there full plenteous pastures. [These then

4:39 And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

4:40 And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

4:41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because there was pasture there for their flocks.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

came (Then these came), the which before we have described, name by name, in the days of Hezekiah, king of Judah; and they smited the tabernacles of them, and the dwellers that be found there; and they did away them unto the present day (and they did them away unto the present day); and they dwelled (there) for them, for most plenteous pastures were found there.}]

4:42 Also five hundred men of the sons of Simeon went in to the hill of Seir (And five hundred men of the sons of Simeon went to the hill of Seir), and they had (for) princes Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi; [Of the sons forsooth of Simeon went in to the hill of Seir five hundred men (Forsooth five hundred men of the sons of Simeon went to the hill of Seir), having (for) princes Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi;]

4:43 and they smote the remnants of [the] Amalekites, that might escape (that had escaped); and they dwelled there for them unto this day. [and they smited the relics, that might not escape of the Amalekites; and they dwelled for them there unto this day. (and they smited the relics of the Amalekites, that had escaped; and they dwelled there for them unto this day.)]

Chapter 5

5:1 Also the sons of Reuben, the first begotten son of Israel; for he was the first begotten son of Israel, but when he had defouled the bed of his father, the dignity of his first begetting was given to the sons of Joseph, the son of Israel; and Reuben was not areckoned into the

4:42 And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

4:43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

Chapter 5

5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, (for he was the firstborn; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

first begotten son (and Reuben was not reckoned as the first begotten son). [The sons forsooth of Reuben, the first begotten of Israel; he forsooth was the first begotten (Forsooth the sons of Reuben, the first begotten of Israel; forsooth he was the first begotten), but for he had defouled the bed of his father, the rights of his first begetting be given to the sons of Joseph, the son of Israel; and he is not held into the first begotten.]

5:2 Forsooth (of) Judah, that was the strongest among his brethren, princes were gathered of his generation; forsooth the right of first begetting was areckoned to Joseph. [Forsooth Judah, that was the strongest among his brethren, of his stock princes be burgeoned; the rights of the first begetting forsooth be accounted to Joseph. (Forsooth of Judah, that was the strongest among his brethren, princes were burgeoned of his stock; forsooth the rights of the first begetting were accounted to Joseph.)]

5:3 Therefore the sons of Reuben, the first begotten son of Israel, *were* Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi. [Then the sons of Reuben, the first begotten of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.]

5:4 The sons of Joel *were* Shemaiah; his son, Gog; his son, Shimei; (The sons of Joel; Shemaiah, his son; Gog, his son; Shimei, his son;) [The sons of Joel; Shemaiah, the son of him; Gog, the son of him; Shimei, the son of him;]

5:5 his son, Micah; his son, Reaia; his son, Baal; (Micah, his son; Reaia, his son; Baal, his son;) [Micha, the son of him; Reaia, the son of him; Baal, the son of him;]

5:2 For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler; but the birthright was Joseph's:)

5:3 The sons, I say, of Reuben the firstborn of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

5:4 The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5:5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

5:6 his son, Beerah (Beerah, his son); whom Tilgathpilneser, king of Assyrians, led (away) prisoner; and he was prince in the lineage of Reuben. [Beerah, the son of him; whom captive led Tilgathpilneser, king of Assyria (whom Tilgathpilneser, king of Assyria, led away captive); and he was a prince in the lineage of Reuben.]

5:6 Beerah his son, whom Tilgathpilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

5:7 Soothly his brethren, and all the kindred, when they were numbered by their families, had princes Jeiel, and Zechariah. (Soothly his brethren, and all their kindred, when they were numbered by their families, had Jeiel as prince, and then Zechariah,) [The brethren forsooth of him, and all the kindred, when they were numbered by their families, had princes Jeiel, and Zechariah. (Forsooth the brethren of him, and all their kindred, when they were numbered by their families, had Jeiel as prince, and then Zechariah,)]

5:7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jeiel, and Zechariah,

5:8 Forsooth Bela, the son of Azaz, son of Shema, son of Joel, he dwelled in Aroer till to Nebo and Baalmeon; (and Bela, the son of Azaz, son of Shema, son of Joel, who dwelled in Aroer till to Nebo and Baalmeon;) [Forsooth Bela, the son of Azaz, son of Shema, son of Joel, he dwelled in Aroer unto Nebo and Baalmeon; (and Bela, the son of Azaz, son of Shema, son of Joel, who dwelled in Aroer unto Nebo and Baalmeon;)]

5:8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baalmeon:

5:9 and he dwelled against the east coast, till to the entering of (the) desert, and to the flood Euphrates. And he had in possession much number of beasts in the land of Gilead. (and they dwelled towards the east coast, till to the

5:9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

entering of the desert, and to the Euphrates river. And they had in possession much number of beasts in the land of Gilead.) [against the east forsooth coast he dwelled, unto the entry of Jeremy, and the flood of Euphrates. Much forsooth number of beasts he wielded in the land of Gilead. (forsooth they dwelled towards the east coast, unto the entry of the desert, and the Euphrates river. Forsooth they wielded much number of beasts in the land of Gilead.)]

5:10 Forsooth in the days of (king) Saul *the sons of Reuben* fought against (the) Hagarites, and killed them; and dwelled for them in the tabernacles of them (and they dwelled in their tents), in all the coast that beholdeth to the east of Gilead. [In the days forsooth of Saul they fought against Hagarites, and slew them; and dwelled for them in their tabernacles, in all the coast that beholdeth to the east of Gilead. (Forsooth in the days of king Saul they fought against the Hagarites, and slew them; and they dwelled in their tents, in all the coast that beholdeth to the east of Gilead.)]

5:11 Soothly the sons of Gad even against them dwelled in the land of Bashan till to Salcah; (Soothly the sons of Gad dwelled over against them in the land of Bashan till to Salcah;) [The sons forsooth of Gad over against them dwelled in the land of Bashan unto Salcah; (Forsooth the sons of Gad dwelled over against them in the land of Bashan unto Salcah;)]

5:12 Joel *was* in the beginning, and Shapham *was* the second; also Jaanai and Shaphat *were* in Bashan. (Joel *was* the prince, and Shapham *was* second; and Jaanai and Shaphat *were* in Bashan.)

5:10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.

5:11 And the children of Gad dwelt over against them, in the land of Bashan unto Salcah:

5:12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[Joel in the head, and Shapham the second; Jaanai forsooth (forsooth Jaanai), and Shaphat in Bashan.]

5:13 Also their brethren by the houses of their kindreds, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven. (And their brethren of the houses of their kindreds were Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.) [And the brethren of them after the houses of their kindreds, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.]

5:14 These *were* the sons of Abihail, the son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz.

5:15 Also the brethren of the son of Abdiel, son of Guni, *was* prince of the house in his families. (Ahi, the son of Abdiel, son of Guni, *was* prince of the house of their families.) [The brethren forsooth of the son of Abdiel, son of Guni, prince of the house in their families. (Ahi, the son of Abdiel, son of Guni, prince of the house of their families.)]

5:16 And they dwelled in Gilead, and in Bashan, and in the towns thereof, (and) in all the suburbs of Sharon, till to the ends. [And they dwelled in Gilead, and in the little towns of it, (and) in all the suburbs of Sharon, unto the terms.]

5:17 All these were numbered in the days of Jotham, king of Judah, and in

5:13 And their brethren of the house of their fathers were, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

5:14 These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

5:15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

5:16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

5:17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the days of Jeroboam (II), king of Israel.

of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

5:18 The sons of Reuben, and of Gad, and of half the lineage of Manasseh, were men warriors (were men of war), bearing shields and swords, and bending bow, and taught in battles, four and forty thousand seven hundred and sixty, and they went forth to battle, [The sons of Reuben, and of Gad, and of the half lineage of Manasseh, men fighters bearing shields and swords, and bending bow, and taught to battles, four and forty thousands seven hundred and sixty, going forth to fight, (The sons of Reuben, and of Gad, and of half the lineage of Manasseh, fighting men bearing shields and swords, and bending bow, and taught in battles, were four and forty thousands seven hundred and sixty, going forth to fight,)]

5:18 The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

5:19 and (they) fought against (the) Hagarites. Forsooth Jetur, and Nephish, and Nodab,

5:19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

5:20 gave help to them; and (the) Hagarites, and all men that were with them, were betaken into the hands of Reuben, and Gad, and Manasseh; for they called inwardly (to) the Lord, while they fought, and the Lord heard them, for they believed in to him (for they inwardly called upon the Lord, while they fought, and the Lord heard them, for they believed in him). [gave to them help; and Hagarites be taken into the hands of them, and all that were with them; for the Lord they inwardly called, while they fought, and he heard them, for-thy that they had believed in him. (gave help to them; and the Hagarites were taken into the hands of them,

5:20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he was entreated of them; because they put their trust in him.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and all that were with them; for they inwardly called upon the Lord, while they fought, and he heard them, for-thy that they had believed in him.)]

5:21 And they took (away) all things which (the) Hagarites had in possession, fifty thousand of camels, and two hundred and fifty thousand of sheep, two thousand of asses, and an hundred thousand persons of men; [And they took all things that they had wielded, of camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and lives of men an hundred thousand;]

5:22 for many men were wounded and felled down; for it was the battle of the Lord. And they dwelled (there) for (the) Hagarites till to the conquest. (for many men were slain and fell down; for the battle was of the Lord's making. And they dwelled there in place of the Hagarites till to the captivity.) [and many wounded fell (down slain); forsooth the battle of the Lord it was (forsooth the battle was of the Lord's making). (And) They dwelled (there) for them unto the transmigration.]

5:23 Also the sons of the half lineage of Manasseh had in possession the land, from the ends of Bashan till to Baalhermon, and Senir, and the hill of Hermon; for it was a great number (for they were great in number). [The sons forsooth of the half lineage of Manasseh wielded the land, from the coasts of Bashan unto Baalhermon, and Senir, and the hill of Hermon; a great forsooth number there was. (Forsooth the sons of the half lineage of Manasseh wielded the land, from the coasts of Bashan unto Baalhermon, and Senir, and the

5:21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

5:22 For there fell down many slain, because the war was of God. And they dwelt in their steads until the captivity.

5:23 And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hill of Hermon; forsooth there was a great number of them.)}]

5:24 And these were the princes of the house of their kindred; Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremy, and Hodaviah, and Jahdiel, full strong men and mighty, and named dukes in their families (full strong and mighty men, of well-known name, and dukes of their families). [And these were the princes of the house of the kindred of them; Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremy, and Hodaviah, and Jahdiel, men most strong and mighty, and dukes named in their families (of well-known name, and dukes of their families).]

5:25 Forsooth they forsook the God of their fathers, and did fornication after the gods of [the] peoples of the land, which the Lord took away before them (whom the Lord had destroyed before them).

5:26 And the Lord God of Israel raised (up) the spirit* of Pul, king of Assyrians, and the spirit* of Tilgathpilneser, king of Assur; and he translated Reuben, and Gad, and the half lineage of Manasseh, and brought them into Halah, and Habor, and Hara, and in to the river of Gozan, till to this day. (And the Lord God of Israel raised up the spirit of Pul, king of Assyria, that is Tilgathpilneser, king of Assyria; and he carried away captive Reuben, and Gad, and the half lineage of Manasseh, and brought them into Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, till to this day.) [And the Lord God of Israel reared (up) the spirit of Pul, the king

5:24 And these were the heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

5:25 And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

5:26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgathpilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, unto this day.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Assyria, and the spirit of Tilgathpilneser, king of Assur (And the Lord God of Israel reared up the spirit of Pul, the king of Assyria, that is Tilgathpilneser, king of Assyria); and translated Reuben, and Gad, and the half lineage of Manasseh, and he brought them into Halah, and Habor, and Hara, and (to) the flood of Gozan, unto this day.]

* '(Raised up) the spirit', that is, (the) will to fight against the children of Israel.

Chapter 6

6:1 The sons of Levi *were* Gershon*, Kohath, and Merari. [The sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.]

* 'Gershom' in verses 6:16, 17, 20, 43, 62, and 71, in some translations.

6:2 The sons of Kohath *were* Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. [The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.]

6:3 The sons of Amram *were* Aaron, Moses, and Marie (The children of Amram *were* Aaron, Moses, and Miriam). The sons of Aaron *were* Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. [The sons of Amram (The children of Amram); Aaron, Moses, and Maria. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.]

6:4 Eleazar begat Phinehas, and Phinehas begat Abishua,

6:5 Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6:6 Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah

Chapter 6

6:1 The sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

6:2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

6:3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

6:4 Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

6:5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6:6 And Uzzi begat Zerahiah, and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

begat Meraioth.

Zerahiah begat Meraioth,

6:7 Forsooth Meraioth begat Amariah,
Amariah begat Ahitub,

6:7 Meraioth begat Amariah, and
Amariah begat Ahitub,

6:8 Ahitub begat Zadok, Zadok begat
Ahimaaz,

6:8 And Ahitub begat Zadok, and
Zadok begat Ahimaaz,

6:9 Ahimaaz begat Azariah, Azariah
begat Johanan,

6:9 And Ahimaaz begat Azariah, and
Azariah begat Johanan,

6:10 Johanan begat Azariah; he it is
that was set in priesthood, in the house
that Solomon builded in Jerusalem.
[Johanan begat Azariah; he is Azariah, the
priest of the kind of Aaron, the which used in
the house priesthood, that Solomon built in
Jerusalem. (Johanan begat Azariah; he is
Azariah, the priest of the kind of Aaron, the
which performed priesthood in the house that
Solomon built in Jerusalem.)]

6:10 And Johanan begat Azariah, (he it
is that executed the priest's office in the
temple that Solomon built in
Jerusalem:)

6:11 Forsooth Azariah begat Amariah,
and Amariah begat Ahitub,

6:11 And Azariah begat Amariah, and
Amariah begat Ahitub,

6:12 Ahitub begat Zadok, Zadok begat
Shallum,

6:12 And Ahitub begat Zadok, and
Zadok begat Shallum,

6:13 Shallum begat Hilkiah, Hilkiah
begat Azariah,

6:13 And Shallum begat Hilkiah, and
Hilkiah begat Azariah,

6:14 Azariah begat Seraiah, (and)
Seraiah begat Jehozadak.

6:14 And Azariah begat Seraiah, and
Seraiah begat Jehozadak,

6:15 Forsooth Jehozadak went out,
when the Lord translated Judah and
Jerusalem, by the hands of
Nebuchadnezzar the king. (Forsooth
Jehozadak went into captivity, when the
Lord carried away captive Judah and
Jerusalem, by the hand of
Nebuchadnezzar the king.)

6:15 And Jehozadak went into
captivity, when the LORD carried away
Judah and Jerusalem by the hand of
Nebuchadnezzar.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:16 Therefore the sons of Levi *were* Gershon, Kohath, and Merari. [The sons then of Levi (Then the sons of Levi); Gershon, Kohath, and Merari.]

6:16 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

6:17 And these *were* the names of the sons of Gershon; Libni, and Shimei.

6:17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

6:18 The sons of Kohath *were* Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

6:18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

6:19 The sons of Merari *were* Mahli, and Mushi. Soothly these *were* the kindreds of Levi by the families of them; [The sons of Merari; Mahli, and Mushi. These forsooth the kindreds of Levi after the families of them (Forsooth these *be* the kindreds of Levi after the families of them);]

6:19 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

6:20 (of) Gershon; Libni, his son; Jahath, his son; Zimmah, his son;

6:20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

6:21 Joah, his son; Iddo, his son; Zerah, his son; Jeaterai, his son.

6:21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

6:22 The sons of Kohath; Amminadab, his son; Korah, his son; Assir, his son;

6:22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

6:23 Elkanah, his son; Ebiasaph, his son; Assir, his son;

6:23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

6:24 Tahath, his son; Uriel, his son; Uziah, his son; (and) Saul, his son.

6:24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

6:25 The sons of Elkanah *were* Amasai, and Ahimoth; [The sons of Elkanah; Amasai, (and) Ahimoth;]

6:25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

6:26 and (the son of Ahimoth *was*) Elkanah. The sons of (this) Elkanah; Zophai, his son; Nahath, his son; [and

6:26 As for Elkanah: the sons of Elkanah; Zophai his son, and Nahath his son,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the son of Ahimoth); Elkanah. The sons of Elkanah; Zophai, the son of him; Nahath, the son of him;}]

6:27 Eliab, his son; Jeroham, his son; Elkanah, his son.

6:28 The sons of Samuel; the first begotten Vashni, and Abiah.

6:29 Soothly the sons of Merari; Mahli, his son; Libni, his son; Shimei, his son; Uzza, his son;

6:30 Shimea, his son; Haggiah, his son; Asaiah, his son;

6:31 These it be that David ordained on the singers of the house of the Lord, since the ark of the Lord was set (there) (after the ark of the Lord was moved there); [These (it) be the which David ordained upon the singers of the house of the Lord, since the ark was brought to (there);]

6:32 and they ministered before the tabernacle of witnessing, and sang, till Solomon builded the house of the Lord in Jerusalem; forsooth they stood by their order in [their] service (forsooth they stood in their service by their order). [and they ministered before the tabernacle of witnessing (with) singing, to the time that Solomon had built the house of the Lord in Jerusalem; they stood forsooth after their order in their service (forsooth they stood in their service after their order).]

6:33 And these it be that stood nigh with their sons. Of the sons of Kohath; Heman the chanter, the son of Joel, son of Shemuel, [These forsooth (it) be that

6:27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

6:28 And the sons of Samuel; the firstborn Vashni, and Abiah.

6:29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

6:30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

6:31 And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.

6:32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and then they waited on their office according to their order.

6:33 And these are they that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stood to with their sons (Forsooth these it be that stood with their sons). Of the sons of Kohath; Heman (the) singer, the son of Joel, son of Shemuel,]

6:34 son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,

6:35 son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,

6:36 son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,

6:37 son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,

6:38 son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, the son of Israel.

6:39 And his brethren; Asaph, that stood at the right half of him (Asaph, that stood at his right hand), (that is) Asaph, the son of Berachiah, son of Shimea, [And the brother of him, Asaph, that stood on the right side of him, (that is) Asaph, the son of Berachiah, son of Shimea,]

6:40 son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,

6:41 son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,

6:42 son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,

6:34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

6:35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

6:36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

6:37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

6:38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

6:39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

6:40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

6:41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

6:42 The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:43 son of Jahath, son of Gershon, the son of Levi.

6:43 The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

6:44 Forsooth the sons of Merari, the brethren of them, *were* at the left side (*were* at his left hand); Ethan, the son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch, [The sons forsooth of Merari (Forsooth the sons of Merari), the brethren of them, at the left; Ethan, the son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,]

6:44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

6:45 son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,

6:45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

6:46 son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,

6:46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

6:47 son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, (the) son of Levi.

6:47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

6:48 And (the) deacons, the brethren of them, that were ordained into all the service of the tabernacle of the house of the Lord. [The brethren forsooth of them, Levites (Forsooth the brethren of them, the Levites), that be ordained into all the service of the tabernacle of the house of the Lord.]

6:48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

6:49 Forsooth Aaron and his sons burnt incense upon the altar of brunt sacrifices, and upon the altar of incense, into all the work of the holy of holy things; and that they should pray for Israel, by all things which Moses, the servant of God, commanded. [Aaron forsooth and his sons burned incense upon the altar of burnt sacrifices, and upon the altar of the made incense, into all the work of the holy of hallows (Forsooth Aaron and his sons burned incense upon the altar of burnt

6:49 But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sacrifices, and upon the altar of incense, into all the work of the holy of hallows); and that they pray for Israel, after all things that Moses, the servant of God, commanded.]

6:50 And these be the sons of Aaron; Eleazar, his son; Phinehas, his son; Abishua, his son;

6:51 Bukki, his son; Uzzi, his son; Zerahiah, his son;

6:52 Meraioth, his son; Amariah, his son; Ahitub, his son;

6:53 Zadok, his son; Ahimaaz, his son.

6:54 And these *were* the dwelling places, by the towns and coasts of them, that is, of the sons of Aaron, by the kindreds of Kohathites; for those befallen to them by lot. [And these the dwelling places of them, by towns and nigh coasts, of those sons, that is, of Aaron, after the kindreds of Kohathites; to them forsooth by lot they fell. (And these were the dwelling places of them, by the towns and nigh coasts, that is, of the sons of Aaron, after the kindreds of the Kohathites; forsooth they fell to them by lot.)]

6:55 Therefore *the children of Israel* gave to them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof by compass; [Then they gave to them Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it by environ;]

6:56 and *they gave* the fields and towns of the cities to Caleb, the son of Jephunneh. [the fields forsooth of the city (forsooth the fields of the city), and the towns, (*they gave*) to Caleb, the son of Jephunneh.]

6:50 And these are the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

6:51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

6:52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

6:53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

6:54 Now these are their dwelling places throughout their **castles** in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for theirs was the lot.

6:55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

6:56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:57 And they gave (of the) cities (of Judah) to the sons of Aaron, Hebron to refuge, and *they (also) gave* Libnah, with his suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs, (And to the sons of Aaron, they gave of the cities of Judah, Hebron for refuge, and *they also gave* Libnah with his suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,) [Forsooth to the sons of Aaron they gave (of the) cities (of Judah) to flee to, Hebron, and Libnah, and the suburbs of it, Jattir forsooth, and Eshtemoa, with his suburbs, (Forsooth to the sons of Aaron, they gave of the cities of Judah, Hebron to flee to, and Libnah, and the suburbs of it, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,)]

6:58 but also Hilén (and Hilén), and Debir, with their suburbs; [and Hilén, and Debir, with their suburbs;]

6:59 also *they gave* Ashan (*they also gave* Ashan), and Bethshemesh, and the suburbs of those. [Ashan forsooth (forsooth Ashan), and Bethshemesh, and the suburbs of them.]

6:60 And of the lineage of Benjamin *they gave* Geba, and the suburbs thereof, and Alemeth with his suburbs, Anathoth also with his suburbs; all the cities *were* thirteen with their suburbs, by the kindreds of them. (And of the lineage of Benjamin *they gave* Geba, and the suburbs thereof, and Alemeth with his suburbs, and Anathoth with his suburbs; all the cities with their suburbs, for the kindreds of them, *were* thirteen.) [Of the lineage forsooth of Benjamin, Geba, and the suburbs of it, and Alemeth with his suburbs, Anathoth forsooth

6:57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, namely, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

6:58 And Hilén with her suburbs, Debir with her suburbs,

6:59 And Ashan with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs:

6:60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with his suburbs; all the cities thirteen with their suburbs, by their kindreds. (Forsooth of the lineage of Benjamin, Geba, and the suburbs of it, and Alemeth with his suburbs, and Anathoth with his suburbs; all the cities with their suburbs, for their kindreds, *were* thirteen.)]

6:61 And [to] the sons of Kohath, (to) the residues of their kindred, they gave of the half lineage of Manasseh, ten cities into possession. (And to the sons of Kohath, for the residues of their kindred, they gave of the half lineage of Manasseh ten cities for a possession.) [To the sons forsooth of Kohath, (to the) residue of their kindred, they gave of the half lineage of Manasseh, into possession, ten cities. (Forsooth to the sons of Kohath, for the residue of their kindred, they gave of the half lineage of Manasseh ten cities for a possession.)]

6:62 And to the sons of Gershon by their kindreds, *they gave* fourteen cities in Bashan, of the lineage of Issachar, and of the lineage of Asher, and of the lineage of Naphtali, and of the lineage of Manasseh. (And to the sons of Gershon by their kindreds, *they gave* of the lineage of Issachar, and of the lineage of Asher, and of the lineage of Naphtali, and of the lineage of Manasseh in Bashan, thirteen cities.) [Forsooth to the sons of Gershon by their kindreds, of the lineage of Issachar, and of the lineage of Asher, and of the lineage of Naphtali, and of the lineage of Manasseh in Bashan, fourteen cities (thirteen cities).]

6:63 And to the sons of Merari by their kindreds, they gave by lots twelve cities, of the lineage of Reuben, (and) of the

6:61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

6:62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

6:63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lineage of Gad, and of the lineage of Zebulun. (And to the sons of Merari by their kindreds, they gave by lots, of the lineage of Reuben, and of the lineage of Gad, and of the lineage of Zebulun, twelve cities.) [To the sons forsooth of Merari by their kindreds (Forsooth to the sons of Merari by their kindreds), of the lineage of Reuben, (and) of the lineage of Gad, (and) of the lineage of Zebulun, they gave (by) lots, twelve cities.]

the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

6:64 And the sons of Israel gave to [the] deacons (the) cities and suburbs of those; [Forsooth the sons of Israel gave to the Levites (the) cities and the suburbs of them;]

6:64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

6:65 and they gave by lot, of the sons of the lineage of Judah (of the lineage of the sons of Judah), and of the lineage of the sons of Simeon, and of the lineage of the sons of Benjamin, these cities, which the deacons called by their names; [and they gave by lot, of the lineage of the sons of Judah, and of the lineage of the sons of Simeon, and of the lineage of the sons of Benjamin, these cities that they called of their names;]

6:65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

6:66 and of them that were of the kindred of the sons of Kohath, and in the terms of them, were the cities of the lineage of Ephraim. (and of them that were of the kindred of the sons of Kohath were the cities in the terms of them of the lineage of Ephraim.) [and of them that were of the kindred of the sons of Kohath, and there were cities in the terms of them, of the lineage of Ephraim. (and of them that were of the kindred of the sons of Kohath, there were the cities in the terms of them of the lineage of Ephraim.)]

6:66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:67 And *the sons of Israel* gave to them (the) cities of refuge, Shechem with his suburbs, in the hill of Ephraim; and (also) Gezer with his suburbs, (And *the sons of Israel* gave to them the city of refuge, Shechem with his suburbs, in the hill-country of Ephraim; and also Gezer with his suburbs,) [And they gave to them cities to flee to (And they gave to them a city to flee to), Shechem with his suburbs, in the mount of Ephraim; and (also) Gezer with his suburbs,]

6:68 also Jokmeam with his suburbs, and Bethhoron also. (and Jokmeam with his suburbs, and Bethhoron with his suburbs.)

6:69 Also of the lineage of Dan *they gave* Aijalon, with her suburbs, and Gathrimmon by the same manner. (And of the lineage of Dan *they gave* Aijalon with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs.)

6:70 And of the half lineage of Manasseh *they gave* Aner, and the suburbs thereof, (and) Bileam, and the suburbs thereof; that is, to them that were residue/to them that were left of the kindred of the sons of Kohath. [Forsooth of the half lineage of Manasseh, Aner, and the suburbs of it, (and) Bileam, and the suburbs of it; to these, that is, that of the kindred of the sons of Kohath were left. (Forsooth of the half lineage of Manasseh, Aner, and the suburbs of it, and Bileam, and the suburbs of it; to these, that is, that were left of the kindred of the sons of Kohath.)]

6:71 And to the sons of Gershon *they gave* of the kindred of half the lineage of

6:67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

6:68 And Jokmeam with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs,

6:69 And Aijalon with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs:

6:70 And out of the half tribe of Manasseh; Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

6:71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Manasseh, Golan in Bashan, and the suburbs thereof, and Ashtaroth with his suburbs. (And to the sons of Gershon *they gave* of the kindred of the half lineage of Manasseh, Golan in Bashan, and the suburbs thereof, and Ashtaroth with his suburbs.) [To the sons forsooth of Gershon (Forsooth to the sons of Gershon), of the kindred of the half lineage of Manasseh, Golan in Bashan, and the suburbs of it, and Ashtaroth with his suburbs.]

6:72 (And) Of the lineage of Issachar *they gave* Kedesh, and the suburbs thereof, and Daberath with his suburbs;

6:73 also Ramoth, and his suburbs, and Anem with his suburbs.

6:74 Also of the lineage of Asher *they gave* Mashal with his suburbs, and Abdon also, (And of the lineage of Asher, *they gave* Mashal with his suburbs, and Abdon with his suburbs,) [Of the lineage forsooth of Asher (Forsooth of the lineage of Asher), Mashal with his suburbs, and Abdon (in) like manner,]

6:75 and Hukok, and the suburbs thereof, and Rehob with his suburbs.

6:76 And of the lineage of Naphtali *they gave* Kedesh in Galilee, and the suburbs thereof, (and) Hammon with his suburbs, and Kiriathaim, and the suburbs thereof.

6:77 Soothly to the residue sons of Merari *they gave* of the lineage of Zebulun, Rimmon, and the suburbs thereof, and Tabor with his suburbs.

of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

6:72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

6:73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

6:74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

6:75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

6:76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs, and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

6:77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:78 Also beyond Jordan, even against Jericho, against the east of Jordan, *they gave* of the lineage of Reuben, Bezer in the wilderness with his suburbs, and Jahzah with his suburbs, (And beyond Jordan, opposite Jericho, on the east side of the Jordan, *they gave* of the lineage of Reuben, Bezer in the wilderness with his suburbs, and Jahzah with his suburbs,) [Beyond Jordan forsooth (And forsooth beyond Jordan), over against Jericho, against the east of Jordan; of the lineage of Reuben, Bezer in (the) wilderness with his suburbs, and Jahzah with his suburbs,]

6:79 also Kedemoth, and his suburbs, and Mephaath with his suburbs. [Kedemoth forsooth (forsooth Kedemoth), and the suburbs of it, and Mephaath with his suburbs.]

6:80 Also of the lineage of Gad (And of the lineage of Gad), *they gave* Ramoth in Gilead, and the suburbs thereof, (and) Mahanaim with his suburbs, [Also of the lineage of Gad, Ramoth in Gilead, and the suburbs of it, (and) Mahanaim with his suburbs,]

6:81 but also Heshbon with his suburbs, and Jazer with his suburbs. (and Heshbon with his suburbs, and Jazer with his suburbs.) [but and Heshbon with his suburbs, and Jazer with his suburbs.]

Chapter 7

7:1 Forsooth the sons of Issachar were four; Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom. [Forsooth the sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom, four.]

6:78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

6:79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

6:80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

6:81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

Chapter 7

7:1 Now the sons of Issachar were, Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom, four.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:2 The sons of Tola *were* Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, princes by the houses of their kindreds. Of the generation of Tola were numbered (the) strongest men in the days of David, two and twenty thousand and six hundred. (The sons of Tola *were* Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, princes of the houses of their kindreds. They were the strongest men of the generation of Tola, whose number in the days of David was two and twenty thousand and six hundred.) [The sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, princes by the houses of their cognations. Of the lineage of Tola, (the) most strong men be numbered in the days of David, two and twenty thousand and six hundred (The sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, princes of the houses of their cognations. They were the most strong men of the lineage of Tola, whose number in the days of David was two and twenty thousand and six hundred.)]

7:3 The sons of Uzzi *were* Izrahiah (The son of Uzzi *was* Izrahiah); of whom were born Michael, and Obadiah, and Joel, and Ishiah, five (altogether), all princes. [The sons of Uzzi; Izrahiah (The son of Uzzi; Izrahiah); of whom be born Michael, and Obadiah, and Joel, and Ishiah, five (altogether), all princes.]

7:4 And with them *were* by their families and peoples, six and thirty thousand most strong men girded to battle; for they had many wives and sons. (And with them, by their families and peoples, *were* six and thirty

7:2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

7:3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

7:4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many wives and sons.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thousand most strong men girded for battle; for they had many wives and sons.) [And with them, by families, and their peoples, girded to battle most strong men, six and thirty thousand; forsooth they had many wives and sons. (And with them, by their families and peoples, *were* six and thirty thousand most strong men girded to battle; forsooth they had many wives and sons.)]

7:5 And their brethren, by all the kindreds of Issachar, most strong to fight, were numbered fourscore and seven thousand. [And the brethren of them, by all the kindreds of Issachar, most strong to fight, seven and eighty thousand be numbered (were numbered seven and eighty thousand).]

7:6 The sons of Benjamin *were* Bela, and Becher, and Jediael, three. [The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.]

7:7 The sons of Bela *were* Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; princes of families, most strong to fight; for the number of them was two and twenty thousand and four and thirty (for the number of their brethren was two and twenty thousand and four and thirty). [The sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; princes of the families, to fight most strong; the number forsooth of them was two and twenty thousand and four and thirty. (The sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; princes of the families, most strong to fight; forsooth the number of their brethren was two and twenty thousand and four and thirty.)]

7:8 And the sons of Becher *were*

7:5 And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

7:6 The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7:7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valour; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

7:8 And the sons of Becher; Zemira,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth; all these *were* the sons of Becher. [But the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth; all these the sons of Becher.]

and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

7:9 And the princes of (their) kindreds were numbered by their families twenty thousand and two hundred most strong men to battles. (And their kindreds were numbered, the princes and their families, and there were found twenty thousand and two hundred men, most strong for battle.) [There be numbered forsooth by their families princes of kindreds to battles most strong twenty thousand and two hundred. (Forsooth their kindreds were numbered, the princes and their families, and there were found twenty thousand and two hundred, most strong for battle.)]

7:9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, was twenty thousand and two hundred.

7:10 And the sons of Jediael *were* Bilhan (And the son of Jediael *was* Bilhan); soothly the sons of Bilhan *were* Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar. [Forsooth the sons of Jediael; Bilhan; the sons forsooth of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar. (Forsooth the son of Jediael; Bilhan; forsooth the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.)]

7:10 The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

7:11 All these the sons of Jediael *were* princes of their families, seventeen thousand and two hundred, strongest men going forth to battle. (All these the

7:11 All these the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of Jediael, the princes of their families, and their most strong men, were seventeen thousand and two hundred going forth to battle.) [All these the sons of Jediael, (the) princes of their kindreds, (and their) most strong men, (were) seventeen thousand and two hundred, to battle going forth (going forth to battle).]

7:12 Also Shuppim (And Shuppim), and Huppim, (who) *were* the sons of Ir; and Hushim *was* the son of Aher. [Shuppim forsooth and Huppim (Forsooth and Shuppim, and Huppim), (and) these (be) the sons of Ir; and Hushim, the son of Aher.]

7:13 And the sons of Naphtali *were* Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah. [The sons forsooth of Naphtali (Forsooth the sons of Naphtali); Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.]

7:14 And the son of Manasseh *was* Ashriel; and Sira*, his secondary wife, childed Machir, the father of Gilead. (And the son of Manasseh *was* Ashriel; and the Aramean, his secondary wife, childed Machir, the father of Gilead.) [Forsooth the son of Manasseh; Ashriel; and the secondary wife of him, Sira, begat Machir, the father of Gilead.]

* Here the Hebrew text speaks of 'an Aramean', that is, 'a citizen of Aram'. In Wycliffe's time, 'Aram' was also known as 'Syria' (as we know it today). From this word the translators mistakenly made the 1st person name, 'Sira'.

7:15 And Machir took wives to his sons Huppim and Shuppim; and he had a

war and battle.

7:12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

7:13 The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

7:14 The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:

7:15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sister, Maachah by name (And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose name was Maachah/And Machir took to wife a woman whose name was Maachah); and the name of the second son was Zelophehad, and daughters were born to Zelophehad. [Machir forsooth took wives to his sons Huppim and Shuppim; and he had a sister, Maachah by name; and name of the second son (was) Zelophehad, and there be born to Zelophehad daughters. (Forsooth Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose name was Maachah; and the name of the second son was Zelophehad, and daughters were born to Zelophehad.)]

name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

7:16 And Maachah, the wife of Machir, childed a son, and called his name Peresh; and the name of his brother *was* Sheresh; and his sons *were* Ulam and Rakem. [And Maachah, the wife of Machir, bare a son, and called the name of him Peresh; forsooth the name of his brother (was) Sheresh; and the sons of him, Ulam and Rakem.]

7:16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

7:17 And the son of Ulam *was* Bedan. These were the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh; [The son forsooth of Ulam; Bedan (Forsooth the son of Ulam; Bedan). These were the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh;]

7:17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

7:18 and Hammoleketh his sister childed a fair man, (and) Abiezer, and Mahalah. (and his sister Hammoleketh childed Ishod, and Abiezer, and Mahalah.) [the sister forsooth of him, Hammoleketh, a fair man she bare, (and) Abiezer, and Mahalah. (forsooth the sister of him, Hammoleketh, bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.)]

7:18 And his sister Hammoleketh bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:19 And the sons of Shemidah were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

7:19 And the sons of Shemidah were, Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

7:20 And the sons of Ephraim *were* Shuthelah; (and) Bered, his son; (and) Tahath, his son; (and) Eladah, his son; and Tahath, his son; [The sons forsooth of Ephraim (Forsooth the sons of Ephraim); Shuthelah; (and) Bered, the son of him; (and) Tahath, the son of him; (and) Eladah, the son of him; and Tahath, the son of him;]

7:20 And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

7:21 and Zabad, his son; and Shuthelah, his son; and Ezer, and Elead, his sons. And [the] men of Gath born in the land killed them, for they went down to assail their possessions. [and of this the son, Zabad; and of this the son, Shuthelah; and of this the son(s), Ezer, and Elead. Forsooth there slew them the men of Gath thence begotten (Forsooth the men of Gath thence begotten slew them there), for they came down that they assail the possessions of them.]

7:21 And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

7:22 Therefore Ephraim, the father of them, wailed by many days (bewailed them for many days); and his brethren came to comfort him. [Then wailed Ephraim, the father of them, many days; and there came his brethren, that they comfort him. (Then Ephraim, the father of them, bewailed them for many days; and his brethren came there, that they comfort him.)]

7:22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

7:23 And he entered to his wife, which conceived, and childed a son; and he called his name Beriah, for he was born in the evils of his house. [And he went into his wife, the which conceived, and bare a son; and called his name Beriah, for-thy that in the evils of his house he was born (for-thy that he

7:23 And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was born in the evils that came upon his house).]

7:24 And his daughter was Sherah; that builded Bethhoron, the lower, and the higher, and Uzen, and Sherah (and Uzzensherah). [The daughter forsooth of him was Sherah; the which builded up Bethhoron, the nether, and the over, and Uzen, and Sherah. (Forsooth the daughter of him was Sherah; the which builded up Bethhoron, the nether, and the over, and Uzzensherah.)]

7:25 Forsooth his son *was* Rephah, and (his son) Resheph, and (his son) Telah, of whom was born Tahan;/And his son *was called* Rephah (And Ephraim's son *was called* Rephah), and (his son) Resheph, and (his son) Telah, of whom was born Tahan;

7:26 that engendered Laadan; and Ammihud, the son of him, begat Elishama; [the which begat Laadan; of this forsooth the son Ammihud, begat Elishama; (the which begat Laadan; forsooth his son, Ammihud, begat Elishama;)]

7:27 of whom was born Nun; that had a son Joshua.

7:28 And the possession and the dwelling places of them *was* Bethel with his villages, and against the east, Naaran; (and) at the west coast, Gezer, and his villages, also Shechem with his villages, and Gaza with his villages.

7:29 Also beside the sons of Manasseh, Bethshean, and his towns, Taanach and

7:24 (And his daughter was Sherah, who built Bethhoron the nether, and the upper, and Uzzensherah.)

7:25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

7:26 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

7:27 Non his son, Jehoshuah his son.

7:28 And their possessions and habitations were, Bethel and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:

7:29 And by the borders of the children of Manasseh, Bethshean and her towns,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his towns, Megiddo and his towns, (and) Dor, and his towns; and the sons of Joseph, (the) son of Israel, dwelled in (all) these *towns*. (And the sons of Manasseh had Bethshean, and his towns, Taanach and his towns, Megiddo and his towns, and Dor, and his towns; and the sons of Joseph, the son of Israel, dwelled in all these *towns*.) [Beside forsooth the sons of Manasseh, Bethshean, and the daughters of it, Taanach and the daughters of it, Megiddo and the daughters of it, (and) Dor, and the daughters of it; in (all) these dwelled the sons of Joseph, son of Israel. (Forsooth the sons of Manasseh had Bethshean, and the daughters of it, Taanach and the daughters of it, Megiddo and the daughters of it, and Dor, and the daughters of it; in all these towns dwelled the sons of Joseph, the son of Israel.)]

7:30 The sons of Asher *were* Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah; and Serah *was* the sister of them. [The sons of Asher; Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah; and Serah, the sister of them.]

7:31 And the sons of Beriah *were* Heber, and Malchiel; he is the father of Birzavith. [The sons forsooth of Beriah (Forsooth the sons of Beriah); Heber, and Malchiel; he is the father of Birzavith.]

7:32 And Heber engendered Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua, the sister of them. [Heber forsooth begat Japhlet (Forsooth Heber begat Japhlet), and Shomer, and Hotham, and Shua, the sister of them.]

7:33 And the sons of Japhlet *were* Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these

Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

7:30 The sons of Asher; Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.

7:31 And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

7:32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

7:33 And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were the sons of Japhlet. [The sons forsooth of Japhlet (Forsooth the sons of Japhlet); Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these the sons of Japhlet.]

children of Japhlet.

7:34 And the sons of Shamer *were* Ahi, and Rohgah, and Jehubbah, and Aram. [But the sons of Shamer; Ahi, and Rohgah, and Jehubbah, and Aram.]

7:34 And the sons of Shamer; Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

7:35 And the sons of Helem, his brother, *were* Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal. (And the sons of Hotham, his brother, *were* Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.) [The sons forsooth of Helem, his brother (Forsooth the sons of Hotham, his brother); Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.]

7:35 And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

7:36 The sons of Zophah *were* Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah, [The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,]

7:36 The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

7:37 and Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

7:37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

7:38 The sons of Jether *were* Jephunneh, and Pispah, and Ara. [The sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.]

7:38 And the sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.

7:39 And the sons of Ulla *were* Arah, and Haniel, and Rezia. [The sons forsooth of Ulla (Forsooth the sons of Ulla); Arah, and Haniel, and Rezia.]

7:39 And the sons of Ulla; Arah, and Haniel, and Rezia.

7:40 All these *were* the sons of Asher, princes of (their) kindreds, chosen men and full strong dukes of dukes; and the number, of the age of them that were able to battle, was six and twenty thousand. (All these *were* the sons of

7:40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Asher, princes of their kindreds, chosen and full strong men, dukes of the dukes; and the number of them of the age that were able to do battle was six and twenty thousand.) [All these the sons of Asher, princes of the kindreds, chosen and most strong dukes of dukes; the number forsooth, of the age of them that was able to battle, six and twenty thousand. (All these the sons of Asher, princes of their kindreds, chosen and most strong, dukes of the dukes; forsooth the number of them of the age that were able to do battle, six and twenty thousand.)]

twenty and six thousand men.

Chapter 8

Chapter 8

8:1 Forsooth Benjamin begat Bela his first begotten son, Ashbel the second, Aharah the third, [Benjamin forsooth begat Bela his first begotten (Forsooth Benjamin begat Bela his first begotten), Ashbel the second, Aharah the third,]

8:1 Now Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

8:2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

8:2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

8:3 And the sons of Bela were Addar, and Gera, and Abihud,

8:3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,

8:4 and Abishua, and Naaman, and Ahoah,

8:4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

8:5 but also Gera, and Shephuphan, and Hiram. [and Gera, and Shephuphan, and Hiram.]

8:5 And Gera, and Shephuphan, and Hiram.

8:6 These be the sons of Ehud, princes of [the] kindreds dwelling in Geba, that were translated into Manahath (that were removed to Manahath).

8:6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

8:7 And Naaman, and Ahiah, and

8:7 And Naaman, and Ahiah, and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Gera, he translated them (he removed them), and he begat Uzza and Ahihud; [Naaman forsooth, and Ahiah, and Gera (Forsooth Naaman, and Ahiah, and Gera), he translated them, and begat Uzza and Ahihud;]

Gera, he removed them, and begat Uzza, and Ahihud.

8:8 and Shazaraim, he begat (children) in the country of Moab, after that he let go Hushim and Baara, his wives; (and Shazaraim begat children in the country of Moab, after that he let go his wives, Hushim and Baara;) [but Shazaraim, he begat (children) in the country of Moab, after that he let go Hushim and Baara, his wives; (and Shazaraim begat children in the country of Moab, after that he let go his wives, Hushim and Baara;)]

8:8 And Shazaraim begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

8:9 and he begat of Hodesh, his (new) wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

8:9 And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

8:10 also Jeuz, and Shachia, and Mirma; those be the sons of him, princes in their families. [Jeuz forsooth (forsooth Jeuz), and Shachia, and Mirma; these be the sons of him, princes in their families.]

8:10 And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

8:11 And Hushim begat Abitub, and Elpaal.

8:11 And of Hushim he begat Abitub, and Elpaal.

8:12 And the sons of Elpaal *were* Eber, and Misham, and Shamed; he builded Ono, and Lod, and his villages; (And the sons of Elpaal *were* Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with their villages;) [Forsooth the sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed; this (Shamed) built Ono, and Lod, and the daughters of it;]

8:12 The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:

8:13 and Beriah and Shema *were* princes

8:13 Beriah also, and Shema, who were

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of [the] kindreds dwelling in Aijalon;
these drove away the dwellers of Gath;

heads of the fathers of the inhabitants of
Aijalon, who drove away the inhabitants
of Gath:

8:14 and Ahio, and Shashak, and
Jeremoth,

8:14 And Ahio, Shashak, and Jeremoth,

8:15 and Zebadiah, and Arad, and
Ader,

8:15 And Zebadiah, and Arad, and
Ader,

8:16^{E*} Michael forsooth (and
Michael), and Ispah, and Joha, the sons
of Beriah;

8:16 And Michael, and Ispah, and Joha,
the sons of Beriah;

* Because of more accurate punctuation,
verses 16-26 are taken from the "Early
Version" of the "Wycliffe Bible"; there are
no major word differences with those verses
of the "Later Version".

8:17^E (and) Zebadiah, and Meshullam,
and Hezeki, and Heber,

8:17 And Zebadiah, and Meshullam,
and Hezeki, and Heber,

8:18^E and Ishmerai, and Jezliah, and
Jobab, (the) sons of Elpaal;

8:18 Ishmerai also, and Jezliah, and
Jobab, the sons of Elpaal;

8:19^E (and) Jakim, and Zichri, and
Zabdi,

8:19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

8:20^E and Elienai, and Zilthai, and Eliel,

8:20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

8:21^E and Adaiah, and Beraiah, and
Shimrath, the sons of Shimhi;

8:21 And Adaiah, and Beraiah, and
Shimrath, the sons of Shimhi;

8:22^E (and) Ishpan, and Heber, (and)
Eliel,

8:22 And Ishpan, and Heber, and Eliel,

8:23^E and Abdon, and Zichri, and
Hanan,

8:23 And Abdon, and Zichri, and
Hanan,

8:24^E and Hananiah, and Elam, and
Antothijah,

8:24 And Hananiah, and Elam, and
Antothijah,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:25^E and Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

8:25 And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

8:26^E (and) Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

8:26 And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

8:27 and Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

8:27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

8:28 These *were* [the] patriarchs and princes of (the) kindreds, that dwelled in Jerusalem.

8:28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.

8:29 And in Gibeon dwelled Abigibeon, (*that is, Jehiel, the father or founder of Gibeon,*) and Maachah (was) the name of his wife; [In Gibeon forsooth dwelled Abigibeon (Forsooth in Gibeon dwelled Abigibeon), and name of his wife Maachah;]

8:29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:

8:30 and his first begotten son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

8:30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

8:31 and Gedor, and Ahio, and Zacher,

8:31 And Gedor, and Ahio, and Zacher.

8:32 and Mikloth. And Mikloth begat Shimeah; and they dwelled even against their brethren in Jerusalem, with their brethren. (and Mikloth. And Mikloth begat Shimeah; and they also dwelled with their brethren in Jerusalem, over against them.) [and Mikloth. And Mikloth begat Shimeah; and they dwelled over against their brethren in Jerusalem, with their brethren.]

8:32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

8:33 And Ner begat Kish, and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

8:33 And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:34 And the son of Jonathan was Meribbaal; and Meribbaal begat Micah.

8:34 And the son of Jonathan was Meribbaal; and Meribbaal begat Micah.

8:35 The sons of Micah *were* Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

8:35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

8:36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri. And Zimri begat Moza,

8:36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

8:37 and Moza begat Binea, whose son was Rapha, of whom was begotten Eleasah, that begat Azel.

8:37 And Moza begat Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

8:38 Soothly Azel had six sons by these names, Azrikam, Bocheru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan; all these were the sons of Azel.

8:38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

8:39 And the sons of Eshek, his brother, *were* Ulam, the first begotten son, and Jehush, the second, and Eliphelet, the third. [The sons forsooth of Eshek (Forsooth the sons of Eshek), brother of him; Ulam, the first begotten, and Jehush, the second, and Eliphelet, the third.]

8:39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

8:40 And the sons of Ulam were full strong men, and bending bow with great strength, and having many sons, and sons of sons, till to an hundred and fifty. All these *were* the sons of Benjamin. [And the sons of Ulam were most strong men, and with great strength bending bow, and many sons having, and sons' sons, unto an hundred and fifty thousand. All these the sons of Benjamin. (And the sons of Ulam were most strong men, and bending bow with great strength, and having many sons, and

8:40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons' sons, unto an hundred and fifty. All these *were* the sons of Benjamin.}]

Chapter 9

9:1 Therefore all Israel was numbered, and the sum of them was written in the book of [the] kings of Israel and of Judah; and they were translated into Babylon for their sin (and they were carried away captive into Babylon for their sin). [Then all Israel is numbered, and the sum of them written in the book of the kings of Israel and of Judah; and they be translated into Babylon for their trespass.]

9:2 And they that dwelled first in their cities, and in the possessions of Israel, and the priests, and the deacons, and (the) Nethinims, (And the first to return, and to dwell in their possessions in their cities, were the Israelites, and the priests, and the deacons, and the Nethinims.) [Which forsooth dwelled first in their cities, and in the possessions of Israel, and priests, and Levites, and Nethinims, (Forsooth the first to return, and to dwell in their possessions in their cities, were the Israelites, and the priests, and the Levites, and the Nethinims.)]

9:3 dwelled in Jerusalem. Of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, also of the sons of Ephraim, and of Manasseh; (And they that dwelled in Jerusalem *were* of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim, and of Manasseh;)

9:4 (of the Judahites;) Uthai, the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the sons of Pharez, the son of Judah;

Chapter 9

9:1 So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

9:2 Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

9:3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

9:4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:5 and of Shelah (and of the Shilonites/and of the Shelanites); Asaiah, the first begotten, and his sons;

9:5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

9:6 and (of) the sons of Zerah; Jeuel, and his brethren; six hundred, fourscore and ten. [of the sons forsooth of Zerah (forsooth of the sons of Zerah); Jeuel, and the brethren of them; six hundred and ninety.]

9:6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

9:7 And of the sons of Benjamin; Sallu, the son of Meshullam, the sons of Hodaviah, the sons of Hasenuah, (And of the sons of Benjamin; Sallu, the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,) [Forsooth of the sons of Benjamin; Sallu, the son of Meshullam, the son of Hodaviah, son of Hasenuah,]

9:7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

9:8 and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the sons of Michri (the son of Michri), and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, (the) son of Ibrijah, [and Ibneiah (the) son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, son of Reuel, son of Ibrijah,]

9:8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibrijah;

9:9 and the brethren of them, by their families; nine hundred [and] six and fifty. All these *were* princes of their kindreds by the houses of their fathers (All these *were* princes of their kindreds in the house of their fathers). [and the brethren of them, by their families; nine hundred and six and fifty. All these the princes of their kindreds by the houses of their fathers.]

9:9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

9:10 And of the priests, Jedaiah, (and) Jehoiarib, and Jachin;

9:10 And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:11 and Azariah, the son of Hilkiah, (the) son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, (the) son of Ahitub, *was* [the] bishop of the house of the Lord.

9:11 And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

9:12 (And) Adaiah, (the) son of Jeroham, son of Pashur, son of Malchijah, and Maasiai, (the) son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer,

9:12 And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

9:13 also their brethren, princes by their families, *were* a thousand seven hundred and fourscore (and their brethren, princes of their families, *were* a thousand seven hundred and threescore), men full strong in bodily might, to make the work of [the] service in the house of the Lord. [the brethren forsooth of them (forsooth the brethren of them), princes by their families, a thousand seven hundred and seventy, most strong men by strength, to do the work of the service in the house of the Lord.]

9:13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

9:14 And of the deacons; Shemaiah, the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari; [Of the Levites forsooth (Forsooth of the Levites); Shemaiah, the son of Hasshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;]

9:14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

9:15 also Bakbakkar, the carpenter, and Galal, and Mattaniah, the son of Micah, [the] son of Zichri, (the) son of Asaph, (and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah, the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;)

9:15 And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

9:16 and Obadiah, the son of Shemaiah,

9:16 And Obadiah the son of Shemaiah,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the) son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah, the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelled in the porches of (the) Netophathites (that dwelt in the villages of the Netophathites).

the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.

9:17 And the porters *were* Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and the brethren of them; Shallum *was* the prince;

9:17 And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

9:18 till to that time they (had all) kept by their whiles in the gate of the king at the east, of the sons of Levi. (unto that time they had all been porters in the companies of the sons of Levi at the gate of the king, on the east.) [unto that time in the gate of the king at the east, they kept by their whiles of the sons of Levi. (unto that time they had all kept by their whiles in the companies of the sons of Levi at the gate of the king, on the east.)]

9:18 Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

9:19 Shallum forsooth, the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, with his brethren, and with the house of his father; these be the sons of Korah upon the works of the service, keepers of the porches of the tabernacle, and the families of them kept by whiles, *or times*, the entering of the castles of the Lord. (And Shallum, the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father; these, the sons of Korah, were over the works of the service, keepers of the gates of the tabernacle; and the families of them had kept by whiles, *or times*, the entrances to the tents of the Lord.) [Shallum forsooth, the son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, with his brethren, and the house of his father; these be (the) Korahites

9:19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon the works of the service, keepers of the vestiaries of the tabernacle, and the families of them by whiles keeping the entry of the tents of the Lord. (And Shallum, the son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father; these, the Korahites, were upon the works of the service, keepers of the vestiaries of the tabernacle; and the families of them keeping by whiles the entry to the tents of the Lord.)]

9:20 And Phinehas, the son of Eleazar, *was* the duke of them before the Lord. (And Phinehas, the son of Eleazar, *had been* the duke of them in the past, and the Lord was with him.)

9:21 And Zechariah, the son of Meshelemiah, *was* porter of the gate of the tabernacle of witnessing.

9:22 All these chosen into porters by (the) gates *were* two hundred and twelve, and they were described, *or presented*, in their own towns, which *deacons, or ministers*, David and Samuel, the prophet, (had) ordained in their faith, (All these chosen to be porters at the gates *were* two hundred and twelve, and they were reckoned in their own towns, which *deacons, or ministers*, David and Samuel, the prophet, had ordained for their faithfulness,) [All these chosen into ushers by (the) gates (*were*) two hundred and twelve, and (*were*) described in (their) proper towns, whom ordained David and Samuel, seeing in his faith, (All these chosen to be ushers at the gates *were* two hundred and twelve, and *were* reckoned in their own towns, whom David and Samuel the seer ordained for their faithfulness,)]

9:20 And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.

9:21 And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

9:22 All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:23 both them and the sons of them in the doors of the house of the Lord, and in the tabernacle of witnessing, by their whiles. (both them and the sons of them at the doors of the house of the Lord, that is, in the tabernacle of witnessing, by their watches.)

9:23 So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.

9:24 [The] Porters were by four coasts, that is, at the east, at the west, at the north, and at the south. [By four winds were the ushers, that is, at the east, and at the west, and at the north, and at the south.]

9:24 In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

9:25 And their brethren dwelled in towns, and came in their sabbaths from time till to time. (And their brethren dwelled in towns, and came for seven days at a time, in turn.) [The brethren forsooth of them dwelled in little towns, and they came in their sabbaths from time unto time. (Forsooth the brethren of them dwelled in little towns, and they came for their sabbaths from time unto time.)]

9:25 And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

9:26 All the number of porters was betaken to these four deacons, and they kept the chambers, and the treasures of the house of the Lord. [To these four Levites was betaken all the number of porters, and they were keeping (the) privy houses, and the treasures of the house of the Lord.]

9:26 For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and were over the chambers and treasuries of the house of God.

9:27 Also they dwelled in their keepings by the compass of the temple of the Lord, (so) that when (the) time were (at hand), they should open the gates early. (And they dwelled in their keepings by the compass of the temple of the Lord, so that when the time was at hand, they should open the gates every morning.) [By environ forsooth of the

9:27 And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

temple of the Lord they dwelled in their wards, that when time were, they early should open the gates. (Forsooth they dwelled in their wards by environ of the temple of the Lord, so that when the time were, they should open the gates early.)]

9:28 *Men* of their kin were also on the vessels of [the] service; for the vessels were borne in at the number, and were borne out of them. (*Men* of their kin were also in charge of the vessels of the service; for the vessels were borne in and borne out by them by number.) [And (*men*) of the kindred of them were upon the vessels of the service; at number forsooth the vessels were brought in, and of them brought out (forsooth the vessels were brought in and brought out by them by number).]

9:29 And they that had the vessels of the saintuary betaken to their keeping, were (also) sovereigns of [the tried] flour, and [the] wine, and oil, and incense, and sweet smelling spiceries. [And the which had been taught all the necessaries of the saintuary, were (also) before to the tried flour, and to the wine, and to the oil, and to the incense, and to the sweet spices.]

9:30 And (some of) the sons of [the] priests made ointments of (the) sweet smelling spiceries. [The sons forsooth of the priests made ointments of sweet spices. (Forsooth some of the sons of the priests made ointments of the sweet spices.)]

9:31 And Mattithiah, (the) deacon, the first begotten son of Shallum of the kindred of Korah, was the sovereign of all things that were fried in the frying

9:28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

9:29 Some of them also were appointed to oversee the vessels and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

9:30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

9:31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pan. [And Mattithiah, Levite, the first begotten of Shallum (the) Korahite, was master of all things that were fried in the frying pan.]

9:32 And (some) of the sons of Kohath, the brethren of them, were on the loaves of setting forth, that they should make ready ever new loaves by each sabbath. (And some of the sons of Kohath, the brethren of them, were in charge of the loaves of setting forth, that they should ever make ready new loaves for each sabbath.) [Forsooth (some) of the sons of Kohath, the brethren of them, were upon the loaves of proposition, that evermore new by each sabbath they should make ready (that evermore they should make ready new ones for each sabbath).]

9:33 These be the princes of (the) chanters, by the families of (the) Levites, that dwelled in (the) chambers, so that they should serve continually day and night in their service./These be the princes of (the) singers, by the families of (the) Levites, that dwelled in (the) chambers, for that they should serve continually day and night in their service.

9:34 The heads of (the) Levites, by their families, the princes, dwelled in Jerusalem. (The heads of the Levites, the princes, by their families, dwelled in Jerusalem.)

9:35 And there dwelled in Gibeon, Jehiel, the father of Gibeon (the founder of Gibeon), and the name of his wife (was) Maachah; [In Gibeon forsooth they dwelled together; the father of Gibeon, Jehiel,

pans.

9:32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the showbread, to prepare it every sabbath.

9:33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

9:34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

9:35 And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the name of his wife, Maachah; (Forsooth there dwelled in Gibeon, Jehiel, the father of Gibeon, and the name of his wife, was Maachah;)]

9:36 (and) Abdon, his first begotten son, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, [(and) the first begotten son of him Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,]

9:37 and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth;

9:38 and Mikloth begat Shimeam; these dwelled even against their brethren in Jerusalem, with their brethren. (and Mikloth begat Shimeam; and they also dwelled with their brethren in Jerusalem, over against them.) [forsooth Mikloth begat Shimeam; these dwelled over against their brethren in Jerusalem, with their brethren.]

9:39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

9:40 And the son of Jonathan *was* Meribbaal; and Meribbaal begat Micah.

9:41 And the sons of Micah *were* Pithon, and Melech, and Tahrea, (and Ahaz);

9:42 and Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

9:43 and Moza begat Binea, whose son Rephaiah begat Eleasah, of whom Azel

9:36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

9:37 And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

9:38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

9:39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

9:40 And the son of Jonathan was Meribbaal: and Meribbaal begat Micah.

9:41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

9:42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

9:43 And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

was begotten. [Moza begat Binea, whose son Rephaiah begat Eleasah, of whom is born Azel.]

9:44 And Azel had six sons by these names, Azrikam, Bocheru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, (and) Hanan; these *were* the sons of Azel.

Chapter 10

10:1 Forsooth the Philistines fought against Israel, and the sons of Israel fled (from) the Philistines, and felled down wounded in the hill of Gilboa (and fell down slain on mount Gilboa).

10:2 And when the Philistines had nighed pursuing Saul and his sons, they killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

10:3 And the battle was aggrieved against Saul; and men archers found him, and wounded *him* with darts.

10:4 And Saul said to his squire, Draw out thy sword, and slay me, lest these uncircumcised men come, and scorn me. But his squire was afeared by dread, and would not do this; therefore Saul took a sword, and felled upon it. [And Saul said to his squire, Draw out thy sword, and slay me, lest peradventure the uncircumcised come, and scorn to me. Forsooth his squire would not do that, by dread aghast; then Saul caught a sword, and fell in it (Forsooth his squire would not do that, for he was aghast by dread; then Saul took hold of a sword, and fell on it).]

10:5 And when his squire had seen this,

KJV, 1611

his son.

9:44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

Chapter 10

10:1 Now the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

10:2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

10:3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

10:4 Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

10:5 And when his armourbearer saw

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that is, that Saul was dead, he felled also on his sword, and was dead (and died).

that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

10:6 Therefore Saul perished, and his three sons, and all his house felled down together. [Then Saul died, and his three sons, and all the house of him together fell (and all the house of him fell down together).]

10:6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

10:7 And when the men of Israel, that dwelled in field places, had seen this, they fled; and when Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and were scattered hither and thither; and (the) Philistines came, and dwelled in those. [The which thing when the men of Israel had seen, that dwelled in the wild fields, (they) flew; and Saul and his sons dead, they forsook their cities, and hither and thither be scattered; and Philistines came, and dwelled in them. (The which thing when the men of Israel, that dwelled in the wild fields, had seen this, they flew; and Saul and his sons now dead, they forsook their cities, and were scattered hither and thither; and the Philistines came, and dwelled in them.)]

10:7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and dwelt in them.

10:8 Therefore in the tother day, the Philistines drew away the spoils of [the] slain men, and found Saul and his sons lying (dead) in the hill of Gilboa. (Then on the tother day, as the Philistines drew away the spoils of the slain men, they found Saul and his sons lying dead on mount Gilboa.) [Then the tother day, the Philistines drawing away the spoils of the slain men, (they) found Saul and his sons lying (dead) in the hill of Gilboa.]

10:8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

10:9 And when they had spoiled him, and had girded off the head, and had made *him* naked of the armours, they

10:9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sent *his head* into their land, that it should be borne about, and should be showed in the temples of idols, and to (the) peoples; [And when they had spoiled him, and gird off the head, and nakeded from (the) arms (and made him naked from the armour), they sent (it) into their land, that he should be borne about, and be showed to the temples of maumets and peoples;]

10:10 and they hallowed his armours in the temple of their god(s), and they setted the head in the temple of Dagon. [the arms forsooth of him they (made) sacred in the temple of their god(s), and the head they fixed in the temple of Dagon. (forsooth they consecrated the armours of him in the temple of their gods, and they fixed his head in the temple of Dagon.)]

10:11 (And) When men of Jabesh of Gilead had heard this, that is, all things which the Philistines did on Saul, (that is, of all the things which the Philistines had done to Saul), [That thing when the men of Jabeshgilead had heard (And when the men of Jabeshgilead had heard of that thing), that is, (of) all (the) things that the Philistines did upon Saul,]

10:12 all [the] strong men rose (up) together, and took the dead bodies of Saul and of his sons, and brought those into Jabesh; and they buried the bones of them under an oak, that was in Jabesh; and fasted seven days. [each one of the strong men rose (up) together, and took the carrions of Saul and of his sons, and brought them into Jabesh, and buried the bones of them under an oak, that was in Jabesh; and they fasted seven days.]

round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10:10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

10:11 And when all Jabeshgilead heard all that the Philistines had done to Saul,

10:12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

10:13 Therefore Saul was dead for his wickednesses, for he brake the behest of the Lord, which he [had] commanded, and kept not it, but furthermore also he took counsel at a woman having a fiend speaking in the womb, (Then Saul was dead for his wickedness, for he brake the behest of the Lord, which he had commanded, but he kept it not, and furthermore he also took counsel with a woman having a fiend speaking in the womb,) [Then Saul is dead for his wickedness, for-thy that he brake the commandment of the Lord, that he had commanded, and kept it not, but overmore also he counselled (with) a witch,]

10:14 and he hoped not in the Lord; for which thing both the Lord killed him, and translated his realm to David, the son of Jesse. (and asked not of the Lord; for which thing the Lord both killed him and turned his realm over to David, the son of Jesse.) [and hoped not in the Lord; and for the which thing he slew him, and translated the realm of him to David, the son of Jesse.]

Chapter 11

11:1 Therefore all Israel was gathered to David in Hebron, and said, We be thy bone and thy flesh; [Then all Israel is gathered to David in Hebron, saying, Thy bone and thy flesh we be; (Then all Israel was gathered to David in Hebron, saying, We be thy bone and thy flesh;)]

11:2 also yesterday and the third day ago, when Saul reigned yet upon Israel, thou it was that leddest out and leddest in Israel (and yesterday and the third

KJV, 1611

10:13 So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to inquire of it;

10:14 And inquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

Chapter 11

11:1 Then all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

11:2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day ago, when Saul yet reigned upon Israel, it was thou that leddest Israel out and leddest them in); for the Lord thy God said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be prince upon it. [yesterday forsooth and the third day hence, when yet reigned Saul upon Israel, thou were that leddest out and broughtest in Israel; to thee forsooth the Lord thy God said, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be prince upon it. (forsooth yesterday and the third day hence, when Saul yet reigned upon Israel, thou were that leddest out Israel and broughtest them in; forsooth the Lord thy God said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be prince upon it.)]

Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

11:3 Therefore all the greater men in birth of Israel came to the king in Hebron; and David made with them a bond of peace before the Lord, and they anointed him king upon Israel, by the word of the Lord, which he spake in the hand of Samuel. [Then all the more-through-birth of Israel came to the king in Hebron; and David went in with them (a) peace covenant before the Lord (and David went in a peace covenant with them before the Lord); and they anointed him king upon Israel, after the word of the Lord, that he spake in the hand of Samuel.]

11:3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the LORD; and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.

11:4 Therefore David went, and all Israel, into Jerusalem; this *Jerusalem* is Jebus, where (the) Jebusites, (the) inhabters of the land, were. (Then David and all Israel went to Jerusalem; this *Jerusalem* is Jebus, where the Jebusites were the inhabitants of the land.) [Then David went, and all Israel, into Jerusalem; this is Jebus, where were Jebusites, (the) dwellers of the land. (Then David and all

11:4 And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel went to Jerusalem; this is Jebus, where the Jebusites were the dwellers of the land.)}]

11:5 And they that dwelled at Jebus said to David, Thou shalt not enter hither. Forsooth David took the high tower of Zion, which is the city of David; [And they that dwelled at Jebus said to David, Thou shalt not come in hither. Forsooth David took the tower of Zion, that is the city of David;]

11:6 and he said, Each man that slayeth first (a) Jebusite, shall be prince and duke (and he said, The first man that slayeth a Jebusite shall be made a prince and a duke). Therefore Joab, son of Zeruiah, ascended first, and was made [a] prince./and he said, Each man that first shall smite (a) Jebusite, shall be prince and duke (and he said, The first man that shall smite a Jebusite shall be made a prince and a duke). Therefore Joab, the son of Zeruiah, went up first, and was made [a] prince. [and he said, Each that smiteth (a) Jebusite first, shall be a prince and duke (The first man that smiteth a Jebusite shall be made a prince and a duke). Then Joab, the son of Zeruiah, went up first, and is made a prince.]

11:7 And David dwelled in the high tower, and therefore it was called the city of David;

11:8 and he builded the city in compass, from Millo till to the compass (about) (from Millo round about); and Joab builded the tother part of the city.

11:9 And David profited going and waxing (And David grew stronger and

11:5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

11:6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

11:7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

11:8 And he built the city round about, even from Millo round about: and Joab repaired the rest of the city.

11:9 So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stronger), and the Lord of hosts was with him.

11:10 These *be* the princes of the strong men of David, that helped him, that he should be king on all Israel, by the word of the Lord which he spake to Israel. [These the princes of the strong men of David, the which helped him, that he were king upon all Israel, after the word of the Lord that he spake to Israel.]

11:11 And this *is* the number of the strong men of David; Jashobeam, the son of Hachmoni, *was* (the) prince among (the) thirty; this raised up his shaft, *either spear*, upon three hundred, (and) wounded (these) men in one time. (And this *is* the number of the strong men of David; Jashobeam, the son of Hachmoni, *was* the prince of the first three; he raised up his shaft, *or spear*, upon three hundred, and slew all these men at one time.) [And this (*is*) the number of the strong men of David; Jashobeam, the son of Hachmoni, prince among (the) thirty; he reared his spear upon three hundred, (and) wounded (them in) one while (and slew them all in one while).]

11:12 And after him *was* Eleazar, the son of his father's brother, *that was* of (the) Ahohites, the which *Eleazar* was among [the] three mighty men. (And after him *was* Eleazar, the son of Dodo, *that was* of the Ahohites, the which *Eleazar* was also one of the *first* three mighty men.) [And after him Eleazar, the son of his uncle, (the) Ahohite, that was among the three mighty (men).]

11:13 This was with David in

him.

11:10 These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.

11:11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

11:12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighties.

11:13 He was with David at

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Pasdamim, when (the) Philistines were gathered to one place into battle (He was with David in Pasdamim, when the Philistines were gathered together for battle); and a field of that country was full of barley, and the people fled from the face of (the) Philistines. [This was with David in Pasdamim, when Philistines be gathered to one place into battle; and there was a field of that region full of barley, and the people flew from the face of Philistines.]

11:14 This *Eleazar* stood in the midst of the field, and defended it; and when he had slain the Philistines, the Lord gave great health to his people.* [This stood in the middle of the field, and defended him (and defended it); and when he had smitten the Philistines, the Lord gave great health to his people.]

* The third member of the *first* three mighty men was Shammah, the son of Agee, from Harar (2 Sam. 23:11).

11:15 Soothly three of [the] thirty princes went down to the stone, wherein David was, to the den of Adullam, when the Philistines setted tents in the valley of Rephaim. [There went down forsooth three of the thirty princes to the petra, in the which was David (Forsooth there went down three of the thirty princes to the petra, in which David was), at the den of Adullam, when Philistines had set tents in the valley of Rephaim.]

11:16 And David was (then) in a strong hold, and the station, *that is, the host gathered (the gathered host)*, of (the) Philistines *was* in Bethlehem. [Forsooth

KJV, 1611

Pasdamim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

11:14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.

11:15 Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

11:16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Bethlehem.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David was in the strong hold, and the station of Philistines in Bethlehem.]

11:17 Therefore David desired water, and said, I would, that some man gave to me water of the cistern of Bethlehem, which is in the gate (which is by the gate). [Then David desired water, and said, O! if any would give to me water of the cistern of Bethlehem, that is in the gate.]

11:18 Therefore these three went through the middle of the castles, *or of the hosts*, of [the] Philistines, and drew water (out) of the cistern of Bethlehem, that was in the gate, and they brought (it) to David, that he should drink (it); and David would not *drink it*, but rather he offered it to the Lord, (And so the three went through the middle of the tents, *or of the hosts*, of the Philistines, and drew water out of the cistern of Bethlehem, that was by the gate, and they brought it to David, that he should drink it; but David would not *drink it*, but rather he offered it to the Lord,) [Then these three by the middle (of the) tents of the Philistines went, and drew water of the cistern of Bethlehem, that was in the gate, and brought (it) to David, that he should drink; the which would not, but more offered it to the Lord, (Then the three went by the middle of the tents of the Philistines, and drew water out of the cistern of Bethlehem, that was by the gate, and brought it to David, that he should drink it; the which would not, but rather he offered it to the Lord,)]

11:19 and said, Far be it, that I do this thing in the sight of my God, and that I drink the blood of these men, for in the peril of their lives they brought water to

11:17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, that is at the gate!

11:18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD,

11:19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

me (for at the peril of their lives they brought this water to me); and for this cause he would not drink (it). [The] Three strongest men did these things. [saying, God shield, that in the sight of my God I do this, and the blood of these men I drink, for in peril of their lives they brought to me water; and for this cause he would not drink (it). These things did the three strongest (men). (saying, God shield, that I do this in the sight of my God, and I drink the blood of these men, for at peril of their lives they brought this water to me; and for this cause he would not drink it. These things the three strongest men did.)]

11:20 Also Abishai, the brother of Joab, he was prince of (the second) three men, and he raised up his spear against three hundred, (and) wounded (those) men; and he was most named among (the second) three, (And Abishai, the brother of Joab, he was prince of the thirty, and he raised up his spear against three hundred, and he slew those men; and he had a name among the thirty,)

11:21 [and] among the second three, he was noble, and the prince of them; nevertheless he came not to the first three. (and among the thirty, he was noble, and the prince of them; nevertheless he came not to the first three.)

11:22 Benaiah, the son of Jehoiada, (was) the strongest man of Kabzeel, that did many works (who did many great works); he killed two strong men of Moab; and he went down, and killed a lion in the midst of a cistern, in the time of snow; [Benaiah, the son of Jehoiada, (was)

KJV, 1611

jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

11:20 And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

11:21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

11:22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a) most strong man, the which many works did, of Kabzeel; he smote two, Ariel, Moab; and he descended, and slew a lion in the middle (of a) cistern, in time of snow; (Benaiah, the son of Jehoiada, was a most strong man of Kabzeel, the which did many great works; he smote two strong men of Moab; and he descended, and slew a lion in the middle of a cistern, in the time of snow;)]

11:23 and he killed a man of Egypt, whose stature was of five cubits, and he had a spear as the beam of webs (and he had a spear as the beam of weavers); therefore Benaiah went down to him with a rod, and ravished the spear, which he held in his hand, and killed him with his own spear/therefore Benaiah went down to him with a rod, and ravished *from him* the spear, that he had in the hand, and killed him with his own spear. [and he smote an Egyptian man, whose stature was of five cubits, and (he) had a spear as the beam of websters; then he came down to him with a rod, and caught the spear (and took hold of the spear), that he held in his hand, and slew him with his (own) spear.]

11:24 Benaiah, the son of Jehoiada, did these things, (he) that was (the) most named among (the second) three strong men, (Benaiah, the son of Jehoiada, did these things, and he was most named among the thirty,) [These things did Benaiah, the son of Jehoiada, that was among the (second) three strong (men, the) most named, (These things Benaiah, the son of Jehoiada, did, and he was the most named among the second three strong men,)]

11:25 and he was the first among [the] thirty; nevertheless he came not to the

11:23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

11:24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.

11:25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(first) three; soothly David setted him at his ear/and David set him at his ear *for a good counsellor*. {and among the thirty (he was) the first; neverthelater unto the (first) three he came not; David forsooth put him at his little ear. (and he was the first among the thirty; neverthelater he came not unto the first three; forsooth David put him at his ear.)}

three: and David set him over his guard.

11:26 Forsooth the strongest men in the host *were* Asahel, the brother of Joab, and Elhanan, the son of his father's brother of Bethlehem (and Elhanan, the son of Dodo of Bethlehem), {Forsooth the most strong men in the host; Asahel, the brother of Joab, and Elhanan, the son of his uncle of Bethlehem,}

11:26 Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

11:27 Shammoth (the) Harorite, Helez (the) Pelonite,

11:27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

11:28 Ira, the son of Ikkesh of Tekoa, Abiezer of Anathoth, {Ira, the son of Ikkesh (the) Tekoite, Abiezer (the) Antothite,}

11:28 Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Antothite,

11:29 Sibbecai (the) Hushathite, Ilai (the) Ahohite,

11:29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

11:30 Maharai (the) Netophathite, Heled, the son of Baanah (the) Netophathite,

11:30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

11:31 Ithai, the son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin; Benaiah (the) Pirathonite,

11:31 Ithai the son of Ribai of Gibeah, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

11:32 men of the strand [of] Gaash, Abiel (the) Arbathite, (Hurair of the stream of Gaash, Abiel the Arbathite,) {men of the stream of Gaash, Abiel (the) Arbathite,}

11:32 Hurair of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

I C H R O N I C L E S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:33 Azmaveth (the) Baharumite,
Eliahba (the) Shaalbonite,

11:33 Azmaveth the Baharumite,
Eliahba the Shaalbonite,

11:34 the sons of Hashem (the) Gizonite,
Jonathan, the son of Shage (the)
Hararite, (Hashem the Gizonite,
Jonathan, the son of Shage the
Hararite,)

11:34 The sons of Hashem the Gizonite,
Jonathan the son of Shage the Hararite,

11:35 Ahiam, the son of Sacar (the)
Hararite, Eliphah, the son of {Ur},
[Ahiam, the son of Sacar (the) Hararite,
Eliphah, the son of Ur,]

11:35 Ahiam the son of Sacar the
Hararite, Eliphah the son of Ur,

11:36 Hephher (the) Mecherathite, Ahijah
(the) Pelonite,

11:36 Hephher the Mecherathite, Ahijah
the Pelonite,

11:37 Hezro (the) Carmelite, Naarai, the
son of Ezbai,

11:37 Hezro the Carmelite, Naarai the
son of Ezbai,

11:38 Joel, the brother of Nathan,
Mibhar, the son of Haggeri,

11:38 Joel the brother of Nathan,
Mibhar the son of Haggeri,

11:39 Zelek (the) Ammonite, Naharai
(the) Berothite, the squire of Joab, son
of Zeruiah,

11:39 Zelek the Ammonite, Naharai the
Berothite, the armourbearer of Joab the
son of Zeruiah,

11:40 Ira (the) Ithrite, Gareb (the)
Ithrite,

11:40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

11:41 Uriah (the) Hittite, Zabad, the son
of Ahlai,

11:41 Uriah the Hittite, Zabad the son
of Ahlai,

11:42 Adina, the son of Shiza (the)
Reubenite, (a) prince of (the)
Reubenites, and thirty men with him;
[Adina, the son of Shiza (the) Reubenite, (a)
prince of Reubenites, and with him thirty (and
thirty with him);]

11:42 Adina the son of Shiza the
Reubenite, a captain of the Reubenites,
and thirty with him,

11:43 Hanan, the son of Maachah, and
Joshaphat (the) Mithnite,

11:43 Hanan the son of Maachah, and
Joshaphat the Mithnite,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

11:44 Uzzia (the) Ashterathite, Shama and Jehiel, the sons of Hothan (the) Aroerite,

11:45 Jediael, the son of Shimri, and Joha, his brother, (the) Tizite,

11:46 Eliel (the) Mahavite, Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, Ithmah (the) Moabite,

11:47 Eliel, and Obed, and Jasiel of (the) Mesobaite. (and Eliel, and Obed, and Jasiel, from Zobah.)

Chapter 12

12:1 Also these came to David in Ziklag, when he fled yet from Saul, the son of Kish; the which were full strong men and noble fighters, (And these came to David in Ziklag, when yet he fled from Saul, the son of Kish; the which were full strong men and noble fighters,) [These forsooth came to David in Ziklag (Forsooth these came to David in Ziklag), when yet he flew (from) Saul, the son of Kish; the which were most strong and noble fighters,]

12:2 bending bow, and casting stones with slings with ever either hand, and directing* arrows; of the brethren of Saul of Benjamin, [bending bow, and with either hand throwing stones with slings, and (ad)dressing arrows; of the brethren of Saul of Benjamin, (bending bow, and throwing stones with slings with either hand, and directing arrows; of the brethren of Saul of Benjamin,)]

12:3 the prince (was) Ahiezer, and Joash, the sons of Shemaah of Gibeah;

KJV, 1611

11:44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,

11:45 Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

11:46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

11:47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

Chapter 12

12:1 Now these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

12:2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

12:3 The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu of Anathoth; [(the) prince (was) Ahiezer, and Joash, the son(s) of Shemaah (the) Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu (the) Antothite;]

Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite,

12:4 also Ismaiah of Gibeon *was* (one of) the strongest among (the) thirty, and above (the) thirty; Jeremy, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad (the) Gederathite, (and Ismaiah of Gibeon *was* one of the strongest among the thirty, and a prince of the thirty; Jeremy, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite,) [also Ismaiah, (the) Gibeonite, (one of the) most strong among (the) thirty, and upon (the) thirty; Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad (the) Gederathite,]

12:4 And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite,

12:5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah (the) Haruphite,

12:5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

12:6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, of Korhites,

12:6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

12:7 and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

12:7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

12:8 But also (some) of (the) Gadites' strongest men, and best fighters, holding shield and spear, fled over to David, when he was hid in (the) desert; the faces of them as the face of a lion, and they were (as) swift as caprets in (the) hills. (And some of the Gadites fled over to David when he was hid in the desert, these most strong men, and best fighters, holding shield and spear;

12:8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the faces of them were as the faces of lions, and they were as swift as caprets upon the hills.) [But and (some) of Gadites over-flew to David, when he lurked in desert, (these) most strong men, and best fighters, holding target and spear; the faces of them as faces of a lion, and (as) swift as caprets in hills; (And some of the Gadites flew over to David, when he lurked in the desert, these most strong men, and best fighters, holding target and spear; the faces of them as faces of lions, and they were as swift as caprets upon the hills;)]

12:9 Ezer was the prince, Obadiah the second, Eliab the third,

12:10 Mishmannah the fourth, Jeremy the fifth, [Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,]

12:11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

12:12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

12:13 Jeremy the tenth, Machbanai the eleventh; [Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh;]

12:14 these of the sons of Gad *were* princes of the host; and the least, *that is, he that had the least power*, was sovereign over an hundred knights, and the most *was* over a thousand. [these of the sons of Gad, princes of the host; the least was before to an hundred knights, and the most to a thousand.]

12:15 These it be that passed over Jordan in the first month, when it was wont to flow over his brinks; and they drove

12:9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

12:10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

12:11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

12:12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

12:13 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

12:14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

12:15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflown all his banks; and they put to

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

away all men, *that is, (all the) heathen men*, that dwelled in the valleys at the east coast, and [at the] west coast. [These (it) be that passed over Jordan (in) the first month, when it was wont to flow upon his brinks; and they drove (away) all that dwelled in the valleys at the east coast, and at the west.]

12:16 And also (some) men of Benjamin and of Judah came to the strong hold, wherein David dwelled. [Forsooth and there came (some) of Benjamin and of Judah to the strong hold, in the which dwelled David (in the which David dwelled).]

12:17 And David went out against them, and said, If ye be come peaceable to me/If ye come peaceable to me, for to help me, mine heart be joined to you; forsooth if ye set ambush to me for mine adversaries, since I have not wickedness in the hands, God of our fathers see and deem. (And David went out to meet them, and said, If ye be come peaceably to me/If ye come peaceably to me, for to help me, mine heart be joined to you; forsooth if ye set ambush for me for mine adversaries, since I have not wickedness in mine hands, the God of our fathers see and deem.) [And David went out to meet with them, and saith, If peaceably ye be come to me, that ye help to me, mine heart be joined to you; if forsooth ye (lay) wait to me for mine adversaries, when I wickedness have not in mine hands, God of our fathers see and deem. (And David went out to meet with them, and saith, If ye come peaceably to me, that ye help me, mine heart be joined to you; forsooth if ye lay wait for me for mine adversaries, when I have not wickedness in mine hands, the God of our

KJV, 1611

flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

12:16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

12:17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fathers see and deem.)]

12:18 And the spirit clothed Amasai, the prince among (the) thirty, and he said, O! David, we be thine, and thou, son of Jesse, we shall be with thee; peace, peace to thee, and peace to thine helpers, for thy Lord God helpeth thee. Therefore David received them, and made [them] princes of the company. [The spirit forsooth clothed Amasai, the prince among (the) thirty, and (he) saith, Thine we be, O! David, and with thee, the son of Jesse; peace, peace to thee, and peace to thine helpers, thee forsooth helpeth the Lord thy God. Then David took them, and set them princes of the company. (Forsooth the spirit clothed Amasai, the prince among the thirty, and he saith, We be thine, O! David, and we be with thee, the son of Jesse; peace, peace to thee, and peace to thine helpers, forsooth the Lord thy God helpeth thee. Then David took them, and set them princes of the company.)]

12:19 And (some) men of Manasseh fled over to David, when he came with (the) Philistines to fight against Saul, and he fought not with them; for after that the princes of Philistines had taken counsel, they sent him again, and said, With peril of our head, he shall turn again to Saul his lord. (And some men of Manasseh fled over to David, when he came with the Philistines to fight against Saul, though he fought not with them; for after that the princes of the Philistines had taken counsel, they sent him away, for they said, He shall turn again to Saul his lord, at the peril of our heads.) [Forsooth (some) of Manasseh overflew to David, when he came with Philistines to fight against Saul, and he fought not with

12:18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

12:19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them; for, the counsel gone in, the princes of Philistines sent him again, saying, In peril of our head be he turned again to his lord Saul. (Forsooth some of Manasseh flew over to David, when he came with the Philistines to fight against Saul, though he fought not with them; for the princes of Philistines gone in counsel, sent him away, saying, He shall be turned again to his lord Saul, at the peril of our heads.)}]

12:20 Therefore when David turned again into Ziklag, (these) men of Manasseh fled over to him, Adnah, and Jozabad, Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, (all) princes of knights in Manasseh (each a prince of a thousand knights in Manasseh). [When then he is turned again into Ziklag, (there) over-flew to him from Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, Michael, and Naas, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, princes of knights in Manasseh. (Then when he was turned again into Ziklag, there flew over to him from Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, each a prince of a thousand knights in Manasseh.)}]

12:21 These men gave help to David against [the] thieves; for all were (the) strongest men (for they were all most strong men)/for all were full strong (men) (for they were all full strong men), and were made princes in the host. [These gave help to David against the little thieves; all forsooth were most strong men, and be made princes in the host. (These gave help to David against the companies of thieves; forsooth they were all most strong men, and were made princes in the host.)}]

12:20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands that were of Manasseh.

12:21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:22 But also by each day men came to David, for to help him, till that the number was made (as) great as the host of God. [But and by each days they came to David, to help to him, unto the time that there were made a great number as the host of God. (But by each day they came to David to help him, unto the time that they were made as great a number as the host of God.)]

12:22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

12:23 Also this is the number of [the] princes of the host that came to David, when he was in Hebron, that they should translate the realm of Saul to him, by the word of the Lord; (And these are the numbers of the companies of the host that came to David, when he was in Hebron, that they should turn the realm of Saul over to him, by the word of the Lord;) [This forsooth is the number of the princes of the host that came to David, when he was in Hebron, that they translate the realm of Saul to him, after the word of the Lord; (Forsooth these are the numbers of the companies of the host that came to David, when he was in Hebron, that they turn the realm of Saul to him, after the word of the Lord;)]

12:23 And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.

12:24 the sons of Judah, bearing shield and spear, six thousand and eight hundred, ready to battle (ready for battle); [the sons of Judah, bearing target and spear, six thousand and eight hundred, ready to battle;]

12:24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

12:25 of the sons of Simeon, seven thousand and an hundred, of (the) strongest men (for) to fight; [of the sons of Simeon, most strong men (for) to fight, seven thousand and an hundred;]

12:25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:26 of the sons of Levi, four thousand and six hundred;

12:26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

12:27 also Jehoiada (and Jehoiada), prince of the generation of Aaron, and three thousand and seven hundred with him; [and Jehoiada, prince of the stock of Aaron, and with him three thousand and seven hundred;]

12:27 And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;

12:28 also Zadok (and Zadok), a young man* of noble wit, and the house of his father, two and twenty princes; [Zadok also, a child of noble proving, and the house of his father, princes two and twenty; (and Zadok, a young man of noble proving, and the house of his father, two and twenty princes;)]

12:28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains.

12:29 and of the sons of Benjamin, the brethren of Saul, three thousand; for a great part of them followed yet the house of Saul (for a great part of them yet followed the house of Saul); [of the sons forsooth of Benjamin, the brethren of Saul, three thousand (forsooth of the sons of Benjamin, the brethren of Saul, three thousand); forsooth a great part of them yet followed the house of Saul;]

12:29 And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

12:30 and of the sons of Ephraim, twenty thousand and eight hundred, (the) strongest men in bodily might/full strong men in bodily might, men named in their families (men famous in their own families); [but of the sons of Ephraim, twenty thousand and eight hundred, most strong in strength, men named in their kindreds;]

12:30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

12:31 and of the half part of the lineage of Manasseh, eighteen thousand; all came by their names, to make David

12:31 And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king (each chosen by their name, to come and make David king); [and of the half part of the lineage of Manasseh, eighteen thousand; each by their names came, that they ordain king David (each chosen by their name, that they come and ordain David king);]

David king.

12:32 also of the sons of Issachar, two hundred princes, learned men, that knew (at) each time to command what the people of Israel ought to do; soothly all the residue lineage followed the counsels of them/and all the remnant *of the* lineage followed the counsels of them; (and of the sons of Issachar, two hundred princes, learned men, that knew at each time what to command that the people of Israel ought to do; soothly all the residue lineage followed the counsels of them/and all the remnant *of the* lineage followed the counsels of them;) [of the sons also of Issachar, men taught, that knew (at) all times to command what Israel should do, princes two hundred; all forsooth the tother lineage followed the counsels of them; (and of the sons of Issachar, taught men, who knew at all times what to command that Israel should do, two hundred princes; forsooth all the tother lineage followed the counsels of them;)]

12:32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

12:33 and of Zebulun came fifty thousand into his help, not in double heart, (but) which went out to battle, and stood in the battle array, and were made ready with arms of battle; (and of Zebulun came fifty thousand to his help, not of double heart, but which were made ready with arms of battle, and went out to battle, and stood in the battle array;) [but of Zebulun that went out to battle, and stood in the battle array, (and

12:33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were) informed in arms of battle, fifty thousand came into help, (and were) not in double heart; (and of Zebulun, that were informed in arms of battle, and went out to battle, and stood in the battle array, fifty thousand came to help, and were not of double heart;)]

12:34 and of Naphtali a thousand princes, and with them *came* seven and thirty thousand men, arrayed with shield and spear; [and of Naphtali (a thousand) princes of knighthood, and with them informed in shield and spear, seven and thirty thousand;]

12:35 also of Dan (and of Dan), eight and twenty thousand and six hundred men, made ready to battle; [of Dan also (and of Dan), ready to battle, eight and twenty thousand and six hundred;]

12:36 and of Asher forty thousand men, going out to battle, and stirred to battle in the battle array. [and of Asher, going out to fight in the battle array, (all) eager, forty thousand.]

12:37 And beyond Jordan, of the sons of Reuben, and of Gad, and of the (other) half part of the lineage of Manasseh, sixscore thousand men, arrayed with arms of battle. [Beyond Jordan forsooth (Forsooth beyond Jordan), of the sons of Reuben, and of Gad, and of the (other) half lineage of Manasseh, informed in arms of battle, an hundred and twenty thousand.]

12:38 All these men warriors and ready to battle (All these men of war and ready for battle), came with perfect heart into Hebron, to make David king

12:34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

12:35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

12:36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

12:37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

12:38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

upon all Israel; but also all the residue of Israel were of one heart, that David should be made king upon all Israel. [All these men fighters and ready to fight, with perfect heart came into Hebron, that they set David king upon all Israel (All these fighting men and ready to fight, came with perfect heart into Hebron, that they set David king upon all Israel); but and all the remnant of Israel were in one heart, that David were made king upon all Israel.]

12:39 And they were there at David three days, and ate and drank; for their brethren had made ready to them; (And they were there with David three days, and ate and drank; for their brethren had made ready for them;) [And they were there with David three days, eating and drinking; forsooth the brethren of them had before made ready to them;]

12:40 but also they that were nigh them, till to Issachar and Zebulun and Naphtali, brought loaves on asses, and camels, and mules, and oxen, for to eat; (and also) meal, (and) bundles of pressed figs, and dried grapes, wine, and oil, oxen and wethers, to all plenty (in all plenty); for joy was in Israel. [but and those that were beside them, unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought loaves to eat, in asses, and camels, and mules, and oxen; (and) meal, and charges of figs, and dried grapes, wine, oil, oxen, and wethers, at all plenty; joy forsooth was in Israel (forsooth joy was in Israel).]

Chapter 13

13:1 Forsooth David took counsel with [the] tribunes, and centurions, and all

KJV, 1611

of one heart to make David king.

12:39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

12:40 Moreover they that were nigh them, even unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

Chapter 13

13:1 And David consulted with the captains of thousands and hundreds,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{the} princes; {David forsooth went into counsel with the masters of thousands, and masters of hundreds, and with all the princes. (Forsooth David went in counsel with the masters of thousands, and the masters of hundreds, and with all the princes.)}

13:2 and {he} said to all the company of the sons of Israel, If it pleaseth you, and if the word which I speak goeth out from our Lord God, send we to our residue brethren to all the countries of Israel (send we to our residue brethren in all the land of Israel), and to {the} priests and deacons that dwell in the suburbs of (the) cities, that they be gathered to us, and he said to all the company of the sons of Israel, If it pleaseth you, and if the word that I speak goeth out from the Lord our God, send we to the remnant of our brethren to all the countries of Israel (send we to the rest of our brethren in all the land of Israel), and to {the} priests and deacons that dwell in the suburbs of (the) cities, that they be gathered to us, {And he saith to all the company of the sons of Israel, If it pleaseth to you, and of the Lord our God goeth out the word that I speak (and if the word that I speak goeth out from the Lord our God), send we to our other brethren in all the regions of Israel, and to the priests and Levites that dwell in the suburbs of cities, that they be gathered to us,}

13:3 and that we bring again to us the ark of our God; for we sought not (at) it in the days of Saul. {and we bring again the ark of God to us; forsooth we sought it not in the days of Saul (forsooth we sought not at it in the days of Saul).}

and with every leader.

13:2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the LORD our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

13:3 And let us bring again the ark of our God to us: for we inquired not at it in the days of Saul.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:4 And all the multitude answered, that it should be done so; for the word pleased all the people.

13:4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

13:5 Therefore David gathered together all Israel, from Shihor of Egypt till that thou enter into Hamath, that he should bring the ark of God from Kiriathjearim. [Then David gathered all Israel, from Shihor of Egypt unto the time that thou go into Hamath, that he bring the ark of God from Kiriathjearim.]

13:5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjathjearim.

13:6 And David went up, and all the men of Israel, to the hill of Kiriathjearim, which is in Judah, that he should bring from thence the ark of the Lord God sitting on (the) cherubim, where his name was inwardly called (upon) (the ark which bore his name). [And David went up, and all the men of Israel, to the hill of Kiriathjearim, that is in Judah, that he bring the ark of the Lord God sitting upon cherubim, where inwardly is called the name of him (where the name of him was inwardly called upon).]

13:6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjathjearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the LORD, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

13:7 And they putted the ark of the Lord God on a new wain from the house of Abinadab; and Uzza and his brethren drove the wain (and Uzza and Ahio drove the wain). [And they put the ark of the Lord God upon a new wain of the house of Abinadab; Uzza forsooth and the brethren of him drove the wain (forsooth Uzza and Ahio drove the wain).]

13:7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

13:8 And David and all Israel played before the Lord, with all (their) might, in songs, and in harps, and psalteries, and in tympan, and in cymbals, and trumps. (And David and all Israel

13:8 And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

played before the Lord, with all their might, with songs, and with harps, and psalteries, and with tympanes, and with cymbals, and with trumpets.) [But David and all Israel played before the Lord, in all virtue, in songs, and in harps, and in psalteries, and in timbrels, and in cymbals, and in trumpets.]

13:9 Forsooth when they had come to the cornfloor of Chidon, Uzza stretched forth his hand to sustain, (*or stable,*) the ark; for the oxen waxing wild had bowed it [down] a little./And when they had come to the cornfloor of Chidon, Uzza stretched forth his hand to sustain, *or stable,* the ark; certainly the oxen waxing wild, *either playing for wiliness,* had bowed aside the ark a little. [And when they were come to the cornfloor of Chidon, Uzza straightened out his hand (Uzza stretched out his hand), that he sustain the ark; forsooth the oxen playing a little whit, bowed it down.]

13:10 Therefore the Lord was wroth against Uzza, and smote him, for he had touched the ark; and he was dead there before the Lord. [And so the Lord is wroth against Uzza, and smote him, for-thy that he had touched the ark; and he is dead there before the Lord.]

13:11 And David was sorry, for the Lord had parted, *or slain,* Uzza; and he called that place The Parting of Uzza, (*as it still called*) unto this present day. [And David is sorry, for-thy that the Lord had divided Uzza; and he called that place The Dividing of Uzza, unto the present day.]

13:12 And David dreaded the Lord in that time, and said, How may I bring into me the ark of the Lord? (And

13:9 And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

13:10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

13:11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perezuzza to this day.

13:12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David dreaded the Lord in that time, saying, How may I bring the ark of the Lord home to me?) [And he dreaded the Lord (at) that time, saying, What mannerwise may I bring in to me the ark of the Lord?]

13:13 And for this cause he brought not it to him(self) (And for this cause he brought it not to himself), that is, into the city of David, but he turned it into the house of Obedom of Gath; [And for this cause he brought it not to him(self), that is, in(to) the city of David, but turned it aside into the house of Obedom (the) Gittite;]

13:14 Therefore the ark of God dwelled in the house of Obedom of Gath three months; and the Lord blessed his house, and all things that he had. [Then the ark of God dwelled in the house of Obedom (the) Gittite three months; and the Lord blessed to the house of him, and to all things that he had.]

Chapter 14

14:1 And Hiram, the king of Tyre, sent messengers to David, and timber* of cedar, and workmen of walls and of wood*, that they should build to him an house (that they should build an house for him). [Hiram forsooth (Forsooth Hiram), king of Tyre, sent messengers to David, and cedar trees, and craftsmen of walls and of trees, that they build to him an house.]

14:2 And David knew that the Lord had confirmed him into king upon Israel; and that his realm was raised up on (high, for the sake of) his people Israel. [And David knew that the Lord had

13:13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obedom the Gittite.

13:14 And the ark of God remained with the family of Obedom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obedom, and all that he had.

Chapter 14

14:1 Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

14:2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

confirmed him into king upon Israel; and his realm was put up upon Israel his people (and his realm was put up on high, for the sake of his people Israel).]

14:3 And David took other wives in Jerusalem, and he begat sons and daughters.

14:4 And these be the names of them that were born to him in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

14:5 Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

14:6 and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

14:7 and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

14:8 Forsooth the Philistines heard that David was anointed king on all Israel, and [they] all ascended to seek (out) David./And the Philistines heard that David was anointed into king upon all Israel, and all they went up to seek (out) David *to fight with him*. And when David had heard this thing, he went out against them. [Forsooth Philistines hearing, for-thy that David was anointed into king upon all Israel, they went up all for to seek him (they all went up for to seek him out). The which thing when David had heard, he went out to meet with them.]

14:9 And [the] Philistines came, and were spread abroad in the valley of Rephaim;

14:3 And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

14:4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

14:5 And Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

14:6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

14:7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

14:8 And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

14:9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:10 and David counselled (with) the Lord, and said, Whether I shall go up to the Philistines? and whether thou shalt betake them into mine hands? (and David counselled with the Lord, and said, Whether shall I go up to the Philistines? and whether shalt thou betake them into mine hands?) And the Lord said to him, Go thou up, and I shall betake them into thine hand. [and David counselled (with) the Lord, saying, If I shall go up to the Philistines? and if thou shalt take them in(to) mine hands? (and David counselled with the Lord, saying, Shall I go up to the Philistines? and shalt thou shalt take them into mine hands?) And the Lord said to him, Go up, and I shall take them in(to) thine hand.}]

14:11 And when the Philistines had gone up into Baalperazim, David smote them there, and said, God hath parted mine enemies by mine hand, as waters be parted. And therefore the name of that place was called Baalperazim, (*that is, Lord of the Breakthrough*); [And when they had gone up into Baalperazim, David smote them there, and said, God hath divided mine enemies by mine hand, as waters be divided. And therefore the name of that place is called Baalperazim;]

14:12 and they left there their gods (and they left their gods there), which David commanded to be burnt. [and there they forsook their gods (and they forsook their gods there), the which David commanded to be burnt.}]

14:13 And another time the Philistines felled in, and were spread abroad in the valley; (And the Philistines fell in

14:10 And David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

14:11 So they came up to Baalperazim; and David smote them there. Then David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baalperazim.

14:12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

14:13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

another time, and were spread abroad in the valley;) [Another while forsooth Philistines fell on, and be poured out in the valley; (Forsooth the Philistines fell in another while, and were poured out in the valley;)]

14:14 and again David counselled (with) the Lord, and the Lord said to him, Thou shalt not go up after them; go away from them, and thou shalt come against them even against the pear trees (go away from them, and thou shalt meet them over against the pear trees). [and again David counselled (with) the Lord, and the Lord said to him, Thou shalt not go up after them; go thou away from them, and thou shalt find them over against the pear trees.]

14:15 And when thou shalt hear the sound of a goer in the top, *or height*, of the pear trees, then thou shalt go out to battle; for the Lord is gone out before thee, to smite the castles of [the] Philistines (to smite the host of the Philistines)/to smite the powers of [the] Philistines. [And when thou hearest the sound of going in the top of the pear trees, then thou shalt go out to battle; forsooth God is gone out before thee, that he smite the tents of the Philistines.]

14:16 Therefore David did as God commanded to him, and he smote the castles of (the) Philistines/and he smote the powers of the Philistines from Gibeon till to Gazer. (Therefore David did as God commanded to him, and he smote the host of the Philistines from Gibeon till to Gazer.) [Then David did as God had commanded to him, and he smote the tents of Philistines from Gibeon unto Gazer.]

14:14 Therefore David inquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

14:15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

14:16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

14:17 And the name of David was published in all countries, and the Lord gave his dread on all folks (and the Lord brought the dread of him upon all folks)./And the name of David was published into all countries, and the Lord gave the dread of David upon all folks (and the Lord brought the dread of David upon all folks). [And the name of David is published in all regions, and the Lord gave the dread of him upon all Gentiles.]

14:17 And the fame of David went out into all lands; and the LORD brought the fear of him upon all nations.

Chapter 15

Chapter 15

15:1 And David made to him(self) houses in the city of David, and he builded a place to the ark of the Lord, and arrayed a tabernacle to it. (And David made houses for himself in the city of David, and he built a place for the ark of the Lord, and arrayed a tent for it.) [And he made houses to him(self) in the city of David, and he built up the place of the ark of God, and he straightened out to it a tabernacle (and he stretched out a tabernacle for it).]

15:1 And David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

15:2 Then David said, It is unleaveful, that the ark of God be borne about of [any] others, but of the deacons, which the Lord chose to bear it, and for to minister to him into without end. (Then David said, It is unlawful, that the ark of God be borne about by any others, but by the deacons, whom the Lord chose to bear it, and to minister to him into without end.)/Then David said, It is unleaveful, that the ark of God be borne about of any others, no but of the deacons, which the Lord chose to bear it, and for to minister to him till into without end. (Then David said, It is

15:2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unlawful, that the ark of God be borne about by any others, no but by the deacons, whom the Lord chose to bear it, and to minister to him till into without end.) [Then David said, Unleaveful it is, that of any man be borne (about) the ark of God but of Levites (Then David said, It is unleaveful, that the ark of God be borne about by any man, but by the Levites), whom the Lord hath chosen to bear it, and to minister to him unto without end.}]

15:3 And David gathered together all Israel into Jerusalem, that the ark of God should be brought into his place, which he had made ready to it; (And David gathered together all Israel into Jerusalem, that the ark of God should be brought into the place which he had made ready for it;) [And he gathered all Israel into Jerusalem, that the ark of God were borne into his place, the which he had ready before made to it (the which he had before made ready for it);]

15:4 also and *he gathered together* the sons of Aaron, and the deacons; (and *he* also *gathered together* the sons of Aaron, and the deacons;) [also and the sons of Aaron, and Levites;]

15:5 of the sons of Kohath, Uriel was (the) prince, and his brethren two hundred and twenty;

15:6 of the sons of Merari, Asaiah *was* (the) prince, and his brethren two hundred and thirty (and his brethren two hundred and twenty); [of the sons of Merari, Asaiah (the) prince, and the brethren of him two hundred and thirty;]

15:3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.

15:4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

15:5 Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:

15:6 Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:7 of the sons of Gershon*, the prince *was* Joel (Joel *was* the prince), and his brethren an hundred and thirty; [of the sons of Gershon, Joel (the) prince, and the brethren of him an hundred and thirty;]

15:7 Of the sons of Gershom; Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

* Also known as Gershom.

15:8 of the sons of Elizaphan, Shemaiah *was* (the) prince, and his brethren two hundred; [of the sons of Elizaphan, Shemaiah (the) prince, and the brethren of him two hundred;]

15:8 Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

15:9 of the sons of Hebron, Eliel *was* (the) prince, and his brethren fourscore; [of the sons of Hebron, Eliel (the) prince, and the brethren of him eighty;]

15:9 Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

15:10 of the sons of Uzziel, Amminadab *was* (the) prince, and his brethren an hundred and twelve. [of the sons of Uzziel, Amminadab (the) prince, and the brethren of him an hundred and twelve.]

15:10 Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

15:11 And David called (for) Zadok and Abiathar (the) priests, and (for) the deacons, Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, Eliel, and Amminadab; [And David called (for) Zadok and Abiathar (the) priests, and (the) Levites, Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, Eliel, and Amminadab;]

15:11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

15:12 and said to them, Ye that be princes of the families of Levi, be ye hallowed with your brethren, and bring ye the ark of the Lord God of Israel to the place, that is made ready to it (that was made ready for it); [And he said to them, Ye that be princes of (the) Levites' families, be ye hallowed with your brethren, and bringeth the ark of the Lord God of Israel

15:12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the LORD God of Israel unto the place that I have prepared for it.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to the place, the which is made ready to it;]

15:13 lest, as at the beginning (lest, as at the first time), for ye were not present, the Lord smote us, so and now it be done (again to us), if we do any unleaveful thing.

15:14 Therefore the priests and deacons were hallowed, that they should bear the ark of the Lord God of Israel. [Then the priests be hallowed, and the Levites (Then the priests and the Levites were hallowed), that they bear the ark of the Lord God of Israel.]

15:15 And the sons of Levi took the ark of God with bars upon their shoulders, as Moses commanded by the word of the Lord. (And the sons of Levi took the ark of God on bars upon their shoulders, as Moses commanded by the word of the Lord.) [And the sons of Levi took the ark of God, as Moses had commanded after the word of God, with their shoulders in bearing staves. (And the sons of Levi took the ark of God on bearing staves upon their shoulders, as Moses had commanded after the word of God.)]

15:16 And David said to the princes of (the) deacons, that they should ordain of their brethren singers in organs of musics, that is, in gitterns, and harps, and cymbals; that the sound of gladness should sound on high. (And David said to the princes of the deacons, that they should ordain of their brethren singers with instruments of music, that is, with gitterns, and harps, and cymbals; that the sound of gladness should sound on high.) [And David said to the princes of Levites, that they should ordain of their

15:13 For because ye did it not at the first, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

15:14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

15:15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

15:16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

brethren singers in organs of musics, that is, in psalteries, and singing instruments, and cymbals; that the sound of gladness sound again in(to) (the) heights.}]

15:17 And they ordained deacons, Heman, the son of Joel, and of his brethren, Asaph, the son of Berechiah; soothly of the sons of Merari, [the] brethren of them, *they ordained* Ethan, the son of Kushaiah, (And the deacons ordained Heman, the son of Joel, and of his brethren, Asaph, the son of Berechiah; and of the sons of Merari, the brethren of them, *they ordained* Ethan, the son of Kushaiah;) [And they ordained Levites, Heman, the son of Joel, and of his brethren, Asaph, the son of Berechiah; of the sons forsooth of Merari, the brethren of them, Ethan, the son of Kushaiah, (And the Levites ordained Heman, the son of Joel, and of his brethren, Asaph, the son of Berechiah; forsooth of the sons of Merari, the brethren of them, Ethan, the son of Kushaiah;)]

15:18 and the brethren of them with them; in the second order Zechariah, and Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, (the) porters; (and with them their brethren of the second order, Zechariah, and Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and the porters Obededom, and Jeiel;) [and with them their brethren; in the second order Zechariah, and Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Benaiah, and Maaseiah,

15:17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

15:18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, the porters.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, porters; (and with them their brethren of the second order, Zechariah, and Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and the porters Obededom, and Jeiel;)]

15:19 and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, sounding in brazen cymbals (sounding with brazen cymbals); [forsooth the chanters, Heman, Asaph, and Ethan, in brazen cymbals singing; (forsooth the cantors, Heman, Asaph, and Ethan, singing with brazen cymbals;)]

15:20 and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, these sang privates in gitterns (these sang with gitterns on Alamothe); [Zechariah forsooth, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, in organs sang privy things; (forsooth Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, sang privy things with organs;)]

15:21 and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, sang in harps for the eighth (sang with harps on the eighth), and (the) epinicion, *that is, victory be to God (the) overcomer* / *that is, thankings that ought* to be done to God, (the) overcomer and (the) victor*; [forsooth Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, in harps for the eighth sang (the) epinicion, *that is, (a song) to the God overcomer, victory and praising*; (and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom,

15:19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

15:20 And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamothe;

15:21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Jeiel, and Azaziah, sang with harps on the eighth, and the epinicion, *that is, a song to God the overcomer, victory and praising;*)}

15:22 and Chenaniah, the prince of [the] deacons, and of prophecy, was sovereign to before-sing [the] melody, for he was full wise; [Chenaniah forsooth, prince of the Levites, was before to the prophecy, and to the melody to be sung before, (for) he was full wise; (forsooth Chenaniah, prince of the Levites, was before to the prophecy, and before to the melody to be sung, for he was full wise;)]

15:23 and Berechiah, and Elkanah, *were* porters of the ark; (and Berechiah and Elkanah *were* porters for the ark;)

15:24 and Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, (the) priests, sounded with trumps before the ark of the Lord; and Obedom, and Jehiah, were porters of the ark (and Obedom and Jehiah were porters for the ark).

15:25 Therefore David, and the greater men in birth of Israel, and the tribunes, went to bring the ark of [the] bond of peace of the Lord from the house of Obedom with gladness. [Then David, and all the more-through-birth of Israel, and the masters of thousands, went to the ark of the peace covenant of the Lord, to be borne from the house of Obedom with joy. (Then David, and all the more-through-birth of Israel, and the masters of thousands, went to bring the ark of the peace covenant of the Lord from the house of Obedom with joy.)]

15:22 And Chenaniah, chief of the Levites, was for song: he instructed about the song, because he was skilful.

15:23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

15:24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obedom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

15:25 So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obedom with joy.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:26 And when God had helped the deacons that bare the ark of [the] bond of peace of the Lord, seven bulls and seven rams were offered. [And when God had holpen the Levites that bare the ark of the peace covenant of the Lord, then were offered seven bulls and seven wethers (then seven bulls and seven wethers were offered).]

15:26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

15:27 And David was clothed with a white stole, and all the deacons that bare the ark, and the singers, and Chenaniah, the prince of the prophecy among [the] singers, *were (likewise) clothed in white stoles*; and also David was clothed with a linen surplice (and David was also clothed with a linen ephod). [Forsooth David was clothed with a bis stole, and (likewise) all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah, the prince of the prophecy among the singers; David forsooth also was clothed with a surplice (forsooth David was also clothed with a surplice).]

15:27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

15:28 And all Israel led forth the ark of [the] bond of peace of the Lord, and sounded in joyful song, and in sound of clarions, and in trumps, and in cymbals, and in gitterns, and harps. (And all Israel led forth the ark of the bond of peace of the Lord, and sounded with joyful song, and with sound of clarions, and with trumps, and with cymbals, and with gitterns, and harps.) [And all Israel brought the ark of the peace covenant of the Lord in joy, and in sound of trump, and in trumps, and cymbals, and psalteries, and harps, together singing (singing all together).]

15:28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.

15:29 And when the ark of [the] bond of peace of the Lord had come into the city

15:29 And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

of David, Michal, the daughter of Saul, beheld forth by a window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart. [And when the ark of the peace covenant of the Lord was come unto the city of David, Michal, the daughter of Saul, beholding through the window, saw king David leaping and playing; and she despised him in her heart.]

Chapter 16

16:1 Therefore they brought the ark of God, and setted it in the midst of the tabernacle, that David had arrayed thereto; and they offered burnt sacrifices and peaceable sacrifices before the Lord. [Then they brought in the ark of God, and set it in the middle of the tabernacle, that David had stretched* out to it; and they offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices) before the Lord.]

16:2 And when David offering (the) burnt sacrifices and peaceable sacrifices had fulfilled, he blessed the people in the name of the Lord; (And when David had finished offering the burnt sacrifices and the peaceable sacrifices, he blessed the people in the name of the Lord;) [And when David offering had fulfilled burnt sacrifices and peaceable, he blessed the people in the name of the Lord; (And when David had fulfilled offering the burnt sacrifices and the peaceable sacrifices, he blessed the people in the name of the Lord;)]

16:3 and he parted to all, to each by himself, from man to woman (both man and woman), one cake of bread/a cake of bread, and a part of (the) roasted flesh of a bugle, and flour fried in oil. [and he

KJV, 1611

city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

Chapter 16

16:1 So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

16:2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

16:3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

divided to all, throughout (to) each one, from man unto woman, a cake of bread, and a part of (the) roasted flesh of a bugle, and tried flour fried in oil.}]

16:4 And he ordained before the ark of the Lord, (some) of the Levites, *that is, (some) deacons*, that should minister, *that is, serve*, and have mind of the works of the Lord, and glorify and praise the Lord God of Israel; [And he set before the ark of the Lord, (some) of the Levites, that should minister, and record of the works of him (and remember the works of him), and glorify and praise the Lord God of Israel;]

16:5 Asaph the prince, and Zechariah his second; forsooth Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom, and Jeiel, on the organs of the psaltery, and on the harps; but *he ordained* Asaph to sound with cymbals; (Asaph the prince, and Zechariah his second; and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom, and Jeiel, with the psalteries and with the harps; and *he ordained* Asaph to sound with cymbals;) [Asaph (the) prince, and his second Zechariah, forsooth Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom, and Jeiel, upon (the) organs of the psaltery, and (the) singing instruments; Asaph forsooth should sing in cymbals (forsooth Asaph should sing with the cymbals);]

16:6 and *he ordained* Benaiah and Jahaziel, (the) priests, before the ark of the bond of peace of the Lord, for to trump continually. (and *he ordained*

16:4 And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

16:5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom: and Jeiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

16:6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Benaiah and Jahaziel, the priests, to trump continually before the ark of the bond of peace of the Lord.) [Benaiah forsooth and Jahaziel, priests, sang in trump busily before the ark of the peace covenant of the Lord. (forsooth Benaiah and Jahaziel, the priests, busily sang with trump before the ark of the peace covenant of the Lord.)]

16:7 In that day, David made Asaph prince, and his brethren, for to acknowledge to the Lord. (On that day, David first ordained Asaph, and his brethren, to give praise and thanks to the Lord.)

16:8 Acknowledge ye to the Lord, and inwardly call ye (upon) his name; make ye his findings known among (the) peoples (make ye his deeds known among the peoples). [Acknowledgeth to the Lord, and inwardly calleth (upon) his name; known make ye in peoples the findings of him (make ye known the deeds of him in the peoples).]

16:9 Sing ye to him, and say ye psalm to him, and tell ye all his marvels. [Singeth to him, and doeth psalm to him, and telleth all his marvels.]

16:10 Praise ye his holy name; the heart of men seeking the Lord be glad. [Praiseth his holy name; joy the heart of men seeking the Lord.]

16:11 Seek ye the Lord and his strength*; seek ye ever[more] his face (seek ye his face evermore). [Seeketh the Lord in his virtue; seeketh his face evermore.]

16:12 Have ye mind of his marvels that

16:7 Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.

16:8 Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

16:9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

16:10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

16:11 Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

16:12 Remember his marvellous works

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he hath done; of his signs, and of the dooms of his mouth. [Recordeth of his marvels that he did (Remember his marvels that he did); of the signs of him, and of the dooms of his mouth;]

that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

16:13 The seed of Israel, his servant, *praise thou God*; the sons of Jacob, his chosen, *praise ye God*. [Ye seed of Israel, his servant; ye sons of Jacob, his chosen.]

16:13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

16:14 He *is* the Lord our God; his dooms *be* in each land. [He the Lord our God; in all earth the dooms of him. (He *is* the Lord our God; the dooms of him *be* in all the earth.)]

16:14 He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

16:15 Have ye mind without end of his covenant; of the word which he covenanted into a thousand generations. (Have ye mind of his covenant into without end; of the word which he covenanted to a thousand generations.) [Recordeth unto evermore of his covenant; of the word that he commanded into a thousand generations. (Remember his covenant unto evermore; of the word that he commanded to a thousand generations.)]

16:15 Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

16:16 Which word he covenanted with Abraham; and of his oath to Isaac. [The which he covenanted with Abraham; and of the oath of him to Isaac.]

16:16 Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

16:17 And he ordained that *word* to Jacob into a commandment; and to Israel into (an) everlasting covenant. (And he ordained that *word* to Jacob for a commandment; and to Israel for an everlasting covenant.) [And to Jacob he set it into the behest; and to Israel into (an) evermore covenant. (And to Jacob he set it for a behest; and to Israel for a covenant

16:17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evermore.)]

16:18 And he said, To thee I shall give the land of Canaan; the part of your heritage. [Saying, To thee I shall give the land of Canaan; the little cord of your heritage.]

16:19 When they were few in number; little, and pilgrims thereof. (When they were few in number; but a few, and pilgrims thereof.) [When they were few in number; little, and tillers of it.]

16:20 And they passed from folk into folk; and from a realm to another people. [And they passed from folk unto folk; and from (one) reign to another people.]

16:21 He suffered not any man (to) falsely challenge them; but he blamed kings for them (yea, he admonished kings for them)./God suffered not any man (to) wrongfully challenge them; but he blamed kings for them (yea, he admonished kings for them), [He suffered not any man (to) challenge them; but he blamed for them kings (yea, he reprovved kings for them).]

16:22 (*And he said,*) Do not ye touch my christes, *that is, (the) patriarchs anointed with the anointing of grace;* and do not ye do wickedly against my prophets./*and said,* Do not ye touch my christes (Do not ye touch mine anointed); and do not ye do wickedly against my prophets. [(*Saying,*) Do ye not touch my christes; and in my prophets do ye not do malice. (*Saying,* Do ye not touch mine anointed; and do not ye do malice to my prophets.)]

16:18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

16:19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

16:20 And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

16:21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprovved kings for their sakes,

16:22 Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:23 All [the] earth, sing ye to the Lord; tell ye from day into day his health. [Singeth to the Lord, all the earth; telleth from day into day the giver of his health (telleth from day into day his health).]

16:23 Sing unto the LORD, all the earth; show forth from day to day his salvation.

16:24 Tell ye among heathen men his glory (Tell ye his glory among heathen men); his marvels among all peoples. [Telleth in Gentiles his glory; in all peoples his marvels. (Telleth his glory among the Gentiles; his marvels among all peoples.)]

16:24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

16:25 For the Lord *is* great, and worthy to be praised full much; and he *is* horrible, *that is, fearful*, over all gods. (For the Lord *is* great, and full much worthy to be praised; and he *is* horrible, *that is, to be feared*, more than all gods.) [For the Lord great, and praiseable full much; and horrible upon all gods.]

16:25 For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

16:26 For all the gods of (the) peoples *be* idols; but the Lord made (the) heavens. [All forsooth gods maumets of peoples; the Lord forsooth heavens made. (Forsooth all the gods of peoples *be* maumets; forsooth the Lord made the heavens.)]

16:26 For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

16:27 Acknowledging and great doing *be* before him; strength and joy *be* in the place of him. [Acknowledging and great doing before him; strength and joy in his place.]

16:27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

16:28 Ye families of peoples, bring ye to the Lord; bring ye to the Lord glory and empire. [Bringeth to the Lord, ye families of peoples; bringeth to the Lord glory and empire.]

16:28 Give unto the LORD, ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

16:29 Give ye the glory (due) to his

16:29 Give unto the LORD the glory

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

name, raise ye up (a) sacrifice, and come ye in his sight; and worship ye the Lord in holy fairness (and worship ye the Lord in the fairness of holiness). [Giveth glory to the name of him, reareth sacrifice, and cometh in his sight; and honoureth the Lord in holy fairness (and honoureth the Lord in the fairness of holiness).]

due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.

16:30 All (the) earth be moved from his face (All the earth, have dread before his face); for he hath founded the world unmoveable. [Be moved from the sight of him all earth; he forsooth founded the world unmoveable. (Have dread before the sight of him, all the earth; forsooth he founded the world unmoveable.)]

16:30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

16:31 (The) Heavens be glad, and the earth make full out joy; and say they among (the) nations, The Lord reign/The Lord shall reign. [Joy heavens (The heavens joy), and the earth glad; and say they in nations, The Lord shall reign.]

16:31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The LORD reigneth.

16:32 The sea thunder, and his fullness; the fields fully joy they, and all things that be in those. [Din the sea, and the plenty of it; joy the fields, and all things that in them be (and all things that be in them).]

16:32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

16:33 Then the trees of the forest shall praise before the Lord; for he cometh to deem the earth. [Then shall praise the trees of the wild wood before the Lord; for he came to deem the earth. (Then the trees of the wild wood shall praise before the Lord; for he came to deem the earth.)]

16:33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

16:34 Acknowledge to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end. [Acknowledgeth to the Lord, for good he is

16:34 O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(for he is good); for without end the mercy of him.}]

16:35 And say ye, Thou God, our saviour, save us, and gather us together, and deliver *us* from heathen men; that we acknowledge to thine holy name, and be fully glad in thy songs. [And saith, Save us, God our Saviour, and gather us, and deliver (*us*) from (the) Gentiles; that we acknowledge to thine holy name, and joy in thy ditties.]

16:36 Blessed be the Lord God of Israel from without beginning and into without end; and all the people say, Amen, and *say* praising to God. [Blessed be the Lord God of Israel from without end unto without end; and say all (the) people, Amen, and an hymn to God (and all the people say, Amen, and an hymn to God).]

16:37 Therefore David left there, before the ark of [the] bond of peace of the Lord, Asaph and his brethren, for to minister in the sight of the ark continually, by all days and their whiles, (*that is, now one and again another*). (Therefore David left Asaph and his brethren there, before the ark of the bond of peace of the Lord, to minister continually in the sight of the ark, by all days and their whiles, *that is, first one and then another*.)/Therefore David left there, before the ark of [the] bond of peace of the Lord, Asaph and his brethren, for to minister in the sight of the ark, *or before the ark*, continually, by all days and by their whiles, *that is, one of them one while or season, and (then) another another while or season*. (Therefore David left Asaph and his brethren there, before the ark of

16:35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

16:36 Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

16:37 So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the bond of peace of the Lord, to minister continually in the sight of the ark, *or before the ark*, by all days and by their whiles, *that is, one of them one while or season, and then another another while or season.*) [And so he left there, before the ark of the peace covenant of the Lord, Asaph and his brethren, that they should minister in the sight of the ark busily, by all days and their whiles. (And so he left Asaph and his brethren there, before the ark of the peace covenant of the Lord, that they should busily minister in the sight of the ark, by all days and their whiles.)]

16:38 And David ordained (as) porters, Obedom and his brethren, eight and sixty; and Obedom, the son of Jeduthun, and Hosah. (And David ordained Obedom, the son of Jeduthun, and Hosah, to be porters; and Obedom and his brethren were eight and sixty.) [Forsooth Obedom and his brethren, eight and sixty; and Obedom, the son of Jeduthun, and Hosah, he ordained (as) porters. (Forsooth he ordained Obedom, the son of Jeduthun, and Hosah, as porters; and Obedom and his brethren were eight and sixty.)]

16:39 And *he ordained* Zadok (the) priest, and his brethren, (the) priests, before the tabernacle of the Lord, in the high place that was in Gibeon,

16:40 for to offer burnt sacrifices to the Lord upon the altar of burnt sacrifice continually, in the morrowtide and eventide, by all things that be written in the law of the Lord, which he commanded to Israel. (to offer burnt sacrifices to the Lord upon the altar of burnt sacrifice, continually in the morrowtide and in the eventide, by all

16:38 And Obedom with their brethren, threescore and eight; Obedom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

16:39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon,

16:40 To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel;

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things that be written in the law of the Lord, which he commanded to Israel.) [that they offer burnt sacrifices to the Lord upon the altar of burnt sacrifice busily, early and at even, after all things that be written in the law of the Lord, that he commanded to Israel. (that they offer burnt sacrifices to the Lord upon the altar of burnt sacrifice, busily early and at even, after all things that be written in the law of the Lord, that he commanded to Israel.)]

16:41 And after him *David ordained* Heman and Jeduthun, and [the] other(s) (that were) chosen, each man by his name, for to acknowledge to the Lord; for his mercy is without end. (And with them *David ordained* Heman and Jeduthun, and the others that were chosen, each man by his name, to acknowledge to the Lord, for his mercy is without end.)/And after *Zadok David ordained* Heman and Jeduthun, and [the] other chosen men, each man by his name, for to acknowledge to the Lord; for his mercy is without end. (And with *Zadok and his brethren, David ordained* Heman and Jeduthun, and the other chosen men, each man by his name, to acknowledge to the Lord, for his mercy is without end.) [And after him Heman and Jeduthun, and the tother chosen, each one by his name, to acknowledge to the Lord; for without end (is) the mercy of him (for the mercy of him is without end).]

16:42 And *he ordained* Heman and Jeduthun, (with) trumping, and shaking (of) cymbals, and (with) all organs of musics, for to sing to God (And *he ordained* Heman and Jeduthun, with trumps, and cymbals, and all

16:41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever;

16:42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

instruments of music, to sing to God); forsooth he made the sons of Jeduthun to be porters/and he made the sons of Jeduthun to be porters, *or bearers of necessary things pertaining to the tabernacle.* [Heman also, and Jeduthun, singing in trump, and smiting cymbals, and all organs of musics, to sing to God; the sons forsooth of Jeduthun he made to be porters. (And Heman, and Jeduthun, singing in trump, and smiting cymbals, and all organs of musics, to sing to God; forsooth he made the sons of Jeduthun to be porters.)]

16:43 And all the people turned again in to their house(s), and David *turned again*, to bless also his house. (And all the people turned again to their houses, and David also *turned again* to bless his house.) [And all the people is turned again in to his house, and David that also he should bless to his house.]

16:43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

Chapter 17

Chapter 17

17:1 Forsooth when David dwelled in his house, he said to Nathan, the prophet, Lo! I dwell in an house of cedars; and the ark of [the] bond of peace of the Lord is under skins (but the ark of the bond of peace of the Lord is under curtains). [When forsooth David dwelled in his house, he said to Nathan, the prophet, Lo! I dwell in a cedar house; the ark forsooth of the peace covenant of the Lord is under skins. (Forsooth when David dwelled in his house, he said to Nathan, the prophet, Lo! I dwell in a cedar house; forsooth the ark of the peace covenant of the Lord is under skins.)]

17:1 Now it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD remaineth under curtains.

17:2 And Nathan said to David, Do thou all things that be in thine heart,

17:2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for God is with thee. [And Nathan saith to David, All things that be in thine heart do, God forsooth is with thee. (And Nathan saith to David, Do all things that be in thine heart, forsooth God is with thee.)]

thee.

17:3 Therefore in that night (But in that night), the word of the Lord was made to Nathan, and (he) said, [(But) Then that night is made the word of the Lord to Nathan, saying, (But then that night the word of the Lord was made to Nathan, saying,)]

17:3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

17:4 Go thou, and speak to David, my servant, (and say,) The Lord saith these things, Thou shalt not build to me an house to dwell in (Thou shalt not built an house for me to dwell in); [Go, and speak to David, my servant, (saying,) These things saith the Lord, Thou shalt not build to me an house to dwell in;]

17:4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

17:5 for I dwelled not in an house, from that time in which I led Israel out of the land of Egypt till to this day, but ever[more] I changed places of (the) tabernacle, and dwelled in a tent with all (of) Israel (but evermore I went from place to place, and dwelled in a tabernacle and in a tent, like all of Israel)./certainly I have not dwelled in an house, from that time in which I led Israel out of the land of Egypt till to this day, but ever[more] I have changed places of the tabernacle, and have dwelled in a tent with all (of) Israel (but evermore I have gone from place to place, and dwelled in a tabernacle and in a tent, like all of Israel). [not forsooth I dwelled in (an) house, from that time that I led out Israel from the land of Egypt unto this

17:5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day, but was evermore changing the places of tabernacle, and in (a) tent with all Israel dwelling. (forsooth I dwelled not in an house, from that time that I led out Israel from the land of Egypt unto this day, but was evermore going from place to place, and dwelling in a tabernacle and in a tent, like all of Israel.)}

17:6 Whether I spake namely to one of the judges of Israel, to which I commanded that they should feed my people, and said, Why buildedest thou not to me an house of cedar? (Whether I spake to any of the judges of Israel, to which I commanded that they should feed my people, and said, Why buildedest thou not an house of cedar for me?)/Whether I have spoken namely to one of the judges of Israel, to which I commanded that they should feed my people, and said, Why hast thou not builded to me an house of cedar? (Whether I have spoken to any of the judges of Israel, to which I commanded that they should feed my people, and said, Why hast thou not builded an house of cedar for me?) [Whether I spake only to one of the judges of Israel, to whom I had commanded, that he should feed my people, and said, Why hast thou not built up to me a cedar house? (Whether I spake to any of the judges of Israel, to whom I had commanded that he should feed my people, and said, Why hast thou not built up for me a cedar house?)]

17:7 Now therefore thou shalt speak thus to my servant David, The Lord of hosts saith these things, I took thee, when thou followedest the flock in the pastures, that thou shouldest be duke upon my people Israel; (Now therefore

17:6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

17:7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thus thou shalt say to my servant David, The Lord of hosts saith these things, I took thee from the pastures, when thou followedest the flock, that thou shouldest be duke upon my people Israel;) [Now also thus thou shalt speak to my servant David, These things saith the Lord of hosts, I took thee, when in pastures thou followedest the flock, that thou were duke of my people Israel; (Now also thus thou shalt say to my servant David, These things saith the Lord of hosts, I took thee from the pastures, when thou followedest the flock, that thou were duke of my people Israel;)]

17:8 and I was with thee whither ever thou wentest, and I killed all thine enemies before thee, and I made to thee a name (and I made a name for thee), as of one of the great men that be made worshipful, *either famous*, in [the] earth. [and I was with thee whither ever thou wentest, and I slew all thine enemies before thee, and I made to thee a name, as of one of the great men that be oft worshipped in the earth.]

17:9 And I gave a place to my people Israel; it shall be planted, and shall dwell therein, and it shall no more be moved, and the sons of wickedness shall not defoul them, as from the beginning, (And I gave a place for my people Israel; they shall be planted, and shall dwell therein; and they shall no more be moved, and the sons of wickedness shall not defoul them, as at the beginning,) [And I gave a place to my people Israel; it shall be planted, and he shall dwell in it, and no more he shall be moved, nor the sons of wickedness shall tear them, as from the beginning, (And I gave a place to my people

17:8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

17:9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel; they shall be planted, and they shall dwell in it; and they shall no more be moved, nor the sons of wickedness shall tear them, as at the beginning,)]

17:10 from the days in which I gave judges to my people Israel; and I made low all thine enemies. Therefore I tell to thee, that the Lord shall build an house to thee (Therefore I tell thee, that the Lord shall build an house for thee). [of the days in which I gave judges to my people Israel; and I have meeked all thine enemies. I tell then to thee, that the Lord be to build to thee an house (Then I tell to thee, that the Lord will build thee an house).]

17:11 And when thou hast fulfilled thy days, that thou go to thy fathers, I shall raise up thy seed after thee, that shall be of thy sons, and I shall stablish his realm; [And when thou hast fulfilled thy days, that thou go to thy fathers, I shall rear thy seed after thee, that shall be of thy sons, and I shall (make) stable the realm of him;]

17:12 he shall build to me an house (he shall build an house for me), and I shall make steadfast his seat into without end. [he shall build to me an house, and I shall fasten his see unto without end (and I shall make steadfast his see unto without end).]

17:13 I shall be to him into a father, and he shall be to me into a son (I shall be a father to him, and he shall be a son to me); and I shall not do away my mercy from him, as I took it away from him that was before thee; [I shall be to him into father, and he shall be to me into son; and my mercy I shall not do away from him, as I took

17:10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

17:11 And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

17:12 He shall build me an house, and I will stablish his throne for ever.

17:13 I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away from him that was before thee; (I shall be father to him, and he shall be son to me; and I shall not do away my mercy from him, as I took it away from him that was before thee;)]

17:14 and I shall ordain him in mine house and in my realm into without end/and I shall ordain him, *that is, thy son*, in mine house and in my realm till into without end; and his throne shall be most steadfast without end. [and I shall set him in my house and in my reign unto evermore; and the throne of him shall be most (stead)fast unto without end.]

17:15 By all these words, and by all this revelation, so Nathan spake to David. [After all these words, and after all this vision, thus spake Nathan to David.]

17:16 And when king David had come, and had set before the Lord, he said, Lord God, who am I, and what is mine house, that thou shouldest give such things to me? [And when king David was come, and had sat before the Lord, he said, Who am I, Lord God, and what my house, that thou shouldest give to me such things?]

17:17 But also this is seen (as) little in thy sight, and therefore thou spakest on the house of thy servant, yea, into time to coming; and hast made me worthy to be beholden over all men. My Lord God,/But also this is seen (as) little in thy sight, and therefore thou hast spoken of the house of thy servant, yea, into time to coming; and thou hast made me worthy to be beholden over all men. My Lord God, [But and that little is seen in thy sight (But and that is seen as little in thy sight), and therefore thou spake on the

17:14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

17:15 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

17:16 And David the king came and sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

17:17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house of thy servant, also into (time to) come;
and thou hast made me high upon all men.
Lord God,]

17:18 what may David add more/what
thing may David add to more, since
thou hast so glorified thy servant, and
hast known him? (what more may
David add/what thing more may David
add to this, since thou hast so glorified
thy servant, and yet thou knowest him
so well?) [what moreover may David add,
when thus thou hast glorified thy servant, and
know him? (and yet thou knowest him *so
well?*)]

17:19 Lord, for thy servant('s) (sake),
thou hast done by thine (own) heart all
this great doing, and thou wouldest that
all (these) great things be known. (Lord,
for thy servant's sake, and after thine
own heart, thou hast done all this great
doing, and thou desirest that all these
great things be known.) [Lord, for thy
servant('s) (sake), (and) after thine (own) heart,
thou hast done all this great doing, and all thy
great wonders thou wouldest to be known (and
thou wouldest that all thy great wonders be
known).]

17:20 Lord, none is like thee, and none
other God is without thee (and there is
none other God besides thee), of all (of)
which we have heard with our ears.
[Lord, there is none like thee, and there is none
other God without thee (and there is none
other God besides thee), of all the which we
have heard with our ears.]

17:21 For who is another (such) as thy
people Israel, (this) one folk in [the]
earth, to whom God went, to deliver

17:18 What can David speak more to
thee for the honour of thy servant? for
thou knowest thy servant.

17:19 O LORD, for thy servant's sake,
and according to thine own heart, hast
thou done all this greatness, in making
known all these great things.

17:20 O LORD, there is none like thee,
neither is there any God beside thee,
according to all that we have heard with
our ears.

17:21 And what one nation in the earth
is like thy people Israel, whom God
went to redeem to be his own people, to

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and make a people to himself, and to cast out by his greatness and dreads nations from the face thereof, which he delivered from Egypt? (For who is another such as thy people Israel, this one folk in the earth, to whom God went to deliver a people for himself, and to make for himself a name of greatness and dreads, by casting out nations from the face of them whom he delivered from Egypt?)/For who is *such* another as is thy people Israel, (this) one folk in [the] earth, to whom God went, to deliver and to make a people to himself, and to cast out by his greatness and dreads nations from the face thereof, the which *people* he delivered from Egypt? (For who is another *such* as is thy people Israel, this one folk in the earth, to whom God went to deliver a people for himself, and to make for himself a name of greatness and dreads, by casting out nations from the face of the *people* whom he delivered from Egypt?) [Who forsooth is another as thy people Israel, one folk of kind in the land, to the which God went, that he deliver and make a people to him, and by his greatness and grisliness he cast out nations from his face, the which he had delivered from Egypt? (Forsooth who is another such as thy people Israel, this one folk of kind in the land, to the which God went that he deliver a people to himself, and to make himself a name of greatness and grisliness, by casting out nations from the face of them which he had delivered from Egypt?)]

17:22 And thou hast set thy people Israel into a people to thee into without end, and thou, Lord, art made the God thereof. [And thou hast put thy people Israel to thee into a people into without end, and

make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

17:22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou, Lord, art made his God. (And thou hast put thy people Israel into a people to thee into without end, and thou, Lord, art made his God.)]

17:23 Now therefore, Lord, the word which thou hast spoken to thy servant, and on his house, be it confirmed without end, and do, as thou hast spoken; [Now then, Lord, the word that thou hast spoken to thy servant, and upon his house, be (it) confirmed into without end, and do, as thou hast spoken;]

17:24 and thy name dwell, and be (it) magnified without end; and be it said, The Lord of hosts *is* God of Israel, and the house of David, his servant, dwelling before him (and let the house of David, his servant, dwell before him). [and thy name abide still, and be (it) magnified into evermore; and be it said, The Lord of hosts, God of Israel, and the house of David, his servant, abiding still before him (and let the house of David, his servant, abide still before him).]

17:25 For thou, my Lord God, hast made revelation in the ear of thy servant, that thou wouldest build to him an house (that thou wouldest build an house for him); and therefore thy servant hath found trust, that he pray before thee. [Thou, forsooth Lord my God (Forsooth thou, Lord my God), hast told openly (in) the little ear of thy servant, that thou shouldest build to him an house; and therefore thy servant hath found trust, that he pray before thee.]

17:26 Now therefore, Lord, thou art God, and hast spoken to thy servant so great beneficences; [Now then, Lord, thou

17:23 Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

17:24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

17:25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

17:26 And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

art God, and thou hast spoken to thy servant so many benefits;}

17:27 and thou hast begun to bless the house of thy servant, that it be ever[more] before thee (that it be before thee evermore); for, Lord, for thou blessest, it shall be blessed without end. [and thou hast begun to bless to the house of thy servant, that it be evermore before thee; thee forsooth blessing, blessed it shall be into without end. (and thou hast begun to bless the house of thy servant, that it be before thee evermore; forsooth thee blessing, it shall be blessed into without end.)]

17:27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O LORD, and it shall be blessed for ever.

Chapter 18

Chapter 18

18:1 Forsooth it was done after these things, that David smote (the) Philistines, and made them low, and took away Gath and [the] villages thereof from the hand of (the) Philistines;/Soothly it was done after these things, that David smote the Philistines, and made them low, and he took away Gath and the villages thereof from the hand of (the) Philistines; [Done it is forsooth after these things, that David should smite Philistines, and meek them, and take Gath and the daughters of it from the hand of Philistines, and smite Moab; (Forsooth it was done after these things, that David should smite the Philistines, and meek them, and take Gath and the daughters of it from the hand of the Philistines, and smite Moab;)]

18:1 Now after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

18:2 and he smote Moab; and Moabites were made the servants of David, and brought gifts to him. [and smited Moab; and Moabites should be made the servants of David, offering to him gifts (offering gifts to

18:2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him).]

18:3 In that time David smote also Hadadezer*, king of Zobah, of the country of Hamath, when he went to alarge his empire till to the flood Euphrates. (At that time David also smote Hadadezer, king of Zobah, of the country of Hamath, when he went to enlarge his empire unto the Euphrates river.) [(In) That time also David smote Hadadezer, king of Zobah, of the region of Hamath, when he went for to (en)large his empire unto the flood of Euphrates. (At that time David also smote Hadadezer, king of Zobah, of the region of Hamath, when he went to enlarge his empire unto the Euphrates river.)]

* Also known as Hadarezer.

18:4 Therefore David took (away) a thousand four-horsed carts of his (enemy's), and seven thousand of horsemen, and twenty thousand of footmen; and he hocked all the horses of the chariots, except (for) an hundred four-horsed carts, which he kept to himself. (And David captured from him a thousand four-horsed chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and he hocked all the horses of the chariots, except for an hundred four-horsed chariots, which he kept for himself.) [Then David took a thousand four-wheeled carts of him (Then David took from him a thousand four-wheeled carts), and seven thousand of horsemen, and twenty thousand of footmen; and he cut the knee sinews of all the horses of the chariots, except (for) an hundred four-wheeled carts, the which he reserved to himself.]

18:3 And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to stablish his dominion by the river Euphrates.

18:4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also hocked all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:5 Forsooth also (the) Syrians of Damascus came above, to give help to Hadadezer, king of Zobah, but David smote also of his two and twenty thousand of men; (Forsooth the Syrians of Damascus also came over to give help to Hadadezer, king of Zobah, but David also smote of them two and twenty thousand men;)/And also (the) Syrians of (the) *prince* of Damascus came above, to give help to Hadadezer, king of Zobah, but David smote also of (*the*) *Syrians* two and twenty thousand of men; (And also the Syrians of the *prince* of Damascus came over to give help to Hadadezer, king of Zobah, but David smote also of *the Syrians* two and twenty thousand men.) [Forsooth and Syrians (of) Damascus came over, that he give help to Hadadezer, king of Zobah, but and of this David smote (two and) twenty thousand of men; (Forsooth and the Syrians of Damascus came over, that they give help to Hadadezer, king of Zobah, but David also smote of them two and twenty thousand men;)]

18:6 and David set knights in Damascus, (so) that (the) Syrians also should serve him, and bring *to him* gifts. And the Lord helped David in all things to which he went. (and David set strong holds in Damascus, so that also the Syrians should serve him, and bring gifts *to him*. And the Lord helped David in all things to which he went.) [and he put knights in Damascus, (so) that (the) Syrians should serve to him, and offer gifts. And the Lord helped him in all things to the which he went.]

18:7 And David took [the] golden arrow cases, which the servants of

18:5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

18:6 Then David put garrisons in Syriadamascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

18:7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hadadezer had, and he brought those into Jerusalem; [Also David took the golden arrow cases, that the servants of Hadadezer had, and brought them into Jerusalem;]

18:8 also and of Tibhath, and of Chun (and also from Tibhath, and Chun), the cities of Hadadezer, *he took* full much of brass, whereof Solomon made the brazen sea, *that is, (the) washing vessel*, and (the) pillars, and (the) brazen vessels. [also and from Tibhath, and Chun (and also from Tibhath, and Chun), cities of Hadadezer, much of brass, of which Solomon made the brazen sea, and pillars, and brazen vessels.]

18:9 And when Tou, king of Hamath, had heard this thing, that is, that David had smitten all the host of Hadadezer, king of Zobah, [The which thing when Tou, king of Hamath, had heard, that is, David to have smitten all the host of Hadadezer, king of Zobah,]

18:10 he sent Hadoram, his son, to David the king, for to ask of him peace, and for to thank him (he sent Hadoram, his son, to David the king, to say peace to him, and to congratulate him), for he had overcome and smitten Hadadezer; for why king Hadadezer was adversary of Tou. (And Hadoram brought vessels of gold and silver and brass as gifts.) [he sent Hadoram, his son, to king David, for to ask of him peace, and thanked to him, for-thy that he had overcome and smitten Hadadezer; forsooth king Hadadezer was adversary to Tou. But and all the golden vessels, and silveren, and brazen (which Hadoram had brought as gifts), (he sent Hadoram, his son, to king David, to say peace to him, and to

and brought them to Jerusalem.

18:8 Likewise from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

18:9 Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

18:10 He sent Hadoram his son to king David, to inquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

congratulate him, for-thy that he had overcome and smitten Hadadezer; forsooth king Hadadezer was adversary to Tou. And all the golden, and silveren, and brazen vessels which Hadoram had brought as gifts,)]

18:11 But also king David hallowed to the Lord all the vessels of gold, and of silver, and of brass; and the silver, and the gold, which the king had taken of all folks, as well of Idumea, and of Moab, and of the sons of Ammon, as of [the] Philistines, and of Amalek. (And king David hallowed these gifts to the Lord; and also the silver, and the gold, which the king had taken from all the folks, from Idumea, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.) [king David (made) sacred to the Lord; and the silver, and the gold, that the king had taken from all (the) Gentiles, as well of Idumea, and Moab, and the sons of Ammon, as of the Philistines, and Amalek. (king David consecrated to the Lord; and also the silver, and the gold, that the king had taken from all the Gentiles, from Idumea, and Moab, and the sons of Ammon, and the Philistines, and Amalek.)]

18:12 And Abishai, the son of Zeruah, smote Edom in the valley of salt pits, eighteen thousand (men).

18:13 And he set strong hold(s) in Edom, that (the) Idumeans should serve David. And the Lord saved David in all things, to which he went.

18:14 Therefore David reigned on all Israel, and did doom and rightwiseness to all his people. [Then David reigned upon

18:11 Them also king David dedicated unto the LORD, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

18:12 Moreover Abishai the son of Zeruah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

18:13 And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

18:14 So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all Israel, and did doom and rightwiseness to all his people.]

18:15 Forsooth Joab, the son of Zeruiah, was on the host; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, *was* chancellor;/And Joab, the son of Zeruiah, was duke upon David's host; and Jehoshaphat, the son of Ahilud, *was* David's chancellor;

18:16 and Zadok, the son of Ahitub, and Abimelech, the son of Abiathar, *were* (the) priests; and Shavsha *was* scribe;

18:17 and Benaiah, the son of Jehoiada, *was* on the legions (of the) Cherethites and Pelethites; soothly the sons of David *were* the first at the hand of the king. [Benaiah also (and Benaiah), the son of Jehoiada, upon the legions (of) Cherethites and Pelethites; forsooth the sons of David (*were*) first at the king's hand.]

18:15 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

18:16 And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

18:17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

Chapter 19

Chapter 19

19:1 Forsooth it befelled, that Nahash, [the] king of the sons of Ammon, died, and his son reigned for him. [It fell forsooth (Forsooth it fell), that Nahash, the king of the sons of Ammon, should die, and his son reigned for him.]

19:2 And David said, I shall do mercy with Hanun, the son of Nahash; for his father gave mercy to me. And David sent messengers, to comfort him on the death of his father. And when they were come into the land of the sons of Ammon, for to comfort Hanun,

19:3 the princes of the sons of Ammon

19:1 Now it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

19:2 And David said, I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

19:3 But the princes of the children of

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said to Hanun, In hap thou guessest, that David, for cause of honour into thy father, sent *men*, that should comfort thee (the princes of the sons of Ammon said to Hanun, In hap thou guessest, that David, to honour thy father, sent these *men* to comfort thee); and thou perceivest not, that his servants be come to thee to espy, and inquire, and to seek (out) thy land. [the princes of the sons of Ammon said to Hanun, Thou peradventure weenest (Peradventure thou supposest), that David, by reason of worship unto thy father, sent (these men), that he comfort thee; and thou takest no heed, that they espy, and seek (out), and ensearch thy land.]

19:4 Therefore Hanun made bald and shaved the servants* of David, and cutted the coats of them from the buttocks of them till to the feet; and let go them (and let them go). [Therefore Hanun made bald and shaved the children of David, and cut the coats of them from the arses of them unto the feet; and he let go them (and he let them go).]

19:5 And when they had gone (forth), and had sent this (word) to David, he sent into the meeting of them; for they had suffered great despite (for they had suffered great despising);/And when they had gone forth, and had sent and showed this to David, David sent into the meeting of them; for they had suffered great despite (for they had suffered great despising); and he commanded, that they should dwell in Jericho, till their beard(s) waxed, and then they should turn again. [The which when were gone away, and that had sent to David, he sent into against-coming of them;

Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

19:4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

19:5 Then there went certain, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth great despite they had suffered (Which when they were gone away, and had sent word of this to David, he sent into the meeting of them; forsooth they had suffered great despising); and he commanded, that they should dwell in Jericho, to the time that the beard(s) of them were sprung, and then they should turn again.]

19:6 And the sons of Ammon saw, that they had done wrong to David, both Hanun and the other people, and they sent a thousand talents of silver, for to hire to them chariots and horsemen of Mesopotamia, and of Syria, of Maachah, and of Zobah; (And when the sons of Ammon saw that they had done wrong to David, Hanun and the other people sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen out of Mesopotamia, and Syriamaachah, and Zobah;) [Forsooth the sons of Ammon, seeing that they had done wrong to David, both Hanun and the tother people, they sent a thousand talents of silver, that they hire to them from Mesopotamia, and Syria, Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen; (Forsooth the sons of Ammon, seeing that they had done wrong to David, Hanun and the tother people sent a thousand talents of silver that they hire for themselves chariots and horsemen from Mesopotamia, and Syriamaachah, and from Zobah);]

19:7 and they hired to them two and thirty thousand of chariots, and the king of Maachah with his people (and they hired for themselves two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah with his people). And when they were come, they set their tents even against Medeba; and the sons of

19:6 And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syriamaachah, and out of Zobah.

19:7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ammon were gathered together from their cities, and came to (do) battle. [and they hired two and thirty thousand of chariots, and the king of Maachah with his people. The which, when were come, set tents over against Medeba; also the sons of Ammon (and the sons of Ammon), gathered (together) from their cities, came to (do) battle.]

19:8 And when David heard this, he sent Joab, and all the host of strong men.

19:9 And the sons of Ammon went out, and dressed battle array beside the gate of the city; but the kings, that were come to help them, stood asides-half in the field (and the kings, that were come to help them, stood half-aside in the field). [And the sons of Ammon gone out, dressed battle array beside the gate of the city; the kings forsooth (forsooth the kings), that were come to help, stood apart in the field.]

19:10 Therefore Joab understood, that [the] battle was made against him even against and behind *his* back, and he chose the strongest men of all Israel, and went against (the) Syrians; (Therefore when Joab understood, that the battle was made against him both in front and behind *his* back, he chose the strongest men of all Israel, and went out against the Syrians;)/Therefore Joab understood, that [the] battle was made against him even against him and behind *his* back, and he chose out the strongest men of all Israel, and he went against (the) Syrians; (Therefore when Joab understood, that the battle was made against him both in front and behind *his* back, he chose out the

19:8 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

19:9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field.

19:10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put them in array against the Syrians.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strongest men of all Israel, and he went out against the Syrians;) [Then Joab understanding the battle over against and behind the back against him to be made (Then Joab understanding that the battle was to be made against him both in front and behind *his* back), he chose (the) most strong men of all Israel, and went (out) against (the) Syrians;]

19:11 soothly he gave the residue part of the people (to be) under the hand of Abishai, his brother; and they went (forth) against the sons of Ammon./and he gave the remnant part of the people (to be) under the hand of Abishai, his brother; and they went forth against the sons of Ammon. [the tother forsooth part of the people he gave under the hand of Abishai, his brother (forsooth the tother part of the people he gave under the hand of Abishai); and they went against the sons of Ammon.]

19:12 And Joab said, If (the) Syrians shall overcome me, thou shalt help me; and if the sons of Ammon shall overcome thee, I shall help thee; [And he said, If Syrians overcome me, thou shalt be in help to me; if forsooth the sons of Ammon overcome thee (forsooth if the sons of Ammon overcome thee), I shall be to thee into succour;]

19:13 be thou strengthened*, and do we manly for our people, and for the cities of our God; and the Lord do that, that is good in his sight. [take comfort, and do we manly for our people, and for the cities of our God; the Lord forsooth, that (that) in his sight is good, do. (take courage, and do we manly for our people, and for the cities of our God; forsooth the Lord do that that is good in his sight.)]

19:11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set themselves in array against the children of Ammon.

19:12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

19:13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the LORD do that which is good in his sight.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:14 Therefore Joab went, and the people that was with him, against (the) Syrians to (the) battle, and he drove them away. (Therefore Joab, and the people that was with him, went to the battle against the Syrians, and they drove them away.)/Therefore Joab went forth, and the people that was with him, against (the) Syrians to (the) battle, and Joab drove them away. (Therefore Joab, and the people that was with him, went forth to the battle against the Syrians, and Joab drove them away.) [Then Joab, and the people that was with him, went against Syrians to battle, and drove them (away).]

19:15 Soothly the sons of Ammon saw, that (the) Syrians had fled, and (then) they [also] fled from Abishai, his brother, and entered into the city; and Joab turned again into Jerusalem. (And when the sons of Ammon saw that the Syrians had fled, then they also fled from Abishai, his brother, and entered into the city; and Joab turned again into Jerusalem.)/And the sons of Ammon saw, that (the) Syrians had fled, and (then) they [also] fled away from Abishai, his brother, and they entered into the city; and Joab turned again into Jerusalem. (And when the sons of Ammon saw that the Syrians had fled, then they also fled away from Abishai, his brother, and they entered into the city; and Joab turned again into Jerusalem.) [But the sons of Ammon, seeing that Syrians had flown, (then) they also flew (from) Abishai, his brother, and went into the city; and Joab is turned again into Jerusalem.]

19:16 And (the) Syrians saw, that he had

19:14 So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

19:15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

19:16 And when the Syrians saw that

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fallen down before Israel, and he sent messengers, and brought [forth] *to them* (the) Syrians, that was beyond the flood; and Shophach, the prince of [the] chivalry of Hadadezer*, was the duke of them. (And when the Syrians saw, that they had fallen down before Israel, they sent messengers, and brought forth *to themselves* the Syrians that were beyond the river; and Shophach, the prince of the chivalry of Hadadezer, was the duke of them.) [Seeing forsooth Syrians that they had fallen before Israel, (they) sent messengers, and brought forth (the) Syrians, that was beyond the flood; Shophach forsooth, prince of the knighthood of Hadadezer, was the duke of them. (Forsooth the Syrians, seeing that they had fallen before Israel, they sent messengers, and brought forth the Syrians that were beyond the river; forsooth Shophach, prince of the knighthood of Hadadezer, was the duke of them.)]

they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

* Also known as Hadarezer.

19:17 And when this was told to David, he gathered all Israel, and passed (over) Jordan; and he felled in on them, and dressed (the) battle array even against them, fighting on the contrary (and began fighting). [The which thing when was (it) told to David, he gathered all Israel, and passed (over) Jordan, and fell in to them, and dressed over against (them the) battle array, them against-fighting. (The which thing when was it told to David, he gathered all Israel, and passed over Jordan, and fell in upon them, and dressed the battle array over against them, and began fighting.)]

19:17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

19:18 And (the) Syrians fled from Israel, and David killed of the men of Syria

19:18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

seven thousand of chariots, *that is, seven thousand men fighting in chariots**, and forty thousand of footmen, and (also) Shophach, the prince of the host. [Forsooth (the) Syrians flew (from) Israel, and David slew of (the) Syrians seven thousand of (them of) chariots, and forty thousand of footmen, and Shophach, the prince of the host.]

** For there were seven hundred of chariots, (as it says) in the second book of Kings, 10th chapter (as it says in the 10th Chapter of the Second Book of Samuel), and in each chariot were 10 men, and these make seven thousand men fighting in chariots.*

19:19 And the servants of Hadadezer saw, that they were overcome of Israel, and they fled over to David, and served him; and Syria would no more give help to the sons of Ammon. (And the servants of Hadadezer saw that they were overcome by Israel, and they fled over to David and served him; and Syria would no more give help to the sons of Ammon.)

Chapter 20

20:1 Forsooth it was done, after the end of a year, in that time wherein kings be wont to go forth to battles, Joab gathered the host, and the strength of (the) chivalry, and he wasted the land of the sons of Ammon, and went, and besieged Rabbah; forsooth David dwelled in Jerusalem, when Joab smote Rabbah, and destroyed it./Soothly it was done, after the end of one year, in that time wherein kings be wont to go forth to battles, Joab gathered together the

KJV, 1611

thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19:19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

Chapter 20

20:1 And it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

host, and the strength of (the) chivalry, and he wasted the land of the sons of Ammon, and he went forth, and besieged Rabbah; and David dwelled in Jerusalem, when Joab smote Rabbah, and destroyed it. [Done it is forsooth after the circle of a year (Forsooth it was done after the circle of a year), (in) that time that kings be wont to go forth to battles, Joab gathered the host, and the strength of (the) knighthood, and wasted the land of the sons of Ammon, and went, and besieged Rabbah; but David abode in Jerusalem, when Joab smote Rabbah, and destroyed it.]

20:2 And David took the crown of Malcham from his head, and found therein the weight of gold (of) a talent, and most precious gems, and he made thereof a diadem to himself; also he took full many spoils (out) of the city. (And David took the crown of Milcom from his head, and found therein the weight of a talent of gold, and most precious gems, and he made it his own diadem; and he took full many spoils out of the city.) [David forsooth took the crown of Malcham from his head, and found in it a talent of gold (in) weight, and most precious gems, and made thereof to him a diadem; also many spoils of the city he took. (Forsooth David took the crown of Milcom from his head, and found in it a talent of gold in weight, and most precious gems, and made it his own diadem; also he took many spoils out of the city.)]

20:3 Soothly he led out the people that was therein, and made brads, *either instruments by which corns be broken*, and sleds, and iron chariots, to pass on them (to pass over them), so that all men were

20:2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

20:3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cut into diverse parts, and were all-broken/And he led out the people that was therein, and he made *there* brads, *that be instruments with which corns be broken and destroyed*, and sleds, and iron chariots, to pass upon them *for to waste them*, so that all men were cut down into diverse parts, and were all-broken; David did thus to all the cities of the sons of Ammon (thus did David to all the cities of the sons of Ammon), and (then) he turned again with all his people into Jerusalem. [The people forsooth that was in it he led out, and made upon them pestles, and sleds, and prowed iron chariots, to go over, so that they were all-cut and bruised all (Forsooth he led out the people that was in it, and made pestles, and sleds, and iron chariots with prows, to go over upon them, so that they were all-cut and all-bruised); thus did David to all the cities of the sons of Ammon, and (then) he is turned again with all his people into Jerusalem.]

20:4 After these things, a battle was made in Gezer against (the) Philistines, wherein Sibbechai (the) Hushathite slew Sippai of the kin of Rephaim, *that is, of the kind of giants*, and he meeked them. [After these things, battle is gone in in Gezer against (the) Philistines, in the which smote Sibbechai (the) Hushathite Sippai of the kindred of Rephaim, and he bowed them (down). (After these things, battle is gone in in Gezer against the Philistines, in the which Sibbechai the Hushathite smote Sippai of the kindred of Rephaim, and he bowed them down.)]

20:5 Also another battle was done against the Philistines, in which a man given of God, the son of the forest, a

all the people returned to Jerusalem.

20:4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

20:5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man of Bethlehem, killed Goliath of Gath, the brother of *giants*, of whose shaft, *or spear*, the wood* was as the beam of webs. (And another battle was made against the Philistines, in which Elhanan, the son of Jair, a man of Bethlehem, killed Lahmi, the brother of Goliath of Gath, of whose shaft, *or spear*, the wood was as the beam of weavers.) [Another also battle is done against the Philistines (And another battle was done against the Philistines), in the which Adeodatus, the son of Jairus, (the) Bethlehemite, smote (Lahmi), the brother of Goliath the Gittite, whose spear shaft was as the beam of websters.]

20:6 But also another battle befelled in Gath, in which a full long man was, having six fingers (on each hand, and six toes on each foot), that is, altogether four and twenty, and he was (also) begotten of the generation of Rephaim, (*that is, of the giants*); (And also another battle befell in Gath, in which was a full tall man, having six fingers on each hand, and six toes on each foot, that is, altogether four and twenty, and he was also begotten of the generation of Rephaim, *that is, of the giants*;) [But and another battle fell in Gath, in the which a most long man was, having six fingers (on each hand, and six toes on each foot), that is, (al)together four and twenty, the which and he was of Rephaim lineage begotten; (And also another battle fell in Gath, in the which was a most long man, having six fingers on each hand, and six toes on each foot, that is, altogether four and twenty, and he was begotten of the lineage of Rephaim;)]

20:7 and he blasphemed Israel, and

Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

20:6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the giant.

20:7 But when he defied Israel,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Jonathan, the son of Shimea, (the) brother of David, killed him. [this blasphemed Israel, and Jonathan, the son of Shimea, brother of David, smote him.]

20:8 These be the sons of Rephaim in Gath, that felled down in the hand of David, and of his servants. (These be the sons of Rephaim in Gath, that fell down at the hands of David and his servants.) [These be the sons of Rephaim in Gath, the which fell in the hand of David, and of his servants.]

Chapter 21

21:1 Soothly Satan rose (up) against Israel, and stirred David for to number Israel.

21:2 And David said to Joab, and to the princes of the people, Go ye, and number *all* Israel from Beersheba till to Dan, and bring ye the number to me, that I know *what it is*. [And David said to Joab, and to the princes of the people, Goeth, and numbereth Israel from Beersheba unto Dan, and bringeth to me the number, that I know (it).]

21:3 And Joab answered, The Lord increase his people an hundredfold more than they be; (but) my lord the king, whether (they) all be not thy servants? Why seeketh my lord this thing, that shall be areckoned into sin to Israel? [And Joab answered, The Lord increase his people an hundredfold (more) than they be; (but) whether not, my lord king, thy servants they be all? Why this thing seeketh my lord, that into sin it be reckoned to Israel? (And Joab answered, The Lord increase his people an

KJV, 1611

Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

20:8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

Chapter 21

21:1 And Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

21:2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

21:3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hundredfold more than they be; but my lord the king, whether not they all be thy servants? Why seeketh my lord this thing, that be reckoned into sin to Israel?)]

21:4 But the word of the king had more the mastery; and Joab went out, and compassed all Israel, and turned again into Jerusalem/and Joab went forth, and compassed all Israel, and he turned again into Jerusalem. [But the word of the king more had the mastery (But the word of the king had more the mastery); and Joab went out, and environed all Israel, and is turned again into Jerusalem.]

21:5 And he gave to David the number of them, which he had compassed; and all the number of Israel was found (to be) a thousand thousand, and an hundred thousand of men, drawing out (the) sword; forsooth of Judah were three hundred thousand, and seventy thousand warriors. (And he gave to David the number of them, which he had compassed; and all the number in Israel was found to be a thousand thousand, and an hundred thousand of men, drawing out the sword; forsooth in Judah were four hundred and seventy thousand warriors.) [And he gave to David the number of them, the which he had environed; and all the number of Israel is found a thousand thousands, and an hundred thousand of men, drawing out sword; of Judah forsooth three hundred and seventy thousand of fighting men (forsooth of Judah four hundred and seventy thousand of fighting men).]

21:6 But Joab numbered not Levi and Benjamin, for against his will he did the

21:4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

21:5 And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

21:6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commandment of the king. (But Joab numbered not Levi and Benjamin, for he did the commandment of the king against his own will.) [Forsooth Levi and Benjamin he numbered not, for-thy that constrained he followed out the king's behest. (Forsooth he numbered not Levi and Benjamin, for-thy that he followed out the king's behest by constraint.)]

21:7 Forsooth that thing that was commanded displeased the Lord, therefore he smote Israel.

21:8 And David said to God, I have sinned greatly, that I would do this thing (And David said to God, I have greatly sinned, that I would do this thing); I beseech thee, Lord, do thou away the wickedness of thy servant, for I did follily. [And David said to God, I have sinned full much for to do this; I beseech, do away the wickedness of thy servant, for unwisely I did (for I did unwisely).]

21:9 And the Lord spake to Gad, the prophet of David, and said to him, [And the Lord spake to Gad, (the) seer of David, saying,]

21:10 Go thou, and speak to David, and say to him, The Lord saith these things, I give to thee the choosing of three things; choose thou one which thou wilt, that I do to thee. [Go, and speak to David, and say to him, These things saith the Lord, Of three things to thee I give choice; one that thou wilt, choose, that I do to thee. (Go, and speak to David, and say to him, These things saith the Lord, I give choice to thee of three things; choose one that thou wilt, that I do to thee.)]

was abominable to Joab.

21:7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

21:8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

21:9 And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

21:10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things: choose thee one of them, that I may do it unto thee.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

21:11 And when Gad was come to David, he said to David, The Lord saith these things, Choose thou that that thou wilt *of these*, [And when Gad was come to David, he said to him, These things saith the Lord, Choose that (that) thou wilt,]

21:11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee

21:12 either pestilence (for) three years, either that (for) three months thou flee thine enemies, and be not able to escape their sword, either that the sword of the Lord and death reign (for) three days in the land, and that the angel of the Lord slay in all the coasts of Israel. Now therefore see thou, what I shall answer to him that sent me. (either three years of famine, or that for three months thou flee thine enemies and be not able to escape their sword, or that for three days the sword of the Lord, that is, pestilence, reign in the land, and that the angel of the Lord slay in all the coasts of Israel. Now therefore see thou, what shall I answer to him that sent me.) [or three years pestilence, or thee three months to flee thy enemies, and the sword of them not to be able to escape, or three days the sword of the Lord, and death to be turned about in the land, and the angel of the Lord to slay in all the cities of Israel. Now then see, what I shall answer to him that sent me. (either three years' famine, or three months thee to flee thine enemies and not to be able to escape the sword of them, or three days the sword of the Lord, that is, pestilence, to be turned about in the land, and the angel of the Lord to slay in all the cities of Israel. Now then see, what shall I answer to him that sent me.)]

21:12 Either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

21:13 And David said to Gad, Anguishes oppress me on each part, but it is better

21:13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to me (but it is better for me), that I fall into the hands of the Lord, for his merciful doings be many, then into the hands of men. [And David said to Gad, On all sides anguishes thrust me down, but better it is to me, that I fall into the hands of the Lord, for many be the mercies of him, then into the hands of men. (And David said to Gad, Anguishes thrust me down on all sides, but it is better for me, that I fall into the hands of the Lord, for the mercies of him be many, then into the hands of men.)]

21:14 Therefore the Lord sent pestilence into Israel, and seventy thousand of men felled down of Israel. (Therefore the Lord sent pestilence into Israel, and seventy thousand men of Israel fell.) [Then the Lord sent pestilence into Israel, and there fell of Israel seventy thousand of men.]

21:15 Also the Lord sent an angel into Jerusalem, that he should smite it; and when it was smitten, the Lord saw, and had mercy upon the greatness of (the) evil; and he commanded to the angel that smote, and said, It sufficeth, now thine hand cease. And the angel of the Lord stood beside the cornfloor of Ornan (the) Jebusite. (And the Lord sent an angel into Jerusalem, that he should smite it; and when it was smitten, the Lord saw, and had mercy upon the greatness of the evil; and he commanded to the angel that smote, and said, It sufficeth now, cease thine hand. And the angel of the Lord stood beside the cornfloor of Ornan the Jebusite.) [And he sent the angel into Jerusalem, that he smite it; and when it should be smitten, the Lord saw, and had ruth upon the muchliness of evil; and he commanded to

hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

21:14 So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

21:15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the angel that smote, (and said,) It sufficeth, now cease thy hand (and said, It sufficeth now, cease thine hand). Forsooth the angel of the Lord stood beside the cornfloor of Ornan (the Jebusite.}]

21:16 And David raised up his eyes, and saw the angel of the Lord standing betwixt heaven and (the) earth, and a drawn sword in his hand, turned against Jerusalem. And both he and the greater men in birth were clothed with hair shirts, and they fell down upon the earth. [And David, rearing his eyes up, saw the angel of the Lord standing between heaven and earth, and a drawn sword in his hand, and turned against Jerusalem. And there fell down as well he as the more-through-birth, (all) clothed with hair shirts, (and) bowed down into the earth (And he as well as the more-through-birth, all clothed with hair shirts, fell down and bowed low to the earth).}]

21:17 And David said to the Lord, Whether I am not he that commanded that the people should be numbered? I it am that sinned, I it am that did evil; what hath this flock deserved? (It is I that sinned, it is I that did evil; what hath this flock done to deserve this?) My Lord God, I beseech thee, thine hand be turned against me, and against the house of my father; but (let) thy people be not smitten. [And David said to the Lord, Whether not I am the which have commanded that the people be numbered? I that have sinned, I the which did evil; this flock, what hath (it) deserved? Lord, my God, be turned, I beseech, thy hand into me, and into the house of my father; thy people forsooth be not smitten; (And David said to the Lord, Whether I am not the which have

21:16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

21:17 And David said unto God, Is it not I that commanded the people to be numbered? Even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commanded that the people be numbered? It is I that have sinned, I the which did evil; this flock, what hath it done to deserve this? Lord, my God, I beseech thee, be thy hand turned against me, and against the house of my father; forsooth let thy people be not smitten;)]

21:18 And the angel of the Lord commanded Gad, that he should say to David, that he should go up, and build an altar to the Lord God in the cornfloor of Ornan (the) Jebusite. (And the angel of the Lord commanded Gad, that he should say to David, that he should go up, and build an altar to the Lord God at the cornfloor of Ornan the Jebusite.)

21:19 Therefore David went up by the word of Gad, which he spake to him by the word of the Lord (which he spake to him in the name of the Lord). [Then David went up after the word of Gad, that to him he had spoken of the word of the Lord (that he had spoken to him in the name of the Lord).]

21:20 Forsooth when Ornan had beheld, and had seen the angel, and his four sons with him *had seen (him)*, they hid them[selves], for in that time he threshed wheat in the cornfloor. (And Ornan beheld, and saw the angel; and when his four sons that were with him *had seen him*, they hid themselves; for in that time Ornan threshed wheat at the cornfloor.)/And when Ornan had beheld, and saw the angel, and [his] four sons with him, they hid them[selves], for in that time Ornan threshed wheat in the cornfloor. (And Ornan beheld, and saw the angel; and

21:18 Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

21:19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

21:20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when his four sons that were with him *saw him*, they hid themselves; for in that time Ornan threshed wheat at the cornfloor.) [But Ornan, when he had beheld and saw the angel, and his four sons with him, (the sons) hid themselves, for why (in) that time he treaded corn in the floor. (And Ornan beheld and saw the angel; and when his four sons that were with him *saw him* they hid themselves; for why in that time Ornan treaded corn at the floor.)]

21:21 Therefore when David came to Ornan, Ornan beheld David, and went forth from the cornfloor against him (and went out from the cornfloor to meet him), and worshipped him lowly upon the ground. [Then when David came to Ornan, Ornan beheld him, and went forth to meet him from the floor, and honoured him, bowed in to the earth. (Then when David came to Ornan, Ornan beheld him, and went forth from the floor to meet him, and honoured him, bowing low to the earth.)]

21:22 And David said to him, Give the place of thy cornfloor to me/Give the place of the cornfloor to me, that I build therein an altar to the Lord; so (long as) that thou take as much silver as it is worth, and that the vengeance cease from the people. (And David said to him, Give me the place of thy cornfloor/Give me the place of the cornfloor, that I build therein an altar to the Lord; and take thou as much silver as it is worth; so that the vengeance cease from the people.) [And David said to him, Give to me a place of thy floor, that I build in it an altar to the Lord; so that how much it is worth of silver thou take, and the vengeance cease from the people. (And David

21:21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

21:22 Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshingfloor, that I may build an altar therein unto the LORD: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said to him, Give to me the place of thy floor, that I build in it an altar to the Lord; and take thou as much silver as it is worth; so that the vengeance cease from the people.}]

21:23 Forsooth Ornan said to David, Take thou (*it*), and my lord the king do whatever thing pleaseth him; but also I give oxes into burnt sacrifice, and instruments of wood*, whereby corns be threshed, into wood*, and wheat into sacrifice; I give all things willfully. (But Ornan said to David, Take thou *it*, and my lord the king do whatever thing pleaseth him; and also I give oxen for the burnt sacrifices, and instruments of wood whereby corns be threshed, for wood (for the fire), and wheat for the sacrifice; I willingly give all *these* things.)/And Ornan said to David, Take thou *it*, and my lord the king do *he* whatever thing pleaseth him; but also I give oxen into burnt sacrifice, and instruments of wood*, whereby corns be threshed, into sticks to be burnt, and wheat into sacrifice; I give gladly all *these* things. (And Ornan said to David, Take thou *it*, and my lord the king do *he* whatever thing pleaseth him; and also I give oxen for the burnt sacrifices, and instruments of wood whereby corns be threshed, for sticks to be burnt, and wheat for the sacrifice; I gladly give all *these* things.) [And Ornan said to David, Take, and my lord the king do whatever thing please to him; but and oxen I give into burnt sacrifice, and the pestles into wood, and the wheat into sacrifice; all things gladly I give (I gladly give all *these* things).]

21:24 And king David said to him, It shall not be done so, but I shall give *to*

21:23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

21:24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee silver (for) as much as it is worth; for I ought* not to take away from thee, and offer so to the Lord burnt sacrifices freely given. (And king David said to him, It shall not be done so, but I shall give *to thee* as much silver as it is worth; for I ought not to take that which is thine to give to the Lord, nor offer burnt sacrifices given for free.) [And king David said to him, It shall not be so, but silver I shall give as much as it be worth; nor forsooth I owe to take away to thee, and so to offer to the Lord free burnt sacrifices. (And king David said to him, It shall not be done so, but I shall give as much silver as it be worth; forsooth I ought not to take it away from thee for the Lord, nor offer burnt sacrifices given for free.)]

price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings without cost.

21:25 Therefore David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold of full just weight. (Therefore David gave Ornan six hundred shekels of gold of full just weight for the place.) [Then David gave to Ornan for the place ounces of gold of most just weight six hundred. (Then David gave to Ornan six hundred ounces of gold of most just weight for the place.)]

21:25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

21:26 And David builded there an altar to the Lord, and offered thereon burnt sacrifices and peaceable sacrifices, and he inwardly called (upon) God; and God heard him in fire from heaven upon the altar of burnt sacrifice (and God answered him from heaven with fire upon the altar of burnt sacrifice). [And he built there an altar to the Lord, and offered burnt sacrifices and peaceable (sacrifices), and inwardly called (upon) God; and he heard him in fire from heaven upon the altar of burnt sacrifice (and he answered him from heaven

21:26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with fire upon the altar of burnt sacrifice).]

21:27 And the Lord commanded to the angel, and he turned his sword again into the sheath.

21:28 Then at once David saw, that the Lord had heard him in the cornfloor of Ornan (the) Jebusite, and he offered there slain sacrifices. (Then David saw at once that the Lord had answered him at the cornfloor of Ornan the Jebusite, and he offered slain sacrifices there.) [Then David anon seeing, that the Lord had heard him in the cornfloor of Ornan (the) Jebusite, he offered there slain sacrifices. (Then David seeing at once that the Lord had answered him at the cornfloor of Ornan the Jebusite, he offered slain sacrifices there.)]

21:29 Forsooth the tabernacle of the Lord, that Moses had made in the desert, and the altar of burnt sacrifices, was in that tempest in the high place of Gibeon; (For the tabernacle of the Lord, that Moses had made in the desert, and the altar of burnt sacrifices, were at that time in the high place at Gibeon;) [Forsooth the tabernacle of the Lord, that Moses had made in desert, and the altar of burnt sacrifices, was in that tempest in the height of Gibeon;]

21:30 and David might not go to the altar, to beseech God there, for he was afearred with full great dread, seeing the sword of the angel of the Lord. [and David might not go to the altar, that there he beseech God, forsooth he was with too much ghasstliness afearred, seeing the sword of the angel of the Lord. (and David might not go to the altar, that he beseech God there, forsooth

21:27 And the LORD commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath thereof.

21:28 At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

21:29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

21:30 But David could not go before it to inquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he was afeared with too much ghasstliness,
seeing the sword of the angel of the Lord.}]

Chapter 22

22:1 And David said, This is the house of God, and this altar is into burnt sacrifice of Israel. (And David said, This is the house of God, and this is the altar of the burnt sacrifice for Israel.) [And David said, This is the house of the Lord, and this (is) the altar into burnt sacrifice in Israel.]

22:2 And he commanded that all converts from heatheness to the law of Israel should be gathered (together) of the land of Israel; and he ordained (some) of them (to be) masons for to cut stones and for to polish (*them*), that the house of the Lord should be builded;/And David commanded that all men turned from heatheness to the law of Israel should be gathered together of the land of Israel; and he ordained (some) of them (to be) masons for to cut, *or (to) hew*, stones and to polish *them*, and that the house of the Lord should be builded; [And he commanded that all the comelings of the land of Israel should be gathered (together); and he ordained (some) of them (to be) masons to stones to be hewed and polished (and he ordained some of them to be masons to hew and to polish stones), that the house of the Lord be built up;]

22:3 also David made ready full much iron to the nails of the gates, and to the mixings and jointures, and unnumberable weight of brass; (and David made ready full much iron for the nails of the gates, and for the joints, and unnumberable

Chapter 22

22:1 Then David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

22:2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

22:3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

weight of brass;)/also David made ready full much iron to [the] nails of the gates, and to the mixings of jointures, and *he made ready* unnumberable weight of brass; (and David made ready full much iron for the nails of the gates, and for the joints, and *he made ready* unnumberable weight of brass;) [and much iron to the nails of the gates, and to indentings and joinings, David made ready, and weight unnumberable of brass; (and David made ready much iron for the nails of the gates, and for the indentings and joinings, and unnumberable weight of brass;)]

22:4 also the (number of the) trees of cedar might not be guessed, which the men of Sidon and the men of Tyre brought to David. [also (the number of the) cedar trees might not be reckoned, the which Sidonians and Tyrians brought to David.]

22:5 And David said, Solomon, my son, is a little child and delicate, *that is, for tenderness of age*; soothly the house, which I will (to) be builded to the Lord, oughteth* to be such, that it be named in all countries; therefore I shall make ready necessities to him. And for this cause David before his death made ready all [the] costs. (And David said, Solomon, my son, is a young man and delicate, *that is, for tenderness of age*; soothly the house, which I desire to be built to the Lord, ought to be such, that it be named in all countries; therefore I shall make ready the necessities for it. And for this cause David made ready all the costs before his death.) [And David said, Solomon, my son, is a little child and delicate; the house forsooth, that I will to be built to the Lord, such oweth to be, that in all

22:4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

22:5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the LORD must be exceeding magnifical, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

regions it be named; I shall prepare then to him necessities. And for this cause, before his death, he made ready all the dispenses. (And David said, Solomon, my son, is a young man and delicate; forsooth the house, that I desire to be built to the Lord, ought to be such, that it be named in all regions; so I shall prepare the necessities for it. And for this cause, he made ready all the dispenses before his death.)]

22:6 And he called Solomon, his son, and commanded to him, that he should build an house to the Lord God of Israel. (And he called Solomon, his son, and commanded him, that he should build an house for the Lord God of Israel.)

22:7 And David said to Solomon, My son, it was my will to build an house to (honour) the name of the Lord my God; (And David said to Solomon, My son, it was my desire to build an house to honour the name of the Lord my God;)

22:8 but the word of the Lord was made to me, and said, Thou hast shed out much blood, and thou hast fought full many battles; (so) thou mayest not build an house to (honour) my name, for thou hast shed out so much blood before me; [but the word of the Lord is done to me, saying, Much blood thou hast shed, and many battles thou hast fought; (so) thou shalt not build up an house to (honour) my name, (for) so much blood (thou hast) shed out before me; (but the word of the Lord was made to me, saying, Thou hast shed much blood, and thou hast fought many battles; so thou shalt not build up an house to honour my name, for thou hast shed out so much blood before me;)]

22:6 Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.

22:7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:

22:8 But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:9 the son that shall be born to thee, shall be a man most peaceable; for I shall make him to have rest of all his enemies by compass, and for this cause he shall be called Peaceable; and I shall give peace and rest in Israel in all his days. (the son that shall be born to thee shall be a man of peace; for I shall make him to have rest from all his enemies by compass, and for this cause he shall be called Solomon; and I shall give peace and rest to Israel in all his days.) [the son that shall be born to thee, shall be a man most quiet; I shall make forsooth him to rest from all his enemies by environ, and for this cause Peaceable he shall be called; and peace and rest I shall give in Israel all the days of him. (the son that shall be born to thee shall be a man of rest; forsooth I shall make him to rest from all his enemies by environ, and for this cause he shall be called Solomon; and I shall give peace and rest to Israel in all the days of him.)]

22:10 He shall build an house to (honour) my name; he shall be to me into a son, and I shall be to him into a father (he shall be a son to me, and I shall be a father to him); and I shall make steadfast the seat of his realm on Israel/in Israel without end. [He shall build an house to (honour) my name; he shall be to me into a son, and I shall be to him into a father; and I shall fasten the see of his reign upon Israel unto without end (and I shall make steadfast the see of his reign upon Israel unto without end).]

22:11 Now therefore, my son, the Lord be with thee; and have thou prosperity, and build thou an house to the Lord thy God, as he hath spoken of thee (and build the house of the Lord thy God, as

22:9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

22:10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

22:11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he hath said of thee). [Now then, my son, the Lord be with thee; and do wellsomely (and wellsomely do), and build up an house to the Lord thy God, as he hath spoken of thee.]

22:12 And the Lord give to thee prudence and wit, that thou may govern Israel, and keep the law of the Lord thy God. [Also the Lord give to thee prudence and wit, that thou may govern Israel, and keep the law of the Lord thy God.]

22:13 For then thou mayest profit (For then thou shalt prosper), if thou keepest the commandments and dooms, which the Lord commanded to Moses, that he should teach Israel; be thou strengthened*, and do manly, dread thou not withoutforth, neither dread thou within./For then thou mayest profit (For then thou shalt prosper), if thou keepest the behests and dooms, which the Lord commanded to Moses, that he should teach Israel; be thou strengthened*, and do thou manly, dread thou not withoutforth, neither dread thou withinforth. [Then forsooth thou shalt be able to profit, if thou keepest the behests and dooms, the which the Lord commanded to Moses, that he should teach Israel; take comfort, and do manly, not dread thou, nor take fear. (Forsooth then thou shalt prosper, if thou keepest the behests and dooms, the which the Lord commanded to Moses, that he should teach Israel; take courage, and do manly, dread thou not, nor have fear.)]

22:14 Lo! in my poverty I have made ready the costs of the house of the Lord; an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of

22:12 Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.

22:13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

22:14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

silver; soothly of brass and iron is no weight, for the number is overcome by greatness; I have (also) made ready timber* and stones at all costs. (Lo! in my poverty I have made ready the expenses of the house of the Lord; an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; soothly of brass and iron is no weight, for the number hath gone over greatness/hath overpassed greatness; I have also made ready some timber and stones, but you will need more.) [Lo! I in my little poorness have made ready before the expenses of the house of the Lord; of gold an hundred thousand talents, and of talents of silver a thousand thousands; of brass forsooth and iron there is no weight, forsooth the number is overpassed by muchliness; trees and stones I have made ready before to all the expenses. (Lo! I in my poorness have before made ready the expenses of the house of the Lord; an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; forsooth there is no weight of brass and iron, forsooth the number is overpassed by muchliness; I have also before made ready some timber and stones, but you will need more.)]

22:15 Also thou hast full many craftsmen, masons, and layers of stones, and craftsmen of timber*, and of all crafts, most prudent to make work, [Thou hast also many craftsmen, masons, and layers (of stone), and craftsmen of trees, and of all crafts, most wise to do work,]

22:16 in gold, and silver, and brass, and in iron, of which (there) is no number; therefore rise thou up, and make *it*, and the Lord shall be with thee. [in gold, and silver, brass, and iron, of the which (there) is no

of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

22:15 Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

22:16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise therefore, and be doing, and the LORD be with thee.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

number; rise then, and make (*it*), and the Lord shall be with thee.}]

22:17 Also David commanded to all the princes of Israel, that they should help Solomon, his son, and said, [And David commanded to all the princes of Israel, that they should help Solomon, his son, saying,]

22:18 Ye see, that the Lord your God is with you, and he hath given to you rest by compass/about, and he hath betaken all [the] enemies in(to) your hand, and the earth is subject before the Lord, and before his people. [Ye see, that the Lord our God is with us, and hath given to us rest by environ, and hath given all the enemies in(to) our hand, that the land be subject before the Lord, and before his people.}]

22:19 Therefore give ye your hearts and your souls, that ye seek the Lord your God; and rise ye up together, and build ye a saintuary to the Lord our God (and build ye the saintuary of the Lord our God), that the ark of [the] bond of peace of the Lord be brought in thither, and that vessels hallowed to the Lord *be brought* into the house, that is builded to (honour) the name of the Lord. [Giveth therefore your hearts and your souls, that ye seek the Lord your God; and riseth together, and buildeth up a saintuary to the Lord your God, that the ark of the peace covenant of the Lord be brought in, and the sacred vessels to the Lord into the house, that is built to the name of the Lord. (Therefore giveth your hearts and your souls, that ye seek the Lord your God; and riseth up together, and buildeth up the saintuary of the Lord your God, that the ark of the peace covenant of the Lord, and the consecrated vessels of the Lord, be brought

22:17 David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying,

22:18 Is not the LORD your God with you? And hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

22:19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the house, that is built to honour the name of the Lord.}]

Chapter 23

23:1 Then David was eld and full of days, and he ordained Solomon, his son, king upon Israel.

23:2 And he gathered together all the princes of Israel, and the priests, and deacons; [And he gathered all the princes of Israel, and priests, and Levites;]

23:3 and the deacons were numbered from twenty years and above, and eight and thirty thousand of men were found of them. [and the Levites be numbered from twenty years and above, and there be found eight and thirty thousand of men.]

23:4 And four and twenty thousand men were chosen of them, and were parted into the service of the house of the Lord; and of sovereigns, and judges, six thousand; (And four and twenty thousand men were chosen from them, and were set to the service of the house of the Lord; and six thousand were sovereigns and judges;) [Of these be chosen, dealed, (*or assigned,*) into the service of the house of the Lord, four and twenty thousand; of provosts forsooth, and of doomsmen, six thousand; (Of these, four and twenty thousand were chosen, and assigned to the service of the house of the Lord; forsooth six thousand were provosts, and doomsmen;)]

23:5 and there were four thousand porters/and four thousand that were porters of gates and doors, and so many singers, singing to the Lord in organs,

Chapter 23

23:1 So when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

23:2 And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

23:3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

23:4 Of which, twenty and four thousand were to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand were officers and judges:

23:5 Moreover four thousand were porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, said David, to praise therewith.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which David had made for to sing with. (and there were four thousand porters/and four thousand that were porters of gates and doors, and as many singers, singing to the Lord with the instruments which David had made to sing with. [but four thousand porters, and as many psalterers, singing in organs, that David (had) made to sing (with).])

23:6 And David parted them by the whiles of the sons of Levi, that is, of Gershon, and Kohath, and Merari.

23:7 And the sons of Gershon *were* Laadan and Shimei.

23:8 The sons of Laadan *were* three; the prince (was) Jehiel, and Zetham, and Joel. [The sons of Laadan; (the) prince Jehiel, and Zetham, and Joel, three.]

23:9 The sons of Shimei *were* three, Shelomith, and Haziël, and Haran; these *were* the princes of the families of Laadan. [The sons of Shimei; Shelomith, and Haziël, and Haran, three; these the princes of the families of Laadan.]

23:10 And the sons of Shimei *were* Jahath, and Zina, and Jeush, and Beriah; these four *were* the sons of Shimei.

23:11 And Jahath was the former, and Zizah, the second; and Jeush and Beriah had not full many sons, and therefore they were reckoned in(to) one family, and in(to) one house. (And Jahath was the prince, and Zizah, the second; and Jeush and Beriah had not many sons, and therefore they were reckoned as

23:6 And David divided them into courses among the sons of Levi, namely, Gershon, Kohath, and Merari.

23:7 Of the Gershonites were, Laadan, and Shimei.

23:8 The sons of Laadan; the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

23:9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziël, and Haran, three. These were the chief of the fathers of Laadan.

23:10 And the sons of Shimei were, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

23:11 And Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore they were in one reckoning, according to their father's house.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

onefamily and as one house.) [Forsooth Jahath was the rather, and Zizah, the second; but Jeush and Beriah had no more sons, and therefore in one family and in one house they be counted. (Forsooth Jahath was the first, and Zizah, the second; but Jeush and Beriah had not many sons, and therefore they be counted as one family and as one house.)]

23:12 The sons of Kohath *were* four, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel. [The sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel, four.]

23:13 The sons of Amram *were* Aaron and Moses; and Aaron was separated* (and Aaron was set apart), that he should minister in the holy of holy things, he and his sons without end, and to burn incense to the Lord by his custom, and to bless his name without end. [The sons of Amram; Aaron and Moses; and Aaron is severed, that he minister into the holy of hallows, he and the sons of him into evermore, and that they burn incense to the Lord after his rite, and bless to his name into without end.]

23:14 Also the sons of Moses (But the sons of Moses), the man of God, were numbered in the lineage of Levi. [The sons also of Moses (Also the sons of Moses), the man of God, be numbered in the lineage of Levi.]

23:15 The sons of Moses *were* Gershom and Eliezer.

23:16 The sons of Gershom; Shebuel (was) the first/the first was Shebuel.

23:17 And the sons of Eliezer were

23:12 The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

23:13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

23:14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

23:15 The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer.

23:16 Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.

23:17 And the sons of Eliezer were,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Rehabiah the first, and other sons were not to Eliezer; forsooth the sons of Rehabiah were multiplied full much. [There were forsooth sons of Eliezer, Rehabiah the first, and there were not of Eliezer other sons; but the sons of Rehabiah be multiplied full much. (Forsooth the son of Eliezer, Rehabiah, and there were not other sons to Eliezer; but the sons of Rehabiah be multiplied full much.)]

23:18 The sons of Izhar; Shelomith the first.

23:19 The sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

23:20 The sons of Uzziel; Micah the first, Jesiah the second.

23:21 The sons of Merari *were* Mahli and Mushi. The sons of Mahli *were* Eleazar, and Kish. [The sons of Merari; Mahli and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.]

23:22 And Eleazar was dead, and had not sons, but daughters; and the sons of Kish, the brethren of them, *that is, (the) cousins-german,* wedded them. (And Eleazar died, and had no sons, but only daughters; and the sons of Kish, the brethren of them, *that is, the first cousins of them,* wedded them.) [Eleazar forsooth is dead, and had no sons, but daughters; and the sons of Kish took them, and the brethren of them. (Forsooth Eleazar died, and had no sons, but only daughters; and the sons of Kish, the brethren of them, took them.)]

23:23 The sons of Mushi *were* three, Mahli, and Eder, and Jeremoth. [The

Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

23:18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

23:19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

23:20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

23:21 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

23:22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

23:23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.]

23:24 These *were* the sons of Levi in their kindreds and families, *and they were* princes by whiles, and the number of all the heads, that did the travail of the service of the house of the Lord, from twenty years and above. [These the sons of Levi in kindreds and in their families, princes by whiles, and (the) number of all the heads, the which did the busyness of the service of the house of the Lord, from twenty years and above.]

23:25 For David said, The Lord God of Israel hath given rest to his people, and a dwelling in Jerusalem into without end;

23:26 and it shall not be the office of (the) deacons for to bear [any] more the tabernacle, and all the vessels thereof for to minister *therein*. (and it shall not be the office of the deacons any more to bear the tabernacle, nor any of the vessels thereof for to minister *therein*.) [nor it shall be of the office of Levites, that any more they bear the tabernacle, and all the vessels of it to minister. (nor any more it shall be the office of the Levites that they bear the tabernacle, and all the vessels of it for to minister *therein*.)]

23:27 Also by the last behests of David the number of the sons of Levi shall be reckoned from twenty years and above; [And after the last behests of David there shall be counted a number of the sons of Levi from twenty years and above;]

23:28 and they shall be under the hand

23:24 These were the sons of Levi after the house of their fathers; even the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.

23:25 For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

23:26 And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

23:27 For by the last words of David the Levites were numbered from twenty years old and above:

23:28 Because their office was to wait on

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the sons of Aaron, into the worship of the house of the Lord, in (the) porches, and in (the) chambers, and in the place of cleansing, and in the saintuary, and in all (the) works of the service of the temple of the Lord. (and they shall be under the hand of the sons of Aaron in the service of the house of the Lord, in the foreyards, and in the chambers, and in the cleansing of all the holy things, and in all the works of the service of the temple of the Lord.) [and they shall be under the hand of the sons of Aaron, into praising of the house of the Lord (in the service of the house of the Lord), in vestiaries, and in chambers, and in place of purifying, and in the saintuary, and in all works of the service of the temple of the Lord.]

23:29 And [the] priests *shall* be over the loaves of proposition, *that is, (the loaves of) setting forth*, and to the sacrifice of [tried] flour, and to the pastes sodden in water, and to the therf loaves, and to the frying pan, and to [the] hot flour, and to singe, and over all weight and measure. (And the priests *shall* be over the loaves of proposition, *that is, the loaves of setting forth*, and the sacrifice of tried flour, and the pastes sodden in water, and the unleavened bread, and the frying pan, and the hot flour, and to singe, and over all weight and measure.) [The priests forsooth (be) upon the loaves of proposition (Forsooth the priests be upon the loaves of proposition), and to the sacrifice of tried flour, and to the thin cakes, and to the therf loaves, and to the frying pan, and the boiling tried flour, and to turn, and upon the weight and measure.]

23:30 And the deacons *shall be*, that they

the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

23:29 Both for the showbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

23:30 And to stand every morning to

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stand early (that they stand every morning), for to acknowledge and sing to the Lord, and in like manner at eventide, [The Levites forsooth (Forsooth the Levites), that they stand early, to acknowledge and sing to the Lord, and like manner at even,]

23:31 as well in the offering of burnt sacrifices of the Lord, as in sabbaths, and calends, and other solemnities, by the number and ceremonies of each thing, continually before the Lord; (as well in the offering of the burnt sacrifices to the Lord, on the sabbaths, and calends, and other feasts, by the number and ceremonies of each thing, continually before the Lord;) [as well in offering of burnt sacrifices of the Lord, as in sabbaths, and calends, and other solemnities, after the number and ceremonies of each thing, busily before the Lord;]

23:32 and that they keep the observances of the tabernacle of the bond of peace of the Lord, and the custom of the saintuary, and the observance of the sons of Aaron, their brethren, that they minister in the house of the Lord. (and that they keep the observances of the tabernacle of witnessing, and the custom of the saintuary, and the observance of the sons of Aaron, their brethren, that they minister in the house of the Lord.) [and keep they the observances of the tabernacle of the peace covenant of the Lord (and that they keep the observances of the tabernacle of the peace covenant of the Lord), and the rite of the saintuary, and the observances of the sons of Aaron, their brethren, that they minister in the house of the Lord.]

thank and praise the LORD, and likewise at even;

23:31 And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:

23:32 And that they should keep the charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 24

Chapter 24

24:1 Forsooth to the sons of Aaron these portions shall be (Forsooth these shall be the divisions of the sons of Aaron); the sons of Aaron *were* Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar; [Forsooth to the sons of Aaron these portions shall be (Forsooth these shall be the divisions of the sons of Aaron); the sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;]

24:1 Now these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24:2 but Nadab and Abihu were dead without free children before their father (but Nadab and Abihu died before their father, without any children), and (therefore) Eleazar and Ithamar were set in (the) priesthood.

24:2 But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

24:3 And David parted them, that is, (both) Zadok, of the sons of Eleazar, and Ahimelech, of the sons of Ithamar, by their whiles and their service; [And David divided them, that is, Zadok, from the sons of Eleazar, and Ahimelech, from the sons of Ithamar, after their whiles and service;]

24:3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

24:4 and the sons of Eleazar were found many more in the men princes, than (of) the sons of Ithamar (and many more of the chief men were found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar). Forsooth he parted to them, /And David parted to them, that is, to the sons of Eleazar, sixteen princes by their families (and houses); and to the sons of Ithamar eight *princes* by their families and houses. [and there be found many more sons of Eleazar in the men princes, than (in) the sons of Ithamar. He divided forsooth to them, that is, to the sons of Eleazar, princes by families, sixteen; and to the sons of Ithamar by

24:4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

families and their houses, eight. (and there be found many more sons of Eleazar in the chief men, than in the sons of Ithamar. Forsooth he divided to them, that is, to the sons of Eleazar, sixteen princes by their families and houses; and to the sons of Ithamar eight *princes*, by their families and houses.)]

24:5 And he parted ever either families among themselves by lots; for there were princes of the saintuary, and princes of the house of God, as well of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. (And he parted by lots ever either families among themselves; for there were princes of the saintuary, and princes of the house of God, of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.) [But he divided either families between themselves by lots; forsooth there were princes of the saintuary, and princes of the house of God, as well of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. (But he divided by lots either families between themselves; forsooth there were princes of the saintuary, and princes of the house of God, of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.)]

24:6 And Shemaiah, the son of Nethaneel, a scribe of the lineage of Levi, described them before the king, and [the] princes, and before Zadok, the priest, and Ahimelech, the son of Abiathar, and to the princes of the families of the priests and of the deacons (and before the princes of the families of the priests and of the deacons); *he described* one house of Eleazar, that was sovereign to [the] others, and the tother house of Ithamar, that had [the] other *priests and deacons* under him. [And Shemaiah, the son of Nethaneel, (a) Levite

24:5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

24:6 And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

scribe, described them before the king, and the princes, and before Zadok, the priest, and Ahimelech, the son of Abiathar, (and) also before the princes of the priests' families and of Levites; one house, the which before was to the tother, of Eleazar, and another house, the which under himself had the tother, of Ithamar (one house of Eleazar, the which was before to the tothers, and another house of Ithamar, the which had the tothers under himself).]

24:7 Forsooth the first lot went out to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

24:7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

24:8 the third to Harim, the fourth to Seorim,

24:8 The third to Harim, the fourth to Seorim,

24:9 the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

24:9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

24:10 the seventh to Hakkoz, the eighth to Abiah (the eighth to Abijah),

24:10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

24:11 the ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

24:11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

24:12 the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

24:12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

24:13 the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

24:13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

24:14 the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

24:14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

24:15 the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphses,

24:15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphses,

24:16 the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,

24:16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,

24:17 the one and twentieth to Jachin,

24:17 The one and twentieth to Jachin,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the two and twentieth to Gamul,

the two and twentieth to Gamul,

24:18 the three and twentieth to Delaiah, and the four and twentieth to Maaziah.

24:18 The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.

24:19 These were the whiles, *or times*, of them by their services, that they enter into the house of God, and by their custom under the hand of Aaron, their father, as the Lord God of Israel commanded. [These the whiles of them after their service, that they go in(to) the house of the Lord, and after their rite under the hand of Aaron, their father, as the Lord God of Israel commanded.]

24:19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.

24:20 Forsooth Shubael was prince of the sons of Levi that were residue/that were left, of the sons of Amram; and the son of Shubael *was* Jehdeiah; (Forsooth of the sons of Levi that were left; of the sons of Amram, Shubael was prince; and the son of Shubael *was* Jehdeiah;) [Forsooth of the sons of Levi that were left; of the sons of Amram, Shubael was prince; and of the sons of Shubael, Jehdeiah;]

24:20 And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

24:21 also Isshiah *was* prince of the sons of Rehabiah. (and Isshiah *was* prince of the sons of Rehabiah.) [of the sons of Rehabiah, (the) prince (*was*) Isshiah.]

24:21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiah.

24:22 And Shelomoth *was* prince of Izharites; and the son of Shelomoth *was* Jahath; [Of Izharites, forsooth Shelomoth; also the son of Shelomoth, Jahath;]

24:22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

24:23 and (the sons of Hebron); his first son was Jeriah, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth. [and the son(s) of him (and the sons of

24:23 And the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hebron); Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.}]

24:24 The son of Uzziel *was* Michah; the son of Michah *was* Shamir; [The son of Uzziel, Michah; the son of Michah, Shamir;]

24:25 the brother of Michah *was* Isshiah; and the son of Isshiah *was* Zechariah. [the brother of Michah, Isshiah; and the son of Isshiah, Zechariah.}]

24:26 The sons of Merari *were* Mahli and Mushi; the son of Jaaziah *was* Beno; [The sons of Merari, Mahli and Mushi; the son of Jaaziah, Beno;]

24:27 and the son of Merari *was* Jaaziah, and Shoham, and Zaccur, and Ibri. (and the sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.)

24:28 And the son of Mahli *was* Eleazar, which had not free sons (who had no sons); [But the son of Mahli, Eleazar, that had no free children;]

24:29 and the son of Kish *was* Jerahmeel;

24:30 the sons of Mushi *were* Mahli, Eder, and Jerimoth. These *were* the sons of Levi, by the houses of their families. [the sons of Mushi; Mahli, Eder, and Jerimoth. These the sons of Levi, after the houses of their families.}]

24:31 Also and they sent lots (over) against their brethren, the sons of Aaron, before David the king, and before Zadok, and Ahimelech, and *before* the princes of the families of [the]

24:24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

24:25 The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.

24:26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

24:27 The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

24:28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

24:29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

24:30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

24:31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

priests, and of (the) deacons; [the] lot parted evenly all *things*, both the greater and the less (the lot evenly parted all *things*, both the greater and the less). [Laid also and they lots against their brethren, the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the princes of the priests' families, and Levites; as well the more as the less, all the lot evenly divided. (And also they laid lots against their brethren, the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the princes of the families of the priests and of the Levites; the lot evenly divided all *things*, the more as well as the less.)]

Chapter 25

25:1 Therefore David, and the magistrates of the host, separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, the which should prophesy in harps, and in psalteries, and in cymbals, by their number (who should prophesy with harps, and with psalteries, and with cymbals, by their number), and serve the office hallowed, *or enjoined*, to them. [David then (Then David), and the masterhood of the host, severed into the service of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, the which should prophesy in harps, and psalteries, and cymbals, after their number, serving to the office hallowed to them.]

25:2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah; and the sons of Asaph, under the hand of Asaph, prophesied beside the king (prophesied by the order of the king).

25:3 And the sons of Jeduthun *were these*

KJV, 1611

even the principal fathers over against their younger brethren.

Chapter 25

25:1 Moreover David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

25:2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

25:3 Of Jeduthun: the sons of

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(of) Jeduthun;/And the sons of Jeduthun *were these*; Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, (Shimei,) and Hashabiah, and Mattithiah, six; under the hand of their father Jeduthun, that prophesied in an harp, upon men acknowledging and praising the Lord (under the hand of their father Jeduthun, that prophesied with an harp, acknowledging and praising the Lord). [Forsooth of Jeduthun, the sons (of) Jeduthun; Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, (Shimei,) and Hashabiah, and Mattithiah, six; under the hand of his father Jeduthun, the which prophesied in an harp, upon men acknowledging and praising the Lord (under the hand of their father Jeduthun, the which prophesied with an harp, acknowledging and praising the Lord).]

25:4 Also the sons of Heman *were (these of) Heman*; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamtiezer, and Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth; [Of Heman, also the sons (of) Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamtiezer, and Joshbekashah, Mallothi, Hothir, (and) Mahazioth;]

25:5 all these the sons of Heman *were* prophets of the king in the words of God, that he should enhance the horn, *or strength*. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters. (all these *were* the sons of Heman, the prophet of the king in the words of God, that he should enhance the horn, *or strength*. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.) [all these the sons of Heman, seers of the king in

Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

25:4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamtiezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

25:5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the words of God, that the horn he enhance.
And God gave to Heman sons fourteen and
daughters three. (all these *were* the sons of
Heman, the seer of the king in the words of
God, that he enhance the horn. And God gave
to Heman fourteen sons and three daughters.)]

25:6 All these under the hand of their
father were dealed, *either assigned*, to
sing in the temple of the Lord, in
cymbals, and psalteries, and harps, into
the service of the house of the Lord,
nigh the king, that is say, (by the order
of the king, to) Asaph, and Jeduthun,
and Heman. (All these were under the
hand of their father and were assigned
to sing in the temple of the Lord, with
cymbals, and psalteries, and harps, for
the service of the house of the Lord,
nigh the king, that is say, by the order
of the king, to Asaph, and Jeduthun,
and Heman.) [All under the hand of their
father, to sing in the temple of the Lord they
were assigned, in cymbals, and psalteries, and
harps, into the service of the house of the Lord,
beside the king, Asaph that is, and Jeduthun,
and Heman. (All under the hand of their
father, they were assigned to sing in the
temple of the Lord, with cymbals, and
psalteries, and harps, for the service of the
house of the Lord, beside the king, that is, by
the order of the king, to Asaph, and Jeduthun,
and Heman.)]

25:7 Soothly the number of them, with
their brethren, that taught the song[s]
of the Lord, all (of) the teachers, was
two hundred fourscore and eight/was
two hundred eighty and eight. [Forsooth
the number of them, with their brethren, that
taught the songs of the Lord, all (of the)
doctors, was two hundred and fourscore and

25:6 All these were under the hands of
their father for song in the house of the
LORD, with cymbals, psalteries, and
harps, for the service of the house of
God, according to the king's order to
Asaph, Jeduthun, and Heman.

25:7 So the number of them, with their
brethren that were instructed in the
songs of the LORD, even all that were
cunning, was two hundred fourscore
and eight.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

eight.}]

25:8 And they sent lots by their whiles evenly, as well the greater as the less, also a wise man and an unwise. (And they sent lots evenly by their whiles, the greater as well as the less, a wise man and an unwise man.) [And they laid lots by their whiles evenly, as well (the) more as (the) less, the taught and the untaught together. (And they laid lots evenly by their whiles, the more as well as the less, the taught and the untaught together.)]

25:9 And the first lot went out to Joseph, that was of Asaph, (to him, and to his sons and to his brethren, twelve); the second to Gedaliah, to him, and to his sons and to his brethren, twelve;

25:10 the third to Zaccur, to his sons and to his brethren, twelve;

25:11 the fourth to Izri, to his sons and to his brethren, twelve;

25:12 the fifth to Nethaniah, to his sons and to his brethren, twelve;

25:13 the sixth to Bukkiah, to his sons and to his brethren, twelve;

25:14 the seventh to Jesharelah, to his sons and to his brethren, twelve;

25:15 the eighth to Jeshaiah, to his sons and to his brethren, twelve;

25:16 the ninth to Mattaniah, to his sons and to his brethren, twelve;

25:17 the tenth to Shimei, to his sons

25:8 And they cast lots, ward against ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

25:9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

25:10 The third to Zaccur, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:11 The fourth to Izri, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:12 The fifth to Nethaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:13 The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:14 The seventh to Jesharelah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:15 The eighth to Jeshaiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:16 The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:17 The tenth to Shimei, he, his sons,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and to his brethren, twelve;

and his brethren, were twelve:

25:18 the eleventh to Azareel, to his sons
and to his brethren, twelve;

25:18 The eleventh to Azareel, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:19 the twelfth to Hashabiah, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:19 The twelfth to Hashabiah, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:20 the thirteenth to Shubael, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:20 The thirteenth to Shubael, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:21 the fourteenth to Mattithiah, to
his sons and to his brethren, twelve;

25:21 The fourteenth to Mattithiah, he,
his sons, and his brethren, were twelve:

25:22 the fifteenth to Jeremoth, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:22 The fifteenth to Jeremoth, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:23 the sixteenth to Hananiah, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:23 The sixteenth to Hananiah, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:24 the seventeenth to Joshbekashah,
to his sons and to his brethren, twelve;

25:24 The seventeenth to Joshbekashah,
he, his sons, and his brethren, were
twelve:

25:25 the eighteenth to Hanani, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:25 The eighteenth to Hanani, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:26 the nineteenth to Mallothi, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:26 The nineteenth to Mallothi, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:27 the twentieth to Eliathah, to his
sons and to his brethren, twelve;

25:27 The twentieth to Eliathah, he, his
sons, and his brethren, were twelve:

25:28 the one and twentieth to Hothir,
to his sons and to his brethren, twelve;

25:28 The one and twentieth to Hothir,
he, his sons, and his brethren, were
twelve:

25:29 the two and twentieth to Giddalti,
to his sons and to his brethren, twelve;

25:29 The two and twentieth to
Giddalti, he, his sons, and his brethren,
were twelve:

25:30 the three and twentieth to

25:30 The three and twentieth to

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Mahazioth, to his sons and to his brethren, twelve;

25:31 the four and twentieth to Romamtiezer, to his sons and to his brethren, twelve.

Chapter 26

26:1 Forsooth these *were* the partings of [the] porters; of the sons of Korah, Meshelemiah *was* the son of Kore, of the sons of Asaph. (Forsooth these *were* the divisions of the porters; of the sons of Korah, there *was* Meshelemiah, the son of Kore, of the sons of Asaph.) [(The) Divisions forsooth of the porters (Forsooth the divisions of the porters); of the Korhites, Meshelemiah, the son of Kore, of the sons of Asaph.]

26:2 The sons of Meshelemiah *were* Zechariah the first begotten, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

26:3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

26:4 And the sons of Obededom *were these*; Shemaiah the first begotten, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, Nethaneel the fifth,

26:5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth, for the Lord blessed him.

26:6 And to Shemaiah, his son, were born sons, sovereigns of their families; for they were full strong men. [To

KJV, 1611

Mahazioth, he, his sons, and his brethren, were twelve:

25:31 The four and twentieth to Romamtiezer, he, his sons, and his brethren, were twelve.

Chapter 26

26:1 Concerning the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

26:2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

26:3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

26:4 Moreover the sons of Obededom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

26:5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth: for God blessed him.

26:6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Shemaiah forsooth, his son (Forsooth to Shemaiah, his son), be born sons, prefects of their families; forsooth they were most strong men.}]

26:7 Therefore the sons of Shemaiah *were* Othni, and Rephael, and Obed, and Elzabad; and his brethren, (who were) full strong men, also Elihu, and Semachiah. (Therefore the sons of Shemaiah *were* Othni, and Rephael, and Obed, and Elzabad, and their other brethren, Elihu, and Semachiah, who were full strong men.) [The sons then of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, and Elzabad; and the brethren of him, most strong men, Elihu also, and Semachiah. (Then the sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, and Elzabad, and the brethren of them, Elihu, and Semachiah, who were most strong men.)}]

26:8 All these *were* of the sons of Obededom; they and their sons and their brethren, full strong men for to serve (full strong men for service in the temple), (were) two and sixty of Obededom. [All these of the sons of Obededom; they, and the sons, and the brethren of them, most strong men (for) to minister, two and sixty of Obededom.]

26:9 Sootly of Meshelemiah, the sons and brethren, full strong men, eighteen./And of Meshelemiah *were* eighteen sons and brethren, full strong men. [But of Meshelemiah, the sons and brethren, most strong men and most mighty, eighteen.]

26:10 Forsooth of Hosah, that is, of the sons of Merari, Simri was (the) prince;

mighty men of valour.

26:7 The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

26:8 All these of the sons of Obededom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obededom.

26:9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

26:10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for he had no first engendered (*that was of any value either reputation*), and therefore his father setted him into [a] prince (for though he was not the first engendered, yet his father set him as prince);/And of Hosah, that is, of the sons of Merari, Simri was (the) prince; and for he had no first begotten son, therefore his father ordained him into [a] prince (for though he was not the first begotten, yet his father ordained him the prince); [Of Hosah forsooth, that is, of the sons of Merari, Simri (the) prince; forsooth he had not a first begotten, and therefore his father put him into a prince; (Forsooth of Hosah, that is, of the sons of Merari, Simri was the prince; for though he was not the first begotten, yet his father made him the prince);]

26:11 and Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all these thirteen *were* the sons and brethren of Hosah. [Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all these sons and brethren of Hosah, thirteen.]

26:12 These were parted into [the] porters, that ever[more] the princes of [the] keepings, as also their brethren, should minister in the house of the Lord. (These were the divisions of the porters, that evermore the princes of the wards, and their brethren, should minister in the house of the Lord.) [These be divided into the porters (These be the divisions of the porters), that evermore the princes of the wards, as and the brethren of them, minister in the house of the Lord.]

26:13 Therefore lots were sent, *or cast*, evenly, both to the little and to the

though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

26:11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

26:12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD.

26:13 And they cast lots, as well the small as the great, according to the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

great, by their families, into each of the gates. (Therefore lots were evenly cast, both for the little and for the great, by their families, for each of the gates.) [Then the lots be laid of even, and to the little and to the great, by their families, into each one of the gates. (Then the lots be evenly laid, for the little and for the great, by their families, for each one of the gates.)]

26:14 Therefore the lot of the east *coast* befelled to Shelemiah; and the north coast befelled by lot to Zechariah, his son, a full prudent man and well learned (a full prudent and well learned man); [Then the east lot fell to Shelemiah; forsooth to Zechariah, the son of him, most wise man and taught, fell through lot the north coast; (Then the east *coast* fell by lot to Shelemiah; forsooth to Zechariah, the son of him, a most wise and taught man, fell the north coast by lot;)]

26:15 and to Obededom and to his sons (*the*) *lot fell* at the south *coast*, in which part of the house was the council of the elder men; (and to Obededom *the lot fell* at the south *coast*, and the gate house to his sons;) [to Obededom forsooth and his sons at the south, in which part of the house was the council of the elders; (forsooth to Obededom at the south, and the gate house to his sons;)]

26:16 Shuppim and Hosah were at the west *coast*, beside the (Shallecheth) gate that leadeth to the way of going up, keeping against keeping. [to Shuppim and Hosah at the west, beside the gate that leadeth to the way of the going up, ward against ward.]

house of their fathers, for every gate.

26:14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

26:15 To Obededom southward; and to his sons the house of Asuppim.

26:16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:17 And at the east *part were* six deacons, and at the north were four by day; and at the south also were four at midday; and, where the council was, *were* twain and twain. (And at the east *part were* six deacons each day, and at the north were four a day, and at the south were also four a day, and two at each gate house.) [At the east forsooth Levites six, and at the north four by (a) day; and at the south also in the day four; and where was the council, two and two. (Forsooth at the east six Levites each day, and at the north four a day, and at the south also four a day, and two at each gate house.)]

26:18 And in the cells, *either little houses*, of [the] porters at the west *side, were* four in the way, and twain by the cells. (And by the cells, *or the little houses*, of the porters on the west *side, were* four by the causeway, and two by the cells.) [In the little cells forsooth of the porters at the west, four in the way, and two by the little cells. (Forsooth by the little cells of the porters at the west, four by the causeway, and two by the little cells.)]

26:19 These were [the] partings of the porters, of the sons of Kore, and of (the sons of) Merari. (These were the divisions of the porters of the sons of Kore and of the sons of Merari.) [These be the divisions of porters, of the sons of Kore, and of (the sons of) Merari.]

26:20 And (of the Levites,) Ahijah was over the treasures of the house of the Lord, and over [the] vessels of the holy things. [Forsooth (of the Levites,) Ahijah was upon the treasuries of the house of the Lord, and the vessels of the hallows.]

26:17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

26:18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

26:19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

26:20 And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:21 The sons of Laadan, the son of Gershon; of Laadan *were* the princes of the families of Laadan, and of Gershon, and of Jehiel. (The sons of Laadan, the son of Gershon; of Laadan, the prince of the families of Laadan the Gershonite *was* Jehiel.) [The sons of Laadan, the sons of (the) Gershonite; of Laadan, (the) prince of the families of Laadan, and of Gershon, (was) Jehieli. (The sons of Laadan, the sons of Laadan the Gershonite; the prince of the families of Laadan the Gershonite was Jehieli.)]

26:21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

26:22 The sons of Jehiel *were* Zetham, and Joel, his brother, (who were) over the treasures of the house of the Lord, (The other sons of Laadan *were* Zetham, and Joel, his brother, who were over the treasures of the house of the Lord.) [The sons of Jehieli; Zetham, and Joel, his brother, (who were) upon the treasures of the house of the Lord, (The other sons of Laadan; Zetham, and Joel, his brother, who were upon the treasures of the house of the Lord.)]

26:22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the LORD.

26:23 (of) Amramites, and Izharites, and Hebronites, and Uzzielites. (Of the Amramites, and Izharites, and Hebronites, and Uzzielites,)

26:23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

26:24 And Shebuel, the son of Gershom, son of Moses, *was* sovereign of the treasures; (Shebuel, the son of Gershom, the son of Moses, *was* sovereign of the treasures;) [Shebuel forsooth, the son of Gershom, son of Moses, provost of the treasury; (forsooth Shebuel, the son of Gershom, son of Moses, provost of the treasury;)]

26:24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

26:25 and his brother, Eliezer (and his brother *was* Eliezer); whose son *was*

26:25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Rehabiah; and his son *was* Jeshaiah; and his son *was* Joram; and his son *was* Zichri; but and his son *was* Shelomith. [and the brother of him, Eliezer; whose son Rehabiah; and of this the son Jeshaiah; of this the son Joram; and of this the son Zichri; but and of this the son Shelomith.]

and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26:26 That Shelomith, and his brethren, *were* over (all) the treasures of the holy things, which David the king (had) hallowed, and the princes of (the) families, and the tribunes, and the centurions, and the dukes of the host, (This Shelomith, and his brethren, *were* over all the treasures of the holy things which David the king, and the princes of the families, and the tribunes, and the centurions, and the dukes of the host, had hallowed,) [He, Shelomith, and the brethren of him, (*were*) upon the treasuries of (the) holy things, the which king David hallowed, and the princes of families, and the leaders of thousands, and the leaders of hundreds, and (the) dukes of the host, (He, Shelomith, and the brethren of him, *were* upon the treasuries of the holy things, the which king David, and the princes of the families, and the leaders of thousands, and the leaders of hundreds, and the dukes of the host, had hallowed,)]

26:26 Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

26:27 of battles, and of the spoils of battles, which they hallowed to the reparation and to the purtenance of the temple of the Lord. [of battles, and of the spoils of battles, the which they made sacred to the restoring and to the necessaries of the temple of the Lord (the which they consecrated to the restoring and to the necessities of the temple of the Lord).]

26:27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:28 And Samuel, the prophet, hallowed all these things, and Saul, the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruah; and all these hallowed those things by the hand of Shelomith, and of his brethren. (And all of those things that Samuel, the prophet, and Saul, the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruah, had hallowed; in deed, all the hallowed things were under the hand of Shelomith and of his brethren.) [Forsooth all these things hallowed Samuel, seer, and Saul the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruah; and they all hallowed them by the hand of Shelomith, and his brethren. (And all of those things that Samuel, the seer, and Saul the son of Kish, and Abner, the son of Ner, and Joab, the son of Zeruah, had hallowed; indeed all hallowed things were under the hand of Shelomith, and of his brethren.)]

26:29 And Chenaniah was sovereign, and his sons, to Izharites, to the works withoutforth on Israel, to teach and to deem them. (Of the Izharites, Chenaniah and his sons were sovereign to the works withoutforth upon Israel, to teach and to deem them.) [To Izharites forsooth before was Chenaniah and his sons, to the works withoutforth upon Israel, to teach and to deem them. (Forsooth of the Izharites, Chenaniah and his sons were before to the works withoutforth upon Israel, to teach and to deem them.)]

26:30 And of (the) Hebronites, Hashabiah, and his brethren, full strong men, a thousand and seven hundred, were sovereigns upon Israel beyond Jordan against the west, in all the works of the Lord, and into the service of the

26:28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.

26:29 Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

26:30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king (and in the service of the king).
[But of Hebronites, Hashabiah, and his
brethren, most strong men, a thousand and
seven hundred, before were to Israel beyond
Jordan against the west, in all the works of the
Lord, and into the service of the king. (And of
Hebronites, Hashabiah, and his brethren, most
strong men, a thousand and seven hundred,
were before to Israel beyond Jordan against the
west, in all the works of the Lord, and in the
service of the king.)]

26:31 And Jerijah was (the) prince of
(the) Hebronites, by their families and
kindreds. In the fortieth year of the
realm of David there were numbered,
and were found full strong men in Jazer
of Gilead (In the fortieth year of the
realm of David they were numbered,
and there were found among them full
strong men at Jazer of Gilead); [Of
Hebronites forsooth (the) prince was Jerijah,
after the families and kindreds of them
(Forsooth of the Hebronites the prince was
Jerijah, after the families and kindreds of
them). The fortieth year of king David (they)
be numbered and (there be) found (among
them) most strong men in Jazer (of) Gilead;]

26:32 and his brethren, of stronger age
(and his brethren, men of ability), two
thousand and seven hundred, princes of
(the) families. And king David made
them sovereigns of (the) Reubenites, and
Gadites, and of the half lineage of
Manasseh, into all the service of God,
and of the king. [and the brethren of them,
of more strong age, two thousand seven
hundred, princes of families. Forsooth king
David before put them to Reubenites (Forsooth
king David put them before to the
Reubenites), and (the) Gadites, and to the half

king.

26:31 Among the Hebronites was Jerijah
the chief, even among the Hebronites,
according to the generations of his
fathers. In the fortieth year of the reign
of David they were sought for, and
there were found among them mighty
men of valour at Jazer of Gilead.

26:32 And his brethren, men of valour,
were two thousand and seven hundred
chief fathers, whom king David made
rulers over the Reubenites, the Gadites,
and the half tribe of Manasseh, for every
matter pertaining to God, and affairs of
the king.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lineage of Manasseh, into all the service of God, and of the king.]

Chapter 27

27:1 Forsooth the sons of Israel by their number, (that is,) the princes of (the) families, the tribunes, and centurions, and prefects, that ministered to the king by their companies *of knights*, entering in and going out by each month in the year, were sovereigns, each by himself, upon four and twenty thousand (men). [The sons forsooth of Israel after their number (Forsooth the sons of Israel after their number), princes of families, leaders of thousands, and leaders of hundreds, and the prefects, that served to the king after their companies, coming in and going out by all the months in the year, all before were to four and twenty thousand (each were before to four and twenty thousand men).]

27:2 Jashobeam, the son of Zabdiel, was sovereign of the first company in the first month, and under him *were* four and twenty thousand; [To the first company in the first month Jashobeam, the son of Zabdiel, was before, and under him four and twenty thousand;]

27:3 of the sons of Perez, (he) *was* the prince of all [the] princes in the host, in the first month.

27:4 Dodai (the) Ahohite had the company of the second month, and after himself *he had* another man, Mikloth by name, that governed a part of the host of four and twenty thousand. (Dodai the Ahohite had the company for the second month, and *he had* another man,

Chapter 27

27:1 Now the children of Israel after their number, to wit, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

27:2 Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

27:3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

27:4 And over the course of the second month was Dodai an Ahohite, and of his course was Mikloth also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Mikloth by name, that helped him govern the host of four and twenty thousand./And Eleazar, the son of Dodai the Ahohite, had the company for the second month, and he governed an host of four and twenty thousand.) [Of the second month had the company Dodai (the) Ahohite, and after him another, Mikloth by name, the which governed a part of the host of the four and twenty thousand. (In the second month Dodai the Ahohite had the company, and *he had* another man, Mikloth by name, that helped him govern the host of four and twenty thousand.)]

27:5 And Benaiah, the son of Jehoiada, the priest, was duke of the third company in the third month, and four and twenty thousand *were* in his parting (and four and twenty thousand *were* in his division); [Duke also of the third company in the third month was Benaiah, the son of Jehoiada, priest, and in his division four and twenty thousand; (And the duke of the third company for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada, the priest, and in his division *were* four and twenty thousand;)]

27:6 that is Benaiah, the strongest man among (the) thirty, and above (the) thirty (and *was* prince of the thirty); and Ammizabad, his son, was sovereign of his company (after him). [he is Benaiah, most strong among (the) thirty, and upon (the) thirty; forsooth Ammizabad, his son, before was of the company of him (was before to his company after him).]

27:7 In the fourth month, the fourth *prince was* Asahel, the brother of Joab, and Zebadiah, his son, (*was prince*) after him, and four and twenty thousand *were*

27:5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course were twenty and four thousand.

27:6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course was Ammizabad his son.

27:7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty and four

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in his company. [The fourth month, the fourth, Asahel, the brother of Joab, and Zebadiah, his son, after him, and in his company four and twenty thousand.]

27:8 In the fifth month, the fifth *prince was* Shamhuth (the) Izrahite, and four and twenty thousand *were* in his company. [The fifth, in the fifth month, (the) prince (*was*) Shamhuth (the) Izrahite, and in his company four and twenty thousand.]

27:9 In the sixth month, the sixth *prince was* Ira, the son of Ikkesh, (the) Tekoite, and four and twenty thousand *were* in his company. [The sixth, in the sixth month, Ira, the son of Ikkesh, (the) Tekoite, and in his company four and twenty thousand.]

27:10 In the seventh month, the seventh *prince was* Helez (the) Pelonite, of the sons of Ephraim, [and] four and twenty thousand *were* in his company. [The seventh, in the seventh month, Helez (the) Pelonite, of the sons of Ephraim, and in his company four and twenty thousand.]

27:11 In the eighth month, the eighth *prince was* Sibbecai (the) Hushathite, of the generation of Zarhites, and four and twenty thousand *were* in his company. [The eighth, in the eighth month, Sibbecai (the) Hushathite, of the stock of Zarhites, and in his company four and twenty thousand.]

27:12 In the ninth month, the ninth *prince was* Abiezer (the) Anetothite, of the generation of Benjamin, and four and twenty thousand *were* in his company. [The ninth, in the ninth month, Abiezer (the) Anetothite, of the stock of Benjamin, and in his company four and twenty

thousand.

27:8 The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty and four thousand.

27:9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty and four thousand.

27:10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

27:11 The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.

27:12 The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anetothite, of the Benjamites: and in his course were twenty and four thousand.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thousand.]

27:13 In the tenth month, the tenth *prince was* Maharai, and he *was* (a) Netophathite, of the generation of Zarhites, and four and twenty thousand *were* in his company. [The tenth, in the tenth month, Maharai, and he (a) Netophathite, of the stock of Zarhites, and in his company four and twenty thousand.]

27:14 In the eleventh month, the eleventh *prince was* Benaiah (the) Pirathonite, of the sons of Ephraim, and four and twenty thousand *were* in his company. [The eleventh, in the eleventh month, Benaiah (the) Pirathonite, of the sons of Ephraim, and in his company four and twenty thousand.]

27:15 In the twelfth month, the twelfth *prince was* Heldai (the) Netophathite, of the generation of Othniel, and four and twenty thousand *were* in his company. [The twelfth, in the twelfth month, Heldai (the) Netophathite, of the stock of Othniel, and in his company four and twenty thousand.]

27:16 Forsooth *these* were the sovereigns of the lineages of Israel; duke Eliezer, the son of Zichri, *was sovereign* to Reubenites; duke Shephatiah, the son of Maachah, *was sovereign* to Simeonites; [Forsooth there stood before to the lineages of Israel, to Reubenites, duke Eliezer, the son of Zichri; to Simeonites, duke Shephatiah, the son of Maachah;]

27:17 Hashabiah, the son of Kemuel, *was sovereign* to the Levites; Zadok *was sovereign* to Aaronites; [to Levites,

27:13 The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.

27:14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

27:15 The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty and four thousand.

27:16 Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah:

27:17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hashabiah, the son of Kemuel; to Aaronites, Zadok;]

27:18 Elihu, the brother of David, *was sovereign* to the lineage of Judah; Omri, the son of Michael, *was sovereign* to Issacharites. [to Judahites, Elihi, the brother of David; to Issacharites, Omri, the son of Michael.]

27:19 Ishmaiah, the son of Obadiah, *was sovereign* to Zebulunites; Jerimoth, the son of Azriel, *was sovereign* to Naphtalites; [to Zebulunites, Ishmaiah, the son of Obadiah; to Naphtalites, Jerimoth, the son of Azriel;]

27:20 Hoshea, the son of Azaziah, *was sovereign* to the sons of Ephraim; Joel, the son of Pedaiiah, *was sovereign* to the half lineage of Manasseh; [to the sons of Ephraim, Hoshea, the son of Azaziah; to the half lineage of Manasseh, Joel, the son of Pedaiiah;]

27:21 and Iddo, the son of Zechariah, *was sovereign* to the (other) half lineage of Manasseh in Gilead; and Jaasiel, the son of Abner, *was sovereign* to Benjamin; [and to the half lineage of Manasseh in Gilead, Iddo, the son of Zechariah; to Benjamin forsooth, Jaasiel, the son of Abner (forsooth to Benjamin, Jaasiel, the son of Abner);]

27:22 and Azareel, the son of Jeroham, *was sovereign* to Dan; these *were* the princes of the sons of Israel. [to Dan forsooth (forsooth to Dan), Azareel, the son of Jeroham; these the princes of the sons of Israel.]

27:23 And David would not number

27:18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

27:19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

27:20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiiah:

27:21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

27:22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

27:23 But David took not the number of

I C H R O N I C L E S

Wycliffe-Purvey, 1395

them *that were* within twenty years (But David would not number them *that were* under twenty years of age), for the Lord [had] said, that he would multiply Israel as the stars of (the) heaven(s). [David forsooth would (not) number them from twenty years and beneath (Forsooth David would not number them from twenty years of age and under), for the Lord had said, that he should multiply Israel as the stars of heaven.]

27:24 Joab, the son of Zeruiah, began for to number (*them*), and he filled (it) not (but he finished it not); for (God's) ire fell on Israel for this thing, and therefore the number of them that were numbered, was not told in the books of (the) chronicles of king David./Joab, the son of Zeruiah, began for to number *Israel*, but he fulfilled (it) not (but he finished it not); for (the) ire of *God* fell upon Israel for this thing, and therefore the number of them that were numbered, was not told, *or mooted*, in the books of (the) chronicles of king David. [Joab, the son of Zeruiah, began to number (*them*), and fulfilled (it) not; for upon that, wrath fell down into Israel (for God's wrath fell down upon Israel for that), and therefore the number of them, that were numbered, is not told into the worthy chronicles of king David.]

27:25 Forsooth Azmaveth, the son of Adiel, was (sovereign) on the treasuries of the king; but Jehonathan, the son of Uzziah, was sovereign over these treasur(i)es, that were in (the) cities, and in (the) towns, and in (the) towers. (Forsooth Azmaveth, the son of Adiel, was sovereign over the treasuries of the king; and Jehonathan, the son of

KJV, 1611

them from twenty years old and under: because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

27:24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel; neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

27:25 And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uzziah:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Uzziah, was sovereign over his treasuries that were in the cities, and in the towns, and in the towers.)/And Azmaveth, the son of Adiel, was *sovereign* upon the *privy* treasuries of the king; but Jehonathan, the son of Uzziah, was sovereign to these treasur(i)es, that were in (the) cities, and in (the) towns, and in (the) towers. (And Azmaveth, the son of Adiel, was *sovereign* over the *privy* treasuries of the king; and Jehonathan, the son of Uzziah, was sovereign over his treasuries that were in the cities, and in the towns, and in the towers.) [Upon the treasuries forsooth of the king was Azmaveth, the son of Adiel; to these forsooth treasuries, that were in cities, and in towns, and in towers, Jehonathan, the son of Uzziah, sat upon (them). (Forsooth Azmaveth, the son of Adiel, was sovereign over the treasuries of the king; as for his treasuries that were in the cities, and in the towns, and in the towers, Jehonathan, the son of Uzziah, was over them.)]

27:26 And Ezri, the son of Chelub, was sovereign upon the work of husbandry, and upon [the] earth-tillers, that tilled the land; [To the churlish work forsooth (Forsooth to the churlish work), and to the earth-tillers, that wrought the earth, Ezri, the son of Chelub, was upon (them);]

27:27 and Shimei (the) Ramathite *was sovereign* upon [the] tillers of (the) vineries; and Zabdi (the) Shiphmite *was sovereign* upon the wine cellars; [and to the vine-tillers, Shimei (the) Ramathite; to the wine cellars, Zabdi (the) Shiphmite;]

27:28 for Baalhanan (the) Gederite *was (sovereign)* on the olive places, and the

27:26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27:27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

27:28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fig places, that were in the field places; and Joash *was sovereign* upon the shops, *either cellars*, of oil; [forsooth upon the olives, and the fig trees, that were in the wild fields, Baalhanan (the) Gederite; on the laying-up places forsooth of oil, Joash (forsooth upon the laying-up places of oil, Joash);]

27:29 and Shitrai (the) Sharonite *was sovereign* upon the droves, that were pastured in Sharon; and Shaphat, the son of Adlai, *was (sovereign)* over the oxen in (the) valleys; [but to the droves, that were fed in Sharon, (the) provost was Shitrai (the) Sharonite; and upon the oxen in (the) valleys, Shaphat, the son of Adlai;]

27:30 and Obil of Ishmael *was* over the camels; and Jehdeiah (the) Meronothite *was* over the asses; [upon the camels forsooth, Obil (the) Ishmaelite (and upon the camels, Obil the Ishmaelite); and upon the asses, Jehdeiah (the) Meronothite;]

27:31 and Jaziz (the) Hagerite *was* over the sheep; all these *were* (the) princes of the chattel of king David. [upon the sheep also, Jaziz (the) Hagerite (and upon the sheep, Jaziz the Hagerite); all these (*were* the) princes of the substance of David the king.]

27:32 And Jonathan, the brother of David's father, *was* a counsellor, a mighty man, and prudent, and lettered; he and Jehiel, the son of Hachmoni, were with the sons of the king. [Jonathan forsooth (And Jonathan), the uncle of David, (*was a*) counsellor, (*a*) mighty man, and sly, and lettered; he and Jehiel, the son of Hachmoni, were with the sons of the king.]

27:33 Also Ahithophel *was* a counsellor

plains was Baalhanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

27:29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

27:30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

27:31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

27:32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

27:33 And Ahithophel was the king's

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

of the king; and Hushai (the) Archite *was* a friend of the king. [Ahithophel also the counsellor of the king (And Ahithophel *was* the counsellor of the king); and Hushai (the) Archite, (*was*) the friend of the king.]

27:34 After Ahithophel was Jehoiada, the son of Benaiah, and Abiathar; but Joab was prince of the host of the king. [After Ahithophel was Jehoiada, the son of Benaiah, and Abiathar; prince forsooth of the host of the king was Joab (forsooth the prince of the host of the king was Joab).]

Chapter 28

28:1 Therefore David called together all the princes of Israel, the dukes of (the) lineages, and the sovereigns of (the) companies, that ministered to the king/that served the king, (and) also the tribunes, and centurions, and them that were sovereigns over the cattle and the possessions of the king, and (of) his sons, with [the] eunuchs, and all the mighty and strong men in the host of Jerusalem. (Therefore David called together all the princes of Israel, the dukes of the lineages, and the sovereigns of the companies, that ministered to the king/that served the king, and also the tribunes, and centurions, and them that were sovereigns over the chattel and the possessions of the king, and of his sons, with the geldings, and all the strong and mighty men in the host, to come to Jerusalem.) [David then called together all the princes of Israel, dukes of lineages, and provosts of companies, the which ministered to the king, (and) also (the) leaders of thousands, and leaders of hundreds, and (them) that before were to the substance and to the

KJV, 1611

counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

27:34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

Chapter 28

28:1 And David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

possessions of the king, and their sons, with the geldings, and the mighty, and all the most strong in the host of Jerusalem. (Then David called together all the princes of Israel, the dukes of the lineages, and the provosts of the companies, the which ministered to the king, and also the leaders of thousands, and leaders of hundreds, and them that were before to the substance and to the possessions of the king, and to his sons, with the geldings, and with all the most strong and mighty in the host, to come to Jerusalem.)]

28:2 And when the king had risen, and stood up, he said, My brethren and my people, hear ye me. I thought for to build an house, wherein the ark of [the] bond of peace of the Lord, and the stool of the feet of our God, should rest; and I have made ready all things to build it. [And when the king had risen, and stood, he saith, Heareth me, my brethren and my people. I thought for to make an house, in the which should rest the ark of the peace covenant of the Lord, and the stool of the feet of our God; and to build all things I have made ready (and I have made ready all things to build it).]

28:3 But God said to me, Thou shalt not build an house to (honour) my name, for thou art a man warrior, and hast shed blood (for thou art a man of war, and hast shed blood). [God forsooth said to me, Thou shalt not build an house to my name, for-thy that thou be a man fighter, and blood thou hast shed. (Forsooth God said to me, Thou shalt not build an house to honour my name, for-thy that thou be a fighting man, and thou hast shed blood.)]

28:4 But the Lord God of Israel chose

28:2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

28:3 But God said unto me, Thou shalt not build an house for my name, because thou hast been a man of war, and hast shed blood.

28:4 Howbeit the LORD God of Israel

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

me of all the house of my father, that I should be king on Israel without end; for of Judah he hath chosen princes, (and) soothly of the house of Judah, he hath chosen the house of my father, and of the sons of my father, it pleased him to choose me king on all Israel (it pleased him to make me king upon all Israel). [But the Lord God of Israel hath chosen me of all the house of my father, that I were king upon Israel into evermore; of Judah forsooth he chose princes, but of the house of Judah, the house of my father, and of the sons of my father, it pleased to him, that me he should choose king upon all Israel (forsooth he chose princes of Judah, and of the house of Judah, the house of my father, and of the sons of my father, it pleased him, that he should make me king upon all Israel).]

28:5 But also of (all) my sons, for the Lord hath given to me many sons, he hath chosen Solomon, my son, that he should sit in the throne of the realm of the Lord on Israel. (And of all my sons, for the Lord hath given me many sons, he hath chosen Solomon, my son, that he should sit upon the throne of the realm of the Lord over Israel.) [But many sons the Lord gave to me (And the Lord gave to me many sons); and of my sons he chose Solomon, my son, that he should sit in the throne of the realm of the Lord on Israel.]

28:6 And he said to me, Solomon, thy son, shall build mine house, and mine altars; for I have chosen him to me into a son, and I shall be to him into a father (for I have chosen him to be a son to me, and I shall be a father to him); [And he said to me, Solomon, thy son, shall build mine house, and mine altars; him forsooth I

KJV, 1611

chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

28:5 And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.

28:6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

have chosen to me into son, and I shall be to him into father (forsooth I have chosen him to be a son to me, and I shall be a father to him);]

28:7 and I shall make steadfast his realm into without end, if he shall continue to do my behests and [my] dooms, as and to day (as at this day). [and I shall fasten his realm into without end (and I shall make steadfast his realm into without end), if he be steadfast to do my dooms and my behests, as and to day.]

28:8 Now therefore before all the company of Israel, (and) in the hearing of God, keep ye and seek ye all the commandments of your Lord God, that ye (may) have in possession a good land, and that ye leave it to your sons after you into without end./Now therefore before all the company of Israel, God hearing, *I say*, keep ye and seek all the behests of the Lord your God, that ye (may) have in possession a good land, and that ye leave it to your sons after you till into without end. [Now then before all the company of Israel, hearing my God (my God hearing), keepeth and seeketh all the commandments of the Lord our God, that ye wield a good land, and leave it to your sons after you into evermore.]

28:9 But thou, Solomon, my son, know [thou] the God of thy father, and serve thou him with (a) perfect heart, and *with* a willful soul, *or mind* (and *with* a willing soul, *or mind*); for the Lord searcheth all hearts, and he understandeth all the thoughts of souls; if thou seekest him, thou shalt find him; forsooth if thou forsakest him, he shall cast thee away without end. [Thou

28:7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

28:8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

28:9 And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth, Solomon, my son, know thou the God of thy father, and serve thou to him in (a) perfect heart, and with (a) willful inwit; all forsooth hearts the Lord searcheth, and all thoughts of minds he understandeth; if thou seekest him, thou shalt find (him); if forsooth thou forsakest him, he shall throw thee away into without end. (Forsooth thou, Solomon, my son, know thou the God of thy father, and serve thou to him with a perfect heart, and with a willing mind; forsooth the Lord searcheth all hearts, and he understandeth all the thoughts of minds; if thou seekest him, thou shalt find him; forsooth if thou forsakest him, he shall throw thee away into without end.)]

28:10 Now therefore, for the Lord hath chosen thee, for to build the house of [the] saintuary, be thou strengthened*, and perform *it* (and do *it*). [Now then, for the Lord chose thee, that thou shouldest build the house of the saintuary, take comfort (take courage), and perform (it).]

28:11 Forsooth David gave to Solomon, his son, the describing, *either (the) ensample*, of the porch, and of the temple (the describing of the porch of the temple), and of [the] cellars, and of the solar, *that is, of (the) three dwellings of the temple*, and of [the] closets in (the) privy places, and of the house of propitiation, *that is, (the house) of the holy of holy things, where the propitiatory was;* And David gave to Solomon, his son, the describing, *either the ensample*, of the porch of the temple, and of [the] cellars, and of the solar, and of [the] closets in (the) privy places, and of the house of propitiation, *or of mercy doing, (that is, the house of the holy of holy things, where the*

28:10 Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

28:11 Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasuries thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat,

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

propitiatory was); [Forsooth David gave to Solomon, his son, the describing of the gate house, and of the temple (the describing of the gate house of the temple), and of the cellars, and of the supping place, and of the bed places in (the) privy houses beside the altar, and of the house of God's plesance;]

28:12 also and *he gave him (the) ensample* of all (the) things which he thought, of the large places, and of [the] chambers by compass, into the treasur(i)es of the house of the Lord, and into the treasur(i)es of [the] holy things, (and *he also gave him the example* of all the things which he thought of for the foreyards, and for the chambers by compass, for the treasuries of the house of the Lord, and for the treasuries of the holy things,) [and also of all the porches, the which he had cast, and of the privy chambers by environ, into the treasuries of the house of the Lord, and into the treasur(i)es of the house of the holy things,]

28:13 and of the partings of [the] priests and deacons, (and) into all the works of the house of the Lord, and all [the] vessels of service of the temple of the Lord. (and for the divisions of the priests and the deacons, and for all the works of the house of the Lord, and for all the vessels of service in the temple of the Lord.) [and of the priests' and Levites' divisions, into all the works of the house of the Lord, and all the vessels of service of the temple of the Lord.]

28:14 Of gold in weight by each vessel of service, and of silver, for [the] diversity of vessels, and of works; (He told the weight of gold for each vessel of service,

28:12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about, of the treasuries of the house of God, and of the treasuries of the dedicated things:

28:13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.

28:14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the weight of silver for the other vessels of diverse service;) [Of gold in weight through all the vessels of the service, (and) also of silver, for the diversity of vessels, and of works; (Of the weight of gold for all of the vessels of service, and also the weight of silver for the other vessels of diverse service;)]

28:15 but also to [the] golden candlesticks, and to their lanterns, *he gave* gold, for the measure of each candlestick, and of (*their*) lanterns; also and in [the] silveren candlesticks, and in their lanterns, he betook to them the weight of silver, for the diversity of (the) measure *of those*. (and also for the golden candlesticks, and for their lanterns, *he told* the weight of the gold for each candlestick and for *their* lanterns; and also for the silveren candlesticks, and for their lanterns, the weight of the silver, by the diversity of the service *of them*.) [but and to the golden chandeliers, and to the lanterns of them, gold, for the measure of each chandelier and of (*their*) lanterns; and also in the silveren chandeliers, and in the lanterns of them, for the diversity of measure weight of silver he took. (and also for the golden chandeliers, and for the lanterns of them, *he told* the measure of the gold for each chandelier and for *their* lanterns; and also for the silveren chandeliers, and the lanterns of them, the measure of the silver, by the diversity of the service *of them*.)]

28:16 And he gave gold into the board[s] of setting forth, for the diversity of measure, also and *he gave* silver into other silveren boards; (And he told the weight of the gold for the tables of setting forth, and the weight of the silver for other silveren tables;) [Also gold

instruments of every kind of service:

28:15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

28:16 And by weight he gave gold for the tables of showbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he gave into the boards of proposition, for the diversity of measure, and also silver into other silveren boards; (Also he told the weight of the gold for the tables of proposition, and also the silver for other silveren tables;)]

28:17 also to [the] fleshhooks, and (to the) basins*, and to (the) censers of purest gold; and to (the) golden basins, for the manner of measure, he separated a weight into a basin and a basin; also and into silveren basins he separated diverse weight of silver. (also he told the weight of the pure gold for the fleshhooks, and the basins, and the censers; and for the golden basins, by the manner of measure, he told the weight of the gold for a basin and a basin; and also the diverse weight of the silver for the silveren basins.)

28:18 Forsooth he gave purest gold to the altar,/And he gave most fine gold to the altar, wherein incense was burnt, (and) that a likeness of the cart of (the) cherubims, holding forth (their) wings, and covering the ark of [the] bond of peace of the Lord, should be made thereof. (Forsooth he told the weight of the purest gold for the altar,/And he told the weight of the most fine gold for the altar, wherein incense was burned, and also for the likeness of the chariot of the cherubims, with them holding forth their wings, and covering the ark of the bond of peace of the Lord.) [To the altar forsooth, in the which was burned incense, most pure gold he gave, (and) that of it were made the likeness of the cart of (the) cherubim, (with them) stretching out the wings, and covering the ark of the peace covenant of the Lord. (Forsooth for the altar, in the which

28:17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins he gave gold by weight for every basin; and likewise silver by weight for every basin of silver:

28:18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

incense was burned, he told the weight of the most pure gold, and also for the likeness of the chariot of the cherubim, with them stretching out their wings, and covering the ark of the peace covenant of the Lord.}]

28:19 *And* David said, All (these) things came written by the hand of the Lord to me, that I should understand all the works of the exemplar/of the ensampler (that I should understand all the works of the example). [All (these) things, he saith, came written by the hand of the Lord to me, that I should understand all the works of the (en)sampler.]

28:20 And David said to Solomon, his son, Do thou manly, and be thou strengthened*, and make (*it*); dread thou not withoutforth, neither dread thou within; for my Lord God shall be with thee, and he shall not leave thee, neither shall forsake thee, till thou perform all the work of the service of the house of the Lord (till thou finish all the work for the service of the house of the Lord)./And David said to Solomon, his son, Do thou manly, and be thou strengthened*, and make *it*; dread thou not outward, neither dread thou within; for the Lord my God shall be with thee, and he shall not leave thee, neither he shall forsake thee, till thou perform all the work of the service of the house of the Lord (till thou finish all the work for the service of the house of the Lord). [And David said to Solomon, his son, Do manly, and take comfort, and make (*it*); not dread thou, and take thou no fear; the Lord forsooth my God shall be with thee, and he shall not leave thee, nor forsake thee, to the time that thou perform all the work of the

28:19 All this, said David, the LORD made me understand in writing by his hand upon me, even all the works of this pattern.

28:20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the LORD God, even my God, will be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the LORD.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

service of the house of the Lord. (And David said to Solomon, his son, Do manly, and take courage, and make *it*; dread thou not, and have thou no fear; forsooth the Lord my God shall be with thee, and he shall not leave thee, nor forsake thee, to the time that thou perform all the work for the service of the house of the Lord.)}]

28:21 Lo! the partings of (the) priests and of (the) deacons, into all the work of the service of the house of the Lord, shall stand nigh [to] thee; and they be ready *to do their service*, and both the princes and the people know to do all thy commandments. (Lo! the divisions of the priests and the deacons shall stand nigh to thee, ready to do all the work for the service of the house of the Lord; and all the craftsmen be ready *to do their service*; and also the princes and all the people shall be wholly at thy command.) [Lo! the divisions of priests and of Levites, into all the work of the service of the house of the Lord, shall stand nigh to thee; and both the princes and the people be ready, and have known to do all thy behests. (Lo! the divisions of the priests and of the Levites shall stand nigh to thee, ready to do all the work for the service of the house of the Lord; and all craftsmen be ready *to do their service*; and both the princes and all the people be ready to do all thy behests.)}]

Chapter 29

29:1 And king David spake to all the church, (and said,) God hath chosen Solomon, my son, yet a child and tender; forsooth the work is great, and a dwelling is not made ready to man, but to God. (And king David spake to all

28:21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, even they shall be with thee for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.

Chapter 29

29:1 Furthermore David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the LORD God.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the congregation, and said, God hath chosen Solomon, my son, yet a young and tender man; and the work is great, but this dwelling place is not made for man, but for God.) [King David spake to all the church, (saying,) God hath chosen Solomon, my son, yet (a) child and tender; forsooth a great work (this) is, not to man is prepared a dwelling, but to God (forsooth this is a great work, for this dwelling place is not prepared for man, but for God).]

29:2 Soothly I in all my mights have made ready the costs of the house of my God; gold to golden vessels, silver to silveren vessels, brass to brazen vessels, iron to iron vessels, and wood* to wooden* vessels, onyx stones, and stones as of the colour of women's ointment, and each precious stone of diverse colours, and marble of diverse colours, most plenteously. (Soothly I have made ready with all my might the materials for the house of my God; gold for the golden vessels, silver for the silveren vessels, brass for the brazen vessels, iron for the iron vessels, and wood for the wooden vessels, and onyx stones, and stones of the colour of women's ointment, and each precious stone of diverse colour, and most plenteous marble of diverse colours.) [I forsooth with all my strenghts have made ready the expenses of the house of my God; gold to the golden vessels, and silver to the silveren vessels, brass into the brazen, iron into the iron, (and) trees into the treen, (and) onyx stones, and (stones) as clear (as) white, and all precious stone(s) of diverse colours, and diverse marble, most plenteously (Forsooth I have made ready with all my strenght the materials for the house of my God; gold for the golden vessels, and silver

29:2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones to be set, glistening stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for the silveren vessels, brass for the brazen vessels, iron for the iron vessels, wood for the wooden vessels, and onyx stones, and stones as clear as white, and all precious stones of diverse colours, and most plenteous marble of diverse colours.}]

29:3 And over these things, I give gold and silver into the temple of my God, which I have offered of my proper chattel into the house of my God, besides these things which I have made ready into the holy house, (And more than these things, I have given gold and silver from mine own chattel for the temple of my God, which I have offered for the house of my God, besides these things which I have made ready for the holy house,) [And upon these things, gold and silver I give into the temple of my God, the which I offered into the house of my God of mine own treasure, besides these things the which I made ready into the holy house, (And more than these things, I have given gold and silver from mine own treasure for the temple of my God, the which I offered for the house of my God, besides these things the which I made ready for the holy house,)]

29:4 (namely) three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand of talents of silver most proved (and seven thousand talents of most proved silver), to overgild the walls of the temple; [(namely) three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand of talents of silver most fine, to the walls of the temple, to be gilded (and seven thousand talents of most fine silver, to gild the walls of the temple);]

29:5 and (for) [the] works (which) be

29:3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, which I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

29:4 Even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses withal:

29:5 The gold for things of gold, and

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

made by the hands of craftsmen, where ever gold is needful, of gold, and where ever silver is needful, of silver; and if any man offereth by his free will, [full-]fill he his hand to day, and offer he that that he will to the Lord. (and the gold, where ever gold is needful, and the silver, where ever silver is needful, for the works which be made by the hands of craftsmen; and if any other man will offer by his free will, open he his hand to day, and offer he that that he will to the Lord.) [and where ever need is (of) gold, of gold, and where ever need is (of) silver, of silver, (for) the works (that) be made by the hands of craftsmen; and if any man willfully offereth, full-fill he his hand to day, and offer he that (that) he will to the Lord. (and where ever need is of gold, the gold, and where ever need is of silver, the silver, for the works that be made by the hands of craftsmen; and if any man will willingly offer, open he his hand to day, and offer he that that he will to the Lord.)]

29:6 Therefore the princes of [the] families, and the dukes of the lineages of Israel, and the tribunes, and the centurions, and the princes of the possessions of the king, promised *to give thereto/promised to give gifts to the temple*; [And so promised the princes of the families, and the noblemen of the lineages of Israel, also the leaders of thousands, and the masters of hundreds, and the princes of the possessions of the king; (And so the princes of the families, and the noblemen of the lineages of Israel, and the leaders of thousands, and the masters of hundreds, and the princes of the possessions of the king, promised *to give gifts to the temple*);]

29:7 and they gave into the works of

KJV, 1611

the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate his service this day unto the LORD?

29:6 Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

29:7 And gave for the service of the

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

the house of the Lord (and they gave for the work of the house of the Lord), five thousand talents of gold, and ten thousand shillings; and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of brass, and an hundred thousand talents of iron. {and they gave into the works of the house of the Lord, five thousand talents of gold, and ten thousand shillings; (and) of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, also of iron an hundred thousand of talents.}

29:8 And at whomever precious stones were found, they gave (them) into the treasure/into the treasury of the house of the Lord, by the hand of Jehiel (the) Gershonite. {And with whomsoever the stones be found, they gave (them) into the treasure of the house of the Lord, by the hand of Jehiel (the) Gershonite.}

29:9 And the people was glad, when they promised (their) avows by their free will, for with all the heart they offered those to the Lord. But also king David was glad with great joy, {And the people gladdened, when vows willfully they should promise (when they willingly promised their vows), for with all the heart they offered them to the Lord. But and David the king gladdened with great joy,}

29:10 and he blessed the Lord before all the multitude, and said, Lord God of Israel, our father, thou art blessed from without beginning {and} into without end; (and he blessed the Lord before all the multitude, and said, Blessed art thou, Lord God of Israel, our father, from without beginning and into without end;) {and blessed to the Lord

KJV, 1611

house of God of gold five thousand talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

29:8 And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.

29:9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.

29:10 Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before all the multitude, and saith, Blessed art thou, Lord God of Israel, our father, from without end and into without end;]

29:11 Lord, worthy doing is thine, *that is, thy doing is worthy and great*, and power, and glory, and victory, and praising is to thee; for all things that be in heaven and in earth be thine; Lord, the realm is thine, and thou art over all princes; [thine is, Lord, great doing, and power, and glory, and victory, and to thee (is) praising; all things forsooth that be in heaven and in earth be thine; thine, Lord, is the kingdom, and thou art upon all princes; (thine, O Lord, is great doing, and power, and glory, and victory, and praising is to thee; forsooth all things that be in heaven and in earth be thine; thine, O Lord, is the kingdom, and thou art upon all princes;)]

29:12 riches be thine, and glory is thine; thou art Lord of all; in thine hand is strength*, and power, and in thine hand is greatness, and lordship of all. [thine (be) riches, and thine is glory; thou lordshippest of all things; in thine hand virtue, and might, and in thine hand muchliness, and empire of all things. (thine be riches, and thine is glory; thou lordshippest of all things; and in thine hand is strength, and might, and in thine hand is muchliness, and empire of all things.)]

29:13 Now therefore, our God, we acknowledge to thee, and we praise thy noble name.

29:14 (But) Who am I, and who is my people, that we may promise all these things to thee? (For) All things be thine, and we have (but) given (back) to thee those things, which we have taken

29:11 Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

29:12 Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all.

29:13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

29:14 But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of thee, and of thine own have we given thee.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of thine hand. (But who am I, and who is my people, that we may give any thing to thee? For all things be thine, and we have only given back to thee those things which we have received from thine own hand.) [(But) Who am I, and who my people, that we may to thee all these things promise? Thine be all things, and the which of thine hand we have taken, we have (but) given (back) to thee. (But who am I, and who is my people, that we may give any thing to thee? For all things be thine, and we have but given back to thee that which we have received from thine own hand.)]

29:15 For we be pilgrims and comelings before thee, as all our fathers *were*; our days be as (a) shadow on the earth, and there is no tarrying. [Pilgrims forsooth we be before thee, and comelings, as all our fathers (Forsooth we be pilgrims before thee, and comelings, as *were* all our fathers); our days (be) as (a) shadow upon the earth, and there is no tarrying.]

29:16 Our Lord God, all this plenty of *diverse goods* which we have made ready, that an house should be builded to (honour) thine holy name, is of thine hand (is from thine hand); and all things be thine. [Lord our God, all this plenty that we have made ready, that an house should be built up to thy holy name, of thine hand is; and thine be all things. (Lord our God, all this plenty that we have made ready, that an house should be built up to honour thy holy name, is of thine hand; and all things be thine.)]

29:17 My God, I know, that thou provest hearts, and lovest simpleness of heart; wherefore and I, in the simpleness of mine heart, have offered gladly all

29:15 For we are strangers before thee, and sojourners, as were all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there is none abiding.

29:16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name cometh of thine hand, and is all thine own.

29:17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

these things (wherefore I, in the simpleness of mine heart, have gladly offered all these things); and I saw with great joy thy people, which is found here, (to willingly) offer gifts to thee./My God, I know, that thou provest hearts, and that thou lovest simpleness, *that is, lowness, or meekness*, of heart; wherefore in the simpleness of mine heart, I have offered gladly all these things (I have gladly offered all these things); and I have seen with great joy thy people, which is found here, to (willingly) offer gifts to thee.

29:18 Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, our fathers, keep thou without end this will of their hearts; and this mind dwell ever[more] into the worshipping of thee. (Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, our fathers, keep thou into without end this desire of their hearts; and their heart dwell evermore in worshipping thee.) [Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, our fathers, into without end keep this will of the heart of them; and evermore into the worshipping of thee this mind abide still. (Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, our fathers, keep into without end this desire of the heart of them; and their heart abide still evermore in the worshipping of thee.)]

29:19 Also give thou to Solomon, my son, a perfect heart, that he keep thy behests, and thy witnessings, and thy ceremonies; and do all *these* things, and that he build the house, whose costs I have made ready (whose materials I have made ready). [And to Solomon, my son, give a perfect heart, that he keep thy

KJV, 1611

willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

29:18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

29:19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for the which I have made provision.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

behests, and (thy) witnessings, and thy ceremonies; and that he do all things, and build an house, whose expenses I have made ready. (And give to Solomon, my son, a perfect heart, that he keep thy behests, and thy witnessings, and thy ceremonies; and that he do all things, and build an house, whose materials I have made ready.)]

29:20 Soothly David commanded to all the church, *that is, (to) all the people gathered together*, Bless ye the Lord our God. And all the church, *that is, the people*, blessed the Lord God of their fathers, and they bowed themselves, and worshipped God, and [then] afterward the king. (And David commanded to all the congregation, Bless ye the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and they bowed themselves, and worshipped God, and then the king.) [David forsooth commanded to all the church (Forsooth David commanded to all the church), Bless ye to the Lord our God. And all the church blessed to the Lord God of their fathers, and they bowed themselves, and honoured God, and then afterward the king.]

29:21 And they offered slain sacrifices to the Lord, and they offered burnt sacrifices in the day following; a thousand bulls, and a thousand rams, and a thousand lambs, with their flowing sacrifices, and with all the custom, most plenteously, into all Israel. (And they offered slain sacrifices to the Lord, and they offered burnt sacrifices on the following day; a thousand bulls, and a thousand rams, and a thousand lambs, with their liquid sacrifices by all the custom, most plenteously for all

29:20 And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

29:21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings unto the LORD, on the morrow after that day, even a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel.) [And they slew sacrifices to the Lord, and offered burnt sacrifices the day following; bulls a thousand, and wethers a thousand, and lambs a thousand, with their sacrifices of liquors, and all the rite, most plenteously, into all Israel. (And they slew sacrifices to the Lord, and offered burnt sacrifices the following day; bulls a thousand, and wethers a thousand, and lambs a thousand, with their liquid sacrifices by all the rite, most plenteously for all Israel.)]

29:22 And they ate and drank before the Lord in that day, with great gladness. And they anointed the second time Solomon, the son of David (as king); and they anointed him into (the) prince to the Lord, and Zadok into bishop (And they anointed Solomon, the son of David, as king a second time; and they anointed him as the prince of the Lord, and Zadok as priest). [And they ate and drank before the Lord in that day, with great gladness. And they anointed the second (time), Solomon, the son of David (as king); they anointed (him) forsooth to the Lord into a prince, and Zadok into bishop (And they anointed Solomon, the son of David, as king a second time; forsooth they anointed him as the prince of the Lord, and Zadok as priest.)]

29:23 And Solomon sat on the throne of the Lord into king, for David, his father; and it pleased all men, and all Israel obeyed to him. (And Solomon sat on the throne of the Lord as king, in place of David, his father; and it pleased all men, and all Israel obeyed to him.) [And Solomon sat upon the see of the Lord into king, for David, his father; and to all men it pleased (and it pleased all men), and all Israel obeished to him.]

29:22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be the chief governor, and Zadok to be priest.

29:23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

I CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

29:24 But also all [the] princes, and mighty men, and (also) all the sons of king David, gave (the) hand, *that is, (in) swearing or steadfast(ly) promising to be faithful*, and were (made) subject to Solomon the king. (And all the princes, and the mighty men, and also all the sons of king David, raised their hands *to swear or steadfastly promise to be faithful*, and were made subject to Solomon the king.)/But also all [the] princes, and mighty men, and also (all) the sons of king David, gave their hands, and were (made) subject to king Solomon. (And all the princes, and mighty men, and also all the sons of king David, raised their hands, and were made subject to king Solomon.) [But and all the princes, and (the) mighty, and all sons of king David, gave (the) hand, and were (made) subject to king Solomon.]

29:25 Therefore the Lord magnified, *or made great*, Solomon upon all Israel, and gave to him (such) glory of the realm, (in) what manner (of) glory no king of Israel (had ever) had before him. [Then the Lord magnified Solomon upon all Israel, and gave to him glory of the kingdom, what manner no king of Israel had before him.]

29:26 Therefore David, the son of Jesse, reigned on all Israel;/And (so) David, the son of Jesse, reigned upon all Israel; [Then David, the son of Jesse, reigned upon all Israel;]

29:27 and the days in which he reigned upon Israel were forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned three and thirty years.

29:24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

29:25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

29:26 Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

29:27 And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

I C H R O N I C L E S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

29:28 And he died in [a] good eld (age), and was full of days, and riches, and glory; and Solomon, his son, reigned for him. [And he is dead in a good eld (age), full of days, and riches, and glory; and Solomon, his son, reigned for him.]

29:28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

29:29 Forsooth the former and the last deeds of king David (Forsooth the first and the last deeds of king David), be written in the book of Samuel, the prophet, and in the book of Nathan, the prophet, and in the book of Gad, the prophet; [Forsooth the rather deeds of king David, and the last (Forsooth the first and the last deeds of king David), be written in the book of Samuel, seer, and in the book of Nathan, the prophet, and in the volume of Gad, seer;]

29:29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

29:30 and of all his realm, and strength, and times, that passed under him, either in Israel, either in all (the) realms of (the) lands. (and of all his realm, and his strength, and the times through which he, and Israel, and all the realms of the lands had passed.)

29:30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

THE SECOND BOOK
of the
CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 Therefore Solomon, the son of David, was strengthened* in his realm, and the Lord was with him, and magnified him on high. [Solomon then (Then Solomon), the son of David, is comforted in his realm, and the Lord was with him, and magnified him into on high.]

1:1 And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.

1:2 And Solomon commanded to all Israel, to tribunes, and (to) centurions, and to dukes, and to doomsmen of all Israel, and to the princes of families; [And Solomon commanded to all Israel, to leaders of thousands, and masters of hundreds, and to doomsmen, and to the dukes of all Israel, and to the princes of families;]

1:2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

1:3 and Solomon went with all the multitude into the high place of Gibeon, where the tabernacle of [the] bond of peace of the Lord was, which tabernacle Moses, the servant of the Lord, (had) made in (the) wilderness. [and (he) went with all the multitude into the height of Gibeon, where was the tabernacle of the peace covenant of the Lord (where the tabernacle of the peace covenant of the Lord was), that Moses, the servant of God, (had) made in wilderness.]

1:3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

1:4 Forsooth David had brought the

1:4 But the ark of God had David

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ark of God from Kiriathjearim into the place which he had made ready to it, and where he had set (up) a tabernacle to it, that is, in Jerusalem. (Forsooth David had brought the ark of God from Kiriathjearim to the place which he had made ready for it, and where he had set up a tent for it, that is, in Jerusalem.) [David forsooth had led the ark of God from Kiriathjearim into the place that he had made ready to it, and where he had pitched to it a tabernacle, that is, in Jerusalem. (Forsooth David had led the ark of God from Kiriathjearim into the place that he had made ready for it, and where he had pitched a tent for it, that is, in Jerusalem.)]

1:5 And the brazen altar, which Bezaleel, the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tabernacle of the Lord; (at) which (altar) also Solomon and all the church sought (the Lord) (at which altar Solomon and all the congregation sought the Lord)/(at) which *brasen altar* Solomon and all the church *of Israel* sought (the Lord) (at which *brasen altar* Solomon and all the congregation *of Israel* sought the Lord). [Also a brazen altar, the which Bezaleel, the son of Uri, son of Hur, had forged, there was before the tabernacle of the Lord; (at) the which and Solomon sought and all the church. (And a brazen altar, the which Bezaleel, the son of Uri, son of Hur, had forged, was there before the tabernacle of the Lord; at the which Solomon and all the congregation sought the Lord.)]

1:6 And Solomon went up to the brazen altar, before the tabernacle of the bond of peace of the Lord, and offered in it a thousand sacrifices (and offered

brought up from Kirjathjearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

1:5 Moreover the brazen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

1:6 And Solomon went up thither to the brazen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon it a thousand sacrifices). [And Solomon went up to the brazen altar, before the tabernacle of the peace covenant of the Lord, and offered in it a thousand hosts.]

1:7 Lo! forsooth in that night God appeared to him, and said, Ask that that thou wilt, that I give to thee./And lo! God appeared to him in that night, and said, Ask that thing that thou wilt, that I give *it* to thee.

1:8 And Solomon said to God, Thou hast done great mercy with David, my father, and hast ordained me king for him (and hast ordained me king in his place). [And Solomon said to God, Thou didest with David, my father, great mercy, and settest me king for him.]

1:9 Now therefore, Lord God, thy word be fulfilled, which thou promisedest to David, my father; for thou hast made me king upon thy great people, which is so unnumberable as the dust of [the] earth. [Now then, Lord God, thy word be fulfilled, that thou promisedest to David, my father; thou forsooth hast made me king upon thy great people (forsooth thou hast made me king upon thy great people), the which is as unnumberable as the powder of the earth.]

1:10 Give thou to me wisdom and understanding, that I go in and go out before thy people; for who may deem worthily this thy people, which is so great? (for who may worthily deem this thy people, which is so great?) [Give to me wisdom and understanding, that I go in and go out before thy people; who forsooth may this thy people, that is so great, worthily

burnt offerings upon it.

1:7 In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

1:8 And Solomon said unto God, Thou hast showed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

1:9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

1:10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

deem? (forsooth who may worthily deem this thy people, that is so great?)}

1:11 And God said to Solomon, For that this thing pleased more thine heart, and thou askedest not riches, and chattel, and glory (And God said to Solomon, For that this thing more pleased thine heart, and thou askedest not for riches, nor chattel, nor glory), neither the lives of them that hate thee, but neither full many days of *thy* life; but thou hast asked (for) wisdom and knowing, that thou mayest deem my people, upon which I have ordained thee king, [God forsooth said to Solomon (Forsooth God said to Solomon), For this more pleased to thine heart, and (thou) askedest not riches, and substance, and glory, nor the lives of them that hated thee, nor many days of life; but forsooth thou askedest wisdom and knowing, that thou mightest deem my people, upon the which I have set thee king,]

1:12 wisdom and knowing be given to thee; and over this I shall (also) give to thee riches, and chattel, and glory, so that none among kings, neither before thee, nor after thee, be like thee. [wisdom and knowing be given to thee; riches forsooth (forsooth riches), and substances, and glory I shall (also) give to thee, so that no man in kings, not before thee, nor after thee, were like thee.]

1:13 Then Solomon came from the high place of Gideon into Jerusalem, before the tabernacle of the bond of peace, and he reigned upon Israel. [Then Solomon came from the height of Gideon into Jerusalem, before the tabernacle of the peace covenant, and reigned upon Israel.]

1:11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

1:12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

1:13 Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:14 And he gathered to him(self) chariots and knights/And Solomon gathered together to him(self) chariots and knights, and a thousand and four hundred chariots were made to him, and twelve thousand knights; and he made them to be in the cities of (the) carts, and with the king in Jerusalem. (And he gathered chariots and horsemen to himself/And Solomon gathered together chariots and horsemen to himself, and a thousand and four hundred chariots were made for him, and twelve thousand horsemen; and he ordained some of them to be in the cities of the chariots, and some with the king in Jerusalem.) [And he gathered to him chariots and horsemen, and there be made to him a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand of horsemen; and he made them to be in the cities of plows of four horses, and with the king in Jerusalem.]

1:15 And the king gave in Jerusalem gold and silver as stones *in plenty*, and *he gave cedar trees* as sycamores, that come forth in (the) field places in great multitude. (And the king made gold and silver in Jerusalem to be as plenteous as stones, and *he made the cedar trees* to be as the sycamores that come forth in the field places in great multitude.) [And the king gave into Jerusalem silver and gold as stones (And the king made silver and gold in Jerusalem as *plenteous* as stones), and cedars as mulberry trees, that grow in wild fields in much multitude.]

1:16 And horses were brought to him from Egypt, and from Coa, by the merchants of the king, which went, and

1:14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

1:15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plenteous as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the vale for abundance.

1:16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bought (them) by price, [Forsooth there were brought to him horses from Egypt, and from Coa, of the merchants of the king, that went and bought by price,]

1:17 a four-horsed cart for six hundred pieces* of silver/a chariot of horses for six hundred pieces* of silver, and an horse for an hundred and fifty. In like manner buying was made of all the realms of (the) cities, and of the kings of Syria (In like manner buying was made from all the kings of the Hittites, and from the kings of Syria). [a plow of horses for six hundred plates of silver, and an horse for an hundred and fifty. Like manner of all the realms of Hittites, and of the kings of Syria, the buying was solemnly done. (a horse-plow for six hundred pieces of silver, and a horse for a hundred and fifty. In like manner the buying was solemnly done from all the realms of the Hittites, and from the kings of Syria.)]

Chapter 2

2:1 Forsooth Solomon deemed, *or purposed*, to build an house to (honour) the name of the Lord, and a palace to himself (and a palace for himself).

2:2 And he numbered seventy thousand of men bearing (burdens) in shoulders (And he numbered seventy thousand men bearing burdens on shoulders), and fourscore thousand that should cut stones in (the) hills; and the sovereigns of them three thousand and six hundred./And he numbered seventy thousand of men bearing *stones* in their shoulders (And he numbered seventy thousand men bearing *stones* on their shoulders), and fourscore thousand men

price.

1:17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

Chapter 2

2:1 And Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

2:2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that should cut, *or hew*, stones in (the) hills; and the sovereigns of them *were* three thousand and six hundred. [And he numbered seventy thousand of men bearing (burdens) in shoulders, and eighty thousand that should hew stones in hills; and the provosts of them, three thousand and six hundred.]

2:3 And he sent to Hiram*, king of Tyre, and said, As thou didest with my father David, and sentest to him wood* of cedar, that he should build to him(self) an house, in which also he dwelled (that he should build an house for himself in which he would dwell); so do thou with me, / And Solomon sent to Hiram*, the king of Tyre, and said, As thou didest to my father David, and sentest him wood* of cedar, that he should build to him(self) an house, in which also he dwelled; so do thou with me, (And Solomon sent to Hiram, the king of Tyre, and said, As thou didest with my father David, and sentest him wood of cedar, that he should build an house for himself in which he would dwell, so do thou with me;) [Also he sent to Hiram*, king of Tyre, saying, As thou hast done with my father David, and hast sent to him cedar trees, that he build to him an house, in the which and he dwelled; so do with me,]

* Also known as Hiram.

2:4 that I build an house to (honour) the name of the Lord my God, and that I hallow it, to burn incense before him, and to make odour of sweet smelling spiceries, and to [the] everlasting setting forth of loaves, and to [the] burnt sacrifices in the morrowtide and

2:3 And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

2:4 Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

eventide, and in [the] sabbaths, and (on the) new moons, *that is, (in the) feasts in the beginnings of months*, and in (the) solemnities of the Lord our God into without end, which *observances and hallowings* be commanded to Israel. (that I build an house to honour the name of the Lord my God, and that I hallow it, to burn incense before him to make the odour of sweet smelling spiceries, and for the everlasting setting forth of loaves, and for the burnt sacrifices in the morrowtide and the eventide, and on the sabbaths, and on the new moons, *that is, in the feasts at the beginning of months*, and on the solemn feasts of the Lord our God into without end, which *observances and hallowings* be commanded to Israel.) [that I build an house to the name of the Lord my God, and that I (make) sacred it, to burn incense before him, and to sweet things to be out-smoked (that I build an house to honour the name of the Lord my God, and that I consecrate it, to burn incense before him for sweet things to be smoked out), and to the evermore proposition of loaves, and to the burnt sacrifices early and at even, also to the sabbaths, and to the new moons, and solemnities of the Lord our God into evermore, that be commanded to Israel.]

2:5 For the house which I covet to build is great; for our Lord God is great over all gods./Certainly the house that I covet to build is great; forsooth the Lord our God is great over all gods. [The house forsooth (Forsooth the house), that I covet to build up, is great; forsooth the Lord our God is great upon all gods.]

2:6 Who therefore may have might to build a worthy house to him? For if

solemn feasts of the LORD our God.
This is an ordinance for ever to Israel.

2:5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

2:6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

heaven and the heavens of heavens may not take him/For if heaven and (the) heavens of heavens be not able to take, *or hold*, him, how great am I, that I may build an house to him, but to this thing only, that incense be burnt *there* before him? (Therefore who may have might enough to build a worthy house for him? For if heaven and the heavens of heavens may not take him/For if heaven and (the) heavens of heavens be not able to take, *or hold*, him, who am I, that I may build him an house, but for this thing only, that incense be burnt *there* before him?) [Who then shall be able to be mighty, that he build up to him an worthy house? If forsooth heaven and heavens of heavens may not take him, how much am I, that I may to him build up an house, but to these things all only, that incense be burnt before him? (Then who shall be able to be mighty enough, that he build a worthy house for him? Forsooth if heaven and the heavens of heavens may not take him, who am I, that I may build him an house, but to these things only, that incense be burnt before him?)]

2:7 Therefore send thou to me a learned man, that can work in gold, and in silver, in brass, and (in) iron, (and) in purple, and in red silk, and in jacinth; and that can grave graving with these craftsmen, which I have with me in Judah and in Jerusalem, the which men David, my father, before made ready. (Therefore send thou to me a learned man, that knoweth how to work in gold, and in silver, in brass, and in iron, and in purple, and in red silk, and in jacinth; and that knoweth how to engrave engravings with these craftsmen which I have with me in

KJV, 1611

heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

2:7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Judah and in Jerusalem, the which men David, my father, before made ready.) [Send then to me a taught man (Then send to me a taught man), that can work in gold, and silver, brass, and iron, purple, coccineous, and jacinth; and that can grave in craft of graving with these craftsmen, that I have with me in Jewry and in Jerusalem, the which David, my father, made ready before.]

2:8 But also send thou to me cedar trees, and pine trees, and thyine trees of the Lebanon; for I know, that thy servants can cut trees of Lebanon (for I know that thy servants know how to cut timber in Lebanon); and my servants shall be with thy servants, [But and cedar trees send to me, and thyine trees, and pine trees of Lebanon; I know forsooth, that thy servants can hew trees of the wood; and my servants shall be with thy servants, (But and send to me cedar trees, and thyine trees, and pine trees of Lebanon; forsooth I know, that thy servants know how to hew timber of the woods; and my servants shall be with thy servants,)]

2:9 that full many trees be made ready to me (that full much timber be made ready for me); for the house which I covet to build is full great and noble. [that there be made ready to me many trees; the house forsooth that I covet to build up is full much great, and full glorious. (that there be made ready for me full much timber; forsooth the house that I covet to build up is full much great, and full glorious.)]

2:10 Furthermore to thy servants, (the) workmen that shall cut (the) trees, I shall give into meats twenty thousand cors of wheat, and so many cors of

2:8 Send me also cedar trees, fir trees, and alghum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

2:9 Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

2:10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

barley, and twenty thousand measures of oil, that be called baths. (Furthermore to thy servants, the workmen that shall cut the timber, I shall give for meats twenty thousand cors of wheat, and as many cors of barley, and twenty thousand measures of oil, that be called baths.) [Furthermore to (the) workmen that be to hew trees, to thy servants, I shall give into meats cors of wheat twenty thousand, and cors of barley as many (and as many cors of barley), and of oil twenty thousand measures, as of twelve gallons.]

2:11 And Hiram, king of Tyre, said by letters which he sent to Solomon, For the Lord [hath] loved his people, therefore he hath made thee to reign upon it (therefore he hath made thee to reign upon them). [Forsooth Hiram, king of Tyre, said by the letters that he sent to Solomon, For the Lord hath loved his people, therefore thee he made reign upon it (therefore he hath made thee to reign upon them).]

2:12 And *Hiram* added to (that), saying, Blessed be the Lord God of Israel, that made heaven and earth, which gave to David the king a wise son/which hath given to king David a wise son, and learned, and witting, and prudent, that he should build an house to the Lord, and a palace to himself (that he should build an house for the Lord, and a palace for himself). [And he added, saying, Blessed the Lord God of Israel, that gave to king David a wise son, and taught, and witty, and sly, that he build up an house to the Lord, and a palace to himself.]

2:13 Therefore I have sent to thee a prudent man and most knowing,

KJV, 1611

of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

2:11 Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people, he hath made thee king over them.

2:12 Hiram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.

2:13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hiram*, my father (Hiram, my master craftsman), [Therefore I have sent to thee a sly man and most cunning, Hiram*, my father,]

Huram my father's,

* Also known as Hiram(!).

2:14 the son of a woman of the lineage of Dan, whose father was a man of Tyre; the which Hiram can work in gold, and [in] silver, in brass, and in iron, and in marble, and in timber*, also in purple, and jacinth, and bis, and in red silk; and the which Hiram can grave in all (manner of) graving, and can find prudently, whatever thing is needful in work with thy craftsmen, and with the craftsmen of my lord David, thy father. (the son of a woman of the lineage of Dan, whose father was a man of Tyre; the which Hiram knoweth how to work in gold, and in silver, in brass, and in iron, and in marble, and in timber, also in purple, and jacinth, and bis, and in red silk; and the which Hiram knoweth how to engrave in all manner of engraving, and knoweth how to find prudently whatever thing is needful in work with thy craftsmen, and with the craftsmen of my lord David, thy father.) [(the) son of a woman of the lineage of Dan, whose father was Tyrian; the which can work in gold, and in silver, brass, and iron, and marble, and trees, in purple also, and jacinth, and bis, and coccineous; and that can grave all graving, and find slyly whatever thing is needful in work with thy craftsmen (and slyly find whatever thing is needful in work with thy craftsmen), and with the craftsmen of my lord David, thy father.]

2:14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

2:15 Therefore, my lord, send thou to

2:15 Now therefore the wheat, and the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

thy servants the wheat, and barley, and oil, and wine, which thou hast promised. [Then the wheat, and the barley, and the oil, and the wine, that, my lord, thou hast promised, send to thy servants.]

2:16 Soothly we shall cut trees of the Lebanon, how many ever thou hast needful; and we shall bring those in ships by the sea into Joppa; forsooth it shall be thine to lead those over into Jerusalem./And we shall cut trees of the Lebanon, how many ever thou hast need of; and we shall bring those trees in ships by the sea into Joppa; and it shall be thine *doing* to lead those over into Jerusalem. [We forsooth hew the trees from the wood, as many as thou shalt have need; and we shall apply them in navies by the sea into Joppa; thine forsooth shall be to lead them over into Jerusalem. (Forsooth we shall hew the trees from the woods, as many as thou shalt have need of; and we shall bring them in navies by sea into Joppa; forsooth then thine shall be to lead them over into Jerusalem.)]

2:17 Then Solomon numbered all men converted from heatheness, that were in the land of Israel, after the numbering that David, his father, had numbered; and an hundred thousand and three and fifty thousand and six hundred were found *of them*. [Then Solomon numbered all the men comelings, that were in the land of Israel, after the numbering that David, his father, numbered; and there be found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.]

2:18 And he made of them seventy thousand, that should bear burdens in

KJV, 1611

barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

2:16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in floats by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

2:17 And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

2:18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

shoulders (And he made seventy thousand of them, that should bear burdens on shoulders), and eighty thousand, that should cut stones in (the) hills; soothly *he made* three thousand and six hundred sovereigns of [the] works of the people./And Solomon made, *or ordained*, of them seventy thousand (And Solomon made, *or ordained*, seventy thousand of them), that should bear burdens on their shoulders, and fourscore thousand, that should hew stones in (the) hills; and *he made* three thousand and six hundred sovereigns of [the] works of the people. [And he made of them seventy thousand, that should bear burdens with shoulders, and eighty thousand, that stones in hills should hew; three forsooth thousand six hundred provosts of the works of the people. (And he made seventy thousand of them, that should bear burdens on shoulders, and eighty thousand, that should hew stones in the hills; forsooth three thousand six hundred provosts of the works of the people.)]

Chapter 3

3:1 And Solomon began to build the house of the Lord in Jerusalem, in the hill of Moriah, that was showed to David, his father, in the place that David had made ready in the cornfloor of Ornan (the) Jebusite. (And Solomon began to build the house of the Lord in Jerusalem, on the hill of Moriah, that was showed to David, his father, in the place that David had made ready at the cornfloor of Ornan the Jebusite.)

3:2 Forsooth he began to build in the second day of the (second) month, in the fourth year of his realm./And Solomon

KJV, 1611

burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

Chapter 3

3:1 Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the Lord appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

3:2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

began to build (in the second day) of the second month, in the fourth year of his realm.

3:3 And these were the foundations, which Solomon setted, that he should build the house of God; sixty cubits of length in the first measure, and twenty cubits of breadth. [And these be the foundations, that Solomon laid, that he build up the house of God; of length cubits in the first measure sixty, (and) of breadth cubits twenty (of length in the first measure sixty cubits, and of breadth twenty cubits).]

3:4 And he builded a porch before the front, that was stretched forth along beside, *or at* the measure of, the breadth of the house, of twenty cubits, and the highness was of an hundred and twenty cubits; and he overgilded it within with cleanest gold. [The gate house forsooth before the front, the which was straightened out into length after measure of (the) breadth of the house, of cubits twenty, but the height was of an hundred and twenty cubits; and he gilded it withinforth with most clean gold. (Forsooth the gate house before the front, the which was stretched out into length after measure of the breadth of the house, of twenty cubits, and the height was of an hundred and twenty cubits; and he gilded it withinforth with most clean gold.)]

3:5 Also he covered the greater house with boards* of beech, and he fastened plates of gold of the best colour all about; and he graved therein palm trees, and as small chains embracing themselves together. (And he covered the greater house with box boards, and he fastened plates of gold of the best

3:3 Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

3:4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

3:5 And the greater house he ceiled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

colour all about; and he engraved thereon palm trees, and small chains embracing themselves together.) [Also the more house he covered with fir boards*, and he fixed plates of bright gold throughout; and he graved in it hands (and he engraved on it palms, *that is, palm trees(!)*), and as chains catching themselves together.]

3:6 And he arrayed the pavement of the temple with most precious marble, in much fairness. And the gold was most proved (And the gold was of Parvaim), [And he covered the pavement of the temple with most precious marble, in much fairness. Forsooth the gold was most fine,]

3:7 of whose plates he covered the house, and the beams thereof, and the posts, and the walls, and the doors; and he graved cherubims, *that is, angels*, in the walls (and he engraved cherubims, *that is, angels*, on the walls).

3:8 Also he made an house to the holy of holy things, in length by the breadth of the house, of twenty cubits, and the breadth also of twenty cubits; and he covered it with golden plates, as with six hundred talents *in value*. (And he made an house for the holy of holy things, in length by the breadth of the house, of twenty cubits, and the breadth also of twenty cubits; and he covered it with golden plates, of six hundred talents *in value*.) [Also he made an house to the holies of hallows, in length after the breadth of the house, of cubits twenty, and the breadth like manner of cubits twenty; and with golden plates covered it, as with six hundred talents. (And he made an house for the holies of

3:6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

3:7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

3:8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hallows, in length after the breadth of the house, of twenty cubits, and the breadth in like manner of twenty cubits; and covered it with golden plates, of six hundred talents.)}]

3:9 And also he made golden nails, so that each nail weighed* fifty shekels; and he covered the solars with gold. {But and golden nails he made, so that each nail peised fifty ounces; also the supping place he covered with gold. (And he made golden nails, so that each nail weighed fifty ounces; also he covered the supping place with gold.)}]

3:10 Also he made in the house of the holy of holy things two cherubims by the work of an image maker, and covered them with gold. {And he made in the house of holies of hallows two cherubim in image work, and covered them with gold.}]

3:11 The wings of (the) cherubims were holden forth by twenty cubits, so that one wing had five cubits, and it touched the wall of the house; and the tother wing had five cubits, and it touched the wing of the other cherub. {The wings of cherubim in twenty cubits were straightened out, so that one wing had cubits five, and should touch the wall of the house (The wings of the cherubim were stretched out by twenty cubits, so that one wing had five cubits, and should touch the wall of the house); and the tother wing having five cubits touched the wing of the tother cherub.}]

3:12 In like manner the wing of the tother cherub had five cubits, and touched the wall, and the tother wing thereof of five cubits, touched the wing of the tother cherub./In like manner the one wing of the other cherub had five

3:9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

3:10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

3:11 And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

3:12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cubits, and it touched the wall, and the other wing thereof *that was (also)* of five cubits, touched the wing of the other cherub. [Like manner of the tother cherub the wing had five cubits, and touched the wall (In like manner the wing of the tother cherub had five cubits, and touched the wall), and his other wing of five cubits touched the wing of the tother cherub.]

3:13 Therefore the wings of ever either cherub were spread abroad, and they were holden forth by twenty cubits; and those cherubims stood upon [the] feet raised up (and those cherubims stood raised up upon their feet), and their faces were turned to the outermore house. [Then the wings of either cherub were spread and straightened out by cubits twenty; they forsooth stood right-up the feet, and the faces of them were turned to the uttermore house. (Then the wings of either cherub were spread and stretched out by twenty cubits; forsooth they stood upright on their feet, and the faces of them were turned to the uttermore house.)]

3:14 Also he made a veil of jacinth, and purple, of red silk, and bis; and weaved cherubims therein (and weaved cherubims thereon)./Also he made a veil of jacinth, and of purple, and of red silk, and of bis; and he weaved cherubims therein (and he weaved cherubims thereon). [And he made a veil of jacinth, and purple, and coccineous, and bis; and they weaved to it cherubim (and they weaved cherubim on it).]

3:15 Also before the gates of the temple *he made* two pillars, which had five and thirty cubits of height; and the heads of

3:13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

3:14 And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

3:15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

those *pillars were* of five cubits *in height*.
[Before the gates also of the temple (*he made*)
two pillars, that thirty and five cubits had of
height; forsooth the heads of them of five
cubits. (Also before the gates of the temple *he*
made two pillars, that had thirty and five cubits
of height; forsooth the heads of them *were* of
five cubits.)]

3:16 Also *he made* and as little chains in
God's answering place, and putted those
on the heads of the pillars (And *he made*
little chains, as in God's answering
place, and put them on the heads of the
pillars)/Also *he made* as it were little
chains in God's answering place, and he
putted them on the heads of the pillars
(And *he made* little chains, as there were
in God's answering place, and he put
them on the heads of the pillars); also *he*
made an hundred pomegranates, which
he setted betwixt the little chains. [Also
and as little chains in God's answering place,
and he put them upon the heads of the pillars;
also an hundred pomegranates, the which he
put among to the little chains. (And little
chains, as in God's answering place, and he put
them upon the heads of the pillars; also an
hundred pomegranates, the which he put
among the little chains.)]

3:17 And he setted those pillars in the
porch of the temple, one at the right
side, and the other at the left side; he
called that *pillar* that was at the right
side Jachin, and that that was at the left
side, he called Boaz. [And those pillars he
put in the vestiary of the temple, one from the
right, another from the left; it that was from
the right he called Jachin, and that to the left
the called Boaz.]

of them was five cubits.

3:16 And he made chains, as in the
oracle, and put them on the heads of the
pillars; and made an hundred
pomegranates, and put them on the
chains.

3:17 And he reared up the pillars before
the temple, one on the right hand, and
the other on the left; and called the
name of that on the right hand Jachin,
and the name of that on the left Boaz.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 4

Chapter 4

4:1 Also he made a brazen altar of twenty cubits of length, and of twenty cubits of breadth, and of ten cubits of height;

4:1 Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

4:2 *he made* also a molten sea, *that is, a great washing vessel for (the) priests*, of ten cubits from brink to brink, round by compass; it had five cubits of height; and a cord of thirty cubits compassed the compass thereof. [also a molten sea of ten cubits from brink unto brink, round by environ; five cubits he had of height; and a little cord of thirty cubits environed the compass of it.]

4:2 Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

4:3 And the likeness of oxen was under it, and by ten cubits some engravings withoutforth compassed the brink of the sea, as with twain orders; and the oxen were molten. (And under it was the likeness of oxen, and by ten cubits some engravings withoutforth compassed the brink of the sea, in two rows; and the oxen were molten.) [And (the) likeness of oxen was under it, and in the ten cubits manner gravings withoutforth, as with two verses went about the brink of the sea; the oxen forsooth were molten. (And under it was the likeness of oxen, and in the ten cubits were manner engravings withoutforth, which in two rows went about the brink of the sea; forsooth the oxen were molten.)]

4:3 And under it was the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen were cast, when it was cast.

4:4 And that sea was set upon twelve oxen, of which oxen three beheld to the north, and (an)other three to the west, and three others *beheld* to the south, and [the] three that were residue *beheld* (to)

4:4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the east, and (*all*) *these* had the sea set above *them* (and *all these* had the sea set upon *them*); but the hinder parts of the oxen were within under the sea. [And that sea was put upon the twelve oxen, of the which three beheld to the north, and other three to the west, but the three others to the south, and the three that were left to the east, (all) having the sea put above (them); the hindermore(s) forsooth of the oxen were withinforth under the sea (forsooth the hindermores of the oxen were withinforth under the sea).]

4:5 Soothly the thickness thereof had the measure of a palm of the hand, and the brink thereof was as the brink of a cup, either of a lily crooked again, and it took three thousand metretes of measure./And the thickness of the sea had the measure of the palm of an hand, and the brink thereof was as the brink of a cup, either *as* of a lily crooked again, and the sea held three thousand metretes of measure. [But the thickness of it had the measure of a span, and the lip of it was as the lip of a chalice, or as of a lily again-crooked, and it took of measure three thousand pottles. (And the thickness of it had the measure of a span, and the lip of it was as the lip of a chalice, or as of a lily crooked again, and it took three thousand bottles of measure.)]

4:6 Also he made ten hollow vessels, and setted five at the right side, and five at the left side, that they should wash in those all things, which they should offer into (the) burnt sacrifice; soothly the priests were washed in the sea. (Also he made ten hollow vessels, and set five at the right side, and five at the left side,

set above upon them, and all their hinder parts were inward.

4:5 And the thickness of it was an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

4:6 He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that they should wash all things in them which they would offer for the burnt sacrifice; soothly the priests were washed in the sea.)/Also Solomon made ten hollow vessels, and he set five at the right side, and five at the left side *of the sea*, that *the deacons* should wash in those all things, which they should offer into (the) burnt sacrifice; and the priests were washed in the sea. (Also Solomon made ten hollow vessels, and he set five at the right side *of the sea*, and five at the left side, that they should wash all things in them which they would offer for the burnt sacrifice; but the priests were washed in the sea.) [Also he made ten water vessels, and he put five from the right, and five from the left, that they should wash in them all things, that in burnt sacrifices they were to offer; but in the sea the priests were washed. (Also he made ten water vessels, and he put five from the right, and five from the left, that they should wash all things in them that they were to offer for the burnt sacrifice; but the priests were washed in the sea.)]

4:7 Soothly he made ten golden candlesticks by the likeness which he had commanded to be made, and he setted those in the temple, five at the right side, and five at the left side./And he made ten golden candlesticks by the likeness which David had commanded to be made, and he setted those in the temple, five at the right side, and five at the left side. [Forsooth he made ten golden chandeliers after the form that he had commanded to be made, and he put them in the temple, five from the right, and five from the left;]

4:8 And *he made* also ten tables, and he

4:7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

4:8 He made also ten tables, and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

setted those in the temple, five at the right side, and five at the left side. Also *he made* an hundred golden basins*. [also and ten boards, and put them in the temple, five from the right, and five from the left; and golden vials an hundred (and an hundred golden vials).]

4:9 Also he made a large place of (the) priests, and a great house, and [the] doors in the great house, which he covered with brass. (Also he made a foreyard for the priests, and the great foreyard, and the doors for the great foreyard, which he covered with brass.) [And he made the porch of (the) priests, and a great house, and the doors in the house, the which he covered with brass.]

4:10 And he setted the sea in the right side *of the porch* against the east at the south. (And he set the sea on the right side *of the foreyard* toward the east at the south.) [But the sea he put in the right side against the east at the south.]

4:11 Also Hiram made cauldrons, and fleshhooks, and basins, and he fulfilled all the work of the king in the house of God, [Also Hiram made cauldrons, and fleshhooks, and vials, and he fulfilled all the work of the king in the house of God,]

4:12 that is, *he made* (the) two pillars, and their pommels, and (the) heads (which were on the top of the two pillars), and as some nets, that covered the heads above the pommels; (that is, *he made* the two pillars, and their pommels, and the heads which were on the top of the two pillars, and the networks that covered the pommels of

placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basins of gold.

4:9 Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

4:10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

4:11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

4:12 To wit, the two pillars, and the pommels, and the chapiters which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapiters which were on the top of the pillars;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the heads which were on the top of the pillars;) [that is, (the) two pillars, and (the) head coverings, and (the) heads (which were on the top of the two pillars), and as manner nets, (*or cauls*,) the which the heads should cover upon the head coverings; (that is, the two pillars, and the head coverings, and the heads which were on the top of the two pillars, and the networks, *or cauls*, the which would cover the head coverings of the heads which were on the top of the pillars;)]

4:13 also *he made* forty pomegranates, and two works like nets, so that the two orders of pomegranates were joined to each work like nets, which covered the pommels, and the heads of the pillars. (also *he made* four hundred pomegranates on the two networks, with two rows of pomegranates on each network, which covered the two pommels of the heads which were upon the pillars.) [also pomegranates forty, and two cauls, so that (the) two orders of pomegranates to all the cauls should be joined, the which should cover the head coverings, and the heads of the pillars. (also four hundred pomegranates on the two cauls, *or networks*, with two orders of pomegranates on each caul, the which should cover the head coverings of the heads which were upon the pillars.)]

4:14 He made also foundations, and hollow vessels, which he set upon the foundations; [Also feet he made (He made also feet), and water vessels, the which he put upon the feet;]

4:15 *he made* one sea, and twelve oxen under the sea,

4:16 and cauldrons, and fleshhooks, and

4:13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters which were upon the pillars.

4:14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

4:15 One sea, and twelve oxen under it.

4:16 The pots also, and the shovels, and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

basins*. Hiram, the father of Solomon, *that is, (so called) for reason of age, either of excellence of craft*, made to him all the vessels in the house of the Lord of cleanest brass. (and cauldrons, and fleshhooks, and basins. Hiram, the father of Solomon, *so called for reason of age or excellence of craft*, made all the vessels for Solomon for the house of the Lord out of the cleanest brass.) [and cauldrons, and fleshhooks, and vials. Hiram, his father, made all the vessels to Solomon, in the house of the Lord, of most clean brass. (and cauldrons, and fleshhooks, and basins. Hiram, his master craftsman, made all the vessels for Solomon for the house of the Lord out of most clean brass.)]

4:17 The king melted out those *vessels* in the country(side) of Jordan, in [the] clay land between Succoth and Zeredathah. [In the region of Jordan the king melted out them (In the region of Jordan the king melted them out), in the clay land between Succoth and Zeredathah.]

4:18 Forsooth the multitude of vessels was unnumberable, so that the weight of brass was not known. [Forsooth there was a multitude of vessels unnumberable, so that the weight of brass was unknown.]

4:19 And Solomon made all the vessels of God's house, the golden altar, and (the) boards/the meat tables, and the loaves of setting forth upon those; (And Solomon made all the vessels for God's house, the golden altar, and the tables, upon which the loaves of setting forth were set;) [And Solomon made all the vessels of the house of God, the golden altar, and (the) boards, and upon them the loaves of

the fleshhooks, and all their instruments, did Hiram his father make to king Solomon for the house of the LORD of bright brass.

4:17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

4:18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

4:19 And Solomon made all the vessels that were for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the showbread was set;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

proposition (and upon which the loaves of proposition were set);]

4:20 and (the) candlesticks of purest gold, with their lanterns, that those should shine before God's answering place, by the custom; (and the candlesticks, with their lanterns, of purest gold, that they should shine before God's answering place, after the custom;) [and (the) candlesticks with their lanterns, that they give light before God's answering place after the rite, of most pure gold;]

4:21 and *he made* some works like flowers, and lanterns, and golden tongs; all these things were made of cleanest gold; [and some flowers, and lanterns, and golden snuffers; all of most clean gold be made (all be made of most clean gold);]

4:22 also *he made* pans for (the) coals to burn (the) incense, and censers, and basins*, and spoons*, of purest gold. And he engraved the doors of the inner temple, that is, in the holy of holy things, and the golden doors of the temple withoutforth; (and *he made* pans for the coals that burn the incense, and censers, and basins, and spoons, of purest gold. And the doors of the inner temple, that is, in the holy of holy things, and the doors of the temple withoutforth, were made of gold;) [also he made incense vessels, and censers, and vials, and mortars, of most pure gold. And he graved the doors of the innermore temple, that is, in the holies of hallows, and the doors of the temple withoutforth golden; (also he made incense vessels, and censers, and basins, and spoons, of most pure gold. And the doors of

4:20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

4:21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, and that perfect gold;

4:22 And the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the innermore temple, that is, in the holies of hallows, and the doors of the temple withoutforth, were made of gold;)]

Chapter 5

5:1 and so all the work was [ful]filled that Solomon made in the house of the Lord. Therefore Solomon brought in all things, that is, (the) silver, and (the) gold, which David, his father had avowed; and he putted all the vessels in the treasuries of the house of the Lord. (and so all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished. Therefore Solomon brought in all the things, which David, his father had avowed; and he put all the silver, and the gold, and the vessels in the treasuries of the house of the Lord.) [and so is fulfilled all the work that Solomon made in the house of the Lord. Solomon then brought in all things, that David, his father, had vowed; (the) silver, and gold, and all the vessels, he put in the treasuries of the house of the Lord. (and so all the work that Solomon made for the house of the Lord was fulfilled. Then Solomon brought in all the things, that David, his father, had vowed; the silver, and the gold, and all the vessels, he put in the treasuries of the house of the Lord.)]

5:2 After which things he gathered together all the greater men in birth of Israel, and all the princes of (the) lineages, and the heads of families, of the sons of Israel, into Jerusalem, that they should bring the ark of [the] bond of peace of the Lord from the city of David, which is Zion. [After which things he gathered the more-through-birth of Israel, and all the princes of lineages, and the heads of

Chapter 5

5:1 Thus all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

5:2 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

families, of the sons of Israel, into Jerusalem, that they bring the ark of the peace covenant of the Lord from the city of David, that is Zion.]

5:3 Therefore all [the] men of Israel came to the king, in the solemn day of the seventh month. (Therefore all the men of Israel came to the king on the feast day of the seventh month.) [And so came to the king all the men of Israel, in the solemn day of the seventh month. (And so all the men of Israel came to the king on the feast day of the seventh month.)]

5:4 And when all the elder men of Israel came, the deacons bare the ark, [And when were come all the elders of Israel, the Levites bare the ark, (And when all the elders of Israel were come, the Levites bare the ark,)]

5:5 and brought it in, and all the array of the tabernacle/and they brought it, and all the array of the tabernacle, *into the temple*. And the priests with the deacons (also) bare the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle (*into the temple*). [and brought it in, and all the array of the tabernacle. But the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle, the priests bare with the Levites (*into the temple*).]

5:6 And king Solomon, and all the companies of Israel, and all that were gathered together, offered before the ark wethers and oxen without number; for the multitude of slain sacrifices was so great that it might not be numbered. (And king Solomon, and all the congregation of Israel, and all that were gathered together before the ark, offered

5:3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

5:4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5:5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

5:6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wethers and oxen without number; for the multitude of slain sacrifices was so great that it might not be numbered.) [King Solomon forsooth, and all the company of Israel, and all that were gathered together before the ark, offered wethers and oxen without number; so much forsooth was the multitude of slain offerings. (Forsooth king Solomon, and all the congregation of Israel, and all that were gathered together before the ark, offered wethers and oxen without number; forsooth so much was the multitude of slain offerings.)]

5:7 And [the] priests brought the ark of [the] bond of peace of the Lord into his place (And the priests brought the ark of the bond of peace of the Lord into its place), that is, to God's answering place of the temple, into the holy of holy things, under the wings of (the) cherubims;/And [the] priests brought the ark of [the] bond of peace of the Lord into the place thereof, that is, to God's answering place of the temple, into the holy of holy things, under the wings of (the) cherubims; [And the priests brought in the ark of the peace covenant of the Lord into his place, that is, to God's answering place of the temple, into the holy of hallows, under the wings of cherubim;]

5:8 so that (the) cherubims spreaded forth their wings over the place, in which the ark was put, and covered that ark with his bearing bars (and covered the ark and its bearing bars). [so that (the) cherubim spreaded out their wings upon the place, in the which the ark was set, and that ark they should cover with their bearing staves (and they covered the ark and its bearing staves).]

5:7 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

5:8 For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

5:9 Soothly the heads (of the bars), by which the ark was borne, were open before God's answering place, for those heads were a little longer; but if a man had been a little withoutforth, he might not see those bars. Therefore the ark was there till into (the) present day; (Soothly the heads of the bars, by which the ark was borne, were seen when standing in front of God's answering place, for those heads were a little longer; but if a man was a little withoutforth, he would not see those bars. And they still be there unto this present day;)/Soothly the heads, *or pommels*, with which the ark was borne, were open, *or uncovered*, before God's answering place, for those heads were a little longer *than the stretching (out) of (the) cherubs' wings*; but if a man had been a little withoutforth, he might not have seen those bearing bars. Therefore the ark was there till into (the) present day (And they still be there unto this present day); [Of the bearing staves forsooth, with the which the ark was borne, for a little whit longer they were, the heads were open before God's answering place; if forsooth any a little whit were withoutforth, them he might not see. And so the ark was there unto the present day; (Forsooth of the bearing staves, with the which the ark was borne, the heads were open before God's answering place, for they were a little whit longer; forsooth if any was a little whit withoutforth, he might not see them. And they still be there unto the present day;)]

5:10 and there was none other thing in the ark, but [the] two tables, which Moses had put therein in Horeb (which Moses had put therein at Horeb), when

5:9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

5:10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord gave the law to the sons of Israel going out of Egypt. {and none other thing was in the ark, but the two tables that Moses had put (there) in Horeb, when he gave the law to the sons of Israel going out from Egypt.}

when they came out of Egypt.

5:11 Forsooth the priests went out of the saintuary, for all the priests, that might be found there, were hallowed, and the whiles, and the order of services among them, was not parted yet in that time; (Forsooth the priests went out of the saintuary, for all the priests, that might be found there, were hallowed, and the whiles, and the order of services, was not yet divided among themselves at that time;)/And *after this* the priests went out of the saintuary, for all the priests, that might be found there, were hallowed, and the whiles, *or certain times*, and the order of services among (the) priests, was not parted yet in that time; (And *after this* the priests went out of the saintuary, for all the priests, that might be found there, were hallowed, and the whiles, *or certain times*, and the order of services, was not yet divided among the priests at that time;)
[Forsooth the priests gone out from the saintuary, all forsooth priests, that there might be found, be hallowed, (for) not yet in that time the whiles, and the order of services between themselves, was divided; (Forsooth the priests went out from the saintuary, forsooth all the priests, that might be found there, be hallowed, for in that time the whiles, and the order of services was not yet divided between themselves;)]

5:11 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

5:12 *and* both deacons and singers, that is, both they that were under Asaph,

5:12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

and they that were under Heman, and they that were under Jeduthun, (with) their sons and brethren, clothed with white linen clothes, sounded with cymbals and psalteries and harps, and stood at the west coast, *or corner*, of the altar, and with them *were* sixscore priests trumping. (*and* the deacons that were the singers, that is, they that were under Asaph, and they that were under Heman, and they that were under Jeduthun, with their sons and brethren, clothed in white linen clothes, sounded with cymbals and psalteries and harps, and stood at the east coast, *or corner*, of the altar, and with them *were* sixscore priests trumping.) [both Levites and singers, that is, and (they) that under Asaph were, and (they) that (were) under Heman, and (they) that (were) under Jeduthun, sons and brethren of them, clothed with surplices, in cymbals and psalteries and harps sang, standing at the east coast of the altar, and with them priests an hundred and twenty, singing with trumps. (and the Levites that were the singers, that is, they that were under Asaph, and they that were under Heman, and they that were under Jeduthun, and the sons and brethren of them, clothed with surplices, sang with cymbals and psalteries and harps, standing at the east coast of the altar, and with them an hundred and twenty priests, singing with trumps.)]

5:13 Therefore when they all sang together, both with trumps, and voice, and cymbals, and organs, and of diverse kinds of musics (with trumps, and voice, and cymbals, and instruments of diverse kinds of music), and they raised [up] their voice on high, the sound was heard [a]far, so that when they had begun to

KJV, 1611

of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

5:13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

praise the Lord, and to say, Acknowledge ye to the Lord, for he is good, for his mercy is into the world, *either without end*; (suddenly) the house of God was filled with a cloud, [Then all together, in trumps, and voice, and cymbals, and organs, and of diverse kind of musics, sounding together, and the voice bearing up on high, afar the sound was heard, so that when the Lord they had begun to praise, and say, Acknowledgeth to the Lord, for he is good, for into the world the mercy of him; the house of God was (suddenly) full-filled with a cloud, (Then sounding all together, with trumps, and voice, and cymbals, and instruments of diverse kinds of music, and the voice bearing up on high, the sound was heard afar, so that when they had begun to praise the Lord, and say, Acknowledgeth to the Lord, for he is good, for the mercy of him into the world; suddenly the house of God was filled full with a cloud,)]

5:14 and the priests might not stand to serve for the darkness; for the glory of the Lord had filled the house of the Lord. [and the priests might not stand and minister for the darkneses; forsooth the glory of the Lord had full-filled the house of God.]

Chapter 6

6:1 Then Solomon said, The Lord promised, that he would dwell in [the] darkness; [Then Solomon said, The Lord promised, that he should dwell in the darkness;]

6:2 and I have built an house to (honour) his name, that he should dwell therein without end. [I forsooth have built up an house to the name of him (Forsooth I have built an house to honour the name of

endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

5:14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.

Chapter 6

6:1 Then said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick darkness.

6:2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him), that he should dwell there into without end.}]

6:3 And Solomon turned his face, and blessed all the multitude of Israel; for all the company stood attentive; [And the king turned his face, and blessed to all the multitude of Israel; for why all the people stood;]

6:4 and he said, Blessed *be* the Lord God of Israel, for he hath fulfilled in work that thing, that he spake to David, my father, and said, [and he saith, Blessed the Lord God of Israel, for that (that) he spake to David, my father, in deed he hath fulfilled, saying,]

6:5 From the day in which I led my people out of the land of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be builded therein to (honour) my name, neither I chose any other man (neither I chose any man), that he should be duke upon my people Israel; [From the day that I led my people from the land of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that there should be built up in it an house to my name, nor any other man I chose, that he were duke upon my people Israel; (From the day that I led my people from the land of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that there an house should be built in it to honour my name, nor I chose any man, that he were duke upon my people Israel;)]

6:6 but I chose Jerusalem, that my name be therein, and I chose David, to ordain him upon my people Israel. [but I chose Jerusalem, that my name be in it, and I chose David, that I ordain him upon my

6:3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

6:4 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

6:5 Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:

6:6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people Israel.}]

6:7 And when it was of the will of David, my father, to build an house to (honour) the name of the Lord God of Israel, [And when it was of the will of David, my father, that he build an house to the name of the Lord God of Israel,]

6:8 the Lord said to him, For this was thy will, to build an house to (honour) my name, soothly thou didest well, having such a will, [the Lord said to him, For this was thy will, that thou shouldest build an house to my name, forsooth thou didest well, having such a manner will,]

6:9 but *yet* thou shalt not build an house to me (but *yet* thou shalt not build an house for me); nevertheless the son, that shall go out of thy loins, he shall build an house to (honour) my name. [but thou shalt not build up an house to me; neverthelater the son, that goeth out of thy reins, he shall build up an house to my name.]

6:10 Therefore the Lord hath fulfilled his word, that he spake; and I rose up for David, my father, and I sat on the throne of Israel, as the Lord spake, and I have builded an house to (honour) the name of the Lord God of Israel; [Then the Lord fulfilled his word, that he had spoken; and I rose for David, my father, and sat upon the throne of Israel, as the Lord spake, and built up an house to the name of the Lord God of Israel;]

6:11 and I have put therein the ark, in which is the covenant of the Lord, which he covenanted with the sons of Israel. [and put in it the ark, in which is the covenant

6:7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

6:8 But the LORD said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

6:9 Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

6:10 The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken: for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.

6:11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the Lord, that he covenanted with the sons of Israel.}]

6:12 Therefore Solomon stood before the altar of the Lord even against all the multitude of Israel, and stretched forth his hands. [Then he stood before the altar of the Lord over against of all the multitude of Israel, and straightened out his hands (and stretched out his hands).]

6:13 For Solomon had made a brazen fundament, and had set it in the midst of the great house, and it had five cubits of length, and five (cubits) of breadth, and three cubits of height, and he stood there upon [it]; and from that time he kneeled against all the multitude of Israel, and he raised up his hands into heaven (and from that time he kneeled before all the multitude of Israel, and he raised up his hands toward heaven), [Forsooth Solomon had made the brazen standing, and had put it in the middle of the great house, having five cubits of length, and five (cubits) of breadth, and three cubits of height, and he stood upon it; and thereafter the knees bowed against all the multitude of Israel, and the hands into heaven reared (and the hands reared toward heaven).]

6:14 and said, Lord God of Israel, none is like thee; *thou art* God in heaven, and in earth, which keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee in all their heart; (and said, Lord God of Israel, there is no god like thee, in heaven, or on earth, which keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee with all their heart;) [(he) saith, Lord God of Israel, there is not like thee, (O) God, in heaven and in earth (he saith,

6:12 And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

6:13 For Solomon had made a brazen scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

6:14 And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and showest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord God of Israel, there is no god like thee, in heaven or on earth), that keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee in all their heart;]

6:15 thou hast given to David thy servant, my father, whatever thing thou hast spoken, *or promised*, to him; and thou hast fulfilled in work those things, which thou promisedest by mouth, as also this present time proveth (and thou hast fulfilled with work those things which thou promisedest with thy mouth, as this present time proveth). [the which hast given to David thy servant, my father, whatever things thou haddest spoken to him; and that with (thy) mouth thou promisedest, in deed thou hast fulfilled, as and the present time proveth (and thou hast fulfilled in deed that which thou promisedest with thy mouth, as the present time proveth).]

6:16 Now therefore, Lord God of Israel, fulfill thou to thy servant, my father David (fulfill thou to thy servant David my father), whatever things thou hast spoken, saying, A man of thee shall not fail before me, that shall sit upon the throne of Israel; so nevertheless if thy sons keep my ways (so it shall be if thy sons keep my ways), and go in my law*, as and thou hast gone before me. [Now then, Lord God of Israel, fulfill to thy servant my father David (fulfill to thy servant David my father), whatever things thou hast spoken, saying, There shall not fail of thee a man before me, that (shall) sit upon the throne of Israel; so neverthelater if thy sons keep my ways, and go in my law, as and thou wentest before me.]

* Lo! how God speaketh conditions!

6:15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

6:16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:17 And now, Lord God of Israel, thy word be made steadfast, which thou spakest to thy servant David.

6:17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

6:18 Therefore whether it is believable, that the Lord dwell with men on (the) earth? If heaven and the heavens of heavens take not thee, how much more this house, which I have builded? (If heaven and the heavens of heavens may not hold thee, how much less this house, which I have built?)/If heaven and the heavens of heavens (may not) take, either may not hold thee, *Lord*, how much more this house, which I have builded? (If heaven and the heavens of heavens may not take, or hold thee, *Lord*, how much less this house, which I have built?) [Then whether believable it be, that the Lord dwell with men upon earth? If heaven and heavens of heavens thee take not, how much more this house, that I have built? (Then whether it be believable, that the Lord dwell with men upon the earth? If heaven and heavens of heavens may not hold thee, how much less this house, that I have built?)]

6:18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house which I have built!

6:19 But hereto only it is made, that thou, my Lord God, behold there the prayer of thy servant, and the beseeching of him, and that thou hear the prayers, which thy servant poureth [out] before thee;/But hereto only it is made, that thou, my Lord God, behold *therein* the prayer of thy servant, and the beseeching of him, and that thou, *Lord*, hear the prayers, which thy servant sheddeth out before thee; [But to this only it is made, that thou behold the orison of thy servant, and his beseeching, Lord my God, and thou hear the prayers, that thy servant poureth out before thee;]

6:19 Have respect therefore to the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:20 that thou open thine eyes upon this house by days and nights, upon the place in which thou promisedest, that thy name should be in-called, and that thou wouldest hear the prayer, which thy servant prayeth therein. (that thou open thine eyes upon this house day and night, upon the place in which thou promisedest that thy name would be there, and that thou wouldest hear the prayer, which thy servant prayeth therein.) [that thou open thine eyes upon this house days and nights, upon the place in the which thou hast promised, that thy name should be inwardly called, and thou shouldest hear the orison, that thy servant prayeth in it.]

6:21 Hear thou the prayers of thy servant, and of thy people Israel; whoever prayeth in this place, hear thou from thy dwelling place, that is, from heaven, and do thou mercy *to him*. [Hear thou the prayers of thy servant, and of thy people Israel; whosoever pray in this place, hear from thy dwelling place, that is, from heavens (that is, from heaven), and be thou made pleased (and forgive *him*).]

6:22 If any man sinneth against his neighbour, and cometh ready to swear against him, and bindeth himself with cursing before the altar in this house, (If any man sinneth against his neighbour, and must swear an oath about it, and bindeth himself with that oath before the altar in this house,) [If any man sin into his neighbour, and ready come to swear against him, and by curse bind him(self) before the altar in this house, (If any man sin against his neighbour, and must swear an oath about it, and by that oath bind himself before the altar in this house,)]

6:20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

6:21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, even from heaven; and when thou hearest, forgive.

6:22 If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:23 thou shalt hear from heaven, and shalt do the doom of thy servants; so that thou yield to the wicked man his way into his own head, and that thou venge the just man, and yield to him after his rightwiseness. (thou shalt hear from heaven, and shalt do the doom of thy servants; so that thou yield to the wicked man his way upon his own head, and that thou avenge the just man, and yield to him after his rightwiseness.) [thou shalt hear from heaven, and shalt do doom of thy servants; so that thou yield to the wicked his way into his own head, and venge the rightwise, and yield to him after his rightwiseness.]

6:24 (And) If thy people Israel is overcome of enemies, for they shall do sin against thee, and if they converted do penance, and beseech thy name, and pray in this place, (And if thy people Israel is overcome by enemies, for they have sinned against thee, and if they be turned and do penance, and beseech thy name, and pray in this place,) [(And) If thy people Israel were overcome of enemies, forsooth they shall sin to thee (forsooth they have sinned against thee), and turned, do penance, and beseech thy name, and pray in this place,]

6:25 thou shalt hear from heaven, and do thou mercy to the sin of thy people Israel, and bring them again into the land, which thou hast given to them, and to their fathers. [thou shalt hear from heaven, and have thou mercy to the sin of thy people Israel, and bring them again into the land, that thou gave to them, and to their fathers.]

6:23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

6:24 And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

6:25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:26 If when heaven is closed (And when the heavens be closed), (and) rain come not down for the sin of thy people, and they beseech thee in this place, and acknowledge to thy name, and be turned from their sins, when thou hast tormented them, [If, (the) heaven(s) (be) closed, (and) rain flow not for (the) sin of thy people, and they pray (to) thee in this place, and acknowledge to thy name, and (be) turned from their sins, when them thou tormentest (when thou hast tormented them),]

6:27 hear thou, Lord, from heaven, and forgive thou the sins to thy servants, and to thy people Israel (and forgive thou the sins of thy servants, and of thy people Israel), and teach thou them a good way, by which they shall enter, and give thou rain to the land, which thou hast given to thy people to have in possession. [hear, Lord, from heaven, and forgive the sins to thy servants, and to thy people Israel, and teach them a good way, by which they go in, and give rain to the earth, that thou hast given to thy people to wield.]

6:28 If that hunger riseth in the land, and pestilence, and rust, and wind destroying corns, and if that a locust, and (a) bruchus *cometh*; and if enemies besiege the gates of the city, after that the countries be destroyed (after that the countryside is destroyed); and if any manner vengeance and sickness oppresseth *thy people*; [If hunger were sprung in the land, and pestilence, and rust, and weather rotting tilth, and locust, and worm; and enemies, the regions wasted, besiege the gates of the city; and all vengeance and infirmity thrust down (*thy people*);]

6:26 When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

6:27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

6:28 If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillars; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness there be:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:29 if any of thy people Israel beseecheth, and knoweth his vengeance, *that is, his sin wherefore he hath deserved (this) vengeance*, and sickness, and if he spreadeth abroad his hands in this house, [if any of thy people Israel pray, knowing the vengeance, and his infirmity, (and) stretch out his hands in this house,]

6:29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

6:30 thou shalt hear from heaven, that is, from thine high dwelling place, and do thou mercy, and yield thou to each man after his ways, which thou knowest, that he hath in his heart; for thou alone knowest the hearts of the sons of men; [thou shalt hear from heaven, that is, from thine high dwelling place, and be thou pleased (and forgive thou), and yield to each man after his ways, the which thou hast known him to have in his heart; thou forsooth alone hast known the hearts of the sons of men (forsooth thou alone hast known the hearts of the sons of men);]

6:30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; (for thou only knowest the hearts of the children of men:)

6:31 that they (may) dread thee, and go in thy ways in all days, in which they live on the face of [the] earth, which thou hast given to our fathers.

6:31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in the land which thou gavest unto our fathers.

6:32 Also thou shalt hear from heaven, thy most steadfast dwelling place, a stranger, which is not of thy people Israel, if he cometh from a far land for thy great name('s) (sake), and for thy strong hand, and thine arm stretched* forth, and pray in this place; [A stranger also, that is not of thy people Israel, if he come from a far land for thy great name, and for thy strong hand, (and) for thy straightened out arm (and for thy out-stretched arm), and honour (thee) in this place, thou shalt hear from heaven, thy most (stead)fast place;]

6:32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:33 and thou shalt do all things, for which that pilgrim inwardly calleth thee, that all the people of (the) earth (may) know thy name, and dread thee, as thy people Israel *doeth*; and that they (may) know, that thy name is called on (in) this house, which I have builded to (honour) thy name. [and thou shalt do all things, for the which that pilgrim inwardly calleth thee, that all peoples of earth know thy name, and dread thee, as thy people Israel; and know they, for thy name is inwardly called upon (in) this house, that I have built to thy name.]

6:34 If thy people goeth out to battle against his adversaries, by the way in which thou sendest them, they shall worship thee against the way in which this city is *set* (they shall worship thee toward the way in which this city is *set*), which thou hast chosen, and the house which I [have] builded to (honour) thy name, [If thy people were gone out to battle against their adversaries, by the way into which thou sentest them, they shall honour thee against the way in which is the city that thou hast chosen, and the house that I have built to thy name,]

6:35 that thou hear from heaven their prayers and their beseeching, and do thou vengeance *to their adversaries*. [that thou hear from heaven the prayers of them and the(ir) beseeching, and thou do vengeance.]

6:36 And if they sin against thee, for no man is *alive* that sinneth not, and if thou art wroth with them, and betakest them to their enemies; and (the) enemies lead them (away as) prisoners into a far land, either certainly which land is nigh; [If

6:33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

6:34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

6:35 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

6:36 If they sin against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth they sin to thee, and forsooth there is no man that sinneth not, and thou were wroth to them, and takest them to the(ir) enemies; and captive they lead them into a far land, or certainly that (that) is nigh; (Forsooth if they sin against thee, and forsooth there is no man that sinneth not, and thou were wroth to them, and takest them to their enemies; and they lead them away captive into a far land, or certainly that that is nigh;)]

6:37 and if they be converted in their heart in the land, to which they be led prisoners, and they do penance, and beseech thee in the land of their captivity, and say, We have sinned, we have done wickedly, we did unjustly; [and turned in all their heart in the land, to the which they were led captive, do penance, and pray thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, wickedly we have wrought, unrightwisely we have done;]

6:38 and if they turn again to thee in all their heart, and in all their soul, in the land of their captivity, to which they be led, *and if* they shall worship thee against the way of their land, which thou hast given to the fathers of them, and *against the way* of the city which thou hast chosen, and of the house which I [have] builded to (honour) thy name; (and if they turn again to thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, to which they be led away, *and if* they shall worship thee toward the way of their land, which thou hast given to the fathers of them, and *toward the way* of the city which thou hast chosen, and of the house which I have built to honour thy name;) [and were turned (again) to thee

6:37 Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

6:38 If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in all their heart, and in all their soul, in the land of their captivity, to the which they be led, (*and if*) they shall honour thee against the way of their land, that thou hast given to their fathers, and of the city that thou hast chosen, and of the house that I have built to thy name;]

6:39 that thou hear from heaven, that is, from thy steadfast dwelling place, the prayers of them, and that thou make doom, and forgive to thy people, though they be sinful; (then hear thou from heaven, that is, from thy steadfast dwelling place, the prayers of them, and make thou doom, and forgive to thy people, even though they have been sinful;) [that thou hear from heaven (then hear thou from heaven), that is, from thy (stead)fast dwelling place, the prayers of them, and do doom, and forgive to thy people, (even) though sinful;]

6:40 for thou art my God; I beseech (thee), be thine eyes opened, and thine ears be attentive to the prayer which is made in this place./certainly thou art my God; I beseech thee, be thine eyes opened, and be thine ears attentive to the prayer that is made in this place. [thou art forsooth my God (forsooth thou art my God); I beseech, thine eyes be opened, and thine ears be taking heed to the orison that is done in this place.]

6:41 Now therefore, Lord God, rise up into thy rest, thou and the ark of thy strength; Lord God, (let) thy priests be clothed with health, and (let) thy holy men be glad in good things. [Now then, Lord God, arise into thy rest, thou and the ark of thy strength; thy priests, Lord God, be

6:39 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people which have sinned against thee.

6:40 Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent unto the prayer that is made in this place.

6:41 Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

clothed (with) health, and thine hallows, glad they in goods.}]

6:42 Lord God, turn thou not away the face of thy christ (turn thou not away the face of thine anointed); have thou mind on the mercies of David thy servant. [Lord God, not turn thou away the face of thy christ (turn thou not away the face of thine anointed); have mind of the mercies of David thy servant.]

Chapter 7

7:1 And when Solomon shedding [out] prayers had [ful]filled (*them*), fire came down from heaven, and devoured [the] burnt sacrifices, and the slain sacrifices; and the majesty of the Lord filled the house./And when Solomon shedding out his prayers had full ended *them*, fire came down from heaven, and it devoured the burnt sacrifices, and the slain sacrifices; and the majesty, *or shining*, of the Lord full-filled the house. [And when Solomon had fulfilled pouring out (his) prayers, fire came down from heaven, and devoured the burnt sacrifices, and the slain offerings; and the majesty of the Lord full-filled the house.]

7:2 And the priests might not enter into the temple of the Lord; for the majesty of the Lord had filled the temple of the Lord/for the mighty shining of the Lord had full-filled the temple of the Lord (for the mighty shining of the Lord had filled the temple of the Lord full). [And the priests might not go into the temple of the Lord; for-thy that the majesty of the Lord had full-filled the temple of the Lord.]

6:42 O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the mercies of David thy servant.

Chapter 7

7:1 Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.

7:2 And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD'S house.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

7:3 But also all the sons of Israel saw (the) fire coming down, and the glory of the Lord upon the house, and they felled down low to the earth upon the pavement arrayed, *or paved*, with stone, and they worshipped, and praised the Lord, (and said,) For he is good, for his mercy is into the world. [But and all the sons of Israel saw fire going down, and the glory of the Lord upon the house, and falling down (they) bowed into the earth upon the pavement paved with stone, (and) honoured, and praised the Lord, (saying,) For he is good, for into the world the mercy of him (for the mercy of him is into the world).]

7:4 And the king and all the people offered slain sacrifices before the Lord.

7:5 Therefore king Solomon killed sacrifices of oxen two and twenty thousand, (and) of wethers sixscore thousand; and the king and all the people hallowed the house of God. [King Solomon then slew hosts of oxen two and twenty thousand, (and) of wethers an hundred and twenty thousand; and the king built up the house of God, and all the people. (Then king Solomon slew hosts of two and twenty thousand oxen, and of an hundred and twenty thousand wethers; and the king and all the people hallowed the house of God.)]

7:6 And the priests stood in their offices, and [the] deacons in organs of songs of the Lord, which king David (had) made to praise the Lord (with), For his mercy is into the world; and they sang the hymns of David by their hands *in organs and other instruments*; and the priests sang with trumps before them, and all the people of Israel stood.

KJV, 1611

7:3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

7:4 Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.

7:5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

7:6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of music of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And the priests stood in their offices, and the deacons with the instruments of music of the Lord, which king David had made to praise the Lord with, For his mercy is into the world; and they sang the hymns of David *with the organs and the other instruments*; and the priests sang with trumps before them, and all the people of Israel stood.) [The priests forsooth stood in their offices, and the Levites in organs of ditties of the Lord, the which king David made to praise the Lord, For into (the) world the mercy of him, singing the hymns of David by their hands; but the priests sang in trumps before them, and all the people of Israel stood. (Forsooth the priests stood in their offices, and the Levites with the organs of ditties of the Lord, the which king David made to praise the Lord with, For into the world the mercy of him, singing the hymns of David with their hands; and the priests sang with trumps before them, and all the people of Israel stood.)]

7:7 Therefore Solomon hallowed the middle of the large place, (*or the foreyard,*) before the temple of the Lord; for he had offered there (the) burnt sacrifices (for there he offered the burnt sacrifices), and the inner fatnesses of peaceable sacrifices, for the brazen altar which he had made might not sustain the burnt sacrifices, and (the) slain sacrifices, and (the) inner fatnesses of peaceable sacrifices./Therefore Solomon hallowed the middle of the great place, (*or the foreyard,*) before the temple of the Lord; for he had offered there (the) burnt sacrifices (for there he offered the burnt sacrifices), and the inner fatness of peaceable sacrifices, for the brazen altar that he had made might not sustain, *or*

7:7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bold, the burnt sacrifices, and (the) *other* sacrifices, and (the) inner fatness of peaceable sacrifices. [And Solomon hallowed the middle of the porch before the temple of the Lord; forsooth he had offered there burnt sacrifices (for there he offered the burnt sacrifices), and tallows of peaceable things, for the brazen altar that he had made might not sustain the burnt sacrifices, and sacrifices, and tallows of peaceable things.]

7:8 Therefore Solomon made a solemnity in that time in seven days, and all Israel with him, a full great church, *or congregation*, from the entering of Hamath unto the strand of Egypt. (Then Solomon made a feast in that time for seven days, and all Israel with him, a full great congregation, from the entering of Hamath unto the river of Egypt.) [Then Solomon made (a) solemnity in that time (for) seven days, and all Israel with him, a full great church, from the entry of Hamath unto the stream of Egypt.]

7:9 And in the eighth day he made a gathering of money, *that is, for (the) necessities of the temple*, for he had hallowed the altar in seven days, and had made [the] solemnity in seven (more) days. (And on the eighth day they made a gathering of money, *that is, for the necessities of the temple*, for they had hallowed the altar for seven days, and had made the feast for another seven days.) [And the eighth day he made a collect, for-thy that he hallowed the altar seven days, and had hallowed the solemnity (for) seven (more) days.]

7:10 Therefore in the three and twentieth day of the seventh month, he

7:8 Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

7:9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

7:10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

let the peoples go to their tabernacles, joying and gladding upon the goodness that God had done to David, and to Solomon, and to his people Israel. [Then in the three and twentieth day of the seventh month, he let go the peoples to their tabernacles (he let the people go to their tabernacles), joying and gladding upon the good that God had done to David, and to Solomon, and to his people Israel.]

7:11 And (so) Solomon performed the house of the Lord (And so Solomon finished the house of the Lord), and the house of the king, and all things which he had disposed in his heart for to do in the house of the Lord, and in his own house; and he had prosperity. [And (so) Solomon full ended the house of the Lord, and the house of the king, and all things that he had disposed in his heart, that he do in the house of the Lord, and in his own house; and he is made wellsome.]

7:12 Forsooth the Lord appeared to him in the night, and said, I have heard thy prayer, and I have chosen this place to me into an house of sacrifice. (Forsooth the Lord appeared to him in the night, and said, I have heard thy prayer, and I have chosen this place to be an house of sacrifice to me.)

7:13 If I close (the) heaven(s), and rain cometh not down, and if I send, and command to the locust, that he devour the land, and if I send pestilence into my people; (If I close the heavens, and rain cometh not down, or if I send, and command to the locust, that he devour the land, or if I send pestilence into my people;) [If I shall close heaven, and rain flow

KJV, 1611

people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had showed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

7:11 Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.

7:12 And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

7:13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not, and shall send, and command to the locust, that he devour the land, and shall send pestilence into my people;]

7:14 forsooth if my people is converted, on which my name is called, and if it beseecheth me, and seeketh my face, and doeth penance of his worst ways, I shall hear from heaven, and I shall be merciful to the sins of them, and I shall heal the land of them. (forsooth if my people, which are called by my name, be turned, and if they beseech me, and seek my face, and do penance for their worst ways, then I shall hear from heaven, and I shall be merciful to the sins of them, and I shall heal the land of them.)/and if my people is converted, upon which *people* my name is inwardly called, and if it beseecheth me, and seeketh my face, and doeth penance of his full evil ways, then I shall hear from heaven, and I shall be merciful to the sins of them, and I shall heal the land of them. (and if my people, which *people* are inwardly called by my name, be turned, and if they beseech me, and seek my face, and do penance for their full evil ways, I shall hear from heaven, and I shall be merciful to the sins of them, and I shall heal the land of them.) [forsooth my people turned, upon whom inwardly called is my name, (and) me have prayed, and sought my face, and done penance from their worst ways, I shall hear from heaven, and be merciful to the sins of them, and heal their land. (forsooth if my people, whom be inwardly called by my name, be turned, and have prayed to me, and sought my face, and done penance for their worst ways, then I shall hear from heaven, and be merciful to the sins of them, and heal their land.)]

7:14 If my people, which are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:15 And mine eyes shall be opened, and mine ears shall be raised up to the prayer of him, that prayeth in this place; [Also mine eyes shall be opened, and my ears reared up to the orison of him, that in this place shall pray (that shall pray in this place);]

7:15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attent unto the prayer that is made in this place.

7:16 for I have chosen, and hallowed this place, that my name be there without end, and that mine eyes and mine heart dwell there in all days. [forsooth I have chosen, and hallowed this place, that my name be there into evermore, and mine eyes and mine heart abide still there (for) all days.]

7:16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

7:17 Also if thou goest before me, as David thy father went, and doest by all those things which I commanded to thee, and keepest my rightfulnesses and my dooms, [Thou also, if thou go before me, as went David thy father, and doest after all things that I have commanded to thee, and my rightwisenesses and dooms keepest, (Also thou, if thou go before me, as David thy father went, and doest after all the things that I have commanded to thee, and keepest my rightwisenesses and dooms,)]

7:17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

7:18 I shall raise up the throne of thy realm, as I promised to David thy father, and said, A man of thy generation shall not be taken away, that shall be (the) prince in Israel. (I shall raise up the throne of thy realm, as I promised to David thy father, and said, There shall always be a man of thy generation that shall be the prince in Israel.) [I shall arear the throne of thy realm, as I promised to David thy father, saying, There shall not be done away from thy lineage a man (There shall always be a man from thy

7:18 Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lineage), that (shall) be prince in Israel.]

7:19 But if ye turn away, and forsake my rightfulnesses and my commandments, which I have set forth to you, and ye go, and serve alien gods, and worship them, [If forsooth ye were turned awayward (Forsooth if ye turn awayward), and forsake my rightwisenesses and my behests, that I have purposed to you, and going away ye serve to alien gods, and honour them,]

7:20 I shall draw you away from my land, which I gave to you, and I shall cast away from my face this house which I have builded to (honour) my name, and I shall give it into a parable, and into (an) ensample to all peoples. (I shall draw you away from my land, which I gave to you, and this house, which I have hallowed to honour my name, I shall cast away from my face, and I shall make it into a parable and into an example for all peoples.) [I shall pull you up from my land, that I have given to you, and this house, that I have built to my name (and this house that I have consecrated to honour my name), I shall throw away from my face, and take it into a parable, and into example to all peoples.]

7:21 And this house shall be into a proverb to all men passing forth; and they shall say, wondering *in themselves*, Why did the Lord so to this land, and to this house? (And this house shall be into a proverb for all men passing forth; and they shall say, wondering *to themselves*, Why hath the Lord done so to this land, and to this house?) [And this house shall be into a proverb to all way-goers; and they shall

7:19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

7:20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

7:21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

say, wondering (*to themselves*), Why thus did the Lord to this land, and to this house? (Why did the Lord thus to this land, and to this house?)]

7:22 And they shall answer, For they forsook the Lord God of their fathers, that led them out of the land of Egypt, and they took (hold of) alien gods, and worshipped [them], and praised them; therefore all these evils came upon them. [And they shall answer, For they forsook the Lord God of their fathers, the which led them out from the land of Egypt, and have taken (hold of) alien gods, and honoured them, and praised (them); therefore came upon them all these evils (therefore all these evils came upon them).]

7:22 And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

Chapter 8

Chapter 8

8:1 Forsooth when twenty years were [ful]filled, after that Solomon had builded the house of the Lord, and his own house, [Fulfilled forsooth twenty years (Forsooth twenty years fulfilled), after the which Solomon had built up the house of the Lord, and his own house,]

8:1 And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,

8:2 he builded the cities, which Hiram* had given to Solomon; and he made the sons of Israel to dwell there. [and the cities that Hiram* gave to Solomon (the cities that Hiram* gave to Solomon), he built up, and made the sons of Israel to dwell there.]

8:2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

* Also known as Hiram.

8:3 Also he went into Hamath of Zobah, and got it. [Also he went into Hamathzobah, and wielded it.]

8:3 And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:4 And he builded Palmyra in (the) desert, and he builded other full strong cities in Hamath. [And he built up Palmyra in desert, and other cities most strengthened he built up in Hamath (and other most strengthened cities he built up in Hamath).]

8:4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

8:5 And he builded the higher Bethhoron and the lower Bethhoron, walled cities, having gates, and locks, and bars; [And he made up the over Bethhoron and the nether Bethhoron, cities most strengthened (most strengthened cities), having gates, and locks, and bars;]

8:5 Also he built Bethhoron the upper, and Bethhoron the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

8:6 also *he builded* Baalath, and all the strong cities that were of Solomon; and all the cities of carts, and the cities of knights (and all the cities of chariots, and the cities of horsemen), (and) king Solomon builded, and disposed all things, which ever he would, in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power. [Baalath also, and all the most (stead)fast cities that were of Solomon; and all the cities of plows, and the cities of horsemen; all whatever things he would, made king Solomon, and disposed, he built in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power. (also Baalath, and all the most steadfast cities that were of Solomon; and all the cities of chariots, and the cities of horsemen; all things, whatever he would, king Solomon disposed and made and built, in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power.)]

8:6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

8:7 And Solomon made subject into tributaries till into this day all the people that was left of Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, that were not of the

8:7 As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

generations of Israel, [All the people that was left of Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, that were not of the stock of Israel,]

8:8 and of the sons of them, and of the after-comers of them, which the sons of Israel had not slain. [and of their sons, and of their after-comers, that the sons of Israel had not slain, Solomon under-yoked (into) tributaries unto this day.]

8:9 For(sooth) of the sons of Israel Solomon set not, that they should serve the works of the king; for they were men warriors (for they were men of war), and the first, *or chief*, dukes, and princes of his chariots, and of his knights; [But of the sons of Israel he underput not, that they should serve to the works of the king; they forsooth were men fighters, and the first leaders, and princes of plows, and of the horsemen of him (forsooth they were fighting men, and the first leaders, and princes of chariots, and of the horsemen of him;)]

8:10 and all the princes of the host of king Solomon were two hundred and fifty, that taught, *or ruled*, the people.

8:11 And Solomon translated the daughter of Pharaoh from the city of David into an house, that he had builded to her (And Solomon transferred the daughter of Pharaoh from the city of David into the house that he had built for her); for the king said, My wife shall not dwell in the house of David, king of Israel, for it is hallowed, for the ark of the Lord entered into that house. [The daughter forsooth of Pharaoh he translated

8:8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

8:9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

8:10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

8:11 And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the city of David into the house, that he had built to her (Forsooth he transferred the daughter of Pharaoh from the city of David into the house that he had built for her); forsooth the king said, My wife shall not dwell in the house of David, king of Israel, for-thy that it is hallowed, for the ark of the Lord went into it.]

8:12 Then Solomon offered burnt sacrifices to the Lord on the altar of the Lord, which he had builded before the porch,

8:13 that by all days offering should be offered in it, by the commandment of Moses/by the behest of Moses, in sabbaths, and in calends, and in feast days, thrice by the year, that is, in the solemnity of therf loaves, and in the solemnity of weeks, and in the solemnity of tabernacles. (that by all days offerings should be offered on it, by the commandment of Moses, on sabbaths, and on calends, and on feast days, thrice by the year, that is, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of tabernacles.) [that by each days were offered in it, after the behest of Moses, in sabbaths, and in calends, and in feast days, thrice by the year, that is, in the solemnity of therf loaves, and in the solemnity of weeks, and in the solemnity of tabernacles.]

8:14 And he ordained by the ordinance of David, his father, the offices of (the) priests in their services, and the deacons, in their order, that they should praise and minister before [the] priests by the custom of each day; and *he ordained* [the] porters in their partings by gate

8:12 Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

8:13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

8:14 And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and gate. For David, the man of God, had commanded so; (And he ordained by the ordinance of David, his father, the offices of the priests in their services, and the deacons, in their order, that they should praise and minister before the priests after the custom of each day; and *he ordained* the porters in their divisions by gate and gate. For David, the man of God, had so commanded;) [And he set after the disposition of David, his father, offices of priests in their services, and Levites in their order, that they praise and minister before the priests after the rite of each day, and the porters in their divisions by gate and gate. Thus forsooth David, the man of God, had commanded (Forsooth thus had David, the man of God, commanded);]

8:15 and both (the) priests and (the) deacons passed not from the commandments of the king of all things which he had commanded. [nor they went beside from the commandments of the king (nor they went aside from the commandments of the king), both (the) priests and (the) Levites, of all things that he had commanded.]

8:16 And Solomon had all [the] costs, *or dispenses*, made ready in the keepings of [the] treasuries, from that day in which he founded the house of the Lord, till into the day in which he performed it (And Solomon had all the costs, *or expenses*, made ready in the keepings of the treasuries, from that day in which he founded the house of the Lord, till into the day in which he finished it.) [And in the wards of the treasuries all the expenses made ready had Solomon, from that day that he founded the house of the Lord, unto that day that he performed it. (And Solomon had

gate: for so had David the man of God commanded.

8:15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

8:16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

made ready all the expenses in the wards of the treasuries, from that day that he founded the house of the Lord, unto that day that he finished it.)}

8:17 Then Solomon went into Eziongeber, and into Eloth, at the brink of the Red Sea, which is in the land of Edom. {Then went Solomon into Eziongeber (Then Solomon went into Eziongeber), and into Eloth, to the mouth of the Red Sea, that is in the land of Edom.}

8:18 Therefore Hiram sent to him (And Hiram sent to him), by the hands of his servants, ships, and shipmen knowing of the sea, and they went with the servants of Solomon into Ophir, and they took from thence four hundred and fifty talents of gold, and they brought it to king Solomon. {Then Hiram sent to him, by the hands of his servants, ships, and wise shipmen of the sea, and they went with the servants of Solomon into Ophir, and they took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought to king Solomon.}

Chapter 9

9:1 And the queen of Sheba, when she had heard the fame of Solomon, came to tempt him in dark figures into Jerusalem (came to Jerusalem to tempt him with hard questions), with great riches, and camels, that bare sweet smelling spices, and full much of gold, and precious gems, *either pearls*. And when she was come to Solomon, she spake to him whatever things were in her heart./Also the queen of Sheba, when she had heard the fame of Solomon, came into Jerusalem for to

8:17 Then went Solomon to Eziongeber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

8:18 And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

Chapter 9

9:1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

assay him in dark figures, *or likenesses* (came to Jerusalem to assay him with dark figures, *or likenesses*), with great riches, and with camels, that bare sweet smelling spices, and full much of gold, and precious gems. And when she was come to Solomon, she spake to him whatever things were in her heart. [And the queen of Sheba, when she had heard the lauds of Solomon, she came that she tempt him in doubtful questions in Jerusalem (she came to Jerusalem that she tempt him with dubious questions), with great riches, and camels that bare sweet spices, and much of gold, and precious gems.]

9:2 And Solomon expounded to her (upon) all things which she had put forth, and nothing was, which he made not open to her (and there was nothing, which he made not open, *or known*, to her)./And Solomon expounded to her (upon) all things which she had put forth *to him*, and nothing was, that he made not open, *or known*, to her (and there was nothing that he made not open, *or known*, to her). [And Solomon expounded to her all things that she purposed, not any thing was, that clear he made not to her (and there was nothing that he made not clear to her).]

9:3 And after that she saw these things, that is, the wisdom of Solomon, and the house that he had builded, [The which after that she saw, the wisdom, that is, of Solomon, and the house that he had made, (The which, after that she had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had made,)]

9:4 also and the meats of his board (and also the meats of his table), and the

9:2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

9:3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

9:4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

dwelling places of his servants, and the offices of his ministers, and the clothes of them, and the butlers, and their clothes, and the sacrifices which he offered in the house of the Lord, there was no more spirit (left) in her for wondering, *for these things passed her understanding*. [also and the meats of his board, and the dwelling place of his servants, and the office of his ministers, and the clothings of them, also the bottlers, and their clothes, and the slain sacrifices that he offered in the house of the Lord, there was no more in her spirit for astonishing. (and also the meats of his table, and the dwelling place of his servants, and the office of his ministers, and the clothes of them, also the butlers, and their clothes, and the slain sacrifices that he offered in the house of the Lord, there was no more spirit left in her for astonishing.)]

9:5 And she said to the king, The word is true, which I heard in my (own) land, of thy virtues (of thy deeds), and [of thy] wisdom; [And she said to the king, Sooth is the sermon, that I have heard in my land, of (thy) virtues, and of thy wisdom;]

9:6 I believed not to [the] tellers, till I myself had come, and mine eyes had seen, and I had proved that scarcely the half of thy wisdom was told to me; thou hast overcome, *or (over)passed*, the fame by thy virtues (thou hast gone over, *or overpassed*, the fame that I heard). [and I trowed not to the tellers, to the time that I myself were come, and mine eyes had seen, and I had proved (that) scarcely the half of thy wisdom to have been told to me; thou hast overpassed the lauds in thy virtues.]

9:7 Blessed be thy men, and blessed be

KJV, 1611

attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

9:5 And she said to the king, It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:

9:6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

9:7 Happy are thy men, and happy are

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

thy servants, these that stand before thee in all time, and hear thy wisdom. [Blessed thy men, and blessed thy servants, and they that stand nigh before thee all time, and hear thy wisdom.]

9:8 Blessed be thy Lord God, that would ordain thee on his throne (to be) king of the people of thy Lord God; truly for God loveth Israel, and will save him without end, therefore he hath set thee king on him, that thou do dooms and rightfulness (truly for God loveth Israel, and will save them into without end, therefore he hath set thee king upon them, that thou do dooms and rightfulness)./Blessed be the Lord thy God, that would ordain thee upon his throne (to be) king of the people of the Lord thy God; certainly God loveth Israel, and he will save him without end (certainly God loveth Israel, and he will save them into without end), therefore he hath set thee king upon Israel, that thou do dooms and rightwiseness. [The Lord thy God be blessed, the which would ordain thee upon his throne (to be) king of the people of the Lord thy God; forsooth for God loveth Israel, and will save it into without end, therefore he put thee king upon it, that thou do dooms and rightwiseness.]

9:9 And she gave to the king sixscore talents of gold, and full many sweet smelling spices, and most precious gems; there were not such sweet smelling spices, as these which the queen of Sheba gave to king Solomon. [Forsooth she gave to the king an hundred and twenty talents of gold, and many sweet spices full much (and full much many sweet spices), and most precious gems; and there were not

KJV, 1611

these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

9:8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9:9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

such sweet spices, as these that (the) queen (of) Sheba gave to king Solomon.}]

9:10 But also the servants of Hiram*, with the servants of Solomon, brought gold from Ophir, and trees of thyine, and most precious gems; [But and the servants of Hiram*, with the servants of Solomon, brought gold from Ophir, and thyine trees, and gems most precious;]

* Also known as Hiram.

9:11 of which, that is, of the trees of thyine, the king made degrees in the house of the Lord, and in the house of the king, harps also, and psalteries to singers (and psalteries for singers); such trees were never seen (before) in the land of Judah./of which, that is, of the thyine trees, the king made degrees in the house of the Lord, and in the house of the king, and also *he made* harps, and psalteries to singers (and psalteries for singers); such trees were never seen (before) in the land of Judah. [of the which the king made, that is, of (the) thyine trees, degrees in the house of the Lord, and in the house of the king, also harps, and psalteries to singers; never been seen in the land of Judah such trees (such trees had never been seen in the land of Judah).]

9:12 And [king] Solomon gave to the queen of Sheba all things which she would (And king Solomon gave to the queen of Sheba all the things which she desired), and which she asked (for), (in deed) many more than she had brought to him. And she turned again, and went into her land with her servants. [King forsooth Solomon gave to the queen of

9:10 And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

9:11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

9:12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Sheba all things that she would (Forsooth King Solomon gave to the queen of Sheba all the things that she desired), and that she asked (for), (in deed) many more than she brought to him.}]

9:13 And the weight of gold, that was brought to Solomon by each year, was six hundred and six and sixty talents of gold,

9:14 besides that sum which the legates of diverse folks, and merchants were wont to bring, and all the kings of Arabia, and the princes of (the) lands, which brought together gold and silver to Solomon (who all brought gold and silver to Solomon). [besides that sum that legates of diverse Gentiles, and merchants were wont to bring to, and all the kings of Arabia, and satraps of lands, that brought gold and silver to Solomon.]

9:15 Therefore king Solomon made two hundred golden spears of the sum of six hundred florins, *either pieces of gold*, that were spended in each spear; [Then king Solomon made two hundred golden spears of the sum of six hundred golden plates, the which in all the spears were spread aboard; (Then King Solomon made two hundred gold spears out of the sum of six hundred gold pieces, the which were spread abroad for each of the spears;)]

9:16 and he made three hundred golden shields of three hundred florins/of three hundred pieces of gold, with which each shield was covered; and the king putted those in the armoury place, that was set in the wood (and the king put them in the house of the forest of Lebanon). [also

9:13 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

9:14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

9:15 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

9:16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

three hundred golden shields of three hundred gold plates, with the which all the shields were covered; and the king put them in the armoury place, that was set in the wood. (and three hundred gold shields out of three hundred pieces of gold, with which each of the shields was covered; and the king put them in the house of the forest of Lebanon.)]

9:17 Also the king made a great seat, *or throne*, of ivory, and clothed it with cleanest gold/and he covered it with most clean gold; [Also king Solomon made a great ivory seat, and clothed it with most clean gold;]

9:18 and *he made* six degrees, by which men went up to the seat, and a golden stool, and twain arms, one against the tother, and two lions standing beside the arms; [and six degrees, in which men went up to the seat, and a golden stool, and two little arms, either against (the) other, and two lions standing beside the little arms;]

9:19 but also *he made* twelve little lions standing upon [the] six degrees on ever either side of the throne (and *he* also *made* twelve little lions standing upon the six steps on either side of the throne). Such a throne was not in all realms, *that is, in none of all the realms of the world*. [but and other twelve little lions standing upon the six degrees on either part. There was not such a king's see in all realms.]

9:20 And all the vessels of the feast of the king were of gold, and the vessels of the house of the forest of the Lebanon *were* of purest gold; for silver in those days was areckoned for nought./And all the vessels of the feast of the king were

9:17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

9:18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

9:19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

9:20 And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of gold, and the vessels of the house of the forest of Lebanon *were* of most pure gold; for silver in those days was areckoned for nought. [And all the vessels of the king's feast were golden, and the vessels of the house of the forest of Lebanon of most pure gold; silver forsooth in those days for nought was counted (forsooth silver was counted for nought in those days).]

9:21 For also the ships of the king went into Tarshish with the servants of Hiram once in three years, and they brought from thence gold, and silver, and ivory, and apes, and peacocks. [Forsooth and the ships of the king went in(to) Tarshish with the servants of Hiram once in three years, and they brought thence gold, and silver, and ivory, and apes, and peacocks.]

9:22 And king Solomon was magnified over all [the] kings of the earth for *his* riches and glory. [Then Solomon is magnified upon all the kings of earth for riches and glory.]

9:23 And all the kings of (the) lands desired to see the face of Solomon, for to hear the wisdom that God had given in his heart;

9:24 and they brought to him gifts, vessels of silver and of gold, clothes and armours, and sweet smelling spices, horses and mules, by each year. [and they brought to him gifts, silveren vessels and golden (silveren and golden vessels), clothes and arms, and spices, horses and mules, by all years.]

9:25 And Solomon had forty thousand of horses in stables, and twelve thousand

9:21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

9:22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

9:23 And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

9:24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

9:25 And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of chariots and of knights; and he ordained them in the cities of chariots, and where the king was in Jerusalem/and he ordained those knights *to dwell* in the cities of chariots, and *there* where the king was in Jerusalem. (And Solomon had four thousand horses in stables, and chariots, and twelve thousand horsemen; and he ordained them to be in the cities of chariots, and where the king was in Jerusalem/and he ordained those horsemen *to dwell* in the cities of chariots, and *there* where the king was in Jerusalem.) [And Solomon had forty thousand of horses in his stalls, and of chariots, and of horsemen twelve thousand (and twelve thousand horsemen); and he set them in the cities of four-horsed cars/in the cities of plows, and where the king was in Jerusalem.]

9:26 Forsooth he used power on all the kings, from the flood of Euphrates till to the land of Philistines, and till to the terms of Egypt./And Solomon used power upon all the kings, from the flood of Euphrates unto the land of Philistines, and unto the terms of Egypt.

9:27 And he gave so great plenty of silver in Jerusalem, as of stones, and so great multitude of cedar trees, as of sycamores that grow in field places. (And he made such great plenty of silver in Jerusalem, as that of stones, and such great multitude of cedar trees, as that of the sycamores that grow in the field places.) [And so much plenty of silver he gave in Jerusalem, as of stones, and of cedars so much multitude, as of wild mulberry trees that be sprung in wild fields. (And he made so much plenty of silver in Jerusalem, as that of

thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

9:26 And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

9:27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the low plains in abundance.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stones, and so much multitude of cedars, as that of the wild mulberry trees that be sprung in the wild fields.}]

9:28 And horses were brought to Solomon from Egypt, and from all countries. [Forsooth there were brought horses from Egypt, and of all regions.]

9:29 Soothly the residue of the former works and the last (works) of Solomon (Soothly the residue of the first and the last works of Solomon), be written in the words of Nathan, the prophet, and in the words of Ahijah of Shiloh, and in the vision, *either prophecy*, of Iddo, the prophet, against Jeroboam, the son of Nebat. [The remnant forsooth of the rather works of Solomon and of the last (Forsooth the remnant of the first and the last works of Solomon), be written in the words of Nathan, the prophet, and in the words of Ahijah (the) Shilonite, and in the vision of Iddo, seer, against Jeroboam, the son of Nebat.]

9:30 Soothly Solomon reigned in Jerusalem on all Israel forty years,

9:31 and he slept with his fathers; and they buried him in the city of David, and Rehoboam, his son, reigned for him.

Chapter 10

10:1 Forsooth Rehoboam went forth into Shechem; for all Israel came together thither to make him king. [Rehoboam forsooth went into Shechem; thither forsooth all Israel was come together that they set him king. (Forsooth Rehoboam went into Shechem; forsooth all Israel was

9:28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

9:29 Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

9:30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

9:31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

Chapter 10

10:1 And Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

come together thither that they set him king.)]

10:2 And when Jeroboam, the son of Nebat, that was in Egypt, for he (had) fled (there) thither (from) before Solomon, had heard this, he turned again at once. [The which thing when Jeroboam, the son of Nebat, that was in Egypt, had heard (this); forsooth he had flown thither before Solomon; anon he is turned again.]

10:3 And they called him, and he came with all Israel, and they spake to Rehoboam, and said, [And they called him, and he came with all Israel, and they spake to Rehoboam, saying,]

10:4 Thy father oppressed us with (a) full hard yoke; command thou lighter things than thy father, that setted on us a grievous servage; and release thou a little of the burden, that we serve thee (and if thou release a little of the burden, we shall serve thee)./Thy father oppressed us with a full hard yoke; command thou lighter things *on us* than thy father, the which set upon us a grievous servage; and release thou a little of *our* burden, that we serve thee (and if thou release a little of *our* burden, we shall serve thee). [Thy father with most hard yoke oppressed us; thou command lighter than thy father, that put to us a great servage; and a little weight of the charge put off, that we serve to thee. (Thy father oppressed us with a most hard yoke; command thou lighter than thy father, that put to us a great servage; and if thou put off a little weight of the charge, we shall serve to thee.)]

10:5 And he said, After three days turn

10:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

10:3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

10:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

10:5 And he said unto them, Come

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ye again to me (And he said, Turn ye again to me after three days). And when the people was gone [away], [The which saith, After three days turneth again to me (The which saith, Turneth again to me after three days). And when the people was gone away,]

10:6 he took counsel with [the] eld men, that stood before his father Solomon, while he lived yet (while yet he lived), and said, What counsel give ye, that I answer to the people? [he went in counsel with the old men, that stood before his father Solomon, while yet he lived, saying, What give ye of counsel (What counsel give ye), that I answer to the people?]

10:7 And they said to him, If thou pleasest this people, and makest them soft, *or quietest them*, by meek words (with meek words), they shall serve thee in all time. [The which said to him, If thou please to this people, and soften them with mercyable words (and makest them soft with mercyable words), they shall serve thee all time.]

10:8 And he forsook the counsel of the eld men (But he forsook the counsel of the old men), and began to treat (this in thought) with (the) young men, that were nourished with him, and were in his company./And Rehoboam forsook the counsel of (the) eld men (But Rehoboam forsook the counsel of the old men), and he began to treat *and counsel* with (the) young men, which were nourished with him, and were in his company. [And he left the counsel of (the) old men, and with young men began to treat, that with him were nourished, and were

again unto me after three days. And the people departed.

10:6 And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

10:7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

10:8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the fellowship of him. (But he left the counsel of the old men, and began to treat this in thought with the young men that were nourished with him, and were in the fellowship of him.)]

10:9 And he said to them, What seemeth to you? either what thing ought* I (to) answer to this people, that said to me, Release thou the yoke, that thy father hath put upon us? [And he said to them, What to you seemeth? (What seemeth to you?) or what shall I answer to this people, that said to me, Heave off the yoke, that thy father put upon us?]

10:10 And they answered, as young men, and nourished with him in delights, and said, Thus thou shalt speak to the people that said to thee, Thy father made grievous our yoke, release thou (*it*)/Thy father hath made grievous our yoke, release thou *it*; and thus thou shalt answer to them, My least finger is greater than the loins of my father; (And the young men that were nourished with him in delights answered, and said, Thus shalt thou answer to the people that said to thee, Thy father made grievous our yoke, release thou *it*; thou shalt answer thus to them, My least finger is greater than the loins of my father;) [And they answered, as young men and nourished with him in delights, and said, Thus shalt thou answer to the people that said to thee, Thy father aggrieved our yoke, thou put (*it*) off; thus thou shalt answer to them, My least finger is greater than the reins of my father; (And the young men that were nourished with him in delights answered, and said, Thus shalt thou answer to the people that said to thee,

10:9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10:10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Thy father aggrieved our yoke, thou put *it* off; thou shalt answer thus to them, My least finger is greater than the reins of my father;)]

10:11 my father put upon you a grievous yoke, and I shall lay to (you) a greater burden; my father beat you with scourges, but I shall beat you with scorpions, *that is, hard-knotted ropes*. [my father put to you a great yoke, and I shall put to (you) a more weight; my father beat you with scourges, I forsooth shall beat you with scorpions (forsooth I shall beat you with scorpions).]

10:12 And Jeroboam and all the people came to Rehoboam in the third day, as he had commanded to them. [Then Jeroboam came and all the people the third day to Rehoboam, as he had commanded to them. (Then Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as he had commanded to them.)]

10:13 And the king answered (to them) hard things, after that he had forsaken the counsel of the elder men, [And the king answered (to them) hard things, the counsel left (behind) of the elders,]

10:14 and he spake by the will of the young men, (*and said*), My father putted on you a grievous yoke, which I shall make grievouser; my father beat you with scourges, soothly I shall beat you with scorpions/but I shall beat you with plumbed cords. [spoke after the will of (the) young men, (*saying*), My father put an heavy yoke to you, and I shall make (it) heavier; my father beat you with scourges, I forsooth shall beat you with scorpions (forsooth I shall beat you with scorpions).]

10:11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

10:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

10:13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

10:14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

10:15 And Rehoboam assented not to the prayers of the people; for it was the will of God, that his word should be [ful]filled, which he had spoken by the hand of Ahijah of Shiloh to Jeroboam, the son of Nebat. [And he assented not to the prayers of the people; forsooth the will of God was (forsooth it was the will of God), that his word should be fulfilled, that he had spoken by the hand of Ahijah (the) Shilonite to Jeroboam, the son of Nebat.]

10:16 Soothly when the king said (the) harder things, all the people spake thus to him, No part is to us in David, neither (have we) heritage in the son of Jesse; Israel, turn thou again into thy tabernacles; soothly thou, David, feed thine (own) house. And Israel went into his tabernacles (And Israel went to their tents)./And when the king had said *these* harder things, all the people spake thus to him, No part be to us in David, neither (have we) heritage in the son of Jesse; Israel, turn thou again into thy tabernacles; and thou, David, feed thine own house. And Israel went into his tabernacles (And Israel went to their tents). [All the people forsooth, the king saying (*these*) harder things, thus spake to him, There is not to us part in David, nor heritage in the son of Jesse; turn again into thy tabernacles, Israel; thou forsooth feed thine (own) house, David. And Israel went into their tabernacles. (Forsooth the king saying *these* harder things, all the people spake thus to him, There is no part to us in David, nor have we heritage in the son of Jesse; turn again into thy tabernacles, Israel; forsooth thou, David, feed thine own house. And Israel went to their tabernacles.)]

KJV, 1611

10:15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, **which he spake by the hand of Ahijah** the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

10:16 And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

10:17 And (so) Rehoboam reigned (only) upon the sons of Israel, that dwelled in the cities of Judah. [Upon forsooth the sons of Israel, that dwelled in the cities of Judah, reigned Rehoboam. (Forsooth Rehoboam reigned only upon the sons of Israel, that dwelled in the cities of Judah.)]

10:18 And king Rehoboam sent (out) Hadoram, that was sovereign over the tributes; and the sons of Israel stoned him, and he was dead (and he died). And king Rehoboam hasted him(self) to go up into his chariot, and fled into Jerusalem. [And king Rehoboam sent Hadoram, that stood upon the tributes; and the sons of Israel stoned him, and he is dead. But king Rehoboam hied to go up (into) the chariot, and flew into Jerusalem.]

10:19 And Israel went away from the house of David unto this day.

Chapter 11

11:1 Forsooth Rehoboam came into Jerusalem, and (he) called together all the house of Judah and of Benjamin/Soothly Rehoboam came into Jerusalem, and he called together all the family of Judah and of Benjamin, unto ninescore thousand of chosen men and warriors, for to fight against Israel, and for to turn again his realm to him (and to bring again his realm to him). [Rehoboam forsooth came into Jerusalem, and called all the house of Judah and of Benjamin, unto an hundred and eighty thousand of chosen fighting men, that he fight against Israel, and turn (again) to him his realm. (Forsooth Rehoboam came into Jerusalem, and called all the house of Judah and of Benjamin,

KJV, 1611

10:17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

10:18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

10:19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

Chapter 11

11:1 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unto an hundred and eighty thousand of chosen fighting men, that they fight against Israel, and turn again his realm to him.)}]

11:2 And the word of the Lord was made to Shemaiah, the man of God, and said, [And the word of the Lord is made to Shemaiah, the man of God, saying,]

11:3 Speak thou to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel, which is in Judah and Benjamin; (and say,) [Speak to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel, that is in Judah and Benjamin; (saying,)]

11:4 The Lord saith these things, Ye shall not go up, neither ye shall fight against your brethren; each man turn again to his house, for this thing is done by my will. And when they had heard the word of the Lord, they turned again, and went not (up) against king Jeroboam. [These things saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren; turn again each one into his house (each one turn again to his house), for this is done by my will. The which when had heard the word of the Lord, (they) be turned again, nor they went against king Jeroboam (and they went not up against king Jeroboam).]

11:5 And Rehoboam dwelled in Jerusalem, and he builded walled cities in Judah; [Rehoboam forsooth dwelled in Jerusalem (Forsooth Rehoboam dwelled in Jerusalem), and he built up walled cities in Judah;]

11:6 and he builded Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

11:2 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

11:3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

11:4 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

11:5 And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

11:6 He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:7 and Bethzur; and Shoco, and Adullam;

11:7 And Bethzur, and Shoco, and Adullam,

11:8 also and Gath, and Mareshah, and Ziph;

11:8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

11:9 but also Adoraim, and Lachish, and Azekah;

11:9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

11:10 and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which were in Judah and Benjamin, full strong cities.

11:10 And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11:11 And when he had enclosed those with walls, he set princes in them, and barns of meats, that is, of oil, and of wine. [And when he had closed them with walls, he put in them princes of meats, and barns, that is, of oil and of wine. (And when he had enclosed them with walls, he put princes in them, and barns of meats, that is, of oil and of wine.)]

11:11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

11:12 But also in each city he made places of armours of shields, and spears, and he made those strong with most diligence; and he reigned on Judah and Benjamin. (And in each city he made places of armours for shields and spears, and he made them strong with most diligence; and he reigned upon Judah and Benjamin.) [But and to all the cities he made armour places of shields, and of spears, and he fastened them with most diligence (and he made them steadfast with most diligence), and commanded upon Judah, and upon Benjamin.]

11:12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

11:13 Soothly the priests and (the) deacons, that were in all Israel, came to him from all their seats,/And the priests and the deacons, that were in all Israel,

11:13 And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

came to Rehoboam from all their cities,
[The priests forsooth and Levites (Forsooth the
priests and the Levites), that were in all Israel,
came to him from all their seats,]

11:14 and they forsook their suburbs and
their possessions, and they passed into
Judah and to Jerusalem; for Jeroboam
and his after-comers had cast them
away, that they should not be set in the
priesthood of the Lord; [forsaking (their)
suburbs and their possessions, and going over
to Judah and Jerusalem; for-thy that Jeroboam
had cast them away, and his after-comers, that
they use not the priesthood of the Lord (for-thy
that Jeroboam and his after-comers had cast
them away, that they use not the priesthood of
the Lord);]

11:15 the which *Jeroboam* made to
him[self] priests of (the) high places,
and of (the) fiends, and of (the) calves,
which he had made. (the which *Jeroboam*
made for himself priests for the high
places, and for the fiends, and for the
calves, which he had made.) [the which
ordained to himself priests of high things, and
of devils, and of calves, that he had made.]

11:16 But also of all the lineages of
Israel, which ever gave their heart to
seek the Lord God of Israel, they came
to Jerusalem for to offer their sacrifices
before the Lord God of their fathers.
[But and of all the lineages of Israel, which
ever had given their heart that they seek the
Lord God of Israel, came to Jerusalem to offer
their slain sacrifices before the Lord God of
their fathers.]

11:17 And they strengthened the realm
of Judah, and strengthened Rehoboam,

11:14 For the Levites left their suburbs
and their possession, and came to Judah
and Jerusalem: for Jeroboam and his
sons had cast them off from executing
the priest's office unto the LORD:

11:15 And he ordained him priests for
the high places, and for the devils, and
for the calves which he had made.

11:16 And after them out of all the tribes
of Israel such as set their hearts to seek
the LORD God of Israel came to
Jerusalem, to sacrifice unto the LORD
God of their fathers.

11:17 So they strengthened the kingdom
of Judah, and made Rehoboam the son

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

the son of Solomon, by three years; for they went in the ways of David, and of Solomon, only by three years. (And they strengthened the realm of Judah, and strengthened Rehoboam, the son of Solomon, for three years; for they went in the ways of David, and of Solomon, but only for three years.) [And they strengthened the kingdom of Judah, and (al)together strengthened Rehoboam, the son of Solomon, by three years; forsooth they went in the ways of David, and of Solomon, (but in) all, only (for) three years.]

11:18 Forsooth Rehoboam wedded a wife, Mahalath, the daughter of Jerimoth, the son of David, and Abihail, the daughter of Eliab, the son of Jesse;

11:19 and she childed to him sons, Jeush, and Shamariah, and Zaham. [the which bare to him sons, Jeush, and Shamariah, and Zaham.]

11:20 Also after this *wife* he took Maachah, the daughter of Absalom, and she childed to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith. [And after this he took Maachah, the daughter of Absalom, that bare to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.]

11:21 Forsooth Rehoboam loved Maachah, the daughter of Absalom, above all his wives and secondary wives. Forsooth he had wedded eighteen wives, soothly sixty secondary wives (For he wedded eighteen wives, and sixty secondary wives); and he engendered eight and twenty sons, and sixty daughters./And Rehoboam loved Maachah, the daughter of Absalom,

KJV, 1611

of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

11:18 And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

11:19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

11:20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

11:21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

above all his wives and his secondary wives. And he had wedded eighteen wives (And he wedded eighteen wives), and he had sixty secondary wives; and he begat eight and twenty sons, and sixty daughters. [Forsooth Rehoboam loved Maachah, the daughter of Absalom, over all his wives and secondaries. Forsooth eighteen wives he wedded, secondary wives forsooth sixty (Forsooth he wedded eighteen wives, and sixty secondary wives); and he begat eight and twenty sons, and sixty daughters.]

11:22 And he ordained Abijah, the son of Maachah, the head, (and) duke over all his brethren/(to be) duke among all his brethren; for he thought to make Abijah king, (And he ordained Abijah, the son of Maachah, the head, and duke over all his brethren/to be duke among all his brethren; for he thought to make Abijah king.) [Forsooth he set in the head Abijah, the son of Maachah, (to be) duke over all his brethren; he thought forsooth to make him king, (Forsooth he set Abijah, the son of Maachah, at the head, to be duke over all his brethren; forsooth he thought to make him king.)]

11:23 for *he was* wiser and mightier over all his sons; and in all the coasts of Judah and of Benjamin, and in all the walled cities, *he set his sons*; and he gave to them full many meats, and he had many wives/and he took to them many wives. (And *he* wisely treated all his sons, and placed them in authority in all the coasts of Judah and of Benjamin, in all the walled cities; and he gave them full many meats and many wives.) [for (*he was*) wiser and mightier over all his sons, and in all the coasts of Judah and of Benjamin,

11:22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

11:23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and in all the walled cities; and he gave to them many meats, and he had many wives. (And *he* wisely treated all his sons, and placed them in authority in all the coasts of Judah and of Benjamin, in all the walled cities; and he gave them many meats and many wives.)]

Chapter 12

12:1 And when the realm of Rehoboam was made strong and comforted, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him. (And when the realm of Rehoboam was made strong and confirmed, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him.) [And when the realm of Rehoboam was strengthened and confirmed, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him.]

12:2 And in the fifth year of the realm of Rehoboam, Shishak, king of Egypt, went up into Jerusalem (went up against Jerusalem), for they, *that is, the men of Jerusalem*, [had] sinned against the Lord; [The fifth year forsooth of the reign of Rehoboam went up Shishak, the king of Egypt, into Jerusalem, for they had sinned to the Lord; (Forsooth the fifth year of the reign of Rehoboam, Shishak, the king of Egypt, went up into Jerusalem, for they had sinned against the Lord;)]

12:3 and *he ascended* with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and no number was of the common people, that came with him from Egypt, that is, Libyans, and Troglodytes (and Sukkiims), and Ethiopians. [with a thousand and two hundred chariots, and sixty thousand horsemen, and there was no number

Chapter 12

12:1 And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

12:2 And it came to pass, that in the fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the LORD,

12:3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the Lubims, the Sukkiims, and the Ethiopians.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the common(s), that came with him from Egypt, Libyans, that is (that is, Libyans), and Troglodytes, and Ethiopians.]

12:4 And he took [the] full strong cities in Judah, and he came to Jerusalem. [And he took the most strengthened cities in Judah, and came to Jerusalem.]

12:5 And Shemaiah, the prophet, entered to Rehoboam, and to the princes of Judah, which, fleeing from Shishak, were gathered together in Jerusalem. And he said to them, The Lord saith these things, Ye have forsaken me, and (therefore now) I have forsaken you in the hand of Shishak. [Shemaiah forsooth (Forsooth Shemaiah), the prophet, went in to Rehoboam, and the princes of Judah, that were gathered into Jerusalem, fleeing Shishak. And he said to them, These things saith the Lord, Ye have forsaken me, and (so now) I have forsaken you in the hand of Shishak.]

12:6 And the princes of Israel and the king were astonished, and said, The Lord is just. [And the princes of Israel and the king (felt) afeared, (and) said, Rightwise is the Lord (and said, The Lord is rightwise).]

12:7 And when the Lord had seen that they were meeked, the word of the Lord was made to Shemaiah, and said [saying], For they be meeked, I shall not destroy them, and I shall give to them a little help, and my strong vengeance shall not drop upon Jerusalem by the hand of Shishak.

12:8 Nevertheless they shall serve him, that they know the diversity of my

12:4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

12:5 Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

12:6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.

12:7 And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

12:8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

service, and of the service of the realm of (the) lands. [Neverthelater they shall serve him, that they know the distance of my service, and of the service of the realm of lands.]

12:9 Therefore Shishak, the king of Egypt, went away from Jerusalem, after that he had taken away the treasures of the house of the Lord, and of the king's house; and he took all things with him, and (even) the gold shields which Solomon had made, [And so Shishak, king of Egypt, went away from Jerusalem, (with) the treasures taken away of the house of the Lord, and of the house of the king; and all things he took with him (and he took all things with him), and (even) the golden targets that Solomon had made,]

12:10 for [the] which the king (then) made brazen shields, and took those to the princes of [the] shield-makers, that kept the porch of the palace. (for the which the king then made brazen shields, and gave them to the princes of the shield-makers, that kept the porch of the palace.)/for which *golden shields* king *Rehoboam* (then) made brazen shields, and he betook those to the princes of [the] shield-makers, that kept the porch of the palace. [for the which the king made brazen (ones), and took them to the princes of the targeters, that kept the vestuary of the palace.]

12:11 And when the king entered into the house of the Lord, the shield-makers came, and took those *shields*, and (then) they brought them again to his armoury place. [And when the king should go into the house of the Lord, the targeters came, and took

KJV, 1611

service, and the service of the kingdoms of the countries.

12:9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

12:10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

12:11 And when the king entered into the house of the LORD, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, and again-bare them again to his armoury place (and then bare them again to his armoury place).]

12:12 Nevertheless for they were meeked, the ire of the Lord was turned away from them, and they were not done away utterly; for good works were found also in Judah. (Nevertheless for they were meeked, the ire of the Lord was turned away from them, and they were not utterly done away; for good works were also found in Judah.) [Neverthelater for they be meeked, the wrath of the Lord is turned away from them, and they be not done away all out (and they be not all out done away); forsooth and in Judah be found good works.]

12:13 Therefore king Rehoboam was strengthened* in Jerusalem, and reigned (Therefore king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned). And he was of one and forty years, when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose (out) of all the lineages of Israel, that he should confirm his name there. And the name of his mother was Naamah (an) Ammonitess. [Then king Rehoboam is comforted in Jerusalem, and reigned. Forsooth of one and forty years he was, when he began to reign, and seventeen years he reigned in Jerusalem, the city that the Lord chose that he confirm his name there, of all the lineages of Israel. The name forsooth of his mother (was) Naamah (an) Ammonitess. (Then king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned. Forsooth he was of one and forty years, when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city that the

12:12 And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether: and also in Judah things went well.

12:13 So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord chose that he confirm his name there, out of all the lineages of Israel. Forsooth the name of his mother was Naamah an Ammonitess.}]

12:14 And he did evil, and he made not ready his heart to seek God. [And he did evil, and he prepared not his heart to seek God.]

12:15 And the first and the last works of Rehoboam be written, and diligently declared, in the books of Shemaiah the prophet, and of Iddo the prophet. And Rehoboam and Jeroboam fought in all days against themselves (And Rehoboam and Jeroboam fought against each other in all their days). [The works forsooth of Rehoboam, the first and the last, be written in the books of Shemaiah the prophet, and of Iddo (the) seer, and busily expounded. And Rehoboam and Jeroboam fought against themselves all days. (Forsooth the works of Rehoboam, the first and the last, be written and busily expounded in the books of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer. And Rehoboam and Jeroboam fought against each other all their days.)]

12:16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David; and Abijah, his son, reigned for him.

Chapter 13

13:1 In the eighteenth year of king Jeroboam Abijah reigned upon Judah; (In the eighteenth year of king Jeroboam Abijah began to reign upon Judah;)

13:2 he reigned three years in

12:14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

12:15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

12:16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

Chapter 13

13:1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

13:2 He reigned three years in

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Jerusalem; and the name of his mother *was* Michaiah, the daughter of Uriel of Gibeah. And battle was betwixt Abijah and Jeroboam. [three years he reigned in Jerusalem (he reigned three years in Jerusalem); and name of his mother, Michaiah, the daughter of Uriel of Gibeah. And there was battle between Abijah and Jeroboam.]

13:3 And when Abijah had begun battle, and had *with him* most chivalrous men, and four hundred thousand of chosen men, Jeroboam arrayed on the contrary the battle array with eight hundred thousand of men, and they were chosen men, and most strong to battles (and most strong for battle)/and most strong men to battle (and most strong men for battle). [And when Abijah had gone in strife, and had most best fighting men, and of (the) chosen four hundred thousand (and four hundred thousand of the chosen), Jeroboam ordained on the contrary the battle array of eight hundred thousand of men, the which and they were chosen, and to battles most strong (and most strong for battle).]

13:4 And Abijah stood upon the hill Zemaraim, that was in Ephraim, and he said, Hear thou, Jeroboam, and all Israel; [Then Abijah stood upon the hill of Zemaraim, that was in Ephraim, and saith, Hear, Jeroboam, and all Israel;]

13:5 whether ye know not, that the Lord God of Israel gave to David the realm on Israel without end/the realm of Israel without end, to him and to his sons into the covenant of salt (to him and to his sons by a covenant of salt), *that is, steadfast and stable?* [whether ye

KJV, 1611

Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

13:3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

13:4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

13:5 Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

know not, that the Lord God of Israel gave the realm to David upon Israel into evermore, to him and to his sons into covenant of salt? (whether ye know not, that the Lord God of Israel gave the realm of Israel to David into evermore, to him and to his sons, by a covenant of salt?)]

13:6 And now Jeroboam, the son of Nebat, the servant of Solomon, the son of David, hath risen up, and hath rebelled against his lord. [And Jeroboam, the son of Nebat, the servant of Solomon, son of David, rose, and rebelled against his lord.]

13:7 And most vain men, the sons of Belial, were gathered together to him, and they had might against Rehoboam, the son of Solomon. Certainly Rehoboam was boistous, *either fond/or untaught*, and of fearedful heart, and might not against-stand them (and could not stand against them). [And there be gathered to him most vain men, and the sons of Belial, and they had the over-hand against Rehoboam, the son of Solomon (and they had the upper hand against Rehoboam, the son of Solomon). But Rehoboam was rude, and with feared heart (and with fearful heart), and might not against-stand to them.]

13:8 Now therefore ye say, that ye be able to against-stand the realm of the Lord, that he holdeth in possession by the sons of David; and ye have a great multitude of people, and ye have golden calves, which Jeroboam made into gods to you. (Now therefore ye say, that ye be able to stand against the realm of the Lord, that he gave to the sons of David to hold in possession; and ye have a great multitude of people, and ye have

13:6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

13:7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

13:8 And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

golden calves, which Jeroboam made into gods for you.) [Now then ye say, that ye shall be able to withstand to the realm of the Lord, that he wieldeth by the sons of David; and ye have a great multitude of people, and golden calves, that Jeroboam hath made into gods to you.]

13:9 And ye have cast away the priests of the Lord, the sons of Aaron, and (the) deacons, and ye have made priests to you, as all the peoples of (other) lands *have priests*; (so that) whoever cometh and halloweth his hand in a bull, in oxes, and in seven wethers, at once he is made (a) priest of them that be not gods. (And ye have cast away the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the deacons, and ye have made priests for yourselves, as all the peoples of other lands *have priests*; so that whosoever cometh to halloweth his hand with a young bull and with seven wethers, he is made at once a priest of them that be not gods.)/And ye have cast away *from you* the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the deacons, and ye have made priests to you, as all the priests of (other) lands, *that is, after (the) custom of other lands*; (so that) whoever cometh and halloweth the king's hand in a bull, in oxen, or in seven wethers, *offering them to him*, at once he is made a priest of them that be not gods. (And ye have cast away *from you* the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the deacons, and ye have made priests for yourselves, as all the priests of other lands, *that is, after the custom of other lands*; so that whosoever cometh to halloweth the king's hand with a young bull and with seven wethers, he is made

13:9 Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

at once a priest of them that be not gods.) [And ye have thrown away the priests of the Lord, the sons of Aaron, and (the) Levites, and have made to you priests, as all the peoples of (other) lands (have); (so that) whosoever cometh and maketh sacred his hand in bull, in oxen, and in seven wethers, anon he is made the priest of them that be not gods (so that whosoever cometh and consecrateth his hand with a young bull and with seven wethers, he is made at once the priest of them that be not gods).]

13:10 But our Lord is God, whom we forsake not; and [the] priests of the sons of Aaron minister to the Lord, and (the) deacons be in their order; [Our forsooth Lord is God, whom we have not forsaken; and the priests minister to the Lord of the sons of Aaron, and Levites be in their order; (Forsooth our Lord is God, whom we have not forsaken; and the priests of the sons of Aaron, minister to the Lord, and the Levites be in their order;)]

13:11 and they offer burnt sacrifices to the Lord by each day in the morrowtide and eventide, and [the] incense made by commandments of the law; and (the) loaves be set forth in a most clean board; and at us is the golden candlestick, and his lantern, that it be tended ever at eventide (and the loaves be set forth on a most clean table; and with us is the golden candlestick, and its lantern, that it be tended ever at eventide); forsooth we keep the commandments of our God, whom ye have forsaken./and they offered burnt sacrifices to the Lord each day in the morrowtide and eventide, and *also* [the] incense made by commandments of the law; and (the) loaves be set forth in a

13:10 But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:

13:11 And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the showbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

full clean board; and at us is the golden candlestick, and the lantern thereof, that it be tended ever at eventide (and the loaves be set forth on a most clean table; and with us is the golden candlestick, and the lantern thereof, that it be tended ever at eventide); and we keep the behests of our God, whom ye have forsaken. [also burnt sacrifices they offer to the Lord by each days (and they offer burnt sacrifices to the Lord each day), early and at even, and the incense made after the behests of the law; and there be laid forth loaves in the most clean board; and there is with us a golden chandelier, and the lantern of it, that it be tended evermore at even; we forsooth keep the behests of our God, whom ye have forsaken (forsooth we keep the behests of our God, whom ye have forsaken).]

13:12 Therefore God is duke in our host, and his priests, that trump and sound against you; do not ye, sons of Israel, fight against the Lord God of your fathers, for it speedeth not to you (for that shall not profit you/for ye shall not prosper). [Then duke in our host is God (Then God is duke in our host), and the priests of him, that cry in trumps and sound against you; ye sons of Israel, doeth not fight against the Lord God of our fathers, for it speedeth not to you.]

13:13 While Abijah spake (all) these things, Jeroboam made ready treasons behind (them); and (so) when Jeroboam stood even against his enemies, he (also) compassed (them) with his host, Judah unwitting (and so while Jeroboam was standing in front of his enemies, he was also behind them with his host, Judah unwitting). [These things him speaking,

13:12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

13:13 But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jeroboam behind (them) cast ambushments (While Abijah was speaking all these things, Jeroboam cast ambushments behind him); and when he should stand over against of the hosts, he (also) environed (them) with his host, Judah unknowing.}]

13:14 And Judah beheld, and saw (the) battle (to) nigh even against, and (also) behind the back/And Judah beheld, and he saw (the) battle (to) nigh even against *before* them, and (also) behind *their* back; and he cried to the Lord, and [the] priests began to trump (and they cried to the Lord, and the priests began to trump). [And Judah beholding, saw (them) to stand in battle over against, and (also) behind the back; and he cried to the Lord, and the priests with trumps began to sing (and they cried to the Lord, and the priests began to sing with the trumps).}]

13:15 And all the men of Judah cried out, and, lo! while they cried on high, God made afeared Jeroboam and all Israel (God made Jeroboam and all Israel afeared), that stood even against/which stood [over] against Judah and Abijah. [And all the men of Judah cried out, and, lo! (while) them crying (out), God feared Jeroboam and all Israel (God made Jeroboam and all Israel afeared), that stood over against Judah and Abijah.}]

13:16 And the men of Israel fled from Judah, and God betook them into the hands of the men of Judah. [And the men of Israel flew (from) Judah, and the Lord took them into the hands of them.}]

13:17 Therefore Abijah and his people smote them with a great wound, and

13:14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

13:15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

13:16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

13:17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

there felled down of them five hundred thousand of strong men wounded. (Then Abijah and his people smote them with a great wound, and there fell down slain of them five hundred thousand strong men.) [Then smote them Abijah and his people in a great vengeance, and there fell of them wounded five hundred thousand of strong men. (Then Abijah and his people smote them with a great vengeance, and there fell slain of them five hundred thousand strong men.)]

13:18 And the sons of Israel were made low in that time, and the sons of Judah were strengthened* full greatly (and the sons of Judah prevailed), for they had hoped in the Lord God of their fathers. [And the sons of Israel be meeked in that time, and the sons of Judah most hugely comforted, for-thy that they had hoped in the Lord God of their fathers.]

13:19 Forsooth Abijah pursued Jeroboam fleeing, and took his cities, Bethel and his villages, and Jeshanah with his villages, and Ephron and his villages; / And Abijah pursued Jeroboam fleeing, and he took his cities, *that is*, Bethel and his villages, and Jeshanah with his villages, and Ephron and his villages;

13:20 and Jeroboam might no more against-stand in the days of Abijah, whom the Lord smote, and he was dead. (and Jeroboam never recovered his power in the days of Abijah, and finally the Lord smote him, and he died.)

13:21 Therefore Abijah, when his empire was strengthened* (when his empire was

fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

13:18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.

13:19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

13:20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.

13:21 But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

confirmed), took fourteen wives, and he begat two and twenty sons, and sixteen daughters. [Then Abijah, comforted his empire (his empire confirmed), took fourteen wives, and begat two and twenty sons, and sixteen daughters.]

13:22 The residue of [the] words of Abijah, and of his ways and his works, be written full diligently in the book of Iddo, the prophet (be full diligently written in the book of Iddo, the prophet). [And the remnant of the words of Abijah, and of the ways and of his works, be written most busily in the book of Iddo, (the) prophet.]

Chapter 14

14:1 And Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa, his son, reigned for him. In whose days the land rested in peace ten years.

14:2 And Asa did that, that was good and pleasant in the sight of his God, (And Asa did that, that was good and pleasing in the sight of his God,)

14:3 and he destroyed the altars of strange worshipping, *that is, of idolatry*, and the high places, and brake (al)together the images (and altogether brake the images), and cutted down [the] maumet woods;/and he hewed down [the] maumet woods;

14:4 and he commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to do the law and all [the] commandments.

KJV, 1611

twenty and two sons, and sixteen daughters.

13:22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.

Chapter 14

14:1 So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

14:2 And Asa did that which was good and right in the eyes of the LORD his God:

14:3 For he took away the altars of the strange gods, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

14:4 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers, and to do the law and the commandment.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

14:5 And he took away from all the cities of Judah (the) altars and (the) temples of (the) idols, and he reigned in peace.

14:6 And he builded strong cities in Judah; for he was in rest (for the land was at rest), and no battles rose in his times, for the Lord gave him peace. [Also he built up strengthened cities in Judah; for quiet he was, and none in his time battles rose, the Lord granting peace. (And he built up strengthened cities in Judah; for the land was quiet, and no battles rose in his time, the Lord granting peace.)]

14:7 Forsooth he said to Judah, Build we [up] these cities, and compass we with walls, and strengthen we with towers, and gates, and locks, as long as all things be restful from battle; for we have sought the Lord God of our fathers, and he hath given to us peace by compass. Therefore they builded, and no hindering was in [the] building./And Asa said to Judah, Build we [up] these cities, and compass we *them* with walls, and strengthen we *them* with towers, and gates, and locks, as long as all things be restful from battle; for we have sought the Lord God of our fathers, and he hath given to us rest by compass. Therefore they builded, and there was no hindering in the building. [Forsooth he said to Judah, Build we up these cities, and environ we with walls, and strengthen we with towers, and gates, and locks, the whiles from battles all things be quiet (the while all things be quiet from battle); for-thy that we have sought the Lord God of our fathers, and he hath given to us peace by environ. Then they built up, and no

KJV, 1611

14:5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

14:6 And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the LORD had given him rest.

14:7 Therefore he said unto Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the LORD our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hinderig was in the out-making (and no hinderig was in the making of it).]

14:8 And Asa had in his host three hundred thousand of (the) men of Judah bearing shields and spears; and of Benjamin, he had two hundred thousand and fourscore thousand of shield-bearers and of archers; all these *were* full strong men. [Asa forsooth had in his environ of (the) bearers (of) shields and spears, of Judah three hundred thousand; (and) of Benjamin forsooth of shield-bearers and archers, two hundred and seventy thousand; all these most strong men. (Forsooth Asa had in his host three hundred thousand bearers of shields and spears out of Judah; and forsooth out of Benjamin, two hundred and eighty thousand shield-bearers and archers; all these *were* most strong men.)]

14:9 Forsooth Zerah of Ethiopia went out against them with his host (of) ten hundred thousand, and with three hundred chariots, and came unto Mareshah. [Forsooth against them went out Zerah (the) Ethiopian with his host (of) ten hundred thousand, and with chariots three hundred, and he came unto Mareshah. (Forsooth there went out against them Zerah the Ethiopian with his host of ten hundred thousand, and with three hundred chariots, and he came unto Mareshah.)]

14:10 Certainly Asa went (out) against *them*, and (they) arrayed (the) battle array in the valley of Zephathah, which is beside Mareshah./Certainly Asa went forth against *them*, and he arrayed the battle array in the valley of Zephathah, that is beside Mareshah. [Forsooth Asa went to meet with him, and made a battle

14:8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valour.

14:9 And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Mareshah.

14:10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

array in the valley of Zephathah, that is beside Mareshah.]

14:11 And Asa inwardly called (upon) the Lord God, and said, Lord, no diversity is with thee, whether thou help in few, either in many; our Lord God, help thou us, for we have trust in thee, and in thy name, and we came against this multitude; Lord, thou art our God, a man have not the mastery against thee. (And Asa inwardly called to the Lord God, and said, Lord, no diversity is with thee, whether thou help a few, or many; our Lord God, help thou us, for we have trust in thee, and in thy name we have gone out against this multitude; Lord, thou art our God, let no man have the mastery against thee.) [And he inwardly called the Lord God, and saith, Lord, there is not with thee any distance, whether in few thou helpest, or in many; help us, Lord our God, in thee forsooth, and in thy name having trust, we be come against this multitude; Lord, our God thou art, have not the over-hand against thee a man. (And he inwardly called to the Lord God, and saith, Lord, there is not any distance with thee, whether thou helpest a few or many; help us, Lord our God, for having trust in thee, in thy name we have come against this multitude; Lord, thou art our God, let not a man have the upper hand against thee.)]

14:12 Therefore the Lord made afeared (the) Ethiopians before Asa and Judah, and (the) Ethiopians fled; (Then the Lord made the Ethiopians afeared before Asa and Judah, and the Ethiopians fled;) [And so the Lord (made) afeared Ethiopians before Asa and Judah, and Ethiopians flew; (And so the Lord made the Ethiopians afeared

14:11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

14:12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before Asa and Judah, and the Ethiopians flew;)]

14:13 and Asa and his people, that was with him, pursued them till to Gerar. And (the) Ethiopians felled down to (the) death, for they were all-broken by the Lord slaying (them), and by his host fighting (them). Then they took many spoils, and Asa and his people, that was with him, pursued them unto Gerar. And the men of Ethiopia felled down unto (the) death, for they were all-broken by the Lord slaying (them), and by his host fighting against them. Therefore the *men of Judah* took many spoils (Then the *men of Judah* took many spoils), [and Asa pursued them, and the people that was with him, unto Gerar. And (the) Ethiopians fell unto death, for (by) the Lord smiting they be hewn (down), and with the host of him fighting (them). Then they took many spoils, (and Asa and the people that was with him pursued them unto Gerar. And the Ethiopians fell unto the death, for they be hewn down by the Lord smiting them, and with the host of him fighting them. Then they took many spoils,)]

14:14 and they smote all the cities about Gerar; for great dread had assailed all men. And they rifled the cities/they spoiled the cities, and bare away much prey; [and smote all the cities by environ of Gerar; forsooth a great fear assailed all. And they burst (the) cities, and bare away much prey;]

14:15 but also they destroyed the folds of sheep, and took (away) [a] multitude without number of sheep and of camels, and (then) turned again into

14:13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

14:14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

14:15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem./and also they destroyed the folds of sheep, and they took (away) [a] multitude without number of sheep and of camels, and (then) they turned again into Jerusalem. [but and the folds of sheep destroying, took (away) of beasts a multitude without end, and of camels, and (then) be turned again into Jerusalem. (and destroying the folds of sheep, they took away a multitude without end of beasts, and of camels, and then were turned again into Jerusalem.)]

Chapter 15

15:1 Forsooth Azariah, the son of Oded, when the spirit of the Lord was come into him, [Azariah forsooth (Forsooth Azariah), the son of Oded, the spirit of God made in him,]

15:2 he went out into the meeting of Asa; and said to him, Asa, and all Judah and Benjamin, hear ye me; the Lord *is* with you, for ye were with him; if ye seek him, ye shall find *him*; soothly if ye forsake him, he shall forsake you. [went out into against-coming of Asa; and said to him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; the Lord (*is*) with you, for ye were with him; if ye seek him, ye shall find (*him*); if forsooth ye forsake him (forsooth if ye forsake him), he shall forsake you.]

15:3 Forsooth many days shall pass in Israel without (the) very God, and without (a) priest, and without (a) teacher, and without (the) law. (Forsooth many days have passed in Israel without the very God, and without a priest, and without a teacher, and without the law.) [Forsooth there shall pass many days in Israel without (the) very

Chapter 15

15:1 And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

15:2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

15:3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, and without priest, and without doctor,
and without law.]

15:4 And when they turn again in their
anguish, and cry to the Lord God of
Israel, and seek him, they shall find him.
(But when they turned again in their
anguish, and cried to the Lord God of
Israel, and sought him, they found him.)

15:5 In that time [there] shall not be
peace to go out and to go in, but dreads
on all side(s) on all the dwellers of the
land. (In that time there was not peace
to go out and to go in, but dreads on all
sides upon all the dwellers of the land.)
[In that time there shall not be peace of going
out and coming in, but fears on all side in all
the dwellers of lands.]

15:6 For folk shall fight against folk,
and a city against a city, for the Lord
shall disturb them in all anguish; (For
folk fought against folk, and a city
against a city, for the Lord troubled
them with all anguish;) [Forsooth folk
shall fight against folk, and city against city,
for the Lord shall disturb them in all anguish;]

15:7 but be ye strengthened*, and your
hands be not slacked; for meed shall be
to your work./but be ye strengthened*,
and your hands be they not slacked *from
good works*; for meed shall be to your
work. [ye forsooth taketh comfort (forsooth
taketh ye strength), and your hands be not
feebled; forsooth meed shall be to your work.]

15:8 And when Asa had heard this
thing, that is, the words and [the]
prophecy of Azariah, the son of Oded,
the prophet, he was comforted (he took

15:4 But when they in their trouble did
turn unto the LORD God of Israel, and
sought him, he was found of them.

15:5 And in those times there was no
peace to him that went out, nor to him
that came in, but great vexations were
upon all the inhabitants of the
countries.

15:6 And nation was destroyed of
nation, and city of city: for God did vex
them with all adversity.

15:7 Be ye strong therefore, and let not
your hands be weak: for your work shall
be rewarded.

15:8 And when Asa heard these words,
and the prophecy of Oded the prophet,
he took courage, and put away the
abominable idols out of all the land of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

courage), and he did away all the idols from all the land of Judah and of Benjamin, and from the cities which he had taken of the hill of Ephraim. And he hallowed the altar of the Lord, that was before the porch of the house of the Lord. [The which thing when Asa had heard, that is, the words and the prophecy of Azariah, son of Oded, (the) prophet, (he) is comforted, and took away all the maumets of all the land of Judah and of Benjamin, and of the cities that he had taken of the hill of Ephraim. And he hallowed an altar of the Lord, that was before the gate house of the house of the Lord.]

15:9 And he gathered together all Judah and Benjamin, and with them the comelings of Ephraim, and of Manasseh, and of Simeon; for many of Israel, seeing that his Lord God was with him, fled over to him/for many men of Israel, seeing that the Lord God was with him, fled over to him. [And he gathered all Judah and Benjamin, and the comelings with them of Ephraim, and of Manasseh, and of Simeon; forsooth many had flown to him of Israel, seeing that the Lord God of him was with him. (And he gathered all Judah and Benjamin, and with them the comelings of Ephraim, and of Manasseh, and of Simeon; forsooth many of Israel had flown to him, seeing that the Lord God of him was with him.)]

15:10 And when they had come into Jerusalem, in the third month, in the fifteen year of the realm of Asa, [And when they were come into Jerusalem, the third month, the fifteenth year of the reign of Asa,]

15:11 they offered to the Lord in that day, both of the spoils and of the prey,

KJV, 1611

Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

15:9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

15:10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

15:11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which they had brought, seven hundred oxen, and seven thousand wethers.

had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

15:12 And Asa entered by custom to make strong the bond of peace, that they should seek the Lord God of their fathers in all their heart, and in all their soul. (And they entered into a bond of peace, that they should seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul.) [And he went in of manner to strengthen the peace covenant, that they should seek the Lord God of their fathers in all heart, and in all their soul.]

15:12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

15:13 And *the king* said, If any man seeketh not the Lord God of Israel, die he, from the least unto the most, from man unto woman. (And that whosoever would not seek the Lord God of Israel, should be put to death, from the least unto the most, from man unto woman.) [If any forsooth seeketh not, he saith, the Lord God of Israel, be he dead, from the least unto the most, from man unto woman. (Forsooth he saith, If any seeketh not the Lord God of Israel, die he, from the least unto the most, from man unto woman.)]

15:13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

15:14 And all that were in Judah swore with cursing to the Lord, *that is, obliging themselves to cursing and pain of death, if they did against the oath*, with [a] great voice, in hearty song, and in sound of trump, and in sound of clarions; (And they swore to the Lord with a great voice, and with a hearty shout, and with the sound of trump, and with the sound of clarions.)/And all *they* that were in Judah, with cursing, *that is, binding them(selves) with (a) curse*, swore to the Lord, with [a] great voice, in hearty

15:14 And they sware unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

song, and in sound of trump, and in sound of clarions *to obey thereto*; (And they swore to the Lord with a great voice, and with a hearty shout, and with the sound of trump, and with the sound of clarions *to obey thereto*.) [And they swore to the Lord with a great voice, in joy, and in cry of trump, and in sound of clarions, all that were in Jewry, with execration; (And they swore to the Lord with a great voice, with joy, and with cry of trump, and with sound of clarions;)]

15:15 for they swore in all their heart, and in all the(ir) will they sought him, and found him; and the Lord gave to them rest by compass. (And all that were in Judah made full out joy at the oath; for they swore with all their heart, and they sought him with all their will, and found him; and the Lord gave to them rest by compass.)/certainly they swore in all their heart, and in all their will they sought him, and found him; and the Lord gave to them rest by compass. (And all that were in Judah made full out joy at the oath; certainly they swore with all their heart, and they sought him with all their will, and found him; and the Lord gave to them rest by compass.) [in all forsooth their heart they swore, and in all will they sought him, and found (him); and the Lord gave to them rest by environ. (And all that were in Jewry full out joyed at the oath; forsooth they swore with all their heart, and they sought him with all their will, and found him; and the Lord gave to them rest by environ.)]

15:16 But also he putted down Maachah, the (grand)mother of Asa the king, from the strait empire, for she had made in a

15:15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

15:16 And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wood the simulacrum, *either likeness*, of a man's rod; and he all-brake that simulacrum, and pounded *it* into gobbets, and burnt it in the strand of Kidron. (And Asa also removed Maachah, his grandmother, from her place of honour, for she had made a simulacrum, *or likeness*, of a man's rod in a wood/for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he all-brake that simulacrum, and pounded *it* into pieces, and burnt it at the stream of Kidron.)/But also he put down Maachah, the (grand)mother of king Asa, *that is, his own (grand)mother*, from the strait empire, for she had made in a wood a simulacrum, *or a likeness*, of a man's rod; and he all-brake all (of) it, and pounded *it* into gobbets, and he burnt it, *and threw it* into the strand of Kidron. (And Asa also removed Maachah, his grandmother, from her place of honour, for she had made a simulacrum, *or a likeness*, of a man's rod in a wood/for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he all-brake all of it, and pounded *it* into pieces, and he burnt it, *and threw it* into the stream of Kidron.) [But and Maachah, the (grand)mother of king Asa, he put down (out) of her anguishing empire, for-thy that she had made a simulacrum of a man's rod in the maumet wood; the which all he destroyed, and into gobbets (di)minishing, he burnt into the stream of Kidron. (And Asa the king also removed Maachah, the grandmother of Asa, from her place of honour, for-thy that she had made a simulacrum of a man's rod in the maumet wood; the which he all-destroyed, and breaking it all to pieces, he burnt it at the stream of Kidron.)]

made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

15:17 But yet [the] high places were left in Israel/But yet [the] high places of *maumetry* were left in Israel; nevertheless the heart of Asa was rightful in all his days. [Forsooth the high things be left still in Israel (Forsooth the high places were still left in Israel); neverthelater the heart of Asa was perfect all his days.]

15:18 And he brought into the house of the Lord those things that his father [had] avowed, silver and gold, and diverse purtenance of vessels; [Those things that his father had avowed and he brought into the house of the Lord, silver and gold, and vessels of diverse purtenances; (And he brought into the house of the Lord those things that his father had avowed, silver and gold, and vessels of diverse purtenances;)]

15:19 soothly battle was not till to the five and thirtieth year of the realm of Asa. (and there was no battle until the five and thirtieth year of the realm of Asa.)/and battle was not unto the (five and) thirtieth year of the realm of Asa. [battle forsooth was not unto the (five and) thirtieth year of the reign of Asa. (forsooth there was no battle unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.)]

Chapter 16

16:1 Forsooth in the six and thirtieth year of his realm, Baasha, the king of Israel, ascended into Judah, and compassed Ramah with a wall, (so) that no man of the realm of Asa might go out, either enter [in] securely. (Forsooth in the six and thirtieth year of Asa's realm, Baasha, the king of Israel, ascended into Judah, and compassed

KJV, 1611

15:17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

15:18 And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

15:19 And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

Chapter 16

16:1 In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ramah with a wall, so that no man of the realm of Asa might securely go out or enter in.)/Soothly in the six and thirtieth year of his realm, Baasha, king of Israel, went up into Judah, and he compassed Ramah with a wall, (so) that no man of the realm of Asa might go out, either enter in securely. (Soothly in the six and thirtieth year of Asa's realm, Baasha, king of Israel, went up into Judah, and he compassed Ramah with a wall, so that no man of the realm of Asa might securely go out or enter in.) [The six and thirtieth year forsooth of his reign, Baasha, king of Israel, went up into Judah, and with a wall he environed Ramah, that no man securely might go out or come in from the realm of Asa. (Forsooth the six and thirtieth year of Asa's reign, Baasha, king of Israel, went up into Judah, and he environed Ramah with a wall, so that no man from the realm of Asa might securely go out or come in.)]

16:2 And Asa brought forth gold and silver from the treasur(i)es of the house of the Lord, and from the king's treasuries; and sent to Benhadad, king of Syria, that dwelled in Damascus, and said, [Forsooth Asa brought forth gold and silver from the treasuries of the house of the Lord, and from the king's treasuries; and sent to Benhadad, king of Syria, that dwelled in Damascus, saying,]

16:3 (A) Bond of peace is betwixt me and thee (There is a bond of peace betwixt me and thee), and my father and thy father had accord together/had concord together; wherefore I have sent to thee silver and gold, that when thou hast broken the bond of peace, which thou hast with Baasha, king of Israel,

16:2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Benhadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

16:3 There is a league between me and thee, as there was between my father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(then) thou make him to go away from me. [(A) Covenant of peace is between me and thee, forsooth my father and thy father had accord; for what thing I have sent to thee silver and gold, that the peace covenant broken, that thou hast with Baasha, king of Israel, thou make him go away from me.]

16:4 And when this was found (acceptable), Benhadad sent [the] princes of his hosts to the cities of Israel, which smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the walled cities of Naphtali./And when these things were found *sooth* (And when these things were agreed to), Benhadad sent the princes of his hosts into the cities of Israel, which *hosts* smited, *or destroyed*, Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the walled cities of Naphtali.

16:5 And when Baasha had heard this, he ceased to build Ramah, and left [off] his work. [The which thing when Baasha had heard, he ceased to build up Ramah, and he left off his work.]

16:6 And king Asa took all (the men of) Judah, and they took (away) from Ramah the stones, and [the] timber*, which Baasha had made ready to building; and he builded of those Geba, and Mizpah. (And king Asa took all the men of Judah, and they took away from Ramah the stones, and the timber, which Baasha had made ready to build with; and he built with them Geba, and Mizpah.) [But king Asa took all Judah, and they took (away) the stones of Ramah, and the trees, that Baasha had made ready to building; and he built up of them Geba, and Mizpah.]

16:4 And Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the store cities of Naphtali.

16:5 And it came to pass, when Baasha heard it, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

16:6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

16:7 In that time Hanani, the prophet, came to Asa, king of Judah, and said to him, For-ty that thou haddest trust in the king of Syria, and not in the Lord thy God, therefore the host of the king of Syria escaped from thine hand. [In that time came Hanani, the prophet, to Asa, king of Judah, and said to him, For thou haddest trust in the king of Syria, and not in the Lord thy God, therefore the host of the king of Syria is escaped from thine hand.]

16:8 Whether (the) Ethiopians and (the) Libyans were not many more in chariots, and knights, and in full great multitude; which, when thou haddest believed to the Lord, he betook them into thine hands? (Whether the Ethiopians and the Libyans, with full great multitude, had not many more chariots, and horsemen; which, when thou haddest believed in the Lord, he betook them into thine hands?) [Whether Ethiopians and Libyans were not many more with cars of four horses, and the horsemen, and the full great multitude; the which when thou haddest trusted to the Lord, he took (them) into thine hands? (Whether the Ethiopians and the Libyans, with full great multitude, had not many more chariots of four horses, and horsemen; the which when thou haddest trusted in the Lord, he took them into thine hands?)]

16:9 For the eyes of the Lord behold all the earth, and give strength to them, that with perfect heart believe into him. Therefore thou hast done follily, and for this/*this trust in men*, yea, in *this* present time battles shall rise against thee. [The eyes forsooth of the Lord behold all the earth, and give strength to them that in perfect heart

KJV, 1611

16:7 And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

16:8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

16:9 For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

believe to him. Follily then thou didest, and for that also in the present time against thee battles shall rise. (Forsooth the eyes of the Lord behold all the earth, and give strength to them that with perfect heart believe in him. Therefore thou didest follily, and for that in the present time battles shall rise against thee.)}]

16:10 And Asa was wroth against the prophet, and commanded him to be sent into the stocks. Forsooth the Lord had indignation greatly upon this thing, and he killed full many of the people in that time (Forsooth the king had great indignation because of this word, and he killed full many of the people in that time). [And Asa is wroth against the seer, and commanded him to be put in the stocks. Forsooth much upon that was the Lord stirred to indignation, and he slew of the people in that time many. (And Asa was wroth against the seer, and commanded him to be put in the stocks. Forsooth the king was stirred to much indignation upon that word, and he slew many of the people in that time.)}]

16:11 Soothly the first and [the] last works of Asa be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel. [The works forsooth of Asa (Forsooth the works of Asa), the first and the last, be written in the book of the kings of Judah and of Israel.]

16:12 And Asa was sick full greatly in the aching of *his* feet, in the nine and thirtieth year of his realm; and neither in his sickness he sought the Lord, but he trusted more in the craft of physicians*. (And Asa was full greatly sick with the aching of *his* feet, in the nine and thirtieth year of his realm; yet

16:10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

16:11 And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

16:12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

neither in his sickness he sought the Lord, but he trusted more in the craft of physicians.) [Forsooth Asa was sick (in) the nine and thirtieth year of his reign, most hideously in (the) sorrow of (*his*) feet; and neither in the infirmity he sought the Lord, but more in the craft of leeches he trusted. (Forsooth in the nine and thirtieth year of his reign, Asa was most hideously sick in the sorrow of *his* feet; yet neither in his infirmity he sought the Lord, but he trusted more in the craft of physicians.)]

16:13 And Asa slept with his fathers, and was dead in the one and fortieth year of his realm. [And Asa slept with his fathers, and is dead (in) the one and fortieth year of his reign.]

16:14 And they buried him in his sepulchre, which he had made to himself in the city of David; and they putted him on his bed full of sweet smelling spices and ointments of whores, that were made (al)together by the craft of ointment makers, and they burnt (*these*) on him with full great cost. (And they buried him in his sepulchre, which he had made for himself in the city of David; and they put him on his bed full of sweet smelling spices and ointments of whores, that were altogether made by the craft of ointment makers, and they burnt *these* on him at full great cost.)/And they buried him in his sepulchre, that he had made to himself in the city of David; and they put him, *or laid him*, upon his bed full of sweet smelling spices and ointments of strumpets, which were altogether made by the craft of ointment makers, and they burnt *these*

16:13 And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

16:14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon him with full great cost. (And they buried him in his sepulchre, that he had made for himself in the city of David; and they put him, *or laid him*, upon his bed full of sweet smelling spices and ointments of strumpets, which were altogether made by the craft of ointment makers, and they burnt *these* upon him at full great cost.) [And they buried him in his sepulchre, that he had made to him(self) in the city of David; and they put him upon his bed full of sweet spices and strumpets' ointments, that were made by the craft of pigment makers, and they burned (*these*) upon him in a full much moving to lust (and they burned these upon him at full great cost).]

Chapter 17

17:1 Forsooth Jehoshaphat, his son, reigned for him; and he had the mastery against Israel. [Jehoshaphat forsooth (Forsooth Jehoshaphat), his son, reigned for him; and he waxed strong against Israel.]

17:2 And he set numbers of knights in all the cities of Judah, that were compassed with walls, and he disposed strong holds in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa, his father, had taken.

17:3 And the Lord was with Jehoshaphat, which went in the first ways of David, his father (which went in the early ways of his father); he hoped not in Baalim,

17:4 but *he hoped* in the Lord God of David, his father (but *he hoped* in the Lord God of his father), and he went in

Chapter 17

17:1 And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

17:2 And he placed forces in all the fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

17:3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

17:4 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the commandments of God, and not after the sins of Israel. [but in the Lord God of David, his father (but in the Lord God of his father), and he went in the behests of him, and not after the sins of Israel.]

17:5 And the Lord confirmed the realm in his hand; and all Judah gave gifts to Jehoshaphat, and riches without number, and much glory was made to him.

17:6 And when his heart had taken hardiness for the ways of the Lord, he took away also (the) high places and [maumet] woods from Judah. (And when his heart had taken pride in doing the ways of the Lord, he also took away the high places and maumet woods from Judah.) [And when his heart had taken hardiness for the ways of the Lord, also (the) high things and maumet woods he took away from Judah. (And when his heart had taken pride in doing the ways of the Lord, he also took away the high places and maumet woods from Judah.)]

17:7 And in the third year of his realm, he sent of his princes (he sent his princes), Benhail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethaneel, and Michaiah, that they should teach in the cities of Judah; [The third forsooth year of his reign, he sent of his princes (Forsooth the third year of his reign, he sent his princes), Benhail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethaneel, and Michaiah, that they should teach in the cities of Judah;]

17:8 and with them *he sent nine* deacons, *that is*, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and

doings of Israel.

17:5 Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

17:6 And his heart was lifted up in the ways of the LORD: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

17:7 Also in the third year of his reign he sent to his princes, even to Benhail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

17:8 And with them he sent Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, (all) deacons; and with them Elishama and Jehoram, priests; [and with them Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, Asahel also, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, (all) Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests;]

Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

17:9 and they taught the people in Judah, and had the book of the law of the Lord; and they compassed all the cities of Judah, and taught all the people.

17:9 And they taught in Judah, and had the book of the law of the LORD with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

17:10 Therefore the dread of the Lord was made upon all the realms of (the) lands, that were by compass of Judah/that were about Judah; and those durst not fight against Jehoshaphat. [And so the fear of the Lord is made upon all realms of lands, that were by environ of Judah; and they were not hardy to fight against Jehoshaphat.]

17:10 And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

17:11 But also [the] Philistines brought gifts to Jehoshaphat, and toll/tribute of silver; and men of Arabia brought *to him* sheep, seven thousand and seven hundred wethers, and so many bucks of goats (and as many bucks of goats). [But and the Philistines brought gifts to Jehoshaphat, and tribute of silver; also Arabs brought beasts, of wethers seven thousand and seven hundred, and goats as many (and as many goats).]

17:11 Also some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

17:12 Therefore Jehoshaphat increased, and was magnified till into on high/Then Jehoshaphat increased, and

17:12 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he was magnified unto full high *worship*;
and he builded in Judah houses at the
likeness of towers, and full strong cities;
[Then Jehoshaphat waxed, and is magnified
unto in height, and (he) built up in Judah
houses at (the) likeness of towers, and
strengthened cities;]

17:13 and he made ready many works in
the cities of Judah. Also men warriors
and strong men were in Jerusalem; (and
he made ready many works in the cities
of Judah. And men of war and strong
men were in Jerusalem;) [and many works
(he) made ready in the cities of Judah. And
men fighters and strong (men) were in
Jerusalem; (and he made ready many works in
the cities of Judah. And fighting men and
strong men were in Jerusalem;)]

17:14 of which this is the number, by the
houses and families of all (*of them that
were*) in Judah/of which *men* this is the
number, by the houses and families of
all (*the fighting*) *men (that were)* in Judah.
Duke Adnah *was* prince of the host, and
with him were three hundred thousand
full strong men. [of whom this is the
number, by houses and families of each one. In
Judah, (the) prince of the host, duke Adnah,
and with him most strong men three hundred
thousand (and with him three hundred
thousand most strong men).]

17:15 And after him was Jehohanan (the)
prince, and with him *were* two hundred
thousand and fourscore thousand *men*.
[After this, Jehohanan (the) prince, and with
him two hundred and eighty thousand.]

17:16 After this also Amasiah (And after
him Amasiah), the son of Zichri, *was*

17:13 And he had much business in the
cities of Judah: and the men of war,
mighty men of valour, were in
Jerusalem.

17:14 And these are the numbers of
them according to the house of their
fathers: Of Judah, the captains of
thousands; Adnah the chief, and with
him mighty men of valour three
hundred thousand.

17:15 And next to him was Jehohanan
the captain, and with him two hundred
and fourscore thousand.

17:16 And next him was Amasiah the
son of Zichri, who willingly offered

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hallowed to the Lord, and with him *were* two hundred thousand of strong men. [After him also Amasiah, the son of Zichri, (made) sacred to the Lord, and with him two hundred thousand of strong men. (And after him Amasiah, the son of Zichri, consecrated to the Lord, and with him two hundred thousand of strong men.)]

17:17 (And of Benjamin;) Eliada, a mighty *man* to battles, followed this *Amasiah*, and with him *were* two hundred thousand of men holding bow and shield. (And of Benjamin; Eliada, a mighty *man* of battles, followed this *Amasiah*, and with him *were* two hundred thousand of men holding bow and shield.) [(And of Benjamin;) This followed a strong man to battles, Eliada, and with him of holding bow and target, two hundred thousand. (And of Benjamin; Eliada, a strong man of battles, followed him, and with him holding bow and target, two hundred thousand.)]

17:18 After this *was* also Jehozabad (And after him *was* Jehozabad), and with him *were* an hundred thousand and fourscore thousand of ready knights. [After him also Jehozabad (And after him Jehozabad), and with him an hundred and eighty thousand of all-ready knights.]

17:19 All these were at the hand of the king, besides others, which he had put in (the) walled cities in all (of) Judah. [All these were at the hand of the king, besides others, that he had set forth in walled cities and in all Judah. (All these were at the hand of the king, besides others, that he had set forth in the walled cities in all of Judah.)]

himself unto the LORD; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

17:17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

17:18 And next him was Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

17:19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 18

Chapter 18

18:1 Therefore Jehoshaphat was rich and full noble, and by affinity, *either (as an) ally*, he was joined to Ahab. (And Jehoshaphat was rich and full noble, and by affinity, *or marriage*, he was joined to Ahab.)/Forsooth Jehoshaphat was full rich, and noble, and by affinity, (*or marriage*,) he was joined to Ahab. [Jehoshaphat then was rich and much glorious, and in affinity joined to Ahab. (Then Jehoshaphat was rich and much glorious, and by marriage joined to Ahab.)]

18:2 And after (some) years he came down to him into Samaria; at whose coming Ahab killed full many wethers and oxen, and to the people that came with him; and he counselled him to ascend into Ramoth of Gilead. (And after some years *Jehoshaphat* came down to *Ahab* in Samaria; and Ahab killed full many wethers and oxen for him, and for the people that came with him; and he counselled him to ascend into Ramoth of Gilead.)/And after *certain* years *Jehoshaphat* came down to *Ahab* into Samaria; at whose coming Ahab killed full many wethers and oxen, and to the people that came with him; and *Ahab* counselled *Jehoshaphat* to go up *with him* into Ramoth of Gilead. (And after *certain* years *Jehoshaphat* came down to *Ahab* in Samaria; and Ahab killed full many wethers and oxen for him, and for the people that came with him; and *Ahab* counselled *Jehoshaphat* to go up *with him* into Ramoth of Gilead.) [And he went down after (some) years to him into Samaria; at whose coming Ahab slew wethers and many oxen, and made to him a feast, and

18:1 Now Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

18:2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramothgilead.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to the people that was come with him; and he moved him that he should go up into Ramothgilead. (And after some years *Jehoshaphat* went down to him in Samaria; at whose coming Ahab slew wethers and many oxen, and made a feast for him, and for the people that came with him; and he moved him that he should go up into Ramothgilead.)]

18:3 And Ahab, king of Israel, said to Jehoshaphat, king of Judah, Come thou with me into Ramoth of Gilead. To whom he answered, As and I am, thou art; as thy people, so and my people/As and I am, so and thou art; and as thy people, so and my people; and we shall be with thee in battle (To whom he answered, I am as thou art; and my people be as thy people; and we shall be with thee in battle). [And Ahab, king of Israel, said to Jehoshaphat, king of Judah, Come with me into Ramothgilead. To whom he answered, As I, and thou; as thy people, so and my people; and with thee we shall be in battle (To whom he answered, I am as thou art; and my people be as thy people; and we shall be with thee in battle).]

18:4 And Jehoshaphat said to the king of Israel, I beseech (*thee*), counsel thou in (*this*) present time the word of the Lord./And *over this* Jehoshaphat said to the king of Israel, I beseech *thee*, counsel thou in *this* present time the word of the Lord. [And Jehoshaphat said to the king of Israel, Counsel, I beseech, now the word of the Lord. (And Jehoshaphat said to the king of Israel, Counsel now, I beseech thee, the word of the Lord.)]

18:5 Therefore the king of Israel gathered together four hundred men of

18:3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramothgilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

18:4 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Inquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

18:5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

(the) prophets, and said to them, Ought^{*} we to go into Ramoth of Gilead for to fight, either take rest? And they said, Ascend ye, and God shall betake (*it*) in(to) the hand of the king/And *the prophets* said, Go ye up, and God shall betake *it* into the hand of the king. [Then the king of Israel gathered (together) of (the) prophets four hundred men, and said to them, In Ramothgilead to fight, shall we go, or cease? And they, Goeth up, they say, and God shall take them in(to) the hand of the king. (Then the king of Israel gathered together four hundred men of the prophets, and said to them, Shall we go into Ramothgilead to fight, or shall we not go? And they said, Goeth up, and God shall take them into the hand of the king.)]

18:6 And Jehoshaphat said, Whether no (other) prophet of the Lord is here, that we ask also of him? (that we also ask of him?)/And Jehoshaphat said, Whether no (other) prophet of the Lord be here, that we may also ask of him? [And Jehoshaphat said, Whether is there not here a(nother) prophet of the Lord, that of him also we ask? (And Jehoshaphat said, Whether there is not another prophet of the Lord here, that we also ask of him?)]

18:7 And the king of Israel said to Jehoshaphat, One man is, of whom we may ask the will of the Lord, but and I hate him, for he prophesieth not good, but evil to me, in all time; soothly it is Micaiah, the son of Imla (And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is one man, of whom we may ask the will of the Lord, but I hate him, for he prophesieth not good, but evil for me, all the time; soothly it is Micaiah, the

KJV, 1611

hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

18:6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might inquire of him?

18:7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may inquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

son of Imla). And Jehoshaphat said to him, King, speak thou not in this manner./And the king of Israel said to Jehoshaphat, One man there is, of whom we may know the will of the Lord, but I hate him, for he prophesieth not good *thing*, but evil *thing* to me, in all time; and it is Micaiah, the son of Imla (And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is one man, of whom we may know the will of the Lord, but I hate him, for he prophesieth not good *thing*, but evil *thing* for me, all the time; and it is Micaiah, the son of Imla). And Jehoshaphat said to him, King, speak thou not in this manner. [And the king of Israel saith to Jehoshaphat, There is one man, of the which we may ask the will of the Lord, but and I hated him, for he prophesieth not to me good, but evil all time; he is forsooth Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said to him, Not speak thou, king, (in) this manner. (And the king of Israel saith to Jehoshaphat, There is one man, of the which we may ask the will of the Lord, but I hate him, for he prophesieth not good for me, but evil all the time; forsooth he is Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said to him, King, speak thou not in this manner.)]

18:8 Then the king of Israel called one of his geldings, *or (honest and) chaste servants*, and said to him, Call thou at once Micaiah, the son of Imla. [Then the king of Israel called one of his geldings, and said to him, Call anon Micaiah, the son of Imla.]

18:9 And the king of Israel and Jehoshaphat, king of Judah, sat ever either in his seat (sat either of them on his throne), and they were clothed in

18:8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

18:9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

king's array; and they sat in the cornfloor, beside the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them. [But the king of Israel and Jehoshaphat, king of Judah, either sat in their see, clothed with king's honouring (And the king of Israel and Jehoshaphat, king of Judah, sat either of them on their see, clothed with king's honouring); forsooth they sat in the cornfloor beside the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.]

18:10 Forsooth Zedekiah, the son of Chenaanah, made to him(self) iron horns (made iron horns for himself), and said, The Lord saith these things, With these, thou shalt winnow Syria, till thou all-brake it./And Zedekiah, the son of Chenaanah, made to him(self) iron horns (made iron horns for himself), and said, The Lord saith these things, With these, thou shalt winnow *the men of* Syria, till thou all-brake *them*. [Zedekiah forsooth (Forsooth Zedekiah), the son of Chenaanah, made to him iron horns, and saith, These things saith the Lord, With these thou shalt winnow Syria, to the time that thou tread it.]

18:11 And all the prophets prophesied in like manner, and said, Go thou up into Ramoth of Gilead, and thou shalt have prosperity; and the Lord shall betake them into the hands of the king. [And all the prophets prophesied like manner, and said, Go up into Ramothgilead, and thou shalt wellsomely do (and thou shalt do wellsomely); and the Lord shall take them into the hands of the king.]

18:12 Forsooth the messenger, that went to call Micaiah, said to him, Lo! the

KJV, 1611

entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

18:10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

18:11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

18:12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

words of all [the] prophets tell with one mouth goods to the king; therefore, I pray thee, that thy word dissent not from them, and that thou speak prosperities (*to him*)./And the messenger, that went to call Micaiah, said to him, Lo! the words of all the prophets tell with one mouth good things to the king; therefore, I pray thee, that thy word dissent, *or discord*, not from them, and that thou speak prosperities *to him*. [The messenger forsooth, that went to call Micaiah, saith to him, Lo! the words of all the prophets with one mouth good things tell to the king; then, I beseech thee, that thy word from them dissent not, and speak thou wellsome things. (Forsooth the messenger, that went to call Micaiah, saith to him, Lo! the words of all the prophets tell with one mouth good things to the king; so, I beseech thee, that thy word dissent not from them, and thou speak wellsome things.)]

18:13 To whom Micaiah answered, (As) The Lord liveth, for whatever things my Lord speaketh to me, I shall speak these things./To whom Micaiah answered, (As) The Lord liveth, for whatever things my Lord *God* speaketh to me, I shall say those things. [To whom answered Micaiah (To whom Micaiah answered), The Lord liveth, for what ever things my Lord shall say, these I shall speak.]

18:14 Therefore he came to the king. To whom the king said, Micaiah, ought* we (to) go into Ramoth of Gilead to fight, either take rest? To whom he answered, Ascend ye, for all prosperities shall come, and [the] enemies shall be betaken into your hands./And *Micaiah* came to the king. To whom the king

KJV, 1611

Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.

18:13 And Micaiah said, As the LORD liveth, even what my God saith, that will I speak.

18:14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said, Micaiah, ought* we (to) go into Ramoth of Gilead to fight, either to take rest, *and not to go thither?* To whom Micaiah answered, Go ye up *thither*, for all prosperities shall come *there to you*, and [the] enemies shall be taken into your hands. [Then he came to the king. To whom the king saith, Micaiah, shall we go into Ramothgilead to fight, or (shall we) rest? To whom he answered, Goeth up, all things forsooth wellsome shall fall (forsooth all things shall fall wellsomely), and the enemies shall be taken into your hands.]

18:15 And the king said *to him*, Again and again I charge thee, that thou speak not to me no but that that is sooth in the name of the Lord. [And the king said, Again and again I adjure thee, that thou speak not to me but the thing that is sooth in the name of the Lord.]

18:16 And he said (Then Micaiah said), I saw all Israel scattered abroad in the hills, as sheep without a shepherd. And the Lord said, These men have not lords; each man *therefore* turn again into his house in peace. [And he saith, I saw all Israel scattered in hills, as sheep without shepherd. And the Lord said, These have not lords; be turned again each man into his house in peace (each man be turned again into his house in peace).]

18:17 The king of Israel said to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, that he prophesied not any good to me (Whether I said not to thee, that he prophesied not any good for me),/Whether I said not to thee, that he prophesied not any good thing to me (Whether I said not to thee, that he

18:15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

18:16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

18:17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

prophesied not any good thing for me), but (only) those things that be evil? [The king of Israel saith to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, that this should not prophesy to me any thing of good (Whether I said not to thee, that he would not prophesy any good thing for me), but (only) those things that be evil?]

18:18 And then *Micaiah* said, Hear ye the word of the Lord. I saw the Lord sitting in his throne (I saw the Lord sitting on his throne), and all the host of heaven standing nigh [to] him at the right side and *at the* left. [And he therefore saith (And therefore he saith), Hear ye the word of the Lord. I saw the Lord sitting in his seat, and all the host of heaven standing nigh to him from the right and from the left.]

18:19 And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, that he go up, and fall down in Ramoth of Gilead? And when one said in this manner, and another said in another manner, [And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, that he go up, and fall in Ramothgilead? And when one said in this manner, and another in another,]

18:20 a spirit came forth, and stood before the Lord, and said, I shall deceive him. To whom the Lord said, And wherein shalt thou deceive *him*? [a spirit went forth, and stood before the Lord, and saith, I shall deceive him. To whom the Lord, In what then, he saith, thou shalt deceive? (To whom the Lord saith, In what then shalt thou deceive *him*?)]

18:21 And he answered, I shall go out, and I shall be a lying spirit in the mouth

18:18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

18:19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

18:20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

18:21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

of all his prophets. And the Lord said, Thou shalt deceive *him*, and thou shalt have the mastery; go thou out, and do so. [And he answered, I shall go out, and I shall be a spirit liar in the mouth of all the prophets of him. And the Lord said, Thou shalt deceive, and have the over-hand; go out, and do so (And the Lord said, Thou shalt deceive *him*, and have the upper hand; go out, and do so).]

18:22 Now therefore, lo! the Lord hath given a spirit of lying* in the mouth of all thy prophets, and the Lord spake evils of thee (and the Lord spake of evil for thee)/and the Lord hath spoken evil things of thee, *that is, he hath said (of the evil things to come to thee* (and the Lord hath spoken of evil things for thee, *that is, he hath said that evil things shall come to thee*). [Now then, lo! the Lord gave a spirit of leasing in the mouth of all thy prophets, and the Lord spake of thee evil things (and the Lord spake of evil things for thee).]

18:23 Forsooth Zedekiah, the son of Chenaanah, nighed, and smote the cheek of Micaiah, and said, By what way passed the Spirit of the Lord from me to speak (un)to thee?/And Zedekiah, *the king's prophet*, the son of Chenaanah, nighed, and he smote Micaiah upon the cheek, and said, By what way hath the Spirit of the Lord passed from me to speak with thee? [Forsooth Zedekiah, the son of Chenaanah, went to (him), and smote the cheekbone of Micaiah, and saith, By what way passed over the Spirit of the Lord from me, that he should speak to thee?]

18:24 And Micaiah said, Thou thyself shalt see in that day, when thou shalt

KJV, 1611

prophets. And the LORD said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do even so.

18:22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

18:23 Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

18:24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

enter from closet into closet, that thou be hid./And Micaiah, *the prophet of God*, said *to him*, Thou thyself shalt see in that day, when thou shalt enter from closet into closet, that thou be hid, (*for*) *that thou hast deceived the king by leasing (for thou hast deceived the king with lying)*. [And Micaiah said, Thou thyself shalt see in that day, when thou shalt go in the bed from the bed, that thou be hid.]

18:25 And the king of Israel commanded, saying, Take ye Micaiah, and lead ye him to Amon, [the] prince of the city, and to Joash, the son of Amalek (the son of Ahab);

18:26 and ye shall say, The king saith these things, Send ye this man into prison, and give ye to him a little of bread, and a little of water, till I turn again in peace./and ye shall say *to them*, The king saith these things, Send ye, *or put ye*, this man into prison, and give ye him a little of bread, and a little of water, till *the time that* I turn again in peace. [and ye shall say, These things saith the king, Putteth this into prison, and giveth to him a little of bread, and a little of water, to the time that I be turned again in peace.]

18:27 And Micaiah said, If thou turnest again in peace, the Lord spake not in me/the Lord spake not to me. And he said, All peoples hear ye. (And Micaiah said, If thou turnest again in peace, the Lord spake not by me. And he said, Hear ye, all the people.) [And Micaiah said, If thou shalt be turned again in peace, the Lord hath not spoken in me. And he saith, Heareth, all peoples.]

into an inner chamber to hide thyself.

18:25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

18:26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

18:27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, then hath not the LORD spoken by me. And he said, Harken, all ye people.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:28 Then the king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, went up into Ramoth of Gilead. {Then went up the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, into Ramothgilead. (Then the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, went up into Ramothgilead.)}

18:28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

18:29 And the king of Israel said to Jehoshaphat, I shall change clothing, and so I shall go to fight; but be thou clothed in thy clothes. Therefore when the king of Israel had changed clothing, he came to (the) battle./And the king of Israel said to Jehoshaphat, I shall change (out of) *my king's* clothes, and so I shall go to fight; but be thou clothed in thy clothes, *that is, in thy king's array*. And when the king of Israel had changed *his* clothing, he came forth to (the) battle. {And the king of Israel said to Jehoshaphat, I shall change habit, and so I shall go to fight; thou forsooth be clothed with thy clothes (forsooth thou be clothed with thy clothes). And the habit changed, the king of Israel came to (the) battle.}

18:29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

18:30 And the king of Syria commanded to the dukes of the multitude of his knights, and said, Fight ye not against the least, nor against the most; but against the king alone of Israel (but only against the king of Israel). {The king forsooth of Syria had commanded to the dukes of his chivalry, saying, Fighteth not against the least, or against the most; but against alone the king of Israel. (Forsooth the king of Syria had commanded to the dukes of his chivalry, saying, Fighteth not against the least, or against the most; but only against the king of Israel.)}

18:30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:31 Therefore when the princes of the multitude of knights had seen Jehoshaphat, they said, This is the king of Israel; and they compassed him, and fought *against him*. And Jehoshaphat cried to the Lord; and the Lord helped him, and turned them away from him. [And so when the princes of the chivalry had seen Jehoshaphat, they said, (The) King of Israel is this (they said, This is the king of Israel); and they environed him, fighting (*against him*). And he cried to the Lord; and he helped him, and he turned them away from him.]

18:32 And when the dukes of the multitude of knights had heard, *or understood*, that it was not the king of Israel, they left him/they let him go. [And when the dukes of the chivalry had heard, that it was not the king of Israel, they left him/they let him go.]

18:33 Forsooth it befelled, that one (man) of the people shot an arrow into uncertain(ly), and smote the king of Israel betwixt the neck and the shoulders/And it befell *then*, that a man of the people *of Syria* shot an arrow into uncertainty *among the host of Israel*, and he smote the king of Israel betwixt the neck and the shoulders. And he said to his charioteer, Turn thine hand, and lead me out of the battle array; for I am wounded. [It fell forsooth, that one of the people into uncertain cast an arrow, and smote the king of Israel between the neck and the shoulders. And he to his charioteer saith, Turn thine hand, and lead me out from the battle array; for I am wounded. (Forsooth it fell, that one of the people cast an arrow into uncertainty, and smote the king of Israel

18:31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them to depart from him.

18:32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

18:33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

between the neck and the shoulders. And he saith to his charioteer, Turn thine hand, and lead me out from the battle array; for I am wounded.}]

18:34 And the battle was ended in that day. Certainly the king of Israel stood in his chariot against (the) men of Syria till to eventide, and (then) he died, when the sun went down. (And the battle was ended in that day. Certainly the king of Israel stood in his chariot facing the men of Syria till the eventide, and then he died, when the sun went down.)/And the battle was ended in that day. Certainly the king of Israel stood in his chariot over *against the host of (the)* men of Syria unto the eventide, and (then) he died, when the sun went down. [And the fight is ended in that day. But the king of Israel stood in his chariot against Syrians unto even, and is dead, the sun going down (and died as the sun was going down).]

18:34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

Chapter 19

Chapter 19

19:1 Forsooth Jehoshaphat, king of Judah, turned again peaceably into his house into Jerusalem.

19:1 And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

19:2 Whom the prophet Jehu, the son of Hanani met, and said to him, Thou givest help to a wicked man, and thou art joined by friendship to them that hate the Lord; and therefore soothly thou deservedest the wrath of the Lord; [To whom Jehu, the son of Hanani, (the) seer, against-came, and saith to him, To the unpius man thou givest help, and to them that hate the Lord by friendship thou art joined; and therefore the wrath forsooth of the Lord thou

19:2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

haddest deserved; (To whom Jehu, the son of Hanani, the seer, met, and saith to him, Thou givest help to the unpious man, and thou art joined by friendship to them that hate the Lord; and therefore forsooth, thou haddest deserved the wrath of the Lord;)]

19:3 but good works be found in thee, for thou hast done away [the] maumet woods from the land of Judah, and thou hast made ready thine heart, for to seek the Lord God of thy fathers. (but there be found good works by thee, for thou hast done away the maumet woods from the land of Judah, and thou hast made thine heart ready to seek the Lord God of thy fathers.) [but good works be found in thee, for-thy that thou took away the maumet woods from the land of Judah, and haddest made ready thine heart, that thou seek again the Lord God of thy fathers.]

19:4 Therefore Jehoshaphat dwelled in Jerusalem; and again he went out to the people from Beersheba to the hill of Ephraim, and he called them (back) again to the Lord God of their fathers. (And Jehoshaphat dwelled in Jerusalem; and he went out again to the people, from Beersheba to the hill of Ephraim, and he brought them back again to the Lord God of their fathers.) [Then Jehoshaphat dwelled in Jerusalem; and again he went out to the people from Beersheba to the hill of Ephraim (and he went out again to the people, from Beersheba to the hill of Ephraim), and he called them (back) again to the Lord God of their fathers.]

19:5 And he ordained judges of the land in all the strengthened cities of Judah, by each place. [And he set doomsmen of the

19:3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

19:4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beersheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

19:5 And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

land in all the strengthened cities of Judah, by all places.]

19:6 And he commanded to the judges, and said, See ye, what ye do; for ye use not the doom of man, but of the Lord; and whatever thing ye deem, shall turn in to you; (And he commanded to the judges, and said, See ye, what ye do; for ye deem not for man, but for the Lord; and whatever thing ye deem, shall turn again to you;)/And he commanded to the judges, and said *to them*, See ye, *that is, be ye ware*, what ye do; for ye use not the doom of man, but *(the) doom* of the Lord (for ye deem not for man, but *deem* for the Lord); and whatever thing ye deem *unjustly*, it shall turn again (to) you; [And commanding to the judges, Seeth, he saith, what ye do; forsooth ye enhaunt not (the) doom of man, but of the Lord; and whatever ye shall deem, into you it shall rebound; (And commanding to the judges, he saith, Seeth what ye do; forsooth ye enhaunt not the doom of man, but of the Lord; and whatever ye shall deem, it shall rebound upon you;)]

19:7 the dread of the Lord be with you, and do ye all things with diligence, (*that is, with discretion*); for with your Lord God is no wickedness, neither taking of persons, neither covetousness of gifts./the dread of the Lord be with you, and do all things with diligence, *that is, with discretion*; forsooth with the Lord your God is no wickedness, neither he is accepting of persons, nor covetousness of gifts *overcometh him*. [be the dread of the Lord with you, and with diligence all things doeth; forsooth there is not with the Lord our God wickedness, nor accepting of persons, nor

19:6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD, who is with you in the judgment.

19:7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

coveting of gifts. (the dread of the Lord be with you, and doeth all things with diligence; forsooth there is not wickedness with the Lord our God, nor accepting of persons, nor coveting of gifts.)}]

19:8 And also in Jerusalem Jehoshaphat ordained deacons, and priests, and the princes of the families of Israel, that they should deem the doom and the cause of the Lord, to the dwellers of Jerusalem (for the dwellers of Jerusalem). [And Jehoshaphat in Jerusalem set Levites, and priests, and princes of the families of Israel, that (the) doom and the cause of the Lord they should deem to the dwellers of it. (And in Jerusalem Jehoshaphat set Levites, and priests, and princes of the families of Israel, that they should deem the doom and the cause of the Lord, for the dwellers of it.)}]

19:9 And he commanded to them, and said [saying], Thus ye shall do in the dread of the Lord, faithfully, and in perfect heart (and with a perfect heart).

19:10 Each cause that cometh to you of your brethren, that dwell in their cities, betwixt kindred and kindred, where ever is question of the law, (*or*) of the commandment, *or* of ceremonies, *either sacrifices, or* of justifyinges, show ye to them, that they do not sin against the Lord, and that wrath come not on you, and on your brethren/and that his wrath come not upon you, and upon your brethren. Therefore ye doing thus shall not do sin (Therefore ye doing thus shall do no sin). [All cause that cometh to you of your brethren, that dwell in their cities, between kindred and kindred, where ever

19:8 Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

19:9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

19:10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

question is of the law, of the commandment, of ceremonies, (and) of justifyinges, showeth to them, that they sin not in the Lord, and wrath come not upon you, and (up)on your fathers. So then doing ye shall not sin (Then so doing ye shall not sin).]

19:11 And Amariah, your priest and bishop, shall be sovereign in these things, that pertain to God. And Zebadiah, the son of Ishmael, that is duke in the house of Judah, shall be *sovereign* upon the works that pertain to the office of the king, and ye (shall also) have master deacons before you; be ye strengthened*, and do ye diligently, *that is, studiously, or busily*, and the Lord shall be with you in goods (and the Lord shall be with the good)./and the Lord shall be with you in good things (and the Lord shall be with you for good things). [Amariah forsooth, priest and your bishop, in these things that to God pertain, shall sit upon (them). But Zebadiah, the son of Ishmael, that is duke in the house of Judah, shall be upon those works that pertain to the office of the king; and ye (shall also) have masters and Levites before you; taketh comfort, and doeth diligently, and the Lord shall be with you in goods. (Forsooth Amariah, your priest and bishop, shall sit upon these things that pertain to God. And Zebadiah, the son of Ishmael, that is duke in the house of Judah, shall be upon those works that pertain to the office of the king; and ye shall have masters and Levites before you; taketh courage, and doeth diligently, and the Lord shall be with the good.)]

19:11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

Chapter 20

Chapter 20

20:1 After these things the sons of

20:1 It came to pass after this also, that

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Moab, and the sons of Ammon, and with them (the) Idumeans (and with them the Meunites), were gathered together, *and they came* to Jehoshaphat, for to fight against him. [After these things be gathered the sons of Moab, and the sons of Ammon, and with them of the Idumeans, to Jehoshaphat, that they fight against him.]

20:2 And messengers came, and showed *this* to Jehoshaphat, saying, A great multitude of those places that be beyond the sea, and of Syria, is come against thee; and lo! they stand *together* in Hazazontamar, which is Engedi. (And messengers came, and showed *this* to Jehoshaphat, saying, There is come against thee a great multitude from those places that be beyond the sea, and from Edom; and lo! they stand *together* in Hazazontamar, which is Engedi.) [And messengers came, and showed to Jehoshaphat, saying, There is come against thee a great multitude from these places that be beyond the sea, and of Syria; and lo! they be in Hazazontamar, that is Engedi.]

20:3 Forsooth Jehoshaphat was afeared by dread, and gave himself all for to pray the Lord (and gave all of himself to pray to the Lord), and preached fasting to all Judah./And Jehoshaphat was afeared by dread, and all (of) himself he gave to pray the Lord *of help* (and he gave all of himself to pray to the Lord *for help*), and he preached, *that is, he commanded*, fasting to all Judah. [Jehoshaphat forsooth, for dread aghast, all gave himself to pray the Lord, and preached fasting to all Judah. (Forsooth Jehoshaphat, aghast for dread, gave all of himself to pray to

the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

20:2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazontamar, which is Engedi.

20:3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord, and preached fasting to all Judah.}]

20:4 And Judah was gathered together for to pray (to) the Lord, and also all men came from their cities for to beseech him. [And Judah is gathered to pray (to) the Lord, but and all of their cities came to beseech him.]

20:5 And when Jehoshaphat had stood in the midst of the company of Judah and of Jerusalem, in the house of the Lord, before the new large place, (*that is, the foreyard,*) of the temple, [And when Jehoshaphat had stood in the middle (of the) company of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord, before the new porch,]

20:6 he said, Lord God of our fathers, thou art God in heaven, and thou art Lord of all realms of folks; strength and power be in thine hand, and none may against-stand thee. [and saith, Lord God of our fathers, thou art God in heaven, and thou lordshippest to all realms of Gentiles; in thine hand is strength and might, nor any man may to thee against-stand (strength and might is in thine hand, and no man may stand against thee).]

20:7 Whether not thou, our God, hast slain all the dwellers of this land before thy people Israel, and hast given it to the seed of Abraham, thy friend, without end? (Whether thou, our God, hast not slain all the dwellers of this land before thy people Israel, and hast given it to the seed of Abraham, thy friend, without end?) [Whether not thou, our God, hast slain all the dwellers of this land before thy people Israel, and hast given it to the seed of Abraham, thy friend, into

20:4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

20:5 And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court,

20:6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

20:7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evermore?]

20:8 And they dwelled therein, and builded therein a saintuary to (honour) thy name, and said, [And they dwelled in it, and made out in it a saintuary to thy name, saying,]

20:9 If evils come [up]on us, the sword of doom, pestilence, or hunger (the sword, doom, pestilence, or hunger), we shall stand before this house without end (and) in thy sight, in which house thy name is called (upon), and we shall cry to thee in our tribulations; and thou shalt hear us, and shalt make us safe./If evils come to us, or the sword of doom, pestilence, or hunger (the sword, doom, pestilence, or hunger), we shall stand before this house without end (and) in thy sight, in which house thy name is in-called, and we shall cry to thee in our tribulations; and thou shalt hear us, and make us safe. [If evils come upon us, sword of doom, of pestilence, and hunger (sword, doom, pestilence, or hunger), we shall stand before this house into evermore (and) in thy sight, in the which is inwardly called thy name, and we shall cry to thee in our tribulations; and thou shalt hear us, and make us safe.]

20:10 Now therefore lo! the sons of Ammon, and of Moab, and the hill of Seir, by whom thou grantedest not to the sons of Israel for to pass (through their lands), when they went out of Egypt, but they bowed away from them, and killed not them (and killed them not), [Now then see, (the) sons of Ammon, and of Moab, and the hill of Seir, by whom thou grantedest not to the sons of Israel that they should pass (through their lands),

20:8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

20:9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.

20:10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when they went out from Egypt, but they bowed aside from them, and they slew them not,]

20:11 (*but now*) they do on the contrary, and endeavour to cast us out of the possession, which thou, our God, hast given to us; *but (now)* they do on the contrary, and they endeavour *them(selves)* to cast us out of the possession, that thou, our God, hast given to us; (*but now* they do on the contrary, and they *themselves* endeavour to cast us out of the possession, that thou, our God, hast given to us;)

20:12 therefore whether thou shalt not deem them? Truly in us (there) is not so great strength, that we may against-stand this multitude, that felled in on us; but since we know not what we ought* to do, we have only this residue, that we address our eyes to thee. (therefore whether thou shalt not deem them? Truly there is not in us so great strength, that we may stand against this multitude that fell in against us; but since we know not what we ought to do, we have only this residue, that we direct our eyes to thee.)/therefore whether thou, *Lord*, shalt not deem them? Truly in us (there) is not so great strength, that we may against-stand this multitude, that falleth in upon us; but since we know not what we ought* to do, we, the residue, have this *only*, that we address our eyes to thee. (therefore whether thou, *Lord*, shalt not deem them? Truly there is not in us so great strength, that we may stand against this multitude, that falleth in against us; but since we know not what we ought to do,

20:11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

20:12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

we, the residue, have *only* this, that we direct our eyes to thee.) [then shalt thou not deem them? In us forsooth is not so much strength, that we may to this multitude withstand, that falleth upon us; but when we unknow what we owe to do, that only we have of residue, that our eyes we (ad)dress up to thee. (then shalt thou not deem them? Forsooth there is not so much strength in us, that we may withstand this multitude that falleth in upon us; but when we know not what we ought to do, we have only this residue, that we direct our eyes up to thee.)]

20:13 And all Judah stood before the Lord, with their little children, and their wives, and with their free children. [All forsooth Judah stood before the Lord (Forsooth all Judah stood before the Lord), with little children, and wives, and their free children.]

20:14 And Jahaziel, the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, was a deacon, and of the sons of Asaph (was a deacon of the sons of Asaph), upon whom the Spirit of the Lord was made in the midst of the company, [Forsooth there was Jahaziel, the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, (a) Levite, and of the sons of Asaph, upon whom is made the Spirit of the Lord in (the) middle of the people, (Forsooth Jahaziel, the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, was there, upon whom the Spirit of the Lord was made in the middle of the people,)]

20:15 and he said, All Judah, and ye that dwell in Jerusalem, and thou, king Jehoshaphat, perceive ye, *or taketh heed*, The Lord saith these things to you, Do

20:13 And all Judah stood before the LORD, with their little ones, their wives, and their children.

20:14 Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;

20:15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you, Be not afraid nor

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not ye dread, neither be ye afeared of this multitude, for it is not your battle, but God's battle. [and saith, Taketh heed, all Judah, and (ye) that dwell in Jerusalem, and thou, king Jehoshaphat, these things saith the Lord to you, Doeth not dread this multitude, nor take fear, it is not forsooth your fight, but of God (forsooth it is not your fight, but God's).]

20:16 To morrow ye shall ascend against them; for they ascend by the side of the hill, by name Ziz, and ye shall find them in the highness of the strand, which is against the wilderness of Jeruel./To morrow ye shall go up against them; for they shall go up by the side of the hill, called Ziz by name, and ye shall find them in the height of the strand, that is against the wilderness of Jeruel. [To morrow ye shall go up against them; forsooth they be to go up by the pitch hill, Ziz by name, and ye shall find them in the overmost of the stream, that is against the wilderness of Jeruel.]

20:17 For it shall not be ye, that shall fight; but only stand ye trustily (but only trustily stand ye), and ye shall see the help of the Lord upon you. O! Judah and Jerusalem, do not ye dread, neither be ye afeared; to morrow ye shall go out against them, and the Lord shall be with you. [Forsooth ye shall not be, the which shall fight; but only trustily stand, and ye shall see the help of the Lord upon you. O Judah and Jerusalem, doeth not dread, nor taketh fear; to morrow ye shall go out against them, and the Lord shall be with you.]

20:18 Therefore Jehoshaphat, and Judah, and all the dwellers of Jerusalem, fell

dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

20:16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

20:17 Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the LORD with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the LORD will be with you.

20:18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

lowly upon the earth before the Lord, and worshipped him. [Jehoshaphat then (Then Jehoshaphat), and Judah, and all the dwellers of Jerusalem, fell bowed into the earth before the Lord, and honoured him.]

20:19 And the deacons of the sons of Kohath, and of the sons of Korah, praised the Lord God of Israel with [a] great voice on high. [But the Levites of the sons of Kohath, and of the sons of Korah, praised the Lord God of Israel with a great voice into height.]

20:20 And when *upon the morrow* they had risen early, they went out by the desert of Tekoa; and when they had gone forth, Jehoshaphat stood in the midst of them, and said, Judah, and all the dwellers of Jerusalem, hear ye me/and when they were gone forth, *king* Jehoshaphat stood in the midst of them, and said, Judah, and all the dwellers of Jerusalem, hear ye me; believe ye in the Lord your God, and ye shall be secure; believe ye to his prophets, and all prosperities shall come *to you*. [And when early they had risen (And when they had risen early), they went out by the desert of Tekoa; and, them gone forth, Jehoshaphat standing in the middle of them, said, Heareth me, Judah, and all the dwellers of Jerusalem; believeth in the Lord your God, and ye shall be secure; believeth to the prophets of him, and all things shall come wellsome(ly).]

20:21 And he gave counsel to the people (And he consulted with the people), and he ordained the singers of the Lord, that they should praise him in their companies, and that they should go before the host, and say with (an)

KJV, 1611

Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD, worshipping the LORD.

20:19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel with a loud voice on high.

20:20 And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the LORD your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

20:21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the LORD, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the LORD; for his mercy endureth for ever.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

according voice, Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy is without end. [And he gave counsel to the people, and he set the singers of the Lord, that they should praise him in their companies, and that they should go before the host, and with (con)cordant voice they should say (and they should say with concordant voice), Acknowledgeth to the Lord, for he is good; for into the world the mercy of him.]

20:22 And when they began to sing praisings, the Lord turned the ambushments of them (back) against themselves, that is, of the sons of Ammon, and of Moab, and of the hill of Seir, which went out to fight against Judah; and they were slain. (And when they began to sing praisings, the Lord turned the ambushments of their enemies back against themselves, that is, against the sons of Ammon, and of Moab, and of the hill of Seir, which went out to fight against Judah; and they were slain.) [And when they began praisings to sing (And when they began to sing praisings), the Lord turned the ambushments of them into themselves, that is, of Ammon, and Moab, and of the hill of Seir, the which went out to fight against Judah; and (they) be smitten.]

20:23 For why the sons of Ammon and of Moab rose (up) together against the dwellers of the hill of Seir, to slay, and to do away them; and when they had done this thing in work, they were *then* also turned against themselves, and they fell down together by wounds, each *slaying* (the) other. (For the sons of Ammon and of Moab rose up together against the dwellers of the hill of Seir, to

20:22 And when they began to sing and to praise, the LORD set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

20:23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

slay them, and to do them away; and when they had done this thing in work, *then* they were also turned against themselves, and they fell down together with wounds, each *slaying* the other.) [Forsooth the sons of Ammon and of Moab rose together against the dwellers of the hill of Seir, that they should slay, and do away them; and when that in deed they had fulfilled, (they) also into themselves turned, (and) they smote together in wounds, either in(to) (the) other. (Forsooth the sons of Ammon and of Moab rose up together against the dwellers of the hill of Seir, that they should slay them and do them away; and when they had fulfilled that in deed, they turned also against themselves, and they smote each other with wounds, each into the other.)]

20:24 Certainly when Judah was come to the den, that beholdeth, *or is over against*, the wilderness, he saw afar all the large country(side) full of dead bodies (they saw afar all the large countryside full of dead bodies), and that none was left, that might escape death. [But when Judah was come to the den, that beholdeth (the) wilderness, he saw afar all the region abroad full of carrions, nor to be over-left any man, the which had not escaped the death. (And when Judah was come to the den, that beholdeth the wilderness, they saw afar all the region abroad full of carrions, and not any man left, the which had escaped death.)]

20:25 Therefore Jehoshaphat came, and all the people with him, to draw away the spoils of [the] dead men, and they found among the dead bodies diverse purtenance of household, and clothes, and full precious vessels; and they

20:24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

20:25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

ravished, *or took those things away*, in diverse manners, so that they might not bear (away) all things, neither they might take away (all) the spoils by three days, for the greatness of [the] prey. (Then Jehoshaphat, and all the people with him, came to draw away the spoils of the dead men, and they found among the dead bodies diverse purtenance of household, and clothes, and full precious vessels; and they ravished, *or took those things away*, in diverse manners, so that they might not bear away all things, neither they might take away all the spoils in three days, for the greatness of the prey.)

20:26 Soothly in the fourth day they were gathered together in the valley of Blessing; forsooth for they blessed the Lord there, they called that place the valley of Blessing, till into [the] present day (forsooth for they blessed the Lord there, they called that place the valley of Berachah, till into this present day)./And in the fourth day the men of Judah were gathered together in the valley of Blessing; for-thy that they blessed the Lord there, they called that place the valley of Blessing, unto this present day (because that they blessed the Lord there, they called that place the valley of Berachah, unto this present day). [The fourth forsooth day they be gathered in the valley of Blessing; forsooth for there they blessed to the Lord, they called that place the valley of Blessing, into the present day. (Forsooth the fourth day they were gathered in the valley of Blessing; forsooth for they blessed the Lord there, they called that place the valley of Blessing, into the present day.)]

KJV, 1611

they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

20:26 And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:27 And each man of Judah turned again, and the dwellers of Jerusalem, and Jehoshaphat (went) before them, into Jerusalem with great gladness; for the Lord God had given to them (the) joy of their enemies. (And each man of Judah, and the dwellers of Jerusalem, with Jehoshaphat going before them, turned again to Jerusalem with great gladness; for the Lord God had given them the victory over their enemies/had given them joy over their enemies' defeat.) [And each man of Judah is turned again, and the dwellers of Jerusalem, and Jehoshaphat (went) before them, into Jerusalem with great joy; for-thy that the Lord God had given to them (the) joy of their enemies. (And each man of Judah, and the dwellers of Jerusalem, with Jehoshaphat going before them, turned again into Jerusalem with great joy; for-thy that the Lord God had given to them joy for their enemies' defeat.)]

20:28 And they entered into Jerusalem with psalteries, and harps, and trumps, (and went) into the house of the Lord./And they turned again into Jerusalem with psalteries, and harps, and trumps, (and went) to the house of the Lord. [And they went into Jerusalem with psalteries, and harps, and trumps, into the house of the Lord.]

20:29 Forsooth the dread of the Lord felled on all the realms of lands, when they had heard, that the Lord had fought against the enemies of Israel. [Forsooth inward fear of the Lord fell upon all the realms of lands, when they had heard, that the Lord had fought against the enemies of Israel.]

20:27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.

20:28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.

20:29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:30 And the realm of Jehoshaphat rested; and the Lord gave peace to him by compass./And the realm of Jehoshaphat rested *from war*; and the Lord gave peace to him all about. [And the realm of Jehoshaphat had rest; and the Lord gave to him peace by environ.]

20:30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

20:31 And Jehoshaphat reigned upon Judah; and he was of five and thirty years, when he began to reign; and he reigned five and twenty years in Jerusalem; and the name of his mother *was* Azubah, the daughter of Shilhi. [(So) Then Jehoshaphat reigned upon Judah; and he was of five and thirty years, when he began to reign; forsooth twenty and five years he reigned in Jerusalem (forsooth he reigned twenty and five years in Jerusalem); and name of his mother, Azubah, the daughter of Shilhi.]

20:31 And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

20:32 And he went in the way of Asa his father, and bowed not from it, and he did whatever things were pleasant before the Lord (and he did whatever things were pleasing before the Lord). [And he went in the way of Asa his father, and bowed not from it, doing whatever things were pleasant before the Lord.]

20:32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

20:33 Nevertheless he did not away the high places; *and* yet the people had not addressed their heart(s) to the Lord God of their fathers. (Nevertheless he did not away the high places; *and* yet the people had not directed their hearts to the Lord God of their fathers.) [Neverthelater the high things he did not away; (for as) yet the people had not (ad)dressed their heart(s) to the Lord God of their fathers. (Neverthelater he did not away the high things; for as yet the people had not addressed their hearts to the

20:33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord God of their fathers.)]

20:34 Forsooth the residue of the former and the last deeds of Jehoshaphat be written in the book of Jehu, the son of Hanani, which he ordained in the book of [the] kings of Israel. (Forsooth the residue of the first and the last deeds of Jehoshaphat be written in the book of Jehu, the son of Hanani, which is included in the book of the kings of Israel.) [The remnant forsooth of the deeds of Jehoshaphat, of the rather and of the last, be written in the books of Jehu, the son of Hanani, the which he described in the book of the kings of Israel. (Forsooth the remnant of the deeds of Jehoshaphat, the first and the last, be written in the book of Jehu, the son of Hanani, which is included in the book of the kings of Israel.)]

20:35 After these things Jehoshaphat, king of Judah, made friendships with Ahaziah, king of Israel, whose works were full evil/whose works were most evil; [After these things Jehoshaphat, king of Judah, made friendships with Ahaziah, king of Israel, whose works were (of the) worst (kind);]

20:36 and he was partner *to him*, and they made ships, which should go into Tarshish; and they made one ship (*to go*) into Eziongaber (and they made the ships at Eziongaber). [and partner (he) was that they should make ships, that should go into Tarshish (and he was *his* partner, that they should make ships that should go into Tarshish); and they made a navy in Eziongaber.]

20:37 And Eliezer, the son of Dodavah, of Mareshah, prophesied to

20:34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

20:35 And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

20:36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Eziongaber.

20:37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Jehoshaphat, and said, For thou hast had (a) bond of peace with Ahaziah, the Lord hath destroyed thy works; and the ships be broken, and [they] might not go into Tarshish (and the ships were broken, and they were not able to go to Tarshish). [Forsooth Eliezer, the son of Dodavah, of Mareshah, prophesied to Jehoshaphat, saying, For thou haddest (a) covenant of peace with Ahaziah, the Lord smote thy works; and the ships be broken, and they might not go into Tarshish.]

Chapter 21

21:1 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with them in the city of David; and Jehoram*, his son, reigned for him.

* Also known as Joram.

21:2 And he had brethren, the sons of Jehoshaphat, Azariah, Jehiel, and Zechariah, and (another) Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these *were* the sons of Jehoshaphat, king of Judah.

21:3 And their father gave to them many gifts of gold and of silver, and rents, (along) with [the] strongest cities in Judah; but he gave the realm to Jehoram, for he was the first engendered./And their father gave to them many gifts of gold and of silver, and *he gave them pensions, or rents,* (along) with full strong cities in Judah; but he gave the realm to Jehoram, for he was his first begotten *son*. [And his father gave to them many gifts of gold and of silver, and pensions, (along) with the most strengthened cities in Judah; the realm

KJV, 1611

Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

Chapter 21

21:1 Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

21:2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

21:3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he was the firstborn.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth he took to Jehoram (forsooth he gave the realm to Jehoram), for-thy that he was the first begotten.]

21:4 Forsooth Jehoram rose [up] on the realm of his father; and when he had confirmed himself, he killed all his brethren by sword, and some of the princes of Judah (and some of the princes of Israel)./And Jehoram rose up on the realm of his father; and when he had confirmed himself *in the realm*, he slew all his brethren by sword, and *also* some of the princes of Judah (and *also* some of the princes of Israel). [Jehoram forsooth rose up on the realm of his father (Forsooth Jehoram rose up on the realm of his father); and when he had confirmed himself, he slew all his brethren with sword, and some of the princes of Judah.]

21:5 Jehoram was of two and thirty years, when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

21:6 And he went in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had done, for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of the Lord.

21:7 But the Lord would not destroy the house of David, for the covenant which he had made with David, and for he had promised to give to him a lantern, and to his sons, in all time. (But the Lord would not destroy the house of David, for the covenant which he had made with David, and for he had promised to give a lantern to him, and to his sons, for all time.) [Forsooth the Lord would not destroy the house of David, for

21:4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

21:5 Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

21:6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.

21:7 Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the covenant that he had gone in with him, and for he had promised that he should give to him a lantern, and to his sons, in all time. (Forsooth the Lord would not destroy the house of David, for the covenant that he had gone in with him, and for he had promised that he should give a lantern to him, and to his sons, for all time.)]

21:8 In those days Edom rebelled, so that it was not subject to Judah, and it ordained a king to itself (and they ordained a king for themselves). [In those days Edom rebelled, that he were not subject to Judah, and he set to him a king.]

21:9 And when Jehoram had passed forth with his princes, and all the multitude of knights, that was with him, he rose up by night, and smote Edom, that compassed him, and all the dukes of his multitude of knights. [And when Jehoram was passed (forth) with his princes, and with all the chivalry, that was with him, he rose (in) the night, and smote Edom, that had environed him, and all the dukes of his chivalry.]

21:10 Nevertheless Edom rebelled, (so) that it was not under the lordship of Judah unto this day. In that time also Libnah went away, that it was not under the hand of him; for he had forsaken the Lord God of his fathers/In that time also *the country of* Libnah went away *from Jehoram*, so that it was not under the power of him; certainly Jehoram had forsaken the Lord God of his fathers. [Neverthelater Edom rebelled, that he were not under the commanding of Judah unto this day. (At) That time and Libnah went away (At that time also Libnah went away), (so) that

21:8 In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

21:9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

21:10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he were not under the hand of him; forsooth he had forsaken the Lord God of his fathers.}]

21:11 Furthermore he made high places in the cities of Judah, and made the dwellers of Jerusalem to do fornication, *that is, idolatry*, and *he made* Judah to break the law of God./Furthermore he made high places *of idolatry* in the cities of Judah, and he made the dwellers of Jerusalem to do fornication, and Judah to break the law. [Furthermore he forged high things in the cities of Judah, and he made the dwellers of Jerusalem to do fornication, and Judah to break the law.]

21:12 And letters were brought to him from Elijah, the prophet, in which it was written, The Lord God of David, thy father, saith these things, For-thy that thou hast not gone in the ways of Jehoshaphat, thy father, and in the way(s) of Asa, king of Judah, [Forsooth there were brought to him letters from Elijah, the prophet, in the which was written, These things saith the Lord God of David, thy father, For thou wentest not in the ways of Jehoshaphat, thy father, and in the way(s) of Asa, king of Judah,]

21:13 but thou wentest by the way of the kings of Israel, and madest Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, and followedest the fornication of the house of Ahab; furthermore and thou hast slain thy brethren and the house of thy father, *that were* better than thou; (but thou wentest in the way of the kings of Israel, and madest Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, and followedest the fornication of the house

21:11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto.

21:12 And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

21:13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Ahab; and furthermore thou hast slain thy brethren of the house of thy father, *that were* better than thou;)/but thou hast gone by the way of the kings of Israel, and thou hast made Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, and thou hast followed the fornication of the house of Ahab; furthermore and thou hast slain thy brethren in the house of thy father, *that is, (the) princes of the house of thy father, which were* better than thou; (but thou hast gone in the way of the kings of Israel, and thou hast made Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, and thou hast followed the fornication of the house of Ahab; and furthermore thou hast slain thy brethren in the house of thy father, *that is, the princes of the house of thy father, which were* better than thou;)] [but and thou wentest by the way of the kings of Israel, and thou madest Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, following the fornication of the house of Ahab; furthermore and thy brethren and the house of thy father, better than thy self, thou hast slain; (but thou wentest in the way of the kings of Israel, and thou madest Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, following the fornication of the house of Ahab; and furthermore thou hast slain thy brethren in the house of thy father, *that were* better than thyself;)]

21:14 lo! the Lord shall smite thee with a great vengeance, and thy people, and thy sons, and thy wives, and all thy chattel; (lo! the Lord shall smite with a great vengeance thy people, and thy sons, and thy wives, and all thy chattel;)] [lo! the Lord shall smite thee with a great vengeance, with thy people, and (thy) sons,

21:14 Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and thy wives, and with all thy substance; (lo! the Lord shall smite with a great vengeance thy people, and thy sons, and thy wives, and all thy substance;)]

21:15 soothly thou shalt be sick with the worst sorrow of (thy) womb, till thine entrails go out little and little by each day./and thou shalt be sick with the worst sorrow of thy womb, till that thine entrails go out by little and little each day. [thou forsooth shalt wax sick (with) the most worst languor of womb (forsooth thou shalt wax sick with the most worst languor of thy womb), to the time that thy guts go out little-meal by sundry days.]

21:16 Therefore the Lord raised up against Jehoram the spirit of (the) Philistines, and of (the) Arabians, that march with (the) Ethiopians; [Then the Lord reared against Jehoram the spirit of Philistines, and of Arabs, the which be nigh coasts to Ethiopians;]

21:17 and they ascended into the land of Judah, and wasted it, and they took away all the chattel, that was found in the house of the king, furthermore and his sons, and (his) wives (and furthermore his sons and his wives); and no son was left to him, no but Jehoahaz, that was the last in birth./and these went up into the land of Judah, and they wasted it, and they took away all the substance, that was found in the house of the king, furthermore and his sons, and his wives *they took away* (and furthermore *they took away* his sons and his wives); and no son was left to him, but Jehoahaz, that was his least *son, or youngest son*, in birth. [and they went up

21:15 And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

21:16 Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:

21:17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the land of Judah, and they wasted it, and they destroyed all the substance, that is found in the house of the king; furthermore and the sons of him, and the wives; and there (was) left not to him a son, but Jehoahaz, that was least through birth (and furthermore the sons of him and his wives; and there was no son left to him, but Jehoahaz, that was the last in birth).]

21:18 And over all these things the Lord smote him with (an) uncurable sorrow of the womb. (And after all these things the Lord smote him with an uncurable sorrow of the womb.)/And over all these things the Lord smote Jehoram with (an) uncurable sorrow of his womb. (And after all these things the Lord smote Jehoram with an uncurable sorrow of his womb.) [And upon all these things the Lord smote him with uncurable sorrow of womb.]

21:19 And when day came after day, and the spaces of time were turned about, the course of two years was [ful]filled; and so he was wasted by long rot, so that he casted out also his own entrails, and so he wanted sorrow and life together, and he was dead in the worst sickness. And the people did not to him [the] service of dead men by the custom of burning, as it had done to his greaters, *either ancestors*. (And when day came after day, and the spaces of time were turned about, the course of two years was fulfilled; and he was wasted by long rot, so that he cast out his own entrails, and he wanted sorrow and life together, and he died of the worst sickness. And the people did not do for him the service of dead men by the custom of burning, as it had done for his

21:18 And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.

21:19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

greaters, *or ancestors*.)/And when day came after day, and the spaces of time were turned about, the course of two years was fulfilled; and *the king* was wasted by long languishing, so that he voided, *or delivered* out, also his (own) entrails, and he wanted sorrow and his life together, and he was dead in the worst sickness. And the people did not to him [the] service of dead men by the custom of burning, as it had done to his greaters, *either ancestors*. (And when day came after day, and the spaces of time were turned about, the course of two years was fulfilled; and *the king* was wasted by long languishing, so that he voided, *or delivered* out, his own entrails, and he wanted sorrow and his life together, and he died of the worst sickness. And the people did not do for him the service of dead men by the custom of burning, as it had done for his greaters, *or ancestors*.) [And when to the day should follow (the) day, and the spaces of times were turned over, of two years the circle is fulfilled; and so with long languor he is wasted, so that he shot out also his guts, and so he wanted the languor together and life, and he is dead in (the) worst infirmity. And the people did not to him the dead's office after the manner of burning, as it had done to the mores of him. (And when the day should follow the day, and the spaces of times were turned over, the circle of two years was fulfilled; and he was wasted with long languor, so that he shot out his own guts, and he wanted the languor and life together, and he was dead of the worst infirmity. And the people did not do for him the office of the dead after the manner of burning, as it had done for the mores of him.)]

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

21:20 He was of two and thirty years when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem, and he went not rightfully (and at his passing he was not mourned); and they buried him in the city of David, nevertheless not in the sepulchre of (the) kings. [Of two and thirty years he was, when he began to reign, and eight years he reigned in Jerusalem, and he went not right; and they buried him in the city of David, neverthelater not in the sepulchre of kings.]

Chapter 22

22:1 Forsooth the dwellers of Jerusalem ordained Ahaziah, his least son, king for him; for (the) thieves of Arabians, that felled into the castles (that fell upon the tents), had slain all the greater in birth, that were before him. And (so) Ahaziah, the son of Jehoram*, king of Judah, reigned./Forsooth the dwellers of Jerusalem ordained Ahaziah, the youngest son of Jehoram*, *to be* king for him; for the thieves of Arabia, that felled into the castles *of Judah* (that fell upon the tents *of Judah*), had slain all his greater, *or elder brethren*, which were *begotten* before him. And (so) Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, reigned. [The dwellers forsooth of Jerusalem set Ahaziah, his least son, king for him; all forsooth the more-through-birth, that before him were, thieves of Arabs had slain, the which had fallen into the tents. And reigned Ahaziah, the son of Jehoram*, king of Judah. (Forsooth the dwellers of Jerusalem set Ahaziah, his least son, king for him; forsooth the thieves of Arabs, the which had fallen upon the tents, had slain all the more-through-birth that were before him. And so Ahaziah, the son

KJV, 1611

21:20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

Chapter 22

22:1 And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Jehoram, king of Judah, reigned.)}

* Also known as Joram.

22:2 Ahaziah was of two and forty years (Ahaziah was two and twenty years old), when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem; the name of his mother *was* Athaliah, the daughter of Omri. [Of two and forty years was Ahaziah, when he had begun to reign, and one year he reigned in Jerusalem (and he reigned one year in Jerusalem); name of his mother, Athaliah, daughter of Omri.]

22:3 But he entered by the way of the house of Ahab (But he went in the ways of the house of Ahab); for his mother compelled him to do evil. [And he went in by the way of the house of Ahab; forsooth his mother put him in, that he unpiously should do. (And he went in the way of the house of Ahab; forsooth his mother counselled him that he should do unpiously.)]

22:4 Therefore he did evil in the sight of the Lord, as the house of Ahab; for they were counsellors to him into his perishing, after the death of his father (for they were his counsellors after the death of his father, into his perishing); [Then he did evil in the sight of the Lord, as the house of Ahab; they forsooth were to him counsellors after the death of his father, into his own death (forsooth they were counsellors to him after the death of his father, into his own death);]

22:5 and he went in the counsel of them. And he went with Joram*, the son of Ahab, king of Israel, into battle against Hazael, king of Syria, into

22:2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

22:3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

22:4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

22:5 He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramothgilead:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ramoth of Gilead (at Ramoth of Gilead). And men of Syria wounded Joram; [and he went in the counsel of them. And he went with Joram*, son of Ahab, king of Israel, into battle against Hazael, king of Syria, in Ramothgilead. And the Syrians wounded Joram;]

and the Syrians smote **Joram** (*In this verse, Jehoram and Joram are same person!!! T.P.N.*).

* Also known as Jehoram(!).

22:6 which turned again for to be healed in Jezreel; for he had taken many wounds in the foresaid battle. Therefore Ahaziah*, king of Judah, the son of Jehoram, went down to visit Joram, the son of Ahab, *that was* sick in Jezreel (Therefore Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, went down to visit Joram, the son of Ahab, king of Israel, *that was* sick in Jezreel); [the which is turned again, that he were healed in Jezreel; forsooth many wounds he had taken in the foresaid strife. Then Ahaziah, king of Judah, the son of Jehoram, came down for to visit Joram, the son of Ahab, sick in Jezreel; (the which is turned again, that he were healed in Jezreel; forsooth he had taken many wounds in the foresaid strife. Then Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, came down for to visit Joram, the son of Ahab, king of Israel, sick in Jezreel);]

22:6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

* Here the KJV erroneously has "Azariah".

22:7 for it was God's will against Ahaziah, that he came to Joram. And when he was come, he went out with him against Jehu, the son of Nimshi, whom God (had) anointed, that he should do away the house of Ahab.

22:7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

22:8 Therefore when Jehu destroyed the

22:8 And it came to pass, that, when

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

house of Ahab, he found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to him; and he killed them./Therefore when Jehu destroyed the house of Ahab, he found *there* the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, which served Ahaziah; and Jehu killed them. {Then when Jehu should overturn/should overthrow the house of Ahab, he found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to him; and he slew them.}

22:9 And he sought that Ahaziah, and (they) caught him hid(ing) in Samaria, and after that he was brought to Jehu, Jehu killed him; and they buried him, for he was the son of Jehoshaphat, that had sought God in all his heart. And none hope was more, that any of the generation of Ahaziah should reign. (And he sought Ahaziah, and they caught him, hiding in Samaria, and after that he was brought to Jehu, Jehu killed him; and they buried him, for he was the son of Jehoshaphat, that had sought God with all his heart. And there was no more hope that any of the generation of Ahaziah should reign.) {And him Ahaziah seeking, he took (him), lurking in Samaria, and brought forth to him, he slew (him); and they buried him, for-thy that he was the son of Jehoshaphat, the which had sought God in all his heart. And there was no more any hope, that any should reign of the stock of Ahaziah. (And he seeking Ahaziah, they took hold of him, lurking in Samaria, and when brought forth to Jehu, he slew him; and they buried him, for-thy that he was the son of Jehoshaphat, the which had sought God with all his heart. And there was no hope any more, that any of the stock of Ahaziah should reign.)}

KJV, 1611

Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

22:9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:10 And Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, and she rose up, and killed all the king's generation of the house of Jehoram. (And Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, and she rose up, and killed all the king's generation of the house of Judah.) [Forsooth Athaliah, his mother, seeing that her son was dead, rose, and slew all the king's stock of the house of Jehoram.]

22:11 Forsooth Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash, the son of Ahaziah, and stole him from the midst of the sons of the king, when they were slain; and she hid him with his nurse in a closet of beds (and she hid him with his nurse in a bed-closet). For Jehoshabeath, that hid him, was the daughter of king Jehoram, and (the) wife of Jehoiada, the bishop, and the sister of Ahaziah; and therefore Athaliah killed not her (and therefore Athaliah killed her not/and so Athaliah did not kill Joash). [But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash, the son of Ahaziah, and she stole him from the midst of the sons of the king, when they should be slain; and she hid him with his nurse in the bed place of little beds. Jehoshabeath forsooth (Forsooth Jehoshabeath), that had hid him, was the daughter of king Jehoram, (and the) wife of Jehoiada, bishop, (and) sister of Ahaziah; and therefore Athaliah slew him not.]

22:12 Therefore he was hid with them in the house of God six years, in which Athaliah reigned on the land./And (so) Joash was hid with them in the house of God six years, in which *years* Athaliah reigned upon the land *of Judah*. [Then he

22:10 But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

22:11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

22:12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was with them in the house of God hid six years, in the which Athaliah reigned upon the land. (Then he was hid with them in the house of God six years, in the which Athaliah reigned upon the land.)]

Chapter 23

23:1 Forsooth in the seventh year Jehoiada was strengthened*, and took [the] centurions, that is, Azariah, the son of Jeroham, and Ishmael, the son of Jehohanan, and Azariah, the son of Obed, and Maaseiah, the son of Adaiiah, and Elishaphat, the son of Zichri; and he made with them a counsel and a bond of peace. [Jehoiada forsooth the seventh year comforted, took the masters of hundreds, Azariah, that is, the son of Jeroham, and Ishmael, the son of Jehohanan, also Azariah, the son of Obed, and Maaseiah, the son of Adaiiah, and Elishaphat, the son of Zichri; and he went in with them counsel and peace covenant. (Forsooth in the seventh year Jehoiada was strengthened, and took the masters of hundreds, that is Azariah, the son of Jeroham, and Ishmael, the son of Jehohanan, and Azariah, the son of Obed, and Maaseiah, the son of Adaiiah, and Elishaphat, the son of Zichri; and he went in a counsel and a peace covenant with them.)]

23:2 The which compassed Judah, and gathered together deacons of all the cities of Judah, and the princes of the families of Israel, and they came into Jerusalem. [The which environing Judah, gathered Levites of all the cities of Judah, and the princes of the families of Israel, and came to Jerusalem.]

23:3 And all the multitude made (a)

Chapter 23

23:1 And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

23:2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

23:3 And all the congregation made a

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

covenant in the house of the Lord with the king. And Jehoiada said to them, Lo! *Joash* the son of the king shall reign, as the Lord spake on the sons of David. (And all the multitude made a covenant with the king in the house of the Lord. And Jehoiada said to them, Lo! *Joash* the son of the king shall reign, as the Lord hath said of the sons of David.) [Then went in covenant all the multitude in the house of the Lord with the king (Then all the multitude went in covenant with the king in the house of the Lord). And Jehoiada said to them, Lo! the son of the king shall reign, as the Lord spake upon the sons of David.]

23:4 Therefore this is the word, that ye shall do. The third part of you that be come to the sabbath, of priests, and of deacons, and of porters, shall be in the gates; (Therefore this is the thing that ye shall do. A third part of you that come to the sabbath, of the priests, and of the deacons, shall be porters at the gates;) [This is then the word that ye shall do. The third part of you that be come to the sabbath, of priests, and of Levites, and of porters, shall be in the gates; (Then this is the thing that ye shall do. A third part of you that come to the sabbath, of priests, and of Levites, shall be porters at the gates;)]

23:5 and a third part shall be at the house of the king; and the *other* third part shall be at the gate, *which is called* of the fundament (and the *other* third part shall be at the foundation gate). And all the other common people be in the large places, (*or foreyards,*) of the house of the Lord; [the third forsooth part at the house of the king; and the (*other*) third part at the gate, *that is called* of the

covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

23:4 This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

23:5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

foundament. All forsooth the tother commons be in the porches of the house of the Lord; (forsooth a third part at the house of the king; and the *other* third part at the gate of the foundament. Forsooth all the tother commons be in the porches of the house of the Lord;)]

23:6 and none other man enter into the house of the Lord, no but [the] priests, and they that minister of the deacons; only enter they, that be hallowed, and all the other common people keep *they* the keepings of the Lord. (and let none other man enter into the house of the Lord, but the priests, and they that minister of the deacons; only they shall enter, for they be hallowed, but all the other common people keep *they* the watch of the Lord.) [(let) not any other man come into the house of the Lord, but the priests, and (they) that minister of (the) Levites; they alone come in, that be hallowed, and all the tother commons keep well the wards of the Lord.]

23:7 Forsooth the deacons compass the king (about), and each man have his arms (and each man have his weapons); and if any other man entereth into the temple, be he slain; and be they with the king entering and going out./And the deacons compass *they* the king (about), and each man have *he* his arms (and each man have *he* his weapons); and if any other enter into the temple, be he slain; and be *the deacons* with the king entering in and going out. [The Levites forsooth environ they the king, each having their arms (Forsooth the Levites environ they the king, each having their weapons); if any other shall come into the temple, be he slain; and be they with the king coming in and

23:6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

23:7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

going out.]

23:8 Therefore the deacons and all Judah did by all things which Jehoiada, the bishop, had commanded; and (they) all took the men, that were with them, and came by the order of [the] sabbath with them, that had [ful]filled now the sabbath, and shall go out. For Jehoiada, the bishop, suffered not the companies to go away, that were wont to come one after the tother by each week. (And the deacons and all Judah did all things which Jehoiada, the bishop, had commanded; and they all took the men that were with them, and had come in by the order of the sabbath, with them that had fulfilled the sabbath, and now should go out. For Jehoiada, the bishop, suffered the companies to not go away, that were wont to come one after the tother by each week.)/Therefore the deacons and all Judah did by all things which Jehoiada, the bishop, had commanded to *them*; and all they took the men, that were with them, and they came *to Jerusalem* by the order of the sabbath with them, that had now fulfilled the sabbath, and shall have gone out *thence*. For Jehoiada, the bishop, suffered not the companies to go away *from the temple*, which were wont to come *thither* one after another by each week. (And the deacons and all Judah did all things which Jehoiada, the bishop, had commanded to *them*; and they all took the men that were with them, and had come in *to Jerusalem* by the order of the sabbath, with them that had fulfilled the sabbath, and should now go out *thence*. For Jehoiada, the bishop, suffered the companies to not go

23:8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away *from the temple*, which were wont to come *thither* one after another by each week.) [Then the Levites did, and all Judah, after all things that Jehoiada, the bishop, had commanded; and all they took the men, that were under them, and they came by order of the sabbath with them, that now had fulfilled the sabbath, and were gone out. Forsooth Jehoiada, the bishop, had not let the companies to go away, the which were wont by sundry weeks to come after to themselves. (Then the Levites, and all Judah, did after all things that Jehoiada, the bishop, had commanded; and they all took the men, that were under them, and had come by order of the sabbath, with them that had fulfilled the sabbath, and now were gone out. Forsooth Jehoiada, the bishop, did not let the companies go away, the which were wont to come one after the tother by sundry weeks.)]

23:9 And Jehoiada, the priest, gave to the centurions (the) spears, and shields, and bucklers, (that were) of king David (that had been king David's), which he had hallowed in the house of the Lord. [And Jehoiada, the priest, gave to the leaders of hundreds (the) spears, and targets, and bucklers of king David, the which he had (made) sacred in the house of the Lord (the which he had consecrated in the house of the Lord).]

23:10 And he ordained all the people, of them that held swords, at the right side of the temple till to the left side of the temple, before the altar and the temple, by compass of the king./And Jehoiada ordained all the people, of them which had swords, *to be* at the right side of the temple *lasting* unto the left side of the temple, before the altar and the temple,

23:9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

23:10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by the environ of the king. [And he set all the people, of holding daggers (holding daggers), from the right part of the temple unto the left part of the temple, before the altar and the temple, by environ of the king.]

23:11 And they led out *Joash* the son of the king, and they set a diadem upon his head; and they gave to him in his hand the law to be holden, and they made him king. And Jehoiada, the bishop, and his sons, anointed him; and they prayed heartily, and said, The king live! [And they led out the king's son, and put onto him a diadem; and gave to him in his hand the law to be held, and they set him king. And Jehoiada, the bishop, anointed him, and his sons (And Jehoiada, the bishop, and his sons, anointed him); and they inwardly prayed, and said, Live the king!]

23:12 And when Athaliah had heard this thing, that is, the voice of men running and praising the king (that is, the noise of men running and praising the king), she entered in to the people, into the temple of the Lord. [That when Athaliah had heard, that is, the voice of men running and praising the king, she went in to the people, into the temple of the Lord.]

23:13 And when she had seen the king, standing on the degrees in the entering (*of the temple*), and the princes and the companies of knights about him, and all the people of the land joying, and sounding with trumps, and singing together with organs of diverse kind, and the voice of men praising, she rent her clothes, and said, Treasons! treasons! (And when she had seen the king, standing on the steps at the entrance *of*

23:11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

23:12 Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:

23:13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of music, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the temple, and the princes and the companies of horsemen about him, and all the people of the land joying, and sounding with trumps, and the singers with instruments of diverse kinds, and the voice of men praising, she rent her clothes, and said, Treasons! treasons!)/And when she had seen the king, standing at the degrees in the entering *of the temple*, and (the) princes and (the) companies of knights about him, and all the people of the land joying, and sounding with trumps, and singing together with organs of diverse kind, and the voice of men praising *a king*, she rent her clothes, and said, Treasons! Treasons! (And when she had seen the king, standing on the steps at the entrance *of the temple*, and the princes and the companies of horsemen about him, and all the people of the land joying, and sounding with trumps, and the singers with instruments of diverse kinds, and the voice of men praising *the king*, she rent her clothes, and said, Treasons! Treasons!) {And when she had seen the king, standing upon the degrees in the entry, and princes and companies about him, and all the people of the land joying, and crying in trumps, and organs of diverse manner, and singing together (and the singers with instruments of diverse manner), and the voice of men praising, she cut her clothes, and saith, Ambushes! ambushes!}]

23:14 And Jehoiada, the bishop, went out to the centurions, and to the princes of the host, and said to them, Lead ye her without the precincts, *either enclosings*, of the temple, and be she slain withoutforth by sword; and the priest commanded, that she should not be

23:14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

slain in the house of the Lord. [Forsooth Jehoiada, the bishop, gone out to the leaders of hundreds, and princes of the host, said to them, Leadeth her out of the precincts of the temple, and be she slain withoutforth with sword; and the priest commanded, that she should not be slain in the house of the Lord.]

23:15 And they setted hands on her noll; and when she had entered into the gate of the horses, of the king's house, they killed her there. [And he put on hands to the noll of her (And they put hands on her noll); and when she had gone into the gate of the horse, of the king's house, they slew her there.]

23:16 Forsooth Jehoiada covenanted a bond of peace betwixt himself and all the people and the king, that it should be the people of the Lord (that they should be the people of the Lord). [Forsooth Jehoiada covenanted (a) covenant of peace between him and all the people and the king, that there were a people of the Lord (that they were to be the people of the Lord).]

23:17 Therefore all the people entered into the house of Baal, and they destroyed it, and they brake the altars and the simulacra thereof; but they killed before the altars Mattan, the priest of Baal (and they killed Mattan, the priest of Baal, before the altars). [And so all the people went into the house of Baal, and they destroyed it; and the altars and the maumets of it they brake; Mattan also, the priest of Baal, they slew before the altars. (And so all the people went into the house of Baal, and they destroyed it; and they brake the altars and the maumets of it; and they slew Mattan, the priest of Baal, before the altars.)]

23:15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

23:16 And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD'S people.

23:17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

23:18 And Jehoiada ordained sovereigns in the house of the Lord, that under the hands of (the) priests, and of (the) deacons, which David (had) parted in the house of the Lord, [that] they should offer (the) burnt sacrifices to the Lord, as it is written in the book of Moses, in joy and in songs, by the ordinance of David. (And Jehoiada ordained sovereigns in the house of the Lord, that under the hands of the priests, and of the deacons, whom David had assigned in the house of the Lord, that they should offer the burnt sacrifices to the Lord, as it is written in the book of Moses, with joy and with songs, by the ordinance of David.) [Forsooth Jehoiada set provosts in the house of the Lord, that under the hands of priests, and of Levites, the which David (had) dealed, (*or assigned*), in the house of the Lord, that they should offer burnt sacrifices to the Lord, as it is written in the book of Moses, in joy and songs, after the disposition of David.]

23:19 Also he ordained porters in the gates of the house of the Lord, (so) that an unclean man in any thing should not enter into it. (And he ordained porters at the gates of the house of the Lord, so that a man unclean in any thing should not enter into it.) [Also he set porters in the gates of the house of the Lord, that there should not go into it (an) unclean (man) in any thing. (And he set porters at the gates of the house of the Lord, that a man unclean in any thing should not go into it.)]

23:20 And he took the centurions, and the strongest men, and (the) princes of the people, and all the common people of the land. And they made the king to

KJV, 1611

23:18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

23:19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

23:20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

go down from the house of the Lord, and to enter by the midst of the higher gate into the house of the king; and they set him in the king's throne. (And Jehoiada took the centurions, and the strongest men, and the princes of the people, and all the common people of the land; and they all brought the king down from the house of the Lord, and they entered by the midst of the higher gate into the house of the king, and then they set him upon the king's throne.) [And he took leaders of hundreds, and most strong men, and princes of the people, and all the commons of the land. And they made the king to come down from the house of the Lord, and (to) go in by the middle of the over-gate into the house of the king; and (then) they set him in the king's see.]

23:21 And all the people of the land was glad, and the city rested; forsooth Athaliah was slain by (the) sword./And all the people of the land was glad, and the city rested *from wars*; and Athaliah was slain by (the) sword. [And all the people of the land gladdened, and the city rested; but Athaliah is slain with sword.]

Chapter 24

24:1 Joash was of seven years, when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Zibiah of Beersheba.

24:2 And he did that, that was good before the Lord, in all the days of Jehoiada, the priest. [And he did that (that) was good before the Lord, all the days of Jehoiada, the priest.]

KJV, 1611

the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

23:21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

Chapter 24

24:1 Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beersheba.

24:2 And Joash did that which was right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

24:3 And Joash took two wives, of which he begat sons and daughters. (And Jehoiada chose two wives for him, of whom Joash begat sons and daughters.)

24:4 And after which things it pleased Joash to repair the house of the Lord. [After which things it pleased to Joash, that he should restore the house of the Lord.]

24:5 And he gathered together [the] priests and (the) deacons, and said to them, Go ye out to the cities of Judah, and gather ye of all Israel money, to the repairing of the temple of your Lord God, by each year/to the repairing of the temple of the Lord your God, by each year (Go ye out to the cities of Judah, and gather ye money from all Israel, for the repairing of the temple of your Lord God, by each year/for the repairing of the temple of the Lord your God, by each year); and do ye this *thing* hastily. Certainly the deacons did *this thing* negligently. [And he gathered the priests and Levites, and said to them, Goeth out to the cities of Judah, and gathereth of all Israel money, to the reparations of the temple of the Lord our God, by all years; and swift(ly) doeth it. But the Levites did it more negligently.]

24:6 And the king called Jehoiada, the prince of *priests*, and said to him, Why was it not (a) charge to thee, to constrain the deacons to bring in (the) money of Judah and of Jerusalem, which money was ordained of Moses, the servant of the Lord, that all the multitude of Israel should bring it into the tabernacle of witnessing? (And the

KJV, 1611

24:3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

24:4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the LORD.

24:5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

24:6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king called Jehoiada, the prince *of priests*, and said to him, Why was it not a charge for thee, to constrain the deacons to bring in the money of Judah and of Jerusalem, which money was ordained by Moses, the servant of the Lord, that all the multitude of Israel should bring it into the tabernacle of witnessing?) [And the king called Jehoiada, (the) prince, and said to him, Why was not to thee busyness (Why was it not busyness for thee), that thou constrain (the) Levites to bring in from Judah and Jerusalem (the) money, the which is ordained of Moses, the servant of the Lord, that all the multitude of Israel should bring into the tabernacle of witnessing?]

24:7 For the wicked *woman* Athaliah, and her sons, destroyed the house of God; and of all the things, that were hallowed to the temple of the Lord, they adorned the temple of Baalim (and with all the things, that were hallowed to the temple of the Lord, they adorned the temple of Baalim).

24:8 Therefore the king commanded, and they made an ark, and setted it beside the gate (of the house) of the Lord withoutforth. [Then the king commanded, and they made an ark, and put it beside the gate (of the house) of the Lord withoutforth.]

24:9 And it was preached in Judah and Jerusalem, that each man should bring to the Lord the price, that Moses, the servant of God, (had) ordained upon all Israel, in (the) desert. [And it is preached in Judah and in Jerusalem, that all should bear (the) price to the Lord, that Moses ordained to the servants of God upon all Israel, in desert

24:7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.

24:8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.

24:9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(that Moses, the servant of God, had ordained upon all Israel, in the desert).]

24:10 And all the princes and all the people were glad, and they entered, and brought [in], and sent into the ark, so that it was filled./And all the princes and all the people were glad, and they entered, and brought [in], and sent *freely their gifts* into the ark of the Lord (and *freely sent their gifts* into the ark of the Lord), so that it was filled *with treasure*. [And all the princes and all the people gladdened, and gone in, they gave into the ark of the Lord, and put, so that it was full.]

24:11 And when it was time, that they should bear the ark before the king('s) (officers) by the hands of (the) deacons, for they saw much money (*in it*)/for-thy that they saw much money *in the ark*, the clerk of the king entered, and he whom the first, *or chief*, priest had ordained, and they poured out the money, that was in the ark; and (then) they bare again the ark to his place (and then they bare the ark again to its place). And so they did by all days, and money without number was gathered together; [And when time was, that they should bear the ark before the king('s) (officers) by the hands of Levites, forsooth they saw much money (*in it*); and there went in a scribe of (the) law, (and he) whom the first priest had ordained, and they poured out the money, that was in the ark; forsooth the ark they bare again to his place (forsooth they bare the ark again to his place). And so they did by sundry days, and there is gathered money without number;]

24:12 which the king and Jehoiada gave to them that were sovereigns of the

24:10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

24:11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

24:12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

works of the house of the Lord. And they hired thereof cutters of stones, and craftsmen of all works, that they should repair the house of the Lord; also *they hired* smiths of iron, and of brass, that that thing should be underset, that began to fall. [the which the king and Jehoiada gave to them that stood upon the works of the house of the Lord. And they hired of it hewers of stones, and craftsmen of all works, that they restore the house of the Lord; also forgers of iron, and of brass, that that, that had begun to fall, were sustained.]

24:13 They that wrought did craftily, and the crazing of the walls was stopped by the hands of them; and they raised the house of the Lord into the former state, and made it to stand steadfastly (and made it to stand steadfast). [And these that wrought did wisely, and the gap of the walls was covered by the hands of them; and they reared the house of the Lord into the rather state, and they made it to stand fast.]

24:14 And when they had fulfilled all the works, they brought before the king and Jehoiada the tother part of the money, of which money vessels were made into the service of the temple, and to (the) burnt sacrifices (of which money vessels were made for the service of the temple and for the burnt sacrifices); also basins*, and other vessels of gold and of silver *were made thereof*. And burnt sacrifices were offered in the house of the Lord continually, in all the days of Jehoiada. [And when they had fulfilled all the works, they brought before the king and Jehoiada the tother part of the money, of the which be made the vessels of the temple into the service, and to burnt sacrifices; also vials,

KJV, 1611

the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.

24:13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

24:14 And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, even vessels to minister, and to offer withal, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and other golden vessels and silveren (also basins, and other golden and silveren vessels). And there were offered burnt sacrifices in the house of the Lord continually, all the days of Jehoiada.}]

24:15 And Jehoiada full of days waxed eld, and he was dead, when he was of an hundred years and thirty; (And Jehoiada full of days waxed old, and he died, when he was an hundred and thirty years old;) [Forsooth Jehoiada elded full of days, and died, when he was of an hundred and thirty years;}]

24:16 and they buried him in the city of David with (the) kings; for he had done good with Israel, (for God,) and with his house (for he had done good in Israel, for God, and for his house).

24:17 But after that Jehoiada died, the princes of Judah entered, and worshipped the king, which was flattered with their services, and (he) assented to them./But after Jehoiada was dead, the princes of Judah entered, and worshipped the king, that was flattered with their services, and he consented to them. [Forsooth after that Jehoiada died, the princes of Judah went in, and honoured the king, the which pleased by the services of them, assented to them.}]

24:18 And they forsook the temple of the Lord God of their fathers, and served idols in (the) woods, and (to) graven images; and the ire of the Lord was made against Judah and Jerusalem for this sin. [And they forsook the temple of the Lord God of their fathers, and they served to maumet woods, and graven things; and there

24:15 But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old was he when he died.

24:16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

24:17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

24:18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

is done the wrath of the Lord against Judah and Jerusalem for this sin.]

24:19 And he sent to them prophets, that they shall turn again to the Lord (that they should turn again to the Lord); the which prophets' witnessing, they would not hear. [And he sent to them prophets, that they should turn again to the Lord; whom before-witnessing they would not hear (whose witnessing they would not hear).]

24:20 Then the Spirit of the Lord clothed, *or environed*, Zechariah, the priest, the son of Jehoiada; and he stood in the sight of the people, and said to them, The Lord saith these things, Why break ye the commandment of the Lord, that shall not profit to you, and ye have forsaken the Lord, that he should forsake you? (Then the Spirit of the Lord came upon Zechariah, the son of Jehoiada, the priest; and he stood in the sight of the people, and said to them, The Lord saith these things, Why break ye the commandment of the Lord? certainly that shall not profit you; because ye have forsaken the Lord, so he hath forsaken you.) [And so the Spirit of the Lord clothed Zechariah, the son of Jehoiada, priest; and he stood in the sight of the people, and said to them, These things saith the Lord, Why over-pass ye the behest of the Lord, that shall not profit to you, and ye have forsaken the Lord, that he forsake you? (And so the Spirit of the Lord clothed Zechariah, the son of Jehoiada, the priest; and he stood in the sight of the people, and said to them, These things saith the Lord, Why pass ye over the behest of the Lord? certainly that shall not profit to you; for ye have forsaken the Lord, so he hath forsaken you.)]

24:19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

24:20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

24:21 Which were gathered together against him, and casted stones (*at him*), by commandment of the king, in the large place of the house of the Lord (in the foreyard of the house of the Lord)./And the people was gathered together against *the prophet*, and they threw stones *at him*, by the king's behest, in the large place of the house of the Lord (in the foreyard of the house of the Lord). [The which gathered against him, (they) sent stones, after the behest of the king, in the hall of the house of the Lord (in the porch of the house of the Lord).]

24:22 And king Joash had not mind on the mercy, (*or goodness*), which Jehoiada, the father of Zechariah, had done with him (had shown him); but he killed the son of Jehoiada. And when Zechariah died, he said, The Lord see (*this*), and seek (*it*)./And king Joash had not mind of the mercy, *or goodness*, that Jehoiada, the father of Zechariah, had done with him (had shown him); but he killed the son of Jehoiada. And when Zechariah died, he said, The Lord see *this thing*, and again-*seek it*. [And king Joash is not recorded of the mercy that Jehoiada, the father of him, had done with him; but slew his son (And king Joash remembered not the goodness that Jehoiada, the father of him, had shown him; but slew his son). The which, when he should die, saith, The Lord see, and require.]

24:23 And when a year was turned about, *either ended*, the host of Syria went up against Joash, and it came into Judah and into Jerusalem, and it killed all the princes of the people; and they sent all the prey to the king of Damascus. [And when the year was over-

24:21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

24:22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon it, and require it.

24:23 And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

turned, the host of Syria went up against him, and came into Judah and Jerusalem, and slew all the princes of the people; and all the prey they sent to the king, to Damascus. (And when the year was turned over, the host of Syria went up against him, and came into Judah and Jerusalem, and slew all the princes of the people; and they sent all the prey to the king of Damascus.)}]

24:24 And certain(ly), when a full little number of men of Syria was come *into Judah*, the Lord betook in(to) their hands a multitude *of Jews* without number, for they had forsaken the Lord God of their fathers. Also they used shameful dooms against Joash (And so they executed just judgement against Joash)/Also they used, *or did*, shameful, *or despiteful*, dooms against Joash; {And certainly, when there was come a little number of Syrians, the Lord took in(to) the hands of them unnumberable multitude, for-thy they had forsaken the Lord God of their fathers. Into Joash also they enhaunted shameful dooms (And so they enhaunted shameful dooms against Joash);}

24:25 and (then) they went away *from him*, and they left him in great sorrows. And his servants rose up against him, into vengeance of the blood of the son of Jehoiada, (the) priest; and killed him in his bed, and he was dead (And his servants rose up against him, for vengeance of the blood of the son of Jehoiada, the priest; and killed him in his bed, and he died). And they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of (the) kings. {and going away they left him in great languors. Forsooth his servants arose against him, into venging of the

24:24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

24:25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

blood of the son of Jehoiada, priest; and they slew him in his bed, and he is dead. And they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of kings.]

24:26 And (it was) Zabad, the son of Shimeath of Ammon, and Jehozabad, the son of Shimrith of Moab, (that) setted treasons to him. [Forsooth there awaited to him (Forsooth there laid wait to him), Zabad, the son of Shimeath (the) Ammonitess, and Jehozabad, the son of Shimrith (the) Moabitess.]

24:27 Soothly his sons, and the sum of money that was gathered under him, and the repairing of the house of God, be written diligently in the book of Kings (be diligently written in the book of the kings). And Amaziah, his son, reigned for him; [But the sons of him, and the sum of money that was laid together under him, and the restoring of the house of God, be written more diligently in the book of Kings. Amaziah forsooth (Forsooth Amaziah), his son, reigned for him;]

Chapter 25

25:1 Amaziah was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem; the name of his mother *was* Jehoaddan, of Jerusalem.

25:2 And he did good in the sight of the Lord, nevertheless not in (a) perfect heart (but nevertheless not with a perfect heart).

25:3 And when he saw the empire strengthened to himself, he strangled

24:26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

24:27 Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

Chapter 25

25:1 Amaziah was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

25:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.

25:3 Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

the servants that killed the king, his father; [And when he saw the empire strengthened to him, he cut the servants' throats, that slew his father, the king;]

25:4 but he killed not the sons of them; as it is written in the book of the law of Moses, where the Lord commanded, saying, [The] Fathers shall not be slain for the sons, neither the sons for their fathers; but each man shall die in, *or for*, his own sin. [but the sons of them he slew not (but he slew not the sons of them); as it is written in the book of the law of Moses, where the Lord commanded, saying, The fathers shall not be slain for the sons, nor the sons for their fathers; but each one in his (own) sin shall die (but each one shall die in his own sin).]

25:5 Therefore Amaziah gathered together Judah (Then Amaziah gathered Judah together), and ordained them by families, (as) tribunes, and centurions, in all Judah and Benjamin; and he numbered *them* from twenty years and above, and he found thirty thousand of *able* young men, that went out to battle, and held spear and shield. [Then Amaziah gathered Judah, and ordained them by families, leaders of thousands, and masters of hundreds, in all Judah and Benjamin; and he told from twenty years and above (and he numbered *them* from twenty years and above), and he found thirty thousand of young men, that might go out to fight, and hold spear and target.]

25:6 Also for meed he hired of Israel an hundred thousand of strong men, for an hundred talents of silver, that they should fight against the sons of Edom.

KJV, 1611

he slew his servants that had killed the king his father.

25:4 But he slew not their children, but did as it is written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

25:5 Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, able to go forth to war, that could handle spear and shield.

25:6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

25:7 Forsooth a man of God came to him, and said, A! king, the host of Israel go not out with thee, for the Lord is not with Israel, and with all the sons of Ephraim; (Forsooth a man of God came to him, and said, A! king, let not the host of Israel go out with thee, for the Lord is not with Israel, that is, with all these sons of Ephraim;)/And a man of God came to Amaziah, and said, A! thou king, the host of Israel go not out with thee, certainly the Lord is not with Israel, and with all the sons of Ephraim; (And a man of God came to Amaziah, and said, A! thou king, let not the host of Israel go out with thee, certainly the Lord is not with Israel, that is, with all these sons of Ephraim;) [There came forsooth to him a man of God, and saith, O! king, go not out with thee the host of Israel; for-thy the Lord is not with Israel, and with all the sons of Ephraim; (Forsooth there came to him a man of God, and saith, O! king, let not the host of Israel go out with thee; for-thy the Lord is not with Israel, that is, with all these sons of Ephraim;)]

25:8 for if thou guessest that battles stand, (or fall,) in the might of an host, the Lord shall make thee to be overcome of thine enemies, forsooth it is of God for to help, and to turn *men* into flight. (for if thou guessest that battles stand, or fall, by the might of an host, the Lord shall make thee to be overcome by thine enemies; for it is of God to help, or to turn *men* to flight.) [that if thou weenest in strength of host battles to stand, (or fall,) the Lord shall make thee to be overcome of enemies; of God forsooth is to help, and into flight to turn (*men*). (that if thou weenest that in the strength of an host the battles to stand,

25:7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, to wit, with all the children of Ephraim.

25:8 But if thou wilt go, do it, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

or fall, the Lord shall make thee to be overcome of enemies; forsooth it is of God to help, or to turn *men* to flight.)}]

25:9 And Amaziah said to the man of God, What then shall be done of the hundred talents, which I gave to the knights of Israel? And the man of God answered to him, The Lord hath, whereof he may yield to thee much more things than these. [And Amaziah said to the man of God, What then shall be done of the hundred talents, that I gave to the knights of Israel? And the man of God answered, The Lord hath, whereof he may give to thee many more than these.]

25:10 Therefore Amaziah separated* the host that came to him from Ephraim, that it should turn again into his place; and they were wroth greatly against Judah (and they were greatly wroth against Judah), and they turned again into their country. [And so Amaziah severed the host that came to him of Ephraim, that he should turn again into his place; and they, against Judah hugely wrathed (and they hugely wrathed against Judah), (and) be turned again into their region.]

25:11 And Amaziah led out trustily his people, and went into the valley of (the) makings of salt, and he killed of the sons of Seir ten thousand. (And Amaziah trustily led out his people, and went into the valley of the makings of salt, and he killed ten thousand of the sons of Seir.) [But Amaziah trustily led out his people, and went into the valley of salt places, and he smote (of) the sons of Seir, ten thousand.]

25:9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.

25:10 Then Amaziah separated them, to wit, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

25:11 And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

25:12 And the sons of Judah took (an)other ten thousand of men, and brought (*them*) to the high scarp of a stone; and casted them down from the highest (place) into the pit; which all brake (in pieces)./And the sons of Judah took (an)other ten thousand of men, and they brought *them* to the high scarp of a stone; and they cast them down from the highest *part* into a pit; [the] which all *in their falling* burst (in pieces) (the which *in their falling* all burst in pieces). [And (an)other ten thousand of men took the sons of Judah, and brought to an high falling place of a manner stone; and they tumbled them down from the top into the lowest; the which all-burst (in pieces). (And the sons of Judah took another ten thousand men, and brought *them* to an high falling place of a manner stone; and they tumbled them down from the top into the lowest part; the which all-burst in pieces.)]

25:13 And that host that Amaziah had sent again, that it should not go with him to battle, was spread abroad in the cities of Judah from Samaria unto Bethhoron; and after that it had slain three thousand/and after (that) *the host of Israel* had slain three thousand *of Judah*, it took away a great prey (they took away a great prey). [And that host that Amaziah sent again, that it went not with him into battle, is poured out in the cities of Judah from Samaria and to Bethhoron; and, three thousand slain, he divided much prey.]

25:14 And Amaziah, after the slaying of (the) Idumeans, and after that he had brought *thence with him* the gods of the sons of Seir, *he* ordained them *to be* into gods to himself (*he* ordained them *to be*

25:12 And other ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

25:13 But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Bethhoron, and smote three thousand of them, and took much spoil.

25:14 Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

his gods), and he worshipped them, and burnt incense to them. [Amaziah also, after the slaughter of Idumeans, the brought to gods of the sons of Seir, he set them (up) into gods to him(self), and he honoured them, and to them he burned incense. (And Amaziah, after the slaughter of the Idumeans, the gods of the sons of Seir brought with him, he set them up to be his gods, and he honoured them, and he burned incense to them.)]

25:15 Wherefore the Lord was wroth against Amaziah, and he sent to him a prophet, that said to him, Why worshippest thou gods that delivered not (even) their (own) people from thine hand?/Why worshippest thou gods which have not (even) delivered their (own) people from thine hand? [For what thing the Lord, wroth against Amaziah, he sent to him a prophet, that should say to him, Why hast thou honoured gods that have not (even) delivered their (own) people from thine hand?]

25:16 *And* when the prophet spake these things, Amaziah answered to him, Whether thou art a counsellor of the king? cease thou, lest peradventure I slay thee. Therefore the prophet went away/And the prophet went away *from him*, and said, I know, that the Lord hath thought to slay thee; for thou hast done this evil, and furthermore thou assentedest not to my counsel. [And when these things he should speak, he answered to him, Whether art thou the counsellor of the king? rest, lest peradventure I slay thee. And so the prophet going away, I know, he saith, that the Lord hath thought to slay thee; for thou hast done this evil, and furthermore thou hast not assented to my

KJV, 1611

down himself before them, and burned incense unto them.

25:15 Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

25:16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldest thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

counsel. (And when he should speak these things, he answered to him, Whether thou art the counsellor of the king? rest, lest peradventure I slay thee. And so the prophet going away, saith, I know that the Lord hath thought to slay thee; for thou hast done this evil, and furthermore thou hast not assented to my counsel.)}]

25:17 Therefore Amaziah, the king of Judah, when he had taken a full evil counsel, sent to the king of Israel, Jehoash*, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, and said, Come thou, and see we us together. (Therefore Amaziah, the king of Judah, when he had taken a full evil counsel, sent to Jehoash*, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, the king of Israel, and said, Come thou, and see we each other *in battle*). [Then Amaziah, king of Judah, the worst counsel gone in, sent to Jehoash*, the son of Jehoahaz, son of Jehu, the king of Israel, saying, Come, see we us together.]

* Also known as Joash.

25:18 And he sent again messengers, and said (And Jehoash sent messengers back to Amaziah, and *mystically* said), A carduus, *either a teasel*, which is in the Lebanon, sent to the cedar of the Lebanon, and said, Give thy daughter (as) a wife to my son; and lo! [the] beasts that were in the wood of the Lebanon went and defouled the carduus./And *the king of Israel* sent messengers *to him*, and said (And Jehoash sent messengers back to Amaziah, and *mystically* said), A thistle, that is in the Lebanon, sent to a cedar tree of the Lebanon, and said, Give thy

25:17 Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.

25:18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

daughter (as) wife to my son; and lo! [the] beasts that were in the wood of Lebanon went and defouled the thistle. [And he sent again messengers, saying, The thistle that is in Lebanon sent to the cedar of Lebanon, saying, Give thy daughter (as) wife to my son; and lo! the beasts that were in the wood of Lebanon went and treaded the thistle.]

25:19 Thou saidest, I have smitten Edom, and therefore thine heart is raised (up) into pride; sit thou in thine house; why stirrest (up) thou evil against thyself, that thou fall, and Judah with thee?/Thou saidest, I have smitten, *or destroyed*, Edom, and therefore thine heart is raised (up) into pride; sit thou *still, or abide*, in thine house; why stirrest (up) thou evil against thyself, that thou fall, *or perish*, and Judah with thee? [Thou saidest, I have smitten Edom, and therefore thine heart is reared into pride; sit in thine house; why evil stirrest thou against thee (why stirrest up thou evil against thyself), that thou fall, and Judah with thee?]

25:20 (But) Amaziah would not hear *this*, for it was the will of the Lord, that he should be betaken into the hands of his enemies, for the gods of Edom *which he worshipped* (because *he and Judah had worshipped* the gods of Edom). [(But) Amaziah would not hear, for-thy that the will of the Lord was (for-thy it was the will of the Lord), that he should be taken in the hands of the enemies, for (*worshipping*) the gods of Edom.]

25:21 Therefore Jehoash, king of Israel ascended, and they saw themselves together. Soothly (he and) Amaziah,

25:19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldest thou meddle to thine hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?

25:20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

25:21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king of Judah, was in Bethshemesh of Judah; (Therefore Jehoash, king of Israel ascended, and they saw each other *in battle*. And he and Amaziah, the king of Judah, were in Bethshemesh of Judah;)/Therefore Jehoash, the king of Israel, went up *against Judah*, and he and Amaziah saw themselves together. And (he and) Amaziah, king of Judah, was in Bethshemesh, *a city* of Judah; (Therefore Jehoash, the king of Israel, went up *against Judah*, and they saw each other *in battle*. And he and Amaziah, king of Judah, were in Bethshemesh, *a city* of Judah;) {Then Jehoash, king of Israel, went up, and they gave to themselves beholdings either to (the) other. (And he and) Amaziah forsooth, king of Judah, was in Bethshemesh of Judah; (Then Jehoash, king of Israel, went up, and they gave beholding to each other. And he and Amaziah, king of Judah, were in Bethshemesh of Judah;)}]

25:22 and Judah felled down before Israel, and fled into his tabernacles (and they fled into their tents). [and Judah fell before Israel, and flew into his tabernacles.]

25:23 And [Jehoash,] the king of Israel, took in Bethshemesh Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz*, and brought *him* into Jerusalem (And Jehoash, the king of Israel, the son of Jehoahaz, took Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and brought *him* to Jerusalem); and he destroyed the walls thereof from the gate of Ephraim to the gate of the corner, by four hundred cubits/and Jehoash destroyed the walls

Judah, at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

25:22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

25:23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Bethshemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thereof from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, by four hundred cubits *of length*. [Forsooth Jehoash, king of Israel, took Amaziah, king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz*, in Bethshemesh, and brought (*him*) into Jerusalem (Forsooth Jehoash, king of Israel, son of Jehoahaz, took Amaziah, king of Judah, son of Joash, son of Ahaziah, in Bethshemesh, and brought *him* into Jerusalem); and (Jehoash) destroyed the walls of it from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, in four hundred cubits.]

* A variant form of the name of 'Ahaziah', son of Jehoram, king of Judah.

25:24 And he led again into Samaria all the gold and silver, and all the vessels that he found in the house of the Lord, and at Obededom, in the treasuries also of the king's house, also and the sons of (the) hostages. (And he brought back to Samaria all the gold and the silver, and all the vessels that he found in the house of the Lord, with Obededom, and the treasures of the king's house, and also the hostages.) [And all the gold and the silver, and all the vessels that he found in the house of the Lord, and with Obededom, in the treasuries, and of the king's house, also and the sons of (the) taken-to-prison, he brought into Samaria. (And all the gold and the silver, and all the vessels that he found in the house of the Lord, with Obededom, and the treasures of the king's house, and also those that be taken-to-prison, he brought back to Samaria.)]

25:25 And Amaziah, king of Judah, the son of Joash, lived fifteen years after that Jehoash, king of Israel, the son of Jehoahaz, was dead. (And Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived fifteen

25:24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obededom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25:25 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

years after that Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, had died.) [Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived, after that Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel is dead, fifteen years. (Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived fifteen years, after that Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, had died.)]

25:26 Soothly the residue of the former and the last words of Amaziah, be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel. (Soothly the residue of the first and the last words of Amaziah, be written in the book of the kings of Judah and of Israel.) [The remnant forsooth of the words of Amaziah, the rather and the last (Forsooth the remnant of the words of Amaziah, the first and the last), be written in the book of the kings of Judah and of Israel.]

25:27 And after that he had gone away from the Lord, they set to him treasons in Jerusalem (And after that Amaziah had gone away from the Lord, they set treasons against him in Jerusalem); and when he had fled to Lachish, they sent *thither*, and killed him there; [The which after that he went away from the Lord, (they) bent to him ambushments in Jerusalem (they bent ambushments for him in Jerusalem); and when he had flown to Lachish, they sent, and slew him there;]

25:28 and they brought *him* again upon horses, and buried him with his fathers in the city of David.

Chapter 26

26:1 Forsooth all the people of Judah

25:26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

25:27 Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

25:28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

Chapter 26

26:1 Then all the people of Judah took

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

made king, Uzziah*, his son, of sixteen years (of *age*), for his father Amaziah. (Forsooth all the people of Judah took Uzziah, his son of sixteen years of *age*, and made him king for his father Amaziah.)/Forsooth all the people of Judah made Uzziah*, his son, (*that was*) of sixteen years (of) *age*, king for his father Amaziah. (Forsooth all the people of Judah took Uzziah, his son, *that was* sixteen years of *age*, and made him king for his father Amaziah.)

Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

* Also known as Azariah.

26:2 He builded Eloth, and restored it to the lordship of Judah, after that the king slept with his fathers. [He built up Eloth, and restored it to the lordship of Judah, after that the king slept with his fathers.]

26:2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

26:3 Uzziah was of sixteen years, when he began to reign; and he reigned two and fifty years in Jerusalem; and the name of his mother *was* Jecoliah, of Jerusalem. [Of sixteen years Uzziah was, when he had begun to reign; and two and fifty years he reigned in Jerusalem; name of his mother, Jecoliah, of Jerusalem.]

26:3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.

26:4 And he did that, that was rightful in the sight of the Lord, by all things which Amaziah, his father, had done. [And he did that (that) was right in the sight of the Lord, after all things that Amaziah, his father, had done.]

26:4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

26:5 And he sought the Lord in the days of Zechariah, understanding and seeing God (who had understanding in the visions of God); and when he sought God, God ruled him in all things. [And

26:5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he sought the Lord in the days of Zechariah, understanding and seeing God; and when he should seek God, he loved him in all things.}]

26:6 And he went out, and fought against (the) Philistines, and destroyed the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he builded strong places in Ashdod, and in Philistines (and among the Philistines). [Afterward he went out, and fought against Philistines, and destroyed the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built up burg towns in Ashdod of Philistines.}]

26:7 And the Lord helped him both against Philistines, and against Arabians that dwelled in Gurbaal, and against Ammonites. (And the Lord helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelled in Gurbaal, and against the Meunites/and against the Mehunims.) [And the Lord helped him against Philistines, and against Arabs that dwelled in Gurbaal, and against Ammonites.}]

26:8 [And] (the) Ammonites paid gifts to Uzziah, and his name was published unto the entering of Egypt for *his* oft victories. [And Ammonites spended the gifts to Uzziah, and his name is published unto the entry of Egypt for his oft victories. (And the Ammonites sent gifts to Uzziah, and his name was published unto the entry of Egypt for his oft victories.)}]

26:9 And Uzziah builded towers in Jerusalem over the gate of the corner, and over the gate of the valley, and other towers in the same side of the wall; and he made those steadfast, *or*

26:6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

26:7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.

26:8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

26:9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strong. [And Uzziah built up towers in Jerusalem upon the gate of the corner, and upon the gate of the valley, and other(s) in the same side of the wall; and he fastened them (and he made them steadfast).]

26:10 Also he builded towers in the wilderness, and digged full many cisterns; for he had many beasts, as well in the field places, as in the wasteness of (the) desert (for he had many beasts, in the field places, as well as in the vastness of the desert). Also he had vineries, and tillers of vines in the hills/in the great mountain(s), and in Carmel; for he was a man given to earth-tilling. [And he built out also towers in wilderness, and delved out many cisterns; for-thy that he had many beasts both in the wild fields, and in the wasting of (the) desert. Also vines he had (Also he had vines), and wine-makers, in hills, and in Carmel; forsooth he was a man given to earth-tilling.]

26:11 And (he had) the host of his warriors, that went forth to battles, under the hand of Jeiel, (the) scribe, and of Maaseiah, the teacher, and under the hand of Hananiah, that was of the dukes of the king; [The host forsooth of the fighting men of him, that went forth to battles (Forsooth the host of the fighting men of him, that went forth to battles), was under the hand of Jeiel, scribe, and Maaseiah, doctor, and under the hand of Hananiah, that was of the dukes of the king;]

26:12 and all the number of (the) princes, by their families, was of strong men two thousand and six hundred. (and all the number of the princes, by their families, of the strong men, was

26:10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

26:11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

26:12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

two thousand and six hundred.) [and all the number of princes, by their families, of the strong men, two thousand and six hundred.]

26:13 And under them was all the host, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that were able to battle, and fought for the king against (*his*) adversaries/which were able *men* to battle, and *these* fought for the king against *his* adversaries. [And under them all the host of three hundred and seven thousand and five hundred, that were able to battle, and for the king against the enemies fought (and fought for the king against his enemies).]

26:14 And Uzziah made ready to them, that is, to all the host, shields, and spears, and basinets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones. (And Uzziah made ready for them, that is, for all the host, shields, and spears, and basinets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.) [And Uzziah made ready to them, that is, to all the host, targets, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to stones to be thrown.]

26:15 And he made in Jerusalem engines of diverse kind, which he set in towers, and in the corners of walls, that those should cast out arrows and great stones; and his name went out far, for the Lord helped him, and had made him strong. [And he made in Jerusalem engines of diverse manner, the which he set in towers, and in the corners of walls, that they should cast arrows and great stones; and his name is gone out afar, for-thy that the Lord helped him, and had strengthened him.]

26:13 And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

26:14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

26:15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:16 But when he was made strong, his heart was raised up into his perishing; and he despised the Lord his God (and he defied the Lord his God); and he entered into the temple of the Lord, and would burn incense upon the altar of incense. [But when he was strengthened, his heart is areared into his death; and he despised the Lord his God; and gone into the temple of the Lord, he would burn incense upon the altar of made incense.]

26:17 And at once Azariah, the priest, entered after him, and with him sixty priests of the Lord, men full noble; (And at once Azariah, the priest, entered after him, and with him eighty priests of the Lord, all full noble men;) [And anon after him went in Azariah, the priest, and with him priests of the Lord, seventy men most worthy; (And at once Azariah, the priest, went in after him, and with him eighty priests of the Lord, all most worthy men;)]

26:18 which against-stood the king, and said, Uzziah, it is not of thine office, that thou burn incense to the Lord, but of the priests of the Lord, that is, the sons of Aaron, that be hallowed to such service; go thou out of the saintuary; despise thou not; for this thing shall not be areckoned of the Lord God to thee into glory. (which stood against the king, and said, Uzziah, it is not for thine office, that thou burn incense to the Lord, but for the priests of the Lord, that is, the sons of Aaron, that be hallowed to such service; go thou out of the saintuary; offend thou not; for this thing shall not be areckoned for glory to thee by the Lord God.)/which against-stood the king, and said *to him*, Uzziah,

26:16 But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

26:17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

26:18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the LORD God.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it is not of thine office, that thou burn incense to the Lord, but *this office is* of the priests of the Lord, that is, the sons of Aaron, which be hallowed to such service; go thou out of the saintuary; *and* despise thou not *God*; for this thing shall not be areckoned of the Lord God to thee into glory. (which stood against the king, and said *to him*, Uzziah, it is not for thine office, that thou burn incense to the Lord, but *this office is* for the priests of the Lord, that is, the sons of Aaron, which be hallowed to such service; go thou out of the saintuary; *and* offend thou not *God*; for this thing shall not be areckoned for glory to thee by the Lord God.) [and they withstood to the king, and said, Uzziah, it is not of thine office, that thou burn incense to the Lord, but of the priests of the Lord, that is, of the sons of Aaron, that be (made) sacred to such manner service; go out from the saintuary, not despise thou; for it shall not be reckoned to thee into glory of the Lord God. (and they withstood the king, and said, Uzziah, it is not for thine office, that thou burn incense to the Lord, but for the priests of the Lord, that is, of the sons of Aaron, that be consecrated for such manner service; go out from the saintuary, offend thou not; for it shall not be reckoned into glory to thee by the Lord God.)]

26:19 And Uzziah was wroth, and he held in his hand the censer for to offer incense, and he menaced the priests; and at once leprosy was sprung forth in his forehead, before the priests in the house of the Lord, upon the altar of incense (and at once leprosy was sprung out upon his forehead, before the priests in the house of the Lord, beside the altar of incense). [And Uzziah is wroth, and holding

26:19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the hand a censer, that he burn incense, he threatened to the priests; and anon there is sprung a leprosy in his forehead, before the priests in the house of the Lord, upon the altar of made incense (beside the altar of incense).]

26:20 And when Azariah, the bishop, had beheld him, and also all the other priests, they saw (the) leprosy in his forehead, and hieingly they putted him out/and at once they putted the king out *of the temple* (And when Azariah, the bishop, and all the other priests, had beheld him, they saw the leprosy upon his forehead, and hieingly they put him out/and at once they put the king out *of the temple*); but also he was afeared, and hasted to go out; for he feeled at once the vengeance of the Lord. [And when Azariah, the bishop, had beheld him, and all the tother priests, (they) saw a leprosy in his forehead, (and) hastily they put him out (And when Azariah, the bishop, and all the tother priests, had beheld him, they saw a leprosy upon his forehead, and hastily they put him out); and he afeared, hied to go out; for-thy that he had feeled anon the vengeance of the Lord.]

26:21 Therefore king Uzziah was leprous till to the day of his death, and dwelled in an house by itself, *and he was* full of leprosy; for which he was cast out of the house of the Lord. Forsooth Jotham, his son, governed the house of the king, and deemed the people of the land./Therefore king Uzziah was leprous unto the day of his death, and he dwelled in an house by itself, *and he was* full of leprosy; for which he was cast out of the house of the Lord. And Jotham, his son, governed the house of the king,

26:20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.

26:21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and he deemed the people of the land. [Then (king) Uzziah was (a) mesel unto the day of his death, and dwelled in an house severed (and dwelled in a separated house), full of leprosy; for the which he was thrown out from the house of the Lord. But Jotham, his son, governed the house of the king, and deemed the people of the land.]

26:22 And Isaiah, the prophet, the son of Amoz, wrote the residue of the former and of the last words of Uzziah. (And Isaiah, the prophet, the son of Amoz, wrote the residue of the first and the last words of Uzziah.) [The remnant forsooth of the words of Uzziah, of the rather and of the last, wrote Isaiah, the son of Amoz, prophet. (Forsooth the remnant of the words of Uzziah, the first and the last, Isaiah, the prophet, the son of Amoz, wrote.)]

26:23 And Uzziah slept with his fathers, and they buried not him in the field of the kings' sepulchres, for he was leprous; and Jotham, his son, reigned for him. (And Uzziah slept with his fathers, and they buried him in a field, and not in the sepulchres of the kings, for he was leprous; and Jotham, his son, reigned for him.) [And Uzziah slept with his fathers, and they buried him not in the field of (the) kings' sepulchres (and they buried him in a field and not in the kings' sepulchres), for-ty that he was leprous; and Jotham, his son, reigned for him.]

Chapter 27

27:1 Jotham was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; the name of his mother *was* Jerushah, the

26:22 Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

26:23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

Chapter 27

27:1 Jotham was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also was Jerushah, the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

daughter of Zadok.

daughter of Zadok.

27:2 [And] He did that, that was rightful before the Lord, by all things which Uzziah, his father, had done; except that he entered not into the temple of the Lord, and the people trespassed yet. (And he did that that was right before the Lord, by all things which Uzziah, his father, had done, but he entered not into the temple of the Lord; the people, however, continued to trespass.) [And he did that (that) was right before the Lord, after all things that Uzziah, his father, had done; except that he went not into the temple of the Lord, and yet the people trespassed.]

27:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet corruptly.

27:3 He builded the high gate of the house of the Lord, and he builded many things in the wall of Ophel; [He built up the high gate of the house of the Lord, and in the wall of Ophel many things he made (and he made many things in the wall of Ophel);]

27:3 He built the high gate of the house of the LORD, and on the wall of Ophel he built much.

27:4 also he builded cities in the hills of Judah, and *he builded* castles and towers in (the) forests. [and cities (he) built in the hills of Judah, and in (the) high woods, castles, and towers. (and he built cities in the hills of Judah, and castles and towers in the high woods.)]

27:4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

27:5 He fought against the king of the sons of Ammon, and overcame him; and the sons of Ammon gave to him in that time an hundred talents of silver, and ten thousand cors of barley, and so many of wheat (and as many of wheat); the sons of Ammon gave these things to him in the second, and the third years. [And he fought against the king of the sons of

27:5 He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ammon, and overcame him; and the sons of Ammon gave to him in that time an hundred talents of silver, and ten thousand cors of barley, and as many of wheat; these things gave to him the sons of Ammon the second year, and the third (the sons of Ammon gave these things to him the second year, and the third).]

27:6 And Jotham was made strong, for he had directed* his ways before the Lord his God. [And Jotham is strengthened, for-thy that he had (ad)dressed his ways before the Lord his God.]

27:7 Forsooth the residue of [the] words of Jotham, and all his battles, and works, be written in the book of the kings of Israel and of Judah. [The remnant forsooth of the words of Jotham (Forsooth the remnant of the words of Jotham), and all the fightings of him, and works, be written in the book of (the) kings of Israel and of Judah.]

27:8 He was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem.

27:9 And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Ahaz, his son, reigned for him.

Chapter 28

28:1 Ahaz was of twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; (but) he did not rightfulness in the sight of the Lord, as David, his father, *did*; [Of five and twenty years was Ahaz (Of twenty years was Ahaz),

27:6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the LORD his God.

27:7 Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

27:8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

27:9 And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

Chapter 28

28:1 Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the LORD, like David his father:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when he had begun to reign, and sixteen years he reigned in Jerusalem; and he did not right in the sight of the Lord, as David, his father;]

28:2 but he went in the ways of the kings of Israel. Furthermore and he melted out images to Baalim (And furthermore he melted out images to Baalim).

28:3 He it is that burnt incense in the valley of Ben-hinnon, and purged, (*or burnt*), his sons by fire (his sons in the fire), by the custom of heathen men, whom the Lord (had) killed in the coming of the sons of Israel *from Egypt*/which the Lord (had) killed in the coming of the sons of Israel *toward the land of promise*. [He (it) is that burned incense in the valley of Ben-hinnon, and he environed his sons in (the) fire, after the rite of Gentiles, the which the Lord slew in the coming of the sons of Israel.]

28:4 Also he made sacrifice, and burnt incense in (the) high places, and in hills (and on the hills), and under each tree full of boughs. [Also he sacrificed, and burned made incense in heights, and in hills, and under all branched tree.]

28:5 And the Lord his God betook him in(to) the hand of the king of Syria, which smote Ahaz, and took (away) a great prey of his empire, and brought (them) into Damascus. Also (later,) Ahaz was betaken (in)to the hands of the king of Israel, and he was smitten with a great wound. (And the Lord his God betook him into the hand of the king of Syria, which smote Ahaz, and took away many captives from his

28:2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

28:3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the LORD had cast out before the children of Israel.

28:4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

28:5 Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

empire, and brought them to Damascus. And then later, Ahaz was betaken into the hands of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.) [And the Lord his God took him in(to) the hand of the king of Syria, the which smote him, and a great prey of his empire took (and took away a great prey of his empire), and brought (them) into Damascus. And (later) he is taken (in)to the hands of the king of Israel, and smitten with a great vengeance.]

28:6 And Pekah, the son of Remaliah, killed of Judah sixscore thousand in one day, all the men warriors; for they had forsaken the Lord God of their fathers. (For Pekah, the son of Remaliah, killed sixscore thousand of Judah in one day, all full strong men of war; for they had forsaken the Lord God of their fathers.) [And Pekah, the son of Remaliah, slew of Judah an hundred and twenty thousand in one day, and all men fighters (all full strong fighting men); for-thy that they had forsaken the Lord God of their fathers.]

28:7 In the same time Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah, the son of Jotham, the king; and *he (also) killed* Azrikam, the duke of his house, and Elkanah, the second *person* from the king. [(At) The same time Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah, the son of the king, and Azrikam, duke of his house, (and) also Elkanah, the second from the king.]

28:8 And the sons of Israel took (away captive) of their brethren two hundred thousand of women and of children and of damsels, and (also) prey without number, and bare it into Samaria (which they brought back to Samaria). [And the

28:6 For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the LORD God of their fathers.

28:7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.

28:8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of Israel took (away captive) of their brethren two hundred thousand of women and of knave children and of maid children, and a prey without number, and they brought it into Samaria.}]

28:9 In that tempest, *or (time of vengeance,* a prophet of the Lord, Oded by name, was there, which went out against the host *of Israel* coming (back) into Samaria, and he said to them, Lo! the Lord God of your fathers was wroth against Judah, and he hath betaken them in(to) your hands; and ye have slain them cruelly, so that your cruelty stretcheth forth into heaven. (At that tempest, *or time of vengeance,* a prophet of the Lord, Oded by name, was there, which went out to meet the host *of Israel* coming back to Samaria, and he said to them, Lo! the Lord God of your fathers was wroth against Judah, and he hath betaken them into your hands; and ye have cruelly slain them, so that your cruelty stretcheth forth into heaven.) [In that tempest was there a prophet of the Lord, Oded by name, the which gone out meeting to the host coming (back) to Samaria, said to them, Lo! the Lord God of our fathers is wroth against Judah, and took them in(to) your hands; and ye have slain them cruelly, so that into heaven your cruelty should come. (In that tempest there was a prophet of the Lord, Oded by name, the which gone out meeting the host coming back to Samaria, said to them, Lo! the Lord God of our fathers is wroth against Judah, and took them into your hands; and ye have cruelly slain them, so that your cruelty should come into heaven.)]

28:10 Furthermore and ye will (to) make subject to you the sons of Judah and of

28:9 But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

28:10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Jerusalem into servants and handmaids; which thing is not needful to be done; for ye have sinned on this thing to your Lord God/certainly ye have sinned in this thing to the Lord your God. (And furthermore ye desire to make subject the sons of Judah and of Jerusalem to be servants and handmaids to you; which thing is not needful to be done; for ye have sinned on this thing against your Lord God/certainly ye have sinned in this thing against the Lord your God.) [Furthermore the sons of Judah and of Jerusalem ye desire to (make) subject to you (to be) servants and handwomen (Furthermore ye desire to make subject the sons of Judah and of Jerusalem to be servants and handwomen to you); that indeed is no need/that is work to a wicked deed; (for) ye have sinned upon this to the Lord your God.]

28:11 But hear ye my counsel, and lead again the prisoners, which ye have brought *thence* of your brethren (which ye have brought *thence* from your brethren); for (the) great vengeance of the Lord nigheth to you. [But heareth my counsel, and bringeth again the captives, the which ye have led away of your brethren; for (the) great vengeance of the Lord standeth over to you.]

28:12 Therefore men of the princes of the sons of Ephraim, Azariah, the son of Johanan, Berechiah, the son of Meshillemoth, Jehizkiah, the son of Shallum, and Amasa, the son of Hadlai, stood (up) against them that came from the battle;

28:13 and said to them, Ye shall not bring in hither the prisoners, lest we do

KJV, 1611

bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?

28:11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.

28:12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,

28:13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(more) sin against the Lord; why will ye lay to (more) on your sins, and heap (more on *your*) eld trespasses? For it is great sin; the ire of the strong vengeance of the Lord nigheth on Israel. (and said to them, Ye shall not bring the prisoners in hither, lest we do more sin against the Lord; why lay ye up more upon our sins, and heap more upon *our* old trespasses? For our sin is great; the ire of the strong vengeance of the Lord nigheth upon Israel.)/and said to them, Ye shall not bring in hither the prisoners, lest we *consenting to you* do (more) sin against the Lord; why will ye lay to *more evil* upon your sins, and heap (more upon) *your* old trespasses? Certainly this is great sin; *and* the wrath of the strong vengeance of the Lord nigheth upon Israel. (and said to them, Ye shall not bring the prisoners in hither, lest we *consenting to you* do more sin against the Lord; why lay ye up *more evil* upon our sins, and heap more upon *our* old trespasses? Certainly our sin is great; *and* the wrath of the strong vengeance of the Lord nigheth upon Israel.) [and said to them, Ye shall not bring in hither the captives, lest we sin (more) to the Lord; why will ye cast to (more) upon your sins, and heap (more upon *your*) old sins? Great forsooth sin it is; and the wrath of the strong vengeance of the Lord standeth upon Israel. (and said to them, Ye shall not bring the captives in hither, lest we sin more against the Lord; why cast ye up more upon our sins, and heap more upon *our* old sins? Forsooth our sin is great; and the wrath of the strong vengeance of the Lord standeth upon Israel.)]

28:14 And the men warriors left the prey, and all things which they had

we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

28:14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

taken, before the princes and all the multitude. (And the men of war left the prisoners, and all the things which they had taken, before the princes and all the multitude.) [And the fighting men left the prey, and all things that they had taken, before the princes and all the multitude.]

28:15 And the men stood, which we remembered before (which we named before), and they took the prisoners, and clothed of the spoils all that were naked, and when they had clothed them, and had shod (them), and had refreshed with meat and drink, and had anointed for (their) travail, and had given cure, *either medicine*, to them; they putted them on horses, which ever might not go, and were feeble of body, and brought (them) to Jericho, a city of palms, to the brethren of them; and (then) they turned again into Samaria. / And the men stood *there*, which we remembered before (which we named before), and they took the prisoners, and they clothed of the spoils all that were naked; and when they had clothed them, and shod *them*, and refreshed *them* with meat and with drink, and anointed *them* for (their) travail, and gave cure, *either medicine*, to them; which ever of *them were feeble*, and might not go, they putted on horses, and they brought *them* to Jericho, the city of palms, to their brethren; and (then) they turned again into Samaria. [And the men, the which above we minded (And the men, the which above we had mind of), stood, and, taking the captives, clothed of the spoils all that were naked; and when they had clothed them, and shod, and filled them with meat and drink, and anointed (*them*) for the travail, and gave to

the congregation.

28:15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them busyness; whosoever might not go, and were with feeble body, they put them on beasts, and led to Jericho, the city of palms, to their brethren; and they be turned again into Samaria.]

28:16 In that time king Ahaz sent to the king of Assyrians, and asked help *of him*. [(At) That time king Ahaz sent to the king of Assyria, asking (for) help.]

28:17 And Idumeans came (For the Idumeans had come again), and killed many men of Judah, and took great prey./And men of Edom came (For the men of Edom had come again), and killed men of Judah, and took great prey. [And Idumeans came (again), and smote many of Judah, and took great prey.]

28:18 Also [the] Philistines were spread abroad by (the) cities of the fields, and at the south of Judah; and they took Bethshemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho, and Timnah, and Gimzo, with their villages; and they dwelled in those. [And the Philistines be poured out by wild field cities, and at the south of Judah (And the Philistines were poured out by the cities of the wild fields, and at the south of Judah); and they took Bethshemesh, and Ajalon, and Gederoth, Shocho also, and Timnah, and Gimzo, with their little towns; and they dwelled in them.]

28:19 For the Lord made low Judah for Ahaz, the king of Judah*; for he had made him naked of help, and (he had) despised the Lord. (For the Lord had made Judah low for Ahaz, the king of Judah; for he had made Judah naked of help, and he had defied the Lord.)

28:16 At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

28:17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

28:18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Bethshemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

28:19 For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{Forsooth the Lord had meeked Judah for Ahaz, king of Judah; for-thy that he had nakeded him from help, and had the Lord to despite (and had defied the Lord).}

* Here the KJV mistakenly says, "king of Israel".

28:20 And the Lord brought against him Tilgathpilneser, king of Assyrians, that tormented him, and wasted *him*, while no man against-stood (him). {And the Lord brought against him Tilgathpilneser, king of Assyria, the which tormented him, and, no man withstanding (him), wasted (him).}

28:21 Therefore Ahaz, after that he had spoiled the house of the Lord, and the house of the king, and (those) of the princes, gave gifts to the king of Assyrians, and nevertheless it profited nothing to him (but nevertheless it profited nothing to him)/and nevertheless it profited not to him (but nevertheless it profited not to him). {Then Ahaz, the house of the Lord spoiled, and the house of (the) king's, and (those of the) princes, gave to the king of Assyria gifts, and neverthelater it profited nothing to him. (Then Ahaz spoiled the house of the Lord, and the house of the king, and those of the princes, and gave gifts to the king of Assyria, but neverthelater it profited nothing to him.)}

28:22 Furthermore also in the time of his anguish he increased despite against God; that king Ahaz, himself, (And furthermore in the time of his anguish he increased his defiance against God; that king Ahaz, himself,) {Furthermore and in time of his anguish he eked despite into the Lord; he by himself, king Ahaz, (And

28:20 And Tilgathpilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

28:21 For Ahaz took away a portion out of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

28:22 And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

furthermore in the time of his anguish he added to his defiance against the Lord; he, king Ahaz himself,)]

28:23 offered sacrifices to the gods of Damascus, his smiters, *or destroyers*, and he said, (Because) The gods of the kings of Syria help them, which gods I shall please by sacrifices, and they shall help me; when, on the contrary, they were (the cause of the) falling to him, and to all Israel. (offered sacrifices to the gods of Damascus, his smiters, *or destroyers*, and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, so I shall please these gods, and they shall help me; when, on the contrary, they were the cause of the downfall of him, and of all Israel.) [offered to the gods of Damascus slain sacrifices, to his smiters, and said, The gods of the kings of Syria help to them, the which I shall please with hosts, and (so) they shall stand to to me; when on the contrary, they were falling to him, and to all Israel.]

28:24 Therefore after that Ahaz had taken away, and broken all the vessels of the house of God, he closed the gates of God's temple, and he made altars to himself in all the corners of Jerusalem (and he made altars for himself in all the corners of Jerusalem). [And so Ahaz, all the vessels of the house of God taken away, and broken (al)together (and altogether broken), closed the gates of the temple of God, and made to him(self) altars in all the corners of Jerusalem.]

28:25 And in all the cities of Judah he builded altars to burn incense (to other gods), and he stirred the Lord God of his fathers to wrathfulness (and he stirred to

28:23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

28:24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

28:25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wrath the Lord God of his fathers). [Also in all the cities of Judah he made up altars to burn incense (to other gods), and he stirred to wrath the Lord God of their fathers.]

28:26 Soothly the residue of his words and of all his works, the former and the last (the first and the last), be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel. [The remnant forsooth of his words and of all his works, of the rather and of the last (Forsooth the remnant of his words and of all his works, the first and the last), be written in the book of the kings of Judah and of Israel.]

28:27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city of Jerusalem; for they received not him into the sepulchres of the kings of Israel (for they received him not into the sepulchres of the kings of Israel); and Hezekiah, his son, reigned for him.

Chapter 29

29:1 And Hezekiah began to reign, when he was of five and twenty years (old), and he reigned in Jerusalem nine and twenty years; the name of his mother *was* Abijah, the daughter of Zechariah. [Hezekiah then began to reign, when he was of five and twenty years (old), and nine and twenty years he reigned in Jerusalem (Then Hezekiah began to reign, when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem); name of his mother, Abijah, the daughter of Zechariah.]

29:2 And Hezekiah did that, that was pleasing in the sight of the Lord, by all things that David, his father, had done.

28:26 Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

28:27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

Chapter 29

29:1 Hezekiah began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

29:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{And he did that, (that) was pleasant in the sight of the Lord, after all things that David, his father, had done.}

29:3 In that year, and in the first month of his realm, he opened the gates of the house of the Lord, and restored, *or repaired*, those *gates*; {In that year, and the first month of his reign, he opened the gate leaves of the house of the Lord, and he restored them;}

29:4 and he brought (in) the priests and {the} deacons, and he gathered them *together* into the east street, {and brought to the priests and the Levites, and gathered them into the east street,}

29:5 and said to them, Sons of Levi, hear ye me, and be ye hallowed (now); cleanse ye the house of the Lord God of your fathers; and do ye away all uncleanness from the saintuary. {and said to them, Heareth me, Levites, and be ye hallowed; cleanseth the house of the Lord God of your fathers; and doeth away all uncleanness from the saintuary.}

29:6 Our fathers have sinned, and done evil in the sight of the Lord our God, and forsook him; they turned away their faces from the tabernacle of the Lord our God, and gave their back(s)/and they gave, *or turned thereto*, their back(s).

29:7 They closed the doors that were in the porch, and quenched the lanterns; and they burnt not incense, and they offered not burnt sacrifices in the saintuary of (the) God of Israel. {They closed the doors that were in the gate house, and quenched the lanterns; and incense they

29:3 He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.

29:4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

29:5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

29:6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.

29:7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

burned not, and burnt sacrifices they offered not in the saintuary of God of Israel (and they burned not incense, and they offered not burnt sacrifices in the saintuary of the God of Israel).]

29:8 Therefore the strong vengeance of the Lord was raised upon Judah and Jerusalem; and he gave them into stirring/into moving, *or unstableness*, and into perishing, and into hissing, *either scorning*, as ye see with your (own) eyes. [And so the strong vengeance of the Lord is stirred upon Judah and Jerusalem; and he took them into troubling/into disturbing, and into death, and into whistling, as ye behold with your eyes.]

29:9 Lo! our fathers have fallen down by swords; our sons, and our daughters, and our wives be led (away as) prisoners for this great trespass. [Lo! our fathers fell with swords; our sons, and our daughters, and our wives be led captive for this hideous guilt.]

29:10 Now therefore it pleaseth me, that we make a bond of peace with the Lord God of Israel, and that he turn (away) from us the strong vengeance of his wrath (so that he turn away the strong vengeance of his wrath from us). [Now then it pleaseth to me, that we go in (a) peace covenant with the Lord God of Israel, and he do away from us the strong vengeance of his wrath.]

29:11 My sons, do not ye *herein* be reckless; the Lord hath chosen you, that ye stand before him, and serve him, that ye praise him, and burn incense to him. [My sons, doeth not despise; the Lord chose you, that ye stand before him, and minister to him, and praise him, and burn to him incense

29:8 Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

29:9 For, lo, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

29:10 Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

29:11 My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and burn incense to him).]

29:12 Therefore the deacons rose up [Then the Levites rose], Mahath, the son of Amasai, and Joel, the son of Azariah, of the sons of Kohath; and of the sons of Merari, Kish, the son of Abdi, and Azariah, the son of Jehalelel; and of the sons of Gershon, Joah, the son of Zimmah, and Eden, the son of Joah;

29:13 and of the sons of Elizaphan, Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph, Zechariah, and Mattaniah;

29:14 also of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; but also of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel. (and of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel.) [also of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; but and of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel.]

29:15 And they gathered together their brethren, and they were hallowed; and they entered by the commandment of the king, and by [the] commandment of the Lord, for to cleanse the house of the Lord. [And they gathered their brethren and be hallowed, and gone in, after the commandment of the king, and the behest of the Lord, that they cleanse the house of the Lord.]

29:16 Also [the] priests entered into the temple of the Lord, for to hallow it, and they bare out all the uncleanness, that they found therein in the porch, *either large place*, of the house of the Lord; which uncleanness the deacons took, and they bare *it* out to the strand of

29:12 Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites; Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

29:13 And of the sons of Elizaphan; Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:

29:14 And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.

29:15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.

29:16 And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad into the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

Kidron withoutforth. (And the priests entered into the temple of the Lord, for to hallow it, and they bare out all the uncleanness, that they found therein in the foreyard, *or the court*, of the house of the Lord; which uncleanness the deacons took, and they bare *it* out away to the stream of Kidron.) [And the priests gone into the temple of the Lord, that they hallow it, bare out all the uncleanness, that within they had found in the vestiary of the house of the Lord; the which took the Levites, and bare (*it*) out withoutforth to the stream of Kidron. (And the priests gone into the temple of the Lord, that they hallow it, bare out all the uncleanness, that they had found within in the vestiary of the house of the Lord; the which the Levites took, and bare *it* out withoutforth to the stream of Kidron.)]

29:17 Soothly they began to cleanse in the first day of the first month, and in the eighth day of the same month they entered into the porch of the house of the Lord, and (then) they cleansed the temple (for) eight days; and in the sixteenth day of the same month they [ful]filled that, that they had begun. [And they began the first day of the first month to cleanse, and in the eighth day of the same month they went into the gate house of the temple of the Lord, and (then) they purged the temple (for) eight days; and in the sixteenth day of the same month, that (that) they had begun, they fulfilled.]

29:18 And they entered to Hezekiah, the king, and said to him, We have hallowed, *or cleansed*, all the house of the Lord, and the altar of burnt sacrifice thereof, and the vessels thereof, also and the board of setting forth with all his

KJV, 1611

brook Kidron.

29:17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

29:18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the showbread table, with all the vessels thereof.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vessels (and also the table of proposition with all its vessels), [And they went in to Hezekiah, the king; and said to him, We have hallowed all the house of the Lord, and the altar of his burnt sacrifice, and his vessels, and the board of proposition with all his vessels,]

29:19 and all the purtenance of the temple, which purtenance king Ahaz had defouled in his realm, after that he brake the law; and lo! all things be set forth before the altar of the Lord./and all the purtenance of the temple, that king Ahaz had defouled in his realm, after that he had broken the law *of God*; and lo! all things be set forth before the altar of the Lord. [and all the purtenances of the temple, that king Ahaz in his realm had polluted, after that he had trespassed; and lo! laid out be all things before the altar of the Lord. (and all the purtenances of the temple, that king Ahaz had polluted in his realm, after that he had trespassed; and lo! all things be laid out before the altar of the Lord.)]

29:20 And Hezekiah, the king, rose up in the morrowtide, and he gathered together all the princes of the city, and he went up into the house of the Lord; [And Hezekiah, the king, rising early, gathered in one all the princes of the city, and he went up into the house of the Lord;]

29:21 and they offered together seven bulls, and seven rams, [and] seven lambs, and seven bucks of goats, for [the] sin, for the realm (for a sin offering for the realm), (and) for the saintuary, and for Judah. And he said to [the] priests, the sons of Aaron, that they should offer on the altar of the Lord/And the king said to [the] priests,

29:19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the LORD.

29:20 Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

29:21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sons of Aaron, that they should offer *sacrifices* upon the altar of the Lord. [and they offered together bulls seven, and wethers seven, and lambs seven, and goats seven, for the sin, for the realm (for the sin of the realm), (and) for the saintuary, (and) for Judah. And he said to the priests, (the) sons of Aaron, that they should offer upon the altar of the Lord.]

29:22 Therefore they killed (the) bulls, and the priests took the blood, and shedded it on the altar; also they killed (the) rams (and they killed the rams), and *the priests* shedded the blood of those on the altar; (and) they (also) offered (the) lambs, and *the priests* shedded the blood on the altar./Therefore the priests killed (the) bulls, and they took the blood, and poured it upon the altar; also they killed (the) rams (and they killed the rams), and they poured the blood of those upon the altar; and they (also) offered (the) lambs, and they poured the blood upon the altar. [Then they slew bulls, and the priests took the blood, and poured it upon the altar; also they slew wethers, and of them the blood they poured upon the altar; and they offered lambs, and poured upon the altar the blood. (Then they slew the bulls, and the priests took the blood, and poured it upon the altar; and they slew the wethers, and they poured the blood of them upon the altar; and they also offered the lambs, and poured the blood upon the altar.)]

29:23 And they brought [the] bucks of goats for (the) sin (offering) before the king and all the multitude, and they setted their hands on those/and the priests set their hands upon those, *and killed them*; [And they applied the goats for sin before the king and all the multitude, and

29:22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

29:23 And they brought forth the he goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they put their hands upon them; (And they brought the goats for the sin offering before the king and all the multitude, and they put their hands upon them;)]

29:24 and the priests offered them, and they sprinkled the blood of them before the altar, for the cleansing of all Israel. For the king commanded, that (the) burnt sacrifice should be made for all Israel, and for (the) sin *thereof*. (and the priests offered them, and they sprinkled the blood of them upon the altar, for the cleansing of all Israel. For the king commanded, that the burnt sacrifice, and the sin offering, should be made for all Israel.)

29:25 Also he ordained deacons in the house of the Lord, with cymbals, and psalteries, and harps, by the ordinance of David the king, and of Gad, the prophet, and of Nathan, the prophet; for it was the commandment of the Lord by the hand of his prophets. [And he ordained Levites in the house of the Lord, with cymbals, and psalteries, and harps, after the disposition of king David, and of Gad, (the) seer, and of Nathan, the prophet; forsooth the behest of the Lord it was by the hand of his prophets (forsooth it was the behest of the Lord by the hand of his prophets).]

29:26 And the deacons stood, and held the organs of David; and (the) priests *held* [the] trumps. (And the deacons stood, and held the instruments of David; and the priests *held* the trumps.) [And the Levites stood, holding the organs of David; and priests the trumps.]

29:27 And Hezekiah commanded, that

29:24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

29:25 And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the LORD by his prophets.

29:26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

29:27 And Hezekiah commanded to

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

they should offer (the) burnt sacrifices upon the altar; and when (the) burnt sacrifices were offered, they began to sing praisings to the Lord, and to sound with trumps, and with diverse organs (and with diverse instruments), which David, king of Israel, had made ready to sound *with*. [And Hezekiah commanded, that there should be offered burnt sacrifices upon the altar; and when they should offer burnt sacrifices, they began to sing praisings to the Lord, and sound with trumps, and in diverse organs, that David, king of Israel, had made ready to sound with.]

29:28 Forsooth when all the company worshipped/And when all the company worshipped *the Lord*, [the] singers and they that held trumps were in their office, till the burnt sacrifice was filled (till the burnt sacrifice was finished). [All the people forsooth honouring (Forsooth all the people honouring), the singers and those that held trumps were in their office, to the time that the burnt sacrifices were full ended.]

29:29 And when the offering was ended, the king was bowed *down*, and all that were with him, and they worshipped *God*.

29:30 And Hezekiah and the princes commanded to the deacons, that they should praise the Lord with the words of David, and of Asaph, the prophet; which praised *him* with great gladness, and kneeled, and worshipped./And the king and the princes commanded to the deacons, that they should praise the Lord with the words, *or the psalms*, of David, and of Asaph, the prophet; the which *deacons* praised *the Lord* with great

KJV, 1611

offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the LORD began also with the trumpets, and with the instruments ordained by David king of Israel.

29:28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

29:29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

29:30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the LORD with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gladness, and they kneeled, and worshipped *him*. [And Hezekiah commanded and the princes to Levites (And Hezekiah and the princes commanded to the Levites), that they should praise the Lord with the words of David, and of Asaph, (the) seer; the which praised with great gladness, and the knee full bowed, they honoured.]

29:31 Soothly Hezekiah added also these things, (and said,) Ye have filled your hands to the Lord/And Hezekiah added to also these things, Ye have, *he said*, filled your hands *with blessings* to the Lord; nigh ye, and offer sacrifices and praisings in the house of the Lord. Therefore all the multitude offered with devout soul sacrifices, and praisings, and burnt sacrifices. (Then Hezekiah added also these things, and said, Ye have now consecrated yourselves to the Lord; nigh ye, and offer sacrifices and praisings in the house of the Lord. Therefore with devout soul, all the multitude offered sacrifices, and praisings, and burnt sacrifices.) [Hezekiah forsooth this also added, Ye have fulfilled your hands to the Lord; cometh nigh, and offereth sacrifices and praisings in the house of the Lord. Then all the multitude offered hosts, and praisings, and burnt sacrifices, with devout mind. (Forsooth Hezekiah added also this, saying, Ye have now consecrated yourselves to the Lord; cometh nigh, and offereth sacrifices and praisings in the house of the Lord. Then with devout mind, all the multitude offered hosts, and praisings, and burnt sacrifices.)]

29:32 And this was the number of burnt sacrifices, which the multitude offered; seventy bulls, and an hundred rams, and two hundred lambs. [Forsooth the number

29:31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the LORD, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the LORD. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.

29:32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

of the burnt sacrifices, that the multitude offered, was this; bulls seventy, wethers an hundred, lambs two hundred.}]

29:33 Also they hallowed to the Lord six hundred oxen, and three thousand sheep.

29:34 Forsooth the priests were (too) few, and might not suffice for to draw away the skins of [the] burnt sacrifices/And the priests were (too) few, and they might not suffice for to draw (away), *or flay off*, the skins of [the] burnt sacrifices; wherefore and the deacons their brethren helped them, till the work was [ful]filled, and the priests were hallowed (wherefore their brethren the deacons helped them, till the work was finished, and other priests had consecrated themselves); for the deacons be hallowed by lighter custom than the priests. [The priests forsooth were (too) few, and might not suffice that they draw off the skins of the burnt sacrifices; wherefore and Levites their brethren helped them, to the time that the work were fulfilled, and the bishops were hallowed; the Levites forsooth with lighter rite be hallowed than the priests. (Forsooth the priests were too few, and might not suffice that they draw off the skins of the burnt sacrifices; wherefore their brethren the Levites helped them, to the time that the work were fulfilled, and other priests were hallowed; forsooth the Levites were hallowed with lighter rite than the priests.)}]

29:35 Therefore there were full many burnt sacrifices, and (the) inner fatness of peaceable sacrifices, and the moist sacrifices of burnt sacrifices, and *thereby* the worship of the house of the Lord was

KJV, 1611

hundred lambs: all these were for a burnt offering to the LORD.

29:33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

29:34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

29:35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the LORD was set in order.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(ful)filled. (Therefore there were full many burnt sacrifices, and the inner fatness of peaceable sacrifices, and the liquid sacrifices for all the burnt sacrifices, and *thereby* the service of the house of the Lord was restored.) [There were then many burnt sacrifices, and tallows of peaceable things, and liquors offerings of burnt sacrifices, and the praising of the house of the Lord is full ended. (Then there were many burnt sacrifices, and the tallows of peaceable things, and the liquid offerings for all the burnt sacrifices, and so the service of the house of the Lord was begun again.)]

29:36 And Hezekiah was glad, and all the people, for the service of the Lord was fulfilled; for it pleased (them all), that this was done suddenly/certainly it pleased *the king (and the people)*, that this was done suddenly. [And Hezekiah is glad, and all the people with him, for-thy that the service of the Lord was full ended; forsooth of suddenly it pleased that to be done (forsooth it pleased *them all*, that this was done suddenly).]

Chapter 30

30:1 And Hezekiah sent to all Israel and to Judah, and (also) he wrote epistles to Ephraim and to Manasseh, that they should come into the house of the Lord in Jerusalem, and make (the) pask to the Lord God of Israel. [Hezekiah also sent to all Israel and Judah (And Hezekiah sent to all Israel and Judah), and (also) he wrote letters to Ephraim and Manasseh, that they should come into the house of the Lord in Jerusalem, and do (the) pasch to the Lord God of Israel.]

30:2 Therefore when counsel was taken

29:36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

Chapter 30

30:1 And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

30:2 For the king had taken counsel,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the king, and of [the] princes, and of all the company of Jerusalem, they deemed, *or purposed*, to make (the) pask in the second month. (Therefore when the king, and the princes, and all the company of Jerusalem had taken counsel together, they deemed, *or purposed*, to make the passover in the second month.) [Then gone in the counsel of the king, and of the princes, and of all the company of Israel (Then the king, and the princes, and all the company of Israel gone in counsel), they deemed that they should do (the) pasch in the second month.]

30:3 For they deemed not to *be able to do this* in his time, *that is, (in) the first month* (For they deemed not to *be able to do this* at that time, *that is, in the first month*); for the priests that might suffice were not (*yet*) hallowed/for the priests which might suffice *thereto* were not *yet* hallowed, and the people was not yet gathered into Jerusalem. [Forsooth they came not together to do (*it*) in his time; for the priests that might suffice were not (*yet*) hallowed, and the people not yet was gathered into Jerusalem (and the people was not yet gathered into Jerusalem).]

30:4 And the word pleased the king, and all the multitude. (And this thing pleased the king and all the multitude.)

30:5 And they deemed to send messengers into all Israel, from Beersheba till to Dan, that they should come, and make (the) pask to the Lord God of Israel in Jerusalem; for (so) many men had not done *it*, (such) as it is before-written in the law (for so many men had not done *it* before, such as it

and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

30:3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

30:4 And the thing pleased the king and all the congregation.

30:5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was written in the law). [And they deemed for to send messengers into all Israel, from Beersheba unto Dan, that they should come, and do (the) pasch to the Lord God of Israel in Jerusalem; (so) many forsooth had not done (it), as in the law it is before-written (forsooth so many had not done *it* before, such as it was written in the law).]

30:6 And (the) couriers went forth with epistles, by [the] commandment of the king and of his princes, into all Israel and Judah, and preached by that, that the king had commanded, (*and said*)/And (the) couriers went forth with epistles, by the behest of the king and of his princes, into all Israel and Judah, and by that, that the king had commanded, they preached, *and said*, Sons of Israel, turn ye again to the Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel; and he shall turn again to the remnant of men, that escaped the hands of the king(s) of Assyrians. [And couriers went with letters, of the behest of the king and of his princes, into all Israel and Judah, after the which thing the king had commanded (the) preachers (*to say, to whi*), Sons of Israel, turneth again to the Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel; and he shall be turned again to the remnants, that escaped the hands of the king(s) of Assyria.]

30:7 Do not ye be made as your fathers and (*your*) brethren, that went away from the Lord God of their fathers; and he gave them into perishing, as ye see./Do not ye be made *rebel* as your fathers and *your* brethren, which went away from the Lord God of their fathers; and the Lord *therefore* gave them into perishing, as ye *now* see (and

30:6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

30:7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

therefore the Lord gave them into perishing, as ye *now* see). [Doeth not be made as your fathers and brethren, that went away from the Lord God of their fathers; and he took them into death, as ye see.]

30:8 Do not ye make hard your nolls, as your fathers *did*; give ye *your* hands to the Lord *in promising that ye shall serve him faithfully*, and come ye to his saintuary, which he hath hallowed without end; serve ye the Lord God of your fathers, and the wrath of his strong vengeance shall turn away from you. [Doeth not full harden your nolls, as your fathers; taketh hands to the Lord, and cometh to the saintuary of him, that he hallowed without end; serveth to the Lord God of your fathers, and shall be turned away from you the wrath of his strong vengeance (and the wrath of his strong vengeance shall be turned away from you).]

30:9 For if ye turn again to the Lord, your brethren and your sons shall have mercy before their lords that led them (away as) prisoners; and they shall turn again into this land. For the Lord our God is pious, *either benign*, and merciful; and he will not turn away his face from you, if ye turn again to him. [If forsooth ye were turned again to the Lord, your brethren and your sons shall have mercy with their lords that them led captive; and they shall be turned again into this land. Forsooth pious and mercyable is the Lord our God; and he shall not turn away his face from you, if ye were turned again to him. (Forsooth if ye were turned again to the Lord, your brethren and your sons shall have mercy with their lords that led them away captive; and they shall be turned again into this land. Forsooth the Lord

30:8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

30:9 For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

our God is pious and mercyable; and he shall not turn away his face from you, if ye were turned again to him.)}]

30:10 Therefore the couriers went swiftly from city into city through the land of Ephraim and Manasseh till to Zebulun, while they scorned and bemoaked them (but they scorned and bemoaked them)./Therefore the couriers went swiftly from city into city through the land of Ephraim and Manasseh unto Zebulun, while the men *of those countries* scorned and bemoaked them (but the men *of those countries* scorned and bemoaked them). [Then (the) couriers went swiftly from city unto city through the land of Ephraim and Manasseh unto Zebulun, them (there) scorning and mocking them.]

30:11 Nevertheless some men of Asher, and of Manasseh, and of Zebulun, assented to the counsel/consented to this counsel, and came into Jerusalem. [Neverthelater some men of Asher, and of Manasseh, and of Zebulun, assenting to the counsel, came into Jerusalem.]

30:12 Forsooth the hand of the Lord was made in Judah, that he gave to them one heart, and that they did the word of the Lord, by the commandment of the king and of the princes. [In Judah forsooth is done the hand of the Lord, that he should give to them one heart, and they should do, after the behest of the king and princes, the word of the Lord. (Forsooth the hand of the Lord was made in Judah, that he should give to them one heart, and they should do the behest of the king and the princes, after the word of the Lord.)]

30:13 And many peoples were gathered

30:10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

30:11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

30:12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

30:13 And there assembled at Jerusalem

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

into Jerusalem, for to make the solemnity of therf loaves in the second month. (And many peoples were gathered in Jerusalem to make the feast of unleavened bread in the second month.) [And there be gathered into Jerusalem many peoples, that they do the solemnity of therf loaves in the second month.]

30:14 And they rose (up), and destroyed the altars, that were in Jerusalem; and they destroying all things in which incense was burnt to idols, casted (*them*) forth into the strand of Kidron./And they rose up, and they destroyed the altars *of idols*, that were in Jerusalem; and they destroying all things in which incense was burnt to idols, they casted *them* forth into the strand of Kidron. [And rising (up) they destroyed the altars, that were in Jerusalem; and all things in the which to maumets was burned incense, turning upside-down, they threw (*them*) into the stream of Kidron. (And rising up they destroyed the altars, that were in Jerusalem; and turning upside-down all things in the which was burned incense to idols, they threw *them* into the stream of Kidron.)]

30:15 And they offered (the) pask in the fourteenth day of the second month; also the priests and the deacons were hallowed at the last (and the priests and the deacons were ashamed *for they were not ritually clean*, and so at last they hallowed themselves), and (then they) offered (the) burnt sacrifices in the house of the Lord. [They offered forsooth (the) pasch the fourteenth day of the second month; the priests also and Levites at the last hallowed, offered burnt sacrifice in the house of the Lord. (Forsooth they offered the passover

KJV, 1611

much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

30:14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

30:15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the fourteenth day of the second month; and the priests and Levites were ashamed, and so at last they hallowed themselves, and then they offered burnt sacrifices in the house of the Lord.}]

30:16 And they stood in their order, by the ordinance and law of Moses, the man of God. Soothly the priests took of the hands of (the) deacons the blood to be shed out (Soothly the priests took the blood to be shed out from the hands of the deacons), [And they stood in their order, after the disposition and law of Moses, the man of God. The priests forsooth had taken the blood to be shed of the hands of Levites (Forsooth the priests had taken the blood to be shed out from the hands of the Levites),]

30:17 for much (of the) company was not hallowed; and therefore the deacons offered (the) pask for them, that might not be hallowed to the Lord (that had not yet been hallowed to the Lord)./for much (of the) company was not *yet* hallowed; and therefore the deacons offered (the) pask for them, which might not be hallowed to the Lord (which had not yet been hallowed to the Lord). [for-thy that much (of the) people was not hallowed; and therefore the Levites should offer (the) pasch to them, that came not together to be hallowed to the Lord. (for-thy that much of the people was not hallowed; and therefore the Levites offered the passover for them, that had not yet come together to be hallowed to the Lord.)]

30:18 Also a great part of the people of Ephraim, and of Manasseh, and of Issachar, and of Zebulun, that was not hallowed, ate (the) pask not by that (as

30:16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received of the hand of the Levites.

30:17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the LORD.

30:18 For a multitude of the people, even many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it) that is written. And Hezekiah prayed for them, and said, The good Lord shall do mercy to all men, (Also a great part of the people of Ephraim, and of Manasseh, and of Issachar, and of Zebulun, that was not hallowed, ate the passover not by that as it that was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord shall do mercy to all men,) [A great also part of the people of Ephraim, and Manasseh, and Issachar, and Zebulun, the which was not hallowed, ate (the) pasch not after that it is written. And Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord shall have mercy to all, (Also a great part of the people of Ephraim, and Manasseh, and Issachar, and Zebulun, the which was not hallowed, ate the passover not after as it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord shall have mercy to all,)]

30:19 that seek in all the heart the Lord God of their fathers; and it shall not be areckoned to them, that they be not hallowed./which seek in all their heart the Lord God of their fathers; and it shall not be areckoned to them *into sin*, that they be not hallowed *by (the) offering of gifts*. [that in all heart seek the Lord God of their fathers; and it shall not be reckoned to them, that they be not hallowed.]

30:20 And the Lord heard him, and was pleased to the people (and healed the people)./And the Lord heard the king, and he was pleased to the people (and he healed the people).

30:21 And the sons of Israel, that were found in Jerusalem, made the solemnity of therf loaves seven days in great

passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one

30:19 That prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

30:20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

30:21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

gladness, and they praised the Lord by each day; and the deacons and [the] priests *praised the Lord* by organs, that accorded to their offices/which accorded to their office. (And the sons of Israel, that were found in Jerusalem, kept the feast of unleavened for bread seven days with great gladness, and they praised the Lord by each day; and the deacons and the priests *praised the Lord* with instruments, that accorded to their offices/which accorded to their office.) [And the sons of Israel, that be found in Jerusalem, did the solemnity of therf loaves seven days in great joy, praising the Lord by each days; the Levites also and the priests (*praised the Lord*) by organs, that to their office fell (and the Levites and the priests *praised the Lord* with instruments that fell to their office).]

30:22 And Hezekiah spake to the heart of all the deacons, that had good understanding of the Lord; and they ate by (the) seven days of the solemnity (and they ate throughout the seven days of the feast), offering sacrifices of peaceable things, and praising the Lord God of their fathers. [And Hezekiah spake to the heart of all the Levites, that had good understanding upon the Lord; and they ate (throughout the) seven days of the solemnity, offering slain sacrifices of peaceable things, and praising the Lord God of their fathers.]

30:23 And it pleased all the multitude to hallow also (an)other seven days; which thing also they did with great joy. [And it pleased to all the multitude, that they should also hallow (an)other seven days; the which and they did with full great joy.]

30:24 Forsooth Hezekiah, king of Judah,

KJV, 1611

great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, singing with loud instruments unto the LORD.

30:22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.

30:23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.

30:24 For Hezekiah king of Judah did

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gave to the multitude a thousand bulls, and seven thousand of sheep; and the princes gave to the people a thousand bulls, and ten thousand sheep. Therefore a full great multitude of priests was hallowed*; [Hezekiah forsooth, king of Judah, gave to the multitude a thousand bulls, and seven thousand of sheep; and the princes forsooth gave to the people a thousand bulls, and sheep ten thousand. Then is hallowed a more multitude of priests; (Forsooth Hezekiah, king of Judah, gave to the multitude a thousand bulls, and seven thousand of sheep; and forsooth the princes gave to the people a thousand bulls, and ten thousand sheep. And then a more multitude of priests was hallowed;)]

* *That is, ordained to kill and offer to the Lord these beasts. (That is, ordained to kill and offer these beasts to the Lord.)*

30:25 and all the company of Judah was filled with gladness, as well of priests and deacons, as of all the multitude that came from Israel, and of [the] converts of the land of Israel, and of [the] dwellers in Judah. (and all the company of Judah was filled with gladness, *that is*, the priests and the deacons, as well as all the multitude that came from Israel, and the converts in the land of Israel, and the dwellers in Judah.)/and all the company of Judah was filled with gladness, as well of *the company of* priests and deacons, as of all the multitude that came from Israel, and of [the] men converted of the land of Israel, and of the dwellers in Judah. (and all the company of Judah was filled with gladness, *that is, the company of* the priests and the deacons, as well as all the

give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

30:25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

multitude that came from Israel, and the converted men in the land of Israel, and the dwellers in Judah.) [and gladness through(out) held all the people of Judah, both of priests and of Levites, and of all the busy commons that were come of Israel, and of the comelings of the land of Israel, and of the dwellers of Judah.]

30:26 And great solemnity was made in Jerusalem (And great joy was made in Jerusalem), what manner was not in that city from the days of Solomon, the son of David, king of Israel. [And there is done a great solemnity in Jerusalem, which manner was not in the same city from the days of Solomon, son of David, king of Israel.]

30:27 And [the] priests and (the) deacons rose up, and blessed the people; and the voice of them was heard, and their prayer came into the holy dwelling place of heaven. [Forsooth the priests and Levites rose, blessing to the people; and the voice of them is heard, and the(ir) prayer full(y) came into the holy dwelling place of heaven.]

Chapter 31

31:1 And when these things were done rightfully, all Israel went out, that was found in the cities of Judah; and they brake [the] simulacra, and cutted down (the) [maumet] woods, and wasted [the] high places, and destroyed [the] altars, not only of all Judah and Benjamin, but also of Ephraim and Manasseh, till that they had destroyed *their idols/those altars* utterly. And *then* all the sons of Israel turned again into their possessions and cities. (And when all these things were finished, all Israel went out, that was

30:26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

30:27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, even unto heaven.

Chapter 31

31:1 Now when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

found in the cities of Judah; and they brake the simulacra, and cut down the maumet woods, and wasted the high places, and destroyed the altars, not only of all Judah and Benjamin, but also of Ephraim and Manasseh, till that they had utterly destroyed *their idols/those altars*. And *then* all the sons of Israel turned again to their possessions and their cities.) [And when these things were mannerly full hallowed, all Israel went out, that was found in the cities of Judah; and they brake the maumets, and hewed down maumet woods, and the high things they wasted, and the altars destroyed, not only of all Judah and Benjamin, but and of Ephraim also and of Manasseh, to the time that fully they were done away. And all the sons of Israel be turned again into (their) possessions, and their cites. (And when these things were fulfilled, all Israel went out, that was found in the cities of Judah; and they brake the maumets, and hewed down the maumet woods, and they wasted the high places, and destroyed the altars, not only of all Judah and Benjamin, but also of Ephraim and of Manasseh, to the time that they were fully done away. And *then* all the sons of Israel turned again to their possessions and their cites.)]

31:2 And Hezekiah ordained companies of priests and deacons by their partings, each man in his own office, that is, as well of priests as of deacons, to burnt sacrifices and peaceable sacrifices, that they should minister, and acknowledge, and sing in the gates of the castles of the Lord. (And Hezekiah ordained companies of the priests and the deacons by their divisions, each man in his own office, that is, the priests as well as the deacons, for burnt sacrifices and

31:2 And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peaceable sacrifices, that they should minister, and acknowledge, and sing in the gates of the tents of the Lord.) [Hezekiah forsooth set priests' companies and Levites by their divisions, each one in (his) proper office, both of priests, that is, and of Levites, to burnt sacrifices and peaceable (sacrifices), that they serve, and acknowledge, and sing in the gates of the tents of the Lord. (Forsooth Hezekiah set the priests' and the Levites companies by their divisions, each one in his own office, that is, both the priests and the Levites, for burnt sacrifices and peaceable sacrifices, that they serve, and acknowledge, and sing in the gates of the tents of the Lord.)]

31:3 Soothly the part of the king was, that of his own chattel (the) burnt sacrifice(s) should be offered ever(more) in the morrowtide and eventide, also in sabbaths, and calends, and other solemnities, as it is written in the law of Moses (and in the sabbaths, and calends, and other feasts, as it is written in the law of Moses)./And the part of the king's *sacrifice* was, that of his own substance (the) burnt sacrifice(s) should be offered evermore in the morrowtide and in the eventide, also in sabbaths, and calends, and in other solemnities, as it is written in the law of Moses (and in the sabbaths, and calends, and other feasts, as it is written in the law of Moses). [A part forsooth of the king was, that of his proper substance should be offered burnt sacrifice early and at even, the sabbaths also, and calends, and other solemnities, as it is written in the law of Moses. (Forsooth the king's part was, that of his own substance the burnt sacrifice should be offered early and at even, and in the sabbaths, and calends, and other feasts, as it is written in the law of

31:3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Moses.)]

31:4 Also he commanded to the people of them that dwelled in Jerusalem, to give parts to the priests and (the) deacons, (so) that they might give attention to the law of the Lord./Also *the king* commanded to the people of them that dwelled in Jerusalem, to give (a) part of (*their*) *livelode* to the priests and (the) deacons, (so) that they might give attention to the law of the Lord. [Also he commanded to the people of the dwellers in Jerusalem, that they give parts to priests and Levites, (so) that they be able to take attention to the law of the Lord.]

31:5 And when this was known in the ears of the multitude, the sons of Israel offered full many first fruits of wheat, of wine, of oil, and of honey; and of all things which the earth bringeth forth, they offered tithes (and they offered tithes of all things which the earth bringeth forth). [The which when was published in the ears of the multitude, the sons of Israel offered many first fruits of wheat, and of wine, and of oil, also of honey; and of all things that the earth begetteth, they offered dimes (and they offered dimes of all things that the earth begetteth).]

31:6 But also the sons of Israel and of Judah, that dwelled in the cities of Judah, offered (the) tithes of oxen, and of sheep, and the tithes of holy things, which they avowed to their Lord God, and they brought all things, and made full many heaps/which they avowed to the Lord their God, and they brought all *these* things *into the temple*, and they made many heaps. [But and the sons of

31:4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the LORD.

31:5 And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

31:6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the LORD their God, and laid them by heaps.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Israel and of Judah, that dwelled in the cities of Judah, offered dimes of oxen and sheep, and dimes of holy things, that they had vowed to the Lord their God, and all things bearing (in), made many heaps (and bearing in all things, made many heaps).]

31:7 In the third month they began to lay the foundations of the heaps, and in the seventh month they filled, *or ended*, those heaps. [The third month they began to cast (the) grounds of the heaps, and the seventh month they ended them.]

31:8 And when Hezekiah and his princes had entered, they saw the heaps, and they blessed the Lord, and the people of Israel. [And when Hezekiah and his princes were come in, they saw the heaps, and they blessed the Lord, and the people of Israel.]

31:9 And Hezekiah asked the priests and (the) deacons why the heaps lay so./And the king asked the priests and the deacons why those heaps lay so. [And Hezekiah asked the priests and Levites why the heaps should so lie. (And Hezekiah asked the priests and Levites why the heaps should lie so.)]

31:10 (And) Azariah, the first, (*or chief*), priest of the generation of Zadok, answered to him and said, Since the first fruits began to be offered in the house of the Lord, we have eaten and been [ful]filled, and full many things be left; for the Lord hath blessed his people; soothly this plenty, which thou seest, is of the remnants./And Azariah, the first, *or chief*, priest of the generation of Zadok, answered to him and said, Since

31:7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

31:8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people Israel.

31:9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

31:10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left is this great store.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the first fruits began to be offered in the house of the Lord, we have eaten *of those fruits*, and been fulfilled, and full many things be left *yet here* (and full many things *yet* be left *here*); for the Lord hath blessed, *that is, he hath increased*, his people; and this plenty, that thou seest, is of the remnants *over our lifelode*. [Azariah, the priest, first of the stock of Zadok, answered to him, saying, Since the first fruits began to be offered in the house of the Lord, we ate and be fulfilled, and there be left many things; for-thy that the Lord hath blessed to his people; of the remnants forsooth this is the plenty, that thou seest (forsooth this plenty, that thou seest, is of the remnants).]

31:11 Therefore Hezekiah commanded, that they should make ready barns in the house of the Lord; and when they had done this thing, [Then Hezekiah commanded, that they should make ready barns in the house of the Lord; the which thing when they had done,]

31:12 they brought in faithfully both the first fruits, and (the) tithes, and whatever things they had avowed. And Conaniah, the deacon, was [the] sovereign of those things; and Shimei, his brother was the second, *next (to) him*; [they brought in both first fruits, and dimes, and whatever things they had vowed faithfully (and whatever things they had faithfully vowed). Forsooth the prefect of them was Conaniah, Levite; and Shimei, his brother, the second;]

31:13 after whom Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were

31:11 Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they prepared them,

31:12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

31:13 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

sovereigns under the hands, *or powers*, of Conaniah and Shimei, his brother, by the commandment of Hezekiah the king, and of Azariah, the bishop of the house of the Lord, to whom all things pertained. [after whom Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, provosts under the hands of Conaniah and Shimei, his brother, of the commandment of Hezekiah the king, and of Azariah, the bishop of the house of the Lord, to whom all things pertained.]

31:14 But Kore, the son of Imnah, (the) deacon, and (the) porter of the east gate, was sovereign of those things that were offered by free will to the Lord, and of the first fruits, and of [the] things hallowed into the holy things *of the number* of holy things; (And Kore, the son of Imnah, the deacon, and the porter of the east gate, was sovereign of those things that were offered by free will to the Lord, and of the first fruits, and of the things hallowed for the holiest of holy things;) [Kore forsooth, the son of Imnah, Levite, and porter of the east gate, was provost to these that willfully offered to the Lord, and to the first fruits, and to the (things made) sacred into the holy of hallows; (Forsooth Kore, the son of Imnah, a Levite, and the porter of the east gate, was provost of these things that were willfully offered to the Lord, and of the first fruits, and of the consecrated things for the holy of hallows;)]

31:15 and under his care *were* Eden, and Miniamin, Jeshua, and Shemaiah, and Amariah, and Shecaniah, in the cities of (the) priests, that they should part faithfully to their brethren the parts, to

KJV, 1611

under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

31:14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

31:15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the less and to the greater (that they should faithfully give out the parts to their brethren, to the great and to the less). [and under his care Eden, and Miniamin, Jeshua, and Shemaiah, Amariah also, and Shecaniah, in the cities of priests, that faithfully they deal (out) to their brethren parts, to the less and to the more (that they faithfully deal out the parts to their brethren, to the more and to the less),]

31:16 besides males from three years and above, these things to all that entered into the temple of the Lord, and whatever thing by each day was hired in the service and observances, by their partings (and whatever thing by each day was paid for their service and observances, by their divisions). [besides the men from three years and above, these things to all that went into the temple of the Lord, and whatever thing by each days was hired in the service and keepings, after their divisions.]

31:17 To priests by *their* families, and to deacons from twenty years and above, by their orders and companies, [To priests by families, and to Levites from twenty years and above, by orders and their companies,]

31:18 and to all the multitude, both to the wives, and [the] free children of them of ever either kind, meats were given faithfully of these things that were hallowed (meats were faithfully given of these things that were hallowed/for they were required to perform their sacred duties at any time)./and to all the multitude, *that is*, both to the wives, and to the free children of them of ever either kind, *that is, male and female*,

great as to the small:

31:16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

31:17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

31:18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

meats were given freely of these things which were hallowed, *or offered in the temple* (meats were freely given of these things which were hallowed, *or offered in the temple*).

31:19 But also men of the sons of Aaron were ordained, by the fields and by (the) suburbs of all the cities, which men should deal (out) parts to all the male kind of priests, and (to the) deacons. (Also men of the sons of Aaron were ordained, who were in the fields of the suburbs of all of their cities, which men should give out parts to all the male kind of the priests, and to the deacons.) [But and of the sons of Aaron, by fields and suburbs of each (of the) cities, there were disposed men, that by parts should deal (out) to all male kind of priests, and Levites. (And of the sons of Aaron, by the fields and suburbs of each of the cities, there were men disposed, that should deal out parts to all the male kind of priests, and to the Levites.)]

31:20 Therefore Hezekiah did all *these* things, which we have said, in all Judah, and he wrought that, that was rightful and good and true before the Lord his God, [Then Hezekiah did all *these* things, that we have said, in all Judah, and wrought right and good and sooth thing before the Lord his God,]

31:21 in all the religion of the service of the house of the Lord, by the law and by the ceremonies; and he would seek his Lord God in all his heart, and he did *so*, and had prosperity. (in all the work of the service of the house of the Lord, and in the law and in the commandment, that he would seek his Lord God with

31:19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

31:20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.

31:21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all his heart; and so he did, and had prosperity.) [in all praising of the service of the house of the Lord, after the law and ceremonies, willing to seek the Lord his God in all his heart; and he did, and is made wellsome. (in all the work of the service of the house of the Lord, after the law and the commandments, desiring to seek the Lord his God with all his heart; and he did so, and was made wellsome.)]

Chapter 32

32:1 After which things and such truth, Sennacherib, the king of Assyrians, came and entered into Judah; and he besieged (the) strong cities, and would take those. [After which things and such a manner truth, came Sennacherib, king of Assyria, and gone into Judah, besieged (the) strengthened cities, desiring to take them.]

32:2 And when Hezekiah had heard this thing, that is, that Sennacherib was come, and that all the fierceness of [the] battle was turned against Jerusalem,/And when Hezekiah had heard this thing, that is, that Sennacherib had come, and that all the fierceness of his battle was turned against Jerusalem, [The which thing when Hezekiah had heard, that is, Sennacherib to have come, and all the rush of the battle to be turned against Jerusalem,]

32:3 he took counsel with [the] princes and with (the) most strong men, that they should stop the heads of (the) wells, which were without the city; and when the sentence of all men deemed this *profitable*, [gone in counsel with the princes and most strong men, that they should

Chapter 32

32:1 After these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

32:2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

32:3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stop the heads of wells, that were without the city; and, that deeming the sentence of all (and, the sentence of all deeming that),]

32:4 he gathered together a full great multitude *of men*, and they stopped all the wells, and the river, that flowed in the midst of the land; and said, Lest the kings of Assyrians come, and find (an) abundance of waters (here). [he gathered a much multitude, and they stopped all the wells, and the river, that flowed in the midst of the land; saying, Lest there come kings of Assyria, and find abundance of waters.]

32:5 Also he did wittingly, and builded all the wall that was destroyed, and he builded towers above, and another wall withoutforth/Also Hezekiah did wittingly, and he builded all the wall that was destroyed, and he builded towers on *the wall*, and another wall withoutforth. And he repaired Millo in the city of David; and made arms of all kind, and shields (and made weapons of all kinds, and shields). [And doing taughtly, he built up all the wall that was scattered, and made out towers thereupon, and withoutforth another wall (And doing knowingly, he built up all the wall that was scattered, and made out towers thereupon, and another wall withoutforth). And he restored Millo in the city of David; and made armour of all manner, and targets.]

32:6 And he ordained princes of warriors in the host; and he called together all men in(to) the street of the gate of the city, and spake to the heart of them, and said, [And he set princes of fighters in the host; and he together called all in the street of the gate of the city (and he

32:4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

32:5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

32:6 And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

called together all men into the street of the gate of the city), and he spake to the heart of them, saying,]

32:7 Do ye manly, and be ye strengthened*; do not ye dread, neither be ye afeared of the king of Assyrians, nor of all the multitude that is with him; for many more be with us than with him. [Doeth manly, and taketh comfort (Doeth manly, and taketh courage); doeth not take fear, nor dread the king of Assyria, and all the multitude that is with him; forsooth many more be with us than with him.]

32:8 A fleshly arm is with him; and the Lord our God is with us (but the Lord our God is with us), which is our helper, and (he) shall fight for us. And the people was strengthened* with such words of Hezekiah, king of Judah. [With him is the fleshly arm; (but) with us (is) the Lord our God, the which is our help and (the) fighter for us. And the people is comforted with such manner words of Hezekiah, king of Judah.]

32:9 And after that these things were done, Sennacherib, [the king of Assyria,] sent his servants to Jerusalem; for he himself (but he himself), with all the host, besieged Lachish. *He sent* to Hezekiah, king of Judah, and to all the people that was in the city *of Jerusalem*, and said, [The which things after that be done, Sennacherib, the king of Assyria, sent his servants unto Jerusalem; he forsooth with all his host besieged Lachish (forsooth he, with all his host, besieged Lachish); (*he sent*) to Hezekiah, king of Judah, and to all the people that was in the city, saying,]

32:7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him: for there be more with us than with him:

32:8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

32:9 After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he himself laid siege against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that were at Jerusalem, saying,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

32:10 Sennacherib, king of Assyrians, saith these things, In whom have ye trust, and sit besieged in Jerusalem? (Sennacherib, king of Assyrians, saith these things, In whom have ye trust, that ye sit besieged in Jerusalem?) [These things saith Sennacherib, king of Assyria, In whom having trust ye sit besieged in Jerusalem? (In whom have ye trust, that ye sit besieged in Jerusalem?)]

32:11 Whether (not) Hezekiah deceiveth you, (so) that ye betake *you(rselves)* to death in hunger and thirst, and affirmeth, that your Lord God shall deliver you from the hand of the king of Assyrians? (Whether not Hezekiah deceiveth you, so that ye betake *yourselves* to death by hunger and thirst, when he affirmeth, that your Lord God shall deliver you from the hand of the king of Assyrians?)/Whether not Hezekiah deceiveth you, (so) that he betake *you* to death in hunger and thirst, and (yet) he affirmeth, *or promisetb*, that the Lord your God shall deliver you from the hand of the king of Assyrians? (Whether not Hezekiah deceiveth you, so that he betake *you* to death by hunger and thirst, when he affirmeth, *or promisetb*, that the Lord your God shall deliver you from the hand of the king of Assyrians?) [For why Hezekiah deceiveth you, (so) that he take (*you*) to death in hunger and thirst, (yet him) affirming that the Lord your God (shall) deliver you from the hand of the king of Assyria? (For why Hezekiah deceiveth you, so that he take you to death by hunger and thirst, when he affirmeth that the Lord your God shall deliver you from the hand of the king of Assyria.)]

32:10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

32:11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

32:12 Whether this is not (the same) Hezekiah, that destroyed (the) high places, and (the) altars of him, and commanded to Judah and Jerusalem, and said, Ye shall worship before one altar, and therein ye shall burn incense? (and ye shall burn incense upon it?) [Whether this is (not the same) Hezekiah, that destroyed his high things and altars, and commanded to Judah and Jerusalem, saying, Before one altar ye shall honour, and in it ye shall burn incense? (saying, Ye shall honour before one altar, and ye shall burn incense on it?)]

32:13 Whether ye know not what things I have done, and my fathers, to all the peoples of (other) lands? Whether the gods of (those) folks and of all (those) lands might deliver their country from mine hand? (Whether ye know not what things I and my fathers have done to all the peoples of other lands? Whether the gods of the folks of all those lands might deliver their countries from mine hand?) [Whether ye unknow what I have done, and my fathers, to all peoples of lands? Whether the gods of Gentiles and of all lands might deliver their region from my hand? (Whether ye know not what I and my fathers have done to all the peoples of other lands? Whether the gods of the Gentiles of all those lands might deliver their regions from my hand?)]

32:14 Who is, of all the gods of (those) folks, which my fathers destroyed, that might deliver his people from mine hand, that also your God may deliver you from mine hand? (Who was there, of all the gods of those folks which my fathers destroyed, that could deliver his

32:12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

32:13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of other lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

32:14 Who was there among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

people from mine hand? *no one!* and yet you think that your God shall be able to deliver you from mine hand?) [Who is of all the gods of Gentiles, whom my fathers wasted, that might deliver his people (out) of mine hand, that also your God might deliver you (out) of this hand?]

32:15 Therefore Hezekiah deceive not you, neither scorn he *you* by vain counselling, neither believe ye to him; for if no god of all folks and countries might deliver his people from mine hand, and from the hand of my fathers, followingly neither your God shall be able to deliver you from this mine hand. (Therefore let not Hezekiah deceive you, neither scorn he *you* with vain counselling, neither believe ye him; for if no god of any of the folks or countries could deliver his people from mine hand, or from the hand of my fathers, it followeth then, that your God shall not be able to deliver you from my hand either.) [Then you deceive not Hezekiah, nor by vain moving beguile (you), nor trow ye to him; if forsooth no God of all Gentiles and of regions might deliver his people (out) of my hand, and (out) of the hand of my fathers, followingly not your God shall be able to deliver you (out) of this mine hand. (Then let not Hezekiah deceive you, nor by vain moving beguile you, nor believe ye him; forsooth if no god of all the Gentiles or regions might deliver his people out of my hand, or out of the hand of my fathers, it followeth then, that your God shall not be able to deliver you out of mine hand either.)]

32:16 But also his servants spake many other things against the Lord God, and against Hezekiah, his servant. [But and

32:15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?

32:16 And his servants spake yet more against the LORD God, and against his servant Hezekiah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

many other things his servants spake against the Lord God, and against Hezekiah, his servant. (And his servants spake many other things against the Lord God, and against Hezekiah, his servant.)}]

32:17 Also he wrote epistles full of blasphemy against the Lord God of Israel, and he spake against God, *and said*, As the gods of other folks might not deliver their people from mine hand, so and the God of Hezekiah may not deliver his people from mine hand. [Also letters he wrote full of blasphemy into the Lord God of Israel (Also he wrote letters full of blasphemy against the Lord God of Israel), and he spake against him, (*saying*.) As the gods of (the) Gentiles of other lands might not deliver their people from mine hand, so and the God of Hezekiah shall not be able to deliver his people from this mine hand.]

32:18 Furthermore, and with [a] great cry in the language of (the) Jews, he sounded against the people, that sat on the walls of Jerusalem, to make them afeared, and to take the city. (And furthermore, with a great cry in the language of the Jews, they sounded against the people that sat on the walls of Jerusalem, to make them afeared, so that they could more easily take the city.) [Furthermore and with a great cry in Jews' tongue against the people, that sat in the walls of Jerusalem, he full-out sounded, that he aghast them, and (so could more easily) take the city. (And furthermore, with a great cry in the tongue of the Jews, he sounded full-out against the people that sat on the walls of Jerusalem, that he aghast them, so that he could more easily take the city.)}]

32:17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.

32:18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that were on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

32:19 And he spake against [the] God of Israel, as against the gods of the peoples of [the] earth, (which were) the works of men's hands. (And they spake against the God of Jerusalem, as they spake against the gods of the peoples of the earth, which were the works of men's hands.) [And he spake against the God of Israel, as against the gods of the peoples of the earth, (that were) the works of men's hands.]

32:20 Therefore Hezekiah, the king, and Isaiah, the prophet, the son of Amoz, prayed against this blasphemy, and cried [out] till into heaven (and cried out to heaven). [Then prayed Hezekiah, king, and Isaiah, the son of Amoz, prophet, against this blasphemy; and they cried out unto heaven. (Then Hezekiah, the king, and Isaiah, the son of Amoz, the prophet, prayed against this blasphemy; and they cried out unto heaven.)]

32:21 And the Lord sent his angel, the which killed each strong man and warrior, and the prince of the host of the king of Assyrians; and he/*Sennacherib* turned again with shame to his (own) land. And when he had entered into the house of his god, the sons, which went out of his womb, killed him *there* with (the) sword. [And the Lord sent his angel, that smote each strong man and fighter, and the prince of the host of the king of Assyria; and he is turned again with shame into his land. And when he was gone into the house of his god, the sons, that were gone out of his womb, slew him with sword.]

32:22 And the Lord saved Hezekiah, and the dwellers of Jerusalem, from the hand of Sennacherib, king of Assyrians,

32:19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, which were the work of the hands of man.

32:20 And for this cause Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

32:21 And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.

32:22 Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

and from the hand of all men; and he gave to them rest by compass. [And the Lord saved Hezekiah, and the dwellers of Jerusalem, from the hand of Sennacherib, king of Assyria, and from the hand of all men; and gave to them rest by environ.]

32:23 Also many men brought offerings and sacrifices to the Lord into Jerusalem, and gifts to Hezekiah, king of Judah; (so) that (he) was enhanced after these things before all folks. (And many men brought offerings and sacrifices for the Lord into Jerusalem, and gifts for Hezekiah, king of Judah; so that after these things he was enhanced before all folks.) [Many also bare hosts and sacrifices to the Lord into Jerusalem, and gifts to Hezekiah, king of Judah; the which is enhanced after these things before all folks of kind. (And many bare hosts and sacrifices for the Lord into Jerusalem, and gifts for Hezekiah, king of Judah; the which after these things was enhanced before all folks of kind.)]

32:24 In those days Hezekiah was sick unto the death, and he prayed the Lord; and he heard him, and gave to him a sign/and he gave to him a token;

32:25 but he yielded not *to him again* after the benefits that he had taken, for his heart was raised (up) (but he yielded not *to him again* after the benefits that he had received, for his heart was raised up); and wrath was made against him, and against Judah, and against Jerusalem./but he yielded not *thankings to the Lord* by the benefits which he had taken, for his heart was raised (up) *into pride* (but he yielded not *thankings to the*

KJV, 1611

Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

32:23 And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

32:24 In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the LORD: and he spake unto him, and he gave him a sign.

32:25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord after the benefits which he had taken, for his heart was raised up *into pride*); and (the) wrath of *the Lord* was made against him, and against Judah, and against Jerusalem. [but not after the benefits that he had taken, he yielded, for areared is his heart (but he yielded not again after the benefits that he had received, for his heart was areared); and there is done against him wrath, and against Judah, and against Jerusalem.]

32:26 And he was meeked afterward, for-thy that his heart was raised (up); both he *was meeked* and the dwellers of Jerusalem (both he and the dwellers of Jerusalem *were meeked*); and therefore the wrath of the Lord came not upon them in the days of Hezekiah. [And he is meeked afterward, for-thy that his heart was areared, both he and the dwellers of Jerusalem; and therefore came not upon them the wrath of the Lord in the days of Hezekiah (and therefore the wrath of the Lord came not upon them in the days of Hezekiah).]

32:27 And Hezekiah was rich, and full noble, and he gathered to himself full many treasur(i)es of silver, and of gold, and of precious stones, and of sweet smelling spices, and of armours of all kind, and of vessels of great price. [Forsooth Hezekiah was rich, and full glorious, and he gathered to him many treasuries of silver, of gold, and of precious stone, of sweet spices, and of all manner (of) armour, and of vessels of great price.]

32:28 Also he builded large (store)houses of wheat, [and] of wine, and of oil, and cratches of all (manner of) beasts, and folds to sheep, (And he built large

32:26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah.

32:27 And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

32:28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

storehouses for wheat, and for wine, and for oil, and cratches for all manner of beasts, and folds for sheep,) [And laying (up) places of wheat, and of wine, and of oil, and cratches of all beasts, and folds to field beasts,]

32:29 and *he builded* six cities. And he had unnumberable flocks of sheep and of great beasts; for the Lord had given to him full much chattel. [and six cities he built. He had forsooth flocks of sheep, and of droves unnumberable; for-thy that the Lord had given to him full much substance. (and he built six cities. Forsooth he had flocks of sheep, and unnumberable droves; for-thy that the Lord had given to him full much substance.)]

32:30 That is Hezekiah, that stopped the higher well of the waters of Gihon, and he turned those away under *the earth* at the west side of the city of David; in all his works he did by prosperity, whatever thing he would (in all his works he prospered, whatever thing he did)/in all his works he did wellsomely, what(ever) things he would (whatever things he did). [He is Hezekiah, that stopped the over-well of the waters of Gihon, and he turned them away underneath toward the west of the city of David; in all his works he did wellsomely, (whatever) that he would.]

32:31 Nevertheless in the message of the princes of Babylon, that were sent to him for to ask of the great wonder, that befelled on the land, (and) God forsook him, that he were assayed, and that all things were known that were in his heart. (Even when the messengers of the princes of Babylon came, that were sent to him to ask of the great wonder that

32:29 Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

32:30 This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

32:31 Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

befell in the land, and God forsook him, that he were assayed, and that all things were known that were in his heart.) [Neverthelater in the message of the princes of Babylon, that were sent to him that they should ask of the wonder, that had fallen upon the earth, (and) God forsook him, that he should be tempted, and all things should be made known that were in his heart.]

32:32 Soothly the residue of [the] words of Hezekiah, and of his mercies, be written in the prophecy of Isaiah, the prophet, the son of Amoz, and in the book of (the) kings of Judah and of Israel. [The remnant forsooth of the words of Hezekiah, and of his mercies (Forsooth the remnant of the words of Hezekiah, and of his mercies), be written in the vision of Isaiah, the son of Amoz, prophet, and in the book of (the) kings of Judah and of Israel.]

32:33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him above the sepulchres of the sons of David (and they buried him in the uppermost of the sepulchres of the sons of David). And all Judah and all the dwellers of Jerusalem made solemn the services of his burying; and Manasseh, his son, reigned for him. [And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him upon the sepulchres of the sons of David. And all Judah made solemn his dead offices, and all the dwellers of Jerusalem (And all Judah and all the dwellers of Jerusalem made solemn his dead offices); and Manasseh, his son, reigned for him.]

Chapter 33

33:1 Manasseh was of twelve years,

32:32 Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.

32:33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

Chapter 33

33:1 Manasseh was twelve years old

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

when he began to reign, and he reigned in Jerusalem five and fifty years.

when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

33:2 Forsooth he did evil before the Lord by [the] abominations of heathen men, which the Lord (had) destroyed before the sons of Israel./And he did evil before the Lord after the abominations of heathen men, whom the Lord (had) destroyed before the sons of Israel. [Forsooth he did evil before the Lord after the abominations of Gentiles, the which the Lord turned upside-down before the sons of Israel.]

33:2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

33:3 And he turned, and restored the high places, which Hezekiah, his father, had destroyed. And he builded altars to Baalim, and made woods, and worshipped all the knighthood of (the) heaven(s), and praised it (and worshipped all the host of heaven, and praised them)/And he builded up altars to Baalim, and he made maumet woods, and he worshipped all the knighthood of (the) heaven(s), and praised it (and he worshipped all the host of heaven, and praised them). [And turned, he restored the high things, that Hezekiah, his father, had destroyed. And he set up altars of Baalim, and made maumet woods, and honoured all the knighthood of heaven, and praised it.]

33:3 For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

33:4 And he builded altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, My name shall be in Jerusalem without end. [And he built up altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Jerusalem shall be my name without end.]

33:4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

33:5 Soothly he builded those altars to all the knighthood of (the) heaven(s) in the two large places of the house of the

33:5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord. (Soothly he built those altars to all the host of heaven in the two foreyards of the house of the Lord.)/And Manasseh builded those altars to all the knighthood of (the) heaven(s) in [the] two large places of the house of the Lord. (And Manasseh built those altars to all the host of heaven in the two foreyards of the house of the Lord.) [Forsooth he built up them to all the host of heaven in the two porches of the house of the Lord. (Forsooth he built them up to all the host of heaven in the two porches of the house of the Lord.)]

33:6 And he made his sons to pass through the fire in the valley of Benhinom; he kept, *or waited*, after dreams; he followed false divining by chittering of birds; and he served witchcrafts; and he had with him astrologers and enchanters, *either tregetours, that deceived men's wits*, and he wrought many evils before the Lord to stir him to wrath. [And he made his sons to pass though fire in the valley of (the son of) Hinnom; and he waited (on) swevens, and he followed divining in birds, and he served to (the) enchanting crafts, and he had with him diviners and enchanters, and many evils he wrought before the Lord, that he stir him (to) wrath (and he wrought many evils before the Lord, that he stir him to wrath).]

33:7 Also he setted a graven sign and a molten sign in the house of the Lord (And he set a graven image, an idol, in the house of the Lord)/And he set a graven and a molten sign in the house of the Lord (And he set a graven image, an idol, in the house of the Lord), of which house God spake to David, and

33:6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

33:7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to Solomon, his son, and said, I shall set my name without end in this house, and in Jerusalem, which I chose of all the lineage of Israel; [(A) Graven also, and (a) molten token, he put in the house of the Lord (And he put a graven image, a maumet, in the house of the Lord), of which God spake to David, and to Solomon, his son, saying, In this house, and in Jerusalem, that I chose of all the lineages of Israel, I shall put my name into evermore;]

33:8 and I shall not make the foot of Israel to move from the land which I gave to their fathers, so only if they keep to do those things which I commanded to them/so only that they take heed to do those things that I have commanded to them, and all the law, and ceremonies, and dooms, by the hand of Moses. [and I shall not make to move the foot of Israel from the land that I took to the fathers of them (and I shall not make the foot of Israel to move from the land that I gave to the fathers of them), so only if they keep to do that (that) I have commanded to them, and all the law, and ceremonies, and dooms, by the hand of Moses.]

33:9 But Manasseh deceived the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem, so that they did evil, more than all heathen men, which the Lord had destroyed from the face of the sons of Israel. [Then Manasseh deceived Judah, and the dwellers of Jerusalem, that they did evil over all Gentiles, that the Lord overturned from the face of the sons of Israel.]

33:10 And the Lord spake to him, and to his people; and they would not take heed (but they would not take heed).

33:8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

33:9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

33:10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

33:11 Therefore the Lord brought upon them the princes of the host of the king of Assyrians; and they took Manasseh, and bound him with chains, and stocks, and led him into Babylon. [Therefore he over-led into them princes and hosts of the king of Assyria (Therefore he led over into them the princes of the host of the king of Assyria); and they took Manasseh, and bound with chains, and with gyves, they brought him into Babylon.]

33:12 And after that he was anguished, he prayed the Lord his God, and did penance greatly before the God of his fathers (and greatly did penance before the God of his fathers). [The which after that he was (al)together anguished, he prayed the Lord his God, and did penance greatly before the God of his fathers.]

33:13 And he prayed God, and beseeched him intently; and God heard his prayer, and brought him again into Jerusalem into his realm; and *then* Manasseh knew, that the Lord himself is God *alone*. [And he prayed him, and beseeched intently; and he heard the orison of him, and he brought him again into Jerusalem into his kingdom; and Manasseh knew, that the Lord he is God.]

33:14 After these things he builded the wall without the city of David, at the west of Gihon, in the valley, from the entering of the gate of fishes, by compass till to Ophel/After these things Manasseh builded the wall without the city of David, at the west *side* of Gihon, in the valley, from the entering of the gate of fishes, by compass unto Ophel; and he raised it up greatly (and he raised

KJV, 1611

33:11 Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

33:12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

33:13 And prayed unto him: and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.

33:14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it up a great height); and he ordained princes of the host in all the strong cities of Judah. [After these things he built a wall without the city of David, at the west of Gihon, in the great valley, from the entry of the gate of fishes, by environ unto Ophel; and he enhanced it hugely; and he set princes of the host in all the strengthened cities of Judah.]

33:15 And he did away (the) alien gods and simulacra from the house of the Lord; and *he did away* the altars, which he had made in the hill of the house of the Lord, and in Jerusalem, and he casted them away all without the city (and he cast them all away out of the city). [And he took away alien gods and simulacra from the house of the Lord; the altars also that he had made in the hill of the house of the Lord, and in Jerusalem, and all he threw afar out of the city. (And he took away the alien gods and simulacra from the house of the Lord; and the altars that he had made in the hill of the house of the Lord, and in Jerusalem, and he threw them all afar out of the city.)]

33:16 Certainly he restored the altar of the Lord, and offered thereon slain sacrifices, and peaceable sacrifices, and praising; and he commanded Judah to serve the Lord God of Israel. [But he restored the altar of the Lord, and offered upon it slain sacrifices, and peaceable (sacrifices), and praising; and he commanded to Judah, that he should serve to (the Lord) God of Israel.]

33:17 Nevertheless the people offered yet in (the) high places to the Lord their God. (Nevertheless the people still offered in the high places to the Lord

33:15 And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

33:16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

33:17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their God.) [Neverthelater yet the people offered in high things to the Lord his God.]

33:18 Forsooth the residue of [the] deeds of Manasseh, and his beseeking to his Lord God, and the words of [the] prophets, that spake to him in the name of the Lord God of Israel, be contained in the words of the kings of Israel (be contained in the book of the kings of Israel). [The remnant forsooth of the deeds of Manasseh, and the obsecration of him to his God, the words also of the seers, that spake to him in the name of the Lord God of Israel, be contained in the words of the kings of Israel. (Forsooth the remnant of the deeds of Manasseh, and the obsecration of him to his God, and the words of the seers, that spake to him in the name of the Lord God of Israel, be contained in the book of the kings of Israel.)]

33:19 And his prayer, and the hearing, and all (*his*) sins, and despising (and all *his* sins, and offences), also the places in which he builded (the) high things, and made woods and images, before that he did penance, be written in the books of Hozai (be written in the book of the seers)./And his prayer *to God*, and the hearing *that the Lord heard (from) him*, and all *his* sins, and *all his* despising (and *all his* offences), and also the places in which he builded (the) high things, and made maumet woods and images, before that he did penance, these be written in the book of Hozai (these be written in the book of the seers). [The prayer also of him (And the prayer of him), and (the) hearing, and all the sins, and despites (and offences), also the places in the which he built up high things, and made maumet woods and images, before that he did penance, be

33:18 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

33:19 His prayer also, and how God was entreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

written in the words of Hozai.]

33:20 And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his house; and Amon, his son, reigned for him.

33:21 Amon was of two and twenty years, when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.

33:22 And he did evil in the sight of the Lord, as Manasseh, his father, had done; and he offered, and served to all the idols, which Manasseh had made. [And he did evil in the sight of the Lord, as had done Manasseh, his father; and to all the maumets, that Manasseh had forged, he offered, and served (them). (And he did evil in the sight of the Lord, as Manasseh, his father, had done; and he offered, and served to all the maumets, that Manasseh had forged.)]

33:23 And he revered not the face of the Lord, as Manasseh, his father, (had) revered (But he humbled himself not before the face of the Lord, as Manasseh, his father, had humbled himself); and he did much greater trespasses *than his father did*. [And he dreaded not the face of the Lord, as (had) dreaded Manasseh, his father; and many more things trespassed. (And he dreaded not the face of the Lord, as Manasseh, his father, had dreaded; and trespassed in many more things.)]

33:24 And when his servants had sworn together against him, they killed him in his house./And when his servants by conspiracy had sworn against him, they killed him in his house. (And when his servants had sworn in conspiracy

33:20 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

33:21 Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

33:22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

33:23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

33:24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against him, they killed him in his house.) [And when his servants had sworn together against him, they slew him in his house.]

33:25 Soothly the residue multitude of the people, after that they had slain them that had slain Amon, ordained Josiah, his son, king for him./And the remnant multitude of the people, *that consented not to the death of Amon*, after that they had killed them that (had) killed Amon, they ordained Josiah, his son, king for him. [But the tother multitude of the people, them slain that had smitten Amon, they set Josiah, his son, king for him.]

33:25 But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

Chapter 34

Chapter 34

34:1 Josiah was of eight years, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

34:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

34:2 And he did that, that was rightful in the sight of the Lord; and went in the ways of David, his father, and bowed not to the right side, neither to the left side. [And he did that (that) was right in the sight of the Lord; and he went in the ways of David, his father, and he bowed not to the right, nor to the left.]

34:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

34:3 Forsooth in the eighth year of the realm of his empire, when he was yet a boy*, he began to seek [the] God of his father David (he began to seek the God of David his father); and in the twelfth year after that he began, he cleansed Judah and Jerusalem from (the) high places, and (the) woods, and simulacra, and graven images./And in the eighth

34:3 For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

year of the realm of his empire, when he was yet a boy*, he began to seek the God of his father David (he began to seek the God of David his father); and after the twelfth year that he began *to reign*, he cleansed Judah and Jerusalem of (the) high *solemn* places, and of (the) maumet woods, and of simulacra, and of graven images. [The eighth year forsooth of his empire, when yet he was a child, he began to seek the God of his father David (Forsooth the eighth year of his empire, when he was yet a boy, he began to seek the God of David his father); and the twelfth year after that he had begun, he cleansed Judah and Jerusalem from high things, and maumet woods, and simulacra, and graven things.]

34:4 And they destroyed before him the altars of Baalim (And they destroyed the altars of Baalim before him), and they destroyed the simulacra, that were put above (them). Also he hewed down the woods, and (the) graven images, and brake (them) (in)to small gobbets; and scattered abroad the small gobbets on the burials of them, that were wont to offer *to those (images)*. / And *the men of Josiah* destroyed before him the altars of Baalim, and they destroyed the simulacra, that were put above *those altars*. Also he hewed down the maumet woods, and the graven images, and he brake *these* into small gobbets; and those small gobbets he scattered abroad upon the burials of them, which were wont to offer *to those images*. (And *the men of Josiah* destroyed the altars of Baalim before him, and they destroyed the simulacra, that were put above *those altars*. Also he hewed down the maumet woods, and the graven images, and he

34:4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

brake *these* into small gobbets; and he scattered abroad those small gobbets upon the burials of them, which were wont to offer *to those images*.) [And they destroyed before him the altars of Baalim, and the simulacra that were set upon (them); they wasted also the maumet woods. And graven things he hewed down, and (di)minished; and upon the tombs of them, that were wont to offer (*to them*), he scattered the remnants. (And they destroyed the altars of Baalim before him, and the simulacra that were set upon them; and they wasted the maumet woods. And he hewed down the graven things, and diminished them; and he scattered the remnants upon the tombs of them, that were wont to offer *to them*.)]

34:5 Furthermore he burnt the bones of (the) priests in the altars of idols, and he cleansed Judah and Jerusalem. (Furthermore he burnt the bones of the priests on the altars of the idols, and he cleansed Judah and Jerusalem.)/Furthermore *the king* burnt the bones of (the) priests upon the altars of (the) idols, and he cleansed Judah and Jerusalem *of idolatry*. [Furthermore the bones of priests he burned in the altars of maumets, and he cleansed Judah and Jerusalem. (Furthermore he burned the bones of the priests on the altars of the idols, and he cleansed Judah and Jerusalem.)]

34:6 But also he destroyed all the idols in the cities of Manasseh, and of Ephraim, and of Simeon, unto Naphtali. [But and in the cities of Manasseh, and of Ephraim, and of Simeon, unto Naphtali, all things he turned upside-down. (And in the cities of Manasseh, and of Ephraim, and of Simeon, unto Naphtali, he turned all things

34:5 And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

34:6 And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upside-down.)}]

34:7 And when he had scattered the altars, and had all-broken into gobbets the woods, and (the) graven images, and had destroyed all [the] temples of idols from all the land of Israel, he turned again into Jerusalem. (And when he had scattered the altars, and the woods, and had all-broken the graven images into gobbets, and had destroyed all of the temples of idols from all the land of Israel, he returned to Jerusalem.) [And when the altars he had scattered, and the maumet woods and graven things he had bruised into gobbets, and all the washing temples he had wasted from all the land of Israel, he is turned again into Jerusalem. (And when he had scattered the altars, and the maumet woods, and he had bruised the graven things into gobbets, and he had wasted all the washing temples from the land of Israel, he turned again into Jerusalem.)}]

34:8 Therefore in the eighteenth year of his realm, when the land and the temple was cleansed now, he sent Shaphan, the son of Hilkiah, and Maaseiah, the prince of the city, and Joah, the son of Joahaz, his chancellor, that they should repair the house of the Lord his God. (Then in the eighteenth year of his realm, when the land and the temple had been cleansed, he sent Shaphan, the son of Azaliah, and Maaseiah, the prince of the city, and Joah, the son of Joahaz, his chancellor, that they should repair the house of the Lord his God.) [Then the eighteenth year of his reign, the land now cleansed, and the temple of the Lord, he sent Shaphan, the son of Hilkiah, and Maaseiah, prince of the city, and Joah, the son of Joahaz,

34:7 And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

34:8 Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

chancellor, that they should restore the house of the Lord their God. (Then the eighteenth year of his reign, the land and temple of the Lord now cleansed, he sent Shaphan, the son of Azaliah, and Maaseiah, the prince of the city, and Joah, the son of Joahaz, the chancellor, that they should restore the house of the Lord their God.)}]

34:9 Which came to Hilkiyah, the great priest; and when they had taken of him the money, that was brought into the house of the Lord, which *money* the deacons and porters had gathered of (*the*) *men of* Manasseh, and of Ephraim, and of all the remnant men of Israel, and of (all) Judah and of Benjamin, and of the dwellers of Jerusalem, (Which came to Hilkiyah, the great priest; and when they had delivered the money to him, that was brought into the house of the Lord, which *money* the deacons that were porters had gathered from *the men of* Manasseh and Ephraim, and from all the remnant men of Israel, and of Judah and of Benjamin, and from the dwellers of Jerusalem,) [The which came to Hilkiyah, the great priest; and (the) money taken of him, that was brought into the house of the Lord, and that (was) gathered (by) Levites and porters (and the money taken to him, that was brought into the house of the Lord, and that was gathered by the Levites that were porters), of Manasseh, and of Ephraim, and of all the tother of Israel, also of all Judah and Benjamin, and the dwellers of Jerusalem,]

34:10 they gave it in(to) the hands of them that were sovereigns of the workmen in the house of the Lord, that they should restore the temple, and repair all the feeble things *thereof*. [they

34:9 And when they came to Hilkiyah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

34:10 And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

took in(to) the hands of them that stood upon to the workmen in the house of the Lord, that they restore the temple, and each feeble things they mend (and they mend each feeble thing).]

34:11 And they gave that money to the craftsmen and (the) masons, for to buy stones hewed out of the quarries, and timber* to the joinings of the building(s), and to the coupling(s) of [the] houses, which the kings of Judah had destroyed. (And they gave that money to the craftsmen and the masons, to buy stones hewed out of the quarries, and timber for the joints of the buildings, and for the couplings of the houses, which the kings of Judah had destroyed.) [And they gave it to the craftsmen, and to (the) masons, that they should buy hewn stones of the quarriers, and trees to the junctures of the building(s), and to the joining(s) of the houses, that the kings of Israel had destroyed (that the kings of Judah had destroyed).]

34:12 The which workmen did faithfully all things. And the sovereigns of (the) workers were Jahath, and Obadiah, (Levites) of the sons of Merari; and Zechariah, and Meshullam, of the sons of Kohath, which hastened the work; all (*these*) were deacons, knowing how to sing with organs (knowing how to sing with instruments of music). [The which faithfully all things did. Forsooth provosts of the workmen were Jahath, and Obadiah, (Levites) of the sons of Merari; (and) Zechariah, and Meshullam, of the sons of Kohath, that (con)strained the work; all Levites, cunning in organs to sing. (The which did all things faithfully. Forsooth the provosts of the workmen were Jahath, and Obadiah, Levites of

house:

34:11 Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

34:12 And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of music.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sons of Merari; and Zechariah, and Meshullam, of the sons of Kohath, that constrained the work; all were Levites, knowing how to sing with instruments of music.}]

34:13 And over them that bare burdens to diverse uses were scribes, and masters of deacons, and porters. (And they were over them that bare burdens, and wrought the work of diverse uses; and other deacons were scribes, and masters, and porters.) [Upon them forsooth that to diverse uses bare burdens were scribes, and masters, (and) the porters, of the Levites. (Forsooth they were upon them that bare burdens, and wrought the work of diverse uses; and other Levites were scribes, and masters, and porters.)]

34:14 And when they bare out the money, that was brought into the temple of the Lord, Hilkiab, the priest, found a book of the law of the Lord by the hand of Moses.

34:15 And *Hilkiab* said to Shaphan, the writer, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiab took *it* to Shaphan (And Hilkiab gave *it* to Shaphan), [and saith to Shaphan, scribe, The book of the law I have found in the house of the Lord. And he took (*it*) to him, (and he saith to Shaphan, the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And he gave *it* to him,)]

34:16 and he bare in the book to the king; and he told to him, and said, Lo! all things be fulfilled, *or ended*, which thou hast given into the hands of thy servants. [and he brought in the volume to

34:13 Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

34:14 And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiab the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.

34:15 And Hilkiab answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiab delivered the book to Shaphan.

34:16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king; and told to him, saying, All things that thou hast given into the hands of thy servants, lo! they be fulfilled.}]

34:17 And they have welled together the silver, which is found in the house of the Lord; and it is given to the sovereigns of the craftsmen, and (to those) making diverse works; (And they have welled together the silver, which was found in the house of the Lord; and it was given to the sovereigns of the craftsmen, and to those making diverse works;) [The silver that is found in the house of the Lord they have melted down; and it is given to the prefects of craftsmen, and (to those) forging diverse works;]

34:18 furthermore Hilkiah, the priest, took to me this book. And when he had rehearsed this book in the presence of the king, (furthermore Hilkiah, the priest, gave this book to me. And when he had read the book in the presence of the king,) [furthermore Hilkiah, the priest, took to me this book. The which when the king present, he had rehearsed (he had read),]

34:19 and he had heard the words of the law, he rent his clothes;/and *when the king* had heard the words of the law, he rent his clothes; [and he had heard the words of the law, he cut his clothes;]

34:20 and he commanded to Hilkiah, and to Ahikam, the son of Shaphan, and to Abdon, the son of Micah, and to Shaphan, the scribe, and to Asaiah, the servant of the king, and said [saying],

34:21 Go ye, and pray (to) the Lord for me, and for the residue men of Israel

34:17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.

34:18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

34:19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

34:20 And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

34:21 Go, inquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

and of Judah, on all the words of this book, which is found. For great (is the) vengeance of the Lord (that) hath dropped on us, for our fathers kept not the words of the Lord, to do all things that be written in this book./Go ye, and prayeth (to) the Lord for me, and for the remnant of men of Israel and of Judah, on all the words of this book, that is found. Certainly great (is the) vengeance of the Lord (that) hath dropped upon us, for our fathers kept not the words of the Lord, to do all things which be written in this book. [Goeth, and prayeth the Lord for me, and for the remnant of Israel and of Judah, upon all the words of this book, that is found. Forsooth great vengeance of the Lord dropped upon us, for-thy that our fathers have not kept the words of the Lord, that they should do all things that be written in this volume.]

34:22 Therefore Hilkiyah, and they that were sent together from the king, *went* to Huldah, the prophetess, the wife of Shallum, the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the *king's* clothes, the which Huldah dwelled in Jerusalem in the second *ward*; and they spake to her the words, which we told before. [Then went Hilkiyah, and these that together of the king were sent, to Huldah, prophetess, wife of Shallum, son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the clothes, that dwelled in Jerusalem in the second walling; and they spake to her the words, that we have above-told. (Then Hilkiyah, and these that were sent together from the king, went to Huldah, the prophetess, the wife of Shallum, son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the clothes, that dwelled in Jerusalem in the second walling; and they spake to her the words that

KJV, 1611

in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.

34:22 And Hilkiyah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

we have told above.)}

34:23 And she answered to them, The Lord God of Israel saith these things, Say ye to the man, that sent you to me, [And she answered to them, These things saith the Lord God of Israel, Saith to the man, that sent you to me,]

34:24 The Lord saith these things, Lo! I shall bring evils upon this place, and upon the dwellers thereof, and all the cursings that be written in this book, which they read before the king of Judah/that they have read before the king of Judah. [These things saith the Lord, Lo! I shall bring in evils upon this place, and upon the dwellers of it, and all the cursings that be written in this book, that they read before the king of Judah.]

34:25 For they have forsaken me, and have sacrificed to alien gods, for to stir me to wrathfulness in all the works of their hands (to stir me to wrath with all the works of their hands); therefore my strong vengeance shall drop upon this place, and it shall not be quenched. [For they forsook me, and sacrificed to alien gods, that me to wrath they should stir in all the works of their hands (that they should stir me to wrath in all the works of their hands); and therefore my strong vengeance shall drop upon this place, and it shall not be quenched.]

34:26 But speak ye thus to the king of Judah, that sent you to pray (to) the Lord (And say ye thus to the king of Judah, that sent you to pray to the Lord), The Lord God of Israel saith these things, For thou heardest the words of the book, [To the king forsooth of

34:23 And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

34:24 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

34:25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

34:26 And as for the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Judah, that sent you for the Lord to be prayed, thus speaketh (Forsooth to the king of Judah, that sent you to pray to the Lord, speaketh thus), These things saith the Lord God of Israel, For thou hast heard the word(s) of this volume,]

34:27 and thine heart is made nesh, and thou art meeked in the sight of the Lord of these things that be said against this place, and the dwellers of Jerusalem (and thou art meeked in the sight of the Lord by these things that be said against this place, and *against* the dwellers of Jerusalem), and thou hast revered my face, and hast rent thy clothes, and hast wept before me; (and) also I have heard thee, saith the Lord./and thine heart *thereby* is made nesh, and thou art meeked in the sight of the Lord of these things which be said against this place, and *against* the dwellers of Jerusalem (and thine heart is *thereby* made nesh, and thou art meeked in the sight of the Lord by these things which be said against this place, and *against* the dwellers of Jerusalem), and thou hast revered my face, and hast rent thy clothes, and hast wept before me; (and) also I have heard thee, saith the Lord. [and thine heart is tempered, and thou art meeked in the sight of the Lord upon these things that be said against this place, and (*against*) the dwellers of Jerusalem, and thou drestest reverently my face (and thou reverently drestest my face), and cuttest thy clothes, and weptest before me; I forsooth have heard thee (forsooth I have heard thee), saith the Lord.]

34:28 For now I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be borne into thy

34:27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.

34:28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

sepulchre in peace; and thine eyes shall not see all [the] evil, which I shall bring in on this place, and on the dwellers thereof. Therefore they told to the king all things, which Huldah had said./Certainly now I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be borne into thy sepulchre in peace; and thine eyes shall not see all the evil, *that is, none of all the evils*, that I shall bring in upon this place, and upon the dwellers thereof. Then they told to the king all things, that Huldah had said. [Now forsooth I shall gather thee to thy fathers (Forsooth now I shall gather thee to thy fathers), and thou shalt be brought into thy sepulchre in peace; and thine eyes shall not see all the evil, that I am to bring in upon this place, and upon the dwellers of it. And so they told to the king all things, that she had said.]

34:29 And after that *the king* had called together all the elder men of Judah and of Jerusalem, [And he, called together all the more-through-birth of Judah and of Jerusalem, (And he, when all the more-through-birth of Judah and of Jerusalem were called together,)]

34:30 he ascended into the house of the Lord, and (*there went*) together (*with him*) all the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem, (and the) priests, and (the) deacons, and all the people, from the least till to the most; to which hearing in the house of the Lord, the king read all the words of the book (and the king read aloud for them to hear all the words of the book that was found in the house of the Lord)./he went up into the house of the Lord, and *there went up* together *with him* all the men of Judah,

KJV, 1611

thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

34:29 Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

34:30 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{and the dwellers of Jerusalem,} (and the) priests, and (the) deacons, and all the people, from the least unto the most; to whose hearing in the house of the Lord, the king read all the words of the *foresaid* book (and the king read aloud for them to hear all the words of the *foresaid* book that was found in the house of the Lord). {went up into the house of the Lord, and (*there went up*) also together (*with him*) all the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem, (and the) priests, and (the) Levites, and all the people, from the least unto the most; the which hearing in the house of the Lord, the king read all the words of the volume (and the king read in their hearing all the words of the volume that was found in the house of the Lord);}

34:31 And he stood in his throne, and smote a bond of peace before the Lord, for to go after him, and to keep the commandments, and (the) witnessings, and (the) justifyinges of him, in all his heart, and in all his soul; and to do those things that were written in that book, which he had read. (And he stood by his throne, and smote a bond of peace before the Lord, to go after him, and to keep the commandments, and the witnessings, and the justifyinges of him, with all his heart, and with all his soul; and to do those things that were written in that book which he had read.)/And he stood in his throne, and smote, *or made*, a bond of peace before the Lord, for to follow him, and to keep the behests, and the witnessings, and the justifyinges of him, in all his heart, and in all his soul; and to do those things which were written in that book, that he had read. (And he stood by his

34:31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

throne, and smote, *or made*, a bond of peace before the Lord, to follow him, and to keep the behests, and the witnessings, and the justifyingings of him, with all his heart, and with all his soul; and to do those things which were written in that book that he had read.) [and standing in his chair, smote (a) peace covenant before the Lord, that he should go after him, and keep the behests, and witnessings, and justifyingings, in all his heart, and in all his soul; and (that) he should do that (that) be written in that volume, that he had read.]

34:32 And he charged greatly upon this thing all men, that were found in Jerusalem and Benjamin (And he greatly charged upon this thing all men that were found in Jerusalem and Benjamin); and the dwellers of Jerusalem did after the covenant of the Lord God of their fathers. [And he adjured upon this all (men), that be found in Jerusalem and Benjamin (And he adjured upon this thing all men that be found in Jerusalem and Benjamin); and the dwellers of Jerusalem did after the covenant of the Lord God of their fathers.]

34:33 Therefore Josiah did away all the abominations from all the countries of the sons of Israel; and he made all men, that were residue in Israel, to serve their Lord God/and made all men, that were left in Israel, to serve the Lord God; and in all the days of his life they went not away from the Lord God of their fathers. [Then Josiah did away all the abominations of all the regions of the sons of Israel; and made all, that were left in Jerusalem, to serve to the Lord their God; all

34:32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

34:33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the days of his life they went not away from the Lord God of their fathers.}]

Chapter 35

35:1 Forsooth Josiah made (a) pask to the Lord in Jerusalem, the which *pask* was offered in the fourteenth day of the first month; [Forsooth Josiah made in Jerusalem (a) pasch to the Lord (Forsooth Josiah made a passover to the Lord in Jerusalem), that was offered the fourteenth day of the first month;]

35:2 and he ordained priests in their offices; and commanded them for to serve in the house of the Lord. (and he ordained priests in their offices; and encouraged them to serve well in the house of the Lord.) [and he set priests in their offices; and he moved them lovely (and he encouraged them), that they should minister in the house of the Lord.]

35:3 And he spake to the deacons, at whose teaching all Israel was hallowed to the Lord (And he said to the deacons, who taught all Israel, and were hallowed to the Lord), Set ye the ark (*of the Lord*) in the saintuary of the temple, which Solomon, king of Israel, the son of David, builded; for ye shall no more bear it (*about*). But now serve ye your Lord God, and his people Israel, /And he spake to the deacons, at whose teaching all Israel was hallowed to the Lord, Set ye, *he said*, the ark *of the Lord* in the saintuary of the temple, that Solomon, king of Israel, the son of David builded (And he said to the deacons, who taught all Israel, and were hallowed to the Lord, Set ye the ark *of the Lord* in the

Chapter 35

35:1 Moreover Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

35:2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

35:3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

saintuary of the temple, that Solomon, the king of Israel, the son of David, built); certainly ye shall no more bear it *about*. But now serve ye the Lord your God, and his people Israel, [Also to the Levites, at whose teaching all Israel was hallowed to the Lord, he spake, Putteth the ark in the saintuary of the temple, that Solomon, the son of David, king of Israel, built up; forsooth ye shall bear it no more (And to the Levites, who taught all Israel, and were hallowed to the Lord, he spake, *saying*, Putteth the ark in the saintuary of the temple, that Solomon, the son of David, king of Israel, built up; forsooth ye shall bear it no more). Now forsooth ministereth to the Lord your God, and to his people Israel,]

35:4 and make you(rselves) ready by your houses and families, in the partings of each by himself (in the divisions of each of you), as David, king of Israel, commanded, and [as] Solomon, his son, described;/and make ye you(rselves) ready by your houses and families, in the partings of each by himself (in the divisions of each of you), as David, king of Israel, commanded, and as Solomon, his son, ordained; [and maketh you ready by houses and your kindreds, in the divisions of each one, as David, king of Israel, commanded, and as Solomon, his son, described;]

35:5 and serve ye in the saintuary by the families and (the) companies of (the) deacons, [and ministereth in the saintuary by your families and Levites' companies,]

35:6 and be ye hallowed, and offer ye (the) pask; also make ready your brethren, that they may do by the

35:4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

35:5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.

35:6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

words, which the Lord spake in the hand of Moses./and be ye hallowed, and offer ye (the) pask; also your brethren, be they made ready (and make ready your brethren), that they may do after the words, which the Lord spake by the hand of Moses. [and hallowed, offereth (the) pasch; also your brethren, that they may after the words that the Lord spake in the hand of Moses do, maketh ready before. (and hallowed, offereth the passover; and maketh ready your brethren, that they may do after the words that the Lord spake in the hand of Moses.)]

35:7 Furthermore Josiah gave to all the people, that was found there in the solemnity of pask, *that is, to make the solemnity*, lambs and kids of the flocks, and of (the) residue sheep *he gave* thirty thousand, and of oxes three thousand; these things (*were*) of all the chattel of the king. (Furthermore Josiah gave to all the people, that was found there for the feast of passover, *that is, to make the feast*, lambs and kids of the flocks, and of the residue sheep *he gave* thirty thousand, and of oxen three thousand; all these things *were* of the chattel of the king.)/Furthermore Josiah gave to all the multitude, that was found there in the solemnity of pask (that was found there for the feast of passover), lambs and kids of the flocks, and of the remnant of sheep thirty thousand, and of oxen three thousand; these things *were given* (out) of the substance of the king. [Furthermore Josiah gave to all the people, that was found (there) into the solemnity of pasch, lambs, and kids of the flocks, and of other field beasts thirty thousand, of oxen forsooth (forsooth of oxen), three thousand; these things of all the

of the LORD by the hand of Moses.

35:7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

substance of the king (all these things out of the substance of the king).]

35:8 And his dukes offered those things which they avowed by their free will, as well to the people, as to (the) priests and (the) deacons (And his dukes offered those things which they avowed by their free will, to the people, as well as to the priests and the deacons). And Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, princes of the house of the Lord, gave to [the] priests, to make (the) pask in common, two thousand and six hundred sheep, and three hundred oxen. [Also his dukes willfully that (that) they vowed, offered, both to the people, and priests and Levites. But Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, princes of the house of the Lord, gave to the priests, to do (the) pasch, field beasts minglingly, two thousand and six hundred, and oxen three hundred. (And his dukes willfully offered that that they vowed, both to the people, and to the priests and the Levites. And Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, princes of the house of the Lord, gave to the priests, to make the passover, two thousand and six hundred diverse field beasts, and three hundred oxen.)]

35:9 And Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, and his brethren, and also Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, the princes of (the) deacons, gave to other deacons, to make [the] pask, five thousand of sheep, and five hundred oxen. [Conaniah forsooth (Forsooth Conaniah), and Shemaiah, also Nethaneel, and his brethren, also Hashabiah, Jeiel, and Jozabad, princes of Levites, gave to other Levites, to hallow the pasch, five thousand of field beasts, and oxen five hundred (and five hundred oxen).]

35:8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.

35:9 Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

35:10 And the service was made ready; and [the] priests stood in their office, and (the) deacons in their companies, by the commandment of the king; [And the service is made ready before (And the service was made ready); and the priests stood in their office, also Levites in (their) companies, after the king's commandment;]

35:11 and (the) pask was offered. And [the] priests sprinkled their hands with (the) blood (And the priests sprinkled the blood with their hands), and (the) deacons drew off the skins of (the) sacrifices/and (the) deacons drew off the skins of the sacrificed beasts, [and offered is (the) pasch. And the priests sprinkled their hands with blood, and Levites drew off (the) skins of (the) burnt sacrifices, (and the passover was offered. And the priests sprinkled the blood with their hands, and the Levites drew off the skins of the burnt sacrifices,)]

35:12 and (they) separated* those sacrifices, for to give by the houses and families of all men; and that those should be offered to the Lord, as it is written in the book of Moses; and of oxes they did in like manner (and they did in like manner with the oxen)./and they separated* those sacrifices, for to give *them* by the houses and families of all men *that were come thither to make (the) pask*; and that those *sacrifices* should be offered to the Lord, as it is written in the book of Moses; and of oxen they did in like manner (and they did in like manner with the oxen). [and severed them, that they should give by houses and families of each one, and (that) they should be offered to the Lord, as it is written in the book of Moses; and of oxen they did (in) like manner (and they

35:10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

35:11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

35:12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

did in like manner with the oxen).]

35:13 And they roasted the pask *lamb* upon the fire, after that that is written in the law. And they seethed (the) peaceable sacrifices in pans, and in cauldrons, and in pots, and in haste they dealed *it* (out) to all the people (and they dealed *it* out in haste to all the people); [And they roasted (the) pasch upon the fire, after that it is written in the law. Forsooth peaceable hosts they seethed in posnets, and cauldrons, and pots, and hastily they dealed to all the people; (And they roasted the passover upon the fire, after that that is written in the law. Forsooth they seethed the peaceable hosts in posnets, and cauldrons, and pots, and they dealed *it* out hastily to all the people;)]

35:14 but they made ready afterward to themselves, and to [the] priests; for [the] priests were occupied till to [the] night in the offering of (the) burnt sacrifices and of (the) inner fatnesses. Wherefore (the) deacons made ready to themselves, and to (the) priests, the sons of Aaron, the last. (and afterward they made ready for themselves, and for the priests; for the priests were occupied till to the night in the offering of the burnt sacrifices and of the inner fatnesses. Wherefore the deacons made ready last for themselves, and for the priests, the sons of Aaron.)/but *the deacons* made ready afterward to themselves, and to (the) priests; for the priests were occupied unto [the] night in the offering of (the) burnt sacrifices and of the inner fatnesses. Wherefore the deacons made ready *their part* at the last to themselves, and to the priests, the sons of Aaron.

35:13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

35:14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and afterward *the deacons* made ready for themselves, and for the priests; for the priests were occupied unto the night in the offering of the burnt sacrifices and of the inner fatnesses. Wherefore the deacons made ready *their part* at the last for themselves, and for the priests, the sons of Aaron.) [to themselves forsooth, and to the priests afterward, they made ready; for in the offering of burnt sacrifices and tallows, unto the night the priests were occupied. Wherefore the Levites to themselves, and to the priests, sons of Aaron, prepared last. (forsooth afterward they made ready for themselves, and for the priests; for the priests were occupied in the offering of burnt sacrifices and tallows unto the night. Wherefore the Levites prepared last for themselves, and for the priests, the sons of Aaron.)]

35:15 Forsooth [the] singers, the sons of Asaph, stood in their order, by the commandment of David, and of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, the prophets of the king; but the porters kept (the watch) by each gate, so that they went not away from the(ir) service, soothly (not) in a point; wherefore and the deacons, their brethren, made ready meats to them (and the porters kept the watch at each gate, so that they went not away from their service, soothly at no point; and wherefore the deacons, their brethren, made ready meats for them)./And [the] singers, the sons of Asaph, stood in their order, by the behest of David, and of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, the prophets of the king; but the porters kept *their office* by each gate, so that they went not away from their service, soothly (not) in a point, *that is, they were in no time absent*

35:15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from their office; wherefore and the deacons, their brethren, made ready meats to them (and the porters kept *their office* at each gate, so that they went not away from their service, soothly at no point, *that is, they were no time absent from their office*; and wherefore the deacons, their brethren, made ready meats for them). [But the singers, sons of Asaph, stood in their order, after the behest of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun, of the prophets of the king; the porters forsooth by all the gates kept (watch) all about, so that in no point forsooth, they went from the service; wherefore and the brethren of them, (the) Levites, prepared to them meats (forsooth the porters kept watch all about by all the gates, forsooth so that at no point, they went away from their service; and wherefore the brethren of them, the Levites, prepared meats for them).]

35:16 Therefore all the religion of the Lord was filled rightfully in that day (Therefore all the service of the Lord was rightfully filled in that day), that they made (the) pask, and offered burnt sacrifices upon the altar of the Lord, by the commandment of king Josiah. [Then all the praising of the Lord lawfully is fulfilled in that day, that they do (the) pasch, and offer burnt sacrifice upon the altar of the Lord, after the behest of the king Josiah. (Then all the service of the Lord was lawfully fulfilled in that day, that they make the passover, and offer burnt sacrifice upon the altar of the Lord, after the behest of the king Josiah.)]

35:17 And the sons of Israel, that were found there, made (the) pask in that time, and the solemnity of therf loaves seven days. (And the sons of Israel, that

35:16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

35:17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were found there, made the passover at that time, and the feast of unleavened bread for seven days.) [And the sons of Israel, that were found, did there (the) pasch in that time, and the solemnity of therf loaves seven days. (And the sons of Israel, that were found there, made the passover at that time, and the feast of unleavened bread for seven days.)]

35:18 No pask was like this in Israel, from the days of Samuel, the prophet; but neither any of the kings of Israel made (such) [a] pask as Josiah *did*, to [the] priests and (the) deacons, and to all Judah and Israel, that was found *there*, and to the dwellers of Jerusalem. (No passover was like this in Israel, from the days of Samuel, the prophet; but neither any of the kings of Israel made such a passover as Josiah *did*, with the priests and deacons, and all Judah and Israel, that were found *there*, and the dwellers of Jerusalem.) [There was not a pasch like to this in Israel, from the days of Samuel, prophet; but nor any of the kings of Israel made (such a) pasch as Josiah, to the priests and Levites, and to all Judah and Israel, that was found (there), and to the dwellers of Jerusalem.]

35:19 This pask was hallowed in the eighteenth year of the realm of Josiah. [The eighteenth year of the kingdom of Josiah this pasch is hallowed.]

35:20 After that Josiah had repaired the temple, Necho, the king of Egypt, went up to fight in Charchemish beside Euphrates; and Josiah went forth into his meeting. (And after that Josiah had repaired the temple, Necho, the king of

35:18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

35:19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

35:20 After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Egypt, went up to fight in Charchemish by the Euphrates; and Josiah went out against him.) [After that Josiah had restored the temple, Necho, the king of Egypt, went up to fight in Charchemish beside Euphrates; and Josiah went forth into against-coming of him.]

35:21 And he said by messengers sent to him (And he sent messengers to him, that said), King of Judah, what is to me and to thee? I come not against thee to day, but I fight against another house, to which God bade me (to) go in haste; cease thou to do against God, which is with me, lest he slay thee./And *Necho* said by messengers sent to *Josiah* (And *Necho* sent messengers to *Josiah*, which said), King of Judah, what *cause of strife* is to me and to thee? I come not against thee to day, but I fight against another household, to which God bade me (to) go in haste; cease thou to do *thus* against God, that is with me, lest he slay thee. [And he, (by the) messengers sent to him, saith (*to Josiah*), What to me and to thee, king of Judah? To day not against thee I come, but against another house I fight, to whom God commanded me hastily to go; leave (off) against God to do, that is with me, lest he slay thee. (And he sent messengers to *Josiah*, that saith, What to me and to thee, king of Judah? I come not against thee to day, but I fight against another house, to whom God commanded me to hastily go; leave off to do against God, that is with me, lest he slay thee.)]

35:22 But Josiah would not turn again, but he made ready battle against him; and he assented not to the words of Necho, by God's mouth (and he assented not to the words of Necho,

35:21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear thee from meddling with God, who is with me, that he destroy thee not.

35:22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which were from the mouth of God), but he went for to fight in the field of Megiddo. [Josiah would not be turned again, but prepared against him battle (but prepared battle against him); and he assented not to the words of Necho, (which were out) of the mouth of God, but went for to fight in the field of Megiddo.]

35:23 And there he was wounded of archers, and said to his servants*, Lead me out of the battle, for I am wounded greatly. (And there he was wounded by archers, and said to his servants, Lead me out of the battle, for I am greatly wounded.)/And there he was wounded of archers, and *Josiah* said to his servants*, Leadeth me out of the battle, for I am wounded greatly. (And there he was wounded by archers, and *Josiah* said to his servants, Lead me out of the battle, for I am greatly wounded.) [And there wounded of the shooters, said to his children, Leadeth me out of the battle, for greatly I am wounded. (And wounded there by the shooters, he said to his servants, Leadeth me out of the battle, for I am greatly wounded.)]

35:24 And they bare him over from that chariot into another chariot, that followed him, by custom of the king, and they brought him *forth* into Jerusalem; and he died *there*, and was buried in the sepulchre of his fathers. And all Judah and Jerusalem bewailed him, [The which bare him over from one chariot to another, that followed him, in king's manner, and bare him away into Jerusalem; and he is dead, and buried in the costuous tomb of his fathers. And all Judah and Jerusalem (be)wailed him,]

came to fight in the valley of Megiddo.

35:23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

35:24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in one of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

35:25 (and) Jeremy most (of all), of whom all [the] singers and singeresses till into [the] present day rehearse (*his*) lamentations, *either wailings*, on Josiah (and Jeremiah *bewailed him* most of all, and all the singers and singeresses recite *his* lamentations, *either wailings*, upon Josiah till into the present day); and it came forth as a law in Israel, Lo! it is said written in [the] Lamentations. *but* Jeremy *bewailed him* most (of all), of whom all [the] singers and singsters unto this present day rehearse the wailings of Josiah (and Jeremiah *bewailed him* most of all, and all the singers and singsters recite *his* wailings for Josiah unto this present day); and *this wailing* came forth as a law in Israel, Lo! it is said written in [the] Wailings. [Jeremiah most, whose all the singers and singeresses into the present day lamentations upon Josiah reply; and as (a) law it is had in Israel, Lo! it is told written in the Lamentations. (and Jeremiah most of all, and all the singers and singeresses recite *his* lamentations upon Josiah into the present day; and it is had as a law in Israel, Lo! it is told written in the Lamentations.)]

35:26 Forsooth the residue of [the] words of Josiah, and of his mercies, that be commanded in the law of the Lord, [The remnant forsooth of the words of Josiah, and of his mercies, the which in the law of the Lord be commanded, (Forsooth the remnant of the words of Josiah, and of his mercies, which be commanded in the law of the Lord,)]

35:27 and his works, the first and the last, be written in the book of [the] kings of Israel and of Judah. [also the works of him, the first and the last, be written

35:25 And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

35:26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the LORD,

35:27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the book of the kings of Israel and of Judah.}]

Chapter 36

36:1 Therefore the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and ordained him king for his father in Jerusalem.

36:2 Jehoahaz was of three and twenty years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

36:3 Soothly the king of Egypt, when he had come to Jerusalem, removed him, and condemned the land in an hundred talents of silver and in a talent of gold. (And the king of Egypt, when he had come to Jerusalem, removed Jehoahaz, and made the land pay tribute of an hundred talents of silver and a talent of gold.)/And *when* the king of Egypt had come to Jerusalem, he removed him, and he condemned the land in an hundred talents of silver and in a talent of gold. (And *when* the king of Egypt had come to Jerusalem, he removed Jehoahaz, and he made the land pay tribute of an hundred talents of silver and a talent of gold.) [Forsooth the king of Egypt, when he was come to Jerusalem, removed him, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.]

36:4 And he ordained for him Eliakim, his brother, king on Judah and Jerusalem; and turned his name (to) Jehoiakim. Soothly he took that Jehoahaz with himself, and brought (*him*) into Egypt./And he ordained for

Chapter 36

36:1 Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

36:2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

36:3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

36:4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him Eliakim, his brother, king upon Judah and Jerusalem; and he turned his name, *and called him* Jehoiakim. And he took that Jehoahaz with himself, and he brought *him* into Egypt. [And he set king for him Eliakim, his brother, upon Judah and Jerusalem; and he turned his name (to) Jehoiakim. Him forsooth Jehoahaz he took with him (Forsooth he took that Jehoahaz with himself), and brought into Egypt.]

36:5 Jehoiakim was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem, and he did evil before the Lord his God.

36:6 Nebuchadnezzar, king of Chaldees (king of Babylon), ascended against this Jehoiakim, and led him, bound with chains, into Babylon./And Nebuchadnezzar, king of Chaldees (king of Babylon), went up against this Jehoiakim, and he led him bound with chains into Babylon. [Against this went up Nebuchadnezzar, king of Chaldees, and, bound with chains, led (him) into Babylon. (Against whom, Nebuchadnezzar, king of Babylon, went up against, and bound him with chains, and led him into Babylon.)]

36:7 To which Babylon he translated also the vessels of *the house of* the Lord, and he set those in his temple. (To which Babylon he also carried away the vessels of *the house of* the Lord, and he set them in his temple.) [To the which and the vessels of the Lord he translated, and put them in his temple. (To the which and he translated the vessels of the Lord, and put them in his temple.)]

36:5 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD his God.

36:6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

36:7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

36:8 Soothly the residue of [the] words of Jehoiakim, and of his abominations which he wrought, and that were found in him/and which were found in him, be contained in the book of [the] kings of Israel and of Judah. And Jehoiachin, his son, reigned for him. [The remnant forsooth of the words of Jehoiakim (Forsooth the remnant of the words of Jehoiakim), and his abominations that he wrought, and that be found in him, be contained in the book of the kings of Israel and of Judah. Then Jehoiachin, his son, reigned for him.]

36:9 Jehoiachin was of eight years (Jehoiachin was eighteen years old), when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem, and he did evil in the sight of the Lord.

36:10 And when the circle of the year was turned about, Nebuchadnezzar the king sent men, which also brought him into Babylon (and they brought Jehoiachin to Babylon), when the most precious vessels of the house of the Lord were borne out together (with him). Soothly he ordained Zedekiah, his father's brother, king on Judah and Jerusalem./And when the circle of the year was turned about, Nebuchadnezzar, king *of Babylon*, sent men *into Judah*, which also brought him into Babylon (and they brought Jehoiachin to Babylon), when the most precious vessels of the house of the Lord were borne out together (with him) *thence*. And Nebuchadnezzar ordained Zedekiah, his father's brother, king upon Judah and Jerusalem. [And when the circle of one year was turned, king Nebuchadnezzar sent them (king

36:8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

36:9 Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD.

36:10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Nebuchadnezzar sent men), the which and brought him into Babylon, borne away together (with) the most precious vessels of the house of the Lord. Forsooth he set Zedekiah, his uncle, king upon Judah and Jerusalem.}]

36:11 Zedekiah was of one and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem.

36:12 And he did evil in the sight of the Lord his God, and he was not ashamed of the face of Jeremy, the prophet (and he was not shamed before the face of Jeremiah the prophet), (when he was) speaking to him by the mouth of the Lord/that spake to him by the mouth of the Lord. [And he did evil in the eyes of the Lord his God, nor he (was) shamed (before) the face of Jeremy, the prophet, (who was) speaking to him of the mouth of the Lord (who was speaking to him from the mouth of the Lord).]

36:13 Also he went away from the king Nebuchadnezzar (And he also rebelled against king Nebuchadnezzar), that had made him to swear by God (*that he would be loyal*); and he made hard his noll and heart, that he would not turn again to the Lord [God] of Israel./Also he went [away] from king Nebuchadnezzar (And he also rebelled against king Nebuchadnezzar), which [had] made him to swear by God, *that is, to promise steadfastly to be true to him*; and Zedekiah made hard his noll and his heart, that he would not turn again to the Lord *God* of Israel. [Also from king Nebuchadnezzar he went away (And he also went away from king Nebuchadnezzar), the which had adjured him by God; and he

36:11 Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

36:12 And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.

36:13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

endured his noll and heart, that he were not turned again to the Lord God of Israel.]

36:14 But also all the princes of (the) priests, and the people, trespassed wickedly (wickedly trespassed), by all the abominations of heathen men; and they defouled the house of the Lord, which he had hallowed to himself in Jerusalem. [But and all the princes of priests, and the people, trespassed wickedly (wickedly trespassed), after all the abominations of Gentiles; and they defouled the house of the Lord, which he had hallowed to him(self) in Jerusalem.]

36:15 Forsooth the Lord God of their fathers sent to them by the hand of his messengers, and rose (up) by night, and admonished each day; for he spared his people, and [his] dwelling place./And the Lord God of their fathers sent to them by the hand, *or before-warning*, of his messengers, and the Lord rose up by night, *that is, when they were blinded by (the) darkness of sin, he proffered his grace to them*, and *he* admonished *them* each day; for-thy that he would spare his people, and his dwelling place. [The Lord forsooth God of their fathers sent to them by the hand of his messengers, from night rising, and each day (al)together admonishing (them); for-thy that he would spare to the people, and to his dwelling place. (Forsooth the Lord God of their fathers sent to them by the hand of his messengers, rising by night, and each day altogether admonishing them; for-thy that he would spare the people, and his dwelling place.)]

36:16 And they scorned the messengers of God, and despised his words, and

36:14 Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

36:15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

36:16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

scorned his prophets; till the great vengeance of the Lord ascended on his people, and none healing were (*to them*). (But they scorned the messengers of God, and despised his words, and scorned his prophets; till the great vengeance of the Lord ascended on his people, and then there was no healing *for them*.)/And they mocked the messengers of God, and they despised his words, and they scorned his prophets; till the great vengeance of the Lord ascended upon his people, and no cure, *or healing*, were *to them*. (But they mocked the messengers of God, and they despised his words, and they scorned his prophets; till the great vengeance of the Lord ascended upon his people, and then there was no cure, *or healing*, *for them*.) [And they mocked the messengers of God, and despised his words, and scorned to the prophets; to the time that should go up the strong vengeance of the Lord upon his people (to the time that the strong vengeance of the Lord went upon his people), and (then there) were no medicine.]

36:17 And he brought on them the king of Chaldees; and [he] killed the young men of them by (the) sword in the house of [the] saintuary; (and) he had not mercy of a young man, and of a virgin, and of an eld man, and soothly neither of a man nigh the death for eldness/and certainly neither a man nigh the death for (old) age, but he betook (them) all in(to) the hand of that *king of Chaldees*. (And he brought upon them the king of Chaldees; and he killed the young men of them with the sword in the house of the saintuary; and he had no mercy for a young man, or a virgin,

misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.

36:17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

or an old man, or soothly neither for a man nigh the death for oldness/or certainly neither for a man nigh the death for old age, but he betook them all into the hand of that *king of Chaldees*.] [And he brought upon them the king of Chaldees; and he slew the young men of them with (the) sword in the house of the saintuary; and he had not ruth of the young waxing man, and of the maiden, and of the old man, nor forsooth of the full feeble for eld(ness), but all he took in(to) his hands (but he betook them all into his hands).]

36:18 And he translated into Babylon all the vessels of the house of the Lord (And he carried away to Babylon all the vessels of the house of the Lord), both the greater and the less(er) vessels, and the treasures of the temple, and of the king *of Judah*, and of the princes *thereof*. [And all the vessels of the house of the Lord, both more and less, and the treasures of the temple, and of the king, and of the princes, he bare over into Babylon.]

36:19 *And* (the) enemies burnt the house of the Lord; *and* they destroyed the wall of Jerusalem; they burnt all the towers; and they destroyed whatever thing was precious *therein*. [(The) Enemies burned up the house of the Lord, destroyed the wall of Jerusalem, all the towers burned, and whatever was precious they wasted. (The enemies burned up the house of the Lord, destroyed the wall of Jerusalem, burned all the towers, and they wasted whatever was precious *therein*.)]

36:20 If any man escaped the sword, he was led (away) into Babylon, and served the king and his sons; till the king of Persia reigned,/If any man escaped the

36:18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

36:19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

36:20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sword, and *was not slain*, he was *taken*, and led (away) into Babylon, and served *there* the king and his sons (and served the king and his sons *there*); *this subjection, or thralldom, continued upon the men of Judah*, till the king of Persia reigned, [If any had escaped the sword, (he was) led (away) into Babylon, (and) served to the king and his sons; to the time that the king of Persia had empire,]

36:21 and the word of the Lord by the mouth of Jeremy was [ful]filled, and till the land hallowed his sabbaths. For in all the days of desolation it made sabbath, till that seventy years were [ful]filled./and till the word of the Lord by the mouth of Jeremy was fulfilled, and till the land hallowed his sabbaths. Soothly *Judah* in all the days of desolation, *or of the destroying or forsaking thereof*, it made sabbath, till that seventy years were fulfilled. [and were fulfilled the word of the Lord of the mouth of Jeremy, and the land should hallow their holy days (and the word of the Lord by the mouth of Jeremiah was fulfilled, and the land should hallow their holy days). Forsooth all the days of desolation he did sabbath, unto the while seventy years were fulfilled.]

36:22 Forsooth in the first year of Cyrus, king of Persia, to [ful]fill the word of the Lord, which he had spoken by the mouth of Jeremy, the Lord raised (up) the spirit of Cyrus, king of Persia, that commanded to be preached in all his realm, yea, by scripture, and said (that commanded to be preached in all his realm, and also in writing, and say),/Soothly in the first year of Cyrus, the king of Persia, to fulfill the word of

Persia:

36:21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

36:22 Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

II CHRONICLES

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord, which he had spoken by the mouth of Jeremy, the Lord raised (up) the spirit of Cyrus, the king of Persia, which commanded to be preached in all his realm, yea, by writing, and said (which commanded to be preached in all his realm, and also in writing, and say), [Forsooth the first year of Cyrus, king of Persia, to fulfill the word of the Lord, that he had spoken by the mouth of Jeremy, the Lord stirred (up) the spirit of Cyrus, king of Persia, that commanded to be preached to all his realm, (and) also by scripture, saying,]

36:23 (I) Cyrus, king of Persia, saith these things, The Lord God of heaven hath given to me all the realms of [the] earth, and he commanded to me, that I should build to him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who of you is in all his people? (Who is there among you of all his people?) his Lord God be with him, and ascend he (*now*) *into Jerusalem*/the Lord his God be with him, and go he up *thither*. [These things saith Cyrus, king of Persia, All the realms of the earth gave to me the Lord God of heaven, and he commanded to me, that I should build up to him an house in Jerusalem, the which is in Judah. Who of you is in all the people of him? be the Lord his God with him, and go he up. (These things saith Cyrus, king of Persia, The Lord God of heaven gave to me all the realms of the earth, and he commanded to me, that I should build to him an house in Jerusalem, the which is in Judah. Who is there among you in all the people of him? the Lord his God be with him, and go he up.)]

36:23 Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The LORD his God be with him, and let him go up.

THE BOOK
of
E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 In the first year of Cyrus, king of Persia, that the word of the Lord by the mouth of Jeremy should be fulfilled, the Lord raised (up) the spirit of Cyrus, king of Persia; and he published a voice in all his realm, yea, by writing, *he sent out his letters*, (and also by word of mouth,) and said, [In the first year of Cyrus, king of Persia, that the word of the Lord of the mouth of Jeremy were fulfilled, the Lord reared the spirit of Cyrus, king of Persia, and (he) led over the voice in all his realm, (and) also by scripture, saying,]

1:2 Cyrus, the king of Persia, saith these things, The Lord God of heaven hath given to me all the realms of [the] earth, and he hath commanded to me, that I should build to him an house in Jerusalem, which is in Judah (and he hath commanded to me, that I should build an house for him in Jerusalem, which is in Judah). [These things saith Cyrus, king of Persia, All the realms of the earth the Lord God of heaven and of earth hath given to me, and he hath commanded to me, that I should build to him an house in Jerusalem, that is in Judah. (The Lord God of heaven and of earth hath given to me all the realms of the earth, and he hath commanded to me, that I should build an house for him in

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

1:2 Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem, that is in Judah.}]

1:3 Who is (there) among you of all his people? his God be with him; and go he up into Jerusalem, which is in Judah, and build he (again) the house of the Lord God of Israel; he is (the) God, which is in Jerusalem.

1:4 And all other men, that dwell where ever in all places, help him; the men of their place *help* in silver, and gold, and chattel, and sheep, besides that that they offer willfully to the temple of God, which is in Jerusalem. (And all other men, where ever they dwell in all places, help him; the men of their place *help* him with silver, and gold, and chattel, and sheep, besides that that they willingly offer for the temple of God, which is in Jerusalem.)/And all other men, where ever *they dwell* in all places, help they him *that buildeth*; the men of their place help they (him) with silver, and gold, and with chattel, and sheep, besides, *or over*, that that they offer willfully to the temple of God, that is in Jerusalem (besides, *or over*, that that they willingly offer for the temple of God, that is in Jerusalem). [And all the others in all places, where ever they dwell, help they him; the men of his place, (help) with silver, and gold, and substance, and beasts, besides that (that) willfully they offer to the temple of God, that is in Jerusalem (besides that that they willingly offer for the temple of God, that is in Jerusalem).]

1:5 And *then* [the] princes of the fathers of Judah and of Benjamin rose up, and the priests, and the deacons,

1:3 Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.

1:4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.

1:5 Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

and each man whose spirit God (had) raised, for to go up to build (again) the temple of the Lord, that was in Jerusalem. (And *then* the princes of the fathers of Judah and of Benjamin, and the priests, and the deacons, and each man whose spirit God had raised, rose up to go up to rebuild the temple of the Lord, that was in Jerusalem.) [And the princes of the fathers of Judah and of Benjamin, and priests, and Levites, each man whose spirit God reared, rose, that they go up to build the temple of the Lord, that was in Jerusalem.]

1:6 And all men that were in compass *about* helped the hands of them, with vessels of silver, and of gold, in chattel,/with their substance, with purtenance of household, and with work beasts, besides, *or over*, these things which they offered by *their* free will. [And all that were in the environ helped the hands of them, in silveren, and golden vessels, in substance, in necessary thing, (and) in beasts, besides those things that they had offered willfully (besides those things that they had willingly offered).]

1:7 And king Cyrus brought forth the vessels of the temple of the Lord, which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem, and had set them in the temple of his god. [Forsooth king Cyrus brought forth the vessels of the temple of the Lord, the which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem, and had put them in the temple of his god.]

1:8 And Cyrus, the king of Persia, brought forth those *vessels* by the hand of Mithredath, the son of Gizbar; and

KJV, 1611

whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which is in Jerusalem.

1:6 And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.

1:7 Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

1:8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(he) numbered those to Sheshbazzar, the prince of Judah. (And Cyrus, the king of Persia, brought those *vessels* forth by the hand of Mithredath, the treasurer; and he numbered them for Sheshbazzar, the prince of Judah.) [Forsooth Cyrus, king of Persia, brought them forth by the hand of Mithredath, son of Gizbar; and he numbered them to Sheshbazzar, prince of Judah.]

them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

1:9 And this is the number of the *vessels*; golden basins*, thirty; silveren basins*, a thousand; great knives, nine and twenty; [And this is the number of them; golden vials, thirty; silveren vials, a thousand; knives, nine and twenty;]

1:9 And this is the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

1:10 (small) golden basins, thirty; (small) silveren basins, two thousand four hundred and ten; and other vessels, a thousand; (thirty golden bowls; silver bowls, four hundred and ten; and other vessels, a thousand;)/thirty golden cups; silveren cups, two thousand four hundred and ten; and other vessels, a thousand; (thirty golden bowls; silver bowls, four hundred and ten; and other vessels, a thousand;) [golden cups, thirty; silveren cups, two thousand four hundred and ten; other vessels, a thousand;]

1:10 Thirty basins of gold, silver basins of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

1:11 all the vessels of gold and of silver *were* five thousand and four hundred. *And* Sheshbazzar took all *these* vessels, with them that went up from the transmigration of Babylon, into Jerusalem (*And* Sheshbazzar took all *these* vessels, with them of the captivity, that went up to Jerusalem from Babylon). [all the vessels, golden and silveren, five thousand and four hundred. All (these) Sheshbazzar took (Sheshbazzar took all

1:11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

these), (along) with them that went up from the transmigration of Babylon, into Jerusalem.}]

Chapter 2

2:1 And these be the sons of the province, which went up from the captivity, which Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had translated into Babylon (which Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had carried away into Babylon); and they turned again into Jerusalem and into Judah, each man into his city, [These forsooth be the men (Forsooth these be the men), sons of the province, that went up from the captivity, that Nebuchadnezzar, king of Babylon, had taken over into Babylon; and they be turned again into Jerusalem and Judah, each one into his city,}]

2:2 that came with Zerubbabel; *that is*, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. *This is* the number of [the] men of the sons of Israel; [the which came with Zerubbabel; Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the sons of Israel;]

2:3 the sons of Parosh, two thousand an hundred and two and seventy;

2:4 the sons of Shephatiah, three hundred and two and seventy;

2:5 the sons of Arah, seven hundred and five and seventy;

2:6 the sons of Pahath and of Moab,

Chapter 2

2:1 Now these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city;

2:2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

2:3 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

2:4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

2:5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

2:6 The children of Pahathmoab, of

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

(of the) sons of Jeshua and of Joab, two thousand nine hundred and twelve; (the sons of Pahathmoab, of the sons of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve;)

2:7 the sons of Elam, a thousand two hundred and four and fifty;

2:8 the sons of Zattu, nine hundred and five and forty;

2:9 the sons of Zaccai, seven hundred and sixty;

2:10 the sons of Bani, six hundred and two and forty;

2:11 the sons of Bebai, six hundred and three and twenty;

2:12 the sons of Azgad, a thousand two hundred and two and twenty;

2:13 the sons of Adonikam, six hundred and six and sixty;

2:14 the sons of Bigvai, two thousand two hundred and six and fifty; (the sons of Bigvai, two thousand and six and fifty;) [sons of Bigvai, two thousand and six and fifty;]

2:15 the sons of Adin, four hundred and four and fifty;

2:16 the sons of Ater, that were of Hezekiah, ninety and eight;

2:17 the sons of Bezai, three hundred and three and twenty;

KJV, 1611

the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

2:7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

2:8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

2:9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

2:10 The children of Bani, six hundred forty and two.

2:11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

2:12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

2:13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

2:14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

2:15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

2:16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

2:17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

2:18 the sons of Jorah, an hundred and twelve;

2:19 the sons of Hashum, two hundred and three and twenty;

2:20 the sons of Gibbar *were* ninety and five; [sons of Gibbar, ninety and five;]

2:21 the sons of Bethlehem, an hundred and eight and twenty; (the sons of Bethlehem, an hundred and three and twenty;) [sons of Bethlehem, an hundred and three and twenty;]

2:22 the men of Netophah, six and fifty;

2:23 the men of Anathoth, an hundred and eight and twenty;

2:24 the sons of Azmaveth, two and forty;

2:25 the sons of Kiriatharim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and three and forty;

2:26 the sons of Ramah and of Gaba, six hundred and one and twenty;

2:27 (the) men of Michmas, an hundred and two and twenty;

2:28 (the) men of Bethel and of Ai, two hundred and three and twenty;

2:29 the sons of Nebo, two and fifty;

2:30 the sons of Magbish, an hundred and six and fifty;

KJV, 1611

2:18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

2:19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

2:20 The children of Gibbar, ninety and five.

2:21 The children of Bethlehem, an hundred twenty and three.

2:22 The men of Netophah, fifty and six.

2:23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

2:24 The children of Azmaveth, forty and two.

2:25 The children of Kirjatharim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

2:26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

2:27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

2:28 The men of Bethel and Ai, two hundred twenty and three.

2:29 The children of Nebo, fifty and two.

2:30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

2:31 the sons of the tother Elam, a thousand two hundred and four and fifty;

2:32 the sons of Harim, three hundred and twenty;

2:33 the sons of Lod, Hadid, and of Ono, seven hundred and five and twenty;

2:34 the sons of Jericho, three hundred and five and forty;

2:35 the sons of Senaah, three thousand [and] six hundred and thirty;

2:36 (the) priests; the sons of Jedaiah, in the house of Jeshua, nine hundred and three and seventy; [priests; sons of Jedaiah, in the house of Jeshua, nine hundred seventy and three;]

2:37 the sons of Immer, a thousand and two and fifty;

2:38 the sons of Pashur, a thousand two hundred and seven and forty;

2:39 the sons of Harim, a thousand and seventeen;

2:40 (the) deacons; the sons of Jeshua and of Kadmiel, (of) the sons of Hodaviah, four and seventy; [Levites; the sons of Jeshua and of Kadmiel, (of the) sons of Hodaviah, seventy and four;]

2:41 (the) singers; the sons of Asaph, an hundred and eight and twenty; [chanters; sons of Asaph, an hundred and eight and twenty;]

KJV, 1611

2:31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

2:32 The children of Harim, three hundred and twenty.

2:33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

2:34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

2:35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

2:36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

2:37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

2:38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

2:39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

2:40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

2:41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

2:42 the sons of [the] porters; the sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, all *these were* an hundred and eight and thirty (all *these were* an hundred and nine and thirty); [the sons of the porters; (the) sons of Shallum, the sons of Ater, (the) sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, all, an hundred and eight and thirty;]

2:43 (the) Nethinims*; the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth, [subdeacons; (the) sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,]

* *These bare wood and water to the house of God's religion (these bare wood and water to the temple).*

2:44 the sons of Keros, the sons of Siaha, the sons of Padon,

2:45 the sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Akkub,

2:46 the sons of Hagab, the sons of Shalmal, the sons of Hanan,

2:47 the sons of Giddel, the sons of Gahar, the sons of Reaiah,

2:48 the sons of Rezin, the sons of Nekoda, the sons of Gazzam,

2:49 the sons of Uzza, the sons of Paseah, the sons of Besai,

2:50 the sons of Asnah, the sons of

KJV, 1611

2:42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

2:43 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

2:44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

2:45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

2:46 The children of Hagab, the children of Shalmal, the children of Hanan,

2:47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

2:48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

2:49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

2:50 The children of Asnah, the

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Mehunim, the sons of Nephusim,

children of Mehunim, the children of Nephusim,

2:51 the sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

2:51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

2:52 the sons of Bazluth, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

2:52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

2:53 the sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Thamah,

2:53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah,

2:54 the sons of Neziah, the sons of Hatipha;

2:54 The children of Neziah, the children of Hatipha.

2:55 the sons of the servants of Solomon; the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Peruda,

2:55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda,

2:56 the sons of Jaalah, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

2:56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

2:57 the sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth, that were of Zebaim, the sons of Ami;

2:57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

2:58 all the Nethinims, and the sons of the servants of Solomon, *were* three hundred ninety and twain. [all the subdeacons, and the sons of the servants of Solomon, three hundred ninety and two.]

2:58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

2:59 And they that went up from Telmelah, Telharsa, Cherub, and Addan, and Immer, and might not show the house of their fathers, and

2:59 And these were they which went up from Telmelah, Telharsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not show their father's house, and their seed,

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their seed, *or progeny*, whether they were of Israel, *were these*; [And these that went up from Telmelah, and Telharsa, Cherub, and Addan, and Immer, and they might not show the house of their fathers, and their seed, whether of Israel they were (whether they were of Israel);]

2:60 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and two and fifty;

2:61 and of the sons of priests, the sons of Habaiah, the sons of Hakkoz, and the sons of Barzillai, the which took a wife of the daughters of Barzillai (the) Gileadite, and was called by the name of them;

2:62 these sought the scripture of their genealogy, and found *it* not, and they were *therefore* cast out of (the) priesthood. [these sought the scripture of their genealogy, and found (*it*) not, and they be cast away from priesthood.]

2:63 And (the) Tirshatha said to them, that they should not eat of the holy of holy things, till a wise priest and a perfect *man* rose up (till a priest rose up who could consult the Urim and the Thummim). [And (the) Tirshatha said to them, that they should not eat of the holy of hallows, to the time that there should rise a taught priest and perfect (to the time that there should rise a taught and perfect priest).]

2:64 All the multitude *being* as one man, *were* two and forty thousand three hundred and sixty,

2:65 besides the servants of them and

whether they were of Israel:

2:60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

2:61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai; which took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

2:63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

2:64 The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

2:65 Beside their servants and their

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the handmaids,/without the servants of them and their handmaidens, which were seven thousand three hundred and seven and thirty; and among them *were* singers and singeresses, two hundred. (besides the servants and the handmaids of them,/without the servants of them and their handmaidens, which were seven thousand three hundred and seven and thirty; and there were two hundred singers and singeresses among them.) [besides the servants of them and (the) handmaidens, that were seven thousand three hundred seven and thirty; and in them singers and singeresses, two hundred. (besides the servants and the handmaidens of them, that were seven thousand three hundred seven and thirty; and two hundred singers and singeresses were among them.)]

maids, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and there were among them two hundred singing men and singing women.

2:66 The horses of them *were* six hundred and six and thirty; the mules of them, four hundred and five and forty; (The horses of them *were* seven hundred and six and thirty; the mules of them, two hundred and five and forty;)

2:66 Their horses were seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

2:67 the camels of them four hundred and five and thirty; the asses of them, six thousand seven hundred and twenty.

2:67 Their camels, four hundred thirty and five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

2:68 And of the princes of [the] fathers, when they entered into the temple of the Lord*, which is in Jerusalem, they offered of *their* free will into the house of God (they offered out of *their* free will for the house of God), to build it (again) in his place; [And of the princes of the fathers, when they should go into the temple of the Lord, that is in Jerusalem, willfully they offered into the house of God, to it to be made out in his place (they willingly offered for the

2:68 And some of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which is at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house of God, for it to be remade in its place);]

** That is, the place where the temple was (that is, the place where the temple had been).*

2:69 they gave by their mightes (for) the costs of the work,/after their power they gave (for) the costs of the work, one and forty thousand pieces* of gold; and five thousand bezants of silver; and priests' clothes an hundred. (they gave out of their wealth for the costs of the work, one and sixty thousand pieces of gold; and five thousand bezants of silver; and an hundred priests' garments.) [after their strenghts they gave (for) the costs of the work, of gold, shillings forty thousand and a thousand; of silver, bezants five thousand; and priests' clothes an hundred. (they gave out of their wealth for the costs of the work, sixty thousand and a thousand shekels of gold; five thousand bezants of silver; and an hundred priests' clothes.)]

2:70 Therefore [the] priests, and [the] deacons of the people, and [the] singers, and (the) porters, and (the) Nethinims dwelled in their cities, and all Israel in their cities. [Then dwelt the priests, and the Levites of the people, and the singers, and porters, and subdeacons in their cities, and all Israel in their cities. (Then the priests, and the Levites of the people, and the singers, and the porters, and the subdeacons dwelt in their cities, and all Israel in their cities.)]

Chapter 3

3:1 And then the seventh month was come, and the sons of Israel were in their cities./And when the seventh month was come, and the sons of Israel

2:69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

2:70 So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

Chapter 3

3:1 And when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were in their cities. And the people was gathered (together) as one man into Jerusalem. [And now was come the seventh month, and the sons of Israel were in their cities. Then is gathered the people as one into Jerusalem (Then the people was gathered together as one in Jerusalem).]

3:2 And Jeshua, the son of Jozadak, rose up, and his brethren, (the) priests, and Zerubbabel, the son of Salathiel, and his brethren, and they builded the altar of (the) God of Israel for to offer thereupon burnt sacrifices, as it is written in the law of Moses, the man of God. (And Jeshua, the son of Jozadak, and his brethren, the priests, and Zerubbabel, the son of Salathiel, and his brethren, all rose up, and they builded the altar of the God of Israel for to offer thereupon burnt sacrifices, as it is written in the law of Moses, the man of God.) [And there rose (up) Jeshua, the son of Jozadak, and the brethren of him, priests, and Zerubbabel, the son of Salathiel, and the brethren of him, and they built up an altar of God of Israel, that they offer in it burnt sacrifices, as it is written in the law of Moses, the man of God.]

3:3 And they setted the altar upon his foundaments, while the peoples of (the) lands by compass made them afeared (for the peoples of the lands by compass made them afeared); and they offered upon that altar burnt sacrifices to the Lord in the morrowtide and eventide. [Forsooth they set an altar upon his feet, the peoples of lands fearing them by environ (for the peoples of the lands in environ made them afeared), and they offered upon it burnt sacrifice(s) to the Lord early and at even.]

Jerusalem.

3:2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.

3:3 And they set the altar upon his bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, even burnt offerings morning and evening.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:4 And they made (the) solemnity of tabernacles (And they made the feast of tabernacles), as it is written, and (offered the) burnt sacrifice(s) each day by order, by the work of the day commanded in his day./And they made the solemnity of tabernacles, as it is written, and *they offered* burnt sacrifices each day by order, and in the day by the behest of *the law*, *they wrought* the work of the day. (And they made the feast of tabernacles, as it is written, and *they offered* the burnt sacrifices each day by order, and *they wrought* the work of the day, by the behest of *the law*. in the day.) [And they made the solemnity of tabernacles, as it is written, and burnt sacrifice(s) all days by order, after the commanded work of the day in his day (after the work of the day commanded in his day);]

3:5 And after this *they offered* the continual burnt sacrifice, both in calends and in all solemnities of the Lord, that were hallowed, and in all *solemnities*, in which (a) gift was offered to the Lord by free will. (And after this *they offered* the continual burnt sacrifice, both in calends and in all the feasts of the Lord, that were hallowed, and in all *the feasts*, in which a gift was offered to the Lord by free will.)/And after this *they offered* the continual burnt sacrifice, both in calends and in all solemnities of the Lord, that were hallowed, and *this they did* in all *the solemnities*, in which any gift was offered to the Lord by free will. (And after this *they offered* the continual burnt sacrifice, both in calends and in all the feasts of the Lord, that were hallowed, and *they did this* in all *the feasts*, in which any gift was offered to the Lord by free will.)

3:4 They kept also the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

3:5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[and after this, continual burnt sacrifice, both in calends and in all solemnities of the Lord, that were hallowed, and in all things in the which (a) gift was freely offered to God.]

3:6 In the first day of the seventh month they began to offer burnt sacrifice(s) to the Lord; certainly the temple of God was not founded yet (certainly the foundation of the temple of God was not yet laid). [The first day of the seventh month they began to offer burnt sacrifice(s) to the Lord; forsooth the temple of God was not yet founded.]

3:7 But they gave money to the hewers of stone, and to the layers of stone, and they *gave* meat, and drink, and oil, to men of Sidon, and to men of Tyre, that they should bring cedar trees from the Lebanon to the sea of Joppa, by that that Cyrus, king of Persia, had commanded to them. [And they gave money to hewers of stones, and to layers (of stones), and meat, and drink, and oil, to Sidonians, and Tyrians, that they should bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, after that (that) Cyrus, king of Persia, had commanded to them.]

3:8 And in the second year of their coming to the temple of God in Jerusalem, in the second month, Zerubbabel, the son of Salathiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and others of their brethren, (the) priests and (the) deacons, and all that came (out) from the captivity into Jerusalem, began *the work of God's temple*; and they ordained (the) deacons, from twenty years and above, for to hasten the work of the Lord; [The second forsooth year of the

3:6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid.

3:7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

3:8 Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

coming of them to the temple of God into Jerusalem, the second month (Forsooth in the second year of the coming of them to the temple of God in Jerusalem, in the second month), began Zerubbabel, the son of Salathiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and others of the brethren of them, priests and Levites, and all that were come from the captivity into Jerusalem; and they ordained Levites, from twenty years and above, that they should hie the work of the Lord;]

3:9 and Jeshua stood, and his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, and the sons of Judah *together*, as one man, to be busy over them that made the work in the temple of God; (and) the sons of Henadad, (with) their sons, and their brethren, (the) deacons. (and Jeshua, and his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, all stood *together* as one man, to be busy over them that made the work in the temple of God; *and* the sons of Henadad, with their sons, and their brethren, the deacons, *as well*.) [and Jeshua stood, and his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, and the sons of Judah, as one man, that they should stand in upon them that did work in the temple of God; (and) the sons of Henadad, (with the) sons of them, and (the) brethren of them, (the) Levites. (and Jeshua, and his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, stood as one man, that they should stand in upon them that did work in the temple of God; *and* the sons of Henadad, with the sons of them, and the brethren of them, the Levites, *as well*.)]

3:10 Therefore when the temple of the Lord was founded of stone-layers, (the) priests stood in their ornament with

3:9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

3:10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

trumps, and (the) deacons, the sons of Asaph, in cymbals, for to praise God, by the hand of David, king of Israel. (Therefore when the stone-layers laid the foundation of the temple of the Lord, the priests stood in their adornment with trumps, and the deacons, the sons of Asaph, with cymbals, for to praise God, by the hand of David, king of Israel.)/Therefore when the temple of the Lord was founded of stone-layers, (the) priests stood in their ornaments with trumps, and (the) deacons, the sons of Asaph, *stood singing* in cymbals, for to praise God, by the hand, *or ordinance*, of David, king of Israel. (Therefore when the stone-layers laid the foundation of the temple of the Lord, the priests stood in their adornments with trumps, and the deacons, the sons of Asaph, *stood singing* with cymbals, for to praise God, by the hand, *or ordinance*, of David, king of Israel.) [Then grounded of the masons the temple of the Lord (Then the temple of the Lord founded by the masons), priests stood in their array with trumps, and Levites, sons of Asaph, in cymbals, that they praise God, by the hand of David, king of Israel.]

3:11 And they sang together in hymns and in devout acknowledging to the Lord, (and said,) For he is good, for his mercy is without end upon Israel. And all the people cried [out] with [a] great cry, in praising the Lord, for the temple of the Lord was founded (for the foundation of the temple of the Lord was laid). [And they sang together in hymns and acknowledging to the Lord, (saying,) For he is good, for into without end (*is*) the mercy of him upon Israel. Also all the people cried

trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.

3:11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because he is good, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

out with a great cry, in praising the Lord, for-
thy that the temple of the Lord was founded.}]

3:12 Also full many of the priests, and
of the deacons, and the princes of (the)
fathers, and the elder men, that had
seen the former temple, when it was
founded, and (now) *saw* this temple
before their eyes, wept with [a] great
voice *for joy*, and many men crying [out]
in gladness raised up the voice *of
praising*; (And full many of the priests,
and the deacons, and the princes of the
fathers, and the elder men, that had
seen the former temple, and now *saw*
before their eyes when the foundation of
this house was laid, wept with a great
voice *for joy*, and many men crying out
in gladness raised up the voice *of
praising*;) [Many also of the priests, and
Levites, and the princes of (the) fathers, and
the elders, that had seen the rather temple,
when it was founded, and (now *saw*) this
temple in the eyes of them, wept with a great
voice, and many crying out in gladness reared
up a voice; (And many of the priests, and
Levites, and the princes of the fathers, and the
elders, that had seen the former temple, and
now *saw* with their own eyes when this temple
was founded, wept with a great voice, and
many crying out in gladness reared up a
voice;)]

3:13 and no man might know the voice
of [the] cry of the men being glad, and
the voice of [the] weeping of the people;
for the people cried together with [a]
great cry, and the voice *of them* was
heard afar (off). [nor any man might know
the voice of the cry of men gladding, and the
voice of the weeping of the people; forsooth
minglingly together the people cried out with

3:12 But many of the priests and
Levites and chief of the fathers, who
were ancient men, that had seen the
first house, when the foundation of this
house was laid before their eyes, wept
with a loud voice; and many shouted
aloud for joy:

3:13 So that the people could not
discern the noise of the shout of joy
from the noise of the weeping of the
people: for the people shouted with a
loud shout, and the noise was heard afar
off.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a great cry, and the voice was heard afar (off).]

Chapter 4

Chapter 4

4:1 And the enemies of Judah and of Benjamin heard, that the sons of (the) captivity builded a temple to the Lord God of Israel; [Forsooth the enemies of Judah and of Benjamin heard, for the sons of captivity should build up the temple to the Lord God of Israel;]

4:1 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

4:2 and they came to Zerubbabel, and to the princes of (the) fathers, and said to them, Build we with you, for so as ye *do*, we seek your God (and they came to Zerubbabel, and to the princes of the fathers, and said to them, Let us build with you, for we seek your God, as ye *do*); lo! we have offered sacrifices (to him) from the days of Esarhaddon, king of Assur, that brought us hither *into this land*. [and, nighing to Zerubbabel, and to the princes of (the) fathers, said to them, Build we up with you, for so as ye, we seek your God (Let us build with you, for we seek your God, as ye *do*); lo! we offer slain sacrifices (to him) from the days of Esarhaddon, king of Assur, that brought us hither.]]

4:2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esarhaddon king of Assur, which brought us up hither.

4:3 And Zerubbabel, and Jeshua, and the other princes of the fathers of Israel, said to them, It is not to us and to you, that we build an house to our God (said to them, It is of no concern to thee, that we build an house to our God); but we us-selves alone shall build to our Lord God, as Cyrus, the king of Persia, commanded to us./but we us-selves alone shall build *an house* to the Lord our God, as Cyrus, the king of Persia, commanded us.

4:3 But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:4 And it was done, that the people of the land hindered* the hands of the people of Judah, and troubled them in building.

4:4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

4:5 And they hired counsellors against the Jews, that they should destroy the counsel, *or purpose*, of the Jews, in all the days of Cyrus, king of Persia, and till to/unto the realm of Darius, king of Persia. [Forsooth they had hired against them counsellors (Forsooth they hired counsellors against them), that they should destroy the counsel of them, all the days of Cyrus, king of Persia, and unto the reign of Darius, king of Persia, *(and for) two years they be letted (and they were hindered for two years).*]

4:5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

4:6 And in the realm of Ahasuerus, *he is (also) called Artaxerxes*, in the beginning of his realm, they writed accusing against the dwellers of Judah and of Jerusalem; [In the reign forsooth of Ahasuerus (Forsooth in the reign of Ahasuerus), *he is (also called) Artaxerxes*, in the beginning of his reign, they wrote (an) accusation against the dwellers of Judah and of Jerusalem;]

4:6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

4:7 and in the days of Artaxerxes, Bishlam wrote, and Mithredath, and Tabeel, and others, that were in the counsel of them, to Artaxerxes, king of Persia (and in the days of Artaxerxes, Bishlam, and Mithredath, and Tabeel, and others, that were in the counsel of them, wrote to Artaxerxes, king of Persia). And the epistle of accusing was written in the language of Syria, and it was read in the word of Syria. [and in the days of Artaxerxes, Bishlam (and) Mithredath wrote, and Tabeel, and the tothers that were in

4:7 And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the counsel of them, to Artaxerxes, king of Persia. Forsooth the epistle of accusation is written (in) Syrian manner, and it was read in Syrian speech. (and in the days of Artaxerxes, Bishlam and Mithredath, and Tabeel, and the tothers that were in the counsel of them, wrote to Artaxerxes, king of Persia. Forsooth the epistle of accusation was written in the Syrian manner, and it was read in the Syrian speech.)]

4:8 Rehum, B'el T'em, and Shimshai, the scribe,/the writer, wrote such an epistle from Jerusalem to king Artaxerxes, [on this manner]; (Rehum, the chancellor, and Shimshai, the scribe, wrote such an epistle from Jerusalem to king Artaxerxes, in this manner;) [Rehum, B'el T'em, and Shimshai, scribe, wrote one epistle from Jerusalem to Artaxerxes the king, on this manner;/of this matter;]

4:9 Rehum, B'el T'em (Rehum, the chancellor), and Shimshai, the scribe,/the writer, and [the] other counsellors of them, (the) Dinaites, Apharsathchites, and Tarpelites, Apheristes, Archevites, men of Babylon, Susanchites, Dehavites, (and) men of Elam, [Rehum, B'el T'em, and Shimshai, scribe, and the tother counsellors of them, (the) Dinaites, Apharsathchites, Tarpelites, Apheristes, Archevites, Babylonians, Susanchites, Dehavites, (and) Elamites,]

4:10 and [the] others of heathen men, which the great and glorious Asnapper translated, and made them to dwell in the cities of Samaria, and in other countries beyond the flood, in peace. (and the others of heathen men, whom the great and glorious Asnapper carried away captive, and made them to dwell

4:8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

4:9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apheristes, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

4:10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the cities of Samaria, and in other countries beyond the river, in peace.) [and the tothers of the Gentiles, whom translated the great and glorious Asnapper (whom the great and glorious Asnapper carried away captive), and made them to dwell in the cities of Samaria, and in other regions beyond the flood, in peace.]

4:11 This is the exemplar of the epistle, that they sent to the king. To Artaxerxes, king, thy servants, men beyond the flood, say health *to thee*. [This is the (en)sampler of the epistle, that they sent to him. To Artaxerxes, king, thy servants, men that be beyond the flood, greeting say (say greetings).]

4:12 Be it known to the king, that the Jews, that ascended from thee, be come to us into Jerusalem, the rebel and the worst city (that rebellious and worst city), which they (now) build (again), and they make the ground walls thereof, and array the walls above./Be it known to the king, that the Jews, which went up from thee, be come to us into Jerusalem, a rebel and full evil city (that rebellious and full evil city), which they (now) build (again), and they make the ground walls thereof, and they array the walls *thereof* above. [Be it known to the king, for (the) Jews that went up from thee to us, came into Jerusalem, (the) city rebel, and worst (that rebellious and worst city), the which they (now) build up (again), making up the stone walls of it, and making walls.]

4:13 Now therefore be it known to the king, that if that city be builded (again), and the walls thereof be restored, they shall not then give tribute, and toll, and

4:11 This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

4:12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.

4:13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

annual rents (then they shall not give tribute, and toll, and annual rents), and this trespass, *or harm*, shall come to the king. [Now then be it known to the king, for if that city were built up (again), and the walls of it restored, tribute, and pedage, and year's rents they shall not give, and unto the king this blame shall come. (Now then be it known to the king, for if that city were built up again, and the walls of it restored, then they shall not give tribute, and pedage, and year's rents, and this blame shall come unto the king.)]

4:14 Therefore we be mindful of the salt, *that is, of meats made savory with salt*, which we ate in the palace, and for we held it unleaveful to see the harms of the king (and for we held it unacceptable to see the king harmed), therefore we have sent and told (this) to the king; [We then mind having of the salt, that in the palace we ate, and for the harms of the king to see unlawful we hold, therefore we have sent and told to the king; (Then we having mind of the salt, that we ate in the palace, and for we hold it unacceptable to see the king harmed, therefore we have sent and told this to the king;)]

4:15 that thou account (for) *and seek* in the books of [the] stories of thy fathers, and thou shalt find (it) written in (the) chronicles, and (then) thou shalt know, that that city *Jerusalem* is a rebel city (that that city is a rebellious city), and that it harmeth kings and provinces, and that battles be raised therein of eld days; wherefore (that reason) also that city was destroyed. [that thou ensearch in the books of the stories of thy fathers, and thou shalt find written in (the) chronicles, and know, for that city is a rebel city, and harming

thou shalt endamage the revenue of the kings.

4:14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

4:15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to kings and to provinces (for that city was a rebellious city, and doing harm to kings and to provinces), and (that) battles be stirred up in it of old days; for what thing and that city is destroyed.}]

4:16 We tell to the king, that if that city be builded (again), and the walls thereof be restored, thou shalt not have possession beyond the flood. [We tell to the king, for if that city were built up, and his walls restored, thou shalt not have possession beyond the flood.}]

4:17 The king sent word to Rehum, B'el T'em (Then the king sent word to Rehum, the chancellor), and to Shimshai, the scribe, and to others that were in the counsel of them, to the dwellers of Samaria, and to others beyond the flood, and said, Health and peace./And the king sent word *again* to Rehum, B'el T'em (And then the king sent word *back* to Rehum, the chancellor), and to Shimshai, the writer, and to others that were in the counsel of them, *and* to the dwellers of Samaria, and to others beyond the flood, and he said *to them*, Health and peace *be to you*. [The king sent word to Rehum, B'el T'em, and to Shimshai, scribe, and to the tothers that were in the counsel of them, (and to the) dwellers of Samaria, and to the tothers beyond the flood, Greeting, saying, and peace (saying, Greetings, and peace).}]

4:18 The accusing, which ye sent to us, was read openly before me; (The accusation, which ye sent to us, was openly read before me;) [The accusation, that ye sent to us, openly is read before me (was openly read before me);]

4:16 We certify the king that, if this city be builded again, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

4:17 Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

4:18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:19 and it was commanded of me, and they reckoned, and they found, that that city rebelleth of eld days against kings, and dissensions and battles be raised therein; (and it was commanded by me, and they searched, and they found, that that city in olden days rebelleth against kings, and dissensions and battles be raised therein;)/and it was commanded of me *to seek out the chronicles*, and men reckoned, and found, that that city *Jerusalem* rebelled of eld days against kings (that that city *Jerusalem* in olden days rebelled against kings), and dissensions and battles be raised therein; [and of me it is commanded, and they ensearched, and found, for that city of old days against kings rebelleth, and dissensions and battles be reared up in it; (and it was commanded by me, and they ensearched, and found, that that city in olden days rebelleth against kings, and dissensions and battles be reared up in it;)]

4:20 for why and full strong kings were in Jerusalem, which also were lords of all the country which is beyond the flood;/for why there were in Jerusalem full strong kings, which also were lords of all the country that is beyond the flood; also they took tribute, and toll, and rents. [for and most strong kings were in Jerusalem, the which lordshipped to all the region that is beyond the flood; tribute also, and pedage, and rents, they took (and they took tribute, and pedage, and rents).]

4:21 Now therefore hear ye the sentence, that ye forbid those men *to build*, and that that city be not builded (again), till if peradventure it be commanded of me (till if peradventure

4:19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.

4:20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

4:21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until another commandment shall be given from me.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it be commanded by me). [Now then heareth the sentence, that ye forbid those men, and that (the) city be not built up, to the time if peradventure of me it were commanded (to the time if peradventure it were commanded by me).]

4:22 See ye, that this *bebest* be not fulfilled negligently, and evil increase little and little against (the) kings. (See ye, that this *bebest* be not negligently fulfilled, and little and little evil increase against the kings.) [Seeth, lest negligently this be fulfilled, and little-meal grow evil against (the) kings. (Seeth, lest this be fulfilled negligently, and little-meal evil grow against the kings.)]

4:23 Therefore the exemplar of the commandment of king Artaxerxes was read before Rehum, B'el T'em, and Shimshai, the scribe,/the writer, and their counsellors; and they went in haste into Jerusalem to the Jews, and they forbade them *to build (it up again,)* with arm and might. (Therefore the exemplar of the commandment of king Artaxerxes was read before Rehum, the chancellor, and Shimshai, the scribe, and their counsellors; and they went in haste into Jerusalem to the Jews, and with arm and might they forbade them *to build it up again.*) [And so the ensampler of the commandment of Artaxerxes, king, is read before Rehum, B'el T'em, and Shimshai, scribe, and the counsellors of them; and they went hastily into Jerusalem to the Jews, and they forbided them in power and strength.]

4:24 Then the work of God's house in Jerusalem was left [off], and it was not made till to the second year of *the realm*

4:22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

4:23 Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

4:24 Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Darius, king of Persia. [Then is left off the work of the house of God in Jerusalem (Then the work of the house of God in Jerusalem was left off), and it was not made unto the second year of the reign of Darius, king of Persia.]

of Darius king of Persia.

Chapter 5

Chapter 5

5:1 Forsooth Haggai, the prophet, and Zechariah, the prophet, the son of Iddo, prophesied, prophesying in the name of (the) God of Israel, to the Jews that were in Judah and Jerusalem. [Forsooth there prophesied Haggai. prophet, and Zechariah, prophet, the son of Iddo, prophesying to the Jews that were in Judah and Jerusalem, in the name of God of Israel.]

5:1 Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.

5:2 Then Zerubbabel, the son of Salathiel, and Jeshua, the son of Jozadak, rose up, and began to build (again) the temple of God in Jerusalem; and with them *rose up* the prophets of God, helping them (and the prophets of God *rose up* with them, helping them). [Then rose Zerubbabel, the son of Salathiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and they began to build up the temple of God in Jerusalem; and with them (were the) prophets, helping them (and the prophets were with them, helping them).]

5:2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.

5:3 And in that time Tatnai, that was duke beyond the flood, and Shetharboznai, and the counsellors of them, came to them; and said thus to them, Who gave counsel to you to build this house (again), and to restore these walls? [In that forsooth time came to them Tatnai, that was duke beyond the flood, and Shetharboznai, and the counsellors of them;

5:3 At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and their companions, and said thus unto them, Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and thus they said to them, Who gave to you counsel, that this house ye should build up, and these walls restore? (Forsooth in that time Tatnai, that was duke beyond the flood, and Shetharboznai, and the counsellors of them, came to them; and they said thus to them, Who gave counsel to you, that ye should build up this house again, and restore these walls?)]

5:4 To the which thing/To which *asking* we answered to them, *and told them*, which were the names of (the) men, (the) authors of that building.

5:5 Forsooth the eye of [the] God of them was made on the elder men of (the) Jews, and they might not forbid, *or hinder**, the Jews *to build*; and it pleased (them) that the thing should be told to Darius, and that then they should make satisfaction against that accusing (and that then they should get satisfaction regarding that accusation). [The eye forsooth of the God of them is done upon the old men of Jews, and they might not forbid them; and it pleased (them) that the thing were told to Darius, and then they should do satisfaction against that accusing. (Forsooth the eye of the God of them was done upon the old men of the Jews, and they might not forbid them; and it pleased them that the thing were told to Darius, and then they would get satisfaction regarding that accusation.)]

5:6 *This is* the exemplar of the epistle, which Tatnai, duke of the country beyond the flood, and Shetharboznai, and his counsellors, (the) Apharsachites, which were beyond the flood, sent to king Darius. [The (en)sampler of the epistle, that (was) sent (by) Tatnai, duke of the region beyond the flood, and Shetharboznai, and the

5:4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5:5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

5:6 The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

counsellors of him, (the) Apharsachites, that were beyond the flood, to Darius, the king.}]

5:7 The word which they sent to him was written thus; All peace be to king Darius. [The word that they sent to him thus was written (The word that they sent to him was written thus); To Darius, the king, all peace.]

5:8 Be it known to the king, that we went to the province of Judaea, to the house of [the] great God, which is builded with stone(s) unpolished, and timber* (that) be set, (*or laid*,) in the walls,/and timber* (that) be sent, *or laid*, in the walls *thereof*, and that (the) work is builded diligently, and increaseth in the hands of them. (Be it known to the king, that we went to the province of Judaea, to the house of the great God, which is built with unpolished stones, and timber that be set, *or laid*, in the walls, and that the work is diligently built, and increaseth in the hands of them.) [Be it known to the king, we to have gone to Judaea province, to the house of the great God, that is built up with stone(s) unpolished, and trees be set in the walls, and that (the) work diligently is made, and waxeth in the hands of them. (Be it known to the king, that we have gone to Judaea province, to the house of the great God, that is built with unpolished stones, and timber that be set in the walls, and that the work is diligently made, and waxeth in the hands of them.)]

5:9 Therefore we asked those eld men, and thus we said to them, Who gave to you power to build (again) this house, and to restore these walls? (Therefore we asked those old men, and we said to

5:7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

5:8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

5:9 Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them thus, Who gave power to you to build again this house, and to restore these walls?) [We asked then those old men, and thus we said to them, Who gave to you power that this house ye should build (again), and the walls restore? (Then we asked those old men, and we said to them thus, Who gave to you power that ye should build again this house, and restore the walls?)]

5:10 But also we asked of them their names, that we should tell (them) to thee; and we have written the names of those men, which they be, that be (the) princes among them (and we have written the names of those men that be the princes among them). [But and the names of them we have sought of them, that we tell to thee; and we have written the names of the men that be (the) princes in them.]

5:11 Soothly they answered by such (a) word, and said, We be the servants of (the) God of heaven and of earth; and we build (again) the temple that was builded before these many years, and which temple the great king of Israel had builded, and made (and we build again the temple that was built these many years before, which temple the great king of Israel had built, and made)./And they answered by such words, and said *to us*, We be the servants of (the) God of heaven and of earth; and we build (again) the temple which was builded before these many years, and the temple which *Solomon* the great king of Israel builded, and made (and we build again the temple which was built these many years before, the temple which *Solomon* the great king of Israel built, and made). [Forsooth such

5:10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

5:11 And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

word they answered to us, saying, We be the servants of God of heaven and of earth; and we build up the temple that was made out before these years many, and the which the great king of Israel had built, and made out (and we build again the temple that was made these many years before, and the which the great king of Israel had built, and made).]

5:12 But after that our fathers had stirred [the] God of heaven and of earth to wrathfulness, he betook them in(to) the hand of Nebuchadnezzar, (the) Chaldean, king of Babylon; and he destroyed this house, and translated the people thereof into Babylon (and carried away the people thereof into Babylon). [Forsooth after that to wrath our fathers had stirred the God of heaven, he took them in(to) the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, Chaldean; and this house he destroyed, and the people of it he translated into Babylon. (Forsooth after that our fathers had stirred the God of heaven to wrath, he took them into the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, the Chaldean; and he destroyed this house, and he carried away the people of it into Babylon.)]

5:13 Forsooth in the first year of Cyrus, king of Babylon, Cyrus, the king of Babylon, setted forth a commandment, that the house of God should be builded (again)./And in the first year of Cyrus, king of Babylon, *this* Cyrus, the king of Babylon, setted *or putted* forth a behest, that the house of God should be builded (again). [Forsooth the first year of Cyrus, king of Babylon, Cyrus, king of Babylon, purposed a commandment, that the house of God should be made up (again).]

5:14 For why king Cyrus brought forth

5:12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

5:13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

5:14 And the vessels also of gold and

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

from the temple of Babylon also the golden and silveren vessels of God's temple, which Nebuchadnezzar had taken from the temple, that was in Jerusalem, and had borne those away into the temple of Babylon, and those vessels were given to Sheshbazzar, by name, whom he made also prince (*of Judah*)./whom also Cyrus had made prince *upon the land of Judah*. (For which king Cyrus also brought forth from the temple in Babylon the golden and silveren vessels of God's temple, which Nebuchadnezzar had taken from the temple, that was in Jerusalem, and had borne them away into the temple in Babylon, and those vessels were given to Sheshbazzar, by name, whom he also made prince *of Judah*./whom Cyrus also had made prince *upon the land of Judah*.) [For and the vessels of the temple of God, golden and silveren, that Nebuchadnezzar had taken from the temple, that was in Jerusalem, and had borne them away into the temple of Babylon, king Cyrus brought forth from the temple of Babylon, and (they) be given to Sheshbazzar, by name, whom and he ordained prince (whom he also ordained prince).]

5:15 And Cyrus said to him, Take these vessels, and go, and set them in the temple, that is in Jerusalem; and (let) the house of God be builded (again) in his place (and let the house of God be built again in its place)./and be the house of God builded (again) in the place *where it was* (and let the house of God be built again in the place *where it was*). [And he said to him, These vessels take (Take these vessels), and go, and put them in the temple, that is in Jerusalem; and the house of God be built up (again) in his place.]

KJV, 1611

silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

5:15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

5:16 Therefore then that Sheshbazzar came, and setted the foundaments of God's temple in Jerusalem; and from that time till to/unto now it is builded, and it is not yet fulfilled (and it is not yet finished). [And so then that Sheshbazzar came, and set the grounds of the temple of God in Jerusalem; and from that time unto now it is built, and yet (it) is not fulfilled (and it is not yet finished).]

5:17 Now therefore, if it seemeth good to the king, reckon he in the biblet of the king, which is in Babylon, whether it be commanded of king Cyrus, that God's house should be builded (again) in Jerusalem; and send he to us the will of the king on this thing. (Now therefore, if it seemeth good to the king, reckon he in the biblet of the king, which is in Babylon, whether it be commanded by king Cyrus, that God's house should be builded again in Jerusalem; and send he to us the desire of the king on this thing.)/Now therefore, if it seemeth good, *or pleaseth*, to the king, reckon, *or see*, he in the biblet *of chronicles* of the king, which is in Babylon, whether it is commanded of king Cyrus, that God's house should be builded (again) in Jerusalem; and send he to us the will of the king on this thing. (Now therefore, if it seemeth good, *or pleaseth*, to the king, reckon, *or see*, he in the biblet *of chronicles* of the king, which is in Babylon, whether it was commanded by king Cyrus, that God's house should be builded again in Jerusalem; and send he to us the desire of the king on this thing.) [Now then if it seem to the king good, ensearch he in the library of the king, that is in Babylon, whether

KJV, 1611

5:16 Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

5:17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth of king Cyrus it be commanded, that the house of God should be built up (again) in Jerusalem; and the will of the king upon this thing send he to us. (Now then if it seem good to the king, ensearch he in the library of the king, that is in Babylon, forsooth whether it be commanded by king Cyrus, that the house of God should be built up again in Jerusalem; and send he to us the desire of the king upon this thing.)]

Chapter 6

Chapter 6

6:1 Then king Darius commanded, and they reckoned, *or sought*, in the biblet of books, which *books* were kept in Babylon. [Then king Darius commanded, and they ensearched in the treasury of the books, that were laid up in Babylon.]

6:1 Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

6:2 And one book was found in Achmetha, which is a castle in the province of Media, and such a sentence of the king was written therein. (And one book was found in the castle in Achmetha, in the province of Media, and a sentence of the king was written therein thus:) [And there is found in Achmetha, that is, (in) a castle in Media province, one volume, and such a sentence was written in it.]

6:2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

6:3 In the first year of king Cyrus, Cyrus the king deemed, *or ordained*, that the house of God, which is in Jerusalem, should be builded (again) in the place where they offer(ed) sacrifices, and that they set foundations supporting/bearing up the height of sixty cubits, and the length of sixty cubits, [The first year of Cyrus, king, Cyrus the king deemed, that the house of God, that

6:3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

is in Jerusalem, should be built up (again) in the place where they offer(ed) hosts, and that they put (in) grounds under-bearing the height of sixty cubits, and the breadth of sixty cubits,]

6:4 *and set they* three orders of stones unpolished, and so the orders of new timber* (*and set they* three orders of unpolished stones, and likewise the orders of new timber). And (the) costs *thereto* should be given (out) of the king's house. [and three orders of unpolished stones, and so (the) orders of new trees. Costs forsooth (out) of the house of the king should be given. (and three orders of unpolished stones, and likewise the orders of new timber. Forsooth the costs should be given out of the house of the king.)]

6:5 But also the golden and silveren vessels of God's temple, which Nebuchadnezzar took from the temple of Jerusalem, and brought them to Babylon, be they yielded (back), and borne again into the temple of Jerusalem, and into their place, (the) which *vessels* also be set in the temple of God. (And also the golden and silveren vessels of God's temple, which Nebuchadnezzar took from the temple in Jerusalem, and brought them to Babylon, be they yielded back, and borne again into the temple in Jerusalem, and into their place, the which *vessels* also be set in the temple of God.) [But and the vessels, golden and silveren of the temple of God (And also the golden and silveren vessels of the temple of God), that Nebuchadnezzar had taken (out) of the temple of Jerusalem, and brought them into Babylon, be they yielded (again), and borne again into the temple of Jerusalem, and

6:4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be given out of the king's house:

6:5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into their place, the which and be put in the temple of God.}]

6:6 Now therefore Tatnai, duke of the country that is beyond the flood, and Shetharboznai, and your counsellors, (the) Apharsachites, which be beyond the flood, depart ye far from them; [Now then Tatnai, duke of the region that is beyond the flood, and Shetharboznai, and your counsellors, (the) Apharsachites, that be beyond the flood, afar goeth away from them (goeth far away from them);]

6:7 and suffer ye, that that temple of God be made of the duke of (the) Jews, and of the elder men of them; and that they build (again) that house of God in his place. (and suffer ye, that that temple of God be made by the duke of the Jews, and by the elder men of them; and that they build again that house of God in its place.) [and letteth to be made that temple of God of the duke of Jews, and of the elders of them; and that house of God build they (again) in his place. (and letteth to be made that temple of God by the duke of the Jews, and by the elders of them; and they build again that house of God in its place.)]

6:8 But also it is commanded of me, that that behooveth to be made of those priests of (the) Jews, (so) that the house of God be builded (again); that is, that (the) costs be given busily to those men (out) of the ark of the king, that is, (out) of the tributes, that be given of the country beyond the flood, lest the work be letted. (But also it is commanded by me, what it behooveth to be done for those elders of the Jews, so that the house of God be built again; that is,

6:6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

6:7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

6:8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that the expenses be busily given to those men out of the ark of the king, that is, out of the tributes, that be given from the country beyond the river, lest the work be hindered.) [But and of me it is commanded, that it behooveth to be made of those priests of Jews, that the house of God be built up (again); that is, that (out) of the king's coffer, that is, (out) of (the) tributes, that be given of the region beyond the flood, busily costs be given to those men, lest be letted the work. (But by me it is commanded, what it behooveth to be done for those elders of the Jews, that the house of God be built up again; that is, that out of the king's coffer, that is, out of the tributes, that be given from the region beyond the river, the costs be busily given to those men, lest the work be hindered.)]

6:9 That if it be need, *give they* both calves, and lambs, and kids into (the) burnt sacrifice(s) to [the] God of heaven (And of that which they need, *give they* calves, and lambs, and kids for the burnt sacrifices to the God of heaven); (and also that) wheat, (and) salt, and wine, and oil, by the custom of (the) priests that be in Jerusalem, be given to them by each day, that no complaint be in any thing. [That if need were, both calves, and lambs, and kids into burnt sacrifice to the God of heaven; (and also) wheat, salt, and wine, and oil, after the custom of priests that be in Jerusalem, be there given to them by all days, lest there be in any thing (com)plaining (lest there be complaining in any thing).]

6:10 And offer they offerings to [the] God of heaven; and pray they for the life of the king, and of his sons.

6:9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

6:10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:11 Therefore this sentence is set of me, that if any man change this commandment, a (piece of) timber* be taken of his house, and be (it) raised (up), and be he hanged therein; soothly his house be forfeited. (Therefore this sentence is set by me, that if any man change this commandment, a piece of timber be taken of his house, and be it raised up, and be he hanged thereon; soothly his house be forfeited.)/Therefore the sentence is bidden of me, that if any man change this behest, a (piece of) timber* be taken of his house, and be it raised up, and be he hanged thereon; and be his house forfeited. (Therefore the sentence is bidden by me, that if any man change this behest, a piece of timber be taken of his house, and be it raised up, and be he hanged thereon; and his house be forfeited.) [Of me then is set a decree, that each man that this commandment changeth, be done away the tree of the house of him, and be he reared up, and bruised in it; the house forsooth of him be forfeited. (Then from me is set a decree, that each man that changeth this commandment, a piece of timber be done away from the house of him, and be he reared up, and bruised in it; forsooth the house of him be forfeited.)]

6:12 And God, that maketh his name to dwell there, destroy all the realms and people, that hold forth their hand to impugn and destroy that house of God, which is in Jerusalem. I Darius have deemed the sentence, which I will (to) be fulfilled diligently (which I desire to be diligently fulfilled). [God forsooth, that maketh to dwell his name there, scatter all realms and people, that stretcheth out their

6:11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

6:12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hand, that they withstand and scatter that house of God, that is in Jerusalem. I Darius have ordained a decree, the which busily I desire to be fulfilled. (Forsooth God, that maketh his name to dwell there, scatter all realms and people, that stretcheth out their hand, that they withstand and scatter that house of God, that is in Jerusalem. I Darius have ordained a decree, the which I desire to be busily fulfilled.)]

6:13 Therefore Tatnai, duke of the country beyond the flood, and Shetharboznai, and his counsellors, did execution, *either fulfilled*, so diligently, by that that king Darius had commanded (that that king Darius had commanded). [Therefore Tatnai, duke of the region beyond the flood, and Shetharboznai, and the counsellors of him, after that (that) king Darius had commanded so diligently, followed out. (Therefore Tatnai, duke of the region beyond the flood, and Shetharboznai, and the counsellors of him, diligently followed out that that king Darius had commanded.)]

6:14 Soothly the elder men of (the) Jews builded, and had prosperity, by the prophecy of Haggai, the prophet, and (that) of Zechariah, the son of Iddo; and they builded (it), and made (it), for [the] God of Israel (had) commanded (it), and for Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, kings of Persia, (had also) commanded (it);/And the elder men of (the) Jews builded *God's temple*, and they had prosperity, by the prophecy of Haggai, the prophet, and (that) of Zechariah, the son of Iddo; and they builded, and made *the temple*, for [the] God of Israel (had) commanded *so* (for the God of Israel had *so* commanded), and also Cyrus, and

6:13 Then Tatnai, governor on this side the river, Shetharboznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

6:14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Darius, and Artaxerxes, kings of Persia, (had) commanded this thing; [The elders forsooth of Jews built (it) up, and had prosperity, after the prophecy of Haggai, the prophet, and (that) of Zechariah, son of Iddo; and they built, and made (it), the God of Israel commanding, and (also) commanding Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, kings of Persia; (Forsooth the elders of the Jews built it up, and had prosperity, after the prophecy of Haggai, the prophet, and that of Zechariah, son of Iddo; and they built, and made it, the God of Israel commanding, and also Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, kings of Persia, commanding it;)]

6:15 and they performed this house of God till to the third day of the month Adar, which is (in) the sixth year of the realm of king Darius. (and they finished this house of God on the third day of the month of Adar, which was in the sixth year of the realm of king Darius.) [and they fulfilled this house of God unto the third day of the month of Adar, that is (in) the sixth year of the reign of king Darius.]

6:16 And the sons of Israel, the priests and (the) deacons, and the others of the sons of (the) transmigratioun, *that is, (they) that came from (the) transmigratioun, either (the) captivity,* made the hallowing of God's house in joy (made the hallowing of God's house with joy); [Forsooth the sons of Israel, priests and Levites, and the tothers of the sons of (the) transmigratioun, made the dedication of the house of God in joy;]

6:17 and offered, in the hallowing of God's house, an hundred calves, two hundred wethers, four hundred lambs,

6:15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

6:16 And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

6:17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs;

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(and) twelve bucks of goats for the sin (offering) of all Israel, by the number of the lineages of Israel. (and offered, for the hallowing of God's house, an hundred calves, two hundred wethers, and four hundred lambs, and for a sin offering for all Israel, twelve bucks of goats, by the number of the lineages of Israel.) [and offered, in the dedication of the house of God, calves an hundred, wethers two hundred, lambs four hundred, (and) goat bucks for the sin (offering) of all the people, twelve, after the number of the lineages of Israel. (and offered, for the dedication of the house of God, calves an hundred, wethers two hundred, and lambs four hundred, and for the sin offering for all the people, twelve goat bucks, after the number of the lineages of Israel.)]

and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

6:18 And they ordained (the) priests in their orders, and (the) deacons in their whiles, upon the works of God in Jerusalem, as it is written in the book of Moses. [And they ordained priests in their orders, and Levites in their whiles, upon the works of God in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.]

6:18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

6:19 And the sons of (the) transmigration made (the) pask, in the fourteenth day of the first month. (And the sons of the captivity kept the passover, on the fourteen day of the first month.) [Forsooth the sons of (the) transmigration made pasch, the fourteenth day of the first month.]

6:19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

6:20 For the priests and (the) deacons as one man were cleansed (together), all they were clean to offer (the) pask to all the sons of (the) transmigration, and to their brethren (the) priests, and to

6:20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

themselves. (For the priests and the deacons were cleansed together as one man, all of them were clean to offer the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.) [Forsooth the priests and Levites as one were purified, all (of them) clean to offer pasch to all the sons of (the) transmigration, and to their brethren (the) priests, and to themselves. (Forsooth the priests and the Levites were purified together as one, all of them clean to offer the pasch for all the sons of the transmigration, and for their brethren the priests, and for themselves.)]

6:21 And the sons of Israel ate, that turned again from the transmigration, and each man *ate*, that had separated himself from all the defouling of (the) heathen men of the land, for to seek the Lord God of Israel. (And the sons of Israel, that turned again from the captivity, and each man, that had separated himself from all the defouling of the heathen men of the land, to seek the Lord God of Israel, ate the passover.) [And the sons of Israel, that were turned again of the transmigration, ate, and all that had severed themselves from all defouling of Gentiles of the land to them, that they seek the Lord God of Israel. (And the sons of Israel, that were turned again from the transmigration, and all that had severed themselves from all defouling of the Gentiles of the land, that they seek the Lord God of Israel, ate the pasch.)]

6:22 And they made the solemnity of therf loaves seven days in gladness (And they kept the feast of unleavened bread for seven days with gladness); for the Lord had made them glad, and had

6:21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

6:22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

turned the heart of the king of Assur to them, that he would help their hands in the work of the house of the Lord God of Israel. [And they made the solemnity of therf loaves seven days in gladness; for the Lord had gladded them, and converted the heart of (the) king (of) Assur to them, that he help the hands of them in the work of the house of the Lord God of Israel.]

Chapter 7

7:1 And after these words, Ezra, the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah, [After these words forsooth (Forsooth after these words), in the reign of Artaxerxes, king of Persia, Ezra, the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,]

7:2 son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

7:3 son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

7:4 son of Zerachiah, son of Uzzi, son of Bukki,

7:5 son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, priest at the beginning (the chief priest), this *Ezra* was in the realm of Artaxerxes, king of Persia; [son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, (the) priest from the beginning;]

7:6 that Ezra went up from Babylon, and he was a swift writer in the law of Moses, which the Lord God of Israel gave; and the king gave to him all his asking, by the good hand of his Lord God on him. [this Ezra went up from

KJV, 1611

the work of the house of God, the God of Israel.

Chapter 7

7:1 Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

7:2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

7:3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

7:4 The son of Zerachiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

7:5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

7:6 This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Babylon, and he (was) a swift scribe in the law of Moses, the which the Lord God of Israel gave; and the king gave to him, after the good hand of the Lord his God upon him, all his asking (and the king gave to him all his asking, after the good hand of the Lord his God upon him).]

7:7 And there ascended (some) of the sons of Israel, and of the sons of (the) priests, and of the sons of (the) deacons, and of the singers, and of the porters, and of [the] Nethinims, into Jerusalem in the seventh year of Artaxerxes, (the) king./And in the seventh year of Artaxerxes (the) king, there went up into Jerusalem (some) men of the sons of Israel, and of the sons of (the) priests, and of the sons of (the) deacons, and of [the] singers, and of [the] porters, and of [the] Nethinims. [And there went up (some) of the sons of Israel, and of the sons of priests, and of the sons of Levites, and of the singers, and of the porters, and of the subdeacons, in(to) Jerusalem, (in) the seventh year of Artaxerxes, king.]

7:8 And they came into Jerusalem in the fifth month; that is (in) the seventh *year* of the king.

7:9 For in the first day of the first month he began to ascend from Babylon, and in the first day of the fifth month he came into Jerusalem, by the good hand of his God on him./And in the first day of the first month Ezra began to go up from Babylon, and in the first day of the fifth month he came into Jerusalem, by the good hand, *or help*, of the God of him. [For in the first day of the first month they began to go up

7:7 And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

7:8 And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

7:9 For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from Babylon, and in the first day of the fifth month he came into Jerusalem, after the good hand of his God upon him.}]

7:10 Forsooth Ezra (had) made ready his heart to inquire (of) the law of the Lord, and to do (it), and teach in Israel the commandment and doom./And Ezra (had) made ready his heart to inquire (of) the law of the Lord, and to do *it*, and to teach in Israel the behest and doom of *the Lord*. [Ezra forsooth prepared his heart (Forsooth Ezra had prepared his heart), that he ensearch the law of the Lord, and do (it), and teach in Israel commandment and doom.}]

7:11 Soothly this is the exemplar of the epistle of the commandment, which the king Artaxerxes gave to Ezra, (the) priest, (a) writer learned in the words and commandments of the Lord, and in his ceremonies in Israel./And this is the exemplar of the epistle of the commandment, that king Artaxerxes gave to Ezra, the priest, a writer learned in the words and behests of the Lord, and in his ceremonies in Israel. [This is forsooth the (en)sampler of the epistle of the commandment (Forsooth this is the ensampler of the epistle of the commandment), that king Artaxerxes gave to Ezra, priest, wise scribe in words and in commandments of the Lord, and his ceremonies in Israel.}]

7:12 Artaxerxes, king of kings, *desireth* health to Ezra, the priest (*desireth* health for Ezra, the priest), the most wise writer of the law of (the) God of heaven. [Artaxerxes, king of kings, to Ezra, the priest, most wise scribe of the law of God of heaven, greeting.}]

7:10 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.

7:11 Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes to Israel.

7:12 Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:13 It is deemed of me, that whomever it pleaseth in my realm of the people of Israel, and of his priests, and deacons, to go into Jerusalem, go he with thee. (It is deemed by me, that whomever of the people of Israel, and of his priests, and deacons, in my realm, that it pleaseth to go up to Jerusalem, go he with thee.) [Of me is a decree, that to whomsoever it please in my realm of the people of Israel, and of his priests, and of the Levites, to go into Jerusalem, go he with thee. (Of me is a decree, that to whomsoever in my realm, of the people of Israel, and of his priests, and of the Levites, it please to go into Jerusalem, go he with thee.)]

7:13 I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

7:14 For thou art sent from the face of the king,/For thou art sent from the presence of the king, and of his seven counsellors, that thou visit Judah and Jerusalem in the law of thy God, which is in thine hand;

7:14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;

7:15 and that thou bear (the) silver and gold, which the king and his counsellors have offered by free will to [the] God of Israel, whose tabernacle is in Jerusalem. [and that thou bear (the) silver and gold, that the king and his counsellors willfully offered to the God of Israel (that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel), whose tabernacle is in Jerusalem.]

7:15 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

7:16 And take thou freely all the silver and gold, whatever thou findest in all the province of Babylon, and that that the people will (freely) offer, and (that) of (the) priests that offered by free will to the house of their God, which is in Jerusalem; (And take thou freely all the silver and gold, whatever thou findest in

7:16 And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all the province of Babylon, and that that the people will freely offer, and that of the priests that offered by free will for the house of their God, which is in Jerusalem;) [And all the silver and gold, whatever thou findest in all the province of Babylon, and (that that) the people will (freely) offer, and of the priests that willfully offered to the house of their God, that is in Jerusalem, freely to take; (And take thou freely all the silver and gold, whatever thou findest in all the province of Babylon, and that that the people will freely offer, and that of the priests that willingly offered for the house of their God, that is in Jerusalem;)]

7:17 and buy thou busily of this money calves, rams, lambs, and other offerings, and [the] moist sacrifices of those (and busily buy thou with this money calves, rams, lambs, and other offerings, and the liquid sacrifices of them); and offer thou those upon the altar of the temple of your God, which temple is in Jerusalem. [and busily buy of that money calves, wethers, lambs, and sacrifices, and the offering of liquors of them (and the liquid offerings of them); and offer them upon the altar of the temple of your God, that is in Jerusalem.]

7:18 But also if any thing pleaseth to thee, and to thy brethren, for to do of the residue silver and gold (to do with the residue silver and gold), do ye by the will of your God; (And if any thing pleaseth to thee, and to thy brethren, to do with the residue silver and gold, do ye after the will of your God;)/But *over this* also if any thing pleaseth to thee, and to thy brethren, for to do of the silver and gold that leaveth (to do with

7:17 That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

7:18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the silver and gold that be left), do ye *it* by the will of your God; (And *over this* if any thing pleaseth to thee, and to thy brethren, to do with the silver and gold that be left, do ye *it* after the will of your God;) [But and if any thing to thee, and to thy brethren please, of the remnant of silver and of gold, that ye do, after the will of your God doeth; (And if any thing please to thee, and to thy brethren, that ye do with the remnant of the silver and gold, doeth after the will of your God;)]

7:19 also betake thou in(to) the sight of (the) God in Jerusalem the vessels, that be given into the service of the house of thy God. (also the vessels, that be given into the service of the house of thy God, betake thou them into the sight of the God of Jerusalem.) [also the vessels that be given in(to) the service of the house of thy God, take in(to) the sight of God into Jerusalem.]

7:20 But also thou shalt give (out) of the treasure (house) of the king, and (out) of the common ark, *either purse*, and of men other things, that (that) be needful in the house of thy God, as much (as) ever as (it) is needful, that thou spend. (But also other things that be needful in the house of thy God, as much as it is needful that thou spend, thou shalt give out of the treasure of the king, and out of the common ark, *either purse*, and from men.)/But also thou shalt give (out) of the treasuries of the king, and (out) of the common hutch, and of men other things, that (that) be needful in the house of thy God, as much (as) ever as it is needful, that thou spend. (But also other things that be

7:19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, those deliver thou before the God of Jerusalem.

7:20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

needful in the house of thy God, as much as it is needful that thou spend, thou shalt give out of the treasuries of the king, and out of the common hutch, and from men.) [But and other things the which needed were in the house of thy God (But and other things which were needed in the house of thy God), how much ever is needed, that thou spend, thou shalt give (out) of the treasure of the king, and (out) of the common bag, and of men.]

7:21 I, Artaxerxes, king, have ordained, and deemed, to all the keepers of the common ark/the keepers of the common hutch, that be beyond the flood, that whatever thing Ezra, the priest, (the) writer of the law of (the) God of heaven, asketh of you, ye give *it* without tarrying, [I, Artaxerxes, king, have ordained, and deemed, to all the keepers of the common coffer, that be beyond the flood, that whatever ask of you Ezra, priest, scribe of the law of God of heaven, without tarrying give ye, (I, Artaxerxes, king, have ordained, and deemed, to all the keepers of the common coffer, that be beyond the river, that whatever Ezra, priest, and scribe of the law of the God of heaven, ask of you, give ye *it*, without tarrying,)]

7:22 unto an hundred talents of silver, and to an hundred *measures called* cors of wheat, and till an hundred *measures called* baths of wine,/and unto an hundred *measures of* baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without measure.

7:23 All thing that pertaineth to the custom, *either religion*, of (the) God of heaven,/All thing that pertaineth to the worship of (the) God of heaven, be [it]

7:21 And I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which are beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

7:22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

7:23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

given diligently in the house of (the) God of heaven (be it given diligently for the house of the God of heaven), lest peradventure he be wroth against the realm of the king and of his sons. [All that to the rite of God of heaven pertaineth, be it given busily in the house of God of heaven (All that pertaineth to the rite of the God of heaven, be it busily given for the house of the God of heaven), lest peradventure he be wroth against the realm of the king and of his sons.]

7:24 Also we make known to you of all the priests, and deacons, singers, and porters, and Nethinims, and ministers of the house of this God, that ye have not power to put on them toll, and tribute, and costs for keepers of the land./and other costs for keeping of the land. (Also we make known to you concerning all the priests, and deacons, singers, and porters, and Nethinims, and ministers of the house of this God, that ye have no power to put toll, or tribute, or costs for keepers of the land, upon them.) [To you also we make known of all the priests, and Levites, singers, porters, subdeacons, and ministers of the house of this God, pedage, and tribute, and year's fruits have ye no power of putting upon them. (Also we make known to you concerning all the priests, and Levites, singers, porters, subdeacons, or ministers of the house of this God, ye have no power of putting pedage, or tribute, or year's fruit, upon them.)]

7:25 But thou, Ezra, by the wisdom of thy God, that is in thine hand, ordain judges and governors, that they deem [all] the people, that is beyond the flood, that is, to them that know the law of thy God, and the law of the king; but also teach ye freely unknowing men.

KJV, 1611

realm of the king and his sons?

7:24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

7:25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know them not.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And thou, Ezra, by the wisdom of thy God, that is in thine hand, ordain judges and governors, that they deem all the people, that is beyond the river, that is, to them that know the law of thy God, and the law of the king; and also freely teach ye unknowing men.) [Thou forsooth Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, ordain thou doomsmen and governors, that they deem to all the people, that is beyond the flood, to them, that is, that knew the law of thy God, and the law of the king; but and unwise men teacheth freely. (Forsooth thou Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, ordain thou doomsmen and governors, that they deem to all the people, that is beyond the river, to them, that is, that know the law of thy God, and the law of the king; but also freely teacheth unwise men.)]

7:26 And each man, that doeth not diligently the law of thy God, and the law of the king, this doom shall be of him, either into death, either into exiling, either into losing of his chattel, either certainly into prison. [And each that doeth not the law of thy God, and the law of the king busily (And each that doeth not busily the law of thy God, and the law of the king), doom shall be of him, either into death, either into outlaw, or into condemnation of his substance, or certainly into prison.]

7:27 And Ezra, the writer, said, Blessed be the Lord God of our fathers, that gave this thing in the heart of the king, that he should glorify the house of the Lord, which is in Jerusalem,/And Ezra, the writer, said *to the king*, Blessed be the Lord God of our fathers, that gave this *counsel* into the heart of the king,

7:26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

7:27 Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem:

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that he should glorify the house of the Lord, that is in Jerusalem, {And Ezra, scribe, said, Blessed the Lord God of our fathers, that gave this in the heart of the king, that he should glorify the house of the Lord, that is in Jerusalem,}

7:28 and that bowed his mercy into me before the king, and his counsellors, and before all the mighty princes of the king. And I was strengthened* by the hand of my Lord God, that was in me (that was upon me), and I gathered (together out) of the sons of Israel (the) princes, that ascended with me./And I was strengthened* by the hand of the Lord my God, that was in me (that was upon me), and I gathered together (the) princes (out) of the sons of Israel, the which went up with me *to Jerusalem*. {and in me hath in-bowed his mercy before the king, and his counsellors, and all the mighty princes of the king. And I, comforted by the hand of the Lord, of my God, that was in me, I gathered (together out) of the sons of Israel (the) princes, that went up with me. (and hath bowed his mercy unto me before the king, and his counsellors, and all the mighty princes of the king. And I, strengthened by the hand of the Lord, of my God, that was upon me, I gathered together out of the sons of Israel the princes, that went up with me.)}

Chapter 8

8:1 Therefore these be the princes of (the) families, and this is the genealogy of them, that *were* in the realm of Artaxerxes, the king, *and* went up with me from Babylon. {These then be the princes of families, and this the genealogy of them, that went up with me in the realm of

7:28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

Chapter 8

8:1 These are now the chief of their fathers, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Artaxerxes, king, from Babylon.}]

8:2 Of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush, (the son of Shechaniah);

8:2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

8:3 of the sons of Shechaniah and of the sons of Pharosh, Zechariah, and with him were numbered an hundred and fifty men; (of the sons of Pharosh, Zechariah, and with him were numbered an hundred and fifty men;)

8:3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

8:4 of the sons of Pahath, Moab, and Elihoenai, the son of Zerariah, and with him two hundred men; (of the sons of Pahathmoab, Elihoenai, the son of Zerariah, and with him two hundred men;)

8:4 Of the sons of Pahathmoab; Elihoenai the son of Zerariah, and with him two hundred males.

8:5 of the sons of Shechaniah, the son of Jahaziel, and with him three hundred men;

8:5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

8:6 of the sons of Adin, Ebed, the son of Jonathan, and with him fifty men;

8:6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

8:7 of the sons of Elam, Jeshaiiah, the son of Athaliah, and with him seventy men;

8:7 And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8:8 of the sons of Shephatiah, Zebadiah, the son of Michael, and with him fourscore men; [of the sons of Shephatiah, Zebadiah, the son of Michael, and with him eighty men;]

8:8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

8:9 of the sons of Joab, Obadiah, the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen men;

8:9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

8:10 of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him an hundred and sixty men;

8:11 of the sons of Bebai, Zechariah, the son of Bebai, and with him twenty and eight men;

8:12 of the sons of Azgad, Johanan, the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten men;

8:13 of the sons of Adonikam, that were the last, and these *be* the names of them, Eliphelet, and Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty men;

8:14 (and) of the sons of Bigvai, Uthai, and Zabbud, and with them seventy men.

8:15 Forsooth I gathered them together at the flood, that runneth down to Ahava; and we dwelled there three days./And I *Ezra* gathered *all (of)* them at the flood, that runneth down to Ahava; and we dwelled there three days. And I sought among the people, and in the priests, of the sons of Levi, and I found not (any of them) there (And I sought among the people, and among the priests, for the sons of Levi, but I found none of them there). [I gathered them forsooth to the flood, that runneth to Ahava; and we dwelt there three days (Forsooth I gathered them together to the river, that runneth to Ahava; and we dwelt there three days). And I sought in the people, and in the priests, of the sons of Levi, and I found not (any of them) there.]

8:16 Therefore I sent (for) Eliezer, and

KJV, 1611

8:10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

8:11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

8:12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

8:13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

8:14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

8:15 And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

8:16 Then sent I for Eliezer, for Ariel,

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

Ariel, and Shemaiah, and Elnathan, and Jarib, and another Elnathan, and Nathan, and Zechariah, and Meshullam, (the) princes; and Joiarib, and Elnathan, wise men;

8:17 and I sent them to Iddo, that is the chief in the place of Casiphia, and I put in the mouth of them the words, which they should speak to Iddo, and to his brethren, (the) Nethinims, in the place of Casiphia, for to bring to us the ministers of the house of our God. (and I sent them to Iddo, that is the chief in the place of Casiphia, and I put the words in the mouth of them, which they should speak to Iddo, and to his brethren, the Nethinims, in the place of Casiphia, for to bring to us ministers for the house of our God.) {and I sent them to Iddo, the which is the first in the place of Casiphia, and I put in the mouth of them words, that they should speak to Iddo, and to the brethren of him, (the) subdeacons, in the place of Casiphia, that they should bring to us ministers of the house of our God. (and I sent them to Iddo, the which is the first in the place of Casiphia, and I put the words in the mouth of them, that they should speak to Iddo, and to the brethren of him, the subdeacons, in the place of Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.)}

8:18 And they brought to us, by the good hand of our God on us, a full wise man of the sons of Mahli, the son of Levi, (the) son of Israel; and Sherebiah, and his sons, twenty, and his brethren, eighteen; (And they brought to us, by the good hand of our God upon us, Sherebiah, a full wise man of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel;

KJV, 1611

for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

8:17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

8:18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and his sons, and his brethren, eighteen;)/And by the good hand of our God upon us, they brought (to us) a full wise man of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and *they brought* Sherebiah, and his sons, twenty, and his brethren, *were* eighteen; (And by the good hand of our God upon us, they brought to us Sherebiah, a full wise man of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and his sons, and his brethren, *were* eighteen;) [And they brought to us, by the good hand of our God upon us, a most wise man of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel; and Sherebiah, and the sons of him, twenty, and the brethren of him, eighteen; (And they brought to us, by the good hand of our God upon us, Sherebiah, a most wise man of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel; and the sons of him, and the brethren of him, eighteen;)]

8:19 and Hashabiah, and Jeshaiah *came* with him of the sons of Merari, (and) *they brought* his brethren, and his sons, twenty; (and Hashabiah, and with him *came* Jeshaiah of the sons of Merari, and his brethren, and their sons, twenty;) [and Hashabiah, and with him, Jeshaiah, of the sons of Merari, (and) the brethren of him, and the sons of him, twenty (and the sons of them, twenty);]

8:20 and of [the] Nethinims, which David and the princes had given to the services of (the) deacons, *they brought* two hundred and twenty Nethinims; all (of) these were called by their names. (and of the Nethinims, which David and the princes had given for the service of the deacons, *they brought* two hundred and twenty Nethinims; all of these were

8:19 And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

8:20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

called by their names.) [and of the subdeacons that David had given to the service of Levites, subdeacons two hundred and twenty; all these by their names were called (all of these were called by their names).]

8:21 And I preached there fasting beside the flood of Ahava, that we should be tormented before the Lord our God, and that we should ask of him the right way to us, and to our sons, and to all our substance. (And I preached a fast there beside the river of Ahava, that we should be tormented before the Lord our God, and that we should ask of him the right way for us, and for our sons, and for all our substance.) [And I preached there fasting beside the flood of Ahava (And I preached fasting there beside the river of Ahava), that we should be travailed in penance before the Lord our God, and ask of him a right way to us, and to our sons, and to all our substance.]

8:22 For I shamed to ask of the king (for) help, and (for) horsemen, which should defend us from our enemies in the way (For I was ashamed to ask the king for help, and for horsemen, which should defend us from our enemies on the way), for we had said to the king, The hand of our God is upon all men that seek him in goodness; and his lordship, and his strength, and his strong vengeance, be on all men that forsake him. [Forsooth I was ashamed to ask the king (for) help, and (for) horsemen, that might defend us from the enemy in the way, for we had said to the king, The hand of our God is upon all that seek him in goodness; and the empire of him, and the strength of him, and (his) strong vengeance, (be) upon all that

8:21 Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

8:22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsake him.}]

8:23 And we fasted, and prayed our God for this thing, and it befelled to us wellsomely. (So we fasted, and prayed to our God for this thing, and it wellsomely befell to us.) [We fasted forsooth, and prayed our God for this, and it came to us wellsomely. (Forsooth we fasted, and prayed to our God for this, and it came wellsomely to us.)]

8:24 And I separated twelve of the princes of (the) priests, Sherebiah, and Hashabiah, and ten of their brethren with them;

8:25 and I betook under certain weight and number (in)to (the hands of) them the silver and gold, and the hallowed vessels of the house of our God, which the king had offered, and his counsellors, and his princes, and all Israel, of them that were found./and all the men that were found of Israel. (and I betook into the hands of them, under certain weight and number, the silver, and the gold, and the hallowed vessels of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his princes, and all Israel, of them that were found,/and all the men that were found of Israel, had offered.) [and I peised to them the silver and gold, and the sacred vessels of the house of our God, the which the king had offered, and the counsellors of him, and princes of him, and all Israel, of them that were found. (and I weighed out to them the silver, and the gold, and the consecrated vessels of the house of our God, the which the king, and the counsellors of him, and the princes of him, and all Israel, of them that were found,

8:23 So we fasted and besought our God for this: and he was entreated of us.

8:24 Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

8:25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered:

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

had offered.}]

8:26 And I betook under certain weight and number into the hands of them six hundred and fifty talents of silver, and an hundred silveren vessels; (and) an hundred talents of gold, (And I betook into the hands of them, under certain weight and number, six hundred and fifty talents of silver, and an hundred silveren vessels; and an hundred talents of gold,) [And I peised in(to) the hands of them of silver talents six hundred and fifty, and silveren vessels an hundred; (and) of gold an hundred talents, (And I weighed out into the hands of them six hundred and fifty talents of silver, and an hundred silveren vessels; and an hundred talents of gold,)]

8:27 and twenty golden basins^{*}, which had *in weight* a thousand pieces of gold; and two fair vessels of best brass, shining as gold. [and golden chalices twenty, the which had a thousand shillings; and two fair vessels of best shining brass as gold. (and twenty golden chalices, the which weighed a thousand shekels; and two fair vessels of best brass, shining as gold.)]

8:28 And I said to them, Ye *be* the holy men of the Lord; and *therefore* watch^{*} ye, and keepeth (safe) the holy vessels, and the silver and (the) gold, that is offered by free will to the Lord God of our fathers, [And I said to them, Ye hallows of the Lord; and the holy vessels, and silver and gold, that willfully is offered to the Lord God of our fathers, (And I said to them, Ye *be* the hallows of the Lord; and the holy vessels, and silver and gold, that willingly is offered to the Lord God of our fathers,)]

8:26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

8:27 Also twenty basins of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

8:28 And I said unto them, Ye are holy unto the LORD; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:29 till ye yield (them) under certain weight and number before the princes of (the) priests, and of (the) deacons, and before (the) dukes of (the) families of Israel in Jerusalem, into the chamber(s)* of God's house (in the chambers of God's house). [waketh, and keepeth, to the time that ye peise (them) up before the princes of priests, and of Levites, and dukes of families of Israel in Jerusalem, into the treasury(ies) of the house of God. (watcheth, and keepeth safe, to the time that ye weigh them up before the princes of the priests, and of the Levites, and of the dukes of the families of Israel in Jerusalem, in the chambers of the house of God).]

8:30 And the priests and (the) deacons took the weight of (the) silver, and of (the) gold, and of (the) vessels, for to bear *them* into Jerusalem, into the house of our God. [Forsooth the priests and Levites took the peise of silver, and of gold, and of vessels, that they bring (*them*) into Jerusalem, into the house of their God.]

8:31 Therefore we moved forth from the flood of Ahava,/Then we removed forth from the flood of Ahava, in the twelfth day of the first month, for to go into Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and delivered us from the hand of [the] enemy, and of the ambusher in the way. (Then we moved forth from the river of Ahava, on the twelfth day of the first month, to go into Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and delivered us from the hand of the enemy, and of the ambusher on the way.)

8:32 And we came to Jerusalem, and we dwelled there three days. [And we

8:29 Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

8:30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.

8:31 Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

8:32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

came to Jerusalem, and we dwelt there three days.}]

8:33 Forsooth in the fourth day the silver was yielded [up] under certain weight and number, and the gold, and the vessels, in the house of our God, by the number and weight of all things, by the hand of Meremoth, the son of Uriah, (the) priest (Forsooth on the fourth day the silver, and the gold, and the vessels, were weighed in the house of our God, by the hand of Meremoth, the son of Uriah, the priest); and with him *was* Eleazar, the son of Phinehas, and with them *were* Jozabad, the son of Jeshua, and Noadiah, the son of Binnui, deacons; [The fourth forsooth day peised up is the silver and gold, and the vessels, in the house of our God, by the hand of Meremoth, the son of Uriah, priest (Forsooth on the fourth day the silver, and the gold, and the vessels, were weighed up in the house of our God, by the hand of Meremoth, the son of Uriah, the priest); and with him Eleazar, the son of Phinehas, and with them Jozabad, the son of Jeshua, and Noadiah, the son of Binnui, Levite(s);]

8:34 and all the weight was described in that time. (by the number and weight of all things; and all the weight was described in that time.) [after the number and weight of all things; and all the weight is described in that time.]

8:35 But also the sons of (the) transmigration, that came from (the) captivity, offered burnt sacrifices to the Lord God of Israel, twelve calves for all the people of Israel, ninety and six rams, seven and seventy lambs, (and) twelve bucks of goats for (a) sin (offering); all

8:33 Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

8:34 By number and by weight of every one: and all the weight was written at that time.

8:35 Also the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all this was a

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

these were offered into (a) burnt sacrifice to the Lord. (And also the sons of them that had been carried away, that came from the captivity, offered burnt sacrifices to the Lord God of Israel, twelve calves for all the people of Israel, ninety and six rams, and seven and seventy lambs, along with twelve bucks of goats for a sin offering; all *these were offered* as a burnt sacrifice to the Lord.) [But the sons of (the) transmigration, that were come from captivity, offered burnt sacrifices to the Lord God of Israel, calves twelve for all the people of Israel, wethers ninety and six, lambs seventy and seven, (along with) goat bucks for sin twelve; all into burnt sacrifice to the Lord.]

burnt offering unto the LORD.

8:36 Forsooth they gave the commandments of the king to the princes, that were of the sight of the king (that were in the sight of the king), and to the dukes beyond the flood; and they raised [up] the people, and the house of God./And they gave the behests of the king to the wise men, that were in the sight of the king, and to [the] dukes *that were* beyond the flood; and they raised up the people, and the house of God. [They gave forsooth commandments of the king to the satraps, that were in the sight of the king, and to the dukes beyond the flood; and they reared up a people, and the house of God. (Forsooth they gave the commandments of the king to the satraps, that were in the sight of the king, and to the dukes beyond the river; and they reared up the people, and the house of God.)]

8:36 And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.

Chapter 9

Chapter 9

9:1 Forsooth after that these things

9:1 Now when these things were done,

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were [ful]filled,/And after that these things were fulfilled, the princes nighed to me, *Ezra*, and said, The people of Israel, and the priests, and (the) deacons, be not separated from the peoples of (the) lands (have not separated themselves from the peoples of the lands), nor from the abominations of them, that is, of (the) Canaanites, (and) of Hittites, and of Perizzites, and of Jebusites, and of Ammonites, and of Moabites, and of Egyptians, and of Amorites. [After forsooth that these things be fulfilled, nighed to me the princes, saying, The people of Israel is not severed, and (the) priests, and Levites, from the peoples of (the) lands, and from the abominations of them, of Canaanites, that is, of Hittites, and of Perizzites, and of Jebusites, and of Ammonites, and of Moabites, and of Egyptians, and of Amorites. (Forsooth after that these things were fulfilled, the princes nighed to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not severed themselves from the peoples of the lands, and from the abominations of them, that is, of the Canaanites, and of Hittites, and of Perizzites, and of Jebusites, and of Ammonites, and of Moabites, and of Egyptians, and of Amorites.)]

9:2 For they have taken of their daughters wives to themselves, and to their sons, and they have meddled holy seed with the peoples of (the) lands; also the hand of (the) princes and of (the) magistrates was the first in this trespassing/and the hand of the princes and of (the) master men was first in this trespassing. (For they have taken of their daughters wives for themselves, and for their sons, and they have mixed holy seed with the peoples of those

the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

9:2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of those lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lands; yea, the hand of the princes and of the magistrates was the first in this trespassing.) [Forsooth they took of the daughters of them to them(selves), and to their sons, (for) wives, and they mingled holy seed with the peoples of (those) lands; the hand also of princes and of masters was in this first trespassing (yea, the hand of the princes and of the masters was first in this trespassing).]

9:3 And when I had heard this word (And when I had heard this thing), I rent my mantle and my coat, and I pulled away the hairs of mine head and of my beard, and I sat (down) mourning. [And when I had heard this word, I cut my mantle and coat, and pulled out the hairs of mine head and beard, and sat wailing.]

9:4 Forsooth all that dreaded the word of (the) God of Israel came together to me, for the trespassing of them that were come from [the] captivity; and I sat sorry till to the sacrifice of eventide./Certainly all *they* that dreaded the word of (the) God of Israel came together to me, for the trespassing of them that were come from the captivity; and I sat sorry unto the sacrifice of eventide. [Forsooth there came to me all that dreaded the word of (the) God of Israel, for the trespassing of them that were come from the captivity; and I sat dreary unto the eventide sacrifice.]

9:5 And in the sacrifice of eventide I rose up from mine affliction, and after that I had rent my mantle and my coat, I bowed my knees, and I spreaded abroad mine hands to my Lord God,/and I spreaded abroad mine hands to the Lord my God, [And in the eventide

9:3 And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonied.

9:4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonied until the evening sacrifice.

9:5 And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God,

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sacrifice I rose from mine affliction, and the mantle cut and (the) coat (and after tearing my mantle and my coat), I bowed my knees, and spreaded out mine hands to the Lord my God,]

9:6 and I said, My God, I am confounded and ashamed to raise up my face to thee, for our wickednesses be multiplied on mine head (for our wickednesses be multiplied upon our heads), and our trespasses have increased unto (the) heaven(s), [and said, My God, I am confounded and ashamed to rear my face to thee, for our wickednesses be multiplied upon our head(s), and our guilts be sprung unto heaven,]

9:7 from the days of our fathers *hitherto*; and also we ourselves have sinned grievously unto this day, and for our wickednesses we, and our kings, and our priests be betaken into the hands of (the) kings of *heathen* lands, both into sword, and into captivity, into raven, and into shame of cheer, as also in this day. (from the days of our fathers *hitherto*; and also we ourselves have grievously sinned unto this day, and for our wickednesses we, and our kings, and our priests be betaken into the hands of the kings of *heathen* lands, to the sword, to captivity, to raven, and to the shame of our face, as it is this day.) [from the days of our fathers; but and we us-selves have sinned grievously unto this day, and in our wickednesses we be taken, we, and our kings, and our priests, in(to) the hands of kings of lands, and into sword, and into captivity, and into raven, and into confusion of cheer, as (it is) and in this day. (from the days of our fathers; but also we ourselves have grievously sinned unto this day, and in our wickednesses we, and

9:6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

9:7 Since the days of our fathers have we been in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as it is this day.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

our kings, and our priests, be taken into the hands of the kings of other lands, and into the sword, and into captivity, and into raven, and into confusion of face, as it is in this day.}]

9:8 And now as at a little *time* and at a moment our prayer is made with the Lord our God, that [the] relics, *or remnants*, should be left to us (And now for a little *time* and for a moment the Lord our God hath been gracious with us, so that the relics, *or remnants*, should escape), and that a little stake should be given in his holy place, and that our God should lighten our eyes, and give to us a little life in our servage.

9:9 For we be servants; and our God forsook us not in our servage/in our thralldom; and he bowed down mercy upon us before the king(s) of Persia, that he should give life to us, and (so we could) enhance the house of our God, and that he should build (again) the wildernesses thereof, *or the desolate things thereof*, and (to) give to us hope, *or mercy*, in Judah and in Jerusalem. (For we be servants; and our God forsook us not in our servage/in our thralldom; and he bowed down mercy upon us before the kings of Persia, to give life to us, so that we could build again the house of our God, and repair the ruins, *or the desolate things*, thereof, and to give us a wall of defence in Judah and in Jerusalem.) [For servants we be, and in our service our God forsook not us; and he bowed in upon us mercy before the king(s) of Persia, that he give to us life, and (so we could) rear (up again) the house of our God, and make out the wildernesses of it, and (to) give to us hope in Judah and in Jerusalem. (For we be servants, and our God

9:8 And now for a little space grace hath been showed from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9:9 For we were bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsook us not in our service; and he bowed in upon us mercy before the kings of Persia, that he give life to us, so that we could rear up again the house of our God, and remake the wildernesses of it, and to give to us a wall of defence in Judah and in Jerusalem.)}]

9:10 And now, Lord our God, what shall we say after these things? For we have forsaken thy commandments,

9:11 which thou commandedest in the hand of thy servants (the) prophets, and saidest, The land, to which ye shall enter, to hold it in possession, is an unclean land, by the uncleanness of (the) peoples, and of other lands, in the abominations of them, that (have) filled it with their defouling, from the mouth till to the mouth. (which thou commandedest by the hand of thy servants the prophets, and saidest, The land, to which ye shall enter, to hold it in possession, is an unclean land, by the uncleanness of the peoples of other lands, with the abominations of them, that have filled it with their defouling, from the mouth till to the mouth.)/which thou commandedest in the hand of thy servants (the) prophets, and saidest, The land, to which ye shall enter, to hold it in possession, is an unclean land, by the uncleanness of (the) peoples, and of other *beathen* lands *it is defouled*, in the abominations of them, that have full-filled it with their defouling, from (the) mouth *of (the) fathers* unto the mouth *of their sons*. (which thou commandedest by the hand of thy servants the prophets, and saidest, The land, to which ye shall enter, to hold it in possession, is an

9:10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

9:11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unclean land, *it is defouled* by the uncleanness of the peoples of other *beathen* lands, with the abominations of them, that have filled it full with their defouling, from the mouth of *the fathers* unto the mouth of *their sons.*) [that thou hast commanded in the hand of thy servants prophets, saying, The land, to the which ye shall go out, that ye wield it, is a land unclean, after the uncleanness of peoples, and of other lands, the which full-filled it with the abominations of them, from mouth unto mouth in their defouling. (that thou hast commanded in the hand of thy servants the prophets, saying, The land, to the which ye shall go out, that ye wield it, is an unclean land, after the uncleanness of the peoples of other lands, with the abominations of them, the which filled it full with their defouling, from mouth unto mouth.)]

9:12 Now therefore give ye not your daughters to their sons, and take ye not their daughters to your sons; and seek ye not the peace of them, and the prosperity of them, till into without end; that ye be strengthened*, and eat the goods, that be of the land, and that ye have (as) heirs, your sons, till into the world (and that ye leave it for an heritage to your sons, till into the world)./Now therefore *ye Jews* give ye not your daughters to their sons, nor take ye their daughters to your sons; nor seek ye the peace of them, nor their prosperity unto without end; that ye be strengthened*, and eat the good things, that be of the earth, and that ye have your sons (as) your heirs, unto without end (and that ye leave it for an heritage to your sons unto without end). [Now then your daughters not give ye to the sons of

9:12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, and the daughters of them taketh not to your sons; and seeketh not peace of them and prosperity of them unto evermore; that ye be comforted, and eat that (that) be (the) good things of the land, and (as) heirs ye have your sons unto the world. (Now then give ye not your daughters to the sons of them, and the daughters of them taketh not to your sons; and seeketh not the peace of them, nor the prosperity of them, unto evermore; that ye be strengthened, and eat that that be the good things of the land, and that ye have your sons as heirs unto the world.)]

9:13 And after all (the) things that came on us in our worst works, and in our great trespass, for thou, our God, hast delivered us from our wickedness, and hast given health to us, as it is (*showed*) to day, (And after all the things that came upon us for our worst works, and for our great trespass, for thou, our God, hast delivered us from our wickedness, and hast given health to us, as it is *showed* to day,) [And after all things that came upon us in our worst works, and in our great guilt, for thou, our God, deliveredest us from our wickedness, and gave to us health (and gave health to us), as (it) is to day,]

9:14 that we should not be turned (*away from thee*), and make void thy commandments,/that we should not be turned *away from thee*, and make void thy behests, and that we should not join matrimones with the peoples of these abominations. Whether thou art wroth to us till to the ending, that thou shouldest not leave to us remnants, *that is, a few men*, and health? (Whether wilt thou be wroth to us till to the ending, that thou shouldest not leave remnants

9:13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

9:14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? Wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be no remnant nor escaping?

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of us, *that is, a few men*, and health?)
[that we be not turned, and make thy behests
in vain, nor by matrimony we be joined with
the peoples of these abominations. Whether
thou art wroth to us unto the ending, lest thou
leave to us relics, and health? (that we be not
turned *away from thee*, and make vain thy
behests, nor we be joined by matrimony with
the people of these abominations. Whether
wilt thou be wroth to us unto our ending, that
thou leave not relics of us, and health?)]

9:15 Lord God of Israel, thou art just;
for we be left, that should be saved, as
in this day, lo! we be before thee in our
sin; for men may not stand before thee
on this thing. (Lord God of Israel, thou
art just; for we that be left, be saved, as
it is this day; lo! we be before thee in
our sin; and we may not stand before
thee because of this.) [Lord God of Israel,
rightwise thou art; for we be forsaken, the
which should be safe, as by this day, lo! before
thee we be in our guilt; forsooth it may not be
stand(ing) before thee upon this. (Lord God of
Israel, thou art rightwise; for we be forsaken,
the which be safe, as in this day; lo! we be
before thee in our guilt; forsooth we may not
stand before thee because of this.)]

9:15 O LORD God of Israel, thou art
righteous: for we remain yet escaped, as
it is this day: behold, we are before thee
in our trespasses: for we cannot stand
before thee because of this.

Chapter 10

Chapter 10

10:1 Therefore while Ezra prayed so,
and besought God, and wept, and lay
(down) before the temple of God, a full
great company of Israel, of men, and of
women, and of children, was gathered
together to him; and the people wept
with much weeping. [So then Ezra praying,
and beseeching God, and weeping, and lying
(down) before the temple of God, there is
gathered to him a full much company great of

10:1 Now when Ezra had prayed, and
when he had confessed, weeping and
casting himself down before the house
of God, there assembled unto him out
of Israel a very great congregation of
men and women and children: for the
people wept very sore.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men, and of women, and children (there was gathered together to him a full much great company of men, and women, and children); and the people wept with much weeping.}]

10:2 And Shechaniah, the son of Jehiel, of the sons of Elam, answered, and said to Ezra, We have trespassed against our God, and have wedded wives, alien women, of the peoples of the land. And now, for penance is in Israel on this thing, [And Shechaniah, the son of Jehiel, of the sons of Elam, answered, and said to Ezra, We have trespassed in our God, and we have wedded alien wives of the peoples of the land. And now, for there is penance in Israel upon this,}]

10:3 make we (a) bond of peace with the Lord our God, and cast we away all *our alien* wives, and them that be born of those wives, by the will of the Lord (by your counsel, my lord); and of them that dread the commandment of our God, be it done by the law. [smite we covenant of peace with the Lord our God, and throw away all our wives, and them that of them be born, after the will of the Lord; and of them that dread the commandment of our God, after the law be it done. (smite we a covenant of peace with the Lord our God, and throw away all our wives, and them that be born of them, after thy counsel, my lord; and of them that dread the commandment of our God, be it done after the law.)}]

10:4 Rise thou up, it pertaineth to thee to deem, and we shall be with thee; be thou comforted, and do *thus* (be of good courage, and do *thus*)./Rise thou up, it is (for) thine to deem *this thing*, and we shall be with thee; be thou comforted,

10:2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

10:3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

10:4 Arise; for this matter belongeth unto thee: we also will be with thee: be of good courage, and do it.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and do *thus*. (Rise thou up, it is for thee to deem *this thing*, and we shall be with thee; be of good courage, and do *thus*.) [Rise, thine it is to deem (Rise, it is for thee to deem), and we shall be with thee; take comfort, and do.]

10:5 Then Ezra rose up, and charged greatly the princes of priests, and deacons, and all Israel, to do after this word; and they swore *thereto*. (Then Ezra rose up, and greatly charged the princes of priests, and the deacons, and all Israel, to do after this word; and they swore *thereto*.) [Then Ezra rose, and adjured the princes of priests, and of Levites, and all Israel, that they should do after this word; and they swore.]

10:6 And Ezra rose up before the house of God, and he went to the bed [place] of Johanan, the son of Eliashib, and he entered thither; he ate not bread, nor drank water; for he bewailed the trespassing of them, that were come from the captivity./certainly he (be)wailed the trespasses of them, that were come from the captivity. [And Ezra rose (up) before the house of God, and went away to the bed place of Johanan, the son of Eliashib, and he went in thither; bread he ate not, and water he drank not; forsooth he (be)wailed the trespassing of them, that from the captivity were come (he ate not bread, and he drank not water; forsooth he bewailed the trespassing of them, that were come from the captivity).]

10:7 And a voice of them was sent into Judah and Jerusalem, to all the sons of (the) captivity, that they should be gathered together into Jerusalem; [And

10:5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swear.

10:6 Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

10:7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

there is sent a voice (of them) in(to) Judah and Jerusalem, to all the sons of (the) transmigration, that they should be gathered into Jerusalem;}

10:8 and [that] each man that cometh not *thithber* (with)in three days, by the counsel of the princes and of [the] elder men, all his chattel shall be taken away from him, and he shall be cast away from the company of (the) transmigration (and he shall be cast away from the company of those who had been in the captivity). {and all that cometh not (with)in three days, after the counsel of the princes and of the elders, all his substance shall be taken away, and he shall be cast away from the company of (the) transmigration.}

10:9 Therefore all the men of Judah and of Benjamin came together into Jerusalem (with)in (the) three days; that is the ninth month, in the twentieth day of the month; and all the people sat in the **street** of God's house, and trembled for (the) sin, and for (the) rain. {Then all the men of Judah and of Benjamin came together in(to) Jerusalem (within the) three days; it is the ninth month, in the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling for (the) sin, and (for the) rains.}

10:10 And Ezra, the priest, rose up, and said to them, Ye have trespassed, and ye have wedded wives, alien women, that ye should lay to, *or increase*, upon the trespass of Israel (and ye have increased the trespass of Israel). {And Ezra, the priest, rose, and said to them, Ye have trespassed, and wedded alien wives, that ye

KJV, 1611

unto Jerusalem;

10:8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

10:9 Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10:10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(have) add(ed) (to) upon the guilt of Israel.]

10:11 Now *therefore* give ye acknowledging to the Lord God of our fathers, and do ye his pleasance (and do ye his pleasure), and be ye separated from the peoples of the land, and from *your* alien wives. [And now giveth confession to the Lord God of our fathers, and doeth the pleasance of him, and be ye severed from the peoples of the land, and from alien wives.]

10:12 And all the multitude answered, and said with [a] great voice, By thy word to us, so be it done./After thy word *said* to us, so be it done. [And all the multitude answered, and said with a great voice, After thy word to us, so be it done.]

10:13 Nevertheless for the people is much, and the time of rain is, and we suffer not to stand withoutforth, and it is not [the] work of one day, neither of twain; for we have sinned greatly in this word; (Nevertheless for the people is much, and it is the time of rain, and we suffer not to stand withoutforth, and this is not the work of one day, neither of two; for we have greatly sinned in this thing;);/Nevertheless for the multitude is much, and the time of rain now is *great*, and we sustain not to stand withoutforth, and this is not the work of one day, neither of twain; for we have sinned greatly in this word; (Nevertheless for the multitude is much, and now is the time of *great* rain, and we sustain not to stand withoutforth, and this is not the work of one day, neither of two; for we have greatly sinned in this thing;) [Neverthelater for the people is much, and (now is) the time of rain, and we

10:11 Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

10:12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

10:13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sustain not (for) to stand withoutforth, and it is not the work of one day, or of two; forsooth hideously we have sinned in this word (forsooth we have hideously sinned in this thing);]

10:14 (let now) princes be ordained in all the multitude, and (let) all men in our cities, that have wedded wives alien (that have wedded alien wives), come in times ordained, and with them *come* the elder men, by city and city, and the judges thereof, till the ire of our God be turned away from us, on this sin (for this sin)./(let now) princes be ordained in all the multitude, and (let) all men in our cities, that have wedded alien wives, come *they* in time(s) ordained, and with them *come* the elder men, by city and city, and the judges of the people, till the wrath of our God be turned away from us, upon this sin (for this sin). [be there set princes in all the multitude, and all in our cities, that have wedded alien wives, come they in the time set, and with them the elders, by city and city, and the doomsmen of it, to the time that the wrath of our God be turned away from us, upon this sin. (let there be now set princes in all the multitude, and let all in our cities, that have wedded alien wives, come they in the time set, and the elders with them, by city and city, and the doomsmen of it, to the time that the wrath of our God be turned away from us, for this sin.)]

10:15 Therefore Jonathan, the son of Asahel, and Jahaziah, the son of Tikvah, stood upon this thing; and Meshullam, and Shabbethai, deacons, helped them. [Then Jonathan, the son of Asahel, and Jahaziah, the son of Tikvah, stood upon this; and Meshullam, and Shabbethai, Levites, helped them.]

10:14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

10:15 Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:16 And the sons of (the) transmigration did so. And Ezra, the priest, and the men, *that were* (the) princes of [the] families, went into the houses of their fathers, and all men by their names; and they sat in the first day of the tenth month, for to inquire (of) the thing. (And the sons of the captivity did so. And Ezra, the priest, selected the men, *of them that were* the princes of their families, after the houses of their fathers, and all of them by their names; and they sat in the first day of the tenth month, for to inquire of the thing.) [And so did the sons of (the) transmigration. And Ezra, priest, and the men, princes of the families, went away into the houses of their fathers, and all by their names; and they set in the first day of the tenth month, that they ensearch the thing. (And the sons of the captivity did so. And Ezra, the priest, selected the men, princes of their families, after the houses of their fathers, and all of them by their names; and they set in the first day of the tenth month, that they ensearch the thing.)]

10:17 And all men were ended, *that is, their causes were determined*, that had wedded alien wives, unto the first day of the first month. (And they ended their inquiry concerning all the men that had wedded alien wives by the first day of the first month.) [And all the men that had wedded alien wives be ended, unto the first day of the first month.]

10:18 And there were found of the sons of (the) priests, that had wedded alien wives; of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah. [And there be found of the sons of priests, that

10:16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

10:17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

10:18 And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wedded heathen wives; of the sons of Jeshua, the sons of Jozadak (the son of Jozadak), and the brethren of him, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.]

10:19 And they gave their hands, *that is, (they) confirmed with a solemn oath, [that is, they assured (them),* that they should cast out their wives, and that they should offer for their trespass a ram of [the] sheep. (And they gave their hands, *that is, they confirmed with a solemn oath, [they assured them,* that they would cast out their wives, and that they would offer a ram of the sheep for their trespass.) [And they gave their hands, that they should cast away their wives, and for their guilt, they should offer a wether of the sheep. (And they gave their hands, that they would cast away their wives, and they would offer a wether of the sheep for their guilt.)]

10:20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

10:21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziab.

10:22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, and Jozabad, and Elasa.

10:23 And of the sons of (the) deacons; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah; he is *called* Kelita; Pethahiah, Judah, and Eliezer. [And of the sons of Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah; he is Kelita; Pethahiah, Judah, and Eliezer.]

10:24 And of [the] singers, Eliashib; and of [the] porters, Shallum, and Telem,

10:19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

10:20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

10:21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziab.

10:22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasa.

10:23 Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kelita,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

10:24 Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem, and

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Uri.

Uri.

10:25 And of Israel, of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

10:25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

10:26 And of the sons of Elam; Mattaniah, and Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

10:26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

10:27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

10:27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

10:28 And of the sons of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

10:28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

10:29 And of the sons of Bani; Meshullam, and Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

10:29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

10:30 And of the sons of Pahath; Moab, Adna, and Chelal, Benaiah, and Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh. (And of the sons of Pahathmoab; Adna, and Chelal, Benaiah, and Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.)

10:30 And of the sons of Pahathmoab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

10:31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

10:31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

10:32 Benjamin, Malluch, and Shemariah.

10:32 Benjamin, Malluch, and Shemariah.

10:33 And of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

10:33 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

10:34 Of the sons of Bani; Maadai,

10:34 Of the sons of Bani; Maadai,

E Z R A

Wycliffe-Purvey, 1395

Amram, and Uel,

10:35 Benaiah, and Bedeiah, and Chelluh,

10:36 Vaniah, Meremoth, and Eliashib,

10:37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

10:38 and Bani, and Binnui, and Shimei,

10:39 and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

10:41 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

10:42 Shallum, Amariah, and Joseph.

10:43 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah./Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, Joel, and Benaiah.

10:44 All (of) these had taken alien wives, and (some) of them were women, that had bore children./All (of) these had taken alien, *or heathen*, wives, and (some) of them were women, that had bore children. [All (of) these had taken heathen wives, and there were of these women, (some) that had born sons.]

KJV, 1611

Amram, and Uel,

10:35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

10:36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

10:37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

10:38 And Bani, and Binnui, Shimei,

10:39 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

10:41 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

10:42 Shallum, Amariah, and Joseph.

10:43 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.

10:44 All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.

THE BOOK
of
NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 The words of Nehemiah, the son of Hachaliah. And it was done in the month (of) Chisleu, *that is, November*, in the twentieth year, and I was in the castle of Susa (and I was in the capital city of Susa); [The words of Nehemiah, son of Hachaliah. And it is done in the month of December, the twentieth year, and I was in the burg town of Susa;]

1:2 and Hanani, one of my brethren, came to me, he and men of Judah; and I asked them of the Jews, that were left, and were alive of the captivity, and of Jerusalem (and I asked them concerning the Jews that were still alive, and that were left from the captivity, and about Jerusalem). [and there came to me Hanani, one of my brethren, he and the men of Judah; and I asked them of the Jews, that abided still (that still abided), and (were) left over of the captivity, and of Jerusalem.]

1:3 And they said to me, They that dwelled, and be left of the captivity there in the province, be in great torment, and shame; and the wall of Jerusalem is destroyed, and the gates thereof be burnt with fire. [And they said to me, They that abided still (They that still abided), and be left of the captivity there in the

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

1:2 That Hanani, one of my brethren, came, he and certain men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

1:3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are burned with fire.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

province, be in great affliction, and in reproof; and the wall of Jerusalem is scattered, and his gates be burned with fire.}

1:4 And when I had heard such words, I sat and wept, and mourned many days, and I fasted, and prayed before the face of (the) God of heaven; [And when I had heard such manner words, I sat and wept, and wailed many days, and fasted, and prayed before the face of God of heaven;]

1:5 and I said, I beseech *thee*, Lord God of heaven, *that art* strong, great, and fearedful, that keepest covenant and mercy with them that love thee, and keep thy behests; [and said, I beseech, Lord God of heaven, strong, great, and fearful, that keepest covenant and mercy with them that love thee, and keep thy commandments;]

1:6 thine ear be made harkening, and thine eyes (*be*) opened, that thou hear the prayer of thy servant, by which I pray before thee to day,/by which *prayer* I pray before thee now, by night and day, for the sons of Israel, thy servants, and I acknowledge for the sins of the sons of Israel, by which they have sinned to thee (by which they have sinned against thee); both I and the house of my father have sinned; [be thine ear made harkening, and thine eyes opened, that thou hear the orison of thy servant, in the which I pray before thee to day, night and day, for the sons of Israel, thy servants, and I acknowledge for the sins of the sons of Israel, in the which they sinned to thee; and I and the house of my father have sinned;]

1:7 we were deceived by vanity, and we kept not thy commandment(s),/and

1:4 And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

1:5 And said, I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

1:6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

1:7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

we have not kept thy behests, and ceremonies, and dooms, which thou commandedest to Moses, thy servant. [by vanity we be borne down (we be borne down by vanity), and we have not kept the behest, and ceremonies, and dooms, that thou commandedest to Moses, thy servant.]

1:8 Have mind of the word (Have mind on the word), which thou commandedest to thy servant Moses, and saidest, When ye have trespassed, I shall scatter you into (the) peoples; [Have mind of the word, that thou commandedest to thy servant (Moses), saying, When ye have trespassed, I shall scatter you into peoples;]

1:9 and if ye turn again to me (but if ye turn again to me), that ye keep my behests, and do those, yea, though ye be led away to the furthest things of (the) heaven(s), from thence I shall gather you together, and I shall bring you into the place, that I have chosen, that my name should dwell there. [and if ye be turned again to me, that ye keep my behests, and do them, also if ye were led away to the ends of heaven, (from) thence I shall gather you together, and lead into the place, that I chose, that my name dwell there.]

1:10 And we be thy servants, and thy people, which thou hast again-bought in thy great strength, and in thy strong hand. (And we be thy servants, and thy people, which thou hast bought back with thy great strength, and thy strong hand.) [And we thy servants, and thy people, whom thou hast bought (back) in thy great strength, and in thy strong hand.]

commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

1:8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

1:9 But if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

1:10 Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed by thy great power, and by thy strong hand.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

1:11 Lord, I beseech (thee), (let) thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, that will (to) dread thy name; and direct* thy servant to day, and give thou mercy to him before this man, *that is, Artaxerxes, (the) king*. For I was the butler of the king. (Lord, I beseech thee, let thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, that desire to dread thy name; and prosper thy servant today, and give thou mercy to him before this man, *that is, Artaxerxes, the king*. For I was the butler of the king.)/Lord, I beseech thee, be thine ear taking heed to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, that will (to) dread thy name; and direct* thou *me* thy servant to day, and give mercy to him, *that is, to me*, before this man, *Artaxerxes*. Certainly I was the butler of the king. (Lord, I beseech thee, be thine ear taking heed to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, that desire to dread thy name; and prosper thou *me* thy servant to day, and give mercy to him, *that is, to me*, before this man, *Artaxerxes*. Certainly I was the butler of the king.) [I beseech, Lord, be thine ear taking heed to the orison of thy servant, and to the orison of thy servants, that desire (to) dread thy name; and (ad)dress thy servant to day, and give to him mercy before this man. I forsooth was the bottler of the king (Forsooth I was the butler of the king).]

Chapter 2

2:1 Forsooth it was done in the month Nisan,/And it was done in the month of Nisan, *that is, April*, in the twentieth

KJV, 1611

1:11 O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

Chapter 2

2:1 And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

year of Artaxerxes, the king, and wine was before him, and I took up the wine, and I gave *it* to the king, and I was as languishing before his face.

2:2 And the king said to me, Why is thy cheer sorry, *or heavy*, since I see not thee sick? (And the king said to me, Why is thy face sad, since I see thou art not sick?) This is not without cause; but I know not what evil is in thine heart. And *then* I dreaded full greatly; [And the king said to me, Why is thy cheer dreary, since I see thee (is) not sick? That is not in vain; but I know not the evil that is in thine heart. And I dreaded full much;]

2:3 and said to the king, King, live thou without end; why should not my cheer mourn? (why should my face not look sad?) for the city of the house of the sepulchres of my father[s] is deserted, *either forsaken*, and the gates thereof be burnt with fire. [and I said to the king, King, without end live; why should not my cheer sorrow privily? (and I said to the king, King, live without end; why should my cheer not privily sorrow?) for the city of the house of the sepulchres of my fathers is desert(ed), and his gates be burnt with fire.]

2:4 And the king said to me, For what thing askest thou? And I prayed (to) [the] God of heaven,

2:5 and I said to the king, If it seemeth good to the king, and if it pleaseth thy servants *which be* before thy face, I beseech *thee*, that thou send me into Judah, to the city of the sepulchre(s) of my father(s), and I shall build it (again). [and said to the king, If it is

before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been beforetime sad in his presence.

2:2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

2:3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, lieth waste, and the gates thereof are consumed with fire?

2:4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

2:5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seen good to the king, and if it please to thy servants before thy face, that thou send me into Judah, I beseech (I beseech, that thou send me into Judah), to the city of the sepulchre(s) of my father(s), and I shall build it (again).]

2:6 And the king said to me, and the queen sat beside him, Unto what time shall thy way be, and when shalt thou turn again? And I pleased before the cheer of the king, and he sent me, and I ordained to him a time (and I ordained a time to him);/And it pleased to the king, and he sent me *forth*, and I set to the king a time *of coming again* (and I set a time *of coming again* to the king); [And the king said to me, and the queen that sat beside him, Unto what time shall be thy way, and when shalt thou come again? And I pleased before the cheer of the king, and he sent me, and I set him a time (and I set a time for him);]

2:7 and I said to the king, If it seemeth good to the king, give he epistles, *or letters*, to me to the dukes of the country beyond the flood, that they lead me over, till I come into Judah; [and (I) said to the king, If to the king it is seen good, letters give he to me to the dukes of the region beyond the flood, that they lead me over, to the time that I come into Judah; (and I said to the king, If it is seen good to the king, give he letters to me to the dukes of the region beyond the river, that they lead me over, to the time that I come into Judah;)]

2:8 and a letter to Asaph, the keeper of the king's forest, that he give timber* to me, that I may cover (with it) the gates of the tower of the house, and of the wall of the city, and the house, into

2:6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

2:7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

2:8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which appertained to the house, and for the wall of the city,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

which I shall enter. And the king gave (the letters) to me, by the good hand of my God (that was) with me. (and a letter to Asaph, the keeper of the king's forest, that he give timber to me, that I may make beams with it for the gates of the tower of the house, and for the wall of the city, and for the house, into which I shall enter. And the king gave the letters to me, by the good hand of my God that was with me.) [and a letter to Asaph, keeper of the wild wood of the king, that he give to me trees, that I may cover the gates of the tower of the house, and of the wall of the city, and the house that I shall come in(to). And the king gave (them) to me, after the good hand of my God (that was) with me.]

2:9 And I came to the dukes of the country beyond the flood, and I gave to them the letters of the king. Soothly the king had sent with me the princes of (the) knights, and (some) horsemen./And the king [had] sent with me (the) princes of *his* knights, and (some) horsemen. [And I came to the dukes of the region beyond the flood, and I gave to him the epistles of the king (and I gave to them the epistles of the king). Forsooth the king had sent with me princes of knights, and horsemen.]

2:10 And Sanballat (the) Horonite, and Tobiah, the servant, (the) Ammonite, heard (of it), and they were sorrowful by great torment, that a man was come, that sought [the] prosperity of the sons of Israel./And Sanballat (the) Horonite, and Tobiah, the servant, (one) of (the) Ammonites, heard *of my coming*, and they were sorrowful by great torment *of heart*, for cause that a man was come,

KJV, 1611

and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

2:9 Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

2:10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that sought [the] prosperity of the sons of Israel. [And Sanballat (the) Horonite, and Tobiah, (the) servant, (the) Ammonite, heard, and be evil paid by great sorrow (and were evil tried by great sorrow), that a man was come, that should seek the prosperity of the sons of Israel.]

2:11 And I came into Jerusalem, and I was there three days.

2:12 And I rose up by night, I and a few men with me, and I showed not to any man, what thing God had given in mine heart, that I would do in Jerusalem; and there was no work beast with me, but the beast, that I sat on. [And I rose (in) the night, and (a) few men with me, and I showed to no man, what God had given in mine heart, that I should do in Jerusalem; and there was none helpful beast to me, but the beast that I sat on.]

2:13 And I went out by the gate of the valley by night, and before the well of the dragon, and to the gate of drit/the gate of dung; and I beheld the wall of Jerusalem (that was) destroyed, and the gates thereof (that were) wasted by fire. (And I went out by night by the valley gate, and before the dragon well, and to the dung gate; and I beheld the wall of Jerusalem that was destroyed, and the gates thereof that were wasted by fire.) [And I went out by the gate of the valley (in) the night, and before the well of the dragon, and at the drit gate; and I beheld the wall of Jerusalem (that was) scattered, and his gates (that were) wasted with fire. (And I went out in the night by the valley gate, and before the dragon well, and at the drit gate; and I beheld the wall of Jerusalem that was scattered, and

2:11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

2:12 And I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

2:13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

its gates that were wasted by fire.)]

2:14 And I passed [over] to the gate of the well, and to the water conduit of the king, and no place was to the horse, on which I sat, for to pass (and there was no place for the horse, on which I sat, to pass through);/And I passed forth to the gate of the well, and to the water conduit of the king, and there was no place for to pass, to the horse, that I sat upon (and there was no place for the horse that I sat upon to pass through); [And I passed over to the gate of the well, and to the water conduit of the king, and there was no place to the beast, that I sat on, that he might pass over;]

2:15 and I ascended by the strand in [the] night (and I ascended in the night by the stream),/and in the night I went up by the strand (and I went up in the night by the stream), and I beheld the wall, and I turned again, and came to the gate of the valley, and (then) I went again (to my lodging). [and I went up by the stream (in) the night, and I beheld the wall, and turned again I came to the gate of the valley, and (then) am come again (to my lodging). (and I went up in the night by the stream, and I beheld the wall, and turned again I came to the valley gate, and then was gone again to my lodging.)]

2:16 Forsooth the magistrates knew not, whither I had gone, either what I would do; but also I had not showed any thing to the Jews, and [the] priests, and to the best men, and [the] magistrates, and to [the] other men that made the work, till that time (but also I had not showed any thing to the Jews,

2:14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

2:15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

2:16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

or to the priests, nor to the best men, or to the magistrates, nor to the other men that made the work, till that time)./And the master men knew not, whither I had gone, either what I would do; but also I had not showed any thing to the Jews, and [the] priests, nor to the best men, and [the] master men, nor to [the] other men that made the work, unto that place (but also I had not showed any thing to the Jews, or to the priests, nor to the best men, or to the master men, nor to the other men that made the work, unto that place). [The master judges forsooth knew not, whither I was gone, or what I would do; but and to the Jews, and to the priests, and to the most worshipful men, and to the master judges, and to the tothers that made the work, unto that of the places nothing I had showed (them). (Forsooth the master judges knew not, whither I was gone, or what I would do; but also to the Jews, and to the priests, and to the most worshipful men, and to the master judges, and to the tothers that made the work, unto then I had showed them nothing of the places.)]

2:17 And I said to them, Ye know the torment, in which we *Jews* be, for Jerusalem is deserted, and the gates thereof be wasted with fire; come ye, build we [up] the walls of Jerusalem, and be we no more (a) shame./and be we no more in shame. [And I said to them, Ye have known the affliction, in which we be, for Jerusalem is desert(ed), and his gates be wasted with fire; cometh, and build we up the walls of Jerusalem, and be we no more (in) reproof.]

2:18 And I showed to them (of) the hand of my God, that it was good with

2:17 Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

2:18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me, and the words of the king, which he spake to me; and I said, Rise we up, and build we; and the hands of them were strengthened* in good (work). (And I showed to them of the hand of my God, that it was good upon me, and the words of the king, which he spake to me; and I said, Rise we up, and build we; and the hands of them were strengthened for this good work.) [And I showed to them (of) the hand of my God, that it was good with me, and the words of the king, that he spake to me; and I said, Rise we, and build we; and the hands of them be comforted in (this) good (work).]

2:19 And Sanballat (the) Horonite, and Tobiah, the servant, (the) Ammonite, and Geshem (of) Arabs, heard *this* (and Geshem of Arabia, heard *this*), and they scorned us, and despised (us); and said, What is this thing, that ye do? whether ye rebel against the king?

2:20 And I answered to them a word, and I said to them, God himself of heaven helpeth us, and we be his servants; rise we up, and build; forsooth part, and rightwiseness, and mind, in Jerusalem, is not to you (forsooth portion, or rightwiseness, or memorial, is not for you in Jerusalem). [And I yielded to them a word, and said to them, God of heaven, he helpeth us, and we his servants be; rise we, and build we; to you forsooth is no part, and rightwiseness, and mind, in Jerusalem. (And I yielded to them a word, and said to them, God of heaven, he helpeth us, and we be his servants; rise we, and build we; forsooth to you is no part, or rightwiseness, or mind, in Jerusalem.)]

also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

2:19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

2:20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 3

Chapter 3

3:1 And Eliashib, the great priest, rose up, and his brethren, and (the) priests, and they builded (again) the gate of the flock; they made it steadfast; and they set up the gates thereof, and unto the tower of an hundred cubits they made it steadfast, (and) unto the tower of Hananeel. (And Eliashib, the great priest, and his brethren, and the priests, rose up, and they rebuilt the flock gate; and they hallowed it; and they set up the doors thereof, and they hallowed it unto the tower of Meah, and unto the tower of Hananeel.) [And Eliashib, the great priest, arose, and his brethren, and priests, and they built up (again) the gates of the flock; they hallowed it, and set the gate leaves of it, and unto the tower of an hundred cubits they hallowed it, (and) unto the tower of Hananeel. (And Eliashib, the great priest, and his brethren, and the priests, arose, and they built again the flock gate; they hallowed it, and set the gate leaves of it, and they hallowed it unto the tower of an hundred cubits, and unto the tower of Hananeel.)]

3:2 And beside him the men of Jericho builded; and beside them builded Zaccur, the son of Imri. [And beside him the men of Jericho built; and beside them built Zaccur, the son of Imri.]

3:3 Forsooth the sons of Hassenaah builded (again) the gates of fishes; they covered it, and setted (up) the gates thereof, and (the) locks, and (the) bars. (Forsooth the sons of Hassenaah rebuilt the fish gate; they laid the beams of it, and set up the doors thereof, and the locks, and the bars.)/And the sons of

3:1 Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

3:2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

3:3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hassenaah built (again) the gates of fishes; and they covered it, and setted up the gates thereof, and *made* (the) locks, and (the) bars. (And the sons of Hassenaah rebuilt the fish gate; and they laid the beams of it, and set up the doors thereof, and *made* the locks, and the bars.) [The gate forsooth of the fishes (was) built up (again by) the sons of Hassenaah; they covered it, and set his gate leaves, and locks, and hinges. (Forsooth the sons of Hassenaah built again the fish gate; they laid the beams of it, and set his gate leaves, and locks, and hinges.)]

3:4 And Meremoth, the son of Urijah, the son of Hakkoz, builded beside them. And Meshullam, the son of Berechiah, the son of Meshezabeel, builded beside him. And Zadok, the son of Baana, builded beside him. [And beside them built Meremoth, the son of Urijah, son of Hakkoz. And beside him built Meshullam, the son of Berechiah, son of Meshezabeel. And beside him built Zadok, the son of Baana.]

3:5 And men of Tekoa builded beside him; but the principal men of them under-putted not their necks in the work of their Lord God. (And men of Tekoa built beside them; but the principal men of them put not their necks to the work of their Lord God.) [And beside him built Tekoites; forsooth the more worshipful men of them under-put not their necks in the work of the Lord their God. (And beside them built the Tekoites; forsooth the more worshipful men of them put not their necks under to the work of the Lord their God.)]

3:6 And Jehoiada, the son of Paseah,

3:4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

3:5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

3:6 Moreover the old gate repaired

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Meshullam, the son of Besodeiah, builded (again) the old gate; they builded it, and setted up the gates thereof, and the locks, and (the) bars. (And Jehoiada, the son of Paseah, and Meshullam, the son of Besodeiah, rebuilt the old gate; they rebuilt it, and set up the doors thereof, and the locks, and the bars.) [And the old gate (was) built up (again by) Jehoiada, the son of Paseah, and Meshullam, the son of Besodeiah; and they covered it, and set his gate leaves, and locks, and hinges. (And the old gate was built again by Jehoiada, the son of Paseah, and Meshullam, the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set his gate leaves, and locks, and hinges.)]

3:7 And Melatiah (the) Gibeonite, and Jadon (the) Meronothite, (the) men of Gibeon, and of Mizpah, builded beside them, for the duke that was in the country beyond the flood. [And beside them built Melatiah (the) Gibeonite, and Jadon (the) Meronothite, men of Gibeon, and (of) Mizpah, for the duke that was in the region beyond the flood.]

3:8 And Uzziel, the goldsmith, the son of Harhaiah, builded beside him; and Hananiah, the son of an ointment maker, builded beside him; and they let go Jerusalem till to the wall of the larger street (and they rebuilt Jerusalem till to the broad wall)./and they let go Jerusalem *built* unto the wall of the large street (and they rebuilt Jerusalem unto the broad wall). [And beside him built Uzziel, the son of Harhaiah, goldsmith; and beside him built Hananiah, the son of a pigment maker; and they let go Jerusalem unto the wall of the broader street (and they

Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

3:7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

3:8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

built again Jerusalem unto the broad wall).]

3:9 And Rephaiah, the son of Hur, prince of a street of Jerusalem (prince of a half part of Jerusalem), builded beside them. [And beside him built Rephaiah, the son of Hur, prince of a town of Jerusalem.]

3:10 And Jedaiah, the son of Harumaph, builded beside them over against his own house; and Hattush, the son of Hashabniah, builded beside him. [And beside him built Jedaiah, the son of Harumaph, (over) against his house; and beside him built Hattush, the son of Hashabniah.]

3:11 And Malchijah, the son of Harim, and Hashub, the son of Pahathmoab, builded (again) the half part of the street, and the tower of ovens. (And Malchijah, the son of Harim, and Hashub, the son of Pahathmoab, rebuilt the other half part, and the tower of the ovens.) [The middle forsooth part of the town built Malchijah, the son of Harim, and Hashub, the son of Pahathmoab; and the tower of ovens. (Forsooth the half part of the town Malchijah, the son of Harim, and Hashub, the son of Pahathmoab, built again, and the tower of the ovens.)]

3:12 Shallum, the son of Halohesh, prince of the half part of a street of Jerusalem (prince of the other half part of Jerusalem), builded beside him, he and his sons. [Beside him built Shallum, the son of Halohesh, prince of the middle part of a town of Jerusalem, he and his sons.]

3:13 And Hanun, and the dwellers of Zanoah, builded (again) the gate of the

3:9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

3:10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashabniah.

3:11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahathmoab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

3:12 And next unto him repaired Shallum the son of Halohesh, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

3:13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

valley; they builded it, and setted up the gates thereof, and the locks and (the) bars thereof; and *they built* a thousand cubits in the wall unto the gate of the dunghill. (And Hanun, and the dwellers of Zanoah, rebuilt the valley gate; they rebuilt it, and set up the doors thereof, and the locks and the bars thereof; and *they built* a thousand cubits in the wall unto the gate of the dunghill.) [And the gate of the valley (was) built (again by) Hanun, and the dwellers of Zanoah; they built it (again), and set his gate leaves, and locks, and hinges, and a thousand cubits in the wall unto the gate of the dunghill.]

3:14 And Malchiah, the son of Rechab, prince of a street of Bethhacerem, builded (again) the gate of the dunghill; he builded it, and setted it up, and covered the gates thereof, and (the) locks, and (the) bars. (And Malchiah, the son of Rechab, prince of a part of Bethhacerem, rebuilt the dung gate; he built it, and set up the doors thereof, and the locks, and the bars.) [And the gate of the dunghill (was) built (again by) Malchiah, the son of Rechab, prince (of a part) of the town of Bethhacerem; he built it, and set his gate leaves, and locks, and hinges.]

3:15 And Shallun, the son of Colhozeh, prince of a town of Mizpah, builded (again) the gate of the well; he builded it, and covered it, and he set up the gates thereof, and (the) locks, and (the) bars; and *he builded (again)* the walls of the cistern of Siloah, unto the orchard of the king, and unto the degrees of the king, which come down from the city of David. (And Shallun, the son of Colhozeh, prince of a part of Mizpah,

built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

3:14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Bethhacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

3:15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rebuilt the well gate; he built it, and covered it, and he set up the doors thereof, and the locks, and the bars; and *he rebuilt* the walls of the cistern of Siloah, unto the orchard of the king, and unto the steps of the king, which come down from the city of David.) [And the gate of the well (was) built (again by) Shallun, the son of Colhozeh, prince (of a part) of the town of Mizpah; he built it, and covered (it), and set his gate leaves, and locks, and hinges; and (also) the walls of the fish pond of Siloah, into the yard of the king, and unto the degrees of the king, that come down from the city of David.]

3:16 And Nehemiah, the son of Azbuk, prince of the half part of the street of Bethzur (prince of the half part of Bethzur), builded after him, unto over against the sepulchre of David, and unto the cistern, that is builded with great work, and unto the house of (the) strong men. [After him built Nehemiah, the son of Azbuk, the prince of the half part of the town of Bethzur, unto (over) against the sepulchre of David, and unto the fish pond, that by great work is made, and unto the house of strong men.]

3:17 And (the) deacons builded after him; and Rehum, the son of Bani, builded after them. And Hashabiah, the prince of half part of the street of Keilah, builded in his street after him. (And the deacons built after him; first Rehum, the son of Bani, built. And after him, Hashabiah, the prince of the half part of Keilah, built in his part.) [After him built (the) Levites; and after them Rehum, the son of Bani. After him built Hashabiah, prince of the half part of the town

3:16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Bethzur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

3:17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Keilah, in his town. (After him built the Levites; first Rehum, the son of Bani. And after him, Hashabiah, prince of the half part of the town of Keilah, built in his town.)]

3:18 The brethren of them, Bavai, the son of Henadad, prince of the half part of Keilah, builded after him. (After him, the brethren of them built; first Bavai, the son of Henadad, prince of the other half part of Keilah.) [After him built the brethren of them; Bavai, the son of Henadad, prince of the (other) half part of Keilah. (After him built the brethren of them; first Bavai, the son of Henadad, prince of the other half part of Keilah.)]

3:19 And Ezer, the son of Jeshua, prince of Mizpah, builded beside him the second measure, *that is, his portion in the second wall*, (over) against the ascending of the most steadfast corner./ (over) against the going up of the strongest corner. (And Ezer, the son of Jeshua, prince of Mizpah, rebuilt the second measure beside him, *that is, beside his portion in the second wall*, opposite the ascending of the most steadfast corner./ opposite the going up of the strongest corner.) [And Ezer, the son of Jeshua, prince of Mizpah, built beside him the second measure, (over) against the going up of the most (stead)fast corner. (And Ezer, the son of Jeshua, prince of Mizpah, built again the second measure beside him, over against the going up of the most steadfast corner.)]

3:20 And Baruch, the son of Zabbai, builded after him in the hill the second measure, from the corner unto the gate of the house of Eliashib, the great priest. (And Baruch, the son of Zabbai, rebuilt

3:18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

3:19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going up to the armoury at the turning of the wall.

3:20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the second measure after him, on the hill, from the corner unto the door of the house of Eliashib, the great priest.) [After him, in the hill built Baruch, the son of Zabbai, the second measure, from the corner unto the gate of the house of Eliashib, (the) great priest. (After him, Baruch, the son of Zabbai, built again the second measure on the hill, from the corner unto the door of the house of Eliashib, the great priest.)]

3:21 And Meremoth, the son of Urijah, son of Hakkoz, builded after him the second measure, from the gate [of the house] of Eliashib, as far as the house of Eliashib was stretched forth. (And Meremoth, the son of Urijah, son of Hakkoz, rebuilt the second measure after him, from the door of the house of Eliashib, as far as the house of Eliashib was stretched forth.) [After him built Meremoth, the son of Urijah, son of Hakkoz, the second measure, from the gate of the house of Eliashib, to the time that the house of Eliashib were straight out. (After him, Meremoth, the son of Urijah, son of Hakkoz, built again the second measure, from the door of the house of Eliashib, to the place where the house of Eliashib was stretched out.)]

3:22 And [the] priests, men of the field places of Jordan, builded after him. [And after him built the priests, (the) men of the wild fields of Jordan.]

3:23 And Benjamin and Hashub builded after him over against their house; and Azariah, the son of Maaseiah, son of Ananiah, builded after him over against his own house. (And Benjamin and Hashub built after him opposite their own house; and Azariah,

3:21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

3:22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

3:23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the son of Maaseiah, son of Ananiah, built after them opposite his house.) [After him built Benjamin and Hashub (over) against their house; and after him built Azariah, the son of Maaseiah, son of Ananiah, (over) against his house (and after them built Azariah, the son of Maaseiah, son of Ananiah, over against his house).]

3:24 And Binnui, the son of Henadad, builded after him the second measure, from the house of Azariah unto the bowing (of the wall), and unto the corner. (And Binnui, the son of Henadad, rebuilt the second measure after him, from the house of Azariah unto the turning of the wall, yea, unto the corner.) [After him built Binnui, the son of Henadad, the second measure, from the house of Azariah unto the bowing (of the wall), and unto the corner. (After him Binnui, the son of Henadad, built again the second measure, from the house of Azariah unto the bowing of the wall, yea, unto the corner.)]

3:25 Palal, the son of Uzai, *builded* over against the bowing (of the wall), and the tower that standeth forth, from the high house of the king, that is in the large place of the prison; Pedaiah, the son of Parosh, *builded* after him. (Palal, the son of Uzai, *built* opposite the turning of the wall, and the tower that standeth forth from the high house of the king, that is in the foreyard of the prison; Pedaiah, the son of Parosh, *built* after him.) [Palal, the son of Uzai, (*built* over) against the bowing (of the wall), and the tower that standeth above, from the high house of the king, that is in the porch of the prison; and after him (built) Pedaiah, the son of Parosh.]

3:24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

3:25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:26 Forsooth (the) Nethinims dwelled in Ophel till (over) against the gate of waters at the east, and the tower that appeared./And (the) Nethinims dwelled in Ophel till (over) against the gate of waters at the east *coast*, and over against the tower that appeared *over (the) others*. [Nethinims, water bearers forsooth, dwelt in Ophel (over) against the gate of waters at the east, and the tower that above seemed. (Forsooth the Nethinims, the water bearers, dwelt in Ophel over against the water gate at the east, and the tower that was seen above *the others*.)]

3:27 After him men of Tekoa builded (again) the second measure even over against, from the great tower, and appearing unto the wall of the temple. (After them the men of Tekoa rebuilt the second measure, from opposite the great tower that appeared *over the others*, unto the wall of the temple.) [After him built (the) Tekoites the second measure over against, from the great tower, and standing above, unto the wall of the temple. (After them the Tekoites built again the second measure, from over against the great tower that was standing above *the others*, unto the wall of the temple.)]

3:28 And [the] priests builded above at the gate of [the] horses, each man over against his house. (And the priests rebuilt above the horse gate, each man opposite his own house.) [Above forsooth at the horse gate builded the priests, each (over) against his house. (Forsooth above the horse gate, the priests built, each over against his house.)]

3:29 And Zadok, the son of Immer,

3:26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

3:27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

3:28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

3:29 After them repaired Zadok the son

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

builded over against his house after them (And Zadok, the son of Immer, rebuilt after them, opposite his house). And Shemaiah, the son of Shechaniah, the keeper of the east gate, builded after him. [After them built Zadok, the son of Immer, (over) against his house. After him built Shemaiah, the son of Shechaniah, keeper of the east gate.]

of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

3:30 Hananiah, the son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, builded after him the second measure. Meshullam, the son of Berechiah, builded over against his treasury after him. (Hananiah, the son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, rebuilt the second measure after him. Meshullam, the son of Berechiah, rebuilt opposite his chamber after them.) [After him built Hananiah, the son of Shelemiah, and Hanun, the son of Zalaph, the sixth (son), the second measure. After him built Meshullam, the son of Berechiah, (over) against his treasury. (After him Hananiah, the son of Shelemiah, and Hanun, the son of Zalaph, the sixth son, built again the second measure. After them Meshullam, the son of Berechiah, built over against his chamber.)]

3:30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

3:31 Malchiah, the son of a goldsmith, builded after him unto the house of (the) Nethinims, and of men selling shields, over against the gate of judges (opposite the Miphkad gate), and unto the solar of the corner. [After him built Malchiah, the son of a goldsmith, unto the house of subdeacons, and of the men selling shields, (over) against the judicial gate, and unto the supping place of the corner.]

3:31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

3:32 And (the) craftsmen and (the)

3:32 And between the going up of the

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

merchants builded (again) within the solar of the corner, and the gate of the king. (And the craftsmen and the merchants rebuilt between the solar of the corner and the sheep gate.) [And within the supping place of the corner into the gate of the king built (the) craftsmen and merchants. (And between the supping place of the corner and the sheep gate built the craftsmen and the merchants.)]

Chapter 4

4:1 And it was done, when Sanballat had heard, that we builded the wall (again), he was full wroth, and he was stirred (up) greatly (and he was greatly stirred up), and scorned the Jews. [It is done forsooth, when Sanballat had heard, that we should build the wall (again), he wrathed greatly, and, moved full much, scorned the Jews. (Forsooth it was done, when Sanballat had heard, that we should build the wall again, he greatly wrathed, and, full much moved, scorned the Jews.)]

4:2 And he said before his brethren, and the multitude of Samaritans, What do the feeble Jews? Whether heathen men shall suffer them? Whether they shall [ful]fill, and make sacrifice in one day? Whether they may build [up] (the) stones (out) of the heaps of the dust, that be burnt?/Whether they may build [up] (the) stones upon [the] heaps of dust, which be burnt? [And he said before his brethren, and the court of the Samaritans, What do the Jews full feeble? Whether shall let go them the Gentiles? Whether shall they sacrifice and fulfill in one day? Whether they shall be able to build up stones (out) of the hillocks of powder, that be

KJV, 1611

corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

Chapter 4

4:1 But it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

4:2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

burnt? (And he said before his brethren, and the court of the Samaritans, What do the full feeble Jews? Whether the Gentiles shall let them go? Whether they shall sacrifice and fulfill in one day? Whether they shall be able to build up the stones out of the hillocks of powder, that be burnt?)]

4:3 And also Tobiah (the) Ammonite (But Tobiah the Ammonite), his neighbour, said, Build they; if a fox go up, he shall skip over the stony wall of them./he shall over-leap their stone wall (he shall leap over their stone wall). [But and Tobiah (the) Ammonite, saith to his neighbours, Build they; if there go up a fox (if a fox go up there), he shall leap over their stone wall.]

4:4 And Nehemiah said, Our God, hear thou, for we be made despising (for we be despised); turn thou the shame upon their own head, and give thou them into despising in the land of captivity; [And Nehemiah said, Hear thou, our God, for we be made despite (for we be despised); turn the reproof upon the head of them, and give them into despising in the land of captivity;]

4:5 cover thou not the wickedness of them, and their sins be not done away before thy face; for they scorned the builders.

4:6 Therefore we builded the wall, and joined together all till to the half part (and joined *it* all together till to the half part), and the heart of the people was excited to work./Then we builded the wall, and we joined *it* together all unto the half part (and we joined *it* all

4:3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4:4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

4:5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

4:6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

together unto the half part), and the heart of the people was excited to work. [And so we built the wall, and all we joined together unto the half part (and we joined *it* all together unto the half part), and the heart of the people is stirred to work.]

4:7 And it was done when Sanballat, and Tobiah, and (the) Arabians, and Ammonites, and men of Ashdod had heard, that the breaking of the wall of Jerusalem was stopped, and that the crazings had begun to be closed together, they were full wroth. [It is done forsooth, when Sanballat had heard, and Tobiah, and (the) Arabs, and Ammonites, and Ashdodites (Forsooth it was done, when Sanballat, and Tobiah, and the Arabs, and the Ammonites, and the Ashdodites had heard), that the gap of the wall of Jerusalem was made all whole, and that the chinks, or crevices, began to be closed, they be full much wroth.]

4:8 And *they* all were gathered together to come and fight against Jerusalem, and to cast treasons *against it*. [And all they be gathered together (And they all be gathered together), that they come and fight against Jerusalem, and cast ambushments.]

4:9 And we prayed our Lord God,/And we prayed the Lord our God, and we setted keepers on the wall day and night against them. [And we prayed the Lord our God, and we set keepers upon the wall day and night against them.]

4:10 And Judah said, The strength of the bearer is made feeble, and the earth is full much, and we be not able to build (again) the wall. (And Judah said, The

4:7 But it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

4:8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

4:9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

4:10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strength of the bearers be made feeble, and the rubble is full much, and we be not able to rebuild the wall.) [Forsooth Judah said, The strength of the bearer is feebled, and there is much earth, and we shall not be able to build up the wall.]

4:11 And our enemies said, Know they not, and know they not, till we come into the middle of them, and slay them, and make the work to cease. [And our enemies said, Know they not, and unknow they, to the time that we come into the middle of them, and slay them, and make the work to cease.]

4:12 Forsooth it was done, when [the] Jews came, that dwelled beside them, and said to us by ten times, from all places from which they came to us, (Forsooth it was done, when the Jews came, that dwelled beside them, they said to us ten times, that our enemies would be upon us, from all the places from which they came to us,)/And it was done, when that [the] Jews, the which dwelled beside them, came ten times and said to us *their purpose*, and from all the places from which they came to us, (And it was done, that when the Jews, the which dwelled beside them, came and said ten times to us *their purpose*, that our enemies would be upon us, from all the places from which they came to us,) [It is done forsooth, the Jews coming, that dwelt beside them, and saying to us ten times, of all the places from which they were come to us, (Forsooth it was done, the Jews coming, that dwelt beside them, and saying to us ten times, that our enemies would be upon us, from all the places from which they were come to us,)]

4:11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

4:12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:13 (so) I ordained the people in order, with their swords, and spears, and bows, in a place behind the wall by compass. [(so) I set in a place behind the wall by environ a people in order, with their swords, and spears, and bows. (so I set the people in order, in a place behind the wall by environ, with their swords, and spears, and bows.)]

4:13 Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

4:14 (And) I beheld, and rose (up), and said to the principal men, and (to the) magistrates, and to the tother part of the common people, Do not ye dread of their face; have ye mind of the great Lord, and fearedful (have ye mind on the great and fearful Lord), and fight ye for your brethren, and your sons, and your daughters, (and) for your wives, and (your) houses./And I beheld, and I rose up, and said, to the principal(s), and (to the) master men, and to that other part of the common people, Do not ye dread of their face; *but* have ye mind of the great Lord, and fearedful (*but* have ye mind on the great and fearful Lord), and fight ye for your brethren, and for your sons, and your daughters, and for your wives, and (your) families. [And I beheld, and rose, and said to the more worshipful men, and master judges, and to the tother part of the common(s), Doeth not dread from the face of them; of the great Lord and fearful hath mind (have mind of the great and fearful Lord), and fighteth for your brethren, and your sons, and your daughters, your wives, and (your) houses.]

4:14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the Lord, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

4:15 And it was done, when our enemies had heard that it was told to us, God destroyed their counsel; and *then* all we turned again to the walls, each man

4:15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to his work (and *then* we all turned again to the walls, each man to his work). [It is done forsooth, when our enemies had heard (it) to be told to us, God scattered the counsel of them; and all we be turned again to the walls, each to his work. (Forsooth it was done, when our enemies had heard it to be told to us, God scattered the counsel of them; and we all be turned again to the walls, each to his work.)]

4:16 And it was done from that day, the half part of the young men made the work, and the half part was ready to battle; and (held) spears, and shields, and bows, and habergeons, and (the) princes after them, in all the house of (the) men of Judah, (And it was done from that day, the half part of the young men made the work, and the half part was ready to battle, and held spears, and shields, and bows, and habergeons; and the princes backed all the men of the house of Judah,) [And it is done from that day, the half part of the young men made the work, and the half part was ready to battle; and spears, and shields, and bows, and habergeons, and (the) princes behind them, in all the house of Judah, (And it was done from that day, the half part of the young men made the work, and the half part was ready to battle, holding spears, and shields, and bows, and habergeons; and the princes backed all the men of the house of Judah,)]

4:17 (who were) building in the wall, and bearing burdens, and putting on (who were building on the wall, and bearing burdens, and putting on); with their one hand they made the work, and with the other they held *their* sword. [of builders in the wall, and of bearers (of

the wall, every one unto his work.

4:16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

4:17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

burdens, and of layers-on; with their one hand they made the work, and with the tother they held sword.]

4:18 For each of the builders was girded with a sword upon his reins; and they builded *the wall*, and they sounded with clarions beside me. (For each of the builders was girded with a sword upon his reins, and so they built *the wall*. And he that sounded with the clarion was beside me.) [Forsooth of the builders each was girded about the hips with a sword; and they built, and cried with trump beside me. (Forsooth each of the builders was girded about the hips with a sword, and so they built. And he that cried with the trumpet was beside me.)]

4:19 And I said to the principal men, and [to the] magistrates, and to the tother part of the common people,/And I said to the principal(s), and [to the] master men, and to the other part of the common people, The work is great and broad, and we be separated far in the wall, one from another (The work is great and broad, and we be separated on the wall, one far from another); [And I said to the most worshipful men, and to the master judges, and to the tother part of the common(s), A great work it is, and broad, and we be severed in the wall afar, another from another (It is a great and broad work, and we be severed in the wall, one afar from another);]

4:20 *therefore* in whatever place that ye hear [the] sound of the trump, run ye together thither to us; for our God shall fight for us. [in whatever place ye shall hear the crying of the trump, thither runneth together to us (runneth together thither to us);

4:18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

4:19 And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

4:20 In what place therefore ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forsooth our God shall fight for us.]

4:21 And we us-selves shall make the work, and the half part of us hold spears, from the ascending of the morrowtide till that [the] stars go out. (So we made the work, and the half part of us held spears, from the ascending of the morrowtide till that the stars came out.)/And we ourselves shall make the work, and the half of us hold we spears, from the springing up of the morrowtide till (the) *night* (when) that [the] stars go out. (So we made the work, and the half of us held spears, from the springing up of the morrowtide till the *night* when the stars came out.) [And we ourselves shall make the work, and the half part of us hold spears, from the going up of the morrowtide to the time that the stars go out.]

4:22 And in that time I said to the people, Each man with his servant* dwell he in the midst of Jerusalem, and whiles be to us by night, and (the) day to work. (And in that time I said to the people, Each man dwell he with his servant in the midst of Jerusalem, and be a guard for us by night, and do the work in the day.) [Also in that time I said to the people, Each with his child dwell in the middle of Jerusalem, and be there to you whiles by night (and whiles be there to you by night), and (the) day to work.]

4:23 But I, and my brethren, and my keepers, and [my] servants*, that were after me, did not (put) off our clothes; each man was made naked only to washing. (But I, and my brethren, and my servants, and my keepers that were

4:21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

4:22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

4:23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, saving that every one put them off for washing.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

following after me, did not put off our clothes; each man was made naked only for washing)./But I, and my brethren, and the keepers, and my servants*, which were *going* after me, did not (put) off our clothes; *but* each of us was made naked only to washing. (But I, and my brethren, and my servants, and the keepers which were *going* after me, did not put off our clothes; *but* each of us was made naked only for washing.) [I forsooth, and my brethren, and the keepers, and my children, that were behind me, we did not (put) off our clothes; each one only was naked to baptism. (Forsooth I, and my brethren, and my servants, and the keepers that were behind me, we did not put off our clothes; each one was naked only for baptism.)]

Chapter 5

5:1 And (some time later) [a] great cry of the people and of their wives was made against their brethren Jews. [And there is made a cry of the people and of their wives, a great (cry) against (the) Jews, their brethren.]

5:2 And there were (those) that said, Our sons and our daughters be full many; take we wheat for the price of them, and eat we, and live. (And there were those that said, Our sons and our daughters be full many; get we corn for the price of them, and eat we, and live.)

5:3 And there were (those) that said, Set we forth to selling, either to lending, to weds, our fields, and vineries, and our houses, and take we wheat in hunger. (And there were those that said, Set we

Chapter 5

5:1 And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

5:2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn for them, that we may eat, and live.

5:3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forth to selling, or to lending, our fields, and vineyards, and our houses, for pledges, and get we corn for the hunger.)/Also there were (those) that said, Set we forth *to sale* our fields, and vineries, and our houses, and take we wheat *to eat* in *this* hunger. (And there were those that said, Set we forth our fields, and vineyards, and our houses, *for sale*, and get we corn *to eat* in *this* hunger.)

5:4 And other men said, Take we money by borrowing, *for usury*, into the tributes of the king, and give (we) our fields and vineries (for it). (And other men said, Get we money by borrowing, *for usury*, for the tributes of the king, and give we our fields and vineyards for it.)/And others of them said, Take we money by borrowing, *obliging us*, into tributes of the king, and give we *to him* our fields and our vineries (for it). (And others of them said, Get we money by borrowing, *obliging ourselves*, for the tributes of the king, and give we *to him* our fields and our vineyards for it.) [And others said, Borrow we money into the tributes of the king, and give we our fields and our vines (for it).]

5:5 And now as the fleshes of our brethren be, so and our fleshes be; and as be the sons of them, so and our sons be; lo! we have made subject our sons and our daughters into servage, and servantesses be (made) of (some of) our daughters, and we have not whereof they may be again-bought; and other men have in possession our fields, and our vineries. (And now our fleshes be as be the fleshes of our brethren; and our

5:4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

5:5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage already: neither is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons be as be the sons of them; lo! we have made subject our sons and our daughters into servage, and some of our daughters be made servantesses, and we have not whereof they may be bought back; and other men have in possession our fields, and our vineyards.)/And now as the bodies of our brethren *be made thrall*, *right* so be our bodies; and as be the sons of them, *right* so be our sons *in (the) captivity*; lo! we have made our sons and our daughters subjects into servage, and (some) of our daughters be *made* servantesses, and we have not whereof they may be again-bought; and other men have in possession our fields, and our vineries. (And now our bodies *be made thrall* as be the bodies of our brethren; and our sons be *in captivity* as be the sons of them; lo! we have made our sons and our daughters subjects into servage, and some of our daughters be *made* servantesses, and we have not whereof they may be bought back; and other men have in possession our fields, and our vineyards.) [And now as the flesh of our brethren, so our flesh be; and as the sons of them, so and our sons; lo! we have under-yoked our sons and our daughters into servage, and (some) of our daughters be thralls, and we have not whereof they may be bought (again); and our fields, and our vines other men wield. (And now our flesh be as the flesh of our brethren; and our sons as the sons of them; lo! we have yoked our sons and our daughters into servage, and some of our daughters be thralls, and we have not whereof they may be bought back; and other men wield our fields, and our vines.)]

5:6 And I was full wroth, when I had heard the cry of them by these words.

5:6 And I was very angry when I heard their cry and these words.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{And I wrathed full much, when I had heard the cry of them after these words.}

5:7 And mine heart thought with(in) me, and I blamed the principal men, and (the) magistrates;/and I blamed the principal(s), and (the) master men; and I said to them, Ask ye not usuries, *or increase*, each man of your brethren (and I said to them, Each man, ask ye not usuries, *or increase*, from your brethren). And I gathered together a great company against them, {And mine heart thought with(in) me, and I blamed the most worshipful men, and (the) master judges; and said to them, Each one ask ye not usuries of your brethren. And I gathered against them a great convocation,}

5:8 and I said to them, As ye know, we have by our power again-bought our brethren Jews, that were sold to heathen men; and ye now sell your brethren, and shall we again-buy them *of you?* And they held silence, and found not what they shall answer. (and I said to them, As ye know, by our power we have bought back our brethren Jews, that were sold to heathen men; but now ye sell your brethren, and so shall we buy them back again *this time from you?* And they held silence, and found not what they should answer.) {and said to them, We, as ye know, have for-bought our brethren Jews, that were sold to the Gentiles, after our power; and ye then sell your brethren, and we shall buy them again. And they held their peace, nor found not what they should answer. (and said to them, As ye know, after our power, we have bought back our brethren Jews, that were sold to the Gentiles; and now ye sell your brethren, and shall we buy them

5:7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

5:8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? Or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

back again? And they held their peace, nor found what they should answer.}]

5:9 And I said to them, It is not (a) good thing, that ye do; why go ye not in the dread of our God, and reproof be not said to us of [the] heathen men, our enemies? (And I said to them, It is not a good thing, that ye do; why go ye not in the dread of our God? and then reproof be not said to us by our enemies, the heathen men.) [And I said to them, This is no good thing, that ye do; why in the dread of our God ye go not, lest it be reprov'd to us of the Gentiles, our enemies? (And I said to them, This is no good thing, that ye do; why go ye not in the dread of our God? lest it be reprov'd to us by the Gentiles, our enemies.)]

5:10 Both I, and my brethren, and my servants*, have lent to full many men money and wheat (I, and my brethren, and my servants, have lent money and corn to full many men); in common, *that is, consent we in common*, that these things be not asked (for) again; forgive we alien money, which is due to us./in common, ask we not (for) this again; *but* forgive we alien money, *or usury*, which is due to us *by covenant*. [And I, and my brethren, and my children, lent to many men, money and wheat, nor we ask not again (for) this into common (and in common, ask we not again for this); and other thing that is owed to us, grant we (leave).]

5:11 Yield ye (again) to them to day their fields, and their vineries, their olive places, and their houses; but rather, give ye for them both the hundred part of money, and of wheat, [and] of wine, and of oil, which ye were wont to take of

5:9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

5:10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

5:11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them (but also, give ye to them the hundred part of money, and of corn, and of wine, and of oil, which ye were wont to take from them)./And again yield ye to them to day their fields, and their vineries, their olive places, and their houses; and rather, give ye for them the hundred part of money, (and) of wheat, [and] of wine, and of oil, which ye were wont to take of them (and also, give ye to them the hundred part of money, and of corn, and of wine, and of oil, which ye were wont to take from them). [Yieldeth (again) to them to day their fields, and their vines, their olives, and their houses; but more and the hundred part of money, (and) of wheat, and of wine, and (of) oil, that ye were wont to ask of them, giveth for them (but more, giveth to them the hundred part of money, and of wheat, and of wine, and of oil, that ye were wont to ask of them).]

5:12 And they said, We shall yield *their goods to them*, and we shall ask nothing of them; and we shall do so as thou speakest (and so we shall do as thou sayest). And I called the priests, and I made them to swear, that they should do after this, that I had said. [And they said, We shall yield, and of them nothing we shall seek (and we shall seek nothing of them); and thus we shall do as thou speakest. And I called the priests, and adjured them, that they should do after that (that) I had said.]

5:13 And furthermore I shook my bosom, and I said, So (may) God shake away each man from his house, and *from* his travails, that fulfilleth not this word; and be he shaken away, and be he made void. And all the multitude said,

5:12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

5:13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Amen; and they praised God. And the people did, as it was said. [Furthermore I shaked out my bosom, and said, Thus God shake out each man, that fulfilleth not this word of his house, and of his travails; and be he shaken out, and made void. And all the multitude said, Amen; and praised God. Then did the people, as it was said. (Furthermore I shaked out my bosom, and said, Thus God shake out each man of his house, and of his travails, that fulfilleth not this word; and be he shaken out, and made void. And all the multitude said, Amen; and praised God. Then the people did, as it was said.)]

praised the LORD. And the people did according to this promise.

5:14 Forsooth from that day in which the king had commanded to me, that I should be duke in the land of Judah, from the twentieth year unto the two and thirtieth year of Artaxerxes (the king, *that is*, by twelve years (*that is*, for twelve years), I and my brethren ate not the sustenances which were due to (the) dukes. [Forsooth from that day that the king had commanded to me, that I were duke in the land of Judah, from the twentieth year unto the two and thirtieth year of king Artaxerxes, by twelve years, I and my brethren the year's fruits, that were due to dukes, we ate not (I and my brethren ate not the year's fruits that were due to the dukes).]

5:14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

5:15 But the first dukes, that were before me, grieved the people, and took of them in bread, and wine, and money, each day forty shekels (worth); and also their ministers oppressed the people. But I did not (do) so, for the dread of God; (But the first dukes, that were before me, grieved the people, and took from them in bread, and wine, and money, forty shekels worth, each day;

5:15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and also their ministers oppressed the people. But I did not do so, for the dread of God;) [Forsooth the first dukes, that were before me, grieved the people, and took of them in bread, and (in) wine, and in money, each day forty ounces; but and the servants of them pressed down the people. I forsooth did not so, for the dread of God; (Forsooth the first dukes, that were before me, grieved the people, and took from them in bread, and in wine, and in money, forty shekels worth, each day; and the servants of them pressed down the people. Forsooth I did not do so, for the dread of God.)]

5:16 but rather I builded in the work of the wall, and I bought no field, and all my servants* were gathered to the work./but rather *I subjected myself, and* I builded in the work of the wall, and I bought no field, and all my servants* were gathered together *with me* to the work. [but rather in the work of the wall (I) builded, and field I bought not, and all my children gathered were to the work. (but rather I builded in the work of the wall, and I bought no field, and all my servants were gathered to the work.)]

5:17 Also [the] Jews and the magistrates of them, an hundred and fifty men,/Also an hundred and fifty men of [the] Jews, and master men, and (also) they that came to me from heathen men, that be in our compass, were *eating* in my table (were *eating* at my table). [Also the Jews, and the master judges of them, were an hundred men and fifty; and (also) those that came to us of the Gentiles, that be in our environ, were in my board. (Also the Jews, and the master judges of them, an hundred and fifty men, and also

5:16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

5:17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

those that came to us of the Gentiles, that be in our environ, were at my table.}]

5:18 Forsooth by each day one ox was made ready to me, (and) six chosen wethers, besides volatiles, and within ten days diverse wines (Forsooth each day one ox, and six chosen sheep, and fowls, were made ready for me, and each ten days, diverse wines);/And each day an ox was made ready to me *in mine household*, and six chosen wethers, besides volatiles, and within ten days *I had* diverse wines (And each day an ox, and six chosen sheep, and fowls, were made ready for me *and mine household*, and each ten days *I had brought forth* diverse wines); and I gave many other things; furthermore and I asked not (for) the sustenances of my duchy; for the people was made full poor. [Forsooth there was prepared to me by all days an ox, six chosen wethers, besides fowls, and between ten days diverse wines; and other many things I gave; furthermore and the year's fruits of my duchy I sought not; forsooth the people greatly was (im)poverished. (Forsooth there was prepared for me by all days an ox, six chosen wethers, besides fowls, and diverse wines every ten days; and I gave many other things; furthermore and I sought not the year's fruits of my duchy; forsooth the people was greatly impoverished.)]

5:19 My God, have thou mind on me into good, by all things which I have done to this people. (My God, have thou mind on me for good, after all the things which I have done for this people.) [My God, have mind of me into good, after all things that I have done to this people.]

5:18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

5:19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 6

Chapter 6

6:1 Forsooth it was done, when Sanballat had heard, and Tobiah, and Geshem of Arabia, and (all) our other enemies, that I had builded the wall, and (that) no more breaking was therein; and unto that time I had not set up the leaves of shutting of the gates; (Forsooth it was done, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem of Arabia, and all our other enemies had heard, that I had builded the wall, and that there was no more breaking therein; and unto that time I had not set up the leaves of shutting of the gates;) [It is done forsooth, when Sanballat had heard, and Tobiah, and Geshem (of) Arabs, and our other enemies, that I had built the wall, and there was not in it left bruising among; forsooth unto that time I had not put gate leaves in the gate; (Forsooth it was done, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem of Arabs, and all our other enemies had heard, that I had built the wall, and there was no breaking left in it; forsooth unto that time I had not put gate leaves in the gate;)]

6:2 (and) Sanballat, and Tobiah, and Geshem of Arabia sent to me, and said, Come thou, and smite we (a) bond of peace in (one of the) villages, in one field (in the field of Ono); forsooth they thought for to do evil to me./and Sanballat, and Tobiah, and Geshem of Arabia sent to me, and said, Come thou into a field, and smite we (a) bond of peace in (one of the) villages; certainly they thought to do evil to me. [Sanballat, and Tobiah, and Geshem (of) Arabs sent to me, saying, Come, and smite we (a) peace covenant together in (one of the) little towns,

6:1 Now it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

6:2 That Sanballat and Geshem sent unto me, saying, Come, let us meet together in some one of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in a field; they forsooth thought, that they do to me evil (forsooth they thought that they would do evil to me).]

6:3 Therefore I sent messengers to them, and I said, I make a great work, and I may not go down *therefore* (and *therefore* I may not go down), lest peradventure it be done recklessly, /lest peradventure it be done negligently, when I come, and go down to you. [Then I sent to them messengers, saying, A great work I do (I do a great work), and (so) I may not come down, lest peradventure it be left (off)/it be let go, when I should come, and descend to you.]

6:4 Soothly they sent to me by this word by four times (Soothly they sent to me four times by this word), and I answered to them by the former word. /And after this word they sent to me by four times (And they sent to me four times after this word), and I answered them by the former word. [Forsooth they sent to me after this word by four times (Forsooth they sent to me four times after this word), and I answered to them after the rather word.]

6:5 And Sanballat sent to me the fifth time by the former word his servant* ; and he had in his hand a letter, (And Sanballat sent his servant to me the fifth time by the former word; and he had a letter in his hand,) [And Sanballat sent to me after the rather word the fifth time his child; and he had a letter in his hand, (And Sanballat sent his servant to me the fifth time after the rather word; and he had a letter in his hand,)]

6:3 And I sent messengers unto them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

6:4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

6:5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:6 written in this manner; It is heard among heathen men, and Gashmu said, that thou and the Jews think for to rebel, and therefore ye build *the wall*, and thou wilt raise thee (as) king on them;/and that thou wilt enhance thyself (as) king upon the Jews; [written in this manner; In Gentiles it is heard (It is heard in the Gentiles), and Gashmu said, for thou and the Jews think to rebel, and therefore ye build, and thou wilt rear thee upon them (as their) king;]

6:7 for which cause also thou hast set prophets, which preach of thee in Jerusalem, and say, A king is in Jerusalem (and say, There is a king in Judah); the king shall hear these words; therefore come thou now, that we take counsel together. [for what cause and prophets thou hast set, that preach of thee in Jerusalem, saying, A king in Jerusalem is (and for what cause thou hast set prophets, that preach of thee in Jerusalem, saying, There is a king in Judah); the king is to hear these words; therefore come now, that we go in counsel together.]

6:8 And I sent to them, and said, It is not done by these words which thou speakest;/It is not done after these words that thou speakest; for (out) of thine *own* heart thou makest these things (up) (for thou makest these things up out of thine *own* heart). [And I sent to them, saying, It is not done after these words that thou speakest; forsooth (out) of thine (*own*) heart thou makest these things (up).]

6:9 All these men made us afeared, and thought that our hands should

6:6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

6:7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

6:8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

6:9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

cease from *our* works, and that we should rest *from building*; for which cause I strengthened* more mine hand *thereto* (for which cause I strengthened mine hand more *thereto*). [All these feared us, thinking that our hands should cease from works, and rest again; for what cause more I comforted mine hand. (All these made us afeared, thinking that our hands should cease from our works, and rest again; for what cause I strengthened mine hand more.)]

6:10 And I entered privily into the house of Shemaiah, the son of Delaiah, the son of Mehetabeel, which said *to me*, (Re)Treat we there with ourselves in(to) the house of God, in the midst of the temple, and close we the gates of the house; for they shall come to slay thee, yea, and by night they will come to slay thee./yea, by (the) night they shall come to slay thee. (And I entered into the house of Shemaiah, the son of Delaiah, the son of Mehetabeel, who was enclosed there, which said *to me*, Retreat we ourselves there into the house of God, in the midst of the temple, and close we the doors of the house; for they shall come to slay thee, yea, and by night they will come to slay thee./yea, by the night they shall come to slay thee.) [And I went into the house of Shemaiah, son of Delaiah, son of Mehetabeel, privily, the which saith, (Re)Treat we with us in(to) the house of God, in the middle of the temple, and close we the gates of the house; for there be to come that they slay thee, and (in) the night they be to come that they slay thee. (And I went into the house of Shemaiah, son of Delaiah, son of Mehetabeel, who was enclosed there, the which saith, Retreat we us into the house of God, in the middle of the temple, and

KJV, 1611

work, that it be not done. Now therefore, O God, strengthen my hands.

6:10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

close we the gates of the house; for they shall come that they slay thee, and in the night they shall come that they slay thee.)}]

6:11 And I said, Whether any man like me, *that is, trusting so to God, as I do*, fled, and who as I shall enter into the temple, and shall live? I shall not enter [in]. (And I said, Whether any man like me, *that is, trusting so to God, as I do*, would flee, and would any one such as me enter into the temple to save his life? I shall not enter into it.)/And I said, Whether any man like to me hath fled *for such a thing*, and who as I shall enter into the temple, and shall live, *or be saved there*? I will not enter [in] *thither*. (And I said, Whether any man like to me hath fled *for such a thing*, and would any one such as me enter into the temple to save his life? I will not enter in *thither*.) [And I said, Whether any man like me fleeth, and who as I shall go into the temple, and live? (Whether any man like me fleeth, and who as I shall go into the temple, to save himself?) I shall not go in.]

6:12 And I understood that God had not sent him, but (that) he spake as prophesying to me; and (that) Tobiah and Sanballat had hired him for meed./And I have understood, that God sent not this man, but (that) Tobiah and Sanballat [had] hired him for meed, and he hath (only) spoken to me as prophesying. [And I understood that God had not sent him, but as prophesying he had spoken to me; and Tobiah and Sanballat by meed had hired him. (And I understood that God had not sent him, but he had spoken as prophesying to me; and Tobiah and Sanballat had hired him for meed.)]

6:11 And I said, Should such a man as I flee? and who is there, that, being as I am, would go into the temple to save his life? I will not go in.

6:12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:13 For he had taken price, that I should be (made) afeared, and do (*their will*), and that I should (so) do sin; and (then) they should have evil (*against me*), which they should put to me with shame./For he had taken *of them* price, that I should be (made) afeared, and do *their will*, that I should *so sin against God and the king in building*; and that they would *in this* have evil *against me*, which they would put to me with shame. (For he had taken price *of them*, that I should be made afeared, and do *their will*, so that I should sin *against God and the king by building more*; and then they would have evil *against me in this*, which they would put to me with shame.) [Forsooth he had taken price, that afeared I should do, and sin; and (then) that they might have evil, that they reprove to me. (Forsooth he had taken price, that I made afeared, should do, and so should sin; and then they might have evil, that they reprove me of.)]

6:14 Lord, have mind of me, for Tobiah and Sanballat, by such works of them (Lord, have mind on me, for Tobiah and Sanballat, for such works of them); but also of Noadiah, the prophet(ess), and of other prophets, that have made me afeared. [Have mind of me, Lord, for Tobiah and Sanballat, after such works of them; but and of Noadiah, prophet(ess), and of other prophets, that feared me (that made me afeared).]

6:15 Forsooth the wall was [ful]filled in the five and twentieth day of the month Elul, (*that is, August*), in two and fifty days. (Forsooth the wall was finished on the five and twentieth day of the month of Elul, *that is, August*, in two and fifty

6:13 Therefore was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.

6:14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

6:15 So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

days.)/And the wall was ended in the five and twentieth day of the month of Elul, *that is, August*, in two and fifty days. (And the wall was finished on the five and twentieth day of the month of Elul, *that is, August*, in two and fifty days.) [Forsooth the wall is fulfilled the five and twentieth day of the sixth month, in two and fifty days.]

6:16 And it was done, when all our enemies had heard (of this), that all [the] heathen men dreaded *us*, that were in our compass, and they felled down within themselves, and they knew *then*, that this work was made of God. [It is done then, when all our enemies had heard (of this), that all the Gentiles that were in our environ dreaded (*us*), and fell (al)together within themselves, and knew, that of the Lord was done this work. (Then it was done, when all our enemies had heard of this, that all the Gentiles that were in our environ dreaded *us*, and fell altogether within themselves, and knew, that this work was done of the Lord.)]

6:17 But also in those days many letters of the principal men of (the) Jews were sent to Tobiah, and came from Tobiah to them. (But also in those days many letters from the principal men of the Jews were sent to Tobiah, and came to them from Tobiah.) [But and in those days many epistles of the most worthy men of Jews were sent to Tobiah, and from Tobiah came to them (and came to them from Tobiah).]

6:18 For many men were in Judah, that had his oath, *that is, (that) were sworn to him*; for he had wedded the daughter of Shechaniah, the son of Arah; and Johanan, his son, had taken the

6:16 And it came to pass, that when all our enemies heard thereof, and all the heathen that were about us saw these things, they were much cast down in their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

6:17 Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

6:18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

daughter of Meshullam, the son of Berechiah. [Many forsooth were in Judah, having his oath (Forsooth many were in Judah, having his oath); for he was the son in law of Shechaniah, son of Arah; and Johanan, his son, had taken the daughter of Meshullam, son of Berechiah.]

Berechiah.

6:19 But also they praised him before me, and told my words to him; and Tobiah sent letters, to make me afeared.

6:19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

Chapter 7

Chapter 7

7:1 And after that the wall of Jerusalem was builded, and I had set up the gates *thereof*, and had numbered the porters, and [the] singers, and [the] deacons, (And after that the wall of Jerusalem was rebuilt, and I had set up the doors *thereof*, and had numbered the porters, and the singers, and the deacons,) [After forsooth that the wall is made up (Forsooth after that the wall was built again), and I set the gate leaves, and numbered the porters, and the singers, and the Levites,]

7:1 Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

7:2 I commanded to Hanani, my brother, and to Hananiah, the prince of the house of Jerusalem; for he seemed a soothfast man, and dreading God more than other men *did*;

7:2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

7:3 and I said to them, The gates of Jerusalem be not opened till to/unto the heat of the sun; and, when I was yet present, the gates were closed, and locked. And I set keepers *thereof* of the dwellers of Jerusalem, all men by their whiles, *or times*, and each man over against his *own* house. [and I said to them,

7:3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

The gates of Jerusalem be they not opened unto the heat of the sun; and, when yet I stood nigh, the gates be closed, and stopped. And I set keepers of the dwellers of Jerusalem, each by their whiles, and each (over) against his house.}]

7:4 And the city was full broad and great, and little people in the midst thereof (but there were few people in the midst thereof), and the houses were not *yet* builded. [Forsooth the city was much broad and great, and the people little in the middle of it (but the people were few in the midst of it), and there were not (*yet*) houses built.]

7:5 Forsooth God gave in(to) mine heart, and I gathered together the principal men, and [the] magistrates, and the common people, for to number them;/And God gave in(to) mine heart, and I gathered together the principal(s), and [the] master men, and the common people, for to number them; and I found a book of the number[ing] of them, that had gone up first *from the captivity* (and I found a book of the numbering of those who had returned first *from the captivity*). And it was found written therein, [God forsooth gave in mine heart, and I gathered together the most worshipful men, and the master judges, and the commons, that I number them; and I found the book of the numbering of them, that had gone up first. And it is found written in it, (Forsooth God gave into mine heart, and I gathered together the most worshipful men, and the master judges, and the commons, that I number them; and I found the book of the numbering of them, that had returned first. And it is found written in it,)]

7:4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

7:5 And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:6 These *be* the sons of the province, that ascended from the captivity of men passing over, which Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had translated, *either led over*; and they that were come with Zerubbabel turned again into Jerusalem and into Judah, each man into his city (and turned again to Jerusalem and to Judah, each man into his city);/These *be* the sons of the province, which went up from the captivity of men passing over *from Babylon to Jerusalem*, which Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had led over *into Babylon*; and they that were come with Zerubbabel turned again into Jerusalem and into Judah, each man to his city (and turned again to Jerusalem and to Judah, each man to his city); [These be the sons of the province, that went up from the captivity of (the) transmigration, the which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had translated; and they be turned again into Jerusalem and into Judah, each into his city, that came with Zerubbabel; (These be the sons of the province, that went up from the captivity of the transmigration, the which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had translated; and they be turned again into Jerusalem and into Judah, each into his city;)]

7:7 Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, (and) Baanah. And the number of the men of the people of Israel *is this*; (they came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, and Baanah. And the number of the men of the people of Israel *was this*;))

7:6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;

7:7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

7:8 the sons of Parosh, two thousand an hundred and two and seventy;

7:9 the sons of Shephatiah, three hundred and two and seventy;

7:10 the sons of Arah, six hundred and two and fifty;

7:11 the sons of Pahathmoab, of the sons of Jeshua and of Joab, two thousand eight hundred and eighteen;

7:12 the sons of Elam, a thousand eight hundred and four and fifty; (the sons of Elam, a thousand two hundred and four and fifty;)

7:13 the sons of Zattu, eight hundred and five and forty;

7:14 the sons of Zaccai, seven hundred and sixty;

7:15 the sons of Binnui, six hundred and eight and forty;

7:16 the sons of Bebai, six hundred and eight and twenty;

7:17 the sons of Azgad, two thousand three hundred and two and twenty;

7:18 the sons of Adonikam, six hundred and seven and sixty;

7:19 the sons of Bigvai, two thousand and seven and sixty;

7:20 the sons of Adin, six hundred and

KJV, 1611

7:8 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

7:9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

7:10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

7:11 The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

7:12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

7:13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

7:14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

7:15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

7:16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

7:17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

7:18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

7:19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

7:20 The children of Adin, six hundred

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

five and fifty;

fifty and five.

7:21 the sons of Ater, the son of Hezekiah, eight and twenty; (the sons of Ater, the son of Hezekiah, eight and ninety;)

7:21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

7:22 the sons of Hashum, three hundred and eight and twenty;

7:22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

7:23 the sons of Bezai, three hundred and four and twenty;

7:23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.

7:24 the sons of Hariph, an hundred and seven and twenty; (the sons of Hariph, an hundred and twelve;)

7:24 The children of Hariph, an hundred and twelve.

7:25 the sons of Gibeon, five and twenty; (the sons of Gibeon, five and ninety;) [the sons of Gibeon, five and ninety;]

7:25 The children of Gibeon, ninety and five.

7:26 the men of Bethlehem and of Netophah, an hundred fourscore and eight;

7:26 The men of Bethlehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

7:27 the men of Anathoth, an hundred and eight and twenty;

7:27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

7:28 the men of Bethazmaveth, two and forty;

7:28 The men of Bethazmaveth, forty and two.

7:29 the men of Kiriathjearim, of Chephirah, and of Beeroth, seven hundred and three and forty; [men of Kiriathjearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and three and forty;]

7:29 The men of Kirjathjearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.

7:30 the men of Ramah and of Gaba, six hundred and one and twenty;

7:30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

7:31 the men of Michmas, two hundred and two and twenty; (the men of

7:31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Michmas, an hundred and two and twenty;)

7:32 the men of Bethel and of Ai, an hundred and three and twenty;

7:33 the men of the other Nebo, two and fifty;

7:34 the men of the other Elam, a thousand two hundred and four and fifty;

7:35 the sons of Harim, three hundred and twenty;

7:36 the sons of Jericho, three hundred and five and forty;

7:37 the sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and one and twenty;

7:38 the sons of Senaah, three thousand nine hundred and thirty;

7:39 (the) priests; the sons of Jedaiah, in the house of Jeshua, nine hundred and four and seventy; (the priests; the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and three and seventy;)

7:40 the sons of Immer, a thousand and two and fifty;

7:41 the sons of Pashur, a thousand two hundred and seven and forty; [the sons of Pashur, a thousand two hundred seven and forty;]

7:42 the sons of Harim, a thousand and eighteen; (the sons of Harim, a thousand and seventeen;) [the sons of

7:32 The men of Bethel and Ai, an hundred twenty and three.

7:33 The men of the other Nebo, fifty and two.

7:34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

7:35 The children of Harim, three hundred and twenty.

7:36 The children of Jericho, three hundred forty and five.

7:37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

7:38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

7:39 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

7:40 The children of Immer, a thousand fifty and two.

7:41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

7:42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Harim, a thousand and seventeen;]

7:43 (the) deacons; the sons of Jeshua, and of Kadmiel, (of) the sons of Hodevah, four and seventy; [Levites; sons of Jeshua, and of Kadmiel, (of the) sons of Hodevah, seventy and four;]

7:43 The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

7:44 (the) singers; the sons of Asaph, an hundred and seven and forty; (the singers; the sons of Asaph, an hundred and eight and forty;)

7:44 The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

7:45 (the) porters; the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, an hundred and eight and thirty;

7:45 The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.

7:46 (the) Nethinims; the sons of Ziha, the sons of Hashupha, the sons of Tabbaoth, [(the) subdeacons; sons of Ziha, sons of Hashupha, sons of Tabbaoth,]

7:46 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth,

7:47 the sons of Keros, the sons of Sia, the sons of Padon,

7:47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

7:48 the sons of Lebana, the sons of Hagaba, the sons of Shalmal,

7:48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmal,

7:49 the sons of Hanan, the sons of Giddel, the sons of Gahar,

7:49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

7:50 the sons of Reaiah, the sons of Rezin, the sons of Nekoda,

7:50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

7:51 the sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Phaseah,

7:51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

	Phaseah,
7:52 the sons of Besai, the sons of Meunim, sons of Nephishesim,	7:52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,
7:53 sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,	7:53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
7:54 sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,	7:54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
7:55 sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,	7:55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,
7:56 sons of Neziah, sons of Hatipha;	7:56 The children of Neziah, the children of Hatipha.
7:57 (the) sons of the servants of Solomon; (the) sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,	7:57 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,
7:58 sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,	7:58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
7:59 sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth, which were born of Zebaim, (and) the son(s) of Amon; [sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth, that was born of Zebaim (that were born of Zebaim), (and the) son(s) of Amon;]	7:59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.
7:60 all [the] Nethinims, and the sons of the servants of Solomon, <i>were</i> three hundred and two and twenty. <i>were</i> three hundred and two and seventy (<i>were</i>	7:60 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

three hundred and two and ninety). [all the subdeacons, and the sons of the thralls of Solomon, three hundred and two and twenty.]

7:61 Forsooth these it be that ascended, of Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer,/And these *that follow* be they that went up *of the country* of Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer (And these *that follow* be they that returned *from the places* of Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer); the which might not show the house of their fathers, nor their seed, whether they were of Israel; [These be that went up of Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer; and they might not show the house of their fathers, and their seed, whether of Israel they were; (These be that returned from Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer; and they might not show the house of their fathers, nor their seed, whether they were of Israel;)]

7:62 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and two and forty;

7:63 and of the priests; the sons of Habaiah, the sons of Hakkoz, the sons of Barzillai, that took a wife of the daughters of Barzillai of Gilead, and was called by the name of them (and they were called by the name of them); [and of the priests; (the) sons of Habaiah, sons of Hakkoz, sons of Barzillai, that took a wife of the daughters of Barzillai (the) Gileadite, and is called by the name of them;]

7:64 these sought the scripture of their genealogy, and they found *it* not, and they were *therefore* cast out of (the)

7:61 And these were they which went up also from Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer: but they could not show their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

7:62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

7:63 And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

7:64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

priesthood. (these sought in the scripture for their genealogy, but they found *it* not, and *therefore* they were cast out of the priesthood.) [these sought the scripture of their genealogy, and found (*it*) not, and be cast out from priesthood.]

they, as polluted, put from the priesthood.

7:65 And (the) Tirshatha said to them, that they should not eat of the holy things of holy men, till a wise priest and learned rose (up) (till a wise and learned priest rose up)./till that a wise priest rose up *among the people* (till a priest rose up with the Urim and the Thummim). [And (the) Tirshatha said to them, that they should not eat of the holy things of hallows, to the time that there rise a taught and learned priest.]

7:65 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

7:66 All the multitude as one man, (was) two and forty thousand six hundred and sixty. (All the multitude as one man was two and forty thousand three hundred and sixty.) [All the multitude as one man, two and forty thousand three hundred and sixty.]

7:66 The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

7:67 besides the servants and [the] handmaids of them, which were seven thousand three hundred and seven and thirty; and among [them] the singers and singeresses, six hundred and five and forty (and they had two hundred and five and forty singers and singeresses). [without the servants and the handwomen of them, that were seven thousand three hundred and seven and thirty; and among them (the) singers and singeresses, two hundred and five and forty.]

7:67 Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

7:68 The horses of them, six hundred and six and thirty (Their horses, seven

7:68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hundred and six and thirty); the mules of them, two hundred and five and forty; [The horses of them, seven hundred and three and thirty; the camels of them, four hundred and five and thirty;]

7:69 the camels of them, four hundred and five and thirty; the asses of them, six thousand eight hundred and thirty (the asses of them, six thousand seven hundred and twenty). [the asses of them, six thousand seven hundred and thirty; the mules of them, two hundred and five and forty.]

7:70 Soothly some of the princes of the families gave costs into the work of God; (the) Tirshatha gave into the treasure, a thousand drachmas of gold,/a thousand drams of gold, fifty basins*, (and) five hundred and thirty coats of priests (and five hundred and thirty priests' coats). [Some forsooth of the princes of the families gave expenses into the work of God; (the) Tirshatha gave into the treasury, of gold, drachmas a thousand, fifty vials, priests' coats five hundred and thirty. (Forsooth some of the princes of the families gave expenses into the work of God; the Tirshatha gave into the treasury a thousand drachmas of gold, fifty basins, and five hundred and thirty priests' coats.)]

7:71 And (some) of the princes of [the] families, they gave into the treasure of the work, twenty thousand drachmas of gold,/twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred bezants of silver. [And (some) of the princes of the families, there gave into the treasury of the work, of gold, drachmas twenty thousand, and of silver, two thousand bezants and two

and five:

7:69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

7:70 And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' garments.

7:71 And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hundred. (And some of the princes of the families, they gave into the treasury of the work, twenty thousand drachmas of gold, and two thousand and two hundred bezants of silver.)}]

7:72 And that that the residue people gave, (*was*) twenty thousand drachmas of gold, and two thousand bezants of silver, and seven and sixty coats of priests (and seven and sixty priests' coats)./And that that the remnant people gave, *was* twenty thousand drams of gold, and two thousand bezants of silver, and seven and sixty coats of priests (and seven and sixty priests' coats). [And that that gave the tother people, of gold, drachmas twenty thousand, and of silver, bezants two thousand, and priests' coats, sixty and seven. (And that that the tother people gave, *was* twenty thousand drachmas of gold, and two thousand bezants of silver, and sixty and seven priests' coats.)}]

7:73 Soothly [the] priests, and (the) deacons, and [the] porters, and (the) singers, and the residue people, and [the] Nethinims, and all Israel dwelled in their cities. And (*when*) the seventh month was come under Ezra and Nehemiah, soothly the sons of Israel were in their cities./And [the] priests, and (the) deacons, and [the] porters, and (the) singers, and the remnant people, and [the] Nethinims, and all Israel dwelled *thereafter* in their cities. And *when* the seventh month had come under *the office of* Ezra and *of* Nehemiah, soothly the sons of Israel were in their cities. [Forsooth the priests, and Levites, and the porters, and singers, and the tother

7:72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

7:73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commons, and the subdeacons, and all Israel dwelt in their cities. And the seventh month of the feast of tabernacles* was come under Ezra and Nehemiah; the sons forsooth of Israel were in their cities (And in the seventh month the feast of tabernacles was come under Ezra and Nehemiah; forsooth the sons of Israel were in their cities).]

** This word 'tabernacles' is not in Hebrew, neither is of the text, neither is understood; for 'tabernacles' and 'the feast of tabernacles' is all one, that was made in the 15th day (and it was made on the 15th day).*

Chapter 8

8:1 And all the people was gathered together as one man, (in)to the street which is before the gate of waters. And they said to Ezra, the scribe, that he should bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel./And all the people was gathered together as one man, into a street that is before the gate of waters. And they said to Ezra, the writer, that he should bring forth the book of the law of Moses, which *law* the Lord had commanded to Israel.

8:2 Therefore Ezra, the priest, brought the law before the multitude of men and of women, and before all that might understand (*it*), in the first day of the seventh month. [Then Ezra, the priest, brought forth the law, before the multitude of men and women, and to all that might understand, in the first day of the seventh month.]

8:3 And he read in it openly in the

Chapter 8

8:1 And all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the LORD had commanded to Israel.

8:2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

8:3 And he read therein before the

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

street that was before the gate of waters, from the morrowtide till to/unto midday, in the sight of men and of women, and of wise men; and the ears of all the people were raised up to the book *to bear the law*. [And he read in it apertly in the street that was before the gate of waters, from the morrowtide unto midday, in the sight of men and women, and of wise men; and the ears of all the people were right to the book (and the ears of all the people were attentive to the book).]

8:4 And Ezra the writer stood on the degrees of wood*, that he had made (for) to speak *upon*;/And Ezra the writer stood on a degrees of wood*, which he had made (for) to speak *upon to the people*; and Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah stood beside him, at his right half; and Pedaiah, Mishael, and Malchiah, Hashum, and Hashbadana, and Zechariah, and Meshullam, stood at the left half. (And Ezra the writer stood upon a wooden step, which he had made for to speak *upon to the people*; and Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah stood beside him, at his right hand; and Pedaiah, Mishael, and Malchiah, Hashum, and Hashbadana, and Zechariah, and Meshullam, stood at his left hand.) [Forsooth Ezra (the) scribe stood upon a treen degree, the which he had made to speak in; and there stood beside him, Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, at his right side; and at his left side, Pedaiah, Mishael, and Malchiah, Hashum, and Hashbadana, and Zechariah, and Meshullam.]

street that was before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.

8:4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:5 And Ezra opened the book before all the people; for he appeared over all the people (for he was above all the people); and when he had opened the book, all the people stood *to hear*. [And Ezra opened the book before all the people; upon all the people forsooth he stood over (forsooth he stood over all the people); and when he had opened it, all the people stood.]

8:5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

8:6 And Ezra blessed the Lord God with [a] great voice; and all the people answered, Amen, Amen, raising up their hands. And (then) they were bowed, and they worshipped God, lowly upon the earth. [And Ezra blessed to the Lord God with a great voice; and all the people answered, Amen, Amen, rearing up their hands. And (then) they be full bowed, and bowed into the earth they honoured God.]

8:6 And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ground.

8:7 And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, (the) deacons, made silence in the people, for to hear the law. And the people stood in their degree (And the people stood in their place). [But Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, (the) Levites, made silence in the people, to the law to be heard. The people forsooth stood in his degree. (And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, the Levites, made silence in the people, for the law to be heard. Forsooth the people stood in their place.)]

8:7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people stood in their place.

8:8 And they read in the book of God's law distinctly, and openly, to

8:8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

understand it; and they understood, when it was read. [And they read in the book of the law distinctly, and apertly, to understand; and they understood, when it should be read.]

8:9 Forsooth Nehemiah said, he is (the) Tirshatha, and Ezra, the priest and writer, and the deacons, expounding to all the people, It is a day hallowed to our Lord God; do not ye mourn, and do not ye weep. For all the people wept, when it heard the words of the law. (Forsooth Nehemiah, he is the Tirshatha, and Ezra, the priest and the writer, and the deacons, expounding to all the people, said to them, This is a day hallowed to our Lord God; do not ye mourn, and do not ye weep. For all the people had wept, when they had heard the words of the law.)/And Nehemiah, he is *called* (the) Tirshatha, said, and Ezra, the priest and writer, and the deacons, expounding *the law* to all the people, This is a day hallowed to the Lord our God; do not ye mourn, and do not ye weep. Soothly all the people wept, when it heard the words of the law. (And Nehemiah, he is *called* the Tirshatha, and Ezra, the priest and the writer, and the deacons, expounding *the law* to all the people, said to them, This is a day hallowed to the Lord our God; do not ye mourn, and do not ye weep. Soothly all the people had wept, when they had heard the words of the law.) [Forsooth Nehemiah, he is (the) Tirshatha, said, and Ezra, priest and scribe, and the Levites, interpreting to all the people, A day is hallowed to the Lord our God; doeth not wail, and doeth not weep. Forsooth all the people wept, when they heard the words of the law.

KJV, 1611

and caused them to understand the reading.

8:9 And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth Nehemiah, he is the Tirshatha, and Ezra, the priest and the scribe, and the Levites, interpreting to all the people, said to them, This day is hallowed to the Lord our God; doeth not wail, and doeth not weep. Forsooth all the people had wept, when they had heard the words of the law.)]

8:10 And he said to them, Go ye, and eat ye (the) fat things, and drink ye wine made sweet with honey, and send ye parts to them, that made not ready to themselves, for it is an holy day of the Lord (and send ye portions to them, that be not able to make ready for themselves, for it is an holy day to the Lord); do not ye be sorry, for the joy of the Lord is your strength./And *Nehemiah* said to them, Go ye, and eat ye (the) fat things, and drink ye wine, *or mead*, and send ye part *thereof* to them, that have not (made) ready to themselves, for it is an holy day of the Lord (and send ye a portion *thereof* to them, that be not able to make ready for themselves, for it is an holy day to the Lord); *therefore* be ye not sorry, soothly the joy of the Lord is your strength. [And he said to them, Goeth, and eateth fat things, and drinketh mead, and sendeth for them, that have not made ready to themselves, for it is the holy day of the Lord (and sendeth to them, that have not been able to make ready for themselves, for it is an holy day to the Lord); doeth not be dreary, forsooth the joy of the Lord is your strength.]

8:11 Soothly the deacons made silence in all the people, and said, Be ye still, for it is an holy day, and do not ye make sorrow./And the deacons made silence in all the people, and they said, Be ye still, for this is an holy day, and make ye no

8:10 Then he said unto them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our Lord: neither be ye sorry; for the joy of the LORD is your strength.

8:11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sorrow. [Also Levites made silence in all the people, saying, Holdeth your peace, for it is (an) holiday, and doeth not sorrow.]

8:12 Therefore all the people went for to eat, and (to) drink, and to send parts (and to send portions), and to make great gladness; for they understood the words, which he had taught them./Then all the multitude went for to eat, and (to) drink, and to send parts *thereof to the needy*, and they made great gladness; for they understood the words, that he had taught them. [And so all the people went to eat, and drink, and to send parts, and to make great gladness; for they understood the words, that he had taught them.]

8:13 And in the second day, the princes of (the) families, and all the peoples, priests, and deacons, were gathered to Ezra, the writer, that he should expound to them the words of the law. [In the second day be gathered the princes of families, and all the people, priests, and Levites, to Ezra, scribe, that he interpret to them the words of the law.]

8:14 And they found written in the law, that the Lord commanded in the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in tabernacles in the solemn day(s), in the seventh month; (And they found written in the law, that the Lord commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths on the feast days, in the seventh month;)

8:15 and that they preach, and publish a voice in all their cities, and in Jerusalem; and say, Go ye out into the hill, and bring ye boughs of the olive

8:12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

8:13 And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

8:14 And they found written in the law which the LORD had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

8:15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tree, and boughs of the fairest tree, the boughs of a myrtle tree, and the branches of a palm tree, and the boughs of a tree full of wood, that tabernacles be made *of the boughs*, as it is written (that booths be made *of the boughs*, as it is written). [and that they preach, and publish voice in all their cities, and in Jerusalem; saying, Goeth out into the hill, and bringeth branches of olives, and branches of the most fair tree, and the branches of a myrtle tree, and boughs of palms, and branches of a woody tree, that there be made tabernacles, as it is written.]

8:16 And all the people went out, and they brought (*the branches back with them*), and made to themselves tabernacles, each man in his house roof, and in their streets, *either foreyards*, and in the large places of God's house, and in the street of the gate of waters, and in the street of the gate of Ephraim. (And all the people went out, and they brought *the branches back with them*, and made booths for themselves, each man on his house roof, and in their foreyards, and in the foreyards of God's house, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.)/And all the people went out, and they brought (*back*) *with them (the) boughs*, and they made to themselves tabernacles, each man in their covered place, and in their streets, and in the large street of God's house, and in the street of the gate of waters, and in the street of the gate of Ephraim. (And all the people went out, and they brought *the branches back with them*, and they made booths for themselves, each man on their covered place, and in their

pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

8:16 So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

foreyards, and in the foreyard(s) of God's house, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.) [And all the people went out, and brought (the branches back with them), and made tabernacles to them(selves), each in his house (roof), and in their porches, and in the porches of the house of God, and in the street of the gate of waters, and in the street of the gate of Ephraim.]

8:17 Therefore all the church of them, *that is, (all) the gathering together (of them)*, that came again from [the] captivity, made tabernacles, and they dwelled in *those* tabernacles. Certainly the sons of Israel had not done such things from the days of Joshua, the son of Nun, unto that day; and full great gladness was *there among them*. (Therefore all the church of them, *that is, all the gathering together of them*, that came again from the captivity, made booths, and they dwelled in *those* booths. Certainly the sons of Israel had not done such things from the days of Joshua, the son of Nun, unto that day; and *there* was full great gladness *among them*.) [Then all the church of them, that be turned again from the captivity, made tabernacles, and they dwelt in (*those*) tabernacles. Forsooth the sons of Israel had not made such things from the day(s) of Joshua, son of Nun, unto that day; and there was a great gladness right much (and there was a right much great gladness).]

8:18 And Ezra read in the book of God's law by all (the) days *of the solemnity*, from the first day unto the last day; and they made (the) solemnity by seven days; and in the eighth day *they made* a gathering of silver, by the

8:17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

8:18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

custom. (And Ezra read in the book of God's law for all the days *of the feast*, from the first day unto the last day; and they made the feast for seven days; and on the eighth day *they made* a gathering of silver, as was the custom.) [Forsooth he read in the book of the law by each days, from the first day unto the last day; and they made solemnity seven days, and in the eighth (day), a collect, after the custom.]

Chapter 9

9:1 Forsooth in the four and twentieth day of this month, the sons of Israel came together in fasting, and in sackcloths, and earth *was* on them. (Forsooth on the four and twentieth day of this month, the sons of Israel came together for fasting, in sackcloths, and with earth upon themselves.)/Soothly in the four and twentieth day of this month, the sons of Israel came together in fastings, and in sackcloths, and *they casted* earth upon themselves. (Soothly on the four and twentieth day of this month, the sons of Israel came together for fastings, in sackcloths, and *they cast* earth upon themselves.) [In the four and twentieth day forsooth of this month (Forsooth on the four and twentieth day of this month), the sons of Israel came together in fasting, and in sackcloths, and (with) earth upon them(selves).]

9:2 And the seed of the sons of Israel was separated from each alien man (And the seed of the sons of Israel separated themselves from each alien man). And they stood before the Lord, and acknowledged their sins, and the wickednesses of their fathers. [And the

Chapter 9

9:1 Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

9:2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seed of the sons of Israel is severed from each alien son (And the seed of the sons of Israel severed themselves from each alien son). And they stood before the Lord, and they acknowledged their sins, and the wickednesses of their fathers.]

9:3 And they rose together to stand; and they read in the book of the law of the Lord their God four times in the day, and four times in the night; (and) they acknowledged, and praised the Lord their God. (And they stood up in their place; and they read in the book of the law of the Lord their God for a fourth part of the day; and another fourth they acknowledged, and praised the Lord their God.)

9:4 Forsooth they rised [up] on the degree, of (the) deacons (Then there stood upon the steps of the deacons), Jeshua, and Bani, Kadmiel, Bunni, Shebaniah, Sherebiah, Bani, and Chenani. And the deacons cried with [a] great voice to their Lord God./And Jeshua, and Bani, and Kadmiel, Bunni, and Shebaniah, Sherebiah, Bani, and Chenani, rised up *to read (aloud) God's law* upon the degree of (the) deacons. (And Jeshua, and Bani, and Kadmiel, Bunni, and Shebaniah, Sherebiah, Bani, and Chenani, rose up *to read aloud God's law* upon the steps of the deacons.) [Forsooth there rose up on the degree, of (the) Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Bunni, Shebaniah, Sherebiah, Bani, and Chenani. And the Levites cried with a great voice to the Lord their God.]

9:5 And (the deacons), Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah,

9:3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God one fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.

9:4 Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

9:5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Rise ye (up), and bless ye your Lord God,/and bless ye the Lord your God, from without beginning and till into without end; and *Lord*, bless they the high name of thy glory in all blessing and praising. [And (the Levites), Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, (and) Pethahiah, said, Riseth, and blesseth to the Lord our God, from without end and unto without end; and bless they to the high name of thy glory in all blessing and praising.]

9:6 Thou thyself, Lord, art alone (Thou, thyself, art Lord alone);/Thou thyself, Lord, art alone *God* (Thou thyself, Lord, art *God* alone); thou madest heaven, and the heaven of heavens, and all the host of those *heavens*; *thou madest* the earth and all things that be therein; *thou madest* the seas and all things that be in them; and thou quickenest all these things; and the host of heaven worshippeth thee. [And Ezra said, Thou thyself, (art) Lord, alone; thou madest (the) heaven of heavens, and all the host of them, the earth, and all things that in it be, (the) seas, and all things that in them be (thou madest the heaven of heavens, and all the host of them, the earth, and all things that be in it, the seas, and all things that be in them); and thou quickenest all these things; and the host of heaven honoureth thee.]

9:7 Thou thyself *art* the Lord God, that choosedest Abram, and leddest him out of the fire of Chaldees (and leddest him out of Ur of the Chaldees), and thou settedest, *or calledest*, his name Abraham; [Thou thyself (*art*) Lord God, that choosedest Abraham (that choosedest Abram),

KJV, 1611

Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

9:6 Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

9:7 Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and leddest him out from the fire of Chaldees,
and settest his name Abraham;}

9:8 and foundest his heart faithful
before thee, and thou hast smitten with
him a bond of peace, that thou wouldest
give to him the land of Canaanites, of
Hittites, of Hivites, of Amorites, and of
Perizzites, and of Jebusites, and of
Girgashites, (yea,) that thou wouldest
give it to his seed; and thou hast
fulfilled thy words, for thou art just.
[and foundest his heart true before thee, and
smite(d) with him (a) peace covenant, that
thou give to him the land of Canaanites,
Hittites, and Hivites, and Amorites, and
Perizzites, and Jebusites, and Girgashites,
(yea,) that thou give (it) to his seed; and thou
hast fulfilled thy words, for thou art
rightwise.]

9:9 And thou hast seen the torment of
our fathers in Egypt, and thou heardest
the cry of them upon the Red Sea. (And
thou hast seen the torment of our
fathers in Egypt, and thou heardest the
cry of them at the Red Sea.) [And thou
hast seen the affliction of our fathers in Egypt,
and the cry of them thou hast heard upon the
Red Sea (and thou hast heard the cry of them
at the Red Sea).]

9:10 And thou hast given signs and
great wonders in Pharaoh, and in all his
servants, and in all the people of that
land (And thou hast given signs and
great wonders against Pharaoh, and
against all his servants, and against all
the people of that land); for thou
knowest, that they did proudly against
our fathers; and thou madest to thee a
name, as also (it is) in this day./as also in

9:8 And foundest his heart faithful
before thee, and madest a covenant with
him to give the land of the Canaanites,
the Hittites, the Amorites, and the
Perizzites, and the Jebusites, and the
Girgashites, to give it, I say, to his seed,
and hast performed thy words; for thou
art righteous:

9:9 And didst see the affliction of our
fathers in Egypt, and heardest their cry
by the Red sea;

9:10 And showedst signs and wonders
upon Pharaoh, and on all his servants,
and on all the people of his land: for
thou knewest that they dealt proudly
against them. So didst thou get thee a
name, as it is this day.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

this day *it is known*. [And thou gave tokens and wonders in Pharaoh, and in all his servants, and in all the people of that land; forsooth thou hast known, for proudly they did against them (forsooth thou hast known, for they did proudly against them); and thou madest to thee a name, as (it is) in this day.]

9:11 And thou partedest the sea before them, and they passed through the midst of the sea in the dry place; and thou castedest down the pursuers of them into the depth, as a stone in(to) (the) strong waters. [And the sea thou dividedest before them, and they passed over though the middle of the sea in (the) dry (place); the pursuers forsooth of them thou threw afar into the deepness, as a stone in strong waters. (And thou dividedest the sea before them, and they passed over though the middle of the sea in the dry place; forsooth thou threw the pursuers of them afar into the deepness, as a stone into the strong waters.)]

9:12 And in a pillar of cloud thou were the leader of them by day, and in a pillar of fire by night, that the way, by which they entered, should appear to them. (And thou were the leader of them by a pillar of cloud by day, and by a pillar of fire by night, that the way appeared to them, by which they should go.) [And in a pillar of a cloud leader of them thou were by day (And thou were the leader of them in a pillar of a cloud by day), and in a pillar of fire by night, that the way appeared to them, by which they went in.]

9:13 Also thou camest down at the hill of Sinai/thou camest down to the hill of Sinai, and spakest with them from heaven, and thou gavest to them

9:11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

9:12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

9:13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rightful dooms, and the law of truth, ceremonies, and good commandments. [Also to the hill of Sinai thou came down (Also thou came down to the hill of Sinai), and spake to them from heaven, and gave to them right dooms, and the law of truth, ceremonies, and good behests.]

9:14 And thou showedest to them an hallowed sabbath; and thou commandedest to them commandments, and ceremonies, and law, in the hand of Moses, thy servant (by the hand of Moses, thy servant)./And thou showedest to them an hallowed sabbath; and thou commandedest *thy* behests to them, and *thy* ceremonies, and *thy* law, in the hand of Moses, thy servant (by the hand of Moses, thy servant).

9:15 And thou gavest to them bread from heaven in their hunger; and thou leddest out of the stone water to them (who were) thirsting; and thou saidest to them, that they should enter, and have in possession the land, upon the which *land* thou raisedest up thine hand, that thou shouldest give *it* to them. (And thou gavest to them bread from heaven for their hunger; and thou leddest water out of the stone for them who were thirsting; and thou saidest to them, that they should enter, and have the land in possession, upon which *land* thou raisedest up thine hand, that thou shouldest give *it* to them.) [Bread also from heaven thou gave to them in their hunger; and water of a stone thou broughtest out to them thirsting; and thou saidest to them, that they should go in, and wield the land, upon the which thou rearest thine

and commandments:

9:14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

9:15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hand, that thou take it to them. (And thou gave to them bread from heaven for their hunger; and thou broughtest water out of a stone for them that were thirsting; and thou saidest to them, that they should go in, and wield the land, upon the which thou rearest thine hand, that thou give it to them.)}]

9:16 But they and our fathers did proudly, and made hard their nolls, and heard not thy commandments. [They forsooth and their fathers proudly did, and inwardly harded their nolls, and they heard not thy commandments. (Forsooth they and their fathers did proudly, and inwardly hardened their nolls, and they heard not thy commandments.)}]

9:17 And they would not hear; and they had not mind of thy marvels, which thou haddest done to them; and they made hard their nolls; and they gave the head, that they were all-turned to their servage as by strife; but thou *art* (a) God (that is) helpful, meek, and merciful, abiding long, *either patient*, and of much merciful doing, and forsookest not them; (And they would not hear; and they had not mind on thy marvels, which thou haddest done for them; and they made hard their nolls; and they gave the head, and they appointed a leader to turn them again to their servage; but thou *art* an helpful God, meek, and merciful, long abiding, *or patient*, and of much merciful doing, and forsookest them not;) [And they would not hear; and they recorded not of thy marvels, that thou haddest done to them; and they inwardly harded their nolls; and they gave (the) head, that they were turned (al)together to their thralldom; thou forsooth (*art* a) God

9:16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

9:17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

merciful, and noble, and benign, long abiding, and of much mercy, and thou forsook not them; (And they would not hear; and they remembered not thy marvels, that thou haddest done for them; and they inwardly hardened their nolls; and they appointed a leader, to turn them again to their thralldom; forsooth thou art a merciful God, and noble, and benign, long abiding, and of much mercy, and thou forsook them not;)]

9:18 and soothly when they had made to them a molten calf, as by strife, and had said, This is thy God, that led thee out of Egypt, and they did great blasphemies./and when they had made to them a molten calf, as by strife, and had said, This is thy God, *Israel*, that led thee out of Egypt, and they did great blasphemy *to thy name*. [and forsooth when they had made to them a calf, as by strife molten (molten in strife), and said, This is thy God that led thee out from Egypt, and they did great blasphemies.]

9:19 But thou in thy many mercies leftest not them in (the) desert; for a pillar of cloud went not away from them by the day, that it should lead them into the way; and a pillar of fire *went not away from them* by night, that it should show to them the way, by which they should enter. (But thou in thy many mercies leftest them not in the desert; for the pillar of cloud went not away from them by day, that it should lead them on the way; and the pillar of fire *went not away from them* by night, that it should show to them the way, by which they should go.)/But thou, *Lord*, in thy many mercies leftest, *or forsookest*, not them *therefore* in (the) desert; for a pillar

9:18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

9:19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way wherein they should go.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of cloud went not away from them by the day, that it should lead them into the way *whither they were to go*; and the pillar of fire *went not away from them* by night, that it should show to them the way, by which they should enter. (But thou, *Lord*, in thy many mercies *therefore* leftest, *or forsookest*, them not in the desert; for the pillar of cloud went not away from them by day, that it should lead them in the way *whither they were to go*; and the pillar of fire *went not away from them* by night, that it should also show to them the way, by which they should go.) [Thou forsooth in thy many mercies leftest them not in desert; a pillar of a cloud went not away from them by day, that it lead them into the way; and a pillar of fire by night, that he show to them the way, by which they should go in. (Forsooth thou in thy many mercies leftest them not in the desert; a pillar of a cloud went not away from them by day, that it lead them in the way; and a pillar of fire by night, that it show to them the way, by which they should go.)]

9:20 And thou gavest to them thy good Spirit, that taught them; and thou forbadeest not thine angel's meat from their mouth, and thou gavest to them water in *their* thirst (and thou gavest to them water for *their* thirst). [And thy good Spirit thou gave to them, that should teach them; and thy angel's meat thou forbideddest not from the mouth of them, and water thou gave to them in thirst. (And thou gave to them thy good Spirit, that should teach them; and thou forbideddest not thy angel's meat from the mouth of them, and thou gave to them water for *their* thirst.)]

9:21 Forty years thou feddest them in

9:20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

9:21 Yea, forty years didst thou sustain

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

(the) desert, and nothing failed to them; their clothes waxed not eld,/their clothing waxed not old, and their feet were not hurt. [Forty years thou feddest them in desert, and nothing to them failed (and nothing failed to them); the clothes of them elded not, and the feet of them be not over-trodden.]

9:22 And thou gavest to them realms, and peoples; and thou partedest lots, *either heritages*, to them, and they had in possession the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og, king of Bashan. [And thou gave to them realms, and peoples; and partedest to them lots, and they wielded the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og, king of Bashan.]

9:23 And thou multipliedest the sons of them, as the stars of (the) heaven(s);/as the stars of the firmament; and thou broughtest them to the land, of which thou saidest to their fathers, that they should enter, and hold it in possession. [And the sons of them thou multipliedest (And thou multipliedest the sons of them), as the stars of heaven; and broughtest them to the land, of the which thou haddest said to their fathers, that they should go in, and wield it.]

9:24 And the sons of Israel came, and had the land in possession; and before them thou madest low the dwellers of the land, (the) Canaanites; and thou gavest them into the hands of the sons of Israel, and the kings of them, and the peoples of the land, that they did to them, as it pleased them. (And the sons of Israel came, and had the land in possession; and thou madest low before

KJV, 1611

them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

9:22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

9:23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

9:24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them the Canaanites, the dwellers of the land; and thou gavest them into the hands of the sons of Israel, with the kings of them, and the peoples of the land, that *Israel* did to them, as it pleased them.) [And the sons of Israel came, and wielded the land; and thou meekedest before them the Canaanites, (the) dwellers of the land; and thou gave them into their hands, and the kings of them, and the peoples of the land, that they do to them as it pleased to them.]

9:25 And they took cities made strong, and (a) fat earth; and they had in possession houses full of all goods, cisterns made of other men (cisterns made by other men), vineries, and places of olives, and many apple trees. And they ate, and were [ful]filled, and were made fat; and had plenty of riches in thy great goodness. [And they took strengthened cities, and (a) fat earth; and wielded houses full of all goods, cisterns of other men forged (cisterns forged by other men), vines, and olives, and many apple trees. And they ate, and be fulfilled, and be made fat; and they abounded in riches in thy great goodness.]

9:26 Soothly they stirred thee to wrathfulness, and went away from thee, and casted away thy law behind their backs;/And *yet* they stirred thee to wrathfulness, and went away from thee, and they casted away thy law behind their back(s); and they killed thy prophets, that witnessed to them, that they should turn again to thee; and they did great blasphemies. [They stirred forsooth thee to wrath, and went away from thee, and threw away thy law behind their

9:25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

9:26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

backs; and thy prophets (they) slew, that witnessed to them, that they should turn again to thee; and they did great blasphemies. (Forsooth they stirred thee to wrath, and went away from thee, and threw away thy law behind their backs; and they slew thy prophets, that witnessed to them, that they should turn again to thee; and they did great blasphemies.)}]

9:27 And thou gavest them into the hand of their enemies; and they tormented them; and in the time of their tribulation they cried to thee; and thou heardest them from heaven, and by thy many merciful doings thou gavest them saviours, that saved them from the hand of their enemies. [And thou gave them into the hand of their enemies; and they tormented them; and in that time of their tribulation they cried to thee; and thou from heaven heardest them (and thou heardest them from heaven), and after thy many deeds of mercy thou gave to them saviours, that should save them from the hand of their enemies.]

9:28 And when they had rested, they turned again to do evil in thy sight; and thou forsookest them in the hand of their enemies, and (the) enemies had them in possession; and they were converted, and they cried to thee; forsooth thou heardest them from heaven, and deliveredest them in thy mercies in many times (forsooth thou heardest them from heaven, and many times deliveredest them in thy mercies)./then they were turned again *to thee*, and cried to thee; and thou heardest them from heaven, and in thy mercy doing thou deliveredest them by

9:27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

9:28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore leftest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

many times (and many times thou deliveredest them in thy doing of mercy). [And when they had rested, they be turned again that they do evil in thy sight; and thou forsook them in the hand of their enemies, and they wielded them; and they be converted, and they cried to thee; thou forsooth from heaven heardest, and deliveredest them in thy mercies many times (forsooth thou heardest them from heaven, and many times deliveredest them in thy mercies).]

9:29 And thou witnessedest to them, that they should turn again to thy law; but they did proudly, and heard not thy behests, and sinned in thy dooms, which a man that shall do (them), shall live in those (but they did proudly, and heard not thy behests, and sinned against thy dooms, which if a man shall do them, he shall live in them); and they gave the shoulder going away, and they made hard their noll./And thou witnessedest to them, that they should turn again to thy law; but they did proudly, and heard not thy behests, and they sinned in thy dooms, the which *dooms* a man that shall do *them*, (he) shall live in those (but they did proudly, and heard not thy behests, and they sinned against thy dooms, the which *dooms* if a man shall do *them*, he shall live in them); but *here again* they gave their shoulder and went away, and they made hard their nolls, *and would not obey to thy dooms*. [And thou witnessedest to them, that they should turn again to thy law; they forsooth proudly did, and they heard not thy commandments, and in thy dooms they sinned, the which what man doeth (them), (he) shall live in them; and they gave a going away shoulder, and their noll they inwardly harded. (And thou witnessedest

9:29 And testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to them, that they should turn again to thy law; forsooth they did proudly, and they heard not thy commandments, and they sinned against thy dooms, the which what man doeth them, he shall live in them; and they gave a shoulder going away, and they inwardly hardened their noll.}]

9:30 And thou drewest along many years on them, and thou witnessedest to them in thy Spirit, by the hand of thy prophets (And thou drewest along many years upon them, and thou witnessedest to them by thy Spirit, by the hand of thy prophets); and they heard not; and thou gavest them into the hand of the peoples of (the) lands./And thou drewest along many years upon them, and thou witnessedest to them in thy Spirit, by the hand, *or telling*, of thy prophets, *that they were law-breakers* (And thou drewest along many years upon them, and thou witnessedest to them by thy Spirit, by the hand, *or telling*, of thy prophets, *that they were law-breakers*); and they heard *them* not; and *therefore* thou gavest them into the hand of the peoples of (the) lands. [And thou drew afar upon them many years, and thou witnessedest to them in thy Spirit by the hand of thy prophets (And thou drew afar many years upon them, and thou witnessedest to them by thy Spirit, in the hand of thy prophets); and they heard not; and thou took them into the hand of the peoples of (the) lands.]

9:31 But in thy mercies full many,/But in thy many merciful doings, thou madest not them into wasting, neither thou forsookest them; for thou art God of merciful doings, and meek. (But in thy full many mercies,/But in thy many

9:30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

9:31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

merciful doings, thou madest them not into wasting, neither thou forsookest them; for thou art the God of merciful and meek doings.) [Forsooth in thy many mercies, thou madest not them into wasting, nor forsook them; for God of (com)miserations, and benign thou art. (Forsooth in thy many mercies, thou madest them not into wasting, nor forsook them; for thou art the God of benignity and commiserations.)]

9:32 Now therefore, our Lord God, (the) great God, strong, and fearedful, keeping covenant and mercy, turn thou not away thy face *from us* in all the travail that [hath] found us, (*that hath come upon*) our kings, and our princes, and our fathers, and our priests, and our prophets, and all thy people, from the days of (the) king(s) (of) Assur till to this day. [And so now, Lord our God, (the) great God, strong and fearful, keeping covenant and mercy, not turn thou away thy face in all the travail that hath found us (turn thou not away thy face in all the travail that hath found us), (*that hath come upon*) our kings, and our princes, and our fathers, and our priests, and our prophets, and all thy people, from the days of (the) king(s) (of) Assur unto this day.]

9:33 And thou art just in all (the) things, that came upon us, for thou didest truth(fully) to us; but we have done wickedly.

9:34 Our kings, and our princes, our priests, and [our] fathers did not thy law; and they perceived not thy behests and witnessings, which thou witnessedest in them (which thou witnessedest to them)./And our kings, and our princes, and our priests, and our

9:32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

9:33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

9:34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fathers, have not done thy law; and they perceived not thy behests and thy witnessings, which thou hast witnessed in thy behests (which thou hast witnessed to them). [Our kings, and our princes, our priests, and our fathers, did not thy law, and tended not to thy behests and thy witnesses, that thou witnessedest in them (which thou hast witnessedest to them).]

9:35 And they in their good realms, and in thy much goodness which thou gavest to them, and in the largest land and fat (and in the largest and fat land),/and in the full large land and fat (and in the full large and fat land), which thou haddest given in the sight of them, [they] served not thee, neither turned again from their worst studies. [And they in their good realms, and in thy much goodness that thou gavest to them, and in the most large land and fat, that thou haddest taken in the sight of them, they served not to thee, nor be turned again from their worst studies. (And they in their good realms, and in thy much goodness that thou gavest to them, and in the most large and fat land, that thou haddest given in the sight of them, they served not to thee, nor be turned again from their worst studies.)]

9:36 Lo! we ourselves be thralls to day; and the land which thou gavest to our fathers, that they should eat the bread thereof, and the goods that be thereof, *is thrall*; and we ourselves be thralls, *either bondmen*, in that land./Lo *therefore*! we ourselves be thralls to day; and the land *also* that thou hast given to our fathers (and *also* the land that thou hast given to our fathers), that they should eat the bread thereof, and the goods that be

9:35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

9:36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thereof; and we ourselves be thralls in that land. [Lo! we us-selves to day be thralls (Lo! we ourselves be thralls to day); and the land that thou gave to our fathers, that they should eat the bread of it, and those things that be (the) good of it; and we ourselves be thralls in it.]

9:37 And the fruits thereof be multiplied (un)to (the) kings, which thou hast set upon us for our sins; and they be lords of our bodies, and of our beasts, by their will (at their pleasure), and we be in great tribulation. [And the fruits of them be multiplied to (the) kings, that thou hast put upon us for our sins; and they lordship to our bodies, and to our beasts, after their will, and in great tribulation we be (and we be in great tribulation).]

9:38 Therefore on all these things we ourselves smite and write (a) bond of peace, and our princes, our deacons, and our priests aseal (*it*)./Therefore on all these things we us-selves make and write a bond of peace, and our princes, and our deacons, and our priests aseal *it*. [Then upon all these things we ourselves smite (a) peace covenant, and write (it), and our princes, our Levites, (and) our priests set (the) mark.]

Chapter 10

10:1 And the sealers were Nehemiah, *that is*, (the) Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

10:2 Seraiah, Azariah, Jeremy, [Seraiah, Azariah, Jeremiah,]

10:3 Pashur, Amariah, Malchijah,

9:37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

9:38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

Chapter 10

10:1 Now those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

10:2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

10:3 Pashur, Amariah, Malchijah,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,

10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,

10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

10:8 Maaziah, Bilgai, and Shemaiah;
these *were* (the) priests.

10:8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these
were the priests.

10:9 And the deacons *were* Jeshua, the
son of Azaniah, Binnui, of the sons of
Henadad, Kadmiel, [But the Levites;
Jeshua, son of Azaniah, Binnui, of the sons of
Henadad, Kadmiel,]

10:9 And the Levites: both Jeshua the
son of Azaniah, Binnui of the sons of
Henadad, Kadmiel;

10:10 and his brethren (and their
brethren), Shebaniah, Hodijah, Kelita,
Pelaiah, Hanan, [and the brethren of them,
Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,]

10:10 And their brethren, Shebaniah,
Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

10:11 Micha, Rehob, Hashabiah,

10:11 Micha, Rehob, Hashabiah,

10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

10:13 Hodijah, Bani, Beninu.

10:13 Hodijah, Bani, Beninu.

10:14 The chief men of the people;
Parosh, Pahathmoab, Elam, Zatthu,
Bani, [The heads of the people; Parosh,
Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,]

10:14 The chief of the people; Parosh,
Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,

10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

10:17 Ater, Hezekiah, Azzur,

10:17 Ater, Hizkijah, Azzur,

10:18 Hodijah, Hashum, Bezai,

10:18 Hodijah, Hashum, Bezai,

10:19 Hariph, Anathoth, Nebai,

10:19 Hariph, Anathoth, Nebai,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

10:21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

10:21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

10:23 Hoshea, Hananiah, Hashub,

10:23 Hoshea, Hananiah, Hashub,

10:24 Hallohesh, Pileha, Shobek,

10:24 Hallohesh, Pileha, Shobek,

10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

10:26 Ahijah, Hanan, Anan,

10:26 And Ahijah, Hanan, Anan,

10:27 Malluch, Harim, Baanah;

10:27 Malluch, Harim, Baanah.

10:28 and others of the people, (the) priests, deacons, porters, and singers, Nethinims, and all (the) men that separated themselves from the peoples of (the) lands to the law of God, the wives of them, the sons of them, and the daughters of them; all that might understand, [and others of the people, (the) priests, Levites, porters, and singers, subdeacons, and all men that severed themselves from the peoples of lands to the law of God, their wives, and their sons, and their daughters; all that might savour,]

10:28 And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

10:29 made promising for their brethren, the principal men of them, and they that came *thither* to promise, and to swear, that they should go in the law of the Lord, which he had given by the hand of Moses, his servant, and that they should do and keep all the behests of the Lord our God, and his dooms, and his ceremonies; [promising for their brethren, their most worshipful men, and they that came to promise, and swear, that they should go in the law of the Lord, that he had

10:29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

given in the hand of Moses, his servant, that they should do and keep all the commandments of the Lord their God, and his dooms, and his ceremonies;]

10:30 and that we should not give our daughters to the people of the land, and that we should not take their daughters to our sons (and that we should not take their daughters for our sons).

10:31 Also the peoples of the land, that bring in things set to sale, and all things to uses, by the day of sabbath, for to sell, we shall not take of them in the sabbath, and in a day hallowed (And if the peoples of the land bring in things set for sale, and all things for use, to sell on the day of sabbath, we shall not buy it from them on the sabbath, or on an hallowed day); and (also) we shall leave (the land) *without tith and sowing and gathering* (in) the seventh year, and the asking of all hand, *that is, (for the) release (of) debts, and (to) deliver (our) Hebrew servants.* / Also *we swore* that if the people of the land bring in by the day of sabbath, for to sell things set to sale (for to sell things set for sale), and all things pertaining to uses, we shall not *in any wise* take *any thing* of them in the sabbath day, and in the day *that is* hallowed; and also we shall leave, *or release*, the seventh year, and (the) asking of all manner hand *of debt*. [The peoples forsooth of the land (Forsooth the peoples of the land), that bring in chaffers, and all things to use, by the day of sabbath, that they sell, we shall not take of them in the sabbath, and in the hallowed day; and we shall forgive the seventh year, and (the) exaction of all hand (*of debt*).]

10:30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

10:31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:32 And we shall ordain commandments on us, that we give the third part of a shekel by the year to the work of our Lord God, (And we shall ordain commandments upon us, that each year we give the third part of a shekel to the work of our Lord God,)/And also we shall ordain upon us commandments, that by each year we give the third part of a shekel to the work of the Lord our God, (And also we shall ordain commandments upon us, that each year we give the third part of a shekel to the work of the Lord our God,) [And we shall set upon us behests, that we give the third part of an ounce by the year to the work of the Lord our God, (And we shall set behests upon us, that each year we give the third part of a shekel to the work of the Lord our God,)]

10:33 to the loaves of setting forth, and to the everlasting sacrifice, and into burnt sacrifice everlasting, in sabbaths, in calends, *that is, (the) beginnings of months*, in solemnities, in hallowed days, and for (the) sin (offerings), that men pray for Israel,/that prayer be made for Israel, and into all the uses of the house of our God. (for the loaves of setting forth, and for the everlasting sacrifice, and for the everlasting burnt sacrifice, for the sabbaths, for the calends, *that is, the beginning of months*, for the feasts, for the hallowed days, and for the sin offerings, that men pray for Israel,/that prayer be made for Israel, and for all the uses of the house of our God.) [to the loaves of proposition, and to the sacrifice evermore (en)during, and into burnt sacrifice evermore lasting, in sabbaths, in calends, *that is, beginnings of months*, in solemnities, in

10:32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

10:33 For the showbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hallowed days, and for sin, that it be prayed for Israel, and into all use(s) of the house of our God.]

10:34 Therefore we sent lots on the offering of wood* (Then we sent lots for the wood offering), betwixt (the) priests and (the) deacons and the people, that those should be brought into the house of our God, by the houses of our fathers by times, from the times of a year till to a year, that those should burn on the altar of our Lord God, as it is written in the law of Moses;/Also we casted lots on the offering of wood* (And we cast lots for the wood offering), betwixt (the) priests and (the) deacons and the people, that those should be brought into the house of our God, by the families of our fathers in *certain* times, from the times of a year *sufficient* unto a year, that that *wood* should burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the law of Moses; [Then we laid lots upon the offering of trees, between priests and Levites and the people, that they should bring into the house of our God, by the houses of our fathers by times, from times of therein to a year, that they should burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the law of Moses;]

10:35 and that we bring the first engendered things of our land, and the first fruits of all fruit of each tree, from year into year, into the house of the Lord, [and that we bring forth our first begotten of our land, and the first of all fruit of each tree, from year into year, into the house of the Lord,]

10:36 and the first begotten things of our sons, and of our beasts, as it is written in

10:34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as it is written in the law:

10:35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

10:36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the law, and the first begotten things of our oxen, and of our sheep, that those be offered in the house of our God, to (the) priests that minister in the house of our God; [and the first of our children, and of our beasts, as it is written in the law, and the first of our oxen, and of our sheep, that they be offered in the house of our God, to priests that serve in the house of our God;]

10:37 and we shall bring the first fruits of our meats, and of our moist sacrifices (and of our liquid sacrifices), and the fruits of each tree, and of vintage, and of oil, to [the] priests, at the chamber(s)* of the (house of the) Lord, and the tenth part of our land to (the) deacons; those deacons shall take (the) tithes of all the cities of our works. [and the first of our meats, and of our sacrifices of liquors, and apples of each tree, also of vintage, and of oil, bring we to the priests, to the treasury(ies) of the Lord, and the tenth part of our land to Levites; those Levites shall take dimes of all the cities of our works. (and the first of our meats, and our liquid sacrifices, and apples of each tree, also of vintage, and of oil, bring we to the priests, to the chambers of the house of the Lord, and the tenth part of our land to Levites; those Levites shall take tithes of all the cities of our works.)]

10:38 And a priest, the son of Aaron, shall be with the deacons in the tithes of (the) deacons (And a priest, the son of Aaron, shall be with the deacons when the deacons take the tithes); and the deacons shall offer the tenth part of their tithe in the house of our God, at the chamber(s)*, in the house of treasure (in the treasure house). [Forsooth the son of Aaron, priest, shall be with the Levites in

and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

10:37 And that we should bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

10:38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the dimes of (the) Levites; and Levites shall offer the tenth part of their dime in the house of our God, to the treasury(ies), in the house of the treasure. (Forsooth the son of Aaron, the priest, shall be with the Levites when the Levites take the tithes; and the Levites shall offer the tenth part of their tithe in the house of our God, to the chambers, in the treasure house.)}]

10:39 For the sons of Israel and the sons of Levi shall bring the first fruits of wheat, of wine, and of oil *to that place*; and hallowed vessels shall be there, and (the) priests, and singers, and porters, and ministers; and we shall not forsake the house of our God. (For the sons of Israel and the sons of Levi shall bring the first fruits of corn, of wine, and of oil *to that place*; and the vessels of the saintuary, and the priests, and the singers, and the porters, and the ministers shall be there; and we shall not forsake the house of our God.) [To the treasury forsooth shall bare the sons of Israel and the sons of Levi the first of wheat, and of wine, and of oil; and there shall be the hallowed vessels, and priests, and singers, and porters, and servants; and we shall not leave the house of our God. (Forsooth the sons of Israel and the sons of Levi shall bare the first of corn, and of wine, and of oil to the chambers; and the vessels of the saintuary shall be there, and the priests, and the singers, and the porters, and the servants; and we shall not leave the house of our God.)}]

Chapter 11

11:1 Forsooth the princes of the people dwelled in Jerusalem; but the residue people sent lot, for to take one part of

10:39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

Chapter 11

11:1 And the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ten, which should dwell in Jerusalem, in the holy city (but the rest of the people cast lots, for to take one part of ten, to find who should dwell in Jerusalem, in the holy city); and (those who took) the (other) nine parts *dwelled* in *other* cities. [Forsooth the princes of the people dwelt in Jerusalem; the tother forsooth people laid lot, that it take one part of ten, that were to dwell in Jerusalem, in the holy city; nine forsooth parts in (*other*) cities. (Forsooth the princes of the people dwelt in Jerusalem; forsooth the tother people laid lots, that whoever took one part of ten, were to dwell in Jerusalem, in the holy city; forsooth those who took the other nine parts dwelled in *other* cities.)]

Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

11:2 And the people blessed all (the) men, that proffered themselves by free will to dwell in Jerusalem. [Forsooth the people blessed to all men, that had offered themselves willfully, that they dwell in Jerusalem. (Forsooth the people blessed all the men, that had willingly offered themselves, that they dwell in Jerusalem.)]

11:2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

11:3 And so these be the princes of the province, that dwelled in Jerusalem, and in the cities of Judah; and each man dwelled in his possession, in their cities of Israel, *that is*, (the) priests, deacons, Nethinims, and the sons of the servants of Solomon (and each man dwelled in his possession, in their cities, *that is*, Israel, priests, deacons, Nethinims, and the sons of the servants of Solomon). [And so these be the princes of the province, that dwelt in Jerusalem, and in the cities of Judah; forsooth each dwelt in his possession, in their cities, (*that is*,) Israel, (the) priests, Levites, subdeacons, and the sons of the thralls of Solomon.]

11:3 Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:4 And (some) men of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin dwelled in Jerusalem; of the sons of Judah; Athaiah, the son of Uzziyah, [the] son of Zechariah, [the] son of Amariah, [the] son of Shephatiah, [the] son of Mahalaleel, of the sons of Perez; [And in Jerusalem dwelt (some men) of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin; of the sons of Judah; Athaiah, the son of Uzziyah, the sons of Zechariah, the sons of Amariah, the sons of Shephatiah, the sons of Mahalaleel, of the sons of Perez (of the sons of Judah; Athaiah, the son of Uzziyah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the sons of Perez);]

11:5 (and) Maaseiah, the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiyah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, (of) the son(s) of (the) Shilonites (of the sons of Shelah);

11:6 all the sons of Perez, that dwelled in Jerusalem, *were* four hundred eight and sixty, (all) strong men. [all the sons of Perez, that dwelt in Jerusalem, four hundred sixty and eight, strong men.]

11:7 And these be the sons of Benjamin; Sallu, the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah;

11:8 and after him Gabbai, Sallai, ninety and eight and twenty; (and after him Gabbai, Sallai, nine hundred and eight and twenty;) [and after him Gabbai, Sallai, nine hundred and eight and twenty;]

11:9 and Joel, the son of Zichri, *was* the

11:4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziyah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

11:5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiyah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

11:6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

11:7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

11:8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

11:9 And Joel the son of Zichri was

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sovereign of them, and Judah, the son of Senuah, *was* the second man on the city. [and Joel, the son of Zichri, the provost of them, and Judah, the son of Senuah, upon the city the second (the second upon the city).]

their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

11:10 And of [the] priests; Jedaiah, the son of Joiarib, (and) Jachin, [And of the priests; Jedaiah, the son of Joiarib, (and) Jachin,]

11:10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11:11 Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, *these were* (the) princes of the house of God, (Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, and Ahitub was the prince of the house of God,) [Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, princes of the house of God, (Seraiah, the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, and Ahitub was the prince of the house of God,)]

11:11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

11:12 and their brethren, making the works of the temple, *were* eight hundred and two and twenty. And Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah, [and the brethren of them, doing the works of the temple, eight hundred and two and twenty. And Adaiah, the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah,]

11:12 And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah,

11:13 and the brethren of them (and the brethren of him), the princes of (the) fathers, *were* two hundred and two and

11:13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forty. And Amashai, the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, [and the brethren of them (and the brethren of him), princes of (the) fathers, two hundred and two and forty. And Amashai, the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,]

Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

11:14 and their brethren (and his brethren), full mighty men, *were* an hundred and eight and twenty: and the sovereign of them *was* Zabdiel, the son of (one of the) mighty men. [and the brethren of them (and the brethren of him), full mighty men, an hundred and eight and twenty: and the provost of them, Zabdiel, the son of (one of the) mighty men.]

11:14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabdiel, the son of one of the great men.

11:15 And of [the] deacons; Shemaiah, the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; [And of the Levites; Shemaiah, the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;]

11:15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

11:16 and Shabbethai, and Jozabad *was ordained* of the princes of (the) deacons, upon all the works that were *done* withoutforth in God's house. (and Shabbethai and Jozabad, of the princes of the deacons, *who were ordained* upon all the works that were *done* withoutforth of God's house.) [and of Shabbethai, and Jozabad, and (they were) upon all the works that were withoutforth in the house of God, from the princes of Levites. (and Shabbethai and Jozabad, of the princes of the Levites, and they were upon all the works that were withoutforth of the house of God.)]

11:16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outward business of the house of God.

11:17 And Mattaniah, the son of Micha,

11:17 And Mattaniah the son of Micha,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* (the) prince, to (lead the) praise and acknowledge(ment) in prayer (And Mattaniah, the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the prince that led the praise and the acknowledgement in prayer); and Bakbukiah *was* the second of his brethren, and Abda, the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun./And Mattaniah, the son of Micha, [the] son of Zabdi, [the] son of Asaph, *was* prince *in God's house*, to (lead the) praise (of) *God*, and to acknowledge *to him* in prayer *in his merciful doings* (And Mattaniah, the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the prince *in God's house*, that led the praise of *God*, and the acknowledgement of *him* in prayer *for his merciful doings*); and Bakbukiah *was* the second of his brethren, and Abda, [the] son of Shammua, [the] son of Galal, [the] son of Jeduthun, *were the deacons*. [And Mattaniah, the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, (*was* the) prince, to (lead the) praise, and to acknowledge in orison (And Mattaniah, the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the prince that led the praise and the acknowledgement in orison); and Bakbukiah the second of his brethren, and Abda, the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.]

11:18 All the deacons in the holy city, *were* two hundred fourscore and four. [All the Levites in the holy city, two hundred fourscore and four.]

11:19 And the porters, Akkub, Talmon, and the brethren of them, that kept the doors *of the temple*, *were* an hundred and

the son of Zabdi, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

11:18 All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four.

11:19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

two and seventy. [And the porters; Akkub, Talmon, and the brethren of them, that kept the doors, an hundred seventy and two.]

11:20 And [the] other men of Israel, (the) priests, and (the) deacons, in all the cities of Judah, each man in his possession. [And the tothers of Israel, priests, and Levites, in all the cities of Judah, each in his possession.]

11:21 And [the] Nethinims, that dwelled in Ophel; and Ziha and Gishpa of [the] Nethinims. (And the Nethinims, that dwelled in Ophel; and Ziha and Gishpa were over the Nethinims.) [And the subdeacons, that dwelt in Ophel; and Ziha and Gishpa of the subdeacons (and Ziha and Gishpa were over the subdeacons).]

11:22 And (the) sovereign of (the) deacons in Jerusalem (*was*) Uzzi, the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. (He was) Of the sons of Asaph, (who) *were* (the) singers in the service of God's house. [And (of the) bishops of Levites in Jerusalem (And the bishop of the Levites in Jerusalem); Uzzi, the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. (He was) Of the sons of Asaph, (the) singers in the service of the house of God.]

11:23 For the commandment of the king was on them, and (an) order *was* in [the] singers by all days; (For the commandment of the king was over them, and some singers were needed every day;)/For the behest of the king was upon them, and an order *was* in [the] singers by all days; (For the behest of the king was over them, and some

two.

11:20 And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

11:21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinims.

11:22 The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.

11:23 For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

singers were needed every day;)

11:24 and Pethahiah, the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, the son of Judah, in the hand of the king, by each word of the people; (and Pethahiah, the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, the son of Judah, was at the hand of the king, on each matter concerning the people.) [and Pethahiah, the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, in the hand of the king, after all the word of the people; (and Pethahiah, the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, the son of Judah, was at the hand of the king, on all the matters concerning the people.)]

11:25 and in the houses by all the countries of them. (Some) Of the sons of Judah dwelled in Kiriatharba, and in the villages thereof, and in Dibon, and in the villages thereof, and in Jekabzeel, and in the towns thereof; (And in houses, by all the countryside of them, some of the sons of Judah dwelled in Kiriatharba, and in the villages thereof, and in Dibon, and in the villages thereof, and in Jekabzeel, and in the villages thereof;) [and in the houses by all the regions of them. (Some) Of the sons of Judah dwelt in Kiriatharba, and in the daughters of it, and in Dibon, and in the daughters of it, and in Jekabzeel, and in the little towns of it; (And in houses in all the regions of them, some of the sons of Judah dwelt in Kiriatharba, and in the towns of it, and in Dibon, and in the towns of it, and in Jekabzeel, and in the towns of it;)]

11:26 and in Jeshua, and in Moladah, and in Bethphelet,

11:24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

11:25 And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjatharba, and in the villages thereof, and at Dibon, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,

11:26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Bethphelet,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:27 and in Hazarshual, and in Beersheba, and in the villages thereof;

11:27 And at Hazarshual, and at Beersheba, and in the villages thereof,

11:28 and in Ziklag, and in Mekonah, and in the villages thereof;

11:28 And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,

11:29 and in Enrimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,

11:29 And at Enrimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

11:30 Zanoah, Adullam, and in the towns thereof; in Lachish, and in the countries thereof; in Azekah, and in the villages thereof; and they dwelled in Beersheba till to/unto the valley of Hinnom. (in Zanoah, and in Adullam, and in the villages thereof; in Lachish, and in the countryside thereof; in Azekah, and in the villages thereof; and they dwelled in Beersheba till to/unto the valley of Hinnom.) [Zanoah, Adullam, and in the little towns of them; in Lachish, in the regions of it; (in) Azekah, and in the daughters of it; and they dwelt in Beersheba unto the valley of Hinnom. (in Zanoah, and in Adullam, and in the towns of them; in Lachish, and in the regions of it; in Azekah, and in the towns of it; and they dwelt in Beersheba unto the valley of Hinnom.)]

11:30 Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beersheba unto the valley of Hinnom.

11:31 And the sons of Benjamin *dwelled* in Geba, Michmash, and Aija, and Bethel, and in the villages thereof;

11:31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Bethel, and in their villages,

11:32 in Anathoth, Nob, Ananiah,

11:32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

11:33 Hazor, Ramah, Gittaim,

11:33 Hazor, Ramah, Gittaim,

11:34 Hadid, Zeboim, Neballat,

11:34 Hadid, Zeboim, Neballat,

11:35 Lod, and in Ono, the valley of craftsmen. (Lod, and Ono, and in the valley of craftsmen.) [Lod, and Ono, (and

11:35 Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the valley of craftsmen.]

11:36 And of the deacons, (were) the portions of Judah and of Benjamin. (And of the deacons were divisions in Judah, and in Benjamin.) [And of Levites, the portions of Judah and of Benjamin.]

11:36 And of the Levites were divisions in Judah, and in Benjamin.

Chapter 12

Chapter 12

12:1 Soothly these *were* [the] priests and [the] deacons, that went up with Zerubbabel, the son of Shealtiel, and with Jeshua; Seraiah, Jeremy, Ezra, [These forsooth be the priests and the Levites (Forsooth these be the priests and the Levites), that went up with Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,]

12:1 Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

12:2 Amariah, Malluch, Hattush,

12:2 Amariah, Malluch, Hattush,

12:3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,

12:3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,

12:4 Iddo, Ginnetho, Miamin,

12:4 Iddo, Ginnetho, Abijah,

12:5 Abiah, Maadiah, Bilgah,

12:5 Miamin, Maadiah, Bilgah,

12:6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

12:6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

12:7 Sallu, Amok, Hilkiah, and Jedaiah; these *were* the princes of (the) priests and their brethren, in the days of Jeshua.

12:7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.

12:8 Certainly (the) deacons; Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, (and) Mattaniah, *were* over the hymns, they and their brethren; (And the deacons; Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, *who was* over the hymns, he and his brethren;) [But (the) Levites; Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, (and) Mattaniah,

12:8 Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon the hymns, they and the brethren of them;]

12:9 and Bakbukiah, and Unni, and the brethren of them, each man in his office *had his charge.*

12:10 And Jeshua begat Joiakim, and Joiakim begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,

12:11 and Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

12:12 Forsooth in the days of Joiakim were (the) priests, and [the] princes of (the) families *of (the) priests*; (of) Seraiah, Meraiah; (of) Jeremy, Hananiah;/And in the days of Joiakim *these* were the priests, and the princes of the families *of (the) priests*; (of) Seraiah, Meraiah; (of) Jeremy, Hananiah; [In the days of Joiakim were (the) priests, and the princes of (the) families; (of) Seraiah, Meraiah; (of) Jeremy, Hananiah;]

12:13 (of) Ezra, Meshullam; (of) Amariah, Jehohanan;

12:14 (of) Melicu, Jonathan; (of) Shebaniah, Joseph;

12:15 (of) Harim, Adna; (of) Meraioth, Helkai;

12:16 (of) Iddo, Zechariah; (of) Ginnethon, Meshullam;

12:17 (of) Abiah, Zichri; (of) Miniamin, (*); and (of) Moadiah, Piltai;

* A name is missing here in both the

12:9 Also Bakbukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches.

12:10 And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,

12:11 And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

12:12 And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

12:13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

12:14 Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

12:15 Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

12:16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

12:17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hebrew and Greek texts of the Old Testament.

12:18 (of) Bilgah, Shammua; (of) Shemaiah, Jehonathan;

12:18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

12:19 (of) Joiarib, Mattenai; (of) Jedaiah, Uzzi;

12:19 And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

12:20 (of) Sallai, Kallai; (of) Amok, Eber;

12:20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

12:21 (of) Hilkiah, Hashabiah; (of) Jedaiah, Nethaneel.

12:21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

12:22 (The) Deacons in the days of Eliashib, and of Joiada, and of Johanan, and of Jaddua, *were* written princes of (the) families, and (the) priests, in(to) the realm of Darius of Persia. (The princes of the families of the deacons, and of the priests, in the days of Eliashib, Joiada, Johanan, and Jaddua, were written down unto the realm of Darius of Persia.) [Levites in the days of Eliashib, and of Joiada, and Johanan, and Jaddua, written princes of families, and priests, in the reign of Darius of Persia. (The princes of the families of the Levites, and of the priests, in the days of Eliashib, Joiada, Johanan, and Jaddua, were written down unto the reign of Darius of Persia.)]

12:22 The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian.

12:23 The sons of Levi, (the) princes of (the) families, were written in the book of the words of days, and till to/unto the days of Johanan, the son of Eliashib.

12:23 The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

12:24 And the princes of (the) deacons *were* Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua, the son of Kadmiel; and the brethren of them by their whiles, that they should praise and acknowledge by the

12:24 And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commandment of king David, the man of God, and they should keep evenly by order (and they should keep equally by turn)./and the brethren of them by their whiles, *or times*, that they should praise *God* and acknowledge *him*, by the behest of king David, the man of God, and that they should keep *their office* evenly by order (and that they should keep *their office* equally by turn). [And the princes of Levites; Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua, the son of Kadmiel; and the brethren of them by their whiles, that they should praise and acknowledge, after the commandment of king David, the man of God, and wait about even(ly) by order (and watch equally by turn).]

12:25 Mattaniah, and Bakbukiah, and Obadiah, Meshullam, Talmon, (and) Akkub, *were* keepers of the gates, and of the porches before the gates. [Mattaniah, and Bakbukiah, and Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, keepers of the gates, and of (the) vestiaries before the gates.]

12:26 These *were* in the days of Joiakim, the son of Jeshua, (the) son of Jozadak, and in the days of Nehemiah, the duke, and of Ezra, the priest and writer. [These in the days of Joiakim, son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah, duke, and Ezra, priest and scribe.]

12:27 Forsooth in the hallowing of the wall of Jerusalem they sought (out the) deacons of all their places, to bring them into Jerusalem (Forsooth in the hallowing of the wall of Jerusalem they sought out the deacons in all their places, to bring them into Jerusalem),/And in the hallowing of the wall of Jerusalem men sought (out the)

of David the man of God, ward over against ward.

12:25 Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.

12:26 These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

12:27 And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

deacons of all their places, to bring them into Jerusalem (And in the hallowing of the wall of Jerusalem men sought out the deacons in all their places, to bring them into Jerusalem), and to make the hallowing in gladness, in the doing of thankings, and in song, and in cymbals, and in psalteries, and in harps. [In the dedication forsooth of the wall of Jerusalem they sought Levites from all their places (Forsooth in the dedication of the wall of Jerusalem they sought out the Levites from all their places), that they bring them into Jerusalem, and do the dedication in gladness, and in doing of graces, and in song, and in cymbals, and in psalteries, and in harps.]

12:28 And the sons of (the) singers were gathered together, both from the field places about Jerusalem, and from the towns of Netophathi, [Forsooth the sons of singers be gathered, and of the wild fields about Jerusalem, and of the towns of Netophathi, (Forsooth the sons of singers be gathered together, out of the wild fields about Jerusalem, and out of the towns of Netophathi,)]

12:29 and from the house of Gilgal, and from the country(sides) of Geba, and of Azmaveth; for the singers had builded towns to themselves in the compass of Jerusalem (for the singers had built towns for themselves in the compass of Jerusalem). [and of the house of Gilgal, and of the regions of Geba, and Azmaveth; for towns the singers built to themselves in the environ of Jerusalem (for the singers had built towns for themselves in the environ of Jerusalem).]

12:30 And [the] priests and deacons were

12:28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

12:29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

12:30 And the priests and the Levites

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cleansed, and *then* they cleansed the people, and the gates, and the wall. [And the priests and Levites be cleansed, and they cleansed the people, and the gates of the wall.]

12:31 Forsooth I made the princes of Judah to ascend on the wall, and I ordained two great choirs of men (to give) praising; and they went to the right side on the wall, to(ward) the gate of the dunghill./And I made the princes of Judah to go up on the wall, and I ordained two great choirs, *or companies*, of men (to give) praising (*to the Lord*); and they went to the right half on the wall, to(ward) the gate of the dunghill (and they went to the right side upon the wall, toward the dung gate). [Forsooth I made the princes of Judah to go up upon the wall, and I set two great quires of praisers; and they went at the right side upon the wall, at the gate of the dunghill.]

12:32 And Hoshaiiah went after them, and the half part of the princes of Judah, [And there went after them Hoshaiiah, and the half part of (the) princes of Judah,]

12:33 and Azariah, Ezra, and Meshullam,

12:34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremy. [Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah.]

12:35 And (some) of the sons of (the) priests *singing* in trumps (And some of the sons of the priests *singing* with trumps); (namely,) Zechariah, the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiiah, the son of Zaccur, the son of Asaph.

purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

12:31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:

12:32 And after them went Hoshaiiah, and half of the princes of Judah,

12:33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

12:34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

12:35 And certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:36 And his brethren; Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, and Hanani, in the instruments of [the] song of David, the man of God; and Ezra, the writer, before them, (And his brethren; Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, and Hanani, with the instruments of the song of David, the man of God; and Ezra, the writer, before them.) [And the brethren of him; Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, and Hanani, in the vessels of the song of David, man of God; and Ezra, scribe, before them, (And the brethren of him; Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, and Hanani, with the instruments of the song of David, the man of God; and Ezra, the scribe, before them.)]

12:37 in the gate of the well. And they ascended (over) against them, in the degrees of the city of David, in the ascending of the wall, on the house of David, and till to the gate of waters at the east. (And at the well gate, which was opposite them, they ascended by the steps of the city of David, at the ascending of the wall, above the house of David, and till to the water gate at the east.)/in the gate of the well. And (the) men went up (over) against them, in the degrees of the city of David, in the going up of the wall, over the house of David, and unto the gate of the waters at the east *coast*. (And at the well gate, which was opposite them, the men went up by the steps of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, and unto the water gate at the east *coast*.) [in the well

12:36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

12:37 And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gate. And (over) against them, (they) went up in the degrees of the city of David, in the going up of the wall, upon the house of David, and unto the gate of waters at the east. (And at the well gate, which was over against them, they went up by the steps of the city of David, in the going up of the wall, above the house of David, and unto the gate of waters at the east.)}]

12:38 And the second choir of men telling thankings went even against (them), and I after him; and the half part of the people *was* on the wall, and on the tower of (the) ovens, and till to the broadest wall; (And the second choir of men telling thankings went opposite them, and I after them; and the half part of the people *was* upon the wall, from beyond the tower of the ovens, and till to the broad wall;)/And the second choir of men telling out thankings went over against (them), *or on the other side*, and I *went* after them; and [the] half part of the people *was* upon the wall, and upon the tower of (the) ovens, and *they went* unto the broadest wall (and the half part of the people *was* upon the wall, from beyond the tower of the ovens, and *they went* unto the broad wall); [And the second quire of men telling graces went over against (them), and I after it; and the half part of the people upon the wall, and upon the tower of ovens, and unto the most large wall;]

12:39 and on the gate of Ephraim, and on the old gate, and on the gate of fishes, and on the tower of Hananeel, and on the tower of Meah, and they came till to the gate of the flock; and they stood in the gate of keeping./and

12:38 And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

12:39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

over the gate of Ephraim, and over the old gate, and over the gate of fishes, and over the tower of Hananeel, and over the tower of Meah, and they came unto the gate of (the) flock; and they stood still in the gate of keeping. [and upon the gate of Ephraim, and upon the old gate, and upon the gate of fishes, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the flock gate; and they stood in the ward gate.]

12:40 And the two choirs of men (that gave) praising stood in the house of God, and I and the half part of (the) magistrates with me./and I and the half part of (the) master men with me. [And (the) two quires of men (that gave) praising stood in the house of God, and I and the half part of (the) master judges with me.]

12:41 And the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiiah, Elioenai, Zechariah, (and) Hananiah, in trumps (with trumps);

12:42 and (then) Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer; and the singers sang clearly, and Jezrahiah, their sovereign *also*. [and (then) Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer; and clearly sang the singers, and Jezrahiah, the provost (and the singers sang clearly, with Jezrahiah, their provost).]

12:43 And they offered in that day great sacrifices, and were glad; for God had made them glad with great gladness. But also their wives and their lawful children were joyful, and the gladness of

12:40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

12:41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

12:42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

12:43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem was heard [a]far. [And they offered in that day great slain sacrifices, and they gladded; God forsooth had gladded them in great gladness (forsooth God had made them glad with great gladness). But and the wives of them and the free children (of them) joyed, and the gladness of Jerusalem is heard afar.]

afar off.

12:44 Also they numbered in that day (some) men over the keeping places of [the] treasure(s), to (the) moist sacrifices, and to the first fruits, and to (the) tithes, that the princes of the city should bring in by them, in the fairness of (the) doing of thankings, (for) [the] priests and (the) deacons; for Judah was glad in [the] priests and (the) deacons (that were) present. (And on that day they numbered some men over the keeping places of the treasures, for the liquid sacrifices, and for the first fruits, and for the tithes, to gather out of the fields of the cities the portions required by the law for the priests and the deacons; for Judah was well pleased with the priests and the deacons that were present.) [Also they numbered in that day (some) men upon the treasuries of the treasure(s), to (the) sacrifice(s) of liquor, and to the first fruits, and dimes, that the princes of the city, in fairness of doing of graces, should bring in to the priests and Levites by them; for Judah gladded in the priests and Levites standing to. (And on that day they numbered some men upon the chambers of the treasures, for the liquid sacrifices, and for the first fruits, and for the tithes, to gather out of the fields of the cities the portions required by the law for the priests and the Levites; for Judah gladded in the priests and Levites that waited there.)]

12:44 And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:45 And they kept the keeping of their God, [and] the keeping of cleansing; and (the) singers, and (the) porters (did as well), (all) by the commandment of David, and of Solomon, his son; (And they kept the keeping of their God, and the keeping of cleansing, as did the singers, and the porters as well, all by the commandment of David, and of Solomon, his son;) [And they kept the observation of their God, and the busyness of cleansing; and (the) singers, and porters (did as well), (all) after the behest of David, and of Solomon, his son;]

12:46 for in the days of David and of Asaph, from the beginning, princes of singers were ordained, (over those who were) praising in song, and acknowledging to God. (for from the days of David and of Asaph, from the beginning, princes of singers were ordained over those who were praising in song, and acknowledging to God.) [for in the days of David and of Asaph, from the beginning, were princes ordained of singers in ditty, (and) of men praising and acknowledging to God. (for from the days of David and of Asaph, from the beginning, princes were ordained over the singers of ditty, and of the men praising and acknowledging to God.)]

12:47 And all Israel, in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave parts to (the) singers and to (the) porters, by all the days (gave portions to the singers and to the porters, by all the days); and they hallowed (a part of it for) [the] deacons, and the deacons hallowed (a part of that for) the sons of Aaron. [And all Israel, in

12:45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

12:46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

12:47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified holy things unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave parts to singers and porters, by all days; and they hallowed (a part of it for) the Levites, and the Levites hallowed (a part of that for) the sons of Aaron.}]

Chapter 13

13:1 Forsooth in that day it was read in the book of Moses, in (the) hearing of the people; and it was found written therein, that Ammonites and Moabites ought* not to enter into the church of God till into without end; [In the day forsooth (it) is read in the volume of Moses, hearing the people; and there is found written in it, that Ammonites and Moabites ought not to go into the church of God unto without end; (Forsooth in that day it was read in the volume of Moses, the people hearing; and there was found written in it, that Ammonites and Moabites ought not to go into the church of God unto without end;)]

13:2 for they met not the sons of Israel with bread and water, and they hired against the sons of Israel Balaam, for to curse them; and our God turned the cursing into (a) blessing. (for they met not the sons of Israel with bread and water, and they hired Balaam against the sons of Israel to curse them; but our God turned the cursing into a blessing.) [for-thy that they against-came not to the sons of Israel with bread and water, and they hired against them Balaam to curse them (and they hired Balaam against them to curse them); and our God turned the cursing into blessing.]

13:3 Soothly it was done, when they had heard the law, they separated each alien from Israel. [It is done forsooth

Chapter 13

13:1 On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

13:2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

13:3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth it was done), when they had heard the law, they severed all alien(s) from Israel.]

13:4 And upon these things was Eliashib, the priest, that was sovereign in the chamber* of the house of our God (that was sovereign of the chamber of the house of our God), and *was* the neighbour of Tobiah*. [And upon these things was Eliashib, the priest, that was provost in the treasury of the house of our God, and neighbour to Tobiah.]

* *That is, (the) friend (of Tobiah), by the matrimony of his cousin, that had wedded the daughter of Sanballat.*

13:5 Therefore he made to him a great treasury, *that is, in the house of God*; and men keeping gifts, and incense, and vessels, and the tithe of wheat, of wine, and of oil, the parts of (the) deacons, and of singers, and of porters, and the first fruits of priests, were there before him. (Therefore he made for him a great chamber *in the house of God*; and the men keeping the gifts, and the incense, and the vessels, and the tithe of the corn, and of the wine, and of the oil, *that is*, the portions for the deacons, and for the singers, and for the porters, and the first fruits for the priests, were all before him there.)/And Eliashib made to himself a great treasury *in the house of God*; and there before him were men that kept the gifts *that were offered*, and incense, and *diverse* vessels, and the tithe of wheat, of wine, and of oil, and the parts of deacons, and of singers, and of porters, and the first fruits of priests. (And Eliashib made for Tobiah a great chamber *in the house of God*; and before

13:4 And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:

13:5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him there were the men that kept the gifts *that were offered*, and the incense, and the *diverse* vessels, and the tithe of the corn, and of the wine, and of the oil, *that is*, the portions for the deacons, and for the singers, and for the porters, and the first fruits for the priests.) [Then he made to him a great treasury; and there were before him (men) laying up gifts, and incense, and vessels, and the dime of wheat, (and of) wine, and of oil, (*that is*, the) parts of Levites, and of singers, and of porters, and the priests' first fruits.]

13:6 And in all these things I was not in Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes, king of Babylon, I came to the king, and in the end of days I prayed the king (but after some days, I obtained leave of the king)/and in the end of (the) days *of him* I prayed to the king.

13:7 And I came (back) into Jerusalem, and I understood the evil that Eliashib had done to Tobiah, to make to him a treasury in the porches of God's house; (And I came back to Jerusalem, and I understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, to make for him a chamber in the foreyards of God's house;) [And I came (back) into Jerusalem, and I understood the evil that Eliashib had done to Tobiah, that he make to him a treasury in the vestiaries of the house of God;]

13:8 and to me it seemed full evil. And I casted forth the vessels of the house of Tobiah out of the chamber^{*}; [and evil it is seen to me greatly. And I threw out the vessels of the house of Tobiah from the treasury; (and it was seen to me to be greatly

13:6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

13:7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

13:8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evil. And I threw the vessels of the house of Tobiah out of the chamber;}]

13:9 and I commanded *the ministers*, and they cleansed the chambers*; and I brought again there the vessels of God's house, and the sacrifice *thereof*, and the incense. [and I commanded, and they cleansed the treasuries; and I bare again thither the vessels of the house of God, (and the sacrifice, and (the) incense.]

13:10 And I knew that the parts of (the) deacons were not given (*to them*), and that each man of the deacons and of the singers, and of them that ministered, had fled into his country(side); (And I knew that the portions of the deacons had not been given *to them*, and that each man of the deacons and of the singers, of all them that had ministered, had fled to his field;)/And I knew that the parts of the deacons were not given *to them*, and that each man of the deacons and of the singers, and of them that ministered *in the temple*, had gone away into his country(side); (And I knew that the portions of the deacons had not been given *to them*, and that each man of the deacons and of the singers, of all them that had ministered *in the temple*, had gone away to his field;)
[And I knew for the parts of Levites were not given (to them), and that each was (gone) into his region, of the Levites, and of the singers, and of them that ministered; (And I knew that the portions of the Levites had not been given to them, and that each of the Levites, and of the singers, all of them that had ministered, was gone to his region;)]

13:11 and I did the cause against [the]

13:9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

13:10 And I perceived that the portions of the Levites had not been given them: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

13:11 Then contended I with the rulers,

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

magistrates, *that is, the highest priest and (the) other principal men favouring him, that suffered this evil*, and I said, Why forsake ye the house of God? And I gathered them together, *that is, (the) deacons and (the) ministers, that had gone away*, and I made *them* to stand in their standings./and I did the cause, *that is, (the) execution, or (the) doom*, against [the] master men *that suffered this evil*, and I said, Why have ye forsaken the house of God? And I gathered together *the deacons and the ministers, that had gone away*, and I made *them* to stand in their standings. [and I pursued the cause against the master judges, and said, Why have we forsaken the house of God? (and I pursued the cause against the master judges, and said, Why have ye forsaken the house of God?) And I gathered them, and made *(them)* to stand in their stations.]

13:12 And all Judah brought the tithe of wheat, [and] of wine, and of oil, into the barns. (And all Judah brought the tithe of corn, and of wine, and of oil, into the barns.) [And all Judah brought to the dime of wheat, and of wine, and of oil, into the barns.]

13:13 And we ordained on *the barns*, Shelemiah, the priest, and Zadok, the writer, and Pedaiah, *one* of the deacons, and beside them *we ordained* Hanan, the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were proved faithful men, and the parts of their brethren were betaken to them (for they were proved faithful men, and it was for them to betake the portions to their brethren). [And we set upon the barns, Shelemiah, priest, and Zadok, scribe, and Pedaiah, of the Levites, and beside them, Hanan, the son of Zaccur, the son of

and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

13:12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.

13:13 And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Mattaniah; for faithful they be proved, and to them be taken to keep the parts of their brethren (for they were proved faithful, and it was for them to betake the portions to their brethren).]

13:14 My God, have mind of me for this thing, and do thou not away my merciful doings, which I have done in the house of my God, and in his ceremonies. (My God, have mind on me for this thing, and do thou not away my merciful doings, which I have done for the house of my God, and for the ceremonies thereof.) [My God, have mind of me for this, and do thou not away my mercies, that I did in the house of my God, and in his ceremonies.]

13:15 In those days I saw in Judah men treading pressers in the sabbath, men bringing (in) heaps, and charging on asses wine, and grapes, and figs, and all (other) burden(s), and bringing (them) into Jerusalem in the day of sabbath; and I witnessed to them, that they should sell in the day in which it was leaveful to sell. (In those days I saw in Judah men treading pressers on the sabbath, and men bringing in heaps, and loading upon asses wine, and grapes, and figs, and all other burdens, and bringing them into Jerusalem on the day of sabbath; and I witnessed to them, that they should sell on the day in which it was lawful to sell.)/In those days I saw in Judah men treading pressers in the sabbath day, and they brought (in) heaps, *or burdens*, and they charged upon asses wine, and grapes, and figs, and all *other* charge(s), in the day of sabbath, and they brought *these*

13:14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

13:15 In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified against them in the day wherein they sold victuals.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things into Jerusalem; and I witnessed to them, that they should sell *these things* in that day in which it was leaveful to sell *things*. (In those days I saw in Judah men treading pressers on the sabbath day, and they brought in heaps, *or burdens*, and they loaded upon asses wine, and grapes, and figs, and all *other* charges, and on the day of sabbath, they brought *these things* into Jerusalem; and I witnessed to them, that they should sell *these things* on that day in which it was lawful to sell *things*.) [In those days I saw in Judah (men) treading pressers in the sabbath, heaps bearing (bearing in heaps), and charging upon asses wine, and grapes, and figs, and each (other) charge, and bearing into Jerusalem in the day of sabbath; and I witnessed upon them that in the day, in which it was not leaveful to sell, they sold (and I witnessed to them, that they sold upon the day, in which it was not lawful to sell).]

13:16 And (some) men of Tyre dwelled in it, and brought in fishes, and all things set to sale (and all things set for sale), and they sold in the sabbaths to the sons of Judah, and of Jerusalem./And in Jerusalem (some) men of Tyre dwelled, and they brought in fishes, and all things set to sale, and in the sabbath day they sold *these things* to the sons of Judah, and of Jerusalem. (And in Jerusalem dwelled some men of Tyre, and they brought in fishes, and all things set for sale, and on the sabbath day they sold *these things* to the sons of Judah, and of Jerusalem.) [And (some) Tyrians dwelt in it, bearing in fishes and all chaffers, and they sold in the sabbaths to the sons of Judah, and of Jerusalem.]

13:16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:17 And I rebuked *therefore* the principal men of Judah, and I said to them, What is this evil thing that ye do, and make unholy the day of the sabbath? (And *therefore* I rebuked the principal men of Judah, and I said to them, What evil thing is this that ye do, and make the sabbath day unholy!) [And I reprov'd the most worshipful men of Judah, and said to them, What is this evil thing that ye do, and defoul the day of sabbath?]

13:18 Whether our fathers did not these things, and (then) our God brought on us all this evil, and on this city? and (now) ye increase wrathfulness on Israel, in defouling the sabbath. (Whether our fathers did not all these things, and then our God brought all this evil upon us, and upon this city? and now ye increase wrathfulness upon Israel by defouling the sabbath!)/Whether our fathers did not these things, and our God *therefore* hath brought upon us all this evil, and upon this city? and (now) the wrathfulness of God ye increase upon Israel, in defouling the sabbath. (Whether our fathers did not all these things, and *therefore* our God hath brought all this evil upon us, and upon this city? and now ye increase the wrathfulness of God upon Israel by defouling the sabbath!) [Whether not these things did our fathers, and our God brought upon us all this evil, and upon this city? (Whether our fathers did not all these things, and then our God brought all this evil upon us, and upon this city?) and (now) ye add wrath upon Israel, defouling the sabbath.]

13:19 And it was done, when the gates of Jerusalem had rested in the day of

13:17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

13:18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

13:19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sabbath, I said, Shut ye the gates; and they shutted the gates; and I commanded, that they should not open the gates till after the sabbath. And (some) of my children, *or servants*, I ordained (in) numbers (up)on the gates *to keep (them) shut*, (so) that no man should bring in a burden in the day of sabbath. [It is done forsooth, when the gates of Jerusalem had rested in the sabbath day, I said, Closeth the gates; and they closed the gates; and I commanded, that they should not open them unto after the sabbath. And (some) of my children, I ordained (in) numbers upon the gates, (so) that no man should bear in (a) charge upon the sabbath day. (Forsooth it was done, when the gates of Jerusalem had rested on the sabbath day, I said, Closeth the gates; and they closed the gates; and I commanded, that they should not open them unto after the sabbath. And I ordained some of my servants in numbers upon the gates, so that no man should bear in a charge upon the sabbath day.)]

13:20 And [the] merchants, and men selling all things set to sale, dwelled without Jerusalem once or twice. (And the merchants, and men selling all things set for sale, dwelled outside Jerusalem once or twice.) [And the merchants dwelt, and (those) selling all their chaffers, without Jerusalem once and twice. (And the merchants, and those selling all their chaffers, dwelt without Jerusalem once or twice.)]

13:21 And I areasoned (with) them, and I said to them, Why dwell ye even against the wall? If ye do this the second time, I shall set hand(s) on you. Therefore from that time they came not

before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.

13:20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

13:21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in the sabbath./And I areasoned (with) them, and said to them, Why dwell ye *there* even against the wall? If ye do this *thing* the second time, I shall set hand(s) upon you. Therefore from that time forth they came not *thither* in the sabbath. [And I witnessed to them, and said to them, Why dwell ye over against the wall? If the second (time) this ye do, hand I shall lay in you (If ye do this the second time, I shall lay hands upon you). And so from that time they came not in the sabbath.]

13:22 Also I said to the deacons, that they should be cleansed, and that they should come to keep the gates, and to hallow the day of (the) sabbath. And therefore for this thing, my God, have mind of me, and spare me by the muchliness of thy merciful doings. (And I said to the deacons, that they should be cleansed, and that they should come and keep the gates, to hallow the sabbath day. And therefore for this thing, my God, have mind on me, and spare me by the muchliness of thy merciful doings.) [Also I said to the Levites, that they should be cleansed, and come to the gates to be kept, and to hallow the sabbath day. And by this then have mind of me, my God, and spare to me after the multitude of thy (com)miserations. (And I said to the Levites, that they should be cleansed, and to come and keep the gates, to hallow the sabbath day. And by this then have mind on me, my God, and spare to me after the multitude of thy commiserations.)]

13:23 But also in those days I saw [the] Jews wedding wives, women of Ashdod, and women of Ammonites, and women of Moabites. [But in those days I saw the

13:22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

13:23 In those days also saw I Jews that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jews wedding wives, Ashdodites, Ammonites, and Moabites.]

13:24 And their children spake half part by the speech of Ashdod, and could not speak by the speech of Jews, and they spake by the language of (this) people, and of (that) people./And their children spake half part by the speech of Ashdod, and they could not speak by the speech of Jews, and they spake after the language of that people, and of that people (and they spake after the language of this people, and of that people). [And the sons of them spake of the half part (in) Ashdodites' manner, and they could not speak Jewly, and they spake after the tongue of (this) people, and of (that) people.]

13:25 And I rebuked them, and I cursed (them); and I beat the men of them, and I made them bald, and I made them to swear by the Lord, that they should not give their daughters to the sons of those *aliens*, and that they should not take of the daughters of those *aliens* to their sons, and to themselves (and that they should not take of the daughters of those *aliens* for their sons or for themselves);/And I rebuked them, and cursed them; and I beat the husbands, and I made them bald, *or ashamed*, and I made them swear by the Lord, that they should not give their daughters to the sons of them, and that they should not take of the daughters of them to their sons, and to themselves (and that they should not take of the daughters of them for their sons or for themselves); [And I reprov'd them, and cursed (them); and I felled of them (the) men (and I fell the men of them down), and made them bald, and

13:24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

13:25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

made them swear in the Lord, that they should not give their daughters to the sons of them, and that they should not take of the daughters of them to their sons, and to themselves;]

13:26 and I said, Whether Solomon, the king of Israel, sinned not in such things? (and I said, Whether not Solomon, the king of Israel, sinned by such things?) And certainly in many folks there was no king like him, and he was loved of his God, and God setted him king upon all Israel, and alien women brought him to sin. [saying, Whether not in such manner thing sinned Solomon, king of Israel? And certainly in many Gentiles was there no king of Israel like him, and he was dearworthy to his God, and his God set him king upon all Israel, and him then (was) led to sin (by) alien women. (saying, Whether not Solomon, king of Israel, sinned in such manner thing? And certainly in many Gentiles there was no king like him, and he was dearworthy to his God, and his God set him king upon all Israel, and then he was led to sin by alien women.)]

13:27 Whether also we unobedient (Whether then we also unobedient), should do all this great evil, that we trespass against our Lord God,/that we trespass against the Lord our God, and wed alien wives? [Whether and we unbuxom, shall do all this great evil, that we trespass in the Lord our God, and wed strange wives?]

13:28 Soothly Sanballat (the) Horonite had wedded a daughter of the sons of Joiada, son of Eliashib, the great priest, the which *Sanballat* I drove away from me. (Soothly one of the sons of Joiada, son of Eliashib, the great priest, had

13:26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

13:27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

13:28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

NEHEMIAH

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wedded a daughter of Sanballat the Horonite; the which I drove away from me.) [And of the sons forsooth of Joiada, son of the great priest, Eliashib, (the) son in law was Sanballat (the) Horonite, whom I drove from me. (Forsooth one of the sons of Joiada, son of Eliashib, the great priest, was the son in law of Sanballat the Horonite; the which I drove away from me.)]

13:29 My Lord God, have mind against them, that defoul (the) priesthood, and the right of priests, and of (the) deacons. (My Lord God, have mind against them, for they have defouled the priesthood, and the covenant of the priests and of the deacons.) [Record thou, Lord my God, against them, that defoul (the) priesthood, and the priests', and Levites' right. (Remember thou against them, Lord my God, for they have defouled the priesthood, and the covenant of the priests and of the Levites.)]

13:30 Therefore I cleansed them from all aliens, and I ordained the orders of (the) priests and of (the) deacons, each man in his service, [Then I cleansed them from all aliens, and ordained the orders of priests and of Levites, each in his service,]

13:31 and in the offering, *that is, (the) dressing*, of wood* in times ordained, and in the first fruits. My God, have mind of me into good (My God, have mind on me for good)./and *to be* in (the) offering, *that is, (the) dressing*, of trees, *or of wood, to burn with offered sacrifices*, in times ordained, and in the first fruits. My God, have mind of me into good (My God, have mind on me for good). [and in offering of trees in ordained times, and in first fruits. Have mind of me, my God, into good.]

13:29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

13:30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

13:31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

THE BOOK *of* ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 In the days of king Ahasuerus, that reigned from India unto Ethiopia, upon an hundred and seven and twenty provinces,

1:2 when he sat in the seat of his realm, the city of Susa was the beginning of his realm. (when he sat on the throne of his realm, in the city of Susa, the capital of his realm.) [when he sat in the see of his reign, Susa city was the beginning of his realm.]

1:3 And in the third year of his empire, he made a great feast to all his princes, and to *all his* children, *or servants*, to the strongest men of Persia, and to the noble men of Media, and to the prefects/the chief men of (the) provinces, before himself, (And in the third year of his empire, he made a great feast for all his princes, and for *all his* children, *or servants*, for the strongest men of Persia and of Media, and for the noble men, and the prefects/the chief men of the provinces, before himself,) [The third then year of his empire (Then in the third year of his empire), he made a great feast to all the princes, and to his most strong children of Persia, and of Media, to the noble

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

1:2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

1:3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men, and to the prefects of provinces, before him,]

1:4 to show the riches of the glory of his realm, and the greatness, and [the] boast of his power in much time, that is, (for) an hundred and fourscore days./that is, (for) an hundred and eighty days, *this feast lasted* (that is, *this feast lasted* for an hundred and eighty days). [that he show the riches of the glory of his reign, and the muchliness, and the boast of his power much time, an hundred, that is, and fourscore days (that is, for an hundred and fourscore days).]

1:5 And when the days of the feast were filled, he called to (another) feast all the people that was found in Susa, from the most till to the least; and he commanded the feast to be made ready by seven days in the porch (and he commanded that the feast last for seven days in the foreyard), *that is, (the) alley*, of the orchard and (the) wood, that was set with the king's ornament and hand, *that is, works*./And when the days of the feast were ended, the emperor called to his (next) feast all the people that was found in *the city of* Susa, from the most unto the least; and he commanded this feast to be made ready by seven days in the porch of an orchard and of a wood, that was set about with the king's ornament and with his hand, (*or works*). (And when the days of that feast were ended, the emperor called to his next feast all the people that was found in Susa, *the capital city*, from the most unto the least; and he commanded that this feast last for seven days in the foreyard of an orchard and of a wood, that was

1:4 When he showed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, even and hundred and fourscore days.

1:5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

set about with the king's ornament and with his hand, *or works.*) [And when the days of the feast were full ended, he bade (to) all the people that is found in Susa, from the most unto the least; and he commanded (of) seven days a(nother) feast to be made ready in the vestiary of the yard and of the wood, that was set (al)together with the king's adorning and hand (and he commanded that another feast last for seven days in the vestiary of the yard and of the wood, that was altogether set with the king's adorning and hand).]

1:6 And tents of the colour of the air, and of gold, and of jacinth, sustained with cords of bis, and of purple, hanged on each side, which were set-in (with) circles of ivory (which were inset with rings of ivory), and were underset with pillars of marble; also seats at the manner of beds, of gold and of silver, were disposed on the pavement (that was) arrayed with smaragdus and (*other*) diverse stones; which pavement painture (was) made fair by wonderful diversity (which pavement painting was made fair with wonderful diversity)./And tents of the colour of the air, and of gold, and of jacinth, were held up with cords of bis, and of purple, and they hanged on each side, the which *tents* were set-in (with) circles of ivory (the which *tents* were inset with rings of ivory), and they were underset with pillars of marble; also there were ordained seats, at the manner of beds, of gold and of silver, upon the pavement (that was) arrayed with smaragdus and with *other* diverse and precious stones; the which pavement painture (was) made fair by wonderful diversity (the which pavement painting was made fair with wonderful diversity).

1:6 Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds were of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And they hung on each side tents of the colour of the air, and of golden colour, and of jacinthine, sustained with bis cords, and purple, that were inset with ivory circles, and they were underset with marble pillars; also golden seats and silveren, upon the arrayed pavement (with) smaragdus and parian stones were disposed; the which thing the painture (thereof) with wonder(ful) diversity made fair. (And they hung on each side tents of the colour of the air, and of gold, and of jacinth, sustained with cords of bis, and of purple, that were inset with ivory rings, and they were underset with marble pillars; also golden and silveren seats were disposed upon the pavement arrayed with smaragdus and parian stones; the which thing the painting thereof made fair with wonderful diversity.)]

1:7 Soothly they, that were called to meat, drank in golden cups, and meats were borne in (*to them*) with other and other vessels; also plenteous wine, and the best was set, as it was worthy to the great doing of the king. (Soothly they, that were called to meat, drank from golden cups, and meats were borne in *to them* with one and another vessels; and also the best and plenteous wine was set *before them*, as it was worthy for the great doing of the king.)/And they, that were called to meat, drank in golden cups, and meats were borne in *to them* with one and (an)other vessels; also plenteous wine, and full good was set *forth before them*, as it was worthy to the great praising of the king. (And they, that were called to meat, drank from golden cups, and meats were borne in *to them* with one and another vessels; and also full good and plenteous wine was set *forth before them*, as it was worthy for the

1:7 And they gave them drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

great praising of the king.) [Forsooth they, that were bidden, drank of golden cups, and with other and other vessels meats were brought in; wine also, as it was worthy for the king's great doing, plenty and chief was set. (Forsooth they, that were bidden, drank from golden cups, and meats were brought in with one and another vessels; and also the chief wine was set *before them* in plenty, as it was worthy for the great doing of the king.)]

1:8 And none was that constrained men not willing to drink; but so the king had ordained, making sovereigns of his princes to all [the] boards, (so) that each man should take that, that he would./And there was no man that constrained them to drink that would not drink; but to all the boards, the king had ordained of his princes to be sovereigns, that each man should take that, that he would. (And there was no man that constrained them that would not drink to drink; but the king had ordained his princes to be sovereigns at all the tables, so that each man should take that, that he would.) [And there was not that constrained to drink them that would not; but so the king had ordained, before-setting sundry men of his princes to the board, that each man should take that (that) he would. (And there was no one that constrained them that would not drink to drink; but so the king had ordained, setting sundry men of his princes before to the board, so that each man should take that that he would.)]

1:9 Also Vashti, the queen, made a feast of women in the palace, where king Ahasuerus was wont to dwell. (Also Vashti, the queen, made a feast for the women in the palace, where king

1:8 And the drinking was according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

1:9 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Ahasuerus was wont to dwell.)

1:10 Therefore in the seventh day, when the king was gladder, and was hot of wine after full much drinking, he commanded Mehuman, and Biztha, and Harbona, and Bigtha, and Zethar, and Abagtha, and Carcas, seven honest and chaste servants (seven geldings), that ministered in his sight, /Therefore in the seventh day, when the king was gladder *than before*, and *when* he was hot of wine after full much drinking, he commanded to Mehuman, and to Biztha, and to Harbona, and to Bigtha, and to Zethar, and to Abagtha, and to Carcas, seven honest and chaste servants (seven geldings), the which served in his sight, [And so the seventh day, when he was gladder cheered, and after too much drinking was chafed with wine, he commanded Mehuman, and Biztha, and Harbona, and Bigtha, and Zethar, and Abagtha, and Carcas, seven geldings, that in his sight ministered (that ministered in his sight),]

1:11 that they should bring in before the king the queen Vashti, with a diadem set upon her head, to show her fairness to all the peoples and (the) princes; for she was full fair. (that they should bring in Vashti the queen before the king, with a diadem set upon her head, to show her fairness to all the peoples and the princes; for she was full fair.) [that they should bring in Vashti, the queen, before the king, put upon her head a diadem (a diadem put upon her head), that he show to all peoples and princes the fairness of her; forsooth she was full fair.]

1:12 And she forsook, and despised to

1:10 On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

1:11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.

1:12 But the queen Vashti refused to

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

come at the commandment of the king, which he had sent by the honest and chaste servants (But she forsook him, and despised to come at the commandment of the king, which he had sent by the geldings). Wherefore the king was wroth, and kindled by full great vengeance;/And she forsook, and despised to come at the commandment of the king, the which *commandment* he had sent *to her* by his honest and chaste servants (But she forsook him, and despised to come at the commandment of the king, the which *commandment* he had sent *to her* by his geldings). Wherefore the king was wroth, and he kindled, *or tended*, with full great vengeance; [The which forsook, and at the king's behest, that by the geldings he had commanded, she despised to come. Wherefore the king wroth, and with much strong vengeance tended, (The which forsook him, and she despised to come at the king's behest, that he had commanded by the geldings. Wherefore the king wroth, and tended with much strong vengeance,)]

1:13 and he asked the wise men, which by the king's custom were ever with him, and he did all things by the counsel of them, (they) knowing the laws and [the] rights of greater men;/and he asked the wise men, which by custom of the king were ever with him, and he did all things by the counsel of them, that knew the law and the rights of (the) greatest men; [asked the wise men, that of the king's manner evermore were nigh to him, and did all things by the counsel of them, (they) knowing the law and the rights of (the) more men; (asked the wise men, that by the king's manner were

come at the king's commandment by his chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

1:13 Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so was the king's manner toward all that knew law and judgment:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evermore nigh to him, and he did all things by the counsel of them, they knowing the law and the rights of the more men;)]

1:14 forsooth the first and the next were Carshena, and Shethar, Admatha, and Tarshish, and Meres, and Marsena, and Memucan, seven dukes of Persia and of Media, that saw the face of the king, and were wont to sit the first after him; and the first *men* and [the] next were Carshena, and Shethar, Admatha, and Tarshish, and Meres, and Marsena, and Memucan, seven dukes of Persia and of Media, the which saw the face of the king, and were wont to sit the first after him; [forsooth the first and the next were Carshena, and Shethar, Admatha, and Tarshish, and Meres, and Marsena, and Memucan, seven dukes of Persia and of Media, that saw the face of the king, and first after him were wont to sit (and were wont to sit the first after him);]

1:15 *the king asked them*, to what sentence the queen Vashti should be subject, that would not do the commandment of king Ahasuerus, which he had sent by the honest and chaste servants. (*the king asked them*, to what sentence Vashti the queen should be subject, that would not do the commandment of king Ahasuerus, which he had sent by the geldings.)/and *he asked them*, to what sentence the queen Vashti should be subject, that would not do the commandment of king Ahasuerus, the which he had sent *to her* by his honest and chaste servants. (*and he asked them*, to what sentence Vashti the queen should be subject, that would not do the commandment of

1:14 And the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom;)

1:15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king Ahasuerus, the which he had sent *to her* by his geldings.) [to what sentence queen Vashti should underlie, that the behest of king Ahasuerus, the which by (the) geldings he had sent, she would not do. (to what sentence queen Vashti should be under, for she would not do the behest of king Ahasuerus, the which he had sent by the geldings.)]

1:16 And Memucan answered, in audience of the king and of the princes, The queen Vashti hath not only despised the king, but all the princes and peoples, that be in all the provinces of king Ahasuerus. (And Memucan answered, in front of the king and of the princes, Vashti the queen hath not only despised the king, but all the princes and the peoples, that be in all the provinces of king Ahasuerus.) [And Memucan answered, (in the) hearing (of) the king and the princes, Not only queen Vashti hath grieved the king, but all the princes and peoples, that be in all the provinces of king Ahasuerus. (And Memucan answered, in the hearing of the king and the princes, Queen Vashti hath not only grieved the king, but all the princes and the peoples, that be in all the provinces of king Ahasuerus.)]

1:17 For the word of the queen shall go out to all women, that they *also* despise their husbands, and say, King Ahasuerus commanded, that the queen Vashti should have come to him, and she would not. (For this deed of the queen shall go out to all women, so that *also* they shall despise their husbands, for it shall be said, King Ahasuerus commanded, that Vashti the queen should come to him, and she would not.) [Forsooth the word of the queen shall go

1:16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that are in all the provinces of the king Ahasuerus.

1:17 For this deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

out to all women, that they despise their husbands, and say (for it shall be said), King Ahasuerus commanded, that Vashti, the queen, should go in to him, and she would not.}]

1:18 And by this ensample all the wives of the princes of Persia and of Media shall despise the commandments of husbands/the behests of their husbands; wherefore the indignation of the king is just. [And by this example all the wives of (the) princes of Persia and of Media shall despise the behests of their husbands; wherefore rightwise is the king's indignation (wherefore the king's indignation is rightwise).]

1:19 If it pleaseth to thee, a commandment go out from thy face, and be (it) written by the law(s) of Persia and of Media, which it is unleaveful to be [over-]passed (which it is unlawful to pass over), that Vashti enter no more to the king, but another woman, which is better than she, take the realm of her./If it please to thee, go there out a commandment from thy face, and by the law(s) of Persia and of Media, the which *law* is unleaveful to be over-passed, *or broken* (the which *law* it is unlawful to pass over, *or break*), (and) *be it written* that Vashti come no more to the king, but another woman, which is better than she, take her realm. [If it please to thee, go there out a commandment from thy face, and be it written after the law(s) of Persia and of Media, the which to overpass is unleaveful, that no more Vashti go in to the king, but his realm another, that is better than she, take. (If it please to thee, go there out a commandment from thy face, and be it written

1:18 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

1:19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

after the laws of Persia and of Media, the which it is unlawful to pass over, that Vashti no more go in to the king, but another take her realm, that is better than she.)]

1:20 And be this *bebest* published into all the empire of thy provinces, which is full large, that all wives, both of greater men and of less, give honour to their husbands. (And this *bebest* be published in all the empire of thy provinces, which is full large, that all wives, give honour to their husbands, both to the greater men and to the less.) [And this be published in all (the) empire of thy provinces, that is most broad, that all wives, both of more and of less, bear to their husbands worship. (And this be published in all the empire of thy provinces, that is most broad, that all wives bear worship to their husbands, both to the more men and to the less.)]

1:21 [And] His counsel pleased the king and the princes, and the king did by the counsel of Memucan;/And the counsel of *this duke* pleased to the king and to the princes, and the king did by the counsel of Memucan; [And his counsel pleased to the king and to the princes; and the king did after the counsel of Memucan,]

1:22 and he sent epistles by all the provinces of his realm, as each folk might hear and read, in diverse languages and letters, that husbands be princes and the greater in their houses; and *he sent*, that this be published by all peoples. (and he sent epistles to all the provinces of his realm, so that each folk might hear and read, in diverse languages and letters, that husbands be the princes and the greater in their

1:20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

1:21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

1:22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

houses; and *he sent*, that this thing be published to all peoples.)/and he sent out letters by all the provinces of his realm, as each folk might hear and read, in diverse languages and letters, that husbands be princes and (the) greater men in their houses; and that this thing be published by all peoples. (and he sent out letters to all the provinces of his realm, so that each folk might hear and read, in diverse languages and letters, that husbands be the princes and the greater men in their houses; and that this thing be published to all peoples.) [and sent epistles by all provinces of his realm, that each folk hear and read might, with diverse tongues and letters, (that) men to be princes and (the) more men in their houses; and that by all peoples (this is) to be published. (and sent epistles to all the provinces of his realm, that each folk might hear and read, in diverse tongues and letters, that men be the princes and the more men in their houses; and this is to be published to all peoples.)]

Chapter 2

2:1 Therefore when these things were done, after that the indignation of king Ahasuerus was cold, *that is, (when) the passion of ire, and of troubling, was passed*, he bethought of Vashti, and what things she had done, either what things she [had] suffered./Therefore when these things were done, after that the indignation of king Ahasuerus was assuaged, he bethought of Vashti, and what things she had done, and what things she had suffered. [And so these things done, after that the indignation of king Ahasuerus from fervour had passed (after that the indignation of king Ahasuerus had passed

Chapter 2

2:1 After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from fervour), he recorded of Vashti (he remembered Vashti), and what she had done, and what she had suffered.}]

2:2 And the servants* and the ministers of the king said to the king, Damsels, virgins and fair, be sought to the king; (And the servants and the ministers of the king said to the king, Let fair young virgins be sought for the king;)/And *then* the servants* and the ministers of the king said to him, Fair damsels, and virgins, be sought to the king; (And *then* the servants and the ministers of the king said to him, Let fair young virgins be sought for the king;) [And the children and his ministers said to the king, Be there sought to the king child-women, maidens and fair; (And the servants and his ministers said to the king, Let there be sought for the king fair young maidens;)]

2:3 and men be sent, that should behold by all (the) provinces damsels fair and virgins; and bring they them to the city (of) Susa, and betake they (*them*) into the house of women, under the hand of Hegai, the honest servant and chaste, which is the sovereign and keeper of the king's women; and take (to) the damsels ornament[s] of women, and other things needful to uses. (and men be sent, that should behold by all the provinces fair young virgins; and bring they them to Susa, the capital city, and betake they *them* into the house of women, under the hand of Hegai, the honest and chaste servant, *or the gelding*, which is the sovereign and keeper of the king's women; and take to the damsels ornaments of women, and other things

2:2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

2:3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

needful for uses.)/and be there men sent forth, which should behold by all (the) provinces damsels fair and virgins; and bring they them to the city of Susa, and betake they *them* into the house of women, under the keeping of Hegai, the honest servant and chaste, the which is the sovereign and keeper of the king's women; and take (to) those damsels ornament[s] of women, and other things needful to their uses. (and be there men sent forth, which should behold by all the provinces fair young virgins; and bring they them to Susa, the capital city, and betake they *them* into the house of women, under the keeping of Hegai, the honest and chaste servant, *or the gelding*, the which is the sovereign and keeper of the king's women; and take to those damsels ornaments of women, and other things needful for their uses.) [and be there (men) sent, that behold by all provinces fair child-women and maidens (and be there men sent, that behold by all provinces fair young maidens); and bring they them to Susa, (the capital) city, and take they (*them*) into the house of women, under the hand of Hegai, (the) gelding, that is provost and keeper of the king's women; and take they women's ornaments/women's adornments, and other things to use necessary (and other things necessary for use).]

2:4 And whichever damsel among all (*of*) *them* pleaseth *most* the eyes of the king, reign she for Vashti. And this word pleased the king; and he commanded (it) to be done so, as they [had] counselled. (And whichever damsel among all *of them most* pleaseth the eyes of the king, reign she for Vashti. And this idea pleased the king;

2:4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and he commanded it to be done, as they had so counselled.) {And whoever among all to the eyes of the king shall please, she reign for Vashti. The word pleased to the king; and so as they had moved, he commanded to be done. (And whoever among all of them shall please the eyes of the king, reign she for Vashti. The word pleased to the king; and he commanded it to be done, as they had so moved.)}

2:5 And a man, a Jew, was in the city of Susa, Mordecai by name, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, of the generation of Benjamin; (And in Susa, the capital city, was a man, a Jew, Mordecai by name, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, of the generation of Benjamin;) {There was forsooth a Jew(ish) man in the city of Susa (Forsooth there was in Susa, the capital city, a Jewish man), Mordecai by name, the son of Jair, son of Shimei, son of Kish, of the lineage of Benjamin;}

2:6 that was translated from Jerusalem in that time, wherein Nebuchadnezzar, king of Babylon, had translated Jeconiah, king of Judah; (that was carried away from Jerusalem into captivity in that time, wherein Nebuchadnezzar, king of Babylon, had carried away Jeconiah, king of Judah;)/that was translated from Jerusalem in that time, in which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had translated Jeconiah, king of Judah; (that was carried away from Jerusalem into captivity in that time, in which Nebuchadnezzar, king of Babylon, had carried away Jeconiah, king of Judah;)

2:5 Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

2:6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

2:7 which *Mordecai* was the nourisher of Hadassah, the daughter of his brother (the daughter of his uncle), which *daughter* was called Esther by another name, and she had lost both father and mother; *and she was* full fair, and seemly of face; and when her father and mother were dead, Mordecai took her to him(self), and he made her his daughter.

2:8 And when the commandment of the king was oft published, and by his behest many fair virgins were brought to Susa, and were betaken to Hegai, the honest servant and chaste, also Esther among other damsels was betaken to him, that she should be kept in the number of *those* women. (And when the commandment of the king was oft published, and by his behest many fair virgins were brought to Susa, and were betaken to Hegai, the honest and chaste servant, *or the gelding*, Esther, among other damsels, was also betaken to him, that she should be kept in the number of *those* women.) [And when the commandment of the king more waxed known, and after his behest many fair maidens were brought to Susa, and to Hegai, (the) gelding, were taken, Esther also among other child-maidens is taken to him, that she were kept in the number of women. (And when the commandment of the king waxed more known, and after his behest many fair maidens were brought to Susa, and were taken to Hegai, the gelding, Esther, among other young maidens, was also taken to him, that she were kept in the number of the women.)]

2:9 And she pleased him, and found grace in his sight, (*so*) that he hasted the ornament(s) of women, and betook to

KJV, 1611

2:7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

2:8 So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

2:9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

her her parts (and betook her things to her), and (also) seven (of) the fairest damsels of the king's house; and he adorned and arrayed both her and (the) damsels following her feet./And Esther pleased Hegai, and she found grace in his sight, *so* that he hasted *to take to her* the ornament(s) of women, and he betook to Esther her parts *of all (the) things needful to her*, and (also) seven (of) the fairest damsels of the king's house; and Hegai adorned and arrayed both her and *those* damsels following her feet. [The which pleased to him, and found grace in his sight, (*so*) that he should hie (*to her*) the women's adorning, and gave to her her parts, and seven most fair child-women of the house of the king; and both her and her damsels she should adorn and array. (The which pleased to him, and found grace in his sight, *so* that he hied *to take to her* the women's adorning, and gave her things to her, and also seven most fair young women of the house of the king; and he adorned and arrayed both her and her damsels.)]

2:10 And she would not show to him her people and her country; for Mordecai had commanded to her, that in all manner she should be still of this thing./And Esther would not show to Hegai her people, neither her country; for Mordecai had commanded her, that in all manner she should be still of this thing. [The which would not to him show the people and her country; forsooth Mordecai had commanded to her, that of this thing utterly she should hold her peace. (The which would not show to him her people or her country; forsooth Mordecai had commanded to her, that she should utterly hold her peace on this thing.)]

purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

2:10 Esther had not showed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not show it.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:11 And Mordecai walked each day before the porch of the door, in which the chosen virgins were kept (And Mordecai walked each day before the foreyard of the house, in which the chosen virgins were kept), and he did the care of the health of Esther, and would know, what befel to her. [The which went each day before the vestiary of the house, in the which chosen maidens were kept, doing care of the health of Esther, willing to know, what to her should fall. (The which went each day before the vestiary of the house, in which the chosen maidens were kept, doing care of the health of Esther, desiring to know, what would befall to her.)]

2:12 And when the time of all [the] damsels by order was come, that they should enter to the king, when all things were [ful]filled that pertained to (the) women's attire, the twelfth month was turned, (*or ended*); so only that they were anointed with oil of myrrh by six months, and by [an]other six months they used some pigments and sweet-smelling ointments. (And when the time of all the damsels was come, that by turn they should enter to the king, when all things were fulfilled that pertained to the women's attire, the twelfth month was turned, *or ended*; that is, that they were anointed with oil of myrrh for six months, and then for another six months they used some pigments and sweet-smelling ointments.)/And when the time of all the damsels by order was come, that they should go in to the king, and when all things were fulfilled that pertained to (the) women's attire, and the twelfth month *of the year* was brought about; so

2:11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

2:12 Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women;)

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

only that they were anointed with the oil of myrrh by six months, and by [an]other six months they used some pigments and sweet-smelling ointments. (And when the time of all the damsels was come, that by turn they should go in to the king, and when all things were fulfilled that pertained to the women's attire, and the twelfth month *of the year* was brought about; that is, that they were anointed with the oil of myrrh for six months, and then for another six months they used some pigments and sweet-smelling ointments.) [And when time was come of all the child-women by order, that they should go in to the king, all things fulfilled that to women's adorning pertained, the twelfth month was turned over; so only that six months they should be anointed with myrtine oil, and other six they should use (all) manner pigments and sweet spice. (And when the time was come for all the young women, that by turn they should go in to the king, all things having been fulfilled that pertained to the women's adorning, the twelfth month was turned over; that is, that they should be anointed with myrtine oil for six months, and then for another six months they should use all manner of pigments and sweet spice.)]

2:13 And (so) they entered to the king, and whatever thing pertaining to ornament(s) (that) they asked (for), they took (*with them*); and they were arrayed as it pleased them, and passed from the chamber of women to the king's bed./And (so) they entered to the king, and whatever thing pertaining to their ornament(s) (that) they asked (for), they took *it with them*; and they were arrayed as it pleased to them, and *then* they

2:13 Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

passed forth from the chamber of women to the king's bed. [And going in to the king, whatever they had asked pertaining to adorning, they took (*with them*); and, as it to them had pleased, (were so) adorned, of the chamber of women to the king's privy chamber (they) went. (And going in to the king, whatever they had asked for pertaining to adorning, they took it *with them*; and, as it had pleased to them, they were so adorned, and they went from the chamber of women to the king's privy chamber.)]

2:14 And she that had entered in the eventide, went out in the morrowtide; and from thence they were led forth into the second houses, that were under the hand of Shaashgaz, (the) honest servant and chaste, that was governor of the king's concubines; and she had not power to go again more to the king, no but the king would, and had commanded her to come by name. (And she that had entered in the eventide, went out in the morrowtide; and from thence they were led forth into the second houses, that were under the hand of Shaashgaz, the honest and chaste servant, *or the gelding*, that was governor of the king's concubines; and she had no power to go more again to the king, unless the king desired her, and had commanded her to come by name.)/And she that had entered *thither* in the eventide, went forth in the morrowtide; and from thence they were led forth into the second houses, which were under the keeping of Shaashgaz, the honest servant and chaste, that was governor of the king's concubines; and she *that went from the king* had not power to go again more to the king, but the king would,

2:14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and had commanded her to come by name *to him*. (And she that had entered *thither* in the eventide, went forth in the morrowtide; and from thence they were led forth into the second houses, which were under the keeping of Shaashgaz, the honest and chaste servant, *or the gelding*, that was governor of the king's concubines; and she *that went forth from the king* had no power to go more again to the king, unless the king desired her, and had commanded her to come *to him* by name.) [And she that came in at even, went out at morn;/went out at morrow; and thence into the second houses were brought, that were under the hand of (the) gelding Shaashgaz, that stood before to the secondary wives of the king; and she had no power of turning again more to the king, but if the king would, and her had commanded to come by name. (And she that came in at even, went out at morn;/went out at morrow; and were brought thence into the second houses, that were under the hand of Shaashgaz, the gelding, that stood before to the secondary wives of the king; and she had no power of turning again more to the king, unless the king desired her, and had commanded her to come by name.)]

2:15 Soothly when the time was turned about by order, the day nighed, wherein Esther, the daughter of Abihail, (the) brother of Mordecai, whom he had purchased into a daughter to himself, ought (to) enter to the king; and she asked not (for) women's ornament(s), but whatever things Hegai, the honest servant and chaste, [the] keeper of (the) virgins, would, he gave these things to her to ornament; for she was full shapely, and of (a) fairness that may not lightly be believed, and she seemed

2:15 Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gracious and amiable to the eyes of all men. (Soothly when the time was turned about by order, the day nighed, wherein Esther, the daughter of Abihail, the uncle of Mordecai, whom he had taken for his daughter, ought to enter to the king; and she asked not for women's ornaments, but whatever things Hegai, the honest and chaste servant, *or the gelding*, the keeper of the virgins, desired, he gave these things to her for ornament; for she was full shapely, and of a fairness that may not be lightly believed, and she seemed gracious and amiable in the eyes of all men.)/And when the time was turned about by order, and the day nighed, wherein Esther, the daughter of Abihail, the brother of Mordecai, the which Esther Mordecai had taken to him, and made her his daughter, ought to enter to the king; and she asked not (for) women's ornament(s), but whatever things Hegai, the honest servant and chaste, [the] keeper of (the) virgins, would, he gave these things to Esther to *her* ornament; certainly she was full shapely, and of (a) fairness that may not lightly be believed, and she was seen (to be) gracious and amiable to the eyes of all men. (And when the time was turned about by order, and the day nighed, wherein Esther, the daughter of Abihail, the uncle of Mordecai, the which Esther Mordecai had taken to him, and made her his daughter, ought to enter to the king; and she asked not for women's ornaments, but whatever things Hegai, the honest and chaste servant, *or the gelding*, the keeper of the virgins, desired, he gave these things to Esther for *her* ornament; certainly she was full

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shapely, and of a fairness that may not be lightly believed, and she was seen to be gracious and amiable in the eyes of all men.) [Forsooth the time turned over by order, the day stood, in that Esther, the daughter of Abigail, brother of Mordecai, whom to him he had called into a daughter, should go in to the king; the which sought not women's adorning, but whatever thing would Hegai, (the) gelding, the keeper of maidens, those things to her to adorning he gave; forsooth she was full seemly, and with unbelievable fairness, and to the eyes of all men gracious and lovesome was seen. (Forsooth the time turned over by order, the day stood, that Esther, the daughter of Abigail, the uncle of Mordecai, whom he had called to him as a daughter, should go in to the king; the which sought not women's adorning, but whatever thing Hegai, the gelding, the keeper of the maidens, desired, he gave these things to her for adorning; forsooth she was full seemly, and with unbelievable fairness, and was seen gracious and lovesome in the eyes of all men.)]

2:16 Therefore she was led to the bed of king Ahasuerus, in the tenth month, which is called Tebeth, [*that is, January,*] in the seventh year of his realm. [And so she is led to the privy chamber of king Ahasuerus, the tenth month, that is called Tebeth, *that is, January,* the seventh year of his reign.]

2:17 And the king fervently loved her more than all [the] women, and she had grace and mercy before him over all [the] women; and he setted the diadem of the realm on her head, and he made her to reign in the stead of Vashti./And the king loved Esther more fervently

2:16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

2:17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

than all [the] women, and she had grace and mercy before him over all [the] *other* women; and he set upon her head a diadem, *or crown*, of his realm, and made her to reign in the stead of Vashti (and he set the diadem, *or crown*, of his realm upon her head, and made her to reign in the stead of Vashti). [And the king loved her more than all the women, and she had grace and mercy before him over all the women; and he put the diadem of the realm upon her head, and he made her to reign in the stead of Vashti.]

2:18 And he commanded a full worshipful feast to be made ready to all his princes and (his) servants, for the joining together/the coupling together and the weddings of Esther (And he commanded a full worshipful feast to be made ready for all his princes and his servants, for the joining together/the coupling together and the weddings of Esther); and he gave rest, *that is, releasing of tribute*, to all provinces, and gave gifts, after the worshipful doing of a prince. [And he commanded a full glorious feast to be made ready to all the princes and to his servants, for the coupling and the bridals of Esther; and he gave rest to all provinces, and granted large gifts, after principal great doing.]

2:19 And when (the) virgins were sought also the second time, and were gathered together, Mordecai dwelled at the gate of the king. (And when the virgins were sought and were gathered together the second time, Mordecai dwelled at the gate of the king.)/And when (the) virgins were sought also the second time *to the king*, and were

2:18 Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

2:19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gathered together, Mordecai dwelled *then* at the gate of the king, (*as*) a porter. (And when the virgins were sought, and were gathered together the second time *for the king*, Mordecai dwelled *then* at the gate of the king *as a porter*.) [And when the second (time the) maidens were sought, and gathered together, Mordecai dwelt at the king's gate. (And when the maidens were sought, and were gathered together the second time, Mordecai dwelt at the king's gate.)]

2:20 Esther had not yet showed her country and [her] people, by [the] commandment of him; for why whatever thing he commanded, Esther kept, and she did so all things (and so she did all things), as she was wont (to) in that time, in which he nourished her (as) a little child./And Esther had not yet showed her country and her people, by the behest of Mordecai; for whatever thing he commanded *her*, she kept *it*, and she did so *then* all things (and so she did *then* all things), as she was wont (to) in that time, in which he nourished her (as) a little child. [And yet not Esther had told out the country and her people, after the behest of him; whatever thing forsooth he commanded, Esther kept well, and so all things she did, as she was wont (to from) that time, that he nourished her (as) a little child. (And Esther had not yet told out her country and her people, after the behest of him; forsooth whatever thing he commanded, Esther kept well, and so she did all things, as she was wont to from that time, that he nourished her as a little child.)]

2:21 Therefore in that time, wherein Mordecai dwelled at the gate of the king, Bigthan(a) and Teresh, two

2:20 Esther had not yet showed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

2:21 In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servants of the king, were wroth, that were porters, and sat in the first threshold of the palace; and they would rise (up) against the king, and slay him. (Therefore in that time, wherein Mordecai dwelled at the gate of the king, Bigthana and Teresh, two servants of the king, that were porters, and who sat at the first threshold of the palace, were wroth, and they would rise up against the king, and slay him.)/Then in that time, in which Mordecai dwelled (*as a porter* at the king's gate, Bigthan(a) and Teresh, two servants of the king, were wroth *against the king*, and they sat in the first threshold *as chief porters* of the palace; and they would have risen (up) against the king, and have slain him. (Then in that time, in which Mordecai dwelled *as a porter* at the king's gate, Bigthana and Teresh, two servants of the king, sat at the first threshold *as chief porters* of the palace, and they were wroth *against the king*, and they would have risen up against the king, and would have slain him.) [That time then that Mordecai at the king's gate dwelt, be wroth Bigthan(a) and Teresh, two geldings of the king, that were porters, and in the first entry of the palace dwelt; and would against-rise into the king, and slay him. (So then at that time that Mordecai dwelt at the king's gate, Bigthana and Teresh, two geldings of the king, that were porters, and dwelt in the first entry of the palace, were wroth, and would rise against the king, and slay him.)]

2:22 Which thing was not hid from Mordecai, and at once he told (*this*) to the queen Esther (and at once he told *this* to Esther the queen), and she to the

those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

2:22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

king, by the name of Mordecai, that had told the thing to her./The which thing was not hid from Mordecai, and at once Mordecai told *this* to the queen Esther (and at once Mordecai told *this* to Esther the queen), and she *told it* to the king, in the name of Mordecai, that had told that thing to her. [The which thing was not unknown to Mordecai, and anon he told to queen Esther, and she to the king, of (the) name of Mordecai, that to her the thing had told. (The which thing was not unknown to Mordecai, and at once he told to queen Esther, and she to the king, in the name of Mordecai, that had told the thing to her.)]

2:23 (And) It was sought (into), and it was found (out), and each of them was hanged in a gibbet; and it was sent to [the] stories, and was betaken to [the] books of [the] years, before the king. (And it was sought into, and it was found out, and each of them was hanged on a gibbet; and it was put in the stories, and was betaken to the books of the years, before the king.)/And it was sought (into), and it was found *sooth*, and either of them was hanged in a gibbet (and each of them was hanged on a gibbet); and this was commanded *to be written* in [the] stories, and it was betaken to the books of [the] years, before the king. [(And) It is sought (into), and it is found (out), and either of them is hanged in the gibbet; and it is commanded to the stories, and taken to the books of the years' deeds, before the king.]

Chapter 3

3:1 After these things king Ahasuerus enhanced Haman, the son of

2:23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

Chapter 3

3:1 After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

Hammedatha, that was of the kindred of Agag, and setted his throne above all the princes which he had./and *the king* set his throne above all the princes that he had. [After these things king Ahasuerus enhanced Haman, the son of Hammedatha, that was of the lineage of Agag, and put his seat over all the princes that he had.]

3:2 And all the servants of the king, that lived in the gates of the palace, kneeled, and worshipped Haman; for the emperor had commanded so to them (for the emperor had so commanded to them); Mordecai alone bowed not the knees, neither worshipped him./And all the servants of the king, that served in the gates of the palace, kneeled, and worshipped Haman; for so the emperor had commanded to them (for the emperor had so commanded to them); *but* Mordecai alone bowed not his knees *to him*, neither worshipped him. [And all the servants of the king, that within the palace gates dwelt, bowed the knee, and honoured Haman; so forsooth the emperor had commanded to them; only Mordecai bowed not the knee, nor honoured him. (And all the servants of the king, that dwelt within the palace gates, bowed the knee, and honoured Haman; forsooth the emperor had so commanded to them; only Mordecai bowed not the knee, nor honoured him.)]

3:3 To whom the servants* of the king said, that sat at the gates of the palace, Why keepest thou not the commandments of the king, otherwise than other men? (To whom the servants* of the king, that sat at the gates of the palace, said, Why keepest

KJV, 1611

Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

3:2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

3:3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou not the commandments of the king, as other men *do?*)/And the servants of the king, that sat above at the gates of the palace, said to Mordecai, Why keepest thou not the behests of the king, otherwise than other men *do?* (And the servants of the king, that sat at the gates of the palace, said to Mordecai, Why keepest thou not the behests of the king, as other men *do?*) [To whom said the children of the king, that to the gates of the palace set before, Why besides other men thou keepest not the behests of the king? (To whom the servants of the king, that set before at the gates of the palace, said, Why keepest thou not the behests of the king, as other men *do?*)]

3:4 And when they said full oft these things (And when they had said these things full oft), and he would not hear (*them*), they told to Haman, and would know, whether he would continue in [the] sentence; for he had said to them, that he was a Jew./And when they said full oft *to him* these things (And when they had said these things full oft *to him*), and he would not hear *them*, they told to Haman, for they coveted to know, whether he continued in the sentence *that he had showed to them*; for he had said to them, that he was a Jew. [When these things more often they said (When they had said these things more often), and he would not hear (them), they told to Haman, coveting to know, whether he would stand steadfast in the sentence; forsooth he had said to them, him to be a Jew.]

3:5 And when Haman had heard this thing, and had proved by experience, that Mordecai bowed not the knee to

3:4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.

3:5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him,/that Mordecai bowed not his knee to him, neither worshipped him, he was full wroth, [The which thing when Haman had heard, and by experience proved, that Mordecai bowed not knee to him, nor honoured (him), he is wroth full greatly (he was greatly full wroth),]

3:6 and he led (*it*) for nought to set his hands on Mordecai alone (and he held *it* for nought to set his hands on Mordecai alone); for he had had heard, that Mordecai was of the folk of (the) Jews, and more (rather) he would lose all the nation of (the) Jews, that were in the realm of Ahasuerus./and Haman areckoned *it* for nought to set his hands upon Mordecai alone, (*for*) *to kill him*; for Haman had heard, that Mordecai was of the folk of (the) Jews, and the more rather he would lose all the nation of (the) Jews, which were in the realm of Ahasuerus.

3:7 In the first month, whose name is Nisan, (*that is, April*), in the twelfth year of the realm of Ahasuerus, lot was sent into a vessel, which *lot* is said in Hebrew Pur, before Haman, (to know) in what day and in what month the folk of (the) Jews ought to be slain; and the twelfth month went out, which is called Adar, (*that is, March*)./Then in the first month, whose name is Nisan, *that is, April*, in the twelfth year of the realm of Ahasuerus, lot was cast into a vessel, the which *lot* is said in Hebrew Pur, before him, *to know* in what day and in what month the folk of (the) Jews ought to be slain; and *by the lot* the twelfth month went out, that is called Adar, *that is, March*. [In the first month, whose name is

wrath.

3:6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had showed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

3:7 In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Nisan, the twelfth year of the reign of Ahasuerus, lot is laid into a vessel, that in Hebrew is said Pur, before Haman, (to know) what day and what month the folk of Jews should be slain; and the twelfth month went out, that is called Adar.]

3:8 And Haman said to the king Ahasuerus, A people is scattered by all the provinces of thy realm, and is separated from itself (al)together, and useth new laws and ceremonies, and furthermore it despiseth also the commandments of the king; and thou knowest best, that it speedeth not to thy realm, that it increase in malice, by (*thy*) license. (And Haman said Ahasuerus the king, A people is scattered to all the provinces of thy realm, and is altogether separated unto itself, and useth new laws and ceremonies, and furthermore it also despiseth the commandments of the king; and thou knowest best, that it speedeth not for thy realm, that they increase in malice, by *thy* license.)/And *then* Haman said to king Ahasuerus, A people is scattered by all the provinces of thy realm, and *it* is separated from itself, and *this people* useth new laws and ceremonies, and furthermore also it despiseth the behests of the king; and thou knowest best, that it speedeth not to thy realm, to be infected by (*the*) *unwisdom of proud folk and evil-mannered, by thy* license. (And *then* Haman said to king Ahasuerus, A people is scattered to all the provinces of thy realm, and *it* is separated unto itself, and *this people* useth new laws and ceremonies, and furthermore it also despiseth the behests of the king; and thou knowest best, that

3:8 And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it speedeth not for thy realm, to be infected *by the unwisdom of proud and evil mannered folk*, by *thy* license.) [And Haman said to king Ahasuerus, There is a people by all the provinces of thy realm scattered, and from themselves (al)together severed, new using laws and ceremonies, furthermore and the statutes of the king despising; and best thou hast known, that it speedeth not to thy realm, that overaccustomed it wax proud by (*thy*) leave. (And Haman said to king Ahasuerus, There is a people scattered in all the provinces of thy realm, and altogether severed unto themselves, using new laws and ceremonies, and furthermore despising the statutes of the king; and thou knoweth best, that it speedeth not for thy realm, that too much accustomed they wax proud, by *thy* leave.)]

3:9 If it please thee, deem *and command* thou that this people perish, and I shall pay ten thousand talents *of silver* to the keepers of thy treasure. [If to thee it please, deem that it perish, and ten thousand of talents I shall lay to (the) treasuries of thy riches. (If it please to thee, deem that they perish, and I shall lay to ten thousand talents to the treasuries of thy riches.)]

3:10 Therefore the king took (off) from his hand the ring which he used, and gave it to Haman, the son of Hammedatha, of the kindred of Agag, the enemy of (the) Jews./Therefore *then* the king took (off) his ring from his finger which he used *for a signet*, and he gave it to Haman, the son of Hammedatha, of the kindred of Agag, to the enemy of (the) Jews. (Therefore *then* the king took off from his finger his ring which he used *for a signet*, and he

3:9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

3:10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gave it to Haman, the son of Hammedatha, of the kindred of Agag, the enemy of the Jews.) [Then the king took off (from) his hand the ring that he used, and gave it to the enemies of (the) Jews, Haman, son of Hammedatha, of the kindred of Agag. (Then the king took off from his hand the ring that he used, and gave it to Haman, son of Hammedatha, of the kindred of Agag, the enemy of the Jews.)]

3:11 And the king said to him, The silver, which thou promisest, be thine; do thou of the people that, that pleaseth thee (but do thou with the people that, that pleaseth to thee)./And the king said to Haman, The silver, that thou hast promisest, be *it* thine own; and do thou of the people that thing, that pleaseth to thee (but do thou with the people that thing, that pleaseth to thee).

3:12 And the scribes of the king were called in the first month [of] Nisan, (*that is April*), in the thirteenth day of the same month; and it was written, as Haman had commanded, to all [the] princes of the king, and to (the) doomsmen of (the) provinces and of diverse folks, that each folk might read and hear, for [the] diversity of languages, by the name of king Ahasuerus (in the name of king Ahasuerus)./And *then* the writers of the king were called in the first month of Nisan, *that is April*, in the thirteenth day of the same month; and it was written, as Haman had commanded, to all the princes of the king, and to (the) doomsmen of (the) diverse provinces and of folks, that for [the] diversity of language, each folk might read *them* and

3:11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

3:12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hear *them*, in the name of king Ahasuerus. [And the scribes of the king be called (in) the first month of Nisan, the thirteenth day of the same month; and it is written, as Haman had commanded, to all the satraps of the king, and doomsmen of diverse provinces and folks, that all folk might read and hear, for the diversity of tongues, of the name of king Ahasuerus.]

3:13 And [the] letters, asealed with the ring of the king, were sent by the couriers of the king to all his provinces, that they should slay, and do away all [the] Jews, from a child to an eld man, little children and women, in one day, that is, in the thirteenth day of the twelfth month, which is called Adar, *or March*; and that they should (also) take away the goods of the Jews. [And the letters sealed with his ring, be sent by the couriers of the king to all his provinces, that they should slay and do away all the Jews, from child unto old man, little children and women, (in) one day, that is, the thirteenth day of the twelfth month, that is called Adar, *that is March*; and their goods they should forfeit (and that they should also forfeit their goods).]

3:14 Forsooth the sentence in short of the epistles was this, that all (the) provinces should know (about), and make them[selves] ready, to the foresaid day. (Forsooth, in short, the sentence of the letters was this, that all the provinces should know about, and make themselves ready, for the foresaid day.)/And the sentence of the letters was this, written in a few words, that all (the) provinces should know (about), and make them[selves] ready, to the foresaid day. (And said in a few words,

3:13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

3:14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sentence of the letters was this, that all the provinces should know about, and make themselves ready, for the foresaid day.)

3:15 And the couriers, that were sent, hasted to fill the commandment of the king; and at once the commandment (was) hanged (up) in Susa, while the king and Haman made [a] feast, and the while that all [the] Jews wept, that were in the city./And the couriers, that were sent forth, hasted *themselves* to fulfill the behest of the king; and at once the behest *of the king* was hanged up in *the city of Susa* (and at once the behest *of the king* was hanged up in Susa, *the capital city*), while the king and Haman made a feast, and all the Jews wept, that were in that city. [And they, that were sent out, hied to fulfill out the behest of the king; and anon in Susa hung the commandment from the king, (while the king) and Haman (were) solemnly making a feast, and all the Jews, that in the city were, (were) weeping. (And they, that were sent out, hied to fulfill the behest of the king; and at once the commandment from the king was hung up in Susa, while the king and Haman were making a feast, and all the Jews, that were in the city, were weeping.)]

Chapter 4

4:1 And when Mordecai had heard these things, he rent his clothes, and he was clothed in a sackcloth, and sprinkled ashes on the head, and he cried with (a) great voice in the street of the midst of the city, and showed the bitterness of his soul,/And when Mordecai had heard these things, he

3:15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

Chapter 4

4:1 When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rent his clothes, and he was clothed in a sackcloth, and he sprinkled ashes upon his head, and he cried with (a) great voice in the street of the midst of the city, and he showed the bitterness of his soul, [The which things when Mordecai had heard, he cut his clothes, and is clothed with a sackcloth, sprinkling ashes (on)to his head, and in the street of the middle city with great voice crying (and cried with a great voice in the street in the middle of the city), showing the bitterness of his inwit,]

4:2 and he went with this yelling unto the gates of the palace; for it was not leaveful (for) a man clothed with a sackcloth to enter into the hall of the king. [and with this weeping unto the gates of the palace going (and going with this weeping unto the gates of the palace); forsooth it was not leaveful (for) a man clothed with a sackcloth to enter (into) the king's hall.]

4:3 Also in all (the) provinces, cities, and places, to which the cruel sentence of the king was come, (there) was great wailing, fasting, yelling, and weeping with the Jews, and many Jews used sackcloth and ashes for bed (and many Jews lay in sackcloth and ashes)./Also in all (the) provinces, in cities, and in places, to which the cruel sentence of the king was come, there was great wailing, fasting, and weeping, and yelling with the Jews, and many Jews used a sackcloth and ashes for their bed. [Also in all provinces, burg towns, and places, to the which the cruel bidding of the king had full come, great wailing was with the Jews, (who went) fasting, and yelling, and weeping, (and) many men using for (a) bed sackcloth and ashes (and many men used sackcloth and

4:2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

4:3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ashes for a bed).]

4:4 Soothly the damsels and the honest servants and chaste of Esther entered, and told to her (Soothly the damsels and the honest and chaste servants, *or the geldings*, of Esther entered, and told to her); which thing she heard, and was astonished; and she sent a cloak* *to Mordecai*, that when the sackcloth was taken away, he should clothe him(self) therein; which cloak* he would not take./And the damsels and the honest servants and chaste of Esther entered in, and told *this thing* to Esther (And the damsels and the honest and chaste servants, *or the geldings*, of Esther entered in, and told *this thing* to Esther); which thing she heard, and she was astonished; and she sent a cloak* *to Mordecai*, that when the sackcloth were taken away, he should clothe him(self) therein; the which cloak* he would not take. [Forsooth the child-women of Esther, and the geldings, went in, and told to her; the which hearing is astonished, and sent a cloth, that the sackcloth done away, he should clothe in him(self); the which take he would not. (Forsooth the young women, and the geldings of Esther, went in, and told to her; the which hearing she was astonished, and sent a cloak, that the sackcloth done away, he should clothe himself in; the which he would not take.)]

4:5 And after that, Hatach, the honest servant and chaste (the honest and chaste servant, *or the gelding*), was called, whom the king had given (as) a minister to her, (and) she commanded, that he should go to Mordecai, and learn of him, why he did this thing./And after this thing, was called Hatach, an honest

4:4 So Esther's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received it not.

4:5 Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it was, and why it was.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servant and a chaste, whom the king had given (as) a servant to Esther, and she commanded, that he should go to Mordecai, and learn of him, why he did this thing. (And after this thing, Hatach, an honest and chaste servant, *or a gelding*, was called, whom the king had given to Esther as a servant, and she commanded, that he should go to Mordecai, and learn of him, why he did this thing.) [And Hatach, (the) gelding, called, whom the king had given to her (as a) servant, she commanded that he should go to Mordecai, and learn of him, why that thing he did (why he did that thing).]

4:6 And Hatach went forth, and he came to Mordecai standing in the street of the city, before the gate of the palace;

4:7 and he showed to Hatach all things that had befallen, how Haman had promised to bring silver into the treasures of the king, for the death of the Jews. [the which showed to him all things that had fallen, how Haman had promised, that he should bring silver into the treasures of the king, for the Jews' death (for the death of the Jews).]

4:8 Also he gave to Hatach the copy of the commandment, that (was) hanged (up) in Susa, to show (it) to the queen, and to admonish her for to enter to the king, and to beseech him for her people./Also Mordecai gave to Hatach the copy of the *king's* behest, that (was) hanged (up) in *the city of* Susa (that was hanged up in Susa, *the capital city*), for to show (it) to the queen, and to move her for to enter in to the king, and to beseech him for her people. [Also the

4:6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the king's gate.

4:7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

4:8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to show it unto Esther, and to declare it unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(en)sample of the commandment, that hung in Susa, he gave to him, that to the queen he should show, and warn her, that she go in to the king, and pray him for her people. (Also he gave to him the ensample of the commandment, that was hung up in Susa, that he should show it to the queen, and exhort her, that she should go in to the king, and pray him for her people.)]

4:9 And Hatach went again, and told to Esther all things, which Mordecai had said./And Hatach went again, and told to Esther all things, that Mordecai had said *to him*. [And Hatach, gone out, told Esther all things, that Mordecai had said.]

4:10 And she answered to him, and said, that he should say to Mordecai,/And she answered to Hatach, and said, that he should say *this thing* to Mordecai, [The which answered to him, and said, that he should say to Mordecai,]

4:11 All the servants of the king, and all (the) provinces that be under his lordship, know, that whether a man either a woman, not called, entereth into the inner hall of the king, he shall be slain at once without any tarrying, no but in hap the king holdeth forth the golden rod to him for the sign of mercy, and he may live so; therefore how may I enter to the king, which am not called to him now by thirty days? (All the servants of the king, and all the provinces that be under his lordship, know, that whether a man or a woman, not called, entereth into the inner foreyard of the king, he shall be slain at once without any tarrying, unless in hap the king holdeth forth the golden

4:9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

4:10 Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

4:11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law of his to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sceptre to him for the sign of mercy, and then he may live; therefore how may I enter to the king, which am not called to him now by thirty days?)/That all the servants of the king, and all the provinces which be under his lordship, know, that whether man either woman, not called *of the king*, entereth into the inner hall of the king, he shall be slain at once without any tarrying, but if in hap the king hold forth to him the golden rod for a token of mercy, and that he may live so; therefore how may I enter to the king, that am not called to him now by thirty days? (All the servants of the king, and all the provinces which be under his lordship, know, that whether man or woman, not called *of the king*, entereth into the inner foreyard of the king, he shall be slain at once without any tarrying, unless in hap the king hold forth to him the golden sceptre for a token of mercy, and then he may live; therefore how may I enter to the king, that am not called to him now by thirty days?) [All the servants of the king, and all provinces that be under his commanding, know, that (if) either man or woman not called, enter (to) the innermore porch of the king, without again-calling, anon he shall be slain, but if peradventure the king the golden rod to him stretch for (a) sign of mercy, and so he may live; I then what manner shall be able to enter to the king, that now thirty days am not called to him? (All the servants of the king, and all provinces that be under his commanding, know, that if either man or woman not called, enter to the innermore foreyard of the king, without being called, he shall be slain at once, but if peradventure the king stretch the golden sceptre to him for a sign of mercy, and then he

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

may live; then in what manner shall I be able to enter to the king, that am not called to him now for thirty days?)}

4:12 And when Mordecai had heard this thing,

4:13 he sent again to Esther, and said, Guess thou not, that thou shalt deliver only thy life, for thou art in the house of the king, before all (the) Jews; (he sent again to Esther, and said, Guess thou not, for that thou art in the house of the king, that thou shalt deliver thine own life, but need not help any of the Jews;) [again he sent to Esther, saying, Not ween thou, that thy life only thou deliver, for in the house of the king thou art, for all Jews; (again he sent to Esther, saying, Suppose thou not, for that thou art in the house of the king, that thou shalt deliver thine own life, but need not help any of the Jews;)]

4:14 for if thou art still now, the Jews shall be delivered by another way, and thou and the house of thy father shall perish; and who knoweth, whether therefore thou camest to the realm, that thou shouldest be made ready in such a time *to help?* (and who knoweth, therefore, whether thou camest to the realm, that thou shouldest be made ready *for to help* in such a time?) [if thou holdest thy peace (now), by another occasion the Jews shall be delivered, and thou and the house of thy father shall perish; and who knew, whether therefore to the realm thou came, that in such a time thou shouldest be ready? (if thou holdest thy peace now, the Jews shall be delivered by another occasion, and thou and the house of thy father shall perish; and who knoweth, therefore, whether thou came to the

4:12 And they told to Mordecai Esther's words.

4:13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

4:14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for such a time as this?

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

realm, that thou shouldest be made ready for such a time?)}]

4:15 And again Esther sent these words to Mordecai, *saying*,

4:16 Go thou, and gather together all the Jews, which thou findest in Susa, and pray ye for me; eat ye not, *that is, fast ye*, neither drink ye, in three days and three nights, and I with mine handmaidens shall fast in like manner (eat ye not, *that is, fast ye*, neither drink ye, for three days and three nights, and I shall fast with mine handmaidens in like manner); and then (though) I (be) not called, (I) shall enter in to the king, and I shall do against the law, and I shall betake me to death and to peril. {Go, and gather all the Jews, that in Susa thou findest, and prayeth for me; not eateth, nor drinketh three days and three night(s), and I with mine handwomen (in) like manner shall fast; and then not called, I shall go in to the king, against the law doing, taking me to death and to peril. (Go, and gather all the Jews, that thou findest in Susa, and prayeth for me; eateth not, nor drinketh, for three days and three nights, and I shall fast with mine handwomen in like manner; and then, not called, I shall go in to the king, doing against the law, taking me to death and to peril.)}]

4:17 Therefore Mordecai went, and did all things, that Esther had commanded to him. {And so Mordecai went, and did all things, that Esther had commanded to him.}

Chapter 5

5:1 Forsooth in the third day, Esther was clothed in the king's clothes, and

4:15 Then Esther bade them return Mordecai this answer,

4:16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

4:17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

Chapter 5

5:1 Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stood in the porch of the king's house, that was the inner (place over) against the king's hall (Forsooth on the third day, Esther was clothed in royal clothes, and stood in the inner foreyard of the king's house, opposite the king's house); and he sat on his throne, in the consistory of the palace, (over) against the door of the house./Certainly in the third day, Esther was clothed in royal clothes, and she stood in the porch of the king's house, that was withinforth over against the king's hall (And on the third day, Esther was clothed in royal clothes, and she stood in the inner foreyard of the king's house, that was opposite the king's house); and the king sat upon his throne, in the consistory of his palace, (over) against the door of the house. [Forsooth the third day, Esther was clothed with king's clothes, and stood in the porch of the king's house, that was withinforth against the king's house; and he sat upon his see, in the consistory of the palace, against the door of the house.]

5:2 And when he had seen Esther, the queen, standing (*there*), she pleased his eyes, and he held forth against her the golden rod, which he held in the hand; and she nighed, and kissed the highness of his rod. (And when he had seen Esther the queen standing *there*, she pleased his eyes, and he held forth toward her the golden sceptre, which he held in his hand; and she nighed, and kissed the top of his sceptre.)/And when he had seen Esther, the queen, standing *there*, she pleased to his eyes, and he held forth against her the golden rod, that he held in his hand; and Esther nighed nigh, and she kissed the end of his rod.

apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

5:2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And when he had seen Esther the queen standing *there*, she pleased to his eyes, and he held forth toward her the golden sceptre, that he held in his hand; and Esther came nigh, and she kissed the end of his sceptre.) [And when he had seen Esther, the queen, standing (there), she pleased to his eyes, and he straightened out against her a golden rod (and he stretched out toward her the golden rod), that he held with (his) hand; the which nighing kissed the overmost of his rod.]

5:3 And the king said to her, Esther, the queen, what wilt thou? what is thine asking? Yea, though thou ask the half part of my realm, it shall be given to thee. [And the king said to her, What wilt thou, queen Esther? what is thine asking? Also if the half part of the realm thou ask, it shall be given to thee (Yea, if thou ask the half part of the realm, it shall be given to thee).]

5:4 And she answered, If it pleaseth the king, I beseech (thee), that thou come to me to day, and Haman with thee, to the feast, that I have made ready. [And she answered, If to the king it please (If it please to the king), I beseech, that thou come to me to day, and Haman with thee, to the feast, that I have prepared.]

5:5 And at once the king said, Call ye at once Haman, that he obey to the will of Esther. And then the king and Haman came to the feast, which the queen had made ready to them (And then the king and Haman came to the feast, which the queen had made ready for them). [And anon the king, Calleth, he saith, Haman anon, that he obeish to the will of Esther (And at once the king saith, Calleth

5:3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

5:4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5:5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Haman at once, that he obeish to the will of Esther). And so the king and Haman came to the feast, that the queen had made ready to them.]

5:6 And the king said to her, after that he had drunk (the) wine plenteously, What (thing) askest thou, that it be given to thee, and for what thing askest thou?/And the king said to Esther, after that he had drunk plenteously, What thing askest thou, that it be given to thee, and for what thing askest thou? Yea, though thou ask the half part of my realm, thou shalt get *it*. [And the king said to her, after that he had drunk wine plenteously, What askest thou, that be given to thee, and what thing prayest thou? Also if the half part of my realm thou ask, thou shalt get (*it*) (Yea, if thou ask the half part of my realm, thou shalt get *it*).]

5:7 To whom Esther answered, My asking and prayers be these. [To whom answered Esther (To whom Esther answered), Mine asking and my prayers be these.]

5:8 If I have found grace in the sight of the king, and if it pleaseth the king, that he give to me that thing, that I ask, and that he fulfill mine asking, the king and Haman come to the feast, that I have made ready to them (that I will make ready for them); and (then) to morrow, I shall open my will to the king (I shall show my desire to the king). [If I have found grace in the sight of the king, and if to the king it please, that he give to me that (that) I pray for, and fulfill mine asking, come the king and Haman to the feast, that I have made ready to them; and (then) to morn I shall open to the king my

5:6 And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? And it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

5:7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

5:8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

will. (If I have found grace in the sight of the king, and if it please the king, that he give to me that that I pray for, and fulfill mine asking, the king and Haman come to the feast, that I will make ready for them; and then to morn I shall show my desire to the king.)}

5:9 Therefore Haman went out glad and swift in that day. And when he had seen Mordecai sitting before the gates of the palace, and not only to have not risen (up) to him, but soothly neither (to be) moved from the place of his sitting, he was full wroth; (Then Haman went out swiftly and glad in that day. But when he saw Mordecai sitting before the gates of the palace, and he not only to have not risen up for him, but soothly neither to be moved from the place of his sitting, he was full wroth;)/Then Haman that day went forth *thence*, glad and swift. And when he had seen Mordecai sitting before the gates of the palace, and not only to have not risen up to him, but soothly neither he moved *him(self)* from the place of his sitting, Haman was full wroth; (Then Haman went forth *thence* that day, swift and glad. But when he had seen Mordecai sitting before the gates of the palace, and he not only to have not risen up for him, but soothly neither he moved *himself* from the place of his sitting, Haman was full wroth;) [And so Haman went out that day glad and merry. And when he had seen Mordecai sitting at the gates of the palace, and not only not to have risen (up) to him, but not (even to be) moved forsooth of the place of his sitting, he disdained greatly; (And so Haman went out that day merry and glad. But when he had seen Mordecai sitting at the gates of the palace, and he not only to

5:9 Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

have not risen up for him, but forsooth not even to be moved from the place of his sitting, he greatly disdained;)]

5:10 and when the ire was dissembled, he turned again into his house, and he called together to himself his friends, and Zeresh, his wife; (but when his ire was dissembled, he turned again to his house, and he called together to himself his friends, and Zeresh, his wife;)/and Haman feigned him(self) as not wroth *therefore*, and turned again into his house, and he called together his friends, and Zeresh, his wife; (but Haman feigned himself as not wroth *over that*, and turned again to his house, and he called together his friends, and Zeresh, his wife;)

5:11 and he told to them the greatness of his riches, and the company of *his* children, and with how great glory the king had enhanced him above all his princes and servants. [and expounded to them the muchliness of his riches, and the company of (*his*) sons, and with how much glory upon all the princes and his servants the king him had reared. (and expounded to them the muchliness of his riches, and the company of *his* sons, and with how much glory the king had reared him above all the princes and his servants.)]

5:12 And he said after these things, Also the queen Esther called none other man with the king to the feast, except me, with whom I shall eat also to morrow with the king. (And he said after these things, And Esther the queen hath called none other man to the feast with the king, except me, and with

5:10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

5:11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

5:12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to morrow am I invited unto her also with the king.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whom also I shall eat to morrow with the king.) {And after these things he saith, The queen also Esther none other man calleth with the king to the feast save me, with whom also to morn with the king I am to eat. (And after these things he saith, And Esther the queen calleth none other man to the feast with the king, save me, and with whom I am also to eat to morn with the king.)}

5:13 And though I have all these things, I guess that I have nothing, as long as I see Mordecai, the Jew, sitting before the king's gates (sitting at the king's gates)./sitting before the gates of the king. {And when all these things I have, nothing I ween me to have, as long as I see Mordecai, (the) Jew, sitting at the king's gates. (Yet even when I have all these things, I suppose me to have nothing, as long as I see Mordecai, the Jew, sitting at the king's gates.)}

5:14 And Zeresh, his wife, and (his) other friends answered to him, (and said,) Command thou an high beam to be made ready, having fifty cubits of height; and say thou early to the king, that Mordecai be hanged thereon; and so thou shalt go glad with the king to the feast. And the counsel pleased him, and he commanded an high cross to be made ready./And Zeresh, his wife, and his friends answered to him, (and said,) Command thou an high beam, *or a gallows tree*, to be made ready, having fifty cubits of height; and speak thou *to morrow* early to the king (and *to morrow* speak thou early to the king), *and ask of him*, that Mordecai be hanged thereon; and so thou shalt go glad with the king to the *queen's* feast. And the counsel of *them* pleased him, and he commanded

5:13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

5:14 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

an high cross, *that is a gibbet*, to be made ready. [And Zeresh, his wife, and (the) other friends answered, (saying,) Command to be made ready an high beam, having of height fifty cubits; and say early to the king, that Mordecai be hanged up on it; and so thou shalt go with the king glad to the feast. And the counsel pleased (him), and he commanded to be made ready an high cross. (And Zeresh, his wife, and the other friends answered, saying, Command an high beam to be made ready, having fifty cubits of height; and early say to the king, that Mordecai be hanged up on it; and so thou shalt go glad with the king to the feast. And the counsel pleased him, and he commanded an high cross to be made ready.)]

Chapter 6

6:1 The king led that night without sleep, and he commanded (that) the stories and the books of (the) years of former times to be brought to him. And when those were read in his presence, /The king watched* that night without sleep, and he commanded (that) the stories and the books of (the) years before-*passed* to be brought to him. And when those *books* were read in his presence, (The king watched that night without sleep, and he commanded that the stories and the books of the years that had *passed* before be brought to him. And when those *books* were read in his presence,) [That night the king led without sleep, and he commanded to be brought to him the stories and the books of (the) years' deeds of rather times. The which thing when, him present, (they) were read (to him), (The king led that night without sleep, and he commanded that the stories and the books of the deeds of the years of rather times

Chapter 6

6:1 On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be brought to him. The which thing, him present, when they were read to him,)]

6:2 men came to the place, where it was written, how Mordecai had told (of) the treasons of Bigthan(a) and Teresh, (the) privy servants *of the king*, (who were) coveting to strangle king Ahasuerus./(who were) coveting to have strangled king Ahasuerus. [it is come to that place, where (it) was written, how Mordecai had told (of) the ambushes of Bigthan(a) and Teresh, (the) geldings, (who were) coveting to slay king Ahasuerus.]

6:3 And when the king had heard this, he said, What honour and meed got Mordecai for this faithfulness? And his servants and ministers said to him,/And his servants and his ministers said to the king, Utterly he took no meed (And the servants that ministered to the king said to him, He took utterly no meed). [The which thing when the king had heard, he saith, What for this faith, of worship or of meed, Mordecai hath gotten? And his servants and ministers said to him, Nothing of meed utterly he took. (The which thing when the king had heard, he saith, What of worship or of meed hath Mordecai gotten for this faith? And his servants that ministered to him said to him, He took utterly nothing of meed.)]

6:4 And at once the king said, Who is in the hall? Soothly Haman had entered into the inner hall of the king's house, to make suggestion to the king, that he should command Mordecai to be hanged on the gibbet, which was made ready to him. (And at once the king said, Who is in the foreyard? Soothly Haman had entered into the outer

6:2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

6:3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

6:4 And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

foreyard of the king's house, to make suggestion to the king, that he should command Mordecai to be hanged on the gibbet, which he had made ready for him.)/And at once the king said, Who is in the hall? Certainly Haman had entered into the inner hall of the king's house, to make suggestion to the king, that the king should command Mordecai to be hanged up on a gibbet, that was made ready *of Haman* to him. (And at once the king said, Who is in the foreyard? Certainly Haman had entered into the outer foreyard of the king's house, to make suggestion to the king, that the king should command Mordecai to be hanged up on a gibbet, that *Haman* had made ready for him.) [And anon the king, Who is, he saith, in the porch? Haman forsooth went in (to) the inner porch of the king's house, that he make suggestion to the king, that he command Mordecai to be fixed on the gibbet, that to him was made ready before. (And at once the king saith, Who is on the porch? Forsooth Haman had come in to the inner porch of the king's house, that he make suggestion to the king, that he command Mordecai to be fixed on the gibbet, that was before made ready for him.)]

6:5 And the servants* *of the king* answered *to him*, Haman standeth in the hall (Haman standeth in the foreyard). And the king said, Enter he in./And the servants* *of the king* said *to him*, Haman standeth in the hall (Haman standeth in the foreyard). And the king said, Enter he in *to me*. [And the children answered, Haman standeth in the porch. And the king said, Come he in.]

6:6 And when Haman was come in,

6:5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6:6 So Haman came in. And the king

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king said to him, What oughteth* to be done to the man, whom the king desireth to honour? (And when Haman was come in, the king said to him, What oughteth to be done for the man, whom the king desireth to honour?) And Haman thought in his heart, and he guessed, that the king would honour none other man but himself, (*be*) *Haman*; [And when he was come (in), he said to him, What oweth to be done to the man, whom the king desireth to honour? Haman thinking in his heart, and trusting, that none other man than him(self) the king would honour. (And when he was come in, he said to him, What oughteth to be done for the man, whom the king desireth to honour? And Haman thinking in his heart, and trusting, that the king would honour none other man than himself,)]

6:7 and he answered, The man, whom the king coveteth to honour, [answered, The man, whom the king coveteth to honour,]

6:8 oughteth* to be clothed with the king's clothes, and to be set on the horse which is of the king's saddle, and to take the king's diadem on his head;/oughteth* to be clothed in the king's clothes, and *him oughteth** to be set on the horse which is of the king's saddle, and to take the king's diadem, *that is, his crown*, upon his head; [oweth to be clothed with (the) king's clothes, and to be put upon an horse that is of the king's saddle, and to take the king's diadem upon his head;]

6:9 and the first of the princes and (of the) strong men of the king, hold his horse, and go by the streets of the city, and cry, and say, Thus he shall be

said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

6:7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

6:8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

6:9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man withal whom the king

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

honoured, whomever the king will (so) honour (whom the king desireth to so honour)./and the chief of the princes and of the strong men of the king, he hold his horse, *leading him*, and go *he* by the streets of the city, and cry *he*, and say, Thus he shall be honoured, whom the king will (so) honour (whom the king desireth to so honour). [and the first of the king's princes and (of his) knights hold his horse, and by the streets of the city going (and going by the streets of the city), cry he, and say, Thus shall be honoured, whomsoever the king will (so) honour.]

6:10 Therefore the king said to him, Haste thou, and when a stole, *that is, the king's cloak*, and (a) horse, *that is, the king's horse*, is taken, do thou, as thou hast spoken, to Mordecai the Jew, that sitteth before the gates of the palace; be thou ware, that thou leave not out any thing of these (things), which thou hast spoken. (Therefore the king said to him, Haste thou, and when a stole, *that is, the king's cloak*, and a horse, *that is, the king's horse*, be taken by thee, do so, as thou hast spoken, for Mordecai the Jew, that sitteth before the gates of the palace; and be thou ware, that thou leave not out any thing of these things, which thou hast spoken.)/And *then* the king said to Haman, Haste thou *thee*, and when the king's clothing, and his horse, is taken *to thee*, do thou, as thou hast spoken, to Mordecai the Jew, that sitteth before the gates of the palace; and be thou ware, that thou leave not out *undone* any thing of these (things), which thou hast *now* spoken. (And *then* the king said to Haman, Haste thou *thee*, and when the king's clothing, and

delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

6:10 Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his horse, be taken by *thee*, do so, as thou hast spoken, for Mordecai the Jew, that sitteth before the gates of the palace; and be thou ware, that thou leave not out *undone* any thing of these things, which thou hast *now* spoken.) [And so the king said to him, Hie thee, and, the stole taken and an horse, do, as thou hast spoken, to Mordecai, (the) Jew, that sitteth before the gates of the palace; beware, lest any thing of those (things), that thou hast spoken, thou leave off (and beware, lest thou leave off any thing of these things that thou hast spoken).]

6:11 Therefore Haman took a stole and (an) horse, and went, and cried before Mordecai, (who was) clothed (*in the king's clothes*), (leading him) in the street of the city, and set on the (*king's*) horse, (saying,) He is worthy (of) this honour, whomever the king will (so) honour. (Therefore Haman took a stole and an horse, and clothed Mordecai *in the king's clothes*, and set him on the *king's* horse, and then leading him through the *main* street of the city, went before him and cried, He is worthy of this honour, whom the king desireth to so honour.)/And *then* Haman took the king's cloak and his palfrey, and he went *forth*, and cried before Mordecai, (who was) clothed *in the king's clothing*, (leading him) in the *chief* street of the city, and set upon his palfrey, (saying,) He is worthy (of) this honour, whomever the king will (so) honour. (And *then* Haman took the king's cloak and his palfrey, and clothed Mordecai *in the king's clothing*, and set him upon the king's palfrey, and then leading him through the *chief* street of the city, he

6:11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

went *forth* before him and cried, He is worthy of this honour, whom the king desireth to so honour.) [And so Haman took a stole (of the king's) and an horse, and (when) Mordecai (was) clothed (with the stole), (leading him) in the street of the city, and set upon the (king's) horse, (Haman) went before, and cried, This worship he is worthy (of), whomever the king will (so) honour. (And so Haman took a stole of the king's and an horse, and when Mordecai was clothed with the stole, and set upon the king's horse, then leading him through the *main* street of the city, Haman went before him, and cried, He is worthy of this worship, whomever the king will so honour.)]

6:12 And *after this* Mordecai turned again to the gate of the palace, and Haman hasted to go into his house, mourning, and with his head covered. [And Mordecai is turned again to the gate of the palace, and Haman hied to go into his house, wailing, and the head covered.]

6:13 And he told to Zeresh, his wife, and to his friends all (the) things that had befallen to him. To whom the wise men, the which he had in *his* counsel, and his wife, answered, If Mordecai, before whom thou hast begun to fall, is of the seed of Jews, thou shalt not be able to against-stand him, but thou shalt fall in his sight. [And he told to Zeresh, his wife, and to (his) friends, all things that had (be)fallen to him. To whom answered the wise men, whom he had in counsel, and his wife, If of the seed of Jews is Mordecai, before whom thou began to fall, thou shalt not be able to withstand to him, but thou shalt fall in his sight. (And he told to Zeresh, his wife, and to his friends, all the things that had befallen

6:12 And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.

6:13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to him. To whom the wise men, whom he had in counsel, and his wife, answered, If Mordecai, before whom thou began to fall, is of the seed of Jews, thou shalt not be able to withstand him, but thou shalt fall in his sight.}]

6:14 Yet while they spake, the honest servants and chaste of the king came (Yet while they spake, the honest and chaste servants, *or the geldings*, of the king came), and compelled him to go soon to the feast, which the queen had made ready./Yet while they spake *these things*, the honest servants and chaste of the king came *after Haman*, and they compelled him to go at once to the feast, which the queen had made ready. (Yet while they spake *these things*, the honest and chaste servants, *or the geldings*, of the king came *for Haman*, and they compelled him to go at once to the feast, which the queen had made ready.) [Yet them speaking, the geldings of the king came, and anon him to the feast, that the queen had made ready, they constrained him to go. (Yet them speaking, the geldings of the king came, and they constrained him to go at once to the feast, that the queen had made ready.)]

6:14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

Chapter 7

Chapter 7

7:1 Therefore (shortly thereafter,) the king and Haman entered to the feast, to drink with the queen. [And so the king came in, and Haman, to the feast, that they should drink with the queen. (And so shortly thereafter, the king and Haman came in to the feast, that they should drink with the queen.)]

7:1 So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

7:2 And the king said to her, yea, in the second day, after that he was hot of

7:2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the wine (yea, in the second day, after that he was hot from the wine), Esther, what is thine asking, that it be given to thee, and what wilt thou be done? Yea, though thou askest (even to) the half part of my realm, thou shalt get (it)./And the king said *also* to Esther in the second day, after that he was hot of the wine (And the king said *again* to Esther on the second day, after that he was hot from the wine), Esther, what is thine asking *of me*, that it be given to thee, and what wilt thou be done? Yea, though thou ask (even to) the half part of my realm, thou shalt have it. [And the king said to her also in the second day, after that he was chafed with wine, What is thine asking, Esther, that it be given to thee, and what wilt thou to be done? Also if the half part of my realm thou ask, thou shalt get (it) (And if thou ask even to the half part of my realm, thou shalt get it).]

7:3 To whom she answered, A! king, if I have found grace in thine eyes, and if it pleaseth thee, give thou my life to me, for which I pray (*thee*), and (that of) my people, for which I beseech (*thee*)./To whom she answered, O! king, if I have found grace in thine eyes, and if it pleaseth to thee, give thou my life to me, for the which *thing* I pray *thee now*, and *also the life* of my people, for the which I beseech *thee*. [To whom she answered, If I have found grace in thine eyes, O! king, and if to thee it please (and if it please to thee), give to me my life, for the which I pray (*thee*), and (that of) my people, for the which I beseech (*thee*).]

7:4 For I and my people be given, that we be defouled, and strangled, and that

of wine, What is thy petition, queen Esther? And it shall be granted thee: and what is thy request? and it shall be performed, even to the half of the kingdom.

7:3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

7:4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

we perish; and I would, that we were sold into servants and servantesses, and the evil were sufferable, and I were (now) still, (in stead of) wailing; but now our enemy is (here), whose cruelty turneth (even) into the king./For I and my people be deemed, that we be defouled, and strangled, and that we perish; O! why not had we *rather* been sold into servants and servantesses (O! why had we not *rather* been sold into servants and servantesses), for that (the) evil might have been suffered, and I, (in stead of) wailing, should (now) have been still; but now our enemy is *present*, whose cruelty turneth (even) against the king. [Forsooth we be taken, I and my people, that we be treaded, and slain, and perish; and would God into thralls and thrallesses we were sold (and would God we were sold into thralls and thrallesses), and it were tolerable evil, and, (in stead of) wailing, I should (now) hold my peace; now forsooth our enemy is (forsooth our enemy is now here), whose cruelty (even) reboundeth into the king.]

7:5 And king Ahasuerus answered, and said, Who is this, and of what power, that he be hardy to do these things?/And the king Ahasuerus answered, and said (And Ahasuerus the king answered, and said), Who is this *enemy*, and of what power, that he be hardy to do such things? [And king Ahasuerus answering saith, Who is he (that is) this (enemy), and of what power, that these things he be hardy to do? (and of what power, that he be hardy to do these things?)]

7:6 And Esther said, Our worst adversary and enemy is this Haman.

perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

7:5 Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

7:6 And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

The which thing *when* he (had) heard, he was astonished at once, and he was not sufficient to bear the semblance, *or the indignation*, of the king and of the queen. (And Esther said, Our adversary and our enemy is this wicked Haman. The which thing *when* Haman had heard, he was astonished at once, and he was not sufficient to bear the semblance, *or the indignation*, of the king and of the queen.) [And Esther said, (The) Enemy and our worst enemy is this Haman. The which thing he hearing anon astonished, not suffering to bear the cheer of the king and of the queen. (And Esther said, The enemy, our enemy, is this wicked Haman. The which thing Haman hearing, and at once astonished, he was not able to bear the cheer of the king and of the queen.)]

7:7 And the king rose up wroth, and from the place of the feast he entered into a garden beset about with trees. And Haman rose up for to pray Esther, the queen, for his life; for he understood (the) evil made ready of the king to him (for he understood the evil made ready against him by the king). [Forsooth the king rose (up) wroth, and from the place of the feast went into a yard set with trees. Also Haman rose for to pray Esther, the queen, for his life; forsooth he understood (the) evil made ready to him of the king.]

7:8 And when the king turned again from the garden, and had entered into the place of the feast, he found that Haman had fallen down upon the bed, wherein Esther lay. And the king said, Also he will oppress the queen, while I am present, in mine (own) house(!). And the word was not yet gone out of

KJV, 1611

Haman was afraid before the king and the queen.

7:7 And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

7:8 Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king's mouth, and at once they covered his face (and at once they covered Haman's face)./and at once men covered the face of Haman (and at once men covered Haman's face). [The which when (he) was come again from the yard set with woods, and he had come (back) into the place of the feast, he found Haman upon the bed to have fallen down, in the which lay Esther; and (he) saith, Also the queen he will oppress, me present, in mine house. Not yet the word of the king's mouth had gone out, and anon covered his face the servants of the king. (The which when he was come again from the yard set with woods, and he had come back to the place of the feast, he found Haman to have fallen down upon the bed, in which Esther lay; and he saith, Also he will oppress the queen, while I am present, in mine own house! The word had not yet gone out of the king's mouth, and at once the servants of the king covered Haman's face.)]

7:9 And Harbonah, one of the honest servants and chaste (one of the honest and chaste servants), that stood in the service of the king, said, Lo! a tree having fifty cubits of height standeth in the house of Haman, which he had made ready to Mordecai, that spake (good) for the king, *and made known his traitors*. To whom the king said, Hang ye Haman in that tree./Hang ye up Haman in that gibbet. (And Harbonah, one of the geldings that stood in the service of the king, said, Lo! a gibbet having fifty cubits of height standeth at the house of Haman, which he had made ready for Mordecai, that spake good for the king, *and made known his traitors*. To whom the king said, Hang ye Haman on that tree./Hang ye up

7:9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Haman on that gibbet.) [And Harbonah, one of the geldings that stood in the service of the king, said, Lo! the tree that he had made ready to Mordecai, that spake (good) for the king, standeth in the house of Haman, having of height fifty cubits. To whom said the king, Hangeth him in it. (And Harbonah, one of the geldings that stood in the service of the king, said, Lo! a tree having fifty cubits of height standeth at the house of Haman, that he had made ready for Mordecai, that spake good for the king. To whom the king said, Hangeth him on it.)]

7:10 Therefore Haman was hanged in the gibbet, which he had made ready to Mordecai, and the ire of the king rested. (Therefore Haman was hanged on the gibbet, which he had made ready for Mordecai, and the ire of the king rested.)/And so Haman was hanged in the *same* gibbet, which he had made ready to Mordecai, and *then* the wrath of the king rested *against the Jews*. (And so Haman was hanged on the *same* gibbet, which he had made ready for Mordecai, and *then* the wrath of the king rested.) [And so Haman is hanged in the gibbet, that he had made ready to Mordecai, and the king's wrath rested.]

Chapter 8

8:1 In that day king Ahasuerus gave to Esther, the queen, the house of Haman, (the) enemy of the Jews. And Mordecai entered in before the face of the king; for Esther acknowledged to him, that he was her father's brother (that he was her father's nephew). [That day king Ahasuerus gave to Esther, the queen, the house of Haman, adversary of Jews. And

7:10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

Chapter 8

8:1 On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Mordecai went in before the face of the king; Esther forsooth acknowledged to him, that he was her uncle (forsooth Esther acknowledged to him, that he was her father's nephew).]

8:2 Therefore the king took (off) the ring, which he had commanded to be received (back) from Haman, and he gave *it* to Mordecai. Forsooth Esther ordained Mordecai over her house./And Esther ordained Mordecai *to be* over her household. [And so the king took (off) the ring, the which of Haman he had commanded to be received (back), and took to Mordecai. Esther forsooth set Mordecai upon her house. (And so the king took off the ring, the which he had commanded to be received back from Haman, and gave *it* to Mordecai. Forsooth Esther set Mordecai upon her house.)]

8:3 And Esther was not (yet) appeased with these things, and felled down to the feet of the king, and wept, and spake to him, and prayed (*him*), that he should command (that) the malice of Haman of Agag, and his worst casts, which he had thought out against [the] Jews, to be made void./And Esther was not appeased with these things *which Haman had conspired* (And Esther was not yet appeased with these things), and *therefore* fell down to the feet of the king, and she wept, and spake to the king, and prayed *him*, that he would command to be made void the malice of Haman of *the lineage of* Agag, and his worst casts, which he had thought out against the Jews. [Not with these things satisfied, she fell down at the feet of the king, and wept, and spake to him, and prayed, that the malice of Haman (the) Agagite, and his worst casts, that he had thought out against

8:2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

8:3 And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Jews, he command to be made void. (Not satisfied with these things, she fell down at the feet of the king, and wept, and spake to him, and prayed him, that he command that the malice of Haman the Agagite, and his worst casts, that he had thought out against the Jews, be made void.)]

8:4 And the king by custom held forth the golden rod of the king with his hand, by which the sign of mercy was showed./by which the token of his mercy is showed. And *then* Esther rose up, and stood before the king, (And by custom the king held forth the golden sceptre of the king with his hand, by which the sign of mercy was showed./by which the token of his mercy was showed. And *then* Esther rose up, and stood before the king,) [And he of manner, the king's golden sceptre straightened out with the hand (And by manner, he stretched out the king's golden sceptre with his hand), with the which a token of the king's mercy was showed. And so she rising stood before him,]

8:5 and (she) said, If it pleaseth the king, and if I have found grace before his eyes, and if my prayer is not seen to be contrary to him, I beseech (thee), that the old letters of Haman, the traitor, and (the) enemy of (the) Jews, by which he had commanded them to perish in all the provinces of the king, be amended by new epistles/by new letters; (and she said, If it pleaseth the king, and if I have found grace before his eyes, and if my prayer is not seen to be contrary to him, I beseech thee, that the old letters of Haman, the son of Hammedatha the Agagite, by which he had commanded that the Jews perish in

8:4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

8:5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all the provinces of the king, be amended with new epistles/with new letters;) {and saith, If it please to the king, and if I have found grace in his eyes, and my prayer be not seen to be contrary to him, I beseech (thee), that with new epistles the old letters of Haman, ambusher, and enemy of Jews, with the which he had commanded them to perish in all the king's provinces, be (a)mended; (and saith, If it please to the king, and if I have found grace in his eyes, and my prayer be not seen to be contrary to him, I beseech thee, that the old letters of Haman, the ambusher, and enemy of the Jews, with the which he had commanded them to perish in all the king's provinces, be amended with new epistles;)}]

8:6 for how shall I be able to suffer the death, and the slaying, of my people? (for how shall I be able to suffer the slaying, and the death, of my people?) [how forsooth shall I be able to suffer the death, and the slaughter, of my people? (forsooth how shall I be able to suffer the slaughter, and the death, of my people?)]

8:7 And king Ahasuerus answered to Esther, the queen, and to Mordecai, the Jew, *and said*, I have granted the house of Haman to Esther, the queen, and I [have] commanded him to be hanged on the cross (and I have commanded him to be hanged on the gibbet),/and I [have] commanded him to be hanged upon a cross (and I have commanded him to be hanged upon a gibbet), forthy that he was hardy to set (his) hand against the Jews. [And king Ahasuerus answered to Esther, the queen, and to Mordecai, (the) Jew, (*saying*,) The house of Haman I have granted to Esther, the queen,

8:6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

8:7 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and him I have commanded to be fixed on the cross, for he was hardy to put hand into the Jews. (And king Ahasuerus answered to Esther, the queen, and to Mordecai, the Jew, *saying*, I have granted to Esther, the queen, the house of Haman, and I have commanded him to be fixed on the cross, for he was hardy to put his hand against the Jews.)]

8:8 Therefore write ye to [the] Jews, as it pleaseth to you, by the name of the king (in the name of the king), and aseal ye the letters with my ring. For this was the custom, that no man durst against-say the letters, that were sent in the king's name, and were sealed with his ring. [Then writeth to the Jews, as it pleaseth to you, in the king's name, sealing the letters with my ring. Forsooth this was the custom, that to the epistles, the which of the king's name were sent, and were sealed with his ring, no man should be hardy to with-say (Forsooth this was the custom, that of the epistles, the which were sent in the king's name, and were sealed with his ring, no man should be hardy to say against).]

8:9 And when the indicters and writers of the king were called; soothly it was the time of the third month, which is called Sivan, [*that is, June,*] in the three and twentieth day of that month; [the] epistles were written, as Mordecai would, to [the] Jews, and to [the] princes, and to (the) procurators, and to (the) judges, that were sovereigns over an hundred and seven and twenty provinces, from India till to Ethiopia, to province and to province, to people and to people, by their languages and letters, and (also) to [the] Jews, (by their language and letter,) (so) that they (all)

8:8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

8:9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

might read and hear (*them*). (And when the indicters and writers of the king were called; soothly it was the time of the third month, which is called Sivan, *that is, June*, on the three and twentieth day of that month; the letters were written, as Mordecai directed, to the Jews, and to the princes, and to the procurators, and to the judges, that were sovereigns over an hundred and seven and twenty provinces, from India till to Ethiopia, to province and to province, to people and to people, in their languages and letters, and also to the Jews, in their language and letter, so that they all might read and hear *them*.)/And when the arrayers *of the king's letters*, and his writers, were called; it was *then* the time of the third month, that is called Sivan, *that is, June*, in the three and twentieth day of the month; [the] letters were written, as Mordecai would, to [the] Jews, and to [the] princes, and to (the) procurators, and to (the) judges, that were sovereigns of an hundred and seven and twenty provinces, from India unto Ethiopia, *they were written* to that province and to that province, to that people and to that people, by their languages and *by their* letters, and (also) to the Jews, (by their language and *by their* letter,) (so) that they (all) might read and hear *them*. (And when the arrayers *of the king's letters*, and his writers, were called; it was *then* the time of the third month, that is called Sivan, *that is, June*, on the three and twentieth day of the month; the letters were written, as Mordecai directed, to the Jews, and to the princes, and to the procurators, and to the judges, that were sovereigns of an

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hundred and seven and twenty provinces, from India unto Ethiopia, *they were written* to that province and to that province, to that people and to that people, in their languages and *in their* letters, and to the Jews, in their language and *in their* letter, so that they all might read and hear *them.*) [And the scribes and the librarians of the king called; forsooth (the) time (then) was of the third month, that is called Sivan, *that is, June*, the three and twentieth day of it; be written the epistles, as Mordecai would, to the Jews, and to the princes, and procurators, and judges, that in an hundred and seven and twenty provinces, from India unto Ethiopia, (were) before-set, to province and province, to people and people, after (their) tongues and their letters, and (also) to the Jews, (after their tongue and their letter,) that they might read and hear. (And the scribes and the librarians of the king were called; forsooth the time then was the third month, that is called Sivan, *that is, June*, the three and twentieth day of it; the epistles were written, as Mordecai directed, to the Jews, and to the princes, and procurators, and judges, that were set before all in an hundred and seven and twenty provinces, from India unto Ethiopia, to province and province, to people and people, in their tongues, and their letters, and to the Jews, in their tongue and their letter, so that they all might read and hear *them.*)]

8:10 And those epistles, that were sent by the king's name (And those letters, that were sent in the king's name), were asealed with his ring, and sent by messengers, which ran about by all [the] provinces, and came with [the] new messages before (that) the eld letters (*were executed*)./And those letters, that

8:10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

were sent in the name of the king, were asealed with his ring, and were sent forth by his messengers, the which ran about by all [the] provinces, and they came with [the] new messages before that the eld letters *were executed*. [And those epistles, that in the king's name were sent, with his ring be sealed, and sent by messengers, that by all the provinces running should come before the old letters with the new messengers. (And those letters, that were sent in the king's name, were sealed with his ring, and sent by his messengers, that running by all the provinces they should come with the new messages before that the old letters *were executed*.)]

8:11 To which the king commanded, that they should call together the Jews by all [the] cities, and command (*them*) to be gathered together, (and) that they should stand for their lives; and should slay, and do away, all their enemies, with their wives, and (their) children, and all [their] houses./To whom the king commanded, that they should call together the Jews, and command *them* to be gathered together by all [the] cities, and that they should stand *together* for their lives; and that they should slay, and do away, all their enemies, with their wives and *with their* children, and with all their households. [To whom the king commanded, that they should gather together the Jews by all the cities, and they should command in(to) one to be gathered, that they stand for their lives; and all their enemies, with their wives, and free children, and all their houses, they should slay, and do away. (To whom the king commanded, that they should gather together the Jews by all the cities, and they should command them to be

8:11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gathered into one, and that they stand for their lives; and they should slay, and do away, all their enemies, with their wives, and free children, and all their houses.)]

8:12 And one day of vengeance, that is, in the thirteenth day of the twelfth month [of] Adar, *that is, March*, was ordained by all (the) provinces. (And one day of vengeance was ordained in all the provinces, namely, on the thirteenth day of the twelfth month of Adar, *that is, March*.) [And there is set by all provinces one day of vengeance, that is, the thirteenth day of Adar, the twelfth month.]

8:13 And the short sentence of the epistle was this, that it were made known in all lands and (to all) peoples, that were subject to the empire of king Ahasuerus, that the Jews be ready *that day* to take vengeance of their enemies. (And in short, the sentence of the letter was this, that it should be made known in all lands and to all peoples, that were subject to the empire of king Ahasuerus, that the Jews be ready *that day* to take vengeance on their enemies.) [And the short sentence of the epistle was this, that in all lands and peoples, the which underlie to the empire of king Ahasuerus, it should be made known, (that the) Jews to be ready to be taken vengeance of their enemies (that the Jews be ready to take vengeance on their enemies).]

8:14 And the messengers went out, before-bearing swift messages; and the commandment of the king (also) hanged in Susa. (And the messengers went out swiftly, bearing the messages; and the commandment of the king also hung in Susa.)/And (the) messengers went forth,

8:12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

8:13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

8:14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before-bearing swift messages; and this *same* behest of the king (also) hanged in *the city of Susa*. (And the messengers went swiftly forth, bearing the messages; and this *same* behest of the king also hung in Susa, *the capital city*.) [And there went out messengers, bearing before messages; and the commandment of the king (also) hung in Susa. (And there went out messengers, bearing the messages; and the commandment of the king also hung in Susa.)]

8:15 Soothly Mordecai went out of the palace and of the king's sight (Soothly Mordecai went out from the palace from before the king), and shined in the king's clothes, that is, of jacinth, and of (the) colour of the air, and he bare a golden crown on his head, and was clothed with a mantle of silk and of purple; and all the city fully joyed, and was glad./And Mordecai went out of the *king's* palace and of the king's sight (And Mordecai went out from the *king's* palace from before the king), and he shined in the king's clothes, that is *to say*, in jacinth *clothes*, and *in clothes* having (the) colour of the air, and Mordecai bare a golden crown on his head, and he was covered with a mantle of silk and of purple; and all the city full out joyed, and was glad. [Mordecai forsooth of the palace and of the sight of the king going out, shined in king's clothes, jacinthine, that is, and of air colour, bearing a golden crown in the head, and wrapped with a silken pall and purple; and all the city full out joyed, and is glad. (Forsooth Mordecai, going out from the palace and from the sight of the king, shined in the king's clothes, that is, of jacinthine, and of air colour, bearing a golden crown on his head, and wrapped with a silken

8:15 And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pall and purple; and all the city full out joyed, and was glad.}]

8:16 Forsooth a new light seemed to rise to the Jews, (and) joy, (and) honour, and dancing, (Forsooth a new light seemed to rise up for the Jews, and joy, and honour, and dancing,)/Certainly *then* a new light seemed to rise up to the Jews, *and joy, and honour, and dancing,* (*Then* certainly a new light seemed to rise up for the Jews, *and joy, and honour, and dancing,*) [Forsooth to the Jews is seen to be sprung a new light, (and) joy, (and) worshipping, and dancing, (Forsooth to the Jews a new light was seen to be sprung, and joy, and worshipping, and dancing,)]

8:17 at all peoples, (and) cities, and all (the) provinces, whither ever the commandments of the king came, (and) a wonderful joy, (and) meats, and feasts, and an holy day, in so much, that many of another folk, and sect, were joined to the religion and ceremonies of them; for the great dread of the name of (the) Jews had assailed all (of) them./*was* at all peoples, *and* cities, and at all (the) provinces, whither ever the behests of the king came, (and) *among them was* a wonderful joy, *and* meats, and feasts, and an holy day, in so much, that many *men* of other folk, and *of another* sect, were joined to the religion and to the ceremonies of (the) Jews; soothly (a) great dread of the name of (the) Jews (had) assailed all (of) them. [with all peoples, (and) cities, and all provinces, whither ever the king's commandments came, (and) marvellous out-joyings, (and) meats plenteous, and feasts, and feast days, in so much that many of the tother folk and sect to their

8:16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

8:17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

religion and ceremonies were joined; great forsooth dread of (the) Jews' name all men had assailed. (with all peoples, and cities, and all the provinces, whither ever the king's commandments came, and marvellous out-joyings, and plenteous meats, and feasts, and feast days, in so much that many of the tother folk and sect were joined to their religion and ceremonies; forsooth a great dread of the name of the Jews had assailed all men.)]

Chapter 9

9:1 Therefore in the thirteenth day of the twelfth month, the which we said now before to be called Adar, when slaying was made ready to all the Jews *by Haman*, and their enemies setted treason to their blood, on the contrary, the Jews *now* began to be the higher *part*, and to venge them(selves) of their adversaries. (Therefore on the thirteenth day of the twelfth month, the which before now we had said to be called Adar, when slaying was made ready for all the Jews *by Haman*, and their enemies setted treason for their blood, on the contrary, *now* the Jews began to be the higher *part*, and to avenge themselves on their adversaries.) [Then of the twelfth month, whom Adar to be called now before we said, the thirteenth day, when to all the Jews slaughter was prepared, and enemies waited to the blood of them, the while turned, (and) the Jews began to be over-higher, and them of the adversaries to venge. (Then in the twelfth month, which before now we had said to be called Adar, the thirteenth day, when slaughter was prepared for all the Jews, and their enemies laid wait for the blood of them, the while turned, and the Jews began to be higher over them, and to avenge

Chapter 9

9:1 Now in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

themselves on their adversaries.}]

9:2 And the Jews were gathered together by all [the] cities, castles, and places, to stretch forth their hand against their enemies and their pursuers; and no man was hardy to against-stand *them*, for the dread of their greatness had pierced all peoples. [And there be gathered by all the cities, burg towns, and places, that they should stretch out hand against their enemies and pursuers; and no man was hardy to withstand, for-thy that the fear of the greatness of them all peoples had pierced. (And they be gathered by all the cities, burg towns, and places, that they should stretch out the hand against their enemies and pursuers; and no man was hardy to withstand *them*, for-thy that the fear of the greatness of them had pierced all peoples.)]

9:3 For why both the judges, (and) dukes, and (the) procurators of (the) provinces, and (of) each dignity, that were sovereigns of all places and works, enhanced the Jews, for the dread of Mordecai (*was upon them*), [For and of provinces the judges, dukes, and procurators, and all dignity, that to all places and works were before, full out enhanced the Jews, for dread of Mordecai, (For the judges, and the dukes, and the procurators of the provinces, and of all dignity, that were before to all places and works, full out enhanced the Jews, for the dread of Mordecai *was upon them*.)]

9:4 whom they knew to be (a) prince of the *king's* palace (whom they knew to be a prince in the *king's* palace), and to be able to do full much; and the fame of his name increased each day, and flew by the mouths of all men./and *it* passed

9:2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

9:3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

9:4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by the mouths of all men. [whom to be prince of the palace and of much power, they knew; also the fame of his name waxed each day, and by the mouths of all men oft flew. (whom they knew to be a prince in the palace, and of much power; also the fame of his name waxed each day, and flew oft from the mouths of all men.)]

9:5 Therefore the Jews smote their enemies with great vengeance, and killed them, and yielded to their enemies that, that they had made ready to do to them, [And so the Jews smote their enemies with a great vengeance, and slew them, yielding to them that, (that) they to them had made ready to do, (And so the Jews smote their enemies with a great vengeance, and slew them, yielding to them that, that they had made ready to do to them,)]

9:6 in so much, that also in Susa they killed five hundred men, without the ten sons of Haman of Agag, the enemy of [the] Jews, of which these be the names; (in so much, that in Susa they killed five hundred men, besides the ten sons of Haman of Agag, the enemy of the Jews, of which these be the names;)/in so much, that also in *the city of Susa* the Jews killed five hundred men, without the ten sons of Haman of *the kindred of Agag*, the enemy of [the] Jews, of the which *sons* these be the names; (in so much, that in Susa, *the capital city*, the Jews killed five hundred men, besides the ten sons of Haman of *the kindred of Agag*, the enemy of the Jews, of the which *sons* these be the names;)] [in so much, that also in Susa five hundred men they slew, without the ten sons of Haman (the) Agagite, enemy of the Jews, of

9:5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

9:6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

whom these be the names; (in so much, that in Susa they slew five hundred men, besides the ten sons of Haman the Agagite, the enemy of the Jews, of which these be the names;)]

9:7 Parshandatha, Dalphon, and Aspatha,

9:8 and Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9:9 and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha.

9:10 And when the Jews had slain them, they would not touch the preys of the chattels of them. (But when the Jews had slain them, they did not touch the preys of the chattels of them.)/And when the Jews had slain the sons of Haman, (the son of Hammedatha,) they would not take (the) preys of the substance of them. (But when the Jews had slain the sons of Haman, the son of Hammedatha, they did not take the preys of the substance of them.)

9:11 And at once the number of them, that were slain in *the city of* Susa, was told to the king. (And at once the number of them, that were slain in Susa, *the capital city*, was told to the king.) [And anon the number of them, that were slain in Susa, is told to the king.]

9:12 And he said to the queen, The Jews have slain five hundred men in the city of Susa, and the ten sons of Haman (And he said to the queen, The Jews have slain five hundred men in Susa, the capital city, and the ten sons of Haman); how great slaying guessest

9:7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

9:8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9:9 And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

9:10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

9:11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

9:12 And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? And it shall be granted thee:

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou, that they haunt in all (the) provinces? what askest thou more? and what wilt thou, that I command to be done? [The which said to the queen, In the city of Susa the Jews slew five hundred men, and others, (that is, the) ten sons of Haman (The which said to the queen, In Susa, the capital city, the Jews slew five hundred men, and others, that is, the ten sons of Haman); how much slaughter weenest thou them to haunt in all provinces? what more asketh thou? and what wilt thou, that I command to be done?]

9:13 To whom Esther answered, If it pleaseth the king, (let) power be given to the Jews, that as they have done to day in Susa, so do they also to morrow, and (also) that the (bodies of the) ten sons of Haman be hanged up in gibbets (and let the bodies of the ten sons of Haman be hung up on the gibbets). [To whom she answered, If to the king it please, be there given power to the Jews, that as they did to day in Susa, so and do they to morn, and (also that) the (bodies of the) ten sons of Haman be they hanged (up) in gibbets. (To whom she answered, If it please to the king, be there given power to the Jews, that as they did to day in Susa, so do they also to morn, and let the bodies of the ten sons of Haman be hung upon the gibbets.)]

9:14 And the king commanded, that it should be done so; and at once the commandment hanged in Susa,/and at once the behest *of the king* hanged in Susa, and the (bodies of the) ten sons of Haman were hanged (up). (And the king commanded, that it should be done so; and at once the commandment hung in Susa,/and at once the behest *of*

or what is thy request further? and it shall be done.

9:13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

9:14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the king hung in Susa, and the bodies of the ten sons of Haman were also hung up.) [And the king commanded, that so it should be done; and anon in Susa hung a commandment, and the (bodies of the) ten sons of Haman be hanged (up). (And the king commanded, that it should be done so; and at once the commandment was hung up in Susa, and the bodies of the ten sons of Haman were also hung up.)]

9:15 Therefore when the Jews were gathered together, in the fourteenth day of the month [of] Adar, three hundred men were slain in Susa, and the Jews took not away the chattel of those men. (Therefore when the Jews were gathered together, on the fourteenth day of the month of Adar, three hundred men were slain in Susa, but the Jews took not away any of the chattel of those men.) [The Jews gathered together, the fourteenth day of the month of Adar, and there be slain in Susa three hundred men, (but) not their substance from them is ravished away. (The Jews gathered together on the fourteenth day of the month of Adar, and there were slain in Susa three hundred men, but their substance was not ravished away from them.)]

9:16 But also by all the provinces, that were subject to the lordship of the king, [the] Jews stood for their lives, when their enemies and pursuers were slain, in so much, that five and seventy thousand of slain men were filled, and no man touched any thing of the chattels of them. (But also in all the provinces, that were subject to the lordship of the king, when the Jews stood for their lives, their enemies and pursuers were slain, in so much, that there were filled five and

9:15 For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

9:16 But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

seventy thousand slain men, but no man touched any thing of the chattels of them.)/But also by all the provinces, that were subject to the lordship of the king, the Jews stood for their lives, when their enemies and their pursuers were slain, and in so much, that they fulfilled *the number of* five and seventy thousand of slain men, and no Jew touched any thing of the goods of them. (But also in all the provinces, that were subject to the lordship of the king, when the Jews stood for their lives, their enemies and their pursuers were slain, in so much, that they fulfilled *the number of* five and seventy thousand slain men, but no Jew touched any thing of the goods of them.) [But and by all the provinces, that underlay to the commandment of the king, the Jews stood for their lives, the enemies slain and their pursuers, in so much, that five and seventy thousand of slain men were fulfilled, and no man of their substance any thing touched. (But in all the provinces, that underlay to the commandment of the king, when the Jews stood for their lives, their enemies and their pursuers were slain, in so much, that five and seventy thousand slain men were fulfilled, but no man touched any thing of their substance.)]

9:17 Forsooth the thirteenth day of the month [of] Adar was one day of slaying at all (of these) *Jews*, and in the fourteenth day they ceased to slay;/Certainly the thirteenth day of the month of March was the day of slaying with all (*of*) *them*, and in the fourteenth day they ceased to slay; which they ordained to be solemn, that therein in each time afterward, they should give attention to meats, [and] to joy, and to

9:17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feasts. (Forsooth the thirteenth day of the month of Adar was one day of slaying with all of these *Jews*, and on the fourteenth day they ceased to slay;/Certainly the thirteenth day of the month of March was the day of slaying with all *of them*, and on the fourteenth day they ceased to slay; which they ordained for a time for feasting, that that time each year thereafter, they should give attention to meats, and to joy, and to feasts.) [Forsooth the thirteenth day of the month of Adar was of one slaughter with all (of them), and the fourteenth day they left (off) to slay; whom they ordained to be solemn, that in that time each year thereafter, they should void to plenteous meats, and to joy, and to feasts. (Forsooth the thirteenth day of the month of Adar was one of slaughter with all *of them*, and the fourteenth day they left off from slaying; which they ordained for a time for feasting, that that time each year thereafter, they should make open for plenteous meats, and for joy, and for feasts.)]

9:18 And they, that haunted [the] slaying in the city of Susa, lived in slaying in the thirteenth, and (in) the fourteenth day of the same month./And those *Jews*, that used the slaying in the city of Susa, continued their slaying in the thirteenth, and in the fourteenth day of the same month. But in the fifteenth day they ceased to slay; and therefore they ordained the same day *to be* solemn of feasts and of gladness. (But they that haunted the slaying in the city of Susa, lived in slaying from the thirteenth to the fourteenth day of that month./But those *Jews*, that did the slaying in the city of Susa, continued their slaying from the thirteenth to the

9:18 But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fourteenth day of that month. And on the fifteenth day they ceased to slay; and therefore they ordained that day *to be* a time for feasts and for gladness.) [And these, that in the city of Susa had haunted the slaughter, the thirteenth and the fourteenth day of the same month be occupied in the slaughter. The fifteenth forsooth day they left (off) to smite; and therefore the same day they ordained (to be) solemn of plenteous meats and of gladness. (But those, that had haunted the slaughter in the city of Susa, were occupied in the slaughter from the thirteenth to the fourteenth day of that month. Forsooth the fifteenth day they left off smiting; and therefore that day they ordained for feasting with plenteous meats and with gladness.)]

9:19 Forsooth these Jews, that dwelled in burg towns not walled, and (in) villages, deemed the fourteen day of the month [of] Adar (*to be one*) of feasts, and of joy, so that they be joyful therein, and send each to (the) other, parts of feasts, and of meats. (But those Jews, that dwelled in burg towns not walled, and in villages, deemed the fourteen day of the month of Adar *to be the one* for feasts, and for joy, and so that *day* they be joyful therein, and send portions of the feasts, and of meats, one to another.)/And these Jews, that dwelled in burg towns not walled, and in villages, deemed the fourteen day of the month [of] Adar *to be solemn* of feasts, and of joy, so that *all* the Jews be joyful therein, and send each to (the) other, parts of their feasts, and of their meats. (But those Jews, that dwelled in burg towns not walled, and in villages, deemed the fourteen day of the month of Adar *to be a time* for feasts, and for joy,

9:19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

so that *day all* the Jews be joyful therein, and send portions of their feasts, and of their meats, one to another.) [These forsooth Jews, that in burg towns not walled, and (in) towns dwelt, the fourteen day of the month of Adar, of feasts, and of joy deemed, so that they full out glad in it, and send to themselves together parts of plenties and of meats. (Forsooth those Jews, that dwelt in burg towns not walled, and in towns, deemed the fourteen day of the month of Adar, for feasts, and for joy, so that *day* they full out glad in it, and send portions of plenties and of meats, one to another.)]

9:20 Therefore Mordecai wrote all these things, and sent these things comprehended by letters to the Jews, that dwelled in all the provinces of the king, as well to (those) Jews set nigh as far, (Therefore Mordecai wrote all these things, and sent these things comprehended in letters to the Jews, that dwelled in all the provinces of the king, to those Jews set nigh as well as to them set far away,)/And Mordecai wrote all these things, and he sent *all* these things written by letters to the Jews, that dwelled in all the provinces of the king, as well to (those) Jews dwelling nigh as far, (And Mordecai wrote all these things, and he sent *all* these things written in letters to the Jews, that dwelled in all the provinces of the king, to the Jews dwelling nigh as well as to them dwelling far away,) [And so Mordecai wrote all these things, and comprehended in letters sent to the Jews, that in all the provinces of the king dwelt, both in nigh set and afar, (And so Mordecai wrote all these things, and sent them comprehended in letters to the Jews, that dwelt in all the

9:20 And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

provinces of the king, to those set both nigh
and afar,)]

9:21 that they should receive the
fourteenth and the fifteenth day(s) of
the month [of] Adar for feasts, and
ever[more] when the year turneth again,
they should hallow (it) with solemn
honour; (that they should keep the
fourteenth and the fifteenth days of the
month of Adar for feasts, and evermore
when the year turneth again, they
should hallow them with feasts of
honouring;)/that they should receive *and
hold* for *their* feast days the fourteenth
and the fifteenth day(s) of the month
[of] Adar, and ever[more] when the year
turneth again, to hallow *these days* with
solemn honour; (that they should keep
and hold the fourteenth and the fifteenth
days of the month of Adar for *their* feast
days, and evermore when the year
turneth again, to hallow *these days* with
feasts of honouring;) [that the fourteenth
and the fifteenth day(s) of the month of Adar
they should take for feasts, and evermore, the
year turning again, with solemn worship they
should hallow (it); (that they should keep the
fourteenth and the fifteenth days of the month
of Adar for feasts, and evermore, the year
turning again, they should hallow it with feasts
of worship;)]

9:22 for in those days the Jews venged
themselves of their enemies, and
mourning and sorrow were turned into
gladness and joy; and these days should
be days of feasts, and of gladness, and
that they should send each to (the) other
parts of meats, and give little gifts to
poor men. (for in those days the Jews
avenged themselves on their enemies,

9:21 To stablish this among them, that
they should keep the fourteenth day of
the month Adar, and the fifteenth day
of the same, yearly,

9:22 As the days wherein the Jews
rested from their enemies, and the
month which was turned unto them
from sorrow to joy, and from mourning
into a good day: that they should make
them days of feasting and joy, and of
sending portions one to another, and
gifts to the poor.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and mourning and sorrow were turned into gladness and joy; and these days should be days of feasts, and of gladness, and that they should send portions of meats one to another, and give little gifts to poor men.)/for in those days the Jews venged themselves of their enemies, and *then* their mourning and their sorrow were turned into gladness and joy; and *therefore* these days should be days of feasts, and of gladness, and (that) the Jews should send each to (the) other parts of their meats, and that they (give) part of their goods to poor men. (for in those days the Jews avenged themselves on their enemies, and *then* their mourning and their sorrow were turned into gladness and joy; and *therefore* these days should be days of feasts, and of gladness, and that the Jews should send portions of their meats one to another, and that they give part of their good things to poor men.)

9:23 And the Jews received into a solemn custom all *those* things, which they began to do in that time, and which things Mordecai had commanded by letters to be done. (And the Jews undertook as a festive custom all *these* things which they began to do in that time, and which Mordecai had commanded in letters to be done.) [Forsooth the Jews took into a solemn custom all things, that they had begun that time to do, and that Mordecai in letters had sent to be done. (Forsooth the Jews undertook as a festive custom all these things that they had begun to do in that time, and that Mordecai had sent in letters to be done.)]

9:23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

9:24 For Haman, the son of

9:24 Because Haman the son of

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Hammedatha, of the kindred of Agag, the enemy and adversary of (the) Jews, thought (to do) evil against them, to slay them, and to do *them* away, and he sent 'Pur', *which is interpreted in our language into 'lot' (which in our language is interpreted into 'lot').* /and he cast Pur, *that is to say in our language, 'lot', to do it.* [Haman forsooth, the son of Hammedatha, (of the) stock of Agag, enemy and adversary of Jews, thought against them (to do) evil, that he should slay them, and do (*them*) away, and laid (down) 'Pur', *that in our tongue is turned into 'lot'.* (Forsooth Haman, the son of Hammedatha, of the stock of Agag, the enemy and adversary of the Jews, thought to do evil against them, that he should slay them, and do *them* away, and laid down 'Pur', *that in our tongue is turned into 'lot'.*)]

9:25 And afterward Esther entered [in] to the king, /And after this Esther entered in to the king, and besought, that his enforcings should be made void by the letters of the king, and that the evil, which he had thought (to do) against the Jews, should turn again into his head. Forsooth they hanged on the cross both him and his sons. (But then Esther entered in to the king, and besought, that Haman's endeavourings should be made void by the letters of the king, and that the evil, which he had thought to do against the Jews, should turn again upon his own head. And so they hanged both him and his sons upon the gibbet.) [And afterward, Esther went in to the king, beseeching (him), that his intents with the letters of the king should be made void, and the evil, that against Jews he had thought (to do), should be turned again into his head. Afterward both him and

Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

9:25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his sons, they fixed on the cross/they fixed to the cross. (And afterward, Esther went in to the king, beseeching him, that Haman's intents should be made void, by the letters of the king, and the evil, that he had thought to do against the Jews, should be turned again upon his own head. And so they fixed both him, and his sons, on/to the gibbet.)}]

9:26 And from that time these days were called Purim, that is, 'of lots', for Pur, that is, (a) 'lot', was sent into a vessel; and the Jews received on themselves, and on their seed, and on all men that would be coupled to their religion, all things that were done, and be contained in the volume of the epistle, that is, of this book,/And from that time forth, these days were called the days of lots, for lot was cast into a vessel; and the Jews received upon themselves, and upon their seed, and upon all men that would be coupled to their religion, all things that were done *by Esther and Mordecai*, and *all things that* be contained in the book of the epistle, [And from that time, these days be called Purim, that is, of lots, for-thy that Pur, that is, (a) lot, into a pot was put (for-thy that Pur, that is, a lot, was put into a pot); and all things that be done be contained in the volume of the epistle, that is, of this book;]

9:27 and which things they suffered, and which things were changed afterward, (so) that it be not leaveful to any man to pass without (a) solemnity these (*two*) days (so that it be not lawful for any man to pass these *two* days without a feast), which the scripture witnesseth, and certain times ask, while the years come continually one after

9:26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

9:27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

another./and the which things the Jews suffered, and the which things were changed afterward, so that it be not leaveful to any man to pass these *two* days without (a) solemnity (so that it be not lawful for any man to pass these *two* days without a feast), which days the scripture witnesseth, and certain times ask, while that years come continually one after another. [all things that they suffered, and that thereafter be changed, (the) Jews and their seed took upon them(selves), and upon all that would to their religion be coupled, that to no man it be leaveful these two days without (a) solemnity to over-pass, whom scripture witnesseth, and other times ask, the years to themselves continually coming (one) after (the) other. (all things that they suffered, and that thereafter be changed, the Jews took upon themselves, and upon their seed, and upon all that would be coupled to their religion, so that it be unlawful for any man to pass over these two days without a feast, which scripture witnesseth, and other times ask, the years coming continually, one after the other.)]

9:28 These be the days, which never any forgetting shall do away, and by all generations (in) all (the) provinces, that be in all the world, (they) shall hallow (them); neither any city is, in which the days of Purim, that is, of lots, shall not be kept of [the] Jews, and of the generation of them, which is bound to these ceremonies. (These be the days, which never any forgetting shall do away, and all the generations, that be in all the provinces, in all the world, shall hallow them; neither there is any city, in which the days of Purim, that is, of lots, shall not be kept by the Jews, and by

9:28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the generation of them, which be bound to keep these ceremonies.)/These be the days, which never any forgetting shall do away, but by all generations (in) all the provinces, that be in all the world, (they) shall hallow them; neither there is any city, in which the days of Pur, that is, of lot, shall not be kept of [the] Jews, and of the generation of them, which is bound to these ceremonies. (These be the days, which never any forgetting shall do away, but all the generations, that be in all the provinces, in all the world, shall hallow them; neither there is any city, in which the days of Pur, that is, of lot, shall not be kept by the Jews, and by the generation of them, which be bound to keep these ceremonies.) [These be the days, whom never any forgetting shall do away, and by sundry generations all provinces, that in all the world be, shall hallow; nor there is any city, in the which days of Purim, *that is, of lots*, be not kept of the Jews, and of their progeny, that with these ceremonies is obliged. (These be the days, which never any forgetting shall do away, and sundry generations, that be in all the provinces, in all the world, shall hallow them; nor there is any city, in the which the days of Purim, *that is, of lots*, be not kept by the Jews, and by their progeny, that be obliged to keep these ceremonies.)]

9:29 And Esther, the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai, the Jew, wrote also (in) the second epistle, that this solemn day should be hallowed afterward with all busyness. (And Esther, the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai, the Jew, wrote also in a second letter, that this feast day shall be hallowed thereafterward with

9:29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all busyness.) [And Esther, (the) queen, the daughter of Abihail, and Mordecai, (the) Jew, wrote also (in) the second epistle, that with all busyness this day solemnly should be hallowed thereafterward. (And Esther, the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai, the Jew, wrote also in a second epistle, that this feast day should be hallowed thereafterward with all busyness.)]

9:30 And they sent (the letters) to those Jews, that dwelled in an hundred and seven and twenty provinces of king Ahasuerus, that they should have peace, and receive the truth, (And they sent the letters to all the Jews, that dwelled in the hundred and seven and twenty provinces of king Ahasuerus, that they should have peace, and receive the truth,) [And they sent (the letters) to (all) the Jews, that in an hundred and seven and twenty provinces of king Ahasuerus dwelt, that they should have peace, and receive truth, (And they sent the letters to all the Jews, that dwelt in the hundred and seven and twenty provinces of king Ahasuerus, that they should have peace, and receive the truth,)]

9:31 and (*that they should*) keep the days of lots, and hallow (*them*) with joy in their time, as Mordecai and Esther had ordained; and (that) they received the (matters of the) fastings, and the cries, and the days of lots, to be kept of themselves and of their seed (and that they received the matters of the fastings, and the lamentations, for the days of lots, to be kept by themselves, and by their seed),/and *that they should* keep the days of lot, and hallow *them* with joy in their time, as Mordecai and Esther had ordained; and (so that) the Jews received

9:30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

9:31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the matters of) the fastings, and the *solemn* cries, and the days of lot, to be kept of themselves and of their seed (and so that the Jews received the matters of the fastings, and the lamentations, for the days of lot, to be kept by themselves and by their seed), [keeping well the days of lots, and in their time with joy should hallow; as had ordained Mordecai and Esther, they to be kept had taken, of themselves and of their seed, fastings, and clamours, and days of lots, (keeping well the days of lots, and that they should hallow them with joy in their time, as Mordecai and Esther had ordained; and that they received the matters of fastings, and lamentations, for the days of lots, to be kept by themselves, and by their seed,)]

9:32 and *they received* all things that be contained in the story of this book, that is called Esther. [and all things that be contained in the story of this book, that is called Esther.]

9:32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

Chapter 10

Chapter 10

10:1 Forsooth king Ahasuerus made (into a) tributary each land, and all the isles of the sea; [King forsooth Ahasuerus all the land and all the isles of the sea made tributaries; (Forsooth king Ahasuerus made into tributaries all the land and all the isles of the sea;)]

10:1 And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

10:2 whose strength and empire and his dignity and highness, by which he enhanced Mordecai, be written in the books of (the kings of) Media and of Persia; [whose strength and empire and dignity and highness, that he enhanced Mordecai in, be written in the books of (the

10:2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

ESTHER

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

kings of) Media and of Persia;]

10:3 and how Mordecai of the kin of (the) Jews was the second from king Ahasuerus, and *was* great with [the] Jews, and acceptable to the people of his brethren, and he sought goods to his people (and he sought good things for his people), and spake those things, that pertained to the peace of his seed./and how that Mordecai, *the which was* of the kin of (the) Jews, was the second *man* from king Ahasuerus, and Mordecai *was* great with the Jews, and *he was* acceptable to the people of his brethren, and he sought good things to his people (and he sought good things for his people), and he spake those things, which pertained to the peace of his seed. [and how Mordecai of (the) Jew(ish) kindred were the second from king Ahasuerus, and great with the Jews, and acceptable to the folk of their brethren, seeking goods to his people, and speaking those things, that to the peace of his seed should pertain. (and how Mordecai of the Jewish kindred was the second from king Ahasuerus, and great with the Jews, and acceptable to the folk of their brethren, seeking good things for his people, and speaking those things, that pertained to the peace of his seed.)]

10:3 For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

Here endeth the text of Hebrew (Here endeth the text in Hebrew). I have set openly with full faith those things, that be had in Hebrew; but I found these things that follow [verses 10:4 to 16:24], written in the common translation, that be contained in the language and letters of (the) Greeks.

THE BOOK *of* JOB

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 A man, Job by name, was in the land of Uz; and that man was simple, *that is, without guile*, and rightful, and dreading God, and going away from evil./In the land of Uz was a man that was called Job; and that Job was a simple man, *that is, he was without doubleness and variance*, and he was rightful, and dreading God, and going away from evil. [There was a man in the land of Uz, Job by name; and that man was simple, and (up)right, and dreading God, and going away from evil.]

1:2 And seven sons and three daughters were born to him;/And there were seven sons and three daughters born to him; [And there be born to him seven sons, and three daughters;]

1:3 and his possession was seven thousand of sheep, and three thousand camels, and five hundred yokes of oxen, and five hundred of female asses, and full much household; and that man was great among all [the] men of the east./and this Job was a great *man* among all the men of the east.

1:4 And his sons went, and made feasts by their houses, each man in his

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

1:2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

1:3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

1:4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day (And his sons went, and made feasts in their houses, each man in his day); and they sent, and called their three sisters, to eat, and to drink wine with them.

and called for their three sisters to eat and to drink with them.

1:5 And when the days of feast had passed into the world, *that is, in(to) the end of the week*, Job sent to them, and hallowed them, and he rose early, and offered burnt sacrifices by all (and offered burnt sacrifices for all). For he said, Lest peradventure my sons do sin, and curse God in their hearts. Job did so in all (the) days./And when the days of *their* feast had passed into the world *by great fame*, Job sent to them, and hallowed them, *that is, he moved them to holiness*, and by all *their* feast days (and on all *their* feast days), Job rose up early, and he offered burnt sacrifices *for his children*. And he said, Lest peradventure my sons do sin, and curse God in their hearts, *I shall do penance for them*. And Job did so in all *their* feast days. [And when the days of the feast had passed about, Job sent to them, and hallowed them, and rising early, offered burnt sacrifices by all. Forsooth he said, Lest peradventure my sons do sin, and bless* to God in their hearts. So Job did all days.]

1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

* *That is, 'Lest peradventure my sons do sin, and curse God in their hearts'; for the horror of cursing, Jews signified it by the contrary name.*

1:6 Forsooth in a day, when the sons of God were come to be present before the Lord, also Satan came among them (Satan also came among them)./And in one day, when the sons of God came to be present before the Lord, *to make their sacrifice*, also Satan came nigh among

1:6 Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them (Satan also came nigh among them), *to trouble them*. [On a day forsooth, when the sons of God were come, that they should stand nigh before God, was nigh among them and Satan. (Forsooth on a day, when the sons of God were come, that they should stand nigh before God, Satan was also nigh among them.)]

1:7 To whom the Lord said, From whence comest thou? And Satan answered, and said, I have compassed the earth, and I have walked through(out) it. [To whom said the Lord, Whence comest thou? The which answering saith, I have envired the earth, and through gone it (and have gone throughout it).]

1:8 And the Lord said to him, Whether thou hast beheld my servant Job, that none in [the] earth is like him; *he is* a simple man, and dreading God, and going away from evil? (And the Lord said to him, Whether thou hast beheld my servant Job? there is none on the earth like him; *he is* a simple man, and dreading God, and going away from evil.)/And the Lord said to him, Whether thou hast beheld my servant Job, that there is no man in [the] earth like him; *he is* simple, and rightful, and dreading God, and going away from evil? (And the Lord said to him, Whether thou hast beheld my servant Job? there is no man on the earth like him; *he is* simple, and rightful, and dreading God, and going away from evil.) [And the Lord said to him, Whether hast thou not beheld my servant Job, that there be not like to him in the earth; a man simple, and (up)right, and dreading God, and going away from evil? (And the Lord said to

1:7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

1:8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him, Whether hast thou beheld my servant Job? there be not like him on the earth; a simple man, and upright, and dreading God, and going away from evil.}]

1:9 To whom Satan answered, Whether Job dreadeth God vainly? (Whether hast Job dreaded God in vain?) [To whom answered Satan, Whether in vain Job dreadeth God? (To whom Satan answered, Whether hast Job dreaded God in vain?)]

1:10 Whether thou hast not compassed him, and his house, and all his chattel by compass? Thou hast blessed the works of his hands, and his possession (is) increased in [the] earth./Whether thou hast not compassed him, and his house, and all his chattel by environ? Thou hast blessed the works of his hands, and his possession is increased on [the] earth. [Whether hast thou not strengthened him, and his house, and all his substance by environ? To the works of his hands thou hast blessed, and his possession waxed in the earth (Thou hast blessed the works of his hands, and his possession waxed in the land).]

1:11 But hold forth thine hand a little, and touch thou all things which he hath in possession; if he curseth not thee in the face (if he curseth thee not to the face), (*then*) *believe not to me.*/But stretch forth thine hand a little, and touch thou all things that he hath in possession, *taking them away, or extinguishing them;* and if he curse not thee in the face (and if he curse thee not to the face), (*then*) *he is verily simple and rightwise.* [But stretch out a little thine hand, and touch all things

1:9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

1:10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

1:11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that he wieldeth; but in the face he bless* to thee. (But stretch out thine hand a little, and touch all things that he wieldeth; and then he shall curse thee to the face.)]

* See footnote for verse 1:5.

1:12 Therefore the Lord said to Satan, Lo! all things, which he hath, be in thine hand, (*or power*); only stretch thou not forth thine hand into him (only stretch thou not forth thine hand upon him). And Satan went out from the face of the Lord./Then the Lord said to Satan, Lo! all things, that Job hath, be in thine hand, *or power*; *but* only stretch thou not forth thine hand into his person (*but* only stretch thou not forth thine hand upon his person). And then Satan went out from the face of the Lord. [Then the Lord said to Satan, Lo! all things, that he hath, in thine hand be; only in(to) him not stretch thou out thine hand. And Satan is gone out from the face of the Lord. (Then the Lord said to Satan, Lo! all things, that he hath, be in thine hand; only stretch thou not out thine hand upon him. And Satan was gone out from the face of the Lord.)]

1:13 Soothly when in a day his sons and daughters ate, and drank wine in the house of their first engendered brother,/And when in a day the sons of Job and his daughters ate, and drank wine in the house of their first begotten brother, (And when on a day the sons and the daughters of Job ate, and drank wine in the house of their first begotten brother,) [When forsooth on a day the sons and his daughters should eat, and drink wine in the house of their first begotten brother,

1:12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Forsooth when on a day his sons and daughters should eat, and drink wine in the house of their first begotten brother,)]

1:14 a messenger came to Job, and said *to him*, Thine oxen eared, and thy female asses [were] pastured beside them; [a messenger came to Job, that should say, Oxen eared, and she asses were fed beside them;]

1:15 and (the) Sabeans felled in, and took away all things, and smited the servants* with sword; and I alone escaped for to tell to thee./and men of the country of Sheba felled in, and they took away all *thy* goods, and with sword they have slain thy servants (and they have slain thy servants with the sword); and I alone escaped to tell *this* to thee. [and Sabeans suddenly fell to, and took all things, and smited the children with sword; and I alone escaped that I should tell to thee.]

1:16 And when he spake yet, another came, and said, [The] Fire of God came down from heaven, and wasted [the] sheep, and [the] servants* touched; and I alone escaped for to tell to thee. (And yet when he spake, another came, and said, The fire of God came down from the heavens, and wasted the sheep, and torched the servants; and I alone escaped to tell thee.)/And while *this messenger* spake yet (And yet while *this messenger* spake), also another came, and said *to Job*, [The] Fire of God came down from heaven, and it hath wasted thy sheep, and smote thy servants*; and I alone escaped to tell thee *these things*. [And when yet he spake, came another, and said, The fire of God came down from heaven, and the sheep touched, and the children

1:14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

1:15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wasted; and I alone flew away that I tell to thee. (And yet when he spake, another came, and said, The fire of God came down from heaven, and torched the sheep, and wasted the servants; and I alone flew away that I tell to thee.)}]

1:17 But yet the while he spake, also another came, and said, (The) Chaldees made three companies, and assailed the camels, and took those away, and they smited also the servants* with sword (and they also smited the servants with the sword); and I alone escaped to tell to thee./But yet while *this messenger* spake, also another came, and said, Men of the country of Chaldea have made three companies, and they assailed the camels, and have taken them away, and they have killed thy servants with (the) sword; and I alone escaped to tell thee.

1:18 And yet (while) he spake, and, lo! another entered, and said, While thy sons and daughters ate, and drank wine in the house of their first engendered brother,/And yet while he spake, lo! another entered in *to Job*, and said, While thy sons and thy daughters ate, and drank wine in the house of their first begotten brother, [And yet (while) he spake, and lo! another came in, and said, Thy sons and daughters (were) eating, and drinking wine in the house of their first begotten brother,]

1:19 a great wind felled in suddenly from the coast of (the) desert, and shook [the] four corners of the house, which felled down, and oppressed thy children, and they be dead; and I alone fled to tell to thee./and a great wind felled in

1:17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

1:19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

suddenly from the coast of (the) desert, and it shook {the} four corners of the house, and the house fell down, and it oppressed thy children, and they be dead; and I alone fled to tell thee. [suddenly an hideous wind fell in from the region of (the) desert, and smote together the four corners of the house (and altogether smote the four corners of the house), the which falling oppressed thy free children, and (they) be dead; and I alone flew away that I tell to thee.]

1:20 Then Job rose (up), and rent his clothes, and with polled head, he felled down on the earth, and worshipped *God*,/Then Job rose up, and he rent his clothes, and when his head was polled, he felled down upon the earth, and he worshipped *God*, [Then Job rose, and cut his clothes, and, his head shaved, fell into the earth, and honoured,]

1:21 and said, I went naked out of the womb of my mother, I shall turn again naked thither; the Lord gave, the Lord took away; as it pleased the Lord, so it is done; the name of the Lord be blessed (blessed be the name of the Lord)./and said, I went naked out of the womb of my mother, and naked I shall turn again thither; the Lord gave, and the Lord hath taken away; as it pleased the Lord, so be it done; the name of the Lord be blessed (blessed be the name of the Lord). [and said, Naked I went out from the womb of my mother, and naked I shall go again thither; the Lord gave, the Lord took away; as to the Lord (it) pleased, so it is done; be the name of the Lord blessed (as it pleased the Lord, so it is done; blessed be the name of the Lord).]

1:20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

1:21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:22 In all these things Job sinned not in his lips (In all these things Job sinned not with his lips), neither spake any folly thing against God./neither he spake any folly thing to God. [In all these things Job sinned not with his lips, nor any folly thing against God spake (nor spake any folly thing against God).]

1:22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

Chapter 2

Chapter 2

2:1 Forsooth it was done, when in some day the sons of God were come, and stood before the Lord, and Satan was come among them, and stood in his sight,/And it was done, in a day (when) the sons of God were come *to praise him*, and they stood before the Lord, and Satan was come among them, and he stood in sight of the Lord, [It is done forsooth, when on a day had come the sons of God, and stood before the Lord, and Satan had come among them, and stood in his sight, (Forsooth it was done, on a day when the sons of God had come, and stood before the Lord, and Satan had come among them, and stood in his sight,)]

2:1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2:2 and the Lord said to Satan, From whence comest thou? Which answered, and said, I have compassed the earth, and I have gone through(out) it. [that the Lord said to Satan, (From) Whence comest thou? The which answering saith, I have gone about the earth, and through-passed it (and have passed throughout it).]

2:2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

2:3 And the Lord said to Satan, Whether thou hast beheld my servant Job, that none in [the] earth is like him; *he is* a simple man, and a rightful (one), and dreading God, and going away

2:3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from evil, and yet he holdeth innocence?
But thou hast moved me against him,
that I should torment him in vain. (And
the Lord said to Satan, Whether thou
hast beheld my servant Job? None on
the earth is like him; *he is* a simple man,
and a rightful one, and dreading God,
and going away from evil, and yet he
holdeth innocence. But thou hast
moved me against him, that I should
torment him without cause.)/And the
Lord said to Satan, Whether thou hast
not considered my servant Job, that
there is none in [the] earth like to him;
he is simple, and rightful, and dreading
God, and departing away from evil, and
yet holding innocence? And thou
further hast moved me against him, that
thou vex him in vain. (And the Lord
said to Satan, Whether thou hast not
considered my servant Job? there is
none on the earth like him; *he is* simple,
and rightful, and dreading God, and
departing away from evil, and yet
holding innocence. Yet thou hast
further moved me against him, that
thou vex him without cause.) [And the
Lord said to Satan, Whether hast thou beheld
my servant Job, that there be not to him like
in the earth, a man simple, and (up)right, and
dreading God, and going away from evil, and
yet withholding innocence? Thou forsooth
hath stirred me against him, that I scourge
him in vain. (And the Lord said to Satan,
Whether hast thou beheld my servant Job?
there be not like him in the earth, a simple and
upright man, and dreading God, and going
away from evil, and yet holding innocence,
Forsooth thou hath stirred me against him,
that I scourge him without cause.)]

still he holdeth fast his integrity,
although thou movedst me against him,
to destroy him without cause.

2:4 To whom Satan answered, and

2:4 And Satan answered the LORD,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said, A man shall give skin for skin, and all things that he hath for his life; [To whom answered Satan (To whom Satan answered), and saith, Skin for skin, and all things that a man hath, he should give for his soul;]

and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

2:5 else send thine hand, and touch his bone and (his) flesh, and then thou shalt see, that he shall curse thee in the face. (but send thine hand, and touch his bone and his flesh, and then thou shalt see, that he shall curse thee to the face.)/therefore put to thine hand, and touch his bone and his flesh, and then thou shalt see, that he shall curse thee in thy face. (but put to thine hand, and touch his bone and his flesh, and then thou shalt see, that he shall curse thee to thy face.) [else put thine hand, and touch his bone and flesh, and then thou shalt see, that into the face he bless* to thee (that he shall curse thee to thy face).]

2:5 But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

* See footnote for verse 1:5.

2:6 Therefore the Lord said to Satan, Lo! he is in thine hand; nevertheless keep thou his life. [Then the Lord said to Satan, Lo! in thine hand he is; neverthelater his life keep. (Then the Lord said to Satan, Lo! he is in thine hand; neverthelater keep his life.)]

2:6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

2:7 Therefore Satan went out from the face of the Lord, and smote Job with a full wicked botch, from the sole of his foot till to his top;/Therefore Satan went out from the face of the Lord, and he smote Job with the worst stinking botch, from the sole of the foot unto his top; [Then Satan, gone out from the face of the Lord, he smote Job with the worst stinking

2:7 So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

blain, from the sole of the foot unto the noll;]

2:8 which *Job* shaved the quitter with a shell, and sat in the dunghill./and Job sat in a dunghill, and he shaved away the quitter of him(self) with a shell. [the which with a sherd scraped away the quitter, sitting in the dunghill. (the which scraped away the quitter with a sherd, sitting in the dunghill.)]

2:9 Forsooth his wife said to him, Dwellest thou yet in thy simpleness, *that is, (in thy) fondness?* Curse thou God, and die. [His wife forsooth said to him, Yet forsooth thou abidest still in thy simplicity? Bless* to God, and die. (Forsooth his wife said to him, Forsooth yet thou abidest still in thy simplicity? Curse God, and die.)]

* See footnote for verse 1:5.

2:10 And Job said *to her*, Thou hast spoken as one of the fond women; if we have taken goods of the hand of the Lord, why forsooth suffer we not evils? In all these things Job sinned not in his lips. (And Job said *to her*, Thou hast spoken as one of the foolish women; if we have taken good from the hand of the Lord, forsooth why suffer we not evil? In all these things Job sinned not with his lips.) [The which saith to her, As one of the fool(ish) women thou spake; if goods we have taken of the hand of the Lord, evils forsooth why should we not suffer? In all these things Job sinned not with his lips. (The which saith to her, Thou spake as one of the foolish women; if we have taken goods of the hand of the Lord, forsooth why should we not suffer evils? In all these things Job sinned not with his lips.)]

2:8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

2:9 Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

2:10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:11 Therefore three friends of Job heard (of) all the evil that had befelled to him, and came each man from his place (and each man came from his place), Eliphaz (the) Temanite, and Bildad (the) Shuhite, and Zophar (the) Naamathite; for they had said together to themselves, that they would come together, and visit him, and comfort (*him*)./And then three friends of Job heard (of) all the evil that had befallen to him, and they came *to him*, each of them from his place, Eliphaz (the) Temanite, and Bildad (the) Shuhite, and Zophar (the) Naamathite; soothly they (had) said together to themselves, that they would come together, and visit Job, and comfort *him*. [Then the three friends of Job, hearing all the evil that had (be)fallen to him, all came from their place, Eliphaz (the) Temanite, and Bildad (the) Shuhite, and Zophar (the) Naamathite; forsooth they had said together to themselves, that coming together they should visit him, and comfort (*him*).]

2:12 And when they had raised (up from) afar their eyes, they knew not him; and they cried [out], and wept, and rent their clothes, and sprinkled dust on their head(s) into heaven. (And when they had raised up their eyes from afar, they knew him not; and they cried out, and wept, and rent their clothes, and sprinkled dust upon their heads toward the heavens.)/And when they afar had raised up their eyes, they knew not Job (And when they had raised up their eyes from afar, they knew not Job); and *then* they cried [out], and wept, and they rent their clothes, and they sprinkled dust upon their heads,

2:11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

2:12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

beholding into heavenward. [And when they had reared up afar their eyes, they knew him not (And when they had reared up their eyes from afar, they knew him not); and crying out, they wept, and, the clothes cut, they sprinkled powder upon their head(s) into heaven.]

2:13 And they sat with him in the earth seven days and seven nights, and no man spake a word to him; for they saw, that his sorrow was great. (And they sat with him on the earth seven days and seven nights, and no man spake a word to him; for they saw, that his sorrow was great.)/And they sat with Job upon the earth seven days and seven nights, and no man spake a word to him; forsooth they saw, that his sorrow was great. [And they set with him in the earth seven days and seven nights, and no man spake to him (a) word (and no man spake a word to him); forsooth they saw the sorrow to be hideous.]

2:13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

Chapter 3

Chapter 3

3:1 After these things Job opened his mouth, and cursed his day,

3:1 After this opened Job his mouth, and cursed his day.

3:2 and he said,

3:2 And Job spake, and said,

3:3 Perish the day in which I was born, and the night in which it was said, A man is conceived.

3:3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

3:4 That day be turned into darkneses; God seek not it [from] above (God seek it not from above), and be it not in mind, neither be it lightened with light. [That day be turned into darkneses; God seek it not from above, and be

3:4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it not in recording (and be it not in remembering), nor be it lighted with light.}]

3:5 (Let) Darkness make it dark, and the shadow of death and of mist occupy it; and be it (en)wrapped with bitterness. [Darknesses darken it, and the shadow of death occupy it in darkness; and be it within-wrapped with bitterness (and be it enwrapped with bitterness).]

3:6 (Let) [a] Dark whirlwind hold that night; be it not reckoned among the days of the year, neither be it numbered among the months. [(Let) A dark whirlwind wield that night; and be it not counted in the days of the year, nor numbered in months.]]

3:7 (Let) That night be sullen, and not worthy of praising. [Be that night solitary, and not praise worthy.]

3:8 Curse they it, that curse the day, that be ready to raise Leviathan*./Curse they it, that curse the day, which be ready to raise Leviathan, *that is, a venom(ous) water adder.*

* *That is, the devil, as Alcuin saith.*

3:9 (Let) [the] Stars be made dark with the darkness thereof; abide it light, and see it not, neither the beginning of the morrowtide rising up./[The] Stars of that night be they made dark with the darkness thereof; abide it light, and see it not, neither *see it* the beginning of the morrowtide rising up. [The stars be they darkened with the darkness of it; abide it light, and see (*it*) not, nor the springing of the rising morrowtide.]]

3:5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

3:6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

3:7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

3:8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

3:9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:10 For it closed not (up) the doors of the womb, that bare me, neither it took away evil from mine eyes. [For it closed not the doors of the womb, that bare me, nor took away evils from mine eyes.]

3:10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

3:11 Why was not I dead in the womb? why went I out of the womb, and perished not at once? (Why was I not dead in the womb? why went I not out of the womb, and perished at once?) [Why not in the womb I am dead? gone out of the womb not anon I perished? (Why am I not dead in the womb? either why not gone out of the womb I perished at once?)]

3:11 Why died I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

3:12 Why was I taken on [the] knees? why was I suckled with teats?/Why was I taken upon the knees? why was I given suck with teats? [Why taken out of the knees? (Why taken onto the knees?) why sucked the teats?]

3:12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

3:13 For now I sleeping should be still, and I should rest in my sleep, (For now sleeping, I would be still, and I would rest in my sleep,) [Now forsooth sleeping I should hold my peace, and with my sleep rest, (Forsooth now sleeping, I should hold my peace, and rest in my sleep,)]

3:13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

3:14 with kings and counsellors of the earth, which build to them(selves) sullen places; (with kings and counsellors of the earth, which build sullen places for themselves;) [with kings and counsellors of the earth, that build to them solitary dwellings; (with kings and counsellors of the earth, that build solitary dwellings for themselves;)]

3:14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

3:15 either with princes that have gold

3:15 Or with princes that had gold,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in possession, and fill their houses with silver; [or with princes that wield gold, and full-fill their houses with silver;]

3:16 either as a thing hid not born. I should not stand (either as a thing not born and hid, I should not stand); either which conceived saw not (the) light./either as a *child*, or *beast*, born before the time and hid, I should not have been; either as they that be conceived, and saw not (the) light. [or as (an) abortive (that is) hid, I should not abide; or that conceived, saw not (the) light.]

3:17 There wicked men ceased of (making) noise, and there men made weary of strength rested. (There wicked men ceased from making noise, and there men of strength made weary rested.) [There unpious men ceased from (making) noise, and there rested the weary in strength (and there the strong but weary rested).]

3:18 And some time *men* bound together (now be) without dis-ease, they heard not the voice of the wrongful asker. (And *men* some time bound together, now be without dis-ease; they hear not the voice of the wrongful asker.) [And some time together joined (now be) without grief (And those some time joined together, now be without grief), they heard not the voice of the asker with strife.]

3:19 A little man and (a) great man be there, and a servant (is) free from his lord. [Little and great there be (Little and great be there), and servant and free man (released) from their lord.]

who filled their houses with silver:

3:16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

3:17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

3:18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

3:19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:20 Why is light given to the wretch,
and life to them that be in bitterness of
soul?

3:20 Wherefore is light given to him
that is in misery, and life unto the bitter
in soul;

3:21 Which abide death, and it cometh
not; as men digging out treasure,/The
which abide death, and it cometh not;
as men that dig out treasure, [The which
abide death, and (it) cometh not; as men
delving out treasure,]

3:21 Which long for death, but it
cometh not; and dig for it more than for
hid treasures;

3:22 and joy greatly (and greatly joy),
when they have found a sepulchre? [and
joy hugely (and hugely joy), when they find the
sepulchre?]

3:22 Which rejoice exceedingly, and are
glad, when they can find the grave?

3:23 *Why is light given* to a man, whose
way is hid, and God hath compassed
him with darkneses? [To the man whose
way is hid, and God hath compassed him with
darkneses?]

3:23 Why is light given to a man whose
way is hid, and whom God hath hedged
in?

3:24 Before that I eat, I sigh; and as of
water flowing, so is my roaring (and my
roaring floweth out like the waters). [Ere
I shall eat, I sigh; and as of flowing water, so
my roaring (and my roaring floweth out like
the waters).]

3:24 For my sighing cometh before I
eat, and my roarings are poured out like
the waters.

3:25 For the dread, which I dreaded,
came to me; and that, that I shamed
[of], befelled (and that, that I was afraid
of, befell)./Certainly the dread, that I
dreaded, hath come to me; and that
thing, that I shamed [of], hath befallen
to me (and that *thing* that I was afraid
of, hath befallen to me). [For the dread,
that I dreaded, is full out come to me; and
that, (that) I shamed of, is (be)fallen.]

3:25 For the thing which I greatly
feared is come upon me, and that which
I was afraid of is come unto me.

3:26 Whether I dissembled not?
whether I was not still? whether I rested

3:26 I was not in safety, neither had I
rest, neither was I quiet; yet trouble

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not? and (*yet*) indignation cometh on me./Whether I feigned not? whether I was not still? whether I rested not? and *yet* indignation hath come on me. [Whether I feigned not? whether I held not my peace? whether I rested not? and there is come upon me indignation (and *yet* there is come indignation upon me).]

came.

Chapter 4

Chapter 4

4:1 Then Eliphaz (the) Temanite answered, and said,

4:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

4:2 If we begin to speak to thee, in hap thou shalt take it heavily; but who may hold a word (once) conceived?/but who may hold *in silence* a word (once) conceived? [If we begin to speak to thee, peradventure grievously thou shalt take (it); but the conceived word, who shall be able to hold (it)? (If we begin to speak to thee, peradventure thou shalt take it grievously; but once a word is conceived, who shall be able to hold it?)]

4:2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

4:3 Lo! thou hast taught full many men, and thou hast strengthened hands made faint. [Lo! thou hast taught many men, and thou hast strengthened the weary hands.]

4:3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4:4 Thy words have confirmed men (that were) doubting, and thou hast strengthened* [the] knees trembling (and thou hast strengthened the trembling knees). [Thy words have made stable the unsteadfast, and the trembling knees thou hast comforted (and thou hast strengthened the trembling knees).]

4:4 Thy words have upholden him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

4:5 But now a wound is come on thee,

4:5 But now it is come upon thee, and

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and thou hast failed; it touched thee, and thou art troubled./But now a wound, *or sickness*, is come upon thee, and thou hast failed; it hath touched thee, and thou art troubled. [Now forsooth is come upon thee vengeance, and thou hast failed (Forsooth now a vengeance is come upon thee, and thou hast failed); it hath touched thee, and thou art disturbed.]

thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

4:6 Where is thy dread, thy strength, and thy patience, and the perfection of thy ways?

4:6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

4:7 I beseech thee, have thou mind, what innocent man perished ever, either when rightful men were done away? (I beseech thee, have thou mind, what innocent man ever perished, or when were rightful men done away?) [Record, I beseech thee, whoever innocent perished, or when the rightwise be done away? (Remember, I beseech thee, who being innocent ever perished, or when be the rightwise done away?)]

4:7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

4:8 Certainly rather I saw them, that work wickedness, and sow sorrows, and reap those, (But rather I saw them, that work wickedness, and sow sorrows, and reap them,) [But rather I have seen them, that work wickedness, and sow sorrows, and reap them,]

4:8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

4:9 to have perished by God blowing,/to have perished by God sounding *against them*, and to be wasted by the spirit of his ire. [(by) God blowing, to have perished, and through the spirit of his wrath to be wasted.]

4:9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

4:10 The roaring of a lion, and the voice

4:10 The roaring of the lion, and the

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of a lioness, and the teeth of (the) whelps of lions, be all-broken./The roaring of the lion, *that is, Job*, and the voice of the lioness, *that is, his wife*, and the teeth of the lion whelps, *that is, his children*, be all-broken.

voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

4:11 Tigers perished, for she had not prey (The tiger perished, for she had not prey); and [the] whelps of the lion be destroyed. [The tiger perished, for-thy that he had no prey; and the lion whelps be scattered.]

4:11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

4:12 Certainly an hid word was said to me, and mine ear took as thief-like the veins of (the) privy noise thereof. (Certainly an hid word was said to me, and mine ear took as stolen the **whispers** of the privy noise thereof.)/Certainly an hid word was said to me, and mine ear took as *(if) it were* thief-like the **veins** of the privy speaking thereof. (Certainly an hid word was said to me, and mine ear took as *if it were* stolen the whispers of the privy speaking thereof.) [But to me is said a word hid, and as thief-like mine ear took the veins of his grutching. (But an hid word was said to me, and mine ear took as if stolen the veins of his grumbling.)]

4:12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

4:13 In the hideousness of [the] night's sight, when heavy sleep is wont to occupy men,/In the hideousness of [the] sight of the night, when heavy sleep is wont to occupy men, [In the horror of the night sight, when sleep is wont to occupy men,]

4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

4:14 dread and trembling held me; and all my bones were afeared. [inward dread

4:14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

held me, and trembling; and all my bones be aghast.}]

4:15 And when the spirit went (by) in my presence, the hairs of my flesh had hideousness. (And when a breeze went by in my presence, the hairs of my flesh stood up.)/And when the spirit passed (by), me being present, the hairs of mine head had hideousness. (And when a breeze passed by me, the hairs of my head stood up.) [And when the spirit, me present, should pass (by), inwardly grisled the hairs of my flesh. (And when a breeze passed by me, the hairs of my flesh stood up.)}]

4:16 (And) One stood, whose cheer, *or likeness*, I knew not, (but) an image (was) before mine eyes; and I heard a voice as of [a] soft wind./and I heard the voice of a soft wind. (And it said,) [There stood one, whose cheer I knew not, (but) an image (was) before mine eyes; and a voice as of a soft air I heard (and I heard a voice as of a soft air). (And it said,)]

4:17 Whether a man shall be made just in comparison of God? either a man shall be cleaner than his Maker? (Whether a man shall be made just in comparison to God? or a man shall be cleaner than his Maker?) [Whether a man of God shall be justified by comparison; and a man shall be more clean than his Maker? (Whether a man shall be justified in comparison to God? and shall a man be more clean than his Maker?)]

4:18 Lo! they that serve him be not steadfast; and he hath found depravity* (even) in his angels. [Lo! (they) that serve to him be not stable; and (even) in his angels he

shake.

4:15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

4:16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

4:17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

4:18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

found shrewdness.]

4:19 How much more they that dwell in houses of clay, which have an earthly fundament, shall be wasted as of a moth. (How much more they that dwell in houses of clay, which have an earthly fundament, and can be wasted like a moth?) [Much more these that dwell in clay houses, that have an earthly fundament, shall be wasted as of a moth. (Much more these that dwell in clay houses, that have an earthly fundament, and can be wasted like a moth.)]

4:20 From morrowtide till to eventide they shall be cut down; and for no man understandeth, they shall perish without end. (From morrowtide till to eventide they shall be cut down; they shall perish without end, no man taking heed.) [From morrowtide unto even they shall be hewn down; and for no man understandeth, without end they shall perish (they shall perish without end, no man taking heed).]

4:21 And they, that be left, shall be taken away (from them); they shall die, and not in wisdom. (And that that be left, shall be taken away from; they shall die, without any wisdom.) [They forsooth, that were left, shall be taken away from them, and (they shall) die, and not in wisdom. (Forsooth that, that were left, shall be taken away from them, and they shall die, and not in wisdom.)]

4:19 How much less in them that dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

4:20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

4:21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

Chapter 5

Chapter 5

5:1 Therefore call thou, if any is that shall answer thee, and turn thou to some of [the] saints. (Therefore call thou, if any is that shall answer thee,

5:1 Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

but to which of the saints wilt thou turn?)/Therefore, Job, call thou, if there is any man that shall answer thee, and turn thou to some of [the] saints. (Therefore, Job, call thou, if there is any man that shall answer thee, but to which of the saints wilt thou turn?) [Call then, if there is (any) that answer to thee, and turn to some of the saints.]

5:2 Wrathfulness slayeth a fond man, and envy slayeth a little child. (Wrathfulness slayeth a foolish man, and envy slayeth the childish.)/Wrathfulness slayeth an unwise man, and envy slayeth a little child *without wit*. (Wrathfulness slayeth an unwise man, and envy slayeth the childish.) [Wrath slayeth a man fool, and envy slayeth a little child. (Wrath slayeth a foolish man, and envy slayeth the childish.)]

5:3 I saw a fool with [a] steadfast root, and I cursed his fairness at once (and at once I cursed his dwelling place). [I saw a fool with a stable root, and I cursed to his fairness anon (and at once I cursed his dwelling place).]

5:4 His sons shall be made far from health (His sons shall be made far from help), and they shall be defouled in the gate, and none shall be that shall deliver *them*./and there shall be none that shall deliver *them*. [Afar shall be made his sons from health (His sons shall be made far from help), and (they) shall be treaded in the gate, and there shall not be that deliver.]

5:5 Whose ripe corn an hungry man shall eat, and an armed man shall ravish him, and they, that thirst, shall drink

5:2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

5:3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

5:4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5:5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his riches. [Whose reap(ing) the hungry shall eat, and him shall ravish the armed (and the armed man shall ravish him), and the thirsty men shall drink his riches.]

5:6 Nothing is done in [the] earth without cause, and sorrow shall not go out of the earth, *that is, adversity befalleth not to any man without cause.* (Nothing is done on the earth without cause, and trouble groweth not out of the earth, *that is, adversity befalleth not to any man without cause.*) [Nothing in the earth is made without cause, and of the earth shall not go out sorrow. (Nothing is made on the earth without cause, and sorrow shall not go out of the earth.)]

5:7 A man is born to labour, and a bird to flight. [A man to travail is born, and a bird to fly. (A man is born to travail, and a bird to fly.)]

5:8 Wherefore I shall beseech the Lord, and I shall set my speech (before) to my God. (Wherefore I shall beseech the Lord, and I shall set my speech before my God.) [For what thing I shall pray the Lord, and to my God I shall put my speech. (For what thing I shall pray the Lord, and I shall put my speech before my God.)]

5:9 That maketh great things, that may not be sought out, and wonderful things without number./That maketh great things, and that may not be sought out, and wonderful things without number. [That doeth great things, and unsearchable, and marvellous things without number.]

5:10 Which giveth rain on the face of

substance.

5:6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

5:7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

5:8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

5:9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

5:10 Who giveth rain upon the earth,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{the} earth, and moisteth all things with waters. [That giveth rain upon the face of the earth, and moisteth with waters all things (and moisteth all things with waters).]

5:11 Which setteth meek men on high, and raiseth with health them that mourn (and raiseth them that mourn to victory).

5:12 Which destroyeth the thoughts of evil-willed men, that their hands may not fulfill those things that they have begun. [That scattereth the thoughts of evil men, that their hands may not fulfill that (that) they began.]

5:13 Which taketh cautelous men in the fellness, *either wiliness*, of them, and destroyeth the counsel of (the) depraved*. /Which taketh sly cautelous men in their own fellness, and he destroyeth the counsel of (the) depraved*. [That catcheth wise men in their fellness, and the counsel of (the) shrews scattereth (and scattereth the counsel of the depraved).]

5:14 By day they shall run into darkneses, and as in (the) night, so they shall grope in midday. (In the day they shall run to the darkness, and they shall grope in midday, as in the night.) /By day, *or openly*, such shall run into darkneses, and as in (the) night, they shall grope in midday. (In the day, *or out in the open*, such shall run to the darkness, and they shall grope in midday, as in the night.)

5:15 Certainly God shall make safe a needy man from the sword of their

and sendeth waters upon the fields:

5:11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

5:12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

5:13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

5:14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

5:15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mouth, and a poor man from the hand of the violent, *either raveners*. (But God shall make a needy man safe from the mouth of their sword, and a poor man from the hand of the violent, *or the raveners*.) [But safe he shall make the needy from the sword of the mouth of them, and from the hand doing violence the poor man. (But he shall make the needy safe from the mouth of the sword of them, and the poor man from the hand doing violence.)]

hand of the mighty.

5:16 And hope shall be to a needy man, but wickedness shall draw together his mouth. (And a needy man shall have hope, but the mouth of the wicked shall be drawn together.) [And he shall be to the needy man hope, wickedness forsooth shall draw together his mouth. (And he shall be hope to the needy man, forsooth he shall draw together the mouth of the wicked.)]

5:16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

5:17 Blessed is the man, which is chastised of the Lord (Blessed is the man, which is chastised by the Lord); therefore reprove thou not the blaming of the Lord. [Blessed is the man, that is chastised of the Lord; then the blaming of the Lord not reprove thou. (Blessed is the man, that is chastised by the Lord; therefore reprove thou not the blaming of the Lord.)]

5:17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

5:18 For he woundeth, and doeth medicine; he smiteth, and his hands shall make whole. [For he woundeth, and leecheth; (he) smiteth, and his hands shall heal.]

5:18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

5:19 In six tribulations he shall deliver thee, and in the seventh tribulation evil shall not touch thee.

5:19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

5:20 In hunger he shall deliver thee from death, and in battle from the power of (the) sword.

5:20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

5:21 Thou shalt be hid from the scourge of (the) tongue, and thou shalt not dread mis-ease, *either wretchedness*, when it cometh./Thou shalt be hid from the scourge of *an evil* tongue, and thou shalt not dread mis-easeness, when it cometh. [From the scourge of (the) tongue thou shalt be hid, and thou shalt not dread wretchedness, when it cometh.]

5:21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

5:22 In destroying *made of enemies* and in hunger thou shalt laugh, and thou shalt not dread the beasts of [the] earth. (In destroying *made by enemies*, and in hunger, thou shalt laugh, and thou shalt not dread the beasts of the earth.) [In wasting and hunger thou shalt laugh, and beasts of the earth thou shalt not dread (and thou shalt not dread the beasts of the earth).]

5:22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

5:23 But thy covenant shall be with the stones of (the) earth, and [the] beasts of (the) earth shall be peaceable to thee.

5:23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

5:24 And thou shalt know, that thy tabernacle hath peace, and thou visiting thy fairness, *that is, beholding thy prosperity*, shalt not do sin. (And thou shalt know, that thy tent shall be in peace, and thou shalt visit thy fairness, *that is, behold thy prosperity*, and shalt not do sin.)/And thou shalt know, that thy tabernacle shall have peace, and thou visiting thy fairness shalt not sin. (And thou shalt know, that thy tent shall have peace, and thou shalt visit thy dwelling place, and shalt not sin.) [And thou shalt know, that thy tabernacle have

5:24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peace, and visiting thy kind, thou shalt not sin.
(And thou shalt know, that thy tabernacle
shall have peace, and thou shalt visit thy kind,
and thou shalt not sin.)}]

5:25 And thou shalt know also, that thy
seed shall be manyfold, and thy
generation shall be as an herb of [the]
earth. [And thou shalt know also, for
manyfold shall be thy seed (for thy seed shall
be manifold), and thy progeny as the herb of
the earth.}]

5:26 In (the) abundance (of years) thou
shalt go into the sepulchre, as an heap
of wheat is borne [in] in his time. [Thou
shalt go into the sepulchre in (the)
plenteousnesses (of years), as is borne in an
heap of wheat in his time (as an heap of wheat
is borne in in his time).}]

5:27 Lo! this is so, as we have sought (it
out) (Lo! we have sought this out, and
so it is); which thing heard, treat thou in
mind./Lo! this *thing* is so, as we have
sought (it out) (Lo! we have sought this
thing out, and so it is); the which thing
when thou hast heard (it), treat it in thy
mind. [Lo! this, as we have ensearched, so (it)
is; that (that) is heard, in mind thoroughly
treat. (Lo! we have searched this out, and so it
is; that that is heard, treat it thoroughly in thy
mind.)}]

Chapter 6

6:1 And Job answered, and said,

6:2 I would, that my sins, by which I
deserved ire,/by which I have deserved
the wrath of *God*, and the wretchedness
which I suffer, were weighed* in a

5:25 Thou shalt know also that thy seed
shall be great, and thine offspring as the
grass of the earth.

5:26 Thou shalt come to thy grave in a
full age, like as a shock of corn cometh
in in his season.

5:27 Lo this, we have searched it, so it
is; hear it, and know thou it for thy
good.

Chapter 6

6:1 But Job answered and said,

6:2 Oh that my grief were thoroughly
weighed, and my calamity laid in the
balances together!

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

balance. [Would God, my sins were weighed, by the which wrath I deserved; and my wretchedness that I suffer, in a balance. (Would God, my sins, by the which I deserved wrath, and my wretchedness that I suffer, were weighed in a balance.)]

6:3 As the gravel of the sea, this wretchedness should appear more grievous; wherefore and my words be full of sorrow. (This wretchedness would appear more grievous than the gravel of the sea; therefore my words be full of sorrow.) [As the gravel of the sea, this more grievous should seem; wherefore and my words be full of sorrow. (This should seem more grievous than the gravel of the sea; wherefore my words be full of sorrow.)]

6:4 For the arrows of the Lord be (with)in me, the indignation of which drinketh up my spirit; and the dreads of the Lord fight against me. [For the arrows of the Lord be (with)in me, of the which the indignation drinketh up my spirit (the indignation of which drinketh up my spirit); and the ghastlinesses of the Lord fight against me.]

6:5 Whether a field ass shall roar, when he hath grass? Either whether an ox shall low, when he standeth before a full cratch? [Whether an ass shall roar, when he hath herb? Or an ox shall low, when before the full cratch he shall stand? (Or an ox shall low, when he shall stand before the full cratch?)]

6:6 Either whether a thing unsavoury may be eaten, which is not made savory by salt? (Either whether an unsavoury thing may be eaten, which is not made

6:3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

6:4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

6:5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

savory with salt?) Either whether any man may taste a thing, which tasted bringeth death? For why to an hungry soul, yea, bitter things seem to be sweet; [Or shall be able to be eaten unsavory thing, that is not with salt powdered? Or shall a man be able to taste, that (that once) tasted, bringeth death? Forsooth to the hungering life, also bitter things seem to be sweet; (Or shall an unsavory thing be able to be eaten, that is not powdered with salt? Or shall a man be able to taste, that that once tasted, bringeth death? Forsooth to the hungering life, even bitter things seem to be sweet;)]

6:7 those things which my soul would not touch before, be now my meats for anguish (now be my meats for anguish). [that (that) before my soul would not touch, now for anguish be my meats. (that that my soul would not touch before, now be my meats for anguish.)]

6:8 Who giveth, *or granteth*, that mine asking come *to me*; and that God give to me that thing, that I abide? [Who give, that mine asking come; and that (that) I abide, yield to me God? (Who give, that mine asking come; and that God yield to me, that that I abide?)]

6:9 And he that began, (now) all-break me; release he his hand, and cut me down *from present life*? (And he that began, now all-break me; release he his hand, and cut me down *from this present life!*)/And he that hath begun *to punish*, all-break he me; loose he his hand, and cut he me down? (loose he his hand, and cut he me down!)

6:10 And this be comfort to me, that he

6:7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

6:8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

6:9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

6:10 Then should I yet have comfort;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

torment me with sorrow, and spare not, and that I against-say not the words of the Holy (One) (but I have not said against the words of the Holy One)./And be this thing comfort to me, that the Lord torment me with sorrow, and spare me not, and that I against-say not the words of the *most* Holy (but I said not against the words of the *most* Holy).

yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

6:11 For why, what is my strength, that I suffer? either which is mine end, that I do patiently?/For what is my strength, that I suffer? either which is mine end, that I suffer *it* patiently? [What forsooth is my strength, that I suffer? or what mine end, that I patiently do? (Forsooth what is my strength, that I suffer? or what is mine end, that I do patiently?)]

6:11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

6:12 Neither my strength is the strength of stones, neither my flesh is of brass.

6:12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

6:13 Lo! none help is to me in me (Lo! there is no help for me in me); also my menial friends went away from me./Lo! none help is to me in myself (Lo! there is no help for me in myself); *and* also my necessary friends departed from me. [Lo! there is not help to me in me; also my necessary men went away from me.]

6:13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

6:14 He that taketh away mercy from his friend, forsaketh the dread of the Lord.

6:14 To him that is afflicted pity should be showed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

6:15 My brethren passed (from) me, as a strand *doeth*, that passeth (by) rushingly in great valleys (that rushingly passeth by in great valleys)./My

6:15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

brethren passed from me, as a strand
doeth, that passeth (by), *or runneth*,
rushingly *and hastily*, in great valleys.
[My brethren passed beside me, as a stream
that ravish-meal passeth in valleys. (My
brethren passed beside me, as a stream that
passeth by ravish-meal in valleys.)]

6:16 Snow shall come upon them, that
dread frost. [(They) That dread frost, snow
shall fall upon them.]

6:17 In the time wherein they be
scattered, they shall perish; and as they
be hot, they shall be unknit from their
place./In the time wherein they shall be
scattered, they shall perish; and when
they shall wax hot, they shall be loosed
from their place.

6:18 The paths of their steps be
(en)wrapped; they shall go in vain, and
shall perish. [Within-wrapped be the paths
of their goings (The paths of their goings be
enwrapped); they shall go in vain, and perish.]

6:19 Behold ye the paths of Tema, and
the ways of Sheba; and abide ye a little.

6:20 They be shamed, for I hoped (They
be ashamed, for they had hoped); and
they came till to me, and they be
covered with shame./They be ashamed,
for I hoped *in the Lord* (for they had
hoped *in the Lord*); and they came unto
me, and they be covered with shame.
[They be confounded, for I hoped; they came
also to me, and with shame they be over-
covered. (They be confounded, for they had
hoped; and they came to me, and they be
covered over with shame.)]

6:16 Which are blackish by reason of
the ice, and wherein the snow is hid:

6:17 What time they wax warm, they
vanish: when it is hot, they are
consumed out of their place.

6:18 The paths of their way are turned
aside; they go to nothing, and perish.

6:19 The troops of Tema looked, the
companies of Sheba waited for them.

6:20 They were confounded because
they had hoped; they came thither, and
were ashamed.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:21 Now ye be come, and now ye see my wound, and dread.

6:21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

6:22 Whether I said, Bring ye to me, and give ye of your chattel to me? [Whether I said, Bringeth to me, and of your substance giveth to me? (and giveth of your substance to me?)]

6:22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

6:23 either, Deliver ye me from the hand of [the] enemy, and ravish ye me from the hand of strong men? (or, Deliver ye me from the hand of the enemy, or ravish ye me from the hand of strong men?)/either *said*, Deliver ye me from the hand of mine enemy, and draw away ye me from the hand of strong men? (or *said*, Deliver ye me from the hand of mine enemy, or draw ye me away from the hand of strong men?) [or, Deliver me from the hand of the enemy, and from the hand of strong men pulleth out me? (or, Deliver me from the hand of the enemy, or pulleth me out from the hand of strong men?)]

6:23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

6:24 Teach ye me, and I shall be still; and if in hap I unknew any thing, teach ye me./teach ye *it* (to) me. [Teach ye me, and I shall be still; and if any thing peradventure I have unknown, informeth me (and if peradventure I have unknown any thing, informeth me).]

6:24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

6:25 Why have ye depraved the words of truth? since none is of you, that may reprove me (since there is none of you that may reprove me)./Why have ye contraried the words of truth? since there is none of you, that may reprove me. [Why have ye backbited to the words of truth? when of you no man be, that may reprove me (when no man be of you that may

6:25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

reprove me).]

6:26 Ye make ready speeches only for to blame, and ye bring forth words into wind. (Ye make ready speeches only to blame, and ye bring forth words as so much wind.)

6:27 Ye fall in on a fatherless child, and endeavour* to pervert your friend./Ye fall in there upon a fatherless child, and ye endeavor* you to turn your friend *away from the truth*. [Upon the fatherless child ye fall on, and enforce your friend to turn upsidedown.]

6:28 Nevertheless fulfill ye that, that ye have begun; and give ye your ear, *or bearing*, and see ye, whether I lie. [Neverthelater that (that) ye have begun, fulfilleth (Neverthelater fulfilleth that that ye have begun); giveth ear, and seeth, whether I lie.]

6:29 I beseech you, answer ye me without strife, and speak ye, and deem ye that, that is just. [Answereth, I beseech, without strife, and speaking that, that is rightwise, showeth. (Answereth, I beseech you, without strife, and speaking, showeth that, that is rightwise.)]

6:30 And ye shall not find wickedness in my tongue (And ye shall not find wickedness on my tongue), neither folly shall sound in my cheeks.

Chapter 7

7:1 Knighthood, (*that is, continual travail, and fighting against vices,*) is the life of a man upon (the) earth, and his

6:26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

6:27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

6:28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

6:29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

6:30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

Chapter 7

7:1 Is there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

days be as the days of an hired man./Knighthood, *that is, continual travail, and fighting against vices*, is the life of a man *here* on (the) earth, and his days be as the days of an hired man, *that busily travaileth in truth from morrow till even*. [Knighthood is the life of man upon earth, and as the days of an hired man, the days of him (and the days of him be as the days of an hired man).]

7:2 As an hart desireth shadow (As a servant desireth the shadow), and as an hired man abideth the end of his work;

7:3 so I have had void months, and I have numbered travailous nights to me. [so and I had void months, and travailous nights I numbered out to me (and I numbered out travailous nights to me).]

7:4 If I shall sleep, I shall say, When shall I rise? and again I shall abide the eventide, and I shall be filled with sorrows till to darkneses./and I shall be full-filled with sorrows unto (the) darkneses *come*.

7:5 My flesh is clothed with rot, and filths of dust; my skin dried up, and is drawn (al)together (my skin dried up, and is altogether drawn). [My flesh is clad with rotting, and with filths of powder; my fell dried, and is drawn together (my skin dried, and is altogether drawn).]

7:6 My days passed swiftlier than a web is cut down (out) of a webster; and those days be wasted without any hope./My days have passed swifter than a web is cut down *from the looms*; and those days be wasted without any hope

7:2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:

7:3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

7:4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

7:5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.

7:6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of coming again. [My days swiftlier passed than of the weaver the web is cut off (My days passed swifter than the web is cut off from the weaver); and they be wasted without any hope.]

7:7 *God*, have thou mind, for my life is wind, and mine eyes shall not turn again, that it see goods (that they see good days)./Lord, have thou mind, for my life is wind, *that is, unstable*, and mine eyes shall not turn again, that it see (the) goods *of this life* (that they see the good things *of this life*). [Have mind, for wind is my life (for my life is wind), and mine eyes shall not be turned again, that I see goods.]

7:8 Neither the sight of man shall behold me; but thine eyes be in me (but thine eyes be upon me), and I shall not *be in deadly life*./Neither the sight of man shall behold me; thine eyes, *Lord*, be in me (be upon me), and I shall not abide. [Nor the sight of man shall behold me; but thine eyes (be) in me, and I shall not stand.]

7:9 As a cloud is wasted, and passeth *soon away*, so he that goeth down to hell, shall not go up (from) *thence*; (As a cloud is wasted, and *soon* passeth *away*, so he that goeth down to the grave, shall not come up from *thence*;) [As a cloud is wasted, and passeth, so that (that) goeth down to hell, shall not go up;]

7:10 neither he shall turn again more into his house, and his place shall no more know him. (neither he shall turn again more to his house, and his place shall know him no more.) [nor (he) shall turn again more into his house, nor his place

7:7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.

7:8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.

7:9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.

7:10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall moreover know him (nor his place shall know him any more).]

7:11 Wherefore and I shall not spare my mouth; I shall speak in the tribulation of my spirit, I shall talk (al)together with the bitterness of my soul (I shall altogether talk in the bitterness of my soul).

7:12 Whether I am a sea (Whether am I a sea), either a whale, for thou hast compassed me with a prison? [Whether am I the sea, or a whale, for ye have environed me with a prison?]

7:13 If I say, My bed shall comfort me, and I shall be relieved, speaking with me in my bed (speaking with myself in my bed);/If I shall say *my feeling*, My little bed shall comfort me, and I shall be relieved, *or quieted*, speaking with myself in my bedding (speaking with myself in my bed);

7:14 (then) thou shalt make me afeared by dreams, and thou shalt shake me with horror, *either hideousness*, by sights. (then thou shalt make me afeared with dreams, and thou shalt shake me with horror, *either hideousness*, by visions.) [(then) thou shalt fear me by swevens, and by visions; through horror thou shalt smite me together. (then thou shalt make me to fear with dreams, and thou shalt altogether smite me with horror by visions.)]

7:15 Wherefore my soul chose hanging, and my bones *choosed* death./Wherefore my soul hath chosen to be raised up, and my bones *have chosen* death. [Wherefore my soul chose hanging up, and my

7:11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

7:12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?

7:13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

7:14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

7:15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bones death.}

7:16 I despaired, now I shall no more live (I despaired, I shall no more live now); Lord, spare thou me, for my days be nought.

7:17 What is a man, for thou magnifiest him? either what settest thou thine heart toward him? (or why settest thou thine heart toward him?)/What is a man, for thou makest him great? either what settest thou thine heart toward him *that is so frail?* (or why settest thou thine heart toward him *that is so frail?*)

7:18 Thou visitest him early, and suddenly thou provest him. [Thou visitest him (in) the morrowtide, and suddenly thou provest him.]

7:19 How long sparest thou not me (How long thou sparest me not), neither sufferest me, that I swallow my spittle? [How long thou sparest not me (How long thou sparest me not), nor lettest me (go), that I swallow my spittle?]

7:20 I have sinned; O! thou keeper of men, what shall I do to thee? Why hast thou set me contrary to thee, and I am made grievous to myself? (I have sinned; O! thou keeper of men, but what have I done to thee? Why hast thou set me contrary to thee, so that I am made grievous to myself?) [I have sinned; what shall I do to thee, O! keeper of men? Why hast thou put me contrary to thee, and (I) am made to myself heavy? (I have sinned; but what have I done to thee, O! keeper of men? Why hast thou put me contrary to thee, so

7:16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

7:17 What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?

7:18 And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?

7:19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

7:20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that I am made heavy to myself?)]

7:21 Why doest thou not away my sin, and why takest thou not away my wickedness? Lo! now I shall sleep in (the) dust, and if thou seekest me early, I shall not abide (I shall not be). [Why takest thou not away my sin, and why doest thou not away my wickedness? Lo! now in powder I sleep, and if early thou seek me, I shall not stand still (Lo! now I shall sleep in powder, and if thou seek me early, I shall not still be standing).]

7:21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

Chapter 8

Chapter 8

8:1 Then Bildad (the) Shuhite answered, and said,

8:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

8:2 How long shalt thou speak such things? The spirit of the word of thy mouth is manifold. (The manifold words of thy mouth is just so much wind.)

8:2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

8:3 Whether God supplanteth, *either deceiveth*, doom, and whether Almighty God destroyeth that, that is just? [Whether God supplanteth doom, and the Almighty turneth upside-down, that (that) is rightwise?]

8:3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

8:4 Yea, though thy sons sinned against him, and he left them in the hand of their wickedness; [Also if thy sons sinned to him, and (he) left them in the hand of their wickedness;]

8:4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

8:5 nevertheless, if thou risest early to God, and beseechest Almighty God, [thou neverthelater, if thou early together risest to God, and the Almighty haddest

8:5 If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

prayed, (neverthelater, if thou altogether risest early to God, and haddest prayed the Almighty,)]

8:6 if thou goest clean and rightful, at once he shall (a)wake fully to thee, and shall make peaceable the dwelling place of thy rightfulness; (if thou goest clean and rightful, at once he shall fully watch over thee, and shall make the dwelling place of thy rightfulness peaceable;) [if clean and rightwise thou goest, anon he shall wake out to thee, and made peaceable the dwelling place of thy rightwiseness he shall yield; (if thou goest clean and rightwise, at once he shall watch over thee, and he shall yield the dwelling place of thy rightwiseness made peaceable;)]

8:7 in so much that thy former things were little, and that thy last things be multiplied greatly (and that thy last things be greatly multiplied). [in so much that thy rathermore were little, and thy last things shall be multiplied full much.]

8:8 For why, ask thou the former generations, and seek thou diligently the mind of [the] fathers (and diligently seek thou the mind of the fathers). [Forsooth ask the rathermore generation, and busily ensearch (thou) the mind of the fathers.]

8:9 For we be men of yesterday, and know not (any thing); for our days be as (a) shadow on the earth. [Forsooth we be as yesterday born, and we have unknowing; for as shadow our days be upon the earth. (Forsooth we be as born yesterday, and we have unknowing; for our days be as a shadow upon the earth.)]

8:6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

8:7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8:8 For inquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself to the search of their fathers:

8:9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:10 And they shall teach thee, [and] they shall speak to thee, and (out) of their heart they shall bring forth *true* speeches (and they shall bring forth *true* speeches out of their heart). [And they shall teach thee, and speak to thee, and from thine heart shall bring forth speeches (and shall bring forth speeches from their heart).]

8:11 Whether a (bul)rush may live without moisture? either a spire may wax without water?/Whether a (bul)rush may grow without moisture? either a reed without water? [Whether a (bul)rush may live without humour? or (a) reedy place grow without water?]

8:12 When it is yet in the flower, neither (it) is taken with hand (neither it is taken by hand), it waxeth dry before all (other) herbs./And when the reed is yet in the flower, neither it is taken with hand (neither it is taken by hand), it waxeth dry before all (other) herbs.

8:13 So *be* the ways of all men, that forget God; and the hope of an hypocrite shall perish.

8:14 His cowardice shall not please him, and his trust *shall be* as a web of araneida./His cowardice shall not please God, and his trust *shall be* as a web of spiders.

8:15 He shall lean, *either rest*, upon his house, and it shall not stand; he shall underset it, and it shall not rise up (al)together. (He shall lean, *either rest*, upon his house, but it shall not stand; he shall underset it, but it shall not endure.) [He shall lean upon his house, and it

8:10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

8:11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

8:12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

8:13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

8:14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

8:15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall not stand; he shall underset it, and it shall not arise.}]

8:16 The (bul)rush seemeth moist, before that the sun come; and in the rising of the sun, the seed thereof shall go out. [Moist seemeth the (bul)rush before the sun come (The bulrush seemeth moist before the sun come); and in his springing, the burgeoning of it shall go out.]

8:17 The roots thereof shall be made thick upon an heap of stones, and it shall dwell among [the] stones. [Upon an heap of stones his roots shall be made thick, and among the stones it shall dwell. (His roots shall be made thick upon an heap of stones, and it shall dwell among the stones.)]

8:18 If a man draweth it out of his place, *his place* shall deny it, and shall say, I know thee not./If a man draweth it out of the place thereof, *that place* shall deny it, and shall say *in effect*, I know thee not. [And if it pull it up from his place, it shall deny him, and say, I knew not thee. (And if he pull it up from his place, it shall deny him, and say, I knew thee not.)]

8:19 For this is the gladness of his way, that again other (bul)rushes spring out of the earth (that other bulrushes shall spring out of the earth). [This forsooth is the gladness of his way, that again from the earth others be burgeoned. (Forsooth this is the gladness of his way, that others shall be burgeoned from the earth.)]

8:20 Forsooth God shall not cast away a simple man, neither he shall (ad)dress his hand to (help) wicked men (neither he shall direct his hand to help wicked

8:16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

8:17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

8:18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

8:19 Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

8:20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men); [God shall not throw afar the simple, nor put hand to shrews (nor put forth his hand to help the depraved);]

8:21 till thy mouth be filled with laughter, and thy lips with hearty song. [to the time that thy mouth be full-filled with laughing, and thy lips with joy.]

8:22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the tabernacle of wicked men shall not stand (and the tents of wicked men shall not stand). [They that hated thee shall be clad with confusion; and the tabernacle of unpius men shall not stand still (and the tabernacle of unpius men shall still not stand).]

Chapter 9

9:1 And Job answered, and said,

9:2 Verily I know, that it is so, and that a man comparisioned to God shall not be made just. (Verily I know, that it is so, and that a man shall not be seen just in comparison to God.) [Verily I know, that so it is, and that a man comparisioned to God shall not be justified. (Verily I know, that it is so, and that a man shall not be justified in comparison to God.)]

9:3 If he will strive with God, he may not answer to God one for a thousand. (If he will strive with God, he cannot answer to God one question out of a thousand.) [If he will strive with him, he shall not be able to answer to him one for a thousand.]

9:4 He is wise in heart, and strong in might; who hath against-stood him, and

8:21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

8:22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

Chapter 9

9:1 Then Job answered and said,

9:2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

9:3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

9:4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

had peace? [Wise in heart he is, and strong in strength; who withstood to him, and peace had? (He is wise in heart, and strong in strength; who stood against him, and had peace?)]

against him, and hath prospered?

9:5 Which bare (over) hills from one place to another, and they knew not; which he destroyed in his strong vengeance./He bare over hills from one place to another, and they knew not; whom he destroyed in his strong vengeance (which he destroyed in his strong vengeance). [That translated hills, and these knew not; whom he turned upside-down in his strong vengeance (which he turned upside-down in his strong vengeance).]

9:5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

9:6 Which stirreth the earth from his place, and the pillars thereof shall shake (al)together (and the pillars thereof shall altogether shake).

9:6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

9:7 Which commandeth to the sun, and it riseth not; and he closeth (up) the stars, as under a signet. [That commandeth to the sun, and (it) springeth not; and closeth (up) the stars, as under a seal.]

9:7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealet up the stars.

9:8 Which alone stretcheth forth (the) heavens, and goeth on the waves of the sea. [The which alone stretcheth out (the) heavens, and goeth upon the floods of the sea.]

9:8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9:9 Which maketh Arcturus, and Orion, and Pleiades, *that is, the seven stars*, and the inner things of the south.

9:9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

9:10 Which maketh great things, and that may not be sought out, and wonderful things, of which is none number (of which there is no

9:10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

number)./He maketh great things, and that may not be sought out, and *also* wonderful things, of which there is none number. [That maketh great things and unsearchable, and marvellous things, of which is no number.]

9:11 If he cometh to me, I shall not see him; if he goeth away from *me*, I shall not understand (I shall not know it). [If he come to me, I shall not see him; if he go away, I shall not understand.]

9:12 If he asketh suddenly (If he suddenly asketh), who shall answer to him? either who may say to him, Why doest thou so? [If suddenly he ask (If he suddenly ask), who shall answer to him? or who may say to him, Why doest thou thus?]

9:13 *He is* God, whose wrath no man may withstand; and under whom they be bowed, that bear the world.

9:14 How great am I, that I answer to him, and speak by my words with him? (and speak with my words to him?) [How much am I, that I answer to him, and speak in my words with him?]

9:15 Which also shall not answer (me), though I have any thing just; but I shall (still) beseech my judge. (Which though I have something just, he shall not answer me; but I shall still beseech my judge.)/Which also (I) shall not answer *to him*, though I have any thing just; but I shall (still) beseech my judge *to spare me*. (Which though I have something just, I shall not answer *to him*; but I shall still beseech my judge *to spare me*.) [The which also, (even) if I shall have any thing of

9:11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

9:12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

9:13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

9:14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

right, shall not answer; but my doomsman I shall pray. (The which even if I shall have something of right, he shall not answer me; but I shall still pray to my doomsman.)]

9:16 And (even) when he hath heard me inwardly calling *him*, I believe not, that he hath heard my voice. [And (even) when he heareth me inwardly calling, I believe not, that he shall hear my voice.]

9:17 For in a whirlwind he shall all-break me (For he shall all-break me in a whirlwind), and he shall multiply my wounds, yea, without cause. [In a whirlwind forsooth he shall bruise me, and multiply my wounds also without cause. (Forsooth he shall bruise me in a whirlwind, and multiply my wounds without cause.)]

9:18 He granteth not, that my spirit have rest, and he filleth me with bitteresses. (He granteth not, that I catch my breath, and he filleth me with bitteresses.) [He granteth not (for) my spirit to rest, and he full-filleth me with bitteresses.]

9:19 If strength is sought, he is most strong; and if equity of doom *is sought*, no man dare yield witnessing for me. [If strength is sought, he is most strong; if evenness of doom, no man shall be hardy for me to yield witness (if evenness of doom, no man shall be hardy to yield witness for me).]

9:20 If I will make me just, my *own* mouth shall condemn me; if I shall show me innocent, he shall prove me a depraved* (man). (If I will make myself just, my *own* mouth shall condemn me; if I shall show myself innocent, it shall

9:16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

9:17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

9:18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

9:19 If I speak of strength, lo, he is strong; and if of judgment, who shall set me a time to plead?

9:20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

prove me a depraved man.) [If I will justify me, my mouth shall condemn me; if innocent I shall show me, a shrew he shall prove me. (If I will justify myself, my *own* mouth shall condemn me; if I shall show myself innocent, he shall prove me a depraved man.)]

9:21 Yea, though I be simple, my soul shall not know this same thing; and it shall annoy me of my life. (Yea, though I be perfect, my soul shall not know it; and my life shall vex my soul.)

9:22 One thing is, which I spake, he shall waste *by death* also the innocent (man) and [the] wicked man. (One thing is, which I spake, he shall waste *by death* the innocent man and the wicked man.)/One thing is, which I have spoken, the Lord shall waste the innocent (man) and the wicked man. [One thing is, that I spake, also the innocent and the unpious he shall waste. (One thing is, that I spake, he shall waste both the innocent and the unpious.)]

9:23 If he beateth, slay he once, and laugh *he* not of the pains of innocent men (and laugh *he* not at the pains of innocent men). [If he scourgeth, slay he once, and not of the pains of (the) innocents laugh (and laugh not at the pains of the innocents).]

9:24 The earth is given into the hands of the wicked; he covereth the face(s) of (the) judges; that if he is not, who therefore is? (and if he did not, therefore who did?)/The earth is given into the hands of the wicked man; and it covereth the face(s) of the judges *thereof*;

9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

9:22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

9:23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

9:24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that if the Lord is not, who then is? (The earth is given into the hands of the wicked man; and he covereth the faces of the judges *thereof*; and if the Lord did not, then who did?) [The earth is given into the hands of the unpius; his doom covereth the(ir) cheer(s); that if he is not, who then is? (and if he did not, then who did?)]

9:25 My days were swifter than a courier; they fled away, and saw not good. [My days swifter were than a courier (My days were swifter than a courier); they flew, and they saw no good.]

9:26 They passed away as [the] ships bearing apples, as an eagle flying to (its) meat.

9:27 When I say, I shall not speak so; I (shall) change my face, and I am tormented with sorrow. (If I say, I shall not speak so; I shall change my face and comfort myself.)

9:28 I dread all my works (I dread all of my sorrows), witting that thou wouldest not spare the trespasser./witting that thou sparest not the trespasser.

9:29 And if I am also thus wicked, why have I travailed in vain? (And if I be held wicked, then why travail I in vain?)

9:30 (Even) Though I am washed as with waters of snow, and though mine hands shine as most clean,/(Even) Though I shall be washed with waters of snow, and though mine hands (shall) shine as (a) most clean *thing*, [(Even) If I shall be washed as with waters of snow, and mine hands as most clean shined (and mine

9:25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

9:26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

9:27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

9:28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

9:29 If I be wicked, why then labour I in vain?

9:30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hands shined as most clean),]

9:31 nevertheless thou shalt dip me in filths, and my clothes* shall hold *or show* me abominable. [neverthelater with filths thou shalt wet me (neverthelater thou shalt wet me with filths), and my clothes shall loathe me.]

* *That is, (my) works.*

9:32 Truly I shall not (be able to) answer (to him, for he is not) a man, that is like me; neither (he is such) that may be heard evenly with me in doom.

9:33 None is,/There is none, that may reprove ever either, and set his hand in both. (None is,/There is none, that may either reprove us, or set his hand upon both of us.) [There is not, that either may reprove, and put his hand in both. (There is not, that may either reprove us, or put his hand upon both of us.)]

9:34 Do he away his rod from me, and his dread make not me afeared (and let his dread not make me afeared).

9:35 I shall speak, and I shall not dread him; for I may not answer dreading.

Chapter 10

10:1 It annoyeth my soul of my life (My life vexeth my soul); I shall let go my speech against me, I shall speak in the bitterness of my soul. [It annoyeth me of my life; I shall let (go) against me my speech, I shall speak in bitterness to my soul. (My life annoyeth me; I shall let go my speech against me, I shall speak in the bitterness of my soul.)]

9:31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

9:32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

9:33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

9:34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

9:35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

Chapter 10

10:1 My soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:2 I shall say to God, Do not thou condemn me; show thou to me, why thou deemest me so.

10:2 I will say unto God, Do not condemn me; show me wherefore thou contendest with me.

10:3 Whether it seemeth good to thee, if thou challengest me as false, and oppressest me, the work of thine hands; and if thou helpest the counsel of wicked men? [Whether good to thee it seemeth, if thou challenge and oppress me, the work of thine hands; and the counsel of unpius men thou help? (Whether it seemeth good to thee, if thou challenge and oppress me, the work of thine hands; and thou help the counsel of unpius men?)]

10:3 Is it good unto thee that thou shouldest oppress, that thou shouldest despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

10:4 Whether fleshly eyes be to thee, either, as a man seeth, also thou shalt see?/also shalt thou see? (Whether fleshly eyes be to thee? or shalt thou see as a man seeth?) [Whether fleshly eyes be to thee, or as seeth a man, and thou shalt see? (Whether fleshly eyes be to thee? or shalt thou see as a man seeth?)]

10:4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

10:5 Whether thy days *be* as the days of man, and be thy years as man's times; (Whether thy days *be* as the days of man? and thy years be as man's times?)

10:5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days,

10:6 that thou inquire (after) my wickedness, and ensearch (after) my sin? [that thou seek my wickedness, and my sin thou search? (that thou seek after my wickedness, and thou search out my sin?)]

10:6 That thou inquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

10:7 And *Lord, that thou* know,/And *thou, Lord,* know, that I have done no wicked thing; since there is no man, that may deliver (me) from thine hand? (And *Lord, thou* know, that I have done no wicked thing; and there is no man

10:7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that may deliver me out of thine hand.)
[And know thou, for nothing unpious I did;
since there is no man, that (out) of thine hand
may deliver? (And thou know, that I did
nothing unpious; and there is no man, that
may deliver me out of thine hand.)]

10:8 Thine hands have made me, and
have formed me all in compass; and
thou hast cast me down suddenly (and
suddenly thou hast cast me down).
[Thine hands made me, and formed me all in
environ; and so suddenly thou putttest me
down (and suddenly thou putttest me down).]

10:9 I pray (*thee*), have thou mind, that
thou madest me as (the) clay, and shalt
bring me again into dust. (I pray *thee*,
have thou mind, that thou madest me as
the clay, and shalt thou now bring me
again into dust?)/*Lord*, I pray *thee*, have
thou mind, that thou madest me as
(the) clay, and thou shalt lead me again
into dust. (*Lord*, I pray *thee*, have thou
mind, that thou madest me as the clay,
and shalt thou now lead me again into
dust?) [Have mind, I beseech, that as clay
thou madest me, and into powder thou shalt
again-bring me. (Have mind, I beseech thee,
that thou madest me as the clay, and shalt
thou now bring me again into powder?)]

10:10 Whether thou hast not milked me
as milk, and hast crudded me together
as cheese? (Whether thou hast not
poured me out as milk, and hast curdled
me together as cheese?)

10:11 Thou hast clothed me with skin
and flesh; and thou hast joined me
together with bones and sinews.

10:8 Thine hands have made me and
fashioned me together round about; yet
thou dost destroy me.

10:9 Remember, I beseech thee, that
thou hast made me as the clay; and wilt
thou bring me into dust again?

10:10 Hast thou not poured me out as
milk, and curdled me like cheese?

10:11 Thou hast clothed me with skin
and flesh, and hast fenced me with
bones and sinews.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:12 Thou hast given life and mercy to me, and thy visiting hath kept my spirit.

10:12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

10:13 And though thou coverest these things in thine heart, nevertheless I know, that thou hast mind of all *these* things. [All be it that these things thou hidest in thine heart, neverthelater I know, for of all things thou hast mind. (Albeit that thou hidest these things in thine heart, neverthelater I know, that thou hast mind of all these things.)]

10:13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

10:14 If I did sin, and thou sparedest me at an hour;/And if *when* I did sin, thou sparedest me at an hour; why sufferest thou not me to be clean of my wickedness? (why thou sufferest me not to be clean of my wickedness?) [If I sinned, and at an hour thou sparedest to me; why from my wickedness thou sufferest not me to be clean? (If I sinned, and thou sparedest me at an hour; why thou sufferest me not to be clean from my wickedness?)]

10:14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

10:15 And if I was wicked, woe is to me; and if I was just, I [full-]filled with torment, and wretchedness, shall not raise (up) the head./And if I was wicked, woe is to me; and if I was just, I shall not raise up mine head, (*I that am* full-filled with torment, and with wretchedness. [And if a wicked man I shall be, woe is to me; and if rightwise, I shall not rear up the head, full-filled with affliction and wretchedness. (And if I be a wicked man, woe is to me; and if rightwise, I shall not rear up the head, (*I that am*) filled full with affliction and wretchedness.)]

10:15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

10:16 And *if I raise it (up)* for pride,/And

10:16 For it increaseth. Thou huntest me

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

if I raise up mine head for pride, thou shalt take me as a lioness; and thou turnest again, and tormentest me wonderfully (and thou shalt turn again, and torment me with wonders). [And for pride as a lioness thou shalt take me; and turned again, marvellously thou tormentest me. (And for pride, thou shalt take me as a lioness; and turned again, thou tormentest me with marvels.)]

as a fierce lion: and again thou showest thyself marvellous upon me.

10:17 Thou gatherest in store thy witnesses against me, and thou multipliest thine ire, *that is, (thy) vengeance*, against me; and pains hold knighthood in me. [Thou restorest thy witnesses against me, and thou multipliest thy wrath against me; and pains fight in me.]

10:17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

10:18 Why hast thou led me out of the womb? And I would, that I were wasted, lest an eye should see me./*Lord*, why hast thou led me out of the womb? Why not had I erst been wasted (Why had I not erst been wasted), that an eye had not seen me. [Why of the womb thou broughtest me out? That would God, I had been wasted, that eye had not seen me. (Why broughtest thou me out of the womb? Would God, I had been wasted, that an eye had not seen me.)]

10:18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

10:19 That I had been, as if I were not, and were translated, *either borne over*, from the womb to the sepulchre. [(That) I had been, as (if) I were not, from the womb translated to the tomb (translated from the womb to the tomb).]

10:19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

10:20 Whether not the fewness of my days shall be ended in (a) short *time*? Therefore suffer thou me, that I bewail a

10:20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

little my sorrow, [Whether not the fewness of my days shall be ended in short? Let me then, that I wail a little while my sorrow,]

10:21 before that I go, and turn not again, to the dark land, and covered with the darkness of death,

10:22 to the land of wretchedness, and of darkneses; where *is* (the) shadow of death (where the shadow of death *is*), and none order, but everlasting hideousness dwelleth. [the earth of wretchedness and of darkneses; where (the) shadow of death is, and none order, but fully indwelleth ever (en)during horror.]

Chapter 11

11:1 Then Zophar (the) Naamathite answered, and said,

11:2 Whether he, that speaketh many things, shall not also hear? either a man full of words shall be made just? [Whether he, that many things speaketh, whether and he shall hear? or a man full of words shall be justified? (Whether he, that speaketh many things, shall he not also hear? or shall a man full of words be justified?)]

11:3 Shall men be still to thee alone? and when thou hast scorned other men, shalt thou not be overcome of any man? (Shall men be still to thee alone? and when thou hast scorned other men, shalt thou not be overcome by any man?) [To thee alone men shall hold their peace? and when other men thou scornest, of no man thou shalt be confounded? (Shall men hold their peace to thee alone? and when thou scornest other men, shalt thou be confounded

10:21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

10:22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

Chapter 11

11:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

11:2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

11:3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by no man?)]

11:4 For thou saidest, My word is clean, and I am clean in thy sight. [Thou forsooth saidest, Pure is my word, and clean I am in thy sight. (Forsooth thou saidest, Pure is my word, and I am clean in thy sight.)]

11:5 And I would, that God spake with thee, and opened his lips to thee; [And would God, (that) God should speak with thee, and open his lips to thee;]

11:6 to show to thee the privates of wisdom (that he show to thee the secrets of wisdom), and that his law is manyfold, and thou shouldest *then* understand, that thou art required of God *to pay* much less things, than thy wickedness deserveth. [that he should show to thee the privates of wisdom, and that manyfold is his law, and (that) thou shouldest understand, that many less things thou art asked of him, than deserveth thy wickedness. (that he should show to thee the secrets of wisdom, and that his law is manyfold, and that thou shouldest understand, that thou art asked of him many less things, than thy wickedness deserveth.)]

11:7 In hap thou shalt comprehend the steps of God, and thou shalt find Almighty God unto perfection. (In hap shalt thou comprehend the steps of God? and shalt thou find out the perfection of Almighty God?) [Peradventure the steps of God thou shalt hold, and unto perfect the Almighty thou shalt find. (Peradventure shalt thou behold the steps of God? and shalt thou find out the perfection of the Almighty?)]

11:4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

11:5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

11:6 And that he would show thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

11:7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:8 He is higher than heaven, and what shalt thou do? he is deeper than hell, and whereof shalt thou know? [Higher than heaven he is (He is higher than heaven), and what shalt thou do? deeper than hell, and whence shalt thou know?]

11:8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

11:9 His measure *is* longer than the earth, and broader than the sea.

11:9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

11:10 If he destroyeth all things, either driveth *them* straitly into one, who shall against-say him? Either who may say to him, Why doest thou so? [If he turn upside-down all things, or into one draw together (or draw altogether into one), who shall against-say to him? Or who shall be able to say to him, Why doest thou so?]

11:10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

11:11 For he knoweth the vanity of men; and whether he seeing (it), beholdeth not wickedness? (For he knoweth the vanity of men; and whether he seeing wickedness, beholdeth it not?) [He forsooth knew the vanity of men (Forsooth he knew the vanity of men); and seeing wickedness, whether he behold (it) not?]

11:11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?

11:12 A vain man is raised (up) into pride; and he guesseth himself born free, as the colt of a wild ass.

11:12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

11:13 But thou hast made steadfast thine heart, and hast spread abroad thine hands to him. [Thou forsooth hast fastened thine heart, and hast spread out to him thine hands. (Forsooth thou hast made steadfast thine heart, and hast spread out thine hands to him.)]

11:13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

11:14 If thou doest away from thee the wickedness, which is in thine hand, and

11:14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

if unrightwiseness dwelleth not in thy tabernacle, [If the wickedness, that is in thine hand, thou takest away from thee, and unrightwiseness abideth not still in thy tabernacle,]

11:15 then thou shalt raise up thy face without wem, and thou shalt be steadfast, and thou shalt not dread. [then thou shalt be able to rear thy face without wem, and thou shalt be stable, and not dread.]

11:16 And thou shalt forget (thy) wretchedness, and thou shalt not think *of it*, as of waters that have passed (by) (like waters that have passed by)./And thou shalt forget (thy) wretchedness, and thou shalt not think *on it, no more* than of waters that have passed (by). [Of wretchedness also thou shalt forget, and, as of waters that passed, thou shalt not record (it). (And thou shalt forget thy wretchedness, and thou shalt not remember it, like waters that have passed by.)]

11:17 And as midday shining, it shall raise (up) to thee at eventide;/(And) As midday shining, *God's grace* shall rise up to thee at the eventide; and when thou guessest thee (to be) wasted, thou shalt rise up as the day star. [And as midday lighting, it shall rise (up) to thee at even; and when thee wasted thou weenest (and when thou supposest thee to be wasted), thou shalt spring (up) as the day star.]

11:18 And thou shalt have trust, while hope shall be set forth to thee; and thou buried shalt sleep securely (and thou shalt lie down in safety). [And thou shalt have trust, purposed to thee hope; and down

in thy tabernacles.

11:15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:

11:16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

11:17 And thine age shall be clearer than the noonday; thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

11:18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

delved, secure thou shalt sleep. (And thou shalt have trust, hope purposed to thee; and delved down, thou shalt sleep securely.)]

11:19 Thou shalt rest, and none shall be that shall make thee afeared; and full many men shall beseech thy face. [Thou shalt rest, and there shall not be that afeare thee (and there shall not be that shall make thee afeared); and many shall pray thy face.]

11:20 But the eyes of wicked men shall fail; and succor shall perish from them, and the hope of them shall be [the] abomination of (the) soul. [The eyes forsooth of unpius men shall fail (Forsooth the eyes of unpius men shall fail); and out-flight shall perish from them, and the hope of them (shall be) the abomination of (the) soul.]

Chapter 12

12:1 Soothly Job answered, and said,

12:2 And ye therefore be (the) men alone, and wisdom dwell with you? (And ye therefore be the men that wisdom dwell with you alone!) [Then ye be (the) men alone, that with you dwell wisdom? (Then ye be the men that wisdom dwell with you alone!)]

12:3 And to me is an heart (But an heart is to me), as and to you, and I am not lower than ye; for who knoweth not these things, which ye know?

12:4 He that is scorned of his friend, as I am, shall inwardly call (upon) God, and God shall hear him; for the simpleness of a just man is scorned. [Who is scorned of his friend, as I, inwardly

KJV, 1611

11:19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

11:20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.

Chapter 12

12:1 And Job answered and said,

12:2 No doubt but ye are the people, and wisdom shall die with you.

12:3 But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: yea, who knoweth not such things as these?

12:4 I am as one mocked of his neighbour, who calleth upon God, and he answereth him: the just upright man is laughed to scorn.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall call God (shall inwardly call upon God), and he shall hear him; forsooth the simpleness of the rightwise is scorned.}]

12:5 And a lamp is despised at the thoughts of rich men, *the which lamp* is made ready to a time ordained. (As a lamp is despised in the thoughts of rich men, *the which lamp* is made ready for a time ordained.) [(As) A lamp despised with the thoughts of rich men, (is) made ready to the ordained time. (As a lamp despised in the thoughts of rich men is made ready to the ordained time.)}]

12:6 The tabernacles of robbers be plenteous, *either full of goods*; and boldly they stir God to wrath, when he hath given all things into their hands. [The tabernacles of raveners abound; and hardily they stir God (to wrath), when he giveth all things into the hands of them.]

12:7 No wonder, ask thou [the] beasts, and they shall teach thee; and *ask thou* [the] birds of the air, and they shall show to thee. [No wonder, ask the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of heaven, and they shall show to thee.]

12:8 Speak to the earth, and it shall answer thee; and the fishes of the sea shall tell those things.

12:9 Who knoweth not that the hand of the Lord made all these things?

12:10 In whose hand the soul is of each living thing, and the spirit of each flesh of man. (In whose hand is the soul of each living thing, and the breath of each

12:5 He that is ready to slip with his feet is as a lamp despised in the thought of him that is at ease.

12:6 The tabernacles of robbers prosper, and they that provoke God are secure; into whose hand God bringeth abundantly.

12:7 But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of the air, and they shall tell thee:

12:8 Or speak to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea shall declare unto thee.

12:9 Who knoweth not in all these that the hand of the LORD hath wrought this?

12:10 In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

flesh of man.) [In whose hand the soul of all living, and the spirit of all flesh of man.]

12:11 Whether the ear deemeth not (the) words (Whether not the ear deemeth the words), and the cheeks of the eater *deem* (the) savour, *or the taste of (the) meat?* [Whether not the ear deemeth words, and the cheeks of the eater (the) savour?]

12:12 Wisdom is in eld men, and prudence is in much time. [In old men is wisdom, and in much time prudence.]

12:13 Wisdom and strength is with God; he hath counsel and understanding. [With him is strength and wisdom; he hath counsel and understanding.]

12:14 If he destroyeth, there is no man that buildeth (again); if he shutteth in a man, there is none that (can) openeth. [If he destroy, no man is that (can) build up; if he enclose a man, no man is that (can) open.]

12:15 If he holdeth together (the) waters, all things shall be made dry; and if he sendeth out those waters, they shall destroy the earth. [If he hold together (the) waters, all things shall be made dry; if he out-send them, they shall turn upside-down the earth (if he send them out, they shall turn the earth upside-down).]

12:16 Strength and wisdom is with God; he knoweth both him that deceiveth and him that is deceived. [With him is strength and wisdom; he knew both the beguiler and him that is beguiled.]

12:17 And he bringeth counsellors into a fond end,/And he bringeth *evil*

12:11 Doth not the ear try words? and the mouth taste his meat?

12:12 With the ancient is wisdom; and in length of days understanding.

12:13 With him is wisdom and strength, he hath counsel and understanding.

12:14 Behold, he breaketh down, and it cannot be built again: he shutteth up a man, and there can be no opening.

12:15 Behold, he withholdeth the waters, and they dry up: also he sendeth them out, and they overturn the earth.

12:16 With him is strength and wisdom: the deceived and the deceiver are his.

12:17 He leadeth counsellors away spoiled, and maketh the judges fools.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

counsellors to a fond end, and judges into wondering, *either astonishing*. [And he bringeth forth the counsellors into a fool(ish) end, and doomsmen into astonishing.]

12:18 He unbindeth the girdle of kings, and girdeth their reins with a cord. [The girdle of kings he loosed, and girt with a cord the reins of them. (He loosened the girdle of kings, and girt the reins of them with a cord.)]

12:19 He leadeth their priests without glory, and he deceiveth the principal men; [He bringeth the priests of them unglorious, and the best men of worship he supplanteth (and he supplanteth the best men of worship);]

12:20 and he changeth the lips of soothfast men, and taketh away the doctrine of eld men. [changing the lip(s) of true men, and the teaching of old men doing away (and doing away the teaching of old men).]

12:21 He sheddeth out despising on princes, and relieveth them, that were oppressed. [He poureth out despising upon princes, and them that were oppressed, relieveth (and relieveth them that were oppressed).]

12:22 Which showeth deep things from (out of) darkneses; and bringeth forth into light the shadow of death./He showeth deep things from (out of) darkneses; and he bringeth forth into light the shadow of death.

12:23 Which multiplieth folks, and loseth them; and restoreth them (that were) destroyed, into the whole./He

12:18 He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.

12:19 He leadeth princes away spoiled, and overthroweth the mighty.

12:20 He removeth away the speech of the trusty, and taketh away the understanding of the aged.

12:21 He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.

12:22 He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.

12:23 He increaseth the nations, and destroyeth them: he enlargeth the nations, and straiteneth them again.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

multiplieth folks, and he loseth them; and he restoreth them, when they be destroyed, into whole *number* (once again whole). [That multiplieth Gentiles, and loseth them, and (the) turned upside-down into the whole restoreth. (That multiplieth the Gentiles, and loseth them; and restoreth those turned upside-down into the whole.)]

12:24 He changeth the heart of [the] princes of the people of [the] earth; and deceiveth them, that they go in vain out of the way (and deceiveth them, that they go in vain where there is no way). [That within-changeth the heart of the prince of the people of the earth; and deceiveth them, that in vain they go by without (a) way. (That changeth the heart within of the princes of the people of the earth; and deceiveth them, that they go in vain and without a way.)]

12:25 They shall grope, as in darkneses, and not in light; and he shall make them to err as drunken men (and he shall make them to wander as drunken men).

Chapter 13

13:1 Lo! mine eye, *saiþ Job*, hath seen all things, and mine ear hath heard; and I understood all things.

13:2 (I am) Even with your knowing, (that) also I know, and I am not lower than ye. (What ye know, I also know, and I am not lower than ye.)

13:3 But nevertheless I shall speak to Almighty God, and I covet to dispute with God; [But neverthelater to the Almighty I shall speak, and to dispute with

12:24 He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness where there is no way.

12:25 They grope in the dark without light, and he maketh them to stagger like a drunken man.

Chapter 13

13:1 Lo, mine eye hath seen all this, mine ear hath heard and understood it.

13:2 What ye know, the same do I know also: I am not inferior unto you.

13:3 Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God I covet; (But neverthelater I shall speak to the Almighty, and I covet to dispute with God;)}]

13:4 and first I (shall) show you (to be) makers of lies*, and lovers/favourers of wayward teachings. (but first I shall show you to be makers of lies, and lovers/favourers of wayward teachings.) [rather showing you (to be) forgers of leasings, and praisers of depraved* teachings.]

13:5 And I would that ye were still, (so) that ye were guessed to be wise men./And why not were ye still (And why were ye not still), (so) that ye were guessed to be wise men. [And would God, ye held your peace, that ye were weened wise men to be (so that ye were supposed to be wise men).]

13:6 Therefore hear ye my chastisings; and perceive ye the doom of my lips. [Heareth then my corrections; and to the doom of my lips taketh heed to. (Then heareth my corrections; and taketh heed to the doom of my lips.)]

13:7 Whether God hath need to your lying* (Whether God hath need for your lying), that ye speak guileful things for him? [Whether God needeth your leasing, that for him ye speak treacheries? (that ye speak treacheries for him?)]

13:8 Whether ye take his face, and endeavour* to deem for God?

13:9 Either it shall please him, from whom nothing may be hid? Whether he, as a man, shall be deceived by your falsenesses? (Whether he, like a man,

13:4 But ye are forgers of lies, ye are all physicians of no value.

13:5 O that ye would altogether hold your peace! and it should be your wisdom.

13:6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

13:7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

13:8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

13:9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall be deceived by your falsenesses?)
[Or it shall please to him, whom hide nothing
may? Or he shall be deceived, as a man, with
our guiles? (Or it shall please him, from whom
nothing be hidden? Or he, as a man, shall be
deceived with our guiles?)]

13:10 He shall reprove you; for ye take
his face in huddles. [He you shall reprove;
for in huddles his face ye take. (He shall
reprove you; for ye take his face in huddles.)]

13:11 At once as he shall stir
him(self),/At once as he shall move
him(self), he shall trouble you; and his
dread shall fall upon you. [Anon as he
stirreth himself, he shall disturb you; and his
dread shall fall upon you.]

13:12 Your mind shall be comparised
to ashes; and your nolls shall be driven
down into clay. [Your mind shall be
comparised to ashes; and your nolls shall be
brought again into clay.]

13:13 Be ye still a little, that I speak,
whatever thing my mind hath showed
to me. [Be ye still a little while, that I speak,
whatever thing to me the mind moved. (Be ye
still a little while, that I speak, whatever thing
the mind moved to me.)]

13:14 Why rend I my flesh with my
teeth, and bear my life in mine hands?
[Why tear I my flesh with my teeth, and my
soul I bear in mine hands? (and I bear my soul
in mine hands?)]

13:15 Yea, though God slay me, I shall
(still) hope in him; nevertheless I shall
prove my ways in his sight (nevertheless
I shall argue my cause before him). [Also

13:10 He will surely reprove you, if ye do
secretly accept persons.

13:11 Shall not his excellency make you
afraid? and his dread fall upon you?

13:12 Your remembrances are like unto
ashes, your bodies to bodies of clay.

13:13 Hold your peace, let me alone,
that I may speak, and let come on me
what will.

13:14 Wherefore do I take my flesh in
my teeth, and put my life in mine hand?

13:15 Though he slay me, yet will I trust
in him: but I will maintain mine own
ways before him.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

if he slay me, in him I shall hope; neverthelater my ways in his sight I shall reprove. (And even if he slay me, I shall still hope in him; neverthelater I shall prove my ways in his sight.)]

13:16 And he shall be my saviour; for why each hypocrite shall not come in(to) his sight.

13:17 Hear ye my word, and perceive ye with [your] ears (my) dark and hard privy speeches/(my) dark and hard figurative speeches. [Heareth my word, and the dark speeches perceiveth with your ears. (Heareth my word, and perceiveth my dark speeches with your ears.)]

13:18 If I shall be deemed, I know that I shall be found just. [If I shall be deemed, I know that rightwise I shall be found (I know that I shall be found rightwise).]

13:19 Who is he that is deemed with me? Come he; why am I still, and am wasted? (Come he; for if I am still, I shall be wasted.) [Who is he that be deemed with me? Come he; why being still I am wasted? (Come he; for being still, I shall be wasted.)]

13:20 Do thou not to me two things only; and then I shall not be hid from thy face. (Only thou do not two things to me; and then I shall not hide myself from thy face.) [Two things only not do thou to me; and then from thy face I shall not be hid. (Only thou do not two things to me; and then I shall not hide from thy face.)]

13:21 Make thine hand far from me; and thy dread make not me afeared. (Make

13:16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

13:17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

13:18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

13:19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

13:20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

13:21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine hand far from me; and let not the dread of thee make me afeared.)

13:22 Call thou me, and I shall answer thee; either certainly I shall speak, and thou shalt answer me. [Call me, and I shall answer to thee; or certainly I shall speak, and thou answer to me.]

13:23 How great sins and wickednesses have I? (How many sins and wickednesses have I?) Show thou to me my felonies, and (my) trespasses./Show thou to me my great guilts, and my trespasses. [How many have I wickednesses and sins? Mine hideous trespasses and guilts show to me. (How many wickednesses and sins have I? Show to me mine hideous trespasses and guilts.)]

13:24 Why hidest thou thy face, and deemest me thine enemy?

13:25 Thou showest thy might against a leaf, that is ravished away with the wind; and thou pursuest dry stubble.

13:26 For thou writest bitternesses against me; and wilt waste me with the sins of my young waxing age. [Forsooth thou writest against me bitternesses; and waste me thou wilt with sins of my waxing youth. (Forsooth thou writest bitternesses against me; and thou wilt waste me with the sins of my waxing youth.)]

13:27 Thou hast set my foot in a stock (Thou hast set my feet in the stocks), and thou hast kept all my paths; and thou hast beheld the steps of my feet. [Thou hast put in the stock my foot, and thou hast waited all my paths; and the steps of my

13:22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.

13:23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

13:24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

13:25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

13:26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

13:27 Thou putttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feet thou hast beheld. (Thou hast put my feet in the stocks, and thou hast laid wait to all my paths; and thou hast beheld the steps of my feet.)]

13:28 And I shall be wasted as rot, and as a cloak*, that is eaten of a moth (that is eaten by a moth). [The which as rottenness am to be wasted (The which am to be wasted as rottenness), and as clothing that is eaten of a moth.]

Chapter 14

14:1 A man *is* born of a woman, and liveth (but a) short time, and he is full-filled with many wretchednesses. [A man born of a woman, (and) short time living (and living but a short time), is full-filled with many wretchednesses.]

14:2 And he goeth out, and is defouled as a flower; and he fleeth away as a shadow, and dwelleth never perfectly in that same state (and never dwelleth perfectly in that same state). [That as a flower goeth out, and is treaded; and fleeth as shadow, and never in the same state abideth still (and never still abideth in the same state).]

14:3 And guessest thou it (is) worthy to open thine eyes [up]on such a man;/And guessest thou (it a) worthy *thing* to open thine eyes upon such a man; and to bring him into doom with thee?

14:4 Who may make *a man* clean (who is) conceived of unclean seed? Whether not thou, which art alone?/Whether not thou, *Lord*, that art alone? (Who may make *a man* clean who is conceived of unclean seed? no one.) [Who may make

13:28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

Chapter 14

14:1 Man that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

14:2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

14:3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

14:4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

clean the (one) conceived of unclean seed?
Whether not thou, that art alone?]

14:5 The days of man be short, the number of his months is at thee;/The days of a man be short, and the number of his months be with thee; thou hast set, *either ordained*, his terms, which may not be passed. [Short be the days of man, the number of his months is with thee; thou hast ordained his terms, that shall not be able to be passed over.]

14:6 Therefore go thou/depart thou away from him a little, that he have rest; till his *meed* coveted come (till his coveted *meed* come), and his day is as the day of an hired man. [Go away then a little from him, that he rest (Then go away a little from him, that he rest); to the time that the desired day come, and as of an hired man the day of him.]

14:7 A tree hath hope, if it is cut down; and again it waxeth green, and his branches spread forth. (A tree hath hope, that if it is cut down, again it shall wax green, and his branches shall spread forth.) [A tree hath hope, if it be cut off; again it waxeth green, and his branches spring.]

14:8 If the root thereof is eld in the earth, and the stock thereof is nigh dead in (the) dust; (Though the root thereof is old in the earth, and the stock thereof is nigh dead in the dust;) [If his root wax old in the earth, and in powder were out-dead; (Though his root wax old in the earth, and were dead in the powder);]

14:9 it shall burgeon at the odour of

14:5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

14:6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

14:7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

14:8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

14:9 Yet through the scent of water it

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

water, and it shall make hair, *that is, leaves and branches,* *or take root*, as when it was planted first (as when it was first planted). [his stock at the smell of water shall burgeon, and shall make an heap of leaves, as when first it is planted. (his stock shall burgeon at the smell of water, and it shall make an heap of leaves, as when it was first planted.)]

14:10 But when a man is dead, and made naked, and wasted; I pray (thee), where is he? [A man forsooth when he shall be dead, and naked, and wasted; where, I beseech, is he? (Forsooth a man when he shall be dead, and naked, and wasted; I beseech thee, where is he?)]

14:11 As if waters go away from the sea (As when waters go away from the sea), and *as* a river made void *of waters* wax dry, [(In) What manner if waters go away from the sea, and (the) flood voided wax dry,]

14:12 so a man, when he hath slept, *that is, died*, he shall not rise again, till (the) heaven(s) be broken, *or made new*; he shall not (a)wake, neither he shall rise (al)together from his sleep (neither he shall altogether rise from his sleep). [so a man, when he sleepeth, shall not rise, to the time that he be treaded; heaven shall not wake him out (heaven shall not wake him up), nor he shall rise from his sleep.]

14:13 Who giveth this to me, that thou defend me in hell, and that thou hide me, till thy great vengeance pass; and that thou set to me a time, in which thou have mind on me? (Who giveth this to me, that thou hide me in the grave, and that thou hide me, till thy great vengeance pass; and that thou set

will bud, and bring forth boughs like a plant.

14:10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

14:11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:

14:12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

14:13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a time for me, in which thou have mind on me?) [Who give to me that, that in hell thou defend me, and hide me, to the time thy strong vengeance over-pass; and set to me a time, in which thou record of me? (Who give to me that, that thou defend me in hell, and hide me, to the time thy strong vengeance pass over; and set a time for me, in which thou remember me?)]

14:14 Guessest thou, whether a dead man shall live again? Now in all the days, in which I hold knighthood, I (shall) abide, till my changing come. [Whether weenest thou not a dead man again-live? (Whether thou supposest that a dead man live again?) All the days, in which now I fight, I (shall) abide, to the time mine inward changing come.]

14:15 Thou shalt call me, and I shall answer thee; thou shalt (ad)dress the right half (thou shalt direct the right hand), *that is, bless*, to the work of thine hands. [Thou shalt call me, and I shall answer thee; to the work of thine hands thou shalt put forth the right hand (thou shalt put forth the right hand to the work of thine hands).]

14:16 Soothly thou hast numbered my steps; but spare thou my sins. [Thou forsooth hast numbered my goings (Forsooth thou hast numbered my goings); but spare to my sins.]

14:17 Thou hast sealed (up) as in a bag my trespasses, but thou hast cured my wickedness. (Thou hast sealed up my trespasses in a bag, and thou hast cured my wickedness.) [Thou hast sealed as in a little sack my guilts, but thou hast cured my wickedness. (Thou hast sealed up my guilts as

14:14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

14:15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

14:16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

14:17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in a little sack, and thou hast cured my wickedness.}]

14:18 An hill falling droppeth down, and a rock of stone is borne over from his place. [A falling hill floweth down, and a stone is borne over from his place.]

14:19 Waters make stones hollow, and the earth is wasted little and little by (the) washing away of water; and thou shalt lose men in like manner. [Waters drill out stones, and of smiting of waters the earth little-meal is wasted; then men like manner thou shalt lose. (Waters drill out stones, and the earth is wasted little-meal by the smiting of waters; and thou shalt lose men in like manner.)]

14:20 Thou madest a man strong (for) a little, that he should pass without end; thou shalt change his face, and shalt send him out. [Thou hast strengthened him a little, that into evermore he should pass (that he should pass into evermore); thou shalt change his face, and thou shalt send him out.]

14:21 Whether his sons be noble, either unnoble, he shall not understand.

14:22 Nevertheless his flesh, while he liveth, shall have sorrow, and his soul shall mourn upon himself. [Neverthelater his flesh, while it liveth, shall sorrow, and his soul upon himself shall wail (and his soul shall wail upon himself).]

Chapter 15

15:1 Then Eliphaz (the) Temanite answered, and said,

14:18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

14:19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

14:20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

14:21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

14:22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

Chapter 15

15:1 Then answered Eliphaz the Temanite, and said,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:2 Whether a wise man shall answer, as speaking against the wind, and shall fill his stomach with burning, *that is ire?*/and *whether* he shall fill his stomach with burning *wrath?* (and shall fill his stomach with hot air?) [Whether a wise man shall answer, as speaking into the wind, and he shall full-fill with burning his stomach? (and he shall fill his stomach full with burning?)]

15:3 Thou reprovest him by words, which is not like thee, and thou speakest that *thing*, that speedeth not to thee. [Thou reprovest him with words, that is not even to thee (that is not equal to thee), and thou speakest (that), that speedeth not to thee.]

15:4 As much as is in thee, thou hast avoided dread; and thou hast taken away *thy* prayers before God. [As much as is in thee, thou hast avoided dread; and taken away prayers before God.]

15:5 For [thy] wickedness hath taught thy mouth, and thou followest the tongue of blasphemers. [Forsooth thy wickedness taught thy mouth, and thou followest a tongue of blaspheming men.]

15:6 Thy tongue (Thine own tongue), and not I, shall condemn thee, and thy lips shall answer (against) thee. [Thy mouth shall condemn thee, and not I, and thy lips shall answer to thee.]

15:7 Whether thou art born the first man (Whether thou art the first man born), and *whether* thou art formed before (the) little hills? [Whether the first man thou art born, and before all hills formed?

15:2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

15:3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

15:4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

15:5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

15:6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

15:7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Whether thou art the first man born, and formed before all the hills?)]

15:8 Whether thou hast heard the counsel of God, and *whether* his wisdom is lower than thou? (and *whether* his wisdom is lower than thine?) [Whether the counsel of God thou hast heard, and lower than thou shalt be his wisdom? (Whether thou hast heard the counsel of God, and his wisdom shalt be lower than thine?)]

15:9 What thing knowest thou, which we know not? What thing understandest thou, which we know not? [What knew thou, that we unknow? What understandest thou, that we know not?]

15:10 Both wise men and eld (men), much elder than thy fathers, be among us. [And men of the last age and of many years be in us, much elder than thy fathers.]

15:11 Whether it is (not) great, that God comfort thee? (Whether is it not great, that God comfort thee?) But thy depraved* words forbid this.

15:12 What raiseth thine heart thee, and thou as thinking great things hast eyes astonished? (What raiseth thine heart to thinking great things? and why hast thou astonished eyes?) [What reareth thee thine heart, and as great things thinking thou hast astonished eyes? (What reareth thee thine heart to thinking great things? and why hast thou astonished eyes?)]

15:13 What bloweth thy spirit against God,/What swelleth thy spirit against God, that thou bring forth of thy mouth such words? (Why bloweth thy spirit

15:8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

15:9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

15:10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

15:11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

15:12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,

15:13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against God,/Why swelleth thy spirit
against God, that thou bring forth such
words out of thy mouth?) [What against
God swelleth thy spirit, that thou speak of thy
mouth such manner words? (Why swelleth thy
spirit against God, that thou speak such
manner words out of thy mouth?)]

15:14 What is a man, that he be without
wem, and that he, born of a woman,
appear just? (What is a man, be he ever
without wem? and he, that is born of a
woman, that he appear just?) [What is a
man, that he be undefouled, and rightwise
seem, born of a woman? (What is a man, that
he be undefouled? and he that is born of a
woman, that he seem rightwise?)]

15:15 Lo! none among his saints is
unchangeable,/Lo! there is none among
his saints unchangeable (Lo! there is
none trustworthy among his saints), and
(even the) heavens be not clean in his
sight. [Lo! among his saints none is
unchangeable, and (even the) heavens be not
clean in his sight.]

15:16 How much more is a man
abominable and unprofitable, that
drinketh wickedness as water? (How
much more abominable and
unprofitable is a man, that drinketh
wickedness like water?)

15:17 I shall show to thee, hear thou me;
I shall tell to thee that, that I saw. [I
shall show to thee, hear me; that (that) I saw, I
shall tell to thee.]

15:18 Wise men acknowledge, and hide
not their fathers. (Wise men
acknowledge it, and their fathers hide it

15:14 What is man, that he should be
clean? and he which is born of a woman,
that he should be righteous?

15:15 Behold, he putteth no trust in his
saints; yea, the heavens are not clean in
his sight.

15:16 How much more abominable and
filthy is man, which drinketh iniquity
like water?

15:17 I will show thee, hear me; and that
which I have seen I will declare;

15:18 Which wise men have told from
their fathers, and have not hid it:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not.) [Wise men acknowledge, and shall not hide their fathers. (Wise men acknowledge it, and their fathers shall not hide it.)]

15:19 To the which *wise men* alone the earth is given, and an alien shall not pass by them. [To whom alone is given the earth, and there shall not pass an alien by them. (To whom alone the earth is given, and an alien shall not pass by them.)]

15:20 A wicked man is proud in all his days; and the number of his years and of his tyranny is uncertain. [All his days the unpious man proudeth (The unpious man is proud all his days); and the number of (the) years of his tyranny is uncertain.]

15:21 The sound of dread is ever in his ears, and (even) when peace is, he supposeth ever treasons. (The sound of dread is ever in his ears, and even when there is peace, he ever supposeth treasons.) [The sound of fear evermore in the ears of him, and (even) when peace is, he evermore troweth ambushes.]

15:22 He believeth not that he may turn again from darkneses to light; and he beholdeth about on each side (for) a sword. [He believeth not that he may be turned again from darkneses unto light; beholding (for a) sword on all sides about.]

15:23 When he stirreth him[self] to seek bread, he knoweth, that the day of darkneses is made ready in his hand (he knoweth, that the day of darkneses is made ready at hand). [When he moveth himself to seek bread, he knew, that (the) day of darkneses is made ready in his hand.]

15:19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

15:20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

15:21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

15:22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

15:23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

15:24 Tribulation shall make him afear'd, and anguish shall compass him, as a king which is made ready to battle. [Tribulation shall aghast him, and anguish shall environ him, as a king that is before made ready to battle.]

15:24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

15:25 For he held forth his hand against God, and he was made strong against Almighty God. [Forsooth he bent his hand against God, and against the Almighty he is strengthened (and he is strengthened against the Almighty).]

15:25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

15:26 He ran with *his* neck raised up against God, and he was armed with a fat noll. [He ran against God, the neck upright, and he is armed with a fat noll.]

15:26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

15:27 Fatness, *that is, pride of temporal abundance*, covered his face, *or understanding*, and outward fatness, *that is, unshamefastness*, hangeth down of his sides (hangeth down on his sides). [Fatness covered his face, and of his sides grease hangeth (down) (and grease hangeth down on his sides).]

15:27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

15:28 He shall dwell in desolate cities, and in deserted houses, that be turned into burials. [He shall dwell in desolate cities, and in desert(ed) houses, that be brought into tombs.]

15:28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

15:29 He shall not be made rich, neither his chattel shall dwell steadfastly (neither his chattel shall steadfastly dwell); neither he shall send his root into the earth, [He shall not be made rich, nor his substance shall abide still; and he shall not put in the earth his root, (He shall not be made rich, nor his substance shall still abide;

15:29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and he shall not put his root in the earth,)]

15:30 neither he shall go away from darkneses. (The) Flame shall make dry his branches, and he shall be taken away by the spirit of his mouth (The flame shall make his branches dry, and he shall be taken away by the wind). [nor (he shall) go away from darkneses. His branches flame shall make dry (The flame shall make his branches dry), and he shall be taken away through the spirit of his mouth.]

15:31 Believe he not vainly *which* is deceived by error, that he shall be again-bought by any price. (He *which* is deceived by error, believeth in vain, that he shall be bought back by any price.) [Trow he not in vain by error deceived, that for any price he is to be again-bought. (He that is deceived by error, trust he in vain, that he is to be bought back for any price.)]

15:32 Before that his days be [ful]filled, he shall perish, and his hands shall wax dry; [Ere his days be fulfilled, he shall perish, and his hands shall wax dry;]

15:33 he shall be hurt as a vine in the first flower of his grape, and as an olive tree casting away his flower. [he shall be hurt as a vine in the first flower (of) his cluster, and as an olive throwing away his flower.]

15:34 For the gathering together of an hypocrite is barren, and fire shall devour the tabernacles of them, that take gifts willfully. (For the gathering together of hypocrites is barren, and fire shall devour the tents of them that willfully take gifts.) [Forsooth the gathering of an hypocrite (is) barren, and fire shall devour their

15:30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

15:31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompense.

15:32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

15:33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

15:34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tabernacles, (they) that gladly take gifts.}]

15:35 He conceived sorrow, and childed wickedness, and his womb maketh ready treacheries. [He conceived sorrow, and bare wickedness, and his womb before maketh ready treacheries.]

15:35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

Chapter 16

Chapter 16

16:1 Forsooth Job answered, and said,

16:1 Then Job answered and said,

16:2 I have oft heard such things; all ye be heavy comforters.

16:2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

16:3 Whether words full of wind shall have an end? either any thing is diseaseful to thee, if thou speakest (it)? [Whether windy words shall have (an) end? or any thing is grievous to thee, if thou speakest (it)?]

16:3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

16:4 Also I might speak things like to you, and I would, that your soul were for my soul; and (then) I would (dis)comfort you by (like) words, and I would move mine head on you; (I also could speak words like you, and I would, that your soul were for my soul; and then I would discomfort you with like words, and I would move mine head upon you;)/And I might speak things like to you (And I could speak words like you), and I would, that your soul were for my soul; (then) I would (dis)comfort you with (like) words, and I would move mine head upon you; [And I might like things of you speak (And I might speak like things as you), and would God your life were for my life; (then) I should (dis)comfort you with (like) words, and move mine head upon you;]

16:4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:5 (But no,) I would (rather) make you strong by my mouth, and *I would* move my lips as sparing you. (But no, I would rather make you strong with my mouth, and *I would* move my lips to spare you.) [(But no,) I should strengthen you with my mouth, and move the lips as sparing to you.]

16:5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

16:6 But what shall I do? If I speak, my sorrow resteth not; and if I am still, it goeth not away from me. [But what shall I do? If I shall speak, my sorrow shall not rest; and if I shall hold my peace, it shall not go away from me.]

16:6 Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?

16:7 But now my sorrow hath oppressed me, and all my limbs be driven into nought. [Now forsooth my sorrow hath oppressed me (Forsooth now my sorrow hath oppressed me), and all my limbs be turned into nought.]

16:7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

16:8 My rivellings say witnessing against me, /The rivellings *of my face* say witnessing against me, and a false speaker is raised up against my face, and against-saith me. [My rivels say witness against me, and the false sayer is reared up against my face, withsaying to me (saying against me).]

16:8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

16:9 He gathered together his strong vengeance in me (He gathered together his strong vengeance against me), and he menaced me, and he gnashed against me with his teeth; mine enemy hath beheld me with fearedful eyes. [He gathered his strong vengeance in me, and threatening to me, gnashed upon me with his teeth; mine enemy with grisly eyes me beheld (mine enemy beheld me with grisly eyes).]

16:9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:10 They opened their mouths upon me, and they said shame *to me*, and they smote my cheek; and they be filled with my pains. (They opened their mouths upon me, and they said shame *to me*, and they smote my cheek; they have gathered themselves together against me.) [They opened their mouths upon me, and mis-saying smited my cheek; they be fulfilled with my pains.]

16:10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

16:11 God hath enclosed me together with a wicked man, and hath given me (in)to the hands of wicked men. [God hath (en)closed me with the wicked, and to the hands of (the) unpious took me (and took me into the hands of the unpious).]

16:11 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

16:12 I, that rich man and famous sometime, am all-broken suddenly (I, that rich and sometime famous man, am suddenly all-broken); he held my noll; he hath broken me (altogether), and hath set me (up) as into a sign./I, that rich man and of great fame sometime, am all-broken suddenly (I, that rich man, and sometime of great fame, am suddenly all-broken); *the Lord* hath held my noll; and he hath broken me (al)together, and he hath set me (up) as into a token. [And I, he (that was) sometime plenteous, suddenly am sorrowed; he hath held my noll; he hath bruised me, and put me as into a mark.]

16:12 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.

16:13 And he hath compassed me with his spears, he hath wounded (al)together my loins; he hath not spared *me*, and he hath shed out mine entrails into the earth. (And he hath compassed me with his spears, he hath altogether wounded my loins; he hath not spared *me*, and he

16:13 His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hath shed out mine entrails onto the earth.) [He hath environed me with his spears, he wounded my loins together; he spared not, and he delved out into the earth my bowels. (He hath environed me with his spears, he altogether wounded my loins; he spared not, and he delved out my bowels onto the earth.)]

16:14 He hath beaten me with wound upon wound; and he as a giant hath fallen in upon me (and he hath fallen in upon me as a giant). [And he hewed me with wound upon wound; and he fell into me as a giant.]

16:15 I sewed together a sackcloth upon my skin; and I covered my flesh with ashes.

16:16 My face swelled of weeping (My face swelled from weeping), and mine eyelids waxed dark. [My face swelled for weeping, and mine eyelids dimmed.]

16:17 I suffered these things without (any) wickedness of mine hand, *or work*, (and) when I had clean prayers to God. [These things I suffered without wickedness of mine hand, (and) when I had to God clean prayers. (I suffered these things without any wickedness from mine hand, and when I had clean prayers to God.)]

16:18 Earth, cover thou not my blood, and my cry (for justice) find not in thee a place of hiding. (Earth, cover not thou my blood, and my cry for justice find not a place of rest in thee.) [Earth, not cover thou my blood, nor my cry (for justice) find in thee (a) place of lurking. (Earth, cover not thou my blood, nor my cry for justice find

16:14 He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.

16:15 I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.

16:16 My face is foul with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;

16:17 Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure.

16:18 O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a place of lurking in thee.)]

16:19 For, lo! my witness is in heaven;
and the knower of my conscience is in
high places.

16:20 O! my friends, full of words; mine
eye droppeth (out tears) to God. [My
wordy friends, mine eye droppeth (out tears) to
God.]

16:21 And I would, that a man were
deemed so with God, as the son of man
is deemed with his fellow. (And I would,
that there were a man to plead with
God for me, as the son of man pleadeth
for his fellow.)/And why not were a man
deemed so with God, as the son of man
is deemed with his fellow. (And why
were there not a man to plead with God
for me, as the son of man pleadeth for
his fellow.) [And would God, so a man
should be deemed with God, how the son of
man is deemed with his fellow. (And would
God, a man should be so deemed with God,
as the son of man is deemed with his fellow.)]

16:22 For lo! short years pass, and I go a
path, by which I shall not turn again.
[Lo! forsooth short years pass, and the path, by
which I shall not be turned again, I go. (Lo!
forsooth short years pass, and I go the path, by
which I shall not be turned again.)]

Chapter 17

17:1 My spirit shall be made feeble (My
breath shall be made weak); my days
shall be made short, and only the
sepulchre is left to me. [My spirit shall be
made thin; my days shall be shorted, and only
to me leaveth over a sepulchre. (My spirit shall

16:19 Also now, behold, my witness is in
heaven, and my record is on high.

16:20 My friends scorn me: but mine eye
poureth out tears unto God.

16:21 O that one might plead for a man
with God, as a man pleadeth for his
neighbour!

16:22 When a few years are come, then I
shall go the way whence I shall not
return.

Chapter 17

17:1 My breath is corrupt, my days are
extinct, the graves are ready for me.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be made thin; my days shall be shortened, and only the sepulchre is left to me.)}

17:2 I have not sinned, and mine eye dwelleth in bitternesses. [I sinned not, and in bitternesses abideth mine eye. (I sinned not, and mine eye abideth in bitternesses.)]

17:3 Lord, deliver thou me, and set me beside thee; and (then) the hand of each *man* fight against me. [Lord, deliver me, and put me beside thee; and (then) whose ever hand thou wilt, (he) fight against me.]

17:4 Thou hast made the heart of them far from doctrine, *that is, from knowing of (the) truth*; therefore they shall not be enhanced. [The heart of them thou hast made afar from discipline (Thou hast made the heart of them afar from discipline); therefore they shall not be enhanced.]

17:5 He promiseth prey to his fellows, and the eyes of his sons shall fail (yet the eyes of his sons shall fail).

17:6 He hath set [me] as into a proverb of the common people, and his ensample before them. [He put me as into a proverb of the commons, and his example before them.]

17:7 Mine eye dimmed at [the] indignation; and my members be driven as into nought. [At the indignation dimmed mine eye; and my limbs as unto nought be brought. (Mine eye dimmed at the indignation; and my limbs be brought as unto nought.)]

17:8 Just men shall wonder on this thing; and an innocent shall be raised

17:2 Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation?

17:3 Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me?

17:4 For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them.

17:5 He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail.

17:6 He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret.

17:7 Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow.

17:8 Upright men shall be astonied at this, and the innocent shall stir up

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

up against an hypocrite. [Rightwise men shall (be) astonied upon that; and the innocent against the hypocrite shall be stirred up. (Rightwise men shall be astonished upon that; and the innocent shall be stirred up against the hypocrite.)]

17:9 And a just man shall hold (to) his way, and he shall add strength to clean hands (and he that hath clean hands shall be made stronger and stronger). [And the rightwise shall hold (to) his way, and (he) with clean hands (shall) add strength.]

17:10 Therefore all ye be turned again*, and come ye;/Therefore all be ye turned again*, and come ye; and I shall not find in you any wise man (for I do not find any wise man in you). [Then all ye be converted, and cometh; and I shall not find in you any wise man.]

17:11 My days be passed; my thoughts be scattered, tormenting mine heart.

17:12 Those have turned the night into day (They have turned the night into day); and again after darkneses (they) hope (for) light. [Night they turned into day (They turned the night into day); and again after darkneses I hope (for) light.]

17:13 If I sustain, *either suffer patiently*, hell is mine house (the grave is mine house); and I have arrayed my bed in darkneses. [If I shall sustain, hell is mine house; and in darkneses I bedded my bed.]

17:14 I said to rot, Thou art my father; and to worms, *Ye be* my mother, and my sister. [To stink I said, Thou art my father;

himself against the hypocrite.

17:9 The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.

17:10 But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you.

17:11 My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

17:12 They change the night into day: the light is short because of darkness.

17:13 If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness.

17:14 I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

My mother, and my sister, to worms. (I said to stink, Thou art my father; and to worms, Thou art my mother, and my sister.)}]

17:15 Therefore where is now mine abiding? and who beholdeth my patience?

17:16 All my things shall go down into [the] deepest hell; guessest thou, whether rest shall be to me, namely there. (All my thoughts shall go down into the deepest hell; guessest thou, whether there shall be rest for me there?) [Into the most deepest hell shall fall down all mine (thoughts); weenest thou namely, whether there shall be rest to me? (All mine thoughts shall fall down into the most deepest hell; supposest thou, whether rest shall be for me there?)]

Chapter 18

18:1 Then Bildad (the) Shuhite answered, and said,

18:2 Till to what end shalt thou boast with words? Understand thou first, and so speak we (and then we shall speak)./Unto what end shalt thou boast with words? Understand thou us first, and so speak we together (and then we shall speak together). [Into what end (with) words thou shalt boast? Understand rather, and so speak we. (Into what end shalt thou boast with words? Understand first, and then we shall speak.)]

18:3 Why be we areckoned as beasts, and *why* have we been (deemed) foul before thee? [Why be we held as beasts, and (be deemed that) we have waxed foul before

KJV, 1611

17:15 And where is now my hope? as for my hope, who shall see it?

17:16 They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

Chapter 18

18:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

18:2 How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak.

18:3 Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee?]

18:4 What, or why, locest thou thy soul in thy strong vengeance? Whether the earth shall be forsaken for thee, and hard stones shall be borne over from their place? [What locest thou thy soul in thy strong vengeance? Whether for thee the earth shall be forsaken, and rocks shall be translated from their places? (Why locest thou thy soul in thy strong vengeance? Whether the earth shall be forsaken for thee, and rocks shall be translated from their places?)]

18:5 Whether the light of a wicked man shall not be quenched; and the flame of his fire shall not shine? [Whether the light of the wicked man shall not be quenched; nor the flame of his fire shall shine?]

18:6 Light shall wax dark in his tabernacle; and the lantern, which is on him (which *shineth* upon him), shall be quenched. [Light shall wax dark in his tabernacle; and the lantern, that is upon him, shall be quenched.]

18:7 The steps of his strength* shall be made strait; and his (own) counsel shall cast him down. [The goings of his virtue shall be straitened; and his (own) counsel shall put him down.]

18:8 For he hath sent his feet into a net;/For he hath put his feet into a net; and he goeth in the meshes, *or knittings*, thereof. [Forsooth he put his feet into the net; and in his filths he goeth (and he goeth in his filths).]

18:9 His foot shall be holden with a

18:4 He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be removed out of his place?

18:5 Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

18:6 The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.

18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

18:8 For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.

18:9 The gin shall take him by the heel,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

snare; and thirst shall burn out against him. [His sole shall be held with a snare; and thirst shall burn out against him.]

and the robber shall prevail against him.

18:10 The foot trap of him is hid in the earth, and his snare *is laid* on the path. [His foot snare is hid in the earth, and his deceiving gin upon the path (and his gin hidden upon the path).]

18:10 The snare is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

18:11 Dreads shall make him afeared on every side, and shall bewrap his feet. [All about fears shall aghast him, and within-wrap his feet. (Fears all about shall aghast him, and shall enwrap his feet.)]

18:11 Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

18:12 His strength [shall] be made feeble by hunger; and poverty (shall) assail his ribs. [His strength shall be (en)feebled with hunger; and scarceness of meat (shall) assail his ribs.]

18:12 His strength shall be hungerbitten, and destruction shall be ready at his side.

18:13 Devour it the fairness of his skin (It shall devour the fairness of his skin); the first engendered (of) death (shall) waste his arms. [Devour it the fairness of his skin (It shall devour the fairness of his skin); the first begotten (of) death (shall) waste the arms of him.]

18:13 It shall devour the strength of his skin: even the firstborn of death shall devour his strength.

18:14 His trust (shall) be taken away from his tabernacle; and perishing, as a king, above-tread on him (and perishing, as a king, shall tread all over him). [His trust (shall) be pulled up from his tabernacle; and death tread upon him, as a king all above (and death, as a king, shall tread all over him).]

18:14 His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.

18:15 The fellows of him that is not, *that is, the fellows of a dead man*, dwell in his tabernacle; and brimstone be sprinkled

18:15 It shall dwell in his tabernacle, because it is none of his: brimstone shall be scattered upon his habitation.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in his tabernacle. [Dwell his fellows in the tabernacle of him that is not (His fellows dwell in the tabernacle of him that is not); brimstone be sprinkled in his tabernacle.]

18:16 The roots of him be made dry beneath; and be his ripe corn all-broken above. [A down be dried his roots; above forsooth be tread(ed) his reap(ing) (forsooth above be treaded his reaping).]

18:17 His mind perish from the earth (His memory perish from the earth); and his name be not made solemn in (the) streets. [The mind of him perish from the earth; and his name be not made solemn in streets.]

18:18 He shall put him out from light into darkneses; and he shall bear him over from the world.

18:19 Neither his seed, neither his kindred, shall be in his people, neither any remnants *of them (shall be) left* in his countries. [(Neither) His seed, nor progeny, shall be in his people, nor any remnant in the regions of him.]

18:20 The last men (of him) shall wonder in his days; and hideousness shall assail the first men. (The men after him shall wonder at his day; as hideousness assailed the men that went before.) [In his days the last men shall (be) astonished; and grisliness shall assail the first (men). (The men after him shall be astonished at his day; as grisliness assailed the men that went before.)]

18:21 Therefore these be the tabernacles of a wicked man; and this is the place of him, that knoweth not God. [These then

18:16 His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.

18:17 His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

18:18 He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

18:19 He shall neither have son nor nephew among his people, nor any remaining in his dwellings.

18:20 They that come after him shall be astonished at his day, as they that went before were affrighted.

18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him that knoweth not God.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be the tabernacles of the wicked man; and this his place, that unknoweth God.}]

Chapter 19

19:1 Forsooth Job answered, and said,

19:2 How long torment ye my soul, and all-break me with words? [How long (shall) ye torment my life, and pound me with words?]

19:3 Lo! ten times ye have shamed me, and ye be not ashamed, oppressing me. [Lo! ten times ye confounded me, and ye shame not, oppressing me.]

19:4 Forsooth and if I knew not,/Certainly and if I have unknown, mine unknowing shall be with me. [Forsooth if I am unknowing, with me it shall be, mine unknowing. (Forsooth if I am unknowing, mine unknowing shall be with me.)]

19:5 And ye be raised against me, and reprove me with my shames. [And ye against me be reared (And ye be reared against me), and reprove me with my reproofs.]

19:6 Namely now understand ye, that God hath tormented me not by even doom, and hath compassed me with his beatings. (Now namely understand ye, that God hath tormented me with uneven doom, and hath compassed me with his beatings.) [Namely now understandeth, for God not with even doom tormenteth me, and with his scourges girdeth me. (Now namely understandeth, for God tormenteth me with uneven doom, and girdeth me with his scourges.)]

Chapter 19

19:1 Then Job answered and said,

19:2 How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

19:3 These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed that ye make yourselves strange to me.

19:4 And be it indeed that I have erred, mine error remaineth with myself.

19:5 If indeed ye will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:

19:6 Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:7 Lo! I suffering violence shall cry, and no man shall hear; I shall cry (a)loud, and none is that deemeth./Lo! I suffering violence shall cry, and no man shall hear *me*; I shall cry (a)loud, and there is none that deemeth me *worthy to be heard*. [Lo! I shall cry, suffering force, and no man shall hear; I shall cry out, and there is not that deem.]

19:7 Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but there is no judgment.

19:8 He beset about my path, and I may not go; and he setted darkneses in my way./The Lord hath beset about my path, and I may not go; and he hath set darkneses in my way. [My way he hedged about, and I may not go over; and in my path he put darkneses. (He hedged about my way, and I may not go over; and he put darkneses in my path.)]

19:8 He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.

19:9 He hath spoiled me of my glory, and hath taken away the crown from mine head.

19:9 He hath stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

19:10 He hath destroyed me on each side, and I perished; and he hath taken away mine hope, as from a tree pulled up by the root. [He destroyed me all-about, and I perish(ed); and as to a pulled-up tree he took away mine hope (and he took away mine hope, like a pulled-up tree).]

19:10 He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.

19:11 His strong vengeance was wroth against me; and he had me so as his enemy.

19:11 He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as one of his enemies.

19:12 His thieves came together, and made to them a way by me; and besieged my tabernacle in compass. (His forces came together, and made for themselves a way against me, and besieged my tent in compass.) [His

19:12 His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thieves came together, and made to them a way by me; and besieged in environ my tabernacle.}]

19:13 He made [a]far my brethren from me; and my known as aliens went away from me. (He made my brethren far from me; and my known went away as aliens from me.)

19:14 My neighbours have forsaken me; and they that knew me have forgotten me. [My nigh men forsook me; and that me had known forgot me (and they that had known me forgot me).]

19:15 The tenants of mine house, and mine handmaids, had me as a stranger; and I was as a pilgrim before their eyes. [The comelings of mine house, and mine handwomen, as an alien had me; and as a pilgrim I was in the eyes of them. (The comelings of mine house, and mine handwomen, had me as an alien; and I was as a pilgrim in the eyes of them.)]

19:16 I called my servant, and he answered not to me; with mine own mouth I prayed him (I prayed him with mine own mouth).

19:17 My wife loathed my breath; and I prayed (for) the sons of my womb. (My wife loathed my breath, though I prayed for the sons of my womb.)

19:18 Also fools despised me; and when I was gone away from them, they backbited me. [Fools also despised me; and when I had gone away from them, they backbited me.]

19:13 He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.

19:14 My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

19:15 They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

19:16 I called my servant, and he gave me no answer; I entreated him with my mouth.

19:17 My breath is strange to my wife, though I entreated for the children's sake of mine own body.

19:18 Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:19 They, that were my counsellors sometime, had abomination of me (They, that were sometime my counsellors, had abomination for me); and he, whom I loved most, was adversary to me. [Sometime my counsellors loathed me; and whom I most loved withstood me. (My sometime counsellors loathed me; and whom I loved most stood against me.)]

19:19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

19:20 When my fleshes were wasted, my bone cleaved to my skin; and only [the] lips be left about my teeth./and [the] lips alone be left about my teeth. [My bone cleaved to my skin, the flesh wasted; and only the lips be left about my teeth.]

19:20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

19:21 Have ye mercy on me, have ye mercy on me, namely, ye my friends; for the hand of the Lord hath touched me. [Haveth ruth of me, haveth ruth of me, namely, ye my friends; for the hand of the Lord hath touched me.]

19:21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

19:22 Why pursue ye me, as God *pursueth*; and be [ful]filled with my fleshes? (be ye not yet fulfilled with my flesh?)/Why pursue ye me, as God; and ye be fulfilled with my fleshes? (be ye not yet fulfilled with my flesh?) [Why pursue ye me, as God; and with my flesh ye be fulfilled? (be ye not yet fulfilled with my flesh?)]

19:22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

19:23 Who giveth, *or granteth*, to me, that my words be written? Who giveth to me, that those be written in a book [Who giveth to me, that my words be written? Who giveth to me that they be graven in a book]

19:23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

19:24 with an iron stylus, either with a

19:24 That they were graven with an

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

piece of lead(?); either with a chisel those be (en)graven in a flint? (with an iron stylus or with a piece of lead? or they be engraved on a flint with a chisel?) [with an iron pointel, or with a piece of lead(?); or with a chisel they be graven in (a) flint? (with an iron stylus or with a piece of lead? or they be engraved on a flint with a chisel?)]

19:25 For I know, that mine again-buyer liveth, and in the last day I shall rise from the earth; (For I know, that my redeemer liveth, and on the last day he shall rise to my defense;) [Forsooth I know, that mine again-buyer liveth, and in the last day I am to rise from the earth;]

19:26 and again I shall be compassed with my skin, and in my flesh I shall see God, my saviour. [and again (I) shall be environed with my skin, and in my flesh I shall see God, my saver.]

19:27 Whom I myself shall see, and mine eyes shall behold, and not another man. This mine hope is kept in my bosom (This hope of mine is kept in my bosom), *that is, in mine heart*. [Whom I myself am to see, and mine eyes be to behold, and none other. This mine hope is laid up in my bosom (This hope of mine is laid up in my bosom).]

19:28 Why therefore say ye now, Pursue we him, and find we the root of a word against him? (Therefore why say ye now, Pursue we him, and find we the root of the matter against him?) [Why then now say ye, Pursue we him, and the root of (the) word find we against him? (Then why say ye now, Pursue we him, and find we the

iron pen and lead in the rock for ever!

19:25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

19:26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

19:27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

19:28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

root of the matter against him?)]

19:29 Therefore flee ye from the face of the sword; for the sword is the venger of wickednesses, and know ye, that doom shall be (for the sword is the avenger of wickednesses, and know ye, that there shall be doom). [Fleeth then from the face of the sword; for venger of wickedness is the sword, and knoweth, (that) doom (is) to be. (Then fleeth from the face of the sword; for the sword is the avenger of wickedness, and knoweth, that doom is to be.)]

19:29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

Chapter 20

Chapter 20

20:1 And then Zophar (the) Naamathite answered, and said,

20:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

20:2 Therefore my thoughts diverse come one after another; and the mind is ravished into diverse things. (Therefore my diverse thoughts come one after another; and my mind is ravished into diverse things.) [Therefore my thoughts diverse come (one) after (an)other to them; and my mind into diverse things is ravished. (Therefore my diverse thoughts come one after another; and my mind is ravished into diverse things.)]

20:2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

20:3 I shall hear the teaching, by which thou reprovest me; and the spirit of mine understanding shall answer me (and the spirit of mine understanding shall give me an answer). [The doctrine that thou reprovest me (with), I shall hear; and the spirit of mine understanding shall answer to me. (I shall hear the doctrine that thou reprovest me with; and the spirit of mine understanding shall give me an answer.)]

20:3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:4 I know this from the beginning, since man was set on [the] earth, (Certainly thou knowest this from the beginning, since man was set upon the earth,) [That I know from the beginning, since a man is set upon the earth, (Certainly thou knowest this from the beginning, since a man was set upon the earth,)]

20:4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

20:5 that the praising of wicked men is short, and the joy of an hypocrite *is* at the likeness of a point *soon passing*./that the praising of wicked men is short, and the joy of an hypocrite *is* at the likeness of a point, *that is, soon over-passed (that is, soon passed over)*. [that the praising of unpious men is short, and the joy of an hypocrite (*is*) at the likeness of a point.]

20:5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

20:6 Though his pride go up into (the) heaven(s), and his head toucheth the clouds,

20:6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

20:7 he shall be lost in the end, as a dunghill; and, they that have seen him, shall say, Where is he?

20:7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

20:8 As a dream flying away, *or soon forgotten*, he shall not be found; he shall pass as the sight of (the) nights./he shall pass as a night's sight. [As a sweven flying away he shall not be found; he shall pass as the night sight (he shall pass as a sight of the night).]

20:8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

20:9 The eye that saw him shall not see *him again*; and his place shall no more behold him.

20:9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

20:10 His sons shall be all-broken with neediness; and his hands shall yield to him his sorrow (and his hands shall yield

20:10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to them their goods).

20:11 His bones shall be {full-}filled with the vices of his young waxing age; and they shall sleep with him in (the) dust. [The bones of him shall be full-filled with the vices of his waxing youth; and with him in powder they shall sleep (and they shall sleep with him in powder).]

20:12 For when evil was sweet in his mouth, he hid it under his tongue.

20:13 He shall spare it, and shall not forsake it; and he shall hide *it* in his throat (and he shall hide *it* in his mouth).

20:14 His bread in his womb shall be turned into the gall of snakes within *him*. [The bread of him in his womb shall be turned into (the) gall of adders withinforth.]

20:15 He shall vomit, *or cast* out, the riches which he hath devoured; and God shall draw those riches out of his womb. [The riches that he devoured, he shall spew out; and of his womb God shall draw them out (and God shall draw them out of his womb).]

20:16 He shall suck the gall of snakes; and the tongue of an adder shall slay him. [The head of adders shall rise; and the tongue of the serpent shall slay him.]

20:17 See he not the streams of the flood, of the strand of honey, and of butter. (He shall not see the streams of the flood, nor the strands of honey, and of butter.) [See he not the little rivers of the flood, of the stream of honey, and of butter.

20:11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

20:12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

20:13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

20:14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

20:15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

20:16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

20:17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(He shall not see the little rivers of the flood,
nor the streams of honey, and of butter.)]

20:18 He shall suffer pain for all things
which he hath done, nevertheless he
shall not be wasted; after the multitude
of his findings, so and he shall suffer
(and after the multitude of his findings,
so he shall suffer)./He shall suffer pains
for all things which he hath done,
nevertheless he shall not be wasted *by
those pains, but ever endure*; and after the
multitude of his findings, so shall he
suffer (so he shall suffer). [He shall suffer
for all things that he did, and neverthelater he
shall not be wasted; after the multitude of his
findings, so he shall suffer.]

20:19 For he brake, and made naked the
house of a poor man; he ravished (it),
and builded it not (he ravished that
which he builded not)./For why he
brake, and made naked the house of the
poor man; he ravished it, and builded it
not again (he ravished that which he
builded not). [For breaking together he
nakeded the house of the poor man; (he)
ravished (it), and not built it. (For altogether
breaking, he made naked the house of the poor
man; he ravished that which he built not.)]

20:20 And his womb was not *yet*
[ful]filled; and (even) when he hath
that, that he coveted, he may not hold it
in possession./And his womb was not *yet*
thereby [ful]filled; and (even) when he
hath that, that he coveted, he may not
hold it in possession (*for a long time*).
[And his womb is not fulfilled; and when he
shall have (that), that he had coveted, he shall
not be able to wield (it).]

20:18 that which he laboured for shall he
restore, and shall not swallow it down:
according to his substance shall the
restitution be, and he shall not rejoice
therein.

20:19 Because he hath oppressed and
hath forsaken the poor; because he hath
violently taken away an house which he
builded not;

20:20 Surely he shall not feel quietness in
his belly, he shall not save of that which
he desired.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:21 There (be) left nothing of his meat; and therefore nothing shall dwell of his goods. [There shall not leave of his meat; and therefore nothing shall leave of his goods. (There shall not be left any thing of his meat; and therefore nothing shall be left of his goods.)]

20:21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.

20:22 When he is [full-]filled, he shall be made strait (he shall be in straits); he shall be hot, and all sorrow shall fall in on him./When he is full-filled *with riches*, yet he shall be made strait *in covetousness* (yet he shall be in straits); he shall burn *in it*, and all sorrow shall fall in upon him.

20:22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

20:23 I would, that (as) his womb be filled, that he send out into him the ire of his strong vengeance (that God send out into him the ire of his strong vengeance), and rain his battle on him./Why not were his womb (be) filled, that he send out *then* into him the wrath of his strong vengeance, and *fall as* rain his battle upon him. (Why not when his womb be filled, that God *then* send out the wrath of his strong vengeance into him, and his battle *fall as* rain upon him.) [Would God, his womb be full-filled, that he send out into him the wrath of his strong vengeance, and rain upon him his battle. (Would God, when his womb be filled full, that he send out the wrath of his strong vengeance into him, and rain his battle upon him.)]

20:23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

20:24 He shall flee (from the) iron arms, and he shall fall into a brazen bow. (He shall flee from the iron weapons, and he shall fall by a brazen bow.) [He shall flee iron arms; and he shall fall into the brazen

20:24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bow.]

20:25 (It is) Led out, and going out of his sheath, and shining, *either smiting with lightning*, into his bitterness (into his gall bladder); horrible *fiends* shall go (forth), and shall come [up]on him./Which is led, *or taken* out of his sheath, *or out of the forel*, and *this bow* going out, and shining *as lightning*, shall smite him in bitterness (shall smite him in his gall bladder); horrible *fears* shall go (forth), and (shall) come upon him.

20:26 All darkneses (shall) be hid in his privates; fire, which is not tended, shall devour him; he shall be tormented (that is) left in his tabernacle. (All darkness shall be hid in his secret places; a fire, which is not tended, shall devour him; he that is left in his tent shall be tormented.)

20:27 (The) Heavens shall show his wickedness; and (the) earth shall rise up (al)together against him (and the earth shall altogether rise up against him).

20:28 The seed of his house shall be open (The seed of his house shall be destroyed); it shall be drawn down in the day of the strong vengeance of the Lord./The generation of his house shall be *made* open; and it shall be drawn down in the day of [the] strong vengeance of the Lord. (The generation of his house shall be destroyed; it shall be drawn down in the day of the strong vengeance of the Lord.) [The burgeoning of his house shall be opened; it shall be drawn away in the day of the strong vengeance of the Lord.]

20:25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

20:26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

20:27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

20:28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

20:29 This is the part of a wicked man, *which is given to him* of God, and the heritage of his words *is also* of the Lord. (This is the portion of a wicked man, *which is given to him* from God, and the heritage of his words *is also* from the Lord.) [This is the part of the unpius man from God, and the heritage of his words from the Lord.]

20:29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

Chapter 21

Chapter 21

21:1 Forsooth Job answered, and said,

21:1 But Job answered and said,

21:2 I pray you, hear ye my words, and do ye penance. [Heareth, I beseech, my words, and doeth penance. (Heareth my words, I beseech, and doeth penance.)]

21:2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

21:3 Suffer ye me, that I speak; and laugh ye after my words, if it shall seem worthy./if it shall seem *to you* worthy *to do so* (if it shall seem worthy *to you to do so*). [Suffereth me, and I shall speak; and after my words, if it shall be seen, (then) laugheth.]

21:3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

21:4 Whether my disputing is against man, that skillfully I ought* not to be [made] sorry? [Whether against man is my disputation, that through desert I owe not to be made sorry? (Whether my disputation is against man, that through deserving I ought not to be made sorry?)]

21:4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

21:5 Perceive ye me, and be astonished; and set ye your finger upon your mouth. [Taket hheed to me, and becometh dumb; and putteth upon the finger to your month (and putteth the finger upon your mouth).]

21:5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

21:6 And when I bethink *me* (And when I remember), I dread, and trembling

21:6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shaketh my flesh. [And when I shall record, dread and trembling shall smite (al)together my flesh. (And when I shall remember, dread and trembling shall altogether smite my flesh.)]

flesh.

21:7 Why therefore live wicked men? (Therefore why do wicked men live?) They be enhanced, and strengthened* with riches. [Why then (do) unpius men live, and be reared up, and comforted with riches?]

21:7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

21:8 Their seed dwelleth before them; the company of their kinsmen, and of the sons of their sons *dwelleth* in their sight./Their seed dwelleth before them; the company of their kinsmen, and the sons of (the) sons *live* in their sight.

21:8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

21:9 Their houses be secure, and peaceable; and the rod of God is not [up]on them.

21:9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

21:10 The cow of them conceived, and calved not a dead calf; the(ir) cow calved, and is not deprived of her calf./The cow of them hath conceived, and calved not a dead calf; their cow calved, and she is not made calfless of her calf. [The ox of them conceived, and bare not (an) abortive; the cow bare, and is not deprived (of) the fruit.]

21:10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

21:11 Their little children go out as flocks; and their young children full out joy with playings. [The little children of them go out as flocks; and the infants of them glad out with plays.]

21:11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

21:12 They hold the tympan, and harp; and they joy at the sound of the organ.

21:12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{They hold the timbrel, and the harp; and joy at the sound of the organ.}

21:13 They lead in goods (all) their days; and in a point, (*or suddenly,*) they go down to hells, *that is, to burials.* They lead *therein* good things, *or lusts,* (all) their days; and in a point, *or suddenly,* they go down to hells (they go down to the grave). {They lead in goods, (all) their days; and in a point to hells they go down (and in a point they go down to the grave).}

21:14 {The} Which men said to God, Go thou away from us; we desire not the knowing of thy ways. {The which said to God, Go away from us; the knowing of thy ways we desire not (we desire not the knowing of thy ways).}

21:15 Who is Almighty God, that we serve him? and what profiteth it to us, if we pray (to) him? {Who is the Almighty, that we serve to him? and what profiteth to us, if we pray him?}

21:16 Nevertheless for their goods be not in their hand, *or power,* the counsel of wicked men be far from me. (Nevertheless *they say* that their good things be from their own hand, *or power;* the counsel of wicked men be far from me.)

21:17 How oft shall the lantern of wicked men be quenched, and flowing shall come upon them, and *God* shall part *with them* the sorrows of his strong vengeance? {How oft times the lantern of unpius men shall be quenched, and flowing over-came to them (and flowing came over them), and (*God*) divided the sorrows of his

21:13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

21:14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

21:15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

21:16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

21:17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strong vengeance (*upon them*)?}]

21:18 They shall be as chaff before the face of the wind; and as a dead spark, that the whirlwind scattereth abroad. (Shall they ever be as chaff before the face of the wind; and as a dead spark, that the whirlwind scattereth abroad?)

21:19 (Ye say,) God shall keep the sorrow of the father to his sons; and when he hath yielded, then he shall know (*it*). (*You say*, God shall keep the sins of the father for his sons; no! he shall yield it to him, and he shall know *it*.)/God shall keep the sorrow of a wicked father to his sons; and when he hath yielded *to them vengeance*, then he shall know *it*. (*You say*, God shall keep the sins of a wicked father for his sons; no! he shall yield *the* vengeance to him, and he shall know *it*.) [God shall keep to the sons of him the sorrow of the father; and when he shall yield, then he shall know (*it*). (*You say*, God shall keep the sins of the father for the sons of him; no! he shall yield it to him, and then he shall know *it*.)]

21:20 His eyes shall see their slaying;/His eyes shall see the slaying of his sons (His eyes shall see his own slaying); and he shall drink of the strong vengeance of Almighty God. [His eyes shall see his (own) slaughter; and of the strong vengeance of the Almighty he shall drink (and he shall drink of the strong vengeance of the Almighty).]

21:21 For why what pertaineth it to him of his house after him, though the number of his months be half taken away? (For what pertaineth to him of his house after him, if half the number

21:18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

21:19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

21:20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21:21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of his months be taken away?) [What forsooth to him pertaineth of his house after him, and if the number of his months shall be divided? (Forsooth what pertaineth to him of his house after him, if the number of his months shall be divided?)]

21:22 Whether any man shall teach God knowing, which (even) deemeth them that be (on) high? [Whether any man shall teach God knowing, that deemeth high men? (that even deemeth men in high places?)]

21:23 This *evil* man dieth strong and whole, rich and blessful *to the world*. [This dieth strong and whole, rich and wellsome.]

21:24 His entrails be full of fatness; and his bones be moisted with marrow. [His bowels be full of tallow; and the bones of him be moisted with marrow.]

21:25 And another man dieth in the bitterness of his soul, and without any riches.

21:26 Nevertheless they shall sleep together in (the) dust, and worms shall cover them.

21:27 Certainly I know your wicked thoughts, and your sentences against me. [Certainly I have known your thoughts, and your wicked sentences against me.]

21:28 For ye say, Where is the house of the prince? and where be the tabernacles of wicked men?

21:29 Ask ye this of each way-goer; and ye shall know, that he knoweth these

21:22 Shall any teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.

21:23 One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

21:24 His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

21:25 And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

21:26 They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

21:27 Behold, I know your thoughts, and the devices which ye wrongfully imagine against me.

21:28 For ye say, Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?

21:29 Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

same things, [Asketh any man of the waygoers; and these same things ye shall know him to understand (and ye shall know him to understand these same things).]

21:30 *that is*, that an evil man shall be kept into the day of perdition, and he shall be led (forth) to the day of strong vengeance. [For the evil man shall be kept to the day of perdition, and to the day of strong vengeance he shall be brought (and he shall be brought forth to the day of strong vengeance).]

21:31 Who shall reprove his ways before him? and who shall yield to him those things, which he hath done?

21:32 He shall be led to the sepulchres; and he shall wake in the heap of dead men (and he shall watch in the heap of dead men). [He shall be brought to the sepulchres; and in the heap of dead men (he) shall wake (and he shall watch in the heap of dead men).]

21:33 He was sweet to the stones, *either filths*, of hell; and (he) draweth each man after him, and (there were) unnumberable men before him. (The stones, *either filths*, of the grave shall be sweet to him; and he draweth each man after him, as there were unnumberable men before him.)/He was sweet to the filthy earth, and to the stones of hell; and he draweth each man after him, and unnumberable men *went* before him. (The filthy earth and the stones of the grave shall be sweet to him; and he draweth each man after him, as unnumberable men *went* before him.)

21:34 How therefore comfort ye me in

tokens,

21:30 That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.

21:31 Who shall declare his way to his face? and who shall repay him what he hath done?

21:32 Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as there are innumerable before him.

21:34 How then comfort ye me in vain,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

vain, since your answers be showed to (be) contrary (to) the truth? (So therefore your comfort for me is in vain, since your answers be showed to be contrary to the truth!) [How then comfort ye me in vain, when your answers be showed to repugn to the truth? (So then your comfort for me is in vain, for your answers be showed to repugn the truth!)]

Chapter 22

22:1 Then Eliphaz (the) Temanite answered, and said,

22:2 Whether a man, yea, (even) when he is of perfect knowing, may be comparised to God? [Whether to God may a man be comparised, also when he shall be of perfect knowing? (Whether a man may be comparised to God, even when he shall be of perfect knowing?)]

22:3 What profiteth it to God, if thou art just? either what shalt thou give to him, if thy life is without wem? [What profiteth to God, if thou shalt be righteous? or what to him bringest thou (or what bringest thou to him), if thy life were undefouled?]

22:4 Whether he shall dread (thee), and shall he reprove thee, and shall he come with thee into doom(?), [Whether dreading he shall reprove thee, and come with thee into doom(?),]

22:5 and not for thy full much malice, and thy wickednesses without number, *these pains befelled justly to thee?/these pains have fallen justly to thee?* (have not *these pains justly befell to thee*/have not *these pains justly fallen to thee* for thy full much

KJV, 1611

seeing in your answers there remaineth falsehood?

Chapter 22

22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

22:2 Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?

22:3 Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?

22:4 Will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?

22:5 Is not thy wickedness great? and thine iniquities infinite?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

malice, and thy wickedness without number?) [and not for thy much malice, and thy wickednesses unended? (for thy much malice, and thine unended wickednesses?)]

22:6 For thou hast taken away without cause the pledge* of thy brethren; and hast spoiled naked men of (their) clothes (and hast spoiled men, making them naked of their clothes). [Forsooth thou hast taken away the wed of thy brethren without cause; and naked men thou hast spoiled from (their) clothes (and thou hast spoiled men, making them naked from their clothes).]

22:7 Thou gavest not water to the faint man; and thou withdrewest bread from the hungry man. [Water to the weary thou gave not; and to the hungry thou withdrew bread. (Thou gave not water to the weary; and thou withdrew bread from the hungry.)]

22:8 In the strength of thine arm, thou haddest the land in possession; and thou, most mighty, heldest it. [In the strength of thine arm, thou wieldedest the earth; and most mighty, thou held it.]

22:9 Thou lettest go widows void, *or unhelped* (Thou lettest widows go away void, *or unhelped*); and all-brakest the shoulders of fatherless children. [Widows thou lettest go void; and the brawns of motherless children thou bruisedest. (Thou lettest widows go away void; and thou bruisedest the brawns of motherless children.)]

22:10 Therefore thou art *now* compassed with snares; and sudden dread troubleth thee. [Therefore thou art environed with snares; and sudden dread disturbeth thee.]

22:6 For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

22:7 Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withholden bread from the hungry.

22:8 But as for the mighty man, he had the earth; and the honourable man dwelt in it.

22:9 Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

22:10 Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubleth thee;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:11 And thou guessedest, that thou shouldest not see darkneses; and that thou shouldest not be oppressed with the fierceness of waters flowing (and that thou shouldest not be oppressed with the fierceness of flowing waters). [Thou weenedest thee not to see darkneses; and through rush of running waters not to be oppressed. (Thou supposedest thee not to see darkneses, and not to be oppressed through the rush of running waters.)]

22:12 Whether thou thinkest, that God is (not) higher than (the) heaven(s), and is (not) enhanced above the top of (the) stars? (and is not enhanced above the height of the stars?) [Whether thinkest thou, that God be (not) higher than heaven, and over the top of stars be he (not) highed? (and be he not high over the top of the stars?)]

22:13 And *yet* thou sayest, What soothly knoweth God? and, He deemeth as by darkness. (And *yet* thou sayest, Soothly what knoweth God? and, Can he deem through the darkness?) [And thou sayest, What forsooth the Lord knew? and, As by darkness he deemeth? (And thou sayest, Forsooth what knew the Lord? and, Can he deem through the darkness?)]

22:14 A cloud is his hiding place, and he beholdeth not our things, and he goeth about/he compasseth the hinges of (the) heaven(s), *that is, the principal parts of (the) heaven(s)*. [A cloud his huddles, not other things he beholdeth, and about the uttermosts of heaven he goeth. (A cloud is his huddles, he beholdeth not other things, and he goeth about the uttermosts of the heavens.)]

22:15 Whether thou covetest to keep the

22:11 Or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.

22:12 Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!

22:13 And thou sayest, How doth God know? can he judge through the dark cloud?

22:14 Thick clouds are a covering to him, that he seeth not; and he walketh in the circuit of heaven.

22:15 Hast thou marked the old way

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

path of (the) world's, *that is, the life of men living worldly and dissolutely*, (upon) which wicked men have oft gone? [Whether the path of (the) world's thou covetest to keep, the which wicked men tread? (Whether thou covetest to keep the path of the world's, the which wicked men tread?)]

22:16 Which were taken away before their time, and the flood destroyed the fundament of them. [The which be areared before their time, and (a) flood turned upside-down the fundament of them.]

22:17 Which said to God, Go thou away from us; and as if Almighty God may do nothing, they guessed him, (Which said to God, Go thou away from us; and they guessed that Almighty God may do nothing for them,) [The which said to God, Go away from us; and as (if) the Almighty might do nothing, they esteemed him (and they esteemed the Almighty as if he might do nothing for them),]

22:18 when he had filled their houses with goods; the sentence of which men be far from me. [when he had full-filled their houses with goods; whose sentence far be from me (whose sentence be far from me).]

22:19 Just men shall see, and shall be glad; and an innocent man shall scorn them. [Rightwise men shall see, and be glad; and the innocent shall scorn them.]

22:20 Whether the up-raising of them is not cut down (Whether the raising up of them is not cut down), and fire shall devour the remnants of them? [Whether is not hewn down the rearing up of them (Whether the rearing up of them is not hewn

which wicked men have trodden?

22:16 Which were cut down out of time, whose foundation was overflown with a flood:

22:17 Which said unto God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?

22:18 Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.

22:19 The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn.

22:20 Whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

down), and fire shall devour their relics?}]

22:21 Therefore assent thou to God, and have thou peace; and by these things thou shalt have (the) best fruits. [Assent then to him (Then assent to him), and have peace; and by these things thou shalt have best fruits.]

22:22 Take thou the law of his mouth (Take thou the law from his mouth), and set thou his words in thine heart. [Take of his mouth the law (Take the law from his mouth), and put his words in thine heart.]

22:23 If thou turnest again to Almighty God, thou shalt be builded [up]; and thou shalt make wickedness far from thy tabernacle. [If thou shalt be turned again to the Almighty, thou shalt be built up; and afar thou shalt make the wickedness from thy tabernacle (and thou shalt make wickedness far from thy tabernacle).]

22:24 He shall give a flint for earth, and golden strands for a flint. (Then thou shalt treat a flint as dust, and the gold of Ophir as flints from the streams.) [He shall give for the earth flint, and for the flint golden streams. (Then thou shalt treat a flint as earth, and the gold of Ophir as flints of the streams.)]

22:25 And Almighty God shall be against thine enemies; and silver shall be gathered together to thee. [And the Almighty shall be against thine enemies; and silver shall be heaped to thee.]

22:26 Then on Almighty God thou shalt flow with delights (Then thou shalt flow with delights in Almighty God); and

22:21 Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.

22:22 Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.

22:23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

22:24 Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.

22:25 Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.

22:26 For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou shalt raise up thy face to God.
[Then upon the Almighty (with) delights thou shalt flow; and thou shalt rear up to God thy face. (Then thou shalt flow with delights in the Almighty, and thou shalt rear up thy face to God.)]

22:27 Thou shalt pray (to) him, and he shall hear thee; and thou shalt yield thy vows.

22:28 Thou shalt deem a thing, and it shall come to thee; and light shall shine in thy ways. (Thou shalt decree a thing, and it shall come to thee; and light shall shine on thy ways.)

22:29 For he that is meeked, shall be in glory; and he that boweth down his eyes, shall be saved.

22:30 An innocent shall be saved; soothly he shall be saved in the cleanness of his hands (soothly he shall be saved by the cleanness of his hands). [The innocent shall be saved; forsooth he shall be saved by the cleanness of his hands.]

Chapter 23

23:1 And Job answered, and said,

23:2 Now also my word is in bitterness, and the hand of my wound is aggrieved on my wailing. (And now my word is in bitterness, and the hand causing my wound is heavy upon me in my wailing.) [Now also in bitterness is my word, and the hand of my vengeance is aggrieved upon my wailing. (And now my word is in bitterness, and the hand giving me vengeance is heavy upon me in my wailing.)]

22:27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

22:28 Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

22:29 When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

22:30 He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

Chapter 23

23:1 Then Job answered and said,

23:2 Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:3 Who giveth to me, that I (might) know, and find him, and come unto his throne? (Who giveth to me, that I might know where to find him, and come unto his throne?) [Who to me give, that I (might) know, and find him, and come unto the seat of him? (Who give to me, that I might know where to find him, and come unto the seat of him?)]

23:4 I shall set doom before him, and I shall fill my mouth with arguments;

23:5 that I know the words, which he shall answer to me, and that I understand, what he shall speak to me. [that I know the words, that he answereth to me, and understand what he shall speak to me.]

23:6 I will not, that he strive with me by great strength (I desire not, that he strive with me with his great strength), neither *that he* oppress me with the heaviness of his greatness. [I will not, (that) with much strength he strive with me, nor with the peise of his muchliness he bear me down. (I desire not, that he strive with me with his much strength, nor with the weight of his muchliness that he bear me down.)]

23:7 Set he forth equity against me, and my doom come perfectly to victory. [He purpose evenness against me, and my doom come to victory.]

23:8 If I go to the east, God appeareth not *there*; if *I go* to the west, I shall not understand him; [If to the east I shall go (If I shall go to the east), he appeareth not; if to the west, I shall not understand him;]

23:3 Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!

23:4 I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

23:5 I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me.

23:6 Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me.

23:7 There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge.

23:8 Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

23:9 if *I go* to the left side, what shall I do? I shall not take (hold of) him (I shall not catch him); if I turn me to the right side, I shall not see him.

23:9 On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him:

23:10 But he knoweth my way, and he shall prove me as gold, that passeth through the fire. [He forsooth knoweth my way, and shall prove me as gold, that through the fire passeth. (Forsooth he knoweth my way, and shall prove me as gold, that passeth through the fire.)]

23:10 But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold.

23:11 My foot followed his steps; I kept his way, and I bowed not away from it. [My foot followed his steps; his way I kept (I kept his way), and I bowed not down from it.]

23:11 My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined.

23:12 I went not away from the commandments of his lips; and I hid in my bosom the words of his mouth.

23:12 Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food.

23:13 For he is alone, and no man may turn away his thoughts; and whatever thing he would (and whatever thing he desired), his will did this thing. [He forsooth is alone (Forsooth he is alone), and no man may turn away his thoughts; and his soul, whatever thing it would, that it did.]

23:13 But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth.

23:14 When he hath [ful]filled his will in me, also many other like things be ready to him. (When he hath fulfilled his will for me, also many other like things be ready with him.) [When it shall fulfill in me his will, and other many like things be ready to him. (When he shall fulfill his will for me, also many other like things be ready with him.)]

23:14 For he performeth the thing that is appointed for me: and many such things are with him.

23:15 And therefore I am troubled of his face, and I beholding him am anguished

23:15 Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for dread. (And therefore I am troubled in his presence, and I beholding him am anguished with dread.) [And therefore from the face of him I am disturbed, and beholding him with dread I am busy. (And therefore I am disturbed in the presence of him, and beholding him I am busy with dread.)]

him.

23:16 God hath made nesh mine heart, and Almighty God hath troubled me. [God tempered mine heart, and the Almighty disturbed me.]

23:16 For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me:

23:17 For I perished not for darkneses nighing; neither (the) mist covered my face./Certainly I perished not for darkneses nighing *to me*; neither (the) mist covered my face. [Forsooth I perished not for the above-coming darkneses; and duskness covered my face.]

23:17 Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

Chapter 24

Chapter 24

24:1 Times be not hid from Almighty God; soothly they that know him, know not his days. [From the Almighty be not hid the times; they forsooth that knew him, unknow his days. (The times be not hid from the Almighty; forsooth they that know him, know not his days.)]

24:1 Why, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days?

24:2 Other men turned over the terms of *(their) neighbour's heritage*, they took away [the] flocks, and fed those (and fed themselves)./Other men have turned over the terms of *(their) neighbour's*, they have taken away their flocks, and fed themselves. [Other men translated terms, brake atwain the flocks, and fed them(selves).]

24:2 Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof.

24:3 They have driven away the ass of

24:3 They drive away the ass of the

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the) fatherless children, and they took away the cow of a widow for a pledge*. [They drove away the ass of motherless children, and took away for a wed the ox of the widow.]

fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

24:4 They destroyed the way of poor men, and they oppressed together the mild men of [the] earth. [They turned upside-down the way of poor men, and oppressed together the meek men of the earth.]

24:4 They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together.

24:5 Other men as wild asses in (the) desert go out to their work; and they wake to (take) [the] prey, and before make ready bread to their children. (Other men go out to their work as wild asses in the desert; and they watch to take the prey, and before make ready bread for their children.) [Other men as asses in desert go out to their work; and waking at the prey, prepare bread to (their) free children.]

24:5 Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work; rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

24:6 They cut down a field not theirs, and they gather [the] grapes of his vinery, whom they have oppressed by violence. [The field not theirs they destroy, and (of) his vine, whom by violence they oppressed, they cut the grapes. (They destroy the field not theirs, and they cut the grapes of his vine, whom they oppressed by violence.)]

24:6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

24:7 They leave men naked, and take away the clothes, to which *men* is none covering in (the) cold;/They leave men naked, and take away their clothes, to the which *men* there is no covering in (the) cold; [Naked they leave men (They leave men naked), taking away (their) clothes, to whom is no covering in (the) cold;]

24:7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

24:8 which *men* the rains of (the) mountains wet, and they have none covering, and embrace (the) stones./the which *men* (the) rains of (the) mountains wet, and they have no covering, and they embrace (the) stones.

24:9 They did violence, and robbed fatherless and motherless children; and they spoiled, *either robbed*, the community of poor men.

24:10 They took away (the) ears of corn from naked men, and (those) going without cloak*, and from hungry men. (They took away the cloak from men who now must go naked, and the ears of corn from hungry men.) [To the naked, and to the (ones) going without clothing, and to the hungry, they took away ears (of corn). (They took away the clothing from those who now must go naked, and they took away the ears of corn from the hungry.)]

24:11 They were hid in midday among the heaps of those men, that thirst, when the presses *of grapes* be trodden. (They make oil in the shadow places, and tread the presses *of grapes*, but they themselves suffer thirst.) [Among the heaps of them they rested in midday, the which thirst, the pressers treaded. (They rested in midday, among the heaps of them, the which thirst, though the pressers be treaded.)]

24:12 They made men of (the) cities to wail, and the souls of wounded men shall cry; and God suffereth it not to go away unpunished (and God suffereth them not to go away unpunished)./and God suffereth not (them) that *cry* to go away unpunished (and God suffereth

KJV, 1611

24:8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

24:9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

24:10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

24:11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

24:12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them that *cry* to not go away unpunished). [They made men of cities to wail, and the lives of wounded men shall cry; and God suffereth (them) not unvenged to go away (and God suffereth them not to go away unavenged).]

24:13 They were rebel to (the) light (They rebelled against the light); they knew not the ways thereof, neither they turned again by the paths thereof. [They were rebel to (the) light; they knew not his ways, nor they be turned again by his paths.]

24:14 A manslayer riseth full early, and slayeth a needy man, and a poor man; and by night he shall be as a night thief (and in the night he shall be as a night thief). [Early first riseth the manslayer, and he slayeth the needy, and the poor; by the night forsooth he shall be as a thief. (The manslayer riseth first early, and he slayeth the needy, and the poor; forsooth in the night he shall be as a thief.)]

24:15 The eye of [the] adulterer keepeth (for the) darkness, and saith, An eye shall not see me; and he shall cover his face. [The eye of the adulterer waiteth (for the) darkness, saying, The eye shall not see me; and he shall cover his cheer.]

24:16 They (under)mine houses in (the) darkneses, as they said together to themselves in the day; and they knew not (the) light. [They break through houses in darkneses, as in the day they had said together to themselves (as they had said together to themselves in the day); and they unknew (the) light.]

24:17 If the morrowtide appeareth

24:13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

24:14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

24:15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

24:16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

24:17 For the morning is to them even as

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

suddenly, they deem *it* the shadow of death; and so they go in (the) darkneses, as in (the) light. [If suddenly appear the morrowtide, they deem (*it*) the shadow of death; and so in darkneses they go, as in (the) light. (If suddenly the morrowtide appear, they deem *it* the shadow of death; and so they go in the darkneses, as in the light.)]

the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

24:18 He is unstabler than the face of the water; his part in [the] earth be cursed, and go he not by the way of (the) vineries. (He is more unstable than the face of the water; his portion be cursed in the earth, and go he not by the way of the vineyards.) [Light he is upon the face of the water; cursed be his part in the earth, not go he by the way of vines. (He is light upon the face of the water; his part be cursed in the earth, go he not by the way of the vines.)]

24:18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he beholdeth not the way of the vineyards.

24:19 Pass he to full great heat from the waters of snows, and the sin of him till to hells. (The waters of the snow pass away by full great heat, and he that sinneth, to the grave.)/Pass he to a full great heat from the waters of snows, and the sin of him *pass* unto hells. (The waters of the snow pass away by a full great heat, and he that sinneth *pass away* unto the grave.) [To full much heat he shall pass from the waters of snows, and unto hell the sin of him. (The waters of snows shall pass away by full much heat, and he that sinneth, unto the grave.)]

24:19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

24:20 Mercy (shall) forget him; his sweetness be a worm (The womb shall forget him; be he sweetness to a worm); be he not in mind, but be he all-broken as an unfruitful tree. [His mercy be

24:20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forgotten; his sweetness a worm; be he not in recording, but be treaded as a tree unfructuous. (The womb shall forget him; be he sweetness to a worm; be he not in remembering, but be he treaded as an unfructuous tree.)]

24:21 For he fed (not) the barren, and her that childeth not, and he did not well to the widow. [Forsooth he fed (not) the barren, that bare not child, and to the widow he did not well (and he did not well to the widow).]

24:22 He drew down strong men in his strength; and when he standeth *in great state/in prosperity*, he shall not believe to his life. (He drew down strong men with his strength; and though he standeth *in great state/in prosperity*, he shall not trust for his life.) [He drew down the strong men in their strength; and when he should stand, he shall not trow to his life.]

24:23 God gave to him a place of penance, and he misuseth that into pride; soothly the eyes of God be *beholding* in(to) the ways of that man (soothly the eyes of God be *beholding* upon the ways of that man). [God to him a place of penance gave (God gave to him a place of penance), and he misuseth it into pride; forsooth the eyes of him be in his ways.]

24:24 They be raised up at a little *while*, and they shall not stand; and they shall be made low as all *vile* things, and they shall be taken away; and as the highnesses of ears of corn they shall be all-broken (and they shall be all-broken as the tops of the ears of corn). [They be reared at a little, and they shall not stand still;

24:21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

24:22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

24:23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24:24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and they shall be meeked as all things, and be done away; and as the overmosts of corners they shall be bruised. (They be reared at a little, and they shall not still stand; and they shall be meeked as all things, and be done away; and they shall be bruised as the overmosts of the ears of corn.)]

24:25 That if it is not so, who may reprove me, that I lied, and have put forth *follily* my words before God? (And if it is not so, who may reprove me, that I have lied, and have *follily* put forth my words before God?)

24:25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

Chapter 25

Chapter 25

25:1 Then Bildad (the) Shuhite answered, and said,

25:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

25:2 Power and dread is with him, *that is, God*, which maketh according in his high things (which maketh according in his high places). [Power and fear with him is, that maketh accord in their high put things. (Power and fear is with him, that maketh accord in his high places.)]

25:2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

25:3 Whether *there* is (a) number of (all of) his knights? and upon whom shineth not his light? [Whether is there (a) number of his knights? and upon whom shineth not the light of him?]

25:3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

25:4 Whether a man compared to God may be justified (Whether a man may be justified in comparison to God), either *a man* born of a woman may appear clean? [Whether may a man be justified (in) comparison to God, or seem clean (he that is) born of a woman? (Whether a man may be justified in comparison to God, or he

25:4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that is born of a woman be seen as clean?)]

25:5 Lo! also the moon shineth not, and [the] stars be not clean in his sight; [Lo! also the moon shineth not, and the stars be not clean in the sight of him;]

25:6 how much more a man, (*that is*) rot, and the son of man, (*that is*) a worm, *is unclean and vile, if he is comparisond to God.*/how much more man, *that is* rot, and the son of a man, *that is* a worm, *is unclean in comparison to God.* [much more a man (*that*) is stink, and the son of a man (*that is*) a worm.]

Chapter 26

26:1 Forsooth Job answered, and said,

26:2 Whose helper art thou? whether of the feeble, and sustainest (thou) the arm of him, which is not strong?/Whose helper art thou? whether *thou be the helper* of a feeble *man*, and sustainest thou the arm of him, that is not strong?

26:3 To whom hast thou given counsel? In hap to him that hath not wisdom; and thou hast showed full much prudence. [To whom hast thou given counsel? Peradventure to him that hath no wisdom; and much prudence thou hast showed (and thou hast showed much prudence).]

26:4 Either whom wouldest thou teach? whether not him, that made breathing?

26:5 Lo! giants wail under (the) waters, and they that dwell with them. (Lo! the dead wail under the waters, and they that dwell with them.)

25:5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

25:6 How much less man, that is a worm? And the son of man, which is a worm?

Chapter 26

26:1 But Job answered and said,

26:2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

26:3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

26:4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

26:5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:6 Hell is naked before him, and no covering is to perdition.

26:6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

26:7 The which *God* stretcheth forth the north upon (a) void thing, and he hangeth the earth upon nought. [He that stretcheth out the north upon (a) vain (thing), and hangeth up the earth upon nought.]

26:7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

26:8 And he bindeth (the) waters in their clouds, that those break not out altogether downward. [And (he) bindeth waters in his clouds, that they break not out (al)together downward.]

26:8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

26:9 (The) Which *God* holdeth (back) the cheer of his seat, and spreadeth abroad thereon his cloud. (The which *God* holdeth back the face of his seat, and spreadeth abroad his cloud thereon.)/He holdeth (back) the cheer of his seat, and he spreadeth abroad thereupon his cloud. (He holdeth back the face of his seat, and he spreadeth abroad his cloud upon it.) [That holdeth (back) the cheer of his seat, and stretcheth out upon it his cloud (and stretcheth out his cloud upon it).]

26:9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.

26:10 He hath compassed a term, *or an end*, to (the) waters, till that light and darkness be ended. (He hath compassed the waters with a term, *or an end*, till that light and darkness be ended.) [The term he environed with waters, unto the time that be finished light and darkneses. (He environed the waters with a term, unto the time that light and darkneses be finished.)]

26:10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

26:11 The pillars of heaven tremble, and dread at his will. [The pillars of heaven (al)together quake, and dread at his beck.]

26:11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:12 In the strength of him the seas were gathered together suddenly (By the strength of him the seas were suddenly gathered together), and his prudence smote the proud. [In the strength of him suddenly seas be gathered (By the strength of him the seas were suddenly gathered together), and the prudence of him smote the proud man.]

26:12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

26:13 (By) His spirit (he) hath adorned (the) heavens, and the crooked serpent was led out by his hand, leading *him* out as a midwife leadeth out a child.

26:13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

26:14 Lo! these things be said in part(s) of his ways; and when we have heard scarcely a little drop of his word, who may see the thunder of his greatness? (Lo! these things that be said be but parts of his ways; and when we have scarcely heard a little drop of his word, who may understand the thunder of his greatness?) [Lo! a part be said of his ways; and when scarcely a little drop of his word we have heard, who shall be able to the thunder of his greatness (to) behold? (Lo! these things that be said be but parts of his ways; and when we have scarcely heard a little drop of his word, who shall be able to behold the thunder of his greatness?)]

26:14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

Chapter 27

Chapter 27

27:1 Also Job added, taking his parable, and said, (And Job added to his parable, and said,)

27:1 Moreover Job continued his parable, and said,

27:2 God liveth, that hath taken away my doom, and Almighty God, that hath brought my soul to bitterness. [God liveth, that took away my doom, and the

27:2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Almighty, that to bitterness brought my life
(that brought my life to bitterness).]

27:3 For as long as breath is in me, and
the spirit of God is in my nostrils, [For
while there leaveth breath in me (For while
there be left breath in me), and the spirit of
God in my nostrils,]

27:4 my lips shall not speak wickedness,
neither my tongue shall think a lie*. [my
lips shall not speak wickedness, nor my tongue
shall bethink leasing.]

27:5 Far be it from me, that I deem you
just; till I fail, *that is, as long as I live*, I
shall not go away from mine
innocence./Far be it from me, that I
deem you just *counsellors*; till I fail *life*, I
shall not go away from mine innocence.
[Far be it from me, that I deem you to be
rightwise; to the time I fail, I shall not go away
from mine innocence.]

27:6 I shall not forsake my justifying,
which I began to hold; for mine heart
reproveth me not in all my life (for my
heart shall not reprove me in all my
life). [My justifying, that I have begun to
hold, I shall not forsake; not forsooth mine
heart reproveth me in all my life (forsooth mine
heart reproveth me not in all my life).]

27:7 As my wicked enemy *doeth*; (and)
mine adversary is as wicked. [As unpius
mine enemy; mine adversary as wicked.]

27:8 For what is the hope of an
hypocrite, if he ravisheth greedily, and
God delivereth not his soul? (For what is
the hope of an hypocrite, if he greedily

27:3 All the while my breath is in me,
and the spirit of God is in my nostrils;

27:4 My lips shall not speak
wickedness, nor my tongue utter deceit.

27:5 God forbid that I should justify
you: till I die I will not remove mine
integrity from me.

27:6 My righteousness I hold fast, and
will not let it go: my heart shall not
reproach me so long as I live.

27:7 Let mine enemy be as the wicked,
and he that riseth up against me as the
unrighteous.

27:8 For what is the hope of the
hypocrite, though he hath gained, when
God taketh away his soul?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ravisheth, when God taketh away his soul?) [What is forsooth the hope of an hypocrite, if avariciously he take, and God deliver not his soul? (Forsooth what is the hope of an hypocrite, if he take avariciously, when God take away his soul?)]

27:9 Whether God shall hear the cry of him, when anguish shall come upon him?

27:10 either whether he may delight in Almighty God, and inwardly call (upon) God in all time? [or shall be able in the Almighty (to) delight (or shall he be able to delight in the Almighty), and inwardly call (to) God in all time?]

27:11 I shall teach you by the hand of God, what things Almighty God hath; and I shall not hide *them*. [I shall teach you by the hand of God, what things the Almighty hath; and I shall not hide.]

27:12 Lo! all ye know (them), and what *then* speak ye vain things without cause? (Lo! ye all know them, and why *then* speak ye vain things without cause?) [Lo! all ye have known, and what without cause vain things ye speak? (Lo! ye all have known them, and why then speak ye vain things without cause?)]

27:13 This is the part of a wicked man with God, and the heritage of violent men, *or raveners*, which they shall take of Almighty God. (This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of violent men, *or raveners*, which they shall receive from Almighty God.) [This is the part of the unpious man with God, and the heritage of the violent men, that of the

27:9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

27:10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

27:11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

27:12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

27:13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Almighty they shall take (that they shall receive from the Almighty).]

27:14 If his children be multiplied, they shall be *slain* in sword;/they shall be *killed* with sword; and his sons shall not be [ful]filled with bread. [If his sons be multiplied, they shall be in sword (they shall fall by the sword); and his sons' sons shall not be fulfilled with bread.]

27:15 They, that be residue of him, shall be buried in perishing; and the widows of him shall not weep./And they, that be the remnant of such a man, shall be buried in perishing; and the widows of him shall not weep. [(They) That shall be left of him, shall be buried in death; and his widows shall not weep.]

27:16 If he gathereth together silver as earth (Though he gathereth together silver as the dust), and maketh ready clothes as (the) clay;

27:17 soothly he made *these things* ready, but a just man shall be clothed in those *things*, and an innocent man shall part the silver. [he prepared forsooth (forsooth he prepared them), but the rightwise shall be clothed with them, and the innocent shall divide the silver.]

27:18 As a moth he hath builded his house, and as a keeper he made a shadowing place. [He built up his house as a moth, and as a keeper he made a coverlet.]

27:19 A rich man, when he shall die, shall bear nothing with him; he shall open his eyes, and he shall find nothing. [The rich man, when he shall sleep, nothing

27:14 If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.

27:15 Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.

27:16 Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

27:17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

27:18 He buildeth his house as a moth, and as a booth that the keeper maketh.

27:19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with him shall bear; he shall open his eyes, and nothing he shall find. (The rich man, when he shall sleep, shall bear nothing with him; he shall open his eyes, and he shall find nothing.)]

27:20 Poverty as water shall (over)take him (Poverty shall overtake him as a flood); and (a) tempest shall oppress him in the night. [Mis-ease shall catch him as water; in the night shall oppress him (a) tempest. (Mis-ease shall catch him as a flood; a tempest shall oppress him in the night.)]

27:21 Burning wind shall take him, and it shall do *him* away; and as a whirlwind it shall ravish *him* from his place.

27:22 The Lord shall send out *torments* upon him, and shall not spare; he fleeing shall flee from his hand. [He shall send out upon him, and not spare; from his hand fleeing he shall flee (he fleeing shall flee from his hand).]

27:23 He shall constrain his hands on him, and he shall hiss on him, and shall behold his place. [He shall (con)strain upon him his hands (He shall constrain his hands upon him), and whistle upon him, beholding his place.]

Chapter 28

28:1 Silver hath [the] beginning/s of his veins (Silver hath the beginning/s of its veins); and a place is to gold, in which it is welled together. [Silver hath the principals of his veins; and to gold is a place (and a place is to gold), in the which it is blown together.]

28:2 Iron is taken from the earth, and a

27:20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

27:21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

27:22 For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

27:23 Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

Chapter 28

28:1 Surely there is a vein for the silver, and a place for gold where they fine it.

28:2 Iron is taken out of the earth, and

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stone dissolved, *or melted*, by heat, is turned into money. [Iron from the earth is taken, and a stone loosed by heat, into brass is turned. (Iron is taken from the earth, and a stone loosed by heat, is turned in to brass.)]

brass is molten out of the stone.

28:3 God hath set time to darkneses, and he beholdeth the end of all things. Also a strand parteth a stone of darkness, and the shadow of death, (God hath set time to darkneses, and he beholdeth the end of all things; a stone of darkness, and the shadow of death.) [Time he put to darkneses, and the end of all things he beholdeth. Also the stream divideth the stone of duskness, and the shadow of death, (He put time to darkneses, and he beholdeth the end of all things; the stone of duskness, and the shadow of death.)]

28:3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

28:4 from the people going in pilgrimage; *it parteth* those *hills*, which the foot of a needy man forgat, and *hills* without (a) way. (The stream parteth from the people going in pilgrimage; *it parteth* those *hills*, which the foot of a needy man forgot, and *the hills* without a way.) [from the people pilgrimaging; them, whom the foot of the needy man forgat, into men without ways. (The stream divideth from the people pilgrimaging; them, whom the foot of the needy man forgot, into men without ways.)]

28:4 The flood breaketh out from the inhabitant; even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

28:5 The earth, whereof bread came forth in his place, is destroyed by fire. [The earth, of the which bread came (out) of in his place, with fire is turned upside-down (is turned upside-down with fire).]

28:5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

28:6 The place of a sapphire be the stones thereof, and the clots thereof be

28:6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

gold. (The stones thereof be the place of a sapphire, and the clots thereof be gold.)

28:7 A bird knew not the way, and the eye of a vulture beheld it not. [The bird unknew the path, nor the eye of the gripe beheld it.]

28:8 The sons of merchants treaded not on it,/The sons of merchants trode not upon that *way*, and a lioness passed not thereby. (The sons of a lion trode not upon it, and a lioness passed not thereby.) [The sons of merchants treaded it not, nor the lioness through-passed by it. (The sons of a lion treaded it not, nor the lioness passed through by it.)]

28:9 God stretched forth his hand to a flint; he destroyed [the] hills from the roots *thereof*. [To the flint he straightened out his hand; he turned upside-down from the roots the hills. (He stretched out his hand to the flint; he turned upside-down the hills from the roots.)]

28:10 He hewed down rivers in stones (He hewed out rivers among the stones); and his eye saw all precious thing/s. [In stones, rivers he hewed out; and all precious thing saw his eye. (He hewed out rivers among the stones; and his eye saw all precious thing.)]

28:11 And he sought out the depths/the deepness of (the) floods; and he brought forth hid things into light. [The deep things also of floods he ensearched (And he searched out the deep things of the floods); and hid things he brought into light.]

28:12 But where is wisdom found, and

28:7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

28:8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

28:9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

28:10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

28:11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

28:12 But where shall wisdom be found?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which is the place of understanding?
(and where is the place of
understanding?) [Wisdom forsooth, where
is it found, and what is the place of
understanding? (Forsooth wisdom, where is it
found, and where is the place of
understanding?)]

28:13 A man knoweth not the price
thereof, neither it is found in the land of
men living sweetly, *either delicately*
(neither it is found in the land of the
living)./Man knoweth not the price
thereof, neither it is found in the land of
men living delicately (neither it is found
in the land of the living). [A man knoweth
not the price of it, nor it is found in the land of
sweetly living men.]

28:14 The depth of waters saith, It is not
in me; and the sea speaketh, It is not
with me.

28:15 Gold full clean shall not be given
for wisdom (Full clean gold shall not be
given for wisdom), neither silver shall be
weighed in the exchanging thereof.
[Shining gold shall not be given for it, nor
silver shall be peised in the chaffering of it.]

28:16 It shall not be comparised to the
dyed colours of India (It shall not be
comparised to the gold of Ophir), nor
to the most precious stone sardius,
neither to the sapphire. [It shall not be
comparised to the stained colours of India,
nor to the most precious sardius stone, or (the)
sapphire.]

28:17 Neither gold, neither glass shall be
made even worth thereto (Neither gold,
neither glass shall be made equal worth

and where is the place of
understanding?

28:13 Man knoweth not the price
thereof; neither is it found in the land of
the living.

28:14 The depth saith, It is not in me:
and the sea saith, It is not with me.

28:15 It cannot be gotten for gold,
neither shall silver be weighed for the
price thereof.

28:16 It cannot be valued with the gold
of Ophir, with the precious onyx, or the
sapphire.

28:17 The gold and the crystal cannot
equal it: and the exchange of it shall not
be for jewels of fine gold.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thereto);/Neither gold, neither glass shall be (of) even worth to wisdom (Neither gold, neither glass shall be of equal worth to wisdom); and high and far appearing vessels of gold shall not be exchanged for wisdom, [Nor shall be made even to it gold, or glass; nor for it shall be (ex)changed vessels of gold, high and over-standing, *or shining*, (Nor gold, or glass, shall be made equal to it; nor vessels of gold, high and outstanding, *or shining*, shall be exchanged for it,)]

28:18 neither they shall be had in mind in comparison thereof. Forsooth wisdom is drawn *out* of privy things; [nor shall be remembered in the comparison of it. Wisdom forsooth is drawn of hid things (Forsooth wisdom is drawn *out* of hid things);]

28:19 (the) topaz of Ethiopia shall not be made even worth to wisdom (the topaz of Ethiopia shall not be made equal worth to wisdom), and most precious dyeings shall not be set together in price, *or comparisoned*, thereto. [nor there shall be made even to it (the) topaz of Ethiopia, nor to the most clean staining shall be comparisoned (nor shall it be comparisoned to the most clean staining).]

28:20 Therefore whereof cometh wisdom, and which is the place of understanding? (and where is the place of understanding?) [Whence then wisdom shall come, and what is the place of understanding? (Then whence shall come wisdom, and where is the place of understanding?)]

28:21 It is hid from the eyes of all living men; and also it is hid from the birds of

28:18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

28:19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

28:20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

28:21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the) heaven(s), *or of the air*. [It is hid from the eyes of all living men; also to the fowls of heaven it is unknown (also it is unknown to the fowls of heaven).]

the air.

28:22 Perdition and death said, With our ears we [have] heard the fame thereof./With our ears we have heard the fame of wisdom. [Perdition and death said, With our ears we have heard the fame of it.]

28:22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

28:23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

28:23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

28:24 For he beholdeth the ends of the world, and beholdeth all things that be under heaven. [He forsooth looketh (to) the ends of the world; and all things that be under heaven he beholdeth. (Forsooth he looketh to the ends of the world; and he beholdeth all things that be under heaven.)]

28:24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

28:25 Which God made weight to (the) winds (Which God made a counterweight for the winds), and (he) weighed (the) waters in measure./He hath made (the) weight to (the) winds (He hath made the counterweight for the winds), and he hath weighed (the) waters in measure. [That made to winds peise, and waters hung up in measure. (That made a counterpoise for the winds, and hung up the waters in measure.)]

28:25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

28:26 When he set (a) law to (the) rain, and (a) way to (the) tempests sounding; (When he set a law for the rain, and a way for the sounding tempests;) [When he put to rains law, and (a) way to sounding tempests; (When he put a law to the rains, and

28:26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a way for the sounding tempests;)]

28:27 then he saw wisdom, and told *it* out, and he made *it* ready, and sought *it* out. [then he saw it, and told out, and made ready before, and ensearched.]

28:28 And he said to man, Lo! the dread of the Lord, that is wisdom; and to go away from evil, (that) *is* understanding. [And he said to man, Lo! The dread of God, it is wisdom; and to go away from evil, (*is*) understanding.]

Chapter 29

29:1 Also Job added, taking his parable, and said, (And Job added to his parable, and said,)

29:2 Who giveth to me, that I be beside the eld months, by the days in which God kept me? (Who giveth to me, that I be as in the months passed, as in the days in which God kept me?) [Who give to me, that I be after the rather months, after the days in the which God kept me?]

29:3 When his lantern shined on mine head, and I went in darkneses at his light (and by his light I went through the darkness). [When shined his lantern upon mine head (When his lantern shined upon mine head), and at his light I went in darkneses.]

29:4 As I was in the days of my youth, when in private God was in my tabernacle (when in private God watched over my tent). [As I was in the days of my waxing youth, when privily God was in my tabernacle.]

28:27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.

28:28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

Chapter 29

29:1 Moreover Job continued his parable, and said,

29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;

29:3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

29:4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

29:5 When Almighty God was with me, and my children *were* in my compass; [When the Almighty was with me, and in mine environ my children; (and my children in mine environ;)]

29:6 when I washed my feet in butter, and the stone shedded out to me the streams of oil; [when I washed my feet with butter, and the stone poured (out) to me rivers of oil;]

29:7 when I went forth to the gate of the city, and in the street they made ready a chair to me (and they made ready for me a chair in the street).

29:8 Young *wanton* men saw me, and were hid, and eld men rising up stood (and old men arising, stood up); [Young men saw me, and were hid, and old men rising, stood (up);]

29:9 princes ceased to speak, and they putted their finger on their mouth; [princes ceased to speak, and finger put upon to their mouth (and put their finger upon their mouth);]

29:10 dukes refrained their voice, and their tongue cleaved to their throat. [dukes withdrew their voice, and the tongue of them to their throat cleaved (and the tongue of them cleaved to their throat).]

29:11 The ear that heard *me*, blessed me, and the eye that saw *me*, yielded witnessing to me;

29:12 for I delivered the poor man crying [out], and the fatherless child, that had no helper. [for-thy that I had delivered the

KJV, 1611

29:5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

29:6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

29:7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

29:8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

29:9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

29:10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

29:11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

29:12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

poor man crying out, and the motherless child,
to the which was none helper.}]

29:13 The blessing of a man (that was ready) to perish came on me, and I comforted the heart of the widow. [The blessing of him, that was (ready) to perish, upon me came, and the heart of the widow I comforted. (The blessing of him, that was ready to perish, came upon me, and I comforted the heart of the widow.)]

29:14 I was clothed with rightfulness; and I clothed me as with a cloak*, and with my doom a diadem. (I was clothed with rightfulness, and it clothed me; my doom was as a cloak and a diadem.) [In rightwiseness I am clothed; and I clothed me as a vestment, and with a diadem, with my doom. (I was clothed in rightwiseness, and it clothed me; and my doom was as a vestment and a diadem.)]

29:15 I was eye to a blind man, and foot to a crooked man./I was the eye of the blind man, and the foot to the crooked man. [An eye I was to (the) blind (I was an eye to the blind), and a foot to the halt.]

29:16 I was a father of poor men; and I inquired most diligently (of) the cause, which I knew not. (I was a father of poor men; and the cause which I knew not, I inquired into most diligently.) [Father I was of poor men; and the cause that I knew not, most diligently I ensearched. (I was a father of poor men; and the cause that I knew not, I ensearched into most diligently.)]

29:17 I all-brake the great teeth of the wicked man, and I took away the prey from his teeth. [I bruised the jowls of the

29:13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

29:14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

29:15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

29:16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

29:17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wicked man, and from his teeth I took away the prey (and I took away the prey from his teeth).]

29:18 And I said, I shall die in my nest; and as a palm tree I shall multiply my days (and I shall multiply my days as the sand/as the phoenix).

29:19 My root is opened beside (the) waters, and dew shall dwell in my reaping (and the dew shall dwell upon my reaping). [My root is opened beside waters, and dew shall abide in my reaping.]

29:20 My glory shall ever[more] be renewed (My glory shall be evermore renewed), and my bow shall be restored in mine hand. [My glory evermore shall be (re)newed, and my bow in mine hand shall be repaired. (My glory shall be evermore renewed, and my bow shall be repaired in mine hand.)]

29:21 They, that heard me, abided my sentence; and they were attentive, and were still to my counsel (and were still at my counsel)./They, that heard me, abided my sentence; and they were taking heed *to me*, and they were still at my counsel. [(They) That heard me, abided my sentence; and taking heed, they held still at my counsel.]

29:22 They durst nothing add to my words (They durst add nothing to my words); and my speech dropped upon them. [To my words nothing to add they were hardy; and upon them dropped my speech. (They were hardy to add nothing to my words; and my speech dropped upon them.)]

29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

29:19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

29:20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

29:21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

29:22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

29:23 They abided (for) me as (for the) rain; and they opened their mouth as to the soft rain coming late (and they opened their mouth as for the soft rain coming late)./They abode (for) me as *men do* (for the) rain; and they opened their mouth as to the soft seasonable rain (and they opened their mouth as for the soft seasonable rain). [They (a)bided as rain my speech; and their mouth they opened as to the late coming weather. (They abided for my speech as for the rain; and they opened their mouth as for the late coming rain.)]

29:23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

29:24 If any time I laughed to them, they believed not; and the light of my cheer, *that is, the gladness of my face*, felled not down into the earth. (If any time I smiled on them, they took heart; and the light of my face, *that is, the gladness of my face*, encouraged them.)

29:24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

29:25 If I would go to them, I sat the first; and when I sat as [a] king, while the host stood about, nevertheless I was [the] comforter of them that mourned. [If I would go to them, I sat first; and when I sat as a king, the host about-standing, I was neverthelater of dreary men the comforter. (If I would go to them, I sat first; and when I sat as a king, the host standing about, neverthelater I was the comforter of the dreary men.)]

29:25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

Chapter 30

Chapter 30

30:1 But now younger men in time scorn me (But now men who be younger scorn me), whose fathers I deigned* not to set with the dogs of my flock./Certainly now younger men in time scorn me (Certainly now men who be younger scorn me), whose fathers I

30:1 But now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vouched not safe to set with the hounds of my flock. [Now forsooth scorn me the younger in time, of whom I deigned not the fathers to sit with the hounds of my flock. (Forsooth now those that be younger scorn me, of whom their fathers I deigned not to sit with the hounds of my flock.)]

* *This disdain came not (out) of despite, neither (out) of pride, but (out) of worthy beholding of (their) vileness.*

30:2 Of which men the strength* of their hands was for nought to me, and they were guessed unworthy to that life (and they were guessed unworthy of that life). [Of whom the virtue of (their) hands to me was for nought, and they were trowed unworthy (of) that life. (Of whom the strength of their hands was for nought to me, and they were believed unworthy of that life.)]

30:3 They *were* barren for neediness and hunger; (they) that gnawed in (the) wilderness, and *were (made)* pale for poverty and wretchedness;/They *were* barren for neediness and hunger; they gnawed in (the) wilderness *as beasts*, and they were made foul for poverty in wretchedness; [And through need and hunger barren (And barren through need and hunger); that gnawed in wilderness, waxing foul with wretchedness and sorrow;]

30:4 and they ate herbs, and the rinds of trees; and the root of junipers was their meat.

30:5 The which men ravished these things from great valleys; and when they had found any of all *these things*, they ran with cry to them.

30:2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

30:3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

30:4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.

30:5 They were driven forth from among men, (they cried after them as after a thief;)

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

30:6 They dwelled in (the) deserts of strands, and in (the) caves of [the] earth, either on [the] gravel (and on the rocks). [In deserts of streams they dwelt, and in dens of the earth, or upon the gravel. (They dwelt in the deserts of streams, and in dens of the earth, and upon the gravel.)]

30:6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

30:7 Which were glad among such things, and they areckoned *as* delights to be under bushes. [The which among such things gladded, and to be under bushes counted (*it as*) delights. (The which gladded among such things, and counted *it as* delights to be under bushes.)]

30:7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

30:8 *These were* the sons of fools, and of unnable men, and utterly appearing not on [the] earth (and soon not utterly appearing upon the earth). (*These were* the sons of fools, and of unnable men, and soon driven out of the land.) [The sons of fools, and of unnable men, and in the land not fully appearing (and soon not fully appearing in the land). (The sons of fools, and of unnable men, and soon driven out of the land.)]

30:8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

30:9 But now I am turned into the song of them, and I am made a proverb to them. [Now forsooth I am turned into the song of them, and I am made to them a proverb. (Forsooth now I am turned into the song of them, and I am made a proverb to them.)]

30:9 And now am I their song, yea, I am their byword.

30:10 They hold me abominable, and they flee far from me, and dread not to spit on my face (and dread not to spit in my face). [They loathe me, and (be) far flown from me, and to spit (into) my face they shame/d not (and they shame/d not to spit in

30:10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

my face).]

30:11 For God hath opened his arrow case, and hath tormented me, and hath set a bridle into my mouth./Soothly God hath opened his arrow case, and he hath tormented me, and he hath put a bridle into my mouth. [Forsooth his arrow girdle he opened (Forsooth he opened his arrow girdle), and tormented me, and he put a bridle into my mouth.]

30:12 At the right side of the east my wretchednesses rised (up) at once;/At the right side of the east my wretchednesses have risen up at once; they turned upside-down my feet, and they oppressed *me* with their paths as with floods. (On my right side they attack in a mob; they turn my feet upside-down, and they raise against me the ways of their destruction.) [At the right of the east my wretchednesses anon rose; they turned upside-down my feet, and oppressed as with floods by their paths. (At the right side of the east my wretchednesses arose at once; they turned my feet upside-down, and oppressed *me* by their paths as with floods.)]

30:13 They destroyed my ways; they setted treason to me, and they had the mastery; and none was that helped (*me*)./and there was none that helped *me*. [They scattered my ways, and waited to me (and laid wait for me), and had the over-hand; and there was not that brought help.]

30:14 They felled in upon me as by a broken wall, and by (a) gate opened (and by an opened gate), and (they) were stretched forth to my wretchednesses./and they be stretched

30:11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

30:12 Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

30:13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

30:14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

forth to my wretchednesses.

30:15 I am driven into nought; he took away my desire as [the] wind, and mine help passed away as a cloud. [I am brought into nought; as the wind he hath taken away my desire, and as a cloud passed mine health. (I am brought into nought; he hath taken away my desire as the wind, and mine help passed as a cloud.)]

30:16 But now my soul fadeth in myself, and [the] days of torment hold me steadfastly (and the days of torment steadfastly hold me). [Now forsooth in myself withereth my life, and wield me the days of tormenting. (Forsooth now my life withereth in myself, and the days of tormenting wield me.)]

30:17 In [the] night my bone is pierced with sorrows; and they, that eat me, sleep not. [In the night my mouth is drilled through with sorrows; and (they) that eat me, sleep not.]

30:18 In the multitude of those my cloak* is wasted, and they have girded me (about) as with the collar of a coat. [In the multitude of them my clothing is wasted, and as with a collar of a coat they girt me (and they girt me about as with the collar of a coat).]

30:19 I am comparisioned to clay, and I am made like to a dead spark and ashes. [I am comparisioned to clay, and am likened to a spark and to ashes.]

30:20 I shall cry to thee, and thou shalt not hear me; I stand, and thou beholdest not me. (I shall cry to thee,

30:15 Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind: and my welfare passeth away as a cloud.

30:16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

30:17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

30:18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

30:19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

30:20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

but thou shalt not hear me; I stand, but thou beholdest me not.)

30:21 Thou art changed into cruel to me, and in the hardness of thine hand thou art adversary to me.

30:22 Thou hast raised me (up), and hast set *me* as on (the) wind; and hast hurtled me down strongly (and then thou hast strongly hurtled me down)./Thou hast up-raised me, and thou hast set (*me*) as upon (the) wind; and thou hast hurled me down strongly. (Thou hast raised me up, and thou hast set *me* as upon the wind; and then thou hast strongly hurled me down.) [Thou hast reared me, and as upon wind setting, thou hast hurtled me down mightily. (Thou hast reared me up, and setting *me* upon the wind, then thou hast mightily hurtled me down.)]

30:23 I know, that thou shalt betake me to death, where an house is ordained to each living man (where an house is ordained for each living man). [I know, for thou shalt take me to death, where is set an house to all living (where an house is set for all the living).]

30:24 Nevertheless thou sendest not out thine hand to the wasting of them; and if they fall down, thou shalt save (*them*)./Nevertheless thou puttest not forth thine hand to the wasting of them; and if they fall down, thou shalt save *them*.

30:25 I wept sometime on him that was tormented, and my soul had compassion on a poor man. [I wept sometime upon him that was tormented, and my soul had

30:21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

30:22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

30:23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

30:24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

30:25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

compassion to the poor.}]

30:26 I abode goods, and evils be come to me; I abode light, and darkneses brake out./I abode good things, and evil things be come to me; I abode light, and darkneses brake out *on me*. [I abode goods, and there came to me evils; I abode light, and there brake out darkneses.]

30:27 Mine inner things boiled out without my rest (Mine inner things boiled out without any rest); and [the] days of torment came before me. [Mine entrails burned out without any rest; before me went the days of torment (the days of torment went before me).]

30:28 I went mourning, and I rose up without strong vengeance in the company, and I cried. (I went mourning, without strong vengeance, and I rose up in the company, and I cried.) [Dreary I went, without strong vengeance, (and) rising in the people, I cried.]

30:29 I was the brother of dragons, and the fellow of ostriches.

30:30 My skin was made black upon me, and my bones dried for (the) heat (and my bones dried from the heat). [My skin is blacked upon me, and my bones dried for heat.]

30:31 Mine harp is turned into mourning, and mine organ into the voice of weepers.

Chapter 31

31:1 I made [a] covenant with mine

30:26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

30:28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

30:29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30:30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

30:31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

Chapter 31

31:1 I made a covenant with mine eyes;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

eyes, that I should not think on a virgin.
[I covenanted a peace covenant with mine
eyes, that forsooth I should not think on a
maiden (forsooth that I should not think on a
maiden).]

31:2 For what part should God above
have in me, and *what* heritage *should*
Almighty God of high things *have in me*?
(For what portion from God is there
from above, and *what* is the heritage of
Almighty God from on high?) [What
forsooth part God from above should have in
me, and the Almighty heritage from high
things? (Forsooth what part should God from
above have in me, and what is the heritage of
the Almighty from high things?)]

31:3 Whether perdition is not to a
wicked man, and alienation *of God* is to
men working wickedness? (Whether
perdition is not for a wicked man, and
alienation *from God* is for men working
wickedness?) [Whether not perdition is to
the wicked, and aliening to men working
wickedness? (Whether perdition is not to the
wicked, and alienation to men working
wickedness?)]

31:4 Whether he beholdeth not my
ways, and numbereth all my goings?

31:5 If I have gone in vanity, and my
foot hath hasted *to go* in guile, [If I went
in vanity, and my foot hied in treachery,]

31:6 (then) God weigh me in a just
balance, and know he my simpleness.
[(then) peise he me in a rightwise balance, and
know God my simpleness.]

31:7 If my step bowed from the way; if

why then should I think upon a maid?

31:2 For what portion of God is there
from above? and what inheritance of the
Almighty from on high?

31:3 Is not destruction to the wicked?
and a strange punishment to the
workers of iniquity?

31:4 Doth not he see my ways, and
count all my steps?

31:5 If I have walked with vanity, or if
my foot hath hasted to deceit;

31:6 Let me be weighed in an even
balance that God may know mine
integrity.

31:7 If my step hath turned out of the

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mine eye followed mine heart, and a spot cleaved to mine hands;/If my step have bowed from the way; and if mine eye have followed mine heart, *consenting to lust*, and if a spot have cleaved to mine hands;

way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

31:8 (then) sow I, and another eat, and my generation be drawn out by the root. [(then) I shall sow, and another eat, and my progeny be drawn up by the root.]

31:8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

31:9 If mine heart was deceived on a woman, and if I setted ambushes at the door of my friend; (If mine heart was deceived by a woman, or if I set ambushes at the door of my friend;)/And if mine heart hath (been) deceived on a woman, and if I have set ambushes at the door of my friend; (If mine heart hath been deceived by a woman, or if I have set ambushes at the door of my friend;)

31:9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

31:10 my wife be *then* the whore of another man (*then* my wife be the whore of another man), and other men be bowed down upon her. [the strumpet of another be my wife, and upon her other men be they crooked. (then my wife be the strumpet of another, and other men be they crooked upon her.)]

31:10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

31:11 For this is unleaveful, and the most wickedness. (For this is unlawful, and the greatest wickedness.)

31:11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

31:12 Fire is devouring till to wasting, and drawing up by the root all generations. (It is a fire devouring till to wasting, and drawing up all generations by the root.)/Fire *of burning lust* is

31:12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

devouring unto wasting, and it draweth up by the root all generations. (It is a fire *of burning lust* devouring unto wasting, and it draweth up all generations by the root.) [Fire is devouring unto wasting, and pulling up by the root all burgeonings. (It is a fire devouring unto wasting, and pulling up all burgeonings by the root.)]

31:13 If I despised to take doom with my servant and with mine handmaid, when they strived against me. (If I despised to take doom with my servant or with mine handmaid, when they strived against me,) [If I despised to go under doom with my servant and handmaiden, when they should plead against me. (If I despised to go under doom with my servant or my handmaiden, when they should plead against me,)]

31:14 What soothly shall I do (soothly then what shall I do), when God shall rise up to deem? and when he shall ask, what shall I answer to him?

31:15 Whether he, that wrought also him, made not me in the womb, and one *God* formed me in the womb? (Whether he, that made me in the womb, wrought not also him, yea, the one *God* formed each of us in the womb?) [Whether not in the womb he made me, the which and him wrought, and one formed me in the womb? (Whether he that made me in the womb, wrought not also him, yea, one formed each of us in the womb?)]

31:16 If I denied to poor men that, that they would, and if I made the eyes of a widow to abide; (If I denied to poor

31:13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

31:14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

31:15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

31:16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men that, that they desired, or if I made the eyes of a widow to abide;)

31:17 (or) if I alone ate my morsel, and a fatherless child ate not thereof; [if I ate my morsel alone (or if I alone ate my morsel), and the motherless child ate not of it;]

31:18 for merciful doing increased with me from my young childhood, and *it* went out of my mother's womb with me; [for from my youth doing of mercy waxed with me, and from the womb of my mother went out with me (and *it* went out with me from the womb of my mother);]

31:19 if I despised a man passing forth *by me*, for he had not a cloak*, and a poor man without covering; [if I despised the goer-beside, for-thy that he had not clothing, and the poor without covering;]

31:20 if his sides blessed not me, and were not made hot of the fleece of my sheep; (if his body hath not cause to bless me, and he were not made hot with the fleece of my sheep;) [if his sides blessed not me, and of the fleece of my sheep he is (not) chafed; (if his sides have not blessed me, and he is not chafed with the fleece of my sheep;)]

31:21 if I raised up mine hand upon a fatherless child, yea, when I saw me the higher (one) in the gate; (if I have raised up mine hand against a fatherless child, yea, when I saw my help in the gate;)

31:22 (then let) my shoulder fall from his joint, and mine arm with his bones be all-broken (and mine arm be all-broken with his bones).

31:17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

31:18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)

31:19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

31:20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

31:21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

31:22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

31:23 For ever[more] I dreaded God, as waves waxing great on me; and I might not bear his burden./Forsooth ever[more] I dreaded God, as waves waxing great upon me; whose burden I might not bear. {Forsooth evermore as floods swelling upon me, I dreaded God; and his peise I might not bear. (Forsooth evermore I dreaded God, as floods swelling upon me; and I might not bear his weight.)}

31:23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

31:24 If I guessed gold (to be) my strength, and I said to pured gold, *Thou art* my trust; {If I weened gold my strength, and to the shining gold I said, My trust; (If I supposed gold to be my strength, and I said to the shining gold, My trust;)}
Thou art

31:24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

31:25 if I was glad on my many riches, and for mine hand found full many things; {if I gladded upon my many riches, and for mine hand found many things;}

31:25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

31:26 if I saw the sun, when it shined, and the moon going clearly;

31:26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

31:27 and if mine heart was glad in private, and if I kissed mine hand with my mouth; {and mine heart is gladded in hid thing, and kissed mine hand from my mouth;}

31:27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

31:28 the which is the most wickedness, and denying against the highest God; (this is most wicked, and a denying of the highest God;)

31:28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

31:29 if I had joy at the falling of him, that hated me, and if I joyed fully (and if I fully joyed), that evil had found him; {if I joyed at his falling, that hated me, and full out joyed, that evil had found him;}

31:29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

31:30 for I gave not my throat to do sin (though I gave not my throat to do sin), that I should assail and curse his soul; [forsooth I gave not my throat to sin, that I should abide, cursing his soul;]

31:30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31:31 if the men of my tabernacle said not, Who giveth, that we be [ful]filled of his fleshes? (if the men of my tabernacle said not, Would God, that we be filled full with his fleshes!) [if the men of my tabernacle said not, Who giveth of his flesh, that we be fulfilled?]

31:31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

31:32 a pilgrim dwelled not withoutforth; my door was open to a way-goer/to a way-faring man; [withoutforth abode not the pilgrim (the pilgrim abode not withoutforth); my door was open to the way-goer;]

31:32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

31:33 if I as [a] man hid my sin, and covered my wickedness in my bosom;

31:33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

31:34 if I dreaded at [the] full great multitude, and if despising of neighbours made me afeared (or if the despising of neighbours made me afeared); and not more, (that) I was still, and went not out of the door; [if I dreaded at the most multitude, and despising of nigh men feared me (or the despising of nigh men made me afeared); and not more, (that) I held my peace, and went not out the door;]

31:34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

31:35 who giveth *then* an helper to me, that Almighty God hear my desire? that he that deemeth, write a book, (*then* who giveth to me an helper, that Almighty God hear my desire? And if

31:35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty would answer me, and that mine adversary had written a book.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mine adversary had written a book on me,) [(*then*) who give to me an auditor/an hearer, that my desire hear the Almighty? that he that deemeth, write the book, (*then* who give to me an auditor/an hearer, that the Almighty hear my desire? And if mine adversary write the book on me,)]

31:36 that I bear it on my shoulder, and compass it as a crown to me? (then I would bear it on my shoulder, and compass it as a crown to me.)

31:37 By all my degrees I shall pronounce it, and I shall as (an) *offering* offer it to the prince. (I shall declare all the steps of my life, and I shall offer it as I would an *offering* to the prince.) [By all my degrees I shall pronounce it, and as to a prince I shall offer it. (I shall pronounce all the steps of my life, and I shall offer it as to a prince.)]

31:38 If my land crieth against me, and his furrows weep with it;

31:39 if I ate (the) fruits thereof without money, and I tormented the soul of (the) earth-tillers of it; [if his fruits I ate without money, and the soul of his earth-tillers I tormented; (if I ate his fruits without money, and I tormented the soul of his earth-tillers;)]

31:40 (let) a briar grow to me for wheat, and a thorn for barley. (The words of Job be ended.) [for wheat be sprung to me a bramble, and for barley a thorn. (let a bramble be sprung to me for wheat, and a thorn for barley. The words of Job be ended.)]

Chapter 32

32:1 Forsooth these three men left off to

31:36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.

31:37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

31:38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

31:39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

31:40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

Chapter 32

32:1 So these three men ceased to

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

answer Job, for he seemed a just man to them (for he saw himself as a just man). [These three men left (off) forsooth to answer to Job, for-thy that rightwise he is seen to them. (Forsooth these three men left off to answer to Job, for-thy that he saw himself rightwise.)]

answer Job, because he was righteous in his own eyes.

32:2 And Elihu, the son of Barachel (the) Buzite, of the kindred of Ram, was wroth, and had indignation; and he was wroth against Job, for he said himself to be just before God. [And Elihu, the son of Barachel (the) Buzite, of the kindred of Ram, is wroth, and disdained; he is wroth against Job, for-thy that he should say himself to be rightwise before God.]

32:2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

32:3 Certainly Elihu had indignation against the three friends of him, for they had found no reasonable answer, but only had condemned Job (but only had condemned Job)./And also Elihu had indignation against the three friends of Job, for they had not found [a] reasonable answer, but only they had condemned Job (but they only had condemned Job). [But against the three friends of him he disdained, for-thy that they had not found a reasonable answer, but only they should have condemned Job. (But he disdained against the three friends of him, for-thy that they had not found a reasonable answer, but they had only condemned Job.)]

32:3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

32:4 Therefore Elihu abode Job speaking, for they, that spake, were elder men. [Then Elihu abode Job speaking, for-thy that elder they were, that spake (for-thy that they that spake, were older).]

32:4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.

32:5 But when he had seen, that *these*

32:5 When Elihu saw that there was no

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

three *men* might not answer *Job*, he was wroth greatly (he was greatly wroth). [When forsooth he had seen, that the three might not answer, he wrathed hugely. (Forsooth when he had seen, that the three might not answer him, he hugely wrathed.)]

32:6 And Elihu, the son of Barachel (the) Buzite, answered, and said, I am younger in time, and ye be elder; therefore with head holden down, I dreaded to show to you my sentence.

32:7 For I hoped that [the] longer age should speak, and that the multitude of years should teach wisdom.

32:8 But as I see *now*, a spirit is in men, and the inspiring/the inspiration, *either revelation*, of Almighty God giveth understanding. [But as I see, (a) spirit is in men, and the in-breathing of the Almighty giveth understanding.]

32:9 Men of long life be not (always) wise, and eld men understand not doom (nor do old men always understand doom). [Wise men be not (always) long living (Long living men be not always wise), nor (do) old men (always) understand doom.]

32:10 Therefore I shall say, Hear ye me, and I also shall show my knowing to you. [Therefore I shall say, Hearerh me, and also I shall show to you my knowing (and I also shall show my knowing to you).]

32:11 For I abode your words, I heard your prudence, as long as ye disputed in your words. [Forsooth I have abided your words, and heard your prudence, while ye strived in your words.]

answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

32:6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not show you mine opinion.

32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

32:8 But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

32:9 Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.

32:10 Therefore I said, Harken to me; I also will show mine opinion.

32:11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

32:12 And as long as I guessed you to say any thing, I beheld; but as I perceive, there is none of you, that may reprove Job, and answer to his words; [And while I weened you any thing to say, I beheld; but as I see, there is not, that may reprove Job, and answer of you to his words; (And while I supposed you to say any thing, I beheld; but as I see, there is not any of you, that may reprove Job, and answer to his words;)]

32:13 lest peradventure ye say, We have found wisdom; God, and not man, hath cast him away (God hath cast him away, and not man). [lest peradventure ye say, We have found wisdom; God hath thrown him afar, and not man.]

32:14 Job spake nothing to me, and I not by your words shall answer him. (Job spake nothing to me, and I shall not shall answer to him with your words.) [Nothing he hath spoken to me, and I after your words shall not answer to him. (He hath spoken nothing to me, and I shall not answer to him after your words.)]

32:15 (For) They [much] dreaded, and answered no more, and they took away speech from themselves.

32:16 Therefore, since I abode, and they spake not, (but) they stood (still), and answered no more; [Then, for I have abided, and they spake not, (but) stood, and answered no more;]

32:17 also I shall answer my part (I shall answer also my part), *therefore* I shall answer my part, and I shall show my knowing.

32:12 Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:

32:13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

32:14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

32:15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

32:16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more;)

32:17 I said, I will answer also my part, I also will show mine opinion.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

32:18 For I am full of words, and the spirit of my womb, *that is, (my) mind*, constraineth me.

32:19 Lo! my womb is as must without (a) spigot/without (a) faucet, *either a venting*, that breaketh new vessels./Lo! my womb is as must without a venting, that bursteth new vessels. [Lo! my womb (is) as must without venting, that breaketh new little wine vessels.]

32:20 I shall speak, and (then) breathe again a little; I shall open my lips, and I shall answer. [I shall speak, and breathe again a little; I shall open my lips, and answer.]

32:21 I shall not take the person of a man, and I shall not make God even to man.

32:22 For I know not how long I shall abide *alive*, and if my Maker will take me away after a little time.

Chapter 33

33:1 Therefore, Job, hear thou my speeches, and harken (to) all my words. [Hear then, Job, my speeches, and (to) all my words harken. (Then Job, hear my speeches, and harken to all my words.)]

33:2 Lo! I have opened my mouth, my tongue shall speak in my cheeks.

33:3 Of simple heart *be* my words, and my lips shall speak clean sentence. (My words shall *be* from a sincere heart, and my lips shall speak clean sentences.)

KJV, 1611

32:18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

32:19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

32:20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

32:21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

32:22 For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.

Chapter 33

33:1 Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

33:2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

33:3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{With simple heart my words, and pure sentence my lips shall speak. (My words be of a simple heart, and my lips shall speak pure sentences.)}

33:4 The spirit of God made me, and the breathing of Almighty God quickened me. {The spirit of God made me, and the breathing space of the Almighty quickened me.}

33:5 If thou mayest, answer thou to me, and stand thou (up) against my face. {If thou mayest, answer to me, and stand still against my face.}

33:6 Lo! God made me as and thee; and also I am formed of the same clay. (Lo! God also made me as he did thee; and I also am formed of the same clay.) [Lo! me as and thee made God; and of the same clay I also am formed. (Lo! God also made me as he did thee; and I also am formed of the same clay.)}

33:7 Nevertheless my miracle, *that is, (the) knowing given of God, either by (a) miracle, to me*, make thee not afearde, and mine eloquence be not grievous to thee. (Nevertheless my miracle, *that is, the knowing given to me by God, either by a miracle*, make thee not afearde, and mine eloquence be not grievous to thee.) [Neverthelater my miracle fear thee not, and my fair speech be not to thee heavy. (Neverthelater my miracle make thee not afearde, and my fair speech be not heavy to thee.)}

33:8 Thou saidest in mine hearing, and I heard the voice of thy words, (saying,) [Thou saidest then in mine ears, and the voice

33:4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

33:5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

33:6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

33:7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

33:8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of thy words I heard (and I heard the voice of thy words), (saying,)]

33:9 I am clean, and without guilt, and unwemmed, and wickedness is not in me. [Clean I am (I am clean), and without guilt, (and) unwemmed, and there is not wickedness in me.]

33:10 (But) For God found quarrels in me (But for God found quarrels with me), therefore he deemed me (an) enemy to himself. [For plaints in me he found (But for he found complaints with me), therefore he deemed me (an) enemy to him.]

33:11 He hath set my feet in a stock; he kept all my paths. [He put in the stocks my feet (He put my feet in the stocks); and kept all my paths.]

33:12 Therefore this thing it is (Therefore it is this thing), in which thou art not made just; I shall answer to thee, that God is more than man. [This (it) is then (Then it is this), in the which thou art not justified; I shall answer to thee, for God is more than man.]

33:13 Thou strivest against God, that not at all (*thy*) words he answered to thee. (Thou strivest against God, that he answered not any of *thy* words to thee.)/Thou, *Job*, strivest against God, that not at all *thy* words [he] answered to thee. (Thou, *Job*, strivest against God, that he answered not any of *thy* words to thee.) [Against God thou strivest, that to all words he shall not answer to thee. (Thou strivest against God, that he answered not any of thy words to thee.)]

33:9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

33:10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,

33:11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

33:12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

33:13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

33:14 (But) God speaketh once, and the second time he rehearseth not the same thing. [Once God shall speak, and the second (time) that same (thing) he shall not again say. (But God speaketh once, and the second time he shall not say that same thing again.)]

33:14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

33:15 *God speaketh* by a dream in the vision of (the) night, when sleep falleth on men, and *when* they sleep in their bed./*God speaketh* in a dream by the vision of (the) night, when sleep falleth on men, and they sleep in the bed. [By sweven in night sight, when fall sleep upon men, and they sleep in the little bed. (By a dream in the night sight, when sleep fall upon men, and they sleep in the little bed.)]

33:15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

33:16 Then he openeth the ears of men, and he teacheth them, and teacheth prudence;/Then he openeth the ears of men, and he *teaching*, teacheth them discipline, *that is, (the) love of chastising*; [Then he openeth the ears of men, and informing them, teacheth discipline;/Then he openeth the ears of men, and informeth them, and teacheth discipline;]

33:16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

33:17 that he turn away a man from these things which he made, and deliver him from pride; [that he turn away a man from those things that he did, and deliver him from pride;]

33:17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

33:18 and that he deliver his soul from corruption, and his life, that it go not into (the) sword. [and taking away his soul from corruption, and his life, that he go not into sword.]

33:18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

33:19 Also *God* blameth *a sinner* by sorrow in the bed, and maketh all the

33:19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bones of him to fade./Also *God* blameth a *man* by sorrow in his bed, and he maketh all the bones of him for to wax rotten. [He blameth also by sorrow in the little bed, and all his bones maketh to become dry. (He also blameth by sorrow in the little bed, and maketh all his bones to become dry.)]

33:20 Bread is made abominable to him in his life, and meat desirable before to his soul. (In his life bread is made abominable to him, and also the meat, that before, his soul had desired.)/Bread is made abominable to him in his life, and the meat, that before was to him desirable, *loathed* to his soul *after*. (In his life, bread is made abominable to him, and the meat, that before was desirable to him, *is now loathed* by his soul.) [Abominable to him bread is made in his life, and to the soul of him (also) meat (that) before (was) desirable. (In his life, bread is made abominable to him, and also meat, that before was desirable to the soul of him.)]

33:21 His flesh shall fail for rot, and his bones, that were covered, shall be made naked. [His flesh shall become rotten, and the bones, that were covered, shall be made naked.]

33:22 His soul shall nigh to corruption, and his life to things bringing death./and his life to deadly things. [The soul of him shall nigh to corruption, and his life to things bearing death.]

33:23 (Now) If an angel, one of a thousand, is speaking for him, that he show the equity of man, [If there were for him an angel speaking one of the like things, that he tell the equity of man,]

bones with strong pain:

33:20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

33:21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

33:22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

33:23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to show unto man his uprightness:

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

33:24 (then) *God* shall have mercy on him, and shall say, Deliver thou him, that he go not down into corruption; I have found in what thing I shall do mercy to him. [(then) he shall have ruth, and say, Deliver him, that he go not down into corruption; I have found in what I (shall) be pleased to him.]

33:25 His flesh is wasted with torments; turn he again to the days of his young waxing age. [His flesh is wasted of torments; be he turned again to the days of his waxing youth.]

33:26 He shall beseech God, and he shall be quemeful to him; and he shall see his face in perfect joy (and he shall see his face with perfect joy), and he shall yield to man his rightfulness. [He shall pray God, and be pleasurable to him; and (he shall) see his face in joy, and yield to man his rightwiseness.]

33:27 He shall behold (other) men, and he shall say, I have sinned, and verily I have trespassed; and I have not received, as I was worthy. (He shall behold other men, and if any shall say, I have sinned, and verily I have trespassed, and I have not received, as I was worthy;) [He shall behold (other) men, and say, I have sinned, and verily I have trespassed; and as I was worthy, I have not received. (He shall behold other men, and if any say, I have sinned, and verily I have trespassed, and I have not received, as I was worthy;)]

33:28 Forsooth he hath delivered his soul, that it should not go into perishing, but that he living should see (the) light. (then he shall deliver his

33:24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

33:25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

33:26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

33:27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

33:28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

soul, that it should not go into perishing, but that he living should see the light.) [Forsooth he hath delivered his soul, that he go not into death, but living, light he shall see. (then he shall deliver his soul, that he go not into death, but living, he shall see the light.)]

33:29 Lo! God worketh all these things in three times by all men; (Lo! God worketh all these things many times for all men;) [Lo! all these things worketh God three times by all men; (Lo! God worketh all these things many times for all men;)]

33:30 that he again-call their souls from corruption, and enlighten *them* in the light of living men. (that he call their souls back from corruption, and enlighten *them* with the light of the living.) [that he again-call the souls of them from corruption, and (en)lighten (*them*) in the light of living men.]

33:31 Job, take heed, and hear *thou* me, and be thou still, while I speak. [Take heed, Job, and hear me, and be still, while I speak.]

33:32 Soothly if thou hast what thou shalt speak, answer thou to me, speak thou; for I will, that thou appear just (for I desire, that thou be justified)./But if thou hast *ready* what thou shalt speak, answer thou to me, speak; for I will, that thou appear just (for I desire, that thou be justified). [If forsooth thou hast what thou (shalt) speak, answer to me, speak; I desire forsooth thee to appear rightwise. (Forsooth if thou hast what thou shalt speak, answer to me, speak; forsooth I desire thee to appear rightwise.)]

33:29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

33:30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

33:31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

33:32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

33:33 That if thou hast not (But if thou hast not), hear thou me; be thou still, and I shall teach thee wisdom. {That if thou hast not, hear me; be still, and I shall teach thee wisdom.}

33:33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

Chapter 34

Chapter 34

34:1 And *so* Elihu pronounced, and spake also these things, {Telling forth forsooth Elihu, these things also spake, (Forsooth Elihu telling forth, also spake these things,)}]

34:1 Furthermore Elihu answered and said,

34:2 Wise men, hear ye my words, and learned men, harken ye (to) me; {Heareth, wise men, my words (Heareth my words, O wise men), and (the) taught, harkeneth (to) me;}

34:2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

34:3 for the ear proveth words, and the throat deemeth meat by taste.

34:3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

34:4 Choose we doom to us; and see we among us, what is the better.

34:4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

34:5 For Job (hath) said, I am just, and God hath destroyed my doom./and God hath turned my justness upside-down. {For thou saidest, Job, Rightwise I am, and God turned upside-down my doom. (For Job, thou saidest, I am rightwise, and God turned my doom upside-down.)}

34:5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

34:6 For why lying* is in deeming me (For why lies be used in deeming me), and mine arrow is violent (against me) without any sin. {In deeming forsooth me is leasing, and violent is mine arrow (against me) without any sin. (Forsooth lies be used in deeming me, and mine arrow is violent against me without any sin.)}

34:6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

34:7 Who is a man, as Job is, that drinketh scorning as water? (Who is a man, as is Job, that drinketh scorning like water?) [Who is a man, as is Job, that drinketh scorning as water?]

34:7 What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

34:8 that goeth with men working wickedness, and goeth with unfaithful men?

34:8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

34:9 For he said, A man shall not please God, yea, (even) though he run with God. (For he said, Yea, even though he run with God, a man shall not please God.)

34:9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

34:10 Therefore ye men hearted, *that is, (they of) understanding*, hear ye me (Therefore ye hearty men, *that is, they with understanding*, hear ye me); unpiety, *either cruelty*, be far from God, and wickedness from Almighty God./Therefore ye wise men, hear ye me; unpiety be *it* far from God (unpiety be far from God), and *also* wickedness *be far* from Almighty God. [Therefore, hearty men, heareth me; far be from God unpiety, and from the Almighty wickedness. (Therefore, hearty men, heareth me; unpiety be far from God, and wickedness from the Almighty.)]

34:10 Therefore hearken unto me, ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

34:11 For he shall yield (after) the work of (a) man to him (For he shall yield to a man after the work of him); and by the ways of each man he shall restore to him. [Forsooth (after) the work of man he shall yield to him (Forsooth he shall yield to a man after the work of him); and after the ways of each one he shall requite to them.]

34:11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

34:12 For verily God shall not condemn

34:12 Yea, surely God will not do

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

without cause; neither Almighty God shall destroy doom. [Verily forsooth God shall not condemn in vain; nor the Almighty shall turn upside-down doom. (Forsooth verily God shall not condemn in vain; nor the Almighty shall turn doom upside-down.)]

wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

34:13 What other man hath he ordained upon (the) earth? either whom hath he set upon the world, that he hath made? (What other man hath ordained him upon the earth? or who else hath set him upon the world, that he himself hath made?) [Whom other set he upon earth? or whom put he upon the world, that he forged? (Whom other set him upon the earth? or who put him upon the world, that he himself forged?)]

34:13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

34:14 If God addresseth his heart to him (If God directeth his heart to him), he shall draw to himself his spirit and (his) blast. [If he shall (ad)dress to it his heart, the spirit of it and blast he shall draw to him. (If he shall direct his heart to him, he shall draw to himself the spirit and the blast of him.)]

34:14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

34:15 Each flesh shall fail together *in dying* (All flesh shall fail together *by dying*); and a man shall turn again into ashes. [All flesh shall fail together; and a man into ashes shall be turned again (All flesh shall fail together, and a man shall be turned again into ashes.)]

34:15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

34:16 Therefore if thou hast understanding, hear thou that that is said, and harken (to) the voice of my speech. [If thou hast then understanding (Then if thou hast understanding), hear that (that) is said, and harken (to) the voice of my speech.]

34:16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

34:17 Whether he that loveth not doom may be made whole? and how then condemnest thou so much him, that is just? (Whether he that not loveth doom may be made whole? and how then thou much condemnest him, that is so just?) [Whether he that loveth not doom may be healed? and how thou him, that is rightwise, in so much condemnest? (Whether he that not loveth doom may be healed? and how then thou much condemnest him, that is so rightwise?)]

34:18 Which saith to the king, *Thou art* apostate; which calleth the dukes unpious, *either unfaithful.*/He *it is* that saith to a king, *Thou art* apostate; he this (that) calleth dukes unpious men (he *it is* that calleth dukes unpious men). [That saith to the king, Apostate; that calleth dukes unpious.]

34:19 Which taketh not the persons of princes, neither knew a tyrant, when he strived against a poor man; for all men be the work of his hands./He accepteth not the persons of princes, neither he knoweth a tyrant *to spare him*, when he striveth against a poor man; forsooth all men be the work of his hands. [That taketh not the persons of princes, nor knew the tyrant, when he should strive against the poor; forsooth the work of his hands be all men (forsooth all men be the work of his hands).]

34:20 They shall die suddenly, and at midnight peoples shall be troubled; and shall pass (away), and shall take away a violent man without hand./and they shall take away the cruel man without hand. (They shall die suddenly, and at midnight the people shall be troubled,

34:17 Shall even he that hateth right govern? And wilt thou condemn him that is most just?

34:18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

34:19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

34:20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and shall pass away; and he shall take away a violent man without hand./and he shall take away the cruel man without hand.) [Suddenly they shall die, and in midnight peoples shall be bowed; and pass (away), and take away the violent without hand. (Suddenly they shall die, and in midnight the people shall be bowed, and pass away; and he shall take away the violent without hand.)]

34:21 For the eyes of God *be* on the ways of men, and he beholdeth all the goings of them. [Forsooth the eyes of him (*be*) upon the ways of men, and all the goings of them he beholdeth (and he beholdeth all the goings of them).]

34:22 No darkneses be, neither no shadow of death is (neither there is shadow of death), that they, that work wickedness, be hid there; [There be not darkneses, and there is not shadow of death, that there be hid there that work wickednesses; (There be not darkneses, and there is not shadow of death, that they, that work wickednesses, be hid there;)]

34:23 for it is no more in the power of man, that he come to God into doom. (for it is no more in the power of man, that he come before God for doom.)

34:24 God shall all-break many men and unnumberable; and shall make other men to stand for them. [He shall tread many and unnumberable; and make to stand other men for them (and make other men to stand for them).]

34:25 For he knoweth the works of them; [and] therefore he shall bring in

34:21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

34:22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

34:23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

34:24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

34:25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night,

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(the) night *upon them*, and they shall be all-broken. [Forsooth he knew the works of them; and therefore he shall bring in night, and they shall be treaded.]

so that they are destroyed.

34:26 He smote them, as unpius men, in the place of seeing men. (He smote them, as unpius men, where all can see.)

34:26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

34:27 Which went away from him by casting afore/by forecasting, and would not understand all his ways. [The which by study went away from him, and all his ways they would not understand. (The which went away from him by study, and they would not understand all his ways.)]

34:27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

34:28 That they should make the cry of a needy man to come to him, and that he should hear the voice of poor men. [That they make to come to him the cry of the needy (So that they make the cry of the needy to come to him), and he hear the voice of poor men.]

34:28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

34:29 For when he granteth peace, who is it that condemneth *him*? And since he hideth his cheer, who is (it) that seeth him? (And when he hideth his face, who is it that can find him?) And on folks, and on all men, *he hath power to do such things*. [Him forsooth granting peace, who is that condemneth? Since he hath hid his cheer, who is that beholdeth him? And upon Gentiles, and upon all men, (Forsooth him granting peace, who is it that condemneth that? And when he hath hid his face, who is it that can find him? And upon Gentiles, and upon all men,)]

34:29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

34:30 Which maketh a man, (an)

34:30 That the hypocrite reign not, lest

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hypocrite, to reign, for the sins of the people./He maketh an hypocrite man to reign, for the sins of the people. [the which maketh to reign an hypocrite man, for the sins of the people. (the which maketh a man, an hypocrite, to reign, for the sins of the people.)]

the people be ensnared.

34:31 Therefore for I have spoken to God, also I shall not forbid thee./I shall not forbid thee *to speak*. [Then for I spake to God, thee also I shall not forbid. (Then for I spake to God, I shall not forbid thee.)]

34:31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

34:32 If I have erred, teach thou me; if I have spoken wickedness, I shall no more add to (it). [If I have erred, thou teach me; if wickedness I spake (if I spake wickedness), I shall add no more.]

34:32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

34:33 Whether God asketh that *wickedness* of thee, for it displeased thee? For thou hast begun to speak, and not I; that if thou knowest any thing better, speak thou *that*.

34:33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34:34 Men (of) understanding, speak to me; and a wise man, hear me. [Understanding men, speak they to me; and a wise man, hear he me.]

34:34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

34:35 Forsooth Job spake follily, and his words sound not (like) teaching (and his words be not sound teaching)./Forsooth Job hath spoken follily, and his words sound not (like) chastising (and his words be not sound chastising). [Job forsooth follily spake, and the words of him sound not (like) discipline. (Forsooth Job spake follily, and the words of him be not sound discipline.)]

34:35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

34:36 My father (God), be Job proved unto the end; cease thou not from the man of wickedness (cease thou not from this man of wickedness), [Father mine, be proved Job unto the end; not leave (off) thou from a man of wickedness, (Father of mine, be Job proved unto the end; leave thou not off from this man of wickedness,)]

34:37 that addeth blasphemy over his sins. Be he constrained among us in the mean time; and then by his words stir he God to the doom./the which putteth blasphemy *to God* over his sins. Be he constrained among us in the mean time *to know his blasphemy*, and then by his words stir he God to doom. [that addeth upon his sins blasphemy. Amongst us ever among be he (con)strained; and then at the doom stir he God with his words. (that addeth blasphemy upon his sins. Be he evermore constrained amongst us; and then with his words stir he God to doom.)]

Chapter 35

35:1 Therefore Elihu spake again, (and said) these things, [Then Elihu these things again spake, (Then Elihu spake again, and said these things,)]

35:2 Whether thy thought seemeth even, *either rightful*, to thee, that thou shouldest say, I am right-fuller than God? [Whether even to thee seem thy thought (Whether thy thought seem even to thee), that thou shouldest say, I am more rightwise than God?]

35:3 For thou saidest, That, that is good, pleaseth not thee; either, What profiteth it to thee, if I do sin? (For thou

KJV, 1611

34:36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

34:37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

Chapter 35

35:1 Elihu spake moreover, and said,

35:2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

35:3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

saigest, That, that is good, pleaseth thee not; or, What profiteth it to me, if I do not sin?) [Thou saigest forsooth, It pleaseth not to thee,/It shall not please to thee, that (that) is good; or, What to thee shall profit, if I shall sin? (Forsooth thou saigest, It pleaseth not to thee,/It shall not please to thee, that that is good; or, What shall profit to me, if I shall not sin?)]

35:4 Therefore I shall answer to thy words, and to thy friends with thee.

35:5 See thou, and behold (the) heaven(s), and behold thou the air, *and know* that God is higher than thou. [Behold heaven, and look, and mindfully see the clouds, that is higher than thou.]

35:6 If thou sinnest, what shalt thou annoy him? and if thy wickednesses be multiplied, what shalt thou do against him? (If thou sinnest, what harm shalt thou do to him? and if thy wickednesses be multiplied, what doest thou against him?)

35:7 Certainly if thou do justly, what shalt thou give to him(?); either what shall he take of thine hand? (Certainly if thou do justly, what shalt thou give to him? or what shall he receive from thine hand?) [But if thou shalt do rightwisely, what shalt thou give to him; or what of thine hand he shall take? (But if thou shalt do rightwisely, what shalt thou give to him? or what shall he take of thine hand?)]

35:8 Thy wickedness shall harm* a man, which is like thee;/that is like to thee; and thy rightwiseness shall help the son of a man. [To (a) man that is like thee, thine

sin?

35:4 I will answer thee, and thy companions with thee.

35:5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

35:6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

35:7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

35:8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unpiousness shall annoy; and the son of man thy rightwiseness shall help. (To a man that is like thee, thy unpiousness shall do harm; and thy righteousnes shall help the son of man.)]

35:9 They shall cry for the multitude of false challengers, and they shall wail for the violence of the arm of tyrants./Men shall cry for the multitude of false challengers, and they shall wail for the violence of the power of tyrants. [For the multitude of challengers they shall cry (They shall cry for the multitude of challengers), and yell out for the force of the arm of tyrants.]

35:10 And Job said not, Where is God, that made me, and that gave songs in the night? (And none said, Where is God, that made me, and that gave songs in the night?) [And he said not, Where is God, that made me, and that gave ditties in the night?]

35:11 Which God teacheth us above the beasts of [the] earth,/And the which teacheth us above the beasts of [the] earth, and he shall teach us above the birds of (the) heaven(s). [That teacheth us over the beasts of the earth, over the fowls of heaven shall learn us (and shall learn us over the fowls of heaven).]

35:12 There they shall cry, and God shall not hear *them* (but God shall not hear *them*), for the pride of evil men. [There they shall cry, and he shall not hear, for the pride of evil men.]

35:13 For God shall not hear without cause, and Almighty God shall behold the causes of each man. (For God shall not hear vanity, neither Almighty God

35:9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

35:10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

35:11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

35:12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

35:13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall behold the causes of these men.)
[Forsooth not in vain God shall hear, and the
Almighty behold shall the causes of all men.
(Forsooth God shall not hear vanity, neither
the Almighty shall behold the causes of these
men.)]

35:14 Yea, when thou sayest, He
beholdeth not; be thou deemed before
him, and abide thou him (abide thou
him, and be thou deemed before him).
[Also when thou shalt say, He beholdeth not;
be thou deemed before him, and abide him
(abide him, and be thou deemed before him).]

35:15 For now he bringeth not in his
strong vengeance, neither vengeth
greatly felony. (But now, for he
bringeth not in his strong vengeance,
neither greatly avengeth felony;)/For
now the Lord bringeth not in his strong
vengeance, (n)either he vengeth felonies
greatly *here*. (But now, for the Lord
bringeth not in his strong vengeance,
neither he greatly avengeth felonies
here;) [Now forsooth he bringeth not in his
strong vengeance, nor the hideous guilt is
venged greatly. (Forsooth now, for he bringeth
not in his strong vengeance, nor the hideous
guilt is greatly avenged;)]

35:16 Therefore Job openeth his mouth
in vain, and multiplieth words without
knowing. (therefore Job openeth his
mouth in vain, and multiplieth words
without knowing.) [Then Job in vain
opened his mouth, and without knowing
words multiplieth. (then Job opened his mouth
in vain, and multiplieth words without
knowing.)]

35:14 Although thou sayest thou shalt
not see him, yet judgment is before him;
therefore trust thou in him.

35:15 But now, because it is not so, he
hath visited in his anger; yet he
knoweth it not in great extremity:

35:16 Therefore doth Job open his
mouth in vain; he multiplieth words
without knowledge.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 36

Chapter 36

36:1 Also Elihu added, and spake these things, (And Elihu added more, and spake these things,) [Also Elihu adding these things spake, (And Elihu adding more, spake these things,)]

36:1 Elihu also proceeded, and said,

36:2 Suffer thou me a little, and I shall show to thee; for yet I have that, that I shall speak for God. [Sustain me a little while (more), and I shall show to thee; yet forsooth I have that (that) for God I speak (forsooth yet I have that that I speak for God).]

36:2 Suffer me a little, and I will show thee that I have yet to speak on God's behalf.

36:3 I shall rehearse my knowing from the beginning; and I shall prove my worker just. (I shall use all my knowing from far and wide, and I shall prove my Maker just). [I shall again ask my knowing from the beginning; and my worker I shall prove rightwise. (I shall make use of all my knowing from far and wide, and I shall prove my Maker rightwise.)]

36:3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

36:4 For verily my words be without lying*, and *by them* perfect knowing shall be proved to thee. [Verily forsooth and without leasing my words (Forsooth verily my words be without lying), and perfect knowing shall be proved to thee.]

36:4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

36:5 God casteth not away mighty men, since he is mighty; (God is mighty, and casteth not men away, since he is mighty;) [God mighty men throweth not away, since he is mighty; (God is mighty, and throweth not men away, since he is mighty);]

36:5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

36:6 but he saveth not wicked men, and

36:6 He preserveth not the life of the

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he giveth doom to poor men. [but he saveth not unpius men, and doom to poor men he giveth (and he giveth doom to poor men).]

wicked: but giveth right to the poor.

36:7 He taketh not away his eyes from a just man; and he setteth kings in *their* seat without end, and they be raised up there. (He taketh his eyes not away from a just man; and he setteth kings on *their* seat into without end, and they be raised up there.) [He shall not take away from the rightwise his eyes; and kings in seat he setteth into evermore, and thither they be reared up. (He shall not take away his eyes from the rightwise; and he setteth kings on *their* seat into evermore, and thither they be reared up.)]

36:7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

36:8 And if they be in chains, and be bound with the ropes of poverty, [And if they shall be in chains, and be bound with cords of poorness,]

36:8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

36:9 he shall show to them their works, and their great trespasses; for they were violent, *either raveners*. [he shall show to them their works, and their hideous guilts; for cruel they were (for they were cruel).]

36:9 Then he showeth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

36:10 Also he shall open their ear, that he chastise; and he shall speak, that they turn again from wickedness./Also he shall open their ear, that he chastise *them*; and he shall speak *to them*, that they turn again from their wickedness.

36:10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

36:11 If they hear, and keep, they shall fill their days in good, and their years in glory. (If they hear *him*, and keep *that*, they shall fill their days with good things, and their years with glory.)/If

36:11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they hear *him*, and keep his *behests*, they shall full-fill their days in good, and their years in glory. (If they hear *him*, and keep his *behests*, they shall fill their days full with good things, and their years with glory.)

36:12 Soothly if they hear not/if they keep not, they shall pass (away) by sword, and they shall be wasted in folly. [If forsooth they shall not hear (Forsooth if they shall not hear), they shall pass (away) by sword, and be wasted in folly.]

36:13 Feigners and false men stir (up) the wrath of God; and they shall not cry *to God, and acknowledge their guilt*, when they be bound. [Feigners and fell men stir the wrath of God; and they shall not cry, when they shall be bound.]

36:14 The soul of them shall die in tempest; and the life of them among men of women's conditions./and the life of them among womanish men.

36:15 He shall deliver a poor man from his anguish; and he shall open his ear in tribulation (and by tribulation he shall open their ears). [He shall deliver the poor man from his anguish; and he shall open his ear in tribulation.]

36:16 Therefore he shall save thee from the strait mouth of the broadest *tribulation*, and not having a fundament under it; and the rest of thy table shall be full of fatness. (Therefore he shall save thee out of the strait and into the broad, where there is no tribulation; and thy table shall be full of fatness.) [Therefore he shall save thee from

36:12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

36:13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

36:14 They die in youth, and their life is among the unclean.

36:15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

36:16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the strait mouth most widely, and not having a ground under itself; the rest forsooth of thy board shall be full of fatness. (Therefore he shall save thee out of the strait and into the broad, where there is no tribulation; and thy table shall be full of fatness.)]

36:17 (But) Thy cause is deemed as *the cause* of a wicked man; and thou shalt receive thy cause and thy doom. (But thy cause is deemed as *the cause* of a wicked man; and for that cause thou shalt receive thy doom.) [Thy cause as of an unpius man is deemed; forsooth thy cause and doom thou shalt find. (Thy cause is deemed as that of an unpius man; forsooth for that cause thou shalt receive thy doom.)]

36:18 Therefore wrath overcome thee not, that thou oppress any man (Therefore wrath not overcome thee, that thou oppress any man); and the multitude of gifts bow thee not. [Then overcome thee not wrath, that any man thou oppress (Then wrath not overcome thee, that thou oppress any man); nor the multitude of gifts bow thee.]

36:19 Put down thy greatness without tribulation, and *put down* all strong men by strength. (Depend not upon thine own greatness, whether suffering tribulation, or not, and *depend not upon* all strong men of strength *for any help in times of trouble*.) [Do down thy muchliness without tribulation, and all the strong men in strength.]

36:20 Delay thou not the night, that peoples go up for them. (Desire thou not the night, when peoples shall perish.) [Not draw thou along the night, that

36:17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

36:18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

36:19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

36:20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peoples go up for them. (Draw thou not along the night, when peoples shall perish.)]

36:21 Be thou ware, that thou bow not to wickedness; for thou hast begun to follow this *wickedness* after (thy) wretchedness. [Beware, not bow thou to wickedness; that forsooth thou hast begun to follow after wretchedness. (Beware, bow thou not to wickedness; forsooth thou hast begun to follow that after thy wretchedness.)]

36:22 Lo! God is high in his strength, and none is like him among the givers of (the) law./and none there is like to him among the givers of law (and there is none like him among the givers of the law). [Lo! (the) high God in his strength, and none to him like in law givers (and none is like to him in the law givers).]

36:23 Who may seek out the ways of God? either who dare say to him, Thou hast wrought wickedness? [Who shall be able to search his ways? or who is hardy to say to him, Thou wroughtest wickedness?]

36:24 Have thou mind, that thou knowest not his work, of whom men sang./of whom men *have* sung. [Have mind, that thou unknowest the work of him, of which men write.]

36:25 All men see God; each man beholdeth (from) afar. [All men see him; each shall behold him (from) afar.]

36:26 Lo! God *is* great, over-coming our knowing (Lo! God *is* great, going over our knowing); the number of his years is without number. [Lo! God *is* great, over-coming our knowing (going over our

36:21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

36:22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

36:23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

36:24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

36:25 Every man may see it; man may behold it afar off.

36:26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

knowing); the number of the years of him unestimable.}]

36:27 He taketh (up) the drops of rain; and he poureth out rains at the likeness of floodgates, [That doeth away the drops of rain; and poureth out weathers at the likeness of swells,]

36:28 which come down (out) of the clouds, that cover all things (from) above. [that (out) of the clouds flow (that flow out of the clouds), that before-weave all things thereabove.}]

36:29 If he will stretch forth (the) clouds as his tent, [If he will stretch out (the) clouds as his tent,]

36:30 and lightning with his light from above, he shall cover, yea, the hinges of the sea, (*that is, the principal parts of the sea*). [and lightning with his light from above, also the uttermost of the sea he shall cover. (and lightning with his light from above, he shall also cover the uttermost of the sea.)]

36:31 For by these things he deemeth peoples, and giveth meat to many deadly men.

36:32 In (*his*) hands he hideth (the) light; and (then) commandeth it, that it come again./In *his* hands God hideth (the) light; and (then) he commandeth it, that it come again.

36:33 He telleth of it to his friend, that it is his possession; and that he may ascend to it. [He telleth of it to his friend, that his possession it be; and to it he may go up. (He telleth of it to his friend, that it be his

36:27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

36:28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

36:29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

36:30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

36:31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

36:32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

36:33 The noise thereof showeth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

possession; and he may go up to it.)]

Chapter 37

Chapter 37

37:1 Mine heart dread of this thing, and is moved out of his place. [Upon that much dread mine heart, and is moved out from his place. (Mine heart much dread upon that, and is moved out of his place.)]

37:1 At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

37:2 It shall hear an hearing in the fearedfulness of his voice, and a sound coming forth [out] of his mouth. [He shall hear (an) hearing in (the) ghaſtlineſſe of his voice, and the ſound going out of the mouth of him./It ſhall hear (an) hearing in (the) feared(ful)neſſe of his voice, and the ſound going out of the mouth of him.]

37:2 Hear attentively the noiſe of his voice, and the ſound that goeth out of his mouth.

37:3 He beholdeth over all (the) heavens; and his light *is* over the terms of the earth.

37:3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

37:4 (A) *Great* ſound ſhall roar after him, and he ſhall thunder with the voice of his greatneſſe; and it ſhall not be ſought out, when his voice is heard (and he will not ſtay them, when his voice is heard). [After him ſhall roar ſounding, he ſhall thunder with the voice of his muchlineſſe; and he ſhall not be enſearched, when ſhall be heard the voice of him. (After him a ſounding ſhall roar, and he ſhall thunder with the voice of his muchlineſſe; and he ſhall not ſtay them, when the voice of him ſhall be heard.)]

37:4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not ſtay them when his voice is heard.

37:5 God ſhall thunder in his voice wonderfully (God ſhall thunder wonderfully with his voice), which maketh great things that may not be ſought out. [God ſhall thunder in his voice marvellouſly, that doeth great things and

37:5 God thundereth marvellouſly with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unsearchable. (God shall thunder marvellously with his voice, that doeth great and unsearchable things.)]

37:6 Which commandeth to the snow to come down on [the] earth,/He *it is* that commandeth the snow to come down upon the earth, and to the rains of winter, and to the rains of his strength. [That commandeth to the snow, that it come down upon the earth, and to rains of winter, and to weathers of his strength.]

37:7 He marketh in the hand of all men, that all men know their works (that all men may know his works). [That marketh in the hand of all men, that all men arow shall know his works.]

37:8 An unreasonable beast shall go into his den, and shall dwell in his cave, *either dark place*. (An unreasoning beast shall go into his den, and shall dwell in his cave, *or dark place*.) [The beast shall go into his lurking place, and in his ditch he shall abide. (The beast shall go into his lurking place, and he shall abide in his ditch.)]

37:9 Tempests shall go out from the inner things (Tempests shall go out from the south), and cold from Arcturus./Tempest shall go out from the inner things (The tempest shall go out from the south), and cold from the Arcturus, *that is, a sign of five stars in the north*. [From the innermore shall go out the tempest, and from the north star cold. (From the south shall go out the tempest, and cold from the north star.)]

37:10 When God maketh blowing, frost waxeth (al)together; and again full

37:6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

37:7 He sealet up the hand of every man; that all men may know his work.

37:8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

37:9 Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.

37:10 By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

broad waters be shed out./and again full broad waters be poured out *thereof*. (When God maketh blowing, frost altogether waxeth; and full broad waters be shed out again./and full broad waters be poured out *thereof* again.) [God blowing, waxeth together frost; and again most wide be shed out waters. (God blowing, frost altogether waxeth; and the most wide waters be shed out again.)]

37:11 Wheat desireth clouds, and (the) clouds spread abroad their light.

37:12 Which clouds compass all things by compass,/The which clouds compass all things about by compass, whither ever the will of the governor leadeth them, to all thing to which he commandeth them upon the face of the world; [That go all things by environ, whither ever thou goest, the will of the governor shall lead, to all things that he shall command to them upon the face of the roundness of (the) earth's; (That all things go by environ, whither ever the will of the governor shall lead them, to all the things that he shall command to them upon the face of the roundness of the earth's);]

37:13 whether in one lineage, either in his land, either in whatever place of his mercy he commandeth those to be found. [or in one lineage, or in his earth, or in whatever place of his mercy them he shall command to be found. (either in one lineage, or in his land, or in whatever place of his mercy he shall command them to be found.)]

37:14 Job, harken thou (to) these things; stand thou, and behold the marvels of God. [Harken (to) these things, Job; and

straitened.

37:11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud:

37:12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

37:13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

37:14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stand, and behold the marvels of God.]

37:15 Whether thou knowest, (that) when God commanded to the rains, that those shall show the light of his clouds? [Whether thou knowest, (that) when God commanded to the rains, that they should show the light of the clouds of him?]

37:15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

37:16 Whether thou knowest the great ways of the clouds, and the perfect knowings *of those?* (Whether thou knowest the great ways of the clouds, made by *his* perfect knowing?) [Whether thou hast known the paths of the clouds, (made by his) great and perfect knowings?]

37:16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

37:17 Whether thy clothes be not hot, when the earth is blown with the south (wind)? [Whether thy clothes be not hot, when the earth shall be blown through with the south?]

37:17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

37:18 In hap thou madest with him (the) heavens, which most firm be founded, as of brass. (In hap thou madest the heavens with him, which he founded most firm, as of brass.)

37:18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

37:19 Show thou to us, what we shall say to him; for we be wrapped in darkneses. [Show to us, what we say to him; we forsooth be wrapped in darkneses (forsooth we be wrapped in darkneses).]

37:19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

37:20 Who shall tell to him, what things I speak? yea, if he speaketh, a man shall be devoured. (Who shall tell to him, what things he should speak? yea, if a man speaketh, he shall be devoured.) [Who shall tell to him, that (that) I speak? also if a man shall speak, he shall be devoured.]

37:20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

37:21 And now men see not (the) light; the air shall be made thick suddenly into clouds, and wind passing shall drive away those. (And now men see not the light; suddenly the air shall be made thick with clouds, but the passing wind shall drive them away.) [And now they see not light; suddenly the air shall be wrought together into clouds, and over-going wind shall drive them (away). (And now they see not the light; suddenly the air shall be altogether wrought with clouds, but the wind going over shall drive them away.)]

37:22 Gold shall come from the north, and the fearedful praising of God. (A golden glow shall come from the north, that is, from the terrible majesty of God.) [From the north shall come gold, and from God dreadful praising. (A golden glow shall come from the north, that is, from the dreadful praising of God.)]

37:23 For we may not find him worthily (For we be not worthy to find him);/Soothly we may not find God worthily (Soothly we be not worthy to find God); *he is* great in strength, and in doom, and in rightfulness, and he may not be told out. [Worthily him find we may not (We be not worthy to find him); great in strength, and doom, and rightwiseness, that he may not be told out.]

37:24 Therefore men shall dread him; and all men, that seem to themselves to be wise (and all men that seem wise to themselves), shall not be hardy to behold *God*. [Therefore men shall dread him; and all that to themselves be seen to be wise (and all that be seen to be wise to themselves), shall not be hardy to behold.]

37:21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

37:22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

37:23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

37:24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 38

Chapter 38

38:1 Forsooth the Lord answered from the whirlwind to Job, and said, (Then the Lord answered from the whirlwind to Job, and said,)

38:1 Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

38:2 Who is this man, wrapping together sentences with unwise words? [Who is this, wrapping in sentences with words unwise? (Who is this, enwrapping sentences with unwise words?)]

38:2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

38:3 Gird thou as a man thy loins (Gird thou up thy loins like a man); I shall ask (of) thee, and answer thou [to] me. [Gird as a man thy loins (Gird up thy loins as a man); I shall ask (of) thee, and thou answer to me.]

38:3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

38:4 Where were thou, when I set the foundations of the earth? show thou to me, if thou hast understanding. [Where were thou, when I set the foundations of the earth? show to me, if thou hast understanding.]

38:4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

38:5 Who setted [the] measures thereof, if thou knowest? either who stretched forth a line thereon?/Who hath set the measures thereof, if thou knowest? *tell thou!* either who stretched forth a line thereupon? [Who put the measures of it, if thou hast known? or who straightened out upon it a line? (or who stretched a line upon it?)]

38:5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

38:6 Upon what thing be the foundations thereof made (stead)fast? either who sent down the corner stone thereof, [Upon what the feet of it be (made) firm? (Upon what be the feet of it made firm?)

38:6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(or) who did down the corner stone of it,]

38:7 when the morrow stars praised me together, and all the sons of God sang joyfully?

38:8 Who closed together the sea with doors (Who altogether enclosed the sea with doors), when it brake out coming forth as (out) of the womb?/when it brake out going forth as (out) of the womb? [Who closed (up) the sea with doors, when it brake out as going forth (out) of the womb?]

38:9 When I setted a cloud the covering thereof, and I wrapped it with darkness, as with 'clothes of young childhood. [When I should set the cloud his clothing, and with darkness it, as with 'clothes of unspeaking childhood, I wrapped about. (When I should set the cloud his clothing, and I wrapped it about with darkness, as with 'clothes of unspeaking childhood.)]

38:10 I compassed it with my terms, and I setted a bar, and doors (and I set bars, and doors);/I compassed the sea with my terms, and I putted to it a bar, and a door (and I put bars, and doors to it); [I environed it with my terms, and set the hinges, and doors;]

38:11 and I said, Hitherto thou shalt come, and thou shalt not go further; and here thou shalt break (al)together thy swelling waves. (and I said, Hitherto thou shalt come, and thou shalt go no further; and here thou shalt altogether break thy swelling waves.) [and said, Unto hither thou shalt come, and no further go; and here thou shalt break together thy swelling

38:7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

38:8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

38:9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

38:10 And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,

38:11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

floods. (and said, Unto hither thou shalt come, and go no further; and here thou altogether break thy swelling waves.)}

38:12 Whether after thy birth thou commandedest to the beginning of the day, and showedest to the morrowtide his place? [Whether after thy rising thou commandedest to the morrowtide, and hast showed to the dayspring his place?]

38:13 Whether thou heldest shaking (al)together the last parts of [the] earth, and shakedest away [the] wicked men therefrom? (Whether thou taughtest it to take hold of the last parts of the earth, and shakest out the wicked men therefrom?) [Whether thou hast held smiting together the uttermosts of the earth, and hast smitten out the unpious men of it? (Whether thou hast taught it to take hold of the uttermosts of the earth, and smite out the unpious men of it?)]

38:14 A sealing shall be restored as clay, and it shall stand (out) as (the folds of) a cloak*. (It shall be as clear as the mark of a seal upon clay, and it shall stand out as the folds of a cloak.) [The little mark shall be restored as clay, and shall stand as clothing.]

38:15 The light of wicked men shall be taken away from them, and an high arm, *or proud power*, shall be broken./The light of wicked men shall be done away from them, and an high arm, *that is, (the) power of pride*, shall be broken. [His light shall be taken away from the unpious, and the high arm shall be broken together (and the high arm shall be altogether broken).]

38:12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

38:13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

38:14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

38:15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

38:16 Whether thou enteredest into the depth of the sea, and walkedest in the last parts of the ocean? (Whether thou enteredest into the depth of the sea? or walkedest in the last parts of the ocean?)/Whether thou hast entered into the depth of the sea, and hast walked in the last parts of the depth? (Whether thou hast entered into the depth of the sea? or hast thou walked in the last parts of the depth?)

38:16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

38:17 Whether the gates of death be opened to thee, and thou hast seen the dark doors? (Whether the gates of death be opened to thee? hast thou seen the dark doors?) [Whether to thee be opened the gates of death, and the dark doors thou hast seen? (Whether the gates of death be opened to thee? hast thou seen the dark doors?)]

38:17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

38:18 Whether thou hast beheld the breadth of the earth? Show thou to me, if thou knowest all (these) things, [Whether thou hast beheld the breadth of the earth? Show to me, if thou hast known all (these) things,]

38:18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

38:19 in what way the light dwelleth, and which is the place of darkness (and where is the place of darkness); [in what way light dwelleth, and of darkneses what is the place (and where is the place of darkneses);]

38:19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,

38:20 that thou lead out each thing to his terms, and that thou understand the ways of his house (and that thou understand the ways to his house). [that thou lead each man to his terms, and understand the paths of his house.]

38:20 That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

38:21 Knewest thou then, that thou shouldest be born, and knew thou the number of thy days? [Thou knewest then, that thou were to be born, and the number of thy days thou haddest known? (Thou knewest then, that thou were to be born, and thou haddest known the number of thy days?)]

38:21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

38:22 Whether thou enteredest into the treasures of (the) snow, either beheldest thou the treasures of (the) hail? (Whether enteredest thou into the treasure house of the snow? or beheldest thou the treasure house of the hail?) [Whether wentest thou into the treasuries of (the) snow, or the treasuries of hail thou hast beholden? (Whether wentest thou into the treasuries of the snow? or hast thou beheld the treasuries of the hail?)]

38:22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

38:23 which things I made ready into the time of an enemy, into the day of fighting and of battle. (which things I made ready for the time of an enemy, for the day of fighting and of battle.) [that I have made ready into the time of the enemy, into the day of fight, and of battle.]

38:23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

38:24 By what way is the light spread abroad, *and by what way* heat is parted upon (the) earth? (By what way is the light spread abroad, *or by what way* is the east wind carried hither and thither over the earth?)

38:24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

38:25 Who gave course to the strongest rain, and (a) way of the thunder sounding? (Who gave a course for the strongest rain, and a way for the sounding thunder?) [Who gave to the most hideous weather course, and way of the sounding thunder? (Who gave a course for the

38:25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

most hideous rain, and a way for the sounding thunder?)]

38:26 That it should rain on the earth without man, in (the) desert, where none of deadly men dwelleth? (That it should rain on the earth, where there is no man, in the desert, where no mortal men dwelleth?)

38:27 That it should [ful]fill a land without (a) way and desolate, and should bring forth green herbs? [That he should fulfill the space without (a) way and desolate, and bring forth green herbs? (That it should fulfill the space without a way and desolate, and bring forth green herbs?)]

38:28 Who is [the] father of (the) rain, either who engendered the drops of dew? [Who is the father of rain, or who begat drops of dew?]

38:29 Of whose womb went out (the) ice, and who engendered/who begat (the) frost from (the) heaven(s)? [From whose womb went out ice, and frost from heaven who begat? (and who begat the frost from heaven?)]

38:30 (The) Waters be made hard in the likeness of [a] stone, and the over-part of [the] ocean is constrained (al)together (and the face of the ocean is altogether constrained)./and the over-part of [the] depth is constrained (al)together (and the face of the depth is altogether constrained). [In the likeness of a stone, waters be harded, and the uttermost of the sea is (con)strained together. (The waters be hardened into the likeness of a stone, and the uttermost of the sea is altogether constrained.)]

38:26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

38:27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

38:28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

38:29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

38:30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

38:31 Whether thou shalt be able to join together [the] shining stars (called) Pleiades, *that is, the seven stars*, either thou shalt be able to destroy the compass of Arcturus? (or thou shalt be able to destroy the compass of Orion?) [Whether thou art strong (enough) to join (together) the shining seven stars, or thou shalt be able to scatter the compass of the north star? (Whether thou art strong enough to join together the seven shining stars, or thou shalt be able to scatter the compass of the north star?)]

38:32 Whether thou bringest forth Lucifer, *that is, the day star*, in his time, and makest the even star to rise upon the sons of [the] earth? (Whether thou bringest forth Mazzaroth in his time, or makest Arcturus to rise upon the sons of the earth?) [Whether thou bringest forth the day star in his time, and the eventide star upon the sons of the earth thou makest to rise? (or thou makest the eventide star to rise upon the sons of the earth?)]

38:33 Whether thou knowest the order of (the) heaven(s), and shall set the reason thereof in [the] earth? (and shall set the reason thereof on the earth?)

38:34 Whether thou shalt raise (up) thy voice into a cloud, and the fierceness of (the) waters shall cover thee? (Whether thou shalt raise up thy voice to the clouds, that the fierceness of the waters shall cover thee?) [Whether thou shalt rear thy voice into a little cloud, and the rush of waters shall cover thee?]

38:35 Whether thou shalt send out lightnings, and they shall go forth, and

38:31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

38:32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

38:33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

38:34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

38:35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

those shall turn again, and shall say to thee, We be present? [Whether thou shalt send lightnings, and they shall go, and turning again, they shall say to thee, We be nigh?]

we are?

38:36 Who putted wisdom in the entrails of man, *that is, (his) soul,*/Who hath put wisdom (in)to the entrails of man, either who gave understanding to the cock?

38:36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

38:37 Who shall tell out the reason of (the) heavens, and who shall make [the] according of (the) heaven(s) to sleep? [Who shall tell out the reason of (the) heavens, and the singing of heaven who shall make to sleep? (and who shall make the singing of heaven to sleep?)]

38:37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38:38 When (the) dust was founded on the earth, and (the) clots were joined together? [When was powder held in the earth (When the powder was held in the earth), and (the) clots were clung together?]

38:38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

38:39 Whether thou shalt take [the] prey to the lioness (Whether thou shalt take the prey for the lioness), and shalt fill the souls of her whelps,/and shalt fill the greediness of her whelps, [Whether thou shalt take the prey of the lioness, and the soul of her whelps thou shalt fulfill, (Whether thou shalt take the prey for the lioness, and thou shalt fulfill the soul(s) of her whelps,)]

38:39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

38:40 when they lie in caves, and (lie in) ambush in (their) dens? [when they lie in ditches, and in dens they ambush? (when they lie in ditches, and they lie in ambush in their dens?)]

38:40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

38:41 Who maketh ready for the crow his meat, when his young* cry to God,

38:41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and wander about, for they have not meats? [Who maketh ready to the crow his meat (Who makes ready for the crow his meat), when his birds cry to God, hither and thither wagging, for-thy that they have no meats?]

God, they wander for lack of meat.

Chapter 39

Chapter 39

39:1 Whether thou knowest the time of [the] birth of (the) wild goats in (the) stones, either hast thou espied hinds bringing forth (their) calves? [Whether thou hast known the time of the birth of wild caprets in stones, or thou hast (a)waited hinds bearing calf? (or hast thou awaited hinds bearing calves?)]

39:1 Knowest thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?

39:2 Hast thou numbered the months of their conceiving, and hast thou known the time of their calving?

39:2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

39:3 Those be bowed to the calf, and calve; and send out roarings./They be bowed down to [the] calf, and *so* calve; and they send out *then* roarings (and *then* they send out roarings). [They be bowed to the fruit of kind, and bear; and roarings they send out (and they send out roarings).]

39:3 They bow themselves, they bring forth their young ones, they cast out their sorrows.

39:4 Their calves be separated*, and go to pasture; those go out, and turn not again to those *hinds*./Their calves be separated* *from them*, and go forth to pasture; they go out, and they turn not again to *their mothers*. [The sons of them be severed, and go to the feeding; they go out, and be not turned again to them.]

39:4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

39:5 Who hath let go the wild ass free, and who hath loosed the bonds of him? (Who hath let the wild ass go free? and

39:5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

who hath loosed the bonds of him?)
[Who let go the ass free, and his bonds who
loosed? (Who let the ass go free? and who
loosed his bonds?)]

39:6 To whom I have given an house in
(the) wilderness, and the tabernacles of
him in the land of saltness (and the
dwelling places of him in the salty land).
[To whom I gave in wilderness an house (To
whom I gave an house in the wilderness), and
his tabernacles in the land of barrenty.]

39:7 He despiseth the multitude of the
city; he heareth not the cry of the asker.
[He despiseth the multitude of the city; the cry
of the pleader he heareth not (he heareth not
the cry of the pleader).]

39:8 He looketh about the hills of his
pasture, and he seeketh (after) all green
things. [He beholdeth about the hills of his
pasture, and all green growing thing he
seeketh (and he seeketh after all green growing
things).]

39:9 Whether an unicorn shall desire to
serve thee, either shall dwell at thy
cratch? [Whether the unicorn shall desire (to)
serve to thee, or shall dwell at thy cratch?]

39:10 Whether thou shalt bind the
unicorn with thy chain, for to ear *thy*
land, either shall he break the clots of
the valleys after thee? [Whether shalt thou
tie (for) to ear the unicorn with thy bridle, or
he shall break clots of valleys after thee?
(Whether thou shalt tie the unicorn with thy
bridle for to ear, or shall he break the clots of
the valleys after thee?)]

39:11 Whether thou shalt have trust in

39:6 Whose house I have made the
wilderness, and the barren land his
dwellings.

39:7 He scorneth the multitude of the
city, neither regardeth he the crying of
the driver.

39:8 The range of the mountains is his
pasture, and he searcheth after every
green thing.

39:9 Will the unicorn be willing to
serve thee, or abide by thy crib?

39:10 Canst thou bind the unicorn with
his band in the furrow? or will he
harrow the valleys after thee?

39:11 Wilt thou trust him, because his

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his great strength, and shalt thou leave to him thy travails? (and thou shalt leave thy travails to him?)

strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

39:12 Whether thou shalt believe to him (Whether thou shalt believe him), that he shall yield seed to thee, and shall gather (it) together (from) thy cornfloor?

39:12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

39:13 The feather of an ostrich is like the feathers of a gyrfalcon, and of an hawk; [The feather of a struthio is like to the feathers of a gyrfalcon, and of a goshawk;]

39:13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

39:14 the which *ostrich* forsaketh his eggs in the earth, in hap thou shalt make those hot in the dust. [that leaveth her eggs in the earth, thou peradventure in powder shalt make them hot. (that leaveth her eggs in the earth, that peradventure thou shalt make them hot in the powder.)]

39:14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

39:15 He forgetteth, that a foot treadeth those *eggs*, either that a beast of the field all-breaketh *them*. [She forget, that the foot (may) tread them, or (that a) beast of the field (may) bruise *them*.]

39:15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

39:16 He/The ostrich is made hard to his young*, as if they were not his (He is hardened against his young, as if they were not his); he travailed in vain, while no dread constrained *him*. [She is made hard to her sons, as though they be not hers; in vain she travailed (she travailed in vain), no dread constraining (*her*).]

39:16 She is hardened against her young ones, as though they were not hers: her labour is in vain without fear;

39:17 For God hath deprived him from wisdom, and he hath not given understanding to him. (For God hath deprived him of wisdom, and he hath

39:17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not given understanding to him.) [God forsooth deprived her (of) wisdom, and gave not to her understanding. (Forsooth God deprived her of wisdom, and gave not understanding to her.)]

39:18 When (the) time is, (that) he raiseth the wings on high; he scorneth the horse, and his rider. [When time were, in height she reared out her wings; (she) scorneth the horse, and the rider up of it. (When the time were, that she reared out her wings in height, she scorneth the horse, and the rider upon it.)]

39:19 Whether thou shalt give strength to an horse, either shalt give neighing about his neck? (or thou shalt clothe his neck with a mane?)/either shalt thou give neighing to his throat? (or thou shalt clothe his neck with a mane?) [Whether shalt thou give to the horse strength, or do about his neck neighing? (Whether thou shalt give strength to the horse, or clothe his neck with a mane?)]

39:20 Whether thou shalt raise him (up) as locusts? (Whether thou shalt raise him up as a locust?)/Whether thou shalt raise up an horse as locusts? (Whether thou shalt raise up an horse as a locust?) The glory of his nostrils *is* dread(ful). [Whether shalt thou rear him as locusts? (Whether thou shalt rear him up as a locust?) The glory of his nostrils (*is*) feared(ful).]

39:21 He diggeth [the] earth with the foot, he fully joyeth boldly (he boldly fully joyeth); he goeth against [the] armed men./He diggeth [the] earth with his foot, he full out joyeth; and he goeth boldly against [the] armed men.

39:18 What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

39:19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

39:20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

39:21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{The earth the hoof delveth, hardily he gladdeth out; into the against-coming he goeth to the armed. (The hoof delveth the earth, he gladdeth out; he boldly goeth into meeting with the armed men.)}

39:22 He despiseth fearedfulness, and he giveth not stead to [the] sword. [He despiseth dread, and he giveth not stead to the sword.]

39:23 An arrow case shall sound upon him; a spear and a shield shall shine. [Upon him the arrow girdle shall sound; the spear and the shield shall (be) brandish(ed). (The arrow girdle shall sound upon him; the spear and the shield shall be burnished.)]

39:24 He is hot, and gnasheth, and swalloweth the earth; and he areckoneth not that the cry of the trump soundeth (and he cannot be held when the cry of the trump soundeth)./He is fervent, and gnasheth, and swalloweth the earth; and he areckoneth not that the cry of the trump soundeth *to battle* (and he cannot be held when the cry of the trump soundeth *to battle*).

39:25 When he heareth a clarion, he saith, Joy!/When he heareth a clarion, he joyeth! he smelleth (the) battle afar (off); the exciting of (the) dukes, and the yelling of the host. [Where he shall hear the trump, he shall say, Fie! afar he smelleth battle (he smelleth the battle afar off); the calling to of (the) dukes, and (the) yelling of the host.]

39:26 Whether an hawk spreading abroad his wings to the south, beginneth to have feathers by thy

39:22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

39:23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

39:24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

39:25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

39:26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wisdom? (Whether by thy wisdom an hawk beginneth to have feathers, and spreadeth abroad his wings to the south?) [Whether by thy wisdom waxeth feathered the goshawk, stretching out his wings to the south? (Whether by thy wisdom the goshawk waxeth feathered, and stretcheth out his wings to the south?)]

39:27 Whether an eagle shall be raised up at thy commandment, and shall set his nest in high places? [Whether at thy commandment shall be reared the eagle, and in high things shall put his nest? (Whether the eagle shall be reared up at thy commandment, and shall put his nest in high places?)]

39:28 He dwelleth in stones, and he abideth in flints broken before (and he abideth in flints before-broken), and in rocks, to which men may not nigh. [In stones he dwelleth, and in high-set scarry flints he abideth, and in rocks hard to come to. (He dwelleth in stones, and he abideth in scarry high-set flints, and in rocks hard to come to.)]

39:29 From thence he beholdeth (his) meat, and his eyes look from [a]far. [(From) Thence he beholdeth meat, and from afar his eyes behold (and his eyes behold from afar).]

39:30 His young^{*} suck (up the) blood, and where ever a carrion is, at once he is present. [His birds lick blood, and where ever shall be the carrion, anon he is nigh. (His young lick up the blood, and where ever the carrion shall be, at once he is nigh.)]

Chapter 40

40:1 And the Lord added to (this), and

39:27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

39:28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

39:29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

39:30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

Chapter 40

40:1 Moreover the LORD answered

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

spake to Job, *and said*, [And the Lord added, and spake to Job, (saying,)]

Job, and said,

40:2 Whether he, that striveth with God, shall have rest so lightly? (Whether he, that striveth with God, shall now rest so lightly?) Soothly he, that reproveth God, oughteth* for to answer to him. [Whether he that striveth with God, so lightly shall rest? (shall now rest so lightly?) Forsooth he, that reproveth God, oweth to answer to him.]

40:2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

40:3 And Job answered to the Lord, and said,

40:3 Then Job answered the LORD, and said,

40:4 What may I answer (to thee), (I) which have spoken (so) lightly, *that is*, (so) *undiscreetly and follily*? I shall put mine hand on my mouth. [I that lightly spake, what may I answer? Mine hand I shall put upon my mouth. (I that spake so lightly, what may I answer to thee? I shall put mine hand upon my mouth.)]

40:4 Behold, I am vile; what shall I answer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

40:5 I spake one thing, which thing I would, that I had not said; and *I spake* another thing, to which I shall no more add. [One thing I spake (I spake one thing), that, would God, I had not said; and another, to the which things I shall add no more.]

40:5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

40:6 Forsooth the Lord answered to Job from the whirlwind, and said,

40:6 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

40:7 Gird thou as a man thy loins (Gird thou up thy loins like a man), and I shall ask (of) thee, and show thou to me. [Gird as a man thy loins (Gird up thy loins as a man), and I shall ask (of) thee, and show thou to me.]

40:7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

40:8 Whether thou shalt make void my doom, and shalt thou condemn me, that thou be made just? (Whether thou shalt make void my doom? or shalt thou condemn me, that thou be made just?) [Whether vain thou shalt make my doom, and condemn me, that thou be justified? (Whether thou shalt make vain my doom? and condemn me, that thou be justified?)]

40:8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

40:9 And if thou hast an arm, *or power*, as God *hath*, and if thou thunderest with like voice, [And if thou hast an arm as God, and with like voice thunderest (and thunderest with like voice),]

40:9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

40:10 take thou fairness about thee, and be thou raised (up) on high, and be thou glorious, and be thou clothed in fair clothes./environ thee with fairness, and be thou raised up on high, and be thou glorious, and be thou clothed with seemly clothes. [do about to thee fairness, and into high be thou reared, and be (thou) glorious, and be thou clothed with fair clothes. (do about thee fairness, and be thou reared up into high, and be thou glorious, and be thou clothed with fair clothes.)]

40:10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

40:11 Destroy thou proud men in thy strong vengeance, and behold thou, and make low each boaster./And destroy thou proud men in thy fierce vengeance, and behold thou, *or take heed*, and make thou low each boaster. [Scatter proud men in thy fierce vengeance, and, beholding each (one) enhancing himself, meek thou (him).]

40:11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

40:12 Behold thou all proud men, and shame thou them; and all-break thou (the) wicked men in their place. [Behold all proud men, and confound them; and bruise

40:12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unpious men in their place.]

40:13 Hide thou them in (the) dust together, and drench down their faces into a ditch (and drown their faces down into a ditch). [Hide them in powder together, and the faces of them drenched in the ditch (and drown the faces of them in the ditch).]

40:14 And *then* I shall acknowledge, that thy right hand may save thee. (And *then* I shall acknowledge, that thine own right hand can save thee.)

40:15 Lo! behemoth, whom I made with thee, shall as an ox eat hay. (Lo! the behemoth, which I made with thee, shall eat hay as an ox.) [Lo! behemoth, that I made with thee, hay as an ox he shall eat (he shall eat hay as an ox).]

40:16 His strength *is* in his loins, and his might* *is* in the navel of his womb. [His strength in his loins, and his virtue in the navel of his womb.]

40:17 He constraineth his tail as a cedar; the sinews of his stones of engendering be folded together. [He (con)straineth his tail as a cedar; and the sinews of his ballocks be wrapped together.]

40:18 His bones *be* as pipes of brass; the gristle of him *is* as plates of iron. [His bones as pipes of brass; his gristle as iron plates.]

40:19 He is the beginning of the ways of God (He is the chief of God's works); he, that made him, shall set his sword *to him*.

40:13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

40:14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

40:15 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

40:16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

40:17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his stones are wrapped together.

40:18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

40:19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

40:20 (The) Hills bear herbs to this *bebemoth*; all the beasts of the field play there. [To this, (the) hills bear herbs; all the beasts of the field play there.]

40:21 He sleepeth under shadow, in the private of a reed, in moist places. [Under shadow he sleepeth, in the privy place of (a) reed, in moist places.]

40:22 Shadows cover his shadow (Shadows cover him with their shadow); the shallows of the river compass him (about). [Shadows cover his umbra; withe trees of the stream environ him.]

40:23 He shall swallow up the flood, and he shall not wonder; he hath trust, that Jordan shall flow into his mouth. [He shall sop up the flood, and he shall not wonder; he hath trust, that Jordan (shall) flow into the mouth of him.]

40:24 He shall take them by his eyes, as by an hook; and by sharp shafts he shall pierce his nostrils. (Who shall put out his eyes, and shall take him? who shall pierce his nostrils with sharp shafts?) [In the eyes of him, as with an hook, he shall take him; and in stakes he shall drill through his nostrils. (Who shall put out his eyes, and shall take him? who shall drill through his nostrils with stakes?)]

Chapter 41

41:1 Whether thou shalt be able to draw out leviathan with an hook, and shalt (thou) bind with a rope his tongue? (Whether thou shalt be able to draw out the leviathan with an hook, or shalt thou bind his tongue with a rope?)

KJV, 1611

40:20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

40:21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

40:22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

40:23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

40:24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

Chapter 41

41:1 Canst thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{Whether thou mayest draw out leviathan with an hook, and with a cord thou shalt bind his tongue? (Whether thou mayest draw out the leviathan with an hook, or shalt thou bind his tongue with a cord?)}

41:2 Whether thou shalt put a ring in his nostrils, either shalt (thou) pierce his cheek[bone] with an hook? {Whether thou shalt put a circle in his nostrils, or with a ring thou shalt drill through his cheekbone? (Whether thou shalt put a ring in his nostrils, or shalt thou drill through his cheekbone with an hook?)}

41:3 Whether he shall multiply prayers to thee, either shall (he) speak soft things to thee? {Whether he shall multiply to thee prayers, or speak to thee soft things? (Whether he shall multiply prayers to thee, or speak soft things to thee?)}

41:4 Whether he shall make a covenant with thee, and shalt thou take him (for) a servant everlasting? (Whether he shall make a covenant with thee, and shalt thou take him for an everlasting servant?)

41:5 Whether thou shalt scorn him as a bird, either shalt thou bind him to thine handmaidens? (Whether thou shalt scorn him as a bird, or shalt thou bind him for thine handmaidens?)

41:6 Shall friends carve him (up?), shall merchants part him (among themselves)? {Friends shall hew him, merchants shall divide him? (Shall friends hew him up? shall merchants divide him among themselves?)}

41:2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

41:3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

41:4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

41:5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

41:6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

41:7 Whether thou shalt fill nets with his skin, and a basket of fishes with his head?/and a fish basket with his head?

41:7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

41:8 Shalt thou put thine hand upon him? have thou mind of the battle, and add thou no more to speak. [Put upon him thine hand; have mind of (the) battle, and add thou to speak no more. (Put thine hand upon him; have mind of the battle, and add thou no more to speak.)]

41:8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

41:9 Lo! his hope shall deceive him; and in the sight of all men he shall be cast down. [Lo! the hope of him shall be made vain; and all men seeing he shall be cast down.]

41:9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

41:10 I not as cruel shall raise him (up); for who may against-stand my face? (for who may stand before my face?)/who *soothly* may withstand (to) my face? (*soothly* who may stand before my face?) [Not as cruel I shall rear him; who forsooth may withstand to my cheer? (I not as cruel shall rear him up; forsooth who may stand before my face?)]

41:10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

41:11 And who gave to me before, that I (should) yield to him?/And who hath given *aught* before, that I yielded *it* to him? All things, that be under heaven, be mine. [And who before gave to me (And who gave to me before), that I yield to him? All things, that be under heaven, be mine.]

41:11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

41:12 I shall not spare him for his mighty words, and made fair to beseech *with*. [I shall not spare to him by mighty words, and to pray set together. (I shall not spare to him for mighty words, and set together to pray *with*.)]

41:12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

41:13 Who shall show the face of his clothing, and who shall enter into the midst of his mouth? (Who shall show the face of his clothing? or who shall enter into the midst of his mouth?)

41:13 Who can discover the face of his garment? or who can come to him with his double bridle?

41:14 Who shall open the gates of his cheer? fearedfulness *is* by the compass of his teeth.

41:14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

41:15 His body *is* as molten shields of brass, and joined together with scales overlaying themselves. (His body *is* as molten shields of brass, joined together with scales overlaying themselves.) [His body as molten shields, and thrust together with scales thrusting down themselves. (His body *is* as molten shields, thrust together with scales thrusting themselves down.)]

41:15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

41:16 One is joined to another; and soothly breathing goeth not through those (and soothly breathing goeth not between them). [One to one is joined; and lest breathing place forsooth go in by them. (One is joined to one; forsooth lest a place of breathing go in by them.)]

41:16 One is so near to another, that no air can come between them.

41:17 One shall cleave to another, and those (*pieces*) holding themselves (*together*) shall not be parted./One shall cleave to another, and those *pieces* holding *together* themselves shall not be parted. (One shall cleave to another, and those *pieces* holding themselves *together* shall not be parted.) [One shall cleave to the tother, and (those *pieces*) holding themselves (*together*) shall not be severed.]

41:17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

41:18 His neesing *is* as (the) shining of fire, and his eyes *be* as (the) eyelids of the morrowtide.

41:18 By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

41:19 Lamps come forth (out) of his mouth, as brands of fire, that be kindled. [(Out) Of his mouth lamps go forth, as tended brands of fire.]

41:20 Smoke cometh forth (out) of his nostrils, as a boiling pot set upon the fire. [(Out) Of his nostrils goeth forth smoke, as of a tended pot and boiling (as of a tended pot that is boiling).]

41:21 His breath maketh coals to burn, and (a) flame goeth out of his mouth.

41:22 Strength shall dwell in his neck, and neediness shall go (away) before his face. [In his neck shall dwell strength, and need shall go (away) before his face.]

41:23 The members of his flesh *be* cleaving together to themselves; God shall send floods against him, and those shall not be borne over to another place. [The members of his flesh cleaving to themselves; he shall send against him floods, and to another place they shall not be borne (over). (The members of his flesh *be* cleaving together to themselves; he shall send floods against him, and they shall not be borne over to another place.)]

41:24 His heart shall be made hard as a stone; and it shall be constrained (al)together as the anvil of a smith (and it shall be altogether constrained as the anvil of a smith). [His heart shall be inwardly harded as a stone; and (it) shall be (con)strained as the stithy of an hammer-beater.]

41:25 When he shall be taken away, angels shall dread (the mighty shall

KJV, 1611

41:19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

41:20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

41:21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

41:22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

41:23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

41:24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

41:25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dread); and they (that be) afeared shall be purged.

41:26 When (a) sword taketh him (When a sword trieth to take him), it may not stand, neither (a) spear, neither (a) habergeon. [When he shall catch him (When it trieth to catch him), (a) sword shall not be able to stand, nor (a) spear, nor (a) breastplate.]

41:27 For he shall areckon iron as chaff, and brass as rotten wood*. [Forsooth he shall tell by iron as chaff, and brass as rotten tree. (Forsooth he shall say iron is as chaff, and brass is as rotten wood.)]

41:28 A man archer shall not drive him away; [the] stones of a sling be turned into stubble to him. [The man archer shall not drive him (away); into stubble be turned to him the stones of the sling (the stones of the sling be turned into stubble to him).]

41:29 He shall areckon an hammer as stubble; and he shall scorn a flourishing spear./and he shall scorn a bright shining spear. [As stubble he shall esteem the hammer (He shall esteem the hammer as stubble); and scorn the man shaking a spear.]

41:30 The beams of the sun shall be under him; and he shall strew to himself gold as clay. (Sharp stones shall be under him; and he spreadeth sharp pointed things upon the clay.) [Under him shall be the beams of the sun; and he shall lay up gold to himself as clay.]

41:31 He shall make the deep sea to boil as a pot; and he shall put *it*, as when ointments boil. [He shall make the depth of

breakings they purify themselves.

41:26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

41:27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

41:28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

41:29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

41:30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

41:31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the sea to boil as a pot; and set (*it*), as when ointments boil.}]

41:32 A path shall shine after him; he shall guess the great ocean as waxing eld. (He maketh a path to shine after him; and the great ocean as waxing old.) [After him the path shall give light; and he shall esteem the sea as an old man. (He maketh the path to give light after him; and the sea to be esteemed as an old man.)}]

41:33 No power is on earth, that shall be comparised to him; which is made, that he should dread none. (No power is upon earth, that shall be compared to him; none of which is made, that he should dread.)/No power there is on earth, that shall be comparised to him; which is made, that he should dread nothing. (There is no power upon earth, that shall be compared to him; nothing of which is made, that he should dread.) [There is not upon earth power, that be comparised to him; that is made, that no man he should dread. (There is not a power upon the earth, that be compared to him; no man that is made, that he should dread.)}]

41:34 He seeth all high thing[s]; he is king over all the sons of pride. [All high things he seeth; and he is king upon all the sons of pride.]

Chapter 42

42:1 Forsooth Job answered to the Lord, and said,

42:2 I know, that thou mayest (do) all things, and (that) no thought is hid

41:32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

41:33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

41:34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

Chapter 42

42:1 Then Job answered the LORD, and said,

42:2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from thee./and that nothing is hid from thee. [I know, for all things thou mayest (do) (I know, that thou mayest do all things), and (that) no thought is unknown to thee.]

42:3 Who is this, that covereth counsel without knowing? Therefore I have spoken unwisely, and those things that pass over-measure my knowing (and those things beyond measurement that pass my knowing). [Who is this, that hideth counsel without knowing? Therefore unwisely I spake (Therefore I spake unwisely), and those things that over-manner should pass my knowing.]

42:4 Hear thou, and I shall speak; I shall ask (of) thee, and answer thou to me.

42:5 By (the) hearing of (the) ear I have heard thee, but now mine eye seeth thee.

42:6 Therefore I reprove me (Therefore I reprove myself), and do penance in dead spark and ashes./Therefore I reprove myself, and I do penance in a dead spark and in ashes. [Therefore I myself reprove me, and do penance in dead coal and ashes. (Therefore I reprove myself, and do penance in dead coal and ashes.)]

42:7 And after that the Lord had spoken these words to Job, he said to Eliphaz (the) Temanite, My strong vengeance is wroth against thee, and against thy two friends; for ye spake not before me rightful thing, as my servant Job *did* (for ye spake not rightful thing before me, as my servant Job *did*)./for ye have not spoken before me rightful

withholden from thee.

42:3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

42:4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

42:5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

42:6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

42:7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things, as my servant Job (*did*) (for ye have not spoken rightful things before me, as my servant Job *did*). [After forsooth that the Lord spake these words to Job, he said to Eliphaz (the) Temanite, My strong vengeance is wroth into thee, and into thy two friends; for ye have not spoken before me (that that is) right, as my servant Job (*did*). (Forsooth after that the Lord spake these words to Job, he said to Eliphaz the Temanite, My strong vengeance is wroth into thee, and into thy two friends; for ye have not spoken that that is right before me, as my servant Job *did*.)]

42:8 Therefore take ye (un)to you seven bulls, and seven rams; and go ye to my servant Job, and offer ye (a) burnt sacrifice for you(rselves). Forsooth Job, my servant, shall pray for you; I shall receive his face, that folly be not areckoned to you; for ye spake not before me rightful thing, as my servant Job *did* (for ye spake not rightful thing before me, as my servant Job *did*)/Soothly Job, my servant, shall pray for you; I shall receive his face *praying for you*, that folly be not areckoned to you; certainly ye have not spoken before me rightful thing, as *bath* my servant Job (certainly ye have not spoken rightful thing before me, as my servant Job *bath*). [Taketh therefore to you seven bulls, and seven wethers; and goeth to my servant Job, and offereth for you(rselves) (a) burnt sacrifice. Job forsooth, my servant, shall pray for you; his face I shall take, that folly be not reckoned to you; not forsooth ye have spoken before me (that that is) right, as my servant Job. (Therefore taketh unto you seven bulls, and seven rams; and goeth to my servant Job, and offereth a burnt sacrifice for yourselves.

42:8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you after your folly, in that ye have not spoken of me the thing which is right, like my servant Job.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Forsooth Job, my servant, shall pray for you; I shall receive his face, that folly be not reckoned to you; forsooth ye have not spoken that that is right before me, as my servant Job *did.*)]

42:9 Therefore Eliphaz (the) Temanite, and Bildad (the) Shuhite, and Zophar (the) Naamathite, went, and did, as the Lord had spoken to them; and the Lord received the face of Job. [Then Eliphaz (the) Temanite, and Bildad (the) Shuhite, and Zophar (the) Naamathite, went, and did, as the Lord had spoken to them; and the Lord took the face of Job (and the Lord received the face of Job).]

42:10 Also the Lord was converted to the penance of Job, when he prayed for his friends. And the Lord added all things double, whichever were of Job. (And the Lord was converted by the penance of Job, when he prayed for his friends./And the Lord turned the fortunes of Job, when he prayed for his friends. And the Lord added double to all things, whichever were of Job's.)/Also the Lord was altogether turned to the penance of Job, when he prayed for his friends. And the Lord added to all things double, whichever were of Job. (And the Lord was altogether turned by the penance of Job, when he prayed for his friends./And the Lord turned the fortunes of Job, when he prayed for his friends. And the Lord added double to all things, whichever were of Job's.) [The Lord also is turned to the penance of Job, when he should pray for his friends. And the Lord gave to all things, that ever were of Job, double. (And the Lord was turned by the penance of Job, when he prayed for his friends./And the Lord turned the captivity of

42:9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

42:10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Job, when he prayed for his friends. And the Lord gave double all things, what ever were of Job's.)]

42:11 Soothly all his brethren, and all his sisters, and all that knew him before, came to him; and they ate bread with him in his house, and moved the head on him; and they comforted him on all the evil, which the Lord had brought in on him; and they gave to him each man one sheep, and one golden earring (and each man gave to him one sheep, and one golden earring)./And all his brethren, and all his sisters, and all that knew him before, came to him; and they ate bread with him in his house, and they moved their head upon him; and they comforted him of all the evil (and they comforted him for all the evil), that the Lord had brought in upon him; and they gave to him each man a sheep, and a golden earring (and each man gave to him a sheep, and a golden earring). [And there came to him all his brethren, and all his sisters, and all that knew him before; and they ate with him bread in his house, and moved upon him the head; and comforted him upon all the evil, that the Lord had brought in upon him; and they gave to him each a sheep, and a golden earring. (And there came to him all his brethren, and all his sisters, and all that knew him before; and they ate bread with him in his house, and moved the head upon him; and comforted him upon all the evil, that the Lord had brought in upon him; and they each gave to him a sheep, and a golden earring.)]

42:12 Forsooth the Lord blessed the last things of Job, more than the beginning of him; and fourteen thousand of sheep were made to him, and six thousand of

42:11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

42:12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

camels, and a thousand yokes of oxen, and a thousand female asses (and he had fourteen thousand of sheep, and six thousand of camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand female asses). [The Lord forsooth blessed to the last things of Job, more than to his beginning (Forsooth the Lord blessed the last things of Job, more than his beginning); and there be made to him fourteen thousand of sheep, and six thousand of camels, and a thousand yokes of oxen, and a thousand she asses.]

42:13 And he had seven sons, and three daughters;

42:14 and he called the name of the one daughter Jemima (and he called the name of the first daughter Jemima), and the name of the second daughter Kezia, and the name of the third daughter, An horn of women's ointment./and the name of the third daughter *he called* Kerenhappuch, *that is, the horn of women's ornament*. [and he called the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third, Kerenhappuch.]

42:15 Soothly no women were found so fair in all [the] earth, as the daughters of Job (Soothly in all the earth no women were found as fair as the daughters of Job);/And there were not found so fair women in all the land, as *were* the daughters of Job (And there were not found in all the land women as fair as the daughters of Job); and their father gave heritage to them among their brethren. [There be not forsooth found so fair women, as the daughters of Job, in all the land (Forsooth there were not found in all the land women as fair as the daughters of Job); and

of oxen, and a thousand she asses.

42:13 He had also seven sons and three daughters.

42:14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Kerenhappuch.

42:15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

J O B

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their father gave to them heritage among their brethren.}]

42:16 Forsooth Job lived after these beatings an hundred and forty years, and saw his sons, and the sons of his sons, till to the fourth generation; (Forsooth after these beatings Job lived an hundred and forty years, and saw his sons, and the sons of his sons, till to the fourth generation;)/And Job lived after these scourgings an hundred and forty years, and he saw the sons of the sons of his sons, unto the fourth generation; (And after these scourgings Job lived an hundred and forty years, and he saw the sons of the sons of his sons, unto the fourth generation;) [And Job lived after these scourges an hundred and forty years, and saw his sons, and the sons of his sons, into the fourth generation; (And after these scourges Job lived an hundred and forty years, and saw his sons, and the sons of his sons, into the fourth generation;)]

42:17 and he was dead eld, and full of days.* [and he died old, and full of days.*]

* *That is, he had length and prosperity of life.*

42:16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

42:17 So Job died, being old and full of days.

THE BOOK
of
PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

Psalm 1

1:1 Blessed *is* the man, that goeth not in the counsel of wicked men; and stood not in the way of sinners, and sat not in the chair of pestilence. [Blessful the man, that went not away in the counsel of (the) unpious, and in the way of (the) sinful stood not; and in the chair of pestilence sat not.]

1:2 But his will *is* in the law of the Lord; and he shall bethink in the law of him day and night. (But his delight *is* in the law of the Lord, and he shall bethink on the law of him day and night.) [But in the law of the Lord his will; and in the law of him he shall sweetly think day and night.]

1:3 And he shall be as a tree, which is planted beside the runnings of waters; that shall give his fruit in his time. And his leaf shall not fall down; and all things, which ever he shall do, shall have prosperity. [And he shall be as a tree, that is planted beside the down-runnings of waters; that his fruit shall give in his time (that shall give his fruit in his time). And the leaf of him shall not fade; and all things whatever he shall do, shall wax wellsome.]

1:4 Not so wicked men, not so; but *they be* as dust, which the wind casteth

KJV, 1611

Psalm 1

1:1 Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

1:2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

1:3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

1:4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away from the face of the earth. [Not so the unpious, not so; but as powder, that afar throweth the wind from the face of the earth. (Not so the unpious, not so; but as powder, that the wind throweth afar from the face of the earth.)]

away.

1:5 Therefore wicked men rise not again in doom; neither sinners in the council of just men (neither sinners in the congregation of just men). [Therefore again-rise not the unpious in doom; nor (the) sinful in the council of (the) rightwise.]

1:5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

1:6 For the Lord knoweth the way of just men; and the way of wicked men shall perish. [For the Lord hath known the way of the rightwise; and the going of the unpious shall perish.]

1:6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

Psalm 2

Psalm 2

2:1 Why gnashed with teeth heathen men, and peoples thought vain things? [Why grutched Gentiles (Why grumbled the Gentiles); and peoples sweetly thought inwardly vain things?]

2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2:2 The kings of earth stood together; and princes came together against the Lord, and against his Christ. (The kings of the earth stood together, and the princes came together against the Lord, and against his anointed *king*, saying,) [There stood nigh the kings of the earth; and princes came together into one, against the Lord, and against his Christ.]

2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

2:3 Break we the bonds of them; and cast we away the yoke of them from us. [Break we the bonds of them; and afar throw we from us the yoke of them. (Break we the

2:3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bonds of them, and throw we afar the yoke of them from us.)}]

2:4 He that dwelleth in (the) heavens shall scorn them; and the Lord shall bemoock them. [That dwelleth in heavens shall scorn them; and the Lord shall mock them.]

2:5 Then he shall speak to them in his wrath; and he shall trouble them in his strong vengeance. [Then he shall speak to them in his wrath; and in his strong vengeance disturb them (al)together (and altogether disturb them in his strong vengeance).]

2:6 Forsooth I am made of him a king on Zion, his holy hill; (*He saith of me*, Forsooth I have set my king on Zion, mine holy hill.)/Soothly I am ordained of him a king upon Zion, his holy hill; (*He saith of me*, Soothly I have ordained my king upon Zion, mine holy hill.) [I forsooth am set king from him upon Zion, the holy mount of him; (*He saith of me*, Forsooth I have set my king upon Zion, mine holy mount.)]

2:7 preaching his commandment. The Lord said to me, Thou art my son; I have begotten thee to day. (I shall tell out his decree. The Lord said to me, Thou art my son; I have begotten thee to day.) [preaching his behest. The Lord said to me, My son thou art; I to day begat thee. (I shall preach his behest. The Lord said to me, Thou art my son; to day I begat thee.)]

2:8 Ask thou of me, and I shall give to thee heathen men (for) thine heritage; and (for) thy possession the terms of earth. (Ask thou of me, and I shall give

2:4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

2:5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

2:6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

2:7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

2:8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee the heathen for thine inheritance,
and the terms of the earth for thy
possession.) [Ask of me, and I shall give to
thee Gentiles (for) thine heritage; and (for) thy
possession the terms of the earth. (Ask of me,
and I shall give to thee the Gentiles for thine
heritage, and the terms of the earth for thy
possession.)]

2:9 Thou shalt govern them in an iron
rod; and thou shalt break them
(al)together as the vessel of a potter.
(Thou shalt govern them with an iron
rod; and thou shalt altogether break
them like the vessel of a potter.) [Thou
shalt govern them in an iron rod; and as a
vessel of a crocker break them (al)together.
(Thou shalt govern them with an iron rod; and
altogether break them as a vessel of a
crocker.)]

2:10 And now, ye kings, understand; ye
that deem the earth, be ye learned. [And
now, kings, understandeth; be ye taught, that
deem the earth.]

2:11 Serve ye the Lord with dread; and
make ye full out joy to him with
trembling. [Serveth to the Lord in dread; and
full out gladdeth to him with trembling.]

2:12 Take ye lore; lest the Lord be
wroth sometime, and lest ye perish from
{the} just way. When his ire burneth
out in short time; blessed *be* all they,
that trust in him. (Kiss the king, lest
sometime the Lord be wroth, and lest ye
perish from the just way, when his ire
flareth up in short time. Blessed *be* all
they that trust in him.)/Take ye lore *of*
chastising; lest the Lord be wrathed
sometime, and ye perish from the just

2:9 Thou shalt break them with a rod
of iron; thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.

2:10 Be wise now therefore, O ye kings:
be instructed, ye judges of the earth.

2:11 Serve the LORD with fear, and
rejoice with trembling.

2:12 Kiss the Son, lest he be angry, and
ye perish from the way, when his wrath
is kindled but a little. Blessed are all
they that put their trust in him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

way. When his wrath shall burn out in short time; blessed *be* all they, that trust in him. (Kiss the king, lest sometime the Lord be wrathed, and ye perish from the just way, when his wrath shall flare up in short time. Blessed *be* all they that trust in him.) [Taketh discipline; lest any time be wrathed the Lord, and ye perish from the rightwise way. When his wrath shall burn out in short (time); blessing all that trust in him. (Kiss the king, lest any time the Lord be wrathed, and ye perish from the rightwise way, when his wrath shall flare up in short time. Blessful all that trust in him.)]

Psalm 3

3:1 *The psalm of David, when he fled from the face of Absalom, his son.* Lord, why be they multiplied that trouble me?/Lord, why be they multiplied that disturb me? many men rise against me. [Lord, whereto be multiplied that trouble me? many inwardly rise against me.]

3:2 Many men say of my soul, None health there is to him in his God. (Many men say of my soul, There is no help for him from his God.) [Many say to my life, There is not health to him in his God.]

3:3 But thou, Lord, art mine up-taker; my glory, and enhancing mine head. (But thou, Lord, art my defender; my glory, and the one enhancing mine head.) [Thou forsooth, Lord, art mine undertaker; my glory, and enhancing mine head. (Forsooth thou, Lord, art mine undertaker; my glory, and the one enhancing mine head.)]

3:4 With my voice I cried to the Lord;

Psalm 3

3:1 A Psalm of David, when he fled from Absalom his son. LORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

3:2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

3:3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

3:4 I cried unto the LORD with my

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

and he heard me from his holy hill (and he answered me from his holy hill). [With my voice to the Lord I cried; and he full out heard me from his holy hill.]

3:5 I slept, and rested, and I rose up; for the Lord received me (for the Lord protected me). [I sleep, and was asleep, and I full out rose (I went to sleep, and was asleep, and then I rose up); for the Lord undertook me.]

3:6 I shall not dread thousands of people compassing me; [I shall not dread thousands of people going about me;]

3:7 Lord, arise thou; my God, make me safe (my God, save me). For thou hast smitten all men being adversaries to me without cause; thou hast all-broken the teeth of sinners. [rise up, Lord; make me safe, my God. For thou hast smitten all doing adversity to me without cause; the teeth of the sinful thou hast bruised.]

3:8 Health is of the Lord (Salvation is of the Lord); and thy blessing *is* on thy people. [Of the Lord is health; and upon thy people thy blessing.]

Psalm 4

4:1 *To the victory in organs, the psalm of David.* / *To the overcomer, in psalms, the psalm of David.* When I inwardly called, God of my rightwiseness heard me; in tribulation thou hast alarged to me. Have thou mercy on me; and hear thou my prayer. (*To victory, on instruments, the psalm of David.* Answer me when I call, thou God of my rightwiseness; when I was in tribulation, thou hast set me at large; have thou mercy on me, and hear

KJV, 1611

voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

3:5 I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.

3:6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

3:7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

3:8 Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

Psalm 4

4:1 To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David. Hear me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou my prayer.) [*Into the end, in ditties, the psalm of David; or, Into the end, the psalm of the song of David.* When I inwardly called, full out heard me the God of my rightwiseness; in tribulation thou spreadedest out to me. Have mercy of me; and full out hear mine orison.]

4:2 Sons of men, how long *be ye* of heavy heart? why love ye vanity, and seek leasing? (and seek after lying?) [Sons of men, how long with grievous heart? whereto love ye vanity, and seek leasing?]

4:3 And know ye, that the Lord hath made marvellous his holy man; the Lord shall hear me, when I shall cry to him. (And know ye, that the Lord hath chosen the holy man for his own/And know ye, that the Lord hath shown me his marvellous love; the Lord shall hear me, when I shall cry to him.) [And knoweth, for the Lord hath made marvellous his saint; the Lord full out shall hear me, when I shall cry to him (the Lord shall full out hear me when I shall cry to him).]

4:4 Be ye wroth, and do not ye do sin (Be ye wroth, but do not ye do sin); and *for those things* which ye say in your hearts and in your beds, be ye compunct./Be ye wroth, and do not ye sin (Be ye wroth, but do not ye sin); and *for those evils to* which ye say in your hearts and in your beds, be ye compunct. [Wrath ye, and doeth not sin; (for) that (that) ye say in your hearts and in your couches, have ye compunction.]

4:5 Sacrifice ye the sacrifice of rightfulness/Offer ye an offering of rightfulness, and hope ye in the Lord; [Sacrificeth sacrifice of rightwiseness, and

4:2 O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

4:3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.

4:4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

4:5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hopeth in the Lord;]

4:6 many say, Who showed goods to us?/many *men* say, Who showed good things to us? Lord, the light of thy cheer is marked upon us; (many say, Who showed us any good?/many *men* say, Who showed us any good things? Lord, the light of thy cheer is marked upon us.) [many say, Who showeth to us good things? Marked is upon us the light of thy cheer, Lord; (many say, Who showeth to us any good things? The light of thy cheer is marked upon us, Lord.)]

4:7 thou hast given gladness in mine heart. They be multiplied of the fruit of wheat, *and* of wine, and of their oil. (Thou hast put gladness in mine heart, more than in the time when their corn and their wine were multiplied.) [thou gave gladness in mine heart. Of the fruit of wheat, wine, and oil of them, they be multiplied. (Thou gave gladness in mine heart, more than when the fruit of the wheat, the wine, and the oil of them be multiplied.)]

4:8 In peace in the same thing; I shall sleep, and take rest. For thou, Lord, hast set me singularly in hope/For thou, Lord, hast set me only in hope. (I shall lie down in peace, and sleep; for thou alone, Lord, hast set me in hope/for thou alone, Lord, hast made me safe.) [In peace into itself; I shall sleep, and rest. For thou, Lord, singularly in hope hast (al)together set me (For thou singularly, Lord, hast altogether set me in hope).]

4:6 There be many that say, Who will show us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

4:7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.

4:8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

Psalm 5

Psalm 5

5:1 *To the overcomer on the heritages, the*

5:1 To the chief Musician upon

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

psalm of David. Lord, perceive thou my words with ears; understand thou my cry. (Lord, with ears perceive thou my words; understand thou my cry.) [My words with ears perceive thou, Lord; understand my cry. (With ears perceive thou my words, Lord; understand my cry.)]

Nehiloth, A Psalm of David. Give ear to my words, O LORD, consider my meditation.

5:2 My King, and my God, give thou attention to the voice of my prayer. For, Lord, I shall pray to thee; (My King, and my God, give thou attention to the voice of my prayer; for, Lord, I shall pray to thee.) [Take heed to the voice of mine orison, my king, and my God. For to thee, I shall pray, Lord;]

5:2 Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

5:3 hear thou early my voice. Early I shall stand nigh to thee, and I shall see; (Hear thou my voice early; for early I shall stand nigh to thee, and I shall see thee.) [early thou full out shalt hear my voice (early thou shalt full out hear my voice). Early I shall nigh stand to thee, and see;]

5:3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

5:4 for thou art God not desiring wickedness. Neither an evil-willed man shall dwell beside thee; (For thou art not a God that desireth wickedness; neither an evil-willed man shall dwell beside thee.) [for thou art God not desiring wickedness. Nor shall dwell beside thee the shrew(d); (for thou art not a God desiring wickedness. Nor the depraved shall dwell beside thee;)]

5:4 For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5:5 neither unjust men shall dwell before thine eyes. Thou hatest all *them* that work wickedness; (Unjust men shall not dwell before thine eyes; thou hatest all *them* that work wickedness.) [nor shall dwell still the unrightwise before

5:5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine eyes (nor the unrightwise shall dwell still before thine eyes). Thou hast hated all that work wickedness;]

5:6 thou shalt lose *them* that speak leasing. The Lord shall hold abominable a man-queller, and a guileful man. (Thou shalt destroy *them* that speak lying; the Lord shall hold abominable a man-queller and a guileful man.) [thou shalt lose all that speak leasing. The man of bloods and treacherous the Lord shall loathe (The Lord shall loathe the man of bloods and the treacherous);]

5:7 But *Lord*, in the multitude of thy mercy, I shall enter into thine house/But *I shall be* in the multitude of thy mercy, (and) I shall enter into thine house; I shall worship to(ward) thine holy temple in thy dread (I shall worship toward thine holy temple in dread of thee). [I forsooth in the multitude of thy mercy (forsooth I in the multitude of thy mercy). I shall enter into thine house; I shall honour at thine holy temple in thy dread.]

5:8 Lord, lead thou forth me in thy rightwiseness for mine enemies; (ad)dress thou my way in thy sight. (Lord, lead thou me forth in thy righteousness because of my enemies; direct thou my way in thy sight/direct thou thy way in my sight.) [Lord, bring forth me in thy rightwiseness for mine enemies; make ready in thy sight my way. (Lord, bring me forth in thy rightwiseness for mine enemies; make ready my way in thy sight/make ready thy way in my sight.)]

5:9 For truth is not in their mouth; their heart is vain. Their throat is an

5:6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

5:7 But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

5:8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

5:9 For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is very

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

open sepulchre, they did guilefully with their tongues; (For truth is not in their mouth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre; they did guilefully with their tongues.) [For there is not in the mouth of them truth; the heart of them is vain. An open sepulchre is the throat of them, with their tongues treacherously they did; (For there is not truth in the mouth of them; the heart of them is vain. The throat of them is an open sepulchre; they did treacherously with their tongues.)]

5:10 God, deem thou them. Fall they down from their thoughts; after the multitude of their wickednesses, cast thou them down; for, Lord, they have stirred thee to ire. (God, deem thou them; let them fall down by their own thoughts. Cast thou them down after the multitude of their wickednesses; for, Lord, they have rebelled against thee.)/God, deem thou them. Fall they down from their thoughts; after the multitude of their unpiusnesses, cast thou them down; for, Lord, they have stirred thee to wrath. (God, deem thou them; let them fall down by their own thoughts. Cast thou them down after the multitude of their unpiusnesses; for, Lord, they have rebelled against thee.) [deem them, thou God. Fall they down from their thoughts; after the multitude of the unpiusnesses of them, put them away; for they have stirred thee (to wrath), Lord.]

5:11 And all that hope in thee, be they glad; they shall make full out joy without end, and thou shalt dwell in them. And all that love thy name shall have glory in thee; (And all that hope in thee, be they glad; they shall make full

KJV, 1611

wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

5:10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

5:11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

out joy without end, and thou shalt dwell with them. And all that love thy name shall have glory in thee.) [And glad they all, that hope in thee; into without end they shall full out glad; and thou shalt dwell in them. And all shall glory in thee that love thy name;]

5:12 for thou shalt bless the just man. Lord, thou hast crowned us, as with a shield of thy good will. (For thou shalt bless the just man. Lord, thou hast compassed us about with thy favour, as with a shield.) [for thou shalt bless to the rightwise. Lord, as with the shield of thy good will, thou hast crowned us.]

5:12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

Psalm 6

Psalm 6

6:1 *To the overcomer in psalms, the psalm of David, on the eighth.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire. (*To the overcomer, in psalms, upon the eighth, the psalm of David.* Lord, reprove thou me not in thy strong vengeance, neither chastise thou me in thine ire.) [Lord, in thy strong vengeance reprove thou not me (Lord, in thy strong vengeance reprove thou me not); nor in thy wrath chastise thou me.]

6:1 To the chief Musician on Neginoth upon Sheminith, A Psalm of David. O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

6:2 Lord, have thou mercy on me, for I am sick (for I am feeble); Lord, make thou me whole, for all my bones be troubled. [Have mercy of me, Lord, for I am sick; heal me, Lord, for disturbed be all my bones. (Have mercy on me, Lord, for I am feeble; heal me, Lord, for all my bones be troubled.)]

6:2 Have mercy upon me, O LORD; for I am weak: O LORD, heal me; for my bones are vexed.

6:3 And my soul is troubled greatly (And my soul is greatly troubled); but

6:3 My soul is also sore vexed: but thou, O LORD, how long?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou, Lord, how long? [And my soul is disturbed greatly (And my soul is greatly disturbed); but thou, Lord, how long?]

6:4 Lord, be thou converted/be thou turned again*, and deliver my soul; make thou me safe, for thy mercy. (Lord, return thou, and deliver my soul; save thou me in thy mercy/save thou me for thy mercies' sake.)/Lord, be thou altogether turned, and deliver my soul; make thou me safe, for thy mercy. (Lord, return thou, and deliver my soul; save thou me in thy mercy/save thou me for thy mercies' sake.) [Be turned, Lord, and deliver my soul; make me safe, for thy great mercy.]

6:5 For none there is in death, that is mindful of thee; but in hell who shall acknowledge to thee? (For there is none in death that is mindful of thee; and who shall praise thee in the grave?) [For there is not in death, that be mindful of thee; in hell forsooth who shall acknowledge to thee? (forsooth in hell who shall acknowledge to thee?)]

6:6 I travailed in my wailing, I shall wash my bed by each night (I travailed with my wailing, each night I shall wash my bed *with my weeping*); I shall moisten, *either make wet*, my bedstraw with my tears. [I have travailed in my wailing, I shall wash by all nights my bed; and with my tears my bedding I shall water. (I have travailed in my wailing, by all nights I shall wash my bed *with my weeping*, and I shall water my bedding with my tears.)]

6:7 Mine eye is troubled of strong vengeance; I wax eld among all mine

6:4 Return, O LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

6:5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

6:6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

6:7 Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

enemies. (Mine eye is troubled by strong vengeance; they wax old because of all mine enemies.) [Disturbed is of strong vengeance mine eye; I have inwardly elded amongst all mine enemies. (Mine eye is disturbed by strong vengeance; I have inwardly elded because of all mine enemies.)]

6:8 All ye that work wickedness, depart from me; for the Lord hath heard the voice of my weeping. [Goeth away from me, all that work wickedness; for the Lord full out heard the voice of my weeping.]

6:9 The Lord hath heard my beseeching; the Lord hath received my prayer. [The Lord full out heard my lowly praying; the Lord mine orison hath undertaken (the Lord hath undertaken mine orison).]

6:10 All mine enemies be ashamed, and be troubled greatly; be they turned (al)together, and be they ashamed full swiftly. (All mine enemies be ashamed, and be greatly troubled; be they turned away, and be they full swiftly ashamed.) [Shamed and be disturbed hugely all mine enemies; be they turned, and shame they full swiftly. (All mine enemies be ashamed and hugely disturbed; be they turned away, and be they full swiftly ashamed.)]

Psalm 7

7:1 *For the ignorance of David, which he sang to the Lord, on the words of (the) Ethiopian, the son of Benjamin.* My Lord God, I have hoped in thee; make thou me safe from all that pursue me, and deliver thou me. (*For the ignorance of David, which he sang to the Lord, about the words of Cush, the Benjamite.* My Lord

enemies.

6:8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

6:9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

6:10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

Psalm 7

7:1 Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite. O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, I hope in thee; save thou me from all that pursue me, and deliver thou me.) [*Into the end, the psalm to David, whom he sang to the Lord, for the words of Cush, the son of the right half, or Benjamin. (Into the end, the psalm of David, which he sang to the Lord, on the words of Cush, the Benjamite.)*] Lord, my God, in thee I hoped; make me safe from all men pursuing me, and deliver me.}]

7:2 Lest any time he as a lion ravish my soul; while none there is that again-buyeth, neither that maketh safe. (Lest any time he tear my soul like a lion, while there is none that buyeth back, neither that saveth.) [Lest any time he ravish me as a lion my soul (Lest any time he ravish my soul like a lion); while there is not that again-buy, nor that make safe.}]

7:3 My Lord God, if I did this thing, if wickedness is in mine hands;/My Lord God, if I have done this evil, if wickedness is in my works; [Lord my God, if I did this, if there is wickedness in mine hands;]

7:4 if I yielded to men yielding to me evils, fall I by deserving void from mine enemies; (if I yielded evil to men yielding good to me, fall I down by deserving, void from mine enemies;) [if I requited to the men yielding to me evils, I shall fall down through desert from mine enemies, inwardly void; (if I requited evil to the men yielding good to me, fall I down by deserving, inwardly void from mine enemies;)]

7:5 mine enemy pursue he my soul, and take he, and defoul my life in earth; and bring my glory into dust. (let mine enemy pursue my soul, and take he it;

7:2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

7:3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

7:4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

7:5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and tread down my life on the earth,
and bring down my glory into the dust.)
[pursue the enemy my life, and catch, and
tread in the earth my life; and my glory into
powder bring down. (let the enemy pursue my
life, and catch it; and tread down my life on
the earth, and bring down my glory into the
powder.)]

7:6 Lord, rise thou up in thine ire; and
be thou raised in the coasts of mine
enemies. And, my Lord God, rise thou
up in the commandment, which thou
hast commanded; (Lord, rise thou up in
thine ire, and be thou raised up in the
coasts of mine enemies; and, my Lord
God, rise thou up in the judgement
which thou hast commanded.) [Rise up,
Lord, in thy wrath; and be thou enhanced in
the coasts of mine enemies. And rise up, Lord
my God, in the behest that thou hast sent;]

7:7 and the synagogue of peoples shall
compass thee. And for this go thou
again on high; (And the congregation of
the people shall compass thee about;
and for them, go thou again on high.)
[and the congregation of peoples shall environ
thee. And for it into high go again; (and the
congregation of the people shall environ thee.
And for them, go thou again on high;)]

7:8 the Lord deemeth peoples. Lord,
deem thou me by my rightfulness, and
by mine innocence on me. (The Lord
deemeth people. Lord, deem thou me
by my rightfulness, and by mine
innocence that is in me.) [the Lord
deemeth peoples. Deem me, Lord, after my
rightwiseness, and after mine innocence upon
me.]

7:6 Arise, O LORD, in thine anger,
lift up thyself because of the rage of
mine enemies: and awake for me to the
judgment that thou hast commanded.

7:7 So shall the congregation of the
people compass thee about: for their
sakes therefore return thou on high.

7:8 The LORD shall judge the people:
judge me, O LORD, according to my
righteousness, and according to mine
integrity that is in me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:9 The wickedness of sinners be ended; and thou, God, seeking the hearts, and reins, shall direct* a just man/and thou, God, seeking the hearts, *that is, thoughts*, and reins, *that is, delightings*, shall direct* a just man. [Shall be ended the shrewdness of sinners, and thou shalt (ad)dress the rightwise; God searching hearts and reins. (The depravity of sinners shall be ended, and thou shalt direct the righteous; God searching hearts and reins.)]

7:10 My just help *is* of the Lord, that maketh safe rightful men in heart. (My just help *is* of the Lord, that saveth rightful men in heart.) [Rightwise mine help of the Lord, that maketh safe right men in heart. (Mine rightwise help *is* of the Lord, that maketh safe upright men in heart.)]

7:11 The Lord *is* a just judge, strong and patient; whether he is wroth by all days? (The Lord *is* a just judge; every day he is wroth with the wicked.) [God, rightwise deemer, strong and patient; whether he wratheth by all days?]

7:12 If ye be not converted (If they be not turned), he shall flourish his sword; he hath bent his bow, and made it ready./But if ye be altogether turned (Unless they be altogether turned), he shall make bright his sword; he hath bent his bow, and made it ready. [But ye shall be converted, his sword he shall brandish; his bow he bent, and made it ready. (Unless they be turned, he shall brandish his sword; he bent his bow, and made it ready.)]

7:13 And therein he hath made ready the vessels of death; he hath fully made his arrows with burning things. [And in

7:9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

7:10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

7:11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

7:12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

7:13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it he hath made ready vessels of death; his arrows with burning things he made out (he made out his arrows with burning things).]

7:14 Lo! he conceived sorrow; he painfully brought forth unrightfulness, and childed wickedness./Lo! *the wicked* hath conceived sorrow; he painfully hath brought forth unrightfulness, and he hath childed wickedness (he hath painfully brought forth unrightfulness, and he hath childed wickedness). [Lo! he within-wrought unrightwiseness; conceived sorrow, and bare wickedness. (Lo! he wrought with unrightwiseness; conceived sorrow, and bare wickedness.)]

7:15 He opened a pit*, and digged it out; and he fell into the ditch which he made. [A lake he opened, and delved it out; and fell into the ditch that he made.]

7:16 His sorrow shall be turned (again) into his head; and his wickedness shall come down into his neck. (His sorrow shall return onto his own head, and his wickedness shall come down onto his own neck.) [His sorrow shall be turned into the head of him; and into his noll the wickedness of him shall descend.]

7:17 I shall acknowledge to the Lord by his rightfulness; and I shall sing to the name of the highest Lord. [I shall acknowledge to the Lord after the rightwiseness of him; and I shall say psalm to the name of the highest Lord.]

Psalm 8

8:1 *To the overcomer, for (the) pressers, the psalm of David.* Lord, *thou art* our Lord;

7:14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

7:15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

7:16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

7:17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

Psalm 8

8:1 To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of David. O LORD

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy name is full wonderful in all earth.
For thy great doing is raised up, above
(the) heavens. [*Into the end, the psalm of
David, for the presses.* Lord, our Lord; how much
marvellous is thy name in all the earth. For
reared up is thy great doing, over heavens (For
thy great doing is reared up over the heavens).]

8:2 Of the mouth of young children,
not speaking and sucking milk, thou
hast made perfect praising, for thine
enemies; that thou destroy the enemy
and the avenger. (Out of the mouth of
young children, not speaking and
sucking milk, thou hast ordained
strength to rebuke thine enemies, that
thou destroy the enemy and the
avenger.) [Of the mouth of unspeaking
children and sucking, thou performedest
praising, for thine enemies; that thou destroy
the enemy and the venger.]

8:3 For I shall see thine heavens, the
works of thy fingers; the moon and the
stars, which thou hast founded.

8:4 What is a man, *that is mankind*,
that thou art mindful of him; either the
son of a virgin, for thou visitest him?
[What is a man, that mindful thou art of him
(that thou art mindful of him); or the son of
man, for thou visitest him?]

8:5 Thou hast made him a little less
than angels; (but) thou hast crowned
him with glory and honour, [Thou
lessedest him a little less from angels; with
glory and worship thou crownedest him,]

8:6 and thou hast ordained him above
the works of thine hands. Thou hast
made subject all things under his feet;

our Lord, how excellent is thy name in
all the earth! who hast set thy glory
above the heavens.

8:2 Out of the mouth of babes and
sucklings hast thou ordained strength
because of thine enemies, that thou
mightest still the enemy and the
avenger.

8:3 When I consider thy heavens, the
work of thy fingers, the moon and the
stars, which thou hast ordained;

8:4 What is man, that thou art
mindful of him? and the son of man,
that thou visitest him?

8:5 For thou hast made him a little
lower than the angels, and hast crowned
him with glory and honour.

8:6 Thou madest him to have
dominion over the works of thy hands;
thou hast put all things under his feet:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{and settest him over the works of thine hands.
All things thou laidest under his feet,}

8:7 all sheep and oxen, furthermore
and the beasts of the field; (all sheep
and oxen, and furthermore the beasts of
the field;) {sheep and oxen all; furthermore
and the beasts of the field;}

8:8 the birds of the air, and the fishes
of the sea, (and all the other creatures)
that pass by the paths of the sea. {the
fowls of heaven, and the fishes of the sea; that
through-go the paths of the sea. (the fowls of
heaven, and the fishes of the sea, and all the
other creatures that go through the paths of
the sea.)}

8:9 Lord, our Lord; how wonderful is
thy name in all earth. {Lord, our Lord; how
much marvellous is thy name in all the earth.}

Psalm 9

9:1 *Into the end, for the privates of the son,
the psalm of David.* Lord, I shall
acknowledge to thee in all mine heart; I
shall tell all thy marvels. (*Into the end, for
the mysteries of the son, the psalm of David.*
Lord, I shall praise thee with all mine
heart; I shall tell out all thy marvels.)
{*Into the end, for the hid things of the son, the psalm
of David.* I shall acknowledge to thee, Lord, in
all mine heart; and shall tell all thy marvels.}

9:2 Thou Highest, I shall be glad, and
I shall be fully joyful in thee; I shall sing
to thy name. (Thou Highest, I shall be
glad, and I shall make full out joy in
thee; I shall sing to thy name.) {I shall
glad and full out joy in thee; I shall say psalm
to thy name, thou highest.}

8:7 All sheep and oxen, yea, and the
beasts of the field;

8:8 The fowl of the air, and the fish of
the sea, and whatsoever passeth through
the paths of the seas.

8:9 O LORD our Lord, how excellent
is thy name in all the earth!

Psalm 9

9:1 To the chief Musician upon
Muthlabben, A Psalm of David. I will
praise thee, O LORD, with my whole
heart; I will show forth all thy
marvellous works.

9:2 I will be glad and rejoice in thee: I
will sing praise to thy name, O thou
most High.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:3 For thou turnest mine enemy aback; they shall be made feeble, and shall perish from thy face. [In turning mine enemy backward; they shall be feebled, and perish from thy face.]

9:3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

9:4 For thou hast made my doom, and my cause; thou, that deemest rightfulness, hast set on the throne. [For thou didest my doom, and my cause; thou sittest upon the throne, that deemest rightwiseness.]

9:4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

9:5 Thou hast blamed heathen men, and the wicked perished (Thou hast blamed heathen men and destroyed the wicked); thou hast done away the name of them into the world, and into the world of world. [Thou blamedest the Gentiles, and the unpious perished (and destroyed the unpious); the name of them thou didest away into without end, and into the world of world.]

9:5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

9:6 The swords of the enemy have failed into the end; and thou hast destroyed the cities of them. The mind of them hath perished with sound; (The swords of the enemy have failed into the end; thou hast destroyed the cities of them, and the memory of them hath perished without a trace.) [Of the enemy failed the swords into the end; and the cities of them thou destroyedest. Perished the mind of them with sound; (The swords of the enemy failed into the end; thou destroyedest the cities of them. The memory of them perished without a trace;)]

9:6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

9:7 and the Lord dwelleth without end. He hath made ready his throne in doom; (But the Lord dwelleth without

9:7 But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

end; he hath made ready his throne for doom.) [and the Lord into without end abideth still. He made ready in doom his throne; (but the Lord abideth still into without end. He made ready his throne for doom;)]

9:8 and he shall deem the world in equity, he shall deem peoples in rightfulness. (And he shall deem the world with equity, he shall deem the peoples with rightfulness.) [and he shall deem the roundness of the earth in equity; he shall deem peoples in rightwiseness.]

9:9 And the Lord is made refuge, *either help*, to a poor man; an helper in covenable times in tribulation. (And the Lord is made a refuge, *or help*, for the poor; an helper in times of tribulation.)/And the Lord is made the refuge of the poor man; and his helper in covenable times in tribulation. (And the Lord is made the refuge for the poor; and his helper in times of tribulation.) [And made is the Lord refuge to the poor/And he is made the refuge to the poor; helper in those things that need is, in tribulation. (And the Lord is made a refuge to the poor/And he is made the refuge to the poor; an helper in those things where there is need, yea, in tribulation.)]

9:10 And they, that know thy name, have hope in thee; for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee. [And hope they in thee, that knew thy name (And they that know thy name hope in thee); for thou hast not forsaken the (ones) seeking thee, Lord.]

9:11 Sing ye [psalms] to the Lord, that dwelleth in Zion; tell ye his studies

9:8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9:9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

9:10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

9:11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

among heathen men (tell ye out his deeds among heathen men). [Singeth psalms to the Lord, that dwelleth in Zion; telleth among Gentiles the studies of him.]

9:12 God forgetteth not the cry of poor men; for he hath mind *of them*, and he seeketh the blood of them. (For God forgetteth not the cry of the poor; for he remembereth *them*, and he seeketh the blood for them.) [For again-seeking the blood of them, he recorded (For seeking the blood for them, he remembered *them*); he forgot not the cry of poor men.]

9:13 Lord, have thou mercy on me; see thou my meekness of mine enemies. Which enhancest me from the gates of death; (Lord, have thou mercy on me; see thou the tribulation caused by mine enemies, thou which enhancest me from the gates of death;) [Have mercy of me, Lord; see my meekness from mine enemies. That enhancest me from the gates of death;]

9:14 that I tell all thy praisings in the gates of the daughter of Zion. I shall be fully joyful in thine health/I shall joy fully in thine health; (that I may tell out all thy praise in the gates of the daughter of Zion; I shall full out joy in thy salvation.) [that I tell all thy praisings in the gates of the daughter of Zion. I shall full out glad in thy giver of health (I shall full out glad in thine health);]

9:15 heathen men be fast-set in the perishing, which they made. In this snare, which they hid, the foot of them is caught. (Heathen men be set fast in the perishing which they themselves made; in this snare, which they hid, the

people his doings.

9:12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

9:13 Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

9:14 That I may show forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

9:15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

foot of them is caught.) [full-fixed be the Gentiles in the death, that they made. In this snare, that they hid, caught is the foot of them (In this snare, that they hid, the foot of them is caught).]

9:16 The Lord making dooms shall be known; the sinner is taken in the works of his hands. (The Lord is known by the dooms which he maketh; the sinner is taken in the works of his own hands.) [The Lord shall be known doing dooms; in the works of his hands caught is the sinful (the sinful is caught in the works of his own hands).]

9:17 Sinners be turned (al)together into hell; all folks, that forget God. (Sinners altogether be turned down into hell, all the folks that forget God.) [Be turned the sinners into hell (The sinners be turned down into hell); all Gentiles, that forget God.]

9:18 For the forgetting of a poor man shall not be into the end; the patience of poor men shall not perish into the end. (For the poor shall not be forgotten into the end; the hope of poor men shall not perish into the end.) [For not into the end forgetting shall be of the poor (For forgetting of the poor shall not be into the end); the patience of poor men shall not perish into the end.]

9:19 Lord, rise thou up, a man be not strengthened*; [the] folks be deemed in thy sight. [Rise, Lord, be not comforted a man; be deemed the Gentiles in thy sight. (Rise, Lord, a man be not strengthened; the Gentiles be deemed in thy sight.)]

9:20 Lord, ordain thou a law maker

9:16 The LORD is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

9:17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

9:18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

9:19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

9:20 Put them in fear, O LORD: that

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

upon them; know folks, that they be men. (Lord, make them afeared; let the folks know that they be but men.) [Set, Lord, a law giver upon them; know the Gentiles, for they be men. (Set a law giver upon them, Lord; let the Gentiles know, that they be but men.)]

Psalm 10

10:1 Lord, why hast thou gone far away? thou despisest us in covenable times in tribulation. (Lord, why hast thou gone far away? despisest thou us in times of tribulation?) [Whereto, Lord, wentest thou away a long (way off)? thou despisest in needfulties in tribulation. (Why, Lord, wentest thou a long way off? despisest thou us in needful times of tribulation?)]

10:2 While the wicked is proud, the poor man is burnt; they be taken in the counsels, by which they thought. (While the wicked is proud, the poor man is burnt; let them be taken in the counsels which they have thought out.)/While the wicked man waxeth proud, the poor man is burnt; they be taken in the *wicked* counsels, which they thought. (While the wicked man waxeth proud, the poor man is burnt; let them be taken in the *wicked* counsels which they have thought out.) [While proudeth the unpious within, tended is the poor man; they be caught in the counsels, by the which they thought. (While the unpious proudeth within, the poor man is burnt; let them be caught up in the counsels which they have thought out.)]

10:3 For why the sinner is praised in the desires of his soul; and the wicked is blessed. The sinner hath stirred the

KJV, 1611

the nations may know themselves to be but men. Selah.

Psalm 10

10:1 Why standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?

10:2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

10:3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the LORD abhorreth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord to wrath; (For the sinner glorieth in the desires of his own soul, and blesseth the wicked, he whom hath stirred the Lord to wrath.) [For praised is the sinner in the desires of his soul; and the wicked is blessed. The sinner sharply full out stirred the Lord; (For the sinner praiseth the desires of his own soul, and blesseth the wicked. The sinner hath sharply full out stirred the Lord;)]

10:4 after the multitude of his wrath, he shall not seek (after God). God is not in his sight; (For the multitude of his pride, he shall not seek after God; God is not even in his sight.) [after the multitude of his wrath, he shall not seek (after God). There is not God in his sight;]

10:5 his ways be defouled in all time. Thy dooms be taken away from his face; he shall be lord of all his enemies. (His ways be defouled in all time; thy dooms be taken away from before him; but he shall still be lord over all his enemies.) [defouled be the ways of him in all time. Thy dooms be taken away from the face of him; of all his enemies, he shall lordship (on them). (the ways of him be defouled in all time. Thy dooms be taken away from the face of him; but he shall still lordship over all his enemies.)]

10:6 For he said in his heart, I shall not be moved, from generation into generation without evil. (For he said in his heart, I shall not be moved; from generation into generation I shall live without tribulation.)

10:7 Whose mouth is full of cursing, and of bitterness, and of guile; travail and sorrow *is* under his tongue. [Whose

10:4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

10:5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

10:6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

10:7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mouth is full of cursing, and bitterness, and treachery; under his tongue travail and sorrow.}]

10:8 He sitteth in ambushes with rich men in privates, to slay the innocent man. His eyes behold *cruelly* on the poor man; (He sitteth in ambushes in the villages, to secretly slay the innocent; his eyes *cruelly* behold on the poor man.) [He sitteth in ambushes with rich men in privates, that he slay the innocent. The eyes of him behold into the poor;]

10:9 he setteth ambushes in hid place, as a lion in his den. He setteth ambushes, for to ravish a poor man; for to ravish a poor man, while he draweth (in) the poor man. In his snare he shall make meek the poor man; (He setteth ambushes in hid place, as a lion in his den; he setteth ambushes, for to catch a poor man; for to catch a poor man, when he draweth the poor man into his trap; with his snare he shall make the poor man low.)/he setteth ambushes in his (hid) place, as a lion in his den. He setteth ambushes, for to ravish the poor man; for to ravish a poor man, while he draweth a poor man *to him*. In his snare he shall make meek the poor man; (He setteth ambushes in his hid place, as a lion in his den; he setteth ambushes, for to catch the poor man; for to catch a poor man, when he draweth a poor man *to him*; with his snare he shall make the poor man low.) [he waiteth in hid place, as a lion in his den. He waiteth, that he ravish the poor; to ravish the poor, while he draweth him to. In his snare he shall meek him; (he layeth wait in hid place, as a lion in his den. He layeth wait, that he catch the poor; to catch

10:8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

10:9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the poor, while he draweth him into his trap.
With his snare he shall make him meek;)]

10:10 he shall bow himself, and shall fall down, when he hath been lord of poor men./he shall bow himself down, and he shall fall, when he hath been lord of poor men. (He shall bow himself, and bend down, and poor men shall fall by his strength./The good man shall bow himself, and shall fall down; the poor shall fall by his strength.) [he shall bow himself, and fall, when he shall lordship of poor men.]

10:11 For he said in his heart, God hath forgotten; he hath turned away his face, that he see not into the end. (For he hath said in his heart, God hath forgotten; he hath turned his face away, and he shall never see it.) [Forsooth he said in his heart, Forgotten is God (Forsooth he said in his heart, God hath forgotten); he turneth away his face, lest he see into the end.]

10:12 Lord God, rise thou up, and thine hand be enhanced; forget thou not poor men. [Rise up, Lord God, and be enhanced thine hand; not forget thou the poor. (Rise up, Lord God, and thine hand be enhanced; forget thou not the poor.)]

10:13 For what thing stirred the wicked man God to wrath? for he said in his heart, *God* shall not seek. (For what doeth the wicked man to stir God to wrath? he hath said in his heart, *God* shall not seek it.) [For what the unpious stirred God (to wrath)? forsooth he said in his heart, He shall not again-seek.]

10:14 Thou seest, for thou beholdest

10:10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

10:11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

10:12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

10:13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

10:14 Thou hast seen it: for thou

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

travail and sorrow, that thou take them into thine hands. The poor man is left to thee; thou shalt be an helper to the fatherless and motherless. (But thou hast seen it; for thou beholdest travail and sorrow, and thou takest the matter into thine own hands. The poor committeth himself to thee; thou art an helper to the fatherless and motherless.) [Seest thou, for travail and sorrow thou beholdest, that thou take them into thine hands. To thee left is the poor; to the fatherless child thou shalt be helper. (But thou hath seen it; for thou beholdest travail and sorrow, and thou takest the matter into thine hands. The poor is left to thee; thou shalt be an helper to the fatherless child.)]

10:15 All-break thou the arm of the sinner, and evil-willed; his sin shall be sought, and it shall not be found. (All-break thou the arm of the sinner, and of the evil-willed; his sin be sought out till it be found no more.) [Bruise the arm of the sinner, and of the malice doer; the sin of him shall be sought, and not be found.]

10:16 The Lord shall reign without end, and into the world of world; folks, ye shall perish from the land of him. [The Lord shall reign into without end, and into the world of world; perish shall ye, Gentiles, from the land of him (ye Gentiles shall perish from the land of him).]

10:17 The Lord hath heard the desire of poor men; thine ear hath heard the making ready of their heart. [The desire of poor men full out heard the Lord; the before-reading of the heart of them heard thine ear. (The Lord full out heard the desire of poor men; thine ear heard the before-reading

KJV, 1611

beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

10:15 Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.

10:16 The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

10:17 LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of the heart of them.}]

10:18 To deem for the motherless and meek, that a man lay to no more to magnify himself on earth. (To deem for the motherless and the meek, that a man no more lay to to magnify himself upon the earth.)/To deem for the fatherless and motherless, that a man presume no more to make himself great on earth. (To deem for the fatherless and motherless, that a man no more presume to make himself great upon the earth.) [To deem to the motherless child and to the meek, that no more lay to to magnify himself a man upon earth. (To deem for the motherless child and the meek, that a man no more lay to to magnify himself upon the earth.)]

10:18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

Psalm 11

Psalm 11

11:1 *To the victory, [the psalm] of David.* I trust in the Lord; how say ye to my soul, Pass thou over into the hill, as a sparrow *doeth?* (I trust in the Lord; how say ye to my soul, Pass thou over to the hill as a sparrow?) [*Into the end, the psalm of David.* In the Lord, I trust; how say ye to my soul, Pass forth into the hill, as a sparrow?]

11:1 To the chief Musician, A Psalm of David. In the LORD put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

11:2 For lo! sinners have bent a bow; they have made ready their arrows in an arrow case; that they shoot in darkness the rightful men in heart. [For lo! sinners bent bow; made ready their arrows in the arrow girdle; that they shoot in dark the (up)right men in heart.]

11:2 For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

11:3 For they have destroyed, whom thou hast made perfect; but what did the rightful man? (For they have

11:3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

destroyed what thou hast made perfect, but what can the rightful man do?) {For those things thou performedest, they destroyed; the rightwise man what did forsooth? (For they destroyed those things that thou performedest; forsooth what can the rightwise man do?)}

11:4 The Lord *is* in his holy temple; *he is* Lord, his seat *is* in heaven. His eyes behold on the poor man; his eyelids ask (of) the sons of men (his eyelids assay the sons of men). {The Lord in his holy temple; the Lord, in heaven the seat of him. His eyes into the poor behold; the eyelids of him ask the sons of men. (The Lord *is* in his holy temple; the Lord, in heaven *is* the seat of him. His eyes behold into the poor; the eyelids of him assay the sons of men.)}

11:5 The Lord asketh a just man, and an unfaithful man; but he, that loveth wickedness, hateth his soul. (The Lord assayeth a just man and an unfaithful man; but him that loveth wickedness he hateth with all his soul.) {The Lord asketh the rightwise man, and the unpious; he forsooth, that loveth wickedness, hateth his soul. (The Lord assayeth the rightwise man and the unpious; forsooth him that loveth wickedness he hateth with all his soul.)}

11:6 He shall rain snares upon sinners; fire, and brimstone, and the spirit of tempests *be* the part of the cup of them. (He shall rain snares upon sinners; fire, and brimstone, and the wind of tempests *be* their portion in the cup of them.) {He shall rain upon sinners snares (He shall rain snares upon sinners); fire, brimstone, and the spirits of tempests, (the) part of the chalice of them.}

11:4 The LORD is in his holy temple, the LORD'S throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

11:5 The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

11:6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:7 For the Lord *is* just, and loveth rightfulnesses; his cheer saw equity, *either evenness* (his face beholdeth rightful men)./For the Lord *is* rightful, and he loveth rightfulnesses; his cheer hath seen evenness (his face beholdeth rightful men). [For rightwise the Lord, and rightwiseness he loved; equity saw the cheer of him. (For the Lord *is* rightwise, and he loveth rightwiseness; the cheer of him beholdeth the upright.)]

11:7 For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

Psalm 12

Psalm 12

12:1 *To the victory, on the eighth, the song of David.* Lord, make thou me safe, for the holy (man) failed; for truths be made little from the sons of men. (Lord, save thou me, for the holy man faileth; for the faithful be made few if any, among the sons of men.) [*Into the end, the psalm of David, for the eighth.* Lord, make me safe, for there faileth the holy (man); for minished be truths from the sons of men. (Lord, make me safe, for the holy man faileth; for truths be diminished among the sons of men.)]

12:1 To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David. Help, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

12:2 They spake vain things, each man to his neighbour; *they have* guileful lips, they spake in heart and heart. (They speak vain things, each man to his neighbour; *they have* guileful lips and they speak with a double heart.)/They spake vain things, each man to his neighbour; *and they having* guileful lips, spake in their heart, and with their heart. (They speak vain things, each man to his neighbour; *and they having* guileful lips, speak with a double heart.) [Vain things they speak, each to his neighbour; their treacherous lips in heart and

12:2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heart speak (they speak with their treacherous lips and with a double heart).]

12:3 The Lord destroy all guileful lips; and the great speaking tongue (and the tongue speaking proud things). [The Lord scatter all treacherous lips; and the tongue great speaking (and the tongue speaking proud things).]

12:4 Which said, We shall magnify (with) our tongue, our lips be of ourselves; who (else) is our lord? (Who have said, We shall overcome with our tongue; our lips be our own; who is lord over us?) [That said, Our tongue we shall magnify; our lips of us be; who is our lord? (That said, We shall overcome with our tongue; our lips be of us; who else is our lord?)]

12:5 For the wretchedness of needy men, and for the wailing of poor men, now I shall rise up, saith the Lord. I shall set (him) in health; I shall do trustily in him (I shall do trustily for him). [For the wretchedness of the needy, and the wailing of the poor; now I shall up-rise, saith the Lord. I shall put in thine health giver; trustily I shall do in him. (For the wretchedness of the needy, and the wailing of the poor, now I shall rise up, saith the Lord. I shall put him in health; I shall do trustily for him.)]

12:6 The speeches of the Lord be chaste speeches; (as) silver assayed by fire, proved from the earth, purged sevenfold. (The speeches of the Lord be chaste speeches; as silver assayed in an earthen furnace, purged sevenfold.) [The speeches of the Lord chaste speeches; silver

12:3 The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

12:4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

12:5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety from him that puffeth at him.

12:6 The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

examined by fire, proved of the earth, purged sevenfold.}]

12:7 Thou, Lord, shalt keep us; and thou shalt keep us from this generation without end. [Thou, Lord, shalt withhold us; and keep us from this generation into without end.}]

12:8 Wicked men go in compass; by thine highness thou hast multiplied the sons of men. (Wicked men go about in compass, while the vilest men be exalted.) [In environ unpious men go; after thine highness thou hast multiplied the sons of men.}]

Psalm 13

13:1 *To the victory, [the psalm] of David.* Lord, how long forgettest thou me, into the end? how long turnest thou away thy face from me? [*Into the end, the psalm of David.* How long, Lord, thou forgettest me, into the end? how long thou turnest away thy face from me?}]

13:2 How long shall I set counsel in my soul; sorrow in my heart by day? (How long shall I set counsel in my soul, having sorrow in my heart each day?) How long shall mine enemy be raised upon me? [How much while I shall put counsels in my soul; sorrow in mine heart by day? How long shall be enhanced mine enemy upon me? (How much while shall I put counsels in my soul, having sorrow in mine heart each day? How long shall mine enemy be enhanced upon me?)]

13:3 My Lord God, behold thou, and hear thou me (My Lord God, behold

12:7 Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.

12:8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

Psalm 13

13:1 To the chief Musician, A Psalm of David. How long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

13:2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

13:3 Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou, and answer thou me). Lighten thou mine eyes, lest any time I sleep in death; [Behold, and full out hear me, Lord my God. Lighten thou mine eyes, lest any time I sleep all-down in death;]

the sleep of death;

13:4 lest any time mine enemy say, I had the mastery against him. They, that trouble me, shall have joy, if I shall be stirred; (lest any time mine enemy say, I had the mastery against him; they that trouble me shall have joy, if I shall be moved/if I shall fall.) [lest some time say mine enemy, I have won the mastery against him. That trouble me shall full out glad, if I shall be moved; (lest some time mine enemy say, I have won the mastery against him; they that trouble me shall full out glad, if I shall be moved.)]

13:4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

13:5 but I hoped in thy mercy. Mine heart shall fully have joy in thine health; (But I have hoped in thy mercy; mine heart shall have full out joy in thy salvation.) [I forsooth in thy mercy have hoped. Mine heart shall full out glad in thine health giver; (Forsooth I have hoped in thy mercy; mine heart shall full out glad in thine health.)]

13:5 But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation.

13:6 I shall sing to the Lord, that giveth goods to me (I shall sing to the Lord, that giveth good things to me), and I shall say psalm to the name of the highest Lord. [I shall sing to the Lord, that goods gave to me (I shall sing to the Lord, that gave good things to me); and do psalm to the name of the highest Lord.]

13:6 I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.

Psalm 14

Psalm 14

14:1* *To the victory, [the psalm] of David.*

14:1 To the chief Musician, A Psalm of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

The unwise man said in his heart, God is not. They be corrupt, and they be made abominable in their studies; none there is that doeth good, none is till to one (They be corrupt, and they be made abominable in their deeds; there is none that doeth good, there is not one). [*Into the end, the psalm of David.* The unwise man said in his heart, There is not God. Corrupt they be, and abominable be made in their studies (They be corrupt, and be made abominable in their deeds); there is not that do good, there is not unto one.]

David. The fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

* Compare 14:1-7 to Psalm 53:1-6.

14:2 The Lord beheld from heaven on the sons of men; that he see, if any is understanding, either seeking God (that he see if any is understanding, and seeking after God)/that he see, if any there is understanding, either again-seeking God (that he see if there is any understanding, and seeking after God). [The Lord from heaven forth beheld upon the sons of men; that he see, if there is (any) understanding, or again-seeking God. (The Lord beheld forth from heaven upon the sons of men; that he see if there is any understanding, and seeking after God.)]

14:2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

14:3 All bowed away, (al)together they be made unprofitable; none is that doeth good, none is till to one/none there is unto one (All bowed away, they all be made altogether unprofitable; there is none that doeth good, there is not one). The throat of them is an open sepulchre, they did guilefully with their tongues; the venom of snakes *is* under their lips. Whose mouth is full of cursing and bitterness; their feet *be* swift

14:3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to shed out blood. Sorrow and cursedness *is* in the ways of them, and they knew not the way of peace; the dread of God is not before their eyes. [All be bowed down, (al)together unprofitable be made; there is not that do good, there is not unto one. A sepulchre opened is the throat of them, with their tongues treacherously they did; the venom of adders under the lips of them. Whose mouth of cursing and bitterness is full; swift the feet of them to shed out blood. Bruising and unwellness in the ways of them, and the way of peace they knew not; there is not the dread of God before their eyes. (All be bowed down, they all be made altogether unprofitable; there is not that do good, there is not one. The throat of them is an open sepulchre, they did treacherously with their tongues; the venom of adders *is* under the lips of them. Whose mouth is full of cursing and bitterness; the feet of them *be* swift to shed out blood. Bruising and unwellness *is* in the ways of them, and they knew not the way of peace; there is not the dread of God before their eyes.)]

14:4 Whether all men that work wickedness shall not know; (they) that devour my people, as meat of bread? They called not the Lord; (Whether all men that work wickedness shall not know? they that devour my people, as meat of bread, and called not upon the Lord?) [Whether all shall not know, that work wickedness; that devour my folk, as meat of bread? God they inwardly called not; (Whether all shall not know, that work wickedness? they that devour my folk, as meat of bread, and called not upon God?)]

14:5 they trembled there for dread, where (there) was no dread; for the Lord

14:4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.

14:5 There were they in great fear: for God is in the generation of the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

is in a rightful generation. (They trembled there for dread, for the Lord is with the rightful generation.) [there they trembled by dread, where was not dread. For the Lord is in a rightwise generation; (They trembled there with dread, for the Lord is in a rightwise generation;)]

righteous.

14:6 Thou hast shamed the counsel of a poor man/Thou hast confounded the counsel of the poor man; for the Lord is his hope. [the counsel of the needy ye have confounded; for the Lord is his hope. (ye have confounded the counsel of the needy, for the Lord is his hope.)]

14:6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.

14:7 Who shall give from Zion health to Israel? When the Lord hath turned away the captivity of his people, Jacob shall fully be joyful/Jacob shall full out joy, and Israel shall be glad. (Who shall give salvation to Israel out of Zion? When the Lord hath returned the prosperity of his people, Jacob shall be fully joyful/Jacob shall make full out joy, and Israel shall be glad.) [Who shall give from Zion the health giver of Israel? When the Lord shall take away the captivity of his people, Jacob full out shall joy, and Israel shall glad. (Who shall give the health of Israel from Zion? When the Lord shall bring back the captives of his people, Jacob shall make full out joy, and Israel shall be glad.)]

14:7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Psalm 15

Psalm 15

15:1 *The psalm of David.* Lord, who shall dwell in thy tabernacle; either who shall rest in thine holy hill? (Lord, who shall rest in thy tabernacle? who shall dwell in thine holy hill?) [Lord, who shall dwell in thy tabernacle; or who shall again-rest

15:1 A Psalm of David. LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in thine holy hill?]

15:2 He that entereth without wem, and worketh rightfulness. He that speaketh truth in his heart, (He that entereth without wem, and worketh rightfulness, and speaketh truth in his heart.) [That goeth in without wem, and worketh rightwiseness. That speaketh truth in his heart, (He that goeth in without wem, and worketh rightwiseness, and that speaketh truth in his heart.)]

15:3 which did not guile in his tongue. Neither did evil to his neighbour; and took not shame against his neighbour./which did not guile in his tongue. Nor did evil to his neighbour; and took not reproof against his neighbours. (Which did not guile with his tongue, neither did evil to his neighbour, and took not up a shame against his neighbour./Which did not guile with his tongue, nor did evil to his neighbour, and took not up a reproof against his neighbours.) [that did not treachery in his tongue. Nor did to his neighbour evil; and reproof took not to against his neighbours. (He that did not treachery with his tongue, nor did evil to his neighbour, and took not up a reproof against his neighbours.)]

15:4 A wicked man is brought to nought in his sight; but he glorifieth them that dread the Lord. He that sweareth to his neighbour, and deceiveth *him* not; [To nought is brought down in his sight the malice doer; forsooth the (ones) dreading the Lord he glorifieth. That sweareth to his neighbour, and deceiveth not; (The malice doer is brought down to nought in his sight; forsooth he glorifieth those dreading

15:2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

15:3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

15:4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord. He that sweareth to his neighbour,
and deceiveth not;}]

15:5 which gave not his money to usury; and took not gifts upon the innocent (which gave not his money to usury, and took not gifts against the innocent). He, that doeth these things, shall not be moved without end. [that his money gave not to usury; and gifts upon the innocent took not (he that gave not his money to usury, and took not gifts against the innocent). He, that doeth these things, shall not be moved into without end.]

15:5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

Psalm 16

Psalm 16

16:1 *Of the meek and simple, the psalm of David.* Lord, keep thou me, for I have hoped in thee; [*The inscription to him, David.* Keep me, Lord, for I hoped in thee;]

16:1 Michtam of David. Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

16:2 I said to the Lord, Thou art my God; for thou hast no need of my goods. (I said to the Lord, Thou art my God; for all good things that I have come from thee.) [I said to the Lord, My God art thou (My God thou art); for of my goods thou needest not.]

16:2 O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

16:3 To the saints that be in the land of him, he made wonderful all my wills in them. (To the wonderful saints of him that be in the land, in whom be all my delights.) [To the saints that be in the land of him, he made marvellous all my wills in them. (To the marvellous saints of him that be in the land, in whom be all my delights.)]

16:3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

16:4 The sicknesses of them be multiplied; afterward they hasted. I shall not gather together the

16:4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

conventicles, *either little covents/or small covents*, of them of bloods; and I shall not be mindful of their names by my lips. (But the sicknesses of them that hasten after other gods be multiplied. I shall not offer their offerings of blood, and I shall not be mindful of their names with my lips.) [There be multiplied the infirmities of them; afterward they hied to. I shall not gather together the conventicles of them of bloods; nor I shall be mindful of the names of them by my lips. (But the infirmities of them that hied after other gods be multiplied. I shall not offer the offerings of them of bloods, nor I shall be mindful of the names of them with my lips.)]

16:5 The Lord *is* [the] part of mine heritage, and of my passion; thou art, that shall restore mine heritage to me. (The Lord *is* the portion of mine inheritance and of my cup; thou art he that shall restore mine inheritance to me.) [The Lord, the part of mine heritage, and of my chalice; thou art, that shall restore mine heritage to me.]

16:6 Cords felled to me in full clear things; for mine heritage is full clear to me. (The cords fell to me in pleasant places; yea, I am well content with mine inheritance.) [Cords fell to me in full clear things; forsooth mine heritage full clear is to me (forsooth mine heritage is full clear to me).]

16:7 I shall bless the Lord, that gave understanding to me; furthermore and my reins blamed me till to night (and furthermore my reins taught me in the night)./I shall bless the Lord, that hath given understanding to me; furthermore and my reins hath blamed me unto the

nor take up their names into my lips.

16:5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

16:6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

16:7 I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

night (and furthermore my reins hath taught me in the night). [I shall bless the Lord, that gave to me understanding; overmore and unto the night much blamed me my reins. (I shall bless the Lord, that gave understanding to me; and furthermore my reins taught me much in the night.)]

16:8 I purveyed ever the Lord in my sight; for he is on the right half to me, that I be not moved. (I purveyed the Lord evermore before me; for he is at the right hand of me, I shall not be moved.)/I saw before (me) ever the Lord in my sight; for he is at the right half to me, that I be not moved. (I saw the Lord evermore before me; for he is at the right hand of me, I shall not be moved.) [I purveyed the Lord in my sight evermore; for from the right parts he is to me, lest I be with moved.]

16:9 For this thing mine heart was glad, and my tongue joyed fully; furthermore and my flesh shall rest in hope. (For this thing mine heart was glad, and my tongue full out joyed, and furthermore my flesh shall rest in hope.) [For that gladdened mine heart, and full out joyed my tongue; furthermore and my flesh shall again-rest in hope. (For that mine heart gladdened, and my tongue full out joyed, and furthermore my flesh shall rest in hope.)]

16:10 For thou shalt not leave my soul in hell; neither thou shalt give thine holy (man) to see corruption. [For thou shalt not forsake my soul in hell; nor give thine hallow to see corruption.]

16:11 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt [full-]fill me

16:8 I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

16:9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

16:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

16:11 Thou wilt show me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with gladness with thy cheer;
delightings *be* in thy right half till into
the end/delightings *be* in thy right half
till to the end, *either till to without end.*
(Thou hast made known to me the way
of life; thou shalt fill me full of gladness
when I go before thee; delightings *be* at
thy right hand till into the
end/delightings *be* at thy right hand till
to the end, *or till into without end.*)
[Known to me thou hast made the ways of life;
thou shalt full-fill me thereto in gladness with
thy cheer; delightings in thy right hand unto
the end. (Thou hast made known to me the
way of life; thou shalt fill me full thereto in
gladness with thy face; delightings *be* in thy
right hand unto the end.)]

thy right hand there are pleasures for
evermore.

Psalm 17

Psalm 17

17:1 *The prayer of David.* Lord, hear
thou my rightfulness; behold thou my
prayer. Perceive thou with ears my
prayer, not *made* in guileful lips (With
ears perceive thou my prayer, not *made*
with guileful lips). [*The orison of David.*
Hear, Lord, my rightwiseness; understand my
low praying. With ears perceive mine orison,
not in treacherous lips.]

17:1 A prayer of David. Hear the right,
O LORD, attend unto my cry, give ear
unto my prayer, that goeth not out of
feigned lips.

17:2 My doom come forth of thy cheer;
thine eyes see they equity. (Let my
doom come forth from thy face; let
thine eyes see they equity.) [From thy
cheer my doom go forth (My doom go forth
from thy cheer); thine eyes see they equities.]

17:2 Let my sentence come forth from
thy presence; let thine eyes behold the
things that are equal.

17:3 Thou hast proved mine heart, and
hast visited (me) in [the] night; thou
hast examined me by fire, and
wickedness is not found in me./Thou
hast proved mine heart, and thou hast

17:3 Thou hast proved mine heart; thou
hast visited me in the night; thou hast
tried me, and shalt find nothing; I am
purposed that my mouth shall not
transgress.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

visited *it* in [the] night; thou hast assayed it by fire, and wickedness is not found in me. [Thou provedest mine heart, and visitedest in the night; by fire thou examinedest me, and there is not found in me wickedness (thou examinedest me by fire, and wickedness is not found in me).]

17:4 That my mouth speak not the works of men; for the words of thy lips I have kept hard ways. (That my mouth speak not of the works of men; by the words of thy lips I have kept myself from the hard ways.) [That my mouth speak not the works of men; for the words of thy lips I kept hard ways.]

17:5 Make thou perfect my goings in thy paths, that my steps be not moved. (Make thou perfect my goings in thy paths, that my steps not slip/that my steps not stumble.) [Perform my goings in thy paths, that my steps be not moved.]

17:6 I cried, for thou, God, heardest me (I cried, for thou, God, shalt answer me); bow down thine ear to me, and hear thou my words. [I cried, for thou, God, heardest me; bow fully thine ear, and full out hear my words.]

17:7 Make wonderful thy mercies, that makest safe them that hope in thee. (Make wonderful thy mercies, thou that savest by thy right hand them that hope in thee from those that stand against them.) [Make marvellous thy mercies, that makest safe the (ones) hoping in thee. From the withstanders to thy right half/to thy right part, (Make marvellous thy mercies, thou that savest by thy right hand the ones hoping in thee from those that stand against them.)]

17:4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.

17:5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

17:6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.

17:7 Show thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

17:8 Keep thou me as the apple of the eye from men against-standing thy right hand/Keep thou me as the apple of thine eye, *and* from them that against-stand thy right hand. Cover thou me under the shadow of thy wings; (Keep thou me as the apple of thine eye; cover thou me under the shadow of thy wings,) [keep me, as the apple of the eye/as the apple of thine eye. Under the shadow of thy wings defend me; (Keep me as the apple of the eye/as the apple of thine eye; defend me under the shadow of thy wings,)]

17:9 from the face of unpius men, that have tormented me. Mine enemies have compassed my soul; (from the face of unpius men that have tormented me; mine enemies have compassed about my soul.) [from the face of unpius men, that me have tormented. Mine enemies my soul compassed; (from the face of unpius men that have tormented me. Mine enemies compassed my soul;)]

17:10 they have closed together their fatness; the mouth of them spake pride. (They be enclosed in their own fatness; the mouth of them spake pride.) [their tallow they closed together (they be enclosed in their own tallow); their mouth hath spoken pride.]

17:11 They casted me forth, and have compassed me now/They have cast me out, and have compassed me now; they ordained to bow down their eyes into [the] earth. (They compass me now, where ever I turn; they ordain to bring me down to the ground.) [Throwing me afar, now they environed me; their eyes they ordained to bow down into the earth. (They

17:8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,

17:9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

17:10 They are enclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

17:11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

enviored me now, where ever I turn; they ordained to bring me down to the ground.}]

17:12 They, as a lion made ready to *his* prey, have taken me (They, as a lion to *his* prey, be made ready to take me); and as the whelp of a lion dwelling in hid places. [They took me down, as a lion ready to the prey; and as a lion whelp dwelling in hid places.]

17:13 Lord, rise thou up, before come thou him, and deceive thou him/and overturn thou him; deliver thou my life from the unpious, *deliver thou* thy sword (Lord, rise thou up, come thou before him, and deceive thou him/and overturn thou him; deliver thou my life from the unpious with thy sword;) [Rise up, Lord, before come him, and supplant him; take away my soul from the unpious; thy sword, (Rise up, Lord, come before him, and supplant him; take away my soul from the unpious with thy sword;)]

17:14 from the enemies of thine hand. Lord, part thou them from a few men of the land in the life of them; their womb is [full-]filled of thine hid things. They be [full-]filled with sons, and they left their remnants, *either residue*, to their little children. (from the enemies of thine hand, Lord, from the men of the land which have their portion in this life. Their womb is filled full with thine hid things. They be filled full with sons, and they have left their remnants, *either residue*, to their little children.)/from the enemies of thine hand. Lord, part thou them from a few *faithful* men of [the] earth in the life of them; their womb is [full-]filled of thine hid things. They be

17:12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

17:13 Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:

17:14 From men which are thy hand, O LORD, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

full-filled with sons, and they have left their remnants to their little children. (from the enemies of thine hand, Lord, from the men of the earth which have their portion in this life. Their womb is filled full with thine hid things; they be filled full with sons, and they have left their remnants to their little children.) [from the enemies of thine hand. Lord, from a few from the land divide them in their life; of thine hid things full-filled is the womb of them. They be full-filled with sons, and left their relics to their children. (from the enemies of thine hand, Lord, from the men of the land that have the portion of themselves in this life. The womb of them is filled full with thine hid things. They be filled full with sons, and left their relics to their children.)]

17:15 But I in rightfulness shall appear to thy sight; I shall be [ful]filled, when thy glory shall appear. (But I shall appear before thee in rightfulness; I shall be fulfilled, when thy glory shall appear.) [I forsooth in rightwiseness shall appear to thy sight (Forsooth I shall appear in thy sight in rightwiseness); I shall be fulfilled, when thy glory shall appear.]

17:15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

Psalm 18

Psalm 18

18:1 *To victory, the word of the Lord to David; which spake the words of this song, in the day in which the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul; and he said: Lord, my strength, I shall love thee;* [Into the end, to the servant* of the Lord, David; the which words of this song he spake to the Lord, in the day that the Lord took him out from the hand of the enemies of him, and from the hand of Saul; and said: I shall love thee, Lord, my strength;]*

18:1 To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said, I will love thee, O LORD, my strength.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

* Compare 18:1-50 to 2nd Samuel 22:1-51.

18:2 the Lord *is* my steadfastness, and my refuge, and my deliverer. My God *is* mine helper; and I shall hope in him. My defender, and the horn of mine health, and mine up-taker. [the Lord my fastening, and my refuge, and my deliverer. My God, mine helper; I shall hope into him. My defender, and the horn of mine health, and mine undertaker.]

18:3 I shall praise, and inwardly call the Lord; and I shall be safe from mine enemies. (I shall praise and call upon the Lord; and I shall be saved from mine enemies.) [Praising, I shall inwardly call the Lord; and from mine enemies I shall be safe.]

18:4 The sorrows of death compassed me; and the strands of wickedness have troubled me. [The sorrows of death environed me; and the streams of wickedness (al)together disturbed me.]

18:5 The sorrows of hell compassed me; the snares of death before-occupied me. [The sorrows of hell went about me; before-occupied me the snares of death (the snares of death before-occupied me).]

18:6 In my tribulation I inwardly called the Lord; and I cried to my God. And he heard my voice from his holy temple; and my cry in his sight entered into his ears. (In my tribulation I called upon the Lord, and I cried to my God. And he heard my voice in his holy temple, and my cry came before him and entered into his ears.) [In my tribulation I inwardly called the Lord; and to my God I cried. And he full out heard from his holy

18:2 The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

18:3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

18:4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

18:5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

18:6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

temple my voice; and my cry in his sight went into the ears of him (And he full out heard my voice in his holy temple; and my cry went before him, into the ears of him).]

18:7 The earth was moved (al)together, and trembled greatly; the foundations of hills were troubled (al)together, and moved (al)together, for he was wroth to them. (The earth was altogether moved and greatly trembled; the foundations of the hills were altogether troubled and altogether moved, for he was wroth.) [Moved is (al)together, and (al)together trembled the earth (The earth was altogether moved and altogether trembled); the foundations of mountains be (al)together disturbed, and (al)together moved, for he wrathed to them.]

18:8 Smoke ascended in the ire of him/Smoke went up in the ire of the Lord, and fire burnt out from his face; coals were kindled of him. (Smoke went up out of his nostrils, and a devouring fire out of his mouth, and coals were kindled by it.) [There went up smoke in his wrath, and fire from his face full out burnt (and fire full out burnt from his face); and coals be under-tended of him.]

18:9 He bowed down (the) heavens, and came down; and darkness *was* under his feet. [He full bowed heavens, and came down; and darkness under his feet.]

18:10 And he ascended on cherubim, and flew; he flew over the pens of (the) winds (he flew upon the wings of the wind). [And he ascended upon cherubim, and flew; he flew on the pens of winds.]

18:7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

18:8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

18:9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

18:10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

18:11 And he setted darkneses his hiding place, his tabernacle in his compass; and dark water *was* in the clouds of the air. (And he set darkness his hiding place; his tabernacle in his compass about *were* dark waters and the clouds of the air.) [And he put darkneses his hiding place, in the compass of his tabernacle; dark water/s in the clouds of the air. (And he put darkness his hiding place; his tabernacle in his compass about *were* dark waters and the clouds of the air.)]

18:12 Full clear clouds passed in his sight; hail and the coals of fire. [From the lighting in the sight of him, clouds passed; hail and the coals of fire.]

18:13 And the Lord thundered from heaven (And the Lord thundered from the heavens); and the Highest gave his voice, hail and coals of fire. [And in thundering from heaven the Lord (And the Lord thundering from heaven); and the highest gave his voice, hail and coals of fire.]

18:14 And he sent his arrows, and destroyed those men; he multiplied lightnings, and troubled those men. [And he sent his arrows, and scattered them; lightnings he multiplied, and (al)together disturbed them (he multiplied lightnings, and altogether disturbed them).]

18:15 And the wells of waters appeared; and the foundations of the earth were showed. Lord, of thy blaming; of the breathing of the spirit of thine ire. (And the wells of waters appeared, and the foundations of the earth were showed at thy blaming, Lord, at the breathing out of the breath of thine ire/at the

KJV, 1611

18:11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

18:12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

18:13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

18:14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

18:15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

breathing out of the breath of thy nostrils.) [And there appeared the wells of waters, and be opened the foundations of the roundness of earth's. Of thy blaming, Lord; of the in-breathing of the spirit of thy wrath. (And there appeared the wells of waters, and the foundations of the roundness of the earth be opened at thy blaming, Lord, at the breathing out of the spirit of thy wrath.)]

18:16 He sent from the highest place, and took me; and he took me from many waters (and he took me out of many wasters). [He sent from the highest, and took me; and caught me (out) from many waters.]

18:17 He delivered me from my strongest enemies; and from them that hated me, for they were comforted on me (for they were too strong for me). [He took me out from my most strong enemies; and from them that hated me, for they be comforted upon me.]

18:18 They came before me in the day of my torment; and the Lord was made my defender. [They before came me in the day of my tormenting (They came before me in the day of my tormenting); and the Lord is made my defender.]

18:19 And he led out me into breadth; he made me safe, for he would me. (And he led me out into an open place; he saved me, for he delighted in me.) [And he led out me into broadness; he made me safe, for he would me.]

18:20 And the Lord shall yield to me by my rightfulness; and he shall yield to me by the cleanness of mine hands. [And

18:16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

18:17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18:18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

18:19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

18:20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the Lord shall yield to me after my rightwiseness; and after the cleanness of mine hands he shall yield to me (and he shall yield to me after the cleanness of mine hands).]

18:21 For I kept the ways of the Lord; and I did not unfaithfully from my God. (For I have kept the ways of the Lord, and I did not go away unfaithfully from my God.) [For I kept the ways of the Lord; not unpiouly I did from my God (and I did not go away unpiouly from my God).]

18:22 For all his dooms *be* in my sight; and I putted not away from me his rightfulnesses. (For all his dooms *were* before me, and I did not put away his precepts from me.) [For all the dooms of him *be* in my sight; and the rightwisenesses of him I put not from me away (and I put not away the rightwisenesses of him from me).]

18:23 And I shall be unwemmed with him; and I shall keep me from my wickedness. (And I was unwemmed before him, and I kept myself from my wickedness.) [And I shall be undefouled with him; and all-about keep me from my wickedness.]

18:24 And the Lord shall yield to me by my rightfulness (And the Lord hath yielded to me by my rightfulness); and by the cleanness of mine hands in the sight of his eyes. [And the Lord shall yield to me after my rightwiseness; and after the cleanness of mine hands in the sight of the eyes of him.]

18:25 With the holy, thou shalt be holy; and with an innocent man, thou shalt be innocent. [With the holy, holy thou shalt

hath he recompensed me.

18:21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

18:22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

18:23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

18:24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

18:25 With the merciful thou wilt show thyself merciful; with an upright man thou wilt show thyself upright;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be; and with the innocent man, an innocent thou shalt be.]

18:26 And with a chosen man, thou shalt be chosen; and with a wayward man, thou shalt be wayward. [And with the chosen, chosen thou shalt be; and with the perverted, thou shalt be perverted.]

18:27 For thou shalt make safe a meek people (For thou shalt save a meek people); and thou shalt make meek the eyes of proud men. [For thou a meek people shalt make safe; and the eyes of proud men thou shalt low. (For thou shalt make safe a meek people; and thou shalt make low the eyes of proud men.)]

18:28 For thou, Lord, lightenest my lantern; my God, lighten thou my darknesses. [For thou lightest my lantern; Lord, my God, light my darknesses/lighten my darknesses.]

18:29 For by thee I shall be delivered from temptation; and in my God I shall go over the wall (and by my God/and with God's help, I shall go over the wall). [For in thee I shall be pulled out from temptation; and in my God I shall go over the wall.]

18:30 My God, his way *is* undefouled; the speeches of the Lord *be* examined by fire; he is defender of all men hoping in him. [My God, undefouled the way of him, the speeches of the Lord by fire examined; the defender he is of all hopers in him.]

18:31 For why, who *is* God, except the Lord? either who *is* God, except our God? [For who God, but the Lord? or who

18:26 With the pure thou wilt show thyself pure; and with the froward thou wilt show thyself froward.

18:27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

18:28 For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.

18:29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

18:30 As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.

18:31 For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, but our God?}

18:32 God that hath girded me with strength*, and hath set my way unwemmed. (God that girdeth me with strength, and setteth my way unwemmed.) [God that before-girt me with virtue, and set my way undefouled.]

18:33 Which made perfect my feet as *the feet* of harts; and ordaining me on high things. (Which maketh my feet as *the feet* of harts, and ordaineth me upon the high places.) [That perfectly made my feet as of harts; and upon high things setting me.]

18:34 Which teacheth mine hands to battle; and thou hast set mine arms as a brazen bow. (Which teacheth mine hands to battle, and settest a brazen bow in mine arms.) [That teacheth mine hands to battle; and settest as a brazen bow mine arms. (That teacheth mine hands to battle, and settest a brazen bow in mine arms.)]

18:35 And thou hast given to me the covering of thine health; and thy right hand hath up-taken me (And thou hast given to me the covering of thy salvation, and thy right hand hath taken me up). And thy chastising amended me into the end; and that chastising of thee shall teach me. [And thou gave to me the protection of thine health; and thy right hand undertook me. And thy discipline amended me into the end; and that thy discipline shall teach me (and that discipline of thee shall teach me).]

18:36 Thou alargedest my paces under me; and my steps be not made

18:32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

18:33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

18:34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

18:35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

18:36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unsteadfast. [Thou madest large my goings under me; and my steps be not feebled.]

18:37 I shall pursue mine enemies, and I shall take them; and I shall not turn (again) till they fail. [I shall pursue mine enemies, and take them; and I shall not be turned, to the time they fail.]

18:38 I shall all-break them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet. [I shall break them (al)together, nor they might stand (I shall altogether break them, so that they might not stand); they shall fall under my feet.]

18:39 And thou hast girded me with strength* to battle; and thou hast overturned under me men rising against me. (And thou hast girded me with strength for the battle; and thou hast overturned under me men that were rising up against me.) [And thou before-girdedest me with virtue to battle; and thou supplantedest men rising in me under me. (And thou girdedest me with strength for the battle; and thou supplantedest under me men that were rising up against me.)]

18:40 And thou hast given mine enemies aback to me; and thou hast destroyed men hating me/and thou hast destroyed them that hated me. (Thou hast given the backs of mine enemies to me, and I destroy the men hating me/and I destroy them that hate me.) [And mine enemies thou gave to me back; and the hating me thou scatterdest. (And of mine enemies thou gave to me the backs; and the ones hating me thou scatterdest./And thou gave the backs of mine enemies to me, and thou scatterdest those hating me.)]

18:37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

18:38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

18:39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

18:40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:41 They cried, and none there was that made them safe; *they cried* to the Lord, and he heard not them. (They cried, and there was none to save them; *they cried* to the Lord, but he did not answer them.) [They cried, and there was not that should make safe; to the Lord, and he full out heard them not.]

18:41 They cried, but there was none to save them: even unto the LORD, but he answered them not.

18:42 And I shall all-break them, as dust before the face of the wind; I shall do them away, as the clay of streets. [And I shall pound them into powder before the face of the wind; as clay of streets I shall do them away.]

18:42 Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.

18:43 Thou shalt deliver me from against-sayings of the people; thou shalt set me into the head of folks. The people, which I knew not, hath served me; (Thou hast delivered me from the gainsaying of the people; thou hast set me as the head of folks; the people which I knew not shall serve me.) [Thou shalt take me out from against-sayings of the people; thou shalt set me into the head of Gentiles. The people, that I knew not, served to me;]

18:43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.

18:44 in the hearing of ear it obeyed to me. Alien sons lied (down) to me, (At once at the hearing of the ear, they shall obey me; alien sons shall bow down before me.) [in hearing of ear it obeished to me. Aliens' sons have lied (down) to me,]

18:44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

18:45 alien sons waxed eld; and (went) crooked from thy paths. (The sons of aliens waxed old early, and came trembling from their strong holds.) [aliens' sons be elded; and have halted from thy paths.]

18:45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

18:46 The Lord liveth, and my God *be* blessed; and the God of mine health be enhanced. (The Lord liveth, and my God *be* blessed; and the God of my salvation be exalted.) [The Lord liveth, and blessed (*be*) my God; and God of mine health be enhanced.]

18:46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

18:47 God, that givest vengeance to me, and makest subject peoples under me; [God, that givest vengeance to me, and subjectest peoples under me;]

18:47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.

18:48 *thou art* my deliverer from my wrathful enemies. And thou shalt enhance me from them, that rise against me (And thou shalt set me over them that rise up against me); thou shalt deliver me from a wicked man. [my deliverer from my wrathful enemies. And from men rising into me, thou shalt enhance me; from the wicked man thou shalt take me away (And thou shalt enhance me over men rising against me; thou shalt take me away from the wicked man).]

18:48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

18:49 Therefore, Lord, I shall acknowledge to thee among (the) nations; and I shall say psalm to thy name. [Therefore, Lord, I shall acknowledge to thee in nations; and to thy name a psalm I shall say.]

18:49 Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

18:50 Magnifying the healths of his king; and doing mercy to his christ David, and to his seed till into the world. (Giving great victories to his king, and showing mercy to his anointed, to David, and to his seed till into the world.) [Magnifying the healths of his king; and doing mercy to his christ David, and to his seed unto the world.]

18:50 Great deliverance giveth he to his king; and showeth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 19

Psalm 19

19:1 *To victory, the psalm of David.* (The) Heavens telleth out the glory of God; and the firmament telleth the works of his hands. [Heavens tell out the glory of God; and the works of his hands telleth the firmament.]

19:1 To the chief Musician, A Psalm of David. The heavens declare the glory of God; and the firmament showeth his handiwork.

19:2 The day telleth out to the day a word; and the night showeth knowing to the night. (The day telleth out a word to the tother day, and the night showeth knowing to the next night.) [Day to day telleth out word; and night to the night showeth out knowing.]

19:2 Day unto day uttereth speech, and night unto night showeth knowledge.

19:3 No languages be, neither words, of which the voices of them be not heard. [There be not speeches, nor sermons, of the which be not heard the voices of them.]

19:3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.

19:4 The sound of them went out into all earth; and the words of them into the ends of the world. In the sun he hath set his tabernacle (In them he hath set a tabernacle for the sun); [Into all the earth went out the sound of them; and into the ends of the roundness of the earth their words. In the sun he set his tabernacle (In them he set a tabernacle for the sun);]

19:4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,

19:5 and he as a spouse coming forth of his chamber. He fully joyed, as a giant, to run his way (He full out joyed as a strong man to run his race); [and he as a spouse going forth from his privy chamber. He full out gladdened, as a giant, to be run the way (He full out gladdened as a strong man to run the way);]

19:5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

19:6 his going out was from [the]

19:6 His going forth is from the end of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

highest heaven. And his going again was to the highest thereof; and none there is that hideth himself from his heat (and there is nothing that can hide from his heat/and there is nothing hidden from his heat). [from the highest heaven the going out of him (the going out of him was from the highest heaven). And the against-coming of him unto the highest of him; and there is not that hide himself from his heat.]

19:7 The law of the Lord is without wem, and converteth souls; the witnessing of the Lord is faithful, and giveth wisdom to little, *either meek*, children (the witnessing of the Lord is faithful, and giveth wisdom to the simple). [The law of the Lord unwemmed, turning souls; the witnessing of the Lord faithful, wisdom giving to little children (giving wisdom to little children).]

19:8 The rightfulnesses of the Lord *be* rightful, gladdening hearts (The precepts of the Lord *be* right, gladdening hearts); the commandment of the Lord *is* clear, enlightening eyes. [The rightwisenesses of the Lord even, gladdening hearts; the behest of the Lord lightsome, lighting eyes.]

19:9 The holy dread of the Lord dwelleth into the world of world; the dooms of the Lord be true, justified into themselves. (The dread of the Lord is holy, and dwelleth into the world of world; the dooms of the Lord be true, and justified unto themselves.) [The dread of the Lord holy, abideth still into the world of world; the dooms of the Lord very, justified into themselves.]

KJV, 1611

the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

19:7 The law of the LORD is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.

19:8 The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.

19:9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

19:10 Desirable more than gold, and a stone much precious; and sweeter than honey and honeycomb. [Desirable upon gold, and precious stone much (and a much precious stone); and sweeter over the honey and the honeycomb.]

19:10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

19:11 For why thy servant keepeth those; much yielding is in those to be kept. (For they instructeth thy servant; and in keeping of them there is much yielding.)/Forsooth thy servant keepeth those; much yielding, *or reward*, is in those *dooms* to be kept. (For they instructeth thy servant; and in the keeping of those *dooms* there is much yielding, *or reward*.) [Forsooth thy servant keepeth them; in them to be kept much yielding. (Forsooth they instructeth thy servant; and in keeping of them there is much yielding.)]

19:11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

19:12 Who understandeth trespasses? make thou me clean from my privy *sins*; (Who understandeth his own trespasses? make thou me clean from my privy *sins*,) [Guilts who understandeth? from mine hid things cleanse me; (Who understandeth his own guilts? cleanse me from mine hid things,)]

19:12 Who can understand his errors? cleanse thou me from secret faults.

19:13 and of alien *sins* spare thy servant. If the *foresaid faults* be not, Lord, of me, then I shall be without wem; and I shall be cleansed of the most sin. (and spare thy servant from willful *sins*. For Lord, if the *foresaid faults* be not of me, then I shall be without wem, and I shall be cleansed from all great sin.)/and of alien *sins* spare thy servant. If those have not lordship of me, then I shall be undefouled *of alien sins*; and I shall be cleansed of the most sin. (and spare thy

19:13 Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servant from willful *sins*. For if they have not lordship over me, then I shall be undefouled *by willful sins*, and I shall be cleansed from all great sin.) [and from aliens spare to thy servant. If of me they shall not lordship, then I shall be unwemmed; and full out cleansed from the most guilt. (and spare thy servant from willful *sins*. For if they shall not have lordship of me, then I shall be unwemmed, and full out cleansed from all great guilt.)]

19:14 And the speches of my mouth shall be *such*, that they please; and the thinking of mine heart *is* ever in thy sight. Lord, mine helper; and mine again-buyer. (And may the speches of my mouth be *such*, that they please thee, and the thinking of mine heart *be* acceptable evermore in thy sight, Lord, mine helper, and my redeemer.) [And the speches of my mouth shall be, that they please; and the sweet thinking of mine heart in thy sight evermore. Lord, mine helper, and mine again-buyer. (And that the speches of my mouth shall be, that they please thee; and the sweet thinking of mine heart be acceptable evermore in thy sight, Lord, mine helper, and my buyer-back.)]

19:14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD, my strength, and my redeemer.

Psalm 20

Psalm 20

20:1 *To victory, the psalm of David.* The Lord hear thee in the day of tribulation; the name of God of Jacob defend thee. (*To victory, the psalm of David.* May the Lord answer thee in the day of tribulation; the name of the God of Jacob defend thee.) [Full out hear thee the Lord in the day of tribulation; defend thee the name of the God of Jacob.]

20:1 To the chief Musician, A Psalm of David. The LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

20:2 Send he help to thee from the holy *place*; and from Zion defend he thee. [Send he to thee help from the holy; and from Zion defend he thee.]

20:3 Be he mindful of all thy sacrifice; and thy burnt sacrifice be made fat (and be he pleased with thy rich sacrifices). [Mindful be he of all thy sacrifice; and thy burnt sacrifice be made fat.]

20:4 Give he to thee after thine heart; and confirm he all thy counsel. (Give he to thee after thine own heart, and give he success to all thy plans.) [Yield he to thee after thine heart; and all thy counsel confirm. (Yield he to thee after thine own heart, and fulfill all thy counsel.)]

20:5 We shall be glad in thine health; and we shall be magnified in the name of our God. The Lord [ful]fill all thine askings; (We shall be glad for thy salvation, and we shall magnify the name of our God. The Lord fulfill all thine askings.) [We shall glad in thine health giver; and in the name of our God we shall be magnified. Fulfill the Lord all thine askings; (We shall be glad in thine health; and we shall magnify the name of our God. The Lord fulfill all thine askings.)]

20:6 now I have known, that the Lord hath made safe his christ. He shall hear him from his holy heaven; the health of his right hand *is* in powers. (Now I know that the Lord hath saved his anointed *king*. He shall answer him from his holy heaven with the saving power of his right hand.) [now I have known, for the Lord made safe his christ. He shall full out hear him from his holy heaven; in

KJV, 1611

20:2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

20:3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

20:4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

20:5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.

20:6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mights the health of his right hand. (Now I know that the Lord made safe his anointed *king*. He shall full out answer him from his holy heaven with the mighty help of his right hand.)]

20:7 These, *that is, adversaries, trust* in chariots, and these in horses; but we shall inwardly call in the name of our Lord God. (These, *that is, the adversaries, trust* in chariots, and these in horses, but we shall call upon the name of our Lord God.) [These in chariots, and these in horses; we forsooth in the name of the Lord our God shall inwardly call (forsooth we shall inwardly call the name of the Lord our God).]

20:8 They be bound, and felled down; but we have risen, and be raised (up). [They be obliged, and fell; we forsooth rise (forsooth we rise), and be upright.]

20:9 Lord, make thou safe the king; and hear thou us in the day in which we inwardly call thee. (Lord, save thou the king, and answer thou us in the day in which we call to thee.) [Lord, make safe the king; and hear us in the day that we shall inwardly call thee.]

Psalm 21

21:1 *To victory, the psalm of David.* Lord, the king shall be glad in thy strength*; and he shall full out have joy greatly on thine health (and he shall have full out great joy in thy salvation). [Lord in thy virtue shall the king glad; and upon thine health giver full out joy hugely. (Lord, the king shall be glad in thy strength; and hugely full out joy in thine health.)]

20:7 Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.

20:8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

20:9 Save, LORD: let the king hear us when we call.

Psalm 21

21:1 To the chief Musician, A Psalm of David. The king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

21:2 Thou hast given to him the desire of his heart; and thou hast not defrauded him of the will of his lips (and thou hast not defrauded him of the request of his lips). [The desire of his heart thou gave to him; and in the will of his lips thou beguiledest not him (and thou beguiledest him not of the request of his lips).]

21:2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

21:3 For thou hast before-come him in the blessings of sweetness (For thou hast come before him with the blessings of goodness); thou hast set on his head a crown of precious stone. [For thou wentest before him in blessings of sweetness; thou puttest in his head a crown of precious stone.]

21:3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

21:4 He asked of thee life (He asked life of thee), and thou gavest *it* to him; the length of days into the world, and into the world of world. [Life he asked of thee, and thou gave to him; length of days into the world, and into the world of world.]

21:4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

21:5 His glory is great in thine health; thou shalt put glory, and great fairness, on him. [Great is his glory in thine health giver (His glory is great in thine health); glory and great fairness thou shalt put upon him.]

21:5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

21:6 For thou shalt give him into blessing into the world of world; thou shalt make him glad in joy with thy cheer. (For thou shalt make him blessed into the world of world; thou shalt make him glad in joy before thee.) [For thou shalt give him into blessing into world of world; thou shalt gladden him in joy with thy cheer.]

21:6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

21:7 For the king hopeth in the Lord; and in the mercy of the Highest he shall

21:7 For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not be moved (and by the mercy of the Highest he shall not be moved). [For the king hopeth in the Lord; and in the mercy of the highest he shall not be moved.]

most High he shall not be moved.

21:8 Thine hand be found to all thine enemies; thy right hand find all them that hate thee. (Thine hand shall find all thine enemies; thy right hand shall find all of them that hate thee.) [Be found thine hand to all thine enemies; thy right hand find all that thee hated. (Thine hand find all thine enemies; thy right hand find all that hated thee.)]

21:8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

21:9 Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy cheer; the Lord shall trouble them in his ire, and fire shall devour them. (Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy coming; the Lord shall trouble them in his ire, and the fire shall devour them.) [Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy cheer; the Lord in his wrath shall disturb them, and fire shall devour them. (Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy coming; the Lord shall disturb them in his wrath, and the fire shall devour them.)]

21:9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

21:10 Thou shalt lose the fruit of them from the earth; and the seed of them from the sons of men. [The fruit of them from the earth thou shalt lose; and the seed of them from the sons of men.]

21:10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

21:11 For they bowed evil against thee; they thought counsels, which they might not stablish. (For they bowed in evil against thee; they thought out counsels, which they be not able to execute.) [For they bowed down into thee

21:11 For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

evils; they thought counsels, that they might not stable. (For they bowed down evils into thee; they thought out counsels, that they be not able to establish.)}]

21:12 For thou shalt put them aback; in thy remnants thou shalt make ready the cheer of them. (For thou shalt make them turn their backs, when thou shalt make ready thine arrows before the face of them.) [For thou shalt put them aback; in thy relics thou shalt make before ready the cheer of them. (For thou shalt turn them aback, when thou shalt make ready thine arrows before the face of them.)}]

21:13 Lord, be thou enhanced in thy virtue; we shall sing, and say openly thy virtues. (Lord, be thou exalted in thy strength; we shall sing, and say openly of thy strengths.) [Be thou enhanced, Lord, in thy virtue; we shall sing, and with psalm say thy virtues.]

21:12 Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.

21:13 Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.

Psalm 22

Psalm 22

22:1 *To overcomer, for the morrowtide hind, the psalm of David.* God, my God, behold thou on me, why hast thou forsaken me? the words of my trespasses be far from mine health. (*To the overcomer, for the morrowtide hind, the psalm of David.* God, my God, behold thou me, why hast thou forsaken me? why is thine help so far from me and from the words of my pleading?) [Into the end, the psalm of David, for that taking to, or, for the morrowtide undertaking, or, for the morrowtide hind. God, my God, behold on me, why hast thou forsaken me? far from mine health the words of my guilts. (God, my God, behold on me, why hast thou forsaken me? why is thine help so far

22:1 To the chief Musician upon Aijeleth Shahar, A Psalm of David. My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from me, and from the words of my pleading?)]

22:2 My God, I shall cry by day, and thou shalt not hear; and by night, and not to un wisdom to me. (My God, I cry by day, but thou answerest not; and I cry by night, without any ceasing.) [My God, I shall cry by day, and thou shalt not full out hear; and in the night, and not to un wisdom to me.]

22:3 Forsooth thou, the praising of Israel, dwellest in holiness; [Thou forsooth in the holy dwellest, praising of Israel; (Forsooth thou, the praising of Israel, dwellest in the holy place;)]

22:4 our fathers hoped in thee; they hoped, and thou deliverdest them. [in thee hoped our fathers, hoped, and thou deliverdest them.]

22:5 They cried to thee, and they were made safe (and they were saved); they hoped in thee, and they were not shamed. [To thee they cried, and they be made safe; in thee they hoped, and be not confounded.]

22:6 But I am a worm, and not a man; the shame of men, and the outcasting of the people. [I forsooth am a worm, and not man; reproof of men, and the casting-out of folk. (Forsooth I am a worm, and not a man; the reproof of men, and the outcasting of folk.)]

22:7 All men seeing me scorned me; they spake with lips, and wagged the head, *and said*, [All seeing me scorned me; they spake with lips, and moved the head.]

22:2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

22:3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

22:4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

22:5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

22:6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

22:7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:8 He hoped in the Lord, deliver he him; make he him safe, for he will him. (He hoped in the Lord, that he would deliver him; let him save him, for he delighteth in him.) [He hoped in the Lord, that he deliver him; make he him safe, for he will him.]

22:8 He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

22:9 For thou it art that drewest me out of the womb, *that art* mine hope from the teats of my mother; (For thou art he that drewest me out of the womb, *that art* mine hope from the teats of my mother.) [For thou art that hast drawn me out from the womb, mine hope from the teats of my mother;]

22:9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

22:10 into thee I am cast forth from the womb. From the womb of my mother thou art my God; (I was cast upon thee from the womb; thou art my God from the womb of my mother.) [in thee I am cast forth from the womb. From the womb of my mother my God thou art;]

22:10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

22:11 depart thou not from me. For tribulation is next; for none there is that helpeth. (Depart thou not from me, for tribulation is next, and there is none that helpeth.) [not go thou away from me (go thou not away from me). For tribulation is next; for there is not that help.]

22:11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

22:12 Many calves compassed me; fat bulls besieged me. (Many calves compassed me; the strong bulls of Bashan have besieged me.) [There have environed me many calves; fat bulls besieged me.]

22:12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

22:13 They opened their mouth on me, as a lion ravishing and roaring. (They

22:13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

opened their mouths upon me, as a ravening and roaring lion.) [They opened upon me their mouth, as a lion rampant and roaring.]

22:14 I am poured out as water; and all my bones be scattered. Mine heart is made as wax flowing abroad in the midst of my womb. [As water I am poured out; and scattered be all my bones. Made is mine heart as wax melting, in the middle of my womb (Mine heart is made as melting wax in the middle of my womb).]

22:15 My strength* dried as a tilestone, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou hast brought forth me into the dust of death. (My strength dried up as a tilestone, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou hast brought me forth into the dust of death.) [My virtue dried as a sherd, and my tongue cleaved to my cheeks; and into powder of death thou broughtest down me. (My strength dried up as a sherd, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou broughtest me down into the powder of death.)]

22:16 For many dogs compassed me; the council of wicked men besieged me. They delved mine hands and my feet; (For many dogs have compassed me; a band of wicked men besieged me. They pierced mine hands and my feet;) [For there went about me many hounds; the council of swearers/of cursers besieged me. They delved mine hands and my feet;]

22:17 they numbered all my bones. Soothly they looked, and beheld me; (and they numbered all my bones. Soothly they looked at and beheld me.)

lion.

22:14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

22:15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

22:16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have enclosed me: they pierced my hands and my feet.

22:17 I may tell all my bones: they look and stare upon me.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{and full numberable made all my bones. They forsooth (al)together looked, and inwardly beheld me; (and made full numberable all my bones. Forsooth they altogether looked, and inwardly beheld me.)}

22:18 they parted my clothes to themselves, and they sent lot on my cloak*. (They parted my clothes among themselves, and they sent lot on my cloak.) {they divided to themselves my clothes, and upon my cloth they laid lot. (They divided up my clothes for themselves, and they laid lot upon my cloak.)}

22:19 But thou, Lord, delay not thine help from me; behold thou to my defence (haste thou to my defence). {Thou forsooth, Lord, not away long thou thine help from me; to my defending behold anon. (Forsooth thou, Lord, prolong thou not thine help from me; come at once to my defending.)}

22:20 God, deliver thou my life from sword; and deliver thou mine one alone from the hand, *or power*, of the dog. {Pull out from the sword my soul, thou God; and from the hand of the dog mine only. (Pull out my soul from the sword, thou God; mine one and only from the hand of the dog.)}

22:21 Make thou me safe from the mouth of a lion; and my meekness from the horns of unicorns. (Save thou me from the mouth of a lion, and my meekness from the horns of the unicorns.) {Save me from the mouth of the lion; and from the horns of the unicorns my meekness (and my meekness from the horns of the unicorns).}

22:18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

22:19 But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

22:20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

22:21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

22:22 I shall tell thy name to my brethren; I shall praise thee in the midst of the church. (I shall tell out thy name to my brethren; I shall praise thee in the midst of the congregation.) [I shall tell thy name to my brethren; in the middle of the church I shall praise thee.]

22:22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

22:23 Ye that dread the Lord, praise him; all the seed of Jacob, glorify him. All the seed of Israel, dread him; (Ye that dread the Lord, praise him; all the seed of Jacob, glorify him; all the seed of Israel, dread him.) [Ye that dread the Lord, praiseth him; all the seed of Jacob, glorifieth him. Dread him, all the seed of Israel;]

22:23 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

22:24 for he forsook not, neither despised the prayer of a poor man. Neither he turned away his face from me; and when I cried to him, he heard me. (For he forsook not, neither despised the prayer of a poor man, neither he hath turned his face away from him; but when he cried to him, he answered him.) [for he spurned not, nor despised the low praying of the poor. Nor he turned away his face from me; and when I should cry to him, he full out heard me.]

22:24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

22:25 My praising is with thee in a great church (My praise shall be to thee in the great congregation); I shall yield my vows in the sight of men dreading him. [With thee my praising in the great church; my vows I shall yield in the sight of men dreading him.]

22:25 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

22:26 Poor men shall eat, and shall be [ful]filled, and they shall praise the Lord, that seek him (and they that seek the Lord shall praise him); the hearts of

22:26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them shall live into the world of world.
[Poor men shall eat, and be fulfilled, and they shall praise the Lord, that again-seek him (and they that seek the Lord shall praise him); the hearts of them shall live into the world of world.]

22:27 All the ends of earth shall bethink, and shall be converted to the Lord (All the ends of the earth shall remember and shall turn to the Lord). And all the families of heathen men shall worship in his sight. [They shall record, and be converted to the Lord, all the coasts of earth. And there shall honour in his sight, all the families of Gentiles. (All the coasts of the earth shall remember and be turned to the Lord. And all the families of the Gentiles shall do honour there in his sight.)]

22:28 For the realm is the Lord's; and he shall be Lord of heathen men (and he is the Lord of heathen men). [For of the Lord is the realm; and he shall lordship of Gentiles. (For the realm is of the Lord, and he is the Lord of the Gentiles.)]

22:29 All the fat men of earth ate and worshipped; all men, that go down into earth, shall fall down in his sight. And my soul shall live to him; (All the fat men of the earth shall eat and worship; all men that go down into the earth shall bow down before him. And my soul shall live for him;) [They ate and honoured, all fat men of the earth; in his sight shall fall all that go down into the earth. And my soul shall to him live; (All the fat men of the earth ate and honoured; all they that go down into the earth shall fall down in his sight. And my soul shall live for him;)]

22:27 All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

22:28 For the kingdom is the LORD'S: and he is the governor among the nations.

22:29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

22:30 and my seed shall serve him. A generation to coming shall be told to the Lord (The generations to come shall be told this of the Lord); [and my seed shall serve to him. There shall be told to the Lord the generation to come (This shall be told of the Lord to the generations to come);]

22:31 and heavens shall tell his rightfulness to the people that shall be born, whom the Lord made. (they shall tell out his rightfulness to the people that shall be born, yea, what the Lord hath done/yea, that the Lord hath done this.) [and heavens shall tell the rightwiseness of him to the people that shall be born, the which the Lord made.]

Psalm 23

23:1 *The psalm of David.* The Lord governeth me, and nothing shall fail to me; (The Lord governeth me, and I shall lack nothing.) [The Lord governeth me, and nothing to me shall lack; (The Lord governeth me, and nothing shall lack for me);]

23:2 in the place of pasture there he hath set me. He nourished me on the water of refreshing; (There in the place of pasture he hath set me; he nourished me by the water of refreshing.) [in the place of pasture where he me full set. Over water of fulfilling he nourished me; (in the place of pasture where he full set me. He nourished me by the water of fulfilling);]

23:3 he converted my soul. He led me forth on the paths of rightfulness, for his name. (He reneweth my soul; he leadeth me forth on the paths of rightfulness for his name's sake.) [my soul he converted.

KJV, 1611

22:30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

22:31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this.

Psalm 23

23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.

23:2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

23:3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

He brought down me upon the paths of rightwiseness, for his name. (he converted my soul. He brought me down upon the paths of rightwiseness for his name.)]

23:4 For why though I shall go in the midst of shadow of death, I shall not dread evils, for thou art with me. Thy rod and thy staff, those have comforted me. (For though I go in the midst of the shadow of death, I shall not dread evil, for thou art with me; thy rod and thy staff, they comfort me.) [For why and if I shall go in the middle of the shadow of death, I shall not dread evils, for thou art with me. Thy rod and thy staff, those have comforted me.]

23:5 Thou hast made ready a board in my sight, against them that trouble me. Thou hast made fat mine head with oil; and my cup, filling greatly, is full clear/and my cup, that filleth greatly, is full clear. (Thou hast made ready a table in my sight, before them that trouble me; thou hast made mine head fat with oil; and my cup, thou greatly filling it, is full clear/and my cup, that thou greatly filleth, is full clear.) [Thou hast made ready in thy sight a board, against them that trouble me. Thou hast much fattened in oil mine head; and my chalice making full drunken, how right clear it is. (Thou hast made ready a table in my sight, before them that trouble me. Thou hast much fattened mine head with oil; and my chalice, making me full drunken, how right clear it is.)]

23:6 And thy mercy shall follow me, in all the days of my life. And that I dwell in the house of the Lord, into the length of days. (And thy mercy shall follow me,

23:4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

23:5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

23:6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in all the days of my life; and I shall dwell in the house of the Lord into the length of days.) [And thy mercy shall under-follow me, all the days of my life. And that I dwell in the house of the Lord, into the length of days. (And thy mercy shall follow me all the days of my life. And I shall dwell in the house of the Lord into the length of days.)]

Psalm 24

24:1 *The psalm of David.* The earth and the fullness thereof is the Lord's; the world, and all that dwell therein. [Of the Lord is the earth, and the plenty of it; the roundness of lands, and all that dwell in it.]

24:2 For he founded it on the seas; and made it ready on floods. [For he upon the seas founded it; and upon the floods before-prepared it. (For he founded it upon the seas; and prepared it upon the floods.)]

24:3 Who shall ascend into the hill of the Lord; either who shall stand in the holy place of him? [Who shall go up into the hill of the Lord; or who shall stand in his holy place?]

24:4 The innocent in hands, *that is, in works*, and in clean heart; which took not his soul in vain, neither swore in guile to his neighbour (which took not his soul unto vanity, neither swore with guile to his neighbour). [The innocent in hands, and in clean heart; that took not in vain his soul (that took not his soul in vain), nor swore in treachery to his neighbour.]

24:5 He shall take blessing of the Lord; and mercy of God his health. (He shall receive a blessing from the Lord, and

Psalm 24

24:1 A Psalm of David. The earth is the LORD'S, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

24:2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

24:3 Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place?

24:4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

24:5 He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mercy from the God of his salvation.)
[This shall take blessing of the Lord; and
mercy of God his health giver (and mercy from
the God of his health).]

24:6 This is the generation of men
seeking him; of men seeking the face of
God of Jacob. [This is the generation of men
seeking God; of men seeking the face of God
of Jacob.]

24:7 Ye princes, take up your gates;
and ye everlasting gates, be ye raised;
and the King of glory shall enter. (Lift
up your heads, ye gates, and ye
everlasting gates, be ye raised up, and
the King of glory shall enter in.) [Doeth
away your gates, ye princes; and be ye reared
out, ye everlasting gates; and there shall go in
the king of glory.]

24:8 Who is this King of glory? the
Lord strong and mighty, the Lord
mighty in battle. [Who is this king of
glory? a Lord strong and mighty, a Lord
mighty in battle.]

24:9 Ye princes, take up your gates;
and ye everlasting gates, be ye raised;
and the King of glory shall enter. (Lift
up your heads, ye gates, and ye
everlasting gates, be ye raised up, and
the King of glory shall enter in.) [Doeth
away your gates, ye princes; and be ye reared
up, ye everlasting gates; and there shall go in
the king of glory.]

24:10 Who is this King of glory? the
Lord of hosts¹, he is the King of glory.
[Who is this king of glory? the Lord of virtues,
he is the king of glory.]

24:6 This is the generation of them that
seek him, that seek thy face, O Jacob.
Selah.

24:7 Lift up your heads, O ye gates; and
be ye lift up, ye everlasting doors; and
the King of glory shall come in.

24:8 Who is this King of glory? The
LORD strong and mighty, the LORD
mighty in battle.

24:9 Lift up your heads, O ye gates;
even lift them up, ye everlasting doors;
and the King of glory shall come in.

24:10 Who is this King of glory? The
LORD of hosts, he is the King of glory.
Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1. In the original text, but only in Psalms, reference is made numerous times to “the Lord of virtues”/“the Lord God of virtues”, where “virtues” refers to armies or “hosts”. Here in “Wycliffe’s Old Testament”, these phrases have been changed to “the Lord of hosts”/“the Lord God of hosts” to aid comprehension and to make them consistent with the rest of the text.

Psalm 25

25:1 *The song of David.* Lord, to thee I have raised my soul; (Lord, I raise up my soul to thee.) [*The psalm of David.* To thee, Lord, I reared my soul;]

25:2 my God, I trust in thee, be I not ashamed. Neither mine enemies scorn me; (My God, I trust in thee, do not let me shamed, neither let mine enemies scorn me.) [my God, in thee I trust, I shall not become ashamed. And scorn not me mine enemies (And mine enemies scorn me not);]

25:3 for all men that suffer thee shall not be shamed. All men doing wicked things superfluously, be they shamed/All men that do wicked things too vainly, be they shamed. (For all men that trust in thee, shall not be shamed, but all men doing wicked things without cause, let them be shamed/but all men that do wicked things without cause, let them be shamed.) [forsooth all that sustain thee shall not be confounded. Confounded be all doing wicked things over-vainly. (forsooth all that sustain thee shall not be confounded, but let all those doing wicked things without cause be confounded.)]

Psalm 25

25:1 A Psalm of David. Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.

25:2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

25:3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

25:4 Lord, show thou thy ways to me; and teach thou me thy paths. [Thy ways, Lord, show to me; and thy paths, teach thou me.]

25:5 Direct* thou me in thy truth, and teach thou me, for thou art God, my saviour; and I suffered thee all day (and I waited for thee all day long). [(Ad)Dress me in thy truth, and teach me, for thou art God, my saver; and (for) thee I sustained all day. (Direct me in thy truth, and teach me, for thou art God, my saviour; and I waited for thee all day long.)]

25:6 Lord, have thou mind of thy merciful doings; and of thy mercies that be from the world. [Record of thy mercy deeds, Lord; and of thy mercies that from the world be. (Remember thy mercy deeds, Lord, and of thy mercies that be from the world.)]

25:7 Have thou not mind on the trespasses of my youth, and on mine unknowings. Thou, Lord, have mind on me by thy mercy, for thy goodness (Thou Lord, in thy mercy, have mind on me, for thy goodness' sake). [The guilts of my youth, and mine unknowingnesses, do thou not have in mind. After thy mercy have mind thou of me, for thy goodness, Lord. (Do not have thou in mind the guilts of my youth, and mine unknowingnesses. But after thy mercy, Lord, have thou mind on me, for thy goodness.)]

25:8 The Lord *is* sweet and rightful (The Lord *is* good and rightful); for this *cause* he shall give a law to men trespassing in the way. [Sweet and (up)right the Lord; for that, law he shall give to the guilters in the way.]

25:4 Show me thy ways, O LORD; teach me thy paths.

25:5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.

25:6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.

25:7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.

25:8 Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

25:9 He shall direct* meek* men in doom; he shall teach mild men his ways. [He shall (ad)dress debonair men in doom; he shall teach mild men his ways.]

25:10 All the ways of the Lord be mercy and truth; to men seeking his testament, and his witnessings. (All the ways of the Lord be mercy and truth to those who keep his covenant and his witnessings.) [All the ways of the Lord mercy and truth; to the again-seeking men, the testament of him and his witnesses.]

25:11 Lord, for thy name, thou shalt do mercy to my sin; for it is much. (Lord, for thy name's sake, thou shalt have mercy on my sin, though it is much.) [For thy name, Lord, thou shalt be merciful to my sin; much it is forsooth (forsooth it is much).]

25:12 Who is a man, that dreadeth the Lord? he ordaineth to him a law in the way which he (should) choose. (Who is the man that dreadeth the Lord? *the Lord* ordaineth to him the way that he should choose.) [Who is the man that dreadeth the Lord? law he set to him in the way that he choose (he shall set to him the way that he should choose).]

25:13 His soul shall dwell in goods; and his seed shall inherit the land. [The soul of him in good things much shall abide; and the seed of him shall heritage the earth. (The soul of him shall abide in much good things; and the seed of him shall inherit the earth.)]

25:14 The Lord is a firmness to men dreading him; and his testament is, that it be showed to them. (The Lord is a

KJV, 1611

25:9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

25:10 All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

25:11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.

25:12 What man is he that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.

25:13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

25:14 The secret of the LORD is with them that fear him; and he will show them his covenant.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

firmness to men dreading him, and he shall show his covenant to them.) [Fastness is the Lord to men dreading him; and the testament of him, that it be opened to them. (Steadfastness is the Lord to men dreading him, and the testament of him shall be opened to them.)]

25:15 Mine eyes *be* ever to the Lord; for he shall pull away my feet from the snare. (Mine eyes *be* evermore toward the Lord, for he shall pull my feet away from the snare.) [Mine eyes evermore to the Lord; for he shall pull up from the snare my foot (for he shall pull out my foot from the snare).]

25:16 Behold thou to me, and have thou mercy on me; for I am one alone and poor (for I am all alone and poor). [Look again in me, and have mercy of me; for alone and a poor man I am (for I am alone and a poor man).]

25:17 The tribulations of mine heart be multiplied; deliver thou me (out) of my needs (deliver thou me from my troubles). [Tribulations of mine heart be multiplied; from my needs deliver me (deliver me from my troubles).]

25:18 See thou my meekness and my travail; and forgive thou all my trespasses. (See thou my tribulation and my travail, and forgive thou all my trespasses.) [See my meekness and my travail; and forgive all my guilts.]

25:19 Behold thou mine enemies, for they be multiplied; and they hate me by wicked hatred (and they hate me with wicked hatred). [Behold mine enemies, for

25:15 Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.

25:16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

25:17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

25:18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

25:19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they be multiplied; and with wicked hate they hated me.}]

25:20 Keep thou my soul, and deliver me; be I not ashamed, for I hoped in thee (let me not be shamed, for I hope in thee). [Keep my soul, and deliver me; I shall not become ashamed, for I hoped in thee.}]

25:21 Innocent men and rightful(ness) cleaved to me; for I suffered thee. (Let innocence and rightfulness cleave to me, for I have waited for thee.) [Innocents and right cleaved to me; for I sustained thee. (Innocence and uprightness cleaved to me; I sustained for thee.)}]

25:22 God, deliver thou Israel, from all his tribulations. [Deliver, God, Israel, from all his tribulations. (Deliver Israel, God, from all his tribulations.)}]

25:20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

25:21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

25:22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

Psalm 26

Psalm 26

26:1 [*The psalm of David.*] Lord, deem thou me, for I entered in mine innocence (Lord, deem thou me, for I have gone in mine innocence); and I hoping in the Lord, shall not be made unsteadfast. [*The psalm of David.* Deem me, Lord, for in mine innocence I went; and in the Lord hoping, I shall not be unfastened. (Deem me, Lord, for I went in mine innocence; and hoping in the Lord, I shall not be made unsteadfast.)}]

26:2 Lord, prove thou me, and assay me; burn thou my reins, and mine heart. [Prove me, Lord, and assay me; burn thou my reins, and mine heart.}]

26:1 A Psalm of David. Judge me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.

26:2 Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:3 For why thy mercy is before mine eyes; and I pleased in thy truth (and I have gone in thy truth). [For thy mercy is before mine eyes; and I with pleased in thy truth.]

26:3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

26:4 I sat not with the counsel of vanity; and I shall not enter with men doing wicked things. (I sat not with vain people, and I shall not go with men doing wicked things.) [I sat not with the counsel of vanity; and with (those) bearing wicked things I shall not go in.]

26:4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

26:5 I hated the church of evil men (I hate the company of evil men); and I shall not sit with wicked men. [I hated the church of swearing men (I hated the company of cursing men); and with the unpious I shall not sit.]

26:5 I have hated the congregation of evildoers; and will not sit with the wicked.

26:6 I shall wash mine hands among innocents; and, Lord, I shall compass thine altar. (I shall wash mine hands in innocence, and then, Lord, I shall compass thine altar.) [I shall wash amongst innocents mine hands (I shall wash mine hands in innocence); and I shall environ thine altar, Lord.]

26:6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:

26:7 That I hear the voice of praising (That I give the voice of praising); and that I tell out all thy marvels. [That I hear the voice of praising; and tell out all thy marvels.]

26:7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

26:8 Lord, I have loved the fairness of thine house; and the place of the dwelling of thy glory. [Lord, I loved the fairness of thine house; and the place of the dwelling of thy glory.]

26:8 LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

26:9 God, lose thou not my soul with unfaithful men; and my life with men of bloods. (God, destroy thou not my soul with unfaithful men, nor my life with men of bloods.) [Not lose thou with the unpious men, God my soul; and with men of bloods my life. (Lose thou not my soul with unpious men, God, nor my life with men of bloods.)]

26:9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

26:10 In whose hands wickednesses be; the right hand of them is full-filled with gifts. (In whose hands be wickednesses; the right hand of them is filled full with gifts.)

26:10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

26:11 But I entered in mine innocence; again-buy thou me (redeem thou me), and have mercy on me. [I forsooth in mine innocence went; again-buy me, and have mercy of me. (Forsooth I went in mine innocence; buy me back, and have mercy on me.)]

26:11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

26:12 My foot stood in rightfulness; Lord, I shall bless thee in churches. (My feet standeth on even ground. Lord, I shall bless thee in the congregations.) [My foot stood in even right (My foot stood in an even place); in churches I shall bless thee, Lord.]

26:12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.

Psalm 27

Psalm 27

27:1 *The holy prayer of David.* The Lord *is* my lightening, and mine health; whom shall I dread? (The Lord *is* my light and my salvation; whom shall I dread?) The Lord *is* defender of my life; for whom shall I tremble? [*Into the end, the psalm of David, before he was anointed.* The Lord my lighting, and mine health; whom I shall

27:1 A Psalm of David. The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dread? (whom shall I dread?) The Lord
defender of my life; for whom shall I quake?}]

27:2 The while harmful* men nigh on
me, for to eat my fleshes. Mine
enemies, that troubled me, they were
made sick and felled down. (The while
harmful men nigh to me, to eat my
flesh, these my enemies, that troubled
me, were made feeble and felled down.)
[While nigh upon me annoyers, that they eat
my flesh. That trouble me, mine enemies, they
are feebled and fell. (While nigh upon me
harmers, that they eat my flesh, these mine
enemies, that trouble me, are enfeebled and
fell.)]

27:3 Though castles stand together
against me, mine heart shall not dread
(Though hosts stand together against
me, mine heart shall not dread).
Though battle riseth against me, in this
thing I shall have hope. [If they set against
me tents, mine heart shall not dread. If rise
out against me battle, in that I shall hope. (If
they set tents against me, mine heart shall not
dread. If battle rise out against me, in this I
shall have hope.)]

27:4 I asked of the Lord one thing; I
shall seek this thing; that I dwell in the
house of the Lord all the days of my life.
That I see the will of the Lord; and that
I visit his temple (So that I see the
beauty of the Lord, and that I seek him
in his temple). [One thing I asked of the
Lord, that I shall oft seek/that I shall again-
seek; that I dwell in the house of the Lord all
the days of my life. That I see the will of the
Lord; and visit his temple.]

27:5 For he hid me in his tabernacle in

27:2 When the wicked, even mine
enemies and my foes, came upon me to
eat up my flesh, they stumbled and fell.

27:3 Though an host should encamp
against me, my heart shall not fear:
though war should rise against me, in
this will I be confident.

27:4 One thing have I desired of the
LORD, that will I seek after; that I may
dwell in the house of the LORD all the
days of my life, to behold the beauty of
the LORD, and to inquire in his temple.

27:5 For in the time of trouble he shall

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

the day of evils; he defended me in the hid place of his tabernacle. He enhanced me in a stone; (For he shall hide me in his tabernacle in the day of evils; he shall defend me in the hid place of his tabernacle; he shall set me up upon a stone.) [For he hid me in his tabernacle in the day of evils; and defended me in the hid place of his tabernacle. In the stone he enhanced me;]

27:6 and now he enhanced mine head over mine enemies. I compassed, and offered in his tabernacle a sacrifice of crying [out]; I shall sing, and I shall say psalm to the Lord. (And now mine head shall be lifted up over mine enemies; I shall compass about, and offer in his tabernacle a sacrifice of crying out; I shall sing, and I shall say psalm to the Lord.) [and now he enhanced mine head upon mine enemies. I have gone about, and offered in his tabernacle an host of crying out; I shall sing, and say psalm to the Lord.]

27:7 Lord, hear thou my voice, by which I cried to thee; have thou mercy on me, and hear me. (Lord, hear thou my voice when I cry to thee; have thou mercy on me, and answer me.) [Full out hear, Lord, my voice, that I cried to thee; have mercy of me, and full out hear me.]

27:8 Mine heart said to thee, My face sought thee; Lord, I shall seek again thy face. (When thou saidest, Seek ye my face; and mine heart said to thee, Lord, I shall seek thy face.) [To thee said mine heart, Full out sought thee my face; thy face, Lord, I shall again-seek. (When thou saidest, Seek ye my face; and mine heart said to thee, Lord, I shall seek again thy face.)]

KJV, 1611

hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

27:6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

27:7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

27:8 When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

27:9 Turn thou not away thy face from me; bow thou not away in ire from thy servant. Lord, be thou mine helper, forsake thou not me; and, God, mine health, despise thou not me (Lord, be thou mine helper, forsake thou me not; and, God, my salvation, despise thou me not). [Not turn thou away thy face from me; nor bow thou down in wrath from thy servant. Mine helper be thou, Lord; not forsake thou me, nor despise me, God, mine health giver. (Turn thou not away thy face from me; nor bow thou down in wrath from thy servant. Be thou mine helper, Lord; forsake thou me not, nor despise me, God, mine health.)]

27:10 For my father and my mother have forsaken me; but the Lord hath taken me. (For though my father and my mother forsake me, the Lord shall take me up/the Lord shall take care of me.) [For my father and my mother forsook me; the Lord forsooth hath taken me to (forsooth the Lord hath taken me to himself).]

27:11 Lord, set thou a law to me in thy way; and direct* thou me in a rightful path, for mine enemies. (Lord, set thou the law for me in thy way, and direct thou me in a rightful path, because of mine enemies./Lord, teach thou me thy way, and direct thou me in a rightful path, safe from mine enemies.) [Law set to me, Lord, in thy way; and (ad)dress me in a right path, for mine enemies. (Set the law for me, Lord, in thy way; and direct me in a right path, because of mine enemies.)]

27:12 Betake thou not me into the souls of them, that trouble me; for wicked witnesses have risen against me, and

27:9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

27:10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

27:11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

27:12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wickedness lied to itself. (Betake thou me not unto the souls of them that trouble me; for wicked witnesses have risen against me, and wickedness lied even to itself.) [Nor thou shalt take me into the souls of men troubling me (*I pray that* thou shalt not take me unto the souls of men troubling me), for there have risen against me wicked witnesses; and wickedness hath lowed to them/hath flown to them.]

27:13 I believe to see the goods of the Lord, in the land of living men. (I know that I shall see the goodness of the Lord in the land of the living.) [I believe to see the goods of the Lord, in the land of livers.]

27:14 Abide thou the Lord, do thou manly; and thine heart be comforted, and suffer thou the Lord. (Abide thou the Lord; be thou of good courage, and thine heart be strengthened; abide thou the Lord.) [Abide the Lord, manly do; and be comforted thine heart, and sustain (for) the Lord. (Abide the Lord, do manly; and thine heart be strengthened, and abide for the Lord.)]

Psalm 28

28:1 *To David.* Lord, I shall cry to thee; my God, be thou not still from me, be thou not still any time from me; and I shall be made like to them, that go down into the pit*. (*A Psalm of David.* Lord, I shall cry to thee; my God, be thou not silent to me, be thou not silent any time to me, or I shall be made like them that go down into the pit.) [*The psalm to this David.* To thee, Lord, I shall cry; my God, not be thou still from me, lest any time thou hold thy peace from me (my God,

out cruelty.

27:13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

27:14 Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

Psalm 28

28:1 A Psalm of David. Unto thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be thou not still to me, lest any time thou withhold thy peace from me); and I shall be like to men falling into the ditch.}]

28:2 Lord, hear thou the voice of my beseeching, while I pray to thee; while I raise mine hands to thine holy temple (while I raise up mine hands toward thine holy temple). [Full out hear, Lord, the voice of my low praying, while I pray to thee; while I put out mine hands to thine holy temple.]

28:3 Betake thou not me together with sinners; and lose thou not me with them that work wickedness. Which speak peace to their neighbour(s); but evils *be* in their hearts. (Betake thou me not together with sinners, and destroy thou me not with them that work wickedness, which speak peace to their neighbours, but evils *be* in their hearts.) [Not take thou me together with sinners; and with men working wickedness not lose thou me. That speak peace with their neighbour; evils forsooth in the hearts of them. (Take thou me not together with sinners, and lose thou me not with men working wickedness; they that speak peace with their neighbours, forsooth evils *be* in the hearts of them.)]

28:4 Give thou to them after the works of them, and after the wickedness of their findings. Give thou to them after the works of their hands; yield thou their yielding to them. (Give thou to them after the works of them, and after the wickedness of their deeds. Give thou to them after the works of their hands; yield thou their just yielding to them.) [Give to them after their works, and after the wickedness of the findings of them.

28:2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

28:3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

28:4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

After the works of their hands give to them;
yield their yielding to them.}]

28:5 For they understood not the works of the Lord, and by the works of his hands thou shalt destroy them; and thou shalt not build them. (For they respect not the works of the Lord, nor the works of his hands, he shall destroy them, and he shall not build them up again.) [For they understood not the works of the Lord; and into the works of the hands of him thou shalt destroy them, and not build them up.]

28:6 Blessed *be* the Lord; for he heard the voice of my beseeching. [Blessed the Lord; for he full out heard the voice of my low praying.]

28:7 The Lord *is* mine helper and my defender; and mine heart hoped in him, and I am helped. And my flesh flowered again; and (out) of my will I shall acknowledge to him (And mine heart full out joyed, and I shall praise him with my song). [The Lord mine helper, and my defender; in him hoped mine heart, and I am holpen. And again-flowered mine flesh; and of my will I shall acknowledge to him.]

28:8 The Lord *is* the strength of his people; and he is the defender of the savings of his christ (The Lord *is* the strength of his people, and he is the defender and the saviour of his anointed *king*/and he is the defender and the safe place for his anointed *king*.) [The Lord the strength of his folk; and is the defender of the salvations of his christ.]

28:5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

28:6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

28:7 The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

28:8 The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

28:9 Lord, make thou safe thy people, and bless thou thine heritage; and rule thou them, and enhance thou them till into without end. (Lord, save thou thy people, and bless thou thine inheritance; and rule thou them, and lift thou them up till into without end.) [Lord, make safe thy people, and bless to thine heritage; and govern them, and enhance them unto without end.]

28:9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

Psalm 29

Psalm 29

29:1 *The psalm of David.* Ye sons of God, bring to the Lord; bring ye to the Lord, the sons of rams. Bring ye to the Lord glory and honour; (*The psalm of David.* Ye sons of God, acknowledge to the Lord; acknowledge ye to the Lord, ye mighty sons; acknowledge ye the glory and the strength of the Lord.) [Bringeth to the Lord, ye sons of God; bringeth to the Lord, sons of wethers. Bringeth to the Lord glory and worship;]

29:1 A Psalm of David. Give unto the LORD, O ye mighty, give unto the LORD glory and strength.

29:2 bring ye to the Lord glory to his name; praise ye the Lord in his holy large place. (Acknowledge ye to the Lord the glory due his name; worship ye the Lord in the beauty of his holiness.) [bringeth to the Lord glory to his name; honoureth the Lord in his holy hall.]

29:2 Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.

29:3 The voice of the Lord on waters, God of majesty thundered; the Lord on many waters. (The voice of the Lord is *heard* on the waters; the God of majesty thundered; the Lord is *heard* on many waters.) [The voice of the Lord upon waters, God of majesty in thundering; the Lord upon many waters.]

29:3 The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

29:4 The voice of the Lord in strength*; the voice of the Lord in great doing. [The voice of the Lord in virtue; the voice of the Lord in great doing.]

29:5 The voice of the Lord breaking cedars; and the Lord shall break the cedars of Lebanon. [The voice of the Lord (al)together breaking cedars; and the Lord shall break the cedars of Lebanon.]

29:6 And he shall all-break them to dust, as a calf of the Lebanon; and the darling *was* as the son of an unicorn. (He maketh Lebanon to skip like a calf, and Sirion as the son of an unicorn.) [And he shall pound them as the calf of Lebanon; and the loved as the son of the unicorns.]

29:7 The voice of the Lord parting the flame(s) of fire; [The voice of the Lord between breaking the flame of fire;]

29:8 the voice of the Lord shaking desert; and the Lord shall stir (al)together the desert of Kadesh. (the voice of the Lord shaking the desert; and the Lord shall altogether stir the desert of Kadesh.) [the voice of the Lord hurtling (al)together desert (the voice of the Lord altogether hurtling the desert); and the Lord shall stir the desert of Kadesh.]

29:9 The voice of the Lord making ready hearts, and he shall show thick things; and in his temple all men shall say glory (and in his temple all men shall say, "Glory!")./The voice of the Lord making ready harts (to calve), and he shall show thick things; and in his temple all men shall say glory. (The

KJV, 1611

29:4 The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.

29:5 The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.

29:6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.

29:7 The voice of the LORD divideth the flames of fire.

29:8 The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.

29:9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

voice of the Lord making the harts to calve, and he shall show the forests; and in his temple all men shall say, "Glory!"/and in his temple all men shall speak of his glory.) [The voice of the Lord before-preparing hearts, and he shall open the dark things; and in his temple all shall say glory.]

29:10 The Lord maketh to inhabit the great flood (The Lord ruleth over the great flood); and the Lord shall sit King without end. [The Lord maketh the flood to dwell in; and the Lord shall sit king without end.]

29:11 The Lord shall give strength* to his people; the Lord shall bless his people in peace (the Lord shall bless his people with peace). [The Lord shall give virtue to his people; the Lord shall bless his people in peace.]

Psalm 30

30:1 *The psalm of song, for the hallowing of the house of David.* Lord, I shall enhance thee, for thou hast up-taken me; and thou delightedest not mine enemies on me. (*The psalm of the song, for the hallowing of the house of David.* Lord, I shall exalt thee, for thou hast taken me up/for thou hast lifted me up; and thou delightedest not mine enemies on me.) [The psalm of the song, in the dedication of the house of David. I shall enhance thee, Lord, for thou undertook me; and thou hast not delighted mine enemies upon me.]

30:2 My Lord God, I cried to thee; and thou madest me whole. [Lord, my God, I cried to thee; and thou hast healed me.]

29:10 The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.

29:11 The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

Psalm 30

30:1 A Psalm and Song at the dedication of the house of David. I will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

30:2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

30:3 Lord, thou ledest out my soul from hell (Lord, thou ledest my soul up from the grave); thou savedest me from them that go down into the pit*. [Lord, thou broughtest out of hell my soul; thou savedest me from men falling down into the lake. (Lord, thou broughtest my soul up out of hell; thou savedest me from men falling down into the pit.)]

30:4 Ye saints of the Lord, sing to the Lord; and acknowledge ye to the mind of his holiness (and give ye thanks at the remembrance of his holiness). [Doeth psalms to the Lord, ye hallows of him; and acknowledgeth to the mind of his holiness.]

30:5 For ire *is* in his indignation; and life *is* in his will (For ire *is* in his indignation, but there *is* life in his favour). Weeping shall dwell at eventide; and gladness at the morrowtide. [For ire in the indignation of him; and life in his will. At the evetide long shall abide weeping; and at the morntide gladding.]

30:6 Forsooth I said in my plenty, I shall not be moved without end. [I forsooth said in mine abundance (Forsooth I said in mine abundance), I shall not be moved into without end.]

30:7 Lord, in thy will, thou hast given strength* to my fairness. Thou turnedest away thy face from me, and I am made troubled. (Lord, by thy favour, thou hast protected me like a mountain strong hold; but then thou turnedest thy face away from me, and I was troubled.) [Lord, in thy will, thou gave to my fairness virtue. Thou turnedest away thy face

30:3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

30:4 Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

30:5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

30:6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.

30:7 LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from me, and I am made disturbed. (Lord, in thy will, thou gave strength to my fairness. But then thou turnedest away thy face from me, and I was made disturbed.)]

30:8 Lord, I shall cry to thee; and I shall pray to my God. (Lord, I cried to thee; I prayed to my God.) [To thee, Lord, I shall cry; and to my God I shall lowly pray.]

30:9 What profit *is* in my blood, while I go down into corruption? Whether dust shall acknowledge to thee; either it shall tell thy truth? (What profit *is* there in my death, when I go down into corruption? Whether the dust shall praise thee? or shall it tell out thy truth?) [What profit in my blood, while I go down into corruption? Whether powder shall acknowledge to thee; or tell out thy truth?]

30:10 The Lord heard, and had mercy on me; the Lord is made mine helper. (The Lord hear, and have mercy on me; Lord, be thou mine helper.) [The Lord heard, and ruthed of me; the Lord made is mine helper (the Lord is made mine helper).]

30:11 Thou hast turned my wailing into joy to me (Thou hast turned my wailing into joy for me); thou hast rent my sackcloth, and hast compassed me with gladness. [Thou turnedest my wailing into joy to me; thou hewedest my sackcloth, and environedest me with gladness.]

30:12 That my glory sing to thee, and I be not compunct; my Lord God, I shall acknowledge to thee without end. (So that my glory may sing to thee, and I be not compunct; my Lord God, I shall give thanks to thee without end.) [That

30:8 I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.

30:9 What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?

30:10 Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.

30:11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;

30:12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to thee sing my glory, and I shall not be
punged (So that my glory shall sing to thee,
and I shall not be expunged); Lord my God,
into without end I shall acknowledge to thee.}]

Psalm 31

31:1 *To victory, the psalm of David.* Lord,
I have hoped in thee, be I not shamed
without end; deliver thou me in thy
rightfulness. [In thee, Lord, I hoped; I shall
not be confounded into without end; in thy
rightwiseness deliver me.]

31:2 Bow down thine ear to me; haste
thou to deliver me. Be thou to me into
God a defender, and into an house of
refuge, that thou make me safe (God, be
thou to me my defender, and an house
of refuge, that thou save me). [Bow to me
thine ear; hie that thou deliver me. Be thou to
me into God a defender, and into an house of
refuge, that thou make me safe.]

31:3 For thou art my strength and my
refuge; and for thy name thou shalt lead
me forth, and shalt nourish me (and for
thy name's sake thou shalt lead me
forth, and shalt nourish me.). [For my
strength and my refuge thou art; and for thy
name thou shalt full out lead me, and full out
nourish me.]

31:4 Thou shalt lead me out of the
snare, which they hid to me (which they
have hid for me); for thou art my
defender. [Thou shalt full out lead me from
this snare, that they hid to me; for thou art my
defender.]

31:5 I betake my spirit into thine
hands; Lord God of truth, thou hast

Psalm 31

31:1 To the chief Musician, A Psalm of
David. In thee, O LORD, do I put my
trust; let me never be ashamed: deliver
me in thy righteousness.

31:2 Bow down thine ear to me; deliver
me speedily: be thou my strong rock,
for an house of defence to save me.

31:3 For thou art my rock and my
fortress; therefore for thy name's sake
lead me, and guide me.

31:4 Pull me out of the net that they
have laid privily for me: for thou art my
strength.

31:5 Into thine hand I commit my
spirit: thou hast redeemed me, O LORD

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

again-bought me (Lord God of truth, thou hast redeemed me). [Into thine hands I take my spirit; thou boughtest me, Lord God of truth. (Into thine hands I betake my spirit; thou boughtest me back, Lord God of truth.)]

God of truth.

31:6 Thou hatest them that keep vanities superfluously./Thou hast hated them that keep vanities over-measure. Forsooth I hoped in the Lord; (Thou hatest them that worship false gods; forsooth I hope in the Lord.) [Thou hatedest about-waiters, vanities over vain-like. I forsooth in the Lord hoped; (Thou hatest waiters about, vanities without cause/Thou hatest those who worship idols of vanity; forsooth I hope in the Lord.)]

31:6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

31:7 I shall have fully joy, and shall be glad in thy mercy. For thou beheldest my meekness; thou savedest my life from needs. (I shall have full out joy, and shall be glad in thy mercy; for thou beheldest my tribulation, and thou savedest my life from dis-eases.) [full out I shall joy, and glad in thy mercy. For thou hast beheld my meekness; and savedest from needs my soul. (I shall have full out joy, and be glad in thy mercy; for thou hast beheld my meekness, and savedest my soul from dis-eases.)]

31:7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

31:8 And thou enclosedest not me altogether within the hands of the enemy; thou hast set my feet in a large place. (And thou enclosedest me not in the hands of the enemy; thou hast set my feet free in a large place.) [And thou (en)closedest not me in the hands of the enemy; thou hast set in large place my feet. (And thou enclosedest me not in the hands of the enemy; thou hast set my feet free in a large

31:8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

place.}]

31:9 Lord, have thou mercy on me, for I am troubled; mine eye is troubled in ire, my soul and my womb *also*. (Lord, have thou mercy on me, for I am in trouble; mine eye is troubled with grief, and *also* my soul and my womb.) [Have mercy of me, Lord, for I am troubled; disturbed is in wrath mine eye, my soul, and my womb (mine eye is disturbed with grief, and *also* my soul and my womb).]

31:10 For why my life failed in sorrow; and my years in wailings (For my life failed for sorrow, and my years for wailings). My strength* is made feeble in poverty; and my bones be troubled. [For in sorrow hath failed my life; and my years in wailings. Enfeebled is in poorness my virtue; and my bones be disturbed. (For my life hath failed for sorrow, and my years for wailings. My strength is enfeebled by poorness, and my bones be disturbed.)]

31:11 Over all mine enemies I am made shame, [and] greatly to my neighbours; and dread to my known. They that saw me withoutforth, fled from me; (I am made a shame among all mine enemies, and especially to my neighbours, and a dread to my known. They that saw me withoutforth, fled from me.) [Over all mine enemies I am made reproof, and to my neighbours greatly; and dread to my known. That saw me, out-flew from me; (I am made a reproof among all mine enemies, and greatly to my neighbours, and a dread to my known. They that saw me, flew away from me;)]

31:12 I am given to forgetting, as a dead man from the heart. I am made as a

31:9 Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.

31:10 For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

31:11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

31:12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(for)lorn vessel; (I am forgotten as a dead man out of mind; I am made as a forlorn vessel.) [to forgetting I am given, as a dead man from heart; I am made as a vessel lost; (I am given to forgetting, as a dead man out of mind; I am made as a lost vessel;)]

31:13 for I heard despising of many men dwelling in compass. In that thing while they came together against me; they counselled to take my life. (For I have heard the despising of many men dwelling in compass; and while they came together against me, they counselled to take away my life.) [for I heard blaming of many dwelling in environ. In that while they should come together against me; to take my soul they counselled. (for I heard the blaming of many dwelling in environ. In that while that they should come together against me, they counselled to take away my soul.)]

31:14 But, Lord, I hoped in thee; I said, Thou art my God; (But, Lord, I hoped in thee; I said, Thou art my God.) [I forsooth in thee hoped, Lord, I said, My God thou art; (Forsooth I hoped in thee, Lord; I said, Thou art my God;)]

31:15 my times *be* in thine hands. Deliver thou me from the hands of mine enemies, and from them that pursue me. (My times *be* in thine hands; deliver thou me from the hands of mine enemies, and from them that pursue me.) [into thine hands my lots. Take me out from the hands of mine enemies, and from men pursuing me. (my lots *be* in thine hands; take me out from the hands of mine enemies, and from men pursuing me.)]

31:13 For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

31:14 But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.

31:15 My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

31:16 Make thou clear thy face on thy servant; Lord, make thou me safe in thy mercy; (Make thy face to shine upon thy servant; Lord, save me in thy mercy.) [Lighten thy face upon thy servant/Light thy face upon thy servant; make me safe in thy mercy;]

31:17 be I not shamed, for I inwardly called thee. Unpious men be ashamed, and be they led forth into hell; (Let me be not shamed, for I have called upon thee; let unpious men be ashamed, and be they led forth to the grave.) [Lord, I shall not be confounded, for I inwardly called thee. Unpious men shame they, and be they brought down into hell; (Lord, I shall not be confounded, for I inwardly called thee; let unpious men be ashamed, and be they brought down into hell.)]

31:18 guileful lips be made dumb. That speak wickedness against a just man; in pride, and in mis-using/in pride, and in abusing. (Let the guileful lips be made dumb; those that speak wickedness against a just man, in pride and in mis-using/in pride and in abusing.) [dumb be they made, the treacherous lips. That speak against the rightwise wickedness; in pride, and in abusing. (Let the treacherous lips be made dumb; those that speak wickedness against the rightwise, in pride and in abusing.)]

31:19 Lord, the multitude of thy sweetness *is* full great, which thou hast hid to men dreading thee. Thou hast made a perfect thing to them that hope in thee, in the sight of the sons of men. (Lord, the multitude of thy goodness *is* full great, which thou hast kept safe for men dreading thee. Thou hast made a

KJV, 1611

31:16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

31:17 Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

31:18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

31:19 Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

perfect thing for them that hope in thee, in the sight of the sons of men.) [How great the multitude of thy sweetness, Lord, that thou hidest to men dreading thee. Thou performedest to them that hope in thee, in the sight of the sons of men.]

31:20 Thou shalt hide them in the private of thy face, from troubling of men (Thou shalt hide them in the secret of thy presence, from the troubling of men). Thou shalt defend them in thy tabernacle, from against-saying of tongues. [Thou shalt hide them in the hid place of thy face, from the disturbing of men. Thou shalt defend them in thy tabernacle, from the against-saying of tongues.]

31:21 Blessed *be* the Lord; for he hath made wonderful his mercy to me in a strengthened city. (Blessed *be* the Lord; for he hath showed his wonderful mercy to me in a strengthened city.) [Blessed the Lord; for he made marvellous his mercy to me in a strengthened city. (Blessed the Lord; for he showed his marvellous mercy to me in a strengthened city.)]

31:22 Forsooth I said in the out-passing of my soul, I am cast out from the face of thine eyes. Therefore thou heardest the voice of my prayer, while I cried to thee. (For I said in the passing forth of my soul, I am cast out from before thine eyes. But thou did hearest the voice of my prayer when I cried to thee for help.) [I forsooth said in excess of my mind (Forsooth I said in the excess of my mind), I am cast afar from the face of thine eyes. Therefore thou full out heardest the voice of mine orison, while I should cry to thee.]

31:20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

31:21 Blessed be the LORD: for he hath showed me his marvellous kindness in a strong city.

31:22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

31:23 All ye holy men of the Lord, love him; for the Lord shall seek truth, and he shall yield plenteously to them that do pride. (All ye holy men of the Lord, love him; for the Lord preserveth the faithful, but he shall yield plenteously to them that be proud.) [Loveth the Lord, all ye the saints of him; for the Lord shall again-seek the truth, and yield plenteously to men doing pride.]

31:23 O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

31:24 All ye that hope in the Lord, do ye manly, and your heart be comforted. (All ye that hope in the Lord, be ye of good courage, and your heart be strengthened.) [Manly doeth, and be comforted your heart, all ye that hope in the Lord. (Doeth manly, and your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.)]

31:24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.

Psalm 32

Psalm 32

32:1 *Learning to David.* (*The learning of David.*) Blessed *be* they, whose wickedness be forgiven, and whose sins be covered. [*The understanding of David.* Blessed of whom be forgiven the wickednesses, and of whom covered be the sins. (Blessed *be* whom the wickednesses be forgiven, and of whom the sins be covered.)]

32:1 A Psalm of David, Maschil. Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

32:2 Blessed *is* the man, to whom the Lord areckoned not sin; neither guile is in his spirit. [Blessed the man, to whom areckoned the Lord not sin; and there is not in the spirit of him treachery. (Blessed the man, to whom the Lord areckoned not sin; and there is not treachery in the spirit of him.)]

32:2 Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

32:3 For I was still, my bones waxed old, while I cried all day. (When I kept silent, my bones waxed old, for I cried

32:3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all day long.) [For I held my peace, inwardly elded my bones (my bones inwardly elded), while I should cry all day.]

32:4 For by day and night thine hand was made grievous on me; I am turned in my wretchedness, while the thorn is set in. [For day and night grieved is on me thine hand; I am turned in my mis-ease, while with-fixed is the thorn. (For day and night thine hand was made grievous upon me; I am turned in my mis-ease, while the thorn is fixed in.)]

32:5 I made my sin known to thee; and I hid not my unrightfulness. I said, I shall acknowledge against me mine unrightfulness to the Lord; and thou hast forgiven the wickedness of my sin. [My guilt known I made to thee; and mine unrightwiseness I hid not. I said, I shall acknowledge against me mine unrightwiseness to the Lord; and thou forgive the unpiousness of my sin. (I made known my guilt to thee; and I hid not my unrightwiseness. I said, I shall acknowledge against me mine unrightwiseness to the Lord; and thou forgavest the unpiousness of my sin.)]

32:6 For this thing each holy man shall pray to thee, in covenable time. Nevertheless in the great flood of many waters, they shall not (come) nigh to thee. (For this thing each holy man shall pray to thee in time of need; and so in the great flood of many waters, none shall come nigh to him.) [For that shall pray to thee each saint in needful time. Neverthelater in the flood of many waters, to him they shall not nigh. (For that each saint shall pray to thee in needful time; and so in the flood of many waters, they shall not come nigh

32:4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

32:5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

32:6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to him.)]

32:7 Thou art my refuge from tribulation, that compassed me; thou, my fully joying (thou, my full out joy), deliver me from them that compass me. [Thou art my refuge from tribulation, that environed me; thou, my full out joy, pull out me from the (ones) environing me (pull me out from those environing me).]

32:8 I shall give understanding to thee, and I shall teach thee; in this way in which thou shalt go, I shall make steadfast mine eyes on thee. (I shall give understanding to thee, and I shall teach thee in the way in which thou shalt go; I shall make steadfast mine eyes upon thee.) [Understanding I shall give to thee, and inform thee in that way, that thou shalt go; I shall fasten upon thee mine eyes. (I shall give understanding to thee, and inform thee in the way that thou shalt go; I shall fasten mine eyes upon thee.)]

32:9 Do not ye be made as an horse and mule, to which is none understanding. Lord, constrain thou the cheeks of them with a barnacle and bridle, that (they) nigh not to thee. (Do not ye be made as an horse or a mule, to which is none understanding. Lord, constrain thou the cheeks of them with a bit and bridle, that they nigh not to thee.) [Doeth not be made as an horse and a mule, to whom is not understanding. In barnacle and bridle the cheeks of them constrain, that (they) nigh not to thee (Constrain the cheeks of them with bit and bridle, that they nigh not to thee).]

32:10 Many beatings be of the sinner

32:7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

32:8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

32:9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

32:10 Many sorrows shall be to the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Many beatings be to the sinner); but mercy shall compass him that hopeth in the Lord. [Many scourges of the sinner; the hoper forsooth in the Lord, mercy shall environ. (Many scourges be to the sinner; forsooth for the hoper in the Lord, mercy shall environ him.)]

wicked: but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.

32:11 Ye just men, be glad, and make fully joy in the Lord (Ye just men be glad, and make full out joy in the Lord); and all ye rightful of heart, have glory. [Gladdeth in the Lord, and full out joy, ye rightwise; and glorieth, all ye (up)right in heart.]

32:11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

Psalm 33

Psalm 33

33:1 Ye just men, have fully joy in the Lord (Ye just men, have full out joy in the Lord); praising altogether becometh rightful men. [Full out joyeth, ye rightwise, in the Lord; the right men seemeth together praising (praising altogether beseemeth upright men).]

33:1 Rejoice in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.

33:2 Acknowledge ye to the Lord in an harp; sing ye to him in a psaltery of ten strings. (Praise ye the Lord on an harp; sing ye to him on a psaltery of ten strings.) [Acknowledgeth to the Lord in an harp; in psaltery of ten cords doeth psalms to him.]

33:2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

33:3 Sing ye to him a new song; say ye well psalm to him in crying [out] (well say ye psalm to him in crying out). [Singeth to him a new song; well doeth psalms to him in crying out.]

33:3 Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.

33:4 For the word of the Lord is rightful; and all his works *be (done)* in

33:4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

faithfulness. [For right is the word of the Lord; and all his works in faith.]

truth.

33:5 He loveth mercy and doom; the earth is full of the mercy of the Lord. [He loveth mercy and doom; of the mercy of the Lord full is the earth.]

33:5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.

33:6 Heavens be made steadfast by the word of the Lord; and all the host* of those by the spirit of his mouth. (The heavens were made by the word of the Lord, and all the host of them by the breath of his mouth.) [By the word of the Lord heavens be fastened; and by the spirit of his mouth all the virtue of them. (By the word of the Lord the heavens were made, and by the spirit of his mouth all the host of them.)]

33:6 By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

33:7 And he gathered together the waters of the sea as in a bouget/as in a bottle; and he setteth (the) deep waters in treasures. [Gathering as in a bottle the waters of the sea; and putting seas in treasuries. (Gathering the waters of the sea as in a bottle, and putting the seas in treasuries.)]

33:7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

33:8 All earth dread the Lord; soothly all men inhabiting the world be moved of him. (All the earth dread the Lord, and let all the men inhabiting the world be moved by him.) [All the earth dread the Lord; of him forsooth be (al)together moved all the indwellers (of) the world (forsooth all the dwellers in the world be altogether moved by him).]

33:8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

33:9 For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought. [For he said, and they be made; he sent, and they be formed.]

33:9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

33:10 The Lord destroyeth the counsels of folks, forsooth he reproveth the thoughts of peoples; and he reproveth the counsels of princes. [The Lord scattereth the counsels of Gentiles, reproveth forsooth the thoughts of peoples (forsooth he reproveth the thoughts of peoples); and reproveth the counsels of princes.]

33:10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

33:11 But the counsel of the Lord dwelleth without end; the thoughts of his heart *dwell* in generation and into generation. [The counsel forsooth of the Lord without end abideth (Forsooth the counsel of the Lord abideth into without end); the thoughts of his heart in generation and into generation.]

33:11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

33:12 Blessed *is* the folk, whose Lord is his God; the people which he chose into heritage to himself. (Blessed *is* the folk, whose God is the Lord; the people whom he chose for his own inheritance.) [Blessful the folk of kind, of the which is the Lord his God (Blessful the folk of the which the Lord is their God); the people that he chose into heritage to him.]

33:12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

33:13 The Lord beheld from heaven; he saw all the sons of men. [From heaven beheld the Lord; he saw all the sons of men.]

33:13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.

33:14 From his dwelling place made ready before, he beheld on all men, that inhabit the earth. [From his dwelling place before made ready, he beheld over all, that dwell the earth/the dwellers (of) the earth.]

33:14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

33:15 Which made singularly, *either each by himself*, the souls of them; which understandeth all the works of them. [That made arow the hearts of them; that

33:15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

understandeth all their works.]

33:16 A king is not saved by much virtue, *that is, strength*; and a giant shall not be saved in the muchliness of his strength*. (A king is not saved by much host; and a mighty man shall not be saved in the muchliness of his strength.) [The king is not saved by much virtue; and the giant shall not be saved in the multitude of his virtue.]

33:17 An horse *is* false to health; forsooth he shall not be saved in the abundance, *either plenty*, of his strength*. (An horse *is* a vain thing for salvation; forsooth he shall not be able to save anyone by the abundance, *or plenty*, of his strength.) [Deceivable the horse to health; forsooth in the abundance of his virtue, he shall not be saved. (The horse *is* a vain thing for salvation; forsooth he shall not be able to save anyone by the abundance of his strength.)]

33:18 Lo! the eyes of the Lord *be* on men dreading him, and in them that hope in his mercy. (Lo! the eyes of the Lord *be* on men dreading him, and on them that hope in his mercy.) [Lo! the eyes of the Lord upon men dreading him; and in them that hope on his mercy.]

33:19 That he deliver their souls from death; and feed them in hunger. [That he pull out from death the souls of them (That he pull out the souls of them from death); and feed them in hunger.]

33:20 Our soul suffereth the Lord, *that is, abideth patiently his will (that is, patiently abideth his will)*; for he is our helper and defender. [Our soul suffereth the Lord; for

33:16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

33:17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

33:18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

33:19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

33:20 Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

helper and our defender he is (for he is our helper and defender).]

33:21 For our heart shall be glad in him; and we shall have hope in his holy name. (For our heart shall be glad in him, for we have hoped in his holy name.) [For in him shall glad our heart; and in his holy name we have hoped.]

33:22 Lord, thy mercy be made on us, as we hoped in thee. [Be done thy mercy, Lord, upon us, as we have hoped in thee.]

Psalm 34

34:1 *To David, when he changed his mouth, or his word, before Abimelech, and he drove out David, and he went forth.* I shall bless the Lord in all time; ever his praising *be* in my mouth. (*To David, when he changed his mouth, or his word, before Abimelech, who drove David out, and he went forth.* I shall bless the Lord in all time; his praising *shall be* evermore in my mouth.) [*The psalm of David, when he changed his cheer before Abimelech, and he let go him (and he let him go), and he went away.* I shall bless the Lord in all time; evermore his praising in my mouth.]

34:2 My soul shall be praised in the Lord (My soul shall glory in the Lord); mild men hear, and be glad. [In the Lord shall be praised my soul (My soul shall glory in the Lord); hear the debonair, and glad they.]

34:3 Magnify ye the Lord with me; and enhance we his name into itself (and let us exalt his name together).

34:4 I sought the Lord, and he heard

33:21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

33:22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

Psalm 34

34:1 A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed. I will bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

34:2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

34:3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

34:4 I sought the LORD, and he heard

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me; and he delivered me from all my tribulations. [I sought out the Lord, and he full out heard me; and of all my tribulations he caught me out.]

me, and delivered me from all my fears.

34:5 Nigh ye to him, and be ye lightened; and your faces shall not be shamed. [Nigheth to him, and be ye lighted; and your faces shall not be confounded.]

34:5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

34:6 This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him from all his tribulations. [This poor man cried, and the Lord full out heard him; and of all his tribulations saved him.]

34:6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

34:7 The angel of the Lord sendeth in the compass of men dreading him, and he shall deliver them. (The angel of the Lord standeth in the compass of men that dread him, and delivereth them.) [The angel of the Lord sendeth in, in the environ of men dreading him, and he shall deliver them.]

34:7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

34:8 Taste ye, and see, for the Lord is sweet (Taste ye, and see, that the Lord is good); blessed *is* the man, that hopeth in him. [Tasteth, and seeth, for sweet is the Lord; blessing the man, that hopeth in him.]

34:8 O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

34:9 All ye holy men of the Lord, dread ye him; for no neediness is to men dreading him. [Dreadeth the Lord, all ye saints of him; for there is not scarceness to men dreading him.]

34:9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

34:10 Rich men were needy, and were hungry; but men that seek the Lord shall not fail of all good (but men that seek the Lord shall not want for any good thing). [Rich men needed, and

34:10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hungered; forsooth the (ones) inwardly seeking the Lord shall not be diminished (of) all good (thing).]

34:11 Come, ye sons, hear ye me; I shall teach you the dread of the Lord. [Cometh, sons, heareth me; the dread of the Lord I shall teach you.]

34:12 Who is the man, that willeth life; *that* loveth to see good days? (Who is the man that desireth life, *he that* loveth to see good days?) [Who is the man that will life; loveth to see good days?]

34:13 Forbid thy tongue from evil; and thy lips speak not guile. [Forbid thy tongue from evil; and thy lips that they speak not treachery.]

34:14 Turn thou away from evil, and do good; seek thou peace, and perfectly follow thou it. [Turn away from evil, and do good; inwardly seek peace, and pursue it.]

34:15 The eyes of the Lord *be* on just men; and his ears *be* to their prayers. [The eyes of the Lord upon the rightwise; and the ears of him at their prayers.]

34:16 But the cheer of the Lord *is* on men doing evils; that he lose the mind of them from earth. (But the face of the Lord *is* against men doing evil, that he extinguish their memory from the earth.) [The cheer forsooth of the Lord upon men doing evils; that he lose from the earth the memory of them. (Forsooth the face of the Lord *is* upon men doing evil, that he destroy the memory of them from the earth.)]

34:17 Just men cried, and the Lord heard

34:11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.

34:12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

34:13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

34:14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

34:15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

34:16 The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

34:17 The righteous cry, and the LORD

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, and delivered them from all their tribulations. [The rightwise cried, and the Lord full out heard them, and from all their tribulations delivered them.]

heareth, and delivereth them out of all their troubles.

34:18 The Lord is nigh them that be of troubled heart; and he shall save meek men in spirit (and he saveth men whose spirit is meeked). [Nigh is the Lord to them that be with troubled heart; and the meek in spirit he shall save (and he shall save those whose spirit is meeked).]

34:18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

34:19 Many tribulations *be* of just men; and the Lord shall deliver them from all these. (Many *be* the tribulations of just men, but the Lord delivereth them from them all.) [Many tribulations of the rightwise; and of all these shall deliver them the Lord. (Many *be* the tribulations of the rightwise, and the Lord shall deliver them out of them all.)]

34:19 Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.

34:20 The Lord keepeth all the bones of them; one of those shall not be broken. [The Lord keepeth all the bones of them; one of them shall not be bruised.]

34:20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

34:21 The death of sinners *is* worst; and they that hate a just man shall trespass. (The death of sinners *is caused by* the worst/Evil *shall cause* the death of sinners; and they that hate a just man shall be condemned.) [The death of sinners the worst; and they that hated the rightwise shall guilt. (The death of sinners *is caused by* the worst/Evil *shall cause* the death of sinners; and they that hate the rightwise shall be found guilty.)]

34:21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

34:22 The Lord shall again-buy the souls of his servants; and all, that hope in

34:22 The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

him, shall not trespass. (The Lord redeemeth the souls of his servants; and all that hope in him shall not be condemned.) [The Lord shall again-buy the souls of his servants; and there shall not guilt all, that hope in him. (The Lord shall buy back the souls of his servants; and there shall not be found guilty all that hope in him.)]

Psalm 35

35:1 *To David.* Lord, deem thou them, that annoy me (that harm me); overcome thou them, that fight against me. [*The psalm of David.* Deem, Lord, the (ones) annoying me; out-fight thou the (ones) impugning me. (Deem, Lord, those harming me; fight thou with those impugning me.)]

35:2 Take thou armours and shield; and rise up into help to me (Take thou arms and shield; and rise up to help me). [Take arms and shield; and rise up into help to me.]

35:3 Shed out the sword/Hold out the sword, and close (al)together (the way) against them that pursue me; say thou to my soul, I am thine health. (Draw out the sword, and close altogether the way against them that pursue me; say thou to my soul, I am thy salvation.) [Pour out sword/Hold out sword, and close against them that pursue me; say to my soul, I am thine health.]

35:4 They that seek my life, be shamed, and ashamed. They that think evils to me, be turned away backward, and be they shamed (They that think evil against me, be turned back, and be they shamed). [Be they confounded, and

KJV, 1611

trust in him shall be desolate.

Psalm 35

35:1 A Psalm of David. Plead my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

35:2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

35:3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

35:4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shamefully dread they, seeking my soul. Be they turned away backward, and confounded, (those) thinking to me evils (Be they turned back, and confounded, those thinking evil against me.)}]

35:5 Be they made as dust before the face of the wind; and the angel of the Lord make them strait. (Be they made as dust before the wind, and let the angel of the Lord pursue them.) [Be they made as powder before the face of the wind; and the angel of the Lord to torment constraining them. (Be they made as powder before the face of the wind, and let the angel of the Lord pursue them.)}]

35:6 Their way be made darkness, and sliderness; and the angel of the Lord pursue them. (Let their way be made dark and slippery, and let the angel of the Lord make them strait.) [Be made the way of them darkneses, and slidery; and the angel of the Lord pursuing them. (Let the way of them be made dark and slippery, and let the angel of the Lord torment them with constraints.)}]

35:7 For without cause they hid to me the death of their snare; in vain they despised my soul. (For without cause they hid their snare of death for me/they hid their snare in a pit for me; without cause they despised my soul.) [For without cause they hid to me the death of their snare; and over-vainly they accused my soul. (For without cause they hid their snare of death for me; and without cause they accused my soul.)}]

35:8 The snare which he knoweth not come to him, and the taking which he

35:5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

35:6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

35:7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

35:8 Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hid take him; and fall he into the snare in that thing (let him fall into destruction in that thing). [Come to him the snare that he knoweth not, and the taking that he hid catch him; and in the snare fall he in it.]

hid catch himself: into that very destruction let him fall.

35:9 But my soul shall fully have joy in the Lord; and shall delight on his health. (But my soul shall have full out joy in the Lord, and shall delight in his salvation.) [My soul forsooth full out shall glad in the Lord; and shall delight upon his health giver. (Forsooth my soul shall full out glad in the Lord, and shall delight in his health.)]

35:9 And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

35:10 All my bones shall say, Lord, who is like thee? Thou deliverest a poor man from the hand of his stronger; a needy man and poor from them that diversely ravish him (a poor and needy man from them that diversely oppress him). [All my bones shall say, Lord, who is like thee; taking out the helpless from the hand of the stronger of him; the needy and the poor from men bruising down him.]

35:10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

35:11 Wicked witnesses rising (up) asked me things, which I knew not. [Rising wicked witnesses; that I knew not asked me. (Wicked witnesses rose, and asked me that that I knew not.)]

35:11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

35:12 They yielded to me evils for goods; barrenness to my soul. (They yielded to me evil for good, making barren my soul.) [They yielded to me evils for goods; barrenness to my soul.]

35:12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

35:13 But when they were dis-easeful to me; I was clothed in an hair shirt. I

35:13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

meeked my soul in fasting; and my prayer shall be turned (again) into my bosom. (But when they were sick, I was clothed in an hair shirt; I meeked my soul with fasting, and my prayer returned into my bosom.) [I forsooth when to me they were heavy, was clothed with an hair shirt. I meeked in fasting my soul, and my prayer in my bosom shall be turned. (Forsooth when they were heavy to me, I was clothed with an hair shirt. I meeked my soul with fasting, and my prayer turned again into my bosom.)]

35:14 I pleased so as our neighbour, as our brother; I was made meek, so as mourning and sorrowful. (I went as if he had been my neighbour or my brother; I was made meek, as one mourning and sorrowful for his mother.) [As neighbour and our brother, so I with pleased; as wailing and sorrowed, so I was meeked.]

35:15 And they were glad, and came together against me; torments were gathered on me, and I knew *it* not. They were scattered, and not compunct; (And they were glad when I was in torment, and they came together against me; yea, they were gathered against me, and I knew not *why*; they tore me, and would not stop;) [And against me they gladded, and came together; there be gathered upon me scourges, and I knew not (*why*). They be scattered, and not fixed with sorrow; (And they gladded when I was in torment, and they came together against me; yea, they gathered against me, and I knew not *why*; they tore me, and would not stop;)]

35:16 they tempted me, they scorned me

humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

35:14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

35:15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

35:16 With hypocritical mockers in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

with mocking, they gnashed on me with their teeth. [they tempted me, they under-mocked me with under-mocking, and gnashed upon me with their teeth.]

35:17 Lord, when thou shalt behold, restore thou my soul from the wickedness of them; mine one alone from lions. (Lord, how long shalt thou only behold? rescue thou my soul from the wicked assailings of them, mine one alone from the lions.) [Lord, when thou shalt behold, restore my soul from the malice doing of them; from lions mine one. (Lord, how long shalt thou only behold? rescue my soul from the malice doing of them, mine one alone from the lions.)]

35:18 I shall acknowledge to thee in a great church; I shall praise thee in a firm people. (I shall thank thee in the great congregation; I shall praise thee among many people.) [I shall acknowledge to thee in a great church; in a firm people I shall praise thee.]

35:19 They that be adversaries wickedly to me, have not joy on me; that hate me without cause, and beckon with eyes. (Let not them that be adversaries to me wickedly joy over me, neither let them beckon with the eyes that hate me without cause.) [Over-joy not to me that enemy to me wickedly; that hated me without cause, and twinkle with eyes. (Let not them that be mine enemy wickedly joy over me, nor let them twinkle with the eyes that hated me without cause.)]

35:20 For soothly they spake (not) peaceably to me; and they speaking in wrathfulness of earth, thought guiles.

KJV, 1611

feasts, they gnashed upon me with their teeth.

35:17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

35:18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

35:19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

35:20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(For soothly they spake not peaceably, but they thought guiles against them that are quiet on the earth.) [For to me forsooth peaceably they speak (not); and in the wrath of the earth speaking, treacheries they thought. (For they speak not peaceably to me, but they thought treacheries, speaking in the wrath of the earth.)]

35:21 And they made large their mouth on me; they said, Well, well! our eyes have seen. (And they opened wide their mouth against me; they said, Well, well! our eyes have seen it.) [And they yawned their mouth upon me; and they said, Woo, woo! our eyes have seen.]

35:22 Lord, thou hast seen; be thou not still; Lord, depart thou not from me. (Lord, thou hast seen all this; keep thou not silent; Lord, depart thou not from me.) [Thou hast seen, Lord, not be thou still; Lord, not go thou away from me. (Thou hast seen all this, Lord; be thou not still; Lord, go thou not away from me.)]

35:23 Rise up, and give attention to my doom; my God and my Lord, *behold* into my cause. [Rise, and see to my doom; my God, my Lord, into my cause.]

35:24 My Lord God, deem thou me by thy rightfulness; and have they not joy on me (and let them not have joy over me). [Deem me after thy rightwiseness, Lord, my God; and over-joy they not to me (and joy they not over me).]

35:25 Say they not in their hearts, Well, well, to our soul; neither say they, We shall devour him. (Let them not say in their hearts, Well, well, to my soul; nor

35:21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

35:22 This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O LORD, be not far from me.

35:23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

35:24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

35:25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

let them say, We have devoured him.)
[Say they not in their hearts, Woo, woo, to our
soul; nor say they, We shall devour him.]

35:26 Shame they, and dread they
together, that joy for mine evils. Be
they clothed with shame and dread, that
speak evil things on me. (Let them be
ashamed, and dread they together, that
joy over my suffering; let them be
clothed with shame and dread, that
speak evil things against me.) [Wax they
ashamed, and shamefully dread they together,
that (give) thank(s) to mine evils. Be they
clothed with confusion, and shamefast dread,
that deeds of malice think upon me. (Wax they
ashamed, and shamefully dread they together,
that give thanks for my suffering. Be they
clothed with confusion and shamefast dread,
that think deeds of malice against me.)]

35:27 Have thou full joy, and be they
glad, that will my rightfulness; and say
they ever, The Lord be magnified, which
desire the peace of his servant. (Have
thou full out joy, and be they glad, that
desire my rightfulness; and say they
evermore, The Lord be magnified,
which delighteth in the prosperity of his
servant.) [Full out joy they, and glad, that
desire my rightwiseness; and say they
evermore, The Lord be magnified, that desire
the peace of his servant.]

35:28 And my tongue shall bethink thy
rightfulness; all day thy praising. (And
my tongue shall speak of thy
rightfulness, and of thy praising, all day
long.) [And my tongue shall sweetly think
thy rightwiseness; all day thy praising. (And
my tongue shall sweetly think on thy
rightwiseness, and on thy praising, all day

35:26 Let them be ashamed and brought
to confusion together that rejoice at
mine hurt: let them be clothed with
shame and dishonour that magnify
themselves against me.

35:27 Let them shout for joy, and be
glad, that favour my righteous cause:
yea, let them say continually, Let the
LORD be magnified, which hath
pleasure in the prosperity of his servant.

35:28 And my tongue shall speak of thy
righteousness and of thy praise all the
day long.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

long.}]

Psalm 36

Psalm 36

36:1 *To victory, to David, the servant of the Lord.* The unjust man said, that he (only) trespass in himself; the dread of God is not before his eyes. [*Into the end, to the servant of the Lord, the psalm of David.* The unrightwise said, that he (only) guilt in himself; there is not the dread of God before his eyes.}]

36:1 To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the LORD. The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.

36:2 For he did guilefully in the sight of God; that his wickedness be found to (be) hatred. (But he did guilefully in the sight of God, till that his wickedness be found to be hateful.) [For treacherously he did in his sight; that his wickedness be found at hate.}]

36:2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

36:3 The words of his mouth *be* wickedness and guile; he would not understand to do well (he desireth not to understand and to do good). [The words of his mouth wickedness and treachery; he would not understand that he do well.}]

36:3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

36:4 He thought wickedness in his bed; he stood nigh (to) all way (that is) not good; forsooth he hated not malice. [Wickedness he sweetly thought in his bed; he stood nigh to each way not good; malice forsooth he hated not. (He sweetly thought wickedness in his bed; he stood nigh to each way that is not good; forsooth he hated not malice.)]

36:4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.

36:5 Lord, thy mercy *is* in heaven; and thy truth *is* unto clouds. (Lord, thy mercy *reacheth* the heavens, and thy truth *is* unto the clouds.) [Lord, in heaven

36:5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy mercy; and thy truth unto the clouds.]

36:6 Thy rightfulness *is* as the hills of God; thy dooms *be* (as) much depth of waters. Lord, thou shalt save men and beasts; [Thy rightwiseness as the mountains of God; thy dooms (as) much deepness. Men and beasts thou shalt save, Lord;]

36:7 as thou, God, hast multiplied thy mercy. But the sons of men shall hope in the covering of thy wings. (for thou, God, hast multiplied thy mercy. And so the sons of men shall hope in the covering of thy wings.) [as thou, God, hast multiplied thy mercy. The sons forsooth of men, in the covering of thy wings shall hope. (for thou, God, hast multiplied thy mercy. Forsooth the sons forsooth of men shall hope in the covering of thy wings.)]

36:8 They shall be (ful)filled greatly of the plenty of thine house; and thou shalt give drink to them of the stiff stream of thy liking. (They shall be greatly fulfilled with the plenty of thine house; and thou shalt give drink to them out of the flowing stream of thy delights.) [They shall be inwardly drunken of the plenty of thine house; of the stream of thy delight thou shalt give them drink.]

36:9 For the well of life is with thee; and in thy light we shall see light. [For with thee is the well of life; and in thy light we shall see light.]

36:10 Lord, set forth thy mercy to them that know thee; and thy rightfulness to them that be of rightful heart. [Beforestretch thy mercy to men knowing thee; and thy rightwiseness to them that be in right

36:6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

36:7 How excellent is thy lovingkindness, O God! Therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

36:8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

36:9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

36:10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heart. (Stretch forth thy mercy to men knowing thee; and thy rightwiseness to them that be upright in heart.)]

36:11 The foot of pride come not to me; and the hand of the sinner move me not. (Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the sinner make me move away.) [Come not to me the foot of pride; and the hand of the sinner move not me (and the hand of the sinner move me not).]

36:12 There they have fallen down, that work wickedness; they be cast out, and might not stand. (There they that work wickedness have fallen; they be cast down, and shall not be able to stand up again.) [There fell all that work wickedness; they be put out, and might not stand.]

Psalm 37

37:1 *To David.* Do not thou follow wicked men; neither love thou men doing wickedness. [*The psalm of David.* Do thou not follow by envy in-swearers; nor follow by love men doing wickedness. (Do not thou follow in envy after cursers, nor follow in love after men doing wickedness.)]

37:2 For they shall wax dry swiftly as hay; and they shall fall down soon as the worts of herbs. (For they shall swiftly wax dry as the hay, and they shall soon fall down as the worts of herbs.) [For as hay swiftly they shall wax dry; and as worts of herbs soon they shall fall down.]

37:3 Hope thou in the Lord, and do thou goodness; and inhabit thou the land, and thou shalt be fed with his

36:11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

36:12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

Psalm 37

37:1 A Psalm of David. Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

37:2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

37:3 Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

riches. [Hope in the Lord, and do goodness; and indwell thou the earth (and dwell thou in the earth), and thou shalt be fed in the riches of it.]

37:4 Delight thou in the Lord; and he shall give to thee the askings of thine heart. [Delight in the Lord; and he shall give to thee the askings of thine heart.]

37:5 Show thy way to the Lord; and hope in him, and he shall do. (Give thy way to the Lord, and hope in him, and he shall make it happen.) [Open to the Lord thy way (Open thy way to the Lord); and hope in him, and he shall do.]

37:6 And he shall lead out thy rightfulness as light, and thy doom as midday; (And he shall lead out thy rightfulness as the light, and thy doom as the midday.) [And he shall bring out as light thy rightwiseness, and thy doom as midday;]

37:7 be thou subject to the Lord, and pray thou him. Do not thou follow him, that hath prosperity in his way, (nor) a man doing unrightfulness. (Be thou subject to the Lord, and pray thou to him; do not thou follow a man simply for he hath prospered in his way, nor a man doing unrightfulness.) [subject be thou to the Lord, and pray him. Do thou not follow by envy in him that waxeth wellsome in his way, and in a man doing unrightwiseness. (be thou subject to the Lord, and pray to him. Do not thou follow in envy after him that waxeth wellsome in his way, nor a man doing unrightwiseness.)]

37:8 Cease thou of ire, and forsake

37:4 Delight thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thine heart.

37:5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

37:6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

37:7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

37:8 Cease from anger, and forsake

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strong vengeance; do not thou follow, that thou do wickedly. (Cease thou from ire, and forsake strong vengeance; do not thou follow after them, so that thou do wickedly.) [Leave off from wrath, and forsake strong vengeance; do not thou follow by envy, that thou be made malicious (do not thou follow after them in envy, so that thou be made malicious).]

37:9 For they, that do wickedly, shall be destroyed; but they that suffer the Lord, shall inherit the land (but they that wait upon the Lord shall inherit the land). [For they, that be made malicious, shall be outlawed; sustaining forsooth the Lord, they shall heritage the earth (forsooth those sustaining for the Lord, shall inherit the earth).]

37:10 And yet a little, and a sinner shall not be; and thou shalt seek his place, and thou shalt not find *it*. [And yet a little, and the sinner shall not be; and thou shalt seek the place of him, and not find.]

37:11 But mild men shall inherit the land; and shall delight in the multitude of peace. [The debonair forsooth shall heritage the earth (Forsooth the meek shall inherit the earth); and delight in the multitude of peace.]

37:12 A sinner shall ambush the rightful man; and he shall gnash with his teeth upon him. [The sinner shall wait the rightwise (The sinner shall lay wait for the rightwise); and gnash upon him with his teeth.]

37:13 But the Lord shall scorn the sinner; for he beholdeth that his day

wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

37:9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.

37:10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

37:11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

37:12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

37:13 The Lord shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cometh. [The Lord forsooth shall scorn him; for he beheld forth that his day come. (Forsooth the Lord shall scorn him; for he beheld that his day cometh forth.)]

37:14 Sinners have drawn out sword; they bent their bow. To deceive a poor man and needy; to strangle rightful men of heart. (The sinners have drawn out the sword; they have bent their bow to deceive the poor and the needy, and to strangle rightful men of heart.) [The sinners drew out sword; and bent their bow. That they deceive the poor and the helpless; that they hew the right men in heart (that they hew down the upright men in heart).]

37:15 Their sword enter into the heart of themselves; and their bow be broken. (Their swords shall enter into their own hearts, and their bows shall be broken.) [The sword of them enter into their hearts; and the bow of them be broken.]

37:16 Better is a little thing to a just man, than (the) many riches of sinners. (Better is the little that a just man hath, than the many riches of sinners.) [Better is a little to the rightwise, over many riches of sinners.]

37:17 For the arms of sinners shall be all-broken; but the Lord confirmeth just men. [For the arms of the sinners shall be bruised; forsooth the Lord confirmeth rightwise men.]

37:18 The Lord knoweth the days of [the] unwemmed; and their heritage shall be without end. [The Lord knew the days of the unwemmed; and the heritage of them without end shall be (and the inheritance

37:14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.

37:15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

37:16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

37:17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

37:18 The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of them shall be without end).]

37:19 They shall not be shamed in the evil time, and they shall be [ful]filled in the days of hunger; [They shall not be confounded in an evil time, and in the days of hunger they shall be fulfilled;]

37:20 for sinners shall perish (but the sinners shall perish). Forsooth at once as the enemies of the Lord be honoured, and enhanced, they failing shall fail as smoke. [for sinners shall perish. The enemies forsooth of the Lord, anon as they shall be made worshipful, and enhanced, failing as smoke they shall fail. (for the sinners shall perish. Forsooth the enemies of the Lord, at once as they shall be made worshipful, and enhanced, they failing shall fail as smoke.)]

37:21 A sinner shall borrow, and shall not pay (back); but a just man hath mercy, and shall give. [The sinner shall borrow, and not pay; the rightwise forsooth hath mercy, and shall yield. (The sinner shall borrow, and not pay back; forsooth the rightwise hath mercy, and shall yield.)]

37:22 For they that bless the Lord shall inherit the land; but they that curse him shall perish. (For those that be blessed by the Lord shall inherit the land; but they that be cursed by him shall perish.) [For blessing to him they shall heritage the earth; (those) cursing forsooth to him shall down perish. (For those blessed by him shall inherit the earth; forsooth those cursed by him shall perish.)]

37:23 The going(s) of a man shall be directed* with the Lord; and he shall delight in his way. (The goings of a man

37:19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

37:20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

37:21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous showeth mercy, and giveth.

37:22 For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

37:23 The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be directed by the Lord, and he delighteth in his way.) [With the Lord the going of man shall be (ad)dressed; and the way of him he shall delight in.]

37:24 When he falleth, he shall not be hurtled down/he shall not be hurled down; for the Lord undersetteth his hand. [When the rightwise shall fall, he shall not be hurtled; for the Lord underputteth his hand.]

37:25 I was younger, and soothly I waxed eld; and I saw not a just man forsaken, neither his seed seeking bread. [Younger I was (I was younger), and forsooth I elded; and I saw not the rightwise forsaken, nor his seed seeking bread.]

37:26 All day he hath mercy, and lendeth; and his seed shall be in blessing. [All day he hath ruth, and lendeth; and his seed shall be in blessing.]

37:27 Bow thou away from evil, and do good; and dwell thou into the world of world. [Bow down from evil, and do good; and indwell into the world of world (and dwell into the world of world).]

37:28 For the Lord loveth doom, and shall not forsake his saints; they shall be kept without end. Unjust men shall be punished; and the seed of wicked men shall perish. [For the Lord loveth doom, and shall not forsake his saints; they shall be (al)together kept into without end. Unrightwise shall be punished; and the seed of unpious shall perish.]

37:29 But just men shall inherit the land; and shall inhabit thereon into the world

37:24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

37:25 I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

37:26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

37:27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

37:28 For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

37:29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of world. [Rightwise forsooth shall heritage the earth; and indwell into the world of world upon it. (Forsooth the rightwise shall inherit the earth, and dwell in it into the world of world.)]

37:30 The mouth of a just man shall bethink wisdom; and his tongue shall speak doom. [The mouth of the rightwise shall sweetly think wisdom; and his tongue speak doom.]

37:31 The law of his God *is* in his heart; and his steps shall not be deceived (and his steps shall not slip). [The law of his God in the heart of him; and his goings shall not be supplanted.]

37:32 A sinner beholdeth a just man, and seeketh to slay him. [The sinner beholdeth the rightwise, and seeketh to slay him.]

37:33 But the Lord shall not forsake him in his hands; neither he shall condemn him, when it shall be deemed against him. [The Lord forsooth shall not forsake him in his hands (Forsooth the Lord shall not forsake him in his hands); nor condemn him when it shall be deemed to him.]

37:34 Abide thou the Lord, and keep thou his way, and he shall enhance thee, that by heritage thou take the land; when sinners shall perish, thou shalt see (when the sinners shall perish, thou shalt see it). [Abide the Lord, and keep his way, and he shall enhance thee, that by heritage thou take the earth; when sinners shall perish, thou shalt see.]

37:35 I saw the wicked man enhanced above, and raised up as the cedars of

37:30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

37:31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

37:32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

37:33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

37:34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

37:35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lebanon. [I saw the unpious above-enhanced, and reared up as cedars of Lebanon.]

green bay tree.

37:36 And I passed (And then I passed by), and lo! he was not; I sought him, and his place was not found. [And I passed, and lo! he was not; I sought him, and there is not found his place.]

37:36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37:37 Keep thou innocence, and see equity; for those be relics to a peaceable man. (Mark the innocent, and see the rightwise; for they be the remnants/for such be the progeny of a peaceable man.) [Keep innocence, and see equity; for they be relics to a peaceable man.]

37:37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

37:38 Forsooth unjust men shall perish; the remnants/the relics of wicked men shall perish (al)together. (But unjust men shall perish; the progeny of wicked men shall altogether perish.) [The unrightwise forsooth shall down perish together (Forsooth the unrightwise shall altogether perish); the relics of unpious men shall die.]

37:38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

37:39 But the health of just men is of the Lord; and he is their defender in the time of tribulation. [The health forsooth of the rightwise (is) of the Lord; and the defender of them he is in time of tribulation. (Forsooth the health of the rightwise is of the Lord; and he is the defender of them in the time of tribulation.)]

37:39 But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.

37:40 And the Lord shall help them, and shall make them free, and he shall deliver them from sinners; and he shall save them, for they hoped in him. [And the Lord shall help them, and deliver them, and pull them out from sinners; and save

37:40 And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them, for they hoped in him.]

Psalm 38

38:1 *The psalm of David, to bethink on the sabbath.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire. (*The psalm of David, to remember the sabbath.* Lord, reprove thou me not in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire.) [*The psalm of David, in remembering of the sabbath.* Lord, in thy strong vengeance not reprove thou me; nor in thy wrath chastise thou me. (Lord, in thy strong vengeance reprove thou me not; nor in thy wrath chastise thou me.)]

38:2 For thine arrows be fixed in me; and thou hast made steadfast thine hand on me. [For thine arrows be in-fixed to me (For thine arrows be fixed in me); and thou hast confirmed thine hand upon me.]

38:3 None health is in my flesh from the face of thine ire; no peace is to my bones from the face of my sins. (There is no health in my flesh because of thine ire; there is no peace for my bones because of my sins.) [There is not health in my flesh from the face of thy wrath; there is not peace to my bones from the face of my sins.]

38:4 For my wickednesses be gone over mine head; as an heavy burden, those be made heavy on me. [For my wickednesses over-went mine head; and as a grievous charge they be heaved upon me. (For my wickednesses went over mine head; and they be heaved upon me as a grievous charge.)]

Psalm 38

38:1 A Psalm of David, to bring to remembrance. O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

38:2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

38:3 There is no soundness in my flesh because of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.

38:4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

38:5 Mine healed wounds were rotten, and be broken; from the face of mine un wisdom. (My wounds became rotten, and broken, because of my folly.) [Mine wounds stank, and be rotten; from the face of mine un wisdom.]

38:5 My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.

38:6 I am made a wretch, and I am bowed down till into the end; all day I entered sorrowful (I go about sorrowfully all day long). [A wretch I am made, and am crooked unto the end; all day all-dreary I went in. (I am made a wretch, and am crooked unto the end; I went all-dreary all day long.)]

38:6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

38:7 For my loins be filled with scornings; and health is not in my flesh. (For my loins be filled with sickness, and there is no health in my flesh.) [For my loins be full-filled with deceits (For my loins be filled full with disease); and there is not health in my flesh.]

38:7 For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.

38:8 I am tormented, and made low full greatly (I am tormented, and full greatly made low); I roared for the wailing of mine heart. [I am tormented, and am meeked full much; I roared from the wailing of mine heart.]

38:8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

38:9 Lord, all my desire *is* before thee; and my wailing is not hid from thee. [Lord, before thee all my desire; and my wailing from thee is not hid (and my wailing is not hid from thee).]

38:9 Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.

38:10 Mine heart is troubled in me, my strength* forsook me; and the light of mine eyes, and it is not with me. (Mine heart is troubled within me, my strength forsook me, and the light of

38:10 My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mine eyes, it hath also left me.) [Mine heart is all-disturbed in me; my virtue hath forsaken me, and the light of mine eyes, and it is not with me.]

38:11 My friends and my neighbours nighed, and stood (over) against me. And they that were beside me stood afar; (My friends and my neighbours stand away from me because of my sickness, and even my known stand afar off.) [My friends and my neighbours; against me nighed and stood. And that beside me were from afar stood (And those that were beside me stood afar off);]

38:12 and they did violence, that sought my life. And they that sought evils to me, spake vanities, and thought guiles all day. (And they that sought my life did violence to me; and they that sought evil for me, spake vanities, and thought guiles all day long.) [and force they made that sought my soul. And that inwardly sought evils to me, spake vanities, and treacheries all day sweetly they thought. (and they that sought my soul made force against me; and they that sought evils for me, spake vanities, and they sweetly thought treacheries all day long.)]

38:13 But I, as a deaf man, heard not; and as a dumb man not opening his mouth (and I was as a dumb man not opening his mouth). [I forsooth as deaf heard not; and as dumb, not opening his mouth. (Forsooth I as deaf heard not; and as one dumb, not opening his mouth.)]

38:14 And I am made as a man not hearing, and not having reprovings in his mouth. [And I am made as a man not

38:11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

38:12 They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

38:13 But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.

38:14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hearing, and not having in his mouth reprovings.}]

38:15 For, Lord, I hoped in thee; my Lord God, thou shalt hear me. [For in thee, Lord, I hoped; thou shalt full out hear me, Lord, my God.]

38:16 For I said, (Hear me,) Lest any time mine enemies have joy on me; and the while my feet be moved/and while my feet were moved, they spake great things on me. (For I said, Hear me, lest any time mine enemies have joy on me; for when my foot slipped, they spake great things against me.) [For I said, Lest any time over-joy to me mine enemies; and while all-stirred be my feet upon me, great things they speak. (For I said, Hear me, lest any time mine enemies joy over me; and while my feet be all-stirred, they speak great things against me.)]

38:17 For I am ready to beatings; and my sorrow is ever in my sight. (For I am about to fall, and my sorrow is evermore before me.) [For I into scourges am ready (For I am ready for scourges); and my sorrow is in my sight evermore.]

38:18 For I shall tell my wickedness; and I shall think for my sin. (For I shall tell out my wickedness, and I am afeared over my sin.) [For my wickedness I shall tell out; and I shall think for my sin. (For I shall tell out my wickedness, and I am afeared for my sin.)]

38:19 But mine enemies live, and they be confirmed on me; and they be multiplied, that hate me wickedly. (But mine enemies live, and they be strong

38:15 For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

38:16 For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.

38:17 For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

38:18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

38:19 But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against me; and they that wickedly hate me be multiplied.) [Forsooth mine enemies live, and be confirmed upon me; and be multiplied, that wickedly hated me.]

38:20 They that yield evils for goods, backbited me; for I followed goodness. (They that yield evil for good, backbite me, because I follow that which is good.) [That yield evils for goods, backbited to me; for I followed goodness.]

38:21 My Lord God, forsake thou not me (forsake thou me not); go thou not away from me. [Not forsake thou me, Lord, my God; nor go thou away from me. (Forsake thou me not, Lord, my God; nor go thou away from me.)]

38:22 Lord God of mine health, behold thou into mine help. (Lord God of my salvation, hasten thou to mine help.) [Take heed into mine help, Lord God of mine health.]

Psalm 39

39:1 *For victory, to Jeduthun, the psalm of David.* I said, I shall keep my ways, that I trespass not in my tongue (that I not trespass with my tongue). I setted keeping to my mouth, when a sinner stood against me. [I said, I shall keep my ways, that I guilt not in my tongue. I put to my mouth (a) ward (I put a ward to my mouth), when the sinner should stand against me.]

39:2 I was dumb, and I was meeked full greatly, and was still, (even) from goods; and my sorrow was renewed. (I was dumb, and was full greatly meeked, and

38:20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.

38:21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

38:22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

Psalm 39

39:1 To the chief Musician, even to Jeduthun, A Psalm of David. I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

39:2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was silent, even about good things; and my sorrow was renewed.) [I became dumb, and am meeked, and held my peace, (even) from goods; and my sorrow is renewed.]

39:3 Mine heart was hot within me; and fire shall burn out in my thinking. I spake in my tongue; (Mine heart was hot within me, and the fire burned more as I was thinking. Then I spake with my tongue;) [Mine heart waxed all hot within me; and in my sweet thinking full out shall burn fire (and in my sweet thinking the fire full out burned). (Then) I spake in my tongue;]

39:4 Lord, make thou mine end known to me. And the number of my days, what it is; that I know, what faileth to me (that I may know what falleth to me/that I may know when I shall fail). [Lord, make known to me mine end. And the number of my days, what it is; that I know, what faileth to me.]

39:5 Lo! thou hast set my days measurable; and my substance is as nought before thee. Nevertheless all vanity; each man living (Nevertheless all is vanity, each man alive). [Lo! measurable thou hast put my days; and my substance as nought before thee. Neverthelater all vanity; each man living (Neverthelater all is vanity, each living man).]

39:6 Nevertheless a man passeth in an image; but also he is troubled vainly. He treasureth; and he know not, to whom he shall gather those things. (Nevertheless a man passeth as a shadow; but also he is troubled in vain. For he buildeth up treasure, yet he

39:3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue,

39:4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is; that I may know how frail I am.

39:5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

39:6 Surely every man walketh in a vain show: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

know not, for whom he shall gather those things.) [Neverthelater in image passeth a man; but in vain he is disturbed (Neverthelater a man passeth as an image; but he is disturbed in vain). He treasureth; and unknoweth, to whom he shall gather those things.]

39:7 And now which is mine abiding? whether not the Lord? and my substance is at thee. (And now, what do I wait for? whether not the Lord? for my hope is in thee.) [And now what is mine abiding? whether not the Lord? and my substance with thee.]

39:8 Deliver thou me from all my wickednesses; thou hast given me shame to the unknowing (thou hast given me as a shame to the ones unknowing). [From all my wickednesses pull me away; reproof to the unwise man thou hast given me. (Pull me out from all my wickednesses; thou hast given me as a reproof to the unwise man.)]

39:9 I was dumb, and opened not my mouth; for thou hast made (this happen), (I was dumb, and opened not my mouth; for thou hast done this.) [I became dumb, and opened not my mouth; for thou didest (it);]

39:10 remove thou thy wounds from me. From the strength of thine hand I failed in blamings; (Remove thou thy wounding away from me; I am failing from the strokes of thine hand.) [move away from me thy scourges. From the strength of thine hand I failed in blamings; (move thy scourges away from me; I am failing from the strokes of thine hand.)]

39:7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

39:8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

39:9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

39:10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

39:11 for wickedness thou hast chastised man. And thou madest his life to fail as a spider; nevertheless each man is troubled in vain. (When thou hast chastised a man for wickedness with thy strokes, thou makest his life to fail like a spider; nevertheless each man is nothing but vanity anyway.) [for wickedness thou chastisedest a man. Thou madest to flow away as an araneid his soul; neverthelater vainly is disturbed each man. (When thou chastisedest a man for wickedness with thy blamings, thou makest his soul to flow away as a spider; neverthelater each man is nothing but vanity anyway.)]

39:12 Lord, hear thou my prayer, and my beseeching; perceive thou with ears my tears. Be thou not still, for I am a comeling with thee, and a pilgrim, as all my fathers. (Lord, hear thou my prayer, and with ears perceive thou my beseeching; be thou not silent at my tears; for I am a comeling with thee, and a pilgrim, as all my fathers were.) [Full out hear mine orison, Lord, and my low praying; with ears perceive my tears. Not be thou still, for a comeling I am with thee, and a pilgrim, as all my fathers. (Full out hear mine orison, Lord, and with ears perceive my low praying; be thou not still at my tears; for I am a comeling with thee, and a pilgrim, as all my fathers were.)]

39:13 Forgive thou to me, that I be refreshed, before that I go; and I shall no more be. (Forgive thou me, that I be refreshed, before that I go away, and shall be no more.) [Forgive to me, that I be refreshed, before that I go away; and I shall be no more.]

39:11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

39:12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

39:13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 40

Psalm 40

40:1 *For victory, the psalm of David.* I abiding abode the Lord; and he gave attention to me. And he heard my prayers; (I abiding abode the Lord; and he gave attention to me; and he heard my prayers.)/I abiding have abided the Lord; and he gave attention to me. And he heard my prayers; [Abiding I abode the Lord; and he beheld to me. And he full out heard my prayers;]

40:1 To the chief Musician, A Psalm of David. I waited patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.

40:2 and he led out me from the lake of wretchedness, and from the filth of dregs. And he ordained my feet on a stone, and he (ad)dressed my goings. (He led me out from the pit of wretchedness, and from the filth of dregs; he ordained my feet on a stone, and he directed my goings.) [and brought out me from the lake of wretchedness, and from the clay of dregs. And he set upon a stone my feet; and (ad)dressed my goings. (and brought me out from the pit of wretchedness, and from the clay of dregs. And he set my feet upon a stone, and directed my goings.)]

40:2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

40:3 And he sent into my mouth a new song; a song to our God. Many men shall see (Many men shall see it), and dread, and shall hope in the Lord. [And he full put in my mouth a new song (And he full put a new song in my mouth); a ditty to our God. Many shall see, and dread, and hope in the Lord.]

40:3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.

40:4 Blessed *is* the man, of whom the name of the Lord is his hope; and he beheld not into vanities, and into false vengeance. [Blessful the man, of whom the name of the Lord is his hope; and again-looked

40:4 Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not into vanities, and into false vengeance
(and looked not again into vanities, and into
false vengeance).]

40:5 My Lord God, thou hast made thy
marvels many; and in thy thoughts
none is, that is like thee (toward us)/and
in thy thoughts none there is, that is
like to thee (toward us). I told and I
spake (of them); and they be multiplied
above number. (My Lord God, thou
hast made thy many marvels; and none
is that is like thee/and there is none that
is like thee; all thy thoughts be for our
good. I told and I spake of them; and
they be multiplied above number.)
[Many thy marvels thou hast done, Lord, my
God; and in thy thoughts there is not, that be
like to thee. I told before, and spake; and they
be multiplied over number. (Many be thy
marvels that thou hast done, Lord, my God;
and there is none that is like thee; all thy
thoughts be for our good. I told and spake of
them; and they be multiplied over number.)]

40:6 Thou wouldest not sacrifice and
offering; but thou madest perfectly ears
to me. Thou askedest not burnt
sacrifice, and *other* sacrifice for sin;
(Thou desiredest not sacrifice and
offering; but thou madest ears for me to
hear you; thou askedest not for burnt
sacrifice, and *other* sacrifice for sin.)
[Sacrifice and offering thou wouldest not; ears
forsooth thou performedest to me. Burnt
sacrifice, and (sacrifice) for sin thou askedest
not; (Sacrifice and offering thou desiredest not;
forsooth thou madest ears for me to hear;
burnt sacrifice and sacrifice for sin thou
askedest not for;)]

40:7 then I said, Lo! I come. In the

40:5 Many, O LORD my God, are thy
wonderful works which thou hast done,
and thy thoughts which are to us-ward:
they cannot be reckoned up in order
unto thee: if I would declare and speak
of them, they are more than can be
numbered.

40:6 Sacrifice and offering thou didst
not desire; mine ears hast thou opened:
burnt offering and sin offering hast thou
not required.

40:7 Then said I, Lo, I come: in the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

head of the book it is written of me,
(Then I said, Lo! I come; in the head of
the book it is written of me,)

volume of the book it is written of me,

40:8 that I should do thy will; my God,
I would/my God, I desired also *to do*;
and thy law in the midst of mine heart.
(that I should do thy will; my God, I
would/ my God, I also desired *to do it*;
and thy law is in the midst of mine
heart.) [that I do thy will; my God, I would;
and thy law in midst of mine heart.]

40:8 I delight to do thy will, O my
God: yea, thy law is within my heart.

40:9 I told thy rightfulness in a great
church; lo! I shall not refrain my lips,
Lord, thou knewest. (I told of thy
rightfulness in the great congregation;
lo! I shall not refrain my lips, Lord, thou
knowest that.) [I before-told thy
rightwiseness in a great church; lo! my lips I
shall not prohibit, Lord, thou hast known.]

40:9 I have preached righteousness in
the great congregation: lo, I have not
refrained my lips, O LORD, thou
knowest.

40:10 I hid not thy rightfulness in mine
heart; I said thy truth and thine health.
I hid not thy mercy and thy truth from
a much council. (I kept not thy
rightfulness hidden in mine heart; I told
out thy truth and thy salvation; I hid
not thy mercy and thy truth from the
great congregation.) [Thy rightwiseness I
hid not in mine heart; thy truth and thine
health I said. I hid not thy mercy and thy
truth from (a) much council.]

40:10 I have not hid thy righteousness
within my heart; I have declared thy
faithfulness and thy salvation: I have
not concealed thy lovingkindness and
thy truth from the great congregation.

40:11 But thou, Lord, make not far thy
merciful doings from me; thy mercy and
truth ever take me up. (But thou, Lord,
make not far away thy merciful doings
from me; thy mercy and thy truth
evermore take me up.) [Thou, Lord,
forsooth not do thou afar thy mercy doings
from me (Forsooth thou, Lord, make thou not

40:11 Withhold not thou thy tender
mercies from me, O LORD: let thy
lovingkindness and thy truth
continually preserve me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

afar thy mercy doings from me); thy mercy
and thy truth evermore undertake me.}]

40:12 For why evils, of which is no
number, compassed me; my
wickednesses have taken me, and I
might not, that I should (even) see (For
evils, of which is no number, compassed
me about; my wickednesses have taken
hold of me, and I am no longer able to
see). Those be multiplied above the
hairs of mine head; and mine heart
forsook me. [For there environed me evils, of
the which is no number; there caught me my
wickednesses, and I might not, that I should
(even) see (there caught hold of me my
wickednesses, and I am no longer able to see).
They be multiplied over the hairs of mine
head; and mine heart forsook me.]

40:13* Lord, please it to thee, that
thou deliver me; Lord, behold thou to
help me. (Lord, be thou pleased, that
thou deliver me; Lord, hasten thou to
help me.) [Wholly please it to thee, Lord,
that thou deliver me; Lord, to help me, look
again. (Be thou wholly pleased, Lord, that thou
deliver me; Lord, look again to help me.)]

* Compare 40:13-17 to Psalm 70:1-5.

40:14 Be they shamed, and ashamed
together that seek (after) my life, to
take away it. Be they turned aback, and
be they shamed/and be they ashamed,
that will evils to me. (Be they shamed
and ashamed together that seek after
my life, to take it away. Be they turned
aback, and be they shamed/and be they
ashamed that desire evil for me.) [Be they
confounded, and shamefastly dread they
together, that seek my soul, that they do it

40:12 For innumerable evils have
compassed me about: mine iniquities
have taken hold upon me, so that I am
not able to look up; they are more than
the hairs of mine head: therefore my
heart faileth me.

40:13 Be pleased, O LORD, to deliver
me: O LORD, make haste to help me.

40:14 Let them be ashamed and
confounded together that seek after my
soul to destroy it; let them be driven
backward and put to shame that wish
me evil.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

away. Be they turned all-backward, and shamefastly dread they, that will to me evils.}

40:15 Bear they their confusion at once, that say to me, Well! well! *in scorn*. {Bear they anon their confusion, that say to me, Woo! Woo!}

40:16 All men that seek thee, be fully joyful, and be glad in thee; and say they, that love thine health, The Lord be magnified ever. (All men that seek thee, make full out joy, and be glad in thee; and let they that love thy salvation say evermore, The Lord be magnified.) {Full out joy they, and glad upon me, all that seek thee; and that love thine health giver, say they, Evermore be magnified the Lord. (Full out joy they, and be glad upon thee, all that seek thee; and let they that love thine health say evermore, The Lord be magnified.)}

40:17 Forsooth I am a beggar and poor; the Lord is busy of me (yet the Lord is busy for me). Thou art mine helper and my defender; my God, tarry thou not. {I forsooth a beggar am and poor; the Lord is busy of me. Mine helper and my defender thou art; my God, not be thou tarrying. (Forsooth I am a beggar and poor; yet the Lord is busy for me. Thou art mine helper and my defender; my God, be thou not tarrying.)}

Psalm 41

41:1 *For victory, the song of David.* Blessed *is* he that understandeth of the needy man and poor; the Lord shall deliver him in the evil day. (Blessed *is* he that hath concern for the needy and poor; the Lord shall deliver him in the evil day.) {*Into the end, the psalm of David.*}

40:15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

40:16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.

40:17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

Psalm 41

41:1 To the chief Musician, A Psalm of David. Blessed is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Blessful that understandeth upon the needy and poor; in the evil day shall deliver him the Lord. (Blessful that hath concern for the needy and poor; the Lord shall deliver him in the evil day.)]

41:2 The Lord keep him, and quicken him, and make him blessful in the land; and betake not him into the will of his enemies (and betake him not into the will of his enemies). [The Lord shall keep him, and quicken him, and blessful make him in the earth (and make him blessful in the earth); and take him not into the soul of his enemies.]

41:3 The Lord bear help to him on the bed of his sorrow; thou hast oft turned all his bedstraw in his sickness. [The Lord help bear to him upon the bed of his sorrow; all his bedding thou turnedest in his sickness. (The Lord bear help to him upon the bed of his sorrow; thou turnedest all his bedding in his sickness.)]

41:4 I said, Lord, have thou mercy on me; heal thou my soul, for I have sinned against thee. [I said, Lord, have mercy of me; heal my soul, for I sinned to thee.]

41:5 Mine enemies said evils to me; When shall he die, and his name shall perish? [Mine enemies said evils to me; When shall (he) die, and perish his name? (When shall he die, and his name perish?)]

41:6 And if he entered for to see (me), he spake vain things; his heart gathered wickedness to himself. He went withoutforth, and spake to the same thing/and spake to the same end. [And if he went in that he see, vain things he spake

41:2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

41:3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

41:4 I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

41:5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

41:6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(And if he went in that he see me, he spake vain things); his heart shall gather wickedness to him. He went forth outward, and spake into itself.]

41:7 All mine enemies backbited privily against me; against me they thought evils to me. (All mine enemies privily backbite against me; they think up evil things to do to me.) [Against me privily grutched all mine enemies; against me they thought evils to me. (All mine enemies privily grumbled against me; they thought up evil things to do to me.)]

41:8 They ordained an evil word against me; Whether he that sleepeth, shall not lie to, that he rise again? (They ordained an evil word against me, saying, He that sleepeth, now that he lieth down, shall not rise up again.) [A wicked word they setted against me; Whether he that sleepeth, shall not cast to, that he rise again? (that he rise not up again?)]

41:9 For why the man of my peace, in whom I hoped, he that ate my loaves; made great deceit on me. (For the man of my peace, in whom I hoped, he that ate my loaves, made great deceit against me.) [Forsooth the man of my peace, in whom I hoped; that ate my loaves, magnified upon me supplanting (magnified supplanting upon me).]

41:10 But thou, Lord, have mercy on me, and raise me again; and I shall yield to them. [Thou forsooth, Lord, have mercy of me (Forsooth thou, Lord, have mercy on me); and again-rear me, and I shall yield to them.]

41:11 In this thing I knew, that thou

41:7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

41:8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

41:9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

41:10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

41:11 By this I know that thou favourest

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

wouldest me; for mine enemy shall not have joy on me. (By this thing I shall know, that thou delightest in me; for mine enemy shall not have joy over me.) [In that I knew, that thou wouldest; for there shall not joy mine enemy over me.]

41:12 Forsooth thou hast taken me up for (mine) innocence; and hast confirmed me in thy sight without end. [Me forsooth for innocence thou hast undertaken (Forsooth thou hast undertaken me for mine innocence); and confirmedest me in thy sight into without end.]

41:13 Blessed *be* the Lord God of Israel, from the world, and into the world; be it done, be it done.

Psalm 42

42:1 *To victory, to the sons of Korah.* As an hart desireth to the wells of waters, so thou, God, my soul desireth to thee. (*To victory, for their learning, for the sons of Korah.* As an hart desireth the wells of waters, so my soul desireth thee, thou God.) [*Into the end, understanding, or, by the understanding, to the sons of Korah.* What manner desireth the hart to the wells of waters, so desireth my soul to thee, God. (In what manner the hart desireth the wells of waters, so my soul desireth thee, God.)]

42:2 My soul thirsted to God, the quick well/(the) well of life; when shall I come, and appear before the face of God? (My soul thirsted for God, the quick well/the well of life; when shall I come, and appear before the face of God?) [My soul thirsted to God, the quick well; when I shall come (when shall I come), and appear before

KJV, 1611

me, because mine enemy doth not triumph over me.

41:12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

41:13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

Psalm 42

42:1 To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah. As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

42:2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the face of God?]

42:3 My tears were loaves to me day and night; while it is said to me each day, Where is thy God? (My tears were loaves for me day and night, while they said to me each day, Where is thy God?) [There were to me my tears, (as) loaves, day and night; while it is said to me each day, Where is thy God?]

42:4 I bethought of these things, and I poured out in me my soul; for I shall pass into the place of the wonderful tabernacle, till to the house of God. In the voice of full out joying and acknowledging *is* the sound of the eater. (I remembered these things, and I poured out my soul in me; for I had gone with the multitude; I went with them to the house of God, with the voice of full out joying and praising, the sound of the multitude going in pilgrimage.) [These things I recorded, and poured out in me my soul (These things I remembered, and poured out my soul in me); for I shall pass into the place of the full marvellous tabernacle, unto the house of God. In the voice of full out joying and confession, sound of the eater.]

42:5 My soul, why art thou (feeling) sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he is* the health of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling sad? and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall praise him; *he is* the help of my face, and my God.) [Why dreary art thou, my soul; and why all-disturbest thou me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to

42:3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

42:4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

42:5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him; the health giver of my cheer, and my God. (Why art thou feeling dreary, my soul, and why all-disturbest thou me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to him; the health of my cheer, and my God.)]

42:6 My soul is troubled with(in) myself; therefore, *God*, I shall be mindful of thee from the land of Jordan, and from the little hill of Hermonites. (My soul is troubled within me; therefore, *God*, I shall remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill of Mizar.) [To myself my soul is all-disturbed (My soul is all-disturbed within myself); therefore, I shall be mindful of thee from the land of Jordan, and from Hermonites, (from) the little hill.]

42:7 Depth calleth (unto) depth, in the voice of thy windows. All thine high things, and thy waves, passed over me. [The deepness deepness inwardly calleth in the voice of thy gutters. All thine high things, and thy floods, over me passed. (The deepness calleth unto the deepness, in the voice of thy gutters. All thine high things, and thy floods, passed over me.)]

42:8 The Lord sent his mercy in the day; and his song in the night. With me *is* the prayer to God of my life; [In the day the Lord sent his mercy; and in the night his song. With me orison to God of my life;]

42:9 I shall say to God, Thou art mine up-taker. Why forgettest thou me (Why thou forgettest me?); and why go I sorrowful, while the enemy tormenteth me? [I shall say to God, Mine undertaker thou art. Why forget thou me;

42:6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

42:7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

42:8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the daytime, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

42:9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and why all-sorry I go, while the enemy tormenteth me? (I shall say to God, Thou art mine undertaker. Why forget thou me? and why go I all-sorry, while the enemy tormenteth me?)]

42:10 While my bones be broken altogether (While my bones be altogether broken), mine enemies, that trouble me, despised me. While they say to me, by all days, Where is thy God? [While my bones be broken, to me reproved mine enemies, that trouble me (While my bones be broken, mine enemies, that trouble me, reproved me). While they say to me, by all days, Where is thy God?]

42:11 My soul, why art thou (feeling) sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he is* the health of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling sad? and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall praise him; *he is* the help of my face, and my God). [My soul, why art thou dreary; and why all-disturbest thou me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to him; the health giver of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling dreary, and why all-disturbest thou me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to him; the health of my cheer, and my God.)]

Psalm 43

43:1 God, deem thou me, and separate thou my cause from a folk not holy; deliver thou me from a wicked man, and guileful (deliver thou me from a wicked and guileful man). [Deem me, God, and sever my cause from folk not holy;

42:10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

42:11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

Psalm 43

43:1 Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from a wicked man, and a treacherous (one),
pull me away (pull me away from a wicked and
treacherous man).]

43:2 For thou art God, my strength
(For thou art the God of my strength);
why hast thou put me aback, and why
go I sorrowful, while the enemy
tormenteth me? [For thou art God, my
strength; why hast thou put me aback, and
why dreary I go (and why go I all-dreary),
while the enemy tormenteth me?]

43:3 Send out thy light, and thy truth;
those led me forth, and brought *me* into
thine holy hill, and into thy tabernacles.
[Send out thy light, and thy truth; those
things brought out me (those things brought
me out), and led to, into thine holy hill, and
into thy tabernacles.]

43:4 And I shall enter to the altar of
God; to God, that gladdeth my youth.
God, my God, I shall acknowledge to
thee in an harp; (And I shall go to the
altar of God, to God that gladdeth my
youth/the God of my joy. God, my
God, I shall praise thee on an harp.)
[And I shall go in to the altar of God; to God,
that gladdeth my youth. I shall acknowledge
to thee in an harp, God, my God;]

43:5 my soul, why art thou (feeling)
sorry, and why troublest thou me?
Hope thou in God, for yet I shall
acknowledge to him; (*he*) *that is* the
health of my cheer, and my God. (My
soul, why art thou feeling sad? and why
troublest thou me? Hope thou in God,
for yet I shall praise him; *he is* the help
of my face, and my God.) [why dreary art
thou, my soul, and why all-disturbest thou

43:2 For thou art the God of my
strength: why dost thou cast me off?
why go I mourning because of the
oppression of the enemy?

43:3 O send out thy light and thy
truth: let them lead me; let them bring
me unto thy holy hill, and to thy
tabernacles.

43:4 Then will I go unto the altar of
God, unto God my exceeding joy: yea,
upon the harp will I praise thee, O God
my God.

43:5 Why art thou cast down, O my
soul? And why art thou disquieted
within me? Hope in God: for I shall yet
praise him, who is the health of my
countenance, and my God.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to him; the health giver of my cheer, and my God. (why art thou feeling dreary, my soul, and why all-disturbest thou me? Hope in God, for yet I shall acknowledge to him; the health of my cheer, and my God.)]

Psalm 44

44:1 *To victory, learning to the sons of Korah.* God, we heard with our ears; our fathers told to us. The work, which thou wroughtest in the days of them; and in the old days. (*To victory, for the sons of Korah, for their learning.* God, we heard with our ears, our fathers told us, of the work which thou wroughtest in the days of them, in the old days.) [*Into the end, to the sons of Korah, to the understanding.* God, with our ears we have heard; our fathers before-told to us. The work that thou wroughtest in the days of them; and in the old days.]

44:2 Thine hand lost heathen men, and thou plantedest them; thou tormentedest peoples, and castedest them out. [Thine hand Gentiles scattered, and thou formedest them; thou tormentedest peoples, and puttedest out them. (Thine hand scattered the Gentiles, and thou plantedest them; thou tormentedest the peoples, and puttedest them out.)]

44:3 For the *children of Israel* wielded the land not by their sword; and the arm of them saved not them. But thy right hand, and thine arm, and the lightening of thy cheer; for thou were pleased in them. (For the *children of Israel* wielded the land not by their own sword, and the arm of them saved them not; but

Psalm 44

44:1 To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil. We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.

44:2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.

44:3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy right hand, and thine arm, and the lightening of thy face, for thou gave favour to them.) [Not forsooth in their sword they wielded the earth; and their arm shall not save them. But thy right hand, and thine arm, and the lighting of thy cheer; for wholly thou took pleasure in them. (Forsooth they wielded the earth not by their own sword, and their arm shall not save them; but thy right hand, and thine arm, and the lighting of thy cheer, for thou gave favour to them.)]

44:4 Thou art thyself, my King, and my God; that sendest healths to Jacob. (Thou art my King, and my God, that sendest help to Jacob.) [Thou art he, my king, and my God; that sendest healths to Jacob.]

44:5 By thee we shall winnow our enemies with [the] horn; and in thy name we shall despise them, that rise against us (and in thy name we shall defeat them that rise up against us). [In thee our enemies we shall winnow by the horn; and in thy name we shall despise in-risers in us. (In thee we shall winnow our enemies with the horn; and in thy name we shall defeat them that rise up against us.)]

44:6 For I shall not hope in my bow; and my sword shall not save me. [Forsooth in my bow I shall not hope; and my sword shall not save me.]

44:7 For thou hast saved us from men tormenting us; and thou hast shamed men hating us. [Forsooth thou savedest us from men tormenting us; and the (ones) hating us thou confoundedest.]

44:8 We shall be pleased in God all

44:4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

44:5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

44:6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

44:7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

44:8 In God we boast all the day long,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day; and in thy name we shall acknowledge to thee into the world. (We shall glory in God all day long, and we shall praise thy name into the world.) [In God we shall be pleased all day; and in thy name we shall acknowledge to thee into the world.]

and praise thy name for ever. Selah.

44:9 But now thou hast put us aback, and hast shamed us; and thou, Lord, shalt not go out in our virtues (and thou, Lord, no longer goest out with our hosts). [Now forsooth thou hast put us aback, and confounded us; and, God, thou shalt not go out in our virtues. (Forsooth now thou hast put us aback, and confounded us; and, God, thou no longer goest out with our hosts.)]

44:9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

44:10 Thou hast turned us away behind after our enemies; and they, that hated us, ravished diversely to themselves. (Thou madest us turn back from our enemies; and they, that hate us, took for themselves what was ours.) [Thou turnedest us away backward after our enemies; and they, that hated us, diversely caught to themselves. (Thou turnedest us back from our enemies; and they, that hated us, took for themselves what was ours.)]

44:10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

44:11 Thou hast given us as sheep of meats; and among heathen men thou hast scattered us. (Thou hast given us up as sheep for meat, and thou hast scattered us among heathen men.) [Thou gave us as sheep of meats; and in the Gentiles thou scatterdest us. (Thou gave us up as sheep for meat, and thou scatterdest us among the Gentiles.)]

44:11 Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.

44:12 Thou hast sold thy people without price; and multitude there was not in

44:12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the (ex)changings of them. (Thou hast sold thy people for nought, and there was no increase in money for the exchanging of them/and there was no profit from the sale of them.) [Thou soldest thy people without price; and there was not multitude in the (al)together (ex)changings of them (and there was no increase in money for the exchanging of them).]

44:13 Thou hast set us shame to our neighbours; mocking and scorn to them that be in our compass. (Thou hast set us a shame to our neighbours, a mocking and a scorn to them that be in our compass about.) [Thou hast put us reproof to our neighbours; mocking and scorn to them that be in our environ.]

44:14 Thou hast set us into likeness to heathen men; and stirring of the head/and wagging of head among peoples. (Thou hast set us into a likeness to heathen men, and a stirring of the head/a wagging of the head among peoples.) [Thou hast put us into likeness to Gentiles; moving of the head in peoples.]

44:15 All day my shame is against me (All day long my shame is before me); and the shame of my face covered me. [All day my shame is against me; and the confusion of my face over-covered me. (All day my shame is before me; and the confusion of my face covered me.)]

44:16 From the voice of despiser, and evil speaker (From the voice of the one despising and speaking evil); from the face of the enemy, and pursuer. [From the voice of the reproof putting and evil speaking (From the voice of the one putting

their price.

44:13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

44:14 Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.

44:15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,

44:16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

reproof and speaking evil); from the face of the enemy, and the pursuer.}]

44:17 All these things came on us, and we have not forgotten thee; and we did not wickedly in thy testament. (All these things came upon us, but we have not forgotten thee, and we have not broken thy covenant.) [All these things came upon us, and we have not forgotten thee; and wickedly we have not done in thy testament (and we have not done wickedly in thy testament).]

44:18 And our heart went not away behind; and thou hast (not) bowed away our paths from thy way. (And our hearts were not turned away/were not turned back, and our steps have not bowed away from thy way.) [And our heart went not away backward; and thou bowedest (not) down our paths from thy way.]

44:19 For thou hast made us low in the place of torment; and the shadow of death covered us. (Though thou hast made us low in the place of torment, and covered us with the shadow of death.) [For thou meekedest us in the place of tormenting; and over-covered us the shadow of death. (Though thou meekedest us in the place of tormenting, and covered us with the shadow of death.)]

44:20 If we forgat the name of our God; and if we held forth our hands to an alien God. (If we had forgotten the name of our God, or if we held forth our hands to an alien god,) [If we have forgotten the name of our God; and if we have spread out our hands to an alien God. (If we have forgotten the name of our God, or if we

44:17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

44:18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

44:19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

44:20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

have spread out our hands to an alien god,)]

44:21 Whether God shall not seek these things? for he knoweth the hid things of heart. (whether God shall not seek these things out? for he knoweth the hid things of the heart.) [Whether God shall not again-seek these things? he forsooth knew the hid things of the heart. (whether God shall not seek these things out? forsooth he knoweth the hid things of the heart.)]

44:22 For why we be slain all day for thee; we be deemed as sheep of slaying. (For we be slain all day long for thee; we be deemed as sheep for the slaying.) [For we be mortified for thee all day; we be reckoned as sheep of slaughter.]

44:23 Lord, rise up, why sleepest thou? rise up, and put not *us* away into the end (rise up, and put *us* not away without end). [Rise up, why sleepest thou, Lord? rise up, and put thou not aback into the end.]

44:24 Why turnest thou away thy face? thou forgettest our poverty, and our tribulation. (Why turnest thou away thy face? thou forgettest our poverty and our tribulation?) [Why thy face turnest thou away? thou forgettest of our mis-ease, and of our tribulation. (Why turnest thou away thy face? thou forgettest our mis-ease and our tribulation?)]

44:25 For our life is made low in dust; our womb is glued together in the earth. (For our life is made low in the dust; our womb is glued together with the earth/our womb is glued to the earth.) [For meeked in powder is our soul; our

44:21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

44:22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

44:23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

44:24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

44:25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

womb is glued together in the earth.]

44:26 Lord, rise up thou, and help us; and again-buy us for thy name (and redeem us for thy name's sake). [Rise up, Lord, and help us; and again-buy us for thy name (and buy us back for thy name).]

44:26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

Psalm 45

Psalm 45

45:1 *To the overcomer for the lilies, the most loved song, of learning, of the sons of Korah.* Mine heart hath told out a good word; I say my works to the king. My tongue is the pen of a writer, writing swiftly. (*To the overcomer, for the lilies, for the sons of Korah, for their learning, the most loved song.* Mine heart hath told out a good word; I say of my works to the king. My tongue is the pen of a writer, writing swiftly.) [*Into the end, for them that shall be with changed (for them that shall be changed), to the sons of Korah, to understanding, the song for the loved.* Mine heart bowed out a good word; I say my works to the king. My tongue the pen of a scribe, swiftly writing.]

45:1 To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves. My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

45:2 *Christ (O Anointed), thou art fairer in shape than the sons of men; grace is spread abroad in thy lips; therefore God blessed thee without end.* [Fair in form before the sons of men; grace is poured out in thy lips; therefore blessed thee God into without end (therefore God blessed thee into without end).]

45:2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

45:3 Be thou gird with thy sword; on thy hip most mightily. Behold thou in thy shapeliness and thy fairness; (Be thou gird with thy sword on thy hip, O most mighty, in thy glory and thy majesty.) [Be thou gird to with thy sword;

45:3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

upon thy hip most mightily. In thy shape and thy fairness behold;]

45:4 come thou forth with prosperity, and reign thou. For truth, and mildness, and rightfulness; and thy right hand shall lead forth thee wonderfully. (Come thou forth with prosperity, and reign thou, in truth, and mildness, and rightfulness; and thy right hand shall lead thee forth to wonders.) [go forth wellsomely, and reign. For truth, and debonairness, and rightwiseness; and thy right hand shall marvellously bring thee thence. (go forth wellsomely, and reign for truth, and meekness, and rightwiseness; and thy right hand shall bring thee thence to marvels.)]

45:5 Thy sharp arrows shall fall into the hearts of the enemies of the king; peoples *shall be* under thee. (Thine arrows be sharp in the hearts of the enemies of the king; peoples *shall* fall down under thee.) [Thine arrows sharp, peoples under thee shall fall; into the hearts of the enemies of the king. (Thine arrows be sharp in the hearts of the enemies of the king; peoples shall fall under thee.)]

45:6 God, thy seat is into the world of world; the rod of thy realm *is* a rod of right ruling, *or of equity*. [Thy seat, God, into the world of world; the rod of thy governing to evenness, the rod of thy reign.]

45:7 Thou lovedest rightfulness, and hatedest wickedness; therefore thou, God, thy God (therefore God, thy God), anointed thee with the oil of gladness, more than thy fellows. [Thou lovedest rightwiseness, and hatedest wickedness;

45:4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

45:5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

45:6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

45:7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

therefore anointed thee God, thy God, with the oil of gladness, before thy fellows (therefore God, thy God, anointed thee with the oil of gladness above thy fellows).]

45:8 Myrrh, and gum, and cassia, of thy clothes, (out) of the ivory houses; of which the daughters of kings delighted thee. (Myrrh, and gum, and cassia, is the perfume of thy clothes, out of the ivory palaces, wherein they delighted thee.) [Myrrh, and the sweet gum gutta-percha, and the sweet herb cassia, from thy clothes, from the ivory houses; of the which delighted thee (Myrrh, and the sweet gum gutta-percha, and the sweet herb cassia, is the perfume from thy clothes, out from the ivory houses; wherein they delighted thee.)]

45:9 A queen stood nigh on thy right side, in clothing overgilded, (en)compassed with diversity. (The daughters of kings be there among thine honourable women; the queen stood nigh on thy right side, in clothing overgilded with the gold of Ophir.) [the daughters of kings in thy worship. The queen stood nigh from thy right parts, in clothing overgilt, environed with diversity. (The daughters of kings be there among thy worshipful women; the queen stood nigh on thy right side, in clothing overgilt with the gold of Ophir.)]

45:10 Daughter, hear thou, and see, and bow down thine ear; and forget thy people, and the house of thy father. [Hear, daughter, and see, and in-bow thine ear (and bow in thine ear); and forget thy people, and the house of thy father.]

45:11 And the king shall covet thy

45:8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

45:9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

45:10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

45:11 So shall the king greatly desire thy

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fairness; for he is thy Lord God, and they shall worship him. (And when the king shall covet thy fairness, for he is thy lord, thou shalt worship him.) [And the king shall covet thy fairness; for he is the Lord thy God, and they shall honour him. (And when the king shall covet thy fairness, for he is thy lord, thou shalt honour him.)]

beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

45:12 And the daughters of Tyre in gifts; all the rich men of the people shall beseech thy cheer. (And the daughter of Tyre shall be there with gifts; all the rich men of the people shall beseech thy favour.) [And the daughters of Tyre in gifts; thy cheer shall lowly pray all the rich men of the folk. (And the daughter of Tyre shall be there with gifts; all the rich men of the folk shall lowly pray thy face.)]

45:12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall entreat thy favour.

45:13 All the glory of that daughter of the king *is* within, (she is adorned) in golden hems; (The daughter of the king *is* within the palace; how glorious she is, adorned in golden hems!) [All the glory of him of the daughter of the king from within, in golden hems;]

45:13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

45:14 she *is* clothed about with diversities. (Her) Virgins shall be brought to the king after her; her neighbouresses shall be brought to thee. (She *is* clothed about with diversities; her virgins shall be brought to the king after her, her neighbouresses shall be brought to thee.) [(she *is*) all-about wrapped with diversities. There shall be brought to the king maidens after her; the neighbours of her shall be brought to thee. (she *is* wrapped all-about with diversities. Her maidens shall be brought to the king after her, the neighbours of her shall be brought to thee.)]

45:14 She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

45:15 They shall be brought in gladness, and full out joying; they shall be brought into the temple of the king (they shall be brought into the palace of the king). [They shall be brought in gladness, and full out joying; they shall be led into the temple of the king.]

45:15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

45:16 Sons be born to thee, for thy fathers; thou shalt ordain them princes on all earth. (Sons shall be born to thee, in place of thy fathers; thou shalt ordain them princes on all the earth.) [For thy fathers be born to thee sons (In place of thy fathers, sons shall be born to thee); thou shalt set them princes upon all earth.]

45:16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

45:17 Lord, they shall be mindful of thy name; in each generation, and into generation. Therefore peoples shall acknowledge to thee without end; and into the world of world. [Mindful they shall be of thy name, Lord (They shall be mindful of thy name, Lord); in all generation, and into generation. Therefore peoples shall acknowledge to thee into without end; and into the world of world.]

45:17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

Psalm 46

Psalm 46

46:1 *To the overcomer, the song of the sons of Korah, for youths.* Our God, *thou art* refuge, and strength*; helper in tribulations, that have found us greatly. (*To the overcomer, the song for the sons of Korah, for youths.* Our God, *thou art* our refuge and strength; a helper in tribulations that have greatly found us.) [Our God, refuge and virtue; helper in tribulations, that found us full much. (Our God, our refuge and strength; a helper in tribulations that have full much found us.)]

46:1 To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth. God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

46:2 Therefore we shall not dread, while the earth shall be troubled, and the hills shall be borne over into the heart of the sea. (Therefore we shall not dread, when the earth be troubled, and the hills be borne over into the heart of the sea.) [Therefore we shall not dread, while the earth shall be disturbed, and hills shall be borne over into the heart of the sea.]

46:2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

46:3 The waters of them sounded, and were troubled; hills were troubled (al)together in the strength of him. (When the waters of them sounded and were troubled, and the hills were altogether troubled by the strength of him.) [There sounded, and be disturbed the waters of them; the hills be disturbed in the strength of it. (When there sounded and be disturbed the waters of them, and the hills be disturbed in the strength of it.)]

46:3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

46:4 The fierceness of flood maketh glad the city of God; the highest God hath hallowed his tabernacle. [The rush of the flood gladdeth the city of God; the alder-highest hallowed his tabernacle (the most High hallowed his tabernacle).]

46:4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

46:5 God in the midst thereof shall not be moved (God is in the midst thereof, and it shall not be moved); God shall help it early in the gray morrowtide. [God in the middle of it shall not be stirred (God is in the middle of it, and it shall not be stirred); God shall help it early from the morrowtide.]

46:5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

46:6 Heathen men were troubled (al)together, and realms were bowed down; *God* gave his voice, the earth was moved. (Heathen men were altogether

46:6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

troubled, and the realms were bowed down; *God* gave his voice, and the earth melted.) [Gentiles be disturbed, and realms be in-bowed; he gave his voice, moved is the earth. (The Gentiles be disturbed, and realms were bowed in; he gave his voice, and the earth was moved.)]

46:7 The Lord of hosts* *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker. [The Lord of virtues with us; our undertaker, God of Jacob.]

46:8 Come ye, and see the works of the Lord; which wonders he hath set on the earth. [Cometh, and seeth the works of the Lord; the which he set wonders upon earth (the which wonders he set upon the earth).]

46:9 He doing away battles till to the end of the land; shall all-bruise bow, and he shall break (al)together armours, and he shall burn shields with fire. (He doing away battles unto the end of the earth; he all-bruiseth the bow, and he altogether breaketh the arms, and he burneth the shields with fire.) [Taking away battles unto the end of the earth; the bow he shall bruise, and break; arms and shields he shall burn with fire.]

46:10 Give ye attention, and see ye, that I am God; I shall be enhanced among heathen men; and I shall be enhanced in earth (and I shall be exalted in the earth). [Taketh heed, and seeth, for I am God; I shall be enhanced in Gentiles; and I shall be enhanced in the earth.]

46:11 The Lord of hosts* *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker. [The Lord of virtues with us; our undertaker, God of Jacob.]

46:7 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

46:8 Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

46:9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

46:10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

46:11 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 47

Psalm 47

47:1 *To victory, a psalm to the sons of Korah. (To victory, a psalm for the sons of Korah.)* All ye folks, make joy with hands; sing ye heartily to God in the voice of full out joying. [*Into the end, the psalm of David, for the sons of Korah. All Gentiles, joy ye with hands; gladdeth to God in voice of full out joying.*]

47:1 To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah. O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

47:2 For the Lord *is* high and fearedful; a great King on all earth. (For the Lord most high *is* to be feared; a great King over all the earth.) [For the Lord high, fearful; a great king over all the earth.]

47:2 For the LORD most high is terrible; he is a great King over all the earth.

47:3 He made peoples subject to us; and heathen men under our feet. [He under-laid peoples to us; and Gentiles under our feet.]

47:3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

47:4 He chose his heritage to us (He chose our inheritance for us); the fairness of Jacob, whom he loved.

47:4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

47:5 God ascended in hearty song; and the Lord in the voice of a trump. (God ascended with a hearty song; the Lord *went up* with the sound of a trump.) [God went up in full (out) joy; and the Lord in the voice of a trump.]

47:5 God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.

47:6 Sing ye to our God, sing ye; sing ye to our King, sing ye. [Doeth psalm to our God, doeth psalm; doeth psalm to our king, doeth psalm.]

47:6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

47:7 For God *is* King of all earth; sing ye [psalm] wisely. (For God *is* the King of all the earth; sing ye psalms wisely.) [For the king of all earth (*is*) God; doeth psalm

47:7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wisely.]

47:8 God shall reign on heathen men; God sitteth on his holy seat. [God shall reign upon Gentiles; God sit upon his holy seat.]

47:9 The princes of peoples be gathered together with (the people of the) God of Abraham; for the strong gods of earth be raised greatly (for the strong of the earth belong to God, and he is raised above them all). [Princes of peoples be gathered with (the people of the) God of Abraham; for the strong gods of the earth hugely be reared (for the strong of the earth belong to God, and he is reared above them all).]

Psalm 48

48:1 *The song of psalm, of the sons of Korah. (The song of the psalm, for the sons of Korah.)* The Lord *is* great, and worthy to be praised full much, in the city of our God, in the holy hill of him. [*The psalm, or the praising of the song of the sons, or to the sons of Korah, the second of the week.* The great Lord, and praiseable full much; in the city of our God, in his holy hill.]

48:2 It is founded in the full out joying of all earth; the hill of Zion, the sides of the north, the city of the great King. (It is founded in the full out joying of all the earth; the hill of Zion, on the sides of the north, the city of the great King.) [It is founded in full out joying of all earth; the mount of Zion, the side of the north, the city of the great king.]

48:3 God shall be known in the houses

47:8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

47:9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.

Psalm 48

48:1 A Song and Psalm for the sons of Korah. Great is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

48:2 Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

48:3 God is known in her palaces for a

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thereof when he shall take it. (God is known in the palaces thereof as a refuge.) [God in his houses shall be known; when he shall undertake it.]

refuge.

48:4 For lo! the kings of earth were gathered together (For lo! the kings of the earth were gathered together against it); they came into one place. [For lo! the kings of earth be gathered; they came together into one.]

48:4 For, lo, the kings were assembled, they passed by together.

48:5 They seeing, so wondered; they were troubled, they were moved (al)together, (But when they saw it, they wondered so; they were troubled, and they ran away.) [They seeing thus, greatly wondered; they be all-disturbed, they be (al)together stirred, (They seeing thus, greatly wondered; they were all-disturbed, and they were altogether stirred;)]

48:5 They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.

48:6 trembling took them. There sorrows, as of a woman travailing of child; (Trembling took hold of them there, and sorrows, as of a woman travailing with child,) [trembling caught them. There sorrows, as of the (woman) bearing child; (trembling caught hold of them there, and sorrows, as of a woman bearing child,)]

48:6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.

48:7 in a great spirit thou shalt all-break the ships of Tarshish. (or when an east wind all-breaketh the ships of Tarshish.) [in an hideous spirit thou shalt bruise the ships of Tarshish. (or when an hideous wind breaketh up the ships of Tarshish.)]

48:7 Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

48:8 As we heard, so we saw, in the city of the Lord of hosts*, in the city of our

48:8 As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God; God hath founded that city without end. [As we have heard, so we have seen, in the city of the Lord of virtues, in the city of our God; God founded it into without end.]

city of our God: God will establish it for ever. Selah.

48:9 God, we have received thy mercy; in the midst of thy temple. [God, we have undertaken thy mercy; in the middle of thy temple.]

48:9 We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.

48:10 After thy name, God, so thy praising *is spread abroad* into the ends of earth; thy right hand is full of rightwiseness. [After thy name, God, so and thy praising into the ends of the earth; of rightwiseness full is thy right hand (thy right hand is full of rightwiseness).]

48:10 According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

48:11 The hill of Zion be glad, and the daughters of Judah be fully joyful, for thy dooms, Lord. (Let the hill of Zion be glad, and let the daughters of Judah be fully joyful, for thy dooms, Lord.) [Glad the hill of Zion, and full out joy the daughters of Judah, for thy dooms, Lord.]

48:11 Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

48:12 Compass ye Zion, and embrace ye it; tell ye in the towers thereof (count ye the towers thereof). [Goeth about Zion, and (al)together embraceth it; telleth in the towers of it.]

48:12 Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.

48:13 Set ye your hearts in the strength* of him; and part ye the houses of him, that ye tell out in another generation. (Set ye in your hearts the strong holds of it, and consider ye the palaces of it, that ye may tell it out to the next generation.) [Setteth your hearts in the virtue of it; and dealeth the houses of it, that ye tell out in another progeny.]

48:13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

48:14 For this is God, our God, into without end, and into the world of world; he shall govern us into worlds. (For this God is our God into without end, and into the world of world; he shall govern us into worlds.)

Psalm 49

49:1 *To victory, a psalm to the sons of Korah.* All ye folks, hear these things; all ye that dwell in the world, perceive with ears. (*To victory, a psalm for the sons of Korah.* All ye folks, hear these things; all ye that dwell in the world, with ears perceive.) [Heareth these things, all Gentiles; with ears perceiveth, all that dwell in the world.]

49:2 All the sons of earth, and the sons of men; together the rich man, and the poor into one. (All the sons of the earth, and the sons of men, the rich man and the poor man, together as one.) [All ye earthly begotten, and the sons of men; together into one, the rich and the poor. (All ye earthly begotten, and the sons of men, the rich and the poor, together as one.)]

49:3 My mouth shall speak wisdom; and the thinking of mine heart *shall speak* prudence. [My mouth shall speak wisdom; and the sweet thinking of mine heart prudence.]

49:4 I shall bow down mine ear into a parable; I shall open my reason set forth in a psaltery. (I shall bow down mine ear to a parable; I shall open my reason on a psaltery.) [I shall full bow into a parable mine ear; I shall open in a psaltery my proposition. (I shall fully bow in mine ear to a

KJV, 1611

48:14 For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

Psalm 49

49:1 To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah. Hear this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:

49:2 Both low and high, rich and poor, together.

49:3 My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.

49:4 I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

parable; I shall open my proposition upon a psaltery.)}]

49:5 Why shall I dread in the evil day? the wickedness of mine heel shall compass me. (Why shall I dread in the evil day, when the wickedness of mine enemies shall compass me about?) [Why shall I dread in the evil day? the wickedness of mine heel shall environ me. (Why shall I dread in the evil day, when the wickedness of mine heels shall environ me?)]

49:6 Which trust in their own virtue (Which trust in their wealth); and have glory in the multitude of their riches. [That trust in their virtue; and in the multitude of their riches glory. (That trust in their wealth, and glory in the multitude of their riches.)]

49:7 A brother again-buyeth not, shall a man again-buy? and he shall not give to God his pleasing. (No man shall ever be able to redeem his brother; he shall never be able to give to God his asking for him.) [A brother again-buyeth not, shall a man again-buy? and he shall not give to God whereof he be pleased.]

49:8 And *he shall not (be able to) give* the price of ransom for his soul; and he shall travail into without end, (For *he shall never be able to pay* the price of ransom for his soul, yea, even if he travaileth into without end;) [And the price of the again-buying of his soul; and he shall travail into without end, (For the price of the buying back of his soul is too great, yea, even if he travaileth into without end;)]

49:9 and he shall live yet into the end.

49:5 Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?

49:6 They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

49:7 None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

49:8 (For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever:)

49:9 That he should still live for ever,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

He shall not see perishing, (so that he could live into without end, and not see perishing.) [and live yet into the end. He shall not see death, (so that he could live into without end, and not see death.)]

and not see corruption.

49:10 when he shall see wise men dying; the unwise man and the fool shall perish together. And they shall leave their riches to aliens; (For he seeth that wise men die, and that the unwise man and the fool also perish together with him; and that they all leave their riches to others.) [when he shall see wise men dying; together the unwise and the fool shall perish. And they shall leave to aliens their riches; (For he seeth that wise men die, and that the unwise man and the fool also perish together with him; and that they all leave their riches to aliens.)]

49:10 For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.

49:11 and the sepulchres of them *be* the houses of them without end. The tabernacles of them *be* in generation and in generation; they called their names in their lands. (The sepulchres of them *shall be* the houses of them without end, the dwelling places of them in generation and into generation, though once their lands were called by their names.) [and the sepulchres of them, the houses of them without end. The tabernacles of them in progeny and progeny; they called their names in their lands. (The sepulchres of them *shall be* the houses of them into without end, the tabernacles of them in progeny and progeny, though once their lands were called by their names.)]

49:11 Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

49:12 A man/Man, when he was in honour, understood not; he is compared to unwise beasts, and is

49:12 Nevertheless man being in honour abideth not: he is like the beasts that perish.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

made like to those. (A man/Man, even when he was in honour, dwelleth not without end; he is compared to unwise beasts, and is made like them.) [A man, when he was in worship, understood not; he is comparisoned to unwise beasts, and like is made to them. (A man, even when he was in worship, dwelleth not into without end; he is comparisoned to unwise beasts, and is made like to them.)]

49:13 This way of them *is* cause of stumbling* to them; and afterward they shall please (al)together in their mouth. (This way of them *is* a trap for them, and for all that seek to please them.) [This way of them is cause of stumbling* to them; and after in their mouth they shall (al)together please (yet those after them shall be pleased with their words).]

49:14 As sheep they be put in hell; death shall gnaw them. And just men shall be lords of them in the morrowtide; and the help of them shall wax eld in hell, for the glory of them/from the glory of them. (As sheep they be put in the grave; death shall gnaw on them. And just men shall be lords of them in the morrowtide; and the health of them shall wax old in the grave, for the glory of them/from the glory of them.) [As sheep in hell they be set (As sheep they be set in hell); and death shall gnaw them. And the rightwise shall lordship of them in the morrowtide; and the help of them shall wax old in hell, of the glory of them.]

49:15 Nevertheless God shall again-buy my soul from the power of hell; when he shall take me. (Nevertheless God shall redeem my soul; he shall take me away

49:13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

49:14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

49:15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the power of the grave.)
[Neverthelater God shall again-buy my soul
from the hand of hell; when he shall take me
to. (Neverthelater God shall buy back my soul
from the hand of hell, when he shall take me
to himself.)]

49:16 Dread thou not, when a man is
made rich; and when the glory of his
house is multiplied. [Nor thou shalt dread,
when rich a man shall be made; and when shall
be multiplied the glory of his house. (Thou
should not dread, when a man shall be made
rich; and when the glory of his house shall be
multiplied.)]

49:17 For when he shall die, he shall not
take all things *with him*; and his glory
shall not go down with him. (For when
he shall die, he shall not take any thing
with him, and his glory shall not go
down with him.) [For when he shall die, he
shall not take all things; nor shall go down
with him his glory. (For when he shall die, he
shall not take any thing *with him*, nor his glory
shall go down with him.)]

49:18 For his soul shall be blessed in his
life; he shall acknowledge to thee, when
thou hast done well to him. (Though his
soul shall be blessed in this life, and men
shall praise him when he hath done well
for himself.) [For his soul in the life of him
shall be blessed; he shall acknowledge to thee,
when thou well doest to him. (Though his soul
shall be blessed in the life of him, and men
shall acknowledge him, when he hath done
well for himself.)]

49:19 He shall enter till into the
generations of his fathers; and till into
without end he shall not see light. (He

49:16 Be not thou afraid when one is
made rich, when the glory of his house
is increased;

49:17 For when he dieth he shall carry
nothing away: his glory shall not
descend after him.

49:18 Though while he lived he blessed
his soul: and men will praise thee, when
thou doest well to thyself.

49:19 He shall go to the generation of
his fathers; they shall never see light.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall go to the generations of his fathers, and all of them shall never see the light again.) [He shall go into the progenies of his fathers; and unto without end he shall not see light.]

49:20 A man/Man, when he was in honour, understood not; he is comparised to unwise beasts, and is made like to those. (A man/Man, even when he was in honour, dwelleth not without end; he is compared to unwise beasts, and is made like them.) [A man, when he was in worship, understood not; he is comparised to unwise beasts, and like is made to them. (A man, even when he was in worship, dwelleth not into without end; he is comparised to unwise beasts, and is made like to them.)]

49:20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

Psalm 50

Psalm 50

50:1 *The psalm of Asaph.* God, the Lord of gods, spake/God, the God of gods, spake; and called the earth, from the rising of the sun till to the going down (thereof). [God of gods, Lord, spake; and called the earth, from the rising of the sun unto the going down.]

50:1 A Psalm of Asaph. The mighty God, even the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

50:2 The shape of his fairness from Zion, God shall come openly; (From Zion, perfect in fairness, God shineth.) [From Zion, the shape of his fairness, God openly shall come; (From Zion, perfect in fairness, God shineth.)]

50:2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

50:3 our God, and he shall not be still. Fire shall burn on high in his sight; and a strong tempest in his compass. (Our God shall come, and he shall not be silent; fire shall burn on high in his

50:3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sight, and it shall be a strong tempest in his compass about.) [our God, and he shall not be still. Fire in his sight shall burn out; and in his environ strong tempest. (Our God shall come, and he shall not be still; fire shall burn out in his sight, and in his environ strong tempest.)]

50:4 He called heaven above, and the earth, to (witness him) deem his people. [He called to heaven from above, and the earth, to sever his people. (He called to heaven above, and to the earth, to witness him deem his people.)]

50:5 Gather ye to him his saints; that ordain his testament above sacrifices. (He saith, Gather ye my saints to me; those that have made a covenant with me by offering sacrifice.) [Gathereth to him his saints; that ordain his testament upon sacrifices.]

50:6 And heavens shall show his rightwiseness/And heavens shall tell his rightfulness; for God is the judge. (And the heavens shall show forth his rightwiseness/And the heavens shall tell out his rightfulness; for God is the judge.) [And heavens shall his rightwiseness before-tell; for God is doomsman. (And the heavens shall tell out his rightwiseness; for God is the doomsman.)]

50:7 My people, hear thou, and I shall speak to Israel; and I shall witness to thee, I am God, thy God. (My people, hear thou, and I shall speak; Israel, I shall witness against thee; I am God, thy God.) [Hear thou, my people, and I shall speak to Israel; and I shall witness to thee, God, thy God, I am. (Hear thou, my people,

50:4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

50:5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

50:6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

50:7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and I shall speak; Israel, I shall witness against thee; I am God, thy God.)}]

50:8 I shall not reprove thee in thy sacrifices; and thy burnt sacrifices be ever before me. (I shall not reprove thee for thy sacrifices, or thy burnt sacrifices, that be evermore before me.) [Not in thy sacrifices I shall reprove thee; forsooth thy burnt sacrifices in my sight be evermore. (I shall not reprove thee for thy sacrifices, nor thy burnt sacrifices, that be evermore in my sight.)}]

50:9 I shall not take calves of thine house; neither goat bucks of thy flocks. (I shall not take calves out of thine house, neither goat bucks out of thy flocks.) [I shall not take of thine house calves; nor of thy flocks goats.]

50:10 For all the wild beasts of woods be mine; work beasts, and oxes in hills. (For all the wild beasts of the woods be mine, and the work beasts and the oxen upon the hills.) [For mine be all the wild beasts of woods; the tame beasts in hills, and oxen. (For all the wild beasts of the woods be mine, and the tame beasts and the oxen upon the hills.)}]

50:11 I have known all the volatiles of the firmament; and the fairness of the field is with me. (I know all the birds of the hills, and the wild beasts of the field be mine.) [I knew all the volatiles of heaven; and the fairness of the field is with me.]

50:12 If I shall be hungry, I shall not say to thee; for the world and the fullness thereof is mine. [If I shall hunger, I shall not say to thee; mine is forsooth the roundness of

50:8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

50:9 I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

50:10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

50:11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

50:12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the earth, and his plenty (forsooth the roundness of the earth and its plenty be mine).]

50:13 Whether I shall eat the flesh of bulls? either shall I drink the blood of goat bucks? [Whether I shall eat flesh of bulls? or the blood of goats I shall drink?]

50:14 Offer thou to God the sacrifice of praising; and yield thine avows to the highest *God*. [Offer to God the sacrifice of praising; and yield to the highest thy vows.]

50:15 And inwardly call thou me in the day of tribulation (And call upon me in the day of tribulation); and I shall deliver thee, and thou shalt honour me. [And inwardly call me in the day of tribulation; and I shall pull out thee (and I shall pull thee out), and thou shalt worship me.]

50:16 But God said to the sinner, Why tellest thou out my rightfulnesses; and takest my testament by thy mouth? (But God said to the sinner, Why dost thou tell out my statutes? and why should thou have my covenant in thy mouth?) [To the sinner forsooth God said, Why tellest thou out my rightwisenesses; and takest to my testament by thy mouth? (Forsooth to the sinner God said, Why dost thou tell out my rightwisenesses? and why should thou have my testament in thy mouth?)]

50:17 Soothly thou hatedest lore, *or discipline*; and hast cast away my words behind (thee). [Thou forsooth hatedest discipline (Forsooth thou hatedest discipline); and threw afar my words hindward.]

50:13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

50:14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

50:15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

50:16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldest take my covenant in thy mouth?

50:17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

50:18 If thou sawest a thief, thou hast run with him/thou rannedest with him; and thou settedest thy part with adulterers. [If thou saw a thief, thou ran with him; and with adulterers thy portion thou laidest (and thou laidest thy portion with adulterers).]

50:18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

50:19 Thy mouth was plenteous of malice; and thy tongue meddled together guiles. (Thy mouth was plenteous with malice; and thy tongue mixed together guiles.) [Thy mouth abounded in malice; and thy tongue ordained treacheries.]

50:19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

50:20 Thou sitting spakest against thy brother, and thou settedest slander against the son of thy mother; (Thou sitting speakest against thy brother, and thou settest slander against the son of thy mother.) [Sitting against thy brother thou spake, and against the son of thy mother, thou laidest slander; (Sitting, thou spake against thy brother, and thou laidest slander against the son of thy mother.)]

50:20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

50:21 thou didest these things, and I was still. Thou guessedest wickedly, that I shall be like thee; I shall reprove thee, and I shall set against thy face. (Thou didest these things, and I was silent. Thou wickedly guessedest that I was just like thee; but I shall reprove thee, and I shall set them before thy face.) [these things thou didest, and I held my peace. Thou esteemedest wickedly, that I shall be like thee; I shall reprove thee, and set thee against thy face. (These things thou didest, and I held my peace. Thou wickedly esteemedest that I should be like thee; but I shall reprove thee, and set them before thy face.)]

50:21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

50:22 Ye that forget God, understand these things; lest sometime he ravish, and none be that shall deliver. (Ye that forget God, understand these things, lest sometime I tear you to pieces, and there be none that shall deliver you.) [Understandeth this, ye that forget God; lest any time he ravish, and there be not that deliver.]

50:23 The sacrifice of praising shall honour me; and there *is* the way, wherein I shall show to him the health of God. (The sacrifice of praise shall honour me; and there *is* the way wherein I shall show to him the salvation of God.) [Sacrifice of praising shall worship me; and there the way, by the which I shall show to him the giver of the health of God. (The sacrifice of praising shall honour me; and there *is* the way by the which I shall show to him the health of God.)]

Psalm 51

51:1 *To victory, the psalm of David; when Nathan the prophet came to him, when he entered to Bathsheba.* God, have thou mercy on me, by thy great mercy. And by the muchliness of thy merciful doings, do thou away my wickedness. [The psalm of David; when came to him Nathan the prophet, when or for he entered to Bathsheba. Have mercy of me, God, after thy great mercy. And after the multitude of thy great mercy doings, do away my wickedness.]

51:2 Moreover wash thou me from my wickedness; and cleanse thou me from my sin. (Wash thou me from all my wickedness, and cleanse thou me from my sin.) [Moreover wash me from wickedness

KJV, 1611

50:22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

50:23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I show the salvation of God.

Psalm 51

51:1 To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba. Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

51:2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mine; and from my sin cleanse me.]

51:3 For I acknowledge my wickedness; and my sin is ever against me (and my sin is ever before me). [For my wickedness I know; and my sin against me is evermore. (For I know my wickedness, and my sin is evermore before me.)]

51:4 I have sinned to thee alone, and I have done evil before thee; that thou be justified in thy words, and overcome when thou art deemed. (I have sinned against thee alone, and I have done evil before thee; that thou be justified in thy words, and proved right when thou deemest.) [To thee alone, I sinned, and evil before thee I did; that thou be justified in thy words, and overcome when thou art deemed. (Against thee alone I sinned, and I did evil before thee; that thou be justified in thy words, and proved right when thou deemest.)]

51:5 For lo! I was conceived in wickednesses; and my mother conceived me in sins (and my mother conceived me in sin). [Lo! forsooth in wickedness I am conceived; and in sins conceived me my mother (and my mother conceived me in sin).]

51:6 For lo! thou lovedest truth; thou hast showed to me the uncertain things, and privy things of thy wisdom. [Lo! forsooth truth thou lovedest; uncertain and hid things of thy wisdom, thou madest open to me.]

51:7 Lord, sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; wash thou me, and I shall be made white more than snow (wash thou me, and I shall be made more white than snow). [Thou shalt

51:3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

51:4 Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

51:5 Behold, I was shapen in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

51:6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

51:7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sprinkle me, Lord, with hyssop, and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and above snow I shall be made all-white.}]

51:8 Give thou joy, and gladness to mine hearing; and bones made meek shall full out make joy. (Give thou joy, and gladness into mine hearing; and bones made meek shall make full out joy.) [To mine hearing thou shalt give joy and gladness; and full out shall joy bones meeked. (Into mine hearing thou shalt give joy and gladness; and meeked bones shall make full out joy.)}]

51:9 Turn away thy face from my sins; and do away all my wickednesses. [Turn away thy face from my sins; and all my wickednesses do away.]

51:10 God, make thou a clean heart in me; and make thou new a rightful spirit in my entrails. [A clean heart form in me, God; and a right spirit inwardly (re)new thou in my bowels.]

51:11 Cast thou me not away from thy face; and take thou not away from me thine holy spirit. [Not throw thou me afar from thy face; and thine holy spirit not do thou away from me. (Throw thou me not afar from thy face; and do thou not away thine holy spirit from me.)}]

51:12 Give thou to me the gladness of thine health; and confirm thou me with the principal spirit. (Give thou to me the gladness of thy salvation, and strengthen thou me with a willing spirit.) [Yield to me the gladness of thine health giver; and with the spirit principal confirm thou me. (Yield to me the gladness of

51:8 Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.

51:9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

51:10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

51:11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

51:12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine health, and confirm thou me with a willing spirit.)]

51:13 I shall teach wicked men thy ways; and unfaithful men shall be converted to thee. [I shall teach wicked men thy ways; and unpious men to thee shall be all-turned (and unpious men shall be all-turned to thee).]

51:14 God, the God of mine health, deliver thou me from bloods, *or sins*; and my tongue shall joyfully sing (of) thy rightfulness. [Deliver me from bloods, God, God of mine health; and (in) full out joying shall my tongue tell thy rightwiseness.]

51:15 Lord, open thou my lips; and my mouth shall tell thy praising. [Lord, my lips thou shalt open; and my mouth shall before-tell thy praising.]

51:16 For if thou haddest would sacrifice, I had given *it*; truly thou shalt not delight in burnt sacrifice. (For if thou haddest desired sacrifice, I would have given *it*; truly thou delightest not in burnt sacrifice.) [For if thou haddest would sacrifice, I should have given; but forsooth in burnt sacrifice thou wouldest not delight. (For if thou haddest desired sacrifice, I would have given it; but forsooth in burnt sacrifice thou delightest not.)]

51:17 A sacrifice to God is a spirit troubled, *that is, (one) sorry for sin*; God, thou shalt not despise a contrite heart and (one) made meek. [Sacrifice to God, a spirit wholly troubled; a contrite heart and meeked, God, thou shalt not despise.]

51:18 Lord, do thou benignly in thy good will to Zion; that the walls of

51:13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

51:14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

51:15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall show forth thy praise.

51:16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

51:17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

51:18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem be builded. [Benignly do, Lord, in thy good will to Zion; that full out be built the walls of Jerusalem.]

51:19 Then thou shalt take pleasantly the sacrifice of rightfulness, (with) offerings, and burnt sacrifices; then they shall put calves on thine altar. (Then thou shalt be pleased with the sacrifice of rightfulness, with offerings, and burnt sacrifices; then they shall put calves upon thine altar.) [Then thou shalt take at worth sacrifice of rightwiseness, offerings, and burnt sacrifices; then they shall put in upon thine altar calves. (Then thou shalt take at worth the sacrifice of rightwiseness, with offerings, and burnt sacrifices; then they shall put calves upon thine altar.)]

51:19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

Psalm 52

Psalm 52

52:1 *To victory, the psalm of David, when Doeg (the) Idumaeen came, and told to Saul, and said to him, David came into the house of Ahimelech. What hast thou glory in malice, which art mighty in wickedness? (Why hast thou glory in malice, mighty man? the goodness of God endureth without end.) [Into the end, the understanding of David, when there came Doeg (the) Idumaeen, and (he) had told to Saul, (saying,) David came into the house of Ahimelech. What gloriest thou in malice, that art mighty in wickedness?]*

52:1 To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech. Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

52:2 All day thy tongue thought unrightfulness; as a sharp razor thou hast done guile. (Thy tongue thinketh unrightfulness; as a sharp razor thou hast done guile.) [All day unrightwiseness thought thy tongue (All day thy tongue thought unrightwiseness); as a sharp razor thou didest treachery.]

52:2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

52:3 Thou lovedest malice more than benignity; *and* wickedness more than to speak equity. [Thou lovedest malice over benignity; wickedness more than to speak equity.]

52:4 Thou lovedest all words of casting down, (thou) with a guileful tongue. [Thou lovedest all the words of casting down, in a treacherous tongue.]

52:5 Therefore God shall destroy thee into the end, he shall draw thee out by the root, and he shall make thee to pass away from thy tabernacle, and thy root from the land of living men. (Therefore God shall destroy thee into the end, he shall draw thee out, and he shall make thee to pass away from thy tabernacle, and root thee out from the land of the living.) [Therefore God shall destroy thee into the end, he shall pull thee out, and mine thee out from thy tabernacle, and thy root from the land of livers.]

52:6 Just men shall see, and shall dread; and they shall laugh on him, (Just men shall see, and shall dread, and they shall laugh at him,) [(The) Rightwise shall see, and dread; and upon him they shall laugh,]

52:7 and they shall say, Lo! the man that setted not God his helper. But he hoped in the multitude of his riches; and had mastery in his vanity (and had mastery through his wickedness). [and say, Lo! the man that put not God his helper. But hoped in the multitude of his riches; and had the mastery in his vanity.]

52:8 Forsooth I, as a fruitful olive tree in the house of God; hoped in the mercy

KJV, 1611

52:3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

52:4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

52:5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

52:6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

52:7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

52:8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of God without end, and into the world of world. (Forsooth I am like a fruitful olive tree in the house of God; I hope in the mercy of God without end and into the world of world.) [I forsooth as an olive (tree) bearing fruit in the house of God (Forsooth I, as an olive tree bearing fruit in the house of God); hoped in the mercy of God into without end, and into world of world.]

God for ever and ever.

52:9 I shall acknowledge to thee into the world, for thou hast done *mercy to me*; and I shall abide thy name, for it is good in the sight of thy saints. (I shall praise thee into the world, for thou hast done *mercy to me*; and I shall wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints.) [I shall acknowledge to thee into the world, for (what) thou hast done; and I shall abide thy name, for it is good in the sight of thy saints.]

52:9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

Psalm 53

Psalm 53

53:1* *To the overcomer by the quire, the learning of David. (To the overcomer by the choir/by the dance, the learning of David.)* The unwise man said in his heart, God is not. They be corrupt, and made abominable in their wickednesses; none is that doeth good. [*Into the end, the understanding of David, for Amalek.* The unwise man said in his heart, There is not God. They be corrupt, and made abominable in their wickednesses; there is not that do good.]

53:1 To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David. The fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

* Compare 53:1-6 to Psalm 14:1-7.

53:2 God beheld from heaven on the sons of men, that he see, if there is any (one) understanding, either seeking God. [God from heaven beheld upon the sons

53:2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of men; that he see, if there is (any one) understanding, or again-seeking God.}]

53:3 All bowed away, they be made unprofitable (al)together (they be made altogether unprofitable); none is that doeth good, there is not till to one. [All bowed down together, they be made unprofitable (All bowed down, they be made altogether unprofitable); there is not that do good, there is not unto one.]

53:4 Whether all men, that work wickedness, shall not know; which devour my people as the meat of bread? They called not God; (Whether all men, that work wickedness, shall not know? they devour my people as the meat of bread; they have not called upon God.) [Whether not all shall know, that work wickedness; that devour my people as meat of bread? God they inwardly called not; (Whether all that work wickedness shall not know? they that devour my people as the meat of bread; they inwardly called not God.)]

53:5 there they trembled for dread, where no dread was. For God hath scattered the bones of them, that please men; they be shamed, for God hath forsaken them. (There they trembled for dread, where there was no dread, for God hath scattered the bones of them that please men. They be shamed, for God hath despised them.) [there they trembled by dread, where was not dread. For God scattered the bones of them that please to men; they be confounded, for God despised them. (There they trembled by dread, where there was not dread, for God scattered the bones of them that please to men. They be confounded, for God despised them.)]

53:3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

53:4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

53:5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

53:6 Who shall give from Zion health to Israel? when the Lord hath turned the captivity of his people, Jacob shall full out make joy, and Israel shall be glad. (Who shall give from Zion the salvation to Israel? when the Lord hath returned the prosperity of his people, Jacob shall make full out joy, and Israel shall be glad.) [Who shall give from Zion the health giver to Israel? when the Lord shall wholly turn the captivity of his folk, Jacob shall full out joy, and Israel shall glad. (Who shall give the health to Israel from Zion? when the Lord shall bring back the captives of his folk, Jacob shall make full out joy, and Israel shall be glad.)]

53:6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Psalm 54

Psalm 54

54:1 *To victory in organs, either in psalms, the learning of David, when (the) Ziphims came, and said to Saul, Whether David is not hid at us? God, in thy name, make thou me safe; and in thy strength*, deem thou me. (To victory, on instruments, either in psalms, the learning of David, when the Ziphims came, and said to Saul, Whether David is not hid with us? God, in thy name, save thou me; and in thy strength, deem thou me.) [Into the end, in ditties or hymns, in the titles, or understanding of David, when there had come (the) Ziphims to Saul, and had told to Saul, Whether is not David hid with us? God, in thy name, make me safe; and in thy virtue, deem me.]*

54:1 To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us? Save me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

54:2 God, hear thou my prayer; with ears perceive thou the words of my mouth. [God, full out hear mine orison; with ears perceive the words of my mouth.]

54:2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

54:3 For aliens have risen against me,

54:3 For strangers are risen up against

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

and strong men sought my life; and they setted not God before their sight. [For aliens inwardly rose against me, and strong men sought my soul; and they purposed not God before their sight.]

54:4 For, lo! God helpeth me; and the Lord is the up-taker of my soul. [Lo! forsooth God helpeth me; and the Lord is undertaker of my soul.]

54:5 Turn thou away evils to mine enemies; and lose thou them in thy truth. (Turn thou back upon mine enemies their own evil; and destroy thou them in thy truth.) [Turn away evils to mine enemies; and in thy truth scatter them.]

54:6 Willfully I shall sacrifice to thee; and, Lord, I shall acknowledge to thy name, for it is good. (I shall willingly sacrifice to thee; and, Lord, I shall praise thy name, for it is good.) [Willfully I shall sacrifice to thee; and I shall acknowledge to thy name, Lord, for it is good.]

54:7 For thou deliverdest me from all tribulation; and mine eye despised on mine enemies (and mine eye hath seen my desire for mine enemies/and mine eye hath seen the defeat of mine enemies). [For from all tribulation thou hast delivered me; and upon mine enemies beheld down mine eye (and mine eye hath looked down upon mine enemies.)]

Psalm 55

55:1 *To victory in organs, the learning of David. (To victory, on instruments, the learning of David.)/To the overcomer, in (the) psalms of David (the) learned. God,*

KJV, 1611

me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

54:4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

54:5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

54:6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.

54:7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

Psalm 55

55:1 To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David. Give ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hear thou my prayer, and despise thou not my beseeching; [*Into the end, in ditties or hymns, the understanding of David.* Hear thou, God, mine orison, and despise thou not my low prayer;]

55:2 give thou attention to me, and hear thou me. I am sorrowful in mine exercising; [take heed to me, and full out hear me. I am made all sorry in mine enhaunting;]

55:3 and I am disturbed of the face of the enemy, and of the tribulation of the sinner. For they bowed wickednesses into me; and in ire they were dis-easeful to me. (and I am afeared by the face of the enemy, and by tribulation from the sinner; for they bowed down wickednesses into me, and in ire they were dis-easeful to me.) [and I am all-disturbed from the voice of the enemy, and from tribulation of the sinner. For they bowed down in me wickednesses (For they bowed down wickednesses into me); and in wrath they were heavy to me.]

55:4 Mine heart was troubled in me; and the dread of death felled on me. [Mine heart is all-disturbed in me; and fear of death fell upon me.]

55:5 Dread and trembling came on me; and darkneses covered me. [Dread and trembling came upon me; and all-covered me darkneses (and darkneses all-covered me).]

55:6 And I said, Who shall give to me feathers, as of a culver; and I shall fly, and shall take rest? (And I said, Who shall give me wings like a dove? for then I would fly away, and take rest.) [And I

55:2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

55:3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

55:4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

55:5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

55:6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said, Who shall give to me feathers as of a culver; and I shall flee, and again-rest?}]

55:7 Lo! I went far away, and fled; and I dwelled in wilderness. (Lo! then I would flee far away, and I would dwell in the wilderness.) [Lo! I drew out me a long fleeing (Lo! I drew me out into a long fleeing away); and I dwelt in wilderness.]

55:8 I abode him, that made me safe from the littleness, *either dread*, of spirit, and from tempest. (I would hasten and make me safe from the wind and the tempest.) [I abode him, that made me safe; from too little curiosity of spirit, and from tempest.]

55:9 Lord, cast thou down, [and] part thou the tongues of them; for I saw wickedness and against-saying in the city. [Lord, put down, and divide the tongues of them; for I saw wickedness and contradiction in the city.]

55:10 By day and night wickedness shall compass it on the walls thereof; and travail and unrightfulness *be* in the midst of them. (Day and night they compass it upon the walls thereof; and travail and unrightfulness *be* in the midst of it.) [Day and night wickedness shall environ it upon the walls of it; and travail in the midst of it, and unrightwiseness. (Day and night they environ it upon the walls of it; and travail and unrightwiseness *be* in the midst of it.)]

55:11 And usury and guile failed not from the streets thereof. (Wickedness is in the midst of it; and usury and guile fail not from the streets thereof.) [And

55:7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

55:8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

55:9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

55:10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

55:11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

there failed not from the streets of it usury and treachery. (Wickedness is in the midst thereof; and there failed not usury and treachery from the streets of it.)]

55:12 For if mine enemy had cursed me; soothly I had suffered (it). And if he, that hated me, had spoken great things on me; in hap I had hid me from him. (For if mine enemy had cursed me, then I would have suffered it. And if he, that hated me, had spoken great things against me, then I would have hid me from him.) [For if mine enemy had cursed to me; I should also have suffered. And if he, that had hated me, over me great things had spoken; I should have hid me peradventure from him (And if he, that had hated me, had spoken great things against me, then I should have hid me from him).]

55:13 But thou art a man of one will (with me); my leader, and my known. [Thou forsooth a man of one inwit (Forsooth thou art a man of one mind with me); my leader, and my known.]

55:14 Which tookest together sweet meats with me; we went with consent in(to) the house of God. (Which tookest sweet counsel with me, and we went together into the house of God.) [The which together with me sweet meats thou took; and in the house of God we went with consent. (The which thou took sweet counsel with me, and we went together into the house of God.)]

55:15 Death come on them; and go they down quick into hell. For waywardnesses be in the dwelling places of them, (and) in the midst of them.

55:12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

55:13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

55:14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

55:15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[Death come upon them; and go they down into hell living (and go they down living into hell). For shrewdnesses in the dwelling places of them, in the middle of them.]

55:16 But I cried to thee, Lord; and the Lord saved me. (But I shall cry to thee, Lord; and the Lord shall save me.) [I forsooth to the Lord cried (Forsooth I shall cry to the Lord); and the Lord shall save me.]

55:17 In the eventide, and morrowtide, and in midday, I shall tell, and show (him); and he shall hear my voice. [The eventide, and the morrow, and at midday, I shall say, and before-tell (I shall tell, and say before him); and he shall full out hear my voice.]

55:18 He shall again-buy my soul in peace from them, that nigh to me; for among many they were with me. (He shall deliver my soul in peace from them that nigh against me, for there were many against me.)

55:19 God shall hear; and he that is before the worlds shall make them low. For changing is not to them, and they dreaded not God; (God shall hear, and he, that is before the worlds, shall make them low. For changing is not to them, and they dreaded not God.) [God shall full out hear, and meek them; (he) that is before worlds. There is not forsooth to them all-whole changing, and they dreaded not God; (God shall full out hear, and he, that is before worlds, shall meek them. Forsooth there is no changing for them and they dreaded not God.)]

55:20 he holdeth forth his hand in

55:16 As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.

55:17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

55:18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

55:19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

55:20 He hath put forth his hands

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

yielding. They defouled his testament, (They hold forth their hands against them that be at peace with them; they have broken their covenant.) [he straightened out his hand in against-yielding. They defouled the testament of him, (He stretched out his hands against them that be at peace with him; he hath broken his testament.)]

against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

55:21 the cheers thereof were parted from ire; and his heart nighed. The words thereof were softer than oil; and they be darts. (Their words were smoother than butter, but battle was in their hearts; their words were softer than oil, but they were as sharp as darts.) [they be divided from the wrath of his cheer; and the heart of him nighed to. Softened be the words of him upon oil; and they be spears. (His words be smoother than butter, but battle was in his heart; his words be softer than oil, but they be as sharp as spears.)]

55:21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

55:22 Cast thy care, *or thought*, on the Lord, and he shall fully nourish thee; and he shall not give without end fluttering to a just man (and he shall not allow a just man to be moved without end). [Throw upon the Lord thy busyness, and he shall nurse thee out; and he shall not give into without end fluttering to the rightwise. (Throw thy busyness upon the Lord, and he shall nurse thee out; and he shall not allow the rightwise to be moved into without end.)]

55:22 Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

55:23 But thou, God, shalt lead them forth, into the pit of death. Men-quellers and beguilers shall not have half their days; but, Lord, I shall hope in

55:23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee. [Thou forsooth, God, shalt bring them down into the pit of death. Men of bloods and (the) treacherous shall not (have) half their days; I forsooth shall hope in thee, Lord. (Forsooth thou, God, shalt bring them down into the pit of death. Men of bloods and the treacherous shall not have half their days; forsooth I shall hope in thee, Lord.)]

thee.

Psalm 56

Psalm 56

56:1 *To the overcoming on the dumb culver of far drawing away, the comely song of David, when the Philistines held him in Gath. / To the overcomer for the dumb culver, for it went away far. David, meek and simple, made this psalm, when Palestines held him in Gath. (To the overcomer for the dumb culver, for it went far away. David, meek and simple, made this psalm, when the Philistines held him in Gath.)* God, have mercy on me, for a man hath defouled me; all day he impugned, and troubled me. [Into the end, for the people that from saints is made afar, in the inscription of the title to him, David, when there should hold him heathen men in Gath. Have mercy of me, God, for a man treaded me; all day impugning, troubled me. (Into the end, for the people that is made afar from the saints, in the inscription of the title to him, David, when heathen men should hold him in Gath. Have mercy on me, God, for a man treaded me; all day impugning, he troubled me.)]

56:1 To the chief Musician upon Jonathelemrechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath. Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.

56:2 Mine enemies defouled me all day; for many fighters *were* against me. [Mine enemies tread me all day; for many fighting against me.]

56:2 Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

56:3 Of the highness of day I shall dread (From the highness of the day, I shall dread); but God, I shall hope in

56:3 What time I am afraid, I will trust in thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thee. [From the height of the day I shall dread; I forsooth in thee shall hope (forsooth I shall hope in thee).]

56:4 In God I shall praise my words (In God I shall praise his word); I hoped in God, I shall not dread what thing flesh, *or man*, shall do to me. [In God I shall praise my words; in God I hoped, I shall not dread what do to me the flesh. (In God I shall praise his word; in God I hoped, I shall not dread what the flesh shall do to me.)]

56:5 All day they cursed my words; against me all their thoughts *were* into evil. (All day they cursed my words; all their thoughts *be* against me for evil.) [All day they cursed my words; against me all thoughts of them into evil.]

56:6 They shall dwell, and they shall hide; they shall ambush mine heel. (But) As they abide my life (But though they lay wait for my life), [They shall dwell in and hide; they mine heel shall (lay) wait (for). As they sustained my soul for nought; (They shall dwell and hide; they shall lay wait for mine heel. But though they lay wait for my soul,)]

56:7 for nought shalt thou make them safe; in ire thou shalt break (al)together (the) peoples. (it is they that shall not escape; for in thine ire, God, thou shalt altogether break these peoples.) [thou shalt (not) make them safe; in wrath peoples thou shalt break. (it is they that shall not escape; for in thy wrath, God, thou shalt break these peoples.)]

56:8 God, I showed my life to thee; thou hast set my tears in thy sight. As

56:4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

56:5 Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

56:6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

56:7 Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

56:8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and in thy promise, Lord; (God, thou knowest my tribulation; thou hast set my tears in thy sight; are they not in thy book, Lord?) [God, my life I have out-told to thee (God, I have told out my life to thee)/God, my life I shall tell out to thee; thou putttest my tears in thy sight. As in thy promise, Lord; (God, thou knowest my tribulation; thou putttest my tears in thy sight; are they not in thy book, Lord?)]

56:9 then mine enemies shall be turned aback. In whatever day I shall inwardly call thee; lo! I have known, that thou art my God. (On whatever day I shall call to thee, then mine enemies shall turn back; lo! I know this, for thou art with me, my God.) [then shall be all-turned mine enemies backward. In whatever day I shall inwardly call thee; lo! I knew, for my God thou art. (On whatever day I shall inwardly call thee, then mine enemies shall be all-turned backward; lo! this I know, for thou art with me, my God.)]

56:10 In God I shall praise a word; in the Lord I shall praise a word. (In God I shall praise his word; in the Lord I shall praise his word.) [In God I shall praise the word; in the Lord I shall praise the sermon.]

56:11 I shall hope in God; I shall not dread what thing man shall do to me. [In God I hoped; I shall not dread what do to me a man (I shall not dread what a man shall do to me).]

56:12 God, thine avows be in me; which I shall yield praisings to thee. (God, thine avows be upon me; I shall yield praisings to thee.) [In me, God, be thy vows; the which I shall yield praisings to thee.

not in thy book?

56:9 When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

56:10 In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.

56:11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

56:12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(In me, God, be thy vows; I shall yield praisings to thee.)]

56:13 For thou hast delivered my life from death, and my feet from sliding; that I please before God in the light of them that live (so that I may walk before God in the light of the living). [For thou hast delivered my soul from death, and my feet from sliding; that I please before God in the light of livers.]

56:13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

Psalm 57

Psalm 57

57:1 *To the victory, lose thou not the seemly song, either the sweet song, of David, when he fled from the face of Saul into the den. [For victory, that thou lose not David, meek and simple, when he fled from the face of Saul into the den. God, have mercy on me, have thou mercy on me; for my soul trusteth in thee. And I shall hope in the shadow of thy wings, till wickedness pass (by). [Into the end, not destroy thou or shame David, in the inscription of the title, when he flew from the face of Saul in the den. Have mercy of me, God, have mercy of me; for in thee trusteth my soul. And in the shadow of thy wings I shall hope, to the time that wickedness over-pass. (Into the end, destroy thou not or shame David, in the inscription of the title, when he flew from the face of Saul in the den. Have mercy on me, God, have mercy on me; for my soul trusteth in thee. And I shall hope in the shadow of thy wings, to the time that wickedness pass over.)]*

57:1 To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave. Be merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

57:2 I shall cry to God alder-highest; to God that did well to me. (I shall cry to God most high; to God who did good things for me.) [I shall cry to the highest God; (to) God that did well to me.]

57:2 I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

57:3 He sent from heaven, and delivered me; he gave into shame them that defoul me. God sent his mercy and his truth, [He sent from heaven, and delivered me; he gave into reproof the (ones) treading me. God sent his mercy and his truth,]

57:3 He shall send from heaven, and save me from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

57:4 and delivered my soul from the midst of whelps of lions; I slept troubled. The sons of men, the teeth of them *be* armours and arrows (their teeth *be* arms and arrows); and their tongue *is* a sharp sword. [and took away my soul, from the middle of the lion whelps; I sleep all-disturbed/I slept all-disturbed. Sons of men, the teeth of them arms and arrows; and the tongue of them a sharp sword.]

57:4 My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

57:5 God, be thou enhanced above (the) heavens; and thy glory above all (the) earth. [Be thou enhanced, God, above heavens; and upon all earth thy glory (and thy glory above all the earth).]

57:5 Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.

57:6 They made ready a snare to my feet; and they greatly bowed my life. They delved a ditch before my face; and they felled down into it. (They made ready a snare for my feet, and they greatly bowed down my life. They dug a ditch before my face, but they fell down into it themselves.) [They made ready a snare to my feet; and they much crooked my soul. They delved before my face a ditch; and they fell into it (They delved a ditch before my face, but they fell into it).]

57:6 They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

57:7 God, mine heart *is* ready, mine heart *is* ready; I shall sing, and I shall say psalm.* [Ready mine heart, God, ready mine heart; I shall sing and psalm say (I shall

57:7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sing, and say psalm).]

* Compare 57:7-11 to Psalm 108:1-5.

57:8 My glory, rise thou up; psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early. [Rise up, my glory; rise up, psaltery and harp; I shall rise up early.]

57:9 Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm [to thee] among heathen men. [I shall acknowledge to thee in peoples, Lord; and psalm I shall say to thee in Gentiles (and I shall say psalm to thee among the Gentiles).]

57:10 For thy mercy is magnified till to (the) heavens; and thy truth till to the clouds. [For magnified is unto heavens thy mercy; and unto the clouds thy truth. (For thy mercy is magnified unto the heavens, and thy truth unto the clouds.)]

57:11 God, be thou enhanced above heavens; and thy glory above all earth. (God, be thou exalted above the heavens; let thy glory be above all the earth.) [Be thou enhanced upon heavens, God; and over all earth thy glory (and thy glory over all the earth).]

57:8 Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

57:9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

57:10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

57:11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

Psalm 58

Psalm 58

58:1 *To victory, lose thou not the sweet song, either the seemly psalm, of David. / To the overcomer, that thou lose not David, meek and simple.* Forsooth if ye speak rightfulness verily; ye sons of men, deem rightfully. (Speak ye rightfulness, ye sons of men? deem ye rightfully?) [Into the end, not shame thou or destroy David, in the inscription of the title. If verily also

58:1 To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David. Do ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rightwiseness ye speak; evenly deemeth, ye sons of men. (*Into the end, destroy thou not or shame David, in the inscription of the title.* Speak ye rightwiseness, ye sons of men? deem ye evenly?)]

58:2 For in heart ye work wickedness in earth; your hands make ready unrightfulnesses. (Nay! in your hearts ye work wickedness, and your hands make ready unrightfulnesses in the earth.) [Forsooth in the heart wickedness ye work in the earth; unrightwisenesses your hands mingle together. (Nay! in heart ye work wickedness, and your hands mingle together unrightwisenesses in the earth.)]

58:3 Sinners were made aliens from the womb; they erred from the womb, they spake false things. [Sinners be aliened from the womb; they erred from the womb, they spake false things.]

58:4 Strong vengeance *is* to them, by the likeness of a serpent; as of a deaf snake, and stopping his ears. (Strong venom *is* to them, like that of a serpent; they be like a deaf snake that stoppeth his ears.) [Strong vengeance to them, after the likeness of an adder; as of a dumb adder, and stopping his ears.]

58:5 Which shall not hear the voice of charmers; and of a venom-maker charming (ever so) wisely. [The which shall not full out hear the voice of the enchanters; and of the venom-maker enchanting (ever so) wisely.]

58:6 God shall all-break the teeth of them in their mouth; the Lord shall break (al)together the great teeth of

58:2 Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

58:3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

58:4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

58:5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

58:6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lions. (God, all-break the teeth of them in their mouth; Lord, altogether break the great teeth of the lions.) [God shall bruise the teeth of them in the mouth of them; and the wang teeth of lions the Lord shall break (and the Lord shall break the great teeth of the lions).]

58:7 They shall come to nought, as water running away; he bent his bow, till they be made sick (until they be made feeble). [To nought they shall come, as water down-running; he bent his bow, to the time that they be feebled. (They shall come to nought, as water running down; he bent his bow, to the time that they be enfeebled.)]

58:8 As wax that floateth away, they shall be taken away; fire fell above, and they saw not the sun. (As a snail that melteth away into slime, they shall be taken away; like the dead-born child, they shall not see the sun.) [As wax that floweth, they shall be taken away; fire fell over, and they saw not the sun.]

58:9 Before that your thorns understood the rhamn, *either thieve-thorn*, he swalloweth them so in ire, as (with) living men. (Before that your pots can feel the rhamn, *or the thieve-thorns*, he shall swallow them up in his ire, while they still be living.) [Before that your thorns should understand the thieve-thorn, as (with) the living, so in wrath he shall sop them up. (Before that your pots should feel the thieve-thorns, he shall swallow them up in his wrath, while they still be living.)]

58:10 The just man shall be glad, when he shall see (the) vengeance; he shall wash his hands in the blood of a sinner.

58:7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

58:8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

58:9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.

58:10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[The rightwise shall glad, when he seeth vengeance; his hands he shall wash in the blood of the sinner (he shall wash his hands in the blood of the sinner).]

58:11 And a man shall say truly, For fruit is to a just man; truly God is deeming them in earth. (And a man shall say, Truly there is fruit for a just man; truly God is deeming them in the earth.) [And a man shall say, If forsooth there is fruit to the rightwise; forsooth God is deeming them in earth. (And a man shall say, Forsooth there is fruit for the rightwise; forsooth God is deeming them in the earth.)]

58:11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

Psalm 59

Psalm 59

59:1 *To the overcomer, that thou lose not David, meek and simple, when Saul sent and kept the house, to slay him. / To the overcoming, lose thou not the seemly song of David, when Saul sent and kept the house, to slay him. My God, deliver thou me from mine enemies; and deliver thou me from them that rise against me. [Into the end, not destroy thou or shame David, in the inscription of the title, when Saul sent, and kept his house, that he should slay him. Take me out from mine enemies, my God; and from the (ones) in-rising in me deliver me. (Into the end, destroy thou not or shame David, in the inscription of the title, when Saul sent, and kept his house, that he should slay him. Take me out from mine enemies, my God; and deliver me from the ones rising against me.)]*

59:1 To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him. Deliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

59:2 Deliver thou me from them that work wickedness; and save thou me from men-quellers. [Take me out from the (ones) working wickedness; and from men of bloods save me (and save me from men of

59:2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

bloods).]

59:3 For lo! they have taken my soul; strong men fell in on me. Neither (for) my wickedness, neither (for) my sin; (For lo! they lie in wait for my soul; strong men fell in on me; not for my wickedness, neither for my sin.) [For lo! they took my soul; there fell into me strong men. Neither (for) my wickedness, nor (for) my sin;]

59:4 Lord, I ran without wickedness, and directed* *my works*. Rise up into my meeting, and see; (Lord, though I am innocent, they run into position against me; rise up to help me, and see.) [Lord, without wickedness I ran, and well ruled. Rise up into against-coming to me, and see; (Lord, I ran without wickedness, and was well ruled; rise up into the meeting of me, and see.)]

59:5 and thou, Lord God of hosts*, *art* God of Israel. Give thou attention to visit all folks; do thou not mercy to all that work wickedness. (For thou, Lord God of hosts, *art* God of Israel; give thou attention to visit all the folks; do not thou do mercy to any that work wickedness.) [and thou, Lord God of virtues, God of Israel. Take heed to all Gentiles to be visited; have thou not mercy to all that work wickedness. (And thou, Lord God of hosts, God of Israel, take heed to visit all the Gentiles; have thou not mercy for any that work wickedness.)]

59:6 They shall be turned (again) at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is, go abegging*, (in) the city. (They shall return at eventide, and they shall suffer

59:3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

59:4 They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.

59:5 Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

59:6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hunger as dogs, and they shall compass, *that is, go abegging*, in the city.) [Be they converted at even, and hunger they shall suffer, as hounds; and they shall environ the city. (They shall be turned again at even, and they shall suffer hunger as hounds, and they shall environ the city.)]

59:7 Lo! they shall speak in their mouth, and a sword in their lips; for who heard? (Lo! they shall speak out with their mouth, and a sword shall be on their lips; for they say, Who shall hear?) [Lo! they shall speak in their mouth, and sword in the lips of them; for who heard?]

59:8 And thou, Lord, shalt scorn them (But thou, Lord, shalt scorn them); thou shalt bring all folks to nought. [And thou, Lord, shalt scorn them; to nought thou shalt bring all Gentiles (thou shalt bring all Gentiles to nought).]

59:9 I shall keep my strength to thee; for God *is* mine up-taker, (My strength, I shall turn to thee; for God *is* my defender.) [My strength to thee I shall keep; for God mine undertaker; (My strength, I shall turn to thee; for God *is* mine undertaker;)]

59:10 my God, his mercy shall come before me. God showed to me (my desire) on mine enemies, (My God, his mercy shall come before me; God shall show to me my desire for mine enemies.) [my God, his mercy shall before come me. God showed to me (my desire) upon mine enemies, (my God, his mercy shall come before me. God showed to me my desire upon mine enemies.)]

59:11 slay thou not them; lest any time

59:7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?

59:8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

59:9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

59:10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

59:11 Slay them not, lest my people

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

my peoples forget. Scatter thou them in thy strength*; and, Lord, my defender, put thou them down. (Slay thou them not, lest any time my people forget; scatter them by thy strength, and, Lord, my defender, put thou them down.) [not slay thou them; lest any time my peoples forget. Destroy them in thy virtue; and put them down, Lord, my defender. (Slay thou them not, lest any time my peoples forget; destroy them by thy strength, and put them down, Lord, my defender.)]

59:12 *Put down* the trespass of their mouth, and the word of their lips; and be they taken in their pride. And of cursing and of leasing, they shall be showed (up) in the ending. (For the trespass of their mouth, and the word of their lips, let them be taken in their pride; and for their cursing and lying, let them be showed up in the end.) [(For) The guilt of the mouth of them, and the word of their lips; and be they caught in their pride. And of cursing and leasing, they shall be told (out) in the full ending. (For the guilt of the mouth of them, and the word of their lips, be they caught in their pride; and for their cursing and lying, they shall be told out in the end.)]

59:13 (Destroy them) In the ire of ending, and they shall not be; and they shall know, that the Lord shall be Lord of Jacob, and of the ends of earth. (Destroy them in thine ire, completely destroy them, and they shall be no more; and then they shall know, that the Lord is the lord in Jacob, yea, unto the ends of the earth.) [(Destroy them) In the wrath of whole ending, and they shall not be; and (then) they shall know, for the Lord shall lordship of Jacob, and of the coasts of the

forget: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.

59:12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

59:13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

earth.]

59:14 They shall be turned (again) at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is*, go *abegging*, (in) the city. (They shall return at eventide, and they shall suffer hunger as dogs, and they shall compass, *that is*, go *abegging*, in the city.) [They shall be converted at even, and hunger they shall suffer, as hounds; and they shall go about the city. (They shall be turned again at even, and they shall suffer hunger as hounds, and they shall go about the city.)]

59:15 They shall be scattered abroad, for to eat; soothly if they be not [ful]filled, and they shall grutch. (They shall be scattered abroad, for to eat, and soothly they shall grumble if they be not fulfilled.) [They shall be scattered, to eat; if forsooth they shall not be fulfilled, and they shall grutch. (They shall be scattered, for to eat, and forsooth they shall grumble if they be not fulfilled.)]

59:16 But I shall sing thy strength; and early I shall enhance thy mercy (But I shall sing of thy strength, and early I shall sing of thy mercy). For thou art made mine up-taker, and my refuge, in the day of my tribulation. [I forsooth shall sing thy strength; and enhance after early thy mercy (Forsooth I shall sing of thy strength, and early I shall sing of thy mercy). For thou art made mine undertaker, and my refuge, in the day of my tribulation.]

59:17 Mine helper, I shall sing to thee; for *thou art* God, mine up-taker, my God, my mercy. [Mine helper, to thee I shall do psalm (Mine helper, I shall do psalm

59:14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

59:15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

59:16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

59:17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to thee); for God, mine undertaker, my God,
my mercy.}]

Psalm 60

60:1 *To victory, on the witnessing of rose, the sweet song of David, to teach, when he fought against Aram of floods, and Syria of Zobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of salt pits, twelve thousand. (To victory, on the witnessing of the rose, the sweet song of David, to teach, when he fought against Aramnaharaim and Aramzobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of the salt pits, twelve thousand.)* [To the overcomer for lilies, the witnessing of meek and perfect David, to teach, when he fought against Syria of Mesopotamia, and Syria of Zobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of salt pits, twelve thousand. God, thou hast put away us, and thou hast destroyed us; thou were wroth, and thou hast done mercy to us. (To the overcomer for the lilies, the witnessing of meek and perfect David, to teach, when he fought against Aramnaharaim and Aramzobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of the salt pits, God, thou hast put us away, and thou hast destroyed us; thou were wroth, but now, do thou mercy to us.)] [Into the end, for them that shall be wholly changed, in the inscription of the title, to him David, into the learning, when he burned up Mesopotamia of Syria, or Syria (of) Zobah, and turned (again) Joab (when he burned up Mesopotamia of Syria, and Syria of Zobah, and Joab turned again), and smote Edom in the valley of salt places, twelve thousand. God, thou hast put us aback, and destroyed us; thou wrathedest (against) us.]

Psalm 60

60:1 To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aramnaharaim and with Aramzobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand. O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

60:2 Thou movedest the earth, and thou troubledest it; make thou whole (again) the sorrows thereof, for it is moved. [Thou (al)together movedest the earth, and disturbedest it; heal the treadings of it, for it is stirred.]

60:2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

60:3 Thou showedest hard things to thy people; thou gavest drink to us with the wine of compunction (thou gavest drink to us of the wine of compunction). [Thou hast showed to thy people hard things; thou hast drunken us with wine of compunction (thou hast made us drunk with the wine of compunction).]

60:3 Thou hast showed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

60:4 Thou hast given a signifying to them that dread thee, that they flee from the face of the bow. [Thou hast given to the (ones) dreading thee (a) tokening, that they flee from the face of the bow.]

60:4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

60:5* That thy darlings be delivered; make thou safe with thy right hand, and hear thou me. (That thy darlings may be delivered; save thou with thy right hand, and answer thou me.) [That thy (be)loved be delivered; make safe in thy right hand, and full out hear me.]

60:5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

* Compare 60:5-12 to Psalm 108:6-13.

60:6 God spake by his holy (place); I shall be glad, and I shall part Shechem, and I shall mete the great valley of tabernacles. (God spake in his holiness, *and said*, I shall be glad, and I shall divide Shechem, and I shall measure out the valley of Succoth.) [God spake in his hallow(ed) (place); I shall glad, and divide Shechem, and the valley of tabernacles I shall measure.]

60:6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

60:7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim *is* the strength of mine head. Judah *is* my king; (Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim *is* mine helmet; Judah *is* my sceptre;) [Mine is Gilead, and mine is Manasseh; and Ephraim the strength of mine head. Judah, my king;]

60:7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

60:8 Moab *is* the pot of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made subject to me. (Moab *is* my washbowl; into Idumea I shall cast forth my shoe; Philistia be made subject to me.) [Moab, the pot of mine hope. Into Idumea I shall stretch (out) my shoeing; to me aliens be subject (aliens be made subject to me).]

60:8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

60:9 Who shall lead me into a city made strong; who shall lead me into Idumea? [Who shall bring me into the strengthened city; who shall bring me into Idumea?]

60:9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

60:10 Whether not thou, God, that hast put away us; and shalt thou not, God, go out in our hosts*? (Whether not thou, God, that hast put us away? and shalt thou, God, not go out with our hosts?) [Whether not thou, God, that hast put us aback; and thou, God, shalt not go out in our virtues? (Whether not thou, God, that hast put us aback? and shalt thou, God, not go out with our hosts?)]

60:10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

60:11 Lord, give thou to us help (out) of tribulation (Lord, give thou us help in tribulation); for the help of man is vain./Lord, give thou to us help (out) of *our* tribulation; for the health of man is vain. (Lord, give thou us help in *our*

60:11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tribulation; for the help of man is vain.)
[Give to us help from tribulation; for vain is
the health of man.]

60:12 In God we shall make virtue
(With God we shall do valiantly); and
he shall bring to nought them that
trouble us/and he shall bring to nought
them that disturb us. [In God we shall do
virtue; and he to nought shall bring down men
troubling us. (In God we shall do valiantly,
and he shall bring down to nought men
troubling us.)]

60:12 Through God we shall do
valiantly: for he it is that shall tread
down our enemies.

Psalm 61

Psalm 61

61:1 *To victory on organs, to David himself.*
(To victory, on instruments, the psalm of
David.) God, hear thou my beseeching;
give thou attention to my prayer. [*Into*
the end, in hymns, the psalm of David. Full out
hear thou, God, my low praying; take heed to
mine orison.]

61:1 To the chief Musician upon
Neginah, A Psalm of David. Hear my
cry, O God; attend unto my prayer.

61:2 From the ends of the land I cried
to thee; the while mine heart was
anguished, thou enhancedest me in a
stone. Thou leddest me forth, (From
the ends of the land I cried to thee, the
while mine heart was anguished; thou
liftedest me up upon a stone, thou
leddest me forth.) [From the ends of the
earth to thee I cried, while mine heart should
be anguished; in a stone thou enhancedest me
(thou enhancedest me upon a stone). Thou
broughtest me out,]

61:2 From the end of the earth will I
cry unto thee, when my heart is
overwhelmed: lead me to the rock that
is higher than I.

61:3 for thou art made mine hope; a
tower of strength from the face of the
enemy. (For thou art made mine hope, a
tower of strength in the face of the
enemy.) [for thou art made mine hope; the

61:3 For thou hast been a shelter for
me, and a strong tower from the enemy.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tower of strength from the face of the enemy.}]

61:4 I shall dwell in thy tabernacle into worlds; I shall be covered in the covering of thy wings. [I shall dwell in thy tabernacle into worlds; I shall be defended in the covering of thy wings.]

61:5 For thou, my God, hast heard my prayer; thou hast given heritage to them that dread thy name. (For thou, my God, hast heard my prayer; thou hast given me the inheritance of those that dread thy name.) [For thou, my God, full out heardest mine orison; thou gave the heritage to men dreading thy name.]

61:6 Thou shalt add, *either increase*, days on the days of the king; his years till into the day of generation and of generation. [Days upon days of the king thou shalt cast to (Thou shalt add days upon the days of the king); his years unto the day of generation and of generation.]

61:7 He dwelleth without end in the sight of God; who shall seek the mercy and truth of him? (He shall dwell in the sight of God without end; may thy mercy and truth preserve him.) [He abideth still into without end in the sight of God; the mercy and his truth, who shall again-seek? (He abideth in the sight of God into without end; may thy mercy and truth preserve him.)]

61:8 So I shall say psalm to thy name into the world of world; that I yield my vows from day into day. [So psalm I shall say to thy name into the world of world; that I yield my vows from day into day.]

61:4 I will abide in thy tabernacle for ever: I will trust in the covert of thy wings. Selah.

61:5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

61:6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

61:7 He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.

61:8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 62

Psalm 62

62:1 *To victory over Jeduthun, the psalm of David.* Whether my soul shall not be subject to God; for mine health *is* of him. (*To victory, to Jeduthun, a psalm of David.* Truly my soul shall be subject to God; for my salvation *is* from him.) [*Into the end, for Jeduthun, the psalm of David.* Whether not to God subject shall be my soul; of him forsooth mine health giver. (Whether my soul shall not be subject to God; forsooth mine health *is* of him.)]

62:1 To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David. Truly my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.

62:2 For why he *is* both my God, and mine health; mine up-taker, I shall no more be moved. [For why and he my God, mine health giver, mine undertaker; I shall be moved no more. (For why he *is* my God, mine health, and mine up-taker; I shall no more be moved.)]

62:2 He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.

62:3 How long fall ye on a man? all ye slain; as to a wall bowed, and *as* a wall of stone without mortar cast down. (How long shall ye fall upon a man? ye shall all be slain; ye shall be as a wall bowed down, and *as* a wall of stone without mortar cast down.) [How long ye fall into a man? ye slain all ye; as to a bowed wall, and to a stone wall put down. (How long fall ye upon a man? ye shall all be slain; ye shall be as a wall bowed down, and as a stone wall put down.)]

62:3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.

62:4 Nevertheless they thought to put away my price, I ran in thirst; with their mouth they blessed, and in their heart they cursed. (Nevertheless they thought to put him down from his place of honour; they delight in lies; they blessed with their mouth, but they cursed in

62:4 They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their heart.) [Neverthelater my price they thought to put behind, I ran in thirst; with their mouth they blessed, and with their heart (they) cursed. (Neverthelater they thought to put him down from his place of honour; they delight in lies; with their mouth they blessed, but with their heart they cursed.)]

62:5 Nevertheless, my soul, be thou subject to God; for my patience *is* of him (for my hope *is* in him). [Neverthelater to God subject be thou, my soul; for of him my patience. (Neverthelater, my soul be thou subject to God; for my hope *is* in him.)]

62:6 For *he is* my God, and my saviour; mine helper, (and) I shall not pass out (mine helper, and I shall not be moved). [For lo! my God, and my saviour; mine helper, I shall not go out.]

62:7 Mine health, and my glory *is* in God; God *is the giver* of mine help, and mine hope is in God. [In God mine health giver, and my glory (In God *is* mine health and my glory); God of mine help, and mine hope is in God.]

62:8 All the gathering together of the people, hope ye in God, pour ye out your hearts before him; God *is* our helper without end. [Hopeth in him, each congregation of people; poureth out before him your hearts (poureth out your hearts before him), God our helper into without end.]

62:9 Nevertheless the sons of men *be* (all in) vain; the sons of men *be* liars in balances, that they deceive of vanity into the same thing. (Nevertheless the sons of men *be* but a breath of air; the

62:5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

62:6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

62:7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

62:8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

62:9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sons of men *be* liars; put them in the balance, and they be even lighter than a breath of air.) [Neverthelater vain (*be*) the sons of men; liars (*be*) the sons of men in weights; that they deceive, they of the vanity into itself. (Neverthelater the sons of men *be* but vanity; the sons of men *be* liars; put them in a weigh, and they be even lighter than mere vanity.)]

62:10 Do not ye have hope in wickedness, and do not ye covet ravens; if riches be plenteous, do not ye set the heart thereto. [Doeth not hope in wickedness, ravens doeth not covet (doeth not covet ravens); if riches flow to (thee)/if (thy) riches overflow, doeth not lay to the heart.]

62:11 God spake once, I heard these two things; that power is of God, [Once God spake, these two things I heard; for the power of God is (for power is of God),]

62:12 and, thou Lord, mercy *is* to thee (and, thou Lord, that mercy *is* thine); for thou shalt yield to each man by his works. [and to thee, Lord, mercy; for thou shalt yield to each man after his works.]

Psalm 63

63:1 *The psalm of David, when he was in the desert of Judah.* God, my God, I wake to thee full early. My soul thirsted to thee; my flesh *thirsted* to thee full manyfold. In a land forsaken without (a) way, and without water, (God, my God, full early I wake to thee. My soul thirsted for thee; my flesh fully manyfold *thirsted* for thee. in a forsaken land without a way and without water.) [God, my God, to thee from (first) light I

62:10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

62:11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

62:12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

Psalm 63

63:1 A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah. O God, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wake. My soul thirsted in thee; how manyfold to thee my flesh. In a desert earth and without way, and without water, (God, my God, from first light I wake to thee. My soul thirsted for thee; how manyfold my flesh *thirsted* for thee in a deserted earth, without a way and without water;)]

63:2 so I appeared to thee in holy; that I should see thy strength*, and thy glory. (So I appeared to thee in the holy place, that I should see thy strength, and thy glory.) [so in holy I appeared to thee; that I should see thy virtue, and thy glory.]

63:3 For thy mercy is better than lives; my lips shall praise thee. (For thy mercy is better than life, my lips shall praise thee.) [For better is thy mercy upon lives; my lips shall praise thee. (For better is thy mercy over living, my lips shall praise thee.)]

63:4 So I shall bless thee in my life; and in thy name I shall raise mine hands. [So I shall bless thee in my life; and in thy name I shall rear up mine hands.]

63:5 My soul be [ful]filled as with inner fatness and uttermore fatness; and my mouth shall praise with lips of full out joying. [As by tallow and fatness be fulfilled my soul; and with lips of full out joying my mouth shall praise. (My soul be fulfilled as with tallow and fatness; and my mouth shall praise with lips of full out joying.)]

63:6 So I had mind on thee on my bed, in the morrowtides I shall think of thee; (So I have mind on thee on my bed, and in the morrowtides I think of thee.)/So I had mind of thee upon my bedstraw, in

63:2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.

63:3 Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.

63:4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

63:5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:

63:6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

morrowtides I shall think on thee; (So I have mind of thee upon my bedstraw, and in morrowtides I think on thee;) [So I was mindful of thee upon my bedding, in the morrowtides I shall sweetly think in thee;]

63:7 for thou hast been mine helper. And in the covering of thy wings I shall make full out joy, (For thou hast been mine helper, and in the covering of thy wings I make full out joy.) [for thou were mine helper. And in the covering of thy wings I shall full out joy,]

63:8 my soul cleaved after thee; thy right hand took me up. (My soul cleaveth to thee/My soul followeth after thee; thy right hand taketh me up.) [my soul cleaved to after thee; me thy right hand undertook. (my soul cleaved to thee/my soul followed after thee, thy right hand undertook me).]

63:9 Forsooth they sought in vain my life, they shall enter into the lower things of earth; (Forsooth they that seek my life to destroy it, shall enter into the lower things of the earth.) [They forsooth into vain sought my soul (Forsooth they sought my soul in vain), they shall go (down) into the nethermore parts of the earth;]

63:10 they shall be betaken into the hands of (the) sword, they shall be made the parts of foxes. (They shall be betaken into the hands of the sword, they shall be a portion for foxes.) [they shall be taken into the hand of sword, the parts of foxes they shall be. (they shall be taken into the hand of sword, they shall be made a part for foxes.)]

63:7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

63:8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

63:9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

63:10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

63:11 But the king shall be glad in God; and all men shall be praised that swear in him; for the mouth of them, that speak wicked things, is stopped. (But the king shall be glad in God; and all men that swear by him shall praise *him*; for the mouth of them that speak wicked things shall be stopped.) [The king forsooth shall glad in God; and there shall be praised all that swear in him; for stopped is the mouth of men speaking wicked things. (Forsooth the king shall be glad in God; and all that swear by him shall praise *him*; for the mouth of men speaking wicked things shall be stopped.)]

63:11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

Psalm 64

Psalm 64

64:1 *To victory, the psalm of David./To the overcomer, the song of David.* God, hear thou my prayer, when I beseech (thee); deliver thou my soul from dread of the enemy. [Full out hear thou, God, mine orison, when I lowly pray; from the dread of the enemy take away my soul (take away my soul from the dread of the enemy).]

64:1 To the chief Musician, A Psalm of David. Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

64:2 Thou hast defended me from the covent(s) of evil doers; from the multitude of them that work wickedness. [Thou hast defended me from the covent of swearers (Thou hast defended me from the covents of cursers); and from the multitude of men working wickedness.]

64:2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

64:3 For they sharpened their tongues as a sword, they bent a bow/they bend their bow, a bitter thing (yea, bitter words); [For they sharpened out as a sword their tongues (For they sharpened out their tongues as a sword); they bent a bow, a bitter thing,]

64:3 Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

64:4 for to shoot in huddles, *or privates*, him that is unwemmed. Suddenly they shall shoot him, and they shall not dread; (for to shoot in huddles, *or in secret*, at him that is unwemmed. Suddenly they shall shoot at him, and they shall not dread;) [that they shoot in hid things the unwemmed. Suddenly they shall shoot him, and not dread;]

64:5 they made steadfast to themselves a wicked word. They told (one another), that they should hide snares; they said, Who shall see them? [they fastened to them a shrewd, (*or a depraved*), word. They told, that they should hide snares; they said, Who shall see them?]

64:6 They sought wickednesses; they sought, and failed (not) in seeking. A man nighed to [a] deep heart; (They sought out wickednesses; they sought, and failed not in the seeking; the heart of them is deep and dark.) [They searched wickednesses; they searching failed (not) in searching. There shall nigh a man to an high heart; (They searched out wickednesses; they searching failed not in the searching; there a man shall nigh to an high heart/they shall nigh to a high and dark heart;)]

64:7 and God shall be enhanced. The arrows of little men, *that is, (of) envious men*, be made the wounds of them; (But God shall shoot arrows at them, and suddenly they shall be wounded.) [and God shall be enhanced. The arrows of little children be made the vengeance of them;]

64:8 and the tongues of them be made feeble against them. All men be troubled, that saw them; (And the

64:4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

64:5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

64:6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

64:7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

64:8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tongues of them shall be made against themselves; all men that see them shall be troubled.) [and there be feebled against them the tongues of them. All that saw them be disturbed;]

64:9 and each man dreaded. And they told the works of God; and they understood the deeds of God/and understood the deeds of him. (And each man shall dread, and they shall tell out the works of God; for they shall understand the deeds of God/for they shall understand deeds of him.) [and each man dreaded. And they before-told the works of God; and his deeds they understood.]

64:10 The just man shall be glad in the Lord, and shall hope in him; and all men of rightful heart shall be praised (and all men of rightful heart shall praise *him*). [The rightwise shall glad in the Lord, and hope in him; and all rightwise in heart shall be praised (and all the rightwise in heart shall praise *him*).]

64:9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

64:10 The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

Psalm 65

Psalm 65

65:1 *To victory, the psalm of the song of David.* God, praising becometh thee in Zion (God, praising be due thee in Zion); and a vow shall be yielded to thee in Jerusalem. [Thee seemeth an hymn, thou God in Zion (An hymn becometh thee, thou God, in Zion); and to thee shall be yielded a vow in Jerusalem.]

65:2 Hear thou my prayer; each man shall come to thee. [Full out hear thou mine orison; to thee all flesh shall come (all flesh shall come to thee).]

65:1 To the chief Musician, A Psalm and Song of David. Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.

65:2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

65:3 The words of wicked men had the mastery over us; and thou shalt do mercy to our wickednesses. (The words of wicked men had the mastery over us, but thou shalt do mercy to our wickednesses.) [The words of wicked men had the mastery over us; and to our unpiusnesses thou shalt be pleased (but thou shalt do mercy to our unpiusnesses).]

65:3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

65:4 Blessed *is* he, whom thou hast chosen, and hast taken (in); he shall dwell in thy foreyards. We shall be [ful]filled with the goods of thine house; thy temple is holy, (Blessed *is* he, whom thou hast chosen, and hast taken in; he shall dwell in thy courts; we shall be fulfilled with the good things of thine house, yea of thine holy temple.) [Blessful whom thou hast chosen, and taken to (thee); he shall dwell in thine halls. We shall be fulfilled in goods of thine house; holy is thy temple, (Blessful whom thou hast chosen, and taken to thee, he shall dwell in thine halls; we shall be fulfilled in goods of thine house, holy is thy temple.)]

65:4 Blessed is the man whom thou chooseth, and causeth to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

65:5 wonderful in equity. God, our health, hear thou us; *thou art* hope of all (that be in) coasts of earth, and in the sea afar (off). (By wonderful things in equity, answer thou us, God our salvation; *thou art* the hope of all that be on the coasts of the earth and afar off upon the sea.) [marvellous in equity. Full out hear us, God, our health giver; hope of all (that be in) coasts of earth, and in the sea afar (off). (By marvellous things in equity, full out answer us, God our health; the hope of all that be on the coasts of the earth and afar off on the sea.)]

65:5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

65:6 And thou makest ready hills in thy strength*, and art girded with power; (And thou makest ready the hills by thy strength, and art girded with power;) [Preparing hills in thy virtue, girded to by power;]

65:7 which troublest the depth of the sea(s), the sound of the waves thereof. Folks shall be troubled, (which stilleth the trouble of the seas, the sound of the waves thereof, and the trouble of the folks.) [that disturbest the depth of the sea, the sound of his floods. The Gentiles shall be disturbed, (that stilleth the disturbing of the sea, the sound of his floods, and the disturbing of the Gentiles.)]

65:8 and they that dwell in the ends shall dread of thy signs; thou shalt delight the outgoings of the morrowtide and eventide. (And they that dwell in the ends shall dread at thy signs; thou makest the outgoings of the morrowtide and eventide to make full out joy.) [and dread that dwell (in) the terms of thy tokens; the goings out of the morrowtide, and the eventide, thou shalt make delightable. (And they that dwell in the terms shall dread at thy tokens; thou makest the goings out of the morrowtide and the eventide to make full out joy.)]

65:9 Thou hast visited the land, and hast greatly filled it; thou hast multiplied to make it rich. The flood of God was [full-]filled with waters; thou madest ready the meat of them, for the making ready thereof is so. (Thou visitest the land, and greatly fillest it; thou multipliest to make it rich. The river of God is filled full with water;

65:6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

65:7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

65:8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

65:9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou makest ready corn for them, for such is the making ready thereof.) [Thou hast visited the earth, and made it drunk; and thou multipliedest to make it rich. The flood of God is full-filled with waters; thou preparedest the meat of them, for so is the before-preparing of it.]

65:10 Thou filling greatly the streams thereof, multiply the fruits thereof (Thou greatly filling the streams thereof, so doing multiply the fruits thereof); *the land* bringing forth fruits shall be glad in the gutters of it. [Thou inwardly making drunk the rivers of it, multiply his burgeonings; and in his drop fallings shall glad the burgeoning.]

65:11 Thou shalt bless the crown of the year of thy good will; and thy fields shall be [full-]filled with the plenty of fruits. (Thou shalt crown the year with thy goodness/with thy good things, and thy fields shall be filled full with the plenty of fruits.) [Thou shalt bless to the crown of the year of thy benignity (Thou shalt crown the year with thy benignity); and thy fields shall be full-filled with plenteousity.]

65:12 The fair things of desert shall wax fat; and little hills shall be compassed with full out joying. [The fair things of desert shall wax fat; and by full out joying little hills shall be gird about.]

65:13 The wethers of sheep be clothed, and valleys shall be plenteous of wheat; they shall cry (out), and soothly they shall say praising/and soothly they shall say psalm. (The pastures be clothed with sheep, and the valleys be plenteous with corn; they shall cry out, and

65:10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

65:11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

65:12 They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

65:13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

soothly they shall say praising/and
soothly they shall say psalm.) [The
wethers of sheep be clothed, and the valleys
shall abound with wheat; they shall cry, and
forsooth say hymn. (The pastures be clothed
with sheep, and the valleys shall abound with
corn; they shall cry out, and forsooth say
hymn.)]

Psalm 66

66:1 *To victory, the song of psalm.* All the
earth, make ye joy heartily to God, (All
the earth, heartily make ye joy to God,)
[Joyeth to God, all the earth,]

66:2 say ye psalm to his name; give ye
glory to his praising. [psalm saith to his
name (saith psalm to his name); giveth glory to
his praising.]

66:3 Say ye to God, Lord, thy works be
full dreadful; in the multitude of thy
strength* thine enemies shall lie (down)
to thee. (Say ye to God, Lord, thy works
be full dreadful; in the multitude of thy
strength thine enemies shall lie down
before thee.) [Saith to God, How fearful be
thy works, Lord; in the multitude of thy virtue
shall lie (down) to thee thine enemies (in the
multitude of thy strength thine enemies shall
lie down before thee).]

66:4 God, all the earth worship thee,
and sing to thee; say it psalm to thy
name. (God, all the earth shall worship
thee, and shall sing to thee; they shall
say psalm to thy name). [All the earth
honour thee, God, and do psalm to thee; and
say psalm to thy name.]

66:5 Come ye and see ye the works of

Psalm 66

66:1 To the chief Musician, A Song or
Psalm. Make a joyful noise unto God,
all ye lands:

66:2 Sing forth the honour of his name:
make his praise glorious.

66:3 Say unto God, How terrible art
thou in thy works! through the
greatness of thy power shall thine
enemies submit themselves unto thee.

66:4 All the earth shall worship thee,
and shall sing unto thee; they shall sing
to thy name. Selah.

66:5 Come and see the works of God:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God; fearedful in counsels on the sons of men (fearful in his counsels toward the sons of men). [Cometh and seeth the works of God; fearful in counsels upon the sons of men.]

he is terrible in his doing toward the children of men.

66:6 Which turned the sea into dry land; in the flood they shall pass [through] with foot (they passed through the river on foot); there we shall be glad in him. [That all-turneth the sea into dry (land); in the flood they shall pass through afoot (they passed through the flood on foot); there we shall glad in him.]

66:6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

66:7 The which is Lord in his strength* without end; his eyes behold on folks; they that make sharp be not enhanced in themselves. (The which is Lord by his strength without end; his eyes behold on folks; let not they that rebel exalt themselves.) [That lordshippeth in his virtue into without end; his eyes upon Gentiles behold; that full out stir (to wrath) shall not be enhanced in themselves. (He that lordshippeth by his strength into without end; his eyes behold upon the Gentiles; let not they that rebel exalt themselves.)]

66:7 He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

66:8 Ye heathen men, bless our God; and make ye heard the voice of his praising. [Blesseth, ye Gentiles, our God; and heard maketh the voice of his praising (and maketh heard the voice of his praising).]

66:8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

66:9 That hath set my soul to life, and gave not my feet into stirring. (That hath set my soul in life, and gave not my feet to stirring.) [That put my soul to life, and gave not into (al)together stirring my feet. (That put my soul in life, and gave not my feet to stirring.)]

66:9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

66:10 For thou, God, hast proved us; thou hast examined us by fire, as silver is examined. [God, for thou hast proved us; by fire thou examinedest us, as silver is examined.]

66:10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

66:11 Thou leddest us into a snare, thou puttedest tribulations in our back; (Thou leddest us into a snare, thou puttedest tribulations on our backs;) [Thou broughtest us into the snare, thou putttest tribulation in our ridge;]

66:11 Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.

66:12 thou settedest men on our heads. We passed by fire and water; and thou leddest us out into refreshing. (thou settedest men to ride over our heads; we passed through fire and water, but then thou leddest us out into refreshing.) [thou putttest in men upon our heads. We passed through fire and water; and thou broughtest out us into refreshing.]

66:12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

66:13 I shall enter into thine house in burnt sacrifices; I shall yield to thee my vows, (I shall enter into thine house with burnt sacrifices; I shall yield my vows to thee,) [I shall go into thine house in burnt sacrifices; I shall yield to thee my vows,]

66:13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows,

66:14 which my lips spake distinctly. And my mouth spake in my tribulation; (which my lips spake distinctly, and my mouth spake in my tribulation.) [that determined my lips. And my mouth spake in my tribulation; (that my lips determined, and my mouth spake in my tribulation;)]

66:14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

66:15 I shall offer to thee burnt sacrifices full of marrow, with the burning of rams; I shall offer to thee oxes with bucks of goats. [burnt sacrifices full of

66:15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

marrow I shall offer to thee, with incense of wethers; I shall offer to thee oxen with goats.}]

66:16 All ye that dread God, come and hear, and I shall tell how great things he hath done to my soul. (All ye that dread God, come and hear, and I shall tell out what great things he hath done for my soul.) [Ye, all that dread God, cometh and heareth; and I shall tell how great things he did to my soul.}]

66:17 I cried to him with my mouth; and I joyed fully under my tongue. (I cried to him with my mouth, and I praised him with my tongue.) [To him with my mouth I cried; and I full out joyed under my tongue.}]

66:18 If I beheld wickedness in mine heart, the Lord shall not hear. (If I hold wickedness in mine heart, the Lord shall not hear me.) [Wickedness if I beheld in mine heart; the Lord shall not full out hear. (If I behold wickedness in my heart, the Lord shall not full out hear me.)}]

66:19 Therefore God heard; and he perceived the voice of my beseeching. (But truly God hath heard me, and he hath perceived the voice of my beseeching.) [Therefore full out heard God (But God full out heard me); and took heed to the voice of my low praying.}]

66:20 Blessed *be* God, that removed not my prayer, *nor* his mercy from me. (Blessed *be* God, that turned not away my prayer, *nor* kept back his mercy from me.) [Blessed the God, that moved not away mine orison, and his mercy from me.}]

66:16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

66:17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

66:18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

66:19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

66:20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 67

Psalm 67

67:1 *To victory in organs, the psalm of the song. (To victory, on instruments, the psalm of the song.)/To the overcomer in psalms, the song of (the) writing of a delightful thing with metre.* God have mercy on us, and bless us; lighten he his cheer on us, and have mercy on us. (God have mercy on us, and bless us; make he his face to shine upon us, and have mercy on us.) [God have mercy of us, and bless to us, light to his cheer upon us; and have mercy of us.]

67:1 To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song. God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.

67:2 That we know thy way on earth; thine health in all folks. (That we may know thy way on earth, thy salvation among all folks.) [That we know in the earth thy way; in all Gentiles thy health giver. (That we may know thy way on the earth, thine health in all Gentiles.)]

67:2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

67:3 God, peoples acknowledge to thee; all peoples acknowledge to thee. (God, let the peoples praise thee; let all the peoples praise thee.) [Acknowledge to thee peoples, God; acknowledge to thee all peoples. (The peoples acknowledge to thee, God; all the peoples acknowledge to thee.)]

67:3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

67:4 Heathen men be glad, and make fully joy, for thou deemest peoples in equity; and (ad)dressest heathen men in earth. (Heathen men be glad, and make full out joy; for thou deemest the peoples with equity, and directest heathen men on the earth.) [Glad and full out joy, Gentiles, for thou deemest peoples in equity; and Gentiles in earth thou (ad)dressest. (Glad and full out joy, ye Gentiles; for thou deemest peoples with equity, and thou directest the Gentiles upon the earth.)]

67:4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

67:5 God, peoples acknowledge to thee; all peoples acknowledge to thee; (God, let the peoples praise thee; let all the peoples praise thee;) [Acknowledge to thee peoples, God; acknowledge to thee all peoples; (The peoples acknowledge to thee, God; all the peoples acknowledge to thee;)]

67:5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

67:6 the earth hath given his fruit. God, our God, bless us, [the earth gave his fruit. Bless us God, our God,]

67:6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.

67:7 God bless us; and all the coasts of earth dread him. (God bless us; and may all the coasts of the earth dread him.) [bless us God; and dread him all the coasts of the earth. (bless us God; and may all the coasts of the earth dread him.)]

67:7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

Psalm 68

Psalm 68

68:1 *To victory, the psalm of the song of David.* (Let) God rise up, and his enemies be scattered; and they that hate him, flee from his face. [Rise up God, and be scattered his enemies; and flee they, that hated him, from his face. (Rise up God, and his enemies be scattered; and they that hate him, flee from his face.)]

68:1 To the chief Musician, A Psalm or Song of David. Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

68:2 As smoke faileth, fail they; as wax floateth (away) from the face of fire, so perish sinners from the face of God. [As faileth smoke, fail they; as floweth wax from the face of fire, so perish the sinners from the face of God.]

68:2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

68:3 And just men eat, and make they fully joy in the sight of God; and delight they in gladness. (But just men be glad, and make they full out joy before God, yea, delight they and make full out joy.)

68:3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And the rightwise eat they, and full out glad they in the sight of God; and delight they in gladness. (But the rightwise be glad, and full out joy they in the sight of God, yea, delight they and full out joy.)]

68:4 Sing ye to God, say ye psalm to his name; make ye [a] way to him, that ascendeth on the going down, the Lord *is* name of him. Make ye fully joy in his sight, (*his*) *enemies* shall be troubled from the face of him, (Sing ye to God, say ye psalm to his name; make ye a way for him, that rideth over the desert plains/that rideth upon the clouds, the Lord *is* the name of him. Make ye full out joy in his sight, *his enemies* shall be troubled before him.) [Singeth to God, psalm saith to his name, maketh a way to him that goeth up upon the going down; Lord name to him. Full out joyeth in his sight, they shall be disturbed from the face of him, (Singeth to God, saith psalm to his name; maketh a way to him that goeth up upon the going down, the Lord *is* the name of him. Full out joyeth in his sight, they shall be disturbed before the face of him.)]

68:5 *which is* the father of fatherless and motherless children; and the judge of widows. God *is* in his holy place; (*He that is* the father of fatherless and motherless children, and the judge of widows; *this is* God in his holy place.) [father of fatherless children; and doomsman of widows. God in his holy place; (The father of fatherless children, and doomsman of widows; *this is* God in his holy place.)]

68:6 God that maketh *men* of one will to dwell in the house. Which leadeth out by strength them that be bound; in

68:4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

68:5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

68:6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

like manner them that make sharp, that dwell in sepulchres. (God maketh *men* alone to dwell in a house with others, and leadeth out them that be bound into freedom; but they that rebel shall dwell in a dry land.) [God that maketh to indwell of one manner in a house. The which bringeth out the bound men in strength; also them that stir (to wrath), that dwell in sepulchres. (God maketh those alone to dwell in a house with others, and bringeth out the bound men into freedom; but they that rebel shall dwell in a dry land.)]

rebellious dwell in a dry land.

68:7 God, when thou wentest out in the sight of thy people; when thou passedest forth in the desert. (God, when thou wentest out before thy people, when thou passedest forth in the desert,) [God, when thou shouldest go out in the sight of thy people; when thou shouldest pass in desert. (God, when thou shouldest go out in the sight of thy people, when thou shouldest pass by in the desert.)]

68:7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

68:8 The earth was moved, for heavens dropped down from the face of God of Sinai; from the face of God of Israel. (the earth was moved and the heavens dropped down *rain* before the God of Sinai, before the God of Israel./the earth was moved and the heavens shook before the God of Sinai, before the God of Israel.) [The earth is moved, forsooth heavens dropped down (*rain*) from the face of God of Sinai; from the face of God of Israel.]

68:8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

68:9 God, thou shalt (im)part willful rain to thine heritage, and it was sick; but thou madest it perfect. (God, thou imparted abundant rain to thine inheritance; it was enfeebled, but thou

68:9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

madest it perfect.) [Willful rain thou shalt do apart, God, to thy heritage, and it is feebled; thou forsooth madest it perfect. (Abundant rain thou imparted to thine heritage, God; it was enfeebled, forsooth thou madest it perfect.)]

68:10 Thy beasts shall dwell therein; God, thou hast made (it) ready in thy sweetness to the poor man. (Thy people shall dwell therein; God, thou hast made it ready in thy goodness for the poor.) [Thy beasts shall dwell in it, God; thou madest ready in thy sweetness to the poor.]

68:11 The Lord shall give a word; to them that preach the gospel with much virtue. (The Lord gave the word; there was much number to them that preached the good news.) [The Lord shall give a word; to the evangelizers in much virtue. (The Lord gave the word; there was much number of the evangelizers.)]

68:12 The kings of hosts* *be made* loved of the darling; and to the fairness of the house to part spoils. (The kings and their hosts fled away; and she of the house parted the spoils.) [The king of virtues of the loved of the loved; and to divide spoils to the fairness of the house. (The kings and their hosts fled away; and she of the house divided the spoils.)]

68:13 If ye sleep among the midst of sorts, *either heritages*, (yet ye shall be as) the feathers of the culver (that) be (covered) of silver; and the hinder things of the back thereof *be* in the shining of gold. (Though ye have slept among the pots, yet ye shall be as the wings of the dove covered with silver, and the

68:10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

68:11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

68:12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

68:13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

feathers on the back thereof covered with the shining of gold.) [If ye sleep between the mean sorts, (yet) ye shall be (as) the silveren pens of the culver; and the hindermore (things) of his ridge, (covered) in the paleness of gold. (Though ye have slept among the pots, yet ye shall be as the silveren wings of the dove, and the feathers on his back, covered in pale gold.)]

68:14 While *the King* of heaven deemeth kings thereon, they shall be made whiter than snow in Salmon; (While *the King* of heaven scattereth kings therein, they shall fall as the snow in Salmon.) [While the heavenly divideth kings upon it, with snow they shall be made white in Salmon; (While the Heavenly scattereth kings in it, they shall be made as white as the snow in Salmon.)]

68:15 the hill of God *is* a fat hill. The crudded hill *is* a fat hill; (The hill of God *is* as the hill of Bashan; the curdled hill *is* as the hill of Bashan.) [the hill of God a fat hill. The hill crudded (al)together a fat hill; (The hill of God *is* a fat hill; the hill altogether curdled *is* a fat hill.)]

68:16 whereto believe ye falsely, (ye) crudded hills? The hill in which it pleaseth well God to dwell therein; for the Lord shall dwell (there) into the end. (But why, ye curdled hills, gaze in envy at the hill in which it well pleaseth God to dwell therein? for the Lord shall dwell there into the end.) [whereto over-trow ye, the hills crudded (al)together? The hill in which it well pleased to God to dwell in it; forsooth the Lord shall dwell (there) into the end. (But why, ye hills altogether curdled, gaze in envy at the hill in which it well pleased God

68:14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

68:15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.

68:16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the LORD will dwell in it for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to dwell in? forsooth the Lord shall dwell there into the end.}]

68:17 The chariot of God is manyfold with ten thousand, a thousand of them that be glad; the Lord was in them, in Sinai, in the holy (place). (The chariots of God be twice ten thousand, yea, manyfold thousands; the Lord came with them, from Sinai, into the holy place.) [The chariots of God manyfold in ten thousands, that be thousands of men gladding; the Lord in them, in Sinai, in holiness. (The chariots of God be twice ten thousand, yea, manyfold thousands; the Lord came with them, from Sinai, in holiness.)]

68:18 Thou ascendedest on high, thou tookest captivity (captive); thou receivedest gifts among men. For why *thou tookest* (also from) them that believed not, for to dwell in the Lord God. (Thou ascendedest on high, thou tookest the captivity captive; thou receivedest gifts from men. Forsooth *thou also receivedest* gifts from them that believed not/from those who were rebel, so that the Lord God might dwell among them.) [Thou wentest up into height, thou took captivity (captive); thou took to gifts in men. Forsooth (also gifts from) men not believing, (for) to dwell in the Lord God. (Thou wentest up into the heights, thou took the captivity captive; thou received gifts from men. Forsooth *thou also received* gifts from men not believing/from those who were rebel, so that the Lord God might dwell among them.)]

68:19 Blessed *be* the Lord each day; the God of our healths shall make an easy way to us. (Blessed *be* the Lord; each day the God of our salvation shall make our

68:17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

68:18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.

68:19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

way easier for us.) [Blessed the Lord from day to each day; (a) wellsome way shall make to us the God of our health givers. (Blessed *be* the Lord; from day to day the God of our health shall make our way wellsome for us.)]

68:20 Our God *is* God to make men safe; and out-going from death *is* of the Lord God. (Our God *is* the God that saveth men; and escape from death *is* of the Lord God.) [Our God the God of making men safe; and of the Lord (the) Lord, the going-out of death.]

68:21 Nevertheless God shall break the heads of his enemies; the top of the hair of them that go in their trespasses. [Neverthelater God shall break the heads of his enemies; the top of the hair of men going in their guilts.]

68:22 The Lord said, I shall turn (again) from Bashan; I shall turn (again) into the depth of the sea. (The Lord said, I shall return from Bashan, I shall return from the depths of the sea;/The Lord said, I shall bring back from Bashan, I shall bring back my people from the depths of the sea;) [The Lord said, From Bashan I shall all-turn; I shall turn into the depth of the sea.]

68:23 That thy foot be dipped in blood; the tongue of thy dogs *be dipped in (the) blood* of the enemies of him. (so that thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and that the tongue of thy dogs *may also be dipped in their blood.*)

68:24 God, they saw thy goings in; (yea,) the goings in of my God, of my King, which is in the holy (place). [They saw

68:20 He that is our God is the God of salvation; and unto GOD the Lord belong the issues from death.

68:21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

68:22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

68:23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

68:24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine in-goings, God; the in-goings of my God, my king, that is in the holy (place).]

68:25 Princes joined with singers came before; in the middle/in the midst of young damsels singing in tympan. (First came the singers, then the players on instruments, and after them the young damsels singing with tympan.) [The princes came before, joined with singers; in the middle of the young women tympansters.]

68:26 In churches bless ye God; *bless ye* the Lord from the wells of Israel. (Bless ye God in the congregations; *bless ye* the Lord all ye lineages of Israel.) [In churches blesseth to God; to the Lord of the wells of Israel.]

68:27 There (*is*) Benjamin, a young man, in the ravishing of mind. The princes of Judah *were* the dukes of them; the princes of Zebulun, the princes of Naphtali. (There *is* Benjamin, the smallest lineage, their leader; then the princes of Judah, and their company, and the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.) [There Benjamin, the youngling, in the excess of mind. Princes of Judah, the dukes of them; princes of Zebulun, the princes of Naphtali.]

68:28 God, command thou to thy strength^{*}; God, confirm thou this thing, which thou hast wrought in us. (God, command thou to thy strength; God, strengthen thou this thing, which thou has wrought for us.) [Send, God, to thy virtue; confirm thou, God, that that thou hast wrought in us.]

68:25 The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.

68:26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

68:27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

68:28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

68:29 From thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer gifts to thee. (For thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer gifts to thee.)

68:29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

68:30 Blame thou the wild beasts of the reed, the gathering together of bulls is among the kine of (the) peoples, that they exclude them that be proved by silver. Destroy thou folks that will battles, (Blame thou the wild beasts of the reeds, the gathering together of the bulls, that is among the kine of the peoples, till they all bow low and offer thou their silver; destroy thou the folks that delight in battles.) [Blame the wild beasts of the reed, the gathering together of bulls in the kine of peoples, that they close out them that be proved by silver. Scatter thou the Gentiles that desire battles,]

68:30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.

68:31 legates shall come from Egypt; Ethiopia shall come before the hands thereof to God. (Ambassadors shall come from Egypt; Ethiopia shall raise up her hands to God.) [there shall come messengers from Egypt; Ethiopia shall before come his hands to God (Ethiopia shall raise up his hands to God).]

68:31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

68:32 Realms of the earth, sing ye to God; say ye psalm to the Lord. Sing ye to God; [Realms of the earth, singeth to God; doeth psalm to the Lord. Doeth psalm to God;]

68:32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

68:33 that ascended on the heaven(s) of heaven(s) at the east. Lo! he shall give to his voice the voice of strength*, (to him that rideth upon the heavens of heavens, from days of old; lo! he sendeth out his voice, the voice of

68:33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strength.) {that goeth up upon heaven of heaven at the east. Lo! he shall give to his voice (the) voice of virtue,}

68:34 give ye glory to God on Israel; his great doing and his strength* *is* in the clouds. (Tell ye out the strength of God; his great doing is upon Israel, and his strength *is* in the clouds.) {giveth glory to God upon Israel; his great doing and his virtue in clouds.}

68:35 God *is* wonderful in his saints; God of Israel, he shall give virtue, and strength, to his people; blessed be God. (God *is* wonderful as he cometh from his saintuary; the God of Israel, he shall give power and strength to his people. Blessed be God.) {Marvellous (*is*) God in his hallows; God of Israel, he shall give virtue, and strength of his people; blessed be God.}

Psalm 69

69:1 *To victory, on the roses of David./To the overcomer, for the sons of David.* God, make thou me safe; for waters have entered unto my soul. (*To victory, on the lilies of David.* God, save thou me; for the waters have entered unto my soul.) {God, make me safe; for waters came in unto my soul.}

69:2 I am set in the slime of the depth; and there is no substance. I came into the depth of the sea, and the tempest drenched me (and the tempest drowned me). {I am in-fixed in the slime of the depth; and there is not substance. I came into the height of the sea, and tempest drenched me down. (I am fixed in the slime of the depth; and there is not substance. I came into the

68:34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

68:35 O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

Psalm 69

69:1 To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David. Save me, O God; for the waters are come in unto my soul.

69:2 I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

height of the sea, and the tempest drowned me down.)}]

69:3 I travailed crying, my cheeks were made hoarse; mine eyes failed, the while I hope/d into my God. (I am travailed from crying, my throat was made sore; mine eyes failed, the while I hope/d in my God.) [I travailed crying, hoarse be made my cheeks (I am travailed from crying, my voice be made hoarse); mine eyes failed, while I hope into my God.]

69:4 They that hated me without cause, were multiplied above the hairs of mine head. Mine enemies that pursued me unjustly were comforted; I paid then (for) those things, which I ravished not (Mine enemies that unjustly pursued me were strong; and I paid for those things which I stole not). [They be multiplied over the hairs of mine head; that hated me without cause. They be comforted that pursued me mine enemies unrightwisely; the things that I ravished not, then I paid out. (They that hated me without cause be multiplied over the hairs of mine head. Mine enemies, they that pursued me unrightwisely, were strong; then the things that I robbed not, I paid for.)]

69:5 God, thou knowest mine unknowing; and my trespasses be not hid from thee. [God, thou knowest mine un wisdom; and my guilts from thee be not hid (and my guilts be not hid from thee).]

69:6 Lord, Lord of hosts*; they, that abide thee, be not ashamed in me. God of Israel; they, that seek thee, be not shamed on me. (Lord, Lord of hosts, they, that abide thee, be not shamed by me. God of Israel, they, that seek thee,

69:3 I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

69:4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

69:5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

69:6 Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be not shamed by me.) [Lord, shame they not in me that abide thee, Lord of virtues. Be they not confounded upon me, that seek thee, God of Israel. (Lord, they that abide thee, be not shamed by me, Lord of hosts. They that seek thee, be not confounded by me, God of Israel.)]

69:7 For I suffered shame for thee; shame covered my face. [For I suffered for thee reproof (For I suffered reproof for thee); shame covered my face.]

69:8 I am made a stranger to my brethren; and a pilgrim to the sons of my mother. [Strange I am made to my brethren; and a pilgrim to the sons of my mother.]

69:9 For the fervent love of thine house ate me (up); and the shames of men saying shames to thee fell on me. [For love of thine house ate me; and reproofs of men reproving thee fell upon me.]

69:10 And I covered my soul with fasting; and it was made into shame to me. [And I covered in fasting my soul (And I covered my soul in fasting); and it is made into reproof to me.]

69:11 And I putted (for) my cloak* an hair shirt; and I am made to them into a parable. (And I made an hair shirt my cloak; and I am made into a parable to them.) [And I put (for) my clothing an hair shirt; and I am made to them into a parable.]

69:12 They, that sat in the gate, spake against me; and they, that drank wine, sang of me. [Against me spake that set in the gate; and in me did psalm, that drank

69:7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

69:8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

69:9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

69:10 When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

69:11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

69:12 They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wine. (They that set in the gate spake against me, and they that drank wine made psalm of me.)}]

69:13 But Lord, I *address* my prayer to thee; God, I *abide* the time of good pleasance. Hear thou me in the multitude of thy mercy; in the truth of thine health. (But Lord, I *direct* my prayer to thee; God, I *abide* the time of good pleasure. Hear me in the multitude of thy mercy; in the truth of thy salvation.) [I forsooth made mine orison to thee; time is of thy well pleasing, God (Forsooth I made mine orison to thee, Lord; in the time of thy well pleasing, God). In the multitude of thy mercy full out hear me; in the truth of thine health.}]

69:14 Deliver thou me from the clay, that I be not fast set in (Deliver thou me from the clay, that I be not set fast in it); deliver thou me from them that hate me, and from depths of waters/and from deepness of waters. [Take me out from the clay, that I be not in-fixed (that I be not fixed in it); deliver me from them that hate me, and from the depths of waters.}]

69:15 The tempest of water drench not me, neither the depth swallow me; neither the pit make strait his mouth on me. (The tempest of water drown me not, neither the depth swallow me up, neither the pit make strait his mouth upon me.) [Drench me not down the tempest of water, nor sop me away the depth; nor thrust upon me the pit his mouth. (Drown me not down the tempest of water, nor the depth swallow me up, nor the pit thrust his mouth upon me.)}]

69:13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

69:14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

69:15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

69:16 Lord, hear thou me, for thy mercy is benign; after the multitude of thy merciful doings behold thou into me. [Full out hear me, Lord, for benign is thy mercy (for thy mercy is benign); after the multitude of thy mercy doings behold in me.]

69:17 And turn not away thy face from thy servant*; for I am in tribulation, hear thou me swiftly (swiftly hear thou me). [And not turn thou away thy face from thy child (And turn thou not away thy face from thy servant); for I am troubled, swiftly full out hear thou me.]

69:18 Give thou attention to my soul, and deliver thou it; for mine enemies, deliver thou me (deliver thou me from mine enemies/deliver thou me, for I have many enemies). [Look into my soul, and deliver it; for mine enemies, take out me (take me out from mine enemies/take me out, for I have many enemies).]

69:19 Thou knowest my reproof, and my despising, and my shame. All that trouble me be in thy sight; (Thou knowest my reproof, and my despising, and my shame; all that trouble me be before thee.) [Thou knowest my reproof, and my confusion, and my shame. In thy sight be all that trouble me;]

69:20 mine heart abode (in) shame, and wretchedness. And I abode him, that was sorry together (with me), and none there was; and that should comfort *me*, and I found not. (Shame and wretchedness abode in mine heart. And I abode him, that would be sorry together with me, but there was none; and that should comfort *me*, but I found

KJV, 1611

69:16 Hear me, O LORD; for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

69:17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

69:18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

69:19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

69:20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

none.) [reproof abode (in) mine heart, and wretchedness. And I suffered that some man together (with me) should with sorrow, and there was not; and that should comfort, and I found not. (reproof and wretchedness abode in mine heart. And I waited for some man that should sorrow together with me, but there was none; and that should comfort me, but I found none.)]

69:21 And they gave gall into my meat; and in my thirst they gave to me drink with vinegar. (And they gave gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.) [And they gave into my meat gall; and in my thirst they drunken me with eisel.]

69:22 The board of them be made before them into a snare; and into yieldings, and into (a) cause of stumbling*. (The table of them be made into a snare before them; and their sacred feasts into a trap.) [Be made the board of them into a snare before them; and into yieldings again, and into cause of stumbling*.]

69:23 Their eyes be made dark, that they see not; and ever bow down the back of them. [Be all-darkened the eyes of them, that they see not; and the ridge of them evermore crook thou in.]

69:24 Shed out thine ire on them; and the strong vengeance of thine ire take (hold of) them. [Pour out upon them thy wrath; and the strong vengeance of thy wrath all-take them.]

69:25 The habitation of them be made forsaken; and be there none that dwell in the tabernacles of them. [Be made the

69:21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

69:22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

69:24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

69:25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dwelling of them desert(ed); and in the tabernacles of them be there not that indwell. (Let the dwellings of them be deserted; and be there none that dwell in the tabernacles of them.)}]

69:26 For they pursued him, whom thou hast smitten; and they added on (to) the sorrow of my wounds. (For they pursue him whom thou hast smitten; and they added onto the sorrow of those whom thou hast wounded.) [For whom thou hast smitten, they have pursued; and upon the sorrow of my wounds they added. (For they have pursued him whom thou hast smitten; and they added onto the sorrow of my wounds.)}]

69:27 Add thou wickedness on(to) the wickedness of them; and enter they not into thy rightwiseness. [Put to wickedness upon the wickedness of them; and enter they not into thy rightwiseness.]

69:28 Be they done away from the book of living men; and be they not written with just men. (Let them be done away from the book of the living, and be they not listed with the just men.) [Be they done away from the book of livers; and with rightwise men be they not written (and be they not written with the rightwise men).]

69:29 I am poor and sorrowful; God, thine health took me up (God, let thy salvation take me up). [I am a poor man, and sorrowing; thine health, God, undertook me (thine health, God, undertake me).]

69:30 I shall praise the name of God with song; and I shall magnify him with praising. [I shall praise the name of God with

69:26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

69:27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

69:28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

69:29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.

69:30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

song; and magnify him in praising.}]

69:31 And it shall please God more than a new calf bringing forth horns and claws. (And this shall please God more than the offering of a new calf that hath horns and claws.) [And he shall please to God upon a new calf; horns bringing forth, and claws.]

69:32 Poor men see (this), and be glad; seek ye God, and your soul shall live. [See the poor, and glad they (The poor see this, and glad they); seeketh God, and your soul shall live.]

69:33 For the Lord heard poor men; and despised not his bound men. (For the Lord heareth the poor, and despiseth not his prisoners.) [For the Lord full out heard the poor; and despised not his bound.]

69:34 Heavens and earth, praise him; the sea, and all creeping beasts in those, *praise him*. (Let the heavens and the earth praise him, the seas, and all things that move in them, *praise him*.) [Praise him, heavens and earth; the sea, and all creeping things in it.]

69:35 For God shall make safe Zion; and the cities of Judah shall be builded. And they shall dwell there; and they shall get it by heritage. (For God shall save Zion, and shall build again the cities of Judah. And *his people* shall dwell there, and they shall have it in possession.) [For God shall make safe Zion; and the cities of Judah shall be built up (again). And they shall indwell there; and by heritage they shall purchase it (And they shall dwell therein, and they shall wield it).]

69:31 This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

69:32 The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

69:33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

69:34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

69:35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

69:36 And the seed of his servants shall have it in possession; and they that love his name, shall dwell therein. (And the seed of his servants shall get it by inheritance; and they that love his name shall dwell therein.) [And the seed of his servants shall wield it; and that love his name, shall dwell in it. (And the seed of his servants shall get it by heritage/shall inherit it; and they that love his name, shall dwell in it.)]

69:36 The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

Psalm 70

Psalm 70

70:1* *To the victory, [the psalm] of David, to have mind. (To victory, a psalm of David, to bring to remembrance.)* God, behold thou into mine help; Lord, haste thou to help me.* [Into the end, the psalm of David, in remembering that the Lord made him safe. God, into mine help take heed; Lord, to help me hie thou. (God, take heed into mine help; Lord, hie thou to help me.)]

70:1 To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance. Make haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD.

* Compare 70:1-5 to Psalm 40:13-17.

70:2 Be they shamed, and ashamed, that seek my life. Be they turned aback, and shame they, that will evils to me (that desire evil for me). [Be they confounded, and shamefully dread they, that seek my soul. Be they turned away hindward, and wax they ashamed, that desire to me evils (that desire evils for me).]

70:2 Let them be ashamed and confounded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

70:3 Be they turned away at once, and shame they, that say to me, Well! well! [Be they turned away anon, and shamed, that say to me, Woo! woo!]

70:3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

70:4 All men that seek thee, make fully joy, and be glad in thee; and they that love thine health, say ever, The Lord be

70:4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

magnified. (All men that seek thee, make full out joy, and be glad in thee; and they that love thy salvation, say evermore, The Lord be magnified.) [Full out joy they, and glad in thee, all that seek thee; and say they evermore, The Lord be magnified,]

be magnified.

70:5 Forsooth I am a needy man, and poor (Forsooth I am a poor and needy man); God help thou me. Thou art mine helper and my deliverer; Lord, tarry thou not. [I forsooth a needy and a poor man am; God, help thou me. Mine helper and my deliver, be thou; Lord not tarry thou. (Forsooth I am a poor and needy man; God, help thou me. Be thou mine helper and my deliver; Lord tarry thou not.)]

70:5 But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

Psalm 71

Psalm 71

71:1 Lord, I hoped in thee; be I not shamed without end; (I hoped in thee, Lord; be I not shamed without end.) [In thee, Lord, I hoped; I shall not be confounded into without end (be I not confounded into without end);]

71:1 In thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.

71:2 in thy rightwiseness deliver thou me, and ravish me out. Bow down thine ear to me, and make me safe. (In thy rightwiseness deliver thou me, and rescue me; bow down thine ear to me, and save me.) [in thy rightwiseness deliver me, and take me away. Bow thou into me thine ear, and save me. (in thy rightwiseness deliver me, and take me away; bow in thou thine ear to me, and save me.)]

71:2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

71:3 Be thou to me into God a defender; and into a strengthened place, that thou make me safe. For thou art

71:3 Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

my steadfastness and my refuge. (God, be thou my defender, and a place of strength, where thou shalt make me safe; for thou art my steadfastness and my refuge.) [Be thou to me into God (my) defender, and into a strengthened place; that thou make me safe. For my fastness and my refuge thou art (For thou art my steadfastness and my refuge).]

71:4 My God, deliver thou me from the hand of the sinner; and from the hand of a man doing against the law, and of the wicked man (and from the wicked man). [My God, take me away from the hand of the sinner; and from the hand of the doer against the law, and of the wicked.]

71:5 For thou, Lord, art my patience; Lord, *thou art* mine hope from my youth. [For thou art my patience, Lord; Lord, mine hope from my youth.]

71:6 In thee I am confirmed, *that is, defended*, from the womb; thou art my defender from the womb of my mother. My singing *is* ever in thee (My praise *shall be* evermore of thee); [In thee I am confirmed from the womb; from the womb of my mother thou art my defender. In thee my singing evermore;]

71:7 I am made as a great wonder to many men; and thou *art* a strong helper (but thou *art* my strong helper). [as wondering I am made to many; and thou a strong helper. (I am made as a wondering to many; but thou art my strong helper.)]

71:8 My mouth be filled with praising; that I sing thy glory, all day thy greatness. (My mouth be filled with

KJV, 1611

me; for thou art my rock and my fortress.

71:4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

71:5 For thou art my hope, O Lord GOD: thou art my trust from my youth.

71:6 By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.

71:7 I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.

71:8 Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

praising, that I sing of thy glory and thy greatness all day long.) [Be full-filled my mouth with praising, that I sing thy glory; all day thy greatness.]

71:9 Cast thou not away me in the time of eld (age)/in the time of oldness; when my strength* faileth, forsake thou not me. (Cast thou me not away in the time of old age/in the time of oldness; when my strength faileth, forsake thou me not.) [Not throw thou me afar in time of eld (age); when shall fail my virtue, nor forsake thou me. (Throw thou me not afar in the time of old age; when my strength shall fail, forsake thou me not.)]

71:10 For mine enemies said of me; and they that kept my life made counsel together. (For mine enemies spake against me; they that lay wait for my life take counsel together.) [For mine enemies said to me; and they that kept my soul counsel made unto one. (For mine enemies said against me; and they that laid wait for my soul made counsel as one.)]

71:11 Saying, God, hath forsaken him; pursue ye, and take him; for none there is that shall deliver (him) (for there is none that shall deliver him). [Saying, God hath forsaken him, pursueth, and taketh him; for there is not that take away.]

71:12 God, be thou not made afar from me; my God, behold thou into mine help. (God, be thou not made afar from me; my God, hasten to mine help.) [God, not be thou longed away from me; my God, into mine help behold. (God, be thou not longed away from me; my God, hasten to mine help.)]

71:9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

71:10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,

71:11 Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.

71:12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

71:13 Men that backbite my soul, be shamed, and fail they; and be they covered with reproof and shame, that seek evils to me. (Let men that backbite my soul, be shamed, and fail they; and be they covered with reproof and shame, that seek evil for me.) [Be they confounded, and fail they, (those) backbiting to my soul; be they covered with confusion and shame, that seek evils to me.]

71:14 But I shall hope ever; and I shall add to ever over all thy praising. (But I shall hope evermore, and I shall praise thee more and more.) [I forsooth evermore shall hope (Forsooth I shall hope evermore); and cast to upon (thee) all thy praising.]

71:15 My mouth shall tell thy rightfulness; all day thine health. For I knew not (by) literature, *that is, by man's teaching, but by God's revelation*, (My mouth shall tell out thy rightfulness and thy salvation all day long; for I know not by literature, *that is, by man's teaching, but by God's revelation*.) [My mouth shall before-tell thy rightwiseness; all day thine health giver. For I knew not (by) literature, (My mouth shall tell out thy rightwiseness and thine health all day; for I know not by literature,)]

71:16 I shall enter into the powers of the Lord (I shall go in the strength of the Lord); Lord, I shall bethink on thy rightfulness alone. [I shall go into the powers of the Lord; Lord, I shall have mind of thy rightwiseness alone.]

71:17 God, thou hast taught me from my youth, and till to now; I shall tell out thy marvels. (God, thou hast taught

KJV, 1611

71:13 Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

71:14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

71:15 My mouth shall show forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

71:16 I will go in the strength of the Lord GOD: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.

71:17 O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me from my youth, and till to now I have told out thy marvels.) [God, thou hast taught me from my youth, and unto now; I shall tell forth thy marvels. (God, thou hast taught me from my youth, and unto now I have told forth thy marvels.)]

71:18 And till into eld (age)/And till into oldness, and the last age; God, forsake thou not me. Till I tell thine arm, *or power*, to each generation that shall come. (And till into old age/And till into oldness, and the last age, God, forsake thou me not. Till I tell out thine arm, *or power*, to each generation that shall come.) [And unto the last age, and the last end of it; God, not forsake thou me (God, forsake thou me not). To the time that I tell out thine arm, to all generation that is to come.]

71:19 *Till I tell* (of) thy might, and thy rightfulness, God, till into the highest great deeds which thou hast done; God, who is like thee? [Thy power, and thy rightwiseness, God, unto the highest great things that thou didest; God, who is like to thee?]

71:20 How great tribulations, many and evil, hast thou showed to me; and thou converted, hast quickened me, and hast again-brought me again from the depths of {the} earth. (What great tribulations, many and evil, thou hast sent to me! and then turned, thou hast quickened me, and hast brought me up again from the depths of the earth.) [How great thou hast showed to me tribulations, many and evil, and all-turned, thou hast quickened me; and from the deepnesses of the earth again thou hast again-

71:18 Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have showed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.

71:19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!

71:20 Thou, which hast showed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

brought me. (How great tribulations, many and evil, thou hast sent to me; and then all-turned, thou hast quickened me, and thou hast brought me up again from the deepnesses of the earth.)]

71:21 Thou hast multiplied thy great doing; and thou converted hast comforted me. [Thou hast multiplied thy great doing; and all-turned thou hast comforted me.]

71:22 For why and I shall acknowledge to thee, thou God, thy truth in the instruments of psalm; I shall sing in an harp to thee, *that art* the Holy of Israel. (For I shall praise thee, thou God, yea, thy truth, with the instruments of psalm; I shall sing to thee on an harp, *thou* Holy One of Israel.) [For and I shall acknowledge to thee, in vessels of psalm, thy truth, God; I shall do psalm to thee in an harp, thou holy of Israel.]

71:23 My lips shall make fully joy, when I shall sing to thee; and my soul, which thou again-boughtest. (My lips shall make full out joy, when I shall sing to thee; and my soul, which thou hast redeemed.) [Full out shall joy my lips, when I shall sing to thee; and my soul, that thou again-boughtest. (My lips shall full out joy, when I shall sing to thee; and my soul, that thou boughtest back.)]

71:24 But and my tongue shall think all day on thy righteousness; when they shall be shamed and ashamed, that seek evils to me. (And my tongue shall speak of thy righteousness all day long, when they shall be shamed and ashamed that seek evil for me.) [But and my tongue all day

71:21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

71:22 I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou Holy One of Israel.

71:23 My lips shall greatly rejoice when I sing unto thee; and my soul, which thou hast redeemed.

71:24 My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame, that seek my hurt.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall sweetly think (on) thy rightwiseness;
when confounded and shamefastly afearred
(they) shall be, that seek evils to me. (And my
tongue shall sweetly speak of thy rightwiseness
all day, when they shall be confounded and
shamefastly afearred that seek evil for me.)]

Psalm 72

72:1 *To Solomon. (A psalm for Solomon.)*
God, give thy doom to the king; and
thy rightfulness to the son of the king.
[God, thy doom give to the king (God, give
thy doom to the king); and thy rightwiseness
to the son of the king.]

72:2 To deem thy people in
rightfulness; and thy poor men in doom.
(To deem thy people with rightfulness,
and thy poor men with doom.) [To deem
thy people in rightwiseness; and thy poor men
in doom.]

72:3 Mountains receive peace to the
people; and little hills *receive*
rightfulness. (The mountains and the
little hills bring peace to the people, in
rightfulness.) [Undertake mountains peace
to the people; and the hills rightwiseness. (The
mountains and the hills undertake peace to the
people, in rightwiseness.)]

72:4 He shall deem the poor men of the
people, and he shall make safe the sons
of poor men (and he shall save the sons
of the poor men); and he shall make low
the false challenger. [He shall deem the
poor men of the people, and safe he shall make
the sons of poor men (and he shall make safe
the sons of the poor men); and he shall meek
the false accuser.]

Psalm 72

72:1 A Psalm for Solomon. Give the
king thy judgments, O God, and thy
righteousness unto the king's son.

72:2 He shall judge thy people with
righteousness, and thy poor with
judgment.

72:3 The mountains shall bring peace
to the people, and the little hills, by
righteousness.

72:4 He shall judge the poor of the
people, he shall save the children of the
needy, and shall break in pieces the
oppressor.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

72:5 And he shall dwell with the sun, and before the moon, *that is, without beginning and (without) end*; in generation and into generation. [And he shall abide still with the sun, and before the moon; in generation and into generation.]

72:5 They shall fear thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

72:6 He shall come down as rain into a fleece; and as gutters dropping on the earth. (He shall come down as rain onto a field; and as showers dropping upon the earth.) [He shall come down as rain into a fleece; and as drop falling (upon) dropping upon the earth (and as drop falling upon drop upon the earth).]

72:6 He shall come down like rain upon the mown grass: as showers that water the earth.

72:7 Rightfulness shall come forth in his days; and the abundance of peace, till the moon be taken away. [In his days shall spring rightwiseness (In his days rightwiseness shall spring forth); and (the) abundance of peace, to the time that the moon be done away.]

72:7 In his days shall the righteous flourish; and abundance of peace so long as the moon endureth.

72:8 And he shall be lord from the sea till to the sea; and from the flood till to the ends of the world. [And he shall lordship from the sea unto the sea; and from the flood unto the terms of the roundness of lands.]

72:8 He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

72:9 Ethiopians shall fall down before him; and his enemies shall lick the earth. (They that dwell in the desert shall bow down before him; and his enemies shall lick the dust.) [Before him shall fall down Ethiopians; and his enemies the earth shall lick.]

72:9 They that dwell in the wilderness shall bow before him; and his enemies shall lick the dust.

72:10 The kings of Tarshish and isles shall offer gifts; the kings of Arabia and of Seba shall bring gifts. (The kings of

72:10 The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Tarshish and of the isles shall offer gifts; the kings of Sheba and of Seba shall bring gifts.) [The kings of Tharshish and isles shall offer deserved gifts; the kings of Arabs and Seba free gifts shall bring to (the kings of Arabs and of Seba shall bring gifts).]

72:11 And all kings shall worship him; all folks shall serve him. [And there shall honour him all kings; all Gentiles shall serve to him.]

72:12 For he shall deliver a poor man from the mighty; and a poor man to whom was none helper./For he shall deliver a poor man from the mighty; and a poor man to whom there was none helper. [For he shall deliver the poor from the mighty; and the poor to whom was not an helper.]

72:13 He shall spare a poor man and needy; and he shall make safe the souls of poor men. (He shall spare the poor and the needy, and he shall save the souls of poor men.) [He shall spare to the poor and to the helpless; and the souls of poor men he shall make safe.]

72:14 He shall again-buy the souls of them from usuries, and wickedness; and the name of them *is* honourable before him. [From usuries and wickedness he shall again-buy the souls of them; and worshipful the name of them before him (and the name of them is honourful before him).]

72:15 And he shall live, and men shall give to him of the gold of Arabia; and they shall ever worship of him; all day they shall bless him. (And he shall live, and men shall give to him of the gold of

72:11 Yea, all kings shall fall down before him: all nations shall serve him.

72:12 For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.

72:13 He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

72:14 He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.

72:15 And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually; and daily shall he be praised.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Sheba; and they shall worship him evermore; all day they shall bless him.) [And he shall live, and there shall be given to him of the gold of Arabia; and they shall honour of it (and they shall honour him evermore); all day they shall bless to him.]

72:16 Steadfastness shall be in the earth, in the highest place of mountains; the fruit thereof shall be enhanced above the Lebanon; and they shall blossom from the city, as the hay of earth doeth. (Corn shall be growing in all the earth, even on the highest places of the mountains; the fruit thereof shall be enhanced above that of Lebanon; and they from the city shall blossom as the hay of the earth.) [There shall be fastening in the earth, in the highest things of mountains; there shall be above-enhanced Lebanon his fruit; and they shall flower (out) from (the) city, as the hay of the earth. (There shall be corn growing in all the earth, even in the highest places of the mountains; its fruit shall be enhanced above that of Lebanon; and they from the city shall flourish as the hay of the earth.)]

72:17 His name be blessed into worlds; his name dwell before the sun (May the name of the king be blessed into worlds; may his name dwell as long as the sun). And all the lineages of earth shall be blessed in him; all folks shall magnify him. [Be his name blessed into worlds; before the sun abide still his name (his name abide as long as the sun). And there shall be blessed in him all the lineages of the earth; all Gentiles shall magnify him.]

72:18 Blessed be the Lord God of Israel; which alone maketh marvels. [Blessed be the Lord God of Israel; that doeth marvellous

72:16 There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon: and they of the city shall flourish like grass of the earth.

72:17 His name shall endure for ever: his name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him: all nations shall call him blessed.

72:18 Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things alone (that alone doeth marvellous things).]

72:19 And blessed be the name of his majesty without end; and all earth shall be filled with his majesty; be it done, be it done. [And blessed be the name of his majesty into without end; and there shall be full-filled with his majesty all earth (and all the earth shall be filled full with his majesty); be it done, be it done.]

72:20 *The prayers of David, the son of Jesse, be ended.*

72:19 And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.

72:20 The prayers of David the son of Jesse are ended.

Psalm 73

Psalm 73

73:1 *The psalm of Asaph.* God of Israel is full good to them that be of rightful heart. [*The psalm of Asaph.* How good the God of Israel to them that be of (up)right heart.]

73:1 A Psalm of Asaph. Truly God is good to Israel, even to such as are of a clean heart.

73:2 But my feet were moved almost; my steps were shed out almost. (But my feet were almost moved; my steps had almost slipped.) [My feet forsooth be almost moved; almost be poured out my goings. (Forsooth my feet be almost moved; my goings be almost poured out.)]

73:2 But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.

73:3 For I loved fervently on wicked men, seeing the peace of sinners. (For I envied wicked men, when I saw the prosperity of sinners.) [For I envied upon wicked men, seeing the peace of sinners. (For I envied wicked men, seeing the prosperity of sinners.)]

73:3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.

73:4 For beholding is not to the death of them; and steadfastness in the sickness of them. (For the death of them

73:4 For there are no bands in their death: but their strength is firm.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

is not seen; in deed, they are strong and not sick.) [For there is not respite to the death of them; and fastening in the wound of them.]

73:5 They be not in travail of (other) men; and they shall not be beaten with men. (They be not in travail as other men; and they be not beaten down like other men.) [In the travail of men they be not; and with men they shall not be scourged. (They be not in the travail as other men; and they be not scourged like other men.)]

73:6 Therefore pride hath held them; they were covered with their wickedness and unfaithfulness. [Therefore held them pride (Therefore pride held them); they be covered with wickedness, and with their unpiousness.]

73:7 The wickedness of them came forth as of fatness; they went into desire of heart (they went in the desires of their hearts). [Went forth as of tallow the wickedness of them; they over-passed into lust of heart. (The wickedness of them went forth as of tallow; they passed over into the lusts of their hearts.)]

73:8 They thought and spake waywardness; they spake wickedness on high. [They thought and spake shrewdness; wickedness in height they spake. (They thought and spake depravity; they proudly spake wickedness.)]

73:9 They putted their mouth into heaven; and their tongue passed in earth. (They put their mouth against heaven, and their tongue went about on the earth.) [They put into heaven their

73:5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.

73:6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

73:7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.

73:8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.

73:9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mouth; and the tongue of them went in the earth. (They put their mouth against heaven, and the tongue of them went about in the earth.)]

73:10 Therefore my people shall be turned again* here; and full days shall be found in them. [Therefore shall be converted my people here (Therefore my people shall be turned again here); and full days shall be found in them.]

73:11 And they said, How knoweth God; and whether (any) knowing is on high? (And they said, How could God know? and whether any knowing is in the most High?) [And they said, How knoweth God; and whether is there knowing in height? (And they said, How knoweth God? and whether there is any knowing in the heights?)]

73:12 Lo! those sinners and having abundance in the world; (they) held riches. [Lo! the sinners, and abounding in the world; wielded riches.]

73:13 And I said, Therefore without cause I justified mine heart; and washed mine hands among innocents. (And I said, Therefore I have justified mine heart in vain and washed mine hands in innocence.) [And I said, Then without cause I justified mine heart; and washed among innocents mine hands. (And I said, Then I justified mine heart without cause and washed mine hands among innocents.)]

73:14 And I was beaten all day; and my chastising *was* in morrowtides. (For all day I was beaten down, and my chastising *was* every morrowtide.) [And I

73:10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

73:11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

73:12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

73:13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

73:14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was scourged all day; and my chastising in the morrowtides.}]

73:15 If I said, I shall tell thus; lo! I (should have) reprovèd the nation of thy sons. [If I said, I shall tell thus; lo! the nation of thy sons I (should) have reprovèd.}]

73:16 I guessed, that I should know this; (but too much) travail is before me. (I guessed that I should have known this, but it was too difficult for me.) [I esteemed, that I should know that; (but too much) travail is before me.}]

73:17 Till I enter into the saintuary of God; and understand in the last things of them. (Till I entered into the saintuary of God; and understood the last things of them.) [To the time that I enter into the saintuary of God; and understand in the last things of them.}]

73:18 Nevertheless for guiles thou hast put to them; thou castedest them down, while they were raised. (Nevertheless thou hast put guiles to them; thou castedest them down, while they were raised up.) [Neverthelater for treacheries thou laidest to them (Neverthelater thou laidest treacheries to them); thou threw them down, while they were reared up.}]

73:19 How be they made into desolation; they failed suddenly, they perished for their wickedness/they perished for their waywardness. (How they be made into desolation, they suddenly failed! they perished for their wickedness/they perished for their waywardness.) [What manner be they made into desolation; suddenly they failed, they perished for their

73:15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

73:16 When I thought to know this, it was too painful for me;

73:17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

73:18 Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.

73:19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wickedness.]

73:20 As the dream of men that (a)rise; Lord, thou shalt drive their image to nought, in thy city. (As a dream of men who awake, so, Lord, when thou awakest, thou shalt drive down their image into nought.) [As a sweven of rising men; Lord, in thy city, the image of them to nought thou shalt bring. (As a dream of men arising, so, Lord, when thou awakest, thou shalt bring down the image of them into nought.)]

73:21 For mine heart is enflamed, and my reins be changed; (For mine heart was enflamed, and my reins were changed;) [For enflamed is mine heart, and my reins be all-changed;]

73:22 and I am driven to nought, and I knew not. As a work beast I am made with thee; (and I was driven down into nought, and I knew nothing; I was made as a work beast before thee.) [and I to nought am brought, and I knew not. As a beast I am made with thee; (and I am brought down to nought, and I knew nothing; I am made as a beast before thee.)]

73:23 and I am ever with thee. Thou heldest my right hand, (Yet I am evermore with thee; thou holdest my right hand.) [and I evermore with thee. Thou held my right hand, (Yet I am evermore with thee; thou hast hold of my right hand.)]

73:24 and in thy will thou leddest me forth; and with glory thou tookest me up. (Thou leadest me forth by thy counsel, and afterward thou shalt receive me with glory.) [and in thy will

73:20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

73:21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

73:22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

73:23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

73:24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou broughtest me thence; and with glory thou undertook me. (Thou bringest me thence by thy will, and afterward thou shalt take me up with glory.)]

73:25 For why what is to me in heaven; and what would I of thee on earth? (For what is there for me in heaven, but thee? and what else do I desire here on earth, but thee?) [What forsooth is to me in heaven; and of thee what would I upon earth? (Forsooth what is to me in heaven, but thee? and what else do I desire here upon earth, but thee?)]

73:26 My flesh and mine heart failed; God of mine heart, and my part *is* God without end. (My flesh and mine heart faileth, but God is the strength of mine heart, and my portion without end.) [My flesh failed, and mine heart; God of mine heart, and my part, God into without end. (My flesh and mine heart faileth; but God is the strength of mine heart, and my part into without end.)]

73:27 For lo! they that draw away far themselves from thee shall perish; thou hast lost all men that do fornication from thee. (For lo! they that draw themselves far away from thee shall perish; thou shalt destroy all men that wantonly forsake thee.) [For lo! that long themselves away from thee shall perish; thou lostest all that do fornication from thee.]

73:28 But it is good to me to cleave to God; and to set mine hope in the Lord God. That I tell all thy preachings, in the gates of the daughter of Zion. (But it is good for me to cleave to God, and to set mine hope in the Lord God; and

73:25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

73:26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

73:27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

73:28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

that I tell out all thy deeds.) [To me forsooth to cleave to God is good; and put in the Lord God mine hope. That I tell out all thy preachings, in the gates of the daughter of Zion. (Forsooth it is good for me to cleave to God, and put mine hope in the Lord God; and that I tell out all thy deeds.)]

Psalm 74

74:1 *The learning of Asaph.* God, why hast thou put (us) away into the end; thy strong vengeance is wroth on the sheep of thy pasture? (God, why hast thou put us away into the end? why is thy strong vengeance wroth against the sheep of thy pasture?) [*The understanding of Asaph.* Whereto, God, hast thou put (us) aback into the end; thy strong vengeance wrathed upon the sheep of thy pasture?]

74:2 Be thou mindful of thy gathering together, which thou haddest in possession from the beginning. Thou again-boughtest the rod of thine heritage; the hill of Zion, in which thou dwelledest therein. (Remember thy congregation, which thou haddest in possession since the old days. Thou redeemedest the rod of thine inheritance; the hill of Zion, in which thou dwelledest therein.) [Mindful be thou of thy congregation, that thou wieldedest from the beginning (Be thou mindful of thy congregation, that thou wieldedest from the old days). Thou hast again-bought the rod of thine heritage; the hill of Zion, in which thou dwelledest in it.]

74:3 Raise thine hands into the prides of them; how great things the enemy did wickedly in the holy (place). [Rear up

Psalm 74

74:1 Maschil of Asaph. O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

74:2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.

74:3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine hands into the prides of them into the end; how great things swore the enemy in the holy (place).]

74:4 And they that hated thee had glory in the midst of thy solemnity. They setted their signs, *either banners, to be* signs on the highest (place), as in the out-going; and they knew not. (And they that hate thee had glory in the midst of thine holy place; they set up their signs, *or banners, there to be* signs of victory.) [And they gloried that hated thee in the middle of thy solemnity. They put their tokens, tokens; and they knew not as in the going out upon the highest. (And they that hate thee gloried in the middle of thine holy place; they put their tokens there *to be* tokens of victory.)]

74:5 As in a wood of trees, they hewed down with axes the gates thereof into itself; (As in a wood of trees, they hewed down with axes the gates thereof onto themselves;) [As in a wood of trees, with axes they hewed down the gates of it into itself;]

74:6 they casted down it with an ax, and (with) a broad falling ax. (they cast them down with an ax and with a broad falling ax.) [in axes and hatchet(s) they threw it down.]

74:7 They burnt with fire thy saintuary; they defouled the tabernacle of thy name in earth. (They burnt thy saintuary with fire; they defouled the tabernacle of thy name by casting it down to the ground.) [They burnt with fire thy saintuary; in the earth they defouled the tabernacle of thy name. (They burnt thy

74:4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

74:5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.

74:6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

74:7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

saintuary with fire; they defouled the tabernacle of thy name by casting it down to the ground.}]

74:8 The kindred of them said together in their heart, Make we all the feast days of God to cease in the earth. (They said in their hearts, Let us altogether destroy them; and they burned up all the synagogues of God in the land.) [They said in their heart, the kindred of them (al)together, To rest make we all the feast days of God from the earth (Make we all the feast days of God to cease on the earth).]

74:9 We have not seen our signs; now there is no prophet; and he shall no more know us. (We see our signs no more; there is no prophet any more; and none of us knoweth how long this shall last.) [Our signs we have not seen; now there is not a prophet; and he shall know us no more. (We see not our signs; there is not a prophet now; and he shall no more know us.)]

74:10 God, how long shall the enemy say despite? the adversary stirreth to ire thy name into the end. (God, how long shall the enemy say despising? shall the adversary scorn thy name into the end?) [How long, God, the enemy shall reprove? the adversary unleavefully taketh thy name into the end. (How long, God, shall the enemy reprove? shall the adversary unlawfully taketh thy name into the end?)]

74:11 Why turnest thou away thine hand, and *to (not) draw out* thy right hand from the midst of thy bosom, till into the end? (Why turnest thou away thine hand, and *draw not out* thy right hand from the midst of thy bosom? till

74:8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

74:9 We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.

74:10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

74:11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the end?) [Whereto turnest thou away thine hand, and thy right hand from thy middle bosom, into the end? (Why turnest thou away thine hand, and thy right hand from the middle of thy bosom? *how long?* into the end?)]

74:12 Forsooth God our King before worlds, wrought health in the midst of earth. [God forsooth our king before worlds (Forsooth God our King before worlds), wrought health in the midst of the earth.]

74:13 Thou madest firm the sea by thy strength^{*}; thou hast troubled the heads of the dragons in waters. (Thou dividedest the sea by thy strength; thou hast broken the heads of the dragons in the waters.) [Thou hast confirmed in thy virtue these; thou all-troubledest the heads of dragons in waters.]

74:14 Thou hast broken the heads of the dragon; thou hast given him to *be* meat to the peoples of Ethiopians. (Thou hast broken the heads of the dragon; thou hast given him to *be* meat to the peoples of the desert.) [Thou hast broken the heads of the dragon; thou hast given him (to *be*) meat to the peoples of Ethiopia.]

74:15 Thou hast broken wells, and strands; thou madest dry the floods of Eitan (thou madest dry the mighty rivers). [Thou hast wasted the wells, and the streams; thou hast dried (up) the floods of Eitan.]

74:16 The day is thine, and the night is thine; thou madest the morrowtide and the sun. [Thine is the day, and thine is the night; thou forgedest the morrowtide and the

74:12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

74:13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

74:14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

74:15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

74:16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sun.]

74:17 Thou madest all the ends of the earth; summer, and ver time, *either springing time (or spring time)*, thou formedest those. [Thou madest all the terms of the earth; summer and ver time, thou formedest them.]

74:18 Be thou mindful of this thing, the enemy hath said shame to the Lord; and the unwise people hath excited to ire thy name. (Remember thou this thing, that the enemy hath said shame to the Lord, and that the unwise people hath scorned thy name.) [Mindful be thou of this, the enemy put reproof to the Lord; and the unwise people stirred (to wrath) thy name. (Be thou mindful of this, that the enemy put reproof to the Lord, and that the unwise people hath scorned thy name.)]

74:19 Betake thou not (over) to beasts men acknowledging to thee; and forget thou not into the end the souls of thy poor men. [Not take thou to beasts souls acknowledging to thee; and the souls of thy poor men not forget thou into the end. (Take thou not over to beasts the souls acknowledging to thee; and forget thou not the souls of thy poor men into the end.)]

74:20 Behold into thy testament; for they that be made dark of (the) earth, be [full-]filled with the houses of wickedness. (Remember thy covenant; for the dark places of the earth be filled full with the houses of wickedness.) [Behold into thy testament; for they be full-filled, that be darkened of earth, by the houses of wickedness. (Behold thy testament; for the dark places of the earth be filled full with the

74:17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

74:18 Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.

74:19 O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

74:20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

houses of wickedness.}]

74:21 A meek man be not turned away made ashamed; a poor man and needy shall praise thy name. (A meek man return not made ashamed; a poor and needy man shall praise thy name.) [Not be turned away the meek made confounded (The meek be not turned away made confounded); the poor and the helpless shall praise thy name.]

74:22 God, rise up, deem thou thy cause; be thou mindful of thy shames, *either upbraidings*, of those that be all day of the unwise man. (God, rise up, deem thou thine own cause; be thou mindful of the shames, *either upbraidings*, that come to thee all day from the unwise man.) [Rise up, God, deem thou thy cause; mindful be thou of thy reproofs of them, that of the unwise man be all day. (Rise up, God, deem thou thy cause; be thou mindful of the reproofs that come to thee all day from the unwise man.)]

74:23 Forget thou not the voices of thine enemies; the pride of them that hate thee ascendeth ever. [Not forget thou the voices of thine enemies (Forget thou not the voices of thine enemies); the pride of them that hated thee goeth up evermore.]

Psalm 75

75:1 *To the overcomer, lose thou not the psalm of the song of Asaph.* God, we shall acknowledge to thee, we shall acknowledge, and we shall inwardly call thy name. We shall tell thy marvels; (God, we shall thank thee, we shall thank thee, and we shall call upon thy

74:21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

74:22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

74:23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

Psalm 75

75:1 To the chief Musician, Altaschith, A Psalm or Song of Asaph. Unto thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

name; we shall tell out thy marvels.)
[*Into the end, the psalm of the song of Asaph, not destroy thou, or shame. We shall acknowledge to thee, God, we shall acknowledge, and inwardly we shall call thy name. We shall tell thy marvels.*]

75:2 when I shall take (hold of the) time, I shall deem (with) rightfulnesses. (I shall take hold of the time, and I shall deem with rightfulness.) [when I shall take time; I rightwisenesses shall deem. (when I shall take hold of the time, I shall deem with rightwisenesses.)]

75:3 The earth is melted, and all that dwell therein; I confirmed the pillars thereof (I made firm the pillars thereof). [Molten is the earth, and all that dwell in it; I confirmed the pillars of it (I made firm the pillars of it).]

75:4 I said to wicked men, Do not ye do wickedly; and to trespassers, Do not ye enhance the horn. [I said to the wicked men, Doeth not wickedly do; and to the guilters, Nor doeth not rear up the horn. (I said to the wicked men, Doeth not do wickedly; and to the guilty, Nor reareth up the horn.)]

75:5 Do not ye raise on high your horn (Do not ye raise up your horn on high); do not ye speak wickedness against God. [Doeth not rear up into height your horn; doeth not speak against God wickedness. (Doeth not rear up your horn into the heights; doeth not speak wickedness against God.)]

75:6 For (promotion cometh) neither from the east, neither from the west, neither from desert hills; (For

75:2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

75:3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

75:4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

75:5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

75:6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(judgement cometh neither from the east, neither from the west, neither from desert hills.) [For (promotion cometh) neither from the east, nor from the west, nor from desert hills;]

75:7 for God is the judge. He meeketh this *man*, and enhanceth him; (For God is the judge; he meeketh this *man*, and enhanceth that *one*.) [for God is the doomsman. This he meeketh, and this he enhanceth;]

75:8 for a cup of clean wine, full of meddling, *is* in the hand of the Lord (For in the hand of the Lord there *is* a cup of clean wine, full of mixture). And he bowed of this into that; nevertheless the dregs thereof is not diminished, *either made less*, (for) all sinners of earth shall drink thereof. [for the chalice in the hand of the Lord, of clear wine, full of mingling. And he boweth in of that into that; neverthelater the dregs of it is not wasted out; there shall drink of it all the sinners of the earth. (for in the hand of the Lord *is* a chalice of clear wine, full of mingling. And he boweth in of this into that; neverthelater the dregs of it is not wasted, for all the sinners of the earth shall drink them.)]

75:9 Forsooth I shall tell into the world; I shall sing to God of Jacob. [I forsooth shall tell out into the world (Forsooth I shall tell out into the world); I shall sing to God of Jacob.]

75:10 And I shall break all the horns of sinners; and the horns of the just man shall be enhanced. (And I shall break all the horns of the sinners, but the horns of the just man shall be exalted.) [And all

75:7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

75:8 For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

75:9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

75:10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the horns of sinners I shall break; and the horns of the rightwise shall be enhanced.]

Psalm 76

Psalm 76

76:1 *To the victory in organs, the psalm of the song of Asaph. (To victory, on instruments, the psalm of the song of Asaph.)* God is known in Judah; his name is great in Israel. [*Into the end, in ditties, the song to the Assyrians, the psalm of Asaph. Known is God in Jewry; in Israel great is his name.*]

76:1 To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song of Asaph. In Judah is God known: his name is great in Israel.

76:2 And his place is made in peace; and his dwelling *is* in Zion. (And his tabernacle is pitched in Salem, and his dwelling *is* in Zion.) [And made is in peace his place (And his place is made in peace); and his dwelling in Zion.]

76:2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

76:3 There he brake powers; bow, shield, sword, and battle. [There he all-brake powers; bow, shield, sword, and battle.]

76:3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

76:4 And thou, *God*, lightenest wonderfully (coming back) from everlasting hills; (And thou, *God*, wonderfully lightenest, coming back from the everlasting hills.) [Thou art lighting marvellously (coming back) from the everlasting mountains; (Thou art marvellously lighting, coming back from the everlasting mountains;)]

76:4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

76:5 all unwise men of heart were troubled. They slept their sleep, *that is, (they) were dead*; and all men found nothing of riches in their hands. (All unwise men of heart were troubled, they have slept their sleep, *that is, they were dead*; and all the men of riches found nothing in their hands.) [all the unwise

76:5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men be disturbed in heart. They slept their sleep asleep; and nothing found all the men of riches in their hands. (all the unwise men be disturbed in heart, they have slept their sleep asleep; and all the men of riches found nothing in their hands.)}

76:6 They that ascended on horses, slept for thy blaming, thou God of Jacob. (They that ascended on horses, slept at thy blaming, thou God of Jacob.) [From thy blaming, God of Jacob, napped that went up(on) horses. (At thy blaming, God of Jacob, napped they that went upon horses.)]

76:7 Thou art fearful, and who shall against-stand thee? from that time (of) thine ire. (Thou art to be feared, and who shall stand against thee, at the time of thine ire?) [Fearful thou art, and who shall withstand to thee? from then (of) thy wrath. (Thou art to be feared, and who shall withstand thee, at the time of thy wrath?)]

76:8 From heaven thou madest doom heard; the earth trembled, and rested. (From heaven thou madest doom to be heard; the earth trembled, and kept silent.) [From heaven heard thou hast made doom (From heaven thou hast made doom to be heard); the earth trembled, and rested.]

76:9 When God rose up into doom, to make safe all the mild men of earth. (When God rose up to doom, to save all the meek men of the earth.) [When God should rise up into doom, that he make safe all the debonair of the earth.]

76:10 For the thought of man shall acknowledge to thee; and the remnants

76:6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

76:7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

76:8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

76:9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

76:10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of thought/the leavings of thought shall make a feast day to thee. (For the wrath of man shall praise thee; and them that be the remnants of thought/the leavings of thought shall make a feast day to thee.) [For the thinking of a man shall acknowledge to thee; and the relics of a thinking (man) a feast day shall do to thee (and the relics of a thinking man shall make a feast day to thee).]

thou restrain.

76:11 Make ye a vow, and yield ye to your Lord God, all that bring gifts in the compass of it. To God fearedful, (Make ye a vow, and yield ye to your Lord God; let all in the compass of God bring gifts to him, to he who is to be feared;) [Voweth, and yieldeth to the Lord your God, all ye that in his environ bring to gifts. To the fearful, (Voweth, and yieldeth to the Lord your God; let all ye in his environ bring gifts to the one who is to be feared;)]

76:11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

76:12 and to him that taketh away the spirit of princes; to the fearedful at the kings of earth. (to him that breaketh the spirit of princes; to the one who is feared by the kings of the earth.) [and to him that doeth away the spirit of princes; to the fearful with all the kings of the earth. (to him that doeth away the spirit of princes; to the one who is feared by all the kings of the earth.)]

76:12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

Psalm 77

Psalm 77

77:1 *To the overcomer on Jeduthun, the psalm of Asaph. (To the overcomer, to Jeduthun, the psalm of Asaph.)/To the victory on Jeduthun, the psalm of Asaph. (To victory, to Jeduthun, the psalm of Asaph.)* With my voice I cried to the Lord, with

77:1 To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph. I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

my voice to God; and he gave attention to me. [*Into the end, for Jeduthun, the psalm of Asaph.* In my voice to the Lord I cried, in my voice to God; and he took heed to me.]

77:2 In the day of my tribulation I sought God with mine hands; in the night before him/in the night toward him, and I am not deceived. My soul forsook to be comforted; (In the day of my tribulation I sought God; all night, I raised up mine hands before him/I raised up mine hands toward him; but my soul forsook to be comforted.) [In the day of my tribulation God I sought out with mine hands; (in) the night over against him, and I am not deceived. My soul forsook to be comforted;]

77:3 I was mindful of God, and I delighted, and I was exercised, and my spirit failed. (I remembered God, and I was troubled; and I was exercised, and my spirit failed.) [mindful I was of God, and delighted, and (I) am enhaunted, and my spirit failed. (I was mindful of God, and I was disturbed; and I was enhaunted, and my spirit failed.)]

77:4 Mine eyes before took wakings (Mine eyes took wakings early); I was troubled, and I spake not. [Mine eyes look before wakings (Mine eyes look open before wakings should be); I am disturbed, and I spake not.]

77:5 I thought eld days; and I had in mind everlasting years. (I thought on the old days, and I had in mind the years long ago.) [I thought old days; and everlasting years in mind I had. (I thought on the old days, and I had in mind the everlasting

77:2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

77:3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

77:4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

77:5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

years.}]

77:6 And I thought (deeply) in the night with mine heart; and I was exercised, and I cleansed my spirit. [And I sweetly thought in the night with mine heart; and I was enhaunted, and I swept my spirit.]

77:7 Whether God shall cast away without end; either shall he not lay to, that he be more pleased yet? (Whether God shall cast away without end? or shall he lay to, that he be pleased no more?) [Whether into without end God shall throw afar; or he shall not lay to, that he be more pleased yet? (Whether God shall throw afar into without end? or shall he lay to, that he be pleased no more?)]

77:8 Either shall he cut away his mercy into the end, from generation into generation? [Or into the end his mercy he shall cut away, from generation into generation? (Or shall he cut away his mercy into the end, from generation into generation?)]

77:9 Either shall God forget to do mercy; either shall he withhold his mercies in his ire? (Or shall God forget to do mercy? or in his ire shall he withhold his mercies?) [Or God shall forget to have mercy; or he shall withhold in his wrath his mercies? (Or shall God forget to have mercy? or in his wrath shall he withhold his mercies?)]

77:10 And I said, Now I began; this *is* the changing of the right hand of the high *God*. (And I said, Hath the right hand of the high *God* lost its power?)

77:6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

77:7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

77:8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

77:9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

77:10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

{And I said, Now I have begun; this changing of the right half of the high. (And I said, Now it hath begun; this *is* the changing of the right hand of the most High.)}

77:11 I had mind on the works of the Lord; for I shall have mind from the beginning of thy marvels. (I remember the works of the Lord; I shall remember thy marvels from the beginning.) [I was mindful of the works of the Lord; for I shall be mindful from the beginning of thy marvels. (I am mindful of the works of the Lord; I shall be mindful of thy marvels from the beginning.)]

77:12 And I shall think on all thy works; and I shall be exercised, *either occupied*, in thy findings. (And I shall think on all thy works, and I shall be exercised, *either occupied*, on thy deeds.) [And I shall sweetly think in all thy works; and in thy findings I shall be enhaunted. (And I shall sweetly think on all thy works, and I shall be enhaunted with thy deeds.)]

77:13 God, thy way *was* in the holy (place); what God *is* great as our God? (God, thy way *is* holy/God, thy way *is* in the holy place; what god *is* as great as our God?) [God, in the holy thy way; who great God as our God? (God, thy way *is* holy/God, thy way *is* in the holy place; who *is* as great a god as our God?)]

77:14 thou art God, that doest marvels. Thou madest thy strength* known among peoples; (Thou art God, that doest marvels; thou madest thy strength known among the peoples.) [thou art God, that doest marvels. Known thou hast made in peoples thy virtue; (Thou art God, that doest marvels; thou hast made thy

77:11 I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

77:12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

77:13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

77:14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

strength known in peoples.}]

77:15 thou again-boughtest in thine arm thy people, the sons of Jacob and of Joseph. (With thine arm thou hast redeemed thy people, the sons of Jacob and of Joseph.) [thou hast again-bought in thine arm thy people, the sons of Jacob and of Joseph. (With thine arm thou hast bought back thy people, the sons of Jacob and of Joseph.)]

77:16 God, waters saw thee, waters saw thee, and dreaded; and depths of waters were troubled. [There have seen thee waters, God, there have seen thee waters, and they dreaded; and disturbed be the deepnesses. (The waters have seen thee, God, the waters have seen thee, and they dreaded; and the deepnesses be disturbed.)]

77:17 The multitude of the sound of waters; clouds gave voice. For why thine arrows pass [through]; (The clouds gave forth waters; the heavens sent out a multitude of sound; thine arrows passed through.) [The multitude of the sound of waters; a voice gave the clouds. Forsooth thine arrows passed through; (The multitude of the sound of waters; the clouds gave a voice; forsooth thine arrows passed through.)]

77:18 the voice of thy thunder *was* in a wheel. Thy lightnings shined to the world; the earth was moved, and trembled. (The voice of thy thunder *was* in the whirlwind; thy lightnings shined to the world; the earth was moved, and trembled.) [the voice of thy thunder in a wheel. Thy shinings lighted to the roundness of the earth; it is (al)together moved, and the

77:15 Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

77:16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

77:17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

77:18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

earth (al)together trembled. (The voice of thy thunder in a wheel; thy shinings lighted to the roundness of the earth; it is altogether moved, and the earth altogether trembled.)]

77:19 Thy way in the sea, and thy paths in many waters; and thy steps shall not be known. [In the sea thy way; and thy paths in many waters; and thy steps shall not be known.]

77:20 Thou leddest forth thy people as sheep; in the hand of Moses and Aaron. (Thou leddest forth thy people as sheep, by the hand of Moses and Aaron.) [Thou broughtest out as sheep thy people (Thou broughtest out thy people as sheep); in the hand of Moses and Aaron.]

Psalm 78

78:1 *The learning of Asaph.* My people, perceive ye my law; bow your ear into the words of my mouth. (My people, perceive ye my law; bow down your ear to the words of my mouth.) [*The understanding of Asaph.* Taketh attention, my people, to my law; inwardly-boweth your ear into the words of my mouth.]

78:2 I shall open my mouth in parables; I shall speak perfect reasons from the beginning. (I shall open my mouth in parables; I shall speak perfect reasonings from the days of old.) [I shall open in parables my mouth; I shall speak propositions from the beginning. (I shall open my mouth in parables; I shall speak propositions from the days of old.)]

78:3 How great things have we heard, and we have known those, and our

77:19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

77:20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

Psalm 78

78:1 Maschil of Asaph. Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

78:2 I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

78:3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fathers told to us. (What great things we have heard, and we have known, and our fathers have told to us.) [How great things we have heard, and have known them, and our fathers told to us.]

78:4 Those be not hid from the sons of them, in another generation. And they told the praisings of the Lord, and the strengths* of him, and his marvels, which he did. (We will not hide them from the sons of them, from the generation to come; we shall tell the praises of the Lord, and the strengths of him, and his marvels which he hath done.) [They be not hid from their sons, in another generation. Telling the praisings of the Lord, and his virtues, and his marvels, that he did.]

78:5 And he raised witnessing in Jacob; and he setted law in Israel. How great things commanded he to our fathers, to make those known to their sons; (And he raised a witnessing in Jacob; and he set a law in Israel; he commanded to our fathers to make these things known to their sons;) [And he reared witnessing in Jacob; and law he put in Israel (and he put a law in Israel). How great things he sent to our fathers, to make those things known to their sons;]

78:6 that another generation know. Sons, that shall be born, and shall rise up; shall tell out to their sons. (so that another generation would know them; and the sons that shall be born, shall rise up, and they shall tell them to their sons.) [that the tother generation know. The sons, that shall be born, and rise out (and rise up); shall tell out to their sons.]

78:4 We will not hide them from their children, showing to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

78:5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

78:6 That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

78:7 That they set their hope in God, and forget not the works of God; and that they seek his commandments/and that they search his commandments. (That they set their hope in God, and forget not the works of God, and that they keep his commandments.) [That they put in God their hope, and they forget not the works of God; and his behests they out-seek. (That they put their hope in God, and they forget not the works of God, and they seek out his behests.)]

78:8 Lest they be made a shrewd generation, and (one) stirring to wrath, as the fathers of them. A generation that (ad)dressed not his heart; and his spirit was not believed with God. (Lest they be made a depraved generation, and a rebellious one, as the fathers of them; a generation that directed not his heart, and his spirit was not steadfast with God.) [Lest they be made as their fathers, a shrewd generation, and a stirring out. A generation that (ad)dressed not his heart; and his spirit is not taken with God. (Lest they be made as their fathers, a depraved generation, and a generation stirring to wrath; a generation that directed not his heart, and his spirit is not taken to God.)]

78:9 The sons of Ephraim, bending a bow, and sending *arrows*, were turned (aback) in the day of battle. (The sons of Ephraim, bending a bow, and sending *arrows*, turned and ran away in the day of battle.) [The sons of Ephraim looking in, and sending a bow; be turned in the day of battle.]

78:10 They kept not the testament of God (They kept not the covenant of

78:7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

78:8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

78:9 The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

78:10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God); and they would not go in his law.
[They kept not the testament of God; and in
this law they would not go.]

78:11 And they forgat his beneficences,
and his marvels, which he showed to
them. [And they forgot his benefits, and his
marvels, that he showed to them.]

78:12 He did marvels before the fathers
of them, in the land of Egypt; in the
field of Tanis. [Before the fathers of them he
did marvels in the land of Egypt; in the field of
Tanis.]

78:13 He brake the sea, and led them
through *it*; and he ordained the waters
as in a bouget (and he made the waters
to stand up like walls). [He between up-
brake the sea, and through-brought them (He
brake up the sea, and brought them through
it); and set the waters as in a bottle.]

78:14 And he led them forth in a cloud
of the day; and all night in the
lightening of fire. (And he led them
forth with a cloud in the day, and all
night with the light of a fire.) [And he led
them thence in the cloud of the day; and all
night in the lightening of fire.]

78:15 He brake a stone in desert; and he
gave water to them as in a much depth.
(He brake a stone in the desert, and he
gave water to them as out of the great
depths.) [He between-brake the stone in
wilderness; and watered them as in a much
deep water. (He brake the stone in the
wilderness, and gave them water as out of a
much deep water.)]

78:16 And he led water out of the stone;

78:11 And forgat his works, and his
wonders that he had showed them.

78:12 Marvellous things did he in the
sight of their fathers, in the land of
Egypt, in the field of Zoan.

78:13 He divided the sea, and caused
them to pass through; and he made the
waters to stand as an heap.

78:14 In the daytime also he led them
with a cloud, and all the night with a
light of fire.

78:15 He clave the rocks in the
wilderness, and gave them drink as out
of the great depths.

78:16 He brought streams also out of the

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

and he led forth waters as floods. [And he brought out water of the stone (And he brought water out of the stone); and he led out waters as floods.]

78:17 And they laid to yet to do sin against him/And they putted yet to do sin against him; they excited the high *God* into ire, in a place without water. [And they laid to yet to sin to him; into wrath they stirred the high, in (an) unwatery place. (And they laid to yet to sin against him; they stirred the most High into wrath in an unwatered place.)]

78:18 And they tempted God in their hearts; that they asked meats to their lives. (And they tempted God in their hearts by demanding meats for their hunger.) [And they tempted God in their hearts; that they ask meats to their souls.]

78:19 And they spake evil of God; they said, Whether God may make ready a board in desert? (And they spake evil against God; they said, Whether God may make ready a table in the desert?) [And evil they spake of God (And they spake evil of God); they said, Whether God shall be able to make ready a board in desert?]

78:20 For he smote a stone, and waters flowed; and streams went out in abundance. Whether also he may give bread; either make ready a board to his people? (Whether he may also give bread? or make ready a table for his people?) [For he smote the stone, and there flowed waters; and the streams made to flow. Whether and bread he shall be able to give; or prepare a board to his people?]

KJV, 1611

rock, and caused waters to run down like rivers.

78:17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

78:18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

78:19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

78:20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

78:21 Therefore the Lord heard, and delayed; and fire was kindled in Jacob, and the ire of God ascended on Israel. (Therefore the Lord heard, and was wroth; and fire was kindled against Jacob, and the ire of God ascended upon Israel.) [Therefore the Lord heard, and left off; and fire is tended up in Jacob, and wrath is gone up in Israel.]

78:21 Therefore the LORD heard this, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

78:22 For they believed not in God; neither hoped in his health. [For they believed not in God; nor hoped in his health giver (nor hoped in his health).]

78:22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

78:23 And he commanded to the clouds above; and he opened the gates of heaven. (And he commanded to the clouds from above; and he opened the gates of the heavens.) [And he sent to the clouds from above; and the gates of heaven he opened.]

78:23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

78:24 And he rained to them manna for to eat; and he gave to them bread of heaven. (And he rained down manna to them to eat; and he gave to them the bread of heaven.) [And he rained to them manna to eat; and the bread of heaven he gave to them.]

78:24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

78:25 Man ate the bread of angels; he sent to them meats in abundance. [Man ate the bread of angels; meats he sent to them in abundance.]

78:25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

78:26 He turned over the south wind from (the) heaven(s); and he brought in by his strength* the west wind. [He translated the south (wind) from heaven; and brought in (by) his virtue the southern wind.]

78:26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

78:27 And he rained fleshes as dust on them; and *also* volatiles feathered, as the gravel of the sea. (And he rained flesh upon them as a dust storm, and *also* feathered fowls as the gravel of the sea.) [And he rained upon them flesh as powder; and feathered volatiles, as the gravel of the sea.]

78:27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

78:28 And those felled in the midst of their castles, about the tabernacles of them. (And they fell in the midst of their camp, all about the tents of them.) [And they fell in the middle of the tents of them, about their tabernacles.]

78:28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

78:29 And they ate, and were filled greatly, and he brought their desire to them; (And so they ate, and were greatly filled, for he had brought them their desire.) [And they ate, and be fulfilled full much, and their desire he brought to them (and so he brought them their desire);]

78:29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

78:30 they were not defrauded of their desire. Yet their meats were in their mouth; (But their desire was not yet fulfilled. And while their meats were yet in their mouths,) [they be not beguiled from their desire. Yet their meats were in the mouths of them; (but their desire was not yet fulfilled. And while their meats were yet in the mouths of them,)]

78:30 They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,

78:31 and the wrath of God ascended on them. And he killed the fat men of them; and he hindered the chosen men of Israel. (the wrath of God ascended upon them. And he killed the fat men of them, and he smote the chosen men of Israel.) [and the wrath of God went up upon them. And he slew the fat men of them;

78:31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the chosen men of Israel he hindered. (the wrath of God went up upon them. And he slew the fat men of them, and he smote the chosen men of Israel.)}]

78:32 In (spite of) all these things they sinned yet; and believed not in the marvels of God. [In all these things they sinned yet; and they believed not in his marvels.]

78:33 And the days of them failed in vanity; and the years of them *failed* with haste. (So he ended the days of them like a breath, and the years of them with sudden disaster.)

78:34 When he killed them, (then) they sought him; and they turned again, and early they came to him. (And when he killed them, then they sought him; and they returned, and they came eagerly to him.) [When he should slay them, they sought him; and were turned again, and (in) the morrowtide they came to him.]

78:35 And they bethought (again), that God is the helper of them; and the high God is the again-buyer of them/and he that is (the) Highest is the again-buyer of them. (And they remembered that God is the helper of them; and the high God is their redeemer)/and he that is the Highest is their redeemer.) [And they be remembered, for God is their helper; and the high God is the again-buyer of them. (And they remembered, for God is their helper; and the high God buyeth them back.)}]

78:36 And they loved him in their mouth; and with their tongue they lied to him. (And they loved him with their

78:32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

78:33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

78:34 When he slew them, then they sought him: and they returned and inquired early after God.

78:35 And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

78:36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mouth, but with their tongues they lied to him.) [And they loved him in their mouth; and in their tongue they lied to him.]

78:37 Forsooth the heart of them was not rightful with him; neither they were had faithful in his testament (neither they were steadfast in his covenant). [The heart forsooth of them was not right with him; nor faithful they be had in the testament of him. (Forsooth the heart of them was not right with him; nor they be had faithful in the testament of him.)]

78:38 But he is merciful, and he shall be made merciful to the sins of them; and he shall not destroy them (But he was merciful, and he had mercy for the sins of them, and he did not destroy them). And he did greatly, to turn away his ire; and he kindled not all his ire. [He forsooth is merciful, and pleased shall be made to the sins of them; and he shall not scatter them (Forsooth he was merciful, and did mercy to the sins of them, and he did not scatter them). And he abounded, that he turn away his wrath; and he tended not up all his wrath.]

78:39 And he bethought, that they be flesh; a spirit going, and not turning again. (And he remembered, that they be but flesh, like a wind passing by, and not returning.) [And he recorded, for they be flesh; a spirit going, and not turning again. (And he remembered, for they be but flesh, a passing wind, and not turning again.)]

78:40 How oft made they him wroth in desert (How oft they made him wroth in the desert); they stirred him into ire in a place without water. [How oft times they out-stirred him in desert; into wrath they

78:37 For their heart was not right with him, neither were they steadfast in his covenant.

78:38 But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

78:39 For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

78:40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

stirred him in (an) unwatery place. (How oft times they stirred him up in the desert; they stirred him to wrath in an unwatered place.)}

78:41 And they were turned, and tempted God; and they wrathed the Holy of Israel. (Again and again they tempted God, and they wrathed the Holy One of Israel.) [And they be turned, and tempted God; and holy Israel they full out stirred (and the Holy One of Israel they full out stirred to wrath).]

78:42 They bethought not on his hand, in the day in which he again-bought them from the hand of the troubler. (They remembered not his hand on the day when he saved them from the hand of the troubler.) [They be not recorded of his hand, the day that he bought them from the hand of the troubler. (They remembered not his hand, the day that he bought them back from the hand of the troubler.)]

78:43 As he setted his signs in Egypt; and his great wonders in the field of Tanis. (How he set his signs in Egypt, and his great wonders in the field of Tanis.) [And he put in Egypt his signs; and his wonders in the field of Tanis.]

78:44 And he turned the floods of them, and the rains of them, into blood, that they should not drink. (And he turned the rivers of them, and the rains of them, into blood, that they could not drink.) [And he turned into blood the floods of them, and their cisterns, that they should not drink.]

78:45 He sent a flesh fly into them, and it ate them; and *he sent* a paddock, and

78:41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

78:42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

78:43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

78:44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

78:45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs,

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

it lost them. [And he sent into them an hound flea, and it ate them; and a frog, and it destroyed them.]

which destroyed them.

78:46 And he gave the fruits of them to rust; and *he gave* the travails of them to locusts. [And he gave to rust the fruits of them; and their travails to a locust.]

78:46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

78:47 And he killed the vines of them with hail; and the (sycamore) trees of them with frost. [And he slew in hail the vines of them; and their mulberry trees in frost.]

78:47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

78:48 And he betook the beasts of them to hail; and the possession(s) of them to fire. [And he took to hail the beasts of them; and the possession of them to fire.]

78:48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

78:49 He sent into them the ire of his indignation; indignation, and ire, and tribulation, sendings-in by evil angels. (He sent into them the ire of his indignation; indignation, and ire, and tribulation, by sending evil angels *among them*.) [He sent into them the wrath of his indignation; indignation, and wrath, and tribulation, in-sendings by evil angels (by sending evil angels *among them*).]

78:49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

78:50 He made (a) way to the path of his ire, and he spared not from the death of their lives; and he enclosed altogether in death the beasts of them. (He made a way for the path of his ire, and he spared not their lives from death, but he altogether ended them with a pestilence.) [A way he made to the path of his wrath, and he spared not from the death of the lives of them; and the beasts of them in death he (en)closed. (He made a way for the

78:50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

path of his wrath, and he spared not the lives of them from death, but he ended them with a pestilence.)}

78:51 And he smote all the first engendered thing in the land of Egypt; the first fruits of all the travail of them in the tabernacles of Ham. [And he smote all the first begotten in the land of Egypt; the first fruits of all the travail of them in the tabernacles of Ham.]

78:52 And he took away his people as sheep; and he led them forth as a flock in desert. (But he led out his own people like sheep, and he led them forth as a flock in the desert.) [And he took away as sheep his people; and he led them through as a flock in desert.]

78:53 And he led them forth in hope, and they dreaded not; and the sea covered the enemies of them. [And he led them thence in hope, and they dreaded not; and the enemies of them the sea covered.]

78:54 And he brought them into the hill of his hallowing; into the hill which his right hand (had) gat. [And he in-led them into the hill of his hallowing (And he led them in to the hill of his hallowing); the hill that his right hand purchased.]

78:55 And he casted out heathen men from the face of them; and by lot he parted to them the land in a cord of dealing. And he made the lineages of Israel to dwell in the tabernacles of them. (And he cast out the heathen men before them. And by lot he parted the land to them with a cord of dealing, and he made the lineages of Israel to dwell

78:51 And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:

78:52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

78:53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

78:54 And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.

78:55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in their tents.) [And he cast out from the face of them Gentiles; and by lot he divided to them the earth in the little cord of dealing. And he made to dwell in the tabernacles of them the lineages of Israel. (And he cast out the Gentiles from the face of them. And by lot he divided the land to them with the little cord of dealing, and he made the lineages of Israel to dwell in the tabernacles of them.)]

78:56 And (yet) they tempted, and wrathed the high God; and they kept not his witnessings. [And they tempted, and sharply stirred the high God; and his witnessings they kept not.]

78:57 And they turned away themselves, and they kept not covenant; as their fathers, (they) were turned into a shrewd bow. (And they turned themselves away/And they rebelled, and they kept not the covenant, like their fathers; they were bent like a crooked bow.) [And they turned themselves away, and they kept not covenant; as their fathers, (they) be turned into a shrewd bow. (And they turned themselves away, and they kept not covenant, like their fathers; they were bent like a crooked bow.)]

78:58 They stirred him into ire in their little hills; and they stirred him to indignation in their graven images. (They stirred him to ire with their high places, and they stirred him to indignation with their graven images.) [Into wrath they stirred him in their hills; and in their graven things to jealousy they stirred him. (They stirred him to wrath on their hills, and they stirred him to jealousy with their graven things.)]

78:56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

78:57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

78:58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

78:59 God heard, and forsook; and brought to nought Israel greatly. (God heard all this, and forsook them, and brought Israel greatly to nought.) [God heard, and despised; and to nought he brought greatly Israel (and he brought Israel greatly to nought).]

78:59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

78:60 And he putted away the tabernacle of Shiloh; his tabernacle in which he dwelled among men. (And he forsook his tabernacle at Shiloh, the tabernacle in which he dwelled among men.) [And he put aback the tabernacle of Shiloh; his tabernacle where he dwelt in men.]

78:60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;

78:61 And he betook the strength* of them into captivity; and the fairness of them into the hands of the enemy. (And he delivered the symbol of his strength, *the ark of the covenant*, into captivity, the symbol of his fairness into the hands of the enemy.) [And he took into captivity the virtue of them; and the fairness of them into the hands of the enemy. (And he took the symbol of the strength of him into captivity, the symbol of the fairness of him into the hands of the enemy.)]

78:61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

78:62 And he closed (al)together his people in sword; and he despised his heritage. (And he altogether ended his people by the sword; and he despised his inheritance.) [And he closed in sword his people; and his heritage he despised.]

78:62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

78:63 Fire ate the young men of them; and the virgins of them were not bewailed/were not bewept. (The fire ate their young men, and their virgins bewailed them not/bewept them not.) [Young men of them the fire ate; and the

78:63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

maidens of them be not (be)wailed. (The fire ate the young men of them, and the maidens of them bewailed them not.)}]

78:64 The priests of them fell down by sword; and the widows of them were not bewept. (Their priests fell down by the sword, and their widows bewept them not.) [The priests of them in sword fell; and the widows of them were not (be)wep. (The priests of them fell by sword, and the widows of them bewept them not.)}]

78:65 And the Lord was raised, as sleeping; as mighty greatly filled of wine. (Then the Lord was raised up, as one who had been sleeping; as a mighty man excited by wine.) [And the Lord is reared up, as sleeping; as mighty drunk of wine. (And the Lord is reared up, as one who had been sleeping; as a mighty man drunk of wine.)}]

78:66 And he smote his enemies on the hinder parts; he gave to them everlasting shame (he gave them into everlasting shame). [And he smote his enemies into the hindermore parts; everlasting reproof he gave to them (he gave to them everlasting reproof/he gave them into everlasting reproof).]

78:67 And he putted away the tabernacle of Joseph (And he rejected the house of Joseph); and he chose not the lineage of Ephraim. [And he put aback the tabernacle of Joseph; and the lineage of Ephraim he chose not (and he chose not the lineage of Ephraim).]

78:68 But he chose the lineage of Judah; *he chose* the hill of Zion, which he loved. [But he chose the lineage of Judah; the hill of

78:64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

78:65 Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.

78:66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

78:67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

78:68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Zion, that he loved.}]

78:69 And he as an unicorn builded his holy place; in the land, which he founded into worlds. (And he built his holy place like his home in heaven/And he built his holy place as high as the heavens, like the earth which he founded into worlds.) [And he built up as (an) unicorn his holy making; in the land that he founded into worlds.]

78:70 And he chose David his servant, and took him up from the flocks of sheep; (And he chose David to be his servant, and took him away from the flocks of sheep;) [And he chose David his servant, and he bare him up from the flocks of sheep;]

78:71 he took him from behind sheep with lambs. To feed Jacob his servant; and Israel his heritage. (he brought him from following behind the sheep with lambs, to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.)

78:72 And he fed them in the innocence of his heart; and he led them forth in the understandings of his hands. (And he fed them from the innocence of his heart; and he led them forth by the skillfulness of his hands.) [And he fed them in the innocence of his heart; and in the understandings of their hands he led them thence.]

Psalm 79

79:1 *The psalm of Asaph.* God, heathen men came into thine heritage; they defouled thine holy temple, they setted

78:69 And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.

78:70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

78:71 From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

78:72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

Psalm 79

79:1 A Psalm of Asaph. O God, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jerusalem into the keeping of apples.
(God, heathen men came into thine inheritance; they defouled thine holy temple; they laid Jerusalem in ruins.)
[God, Gentiles came into thine heritage; they defouled thine holy temple, they put Jerusalem into the keeping of apples.]

have laid Jerusalem on heaps.

79:2 They setted the slain bodies of thy servants *to be* meats to the volatiles of (the) heavens; the fleshes of thy saints to the beasts of the earth. [They put the smitten-to-death of thy servants, meats to the fowls of heaven; flesh of thy saints to the beasts of the earth.]

79:2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

79:3 They shedded out the blood of them, as water in the compass of Jerusalem; and none there was that buried (them) (and there was none to bury them). [They shedded out the blood of them, as water in the environ of Jerusalem; and there was not that should bury (them).]

79:3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.

79:4 We be made (a) shame to our neighbours; mocking and scorning to them, that be in our compass. [We be made reproof to our neighbours; mocking and scorning to them, that be in our compass.]

79:4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

79:5 Lord, how long shalt thou be wroth(?) into the end? shall thy vengeance be kindled as fire? [How long, Lord, thou shalt wrath, into the end? shall be tended up as fire thy jealousy? (How long, Lord, shalt thou wrath? into the end? shall thy jealousy be tended up as fire?)]

79:5 How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?

79:6 Pour out thine ire into heathen men, that know not thee; and into realms, that called not thy name. (Pour out thine ire upon heathen men, that

79:6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

know thee not, and upon realms that have not called upon thy name.) [Pour out thy wrath into Gentiles, that have not known thee; and into realms, that thy name have not inwardly called (and into realms that have not inwardly called thy name).]

79:7 For they ate Jacob, and made desolate his place. [For they ate Jacob, and his place they have made desolate (and they have made desolate his place).]

79:8 Have thou not mind on our eld wickednesses; thy mercies before-take us soon, for we be made poor greatly. (Remember thou not our former wickednesses; let thy mercies come soon to us; for we be made very low.) [Nor thou shalt have mind of our old wickednesses, soon shall before-take us thy mercies; for poor men we be made full much. (Have thou not mind of our old wickednesses; let thy mercies come soon to us; for we be made full much poor men.)]

79:9 God, our health, help thou us, and, Lord, for the glory of thy name, deliver thou us; and be thou merciful to our sins, for thy name. (God, our salvation, help thou us, and our Lord, for the glory of thy name; deliver thou us, and wipe away our sins, for thy name's sake.) [Help us, God, our health giver, and for the glory of thy name, deliver us; and pleased be thou to our sins for thy name. (Help us, God, our health, and for the glory of thy name; deliver us, and wipe away our sins, for thy name.)]

79:10 Lest peradventure they say among heathen men, Where is the God of them? and be he known among (the)

79:7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

79:8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

79:9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

79:10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

nations before our eyes. The vengeance of the blood of thy servants, which is shed out; (Lest peradventure they say among heathen men, Where is the God of them? Let thyself be known among the nations before our eyes by thy vengeance which is shed out for the blood of thy servants.) [Lest peradventure they say in Gentiles, Where is the God of them? and it waxed full known in nations before our eyes. The vengeance of the blood of thy servants, that is poured out; (Lest peradventure they say in Gentiles, Where is the God of them? Let thyself be fully known in the nations before our eyes by thy vengeance that is poured out for the blood of thy servants;)]

79:11 the wailing of fettered men enter into thy sight. After the greatness of thine arm, wield thou the sons of slain men. (Let the wailing of fettered men come before thee; by the greatness of thine arm, free those that be condemned to die.) [go into thy sight the wailing of the gyved men. After the muchliness of thine arm, wield the sons of the done-to-death. (let the wailing of the gyved men go into thy sight. After the muchliness of thine arm, free those that be condemned to die.)]

79:12 And yield thou to our neighbours sevenfold in(to) the bosom of them, the shame of them, which they did shamefully to thee, thou Lord. [And yield to our neighbours sevenfold in(to) the bosom of them, the reproof of them, that they reproved thee (with), Lord.]

79:13 But we *that be* thy people, and the sheep of thy pasture, shall acknowledge to thee into the world. In generation

KJV, 1611

revenging of the blood of thy servants which is shed.

79:11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

79:12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

79:13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will show forth thy praise to all

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and into generation, we shall tell thy praising. (Then we *that be* thy people, and the sheep of thy pasture, shall thank thee into the world; in generation and into generation, we shall tell out thy praising.) [We forsooth thy people (Forsooth we thy people), and the sheep of thy pasture, shall acknowledge to thee into the world. In generation and into generation, we shall tell out thy praising.]

generations.

Psalm 80

Psalm 80

80:1 *To victory; this psalm is the witnessing of Asaph for lilies. (To victory, the witnessing for the lilies, the psalm of Asaph.)* Thou that governest Israel, give attention; that ledest forth Joseph as a sheep. Thou that sittest on cherubim, be showed [Thou that governest Israel, take heed; that ledest as a sheep Joseph (that ledest Joseph as a sheep). That sittest upon cherubim, be thou made open]

80:1 To the chief Musician upon Shoshannimeduth, A Psalm of Asaph. Give ear, O Shepherd of Israel, thou that ledest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

80:2 before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir thy power, and come thou, that thou make us safe. (before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir up thy power, and come thou, that thou save us.) [before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Rear up thy might, and come, that safe thou make us (that thou make us safe).]

80:2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

80:3 God of hosts*, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (God of hosts, bring us back, and shine thy face upon us, and we shall be saved.) [God, convert thou us, and show thy face; and we shall be safe.]

80:3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

80:4 Lord God of hosts*, how long shalt thou be wroth on the prayer of thy

80:4 O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

servant(s)? (Lord God of hosts, how long shalt thou be wroth against the prayer of thy servants?) [Lord God of virtues, how long shalt thou wrath upon the orison of thy servant?]

thy people?

80:5 *How long* shalt thou feed us with the bread of tears; and shalt give drink to us with tears in (great) measure? (*How long* shalt thou feed us with the bread of tears, and shalt give us tears to drink in great measure?) [Thou shalt feed us with bread of tears; and drink thou shalt give to us in tears in measure (and thou shalt give to us tears to drink in great measure).]

80:5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

80:6 Thou hast set us into against-saying to our neighbours; and our enemies have scorned us. [Thou hast put us in contradiction to our neighbours; and our enemies scorned us.]

80:6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

80:7 God of hosts*, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (God of hosts, bring us back, and shine thy face upon us, and we shall be saved.) [God of virtues, convert thou us; and show thy face, and we shall be safe.]

80:7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

80:8 Thou translatedest a vine from Egypt (Thou broughtest a vine out of Egypt); thou castedest out heathen men, and plantedest it. [Thou translatedest a vine from Egypt; thou castedest out Gentiles, and plantedest it.]

80:8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

80:9 Thou were leader of the way in the sight thereof; and thou plantedest the roots thereof, and it filled the land. [Duke of the way thou were in his sight; and thou plantedest his roots, and it full-filled the earth. (Thou were duke of the way in his sight;

80:9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and thou plantedest his roots, and he filled the earth full.}]

80:10 The shadow thereof covered (the) hills; and the branches thereof *filled* the cedars of God. [His shadow covered hills; and his shrubs the cedars of God.]

80:11 It straightened forth his scions till to the sea, and the generations thereof till to the flood. (It stretched forth its branches unto the sea, and its branches unto the river.) [He straightened out his branches unto the sea, and unto the flood his railings. (He stretched out his branches unto the sea, and his railings unto the flood.)]

80:12 Why hast thou destroyed the wall thereof; and all men that go forth by the way, gather away the grapes thereof? (Why hast thou destroyed the wall thereof? so that all men that go forth by the way can gather up the grapes thereof?) [Whereto destroyedest thou his wall; and pull it all that go beside the way? (Why destroyedest thou his wall? so that all that go beside the way can pull all of it?)]

80:13 A boar (out) of the wood destroyed it; and a singular wild beast devoured it. [The boar of the wood outlawed it; and the singular wild beast destroyed it.]

80:14 God of hosts*, be thou turned (again to us); behold from heaven, and see, and visit this vine. [God of virtues, be thou turned; behold from heaven, and see, and visit thou this vine.]

80:15 And make thou it perfect, which thy right hand planted; and *behold thou* on the son of man, which thou hast

80:10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

80:11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

80:12 Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

80:13 The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

80:14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

80:15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

confirmed to thee. (And make thou perfect that which thy right hand hath planted, *behold thou* on the son of man, whom thou hast made strong for thyself/*behold thou* on the branch that thou hast made strong for thyself.) [And perfectly make it, that thy right hand planted; and upon the son of man, whom thou hast confirmed to thee. (And make perfect that which thy right hand planted, the son of man, whom thou hast made strong for thee.)]

80:16 (These) Things (were) burnt with fire, and undermined; (they who did this) shall perish for the blaming of thy cheer. (Our enemies burnt it up with fire and cut it down; they shall perish at the look of blaming on thy face.) [The tended up things with fire, and the underdelved; of the blaming of thy cheer shall perish. (Our enemies tended it up with fire, and cut it down; they shall perish at the look of blaming on thy cheer.)]

80:17 Thine hand be made on the man of thy right hand; and on the son of man, whom thou hast confirmed to thee. (Let thine hand be upon the man at thy right hand, upon the son of man whom thou hast made strong for thyself.) [Thine hand be done upon the man of thy right hand; and upon the son of man, whom thou hast confirmed to thee.]

80:18 And we departed not from thee; thou shalt quicken us, and we shall inwardly call thy name. (And we shall not depart from thee into without end; so quicken us, and we shall call upon thy name.) [And we go not away from thee; thou shalt quicken us, and thy name we shall inwardly call.]

80:16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

80:17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.

80:18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

80:19 Lord God of hosts*, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (Lord God of hosts, bring us back, and shine thy face upon us, and we shall be saved.) [Lord God of virtues, convert us; and show thou thy face, and we shall be safe.]

Psalm 81

81:1 *To the overcomer, on the presses, [the psalm] of Asaph.* Make ye fully joy to God, our helper; sing ye heartily to God of Jacob. (Make ye full out joy to God, our helper; sing ye heartily to the God of Jacob.) [*Into the end, for the presses, the psalm to that Asaph, in the fifth day of the week.* Full out joyeth to God, our helper; joyeth to God of Jacob.]

81:2 Take ye a psalm, and give ye a tympan; a merry psaltery with an harp. (Take ye a psalm, and bring ye a tympan, and a merry psaltery with an harp.) [Taketh psalm, and giveth a timbrel; a merry psaltery with an harp.]

81:3 Blow ye with a trump in the new moon, in the noble day of your solemnity. (Blow ye with a trump for the new moon, on the noble day of our solemn feast.) [Trumpeth in the new moon, with a trump in the noble day of our solemnity.]

81:4 For why (this) commandment is in Israel; and doom *is* to God of Jacob. (For this is a law in Israel, and this doom *is* from the God of Jacob.) [For commandment in Israel it is; and doom to God of Jacob.]

KJV, 1611

80:19 Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

Psalm 81

81:1 To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph. Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

81:2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

81:3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

81:4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

81:5 He setted that witnessing in Joseph; when he went out of the land of Egypt, he heard a language, that he knew not. (He set that witnessing on Joseph, when he went out of the land of Egypt; where I heard a language that I knew not.) [Witnessing in Joseph he put it; when he should go out of the land of Egypt, the tongue that he had not known, he heard. (He put that witnessing in Joseph, when he should go out of the land of Egypt; he heard the tongue that he had not known.)]

81:6 He turned away his back from burdens; his hands served in a coffin. (I took away the burdens from off his back; his hands were delivered from the baskets.) [Be turned away from the burdens his ridge; his hands in the coffin served. (I turned away the burdens from off his back; his hands were delivered from the baskets.)]

81:7 In tribulation thou inwardly calledest me, and I delivered thee; I heard thee in the hid place of tempest; I proved thee at the water(s) of against-saying. (In tribulation thou calledest to me, and I delivered thee; I answered thee in the hid place of the tempest; I proved thee at the waters of Meribah.) [In tribulation thou inwardly calledest me, and I delivered thee; I full out heard thee in the hid place of tempest; I proved thee with the water of contradiction (I proved thee at the waters of contradiction).]

81:8 My people, hear thou *me*, and I shall be witness against thee; Israel, if thou hearest me, (My people, hear thou *me*, and I shall witness to thee; Israel, if thou would only hear me;) [Hear thou, my people, and I shall witness to thee; Israel, if

81:5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

81:6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

81:7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

81:8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou shalt hear me,]

81:9 a fresh God shall not be in thee (there shall be no fresh god in thee); and thou shalt not worship an alien god. [there shall not be in thee a fresh God; nor thou shalt honour an alien God. (there shall not be a fresh god in thee; nor thou shalt honour an alien god.)]

81:10 For I am thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt; make large thy mouth, and I shall fill it. [I forsooth am the Lord thy God (Forsooth I am the Lord thy God), that led thee out from the land of Egypt; spread abroad thy mouth, and I shall full-fill it.]

81:11 And my people heard not my voice; and Israel gave not attention to me. (But my people would not hear my voice, and Israel would not give attention to me.) [And my people heard not my voice; and Israel took not heed to me.]

81:12 And I let go them after the desires of their heart; they shall go in their findings. (So I let them go after the desires of their own hearts; and they went after their own counsels.)

81:13 If my people had heard me; if Israel had gone in my ways. (If my people would but hear me; if Israel would but go in my ways.)

81:14 For not in hap I had made low their enemies; and I had sent mine hand on men doing tribulation to them. (For then I would make low their enemies, and send in mine hand against men doing tribulation to them.) [For not

81:9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

81:10 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

81:11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

81:12 So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.

81:13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

81:14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

peradventure the enemies of them I should have meeked; and upon men troubling them I should have put mine hand. (For then I would have meeked the enemies of them, and put mine hand upon the men troubling them.)]

81:15 The enemies of the Lord lied (down) to him; and their time shall be into worlds. (And the enemies of the Lord would lie down before him, and their time would be into worlds.) [The enemies of the Lord lied (down) to him; and the time of them shall be into worlds.]

81:16 And he fed them with the fatness of wheat; and he [ful]filled them with honey (out) of the stone. (But I would feed you with the fatness of wheat, and fulfill you with honey out of the stone.) [And he fed them with the tallow of wheat; and of the stone with honey he fulfilled them (and he fulfilled them with honey out of the stone).]

81:15 The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

81:16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

Psalm 82

Psalm 82

82:1 *The psalm of Asaph.* God stood in the synagogue of gods; forsooth he deemeth gods in the middle. (God stood in the council of the gods; forsooth he deemeth among the gods.)

82:1 A Psalm of Asaph. God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

82:2 How long deem ye wickedness, and take the faces of sinners? (How long shall ye deem wickedly, and accept the persons of sinners?) [How long ye deem wickedness, and the faces of sinners ye take? (How long shall ye deem wickedly, and take ye the faces of sinners?)]

82:2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

82:3 Deem ye to the needy man, and to the motherless child; justify ye the meek

82:3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man and poor. (Deem ye for the needy man and the motherless child; justify ye the meek and the poor.) [Deemeth to the needy, and to the motherless child; the meek and the poor justifieth (justifieth the meek and the poor).]

82:4 Ravish ye out a poor man; and deliver ye a needy man from the hand of the sinner. (Rescue ye the poor and the needy, deliver ye them from the hand of the sinner.) [Taketh away the poor; and the needy from the hand of the sinner delivereth. (Taketh up the poor and the needy, delivereth them from the hand of the sinner.)]

82:5 They know not, neither understand, they go in darkneses; all the foundations of earth shall be moved. (But ye know not, neither ye understand; ye go in darkness; all the foundations of the earth have been moved.) [They knew not, nor understood, in darkneses they go; there shall be moved all the foundations of the earth.]

82:6 I (have) said, Ye be gods; and all ye be the sons of the high *God*. [I said, Gods ye be; and the sons of the high all. (I said, Ye be gods; and all of ye be the sons of the most High.)]

82:7 But ye shall die as men (die); and ye shall fall down as one of the princes. [Ye forsooth as men shall die; and as one of the princes shall fall. (Forsooth ye shall die as men, and shall fall as one of the princes.)]

82:8 Rise, thou God, deem thou the earth; for thou shalt have heritage in all folks (for all the folks shall be thine inheritance). [Rise, God, deem thou the

82:4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

82:5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

82:6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

82:7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

82:8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

earth; for thou shalt (have) heritage in all Gentiles.]

Psalm 83

Psalm 83

83:1 *The song of the psalm of Asaph.* God, who shall be like thee? God, be thou not still, neither be thou peaced (neither hold thy peace). [God, who shall be like to thee? not hold thou thy peace (hold thou not thy peace), nor be thou refrained, God.]

83:1 A Song or Psalm of Asaph. Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

83:2 For lo! thine enemies sounded; and they that hate thee raised the head. [For lo! thine enemies sounded; and they that hated thee bare up the head.]

83:2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

83:3 They made a wicked counsel on thy people (They made a wicked counsel against thy people); and they thought against thy saints. [Upon thy people in malice (they) ordained a counsel (They ordained a counsel of malice against thy people); and thought against thy saints.]

83:3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

83:4 They said, Come ye, and lose we them from the folk; and the name of Israel be no more had in mind. [They said, Cometh, and scatter we them from the folk; and be no more remembered the name of Israel (and the name of Israel be no more remembered).]

83:4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

83:5 For they thought with one accord; (For they thought with one accord; they disposed together a testament against thee:) [For they thought all of one inwit; together against thee a testament disposed, (For they all thought of one mind; they disposed together a testament against thee:)]

83:5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

83:6 the tabernacles of Idumeans, and

83:6 The tabernacles of Edom, and the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men of Ishmael disposed a testament together against thee. Moab, and Hagarenes, (the tabernacles of the Idumeans, and the men of Ishmael; Moab, and the Hagarenes;) [the tabernacles of Idumeans, and Ishmaelites. Moab, and Hagarenes, (the tabernacles of the Idumeans, and the Ishmaelites; Moab, and the Hagarenes;)]

83:7 Gebal, and Ammon, and Amalek; (and the) aliens with them that dwell in Tyre. (Gebal, and Ammon, and Amalek; and the Philistines, with them that dwell in Tyre.) [Gebal, and Ammon, and Amalek; (and the) aliens with the dwellers of Tyrus.]

83:8 For Assur cometh with them; they be made into help to the sons of Lot. (And Assyria also cometh with them; they all be made into help to the sons of Lot.) [For Assur came with them; and they be made into help to the sons of Lot.]

83:9 Make thou to them as to Midian, and Sisera; as to Jabin, in the strand of Kison. (Do thou to them as unto the Midianites; as to Sisera, and to Jabin, at the stream of Kison.) [Do to them as to Midian, and Sisera; as to Jabin, in the stream of Kison.]

83:10 They perished in Endor; they were made as a turd of (the) earth (they were made as a turd on the earth). [They perished in Endor; they be made as the drit of earth.]

83:11 Put thou the princes of them as Oreb and Zeeb; and (as) Zebah, and Zalmunna. [Put the princes of them as Oreb

Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

83:7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

83:8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

83:9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

83:10 Which perished at Endor: they became as dung for the earth.

83:11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and Zeeb; and Zebah, and Zalmunna.]

83:12 All the princes of them, that said,
Hold we by heritage the saintuary of
God. (All the princes of them that said,
Let us take for ourselves the land that
belongeth to God/the land that
belongeth to God's people.) [All the
princes of them, that said, By heritage wield
we the saintuary of God.]

83:13 My God, put thou them as a
wheel; and as stubble before the face of
the wind. [My God, put them as a wheel;
and as stubble before the face of the wind.]

83:14 As fire that burneth a wood; and
as flame(s) burning (the) hills. [As fire
that burneth a wood; and as flame (al)together
burning hills.]

83:15 So thou shalt pursue them in thy
tempest; and thou shalt trouble them in
thine ire. (So thou shalt pursue them
with thy tempest, and thou shalt made
them afeared with thy storm.) [So thou
shalt pursue them in thy tempest; and in thy
wrath thou shalt disturb them.]

83:16 Lord, fill thou the faces of them
with shame; and (then) they shall seek
thy name. [Full-fill the faces of them with
shame; and they shall seek thy name, Lord.]

83:17 Be they ashamed, and be they
troubled into the world of world; and be
they shamed, and perish they. [Wax they
ashamed, and be they all disturbed into the
world of world; and be they confounded, and
perish.]

83:18 And know they, that Lord is name

83:12 Who said, Let us take to ourselves
the houses of God in possession.

83:13 O my God, make them like a
wheel; as the stubble before the wind.

83:14 As the fire burneth a wood, and as
the flame setteth the mountains on fire;

83:15 So persecute them with thy
tempest, and make them afraid with thy
storm.

83:16 Fill their faces with shame; that
they may seek thy name, O LORD.

83:17 Let them be confounded and
troubled for ever; yea, let them be put
to shame, and perish:

83:18 That men may know that thou,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

to thee; thou alone art the Highest in each land/in every land. (And know they, that The Lord is the name of thee; that thou alone art the Highest in each land/in every land.) [And know they, for name to thee (is) Lord; thou only (*art*) highest in all the earth. (And know they, that The Lord is the name of thee; that thou only *art* the Highest in all the earth.)]

Psalm 84

84:1 *To victory, on the presses. The psalm of the sons of Korah.* Lord of hosts*, thy tabernacles be greatly loved; (*To victory, on the presses. The psalm for the sons of Korah.* Lord of hosts, thy tabernacles be greatly loved.) [Into the end, for the presses, to the sons of Korah, the psalm. How loved be thy tabernacles, Lord of virtues;]

84:2 my soul coveteth, and faileth into the porches of the Lord. Mine heart and my flesh full out joyed into (the) quick God. (My soul coveteth, and fainteth for the courts of the Lord; mine heart and my flesh full out joyed for the living God.) [my soul coveteth, and faileth into the halls of the Lord. Mine heart and my flesh full out joyed into God alive.]

84:3 For why a sparrow findeth an house to itself; and a turtle *findeth* a nest to itself, where it shall keep his young*. (Yea,) Lord of hosts*, (beside) thine altars, my King, and my God. (For a sparrow findeth an house for itself, and a turtledove *findeth* a nest for itself, where it shall keep his young, yea, beside thine altars, Lord of hosts, my King, and my God.) [Forsooth the sparrow found to him an house; and the turtle a nest,

KJV, 1611

whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

Psalm 84

84:1 To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah. How amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

84:2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

84:3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

where he lay up his birds. Thine altars, Lord
God of virtues, my king, and my God.}]

84:4 Lord, blessed *be* they that dwell in
thine house; they shall praise thee into
the worlds of worlds. [Blessful that dwell in
thine house, Lord; into the worlds of worlds
they shall praise thee.}]

84:5 Blessed *is* the man, whose help is
of thee; he hath ordained (thy) goings in
his heart, (Blessed *is* the man whose
help is in thee/whose strength is in thee;
he hath ordained thy ways in his heart.)
[Blessful the man, whose help is of thee; (thy)
goings-up in his heart he disposed (he hath
disposed thy goings-up in his heart),}]

84:6 in the valley of tears, in the place
which he hath set. For the giver of the
law shall give blessing, (As they pass
through the dry valley of Baca, they
shall find water from a spring; for the
giver of the law shall give a blessing.) [in
the valley of tears, in the place that he set.
Forsooth blessings shall give the law bearer
(Forsooth the law bearer shall give blessings),}]

84:7 they shall go from strength* into
strength*; God of gods shall be seen in
Zion. (They shall go from strength to
strength; the God of gods shall be seen
in Zion.) [they shall go from virtue into
virtue; God of gods shall be seen in Zion.}]

84:8 Lord God of hosts*, hear thou my
prayer; God of Jacob, perceive thou
with ears. [Lord God of virtues, full out hear
mine orison; with ears perceive thou, God of
Jacob.}]

84:9 God, our defender, behold thou;

84:4 Blessed are they that dwell in thy
house: they will be still praising thee.
Selah.

84:5 Blessed is the man whose strength
is in thee; in whose heart are the ways of
them.

84:6 Who passing through the valley of
Baca make it a well; the rain also filleth
the pools.

84:7 They go from strength to strength,
every one of them in Zion appeareth
before God.

84:8 O LORD God of hosts, hear my
prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

84:9 Behold, O God our shield, and

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

and behold into the face of thy christ.
(God, our defender, behold thou, and
behold the face of thine anointed *king*.)
[Our defender, God, look thou to; and behold
into the face of thy christ.]

84:10 For why one day in thine halls is
better than a thousand (elsewhere). I
choose to be abject, *either an outcast*, in
the house of my God, more than to
dwell in the tabernacles of sinners. (For
one day in thy courts is better than a
thousand any where else. I would
choose to be abject, *either an outcast*, in
the house of my God, rather than to
dwell in the tabernacles of sinners.) [For
better is one day in thine halls, over thousands
(elsewhere). I choose to be castaway in the
house of my God, more than to dwell in the
tabernacles of sinners.]

84:11 For God loveth mercy and truth;
the Lord shall give grace and glory. He
shall not deprive them from goods/He
shall not bereave them from goods,
(they) that go in innocence (He shall not
hold back any good thing from them
that go in innocence); [For mercy and
truth loveth God; grace and glory the Lord
shall give (For God loveth mercy and truth;
the Lord shall give grace and glory). He shall
not make them to be without goods, that go in
innocence;]

84:12 Lord of hosts*, blessed *is* the man,
that hopeth in thee. [Lord of virtues,
blessful the man, that hopeth in thee.]

Psalm 85

85:1 *To the overcomer, the song of the sons of
Korah.* Lord, thou hast blessed thy land;

KJV, 1611

look upon the face of thine anointed.

84:10 For a day in thy courts is better
than a thousand. I had rather be a
doorkeeper in the house of my God,
than to dwell in the tents of wickedness.

84:11 For the LORD God is a sun and
shield: the LORD will give grace and
glory: no good thing will he withhold
from them that walk uprightly.

84:12 O LORD of hosts, blessed is the
man that trusteth in thee.

Psalm 85

85:1 To the chief Musician, A Psalm for
the sons of Korah. LORD, thou hast

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou hast turned away the captivity of Jacob. (*To the overcomer, the song for the sons of Korah.* Lord, thou hast blessed thy land; thou hast brought back the captives of Jacob/thou hast returned prosperity to Jacob.) [Lord, thou hast blessed thine earth; thou hast turned away the captivity of Jacob (thou hast turned again the captivity of Jacob).]

been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

85:2 Thou hast forgiven the wickedness of thy people; thou hast covered all the sins of them. [Thou hast forgiven the wickedness of thy folk; thou hast covered all the sins of them.]

85:2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

85:3 Thou hast assuaged all thine ire; thou hast turned (thyself) away from the ire of thine indignation. [Thou hast assuaged all thy wrath; thou hast turned away from the wrath of thine indignation.]

85:3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned thyself from the fierceness of thine anger.

85:4 God, our health, convert thou us; and turn away thine ire from us. (God, our salvation, bring us back/turn back to us, and turn away thine ire from us.) [Convert us, God, our health giver (Turn us back, God, our health); and turn away thy wrath from us.]

85:4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

85:5 Whether thou shalt be wroth to us without end (Whether shalt thou be wroth with us without end?); either shalt thou hold forth thine ire from generation into generation? [Whether into without end thou shalt wrath to us (Whether thou shalt wrath to us into without end?); or thou shalt stretch out thy wrath from generation into generation?]

85:5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

85:6 God, thou converted, shalt quicken us; and thy people shall be glad

85:6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in thee. (God, quicken us again, and then thy people shall be glad in thee.) [God, thou turned, shalt quicken us; and thy folk shall glad in thee.]

85:7 Lord, show thy mercy to us; and give thine health to us. [Show to us, Lord, thy mercy; and thine health giver give thou to us (and give thou thine health to us).]

85:8 I shall hear what the Lord God shall speak in me; for he shall speak peace to his people. And on his holy men, and on them that be turned to (their) heart. (I shall hear what the Lord God shall speak; for he shall speak peace to us his people, and to his holy men, and to them that be turned in their hearts.) [I shall hear, what speak in me the Lord God; for he shall speak peace into his folk. And upon his saints, and into them that be converted to the heart. (I shall hear what the Lord God shall speak; for he shall speak peace to us his folk, and to his saints, and to them that be converted in their hearts.)]

85:9 Nevertheless his health *is* nigh (to) men dreading him; that glory (may) dwell in our land. [Neverthelater nigh the (ones) dreading him his health giver; that indwell glory in our earth. (Neverthelater his health *is* nigh to those dreading him; that glory may dwell in our earth.)]

85:10 Mercy and truth met themselves (together); righteousness and peace were kissed (rightwiseness and peace kissed each other). [Mercy and truth met to themselves; rightwiseness and peace be kissed.]

85:11 Truth came forth (out) of the earth; and righteousness beheld from

85:7 Show us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.

85:8 I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

85:9 Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.

85:10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

85:11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heaven. [Truth of the earth is sprung; and rightwiseness from heaven beheld forth. (Truth is sprung out of the earth; and rightwiseness beheld forth from heaven.)]

heaven.

85:12 For the Lord shall give benignity; and our earth shall give his fruit. [Forsooth the Lord shall give benignity; and our earth shall give his fruit.]

85:12 Yea, the LORD shall give that which is good; and our land shall yield her increase.

85:13 Rightfulness shall go before him; and shall set his steps in the way. (Rightfulness shall go before him, and shall set *us* in the way of his steps.) [Rightwiseness before him shall go; and he shall put in the way his goings. (Rightwiseness shall go before him; and he shall put his goings in the way.)]

85:13 Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.

Psalm 86

Psalm 86

86:1 *The prayer of David.* Lord, bow (down) thine ear, and hear me; for I am needy and poor. [Bow in, Lord, thine ear, and full out hear me; for helpless and a poor man I am (for I am a poor and helpless man).]

86:1 A Prayer of David. Bow down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.

86:2 Keep thou my life, for I am holy; my God, make thou safe thy servant hoping in thee (my God, save thou thy servant that hopeth in thee). [Keep thou my soul, for holy I am (for I am holy); make safe thy servant, my God, hoping in thee.]

86:2 Preserve my soul; for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

86:3 Lord, have thou mercy on me, for I cried all day to thee; (Lord, have thou mercy on me, for I cried to thee all day long.) [Have mercy of me, Lord, for to thee I cried all day;]

86:3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

86:4 make thou glad the soul of thy servant; for why, Lord, I have raised my soul to thee. (Make thou glad the soul of

86:4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy servant; for Lord, I raise up my soul to thee.) [glad thou the soul of thy servant; for to thee, Lord, my soul I reared (for to thee, Lord, I reared up my soul).]

86:5 For thou, Lord, *art* sweet and mild; and of much mercy to all men inwardly calling thee. (For thou, Lord, *art* good and forgiving, and with much mercy for all men calling to thee.) [For thou, Lord, sweet and mild; and of much mercy to all that inwardly call thee.]

86:6 Lord, perceive thou my prayer with ears (Lord, with ears perceive thou my prayer); and give thou attention to the voice of my beseeching. [With ears perceive thou, Lord, mine orison; and take heed to the voice of my low praying.]

86:7 In the day of my tribulation I cried to thee; for thou heardest me (for thou shalt answer me). [In the day of my tribulation I cried to thee; for thou full out heardest me.]

86:8 Lord, none among gods is like thee; and none is even to thy works. (Lord, among the gods none is like thee; and no works be even to thy works.) [There is not like to thee in gods, Lord; and there is not after thy works.]

86:9 Lord, all folks, whichever thou madest, shall come, and worship before thee; and they shall glorify thy name. [All Gentiles, whatever thou hast made, shall come, and honour before thee, Lord; and they shall glorify thy name.]

86:10 For thou art full great, and making marvels; thou art God alone.

86:5 For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

86:6 Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

86:7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

86:8 Among the gods there is none like unto thee, O Lord; neither are there any works like unto thy works.

86:9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

86:10 For thou art great, and doest wondrous things: thou art God alone.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[For great art thou, and doing marvels; thou art God alone.]

86:11 Lord, lead thou me forth in thy way, and I shall enter in thy truth; mine heart be glad, that it dread thy name. [Lead me thence, Lord, in thy way, and I shall go in thy truth; glad mine heart, that it dread thy name.]

86:12 My Lord God, I shall acknowledge to thee in all mine heart (My Lord God, I shall praise thee with all mine heart); and I shall glorify thy name without end. [I shall acknowledge to thee, Lord my God, in all mine heart; and I shall glorify thy name into without end.]

86:13 For thy mercy is great on me (For thy mercy is great toward me); and thou deliveredest my soul from the lower hell. [For thy mercy great is upon me (For thy mercy is great upon me); and thou took out my soul from the nether hell.]

86:14 God, wicked men have risen upon me; and the synagogue of mighty men have sought my life; and they have not set forth thee in their sight. (God, wicked men have risen against me; and a company of mighty men have sought my life; and they have not set thee forth before them.) [God, wicked men in-rise upon me; and the synagogue of mighty men sought my soul; and they purposed not thee in their sight (and they purposed thee not in their sight).]

86:15 And thou, Lord God, doing mercy, and merciful, patient, and of much mercy, and soothfast. (But thou, Lord, art a God doing mercy, and art

86:11 Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

86:12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

86:13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

86:14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

86:15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

merciful, patient, and of much mercy and soothfastness.) [But thou, Lord God, ruther, and merciful, patient, and of much mercy, and very.]

86:16 Behold on me, and have mercy on me; give thou the empire to thy servant*, and make thou safe the son of thine handmaid. (Turn to me, and have mercy on me; give thy strength to thy servant, and save the son of thine handmaid.) [Behold in me, and have mercy of me; give empire to thy child, and safe make the son of thine handmaiden (and make safe the son of thine handmaiden).]

86:17 Make thou with me a sign in(to) good, that they see, that hate me, and be ashamed (Show me a sign of thy goodness, so that they that hate me may see it, and be ashamed); for thou, Lord, hast helped me/hast holpen me, and hast comforted me. [Do with me a token in(to) good, that they see, that hated me, and be confounded; for thou, Lord, hast helped me, and comforted me.]

Psalm 87

87:1 *The psalm of the song of the sons of Korah. The foundations thereof be in (the) holy hills; (The psalm of the song for the sons of Korah. His foundations be in the holy hills;)* [To the sons of Korah, the psalm of the song. The foundations of him in holy hills;]

87:2 the Lord loveth the gates of Zion, more than all the tabernacles of Jacob. [the Lord loveth the gates of Zion, upon all the tabernacles of Jacob.]

86:16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

86:17 Show me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

Psalm 87

87:1 A Psalm or Song for the sons of Korah. His foundation is in the holy mountains.

87:2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

87:3 Thou city of God, without end; glorious things be said of thee. (Thou city of God, glorious things be said of thee without end.) [Glorious things be said of thee; thou city of God.]

87:3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

87:4 I shall be mindful of Rahab, and Babylon, knowing me. Lo! aliens, and Tyre, and the people of Ethiopians; they were there. (I shall be mindful of Rahab, and Babylon, that know me. Lo! Philistia, and Tyre, and the people of Ethiopians, they all were there.) [Mindful I shall be of Rahab, and of Babylon, knowing me. Lo! aliens, and Tyrus, and the people of Ethiopia; these were there.]

87:4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

87:5 Whether a man shall say to Zion, And a man is born therein; and that man, (the) alder Highest, founded it? (And of Zion it shall be said, This man and that man were born therein; and the most High himself founded it.) [Whether a man shall say to Zion, And a man is born in it; and he, the most high, founded it? (And of Zion it shall be said, This man and that man were born in it; and he, the most High, founded it.)]

87:5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

87:6 The Lord shall tell in the scriptures of (these) peoples, and of these princes, that were therein. (The Lord shall write of these peoples, and of these princes, that they all were there.) [The Lord shall tell in the scriptures of (these) peoples, and of these princes, that (they all) were in it.]

87:6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

87:7 As the dwelling of all that be glad is in thee. (And they shall sing and dance, for in Zion is the source of all their blessings.) [As of all gladding; dwelling is in thee.]

87:7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 88

Psalm 88

88:1 *The song of the psalm, to the sons of Korah, to victory on Mahalath, for to answer the learning of Heman, (the) Ezrahite.* Lord God of mine health; I cried in day and night before thee. (*The song of the psalm, for the sons of Korah, to victory on Mahalath, for to answer the learning of Heman, the Ezrahite.* Lord God of my salvation, I have cried day and night before thee.) [*The song of the psalm, to the sons of Korah, into the end, for Mahalath, to answer the understanding of Heman, (the) Ezrahite.* Lord God of mine health; in the day I cried, and in the night, before thee. (Lord God of mine health, I cried day and night before thee.)]

88:1 A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite. O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:

88:2 My prayer enter before thy sight; bow down thine ear to my prayer. [Enter in thy sight mine orison; bow in thine ear to my prayer.]

88:2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

88:3 For my soul is [full-]filled with evils; and my life nighed to hell. (For my soul is filled full of evils, and my life nighed to the grave.) [For full-filled is with evils my soul; and my life to hell nighed. (For my soul is filled full with evils, and my life nighed to hell.)]

88:3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

88:4 I am guessed with them that go down into the pit^{*}; I am made as a man without help, [I am esteemed with men going down into the lake; I am made as a man without help,]

88:4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

88:5 and free among dead men. As men wounded sleeping in sepulchres, of which men none (thou) is mindful (of) after; and they be put away from thine hand. (free among dead men, as slain

88:5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men sleeping in sepulchres, of which men none thou is mindful of any more; and they be put away from thine hand.) [among dead men free. As wounded men sleeping in sepulchres, of whom thou art no more mindful; and they of thine hand be put again. (free among dead men, as slain men sleeping in sepulchres, of whom thou art no more mindful; and they be put away from thine hand.)]

88:6 They have put me in the lower pit^{*}; in dark places, and in the shadow of death. [They put me in the nether lake; in dark things, and in the shadow of death.]

88:7 Thy strong vengeance is confirmed on me; and thou hast brought in all thy waves on me. [Upon me is confirmed thy strong vengeance; and all thy floods thou broughtest in upon me.]

88:8 Thou hast made far from me my known; they have set me (an) abomination to themselves. I am taken (in), and I went not out; (Thou hast made my known far from me; thou hast set me an abomination to them; I am enclosed, and I cannot go out;) [Far thou madest my known from me; they put me (an) abomination to them. I am betrayed, and I went not out; (Thou madest my known far from me; thou hast put me an abomination to them. I am enclosed, and I cannot go out;)]

88:9 mine eyes were sick for poverty. Lord, I cried to thee; all day I spread abroad mine hands to thee. (my eyes were enfeebled because of poverty. Lord, I cried to thee; everyday I spread abroad my hands to thee.) [mine eyes feebled for mis-ease. I cried to thee, Lord; all

88:6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

88:7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

88:8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

88:9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

day I spreaded out to thee mine hands.]

88:10 Whether thou shalt do marvels to dead men; either leeches shall raise (them up), and they shall acknowledge to thee? (Whether thou shalt do marvels for dead men? or shall physicians raise them up, and then they shall praise thee?) [Whether to dead men thou shalt do marvels; or leeches shall rear, and acknowledge to thee? (Whether thou shalt do marvels for dead men? or physicians shall rear them up, and they shall praise to thee?)]

88:11 Whether any man in sepulchre shall tell thy mercy; and thy truth in perdition? (Whether any man shall tell of thy mercy in the sepulchre? or of thy truth in perdition?) [Whether some man shall tell in sepulchres thy mercy; and thy truth into perdition? (Whether some man shall tell of thy mercy in the sepulchre? or of thy truth in perdition?)]

88:12 Whether thy marvels shall be known in darkneses; and thy rightfulness in the land of forgetting? [Whether shall be known in darkneses thy marvels (Whether thy marvels shall be known in darkneses); and thy rightwiseness in the land of forgetting?]

88:13 And, Lord, I cried to thee; and early my prayer shall before come to thee. (But, Lord, I cried to thee, and early my prayer shall come before thee.) [And I to thee, Lord, cried; and early mine orison before shall come thee. (And I cried to thee, Lord, and early my orison shall come before thee.)]

88:14 Lord, why putttest thou away my

88:10 Wilt thou show wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

88:11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

88:12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

88:13 But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning shall my prayer prevent thee.

88:14 LORD, why castest thou off my

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

prayer; thou turnest away thy face from me? (Lord, why putttest thou me away? why turnest thou away thy face from me?) [Whereto, Lord, putttest thou aback mine orison; thou turnest away thy face from me?]

soul? why hidest thou thy face from me?

88:15 I am poor, and in travails from my youth; soothly I am enhanced, and I am made low, and troubled. (I have been poor and in travails from my youth; soothly I am made low, and am troubled.) [A poor man I am, and in travails from my youth; enhanced, meeked forsooth I am, and all-disturbed. (I am a poor man and in travails from my youth; forsooth I am meeked, and all-disturbed.)]

88:15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

88:16 Thy wraths passed on me; and thy dreads troubled me. (Thy wraths passed over me, and thy terrors troubled me.) [In me passed through thy wraths (Thy wraths passed through me); and thy fears all-disturbed me.]

88:16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.

88:17 They compassed me as water all day; they compassed me (al)together. (They compassed me about as water all day long; they compassed me altogether.) [The environed me as water all day; they environed me (al)together.]

88:17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

88:18 Thou madest far from me a friend and neighbour, and my known from wretchedness. (Thou madest friend and neighbour far from me, and took my known into wretchedness/and wretchedness is mine only companion.) [Thou longedest away from me friend and neighbour, and my known from wretchedness.]

88:18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 89

Psalm 89

89:1 *The learning of Ethan, (the) Ezrahite.* I shall sing without end the mercies of the Lord. In generation and into generation, I shall tell thy truth with my mouth. (I shall sing without end of the mercies of the Lord; in generation and into generation, I shall tell out thy truth with my mouth.) [*The understanding of Ethan, (the) Ezrahite.* The mercies of the Lord into without end I shall sing. In generation and into generation, I shall before-tell thy truth in my mouth. (I shall sing of the mercies of the Lord into without end; in generation and into generation, I shall tell out thy truth with my mouth.)]

89:1 Maschil of Ethan the Ezrahite. I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

89:2 For thou saidest, Without end mercy shall be builded in (the) heavens; thy truth shall be made ready in those. [For thou saidest, Into without end mercy shall be built up in heavens; before shall be made ready thy truth in them (thy truth shall be before made ready in them).]

89:2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

89:3 I disposed a testament to my chosen men; I swore to David, my servant, (I made a covenant with my chosen men, I swore to David, my servant,) [I disposed testament to my chosen; I swore to David, my servant,]

89:3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

89:4 Till into without end I shall make ready thy seed. And I shall build (up) thy seat, in generation, and into generation. [Into without end I shall before-prepare thy seed. And I shall build out, in generation and into generation, thy seat (And I shall build up thy seat, in generation and into generation).]

89:4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

89:5 Lord, (the) heavens shall acknowledge thy marvels; and thy truth in the church of saints. (Lord, the heavens shall praise thy marvels; and the council of the saints *shall praise* thy truth.) [Lord, heavens shall acknowledge thy marvels; forsooth thy truth in the church of hallows (forsooth the church of hallows thy truth).]

89:5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

89:6 For who in the clouds shall be made even to the Lord; shall be like God among the sons of God? (For who in heaven shall be made even to the Lord? who shall be like God among the heavenly beings?/who shall be like God in the council of heaven?)

89:6 For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?

89:7 God, that is glorified in the council of saints, *is* great, and dreadful over all that be in his compass. (God, that is dreaded in the council of the saints, *is* great, and glorified over all that be in his compass.) [God, that is glorified in the council of saints; great, and fearful upon all that in his compass be. (God, that is feared in the council of the saints; great and glorified by all that be in his compass.)]

89:7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.

89:8 Lord God of hosts*, who *is* like thee? Lord, thou art mighty, and thy truth *is* in thy compass. [Lord God of virtues, who is like thee? mighty thou art, Lord, and thy truth in thy compass.]

89:8 O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

89:9 Thou art Lord of the power of the sea; forsooth thou assuagest the stirring of the waves thereof. [Thou lordshippest of the power of the sea; forsooth the movings of his floods thou assuagest (forsooth thou assuagest the movings of his waves).]

89:9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

89:10 Thou madest low the proud, as (those who be) wounded (and slain); in the arm of thy strength* thou hast scattered thine enemies. (Thou hast bruised Rahab to death; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.) [Thou meekedest, as wounded, the proud; in the arm of thy virtue thou destroyedest thine enemies. (Thou meekedest the proud to death; thou destroyedest thine enemies with the arm of thy strength.)]

89:10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

89:11 (The) Heavens be thine, and the earth is thine; thou hast founded the world, and the fullness thereof; [Thine be heavens, and thine is the earth; the roundness of earth, and his plenty, thou foundedest (them);]

89:11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

89:12 thou madest of nought the north and the sea. Tabor and Hermon shall make full out joy in thy name; (thou madest of nought the north and the south; Tabor and Hermon shall make full out joy in thy name.) [the north and the sea thou formedest. Tabor and Hermon in thy name shall full out joy; (the north and the south thou formedest. Tabor and Hermon shall full out joy in thy name;)]

89:12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

89:13 thine arm with power. Thine hand be made steadfast, and thy right hand be enhanced; (Thine arm hast power; thine hand be made steadfast, and thy right hand be enhanced.) [thine arm with power. Be fastened thine hand, and enhanced be thy right hand; (thine arm with power. Thine hand be made steadfast, and thy right hand be enhanced;)]

89:13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.

89:14 rightfulness and doom *is* the making ready of thy seat. Mercy and

89:14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

truth shall go before thy face;
(Rightfulness and doom *be* the
foundations of thy throne; mercy and
truth shall go before thy face.)
[rightwiseness and doom before-preparing of
thy seat. Mercy and truth shall before go thy
face; (rightwiseness and doom *is* the before-
preparing of thy seat. Mercy and truth shall
go before thy face;)]

89:15 blessed *is* the people that know (a)
hearty song. Lord, they shall go in the
light of thy cheer; (Blessed *is* the people
that know a hearty song; Lord, they
shall go in the light of thy face.) [blessful
the people that know joying. Lord, in the light
of thy cheer, they shall go (Lord, they shall go
in the light of thy cheer);]

89:16 and in thy name they shall make
full out joy all day; and they shall be
enhanced in thy rightfulness. (and in thy
name they shall make full out joy all
day; and by thy rightfulness they shall
be exalted.) [and in thy name they shall full
out joy all day; and in thy rightwiseness they
shall be enhanced.]

89:17 For thou art the glory of the
strength* of them; and in thy good
pleasance our horn shall be enhanced
(and in thy good favour our horn shall
be exalted). [For the glory of the virtue of
them thou art; and in thy well pleasing shall
be enhanced our horn. (For thou art the glory
of the strength of them; and in thy good
pleasure our horn shall be enhanced.)]

89:18 For our taking up is of the Lord;
and of the Holy of Israel our king. (For
the Lord is our defender; and the Holy
One of Israel is our King.) [For of the

KJV, 1611

truth shall go before thy face.

89:15 Blessed is the people that know
the joyful sound: they shall walk, O
LORD, in the light of thy countenance.

89:16 In thy name shall they rejoice all
the day: and in thy righteousness shall
they be exalted.

89:17 For thou art the glory of their
strength: and in thy favour our horn
shall be exalted.

89:18 For the LORD is our defence; and
the Holy One of Israel is our king.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord is our taking up; and of the holy of Israel our king. (For the Lord is our up-taker; and the Holy One of Israel is our King.)}]

89:19 Then thou spakest in revelation to thy saints, and saidest, I have set help in the mighty (one); and I have enhanced the chosen man of my people. (Then thou spakest in revelation to thy saints, and saidest, I have given help to the mighty one; and I have exalted the chosen man of my people.) [Then thou spake in vision to thy saints, and thou saidest, I have put help in the mighty; and I have enhanced the chosen of my folk.]

89:20 I found David, my servant; I anointed him with mine holy oil. (I have found David, my servant; I have anointed him with mine holy oil.) [I have found David, my servant; with mine holy oil I anointed him.]

89:21 For mine hand shall help him; and mine arm shall confirm him (and mine arm shall strengthen him).

89:22 The enemy shall nothing profit in him (The enemy shall profit nothing from him); and the son of wickedness shall not lay to/shall not put to, for to harm^{*} him. [Nothing shall profit the enemy in him; and the son of wickedness shall not set to, to annoy him. (The enemy shall profit nothing from him; and the son of wickedness shall not harm him.)}]

89:23 And I shall slay his enemies from his face (And I shall slay his enemies before his face); and I shall turn into flight them that hate him. [And I shall all-hew from the face of him his enemies; and

89:19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.

89:20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

89:21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

89:22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

89:23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the (ones) hating him into flight I shall all-turn. (And I shall all-hew his enemies from the face of him; and I shall turn all into flight those hating him.)]

89:24 And my truth and mercy *shall be* with him; and his horn shall be enhanced in my name (and in my name his horn shall be exalted). [And my truth and my mercy with him; and in my name shall be enhanced his horn (and in my name his horn shall be enhanced).]

89:25 And I shall set his hand in the sea; and his right hand in (the) floods. [And I shall put in the sea his hand; and in floods his right hand.]

89:26 He shall inwardly call me, (saying,) Thou art my father, my God, and the up-taker of mine health. (He shall call to me, saying, Thou art my father, my God, and the defender of my salvation.) [He shall inwardly call me, (saying,) My father thou art; my God, and undertaker of mine health.]

89:27 And I shall set him the first begotten son; higher than the kings of earth. (And I shall make him my first begotten son, higher than the kings of the earth.) [And I the first begotten shall set him (And I shall set him the first begotten); high before the kings of earth.]

89:28 Without end I shall keep my mercy to him; and my testament faithful to him. (I shall keep my mercy for him without end, and faithfully keep my covenant with him.) [Into without end I shall keep to him my mercy; and my testament faithful to him.]

89:24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

89:25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

89:26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

89:27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

89:28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

89:29 And I shall set his seed into the world of world; and his throne as the days of heaven. (And I shall set his seed into the world of world, and his throne for as long as the days of the heavens.) [And I shall set into the world of world his seed; and his throne as the days of heaven.]

89:29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

89:30 Forsooth if his sons forsake my law, and go not in my dooms. (But if his sons forsake my law, and not go in my dooms;) [If forsooth his sons shall forsake my law, and in my dooms shall not go. (Forsooth if his sons shall forsake my law, and shall not go in my dooms.)]

89:30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

89:31 If they make unholy my rightfulnesses, and keep not my commandments. (if they break my statutes, and not keep my commandments;) [If my rightwisenesses they put far away, and my behests shall not keep. (If they put my rightwisenesses far away, and shall not keep my behests.)]

89:31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

89:32 I shall visit in a rod the wickednesses of them; and in beatings the sins of them. (then I shall visit the wickednesses of them with a rod, and the sins of them with beatings.) [I shall visit in a rod the wickednesses of them; and in beatings their sins. (Then I shall visit the wickednesses of them with a rod, and their sins with beatings.)]

89:32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

89:33 But I shall not scatter my mercy from him; and in my truth I shall not harm* him. (But I shall not take away my mercy from him, and I shall be faithful to him.) [My mercy forsooth I shall not do away from him; nor annoy (him) in my truth. (Forsooth I shall not take away my mercy from him, nor be unfaithful

89:33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to him.}]

89:34 Neither I shall make unholy my testament (I shall not break my covenant); and I shall not make void those things that come forth of my lips. [Nor I shall defoul my testament; and that go out of my lips I shall not make vain. (I shall not defoul my testament, and I shall not make vain that that goeth out of my lips.)]

89:35 Once I swore in mine holiness, I shall not lie to David; (Once and for ever I swore by mine holiness that I would not lie to David.) [Once I swore in mine holiness, to David I shall not lie; (Once and for all I swore in mine holiness that I shall not lie to David;)]

89:36 his seed shall dwell without end. And his throne as [the] sun in my sight, (His seed shall dwell without end, and his throne shall be before me as the sun;) [his seed into without end shall dwell. And his throne as the sun in my sight; (his seed shall dwell into without end. And his throne as the sun in my sight;)]

89:37 and as a perfect moon without end; and a faithful witness in heaven. (and as the moon, perfect without end, and as a faithful witness in the heavens.) [and as the moon, perfect into without end; and the witness in heaven faithful. (and as the moon, perfect into without end, and as a faithful witness in heaven.)]

89:38 But thou hast put away, and despised, and hast delayed thy christ. (But thou hast put away, and despised, and hast wrathed against thine anointed *king*.) [Thou forsooth hast put aback, and

89:34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

89:35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

89:36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

89:37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

89:38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

despised, (and) tarriedest thy christ. (Forsooth thou hast put aback, and despised, and wrathedest against thy christ.)}]

89:39 Thou hast turned away the testament of thy servant; thou madest unholy his saintuary in earth. (Thou hast made void the covenant with thy servant; thou hast defouled his crown and cast it to the ground.) [Thou turnedest away the testament of thy servant; thou cursedest in the earth his saintuary (thou cursedest his saintuary down to the earth).]

89:40 Thou destroyedest all the hedges thereof; thou hast set the steadfastness thereof (into) dread (thou hast set the strong holds thereof into ruin). [Thou destroyedest all the hedges of him; thou putttest his fastening dread.]

89:41 All men passing by the way ravished him; he is made shame to his neighbours. (All men passing by the way robbed him; he is made a shame to his neighbours.) [There wasted him all men passing (by) the way; he is made reproof to his neighbours.]

89:42 Thou hast enhanced the right hand of men oppressing him; thou hast gladded all his enemies. [Thou enhancedest the right hand of men bearing him down; thou gladdedest all his enemies.]

89:43 Thou hast turned away the help of his sword; and thou helpedest not him in battle (and thou helpedest him not in the battle). [Thou turnedest away the help of his sword; and thou helpedest him not in battle.]

89:39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

89:40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

89:41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

89:42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

89:43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

89:44 Thou destroyedest him from (his) cleansing; and thou hast hurled down his seat in(to) (the) earth. (Thou hast destroyed his purity, and thou hast hurled down his throne to the ground.) [Thou destroyedest him from his out-cleansing; and his seat in(to) the earth thou hurtledest. (Thou destroyedest him from his cleansing out; and thou hurtledest down his seat to the earth.)]

89:45 Thou hast made less the days of his time; thou hast beshed him with shame. [Thou lessedest the days of his time; thou full coveredest him with confusion.]

89:46 Lord, how long turnest thou away, into the end; shall thine ire burn out as fire? (Lord, how long turnest thou away? into the end? shall thine ire burn like fire?) [How long, Lord, thou turnest away, into the end; shall burn out as fire thy wrath? (How long, Lord, turnest thou away? into the end? shall thy wrath burn like fire?)]

89:47 Bethink thou what *is* my substance; for whether thou hast ordained vainly all the sons of men? (Remember thou what my substance *is*/Bethink thou on how short my time *is*; hast thou ordained all the sons of men in vain?) [Have mind what my substance (*is*); whether forsooth (in) vain thou hast ordained all the sons of men? (Have in mind what my substance *is*; forsooth hast thou ordained all the sons of men in vain?)]

89:48 Who is a man, that shall live, and shall not see death; shall (he) deliver his soul from the hand of hell? (What man shall live, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the

89:44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

89:45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

89:46 How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

89:47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

89:48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

grave?) [Who is a man, that shall live, and shall not see death; and shall pull out his soul from the hand of hell?]

89:49 Lord, where be thine eld mercies, as thou hast sworn to David in thy truth? (Lord, where be thine old mercies, those thou hast sworn to David in thy truth?) [Where be thine old mercies, Lord, as thou hast sworn to David in thy truth?]

89:50 Lord, be thou mindful of the shame of thy servants; (of the curses) of many heathen men, which I held together in my bosom. [Mindful be, Lord (Be mindful, Lord), of the reproof of thy servants; that I withheld in my bosom, of many Gentiles.]

89:51 Which thine enemies, Lord, did shamefully; for they despised the changing of thy christ. (Which thine enemies, Lord, spake shamefully; for they despised the footsteps of thine anointed *king*/for they despised the successors of thine anointed *king*.) [The which thine enemies reprov'd (with), Lord; that they reprov'd the whole changing of thy christ.]

89:52 Blessed *be* the Lord without end; be it done, be it done. [Blessed the Lord into without end; be it done, be it done.]

Psalm 90

90:1 *The prayer of Moses, the man of God.* Lord, thou art made help to us; from generation into generation. [Lord, refuge thou art made to us (Lord, thou art made a refuge to us); from generation into

89:49 Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

89:50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

89:51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

89:52 Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.

Psalm 90

90:1 A Prayer of Moses the man of God. LORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

generation.]

90:2 Before that hills were made, either the earth and the world was formed; from the world and into the world, thou art God. [Before that hills were made, or were formed the earth and the roundness (or the earth and its roundness were formed); from world and unto world, thou art God.]

90:3 Turn thou not away a man into lowness; and thou saidest, Ye sons of men, be turned again*. (Thou turnest man back to lowness; and thou sayest, Ye sons of men, return to dust.) [Nor turn thou a man into meekness; and thou saidest, Be ye converted, ye sons of men. (Thou turnest a man back to meekness; and thou sayest, Turn again, ye sons of men, to dust.)]

90:4 For a thousand years *be* before thine eyes; as yesterday, which is passed, and as [the] keeping in the night. (For a thousand years before thine eyes *be* as but yesterday, which is passed, and as the watch in the night.) [For a thousand years before thine eyes; as yesterday, that is passed. And the ward in the night,]

90:5 The years of them shall be, that be had for nought. Early pass he, as an herb, (They shall be as the years of them, that be had for nought; pass he forth early, as an herb.) [that for nought be had, the years of them shall be. Early as an herb pass he, (shall be as the years of them, that be had for nought. Pass he forth early as an herb,)]

90:6 early flourish he, and pass; in the eventide fall he down, be he hard, and wax he dry. (Early it flourisheth, and

90:2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

90:3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

90:4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

90:5 Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.

90:6 In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

groweth up; then in the eventide it falleth down, hardeneth, and waxeth dry.) [early flower he, and pass; at even fall he down, inwardly hard he (harden ye inwardly), and wax dry.]

90:7 For we have failed in thine ire; and we be troubled in thy strong vengeance. (For we be ended by thine ire, and we be troubled by thy strong vengeance.) [For we have failed in thy wrath; and in thy strong vengeance we be disturbed. (For we be ended by thy wrath, and we be disturbed by thy strong vengeance.)]

90:8 Thou hast set our wickednesses in thy sight; our world in the lightening of thy cheer. (Thou hast set our wickednesses before thee, our secret sins in the full light of thy face.) [Thou hast put our wickednesses in thy sight; our world in the lighting of thy cheer.]

90:9 For all our days have failed; and we have failed in thine ire. Our years (we) shall bethink upon as a spider; (For all our days be ended by thine ire; we shall think upon our years as but a whisper.) [For all our days failed; and in thy wrath we have failed. Our years, as an araneid, shall be bethought; (For all our days be ended by thy wrath; our years shall be bethought of as but a whisper.)]

90:10 the days of our years *be* those seventy years. Forsooth, if fourscore years/if eighty years *be* in mighty men; and (yet) the more time of them is travail and sorrow. For mildness came above; and we shall be chastised. (The days of our years *be* those seventy years; forsooth, if of mighty men, they *be*

90:7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

90:8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

90:9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.

90:10 The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fourscore years/they *be* eighty years. Yet most of the time it is travail and sorrow; for life is short, and then we be no more.) [the days of our years in those seventy years. If forsooth in mights eighty years; and the moreover of them travail and sorrow. For there overcame debonairness; and we shall be chastised. (The days of our years *be* those seventy years; forsooth, if by might, eighty years. And the moreover of them be travail and sorrow; for life is short, and then we be no more.)]

90:11 Who knew the power of thine ire; and *durst* number thine ire for thy dread? (Who knoweth the power of thine ire, and for the dread of thee *canst* number thine ire?) [Who knew the power of thy wrath; and for thy dread thy wrath numbered? (Who knew the power of thy wrath, and for thy dread numbered thy wrath?)]

90:12 Make thy right hand so known; and (so) *make* men learned in heart by wisdom. (Make thy right hand, *or power*, known/Teach us that our days be short, and so *make* men learned in heart with wisdom.) [Thy right hand so make known; and the taught with heart in wisdom. (Make thy right hand known, so that we be taught, and have wisdom in our hearts.)]

90:13 Lord, be thou converted some-deal; and be thou able to be prayed of (by) thy servants. (Lord, how long till thou be turned somewhat, and thou be able to be prayed to by thy servants?) [Be thou converted, Lord, how long; and lowly prayable be thou upon thy servants. (How long, Lord, till thou be turned, and thou be lowly prayable by thy servants?)]

90:11 Who knoweth the power of thine anger? Even according to thy fear, so is thy wrath.

90:12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

90:13 Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

90:14 We were [ful]filled early with thy mercy; we made full out joy, and we delighted in all our days. (Fulfill us early with thy mercy, so that we may make full out joy, and be glad all our days.) [We be fulfilled early with thy mercy; we have full out joyed. and delighted in all our days.]

90:14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

90:15 We were glad for the days in which thou madest us meek; for the years in which we saw evils. (Make us glad now to requite the days in which thou madest us meek, for the years in which we saw evil.) [We have joyed for the days in which thou hast meeked us; the years in which we have seen evils. (Give us joy now to requite the days in which thou hast meeked us, for the years in which we have seen evils.)]

90:15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

90:16 Lord, behold thou into thy servants, and into thy works; and (ad)dress thou the sons of them/and direct* thou the sons of them. (Lord, let thy servants behold thy mighty works, and our sons behold thy glory.) [Behold, Lord, into thy servants, and into thy works; and rule forth the sons of them (and rightforth rule the sons of them).]

90:16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

90:17 And the shining of our Lord God be on us; and (ad)dress thou the works of our hands on us; and (ad)dress thou the works of our hands. (And let the shining of our Lord God be upon us; and direct thou the works of our hands for us; yea, direct thou the works of our hands.) [And be the shining of the Lord our God upon us; and the works of our hands rightforth rule upon us; and the work of our hands rule rightforth. (And let the shining of the Lord our God be upon us; and rightforth rule the work of our hands upon us; yea,

90:17 And let the beauty of the LORD our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rightforth rule the work of our hands.}]

Psalm 91

Psalm 91

91:1 He that dwelleth in the help of the highest *God*, shall dwell in the protection of God of heaven. [That dwelleth in the help of the highest, in the defending of God of heaven, shall all-abide. (He that dwelleth in the help of the Highest shall all-abide under the defending of the God of heaven.)]

91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

91:2 He shall say to the Lord, Thou art mine up-taker, and my refuge; my God, I shall hope in him. [He shall say to the Lord, Mine undertaker art thou, and my refuge; my God, I shall hope in to him. (He shall say to the Lord, Thou art mine undertaker, and my refuge; my God, I shall hope in him.)]

91:2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

91:3 For he delivered me from the snare of hunters; and from a sharp word. (For he shall deliver me from the snare of hunters, and from a sharp word.) [For he delivered me from the snare of hunters; and from the sharp word.]

91:3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

91:4 With his shoulders he shall make shadow to thee; and thou shalt have hope under his feathers. His truth shall compass thee with a shield; (With his feathers he shall make a shadow for thee, and thou shalt have hope under his wings; his truth shall compass thee as a shield.) [With his shoulders he shall all-about shadow to thee; and under his pens thou shalt hope. With the shield shall environ thee his truth; (With his shoulders he shall all-about shadow thee, and thou shalt have hope under his pens; his truth shall environ thee as a

91:4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shield.}]

91:5 thou shalt not dread of the night's dread. Of an arrow flying in the day, (Thou shalt not dread the dread in the night, nor an arrow flying in the day;) [thou shalt not dread from the night dread. From the arrow flying in the day, (Thou shalt not dread the night dread, nor the arrow flying in the day;)]

91:6 of a goblin going in darkneses; of assailing, and of a midday fiend. (nor the pestilence going in darkness, nor the plague assailing at midday.) [from the need going in darkneses through; from the in-running, and the midday devil. (nor the pestilence going through in darkneses, nor the plague running in at midday.)]

91:7 A thousand shall fall down from thy side, and ten thousand from thy right side; forsooth it shall not nigh to thee. (A thousand shall fall down at thy side, and ten thousand at thy right side, but it shall not nigh to thee.) [There shall fall from thy side a thousand, and ten thousand from thy right sides; to thee forsooth he shall not nigh (forsooth it shall not nigh to thee).]

91:8 Nevertheless thou shalt behold with thine eyes; and thou shalt see the yielding of sinners. (Nevertheless thou shalt behold with thine eyes, and thou shalt see the reward of, *that is, the punishment of*, the sinners.) [Neverthelater with thine eyes thou shalt behold; and the yielding of sins thou shalt see. (Neverthelater thou shalt behold with thine eyes, and thou shalt see the yielding of sins.)]

91:9 For thou, Lord, art mine hope;

91:5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

91:6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

91:7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

91:8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

91:9 Because thou hast made the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou hast set thine help (to be the) alder-Highest. (For thou hast set the Lord to be thine hope, the most High *to be* thine help.) [For thou art, Lord, mine hope; (the) highest, thou hast put thy refuge. (For thou hast put the Lord to be thine hope, the Highest *to be* thy refuge.)]

LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

91:10 Evil shall not come to thee; and a scourge shall not (come) nigh to thy tabernacle. [There shall not come to thee evil; and scourge shall not nigh to thy tabernacle.]

91:10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

91:11 For *God* hath commanded to his angels of thee, that they keep thee in all thy ways. (For *God* hath commanded to his angels for thee, that they keep thee in all thy ways.) [For to his angels he commanded of thee (For he commanded to his angels of thee), that they keep thee in all thy ways.]

91:11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

91:12 They shall bear thee in the hands; lest peradventure thou hurt thy foot at a stone. (They shall bear thee up with their hands, lest peradventure thou hurt thy foot against a stone.) [In hands they shall bare thee; lest peradventure thou offend at the stone thy foot (lest peradventure thou hurt thy foot at the stone).]

91:12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

91:13 Thou shalt go upon a snake, and a cockatrice; and thou shalt defoul a lion and a dragon. [Upon the adder and the cockatrice thou shalt go; and thou shalt tread the lion and the dragon.]

91:13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

91:14 (For God saith,) For he hoped in me, I shall deliver him; I shall defend him, for he knew my name. [For in me he hoped, I shall deliver him; I shall defend him,

91:14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for he knew my name.]

91:15 He cried to me, and I shall hear him; I am with him in tribulation; I shall deliver him, and I shall glorify him. (When he crieth to me, I shall answer him; I shall be with him in tribulation; I shall deliver him, and I shall honour him.) [He cried to me, and I full out shall hear him; with him I am in tribulation (I am with him in tribulation); I shall take him out (of it), and glorify him.]

91:16 I shall [ful]fill him with the length of days; and I shall show mine health to him. (I shall fulfill him with length of days, and I shall show my salvation to him.) [In length of days I shall fulfill him; and show to him mine health giver (and show to him mine health).]

Psalm 92

92:1 *The psalm of song, in the day of sabbath.* It is good to acknowledge to the Lord; and to sing to thy name, thou Highest. [*The psalm of the song, in the day of sabbath.* Good it is to acknowledge to the Lord; and to do psalm to thy name, thou highest.]

92:2 To show early thy mercy; and thy truth by night. (To show forth thy mercy early, and thy truth every night.) [To tell out early thy mercy; and thy truth by night.]

92:3 In a psaltery of ten cords; with song in harp. (On a psaltery of ten cords, with a song on the harp.) [In the ten corded psaltery; with song in the harp.]

91:15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

91:16 With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

Psalm 92

92:1 A Psalm or Song for the sabbath day. It is a good thing to give thanks unto the LORD, and to sing praises unto thy name, O most High:

92:2 To show forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,

92:3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

92:4 For thou, Lord, hast delighted me in (the works of) thy making (For thou, Lord, hast delighted me with the works of thy making); and I shall make full out joy in the works of thine hands. [For thou hast delighted me, Lord, in (the works of) thy making; and in the works of thine hands I shall full out joy.]

92:5 Lord, thy works be magnified greatly; thy thoughts be made full deep. (Lord, thy works be great! thy thoughts be full deep!) [How magnified be thy works, Lord; full much deep be made thy thoughts.]

92:6 An unwise man shall not know; and a fool shall not understand these things. [The unwise man shall not know; and the fool shall not understand these things.]

92:7 When sinners come forth, as hay; and all they appear, that work wickedness. That they perish into the world of world; (Though the sinners come forth as the hay, and they that work wickedness shall prosper, they all shall perish into the world of world;) [When full out sprung shall be the sinners, as hay; and shall appear all, that work wickedness. That they die into the world of world; (Though the sinners shall spring full out as the hay, and all that work wickedness shall prosper, they all shall die into the world of world;)]

92:8 forsooth thou, Lord, *art* the Highest, without end. [thou forsooth highest into without end, Lord. (forsooth thou, Lord, *art* highest into without end.)]

92:9 For lo! Lord, thine enemies, for lo! thine enemies shall perish; and all they

92:4 For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

92:5 O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

92:6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

92:7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

92:8 But thou, LORD, art most high for evermore.

92:9 For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish; all the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall be scattered that work wickedness (and all they that work wickedness shall be scattered). [For lo! thine enemies, Lord, for lo! thine enemies shall perish; and all shall be scattered that work wickedness (and all that work wickedness shall be scattered).]

workers of iniquity shall be scattered.

92:10 And mine horn shall be raised as (that of) an unicorn; and mine eld (age shall be) in plenteous mercy. (And mine head shall be raised up as the horn of an unicorn; and I shall be richly anointed with oil.) [And as an unicorn shall be enhanced mine horn; and my last age (shall be) in plenteous mercy. (And mine horn shall be enhanced as an unicorn; and my last age shall be in plenteous mercy.)]

92:10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

92:11 And mine eye despised mine enemies; and when wicked men rise against me, mine ear shall hear (their downfall). (And mine eye shall see my desire for mine enemies/And mine eye shall see the defeat of mine enemies; and mine ear shall hear the downfall of wicked men that rise up against me.) [And mine eye looked down (upon) mine enemies; and to the in-risers swearing in me, shall hear mine ear. (And mine eye shall look down upon mine enemies; and mine ear shall hear the downfall of the in-risers that curse against me.)]

92:11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

92:12 A just man shall flower as a palm tree; he shall be multiplied as a cedar of Lebanon. [The rightwise as (a) palm shall flower (The rightwise shall flower as a palm tree); as the cedar of Lebanon he shall be multiplied.]

92:12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

92:13 Men planted in the house of the Lord shall flower in the porches of the

92:13 Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

house of our God. (Men planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of the house of our God.) [The (ones) planted in the house of the Lord, in the porches of the house of our God shall flower (shall flower in the porches of the house of our God).]

of our God.

92:14 Yet they shall be multiplied in plenteous eld (age); and they shall be suffering well (and they shall be well suffering/and they shall be fat and flourishing). [Yet they shall be multiplied in the last plenteous age; and well suffering they shall be, (Yet they shall be multiplied in the plenteous last age; and they shall be well suffering.)]

92:14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

92:15 That they tell, that our Lord God is rightful; and no wickedness is in him. [that they tell. For (up)right is the Lord our God; and there is not wickedness in him. (That they tell, that the Lord our God is upright; and there is not wickedness in him.)]

92:15 To show that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm 93

Psalm 93

93:1 The Lord hath reigned, he is clothed with fairness (The Lord reigneth, he is clothed with majesty); the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. For he made steadfast the world, that (it) shall not be moved. [The Lord reigned, (with) fairness he is clothed; the Lord is clothed (with) strength, and before-girded himself. Forsooth he fastened the roundness of the earth, that shall not be (al)together stirred.]

93:1 The LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.

93:2 God, thy seat was made ready from that time; thou art from the world. [Prepared is thy seat, God, from then; from

93:2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the world thou art.}]

93:3 Lord, the floods have raised, the floods have raised their voice. Floods have raised their waves; of the voices of many waters. (Lord, the floods have raised up, the floods have raised up their voice; the floods have raised up their waves.) [The floods reared up, Lord, the floods reared up their voice. Floods reared up their flowings; from the voices of many waters.}]

93:4 The raisings of the sea *be* wonderful; the Lord *is* wonderful in high things. (The Lord in high places is mightier than the voices of many waters, yea, than the raisings of the sea.) [Marvellous the waves of the sea; marvellous in high things the Lord.}]

93:5 Thy witnessings be made able to be believed greatly (Thy witnessings be made able to be greatly believed); Lord, holiness becometh thine house, into the length of days. [Thy witnessings be made believable full much (Thy witnessings be made full much believable); holiness (be)seemeth thine house, Lord, into the length of days.}]

Psalm 94

94:1 God *is* Lord of vengeance; God of vengeance did freely. [God of vengeance (*is* the) Lord; God of vengeance freely did.}]

94:2 Be thou enhanced that deemest the earth; yield thou (a) yielding to proud men. [Be thou enhanced that deemest the earth; yield yielding to the proud.}]

94:3 Lord, how long (shall the) sinners,

93:3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

93:4 The LORD on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.

93:5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O LORD, for ever.

Psalm 94

94:1 O LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, show thyself.

94:2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

94:3 LORD, how long shall the wicked,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

how long shall (the) sinners have glory?
[How long sinners, Lord; how long sinners
shall glory?]

94:4 They shall tell out, and shall speak
wickedness; all men shall speak that
work unrightfulness. (They shall tell
out, and shall speak wickedness; all men
that work unrightfulness shall glory in
themselves.) [They shall stirringly say, and
speak wickedness; all shall speak that work
unrightwiseness.]

94:5 Lord, they have made low thy
people; and they have dis-eased thine
heritage. [Thy people, Lord, they meeked;
and over-travailed thine heritage.]

94:6 They killed a widow and a
comeling; and they have slain fatherless
children and motherless. (They killed a
widow and a comeling, and they have
slain fatherless and motherless children.)
[The widow and the comeling they slew; and
the motherless children they killed.]

94:7 And they said, The Lord shall not
see; and God of Jacob shall not
understand. [And they said, The Lord shall
not see; nor the God of Jacob shall
understand.]

94:8 Ye unwise men in the people,
understand; and, ye fools, learn
sometime. [Understandeth, ye unwise men
in the people; and, ye fools, sometime
savoureth.]

94:9 Shall not he hear, that planted the
ear; either beholdeth not he, that made
the eye? (Shall he not hear, that planted
the ear? or beholdeth he not, that made

KJV, 1611

how long shall the wicked triumph?

94:4 How long shall they utter and
speak hard things? and all the workers
of iniquity boast themselves?

94:5 They break in pieces thy people, O
LORD, and afflict thine heritage.

94:6 They slay the widow and the
stranger, and murder the fatherless.

94:7 Yet they say, The LORD shall not
see, neither shall the God of Jacob
regard it.

94:8 Understand, ye brutish among the
people: and ye fools, when will ye be
wise?

94:9 He that planted the ear, shall he
not hear? he that formed the eye, shall
he not see?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the eye?) [He that planted the ear, shall he not hear; or he that made the eye, beholdeth not?]

94:10 Shall not he reprove, that chastiseth folks; (shall he not know,) which teacheth man knowing? (Shall he not reprove, that chastiseth folks? shall he not know, which teacheth man knowing?) [That chastiseth Gentiles, shall he not reprove; that teacheth man knowing, (shall he not know)?]

94:11 The Lord knoweth the thoughts of men, that those be (in) vain. [The Lord knoweth the thoughts of men, for they be vain.]

94:12 Blessed *is* the man, whom thou, Lord, hast learned; and hast taught him (out) of thy law. [Blessful the man, whom thou shalt inform, Lord; and of thy law thou shalt teach him (and thou shalt teach him out of thy law).]

94:13 That thou assuage him from evil days; till a ditch be digged to the sinner. (That thou assuage him from the evil days, till a ditch be digged for the sinner.) [That thou assuage him from evil days; to the time be delved to the sinner a ditch (to the time a ditch be delved for the sinner).]

94:14 For the Lord shall not put away his people; and he shall not forsake his heritage. [For the Lord shall not put aback his people; and his heritage (he) shall not forsake.]

94:15 Till rightfulness be turned (again) into doom; and who be nigh it, all that

94:10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

94:11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

94:12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;

94:13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

94:14 For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

94:15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

be of rightful heart. (For doom shall return unto rightfulness; and all that be of rightful heart shall follow it.) [Forto rightwiseness be turned (again) into doom; and who (be) beside it, all that be rightwise in heart. (For doom shall turn again unto rightwiseness; and all that be rightwise in heart shall follow it.)]

94:16 Who shall rise with me against mis-doers; either who shall stand with me against them that work wickedness? (Who shall rise up for me against the mis-doers? or who shall stand up for me against them that work wickedness?) [Who shall arise to me against the swearers; or who shall stand with me against the worker(s) (of) wickedness? (Who shall arise for me against the cursers? or who shall stand up for me against the workers of wickedness?)]

94:17 No but for the Lord helped me, almost my soul had dwelled in hell. (If the Lord had not helped me, my soul would soon have dwelt in the silent grave/would soon have dwelt in the land of silence.) [But for the Lord helped me, peradventure my soul should have dwelled in hell.]

94:18 If I said, My foot was stirred; Lord, thy mercy helped me. (But when I said, My foot was slipping, Lord, thy mercy held me up.) [If I said, Moved is my foot (But when I said, My foot is moved); thy mercy, Lord, helped me.]

94:19 After the multitude of my sorrows in mine heart, thy comforts made glad my soul. [After the multitude of my sorrows in mine heart, thy comfortings gladdened my soul.]

heart shall follow it.

94:16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

94:17 Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

94:18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.

94:19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

94:20 Whether the seat of wickedness cleaveth to thee; that makest travail in commandment? (Whether the seat of wickedness shall cleave to thee, that makest travail within the commandment?) [Whether cleaveth to thee the seat of wickedness, that forrest travail in the behest?]

94:20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

94:21 They shall take (hold) against the soul of a just man; and they shall condemn innocent blood. (They gather themselves together against the soul of a just man, and they condemn the innocent blood.) [They shall catch (hold) into the soul of the rightwise; and the innocent blood they shall condemn.]

94:21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

94:22 And the Lord was made to me into (a) refuge (But the Lord was made a refuge for me); and my God *was made* into the help of mine hope. [And the Lord is made to me into refuge (But the Lord was made for me into a refuge); and my God into the help of mine hope.]

94:22 But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.

94:23 And he shall yield to them the wickedness of them; and in the malice of them he shall lose them, our Lord God shall lose them. [And he shall yield to them the wickedness of them, and in the malice of them he shall destroy them; shall destroy them the Lord our God (the Lord our God shall destroy them).]

94:23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; yea, the LORD our God shall cut them off.

Psalm 95

Psalm 95

95:1 Come ye, make ye full out joy to the Lord; heartily sing we to God, our health. [Cometh, full out joy we to the Lord; inwardly joy we to God, our health giver (our health).]

95:1 O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

95:2 Before occupy we his face in acknowledging; and heartily sing we to him in psalms. (Let us come before him with thanksgiving, and heartily sing we to him with psalms.) [Before occupy we his face in acknowledging; and in psalms inwardly joy we to him.]

95:2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

95:3 For God *is* a great Lord, and a great King above all gods; for the Lord shall not put away his people. [For God a great Lord, and a great king over all gods; for the Lord shall not put aback his folk.]

95:3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.

95:4 For all the ends of [the] earth be in his hand; and the highness of hills be his. [For in his hand be all the coasts of the earth; and the heights of hills be of him.]

95:4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

95:5 For the sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land. [For of him is the sea, and he made it; and the dry (land) his hands formed.]

95:5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

95:6 Come ye, praise we, and fall we down before God; weep we before the Lord that made us; (Come ye, praise we, and fall we down before God; let us kneel before the Lord that made us.) [Cometh, honour we, and fall we down before God; weep we before the Lord, for he made us;]

95:6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

95:7 for he is our Lord God. And we *be* the people of his pasture, and the sheep of his hand. If ye have heard his voice to day, (For he is our Lord God, and we *be* the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if we will hear his voice,) [for he is the Lord our God. And we the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if his voice ye have heard,]

95:7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

95:8 do not ye make hard your hearts. As in the stirring to wrath, by the day of temptation in desert. (do not ye make hard your hearts, as they were at Meribah, as at the time of Massah in the desert.) [doeth not harden your hearts. As in the stirring (to wrath), after the day of tempting in desert.]

95:9 Where your fathers tempted me; they proved and saw my works. (When your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.) [Where tempted me your fathers; proved and saw my works.]

95:10 Forty years I was offended to this generation; and I said, Ever they err in heart. And these men knew not my ways; (For forty years I was offended by that generation; and I said, Evermore they err in their heart, and these men knew not my ways;) [Forty years offended I was to that generation (For forty years I was offended by that generation); and I said, Evermore these err in heart. And these knew not my ways;]

95:11 to whom I swore in mine ire, (that) they shall not enter into my rest. [to whom I swore in my wrath, they shall not enter into my rest.]

Psalm 96

96:1 Sing ye a new song to the Lord; all earth, sing ye to the Lord. [Singeth to the Lord a new song; singeth to the Lord, all earth.]

96:2 Sing ye to the Lord, and bless ye his name; tell ye his health from day into day. [Singeth to the Lord, and blesseth

KJV, 1611

95:8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

95:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

95:10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

95:11 Unto whom I sware in my wrath that they should not enter into my rest.

Psalm 96

96:1 O sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.

96:2 Sing unto the LORD, bless his name; show forth his salvation from day to day.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to his name; telleth from day into day his health.}]

96:3 Tell ye his glory among heathen men; his marvels among all peoples. [Telleth out among Gentiles his glory; in all peoples his marvels.]

96:4 For the Lord *is* great, and worthy to be praised full much; he is fearedful above all gods (he is to be feared above all gods). [For the Lord *is* great, and praiseable full much; fearful he is over all gods.]

96:5 For all the gods of heathen men *be* fiends; but the Lord made (the) heavens. (For all the gods of heathen men *be* but idols; but the Lord made the heavens.) [For all the gods of Gentiles (*be*) devils; the Lord forsooth heavens made (forsooth the Lord made the heavens).]

96:6 Acknowledging and fairness *is* in his sight; holiness and worthy doing *is* in his hallowing. (Majesty and glory *be* before him; strength and beauty *be* in his saintuary.) [Acknowledging and fairness in the sight of him; holiness and great doing in the hallowing of him.]

96:7 Ye countries of heathen men, bring to the Lord, bring ye glory and honour to the Lord; (Ye countries of heathen men, give to the Lord, give ye glory and strength to the Lord.) [Bringeth to the Lord, ye countries of Gentiles, bringeth to the Lord glory and worship;]

96:8 bring ye to the Lord glory to his name. Take ye sacrifices, and enter ye into the halls of him; (Give ye to the

96:3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

96:4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

96:5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

96:6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

96:7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

96:8 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord glory to his name; bring ye sacrifices, and enter ye into his courts.) [bringeth to the Lord glory to his name. Taketh hosts, and entereth into his porches;]

96:9 praise ye the Lord in his holy hall. All earth be moved of his face; (Praise ye the Lord in the beauty of holiness; all the earth be shaken before him.) [honoureth the Lord in his holy porch. Be to moved from his face all earth; (honoureth the Lord in the beauty of holiness. All the earth be moved before him;)]

96:10 say ye among heathen men, that the Lord hath reigned. And he hath amended the world, that (it) shall not be moved; he shall deem peoples in equity. (Say ye among heathen men, that the Lord reigneth; and he hath fixed the world, that it shall not be moved; he shall deem the peoples in equity.) [saith in Gentiles, for the Lord hath reigned. Forsooth he hath amended the roundness of the earth, that (it) shall not be moved; he shall deem peoples in equity.]

96:11 Heavens be glad, and the earth make full out joy, the sea and the fullness thereof be moved (al)together; (Let the heavens be glad, and the earth make full out joy; let the sea be altogether moved, and the fullness thereof.) [Glad heavens, and full out joy the earth, be to moved the sea, and his plenty; (Glad the heavens, and full out joy the earth, the sea be moved, and its plenty;)]

96:12 fields shall make joy, and all things that be in those. Then all the trees of woods shall make full out joy, (Let the fields make joy, and all things that be in

96:9 O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

96:10 Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

96:11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

96:12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them; then all the trees of the woods shall make full out joy,) [fields shall joy, and all things that in them be (and all things that be in them). Then all the trees of woods shall full out joy,]

96:13 for the face of the Lord, for he cometh; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in equity, and peoples in his truth. (before the Lord, for he cometh, for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in equity, and the peoples with his truth.) [from the face of the Lord, for he came; for he came to deem the earth. He shall deem the roundness of the earth in equity, and peoples in his truth.]

96:13 Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

Psalm 97

Psalm 97

97:1 The Lord hath reigned, the earth make full out joy; many isles be glad. (The Lord reigneth, let the earth make full out joy; let the many isles be glad.) [The Lord hath reigned, the earth full out joy it; many isles glad they.]

97:1 The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

97:2 Cloud and darkness (*be*) in his compass; rightfulness and doom *is* [the] amending of his seat (rightfulness and doom *be* the foundation of his throne). [Cloud and darkness in his compass; rightwiseness and doom the correction of his seat.]

97:2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

97:3 Fire shall go before him; and shall enflame, *either set afire*, his enemies in compass. [Fire before him shall go; and enflame in the compass his enemies.]

97:3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

97:4 His lightnings shined to the world; the earth saw, and was moved. [His

97:4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

lightnings lighted to the roundness of the earth; he saw, and the earth is all-moved (the earth saw, and was all-moved).]

97:5 Hills as wax floated down from the face of the Lord; all earth from the face of the Lord. (The hills flowed down like wax before of the Lord, before the Lord of all the earth.) [Hills as wax flowed (down) from the face of the Lord; from the face of the Lord (of) all earth.]

97:6 Heavens told his rightfulness; and all peoples saw his glory. (The heavens told out his rightfulness, and all peoples saw his glory.) [Heavens told out his rightwiseness; and all peoples saw his glory.]

97:7 All they that worship graven things, *or images*, be shamed, and they that have glory in their simulacra; all ye angels of the Lord, worship him (all ye gods, worship him). [Be they confounded, all that honour graven things, and that glory in their maumets. Honoureth him all ye his angels;]

97:8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah made full out joy, for thy dooms, Lord. [Zion heard, and gladdened. And the daughters of Judah full out gladdened; for thy dooms, Lord.]

97:9 For thou, Lord, *art* the highest on all earth; thou art greatly enhanced over all gods. [For thou, Lord, highest over all earth; full much thou art enhanced over all gods (thou art full much enhanced over all gods).]

97:10 Ye that love the Lord, hate evil; the Lord keepeth the souls of his saints;

97:5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

97:6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

97:7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

97:8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD.

97:9 For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

97:10 Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

he shall deliver them from the hand of the sinner. [Ye that love the Lord, hateth evil; the Lord keepeth the souls of his saints; from the hand of the sinner he delivered them.]

delivereth them out of the hand of the wicked.

97:11 Light is risen to the rightful man; and gladness to rightful men of heart. (Light is risen for the rightful man, and gladness for rightful men in heart.) [Light is sprung to the rightwise; and gladness to the (up)right men in heart.]

97:11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

97:12 Just men, be ye glad in the Lord; and acknowledge ye to the mind of his hallowing. (Just men, be ye glad in the Lord, and give ye thanks at the remembrance of his holiness.) [Glad, ye rightwise, in the Lord; and acknowledgeth to the mind of his hallowing.]

97:12 Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

Psalm 98

Psalm 98

98:1 *A psalm.* Sing ye a new song to the Lord; for he hath done marvels. His right hand, and his holy arm, hath made health to him (His right hand, and his holy arm, hath won him the victory). [Singeth to the Lord a new song; for marvellous things he did. His right hand saved to him, and the holy arm of him (His right hand, and the holy arm of him, won him the victory).]

98:1 A Psalm. O sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

98:2 The Lord hath made known his health; in the sight of heathen men he hath showed his rightfulness. [Known made the Lord his health giver (The Lord made known his health); in the sight of Gentiles he showed his rightwiseness.]

98:2 The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly showed in the sight of the heathen.

98:3 He bethought on his mercy; and

98:3 He hath remembered his mercy

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

on his truth, to the house of Israel. All the ends of earth saw the health of our God. (He bethought on his mercy, and on his truth, toward the house of Israel; all the ends of the earth saw the salvation of our God.) [He recorded of his mercy; and of his truth, to the house of Israel. All the terms of earth saw; the health giver of our God. (He remembered his mercy, and his truth, toward the house of Israel. All the terms of the earth saw the health of our God.)]

98:4 All earth, make ye heartily joy to God (All the earth, heartily make ye joy to God); sing ye, and make ye full out joy, and say ye psalm. [Inwardly joy ye to God, all the earth; singeth, and full out joyeth, and doeth psalm.]

98:5 Sing ye to the Lord in an harp, in harp and in voice of psalm; (Sing ye to the Lord with an harp; with an harp, and with the voice of a psalm.) [Doeth psalm to the Lord in harp, and in harp and in voice of psalm;]

98:6 in trumps beaten out with hammer, and in voice of a trump of (a) horn. Heartily sing ye in the sight of the Lord, the King; (With trumps beaten out with an hammer, and with the voice of the trump of a horn, heartily sing ye in the sight of the Lord, the King.) [in trumps beaten out, and in voice of the horning trump. Inwardly joyeth in the sight of the Lord, the king;]

98:7 the sea and the fullness thereof be moved; the world, and they that dwell therein. (Let the sea and the fullness thereof be moved, the world, and they that dwell therein.) [be moved the sea, and

and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

98:4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

98:5 Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

98:6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

98:7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

his plenty; the roundness of lands, and all that dwell in it.}]

98:8 Floods shall make joy with hand(s); together hills shall make full out joy, (Let the floods make joy with their hands; let the hills make full out joy together.) [The floods shall clap for joy with hand(s) together; mountains shall full out joy,]

98:9 for the sight of the Lord; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in rightfulness, and peoples in equity. (before the Lord; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world with rightfulness, and the peoples in equity.) [from the sight of the Lord; for he came to deem the earth. He shall deem the roundness of the earth in rightwiseness, and peoples in equity.]

Psalm 99

99:1 The Lord hath reigned, [the] peoples be wroth; thou that sittest on cherubim, (let) the earth be moved. (The Lord reigneth, let the people shake; thou that sittest above the cherubim, let the earth be moved.) [The Lord reigned, wrathed the peoples; thou that sittest upon cherubim, be moved the earth. (The Lord reigned, the peoples shook; thou that sittest upon the cherubim, let the earth be moved.)]

99:2 The Lord *is* great in Zion; and high above all peoples. [The Lord in Zion great (The Lord *is* great in Zion); and high over all peoples.]

99:3 Acknowledge they to thy great

98:8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together

98:9 Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

Psalm 99

99:1 The LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.

99:2 The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.

99:3 Let them praise thy great and

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

name, for it is fearedful and holy;
[Acknowledge they to thy great name, for
fearful and holy it is (for it is fearful and
holy);]

99:4 and the honour of the king loveth
doom. Thou hast made ready
(ad)dressings (Thou hast made ready
directions); thou hast made doom and
rightfulness in Jacob. [and the worship of
the king loveth doom. Thou hast prepared
rightforth rulings; doom and rightwiseness in
Jacob thou hast done (thou hast done doom
and rightwiseness in Jacob).]

99:5 Enhance ye our Lord God; and
worship ye (at) the stool of his feet, for it
is holy (Exalt ye our Lord God, and
worship ye at the stool of his feet, for he
is holy.) [Enhance ye the Lord our God; and
honoureth the little going up place of his feet,
for it is holy.]

99:6 Moses and Aaron *were* among his
priests; and Samuel *was* among them
that inwardly call his name. They
inwardly called the Lord, and he heard
them; (Moses and Aaron *were* among his
priests, and Samuel *was* among them
that call upon his name; they called
upon the Lord, and he answered them.)
[Moses and Aaron in the priests of him; and
Samuel among them that inwardly call his
name. They inwardly called the Lord, and he
full out heard them;]

99:7 in a pillar of cloud he spake to
them. They kept his witnessings, and
the commandment which he gave to
them. (He spake to them in a pillar of
cloud; they kept his witnessings, and
the commandment which he gave to

terrible name; for it is holy.

99:4 The king's strength also loveth
judgment; thou dost establish equity,
thou executest judgment and
righteousness in Jacob.

99:5 Exalt ye the LORD our God, and
worship at his footstool; for he is holy.

99:6 Moses and Aaron among his
priests, and Samuel among them that
call upon his name; they called upon the
LORD, and he answered them.

99:7 He spake unto them in the cloudy
pillar: they kept his testimonies, and the
ordinance that he gave them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them.) [in the pillar of a cloud he spake to them. They kept his witnessings, and the behest that he gave to them.]

99:8 Our Lord God, thou heardest them; God, thou were merciful to them, and thou tookest vengeance on all their findings. (Our Lord God, thou answeredst them; God, thou were merciful to them, even though thou tookest vengeance on all their misdeeds.) [Lord, our God, thou heardest them; God, thou merciful were to them (God, thou were merciful to them), and venging into all the findings of them.]

99:9 Enhance ye our Lord God, and worship ye in his holy hill; for our Lord God *is* holy. [Enhanceth the Lord our God, and honoureth in the holy hill of him; for holy the Lord our God.]

Psalm 100

100:1 *A psalm to acknowledge./A psalm for acknowledging.* All earth, sing ye heartily to God; [Inwardly joy ye to God, all the earth;]

100:2 serve ye the Lord in gladness. Enter ye in(to) his sight in full out joying. [serveth to the Lord in gladness. Entereth in his sight in full out joying.]

100:3 Know ye, that the Lord himself is God; he made us, and not we made us. His people, and the sheep of his pasture, (Know ye, that the Lord himself is God; he made us, and not we made ourselves; we, his people, and the sheep of his pasture.) [Knoweth, for the Lord he is God; he made us, and we not ourselves. His people,

99:8 Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

99:9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.

Psalm 100

100:1 A Psalm of praise. Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

100:2 Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.

100:3 Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the sheep of his pasture,]

100:4 enter ye into his gates in acknowledging; *enter ye into* his porches, acknowledge ye to him in hymns. Praise ye his name, (Enter ye into his gates with thanksgiving; *enter ye into* his courts with hymns; thank ye him, and bless ye his name.) [goeth into his gates in confession; his porches in hymns, acknowledge ye to him. Praise ye his name,]

100:5 for the Lord is sweet, his mercy *is* without end; and his truth *is* in generation and into generation. (For the Lord is good, his mercy *is* without end, and his truth *is* in generation and into generation.) [for sweet is the Lord, into without end his mercy; and unto generation and generation his truth.]

Psalm 101

101:1 *The psalm of David.* Lord, I shall sing to thee; mercy and doom. I shall sing, (Lord, I shall sing of mercy and doom; unto thee I shall sing.) [Mercy and doom; I shall sing to thee, Lord. I shall do psalm,]

101:2 and I shall understand in a way without wem; when thou shalt come to me. I went perfectly in the innocence of mine heart; in the middle of mine house. (I shall go in a way without wem, but when shalt thou come to me? I shall go perfectly in the middle of mine house in the innocence of mine heart.) [and understand in the undefouled way; when thou shalt come to me. I fully went in the innocence of mine heart; in the middle of mine house.]

100:4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.

100:5 For the LORD is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

Psalm 101

101:1 A Psalm of David. I will sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.

101:2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

101:3 I setted not forth before mine eyes an unjust thing; I hated them that made trespassings. (I shall not set forth before mine eyes any unjust thing; I hate them that make trespassings; it shall not cleave to me.) [I purposed not before mine eyes an unrightwise thing; the (ones) doing the breakings of the law I hated. (I purposed not before mine eyes any unrightwise thing; I hate the ones doing the breakings of the law; it shall not cleave to me.)]

101:4 A shrewd heart cleaved not to me; I knew not a wicked man bowing away from me. (A depraved heart shall bow away from me; I will not know a wicked man.) [There cleaved not to me a shrewd heart; the malice doer bowing down from me I knew not. (A depraved heart shall bow away from me; I will not know the malice doer.)]

101:5 I pursued him that backbited privily his neighbour. (Him) With the proud eye and an heart unable to be filled, I ate not with this. (I pursued him that privily backbited his neighbour. I ate not with him that hath a proud eye and an heart unable to be filled.) [The (one) backbiting privily to his neighbour, this I pursued. (Him) With the proud eye and the unfillable heart, with it I ate not. (The one privily backbiting his neighbour, he I pursued. I ate not with him that hath a proud eye and an unfillable heart.)]

101:6 Mine eyes *were* to the faithful men of earth, that they sit with me; he that went in a way without wem, ministered to me. [Mine eyes to the faithful men of the earth, that they sit with me; the man going in the undefouled way, this served to me.]

KJV, 1611

101:3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

101:4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

101:5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

101:6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

101:7 He that doeth pride, shall not dwell in the middle of mine house; he that speaketh wicked things, served not in the sight of mine eyes (shall not serve in the sight of mine eyes). [There shall not dwell in the middle of mine house, (he) that doeth pride; (he) that speaketh wicked things, ruled not right in the sight of mine eyes.]

101:7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

101:8 In the morrowtide I killed all the sinners of earth; that I should lose from the city of the Lord all men working wickedness. (In the morrowtide I will kill all the sinners of the land; that I should destroy all the men working wickedness in the city of the Lord.) [In the morrowtide I slew all the sinners of earth; that I should destroy from the city of the Lord all men working wickedness.]

101:8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.

Psalm 102

Psalm 102

102:1 *The prayer of a poor man, when he was anguished, and shedded out his speech before the Lord.* Lord, hear thou my prayer; and my cry come to thee. [*The orison of the poor man, when he was tormented, also before the Lord he poured out his prayer.* Lord, full out hear mine orison; and my cry to thee come (and my cry come to thee).]

102:1 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the LORD. Hear my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.

102:2 Turn not away thy face from me; in whatever day I am troubled, bow down thine ear to me. In whatever day I shall inwardly call thee, hear thou me swiftly (In whatever day I shall call to thee, swiftly answer thou me). [Not turn thou away thy face from me; in whatever day I am troubled, bow in to me thine ear (Turn thou not away thy face from me; in whatever day I am troubled, bow in thine ear to me). In whatever day I shall inwardly call thee, swiftly

102:2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

full out hear me.]

102:3 For my days have failed as smoke; and my bones have dried up as croutons/as cracklings, *either (the) leaving(s) of frying*. [For my days have failed as smoke; and my bones as croutons have dried (and my bones have dried up as croutons).]

102:4 I am smitten as hay, and mine heart dried up; for I have forgotten to eat my bread.

102:5 Of the voice of my wailing, my bone(s) cleaved to my flesh. (By reason of the voice of my wailing, my bones cleaved to my flesh.) [From the voice of my wailing; cleaved to my bone to my flesh (my bones cleaves to my flesh).]

102:6 I am made like a pelican of (the) wilderness; I am made as a night crow in an house. [Like I am made to a pelican of wilderness (I am made like a pelican of the wilderness); I am made as a night raven in the house eves.]

102:7 I waked; and I am made as a solitary sparrow in the roof. (I watch, and I am as a solitary sparrow on the roof.) [I waked; and am made as a sparrow solitary in the roof.]

102:8 All day mine enemies despised me; and they that praised me swore against me. (All day mine enemies despise me; and they that be wrath be sworn against me/and they that mock me be sworn against me.) [All day put to me reproof mine enemies; and they that praised me against me swore. (All day mine enemies put reproof to me; and they that mocked me be sworn

102:3 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.

102:4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

102:5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

102:6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

102:7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

102:8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

against me.)}

102:9 For I ate ashes as bread; and I meddled my drink with weeping. (For I ate ashes like bread; and I mixed my drink with weeping.) [For ashes as bread I ate; and my drink with weeping I mingled. (For I ate ashes as bread; and I mingled my drink with weeping.)]

102:9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

102:10 From the face of the ire of thine indignation; for thou raising me [up] hast hurtled me down. (Because of thine ire and thine indignation; for thou hast raised me up and then hurtled me down.) [From the face of the wrath of thine indignation; for rearing (me) up thou hurtledest me (down).]

102:10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

102:11 My days bowed away as a shadow; and I waxed dry as hay. [My days as shadow bowed down; and I as hay dried. (My days bowed down as a shadow; and I am dried up as hay.)]

102:11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

102:12 But, Lord, thou dwellest without end; and thy memorial in generation and into generation. [Thou forsooth, Lord, into without end abidest still (Forsooth thou, Lord, still abidest, into without end); and thy memorial into generation and into generation.]

102:12 But thou, O LORD, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

102:13 Lord, thou rising up, shalt have mercy on Zion (Lord, thou shalt rise up, and have mercy on Zion); for the time to have mercy thereof cometh, for the time cometh. [Thou rising up, Lord, shalt have mercy on Zion; for time of his ruthing, for there is come (the) time.]

102:13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

102:14 For the stones thereof pleased

102:14 For thy servants take

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy servants; and they shall have mercy on the land thereof (and they shall have mercy even on the dust thereof). [For there pleased to thy servants his stones; and to his earth they shall have mercy. (For his stones pleased thy servants, and they shall have mercy even on his dust.)]

pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

102:15 And, Lord, heathen men shall dread thy name; and all kings of earth *shall dread* thy glory. [And Gentiles shall dread thy name, Lord; and all kings of earth thy glory.]

102:15 So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.

102:16 For the Lord hath built [up] Zion; and he shall be seen in his glory. (When the Lord buildeth up Zion again, he shall be seen in his glory.) [For the Lord hath built up Zion; and it shall be seen in his glory.]

102:16 When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.

102:17 He beheld on the prayer of meek men; and he despised not the prayer of them. (He beholdeth the prayer of meek men, and he despiseth not the prayer of them.) [He beheld into the orison of the meek; and he despised not the prayer of them.]

102:17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

102:18 Be these things written in another generation (These things be written for another generation); and the people that shall be made shall praise the Lord. [These things be they written in another generation; and the people that shall be formed shall praise the Lord.]

102:18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.

102:19 For he beheld from his high holy place; the Lord looked (down) from heaven into earth. [For he beheld forth from his high holy (place); the Lord from heaven into the earth looked (the Lord looked

102:19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

down from heaven into the earth).]

102:20 For to hear the wailings of fettered men; and for to unbind the sons of slain men. [That he should hear the wailings of the gyved; and loose the sons of the slain.]

102:21 That they tell in Zion the name of the Lord; and his praising in Jerusalem. [That they tell out in Zion the name of the Lord; and his praising in Jerusalem.]

102:22 In gathering together peoples into one; and kings, that they serve the Lord (and the kingdoms, that they serve the Lord). [In gathering together the peoples into one; and kings, that they serve to the Lord.]

102:23 It answered to him in the way of his strength^{*}; Tell thou to me the fewness of my days. (He weakened my strength in the way; he hath shortened my days.) [He answered to him in way of his virtue; Fewness of my days show thou to me. (He answered to him in the way of his strength, saying, Show thou to me the fewness of my days.)]

102:24 Again-call thou not me in the middle of my days; thy years *be* in generation and into generation. (Call thou me not back in the middle of my days; thy years *be* in generation and into generation.) [Not again-call thou me in the middle of my days; in generation and into generation thy years. (Call thou me not back in the middle of my days; thy years in generation and into generation.)]

102:20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

102:21 To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;

102:22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.

102:23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

102:24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

102:25 Lord, thou foundedest the earth in the beginning; and (the) heavens be the works of thine hands. [In the beginning thou, Lord, the earth foundedest; and the works of thine hands be heavens. (In the beginning, Lord, thou foundedest the earth; and the heavens be the works of thine hands.)]

102:25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

102:26 Those shall perish, but thou dwellest perfectly; and all shall wax eld as a cloak*. And thou shalt change them as a covering, and those shall be changed; (They shall perish, but thou shalt perfectly dwell; yea, all of them shall wax old as a cloak; and thou shalt change them as a covering, and they shall be changed;) [They shall perish, thou forsooth abidest still; and all as clothing shall wax old. And as a covering thou shalt change them, and they shall be changed; (They shall perish, forsooth thou still abidest; and all of them shall wax old as clothing; and thou shalt change them as a covering, and they shall be changed;)]

102:26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

102:27 but thou art the same thyself, and thy years shall not fail. (but thou art the same, and thy years shall have no end.) [thou forsooth he the same art (forsooth thou art the same), and thy years shall not fail.]

102:27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

102:28 The sons of thy servants shall dwell; and the seed of them shall be (ad)dressed into the world (and the seed of them shall be secure before thee). [The sons of thy servants shall dwell; and the seed of them into the world shall be rightforth ruled (and the seed of them shall be rightforth ruled into the world).]

102:28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 103

Psalm 103

103:1 *A psalm of David.* My soul, bless thou the Lord; and all things that be within me, *bless* his holy name. [Bless thou, my soul, to the Lord; and all things that within me be (and all things that be within me), to his holy name.]

103:1 A Psalm of David. Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

103:2 My soul, bless thou the Lord; and do not thou forget all the yieldings of him. [Bless thou, my soul, to the Lord; and do thou not forget all the yieldings of him (and do not thou forget all the yieldings of him).]

103:2 Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

103:3 Which doeth mercy to all thy wickednesses; which healeth all thy sicknesses. [That hath mercy to all thy wickednesses; that healeth all thine infirmities.]

103:3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

103:4 Which again-buyeth thy life from death; which crowneth thee in mercy and merciful doings. (Which redeemeth thy life from death; which crowneth thee with mercy and merciful doings.) [That again-buyeth from death thy life (That buyeth back thy life from death); that crowneth thee in mercy and mercy doings.]

103:4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

103:5 Which [ful]filleth thy desire in goods (Which fulfilleth thy desire with good things); thy youth shall be renewed as *the youth* of an eagle. [That fulfilleth in good things thy desire; shall be renewed as of an eagle thy youth. (That fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as that of an eagle.)]

103:5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

103:6 The Lord doing mercies; and doom, to all men suffering wrong. (The Lord doeth mercies and doom for all

103:6 The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men suffering wrong.) [Doing mercies the Lord; and doom to all men suffering wrong. (The Lord doing mercies and doom to all men suffering wrong.)]

103:7 He made his ways known to Moses; his wills to the sons of Israel (his deeds to the sons of Israel). [Known he made his ways to Moses; and to the sons of Israel his wills.]

103:8 The Lord *is* a merciful doer, and merciful in will; long abiding, and much merciful. [Ruther, and merciful the Lord; long abiding, and much merciful.]

103:9 He shall not be wroth without end; and he shall not threaten without end. [Into evermore he shall not wrath; nor into without end he shall threaten.]

103:10 He did not to us after our sins; neither he yielded to us after our wickednesses. [After our sins he did not to us; nor after our wickednesses he yielded to us.]

103:11 For by the highness of heaven from earth (For as high as the heavens be above the earth), he made strong his mercy on men dreading him. [For after the height of heaven from earth, he strengthened his mercy upon men dreading him.]

103:12 As much as the east is far from the west (As far as the east is from the west)/As much as the east is from the west; he made [a]far our wickednesses from us. [How much the rising standeth from the going down; afar he made from us our wickednesses.]

103:7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

103:8 The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

103:9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

103:10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

103:11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

103:12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

103:13 As a father hath mercy on *his* sons, the Lord had mercy on men dreading him; (As a father hath mercy on *his* sons, so the Lord had mercy on men dreading him.) [What mannerwise the father hath mercy of the sons, the Lord did mercy to men dreading him;]

103:13 Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.

103:14 for he knew our making. He bethought that we be dust, (For he knoweth our making; he remembereth that we be dust.) [for he knew our brittle making. He recorded for powder we be (He remembered that we be powder),]

103:14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

103:15 a man *is* as hay; his day shall flower out so as a flower of the field. (As for man, his days *be* as hay; as a flower of the field so he shall flower out.) [a man, as hay his days (as for a man, his days *be* as hay); as the flower of the field, so he shall flower out.]

103:15 As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.

103:16 For the spirit shall pass in him, and *it* shall not abide; and *it* shall no more know his place. (For the wind passeth over it, and *it* shall not abide; and the place thereof shall know *it* no more.) [For the spirit shall through pass in him (For the wind shall pass through over him), and he shall not stand still; and he shall no more know his place.]

103:16 For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.

103:17 But the mercy of the Lord *is* from without beginning, and till into without end, on men dreading him. And his rightfulness *is* into the sons of sons; [The mercy forsooth of the Lord from without end (Forsooth the mercy of the Lord *is* from without end), and unto without end, upon men dreading him. And the rightwiseness of him into the sons of sons;]

103:17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

103:18 to them that keep his testament. And be mindful of his commandments, to do those. (to them that keep his covenant, and who be mindful of his commandments and do them.) [to them that keep his testament. And mindful they be of his commandments, to do them. (to them that keep his testament. And they be mindful of his commandments to do them.)]

103:18 To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.

103:19 The Lord hath made ready his seat in heaven; and his realm shall be lord of all. [The Lord in heaven made ready his seat; and his realm to all shall lordship. (The Lord made ready his seat in heaven; and his realm shall lordship to all.)]

103:19 The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

103:20 Angels of the Lord, bless ye the Lord; ye mighty in strength*, doing his word, to hear the voice of his words. [Bless ye to the Lord, all his angels, mighty by virtue, doing the word of him; to be heard the voice of his sermons.]

103:20 Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.

103:21 All hosts* of the Lord, bless ye the Lord; ye ministers of him, that do his will. [Blesseth to the Lord, all ye his virtues; ye his servants, that do his will.]

103:21 Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

103:22 All [his] works of the Lord, bless ye the Lord, in each place of his lordship; my soul, bless thou the Lord. [Blesseth to the Lord, all ye his works, in all place, ye his dominations (Blesseth to the Lord, all ye his works in all places of his dominion); bless thou, my soul, to the Lord.]

103:22 Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

Psalm 104

Psalm 104

104:1 My soul, bless thou the Lord; my Lord God, thou art magnified greatly.

104:1 Bless the LORD, O my soul. O LORD my God, thou art very great;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Thou hast clothed acknowledging and fairness; (My soul, bless thou the Lord; my Lord God, thou art greatly magnified; thou art clothed with majesty and glory;) [Bless thou, my soul, to the Lord; Lord my God, thou art magnified hugely (thou art hugely magnified). Confession and fairness thou hast clothed;]

thou art clothed with honour and majesty.

104:2 and thou art clothed with light, as with a cloak*. And thou stretchest forth heaven as a skin; (and thou art clothed with light, as with a cloak; and thou stretchest forth the heavens as a skin;) [wrapped with light, as with clothing. Stretching out heaven as (a) skin;]

104:2 Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

104:3 and thou coverest with waters the higher parts thereof. Which settest a cloud thy ascending; which goest on the feathers of (the) winds. (and thou layest the beams of thy chambers upon the waters; who settest a cloud as thy chariot; who goest upon the wings of the winds;) [that coverest with waters the overmoors of it (that coverest the overmoors of it with waters). That putteth the cloud thy going up; that goest upon the pens of winds.]

104:3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

104:4 Which makest spirits thine angels; and thy ministers (a) burning fire. (who makest thine angels spirits; and thy ministers a burning fire;) [That makest thine angels spirits; and thy servants (a) burning fire.]

104:4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

104:5 Which hast founded the earth on his stableness; it shall not be bowed into the world of world. (who settedest the earth on its foundations; it shall not be moved into the world of world.) [That foundedest the earth upon his stableness; it

104:5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall not be in-bowed into the world of world
(it shall not be bowed in into the world of
world).]

104:6 The depth of waters as a cloak* is
the clothing thereof; waters shall stand
on hills. (As a cloak the depth of waters
is the clothing thereof; the waters stood
above the hills.) [The sea as a clothing is his
wrapping; over mountains shall stand waters.
(As a clothing, the sea is his wrapping; the
waters shall stand over the mountains.)]

104:7 Those shall flee from thy blaming;
men shall be afear'd of the voice of thy
thunder. (They fled from thy blaming;
men be afear'd at the voice of thy
thunder.) [From thy blaming they shall flee;
from the voice of thy thunder they shall
dread.]

104:8 Hills go up, and fields go down;
into the place which thou hast founded
to those. (They go up over the hills, and
go down into the valleys, to the place
which thou hast founded for them.)
[Hills go up, and the fields go down; into the
place that thou hast founded to them.]

104:9 Thou hast set a term, which they
shall not pass (over); neither those shall
be turned (again), for to cover the earth.
[A term thou hast set, that they shall not over-
pass (Thou hast set a term that they shall not
pass over); nor they shall be all-turned, to
cover the earth.]

104:10 And thou sendest out wells
into great valleys; waters shall pass
betwixt the midst of hills. [That sendest
out wells in(to) valleys; between the middle of
mountains shall pass through waters (waters

104:6 Thou coveredst it with the deep as
with a garment: the waters stood above
the mountains.

104:7 At thy rebuke they fled; at the
voice of thy thunder they hasted away.

104:8 They go up by the mountains;
they go down by the valleys unto the
place which thou hast founded for them.

104:9 Thou hast set a bound that they
may not pass over; that they turn not
again to cover the earth.

104:10 He sendeth the springs into
the valleys, which run among the hills.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall pass through between the middle of the mountains).]

104:11 All the beasts of the field shall drink; wild asses shall abide in their thirst, *that is, to be filled in their thirst*. [All the beasts of the field shall drink; wild asses shall abide in their thirst.]

104:12 Birds of the air shall dwell on those; from the midst of the stones they shall give voices. [Upon those things the fowls of heaven shall dwell; from the middle of stones they shall give voices.]

104:13 And thou moistest [the] hills of their higher things; the earth shall be [ful]filled of the fruit of thy works. (And thou waterest the hills from thine high places; the earth shall be fulfilled with the fruit of thy works.) [He watering the hills from thine overmore; of the fruit of thy works shall be fulfilled the earth.]

104:14 And thou bringest forth hay to beasts; and herb to the service of men (And thou bringest forth hay for beasts, and herb for the service of men). That thou bring forth bread (out) of the earth; [Bringing forth hay to house beasts; and herb to the service of men. That thou bring out bread from the earth;]

104:15 and that wine make glad the heart of men. That he make glad the face with oil; and that bread make steadfast the heart of man. (and wine to make glad the heart of man, and oil to make glad his face, and bread to make steadfast the heart of man.) [and wine gladden the heart of man. That he make gladsome the face in oil; and bread the heart of

104:11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

104:12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.

104:13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

104:14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

104:15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man make stable. (and wine to gladden the heart of man, and oil to make gladsome the face of him, and bread to make stable the heart of man.)}]

104:16 The trees of the field shall be {full-}filled (with sap), and the cedars of the Lebanon, which he planted; {There shall be full-filled the trees of the field, and the cedars of Lebanon, that he planted;}

104:17 sparrows shall make nest there. The house of the gyrfalcon is the leader of those; (sparrows make their nests there, and the house of the gyrfalcon be the tops of them.) {there sparrows shall make nests. The house of the gyrfalcon duke is of them; (sparrows shall make their nests there; the house of the gyrfalcon be the tops of them;)}]

104:18 high hills *be refuge* to harts; the stone *is* refuge to urchins. (The high hills *be a refuge* for the harts, and the stones *be* the refuge for the conies.) {the high mountains to harts; the stone is refuge to urchins.}]

104:19 He made the moon into times (He made the moon for times); the sun knew his going down.

104:20 Thou hast set darkneses, and night is made; all beasts of the wood shall go therein. {Thou hast set darkneses, and made is the night; in it shall through-pass all the beasts of the wood. (Thou hast set darkneses, and the night is made; all the beasts of the wood shall pass through it.)}

104:21 Lions' whelps roaring for to ravish (prey); and to seek of God meat

104:16 The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

104:17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.

104:18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

104:19 He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.

104:20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

104:21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to themselves. (The lions' whelps roar while they ravish prey, and seek meat for themselves from God.) [The whelps of lions roaring that they ravish (prey); and seek of God meat to themselves.]

God.

104:22 The sun is risen, and those be gathered together; and those shall be set (down) in their couches. [Sprung is the sun, and they be gathered together; and in their lying places they shall be set together.]

104:22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

104:23 A man shall go out to his work, and to his working, till to the eventide. [A man shall go out to his work, and to his working, unto even.]

104:23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

104:24 Lord, thy works be magnified full much, thou hast made all things in wisdom; the earth is [full-]filled with thy possession(s). (Lord, thy works be magnified full much; thou hast made all things by thy wisdom; the earth is filled full with thy creatures.) [How magnified be thy works, Lord, all things in wisdom thou hast made; full-filled is the earth with thy possession.]

104:24 O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.

104:25 This sea *is* great and large to hands; there *be* creeping beasts, of which is no number. Little beasts with [the] great; (This sea *is* great and too large for hands; therein *be* creeping things of which is no number, little beasts with the great.) [This great sea and large to hands; there creeping beasts, of which is no number. Little beasts with the great; (This great sea and too large for hands; therein *be* creeping things of which is no number, little beasts with the great.)]

104:25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

104:26 ships shall pass there. This

104:26 There go the ships: there is

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dragon which thou hast formed, for to scorn him. (Ships shall pass there, and that dragon which thou hast formed, shall play there.) [there ships shall through-pass. This dragon that thou hast formed, to beguile to him; (Ships shall pass through there, and that dragon that thou hast formed, to be thy plaything.)]

that leviathan, whom thou hast made to play therein.

104:27 All things abide of thee; that thou give to them meat in time. (All things abide thee, that thou give them their meat in covenable time.) [all things of thee abide, that thou give to them meat in time. (All things abide thee, that thou give to them their meat in covenable time.)]

104:27 These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.

104:28 When thou shalt give to them, they shall gather; when thou shalt open thine hand, all things shall be filled with goodness. (What thou givest to them, they shall gather up; when thou openest thine hand, they be filled with goodness.) [Thee giving to them, they shall gather; thee opening thine hand, all thing shall be full-filled with goodness.]

104:28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

104:29 But when thou shalt turn away thy face, they shall be troubled; thou shalt take away the spirit of them, and they shall fail; and they shall turn again into their dust. (But when thou turnest away thy face, they be troubled; thou takest away the breath from them, and they fail, and they return to the dust from whence they came.) [Thee forsooth turning away the face (Forsooth thee turning away the face), they shall be disturbed; thou shalt take away the spirit of them, and they shall fail; and into their powder they shall turn again.]

104:29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

104:30 Send out thy spirit, and they shall be formed of the new/and they shall be reformed of new; and thou shalt renew the face of the earth. (Give them breath, and they be formed anew; and thou renewest the face of the earth.) [Send out thy spirit, and they shall be formed; and thou shalt renew the face of the earth.]

104:30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

104:31 The glory of the Lord be into the world; the Lord shall be glad in his works. [Be the glory of the Lord into the world; glad shall the Lord in his works.]

104:31 The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.

104:32 Which beholdeth the earth, and maketh it to tremble; which toucheth hills, and those smoke. [That beholdeth the earth, and maketh it to tremble; that toucheth the mountains, and they smoke.]

104:32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

104:33 I shall sing to the Lord in my life; I shall say psalm to my God, as long as I am. [I shall sing to the Lord in my life; I shall do psalm to my God, as long as I am.]

104:33 I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

104:34 My speech be merry to him/My speech be mirth to him; forsooth I shall delight in the Lord. [Joyful be to him my speech; I forsooth shall delight in the Lord. (My speech be joyful to him; forsooth I shall delight in the Lord.)]

104:34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.

104:35 Sinners fail from the earth, and wicked men *fail*, so that they be not; my soul, bless thou the Lord. (Let the sinners fail from the earth, and the wicked men *fail*, so that they be not; but my soul, bless thou the Lord.) [Fail the sinners from the earth, and wicked men, so that they be not; bless thou, my soul, to the

104:35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord.]

Psalm 105

Psalm 105

105:1* *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, and inwardly call ye his name; tell ye his works among heathen men. (Thank ye the Lord, and call ye upon his name; tell ye out his works among heathen men.) [Acknowledgeth to the Lord, and inwardly calleth his name; telleth out among Gentiles his works.]

105:1 O give thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.

* Compare 105:1-15 to 1st Chronicles 16:8-22.

105:2 Sing ye to him, and say ye psalm to him, and tell ye all his marvels; (Sing ye to him, and say ye psalm to him, and tell ye out all his marvels.) [Singeth to him, and doeth psalm to him, and telleth all his marvels;]

105:2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

105:3 be ye praised in his holy name. The heart of men seeking the Lord be glad; (Glory ye in his holy name; let the heart of men seeking the Lord be glad.) [be ye praised in his holy name. Glad the heart of you seeking the Lord;]

105:3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

105:4 seek ye the Lord, and be ye confirmed; seek ye ever his face. (Seek ye the Lord, who is your strength, seek ye his face evermore.) [seeketh the Lord, and be ye confirmed; seeketh his face evermore.]

105:4 Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.

105:5 Have ye mind on his marvels, which he did; on his great wonders, and dooms of his mouth. [Haveth mind of his marvels, that he did; his wonders, and the dooms of his mouth.]

105:5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

105:6 The seed of Abraham, his servant;
the sons of Jacob, his chosen man. [The
seed of Abraham, his servant; the sons of
Jacob, his chosen.]

105:7 He *is* our Lord God; his dooms *be*
in all the earth. [He the Lord our God; in all
earth his dooms.]

105:8 He was mindful of his testament
into the world (He is mindful of his
covenant evermore); of the word which
he commanded into a thousand
generations. [Mindful he was into the world
of his testament; of the word that he sent into
a thousand generations.]

105:9 Which he disposed to Abraham,
and of his oath to Isaac. (Which
covenant he made with Abraham, and
his oath to Isaac.) [The which he disposed
to Abraham; and of his oath to Isaac.]

105:10 And he ordained it to Jacob
into a commandment; and to Israel into
everlasting testament. (And he ordained
it to Jacob for a law, and to Israel for an
everlasting covenant.) [And he set it to
Jacob into a behest; and to Israel into
everlasting testament.]

105:11 And he said, I shall give to
thee the land of Canaan; the cord of
your heritage. [Saying, To thee I shall give
the land of Canaan; the little cord of your
heritage.]

105:12 When they were in a little
number; and the comelings of them
were full few. (When they were little in
number, yea, full few, and comelings in
that land.) [When they were in short

KJV, 1611

105:6 O ye seed of Abraham his servant,
ye children of Jacob his chosen.

105:7 He is the LORD our God: his
judgments are in all the earth.

105:8 He hath remembered his covenant
for ever, the word which he commanded
to a thousand generations.

105:9 Which covenant he made with
Abraham, and his oath unto Isaac;

105:10 And confirmed the same
unto Jacob for a law, and to Israel for an
everlasting covenant:

105:11 Saying, Unto thee will I give
the land of Canaan, the lot of your
inheritance:

105:12 When they were but a few
men in number; yea, very few, and
strangers in it.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

number; most few and tillers of it.]

105:13 And they passed from folk into folk; and from a realm into another people. (And they went from one folk to another, and from one realm to another.) [And they passed through from folk into folk; and from (one) realm into another people.]

105:14 He left not a man to annoy them (He let no man harm them); and he chastised kings for them.

105:15 (Saying,) Do not ye touch my christs; and do not ye do wickedly among my prophets. (Saying, Do not ye touch mine anointed *servants*, and do not ye harm my prophets.)

105:16 And *God* called hunger on earth (And God called for hunger on the earth); and he wasted all the steadfastness of bread. [And he called hunger upon the earth; and all (stead)fastness of bread he pounded. (And he called for hunger upon the earth, and he pounded to pieces all the steadfastness of bread.)]

105:17 He sent a man before them; Joseph was sold into a servant (Joseph was sold as a servant). [He sent before them a man; and into a thrall Joseph is sold (and Joseph was sold as a thrall).]

105:18 They made low his feet in fetters, iron passed by his soul; (They made his feet low in fetters, an iron collar around his neck;) [They meeked in stocks his feet (They meeked his feet in stocks), iron passed through his life;]

105:13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

105:14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes;

105:15 Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

105:16 Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread.

105:17 He sent a man before them, even Joseph, who was sold for a servant:

105:18 Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron:

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

105:19 till the word of him came.
The speech of the Lord enflamed him;
(till the word of him came; the word of
the Lord tried him.) [to the time that his
word should come. The speech of the Lord
enflamed him;]

105:19 Until the time that his word
came: the word of the LORD tried him.

105:20 the king sent and unbound
him; the prince of peoples *sent* and
delivered him. (Then the king sent and
unbound him, yea, the ruler of the
peoples *sent* and delivered him.) [the king
sent and loosed him, the prince of peoples, and
let go him (yea, the prince of the peoples let
him go).]

105:20 The king sent and loosed
him; even the ruler of the people, and
let him go free.

105:21 He ordained him lord of his
house; and prince of all his possession.
(He ordained him lord of his house, and
ruler of all his possessions.) [He set him
lord of his house; and prince of all his
possession.]

105:21 He made him lord of his
house, and ruler of all his substance:

105:22 That he should learn his
princes as himself (That he should teach
his princes as he desireth); and that he
should teach his eld men prudence.
[That he should teach his princes as
himself/That he should inform his princes as
himself; and his old men prudence he should
teach (and he should teach his old men
prudence).]

105:22 To bind his princes at his
pleasure; and teach his senators wisdom.

105:23 And Israel entered into
Egypt; and Jacob was a comeling in the
land of Ham. [And Israel entered into
Egypt; and Jacob a tiller was in the land of
Ham (and Jacob was a tiller in the land of
Ham).]

105:23 Israel also came into Egypt;
and Jacob sojourned in the land of
Ham.

105:24 And *God* increased his people
greatly; and made them steadfast on his

105:24 And he increased his people
greatly; and made them stronger than

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

enemies. (And *God* greatly increased his people, and made them stronger than their enemies.) [And he increased his people hugely; and fastened him upon his enemies.]

their enemies.

105:25 (Then) He turned the heart of them, (so) that they hated his people; and did guile against his servants. [He turned the heart of them, that they hated his people; and treachery should do into his servants (and should do treachery to his servants).]

105:25 He turned their heart to hate his people, to deal subtly with his servants.

105:26 He sent Moses, his servant; [and] that Aaron, whom he chose. [He sent Moses, his servant; and Aaron, him whom he chose.]

105:26 He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.

105:27 He putted in them (to tell and to do) the words of his miracles; and of his great wonders in the land of Ham. (They told of his miracles, and they did his great wonders, in the land of Egypt.) [And he put in them the words of his tokens; and of his wonders in the land of Ham.]

105:27 They showed his signs among them, and wonders in the land of Ham.

105:28 He sent darkneses, and made (it) dark; and he made not bitter his words (but they rebelled against his words). [He sent darkneses, and made dark; and untimely he fulfilled not his words.]

105:28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.

105:29 He turned the waters of them into blood; and he killed the fishes of them. [And he turned the waters of them into blood; and slew the fishes of them.]

105:29 He turned their waters into blood, and slew their fish.

105:30 And the land of them gave (forth) paddocks, in the privy places of the kings of them. [And the land of them gave (forth) frogs, in the privy chambers of their kings.]

105:30 Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

105:31 *God* said, and a flesh fly came; and gnats in all the coasts of them. [He said, and there came an hound flea; and gnats in all the coasts of them.]

105:31 He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts.

105:32 He setted their rains (into) hail; (and) fire burning in the land of them. [And he put the rains of them hail; fire burning in the land of them.]

105:32 He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

105:33 And he smote the vines of them, and the fig trees of them; and all-brake the trees of the coasts of them. [And he smote the vines of them, and the fig places of them; and he bruised the wood of the coasts of them.]

105:33 He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts.

105:34 He said, and the locust came; and a bruchus of which was no number. [He said, and there came a locust; and wortworm of the which was no number.]

105:34 He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number,

105:35 And it ate all the hay in the land of them; and it ate all the fruit of the land of them. [And it ate all the hay in the land of them; and ate all the fruit of the land of them.]

105:35 And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground.

105:36 And he killed each the first engendered thing in the land of them; the first fruits of all the travail of them. [And he smote all the first begotten in the land of them; the first fruits of all the travail of them.]

105:36 He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.

105:37 And he led out them with silver and gold; and none was sick in the lineages of them. (And he led them out with silver and gold, and no one was feeble in their lineages.) [And he brought them out with silver and gold; and there was not a sick man in the lineages of them.]

105:37 He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

105:38 Egypt was glad in the going out of them; for the dread of them lay on (the) Egyptians. [Egypt gladdened in their going forth; for their dread lay in upon them.]

105:38 Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them.

105:39 He spreaded abroad a cloud, into the covering of them (for the covering of them); and fire, that it shined to them by night. [He straightened out a cloud (He stretched out a cloud), into the protection of them; and fire, that he should (give) light to them by the night.]

105:39 He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.

105:40 They asked, and a curlew came; and he [ful]filled them with the bread of heaven (and then he fulfilled them with the bread of heaven). [They asked, and there came a curlew; and with the bread of heaven he fulfilled them.]

105:40 The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.

105:41 He brake the stone, and waters flowed; floods went forth in the dry place. (He brake the stone, and the waters flowed out; a river went forth there in the dry place.) [He brake the stone, and there flowed waters; there went away floods in the dry (place) (there went out a river in the dry place).]

105:41 He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river.

105:42 For he was mindful of his holy word, which he had (said) to Abraham, his servant*. [For mindful he was of his holy word, that he had to Abraham, his child.]

105:42 For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.

105:43 And he led out his people in full out joying; and his chosen men in gladness. [And he brought out his people in full out joying; and his chosen in gladding.]

105:43 And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:

105:44 And he gave to them the countries of heathen men; and they had

105:44 And gave them the lands of the heathen: and they inherited the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in possession the travails of (other) peoples. (And he gave them the countries of heathen men, and they had in possession the travails of other peoples;) [And he gave to them the regions of Gentiles; and the travails of peoples they wielded (and they wielded the travails of other peoples).]

labour of the people;

105:45 That they keep his justifying; and keep his law. (so that they would keep his statutes, and keep his laws.) [That they keep his justifying; and his law they again-seek.]

105:45 That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.

Psalm 106

Psalm 106

106:1 *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, for *he is* good; for his mercy *is* without end. [Acknowledgeth to the Lord, for good; for into the world the mercy of him.]

106:1 Praise ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

106:2 Who shall speak (of) the powers of the Lord; shall make known all his praisings? [Who shall speak the powers of the Lord; heard shall make all the praisings of him? (shall make heard all the praisings of him?)]

106:2 Who can utter the mighty acts of the LORD? who can show forth all his praise?

106:3 Blessed *be* they that keep doom, and do rightfulness in all time. [Blessful that keep doom, and do rightwiseness in all time.]

106:3 Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times.

106:4 Lord, have thou mind on us, in the good pleasure of thy people; visit thou us in thine health. (Lord, have thou mind on me, in thy good pleasure for thy people/with thy favour for thy people; visit thou me with thy salvation.) [Have mind of us, Lord, in the well pleasing of thy people; visit thou us in

106:4 Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people: O visit me with thy salvation;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thine health giver (visit thou us with thine health).]

106:5 To see in the goodness of thy chosen men, to be glad in the gladness of thy folk, that thou be praised with thine heritage. (That I may see the goodness of thy chosen men, that I be glad in the gladness of thy folk, that I may glory with thine inheritance.) [To see in the goodness of thy chosen, to glad in the gladness of thy folk, that thou be praised with thine heritage.]

106:6 We have sinned with our fathers, we have done unjustly, we have done wickedness. [We have sinned with our fathers, unrightwisely we have done, wickedness we have wrought.]

106:7 Our fathers in Egypt understood not thy marvels; they were not mindful of the multitude of thy mercy. And they going into the sea, into the Red Sea, stirred (him) to wrath; (Our fathers in Egypt understood not thy marvels; they were not mindful of the multitude of thy mercy; and they stirred him to wrath at the sea, at the Red Sea/but they rebelled against him at the sea, at the Red Sea.)

106:8 and he saved them for his name, that he should make known his power. (Yet he saved them for his name's sake, that he should make known his power.)

106:9 And he parted the Red Sea, and it was dried; and he led forth them in the depths of waters, as in desert. (And he parted the Red Sea, and it was dried up; and he led them forth through the

106:5 That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.

106:6 We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

106:7 Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea.

106:8 Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known.

106:9 He rebuked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

depths of the waters, as though through the desert.) [And he in-bowed the Red Sea (And he bowed in the Red Sea)/And he divided the Red Sea, and it is dried; and he led them in the sea('s) deepnesses, as in desert.]

106:10 And he saved them from the hand of haters; and he again-bought them from the hand of the enemy (and he redeemed them from the hand of the enemy). [And he saved them from the hand of haters; and he again-bought them from the hand of the enemy (and he bought them back from the hand of the enemy).]

106:11 And the waters covered men troubling them; one of them abode not. (And the waters covered the men troubling them; not one of them was left.) [And the water covered the men troubling them; one of them (was) left not (not one of them was left).]

106:12 And they believed to his words; and they praised (and made) the praising of him. [And they believed to the words of him, and they praised (and made) his praising.]

106:13 (But) They had soon done, (that) they forgat his works; and they abided not his counsel. (But soon they had done, that they forgot his works, and they abided not for his counsel.) [Soon they did, they forgot of the works of him; and they sustained not (for) his counsel.]

106:14 And they coveted covetousness in desert; and tempted God in a place without water. [And they coveted coveting in desert; and tempted God in the place without water.]

106:10 And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

106:11 And the waters covered their enemies: there was not one of them left.

106:12 Then believed they his words; they sang his praise.

106:13 They soon forgat his works; they waited not for his counsel:

106:14 But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

106:15 And he gave to them the asking of them; and he sent fullness into the souls of them. (And he gave to them the asking of them, but he also sent leanness into the souls of them.) [And he gave to them the asking of them; and he sent full-filling into the souls of them.]

106:15 And he gave them their request; but sent leanness into their soul.

106:16 And they wrathed (against) Moses in the castles; (and against) Aaron, the holy (man) of the Lord. (And they envied Moses in their tents, and Aaron, the holy man of the Lord.) [And they stirred (themselves against) Moses in the tents; (and against) Aaron, the holy (man) of the Lord.]

106:16 They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD.

106:17 The earth was opened, and swallowed Dathan; and covered on the congregation of Abiram. (The earth opened, and swallowed up Dathan, and covered up the company of Abiram.) [The earth is opened, and it swallowed down Dathan; and it covered upon the congregation of Abiram.]

106:17 The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

106:18 And fire burnt on high in the synagogue of them; flame burnt [the] sinners. (And a fire was burnt on high in the company of them; the flame burnt up the sinners.) [And fire burned up the synagogue of them; and flame all-burned the sinners.]

106:18 And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

106:19 And they made a calf in Horeb; and worshipped a molten image. [And they made a calf in Horeb; and they honoured a graven thing.]

106:19 They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.

106:20 And they (ex)changed their glory into the likeness of a calf eating hay. (And they exchanged the glory of

106:20 Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God for the likeness of a calf that eateth hay.)

106:21 They forgat God, that saved them, that did great works in Egypt, [They forgot God, that saved them, that did great things in Egypt,]

106:22 marvels in the land of Ham; fearedful things in the Red Sea. [marvellous things in the land of Ham; fearful things in the Red Sea.]

106:23 And *God* said, that he would lose them; (and he would have,) if Moses, his chosen man, had not stood in the breaking of his sight. That he should turn away his ire; lest he lost them. (And *God* said, that he would destroy them; and he would have, if Moses, his chosen man, had not stood in the gap before him, so that he would turn away his ire, lest he destroy them.) [And he said, that he should destroy them; (and he would have,) but (that) Moses, his chosen, had stood in the breaking of his sight. That he turn away his wrath; that he destroy them not (that he not destroy them);]

106:24 And they had the desirable land for nought, (for) they believed not to his word, (And they esteemed the desirable land for nought, for they did not believe his word;) [and for nought they had the desirable earth (and they had the desirable earth for nought). (For) They believed not to his word,]

106:25 and they grumbled in their tabernacles; (and) they heard not the voice of the Lord. [and they grutched in their tabernacles; they full out heard not the

106:21 They forgat God their saviour, which had done great things in Egypt;

106:22 Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea.

106:23 Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

106:24 Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word:

106:25 But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

voice of the Lord.]

106:26 And he raised his hand on them, to cast down them in desert. (And he raised up his hand against them, to cast them down in the desert.) [And he reared up his hand upon them, that he should throw them down in desert.]

106:27 And to cast away their seed in(to) (the) nations; and to lose them in (the) countries. [And that he should cast down the seed of them in nations; and scatter them in regions.]

106:28 And they made sacrifice to Baalpeor; and they ate the sacrifices of dead beasts (and they ate the sacrifices to dead gods). [And they sacrificed to Baalpeor; and they ate the sacrifices of the dead.]

106:29 And they wrathed *God* in their findings (And they wrathed *God* with their deeds); and falling, *either death*, was multiplied in them. [And they stirred him (to wrath) in their findings; and multiplied is in them falling (and falling was multiplied in them).]

106:30 And (then) Phinehas stood (up), and pleased *God*; and the vengeance ceased. (But then Phinehas stood up, and pleased *God*; and the vengeance ceased.) [And Phinehas stood, and pleased; and the bruising ceased.]

106:31 And it was areckoned to him to righteousness (And it was areckoned to him as righteousness); in generation and into generation, till into without end. [And it is reckoned to him to rightwiseness; in

106:26 Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness:

106:27 To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.

106:28 They joined themselves also unto Baalpeor, and ate the sacrifices of the dead.

106:29 Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.

106:30 Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.

106:31 And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

generation and generation, unto evermore.}]

106:32 And (then) they wrathed *God* at the waters of against-saying; and Moses was travailed for them, *that is, (was) troubled in (his) soul*, (And then they wrathed *God* again, this time at the waters of Meribah; and Moses was travailed for them, *that is, was troubled in his soul*/and Moses was in trouble because of them,) [And they stirred him (to wrath) at the waters of contradiction; and Moses is over-travailed for them (and Moses was travailed for them),]

106:33 for they made bitter his spirit, and he parted in his lips. (for they made his spirit so bitter, that he spake rashly with his lips.) [and they too much sharpened the spirit of him. And he ordained in his lips; (for they sharpened too much the spirit of him. And he rashly ordained with his lips;)]

106:34 They lost not [the] heathen men, which the Lord (had) said (to do) to them. (They did not destroy the heathen men, as the Lord had commanded them to do;) [they destroyed not the Gentiles, that the Lord said to them.]

106:35 And they were meddled* (in) among heathen men, and learned the works of them; (but they were mixed in among heathen men, and learned their works;) [And they be mingled together among Gentiles, and they learned their works;]

106:36 and served the graven images of them; and it was made to them into (a) cause of stumbling*. (and served the

106:32 They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes:

106:33 Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips.

106:34 They did not destroy the nations, concerning whom the LORD commanded them:

106:35 But were mingled among the heathen, and learned their works.

106:36 And they served their idols: which were a snare unto them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

graven images of them, and they became a trap for them.) [and served to the graven things of them; and it is made to them into cause of stumbling*.]

106:37 And (so) they offered their sons and their daughters to fiends. [And they offered their sons and their daughters to devils.]

106:38 And they shedded out innocent blood, the blood of their sons and of their daughters; which they sacrificed to the graven images of Canaan. And the earth was slain in bloods, (And they shed out innocent blood, the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed to the graven images of Canaan; and so the earth was polluted with blood.) [And they shedded out the innocent blood; the blood of their sons and of their daughters, that they sacrificed to the graven things of Canaan. And the land is slain in bloods,]

106:39 and was defouled in the works of them; and they did fornication in their findings. (And thus they were defouled with their own works and have wantonly forsaken thee with their deeds.)

106:40 And the Lord was wroth by strong vengeance against his people; and he had abomination of his heritage. (And the Lord was wroth with strong vengeance against his people, and he had abomination for his own inheritance.) [And the Lord wrathed in strong vengeance into his people; and he loathed his heritage.]

106:37 Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto devils,

106:38 And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.

106:39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

106:40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, insomuch that he abhorred his own inheritance.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

106:41 And he betook them into the hands of heathen men; and they that hated them, were lords of them. [And took them into the hands of Gentiles; and they lordshipped of them, that hated them (and they that hated them lordshipped over them).]

106:41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

106:42 And their enemies did tribulation to them, and they were meeked under the hands of enemies; (Their enemies did tribulation to them, and they were meeked under the hands of their enemies.) [And the enemies of them troubled them, and they be meeked under their hands;]

106:42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

106:43 oft he delivered them. But they wrathed him in their counsel; and they were made low in their wickednesses. (Oft he delivered them; but they stirred him to wrath with their counsel/but still they chose to rebel against him, and they were brought low for their wickednesses.) [oft he delivered them. They forsooth stirred him (to wrath) in their counsel (Forsooth they stirred him to wrath with their counsel); and be meeked in their wickednesses.]

106:43 Many times did he deliver them; but they provoked him with their counsel, and were brought low for their iniquity.

106:44 And (yet) he saw, when they were set in tribulation; and he heard the prayer of them. [And (yet) he saw, when they were troubled; and heard the orison of them.]

106:44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

106:45 And he was mindful of his testament; and it repented him by the multitude of his mercy. (And he remembered his covenant with them, and he repented by the multitude of his mercy.) [And mindful he was of his testament; and it repented him after the

106:45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

multitude of his mercy. (And he was mindful of his testament with them, and he repented after the multitude of his mercy.)}

106:46 And he gave them into mercies, in the sight of all men, that had taken them (captive). [And he gave them into mercies; in the sight of all, that had taken them.]

106:47 Our Lord God, make thou us safe; and gather together us from nations. That we acknowledge to thine holy name; and have glory in thy praising. (Our Lord God, save us, and gather us back from among the nations, so that we may give thanks to thine holy name, and have glory in thy praising.) [Make us safe, Lord our God; and gather us from nations. That we acknowledge to thine holy name; and glory in thy praising.]

106:48 Blessed be the Lord God of Israel from the world and till into the world; and all the people shall say, Be it done, be it done.

Psalm 107

107:1 *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for *he is* good; for his mercy *is* into the world. [Acknowledgeth to the Lord, for good; for into the world his mercy.]

107:2 Say they, that be again-bought of the Lord; which he again-bought from the hand of the enemy, (Say they, that be the redeemed of the Lord, whom he delivered from the hand of the enemy;) [Say they now, that be again-bought of the Lord; whom he again-bought from the hand of the enemy;]

106:46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

106:47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

106:48 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting; and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

Psalm 107

107:1 O give thanks unto the LORD, for he is good: for his mercy endureth for ever.

107:2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

107:3 from countries he gathered them together. From the rising of the sun, and from the going down; from the north, and from the sea. (for he gathered them back from the countries, from the rising of the sun, and from the going down, from the north, and from the sea.) [from regions he gathered them. From the sun rising, and the going down (of it); from the north, and the sea.]

107:4 They erred in wilderness, in a place without water; they found not (a) way of the city of (a) dwelling place. (They wandered about in the wilderness, in a place without water; they found no way to a city for a dwelling place.) [They erred in wilderness, in unwatery place; way of dwelling place of a city they found not (they found not a way to a city for a dwelling place),]

107:5 They *were* hungry and thirsty; their soul failed in them. [Hungering and thirsting; the soul of them in them failed. (Hungering and thirsting, the soul of them failed in them.)]

107:6 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses (and he delivered them from their diseases). [And they cried to the Lord, when they were troubled; and from the needs of them he took them out (and he took them out from the needs of them).]

107:7 And he led forth them into the right way; that they should go into the city of dwelling. (And he led them forth by the right way, that they should go into a city to dwell in.) [And he brought

107:3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

107:4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

107:5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

107:6 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

107:7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them thence into a right way; that they should go into the city of dwelling.}]

107:8 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels *acknowledge* to the sons of men. (Thank the Lord for his mercies, and for the marvels that he hath done for the sons of men.) [Acknowledge to the Lord his mercies; and the marvels of him to the sons of men. (Acknowledge to the Lord his mercies, and the marvels that he did for the sons of men.)]

107:9 For he [ful]filled a void man; and he filled with goods an hungry man. (For he fulfilleth a void man, and he filleth an hungry man with good things.) [For he fulfilled the idle soul; and the hungry soul he full-filled with goods.]

107:10 *God delivered* men sitting in darkness, and in the shadow of death; and men imprisoned in beggary and in iron(s). [The sitters in darkneses, and in the umbra of death; and the (ones) bound in beggary and iron.]

107:11 For they made bitter the speches of God; and wrathed the counsel of the Highest. (For they rebelled against the words of God, and rejected the counsel of the Highest.) [For they made aigre the speches of God; and the counsel of the highest they stirred (to wrath). (For they made the speches of God bitter as vinegar, and they rejected the counsel of the Highest.)]

107:12 And the heart of them was made meek in travails; and they were sick (and they were feeble), and none

107:8 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

107:9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

107:10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron;

107:11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

107:12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

was that helped (them). [And meeked is in travails the heart of them, and they be feebled; and there was not that would help. (And the heart of them was meeked by travails, and they be enfeebled, and there was none that would help them.)]

107:13 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses (and he delivered them from their dis-eases). [And they cried to the Lord, when they were troubled; and from the needs of them he delivered them (and he delivered them from the needs of them).]

107:14 And he led them out of darkneses, and [the] shadow of death; and brake the bonds of them. [And he led them out from darkneses, and the shadow of death; and the bonds of them he brake (and he brake the bonds of them).]

107:15 (For) The mercies of the Lord, acknowledge to him; and (for) his marvels, *acknowledge* to the sons of men. (Thank the Lord for his mercies, and for the marvels that he hath done for the sons of men.) [Acknowledge to the Lord his mercies; and his marvels to the sons of men. (Acknowledge to the Lord his mercies and the marvels that he did for the sons of men.)]

107:16 For he all-brake [the] brazen gates; and he brake [the] iron bars. [For he bruised the iron gates; and the iron bars he brake (and he brake the iron bars).]

107:17 He up-took them from the way of their wickedness (He took them up from the way of their wickedness); for they were made low for their

107:13 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.

107:14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

107:15 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

107:16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

107:17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unrightfulnesses. [He took them from the way of the wickedness of them; for their unrightwisenesses forsooth they be meeked (forsooth they be meeked for their unrightwisenesses).]

107:18 The soul of them loathed all (manner of) meat; and they nighed unto the gates of death. [All meat the soul of them loathed; and they nighed to the gates of death.]

107:19 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses (and he delivered them from their dis-eases). [And they cried to the Lord, when they were troubled; and from the needs of them he delivered them (and he delivered them from the needs of them).]

107:20 He sent his word, and healed them; and delivered them from the perishings of them. [He sent his word, and healed them; and delivered them from the deaths of them.]

107:21 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels to the sons of men. (Thank the Lord for his mercies, and for the marvels that he hath done for the sons of men.) [Acknowledge to the Lord his mercies; and his marvels to the sons of men. (Acknowledge to the Lord his mercies, and the marvels that he did for the sons of men.)]

107:22 And offer they the sacrifice of praising; and tell they his works with full out joying. [And sacrifice they a sacrifice of praising; and tell they out his works in full out joying.]

107:18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

107:19 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

107:20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

107:21 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

107:22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

107:23 They that go down into the sea in ships, and make working in many waters. (They that go down to the sea in ships, and make work in many waters.) [That go down (to) the sea in ships, doing working in many waters.]

107:23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;

107:24 They saw the works of the Lord; and his marvels in the depth.

107:24 These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.

107:25 He said, and the spirit of tempest stood (He said, and the wind of the tempest stood); and the waves thereof were areared. [He said, and the spirit of tempest stood; and his flowings be enhanced.]

107:25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

107:26 They ascend till to (the) heavens, and go down unto the depths; the soul of them failed in evils (the soul of them failed for troubles). [They go up unto heavens, and go down unto deepnesses; and the souls of them in evils failed (and the souls of them failed for evils).]

107:26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

107:27 They were troubled, and they were moved as a drunken man; and all the wisdom of them was devoured. (They were troubled, and they moved like a drunken man, and all their wisdom was gone.) [They be disturbed, and be moved as a drunk man; and all the wisdom of them is devoured.]

107:27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

107:28 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he led them out of their needinesses (and he led them out of their dis-eases). [And they cried to the Lord, when they were troubled; and of the needs of them he brought them out (and he brought them out from the needs of them).]

107:28 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

107:29 And he ordained the tempest thereof into a soft wind, *either peaceability*; and the waves thereof were still(ed). [And he ordained his tempest into fair weather; and his floods were still.]

107:29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

107:30 And they were glad, for those were still; and he led them forth into the haven of their will. (And they were glad, for they were stilled; and he led them forth into the haven of their desire.) [And they gladdened, for they were still; and he brought them out into the haven of the will of them.]

107:30 Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

107:31 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels to the sons of men. (Thank the Lord for his mercies, and for the marvels that he hath done for the sons of men.) [Acknowledge to the Lord his mercies; and his marvels to the sons of men. (Acknowledge to the Lord his mercies, and the marvels that he did for the sons of men.)]

107:31 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

107:32 And enhance they him in the church of the people; and praise they him in the chair(s) of the elder men. (And exalt they him in the congregation of the people, and praise they him in the council of the elder men.) [And enhance they him in the church of folk; (and) in the chair(s) of elders praise they him.]

107:32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

107:33 He hath set floods into desert; and the outgoings of waters into thirst(y) (ground). [He set the floods of them into desert; and the issue of waters into thirst.]

107:33 He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;

107:34 *He hath set* fruitful land into saltiness; for the malice of men dwelling

107:34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

therein. [The fructuous earth into brine, *or salt-making*; for the malice of men dwelling in it.]

that dwell therein.

107:35 He hath set desert into ponds of waters; and earth without water into outgoings of waters. [He put desert into ponds of waters; and the earth without water into the issues of waters.]

107:35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.

107:36 And he set there hungry men; and they made a city of dwelling (and they made a city to dwell in). [And he set there the hungry men; and they ordained a city of dwelling.]

107:36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

107:37 And they sowed fields, and planted vines; and made fruit of birth. (And they sowed fields, and planted vines, which yielded a fruitful harvest.) [And they sowed fields, and planted vines; and made the fruit of birth.]

107:37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

107:38 And he blessed them, and they were multiplied greatly (and they were greatly multiplied); and he made not less their work beasts. [And he blessed to them, and they be multiplied full much; and the beasts of them he lessened not.]

107:38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

107:39 And they were made few; and were travailed of tribulation of evils and of sorrow. (And they were made few, and were travailed by tribulation, and evils, and sorrow.) [And few they be made; and be over-travailed from tribulation of evils and sorrow. (And they be made few, and much travailed by tribulation, and evils, and sorrow.)]

107:39 Again, they are minished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

107:40 Strife was shed out on princes; and he made them for to err

107:40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

without the way, and not in the way.
(Strife was shed out upon *their enemies'*
princes, and he made them to wander
without a way, and go not on the way.)
[Poured out is strife upon the princes; and to
err he made them in without way, and not in
the way. (Strife was poured out upon the
princes *of their enemies*, and he made them to
wander without a way, and go not on the
way.)]

the wilderness, where there is no way.

107:41 And he helped the poor man
from poverty; and setted families as a
sheep *bringing forth lambs*. (But he helped
the poor man from poverty, and set
families as sheep *bringing forth lambs*.)
[And he helped the poor man from mis-ease;
and put as sheep families (and put families as
sheep).]

107:41 Yet setteth he the poor on
high from affliction, and maketh him
families like a flock.

107:42 Rightful men shall see, and
shall be glad; and all wickedness shall
stop his mouth. (Rightful men shall see,
and shall be glad, and all the wicked
shall stop their mouths.) [Right men shall
see, and glad; and all wickedness shall stop
their mouth. (Rightwise men shall see, and
glad, and all those of wickedness shall stop
their mouth.)]

107:42 The righteous shall see it,
and rejoice: and all iniquity shall stop
her mouth.

107:43 Who *is* wise, and shall keep
these things, and shall understand the
mercies of the Lord? (Whoever *is* wise,
shall keep these things, and shall
understand the mercies of the Lord.)

107:43 Whoso is wise, and will
observe these things, even they shall
understand the lovingkindness of the
LORD.

Psalm 108

Psalm 108

108:1* *The song of the psalm of David.*
Mine heart is ready, God, mine heart is
ready; I shall sing, and I shall say psalm
in my glory (I shall sing, and I shall say

108:1 A Song or Psalm of David. O God,
my heart is fixed; I will sing and give
praise, even with my glory.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

psalm with my glory). [Ready is mine heart, God, ready is mine heart; I shall sing, and psalm say in my glory (I shall sing, and say psalm in my glory).]

* Compare 108:1-5 to Psalm 57:7-11.

108:2 My glory, rise thou up, psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early. (Rise thou up, psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early.) [Rise up, psaltery and harp; I shall rise up from the morrowtide light.]

108:3 Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm to thee among nations. [I shall acknowledge to thee in peoples, Lord; and do psalm to thee in nations.]

108:4 For why, God, thy mercy *is* great on heavens; and thy truth *is* till to the clouds. (For God, thy mercy *is* great above the heavens, and thy truth *is* till to the clouds.) [For great upon heavens thy mercy; and unto the clouds thy truth. (For thy mercy *is* great above the heavens, and thy truth till unto the clouds.)]

108:5 God, be thou enhanced above (the) heavens; and thy glory over all earth. [Be thou enhanced upon heavens, God; and upon all earth thy glory;]

108:6* That thy darlings be delivered, make thou safe with thy right hand, and hear me; (That thy darlings may be delivered; save with thy right hand, and answer me.) [that thy (be)loved be delivered. Make safe with thy right hand, and full out hear thou me;]

108:2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

108:3 I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

108:4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

108:5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;

108:6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

* Compare 108:6-13 to Psalm 60:5-12.

108:7 God spake in his holy (place). I shall make full out joy, and I shall part Shechem; and I shall mete the great valley of tabernacles. (God spake in his holiness, *and said*, I shall make full out joy, and I shall divide Shechem, and I shall measure out the great valley of Succoth.) [God spake in his holy (place). I shall full out joy, and divide Shechem; and the great valley of tabernacles I shall measure.]

108:7 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

108:8 Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim *is* the up-taking of mine head. Judah *is* my king; (Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim *is* mine helmet; Judah *is* my sceptre;) [Mine is Gilead, and mine is Manasseh; and Ephraim the undertaking of mine head. Judah my king;]

108:8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

108:9 Moab *is* the cauldron of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made friends to me. (Moab *is* my washbowl; into Idumea I shall cast forth my shoe; Philistia be made subject to me.) [Moab the cauldron of mine hope. Into Idumea I shall stretch out my shoe; to me aliens friends be made (aliens be made subject to me).]

108:9 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

108:10 Who shall lead me forth into a strong city; who shall lead me forth till into Idumea? [Who shall bring me thence into a strengthened city; who shall bring me thence into Idumea?]

108:10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

108:11 Whether not thou, God, that hast put us away; and, God, shalt thou not go out in our hosts*? (Whether not thou, God, that hast put us away? and,

108:11 Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

God, shalt thou not go out with our hosts?) [Whether not thou, God that hast put us aback; and thou shalt not go out, God, in our virtues? (Whether not thou, God that hast put us aback? and shalt thou not go out, God, with our hosts?)]

108:12 Give thou help to us (out) of tribulation; for the help of man is vain. [Give to us help from tribulation; for vain is the health of man.]

108:13 We shall make virtue in God (We shall do valiantly with God); and he shall bring our enemies to nought. [In God we shall do virtue; and he to nought shall bring down our enemies. (In God we shall do valiantly; and he shall bring down our enemies to nought.)]

Psalm 109

109:1 *To victory, the psalm of David.* God, hold thou not still my praising; (God of my praising, be thou not silent;) [God, my praising, hold thou not still; (God, of my praising, be thou not still;)]

109:2 for the mouth of the sinner, and the mouth of the guileful man, is opened on me. They spake against me with a guileful tongue, (for the mouth of the sinner, and the mouth of the guileful man, be opened against me. They spake against me with a guileful tongue,) [for the mouth of the sinner, and the mouth of the treacherous, upon me is opened (be opened against me). They spake against me with a treacherous tongue,]

109:3 and they compassed me with words of hatred; and fought against me

108:12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

108:13 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

Psalm 109

109:1 To the chief Musician, A Psalm of David. Hold not thy peace, O God of my praise;

109:2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

109:3 They compassed me about also with words of hatred; and fought

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

without cause. [and with words of hate they envired me; and they fought me out without cause.]

against me without a cause.

109:4 For that thing that they should love me (for), they backbited me; but I prayed. [For-thy that me they should love, they backbite to me; I forsooth prayed. (For-thy that they should love me, they backbite to me; forsooth I prayed.)]

109:4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

109:5 And they setted against me evils for goods; and hatred for my love. [And they set against me evils for goods; and hate for my loving.]

109:5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

109:6 Ordain thou a sinner on him; and the devil stand on his right half. (Ordain thou a sinner over him, and let the devil stand at his right hand.) [Set upon him a sinner; and the devil stand at his right side.]

109:6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

109:7 When he is deemed, go he out condemned; and his prayer be made into sin. (When he is deemed, let him go out condemned, and let his prayer be made into sin.) [When he is deemed, go he out condemned; and his orison be made into sin.]

109:7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

109:8 (Let) His days be made few; and another take his bishopric.

109:8 Let his days be few; and let another take his office.

109:9 (Let) His sons be made fatherless; and his wife a widow.

109:9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

109:10 His sons trembling be borne over, and beg; and be they cast out of their habitations. (Let his sons be made vagrants, and beg; and be they cast out of their habitations.)

109:10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

109:11 An usurer seek all his chattel;
and aliens ravish his travails. (Let the
usurer take away all his chattel; and let
aliens rob all that he worked for.)
[Ensearch the usurer all the substance of him;
and aliens take they away his travails.]

109:12 (Let) None helper be to him;
neither any be that have mercy on his
motherless children. (Let there be none
helper to him; neither be there any that
have mercy on his motherless children.)
[Be there not to him an helper (Be there not
an helper to him); nor be there (any) that have
mercy to his motherless children.]

109:13 (Let) His sons be made into
perishing; (and) the name of him be
done away in one generation. [His sons be
they made into death; in one generation be
done away his name.]

109:14 (Let) The wickedness of his
fathers come again into mind in the
sight of the Lord; and (let) the sin of his
mother be not done away. [Into mind
turn again the wickedness of his fathers in the
sight of the Lord; and the sin of his mother be
not done away.]

109:15 Be they made ever against
the Lord; and the mind of them perish
from earth. (Let their sins be evermore
before the Lord, but may the memory of
them perish from the earth.) [Be they
made against the Lord evermore, and perish
away from the earth the mind of them; (Be
their sins before the Lord evermore, but the
memory of them perish from the earth);]

109:16 For that thing that he
thought not to do mercy, and he

KJV, 1611

109:11 Let the extortioner catch all
that he hath; and let the strangers spoil
his labour.

109:12 Let there be none to extend
mercy unto him: neither let there be any
to favour his fatherless children.

109:13 Let his posterity be cut off;
and in the generation following let their
name be blotted out.

109:14 Let the iniquity of his fathers
be remembered with the LORD; and let
not the sin of his mother be blotted out.

109:15 Let them be before the
LORD continually, that he may cut off
the memory of them from the earth.

109:16 Because that he remembered
not to show mercy, but persecuted the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

pursued a poor man and a beggar; and to slay a man compunct in heart. (For that he thought not to do mercy, but he pursued a poor man, and a beggar, and even slew a man compunct in heart.) [for-thy that he hath not recorded to do mercy. And he pursued an helpless man and a beggar; and to slay the sorry-in-heart of his sin. (for-thy that he hath not remembered to do mercy. But he pursued an helpless man, and a beggar, and even slew the sorry-in-heart for his sin.)]

poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

109:17 And he loved cursing, and it shall come to him; and he would not blessing, and it shall be made far from him. (And as he loved cursing, so it shall come to him; and as he delighted not in blessing, so it shall be made far from him.) [And he loved cursing, and it shall come to him; and he would not blessing, and it shall be longed away from him.]

109:17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

109:18 And he clothed cursing as a cloak*, and it entered as water into his inner things; and as oil in his bones. (And he clothed himself with cursing as with a cloak, and it entered into his inner things like water, and as oil into his bones.) [And he clothed cursing as clothing, and it went in as water into his innermore parts; and as oil in his bones.]

109:18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

109:19 Be it made to him as a cloak*, with which he is covered; and as a girdle, with which he is ever girded. (Let it be made to him as a cloak with which he is covered, and as a girdle, with which he is girded evermore.) [Be it made to him as clothing, with which he is covered; and as a girdle, with which he is evermore girded before (and as a girdle, with

109:19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

which he is girded evermore).]

109:20 This is the work of them that backbite me with the Lord; and that speak evils against my life. (Let this be the reward of them that backbite me with the Lord, and that speak evil against me.) [This the work of them that backbite to me with the Lord; and that speak evils against my soul.]

109:21 And thou, Lord God, do with me for thy name; for thy mercy is sweet; for thy mercy is good. Deliver thou me, (And thou, Lord God, do with me for thy name's sake; for thy mercy is good, deliver thou me;) [And thou, Lord, Lord, do with me for thy name; for sweet is thy mercy. Deliver me,]

109:22 for I am needy and poor; and mine heart is troubled within me. (for I am needy and poor, and mine heart is troubled within me.) [for needy and a poor man I am; and mine heart is all-disturbed within me. (for I am a needy and poor man, and mine heart is all-disturbed within me.)]

109:23 I am taken away as a shadow, when it boweth away; and I am shaken away as locusts (and I am shaken out as locusts). [As a shadow, when it boweth down, I am taken away; and am shaken out as locusts. (I am taken away as a shadow, when it boweth down; and am shaken out as locusts.)]

109:24 My knees be made feeble with fasting; and my flesh was changed for (lack of) oil (and my flesh wasteth away for lack of oil). [My knees be (en)feebled of fasting; and my flesh is greatly changed for (lack of) oil.]

109:20 Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.

109:21 But do thou for me, O GOD the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

109:22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

109:23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

109:24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

109:25 And I am made (a) shame to them; they saw me, and moved their heads. [And I am made reproof to them; they saw me, and moved their heads.]

109:25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shaked their heads.

109:26 My Lord God, help thou me; make thou me safe by thy mercy. (My Lord God, help thou me; save thou me by thy mercy.) [Help me, Lord my God; make me safe after thy mercy.]

109:26 Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:

109:27 And they shall know, that this is thine hand; and thou, Lord, hast done it. [And they shall know, for this is thine hand; and thou, Lord, hast done these things.]

109:27 That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.

109:28 And they shall curse, and thou shalt bless (but thou shalt bless); they that rise against me, be shamed; but thy servant shall be glad. [They shall curse, and thou shalt bless; that rise against me, be they confounded; thy servant forsooth shall be glad (forsooth thy servant shall be glad).]

109:28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

109:29 They that backbite me, be clothed with shame; and be they covered with their shame, as with a double cloak* (and be they covered with their shame as with a cloak). [Be they clothed with shame, that backbite to me; and be they covered as with a double mantle with their confusion (and be they covered with their confusion as with a mantle).]

109:29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

109:30 I shall acknowledge to the Lord greatly with my mouth; and I shall praise him in the middle of many men. (I shall greatly thank/greatly praise the Lord with my mouth; yea, I shall praise him in the middle of many men.) [I shall

109:30 I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

acknowledge to the Lord full much in my mouth (I shall full much acknowledge to the Lord with my mouth); and in the middle of many I shall praise him.}]

109:31 Which stood nigh on the right half of a poor man, to make safe my soul from pursuers. (For he standeth nigh at the right hand of a poor man, to save his soul from pursuers.) [That stood nigh from the right parts of the poor, that he make safe from pursuers my soul. (That stood nigh from the right parts of the poor, that he make his soul safe from pursuers.)}]

109:31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

Psalm 110

Psalm 110

110:1 *The psalm of David.* The Lord said to my Lord; Sit thou on my right side. Till I put thine enemies a stool of thy feet. (The Lord said to my lord, Sit thou on my right side, till I make thine enemies a stool for thy feet.) [The Lord said to my Lord; Sit thou at my right parts. To the time that I put thine enemies the little ascending up stool of thy feet. (The Lord said to my lord; Sit thou at my right parts, to the time that I put thine enemies the little ascending up stool of thy feet.)}]

110:1 A Psalm of David. The LORD said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

110:2 The Lord shall send out from Zion the rod of thy strength* (The Lord shall send out the rod of thy strength from Zion); be thou lord in the midst of thine enemies. [The rod of thy virtue the Lord shall send out from Zion (The Lord shall send out the rod of thy strength from Zion); lordship thou in the middle of thine enemies.]

110:2 The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

110:3 The beginning *is* with thee in the day of thy strength*, in the brightnesses of saints; I begat thee of the womb,

110:3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

before the day star (I begat thee from the womb, before the day star). [With thee the beginning in the day of thy virtue, in shinings of saints; from the womb, before the day star, I begat thee. (The beginning *is* with thee in the day of thy strength, in the shinings of saints; I begat thee from the womb, before the day star.)]

thou hast the dew of thy youth.

110:4 The Lord swore, and it shall not repent him; Thou art a priest without end, by the order of Melchizedek. (The Lord swore, and he shall not repent, saying, Thou art a priest without end, by the order of Melchizedek.) [The Lord swore, and it shall not repent him; Thou art a priest into without end, after the order of Melchizedek.]

110:4 The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

110:5 The Lord on thy right side hath broken kings in the day of his vengeance. (The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his vengeance./The Lord at thy right hand shall break kings in the day of his vengeance.) [The Lord from thy right sides brake in the day of his wrath kings. (The Lord on thy right side brake kings in the day of his wrath.)]

110:5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

110:6 He shall deem among nations, he shall fill (the lands with) fallings; he shall shake heads in the land of many men. (He shall deem among the nations, he shall fill the land with the fallen; he shall wound the heads over many lands.) [He shall deem in nations, he shall full-fill (the land with) fallings; he shall bruise heads in the land of many (he shall bruise the heads of many lands).]

110:6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.

110:7 He drank of the strand in the way;

110:7 He shall drink of the brook in the

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

therefore he enhanced the head. [Of the stream in the way he drank (He drank of the stream in the way); therefore he enhanced the head.]

Psalm 111

111:1 *Alleluia*. Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart, in the council, and congregation of just men. (Lord, I shall praise thee with all mine heart, in the company of just men, and in the whole congregation.) [I shall acknowledge to thee, Lord, in all mine heart; in council of rightwise men, and congregation.]

111:2 The works of the Lord *be* great; sought out into all his wills. (The works of the Lord *be* great, sought out by all that take delight in them.) [Great the works of the Lord; full(y) out sought into all his wills.]

111:3 His work *is* acknowledging and great doing (His work *is* honourable and of great doing); and his rightfulness dwelleth into the world of world. [Acknowledging and great doing the work of him (Honourable and of great doing *is* the work of him); and his rightwiseness dwelleth into world of world.]

111:4 The Lord, merciful in will, and a merciful doer, hath made a mind of his marvels; (The Lord, merciful in will, and a merciful doer, hath made his marvels to be remembered.) [Mind he made of his marvels, the merciful and the ruther Lord; (He made his marvels to be had in mind; the merciful and the ruther is the Lord;)]

111:5 he hath given meat to men

KJV, 1611

way: therefore shall he lift up the head.

Psalm 111

111:1 Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

111:2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

111:3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

111:4 He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.

111:5 He hath given meat unto them

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dreading him. He shall be mindful of his testament into the world; (He hath given meat to men dreading him; he shall be ever mindful of his covenant into the world.) [meat he gave to men dreading him. Mindful he shall be into the world of his testament (He shall be ever mindful of this testament into the world);]

111:6 he shall tell to his people the strength* of his works. That he give to them the heritage of folks; (He hath showed his people the strength of his works, for he gave them the inheritance of the folks.) [the virtue of his works he shall before-tell to his people. That he give to them the heritage of Gentiles; (he showed to his people the strength of his works, for he gave to them the heritage of the Gentiles);]

111:7 the works of his hands *be* truth and doom. All his commandments *be* faithful, (The works of his hands *be* truth and doom; all his commandments *be* faithful,) [the works of his hands, truth and doom. Faithful all his commandments,]

111:8 confirmed into the world of world; made in truth and equity. [confirmed into world of world; done in truth and equity.]

111:9 The Lord sent redemption to his people; he commanded his testament without end. His name *is* holy and dreadful; (The Lord sent redemption to his people; he commanded that his covenant should endure without end; his name *is* holy and fearful.) [Again-buying the Lord sent to his people; he sent into without end his testament. Holy and fearful his name; (The Lord sent buying back to his people; he sent that his testament should

that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

111:6 He hath showed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

111:7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

111:8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

111:9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

endure into without end. Holy and fearful *is* his name;)]

111:10 the beginning of wisdom *is* the dread of the Lord. Good understanding *is* to all that do it; his praising dwelleth into the world of world. (The beginning of wisdom *is* the fear of the Lord; a good understanding *is* to all that do *his commandments*; his praising dwelleth into the world of world.) [the beginning of wisdom, the dread of the Lord. Good understanding to all men doing it; his praising dwelleth into the world of world.]

111:10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

Psalm 112

Psalm 112

112:1 *Alleluia*. Blessed *is* the man that dreadeth the Lord; he shall delight full much in his commandments. [Blessful the man that dreadeth the Lord; in his commandments he shall delight full much.]

112:1 Praise ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.

112:2 His seed shall be mighty in [the] earth; the generation of rightful men shall be blessed. [Mighty in the earth shall be his seed; the generation of (up)right men shall be blessed.]

112:2 His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

112:3 Glory and riches *be* in his house; and his rightfulness dwelleth into the world of world. [Glory and riches in his house; and his rightwiseness dwelleth into the world of world.]

112:3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

112:4 Light is risen up in darkneses to rightful men (Light riseth up in the darkness to rightful men); *the Lord* is merciful in will, and a merciful doer, and rightful. [Full out sprung is in darkneses light to the (up)right; the merciful,

112:4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the mercy doer, and the rightwise. (Light is full out sprung in the darkness to the upright; *be that is* the merciful, and the mercy doer, and the rightwise.)}

112:5 The man *is* merry, that doeth mercy, and lendeth; he disposeth his words in doom; (The man *is* merry that doeth mercy, and lendeth; he disposeth his deeds with doom.) [Joyful a man that hath mercy, and lendeth; disposeth his words in doom;]

112:6 for he shall not be moved without end. A just man shall be in everlasting mind; (Yea, he shall not be moved without end; a just man shall be in everlasting remembrance.) {for into without end he shall not be moved. In everlasting mind shall be the rightwise (The rightwise shall be in everlasting mind);}

112:7 he shall not dread of an evil hearing. His heart *is* ready for to hope in the Lord; (He shall not dread hearing of evil; his heart *is* ever ready to hope in the Lord.) {of evil hearing he shall not dread. Ready his heart to hope in the Lord; (he shall not dread hearing of evil. His heart is ready to hope in the Lord;)}

112:8 his heart is confirmed, he shall not be moved, till he despise his enemies. (His heart is confirmed, he shall not be moved, till he take delight upon his enemies/till he see his desire for his enemies/till he see his enemies defeated.) [confirmed is his heart, he shall not be moved, to the time that he look down (upon) his enemies. (his heart is confirmed, he shall not be moved, to the time that he look down upon his enemies.)]

112:5 A good man showeth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

112:6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

112:7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.

112:8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

112:9 He spreaded abroad, he gave to poor men; his rightwiseness dwelleth into the world of world; his horn shall be raised (up) in glory. [He dealed (out), he gave to poor men; the rightwiseness of him dwelleth into the world of world; the horn of him shall be enhanced in glory.]

112:9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

112:10 A sinner shall see (it), and shall be wroth; he shall gnash with his teeth, and shall fail, *either shall wax rotten*; the desire of sinners shall perish. [The sinner shall see, and wrath; with his teeth he shall gnash, and waste himself (he shall gnash with his teeth and shall waste away); the desire of sinners shall perish.]

112:10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

Psalm 113

Psalm 113

113:1 *Alleluia*. Servants*, praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord. [Praise, ye children, the Lord (Praise the Lord, ye servants); praise ye the name of the Lord.]

113:1 Praise ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

113:2 The name of the Lord be blessed, from this time now and till into the world. [Be the name of the Lord blessed, from this now and into the world.]

113:2 Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

113:3 From the rising of the sun till to the going down (of the same), the name of the Lord *is* worthy to be praised. [From the rising of the sun unto the going down, praiseable the name of the Lord (praise the name of the Lord).]

113:3 From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised.

113:4 The Lord *is* high above all folks; and his glory *is* above (the) heavens. [High upon all Gentiles the Lord; and upon heavens his glory.]

113:4 The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

113:5 Who *is* as our Lord God, that

113:5 Who is like unto the LORD our

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dwellleth in high things; (Who *is* as our Lord God, that dwellleth in high places;) [Who as the Lord our God, that in high things dwellleth; (Who *is* as the Lord our God, that dwellleth in high places;)]

God, who dwellleth on high,

113:6 and beholdeth meek things in heaven and in earth? (and meeketh himself to behold the things in heaven and on the earth!) [and meek things beholdeth in heaven and in earth? (and meeketh himself to behold things in heaven and in earth!)]

113:6 Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

113:7 Raising a needy man from the earth; and enhancing a poor man from drit. (Raising up a needy man from the dust, and lifting a poor man from out of the drit.) [Under-rearing from the earth the helpless; and from drit rearing up the poor. (Rearing up the helpless from the earth, and rearing up the poor from the drit.)]

113:7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

113:8 That he (may) set him with princes, with the princes of his people.

113:8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

113:9 Which maketh a barren woman (that) dwell in the house, (into) a glad mother of sons. [That maketh to dwell the barren in the house; a mother of sons gladding. (That maketh the barren, that dwell in the house, into a gladful mother of sons.)]

113:9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

Psalm 114

Psalm 114

114:1 *Alleluia*. In the going out of Israel from Egypt, of the house of Jacob from the heathen people. (When Israel went out from Egypt, the house of Jacob from the heathen people,) [In the going out of Israel from Egypt, of the house of Jacob from the strange people.]

114:1 When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

114:2 Judah was made the hallowing of him; Israel the power of him. (Judah was made the saintuary of him and Israel the dominion of him.) [Made is Judah his hallowing; Israel the power of it. (Judah is made his hallowing; Israel the power of him.)]

114:2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

114:3 The sea saw (it), and fled; Jordan was turned aback. [The sea saw, and flew; Jordan is all-turned hindward.]

114:3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

114:4 Mountains full out joyed as rams; and little hills as the lambs of sheep. [Mountains full out joyed as wethers; and hills as lambs of sheep.]

114:4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

114:5 Thou sea, what was to thee, for thou fleddest; and thou, Jordan, for thou were turned aback? [What is to thee, thou sea, that thou flew; and thou, Jordan, for thou art all-turned backward?]

114:5 What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

114:6 Mountains, ye made full out joy as rams; and little hills, as the lambs of sheep. (Mountains, why made ye full out joy like rams? and ye little hills, like the lambs of sheep?) [Hills, ye full out gladdened as wethers; and ye (little) hills, as the lambs of sheep. (Hills, why full out ye gladdened as wethers? and ye little hills, as the lambs of sheep?)]

114:6 Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?

114:7 The earth was moved from the face of the Lord; from the face of God of Jacob. (The earth is moved at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob.) [From the face of the Lord moved is the earth; from the face of God of Jacob. (The earth is moved before the face of the Lord, before the face of the God of Jacob.)]

114:7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

114:8 Which turned a stone into a pond of waters; and an hard rock into wells of waters. [That turned the stone into pools of waters; and the rock into wells of waters.]

Psalm 115

115:1 Lord, not to us, Lord, not to us; but give thou glory to thy name. Of thy mercy, and of thy truth; (Lord, not to us, Lord, not to us, but to thy name give thou glory, for thy mercy, and for the sake of thy truth;) [Not to us, Lord, not to us; but to thy name give glory. Upon thy mercy, and thy truth;]

115:2 lest any time heathen men say, Where is the God of them? [lest any time say the Gentiles, Where is the God of them?]

115:3 Forsooth our God in heaven; did all things, whichever he would. (Forsooth our God is in heaven; he did all things, whatever he desired.) [Our God forsooth in heaven; all things whatever he would, he did. (Forsooth our God is in heaven; he did all things, whatever he desired.)]

115:4 The simulacra of heathen men *be* silver and gold; the works of men's hands. [The maumets of Gentiles silver and gold; the works of the hands of men.]

115:5 They have mouth(s), and shall not speak; they have eyes, and shall not see. [Mouth they have, and they shall not speak; eyes they have, and they shall not see.]

115:6 They have ears, and shall not hear; they have nostrils, and shall not smell. [Ears they have, and they shall not hear; nostrils they have, and they shall not smell.]

KJV, 1611

114:8 Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.

Psalm 115

115:1 Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

115:2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?

115:3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.

115:4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

115:5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:

115:6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

115:7 They have hands, and shall not grope; they have feet, and shall not go; they shall not cry in their throat (they cannot cry out from their throats). [Hands they have, and they shall not grope; feet they have, and they shall not go; they shall not cry in their throat.]

115:8 They that make those *simulacra* be made like those; and (also) all that trust in them. [Like to them be they made, that do those things; and all that trust in them. (They that do those things be made like to them; and also all that trust in them.)]

115:9 The house of Israel hoped in the Lord (The house of Israel hope in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

115:10 The house of Aaron hoped in the Lord (The house of Aaron hope in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

115:11 They that dread the Lord, hoped in the Lord (They that dread the Lord, hope in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

115:12 The Lord was mindful of us; and blessed us. He blessed the house of Israel; he blessed the house of Aaron. (The Lord remembereth us, and will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.)

115:13 He blessed all men that dread the Lord, both little and greater. (He will bless all men that dread the Lord, both small and great.) [He blessed to all men that dread the Lord; to the little

115:7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

115:8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

115:9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.

115:10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.

115:11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.

115:12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

115:13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

with the more.}]

115:14 The Lord increase on you/The Lord add (to), *either increase*, on you; on you, and on your sons. (May the Lord increase you/May the Lord add to, *or increase*, you, yea, you, and your sons.) [The Lord cast he to upon you; upon you and upon your sons.}]

115:15 Blessed be ye of the Lord, that made heaven and earth.

115:16 Heaven of heaven *is* to the Lord/Heaven of heavens to the Lord (Heaven and the heavens be the Lord's); but he gave the earth to the sons of men. [The heaven of heaven to the Lord; the earth forsooth he gave to the sons of men. (The heaven of the heavens *is* the Lord's; forsooth the earth he gave to the sons of men.)}]

115:17 Lord, not dead men shall praise thee; neither all men that go down into hell. (Lord, dead men shall not praise thee, neither any men that go down into silence.) [Not the dead shall praise thee, Lord (The dead shall not praise thee, Lord); nor all men that go down into hell.}]

115:18 But we that live, bless the Lord; from this time now, and till into the world. [But we that live, bless to the Lord; from this now and unto the world.}]

Psalm 116

116:1 *Alleluia*. I loved *the Lord*; for the Lord shall hear the voice of my prayer. (I love *the Lord*, for the Lord hath heard the voice of my prayer.) [I loved; for the

115:14 The LORD shall increase you more and more, you and your children.

115:15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.

115:16 The heaven, even the heavens, are the Lord's: but the earth hath he given to the children of men.

115:17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.

115:18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.

Psalm 116

116:1 I love the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord shall full out hear the voice of mine orison.}]

116:2 For he bowed down his ear to me; and I shall inwardly call him in my days. (For he bowed down his ear to me, and I shall call to him in all my days.) [For he in-bowed his ear to me (For he bowed in his ear to me); and in my days I shall inwardly call (him).]

116:3 The sorrows of death compassed me; and the perils of hell found me. I found tribulation and sorrow; (The sorrows of death compassed me, and the perils of hell found me; I found tribulation and sorrow.) [There environed me sorrows of death; and the perils of hell found me. Tribulation and sorrow I found (I found tribulation and sorrow);]

116:4 and I called inwardly the name of the Lord. Thou, Lord, deliver my soul; (And I called upon the name of the Lord, saying, Thou, Lord, deliver my soul.) [and the name of the Lord I inwardly called. O! Lord, deliver thou my soul/O! Lord, deliver, deliver my soul;]

116:5 the Lord *is* merciful, and just; and our God doeth mercy. (The Lord *is* merciful, and just; yea, our God doeth mercy.) [merciful (*is* the) Lord, and rightwise; and our God hath ruth.]

116:6 And the Lord keepeth little children; I was meeked, and he delivered me. (The Lord keepeth the simple-hearted; I was brought low, and he delivered me.) [The Lord keeping little children; I am meeked, and he delivered me.]

116:2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

116:3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

116:4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.

116:5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.

116:6 The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

116:7 My soul, turn thou (again) into thy rest; for the Lord hath done well to thee. (My soul, return to thy rest, for the Lord hath been good to thee.) [My soul, be thou all-turned into thy rest; for the Lord hath well done to thee (for the Lord hath done well for thee).]

116:7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.

116:8 For he hath delivered my soul from death, mine eyes from weepings, and my feet from falling down. [For he took out my soul from death, mine eyes from tears, my feet from sliding.]

116:8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

116:9 I shall please the Lord, in the country of them that live. (I shall walk before the Lord in the land of the living.) [I shall please to the Lord, in the region of men alive.]

116:9 I will walk before the LORD in the land of the living.

116:10 I believed, for which thing I spake; forsooth I was made low full much (forsooth I was full much made low). [I believed, wherefore I spake; I forsooth am meeked full much (forsooth I am full much meeked).]

116:10 I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

116:11 I said in my passing, Each man *is* a liar. [I said in mine excess; Each man a liar.]

116:11 I said in my haste, All men are liars.

116:12 What shall I yield to the Lord, for all (the) things which he hath yielded to me? [What shall I yield to the Lord, for all things that he yielded to me?]

116:12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

116:13 I shall take the cup of health; and I shall inwardly call the name of the Lord. (I shall take the cup of salvation, and I shall call upon the name of the Lord.) [The chalice of the health giver I shall take (I shall take the chalice of health); and the

116:13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

name of the Lord I shall inwardly call.]

116:14 I shall yield my vows to the Lord before all his people; [My vows to the Lord I shall yield before all his people;]

116:15 the death of saints of the Lord *is* precious in his sight. [precious in the sight of the Lord the death of his saints.]

116:16 O! Lord, for I *am* thy servant; I *am* thy servant, and the son of thine handmaid. Thou hast broken my bonds, (O! Lord, for I *am* thy servant; I *am* thy servant, and the son of thine handmaid; thou hast broken my bonds.) [O! Lord, for I thy servant; I thy servant, and the son of thine handmaiden. Thou hast broken my bonds,]

116:17 to thee I shall offer a sacrifice of praising; and I shall inwardly call the name of the Lord. (I shall offer a sacrifice of praising to thee, and I shall call upon the name of the Lord.) [to thee I shall sacrifice an host of praising; and the name of the Lord I shall inwardly call.]

116:18 I shall yield my vows to the Lord, in the sight of all his people; [My vows to the Lord I shall yield, in the sight of all his people;]

116:19 in the porches of the house of the Lord, in the middle of thee, Jerusalem./in the foreyards of the house of the Lord, in the midst of thee, Jerusalem. (in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, Jerusalem.)

116:14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

116:15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

116:16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.

116:17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

116:18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people,

116:19 In the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 117

Psalm 117

117:1 *Alleluia.* All heathen men, praise ye the Lord; all peoples, praise ye him. [Praise ye the Lord, all Gentiles; praise ye him, all peoples.]

117:1 O Praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

117:2 For his mercy is confirmed on us; and the truth of the Lord dwelleth without end. [For confirmed is upon us the mercy of him (For the mercy of him is confirmed upon us); and the truth of the Lord dwelleth into without end.]

117:2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.

Psalm 118

Psalm 118

118:1 *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end. [Acknowedgeth to the Lord, for he is good; for into the world the mercy of him.]

118:1 O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

118:2 Israel say now, for he is good; for his mercy *is* without end. [Say now Israel, for he is good; for into the world the mercy of him.]

118:2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

118:3 The house of Aaron say now; for his mercy *is* without end. [Say now the house of Aaron; for into the world the mercy of him.]

118:3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

118:4 They that dread the Lord, say now; for his mercy *is* without end. [Say now they that dread the Lord; for into the world the mercy of him.]

118:4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

118:5 (Out) Of tribulation I inwardly called the Lord; and the Lord heard me in largeness. (In my tribulation I called to the Lord, and the Lord answered me,

118:5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and set me free.) [From tribulation I inwardly called the Lord; and full out heard me in breadth the Lord (and the Lord full out heard me in breadth).]

118:6 The Lord *is* an helper to me; I shall not dread what man shall do to me. [The Lord to me an helper; and I shall not dread what do to me a man.]

118:7 The Lord *is* an helper to me; and I shall despise mine enemies. (The Lord *is* an helper to me; and I shall take delight upon mine enemies/and I shall see my desire for mine enemies/and I shall see mine enemies defeated.) [The Lord to me an helper; and I shall despise mine enemies.]

118:8 It is better to trust in the Lord, than for to trust in man. [Good is to trust in the Lord, (better) than to trust in man.]

118:9 It is better for to hope in the Lord, than to hope in princes. [Good is to hope in the Lord; (better) than to hope in princes.]

118:10 All folks compassed me; and in the name of the Lord *it befelled*, for I am avenged on them. (All folks compassed me; but in the name of the Lord, I shall take revenge on them/I shall be avenged on them.) [All Gentiles went about me; and in the name of the Lord, for I am venged in them.]

118:11 They compassing compassed me; and in the name of the Lord, for I am avenged on them. (They compassing compassed me; but in the name of the Lord, I shall take revenge on them/I shall be avenged on them.) [Going about they went about me; and in the name of the

118:6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

118:7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

118:8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

118:9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

118:10 All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.

118:11 They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord, for I am venged in them.}]

118:12 They compassed me as bees, and they burnt out as fire among (the) thorns; and in the name of the Lord, for I am avenged on them (but in the name of the Lord, I shall take revenge on them/I shall be avenged on them). [They envired me as bees, and wrathed out as fire in thorns; and in the name of the Lord, for I am venged in them.}]

118:13 I was hurled, and turned upside-down, that I should fall down; and the Lord took me up (but the Lord helped me). [Full much constrained I am turned upside-down, that I should fall; and the Lord undertook me.}]

118:14 The Lord *is* my strength, and my praising; and he is made to me into health (and he is made my salvation). [My strength, and my praising the Lord; and he is made to me into health.}]

118:15 The voice of full out joying and of health *be* in the tabernacles of just men. The right hand of the Lord hath done virtue (The right hand of the Lord hath done mightily), [The voice of full out joying and of health, in the tabernacles of rightwise men. The right hand of the Lord did virtue,}]

118:16 the right hand of the Lord enhanced me; the right hand of the Lord hath done virtue. (the right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done mightily.) [the right hand of the Lord enhanced me; the right hand of the Lord did virtue.}]

118:12 They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

118:13 Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.

118:14 The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

118:15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

118:16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

118:17 I shall not die, but I shall live; and I shall tell the works of the Lord. [I shall not die, but live; and I shall tell the works of the Lord.]

118:18 The Lord chastising hath chastised me; and he gave not me to death. (The Lord chastising hath indeed chastised me; but he gave me not over to death.) [Chastising chastised me the Lord; and to death he took not me. (Chastising the Lord indeed chastised me; but he took me not to death.)]

118:19 Open ye to me the gates of rightfulness, and I shall enter by those, and I shall acknowledge to the Lord; [Openeth to me the gates of rightwiseness, and gone in to them (and gone in by them), I shall acknowledge to the Lord;]

118:20 this gate *is* of the Lord (this *is* the gate of the Lord), and just men shall enter by it. [this the gate of the Lord, rightwise men shall go in to it (and rightwise men shall go in by it).]

118:21 I shall acknowledge to thee, for thou heardest me; and art made to me into health. (I shall praise thee, for thou answeredest me, and art become my salvation.) [I shall acknowledge to thee, for thou hast full out heard me; and thou art made to me into health.]

118:22 The stone which the builders reprov'd, this is made into the head (stone) of the corner. (The stone which the builders reprov'd is made into the chief cornerstone.) [The stone that (when) building they reprov'd, this is made into the head (stone) of the corner.]

KJV, 1611

118:17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

118:18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

118:19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:

118:20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

118:21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

118:22 The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

118:23 This thing is made of the Lord; and it is wonderful before our eyes. [Of the Lord this is done; and it is marvellous in our eyes.]

118:23 This is the LORD'S doing; it is marvellous in our eyes.

118:24 This is the day which the Lord made; make we full out joy, and be we glad therein. [This is the day that the Lord made; full out joy we, and glad we in it.]

118:24 This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.

118:25 O! Lord, make thou me safe, O! Lord, make thou well prosperity; (O Lord, save thou us! O Lord, send us prosperity now!) [O! Lord, make me safe, O! Lord, well be thou wellsome; (O Lord, make us safe! O Lord, make us wellsome now!)]

118:25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

118:26 blessed *is he* that cometh in the name of the Lord. We blessed you (out) of the house of the Lord; (Blessed *is he* that cometh in the name of the Lord; we bless you from the house of the Lord.) [blessed that cometh in the name of the Lord. We have blessed you from the house of the Lord; (Blessed that cometh in the name of the Lord; we have blessed you from the house of the Lord.)]

118:26 Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

118:27 God *is* Lord, and he hath given light to us. Ordain ye a solemn day in thick *peoples*, till to the horn(s) of the altar. (God *is* Lord, and he hath given light to us. On the feast day ordain ye a line of pilgrims about the horns of the altar.) [God the Lord, and he hath lighted to us. Ordain ye a solemn day in thick things, unto the horn of the altar.]

118:27 God is the LORD, which hath showed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

118:28 Thou art my God, and I shall acknowledge to thee; thou art my God, and I shall enhance thee. I shall

118:28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

acknowledge to thee, for thou heardest me; and thou art made to me into health. (Thou art my God, and I shall praise thee; thou art my God, and I shall exalt thee. I shall praise thee, for thou answeredst me, and art become my salvation.) [My God thou art, and I shall acknowledge to thee; my God thou art, and I shall enhance thee. I shall acknowledge to thee, for thou hast full out heard me; and thou art made to me into health.]

118:29 Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end. [Acknowledgeth to the Lord, for he is good; for into the world the mercy of him.]

Psalm 119

119:1 *Alleluia*. [*Aleph*]. Blessed *be* men without wem in the way; that go in the law of the Lord. [Blessed be the (ones) undefouled in the way; that go in the law of the Lord.]

119:2 Blessed *be they*, that seek his witnessings; and seek him in all the heart. (Blessed *be they* that keep his witnessings, and seek him with all their heart.) [Blessful that ensearch the witnessings of him; in all the heart full out seek him.]

119:3 For they that work wickedness, went not in his ways. [Forsooth not they that work wickedness, in the ways of him went. (Forsooth they that work wickedness went not in the ways of him.)]

119:4 Thou hast commanded, that thy behests be kept greatly. (Thou hast commanded that thy precepts be diligently kept.) [Thou hast commanded

118:29 O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psalm 119

119:1 ALEPH. Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.

119:2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.

119:3 They also do no iniquity: they walk in his ways.

119:4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy behests to be kept full much.]

119:5 I would that my ways were (ad)dressed, to keep thy justifyinges. (I would that my ways were directed to keep thy statutes.) [Would God were (ad)dressed my ways, to be kept thy justifyinges. (Would God my ways were directed to keep thy justifyinges.)]

119:6 Then I shall not be shamed, when I shall behold perfectly in(to) all thy behests. (Then I shall not be shamed if I continually behold upon all thy commandments.) [Then I shall not be confounded, when I shall perfectly look in all thy behests.]

119:7 I shall acknowledge to thee in the (ad)dressing of *mine* heart; in that that I learned the dooms of thy rightfulnesses. (I shall praise thee with the directing of *mine* heart when I have learned thy rightful dooms.) [I shall acknowledge to thee in the right ruling of heart; in that that I have learned the dooms of thy rightwiseness.]

119:8 I shall keep thy justifyinges; forsake thou not me on each side. (I shall keep thy statutes; forsake thou me not on any side.) [Thy justifyinges I shall keep; not forsake thou me on all sides (forsake thou me not on all sides).]

119:9 [*Beth*]. In what thing amendeth a young waxing man his way? in keeping thy words. (By what thing a young waxing man amendeth his way? by keeping thy word.) [In what amendeth the young man more waxed (in) his way? in keeping thy words.]

119:5 O that my ways were directed to keep thy statutes!

119:6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

119:7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.

119:8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

119:9 BETH. Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

119:10 In all mine heart I sought thee; put thou me not away from thy behests. (With all mine heart I have sought thee; let me not stray from thy commandments.) [In all mine heart I full out sought thee; not put thou me aback from thy behests (put thou me not aback from thy behests).]

119:10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

119:11 In mine heart I hid thy speeches; (so) that I do not sin against thee. (I hid thy word in mine heart, so that I will not sin against thee.) [In mine heart I hid thy speeches; that I sin not to thee.]

119:11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

119:12 Lord, thou art blessed; teach thou me thy justifyinges. (Lord, blessed art thou; teach thou me thy statutes.) [Blessed thou art, Lord; teach me thy justifyinges.]

119:12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.

119:13 In my lips I have pronounced all the dooms of thy mouth. (With my lips I have pronounced all the dooms of thy mouth.) [In my lips I told forth all the dooms of thine mouth.]

119:13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

119:14 I delighted in the way of thy witnessings, (as much) as in all riches. [In the way of thy witnessings I delighted; (as much) as in all riches.]

119:14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.

119:15 I shall be exercised, *either busily occupied*, in thy behests; and I shall behold thy ways. (I shall think on thy precepts, and I shall behold thy ways.) [In thy behests I shall be enhaunted; and I shall behold thy ways.]

119:15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.

119:16 I shall bethink in thy justifyinges; I shall not forget thy words. (I shall delight myself in thy statutes; I

119:16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall not forget thy word.) [In thy justifyinges I shall sweetly think; and I shall not forget thy words.]

119:17 [*Gimel*]. Yield to thy servant; quicken thou me, and I shall keep thy words. (Yield to thy servant, and quicken thou me, so that I keep thy word.)

119:18 Lighten thou mine eyes, and I shall behold the marvels of thy law. [Open mine eyes, and I shall behold the marvels of thy law.]

119:19 I am a comeling in earth; hide thou not thy behests from me. (I am a comeling in the earth; hide thou not thy commandments from me.) [A comeling dwelling I am in the earth; not hide thou from me thy behests. (I am a comeling dwelling in the earth; hide thou not thy behests from me.)]

119:20 My soul coveted to desire thy justifyinges in all time. (My soul coveted to desire thy judgements at all times.)

119:21 Thou blamedest the proud; they be cursed, that bow away from thy behests. (Thou blamedest the proud; cursed be they that bow away from thy commandments.) [Thou blamedest proud men; cursed be they, that bow down from thy commandments.]

119:22 Do thou away from me shame and despising; for I sought thy witnessings (for I have kept thy witnessings). [Do away from me reproof and despising; for thy witnessings I full out sought (for thy witnessings I sought full out).]

119:17 GIMEL. Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.

119:18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.

119:19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.

119:20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

119:21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

119:22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

119:23 For why prince-s sat, and spake against me; but thy servant was exercised in thy justifyinges. (For princes sat, and spake against me; but thy servant thought upon thy statutes.) [Forsooth there set princes, and against me they spake; thy servant forsooth was enhaunted in thy justifyinges (forsooth thy servant was enhaunted in thy justifyinges).]

119:23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.

119:24 For why and thy witnessings is my thinking; and my counsel is thy justifyinges. (For thy witnessings be my delight, and they be my counsellors.) [For in thy witnessings is my sweet thinking; and my counsel thy justifyinges.]

119:24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

119:25 [*Daletb*]. My soul cleaved to the pavement; quicken thou me by thy word. [My soul cleaved to the pavement; quicken thou me after thy word.]

119:25 DALETH. My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

119:26 I told out my ways, and thou heardest me; teach thou me thy justifyinges. (I told out my ways, and thou answeredest me; teach thou me thy statutes.) [My ways I told out, and thou full out heardest me; teach me thy justifyinges.]

119:26 I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.

119:27 Learn thou me the way of thy justifyinges; and I shall be exercised in thy marvels. (Teach thou me the way of thy precepts, and I shall think on thy marvels.) [The way of thy justifyinges inform thou me (Inform thou me of the way of thy justifyinges); and I shall be enhaunted in thy marvels.]

119:27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.

119:28 My soul napped for annoy(ment); confirm thou me in thy words. (My soul was harmed and could not sleep; strengthen thou me with thy

119:28 My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

word.)

119:29 Remove thou from me the way of wickedness; and in thy law have thou mercy on me. [The way of wickedness move thou away from me (Move thou me away from the way of wickedness); and in thy law have mercy on me.]

119:30 I chose the way of truth; I forgot not thy dooms. [The way of truth I chose; thy dooms I have not forgotten.]

119:31 Lord, I cleaved to thy witnessings; do not thou shame me (do not let me be shamed). [I cleaved to thy witnessings, Lord; do thou not me confound (do not let me be confounded).]

119:32 I ran the way of thy commandments, when thou alargedest mine heart. (I will run the way of thy commandments, for thou enlargedest my heart.) [The way of thy behests I ran, when thou spreadest abroad mine heart.]

119:33 [He]. Lord, set thou to me a law, the way of thy justifyings; and I shall seek it ever[more]. (Lord, set thou a law to me, the way of thy statutes; and I shall keep it evermore.) [Law set thou to me, Lord, the way of thy justifyings; and I shall seek out it evermore (and I shall seek it out evermore).]

119:34 Give thou understanding to me, and I shall seek thy law; and I shall keep it in all mine heart. (Give thou understanding to me, and I shall keep thy law; yea, I shall keep it with all mine heart.) [Give to me understanding, and I shall ensearch thy law; and I shall keep it in

119:29 Remove from me the way of lying; and grant me thy law graciously.

119:30 I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.

119:31 I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.

119:32 I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.

119:33 HE. Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.

119:34 Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

all mine heart.]

119:35 Lead me forth in the path of thy behests; for I would it. (Lead me forth in the path of thy commandments, for I desire that/for I delight in that.) [Bring out me in the path of thy behests; for it I would. (Bring me out in the path of thy behests; for I would that.)]

119:36 Bow down mine heart into thy witnessings, and not into avarice. [Bow in mine heart into thy witnessings, and not into covetousness.]

119:37 Turn thou away mine eyes, that they see not vanity; quicken thou me in thy way. [Turn away mine eyes, lest they see vanity; in thy way quicken thou me.]

119:38 Ordain thy speech to thy servant, (who is) in thy dread. (Ordain thy word to thy servant, who is in thy dread.) [Set to thy servant thy speech (Set thy speech to thy servant), in thy dread.]

119:39 Cut away my shame, which I supposed; for thy dooms *be* merry. (Turn away my reproof, which I dread; for thy dooms *be* good.) [Cut off my reproof, that I over-trowed (in); for thy dooms (*be*) joyful.]

119:40 Lo! I coveted thy commandments; quicken me in thine equity. (Lo! I have coveted thy precepts; quicken me in thy rightwiseness.) [Lo! I have coveted thy behests; in thine equity quicken thou me.]

119:41 [*Vau*]. And, Lord, thy mercy come on me; thine health *come* by thy speech. (And, Lord, let thy mercy come

119:35 Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight.

119:36 Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.

119:37 Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.

119:38 Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.

119:39 Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.

119:40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.

119:41 VAU. Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to me, yea, let thy salvation *come* by thy word.) [And thy mercy come upon me, Lord; thine health giver, after thy speech (thine health, after thy speech).]

119:42 And I shall answer a word to men saying shame to me; for I hoped in thy words (for I hope in thy word). [And I shall answer to the (ones) reproving me; for I hoped in thy sermons.]

119:43 And take thou not away from my mouth the word of truth utterly; for I hoped above in thy dooms. (And take thou not the word of truth utterly away from my mouth, for I have hoped in thy dooms.) [And not take thou away from my mouth a word of truth on each side; for in thy dooms I over-hoped. (And take thou not away the word of truth from my mouth on every side, for I hoped in thy dooms.)]

119:44 And I shall keep thy law ever[more]; into the world, and into the world of world. [And I shall keep thy law evermore; into the world, and into the world of world.]

119:45 And I went in largeness; for I sought thy commandments. (And I will walk in freedom, for I have sought out thy commandments.) [And I went in breadth; and thy behests I out-sought (for I sought out thy behests).]

119:46 And I spake of thy witnessings in the sight of kings; and I was not shamed. (And I will speak of thy witnessings before kings, and I will not be ashamed.) [And I spake in thy witnessings in the sight of kings; and I was not confounded.]

119:42 So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.

119:43 And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.

119:44 So shall I keep thy law continually for ever and ever.

119:45 And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.

119:46 I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

119:47 And I bethought in thy behests; which I loved. (And I delight myself in thy commandments, which I love.) [And I sweetly thought in thy behests; that I loved.]

119:47 And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.

119:48 And I raised mine hands to thy commandments, which I loved; and I shall be exercised in thy justifying. (And I raise up mine hands to thy commandments, which I love, and I shall think on thy statutes.) [And I reared mine hands to thy behests, that I loved; and I shall be enhaunted in thy justifying.]

119:48 My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes.

119:49 [*Zain*]. Lord, have thou mind on thy word to thy servant; in which *word* thou hast given hope to me. [Mindful be thou of thy word to thy servant; in which to me hope thou hast given. (Be thou mindful of thy word to thy servant, in which thou hast given hope to me.)]

119:49 ZAIN. Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope.

119:50 This comforted me in my lowness (This comforted me in my tribulation); for thy word quickened me. [This comforted me in my meekness; for thy word quickened me.]

119:50 This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.

119:51 Proud men did wickedly (to me) by all things; but I bowed not away from thy law. (Proud men scorned me in all things, but I bowed not away from thy law.) [Proud men wickedly did (to me) on each side; from thy law forsooth I bowed not down. (Proud men did wickedly to me on each side, forsooth I bowed not down from thy law.)]

119:51 The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law.

119:52 Lord, I was mindful of thy dooms from the world; and I was comforted. [Mindful I was of thy dooms

119:52 I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the world, Lord; and I am comforted. (I was mindful of thy dooms from the world, Lord, and I was comforted.)}]

119:53 Failing held me, for sinners forsaking thy law. (Anger took hold of me, because of the sinners that forsake thy law.) [Failing held me, for the sinners forsaking thy law.]

119:54 Thy justifyingings were delightful to me to be sung, in the place of my pilgrimage. (Thy statutes were delightful for me to sing in the place of my pilgrimage.) [Chantable were to me thy justifyingings, in the place of my pilgrimage. (Thy justifyingings were chanted by me in the place of my pilgrimage.)}]

119:55 Lord, I had mind of thy name by night; and I kept thy law. (Lord, I had mind of thy name in the night, and I kept thy law.) [Mindful I was (in) the night of thy name, Lord; and I kept thy law. (I was mindful of thy name in the night, Lord, and I kept thy law.)}]

119:56 This thing was made to me; for I sought thy justifyingings. (This is true of me, for I sought out thy precepts.) [This is done to me; for thy justifyingings I out-sought. (This was done by me, for I sought out thy justifyingings.)}]

119:57 [*Cheth*]. Lord, my part; I said to keep thy law. (Lord, thou art my portion; I have said that I would keep thy law.) [My portion thou, Lord; I said to keep thy law. (Thou art my portion, Lord; I said that I would keep thy law.)}]

119:58 I besought thy face in all

119:53 Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law.

119:54 Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

119:55 I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law.

119:56 This I had, because I kept thy precepts.

119:57 CHETH. Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words.

119:58 I entreated thy favour with

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

mine heart; have thou mercy on me by thy speech. (I besought thy face with all mine heart; have thou mercy on me by thy word.) [I lowly prayed thy face in all mine heart; have mercy of me after thy speech.]

my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

119:59 I bethought (on) my ways, and I turned my feet into thy witnessings (and I turned my feet to thy witnessings). [I thought (on) my ways, and all-turned my feet into thy witnessings.]

119:59 I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.

119:60 I am ready, and I am not troubled, to keep thy commandments. (I am ready, and have not delayed, to keep thy commandments.) [I am ready, and am not disturbed, that I keep thy behests.]

119:60 I made haste, and delayed not to keep thy commandments.

119:61 The cords of sinners have embraced me; and I have not forgotten thy law. (The cords of sinners have entangled me, but I have not forgotten thy law.) [The cords of sinners be wound about me; and thy law I have not forgotten (but I have not forgotten thy law).]

119:61 The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.

119:62 At midnight I rose to acknowledge to thee on the dooms of thy justifying. (At midnight I rise to thank thee for thy rightwise dooms.) [At midnight I rose to acknowledge to thee upon the dooms of thy justifying.]

119:62 At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgments.

119:63 I am partner of all that dread thee, and keep thy behests. (I am a partner of all that dread thee, of all that keep thy precepts.) [Partner I am of all men dreading thee, and of keeping thy behests. (I am a partner of all men dreading thee, and of all those keeping thy behests.)]

119:63 I am a companion of all them that fear thee, and of them that keep thy precepts.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

119:64 Lord, the earth is full of thy mercy; teach thou me thy justifyinges (teach thou me thy statutes). [Of thy mercy, Lord, full is the earth; thy justifyinges teach thou me. (The earth is full of thy mercy, Lord; teach thou me thy justifyinges.)]

119:65 [*Teth*]. Lord, thou hast done goodness with thy servant, by thy word. [Goodness thou hast done to thy servant, Lord, after thy word.]

119:66 Teach thou me goodness, and lore, *either chastising*, and knowing; for I believed to thy behests (for I have believed in thy commandments). [Goodness, and discipline, and knowing, teach thou me; for in thy behests I believed (for I believed in thy behests).]

119:67 Before that I was made meek, I trespassed; therefore I kept thy speech (but thereafter I have kept thy word). [Before that I was meeked, I trespassed; therefore thy speech I kept (but thereafter I kept thy speech).]

119:68 Thou art good; and in thy goodness teach thou me thy justifyinges. (Thou art good, and doest good; teach thou me thy statutes.) [Good art thou; and in thy goodness teach me thy justifyinges.]

119:69 The wickedness of them that be proud, is multiplied on me; but in all mine heart I shall seek thy behests. (The wicked lies of them that be proud be multiplied against me; but I shall keep thy precepts with all mine heart.) [Multiplied is upon me the wickedness of proud men; I forsooth in all mine heart shall ensearch thy behests. (The wickedness of proud

KJV, 1611

119:64 The earth, O LORD, is full of thy mercy: teach me thy statutes.

119:65 TETH. Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word.

119:66 Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments.

119:67 Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word.

119:68 Thou art good, and doest good; teach me thy statutes.

119:69 The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

men is multiplied upon me; forsooth I shall ensearch thy behests with all mine heart.}]

119:70 The heart of them is (as) crudded, *either made hard*, as milk; but I bethought (on) thy law. (The heart of them is as curdled as milk; but I delight in thy law.) [Crudded is as milk the heart of them; I forsooth thy law sweetly thought. (The heart of them is as curdled as milk; forsooth I sweetly thought on thy law.)]

119:71 It is good to me, that thou hast made me meek; (so) that I learn thy justifyinges. (It is good for me that thou hast made me low, so that I would learn thy statutes.) [Good is to me (It is good for me), for thou hast meeked me; that I learn thy justifyinges.]

119:72 The law of thy mouth is better to me, than thousands of gold and silver. (The law of thy mouth meaneth more to me than thousands of gold and silver.) [Good is to me the law of thy mouth; upon thousands of gold and silver.]

119:73 [*Jod*]. Thine hands made me, and formed me; give thou understanding to me, that I learn thy behests (that I may learn thy commandments). [Thine hands made me, and formed me; give to me understanding, that I learn thy behests.]

119:74 They that dread thee shall see me, and they shall be glad; for I hoped more on thy words. (They that dread thee shall be glad when they see me, for I hope in thy word.) [That dread thee shall see me, and glad; for in thy words I over-hoped. (They that dread thee shall be

119:70 Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law.

119:71 It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes.

119:72 The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

119:73 JOD. Thy hands have made me and fashioned me: give me understanding, that I may learn thy commandments.

119:74 They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

glad when they see me, for I hope in thy word.)]

119:75 Lord, I knew, that thy dooms *be* equity; and in thy truth thou hast made me meek. (Lord, I know, that thy dooms *be* just, and that thou hast made me meek in thy faithfulness.) [I knew, Lord, for equity thy dooms; and in thy truth thou hast meeked me.]

119:76 Thy mercy be made, that it comfort me, by thy speech to thy servant (by thy word to thy servant). [Be done thy mercy, that it comfort me, after thy speech to thy servant.]

119:77 Thy merciful doings come to me, and I shall live; for thy law is my thinking (for thy law is my delight). [Come to me thy mercy doings, and I shall live; for thy law is my sweet thinking.]

119:78 They that be proud be shamed, for unjustly they did wickedness against me; but I shall be exercised in thy behests. (They that be proud be shamed, for unjustly they did wickedness against me; but I shall think on thy precepts.) [Proud men be they confounded, for unrightwisely wickedness they did against me; I forsooth shall be enhaunted in thy behests. (Proud men be they confounded, for unrightwisely they did wickedness against me; forsooth I shall be enhaunted in thy behests.)]

119:79 They that dread thee be turned to me; and they that know thy witnessings/and they that knew thy witnessings. (Let them that dread thee turn to me, and they that know thy

119:75 I know, O LORD, that thy judgments are right, and that thou in faithfulness hast afflicted me.

119:76 Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

119:77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.

119:78 Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.

119:79 Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

witnessings.) [The men dreading thee be they all-turned to me; and those that knew thy witnessings.]

119:80 Mine heart be made unwemmed in thy justifyinges; that I be not shamed. (Let mine heart be made unwemmed in thy statutes, that I be not shamed.) [Be made mine heart undefouled in thy justifyinges; that I be not confounded.]

119:81 [*Caph*]. My soul failed into thine health; and I hoped more in thy word. (My soul faileth for thy salvation, but I hope in thy word.) [My soul failed into thine health giver; and into thy word I over-hoped. (My soul failed for thine health; and I hoped in thy word.)]

119:82 Mine eyes failed into thy speech, saying, When shalt thou comfort me? (Mine eyes fail for thy word, saying, When shalt thou comfort me?)

119:83 For I am made as a bouget in frost; (yet) I have not forgotten thy justifyinges. (For I am made as a bottle in the smoke; yet I have not forgotten thy statutes.) [For I am made as a bottle in hoarfrost; thy justifyinges I have not forgotten.]

119:84 How many be the days of thy servant; when thou shalt make doom of them that pursue me? (How many be the days of thy servant? when shalt thou make doom on them that pursue me?) [How many be the days of thy servant; when shalt thou do doom of them that pursue me?]

119:85 Wicked men told to me

119:80 Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

119:81 CAPH. My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.

119:82 Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?

119:83 For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.

119:84 How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?

119:85 The proud have digged pits

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

janglings; but (they be) not as thy law. (Wicked men told janglings about me, but they be not in thy law.) [Wicked men told to me talings; but not as thy law. (Wicked men told tales about me, but they be not in thy law.)]

for me, which are not after thy law.

119:86 All thy commandments *be* truth; wicked men have pursued me, help thou me. [All thy commandments truth; wicked men pursued me, help thou me.]

119:86 All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.

119:87 Almost they ended me in [the] earth; but I forsook not thy commandments. (They had almost ended me on the earth; but I forsook not thy precepts.) [A little less they wasted me in the earth; I forsooth forsook not thy behests. (A little more and they had wasted me upon the earth; forsooth I forsook not thy behests.)]

119:87 They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.

119:88 By thy mercy quicken thou me; and I shall keep the witnessings of thy mouth. (Quicken thou me by thy mercy, so that I may keep the witnessings of thy mouth.) [After thy mercy quicken thou me (Quicken thou me after thy mercy); and I shall keep the witnessings of thy mouth.]

119:88 Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.

119:89 [*Lamed*]. Lord, thy word dwelleth in heaven, without end. [Into without end, Lord, thy word abideth still in heaven (thy word abideth in heaven).]

119:89 LAMED. For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.

119:90 Thy truth *dwelleth* in generation, and into generation; thou hast founded the earth, and it dwelleth. [In generation and (in)to generation thy truth; thou foundedest the earth, and it abideth still. (Thy truth in generation and into generation;

119:90 Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thou foundedest the earth, and it abideth.}]

119:91 The day lasteth continually by thy ordinance(s); for all things serve to thee. (They continue to this day by thine ordinances/Thine ordinances continue to this day; for all things serve thee.) [In thine ordinance abideth the day; for all things serve to thee.]

119:92 No but that thy law was my thinking, then peradventure I had perished in my lowness. (If thy law was not my delight, then peradventure I would have perished in my tribulation.)/But for thy law was my thinking, then *else* peradventure I had perished in my lowness. (If thy law was not my delight, then peradventure I would have perished in my tribulation.) [But that thy law is my sweet thinking, then peradventure I had perished in my meekness.]

119:93 Without end I shall not forget thy justifyinges; for in those thou hast quickened me. (Into without end I shall not forget thy precepts, for thou hast quickened me with them.) [Into without end I shall not forget thy justifyinges; for in them thou hast quickened me.]

119:94 I am thine, make thou me safe; for I have sought thy justifyinges. (I am thine, save thou me; for I have sought out thy precepts.) [Thine I am, make me safe; for thy justifyinges I have out-sought. (I am thine, make me safe; for I have sought out thy justifyinges.)]

119:95 Sinners abode me, for to lose me; (but) I understood thy witnessings. (Sinners have waited for me, to destroy

119:91 They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.

119:92 Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction.

119:93 I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.

119:94 I am thine, save me; for I have sought thy precepts.

119:95 The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me; but I shall think on thy witnessings.) [Me abided sinners, that they should destroy me; thy witnessings I understood. (Sinners abided me, that they should destroy me; but I shall think upon thy witnessings.)]

119:96 I saw the end of all end; (but) thy commandment *is* full large. [Of all ending I saw the end; broad thy behest full much (but thy behest *is* full much broad).]

119:97 [*Mem*]. Lord, how loved I thy law; all day it is my thinking. (Lord, how I love thy law! all day long it is my thinking.) [What manner I loved thy law, Lord; all day my sweet thinking it is (all day it is my sweet thinking).]

119:98 Above mine enemies thou madest me prudent by thy commandment; for it is to me without end. (By thy commandments thou hast made me more prudent than mine enemies; for they be with me without end.) [Upon mine enemies prudent thou madest me with thy behest; for into without end it is to me. (With thy behests thou madest me more prudent than mine enemies; for they be with me into without end.)]

119:99 I understood over all men teaching me (I understood more than all the men teaching me); for thy witnessings is my thinking. [Upon all teaching me I understood (I understood more than all those teaching me); for thy witnessings is my sweet thinking.]

119:100 I understood above eld men, for I sought thy commandments. (I understood more than the men of old,

119:96 I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.

119:97 MEM. O how love I thy law! it is my meditation all the day.

119:98 Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.

119:99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

119:100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

for I have kept thy precepts.) [Over old men I understood, for thy behests I sought. (I understood more than the men of old, for I sought thy behests.)]

119:101 I forbade my feet from all evil way; that I keep thy words. [From all evil way I forbade my feet; that I keep thy words.]

119:102 I bowed not from thy dooms; for thou hast set law to me. (I bowed not away from thy dooms, for thou thyself hast taught me.) [From thy dooms I bowed not down; for law thou hast put to me (for thou hast put thy law to me).]

119:103 Thy speches be full sweet to my cheeks; above honey to my mouth. (Thy words be full sweet to my taste, more *sweet* than honey to my mouth!) [How sweet to mine cheeks thy speches; over honey to my mouth. (How sweet thy speches to my cheeks, more than honey to my mouth.)]

119:104 I understood of thy behests; therefore I hated all the ways of wickedness. (I gain understanding through thy precepts; therefore I hate all the ways of wickedness.) [Of thy behests I understood (Through thy behests I understood); therefore I hated each way of wickedness.]

119:105 [Nun]. Thy word *is* a lantern to my feet, and (a) light to my paths. [Lantern to my feet thy word; and a light to mine paths.]

119:106 I swore, and purposed steadfastly (and steadfastly purposed),

119:101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

119:102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

119:103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

119:104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

119:105 NUN. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

119:106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to keep the dooms of thy rightfulness. [I swore, and set, to keep the dooms of thy rightwiseness.]

119:107 I am made low by all things; Lord, quicken thou me by thy word. [I am meeked on all side(s); Lord, quicken thou me after thy word.]

119:108 Lord, make thou well pleasing the willful things of my mouth; and teach thou me thy dooms. (Lord, accept the willing offerings of my mouth, and teach thou me thy dooms.) [The willful things of my mouth well pleasing make thou, Lord; and thy dooms teach me. (Make thou well pleasing the willing things of my mouth, Lord, and teach me thy dooms.)]

119:109 My soul *is* ever in mine hands; and I forgot not thy law. (My soul *is* evermore in mine hands, yet I do not forget thy law.) [My soul in mine hands evermore; and thy law I have not forgotten.]

119:110 Sinners setted a snare to me; and I erred not from thy commandments. (Sinners set a snare for me, but I erred not from thy precepts.) [Sinners setted a snare to me; and from thy behests I erred not (but I erred not from thy behests).]

119:111 I purchased thy witnessings by heritage without end; for those be the full joying of mine heart. (Thy witnessings be mine inheritance without end; for they be the full out joy of mine heart.) [By heritage I purchased thy witnessings into without end; for the full out joying of mine heart they be. (Thy witnessings be mine heritage into without end; for they be

righteous judgments.

119:107 I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.

119:108 Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.

119:109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

119:110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

119:111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the full out joying of mine heart.}]

119:112 I bowed mine heart to do thy justifyinges without end, for reward. (I bowed mine heart to do thy statutes, for they be a reward without end.) [I bowed in mine heart to be done thy justifyinges, into without end, for yielding. (I bowed in mine heart to do thy justifyinges, for they be yielding into without end.)]

119:113 [*Samech*]. I hated wicked men; and I loved thy law. (I hate wicked men, but I love thy law.) [Wicked men to hate I had; and thy law I loved. (I hated wicked men, but I loved thy law.)]

119:114 Thou art mine helper, and mine up-taker; I hoped more on thy word/and I hoped more in thy word. (Thou art mine helper, and mine up-taker; I hope in thy word.) [Helper, and mine undertaker thou art; and into thy word I hoped over. (Thou art mine helper and mine undertaker, and I hoped in thy word.)]

119:115 Ye wicked men, bow away from me; and I shall seek the commandments of my God. (Ye wicked men, bow away from me, so that I may keep the commandments of my God.) [Boweth down from me, ye malice-doers; and I shall search the behests of my God. (Boweth away from me, ye malice-doers, and then I shall search the behests of my God.)]

119:116 Up-take thou me by thy word, and I shall live; and shame thou not me for mine abiding. (Take thou me up by thy word, that I may live; and shame thou me not for mine abiding.) [Undertake me after thy speech, and I shall

119:112 I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.

119:113 SAMECH. I hate vain thoughts: but thy law do I love.

119:114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

119:115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

119:116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

live; and confound thou not me from mine abiding (and confound thou me not from mine abiding).]

119:117 Help thou me, and I shall be safe; and I shall bethink ever in thy justifyings. (Help thou me, and I shall be safe; and I shall bethink on thy statutes evermore.) [Help me, and I shall be safe; and I shall sweetly think in thy justifyings evermore.]

119:118 Thou hast forsaken all men going away from thy dooms; for the thought of them *is* unjust. (Thou hast forsaken all men going away from thy statutes, for the thoughts of them *be* unjust.) [Thou hast despised all men going down from thy dooms; for unrightwise the thinking of them (for the thinking of them *is* unrightwise).]

119:119 I areckoned all the sinners of earth (to be) breakers of the law; therefore I loved thy witnessings. [Trespassing I held all the sinners of the earth (I held all the sinners of the earth to be trespassers); therefore I loved thy witnessings.]

119:120 Nail thou my flesh with thy dread; for I dreaded of thy dooms. (My flesh shaketh for dread of thee, and I dread thy dooms.) [Prick with thy dread my flesh; forsooth from thy dooms I dreaded. (Thy dread pricketh my flesh; forsooth I dreaded thy dooms.)]

119:121 [*Ain*]. I did doom and rightwiseness; betake thou not me to them that falsely challenge me. (I did doom and rightwiseness; betake thou me not to them that falsely challenge

119:117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

119:118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119:119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

119:120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

119:121 AIN. I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

me.) [I did doom and rightwiseness; take thou not me to the (ones) accusing me. (I did doom and rightwiseness; take thou me not to those accusing me.)]

119:122 Take up thy servant into goodness; they that be proud challenge not me (let not them that be proud challenge me). [Undertake thy servant into good; challenge me not the proud (let not the proud challenge me).]

119:123 Mine eyes failed into thine health; and into the speech of thy rightfulness. (Mine eyes faileth looking for thy salvation, and for the word of thy rightfulness.) [Mine eyes failed into thine health giver; and into the speech of thy rightwiseness. (Mine eyes failed looking for thine health, and for the speech of thy rightwiseness.)]

119:124 Do thou with thy servant after thy mercy; and teach thou me thy justifyinges (and teach thou me thy statutes). [Do with thy servant after thy mercy; and thy justifyinges teach thou me.]

119:125 I am thy servant; give thou understanding to me, that I know thy witnessings. [Thy servant I am (I am thy servant); give to me understanding, that I know thy witnessings.]

119:126 Lord, *it is* time to do; (for) they have destroyed thy law. [Time of doing, Lord; they have scattered thy law.]

119:127 Therefore I loved thy commandments, more than gold and topaz. (Therefore I love thy commandments more than gold and

119:122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

119:123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

119:124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

119:125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

119:126 It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

119:127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

topaz.) [Therefore I loved thy behests, over gold and topaz.]

119:128 Therefore I was (ad)dressed to all thy behests; I hated all wicked way. (Therefore I am directed by all thy precepts; and I hate all wicked ways.) [Therefore to all thy behests I was rightforth ruled; all wicked way to hate I had. (Therefore I was rightforth ruled by all thy behests; I had to hate all wicked ways.)]

119:129 [*Pe*]. Lord, thy witnessings *be* wonderful; therefore my soul sought those (therefore my soul keepeth them). [Marvellous thy witnessings, Lord; therefore searched them my soul (therefore my soul searched them).]

119:130 Declaring of thy words lighteneth; and *it* giveth understanding to meek men. [The declaring of thy words lighteneth; understanding giveth to little children (it giveth understanding to the simple).]

119:131 I opened my mouth, and drew the spirit (I opened my mouth, and drew breath); for I desired thy commandments. [My mouth I opened, and I drew to a spirit; for thy behests I desired.]

119:132 Behold thou on me, and have mercy on me, by the doom of them that love thy name. [Behold in me, and have mercy of me, after the doom of men loving thy name.]

119:133 (Ad)Dress thou my goings by thy speech; that all unrightfulness have not lordship on me. (Direct thou my goings by thy word, and do not let

119:128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

119:129 PE. Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

119:130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

119:131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

119:132 Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

119:133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

unrightfulness have any lordship over me.) [My goings forthright rule thou after thy speech; that there lordship not of me all unrightwiseness. (Rightforth rule thou my goings after thy speech, so that all unrighteousness have no lordship over me.)]

119:134 Again-buy thou me from the false challenges of men; that I keep thy behests. (Buy me back from the false challenges of men, so I may keep thy precepts.) [Again-buy me from the challenges of men; that I keep thy behests.]

119:135 Lighten thy face on thy servant; and teach thou me thy justifyings. (Let thy face shine upon thy servant, and teach thou me thy statutes.) [Thy face lighten upon thy servant (Lighten thy face upon thy servant); and teach me thy justifyings.]

119:136 Mine eyes led forth the outgoings of waters, for they kept not thy law. (Mine eyes stream with tears, for men kept not thy law.) [Issues of waters brought out mine eyes, for they kept not thy law. (Mine eyes brought forth issues of waters, for men kept not thy law.)]

119:137 [*Tzaddi*]. Lord, thou art just; and thy doom is rightful. [Rightwise thou art, Lord; and (up)right is thy doom.]

119:138 Thou hast commanded rightfulness, thy witnessings; and thy truth greatly *to be kept*. (Thy witnessings that thou hast commanded be rightful and true, and greatly *to be kept*.) [Thou hast commanded rightwiseness; thy witnessings, and thy truth full much. (Thy witnessings that thou hast commanded be

119:134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

119:135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

119:136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

119:137 TZADDI. Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.

119:138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

rightwise and full much truth.}]

119:139 My fervent love made me to be melted, *either languished*, for mine enemies forgot thy words. [My love made me to dwindle (away) (My love made me to pine away); for mine enemies have forgotten thy words.]

119:140 Thy speech is greatly enflamed/Thy speech is set afire; and thy servant loved it. (Thy word is tried by fire, and thy servant loveth it.) [Fired is thy speech hugely (Thy speech is highly fired); and thy servant loved it.]

119:141 I am young, and despised; (but) I forgot not thy justifyinges (but I do not forget thy precepts). [A young waxen man I am, and despised; (but) thy justifyinges I have not forgotten.]

119:142 Lord, thy rightfulness *is* rightfulness without end; and thy law *is* truth. [Thy rightwiseness, Lord, rightwiseness into without end; and thy law truth.]

119:143 Tribulation and anguish have found me; (but) thy behests is my thinking (but thy commandments be my delight). [Tribulation and anguish found me; (but) thy behests is my sweet thinking.]

119:144 Thy witnessings *is* equity without end; give thou understanding to me, and I shall live. [Equity thy witnessings into without end; understanding give thou to me, and I shall live (give thou understanding to me, and I shall live).]

119:145 [*Koph*]. I cried in all mine heart, Lord, hear thou me; I shall seek

119:139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

119:140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

119:141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

119:142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

119:143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

119:144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

119:145 KOPH. I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thy justifyinges. (I cried with all mine heart; Lord, answer me; I shall keep thy statutes.) [I cried in all mine heart, full out hear me, Lord; thy justifyinges I shall again-seek (I shall seek thy justifyinges).]

keep thy statutes.

119:146 I cried to thee, make thou me safe; that I keep thy commandments. (I cried to thee, save thou me, so that I may keep thy commandments.) [I cried to thee, make me safe; that I keep thy behests.]

119:146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

119:147 I before came in ripeness, and I cried; I hoped above on thy words. (I came before in ripeness; I much hoped in thy words/I hope in thy word.) [I came before in seasonable time of working, and I cried; into thy words I over-hoped (I much hoped in thy words).]

119:147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

119:148 Mine eyes before-came to thee full early, that I should bethink (on) thy speeches. (Mine eyes be open full early, that I should bethink on thy word.) [Mine eyes came before to thee (in) the morrowtide, that I should sweetly think (on) thy speeches.]

119:148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

119:149 Lord, hear thou my voice by thy mercy; and quicken thou me by thy doom. [My voice hear thou after thy mercy, Lord; and after thy doom quicken thou me. (Hear thou my voice after thy mercy, Lord; and quicken thou me after thy doom.)]

119:149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.

119:150 They that pursue me nighed to wickedness; forsooth they be made far from thy law. [There nighed the (ones) pursing me to wickedness; from thy law far they be made forsooth. (There nighed to wickedness the ones pursuing me; forsooth

119:150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

they be made far from thy law.}]

119:151 Lord, thou art nigh; and all thy ways *be* truth. [Nigh thou art, Lord; and all thy ways truth.]

119:152 In the beginning I knew of thy witnessings; for thou hast founded those without end. (From long ago I have known of thy witnessings, that thou hast founded them without end.) [From the beginning I knew of thy witnessings; for into without end thou foundedest them. (From long ago I have known of thy witnessings; for thou foundedest them into without end.)]

119:153 [*Resb*]. See thou my meekness, and deliver thou me; for I forgat not thy law. [See my meekness, and take me out; for thy law I have not forgotten (for I have not forgotten thy law).]

119:154 Deem thou my doom, and again-buy thou me; quicken me for thy speech. (Deem thou my doom, and buy thou me back again; quicken me by thy word.) [Deem thou my doom, and again-buy thou me; for thy speech quicken thou me.]

119:155 Health *is* far from sinners; for they sought not thy justifyings. (Salvation *is* far from sinners, for they searched not out thy statutes.) [Far from sinners health; for thy justifyings they out sought not. (Health *is* far from sinners; for they sought not out thy justifyings.)]

119:156 Lord, thy mercies *be* many; quicken thou me by thy doom. [Thy mercies many, Lord; and after thy doom quicken thou me (quicken thou me after thy

119:151 Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.

119:152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

119:153 RESH. Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

119:154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

119:155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

119:156 Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

doom).]

119:157 *They be* many that pursue me, and do tribulation to me; (but) I bowed not away from thy witnessings. [Many that pursue me, and trouble me; from thy witnessings I bowed not down (but I bowed not down from thy witnessings).]

119:158 I saw breakers of the law, and I was melted, *either languished*; for they kept not thy speeches (for they kept not thy word). [I saw law-breakers, and I dwindled away (and I pined away); for they kept not thy speeches.]

119:159 Lord, see thou, for I loved thy commandments; quicken thou me in thy mercy. (Lord, see thou, how I love thy precepts; quicken thou me by thy mercy.) [See, for thy behests I loved, Lord; in thy mercy quicken thou me. (See, how I loved thy behests, Lord; quicken thou me after thy mercy.)]

119:160 The beginning of thy word *is* truth; all the dooms of thy rightwiseness *be* without end. [The beginning of thy words truth; into without end all the dooms of thy rightwiseness.]

119:161 [*Schin*]. Princes pursued me without cause; and my heart dreaded of thy words (but my heart is in awe of thy word). [Princes pursued me without cause; and of thy words dreaded mine heart (and my heart dreaded thy words.)]

119:162 I shall be glad on thy speeches (I shall be glad at thy word); as he that findeth many spoils. [I shall glad upon thine speeches; as he that findeth many

119:157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

119:158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

119:159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

119:160 Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

119:161 SCHIN. Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

119:162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

spoils.]

119:163 I hated and loathed wickedness; forsooth I loved thy law. (I hate and loathe lying, but I love thy law.) [Wickedness to hate I had, and loathed; thy law forsooth I loved. (I hated and loathed wickedness; forsooth I loved thy law.)]

119:164 I said praisings to thee seven times in the day, on the dooms of thy rightfulness. (Seven times a day I praise thee for the rightfulness of thy dooms.) [Seven times in the day praising I said to thee, upon the dooms of thy rightwiseness. (Seven times in the day I said praising to thee for the rightwiseness of thy dooms.)]

119:165 Much peace *is* to them that love thy law; and no cause of stumbling* is to them (and no cause of stumbling for them). [Much peace to the (ones) loving thy law; and there is not to them cause of stumbling* (and there is no cause of stumbling for them).]

119:166 Lord, I abode thine health; and I loved thy behests. (Lord, I wait for thy salvation, and I do thy commandments.) [I abode thine health giver, Lord (I abode thine health, Lord); and thy behests I loved.]

119:167 My soul kept thy witnessings; and loved those greatly (and greatly loved them). [My soul kept thy witnessings; and loved them hugely (and hugely loved them).]

119:168 I kept thy commandments, and thy witnessings (I have kept thy precepts and thy witnessings); for all my

119:163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

119:164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

119:165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

119:166 LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

119:167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

119:168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ways *be* in thy sight. [I kept thy behests, and thy witnessings; for all my ways in thy sight.]

119:169 {*Tau*}. Lord, my beseeching come nigh in thy sight; by thy speech give thou understanding to me. (Lord, let my beseeching come nigh in thy sight; give thou me understanding by thy word.) [Nigh my low praying in thy sight, Lord; after thy speech give to me understanding (give to me understanding after thy speech).]

119:170 Mine asking enter into thy sight; by thy speech deliver thou me. (Let mine asking enter into thy sight; deliver thou me by thy word.) [Enter mine asking in thy sight; after thy speech deliver me (deliver me after thy speech).]

119:171 My lips shall tell out an hymn; when thou hast taught me thy justifyinges. (My lips shall praise thee, when thou hast taught me thy statutes.) [My lips shall tell out an hymn; when thou shalt teach me thy justifyinges.]

119:172 My tongue shall pronounce thy speech; for why all thy commandments *be* equity. (My tongue shall pronounce thy word, for all thy commandments be just.) [My tongue shall tell forth thy speech; for all thy commandments equity.]

119:173 Thine hand be made, that it save me; for I have chosen thy behests. (Let thine hand swiftly save me; for I have chosen thy precepts.) [Be made thine hand, that it save me; for thy commandments I chose (for I have chosen thy

119:169 TAU. Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

119:170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

119:171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

119:172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

119:173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commandments).]

119:174 Lord, I coveted thine health; and thy law is my thinking. (Lord, I coveted thy salvation, and thy law is my delight.) [I coveted thine health giver, Lord (I coveted thine health, Lord); and thy law is my sweet thinking.]

119:174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.

119:175 My soul shall live, and *it* shall praise thee; and thy dooms shall help me. (Let me live, and *I* shall praise thee; and let thy dooms help me.) [Live my soul, and it shall praise thee; and thy dooms shall help me. (Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy dooms help me.)]

119:175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

119:176 I erred as a sheep that perished (I wandered about as a lost sheep); Lord, seek thy servant, for I forgot not thy commandments. [I erred as a sheep that perished; seek thy servant, Lord, for thy behests I have not forgotten (for I have not forgotten thy behests).]

119:176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

Psalm 120

Psalm 120

120:1 *The song of degrees.* When I was set in tribulation, I cried to the Lord; and he heard me. (When I was set in tribulation, I cried to the Lord, and he answered me.) [To the Lord, when I was troubled, I cried; and he full out heard me. (I cried to the Lord when I was troubled, and he full out heard me.)]

120:1 A Song of degrees. In my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

120:2 Lord, deliver thou my soul from wicked lips, and from a guileful tongue. [Lord, deliver my soul from wicked lips, and from the treacherous tongue.]

120:2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

120:3 What shall be given to thee, either

120:3 What shall be given unto thee? or

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

what shall be laid to thee, to a guileful tongue? (What shall be given to thee, or what shall be laid to thee, thou guileful tongue?) [What shall be given to thee, or what be put to thee, against the treacherous tongue?]

120:4 Sharp arrows of the mighty, with coals that make desolate. [Sharp arrows of the mighty, with coals wasting (with wasting coals).]

120:5 Alas to me! for my dwelling in an alien land is made long, I dwelled with men dwelling in Kedar; (Alas for me! for my dwelling in Mesech is made long, for I dwelled in the tents of Kedar!) [Alas to me! for my pilgrimaging is drawn along, I dwelt with men dwelling (in) Kedar;]

120:6 my soul was much (time) a comeling. I was peaceable with them that hated peace; (My soul was a comeling for a long time, dwelling with them that hated peace.) [much dwelling as a comeling was my soul. With them that hated peace I was peaceable; (my soul was much dwelling as a comeling; I was peaceable with them that hated peace;)]

120:7 when I spake to them, they impugned, *either against-said*, me without cause. (I am for peace, but whenever I speak of it, they be for war.) [(but) when I spake to them, they impugned me without cause.]

Psalm 121

121:1 *The song of degrees.* I raised mine eyes to the hills; from whence help shall come to me. (I raised up mine eyes to

KJV, 1611

what shall be done unto thee, thou false tongue?

120:4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

120:5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

120:6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

120:7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

Psalm 121

121:1 A Song of degrees. I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the hills, from whence shall come help for me?) [I reared up mine eyes into the mountains, whence shall come help to me.]

121:2 Mine help *is* of the Lord; that made heaven and earth.

121:3 *The Lord* give not thy foot into moving; neither he nap, that keepeth thee. (*The Lord* will not let thy foot be moved; neither he that keepeth thee shall nap.) [Give he not into stirring thy foot; nor nap he, that keepeth thee.]

121:4 Lo! he shall not nap, neither sleep, that keepeth Israel. (Lo! he that keepeth Israel shall not nap, neither sleep.) [Lo! he shall not nap, nor sleep, that keepeth Israel.]

121:5 The Lord keepeth thee; the Lord is thy protection above thy right hand. (The Lord keepeth thee; the Lord is thy protection at thy right hand.) [The Lord keepeth thee; the Lord thy defending upon thy right hand.]

121:6 The sun shall not burn thee by day; neither the moon by night. [By day the sun shall not burn thee; nor the moon by the night.]

121:7 The Lord keep thee from all evil; the Lord keep thy soul. (The Lord shall keep thee from all evil, the Lord shall keep thy soul.) [The Lord keepeth thee from all evil; keep thy soul the Lord (the Lord keep thy soul).]

121:8 The Lord keep thy going in and thy going out; from this time now and into the world. (The Lord shall keep thy

121:2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

121:3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

121:4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

121:5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.

121:6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

121:7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

121:8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

going in and thy going out, from this time now and into the world.) [The Lord keep thine entry and thine issue; from this now and unto the world.]

Psalm 122

Psalm 122

122:1 *The song of degrees of David.* I am glad in these things, that be said to me; We shall go into the house of the Lord. (I was glad when they said to me, Let us go to the house of the Lord.) [I gladdened in these things, that be said to me; Into the house of the Lord we shall go.]

122:1 A Song of degrees of David. I was glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.

122:2 Our feet were standing in thy halls/in thy foreyards, thou Jerusalem. (And now our feet stand within thy gates, O Jerusalem.) [Standing were our feet in thy porches, O Jerusalem. (And now our feet stand on thy porches, O Jerusalem.)]

122:2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

122:3 Jerusalem, which is builded as a city, whose partaking thereof is into the same thing. [Jerusalem, that is built as a city, whose part-taking thereof is into itself.]

122:3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

122:4 For the lineages, the lineages of the Lord, ascended thither, (unto) the witnessing of Israel; to acknowledge to the name of the Lord. [Thither forsooth went up (the) lineages, the lineages of the Lord (Forsooth thither the lineages went up, the lineages of the Lord); (unto) the witnessing of Israel, to acknowledge to the name of the Lord.]

122:4 Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

122:5 For they sat there on seats in doom; seats on the house of David. (For there be set the thrones of doom, the thrones of the house of David.) [For there set the seats in doom; the seats upon the house

122:5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of David.]

122:6 Pray ye those things, that be to the peace of Jerusalem; and abundance be to them that love thee. (Pray ye for the peace of Jerusalem; and may abundance be to them that love thee.) [Prayeth that to the peace be of Jerusalem (Prayeth that peace be to Jerusalem); and abundance to the (ones) loving thee.]

122:7 Peace be made in thy strength*; and abundance in thy towers. (May peace be made within thy strong holds, and prosperity in thy palaces.) [Be made peace in thy virtue (Peace be made within thy strength); and abundance in thy towers.]

122:8 For my brethren and my neighbours; I spake peace of thee. (For the sake of my brethren and my neighbours, I say, Peace be within thee.) [For my brethren and my neighbours; I spake peace of thee.]

122:9 For the house of our Lord God; I sought goods to thee. (For the sake of the house of our Lord God, I will seek good things for thee/I will pray for thy good.) [For the house of the Lord our God; I sought good things to thee.]

Psalm 123

123:1 *The song of degrees.* To thee I have raised mine eyes, that dwellest in (the) heavens. (I have raised up mine eyes to thee that dwellest in heaven.) [To thee I lifted mine eyes, that dwellest in heavens. (I lifted up mine eyes to thee that dwellest in heaven.)]

122:6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

122:7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

122:8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.

122:9 Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.

Psalm 123

123:1 A Song of degrees. Unto thee lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

123:2 Lo! as the eyes of servants *be* in the hands of their lords. As the eyes of the handmaid *be* in the hands of her lady; so our eyes *be* to our Lord God, till he have mercy on us. (Lo! as the eyes of servants *look* to the hand of their lords, and as the eyes of the handmaid *look* to the hand of her lady, so our eyes *look* to our Lord God, till he have mercy upon us.) [Lo! as the eyes of servants, in the hands of their lords. As the eyes of the handmaiden, in the hands of her lady; so our eyes to the Lord our God, to the time he have mercy of us.]

123:2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.

123:3 Lord, have thou mercy on us, have mercy on us; for we be much filled with despising. [Have mercy of us, Lord, have mercy of us; for much we be full-filled with despising (for we be filled full with much despising).]

123:3 Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

123:4 For our soul is much filled; *we be* shame to them that be abundant *with riches*, and despising to proud men. (For our soul is much filled with the shame of them that be abundant *with riches*, and with the despising of proud men.) [For much is full-filled our soul; to the abundant, reproof, and to the proud men, despising. (For our soul is filled full with much reproof from those with abundance, and with despising from proud men.)]

123:4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

Psalm 124

Psalm 124

124:1 *The song of degrees of David.* Israel say now, No but for the Lord was in us; (Israel say now, If the Lord was not for us;) [But for the Lord was in us, say now Israel; (But if the Lord was for us, say now Israel;)]

124:1 A Song of degrees of David. If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

124:2 no but for the Lord was in us. When men rose up against us; (if the Lord was not for us, when men rose up against us;) [but for the Lord was in us. When men should rise against us out; (but if the Lord was for us, when men should rise up against us;)]

124:2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:

124:3 in hap they had swallowed us (up) quick. When the strong vengeance of them was wroth against us; (then they would have swallowed us up quick, when the strong vengeance of them was wroth against us;) [peradventure alive they had swallowed us. When should wrath the strong vengeance of them into us; (peradventure they had swallowed us up alive, when the strong vengeance of them should wrath against us;)]

124:3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:

124:4 in hap (the) water had sopped us up. Our soul passed through a strand; (then the waters would have swallowed us up, when the stream had gone over our heads/when the stream had passed over our soul;) [peradventure water had up-sopped us. Our soul passed through the stream; (peradventure the water had swallowed us up, when the stream had passed over our soul;)]

124:4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:

124:5 in hap our soul had passed through a water unsufferable. (when the unsufferable waters had gone over our heads/when the unsufferable waters had passed over our soul.) [peradventure our soul should have passed through the unsufferable water. (peradventure the unsufferable waters had passed over our soul.)]

124:5 Then the proud waters had gone over our soul.

124:6 Blessed be the Lord, that gave not us into taking of the teeth of them.

124:6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

(Blessed be the Lord, that gave us not up into the taking of the teeth of them.)/Blessed be the Lord, that hath not given us in[to] taking to the teeth of them. (Blessed be the Lord, that hath not given us up into the taking of the teeth of them.) [Blessed be the Lord, that gave not us into the catching to the teeth of them. (Blessed be the Lord, that gave us not up into the catching of the teeth of them.)]

124:7 Our soul, as a sparrow, is delivered from the snare of hunters (Our soul hath escaped, as a sparrow from the snare of the hunters). The snare is all-broken, and we be delivered. [Our soul, as a sparrow, is caught out from the snare of the hunters. The snare is bruised, and we be delivered.]

124:8 Our help *is* in the name of the Lord, that made heaven and earth.

Psalm 125

125:1 *The song of degrees.* They that trust in the Lord *be* as the hill of Zion; he shall not be moved without end, that dwelleth in Jerusalem. (They that trust in the Lord *be* as the hill of Zion; it shall not be moved, but dwelleth into without end.) [That trust in the Lord as the mount of Zion; he shall not be moved into without end, that dwelleth in Jerusalem.]

125:2 Hills *be* in the compass of it, and the Lord *is* in the compass of his people; from this time now, and into the world. (As the hills *be* in the compass of Jerusalem, so the Lord *is* in the compass of his people, from this time now, and into the world.) [The mountains in his

124:7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

124:8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

Psalm 125

125:1 A Song of degrees. They that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.

125:2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

compass, and the Lord in the compass of his people; from this now, and unto the world.]

125:3 For the Lord shall not leave the rod of sinners on the part of just men; that just men hold not forth their hands to wickedness. (For the rod of sinners shall not stay upon the land of just men; lest the just men hold forth their hands to wickedness.) [For the Lord shall not leave the rod of sinners upon the lot of rightwise men; that the rightwise men stretch not out to wickedness their hands.]

125:4 Lord, do thou well, to good men, and to (the) rightful in heart. [Well do thou, Lord, to good men, and (up)right in heart.]

125:5 But the Lord shall lead them that bow into obligations, with them that work wickedness; peace *be* upon Israel. (But those who turn aside into depraved ways, the Lord shall lead forth with them that work wickedness; peace *be* upon Israel.) [The (ones) bowing down forsooth into obligings, the Lord shall bring to with (those) working wickedness; peace upon Israel. (Forsooth those bowing down to depraved ways, the Lord shall bring forth with those working wickedness; peace *be* upon Israel.)]

Psalm 126

126:1 *The song of degrees.* When the Lord turned (again) the captivity of Zion, we were made as comforted. (When the Lord returned the captives to Zion/When the Lord returned prosperity to Zion, we were made as like in a dream.) [Lord, in turning the captivity

125:3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

125:4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

125:5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

Psalm 126

126:1 A Song of degrees. When the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of Zion; we be made as comforted.]

126:2 Then our mouth was filled with joy, and our tongue with full out joying. Then they shall say among heathen men, The Lord magnified to do with them (Then they said among heathen men, The Lord hath done great things for them). [Then filled is our mouth with joy, and our tongue in full out joying. Then they shall say among Gentiles, The Lord hath magnified to do with them. (Then our mouth was filled with joy, and our tongue in full out joying. Then they said among the Gentiles, The Lord hath done great things for them.)]

126:3 The Lord magnified to do with us; we be made glad. (Yea, the Lord hath done great things for us; we be made glad.) [The Lord hath magnified to do with us; we be made gladding.]

126:4 Lord, turn thou (again) our captivity, as a strand in the south. (Lord, return thou the captives/Lord, return thou our prosperity, as the streams return to the south.) [Lord, all-turn our captivity, as a stream in the south.]

126:5 They that sow in tears, shall reap in full out joying. [They that sow in tears, in full out joying shall reap.]

126:6 They going, went, and wept, sending (out) their seeds. But they coming, shall come with full out joying, bearing their handfuls. [Going they went, and wept, sending (out) their seeds. Coming forsooth they shall come, bearing with full out joying their handfuls (Forsooth coming, they shall come with full out joying, bearing their handfuls).]

126:2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

126:3 The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

126:4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

126:5 They that sow in tears shall reap in joy.

126:6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 127

Psalm 127

127:1 *The song of degrees of Solomon. (The song of degrees for Solomon.)* No but the Lord buildeth the house, they that built it have travailed in vain. No but the Lord keepeth the city, he waketh in vain that keepeth it (he that keepeth it watcheth in vain)./But if the Lord build the house, they that built it have travailed in vain. But (if) the Lord keepeth the city, he waketh in vain that keepeth it (he that keepeth it watcheth in vain). [But the Lord should build the house; into vain travailed that build it. But the Lord shall keep the city; in vain waketh that keepeth it.]

127:1 A Song of degrees for Solomon. Except the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

127:2 It is vain to you to rise before the light; rise ye after ye have set, that eat the bread of sorrow. When he shall give sleep to his beloved; (It is in vain for you to rise before the light, and then stay up late, only so that ye may eat the bread of sorrows. For he giveth to his beloved, even while they sleep.) [Vain it is to you before light to rise; riseth after that ye set, and eat the bread of sorrow. When he shall give to his (be)loved asleep; (It is in vain for you to rise before light, and then stay up late, only so that ye may eat the bread of sorrows. For he shall give to his beloved, even while they sleep;)]

127:2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

127:3 lo! the heritage of the Lord *is* sons, the meed *is* the fruit of womb. (Lo! sons *be* the heritage of the Lord, the fruit of the womb *is* his meed.) [lo! the heritage of the Lord the sons, the meed the fruit of the womb.]

127:3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

127:4 As arrows *be* in the hand of the mighty; so the sons of them that be

127:4 As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

shaken out. (As arrows *be* in the hand of the mighty, so *be* the sons of a man in his youth.) [As arrows in the hand of the mighty; so the sons of the out-shaken.]

127:5 Blessed *is* the man, that hath [full-]filled his desire of those (Blessed *is* the man that hath filled his quiver full of them); he shall not be shamed, when he shall speak to his enemies in the gate. [Blessed the man, that full-filled his desire of them; he shall not be confounded, when he shall speak to his enemies in the gate.]

Psalm 128

128:1 *The song of degrees.* Blessed *be* all men, that dread the Lord; that go in his ways. [Blessful all that dread the Lord; that go in his ways.]

128:2 For thou shalt eat the travails of thine hands; thou art blessed, and it shall be well to thee (thou art blessed, and it shall be well with thee). [The travails of thine hands for thou shalt eat; blessingful thou art, and well shall be to thee. (For thou shalt eat the travails of thine hands; blessingful art thou, and it shall be well to thee.)]

128:3 Thy wife *shall be* as a plenteous vine, in the sides of thine house (by the sides of thine house). Thy sons as the new springs of olive trees, in the compass of thy board. [Thy wife as a vine abounding, in the sides of thine house. Thy sons as the new branches of olives, in the compass of thy board.]

128:4 Lo! so a man shall be blessed, that dreadeth the Lord. (Lo! so shall a man be blessed that dreadeth the Lord.)/Lo!

KJV, 1611

youth.

127:5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

Psalm 128

128:1 A Song of degrees. Blessed is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.

128:2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

128:3 Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

128:4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thus a man shall be blessed, that
dreadeth the Lord. (Lo! thus shall a man
be blessed that dreadeth the Lord.) [Lo!
thus shall be blessed the man, that dreadeth
the Lord.]

128:5 The Lord bless thee from Zion;
and see thou the goods of Jerusalem in
all the days of thy life. (The Lord bless
thee from Zion; and see thou the good
things of Jerusalem in all the days of thy
life.) [Bless to thee the Lord from Zion; and
see thou the goods of Jerusalem all the days of
thy life. (The Lord bless thee from Zion; and
thou shalt see the good things of Jerusalem all
the days of thy life.)]

128:6 And see thou the sons of thy sons;
see thou peace on Israel. (And thou shalt
see the sons of thy sons, and peace upon
Israel./And thou shalt see the sons of
thy sons; peace *be* upon Israel.) [And see
thou the sons of thy sons; (and) peace upon
Israel.]

Psalm 129

129:1 *The song of degrees.* Israel say now,
Oft they have fought against me from
my youth. [Oft they have fought me from
my youth, say now Israel.]

129:2 Oft they fought against me from
my youth; and soothly they might not
to me (but soothly they might not
overcome me). [Oft they have out-fought
me from my youth; forsooth they might not to
me. (Oft they have fought me from my youth;
forsooth they might not overcome me.)]

129:3 Sinners forged on my back; they
made long their wickedness (they made

128:5 The LORD shall bless thee out of
Zion: and thou shalt see the good of
Jerusalem all the days of thy life.

128:6 Yea, thou shalt see thy children's
children, and peace upon Israel.

Psalm 129

129:1 A Song of degrees. Many a time
have they afflicted me from my youth,
may Israel now say:

129:2 Many a time have they afflicted
me from my youth: yet they have not
prevailed against me.

129:3 The plowers plowed upon my
back: they made long their furrows.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

their furrows long on it). [Upon my back forged sinners (Sinners forged upon my back); they longed afar their wickednesses.]

129:4 The just Lord shall beat together the nolls of sinners; (The just Lord shall free me from the bonds of the wicked;)/The Lord is just, (he) shall beat (together) the nolls of sinners; (The Lord is just, he shall free me from the bonds of the wicked;) [The Lord (is) rightwise (and he) shall hew the nolls of sinners;]

129:5 all that hate Zion be they shamed, and turned aback. [be they confounded, and all turned backward, that hated Zion.]

129:6 Be they made as the hay of housetops, that dried up, before that it be drawn up. [Be they made as hay of roofs; that before it be pulled out, full out dried. (Be they made as the hay of roofs, that full out dried before that it be pulled out.)]

129:7 Of which hay he that shall reap, shall not fill his hand; and he that shall gather handfuls, *shall not fill* his bosom. [Of the which he that reapeth, shall not full-fill his hand; and his bosom, that shall gather handfuls.]

129:8 And they that passed forth said not, The blessing of the Lord *be* on you; we blessed you in the name of the Lord (we bless you in the name of the Lord). [And they said not that went beside, The blessing of the Lord upon you (And they that went beside said not, The blessing of the Lord upon you); we have blessed to you in the name of the Lord.]

129:4 The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

129:5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

129:6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

129:7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

129:8 Neither do they which go by say, The blessing of the LORD be upon you: we bless you in the name of the LORD.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 130

Psalm 130

130:1 *The song of degrees.* Lord, I cried to thee from the depths; [From depths I cried to thee, Lord;]

130:1 A Song of degrees. Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.

130:2 Lord, hear thou my voice. Thine ears be made attentive into the voice of my beseeching (Lord, hear thou my voice; thine ears be made attentive to the voice of my beseeching.) [Lord, full out hear thou my voice. Be made thine ears understanding, into the voice of my low praying. (Lord, full out hear thou my voice. Thine ears be made to understand the voice of my low praying.)]

130:2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

130:3 Lord, if thou keepest (record of) wickednesses; Lord, who shall sustain, *or abide?* (Lord, if thou keepest a record of wickednesses, Lord, who shall be able to survive?) [If wickednesses thou shalt all-about keep, Lord; Lord, who shall sustain.]

130:3 If thou, LORD, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?

130:4 For mercy is at thee; (But there is mercy with thee, and so we stand in awe of thee.) [For with thee is mercy doing;]

130:4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.

130:5 and, Lord, for thy law I abode thee. My soul sustained in his word; (I abide for the Lord, my soul sustained, and I hope in his word.) [and for thy law, I sustained (for) thee, Lord. My soul sustained in the word of him;]

130:5 I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.

130:6 my soul hoped in the Lord. From the morrowtide keeping till to the night; (My soul waiteth for the Lord, more than they that watch for the morrowtide, yea, from the night watch till to the morrowtide.) [my soul hoped in the Lord. From the morrowtide ward unto the

130:6 My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning: I say, more than they that watch for the morning.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

night;]

130:7 Israel hope in the Lord. For why mercy *is* at the Lord, and plenteous redemption *is* at him. (Israel hope in the Lord; for there *is* mercy with the Lord, and plenteous redemption with him.) [hope Israel in the Lord. For with the Lord is mercy, and plenteous with him again-buying. (Israel hope in the Lord. For with the Lord is mercy, and there *is* plenteous buying back with him.)]

130:8 And he shall again-buy Israel from all the wickednesses thereof. (And he shall redeem Israel from all their wickednesses.) [And he shall again-buy Israel from all the wickednesses of him. (And he shall buy back Israel from all their wickednesses.)]

Psalm 131

131:1 *The song of degrees to David.* Lord, mine heart is not enhanced; neither mine eyes be raised. Neither I went in great things; neither in marvels above me. (*The song of degrees of David.* Lord, mine heart is not enhanced, nor mine eyes be raised up; neither I went in great things, or in marvels above me.) [*The song of degrees.* Lord, mine heart is not enhanced; nor reared up be mine eyes. Nor I went in great things; nor in marvels over me.]

131:2 If I feeled not meekly, but [I] enhanced my soul. As a child weaned on his mother, so yielding *be* in my soul. (I went meekly and did not exalt my soul; as a child weaned on his mother, so yielding *be* in my soul.) [If not meekly I feeled, but I enhanced my soul. As the (child)

130:7 Let Israel hope in the LORD: for with the LORD there is mercy, and with him is plenteous redemption.

130:8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

Psalm 131

131:1 A Song of degrees of David. LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

131:2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

weaned upon his mother, so yielding in my soul. (I went meekly and enhanced not my soul; as the child weaned upon his mother, so yielding *be* in my soul.)]

131:3 Israel, hope in the Lord; from this time now and into the world. [Hope Israel in the Lord (Israel, hope in the Lord); from this now and unto the world.]

131:3 Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.

Psalm 132

Psalm 132

132:1 *The song of degrees.* Lord, have thou mind on David, and of all his mildness. (Lord, remember David, and all his tribulations.) [Have mind, Lord, of David, and of all the debonairness of him. (Have mind, Lord, on David, and of all the meekness of him.)]

132:1 A Song of degrees. LORD, remember David, and all his afflictions:

132:2 As he swore to the Lord; he made a vow to [the] God of Jacob. [As he swore to the Lord; he vowed a vow to the God of Jacob.]

132:2 How he sware unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;

132:3 I shall not enter into the tabernacle of mine house; I shall not ascend into the bed of my resting. [I shall not enter into the tabernacle of mine house; I shall not go up into the bed of my bedding.]

132:3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;

132:4 I shall not give sleep to mine eyes, and napping to mine eyelids. (I shall not give sleep to mine eyes, or napping to mine eyelids,) [I shall not give sleep to mine eyes; and to my eye lids napping.]

132:4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,

132:5 And rest to my temples, till I find a place to the Lord; a tabernacle to [the] God of Jacob. (till I find a place for the Lord, a dwelling for the mighty God of

132:5 Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jacob.) [And rest to my times, to the time I find a place to the Lord; a tabernacle to the God of Jacob.]

132:6 Lo! we heard that (the) *ark of (the) testament* (is) in Ephratah; we found it in the fields of the wood. [Lo! we have heard (of) it in Ephratah; we found it in the fields of the wood.]

132:7 We shall enter into the tabernacle of him; we shall worship in the place, where his feet stood. [We shall enter into the tabernacle of him; we shall honour in the place, where stood his feet.]

132:8 Lord, rise thou into thy rest; thou, and the ark of thine hallowing (thou and the ark of thy power). [Rise, Lord, into thy resting; thou, and the ark of thine hallowing.]

132:9 Thy priests be clothed with righteousness; and thy saints make full out joy. [Thy priests be they clothed (with) rightwiseness; and thine hallows full out joy they.]

132:10 For David, thy servant; turn thou not away the face of thy christ. (For David, thy servant's sake, turn thou not away the face of thine anointed *king*.)

132:11 The Lord swore (in) truth to David, and he shall not make him [in] vain; Of the fruit of thy womb I shall set on thy seat. (The Lord swore in truth to David, and he shall not say it in vain; Of the fruit of thy womb I shall set upon thy throne.) [The Lord swore to David (in) truth, and he shall not make him in

132:6 Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.

132:7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.

132:8 Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.

132:9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.

132:10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.

132:11 The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

vain; Of the fruit of thy womb I shall put upon thy seat. (The Lord swore to David in truth, and he shall not say it in vain; Of the fruit of thy womb I shall put upon thy seat.)]

132:12 If thy sons shall keep my testament, and my witnessings, these which I shall teach them. And the sons of them till into the world, they shall set on thy seat. (If thy sons shall keep my covenant, and my witnessings, that which I shall teach them, then the sons of them shall set upon thy throne till into the world.) [If thy sons shall keep my testament, and my witnessings, these that I shall teach them. And the sons of them, unto the world, shall sit upon thy seat.]

132:13 For the Lord chose Zion; he chose it into (a) dwelling to himself. (For the Lord chose Zion; he chose it for his dwelling place.) [For the Lord chose Zion; he chose it into dwelling to him.]

132:14 This is my rest(ing) (place) into the world of world; I shall dwell here, for I chose it. [This my rest into the world of world; here I shall dwell, for I chose it.]

132:15 I blessing shall bless the widow of it; I shall [ful]fill with loaves the poor men of it. [His widow blessing I shall bless; his poor I shall fulfill with loaves. (I shall bless his widow with blessing; I shall fulfill his poor with loaves.)]

132:16 I shall clothe with health the priests thereof; and the holy men thereof shall make full out joy in full out rejoicing/in full out joying. (I shall clothe the priests thereof with salvation;

132:12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.

132:13 For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

132:14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

132:15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

132:16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and the holy men thereof shall make full out joy with full out rejoicing/with full out joying.) [His priests I shall clothe with health-giver; and his hallows with full out joying shall full out joy. (I shall clothe his priests with health; and his hallows shall full out joy with full out joying.)]

132:17 Thither I shall bring forth the horn of David; I [have] made ready a lantern to my christ (I have made ready a lantern for mine anointed *king*). [Thither I shall bring forth the horn of David; I have made ready a lantern to my christ.]

132:18 I shall clothe his enemies with shame; but mine hallowing shall flower out on him. (I will clothe his enemies with shame; but upon his head shall be a shining crown.) [His enemies I shall clothe with shame; upon him forsooth shall flower out mine hallowing (forsooth mine hallowing shall flower out upon him).]

Psalm 133

133:1 *The song of degrees.* Lo! how good and how merry *it is*, that brethren dwell together. [Lo! how good, and how joyful, brethren to dwell in one (for brethren to dwell as one).]

133:2 As ointment in the head, that goeth down into the beard, into the beard of Aaron. That goeth down into the collar of his cloak*; (As ointment on the head, that goeth down onto the beard, onto the beard of Aaron; that goeth down onto the collar of his cloak.) [As an ointment in the head, that goeth down into the beard, into the beard of Aaron. That goeth down into the hem of his clothing;]

132:17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

132:18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

Psalm 133

133:1 A Song of degrees of David. Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

133:2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

133:3 as the dew of Hermon, that goeth down into the hill of Zion. For there the Lord sent blessing, and life till into the world, *that is, without end.* (As the dew of Hermon that goeth down onto the hills of Zion; for there the Lord sent blessing, and life till into the world, *that is, without end.*) [as dew of Hermon, that goeth down into the hill of Zion. For thither sent the Lord blessing, and life unto the world (For thither the Lord sent blessing, and life unto the world).]

133:3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

Psalm 134

Psalm 134

134:1 *The song of degrees.* Lo! now bless ye the Lord, all the servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord, in the halls/in the foreyards of the house of our God (Ye that stand night after night in the house of the Lord). [Lo! now blesseth the Lord, all ye servants of the Lord. That stand in the house of the Lord; in the porches of the house of our God.]

134:1 A Song of degrees. Behold, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

134:2 In nights raise your hands into holy things; and bless ye the Lord. (Raise up your hands in the holy place, and bless ye the Lord.) [In nights heaveth up your hands into holy things; and blesseth the Lord.]

134:2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

134:3 The Lord bless thee from Zion, the which *Lord* made heaven and earth. [Bless thee the Lord from Zion, that made heaven and earth.]

134:3 The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.

Psalm 135

Psalm 135

135:1 *Alleluia.* Praise ye the name of the Lord; ye servants of the Lord, praise ye (him). [Praise ye the name of the Lord; praise

135:1 Praise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ye, servants, the Lord.}]

135:2 Ye that stand in the house of the Lord, in the foreyards of the house of our God (in the courts of the house of our God). [That stand in the house of the Lord, in the porches of the house of our God.]

135:3 Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing ye to his name, for it is sweet. [Praise ye the Lord, for good is the Lord; doeth psalm to his name, for it is sweet.]

135:4 For the Lord chose Jacob to himself, [and] Israel into (a special) possession to himself. (For the Lord chose Jacob for himself, and Israel for a special possession for himself.) [For the Lord chose to him Jacob; and Israel into possession to him.]

135:5 For I have known, that the Lord is great; and our God (is) before all gods. (For I know that the Lord is great, and that our God is above all gods.) [For I knew, that great is the Lord; and our God before all gods.]

135:6 The Lord made all things, whatever things he would (whatever things he desired), in heaven and in earth, in the sea, and in all depths of waters. [All things, whatever the Lord would, he did in heaven and in earth, in the sea, and in all deepnesses.]

135:7 He led out clouds from the farthest part of earth; and made lightnings into rain. Which bringeth forth winds from his treasures; (He leadeth out clouds from the farthest part of the earth; and maketh lightnings for

135:2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,

135:3 Praise the LORD; for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

135:4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

135:5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.

135:6 Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

135:7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the rain; he bringeth forth winds from his treasuries.) [Bringing out clouds from the uttermosts of the earth; lightnings into rain he made (he made lightnings for the rain). That bringeth forth winds from his treasuries;]

135:8 which killed the first engendered things of Egypt, from man till to beast./which killed the first begotten things of Egypt, from man unto beast. (He killed the first begotten things of Egypt, from man unto beast.) [that smote the first begotten of Egypt, from man unto beast.]

135:9 He sent out signs and great wonders, in the middle of thee, thou Egypt; into Pharaoh, and into all his servants. (He sent out signs and great wonders into the middle of thee, thou Egypt, against Pharaoh, and against all his servants.) [And he sent tokens and wonders in the middle of thee, Egypt; into Pharaoh, and into all his servants.]

135:10 Which smote many folks, and killed strong kings. [That smote many Gentiles, and slew strong kings.]

135:11 Sihon, the king of Amorites, and Og, the king of Bashan, and all the realms of Canaan.

135:12 And he gave the land of them (for an) heritage, *to be* (an) heritage to Israel, his people. [And he gave the land of them heritage; heritage to Israel, his people.]

135:13 Lord, thy name *is* without end; Lord, thy memorial *be* in generation and into generation.

135:8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

135:9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

135:10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

135:11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

135:12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

135:13 Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

135:14 For the Lord shall deem his people; and he shall be prayed in his servants (and he shall have pity on his servants). [For the Lord shall deem his people; and in his servants he shall be lowly prayed (and he shall be lowly prayed to by his servants).]

135:14 For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

135:15 The simulacra of heathen men *be* silver and gold; the works of the hands of men. [The maumets of Gentiles silver and gold; the works of the hands of men.]

135:15 The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.

135:16 Those *images* have a mouth, and shall not speak; those have eyes, and shall not see. [Mouth they have, and they shall not speak; eyes they have, and they shall not see.]

135:16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

135:17 Those have ears, and shall not hear; for neither spirit is in the mouth of those/for there is no spirit in the mouth of them. (They have ears, but shall not hear; for breath is not in the mouth of them/for there is no breath in the mouth of them.) [Ears they have, and they shall not hear; nor forsooth spirit is in the mouth of them (forsooth breath is not in the mouth of them).]

135:17 They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.

135:18 They that make those [things], be made like them; and (so be) all that trust in them. [Like to them be they made, that do those things; and (also) all that trust in them.]

135:18 They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.

135:19 The house of Israel, bless ye the Lord; the house of Aaron, bless ye the Lord.

135:19 Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

135:20 The house of Levi, bless ye

135:20 Bless the LORD, O house of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

the Lord; ye that dread the Lord, bless
ye the Lord.

135:21 Blessed be the Lord (out) of
Zion, that dwelleth in Jerusalem.
[Blessed be the Lord from Zion, that dwelleth
in Jerusalem.]

Psalm 136

136:1 *Alleluia.* Acknowledge ye to the
Lord, for he is good, for his mercy *is*
without end. [Acknowledge ye to the Lord,
for he is good; for into the world the mercy of
him.]

136:2 Acknowledge ye to the God of
gods.

136:3 Acknowledge ye to the Lord of
lords.

136:4 Which alone maketh great
marvels. [That maketh great marvels alone.
(That alone maketh great marvels.)]

136:5 Which made (the) heavens by
understanding. (Which made the
heavens by his wisdom.) [That made
heavens in understanding.]

136:6 Which made steadfast [the] earth
on (the) waters. (Which made the earth
steadfast above the waters.) [That
fastened the earth upon waters.]

136:7 Which made great lights. [That
made great light-givers.]

136:8 The sun into the power of the day.
(The sun to have power over the day.)

KJV, 1611

Levi: ye that fear the LORD, bless the
LORD.

135:21 Blessed be the LORD out of
Zion, which dwelleth at Jerusalem.
Praise ye the LORD.

Psalm 136

136:1 O give thanks unto the LORD; for
he is good: for his mercy endureth for
ever.

136:2 O give thanks unto the God of
gods: for his mercy endureth for ever.

136:3 O give thanks to the Lord of lords:
for his mercy endureth for ever.

136:4 To him who alone doeth great
wonders: for his mercy endureth for
ever.

136:5 To him that by wisdom made the
heavens: for his mercy endureth for
ever.

136:6 To him that stretched out the
earth above the waters: for his mercy
endureth for ever.

136:7 To him that made great lights: for
his mercy endureth for ever:

136:8 The sun to rule by day: for his
mercy endureth for ever:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

136:9 The moon and stars into the power of the night. (The moon and stars to have power over the night.)/The moon and the stars into the power of the night. (The moon and the stars to have power over the night.)

136:9 The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.

136:10 Which smote Egypt with the first engendered things of them. (Which smote the first engendered things of them of Egypt.) [That smote Egypt with the first begotten of them. (That smote the first begotten of them of Egypt.)]

136:10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:

136:11 Which led out Israel from the midst of them. [That brought out Israel from the middle of them.]

136:11 And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:

136:12 In a mighty hand, and in an high arm. (With a mighty hand, and with an high arm.) [In mighty hand; and in high arm.]

136:12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

136:13 Which parted the Red Sea into partings. [That divided the Red Sea into divisions.]

136:13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:

136:14 And led out Israel through the midst thereof. [And brought out Israel through the middle of it.]

136:14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:

136:15 And he cast adown Pharaoh and his power in the Red Sea. (And he cast down Pharaoh and his host into the Red Sea.) [And shook out Pharaoh and his virtue in the Red Sea.]

136:15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.

136:16 Which led over his people through desert. [That led over his people through the desert.]

136:16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

136:17 Which smote great kings.

136:17 To him which smote great

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[That smote great kings.]

kings: for his mercy endureth for ever:

136:18 And killed strong kings. [And slew strong kings.]

136:18 And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

136:19 Sihon, the king of Amorites.

136:19 Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

136:20 And Og, the king of Bashan.

136:20 And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

136:21 And he gave the land of them *to be* (an) heritage. (And he gave the land of them *for* an inheritance.) [And he gave the land of them heritage.]

136:21 And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:

136:22 (An) Heritage to Israel, his servant. (An inheritance for Israel, his servant.)

136:22 Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.

136:23 For in our lowness he had mind on us. [For in our meekness mindful he was of us. (For he was mindful of us in our meekness.)]

136:23 Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:

136:24 And he again-bought us from our enemies. (And he redeemed us/bought us back from our enemies.)

136:24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

136:25 Which giveth meat to each flesh. [That giveth meat to all flesh.]

136:25 Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.

136:26 Acknowledge ye to the God of heaven. Acknowledge ye to the Lord of lords; for his mercy *is* without end. [Acknowledgeth to the God of heaven. Acknowledgeth to the Lord of lords; for into without end the mercy of him.]

136:26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever.

Psalm 137

Psalm 137

137:1 On the floods of Babylon, there we

137:1 By the rivers of Babylon, there we

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

sat, and wept, while we bethought on Zion. (By the rivers of Babylon, there we sat down, and wept, when we remembered Zion.) [Upon the floods of Babylon, there we set, and wept, while we recorded of Zion (when we remembered Zion).]

sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.

137:2 In shallows in the midst thereof, we hanged up our organs. (On the shallows in the midst thereof, we hung up our harps.) [In withes in the midst of it, we hung up our instruments.]

137:2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

137:3 For they that led us prisoners, asked us there the words of songs. And they that led away us *said*, Sing ye to us an hymn of the songs of Zion. (For they that led us away as prisoners asked of us there for the words of songs; and they that led us away, *said*, Sing ye for us an hymn of the songs of Zion.) [For there asked us that captives brought us; the words of songs of despite. And they that led away us; (*said*,) An hymn singeth to us of the songs of Zion. (For they that brought us captive there, asked of us, out of spite, for the words of songs. And they that led us away, *said*, Singeth for us an hymn of the songs of Zion.)]

137:3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

137:4 How shall we sing a song of the Lord in an alien land? [How shall we sing the song of the Lord in an heathen land?]

137:4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

137:5 If I forget thee, Jerusalem, my right hand be given to forgetting. [If I shall forget of thee, Jerusalem, to forgetting be given my right hand.]

137:5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.

137:6 My tongue cleave to my cheeks, if I bethink not on thee. If I purposed not of thee, Jerusalem, in the beginning of

137:6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

my gladness. (My tongue cleave to my cheeks, if I bethink not on thee, if I purposed not thee, Jerusalem, as the beginning of my gladness.) [Cleave my tongue to my cheeks, if I shall not have mind of thee. If I shall not purpose thee, Jerusalem, in the beginning of my gladness.]

joy.

137:7 Lord, have thou mind on the sons of Edom, for the day of Jerusalem (in the day of Jerusalem). Which say, Extinguish ye (it), extinguish ye (it), till to the fundament therein. [Mindful, be thou, Lord, of the sons of Edom, into the day of Jerusalem. That say, Full out wasteth, full out wasteth, unto the fundament of it.]

137:7 Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Raze it, raze it, even to the foundation thereof.

137:8 Thou wretched daughter of Babylon; he *is* blessed, that yieldeth to thee thy yielding, which thou yieldest to us. (Thou wretched daughter of Babylon, he *is* blessed that yieldeth to thee the yielding that thou hast yielded to us.) [The daughter of Babylon wretched, blessful that shall yield to thee thy yielding, that thou hast yielded to us. (The wretched daughter of Babylon, blessful *is* he that shall yield to thee the yielding that thou hast yielded to us.)]

137:8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.

137:9 He *is* blessed, that shall hold, and hurtle down his little children at the stone. (He *is* blessed that shall take hold of thy little children, and hurtle them against the stones.) [Blessful that shall hold; and hurtle his little children to the stone. (Blessful that shall take hold of and then hurtle thy little children against the stones.)]

137:9 Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

Psalm 138

Psalm 138

138:1 [*The psalm of David.*] Lord, I shall

138:1 A Psalm of David. I will praise

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

acknowledge to thee in all mine heart; for thou heardest the words of my mouth (Lord, I shall praise thee with all mine heart, for thou heardest the words of my mouth). My God, I shall sing to thee in the sight of angels; [*The psalm of David*. I shall acknowledge to thee, Lord, in all mine heart; for thou hast heard the words of my mouth. In the sight of angels, I shall do psalm to thee, my God;]

138:2 I shall worship to(ward) thine holy temple, and I shall acknowledge to thy name. On thy mercy and thy truth (For thy mercy and thy truth); for thou hast magnified thine holy name above all thing(s). [I shall honour at thine holy temple, and acknowledge to thy name. Upon thy mercy and thy truth; for thou hast magnified thy saint over all name.]

138:3 In whatever day I shall inwardly call thee, hear thou me; thou shalt multiply strength* in my soul. (In whatever day I called to thee, thou answeredest me; thou multiplied strength in my soul.) [In whatever day I shall inwardly call thee, full out hear me; thou shalt multiply in my soul virtue (thou shalt multiply strength in my soul).]

138:4 Lord, all the kings of earth acknowledge to thee; for they heard all the words of thy mouth. (Lord, all the kings of the earth shall praise thee; for they have heard all the words of thy mouth.) [Acknowledge to thee, Lord, all the kings of earth; for they have heard all the words of thy mouth.]

138:5 And sing they in the ways of the Lord; for the glory of the Lord is great.

KJV, 1611

thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

138:2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

138:3 In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.

138:4 All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.

138:5 Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[And sing they in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.]

LORD.

138:6 For the Lord *is* high, and beholdeth meek things; and knoweth afar high things. (For though the Lord *is* high above, he beholdeth the meek; and he knoweth the proud from afar off.) [For high the Lord, and meek things he beholdeth; and high things from afar he knoweth.]

138:6 Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

138:7 If I shall go in the midst of tribulation, thou shalt quicken me; and thou stretchedest forth thine hand on the ire of mine enemies, and thy right hand made me safe. (Though I go in the midst of tribulation, thou shalt quicken me; and thou stretchedest forth thine hand against the ire of mine enemies, and thy right hand savest me.) [If I shall go in the middle of tribulation, thou shalt quicken me; and upon the wrath of mine enemies thou hast stretched out thine hand, and safe made me thy right hand (and thy right hand made me safe).]

138:7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

138:8 The Lord shall yield for me; Lord, thy mercy *is* without end; despise thou not the works of thine hands. [The Lord shall yield for me, Lord, thy mercy into the world; the works of thine hands not despise thou (despise thou not the works of thine hands).]

138:8 The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.

Psalm 139

Psalm 139

139:1 *To victory, the psalm of David.* Lord, thou hast proved me, and hast known me; [Lord, thou hast proved me, and known me;]

139:1 To the chief Musician, A Psalm of David. O LORD, thou hast searched me, and known me.

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

139:2 thou hast known my sitting, and my rising again. Thou hast understood my thoughts from far; (thou hast known my sitting down, and my rising up; thou hast understood my thoughts from afar.) [thou hast known my sitting, and mine again-rising. Thou understood my thoughts from afar;]

139:2 Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

139:3 thou hast inquired (of) my path and my cord. And thou hast before-seen all my ways; (Thou hast inquired of my path and my cord, and thou hast before-seen all my ways.) [my path and my little cord thou ensearchedest. And all my ways thou before-saw;]

139:3 Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

139:4 for no word is in my tongue. Lo! Lord, thou hast known all things, (For there is no word on my tongue, but that lo! Lord, thou knowest it first.) [for there is not (a) word in my tongue. Lo! Lord, thou hast known all things,]

139:4 For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

139:5 the new things and old; thou hast formed me, and hast set thine hand on me. (Thou art behind me and before me, and thou hast set thine hand upon me.) [newest and old; thou hast formed me, and put upon me thine hand.]

139:5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

139:6 Thy knowing is made wonderful of me; it is comforted, and I shall not be able to it. (Thy knowing is made wonderful to me; it is high, and I shall not be able to reach it.) [Marvellous is made thy knowing of me; it is comforted, and I shall not be able to it. (Thy knowing is made marvellous to me; it is high, and I shall not be able to reach it.)]

139:6 Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

139:7 Whither shall I go from thy spirit;

139:7 Whither shall I go from thy spirit?

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

and whither shall I flee from thy face?
[Whether shall I go from thy spirit; and
whither from thy face shall I flee?]

139:8 If I shall ascend into heaven, thou
art there; if I shall go down [in]to hell,
thou art present/if I shall go down into
hell, thou art *there* present (thou art
present *there*). [If I shall go up into heaven,
thou art there; if I shall go down into hell,
thou art at (thou art *also there*).]

139:9 If I shall take my feathers full
early, and shall dwell in the last parts of
the sea. (If I take flight full early, and
dwell in the last parts of the sea,) [If I
shall take my pens in the morrowtide, and
shall dwell in the uttermosts of the sea.]

139:10 And soothly thither thine
hand shall lead me forth; and thy right
hand shall hold me. (soothly thither
thine hand shall lead me forth, and thy
right hand shall hold me.) [Forsooth
thither thine hand shall bring me; and shall
hold me thy right hand (and thy right hand
shall hold me).]

139:11 And I said, In hap darkneses
shall defoul me; and the night *is* my
lightening in my delights. (And I said,
In hap the darkneses shall cover me, or
the light about me *shall become* night.)
[And I said, Peradventure darkneses shall
tread me; and the night my lighting in my
delights.]

139:12 For why darkneses shall not
be made dark from thee, and the night
shall be lightened as the day; as the
darkneses thereof, so and the light
thereof. (But the darkneses shall not be

KJV, 1611

Or whither shall I flee from thy
presence?

139:8 If I ascend up into heaven, thou
art there: if I make my bed in hell,
behold, thou art there.

139:9 If I take the wings of the morning,
and dwell in the uttermost parts of the
sea;

139:10 Even there shall thy hand
lead me, and thy right hand shall hold
me.

139:11 If I say, Surely the darkness
shall cover me; even the night shall be
light about me.

139:12 Yea, the darkness hideth not
from thee; but the night shineth as the
day: the darkness and the light are both
alike to thee.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dark for thee, and the night shall be as lighted as the day; as the darknesses thereof, so also the light thereof.) [For darknesses shall not be darked from thee, and night as day shall be lighted (and the night shall be lighted as the day); as his darknesses, so and the light of it.]

139:13 For thou haddest in possession my reins; thou tookest me up from the womb of my mother. (For thou haddest my reins in possession; thou madest me in the womb of my mother.) [For thou wieldest my reins; thou hast undertaken me from the womb of my mother.]

139:14 I shall acknowledge to thee, for thou art magnified dreadfully; thy works *be* wonderful, and my soul shall know (that) full much. (I shall praise thee, for thou hath filled me with awe/for thou art to be greatly dreaded; thy works *be* wonderful, and my soul knoweth that full much.) [I shall acknowledge to thee, for fearfully thou art magnified (for thou art to be fearfully magnified); marvellous thy works; and my soul shall acknowledge full much.]

139:15 My bone, which thou madest in private, is not hid from thee; and my substance (formed) in the lower parts of earth. (My bones were not hid from thee, which thou madest in private, when my substance was formed in the lower parts of the earth.) [My mouth is not hid from thee, the which thou madest in privy; and my substance is in the nethermores of the earth.]

139:16 Thine eyes saw mine unperfect thing, and all men shall be

139:13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.

139:14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.

139:15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.

139:16 Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

written in thy book; days shall be formed, and no man *is* in those. (Thine eyes saw mine unperfect substance, and all was written in thy book; when those days were formed no man *was* in them.) [Mine unperfect thing saw thine eyes, and in thy book all shall be written; days shall be formed, and no man in them. (Thine eyes saw mine unperfect thing, and all was written in thy book; when those days were formed no man was in them.)]

139:17 Forsooth, God, thy friends be made honourable full much to me; the princehood of them is comforted full much. (Forsooth, God, how full much valuable thy thoughts be to me! the sum of them is full much!) [To me forsooth full much be made worshipful thy friends, God; full much is comforted the princehood of them. (Forsooth how full much valuable thy thoughts to me, God! full much is the sum of them!)]

139:18 I shall number them, and they shall be multiplied above the gravel; I rose up, and yet I am with thee (I awake, and yet I am still with thee). [I shall number them atwain; and upon gravel they shall be multiplied (and they shall be multiplied above the gravel); I have risen out, and yet I am with thee.]

139:19 For thou, God, shalt slay sinners; ye men-quellers, boweth away from me. [God, for thou shalt slay sinners; ye men of bloods, boweth down from me.]

139:20 For they say in thought; Take they their cities in vanity. (For they say out loud against thee, Take we thy name in vain.) [For ye say in thought;

KJV, 1611

thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.

139:17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!

139:18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.

139:19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.

139:20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Take they in vanity their cities.]

139:21 Lord, whether I hated not them that hated thee; and I failed, *that is, mourned greatly*, on (those that be) thine enemies? [Whether not those that hated thee, Lord, I hated; and upon thine enemies I dwindled (away)? (and I pined away upon those that be thine enemies?)]

139:22 By perfect hatred I hated them; they were made enemies to me. [With perfect hate I hated them; enemies they be made to me.]

139:23 God, prove thou me, and know thou mine heart; ask thou me, and know thou my paths (ask thou me, and know thou my thoughts). [Prove me, God, and know thou mine heart; ask thou me, and know thou my paths.]

139:24 And see thou, if (any) way of wickedness is in me; and lead thou me forth in [the] everlasting way./See thou, if the way of wickedness there is in me (if there is any way of wickedness in me); and lead thou me forth in [the] everlasting life. [And see, if the way of wickedness is in me; and bring me thence in the everlasting way.]

Psalm 140

140:1 *To victory, the psalm of David.* Lord, deliver thou me from an evil man; deliver thou me from a wicked man. [Take me away, Lord, from an evil man; and from a wicked man, take me away.]

140:2 Which thought wickednesses in the(ir) heart; all day they ordained

139:21 Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?

139:22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.

139:23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:

139:24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

Psalm 140

140:1 To the chief Musician, A Psalm of David. Deliver me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;

140:2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered

P S A L M S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

battles. [That thought wickednesses in the heart; all day setted battles.]

140:3 They sharpened their tongues as serpents; the venom of snakes *is* under the lips of them. [They sharpened their tongues as serpents; the venom of adders under the lips of them.]

140:4 Lord, keep thou me from the hand of the sinner; and deliver thou me from wicked men. Which thought to deceive my goings; (Lord, keep thou me from the hand of the sinner; and deliver thou me from wicked men, who thought to supplant my goings.) [Keep thou me from the hand of the sinner; and from wicked men take me away (and take me away from wicked men). That thought to supplant my goings;]

140:5 proud men hid a snare to me. And they laid forth cords into a snare; they setted (a) trap* to me beside the way. (Proud men hid a snare for me; they laid forth cords for a snare; they set a trap for me beside the way.) [proud men hid a snare to me. And cords they straightened out into a snare; beside the way, (a) trap* they put to me. (proud men hid a snare for me. They stretched out cords for a snare; they put a trap for me beside the way.)]

140:6 I said to the Lord, Thou art my God; Lord, hear thou the voice of my beseeching. [I said to the Lord, My God thou art; full out hear thou, Lord, the voice of my low praying.]

140:7 Lord, Lord, the strength* of mine health; thou madest (a) shadow on mine head in the day of battle. [Lord, Lord, the virtue of mine health; thou all-about

together for war.

140:3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.

140:4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.

140:5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.

140:6 I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.

140:7 O GOD the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shadowedest on mine head in the day of battle.]

140:8 Lord, betake thou not me from my desire to the sinner; they thought against me; forsake thou not me, lest peradventure they be enhanced. (Lord, betake thou me not to the desires of the sinners, for they thought against me; forsake thou me not, lest peradventure they be enhanced.) [Not take thou me, Lord, from my desire to the sinner; they thought against me, not forsake thou me, lest peradventure they be enhanced. (Take thou me not, Lord, to the desires of the sinners, for they thought against me; forsake thou me not, lest peradventure they be enhanced.)]

140:9 The head of the compass of them; the travail of their lips shall cover them. (As for the head of those that compass about me, let the treachery of their own lips cover them.) [The head of the compass of them; the travail of the lips of them shall cover them.]

140:10 Coals shall fall on them, thou shalt cast them down into fire; in(to) wretchednesses they shall not (be able to) stand. (Let burning coals fall upon them, and be they cast down into the fire, into wretchednesses from which they shall not be able to rise out of.) [Coals shall fall upon them, into fire thou shalt cast them down; in wretchednesses they shall not stand.]

140:11 A man *that is* a great jangler shall not be (well-)directed^s in earth (A man *that is* a great jangler shall not be successful in the earth); evils shall take an unjust man in(to) perishing. [A

140:8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

140:9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

140:10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

140:11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

jangling man shall not be rightforth ruled in the earth; an unrightwise man evils shall take in death (evil shall take an unrightwise man into death).]

140:12 I have known, that the Lord shall make (the) doom of a needy man; and the vengeance of poor men. (I know that the Lord shall make the doom of needy men, and shall take vengeance for poor men.) [I knew, for the Lord shall do doom of the helpless; and vengeance of the poor.]

140:13 Nevertheless just men shall acknowledge to thy name; and rightful men shall dwell with thy cheer. (Surely just men shall give thanks to thy name/shall praise thy name; and rightful men shall dwell before thee.) [Neverthelater (the) rightwise shall acknowledge to thy name; and the (up)right shall dwell with thy cheer.]

Psalm 141

141:1 *The psalm of David.* Lord, I cried to thee, hear thou me; give thou attention to my voice, when I shall cry to thee. [Lord, I cried to thee, full out hear thou me; take heed to my voice, when I shall cry to thee.]

141:2 My prayer be (ad)dressed as incense in thy sight (My prayer be directed as incense before thee); the raising up of mine hands *be as* the eventide sacrifice. [Be forthright ruled mine orison as incense in thy sight; the rearing up of mine hands (as the) eventide sacrifice.]

141:3 Lord, set thou a keeping to my

140:12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

140:13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

Psalm 141

141:1 A Psalm of David. LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

141:2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

141:3 Set a watch, O LORD, before my

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

mouth; and a door of standing about to my lips. (Lord, set thou a guard at my mouth, and a sentry at the door of my lips.) [Put, Lord, (a) ward to my mouth; and a door of circumstance to my lips.]

141:4 Bow thou not [down] mine heart into words of malice, to excuse excusings in sin. With men working wickedness; and I shall not commune with the chosen men of them. (Bow not thou down mine heart into words of malice, to excuse excuses for sins with men that work wickedness; and I shall not commune with the chosen men of them.) [Bow thou not down mine heart into the words of malice, to be excused excusations in sins. With men working wickedness; and I shall not commune with the chosen of them. (Bow not thou down mine heart into the words of malice, to be excused excusations in sins with men working wickedness; and I shall not commune with the chosen of them.)]

141:5 A just man shall reprove me in mercy, and he shall blame me; but the oil of a sinner make not fat mine head. For why and yet my prayer *is* in the well pleasant things of them; (A just man shall reprove me in mercy, and he shall blame me, but the oil of sinners shall not make mine head fat; for yet my prayer *is* against the things that be well pleasing to them.) [The rightwise man shall chastise me in mercy, and blame me; the oil forsooth of the sinner shall not within-fatten mine head. For yet and mine orison in the well pleased things of them; (The rightwise man shall chastise me in mercy, and blame me; forsooth the oil of sinners shall not fatten mine head. For yet mine orison *is* against the things that be well pleasing to them;)]

KJV, 1611

mouth; keep the door of my lips.

141:4 Incline not my heart to any evil thing, to practice wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

141:5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

141:6 for the doomsmen of them joined to the stone were sopped up. Hear they my words, for they were mighty. (When the doomsmen of them shall be swallowed up in stony places, they shall hear my words, for they be true.) [the doomsmen of them joined to the stone be sopped away. They shall hear my words, for they (be) might(y); (the doomsmen of them be swallowed up in stony places. They shall hear my words, for they be mighty;)]

141:7 As fatness is broken out on the earth, our bones be scattered nigh hell. (As wood chopped into pieces lieth upon the earth, so our bones be scattered nigh about the grave.) [as the fatness of the earth is reared up upon the earth. Our bones be scattered beside hell,]

141:8 Lord, Lord, for mine eyes be to thee, I hoped in thee; take thou not away my soul. [for to thee, Lord, Lord, mine eyes; in thee I hoped, do not away my soul.]

141:9 Keep thou me from the snare which they ordained to me; and from the traps* of them that work wickedness. (Keep thou me from the snare which they ordained for me, and from the traps of them that work wickedness.) [Keep me from the snare that they setted to me; and from traps* of men working wickedness.]

141:10 Sinners shall fall in the net thereof; I am alone till I pass. (Sinners shall fall into their own nets, while I alone shall safely pass by.) [Sinners shall fall in the net of him; singularly I am to the time I pass. (Sinners shall fall into the nets of themselves; I alone shall safely pass by).]

141:6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

141:7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

141:8 But mine eyes are unto thee, O GOD the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

141:9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

141:10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Psalm 142

Psalm 142

142:1 *The learning of David; his prayer, when he was in the den.* With my voice I cried to the Lord; with my voice I prayed heartily to the Lord (with my voice I heartily prayed to the Lord). [*The understanding of David, when he was in the spelunk.* With my voice to the Lord I cried; with my voice to the Lord I lowly prayed.]

142:1 Maschil of David; A Prayer when he was in the cave. I cried unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

142:2 I shedded out my prayer in his sight; and I pronounce(d) my tribulation before him. [I poured out in his sight mine orison; and my tribulation before him I openly tell. (I poured out mine orison in his sight; and I openly told my tribulation before him.)]

142:2 I poured out my complaint before him; I showed before him my trouble.

142:3 While my spirit faileth of me; and thou hast known my paths. In this way in which I went, proud men hid a snare to me. (When my spirit faileth within me, thou still knowest my path. In the way in which I went, proud men hid a snare for me.) [In failing of me my spirit; and thou hast known my paths (Even in the failing of my spirit within me, thou still knoweth my path). In this way that I went, proud men hid a snare to me.]

142:3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

142:4 I beheld to the right side, and I saw; and none there was that knew me. Flight perished from me; and none there is that seeketh (to help) my soul. (I beheld to the right side, and I saw, but there was none that knew me. Flight perished from me, and there was none that sought to help my soul.) [I beheld at the right hand, and saw; and there was not that knew me. Flight perished from me; and there was not that again-sought my soul.]

142:4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

142:5 Lord, I cried to thee; I said, Thou art mine hope; my part in the land of livers (my portion in the land of the living). [I cried to thee, Lord; I said, Thou art mine hope; my portion in the land of livers.]

142:5 I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

142:6 Give thou attention to my beseeching; for I am made low full greatly. Deliver thou me from them that pursue me; for they be comforted on me (for they be stronger than me). [Take heed to my low praying; for I am meeked full much. Deliver me from the (ones) pursuing me; for they be comforted upon me.]

142:6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

142:7 Lead my soul out of keeping to acknowledge to thy name; just men abide me, till thou yield to me. (Lead my soul out of prison, so that I may praise thy name; just men shall compass me about when thou shalt yield to me.) [Lead out from ward my soul to acknowledge to thy name; me abide the rightwise, to the time that thou yield to me. (Lead out my soul from ward to acknowledge to thy name; the rightwise abide me, to the time that thou yield to me.)]

142:7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

Psalm 143

Psalm 143

143:1 *The psalm of David.* Lord, hear thou my prayer, with ears perceive thou my beseeching; in thy truth hear thou me, (and) in thy rightwiseness (and then answer thou me in thy truth and in thy rightwiseness). [Lord, full out hear mine orison, with ears perceive mine obsecration; in thy truth full out hear thou me, (and) in thy rightwiseness.]

143:1 A Psalm of David. Hear my prayer, O LORD, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

143:2 And enter thou not into doom with thy servant; for each man living

143:2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

shall not be made just in thy sight (for no living man shall be justified in thy sight). [And enter thou not into doom with thy servant; for there shall not be justified in thy sight each living (man) (for in thy sight there shall not be justified any living man).]

143:3 For the enemy pursued my soul; he made low my life in [the] earth. He hath set me in dark places, as the dead men of the world, (For the enemy pursued my soul; he made my life down low to the ground; he hath set me in dark places, as the dead men of the world.) [For the enemy pursued my soul; meeked in the earth my life (he meeked my life down to the earth). He set me in dark things, as the dead of the world,]

143:4 and my spirit was anguished on me; mine heart was troubled in me. (My spirit was anguished within me; mine heart was troubled within me.) [and my spirit is anguished upon me; in me is disturbed mine heart.]

143:5 I was mindful of eld days, I bethought in all thy works; I bethought in the deeds of thine hands. (I was mindful of the old days; I bethought on all thy works; I bethought on the deeds of thine hands.) [Mindful I was of old days, I thought sweetly in all thy works (I sweetly thought on all thy works); in the deeds of thine hands I sweetly thought.]

143:6 I held forth mine hands to thee; my soul (was) as earth without water to thee. (I held forth mine hands to thee; my soul was like earth without water, yea, it *thirsteth* for thee.) [I straightened out mine hands to thee (I stretched out my

KJV, 1611

man living be justified.

143:3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

143:4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

143:5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

143:6 I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hands to thee); my soul as earth without water to thee.}]

143:7 Lord, hear thou me swiftly; my spirit failed. Turn thou not away thy face from me; and I shall be like them that go down into the pit*. (Lord, answer me swiftly; my spirit hath failed. Turn thou not away thy face from me, or I shall be like them that go down into the pit.) [Swiftly full out hear thou me, Lord; my spirit failed. Turn thou not away thy face from me; and I shall be like to the (ones) going down into the lake (or I shall be like those going down into the pit).]

143:8 Make thou early thy mercy heard to me; for I hoped in thee. Make thou known to me the way in which I shall go; for I raised my soul to thee. (Make thou me to hear thy mercy early; for I hope in thee. Make thou me to know the way in which I shall go; for I raise up my soul to thee.) [Heard make thou to me early thy mercy; for in thee I hoped. Known make thou to me the way in which go I; for to thee I reared my soul. (Make thou me to hear thy mercy early; for I hoped in thee. Make thou me to know the way in which I should go; for I reared up my soul to thee.)]

143:9 Deliver thou me from mine enemies; Lord, I fled to thee; (Deliver thou me from mine enemies; Lord, I flee to thee.) [Take away me from mine enemies; Lord, to thee I flew, (Take me away from mine enemies; Lord, I flew to thee;)]

143:10 teach thou me to do thy will, for thou art my God. Thy good spirit shall lead me forth into a rightful land; (Teach thou me to do thy will, for thou

143:7 Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

143:8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

143:9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

143:10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

art my God; thy good spirit shall lead me forth into a rightful land.) [teach me to do thy will, for my God thou art. Thy good spirit shall bring me thence into the (up)right land;]

143:11 Lord, for thy name thou shalt quicken me in thine equity. Thou shalt lead my soul out of tribulation; (Lord, for thy name's sake, quicken me; for thine equity, lead my soul out of tribulation.) [for thy name, Lord, thou shalt quicken me in thine equity. Thou shalt lead out of tribulation my soul; (for thy name, Lord, quicken me; for thine equity, lead my soul out of tribulation;)]

143:12 and in thy mercy thou shalt scatter mine enemies. And thou shalt lose all them, that trouble my soul; for I am thy servant. (And in thy mercy, scatter mine enemies, and destroy all of them that trouble my soul; for I am thy servant.) [and in thy mercy thou shalt destroy mine enemies. And thou shalt lose all, that trouble my soul; for I am thy servant.]

Psalm 144

144:1 *A psalm of David.* Blessed *be* my Lord God, that teacheth mine hands to war, and my fingers to battle. [Blessed *is* the Lord my God, that teacheth mine hands to strife, and my fingers to battle.]

144:2 My mercy, and my refuge; my taker up, and my deliverer. My defender, and I hoped in him; and thou makest subject my people under me (thou makest the peoples to be subject under me). [My mercy, and my refuge; mine undertaker, and my deliverer. My defender,

143:11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

143:12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

Psalm 144

144:1 A Psalm of David. Blessed be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

144:2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and in him I hoped; that underputteth my people under me (that underputteth the peoples under me).]

144:3 Lord, what is a man, for thou hast made known to him; either the son of man, for thou areckonest him of some value? (Lord, what is man, that thou takest knowing of him? or the son of man, that thou areckonest him of some value?) [Lord, what is a man, for thou hast much made known to him (Lord, what is a man, that thou takest knowing of him?); or the son of man, for thou esteemest him?]

144:4 A man is made like vanity; his days pass as (a) shadow. (A man is but like vanity; his days pass as a shadow.) [A man to vanity is made like; his days as shadow pass. (A man is made like vanity; his days pass as a shadow.)]

144:5 Lord, bow down thine heavens, and come thou down; touch thou [the] hills, and they shall make smoke. [Lord, bow down thine heavens, and come down; touch the mountains, and they shall smoke.]

144:6 Light thou shining, and thou shalt scatter them (Send thou forth lightening, and thou shalt scatter them); send thou out thine arrows, and thou shalt trouble them. [Light thou lightning, and thou shalt scatter them; send out thine arrows, and thou shalt disturb them.]

144:7 Send out thine hand from on high, ravish me out, and deliver thou me from many waters, and from the hand of alien sons. [Send out thine hand from on high, take me out, and deliver me (out) of many waters, and from the hand of alien sons.]

144:3 LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

144:4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

144:5 Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

144:6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

144:7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

144:8 The mouth of whom spake vanity;
and the right hand of them *is* the right
hand of wickedness. [Whose mouth spake
vanity; and the right hand of them the right
hand of wickedness.]

144:9 God, I shall sing to thee a new
song; I shall say psalm to thee in
psaltery of ten strings (I shall say psalm
to thee with a psaltery of ten strings).
[God, a new song I shall sing to thee; in the
ten corded psaltery I shall do psalm to thee.]

144:10 Which givest health to kings,
which again-boughtest David, thy
servant; from the wicked sword ravish
thou out me. (Which givest salvation to
kings, and boughtest back David thy
servant; rescuest thou me from the
wicked sword.) [That givest health to kings,
that again-boughtest David, thy servant; from
the malice-doing sword take me away (take me
away from the malice-doing sword).]

144:11 And deliver thou me from
the hand of alien sons; the mouth of
which spake vanity/the mouth of whom
hath spoken vanity, and the right hand
of them *is* the right hand of wickedness.
[And pull me away from the hand of alien
sons, whose mouth spake vanity; and the right
half of them the right half of wickedness.]

144:12 Whose sons *be* as new
plantings in their youth. The daughters
of them *be* arrayed, adorned about as the
likeness of a temple. (Then our sons *shall*
be as plantings fully grown in their youth;
and our daughters *shall be* arrayed,
adorned about as the likeness of a palace.)
[Whose sons as new plantings in their youth.
The daughters of them made seemly, adorned

KJV, 1611

144:8 Whose mouth speaketh vanity,
and their right hand is a right hand of
falsehood.

144:9 I will sing a new song unto thee,
O God: upon a psaltery and an
instrument of ten strings will I sing
praises unto thee.

144:10 It is he that giveth salvation
unto kings: who delivereth David his
servant from the hurtful sword.

144:11 Rid me, and deliver me from
the hand of strange children, whose
mouth speaketh vanity, and their right
hand is a right hand of falsehood:

144:12 That our sons may be as
plants grown up in their youth; that our
daughters may be as corner stones,
polished after the similitude of a palace:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

about as the likeness of the temple.]

144:13 The cellars of them *be* full, bringing out from this *vessel* into that/bringing out from one *vessel* into another. The sheep of them *be* with lambs, plenteous in their goings out; (And our cellars *shall be* full, bringing out from this *vessel* into that/bringing out from one *vessel* into another; and our sheep *shall be* with lambs, plenteous and unnumerable.) [The cellars of them full, bowing out from that into it (bowing out from this into that). The sheep of them full of fruit, abounding in their goings (out);]

144:14 their kine *be* fat. There is no falling of their wall, neither passing over (of it); neither cry *is* in the streets of them. (And our kine *shall be* fat; and there shall be no parting of the wall of their womb, neither passing over of it. And there *shall be* no cry in our streets.) [the oxen of them fat. There is not falling of wall, nor passing over (of it); nor cry in the streets of them.]

144:15 They said, The people *is* blessed, that hath these things; blessed *is* the people, whose Lord is the God of it. (And we shall say, The people *is* blessed, that hath these things like us; blessed *is* the people, whose God is the Lord.) [Blessful, they said, the people, to whom these things be; blessful the people, of which the Lord is his God. (And they said, Blessful the people, to whom be these things; blessful the people, of whom God is their Lord.)]

144:13 That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

144:14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.

144:15 Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the LORD.

Psalm 145

Psalm 145

145:1 *The psalm of David./The hymn of*

145:1 David's Psalm of praise. I will extol

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

David, to the praising of God, with song, either full out joying. My God, King, I shall enhance thee; and I shall bless thy name into the world, and into the world of world. [*The praising to him (by) David.* I shall enhance thee, my God, (O) king; and I shall bless thy name into the world, and into the world of world.]

thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

145:2 By all days I shall bless thee; and I shall praise thy name into the world, and into the world of the world.

145:2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

145:3 The Lord *is* great, and worthy to be praised full much; and none end there is of his greatness (and there is no end of his greatness). [Great the Lord, and praiseable full much; and of his muchliness is none end.]

145:3 Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

145:4 Generation and generation shall praise thy works; and they shall pronounce, *either tell far*, thy power. [Generation and generation shall praise thy works; and thy power they shall tell forth.]

145:4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

145:5 They shall speak (of) the magnificence of the glory of thine holiness; and they shall tell (out) thy marvels. [The great doing of the glory of thine holiness they shall speak (of); and thy marvels they shall tell (out).]

145:5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

145:6 And they shall say (of) the strength* of thy fearedful things; and they shall tell (out) thy greatness. [And the virtue of thy fearful things they shall say; and thy muchliness they shall tell. (And they shall say of the strength of thy fearful things; and they shall tell out thy muchliness.)]

145:6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

145:7 They shall bring forth the mind of

145:7 They shall abundantly utter the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the abundance of thy sweetness (They shall bring forth the remembrance of the abundance of thy goodness); and they shall tell with full out joying (of) thy rightfulness. [The mind of the abundance of thy sweetness they shall bow out; and in thy rightwiseness they shall full out joy.]

145:8 The Lord *is* a merciful doer, and merciful in will; patient, and much merciful. [Mercy doer and merciful the Lord; patient, and much merciful.]

145:9 The Lord *is* sweet in all things; and his merciful doings *be* above all his works. (The Lord *is* good to all; and his merciful doings *be* over all his works.) [Sweet the Lord to all; and his mercy doings upon all his works.]

145:10 Lord, all thy works acknowledge to thee; and thy saints bless thee. (Lord, all thy works shall praise thee; and thy saints shall bless thee.) [Acknowledge to thee, Lord, all thy works (All thy works acknowledge to thee, Lord); and thine hallows bless they to thee.]

145:11 They shall say (of) the glory of thy realm; and they shall speak (of) thy power. [The glory of thy realm they shall say (of); and thy might they shall speak (of).]

145:12 That they make thy power known to the sons of men; and the glory of the magnificence of thy realm. [That known they make to the sons of men thy power (That they make thy power known to the sons of men); and the glory of the great doing of thy realm,]

memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

145:8 The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

145:9 The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.

145:10 All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.

145:11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;

145:12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

145:13 Thy realm *is* the realm of all worlds (Thy realm *is* a realm into all worlds); and thy lordship *is* in all generation and into generation. The Lord *is* faithful in all his words; and holy in all his works. [Thy realm (*is* the) realm of all worlds; and thy lordshipping in all generation and into generation. Faithful (*is*) the Lord in all his words; and holy in all his works.]

145:13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

145:14 The Lord lifteth up all that fall down; and raiseth up all men hurtled down. [The Lord helpeth up all that fall (down); and reareth up all the (ones) hurtled down.]

145:14 The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

145:15 Lord the eyes of all *beasts* hope in thee; and thou givest the meat of them in covenable time. (Lord the eyes of all hope in thee, and thou givest them their meat in seasonable time.) [The eyes of all in thee hope, Lord (The eyes of all hope in thee, Lord); and thou givest the meat of them in behooveful time.]

145:15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

145:16 Thou openest thine hand; and thou [ful]fillest each beast with blessing. (Thou openest thine hand, and thou fulfillest each living thing with blessing.) [Thou openest thine hand; and fulfillest each beast with blessing.]

145:16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

145:17 The Lord *is* just in all his ways; and holy in all his works. [Rightwise the Lord in all his ways; and holy in all his works.]

145:17 The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.

145:18 The Lord is nigh to all that inwardly call him; to all that inwardly call him in truth. (The Lord is nigh to all that call to him, to all that call to

145:18 The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him in truth.) [Nigh is the Lord to all inwardly calling him; to all inwardly calling him in truth.]

145:19 He shall do the will of them, that dread him; and he shall hear the beseeching of them, and he shall make them safe (and he shall save them). [The will of men dreading him he shall do; and the low praying of them he shall full out hear, and safe he shall make them.]

145:20 The Lord keepeth all men loving him; and he shall lose all sinners. (The Lord keepeth all men that love him, but he shall destroy all sinners.) [The Lord keepeth all loving him; and all sinners he shall destroy.]

145:21 My mouth shall speak the praising of the Lord; and each man bless his holy name into the world, and into the world of world. [The praising of the Lord my mouth shall speak; and bless, all flesh, to his holy name into the world, and into the world of world (and all flesh bless his holy name, into the world, and into the world of world).]

Psalm 146

146:1 *Alleluia.* My soul, praise thou the Lord; [Praise thou, my soul, the Lord;]

146:2 I shall praise the Lord in my life; I shall sing to my God as long as I shall be. [I shall praise the Lord in my life; I shall do psalm to my God as long as I shall be.]

146:3 Do not ye trust in princes; neither in the sons of men, in whom is no health (in whom there is no help). [Doeth not

145:19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

145:20 The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

145:21 My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

Psalm 146

146:1 Praise ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.

146:2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.

146:3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

trust in princes; nor in the sons of men, in which is not health.}]

146:4 The spirit of him shall go out, and he shall turn again into his earth; in that day all the thoughts of them shall perish. (The breath of him goeth out, and he returneth to the earth; in that day all his thoughts perish.) [His spirit shall go out, and turn again into his land; in that day shall perish all the thoughts of them.}]

146:5 He *is* blessed, of whom the God of Jacob is his helper; his hope *is* in his Lord God, [Blessful, of whom the God of Jacob is his helper; his hope in the Lord his God,]

146:6 that made heaven, and earth, the sea, and all things that be in those. Which keepeth truth into the world, [that made heaven, and earth, the sea, and all things that be in them. That keepeth truth into the world,]

146:7 *he* maketh doom to them that suffer wrong (*he* maketh doom for them that suffer wrong); *he* giveth meat to them that be hungry. The Lord unbindeth fettered men; [doeth doom to the (ones) suffering wrong; giveth meat to the hungry. The Lord looseth the gyved;]

146:8 the Lord lighteneth blind men (the Lord giveth sight to the blind). The Lord raiseth men hurtled down/men hurled down; the Lord loveth just men. [the Lord lighteneth the blind. The Lord reareth up the hurtled down; the Lord rightforth ruleth the rightwise.}]

146:9 The Lord keepeth comelings; he

146:4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.

146:5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:

146:6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:

146:7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:

146:8 The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:

146:9 The LORD preserveth the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

shall take up (the cause of) a motherless child, and a widow; and he shall destroy the ways of sinners. [The Lord keepeth the comelings; the motherless child, and the widow, he shall under-take (he shall take up the motherless child and the widow); and the ways of sinners he shall destroy.]

146:10 The Lord shall reign into the worldis; Zion, thy God shall reign in generation and into generation. [The Lord shall reign into the worldis; thy God, Zion, in generation and into generation.]

Psalm 147

147:1 *Alleluia.* Praise ye the Lord, for the psalm is good; (let our) praising be merry, and fair to our God. [Praiseth the Lord, for good is a psalm; to our God be praising, joyful and fair.]

147:2 The Lord shall build [up] Jerusalem; and he shall gather together the scatterings of Israel. [The Lord building up Jerusalem; the scatterings of Jerusalem (he) shall gather together.]

147:3 The which *Lord* maketh whole men contrite in heart; and bindeth together the sorrows of them. (The which *Lord* maketh whole those men that be contrite in heart, and bindeth together the sorrows of them.) [That healeth the contrite in heart; and bindeth the contritions of them.]

147:4 Which numbereth the multitude of stars; and calleth names to all those (and calleth them all by their names). [That numbereth the multitude of stars; and to them all calleth names (and calleth them all

KJV, 1611

strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.

146:10 The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

Psalm 147

147:1 Praise ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.

147:2 The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.

147:3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

147:4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

by their names).]

147:5 Our Lord *is* great, and his strength* *is* great; and of his wisdom there is no number. [Great our Lord, and great the virtue of him; and of his wisdom is not number.]

147:6 The Lord taketh up mild men; forsooth he maketh low sinners till to the earth (forsooth he maketh sinners down low till to the ground). [Undertaking debonair men the Lord; meeking forsooth sinners unto the earth. (The Lord taking up meek men; forsooth meeking sinners unto the earth.)]

147:7 Before sing ye to the Lord in acknowledging; say ye psalm to our God in an harp. (Sing ye to the Lord with thanksgiving; say ye psalm to our God on an harp.) [Singeth before to the Lord in confession; doeth psalm to our God in harp.]

147:8 Which covereth heaven with clouds; and maketh ready rain to the earth (Which covereth the heavens with clouds, and maketh rain ready for the earth). Which bringeth forth hay in hills; and herb to the service of men. [That covereth heaven with clouds; and prepareth to the earth rain. That bringeth forth in hills hay; and herb to the service of men. (That covereth the heavens with clouds, and prepareth rain for the earth. That bringeth forth hay in hills, and herb to the service of men.)]

147:9 Which giveth meat to their work beasts; and to the young* of crows calling him. [That giveth to beasts the meat of them; and to birds of crows inwardly calling

147:5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.

147:6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.

147:7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:

147:8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.

147:9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him.]

147:10 He shall not have will in the strength of an horse; neither it shall be well pleasant to him in the legs of a man. (He shall not take delight in the strength of an horse, neither it shall be well pleasing to him in the *fast* legs of a man.) [He shall not have will in the strength of horse; nor in the legs of a man shall be well pleased to him.]

147:11 It is well pleasant to the Lord on men that dread him; and in them that hope in his mercy. (The Lord is well pleased in men that dread him, in them that hope in his mercy.) [Well pleased thing is to the Lord upon men dreading him; and in them that hope in his mercy.]

147:12 Jerusalem, praise thou the Lord; Zion, praise thou thy God. [Praise thou, Jerusalem, the Lord; praise thou thy God, Zion.]

147:13 For he hath strengthened* the locks of thy gates; he hath blessed thy sons in thee (he hath blessed thy sons within them). [For he hath comforted the locks of thy gates; he blessed to thy sons in thee.]

147:14 Which hath set thy coasts (in) peace; and filleth thee with the fatness of wheat. [That set thy coasts peace; and with tallow of wheat filleth thee.]

147:15 Which sendeth out his speech to the earth; his word runneth swiftly. (Which sendeth out his command to the earth; his word runneth swiftly.) [That sendeth out his

147:10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.

147:11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.

147:12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.

147:13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.

147:14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.

147:15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

speech to earth; swiftly runneth his word.}]

147:16 Which giveth snow as wool; he spreadeth abroad a cloud as ashes (he spreadeth abroad the hoarfrost as ashes). [That giveth snow as wool; the little cloud as ashes he sprinkleth.]

147:16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.

147:17 He sendeth his crystal as morsels; who shall be able to suffer before the face of his coldness? (He sendeth forth his ice as morsels; who shall be able to stand before his coldness?) [He sendeth his crystal as morsels; before the face of his cold who shall sustain?]

147:17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?

147:18 He shall send out his word, and (it) shall melt those; his spirit shall blow, and (the) waters shall flow. (Then he sendeth out his word, and it melteth them; his wind shall blow, and the waters shall flow.) [He shall send out his word, and melt them; his spirit shall blow, and waters shall flow.]

147:18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.

147:19 Which telleth his word to Jacob; and his rightfulnesses and dooms to Israel. (Which telleth out his word to Jacob, and his statutes and his judgements to Israel.) [That telleth out his word to Jacob; (his) rightwisenesses and his dooms to Israel.]

147:19 He showeth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.

147:20 He did not so to each nation (He hath not done this for any other nation); and he showed not his dooms to them. [He did not so to each nation; and his dooms he opened not to them.]

147:20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.

Psalm 148

Psalm 148

148:1 *Alleluia*. Ye of heavens, praise the

148:1 Praise ye the LORD. Praise ye the

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Lord; praise ye him in high things. (Ye in heaven/Ye in the heavens, praise the Lord; praise ye him in the high places.)
[Praise ye the Lord from heavens; praise ye him in heights.]

LORD from the heavens: praise him in the heights.

148:2 All his angels, praise ye him; all his hosts*, praise ye him. [Praise ye him, all his angels; praise ye him, all his virtues.]

148:2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

148:3 Sun and moon, praise ye him; all stars and light, praise ye him (all stars of light, praise ye him). [Praise ye him, the sun and the moon; praise ye him, all the stars and light.]

148:3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

148:4 Heavens of heavens, praise ye him; and the waters that be above (the) heavens, [Praise ye him, heavens of heavens; and waters that above heavens be (and the waters that be above the heavens),]

148:4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.

148:5 praise they the name of the Lord. For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought. [praise they the name of the Lord. For he said, and they be made; he sent, and they be formed.]

148:5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.

148:6 He ordained those things into the world, and into the world of world; he setted a commandment, and it shall not pass (away). [He set them into without end, and into the world of world; a behest he put, and he shall not beside pass (he put forth a behest, and it shall not pass away).]

148:6 He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.

148:7 Ye of the earth, praise the Lord; dragons, and all depths of waters. (Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all the depths of waters.)
[Praise ye the Lord, from the earth; dragons,

148:7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and all deepnesses. (Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all deepnesses.)]

148:8 Fire, hail, snow, ice, spirits of tempests; that do his word. (Fire, hail, snow, and ice, and the winds of tempests that do his word.) [Fire, hail, snow, ice, the spirits of tempests; that do the word of him.]

148:9 Mountains, and all little hills; trees bearing fruit, and all cedars. [Mountains, and all hills; fruit-bearing trees, and all cedars.]

148:10 Wild beasts, and all tame beasts; serpents, and feathered birds. [Beasts, and all usable beasts (Beasts, and all useful beasts); serpents, and feathered fowls.]

148:11 The kings of earth, and all peoples; the princes, and all judges of earth. [Kings of the earth, and all peoples; princes, and all doomsmen of earth.]

148:12 Young men, and virgins, old men with [the] younger (old men and the young), [Young men, and maidens, old men with the younger,]

148:13 praise the name of the Lord; for the name of him alone is enhanced. His acknowledging *be* on heaven and earth; (praise they the name of the Lord; for the name of him alone is exalted; his glory is above the earth and heaven;) [praise they the name of the Lord; for enhanced is the name of him alone (for the name of him alone is enhanced). The acknowledging of him upon heaven and earth;]

148:14 and he hath enhanced the

148:8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

148:9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

148:10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:

148:11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

148:12 Both young men, and maidens; old men, and children:

148:13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

148:14 He also exalteth the horn of

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

horn of his people. An hymn *be* to all his saints; to the children of Israel, to a people nighing to him. [and he enhanced the horn of his people. Hymn to all the saints of him; to the sons of Israel, to the people nighing to him.]

Psalm 149

149:1 *Alleluia*. Sing ye to the Lord a new song; his praising *be* in the church of saints. [Singeth to the Lord a new song; his praising in the church of hallows.]

149:2 Israel be glad in him that made him; and the daughters of Zion make full out joy in their King. [Glad Israel in him that made him; and the daughters of Zion full out joy they in their king.]

149:3 Praise they his name in a quire; say they psalm to him in a tympan, and psaltery. (Praise they his name in a dance; say they psalm to him with a tympan and psaltery.) [Praise they the name of him in quire; in timbrel and psaltery do they psalm to him.]

149:4 For the Lord is well pleased in his people; and he hath raised mild men into health. [For well pleased is to the Lord in his people; and he enhanced the debonair into health. (For the Lord is well pleased in his people; and he enhanced the meek into health.)]

149:5 Saints shall make full out joy in glory; they shall be glad in their beds. [Hallows shall full out joy in glory; they shall glad in their bed places.]

149:6 The full out joyings of God in the

KJV, 1611

his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

Psalm 149

149:1 Praise ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.

149:2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

149:3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and harp.

149:4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

149:5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

149:6 Let the high praises of God be in

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

throat of them; and swords sharp on both sides in the hands of them. (The full out joyings of God be in the mouths of them; and swords sharp on both sides in the hands of them.) [The full out joyings of God in the throat of them; and the swords on either side sharp in the hands of them (and the swords sharp on either side in the hands of them).]

their mouth, and a twoedged sword in their hand;

149:7 To do vengeance in nations; and blamings in peoples.

149:7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

149:8 To bind the kings of them in stocks; and the noble men of them in iron manacles. [To be bound the kings of them in fetters; and the noble men of them in iron manacles.]

149:8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

149:9 That they make in them (the) doom written; this is the glory to all his saints. [That they do in them doom written; glory this is to all the saints of him (this is the glory to all the saints of him).]

149:9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.

Psalm 150

Psalm 150

150:1 *Alleluia*. Praise ye the Lord in his saints; praise ye him in the firmament of his strength*. (Praise ye the Lord in his saintuary; praise ye him in the firmament of his strength.) [Praise ye the Lord in his saints; praise ye him in the fastening of his virtue.]

150:1 Praise ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

150:2 Praise ye him in his virtues; praise ye him by the multitude of his greatness. (Praise ye him for his mighty works; praise ye him by the multitude of his greatness.) [Praise ye him in the virtues of him; praise ye him after the

150:2 Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.

PSALMS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

multitude of the greatness of him.}]

150:3 Praise ye him in the sound of a trump; praise ye him in a psaltery and harp. (Praise ye him with the sound of a trump; praise ye him with a psaltery and harp.) [Praise ye him in the sound of trump; praiseth him in psaltery and harp.]

150:4 Praise ye him in a tympan and quire; praise ye him in strings and organ. (Praise ye him with a tympan and dance; praise ye him with strings and organs.) [Praise ye him in timbrel and quire; praise ye him in cords and organ.]

150:5 Praise ye him in cymbals sounding well, praise ye him in cymbals of jubilation; (Praise ye him with well sounding cymbals, praise ye him with cymbals of jubilation.) [Praise ye him in cymbals well sounding, praise ye him in cymbals of huge joying;]

150:6 each spirit, praise the Lord. (Each thing that hath breath, praise the Lord.) [each spirit, praise the Lord.]

150:3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

150:4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

150:5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

150:6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.